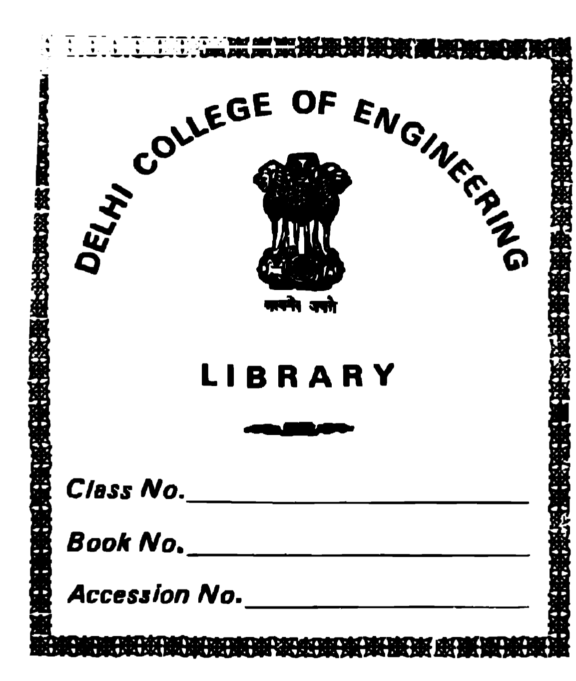

DELHI COLLEGE OF ENGINEERING
LIBRARY
Class No.
Book No.
Accession No.

LANGFORD'S

Wörterbuch der Technik und des Handels

herausgegeben von

R. A. LANGFORD

und

R. W. AEBERHARD

unter Mitarbeit von

Dr. ing. ETH. H. H. Brehm ; Dipl. ing. ETH. M. H. Schrœter ; Dipl. ing. F. Ruckstuhl ; E. Holzer ; J. Perriard ; J. H. Watts, Incorporated Accountant; Ch. Kuhn; Dr. chem. H. Heynemann; K. Strehler; Dr. iur. M. Ehrbar; Internationale Vereinigung für Brückenbau und Hochbau

Herausgegeben für

W & G FOYLE LTD

Printed in Switzerland
by
Imprimerie Vaudoise, Lausanne

VORWORT

Das vorliegende Werk entstand aus dem Wunsche, dem Korrespondenten und Praktiker auf den Gebieten der Technik, Industrie und des Handels ein Hilfsmittel an die Hand zu geben, das ihm das Verständnis fremdsprachiger Texte und die Uebersetzung aus seiner Muttersprache in eine Fremdsprache erleichtert. Um praktischen Bedürfnissen gerecht zu werden, galt es, ein Nachschlagewerk zu schaffen, das zwei Bedingungen zu erfüllen hat : erstens soll es auf engem Raum eine repräsentative Auswahl von Fachwörtern der einbezogenen Gebiete vereinigen und zweitens eine Mittelstellung zwischen dem allgemeinen und dem auf ein einziges Fachgebiet spezialisierten Wörterbuch einnehmen.

Die Auswahl der Wörter und Ausdrücke wurde für die einzelnen Gebiete von Fachleuten getroffen. Das zusammengestellte Wortmaterial, auf etwa 80,000 Karten vereinigt, wurde, so weit es sich nicht um Neuschöpfungen handelte, nach bestehenden Wörterbüchern, Publikationen, sowie nach gedruckten und ungedruckten Wörterlisten von Institutionen und Firmen kontrolliert, vervollständigt und so gesiebt, dass schliesslich je 20,000 Wörter vorlagen, von denen etwa 5,000 aus dem Gebiete des Handels stammen. Es wurden folgende Gebiete berücksichtigt :

Metallurgie - Textilindustrie - Werkzeugmaschinen für Metall- und Holzbearbeitung - Chemie - Hoch- und Tiefbau - Hebemaschinen und Transportanlagen - Verbrennungsmotoren - Dampfmaschinen - Hydraulik - Kältetechnik - Maschinenelemente - Elektrotechnik - Fernmeldewesen - Uhrenindustrie - Büromaschinen - Foto- und Filmapparate - Wirkmaschinen - Lacke, Farben, Kunststoffe - Automobil - Oberflächenbehandlung - Toleranzen - Messwerkzeuge - Handwerkzeuge - Lufttechnik - Bank- und Versicherungswesen - Transport - Börse - Handel - Verwaltung - Rechtswesen, etc.

Die Art der Darstellung wurde vom Bedürfnis nach Klarheit und minimalem Zeitaufwand beim Nachschlagen der Wörter bestimmt. Drei für jede Sprache vollständige Wörterbücher wurden zu einem Band vereinigt, um doppeltes Nachschlagen — zuerst in einem Index und anschliessend nach einer Kennzahl — überflüssig zu machen. Das System des Verweisens von einem Wort auf ein

anderes wurde nur dort angewandt, wo sich die beiden Stichwörter in unmittelbarer Nähe befinden. Zusammengesetzte Wörter wurden ihren Einzelbegriffen entsprechend doppelt aufgeführt ; in der Regel erscheinen aber unter dem generellen Wort weniger Synonyme als unter dem speziellen Stichwort. Um trotz Beschränkung auf Wesentliches eine Auswahl von Parallelübersetzungen geben zu können, wurden die einzelnen Synonyme gelegentlich auch unter die beiden Stichwörter verteilt.

Auch die technische Sprache ist nicht normalisiert. Von Betrieb zu Betrieb, ja von Fachmann zu Fachmann lassen sich bedeutende Variationen einer und derselben Bezeichnung feststellen. Dieser Tatsache wurde im Rahmen des Nützlichen Rechnung getragen, indem bei mehreren im Gebrauch stehenden Ausdrücken verschiedene Varianten angegeben wurden. Dennoch sind sich die Herausgeber bewusst, dass der Praktiker bei den Wörtern seines Fachgebietes oft Abweichungen von den ihm geläufigen Wendungen wird feststellen können. In Zweifelsfällen wurden immer jene Ausdrücke gewählt, die von der Mehrzahl der einschlägigen Fachwörterbücher übernommen worden sind.

Im allgemeinen galt für die Rechtschreibung der englischen Wörter die englische Schreibweise ; spezielle amerikanische, sowie nur in der Schweiz oder Frankreich gebräuchliche Ausdrücke wurden jeweils durch (A), (F) oder (S) gekennzeichnet.

Erfahrungsgemäss wird ein technisches Wörterbuch nur von Personen benützt, welche mit der technischen Terminologie vertraut sind. Es konnte deshalb davon Abstand genommen werden, jedes Stichwort durch eine in Klammern beigefügte Bezeichnung in sein spezielles Fachgebiet zu verweisen. Solche Anmerkungen wurden nur dort angebracht, wo es sich zur Vermeidung von Missverständnissen als unumgänglich erwies. Die in Klammern angebrachte Bezeichnung verweist das entsprechende Wort wiederum nur in sein allgemeinstes Gebiet ; so mag ein Stichwort durch die Abkürzung *(tex)* gegen ein anderes mit der Bezeichnung *(con)* abgegrenzt werden. Wo in das gleiche Gebiet gehörige Wörter unterschieden werden müssen, wird das eine beispielsweise mit *(spin)* und das andere mit *(weav)* bezeichnet. Nur wo sich die Unterscheidung innerhalb engster Gebiete als notwendig erweist, wird eine Erklärung in der Sprache des Stichwortes gegeben.

Die folgenden Abkürzungen wurden verwendet :

acous	Akustik	ind	Industrie
aer	Lufttechnik	ins	Versicherungswesen
agr	Ackerbau	inst	Installationen
art	Kunst	int. comb. eng.	Verbrennungsmotor
atm	Atmosphäre	iur	Recht
aut	Automobil	math	Mathematik
ball	Ballistik	mech	Mechanik
bank	Bankwesen	met	Hüttenwesen
bot	Botanik	min	Bergbau
build	Hoch- und Tiefbau	mot	Motor
calc	Rechenmaschinen	mt	Werkzeugmaschinen
carp	Zimmerei	naut	Schiffahrt
chem	Chemie	opt	Optik
cin	Film	pap	Papierfabrikation
com	Handel	phot	Fotografie
con	Hebe- und Transportmaschinen	phys	Physik
		physiol	Physiologie
el	Elektrotechnik	publ	Reklamewesen
eng	Maschinenbau	rly	Eisenbahnen
fin	Finanzwesen	sew	Nähen
galv	Galvanisierung	spin	Spinnerei
geogr	Geographie	st. ex	Börsenwesen
geol	Geologie	tech	Technik
geom	Geometrie	tele	Fernmeldewesen
hos	Stickerei	tex	Textilwesen
hor	Uhrmacherei	tpr	Schreibmaschine
hort	Gartenbau	trans	Transportwesen
hyd. e	Wasserbau	typ	Druckerei
hydr	Hydraulik		

jdm.	jemandem	s. a.	siehe auch ; see also
jdn.	jemanden	sby.	somebody
jds.	jemandes	sth.	something
qch.	quelque chose	v.	voir
qn.	quelqu'un	v. a.	voir aussi
s.	siehe ; see		

Eine weitere Voraussetzung für den Gebrauch des Wörterbuches sind allgemeine Sprachkenntnisse ; die Herausgeber haben aus diesem Grunde auf die meisten grammatikalischen und sprachlichen Hinweise verzichtet. Nur das Geschlecht der Hauptwörter wurde durch *m.* für männlich, *f.* für weiblich, *n.* für sächlich bezeichnet ; wo es sich um ein Wort in der Mehrzahl handelt, wurde die Bezeichnung *pl.* verwendet.

Obwohl eine strikte alphabetische Reihenfolge als Grundbedingung betrachtet wurde, zeigten sich in den einzelnen Sprachen gewisse Abweichungen als dienlich. So wurde im englischen Teil jede selbständige Vorsilbe als Wort betrachtet, während im Französischen durch Bindestriche verbundene Wörter als Einheit behandelt wurden. Allgemein galt der Grundsatz, ein Stichwort zuerst allein und dann mit den ihm vorangesetzten Wörtern zu geben. In einem zweiten Abschnitt erscheint das Stichwort mit den nachgestellten Beiwörtern. Im einzelnen wurde die Gruppierung den besonderen Gegebenheiten der Sprache angepasst. Das Stichwort oder die als Stichwort geltende Wortverbindung wurde im Absatz selbst nur durch Anfangsbuchstaben wiederholt, eine Praxis, mit welcher der Benützer schnell vertraut sein wird.

Am Schlusse des dritten Teiles gibt ein Verzeichnis über die in den bearbeiteten Gebieten gebräuchlichsten Abkürzungen und ihre Uebersetzungen Aufschluss.

Die Herausgeber danken an dieser Stelle den Institutionen, Fabriken und Gesellschaften, sowie den Einzelpersonen, die ihnen ihre Arbeit dadurch erleichterten, dass sie ihnen Listen zur Verfügung stellten oder einzelne Wörter mitteilten. Ihr besonderer Dank gebührt jedoch Fräulein E. Tröndle und jenen Mitarbeitern, die unter ihrer Leitung die technische Kleinarbeit, die Vorbereitung zum Druck, die Verarbeitung neuer Wörter und das Lesen der Korrekturen besorgten.

R. A. LANGFORD
R. W. AEBERHARD, Dr. phil.

Zürich, im Januar 1949.

A

A-Mast m. A-pole = poteau m. en A.
abändern to modify; to amend (Vertrag) = modifier.
Abänderung f. modification = modification f. **A** (eines Vertrages) amendment = amendement m.
Abbau m. (chem) separation; reduction; decomposition = séparation f.; dissolution f.; décomposition f. **A** (phys) degradation = dégradation f. **A-produkt** n. reduction product = produit m. de réduction. **A-temperatur** f. breaking-down temperature; peptonization temperature = température f. de dégradation; température f. de décomposition; température f. de peptonisation.
abbeizen (tan) to taw = passer en mégie. **a** (met) to pickle; to dip; to scour = décaper; dérocher; enlever à l'eau forte.
Abbeizmittel n., **Farben-a** paint remover = décapant m. de peintures.
Abberufung f. (der Verwaltung einer Akt.-Ges.) removal = révocation f.
Abbestellung f. countermand(ing); cancellation = contre-ordre m.; annulation f.
abbiegen to deflect = dévier.
Abbiegung f. (der Eisen) bending (of the bars) = pliage m. (du fer).
abbinden (Mörtel) to set = prendre. **a** (tex) to interlace = entrelacer.
Abbinden n. setting = prise f.
Abbinde-prüfung f. setting test = essai m. de prise. **A-verlauf** m. process of setting = processus m. de la prise. **A-zeit** f. setting time = durée f. de la prise.
abblasen (Dampf) to blow off = vider.
Abblättern n. exfoliation = effeuillage m.
abblättern to chip off; to flake off = effeuiller; s'effeuiller.
abblenden to screen off; to diaphragm = diaphragmer. **a** (die Scheinwerfer) to dim (the headlights); to switch on the dim lights = basculer (les phares); baisser (les phares); se mettre en code; réduire l'intensité des phares.
Abblendung f. diaphragmation = diaphragmation f.
abböschen to slope = taluter.
Abbrandverlust m. stand-by loss = perte f. par combustion au repos.
Abbruchsunternehmen n. wrecking company = entreprise f. de démolition.
abdampfen to evaporate = s'évaporer.
Abdeck-flügel m. blade = pale f. **A-platte** f. coping stone = chaperon m.; dalle f. de recouvrement.
abdichten to seal = sceller.
Abdichtung f. seal = scellement m.; plomb m. **Öl-a** oil joint = joint m. à huile.
abdrehen (Schleifscheibe) to trim; to true; to grind; to dress = dresser; rectifier.
aberkennen, eine Forderung a to disallow a claim = rejeter une demande.
Abfahrtsanzeige f. sailing advice; advice of shipment = avis m. de départ.
abfahrtsbereit ready to leave = prêt à partir.
Abfahrtsliste f. sailing list = liste f. des départs.
Abfall m. waste = déchets mpl. **A** (beim Eingriff) drop; fall; back lash = chute f. **Gummi-a** scrap rubber = déchets mpl. de caoutchouc. **Potential-a** potential drop = chute f. de potentiel.
Abfall-fett n. waste fat = graisse f. de déchet **A-metall** n. scrap metal = déchets mpl. métalliques. **A-strom** m. releasing current = courant m. de relâchement.
abfallen (el) to release = déclencher; relâcher.
Abfangen n. (aer) flattening out; pull-out = ressource f.
abfangen to flatten out = faire une ressource.
abfärben to lose colour = déteindre.
Abfederung f. suspension = suspension f.
Abfertigung f., **Ausfuhr-a** clearance outwards = permis m. de sortie. **Bahn-a** railway formalities pl. = formalités fpl. au chemin de fer. **Einfuhr-a** clearance inwards = permis m. d'entrée. **Gepäck-a** dispatch of luggage = enregistrement m. des bagages. **Güter-a** goods dispatch = expédition f. des marchandises. **Zoll-a** customs clearance = expédition f. en douane.

Abfertigungs-frist f. term for dispatch = délai m. d'expédition. **A-nota** f. dispatch note = note f. d'expédition.
Abfindung f., **einmalige A** lump sum = somme f. globale. **As-summe** f. indemnity = indemnité f.
abflachen to smooth = aplatir.
Abflachung f. flattening = aplatissement m.
abflammen, Leder a to tallow leather = mettre le cuir en suif.
Abflug m. start = envol m.
Abfrage-klinke f. answering jack = jack m. local. **A-stöpsel** m. answering plug = fiche f. d'écoute.
Abfuhrgebühr f. carriage charge; carriage fee; porterage = factage m.
Abfuhrwagen m., **Müll-a** refuse wagon; garbage truck = camion m. gadoue-ménagère.
Abgabe f. (Steuer) duty; tax; toll = droit m.; impôt m.; taxe f. **Stempel-a** stamp duty = droit m. de timbre.
Abgang m. (Schwund) waste = déchet m. **A** (el) junction = embranchement m. **Dampfer-a** steamer's sailing = départ m. du vapeur. **Gewichts-a** underweight; short weight = manque m. de poids; discale f.
Abgas n. waste gas; exhaust gas = gaz m. perdu; gaz m. délétère; gaz m. d'échappement. **A-turbine** f. turbo-compressor; turbo-supercharger = turbo-compresseur m.
abgeben, Wärme f. **a** to radiate heat = irradier de la chaleur.
abgefasst-es Holz n. cant timber; canted timber = bois m. écorné.
abgegeben-e Wärme f. emitted heat = chaleur f. débitée.
abgekantet-er Balken m. cant timber = poutre f. écornée; poutre f. équarrie; poutre f. chanfreinée.
abgeleitet-e Bindung f. derived weave = armure f. dérivée.
abgenarbt-es Leder n. smooth leather = cuir m. lissé.
Abgeordnetenhaus n. chamber of deputies = chambre f. des députés.
abgequetscht-e Schrift f. worn-out type = caractère m. écrasé.
abgerindet-es Holz n. barked wood = bois m. écorcé.
abgerundet-e Kante f. rounded edge = coin m. arrondi.
abgeschätzt rated; assessed = évalué.
abgeschrägt-e Kante f. chamfer edge; chamfered edge = biseau m.; chanfrein m.
abgesetzt-e Bohrung f. stepped hole = alésage m. étagé.
abgesperrt-er Dampf m. cut-off steam = vapeur f. coupée.
abgestanden-er Kalk m. dead lime; air-slaked lime = chaux f. éteinte à sec.
abgestimmt-er Kreis m. (el) tuned circuit = circuit m. accordé.
abgestorben-es Holz n. dead wood = bois m. mort. **a-er Kalk** m. s. abgestandener Kalk.
abgiessen to decant = décanter.
Abgleichen n. (einer Leitung) balancing (of a circuit) = équilibrage m. (d'un circuit).
abgleichen to balance = équilibrer. **a** (die Unruh) to equipoise = contre-balancer.
Abgleichkondensator m. trimming condenser; padding condenser = condensateur m. d'appoint.
Abgrabung f. cutting; cut (A) = déblai m.
Abgratmaschine f. burring machine = ébarbeuse f.
abhaspeln to reel off = dévider.
Abhebeformmaschine f. moulding machine with lifting carriage = machine f. à démouler.
abheben to take off = décoller.
abhobeln, Holz n. a to plane off timber; to roughplane timber = dégrossir le bois.
Abietinsäure f. abietic acid = acide m. abiétique.
abisolieren to skin = dénuder.
abkalken to chalk = déchauler.
Abkantpresse f. trimming press = presse f. à écorner.
Abklingzeit f. decay time = durée f. de décharge; durée f. du retour à zéro.
Abkochung f. decoction = décoction f.
Abkommen n. agreement; convention = convention f. **Währungs-a** monetary agreement = accord m. monétaire.
Abkommen n., **ein A aufheben; ein A widerrufen; von einem A zurücktreten** to withdraw from an agreement = révoquer une convention; résilier une convention.
abkommen (vom Kurs) to deviate = dévier.
abkühlen to chill = refroidir.
abladen to unload = décharger; débarquer.
Ablagerung f., **elektrolytische A** electro-deposition = dépôt m. électrolytique.

Ablängsäge f. cut-off saw = scie f. à tronçonner.

ablassen, die Kette a to let off the warp; to deliver the warp = délivrer la chaîne; livrer la chaîne; fournir la chaîne.

Ablasshahn m. drain cock = robinet m. de vidange. **Öl-a** oil-pan drain-cock = robinet m. de vidange de carter.

Ablasstopfen m. drain-plug = bouchon m. de vidange. **Öl-a** oil pan drain-plug = bouchon m. de vidange du carter inférieur.

Ablassvorrichtung f., **Ketten-a** let-off motion; warp governing motion; warp delivering motion = dispositif m. de détente de la chaîne.

Ablauf m. (einer Frist) expiry; expiration (of a period) = fin f. (d'un délai); expiration f.; terme m. (d'une période). **A** (eines Wechsels) maturity = échéance f.

ablaufen to lapse = périmer.

ablegen (typ) to distribute = distribuer. **die Form a** (typ) to distribute the letters of a form = rompre une forme; distribuer la lettre.

Ablegsatz m. dead matter = composition f. à distribuer.

Ableitkondensator m. by-pass condenser = condensateur m. de dérivation.

Ableitung f. (el) leakance; by-pass; shunt (A) = perditance f.; perte f.; dérivation f. **A** (tele) leak = fuite f.

Ableitung f., **Gitter-a** grid leak = fuite f. de grille.

Ableitungswiderstand m., **Gitter-a** grid-leak resistance = résistance f. de fuite de grille.

Ablenkelektrode f. deflecting electrode = électrode f. de déviation.

ablenken to deflect; to divert; to deviate = dévier; détourner.

ablenkend-e Kraft f. deflecting force = force f. déviante.

Ablenk-feld n., **magnetisches A** magnetic deflecting field = champ m. magnétique de déviation. **A-platten** fpl. deflecting plates pl. = plaques fpl. de déviation. **A-spule** f. deflecting coil; deflection coil = bobine f. de déviation.

Ablenkung f. deflection = déviation f.; déflexion f. **A des Schützens** deflection of the shuttle = déviation f. de la navette. **As-geleise** n. safety track = voie f. de sûreté. **As-kraft** f. deflecting force = force f. de déviation; force f. déviante.

Ablesung f. reading = lecture f.

Ablieferung f., **Nicht-a** non-delivery = non-livraison f. **zahlbar bei A** payable on delivery = payable à livraison.

Ablieferungshindernisse npl. hindrance to delivery = empêchements mpl. à la livraison.

ablösbar redeemable = remboursable; amortissable; rachetable.

ablöschen to quench = tremper. **Kalk a** to slake lime = éteindre la chaux.

Ablösung f. (Tilgung) redemption = rachat m.; remboursement m.

Ablösungsrecht n. right of redemption = droit m. de rachat.

Abmachung f. (Vergleich) agreement = convention f.; arrangement m.; accord m.

Abmass n. variation = écart m. **oberes A** upper variation = écart m. supérieur. **unteres A** lower variation = écart m. inférieur.

Abmessung f., **Innen-a** internal dimension = dimension f. intérieure.

Abnahme f. decrement = décrément m. **A** (com) acceptance; taking over = réception f. **Geschwindigkeits-a** deceleration; decrease of speed = retardation f.; ralentissement m.

abnarben (Leder) to shave; to buff (hides) = effleurer (la peau).

abnehmen (Waren) to take over; to take acceptance of; to receive = recevoir; accepter. **den Hörer a** to remove the receiver; to take off the receiver = décrocher le récepteur.

abnehmend-e Bewegung f. slackening motion = mouvement m. diminuant.

Abnehmer m. (tex) doffer = peigneur m. **Viertelrohr-a** cannon pinion remover = outil m. à enlever les chaussées.

Abnützung f. wear and tear = usure f.; détérioration f. **A** (von Münzen) abrasion = usure f.; frai m.

Abnützungsprüfmaschine f. wear testing machine = machine f. à mesurer l'usure.

Abonnement n. (Zeitung etc.) subscription = abonnement m. **A** (Bahn etc.) season-ticket = abonnement m. **As-police** f. floater = assurance f. flottante.

Abrechnung f. (Zahlung) settlement = règlement m.

Abreiss-kalender m. tear-off calendar = calendrier m. à effeuiller. **A-walze** f. detaching roller = cylindre m. arracheur. **A-zündung** f. touch spark igni-

tion ; make and break ignition = allumage m. à rupture.

abrichten to plane = parer. **a** (Schleifscheibe) to trim ; to true ; to grind ; to dress = dresser ; rectifier.

Abrichtmaschine f. smooth-planing machine ; smoothing planer = machine f. à corroyer ; raboteuse f.

abrollen (Draht) to pay out = dérouler.

Abruf m. call for delivery ; demand for delivery = demande f. de livraison. **auf A** on call = à notre convenance f.

abrufen (Ware) to recall = rappeler.

Abrundmaschine f. rounding machine = machine f. à arrondir.

abrutschen to slip = glisser.

Absatz m. (com) sale ; market = vente f. ; débit m. **A** (typ) paragraph = alinéa m. **Fundament-a** base ; footing of foundation = gradin m. de fondation. **Gesamt-a** total sale = total m. de vente ; compte m. de vente. **Nicht-a** non-sale = non-vente f.

Absatz m., **einen guten A finden** to find a ready market = être facile à vendre. **einen schlechten A haben** to be hard to sell ; to sell badly = être d'un placement difficile. **schneller A** brisk sale = bon débit m.

Absatz-aufnagelmaschine f. heel attacher = machine f. à poser les talons. **A-bereich** m. trading area = territoire m. de vente. **A-gebiet** n. market = marché m.

Absatzsteigerung f., **Massnahmen** fpl. **zur A** sales promotion = promotion f. de vente.

Absaugemaschine f. suction machine = essoreuse f. à succion.

absaugen to suck off = aspirer ; essorer.

Abschaben n. abrasion = abrasion f.

abschalten to disconnect = déconnecter.

abschätzen to value ; to estimate ; to assess = estimer ; évaluer ; taxer. **den Schaden a** to appraise the damage = évaluer le dommage.

Abschätzer m. valuer ; valuator ; assessor ; appraiser = taxateur m. ; estimateur m.

Abschätzung f. taxation = estimation f. **Schaden-a** appraisal of damage = taxation f. du dommage ; estimation f. du dommage.

abschäumen to skim off = écumer.

abscheren to shear = cisailler.

Abscherfestigkeit f. shearing strength = résistance f. au cisaillement.

abschirmen (el) to screen = cacher ; blinder ; mettre sous écran.

Abschirmung f. screening ; shielding ; shield = écran m. ; blindage m. ; mise f. sous écran.

abschlacken to slag out ; to tap off the slag = lâcher le laitier ; laisser couler le laitier ; décrasser.

Abschlag m. (hos) knocking over = abatage m. **auf A zahlen** to pay on account = payer à compte. **As-dividende** f. interim dividend = acompte m. sur le dividende. **As-zahlung f.** instalment = acompte m.

Abschlagen n. (tex) backing-off = dépointage m. **A** (des Kops) flying off (of the cop) = échappement m. (de la cannette).

abschlagen (hos) to knock over = abattre.

Abschleifen n. smoothing = adoucissage m.

Abschleppwagen m. break-down service vehicle ; break-down lorry ; towing ambulance ; salvage lorry ; break-down waggon = dépanneuse f. ; camion m. dépanneur.

abschliessen (ein Geschäft) to close ; to conclude = conclure. **a** (Konto) to balance = balancer ; solder ; clôturer. **a** (die Rechnung) to balance = arrêter.

Abschluss m., **Geschäfts-a** transaction = transaction f. ; opération f. ; vente f. **Jahres-a** annual statement of accounts = bilan m. (annuel).

Abschlusseinheit f. terminating unit = termineur m.

Abschmelzdraht m. fusible wire = fil m. fusible.

abschmieren (aer) to side-slip = glisser sur l'aile.

abschneiden (mit dem Meissel) to chop off ; to chisel off = trancher.

abschrägen to slope off ; to chamfer = incliner.

abschrauben to screw off ; to unscrew = dévisser.

abschrecken to plunge in water ; to chill ; to quench = tremper ; éteindre ; saisir dans l'eau ; étonner ; étouffer ; rafraîchir ; amortir.

abschreiben (Anlagen) to write down ; to amortize = amortir (par annuités). **a** (eine uneinbringliche Forderung) to write off (a bad debt) = défalquer (une mauvaise créance) ; placer à fonds perdu (une mauvaise créance).

Abschreibepolice f. open policy ; float-

ing policy ; floater = police f. d'assurance à défalcation ; assurance f. flottante ; assurance f. par abonnement.

Abschreibung f. amortization = amortissement m. **wachsende A** cumulative depreciation = amortissement m. croissant.

Abschrift f., **beglaubigte A** certified copy = copie f. certifiée.

abschroten to clip ; to chop off = trancher.

abschüren, Holz a to line out wood = aligner le bois.

Abschürfung f. abrasion = abrasion f.

Abschwächung f. (Börse) weaker tendency = affaiblissement m.

Absender m. consignor = consignant m. ; expéditeur m.

Absendungsort m. place of dispatch = point m. de départ.

absetzen, zu Schiff a to put on board = mettre à bord.

Absetzgebühren fpl. delivery charges pl. = frais mpl. d'enlèvement.

Absonderung f. segregation ; extraction = séparation f. ; ségrégation f.

absorbieren to occlude ; to absorb = absorber.

Absorption f., **Wärme-a** heat absorption = absorption f. de chaleur.

Absorptions-Mittel n. absorbent = absorbant m. **A-spektrum** n. absorption spectrum = spectre m. d'absorption.

Abspannisolator m. stretching insulator = isolateur m. d'arrêt.

absperren, Dampf a to cut off the steam = couper la vapeur.

abspülen to rinse ; to sluice = rincer ; laver.

Abstand m., **Geräusch-a** signal-to-noise ratio = écart m. entre signal et bruit.

Abstand-bügel m. distance clip = étrier m. d'écartement. **As-geld** n. forfeit money = dédit m.

abstandsgleich equidistant = équidistant.

abstechen to tap ; to slice = couler ; percer.

Abstech-bank f. slicing lathe = tour m. à tronçonner ; tour m. à décolleter. **A-vorrichtung** f. (tex) thread selecting mechanism = mécanisme m. de sélection de fils.

Absteckung f. setting-out ; pegging = piquetage m.

abstehen lassen (Flüssigkeit) to allow (the liquid) to settle = laisser reposer (le liquide).

Abstellfinger m. (hor) stopping finger = doigt m. d'arrêtage.

Absteifen n. (build) propping = étrésillonnement m.

absteifen (aer) to stiffen ; to tighten = raidir.

Absteller m., **Nadelbruch- oder Loch-a** stop motion for needle break or holes = avertisseur m. de trou et d'aiguille.

Abstell-geleise n. splitting-up line = voie f. de remisage ; voie f. de garage. **A-hahn** m. stop cock = robinet m. d'arrêt. **A-schiene** f. (tex) stop rod = tringle f. d'arrêt. **A-vorrichtung** f. (tex) stop motion = dispositif m. d'arrêt.

Abstich m. tapping = coulée f.

abstimmen (el) to tune = accorder ; syntoniser.

Abstimmschärfe f. sharpness of resonance = acuité f. de la résonance.

Abstimmung f. tuning = accord m.; syntonisation f. **Fein-a** vernier tuning = syntonisation f. à vernier. **magnetische A** permeability tuning = syntonisation f. magnétique. **Stumm-a** quiet tuning = accord m. silencieux.

abstossen (Ware) to dispose of ; to discard = écouler ; se débarrasser de. **a** (Wasser) to repel = repousser.

Abstossung f. repulsion = répulsion f. **As-kraft** f. repelling force ; force of repulsion = force f. répulsive.

Abstreichholz n. straight edge = racloir m.

Abstreifer m. (hos) needle clearer = décalloteuse f.

Abstreifring m. scraper ring = segment m. racleur ; segment m. de fumée. **Öl-a** oil scraper ring = segment m. racleur. **Öl-a** (des Kolbens) oil scraper piston ring = racleur m.

Abstreifwalze f. (tex) stripping roller = rouleau m. débourreur.

Abstricheisen n., **Messer-a** knife scraper = jeu m. de couteaux.

Absturz m. crash ; fall = chute f.

abstürzen to fall ; to crash = tomber.

abstützen to prop ; to support = appuyer ; étayer.

Absud m. decoction = décoction f.

abtasten (el) to scan = balayer.

abtastend-er Lichtfleck m. scanning spot = spot m. explorateur.

Abtaster m., **Elektronenstrahl-a** iconoscope = iconoscope m.

Abtastfleck m. s. abtastender Lichtfleck.

Abtastung f. exploring ; scanning = exploration f. ; balayage m.

Abteufung f. (min) sinking = fonçage m.
Abtrag m. (build) excavation; cutting = déblai m.
abtragen, eine Schuld a to discharge a debt; to meet a debt; to pay a debt; to cover a debt; to liquidate a debt; to satisfy a debt = acquitter une dette; s'acquitter d'une dette; payer une dette; solder une dette; éteindre une dette; compenser une dette; liquider une dette; régler une dette.
abtreiben (aer) to drift = dériver.
abtreten (Forderung, Urkunde, Eigentum) to assign; to transfer; to cede = céder; faire cession; transférer.
Abtretung f. assignment; transfer = cession f. **As-urkunde** f. deed of assignment = acte m. de cession.
Abtrift f. (aer) drift = dérive f.
abvieren (Holz) to square (wood); to timber (wood) = équarrir (le bois); équerrer (le bois).
abwägen (hor) to poise = balancer.
Abwälzen n. (hor) rounding = arrondissage m.
abwälzen, sich aufeinander a to roll upon each other = s'épouser l'un l'autre en tournant.
Abwälzverfahren n. self-generating method = méthode f. par fraise-mère développante.
Abwärme f. waste heat = chaleur f. perdue.
Abwärtstransformator m. reducing transformer; step-down transformer = dévolteur m.; transformateur m. réducteur de tension.
Abwasser n. waste water; sewage = eaux fpl. d'égout.
Abweichung f. aberration; divergence; deflection; discrepancy; declination (el) = déviation f.; différence f.; écart m.; déclinaison f. (el). **A** (des Ganges) variation = variation f. **chromatische A** chromatic aberration = aberration f. chromatique.
abwerfen (Gewinn) to yield = rendre.
abwickeln (Spule) to unwind = dérouler.
Abwicklung f. **des Verkehrs** (tele) traffic dispatch = écoulement m. du trafic.
abwiegen (hor) to equipoise; to poise a balance = équilibrer.
Abwind m. (aer) down current = vent m. descendant.
Abwinden n. (tex) backing-off = dépointage m.
abwinden (con) to unwind; to lower = descendre; affaler.
Abwurfbehälter m. (aer) jettison-tank; slip-tank = réservoir m. largable.
Abzahlung f., **Lieferung** f. **auf A** delivery by instalments = livraison f. à crédit. **As-geschäft** n. (Firma) instalment business = maison f. de vente à crédit. **As-geschäft** n. (Transaktion) sale on the instalment plan = vente f. par acomptes.
abziehen (typ) to set off = maculer. **a** (Satz) to pull (a proof) = tirer (une épreuve). **a** (Schleifscheibe) to trim; to true; to grind; to dress = dresser; rectifier. **a** (com) to deduct = déduire.
Abziehstein m. whetstone = pierre f. à adoucir.
Abzug m., **Bürsten-a** galley proof; proof = épreuve f. à la brosse. **in A bringen** to allow; to deduct = déduire; mettre en compte. **Korrektur-a** proof sheet = épreuve f. **ohne A** clear; net = net. **Probe-a** s. Korrekturabzug.
Abzugsrohr n. flue = tuyau m. d'écoulement; tuyau m. de cheminée.
Abzug-walze f. (tex) calender roller = cylindre m. délivreur; cylindre m. de sortie. **A-zylinder** m. s. A-walze.
Abzweig-dose f. junction box; branch box; distributing box = boîte f. de dérivation; boîte f. de branchement. **A-muffe** f. branch box; T-junction box = manchon m. de branchement.
Abzweigung f. (inst) branch pipe = branchement m. **A** (el. Leitung) junction; bifurcation = embranchement m.; bifurcation f.; ramification f. **A** (Stelle) branch; tap = branchement m.; dérivation f. **A** (Strasse) branching-off; turn-out; bifurcation = branchement m.; bifurcation f. **A** (Strom) branch circuit = dérivation f.; circuit m. de dérivation. **Kabel-a** branching of a cable = saignée f.; branchement m. d'un câble.
Achatbohrer m. agate drill = foret m. en agate.
Achromat m. achromatic objective = objectif m. achromatique.
Achs-belastung f. axle load; load on axle = charge f. de l'essieu. **Hinter-a-brücke** f. s. Hinterachse. **A-druck** m. s. Achsbelastung.
Achse f. (geom, mech) axis = axe m. **A** (eng) axle = essieu m. **Gabel-a** forked axle = essieu m. chapé. **Geleise-a** centre line of track = axe m.

de la voie. **Hinter-a** rear axle = essieu m. d'arrière ; pont m. d'arrière. **Seh-a** optical axis = axe m. optique. **Spulen-a** (tpr) ribbon spool shaft = pivot m. de bobine. **Vorder-a** front axle = essieu m. avant.

Achsenfeder f. axle spring = ressort m. d'essieu.

Achs-lager n. axle-box = boîte f. d'essieu. **A-last** f. s. Achsbelastung. **A-schenkel** m. stub axle ; steering knuckle ; steering stub = fusée f. d'essieu. **A-stand** m. wheel base ; wheel stand = distance f. d'axes ; écartement m. des essieux. **A-zapfen** m. axle-journal = tourillon m.

Achtelektrodenröhre f. octode = octode f.

achtern aft ; back ; backward = à l'arrière.

Achtkant-nagel m. octagonal spike = crampon m. octogonal. **A-schlüssel** m. octagonal spanner = clef f. à huit pans.

Addiermaschine f. **mit einem Zählwerk** single counter adding machine = machine f. à additionner à un seul compteur. **A mit zwei Zählwerken** duplex counter adding machine = machine f. à additionner à deux compteurs.

Addierwerk n. adding device = totalisateur m.

Additionsmaschine f. s. Addiermaschine.

Ader f., **Doppel-a** (el) pair = paire f. **Gummi-a** rubber-insulated wire = conducteur m. isolé au caoutchouc. **Kabel-a** cable-conductor = conducteur m. d'un câble.

Adhäsion f. adhesion = adhésion f. **As-fett** n. adhesive grease = graisse f. adhérente.

Adiabate f. adiabatic curve ; curve of constant entropy = adiabate f.

Admittanz f. admittance = admittance f.

Adressat m. addressee = destinataire m.

Adressbuch n. directory = répertoire m. d'adresses. **Handels-a** commercial directory ; trade directory = annuaire m. du commerce.

adressieren, falsch a to misdirect = mal adresser.

Adressiermaschine f. addressing machine = machine f. à adresses.

Adsorptionsmittel n. adsorption agent = matière f. d'adsorption.

Aerodynamik f. aerodynamics pl. = aérodynamique f.

aerodynamisch-es Gleichgewicht n. aerodynamic balance = balance f. aérodynamique.

Affidavit n. affidavit = déposition f. sous serment.

Afghanistanteppich m. Afghan carpet = tapis m. d'Afghanistan.

Agent m., **General-a** general agent = agent m. général. **Havarie-a** claims agent = agent m. d'avaries. **Versicherungs-a** insurance agent = courtier m. d'assurance. **Wechsel-a** exchange broker = cambiste m. ; agent m. de bourse.

Agentur f. representation ; agency = agence f. ; représentation f.

aggressiv-e Werbung f. disparaging copy ; « knocking » copy = publicité f. agressive.

Agio n., **Bank-a** bank rate = agio m. de banque.

Agrikulturchemie f. agricultural chemistry = chimie f. appliquée à l'agriculture.

Ahle f., **Glätt-a** round broach ; smoothing broach = équarissoir m. ; alésoir m. **Reib-a** reamer ; reaming bit = alésoir m.

Akkolade f. brace = accolade f.

Akkord-arbeit f. piece work = travail m. à la pièce. **A-arbeiter** m. pieceworker = ouvrier m. à la pièce. **A-lohn** m. piecework wage = salaire m. aux pièces ; salaire m. à la tâche.

Akkreditierte m. accredited person = accrédité m.

Akkreditiv n. letter of credit = accréditif m. ; lettre f. de crédit. **bestätigtes A** confirmed letter of credit = accréditif m. confirmé. **Dokumentar-a** documentary letter of credit = accréditif m. documentaire. **unwiderrufliches A** irrevocable letter of credit = accréditif m. irrévocable. **widerrufliches A** revocable letter of credit = accréditif m. révocable.

Akkuklemme f. battery clip = pinces fpl. pour accumulateurs.

Akkumulator m., **Blei-a** lead accumulator ; lead storage battery = accumulateur m. au plomb. **Eisennickel-a ; Jungner-Edison-A** iron-nickel accumulator ; Edison-Jungner-accumulator = accumulateur m. fer-nickel ; accumulateur m. Jungner-Edison. **Kapazität f. des A-s** capacity of the accumulator

= capacité f. d'un accumulateur. **einen A laden** to charge an accumulator = charger un accumulateur.

Akkumulatorenbatterie f. storage battery; secondary battery = batterie f. d'accumulateurs.

Akridinfarbstoff m. acridine colour = couleur f. d'acridine.

Akte f., **Bank-a** f. bank charter = charte f. de la banque.

Aktie f. share = action f. **A** (als Titel) share certificate = titre m. **alte A** old share = action f. ancienne. **Bank-a** bank share = action f. de banque. **Erdöl-a** oil share = action f. pétrolifère. **Gründer-a** founder's share = part f. de fondateur. **Inhaber-a** share to bearer; bearer share; share warrant; transferable share = action f. au porteur. **Namen-a** registered share; registered stock = action f. nominative. **Prioritäts-a** preference share; preferred stock = action f. privilégiée. **rückwirkend dividendenberechtigte A** cumulative share; cumulative stock = action f. à jouissance rétrospective. **Schiffahrts-a** shipping-share = action f. de navigation. **Stamm-a** original share; ordinary share = action f. primitive; action f. ordinaire; action f. de première émission. **teilweise gezeichnete A-n** partly subscribed shares pl. = actions fpl. partiellement souscrites. **Übertragung f. von A-n** transfer of shares = transfert m. de titres. **volleinbezahlte A** fully paid (up) share; fully paid (up) stock; share paid (up) in full = action f. entièrement libérée. **voll gezeichnete A-n** fully subscribed shares pl. = actions fpl. entièrement souscrites. **Vorzugs-a** preferred share; preference share = action f. privilégiée; action f. de priorité.

Aktie f. auf Pari share at par = action f. au pair.

Aktien-bank f. joint stock bank = banque f. par actions. **A-buch** n. register of shares = registre m. des actions. **A-einziehung** f. redemption of shares = rachat m. d'actions.

Aktiengesellschaft f. joint stock company; company limited by shares = société f. anonyme; société f. par actions. **Kommandit-a** partnership limited by shares = société f. en commandite par actions.

Aktien-händler m. stockbroker; jobber = agioteur m. **A-inhaber m.** stockholder; shareholder = porteur m. d'actions.

Aktienkapital n. share capital = capital-actions m. **das A herabsetzen** to write off capital = réduire le capital.

Aktien-paket n. block of shares; parcel of shares = paquet m. d'actions. **A-schein** m. share certificate = bordereau m. d'actions. **A-spekulation** f. speculation in stocks = agiotage m. **A-steuer** f. tax on shares = impôt m. sur les actions. **A voll einzahlen** to pay up shares = libérer des actions fpl. **A zeichnen** to subscribe to shares = souscrire à des actions fpl. **A-zeichnung** f. subscription of shares; subscription of stocks = souscription f. d'actions. **A-zuteilung** f. allotment of shares = répartition f. d'actions.

Aktionär m. shareholder; stockholder = actionnaire m.

Aktionsradius m. range; radius of action = rayon m. d'action.

Aktiva npl. assets pl. = actif m.; dettes fpl. actives.

Aktivierungsenergie f. energy of activation = énergie f. d'activation.

Aktivwert m. asset = valeur f. effective.

Aktuar m. actuary; secretary = secrétaire m.

Akustik f. acoustics pl. = acoustique f.

akustisch acoustical = acoustique.

Akzentbuchstabe m. accented letter = lettre f. accentuée.

Akzept n. acceptance = acceptation f. **bedingtes A** qualified acceptance; conditional acceptance = acceptation f. conditionnelle. **bedingungsloses A** absolute acceptance = acceptation f. pure et simple. **Blanko-a** acceptance in blank = acceptation f. à découvert. **Ehren-a** acceptance for honour = acceptation f. par honneur. **Teil-a** partial acceptance = acceptation f. partielle; acceptation f. restreinte. **zum A vorlegen** to present for acceptance = présenter à l'acceptation. **einen Wechsel zum A vorweisen** to present a bill for acceptance = présenter une traite à l'acceptation.

Akzept n. mit Bedingungsklausel f. conditional acceptance = acceptation f. sous condition. **A per Intervention** f. acceptance for honour = acceptation f. par intervention.

Akzeptant m. (eines Wechsels) acceptor = accepteur m.

akzeptieren (einen Wechsel zu Ehren von x) to accept (a draft/bill for the honour of x) = accepter (une lettre de change pour l'honneur de x).

Akzidenz-abteilung f. (typ) jobbing department = atelier m. des travaux de ville. **A-druck** m. job printing = impression f. de travaux de ville; impression f. d'ouvrages de ville. **A-satz** m. general jobbing = composition f. de travaux de ville.

Alarm m. alarm = alarme f. **Flieger-a** alarm; air raid warning = alerte f.

Alaun m. alum = alun m. **Kalium-a** potassium alum = alun m. de potassium. **Natrium-a** soda alum = alun m. de soude.

Alaun-beize f. aluminous mordant = mordant m. d'alun. **A-brühe** f. alum steep = bain m. d'alun. **A-erz** n. alum ore = minerai m. d'alun. **A-ton** m. alum earth = terre f. alumineuse.

Aldehyd n. aldehyde = aldéhyde m. (oder f.). **Form-a** formic aldehyde; formaldehyde = aldéhyde m. (oder f.) formique; formaldéhyde m.

Algolfarbstoff m. algol colour = matière f. colorante d'algol.

Alinea n. paragraph = alinéa m.

alinieren lassen (typ) to align = aligner.

aliphatisch aliphatic = aliphatique.

Alizarin n. alizarin = alizarine f. **A-blau** n. alizarin blue = bleu m. d'alizarine.

alkalibeständig s. alkalifest.

Alkalichlorid n. alkali-chloride = chlorure m. d'alcali.

alkalifest alkali-proof = résistant aux alcalis. **a-er Lack** m. alkali-proof varnish = vernis m. résistant aux alcalis.

alkalisch alkaline = alcalin. **a-es Bad** n. alkaline bath = bain m. alcalin. **a-es Salz** n. alkaline salt = sel m. alcalin.

Alkaliseife f. alkali-soap = savon m. alcalin.

alkalisieren to alkalize = alcaliniser; alcaliser.

Alkohol m. alcohol = alcool m. **Amyl-a** amylic alcohol; amyl alcohol = alcool m. amylique. **denaturierter A** adulterated spirit = alcool m. dénaturé. **einwertiger A** monohydric alcohol = monoalcool m. **mehrwertiger A** polyhydric alcohol = polyalcool m. **Methyl-a** methyl alcohol; methylated spirit = alcool m. méthylique. **reiner A** pure alcohol = alcool m. absolu.

Alkoholauszug m. alcoholate = alcoolat m.

alkoholfest alcohol-proof = résistant à (l'action de) l'alcool. **a-er Kitt** m. alcohol-proof cement = mastic m. résistant à (l'action de) l'alcool.

Alkohol-gärung f. alcoholic fermentation = fermentation f. alcoolique. **A-gehalt** m. alcoholic strength; alcohol content = degré m. alcoolique. **A-hefe** f. alcoholic yeast = levure f. alcoolique.

Alkydharz n. alkyd resin = résine f. glyptale.

Allein-verkauf m. exclusive sale = vente f. exclusive. **A-vertreter** m. sole agent; distributor = représentant m. exclusif; seul agent m.; concessionnaire m. exclusif. **A-vertretung** f. sole agency; exclusive agency = représentation f. exclusive.

allgemein-e Havarie f. gross average = avarie f. commune. **a-e Kosten** pl. general expenses pl.; overhead expenses pl.; indirect expenses pl. = charges fpl. générales; charges fpl. indirectes; frais mpl. généraux.

Allwellenempfänger m. all-wave receiver = poste m. toutes-ondes.

Almanach m. almanac = almanach m.; annuaire m.

Alphabet n., **Fünfer-a** five-unit alphabet; five-unit code = alphabet m. à cinq éléments; alphabet m. à cinq unités.

Alphastrahlen mpl. alpha rays pl. = rayons mpl. alpha.

Alteisen n. scrap iron; old iron = vieux fer m.; ferraille f.

Altern n. ageing = vieillissement m.

altern (met) to age = vieillir.

Alternator m. alternator; alternating current generator = alternateur m.; génératrice f. à courant alternatif; dynamo f. à courant alternatif.

alternierend-er Strom m. alternating current (A. C.); alternate current = courant m. alternatif.

Altersversicherung f. old age insurance = assurance f. vieillesse. **Invaliden- und A** old age and disablement insurance = assurance f. contre l'invalidité et pour la vieillesse.

Alterung f. s. Altern.

alterungsfrei-e Legierung f. non-deter-

iorating alloy = alliage m. n'accusant pas de vieillissement.

Altpapier n. waste paper = papier m. de rebut.

Aluminat n., **Natrium-a** sodium aluminate = aluminate m. de soude .

Aluminium n. aluminium = aluminium m. **Blatt-a** aluminium leaf = aluminium m. en feuilles. **Chlor-a** aluminium chloride = chlorure m. d'aluminium. **Dur-a** hard aluminium = aluminium m. dur. **Fluor-a** aluminium fluoride = fluorure m. d'aluminium.

Aluminium-azetat n. aluminium acetate = acétate m. d'aluminium. **A-blech** n. aluminium sheet = tôle f. d'aluminium. **A-drahl** m. aluminium wire = fil m. d'aluminium. **A-feil·pan** m. aluminium filings pl. = limaille f. d'aluminium. **A-folie** f. aluminium foil = feuille f. d'aluminium. **A-oxyd** n. aluminium oxide = oxyde m. d'aluminium. **A-pulver** n. aluminium powder = poudre f. d'aluminium. **A-sulfat** n. sulphate of aluminium = sulfate m. d'aluminium. **A zweiter Schmelzung** secondary aluminium = aluminium m. de seconde fusion.

Amalgam n. amalgam = amalgame m. **A-filter** n. amalgam filter = filtre m. pour amalgame.

amalgamieren to amalgamate - amalgamer.

Amateursender m. amateur station = station f. d'amateur.

Amboss m anvil = enclume f. **Bank-a** bench-anvil ; little beak-iron = petite enclume f. ; enclumeau m. **Hand-a** hand anvil ; small anvil = enclumette f. **Horn-a** beak-iron ; anvil with an arm = enclume f. à potence.

Amboss-futter n. anvil stand ; anvil's bed = semelle f. de l'enclume. **A-horn** n. horn of the anvil beak = corne f. de l'enclume. **A-untersatz** m. s. Ambossfutter.

Ameisen-äther m. formic ether = éther m. formique. **A-säure** f. formic acid = acide m. formique.

ameisensauer, ameisensaur-es Natrium n. sodium formiate = formiate m. de sodium ; formiate m. de soude. **a-es Salz** n. formiate = formiate m. **a-e Tonerde** f. alumina formiate = formiate m. d'alumine.

Amido-benzoesäure f. amidobenzoic acid = acide m. amidobenzoïque. **A-naphtholsulfosäure** f. amidonaphthol sulphonic acid = acide m. sulfonique d'amidonaphtol.

Aminosäure f. amino-acid = amino-acide m.

Ammon n., **Chlor-a** ammonium chloride ; salammoniac = sel m. d'ammonium.

Ammonalaun m. tschermigite = tschermigite f.

Ammoniak n. ammonia = ammoniaque f. **A-verdichter** m. ammonia compressor = compresseur m. d'ammoniaque.

Ammonium n. ammonium = ammonium m. **ameisensaures A** ammonium formiate = formiate m. d'ammonium. **doppeltkohlensaures A** ammonium bicarbonate = bicarbonate m. d'ammonium. **essigsaures A** ammonium acetate = acétate m. d'ammonium. **Fluor-a** ammonium fluoride = fluorure m. d'ammonium. **kohlensaures A** ammonium carbonate = carbonate m. d'ammonium. **milchsaures A** ammonium lactate = lactate m. d'ammonium. **molybdänsaures A** ammonium molybdate = molybdate m. d'ammonium. **phosphorsaures A** ammonium phosphate = phosphate m. d'ammonium. **salpetersaures A** ammonium nitrate = nitrate m. d'ammonium. **Schwefel-a** ammonium sulphide = sulfure m. d'ammonium. **überschwefelsaures A** ammonium persulphate = persulphate m. d'ammonium. **wasserfreies A** anhydrous ammonium = ammonium m. anhydre. **zitronensaures A** ammonium citrate = citrate m. d'ammonium.

Ammonium-azetat n. ammonium acetate = acétate m. d'ammonium. **A-bromid** n. bromide of ammonium = bromure m. d'ammonium. **A-chlorid** n. ammonium chloride = chlorure m. d'ammonium ; sel m. d'ammonium. **A-hydroxyd** n. ammonium hydroxide = ammonium m. hydroxyde. **A-karbonat** n. ammonium carbonate ; carbonate of ammonium = carbonate m. d'ammonium. **A-oxalat** n. ammonium oxalate = oxalate m. d'ammonium. **A-sulfhydrat** n. hydrosulphide of ammonium ; sulphydrate of ammonium = hydrosulfure m. d'ammonium ; sulfhydrate m. d'ammonium. **A-zinnchlorid** n. ammonium chlorostannate ; pink salt = chlorostannate m. d'ammonium.

amorph amorphous = amorphe. **a-er Schwefel** m. amorphous sulphur = soufre m. amorphe.

Amortisation f. amortization; depreciation = amortissement m.; dépréciation f. **A** (Kraftloserklärung) cancellation = annulation f. **As-fonds** m. sinking fund = fonds m. d'amortissement.

amortisieren to amortize = amortir; liquider.

Ampère n., **Stromstärke** f. **in A-s** amperage of current; current intensity = intensité f. du courant en ampères.

Ampèremeter n. amperemeter; ammeter = ampèremètre m.; ammètre m. **Drehspul-a** moving coil ammeter = ampèremètre m. d'Arsonval. **Hitzdraht-a** hot wire ammeter = ampèremètre m. à fil chaud; ampèremètre m. thermique.

Ampèrestunde f. ampere-hour = ampère-heure m. **An-zähler** m. ampere-hour meter = ampère-heuremètre m.

Ampèrewindung f. ampere-turn = ampère-tour m.

Amplitude f. maximum value (of an alternating current); amplitude (of an alternating current) = valeur f. maximum (de l'intensité); intensité f. maximum (d'un courant alternatif); amplitude f. **An-begrenzer** m. amplitude clipper = écréteur m. d'amplitude. **An-filter** n. threshold clipper = écréteur m. à seuil. **An-modulation** f. amplitude modulation = modulation f. d'amplitude.

Amplitudenverzerrung f. amplitude distortion = distorsion f. d'amplitude. **As-faktor** m. amplitude distortion factor = facteur m. de distorsion d'amplitude.

Amt n., End-a district-exchange = bureau m. de district. **Fern-a** toll exchange; trunk exchange; toll central office (A) = bureau m. central interurbain; centre m. interurbain. **Finanz-a** Exchequer = fisc m. **Freihafen-a** free port office = bureau m. du port franc. **Grenzzoll-a** frontier customs office = bureau m. de douane frontière. **Haupt-a** exchange; central office (A) = bureau m. central. **Patent-a** patent office = bureau m. des brevets; office m. de la propriété industrielle.

amtlich official = officiel.

Amtsblatt n., Schweizerisches Handels-a Swiss Official Gazette of Commerce = Feuille f. officielle suisse de commerce.

Amtszeichen n. dialling tone = son m. musical continu (S); bourdonnement m.

Amyl n. amyl = amyle m. **buttersaures A** amyl butyrate = butyrate m. d'amyle. **salizylsaures A** amyl salicylate = salicylate m. d'amyl.

Amyl-alkohol m. amylic alcohol; amyl alcohol = alcool m. amylique. **Ao-zellulose** f. amylocellulose = amylocellulose f.

Analyse f., Elektro-a electrolytic analysis = électroanalyse f.; électrolyse f. analytique. **Markt-a** market analysis = analyse f. du marché. **Mass-a** volumetric analysis = analyse f. volumétrique. **Verkaufs-a** sales analysis = analyse f. des ventes. **Frequenz-a einer Wellenform; harmonische A einer Wellenform** harmonic analysis; wave shape analysis = analyse f. harmonique d'une forme d'onde.

analysenrein analytically pure = analytiquement pur.

Anälzen n. pitting = piqûre f.

Anbau m., Getreide-a cultivation of corn = culture f. des grains.

anblasen (Ofen) to start; to blow in; to put in blast = mettre en feu.

Änderung f., Form-ä deformation; distortion = déformation f. **Fracht-ä** freight alteration = changement m. du fret. **Geschwindigkeits-ä** speed variation = changement m. de vitesse.

Andrehkurbel f. starting crank; starting handle = manivelle f. de lancement; manivelle f.

Aneignung f. appropriation = appropriation f.

Anemometer n. anemometer = anémomètre m.

anerkennen, eine Reklamation a to admit a claim = admettre une réclamation. **eine Schuld a** to acknowledge a debt = reconnaître une dette.

Anerkennung f. acknowledgment = reconnaissance f. **Nicht-a** non-acknowledgment = non-reconnaissance f.

anfänglich initial = initial.

Anfangskondensation f. initial condensation = condensation f. initiale.

Anfangsspannung f. initial voltage = voltage m. initial. **A eines Elementes** initial voltage of a cell = force f. électromotrice initiale d'un élément.

anfechten (Forderung) to contest (a

claim); to dispute (a claim) = contester (une demande).

Anfechtung f. impugnment; impeachment = contestation f.

Anfertigung f., **Massen-a** mass production = fabrication f. en grande quantité.

anfeuchten to damp; to moisten = mouiller; humidifier.

Anfrage f. enquiry = demande f. **Fracht-a** freight enquiry = demande f. de fret.

anfressen to corrode = corroder; attaquer; ronger.

Anfuhr f. cartage = camionnage m.

anführen (in Anführungszeichen) (typ) to put in quotation marks = guillemeter.

Anführungszeichen npl., **in A** s. anführen.

Angebot n. offer; bid = offre f.; enchère f. (Auktion). **A** (Preis) quotation = offre f. **billiges A** fair offer = offre f. avantageuse. **festes A** firm offer = offre f. ferme. **Höchst-a** highest offer = offre f. la plus élevée. **Ladungs-a** cargo offered = offre f. en cargaison. **vorteilhaftes A** s. billiges Angebot. **ein A machen** to make an offer = faire une offre.

angefault-es Holz n. decayed wood = bois m. piqué.

Angehen n. (der Uhr) start; starting = départ m.

Angeld n. earnest money = arrhes fpl.

Angelegenheit f., **Geschäfts-a** business affair = affaire f. commerciale.

Angelegenheiten fpl., **Geld-a** money matters pl. = affaires fpl. d'argent.

angemacht-er Kalk m. plashed lime = bain m. de chaux.

angenommen-es Gewicht n. fictitious weight = poids m. fictif.

Angestellte m. employee = employé m.

angetrieben-e Walze f. (Walzwerk) direct coupled roll; bottom roll = cylindre m. commandé.

Angorawolle f. mohair = poil m. de chèvre d'Angora; mohair m.

Anhalten n. stopping; stop = arrêt m.

anhalten to stop = arrêter. **eine Sendung a** to stop a consignment = arrêter un envoi.

Anhang m. appendix; schedule = annexe f.

anhängen, den Hörer a to replace the receiver; to hang up the receiver = raccrocher le récepteur.

Anhänger m.; **Anhängewagen** m. (Fahrzeug) trailer = remorque f.; baladeuse f.

anhäufend cumulative = cumulatif.

anheben, Klage a to institute proceedings = ouvrir action f.

anheizen, Ofen a to heat the furnace = mettre le four en feu.

Anhydrid n., **Phosphorsäure-a** phosphoric anhydride = anhydride m. phosphorique. **Säure-a** acid anhydride = anhydride m. d'acide.

Anilin n., **Dimethyl-a** dimethyl aniline = diméthylaniline f.

Anilin-blau n. aniline blue; fine blue = bleu m. d'aniline. **A-farbe** f. aniline dye = couleur f. d'aniline; teinte f. d'aniline. **A-rot** n. aniline red; magenta red = rouge m. d'aniline; rouge m. de Lyon.

Anion n. anion = anion m.

Ankauf m. purchase = achat m.

Anker m. anchor = ancre f. **A** (hor) anchor; lever = ancre f. **A** (eines Relais) armature (of a relay) = armature f. (d'un relais). **Erd-a** land anchor = ancre f. fichée en terre.

Anker-bolzen m. (el) stay; guy (A) = hauban m. **A-draht** m. armature conductor; armature wire = conducteur m. d'induit; fil m. d'induit. **A-gabel** f. fork = fourchette f.

Ankergang m. (hor) anchor escapement = échappement m. à ancre. **Nachfall m. beim A** lost way; slide; run = chemin m. perdu.

Anker-geld n. anchorage = droits mpl. d'ancrage. **A-grund** m. anchoring ground; anchorage = mouillage m. **A-kloben** m. pallet-bridge = pont m. d'ancre. **A-leiter** m. armature conductor; armature wire = conducteur m. d'induit; fil m. d'induit. **A lichten** to weigh anchor = lever l'ancre. **A-nute** f. armature slot; rotor slot = rainure f. d'induit; encoche f. d'induit.

Ankerplättchen n. (hor) roller = plateau m. d'ancre. **A-abheber** m. (hor) lever-roller remover = outil m. à chasser les plateaux. **A-stein** m. (hor) roller pin = ellipse f.; cheville f. de plateau.

Anker-rad n. (hor) escapement wheel = roue f. d'ancre; roue f. d'échappement. **A-rückwirkung** f. (el) armatu-

re reaction = réaction f. d'induit. **A-stein** m. pallet stone = levée f. d'ancre. **A-uhr** f. lever watch = montre f. ancre. **A-welle** f. pallet arbor = tige f. d'ancre. **A werfen** to cast anchor = jeter l'ancre.

Ankerwicklung f., **Maschine** f. **mit offener A** (el) machine with open coil armature = machine f. avec induit à bobinage ; machine f. à enroulement ouvert.

Anker-winde f. (naut) capstan = cabestan m. ; vindeau m. **A-zahn** m. armature-tooth ; rotor-tooth = dent f. d'induit ; dent f. de rotor.

anknoten (tex) to knot ; to tie = nouer.

anknüpfen (tex) s. anknoten. **Geschäftsverbindungen a** to establish business connexions = entamer des relations d'affaires. **neue Handelsbeziehungen a** to open new markets = ouvrir de nouveaux débouchés.

Anknüpfmaschine f. tying machine = rappondeuse f. ; noueuse f.

ankommend (el) incoming = entrant.

ankurbeln (Motor) to start = mettre en marche ; démarrer.

Ankunft f. arrival = arrivée f. **Nicht-a** non-arrival = non-arrivée f.

Ankunfts-anzeige f. advice of arrival = avis m. d'arrivée. **A-dampfer** m. arrival steamer = vapeur m. importateur. **A-station** f. arrival station = station f. d'arrivée.

Anlage f. (Geld) investment = placement m. de fonds. **A** (Fabrik) plant ; installation = installation f. **Bahnhof-a-n** station plant = installations fpl. de la gare. **Belüftungs-a** airing plant = installation f. d'aération. **Böschungs-a-n** slopes pl. = talus mpl. ; assèchements mpl. **Chlorations-a** chlorination plant = installation f. de chloruration. **Dock-a** dock plant = installation f. de bassin de radoub. **Entstaubungs-a** dust removing plant = installation f. d'aspiration de poussière. **Entwässerungs-a** drainage system = installation f. de drainage. **Fabrik-a** plant = installation f. de fabrique. **Fernsprech-a** telephone installation; telephone plant; telephone equipment = installation f. téléphonique. **Förder-a** conveying plant ; transportation equipment = transporteur m. ; installation f. de transport. **Füll-a** filling plant = installation f. de remplissage. **Gär-a** fermenting plant = installation f. de fermentation. **Gasreinigungs-a** gas purifying plant = purgeur m. de gaz. **Gefrier-a** refrigerating plant = installation f. de congélation. **Kessel-a** boiler plant = batterie f. de chaudières. **Klär-a** (Abwasser) sewage works pl. ; sewage purification plant = installation f. de clarification. **Klär-a** (hyd. e) filter-bed ; clarification bed = bassin m. de décantation ; lit m. de filtrage. **Klima-a** air-conditioning plant = installation f. à climatisation. **Rückgewinnungs-a** recovery plant ; recuperating plant = installation f. de récupération. **sanitäre A** sanitary installation = installation f. sanitaire. **Telefon-a** telephone installation ; telephone plant ; telephone equipment = installation f. téléphonique. **Verflüssigungs-a** liquefying plant = installation f. de liquéfaction.

Anlage-kapital n. investment stock = mise f. de fonds. **A-kosten** pl. prime costs pl. ; first costs pl. = frais mpl. d'établissement ; frais mpl. d'installation.

Anlagerung f. addition = addition f.

Anlage-vermögen n., **A-werte** mpl. fixed assets pl. = valeurs fpl. immobilisées.

anlängern (tex) to join ; to attach = rappondre ; appondre.

Anlass m., **Kauf-a** buying motive = motif m. d'achat.

anlassen (Motor) to start = mettre en marche ; démarrer. **a** (met) to temper ; to reheat ; to let down ; to anneal = adoucir ; recuire ; faire revenir ; détremper.

Anlasser m. starter = démarreur m. ; dispositif m. de démarrage ; appareil m. de mise en marche. **Druckluft-a** compressed air starter = démarreur m. à air comprimé.

Anlasserstromkreis m. starting circuit = circuit m. de démarrage.

Anlass-spannung f. starting voltage = tension f. de démarrage. **A-vorrichtung** f. s. Anlasser. **A-widerstand** m. starting resistance = résistance f. au démarrage.

Anlauf m. start ; starting = démarrage m.

anlaufen to start ; to speed up = démarrer. **a in** (naut) to call at = faire escale à. **belastet a** to start under load = démarrer en charge.

Anlauf-farbe f. annealing colour ; tem-

pering colour — couleur f de recuit **A-hafen** m port of call — port m d'escale **A-rad** n (hor) attachment-wheel roue f de delai, roue f d'etouteau **A-strecke** f (aer) take-off run distance f parcourue au decollage, roulement m au decollage

Anlaufstrom m starting current courant m de demarrage **A-kreis** m. starting circuit circuit m de demarrage

Anlaufstuck n leader amorce f

Anlegeapparat m, **Bogen-a** feeding apparatus — margeur m automatique

Anlegemaschine f spread-board, spreader; spreading machine etaleuse f, machine f a etaler, table f a etaler

anlegen (Faser) to spread etaler **Geld a** to invest money placer de l'argent

Anleihe f loan prêt m, emprunt m **eine A abschliessen** to negotiate a loan = contracter un emprunt **eine A ausgeben** to issue a loan - emettre un emprunt

Anleihe f, **Geld-a** money loan emprunt m d'argent **Konsolidierungs-a** consolidation loan emprunt m de consolidation **Kriegs-a** war loan emprunt m de guerre **kurzfristige A** short-term loan pret m a court terme **öffentliche A** public loan emprunt m public **Prämien-a** loan at option emprunt m a primes **Zwangs-a** forced loan emprunt m force

Anleihe, eine A tilgen to redeem a loan rembourser un emprunt

Anleihen n s Anleihe **ein A aufnehmen** to contract a loan contracter un emprunt **As-bedingungen** fpl terms pl of the loan - conditions fpl de l'emprunt **A mit Grundpfandrecht** loan secured on real estate - emprunt m garanti par un gage immobilier **As-obligation** f debenture — certificat m de drawback **ein A zeichnen** to subscribe to a loan souscrire a un emprunt

anmelden, den Konkurs a to declare bankruptcy, to declare oneself bankrupt = se declarer en faillite

Anmeldung f, **generelle A** general declaration — declaration f sommaire **Gesprächs-a** call booking - demande f de communication **spezielle A** detailed customs entry — declaration f de douane detaillee

Anmeldung f **zur Niederlage** entry for warehousing = declaration f. pour l'entrepôt **unverbindliche A zum Wareneingang** bill of sight; entry without engagement declaration f sans engagement

Annahme f acceptance acceptation f **bedingte A** conditional acceptance acceptation f conditionnelle **Ehren-a** acceptance for honour — acceptation f par intervention, acceptation f par honneur **Gepäck-a** reception of luggage = reception f des bagages **mangels A** for non-acceptance = faute d'acceptation **Protest m mangels A** protest for non-acceptance protêt m faute d'acceptation **mangels A protestieren lassen** to protest for non acceptance faire protester faute d'acceptation **Rückgriff** m **mangels A** recourse in default of acceptance recours m faute d'acceptation

Annahme-stelle f (Waren) goods office = bureau m de reception **A-verweigerung** f non acceptance, refusal of acceptance non acceptation f, refus m d'acceptation

annehmbar-er Preis m fair price - prix m raisonnable

annehmen, unter Protest a to accept under protest — accepter sous protêt

Annuität f annuity annuite f; rente f annuelle

annullieren to cancel, to annul annuler, casser

Annullierung f cancellation, annulment — annulation f

Anode f anode, positive pole anode f, plaque f anode

Anoden-batterie f. plate battery; anode battery, « B »-battery - batterie f de plaque **A-dissipation** f plate dissipation = dissipation f anodique **A-gleichrichtung** f. anode rectification, anode bend rectification = redressement m de courant par la plaque, detection f par la plaque; detection f par la caracteristique de plaque. **A-schwingkreis** m tank circuit circuit m oscillatoire **A-spannung** f plate voltage, anode voltage = tension f de plaque **A-strom** m plate current, anode current courant m de plaque

anodisch anodic anodique **a oxydieren** to oxidize anodically; to oxidate anodically — oxyder anodiquement

anorganisch inorganic = inorganique. **a-e Säure** f. inorganic acid = acide m. inorganique.

Anpass m. shoulder = embase f.; bourrelet m.

Anpassung f. (el) matching = adaptation f. **Fehl-a** mismatch = adaptation f. fausse.

anrechnen to charge to the account = passer en compte. **a** (abziehen) to allow = accorder; concéder; mettre en compte; rembourser.

Anrecht n. right; title = droit m. **ein A besitzen ; ein A haben** to hold a right; to have a title = avoir un droit. **ein früheres A besitzen** to hold a prior claim = avoir un droit antérieur.

anreissen to mark out; to trace = marquer; tracer.

anrollen to cart = camionner.

Anruf m. call; ring; ringing = appel m. **böswilliger A** malicious call = appel m. malicieux. **Falsch-a** wrong number call = appel m. erroné.

anrufen to ring = sonner; appeler. **wieder a** to call back = rappeler; retéléphoner.

Anruf-klappe f. drop = annonciateur m. (à volet). **A-lampe** f. calling lamp = lampe f. d'appel. **A-relais** n. calling relay; ringing relay; line relay = relais m. d'appel; relais m. de ligne.

Anrufsucher m. line selector; line finder; finder switch (A) = chercheur m. **A-verteiler** m. preselector = distributeur m. de chercheurs.

Anrufverteiler m. call distributor = distributeur m. d'appels.

Ansatz m. (el) lug = oreille f.; anse f.; porte-agrafe m. **A** (com) rate = taux m.; raison f. **Füll-a** filling sleeve; neck = manche f. de remplissage; manche f. d'appendice. **konischer A** (mech) tapered shoulder = collet m. conique.

Ansatzstück n. (an Wechseln) allonge = allonge f.

Ansäuerung f. acidification; acidifying = acidification f.

ansaugen to draw in = aspirer.

Ansaugen n. suction = aspiration f.

Ansaugstutzen m. inlet pipe; intake manifold = tuyauterie f. d'admission.

Anschaffungs-kosten pl. cost of acquisition; cost of buying = frais mpl. d'acquisition; frais mpl. d'achat. **A-preis** m. purchase price = prix m. d'acquisition.

anschalten to put through; to connect = raccorder; mettre en communication; connecter.

anschirren (die Schäfte) to tie up (the shafts) = encorder.

Anschlag m. catch; stop; dog = arrêt m.; taquet m.; butée f.; taquet-toc m. **A** (tpr) touch = frappe f. **A** (hor) banking = butoir m. **doppelter A** double beat up = battage m. double. **Feder-a** spring stop = arrêt m. de ressort. **Finger-a** (tele) finger stop (of dial) = butée f. (du cadran d'appel). **Frottierstuhl-a** terry motion = mouvement m. du battant pour métier à tissu éponge.

Anschlagbogen m. (mech) poster; placard bill = affiche f.

Anschlagen n. banking; butting = rebattage m.

anschlagen, den Schuss a to beat up the weft = serrer la duite; battre la duite; frapper la duite.

Anschlag-säule f. poster-pillar = colonne f. d'affichage. **A-schiene** f. (build) stock rail = rail m. d'applique; rail m. contre-aiguille. **A-tafel** f. billboard; poster-hoarding = panneau m. d'affichage.

anschliessen (el) to connect = relier; connecter.

Anschluss m. (el) joint; splice; connection = raccordement m. **Bahn-a** railway connection = raccordement m. au chemin de fer. **Dampfer-a erreichen** to catch the outgoing steamer = arriver à temps pour le vapeur en partance. **Gemeinschafts-a** (el) party line = ligne f. partagée; raccordements mpl. collectifs; raccordements mpl. en commun; poste m. groupé.

Anschlüsse mpl., **Elektroden-a** (einer Röhre) horns pl. (of a tube) = cornes fpl. (d'une lampe).

Anschluss-fracht f. siding charges pl. = taxe f. de raccordement.

Anschlussklemme f. terminal; connecting terminal = borne f. de raccordement; broche f. terminale. **Feder-a** fahnstock clip = borne f. à ressort de contact.

Anschluss-schiene f. connecting strip; terminal strip = réglette f. de raccordement. **A-streifen** m. s. Anschluss-schiene.

Anschneiden n., **stufenförmiges A** benching; cutting in steps = attaque f. en gradins.

ansetzen (hor) to put on = rapporter.

Ansicht f., **Längs-a** longitudinal view = vue f. longitudinale. **Vorder-a** front elevation = vue f. de face. **zur A** on approval = à l'approbation.

Ansiedler m. **ohne Rechtstitel** squatter = personne f. accroupie.

anspinnen to wind on the reserve = renvider la réserve.

ansprechen auf (el) to respond to = être sensible à.

Ansprech-strom m. working current = courant m. de commande. **A-zeit** f. time of operation; operating time = temps m. de fonctionnement.

Anspruch m. claim; legal right; title = titre m.; droit m. **einem A entsagen** to relinquish a claim = se désister d'un droit. **einen A geltend machen** to enforce a claim = faire valoir une demande. **auf etwas A haben** to have a claim to = avoir des droits à. **Rechts-a** claim; legal right; title = droit m.; titre m. **Schadenersatz-a** claim for damages = réclamation f. de dommages-intérêts. **unbestreitbarer A** indisputable title = titre m. incontestable.

Anstalt f. establishment = institut m.; établissement m. **Pfandleih-a** pawnshop = mont-de-piété m.; maison f. de prêt.

Anstellen n. **des Stahls** (mt) application of the tool = mise f. au point de l'outil; approche f. de l'outil.

Anstell-hefe f. leaven = levain m. **A-winkel** m. incidence angle = angle m. d'incidence.

Anstossen n. **der Schwingung** starting of oscillations; release of oscillations = amorçage m. des oscillations.

anstreichen to paint; to coat = peindre; revêtir.

Anstrich m. finish; coating = fini m.; revêtement m. **Farb-a** paintwork = peinturage m. **Schutz-a** protective finish = fini m. protecteur.

Anteil m. (Zuteilung) quota = contingent m. **A** (Verteilung) share = part f. **Genossenschafts-a** society share = part f. sociale. **Gesellschafts-a** share in the partnership = part f. sociale. **Gewinn-a** share of profits; dividend = part f. de bénéfice; dividende m. **Kapital-a** share of the capital = part f. de l'actif social.

Anteilschein m. share certificate = titre m. de part sociale. **Gründer-a** founder's share = part f. de fondateur.

Antenne f. aerial; antenna = antenne f.; aérien m. **Drehrahmen-a** rotating loop = cadre m. tournant. **Empfangs-a** wave collector; receiving antenna = collecteur m. d'ondes. **Ersatz-a** dummy antenna = antenne f. fictive. **Flächen-a** plane aerial = antenne f. en nappe. **künstliche A** s. Ersatzantenne. **Langdraht(richt)-a** endfire antenna = antenne f. dirigée à longs fils. **Rahmen-a** frame aerial; loop aerial; frame antenna = antenne f. fermée; cadre m. de réception. **Rahmen-a** (aer) direction-finding loop = cadre m. radiogoniométrique. **abgeglichene Rahmen-a** balanced loop = cadre m. équilibré. **Richt-a** beam-aerial; beam-antenna; directional antenna; directional aerial = antenne f. à faisceau; antenne f. dirigée. **Richt-an-anordnung** f. (mit Strahlungsdiagramm senkrecht zur Antennenebene) broadside antenna array = arrangement m. d'antennes dirigées. **Schlepp-a** trailing aerial = antenne f. pendante. **Seitenbestimmungs-a** sensing antenna = antenne f. de lever du doute. **Viertelwellen-a** quarter-wave aerial = antenne f. en quart d'onde.

Antennenpaar n. doublet = doublet m.

Anti-ballonvorrichtung f. (tex) anti-ballooning device = dispositif m. anti-ballonnement. **A-kathode** f. anti-cathode = anticathode f. **A-klopfmittel** n. anti-knock agent = antidétonant m. **A-körper** m. anti-body = anticorps m.

antimagnetisch anti-magnetic = antimagnétique.

Antimon n. antimony = antimoine m. **Chlor-a** antimony chloride = trichlorure m. d'antimoine. **Fluor-a** antimony fluoride = fluorure m. d'antimoine. **gediegenes A** native antimony = antimoine m. natif.

Antimonarsen n. allemontite = allémontite f.

Antimonblei n. antimonial lead; slag lead = plomb m. antimonieux; plomb m. antimonié; plomb m. d'antimoine. **A-blende** f. boulangerite = boulangérite f.

Antimonblende f. red antimony; kermesite = antimoine m. rouge; kermésite f.

Antimonglanz m. antimony glance;

antimonite ; stibnite = antimoine m. sulfuré ; stibine f. ; stibnite f. **Blei-a** zinkenite = zinkénite f.

antimonhaltig-e Legierung f. antimony alloy = alliage m. antimonié.

antimonig-e Säure f. antimonious acid = acide m. antimonieux.

Antimon-nickel n. breithauptite = breithauptite f. **A-ocker** m. antimonial ochre ; cervantite ; stibiconite = antimoine m. terreux oxydé ; stiblite f.

antimonsauer, antimonsaur-es Blei n. lead antimoniate = antimoniate m. de plomb. **a-es Kalium** n. antimoniate of potassium = antimoniate m. de potassium. **a-es Natrium** n. sodium antimoniate = antimoniate m. de sodium. **a-es Salz** n. antimoniate = antimoniate m.

Antimonsilberblende f. pyrargyrite ; dark red ; silver ore = argent m. antimonié sulfuré.

Anti-oxydationsmittel n. anti-oxidant ; anti-oxidizing agent = matière f. antioxydante.

Antipyretikum n. pyretic saline = antipyrétique m.

Antipyrin n. antipyrine = antipyrine f.

Antiqua f. (Bodoni, Didot, Walbaum) Roman type = caractères mpl. romains.

Antiresonanzfrequenz f. anti-resonance frequency = fréquence f. d'anti-résonance.

antiquarisch second hand = d'occasion.

Antischaummittel n. anti-foam agent = antimousse m.

Antrag m. proposition ; proposal ; suggestion = proposition f.

Antrieb m. drive = commande f. **A** (hor) impulse = impulsion f. **Caterpillar-a** caterpillar drive = commande f. par chaîne propulsive ; commande f. caterpillar ; commande f. chenille. **Düsen-a** jet propulsion = propulsion f. à réaction. **Einzel-a** single drive ; individual drive = commande f. individuelle ; commande f. séparée. **Fahr-a** (con) traversing gear = mécanisme m. d'avancement. **Friktions-a** friction drive = commande f. à friction. **Gruppen-a** group drive = commande f. par groupes ; commande f. pour plusieurs machines. **Hinterrad-a** rear-wheel drive = transmission f. aux roues arrières. **Kardan-a** cardan shaft drive = transmission f. à cardan. **Raketen-a** rocket propulsion = propulsion f. par fusée ; propulsion f. par détente de gaz. **Raupen-a** caterpillar traction = traction f. à chenilles. **Reib-a** s. Friktionsantrieb. **Riemen-a** belt drive = commande f. par courroie. **Riemenscheiben-a** pulley drive = commande f. par poulies. **Vorderrad-a** front (end) drive ; front wheel drive = transmission f. à roue d'avant ; traction f. (par les roues) avant ; roues fpl. avant motrices.

Antriebwand f. (tex) driving end framing = bâti m. côté commande.

Antrittstufe f. bottom step = première marche f.

Antwortkarte f. reply-card = carte f. à réponse payée.

Anwalt m., **Patent-a** patent agent ; patent attorney = agent m. en brevets. **Rechts-a** lawyer ; solicitor ; barrister-at-law ; attorney-at-law = avocat m. ; avoué m.

Anwärmen n. warming-up = réchauffage m.

anweisen to instruct ; to direct = instruire ; charger. **a** (Geld etc.) to transfer = transférer.

Anweisung f. (an Order) direction (for payment to order) = assignation f. (à ordre). **Bank-a** bank draft = traite f. bancaire ; mandat m. de banque. **Gebrauchs-a** directions pl. for use = mode m. d'emploi. **Geld-a** money order = mandat m. ; chèque m. **Post-a** postal (money) order = mandat m. postal ; mandat-poste m. **Schatz-a** treasury bill = bon m. de trésor.

Anwendung f. application ; use = emploi m. ; application f. **A des Zolltarifs** application of the customs tariff = application f. du tarif douanier.

Anwesen n. messuage = maison f., dépendances fpl. et terres fpl.

Anwesenheitsliste f. attendance list = liste f. des présences.

anwinden (den Faden) (tex) to wind on (the reserve) = renvider (la réserve).

Anwurfmotor m. starting motor = moteur m. de lancement.

anzahlen to pay on account ; to pay a deposit = verser un acompte.

Anzahlung f. down payment ; payment on account = paiement m. d'acompte ; acompte m.

Anzapfung f. (el) tapping ; wall-plug = prise f.

Anzeichen n. sign = signe m.

Anzeige f. (publ) advertisement = annonce f. **A** (Mitteilung) advice = avis m. **Empfangs-a** acknowledgment of delivery ; advice of receipt = avis de réception ; accusé m. de réception. **Falliments-a** adjudication of bankruptcy = déclaration f. de faillite. **Inkasso-a** advice of collection = avis m. d'encaissement. **mangels A** for want of advice = faute f. d'avis.

Anzeinen fpl., **kleine A** classified advertisements pl. ; small advertisements pl. = petites annonces fpl.

Anzeigen-preisliste f. rate-card = tarif m. de publicité. **A-schluss** m. closing date = date f. limite. **A-seite** f. advertising page = page f. d'annonces. **A-text** m. copy = texte m. ; « copie » f.

anzeigen (publ) to insert = insérer.

Anzeiger m., **Fahrbild-a** (Bergbahn) altitude indicator = indicateur m. de marche. **Farbband-a** ribbon indicator = bouton m. indicateur du ruban ; dispositif m. du bicolore.

Anzeigevorrichtung f. indicating device = dispositif m. indicateur.

Anziehen n. (Klebstoff) commencement of setting = commencement m. de la prise.

Anziehung f. attraction = attraction f. **As-kraft** f. (com) appeal = attrait m.

Anzug m. (Keil) taper (of a wedge) = serrage m. (d'un coin). **As-moment** n. starting moment = moment m. de démarrage ; couple m. de démarrage. **As-stift** m. taper pin = cheville f. **As-vermögen** n. (aut) pull = tirage m.

Apatit m. apatite ; phosphorite = chaux f. phosphatée.

aperiodisch aperiodic ; dead-beat = apériodique. **a-er Kreis** m. aperiodic circuit = circuit m. apériodique.

apfelsauer, apfelsaur-es Salz n. malate = malate m.

Apparat m. **zur Stromstossunterdrückung** digit absorbing selector = absorbeur m. d'impulsions.

Apparate mpl., **elektromedizinische A** electromedical apparatus = appareils mpl. électromédicaux. **A-satz** m. set = appareil m. ; jeu m.

Apparatur f. apparatus = appareil m.

Apparatwecker m. bell set ; station ringer = sonnerie f. (de poste téléphonique).

Apports mpl. (Sacheinlagen) contribution in kind = apports mpl. en nature.

appretieren (tex) to finish (cloth) ; to dress = apprêter.

Appretur f. dressing (process) ; finishing (process) = apprêt m. ; apprêtage m. **Leder-a** leather finishing = apprêt m. de cuir.

Appretur-maschine f. finishing machine = machine f. pour l'apprêt. **A-mittel** n. (Papier) sizing = encollage m. **A-mittel** n. (tex) finishing liquid ; stiffening liquid = agent m. d'apprêt.

äquipotential equipotential = équipotentiel.

Äquipotentialverbindung f. equalising connection = connexion f. égalisatrice ; connexion f. compensatrice ; connexion f. équipotentielle.

Äquivalentgewicht n. equivalent weight = poids m. d'équivalent.

Aräometer n. densimeter ; hydrometer = aréomètre m.

Arbeiten f. work ; job = travail m. **getriebene A** chased work = repoussage m.

Arbeiten fpl., **Erd-a** earthworks pl. = terrassements mpl. **A** n. **mit Verzögerung** delayed action = action f. retardée. **A** n. **ohne Verzögerung** quick action = action f. immédiate.

arbeiten, einstühlig a to tend one loom = conduire un seul métier.

Arbeiter m. worker ; workman ; hand = ouvrier m. **A-rotte** f. gang of workmen = équipe f. d'ouvriers. **A-zug** m. workmen's train = train m. d'ouvriers.

Arbeit-geber m. employer = employeur m. ; patron m. **As-breite** f. working width = largeur f. de travail. **As-brücke** f. temporary gangway = passerelle f. de service. **As-gang** m. working process = phase f. de travail. **As-kontakt** m. make contact ; front contact = contact m. de travail.

Arbeitslose m. unemployed worker = chômeur m.

Arbeits-losenversicherung f. unemployment insurance = assurance f. contre le chômage. **A-losigkeit** f. unemployment = chômage m. **A-ordnung** f. working regulations pl. = règlement m. de travail. **A-periode** f. cycle of action = période f. de travail. **A-spiel** n. s. Arbeitsperiode. **A-spindel** f. main spindle = broche f. principale ; arbre m. principal.

Arbeitsstrom m. operating current = courant m. de fonctionnement. **A-be-**

trieb m. open circuit working = exploitation f. par fermeture de circuit ; exploitation f. par envoi de courant. **A-element** n. open circuit cell = élément m. à circuit ouvert.

Arbeits-tag m. working day ; workday = jour m. ouvrable. **A-vertrag** m. agreement of service = contrat m. de travail. **Normal-a-vertrag** m. standard agreement of service = contrat-type m. de travail. **A-vorgang** m. working process = procédé m. de travail. **A-walze** f. (tex) roller = travailleur m.

Arbitrage f. arbitrage ; arbitration = arbitrage m.

Arche f., **Frei-a** overflow ; emergency channel = dérivation f.

Argentit n. argentite ; silver glance = argentite f. ; argent m. sulfuré.

arglistig-e Täuschung f. fraud = fraude f.

Arm m., **Gelenk-a** jointed bracket = bras m. articulé. **Hebel-a** crank of lever ; arm of lever = branche f. ; bras m. de levier.

Armatur f. (inst) fittings pl. = robinetterie f. **Hochdruck-a** high-pressure fittings pl. = garniture f. pour haute pression ; armature f. pour haute pression.

Armaturenbrett n. instrument board ; instrument panel = panneau m. à instruments. **A** (aut, aer) instrument board ; instrument panel ; dashboard = tableau m. de bord ; panneau m. de bord.

Armbanduhr f. wrist-watch = calotte f. ; montre-bracelet f.

armiert reinforced = armé. **a-er Beton** m. reinforced concrete = béton m. armé. **a-es Kabel** n. armoured cable = câble m. armé. **a-e Steinwand** f. reinforced brick wall = mur m. armé.

Armierung f. (el) armouring ; armoring (A) = armature f. **A** (build) reinforcement = armature f.

Armlehne f. (aut) arm rest = accoudoir m. ; appui-bras m.

aromatisch aromatic = aromatique.

Arrest m. distraint = saisie-exécution f. ; séquestre m. ; saisie f. ; saisie-arrêt f. **mit A belegen** to distrain = séquestrer ; saisir.

Arretierung f. stop ; catch ; detent = détente f. ; arrêtage m. ; dispositif m. de détente ; dispositif m. d'arrêt.

Arsen n. arsenic = arsenic m.

Arsen-blende f. orpiment = orpiment m. **A-blüte** f. arsenolite = arsénolite f. **A-eisen** n. leucopyrite = leucopyrite f.

Arsenglanz m. arsenolamprite = arsénolamprite f. **Blei-a** sartorite = sartorite f.

arsenig-e Säure f. arsenious acid = acide m. arsénieux.

arsenigsauer, arsenigsaur-es Kupfer n. copper arsenite = arsénite m. de cuivre. **a-es Natrium** n. soda arsenite = arsénite m. de soude. **a-es Salz** n. arsenite = arsénite m.

Arsenik n. arsenic = arsenic m. **A-glas** n. vitreous arsenic trioxide = anhydride m. arsénieux vitreux.

arseniksauer, arseniksaur-es Nickel n. nickel arseniate = nickel m. arséniaté. **a-es Salz** n. arseniate = arséniate m.

Arsenit n., **Natrium-a** sodium arsenite = arsénite m. de soude.

Arsennickel n. niccolite = nickéline f.

Arsensalz n. arseniate = arséniate m.

Arsensäure f. arsenic acid = acide m. arsénique. **Schwefel-a** thioarsenic acid = acide m. thioarsénique.

arsensauer, arsensaur-es Barium n. barium arseniate = arséniate m. de baryte. **a-es Blei** n. lead arseniate = arséniate m. de plomb. **a-es Kalium** n. arseniate of potassium = arséniate m. de potasse. **a-es Natrium** n. sodium arseniate = arséniate m. de sodium.

Arsenwasser n., **Eisen-a** ferro-arsenite water = eau f. à l'arséniate de fer.

Arsenwasserstoff m. arseniuretted hydrogen = hydrogène m. arsénié.

Artikel m., **Leder-a** pl. leather goods pl. = articles mpl. en cuir. **Leit-a** leading article ; leader ; editorial = article m. de fond. **Marken-a** pl. branded goods pl. = produits mpl. de marque. **Massen-a** pl. wholesale articles pl. ; mass-produced articles pl. = article mpl. de grande série ; articles mpl. faits en masse. **patentierter A** proprietary article = article m. breveté ; article m. exclusif.

Arzneiseife f. medicinal soap = savon m. médicamental.

Asbest m. asbestos ; amianthus = asbeste m. ; amiante m. **Holz-a** rockwood = asbeste m. ligniforme. **Vulkan-a** vulcanized asbestos = amiante m. vulcanisé.

Asbest-faser f. asbestos fibre = fibre f. d'amiante ; fibre f. d'asbeste. **A-**

schiefer m. asbestos slate = ardoise f. d'amiante.
Asche f. ash = cendre f. **Flug-a** quick ash = cendre f. volante.
Aschenraum m.; **Aschenfall** m. ash-pit = cendrier m.
Asphalt m. asphalt; asphaltum; compact bitumen; mineral pitch = asphalte m.; bitume m. solide; goudron m. minéral. **Guss-a** poured asphalt = asphalte m. coulé. **Platten-a** plate asphalt; sheet asphalt = asphalte m. en dalles. **Stampf-a** compressed asphalt = asphalte m. comprimé.
Asphalt-decke f. asphalt covering = asphaltage m. **A-kitt** m.; **A-mastix** m. asphalt mastic = mastic m. asphaltique. **A-stein** m. rock asphalt = pierre f. d'asphalte.
asphaltieren to asphalt = bitumer; asphalter.
Assekuranz f. insurance = assurance f.
Ast m. (Holz) knot = nœud m.
astatisch astatic = astatique.
ästig-es Holz n. knotty wood = bois m. noueux.
asynchron asynchronous = asynchrone.
Asynchronmotor m. asynchronous motor; induction motor = moteur m. asynchrone; moteur m. d'induction. **Dreiphasen-a** three-phase asynchronous motor; three-phase induction motor = moteur m. asynchrone triphasé; moteur m. d'induction triphasé.
Äther m. ether = éther m. **Ameisen-ä** formic ether = éther m. formique. **Holz-ä** methyllic ether = éther m. méthylique. **Methyl-ä** s. Holzäther. **Phenol-ä** phenol ether = éther m. phénolique. **Salpeter-ä** nitric ether = éther m. nitrique. **Schwefel-ä** sulphuric ether = éther m. sulfurique.
Äthyl n., Chlor-ä ethyl chloride = chlorure m. d'éthyle.
Äthylalkohol m. ethyl alcohol = alcool m. éthylique.
Äthylen n. ethylene; olefiant gas = éthylène m.; gaz m. oléfiant. **Chlor-ä** ethylene chloride = chlorure m. d'éthylène.
Atlas m., **Baumwoll-a** cotton sateen = satin m. de coton. **Möbel-a** furniture satin = satin m. d'ameublement.
Atlas-barchent m. sateen tops = futaine f. satinée. **A-bindung** f. (tex) satin weave = armure f. satin.
atmosphärisch-es Gleichgewicht n. atmospheric equilibrium = équilibre m. atmosphérique. **a-e Störung** f. atmospheric interference = interférence f. atmosphérique.
Atmungsschlauch m. breathing apparatus; breathing mask = inhalateur m.
Atmungszähler- und Pulsmesser-Zifferblatt n. asthmometer and pulsometer dial = cadran m. asthmomètre-pulsomètre.
Atom n. atom = atome m. **A-gewicht** n. atomic weight = poids m. atomique. **A-kern** m. atomic nucleus = noyau m. d'atome.
Attest n., **Gesundheits-a** health certificate = certificat m. de santé.
Attrappe f. dummy; model = factice m. **Kühler-a** radiator screen; radiator grille = protège-radiateur m.; grillage m.
ätzalkalisch-e Lösung f. caustic alkaline solution = solution f. alcaline caustique.
Ätzammoniak n. caustic ammonia = ammoniaque f. caustique.
ätzen (typ) to etch = graver à l'eau forte. **ä** (met) to stain; to corrode = corroder; mordre.
ätzend-e Güter npl. corrosive goods pl. = marchandises fpl. corrosives. **ä-es Gas** n. corrosive gas = gaz m. corrosif.
Ätz-farbe f. etching ink = encre f. à mordant. **Ä-kali** n. caustic potash; hydrate of potassium = potasse f. caustique; hydrate m. de potasse.
Ätz-kalk m. quick lime; burnt lime; anhydrous lime; caustic lime = chaux f. vive; chaux f. caustique; oxyde m. de calcium. **Ä-natron** n. caustic hydrate of soda; caustic soda; sodium hydrate; caustic alkali = hydrate m. de soude; soude f. caustique.
Ätzung f., **Halbton-ä** (typ) half-tone phototypography = photo-typographie f. en demi-teinte.
Ätzverfahren n. caustic process = procédé m. caustique.
Audion n. detector tube; detector valve = lampe f. détectrice; audion m.
Aufbau m. structure; equipment = équipement m.; structure f. **geschlossener A** self-contained construction = construction f. serrée.
aufbauen (typ, publ) to make a lay-out = maquetter.
aufbäumen (tex) to beam = monter; ensoupler.

Aufbauzeit f. (el) building-up time = durée f. d'établissement.
aufbereiten to dress = préparer.
Aufbereitung f. dressing; treatment; preparing = préparation f.; traitement m. **Erz-a** treatment of ores; dressing of ores; ore dressing = traitement m. du minerai.
Aufbewahrer m. (iur) bailee = dépositaire m.
Aufbewahrung f. storing = emmagasinage m. **Gepäck-as-stelle** f. cloakroom = consigne f. des bagages.
Aufblendung f. (cin) fade-in = fondu m. ouvert.
aufbringen (Geld) to raise (money) = trouver (de l'argent); se procurer (de l'argent).
Aufbringung f. (von Schiffen) capture = capture f.
aufdrehen (tex) to untwist = détordre. **sich a** to untwist = se détordre.
Aufenthaltsgebühr f. (im Hafen) permanence tax = taxe f. de séjour.
auferlegen, eine Verpflichtung a to oblige; to impose an obligation (on) = obliger; imposer une obligation (à); imposer un engagement (à).
Auffangen n. (aer) flattening out; pull-out = ressource f.
auffangen (aer) to flatten out = faire une ressource. **a** (tele) to intercept = intercepter. **den Schützen a** to check the shuttle = saisir la navette.
auffordern to urge = inviter; pousser. **zur Zahlung a** to demand payment from sby. = sommer qn. de payer; demander le paiement à qn.
Aufforderung f. request; summons = demande f.; sommation f.
auffrischen (chem) to regenerate = régénérer.
Aufgabe f., **Geschäfts-a** giving up business; retirement from business = cessation f. d'un commerce.
aufgeben, eine Forderung a to waive a claim = renoncer à une prétention. **Gepäck a** to book luggage; to register luggage = enregistrer les bagages.
aufgelaufen-e Dividenden fpl. accumulated dividends pl. = dividendes mpl. accrus. **a-e Zinsen** mpl. accrued interest; accumulated interest = intérêts mpl. accumulés.
Aufgeld n. agio = agio m.
aufhalten (tele) to intercept = intercepter.
aufhängen, den Hörer a to replace the receiver = raccrocher le récepteur.
Aufhängung f., **Dreipunkt-a** three-point suspension = suspension f. par trois points. **kardanische A** cardanic suspension = suspension f. à la Cardan.
Aufhauen n. (Feilen) sharpening anew; recutting = retaillage m.
aufheben (einen Zoll) to abolish (a duty) = abolir (un droit). **einen Vertrag a** to rescind a contract = résilier un contrat; rescinder un contrat.
Aufhebung f. (des Arbeitsverhältnisses) termination (of an agreement of service) = résiliation f. (du contrat de travail).
aufkaufen to buy up = acheter en totalité. **Ware a** to forestall the market = accaparer les marchandises; accaparer le marché.
Aufkäufer m. buying speculator = accapareur m.
aufkeilen to key on = claveter; caler.
Aufklärer m. (aer) scout; reconnaissance plane = éclaireur m.; appareil de reconnaisance.
aufkochen to boil = faire bouillir.
aufladen (el) to boost = suralimenter.
Auf- und Abladegebühr f. handling charges pl. = frais mpl. de manutention.
Auflage f. rest; bracket = support m. **A** (typ) circulation; edition = tirage m.
Auflagepunkt m. point of support = point m. d'appui.
Auflager n. bearing; support = appui m. **Brücken-a** point of support of a bridge = appui m. de pont.
Auflaufbremse f. **für Anhänger** overrunning type of trailer brake = frein m. à glissement pour remorque.
auflegen (tex) to put on = placer.
Auflegung f. (der Bilanz zur Einsicht der Aktionäre) deposition = dépôt m.
Aufleuchten n. luminescence = luminescence f.
aufliefern to hand in = déposer.
Auflieferung f. handing in for transportation = remise f. au transport.
aufliegen to rest = reposer.
auflösen (die Faserbündel) (tex) to loosen (the fibre bunches); to disentangle (the fibre bunches) = démêler (les flocons). **a** (einen Vertrag) to rescind = résilier. **a** (chem) to dissolve = dissoudre.
auflösend-e Bedingung f. resolvent condition = condition f. résolvante.

Auflösung f. (eines Vertrages, einer Gesellschaft) dissolution = dissolution f. **Lack-as-mittel** n. varnish dissolvent = dissolvant m. de vernis.
Auflösungsvermögen n. dissolving power = pouvoir m. dissolvant.
Aufmachung f., **Havarie-a** average adjustment = taxation f. d'avaries.
Aufnahme f., **Gelände-a** survey of land = levé m. du terrain. **Gesprächs-a-einrichtung** f. voice recording equipment; telephone voice recorder = dispositif m. d'enregistrement des conversations téléphoniques.
Aufnahme-fähigkeit f. receptivity = réceptivité f. **A-freudigkeit** f. consumer acceptance = faveur f. du public. **A-raum** m. studio = studio m.
aufnehmen, ein Anleihen a; ein Darlehen a to contract a loan; to take (up, out) a loan = contracter un emprunt; accepter un emprunt; prendre un emprunt.
aufpfropfen (build) to prop up = boucher.
Aufprall m. impact = impact m.
aufpumpen to inflate; to pump up = gonfler.
Aufputz- on the plaster = sur l'enduit.
aufquellen (Büschel) to expand = foisonner.
aufreiben to broach; to ream = aléser.
Aufrollmaschine f. reeling machine = machine f. pour enrouler. **Draht-a** wire coiling machine = machine f. à enrouler le fil.
Aufruf m., **Zahlungs-a** (Akt.-Ges.) call for funds = appel m. de fonds.
aufrunden to approximate = arrondir un nombre.
aufsaugen to absorb = absorber.
Aufschäumen n. bubbling = barbotage m.
aufschieben to postpone = retarder.
aufschiebend-e Bedingung f. suspensive condition = condition f. suspensive.
Aufschlag m. (com) increase = augmentation f.; hausse f.; renchérissement m. **Fracht-a** increase of freight rates = augmentation f. des frais de transport.
aufschlagen, kett-a (tex) to warp = ourdir.
Aufschlämmung f. suspension = suspension f.
Aufschlepphelling f. patent slip; patent slipway = cale f. de halage.
aufschliessen (chem) to decompose = désagréger; décomposer.
Aufschliessmaschine f. für Superphosphate superphosphate dissolving machine = machine f. à préparer les superphosphates.
Aufschneidevorrichtung f. (tex) cutting motion = mécanisme m. pour la coupe.
Aufschotterung f. gravelling; metalling = empierrement m.
aufschrumpfen to shrink on = emmancher à chaud.
Aufschub m. postponement; procrastination = remise f. **Zahlungs-a** respite = sursis m.; répit m.; atermoiement m. **allgemeiner Zahlungs-a** moratorium; general respite = moratorium m.; moratoires mpl.
Aufschweisspresse f. welding press = presse f. à souder.
aufsetzen (beim Eingriff) (hor) to butt = arc-bouter. **a** (aer) to land = poser.
Aufsetzen n. putting on; planting = posage m. **A** (bei der Hemmung) (hor) setting; hooking in = crochement m.; raccrochement m.
Aufsicht f. supervision = surveillance f. **As-beamte** m. supervisor = agent m. de surveillance; surveillant m. **As-dienst** m. observation service; supervisory work (A) = service m. de surveillance. **As-stelle** f. (bei einer Kommandit-Akt.-Ges.) supervisory board = contrôle m.
Aufspannblock m. vice = étau m.
aufspannen to clamp = serrer.
Aufspann-tisch m. working table = table f. de fixation. **A-vorrichtung** f. jig = calibre m. d'usinage.
aufspeichern to store up = emmagasiner. **Elektrizität a** to store up electrical energy; to accumulate electrical energy = emmagasiner l'électricité; accumuler l'électricité. **Strom a** s. Elektrizität aufspeichern.
Aufspringen n., **Einrichtung** f. **des Gehäuses zum A** case-spring mechanism; case-spring arrangement = secret m.
aufstapeln (Ware) to store up = emmagasiner. **a** (Holz etc.) to stack = entasser; empiler.
Aufstapelung f. (Ware) storing = emmagasinage m. **A** (Holz) stacking = entassement m.
Aufstau m. (build) water retained = endiguement m. des eaux.
aufstecken (die Spulen) to creel (the

bobbins) = placer (les bobines) ; mettre (les bobines).
Aufsteck-gatter n. creel = râtelier m. **A-spindel** f. skewer ; peg = brochette f.
aufstellen, Bedingungen fpl. **a** to make terms = établir des conditions. **Bilanz a** to strike the balance = dresser un bilan ; établir un bilan ; faire le bilan. **eine Rechnung a** to draw up an account = dresser un compte.
Aufstellgeleise n. making-up siding = voie f. de débranchement.
Aufstellung f. schedule = bordereau m. ; nomenclature f. ; inventaire m. **genaue A** specification = spécification f.
Aufstosschiene f., **Metall-a** metal tread = garniture f. protectrice en métal.
Auftrag m. commission ; order = commission f. ; ordre m. **A** (build) embankment = remblai m. **A** (als Vertragsart) mandate = mandat m. **fester A** firm order = commande f. ferme. **Kauf-a** purchase order ; buying order = ordre m. d'achat. **Probe-a** trial order = commande f. d'essai.
Auftraggeber m. principal ; master ; committer = mandant m.
Auftrag und für Rechnung von, im by order and for account of = d'ordre et pour compte de.
Aufträge mpl. **einholen** (Reklame) to canvass = prospecter.
Auftrieb m. lift = portance f. ; sustentation f. ; force f. ascensionnelle. **Wasser-a** buoyancy = poussée f. de l'eau.
Aufwallen n. bubbling = barbotage m.
Aufwand m., Mehr-a excess of expenditure ; extra expenditure = excédent m. de dépenses.
Aufwärtstransformator m. step-up transformer = survolteur m. ; transformateur-élévateur m.
Aufweite-presse f. reaming press = presse f. à mandriner. **A-probe** f. widening test = essai m. de mandrinage.
Aufwertung f. revalorization = revalorisation f.
aufwickeln, sich a (Walzprodukt) to warp = s'enrouler.
Aufwind m. upwind ; upcurrent of air = courant m. d'air ascendant. **thermischer A** rising current = ascendance f. thermique.
aufwinden (con) to hoist ; to wind up ; to raise = lever ; haler.
aufzeichnen to register = repérer ; enregistrer.
Aufzeichnung f. record = disque m. ; enregistrement m.
aufziehen (hor) to wind up = remonter.
Aufziehen n. (der Kette) beaming (of the warp) = montage m. (de la chaîne sur le métier).
Aufzieh-vorrichtung f. (con) hoisting device = appareil m. de levage. **A-zapfen m.** (hor) winding square = carré m.
Aufzug m. hoist ; lift ; elevator (A) = monte-charge m. ; ascenseur m. ; élévateur m. **Material-a** material hoist ; material elevator = monte-charge m. ; élévateur m. **Tiegel-a** (typ) packing = habillage m. pour platine. **Uhr** f. **mit Kronen-a** stem winding watch ; keyless winding watch = montre f. remontoir. **Waren-a** goods lift = monte-charge m.
Aufzug-krone f. keyless button = couronne f. de remontoir. **A-kurbel f.** rewinding handle = manivelle f. de remontage. **A-rad** n. crown pinion ; winding pinion = pignon m. d'angle ; pignon m. de remontoir. **A-trieb m.** clutch pinion = pignon m. coulant.
Auge n. (des Buchstabens) (typ) face = œil m. de la lettre. **magisches A** magic eye = œil m. magique ; indicateur m. cathodique.
augenblicklich instantaneous = instantané.
Augenblick-strom m. momentary current ; transient current = courant m. instantané ; courant m. momentané. **As-wert m.** instantaneous value = valeur f. instantanée.
Augenschere f. snips pl. = cisailles fpl.
Auktion f. public sale ; sale by auction = vente f. publique ; vente f. à l'enchère. **gerichtliche A** judicial sale = vente f. juridique.
Auri-chlorwasserstoffsäure f. chlorauric acid = acide m. chloraurique. **A-pigment** n. orpiment ; trisulphide of arsenic = sulfure m. jaune d'arsenic ; orpiment m. ; arsenic m. sulfuré jaune.
ausäthern to shake out with ether = épuiser à l'éther.
ausbalancieren to balance ; to counterbalance = équilibrer.
ausbedingen to stipulate = stipuler.
Ausbeute f. yield = rendement **m. A-berechnung** f. calculation of the yield = calcul m. du rendement.

ausbieten to offer for sale = mettre en vente.
Ausbindeholz n. framing timber = bois m. d'assemblage.
ausbinden (Satz) (typ) to tie up = lier.
ausbleichen to bleach out = blanchir.
ausbleien to lead-coat = plomber.
ausbreiten (die Fäden in einer Ebene) (tex) to spread out (the threads in a level surface) = partager (les fils sur une surface plane). **a** (el) to propagate = propager ; étendre.
Ausbreitung f. (el) propagation = propagation f.
ausbuchsen to bush = emboîter.
ausdarren to kiln = tourailler.
Ausdehnung f. expansion = dilatation f. ; expansion f. **Längs-a** linear expansion = dilatation f. linéaire. **Radial-a** radial expansion = expansion f. radiale. **Wärme-a** heat expansion = dilatation f. thermique.
Ausdehnungs-fuge f. expansion joint = joint m. de dilatation. **A-koeffizient** m. coefficient of expansion = coefficient m. d'expansion. **A-vermögen** n. expansibility = pouvoir m. expansif ; expansibilité f.
ausdocken to leave the dock = quitter la cale sèche.
auseinandernehmen to dismantle ; to take to pieces ; to take asunder = démonter.
Ausfall m. (chem) (s. a. Ausfällung) precipitate = précipité m.
ausfällbar precipitable = précipitable.
Ausfällmittel n. precipitant ; precipitating agent = réactif m. ; précipitant m.
Ausfällung f. precipitate ; sediment ; deposit = précipité m. ; sédiment m. ; dépôt m. **As-mittel** n. s. Ausfällmittel.
Ausfertigung f. s. zweifache, dreifache Ausfertigung.
ausflocken to flocculate = floculer ; floconner.
ausfressen to corrode = corroder.
Ausfuhr-abfertigung f. clearance outwards = permis m. de sortie. **A-abgabe** f. export tax = taxe f. d'exportation. **A-bewilligung** f. export permit = permis m. d'exportation. **A-geschäft** n. export business = commerce m. d'exportation. **A-gut** n. export goods pl. = marchandise f. destinée à l'exportation. **A-zoll** m. export duty = droit m. de sortie.
Ausgabe f. (Noten) issue = émission f. **A** (neuer Aktien) issue (of new shares) = émission f. (d'actions nouvelles). **A** (Buch) edition = édition f. **Luxus-a** de luxe edition = édition f. de luxe. **revidierte A** revised edition = édition f. revisée. **Wieder-a** (Noten) re-issue = nouvelle émission f.
Ausgabebetrag m. (einer Aktie) issue price = cours m. d'émission.
Ausgabelung f. fork-end = enfourchure f.
Ausgaben fpl. (Geld) expenses pl. ; expenditure = frais mpl. ; dépenses fpl. ; débours m. (oder mpl.) **die A decken** to defray expenses ; to meet expenses = couvrir les frais ; supporter les frais ; faire face aux frais ; faire face aux dépenses.
Ausgang m. (Leistung) output = débit m. **As-bilanz** f. closing balance sheet = bilan m. de sortie. **As-dampfer** m. export steamer = vapeur m. exportateur. **As-hebungsfläche f.** (hor) disengaging impulse plane = levée f. de sortie. **As-klaue** f. (Anker) (hor) exit pallet ; second pallet = palette f. de sortie. **modulierte As-leistung** f. modulated output = puissance f. modulée. **As-lippe** f. (des Zylinders) (hor) exit lip = lèvre f. de sortie. **As-pegel** m. (el) output level = niveau m. de sortie. **As-scheinwiderstand** m. output-impedance = impédance f. de sortie. **As-transformer** m. output transformer = tranformateur m. de sortie. **As-übertrager** m. s. Ausgangstransformer. **As-zeile** f. (typ) half-line = fin f. d'alinéa.
ausgeben, eine Anleihe a to issue a loan = émettre un emprunt.
ausgeblasen-er Ofen m. furnace out of blast = fourneau m. arrêté.
ausgefalzt-er Balken m. grooved beam = poutre f. feuillée.
ausgerollt-es Fournierholz n. unrolled veneers pl. = bois m. de placage déroulé.
ausgetrocknet-es Holz n. seasoned wood ; dried wood = bois m. desséché ; bois m. séché.
Ausgiessen n. **des Kabels** sealing = obturation f. du câble.
ausgiessen (Lager) to line (bearings) = antifrictionner (coussinets). **mit Weissmetall a** to babbit = garnir de métal blanc. **mit Zement a** to cement-in = couler du ciment.
ausglätten to smooth = aplanir.

Ausglätten n. smoothing = aplanissement m.

Ausgleich m. equalization; compensation = égalisation f.; équilibrage m. **Brems-a** brake equalizer = compensateur m. de frein; palonnier m. de frein. **Druck-a** equalization of pressure = compensation f. de pression.

ausgleichen to equalize = égaliser; équilibrer. **a** (typ) to space equally = espacer régulièrement. **a** (Konto) to balance an account = balancer un compte; solder un compte; clôturer un compte. **eine Schuld a** to discharge a debt; to meet a debt; to extinguish a debt; to pay a debt; to cover a debt; to compensate a debt; to liquidate a debt; to satisfy a debt = acquitter une dette; s'acquitter d'une dette; payer une dette; solder une dette; éteindre une dette; compenser une dette; liquider une dette; régler une dette. **den Saldo a** to settle the balance = régler le solde.

Ausgleich-feder f. compensating spring = ressort m. compensateur. **As-getriebe** n. equalizing gear = engrenage m. différentiel. **A-strom** m. compensating current; equalizing current = courant m. compensateur; courant m. égalisateur. **As-vorgang** m. (el) transient phenomenon; transient = phénomène m. transitoire; transitoire m. **As-wechsel** m. balance bill = billet m. par appoint. **As-verbindung** f. equalizing connection = connexion f. égalisatrice; connexion f. compensatrice; connexion f. équipotentielle.

ausglühen to anneal = recuire.

Ausguss m. nozzle = bec m.

aushalsen to flange outwards = former à collet extérieur.

aushandeln to negotiate = négocier; traiter.

ausheben (Schlagfalle) (tex) to disengage (the catch) = dégager (le loquet). **a** (den Stecher) (tex) to lift up (the stop rod nib) = faire lever (le levier du butoir).

Aushebung f., **Fach-a** (tex) opening of the shed = ouverture f. de la foule.

Auskehlung f. recess = gorge f.; creux m.; encoche f.; cavité f. **Gehäuse** n. **mit A-en** gouge-case = boîte f. à gouges.

ausklarieren to clear outwards = faire la déclaration de sortie.

Auskleidung f., **Blei-a** lead lining = revêtement m. en plomb.

auskohlen to carbonize = carboniser.

auskuppeln to disengage; to disconnect = débrayer.

Auslader m. (Person) unloader = déchargeur m.

Ausladung f. unloading; disembarkment = déchargement m.; débarquement m. **A** (aut) overhang = porte-à-faux m.; surplomb m.

Auslage f. (Verkauf) display = présentation f. **Schaufenster-a** window display = étalage m.

Auslagen fpl. (Geld) expenses pl.; expenditure; disbursements pl.; outlays pl. = argent m. dépensé; débours m. (oder mpl.).

auslagern to take out of store = retirer du magasin.

Auslasskegel m. exhaust valve cone = cône m. de soupape d'échappement.

Auslauf m. drain = goulot m.

auslaufen (Lager) to wear out = se roder.

Auslaugeapparat m. extraction apparatus = appareil m. d'extraction.

auslaugen to lixiviate = lessiver; lixivier.

auslegen (Geld) to disburse = débourser. **a** (Seil etc.) to pay out = dérouler; laisser filer.

Ausleger m. (Kran) jib; gib = bras m.; flèche f.; poinçon m.; fauconneau m.; volée f. **A** (eng) arm = bras m. **A-balken** m. cantilever arm = poutre f. en encorbellement. **A-bohrmaschine** f. radial drilling machine = machine f. à percer radiale. **A-kran** m. jib crane = grue f. à flèche. **A-rolle** f. jib sheave = poulie f. de renvoi de la chaîne.

Auslese- und Sortiermaschine f. sorting machine = trieur-diviseur m.

Auslöse-hebel m. **der Papierandrückstange** (tpr) paper holder bail release lever = levier m. de dégagement de la barre presse-papier. **A-knopf** m. (cin) starting button = bouton m. de mise en marche. **A-magnet** m. releasing magnet = électroaimant m. de déclenchement. **A-mechanismus** m. releasing mechanism; releasing device = mécanisme m. de déclic; mécanisme m. de déclenchement.

auslösen to release = déclencher; relâcher; libérer.

Auslöser m., **Bürsten-a** trip spindle = déclencheur m. de balai. **Draht-a** (phot)

antinuous release = déclencheur m. à câble ; déclencheur m. Bowden.

Auslösevorrichtung f. s. Auslösemechanismus.

Auslösung f. release = déclenchement m. ; déclanchement m. ; libération f. **Vorschub-a** disengaging of the feed = débrayage m. de l'avancement.

Ausmass n. overall length = longueur f. totale.

Ausnagung f. (geol) corrasion = corrasion f.

Ausnahmerate f. (com) exceptional rate = fret m. exceptionnel.

ausnahmsweise by way of exception = exceptionnellement.

Ausnützung f. utilization = mise f. en valeur ; utilisation f. ; exploitation f.

auspacken to unpack = déballer.

Auspuff m. exhaust = échappement m. **A-klappe** f. muffler cut-out ; exhaust cut-out = échappement m. libre ; disjoncteur m. **A-periode** f. exhaust stroke = temps m. d'échappement. **A-rohr** n. exhaust pipe = tuyau m. d'échappement. **A-topf** m. muffler ; exhaust box ; silencer = pot m. silencieux ; silencieux m.

Ausputz m. (tex) strip = débourrures fpl. **A-maschine** f. combined finisher and trimmer = machine f. combinée à fraiser et finir.

ausräumen (mt) to scrape out = dégorger ; défoncer ; découper.

ausrechnen to calculate = calculer ; compter.

Ausrechnung f. calculation = calcul m. ; compte m.

ausreiben (mt) to broach ; to ream = aléser.

ausrichten to straighten = redresser. **a** (Rad) to centre = centrer.

ausrollen (aer) to run after landing = rouler après l'atterrissage.

ausrückbar-e Kupplung f. sliding clutch = embrayage m. mobile.

ausrücken (eng) to disengage = débrayer. **die Kupplung a** to disconnect ; to throw out of gear ; to throw out the clutch = débrayer.

Ausrückstange f. (tex) stop rod = tringle f. d'arrêt.

Ausrückung f. throwing out of gear = désaccouplement m.

Ausrückvorrichtung f. stop motion = dispositif m. d'arrêt.

ausrunden (einen Lochstein) (hor) to round out = oliver.

ausrüsten (Stoff) to finish ; to dress = apprêter.

Ausrüstung f. equipment = équipement m. **A** (tex) dressing process ; finishing process = apprêt m.

Aussage f., **Zeugen-a** evidence ; deposition ; testimony = déposition f. de témoin.

ausschalen to remove moulds ; to dismantle false-works = décoffrer.

ausschalten to switch off ; to cut out = mettre hors circuit. **a** (Kontakt) to disconnect = déconnecter.

Ausschalter m. circuit breaker ; switch = interrupteur m. ; disjoncteur m. **Maximal-a** maximum cut-out ; overload cut-out ; overload circuit-breaker = disjoncteur m. à maximum ; interrupteur m. à maximum.

Ausschaltung f. switching off ; putting out of circuit = mise f. hors circuit ; disjonction f.

ausschärfen to chamfer ; to bevel = chanfreiner.

Ausscheidung f. separation ; elimination = séparation f. ; élimination f.

ausschiessen (typ) to impose = imposer.

ausschiffen to disembark ; to unship = débarquer.

Ausschiffung f. disembarcation = débarquement m. **As-kosten** pl. discharging expenses pl. = frais mpl. de débarquement.

Ausschlag m. (el) deflection ; amplitude = oscillation f. ; déviation f. ; déflexion f. **End-a** full deflection = déviation f. extrême ; déviation f. limite.

ausschlagen to deflect = dévier. **a** (Futter) to line = garnir. **a** (Blech) to flatten out = battre. **a** (eine Erbschaft) to disclaim (an inheritance) = répudier (une succession).

Ausschlagung f. (einer Erbschaft) disclaimer = répudiation f.

ausschliessen (Zeile) to justify = justifier.

Ausschliessung f. foreclosure = forclusion f.

Ausschluss m. (typ) spaces pl. = espaces mpl. **A des Wettbewerbes** competition clause = clause f. d'exclusivité.

ausschneiden, nach Schablone a to cut to pattern = profiler sur modèle.

Ausschuss m. (Körperschaft) board ; board of directors = collège m. ; comité m. **A** (met) scrap = « ne passe pas ».

ausschütten (com) to distribute = répartir; distribuer.

Ausschüttrinne f. shoot; chute = rigole f. de versage.

Ausschüttung f. (Dividende) payment (of dividend) = distribution f. (du dividende).

ausschwenkbar jointed; articulate(d); hinged = articulé.

Ausschwingen n. (hor) banking; overbanking = renversement m.

Ausschwingzeit f. dying-down time = période f. transitoire.

Ausschwung m. s. Ausschwingen.

Aussenbackenbremsen fpl. external cheek brake = frein m. à mâchoires extérieures.

Aussenbordlöschung f. discharging overside = déchargement m. sous palan.

Aussen-gewinde n. male screw = filetage m. extérieur. **A-hafen** m. outport = avant-port m. **A-handel** m. foreign trade = commerce m. extérieur. **A-stände** mpl. outstanding debts pl. = créances fpl. **A-tritt** m. (tex) outside treading = marche f. extérieure.

Aussenkung f. counterbore = contrealésage m.

äusser-er Widerstand m. external resistance = résistance f. extérieure.

aussergerichtlich extra-judicial = extra-judiciaire.

ausserhalb outside = au dehors.

aussermittig eccentric = excentrique.

ausserordentlich extraordinary = extraordinaire. **a-er Beschluss** m. extraordinary resolution = résolution f. extraordinaire. **a-e Dividende** f. surplus dividend = superdividende m. **a-e Generalversammlung** f. extraordinary general meeting = assemblée f. générale extraordinaire. **a-e Resolution** f. extraordinary resolution = résolution f. extraordinaire.

äusserst-e Grenze f. maximum = maximum m. **ä-er Preis** m. lowest price; rock-bottom price = dernier prix m.

aussetzen (mot) to misfire = manquer. **a** (typ) to spell out = composer en toutes lettres. **a** (einem Einfluss) to expose = exposer.

Aussichten fpl. (com) business prospects pl. = possibilités fpl. d'affaires.

Aussichtswagen m. sight-seeing car; observation car = wagon m. d'observation.

aussparen to recess = évider.

Ausspannaschine f. hollowing machine = machine f. à évider les douves.

Aussperrung f. lockout = exclusion f.

ausspülen to rinse; to sluice = rincer.

ausstanzen to stamp out; to punch = découper.

ausstehend outstanding = en suspens; en souffrance. **a-e Schuld** f. outstanding debt; active debt = dette f. active.

ausstellen (Ware) to exhibit = exposer. **einen Check a** to draw a cheque; to issue a cheque = tirer un chèque; émettre un chèque. **eine Urkunde a** to draw up a deed; to draw up a document = rédiger un acte; rédiger un document; passer un acte; passer un document. **ein Ursprungszeugnis a** to make out a certificate of origin = délivrer un certificat d'origine. **einen Wechsel a** to draw a bill of exchange; to issue a bill of exchange = tirer une lettre de change; émettre une lettre de change. **ein Zeugnis a** to make out a certificate = délivrer un certificat.

Aussteller m. exhibitor = exposant m. **A** (eines Wechsels) drawer = tireur m.

Ausstellung f. (von Waren) exhibition = exposition f. **Gewerbe-a** industrial exhibition = exposition f. industrielle.

Aussteuerung f. tone control = réglage m. de tonalité.

Ausstoss m. (met) discharge = démoulage m.

ausstossen (tex) to strip = débourrer.

ausstrahlen to radiate = rayonner.

Ausstülpung f. protuberance = excroissance f.

austauschbar interchangeable = interchangeable. **a-e Räder** npl. set of wheels; interchangeable gears pl. = roues fpl. du jeu d'engrenages; roues fpl. d'assortiment; roues fpl. de série.

Austauschgewebe n. varying woven goods pl. = tissu m. sans envers.

austilgen to annul; to cancel = annuler; casser.

austreten, aus einer Gesellschaft a to withdraw from a partnership = sortir d'une société.

Austritt m. **eines Gesellschafters** withdrawal of a partner = retraite f. d'un associé.

Ausverkauf m. sale = vente f. de soldes. **Total-a** (general) clearance sale = liquidation f.; vente f. totale.

Ausvieren n. squaring = équarrissage m. ; dressage m.
Auswahl f. assortment = assortiment m.
auswaschen to leach = rincer ; lessiver ; lixivier.
auswechselbar interchangeable = interchangeable.
Auswechselbarkeit f. interchangeability = interchangeabilité f.
auswechseln to exchange ; to renew = changer.
Auswechslung f., **automatische Schützen-a** automatic shuttle changing = changement m. automatique des navettes.
Ausweichgeleise n. turnout = voie f. d'évitement.
Auswerfer m. ejector = éjecteur m.
Auswertegerät n. evaluation instrument = appareil m. de restitution.
Auswindmaschine f. wringer = essoreuse f.
auswuchten to balance ; to counterbalance = équilibrer.
Auswurf m. (met) waste ; discharge = projections fpl.
Auszahnung f. (am Typenhebel) (tpr) slit (of the type bar) = évidement m. (de la tige à caractères).
Auszeichnung f. (typ) accent = distinction f. **fette As-schrift** f. (typ) heavy face type ; bold face type = caractère m. plus fort.
ausziehen, eine Rechnung f. **a** to draw out an account = extraire un compte.
Ausziehgeleise n. draw-out track = voie f. de formation.
Auszug m. (chem) extract = extrait m. **A** (aus Urkunde) extract ; excerpt ; memorial (of a deed) = extrait m. **Grundbuch-a** extract of the entry in the land register = extrait m. du registre foncier. **Konto-a** statement of account ; extract of account = extrait m. de compte ; relevé m. de compte.
Auszwirn m. finishing yarn = deuxième retors m. ; deuxième apprêt m. ; retors m. final.
Autobus m. bus ; omnibus ; motor bus ; motor coach = autobus m.
Autochromdruck m. autochrome printing = impression f. en photochromie.
autogen autogenous = autogène. **a-e Lötung** f. autogenous soldering = soudure f. autogène. **a-es Schneiden** n. autogenous cutting = coupure f. autogène. **a-es Schweissen** n. autogenous welding = soudage m. autogène.
Autogenschneidbrenner m. autogenous fusing burner = brûleur m. de découpage autogène.
Autogyro n. gyroplane ; autogyro = gyroplan m.
Autolack m. dope = laque f. de carrosserie.
Automat m. (mt) automatic lathe = tour m. automatique. **A** (Begrenzer, el) limiter = limiteur m. **Briefmarken-a** postage stamp delivery apparatus ; stamp machine = distributeur m. de timbres-poste. **Dreh-a** automatic lathe = tour m. automatique. **Halb-a** semi-automatic machine = machine f. semi-automatique. **Verkaufs-a** slot machine = distributeur m. automatique.
Automaten-drehbank f. automatic lathe = tour m. automatique. **A-stuhl** m. automatic loom = métier m. à tisser automatique.
automatisch self-acting ; automatic = automatique. **a-e Einfädelung** f. automatic threading ; self-threading = enfilage m. automatique. **a-er Fernbetrieb** m. long distance dialling (LDD) ; automatic toll service = service m. automatique interurbain. **a-e Löschung** f. (calc) automatic clearing = remise f. à zéro automatique. **a-es Netz** n. automatic area ; dial exchange area = réseau m. automatique. **a-e Schützen-auswechslung** f. automatic shuttle changing = changement m. automatique des navettes. **a-er Webstuhl** m. s. Automatenstuhl. **a-e Uhr** f. automatic watch = montre f. automatique.
autorisiert-es Kapital n. authorized capital = capital m. autorisé.
Autorkorrektur f. author's correction = correction f. d'auteur.
Auto-transformator m. autotransformer = autotransformateur m. **A-transport-unternehmer** m. motor transport contractor = entrepreneur m. de transports automobiles.
Autotypie f. half-tone block = autotypie f. ; similigravure f. **A-druck** m. half-tone printing = phototypographie f.
Auto-uhr f. motor clock = montre f. auto. **A-verkehr** m. motor traffic = trafic m. automobile.
avalieren to stand security = aval(is)er.
avivieren to revive ; to brighten = aviver.
Axial-lager n. axial ball bearing =

roulement m. axial. **A-turbine** f. axial flow turbine = turbine f. axiale.

Axminsterteppich m. Axminster carpet = tapis m. d'Axminster. **A-webstuhl** m. Axminster carpet loom = métier m. pour tapis d'Axminster.

Axt f. axe = hache f. ; cognée f.

Azetaldehyd n. acetaldehyde ; acetic aldehyde = acétaldéhyde m. ; aldéhyde m. acétique.

Azetat n. acetate = acétate m. **Aluminium-a** aluminium acetate = acétate m. d'aluminium. **Blei-a** acetate of lead = acétate m. de plomb. **Eisen-a** iron acetate = acétate m. de fer. **Methyl-a** methylacetate = acétate m. de méthyle. **Zellulose-a** cellulose acetate = acétate m. de cellulose.

Azetatlack m. acetate lacquer = laque f. d'acétate.

Azeton n. acetone ; pyroacetic spirit = acétone f. **A-bisulfit** n. acetone bisulphite = bisulfite m. d'acétone. **A-öl** n. acetone oil = huile f. d'acétone.

Azetyl n., **Chlor-a** acetyl chloride = chlorure m. d'acétyle.

Azetylchlorid n. acetyl chloride = chlorure m. d'acétyle.

Azetylensauerstoff m. acetylene-oxyhydrogen = acétylène m. oxhydrique. **A-schneidbrenner** m. acetylene-oxyhydrogen fusing-burner = brûleur m. acétylène-oxhydrique à découper.

Azetylen-schweissanlage f. acetylene welding plant = installation f. de soudage à l'acétylène. **A-tetrachlorid** n. acetylene tetrachloride = tétrachlorure m. d'acétylène.

azetylierbar acetylable = acétylable.

azetylieren to acetylate = acétyler.

Azetylsalizylsäure f. acetylsalicylic acid = acide m. acétylsalicylique.

Azidol-blau n. acidol blue = bleu m. d'acidole. **A-chromfarbstoff** m. acidol chrome colour = couleur f. chrome d'acidole. **A-farbe** f. acidol dye ; acidol colour = couleur f. à l'acidole.

Azimut m. radio bearing = relèvement m. radiogoniométrique.

Azofarbstoff m. azo dye = colorant m. azoïque.

B

Back f. (naut) forecastle; fo'c's'le = galliard m. d'avant.

Backbord m. larboard; port = bâbord m.

Backe f. jaw = mâchoire f. **Schraubstock-b** vice jaw = mâchoire f.

Backen-bremse f. shoe brake = frein m. à sabot. **B-futter** n. vice jaw; jaw chuck = chuck m. à griffes; chuck m. à mâchoires; chuck m. à mordaches; mandrin m. à griffes; mandrin m. à mâchoires; mandrin m. à mordaches; mâchoire f. d'étau. **B-schiene** f. (build) stock rail = rail m. d'applique; rail m. contre-aiguille.

Backstein m. brick = brique f.

Bad n. (chem) bath = bain m. **alkalisches B** alkaline bath = bain m. alcalin. **Entwicklungs-b** (phot) developing bath = bain m. révélateur; bain m. de développement. **Fäll-b; Fällungs-b** precipitating bath = bain m. de précipitation. **Härte-b** quenching bath; tempering bath; hardening bath = bain m. de durcissement; bain m. de trempe. **Kalk-b** lime bath = bain m. de chaux; bain m. de mortier. **Kobalt-b** cobalt bath = bain m. de cobaltage. **Kopier-b** copying bath = bain m. à copier. **Kupfer-b** copper bath bain m. de cuivrage. **Ton-b** (phot) toning bath = bain m. de virage.

Badeofen m.; **Gas-b** gas water-heater; geyser = chauffe-bain m. à gaz.

Badetuchstoff m. Turkish towelling; terry pile towelling = tissu m. éponge.

Bad-flüssigkeit f. (galv) bath solution = liquide m. de bain. **B-nebel** m. bath vapour = vapeur f. de bain.

Bagger m. dredge(r); excavator = drague f.; dragueur m.; excavateur m. **Greifer-b** bucket excavator; shovel dredger = excavateur m. à pelle; drague f. à cuillers. **Kübel-b** drag line excavator = excavateur m. à benne dragante. **Löffel-b** s. Greiferbagger.

Baggerbetrieb m. dredging = dragage m.

baggern to excavate; to dredge = draguer.

Bahn f. (Weg) path = course f.; trajectoire f.; chemin m. parcouru. **B** (Hammer und Amboss) face = face f. **Drahtseil-b** cableway = transporteur m. par câble; téléphérique m. **Elektronen-b** path of electrons = trajectoire f. électronique. **Feld-b** contractor's railway = chemin m. de fer portatif. **Flach-b** line with flat gradients = voie f. à faibles inclinaisons. **Flug-b** trajectory; flight line = trajectoire f.; courbe f. de vol. **Gleit-b** (mt) guide; slide; track = glissière f. **Gleit-b** (naut) slipway = glissoir m. **Hänge-b** suspended cable railway; aerial railway = voie f. téléphérique. **Hoch-b** overhead railway; elevated railway = chemin m. de fer aérien; métropolitain m. aérien. **Normalspur-b** standard gauge railway = chemin m. de fer à voie normale. **Roll-b** (aer) landing track; runway = piste f. de roulage. **Roll-b** (rly) metal track; roadway = voie f. de roulement. **Schmalspur-b** narrow gauge railway = chemin de fer m. à voie étroite. **Zahnrad-b** rack railway = chemin de fer m. à crémaillère.

Bahnabfertigung f. railway formalities pl. = formalités fpl. au chemin de fer.

bahnamtlich by railway officials = par les soins du chemin de fer.

Bahn-anschluss m. railway connection = raccordement m. au chemin de fer. **B-empfangsschein** m. railway receipt = récépissé m. de chemin de fer.

Bahnfracht f. railway carriage = frais mpl. de transport par chemin de fer. **B-verkehr** m. railway goods traffic = transport m. des marchandises par chemin de fer.

Bahnhof m., **Güter-b** goods station = gare f. des marchandises. **Rangier-b; Verschiebe-b** shunting yard = gare f. de manœuvre; gare f. de formation.

Bahnhof-anlagen fpl. station plant = installations fpl. de la gare. **B-gebühren** fpl. terminal charges pl. = frais mpl. de gare.

Bahn-körper m. ground-work = corps m. et plate-forme f. de la voie. **B-lagergeld** n. railway rent = magasinage m. en gare. **B-nachreise** f. further transport by railway = réexpédition f. par chemin de fer. **B-trassé** n. line; track = ligne f.; voie f. **B-vorreise** f. conveyance by rail to the port of shipment = transport m. par

chemin de fer jusqu'au port d'embarquement. **B-wärter** m. flagman = garde-ligne m.

Baisse f., **auf B spekulieren** to bear = spéculer à la baisse. **B-tendenz** f. downward tendency = tendance f. à la baisse.

Bajonett-fassung f. ; **B-sockel** m. bayonet socket = douille f. à baïonnette.

Bajonettverschluss m. bayonet clutch ; bayonet catch = joint m. en baïonnette ; manette f. à douille de baïonnette ; verrouillage m. à baïonnette. **B** (Brennstoffbehälter) one-turn fuel tank cap = bouchon m. à baïonnette.

Bake f., **Funk-b** radio beacon = radiophare m.

Bakelit n. bakelite = bakélite f.

Bakterie f., **Gärungs-b** fermentative bacterium = bactérie f. de fermentation.

Bakterien fpl., **Fäulnis-b** putrefactive bacteria pl. = bactéries fpl. de la putréfaction.

Balancierfeder f. equalizer spring = ressort m. de balancier.

Baldrianöl n. valerian oil = essence f. de valériane.

Balken m. girder ; beam = poutre f. ; bille f. de bois. **abgekanteter B** cant timber = bille f. écornée ; bille f. équarrie ; bille f. chanfreinée. **ausgefalzter B** grooved beam = poutre f. feuillée. **bewehrter B** armed beam = poutre f. armée. **Dach-b** rafter = ferme f. ; chevron m. **Damm-b** sheet pile for dam = palplanche f. de batardeau ; montant m. de batardeau. **Platten-b** T-shaped beam = nervure f. de plaque ; poutrelle f. de plancher. **verdübelter B** dowelled beam = poutre f. chevillée. **verzahnter B** indented built beam = poutre f. assemblée à dents de scie.

Balkenbrücke f. girder bridge = pont m. à poutres. **kontinuierliche B** bridge with continuous beams ; bridge with continuous chords ; bridge with continuous stringers = pont m. à poutres continues.

Balken mpl. **bündig überschneiden** to scarf timber = assembler des pièces de bois à mi-bois.

Balken-decke f. span ceiling = plafond m. enfoncé. **B-durchlass** m. flat-topped culvert = aqueduc m. couvert en poutres. **B-kopf** m. headpiece of a beam = tête f. de poutre.

balkenlos-e Decke f. girderless ceiling = plancher m. sans nervures.

Balken-schalung f. girder casing = coffrage m. de poutre. **B-waage** f. beam scales pl. = balance f. à fléau.

Ballast m. ballast = lest m. **B-widerstand** m. barretter = baretter m. ; résistance f. ballast.

Ballen m. bale = balle f. **B-brecher** m. (tex) bale breaker = brise-balles m.

ballig crowned ; bulged ; convex = bombé.

Ballig-drehen n. spherical turning = tournage m. sphérique. **B-schleifeinrichtung** f. cambering device = dispositif m. à rectifier le bombé.

ballistisch-es Galvanometer n. ballistic galvanometer = galvanomètre m. balistique.

Ballon m. (tex) balloon = ballon m. **Fessel-b** kite-balloon ; captive balloon = ballon m. captif ; saucisse f. **Sperr-b** barrage-balloon = ballon m. de barrage.

Ballon-brecher m. (tex) anti-ballooning device = dispositif m. antiballonnement. **B-reifen** m. balloon tyre ; doughnut = pneu m. ballon. **B-sperre** f. balloon barrage = barrage m. de ballons.

Balsam m., **Kopaiva-b** balsam of copaiba = baume m. de copahu.

Bambus m. bamboo = bambou m.

Band n. (tex) ribbon ; tape ; band = ruban m. **B** m. (Buch) volume = volume m. **endloses B** n. endless band ; endless belt = bande f. sans fin. **Faden-b** porter ; portee ; beer ; group of threads = portée f. ; groupe m. de fils ; faisceau m. de fils. **Faser-b** card sliver ; strand = ruban m. de carde. **Förder-b** conveyor belt = bande f. transporteuse ; courroie f. de transport. **Frequenz-b** frequency band = bande f. de fréquences. **Isolier-b** insulating tape = ruban m. isolant ; bande f. isolante. **Karden-b** s. Faserband. **laufendes B** belt conveyor = ruban m. transporteur. **Leinen-b** m. (Buch) cloth-bound volume = volume m. en toile. **Papp-b** m. (Buch) volume in boards = volume m. cartonné. **unterdrücktes B** n. suppressed frequency band (of a filter) = bande f. éliminée (par un filtre) ; bande f. affaiblie (par un filtre).

Bandagierung f. (Rohr) pipe lagging ;

pipe covering = revêtement m. de tuyau; enveloppe f. de tuyau.

Band-breite f. band-width = largeur f. de bande. **B-bremse** f. band brake = frein m. à ruban.

Bändchenmikrofon n. ribbon microphone = microphone m. à ruban.

Bandeisen n. band iron; hoop iron; strip iron = fer m. feuillard.

Bänder npl., **Scheren** n. **in B-n** mill warping = ourdissage m. par nappe.

Band-filter n. band pass filter = filtre m. passe-bande; filtre m. de bande. **B-förderer** m. conveying belt; belt conveyor = courroie f. de transport; ruban m. transporteur. **B-förderung** f. belt conveyance = transport m. par bande. **B-gewebe** n. small ware = rubanerie f. **B-kabel** n. ribbon cable = câble m. ruban. **B-mass** n. measuring tape = mesure f. en/à ruban; (déca)mètre m. en/à ruban. **B-passfilter** n. band pass filter = filtre m. passe-bande; filtre m. de bande.

Bandsäge f. belt saw; endless saw; band saw (A) = scie f. à ruban; scie f. à lame sans fin. **B-blatt** n. endless saw blade = lame f. sans fin.

Band-scheren n. (tex) mill warping = ourdissage m. par nappe. **B-stuhl** m. s. Bandwebstuhl. **B-trichter** m. funnel; sliver funnel = entonnoir m.; couloir m. conique. **B-vereiniger** m.; **B-vereinigungsmaschine** f. sliver lap machine; sliver lapper; Derby doubler = doubloir m.; doubleuse f.; machine f. à réunir; réunisseuse f.; réunisseur m. **B-webstuhl** m. ribbon loom; small ware loom = métier m. à ruban; métier m. de rubanerie.

bandweise scheren to warp in sheets = ourdir en nappe.

Bandwickelmaschine f. s. Bandvereiniger.

Bank f., **Darlehens-b** loan bank = caisse f. de prêts. **Dreh-b** lathe = tour m. **Dreh-, Bohr- und Abstech-b** turning, boring and cutting-off machine = tour m. à charioter, percer et tronçonner. **Genossenschafts-b** co-operative bank = banque f. coopérative. **Haspel-b** reeling apparatus = machine f. à tirer; tour m. **Hypotheken-b** mortgage bank = banque f. hypothécaire.

Bank-agio n. bank rate = agio m. de banque. **B-akte** f. bank charter = charte f. de la banque. **B-aktie** f. bank share = action f. de banque. **B-direktor** m. bank manager = directeur m. d'une banque; gouverneur m. d'une banque. **B-diskont** m. bank rate (of discount) = agio m. de banque; escompte m. de banque.

Bankett n. (build) berm = berme f.; banquette f.

Bankgarantie f. banker's guarantee = garantie f. de banque.

Bankier m. banker = banquier m.

Bank-konto n. bank account = compte m. en banque. **B-kredit** m. bank credit = crédit m. bancaire. **B-notenausgabe** f. fiduciary issue = émission f. de monnaie fiduciaire. **B-provision** f. bank commission = commission f. de banque.

Bankrott m. bankruptcy = banqueroute f.; faillite f. **betrügerischer B** fraudulent bankruptcy = banqueroute f. frauduleuse. **gerichtliche B-erklärung** f. decree of bankruptcy; declaration of bankruptcy = jugement m. de faillite. **den B anmelden** to declare bankruptcy; to declare oneself bankrupt = se déclarer en faillite.

bankrott, sich b erklären s. den Bankrott anmelden.

Bank-wesen n. banking = banques fpl. **B-zinsfuss** m. bank rate of interest = taux m. d'intérêt officiel.

Bär m. (Hammer) tup = mouton m.

bar gegen Lieferung cash on delivery = au comptant à livraison.

Barauslagen fpl. cash disbursements pl. = débours mpl. en espèces.

Barber'scher Knoter m. Barber's knotter = noueur m. Barber.

Barchent m. several leaf twill = futaine f. **Atlas-b** satin tops = futaine f. satinée. **glatter B** plain lining goods pl. = futaine f. à deux envers. **rauher B** swansdown; tops = futaine f. à poil.

Barchent-atlas m. s. Atlasbarchent. **B-garn** n. condensed yarn = fil m. de futaine; fil m. coton cardé; fil m. de condenseur.

Bargeld n. cash; ready money = argent m. comptant.

Barium n. barium = baryum m.; barium m. **arsensaures B** barium arseniate = arséniate m. de baryum. **borsaures B** barium borate = borate m. de baryum. **chlorsaures B** barium chlorate = chlorate m. de baryum. **kohlensaures B** barium carbonate = carbonate m. de

baryum. **phosphorsaures B** barium phosphate = phosphate m. de baryum. **salpetersaures B** barium nitrate = nitrate m. de baryum ; azotate m. de baryum. **Schwefel-b** barium sulphide = sulfure m. de baryum. **Zyan-b** cyanide of barium = cyanure m. de baryum.

Barium-sulfat n. heavy spar ; sulphate of barium = sulfate m. de baryte ; spath m. pesant. **B-sulfid** n. sulphide of barium = sulfure m. de baryum.

Barkauf m. cash purchase = achat m. au comptant.

Barkhausen-Kurzröhre f. brake-field valve = lampe f. à oscillations de freinage.

Barpreis m. cash price = prix m. au comptant.

Barren m. (Edelmetall) ingot = lingot m. **B** (Eisen) bar = barre f.

Barretter m. barretter = baretter m. ; résistance f. ballast.

Barrettfeile f. cant file = lime f. barrette.

Bart m. (Gussnaht) seam = bavure f. **B** (tex) ; **Faser-b** tuft = barbe f. de fibres ; mèche f.

Bartnadel f. bearded needle = aiguille f. à barbe.

Bar-verkauf m. cash sale = vente f. au comptant. **B-vermögen** n. liquid assets pl. = fortune f. liquide ; valeurs fpl. liquides.

Baryt m. oxide of barium = protoxyde m. de baryum ; baryte f.

Barzahlung f. cash payment = paiement m. (au) comptant. **Preis bei B** cash price = prix m. au comptant.

Base f., **säurefähige B** acidifiable base = base f. acidifiable.

Basis f. base ; basis = base f. **Fracht-b** freight basis = base f. de fret.

basisch basic = basique. **b-es Salz** n. basic salt = sel m. basique. **b kohlensaures Salz** n. subcarbonate = souscarbonate m. **b phosphorsaures Salz** n. subphosphate = sousphosphate m.

Basizität f. basicity = basicité f.

Bassine-gehäuse n. (hor) bassine-case = boite f. bassine. **B-Lentille-Gehäuse** n. lentille-bassine-case = boîte f. bassine-lentille.

Bast m. harl ; bast = filasse f.

Bastardhieb m. (Feile) bastard cut = taille f. bâtarde.

Batist m. (Leinwand) cambric ; batiste = batiste f. de lin. **Baumwoll-b** cotton cambric = batiste f. de coton ; mousseline f. de coton.

batschen (tex) to batch = ensimer ; graisser.

Batterie f. battery ; storage battery = batterie f. **galvanische B** galvanic battery = batterie f. galvanique. **Heiz-b** filament battery = batterie f. de chauffage. **Trocken-b** dry battery = batterie f. sèche ; batterie f. d'éléments secs ; batterie f. d'éléments à liquide immobilisé.

Batterieklemme f. battery terminal = borne f. de batterie. **B** (Werkzeug) battery clip = pinces fpl. pour accumulateurs.

Batterie-Ladevorrichtung f. battery charger = chargeur m. pour batteries ; appareil m. pour recharger les batteries. **B-schalter** m. battery switch = interrupteur m. de la batterie. **B-schaltung f.** connections pl. of a battery = couplage m. de la batterie. **B-umschalter m.** battery reversing switch = commutateur m. de batterie. **B-zündung** f. battery ignition ; coil ignition = allumage m. par accumulateur.

Batteur m. (tex) scutcher ; scutching machine = batteur m.

Bauart f., **gedrängte B** compact design; compact construction = construction f. compendieuse. **geschlossene B** enclosed type = construction f. fermée. **handliche B** handy design = construction f. aisément maniable. **kräftige B** strong construction ; rugged construction ; sturdy construction = construction f. robuste. **leichte B** light construction = construction f. légère. **solide B** s. kräftige Bauart.

Baubreite f. overall width = largeur f. de l'installation.

Bauch m. (einer Schwingung) antinode (of an oscillation) = ventre m. (d'une oscillation). **B-landung** f. belly landing = atterrissage m. sur le ventre.

Baudot-geber m. Baudot keyboard = manipulateur m. Baudot. **B-telegraf** m. Baudot telegraph = télégraphe m. Baudot.

Bau-ebene f. plane of site = plan m. de site. **B-festigkeit** f. structural strength = résistance f. de construction. **B-fluchtlinie** f. line of direction; straight length ; straight line ; flush = alignement m. **B-führer** m. assistant architect = chef de chantier ; aide-architecte m. **B-gewerbe** n. building

trade = industrie f. des bâtiments. **B-grund** m. building ground = terrain m. à bâtir. **B-ingenieur** m. constructional engineer = ingénieur m. constructeur. **B-körper** m. body of a building = corps m. de bâtiment. **B-kosten** pl. constructional charges pl. = frais mpl. de construction ; charges fpl. de construction. **B-maschinen** fpl. construction machinery = machinerie f. de construction. **B-materialien** npl. construction materials pl. = matériaux mpl. de construction.

bäumen (tex) to beam = monter ; ensoupler.

Baumeister m. builder = constructeur m.

Baumharz n. tree resin = poix f. résine.

Bäummaschine f. warp beaming machine = dresseuse f.

Baum-schule f. tree nursery = pépinière f. **B-schutzpflanzung** f. protective plantation = plantation f. protectrice.

Baumwoll-atlas m. cotton sateen = satin m. de coton. **B-damast** m. cotton damask = damassé m. coton.

Baumwolle f. cotton = coton m.

Baumwoll-flanell m. cotton beaver = flanelle f. de coton. **B-molton** m. beaverteen = molleton-coton m. ; pilou m. **B-samt** m. velveteen ; fustian = velours m. de coton ; velventine f. **B-streichgarn** n. s. Barchentgarn. **B-taft** m. cotton taffeta ; medium cotton cambric ; umbrella cloth = silésienne f.

Bau-unternehmer m. building contractor = entrepreneur m. de bâtiment. **B-vorschrift** f. building regulation = instruction f. pour la construction. **B-weg** m. service road = chemin m. service.

Bauxit m. bauxite = bauxite f. **B-ofen** m. bauxite kiln = four m. pour bauxite.

Bauzeichnung f. constructional drawing = plan m. de construction.

Beachtung f., **Nicht-b** non-observance = inobservation f.

Beamte m. official = fonctionnaire m.

Beamtin f. (tele) operator = opératrice f. ; téléphoniste f.

beanspruchen to put under stress = solliciter ; faire travailler.

Beanspruchung f. stress = épreuve f. **Druck-b** compression strain = effort m. de compression. **dynamische B** dynamic stress = effort m. dynamique. **Höchst-b** highest stress = effort m. maximum. **Knick-b** buckling stress = charge f. au flambage. **leichte B** low working rate = charge f. légère. **starke B** high working rate = charge f. forte. **stossweise B** intermittent stress = effort m. intermittent. **zulässige B** safe working stress ; permissible stress = tension f. admissible.

Bearbeitbarkeit f. machinability = usinabilité f.

Bearbeitung f. treatment = travail m. **Holz-b** wood working = travail m. des bois. **Metall-b** metal working = travail m. des métaux.

Beauftragte m. mandatary ; mandatory ; agent = mandataire m.

Becher m. (con) bucket ; elevator scoop = auget m. ; godet m. ; seau m. **B-werk** n. elevator ; bucket chain = élévateur m. ; chaîne f. à godets ; chaîne f. à augets ; transporteur m. à godets ; transporteur m. à augets ; patenôtre f.

Bedarf m. demand ; requirements pl. = demande f. ; besoin m. **dringender B** pressing need = besoin m. urgent. **Energie-b** demand for energy = demande f. d'énergie ; besoin m. d'énergie. **Garn-b** yarn requirements pl. = besoins mpl. en fil. **Kraft-b** power required ; input = force f. nécessaire. **Luft-b** quantity of air required = quantité f. d'air nécessaire. **einem B entsprechen** to satisfy a need = satisfaire un besoin.

Bedarfs-gegenstand m. requisite = matériel m. accessoire. **B-zug** m. auxiliary train = train m. facultatif.

bedeckt-er Güterwagen m. covered goods wagon = wagon m. à marchandises couvert.

Bedienung f., **bequeme B ; einfache B** convenient handling = manipulation f. simple.

Bedienungsvorschrift f. operating instructions pl. ; working instructions pl. = instruction f. de service ; instruction f. de maniement.

bedingen (Spesen) to involve ; to entail = nécessiter.

bedingt-es Akzept n. qualified acceptance ; conditional acceptance = acceptation f. conditionnelle. **b-e Annahme** f. s. bedingtes Akzept. **b-es Indossament** n. conditional endorsement

= endossement m. conditionnel; endos m. conditionnel. **b-er Vertrag m.** conditional contract = contrat m. conditionnel.

Bedingung f. condition; term = condition f. **eine B erfüllen** to comply with a condition = remplir une condition. **die B ist erfüllt** the condition is performed; the condition is fulfilled = la condition s'accomplit. **eine B an etwas knüpfen** to subject sth. to a condition = attacher une condition à qch. **suspensive B** suspensive condition = condition f. suspensive. **unter der B** on condition = à condition. **unter keiner B** under no condition = à aucune condition.

Bedingungen fpl. terms pl. = conditions fpl. **beste B** best terms pl. = meilleures conditions fpl. **Erneuerungs-b** terms pl. of renewal = conditions fpl. de renouvellement. **Lieferungs-b** terms pl. of supply = conditions fpl. de livraison. **unter bestmöglichen B** on best possible conditions = aux conditions les meilleures possibles.

Bedingungen fpl. **aufstellen** to make terms = établir des conditions fpl. **B wie üblich** terms pl. as usual = conditions fpl. d'usage.

bedingungslos-es Akzept n. absolute acceptance = acceptation f. pure et simple.

bedrucken to print = imprimer.

beeidet-er Makler m. sworn broker = courtier m. assermenté.

Beeinflussung f., **elektromagnetische B** electro-magnetic induction = induction f. électromagnétique.

Befehl m., **Gerichts-b** writ = assignation f.; mandat m. judiciaire.

befestigen (mt) to clamp = fixer.

Befestigungs-flansch m. attachment flange = collerette f. de fixation. **B-punkt** m. fastening point; point of attachment = point m. d'attache.

befeuchten to damp; to moisten = mouiller; humidifier.

beflecken to stain = tacher.

beförderbar transportable; portable = transportable; portable.

Beförderung f. porterage; transport = transport m. **Erd-b** shifting of earth = mouvement m. des terres.

Beförderungs-art f. mode of conveyance = mode m. de transport. **B-frist** f. term for conveyance = délai m. de transport. **B-mittel** npl. means pl. of transport = moyens mpl. de transport. **B-schein** m. (zollamtlicher, für Rollgut) cart note = passe-debout m. **B-weite** f. (build) lead = distance f. de transport. **mittlere B-weite** f. mean lead = distance f. moyenne de transport. **B-zeit** f. forwarding time = durée f. de l'expédition.

befrachten, in Bausch und Bogen b to charter for a lump sum = affréter à forfait. **im Ganzen b** to charter by the bulk = affréter en totalité.

Befrachter m. (Mieter eines Schiffes) charterer = affréteur m.

Befrachtung f. **für die Hin- und Rückreise** round charter = affrètement m. d'aller et de retour.

Befrachtungsvertrag m. charter party = charte-partie f.

befreundet-e Gesellschaft f. associated company; affiliated company = société-affiliée f.; société-sœur f.

Befundanzeige f., **Richtigkeits-b** confirmation of account = bien-trouvé m.

Begichtung f. (met) charging = chargement m. du gueulard.

beglaubigen to certify; to attest; to legalize = légaliser; attester; authentiquer; certifier. **die Unterschrift b** to legalize the signature; to attest the signature; to authenticate the signature; to approve the signature = légaliser la signature; certifier la signature; attester la signature; authentiquer la signature.

beglaubigt, notariell b notarized = légalisé par un notaire. **b-e Abschrift** f. certified copy = copie f. certifiée.

Beglaubigung f. attestation = attestation f. **B** (einer Unterschrift) legalization = légalisation f. **Bs-schreiben** n. credentials pl. = lettre f. de créance.

Begleichung f. (Zahlung) settlement = règlement m.

Begleitbrief m. covering letter = lettre f. d'envoi.

Begleitschein m. permit = passavant m. **auf B gehen** to go under bond = voyager sous acquit à caution. **B-extrahent** m. person upon whose request a bond note has been made out = celui auquel un passavant a été délivré.

Begrenzer m. limiter; peak clipper = limiteur m.; écréteur m. **Dioden-b** diode limiter = limiteur m. par diodes. **Doppel-b** gate clipper = écréteur m. double.

Begrenzung f. limit ; stopping ; stop = arrêt m. **Bs-stift** m. banking pin = butée f.
begründen, eine Forderung b to base a claim = fonder une demande.
Begünstigte m. payee ; beneficiary = preneur m. ; bénéficiaire m.
Behälter m. tank ; vat = bac m. ; cuve f.
Behandlung f. treatment ; handling = traitement m.
Beharrungsvermögen n. inertia = force f. d'inertie.
behauen-es Holz n. rough-hewn timber = bois m. dressé à la hache. **b-er Stein** m. pointed stone = pierre f. taillée ; pierre f. de taille.
Beil n. hatchet = hachette f.
beiladen to add to another shipment = joindre à un autre envoi.
Beilage f. (Zeitung, etc.) supplement = supplément m. **B** (Brief) enclosure = annexe f. **B-zettel** m. leaflet = encart m. ; papillon m.
Beilegung f. **eines Streites** adjustment of a difference = accommodement m. d'un différend.
beiliegend under cover ; enclosed = sous ce pli ; ci-joint ; ci-inclus.
Beimengung f. (chem) admixture = additions fpl.
Beimischung f. impurity = impureté f.
Beisszange f. cutting nippers pl. ; nippers pl. = pince f. coupante. **Spiralfeder-b** (hor) hair-spring cutting-pliers pl. = pince f. à couper les spiraux.
Beitel m., **Hohl-b** gouge = gouge f. **Loch-b** mortise chisel = bec-d'âne m. ; bédane m. **Stech-b** ripping chisel = ciseau m. de menuisier.
Beitrag m. (eines Gesellschafters) contribution = apport m. **Mitglieder-b** (Verein) subscription ; membership-fee = cotisation f. **seinen Mitglieder-b entrichten ; seinen Mitglieder-b zahlen** to pay one's subscription = payer sa cotisation ; verser sa cotisation.
Beiträge mpl. **leisten** to make contributions = faire des apports mpl.
Beitragswert m. contributory value = valeur f. contributive.
Beize f. tan ; tanning liquor = jusée f. **Gerberei-b** tanner's mordant = mordant m. pour tanneries.
beizen to tan ; to stain (wood) ; to corrode ; to etch ; to pickle (met) = corroder ; mordre ; teindre (bois) ; décaper (met).
Beiz-farbstoff m. mordant dye = colorant m. à mordant. **B-mittel** n. mordant ; stain ; caustic ; pickle = mordant m.
Beladefrist f. loading period = délai m. de chargement.
Belag m. (Futter) lining = garniture f. **Dach-b** roofing = toiture f. **Stufen-b** covering of steps = recouvrement m. de marches.
belasten (com) to debit = débiter. **die Handelsbilanz b** to burden the trade balance = grever la balance commerciale.
belastet anlaufen to start under load = démarrer en charge.
belastet-e Leitung f. loaded circuit = circuit m. chargé.
Belastung f. load = charge f. **Flächen-b** load per unit area = charge f. par unité de surface. **Höchst-b** maximum load ; peak load = charge f. maximum. **Kupfer-b** copper load = charge f. du cuivre. **Normal-b** off-peak load = charge f. normale. **Probe-b** test load = charge f. d'essai. **ständige B** permanent load = charge f. permanente. **theoretische B** assumed load = charge f. supposée. **vorgeschriebene B** stipulated load = charge f. prescrite. **wechselnde B** variable load = charge f. variable. **zulässige B** safe load = charge f. admissible.
Belastungs-fähigkeit f. (el) carrying capacity = intensité f. de courant admissible. **B-grenze** f. limit of load = limite f. de charge. **B-kreis** m. load circuit = circuit m. d'utilisation ; circuit m. de charge. **B-probe** f. load test = essai m. de charge ; épreuve f. de charge.
belaufen, sich b auf to amount to = s'élever à ; (se) monter à.
Beleg m. voucher = pièce f. justificative. **B-schaft** f. staff ; personnel = personnel m. **B-stück** n. (Kopie) copy = justificatif m.
Belegung f. (eines Kondensators) armature (of a condenser) = armature f. (d'un condensateur). **Bs-dauer einer Leitung in %** percentage circuit occupation ; circuit usage = coefficient m. d'occupation d'un circuit.
Beleidigung f. tort = préjudice m.
beleihen, etwas b to loan on sth. = prêter sur qch.
Beleuchtung f. illumination ; lighting = illumination f. ; éclairage m. **Dekken-b** ceiling illumination = éclai-

rage m. de plafond. **direkte B** direct lighting = éclairage m. direct. **Dunkelfeld-b** dark field illumination = éclairage m. à fond noir. **Hellfeld-b** bright field illumination = éclairage m. à fond clair. **indirekte B** indirect lighting = éclairage m. indirect. **Innen-b** indoor lighting = éclairage m. intérieur.

belichten (phot) to expose = exposer.

Belichtung f. exposure = pose f. **Über-b** over-exposure = sur-exposition f. **Unter-b** under-exposure = sous-exposition f.

Belichtungsmesser m. exposure meter; photo meter; light meter = photomètre m.; posemètre m.

Belüftungsanlage f. airing plant = installation f. d'aération.

Bemannung f. crew = équipage m.

bemessen, den Schaden b to appraise the damage = évaluer le dommage.

Benzin n. petrol; essence; gasoline; gas (A) = benzine f.; essence f. **Schwer-b** heavy petrol; heavy gas (A) = essence f. lourde.

Benzin-filter n. gasoline strainer = filtre m. à essence. **B-kanne** f.; **B-kanister** m. petrol can = bidon m. à essence. **B-standanzeiger** m. petrol gauge; gasoline gauge = indicateur m. de niveau d'essence.

Benzoe-harz n. benzoin gum = gomme f. de benjoin. **B-säure** f. benzoic acid = acide m. benzoïque.

benzoesaur-es Methyl n. methyl benzoate = benzoate m. de méthyl. **b-es Natrium** n. soda benzoate = benzoate m. de soude. **b-es Salz** n. benzoate = benzoate m.

Benzol n. benzol; benzene = benzol m.; benzène m. **B-kern** m. benzol nucleus = noyau m. de benzène. **B-lack** m. benzol varnish = vernis m. au benzol.

benzolsaures Salz n. benzoate = benzoate m.

Beobachter m. observer = observateur m.

Beobachtungsschein m. (hor) timing certificate; regulating certificate = bulletin m. de réglage.

Beplankung f. (aer) covering; skin = revêtement m.; entoilage m.

berappen, Holz b to baulk wood = dégauchir le bois.

berechnen to calculate = calculer; compter.

Berechnung f. calculation = calcul m.; compte m. **Fracht-b** freight account = compte m. de fret. **Neu-b** recalculation = calcul m. fait à nouveau. **Rentabilitäts-b** calculation of prospective profits = calcul m. de rendement financier. **ungefähre B** rough estimate = calcul m. approximatif. **Wahrscheinlichkeits-b** calculation of probability = calcul m. de probabilité.

Beregnungsanlage f. rain plant; sprinkling plant = installation f. d'arrosage.

Bereich m. zone; area; range = zone f. **B** (el) reach = portée f.; étendue f. **Drehzahl-b** range of revolutions = portée f. de vitesse; régime m. de rotation. **Frequenz-b** frequency range = gamme f. de fréquences. **Kauf-b** shopping area = territoire m. d'achat.

Bereifung f. tyre-equipment = équipement m. de pneus. **Ersatz-b** spare tyre equipment = équipement m. de pneu de rechange.

Bereitschaftsstellung f. readiness for operation; initial setting = position f. d'attente.

Bergbahn f. alpine railway; mountain railway = ligne f. de montagne; chemin m. de fer alpin.

Bergegeld n. salvage money = droit m. de sauvetage.

Bergfahrt f. (Flusschiffahrt) up-stream navigation = remonte f.; navigation en amont. **B** (rly) climb; ascent = montée f.

Bergmannrohr n. Bergmann tubing = tube m. de Bergmann.

Bergtransport m. (Flusschiffahrt) up-stream transport = transport m. de remonte.

bergwärts (Flusschiffahrt) up-stream = vers l'amont.

Bergzug m. (Flusschiffahrt) up-stream convoy = convoi m. vers l'amont.

Bericht m. report; (official) return = rapport m. **Geschäfts-b** trade report = compte m. rendu. **Geschäfts-b** (der Verwaltung einer Gesellschaft) business report = rapport m. de gestion. **Gesellschafts-b** company's report = rapport m. de la compagnie. **Gründer-b** promoters' statement = rapport m. des fondateurs. **Revisoren-b** auditor's report = rapport m. de l'expert-comptable.

Berichtigung f. adjustment = rectification f.; correction f.

Berieselungsanlage f. irrigation plant = installation f. d'irrigation.
Berlinerblau n. Prussian blue = bleu m. de Prusse.
Bernstein m. amber = ambre m.
Beruf m. trade ; vocation ; profession = commerce m. ; métier m. ; profession f.
Berufs-bildung f. vocational training = instruction f. professionnelle. **B-kleider** npl. working clothes pl. = vêtements mpl. de travail.
Beruhigungswiderstand m. steadying resistance = résistance f. de stabilisation.
Besatzung f. (aer, naut) crew = équipage m.
Beschaffenheit f., **Gelände-b** nature of ground = nature f. du terrain.
Beschaltung f. wiring ; cabling = câblage m.
Beschaubefund m., **zollamtlicher B** result of customs examination = résultat m. de la visite douanière ; résultat m. de la vérification douanière.
Bescheinigung f. attestation = attestation f. **B** (über Geld) receipt ; acquittance = acquit m. **Versicherungs-b** certificate of insurance = certificat m. d'assurance.
Beschickung f. (Ofen) charging = chargement m. ; alimentation f.
Beschlag m. (aer) ferrule ; fittings pl. = ferrure f. **B** (tex) clothing ; covering = garniture f.
Beschläge mpl. (build) hardware = quincaillerie f.
beschlagen to cover = garnir. **Holz b** to square wood ; to timber wood = carrer le bois ; équarrir le bois.
beschlagen, vierkantig b-es Holz n. squared timber = bois m. au carré.
Beschlagnahme f. attachment ; confiscation ; distraint ; garnishment ; seizure ; sequestration = saisie-arrêt f. ; saisie f. ; confiscation f. ; saisie-exécution f. ; séquestration f. **B aufheben** to withdraw the seizure ; to raise the seizure = lever la saisie.
beschlagnahmen to lay an embargo (on a ship) = saisir (un navire).
Beschlagnahmerecht n. **der Gläubiger** right of foreclosure by creditors = droit m. de saisie des créanciers.
Beschlagstoff m. (tex) card foundation ; foundation material = matière f. de soubassement de la garniture.
Beschleuniger m. (chem) accelerator = accélérateur m.
beschleunigt, gleichförmig b uniformly accelerated = uniformément accéléré.
Beschleunigung f., **gleichmässige B** uniform acceleration = accélération f. uniforme. **normale B** normal acceleration = accélération f. normale. **tangentiale B** tangential acceleration = accélération f. tangentielle. **Zentrifugal-b** radial acceleration ; centrifugal acceleration = accélération f. centrifuge.
Beschleunigungs-gitter n. accelerating grid = grille f. accélératrice. **B-vermögen** n. accelerating power ; accelerating ability = aptitude f. à l'accélération ; force f. accélératrice.
Beschluss m. resolution = résolution f. **ausserordentlicher B** extraordinary resolution = résolution f. extraordinaire.
beschneiden (typ) to trim = ébarber ; rogner.
Beschnitt m. trim = coupe f.
beschnüren (tex) to tie up ; to draw the harness cords through the comber board = empouter ; passer les arcades dans la planche.
Beschotterung f. (build) metalling ; ballasting = ballastage m.
beschränkt-er Kredit m. limited credit ; restricted credit = crédit m. limité.
Beschwerde f. complaint = réclamation f. **B-buch** n. complaint book = registre m. des réclamations. **B-führer** m. complainant = réclamant m.
beschweren to load ; to weight = charger. **sich b** to lodge a complaint = porter plainte. **b** (Seide) to load = charger.
besetzt (tele) engaged ; busy (A) = occupé. **b-e Leitung** f. engaged line ; busy line = ligne f. occupée. **b halten** to guard ; to hold = garder.
Besetzt-klinke f. « busy back » jack = jack m. d'occupation. **B-ton** m. ; **B-zeichen** n. busy tone ; busy signal (A) = signal m. d'occupation.
Besichtigungsschein m. certificate of survey = procès-verbal m. de visite.
Besitz m. possession = possession f. **B** (Recht) proprietorship ; ownership = propriété f. **Sonder-b** severalty = propriété f. individuelle ; propriété f. non solidaire. **vererblicher B** entailed estate = majorat m.
Besitzer m. possessor = possesseur m. **gutgläubiger B** bonafide possessor = possesseur m. de bonne foi. **rechtmässiger B** lawful possessor ; rightful

possessor = possesseur m. légal; possesseur m. légitime.
Besitztum n. estate = biens mpl.
besonders erregt (el) separately excited = à excitation indépendante; à excitation séparée.
Bespannung f. (aer) covering; skin = revêtement m.; entoilage m.
Bespulung f.; **Längs-b** coil loading; pupinization = charge f. au moyen de bobines en série; pupinisation f. **B eines Relais** relay winding = bobinage m. d'un relais.
Bessemerroheisen n. hematite pig iron; Bessemer pig iron = fonte f. Bessemer.
Bestand m., **Lager-b** goods pl. in stock; stock in hand = marchandises fpl. en magasin; stock m. en magasin; inventaire m. existant.
beständig, glüh-b stable at red heat = stable à la chaleur rouge.
Beständigkeit f. steadiness; stability; permanency = fermeté f.; stabilité f.; constance f.
Beständigmachen n. (chem) stabilization = stabilisation f.
Bestandteil m. (hor) part; material = fourniture f. **B** (chem) ingredient = constituant m.
bestätigt-es Akkreditiv n. confirmed letter of credit = accréditif m. confirmé.
Bestätigung f., **eidliche B** affidavit = déposition f. sous serment. **Empfangs-b** acknowledgment of receipt = accusé m. de réception.
Bestell-formular n. order form = formulaire m. de commande. **B-schein** m. order slip = bulletin m. de commande.
Bestellung f. order = commande f. **Nach-b** repeat order = commande f. renouvelée.
Besteuerung f., **Doppel-b** double taxation = double imposition f.
bestimmen to determine = déterminer.
Bestimmung f. determination = détermination f. **Säure-b** acid determination = dosage m. de l'acidité.
Bestimmungs-bahnhof m. station of destination = gare f. de destination. **B-hafen** m. port of destination = port m. de destination. **B-land** n. country of destination = pays m. de destination. **franko B-ort** m. delivered free (of charge) = livré franco.
bestossen, die Kante b to machine the edge = dresser l'arête. **b-e Kante** trimmed edge = arête f. taillée.
Bestossmaschine f. trimming machine = machine f. à trancher.
bestrahlen to irradiate = traiter par irradiation.
Bestrahlungslampe f. radiation lamp = lampe f. radiateur.
bestreiten, eine Forderung b to contest a claim; to dispute a claim = contester une demande.
betätigen to actuate; to energize; to operate = actionner; manœuvrer.
Betatron n. betatron = bêtatron m.
Beteiligung f. share; participation = participation f.
Beton m. concrete = béton m. **armierter B** reinforced concrete = béton m. armé. **Eisen-b** reinforced concrete; ferro-concrete = béton m. armé; ferro-ciment m. **Guss-b** cast concrete = béton m. moulé. **Klinker-b** clinker concrete = béton m. de briquaillons. **Leicht-b** light concrete = béton m. léger. **Schlacken-b** slag concrete = béton m. de laitier. **Schütt-b** poured concrete = béton m. coulé. **Stampf-b** stamped concrete; rammed concrete = béton m. damé. **den B verkleiden** to coat the concrete = revêtir le béton. **wasserarmer B** dry concrete = béton m. peu mouillé.
Beton-decke f. concrete floor = plancher m. en béton. **B-durchlass** m. concrete culvert = aqueduc m. en béton. **B-knet- und Mischmaschine** f. concrete masticator and mixer = machine f. à pétrir et à mélanger le béton. **B-mischmaschine** f. concrete mixer = mélangeur m. à béton; bétonnière f. **B-piloten** mpl. (Pfähle) concrete piles pl. = pilots mpl. en béton; pieux mpl. en béton. **B-senkwalze** f. concrete cylinder for sinking = cylindre m. bétonneur du fond. **B-strassendecke** f. concrete paving = pavage m. en béton.
betonieren to concrete = bétonner.
Betrag m. amount = montant m. **Fehl-b** deficit = déficit m. **Versicherungs-b** insured sum = montant m. assuré.
Betragstaste (Registrierkasse) amount key = touche f. de montant.
betreiben, eine Schuld b to proceed on a debt = poursuivre un débiteur.
Betreibung f. debt proceedings pl.; execution for debt; execution proceedings pl. = poursuite f. **Bs- und Konkursrecht**

n. execution and bankruptcy law = loi f. sur la poursuite et la faillite.

Betrieb m., **in B** working; in operation = en marche. **Doppelstrom-b** double current working = exploitation f. par courant double. **Einfachstrom-b** single current working = exploitation f. par courant simple. **Fuhr-b** cartage service = service m. de camionnage. **gleichzeitiger B** duplex working = exploitation f. en duplex. **in B setzen** to set to work = mettre en activité; mettre en exploitation.

betrieben, elektrisch b electrically driven = actionné électriquement.

Betriebs-beamte m. service official = agent m. de l'exploitation. **B-dämpfung** f. overall loss = affaiblissement m.; perte f. de transmission. **B-drehzahl** f. normal speed = nombre m. de tours normal.

betriebsfähig, in b-em Zustand in working condition = en état d'exploitation.

betriebsfertig in working order = prêt à fonctionner.

Betriebs-gewicht n. service weight = = poids m. en ordre de marche. **B-güte** f. grade of service = qualité f. du service. **B-kapital** n. working capital = capital m. de roulement; capital m. d'exploitation. **B-kosten** pl. operating cost(s) = frais mpl. d'exploitation **B-leiter** m. works manager = chef m. du service. **B-material** n. working plant; equipment = matériel m. d'exploitation. **B-mittel** npl. (rly) rolling stock = matériel m. d'exploitation. **B-sicherheit** f. safety of operation = sécurité f. du fonctionnement; sécurité f. de l'exploitation. **B-spannung** f. working voltage = voltage m. de régime. **B-steilheit** f. (einer Verstärkerröhre) mutual conductance; slope = pente f. dynamique. **B-stoff** m. (Brennstoff) fuel = combustible m. **B-störung** f. breakdown = panne f.; dérangement m. **B-überschuss** m. trading surplus = bénéfice m. d'exploitation.

Betrug m. (arglistige Täuschung) fraud = fraude f.

betrügerisch-er Bankrott m. fraudulent bankruptcy = banqueroute f. frauduleuse.

Bett n. (Drehbank) bed = banc m. **Giess-b** casting bed; pig bed = lit m. de coulée; moules mpl. à gueusets.

Bett-barchent m. bed ticking = toile f. à matelas. **B-kattun** m. bed ticking = calicot m. pour literie.

Beugung f. (Licht) diffraction = diffraction f.

Beurkundung f. documentary proof; verification = vérification f.; confirmation f. par des documents. **öffentliche B** public authentification; duly authenticated record; duly authenticated document = attestation f. authentique.

beurteilen to judge = juger.

Beutel-maschine f. bolting mill = bluterie f.; machine f. à cribler. **B-tuch** n. bolting cloth = toile f. à bluteau.

bevollmächtigen to authorize; to invest sby. with powers; to empower = autoriser; munir qn. de pouvoirs; revêtir qn. de pouvoirs; donner pouvoir.

Bevollmächtigte m. mandatary = mandataire m. **B** (Vertreter) attorney; proxy = mandataire m. commercial; fondé m. de pouvoir. **Handlungs-b** s. Bevollmächtigte.

Bevollmächtigung f. authorization; power of attorney = plein-pouvoir m.; autorisation f.; procuration f.

bevorrechtigt-e Forderung f. preferential claim; preferential debt = créance f. privilégiée; dette f. privilégiée.

bevorschussen, einen Lagerschein b to advance money on a store warrant = faire une avance sur un warrant.

bevorzugt-er Gläubiger m. preferred creditor; privileged creditor = créancier m. privilégié.

bewegend-e Kraft f. motive power; moving power = force f. motrice.

beweglich-er Teil m. movable part = (part f.) mobile m. **b-es Vermögen** n. chattels pl.; movable assets pl.; personal estate; personal property; movable property = (biens) meubles mpl.; biens mpl. mobiliers.

Bewegung f., **abnehmende B** slackening motion = mouvement m. diminuant. **beschleunigte B** accelerated motion = mouvement m. accéléré. **fortschreitende B** continuous motion; translational motion = mouvement m. de translation. **geradlinige B** rectilinear movement = mouvement m. rectiligne. **gleichförmig beschleunigte B** uniformly accelerated movement = mouvement m. uniformément accéléré. **gleichförmig veränderliche B** uniformly variable move-

ment = mouvement m. uniformément variable. **gleichförmig verzögerte B** uniformly decreasing motion = mouvement m. uniformément retardé. **gleichförmig wiederkehrende B** periodical uniform motion = mouvement m. périodiquement uniforme. **hüpfende B** skipping motion = mouvement m. sautillant. **selbsttätige B** self-acting motion = mouvement m. automatique.

Bewehren n. reinforcing ; armouring = armature f. ; armure f.

Bewehrung f. s. Bewehren.

Beweis m. evidence ; proof = preuve f. **indirekter B** (Indizienbeweis) circumstantial evidence = preuve f. indirecte.

Beweis-last f. burden of proof ; onus of proof = fardeau m. de la preuve. **B-mittel** n. means pl. of proof = moyen m. de preuve. **B-stück** n. legal instrument = pièce f. à l'appui.

bewerten to rate ; to value ; to appraise = évaluer ; taxer.

Bewertung f. valuation ; computing = évaluation f. ; appréciation f. ; prisée f. ; estimation f. ; devis m. **Über-b** overvaluation = surestimation f. **Unter-b** undervaluation = sous-estimation f.

Bewicklung f. (relay) winding = bobinage m. (d'un relais).

bewilligen to allow = accorder ; concéder ; mettre en compte ; rembourser.

Bewurf m. coarse plaster ; rough plaster ; rough cast = enduit m. hourdé ; hourdage m. ; crépissure f. **Spritz-b** rendering = crépi m.

bezahlen, einen Wechsel b to honour a bill of exchange = honorer une lettre de change ; faire honneur à une lettre de change.

Bezahlung f. **in Waren** payment in kind ; payment in goods = paiement m. en marchandises.

bezahnen to tooth ; to ratch = endenter ; garnir de dents.

Bezeichnung f. (der Waren) denomination (of goods) ; stamping = dénomination f. (de la marchandise).

bezetteln to label = étiqueter.

bezeugen to testify ; to witness = attester ; témoigner.

Bezifferung f. numbering = numérotage m.

Bezirksamt n. (tele) subcentre = sous-centre m.

Bezogene m. drawee = tiré m.

Bezugsanzeige f., **Nicht-b** advice of non-delivery = avis m. de non-livraison.

Bezugsrecht n. subscription right = droit m. d'achat. **B** (auf neue Aktien) right to preferential allotment = droit m. préférentiel de souscription.

Bezugs-schein m. (für Couponsbogen) talon (for interest warrants) = talon m. (pour le renouvellement des feuilles de coupons). **B-temperatur** f. reference temperature = température f. de référence.

Biber m. (tex) cotton beaver = flanelle f. de coton.

biegbar s. biegsam.

Biege-beanspruchung f. bending stress ; bending strain = travail m. à la flexion ; charge f. de flexion. **B-dorn** m. bending block = mandrin m. de pliage ; mandrin m. de cintrage. **B-elastizität** f. elasticity of flexure = élasticité f. de flexion. **B-festigkeit** f. bending strength = résistance f. à la flexion. **B-grenze** f. bending limit = limite f. de flexion. **B-maschine** f. bending machine ; bending rollers pl. = machine f. à plier ; machine f. à cintrer ; cintreuse f.

biegen to bend = cintrer ; plier ; courber.

Biegepresse f. bending press ; shaping press = presse f. à cintrer ; presse f. à courber ; cintreuse f.

Biege- und Formpresse f. bending and forming press = presse f. à cintrer et former.

Biegeprobe f. bending test = essai m. de ployage.

Biege-schwingungs-Prüfmaschine f. bending vibration testing machine = machine f. à mesurer les vibrations dues à la flexion. **B-spannung** f. bending stress = tension f. de flexion. **B-versuch** m. bending test = essai m. de ployage.

biegsam pliable ; flexible = flexible ; pliable. **b-es Kabel** n. flexible cable = câble m. souple. **b-es Rohr** n. flexible tubing ; flexible tube = tube m. flexible.

Biegsamkeit f. flexibility = flexibilité f.

Biegung f. (das Biegen) bending = flexion f. ; pliage m.

Biegungs-festigkeit f. bending strength = résistance f. à la flexion. **B-moment** n. bending stress = effort m. de flexion.

Bienenwachs n. beeswax = cire f. d'abeilles.

bifilar bifilar; double-wound = bifilaire. **b-e Wicklung** f. bifilar winding = enroulement m. bifilaire.

Bilanz f. annual statement of accounts; balance = bilan m. **Ausgangs-b** closing balance sheet = bilan m. de sortie. **Handels-b** trade balance = bilan m. commercial; balance f. commerciale. **Jahres-b** annual balance sheet = bilan m. (annuel). **Probe-b** trial balance = bilan m. d'essai. **Roh-b** trial balance = balance f. de vérification.

Bilanz f. **aufstellen** to strike the balance = faire le bilan; dresser un bilan; établir un bilan.

bilanzsicher sein to be fully acquainted with bookkeeping = connaître à fond la comptabilité.

Bilanzverschleierung f. tampering with a balance sheet; doctoring a balance sheet = palliation f. d'une balance.

bilateral-er Vertrag m. indenture = contrat m. bilatéral.

Bild n. design; pattern; ornament; weave (tex) = dessin m.; motif m.; effet m. **B** (des Buchstabens) (typ) face = œil m. (de la lettre). **Doppel-b** echo images pl. = image f. secondaire. **gerastertes B** half-tone process image = image f. tramée.

Bildeinstellung f. (phot) framing = mise f. en page; cadrage m.

Bildfeld n. image field = champ m. de l'image. **B-zerlegung** f. exploring; scanning = exploration f.; balayage m.

Bild-fenster n. picture gate = fenêtre f. de projection. **B-gerät** n. phototelegraphic apparatus; facsimile apparatus = appareil m. phototélégraphique; appareil m. téléiconographique. **B-gewebe** n. fancy cloth; figured cloth = étoffe f. façonnée. **B-projektor** m. picture projector = projecteur m.

bildsam ductile; plastic = plastique; ductile.

Bild-stillstand m. (cin) still = arrêt m. sur image. **B-strichverstellung** f. framing = cadrage m. de l'image. **B-sucher** m. view-finder = viseur m. **B-telegraf** m. phototelegraphic apparatus; facsimile apparatus = appareil m. phototélégraphique; appareil m. téléiconographique.

bildumkehrend-es Prisma n. erecting prism = prisme m. redresseur.

Bild-weberei f. fancy weaving = tissage m. des étoffes façonnées. **B-wechselfrequenz** f. frame frequency = fréquence f. d'images. **B-zeile** f. scanning line = ligne f. d'exploration.

Billet n., **Rundreise-b** circular ticket = billet m. circulaire.

billig cheap; inexpensive = bon marché. **b-es Angebot** n. fair offer = offre f. avantageuse.

Billigkeit f. (iur) equity = équité f.; justice f.

Bimetall n. bimetal = bimétal m.

Bimetallismus m. bimetallism = bimétallisme m.

Bims-beton m. pumice (stone) concrete = béton m. de pierre ponce. **B-stein** m. pumice stone = pierre f. ponce.

Binde-draht m. binding wire = fil m. de ligature. **B-kette** f. binding warp = chaîne f. de liage. **B-mittel** n. binding agent; adhesive; binder; agglutinant = fixateur m.; adhésif m.; liant m.; agent m. de liage; matière f. de liage. **B-mittel** n. (met) binding material = liant m.; matière f. agglomérante.

binden to bind = lier.

bindend binding; obligatory = obligatoire.

Binder m. bond stone; header; truss = boutisse f.; ferme f. **B-balken** m. chief beam; main truss; binding joist = maîtresse f. poutre. **B-querträger** m. transverse joist = transversale f. dans les fermes. **B-schicht** f. course of headers = assise f. de boutisses.

Bindfaden m. twine; pack thread = ficelle f.

Bindung f. bond = liaison f. **B** (tex) weave; interlacing = armure f.; croisement m.; entrelacement m. des fils; liage m. **abgeleitete B** derived weave = armure f. dérivée. **Atlas-b** (tex) satin weave = armure f. satin. **Crêpe-b** crêpe weave; granite weave = armure f. petit granité. **Croisé-b** twill weave; tweel weave = armure f. sergé; armure f. croisé. **Diagonal-b** s. Croisébindung. **Doppel-b** (chem) double-bond; double linking = liaison f. double. **Florschlauch-b** weft pile weave = armure f. de la trame de poil. **Granit-b** s. Crêpebindung. **Kattun-b** plain-weave; tabby weave; calico weave = armure f. toile; armure f. uni; armure f. taffetas. **Köper-b** s. Croisébindung. **Leinwand-b** s. Kal-

tunbindung. **Manchester-b** weave for fustians and velveteens = armure f. pour velours par trame. **Matten-b** hopsack weave; mat weave; basket weave; dice weave = armure f. natté toile; armure f. panama. **Panama-b** s. Mattenbindung. **Satin-b** satin weave = armure f. satin. **Taffet-b** s. Kattunbindung.

Bindungs-effekt m. interlacing effect = effet m. du liage. **B-einheit** f. repeat of design; weaving repeat; pattern repeat = rapport m. de dessin; rapport m. de liage; répétition f. du dessin. **B-lehre** f. principles pl. of interlacing; principles of cloth construction = principes mpl. d'entrecroisement des fils; principes mpl. de composition des tissus. **B-rapport** m. repeat of design; weaving repeat; pattern repeat = rapport m. de dessin; rapport m. de liage; répétition f. du dessin. **B-vermögen** n. (chem) binding force; cementing power = pouvoir m. agglutinant.

Binnen-hafen m. inland harbour = port m. intérieur. **B-schiff** n. river ship = chaland m.; péniche f. **B-schiffahrt** f. inland navigation = navigation f. intérieure. **B-tarif** m. local tariff = tarif m. local. **B-verkehr** m. interior traffic = circulation f. intérieure.

Binode f. binode = binode f.

binokular-es Okular n. binocular eyepiece = oculaire m. binoculaire.

Birne f. (met) converter = convertisseur m.; cornue f. **Glas-b** glass bulb = ampoule f. en verre. **Glüh-b** (incandescent) bulb = lampe f.; poire f.; ampoule f.

Bittersäure f. picric acid = acide m. picrique.

Bittschrift f. petition = pétition f.

Bitumen n. mineral pitch; bitumen = bitume m.; poix f. terrestre; goudron m. minéral. **B-decke** f. bitumen pavement = revêtement m. bitumineux.

bituminös-er Kitt m. bituminous cement; black cement = mastic m. bitumineux.

Blancfixe n. permanent white = blanc m. fixe.

blank-er Draht m. bare wire = fil m. nu; fil m. non-isolé. **b-es Kabel** n. bare cable = câble m. nu.

blanko blank = en blanc; à découvert.

Blanko-akzept n. acceptance in blank = acceptation f. à découvert. **B-geschäft** n. sale in blank = marché m. à découvert. **B-indossament** n. blank endorsement; endorsement in blank = endossement m. en blanc. **B-kredit** m. open credit = crédit m. en blanc. **B-police** f. policy in blank = police f. en blanc. **B-vollmacht** f. unlimited power of attorney = blancseing m. **B-wechsel** m. blank bill of exchange = lettre f. de change en blanc.

Blankputzen n. scouring; polishing; cleaning = décapage m.; dégraissage m.

Blase f. blister = soufflure f. **Gas-b** gas blow; gas bubble = soufflure f.; bulle f. de gaz.

Blasengärung f. bubble fermentation = fermentation f. bulleuse.

Blasen fpl. **ziehen** to blister = cloquer.

blasen to blow = souffler.

blasig blistered = vésiculé.

Blatt n. lamina = lamelle f. **B** (build) halving; halved joint = entaillage m. à mi-bois. **B** (tex) reed; comb = peigne m.; ros m.; rot m. **fallendes B** loose reed = peigne m. à échappement. **Fest-b; feststehendes B** fixed reed; fast reed = peigne m. fixe. **Flug-b** leaflet = feuille f. volante; prospectus m.

Blatt-aluminium n. aluminium leaf = aluminium m. en feuilles. **B-bindemaschine** f. reed-making machine = machine f. à fabriquer les peignes.

Blättchen n. (tex) detector; dropper; drop wire = lamelle f.; lamette f.

Blatt-drucker m. page printer = appareil m. imprimeur en page. **B-einzug** m. reeding = piquage m. en peigne; empeignage m.; passage m. au peigne.

Blätterdiagramm n. multi-lobe pattern = diagramme m. multilobe.

Blatt-feder f. plate spring; platform spring; leaf spring; laminated spring = ressort m. à lames; ressort m. à feuilles. **B-flieger'** m. loose reed mechanism = mécanisme m. du peigne à échappement. **B-gold** n. beaten gold; leaf gold = or m. en feuilles. **B-leiste** f. rib of reed; baulk of reed = coronelle f. du peigne; jumelle f. du peigne.

blättrig foliated = feuilleté.

Blatt-säge f. pad saw = scie f. à main.

B-schiene f. rib of reed; baulk of reed = coronelle f. du peigne; jumelle f. du peigne. **B-silber** n. silver foil; beaten silver = argent m. en feuilles. **B-sprung** m. depth of reed = hauteur f. du peigne; foule f. intérieure du peigne. **B-stab** m. dent; split; reed blade = dent f. du peigne; broche f. du peigne; lame f. du peigne. **B-stechen** n. reeding = piquage m. en peigne; empeignage m.; passage m. au peigne. **B-stechmaschine** f. reeding machine = piqueuse f. mécanique. **B-zinn** n. tin foil; beaten tin = étain m. en feuilles.

Blau n., **Alizarin-b** alizarin blue = bleu m. d'alizarine. **Anilin-b** aniline blue; fine blue = bleu m. d'aniline. **Azidol-b** acidol blue = bleu m. d'acidole. **Berliner-b** s. Preussischblau. **Methyl-b** methyl blue = bleu m. de méthyle. **Preussisch-b** Prussian blue = bleu m. de Prusse. **Schilder-b** pencil blue; indigo blue = bleu m. de pinceau.

Blau-erz n. vivianite = minerai m. brun. **B-fäule** f. sap stain (of wood) = pourriture f. bleue. **B-pause** f. blue print = bleu m.

Blausäure f. hydrocyanic acid; Prussic acid; cyanide of hydrogen = acide m. cyanhydrique; acide m. hydrocyanique; acide m. prussique. **Schwefel-b** sulphocyanic acid = acide m. sulphocyanique.

blausaures Kalium n. potassium ferrocyanide = ferrocyanure m. de potassium.

Blech n. sheet metal; sheet iron = tôle f.; plaque f. **ausgebleites B** lead-coated sheet = tôle f. plombée. **Dynamo-b** dynamo sheet = tôle f. pour dynamos. **Eisen-b** sheet iron = tôle f. en fer. **gelochtes B** punched plate; perforated plate = tôle f. perforée. **genarbtes B** grained sheet metal; roughened sheet metal = tôle f. à picots; tôle f. à grains. **geriffeltes B** riffoled sheet = tôle f. striée. **gewölbtes B** dished plate = tôle f. à voûte. **Knoten-b** gusset plate = gousset m. **Schutz-b** shield; splash apron; splashboard; mudguard = garde-boue m.; garde-crotte m.; aile f. **Walz-b** rolled sheet metal = tôle f. laminée. **Well-b** corrugated iron = tôle f. ondulée.

Blech-belag m. plate covering = recouvrement m. en tôle. **B-schere** f. plate shears pl. = cisailles fpl. pour ferblantiers. **B-träger** m. plate girder = poutre f. en tôles assemblées. **B-walzwerk** n. plate mill = laminoir m. à tôle.

Blei n. lead = plomb m. **antimonsaures B** lead antimoniate = antimoniate m. de plomb. **arsensaures B** lead arseniate = arséniate m. de plomb. **borsaures B** lead borate = borate m. de plomb. **chromsaures B** lead chromate = chromate m. de plomb. **Hart-b** hard lead = plomb m. dur. **harzsaures B** lead resinate = résinate m. de plomb. **holzessigsaures B** lead pyrolignite = pyrolignite f. de plomb. **holzölsaures B** lead lignoleate = lignoléate m. de plomb. **Molybdän-B** molybdate of lead; yellow lead ore = molybdate m. de plomb; plomb m. jaune. **Phosphor-b** pyromorphite; phosphate of lead = pyromorphite f.; plomb m. phosphaté. **salpetersaures B** lead nitrate = nitrate m. de plomb. **schwammiges B** spongy lead = plomb m. spongieux. **Schwefelantimon-b** (min) boulangerite = boulangérite f. **schwefelsaures B** lead sulphate = sulfate m. de plomb. **Selen-b** selenide of lead = plomb m. sélénié. **unterschwefligsaures B** lead hyposulphite = hyposulfite m. de plomb. **Walz-b** rolled lead; sheet lead = plomb m. laminé.

Blei-akkumulator m. lead accumulator; lead storage battery = accumulateur m. au plomb. **B-antimonglanz** m. zinkenite = zinkénite f. **B-arsenglanz** m. sartorite = sartorite f. **B-auskleidung** f. lead lining = revêtement m. en plomb. **B-azetat** n. acetate of lead = acétate m. de plomb. **B-blech** n. sheet lead = plomb m. laminé.

Bleiche f. bleaching = blanchiment m. **Öl-b** oil bleaching plant = installation f. de blanchiment d'huiles.

bleichen to bleach = blanchir.

bleichend decolorizing = décolorant.

Bleichererde f. bleaching earth = terre f. à blanchir.

Bleich-kalk m. bleaching powder = chlorure m. de chaux. **B-mittel** n. bleaching agent; decolorizing agent = produit m. à blanchir. **B-wasser** n. bleaching liquid = eau f. de Javel.

Blei-fuss m. metal mount = socle m. de plomb. **B-glas** n. lead glass; crystal glass; anglesite = verre m.

plombifère ; anglésite f. **B-hülle** f. s. Bleimantel.

Bleikabel n. lead-covered cable = câble m. sous plomb; câble m. armé de plomb. **Gummi-b** lead-covered rubber cable = câble m. en caoutchouc sous plomb.

Blei-kristall n. s. Bleiglas. **B-mantel** m. lead covering ; lead sheath = gaine f. en plomb. **B-mine** f. (Bleistift) lead mine ; lead refill = mine f. de plomb. **B-muffe** f. lead sleeve = manchon m. de plomb. **B-platte** f. lead-plate = plaque f. de plomb. **B-rot** n. red lead = minium m. de plomb.

bleisauer, bleisaures Kalzium n. calcium plumbate = plombate m. de calcium.

Blei-schwamm m. spongy lead = plomb m. spongieux. **B-superoxyd** n. lead peroxide = peroxyde m. de plomb. **zollamtlicher B-verschluss** m. customs lead = plombage m.

Bleiweiss n. white lead = céruse f. **B-farbe** f. white lead paint = couleur f. à la céruse.

Blei-wismutlegierung f. lead bismuth alloy = alliage m. plomb-bismuth. **B-zinnlegierung** f. lead tin alloy = alliage m. plomb-étain.

Blende f. (met) sulphide of zinc ; blende = zinc m. sulfuré ; blende f. **B** (phot) shutter ; diaphragm = obturateur m. ; diaphragme m. **Iris-b** iris diaphragm = diaphragme m. iris. **Leuchtfeld-b** radiant field stop = diaphragme m. limitant le champ lumineux. **Spalt-b** slit diaphragm = diaphragme m. à fente.

blenden to glare ; to dazzle = éblouir.

Blendglas n. (opt) moderating glass = verre m. sombre ; verre m. foncé.

Blendschutz m. (Scheinwerfer) headlight dimmer = antiéblouissant m. de phare. **B** (Windscheibe) glare shield ; visor = pare-brise m. ; anti-éblouissant m. ; écran m. ; pare-soleil m.

Blindboden m. intermediate floor = faux plancher m.

blind-e Decke f. inserted ceiling = faux plancher m.

Blindenuhr f. watch for the blind = montre f. pour aveugle.

Blind-flug m. blind flight = pilotage m. sans visibilité ; pilotage m. en P. S.V. ; P.S.V. ; vol m. en P.S.V. **B-landung** f. blind landing = atterrissage m. sans visibilité ; atterrissage m. en aveugle. **B-material** n. (typ) blanks pl. ; furniture ; spacing material = blancs mpl. **B-prägung** f. embossing = gaufrage m. ; repoussage m. **B-start** m. blind take-off = décollage m. en aveugle. **B-widerstand** m. reactance = réactance f.

Blitzableiter m. lightning conductor = paratonnerre m. **Hörner-b** horn-type lightning arrester = parafoudre m. à cornes.

Blitz-gespräch n. lightning call = conversation f. éclair. **B-licht** n. flashlight = lumière f. au magnésium. **B-schlag** m. lightning flash = coup m. de foudre ; éclair m. **B-schutzvorrichtung** f. lightning arrester = parafoudre m.

Block m. (met) ingot = lingot m.

Blockade f. blockade = blocus m. **B brechen** to run the blockade = forcer le blocus.

Block-bandsäge f. band saw = scie f. à commande par courroie. **B-formen** n. transfer moulding = moulage m. en deux phases.

blockieren (der Räder beim Bremsen) to block ; to lock = caler ; bloquer.

Blockierung f. blocking = blocage m.

Block-kondensator m. blocking condenser ; block condenser = condensateur m. d'arrêt ; condensateur m. de blocage ; condensateur m. bloc. **B-verband** m. English bond = appareil m. anglais.

Blutlaugensalz n. potassium ferrocyanide = prussiate m. de potasse.

Bobinetgewebe n. bobbin net = tissu m. en réseau ; tulle-bobin m.

Bock m. (eng) frame = chaise f. **B-kran** m. gantry crane = grue f. fixe à chevalet.

Boden m. ground ; sub-soil = sol m. **B** (hor) cover = fond m. **gewachsener B** natural ground = terrain m. naturel. **harter B** hard sub-soil = sous-sol m. compact. **herabklappbarer B** hinged bottom ; dump bottom = fond m. ouvrant ; fond m. se rabattant. **Humus-b** vegetable soil = terre f. végétale. **schwacher B** soft subsoil = sous-sol m. peu résistant. **Terracotta-B** terra-cotta floor = dallage m. en terre f. cuite. **toniger B** loamy sub-soil = sous-sol m. argileux. **Ziegel-b** floor of bricks = plancher m. en briques.

Böden mpl., **Drücken und Spannen der B** (hor) rubbing and stretching of the backs = refrottage m.

Boden-beschaffenheit f. nature of ground

= nature f. du sol. **zulässiger B-druck** m. safe load on ground = pression f. admissible sur le sol. **B-geschwindigkeit** f. ground speed = vitesse f. au sol. **B-klappe** f. bottom flap ; hinged bottom = fond m. à rabattement ; trappe f. (de fond). **B-kreditbank** f. real estate credit association ; real estate bank = crédit m. foncier. **B-pressung** f. pressure of the ground = compression f. du terrain. **Gross-b-rad** n. (hor) centre wheel = grande moyenne f. **B-rente** f. ground rent = rente f. foncière. **B-untersuchung** f. test boring = sondage m. du terrain. **B-welle** f. (el) direct wave ; ground wave = onde f. directe. **B-wichse** f. floor-polish = encaustique f.

Bodmerei f., **auf B geben** to lend on bottomry = prêter à la grosse. **auf B nehmen** to borrow on bottomry = emprunter à la grosse. **B-brief** m. bottomry bond = acte m. de grosse. **B-darlehen** n. bottomry loan = prêt m. à la grosse. **B-geber** m. lender on bottomry = prêteur m. à la grosse. **B-nehmer** m. borrower on bottomry = preneur m. à la grosse. **B-prämie** f. bottomry interest = prime f. de grosse. **B-vertrag** m. bottomry = contrat m. à la grosse.

Böe f. gust ; squall = grain m. ; rafale f.

Bogen m. (pap) sheet = feuille f. **B** (Welle) curvature = courbure f. ; cintre m. **Coupons-b** sheet of interest warrants = feuille f. de coupons. **Dreh-b** (hor) drill bow = archet m. **Farb-b** colour sheet = tierce f. de couleur. **Stand-b** press-proof = tierce f. **in ungebundenen B** mpl. (Buch) in sheets = (livres mpl.) en feuilles.

Bogen-anlegeapparat m. feeding apparatus = marqueur m. automatique. **B-brücke** f. arched bridge = pont m. en voûte ; pont m. en arc. **B-rohr** n. angle pipe = raccord m. courbé. **B-säge** f. bow-saw = scie f. en archet ; scie f. à arc.

Bohle f. plank = madrier m. **Bn-zwinge** f. clamp for mould ; cramp for mould = presse f. de menuisier ; clef f. de serrage.

Bohnerwachs n. beeswax ; floor-wax = encaustique f.

Bohnerz n. bean ore ; pisolitic ore = minerai m. de fer en grains.

bohren to bore ; to drill ; to perforate = forer ; perforer ; percer ; aléser. **Gewinde b** to tap ; to cut a thread = creuser un filet ; tarauder.

Bohrer m. borer ; drill = foret m. ; mèche f. **Achat-b** agate drill = foret m. en agate. **Drill-b** drillstock ; spiral drill = drille f. **Gesteins-b** rock drill ; rock borer = perforatrice f. de rocher ; perforateur m. **Gewinde-b** (screw) tap ; pilot tap = taraud m. **Holz-b** auger = mèche f. à bois. **Kaliber-b** finishing bit ; polishing bit = alésoir m. **Kronen-b** crown saw = trépan m. à couronne ; perforatrice f. à rotation. **Löffel-b** gouge ; half-round drill ; auger ; centre bit = cuiller f. ; mèche f. anglaise ; tarière f. à cuiller. **Nagel-b** gimlet = vrille f. **Spiral-b** twist drill = foret m. hélicoïdal ; mèche f. hélicoïdale. **Spitz-b** pointed drill = trépan m. à pointe. **Zylinder-b** tubular drill = tarière f. cylindrique.

Bohr-futter n. drill socket = manchon m. pour foret ; manchon m. pour le faux-bouton. **B-hammer** m. drilling hammer ; rock drill hammer = marteau m. à percer. **B-loch** n. bore hole ; bore = trou m. de sondage ; trou m. de sonde.

Bohrmaschine f. drilling machine ; boring machine ; drill press = machine f. à percer ; machine f. à aléser ; machine f. à forer ; perceuse f. ; foreuse f. ; forerie f. **Ausleger-b** radial drilling machine = machine f. à percer radiale à broche centrale. **Diagonal-b** diagonal drilling machine = machine f. à percer en diagonale. **Dreh-b** rotary rock drill = perforatrice f. rotative. **Gewinde-b** tapping machine = taraudeuse f. **mehrspindelige B** multiple spindle drill = machine f. à percer à broches multiples. **Säulen-b** upright drilling machine = machine f. à percer verticale. **Stoss-b** percussion drill = perforatrice f. à percussion.

Bohr-spindel f. cutter bar ; boring bar ; cutter spindle ; boring spindle = barre f. d'alésage ; arbre m. d'alésage ; arbre m. porte-foret. **B-stange** f. s. Bohrspindel. **B-stühlchen** n. drilling lathe = tour m. à percer. **B-tisch** m. drill table = plateau m. de perçage.

Bohrung f. (build) boring = sondage m. **B** (Lager) bore = alésage m. **B** (das Bohren) drilling ; boring = percement m. ; forage m. **abgesetzte B** stepped hole = alésage m. étagé.

Einheits-b standard bore = alésage m. normal. **konische B** taper bore = forage m. conique.

Bolometer n. bolometer = bolomètre m.

Bolzen m. bolt = boulon m. **Fräs-b** cutter arbor = mandrin m. porte-fraise. **Gewinde-b** threaded bolt = boulon m. fileté.

Bombe f. bomb = bombe f.

Bombenflugzeug n. bomber = bombardier m.

Bonus m. bonus = dividende m. exceptionnel.

Boot n., **Eilgüter-b** express cargo boat = cargo m. pour service accéléré ; vapeur m. pour service accéléré. **Flug-b** flying boat = hydravion m. monocoque.

Bootskörper m. hull = coque f.

Bor n. boron = bore m.

Borax m. borate of sodium ; borax = borax m. ; soude f. boratée ; borate m. de soude. **B-firnis** m. borax varnish = vernis m. au borax.

Bord m. board ; gunwale ; gunnel = bord m. **B-dienst** m. duty on board = service m. à bord.

Borde f. border ; trimming ; braid = galon m. ; garniture f. ; ganse f. ; soutache f.

Bördelmaschine f. flanging machine = machine f. à border.

bördeln to flange ; to edge ; to border ; to flare = brider ; border ; emboutir ; s'évaser.

Bördelpresse f. beading press ; flanging press = presse f. à emboutir.

Bord-Empfangsschein m. board receipt = reçu m. de bord. **B-stein** m. kerb stone = brique f. de bordure.

Bordüre f. border = bordure f.

Borflussäure f. borofluoric acid = acide m. borofluorique.

borgen to borrow = emprunter.

Borger m. borrower = emprunteur m.

Borsäure f. boric acid = acide m. borique.

borsauer boric ; borate of = borique ; borate m. de.

borsaur-es Barium n. barium borate = borate m. de baryum. **b-es Blei** n. lead borate = borate m. de plomb. **b-es Kupfer** n. copper borate = borate m. de cuivre. **b-es Mangan** n. manganese borate = borate m. de manganèse. **b-es Natrium** s. Borax. **b-es Salz** n. borate = borate m. **b-es Zink** n. zinc borate = borate m. de zinc.

Börse f. Exchange = Bourse f. **Effekten-b** Stock Exchange = Bourse f. des fonds publics ; Bourse f. des valeurs mobilières.

Börsen-ansturm m. run = panique f. en bourse. **B-baisse** f. fall = baisse f. **B-bericht** m. market report = bulletin m. de la Bourse. **B-effekten** pl. stock exchange securities pl. = valeurs fpl. de bourse. **B-gerücht** n. stock exchange rumour = bruit m. de bourse. **B-hausse** f. boom = hausse f. en Bourse. **B-krach** m. crash = débâcle m. à la bourse. **B-kurs** m. market rate ; current rate ; market price = cours m. de bourse. **B-makler** m. stockjobber ; jobber ; stock-broker = boursier m. ; agent m. ; coulissier m. ; courtier m. ; agent m. de change. **B-ordnung** f. stock exchange regulations pl. = règlement m. de la Bourse. **B-papiere** npl. stock exchange securities pl. = valeurs fpl. de bourse. **B-spiel treiben** to gamble in stock = agioter. **B-steuer** f. stock exchange tax = impôt m. sur les opérations de bourse. **B-umtriebe** mpl. exchange manipulations pl. = manœuvres mpl. de bourse.

Borstahl m. boron steel = acier m. au bore.

Borte f. border ; trimming ; braid = galon m. ; garniture f. ; ganse f. ; soutache f. ; bordure f.

Böschung f. slope = talus m. ; pente f. **Bs-anlagen** fpl. slopes pl. ; banks pl. = talus mpl. **Bs-fuss** m. base of slope = pied m. de talus. **Bs-kante** f. crest of slope = arête f. de talus. **Bs-kegel** m. tail ; cone of slope = cône m. de talus. **Bs-linie** f. profile of slope = profil m. des talus. **Bs-pflaster** n. pitching of slope = revêtement m. en pierres. **Bs-verhältnis** n. ratio of slope = mesure f. d'inclinaison de talus ; pente f. du talus.

Böschungswinkel m. angle of slope = angle m. d'inclinaison de talus. **natürlicher B** angle of repose = inclinaison f. naturelle.

böser Glaube m. bad faith ; mala fide = mauvaise foi f.

böswillig mala fide = de mauvaise foi. **b-er Anruf** m. malicious call = appel m. malicieux.

Bouclételppich m. looped carpet = moquette f. bouclée ; moquette f. frisée ; moquette f. épinglée.

Bouillongelatine f. meat broth gelatine = bouillon m. gélatinisé.

Bourrette f. bourrette ; coarse silk ; silk noil = bourrette f.

Bowden-kabel n. Bowden wire = câble m. flexible ; Bowden m. **B-zug** m. s. Bowdenkabel.

brachliegend-es Kapital n. idle capital = capital m. oisif.

Bramme f. slab ; bloom = brame f.

brandig-es Holz n. dry-rotten wood = bois m. échauffé ; bois m. pouilleux.

Brandsohle f. (Schuh) insole = première f.

Brauneisenstein m. limonite ; brown iron ore = limonite f. ; hématite f. brune.

Braunkohle f. lignite ; brown coal = lignite m. ; houille f. brune. **Bn-gas** n. brown-coal gas = gaz m. de lignite. **Bn-teer** m. lignite tar = goudron m. de lignite.

Braunstein m. manganese dioxide = peroxyde m. de manganèse. **B-Element** n. Leclanché cell = élément m. de Leclanché.

Brause f. sprinkler = pomme f. d'arrosoir. **Hand-b** hand shower = douche f. flexible.

brausen to effervesce = faire effervescence.

Brechbarkeit f. (opt) refrangibility = réfrangibilité f.

Brecheisen n. pinching bar ; crow bar = levier m. à grumes ; pince f.

brechen (opt) to refract = réfracter. **b** (beim Korrigieren oder Umbrechen) (typ) to overrun = couper. **Kante b** to chamfer the edge = faire le chanfrein.

Brecher m. crusher = concasseur m. **Knochen-b** bone crusher = concasseur m. d'os ; broyeuse f.

Brechstange f. s. Brecheisen.

Brechung f. refraction = réfraction f. **Doppel-b** double refraction = biréfringence f. **Strahlen-b** refraction = réfraction f. des rayons.

Brechungs-ebene f. plane of refraction = plan m. de réfraction. **B-index** m. index of refraction ; refraction index = indice m. de réfraction. **B-verhältnis** n. s. Brechungsindex. **B-vermögen** n. refracting power ; refrangibility = pouvoir m. réfringent. **B-winkel** m. angle of refraction = angle m. de réfraction.

Brechwalze f. toothed roller ; spiked roller = cylindre m. à dents ; cylindre m. à pointes ; cylindre m. briseur ; cylindre m. hérissé.

Breguet-Spiralfeder f. Breguet hairspring = spiral m. Breguet.

breiig pulpy ; pasty = empâté ; pâteux.

breithalten (Tuch) s. breitspannen.

Breithalter mpl. temples pl. = temples mpl. ; templets mpl. ; tempias mpl. ; temploirs mpl. ; templus mpl.

Breithalter-support m. ; **B-träger** m. temple holder = support m. de templet.

breitlaufend (typ) expanded = large.

breitspannen (Tuch) to distend ; to stretch ; to hold out = maintenir (le tissu) en largeur ; étendre (le tissu) en largeur.

Brems-ausgleich m. brake equalizer = compensateur m. de frein ; palonnier m. de frein.

Bremsbacke f. brake shoe ; brake cheek = sabot m. de frein ; mâchoire f. de frein. **Bn-belag** m. brake shoe lining = garniture f. de mâchoire du frein.

Bremsbelag m. brake lining = garniture f. de frein.

Bremse f. brake = frein m. **Auflauf-b für Anhänger** overrunning type of trailer brake = frein m. à glissement pour remorque. **Aussenbacken-b** external cheek brake = frein m. à mâchoires extérieures. **Backen-b** shoe brake = frein m. à sabot. **Doppelbacken-b** double shoe brake = frein m. à deux sabots. **Druckluft-b** air pressure brake = frein m. par air comprimé ; frein m. à air. **Faden-b** thread tension gear ; thread brake = frein m. de fil. **Farbband-b** (tpr) ribbon trailer = fixe-ruban m. **Farbband-bn-führung** f. (tpr) trailer post = borne f. de fixe-ruban. **Flüssigkeits-b** hydraulic brake = frein m. hydraulique. **Fuss-b** service brake ; footbrake ; pedal brake = frein m. à pied ; frein m. à pédale. **Hinterrad-b** rear wheel brake = frein m. sur roues A. R. ; frein m. de roue arrière. **Kettbaum-b** frictional let-off motion ; warp beam brake = dispositif m. de déroulement de la chaîne par freinage de l'ensouple. **Kupplungs-b** clutch brake ; clutch stop = frein m. de cône ; frein m. d'embrayage. **Riemen-b** belt brake = frein m. à courroie. **Rücktritt-b** back-pedal brake = frein m. par contre-pédalage. **Spulen-b** bobbin brake = frein m. de bobine. **Stuhl-b** loom brake = frein m. du

métier. **Sturzflug-b** diving brakes pl. = freins mpl. de vol en piqué. **Trommel-b** drum brake = frein m. à tambour. **Wirbelstrom-b** eddy-current brake = frein m. à courants parasites ; frein m. à courants de Foucault. **Vierrad-b** four-wheel brake = frein m. à quatre roues.

Brems-fördergestell n. jig trolley = chariot-porteur m. **B-gabel** f. slotted jaw = étrier m. **B-gestänge** n. lever arrangement = timonerie f. du frein. **B-gitter** n. suppressor grid = grille f. d'arrêt. **Hand-b-hebel** m. brake hand lever = levier m. de frein à main. **B-klotz** m. brake block = sabot m. de frein. **B-laterne** f. stop lamp ; stop light = feu m. d'arrêt ; stop-lanterne f. **B-leistung** f. braking power = puissance f. au frein. **B-pferdestärke** f. brake horse power (B.H.P.) = cheval m. au frein ; puissance f. au frein. **B-röhre** f. brake-field-valve = lampe f. à oscillations de freinage. **B-schlauch** m. brake hose = tuyau m. de frein. **B-trommel** f. wheel brake drum ; brake drum = tambour m. de frein ; poulie f. de frein. **B-weg** m. braking distance = longueur f. d'arrêt. **B-zylinder** m. brake cylinder = cylindre m. pour le frein.

Brennebene f. focal plane = plan m. focal.

brennen, Kalk b to burn lime = cuire la chaux.

Brenner m. burner = brûleur m. **Getreide-b** corn distiller = distillateur m. de grain. **Hochdruck-b** high-pressure burner = brûleur m. à haute pression. **Kalk-b** lime burner = chaufournier m. **Schneid-b** fusing burner = brûleur m. à découper.

Brenn-punkt m. focal point ; focus = foyer m. **B-spiritus** m. spirit = alcool m. à brûler.

Brennstoff m. fuel = combustible m. **B-behälter** m. fuel tank = réservoir m. à combustible. **B-düse** f. injection nozzle = tuyère f. d'injection. **B-pumpe** f. fuel feed pump = pompe f. d'alimentation en combustible. **B-tank** m. s. Brennstoffbehälter. **B-zuführung** f. fuel feed = alimentation f. en combustible.

Brenn-strahl m. focal ray = rayon m. focal. **B-stunde** f. burning hour = heure f. d'éclairage. **B-weite** f. focal length ; focal distance = distance f. focale. **B-wert** m. calorific value = valeur f. calorifique. **B-zone** f. zone of incandescence = zone f. d'incandescence.

Brett n. board = planche f. **Gallier-b** comber board ; cord board ; compass board ; hole board ; harness board = planche f. d'arcades ; planche f. à trous.

Bride f. clamp = crampon m.

Brief m., **eingeschriebener B** registered letter = lettre f. recommandée. **Schuld-b** letter of hypothecation = lettre f. hypothécaire.

Brief-bogen m. sheet of note-paper = feuille f. de papier à lettres. **B-kopf** m. letter heading ; letter head = en-tête m. ; tête f. de lettre. **B-kurs** m. selling rate = taux m. de vente. **B-marke** f. postage stamp = timbre-poste m. **B-porto** n. postage = port m. ; affranchissement m. **B-umschlag** m. envelope = enveloppe f.

Brille f. (mt) stay = lunette f.

Brinell-härte f. Brinell hardness = dureté f. Brinell. **B-probe** f. ball test ; Brinell's method = procédé m. d'empreinte par pression ; procédé m. d'estampage par pression ; procédé m. Brinell.

britische Wärmeeinheit f. British thermal unit (BTU) = unité f. britannique de chaleur.

Brom n. bromine = brome m.

Bromid n. bromide = bromure m. **Ammonium-b** bromide of ammonium = bromure m. d'ammonium. **Kalzium-b** bromide of calcium = bromure m. de calcium. **Nickel-b** bromide of nickel = bromure m. de nickel.

Bromieren n. bromination = bromuration f.

Brom-kalium n. bromide of potassium = bromure m. de potassium. **B-kalk** m. bromide of calcium = bromure m. de calcium. **B-magnesium** n. bromide of magnesium = bromure m. de magnésium. **B-methyl** n. methyl bromide = bromure m. de méthyle. **B-methylen** n. methylene bromide = bromure m. de méthylène.

bromsauer bromic = bromique.

bromsaur-es Kalium n. potassium bromate = bromate m. de potassium. **b-es Salz** n. bromate = bromate m.

Brom-silber n. bromide of silver ; argentic bromide = bromure m. d'argent ; bromyrite f. **B-wasserstoffsäure**

f. hydrobromic acid = acide m. hydrobromique.

Bronze f. bronze = bronze m. **Phosphor-b** phosphor-bronze = bronze m. phosphoreux.

bronzieren to bronze = bronzer.

broschieren to stitch = brocher. **b** (tex) to brocade = brocher.

Broschierschiffchen n. small shuttle = espolin m.

broschiert-es Buch n. stitched book = livre m. broché. **b-es Gewebe** n. broché fabric; figured fabric = tissu m. broché; broché m.

Broschierwebstuhl m. swivel loom = métier m. à brocher.

Broschüre f. booklet; brochure; pamphlet = brochure f.

Brotschrift f. (typ) book face = caractère m. labeur.

Brown'sche Bewegung f. Brownian movement = mouvement m. Brownien.

Bruch m. (typ) fold = pli m. **B** (der Beziehungen) rupture = rupture f. **B** (met) fracture = fracture f.; cassure f. **B** (im Transport) breakage = casse f. **Durchschlags-b** (el) breakdown = panne f.; dérangement m. **Faden-b** thread breakage = rupture f. de fil. **Gefälls-b** change of gradient = changement m. de déclivité.

Bruch-beanspruchung f. tensile stress; breaking stress = charge f. de rupture. **B-dehnung** f. elongation; elongation at rupture; breaking dilatation = allongement m. de rupture; allongement m. à la rupture; dilatation f. à la rupture.

Bruchfestigkeit f. breaking strength = résistance f. à la rupture. **Bs-grenze** f. breaking-down point = point m. de rupture.

Bruchgefahr f. risk of breakage = risque m. de rupture.

brüchig (met) brittle = cassant. **b-es Eisen** n. short iron = fer m. cassant. **b machen** to embrittle = rendre fragile.

Bruch-last f. breaking load = charge f. de rupture. **B-probe** f. breaking test = essai m. de rupture. **B-rechnung** f. calculation involving fractions = calcul m. des fractions. **B-sicherung** f. prevention of breakage = sûreté f. contre les ruptures. **B-spannung** f. s. Bruchbeanspruchung. **B-versicherung** f. insurance against breakage = assurance f. contre la casse. **B-versuch** m. breaking test = essai m. de rupture. **B-ziffer** f. (math) fraction = fraction f.

Brücke f. bridge = pont m. **Drahtseil-b** wire cable suspension bridge = pont m. suspendu par câbles métalliques. **Dreh-b** swing bridge = pont m. mobile. **Fachwerk-b** truss bridge; trellis-work bridge = pont m. en treillis. **Kommando-b** conning bridge = passerelle f. de commandement. **Landungs-b** landing stage = débarcadère m. **Lösch-b** unloading wharf; unloading stage = appontement m. de déchargement; débarcadère m. **magnetische B** permeability bridge = pont m. magnétique. **Platten-b** plate bridge = pont-dalle m. **Plattenbalken-b** combined truss and plate bridge = pont m. à poutres et dalles. **Wheatston'sche B** Wheatstone bridge = pont m. de Wheatstone.

Brücken-auflager n. point of support of a bridge = appui m. de pont. **B-geld** n. bridge due = péage m. **B-joch** n. bridge trestle = palée f. du pont. **B-pfeiler** m. pier (of a bridge); buttress of a bridge = pile f. de pont. **B-schaltung** f. bridge connection = montage m. en pont; couplage m. en pont. **B-zoll** m. bridge toll = péage m.

Brummen n. (des Wechselstromes) (alternating current) hum = bourdonnement m. (du courant alternatif).

brünieren to burnish = brunir.

Brunnen m. spring; well = puits m. **B-kranz** m. shell of well = couronne f. de puits; cercle m. de puits.

Brust-baum m. (tex) breast beam = ensouple f. de devant; poitrinière f.; encouloir m.; encouloire f. **B-mikrofon** n. breast transmitter = microphone m. de poitrine. **B-öffnung** f. (met) hearth hole; hearth opening = ouverture f. de la poitrine. **B-winkel** m. bottom angle = angle m. des dents.

Brutschrank m. incubator = étuve f. d'incubation.

Brutto-betrag m. gross amount = montant m. brut. **B-einnahmen** fpl. gross receipts pl. = recettes fpl. brutes. **B-fracht** f. gross freight = fret m. brut. **B-gewicht** n. gross weight = poids m. brut. **B-gewinn** m. gross profit = bénéfice m. brut. **B-preis** m. gross price = prix m. brut.

Btu British thermal unit = unité f. thermique anglaise.

Buch n., **broschiertes B** stitched book = livre m. broché. **gebundenes B** bound book = livre m. relié.

Buchbinde f. band = bande f. publicitaire.

Buchbinder m. book-binder = relieur m. **B-kattun** m. embossed calico = toile f. de coton gaufré.

Buchdeckel mpl. covers pl. = plats mpl. du livre.

Buchdruckerei f. printing office = imprimerie f.

Buchdruck-farbe f. printing ink = encre f. typographique. **B-firnis** m. printer's varnish = vernis m. d'imprimerie.

buchen, Raum b to book room = faire réserver place.

Buchenholzteer m. beech tar = goudron m. de hêtre.

Bücher npl., **Geschäfts-b** business books pl. = livres mpl. de commerce.

Bücher-revision f. audit of books = apurement m. des livres. **B-revisor** m. auditor; accountant = vérificateur m. des comptes; reviseur m.

Buchformat n. book size = format m. de livre.

Buchführung f. bookkeeping = comptabilité f. **Lager-b** storekeeping account = comptabilité f. du stock en magasin.

Buchgewinn m. book-profit = bénéfice m. comptable.

Buchhaltung f. s. Buchführung. **doppelte B** double-entry bookkeeping = comptabilité f. en partie double. **einfache B** single-entry bookkeeping = comptabilité f. simple. **Versicherungs-b** insurance accounting = comptabilité f. des compagnies d'assurance.

Buch-rücken m. back of a book = dos m. du livre. **B-schmuck** m. book ornamentation = décoration f. du livre. **B-schuld** f. book-debt = dette f. compte. **B-seite** f. page = page f.

Büchse f., **Halte-b** locking bush = douille f. d'arrêt. **Kern-b** (met) core box = tuyau m. à noyau. **Stauffer-b** Stauffer lubricator = graisseur m. Stauffer.

Buchstabieren n. spelling (system) = (système m. d')épellation f.

Buchstabierverfahren n. spelling system = système m. d'épellation.

Bucht f. (tele) bay = baie f.

Buchung f., **Fracht-b** freight engagement = engagement m. de fret.

Buchwert m. book-value = valeur f. comptable.

Budget n. budget = budget m.

Bug m. (aer) bow; nose = nez m. du fuselage. **B** (naut) bow = proue f.

Bügel m. (el) collector; trolley-pole = archet m.; prise f. de courant. **B** (hor) watch bow; pendant bow = anneau m. **B** (build) hoop; stirrup = étrier m. **B** (Kurzschlussbügel) bracket (U-link) = support m. (étrier). **B-ansatz** m. (hor) loop-eye = anse f. **B-knopf** m. pendant = pendant m.

bügeln to iron = repasser.

Bügelsäge f. bow-saw = scie f. à étrier.

Bügelsteg m. (hor) pin bar = barrette f. **federnder B** detachable pin bar = barrette f. à ressort.

buglastig (aer) nose-heavy = centré sur l'avant; lourd de l'avant.

Bugrad n. front landing wheel = roue f. avant d'atterrissage. **B-fahrgestell** n. tricycle landing gear = train m. d'atterrissage tricycle.

Bugsieren n. towing = remorquage m.

Bugsierkosten pl. towage = frais mpl. de remorquage.

Buhne f. groin; jetty; dike-dam = digue f. de colmatage; épi m. de colmatage.

Bühne f. platform; gallery = plateforme f.

Bund m. collar; swell = portée f.

Bündel n. bunch = flocon m. **Faden-b** porter; portee; beer; group of threads = portée f.; groupe m. de fils; faisceau m. de fils.

bündeln to bundle = empaqueter.

Bündeltetrode f. beam tetrode = tétrode f. à faisceaux électroniques.

Bundsteg m. (Buch) backs pl. = blanc m. de couture.

Bunker m. bunker = soute f.

bunt coloured = en couleurs.

Bunt-druck m. colour printing = chromotypographie f. **B-gewebe** n. coloured fabric = tissu m. coloré. **B-muster** n. multicoloured pattern = dessin m. multicolore. **B-papier** n. stained paper = papier m. teinté. **B-weberei** f. coloured weaving = tissage m. en couleurs.

Bürge m. guarantor = garant m.; ava-

liste m. **Nach-b** secondary guarantor = certificateur m. de caution. **Rück-b** counter guarantor = arrière-caution f. **Wechsel-b** guarantor of a bill = donneur m. d'aval ; avaliste m.

bürgen to guarantee ; to vouch for = se porter garant de ; garantir ; répondre de.

Bürgschaft f. guarantee = aval m. ; cautionnement m. ; garantie f. **Mit-b** co-guarantee = cautionnement m. conjoint. **Rück-b** collateral security = arrière-caution f. **Solidar-b** joint guarantee = cautionnement m. solidaire. **Wechsel-b** f. guarantee (for the payment of a bill of exchange) = aval m. **Wechsel-b leisten** to back a bill ; to give security for the due payment of a bill = donner l'aval pour une lettre de change ; apposer l'aval pour une lettre de change ; avaliser une signature ; cautionner une signature.

Bürgschaft f. **übernehmen** to act as surety = se porter garant.

Bürgschaftsschein m. acknowledgment of guarantee = acte m. de cautionnement.

Bürste f. brush = balai m. **Metall-b** metal brush = balai m. métallique.

bürsten (met) to butler-finish = satiner ; brosser.

Bürsten-abzug m. galley proof ; proof = épreuve f. à la brosse. **B-auslöser** m. trip spindle = déclencheur m. de balai. **B-strom** m. brush current = courant m. de balai. **B-träger** m. brush holder ; brush rod = (arbre m.) porte-balais m. **B-wagen** m. brush carriage = chariot m. porte-balais. **B-walze** f. bristle roller = rouleau m. à brosse. **B-welle** f. s. Bürstenträger.

Büschel, Faser-b m. oder n. tuft = flocon m.

Bütten-papier n. vat paper ; hand-made paper = papier m. à la cuve. **B-rand** m. deckle edge = bord m. à la cuve.

Butter f., **Kakao-b** cocoa butter = beurre m. de cacao.

Butter-fass n. churn = baratte f. **B-fertiger** m. butter-making machine = baratte f. mécanique.

buttersaures Amyl n. ; **butylsaures Amyl** n. amyl butyrate = butyrate m. d'amyle.

C

Caisson m. caisson = caisson m.
Camionnage f., **offizielle C** railway carting agent = camionneur m. officiel du chemin de fer.
Caterpillarantrieb m. caterpillar drive = commande f. par chaîne propulsive ; commande f. caterpillar ; commande f. chenille.
Celsius (Grad C) degree centigrade = degré m. Celsius.
Charakteristik f., **Frequenz-ch** frequency response characteristic = caractéristique f. de fréquence.
Chatelier Element n. platinum platinum-rhodium couple = élément m. platine et platine-rhodium ; couple m. platine et platine-rhodium ; élément m. Le Chatelier.
Check m. cheque ; check (A) = chèque m. **Domizil-ch** adressed cheque ; domiciled cheque = chèque m. domicilié. **gekreuzter Ch** crossed cheque = chèque m. barré. **Inhaber-ch** cheque payable to bearer = chèque m. au porteur. **nachdatierter Ch** post-dated cheque = chèque m. post-daté. **offener Ch** open cheque ; non-crossed cheque = chèque m. ouvert ; chèque m. non-barré. **Reise-ch** traveller's cheque = chèque m. de voyage. **ungedeckter Ch** uncovered cheque = chèque m. découvert ; chèque m. sans couverture. **verjährter Ch** stale cheque = chèque m. prescrit.
Check m., **einen Ch ausstellen** to issue a cheque ; to draw a cheque = tirer un chèque ; émettre un chèque.
Check-buch n. cheque-book ; check-book = chéquier m. ; carnet m. de chèques. **Ch-bürgschaft** f. cheque = aval m. **einen Ch decken** to cover a cheque = faire la provision d'un chèque. **einen Ch einkassieren** to cash a cheque = encaisser un chèque. **einen Ch kreuzen** to cross a cheque = barrer un chèque.
Chemie f., **Agrikultur-ch** agricultural chemistry = chimie f. appliquée à l'agriculture. **Gerichts-ch** forensic chemistry = chimie f. légale.
Chemikalfilter n. chemical filter = filtre m. chimique.
chemisch-es Appreturmittel m. chemical dressing agent = agent m. d'apprêt chimique. **ch-e Reaktion** f. chemical reaction = réaction f. chimique. **ch-es Verfahren** n. chemical process = procédé m. chimique.
Chenille-teppich m. chenille carpet = tapis m. chenille. **Ch-webstuhl** m. chenille loom = métier m. à chenille.
Cheviot m. cheviot = cheviote f.
Chiffon m. chiffon = chiffon m.
Chilesalpeter m. Chile saltpetre ; sodium nitrate = salpêtre m. du Chili ; nitrate m. de soude.
Chinarinde f. cinchona ; China bark = quinquina m. ; quina m.
Chlor n. chlorine = chlore m.
Chloral n. chloral = chloral m.
Chlor-aluminium n. aluminium chloride = chlorure m. d'aluminium. **Ch-ammon** n. ammonium chloride ; salammoniac = sel m. ammoniac. **Ch-antimon** n. antimony chloride = trichlorure m. d'antimoine.
Chlorat n. chlorate = chlorate m.
Chlor-äthyl n. ethyl chloride = chlorure m. d'éthyle. **Ch-äthylen** n. ethylene chloride = chlorure m. d'éthylène.
Chlorationsanlage f. chlorination plant = installation f. de chloruration.
Chlor-azetyl n. acetyl chloride = chlorure m. d'acétyle. **Ch-barium** n. barium chloride = chlorure m. de barium. **Ch-benzin** n. benzine chloride = chlorure m. de benzine. **Ch-benzol** n. benzol chloride = chlorure m. de benzol. **Ch-benzoyl** n. benzoyl chloride = chlorure m. de benzoyle. **Ch-benzyl** n. benzyl chloride = chlorure m. de benzyle. **Ch-bleiche** f. chlorine bleaching = blanchiment m. au chlore.
Chloren n. chloring = chlorage m.
Chlorgas n. chlorine gas = chlore m. gazeux.
Chlorid n. chloride = chlorure m. **Alkali-ch** alkali-chloride = chlorure m. d'alcali. **Ammonium-ch** ammonium chloride = sel m. d'ammonium. **Azetyl-ch** acetyl chloride = chlorure m. d'acétyle. **Eisen-ch** ferric chloride ; iron chloride ; chloride of iron = chlorure m. de fer. **Kalzium-ch** calcium chloride = chlorure m. de calcium. **Kupfer-ch** cupric chloride = hypo-

chlorure m. de cuivre. **Natrium-ch** sodium chloride = chlorure m. de sodium. **Phosphor-oxy-ch** phosphorus oxychloride = oxychlorure m. de phosphore. **Säure-ch** acid chloride = chlorure m. d'acide. **Selen-ch** selenium tetrachloride = tétrachlorure m. de sélénium. **Zink-ch** chloride of zinc = chlorure m. de zinc. **Zinn-ch** tin chloride = chlorure m. d'étain.

Chlorierung f. chlorination = chloruration f.

chlorig-e Säure f. chlorous acid = acide m. chloreux.

chlorigsaures Salz n. chlorite = chlorite m.

Chlorisierung f. chlorination = chloruration f.

Chlor-kalium n. potassium chloride = chlorure m. de potassium. **Ch-kalk** m. chloride of lime; bleaching powder = chlorure m. de chaux. **Ch-kalzium** n. chloride of calcium = chlorure m. de calcium. **Ch-kautschuk** m. halogenated rubber = caoutchouc m. chloré. **Ch-kupfer** n. cupric chloride = hypochlorure m. de cuivre. **Ch-mangan** n. manganese chloride = chlorure m. de manganèse. **Ch-natrium** n. common salt; sodium chloride = chlorure m. de sodium; sel m. de cuisine. **Ch-phosphor** m. phosphorus chloride = chlorure m. de phosphore.

chlorsauer chloric = chlorique.

chlorsaur-es Barium n. barium chlorate = chlorate m. de baryum. **ch-es Kalium** n. chlorate of potassium = chlorate m. de potasse. **ch-es Natrium** n. sodium chlorate = chlorate m. de sodium. **ch-es Salz** n. chlorate = chlorate m. **ch-e Tonerde** f. alumina chlorate = chlorate m. d'alumine.

Chlorsilber n. silver chloride = chlorure m. d'argent. **Ch-zelluloidfilm** m. chloride of silver celluloid film = pellicule f. en celluloïd au chlorure d'argent.

Chlorür n., **Eisen-ch** ferrous chloride = chloride m. ferreux. **Kupfer-ch** cuprous chloride = chlorure m. cuivreux. **Mangan-ch** chloride of manganese = chlorure m. de manganèse. **Schwefel-ch** sulphurous chloride = chlorure m. de soufre. **Zinn-ch** stannous chloride; protochloride of tin = protochlorure m. d'étain; chlorure m. stanneux.

Chlorwasser n. chlorinated water; chlorine water = eau f. chlorurée.

Chlorwasserstoff m. hydrochloric acid = acide m. chlorhydrique. **Auri-ch-säure** f. chlorauric acid = acide m. chloraurique.

Chlor-zink n. zinc chloride = chlorure m. de zinc. **Ch-zinn** n. stannic chloride = chlorure m. d'étain.

Chorbrett n. (tex) comber board; cord board; compass board; hole board; harness board = planche f. d'arcades; planche f. à trous.

Chrom n. chromium = chrome m. **essigsaures Ch** chromium acetate = acétate m. de chrome. **Fluor-ch** chromium fluoride = fluorure m. de chrome. **phosphorsaures Ch** chromium phosphate = phosphate m. de chrome. **salpetersaures Ch** chromium nitrate = nitrate m. de chrome. **schwefelsaures Ch** chrome sulphate = sulfate m. de chrome.

Chromat n., **Zink-ch** zinc chromate = chromate m. de zinc.

chromatographieren to chromatograph = chromatographier.

Chrom-azidolfarbe f. chromium acidol colour = couleur f. acidole au chrome. **Ch-bad** n. chrome bath = bain m. chromaté. **Ch-farbe** f. chromium colour = couleur f. de chrome. **Ch-gerbung** f. chrome tanning = tannage m. au chrome.

Chromit n. chromite = chromite f.

Chrom-lackleder n. chrome patent leather = cuir m. chromé verni. **Ch-leder** n. chrome leather = cuir m. chromé.

Chromnickel n. chrome nickel = nickel-chrome m. **Ch-stahl** m. chrome nickel steel = acier m. chrome-nickel.

Chromofotografie f. colour photography = photographie f. en couleurs.

Chromolithografie f. (Verfahren) chromolithography = chromolithographie f. **Ch** (Bild) chromolithograph = chromolithographie f.

Chromotypie f. chromotype = chromotype m.

Chromoxyd n. chromium oxide = oxyde m. de chrome.

Chromsäure f. chromic acid = acide m. chromique.

chromsaur-es Barium n. barium chromate = chromate m. de baryte. **ch-es Blei** n. lead chromate = chromate m. de plomb. **ch-es Kupfer** n. copper chromate = chromate m. de cuivre. **ch-es Salz** n. chromate = chromate

m. **zweifach ch-es Salz** n. dichromate = bichromate m. **ch-es Zink** n. zinc chromate = chromate m. de zinc.

Chronograf m. chronograph = chronographe m. **Ch mit Minutenzähler** minute recording chronograph = chronographe-compteur m. **Ch mit Minutenzähler und Doppelzeiger** minute recording chronograph with split second = chronographe-compteur m. à rattrapante. **Ch mit Minutenzähler aus der Mitte** chronograph with centre minute recorder = chronographe-compteur m. au centre. **Ch mit Stundenzähler** hour recording chronograph = chronographe-compteur m. d'heures. **Ch-zeiger** m. sweep second = trotteuse f.

Chronometer n. chronometer = chronomètre m. **Schaufenster-ch** window-chronometer; display-chronometer = chronomètre m. de vitrine. **See-ch** marine chronometer = chronomètre m. de bord. **Taschen-ch** pocket chronometer = chronomètre m. de poche.

Chronometer n. **mit kardanischer Aufhängung** chronometer with swinging gimbals = chronomètre m. à cardan. **Ch-hemmung** f. detent escapement = échappement m. à détente.

Chronoskop n. chronoscope = chronoscope m.

Cicero (typ) f. pica = cicéro m.

Clearing m. (gegenseitige Abrechnung) compensation; clearing = clearing m.; trafic m. de compensation.

Coating m. coating; frieze; baize; pilot cloth; friezed cloth; fearnaught; dreadnaught = frise f.; drap m. frisé; montagnac m.

Compound-dynamo f. compound dynamo; compound-wound generator = génératrice f. compound; génératrice f. à excitation mixte; dynamo f. compound; dynamo f. à excitation mixte. **C-wicklung** f. compound winding = enroulement m. compound; bobinage m. compound.

Cord m. corduroy; cord; ribbed velveteen = velours m. à côtes; velours m. côtelé; velours m. cordelé. **C-bindung** f. corduroy weave = armure f. du velours côtelé; armure f. à côtes. **C-samt** m. s. Cord.

Corkscrew m. corkscrew cloth = corkscrew m.; cannelé m. oblique.

Coulomb n. coulomb = coulomb m.

Coupon m. interest coupon; interest warrant = coupon m. d'intérêts. **Dividenden-c** dividend coupon; warrant = coupon m. (de dividende).

Coupons-bogen m. sheet of interest warrants = feuille f. de coupons. **C einlösen** to redeem coupons = payer des coupons.

Courtage f. (Maklergebühr) brokerage = (frais mpl. de) courtage m.

Covercoat m. covert coating = covercoat m.

Crêpe m. crape; crepe = crêpe m.; crépon m. **Crêpe-bindung** f. crêpe weave; granite weave = armure f. petit granité.

Cretonne m. cretonne = cretonne f.

Crightonöffner m. beater opener; Crighton opener = batteur-ouvreur m.; ouvreuse f. Crighton.

Croisé m. twilled cotton; tweeled cotton = croisé m.; sergé m. **C-bindung** f. twill weave; tweel weave = armure f. sergé; armure f. croisé.

Cumaronharz n. coumarone resin = résine f. de coumarone.

Cyan n. s. Zyan.

Cylinder m. s. Zylinder.

D

D.-M.-Vierer m. multiple twin ; multiple twin quad (A) = quarte f. D.-M. ; quarte f. Dieselhorst-Martin.

D-Zug m. corridor train = train m. à couloir.

Dach n., **Fachwerk-d** trussed roof = toit m. avec ferme métallique. **Flach-d** flat roof = toit m. plat.

Dach-balken m. rafter = chevron m. **D-belag** m. roofing = toiture f. **D-deckung** f. roof covering ; roofing = couverture f. du toit. **D-entwässerung** f. roof drainage = écoulement m. des eaux du toit.

Dächer npl. roofs pl. = toitures fpl.

Dach-pappe f. roofing cardboard ; asphalted roofing-board = carton m. goudronné. **D-pfanne** f. pantile = tuile f. romaine. **D-rinne** f. roof gutter = gouttière f. ; chéneau m.

Damast m. damask = damas m. ; linge m. damassé. **Baumwoll-d** cotton damask = coton m. damassé.

Dammbalken m. sheet pile for dam = palplanche f. de batardeau ; montant m. de batardeau.

Dämme mpl. dams pl. = remblais mpl.

Damm-kern m. core of a bank = noyau m. du remblai. **D-krone** f. top of embankment = couronne f. ; crête f.

Dampf m. steam ; vapour = vapeur f. **abgesperrter D** cut-off steam = vapeur f. coupée. **Frisch-d** live steam = vapeur f. fraiche ; vapeur f. vive. **gedrosselter D** throttled steam = vapeur f. étranglée. **gesättigter D** saturated steam = vapeur f. saturée. **Heiss-d** superheated steam = vapeur f. surchauffée. **Hochdruck-d** high-pressure steam = vapeur f. à haute pression. **überhitzter D** s. Heissdampf.

Dampf m. ; **den D absperren** to cut off the steam = couper la vapeur. **D-druck** m. steam pressure = pression f. de vapeur.

dämpfen (mit Dampf) to steam = vaporiser. **d** (mech) to attenuate ; to damp = amortir ; atténuer.

Dampf-entwickler m. steam generator = générateur m. de vapeur. **D erzeugen** to generate steam = produire de la vapeur.

Dampfer m. steamer = vapeur m. **Küsten-d** coasting steamer = vapeur m. de cabotage.

Dämpfer m. bumper = tampon m. **Stoss-d** rebound check ; shock-absorber ; damper ; antibouncer = amortisseur m. ; amortisseur m. de chocs.

Dampfer-abgang m. steamer's sailing = départ m. du vapeur. **den D-anschluss m. erreichen** to catch the outgoing steamer = arriver à temps pour le vapeur en partance. **D-express** m. boat train = train m. de paquebot.

Dampf-gebläse n. steam blower = soufflerie f. à vapeur. **D-hammer** m. steam hammer = marteau m. à vapeur.

Dampfmaschine f., **Hochdruck-d** high-pressure steam engine = machine f. à vapeur à haute pression. **Niederdruck-d** low-pressure steam engine = machine f. à vapeur à basse pression.

Dampf-ramme f. steam pile-driver = sonnette f. à vapeur. **D-sack** m. **im Kühlwasserraum** (Motor) steam pocket in water tank of radiator = poche f. à vapeur au réservoir du radiateur. **D-schlange** f. steam coil = serpentin m. à vapeur. **D-strahlgebläse** n. steam jet blower = souffleur m. à vapeur. **Hochdruck-d-turbine** f. high-pressure steam turbine = turbine f. à vapeur à haute pression.

Dämpfung f. attenuation = atténuation f. **D** (tele) leak = fuite f. **D** (räumliche) attenuation = affaiblissement m. **D** (zeitliche) damping = amortissement m. **Flüssigkeits-d** liquid damping = amortissement m. par liquide. **Übertragungs-d** transmission loss = perte f. de transmission.

Dämpfungs-entzerrer m. attenuation compensator ; attenuation equalizer = correcteur m. (de distorsion d'affaiblissement). **D-faktor** m. damping factor ; attenuation factor = facteur m. d'amortissement ; facteur m. d'affaiblissement. **D-glied** n. attenuator = affaiblisseur m. **D-konstante** f. attenuation constant = constante f. d'affaiblissement. **D-mass** n. attenuation constant = exposant m. d'affaiblissement.

Dampfwalze f. steam roller = rouleau m. compresseur ; compresseur m. à rouleau.

Darle(i)hen n. loan = prêt m. ; emprunt m. **Bodmerei-d** bottomry loan = prêt m. à la grosse. **Hypotheken-d** mortgage loan = prêt m. hypothécaire. **jederzeit kündbares D** call loan = prêt m. disponible à vue. **kurzfristiges D** short-term loan = emprunt m. à court terme. **langfristiges D** long-term loan = emprunt m. à long terme. **verzinsbares D** loan at interest = prêt m. à intérêts.

Darlehens-bank f. loan bank = banque f. de prêts. **D-geber** m. lender = prêteur m. **D-kasse** f. loan bank = caisse f. de prêts. **D-nehmer** m. borrower = emprunteur m. **D-schein** m. loan certificate = titre m. de prêt.

Darlehen n., **ein D aufnehmen** to take (up/out) a loan = accepter un emprunt ; prendre un emprunt.

darleihen to lend = prêter.

Darleihen n. s. Darlehen.

Darm m. (Wurstfabrikation) casing = boyau m. **D-saite** f. catgut = corde f. à boyau.

Darre f. kiln ; cast = étuve f. ; séchoir m. ; touraille f. **Malz-d** drying-kiln = touraille f.

Darstellung f. (chem) preparation ; obtaining = préparation f. ; obtention f.

Datumanzeiger m., **Uhr** f. **mit D** s. Datumuhr.

Datumuhr f. date (-indicating) watch = montre-quantième f. **D mit Mondphasen** moon and calendar watch = montre f. quantième et phases de lune.

Dauer f., **Erhärtungs-d** duration of setting = durée f. de la prise. **Formations-d** duration of forming = durée f de formation.

Dauer-betrieb m. continuous running ; permanent working = service m. continu ; fonctionnement m. continu. **D-festigkeit** f. fatigue strength = résistance f. à la fatigue. **D-haftigkeit** f. durability = durabilité f. **D-leistung** f. continuous output = débit m. continu ; puissance f. continue. **D-magnet** m. permanent magnet = aimant m. permanent. **D-versuch** m. endurance test = essai m. d'endurance.

Daumensteuerung f. cam gear = distribution f. à came.

Debitor m. debtor = débiteur m. **zweifelhafte D-en** doubtful debtors pl. = débiteurs mpl. douteux ; créances fpl. douteuses.

Décharge f. release = décharge f. **der Verwaltung D erteilen** to release the directors = donner décharge f. aux administrateurs.

Dechsel f. s. Dexel.

Deckanstrich m. finishing coat = deuxième couche f.

Decke f. (material) slab ; cover = dalle f. ; couverture f. **D** (Autoreifen) tyre shoe = enveloppe f. **balkenlose D** girderless ceiling = plancher m. sans nervures. **blinde D** inserted ceiling = faux plancher m. **Einschub-d** false ceiling = plancher m. à remplissage. **Holzbalken-d** wooden beam floor = plancher m. sur travure en bois. **Kehl-d** arched ceiling = plafond m. voûté. **kontinuierliche D** continuous floor = plancher m. continu. **Oberflansch-d** floor resting on top flange = dalle f. sur l'aile supérieure. **Schlacken-d** slag cover = couverture f. de laitier. **Stepp-d** quilt = couverture f. ouatée. **Unterflansch-d** floor resting on bottom flange = dalle f. sur l'aile inférieure.

Deckel m. cover = couvercle m. **D** (hor) cover = fond m. **D-flansch** m. blank flange = bride f. aveugle. **D-karde** f. flat card = carde f. à chapeaux. **D-putzvorrichtung** f. flat stripping apparatus = appareil m. de débourrage des chapeaux. **D-schleifvorrichtung** f. flat grinding motion = dispositif m. d'aiguisage des chapeaux.

decken, die Ausgaben d to defray the expenses ; to meet the expenses = couvrir les frais ; supporter les frais ; faire face aux frais ; faire face aux dépenses. **einen Check d** to provide for the payment of a cheque ; to cover a cheque = couvrir un chèque ; faire la provision d'un chèque. **die Kosten d** s. die Ausgaben decken.

Decken-beleuchtung f. ceiling illumination = éclairage m. de plafond. **D-bildevorrichtung f. mit Florstreifenschichtung** web overlapping apparatus = appareil m. de transformation du voile en nappe. **D-lampe** f. dome lamp ; ceiling lamp = lampe f. plafonnière ; lampe f. de plafond. **D-stoff m.** covering fabric = tissu m. pour couverture. **D-vorgelege** n. overhead transmission gear ; **transmission gear** = renvoi m. de plafond ; transmission

f. supportée par chaises pendantes. **D-zeug** n. shaggy coverlet ; rough rug = étoffe f. pour couvertures grossières.

Deck-farbe f. body colour ; opaque colour = couleur f. opaque ; couleur f. non-transparente. **D-kraft** f. covering power = capacité f. de couvrir. **D-ladung** f. deck cargo = pontée f. **D-lasche** f. cover plate ; fish plate = couvre-joint m. **D-maschine** f. narrowing machine ; tickler machine = dimi-nueuse f. **D-platte** f. covering slab = dalle f. de couverture.

Deckstein m. (hor) lower cap jewel ; end-stone ; end-jewel = pierre f. de contre-pivot ; contre-pivot m. **D-plättchen** n. lower cap jewel = plaque f. de contre-pivot.

Deckuhr f. deck clock = chronomètre m. de bord.

Deckung f. security = sûreté f. ; garantie f. **D** (beim Check) cover = provision f. **D besorgen** to provide for payment ; to arrange for cover = fournir la couverture.

Deck-verladung f. shipment on deck = embarquement m. sur le pont. **D-weiss** n. zinc white = blanc m. de zinc. **D-werk** n. pitching ; lining = travail m. de revêtement.

Decompte m. deductions pl. from wages = retenues fpl. du salaire.

Decoupiersäge f. s. Dekupiersäge.

Defekt m., **Kabel-d** cable fault = défaut m. d'un câble ; vice m. d'un câble.

Deformationsprobe f. deformation test = essai m. de déformation.

degummieren to scour ; to degum = décreuser ; décruser ; dégommer.

dehnbar ductile ; malleable = ductile ; malléable.

Dehnbarkeit f. (Dehnfähigkeit) ductility ; dilatability = dilatabilité f. ; ductilité f. **D** (Dehnungswiderstand) stretching property ; tensile strength = extensibilité f. ; résistance f. à la tension.

Dehnung f. dilatation ; expansion = allongement m. **bleibende D** permanent elongation = allongement m. permanent.

Dehnungs-fuge f. expansion joint = joint m. de dilatation. **D-geschwindigkeit** f. elongation speed = vitesse f. d'allongement. **D-koeffizient** m. ; **D-zahl** f. coefficient of elongation = coefficient m. d'allongement.

Dekapieren n. descaling ; pickling = décapage m.

dekapieren to descale ; to pickle = décaper ; désoxyder.

dekatieren to steam ; to shrink = décatir.

Deklaration f., **Falsch-d** false declaration = fausse déclaration f.

Deklination f. declination = déclinaison f.

Dekoktion f. decoction = décoction f.

Dekompressionsventil n. compression cock ; relief cock ; priming cock ; compression tap ; pet cock = robinet m. de décompression ; robinet m. de purge ; robinet m. de dégommage.

Dekompressor m. decompressor = décompresseur m.

Dekorateur m., **Schaufenster-d** window dresser = étalagiste m.

Dekorations-anstrich m. decorative finish = fini m. décoratif. **D-lack** m. decoration varnish = vernis m. pour décoration.

Dekrement n. decrement = décrément m.

Dekupiersäge f. fret saw = scie f. à chantourner ; scie f. à découper.

Delegiertenversammlung f. meeting of delegates = assemblée f. des délégués.

Delegierte m. **des Verwaltungsrates** managing director = administrateur-délégué m.

Delikatessen fpl. groceries pl. = comestibles mpl. fins.

Delkredere n. del credere ; delcredere = ducroire m. **D-kommission** f. del credere commission = commission f. de ducroire.

Deltaschaltung f. deltaconnection ; mesh-connection = couplage m. en triangle.

Demodulation f. demodulation ; rectification = redressement m. ; rectification f. ; détection f. ; démodulation f.

demodulieren to rectify ; to demodulate ; to detect = rectifier ; démoduler ; détecter.

Demodulierung f. s. Demodulation.

denaturieren to denature ; to denaturate = dénaturer.

denaturiert-er Alkohol m. adulterated spirit ; denatured alcohol = alcool m. dénaturé.

Denaturierung f. denaturation = dénaturation f. **Ds-mittel** n. denaturant ; denaturizing agent = dénaturant m.

Depolarisation f. depolarization = dépolarisation f.
Deponat n. deposit ; amount deposited = somme f. déposée.
Deportgeschäft n. backwardation business = opération f. de déport.
Depositen-fach n. deposit box = casier m. de banque. **D-gelder** npl. deposits pl. = fonds mpl. en dépôt.
Depot n. deposit = dépôt m.
Derivat n. derivative = dérivé m.
desinfizieren to disinfect = désinfecter.
Desinfizierungsmittel n. disinfectant = désinfectant m.
desodorieren to deodorize = désodoriser.
Dessin n. design ; pattern ; ornament ; weave ; effect = dessin m. ; motif m. ; effet m.
dessiniert-es Gewebe n. fancy cloth ; figured cloth = étoffe f. façonnée.
Destillation f. distillation = distillation f. **Harz-D** resin distillation = distillation f. de résine.
Destillationsanlage f. distilling plant = installation f. de distillation.
Destiller m. still = appareil m. distillateur.
destilliert-es Wasser n. distilled water = eau f. distillée.
Detail-geschäft n. retail enterprise = établissement m. de détail. **D-handel** m. retail trade = commerce m. de détail.
Detaillist m. retailer = détaillant m.
Detailverkauf m. retailing ; retail sale = vente f. au détail ; vente f. en détail.
Detektor m. detector = détecteur m. **Kristall-D** crystal detector = détecteur m. à cristal.
Detektorröhre f. detector tube ; detector valve = lampe f. détectrice.
Devisen pl. foreign currency = valeurs fpl. étrangères ; devises fpl.
Dexel f. (auch Dechsel) adze = herminette f.
Dextrin n. dextrin ; dextrine = dextrine f. **D-leim** m. gum-dextrine = colle f. à la dextrine.
Dezibel n. decibel = décibel m.
Dezimal-Stoppuhr f. decimal timer = compteur m. décimal. **D-uhr** f. decimal watch = montre f. décimale.
Dezineper n. decineper = décinéper m.
Diagonal-bewehrung f. (build) diagonal reinforcement = armature f. diagonale. **D-bindung** f. (tex) s. Croisébindung. **D-Bohrmaschine** f. diagonal drilling machine = machine f. à percer en diagonale.
Diagramm n. diagram ; curve = diagramme m. ; courbe f. **Blätter-d** multilobe pattern = diagramme m. multilobe. **Keulen-d** lobe pattern = diagramme m. à lobes. **Polar-d** polar diagram = diagramme m. polaire.
diamagnetisch diamagnetic = diamagnétique.
Diamantspat m. common corundum = corindon m. ; spath m. adamantin.
Diaphragma n. diaphragm = diaphragme m.
Diatomeenerde f. diatomaceous earth = terre f. d'infusoires.
dicht (Roheisen) compact = compact. **d-es Gewebe** n. close woven material = tissu m. serré.
Dichte f. density = densité f. **Einstell-d** (tex) set ; ends per inch = compte m. de fils. **Faden-d** setting = compte m. **Feld-d** intensity of field ; field-strength = intensité f. de champ.
Dichtung f. packing ; joint ; gasket ; stuffing = étoupage m. ; bourrage m. ; garniture f. ; joint m. **Fiber-d** fibre packing = joint m. de fibre. **Filz-d** felt packing = joint m. de feutre. **Flanschen-d** joint packing = garniture f. des brides. **Gummi-d** india rubber joint = garniture f. en caoutchouc. **Leder-d** leather packing = garniture f. en cuir. **Metall-d** metallic packing = garniture f. métallique ; garniture f. en métal.
Dichtungsstoff m. (chem) luting agent = étanchéifiant m.
Dickdruckpapier n. thick printing paper = papier m. fort pour impression.
dickflüssig viscous ; consistent ; viscid ; thickly flowing = consistant ; visqueux ; en état peu fluide. **d-es Öl** n. viscous oil = huile f. épaisse.
Dickflüssigkeit f. viscosity ; consistency = consistance f. ; viscosité f.
Diebstahl m. theft = vol m. **gegen D versichern** to insure against theft = assurer contre le vol.
dielektrisch dielectric = diélectrique. **d-er Verlust** m. dielectric loss = perte f. diélectrique.
Dielektrizitätskonstante f. dielectric constant ; permittivity ; inductive capacity = constante f. diélectrique.

Dielenuhr f. grandfather clock = horloge f. à coffre.
Dielenwand f., **Gips-d** wall in plaster panels = mur m. en planches de plâtre.
Dienstbarkeit f., **Grund-d** praedial servitude ; easement = servitude f. foncière.
Dienst-herr m. master = employeur m. **D-leitung** f. (tele) order wire ; call circuit = ligne f. d'ordres ; ligne f. de service ; circuit m. de service. **D-vertrag** m. contract for service = contrat m. de travail.
Diesel-motor m. Diesel engine = moteur m. Diesel. **D-öl** n. Diesel oil = huile f. Diesel. **D-walze** f. (build) Diesel roller = rouleau m. avec moteur Diesel.
Differential n. differential = différentiel m. **D-flaschenzug** m. differential block = moufle f. différentielle. **D-getriebe** n. differential gear = engrenage m. différentiel ; mouvement m. différentiel ; mécanisme m. différentiel ; train m. différentiel. **D-gleichrichter** m. discriminator = discriminateur m. ; sélecteur m. **D-schaltung** f. differential arrangement ; differential connection = montage m. différentiel. **D-schloss** n. differential lock = blocage m. du différentiel ; verrouillage m. du différentiel.
Differenz f., **Kurs-d** exchange difference = différence f. de change. **Mass-d** difference in cubage = différence f. de cubage.
Differenztöne mpl., **Erzeugung** f. **von D-n** intermodulation = production f. de sons différentiels.
diffundieren to diffuse = diffuser.
diffus-es Licht n. diffused light = lumière f. diffuse ; lumière f. diffusée.
Diffusions-geschwindigkeit f. diffusion velocity = vitesse f. de diffusion. **D-kammer** f. spray chamber = chambre f. de diffusion. **D-vermögen** n. diffusibility = diffusibilité f.
Diffusor m. volute chamber ; delivery space = conque f. ; diffuseur m.
Dilatationsfuge f. expansion joint = jeu m. de dilatation.
dimensionieren to dimension ; to size = dimensionner.
Dimethyl-anilin n. dimethyl aniline = diméthylaniline f. **D-sulfat** n. dimethyl sulphate = sulfate m. de diméthyle.
Diode f. diode ; two-electrode vacuum tube (A) = diode f. **D-Triode** f. diode-triode = diode-triode f. **D-Tetrode** f. diode-tetrode = diode-tétrode f.
Diodenbegrenzer m. diode limiter = limiteur m. par diodes.
Diopter n. diopter = dioptre m.
Dioptrie f. diopter = dioptrie f.
Dioptrik f. dioptrics pl. = dioptrique f.
Dioxyd n. dioxide = bioxyde m. **Kohlen-d** carbon dioxide ; carbonic acid = acide m. carbonique ; bioxyde m. de carbone. **Selen-d** selenium dioxide = anhydride m. sélénieux.
Dipol m. doublet ; dipole = doublet m. ; dipôle m.
direkt-e Beleuchtung f. direct lighting = éclairage m. direct. **d-er Gang** m. direct drive = prise f. directe. **d-e Steuer** f. direct tax = contribution f. directe ; impôt m. direct.
Direktor m. manager = directeur m. **Bank-d** bank manager = directeur m. de banque ; gouverneur m. d'une banque. **geschäftsführender D** managing director = gérant-administrateur m. **kaufmännischer D** sales manager ; business manager = chef m. des ventes ; directeur m. commercial. **technischer D** chief engineer = ingénieur m. en chef.
Diskont m. discount = escompte m. **Bank-d** bank rate (of discount) = agio m. de banque ; escompte m. de banque. **Privat-d** private rate of discount = escompte m. hors banque.
Diskont-bank f. discount bank = banque f. d'escompte. **den D herabsetzen** to lower the discount = baisser l'escompte ; réduire l'escompte.
diskontieren to discount = escompter. **einen Wechsel d** to discount a bill = escompter une lettre de change ; faire l'escompte d'une lettre de change. **wieder d** to rediscount = réescompter.
diskontiert-er Wechsel m. discounted bill = effet m. escompté.
Diskontsatz m. discount rate = taux m. de l'escompte.
Diskriminator m. discriminator = discriminateur m. ; sélecteur m.
Dispache f. calculation of damage = calcul m. de l'avarie.
Dispacheur m. average adjuster = dispacheur m.
Dispergiermittel n. dispersing agent = matière f. dispersive.

Disponent m. manager; managing clerk = gérant m.; facteur m.; directeur m.
disponibel on hand = invendu; disponible.
Dispositionen fpl. **treffen** (rechtzeitig) to take the necessary steps (in good time) = prendre les mesures (en temps utile).
Dissoziation f., **elektrische D** electric dissociation = dissociation f. électrique. **elektrolytische D** electrolytic dissociation = dissociation f. électrolytique.
Dissoziationswärme f. heat of dissociation = chaleur f. de dissociation.
Distanz-bolzen m. (eng) distance sink bolt = boulon m. d'entretoisement. **D-Einstellung** f. (phot) focusing = mise f. au point de la distance. **D-hülse** f. (eng) distance sink tube = douille f. d'entretoisement.
Dividende f. dividend = dividende m. **aufgelaufene D-n** accumulated dividends pl. = dividendes mpl. accrus. **Ausschüttung** f. **der D-n** payment of dividends = distribution f. du dividende. **ausserordentliche D** surplus dividend; bonus; extra dividend = superdividende m.; dividende m. exceptionnel; dividende m. extraordinaire; boni m. **fiktive D** sham dividend = dividende m. fictif. **Rest-d** final dividend = solde m. de dividende. **rückwirkend zahlbare D** cumulative dividend = dividende m. rétrospectif; dividende m. avec droit aux dividendes supplémentaires. **Super-d** s. ausserordentliche Dividende. **Zwischen-d** interim dividend = dividende m. provisoire; dividende m. intérimaire.
Dividenden-coupon m. dividend coupon; warrant = coupon m. de dividende. **D-schein** m. s. Dividendencoupon. **D-übertragungstaste** f. (Rechenmaschine) dividend transfer key = touche f. de transport du dividende. D pl. **verteilen** to distribute dividends = répartir des dividendes.
Divis n. (Bindestrich) hyphen = trait m. d'union.
Divisionstaste f. (Rechenmaschine) starting key for division = touche f. de division.
Docht-kohle f. cored carbon = charbon m. à mèche; crayon m. à mèche. **D-öler** m. wick oiler = graisseur m. à mèche.
Dock n. dock = bassin m. à flot; dock m. **Trocken-d** dry dock = cale f. sèche; bassin m. de radoub.
Dock-anlage f. dock plant = installation f. de bassin de radoub. **D-arbeiter** m. docker; dockman = débardeur m.; docker m.
docken, ein Schiff d to dock a ship = faire entrer un navire dans un dock; faire entrer un navire dans un bassin.
Dockgebühren fpl. dockage = droit m. de bassin.
Doeskin m. doeskin = doskin m.; drap m. fort pour pantalons.
Dokument n. document = document m. **bar gegen D-e** cash against documents = paiement m. contre documents. **Verschiffungs-d-e** shipping documents pl. = documents mpl. d'expédition.
Dokumentar-Akkreditiv n. documentary letter of credit = accréditif m. documentaire. **D-wechsel** m. arrival draft; documentary draft; documentary bill = traite f. documentaire.
Dole f. (build) small culvert = gargouille f.
Domizilcheck m. addressed cheque; domiciled cheque = chèque m. domicilié.
domizilieren (einen Wechsel) to domicile; to domiciliate (a draft, bill of exchange) = domicilier (une traite); adresser (une traite) à domicile.
Domizilwechsel m. (Papier) addressed draft; domiciled draft; domiciled bill = traite f. domiciliée.
Doppel-backenbremse f. double shoe brake = frein m. à deux sabots. **D-begrenzer** m. gate clipper = écréteur m. double. **D-besteuerung** f. double taxation = double imposition f. **D-bild** n. echo images pl. = image f. secondaire.
doppelchromsauer s. doppeltchromsauer.
Doppel-decker m. biplane = biplan m. **D-diode** f. duo-diode = double diode f.; duo-diode f. **D-feinflyer** m. (tex) fine roving frame; jack frame = banc m. en surfin. **D-fräsmaschine** f. double milling machine; duplex milling machine = fraiseuse f. à deux broches.
doppelgängig-es Gewinde n. double thread = vis f. à double pas; double filet m.
Doppel-gewebe n. double cloth = tissu m. double. **D-gitter** n. double grid = bigrille f. **D-gitterröhre** f. doub-

le-grid tube ; double-grid valve = lampe f. bigrille. **D-hechelfeld** n. double row of gills ; intersecting = rangée f. de gills s'entrecroisant ; intersecting m. **D-hubschaftmaschine** f. double lift dobby = ratière f. à double levée. **D-kegelfeder** f. double cone spring = ressort m. biconique. **D-litze** f. double strand = toron m. double.

doppelmetallisch bimetallic = bimétallique.

doppeln to double ; to wind together before doubling = doubler ; assembler.

Doppel-prämie f. put and call = doubles primes fpl. **D-rad** n. clutch pinion = pignon m. coulant. **D-schlussdynamo** f. compound dynamo; compound-wound generator = génératrice f. compound ; dynamo f. compound ; génératrice f. à excitation mixte ; dynamo f. à excitation mixte. **verseilte D-schnur** f. twisted twin cord = cordon m. double câblé.

doppelseitig-e Uhr f. double face watch = montre f. contour ; montre f. double face.

doppelspurig-e Eisenbahn f. double-track railway = chemin m. de fer à deux voies.

Doppel-spurlinie f. double track line = ligne f. à double voie. **D-sternkabel** n. quad pair cable ; spiral eight cable (A) = câble m. à paires câblées en étoile. **D-steuerung** f. dual control ; interconnected controls pl. = double commande f. ; commandes fpl. jumelées. **D-stoffbindung** f. double cloth weave = armure f. pour étoffes doubles. **D-strombetrieb** m. double current working = exploitation f. par courant double.

doppelt-e Buchhaltung f. double-entry bookkeeping = comptabilité f. en partie double.

Doppel-T-Eisen n. double T-iron ; I-iron = fer m. en double T.

doppel(t)brechend (opt) double-refracting = biréfringent. **d-es Prisma** n. double-refracting prism = prisme m. biréfringent.

doppeltchromsauer bichromate of = bichromate m. de.

doppel(t)kohlensauer, doppelkohlensaur-es Ammonium n. ammonium bicarbonate = bicarbonate m. d'ammonium. **d-es Kalium** n. bicarbonate of potassium = bicarbonate m. de potassium. **d-es Natrium** n. sodium bicarbonate = bicarbonate m. de sodium.

doppel(t)schwefelsauer, doppeltschwefelsaurer Kalk m. lime bisulphite = bisulfite m. de chaux.

Doppelwährung f. double standard ; bimetallism = double étalon m. ; bimétallisme m.

Doppelzeiger m. fly-back hand ; split-second hand = rattrapante f. **D-Stoppuhr** f. split-second timer = compteur m. rattrapant.

Döpper m. riveting set ; cup ; snaptool ; snap set ; snap head die = bouterolle f. ; chasse-rivet m.

Doppler m. (für Bleche) plate doubling machine = plieuse f. de tôles. **D-Effekt** m. Doppler effect = effet m. Doppler.

Dopplung f. doubling = doublage m. ; réunissage m.

Dorn m. mandrel ; drift = mandrin m. ; broche f.

Dose f., **Steck-d** socket = prise f.

Dosenlibelle f. round spirit level = niveau m. sphérique.

Doublé n., **Gold-d** rolled gold = doublé m. d'or.

doublieren (typ) to slur = papilloter.

Draht m. wire = fil m. **D** (Faser) (tex) twist = torsion f. ; tors m. **abgeschirmter D** screened wire = fil m. faradisé. **abisolierter D** skinned wire = fil m. dénudé. **Abschmelz-d** fusible wire = fil m. fusible. **ausgeglühter D** annealed wire = fil m. recuit. **blanker D** bare wire = fil m. nu ; fil m. non-isolé. **Heft-d** (typ) stitching wire = fil m. à relier. **Heiz-d** heating wire = fil m. de chauffage. **Kupfer-d** copper wire = fil m. de cuivre. **nackter D** s. blanker Draht. **umsponnener D** covered wire = fil m. guipé. **verzinnter D** tinned wire = fil m. étamé.

Draht-aufrollmaschine f. wire coiling machine = machine f. à enrouler le fil. **D-auslöser** m. (phot) antinuous release = déclencheur m. à câble ; déclencheur m. Bowden. **D-dicke** f. wire gauge ; wire gage (A) ; size of wire = calibre m. de fil ; épaisseur f. de fil ; jauge f. de fil ; numéro m. de fil. **D-durchmesser** m. s. Drahtdicke.

drahten to cable ; to wire ; to telegraph = câbler ; télégraphier.

Draht-funk m. radio distribution system ; wire broadcasting ; wire programme distribution = télédiffusion f. ;

télédistribution f. ; radio-distribution f. **D-geflecht** n. wire netting = treillis m. métallique. **D-gewebe** n. wire fabric = toile f. métallique. **D-gurt** m. wire belt = sangle f. en fil de fer. **D-heftmaschine** f. stapling machine = machine f. à piquer ; brocheuse f. à fil de fer.

drahtlos gesteuert radio-controlled = commandé par radio.

Drahtkäfig m. wire cage = cage f. en fil de fer.

Drahtlehre f. wire gauge = jauge f. à fil. **amerikanische D** American wire gauge = jauge f. américaine des fils.

Draht-litze f. strand (wire) = toron m. de fil. **D-netz** n. wire netting ; wire gauze = filet m. de fer. **D-nummer** f. s. Drahtdicke. **D-rundspruch** m. s. Drahtfunk. **D-schliesse** f. wire tie = ligature f. en fil métallique. **D-seele** f. core of wire strand = âme f. en fil.

Drahtseil n. wire rope ; cable = câble m. métallique. **D-bahn** f. cableway = transporteur m. par câble ; téléphérique m. **D-brücke** f. wire cable suspension bridge = pont m. suspendu par câbles métalliques.

Drahtseilerei f. wire rope making = fabrication f. de câbles métalliques.

Draht-stärke f. s. Drahtdicke. **D-umwicklung** f. wire hooping = entourage m. de fil. **D-verbindungshülse** f. jointing sleeve = manchon m. **D-walzwerk** n. wire mill = laminoir m. à fil. **D-ziehmaschine** f. wire drawing machine = machine f. pour la tréfilerie.

Drall m. (eines Seils, etc.) twist ; lay = tors m. ; pas m. de câblage. **D** (aer) turning moment due to the reaction of the propeller = moment m. de rotation dû à la réaction de l'hélice. **D** (Faser) (tex) twist = torsion f.

Drauf-geld n. earnest (money) = denier m. ; arrhes fpl. **D-sicht** f. top view = vue f. d'en haut.

drechseln, Holz d to turn wood = tourner le bois.

Drehautomat m. automatic lathe = tour m. automatique.

Drehbank f. lathe = tour m.

Dreh-, Bohr- und Abstechbank f. turning, boring and cutting-off machine = tour m. à charioter, percer et tronçonner.

Drehbank f., **Fasson-d** profiling lathe = = tour m. à façonner ; tour m. à profiler. **Gewinde-d** threading lathe = tour m. à fileter. **Karussel-d** vertical turning and boring machine = tour m. vertical ; tour m. à plateau horizontal ; tour-alésoir m. **Kopier-d** repetition lathe ; copying lathe = tour m. à reproduire ; tour m. à copier ; tour m. à gabarit. **Plan-d** facing lathe ; face lathe ; chuck lathe = tour m. en l'air ; tour m. à plateau ; tour m. à facer. **Revolver-d** turret lathe ; capstan lathe = tour-revolver m. **Scheiben-d** face lathe ; chuck lathe = tour m. en l'air ; tour m. à plateau. **Spitzen-d** centre lathe = tour m. à pointes. **Support-d** slide lathe = tour m. à chariot sur support.

Drehbank-futter n. lathe chuck = manchon m. pour tours. **D-spindel** f. spindle = broche f. principale ; arbre m. principal.

Dreh-bleistift m. propelling pencil = porte-mine m. à vis ; porte-mine m. réglable. **D-bogen** m. (hor) drill bow = archet m. **D-bohrmaschine** f. rotary rock drill = perforatrice f. rotative. **D-brücke** f. swing bridge = pont m. mobile. **D-buch** n. (cin) scenario ; script = scénario m.

drehen to turn = tourner. **d** (Faser) to twist (fibre) = tordre (fibre) **plan-d** to face = dresser un plateau. **zusammen-d** to twist together = tordre ensemble.

drehend turning ; rotating ; revolving ; rotary = tournant ; rotatif.

Dreher m (Arbeiter) lathe hand = tourneur m. **D** (tex) cross gauze = gaze f. **D** (Faden) crossing = tour m. **D-bindung** f. leno weave = armure f. pour gazes.

Dreherei f., **Metall-d** metal turning = tournage m. des métaux.

Dreher-gewebe n. leno cloth ; gauze cloth ; gauze ; leno = gaze f. **D-litze** f. gauze heald ; standard and doup = lisse f. gaze ; lame f. gaze.

Drehfaden m. leno thread ; crossing thread = fil m. de tour.

Drehfeld n. rotating field ; Ferraris field ; three-phase field = champ m. triphasé ; champ m. tournant. **D-motor** m. three-phase motor = moteur m. triphasé ; moteur m. à champ tournant.

Dreh-gestell n. (con) bogie (truck) = bogie m. ; truck m. de grue pivotante ; truck m. de grue de chemin de fer. **D-griff** m. (Motorrad) twist grip throttle

control = poignée f. tournante. **D-kondensator** m. variable condenser = condensateur m. réglable. **D-kraft** f. torsional load ; turning force = force f. de torsion.

Drehkran m. slewing crane = grue f. tournante ; grue f. pivotante ; grue f. à arbre fixe. **Turm-d** tower slewing crane ; hammer-head crane = grue f. pivotante montée sur tour.

Dreh-ladenwechsel m. circular box motion ; revolving box motion = changement m. de navettes par boîte tournante. **D-ofen** m. revolving furnace = four m. rotatif ; four m. tournant. **D-punkt** m. fulcrum ; centre of rotation = point m. d'appui ; centre m. de rotation. **D-rahmenantenne** f. rotating loop = cadre m. tournant. **D-röhrchen** n. (tex) · revolving tube = entonnoir m. tournant. **D-scheibe** f. turntable = plaque f. tournante. **D-schemel** m. rotatable base = embase f. tournante. **D-schiebermotor** m. rotary valve motor = moteur m. à tiroir de rotation. **D-schwingungsprüfmaschine** f. torsion vibration testing machine = machine f. à essayer les vibrations dues à la torsion. **D-span** m. chip = copeau m. **D-spannung** f. torsional stress = tension f. de torsion. **D-spulampèremeter** n. moving coil ammeter = ampèremètre m. d'Arsonval. **D-spule** f. moving coil = bobine f. mobile. **D-spulmessinstrument** n. moving coil instrument = instrument m. de mesure à cadre tournant ; instrument m. de mesure à cadre mobile.

Drehstab m. torsion bar = barre f. de torsion. **D-federung** f. torsion bar suspension = suspension f. à bras de réaction ; suspension f. sur barres de torsion.

Dreh-stahl m. turning tool ; lathe tool = outil m. à charioter ; outil m. de tour. **D-stift** m. (hor) turning arbor = arbre m. lisse.

Drehstrom m. three-phase (alternating) current ; triphase a.c. ; rotary current = courant m. (alternatif) triphasé. **D-anlage** f. three-phase plant = installation f. triphasée ; installation f. à courant triphasé. **D-Induktionsmotor m. mit Schleifringanker** three-phase induction motor with slip ring rotor = moteur m. asynchrone triphasé à bagues collectrices ; moteur m. d'induction triphasé à bagues collectrices. **D-(Induktions)motor** m. three-phase asynchronous motor ; three-phase induction motor = moteur m. asynchrone triphasé ; moteur m. d'induction triphasé. **D-motor** m. three-phase motor = moteur m. triphasé ; moteur m. à champ tournant.

Drehstuhl m. swivel stool ; revolving stool = siège m. mobile. **D** (tex) rotary frame = métier m. à manivelle.

Dreh-tisch m. revolving table = table f. tournante. **D-topf** m. coiler ; coiler and can = pot m. tournant. **D-umformer** m. rotary converter = commutatrice f. ; convertisseur m.

Drehung f. torsion ; twist = torsion f. **D** (Umlauf) rotation = rotation f. **D** (Faser) twist = torsion f. **feste D** hard twisting = torsion f. forte. **Links-d** anti-clockwise rotation = rotation f. à gauche. **lose D** loose twisting = torsion f. floche. **Phasen-d** phase shift = déphasage m. **Rechts-d** clockwise rotation = rotation f. à droite.

Drehungs-festigkeit f. torsion strength = résistance f. à la torsion. **D-koeffizient** m. twist multiplier ; coefficient of twist = coefficient m. de torsion. **D-messer** m. (tex) twist tester ; torsion tester = torsiomètre m. ; compteur m. d'apprêt. **D-zahl** f. (tex) s. Drehungskoeffizient.

Drehwähler m. rotary switch = commutateur m. rotatif.

Drehzahl f. (Motor, etc.) speed ; number of revolutions = nombre m. de tours ; vitesse f. **Betriebs-d** normal speed = nombre m. de tours normal. **D in der Minute** revolutions pl. per minute = tours-minute mpl.

Drehzahl-bereich m. range of revolutions = portée f. de vitesse ; régime m. de rotation. **D-messer** m. revolution counter = compte-tours m.

Drehzapfen m. trunnion = tourillon m.

Dreibein n. tripod = trépied m.

Dreieck n., **gleichschenkliges D** isosceles triangle = triangle m. iso(s)cèle. **gleichseitiges D** equilateral triangle = triangle m. équilatéral. **rechtwinkliges D** right-angled triangle = triangle m. rectangle. **spitzwinkliges D** acute-angled triangle = triangle m. acutangle. **stumpfwinkliges D** obtuse-angled triangle = triangle m. obtusangle. **ungleichseitiges D** scalene tri-

angle; scalenous triangle = triangle m. scalène.

Dreieck-gewinde n. (tri-)angular thread; V-thread = filet m. triangulaire; filet m. pointu; filet m. tranchant. **D-schaltung** f. delta-connection; mesh-connection = couplage m. en triangle.

dreifach, in d-er Ausfertigung in triplicate = en triple; en triplicata.

Dreifarbendruck m. three-colour printing = impression f. à trois couleurs; trichromie f.

dreiflügelig three-bladed = tripale.

Drei-fuss m. stand; tripod = pied m. de niveau; trépied m. **D-gelenkbogen** m. triple-hinged arch; three-hinged arch = arc m. à trois rotules. **D-gitterröhre** f. three-grid valve = lampe f. trigrille. **D-halskolben** m. three-neck flask = ballon m. à trois tubulures. **D-leitersystem** n. three-wire system = système m. trifilaire; système m. à trois fils.

Dreiphasen-Asynchronmotor m. three-phase asynchronous motor; three-phase induction motor = moteur m. asynchrone triphasé; moteur m. d'induction triphasé. **D-Dreileiterschaltung** f. three-phase system with three wires; Y-system = couplage m. triphasé à trois conducteurs. **D-feld** n. rotating field; Ferraris field; three-phase field = champ m. triphasé; champ m. tournant. **D-Induktionsmotor** m. s. Dreiphasen-Asynchronmotor. **D-motor** m. three-phase motor = moteur m. triphasé; moteur m. à champ tournant. **verkettete D-schaltung** f.; **D-Vierleitersystem** n. interlinked three-phase system with four wires = système m. triphasé à phases reliées entre elles; système m. triphasé à quatre conducteurs. **D-wattmeter** n. three-phase wattmeter = wattmètre m. triphasé. **D-(wechsel)strom** m. three-phase (alternating) current; triphase a. c.; rotary current; rotating current = courant m. (alternatif) triphasé.

dreiphasig three-phase; quarter-phase = triphasé.

Dreipunktaufhängung f. three-point suspension = suspension f. par trois points.

dreiwertig trivalent = trivalent.

Dreschkasten m. threshing mill = batteuse f. mécanique.

Drill m. (tex) drill = treillis m.; coutil m. **D-bohrer** m. drillstock; spiral drill = drille f.

drillen to twist = tordre; toronner.

Drillich m. drill = treillis m.; coutil m.

Drillingswalzwerk n. trio rollers pl. = laminoir m. trio.

Drillmaschine f. seed-drill; drill sower = semeuse f.; semoir m.

Drittperson f. third party; third person = tierce personne f.; tiers m.

Drossel f. throttle = étrangleur m. **D** (el) s. Drosselspule. **D-klappe** f. throttle valve; gasoline throttle; butterfly valve; mixture throttle = papillon m. de commande des gaz; papillon m. d'obturation des gaz; soupape f. à papillon. **D-kreis** m. rejector circuit = circuit m. bouchon; circuit m. de réaction.

drosseln (Vergaser) to throttle = fermer le gaz; étrangler.

Drosselspule f. choking coil; retardation coil = bobine f. autoinductive; bobine f. de réaction; (bobine f. de) self f.; bobine f. d'induction.

Druck m. (phys) pressure = pression f. **D** (Bild) print = estampe f. **Akzidenz-d** job printing = impression f. de travaux de ville; impression f. d'ouvrages de ville. **Autotypie-d** half-tone printing = phototypographie f. **Dreifarben-d** three-colour printing = trichromie f.; impression f. à trois couleurs. **Erd-d** earth pressure; earth thrust = poussée f. des terres. **Farben-d** colour printing = chromotypie f. **Flächen-d** surface printing = impression f. en relief. **Gebirgs-d** pressure of the ground = pression f. du massif. **Gebläse-d** blast pressure = pression f. du vent. **Gegen-d** back pressure; reaction = contre-pression f.; réaction f. **Gleich-d** constant pressure = pression f. constante. **Gummi-d** s. Offsetdruck. **gut zum D** for press = bon à tirer. **Hoch-d** (typ) letterpress printing = impression f. typographique. **Kupfer-d** copper plate printing = impression f. en taille-douce; gravure f. en taille-douce. **Licht-d** phototype; photogravure = photogravure f.; phototypie f. **Mehrfarben-d** multi-colour printing = impression f. en plusieurs couleurs. **Nach-d** (typ) reprint = réimpression f. **Offset-d** offset printing = impression f. par report; impression f. offset. **Öl-d** oleo-

graphy = chromolithographie f. **osmotischer D** (Physik) osmotic pressure = pression f. osmotique. **Präge-d** (typ) relief print = gaufrure f. **Präge-d** (met) die stamping = étampage m. **Rotations-d** rotary printing = impression f. par machine rotative. **Separat-d** offprint = tiré-à-part m. ; tirage m. à part. **Stau-d** dynamic pressure = pression f. dynamique. **Stein-d** lithography = lithographie f. **Tief-d** photogravure (printing) ; copper plate printing = impression f. en héliogravure ; impression f. en creux. **verminderter D** reduced pressure = pression f. réduite. **Vierfarben-d** four-colour printinq = impression f. en quatre couleurs. **Zeitungs-d** newspaper work = impression f. de journaux. **Zweifarben-d** two-colour printing = impression f. en deux couleurs.

Druck-ausgleich m. equalization of pressure = compensation f. de pression. **D-beanspruchung** f. compression strain = effort m. de compression. **D-elastizität** f. elasticity of compression = élasticité f. de compression.

druckelektrisch piezo-electric = piézo-électrique.

drucken to print = imprimer.

drücken (Metallbearbeitung) to spin = repousser.

Drücken n. **und Spannen der Böden** (hor) rubbing and stretching of the backs = refrottage m.

Drucker m. printer = imprimeur m. **Fern-d** (Apparat) teleprinter = téléimprimeur m.

Drücker m. pusher = poussoir m.

Druckereimaschine f. printing machine = machine f. d'imprimerie.

Drucker-marke f. imprint = marque f. d'imprimeur. **D-walze** f. printing roller = rouleau m. d'imprimerie.

Druck-farbe f. printing ink = encre f. d'imprimerie. **D-feder** f. compression spring = ressort m. de pression. **D-fehler** m. error ; misprint ; printer's error = faute f. d'impression ; coquille f. **D-festigkeit** f. compressive strength ; crushing strength = résistance f. à l'écrasement. **D-flasche** f. pressure bottle = bouteille f. à pression. **D-gefäss** n. pressure vessel = vase m. de pression. **D-gärung** f. fermentation under pressure = fermentation f. sous pression. **D-hülse** f. (hor) stem tube = tube m. **D-kabine** f. pressure-cabin = cabine f. sous pression. **D-kessel** m. pressure boiler = chaudière f. à pression.

Druckknopf m. press button ; push button = bouton m. de pression. **D-steuerung** f. push-button control = commande f. par boutons de pression.

Druck-kraft f. compressive force ; (compressive) strain = effort m. de compression ; force f. de compression. **D-kugellager** n. ball thrust bearing = palier m. de butée à billes. **D-lager** n. thrust bearing = palier m. de butée.

Druckluft f. compressed air = air m. comprimé. **D-anlasser** m. compressed-air starter = démarreur m. à air comprimé. **D-bremse** f. air pressure brake = frein m. par air comprimé ; frein m. à air. **D-gründung** f. laying of foundation by pneumatic process = fondation f. à l'air comprimé. **D-schlageinrichtung** f. (tex) pneumatic picking motion = mécanisme m. de chasse-navette pneumatique.

Druckprobe f. (mech) compression test = épreuve f. de compression. **D** (typ) specimen ; proof = épreuve f.

Druckpumpe f. pressure pump = pompe f. de pression. **Hub- und D** lifting and forcing pump = pompe f. simultanément aspirante et foulante.

Druck-punkt m. centre of pressure = centre m. de pression. **D-reduzierventil** n. pressure-reducing valve = soupape f. de réduction. **D-regler** m. pressure regulator = régulateur m. de pression. **D-rohr** n. pressure pipe = conduite f. forcée. **D-sache** f. leaflet ; printed matter = imprimé m. **D-schalter** m. toggle switch ; press switch = interrupteur m. à pression. **D-spannung** f. compressive stress = tension f. de compression.

Drückstift m. (hor) push-piece = poussette f.

Druck-stock m. (typ) cut ; electro ; block = cliché m. **D-tuch** n. (typ) blanket = blanchet m. **D-umlaufschmierung** f. flooding system lubrication ; force-feed non-splash lubrication ; flooding system ; self-contained lubrication ; pump type circulation system = graissage m. par circulation forcée. **D-verfahren** n. process of printing = procédé m. d'impression. **D-walze** f. top roller ; top roll ; top cylinder = cylindre m. de dessus ; cylindre m. supérieur.

Druckzylinder m. cylinder of the printing machine = cylindre m. d'impression.

Dübel m. pin ; dowel ; plug = tenon m. ; cheville f. ; goujon m. **Holz-d** wood plug ; dowel = tampon m. de bois.

dublieren (tex) to double ; to wind together before doubling = doubler ; assembler.

Dubliermaschine f. doubling winder ; doubling winding frame = doubleuse f. ; assembleuse f.

Dublierung f. doubling = doublage m. ; réunissage m.

Duftstoff m. perfume = parfum m.

Dumping n. dumping = dumping m.

Düngemittel n. manure ; fertilizer ; dung = engrais m.

Dünger m., **Kali-d** potash manure = engrais m. potassique.

Dunkelfeld-beleuchtung f. dark ground illumination = éclairage m. à fond noir. **D-blende** f. dark ground stop = diaphragme m. à fond noir.

Dunkelpause f. obscurance = obturation f.

Dünndruckpapier n. thin printing paper = papier m. mince pour impression.

dünnflüssig thinly liquid = très liquide ; fluide.

Duodiode f. double diode ; duo-diode = duodiode f. ; diode f. double.

Duplex-leitung f. phantom circuit = circuit m. fantôme. **D-verkehr** m. duplex operation = communication f. en duplex.

Duplikat n. duplicate = duplicata m.

Duraluminium n. hard aluminium = aluminium m. dur.

Durchbiegung f. deflection ; deflexion ; flexion = flèche f. ; affaissement m. **bleibende D** permanent set = déformation f. permanente. **D eines Balkens** deflection of a girder = flèche f. de la poutre.

durchbrochen-e Ware f. open work ; lace work = tricot m. à jour. **d-es Gewebe** n. open work cloth = tissu m. à jour.

durchdrehen (Motor) to turn = virer.

Durchdringung f. penetration = pénétration f.

Durchflussgeschwindigkeit f. velocity of flow = vitesse f. de passage.

Durchfracht f. (Ware) through freight = fret m. de transit. **D** (Kosten) through rate = frais mpl. directs.

Durchführbarkeit f. practicability = praticabilité f.

Durchfuhrzoll m. transit duty = droit m. de transit.

Durchgang m. (Öffnung) passage ; opening = passage m. **D** (des Stromes) passage (of the current) = passage m. (du courant).

Durchgangs-amt n. (tele) tandem exchange ; tandem central office (A) = bureau m. tandem. **D-gebühr** f. transit charge = taxe f. de transit. **D-hahn** m. two-way cock = robinet m. droit. **D-handel** m. transit trade = commerce m. de transit. **D-land** n. transit country = pays m. de transit. **D-verkehr** m. transit = transit m. **D-widerstand** m. s. Durchlasswiderstand.

durchgehen (tex) to pass = passer. **d** (Motor) to race ; to run away = s'emballer.

Durchgehen n. **des Motors** racing of the engine = emballement m. du moteur.

durchgehend continuous = de transmission.

Durch-griff m. (el) reciprocal of amplification factor = coefficient m. de pénétration ; coefficient m. de transparence de grille. **D-hang** m. (con) sag = flèche f. **D-konnossement** n. through bill of lading = connaissement m. direct.

Durchlass m. passage = passage m. **gewölbter D** arched culvert = aqueduc m. voûté. **Hochwasser-d** flood opening = décharge f. des crues. **Holz-d** timber culvert = aqueduc m. en bois. **offener D** open drain = aqueduc m. ouvert. **Rohr-d** pipe-culvert = aqueduc m. tubulaire.

Durchlassbereich m. (eines Bandfilters) pass band ; pass range (of a band pass filter) = zone f. de filtrage ; bande f. passante (d'un filtre de bande).

Durchlässigkeit f., **Licht-d** transparency = transparence f.

Durchlasswiderstand m. forward resistance = résistance f. amont-aval.

Durchlauf-erhitzer m. flow heater = chauffe-eau m. instantané. **D-geleise** n. through line ; traffic line = voie f. libre.

Durchleuchtung f. X-ray examination = examen m. radioscopique.

durchlochen ; durchlöchern to punch ; to perforate = perforer ; percer ; poinçonner.

Durchmesser m. diameter = diamètre m. **äusserer D** outside diameter = diamètre m. extérieur. **Innen-d ; innerer D** (Röhren) inside diameter = diamètre m. intérieur. **Kern-d** bottom diameter = diamètre m. du noyau. **lichter D** s. innerer Durchmesser. **Nenn-d** nominal diameter = diamètre m. nominal.

Durchmesserwicklung f. full-pitch winding = enroulement m. diamétral ; bobinage m. diamétral.

durchschalten (tele) to put through = raccorder ; mettre en communication.

durchschiessen (Buchbinderei) to interleave = interfolier. **d** (typ) to lead = interligner. **d** (Kette) (tex) to break by the shuttle = rompre par la navette.

Durchschlag m. (Kopie) (carbon-)copy = copie f. ; double m. au carbone. **D** (eng) piercer ; punch = chasse-pointes m. **D** (el) puncture = claquage m. ; percement m. ; perforation f. **Ds-bruch** m. (el) breakdown = panne f. ; dérangement m.

Durchschlags-festigkeit f. dielctric strength ; disruptive strength = résistance f. diélectrique ; rigidité f. diélectrique. **D-kraft** f. percussion power ; force of percussion = force f. percutante ; force f. de perforation.

Durchschnitt m. average = moyenne f. **sich im D belaufen auf** to average = s'élever en moyenne à.

durchschnittlich-e Qualität f. average quality ; medium quality = qualité f. moyenne.

Durchschnitts-ertrag m. mean yield = rendement m. moyen. **D-muster** n. average sample = échantillon m. moyen. **D-preis** m. average price = prix m. moyen.

durchschossen-er Satz m. (typ) leaded matter = composition f. interlignée.

Durchschreibebuchhaltung f. duplicating bookkeeping = comptabilité f. à décalque.

Durchschuss m. (typ) (Material) leads pl. ; slugs pl. = interligne f. ; réglettes fpl. **D** (typ) (Abstand) space ; white = blanc m. ; interligne m. **D-apparat** m. (tex) inlaying apparatus = appareil m. à tramer.

Durchsehen n. (hor) examination = repassage m.

durchsehen (hor) to examine ; to overhaul = repasser.

durchsichtig translucent ; transparent = translucide ; transparent.

durchstechen to prick = piquer.

Durchstich m. (rly) tunnel = tunnel m. **D** (Wasserbau) cutting ; excavation = tranchée f.

Durchstreichungen fpl., **ohne D oder Abänderungen** fpl. without erasures or alterations = sans ratures fpl. ni surcharges fpl.

durchtränken to impregnate = imprégner ; imbiber.

durchziehen (Kette) to drawn in ; to loom ; to heddle ; to enter ; to pass = passer ; remettre ; rentrer ; renfiler.

Durchzugformmaschine f. stripping plate moulding machine = machine f. à mouler à modèle rentrant ; machine f. à mouler à plateau-peigne.

Düse f. blast pipe ; jet ; nozzle = tuyère f. ; buse f. **Brennstoff-d ; Einspritz-d** spraying nozzle ; fuel injector ; injection nozzle = tuyère f. d'injection ; injecteur m. (de carburant) ; ajutage m. d'injection.

Düsen-antrieb m. jet propulsion = propulsion f. à réaction. **D-nadel** f. (Einspritzdüse) needle of the injector nozzle = aiguille f. de gicleur d'injection.

Dyn n. dyne = dyne f.

Dynamik f. dynamics pl. = dynamique f. **Thermo-d** thermodynamics pl. = thermodynamique f.

Dynamik f. **fester Körper** geodynamics pl. = dynamique f. des corps solides. **D flüssiger Körper** hydrodynamics pl. = hydrodynamique f. **D luftförmiger Körper** aerodynamics pl. = aérodynamique f.

dynamisch, elektro-d electrodynamic = électrodynamique. **d-e Beanspruchung** f. dynamic stress = effort m. d'oscillation. **d-es Gleichgewicht** n. stability ; dynamical equilibrium = équilibre m. dynamique. **d-e Härte** f. dynamic hardness = dureté f. dynamique.

Dynamit n. dynamite = dynamite f.

Dynamo f. (auch m.) generator ; dynamo = dynamo f. ; génératrice f. **Compound-d** compound dynamo ; compound-wound generator = génératrice

f. compound ; génératrice f. à excitation mixte ; dynamo f. compound ; dynamo f. à excitation mixte. **Gleichstrom-d** continuous current generator ; direct current generator ; continuous current dynamo = génératrice f. à courant continu ; dynamo f. à courant continu. **Motor-d** motor-generator = moteur m. générateur. **Nebenschluss-d** shunt dynamo = dynamo f. (excitée) en dérivation ; dynamo f. shunt. **Verbund-d** s. Compounddynamo. **Wechselstrom-d** alternator ; alternating current generator ; alternate current generator = alternateur m. ; génératrice f. à courant alternatif ; dynamo f. à courant alternatif.

Dynamo-blech n. dynamo sheet = tôle f. pour dynamos. **D-meter** n. dynamometer = dynamomètre m. **D mit gemischter Wicklung** s. Compounddynamo.

E

eben-e Strecke f. level length = section f. horizontale ; section f. en palier.

Ebene f. plane = plan m. **Glühdraht-e** filament plane = plan m. de filaments.

ebnen to smooth ; to planish ; to level = planer ; dresser.

Ebonit n. hard rubber ; vulcanite ; ebonite = ébonite f. ; caoutchouc m. durci.

Echo n. echo = écho m. **E-lot** n. aerial sounding-line ; echo sounder = sonde f. aérienne ; sondeur m. acoustique. **E-sperre** f. echo suppressor = suppresseur m. d'écho. **E-welle** f. echo wave ; reflected wave = onde f. d'écho.

Ecke f. corner = angle m.

Eckstück n. (build) elbow ; corner piece = coude m. ; pièce f. d'angle. **E** (Muster) (tex) corner = motif m. d'angle.

Ecossais m. scotch silk stuff = écossais m.

Edelgas n. rare gas = gaz m. rare.

Edelmetall n. precious metal ; noble metal = métal m. précieux. **E-handel** m. bullion trade = commerce m. des métaux précieux.

Edelstahl m. refined steel = acier m. fin.

Edison-Akkumulator m. ; **Jungner-E-A** s. Eisennickel-Akkumulator.

Edisonfassung f. Edison socket = douille f. Edison.

Effekt m. efficiency ; effect ; power = effet m. ; rendement m. ; puissance f.

Effekten mpl. (Bank) securities pl. = titres mpl. **E-börse** f. Stock Exchange = Bourse f. des fonds publics ; Bourse f. des valeurs mobilières. **E-händler** m. jobber = courtier m.

Effektiv-vermerk m. (auf Wechseln) currency clause = clause f. de paiement effectif en une monnaie étrangère. **E-wert** m. root-mean-square value (rms-value) = valeur f. efficace.

Effekt-kohle f. salted carbon = charbon m. à lumière colorée. **E-zwirn** m. fancy yarn = fil m. fantaisie.

egalisieren to equalize ; to dye evenly = égaliser.

Egge f., **Scheiben-e** disc harrow = herse f. à disques.

egrenieren (tex) to clean ; to gin = égrener.

Egyptienne f. (typ) Egyptian = Egyptienne f.

Ehe-schein m. marriage certificate = acte m. de mariage. **E-vertrag** m. marriage settlement = convention f. matrimoniale.

Ehren-akzept n. ; **Ehrenannahme** f. acceptance for honour = acceptation f. par honneur. **E-zahlung** f. payment for honour = paiement m. par intervention.

eichen to adjust ; to calibrate ; to standardize ; to gauge ; to graduate = étalonner ; graduer ; calibrer ; jauger.

Eichen-lack m. oak varnish = vernis m. de chêne. **E-lohe** f. oak bark ; tan = tan m. (de chêne).

Eich-kurve f. calibration curve = courbe f. de graduation ; courbe f. d'étalonnage. **E-mass** n. gauge = jauge f. ; étalon m. ; calibre m. **E-schein** m. certificate of measurement = certificat m. de jaugeage.

Eichung f. calibration = étalonnage m. ; graduation f.

Eid m. oath = serment m. **unter E abgegebene Erklärung** f. sworn statement = déclaration f. jurée ; déclaration f. assermentée.

eidlich-e Bestätigung f. affidavit = déposition f. sous serment.

eigen, an die e-e Order to the order of the drawer = à l'ordre du tireur. **für e-e Rechnung** for own account = pour son propre compte. **e-er Wechsel** m. s. Eigenwechsel.

Eigen-frequenz f. natural frequency = fréquence f. naturelle ; fréquence f. propre. **E-gewicht** n. dead load ; sole weight ; tare weight = poids m. propre.

eigenhändig unterzeichnet signed personally ; signed in own hand = signé de propre main.

Eigenschwingung f. natural oscillation = oscillation f. propre ; oscillation f. naturelle.

Eigentum n. (Besitztum) property ; (das Besitzen) proprietorship ; ownership = propriété f. **Gesamt-e** (Form des gemeinschaftlichen Eigentums) owner-

ship in common = propriété f. commune. **Grund-e** landed property; real estate = propriété f. foncière. **Mit-e** co-ownership; united ownership = copropriété f.

Eigentümer m. proprietor ; owner = propriétaire m. **Mit-e** united owner; co-owner = copropriétaire m.

Eigentums-recht n. (right of) ownership = (droit m. de) propriété f. **E-urkunde** f. title deed = titre m. de propriété. **E-vorbehalt** m. reservation of proprietorship = réserve f. de propriété.

Eigenwechsel m. promissory note ; note of hand ; sole bill of exchange = seule f. de change ; billet m. à ordre ; promesse f.

Eilbeförderung f. express forwarding = transport m. en grande vitesse.

Eilgut n. express goods pl. = marchandise f. de grande vitesse. **beschleunigtes E** accelerated express goods pl. = marchandise f. de grande vitesse accélérée.

Eilgüter-boot n. express cargo boat = cargo m. pour service accéléré ; vapeur m. pour service accéléré. **E-zug** m. fast goods train = train m. de marchandises rapide.

Eilguttarif m. express goods tariff = tarif m. de grande vitesse.

Eilzug m. express (train) = train m. express.

Eimerkette f. bucket-chain ; chain and buckets ; scoop chain = patenôtre f. ; chaîne f. à godets. **En-bagger** m. bucket-chain dredge = drague f. à chaîne à godets.

einadrig-es Kabel n. single-core cable = câble m. simple ; câble m. à un seul conducteur.

Einankerumformer m. rotary converter = commutatrice f. ; convertisseur m.

Einbahnstrasse f. one-way street = rue f. à sens unique.

Einbauschalter m. sunk wall switch = interrupteur m. à enchasser.

einberufen (Versammlung etc.) to call ; to convene = convoquer.

Einberufung f. (der Generalversammlung) convocation = convocation f.

einbetten to embed = noyer ; encastrer ; emboîter ; loger.

einbezahlt, (voll) e-es Kapital n. (fully) paid up capital = capital m. (entièrement) versé.

einbinden to bind = relier.

einbohren, einen Zapfen e to drill and fit a pivot = rapporter un pivot.

Einbrennlack m. baking lacquer = laque f. à cuire.

einbringen (Zeile) to get in = gagner.

Einbruchspolice f. burglary policy = police f. d'assurance contre le vol.

eindampfen to evaporate ; to concentrate by vaporisation = concentrer par vaporisation ; évaporer.

Eindecker m. monoplane = monoplan m.

Eindicken n. thickening = épaississement m.

Eindickungsmittel n. thickening agent = agent m. d'épaississement.

eindrucken to overprint = surimprimer.

einengen to concentrate = concentrer.

einfach-e Bedienung f. convenient handling = manipulation f. simple. **e-e Buchhaltung** f. single entry bookkeeping = comptabilité f. simple.

Einfach-kabel n. single-core cable = câble m. simple ; câble m. à un seul conducteur. **E-strombetrieb** m. single current working = exploitation f. par courant simple.

Einfädelung f., **automatische E** automatic threading ; self-threading = enfilage m. automatique.

Einfädelvorrichtung f., **Schützen** m. **mit E** self-threading shuttle = navette f. à enfilage automatique.

einfädig gelesen to be threaded end and end = être placé à croisure simple.

Einfallen n. **des Stechers** engagement of the knocking-off finger = pénétration f. de la plaque dans la boîte.

Einfallwinkel m. angle of incidence = angle m. d'incidence.

Einfärbung f. inking = encrage m.

Einfluss m., **unpassender E** undue influence = influence f. illégitime.

Einflusslinie f. line of influence = ligne f. d'influence.

Einfriedung f. fence ; paling ; hoarding = clôture f. ; enceinte f.

Einfuhr f. importation ; imports pl. = importation f. **E-abfertigung** f. clearance inwards = permis m. d'entrée. **E-bewilligung** f. import permit ; import licence = licence f. d'importation.

einführen to import = importer. **e** (den Stöpsel in eine Klinke) to plug in = enficher.

Einfuhr-geschäft n. importing business = commerce m. d'importation. **E-handel** m. import trade = commerce m.

d'importation. **E-schein** m. bill of entry = permis m. d'entrée.
Einführungsrohr n. leading-in tube = tube m. d'entrée.
Einfuhr-verbot n. import prohibition = prohibition f. à l'importation. **E-zoll** m. import duty = droit m. d'importation ; droit m. d'entrée.
eingängig (eng) single thread = à pas simple. **e-es Gewinde** n. single thread = pas m. simple.
Eingangs-arm m. (beim Anker) (hor) engaging pallet ; entering pallet = palette f. d'entrée. **E-hebungsfläche** f. (hor) engaging impulse plane = levée f. d'entrée. **E-klemmen** fpl. input terminals pl. = bornes fpl. d'entrée. **E-transformer** m. input transformer = transformateur m. d'entrée. **E-übertrager** m. input transformer = transformateur m. d'entrée.
eingebracht-es Kapital n. contribution of capital = apport m. de capitaux.
eingehen (tex) to shrink ; to contract = se rétrécir ; emboire.
eingesandt-er Wechsel m. remittance = remise f.
eingespannt-es Gewölbe n. non-articulated arch ; non hinged arch = voûte f. non articulée.
eingetragen-e Gesellschaft f. incorporated company = société f. constituée. **e-es Kapital** n. registered capital = capital m. social. **e-e Schutzmarke** f. registered trade mark = marque f. (de fabrique) déposée.
Eingitterröhre f. triode ; three-electrode valve = triode f.
eingleisig single line = à une voie.
eingreifen (Getriebe etc.) to engage ; to gear ; to mesh = engrener ; prendre.
Eingriff m. gear ; depth ; contact = engrènement m. ; engrenage m. **seichter E** shallow depth = engrenage m. faible. **tiefer E** deep depth = engrenage m. fort.
Eingriffs-winkel m. pressure angle ; angle of obliquity = angle m. de pression. **E-zirkel** m. depth tool ; depthing tool = compas m. aux engrenages.
Einguss m. (met) gate = entonnoir m. de coulée. **E-kanal** m. git ; gate ; inlet ; sprue = jet m. ; gueule f. de moule.
einhängen, den Hörer e to replace the receiver ; to hang up the receiver = raccrocher le récepteur.
Einheit f., **Geld-e** monetary unit = unité f. monétaire. **Wert-e** unit of value = unité f. de valeur.
Einheits-bohrung f. standard bore = alésage m. normal. **E-preis** m. unit price = prix m. unitaire. **E-satz** m. (com) uniform rate = taxe f. unitaire. **E-welle** f. standard shaft = arbre m. normal.
einholmig (aer) monospar = à un seul longeron.
Einhubschaftmaschine f. single lift dobby = ratière f. à simple effet ; ratière f. à une seule griffe.
einigen, sich e to agree = s'accorder. **sich über den Preis e** to agree on the price ; to reach an agreement on the price ; to come to an agreement on the price ; to come to an understanding on the price = s'accorder du prix ; s'entendre sur le prix.
einkalkuliert-e Provision f. including commission ; commission included = commission f. comprise.
einkassieren to collect ; to recover = encaisser. **einen Check e** to cash a cheque = encaisser un chèque. **einen Wechsel e** to collect a bill ; to cash a bill = encaisser une lettre de change ; toucher une lettre de change.
Einkassierung f. collection = encaissement m.
Einkauf m., **Gemeinschafts-e** combined buying = achats mpl. en commun.
einkaufen to buy ; to purchase = acheter.
Einkaufs-abteilung f. buying department ; purchasing department = service m. d'achat. **E-provision** f. buying commission = commission f. d'achat. **E-verband** m. buying group = groupement m. d'achats en commun.
einkerben to nick ; to notch = encocher ; entailler. **Werkzeug** n. **zum e der Viertelrohre** cannon pinion lanterning tool = outil m. à lanterner les chaussées.
einklammern (typ) to bracket = mettre entre parenthèses.
einklarieren to clear inwards = déclarer à l'entrée.
Einklarierung f. clearance inwards = déclaration f. à l'entrée.
Einkommen n. income ; earnings pl. ; revenue = revenu m. **Es-steuer** f. income tax = impôt m. sur le revenu.
Einladungskarte f. card of invitation = carte f. d'invitation.

Einlage f. insertion = insertion f. ; garniture f. **E** (Bank) deposit = dépôt m. **Gummi-e** (Kabel) rubber core = noyau m. de caoutchouc. **Kapital-e** brought-in capital ; invested capital = mise f. de fonds ; capital m. engagé.

Einlagenstoss m. (Holzverband) inlet joint = joint m. droit avec crochet et coin.

Einlagerer m. bailor ; depositor = déposant m.

einlagern to store ; to warehouse = emmagasiner ; entreposer.

Einlass-kegel m. admission valve cone = cône m. de soupape d'admission. **E-rohr** n. inlet pipe = tuyau m. d'admission.

einlaufen (in einen Hafen) to call at a port = entrer dans un port de relâche. **e lassen** (Motor) to run in = roder.

Einlauf-kanal m. inlet channel = canal m. d'amenée. **E-schacht** m. gully ; sump pit = puits m. d'entrée.

Einlegearbeit f., **Holz-e** marquetry = marqueterie f.

einlegen to embed = noyer ; encastrer. **e** (typ) to lay on = marger. **e** (met) to pickle = tremper. **Film e** to load the film = charger le film. **Kapital e** to contribute capital = apporter du capital.

Einlesemaschine f. reading-in machine = machine f. à lire ; liseuse f. mécanique.

einlesen to lease ; to read = enverger.

Einlieferungsschein m. delivery certificate = bulletin m. de dépôt.

einlösen to take up = retirer. **Obligationen e** to redeem bonds = racheter des obligations. **Wechsel e** to honour a bill = honorer une traite. **Wechsel nicht e** to dishonour a bill ; to refuse payment of a bill = refuser le paiement d'une lettre de change ; refuser l'acquit d'une lettre de change ; ne pas payer une lettre de change ; ne pas acquitter une lettre de change ; ne pas honorer une lettre de change ; ne pas faire honneur à une lettre de change.

einmalig-e Abfindung f. lump sum = somme f. globale.

Einnahme f. receipts pl. = recette f. ; revenu m.

Einpassen n. **des Gehäuses** (hor) casing = emboîtage m. ; mise f. en boites.

einpassieren (Kette) to draw in ; to loom ; to heddle ; to enter ; to pass = passer ; remettre ; rentrer ; renfiler.

Einpassung f. (hor) fitting = ajustement m.

Einphasen-kollektormotor m. single-phase commutator motor = moteur m. monophasé à collecteur. **E-(wechsel) strom** m. single-phase (alternating) current ; monophase a. c. ; one-phase a. c. = courant m. (alternatif) monophasé ; courant (alternatif) simple.

einphasig monophase ; single-phase = monophasé.

einpolig unipolar ; single polar = unipolaire. **e-er Umschalter** m. single-pole double-throw switch = commutateur m. unipolaire.

einrahmen to frame = encadrer. **mit Linien e** (typ) to box in rules = encadrer de filets.

einrammen (Pfähle) to ram in (piles) = enfoncer (des pilotis).

einreichen, eine Petition e to file a petition = enregistrer une requête.

einreihen (Kette) to draw in ; to loom ; to heddle ; to enter ; to pass = passer ; remettre ; rentrer ; renfiler.

einrichten to adjust = régler. **e** (Werkstück) to set up = serrer.

Einrichtung f. plant = installation f. **Geschäfts-e** business equipment = installation f. pour maison de commerce. **Prüf-e** testing equipment = installation f. pour essais. **Registrier-e** recording attachment = dispositif m. pour enregistrer.

einrücken (tex) to start = mettre en marche.

Einrücken n. coupling = embrayage m.

Einsatz m. (met) charge = charge f. **E-härtung** f. case-hardening ; surface converting = trempe f. de surface. **E-hemmung** f. (hor) escapement-holder ; universal escapement = porte-échappement m.

einschalten to switch on ; to cut in ; to put in circuit ; to join up = mettre en circuit ; intercaler dans le circuit.

Einschaltung f. switching on ; putting into circuit = mise f. en circuit.

Einschätzer m. valuator ; assessor ; appraiser ; valuer = estimateur m. ; taxateur m. ; expert m.

Einschätzung f. (Steuern) assessment = taxation f.; imposition f.
Einscheibenkupplung f. three plate clutch ; single plate clutch ; plate clutch = embrayage m. à disque unique ; embrayage m. à plateaux ; embrayage m. à plateau unique.
Einschlaglupe f. folding magnifier = loupe f. pliante.
einschleifen to grind in = roder.
Einschleppen (naut) hauling in = remorquage m. à l'arrivée.
Einschluss m. insert = insertion f. **E** (chem) inclusion = inclusion f.
einschmelzen to seal = sceller.
Einschmelzstelle f. seal = scellement m. ; plomb m.
einschnappen to snap in ; to catch = encliqueter.
Einschnappfeder f. catch spring = ressort m. d'encliquetage.
Einschnitt m., **nasser E** wet cutting = tranchée f. en terrain aquifère. **offener E** open cutting = tranchée f. ouverte. **trockener E** dry cutting = tranchée f. en terrain sec.
Einschubdecke f. false ceiling = plancher m. à remplissage.
einschwefeln to sulphur = soufrer ; ensoufrer.
Einschwing-vorgang m. transient phenomenon ; transient = phénomène m. transitoire ; (effet) transitoire m. **E-zeit** f. building-up time ; transient time ; transient period = période f. transitoire ; durée f. d'établissement.
Einsetzen n. putting on ; setting ; planting = posage m. **E der Hemmungen** (hor) escapement setting = remontage m. d'échappements. **E der Räder** (hor) train setting = remontage m. de finissage.
Einsitzer m. single-seater = monoplace m.
einspannen (Werkstück) to set ; to fix = serrer ; fixer. **e** (Drehbank) to put in = monter ; serrer.
Einspannung f. fixing = fixation f.
Einspannwerkzeug n. clamping tool = outil m. à serrer.
Einspracherecht n. right of appeal = droit m. d'opposition.
einsprengen to snap = enchâsser.
einspringen (tex) s. eingehen.
einspringend (Kurve) reentrant = rentrant.
Einspritz-motor m. injection engine = moteur m. à injection. **E-pumpe** f. fuel injection pump = pompe f. à injection. **E-vergaser** m. jet carburettor ; atomising carburettor ; spraying carburettor ; fuel-injection carburettor = carburateur m. à giclage ; carburateur m. à pulvérisation ; carburateur m. à injection.
Einspulentransformator m. autotransformer = autotransformateur m.
einspurig-e Eisenbahn f. single-track railway = chemin m. de fer à une voie.
Einspurlinie f. single-track line = ligne f. à voie unique.
einstampfen (Papier) to repulp = mettre au pilon.
Einständermaschine f. open side machine = machine f. ouverte.
Einstechstahl m. cutting-off tool ; parting tool = outil m. droit à saigner ; outil m. droit à tronçonner.
einstecken (typ) to inset = encarter.
einstellbar adjustable = réglable ; ajustable.
Einstell-dichte f. (tex) set ; ends per inch = compte m. de fils. **E-lehre** f. setting gauge ; adjusting gauge = calibre m. de réglage.
einstellen (regulieren) to regulate = régler. **Kette ins Blatt e** to slay the warp in the reed ; to set the warp in the reed = faire le compte de la chaîne en peigne. **mittig e** to centre = centrer. **eine Nummer e** (tele) to compose a number ; to dial a number = composer un numéro. **(sich) auf eine Station e** (Radio) to tune in to a station = se régler sur une station ; **(s')** accorder sur une station. **Zahlungen e** to suspend payments = suspendre **les** paiements.
Einstell-kontrolle f. cheque register = contrôle m. **E-spitze** f. (hor) index = index m.
Einstellung f. control ; adjustment = réglage m. ; ajustement m. **E** (Kurs) (aer) setting = calage m. **Fein-e** fine adjustment = réglage m. fin. **Grob-e** coarse adjustment = mise f. au point rapide ; dégrossissage m. **Grob-e (phot, cin)** rough focusing = premier réglage m. **Scharf-e** adjustment = mise f. au point.
Einstellung f. der Anschlagstärke (tpr) touch regulation ; touch tuning = réglage m. de la frappe.
Einstellvorrichtung f. control equip-

ment ; regulating equipment (A) = équipement m. pour réglage.

einsträhnig-es Holz n. thick wood = bois m. gras.

einstühlig arbeiten to tend one loom = conduire un seul métier.

eintauchen to immerse ; to dip = plonger ; tremper.

Eintauchen n. immersion ; pickling ; dip = immersion f. ; passage m.

Einteilung f., **Grad-e** graduation = graduation f. ; échelle f. graduée. **Güter-e** classification of commodities = classification f. des marchandises.

Eintrag m. (tex) weft ; woof ; shot ; abb ; filling (A) = trame f. **Grundbuch-e** entry in the land register = inscription f. au registre foncier.

eintragen to register = repérer ; enregistrer.

Eintragnadel f. weft needle = aiguille f. pour trame.

Eintragung f. **machen** to make an entry = inscrire.

Eintragungszertifikat n. (eines Schiffes) certificate of registry = copie f. certifiée de l'enregistrement.

eintreibbar-e Schuld f. debt due = créance f. due ; créance f. exigible ; créance f. échue.

eintreiben (Forderung, Schuld) to recover ; to collect = recouvrer ; faire rentrer.

Eintreibung f. (Schulden) recovery = rentrée f.

Eintrittskarte f. ticket of admission = billet m. d'entrée.

Einverständnis n., **im E handeln** to act in concert = agir de concert.

Einwalken n. (tex) shrinkage = rentrée f.

einwalzen to roll in = introduire par laminage.

einweben (Kette) to shrink ; to contract = se resserrer ; se rétrécir.

einweichen to steep ; to soak = tremper ; baigner.

Einwellenstuhl m. one-shaft loom = métier m. à arbre unique.

einwertig univalent = monovalent.

einwilligen to consent ; to comply with = accorder.

Einwilligung f. consent ; compliance = consentement m. ; autorisation f.

Einwinterungskosten pl. winter harbour charges pl. = frais mpl. d'hivernage.

Einwirkung f. influence = influence f.

Einzahlung f. **auf Aktien verlangen** to make calls on shares = faire un appel de versement.

Einzelantrieb m. single drive ; individual drive = commande f. individuelle ; commande f. séparée.

Einzelbild-aufnahme f. (cin) single-exposure = prise f. de vues image par image. **E-schaltung** f. (cin) picture per picture action = marche f. image par image. **E-zählwerk** n. (cin) frame counter = compteur m. d'images.

Einzel-last f. concentrated load ; single load = charge f. isolée. **E-lenkung** f. **der Räder** duplicated steering = braquage m. à double commande des roues. **E-nummer** f. (typ) copy = numéro m. ; spécimen m. **E-police** f. single policy = police f. particulière. **E-sendungen** fpl. part loads pl. = expéditions fpl. partielles.

einziehbar (aer) retractable ; retracting = relevable ; escamotable. **e-e Schuld** f. recoverable debt = dette f. recouvrable.

einziehen (Fahrgestell) (aer) to retract = remonter. **e** (Forderung) to recover ; to collect = recouvrer. **e** (Kette) to draw in ; to loom ; to heddle ; to enter ; to pass = passer ; remettre ; rentrer ; renfiler. **e** (die Hebeschnüre ins Schnurbrett) to tie up (the harness cords through the comber board) ; to draw (the harness cords through the comber board) = empouter (les arcades dans la planche); passer (les arcades dans la planche).

Einzieh-gestell n. (tex) looming frame ; drawing-in frame = métier m. à rentrer les chaînes ; banc m. à rentrer les chaînes. **E-haken** m. drawing-in hook ; heald hook ; heddle hook = passette f. **Geschirr-e-maschine** f. s. Einziehgestell. **E-nadel** f. s. Einziehhaken. **Ketten-e-stuhl** m. s. Einziehgestell. **E-vorrichtung** f. drawing-in appliance ; looming appliance = outil m. de rentrage.

Einzug m. ; **Geschirr-e** draft ; pass = passage m. ; rentrage m.

Eisen n. iron = fer m. **ausgeglühtes E** annealed iron = fer m. recuit. **brüchiges E** short iron = fer m. cassant. **essigsaures E** iron acetate = acétate m. de fer. **Fasson-e** section iron = fer m. en barres façonnées ; fer m. profilé. **Flach-e** flat iron = fer m. plat ; fer m. méplat. **gehämmertes E** hammered iron plate = fer m mar-

telé. **gekohltes E** carburized iron = fer m. carburé. **gelochtes E** perforated sheet iron = tôle f. de fer perforée. **getriebenes E** embossed sheet iron = tôle f. emboutie. **gewelltes E** corrugated sheet iron = tôle f. ondulée. **Gewinde-e** screw plate ; die plate = filière f. simple ; filière f. à truelle. **glyzerinphosphorsaures E** iron glycerine phosphate = glycérophosphate m. de fer. **Grob-e** merchant iron = fer m. marchand. **Guss-e** cast iron = fer m. coulé ; fonte f. **Handels-e** s. Grobeisen. **körniges E** crystalline iron = fer m. à texture grenue. **Molybdän-e** ferro-molybdenum = ferromolybdène m. **Nickel-e** ferronickel ; nickel iron = ferro-nickel m. **phosphorsaures E** iron phosphate = phosphate m. de fer ; fer m. phosphaté. **schmiedbares E** forgeable iron ; malleable iron = fer m. malléable. **Schwefel-e** sulphide of iron ; iron sulphide = sulfure m. de fer ; fer m. sulfuré. **schwefelsaures E** iron sulphate = sulfate m. de fer. **Silizium-e** ferro-silicon = ferro-silicium m. **Stab-e** bar iron = fer m. en barres. **Thermit-e** thermit(e) iron = fer m. à la thermite. **Titan-e** titaniferous iron = fer m. oxydulé titanifère. **Träger-e** girder iron = fer m. à poutres. **Walz-e** rolled iron = fer m. laminé.

Eisen-arsenwasser n. ferro-arsenite water = eau f. à l'arséniate de fer. **E-azetat** n. iron acetate = acétate m. de fer.

Eisenbahn-direktion f. railway board = direction f. des chemins de fer. **E-fähre** f. railway ferry = ferryboat m. **E-schwelle** f. sleeper = bille f. de chemin de fer ; traverse f. de chemin de fer.

Eisen-beton m. reinforced concrete ; ferro-concrete = béton m. armé ; ferro-ciment m. **E-bieger** m. (build) appliance for bending = appareil m. à courber.

Eisenblech n. sheet iron = tôle f. en fer. **E-mantel** m. sheet iron jacketing = chemise f. en tôle de fer.

Eisen-chlorid n. ferric chloride ; iron chloride ; chloride of iron = chlorure m. de fer. **E-chlorür** n. ferrous chloride = chloride m. ferreux. **E-erz** n. iron ore = minerai m. de fer. **E-glimmer** m. haematite = hématite f. **E-hydroxyd** n. hydroxide of iron = hydroxyde m. de fer. **E-karbid** n. iron carbide = carbure m. de fer. **E-kern** m. iron core = noyau m. de fer. **E-kies** m. ferrous sulphide = sulfure m. de fer ; pyrite f. de fer. **E-kobalterz** n. safflorite = safflorite f. **E-konstantanelement** n. iron-constantan couple = élément m. fer-constantan ; couple m. fer-constantan. **E-mangan** n. iron manganate ; manganese iron = manganate m. ferrique ; ferro-manganèse m. **E-mantel** m. iron jacket = enveloppe f. en tôle. **E-nickel-Akkumulator** m. iron-nickel-accumulator ; Edison-Jungner-accumulator = accumulateur m. fer-nickel ; accumulateur m. Jungner-Edison.

Eisenoxyd n. ferric oxide ; iron oxide = oxyde m. ferrique. **E-schwarz** n. iron oxide black = noir m. d'oxyde de fer.

Eisen-oxydul n. protoxide of iron ; ferrous oxide ; ferro-oxide = fer m. oxydulé ; oxyde m. ferreux ; protoxyde m. de fer. **E-phosphat** n. iron phosphate = phosphate m. de fer. **E-phosphor** m. ferro-phosphorus = ferro-phosphore m. **Flach-e-reifen** m. band clip ; ring clamp = cercle m. en fer plat. **E-schere** f. iron cutter ; iron shears pl. = cisailles fpl. à fer. **E-schutzfarbe** f. anti-rusting paint = peinture f. antirouille. **E-schwärze** f. iron mordant ; iron blacking = gris m. de fer. **E-sorte** f. quality of iron ; grade of iron (A) = sorte f. de fer.

Eisenstein m., **Magnet-e** magnetite = magnétite f. ; fer m. magnétique. **Rot-e** red haematite ; red iron ore = fer m. oligiste ; hématite f. rouge. **Schalen-e** botryoidal iron ore = minerai m. de fer en rognons. **Spat-e** siderite ; spathic iron = fer m. spathique.

Eisen-sulfat n. iron sulphate = sulfate m. de fer. **E-sulfid** n. ferrous sulphide = sulfure m. de fer ; pyrite f. **E-verhüttung** f. iron smelting = fusion f. de fer. **E-verlust** m. iron-loss = perte f. dans le fer. **E-vitriol** n. green vitriol ; copperas = couperose f. verte ; sulfate m. ferreux. **E-waren** fpl. iron ware = produits mpl. de l'industrie de fer. **E-wasserstoffwiderstand** m. iron filament ballast lamp = résistance f. fer-hydrogène. **E-zeug** n. s. Eisenwaren. **Eisenzyanid** n. ferri-cyanide = ferricyanure m.

eisern-e Schwelle f. iron sleeper =

traverse f. en fer. **e-er (Ramm)-Schuh** m. iron (ram) shoe = sabot m. en fer.

Eis-essig m. glacial acetic acid ; crystalline acetic acid = vinaigre m. glacial ; acide m. acétique glacial ; acide m. acétique cristallisable. **E-klausel** f. ice clause = clause f. de glace. **E-schrank** m. refrigerator = armoire f. frigorifique ; machine f. frigorifique ; glacière f. **E-spat** m. sanidine ; glassy feldspar ; ice spar = feldspath m. vitreux ; sanidine f.

Eiweiss n. protein ; albumen = protéide f. ; albumen m.

elastisch resilient = élastique. **e-e Flüssigkeit** f. elastic liquid ; aeriform liquid = fluide m. aériforme ; fluide m. gazeux. **e lagern** to support on cushioned bearing = supporter élastiquement.

Elastizität f., **Biege-e** elasticity of flexure = élasticité f. de flexion. **Druck-e** elasticity of compression = élasticité f. de compression.

Elastizitäts-grenze f. elastic limit ; limit of elasticity = limite f. d'élasticité. **E-modul** m. elastic modulus ; Young's modulus ; stretch modulus ; modulus of elasticity = mesure f. de l'élasticité ; module m. d'élasticité. **E-müdigkeit** f. loss of elasticity = rendu m.

elektrifizieren to electrify = électrifier.

Elektriker m. electrician = monteur-électricien m.

elektrisch, e betrieben electrically driven = actionné électriquement. **e-e Dissoziation** f. electric dissociation = dissociation f. électrique. **e-e Energie** f. electrical energy = énergie f. électrique. **e-er Fluss** m. electrostatic flux = flux m. électrique. **e-es Gefälle** n. electric fall = chute f. électrique. **e-er Heizkörper** m. electric heater = radiateur m. électrique. **e-e Heizschlange** f. electric heating coil = serpentin m. de chauffage électrique. **e-e Heizung** f. electric heating = chauffage m. électrique. **e-e Induktion** f. electric induction = induction f. électrique. **e-e Influenz** f. electric influence = influence f. électrique. **e-es Installationsmaterial** n. electric fittings pl. = garnitures fpl. électriques. **e-e Kraftlinienzahl** f. electric flux density = nombre m. des lignes de force électrique. **e-e Ladung** f. electric charge = charge f. électrique. **e-e Leistung** f. electrical output ; electrical power = débit m. électrique ; effet m. électrique. **e-e Maschine** f. electric machine = machine f. électrique. **e-er Motor** m. electromotor ; electric motor = électromoteur m. ; moteur m. électrique. **e-er Ofen** m. electric stove = poêle m. électrique. **e-e Schweissung** f. electric welding = soudage m. électrique ; soudure f. électrique. **e-e Steuerung** f electric control = commande f. électrique. **e-er Strom** m. electric current = courant m. électrique.

elektrisieren to electrify = électriser.

Elektrizität f. electricity = électricité f. **statische E** static electricity = électricité f. statique.

Elektrizität f. **aufspeichern** to store up electrical energy ; to accumulate electrical energy = emmagasiner l'électricité ; accumuler l'électricité. **Es-werk** n. turbine house ; generating station ; power-station = usine f. hydraulique ; usine f. d'électricité. **Es-zähler** m. electricity meter = compteur m. d'électricité ; compteur m. électrique.

Elektroanalyse f. electrolytic analysis = électroanalyse f. ; électrolyse f. analytique.

elektrochemisch-er Prozess m. electrochemical action = ensemble m. des réactions électrochimiques ; processus m. électrochimique.

Elektrodampfkessel m. electric steam boiler = chaudière f. électrique.

Elektrode f. electrode = électrode f. **Ablenk-e** deflecting electrode = électrode f. de déviation.

Elektroden-anschlüsse mpl. (einer Röhre) horns pl. (of a tube) = cornes fpl. (d'une lampe). **Sieben-e-röhre** f. pentagrid (tube) = lampe f. pentagrille.

elektrodynamisch electrodynamic = électrodynamique. **e-es Mikrofon** n. electrodynamic microphone = microphone m. électrodynamique.

Elektro-dynamometer n. electrodynamometer = électrodynamomètre m. **E-ingenieur** m. electrical engineer = ingénieur-électricien m. **E-Lieferwagen** m. electric truck = voiture f. électrique de livraison.

Elektrolyse f. electrolysis = électrolyse f. **durch E aufgebracht** s. elektrolytisch aufgebracht.

Elektrolyt m. electrolyte = électrolyte m.

elektrolytisch, e-e Ablagerung f. electrodeposition = dépôt m. électrolytique. **e aufgebracht** electrodeposited = déposé par électrolyse. **e-e Dissoziation** f. electrolytic dissociation = dissociation f. électrolytique. **e-es Kupfer** n. electrolytic copper = cuivre m. électrolytique. **e-er Metallniederschlag** m. electrolytic metal deposit = dépôt m. électrolytique de métal ; précipité m. électrolytique de métal. **e-e Raffination** f. electrolytic refining = raffinage m. électrolytique.

Elektrolytkondensator m. electrolytic condenser = condensateur m. électrolytique.

Elektromagnet m. electromagnet = électro-aimant m.

elektromagnetisch electro-magnetic = électromagnétique. **e-e Beeinflussung** f. electro-magnetic induction = induction f. électromagnétique. **e-er Schützenantrieb** m. electro-magnetic propulsion of shuttle = commande f. de navette électromagnétique.

Elektromagnetismus m. electromagnetism = électromagnétisme m.

elektromedizinisch-er Apparat m. electromedical apparatus = appareil m. électromédical.

Elektrometallurgie f. electrometallurgy = électrométallurgie f.

Elektrometer n. electrometer = électromètre m. **Quadranten-e** quadrant electrometer = électromètre m. à quadrants.

Elektro-monteur m. electrical fitter = appareilleur m. d'installation électrique ; installateur m. d'appareils électriques. **E-motor** m. electromotor ; electric motor = électromoteur m. ; moteur m. électrique.

elektromotorisch-e Kraft f. (EMK) electromotive force (EMF) = force f. électromotrice. **gegen-e-e Kraft** f. (Gegen-EMK) back electromotive force ; counter electromotive force = force f. contre-électromotrice.

Elektron n. electron = électron m.

Elektronen-bahn f. path of electrons = trajectoire f. électronique. **E-emission** f. electron emission = émission f. électronique. **E-kanone** f. electron gun = canon m. à électrons. **E-mikroskop** n. electron microscope = microscope m. électronique. **E-optik** f. electron optics pl. = optique f. des électrons. **E-röhre** f. electronic valve ; electronic tube ; vacuum tube = lampe f. électronique ; lampe f. à vide ; tube m. vide ; tube m. thermionique.

Elektronenstrahl m. electron beam = faisceau m. électronique. **E-abtaster** m. (television) iconoscope = iconoscope m.

Elektronen-strom m. electronic current ; space current = courant m. spatial ; courant m. électronique. **E-vervielfacher** m. electron multiplier = multiplicateur m. électronique. **E-wolke** f. cloud of electrons = nuage m. électronique.

Elektro-roheisen n. electric pig iron = fonte f. crue au four électrique. **E-stahl** m. electric steel = acier m. électrique ; acier m. au four électrique.

elektrostatisch electrostatic = électrostatique.

elektrostatisch-es Mikrofon n. condenser microphone = microphone m. électrostatique.

Elektro-physik f. electrophysics pl. = électrophysique f. **E-plattierung** f. electro-plating = recouvrement m. électrolytique de métal. **E-technik** f. electrical engineering = électrotechnique f. **E-therapie** f. electro-therapy = électrothérapie f.

Element n. element = élément m. **E** (el) cell = pile f. ; élément m. **Bunsen-E** Bunsen cell = élément m. de Bunsen. **Gleichrichter-E** rectifier element = élément m. redresseur. **Heiz-e** heating unit = élément m. de chauffage. **Kapazität eines E-es** capacity of a cell = capacité f. d'un élément. **Kupferkonstantan-e** copper constantan-couple = élément m. cuivre-constantan ; couple m. cuivre-constantan. **nasses E** wet cell = pile f. à liquide. **thermo-elektrisches E** thermo-(electric)-couple = élément m. thermoélectrique ; couple m. thermoélectrique. **trockenes E** dry cell = pile f. sèche.

Elfenbein n. ivory = ivoire m. **E-karton** m. ivory card = carton m. ivoire.

elliptisch elliptical = elliptique.

eloxieren to treat with the oxalic acid method = traiter avec acide oxalique.

Eloxierverfahren n. oxalic method = méthode f. oxalique.

Email n., **säurefestes E** acid-proof enamel = émail m. résistant aux acides.

Email-farbe f. enamel colour = couleur f. émail. **E-lack** m. enamel varnish = laque-émail f.

emaillieren to enamel = émailler.
Email-schicht f. coat of enamel = couche f. d'émail. **E-schild** n. enamel sign = plaque f. émaillée.
Emballage f. hessian; jute = toile f. d'emballage; toile f. de jute. **gebrauchte E-n** fpl. returned empties pl. = emballages mpl. ayant servi.
Emission f. (com) issue = émission f. **Elektronen-e** electron emission = émission f. électronique. **Glühelektronen-e** thermionic emission = émission f. thermionique.
Emissionsstrom m. emission current = courant m. d'émission.
Empfang m. reception = réception f. **guten E finden** (Wechsel) to be duly honoured = trouver bon accueil.
empfangen to receive = recevoir.
Empfänger m. (Adressat) receiver; consignee = consignataire m.; destinataire m. **E** (Empfangsgerät) wireless-set; receiving-set; receiver = poste m. de radio; radiorécepteur m. **Allwellen-e** all-wave receiver (radio) = poste m. toutes ondes. **End-e** final consignee = destinataire m. final.
Empfangs-antenne f. wave collector; receiving antenna = collecteur m. d'ondes. **Radio-e-gerät** n. (broadcast) receiver = poste m. de réception pour radiodiffusion. **E-hafen** m. receiving port = port m. de réception. **E-ort** m. receiving point = lieu m. de réception. **Bahn-e-schein** m. railway receipt = récépissé m. de chemin de fer. **E-spediteur** m. receiving forwarding agent = expéditeur-destinataire m.
empfindlich sensitive = sensible. **hitze-e** sensitive to (the action of) heat = sensible à l'action de la chaleur. **licht-e** sensitive to light; photo-sensitive; sensitized = sensible à la lumière; sensibilisé.
Empfindlichkeit f. sensitivity = sensitivité f.; sensibilité f. **E** (el) output level = niveau m. de sortie. **Es-kurve** f. response curve = caractéristique f. de réponse; courbe f. de réponse.
emulgieren to emulsify = émulsifier; émulsionner.
Emulgiermittel n. emulsifying agent = émulsifiant m.
Emulsionsstärke f. emulsive power = pouvoir m. émulsif.
End-amt n. (tele) district-exchange = bureau m. de district. **E-ausschlag** m. full deflection = déviation f. extrême; déviation f. limite. **E-empfänger** m. final consignee = destinataire m. final. **E-geschwindigkeit** f. final velocity = vitesse f. finale. **E-kapazität** f. end capacitance; end capacity = capacité f. terminale; capacitance f. terminale. **E-lampe** f. tail lamp; tail light = lampe f. arrière; lanterne f. arrière. **E-leiste** f. (tex) selvage; selvedge; list; listing = lisière f.
endlos-es Band n. endless band; endless belt = bande f. sans fin.
Endmass n. end gauge; end measuring rod = calibre m. de hauteur.
endotherm endothermic = endothermique.
Endverstärker m. terminal repeater = répéteur m. terminal.
Energie f. energy = énergie f. **elektrische E** electrical energy = énergie f. électrique. **kinetische E** kinetic energy = énergie f. cinétique. **potentielle E** potential energy = énergie f. potentielle.
Energie-bedarf m. demand for energy = demande f. d'énergie; besoin m. d'énergie. **E-leitung** f. feeder = ligne f. d'alimentation.
Engländer m. coach wrench; shifting spanner; wrench; monkey wrench (A) = clef f. ajustable; clef f. anglaise.
Englergrad m. Engler degree = degré m. Engler.
Englischleder n. s. englisches Leder.
englisch-es Leder n. moleskin = cuir m. anglais; peau f. de taupe; molesquine f. **e-e Linie** f. (typ) French rule = filet m. anglais. **e-e Nummer** f. English count = numéro m. anglais. **e-er Schlüssel** m. s. Engländer.
en gros wholesale; on a large scale = en gros.
Engrospreis m. wholesale price = prix m. de gros.
entbasten to scour; to degum = décreuser; décruser; dégommer.
enteisen to defrost; to de-ice = dégivrer.
entemulgieren to desemulsify = désémulsionner.
entfärben to decolourize; to discolour = décolorer.
Entfärbungsmittel n. discolouring agent; bleaching agent = agent m. décolorant; décolorant m.
Entfernungsmesser m. range finder =

télémètre m. **Geschwindigkeits-und E-Zifferblatt** n. (hor) tachometer-telemeter dial = cadran m. tachymètre-télémètre.

entfetten to scour ; to degrease = dégraisser.

Entflammbarkeit f. inflammability = inflammabilité f.

Entflammungsprobe f. flash test = épreuve f. d'inflammation.

entgangen-er Gewinn m. loss of profit = bénéfice m. perdu.

entgiften to detoxicate = détoxiquer.

Enthaarungsmittel n. depilatory = dépilatoire m.

enthärten (Wasser) to soften = adoucir.

entharzen to deresinify = dérésinifier.

Entkalken n. decalcification = décalcification f.

Entkalkungsmittel n. scale preventer = anticalcaire m.

entkeimen to sterilize = stériliser.

entkohlen to decarburize ; to decarbonize = décarburer.

entkoppeln to uncouple = découpler.

Entkopplung f. decoupling = découplage m. ; désaccouplement m.

Entlade-fähigkeit f. discharge rate = capacité f. de décharge. **E-kran** m. unloading crane = grue f. de déchargement.

entladen to unload = décharger ; débarquer. **e** (el) to discharge = décharger.

Entlader m. unloader = déchargeur m. **Selbst-e** hopper waggon ; self-discharging waggon ; funnel truck = wagon m. à trémie ; wagon m. à déchargement automatique.

Entladung f. (el) discharge = décharge f. **Selbst-e** (Element) self-discharge ; running down of cell = décharge f. spontanée.

Entladungsröhre f. discharge tube = tube m. de décharge.

Entlastung f. (der Verwaltung einer A.G.) release (of directors) = décharge f.

entleeren to evacuate = faire le vide ; évacuer.

Entleerungshahn m. drain-cock = robinet m. de purge.

entleihen to borrow = emprunter.

Entlöschung f., **Leichter-e** discharging into lighters = déchargement m. en allèges.

Entlüftung f., **zugsichere E** draft-proof ventilation = aération f. résistante au courant d'air.

entmagnetisieren to demagnetize = démagnétiser ; désaimanter.

entpichen to unpitch = dégoudronner.

entpolymerisieren to depolymerize = dépolymériser.

entrindet-es Holz n. barked wood = bois m. écorcé.

entrosten to unrust = dérouiller.

entsagen, einem Anspruch e to relinquish a claim = se désister d'un droit.

entschädigen to compensate for ; to indemnify ; to make amends = indemniser ; dédommager.

Entschädigung f. (für Schaden) damages pl. ; indemnity ; compensation ; amends pl. = indemnité f. ; dommages-intérêts mpl. ; dédommagement m. ; compensation f. **E** (für geleistete Dienste) remuneration = honoraire m. ; rémunération f. **E festsetzen** to determine a compensation = fixer un dédommagement. **E leisten für Havarie** to make good average = indemniser des avaries.

entschädigungspflichtig sein to be liable to make compensation for damage = être tenu à dédommagement.

entschälen to scour ; to degum = décreuser ; décruser ; dégommer.

Entscheid m. (Arbitrage) award = jugement m. arbitral.

entscheiden (als Schiedsrichter) to arbitrate = arbitrer.

entschlacken to take off slags = débarrasser les scories.

Entschlichtungsmittel n. desizing agent = produit m. de dégommage.

Entschluss m. resolution = résolution f. ; détermination f.

entschwefeln to desulphurize = désulfurer.

Entschwefelungsmittel n. sulphur remover = désulfurant m.

entschweissen to steep = dessuinter.

entspannen to slacken = relâcher.

Entstaubungsanlage f. dust removing plant = installation f. d'aspiration de poussière.

entwachst dewaxed = sans cire.

Entwässern n. (von Gemüse etc.) dehydration = déshydratation f.

entwässern to drain = drainer ; dessécher.

Entwässerung f. drainage = drainage m. **Dach-e** roof drainage = écoulement m. des eaux du toit.

Entwässerungs-anlage f. drainage system = installation f. de drainage. **E-**

maschine f. (Zellulose) desiccating machine = installation f. pour la déshydratation. **E-rohr** n. drain pipe = tuyau m. de drainage. **E-stollen** m. culvert = galerie f. de drainage.

entweichen (Gas) to leak ; to escape = couler ; s'échapper.

entwerfen, das Muster e to arrange the design = composer l'esquisse ; exécuter l'esquisse ; arranger le dessin. **einen Vertrag e** to draw up a contract = rédiger un contrat.

entwerten to depreciate = déprécier.

Entwertung f. depreciation ; devaluation = dépréciation f. ; dévaluation f.

entwickeln (chem) to evolve = dégager. **e** (phot) to develop = développer.

Entwickler m. developer = révélateur m. ; développateur m. (personne). **E** (Gas) generator = générateur m. ; gazogène m.

Entwicklung f., **Längs-e** longitudinal development = développement m. en longueur. **Rauch-e** smoke development = dégagement m. de fumée.

Entwicklungs-bad n. developing bath = bain m. révélateur ; bain m. de développement. **E-kurve** f. curve of development = courbe f. de développement.

Entwurf m. draft ; sketch = projet m. ; croquis m. ; esquisse f. **E** (typ) sketch = croquis m. **den E komponieren** to arrange the design = composer l'esquisse f. ; exécuter l'esquisse f. ; arranger le dessin m.

entzerren to equalize = égaliser ; équilibrer.

Entzerrer m., **Dämpfungs-e** attenuation compensator ; attenuation equalizer = correcteur m. de distorsion d'affaiblissement. **Phasen-e** phase compensator ; phase equalizer = compensateur m. de phase.

Entzerrung f. compensation ; equalization (A) ; regeneration = contre-distorsion f. ; équilibrage m. ; égalisation f. ; régénération f. **Phasen-e** echo weighting term ; delay weighting term = correction f. du temps de propagation.

entzünden to ignite ; to inflame = mettre en feu ; enflammer ; allumer. **e** (Pumpe) to prime = allumer ; amorcer ; abreuver.

entzundern to scale = enlever les battitures.

entzündlich inflammable = inflammable. **leicht e** easily combustible = de facile combustibilité. **luft-e** pyrophorous = pyrophorique. **nicht e** non-inflammable = incombustible.

entzündlich-e Flüssigkeit f. inflammable liquid = liquide m. inflammable.

Entzündlichkeit f. inflammability ; ignitability = inflammabilité f.

Entzündung f. incandescence ; ignition ; inflammation = inflammation f. ; allumage m. **Selbst-e** pre-ignition ; spontaneous combustion ; self-ignition = auto-allumage m. ; ignition f. spontanée ; inflammation f. spontanée.

Entzündungstemperatur f. inflammation temperature = température f. d'inflammation.

Enzym n. enzyme = enzyme m.

Equipotential n. equipotential = équipotentiel m.

Erbe n. s. Erbschaft.

Erbe m. heir = héritier m. **gesetzlicher E** statutory heir = héritier m. légal. **Mit-e** co-heir = cohéritier m. **Universal-e** residuary legatee ; general legatee = légataire m. (à titre) universel.

Erblasser m. testator = testateur m.

Erbschaft f. inheritance ; legacy = héritage m. **Es-steuer** f. legacy duty ; death duty = droit m. de succession ; taxe f. successorale.

Erd-anker m. land anchor = ancre f. fichée en terre. **E-arbeiten** fpl. earthworks pl. = terrassements mpl. **E-beförderung** f. shifting of earth = mouvement m. des terres.

Erde f. earth ; ground (A) = terre f. **Fuller-e** fuller's earth = terre f. à foulon. **Kapazität gegen E** earth capacity ; earth capacitance = capacité f. par rapport à la terre. **Kiesel-e** silica ; flinty earth = silice f. ; terre f. siliceuse. **seltene En** fpl. rare earths pl. = terres fpl. rares. **Ton-e** alumina ; alum earth ; aluminium oxide = alumine f. ; terre f. d'alumine ; oxyde m. d'aluminium. **essigsaure Ton-e** acetate of alumina = acétate m. d'alumine. **Töpfer-e** potter's clay = argile f. plastique. **Ytter-e** yttria ; yttrium oxide = yttria m. ; oxyde m. d'yttrium. **Ytterbin-e** ytterbium oxide ; ytterbia = oxyde m. d'ytterbium ; ytterbine f.

erden to earth ; to ground = mettre à la terre.

erdfeucht moist = détrempé.

Erd-kapazität f. earth capacity; earth capacitance = capacité f. par rapport à la terre. **E-mauer** f. retaining wall = mur m. de soutènement.

Erdöl n. mineral oil ; petroleum = huile f. minérale ; pétrole m. **E-aktie** f. oil share = action f. pétrolifère.

Erd-pech n. mineral pitch; bitumen; asphalt = bitume m. ; poix f. terrestre ; goudron m. minéral ; asphalte m. **E-platte** f. earth plate; ground plate = plaque f. de terre.

Erdung f. (el) earthing; earth; grounding = mise f. à la terre.

Ereignis n., **unglückliches E** mishap = sinistre m.

erfassen to grip ; to bite ; to take hold = saisir.

Erfinder m. inventor = inventeur m.

Erfindungspatent n. patent of invention = brevet m. d'invention.

erfüllen to fulfil = accomplir. **eine Bedingung e** to comply with a condition = remplir une condition. **einen Vertrag e** to implement a contract = remplir un contrat.

Erfüllung f. (eines Vertrages) performance; compliance = exécution f.; accomplissement m.

Erfüllungsort m. place of fulfilment = lieu m. d'exécution; lieu m. de paiement. **E für Lieferung und Gerichtsstand** place for delivery, payment, and for legal questions = lieu m. de livraison, paiement et tribunal compétent.

Erfüllungszeit f. time of performance = jour m. de l'échéance.

Erg n. erg = erg m.

Ergiebigkeit f. productiveness; productivity; yield = rendement m.

erhaben convex = convexe.

erhalten to receive = recevoir.

erhärten to harden = durcir.

Erhärtungsdauer f. duration of setting = durée f. de la prise.

erhitzen to heat; to warm = chauffer; réchauffer.

Erhitzer m., **Heissluft-e** hot-air apparatus = appareil m. à air chaud.

erhöhen, die Spannung e to raise the voltage = augmenter la tension. **die Zölle e** to raise the customs duties = majorer les droits de douane.

Erhöhung f. raising; raise = augmentation f.; hausse f. **Lohn-e** increase of wages; rise = augmentation f. de salaire.

erkalten (chem) to cool = se refroidir.

Erklärung f. explanation; declaration = explication f.; déclaration f. **Gültigkeits-e** validation = validation f. **Kraftlos-e** cancellation = annulation f. **Nichtigkeits-e** annulment = annulation f.

Erkundigungen fpl. **einziehen** to make enquiries pl. = s'informer; se renseigner; prendre des renseignements mpl.

erlassen (eine Schuld) to remit = remettre; relâcher; faire remise (de).

Erlös m. proceeds pl. = produit m.

ermächtigen to empower; to authorize = autoriser; donner pouvoir; munir de pouvoir.

Ermächtigung f. authorization = autorisation f.; procuration f.

Ermässigung f. discount; abatement; rebate = réduction f.; remise f.; rabais m.; escompte m. **Preis-e** allowance = remise f.; rabais m.

Ermittlung f., **Flächen-e** computation of areas = calcul m. des aires (surfaces).

Ermüdung f. **des Metalls** fatigue of metal = fatigue f. du métal. **Es-probe** f. fatigue test = essai m. de fatigue.

erneuern (Material) to regenerate = régénérer. **e** (einen Vertrag) to renew = renouveler.

Erneuerungs-bedingungen fpl. terms pl. of renewal = conditions fpl. de renouvellement. **E-fonds** m. renewal fund = fonds m. de renouvellement.

ernst-e Konkurrenz f. serious competition = concurrence f. sérieuse.

Erntemaschine f. mower; reaper = faucheuse f.; moissonneuse f.

Eröffnung f. opening = ouverture f. **Geschäfts-e** opening of business = ouverture f. d'une maison de commerce. **Konto-e** opening of account = ouverture f. de compte.

Eröffnungskurs m. opening price = premier cours m.

erregen to excite; to actuate; to energize; to operate = actionner; exciter.

Erreger-kreis m. primary circuit = circuit m. primaire. **E-röhre** f. exciter tube = lampe f. excitatrice. **E-spannung** f. exciting voltage = tension f. d'excitation. **E-spule** f. exciting coil = bobine f. de champ; bobine f. d'inducteur. **E-strom** m. exciting current; field current = courant m. d'excitation.

erregt, besonders e (el) separately excited = à excitation indépendante ; à excitation séparée.

Erregung f. excitation = excitation f. **Feld-e** field excitation = excitation f. de champ.

Ersatz m. substitute = succédané m. **E-antenne** f. dummy antenna = antenne f. fictive. **E-bereifung** f. spare-tyre equipment = équipement m. de pneu de rechange. **E für Havarie erhalten** to recover average = recouvrer des dommages pour avaries. **E-leistung** f. reparation = réparation f.

Ersatzteil m. spare part = pièce f. de rechange ; pièce f. de remplacement ; pièce f. de réserve. **E** (hor) material = fourniture f.

Erscheinen n., **Nicht-e** non-appearance = non-comparution f.

Erscheinungstag m. publication date = date f. de parution.

Erschlaffung f. relaxation = relaxation f.

erschütterungsfrei vibrationless = exempt de vibrations.

ersetzbar replaceable = remplaçable.

ersetzen, den Schaden e to make good the damage ; to make up the damage ; to repair the damage = réparer le dommage ; compenser le dommage ; remédier au dommage.

Ersparnis f. saving = économie f. ; épargne f.

Erstarrung f. solidification = solidification f. **Es-punkt** m. solidification point ; coagulation point = point m. de solidification. **Es-wärme** f. heat of solidification = chaleur f. de solidification.

Erstattung f., **Fracht-e** (Bahn) refund of overcharges = détaxe f.

Erstattungsanspruch m. **wegen zu Unrecht erhobener Kosten** claim for overcharges = réclamation f. en remboursement de frais perçus à tort.

erster Gang m. starting gear ; low gear = première vitesse f.

erstklassig-er Wechsel m. first-class paper ; prime bill (A) = papier m. de haut commerce.

Ertrag m. yield ; produce = produit m. ; rapport m. **Durchschnitts-e** mean yield = rendement m. moyen. **Rein-e** net proceeds pl. = produit m. net ; excédent m. net. **Roh-e** gross revenue = rendement m. brut.

Ertragswert m., **voraussichtlicher E** expectation value = valeur f. d'attente.

Erwärmung f. heating = échauffement m.

Erweichungs-mittel n. softening agent = émollient m. **E-punkt** m. softening point = point m. de ramollissement.

erweitern (Bohrung etc.) to ream = aléser. **e** (typ) to space out = élargir ; espacer.

erwerben acquire = acquérir.

erworben-e Rechte npl. vested rights pl. = droits mpl. acquis.

Erz n. ore = minerai m. **Chromeisen-e** chromite = sidérochrome m. **Eisen-e** iron ore = minerai m. de fer. **Eisen-kobalt-e** safflorite = safflorite f. **hochhaltiges E** high grade ore = minerai m. de qualité supérieure. **Leber-e** hepatic mercurial ore = mercure m. hépatique. **minderhaltiges E** low grade ore = minerai m. de qualité inférieure. **Roh-e** raw ore = minerai m. brut ; minerai m. cru. **Schwefel-e** sulphurous ore = minerai m. sulfureux. **strengflüssiges E** refractory ore = minerai m. réfractaire.

Erzaufbereitung f. treatment of ores ; dressing of ores ; ore dressing = traitement m. du minerai.

erzeugen to produce = produire. **e** (Herstellen von Waren) to manufacture = fabriquer. **e** (Strom) to generate = produire ; engendrer.

Erzeuger m. producer = producteur m. **Gleichstrom-e** continuous current generator ; direct current generator ; continuous current dynamo = génératrice f. à courant continu ; dynamo f. à courant continu. **Wechselstrom-e** alternator ; alternating current generator ; alternate current generator = alternateur m. ; génératrice f. à courant alternatif ; dynamo f. à courant alternatif.

Erzeugnis n. make ; product = produit m. **Halb-e** half-finished product = demi-produit m. **Industrie-e** industrial product = produit m. industriel. **synthetisches E** synthetic product = produit m. synthétique.

Erzeugung f. production = production f.

Eskimo m. (tex) eskimo = esquimau m.

Esparto n. esparto ; alfa = sparte m.

Esse f. chimney = cheminée f. de forge.

Essig m. vinegar = vinaigre m. **Holz-e** pyroligneous acid ; wood vinegar

= acide m. pyroligneux ; vinaigre m. de bois
Essig-äther m. acetic ether = éther m. acétique. **E-mutter** f. mother of vinegar = mère f. de vinaigre.
essigsauer acetic ; acetous = acéteux ; acétique.
essigsaur-es Ammonium n. ammonium acetate = acétate m. d'ammonium. **e-es Chrom** n. chromium acetate = acétate m. de chrome. **e-es Kalium** n. acetate of potassium = acétate m. de potassium. **e-er Kalk** m. calcium acetate ; lime acetate = acétate m. de chaux. **e-es Kupfer** n. copper acetate = acétate m. de cuivre. **e-es Mangan** n. manganese acetate = acétate m. de manganèse. **e-es Methyl** n. methyl acetate = acétate m. de méthyle. **e-es Natrium** n. sodium acetate = acétate m. de sodium. **e-es Salz** n. acetate = acétate m. **basisch e-es Salz** n. subacetate = sousacétate m. **e-e Tonerde** f. acetate of alumina = acétate m. d'alumine. **e-es Zink** n. zinc acetate = acétate m. de zinc.
Essigsäure f. acetic acid = acide m. acétique.
Ester m. ester = éther m. **Harz-e** m. ester gum = colophane f. estérifiée.
Estrich m. plaster floor = couche f. d'enduit ; badigeon m.
Eternit n. eternit = éternit m.
etikettieren to label = étiqueter.
Etikettiermaschine f. labelling machine = machine f. à étiqueter.
Eukalyptusöl n. eucalyptus oil = essence f. d'eucalyptus.
Euphorbiumharz n. euphorbium resin = gomme-résine f. d'euphorbe.
evakuieren to evacuate = faire le vide ; évacuer.
Evolvente f. evolvent ; involute = développante f. **En-verzahnung** f. involute teeth ; single curve gear = engrenage m. à développante de cercle.
Ewer m. lighter ; sailing barge = petite péniche f.; éver m. **E-führer** m. lighterman = gabarier m.
ewig-e Rente f. perpetual annuity = annuité f. éternelle.
Exemplar n. pattern ; sample ; specimen = exemplaire m. **E** (Zeitschrift) number ; copy = exemplaire m. **Frei-e** free copy = exemplaire m. gratuit. **Probe-e** specimen copy = numéro-spécimen m.
Exlibris n. exlibris = ex-libris m.
exotherm exothermic = exothermique.
Expansion f. expansion = détente f. ; dilatation f.
Expansivkraft f. expansive power = force f. expansive.
Expedient m. shipping clerk = expéditionnaire m.
Experte m. expert = expert m. **Urteil** n. **des En** expert's report ; appraisement ; appraisal = expertise f. ; rapport m. de l'expert.
Explodierbarkeit f. explosibility = explosibilité f.
explodieren to explode ; to burst = exploser ; crever ; éclater.
explosionssicher explosion-proof = inexplosible.
explosiv explosive = explosif.
exponieren (phot) to expose = exposer.
Export m. export ; exportation = exportation f. **E-geschäft** n. exporting business = commerce m. d'exportation. **E Gold-Point** m. gold point of export = gold point m. d'exportation. **E-güter** npl. export goods pl. = marchandise f. destinée à l'exportation. **E-zoll** m. export duty = droit m. de sortie.
exportieren to export = exporter.
Exsiccator m. desiccator = dessiccateur m.
Extra-doppelfeinflyer m. (tex) double jack frame = banc m. extra-fin. **E-feinflyer** m. (tex) fine roving frame ; jack frame = banc m. en surfin.
extraflach (hor) extra-flat = extra-plat.
extrahieren to extract = extraire.
Extrakt m., **Pflanzen-e** vegetable extract = extrait m. végétal.
Extraktgehalt m. gravity of extract = teneur f. en extrait.
Extraktion f., **nasse E** (met) wet extraction = extraction f. par voie humide.
Extraversicherungsprämiensatz m. extra rate of insurance = taux m. supplémentaire d'assurance.
Exzenter-presse f. eccentric press = presse f. excentrique. **E-schlag** m. picking by tappet = lancement m. par excentrique.

F

Fabrik f. plant ; works pl. ; mill ; manufactory = fabrique f. ; usine f. ; ateliers mpl. ; manufacture f. **F-anlage** f. manufacturing plant ; plant = installation f. de fabrique.

Fabrikant m. manufacturer = fabricant m.

Fabrikat n. make ; product = produit m. ; fabrication f. **Halb-f** half-finished goods pl. ; semi-finished product = demi-produit m.

Fabrikation f., **Massen-f** mass production = fabrication f. en masse. **Serien-f** mass production = fabrication f. en série.

Fabrikations-fehler m. defect in manufacture = défaut m. de fabrication. **F-methode** f. production process = procédé m. de fabrication. **F-nummer** f. catalogue number = numéro m. de fabrication.

Fabrik-marke f. trade mark = marque f. de fabrique ; marque f. déposée. **F-norm** f. works standard = standard m. de l'établissement. **F-zeichen** n. s. Fabrikmarke.

fabrizieren to manufacture = fabriquer.

Facettenglas n. bevelled glass = glace f. biseautée.

facettiert-es Glas n. cut glass = verre m. taillé.

Fach n. (tex) shed = foule f. ; pas m. ; ouverture f. des fils. **reines F** V-shed ; clear shed = pas m. égal ; pas m. net ; pas m. uni ; pas m. oblique. **unreines F** uneven shed ; irregular shed = pas m. inégal.

Fach-bildevorrichtung f. shedding mechanism ; shedding motion = mouvement m. du pas ; mouvement m. de la foule ; mécanisme m. de la formation du pas ; mécanisme m. de la formation de la foule. **F-bildung** f. shedding ; formation of the shed = formation f. du pas. **F-bildung** f. (Ausbildung) technical education ; professional education = éducation f. professionnelle.

fachen to double ; to wind together before doubling ; to fold = doubler ; assembler.

Fach-exzenter m. tappet = excentrique m. pour la formation de la foule. **F-höhe** f. depth of the shed = hauteur f. du pas. **F-maschine** f. doubling winder ; doubling winding frame = doubleuse f. ; assembleuse f. **F-stillstand** m. stand-still of the shafts = repos m. des lames. **F-treten** n. shedding by treadles = marchure f. ; manœuvre f. des pédales.

Fachwerk n. frame work ; trellis work ; lattice = cloisonnage m. ; treillis m. **F-brücke** f. truss bridge ; trellis-work bridge = pont m. en treillis. **F-dach** n. trussed roof = toit m. avec ferme métallique. **F-träger** m. lattice girder = poutre f. en treillis.

Fachzeitschrift f. trade paper = journal m. professionnel.

Faden m. thread ; yarn = fil m. ; filé m. **F** (Lampe) filament = filament m. **Glas-f** glass thread ; glass filament ; spun glass = fil m. de verre. **Glüh-f** (glow lamp) filament = filament m. à incandescence. **Grund-f** (hos) ground thread = fil m. de fond. **Grund-f** (spin) core thread = fil m. d'âme. **Heft-f** (Buchbinderei) stitching thread = fil m. à coudre. **Reissen n. des Fs** thread breakage = rupture f. de fil.

Faden-band n. porter ; portee ; beer ; group of threads = portée f. ; groupe m. de fils ; faisceau m. de fils. **F-bremse** f. thread tension gear ; thread brake = frein m. de fil. **F-bruch** m. thread breakage = rupture f. de fil. **F-bündel** n. s. Fadenband. **F-dichte** f. setting = compte m. **F-festigkeitsprüfer** m. thread strength tester = dynamomètre m. pour fils.

Fadenführer m. thread guide = guide-fil m. **F-schlitztrommel** f. slotted cam drum = tambour m. à came à rainure pour la conduite des guide-fils.

Faden-führung f. thread-guide = guidage m. du fil. **F-geber** m. take-up lever = porte-fil m.

Fadenkreuz n. (opt) cross threads pl. ; cross-wires pl. = fils mpl. en croix. **F** (tex) lease ; lese ; leese = encroix m. ; envergeure f. ; croisure f. **im einfachen F liegen** to be threaded end and end = être placé à croisure simple. **das F paarig einlesen ; das F zwei-**

fädig einlesen to lease two and two = enverger par paire de fils.

Faden-öffnung f. s. Fach. **F-reiniger** m. thread-cleaner = épurateur m. du fil. **F-reiter** m. detector; dropper; drop wire = lamelle f.; lamette f.

fadenscheinig bare; sleazy = lâche; maigre; peu couvert.

Fadenschichten fpl., **stufenförmige F** stepped warp layers pl. = couches fpl. de fil en échelons.

Faden-spanner m. yarn tension appliance; thread tension appliance = tendeur m. de fil. **F-spannvorrichtung** f. thread tension device = dispositif m. de tension du fil. **F-strang** m. s. Fadenband. **F-verkreuzung** f. weave; interlacing = armure f.; croisement m.; entrelacement m. **F-verschränkung** f. weave = armure f.; liage m.; croisement m. **F-vorrat** m. yarn reserve = réserve f. de fil.

Faden-wächter m. warp stop motion = tâteur m. de fil; casse-chaine m. **F-nadel** f. drop pin = aiguille f.

Faden-windung f. coil of yarn = spire f. de fil. **F-zubringer** m. thread regulator = fournisseur m.

Fading n. fading = évanouissement m.; fading m.; affaiblissement m. **F-hexode** f. fading hexode = hexode f. anti-fading. **F-periode** f. fading period = période f. du fading.

Fähigkeit f. (einer Person) ability; efficiency = habileté f.; capacité f. **Isolier-f** insulating power = pouvoir m. isolant. **Überlastungs-f** overload capacity = capacité f. de surcharge.

Fahlleder n. russet (upper) leather = cuir m. à œuvre.

Fahne f. (typ) specimen; proof = épreuve f. **F** (el) lug = oreille f.; porte-agrafe m.

Fahrantrieb m. (con) traversing gear = mécanisme m. d'avancement.

Fahrbahn f. road; track; causeway = voie f. de roulement. **oben liegende F** over lying roadway = tablier m. reposant sur la semelle supérieure de la poutre. **unten liegende F** low lying roadway = tablier m. reposant sur la semelle inférieure de la poutre.

Fahrbahnkörper m. traffic way; cartway = partie f. carrossable.

fahrbar (Kran, etc.) travelling = mobile; roulant.

Fahrbildanzeiger m. (Bergbahn) altitude indicator = indicateur m. de marche.

Fähre f. ferry = bac m.; bateau m. de passage. **Eisenbahn-f** railway ferry = ferryboat m.

fahren (steuern) to drive = conduire; commander.

Fahrgestell n. (aer) landing gear; landing chassis; under-carriage = train m. (d'atterrissage); atterrisseur m. **F** (con) bogie wagon = chariot m. de grue; chariot m. de pont roulant. **F** (Auto) chassis; frame = châssis m.

Fahrkante f. running edge = côté m. du roulement.

Fahrleiter f. gangway = échelle f.; escalier m. mobile.

Fahrpersonal n. flying staff = personnel m. navigant.

Fahrrad n. bicycle = bicyclette f. **F mit Hilfsmotor** motor-mounted bicycle; bicycle fitted with motor = vélomoteur m.; bicyclette f. équipée de moteur.

Fahr-schalter m. controller = combinateur m.; coupleur m. (contrôleur). **F-stuhl** m. lift; elevator platform; elevator cage = plate-forme f. d'ascenseur; cage f. d'ascenseur; plate-forme f. de monte-charge; cage f. de monte-charge.

Fahrt-richtungsanzeiger m. trafficator; direction indicator; arm indicator; direction arrow = appareil m. de signalisation; signalisateur m.; signalisateur m. de direction. **F-rinne** f. fairway; channel; passage = passage m.; passe f.; chenal m. **F-wind** m. (aer) relative wind = vent m. relatif.

Fahr-wasser n. s. Fahrtrinne. **F-werk** n. (con) traversing gear = mécanisme m. d'avancement.

Faktura f. invoice; bill = facture f.; note f. **Proforma-f**; **Vor-f** pro forma invoice = facture f. proforma.

Fakturapreis m. invoice price = prix m. de facture.

fakturieren to invoice = facturer.

Fall m. (phys) fall = chute f. **F** (beim Eingriff) drop; fall; back lash = chute f.

fällbar (chem) precipitable = précipitable.

Falle f. distance pawl = loquet m.

fällen (chem) to precipitate = précipiter.

fallend-es Blatt n. (tex) loose reed = peigne m. à échappement.

Fallensteuerung f. (tex) control of picking catches ; catch regulator = commande f. des loquets du chasse-navette ; mécanisme m. de loquet du chasse-navette.

Fallhammer m. drop hammer; drop stamp = marteau m. à chute libre; mouton m. à chute libre ; marteau-pilon m.

fällig due = échu; dû. **f werden** to become due; to fall due; to mature = échoir.

fällig-e Schuld f. due debt ; liquid debt ; payable debt = créance f. liquide. **f-er Wechsel** m. due bill = effet m. échu.

Fälligkeit f. expiration ; maturity (date) = échéance f. **bei F** on maturity = à l'échéance.

Fallimentsanzeige f. adjudication of bankruptcy = déclaration f. de faillite.

Fall-klappe f. (tele) drop = annonciateur m. à volet. **F-kugelmethode** f. (met) falling ball method = méthode f. de la bille tombante. **F-schirm** m. parachute = parachute m. **F-stromvergaser** m. down-draft carburettor; down-draught carburettor = carburateur m. inversé ; carburateur m. down draft ; carburateur m. à tirage par en bas.

Fällung f., **kathodische F** cathodic precipitation = précipitation f. cathodique.

Fällungsmittel n. precipitant = précipitant m.

Fallwerk n. monkey pile driver ; ram pile driver = sonnette f.

falsch false = faux. **f adressieren** to misdirect = mal adresser.

Falsch-anruf m. false ring ; wrong number call (A) = appel m. erroné. **F-deklaration** f. false declaration = fausse déclaration f.

fälschen to forge = contrefaire ; falsifier.

Fälschung f. (Nachahmung) forgery ; falsification = falsification f. **F** (chem) adulteration = falsification f.

Fältelmaschine f. trill machine = machine f. à plisser.

falten to fold ; to pleat = plier.

Faltenstoff m. crimp = crêpé m.

Faltprobe f. folding test = essai m. de ployage.

Falz m. rabbet = feuillure f. **F** (Verbindung) rabbet = jointure f. **F** (Papier) fold = pli m. **F-apparat** m. folding machine = machine f. à plier.

falzen to fold = plier.

Falzziegel m. gutter tile = tuile f. à onglet.

Familienanzeige f. personal announcement = faire-part m.

Fangdamm m. dam = bâtardeau m. ; digue f. ; barrage m. **Kasten-f** cofferdam = bâtardeau-caisson m.

Fang-gitter n. suppressor grid = grille f. d'arrêt. **F-kettenstuhl** m. rotary rib warp loom ; double rib loom ; chain-tappet loom = métier m. chaîne à côte ; métier m. Rachel. **F-korb** m. (Strassenbahn) guard net = ramasse-piéton m. **F-riemen** m. check strap = courroie f. d'arrêt. **F-, Rand- und Schlauchschloss** n. (hos) cardigan, ribbing and tubular lock = serrure f. tubulaire à cames secondaires et cames pour faire la côte anglaise. **F-stoff** m. getter = getter m. **F-vorrichtung** f. (con) gripping device ; safety brake = dispositif m. d'arrêt ; dispositif m. de parachute ; arrête-cuffat m. ; frein m. **F-walze** f. (tex) fancy stripper = ramasseur m.

Farad n. farad = farad m.

Faraday'scher Käfig m. Faraday cage = cage f. de Faraday.

Farbanstrich m. paintwork = peinturage m.

Farbband n. ribbon = ruban m. **F-anzeiger** m. (tpr) ribbon indicator = bouton m. indicateur du ruban ; dispositif m. du bicolore. **F-bremse** f. (tpr) ribbon trailer = fixe-ruban m. **F-bremsenführung** f. (tpr) trailer post. = borne f. de fixe-ruban. **F-gabel** f. ribbon carrier = porte-ruban m. **F-kapsel** f. ribbon cup = coupe f. de bobine. **F-kurbel** f. ribbon driving shaft knob = manivelle f. du mouvement de ruban. **F-spule** f. ribbon spool = bobine f. de ruban. **F-umschaltung** f. ribbon reverse = manœuvre f. du ruban.

Farbbandwelle f. ribbon driving shaft = arbre m. du mouvement de ruban. **Fn-knopf** m. ribbon thumb knob = bouton m. de manœuvre du ruban.

Farbbogen m. (typ) colour sheet = tierce f. de couleur.

Farbe f. dye ; colour ; paint = peinture f. ; couleur f. ; colorant m. **Anilin-f** aniline dye = couleur f. d'aniline ; teinte f. d'aniline. **Anlauf-f**

annealing colour ; tempering colour = couleur f. de recuit. **Azidol-f** acidol dye = couleur f. à l'acidole. **Chrom-f** chromium colour = couleur f. de chrome. **Chromazidol-f** chromium acidol colour = couleur f. acidole au chrome. **Deck-f** body colour ; opaque colour = couleur f. opaque ; couleur f. non transparente. **Druck-f** printing ink = encre f. d'imprimerie. **echte F** fast colour = couleur f. stable. **Eisenschutz-f** anti-rusting paint = peinture f. antirouille. **Email-f** enamel colour = couleur f. émail. **Glanz-f** gloss ink = couleur f. de lustre. **Grundier-f** priming colour ; ground colour = première couche f. ; teinte de fond. **Kopier-f** copying ink = encre f. à copier. **Lasur-f** transparent colour ; glazing colour = couleur f. transparente. **Öl-f** oil paint = couleur f. à l'huile. **Pastell-f** pastel = pastel m. **Pflanzen-f** vegetable colour = couleur f. végétale. **Wasser-f** water colour = couleur f. à l'eau.

färben to colour = colorer. **f** (tex) to dye = teindre.

Farben fpl. **mischen** to mix colours pl. = mélanger des couleurs fpl.

Farben-abbeizmittel n. paint remover = décapant m. de peintures. **F-druck** m. colour printing = chromotypie f. **F-film** m. colour film = film m. en couleurs. **F-folge** f. order of colours = ordre m. des couleurs. **F-fotografie** f. colour photography = photographie f. en couleurs. **F-mühle** f. paint mill = moulin m. à couleurs. **F-reibmaschine** f. paint grinder = broyeur m. à couleurs.

farbenrein (opt) colourless = pur.

Farbenspritzapparat m. sprayer for dyes = gicleur m. pour couleurs ; pulvérisateur m. pour couleurs.

Farbentferner m. s. Farbenabbeizmittel.

Farben-wechsel m. colour change = changement m. de couleur. **F-wirkung** f. colour effects pl. = effets mpl. de couleur.

Färber m. dyer = teinturier m. **F-flotte** f. dyer's bath ; (dye) liquor = (bain m. de) teinture f.

Farbkissen n. ink pad = coussin-encreur m.

farblos colourless = incolore.

Farb-pigment n. pigment = couleur f. en poudre. **F-reiber** m. brayer = broyeur m. **F-spachtel** m. ink knife = spatule f. **F-stein** m. inking stone = pierre f. à broyer.

Farbstoff m. pigment = pigment m. **F** (typ) colouring matter ; dye = matière f. colorante ; colorant m. **Akridin-f** acridine colour = couleur f. d'acridine. **Algol-f** algol colour = matière f. colorante d'algol. **Azidolchrom-f** acidole chrome colour = couleur f. chrome d'acidole. **Azo-f** azo dye = colorant m. azoïque. **Beiz-f** mordant dye = colorant m. à mordant. **Indanthren-f** indanthrene dye = matière f. colorante à l'indanthrène. **Kasein-f** casein paint = couleur f. à caséine. **Phenol-f** phenol dye = colorant m. de phénol.

Farb-ton m. tint ; shade = teinte f. **F-träger** m. paint vehicle = véhicule m. de couleur. **F-umschlag** m. change of colour = virage m.

Färbung f. colouring = encrage m. **leichte F** light colouring = teinte f. légère.

Farb-walze f. ink roller = rouleau m. à encre. **F-zylinder** m. ink cylinder = cylindre m. encreur.

fas (f.a.s.) (Preis für Ware bis an Schiffseite) fas (free alongside ship) = fas (marchandise rendue au côté du navire).

Faschine f. fascine ; mattress = fascine f. **Fn-wurst** f. fascine ; faggots pl. = saucisson m. de fascines.

Faser f. fibre ; fiber (A) ; filament = fibre f. ; brin m. ; filament m. **Holz-f** wood fibre = fibre f. de bois. **Kokos-f** coir fibre = fibre f. de coco. **Pflanzen-f** vegetable fibre = fibre f. végétale.

Faser-band n. card sliver ; strand = ruban m. de carde. **F-bart** m. tuft = barbe f. de fibres ; riste f. ; mêche f.

Faserbündel npl. **die F auflösen** to loosen the fibre bunches pl. ; to disentangle the fibre bunches pl. = démêler les flocons mpl.

Faserbüschel n. tuft = flocon m.

Fasergut n. fibrous material ; spinning material = matière f. filable ; matière f. textile ; matière f. fibreuse. **das F öffnen** to open the fibrous material = ouvrir la matière fibreuse.

faserig fibrous = fibreux ; filandreux. **f-es Gefüge** n. fibrous texture = structure f. fibreuse. **f-er Kalk** m. fibrous calcite = calcite f. fibreuse.

Faserklumpen m. lump = motte f.

Faserstoff m. fibrine ; fibrous material

= fibrine f. ; matière f. fibrineuse. **F-technik** f. technology of textiles = technique f. textile.

Fass n. cask ; keg = fût m. ; tonneau m. **Versand-f** trade cask = fût m. de transport.

Fassadenstein m. facing stone ; facing brick = brique f. de façade ; pierre f. de façade ; brique f. de parement ; pierre f. de parement.

fassen (einen Stein) to set ; to raise a setting = sertir.

Fasslager n. gantry ; stillage = chantier m.

Fasson-draht m. profiled wire ; section wire = fil m. gaufré ; fil m. façonné. **F-drehbank** f. profiling lathe = tour m. à façonner ; tour m. à profiler. **F-dreherei** f. forming = décolletage m **F-eisen** n. section iron = fer m. en barres façonnées ; fer m. profilé.

fassoniert-es Gewebe n. fancy cloth ; figured cloth = étoffe f. façonnée.

Fassonnaht f. mock seam = fausse couture f.

Fassung f. (el) socket ; holder ; cap = douille f. ; capot m. ; capuchon m. **F** (eines Kristalls) (crystal-)mounting = monture f. (d'un cristal).

Fassungs-Öffner und Schliesser m. (hor) jewel setting opener and closer = outil m. à ouvrir et à fermer les sertissures.

Fassungsvermögen n. capacity ; cubical contents pl. = volume m. ; capacité f.

faul-es Holz n. rotten wood = bois m. détérioré ; bois m. pourri.

Fäule f., **Kern-f** ; **Rot-f** heart-wood rot = pourriture f. du cœur.

faulig fetid = fétide.

Fäulnis-bakterien fpl. putrefactive bacteria pl. = bactéries fpl. de la putréfaction. **F-prozess** m. putrefaction process = putréfaction f.

Faustpfand n. pledge ; pawn = gage m. ; nantissement m.

Fautfracht f. dead freight = faux fret m.

Fayence f. faïence ; crockery ; earthenware = faïence f. ; fayence f.

Feder f. spring = ressort m. **Blatt-f** plate spring ; plateform spring ; leaf spring ; laminated spring = ressort m. à lames ; ressort m. à feuilles. **dreiflügelige F** three-armed spring = ressort m. à trois branches. **flache Spiral-f** flat hairspring = spiral m. plat. **Gegen-f** counter-spring = contre-ressort m. **Gehäuse-f** case spring = ressort m. de secret. **gespannte F** tensioned spring ; spring in tension = ressort m. sous tension. **Gleit-f** slide spring = ressort m. de glissement. **Halbelliptik-f** half-elliptic spring ; semi-elliptic spring ; grasshopper spring = ressort m. à demi-pincette ; ressort m. droit ; ressort m. semi-elliptique. **Hebel-f** detent click ; clutch lever spring = sautoir m. ; ressort m. de bascule. **Rast-f** stop spring = ressort m. à cran d'arrêt. **Schrauben-f** spiral spring ; helical spring = ressort m. en hélice ; ressort m. hélicoïdal. **Spiral-f** spiral spring = ressort m. en spirale. **Spring- und Schluss-f-n** fpl. case springs pl. = levier m. et tête f. de fermeture. **Torsions-f** torsional spring ; ribbon spring = ressort m. de torsion. **Viertelelliptik-f** quarter-elliptic spring = ressort m. quart-elliptique. **Vollelliptik-f** elliptic spring = ressort m. elliptique ; ressort m. à pincette.

Feder f., **Nut** f. **und F** slot and key = rainure f. et languette f.

Federanschlag m. spring stop = arrêt m. de ressort.

federbelastet spring-loaded = commandé par ressort.

Federhaken m. barrel hook ; main-spring hook = crochet m. de barillet.

federhart cold-hammered = écroui.

Federhaus n. barrel = barillet m. **F-deckel** m. barrel cover = couvercle m. de barillet. **F-kern** m. barrel arbor = arbre m. de barillet. **F-kloben** m. barrel-bridge = pont m. de barillet. **F-rad** n. ratchet wheel = rochet m.

Feder-kern m. collet ; barrel centre = bonde f. **F-leichtpapier** n. featherweight paper = papier m. bouffant. **F-lochzange** f. main-spring punching pliers pl. = pince f. aux yeux de ressorts.

federnd-er Bügelsteg m. detachable pin bar = barrette f. à ressort.

Federnpaket n. spring nest = bloc m. de ressorts.

Federrad n. main wheel = grande roue f. **F** (des Repetierlaufwerkes) little main wheel = petite grande roue f. **Gehwerk-f** main wheel for the movement = roue f. montée.

Federschlag m. spring picking motion

= mécanisme m. de chasse à ressort. **F-stuhl** m. spring pick loom = métier m. à chasse-navette par ressort.

Federstahl m. spring steel = acier m. à ressorts.

Federung f., **Hinterrad-f** rear wheel springing = suspension f. à ressort pour la roue arrière.

Feder-winder m. mainspring winder = estrapade f. **F-zirkel** m. spring compasses pl.; spring caliper; spring divider = compas m. à ressort. **F-zugregister** n. spring reverse motion = mouvement m. de rabat des lames à ressort.

Fehl-anpassung f. mismatch = adaptation f. fausse. **F-betrag** m. deficit = déficit m.

Fehler m. (Mangelhaftigkeit) defect = défaut m. **Guss-f** casting defect; flaw = défaut m. de coulée. **Isolations-f** insulation fault = défaut m. d'isolement. **Kabel-f** cable fault = défaut m. d'un câble; vice m. d'un câble. **Konstruktions-f** defect in design = défaut m. de construction. **Material-f** defect in material = défaut m. de matière.

fehlerfrei faultless = sans défaut. **f** (Werkstoff) flawless = sans défaut.

Fehler-grenze f. limit of error = limite f. d'erreur. **F-kurve** f. error curve = courbe f. d'erreur.

fehlerhaft-es Holz n. defective wood = bois m. défectueux. **f-es Stück** n. faulty piece = pièce f. défectueuse.

fehlerlos-es Holz n. wood free from defects = bois m. sans défauts.

Fehl-guss m. waster = rebut m.; pièce f. manquée. **F-menge** f. shortage = manquant m. **F-stücke** npl. defective goods pl. = pièces fpl. ratées; déchets mpl. **F-zündung** f. irregular firing; misfire (ignition); spark failure = allumage m. raté; allumage m. défectueux; allumage m. irrégulier; raté m. d'allumage.

Feile f. file = lime f. **Barrett-f** cant-file = lime f. barrette. **Bastard-f** bastard file = lime f. bâtarde. **einhiebige F** single-cut file = lime f. à taille simple. **Nadel-f für Goldarbeiter** jeweller's needle file = lime f. à aiguille pour bijoutier. **Schraubenkopf-f** screwhead file = lime f. à fendre. **Zapfenloch-f** slim joint file = lime f. à étirer. **zweihiebige F** double-cut file = lime f. à taille croisée; lime f. à taille double.

feilen to file = limer.

Feilen fpl. **aufhauen** to recut files pl. = retailler des limes fpl. **F-hieb** m. cut of file; notch = taille f. de lime; trait m. de lime.

Feil-kloben m. hand vice = étau m. à main. **F-maschine** f. *filing machine*; shaping machine; shaper = limeuse f.; étau-limeur m. **F-späne** mpl. filings pl. = limaille f.

fein-e Linie f. (typ) fine rule = filet m. maigre.

Fein-abstimmung f. (el) vernier tuning = syntonisation f. à vernier. **F-bewegungsschraube** f. slow motion screw = vis f. à déplacement lent.

Feineinstellung f. fine adjustment = réglage m. fin.

Feinflyer m. roving frame = banc m. en fin. **Doppel-f** fine roving frame; jack frame = banc m. en surfin.

Feingehalt m. fineness; quality (of the metal) = titre m. **F** (Gold) alloy = carature f. **vorschriftsmässiger F** standard fineness = titre m. légal.

Feingehaltstempel m. hall-mark = poinçon m. de titre.

Feingewinde n. fine thread = filet m. fin.

Feinheit f. fineness = finesse f. **Fs-nummer** f. count of yarn = numéro m. du fil.

feinkörnig fine granular; fine-grained = à grain fin; finement granulé. **f-es Pulver** n. small-grained powder = poudre f. fine

Fein-mechanik f. precision mechanics pl. = mécanique f. de précision. **F-mechaniker** m. instrument mechanic = micromécanicien m.

feinpulverig pulverulent = pulvérulent.

feinscheren to shear fine = affiner.

Feinspinnerei f. fine count mill = filature f. de fins numéros.

Feinstellschraube f. micrometer caliper = palmer m.; jauge f. micrométrique.

Feld n. (el) field = champ m. **F** (Geschützlauf) land = cloison f. **F** (Platte) (el) panel = panneau m. **magnetisches F** magnetic field = champ m. magnétique. **überlagertes F** superposed field = champ m. superposé. **Vielfach-f** multiple field = champ m. de multiplage.

Feld-bahn f. contractor's railway = chemin m. de fer portatif. **F-dichte** f. intensity of field; field-strength = in-

tensité f. de champ. **F-erregung** f. field excitation = excitation f. de champ. **F-intensität** f. intensity of field ; field-strength = intensité f. de champ ; champ m.

Feldspat m. feldspar ; felspar ; orthoclase = feldspath m. ; orthoclase f. **gebrannter F** calcined feldspar = feldspath m. calciné. **gepulverter F** powdered feldspar = feldspath m. pulvérisé. **glasiger F** glassy feldspar ; sanidine = feldspath m. vitreux ; sanidine f.

Feld-spule f. exciting coil = bobine f. de champ ; bobine f. d'inducteur. **F-stärke** f. s. Feldintensität.

Feldstecher m. binoculars pl. = binocle m. ; jumelles fpl. **Prismen-f** prism binoculars pl. = jumelles fpl. à prismes.

Feldverzerrung f. field distortion = torsion f. de champ.

Felge f. felloe ; rim = jante f. ; bande f.

Fell n. skin ; hide = peau f.

Fels-boden m. rocky ground = sol m. rocheux. **F-einschnitt** m. rock cutting = tranchée f. en rocher.

Ferment n. (der Buttersäure) (butyric acid) ferment = ferment m. (butyrique).

Fern-amt n. toll exchange ; trunk exchange ; toll central office (A) = bureau m. central interurbain ; centre m. interurbain. **F-bedienung** f. s. Fernsteuerung. **automatischer F-betrieb** m. automatic toll service ; long distance dialling (LDD) = service m. automatique interurbain. **F-drucker** m. teleprinter = téléimprimeur m. **F-gespräch** n. trunk call ; toll call = conversation f. interurbaine. **F-hörer** m. telephone receiver = écouteur m. ; récepteur m. téléphonique. **F-kabel** n. trunk cable ; toll cable (A) = câble m. à longue distance. **F-leitung** f. trunk circuit ; toll circuit = circuit m. interurbain. **F-lenkung** f. s. Fernsteuerung. **F-meldenetz** n. telecommunication network ; telecommunication system = réseau m. de télécommunication. **Ziel-f-rohr** n. sighting telescope = lunette-viseur f. **F-schreiber** m. ; **F-schreibmaschine** f. telewriter ; telautograph = téléscripteur m. ; télétype m.

Fernsprech-anlage f. telephone installation ; telephone plant ; telephone equipment = installation f. téléphonique. **F-apparat** m. (subscriber's) telephone ; telephone set = poste m. téléphonique. **F-betrieb** m. telephone operation = exploitation f. téléphonique.

Fernsprechen n., **Trägerstrom-f** carrier current telephony = téléphonie f. par courants porteurs.

Fernsprecher m. telephone = téléphone m. **Münz-f** prepayment coin box = appareil m. à paiement préalable.

Fernsprech-leitung f. telephone circuit = circuit m. (téléphonique). **F-netz** n. telephone system = réseau m. téléphonique. **F-verstärker** m. telephone repeater = répéteur m. téléphonique. **F-wesen** n. telephony = téléphonie f. **öffentliche F-zelle** f. (auch **-kabine**) public call office ; public telephone station ; telephone booth ; telephone box = cabine f. téléphonique publique.

Fern-steuerung f. ; **F-tastung** f. remote control = commande f. à distance ; télécommande f. **F-verbindung** f. s. Ferngespräch.

Ferri-sulfat n. ferric sulphate = sulfate m. ferrique. **F-zyankali** n. potassium ferricyanide = ferricyanure m. de potassium.

Ferro-legierung f. ferro-alloy = ferroalliage m.

ferromagnetisch ferromagnetic = ferromagnétique.

Ferro-mangan n. ferro-manganese = ferro-manganèse m. **F-metallegierung** f. ferrometallic alloy = alliage m. ferrométallique. **F-molybdän** n. ferro-molybdenum = ferromolybdène m. **F-nickel** n. ferro-nickel = ferronickel m. **F-phosphor** m. ferro-phosphorus = ferrophosphore m. **F-silizium** n. ferrosilicon = ferro-silicium m. **F-zyaneisen** n. ferrocyanide of iron = ferrocyanide m. de fer. **F-zyanid** n. ferricyanide = ferricyanure m. **F-zyankalium** n. yellow prussiate of potash ; potassium ferro-cyanide = ferro-cyanure m. de potassium ; prussiate m. jaune. **F-zyanwasserstoffsäure** f. ferro-cyanic acid ; ferro-prussic acid = acide m. ferrocyanique.

Ferse f. heel = talon m. **Fn-kamm** m. (hos) heel comb = guide-fil m. du talon. **Fn- und Spitzeneinrichtung** f. (hos) heel and toe attachment = mécanisme m. à faire les talons et les pointes.

Fertigfabrikat n.; **Fertigprodukt** n. finished product = produit m. terminé.
fertig-schneiden to finish; to clip; to machine = couper à dimension. **f-spinnen** to spin = filer (en fin).
Fertigung f. fabrication; manufacture = fabrication f.; manufacture f.
Fesselballon m. captive balloon; kite-balloon = ballon m. captif; saucisse f.
fest (Beschaffenheit) solid = solide. **f** (befestigt) fast = fixe. **f-es Angebot** n. firm offer = offre f. ferme. **f-er Auftrag** m. firm order = commande f. ferme. **f-er Körper** m. solid body = corps m. solide. **f-er Preis** m. fixed price; standing price = prix m. fixe. **f-er Verkauf** m. outright sale = vente f. ferme.
Festblatt n. (tex) fixed reed; fast reed = peigne m. fixe.
festfressen, sich f to seize; to jam = s'enrayer; gripper.
Festigkeit f. strength; resistance = résistance f. **Haft-f** adhesion = résistance f. d'adhérence. **Knick-f** buckling strength = résistance f. au flambage. **Reiss-f** resistance to tearing = résistance f. à la déchirure. **Verdrehungs-f** twisting strength = résistance f. à la torsion. **Verschleiss-f** resistance to wear and tear = résistance f. à l'usure.
Festigkeits-grenze f. breaking point = limite f. de rupture. **F-lehre** f. strength of materials = résistance f. des matériaux. **F-prüfer** m. (strength) tester = dynamomètre m.
Festkamm m. (tex) top comb = peigne m. droit; peigne m. fixe.
fest-klemmen (Werkstück) to clamp = fixer. **f-machen** (naut) to moor = amarrer.
Festmacheboje f. s. Festmachetonne.
Festmachen n. mooring = amarrage m.
Festmacher m. (Tau) mooring = amarre f. **F-gebühren** fpl. mooring fees pl. = droit m. d'amarrage.
Festmachetonne f. mooring buoy = bouée f. d'amarrage.
Fest-scheibe f. fast pulley = poulie f. fixe. **F-sitz** m. wringing fit = ajustement m. bloqué dur.
feststehend-es Blatt n. s. Festblatt.
Feststellung f. (hor) stop work = arrêtage m. **F** (von Sendern) logging (of stations) = repérage m. (de stations).
fett fat = gras. **f** (typ) bold; fatfaced = plein; gras **f-er Kalk** m. fat lime = chaux f. grasse. **f-er Lack** m. oil varnish = vernis m. gras. **f-e Linie** f. heavy rule = filet m. gras. **f-er Mörtel** m. rich mortar = mortier m. gras.
Fett n. fat; grease = graisse f. **Abfall-f** waste fat = graisse f. de déchet. **Gerber-f** degras = dégras m. **konsistentes F** consistent grease; Stauffer grease; thick grease = graisse f. consistante. **tierisches F** animal grease; animal fat = graisse f. animale. **vegetabilisches F** vegetable fat = graisse f. végétale. **Woll-f** wool grease = graisse f. de laine.
Fettbestandteil m. fatty substance = graisse f.
fettig-es Holz n. resinous wood = bois m. résineux.
Fett-pumpe f. grease pump = pompe f. pour graisses. **F-säure** f. fatty acid = acide m. gras. **F-seife** f. lard soap = savon m. d'axonge.
fettsicher grease-tight = étanche à la graisse.
Fett-spaltung f. dissociation of fat = dissociation f. des corps gras. **F-spritze** f. grease gun = compresseur m. à graisse. **F-wachs** n. adipocere = adipocire f.
feucht damp; humid; moist = humide; mouillé. **erd-f** moist = détrempé.
Feuchtigkeit f. dampness; moisture = humidité f. **relative F** relative humidity = humidité f. relative.
feuchtigkeitsbeständig damp-proof; moisture-proof = imperméable à l'humidité; imperméable à l'épreuve de l'humidité.
Feuchtigkeitsgehalt m. moisture content = teneur f. en humidité; degré m. d'humidité.
Feuer n. fire = feu m. **F** (der Farbe) brilliancy = brillant m.
feuerbeständig fire-proof = ignifuge; incombustible.
feuerfest s. feuerbeständig. **f-er Kitt** m. fire-proof cement = mastic m. réfractaire.
Feuerlöscher m. fire-extinguisher = extincteur m. d'incendie. **Hand-f** hand fire extinguisher = extincteur m. de feu.
Feuer-schaden m. damage caused by fire = sinistre m. **F-stein** m. flint = pierre f. à feu; silex m. (pyromaque). **F-ton** fire-clay = argile f. réfractaire; argile f. apyre. **F-turm** m. lighthouse = phare m. **F-versicherung** f.

fire insurance = assurance f. contre l'incendie. **F-zeug** n. lighter = briquet m.
Feuilleton n. serial = feuilleton m.
Fiber f. fibre = fibre f. **Vulkan-f** vulcanized fibre = fibre f. vulcanisée.
Fiberdichtung f. fibre packing = joint m. de fibre.
Fibrin n. fibrine ; fibrous material = fibrine f. ; matière f. fibrineuse.
Fichten-harz n. pine-resin = gemme f. ; résine f. de pin. **F-lohe** f. pine tan = tan m. de pin.
Figur f. diagram ; figure = figure f. ; diagramme m. **F** (Zeichnung) (tex) design ; pattern ; ornament ; weave ; effect = dessin m. ; motif m. ; effet m.
figuriert-es Gewebe n. fancy cloth ; figured cloth = étoffe f. façonnée.
fiktiv-e Dividende f. sham dividend = dividende m. fictif. **f-es Gewicht** n. fictitious weight = poids m. fictif.
Filet m. (tex) doffer = peigneur m.
Filiale f. branch (office) ; branch (establishment) = agence f. ; succursale f.
Film m. (Schicht) film = film m. ; couche f. mince. **Chlorsilberzelluloid-f** chloride of silver celluloid film = pellicule f. en celluloïd au chlorure d'argent. **Farben-f** colour film = film m. en couleurs. **Stumm-f** silent film = film m. muet. **Ton-f** sound film ; sound-on-film = film m. sonore.
Film m., **einen F fixieren** to fix a film = rendre une pellicule inaltérable.
filmen to shoot a film = tourner un film.
Film-fenster n. pressure pad = volet m. **F-führungsschiene** f. loop guide = boucleur m. **F-kanal** m. film-gate ; film-channel ; film-track = canal m. du film. **F-rückstände** mpl. film scraps pl. = résidus mpl. de film. **F-schuh** m. sprocket guide = patte f. du débiteur. **F-trommel** f. sprocket = débiteur m. **F-verleih** m. film distributors pl. = institut m. de louage de films.
Filter n. filter ; strainer = filtre m. **F** (phot) filter = écran m. coloré. **Gelb-f** yellow screen = verre m. jaune. **Krach-f** scratch filter = filtre m. de craquements. **Kies-f** ballast filter ; rubble filter = filtre m. à gravier ; filtre m. à pierraille. **Kristall-f** crystal filter = filtre m. à cristal. **Luft-f** air strainer = filtre m. d'air.
Filtermasse f. filter stuff = masse f. filtrante.
Filterung f. filtering = filtrage m.
filtrieren to filter = filtrer.
Filz m. felt = feutre m. **Öl-f** oil felt = feutre m. huilé.
Filz-dichtung f. ; **F-packung** f. felt packing = joint m. de feutre.
Finanz-amt n. Exchequer ; fisc = fisc m. **F-bericht** m. financial statement = état m. financier. **F-gesellschaft** f. finance company = compagnie f. financière.
finanziell-e Lage f. financial standing ; financial position = situation f. financière.
Finger-anschlag m. (tele) finger stop (of dial) = butée f. (du cadran d'appel). **F-fräser** m. end mill = fraise f. à queue.
fingiert-er Wechsel m. fictitious bill = lettre f. de change fictive ; effet m. fictif ; traite f. en l'air.
Finish- und Dekatiermaschine f. (tex) finishing and decatizing machine = machine f. à décatir et finir.
Finne f. (mt) pane = panne f. **F** (im Vlies) nap = bouton m.
Firma f. company ; firm = maison f. (de commerce). **Geschäfts-F** s. Firmaname m. **Kollektiv-F** general partnership = société f. en nom collectif. **solide F** firm of good standing = maison f. solide ; maison f. sérieuse.
Firma-name m. firm name = raison f. sociale ; raison f. de commerce. **F-stempel** m. business die = timbre m. de la maison.
Firmen-register n. trade directory = annuaire m. du commerce ; répertoire m. d'adresses. **F-schild** n. name plate ; commercial sign = enseigne f. commerciale ; enseigne f. de la maison. **innerer F-wert** m. goodwill = valeur f. intrinsèque d'une raison sociale.
Firnis m. varnish = vernis m. **Borax-f** borax varnish = vernis m. au borax. **Buchdruck-f** printer's varnish = vernis m. d'imprimerie. **fetter F** oil varnish = vernis m. gras à l'huile. **Glanz-f** gloss varnish = vernis m. brillant. **Isolier-f** insulating varnish = vernis m. isolant. **Lack-f** lac varnish = vernis m. laque. **Leinöl-f** linseed-oil varnish = vernis m. à l'huile de lin. **Möbel-f** furniture finish = vernis m. pour meubles. **Öl-f** oil varnish = vernis m. gras ; vernis m. à l'huile. **Terpentin-f** turpentine varnish = vernis m. de térébenthine. **Trocken-**

f siccative varnish = vernis m. siccatif.

firnissen to lacquer ; to varnish ; to japan = laquer ; vernir.

First m. ridge ; top = faîte m. **F-ziegel** m. ridge tile = tuile f. faîtière.

Fisch-bein n. fishbone ; baleen = (fanon m. de) baleine f. **F-leim** m. isinglass = colle f. de poisson. **F-öl** n. fish oil = huile f. de poisson.

Fiskus m. Exchequer ; Treasury ; fisc = fisc m.

Fittings npl. fittings pl. = garnitures fpl. ; accessoires mpl. ; armatures fpl.

filzen (tex) to skein = échevetter.

Fixierbad n. fixing bath = fixateur m.

fixieren (phot) to fix = fixer.

Fixiersalz n. fixing salt = fixateur m.

Fixpunkt m. base ; bench mark = point m. de repère.

Flab f. A.A. ; anti-aircraft = A.A. ; anti-aérien m.

flach flat ; flat shaped = plat ; aplati.

Flach-bahn f. line with flat gradients = voie f. à faibles inclinaisons. **F-dach** n. flat roof = toit m. plat.

Flachdruck m. flat printing = impression f. à plat. **F-maschine** f. platen machine = machine f. pour l'impression à forme plate.

Fläche f. ; **gekrümmte F** curved plane = surface f. bombée. **geneigte F** gradient ; inclined plane = plan m. incliné. **geschliffene F** facet = facette f. **glatte F** even surface = surface f. lisse. **Gleit-f** sliding surface = surface f. de glissement. **Grenz-f** surface of contact = surface f. de contact. **Innen-f** interior surface = paroi f. intérieure. **krumme F** curved surface = surface f. courbe. **windschiefe F** skew surface = surface f. gauche.

Flacheisen n. flat iron = fer m. plat ; fer m. méplat. **F-reifen** m. band clip ; ring clamp = cercle m. en fer plat.

Flächen-antenne f. plane aerial = antenne f. en nappe. **F-belastung** f. load per unit area = charge f. par unité de surface. **F-druck** m. (typ) surface printing = impression f. en relief. **F-einheit** f. unit of area = unité f. de surface. **F-ermittlung** f. computation of areas = calcul m. des aires. **F-helligkeit** f. intrinsic brilliancy = éclat m. de surface. **F-masstab** m. surface scale = échelle f. des aires. **F-nivellement** n. levelling of surfaces = représentation f. graphique des surfaces. **F-profil** n. section showing areas = diagramme m. des aires. **F-schleifmaschine** f. surface grinding machine = machine f. à rectifier les surfaces planes.

Flachfeile f. flat file = lime f. plate.

flachgängig-es Gewinde n. s. Flachgewinde.

Flach-gewinde n. square thread = filet m. plat ; filet m. rectangulaire ; filet m. carré. **F-gummiring** m. rubber collar = anneau m. plat en caoutchouc. **F-kämmaschine** f. rectilinear comber = peigneuse f. rectiligne. **F-kettelmaschine** f. straight-bar looper = remailleuse f. rectiligne. **F-land** n. flat country = terrain m. plat. **F-lehre** f. flat gauge = jauge f. plate. **F-maler** m. painter = peintre m. décorateur. **F-maschine** f. (hos) flat machine = machine f. rectiligne.

flachrichten to set true ; to flatten = mettre droit.

Flachs m. flax = lin m. **F-leinen** n. flax linen = toile f. de lin.

Flachspule f. flat bobbin = bobine f. plate.

Flachsstuhl m. tipple box = table f. à lin ; boîte f. à lin.

Flach-strickmaschine f. flat knitting machine = machine f. à tricoter rectiligne. **F-webstuhl** m. ordinary loom = métier m. rectiligne. **F-ziegel** m. plain tile = tuile f. plate.

Flackerlampe f. flickering lamp = lampe f. à éclats.

flackern to flash = vaciller.

Flak f. s. Flab.

Flamme f., **Schneid-f** cutting flame = flamme f. découpante.

Flammen-bogen m. flame arc = arc m. **F-spektrum** n. flame spectrum = spectre m. de flamme. **F-zwirn** m. flake twist = retors m. flammé.

Flammgarn n. flake yarn = fil m. flammé.

flammig cloudy = présentant des flammes.

Flamm-ofen m. reverbatory furnace = four m. à réverbère. **F-punkt** m. flash point ; flashing point = point m. d'inflammation.

Flanell m. flannel = flanelle f. **Baumwoll-f** cotton beaver = flanelle f. de coton.

Flansch m. flange = collet m. ; collerette f. ; bride f. **Befestigungs-f** attachment flange = collerette f. de fixa-

tion. **Gegen-f** counter flange = contre-bride f.
Flanschen-buchse f. flanged bush = douille f. à bride. **F-dichtung** f. joint packing = garniture f. des brides. **F-kupplung** f. plate coupling ; flange coupling = accouplement m. à plateaux. **F-motor m.** flanged motor = moteur m. à bride. **F-rohr** n. flanged pipe = tuyau m. à bride. **F-ziegel** m. brick with key ; brick with groove = voussoir m. de hourdis ; claveau m. de hourdis.
Flasche f. bottle ; flask = bouteille f. **Fn-bläser** m. bottle blower = souffleur m. de bouteilles. **Fn-füllanlage** f. bottling plant = installation f. de mise en bouteilles.
Flaschenzug m. pulley tackle ; pulley block ; tackle = palan m. ; moufle f. **Differential-f** differential block = moufle f. différentielle.
flattern to flutter = flotter.
Flattern n. (der Vorderräder) shimmy (of front wheels) = shimmy m. (des roues avant) ; dandinement m. (des roues avant).
Flatterwirkung f. flutter effect = effet m. vibratoire ; effet m. de battement.
flau (Geschäftsgang) dull ; flat ; heavy ; slack = languissant ; faible ; calme.
Flaus m. (tex) coating ; frieze ; baize ; pilot cloth ; friezed cloth ; fearnaught ; dreadnaught = frise f. ; drap m. frisé ; montagnac m.
flechten to braid ; to plait = tresser.
Flechtmaschine f. plaiting machine = machine f. à tresser.
Fleck m. stain ; flaw ; speck ; spot = tache f. ; paille f. (Glas etc.).
Flecken-reiniger m. scourer = dégraisseur m. **F-reinigung** f. stain removal = dégraissage m. **F-seife** f. scouring soap = savon m. à dégraisser.
Fleisch n. (des Buchstabens) (typ) beard = blanc m. **gefrorenes F** frozen meat = viande f. congelée ; viande f. frigorifiée. **konserviertes F** canned meat = viande f. en boîtes de fer blanc ; viande f. de conserve.
Fleisch-hackmaschine f. ; **F-wolf** m. mincing machine ; meat chopper = hache-viande m. ; hachoir m. (automatique).
Fleiverkehr m. combined air and rail traffic = trafic m. combiné air-fer.
fliegen to fly = voler.
Flieger m. aviator ; airman ; flyer = aviateur m. **F-alarm** m. alarm ; air raid warning = alerte f. **F-angriff m.** aerial attack = attaque f. d'avions. **F-uhr** f. air navigator's watch = montre f. d'aviateur.
Fliessbandproduktion f. line flow production = production f. à la chaîne.
fliessen (Strom) to flow = passer ; traverser. **f** (chem) to flow = couler.
Fliess-grenze f. creeping limit = limite f. d'écoulement. **F-papier** n. blotting paper = papier m. buvard. **F-punkt** m. flow point = point m. d'écoulement. **F-punkt** m. (met) melting point = point m. de fusion.
Flimmerwirkung f. flickering = scintillement m.
flockig flaky = floconneux.
Flockmittel n. flocculating agent = floculant m.
Flockung f. flocculation = floculation f.
Flor m. web = voile m. **F-decke** f. pile = poil m.
Florett m. (tex) waste silk = déchets mpl. de soie ; filoselle f. **F-gewebe n.** schappe silk cloth = étoffe f. de schappe de soie. **F-seide** f. schappe silk = bourre f. de soie.
Flor-gewebe n. pile fabric = tissu m. à poil. **F-kette** f. pile warp ; nap warp = chaîne f. de poil. **F-noppe f.** loop ; tuft = boucle f. ; brin m.
Florschlauch m. pile tube = tube m. de poil. **F-bindung** f. weft pile weave = armure f. de la trame de poil.
Flor-schuss m. pile pick = trame f. de poil. **F-teiler** m. web divider = diviseur m. de voile.
Flosse f. (aer) fin (plane) ; tail-plane = plan m. fixe.
flössen to raft ; to float = flotter.
Flösserei f. rafting = flottage m.
Flössholz n. floated wood ; raftwood = bois m. flotté ; bois m. de train.
flott afloat = à flot. **f machen** to set afloat = mettre à flot.
Flotte f. fleet ; navy = flotte f. **Färber-f** dyer's bath ; (dye) liquor = (bain m. de) teinture f. **Handels-f** trading fleet = marine f. marchande.
flotten to float = flotter.
Flottierung f. ; **Flottung** f. float = flotté m.
Flöz n. seam ; bed ; vein ; lode — couche f. ; lit m. ; veine f. ; filon m. **Kohlen-f** coal seam = couche f. de charbon.
flüchtig (chem) volatile = volatile.

Fluchtlinie f. vanishing line = ligne f. fuyante. **Bau-f** line of direction ; straight length ; straight line ; flush = alignement m.

Flucht-punkt m. vanishing point ; accidental point = point m. de fuite ; point m. de concours. **F-stab** m. lining peg ; ranging rod = jalon m.

Flug m. flight = vol m. **F** (Faser) fly = duvets mpl. **Gleit-f** gliding flight = vol m. plané. **Höhen-f** altitude flight = vol m. à haute altitude. **Nacht-f** night flight = vol m. de nuit. **Tag-f** day flight = vol m. de jour. **Versuchs-f** test flight = vol m. d'essai.

Flug-asche f. quick ash = cendre f. volante. **F-bahn** f. trajectory ; flight line = trajectoire f. ; courbe f. de vol. **F-blatt** n. leaflet = feuille f. volante ; prospectus m. **F-boot** n. flying boat = hydravion m. monocoque.

Flügel m. (eng) impeller = ailette f. **F** (aer) wing = aile f. **F** (tex) flyer ; beater = ailette f. ; volant m. déchargeur. **Kardier-f** carding beater = volant m. cardeur. **Knick-f** bended wing = aile f. en M.

Flügel-mauer f. wing-wall = mur m. en retour. **F-mutter** f. winged nut ; thumb nut ; butterfly nut = écrou m. à oreilles ; écrou m. à ailettes. **F-rad** n. impeller ; runner = roue f. à palettes. **F-schraube** f. thumb screw ; winged screw = boulon m. à ailettes ; vis f. à oreilles. **F-spinnmaschine** f. flyer ; flyer spinning frame ; flyer throstle = métier m. (continu) à ailettes ; banc m. à ailettes ; continue f. à ailettes. **F-welle** f. fan shaft = arbre m. du ventilateur.

Flug-geschwindigkeit f. flying speed = platz. **F-platz** m. airport ; aerodrome ; flying-ground ; airfield = champ m. d'aviation ; terrain m. d'aviation ; port m. d'aviation ; aérodrome m.

Flugzeug n. aircraft ; airplane ; aeroplane ; plane = avion m. ; aéroplane m. **Verkehrs-f** carrier-aircraft = avion m. de ligne ; avion m. de transport. **Wasser-f** hydroplane ; sea-plane = hydravion m.

Flugzeug-halle f. hangar = hangar m. **F-mutterschiff** n. ; **F-träger** m. mother ship ; aircraft-carrier = porte-avions m.

Fluor n. fluorine = fluor m. **F-aluminium** n. aluminium fluoride = fluorure m. d'aluminium. **F-ammonium** n. ammonium fluoride = fluorure m. d'ammonium. **F-antimon** n. antimony fluoride = fluorure m. d'antimoine. **F-chrom** n. chromium fluoride = fluorure m. de chrome.

Fluoreszenz f. fluorescence = fluorescence f. **F-schirm** m. fluorescent screen = écran m. fluorescent ; écran m. radioscopique.

fluoreszieren to fluoresce = fluorescer.

fluoreszierend fluorescent = fluorescent.

Fluorid n. fluoride = fluorure m.

Fluor-kalium n. potassium fluoride = fluorure m. de potassium. **F-kalzium** n. calcium fluoride = fluorure m. de calcium. **F-kieselsäure** f. fluorsilicic acid = acide m. fluorsilicique. **F-magnesium** n. magnesium fluoride = fluorure m. de magnésium. **F-natrium** n. sodium fluoride = fluorure m. de sodium. **F-salz** n. fluoride = fluorure m. **F-silikat** n. fluorine silicate = fluorsilicate m.

Fluorwasserstoff m. ; **F-säure** f. fluorhydric acid ; hydrofluoric acid = fluorure m. d'hydrogène ; acide m. fluorhydrique.

Fluorzink n. zinc fluoride = fluorure m. de zinc.

Fluss m. (chem) flow = coulée f. **F** (el) flux ; flow = flux m. **F** (Gewässer) river ; stream = rivière f. ; fleuve m. **elektrischer F** electrostatic flux = flux m. électrique. **magnetischer F** magnetic flux = flux m. magnétique.

fluss-abwärts down-stream = en aval. **f-aufwärts** up-stream = en amont.

Fluss-eisen n. fluid metal ; ingot metal ; mild steel = fer m. en lingot ; fer m. doux. **F-fracht** f. river freight = fret m. fluvial.

flüssig liquid = liquide. **f-es Kapital** n. available capital = fonds mpl. disponibles. **f-er Körper** m. fluid body = corp m. fluide.

Flüssigkeit f. fluid ; liquid = fluide m. ; liquide m. **elastische F** elastic liquid ; aeriform liquid = fluide m. aériforme ; fluide m. gazeux. **entzündliche F** inflammable liquid = liquide m. inflammable. **Kühl-f** (Motor) cooling liquid = liquide m. refroidisseur. **nicht-entzündliche F** non-inflammable liquid = liquide m. non-inflammable.

Schmier-f lubricating liquid = liquide m. lubrifiant. **tropfbare F** liquid = liquide m. **zusammendrückbare F** compressible liquid = liquide m. compressible.

Flüssigkeit f. **abstehen lassen** to allow the liquid to settle = laisser reposer le liquide.

Flüssigkeits-bremse f. hydraulic brake = frein m. hydraulique. **F-dämpfung** f. liquid damping = amortissement m. par liquide. **F-getriebe** n. oil gear ; hydraulic gear ; hydraulic-operated transmission = mécanisme m. pour commande hydraulique ; boîte f. de vitesses hydraulique ; boîte f. de vitesses actionnée hydrauliquement. **F-heber** m. siphon = siphon m. **F-kupplung** f. hydraulic clutch = embrayage m. hydraulique. **F-stand** m. level of liquid = niveau m. du liquide.

Fluss-kies m. gravel ; shingle = gravier m. **F-mittel** n. flux = flux m. ; fondant m. **F-säure** f. hydrofluoric acid = acide m. fluorhydrique. **F-schiffahrt** f. river navigation = navigation f. fluviale. **F-spat** m. fluor-spar ; sparry fluor ; fluorite = spath-fluor m. ; fluorine f. **F-stahl** m. ingot steel ; mild steel = acier m. de fonte ; acier m. fondu.

Flyer m. flyer ; flyer spinning frame ; flyer throstle = métier m. (continu) à ailettes ; banc m. à ailettes ; continue f. à ailettes. **Mittel-f** intermediate frame = banc m. intermédiaire. **Vor-f** slubbing frame = banc m. à broches en gros ; banc m. en gros.

fob (f.o.b.) (Preis für Ware auf Schiff geladen) fob (free on board) = fob (franco à bord).

Folgeschalter m. sequence switch = combineur m.

Folie f. foil = feuille f.

Folio n. (halber Bogen) folio = in-folio m.

Fonciermaschine f. (Papier) grounding machine ; paper-staining machine = machine f. à foncer ; fonceuse f.

Fonds m. capital ; funds pl. ; stock = fonds m. **Reserve-f** reserve fund ; contingency fund ; surplus fund = fonds m. de réserve.

f.o.r. (frei Waggon) f.o.r. (free on rail) = f.o.r. (franco sur wagon).

forcieren to force = forcer.

Förder-anlage f. conveying plant ; transportation equipment = transporteur m. ; installation f. de transport. **F-band** n. ; **Gurt-f-band** n. conveyor-belt ; belt-conveyor = bande f. transporteuse f. ; courroie f. de transport. **Brems-f-gestell** n. jig trolley = chariot-porteur m. **F-korb** m. cage = cabine f. ; benne f. ; cuffat m.

fördern (transportieren) to convey = transporter. **f** (min) to haul = extraire.

Förder-schacht m. hauling shaft = puits m. d'extraction. **F-schnecke** f. conveying worm ; conveying spiral = transporteur m. à vis. **F-tuch** n. travelling lattice ; feed lattice = table f. sans fin.

Förderung f. raising ; mining ; extraction = extraction f.

Forderung f. claim = créance f. **bevorrechtigte F** preferential claim ; preferential debt = créance f. privilégiée ; dette f. privilégiée. **Geld-f** money due = créance f. ; demande f. d'argent. **uneintreibbare F** bad debt = créance f. mauvaise ; créance f. véreuse ; créance f. irrécouvrable. **zweifelhafte F** doubtful debt = créance f. douteuse.

Forderung f., **eine F aberkennen** to disallow a claim = rejeter une demande. **eine F anerkennen** to accept a claim = accepter une demande. **eine F anfechten** to contest a claim ; to dispute a claim = contester une demande. **eine F aufgeben** to waive a claim = renoncer à une prétention. **eine F begründen** to base a claim = fonder une demande. **eine F bestreiten** s. eine Forderung anfechten. **eine F verrechnen** to set off a debt against sth. ; to set off a claim against sth. = compenser une dette avec qch.

Form f. (Gestalt) shape ; form ; figure = forme f. **F** (typ) matrix = matrice f. **F ablegen** (typ) to distribute the letters of a form = rompre une forme ; distribuer la lettre. **Giess-f** mould = moule m. **neueste F** latest pattern = dernière forme f. ; dessin m. moderne. **Präge-f** stamping mould = forme f. à estamper. **Press-f** press mould = matrice f. de presse. **verlorene F** temporary mould = moule m. perdu.

Formaldehyd n. formic aldehyde ; formaldehyde = aldéhyde m. formique ; formaldéhyde f.

Formalin n. formalin(e) = formaline f.

Formänderung f. deformation ; distortion = déformation f. **dauernde F** permanent deformation = déformation f. permanente. **elastische F** elastic deformation = déformation f. élastique.

Format n. (typ) size = format m. **Normal-f** standard size = format m. normalisé. **Papier-f** size of sheet = format m. du papier. **Plano-f** full size = in-plano m. **Taschen-f** pocket size = format m. de poche.

Format n. **des Satzes** (typ) size of matter = format m. de la composition.

Formation f. formation ; forming = formation f. **Fs-dauer** f. duration of forming = durée f. de formation.

Formbarkeit f. plasticity ; mouldability = plasticité f.

Form-einrichtung f. moulding equipment = dispositif m. à mouler. **F-eisen** n. section iron = (fer m.) profilé m.

Formel f. formula = formule f.

formen (met) to mould = mouler. **f** (Ton) to fashion ; to model ; to shape = façonner ; former ; modeler.

Formerei f. mouldery = moulerie f. **Kasten-f** moulding in boxes = moulage m. en châssis.

Formerstift m. pin ; stake = pointe f. de mouleur.

Formguss m. dead mould casting = coulage m. à creux perdu.

Formieren n. formation ; forming = formation f.

formieren to form = former.

Form-kappe f. shell of a mould = enveloppe f. du moule. **F-kasten** m. flask ; box ; casting box ; bottle = châssis m. de moulage. **F-kurve** f. forming cam = came f. de façonnage.

Formmaschine f. moulding machine = machine f. à mouler. **Hand-f** hand moulding machine = machine f. à mouler à main.

Form-masse f. dry sand = masse f. à mouler. **F-ofen** m. finishing oven = four m. d'apprêt. **F-platte** f. moulding plate ; plate with patterns = planche f. de fond.

Formpresse f. moulding press = serre f. à mouler. **Biege- und F** bending and forming press = presse f. à cintrer et former.

Form-sand m. moulding sand = sable m. de moulage ; sable m. de fonderie. **F-stein** m. ; **F-ziegel** m. shaped stone ; shaped brick ; moulded brick ; profilated brick = brique f. moulée ; brique f. profilée.

Formular n. blank ; form = formule f. ; formulaire m.

Forstwirtschaft f. forestry = sylviculture f.

Fortbewegung f. locomotion ; progression = locomotion f. ; marche f.

fortkochen (chem) to boil off = chasser par ébullition.

fortlaufend-es Muster n. continuous pattern = dessin m. continu.

fortpflanzen (el) to propagate = propager ; étendre.

fortpflanzend s. fortschreitend.

Fortpflanzung f. propagation = propagation f. **F** (Bewegung) communication of motion = communication f. du mouvement. **Fs-geschwindigkeit** f. speed of propagation ; propagation velocity = vitesse f. de propagation.

fortschreitend progressive = progressif. **f-e Bewegung** f. continuous motion ; translational motion = mouvement m. de translation. **f-e Welle** f. travelling wave = onde f. progressive.

Fotografie f. (Bild) photographic picture ; photograph ; photo = photographie f. **Farben-f** colour photography = photographie f. en couleurs.

Foto-grammetrie f. photographic survey = photogrammétrie f. **F-gravüre** f. photo engraving ; photogravure = photogravure f. ; impression f. en creux. **F-kopie** f. photostat copy = copie f. photographique. **F-meter** n. photometer = photomètre m. **F-metrie** f. photometry = photométrie f. ; détermination f. de l'intensité lumineuse. **F-zelle** f. photo-electric cell = tube m. photo-électrique ; cellule f. photo-électrique.

Fournier n. s. Fournierholz.

fournieren to veneer = plaquer ; revêtir.

Fournierhobelmaschine f. veneer planing machine = raboteuse f. à placage.

Fournierholz n. veneer = bois m. de placage ; plaque f. en bois. **ausgerolltes F** unrolled veneers pl. = bois m. de placage déroulé.

Fournierpresse f. veneer press = presse f. à plaquer.

f.p.a. (frei von besonderer Beschädigung) f.p.a. (free of particular average) = f.p.a. (franc d'avarie particulière).

Fracht f. (Gebühr) freight = fret m. **F**

(Gut) load; cargo; freight = charge f.; cargaison f. **Aus-f** outward freight = fret m. d'aller. **Gewichts-f** weight rate = fret m. au poids. **Her-f; Rück-f** home freight; homeward freight; back freight = fret m. de retour; port m. pour le retour.

Fracht-änderung f. freight alteration = changement m. du fret. **F-anfrage** f. freight enquiry = demande f. de fret. **F-aufschlag** m. increase of freight rates = augmentation f. des frais de transport. **F-basis** f. freight basis = base f. de fret.

frachtbefördernd goods-carrying = transportant des marchandises.

Frachtbeförderung f. **auf dem Landwege** goods conveyance by road = transport m. de marchandises par voie de terre.

Fracht-berechnung f. freight account = compte m. de fret. **F bezahlt** carriage paid = port m. payé.

Frachtbrief m. waybill; bill of lading = connaissement m.; lettre f. de voiture; bordereau m. d'expédition. **See-f** bill of lading; bill of shipping = connaissement m.; police f. de chargement.

Fracht-buchung f. freight engagement = engagement m. de fret. **F-dampfer** m. cargo steamer = vapeur m. de transport; cargo m. **F-erstattung** f. refund of overcharges = détaxe f. **F-flugzeug** n. goods-carrying aeroplane = avion m. de fret; avion m. de transport.

frachtfrei carriage free; carriage paid = franc de port; port m. payé.

Fracht-führer m. carrier = commissaire-expéditionnaire m.; voiturier m. **F-geld** n. forwarding charges pl.; freight (charges); freightage; carriage = frais mpl. de transport; affrétage m.; frais mpl. de factage; camionnage m. (aut). **F pro Gewichtstonne** freight per ton weight = fret m. par tonne. **F hin und zurück** out and home freight = fret m. d'aller et de retour. **F-kosten** pl. s. Frachtgeld. **F-satz** m. freight rate = taux m. de fret. **F-schein** m. freight bill = bulletin m. de port. **F-schiff** n. merchantman; freighter = navire m. de commerce; cargo m. **F-spesen** pl. s. Frachtgeld. **F-tonne** f. freight ton = tonne f. fret. **F-verkehr** m. goods traffic = trafic m. des marchandises. **F-versicherung** f. freight insurance = assurance f. sur le fret. **F-vertrag** m. charter-party = charte-partie f.; police f. d'affrètement; contrat m. de nolisement. **F-vorlage** f.; **F-vorschuss** m. account payment on the freight = acompte m. sur le fret. **F-zuschlag** m. additional freight rate = frais mpl. additionnels de transport.

Fragebogen m. questionnaire = questionnaire m.

fraktionieren (chem) to fractionate = fractionner.

Fraktur f. (Schrift) black letter; Gothic type; German type = caractère m. gothique; caractère m. allemand.

Franchise f. (bei Versicherungen) free average = franchise f. **F** (Gewichtsverlust) allowance = franchise f.

Frankatur f. postage; prepayment charges pl. = frais mpl. d'affranchissement. **F-note** f. prepayment note = bulletin m. d'affranchissement. **F-vermerk** m. indication whether carriage has been paid = déclaration f. de port payé. **F-vorschrift** f. instruction to prepay freight = instruction f. à expédier franco. **F-vorschuss** m. deposit destined to cover the transport charges = dépôt m. destiné à couvrir les frais de transport. **F-zwang** m. compulsory prepayment = affranchissement m. obligatoire.

frankieren to prepay charges = affranchir.

Frankiermaschine f. franking machine; stamping machine = machine f. à affranchir.

Frankierung f. s. Frankatur.

franko carriage paid = port m. payé; franco. **f Bestimmungsort** delivered free (of charge) = livré franco. **f Fracht und Zoll** carriage and duty prepaid = franco de port et de douane. **f Haus** free house = franco domicile. **f Waggon** f.o.r. (free on rail) = franco sur wagon.

Franse f. fringe = frange f. **Fn-knüpfmaschine** f. fringing machine = machine f. à franger. **Fn-ware** f. fringed material = articles mpl. à franges.

Franzband m. (Buchbinderei) calf-binding = reliure f. en veau.

Fräsbolzen m. cutter arbor = mandrin m. porte-fraise.

Fräse f., **Wälz-f** rounding-up cutter = fraise f. à arrondir.

Fräsen n., **Werkzeug** n. **zum F der Unruhschrauben** balance wheel screws cut-

ter = outil m. à fraiser les vis de balanciers.
fräsen to cut ; to mill = fraiser.
Fräser m. (Arbeiter) miller hand = fraiseur m. **F** (Werkzeug) milling cutter ; cutter = fraise f. **Gewinde-f** thread milling cutter = fraise f. à fileter. **Holz-f** shaper = toupilleur m. **Kronen-f** crown-cutter = fraise f. aux couronnes. **Nuten-f** slot milling cutter = fraise f. à rainures. **Profil-f** profiling cutter = fraise f. profilée. **Schnecken-f** worm hob ; hobling cutter = fraise f. hélicoïdale.
Fräsmaschine f. milling machine = machine f. à fraiser ; fraiseuse f. **Doppel-f** double milling machine ; duplex milling machine = fraiseuse f. à deux broches. **Hand-f** hand milling machine ; hand miller = fraiseuse f. à main. **Kopier-f** cam milling machine ; curve milling machine = machine f. à fraiser en courbes ; fraiseuse f. à reproduction. **Plan-f** surface milling machine = fraiseuse f. raboteuse.
Frästiefe f. milling depth = profondeur f. à fraiser.
frei von besonderer Beschädigung (f.p.a.) free of particular average (f.p.a.) = franc d'avarie particulière (f.a.p.)
frei von Beschädigung ausser in Strandungsfall free from particular average unless stranded = franc d'avarie particulière sauf échouement.
frei von 3 % Beschädigung free from particular average if under 3 % = franc de 3 % d'avarie particulière.
frei an Bord (fob) f.o.b. (free on board) = f.o.b. (franco à bord).
frei ein und aus free in and out = bord-bord.
frei Entlöschung free discharge = déchargement m. compris.
frei bis Haus dort franco to domicile your end = franco jusqu'au domicile de votre ville.
frei Haus verzollt free house duty paid = franco domicile dédouané.
frei Lastauto f.o.t. (free on truck) = franco sur camion.
frei Quai (fas) f.a.s. (free alongside ship) = fas (franco quai).
frei Waggon (for) f.o.r (free on rail) = for (franco sur wagon).
frei-e Leitung f. disengaged line ; idle line = ligne f. libre.
Freiarche f. (Stauwerk) overflow channel ; emergency channel ; paddle hole = dérivation f. ; auge f. d'une écluse.
freibleibend subject to prior sale = sans engagement.
Freibord m. freeboard = franc-bord m.
Freiexemplar n. free copy = exemplaire m. gratuit.
Freifallmischer m. gravity mixer = malaxeur m. à chute libre.
Freigabe f. release of goods = libération f. de marchandises.
freigeben to release = déclencher ; relâcher. **f** (tele) to disconnect = déconnecter.
Freigepäck n. free luggage allowance = bagages mpl. transportés gratuitement.
Freigrundbesitz m. freehold property = pleine propriété f.
Frei-gut n. free goods pl. = marchandises fpl. exemptes de droit. **F-handel** m. free trade = libre échange m. ; liberté f. de commerce ; commerce m. libre.
Freihafen m. freeport = port m. franc. **F-amt** n. free port office = bureau m. du port franc. **F-lager** n. free port store = magasin m. au port franc.
Frei-ladegleis n. open air loading track = voie f. de chargement en plein air. **F-lager** n. bonded warehouse = entrepôt m. en douane.
Freilauf m. free motion = course f. libre. **F** (der Walze) (tpr) variable line space = cylindre m. libre. **F** (Rad) free wheeling system ; free wheel = roue f. libre (à verrouillage commandé).
Freisass m. freeholder = propriétaire m. foncier.
freischreiben to clear duty-free goods through the customs = dédouaner des marchandises exemptes de droits.
freistehend-er Kran m. independent crane = grue f. isolée.
Freistrahlturbine f. free jet turbine = turbine f. à libre jet.
freitragend cantilevered = entièrement cantilever.
freiwillig spontaneous ; voluntary = spontané ; volontaire. **f-e Kette** f. voluntary chain = chaine f. volontaire. **f-e Versteigerung** f. voluntary auction sale = enchères fpl. volontaires.
Freizone f. free zone = zone f. franche.
Freizügigkeit f. freedom of movement = liberté f. de résidence.
fremderregt separately excited = à excitation indépendante ; à excitation séparée.
Fremd-körper m. ; **F-stoff** m. foreign

body; foreign matter; foreign substance; impurity =corps m. étranger; impureté f. **F-versicherung** f. insurance for another's account = assurance f. pour compte d'un tiers.

Frequenz f. frequency = fréquence f. **Grenz-f** cut-off frequency; limiting frequency = fréquence f. de coupure; fréquence f. limite. **Grund-f** fundamental frequency = fréquence f. fondamentale. **Kreis-f** angular frequency = fréquence f. angulaire. **Spiegel-f** image frequency = fréquence-image f. **Ultraschall-f** supersonic frequency = fréquence f. ultra-acoustique.

Frequenz-analyse f. einer Wellenform s. harmonische Analyse. **F-band** n. frequency band = bande f. de fréquences. **F-bereich** m. frequency range = gamme f. de fréquences. **F-charakteristik** f.; **F-gang** m. frequency response characteristic = caractéristique f. de fréquence. **F-kurve** f. frequency-response curve = courbe f. de fonctionnement aux fréquences. **F-messer** m frequency meter = fréquencemètre m. **F-modulation** f. frequency modulation (FM) = modulation f. d'amplitude. **F-normal** n. frequency standard = étalon m. de fréquence. **F-spektrum** n. frequency spectrum = spectre m. de fréquence. **F-umformer** m. s. Frequenzwandler. **F-verdoppler** m frequency doubler = doubleur m. de fréquence. **F-verschiebung** f. frequency drift = glissement m. de fréquence. **F-wandler** m. frequency changer; frequency transformer; frequency converter = changeur m. de fréquence; transformateur m. de fréquence; convertisseur m. de fréquence. **F-wiedergabe** f. frequency response = réponse f. aux diverses fréquences.

fressen (Lager) to seize = gripper.

fressend (chem) corrosive = corrosif.

Fretsäge f. fret-saw = scie f. à chantourner.

freundschaftlich-er Vergleich m. amicable settlement = arrangement m. à l'amiable.

Friedensrichter m. justice of the peace (J.P.) = juge m. de paix.

Fries n. (tex) coating; frieze; baize; pilot cloth; friezed cloth; fearnaught; dreadnaught = frise f.; drap m. frisé; montagnac m. **F** m. (eng) frieze = frise f.; plate-bande f.

Friktion f. friction; rubbing = frottement m.; friction f. **Fs-antrieb** m. friction drive = mise f. en marche par friction. **Fs-kegel** m. friction cone = cône m. à friction. **Fs-kupplung** f. friction coupling = embrayage m. à friction. **Fs-presse** f. friction press = presse f. à friction. **Fs-regler** m. friction governor; friction control = régulateur m. à friction.

Frisch-dampf m. live steam = vapeur f. fraîche; vapeur f. vive. **F-eisen** n. refined iron; finery iron = fer m. affiné.

frischen (met) to fine; to decarburize; to refine = affiner; décarburer.

Frischen n., **Glüh-f** annealing of malleable iron; malleableising = recuit m. du fer malléable.

Frischereiroheisen n. charcoal hearth cast iron; pig iron for refining = fonte f. mazée; fonte f. de finage.

Frischherd m refining hearth = forge f. d'affinerie.

Friséteppich m. looped carpet = moquette f. bouclée; moquette f. frisee; moquette f. épinglée.

Frist f. (Zahlungsfrist) term; time limit; delay; respite = délai m.; sursis m. **F-verlängerung** f. respite; extension of time (limit) = sursis m.; prolongation f. du délai; prolongation f. du terme.

Frist f. gewähren to grant a delay; to grant a respite = accorder un délai.

Fritter m. coherer = cohéreur m.

Frontispiz n. frontispiece = frontispice m.

Frosch m. (tex) buffer; frog = butoir m. **F** (typ) pan = crapaudine f. **F** (Maschinen) cam; wiper; nipper = came f.; camme f.

frostbeständig frost-proof = résistant au gel.

Frostschutz m. anti-freezing mixture; anti-icer = anti-gel m.; anti-givreur m. **elektrisch beheizte F-scheibe** f. electric windshield heater = chauffe-glace m. électrique.

Frottierbindung f. towel weave; weave for Turkish towelling; weave for terry towelling = armure f. pour serviette éponge.

frottieren to rub = frotter.

Frottier-stoff m. Turkish towelling; terry pile towelling = tissu m. éponge. **F-stuhlanschlag** m. terry motion = mouvement m. du battant pour métier à tissu éponge. **F-ware** f. s. Frottierstoff.

Frucht-konserve f. preserved fruit = conserve f. de fruits. **F-presse** f. fruit press = presse f. à fruits. **F-saft** m. fruit juice = jus m. de fruits. **F-zucker** m. levulose; fruit-sugar = lévulose f.; sucre m. de fruit.

Fuchsschwanz m. (mt) pad saw; hand saw = scie f. à main; scie f. à manche.

Fuge f. joint; seam = joint m. **Ausdehnungs-f** expansion joint = joint m. de dilatation.

fügen (auch **fugen**) to joint = jointer; assembler.

fühlbar-e Konkurrenz f. appreciable competition = concurrence f. sensible.

Fühler m. feeler = tâteur m.

Fühlhebel m. feeler = levier m. tâteur.

Fuhrbetrieb m. cartage service = service m. de camionnage.

Führer m. driver = conducteur m. **F** (tex) jack; heck box; hake box = plot m.

Führersitz m. (aer) cockpit of pilot; pilot's seat = siège m. de pilote. **F** (aut) box seat; driver's cabin; driver's seat; position of driver = siège m. de conducteur.

Fuhrmann m. carrier; carter = camionneur m.

Führung f. guide = guide m. **Hand-f** hand guide = guide-main m. **Kasten-f** shuttle box slide = coulisse f. de la boîte montante. **zwangsläufige F** restricted guidance = guidage m. forcé.

Führungsfläche f. bearing surface = glissière f.

Führungsrolle f. guide pulley; carrying roller = galet-guide m.; poulie f. conductrice. **Fn-lager** n. guide roller bearing = palier m. à rouleaux de guidage.

Führungs-schiene f. guide rail; guide = rail-guide m.; patin-guide m. **F-stange** f. guide bar; guide rod = barre f. de guidage; tige f. de guidage. **F-walze** f. guide roll = cylindre-guide m.

Fuhrwerk n. vehicle = véhicule m.

Füll-anlage f. filling plant = installation f. de remplissage. **F-ansatz** m. filling sleeve; neck = manche f. de remplissage; manche f. d'appendice.

Fullererde f. fuller's earth = terre f. à foulon.

Füll-faktor m. space factor = facteur m. de remplissage. **F-feder** f. fountain pen = stylographe m.; stylo m. **F-garn** n. filling yarn = matière f. de fil pour remplir. **F-kette** f. wadding warp; packing warp = chaîne f. de fourrure. **F-rohr** n. filling pipe = tuyau m. de remplissage. **F-säure** f. electrolyte; accumulator acid = acide m. de remplissage; acide m. pour accumulateurs. **F-schraube** f. filler cap = bouchon m. de remplissage. **F-stift** m. propelling pencil = porte-mines m. **F-stoff** m. s. Füllmittel. **F-trichter** m. hopper = trémie f. de remplissage.

Füllung f. filling = remplissage m. **Fs-stab** m. stay; member; bracing = barre f. de treillis.

Fundament n. foundation; base = fondation f. **F** (typ) imposing-stone; press-stone = marbre m. **F-absatz** m. base; footing of foundation = gradin m. de fondation. **F-graben** m. foundation trench = tranchée f. de fondation. **F-platte** f. foundation slab = semelle f.

fundiert-e Schuld f. funded debt = dette f. consolidée.

Fundierung f. foundation = fondation f.

Funkbake f. s. Funkfeuer.

Funke m. spark = étincelle f. **Fn-löschspule** f. blow-out coil = bobine f. d'extinction; bobine f. extinctrice; bobine f. de soufflage d'étincelles. **Fn-strecke** f. spark gap = éclateur m.

Funker m. radio operator = radio-télégraphiste m.

Funk-feuer n. radio beacon = radiophare m. **F-peiler** m. direction finder; radiogoniometer = radiogoniomètre m. **F-spruch** m.; **F-telegramm** n. radiogram = radiogramme m. **F-verbindung** f. radio link = liaison f. radiophonique.

Furnier n. (s. auch Fournierholz) veneer = plaque f. en bois; feuille f. de placage.

furnieren to veneer; to inlay = plaquer.

Furnitur f. material = fourniture f.

Fusion f. fusion; amalgamation; merger = fusion f.; amalgamation f.; réunion f.

fusionieren to amalgamate = fusionner.

Fussboden m. floor = dallage m.; plancher m. **F-lack** m. floor varnish = vernis m. pour planchers.

Fuss-bremse f. service brake; footbrake; pedal brake = frein m. à

pied ; frein m. à pédale. **Kupplungs-f-hebel** m. clutch lever ; clutch pedal = pédale f. de débrayage ; pédale f. d'embrayage. **F-kreis** m. (Getriebe) dedendum line ; root line ; root circle ; dedendum circle = cercle m. de racine ; cercle m. de pied ; cercle m. intérieur. **F-note** f. (typ) footnote = note f. courante. **F-raste** f. foot rest = repose-pied m. **F-schaltung** f. **des Getriebes** foot gear control ; gear changing by foot ; foot change of the gear box = changement m. de vitesse à pédale. **F-teppich** m. floor carpet ; rug = tapis m. de pied. **F-tritt** m. treadle ; pedal = pédale f.

Futter n. (tex) lining = garniture f. ; fourrure f. ; garnissage m. ; doublure f. **F** (Dichtung) liner ; lining ; packing = garniture f. **F** (zum Einspannen) chuck = chuck m. **Bohr-f** drill socket = manchon m. pour foret ; manchon m. pour le faux-bouton. **Kraft-f** concentrated feed = roborant m. **Lager-f** ; **Metall-f** bushing = coussinet m. **Spann-f** clamping chuck = plateau m. de serrage ; mandrin m. de serrage. **Zahnkranz-f** gear wheel rim chuck = mandrin m. à couronne dentée. **Zentrier-f** centering chuck = mandrin m. à centrage.

Futter-holz n. liner = fourrure f. en bois. **F-mauer** f. protection wall = mur m. de revêtement.

füttern to line = doubler.

Futterrohr n. guide = tubage m.

G

Gabardine f. gabardine = gabardine f.

Gabel f. (eng) yoke ; fork = étrier m. ; fourchette f. **G** (tele) rest ; cradle = fourche f. **Sicherheitsspitze** f. **der G** (hor) safety-pin ; guard-pin = couteau m.

Gabel-achse f. forked axle = essieu m. chapé. **G-führung** f. fork guide = guidage m. à fourche. **G-gelenk** n. fork joint = chape f. **G-nase** f. lever pin = dard m. **G-scheide** f. (Fahrrad) fork blade = bâti m. de fourche. **G-schusswächter** m. weft fork motion = fourchette f. du casse-trame.

Gabelung f. bifurcation = ramification f. ; bifurcation f.

Galanteriewaren fpl. fancy goods pl. = articles mpl. de fantaisie.

Galle f. (physiol) gall = bille f. **G** (Färberei) gall ; gallnut = galle f. ; noix f. de galle.

Gallert n. jelly ; gelatine = gélatine f. ; gelée f.

Gallierbrett n. comber board ; cord board ; compass board ; hole board ; harness board = planche f. d'arcades ; planche f. à trous.

gallieren to tie up ; to draw the harness cords through the comber board = empouter ; passer les arcades dans la planche.

Gallierschnur f. harness cord ; twine = arcade f. ; fil m. d'arcade.

Gallussäure f. gallic acid = acide m. gallique.

Galmei m. calamine = calamine f.

galvanisch galvanic = galvanique. **g-e Batterie** f. galvanic battery = batterie f. galvanique. **g-e Metallüberziehung** f. electroplating = recouvrement m. électrolytique de métal.

Galvaniseur m. galvanizer = galvaniseur m.

galvanisieren to electroplate ; to galvanize ; to anodize = zinguer ; galvaniser ; anodiser.

Galvanisierung f. electro-plating ; anodizing process = procédé m. anodisant.

Galvano n. block = galvano m.

Galvanometer n. galvanometer = galvanomètre m. **ballistisches G** ballistic galvanometer = galvanomètre m. balistique. **Reflex-g ; Spiegel-g** mirror galvanometer ; reflecting galvanometer = galvanomètre m. à miroir.

Galvanoplastik f. galvanoplasty = galvanoplastie f.

galvanoplastisch galvanoplastic = galvanoplastique.

Galvanoscop n. galvanoscope = galvanoscope m.

Galvanostegie f. electroplating ; electrodeposition = galvanostégie f.

Gang m. (der Uhr) rate = marche f. **G** (des Getriebes) speed = vitesse f. **direkter G** direct drive = prise f. directe. **erster G** starting gear ; low gear ; bottom gear = première vitesse. **Koller-g** grinding mill ; mortar mill ; edge mill ; pug mill ; edge runner = moulin m. à meules verticales ; broyeur m. à meules ; broyeuse f. **permanenter G** continuous running = marche f. permanente. **regelmässiger G** uniform running ; smooth running = marche f. normale ; marche f. régulière. **ruhiger G** silent running ; noiseless running = marche f. silencieuse. **täglicher G** (der Uhr) daily rate = marche f. diurne. **toter G** back lash = jeu m. (inutile).

Gang-abweichung f., **tägliche G** (der Uhr) variation of daily rate = variation f. de la marche diurne. **G-art** f. (min) gangue = gangue f. ; mort-terrain m.

gangbar saleable ; marketable = vendable ; de vente courante.

Gang m., **im G-e sein** to be in operation ; to be working = être en cours ; être en action ; être en opération. **G-führer** m. (tex) jack ; heck box ; hake box = plot m. **G-höhe** f. (Getriebe) pitch = pas m.

Gangschein m. (hor) certificate ; timing certificate = bulletin m. de marche. **Observatoriums-g ; Sternwarte-g** observatory certificate = bulletin m. d'observatoire.

Ganz-metallbau m. all-metal construction = construction f. entièrement métallique. **G-stahlkarosserie** f. all-steel body = carrosserie f. tout acier. **G-zeug** n. (Papier) pulp ; paper pulp = pâte f. raffinée ; pulpe f.

Gäranlage f. fermenting plant = installation f. de fermentation.

Garantie f. guarantee ; security ; warrant = sûreté f. ; garantie f. ; sécurité f. **G** (Bürgschaft) guarantee = aval m. **G** (Gewährleistung) warranty = garantie f. **Bank-g** banker's guarantee = garantie f. de banque.

Garantie-fonds m. guarantee fund ; contingency fund ; contingent fund = fonds m. de garantie ; fonds m. de réserve.

garantieren to guarantee for ; to vouch for ; to warrant = garantir ; se porter garant de ; répondre de.

'garantiert-e Mindestauflage f. guaranteed minimum circulation = tirage m. minimum garanti.

Garantie-schein m. certificate of warrant = cautionnement m. ; promesse f. de garantie. **G-zeugnis** n. guarantee certificate = certificat m. de garantie.

gärbar fermentable = fermentable.

Gärbarkeit f. fermentability = fermentabilité f.

Gardine f. (lace) curtain = rideau m. (de dentelles). **Gn-stoff** m. material for curtains ; material for hangings = tissu m. pour rideaux.

Garn n. thread ; yarn = fil m. ; filé m. **Barchent-g** barchant yarn ; condensed yarn = fil m. de futaine ; fil m. coton cardé. **Flammen-g** flake yarn = fil m. flammé. **Füll-g** filling yarn = matière f. de fil pour remplir. **Knoten-g** spot yarn = fil m. noueux ; fil m. boutonné. **Kokos-g** coir yarn = fil m. de coco. **Noppen-g** knop yarn = fil m. mélangé boutonneux. **Streich-g** carded wool = fil m. de laine cardée.

Garn-bedarf m. yarn requirements pl. = besoins mpl. en fil. **G-festigkeitsprüfer** m. yarn strength tester = dynamomètre m. pour fil. **G-gleichheitsprüfer** m. show board tester ; evenness tester ; yarn examining machine = vérificateur m. d'égalité ; plaque f. noire ; appareil m. pour l'examen des filés. **G-waage** f. yarn quadrant ; yarn balance = romaine f.

Gärung f. fermentation = fermentation f. **Alkohol-g** alcoholic fermentation = fermentation f. alcoolique. **Blasen-g** bubble fermentation = fermentation f. bulleuse. **Druck-g** fermentation under pressure = fermentation f. sous pression. **kochende G** boiling fermentation = fermentation f. tumultueuse. **Nach-g** secondary fermentation = fermentation f. secondaire.

Gärungs-bakterie f. fermentative bacterium = bactérie f. de fermentation. **G-mittel** n. ; **G-pilz** m. ferment = ferment m.

Gärvorgang m. fermenting process = procédé m. de fermentation.

Gas n. gas = gaz m. **Ab-g** waste gas = gaz m. perdu. **ätzendes G** corrosive gas = gaz m. corrosif. **Auspuff-g** exhaust gas = gaz m. d'échappement. **Braunkohlen-g** brown-coal gas = gaz m. de lignite. **Chlor-g** chlorine gas = chlore m. gazeux. **Edel-g** rare gas = gaz m. rare. **Gift-g** poison-gas = gaz m. toxique ; gaz m. de combat. **Holz-g** wood gas = gaz m. de bois. **Kraft-g** power gas ; fuel gas = gaz m. pour moteurs ; gaz m. combustible. **Lach-g** laughing gas = gaz m. hilarant. **Leucht-g** lighting gas ; coal gas = gaz m. de houille ; gaz m. d'éclairage. **reduzierendes G** reducing gas = gaz m. réducteur. **Schwel-g** carbonization gas = gaz m. dégagé. **Steinkohlen-g** coal gas = gaz m. de houille. **Tränen-g** tear-gas = gaz m. lacrimogène. **Treib-g** s. Kraftgas. **verflüssigtes G** liquefied gas = gaz m. liquéfié.

Gas-abzug m. gas vent = évent m. de gaz. **G-anzünder** m. gas lighter = allume-gaz m.

gasarm-es Gemisch n. weak gas mixture = mélange m. gazeux pauvre.

Gas-badeofen m. gas water-heater ; geyser = chauffe-bain m. à gaz. **G-bildung** f. formation of gas = formation f. de gaz. **G-blase** f. gas blow ; gas bubble = soufflure f. ; bulle f. de gaz. **G-brenner** m. gas burner = brûleur m. à gaz. **G-entladung** f. gas discharge = décharge f. dans un gaz.

gasförmig gaseous = gazeux. **g-er Körper** m. gaseous body = corps m. gazeux.

Gas n. **geben** to open up the throttle = ouvrir les gaz. **G-gebläse** n. gas blower = soufflerie f. à gaz.

gasgefüllt-e Röhre f. gas-filled tube = tube m. à remplissage gazeux ; tube m. à gaz.

Gas-gemisch n. carburetted air ; gas mixture ; combustible mixture = mélange m. gazeux ; air m. carburé ; mélange m. carburé ; mélange m. combustible. **G-generator** m. gas producer = gazogène m. **G-gewinde** n. gas(pipe) thread = filet m. des tuyaux

à gaz. **G-hebel** m. throttle hand lever; throttle lever; hand throttle = manette f. d'étranglement.

Gasiermaschine f. (tex) gassing machine = métier m. à gazer.

Gas-installateur m. gas fitter = installateur m. pour le gaz. **G-maske** f. gas-mask = masque m. à gaz.

Gasometer m. gasometer = gasomètre m.

Gas-pedal n. accelerator (pedal) = (pédale f. d')accélérateur m.; pédale f. des gaz. **G-räucherofen** m. gas curing apparatus = four m. à fumer.

gasreich-es Gemisch n. rich gas mixture = mélange m. gazeux riche.

Gas-reiniger m. scrubber; gas purifier = épurateur m. de gaz; scrubber m. **G-reinigungsanlage** f. gas purifying plant = purgeur m. de gaz. **G-rest** m. gas residue; residual gas = résidu m. gazeux; gaz m. résiduel. **G-rohr** n. gas main = conduite f. de gaz. **G-(rohr)gewinde** n. gas thread = pas m. pour tubes à gaz; filet m. des tuyaux à gaz. **G-russ** m. gas black = noir m. de fumée. **G-turbine** f. combustion turbine; gas turbine = turbine f. à explosions; turbine f. à gaz. **G-uhr** f. gas-meter = compteur m. de gaz.

gasundurchlässig impermeable to gas = imperméable au gaz.

Gas-ventil n. gas valve; vent = soupape f. à gaz. **G-wasser** n. gas liquor = eau f. ammoniacale.

Gatter n. (eng) frame = cadre m. **G-säge** f. frame saw = scie f. à cadre; scie f. à refendre.

gattieren (met) to calculate the burden = préparer le lit de fusion. **g** (Baumwolle) to blend = mélanger.

Gattierung f. burden = lit m. de fusion.

gaufrieren to goffer; to emboss = gaufrer.

gautschen, das Papier g to couch the paper sheets = coucher les feuilles de papier.

Gaze f. gauze = gaze f. **Karbol-g** carbolated gauze = gaze f. phéniquée. **Seiden-g** bolting cloth = toile f. à bluteau.

Gaze-gewebe n. gauze cloth; leno cloth = gaze f. **G-schaft** m. standard and doup = lame f. gaze. **G-weberei** f. gauze weaving; leno weaving; cross weaving; doup weaving = tissage m. de la gaze; tissage m. à chaîne croisée.

geadert-es Holz n. veined wood = bois m. marbré; bois m. veiné.

Gebälk n. frame work; timber work; joists pl. = charpente f.; entablement m.

Gebäude n. edifice; building = bâtiment m.; édifice m.

Gebetteppich m. praying carpet; praying mat = tapis m. de prières.

Gebind n. (tex) lea; skein; cut = écheveau m.; échevette f.

Gebinde n. package; barrel = futaille f.

Gebirge n., **loses G; schwimmendes G** quick-sand = roches fpl. sans cohésion; roches fpl. aquifères.

Gebirgs-druck m. pressure of the ground = pression f. du massif. **G-lagerung** f. rock arrangement = strates fpl. des roches. **G-schichtung** f. rock stratification = stratification f. des roches.

Gebläse n. (met) blast = soufflage m.; chalumeau m. **G** (mot) blower; compressor; ventilator = soufflerie f.; compresseur m.; soufflante f.; ventilateur m. **Dampf-g** steam blower = soufflerie f. à vapeur. **Dampfstrahl-g** steam jet blower = souffleur m. à vapeur. **Gas-g** gas blower = soufflerie f. à gaz. **Hand-g** hand blow pipe = chalumeau m. à main. **Hochdruck-g** high-pressure blower = soufflerie f. à haute pression. **Kapsel-g** Roots blower; rotary blower = soufflerie f. Roots; soufflerie f. rotative. **Knallgas-g** oxyhydrogen blower = chalumeau m. à gaz oxhydrique. **Löt-g** soldering blower = soufflerie f. pour soudure. **Sandstrahl-g** sandblast (machine) = machine f. à jet de sable. **Schleuder-g** centrifugal blower = ventilateur m. centrifuge; soufflerie f. centrifuge.

Gebläsedruck m. blast pressure = pression f. du vent.

geblasen-es Glas n. blown glass = verre m. soufflé.

Gebläseofen m. blast furnace = haut-fourneau m.

gebleicht-es Öl n. bleached oil = huile f. blanchie. **g-es Wachs** n. bleached wax = cire f. blanche.

gebogen curved = courbé.

gebrannt-er Feldspat m. calcined fel(d)spar = feldspath m. calciné. **g-er Kalk** m. burnt lime; quick lime = chaux f. vive; oxyde m. de calcium.

Gebrauch m. (Verwendung) use = emploi m. ; usage m. **G** (Gewohnheit) usance = usance f. **Gs-anweisung** f. directions pl. for use = mode m. d'emploi.

gebrauchsfertig ready for use = prêt à l'usage.

Gebrauchs-güter npl. commodities pl. ; staple products pl. = objets mpl. d'utilité. **G-muster** n. registered design = modèle m. déposé. **G-spannung** f. working stress ; permissible stress = tension f. effective.

gebraucht second-hand = d'occasion.

gebrochen-er Kies m. broken stone = pierre f. cassée.

Gebühr f. tax ; fee ; toll = impôt m. ; droit m. ; taxe f. **Abhol-g** fetching = prise f. à domicile. **Aufenthalts-g** (im Hafen) permanence tax = taxe f. de séjour. **Auf- und Ablade-g** handling charges pl. = frais mpl. de manutention. **Landungs-g-en** landing charges pl. = taxe f. de débarquement. **Versicherungs-g** insurance charges pl. = frais mpl. d'assurance.

Gebührenmelder m. tax indicator = indicateur m. de taxe.

gebunden, vertragsmässig g sein to be under contract = être lié par contrat.

gebunden-es Buch n. bound book = livre m. relié.

gebürstet (Oberfläche) brushed ; butler-finished = brossé.

Geburtsschein m. birth certificate = acte m. de naissance.

gedämpft (el) damped = amorti. **g-e Welle** f. damped wave = onde f. amortie.

Gedankenstrich m. (typ) dash = tiret m.

gedockt docked = entré au bassin.

gedrängt-e Bauart f. compact design ; compact construction = construction f. serrée ; construction f. compendieuse.

gedroschen-es Getreide n. threshed corn = grains mpl. battus.

gedrosselt-er Dampf m. throttled steam = vapeur f. étranglée.

Gefahr f., **Nutzen und G** benefit and risk = profits mpl. et risques mpl. **Nutzen und G gehen auf den Käufer über** benefit and risk pass to the buyer = les profits et les risques passent à l'acquéreur.

Gefahr f., Rechnung und G cost and risk = frais mpl., risques mpl. et périls mpl. **auf Rechnung und G von** for account and risk of = pour compte et risque de. **der Versand der Ware erfolgt auf Rechnung und G des Empfängers** goods are forwarded at the cost and risk of the consignee = la marchandise voyage aux frais, risques et périls du destinataire.

Gefälle n. down-grade ; fall ; incline ; gradient = pente f. descendante ; descente f. ; déclivité f. **elektrisches G** electric fall = chute f. électrique. **Potential-g** fall of potential ; potential drop = chute f. de potentiel. **verlorenes G** loss in level = pente f. perdue. **Wärme-g** rate of decrease in temperature ; drop in temperature ; temperature gradient = gradient m. de la température ; chute f. de température.

Gefälligkeit f., **aus G** by courtesy = par complaisance.

Gefälligkeitswechsel m. accommodation paper ; accommodation note ; accommodation draft = lettre f. de complaisance ; billet m. de complaisance.

Gefälls-bruch m. change of gradient = changement m. de déclivité. **G-winkel** m. angle of gradient = angle m. de déclivité.

gefältelt pleated ; plaited ; crimped = plissé.

gefärbt dyed ; coloured = coloré ; teint. **g-es Holz** n. dyed wood = bois m. teint.

Gefäss n. receptacle ; vessel = récipient m. **Sammel-g** receiver ; reservoir = récipient m. ; réservoir m.

Gefechtsmast m. fighting-mast = mât m. militaire.

geflammt (Textur) watered = moiré.

Geflecht n. wattling ; netting = treillis m. ; réseau m. ; grillage m.

geformt-es Glas n. moulded glass = verre m. moulé.

Gefrieranlage f. refrigerating plant = installation f. de congélation.

gefrierbar congealable = congelable.

Gefrier-fleisch n. frozen meat = viande f. congelée ; viande f. frigorifiée. **G-punkt** m. freezing point = point m. de congélation. **G-schrank** m. freezing cupboard = armoire f. de congélation.

Gefüge n. texture = texture f. **faseriges G** fibrous texture = structure f. fibreuse. **gleichmässiges G** homogeneous texture = texture f. homogène. **körniges G** granular texture =

texture f. granulée. **zähes G** tough texture = texture f. tenace.
Gegen-druck m. back pressure ; reaction = contre-pression f. ; réaction f. **G-elektromotorische Kraft** f. (Gegen-EMK) back electromotive force ; counter electromotive force = force f. contre-électromotrice. **G-feder** f. counter-spring = contre-ressort m. **G-flansch** m. counter flange = contre-bride f. **G-geschäft** n. barter = troc m. **G-gesperrad** n. maintaining wheel = roue f. auxiliaire.
Gegengewicht n. balance weight ; counter-weight = contrepoids m. **G** (el) earth screen ; counter-poise = contrepoids m. ; écran m. de prise de terre.
Gegen-halter m. (Niete) head cup = contre-bouterolle f. **G-induktivität** f. mutual inductance = induction f. mutuelle. **G-kapazität** f. mutual capacity = capacité f. mutuelle. **G-klage** f. counter-claim ; cross-demand = reconvention f. **G-klinke** f. detent = contre-cliquet m. **G-kopplung** f. stabilized feed-back ; reversed feed-back ; degenerative feed-back = contre-réaction f. **G-lager** n. outer support = contre-support m.
gegenläufig oppositely rotating = tournant en sens contraire.
Gegen-muster n. counter sample = échantillon m. de contrôle. **G-mutter** f. lock nut ; jam nut ; check nut ; locking nut = contre-écrou m. ; écrou m. de serrage ; écrou m. de blocage. **G-nebensprechen** n. far-end crosstalk = télédiaphonie f. **G-neigung** f. reverse gradient = contre-pente f.
Gegenseitigkeit f. reciprocity = réciprocité f. ; mutualité f. **Gs-vertrag** m. treaty of reciprocity = traité m. de réciprocité.
Gegensprech-anlage f. intercommunication system = appareil m. d'intercommunication. **G-anordnung** f. duplexing = duplication f. ; duplexage m.
Gegenstände mpl., **Verbrauchs-g** consumer goods pl. = objets mpl. de consommation.
Gegentakt m. push-pull = push-pull m. **G-schaltung** f. push-pull arrangement = montage m push-pull.
Gegenuhrzeigersinn m., **im G** anti-clockwise = en sens inverse des aiguilles d'une montre.
Gegen-unterschrift f. countersignature ; countermark = contreseing m. **G-verkehr** m. duplex operation = communication f. en duplex. **G-wechsel** m. counter bill = retraite f. **G-wert** m. countervalue ; equivalent = contrevaleur f. **G-wicklung** f. differential compound winding = contre-enroulement m. ; enroulement m. antagoniste. **G-wind** m. head wind = vent m. debout. **G-wirkung** f. counteraction = réaction f. négative.
gegenzeichnen to countersign = contresigner.
Gegenzugvorrichtung f. reverse motion = dispositif m. de contremarche.
gegerbt-es Leder n. tanned skin = cuir m. tanné.
gegossen, in Sandformen g sand cast = coulé en sable. **g-es Glas** n. cast glass = verre m. coulé.
Gehalt m. content(s) = teneur f. **G** n. salary = salaire m.
gehämmert-es Eisen n. hammered iron plate = fer m. martelé. **g-es Glas** n. hammered glass = verre m. martelé.
Gehänge n. (tex) suspension with spring shaft = dispositif m. de suspension avec tire-lisses. **G** (eng) suspension gear = suspension f. ; paumelle f.
gehärtet-es Öl n. hydrogenated oil = huile f. hydrogénée.
Gehäuse n. casing ; box = enveloppe f. ; cage f. **G** (hor) case = boîte f. **Bassin-g** (hor) bassine-case = boîte f. bassine. **Bassin-Lentille-g** (hor) lentille-bassine-case = boîte f. bassine-lentille. **Kurbel-g** crank case = carter m. ; carter m. de moteur. **Motor-g** engine case = carter m. de moteur.
Gehäuse n. **mit Auskehlungen** gouge-case = boîte f. à gouge. **G-einsetzen** n. casing ; casing department = emboîtage m. ; mise f. en boîtes. **G-feder** f. case spring = ressort m. de secret. **G-knopf** m. pendant = pendant m. **G-macher** m. case-maker = monteur m. de boîtes. **G-mittelteil** m. main part of the case ; middle part of the case = carrure f.
Geheimhaltungssystem n. (tele) privacy system = système m. de transmission secrète.
gehoben-e Kette f. lifted warp = chaîne f. levée.
Gehrung f. mitre joint = coupe f. d'onglet. **Gs-stanzmaschine** f. mitre-cutting machine = machine f. à découper les onglets.

Gehweg m. footpath; footway = chemin m. pour piétons.

Gehwerk n. movement = mouvement m. **G-federrad** n. main wheel for the movement = roue f. montée.

Geissfuss m. (mt) corner chisel = pied-de-biche m.

gekerbt serrated; scalloped; crenated = festonné; crénelé.

gekohlt-es Eisen n. carburized iron = fer m. carburé.

geköpert-er Stoff m. twilled cloth; twill = étoffe f. croisée; étoffe f. satinée.

gekoppelt-er Kreis m. coupled circuit = circuit m. couplé.

gekörnt (met) granulated = granulé; grenu. **g** (Leder) corned; grained = grainé; grenu. **g-es Papier** n. grained paper = papier m. granulé.

gekräuselt curly = frisé; vrillé.

gekreuzt-er Check m. crossed cheque = chèque m. barré.

gekröpft cranked; kneed = coudé; cambré.

gekrümmt-e Fläche f. curved plane = surface f. bombée.

Gel n. gel = gèle m.

gelieren to gel = se coaguler.

Gelände n. ground = terrain m. **gewelltes G** undulating ground = terrain m. ondulé.

Gelände-aufnahme f. survey of land = levé m. du terrain. **G-beschaffenheit** f. nature of ground = nature f. du terrain.

Geländer n. banisters pl. = rampe f.; balustrade f. **G-stab** m. railing post = barreau m. d'escalier; balustre m.

Geländewagen m. cross-country truck = camion m. cross-country; camion m. « tous terrains ».

Gelatine f. jelly; gelatine = gélatine f.; gelée f. **Bouillon-g** meat broth gelatine = bouillon m. gélatinisé. **Spreng-g** blasting gelatine; nitrogelatine = gélatine f. détonante; gélatine f. explosive; dynamite-gomme f.

Gelatineleim m. gelatine glue = colle f. à gélatine.

gelatiniert-e Säure f. gelatinized acid = acide m. gélatiné.

Gelatinierungsmittel n. gelatinizing agent = moyen m. de gélatinisation.

Gelbfilter n.; **Gelbscheibe** f. yellow filter; yellow screen = écran m. jaune; verre m. jaune.

Geld n., **Hand-g** earnest (money) = arrhes fpl. **Marken-g** token money = monnaie f. fiduciaire. **Metall-g** specie = espèces fpl. monnayées. **Papier-g** paper-currency = papier-monnaie m.

Geld-angelegenheiten fpl. money matters pl. = affaires fpl. d'argent. **G anlegen** to invest money = placer de l'argent. **G-anleihe** f. money loan = emprunt m. d'argent. **G-anweisung** f. money order = mandat m.; chèque m. **G aufbringen** to raise money = se procurer de l'argent; trouver de l'argent. **G-einheit** f. monetary unit = unité f. monétaire. **G-forderung** f. claim; money due = créance f.; demande f. d'argent. **G-geschäft** n. money transaction = transaction f. d'argent. **G investieren** s. Geld anlegen. **G-knappheit** f. scarcity of money; shortage of money; stringency in money = pénurie f. d'argent. **G-krise** f. monetary crisis; financial crisis = crise f. monétaire. **G-kurs** m. rate of exchange = cours m. du change; taux m. du change. **G-kurszettel** m. exchange list = cote f. des changes. **G-makler** m. money broker = courtier m.; agent m. de change. **G-mangel** m. s. Geldknappheit. **G-markt** m. money market = marché m. monétaire. **G-mittel** npl. means pl. = ressources fpl. **G-schrank** m. safe = coffrefort m. **G in ein Geschäft stecken** to invest money in a business = mettre de l'argent dans une entreprise.

Geldstrafe f. fine = amende f. **einer G unterliegen** to be liable to a fine = être passible d'une amende.

Geld-stück n. coin = monnaie f. **G-umsatz** m. turnover = roulement m. **G-vorschuss** m. loan; advance (of money) = avance f. **G-wechsel** m. exchange of money = change m. **G-wechsler** m. money changer; banker = changeur m.; banquier m. **G-zählmaschine** f. money counting machine = machine f. à compter la monnaie.

Gelegenheitskauf m. bargain = occasion f.

Geleise n. track; line = voie f. **Ablenkungs-g** safety track = voie f. de sûreté. **Abstell-g** splitting-up line = voie f. de remisage; voie f. de garage. **Aufstell-g** making-up siding = voie f. de débranchement. **Ausweich-g** turnout = voie f. d'évitement. **Auszieh-g** draw-out track = voie f. de formation. **Durchlauf-g** through line; traffic line = voie f. libre. **Haupt-g** main track; main line = tronc m. commun; voie f. principale. **Kreuzungs-g** crossing loop

= voie f. de croisement. **Neben-g** siding(s) (pl.) = voie f. de service ; voie f. latérale. **Sack-g** dead-end siding = voie f. en cul-de-sac. **Stamm-g** s. Hauptgeleise. **Überholungs-g** shunting siding = voie f. d'évitement ; voie f. de garage. **Zweig-g** branch track = embranchement m. ; voie f. déviée.

Geleise-achse f. centre line of track = axe m. de la voie. **G-anschluss** m. railway siding = (ligne f. de) raccordement m. privé(e). **G-benutzungsgebühr** f. demurrage charges pl. = magasinage m. ; frais mpl. de stationnement de wagons.

Gelenk n. hinge ; joint ; link = cambrure f. ; charnière f. ; articulation f. **Kardan-g** Hooke's joint ; universal joint ; cardan joint = joint m. universel ; joint m. de cardan. **Kugel-g** ball joint ; ball and socket joint = articulation f. à rotule ; joint m. à boulet ; joint m. sphérique ; joint m. à rotule ; joint m. universel. **Knie-g** toggle joint = (joint m. à) genou m. **Universal-g** s. Kardangelenk.

Gelenk-gabel f. joint fork = fourche f. articulée. **G-kette** f. sprocket chain = chaîne f. à barbotin. **G-kupplung** f. articulated coupling ; jointed coupling = attelage m. articulé ; accouplement m. à articulation. **G-punkt** m. fulcrum = point m. d'articulation. **G-welle** f. cardan shaft ; universally jointed shaft ; universal driving shaft = arbre m. de cardan(s) ; arbre m. à cardan(s). **G-zahnstange** f. articulated rack = crémaillère f. articulée.

Gelese n. (tex) lease ; lese ; leese = encroix m. ; envergeure f. ; croisure f.

gelocht-es Blech n. punched plate ; perforated plate = tôle f. perforée. **g-es Eisen** n. perforated sheet iron = tôle f. de fer perforée.

gelöscht-er Kalk m. slaked lime = chaux f. hydratée ; chaux f. éteinte à sec.

geltend, einen Anspruch g machen to enforce a claim = faire valoir une demande.

gemahlen-es Holz n. ground wood = bois m. moulu.

gemälzt-es Getreide n. malted corn = grain m. malté.

gemasert grained ; veined = marbré ; veiné.

gemäss in accordance with ; in compliance with ; as per = conformément à ; en conformité avec. **g Muster** as per sample = conforme à l'échantillon.

G.m.b.H. s. Gesellschaft mit beschränkter Haftung.

Gemeinschaft f., **Interessen-g** union of interests = communauté f. d'intérêts.

gemeinschaftlich, g handeln to act conjointly with sby. = agir conjointement avec qn. **g-e Rechnung** f. joint account = compte m. à demi. **g-es Unternehmen** n. joint entreprise = entreprise f. en participation. **g zeichnen** to sign conjointly with sby. = signer conjointement avec qn.

Gemeinschafts-anschluss m. (tele) party line = ligne f. partagée ; raccordements mpl. collectifs ; raccordements mpl. en commun ; poste m. groupé. **G-einkauf** m. combined buying = achats mpl. en commun. **G-werbung** f. collective advertising = publicité f. collective.

Gemeinschuldner m. bankrupt = failli m.

Gemisch n., **Gas-g** carburetted air ; gas mixture ; combustible mixture = mélange m. gazeux ; air m. carburé ; mélange m. carburé ; mélange m. combustible. **gasarmes G** weak gas mixture = mélange m. gazeux pauvre. **gasreiches G** rich gas mixture = mélange m. gazeux riche. **kältebeständiges G** anti-freezing mixture = mélange m. non-congélable.

gemischt mixed = mixte ; mélangé.

gemodelt-er Strom m. modulated current = courant m. modulé.

Gemsleder n. chamois = chamois m. ; peau f. de chamois.

gemustert patterned ; figured ; fancy = façonné ; à dessins. **g-es Gewebe** n. fancy cloth ; figured cloth = étoffe f. façonnée.

genarbt (Leder) corned = grainé. **g-es Blech** n. grained sheet metal ; roughened sheet metal = tôle f. à picots ; tôle f. à grains.

genau accurate ; exact = précis ; exact.

Genauigkeit f. precision ; accuracy ; exactitude = précision f. ; exactitude f. **Mess-g** accuracy of measurement = précision f. de mesure.

Genauigkeits-grad m. degree of accuracy = degré m. de précision. **G-prüfung** f. accuracy test = épreuve f. de perfection. **G-verzahnung** f. precision gear = denture f. de précision.

G-waage f. precision balance = balance f. de précision.
genehmigen to approve (of) = approuver.
Genehmigung f. approval; authorization = autorisation f.; approbation f.
geneigt-e Fläche f. gradient; inclined plane = plan m. incliné.
General-agent m. general agent = agent m. général. **G-police** f. open policy = police f. générale; police f. ouverte. **G-quittung** f. receipt in full = quittance f. pour solde de compte. **G-unkosten** pl. general expenses pl.; overhead expenses pl. = frais mpl. généraux; dépenses fpl. générales.
Generalversammlung f. (der Aktionäre) general meeting (of shareholders) = assemblée f. générale (des actionnaires). **ausserordentliche G** extraordinary general meeting = assemblée f. générale extraordinaire.
General-vertreter m. s. Generalagent. **G-vollmacht** f. general power of attorney = procuration f. générale; pleins-pouvoirs mpl.
Generator m. generator = générateur m. **Drehstrom-g** three-phase alternator = alternateur m. triphasé. **Gas-g** gas producer = gazogène m. **Mehrphasen-g** multiphase generator = génératrice f. polyphasée. **Motor-g** motor-generator = moteur m. générateur. **Wechselstrom-g** alternator; alternating current generator; alternate current generator = alternateur m.; génératrice f. à courant alternatif; dynamo f. à courant alternatif.
Generator m., **den G anblasen** to start the producer; to blow up the producer = amorcer le gazogène à l'aide du ventilateur. **G-gas** n. producer gas = gaz m. de gazogène.
generell-e Anmeldung f. general declaration = déclaration f. sommaire.
geniessen, ein Recht g to enjoy a right = jouir d'un droit.
Genossenschaft f., **Verbraucher-g** co-operative society = société f. coopérative; coopérative f. de consommation.
Genossenschafts-anteil m. society share = part f. sociale. **G-bank** f. cooperative bank = banque f. coopérative.
Genugtuung f. moral compensation; general pecuniary compensation; satisfaction = indemnité f. à titre de réparation morale.
Genusschein m. participation certificate; profit sharing certificate = action f. de jouissance; bon m. de jouissance.
Geodät m. s. Geometer.
geologisch-e Untersuchung f. geological survey = recherche f. géologique.
Geometer m. (land-)surveyor = géomètre.
Gepäck-abfertigung f. dispatch of luggage = enregistrement m. des bagages. **G-annahme** f. reception of luggage = réception f. des bagages. **G-aufbewahrungsstelle** f. cloakroom = consigne f. des bagages. **G aufgeben** to book luggage; to register luggage = enregistrer les bagages. **G-halter** m. (Gestell) rack; trunk rack = porte-bagages m. **G-raum** m. (Automobil) luggage compartment = logement m. de bagages. **G-revision** f. examination of luggage = vérification f. des bagages. **G-schalter** m. luggage office = guichet m. des bagages. **G-schein** m. luggage ticket = bulletin m. de bagages.
Gepäckträger m. (Person) (luggage) porter = porteur m. **G** (Fahrrad, etc.) luggage carrier = porte-bagages m.
Gepäck-wagen m. luggage van = fourgon m.
gepresst-er Kork m. agglomerated cork = liège m. aggloméré. **g-es Leder** n. embossed leather = cuir m. façonné. **g-es Metall** n. extruded metal = métal m. propulsé.
geprüft tested; tried = éprouvé; essayé.
gepulvert-er Feldspat m. powdered fel(d)-spar = feldspath m. pulvérisé. **g-er Kork** m. pulverized cork = liège m. pulvérisé.
gerade straight; direct = droit; rectiligne; direct. **g Seite** f. (typ) left-hand page = verso m.
geradlinig-e Bewegung f. rectilinear movement = mouvement m. rectiligne.
Geradlinigkeit f. linearity = linéarité f.
geradsichtig-es Prisma n. direct-vision prism = prisme m. à vision directe.
geradstämmig-es Holz n. straight timber = bois m. d'un beau brin.
geradzahlig (tex) even numbered = pair.
gerändelt milled = moleté. **kreuz-g** knurled = moleté en croix.
gerastert-es Bild n. half-tone process image = image f. tramée.

Gerät n. (Radio) set = appareil m. **G** (Vorrichtung) appliance = appareil m. ; application f. ; dispositif m. **G** (Werkzeug) instrument = outillage m. **Räucher-g** fumigator = appareil m. fumigatoire.
gerauht-e Ware f. raised goods pl. = tissu m. gratté ; tissu m. lainé.
Geräusch n., **Nadel-g** (Grammofon, etc.) needle scratch = bruit m. d'aiguille.
Geräusch-abstand m. signal-to-noise ratio = écart m. entre signal et bruit. **G-messer** m. sound meter = sonomètre m. **G-spannungsmesser** m. ; **G-spannungszeiger** m. psophometer ; (circuit) noise meter = psophomètre m.
geräuschlos quiet ; silent ; noiseless = silencieux.
gerautet-es Glas n. lozenged glass = verre m. losangé.
gerben to tan = tanner.
Gerben n., **Loh-g** bark tanning = tannage m. aux écorces.
Gerberei-beize f. tanner's mordant = mordant m. pour tanneries. **G-maschine** f. tanning machine = machine f. de tannerie.
Gerber-fett n. degras = dégras m. **G-lohe** f. tan = tan m. **G-messer** n. currier's knife = couteau m. de corroyeur.
Gerb-säure f. tannin ; tannic acid = tanin m. ; acide m. tannique. **G-stahl** m. wrought steel ; shear steel = acier m. corroyé. **G-stoff** m. tanning material = matériel m. tannant.
Gerbung f. tanning = tannage m. **Chrom-g** chrome tanning = tannage m. au chrome.
gerecht (jur) equitable = équitable ; juste.
Gerechtigkeit f. equity = équité f. ; justice f.
gereinigt-es Getreide n. cleaned grain = grain m. nettoyé.
Gericht n. court of justice ; court of law = cour f. (de justice) ; tribunal m. **Handels-g** commercial court = tribunal m. commercial ; tribunal m. de commerce. **sich dem G entziehen** to abscond = se soustraire à la justice. **vor G klagen** to sue at law = actionner en justice.
gerichtet (Antenne) directional = dirigé.
gerichtlich-e Aufforderung f. injunction = injonction f. **g-e Auktion** f. judicial sale = vente f. juridique. **g belangen** s. gegen jdn. gerichtlich vorgehen. **g-e Schritte unternehmen** to take legal steps ; to take legal measures = recourir à la voie juridique ; recourir à la voie judiciaire ; faire des démarches juridiques ; avoir recours à la justice. **g verfolgen** to proceed ; to bring an action against sby. ; to prosecute sby. = poursuivre en justice ; poursuivre judiciairement ; exercer poursuite ; intenter poursuite. **gegen jdn. g vorgehen** to bring an action against sby. ; to sue sby. = intenter un procès à qn. ; poursuivre qn. en justice.
Gerichts-befehl m. writ = assignation f. ; mandat m. judiciaire. **G-chemie** f. forensic chemistry = chimie f. légale. **G-fall** m. case = cas m. ; affaire f. **G-kosten** pl. legal expenses pl. ; costs pl. of legal preceedings = frais mpl. judiciaires ; frais mpl. de procédure. **G-medizin** f. forensic medicine = médecine f. légale.
Gerichtsstand m. competent tribunal ; place of jurisdiction ; domicile = tribunal m. compétent. **Erfüllungsort m. für Lieferung, Zahlung und G** place for delivery, payment and for legal questions = lieu m. de livraison, paiement et tribunal compétent.
gerieft ; geriffelt ; gerillt fluted ; grooved ; reeded ; channelled (arch) = strié ; cannelé ; ridé.
gerinnbar coagulable = coagulable.
gerinnen to coagulate = (se) coaguler.
gerippt ribbed ; corded ; corrugated = côtelé ; cannelé ; rayé ; à côtes. **g-es Papier** n. laid paper = papier m. vergé.
Geruch m. smell ; odour ; scent = odeur f.
geruchlos machen to deodorize = déodoriser.
Gerüst n. (build) scaffold = échafaud m. **G** (tech) framing ; jack = chevalet m. ; tréteau m.
gesägt sawn = scié. **g** (Kante) jagged = en dents de scie.
Gesamt-absatz m. total sale = total m. de vente ; compte m. de vente. **G-eigentum** n. (Form des gemeinschaftlichen Eigentums) ownership in common = propriété f. commune. **G-leistung** f. total output = débit m. total. **G-verbindlichkeit** f. joint responsibility = responsabilité f. solidaire.
gesättigt-er Dampf m. saturated steam = vapeur f. saturée.

Geschäft n. (Unternehmen) business ; concern ; enterprise ; establishment ; firm = maison f. (de commerce) ; entreprise f. ; établissement m. **G** (Transaktion) s. Geschäftsabschluss. **festes G** cash bargain = marché m. ferme. **Inkasso-g** collection business = affaire f. d'encaissement. **vereinbartes G** business agreed upon = affaire f. conclue.

geschäftlich on business ; relating to business = en affaires ; commercial.

Geschäfts-abschluss m. transaction ; business ; deal = transaction f. ; opération f. ; vente f. **G-angelegenheit** f. business affair = affaire f. commerciale. **G-aussichten** fpl. business prospects pl. = possibilité f. d'affaires.

Geschäftsbericht m. trade report = compte rendu m. **G** (der Verwaltung einer Gesellschaft) business report = rapport m. de gestion.

Geschäftsbeziehung f. business connexion = relation f. d'affaires.

Geschäftsbücher npl. business books pl. = livres mpl. de commerce. **G führen** to keep business books = tenir des livres.

Geschäfts-einrichtung f. business equipment = installation f. pour maison de commerce. **G-eröffnung** f. opening of business = ouverture f. d'une maison de commerce. **G-firma** f. firm name = raison f. sociale (de commerce).

geschäftsführend-er Direktor m. managing director = gérant-administrateur m. **g-er Gesellschafter** m. ; **g-er Teilhaber** managing partner ; acting partner ; active partner = associé m. gérant.

Geschäfts-führer m. manager = directeur m. ; gérant m. **G-führung** f. management = direction f. ; gestion f. **G-gang** m. course of business = marche f. des affaires. **G-gebaren** n. manner of conducting a business = manière f. de traiter les affaires. **G-geheimnis** n. business secret ; secrecy of (company's) affairs = secret m. des affaires. **G-jahr** n. business year ; year's trading ; financial year ; budgetary year = exercice m. ; année f. budgétaire. **G-kapital** n. business capital = fonds m. de commerce. **G-karte** f. business card = carte f. d'une maison de commerce. **G-kenntnis** f. knowledge of business = connaissance f. des affaires. **G-kreis** m. scope of business = sphère f. d'activité.

geschäftskundig versed in business = versé dans les affaires.

geschäftsmässig businesslike = régulier ; sérieux.

Geschäfts-ruf m. business reputation = réputation f. ; renom m. **G-stockung** f. stagnation of business ; slackness of trade = ralentissement m. des affaires. **G-teilhaber** m. partner = associé m. **G-überhäufung** f. excess of business = surcroit m. de besogne. **G-übertragung** f. transfer of a business = cession f. de commerce. **G-unkosten** pl. trade expenses pl. = frais mpl. de commerce.

Geschäftsverbindung f., **regelmässige G** regular business connexion = relations fpl. suivies avec une maison. **G-en anknüpfen** to establish business connexions pl. = entamer des relations fpl. d'affaires.

Geschäfts-verkehr m. business dealings pl. = affaires fpl. commerciales. **G-wert** m. goodwill = achalandage m.

Geschäftszweig m. branch of business = branche f. de commerce. **verwandter G** cognate trade ; allied trade = commerce m. analogue.

geschält-es Holz n. barked wood = bois m. écorcé.

geschichtet (geol) laminated = stratifié. **g** (Holz) stacked = empilé.

Geschiebe n. running ground ; shingle ; boulder stones pl. = pierres fpl. entraînées par le courant ; galet m.

Geschirr n. (tex) harness = harnais m. **G-einziehmaschine** f. looming frame ; drawing-in frame = métier m. à rentrer les chaînes ; banc m. à rentrer les chaînes. **G-strickmaschine** f. heald knitting machine = machine f. à tricoter les lisses ; tricoteuse f. pour lisses. **G-wächter** m. heald stop motion = casse-chaîne m. à lisses.

geschliffen-e Fläche f. (hor) facet = facette f. **g-es Glas** n. cut glass = verre m. taillé.

geschlitzt slotted = à coulisse ; fendu.

geschlossen (chem, Gefäss) sealed = scellé. **g-e Bauart** f. enclosed type = construction f. fermée. **g-es Hängelager** n. drop hanger frame ; V-form (A) = chaise f. fermée.

Geschlossenfach n. closed shed = pas m. fermé. **G-schaftmaschine** f. closed shed dobby = ratière f. à pas fermé.

geschmeidig ductile = ductile.

geschmolzen fused ; smelted ; molten = fondu.

geschnitzt-es Holz n. carved wood = bois m. sculpté.

Geschoss n. projectile ; shot = projectile m. **G** (build) story ; floor = étage m.

geschrafft hatched ; shaded = haché ; hachuré en diagonale.

geschränkt crossed = croisé.

geschuppt ragged = barbu ; grillé.

Geschütz n. cannon ; gun = canon m. ; pièce f. d'artillerie.

geschützt, gesetzlich g-er Name m. registered name = nom m. déposé.

Geschwindigkeit f., **Fortpflanzungs-g** speed of propagation ; propagation velocity = vitesse f. de propagation. **gleiche G** isochronism = isochronisme m. **Höchst-g** maximum speed ; top speed = vitesse f. maximum. **Hub-g** hoisting speed = vitesse f. de levage. **Lauf-g** speed = vélocité f. **Mindest-g** minimum speed = vitesse f. minimum. **Wind-g** wind speed = vitesse f. du vent.

Geschwindigkeits-abnahme f. deceleration ; decrease of speed = retardation f. ; ralentissement m. **G-änderung** f. speed variation = changement m. de vitesse. **G-messer** m. tachometer ; speedometer = tachymètre m. ; indicateur m. de vitesse. **G- und Entfernungs-messer-Zifferblatt** n. tachymeter-telemeter dial = cadran m. tachymètre-télémètre. **G-potential** n. velocity potential = potentiel m. de vitesse. **G-regulierung** f. speed control = réglage m. de vitesse.

Gesellschaft f. company ; partnership ; society = société f. ; compagnie f. ; association f. **Auflösung** f. **einer G** dissolution of a company = dissolution f. d'une société. **befreundete G** s. Schwestergesellschaft. **eingetragene G** incorporated company = société f. constituée. **Handels-g** trading concern = société f. commerciale. **Holding-g** holding company ; controlling company = compagnie f. holding ; société f. de holding ; trust m. de valeurs. **Kollektiv-g** partnership (firm) = société f. en nom collectif. **Kommandit-g** limited partnership = société f. en commandite. **Mutter-g** parent company = société-mère f. **Schwester-g** associated company ; affiliated company = société f. affiliée ; société-sœur f. **Tochter-g** subsidiary company = société-filiale f. **Treuhand-g** trust company ; trust society ; fiduciary society = institution f. de gestion ; société f. fiduciaire. **Versicherungs-g** insurance company = compagnie f. d'assurance.

Gesellschaft f., **eine G gründen** to form a company = constituer une société. **G mit beschränkter Haftung** partnership with limited liability ; (private) limited company = société f. à responsabilité limitée.

Gesellschafter m. (z. B. einer Kollektivgesellschaft) partner = associé m. **geschäftsführender G** managing partner ; active partner = associé m. gérant. **stiller G** sleeping partner = bailleur m. de fonds.

Gesellschafts-anteil m. share in a partnership = part f. sociale. **G-bericht** m. company's report = rapport m. de la compagnie. **G-gesetz** n. company law = loi f. sur les sociétés. **G-kapital** n. company capital ; joint stock = fonds m. social ; capital m. social. **G-vertrag** m. deed of partnership ; partnership agreement = contrat m. de société.

Gesenk n. swage ; die ; boss ; matrix ; shaper ; mould = étampe f. ; matrice f. ; perçoir m. **Mehrfach-g** multiple die = étampe f. multiple. **Ober-g** upper die = frappe f. **Unter-g** lower die = matrice f. intérieure.

Gesenk-hammer m. top-swage = marteau m. cannelé en sillons. **G-platte** f. swage block = tas-étampe m.

gesenkschmieden to drop-forge ; to swage = étamper ; matricer ; forger en matrice.

gesenkt sagged = fléchi. **g-e Kette** f. lowered warp = fils mpl. sautés.

Gesetz n., **Gesellschafts-g** company law = loi f. sur les sociétés. **Patent-g** patent law = loi f. sur les brevets. **Zivil-g** civil law = code m. civil.

Gesetzgebung f. legislation = législation f.

gesetzlich-er Erbe m. statutory heir = héritier m. légal. **g-geschützter Name** m. registered name = nom m. déposé. **g-er Reservefonds** m. legal reserve fund = fonds m. de réserve légal.

gesetzliches Zahlungsmittel n. legal tender = monnaie f. légale. **g Z sein** to be legal tender = avoir cours m. légal ; avoir pouvoir m. libératoire ; avoir force f. libératoire ; être libératoire.

Gesichts-feld n. range of vision =

champ m. visuel. **G-kreis m.** horizon = horizon m. **G-winkel m.** optic angle ; visual angle = angle m. optique ; angle m. visuel.
gesiebt screened ; sifted ; separated = classé ; criblé ; tamisé.
Gesimsuhr f. bracket clock = horloge f. de console.
gespannt-e Feder f. spring in tension ; tensioned spring = ressort m. sous tension.
Gesperr n. (hor) click-and-ratchet-work = encliquetage m. à rochet. **G** (mech) lock mechanism ; locking mechanism ; (pawl-and-)ratchet mechanism = encliquetage m.
Gespinst n. thread ; yarn = fil m. ; filé m.
Gesprächs-anmeldung f. call-booking = demande f. de communication. **G-aufnahmeeinrichtung** f. voice recording equipment ; telephone voice recorder = dispositif m. d'enregistrement des conversations téléphoniques. **G-verbindung** f. telephone communication ; telephone connection = communication f. téléphonique. **G-zähler** m. subscriber's meter ; subscriber's register ; message register = compteur m. de conversations.
gesprenkelt speckled = moucheté ; tacheté.
gestalten to fashion ; to figure ; to model ; to mould ; to shape = façonner ; former ; modeler ; bosseler.
gestaltlos amorphous = amorphe.
Gestänge n. rod ; strut ; spear = appui m. ; tige f. ; tirant m. **Pumpen-g** pump rods pl. = tiges fpl. de pompe.
Gestehungs-kosten pl. ; **Gestehungspreis** m. cost price ; costs pl. of production = prix m. coûtant ; prix m. de revient.
Gestein n., **sprödes G** brittle rock = roche f. friable. **zähes G** tough rock = roche f. résistante. **zerklüftetes G** cleaved rock = roche f. fissurée.
Gesteins-bohrer m. rock drill ; rock borer = perforatrice f. (de rocher) ; perforateur m. (de rocher). **G-bohrhammer m.** rock drill hammer = marteau-foreur m. pour roches.
Gestell n. rack = support m. ; console f. **G** (build) frame ; frame-work = charpente f. ; monture f. **G** (tex) frame = bâti m.
gestreift striped = à rayures ; rayé.
gestrichen-es Papier n. coated paper = papier m. couché.
Gesuch n., **Patent-g** patent application = demande f. de brevet.
Gesundheits-attest n. health certificate ; certificate of health = certificat m. de santé ; certificat m. médical. **G-pass** m. bill of health = patente f. de santé. **G-zeugnis** n. s. Gesundheits-attest.
Gesundwert m. sound value = valeur f. en état sain.
getäfelt panelled = pannelé ; carrelé ; lambrissé.
geteilt-e Riemenscheibe f. split belt pulley = poulie f. à deux pièces. **g-es Rad** n. built-up wheel = roue f. partagée. **g-es Schwungrad** n. fly-wheel in halves = volant m. en deux parties.
Getreide n. corn ; grain ; cereals pl. = blé m. ; grains mpl. ; céréales fpl. **gemälztes G** malted corn = blé m. malté. **gereinigtes G** cleaned grain = blé m. nettoyé.
Getreide-anbau m. cultivation of corn = culture f. des grains. **G-brenner** m. corn distiller = distillateur m. de grains. **G-heber** m. grain elevator = élévateur m. à grains. **G-speicher** m. granary = grenier m.
Getriebe n. gear ; gearing ; gear set ; transmission ; change speed gear = engrenage m. ; commande f. ; boîte f. de vitesses ; boîte f. à vitesses ; cage f. à pignons. **Ausgleichs-g** equalizing gear = engrenage m. différentiel. **Differential-g** differential gear = engrenage m. différentiel ; mouvement m. différentiel ; mécanisme m. différentiel ; train m. différentiel. **Flüssigkeits-g** oil gear ; hydraulic gear ; hydraulic-operated transmission = mécanisme m. pour commande hydraulique ; boîte f. de vitesses hydraulique ; boîte f. de vitesses actionnée hydrauliquement. **Hyperboloid-g** skew spur wheel ; skew bevel gear = engrenage m. droit hélicoïdal. **Kegelrad-g** bevel gear = engrenage m. conique. **Knowles-g** Knowles' motion = mécanisme m. de Knowles. **Pfeilrad-g** herringbone gear = engrenage m. à chevrons. **Planeten-g** planetary gear = engrenage m. planétaire. **Reduktions-g** reduction gear = engrenage m. de démultiplicateur ; engrenage m. réducteur. **Schnekken-g** worm gear = engrenage m. à vis sans fin. **Schrägzahn-g ; Schrägverzahnungs-g** helical gear = engrenage m. hélicoïdal. **Schraubenrad-g** spiral gear ; cog wheel gear = engrenage m.

à roues hélicoïdales; couple m. de roues hélicoïdales. **selbstsperrendes G** self-locking gear = mécanisme m. d'encliquetage automatique. **Stirn-g** spur pinion = pignon m. droit. **Stirnrad-g** spur gear; cylindrical gear = engrenage m. droit; engrenage m. à roue droite; engrenage m. à pignons droits. **Synchron-G** synchromesh gear; synchromesh transmission = boîte f. de vitesses «synchromesh». **Untersetzungs-g** reduction-gear = démultiplicateur m.; réducteur m. d'hélice. **Wechselräder-g** change gear; change speed gear = harnais m. d'engrenages à changement de vitesse. **Wende-g** reversing gear = mécanisme m. de renversement. **Winkel-g** mitre wheel gear = engrenage m. d'équerre. **Zahnrad-g** toothed gearing; toothed wheel gearing = engrenage m.; engrenage m. à roues dentées.

Getriebeblock m., **Motor-G** (Motorrad) engine-gear box unit = moteur m. et engrenage m. en bloc; bloc-moteur m.

Getriebe n. **mit Gangwähler** pre-selective gear; pre-selective transmission = changement m. de vitesse présélectif.

getrieben chased; chiselled = repoussé; ciselé; buriné. **g-e Arbeit** f. chased work = repoussage m. **g-es Eisen** n. embossed sheet iron = tôle f. emboutie.

Getter n. (el) getter = getter m.

Geviert n. square = carré m. **G** (typ) em-quadrat; em-quad = cadratin m. **Halb-g** (typ) en-quad = demi-cadratin m.

gewachsen-er Boden m. natural ground = terrain m. naturel.

gewachst waxed = ciré.

Gewähr f. **leisten** to vouch (for); to warrant (for) = garantir.

gewähren to grant = accorder. **ein Darle(i)hen g** to give a loan = accorder un emprunt. **eine Frist g** to grant a delay; to grant a respite = accorder un délai. **eine Provision g** to grant a commission = allouer une commission.

Gewährleistung f. warranty = sûreté f.; garantie f.

gewalkt-e Haut f. fulled hide = peau f. nerveuse.

Gewalt f., **höhere G** act of God; force majeure = force f. majeure. **G-probe** f. resistance test = épreuve f. d'outrance.

gewässert (Textur) watered; moiré = moiré.

Gewebe n. cloth; stuff; fabric; woven material; textile fabric = drap m.; tissu m.; étoffe f.; draperie f. **Austausch-g** varying woven goods pl. = tissu m. sans envers. **Band-g** small ware = rubanerie f. **Bild-g** fancy cloth; figured cloth = étoffe f. façonnée. **Bobinet-g** bobbin net = tissu m. en réseau; tulle-bobin m. **broschiertes G** broché fabric; figured fabric = tissu m. broché; broché m. **dessiniertes G** s. Bildgewebe. **dichtes G** close woven material = tissu m. serré. **Doppel-g** double cloth = tissu m. double. **Draht-g** wire fabric = toile f. métallique. **Dreher-g** leno cloth; gauze cloth; gauze; leno = gaze f. **durchbrochenes G** open-work cloth = tissu m. à jour. **fassoniertes G; figuriertes G** s. Bildgewebe. **Flor-g** pile fabric = tissu m. à poil. **Florett-g** schappe silk cloth = étoffe f. de schappe de soie. **Gaze-g** s. Drehergewebe. **gemustertes G** s. Bildgewebe. **glattes G** plain fabric; tabby; calico; plain cloth = tissu m. uni; tissu m. à pas simple; toile f. **Jute-g** jute fabric = tissu m. de jute. **Kammgarn-g** worsted cloth = tissu m. de laine peignée. **Kreuz-g** s. Drehergewebe. **lanziertes G** embroidered fabric = tissu m. broché-poils traînants; tissu m. lancé. **lockeres G** loose woven cloth = tissu m. lâche. **Marke** f. **des G-s** heading = chef m. de la pièce. **Nessel-g** nettle cloth = tissu m. d'ortie. **Perlen-g** beaded material = tissu m. perlé. **Plissee-g** pleated cloth = tissu m. plissé. **schlichtes G** plain cloth = tissu m. uni. **Spulennetz-g** s. Bobinetgewebe. **Streichgarn-g** woollen cloth; carded woollen cloth = tissu m. de laine cardée. **überschossenes G** s. lanziertes Gewebe.

Gewebe n. **in Leinwandbindung** s. glattes Gewebe. **G-festigkeitsprüfer** m. cloth strength tester = dynamomètre m. pour tissu. **G-rand** m. selvage; selvedge; list; listing = lisière f.

Gewehr-fett n. rifle grease = axonge f. **G-verschluss** m. bolt = culasse f. mobile.

gewellt corrugated = ondulé. **g-es Eisen** n. corrugated sheet iron = tôle f. ondulée.

Gewerbe n. trade = commerce m.; mé-

tier m.; profession f. **G-ausstellung** f. industrial exhibition = exposition f. industrielle. **G-schule** f. technical school = école f. professionnelle. **G-steuer** f. trade licence; trade tax; licence tax = patente f.; impôt m. sur le revenu professionnel; impôt m. sur les patentes. **ein G treiben** to follow a trade = exercer un métier. **G-treibende** m. tradesman; craftsman = artisan m.; industriel m.

gewerbsmässig professional = par profession.

Gewerkschaft f. trade(s) union = union f. ouvrière; association f. ouvrière; syndicat m. ouvrier.

Gewerkschafter m. trade-unionist = membre m. d'un syndicat; syndicaliste m.

Gewicht n. weight = poids m. **angenommenes G; fiktives G** fictitious weight = poids m. fictif. **Leer-g** weight empty = poids m. à vide. **Normal-g** standard weight = poids m. type. **Schwung-g** centrifugal weight = poids m. de lancement. **spezifisches G** specific gravity = poids m. spécifique. **Trocken-g** dry weight = poids m. à sec. **Über-g** excess weight = surpoids m. **Unter-g** short weight = manque de poids. **Volum-g** weight by volume = poids m. en volume.

Gewichts-abgang m. underweight; short weight = manque m. de poids; discale f. **G-fracht** f. weight rate = fret m. au poids. **G-kontrolle** f. supervision of weighing = contrôle m. du pesage. **G-nota** f. weighing note = note f. de poids. **G-satz** m. set of weights = jeu m. de poids. **Fracht pro G-tonne** f. freight per ton weight = fret m. par tonne. **G-vergütung** f. tret = réfaction f. sur le poids. **G-verlust** m. loss of weight = perte f. de poids. **G-zoll** m. specific duty = droit m. spécifique.

Gewinde n. thread = filet m.; filetage m. **Aussen-g** male thread = filetage m. extérieur. **doppelgängiges G** double thread = vis f. à double pas; double filet m. **Dreieck-g** (tri)angular thread; V-thread = filet m. triangulaire; filet m. pointu; filet m. tranchant. **Fein-g** fine thread = filet m. fin. **Flach-g; flachgängiges G** square thread = filet m. carré; filet m. rectangulaire; filet m. plat. **Gas(rohr)-g** gas thread = pas m. pour tubes à gaz; filet m. des tuyaux à gaz. **Hohl-g** s. Muttergewinde. **Links-g; linksgängiges G** left-hand thread = filet m. à gauche. **männliches G** male thread = pas m. de vis mâle. **mehrfaches G** multiple thread = vis f. à pas multiple. **metrisches G** millimetre pitch thread; metric thread = pas m. métrique; filet m. S. I. **Mutter-g** female thread = filet m. femelle. **Rechts-g; rechtsgängiges G** right-hand thread = filet m. à droite. **Rechts- und Links-g** right and left-handed thread = vis f. à filets contraires. **scharfgängiges G** s. Dreieckgewinde. **Sellers-g** Sellers thread; American standard thread = pas m. Sellers. **S.-I.-G.** s. metrisches Gewinde. **Spitzen-g** s. Dreieckgewinde. **Trapez-g** buttress thread = filet m. trapézoïdal. **weibliches G** s. Muttergewinde. **Whitworth-g** Whitworth thread; common thread; English standard thread = filet m. Whitworth; pas m. anglais.

Gewinde n. **bohren** to tap = creuser un filet; tarauder. **G-bohrer** m. (screw) tap; pilot tap = taraud m. **G-bohrmaschine** f. tapping machine = taraudeuse f. **G-bolzen** m. threaded bolt = boulon m. fileté. **G-drehbank** f. threading lathe = tour m. à fileter. **Schlüssel** m. **für G-einsätze** pendant sleeve wrench = clé f. pour pince de pendant. **G-eisen** n. screw plate; die plate = filière f. simple; filière f. à truelle. **G-fräser** thread milling cutter = fraise f. à fileter. **G-lehre** f. thread gauge = calibre m. pour pas de vis. **G nachschneiden** to chase a screw; to chase a thread = fileter au peigne; repasser un filet; aviver un filet. **G schneiden** to cut screw threads; to tap; to thread a screw = fileter; creuser un filet; tarauder. **G-schneidkopf** m. die head; screwing chuck = tête-filière f.; cage f. de filière. **G-schneidmaschine** f. screw cutting machine = machine f. à fileter les vis; machine f. à tarauder les écrous; machine f. pour boulonnerie. **G-stahl** m. chaser; chasing tool = peigne m. **G-steigung** f. screw pitch = pas m. de vis. **G-stift** m. grub screw; headless screw = cheville f. taraudée.

Gewinn m., **entgangener G** loss of profit = bénéfice m. perdu. **imaginärer G** imaginary profit = profit m. espéré. **Kurs-g** market profit = bénéfice m. de cours. **Rein-g** net profit = bénéfice m. net.

Gewinn-anteil m. share of profits ; dividend = part f. de bénéfice ; dividende m. **G- und Verlustrechnung** f. profit and loss account = compte m. de profits et pertes.
gewinnbeteiligt-e Vorzugsaktie f. participating preference share = action f. privilégiée de participation.
Gewinnverteilung f. distribution of profits = répartition f. de bénéfice.
gewirkt-er Stoff m. knitted fabric = tissu m. par mailles.
gewoben-er Schlauch m. woven hosepipe = tube m. tissé.
Gewohnheitsrecht n. common law = droit m. coutumier.
Gewölbe n., **eingespanntes G** non-articulated arch ; non-hinged arch = voûte f. non articulée. **Kloster-g** cloister vault = voûte f. en arc de cloître. **Kreuz-g** cross vaulting = voûte f. d'arête. **Mulden-g** trough vault = voûte f. en baquet.
Gewölbe-anker m. tie anchor = ancre f. de voûte. **G-stärke** f. thickness of arch = épaisseur f. de la voûte.
gewölbt-es Blech n. dished plate = tôle f. à voûte. **g-er Durchlass** m. arched culvert = aqueduc m. voûté.
gewürfelt chequered ; checkered ; tesselated = quadrillé.
gezackt jagged = en dents de scie.
gezähnt toothed ; dentate = dentelé.
gezapft-es Holz n. tongued wood = bois m. langueté.
gezeichnet-es Kapital n. subscribed capital = capital m. souscrit.
Gezeiten-hafen m. tidal harbour = port m. à marée. **G-pegel** m. tide gauge = échelle f. de marée. **G-uhr** f. tidal clock = horloge f. de marée.
gezogen-es Glas n. drawn glass = verre m. étiré. **g-er Wechsel** m. drawn bill = lettre f. de change tirée.
gezwirnt twined = câblé.
Gicht f. (met) throat = gueulard m. **G-gas** n. blast-furnace gas ; waste-gas = gaz m. du gueulard.
Giebelmauer f. gable wall = mur m. de pignon.
Giessbett n. casting bed ; pig bed = lit m. de coulée ; moules mpl. à gueusets.
giessen (met) to cast = couler.
Giesser m. founder = fondeur m.
Giesserei f. foundry ; casting shop = fonderie f. **Metall-g** metal foundry = fonderie f. de métaux. **Schrift-g** type foundry = fonderie f. de caractères.
Giessereiroheisen n. foundry pig iron ; pig iron for castings = fonte f. de moulage.
Giessform f. mould = moule m.
Giessformen n. cast moulding = moulage m. par coulage.
Giess-grube f. casting pit = fosse f. de coulée. **G-instrument** n. (typ) type mould = moule m. **G-kelle** f. s. Giesslöffel. **G-loch** n. funnel ; gate = godet m. d'un moule ; amorce f. de coulée. **G-löffel** m. ladle ; casting ladle = poche f. à couler. **G-maschine** f. (typ) casting machine = machine f. à fondre. **G-pfanne** f. s. Giesslöffel.
giftfrei harmless ; poisonless ; non-toxic = sans venin ; atoxique.
Giftgas n. poison gas = gaz m. toxique.
giftig toxic = toxique.
Gingham m. gingham = guingham m.
Gipfelhöhe f. (aer) maximum ceiling = plafond m. maximum.
Gips m. gypsum ; plaster of Paris = gypse m. ; plâtre m. **G-decke** f. plaster finish = revêtement m. en plâtre. **G-dielenwand** f. wall in plaster panels = mur m. en planches de plâtre. **G-estrich** m. plaster floor = aire f. en plâtre. **G-putz** m. ; **G-stuck** m. plaster stucco = enduit m. en plâtre.
Girant m. endorser = endosseur m.
Giro n. endorsement = endossement m. ; virement m. **G-konto** n. clearing account = compte m. de virement. **G-verkehr** m. clearing-house business = opérations fpl. de virements.
Gitter n. (el) grid = grille f. **G** (build) trellis ; fence ; grate ; screen = grillage m. ; grille f. ; treillis m. ; écran m. **Fang-g** suppressor grid = grille f. d'arrêt. **Holz-g** lattice = grillage m. en bois.
Gitterableitung f. grid leak = fuite f. de grille. **Gs-widerstand** m. grid-leak resistance = résistance f. de fuite de grille.
Gitter-strom m. grid current = courant m. de grille. **G-vorspannung** f. grid bias ; bias = polarisation f. de grille ; tension f. de polarisation.
Glanz m. gloss ; lustre = brillant m. lustre m. **Nickelantimon-g** nickel antimony glance = nickel m. antimonié sulfuré. **Spiess-g** antimony-glance ; stibnite ; antimonite = stibnite f. ; stibine f.

Glanz-erz n. argentite ; silver glance = argentite f. ; argent m. sulfuré. **G-farbe** f. gloss ink = couleur f. de lustre. **G-firnis** m. s. Glanzlack. **G-kalander** m. glazing calender = calandre f. à lustrer. **G-kattun** m. glazed calico = lustrine f. **G-lack** m. gloss varnish ; brilliant varnish = vernis m. brillant. **G-leder** n. patent leather ; lacquered leather ; japanned leather = cuir m. laqué ; cuir m. brillant ; cuir m. verni.

Glanz-stoff m. ; **G-seide** f. cuprammonium silk ; cuprate silk ; cuprated silk = soie f. artificielle à l'oxyde de cuivre ammoniacal.

Glas n. glass = verre m. **G** (hor) glass ; crystal = glace f. **facettiertes G** cut glass = verre m. taille. **geblasenes G** blown glass = verre m. soufflé. **geformtes G** moulded glass = verre m. moulé. **gegossenes G** cast glass = verre m. coulé. **gehämmertes G** hammered glass = verre m. martelé. **gerautetes G** lozenged glass = verre m. losangé. **geschliffenes G** s. facettiertes Glas. **gezogenes G** drawn glass = verre m. étiré. **Klar-g** clear glass = verre m. clair. **Milch-g** ; **Opal-g** opal glass ; milk glass = opaline f. **Plan-g** plano-spherical lens = verre m. ayant une face plane. **Planparallel-g** plane parallel glass = verre m. à faces planes et parallèles. **Press-g** s. geformtes Glas. **Quarz-g** quartz glass = verre m. quartzeux. **Riffel-g** ribbed glass = verre m. cannelé. **schmelzbares G** fusible glass = verre m. fusible. **Spiegel-g** plate-glass = glace f. de vitrage. **splitterfreies G** splinter-proof glass ; safety glass = verre m. se brisant sans éclats. **Tropf-g** dropper ; dropping bottle = stilligoutte m. **Umbral-g** Umbral lens = verre m. Umbral.

Glas-birne f. glass bulb = ampoule f. en verre. **G-bläser** m. glass blower = souffleur m. de verre ; félatier m.

Glas-faden m. glass thread ; glass filament ; spun glass = fil m. de verre. **G-härte** f. (met) chilling ; glass hardness = trempe f. parfaite ; trempe f. dure ; trempe f. glacée.

glasieren to glaze ; to varnish = glacer ; vernisser.

glasig-er Feldspat m. glassy fel(d)spar ; sanidine = feldspath m. vitreux ; sanidine f.

Glas-papier n. glass paper = papier m. de verre. **G-rand** m. ; **G-reifen** m. bezel = lunette f. **G-rohr** n. glass tube = tube m. de verre. **G-stab** m. glass-rod = baguette f. de verre.

Glasur f. glazing = glaçure f.

Glasziegel m. glass tile = tuile f. de verre.

glatt smooth ; flat ; even = lisse ; poli ; uni. **g-e Fläche** f. even surface = surface f. lisse. **g-es Korn** n. smooth grain = grain m. lisse.

Glättahle f. round broach ; smoothing broach = équarrissoir m. ; alésoir m.

glätten to smooth ; to glaze = aléser ; aplatir ; polir ; lisser.

Glaube m., **böser G** bad faith ; mala fide = mauvaise foi. **in gutem G-n** bona fide = de bonne foi.

Glaubersalz n. sodium sulphate ; Glauber's salt = sulfate m. de soude ; sel m. de Glauber.

Gläubiger m. creditor = créancier m. **bevorzugter G** preferred creditor ; privileged creditor = créancier m. privilégié. **Hypotheken-g** mortgagee = créancier m. hypothécaire. **Mit-g** co-creditor = cocréancier m. **Pfand-g** pawnee = (créancier m.) gagiste m. **privilegierter G** s. bevorzugter Gläubiger.

Gläubiger-gemeinschaft f. group of creditors = communauté f. des créanciers. **G-versammlung** f. meeting of creditors = assemblée f. des créanciers.

gleichachsig coaxial = coaxial.

Gleichdruck m. constant pressure = pression f. constante.

gleichförmig, g beschleunigt uniformly accelerated = uniformément accéléré. **g beschleunigte Bewegung** f. uniformly accelerated movement = mouvement m. uniformément accéléré. **g-e Bewegung** f. uniform movement = mouvement m. uniforme. **g veränderlich** uniformly variable = uniformément variable. **g veränderliche Bewegung** f. uniformly variable movement = mouvement m. uniformément variable. **g verzögert** uniformly retarded = uniformément retardé. **g verzögerte Bewegung** f. uniformly decreasing movement = mouvement m. uniformément retardé. **g wiederkehrend** uniformly recurrent = périodiquement uniforme. **g wiederkehrende Bewegung** f. periodical uniform movement = mouvement m. périodiquement uniforme.

gleichgerichtet-er Strom m. rectified current ; redressed current = courant m. redressé.

Gleichgewicht n. equilibrium ; balance = équilibre m. ; balance f. **aerodynamisches G** aerodynamic balance = balance f. aérodynamique. **atmosphärisches G** atmospheric equilibrium = équilibre m. atmosphérique. **dynamisches G** stability ; dynamical equilibrium = équilibre m. dynamique. **indifferentes G** neutral equilibrium ; indifferent equilibrium = équilibre m. indifférent. **labiles G** unstable equilibrium = équilibre m. instable. **stabiles G** stable equilibrium = équilibre m. stable. **statisches G** static equilibrium = équilibre m. statique.

Gleichgewicht n., **ins G bringen ; das G herstellen** to balance ; to equipoise ; to poise a balance = équilibrer.

Gleichlauf m. (el) synchronism = synchronisme m.

gleichmässig-e Beschleunigung f. uniform acceleration = accélération f. uniforme. **g-es Gefüge** n. homogeneous texture = texture f. homogène. **g-e Härte** f. uniform hardness = dureté f. uniforme. **g-e Mischung** f. uniform mixture = mélange m. uniforme.

gleichphasig co-phasal = de même phase.

gleichrichten to rectify ; to demodulate ; to detect = rectifier ; démoduler ; détecter.

Gleichrichter m. rectifier ; demodulator = redresseur m. ; démodulateur m. ; rectificateur m. **Differential-g** discriminator = discriminateur m. ; sélecteur m. **Quecksilberdampf-g** mercury vapour arc rectifier ; H. G. rectifier = redresseur m. à vapeur de mercure. **Trocken-g** metal rectifier ; dry rectifier = redresseur m. sec.

Gleichrichter-Element n. rectifier element = élément m. redresseur. **G-Scheibe** f. rectifier disc = disque m. redresseur.

Gleichrichtung f. demodulation ; rectification ; detection = démodulation f. ; rectification f. ; détection f.

gleichschenklig isosceles = iso(s)cèle. **g-es Dreieck** n. isosceles triangle = triangle m. isoscèle.

Gleichschlag m. (tex) twist in same direction = tors m. allongé ; tors m. Albert.

gleichseitig-es Dreieck n. equilateral triangle = triangle m. équilatéral.

Gleichstrom m. direct current (D.C.) ; continuous current = courant m. continu. **G-dynamo** f. ; **G-erzeuger** m. ; **G-generator** m. direct current generator ; continuous (current) dynamo = génératrice f. à courant continu. **G-motor** m. direct current motor ; continuous current motor = moteur m. électrique à courant continu ; électro-moteur m. à courant continu. **G-umformer** m. direct current converter ; continuous current converter = transformateur m. à courant continu.

gleichwertig equivalent = équivalent.

gleichzeitig simultaneous = simultané. **g-er Betrieb** m. duplex working = exploitation f. en duplex.

Gleis n. s. Geleise.

Gleitbahn f. (naut) slipway = glissoir m. **G** (mt) guide ; slide ; track = glissière f.

Gleiten n. (Kupplung) slipping = patinement m.

gleiten to slide = glisser ; coulisser.

gleitend-e Reibung f. sliding friction = frottement m. de glissement.

Gleiter m. glider = planeur m.

Gleit-feder f. slide spring = ressort m. de glissement. **G-fläche** f. sliding surface = surface f. de glissement. **G-flug** m. gliding (flight) = vol m. plané. **G-kontakt** m. sliding contact ; cursor = contact m. glissant ; curseur m. **G-lade** f. sliding slay = battant m. à glissière. **G-lager** n. slide bearing = palier m. lisse. **G-modul** m. glide modulus = coefficient m. d'élasticité. **G-schalung** f. sliding forms pl. = coffrage m. glissant. **G-schutzkette** f. tyre chain ; non-skid chain = chaîne f. antidérapante. **G-sitz** m. snug fit = ajustement m. glissant. **G-strahl** m. landing beam = émission-guide m. d'atterrissage. **G-weg** m. glide path = chemin m. d'atterrissage.

Glied n. (eines Filters) (filter) section = cellule f. (de filtre). **Verbindungs-g** connexion link = membre m. de raccord.

Glieder-riemen m. link belt = courroie f. articulée ; courroie f. à chaînons. **G-speiseregler** m. (tex) link regulating motion ; feed regulator with link arrangement = régulateur m. à levier à maillons.

glimmen to glow = couver ; brûler sans flamme ; luire. **g** (chem) to ignite = être en ignition.

Glimmer m. mica = mica m. **G-folie** f. mica foil = feuille f. de mica.
Glimmlampe f. glow lamp = lampe f. à effluve ; lampe f. à luminescence.
Glocke f. (el) globe ; bulb = globe m. ; ampoule f. **G** (Klingel) bell = sonnette f. **G** (met) bell ; cone = cloche f. ; cône m. **Gn-isolator** m. petticoat insulator = isolateur m. à cloche. **Gn-spieluhr** f. chiming clock = horloge f. à carillon.
Glückwunschkarte f. congratulatory card = carte f. de félicitation.
Glüh-birne f. incandescent bulb = lampe f. ; poire f. **G-elektronenemission** f. thermionic emission = émission f. thermionique. **G-faden** m. glow lamp filament = filament m. à incandescence. **G-kasten** m. annealing box = caisse f. à recuire ; caisse f. de cémentation. **G-kerze** f. (beim Dieselmotor) igniter ; glower plug = brûleur m. ; bougie f. incandescente ; bougie f. de réchauffage ; bougie f. de lancement ; bougie f. de départ.
Glühkopf m. hot bulb = boule f. chaude ; calote f. chaude. **G-motor** m. hot bulb engine ; semi-Diesel = moteur m. à boule chaude ; semi-Diesel m.
Glühkörper m. glower = corps m. incandescent.
Glühlampe f. incandescent lamp ; glow lamp = lampe f. à incandescence. **Metallfaden-g** metallic filament lamp = lampe f. à filament métallique.
Glüh-ofen m. heating furnace ; heating stove = four m. à recuire. **G-probe** f. heating test = essai m. à la chaleur.
Glührohr n. ignition tube = tuyau m. d'allumage. **G-zündung** f. tube ignition = allumage m. par tube incandescent.
Glühzone f. zone of incandescence = zone f. d'incandescence.
Glukose f. glucose = glucose m. oder f.
Glutzone f. s. Glühzone.
Glykolsäure f. glycolic acid = acide m. glycolique.
Glyzerin n. glycerine ; glycerol = glycérine f. **Nitro-g** nitro-glycerine ; nitroleum = nitroglycérine f.
glyzerinphosphorsauer, glyzerinphosphorsaures Eisen n. iron glycerine phosphate = glycérophosphate m. de fer.
Glyzerin-raffinerie f. glycerine refinery = raffinerie f. de glycérine. **G-schwefelsäure** f. glycerinated sulphuric acid = acide m. sulfurique glycérique.
Gneis m. gneiss = gneiss m.
Gobelin m. Gob(e)lin = tapisserie f. des Gobelins. **G-gewebe** n. tapestry = tapisserie f. **G-webstuhl** m. tapestry loom = métier m. pour tapisserie.
Gold-doublé n. rolled gold = doublé m. d'or. **G-prägung** f. gold stamping = empreinte f. dorée. **mit G-rand m. versehen** (hor) with gilded rim = galonné d'or. **G-schmied** m. goldsmith = bijoutier m. **G-schnitt** m. gilt edge = tranche f. dorée. **G-standard** m. gold standard = étalon m. d'or. **G-waage** f. assay balance = trébuchet m.
Golfschlag-Zähler m. (hor) golf recorder = compteur m. golf.
Gondel f. (aer) nacelle ; car (balloon) = nacelle f. ; carlingue f.
Goodwill m. goodwill = achalandage m.
Göpel m. horse capstan = manège m.
Graben m. (Giessbett) runner = fossé m. ; chenal m. **offener G** open ditch = fossé m. ouvert.
Grad m. degree = degré m. **Härte-g** degree of hardness = degré m. de dureté. **höchster G** maximum = maximum m. **Kopplungs-g** coupling factor ; coupling coefficient = coefficient m. de couplage ; coefficient m. d'accouplement.
Grad-einteilung f. graduation = graduation f. ; échelle f. graduée.
Grad Celsius degree centigrade = degré m. Celsius.
Grad Fahrenheit degree (Fahrenheit) = degré m. Fahrenheit.
Grädigkeit f. (chem) concentration = concentration f.
Grafik f., **Werbe-g** commercial art = art m. commercial.
Grafiker m. commercial artist = artiste m. publicitaire.
grafisch-e Anstalt f. art printers pl. = établissement m. graphique.
Grammkalorie f. gram calory ; small calory = petite calorie f. ; caloriegramme f.
Granat m. garnet = grenat m.
granodieren to granodize = granodiser.
Granit m. granite = grenit m.
Granulation f. granulation = granulation f.
granulieren to granulate ; to corn = granuler ; grainer.
graphisch s. grafisch.
Graphit m. graphite = limaille f. de fourneau ; graphite m.
Graphitierapparat m. graphite coating

apparatus ; graphiting spray device = appareil m. pour graphiter.

Grat m. (Gussnaht) seam ; juncture ; burr = arête f. ; bavure f. ; ébarbure f.

Grauguss m. grey cast iron = pièce f. de fonte ; fonte f. moulée ; moulage m. en fonte grise.

gravieren to engrave = graver.

Gravis m. (typ) grave accent = accent m. grave.

Gravitation f. gravitation = gravitation f.

greifbar (verfügbar) on the spot ; available = disponible. **g** tangible = tangible ; réel.

Greifer m. grab ; gripper ; claw = griffe f. ; grappin m. ; pinces fpl. **G** (hos) looper ; loop taker = crochet m. ; boucleur m. **G-bagger** m. bucket excavator = excavateur m. à pelle. **G-hub** m. (cin) claw stroke = course f. de la griffe. **G-nadel** f. (tex) selector = leveur m. **G-schützen** m. gripping shuttle = navette f. à pince. **G-stange** f. selector = leveur m.

Greifkübel m. grab ; grab bucket = pelle f. automatique ; benne f. à griffe.

Grenzbezirk m. frontier district = zone f. frontalière.

Grenze f., **Streck-g** yield point = limite f. de résistance.

Grenz-fläche f. surface of contact = surface f. de contact. **G-frequenz** f. cut-off frequency ; limiting frequency = fréquence f. de coupure ; fréquence f. limite. **G-geschwindigkeit** f. limiting speed = vitesse f. limite. **G-mass** n. limiting dimension = cote f. limite. **G-schicht** f. boundary layer = couche f. limite. **G-verkehr** m. traffic across the frontier = trafic m. frontalier. **G-wert** m. limiting value = condition f. limite. **G-zollamt** n. frontier customs office = bureau m. de douane frontière.

Griff m. handle = manche m. **Hand-g** grip = poignée f. **Hebel-g** lever handle = manche f. de levier.

Grobeinstellung f. coarse adjustment = mise f. au point rapide ; dégrossissage m. **G** (phot, cin) rough focussing = premier réglage m.

Grob-eisen n. merchant iron = fer m. marchand. **G-flyer** m. slubbing frame = banc m. à broches en gros ; banc m. en gros.

grobkörnig coarse-grained = à gros grains. **g-es Pulver** n. coarse-grained powder = poudre f. à gros grains.

Grobkörnigkeit f. coarseness = granulosité f.

Grossbodenrad n. (hor) centre wheel = grande moyenne f.

Grösse f., **gewöhnliche G** standard size = grandeur f. type. **imaginäre G** imaginary quantity = quantité f. imaginaire. **inkommensurable G** incommensurable quantity = quantité f. incommensurable. **irrationale G** irrational quantity = quantité f. irrationnelle. **kommensurable G** commensurable quantity = quantité f. commensurable. **konstante G** constant quantity = quantité f. constante. **mittlere G** mean value ; mean size = moyenne f. **natürliche G** natural scale ; real size = grandeur f. naturelle. **negative G** negative quantity = quantité f. négative. **normale G** s. gewöhnliche Grösse. **positive G** positive quantity = quantité positive. **rationale G** rational quantity = quantité f. rationnelle. **übliche G** s. gewöhnliche Grösse. **unendlich kleine G** infinitesimal quantity = quantité f. infiniment petite. **veränderliche G** variable quantity = quantité f. variable.

Gross-handel m. wholesale trade = commerce m. de gros. **G-händler** m. wholesaler ; wholesale dealer = négociant m. en gros ; grossiste m.

Grossist m. s. Grosshändler.

Grösstmass n. maximum size = cote f. maximum

Grossuhr f. clock ; pendulum-clock = pendule f. **G-macher** m. clock-maker = pendulier m. **G-macherei** f. clock-making = pendulerie f.

Grotesk f. (typ) grotesque = caractère m. antique.

Grubber m. grubber = déchaumeur m. ; machine f. à essarter.

Grube f. mine = mine f. **Gn-bau** m. underground working = exploitation f. souterraine. **Gn-gas** n. mine gas ; fire damp = gaz m. des marais ; grisou m. **Gn-wand** f. foundation wall = paroi f. de la fouille.

Grund m. base = base f. **G** (build) ground ; soil = sol m. ; terrain m. **auf G sitzen** (naut) to be aground = être échoué.

Grundbesitz m. land ; real estate = propriété f. foncière. **Art f. des G-es** tenure = tenure f.

Grundbindung f. standard weave = armure f. fondamentale ; armure f. classique.

Grundbuch n. land register ; ground register ; mortgage-book = registre m. foncier ; cadastre m. ; registre-terrien m. ; registre m. des hypothèques. **G-auszug** m. extract of the entry in the land register = extrait m. du registre foncier. **G-eintrag** m. entry in the land register = inscription f. au registre foncier.

Grund-dienstbarkeit f. praedial servitude ; easement = servitude f. foncière. **G-eigentum** n. landed property ; real estate = propriété f. foncière ; propriété f. immobilière.

Gründer m. (einer Akt.-Ges.) founder ; promoter = fondateur m. **G-aktie** f. ; **G-anteilschein** m. founder's share = part f. de fondateur ; action f. de fondateur. **G-bericht** m. promoters' statement = rapport m. des fondateurs. **G-vorteil** m. promotion profit = avantage m. particulier en faveur des fondateurs.

Grundfaden m. (hos) ground thread = fil m. de fond. **G** (tex) core thread = fil m. d'âme.

Grund-farbe f. s. Grundierfarbe. **G-frequenz** f. fundamental frequency = fréquence f. fondamentale. **G-geräusch** n. back-ground noise = bruit m. de fond.

Grundier-farbe f. priming colour ; ground colour = teinte f. de fond ; première couche f. **G-lack** m. filler = laque f. de première couche.

Grundierung f. under-coating ; ground-coating ; foundation = couche f. de fond ; fond m. **Gs-farbe** f. s. Grundierfarbe.

Grund-kapital n. share capital ; opening capital = capital m. d'apport ; capital m. social. **G-kette** f. ground warp ; foundation warp = chaîne f. de fond. **G-metall** n. parent metal = métal m. original. **G-nachbildung** f. (tele) basic network = équilibreur m. fondamental.

Grundpfand n. real security on land = gage m. immobilier. **G-gläubiger** m. mortgagee ; creditor secured on land = créancier m. garanti par un gage immobilier ; créancier m. hypothécaire. **Anleihen** n. **mit G-recht** loan secured on real estate = emprunt m. garanti par un gage immobilier. **G-verschreibung** f. mortgage = hypothèque f.

Grund-rente f. ground rent = rente f. foncière. **G-riss** m. horizontal projection = projection f. horizontale. **G-steuer** f. land tax = impôt m. foncier. **G-stoff** m. basic material = produit m. de base. **G-stück** n. s. Grundbesitz. **G-toleranz** f. basic tolerance = tolérance f. fondamentale.

Gründung f. foundation = fondation f. **Gs-kapital** n. original capital = capital m. de premier établissement. **Gs-urkunde** f. memorandum of association ; charter (of a corporation) = chartre f. ; charte f.

Grundwasser n. underground water = eau f. souterraine.

Grün-guss m. green casting = coulage m. en sable vert. **G-span** m. verdigris = verdet m.

Gruppen-antrieb m. group drive = commande f. par groupes ; commande f. pour plusieurs machines. **G-geschwindigkeit** f. group velocity = vitesse f. de groupe. **G-produktion** f. batch production = production f. en groupe. **G-wähler** m. group selector = sélecteur m. de groupe.

gruppenweise in groups = par groupes.

Guajakharz n. guaiacum (resin) = résine f. de gaïac.

guillochieren to chequer = guillocher.

Gült f. land charge note = lettre f. de rente.

gültig valid = valable.

Gültigkeit f. ; **Rechts-g** validity = validité f.

Gültigkeitserklärung f. validation = validation f.

Gummi n. (oder m.) india rubber ; rubber ; caoutchouc = caoutchouc m. ; gomme f. **Hart-g** hard rubber ; vulcanite ; ebonite = ébonite f. ; caoutchouc m. durci. **Para-g** para rubber = caoutchouc m. para. **Platten-g** sheet rubber = caoutchouc m. en plaques. **regenerierter G** reclaimed rubber = caoutchouc m. régénéré. **vulkanisierter G** vulcanized rubber = gomme f. vulcanisée. **Weich-g** soft rubber = caoutchouc m. tendre.

Gummiabfall m. scrap rubber = déchets mpl. de caoutchouc.

gummiartig gummy = gommeux.

Gummi-bleikabel n. lead-covered rubber cable = câble m. en caoutchouc sous plomb. **G-dichtung** f. (india) rubber

joint = garniture f. en caoutchouc. **G-druck** m. (typ) offset printing = impression f. par report; impression f. offset. **G-einlage** f. rubber core = noyau m. de caoutchouc.

gummieren to rubberize = caoutchouter; gommer.

gummiert-es Papier n. gummed paper = papier m. gommé.

Gummi-gleitschutzreifen m. non-skid tyre = (pneu m.) antidérapant m. **G-harz** n. rubber gum = gomme-résine f. **G-isolierung** f. (india-) rubber insulation = isolement m. de caoutchouc. **G-kabel** n. rubber-covered cable = câble m. sous caoutchouc. **G-kalander** m. (Papier) sizing machine = machine f. à gommer. **G-lack** m. rubber varnish = gomme f. laque. **G-lösung** f. rubber cement; rubber solution = dissolution f. de gomme; dissolution f. de caoutchouc. **G-platte** f. rubber sheet = plaque f. de caoutchouc. **G-pressformartikel** m. pressed rubber article = article m. matricé en caoutchouc. **G-scheibe** f. rubber disc; rubber washer = disque m. en caoutchouc; rondelle f. en caoutchouc. **G-sohle** f. rubber sole = semelle f. de caoutchouc. **G-stoff** m. rubber fabric; rubber cloth = tissu m. caoutchouté; étoffe f. caoutchoutée. **G-walze** f. rubber roll = rouleau m. en caoutchouc.

günstig-e Konjunktur f. favourable trade outlook = conjoncture f. favorable.

Gurt m. (Treibriemen, etc.) strap; belt; webbing; girth; sash; girdle = sangle f.; courroie f.; tirant m.; lanière f.; ceinture f. **G-förderung** f. belt conveyor = transporteur m. à courroie. **G-gewebe** n. webbing = sangles fpl.; toile f. à sangles.

Guss m. (Gusstück) cast; casting = fonte f. moulée. **G** (Tätigkeit) casting; pouring = coulage m.; fonte f. **Form-g** dead mould casting = coulage m. à creux perdu. **Handels-g** commercial casting = fonte f. marchande. **Hart-g; Kokillen-g; Schalen-g** chill-casting; chilled iron = moulage m. en coquille; fonte f. en coquille. **Schleuder-g** centrifugal casting; centrifuge casting = coulée f. centrifuge; moulage m. centrifuge. **Spritz-g** injection moulding = moulage m. par injection. **Stahl-g** cast steel = moulage m. d'acier; acier m. moulé. **Temper-g** malleable iron = fonte f. malléable.

Guss-asphalt m. poured asphalt = asphalte m. coulé. **G-beton** m. cast concrete = béton m. moulé.

Gusseisen n. cast iron = fer m. coulé; fonte f. **heiss erblasenes G** hot-blast pig iron = fonte f. au vent chaud. **kalt erblasenes G** cold-blast pig iron = fonte f. au vent froid.

Gusseisen-bearbeitung f. cast iron work = travail m. de la fonte. **G-gehäuse** n. cast iron casing = boîte f. en fonte. **G-prüfmaschine** f. cast iron testing machine = machine f. à essayer la fonte.

Guss-fehler m. casting defect = défaut m. de coulée. **G-haut** f. casting skin = croûte f. du métal; croûte f. de la fonte. **G-rohling** m. casting = pièce f. brute coulée. **G-röhre** f. cast iron pipe = tuyau m. en fonte. **G-spannung** f. casting stress = tension f. de coulée. **Tiegel-g-stahl** m. crucible cast steel = acier m. au creuset.

« **gut** » passed; O. K. = « passe ».

Gut zum Druck! for press = bon à tirer!

Gutachten n., **Sachverständigen-g** expert's opinion; expert's report = avis m. de l'expert; rapport m. d'expertise.

Gutachter m. expert = expert m.

Güte f. quality = qualité f. **handelsübliche G** (usual) commercial quality = qualité f. courante.

Güter npl., **Massen-g** bulk articles pl. = marchandises fpl. en grandes masses; marchandises fpl. de gros tonnage. **schwimmende G** flotsam = marchandises fpl. flottantes.

Güter-abfertigung f. goods dispatch = expédition f. des marchandises. **G-bahnhof** m. goods station = gare f. des marchandises. **G-einteilung** f. classification of commodities = classification f. des marchandises. **genehmigter G-fernverkehr** m. licensed motor road traffic = transports mpl. automobiles concessionnés. **G-kasse** f. cash office of the goods station = caisse f. du bureau des marchandises. **G-ladeplatz** m. goods platform = quai m. à marchandises.

Güterrecht n. (der Ehegatten) matrimonial property law = régime m. matrimonial. **Gs-register** n. matrimonial property register = registre m. des régimes matrimoniaux.

Güter-sammelstelle f. collecting shed for combined truck-loads = hangar m. de groupage. **G-schuppen** m. goods depot = dépôt m. de marchandises. **G-stand**

m. (der Ehegatten) marital system = régime m. (dotal). **G-umschlag** m. goods transshipment = transbordement m. de marchandises.

Güterverkehr m.; **Lastwagen-g** road goods transport service = transport m. de marchandises par camions automobiles.

Güterwagen m. goods waggon = wagon m. à marchandises. **gedeckter G** covered (goods) waggon = wagon m. à marchandises couvert. **offener G** open (goods) waggon; railway truck = wagon m. à marchandises découvert; wagon m. à marchandises ouvert.

Güterzug m. goods train; freight train = train m. de marchandises.

Güteverhältnis n. (eng) efficiency = rendement m.; effet m. utile.

gutgläubig-er Besitzer m. bonafide possessor = possesseur m. de bonne foi. **g-er Inhaber** m. bonafide holder; holder in good faith = détenteur m. de bonne foi.

Guthaben n. credit; outstanding debt = avoir m.; actif m.; crédit m.

gütlich, sich g einigen (über eine Entschädigung) to come to an amicable settlement (for compensation) = s'arranger à l'amiable (pour une indemnité). **g-er Vergleich** m. amicable arrangement; amicable settlement = arrangement m. à l'amiable; accord m. amical.

Gutschein m. voucher = bon m.

gutschreiben to credit = créditer.

Guttapercha f. guttapercha = guttapercha f.; gutta f.



Haar-garnteppich m. hair carpet = tapis m. a poil. **H-nadelkurve** f. hair-pin bend = virage m. en épingle à cheveux.

haarscharf absolutely accurate = rigoureusement exact.

Haarzirkel m. hair dividers pl.; spring bow dividers pl. = compas m. de précision.

Hacke f. hoe = houe f.; raclette f.

Hacker m.; **Hackerkamm** m. (tex) doffer comb; doffing comb; fly comb; vibrating comb = peigne m. détacheur.

Hackmaschine f. (agr) weeder and surface cultivator; hoeing machine; scarifier = bineuse f.; scarificateur m. **Fleisch-h** mincing machine = hachoir m. automatique.

Hadern mpl. rags pl. = chiffons mpl.; drilles fpl. **H-kocher** m. rag boiler = chaudière f. à haillons. **H-papier** n. rag paper = papier m. de chiffons. **H-schneider** m. rag chopper = coupe-chiffons m.

Hafen m. port; harbour = port m.; havre m. **Anlauf-h** port of call = port m. d'escale. **Frei-h** freeport = port m. franc. **Heimat-h** native port = port m. d'attache. **Löschungs-h** port of discharge = port m. de déchargement.

Hafen-arbeiter m. docker; dockman = débardeur m.; docker m. **H-bahnhof** m. maritime railway station = gare f. maritime. **H-damm** m. mole; jetty; pier = quai m.; jetée f. **H-einrichtungen** fpl. port facilities pl. = installations fpl. portuaires. **H-geld** n. port charges pl. = droits mpl. de port. **H-kai**; **H-quai** m. wharf = quai m. **H-sperre** f. embargo = embargo m. **H-stadt** f. port town = ville f. maritime.

haftbar responsible; liable = responsable. **jdn. für etwas h machen** to hold sby. responsible for sth. = rendre qn. responsable de qch.

Haftbarkeit f. liability = responsabilité f.

Haften n. adhesion = adhésion f.

haften to adhere = adhérer. **h für** to be liable for = être responsable de. **h** (für die Zahlung des Wechsels) to be responsible (for the payment of the bill) = être garant (du paiement de la lettre de change). **solidarisch h** to be liable jointly and severally = être tenu solidairement.

haftend adhesive; adherent = adhérent.

Haft-festigkeit f. adhesiveness; tenacity = résistance f. d'adhérence. **H-fläche** f. area of adhesion; area of cohesion = surface f. d'adhérence.

Haftpflicht f. liability; responsibility = responsabilité f. (civile). **gegen H versichert sein** to be insured against liability = être assuré contre les suites de la responsabilité. **H-versicherung** f. third party insurance = assurance f. au tiers.

Haft-sitz m. stationary fit = ajustement m. bloqué moyen. **H-spannung** f. gripping force; force of adhesion = tension f. d'adhérence.

Haftung f. liability = responsabilité f. **beschränkte H** limited liability = responsabilité f. limitée.

Haftvermögen n. adhesive power = force f. d'adhérence.

Hagel-schaden m. damage caused by hail = coup m. de grêle. **H-versicherung** f. insurance against damage by hail = assurance f. contre la grêle.

Hahn m. cock; faucet (A) = robinet m. **Entleerungs-h** drain-cock = robinet m. de purge.

Häkelzeug n. drawing hooks apparatus = appareil m. à crocheter.

Haken m. lug; hook = oreille f.; porte-agrafe m.; crochet m.; fourche f.; griffe f. **Winkel-h** composing stick = composteur m.

Haken-blatt n. oblique joint = assemblage m. biais à trait de Jupiter. **H-nadel** f. spring needle = aiguille f. à bec. **H-nagel** m. dog spike; rail spike = crampon m. de rail.

Halb-automat m. semi-automatic machine = machine f. semi-automatique. **H-deckelkarde** f. mixed card = carde f. mixte.

halb-durchlässig semi-permeable = semi-perméable. **h-durchsichtig** semi-opaque; semi-transparent = semi-opaque.

Halb-elliptikfeder f. half-elliptic spring; semi-elliptic spring; grasshopper spring = ressort m. à demi-pincette; ressort m. droit; ressort m. semi-ellip-

tique. **H-erzeugnis** n.; **H-fabrikat** n. half-finished goods pl.; semi-finished product = demi-produit m. **H-feder** f. s. Halbelliptikfeder.

halb-fest semi-solid = semi-solide. **h-fett** (typ) medium = mi-gras. **h-geleimt** (Papier) half-sized = mi-collé.

Halb-geviert n. (typ) en-quad = demi-cadratin m. **H-leinen** n. cotton linen; half linen cloth = toile f. mixte. **H-leiter** m. semi-conductor = semi-conducteur m.

halbmonatlich-e Lieferung f. fortnightly delivery; bi-monthly delivery = livraison f. par quinzaine; livraison f. bimensuelle.

halbstarr semi-rigid = semi-rigide.

Halbtonätzung f. (typ) half-painted phototypography = phototypographie f. en demi-teinte.

halbtrocknend-es Öl n. half-drying oil = huile f. demi-sécheuse.

Halbwertzeit f. half-life period = période f. de demi-existence.

Halbzeug n. semi-manufactured products pl.; half-finished products pl. = demi-produit m.

Halogen n. halogene = halogène m.

Hals-kehle f. flat hollow; flat flute = gorge f. **H-lager** n. collar bearing; neck journal bearing = palier m. à collets; coussinet m. à collets. **H-zapfen** m. journal with collars; neck collar journal = tourillon m. intermédiaire.

haltbar stable; durable = durable; solide.

Haltbarkeit f. (Werkstoff) durability = durabilité f. **H** (chem) stability = stabilité f.

Halte-büchse f. locking bush = douille f. d'arrêt. **H-klinke** f. latch = cliquet m. **H-leine** f. mooring rope = câble m. de retenue.

Halter m., Kronen-h crown holding tool = outil m. à tenir et à tarauder les couronnes. **Kugel-h** ball support = bague f. à billes.

Halterelais n. guard relay = relais m. de garde.

Halteseil n. s. Halteleine.

Haltung f., **obere H** (Schleuse) upper reach = bief m. supérieur. **untere H** (Schleuse) lower reach = bief m. inférieur.

Hämatit(eisen) n. hematite iron = fonte-hématite f.

Hammer m. hammer = marteau m. **Dampf-h** steam hammer = marteau m. à vapeur. **Druckluft-h** pneumatic hammer; compressed-air hammer = marteau m. à air comprimé. **Niet-h** riveting hammer = marteau-riveur m. **Pressluft-h** s. Drucklufthammer. **Schlicht-h** square flatter = marteau m. à planer. **Vorschlag-h** sledge hammer = marteau m. de frappeur; marteau m. à devant.

Hammerbahn f. hammer face = face f. du marteau.

hämmerbar malleable = malléable. **nicht h** immalleable = non-malléable.

Hammerkopf m. hammer-head; T-head = tête f. de marteau; étampe f.; frappe f. de marteau; tête f. à T. **H-kran** m. slewing crane; hammer-head crane = grue f. pivotante montée sur tour.

hämmern to hammer = marteler.

Hammer-schlag m. (met) forge scales pl.; iron scales pl.; hammer scales pl. = écaille(s) f(pl).; battiture(s) f(pl). de fer. **H-werk** n. hammer mill; iron works pl. = forge f.; moulin m. à forge.

Hand-apparat m. (tele) hand-microtelephone (HMT); hand-set = microtéléphone m. combiné. **H-betrieb** m. (tele) manual operation = commande f. à la main. **H-brause** f. hand shower = douche f. flexible. **H-bremshebel** m. brake hand lever = levier m. de frein à main. **H-buch** n. manual; handbook = manuel m. **H-druck** m. block printing; hand printing = impression f. à la main. **H-effekt** m. body capacity; body effect = capacité f. de la main.

Handel m. trade; commerce = commerce m. **Frei-h** free trade = libre échange m.; liberté f. de commerce; commerce m. libre. **Holz-h** timber trade = commerce m. de bois.

handeln (markten) to bargain = marchander. **h** (Handel treiben) to trade = faire le commerce. **h** (z. B. für jemanden handeln) to act = agir. **in Treu und Glauben h** to act in good faith = agir de bonne foi.

Handelsamtsblatt n., **Schweizerisches H** Swiss Official Gazette of Commerce = Feuille f. officielle suisse de commerce.

Handelsbeziehungen fpl., **neue H anknüpfen** to open new markets pl. = ouvrir de nouveaux débouchés mpl.

Handelsbilanz f. trade balance; balance

of trade = bilan m. commercial ; balance f. commerciale. **die H belasten** to burden the trade balance = grever la balance commerciale.

Handels-brauch m. usage = usage m. **H-eisen** n. merchant iron = fer m. marchand. **H-gericht** n. commercial court = tribunal m. de commerce ; tribunal m. commercial. **H-gesellschaft** f. trading concern = société f. commerciale. **H-guss** m. commercial casting = fonte f. marchande. **H-haus** n. trading house = maison f. de commerce. **H-marke** f. trade mark = marque f. de fabrique. **H-ministerium** n. Board of Trade = Ministère m. du Commerce. **H-name** m. trade name = nom m. servant de marque. **H-niederlage** f. public bonded warehouse = entrepôt m. public. **H-niederlassung** f. trading station = comptoir m. ; factorerie f. **H-recht** n. commercial law = droit m. commercial.

Handelsregister n. trade register ; commercial register = registre m. du commerce. **Eintrag** m. **ins H** registration ; entry in the commercial register = inscription f. sur le registre du commerce. **im H eintragen** to enter in the commercial register = inscrire sur le registre du commerce.

Handelsregisterführer m. commercial registrar = préposé m. au registre du commerce.

Handels-schiff n. merchantman = navire m. de commerce. **H-sperre** f. commercial embargo = prohibition f. commerciale. **H-statistik** f. commercial statistics pl. ; trade statistics pl. = statistique f. commerciale.

handelsüblich customary in trade = suivant l'usage commercial. **h-e Güte** f. (usual) commercial quality = qualité f. courante. **h-e Länge** f. commercial length = longueur f. commerciale. **h-e Qualität** f. s. handelsübliche Güte. **h-er Stahl** m. commercial steel = acier m. du type commercial. **h verpackt** packed as usual in trade = emballé suivant les usages commerciaux.

Handels-verbindungen fpl. commercial relations pl. = relations fpl. commerciales. **H-verkehr** m. trading = commerce m. **H-vertrag** m. commercial treaty ; commercial convention = traité m. de commerce ; convention f. commerciale. **H-wechsel** m. commercial bill = papier m. de commerce. **H-wert** m. commercial value = valeur f. commerciale.

Handel treiben to trade = faire le commerce.

Hand-feuerlöscher m. hand fire extinguisher = extincteur m. de feu. **H-formmaschine** f. hand moulding machine = machine f. à mouler à main. **H-fräsmaschine** f. hand milling machine fraiseuse f. à main. **H-führung** f. hand guide = guide-main m. **H-geber** m. key = manipulateur m. **H-gebläse** n. hand blow pipe = chalumeau m. à main. **H-geld** n. earnest (money) = denier m. ; arrhes fpl.

hand-geschmiedet hand-forged = forgé à la main. **h-gesponnen** hand-spun = filé à la main. **h-gewoben** hand woven = tissé à la main.

Handgriff m. handle ; hand hold ; (hand) grip = manche m. ; poignée f.

Handhabung f. handling ; manipulation = maniement m. ; manœuvre f.

Hand-kapazitätseffekt m. body capacity ; body effect = capacité f. de la main. **H-knüpfteppich** m. hand-knotted carpet = tapis m. à point noué à la main.

handkoloriert hand-coloured = coloré à la main.

Handleiste f. hand rail = main f. courante.

Händler m. dealer = négociant m.

handlich handy ; manageable = facile à manier. **h-e Bauart** f. handy design = construction f. aisément maniable.

Handlung f. (Tat) action = action f. **unerlaubte H** tort = acte m. illicite.

Handlungsvollmacht f. commercial power of attorney = mandat m. commercial.

Hand-presse f. hand press = presse f. à bras. **H-ramme** f. hand rammer = dame f. ; demoiselle f. **H-säge** f. pad saw = scie f. à main ; scie f. à manche. **H-satz** m. (typ) hand composition = composition f. à la main. **H-schutzvorrichtung** f. hand guard = paremain m. **H-setzer** m. hand compositor = compositeur m. à main. **H-stuhl** m. s. Handwebstuhl. **H-weberei** f. hand loom weaving = tissage m. à bras. **H-webstuhl** m. hand loom = métier m. à main ; métier m. (à tisser) à bras.

Handwerk n. trade ; profession ; handicraft ; craft = commerce m. ; métier m. ; profession f.

Handwerker m. tradesman ; craftsman = artisan m. ; industriel m.

Handwerkszeug n. tools pl. ; hand tools pl. ; implements pl. = outils mpl. ; ustensiles mpl.

Handzentrale f. (tele) manual exchange = bureau m. manuel.

Hanf m. hemp = chanvre m. **H-faser** f. hemp fibre = brin m. de chanvre. **H-gurt** m. hemp strap = sangle f. de chanvre. **H-leinen** n. hemp linen = toile f. de chanvre. **H-packung** f. hemp packing = joint m. de chanvre. **H-seil** n. hemp rope = câble m. en chanvre.

Hänge-bahn f. suspended railway ; aerial railway = voie f. ferrée aérienne ; voie f. suspendue. **H-katze** f. travelling crab = chariot m. suspendu. **H-lade** f. suspended slay ; overswung slay = battant m. libre. **H-lager** n. drop hanger (bearing) = palier m. suspendu. **H-säule** f. suspension post ; truss post ; suspension tie ; truss tie = tirant m. ; poinçon m.

Häring m. (typ) reprimand = réprimande f.

Harke f. rake = râteau m.

Harmonika f. (aut) bellows diaphragm = accordéon m. ; soufflet m.

harmonisch-e Analyse f. **einer Wellenform** harmonic analysis ; wave shape analysis = analyse f. harmonique d'une forme d'onde.

Harmonische f. overtone ; harmonic ; harmonic of fundamental sound = harmonique m. du son fondamental.

Harnisch-brett n. comber board ; cord board ; compass board ; hole board ; harness board = planche f. d'arcades ; planche f. à trous. **H-schnur** f. harness cord ; twine = arcade f. ; fil m. d'arcade.

Harnsäure f. uric acid = acide m. urique.

harnsauer, harnsaures Salz n. urate = urate m.

Harnstoff m. urea = urée f. **Sulfo-h** sulphourea = sulfurée f.

hart-er Boden m. hard sub-soil = sous-sol m. compact.

härtbar hardenable = durcissable. **h plastisch** (Kunstharz) thermosetting = durcissable. **h-er Presstoff** m. thermosetting plastic = matière f. plastique durcissable.

Hartblei n. hard lead ; antimonial lead = plomb m. dur ; plomb m. aigre ; plomb m. antimonial.

Härte f. hardness = dureté f. ; trempe f. **dynamische H** dynamic hardness = dureté f. dynamique. **Glas-h (met)** chilling ; glass hardness = trempe f. parfaite ; trempe f. dure ; trempe f. glacée. **gleichmässige H** uniform hardness = durete f. uniforme. **Oberflächen-h** surface hardness = dureté f. de la surface. **Ritz-h** scratch hardness = résistance f. au striage. **spröde H** brittle hardness = dureté f. de caractère cassant. **Verschleiss-h** resistance against wear and tear = résistance f. à l'usure.

Härte-bad n. quenching bath ; tempering bath ; hardening bath = bain m. de durcissement ; bain m. de trempe. **H-grad** n. degree of hardness = degré m. de dureté. **H-kessel** m. hardening boiler = bassin m. de trempe. **H-messer** m. sclerometer = scléromètre m.

härten to harden ; to temper = tremper ; durcir.

Härte-ofen m. hardening stove ; tempering stove = four m. de trempe ; four m. à tremper. **H-präparat** n. hardening agent = préparation f. à tremper. **H-presse** f. quenching press = presse f. à tremper.

Härteprobe f. hardness test = essai m. de dureté. **Kugel-h** ball test ; Brinell's method = procédé m. d'empreinte par pression ; procédé m. d'estampage par pression ; procédé m. Brinell.

Härte-prüfmaschine f. hardness tester = machine f. à éprouver la dureté. **H-pulver** n. cementing powder ; cementation powder ; tempering powder = poudre f. à cémenter ; poudre f. à tremper.

Härte-riss m. tempering crack ; tempering fissure = fissure f. de trempe. **H-tiefe** f. depth of hardening = épaisseur f. de la couche durcie ; épaisseur f. de trempe. **H-wasser** n. tempering water ; hardening water = eau f. de trempe ; liquide m. de trempe.

Hart-gummi m. hard rubber ; ebonite ; vulcanite = caoutchouc m. durci ; ébonite f. **H-guss** m. chilled casting = fonte f. moulée en coquille. **H-harz** n. hardened resin = résine f. durcie. **H-lot** n. hard solder = brasure f.

hartlöten to braze ; to hard-solder = braser.

Hartpapier n. hard paper = papier m. endurci.

Härtung f., **Einsatz-h ; Oberflächen-h** case-hardening ; surface converting = trempe f. de surface.

Harz n. resin ; rosin = résine f. ; poix f.

Alkyd-h alkyd resin = résine f. glyptale. **Baum-h** tree resin = poix f. résine. **Benzoe-h** benzoin gum = gomme f. de benjoin. **Euphorbium-h** euphorbium resin = gomme-résine f. d'euphorbe. **Fichten-h** pine-resin = gemme f. ; résine f. de pin. **Guajak-h** guaiacum resin = résine f. de gaïac. **Gummi-h** rubber gum = gomme-résine f. **Harnstoff-h** urea resin = résine f. urée. **Hart-h** hardened resin = = résine f. durcie. **Kampfer-h** enosmite = enosmite f. **Kunst-h** artificial resin ; plastic = résine f. artificielle. **Misch-h** mixed resin = résine f. mixte. **Phenol-h** phenolic resin = phénoplast m. **Phenol-Formaldehyd-h** phenol-formaldehyde resin = résine f. phénol-formol. **Polystyrol-h** polystyrene resin = résine f. de polystyrène. **Polyvinyl-h** polyvinyl resin = résine f. polyvinylique.

Harz-destillation f. resin distillation = distillation f. de résine. **H-ester** m. ester gum = résine f. estérifiée.

harzhaltig resiniferous = résineux.

harzig-es Holz n. resinous wood = bois m. résineux.

Harz-kitt m. resinous putty ; resinous cement = mastic m. résineux. **H-leim** m. resin size = colle f. de résine. **H-öl** n. resin oil = huile f. de résine.

harzsauer, harzsaur-es Blei n. lead resinate = résinate m. de plomb. **h-e Tonerde** f. alumina resinate = résinate m. d'alumine. **h-es Zink** n. zinc resinate = résinate m. de zinc.

Haspel m. spool ; reel ; winder = tournette f. ; dévidoir m. ; enrouleur m. ; asplet m. **H-bank** f. reeling apparatus = machine f. à tirer ; bobineuse f.

haspeln to reel = dévider ; bobiner.

Haube f. cap = capot m. ; capuchon m. ; culot m. ; bonnet m. **H** (aer) cowl(ing) = capot m. **H** (aut) hood ; bonnet = capot m.

hauchdünn-e Schicht f. film = film m. ; couche f. mince.

hauen to strike = frapper. **h** (Feilen) to cut = tailler.

häufend cumulative = cumulatif.

Haupt-amt n. exchange ; central office (A) = bureau m. central. **H-anschlussteilnehmer** m. subscriber = abonné m. **H-buch** n. general ledger = grand livre m. **H-geleise** n. main track ; main line = tronc m. commun ; voie f. principale. **H-leitung** f. mains pl. = réseau m. ; secteur m. principal. **H-niederlassung** f. head office ; registered office = siège m. social ; établissement m. principal. **H-oszillator** m. master oscillator = maître-oscillateur m. **H-schalter** m. main switch = interrupteur m. principal.

Hauptschluss-dynamo f. ; **H-erzeuger** m. series dynamo ; series generator ; series-wound dynamo = dynamo f. (excitée) en série ; génératrice f. (excitée) en série. **H-motor** m. series motor ; series-wound motor = moteur m. (excité) en série. **H-wicklung** f. series winding = enroulement m. en série ; bobinage m. en série.

hauptsächlich principal ; chief ; main = principal ; essentiel.

Hauptsitz m. registered office = siège m. social.

Hauptstrom-kreis m. main circuit = circuit m. principal. **H-wicklung** f. s. Hauptschlusswicklung. **H-widerstand** m. main circuit resistance = résistance f. du circuit principal.

Haupt-titel m. (typ) full title = grand titre m. **H-uhr** f. master clock = horloge-mère f. **H-welle** f. main shaft = arbre m. principal.

Hausbrand m. domestic fuel = combustible m. domestique.

Haushaltsplan m. budget = budget m.

Haus-installation f. house installation ; house wiring = installation f. domestique. **H-leinen** n. home-spun linen = toile f. de ménage.

Hausse f., **Börsen-h** boom = hausse f. en Bourse. **auf H spekulieren** to bull = spéculer à la hausse.

Haussetendenz f. rising tendency = tendence f. à la hausse.

Haus-uhr f. grandfather clock = horloge f. à coffre. **H-zentrale** f. private branch exchange (PBX) = central m. privé ; commutateur m. privé.

Haut f. skin ; hide = peau f. **gewalkte H** fulled hide = peau f. nerveuse. **ungegerbte H** untanned hide = peau f. non tannée. **ungespaltene H** hide = peau f. pleine.

Haut-effekt m. ; **H-wirkung** f. skin effect = effet m. de peau ; effet m. pelliculaire ; effet m. Kelvin.

Havarie f. average = avarie f. **allgemeine H** gross average = avarie f. commune. **besondere H** particular average = avarie f. particulière. **kleine H** petty average = petite avarie f.

Havarie-agent m. claims agent = agent m. d'avaries. **die H aufmachen** to adjust the average = régler l'avarie. **H-aufmachung** f. adjustment of the average; average adjustment = taxation f. d'avaries. **zur allgemeinen H beitragen** to contribute to the general average = contribuer à l'avarie grosse. **H-einschluss** m. general average deposit = contribution f. provisoire pour avaries communes. **H-kommissar** m. average commissioner = commissaire m. d'avarie. **H-Verpflichtungsschein** m. average bond = compromis m. d'avarie.

Heavisideschicht f. Heaviside layer = couche f. de Heaviside.

Hebe-baum m. shod bar; long lever = anspect m. **H-bock** m. jack; hoisting jack = cric m.; cric m. à crochet. **H-daumen** m. cam; cog; snail = came f.

Hebel m. lever = levier m. **Gas-h** throttle hand lever; throttle lever; hand throttle = manette f. d'étranglement. **Kipp-h** rocker arm = basculateur m. **Kipp-h** (des Ventils) valve rocker; rocker arm; valve lever = culbuteur m. de soupape. **Knie-h** toggle lever = levier m. à genouillère. **Kupplungs-h** clutch lever = levier m. de débrayage.

Hebel-anordnung f. lever arrangement = dispositif m. de levier. **H-arm** m. crank of lever; arm of lever = branche f. de levier; bras m. de levier. **H-feder** f. detent click; clutch lever spring = sautoir m.; ressort m. de bascule. **H für geteilte Nullstellung** split lever = levier m. pour l'effacement partiel. **H-griff** m. lever handle = manche f. de levier. **H-kraft** f. leverage = puissance f. de levier. **H-schalter** m. lever switch; key = commutateur m. à levier; clé f. **H-speiseregler** m. link regulating motion; feed regulator with link arrangement = régulateur m. à levier à maillons. **H-stein** m. (hor) roller pin = ellipse f. **H-übersetzung** f. s. Hebelkraft. **H-vorschneider** m. lever shears pl. = pince f. articulée. **H-zug** m. lever tackle = mouvement m. à leviers pour manœuvrer les lames.

Hebemaschine f. s. Hebevorrichtung.

Heber m., **Flüssigkeits-h** siphon = siphon m. **Getreide-h** grain elevator = élévateur m. à grains. **Nadel-h** needle-lifter = levée f. d'aiguilles.

Heberschreiber m. siphon recorder = enregistreur m. à siphon.

Hebeschnüre fpl. **ins Schnurbrett einziehen** to tie up the harness cords through the comber board; to draw the harness cords through the comber board = empouter les arcades fpl. dans la planche; passer les arcades fpl. dans la planche.

Hebevorrichtung f. hoist; hoisting apparatus; lifting device; lifting machine = engin m. de levage; appareil m. de levage. **H der Schäfte** shaft raising motion = dispositif m. de relevage des lames.

Hebewerk n. s. Hebevorrichtung. **Schiff-h** ship-canal lift = élévateur m. de bateaux.

Hebe-winde f. jack = criq m. **H-zeug** n. s. Hebevorrichtung.

Hebnägelrad n. (hor) pin-wheel = roue f. de cheville.

Hebungsfläche f. impulse plane; bevel; chamfer; slope = incliné m.

Hechel-feldstrecke f. gill box = gill-box m. **H-maschine** f. hackling machine = peigneuse f. mécanique; machine f. à peigner.

hecheln to hackle; to heckle; to hatchel = sérancer; peigner.

Hechelstab m. spiked plate = plaque f. à pointes.

Hecht m. (tex) cut threads pl. = pas m. de chat.

Heck n. stern = arrière m.; arcasse f.

hecklastig (aer) tail-heavy = centré vers l'arrière.

Hefe f. yeast; leaven = levure f.; levain m. **Alkohol-h** alcoholic yeast = levure f. alcoolique.

Heft n. (Griff) handle = manche m. **H** (typ) section = fascicule m. **H-apparat** m. stapling machine; stitching machine = machine f. à brocher; brocheuse f. mécanique. **H-draht** m. (typ) stitching wire = fil m. à relier.

heften to tack = clouer; faufiler. **h** (tex) (die Karten) to lace = lacer; lier. **h** (typ) to stitch = coudre.

Heftfaden m. (typ) stitching thread = fil m. à coudre.

Heftigkeit f. (chem) intensity; liveliness = vivacité f.; intensité f.

Heftmaschine f. s. Heftapparat. **Klammern-h** (Bureau) fastener = machine

f. à agrafer. **Klammern-h** (ind) staple tacker = machine f. à ficher aux crampons.
Heft-pflaster n. adhesive plaster = emplâtre m. adhésif. **H-vorrichtung** f. s. Heftapparat.
Heim-arbeit f. home-work = travail m. à domicile. **H-arbeiter** m. home-worker = ouvrier m. à domicile.
Heiss-dampf m. superheated steam = vapeur f. surchauffée. **H-kühlung** f. evaporative cooling = refroidissement m. par vaporisation. **H-laufen** n. (mech) running hot ; overheating = échauffement m.
heisslaufen to overheat = surchauffer.
Heissluft-erhitzer m. hot-air apparatus = appareil m. à air chaud. **H-heizung** f. hot-air plant = chauffage m. à air.
Heissprägung f. blind stamping = empreinte f. à chaud.
Heisswasser-apparat m. hot water apparatus = appareil m. pour la préparation de l'eau chaude. **H-speicher** m. hot water reservoir = accumulateur m. d'eau chaude.
Heisswerden n. (chem) heating = échauffement m.
Heiz-draht m. heating wire = fil m. de chauffage. **H-element** n. heating unit = élément m. de chauffage.
Heizer m. fireman ; stoker = chauffeur m. ; tiseur m.
Heiz-faden m. (heating) filament = filament m. (de chauffage). **H-fläche** f. heating surface = surface f. de chauffe ; surface f. chauffante. **H-kissen** n. heating pad = coussin m. électrique.
Heizkörper m. radiator = radiateur m. **elektrischer H** electric heater = radiateur m. électrique.
Heiz-öl n. fuel oil = huile f. brute ; pétrole m. combustible. **H-platte** f. hot-plate = plaque f. chauffante.
Heizschlange f. heating coil = serpentin m. réchauffeur. **elektrische H** electric heating coil = serpentin m. de chauffage électrique.
Heiz-spannung f. heating voltage = tension f. de chauffage. **H-spirale** f. heating spiral = spirale f. de chauffage.
Heizung f., **elektrische H** electric heating = chauffage m. électrique. **mittelbare H** indirect heating = chauffage m. indirect.
Heizwert m. heating power ; calorific power ; pyrometric effect = puissance f. calorifique ; pouvoir m. calorifique ; effet m. pyrométrique. **oberer H** gross calorific power = puissance f. calorifique brute. **unterer H** net calorific power = puissance f. calorifique nette.
Heizwiderstand m. heating resistance = résistance f. de chauffage.
Helfe f. (tex) heald ; heddle = lisse f. ; lice f.
Helgenkran m. ship-yard crane = grue f. de la cale.
Helikopter m. helicopter = hélicoptère m.
Heliogravüre f. ; **Heliografie** f. heliography = héliogravure f.
Helium n. helium = hélium m.
Helixgetriebe n. skew spur-wheel = engrenage m. droit hélicoïde.
Hellesen-Element n. Hellesen cell = élément m. (de) Hellesen.
Hellfeldbeleuchtung f. bright field illumination = éclairage m. à fond clair.
Helling f., **Aufschlepp-h** patent slip ; slipway = cale f. de halage.
hemmen to stop ; to check = enrayer. **h** (el) to intercept = intercepter. **h** (chem) to inhibit = inhiber.
Hemmfaktor m. s. Hemmzusatz.
Hemmung f. stoppage = enrayage m. **H** (hor) escapement = échappement m. **Einsatz-h** s. Hemmungsplatte. **Einsetzen** n. **der H-en** escapement setting = remontage m. d'échappements.
Hemmungsplatte f. escapement-holder ; universal escapement = porte-échappement m.
Hemmzusatz m. inhibitor = inhibiteur m.
Henkel m. (zur Befestigung) lug ; handle = oreille f. ; anse f. ; porte-agrafe m. **H-plüsch** m. Turkish towelling ; terry pile towelling = tissu m. éponge.
Henry n. (el) henry = henry m.
Hepatit m. hepatite ; liverstone = hépatite f. ; pierre f. hépatique.
herabklappbar-er Boden m. hinged bottom ; dump bottom = fond m. ouvrant ; fond m. se rabattant.
herabsetzen to diminish = diminuer. **das Aktienkapital h** to write off capital = réduire le capital.
herabsetzend-e Werbung f. disparaging copy ; « knocking » copy = publicité f. agressive.
herabtransformieren to step down = dévolter la tension ; diminuer la tension ; diminuer le voltage.

Herausfliegen n. **des Schützens** (tex) flying-out of the shuttle = saut m. de la navette.

Herausgabe f. einer Kaution return of a security = restitution f. d'une caution.

Herausgeber m. publisher ; editor = éditeur m.

herauslösen (chem) to eliminate = éliminer.

Herauspressung f. extrusion = refoulage m.

Herd m. (met) hearth = creuset m. **H** (Küche) range ; stove = poêle m. **Schmelz-h** smelting hearth ; heating hearth = creuset m.

Herfracht f. home freight = fret m. de retour.

Herkunft f. origin = provenance f.

hermetisch hermetic ; (air) tight = hermétique.

herstellen to manufacture ; to produce = fabriquer. **eine Verbindung h** (tele) to put through a call ; to set up a call ; to establish a connection = établir une communication.

Herstellung f., **Massen-h** mass production = fabrication f. en masse. **Reihen-h** standardized production = fabrication f. en série.

Herstellungs-fehler m. defect in manufacture = défaut m. de fabrication. **H-methode** f. ; **H-verfahren** n. ; **H-weise** f. manufacturing process ; production process = procédé m. de fabrication ; mode m. de fabrication.

Hertz (Hz) n. cycles pl. per second (cps) = cycles mpl. par seconde ; hertz m. **H'scher Dipol** m. Hertzian doublet = antenne f. Hertz ; dipôle m. de Hertz.

Herz n. (beim Chronographen) heart = cœur m. **H-stück** n. (build) crossing ; frog = cœur m.

Hessian n. (tex) hessian ; jute = toile f. d'emballage ; toile f. de jute.

heuern (naut) to hire = affréter.

Heuler m. howler = hurleur m.

Heuwender m. tedding machine ; haytedder = faneuse f.

Hieb m. stroke ; blow = coup m. **Bastard-h** (Feile) bastard cut = taille f. bâtarde. **Feilen-h** cut of file = taille f. de lime. **Kreuz-h** second cut ; cross cut = seconde taille f. ; taille f. croisée.

Hilfs-baum n. (tex) back beam ; warper's beam ; sizing beam ; warp roller ; surface roller ; take-up roller ; feed roller = roule m. à ourdir ; roule m. d'ourdissage ; ensouple f. d'ourdissage ; rouleau m. d'appel. **H-platine** f. catch = cliquet m. **H-stromkreis** m. ancillary circuit ; auxiliary circuit = circuit m. auxiliaire. **H-verein** m. relief society ; friendly society = association f. de bienfaisance. **H-zug** m. relief train = train m. de secours.

Himmelsschrift f. (aer) sky-writing = publicité f. dans le ciel.

hinauftransformieren to step up = survolter ; élever la tension ; augmenter le voltage.

Hindernis n. encumbrance ; obstruction = embarras m. ; encombrement m. **Ablieferungs-h-se** npl. hindrance to delivery = empêchements mpl. à la livraison.

Hinfracht f. outward freight = fret m. d'aller.

hin- und her gehen to reciprocate ; to oscillate = avoir un mouvement de va-et-vient ; avoir un mouvement alternatif.

Hin- und Rückreise f. (Schiff) voyage out and home = voyage m. d'aller et retour.

hin und zurück there and back = aller et retour.

Hinterachs-antrieb m. rear-drive = pont m. arrière moteur ; transmission f. aux roues arrières. **H-brücke** f. s. Hinterachse.

Hinterachse f. rear axle = essieu m. d'arrière ; pont m. arrière.

hinterdrehen to back off ; to relieve = dégager ; dépouiller ; détalonner.

hintereinanderschalten to connect in series = monter en série ; monter en tension.

hinter-feilen ; h-fräsen to back off = dépouiller.

Hinter-kipper m. end tipper = camion m. basculant d'arrière. **H-lage** f. deposit ; amount deposited = somme f. déposée. **H-leger** m. depositor ; bailer ; bailor = déposant m. **H-legung** f. deposit = dépôt m. ; consignation f.

Hinterrad-antrieb m. s. Hinterachsantrieb. **H-bremse** f. rear wheel brake = frein m. sur roues A. R. ; frein m. de roue arrière. **H-federung** f. rear wheel springing = suspension f. à ressort pour la roue arrière. **obere H-strebe** f. (Fahrrad) seat stay = branche f. supérieure de l'arrière-cadre. **untere H-strebe** f. (Fahrrad) chain stay = branche f. inférieure.

Hinterschiff n. quarter-deck = gaillard m. d'arrière.
hinterschleifen to back off; to relief-grind = dépouiller à la meule.
Hinweiston m. dead level signal = son m. de renvoi.
Hirnschnitt m. (Holz) endway cut; cross cut = coupe f. transversale.
Hirschleder n. buckskin = peau f. de daim.
hissen to hoist; to haul = hisser; haler.
Hitzdraht m. hot-wire = fil m. chaud. **H-ampèremeter** n. hot-wire ammeter = ampèremètre m. à fil chaud; ampèremètre m. thermique. **H-instrument** n. hot-wire instrument = instrument m. à fil chaud; instrument m. à fil thermique. **H-strommesser** m. s. Hitzdrahtampèremeter.
hitze-beständig heatproof; heat-resisting = thermostable; résistant à la chaleur; calorifuge. **h-empfindlich** sensitive to (the action of) heat = sensible à l'action de la chaleur.
Hobel m. plane = rabot m. **Schienen-h** rail plane = rabot m. pour rails. **Schrupp-h** jack plane = riflard m. **Zinken-h** tonguing plane = bouvet m. à languette.
Hobelbank f. joiners' bench; carpenter's bench; planing bench = établi m. de menuisier.
Hobelmaschine f. planing machine; planer (A) = raboteuse f.; machine f. à raboter. **Lang-h** parallel planing machine = raboteuse f. longitudinale. **Säulen-h** single column planing machine = raboteuse f. à montant unique. **Zahnrad-h** gear cutting machine = machine f. à raboter les engrenages.
hobeln to plane = raboter; aplanir.
Hobel-späne mpl. shavings pl. = copeaux mpl. **H-stahl** m. planing tool = outil m. raboteur; lame f. de rabot. **H-werk** n. planing mill = atelier m. de rabotage.
Hochbahn f. elevated railway; overhead railway = chemin m. de fer aérien; métropolitain m. aérien.
hochbordig-er Wagen m. high-sided waggon = wagon m. à hauts bords.
Hochdecker m. high-wing monoplane = monoplan m. à ailes hautes.
Hochdruck m. (typ) letterpress printing = impression f. typographique. **H** (atü) high pressure = haute pression f. **H-armatur** f. high-pressure fittings pl. = armature f. pour haute pression; garniture f. pour haute pression. **H-brenner** m. high-pressure burner = brûleur m. à haute pression.
Hochdruckdampf m. high-pressure steam = vapeur f. à haute pression. **H-maschine** f. high-pressure steam engine = machine f. à vapeur à haute pression. **H-turbine** f. high-pressure steam turbine = turbine f. à vapeur à haute pression.
Hochdruck-gebläse n. high-pressure blower = soufflerie f. à haute pression. **H-kessel** m. high-pressure boiler = chaudière f. à haute pression. **H-luftkompressor** m. high-pressure air compressor = compresseur m. d'air à haute pression. **H-pumpmaschine** f. high-pressure pumping machine; high-pressure pump = pompe f. à haute pression.
Hochfach n. upper shed = pas m. de lève; pas m. d'en haut; pas m. supérieur.
Hoch- und Tieffach n. centre shed = pas m. de levée et de baisse.
Hoch- und Tieffachschaftmaschine f. centre shed dobby = ratière f. de levée et rabat; ratière f. à la lève et baisse.
Hochfachschaftmaschine f. lifting dobby = ratière f. à la lève.
hochfein superfine; exquisite; first-rate = superfin; surfin.
hochflüchtig highly volatile = très volatil.
Hochfrequenz f. high frequency; radio frequency = haute fréquence f. **H-drossel** f. choke coil (for high frequencies) = bobine f. d'arrêt (des hautes fréquences). **H-strom** m. high-frequency current = courant m. à haute fréquence. **H-transformator** m. high-frequency transformer; Tesla transformer = transformateur m. à haute fréquence; transformateur m. Tesla.
Hoch-fussnadel f. (hos) long-heel needle = aiguille f. à grand talon. **H-glanz** m. brilliancy = lustre m.
hochglanzpoliert highly polished = poli à reflets.
Hochglanzpolitur f. high-lustre polish; brilliant polish = poli m. extra-fin.
hochhaltig-es Erz n. high-grade ore = minerai m. de qualité supérieure.
hochkant edgewise; end up; on edge = de champ; sur champ.
Hochleistungsmaschine f. high-capacity

machine ; heavy-duty machine ; high-production machine ; high-powered machine = machine f. de grand rendement.

Hochofen m. blast furnace = haut-fourneau m. **H-bau** m. blast-furnace construction = construction f. du haut-fourneau. **H-gang** m. working of the blast furnace = marche f. du haut-fourneau. **H-schlacke** f. blast-furnace slag = laitier m. de haut-fourneau.

hochprozentig-e Legierung f. high percentage alloy ; high-grade alloy = alliage m. à haute teneur.

hochschmelzend high-melting = à point de fusion élevé.

Hochschulterlager n. deep-groove (ball) bearing = roulement m. à gorge profonde.

Hochspannung f. high voltage ; high tension = haute tension f. **Hs-kabel** n. high tension cable = câble m. à haute tension. **Hs-leitung** f. high tension line = canalisation f. à haute tension.

Höchst-angebot n. highest offer ; highest tender = offre f. la plus élevée. **H-beanspruchung** f. highest stress = effort m. maximum. **H-belastung** f. maximum load ; peak load = charge f. maximum.

hochstehend (typ) superior = supérieur.

Höchst-geschwindigkeit f. maximum speed ; top speed = vitesse f. maximum. **H-leistung** f. maximum output = puissance f. maximum. **H-wert** m. peak (value) = crête f. ; valeur f. maximum.

Hochtonlautsprecher m. tweeter = haut-parleur m. pour notes aiguës.

Hochvakuum n. high vacuum ; hard vacuum = vide m. élevé ; vide m. poussé. **H-röhre** f. electronic valve ; electronic tube ; vacuum tube = lampe f. électronique ; lampe f. à vide ; tube m. à vide ; tube m. thermionique.

hochviskos very viscid ; highly viscous = très visqueux.

Hochwasserdurchlass m. flood opening = décharge f. des crues.

hochwertig-es Gut n. ; **h-e Waren** fpl. goods pl. of high value = marchandise f. de haute valeur.

Hochzeit f. (typ) double = doublon m.

Höhe f. height = hauteur f. **H** (Ton) pitch = hauteur f. **lichte H** headway = hauteur f. libre ; échappée f. ; hauteur f. intérieure.

Höhen-flug m. altitude flight = vol m. à haute altitude. **H-kurve** f. contour-line = courbe f. de niveau. **H-luft** f. (hor) end-shake = ébat m. de hauteur. **H-messgerät** n. altimeter = altimètre m. **elektrische H-sonne** f. sunshine lamp = lampe f. solaire.

höher-e Gewalt f. act of God ; force majeure = force f. majeure.

Hohl-beitel m. gouge = gouge f. **H-gewinde** n. female thread = filet m. femelle. **H-kehle** f. hollow ; groove ; recess = congé m. ; rainure f. **H-körpergründung** f. hollow block foundation ; coffer foundation = fondation f. par coffres. **H-raumresonator** m. cavity resonator = résonateur m. à cavité. **H-saum** m. hem-stitch = ourlet m. à jour. **H-spindel** f. hollow spindle = arbre m. creux. **H-stein** m. hollow brick = brique f. creuse.

Holdinggesellschaft f. holding company ; controlling company = compagnie f. holding ; société f. de holding ; trust m. de valeurs.

holländisch-er Verband m. (build) Flemish bond = appareil m. hollandais.

Höllenstein m. lunar caustic ; nitrate of silver ; argentic nitrate = nitrate m. d'argent ; pierre f. infernale ; azotate m. d'argent.

Holm m. (aer) longeron ; spar ; stringer ; longitudinal beam ; longitudinal girder = longeron m. **H** (build) top beam ; head beam ; ridge beam = chapeau m. ; chapiteau m.

Holz n. wood ; timber = bois m. **abgefasstes H** cant timber ; canted timber = bois m. écorné. **abgerindetes H** barked wood = bois m. écorcé. **abgestorbenes H** dead wood = bois m. mort. **angefaultes H** decayed wood = bois m. piqué. **ästiges H** knotty wood = bois m. noueux. **ausgetrocknetes H** seasoned wood ; dried wood = bois m. desséché ; bois m. séché. **behauenes H** rough-hewn timber = bois m. dressé à la hache. **brandiges H** dry-rotten wood = bois m. échauffé ; bois m. pouilleux. **einsträhniges H** thick wood = bois m. gras. **faules H** s. krankes Holz. **fehlerhaftes H** defective wood = bois m. défectueux. **fehlerloses H** wood free from defects = bois m. sans défauts. **geadertes H** veined wood = bois m. marbré ; bois m. veiné. **gefärbtes H** dyed wood = bois m. teint. **gemahlenes H** ground wood

= bois m. moulu. **geradstämmiges H** straight timber = bois m. d'un beau brin. **geschnitztes H** carved wood = bois m. sculpté. **gezapftes H** tongued wood = bois m. langueté. **harziges H** resinous wood = bois m. résineux. **Kant-h** rectangular timber ; squared timber = bois m. carré ; bois m. équarri. **Kern-h** heart wood = bois m. de cœur. **kernschäliges H** colty wood = bois m. roulé circulairement. **klüftiges H** cracked wood = bois m. gélif ; bois m. gélivé. **knorriges H ; knotiges H** s. ästiges Holz. **krankes H** rotten wood = bois m. détérioré ; bois m. pourri. **Kunst-h** artificial wood = bois m. artificiel. **kurzfaseriges H** short-fibred wood = bois m. à fibre courte. **morsches H** s. krankes Holz. **Rund-h** log ; round timber = bois m. rond ; rondin m. **saftreiches H** sappy wood = bois m. riche en sève. **unbehauenes H** unhewn timber = bois m. en grume. **verworfenes H** warped wood = bois m. déjeté. **verwundenes H** wavy-fibred wood = bois m. à fibre contournée. **vierkantig beschlagenes H** squared timber = bois m. au carré. **vollkantiges H** full-edged timber = bois m. à vives arêtes. **wurmstichiges H** worm-eaten wood = bois m. vermoulu.

Holz n. **abhobeln** to plane off timber ; to rough-plane timber = dégrossir le bois. **H abschüren** to ligne out wood = aligner le bois. **H-asbest** m. rockwood = asbeste m. ligniforme. **H-äther** m. methylic ether = éther m. méthylique. **H-balkendecke** f. wooden beam floor = plancher m. sur travure en bois. **H-bearbeitungsmaschine** f. woodworking machine = machine f. à travailler le bois. **H beschlagen** to square wood ; to timber wood = carrer le bois ; équarrir le bois. **H-biegemaschine** f. wood-bending machine = machine f. à courber le bois. **H-bohrer** m. auger = mèche f. à bois. **H drechseln** to turn wood = tourner le bois. **H-dübel** m. wood plug ; dowel = tampon m. de bois. **H-durchlass** m. timber culvert = aqueduc m. en bois. **H-einlegearbeit** f. marquetry = marqueterie f. **H-essig** m. pyroligneous acid = acide m. pyroligneux.

holzessigsauer, holzessigsaures Blei n. pyrolignite of lead = pyrolignite f. de plomb.

Holz-faser f. wood fibre = fibre f. de bois. **H-fräser** m. shaper = toupilleur m. **H-gas** n. wood gas = gaz m. de bois. **H-gitter** n. lattice = grillage m. en bois. **H-handel** m. timber trade = commerce m. de bois. **H-imprägnierung** f. wood impregnating ; wood creosoting = imprégnation f. du bois ; créosotage m. du bois. **H-käfig** m. wooden cage = cage f. en bois. **H-karte** f. lag = carton m. à chevilles en bois. **H-kiste** f. wooden case = caisse f. en bois.

Holzkohle f. charcoal = charbon m. de bois ; fusain m. (art). **Hn-eisen** n. charcoal iron = fonte f. au charbon de bois.

Holzkonservierung f. wood preservation = conservation f. du bois. **Hs-mittel** n. wood preserver = produit m. à conserver le bois.

Holz-mehl n. wood dust ; wood meal ; wood powder = poudre f. de bois ; farine f. de bois. **H-öl** n. tung oil = huile f. de bois.

holzölsauer, holzösaur-es Blei n. lead lignoleate = lignoléate m. de plomb. **h-es Mangan** n. manganese lignoleate = lignoléate m. de manganèse.

Holz-pflaster n. wood paving = pavage m. en bois ; pavé m. en bois. **H-piloten** mpl. wooden piles pl. ; timber piles pl. = pilotis mpl. en bois. **H-ring** m wooden circular rib ; wooden ring = bague f. en bois.

Holz-schälmaschine f. wood-peeling machine = machine f. à décortiquer le bois. **H-schleiferei** f. pulp factory = fabrique f. de pâte de bois ; fabrique f. de cellulose. **H-schliff** m. wood pulp = pâte f. de bois. **H-schnitt** m. wood cut ; xylograph = gravure f. sur bois. **H-schraube** f. wood screw = vis f. en bois. **H-stift** m. wood peg = cheville f. en bois. **H-stoff** m. wood cellulose ; lignin = cellulose f. de bois ; lignine f. **H-teer** m. vegetable tar = goudron m. végétal. **H-verkohlung** f. carbonization ; charring of wood = carbonisation f. de bois. **H-wolle** f. wood fibre = laine f. de bois. **H-zement** m. wood cement = ciment m. de pâte de bois.

Homogenkohle f. solid carbon = charbon m. homogène.

honen to hone = affiler ; repasser.

Honigwabenspule f. honeycomb coil = bobine f. en nid d'abeille.

Honorar n. remuneration = honoraires mpl. ; rémunération f.

Hopfen m. hop = houblon m. **H-kessel** m. wost copper = chaudière f. de houblon.

hörbar audible = audible.

Hörbarkeit f. audibility = audibilité f.; qualité f. de transmission.

Horchgerät n. sound-locator = appareil m. de repérage par le son.

Horde f. hurdle = claie f.

Hörer m. (Person) listener ; listener-in = auditeur m. ; écouteur m. **H** (Apparat) telephone receiver = écouteur m. ; récepteur m. (téléphonique). **Kopf-h** head-phone ; ear-phone = casque m. téléphonique ; récepteur m. serre-tête.

Hörer m., **den H abnehmen** to remove the receiver ; to take off the receiver = décrocher le récepteur. **den H aufhängen ; den H einhängen** to replace the receiver ; to hang up the receiver = raccrocher le récepteur.

Hörerkapsel f. receiver capsule = capsule f. de récepteur.

horizontal-e Strecke f. level length = section f. horizontale ; section f. en palier.

Hörmuschel f. receiver cap ; earpiece = pavillon m. (d'un récepteur).

Horn n. horn = corne f. **Kunst-h** artificial horn = corne f. artificielle.

Hörnerblitzableiter m. horn-type lightning arrester = parafoudre m. à cornes.

Hörschwelle f. threshold of hearing ; threshold of audibility = seuil m. d'audibilité.

Hub m. (Motor) stroke = course f. **H-geschwindigkeit** f. hoisting speed = vitesse f. de levage. **H-kastenwechselstuhl** m. drop box loom = métier m. à boîtes montantes. **H-raum** m. cylinder capacity ; displacement ; stroke volume ; stroke capacity = cylindrée f. **H-schrauber** m. helicopter = hélicoptère m. **H-volumen** n. s. Hubraum.

Hufeisen n. horseshoe = fer m. à cheval. **H-magnet** m. horseshoe magnet = aimant m. en fer à cheval.

Hülle f. sleeve ; envelope = manchon m. ; douille f. ; enveloppe f.

Hüllkurve f. envelope = enveloppe f.

Hülse f. sleeve ; bush ; bushing = manchon m. ; douille f. ; fourreau m. **H** (tex) tube = tube m. **Hn-lager** n. bearing sleeve = douille f. formant palier.

Huminsäure f. humic acid = acide m. humique.

Humusboden m. vegetable soil = terre f. végétale.

hüpfend-e Bewegung f. skipping motion = mouvement m. sautillant.

Hurenkind n. (typ) wrong overturn = bout m. de ligne.

Hütte f. (met) iron-works pl. = usine f. à fer.

Hütten-werk n. smelting works pl. = usine f. métallurgique. **H-wesen** n. metallurgy = métallurgie f.

Hydrant m. hydrant = hydrante m. ; bouche f. à eau.

Hydrat n. hydrate = hydrate m. **Kalium-h** hydrate of potassium = hydrate m. de potasse. **Kalk-h** hydrate of lime = chaux f. hydratée. **Kalzium-h** lime water ; lime milk = lait m. de chaux ; échaudage m. **Tonerde-h** alumina hydrate = alumine f. hydratée. **Zinnoxydul-h** stannous hydroxide = hydrate m. stannique.

hydraulisch-e Winde f. hydraulic winch = treuil m. hydraulique. **h-er Kalk** m. hydraulic lime = chaux f. hydraulique.

hydrieren to hydrogenate = hydrogéner.

Hydrolyse f. hydrolysis = hydrolyse f. ; électrolyse f. de l'eau.

hydrolisieren to hydrolyse = hydrolyser.

Hygrometer n. hygrometer = hygromètre m.

Hyperboloid(en)rad n. hyperbolical wheel ; skew wheel ; skew bevel wheel = roue f. (dentée) hyperbolique.

Hyperboloidgetriebe n. skew spur wheel ; skew bevel gear = engrenage m. droit hélicoïdal.

Hypothek f. mortgage = hypothèque f. **eine H aufnehmen** to raise a mortgage = lever une hypothèque.

hypothekarisch (stark) belastet mortgaged (up to the hilt) = (fortement) hypothéqué.

Hypotheken-bank f. mortgage bank = banque f. hypothécaire. **H-brief** m. mortgage deed = contrat m. hypothécaire. **H-darlehen** n. mortgage loan = prêt m. hypothécaire. **H-gläubiger** m. mortgagee = créancier m. hypothécaire. **H-pfandbrief** m. mortgage bond = obligation f. hypothécaire. **H-register** n. mortgage book = registre m. des hypothèques. **H-schuld** f. mortgage debt = dette f. hypothécaire. **H-**

schuldner m. mortgage debtor ; mortgager = débiteur m. hypothécaire.

Hypsometer n. hypsometer = hypsomètre m.

Hysterese f. ; **Hysteresis** f. hysteresis = hystérésis f. ; hystérèse f. **H-messapparat** m. ; **H-messer** m. hysteresis tester = hystérésimètre m. **H-motor** m. hysteresis motor = moteur m. à hystérésis. **H-verlust** m. hysteresis loss ; dielectric current loss = perte f. par hystérésis ; perte f. diélectrique.

I

Ideenmann m. (Reklame) ideas man = concepteur m.

identisch identical = identique.

Identitätskarte f. identity card = carte f. d'identité.

Ikonoscop n. iconoscope = iconoscope m.

illustrieren to illustrate = illustrer.

imaginär-er Gewinn m. imaginary profit = profit m. espéré. **i-e Grösse** f. imaginary quantity = quantité f. imaginaire.

imitieren to imitate = imiter.

imitiert-e Naht f. mock seam = fausse couture f.

Immobilien pl. real estate ; immovable assets pl. = (biens mpl.) immeubles mpl.

Impedanz f. apparent resistance ; impedance = impédance f. ; résistance f. apparente.

impfen to inoculate ; to vaccinate = inoculer ; vacciner.

Import m. (s. a. Einfuhr-) **I-geschäft** n. importing business = commerce m. d'importation. **I Gold-Point** m. gold point of import = gold point m. d'importation.

Importeur m. importer = importateur m.

importieren to import = importer.

imprägnieren to impregnate = imprégner ; imbiber.

Imprägnier-mittel n. ; **I-stoff** m. impregnating preparation ; impregnant ; impregnating substance = préparation f. d'imprégnation ; substance f. d'imprégnation ; matière f. imprégnante.

imprägniert-e Schwelle f. impregnated tie = traverse f. imprégnée.

Imprägnierung f. impregnation = imprégnation f. **Holz-i** wood impregnating ; wood creosoting = imprégnation f. du bois ; créosotage m. du bois.

Impuls m. impulse = impulsion f. **I-dauer** f. impulse duration = durée f. d'impulsion. **I-modulation** f. pulse modulation = modulation f. par impulsion. **I-relais** n. time pulse relay = relais m. batteur.

inbegriffen included = y compris.

Inbetriebsetzung f. putting into service = mise f. en marche.

Indanthrenfarbstoff m. indanthrene dye = colorant m. d'indanthrène ; matière f. colorante à l'indanthrène.

Index m. index = index m.

Indienststellung f. **eines Schiffes** commissioning of a ship = mise f. en armement d'un navire.

indifferent-es Gleichgewicht n. neutral equilibrium ; indifferent equilibrium = équilibre m. indifférent.

Indigo m. indigo = indigo m. **I-präparat** n. indigo derivative = dérivé m. de l'indigo.

indirekt-e Beleuchtung f. indirect lighting = éclairage m. indirect. **i-er Beweis** m. s. Indizienbeweis. **i geheizte Röhre** f. indirectly heated valve = lampe f. à chauffage indirect. **i-e Steuer** f. indirect tax = contribution f. indirecte ; impôt m. indirect.

Indizienbeweis m. circumstantial evidence = preuve f. indirecte.

indossabel endorsable = endossable.

indossables Papier n. bill to order = papier m. à ordre.

Indossament n. endorsement = endossement m. ; endos m. **Blanko-i** blank endorsement ; endorsement in blank = endossement m. en blanc. **bedingtes I ; Konditions-i** conditional endorsement = endossement m. conditionnel. **Nach-i** endorsement after maturity ; endorsement after protest = endossement m. postérieur à l'échéance ; endossement m. postérieur au protêt. **Pfand-i** endorsement for pledge = endossement m. pignoratif. **Rekta-i** restrictive endorsement = endossement m. restrictif. **Spezial-i** special endorsement = endossement m. spécial. **Teil-i** partial endorsement = endossement m. partiel. **übertragbar durch I** endorsable ; transferable ; transmissible by endorsement = endossable ; transmissible ; transférable par endossement. **übertragen durch I** to transfer by endorsement ; to pass by endorsement = endosser ; transférer par endossement ; transporter par endossement. **Ubertragung** f. **durch I** transfer by endorsement = transfert m. par endossement ; transmission f. par endossement ; transport m. par endossement. **Voll-i** full endorsement = endossement m. complet.

Indossant m. endorser ; transferor = endosseur m. **nachfolgender I** subsequent endorser = endosseur m. suivant. **vorhergehender I** immediate endorser = cédant m. immédiat.

Indossat(ar) m. endorsee = bénéficiaire m. ; endossé m. ; endossataire m.

indossieren, einen Wechsel i to endorse a bill of exchange = endosser une lettre de change.

Induktanz f. inductance = inductance f.

Induktion f., **elektrische I** electric induction = induction f. électrique. **magnetische I** magnetic induction = induction f. magnétique.

Induktionsfluss m. induction flux = flux m. inducteur.

induktionsfrei non-inductive ; induction-free = non-inductif.

Induktions-heizapparat m. induction heating apparatus = appareil m. de chauffage à induction. **I-maschine** f. induction machine = machine f. d'induction. **I-messinstrument** n. induction measuring instrument = appareil m. de mesure à induction.

Induktionsmotor m. asynchronous motor ; induction motor = moteur m. d'induction. **Drehstrom-I mit Schleifringanker** three-phase induction motor with slip ring rotor = moteur m. asynchrone triphasé à bagues collectrices ; moteur m. d'induction triphasé à bagues collectrices. **Dreiphasen-I** three-phase asynchronous motor ; three-phase induction motor = moteur m. asynchrone triphasé ; moteur m. d'induction triphasé.

Induktionsmotor m. **mit Kurzschlussanker** motor with short-circuited rotor = moteur m. asynchrone avec induit en court-circuit ; moteur m. d'induction avec induit en court-circuit.

Induktions-ofen m. induction furnace = four m. à induction. **I-spule** f. induction coil ; retardation coil = bobine f. d'induction ; bobine f. autoinductive.

induktiv-e Kopplung f. inductive coupling = couplage m. inductif.

Induktivität f. self-inductance = inductance f. propre ; coefficient m. de self-induction ; coefficient m. d'auto-induction. **Gegen-i** mutual inductance = induction f. mutuelle. **Selbst-i** s. Induktivität.

Induktor m. inductor = inducteur m. **I-spule** f. inductance coil = bobine f. d'inductance.

Industrie f. industry = industrie f. **Nahrungsmittel-i** foodstuffs industry = industrie f. de l'alimentation. **pharmazeutische I** pharmaceutical industry = industrie f. pharmaceutique.

Industrie-erzeugnis n. industrial product = produit m. industriel. **I-geleise** n. works line ; factory siding = voie f. industrielle.

industriell industrial = industriel.

induzieren to induce = induire.

induzierend-er Strom m. inducing current ; primary current = courant m. inducteur ; courant m. primaire.

induziert-er Strom m. induced current ; secondary current = courant m. induit ; courant m. secondaire.

Ineinandergreifen n. (der Zähne von Zahnrädern) meshing = engrènement m.

Inflation f. inflation = inflation f.

Influenz f., **elektrische I** electric influence = influence f. électrique.

infrarot infra-red = infrarouge.

Infraschall- infrasonic = infrasonique.

Ingangsetzen n. starting = départ m. ; mise f. en marche.

in Gang setzen to start = mettre en marche.

Ingenieur m., **Bau-i** civil engineer ; constructional engineer = ingénieur m. constructeur. **Elektro-i** electrical engineer = ingénieur-électricien m.

Ingwer m. ginger = gingembre m.

Inhaber m. bearer ; holder ; owner (of a firm) = porteur m. ; détenteur m. ; propriétaire m. **gutgläubiger I** bona-fide holder ; holder in good faith = détenteur m. de bonne foi. **rechtmässiger I** lawful holder = détenteur m. légal.

Inhaber-aktie f. share to bearer ; bearer share ; transferable share ; share warrant = action f. au porteur. **I-check** m. cheque payable to bearer = chèque m. au porteur. **I-Interimsschein** m. bearer scrip = certificat m. intérimaire. **I-konnossament** n. bill of lading to the bearer = connaissement m. au porteur. **auf den I lautend** made out to bearer ; made payable to bearer = être au porteur. **I-papier** n. bill to order = papier m. à ordre. **I-papiere** npl. bearer securities pl. = titres mpl. au porteur.

Inhalt m. contents pl. = contenu m. **Kubik-i** cubic contents pl. = cubage m. ; contenance f. cubique.

Inhalts-angabe f. (com) statement of contents = déclaration f. **I-verzeichnis** n. contents pl. = table f. des matières.

Initiale f. (typ) cut-in letter = initiale f.

Inkasso n. collection ; encashment = encaissement m. « **Wert zum I** » « for collection » = « pour encaissement ».

Inkasso-anzeige f. advice of collection = avis m. d'encaissement. **I-geschäft** n. collection business = affaire f. d'encaissement. **I-kosten** pl. s. Inkasso-spesen. **I-papiere** npl. documents pl. sent for collection = documents mpl. envoyés à l'encaissement. **I-provision** f. collecting commission = commission f. d'encaissement. **zum I schicken** s. zum Inkasso vorlegen. **I-spesen** pl. collection fee ; collection charges pl. = frais mpl. d'encaissement. **zum I vorlegen** to send for collection ; to present for collection = remettre à l'encaissement ; présenter à l'encaissement.

Inklinationswinkel m. angle of inclination = angle m. d'inclinaison.

inkommensurable Grösse f. incommensurable quantity = quantité f. incommensurable.

Inlands-wechsel m. inland bill = traite f. sur le pays.

Inlet n. inlet ; bed ticking = calicot m. pour literie.

Innen-abmessung f. internal dimension = dimension f intérieure. **I-beleuchtung** f. indoor lighting = éclairage m. intérieur. **I-durchmesser** m. s. innerer Durchmesser. **I-fläche** f. interior surface = paroi f. intérieure. **I-gewinde** n. inside thread = filet m. interne. **I-schleifeinrichtung** f. internal grinding attachment = dispositif m. à rectifier intérieurement. **I-tritt** m. inside treading = marche f. intérieure. **I-verzahnung** f. internal gearing = engrenage m. à denture.

inner-er Durchmesser m. inside diameter = diamètre m. intérieur. **i-er Firmenwert** m. goodwill = valeur f. intrinsèque d'une raison sociale. **i-e Spannung** f. internal stress = tension f. intérieure. **i-er Widerstand** m. internal resistance = résistance f. intérieure.

Insektenpulver n. ; **Insektizid** n. insecticide = insecticide m.

inserieren to insert an advertisement ; to advertise = faire de la réclame ; (faire) insérer une annonce.

Insolvenz f. insolvency ; bankruptcy = insolvabilité f.

Installateur m. plumber = plombier m. **Gas-i** gas fitter = installateur m. pour le gaz.

Installationsmaterial n. installation material = matériel m. d'installation. **elektrisches I** electric fittings pl. = garnitures fpl. électriques.

installieren to instal = installer.

Instandhaltung f. upkeep ; maintenance = entretien m. **Is-kosten** pl. maintenance costs pl. = frais mpl. d'entretien.

instand setzen (wieder instand setzen) to repair ; to overhaul = réparer ; remettre en état.

Instanzenweg m. stages pl. of appeal = voie f. hiérarchique.

Instrument n., **Präzisions-i** precision instrument = instrument m. de précision. **Universal-i** universal instrument = instrument m. universel.

Instrumentenbrett n. instrument panel ; dashboard (aut) = panneau m. à instruments.

Integralrechnung f. integral calculus = calcul m. intégral.

Interesse n. **an der Lieferung** interest on delivery = intérêt m. à la livraison.

Interessengemeinschaft f. union of interests = communauté f. d'intérêts.

Interessent m. prospective customer ; prospect (A) = intéressé m. ; amateur m.

Interferenz f. interference = interférence f.

Interimsschein m. interim certificate ; provisional certificate ; interim warrant = certificat m. intérimaire ; certificat m. provisoire.

intermittierend intermittent = par intermittence. **i-er Strom** m. intermittent current = courant m. intermittent.

Interpunktion f. punctuation = ponctuation f.

Intervall n. interval ; spacing = intervalle m.

Invaliden- und Altersversicherung f. old age and disablement insurance = assurance f. contre l'invalidité et pour la vieillesse.

Inventar n. inventory = inventaire m. **das I aufnehmen** to make the inventory ; to take inventory ; to take stock ;

to draw up an inventory = faire l'inventaire; dresser l'inventaire. **I-wert** m. inventory value = valeur f. d'inventaire.

Inventur f., **ständige I** perpetual inventory = inventaire m. permanent.

Investieren, Geld n. **i** to invest money = placer de l'argent.

Investierung f. investment = investissement m.

Ion n. ion = ion m. **Wanderung** f. **der I-en** migration of the ions = migration f. des ions; transport m. des ions.

Ionisation f. ionisation = ionisation f. **Is-kammer** f. ionisation chamber = chambre f. d'ionisation.

ionisiert-e Schicht f. ionized layer = couche f. ionisée.

Ionisierung f. s. Ionisation.

Ionosphäre f. ionosphere = ionosphère f.

Iridium n. iridium = iridium m.

Iris-blende f. iris diaphragm = diaphragme m. iris. **I-druck** m. iridescent printing = impression f. irisée.

irrational-e Grösse f. irrational quantity = quantité f. irrationnelle.

irren, sich in der Rechnung i to be out in the calculation = commettre une erreur de calcul.

Irrigator m. irrigator = irrigateur m.

Irrtum m. error = erreur f.

irrtümlich erroneous; mistaken = erroné; faux. **i-er Weise** by error = par erreur.

isochron; isochronisch isochronous = isochrone.

Isolation f. insulation = isolement m. **Is-fehler** m. insulation fault = défaut m. d'isolement. **Is-material** n. insulating material = isolant m.; matière f. isolante. **Is-messer** m.; **Is-prüfer** m. insulation tester = contrôleur m. d'isolement; essayeur m. d'isolement. **Is-prüfung** f. insulation test = essai m. d'isolement. **Is-schicht** f. insulating layer = couche f. isolante. **Is-wert** m. insulation value = pouvoir m. isolant.

Isolator m. insulator = isolateur m. **Abspann-i** stretching insulator = isolateur m. d'arrêt. **Glocken-i** petticoat insulator = isolateur m. à cloche.

Isolierband n. insulating tape = ruban m. isolant; bande f. isolante.

isolieren to insulate = isoler. **ab-i** to skin = dénuder.

Isolier-fähigkeit f. insulating power = pouvoir m. isolant. **I-firnis** m.; **I-lack** m. insulating varnish = vernis m. isolant. **I-masse** f. insulating compound = composition f. isolante; masse f. isolante. **I-material** n. insulating material = isolant m.; matière f. isolante. **I-ring** m. insulating ring = bague f. isolante. **I-rohr** n. insulating tubing; insulating conduit = tube m. isolant. **I-stoff** m. s. Isoliermaterial.

Isolierung f. insulation = isolement m. **Gummi-i** (india-)rubber insulation = isolement m. de caoutchouc.

Isotherme f. isothermal = isotherme f.

Istmass n. actual size = cote f. effective.

J

Jacquard-maschine f. Jacquard machine ; Jacquard apparatus = machine f. Jacquard ; mécanique f. Jacquard. **J-webstuhl m.** Jacquard loom = métier m. Jacquard.

Jagd-flugzeug n. fighter ; pursuit plane ; chaser ; chasing plane = avion m. de chasse. **J-uhr** f. hunter = savonnette f.

Jahr n., **laufendes J** current year = année f. courante. **J-buch n.** yearbook = annuaire m.

Jahres-abschluss m. ; **J-bilanz** f. annual balance (sheet) ; annual statement of accounts = bilan m. (annuel). **J-rente** f. annuity = annuité f. ; rente f. annuelle.

Jalon m. range pole ; lining peg = jalon m.

Japanlack m. japan ; Japanese lac = laque m. de Chine.

Jätmaschine f., **Sä- und J** sowing and weeding machine = semoir m. et sarcleuse f. mécanique.

Jenny-Maschine f. mule-jenny = mule-jenny f.

Joch n. (el) yoke ; return pole piece = culasse f. (d'un relais). **J** (build) pile = pilier m. de support.

Jod n. iodine = iode m. **J-bromchlorsilber** n. iodobromite = iodobromite m. **J-kalium** n. potassium iodide = iodure m. de potassium. **J-methyl** n. methyl iodide = iodure m. de méthyle. **J-salz** n. iodide = iodure m. **J-silber** n. iodargyrite ; iodide of silver = iodargyrite f. ; iodure m. d'argent. **J-stickstoff m.** nitrogen iodide = iodure m. d'azote. **J-zahl** f. iodine number = indice m. d'iode.

Joule n. joule = joule m.

Journal n. day book = livre-journal m.

Juchtenleder n. Russia leather = cuir m. de Russie.

Jungfer f. (build) cushion ; pile block = faux pilot m. ; faux pieu m.

Jungner-Edison-Akkumulator m. iron-nickel accumulator ; Edison-Jungner accumulator = accumulateur m. fer-nickel ; accumulateur m. Jungner-Edison.

Jupiterlampe f. flood-light ; Klieg-light = projecteur m. ; projecteur m. Klieg.

juristisch-e Person f. body corporate ; artificial person ; legal entity = personne f. juridique ; personne f. morale ; personne f. civile.

justieren (Seite oder Klischee) (typ) to justify ; to adjust = justifier. **J** (ein Instrument) to adjust = régler.

Justierschraube f. adjusting screw = vis f. de réglage.

Justierung f. adjustment = ajustage m.

Jute f. jute = jute m. ; toile f. de jute. **J-doppelleinen** n. tarpaulin = toile f. à prélarts ; toile f. à bâches. **J-gewebe** n. jute fabric = tissu m. de jute.

Juteleinen n. hessian = toile f. de jute ; toile f. d'emballage. **gewöhnliches J** packing canvas ; common hessian ; burlap (A) = toile f. de jute commune.

Jute-reisswolf m. jute teaser ; jute teazer ; jute knifing machine = arracheuse f. pour jute ; déchireuse f. pour jute ; loup m. pour jute. **J-sackleinen** n. gunny cloth = toile f. à sac en jute.

Juwelen mpl. jewelry ; jewels pl. = joaillerie f.

K

Kabel n. cable = câble m. **armiertes K** armoured cable = câble m. armé. **biegsames K** flexible cable = câble m. flexible; câble m. souple. **blankes K** bare cable = câble m. nu. **Bowden-k** Bowden wire = câble m. flexible; câble m. Bowden. **einadriges K; Einfach-k** single-core cable = câble m. simple; câble m. à un seul conducteur. **Gummi-k** rubber covered cable = câble m. sous caoutchouc. **Gummiblei-k** lead covered rubber cable = câble m. au caoutchouc sous plomb. **Hochspannungs-k** high-tension cable = câble m. à haute tension. **Koaxial-k; konzentrisches K** concentric cable; coaxial cable = câble m. coaxial; câble m. concentrique. **Luft-k** s. oberirdisches Kabel. **Luftraum-k** (S) s. Kabel mit Luftraumisolierung. **oberirdisches K** aerial cable; overland cable; overhead cable = câble m. aérien. **paarverseiltes K** twin cable = câble m. à paires. **Pupin-k** coil-loaded cable = câble m. pupinisé. **Schwachstrom-k** telegraph cable; telephone cable = câble m. à faible intensité. **See-k** s. Unterseekabel. **Spann-k** bracing cable = câble m. tendeur. **Starkstrom-k** power current cable = câble m. à grande intensité. **Stern-k** quad pair cable; spiral eight cable (A) = câble m. à paires câblées en étoile. **Telefon-k** telephone cable = câble m. téléphonique. **unterirdisches K** underground cable = câble m. souterrain. **Untersee-k** submarine cable = câble m. sous-marin. **Vierer-k; viererverseiltes K** multiple twin cable; quadded cable = câble m. à paires combinables; câble m. à quartes. **Zuleitungs-k** feeder = feeder m. **zweiadriges K** twin cable = câble m. double.

Kabel n. **mit Luftraumisolierung** air space cable; dry core cable = câble m. à circulation d'air. **K mit Viererseilen** s. viererverseiltes Kabel.

Kabelendverschluss m. cable-end connector; cable distribution head; cable terminal = fermeture f. d'extrémité de câble; tête f. de câble.

Kabel-kanal m.; **K-kasten** m. cable trough = caniveau m.; gaine f. **K-litze** f. cable strand = cordon m. conducteur de câble. **K-messung** f. cable test = essai m. des câbles. **K-muffe** f. cable distribution head = boite f.; manchon m.; coffre m. de division.

kabeln to cable = câbler.

Kabel-röhre f. cable duct = tuyau m. à câble; tube m. à câble. **K-rohrstrang** m. duct = alvéole m.; conduite f. **K-rost** m. cable rack = herse f. **K-schritt** m. lay = pas m. de câblage. **K-schuh** m. cable eye; cable lug; cable grip (A) = cosse f. de câble; soulier m. de câble. **K-seele** f. cable core = âme f. du câble. **K-tau** n. cablet; painter = câbleau m. **K-träger** mpl. cable brackets pl.; cable hooks pl. = équerres fpl. **K-trommel** f. cable drum; cable reel (A) = tambour m. (de câble); bobine f. (de câble); touret m. (de câble). **K-vergussmasse** f. sealing compound = composition f. isolante pour obturation.

Kabine f. (Schiff) cabin; stateroom = cabine f. **K** (Lift, etc.) cage = cabine f.; benne f.; cuffat m.

Kabriolett n. cabriolet; convertible = cabriolet m.

Kachel f. dutch tile; glazed tile = briquette f.; carreau m. de brique glacée.

Kadmium n. cadmium = cadmium m. **Schwefel-k** cadmium sulphide = sulfure m. de cadmium.

kadmiumhaltig cadmiferous = cadmifère.

Kadmiumüberzug m. cadmium plating = doublé m. de cadmium.

Kaduzierung f. (von Aktien) forfeiture = annulation f.

Kaffein n. caffeine = caféine f.

Käfig m. (Kugellager) cage; distance ring = lanterne f. à billes; cage f. des billes. **K-anker** m. short circuit rotor; squirrel cage rotor = induit m. à cage d'écureuil. **K-wicklung** f. squirrel cage winding = enroulement m. à cage d'écureuil.

Kahn m. barge = chaland m. **K-ladung** f. full barge load = cargaison f. de chaland complète.

Kai m. s. Quai.

Kakaobutter f. cocoa butter = beurre m. de cacao.

Kalander m. calender = calandre f.

Gummier-k (Papier) sizing machine = machine f. à gommer.

Kalanderwalze f. calender roller = rouleau m. calandreur ; cylindre m. délivreur ; cylindre m. de sortie. **Kn-presse** f. calender roller press = presse f. à rouleaux.

kalandrieren to calender = calandrer ; cylindrer.

Kaledonit m. caledonite = calédonite f.

Kalender m. calendar = calendrier m. **Abreiss-k** tear-off calendar ; block calendar = calendrier m. bloc ; calendrier m. à effeuiller.

Kalenderuhr f. calendar watch = montre f. à quantième ; montre f. calendrier.

Kali n. (s. a. Kalium) potash ; potassium = potasse f. ; kali m. ; potassium m.

Kaliber-bohrer m. finishing bit = alésoir m. **K-lehre** f. ring gauge; shot gauge ; shell gauge = lunette f. à calibrer ; calibre m. de réception. **K-mass** n. caliber gauge = calibre m. **K-zylinder** m. barrel plug ; cylinder gauge ; standard cylinder = cylindre m. vérificateur ; cylindre m. à calibrer.

kalibrieren to calibrate ; to gauge ; to cal(l)iper = calibrer ; jauger.

kalibrierte Kette f. calibrated chain ; tested chain = chaîne f. calibre.

Kalidünger m. potash manure ; potash fertilizer = engrais m. potassique.

Kaliko m. embossed calico = toile f. de coton gaufrée.

Kalium n. potassium = potassium m. ; potasse f. **antimonsaures K** antimoniate of potassium = antimoniate m. de potasse. **arsensaures K** arseniate of potassium = arséniate m. de potasse. **Brom-k** bromide of potassium = bromure m. de potassium. **bromsaures K** potassium bromate = bromate m. de potasse. **Chlor-k** potassium chloride = chlorure m. de potassium. **chlorsaures K** chlorate of potassium = chlorate m. de potasse. **doppeltchromsaures K** bichromate of potassium = bichromate m. de potasse. **doppeltkohlensaures K** bicarbonate of potassium = bicarbonate m. de potassium. **doppeltweinsteinsaures K** bitartrate of potassium = bitartrate m. de potassium. **essigsaures K** acetate of potassium = acétate m. de potassium. **Ferrozyan-k** yellow prussiate of potash ; potassium ferro-cyanide = ferrocyanure m. de potassium ; prussiate m. jaune. **Fluor-k** potassium fluoride = fluorure m. de potassium. **gelbes chromsaures K** neutral chromate of potassium ; yellow chromate of potassium = chromate m. neutre de potassium. **Jod-k** potassium iodide = iodure m. de potasse. **kieselsaures K** silicate of potassium = silicate m. de potassium. **kohlensaures K** potassium carbonate ; potash = carbonate m. de potassium. **neutrales chromsaures K** s. gelbes chromsaures Kalium. **phosphorsaures K** potassium phosphate = phosphate m. de potassium. **salpetersaures K** potassium nitrate ; nitrate of potassium = nitrate m. de potassium. **saures oxalsaures K** acid oxalate of potassium ; sorrel salt = bioxalate m. de potassium ; sel m. d'oseille. **Schwefel-k** sulphide of potassium = sulfure m. de potasse. **schwefelsaures K** sulphate of potassium ; potassium sulphate = sulfate m. de potassium. **schwefligsaures K** potassium sulphite = sulfite m. de potassium. **überchlorsaures K** potassium perchlorate = perchlorate m. de potassium. **übermangansaures K** permanganate of potassium = permanganate m. de potassium. **überschwefelsaures K** potassium persulphate = persulfate m. de potassium. **unterphosphorigsaures K** potassium hypophosphite = hypophosphite m. de potassium. **unterschwefligsaures K** potassium hyposulphite = hyposulfite m. de potassium. **xanthogensaures K** potassium xanthogenate = xanthogénate m. de potassium. **zitronensaures K** potassium citrate = citrate m. de potassium. **Zyan-k** potassic cyanide ; potassium cyanide = prussiate m. de potasse ; cyanure m. de potassium.

Kalium-alaun m. potassium alum = alun m. de potassium. **K-ammonium-persulfat** n. potassium ammonium persulphate = persulfate m. d'ammonium et de potassium. **K-hydrat** n. hydrate of potassium = hydrate m. de potasse ; potasse f. caustique. **K-silikat** n. silicate of potassium = silicate m. de potassium.

Kaliwasserglas n. s. Kaliumsilikat.

Kalk m. lime = chaux f. **abgestandener K** ; **abgestorbener K** dead lime ; air-slaked lime = chaux f. éteinte à sec. **Brom-k** bromide of calcium = bromure m. de calcium. **Chlor-k** chlor-

ide of lime ; bleaching powder = chlorure m. de chaux. **doppeltschwefelsaurer K** lime bisulphite = bisulfite m. de chaux. **essigsaurer K** calcium acetate ; lime acetate = acétate m. de chaux. **faseriger K** fibrous calcite = calcite f. fibreuse. **fetter K** fat lime = chaux f. grasse. **gebrannter K** burnt lime ; quick lime ; caustic lime = chaux f. vive ; oxyde m. de calcium. **gelöschter K** slaked lime = chaux f. hydratée ; chaux f. éteinte à sec. **hydraulischer K** hydraulic lime = chaux f. hydraulique. **karbolsaurer K** lime phenylate = phénate m. de chaux. **kaustischer K** s. gebrannter Kalk. **kohlensaurer K** calcium carbonate = carbonate m. de chaux. **magerer K** poor lime = chaux f. maigre. **phosphorsaurer K** lime phosphate = phosphate m. de chaux. **schwefligsaurer K** lime sulphite = sulfite m. de chaux. **totgebrannter K** dead-burnt lime ; overburnt lime = chaux f. morte. **trokken gelöschter K** dry-slaked lime = chaux f. étouffée. **ungelöschter K** s. gebrannter Kalk. **verwitterter K** s. abgestandener Kalk. **wolframsaurer K** lime tungstate = tungstate m. de chaux. **Zement-k** s. hydraulischer Kalk. **zitronensaurer K** lime citrate = citrate m. de chaux.

kalkartig calcareous = calcaire.

Kalk m. **ablöschen** to slake lime = éteindre la chaux. **K-bad** n. lime bath = bain m. de chaux ; bain m. de mortier. **K-brenner** m. lime burner = chaufournier m. **K-hydrat** n. hydrate of lime = chaux f. hydratée. **K-mergel** m. lime marl = chaux f. marneuse. **K-mörtel** m. lime mortar = mortier m. de chaux. **K-ofen** m. lime-kiln = four m. à chaux ; chaufour m. **K-salpeter** m. nitrocalcite ; nitrate of lime = nitrate m. de chaux ; nitrocalcite f. **K-sandstein** m. sand-lime brick = brique f. calcaire. **K-stein** m. limestone = pierre f. calcaire ; pierre f. à chaux. **K-wasser** n. lime water = eau f. de chaux.

Kalkulation f. calculation = établissement m. du prix de revient.

Kalkzementmörtel m. cement-lime mortar = mortier m. bâtard.

Kalmuck m. bearskin = calmouk m.

Kalomel n. calomel ; mercurous chloride = calomel m. ; mercure m. doux.

Kalorie f. calorie = calorie f. **Gramm-k** small calorie ; gramme-calorie = petite calorie f. ; calorie-gramme f. **grosse K** large calorie ; great calorie ; major calorie = grande calorie f. ; millithermie f.

Kalotte f. (hor) wrist-watch = calotte f. ; montre-bracelet f.

kaltbiegen to cold-bend = courber à froid.

Kaltbiegeprobe f. cold-bending test = essai m. de flexion à froid.

kältebeständig-es Gemisch n. anti-freezing mixture = mélange m. non-congelable.

Kälte-erzeuger m. refrigerator = producteur m. du froid. **K-mischung** f. freezing mixture = mélange m. réfrigérant. **K-mittel** n. refrigerating agent ; refrigerating medium = agent m. frigorifique. **K-träger** m. carrier of cold = véhicule m. du froid.

kalthämmern to cold-press ; to cold-hammer = presser à froid ; écrouir.

Kaltleim m. cold adhesive = colle f. froide.

kalt-pressen s. kalthämmern. **k-scheren** to cold-shear = cisailler à froid. **k-schmieden** s. kalthämmern.

Kaltverformung f. cold-working = écrouissage m.

kalt-walzen to cold-roll = écrouir. **k-ziehen** to cold-draw = étirer à froid.

Kalzium n. calcium = calcium m. **bleisaures K** calcium plumbate = plombate m. de calcium. **Chlor-k** chloride of calcium = chlorure m. de calcium. **Fluor-k** calcium fluoride = fluorure m. de calcium. **karbolsaures K** calcium phenylate = phénate m. de calcium. **Phosphor-k** phosphide of calcium = phosphure m. de calcium. **präzipitiertes Phosphor-k** precipitated calcium phosphate = phosphate m. de calcium précipité. **Schwefel-k** sulphide of calcium = sulfure m. de calcium.

Kalzium-bromid n. bromide of calcium = bromure m. de calcium. **K-chlorid** n. calcium chloride = chlorure m. de calcium. **K-hydrat** n. lime water ; lime milk = lait m. de chaux ; échaudage m. **K-karbid** n. calcium carbide = carbure m. de calcium. **K-phosphat** n. calcium phosphate = phosphate m. de calcium. **K-superoxyd** n. calcium peroxide = peroxyde m. de calcium. **K-superphosphat** n. calcic superphosphate = superphosphate m. de calcium.

K-zyanamid n. calcium cyanamide = cyanamide m. calcique ; chaux-azote f.
Kambrik m. (tex) cotton cambric = batiste m. de coton.
Kamelott m. (tex) camlet = camelot m.
Kamera f. camera = chambre f. (noire).
Kamin m. chimney = cheminée f.
Kamm m. comb = peigne m. **K** (Rad) cam ; cog ; snail = came f. **K** (tex) reed ; comb = peigne m. ; ros m. ; rot m. **K** (des Räderkastens) (mt) slotted adjustment plate = ouvertures fpl. en dents de peigne. **K-einzug** m. (tex) reeding = piquage m. en peigne ; empeignage m. ; passage m. au peigne.
Kämmaschine f. comber ; comb ; combing machine = peigneuse f. (mécanique). **Flach-k** rectilinear comber = peigneuse f. rectiligne.
kämmen to comb = peigner. **k** (Zahnrad) to engage ; to cog (A) = engrener.
Kammgarn n. worsted yarn = fil m. peigné. **K-gewebe** n. worsted cloth = tissu m. de laine peignée. **K-krempel** f. worsted card = carde f. pour laine à peigne.
Kammlager n. collar thrust bearing = palier m. de butée à cannelures.
Kämmling m. (tex) noil ; comber waste = blousse f. ; freinte f.
Kamm-rad n. cog wheel = roue f. à cames ; roue f. à dents. **K-spiel** n. nip = coup m. d'arrachage. **K-sprung** m. depth of reed = hauteur f. du peigne ; foule f. intérieure du peigne. **K-stechen** n. reeding = piquage m. en peigne ; empeignage m. ; passage m. au peigne. **K-wolle** f. combing wool = laine f. à peigne ; laine f. de longue soie. **K-zug** m. top ; combed material = peigné m. ; trait m.
Kämpfer m. (build) springer = sommier m. ; traverse f. **K-druck** m. thrust at springer = pression f. sur le sommier.
Kampfer m. camphor = camphre m. **K-harz** n. enosmite = enosmite f. **K-säure** f. camphoric acid = acide m. camphorique. **K-spiritus** m. spirit of camphor = alcool m. camphré.
Kanal m. canal = canal m. **K** (el) channel ; path = voie f. ; canal m. **Mehr-k** ; **Mehrfach-k** multi-channel = voie f. multiple.
Kanalisation f. ; **Schwemm-k** canalisation ; sew(er)age = canalisation f.
Kanalstrahlen mpl. canal rays pl. = rayons mpl. positifs.
Kanister m. canister = bidon m.
Kanne f. can = pot m.
Kanonenboot n. gunboat = monitor m. ; canonnière f.
Kantbeitel m. corner chisel ; cant chisel = ciseau m. en biseau.
Kante f. edge = arête f. ; bord m. **K** (tex) selvage ; selvedge ; list ; listing = lisière f. **abgerundete K** rounded edge = coin m. arrondi. **abgeschrägte K** chamfer edge ; chamfered edge ; feather edge = biseau m. ; chanfrein m. **bestossene K** trimmed edge = arête f. taillée. **zugeschärfte K** s. abgeschrägte Kante.
Kante f., **die K bestossen** to machine the edge = dresser l'arête. **K brechen** to chamfer the edge = faire le chanfrein.
Kanten-beidrückmaschine f. (Schuhfabrikation) edge pressing machine = bisaigle m. **K-fräsmaschine** f. edge milling machine = chanfreineuse f. **K-pressung** f. edge pressure = pression f. sur les arêtes. **K-zieher** m. edging tool = abat-carre m.
Kanter m. (tex) bobbin creel ; warping creel ; bobbin frame ; warper's bank = cantre m. d'ourdissoir ; râtelier m. d'ourdissoir ; dévidoir m. d'ourdissoir ; support m. des bobines d'ourdissoir.
Kantholz n. square timber ; rectangular timber = bois m. carré ; bois m. équarri.
Kaolin n. porcelain earth ; porcelain clay ; china-clay ; kaolin = kaolin m. ; terre f. à porcelaine.
Kapazität f. capacity ; capacitance = capacité f. **Erd-k** earth capacity ; earth capacitance = capacité f. par rapport à la terre. **Gegen-k** mutual capacity = capacité f. mutuelle.
Kapazität f. **gegen Erde** s. Erdkapazität. **Ks-probe** f. capacity test = essai m. de capacité.
Kapillarität f. capillarity = capillarité f.
Kapillar-rohr n. capillary tube = tube m. capillaire. **K-wirkung** f. capillary action = action f. capillaire.
Kapital n. capital = capital m. **Anlage-k** investment stock = mise f. de fonds. **autorisiertes K** authorized capital = capital m. autorisé. **brachliegendes K** s. totes Kapital. **(voll) einbezahltes K** (fully) paid-up capital = capital m. (entièrement) versé. **noch**

nicht einbezahltes K unpaid capital = capital m. non libéré ; capital m. non appelé. **eingetragenes K** registered capital = capital m. social. **(voll) eingezahltes K** s. einbezahltes Kapital. **flüssiges K** available capital ; available funds pl. ; circulating capital = fonds mpl. disponibles. **Geschäfts-k** business capital = fonds m. de commerce. **Gesellschafts-k** company capital ; joint stock = fonds m. social ; capital m. social. **gezeichnetes K** subscribed capital = capital m. souscrit. **Grund-k** share capital ; opening capital = capital m. d'apport ; capital m. social. **Gründungs-k** original capital = capital m. de premier établissement. **leihbares K** loanable capital = capital m. à placer en prêt ; capital m. disponible pour avances de fonds. **Stamm-k** stock capital ; original capital ; stock fund = capital m. social ; fonds m. social. **totes K** dead capital ; unemployed capital ; idle money = capital m. improductif ; capital m. oisif. **umlaufendes K** floating capital = fonds m. de roulement ; capital m. circulant ; capital m. flottant ; capital m. disponible.

Kapital n. **und Zinsen** mpl. principal and interest = principal m. et intérêts mpl.

Kapitalanlage f., **mündelsichere K** safe investment = placement m. de tout repos.

Kapitalanteil m. share of the capital = part f. de l'actif social.

Kapitälchen npl. (typ) small capitals pl. = petites capitales fpl.

Kapital n. **einbringen** to contribute capital = apporter du capital.

Kapitaleinlage f. invested capital ; capital brought in (by a partner) = mise f. de fonds ; capital m. engagé. **eine K machen** to bring in capital = faire un apport.

Kapital n. **einlegen** to contribute capital = apporter du capital. **K festlegen** to lock up capital ; to tie up capital = immobiliser le capital. **K flüssig machen** to disengage capital ; to liberate capital = mobiliser du capital.

kapitalisieren, die Zinsen k to add the interest to the capital ; to convert to capital = capitaliser les intérêts mpl.

kapitalisiert, über-k over-capitalized = surcapitalisé.

Kapitalkonto n. stock account = compte m. capital.

kapitalkräftig well provided with capital = disposant d'importants capitaux.

Kapital-Nachtragszahlung f. additional payment of capital = nouveau versement m. de capital. **K-verminderung** f. diminution of capital = diminution f. de capital. **K-zufluss** m. influx of capital = afflux m. de capital.

Kapitel n. chapter = chapitre m.

Kaplanturbine f. Kaplan turbine = turbine f. de Kaplan.

Kappe f. (build) caping ; coping ; cope ; top beam = chaperon m. ; tablettes fpl. ; chape f. **K** (Gasofen) vault = voûte f. **K** (el) cap ; hood = culot m. ; capuchon m. ; capot m.

Kapsel f. capsule = capsule f. **K** (hor) cap ; capsule = calotte f. **K** (Maschine) case ; box = enveloppe f. **K** (Baumwolle) husk = cosse f. ; capsule f. **K-gebläse** n. rotary blower = soufflerie f. rotative.

Karbid n. carbide = carbure m. **Eisen-k** iron carbide = carbure m. de fer. **Kalzium-k** calcium carbide = carbure m. de calcium.

Karbolgaze f. carbolated gauze = gaze f. phéniquée.

Karbolineum n. carbolineum = carbolinéum m.

Karbol-kalk m. carbolic lime = chaux f. carbolique. **K-säure** f. carbolic acid = acide m. carbolique ; acide m. phénique.

karbolsauer, karbolsaur-er Kalk m. lime phenylate = phénate m. de chaux. **k-es Kalzium** n. calcium phenylate = phénate m. de calcium.

Karbonat n. carbonate = carbonate m. **Ammonium-k** ammonium carbonate ; carbonate of ammonium = carbonate m. d'ammonium. **Magnesium-k** magnesium carbonate = carbonate m. de magnésium. **Natrium-k** sodium carbonate = carbonate m. de soude. **Nickel-k** carbonate of nickel = carbonate m. de nickel. **Ytterbium-k** ytterbium carbonate = carbonate m. d'ytterbium.

karbonisieren to carbonize = carboniser.

Karborundum n. carborundum = carborundum m.

Kardamom m. cardamom = cardamome m.

Kardan-antrieb m. cardan shaft drive = transmission f. à cardan. **K-gelenk** n. Hooke's joint ; universal joint ; car-

dan joint = joint m. de cardan ; cardan m. ; joint m. universel.

kardanisch-e Aufhängung f. cardanic suspension = suspension f. à la Cardan.

Kardanwelle f. cardan shaft ; universally jointed shaft ; universal driving shaft = arbre m. de cardan(s) ; arbre m. à cardan(s).

Karde f. card ; carder ; carding machine = carde f. ; machine f. à carder. **Dekkel-k** flat card = carde f. à chapeaux. **gemischte K ; Halbdeckel-k** mixed card = carde f. mixte. **Vorspinn-k** condenser card ; finisher card = carde f. boudineuse ; carde f. à boudin. **Walzen-k** roller card ; roller and clearer card = carde f. à hérissons. **Wanderdeckel-k** revolving flat card = carde f. à chapeaux marchants ; carde f. à chapelets.

Kardenband n. card sliver ; strand = ruban m. de carde.

kardieren to card = carder.

Kardierflügel m. carding beater = volant m. cardeur.

kariert chequered ; checkered ; tessellated = quadrillé ; en damier. **k-es Papier** n. graph paper = papier m. quadrillé.

Karnaubawachs n. carnauba wax = cire f. de carnauba.

Karo n. diamond ; check = carreau m.

Karosserie f. (car) body = carrosserie f. ; caisse f. **Ganzstahl-k** all-steel body = carrosserie f. tout acier.

Karren m. barrow ; cart = charrette f. ; brouette f. **K-pflug** m. wheel plough = défonceuse f.

Karte f. (tex) card = carton m. **die K lochen** (tex) to punch the card ; to perforate the card ; to stamp the card = piquer le carton ; percer le carton.

Kartei f. s. Kartothek.

Kartell n. cartel ; ring = syndicat m.

Karten-halter m. (tpr) card holder = guide-cartes m. **K-prisma** n. (tex) (card) cylinder ; barrel ; lag barrel = cylindre m. ; cylindre m. à prisme. **K-sparvorrichtung** f. (tex) card saving motion ; cross border motion ; handkerchief motion = mécanisme m. réducteur de cartons. **K-spiel** n. set of cards = jeu m. de cartons. **K-wächter** m. card stop motion = tâteur m. de carton. **K-walze** f. ; **K-zylinder** m. card cylinder ; pegged cylinder = cylindre m. à cartons.

Karton m. cardboard ; pasteboard = carton m.

Kartonagewaren fpl. cardboard articles pl. = cartonnages mpl.

Kartothek f. card index ; card register = fichier m. ; cartothèque f.

Karusselldrehbank f. vertical turning and boring machine = tour m. vertical ; tour m. à plateau horizontal ; tour-alésoir m.

Kaschmir m. cashmere = cachemire m.

Kasein-farbstoff m. casein dye = couleur f. à caséine.

käsig-er Niederschlag m. curd ; curdy precipitate = précipité m. caillebotté.

Kaskade f. (build) stepped bed = fond m. en gradins. **Kn-umformer** m. cascade converter = transformateur m. en cascade.

Kaskoversicherung f. insurance on hull and appurtenances = assurance f. casco.

Kassa f. **gegen Dokumente** cash against documents = paiement m. contre documents.

Kasse f. (Laden-k, Schalter-k, Tisch-k) till = tiroir-caisse m. **K** (Theater, etc.) box-office = bureau m. de location. **K** (Restaurant, etc.) paydesk = guichet m. **K** (bar) cash = au comptant. **Registrier-k** cash-register = caisse f. enregistreuse. **Spar-k** savings bank = caisse f. d'épargne.

Kassen-anweisung f. s. Kassenschein. **K-geschäft** n. cash transaction = opération f. au comptant. **K-konto** n. cash-account = compte m. de caisse. **K-schein** m. bank bill ; treasury bill ; treasury note = bon m. de caisse. **K-skonto** m. cash discount = escompte m. au comptant.

Kassier(er) m. cashier = caissier m.

Kassier-station f. (tele) prepayment coin box = appareil m. à paiement préalable. **K-vorrichtung** f. coin box ; collector = dispositif m. d'encaissement.

Kasten m. case ; chest ; box = caisse f. **K-fangdamm** m. coffer-dam = batardeau-caisson m. **K-formerei** f. moulding in boxes = moulage m. en châssis. **K-führung** f. shuttle box slide = coulisse f. de la boîte montante. **K-öffner** m. hopper bale opener = chargeuse-mélangeuse f. à trémie. **K-zunge** f. (box) swell = languette f. de la boîte.

Katalog m. catalogue = catalogue m.

Katalysator m. catalyst ; catalyser = catalyseur m. ; catalysateur m.

Katalyse f. catalysis = catalyse f.
katalytisch catalytic = catalytique.
Katapult m. catapult = catapulte f.
Kataster m. (oder n.) (s. a. Grundbuch) land register; ground register = cadastre m.; registre-terrien m.
Kathion n. cathion = cathion m.
Kathode f. cathode; negative pole = cathode f.; pôle m. négatif. **Anti-k** anti-cathode = anticathode f. **K einer Fotozelle** photo-cathode = cathode f. d'une cellule photoélectrique.
Kathodenstrahl m. cathodic beam = faisceau m. cathodique. **K-erzeuger** m. electron gun = canon m. à électrons. **K-oszillograf** m. cathode-ray oscillograph = oscillographe m. cathodique. **K-Röhre** f. cathode-ray tube = tube m. à rayons cathodiques. **K-zerstäubung** f. sputtering; cathode disintegration = sublimation.
kathodisch cathodic = cathodique. **k-e Fällung** f. cathodic precipitation = précipitation f. cathodique.
Kattun m. calico = calicot m. **Glanz-k** glazed calico = lustrine f.
Kattunbindung f. plain weave; tabby weave; calico weave = armure f. toile; armure f. uni; armure f. taffetas.
Katze f. (tex) jack; heck box; hake box = plot m. **Hänge-k; Lauf-k** monkey; travelling crab = chariot m. suspendu.
Katzenauge n. cat's eye = œil m. de chat.
Kauf m. purchase = achat m. **fester K** firm purchase = achat m. ferme.
Kauf-auftrag m. purchase order; buying order = ordre m. d'achat. **K-bereich** m. shopping area = territoire m. d'achat.
kaufen, auf Lieferung k to buy for future delivery = acheter (délivrable) à terme.
Käufer m. purchaser; buyer = acheteur m.; preneur m.
Kauf-haus n. department store = grand magasin m. **K-kraft** f. purchasing power = pouvoir m. d'achat; capacité f. d'achat.
Kaufmann m. merchant; business man = commerçant m.; négociant m.; marchand m.
kaufmännisch-er Direktor m. sales manager; business manager = chef m. des ventes; directeur m. commercial. **k-e Laufbahn** f. commercial career = carrière f. commerciale.
Kauf-preis m. purchase price; buying price = prix m. d'achat. **Ks-option** f. call; call option = droit m. d'achat; option f. **K-vertrag** m. contract of purchase = contrat m. de vente.
kaustisch-er Kalk m. caustic lime = chaux f. vive. **k-e Pottasche** f. caustic potash = potasse f. caustique.
Kaution f. bail; security; guarantee = caution f.; cautionnement m. **Herausgabe f. einer K** return of a security = restitution f. d'une caution.
kautionsfähig able to provide security = capable de fournir un cautionnement.
Kautionswechsel m. guarantee bill = cautionnement m. par traite.
kautschen (Papier) to couch = coucher.
Kautschuk m. (india) rubber; caoutchouc = caoutchouc m. **Chlor-k** halogenated rubber = caoutchouc m. chloré.
Kavitation f. cavitation = cavitation f.
Kegel m. cone = cône m.
kegelförmig tapered; conical = conique.
Kegellager n. cone bearing = coussinet m. conique.
Kegelrad n. bevel wheel; bevel gear wheel = roue f. conique; roue d'angle. **K-getriebe** n. bevel gear = engrenage m. conique.
Kegel-riemenscheibe f. cone pulley = poulie f. à cône. **K-rollenlager** n. taper roller bearing = roulement m. à rouleaux coniques. **K-schermaschine** f. cone warping machine = ourdissoir m. à cône. **K-stärke** f. (typ) type size = force f. de corps. **K-trieb** m. s. Kegelradgetriebe.
Kehldecke f. arched ceiling = plafond m. voûté.
Kehle f. (eng) groove; hollow; gorge = creusure f.; rainure f.; gorge f.; cannelure f. **K** (tex) shed = foule f.; pas m.; ouverture f. des fils.
Kehlmaschine f. moulding machine; mortising machine = machine f. à moulurer; raineuse f. (à moulure).
Kehlung f. channeling; moulding; groove = moulure f.; rainure f.
Kehre f. turn = virage m. **K** (Bahn) reversing loop = circuit m. à rebroussement.
Kehr-maschine f. street sweeper = balayeuse f. **K-strecke** f. (tex) ribbon lap machine; ribbon lapper = étireuse f. à surface gauche; étireuse f. nappeuse. **K-tunnel** m. loop tunnel = tunnel m. de rebroussement.

Keil m. wedge ; cotter ; key ; quoin = coin m. ; clavette f. ; cale f.

keilen to wedge = coincer.

Keilnut f. groove ; key way ; slot = rainure f. **K-fräsmaschine** f. key-groove milling machine = machine f. à fraiser les rainures de clavettes. **K-hobelmaschine** f. key-groove planing machine = machine f. à raboter les rainures de clavettes.

Keil-rad n. mortise wheel = roue f. à gorge ; roue f. à coin. **K-riemen** m. V-belt ; wedge-shaped belt = courroie f. en coin ; courroie f. trapézoïdale. **K-verbindung** f. keying ; cottering = calage m. ; coinçage m.

keimfrei sterile = stérilisé.

Keimkristall m. nucleus crystal = amorce f. cristalline.

Kelle f. (build) trowel = truelle f..

Kellerwechsel m. fictitious draft ; fictitious bill of exchange = traite f. fictive ; traite f. en l'air.

Kenn-linie f. characteristic line ; characteristic curve = courbe f. caractéristique ; ligne f. caractéristique. **K-zahl** f. (tele) s. Kennziffer. **K-zeichen** n. characteristic ; sign ; mark = marque f. distinctive ; signe m. caractéristique ; caractéristique f. **K-ziffer** f. key ; numerical code ; office code = clé f. ; indicatif m. numérique.

Keramik f. ceramics pl. = céramique f.

Kerb m. ; **Kerbe** f. jag ; notch ; indent = entaille f. ; encoche f.

kerben to nick ; to notch = encocher ; entailler.

Kerbenfügung f. slit-and-notch joint = assemblage m. par embrèvement.

Kerb-schlagprobe f. (notched bar) impact test = essai m. au choc (sur éprouvette entaillée). **K-zähigkeit** f. notched bar toughness ; impact value = ténacité f. sur barreaux entaillés. **K-zahnnabe** f. serrated hub = moyeu m. à cannelures.

Kern m. core ; nucleus = noyau m. ; âme f. **K-büchse** f. (met) core box = tuyau m. à noyau. **K-durchmesser** m. (mt) bottom diameter = diamètre m. du noyau. **K-fäule** f. heartwood rot = pourriture f. du cœur. **K-holz** n. heartwood = bois m. de cœur. **K-leder** n. bend leather ; choice leather = cuir m. de choix. **K-marke** f. top print ; core mark = portée f. de noyau.

kernschälig-es Holz n. colty wood = bois m. roulé circulairement.

Kernseife f. curd soap ; washing soap = savon m. dur ; savon m. de lessive.

Kersey m. (tex) kersey = carsaie f. ; créseau m.

Kerze f. candle = bougie f. **K** (Verbrennungsmotor) plug = bouchon m. **Glüh-k** (Dieselmotor) igniter ; glower plug = brûleur m. ; bougie f. incandescente ; bougie f. de réchauffage ; bougie f. de lancement ; bougie f. de départ.

Kerzenstärke f. candle-power = intensité f. en bougies ; puissance f. en bougies.

Kessel m. (Heizkessel, etc.) boiler = chaudière f. **Druck-k** pressure boiler = chaudière f. à pression. **Hochdruck-k** high-pressure boiler = chaudière f. à haute pression. **Niederdruck-k** low-pressure boiler = chaudière f. à basse pression. **stehender K** vertical boiler = chaudière f. verticale. **Vulkanisier-k** vulcanizing boiler = chaudière f. à vulcanisation.

Kessel-anlage f. boiler plant = batterie f. de chaudières. **K-stein** m. boiler scale = calcin m. **K-wagen** m. tank waggon = wagon-citerne m.

kettaufschlagen (tex) to warp = ourdir.

Kettbaum m. warp beam = ensouple f. de chaîne. **K-bremse** f. s. passive Kettenablassvorrichtung.

Kettbaumregler m. s. aktive Kettenablassvorrichtung. **negativer K** negative let-off motion = régulateur m. de déroulement négatif. **positiver K** positive let-off motion = régulateur m. de déroulement positif.

Kettbaumregulator m. s. aktive Kettenablassvorrichtung.

Kette f. chain = chaîne. **K** (tex) warp ; cane (Seide) = chaîne f. **freiwillige K** voluntary chain = chaîne f. volontaire. **gehobene K** lifted warp = chaîne f. levée. **gesenkte K** lowered warp = fils mpl. sautés. **Gleitschutz-k** tyre chain ; non-skid chain = chaîne f. antidérapante. **Rollen-k** roller chain = chaîne f. à rouleaux. **Treib-k** driving chain = chaîne f. motrice.

Kette f., **die K ablassen** to let off the warp ; to deliver the warp = délivrer la chaîne ; livrer la chaîne ; fournir la chaîne. **K ohne Ende** endless chain = chaîne f. sans fin.

Kettelmaschine f. looping machine = remailleuse f.

Kettenablassvorrichtung f. let-off motion; warp governing motion; warp delivering motion = dispositif m. de détente de la chaîne. **aktive K** yarn beam regulator = régulateur m. pour l'ensouple de chaîne; régulateur m. de déroulement. **passive K** frictional let-off motion; warp beam brake = dispositif m. de déroulement de la chaîne par freinage de l'ensouple.

Ketten-dichte f. sett of warp; (number of) ends per inch; number of threads per inch in the warp; closeness of the warp threads = compte m. de fils; nombre m. de fils dans la chaine; compte m. en chaîne. **K-einziehstuhl** m. looming frame; drawing-in frame = métier m. à rentrer les chaînes; banc m. à rentrer les chaînes. **K-glied** n. chain link = anneau m. de chaîne; maillon m. **K-kasten** m. chain case = carter m. de chaines. **K-laden** m. chain-store; chain stores pl. (System) = succursale f. de grand magasin; magasin m. à succursales multiples (System). **K-länge** f. (tex) warped length = longueur f. à ourdir. **K-reaktion** f. chain reaction = réaction f. caténaire. **K-regel** f. chain rule; rule of three = règle f. de trois; règle f. conjointe. **K-riemen** m. link belt = courroie f. articulée; courroie f. à chaînons. **K-salz** m. s. Kettenriegel. **K-schaltgetriebe** n. (tex) chain feed motion; let-off motion; pacing motion = mouvement m. d'avance de la chaine. **K- und Warenschaltgetriebe** n. (tex) pacing motion = mécanisme m. de la chaîne et du tissu.

Ketten-schaltung f. warp governing; warp let-off; warp pacing = déroulement m. de la chaine. **K-stern** m. chain drum = étoile f. de commande de la chenille. **K-stich** m. chain-stitch = point m. de chaînette. **K-triebrad** n. chain pulley = poulie f. à empreintes pour chaînons. **K-winkelmass** n. (tele) phase constant; iterative phase constant = déphasage m. itératif.

Kett-fadenwächter m. warp stop motion; detector = casse-chaine m. automatique; casse-fil m. automatique. **K-garn** n. warp (yarn); beam thread = chaîne f.; fil m. de chaîne. **K-samt** m. velvet; warp pile fabric; warp velvet = velours m. par chaîne. **K-streifen** mpl. warp stripes pl. = rayures fpl. en chaîne.

kettstreifig reed-marked; reedy = avec entrebats; avec entrebas.

Keule f. lobe = lobe m. **Kn-diagramm** n. lobe pattern = diagramme m. à lobes.

Kickstarter m. kickstarter = kickstarter m.

Kiel m. keel = quille f.

Kienöl n. pine oil = huile f. de pin.

Kies n., **Fluss-k** gravel; shingle = gravier m. **gebrochener K** broken stone = pierre f. cassée.

Kies- und Sand-Separator m. (Scheidemaschine) gravel and sand separator = trieur m. à gravier et sable. **K-waschmaschine** f. washing machine for gravel = laveur m. à gravier.

kieselartig siliceous = siliceux.

Kiesel-erde f. silica = silice f.; terre f. siliceuse.

Kieselfluor-magnesium n. magnesium silicofluoride = silicofluorure m. de magnésium. **K-natrium** n. sodium fluosilicate = silicofluorure m. de sodium. **K-salz** n. fluosilicate = silicofluorure m.

Kiesel-gur f. diatomaceous earth; kieselguhr = terre f. d'infusoires; kieselguhr m. **K-kalk** m. siliceous limestone = chaux f. siliceuse.

kieselsauer, kieselsaur-es Kalium n. silicate of potassium = silicate m. de potassium. **k-e Magnesia** f. silicate of magnesia = silicate m. de magnésie. **k-es Salz** n. silicate = silicate m. **k-e Tonerde** f. silicate of alumina = silicate m. d'alumine.

Kieselsäure f. silicic acid = acide m. silicique. **Fluor-K** fluosilicic acid = acide m. fluosilicique.

Kiesfilter n. ballast filter; rubble filter = filtre m. à gravier; filtre m. à pierraille.

Kilometerzähler m. odometer; mileometer = odomètre m.

Kilowatt n. kilowatt = kilowatt m. **K-stunde** f. kilowatt-hour = kilowatt-heure m. **K-stunden-Zähler** m. kilowatt-hour meter = kilowatt-heure-mètre m.

kinetisch-e Energie f. kinetic energy = énergie f. cinétique.

Kino n. cinema = cinéma m. **K-Projektor** m. cine-projector = cinéprojecteur m.

kippen to tilt; to tip = (se) renverser.

Kipper m. dump body; tipper = benne f. basculante. **K (Vorrichtung)** tip-

ping device; tipping gear = basculeur m.; culbuteur m. **Müll-k** refuse tipper = camion m. gadoue-ménagère à benne basculante.

Kippgestell n. tipping frame = châssis m. basculant.

Kipphebel m. rocker arm = basculateur m. **K** (des Ventils) valve rocker; valve lever = culbuteur m. de soupape.

Kipp-moment n. overturning moment; tilting moment = moment m. de renversement. **K-pflug m.** swivel plough = charrue f. à bascule. **K-schalter m.** reversible switch; tumbler switch = interrupteur m. à bascule. **K-schwingung** f. relaxation oscillation = oscillation f. de relaxation. **K-ständer** m. (Motorrad) tipping stand = support m. basculant. **K-vorrichtung** f. tipping device = basculeur m.; dispositif m. d'inclinaison. **K-wagen** m. tipping waggon; tipping cart; tilting cart; dumping waggon; tip waggon = tombereau m. (basculant); wagon m. basculant; camion m. à benne basculante.

Kiste f., **in Sackleinen eingenähte K** case in hessians = caisse f. entourée de toile d'emballage.

Kiste f. **mit Eisenreifen** case with iron hoops = caisse f. cerclée de fer. **K mit Kopfleisten** case with cross-battens = caisse f. avec des contreforts. **K mit Sicherheitsklammern** case with safety clamps = caisse f. avec crampons de sûreté. **K mit Zinkeinsatz** zinc-lined case = caisse f. sous zinc.

Kitt m. mastic; putty; cement; lute = mastic m.; enduit m. **alkoholfester K** alcohol-proof cement = mastic m. résistant à l'action de l'alcool. **feuerfester K** fire-proof cement = mastic m. réfractaire. **Harz-k** resinous putty; resinous cement = mastic m. résineux. **Kautschuk-k** rubber cement = mastic m. au caoutchouc. **Öl-k** putty = mastic m. (à l'huile). **säurefester K** acid-proof cement = mastic m. résistant aux acides. **wasserfester K** waterproof cement = mastic m. résistant à l'eau.

klagbar-e Schuld f. debt due = créance f. due; créance f. exigible; créance f. échue.

Klage f. (iur) complaint; legal action; suit; lawsuit = plainte f.; procès m.; action f. **Nichtigkeits-k** nullity suit; action for nullity = demande f. de nullité; pourvoi m. en nullité. **Schadenersatz-k** action for damages = demande f. en dommages-intérêts.

Klage f. **anheben** to institute proceedings pl. = ouvrir action f. **eine gerichtliche K gegen jdn. anstellen** to bring an action against sby.; to institute an action against sby.; to sue sby. = intenter un procès à qn.; poursuivre qn. en justice.

klagen, vor Gericht k to sue at law = actionner en justice.

Kläger m. (im Prozess) plaintiff = demandeur m.

Klageschrift f. indictment = demande f. en justice; plainte f.

Klammer f. clip; clamp = pince f.; crampon m.; bride f. **Muster-k** paper fastener = attache f. à tête ronde. **Papier-k** paper clip = agrafe f.

Klammernheftmaschine f. (ind) staple tacker = machine f. à ficher aux crampons. **K** (Bureau) fastener = machine f. à agrafer.

Klangfarbe f. timbre; quality (of a sound); tone = timbre m. (d'un son); tonalité f.

Klappe f. clack; shutter = clapet m.; volet m. **Anruf-k** (tele) drop = annonciateur m. (à volet).

Kläranlage f. (Abwasser) sewerage works pl.; sewage purification plant = installation f. de clarification. **K** (hyd. e) filter-bed; clarification bed = bassin m. de décantation; lit m. de filtrage.

klären (chem) to clarify = clarifier.

Klärmittel n. clarifier = clarificateur m.

Klarsichtscheibe f. (electric) windscreen heater = chauffe-glace m. (électrique).

klassieren to classify; to separate = classer; séparer.

Klaue f. dog; clutch; claw = griffe f.; crabot m.; clabot m. **Kn-hammer m.** claw hammer = marteau m. fendu. **Kn-kupplung** f. jaw-clutch; claw coupling; dog clutch = embrayage m. à griffes; accouplement m. à griffes.

Klausel f. clause; proviso; stipulation = clause f.; condition f.; stipulation f. **Vertrags-k(n)** agreement clause; terms pl. of a contract = clause f. de contrat; points mpl. d'un contrat.

Klaviatur f. keyboard = clavier m.

Klaviertastenzuführung f. (tex) piano feed regulator; piano motion regulator = régulateur m. d'alimentation à pédales.

Kleb-kraft f. adhesive power = pouvoir m. adhérent. **K-stoff** m. adhesive (substance) = adhésif m. ; substance f. adhésive ; substance f. collante. **K-streifen** m. adhesive tape ; gummed tape = papier m. adhésif ; papier m. collant ; bande f. collante.

kleesauer, kleesaures Salz n. oxalate = oxalate m.

Kleie f. bran = son m.

klein-er Schnitt m. (typ) small face = petit-œil m.

Klein-bild n. (phot) miniature photograph = photographie f. de petit format. **K-bodenrad** n. (hor) third wheel = petite moyenne f. **K-buchstabe** m. (Minuskel) (typ) lower-case letter = bas m. de casse ; minuscule f.

Kleinstmass n. minimum size = cote f. minimum.

Kleister m. paste = empois m.

Klemme f. terminal ; clamp = broche f. terminale ; mâchoire f. ; borne f.

klemmen to jam ; to clamp = serrer ; coincer ; caler. **sich im Fach k** (tex) to be trapped in the shedding ; to be caught in the shedding = rester dans la foule ; rester pris dans la foule.

Klemmen-spannung f. terminal voltage = tension f. aux bornes ; voltage m. aux bornes ; différence f. de potentiel aux bornes. **K-streifen** m. terminal strip = réglette f. d'attaches ; réglette f. de broches.

Klemm-futter n. clamping chuck = mandrin m. de serrage. **K-hebel** m. clamping lever = levier m. de blocage.

Klemmkupplung f. (mech) friction coupling = embrayage m. à friction. **K** (tex) holdfast coupling = accouplement m. par manchon à frettes.

Klemm-leiste f. connecting strip ; terminal strip = réglette f. de raccordement. **K-platte** f. clip = crapaud m. ; plaque f. de serrage. **K-stelle** f. nip = ligne f. de pinçage.

Klette f. (tex) burr = grateron m. **Kn-wolf** m. burring machine = égluteronneuse f. mécanique ; échardonneuse f. mécanique.

Klimaanlage f. air-conditioning plant = installation f. à climatisation.

Klinke f. dog ; detent ; catch ; pawl ; jack = cliquet m. ; jack m. ; déclic m. ; loquet m. **Abfrage-k** answering jack = jack m. local. **Gegen-k** detent = contre-cliquet m.

Klinken-hülse f. socket ; sleeve ; bush of jack = douille f. de jack. **K-rad** n. ratchet wheel = roue f. à cliquet ; roue f. à rochet. **K-system** n. pawl mechanism = système m. de cliquets.

Klinker m. clinker ; stock brick = brique f. hollandaise ; brique f. à four. **K-beton** m. clinker concrete = béton m. de briquaillons.

Klinkrad n. s. Klinkenrad.

Klirrfaktor m. non-linear distortion coefficient = coefficient m. de distorsion harmonique.

Klischee n. block = cliché m.

klischieren to electrotype ; to stereotype = clicher.

Kloben m. (Holz) log = bûche f. **K** (mt) clamp = mordâche f. (d'étau).

klopfen (Motor) to knock ; to hammer = cogner ; taper.

Klopfer m. (tele) sounder = parleur m. ; frappeur m.

klopffest anti-knock ; anti-pinking = antidétonant.

Klopfwolf m. waste shaker = loup m. batteur.

Klöppel m. lace bobbin ; lacer = fuseau m.

klöppeln to make lace = travailler au fuseau.

Klostergewölbe n. cloister vault = voûte f. en arc de cloître.

Klotz m., **Brems-k** brake block = sabot m. de frein.

Klötzchen n. (hor) stud ; hairspring stud = piton m.

Klüfte fpl. fissures pl. = fissures fpl.

klüftig-es Holz n. cracked wood = bois m. gélif ; bois m. gélivé.

klumpen to clot = se grumeler.

Kluppe f. screw stock ; die stock = filière f.

Klystron n. klystron = klystron m.

Knallgas n. oxyhydrogen gas ; detonating gas = gaz m. tonnant oxhydrique ; gas m. oxhydrique ; gaz m. explosif. **K-gebläse** n. oxyhydrogen blowpipe = chalumeau m. à gaz oxhydrique.

Knappheit f. scarcity ; shortage = manque m. ; pénurie f.

Knäuel m. ball = pelote f. ; peloton m.

Knetmaschine f. brake ; kneading machine = malaxeur m. ; pétrisseuse f. **Mörtel-k** mortar kneading machine = machine f. à pétrir le mortier.

Knick-beanspruchung f. buckling stress = charge f. au flambage. **K-festigkeit** f. buckling strength = résistance f. au flambage. **K-länge** f. collapsing length = longueur f. au flambage. **K-prüfmaschine** f. buckling testing machine = machine f. à essayer les matériaux à la brisure. **K-spannung** f. s. Knickbeanspruchung.

Knickung f. buckling; crippling = flambement m.; flambage m.

Knie-gabel f. knee lever yoke = genouillère f. **K-gelenk** n. toggle joint = (joint m. à) genou m. **K-hebel** m. toggle lever = levier m. à genouillère. **K-verbindung** f. elbow joint = jointure f. à genou.

knitterfrei crease-proof = infroissable.

Knochenbrecher m. bone crusher = concasseur m. d'os; broyeuse f.

Knopf m. knob = bouton m.

knorrig-es Holz n. knaggy wood; knotty wood = bois m. noueux.

knoten to knot = nouer.

Knoten m. knot = nœud m. **K** (el) node = nœud m. **K** (tex) knot = mariage m. **K-amt** n. centre exchange; junction centre; tandem central office (A) = centre m. de réseau; bureau m. nodal. **K-blech** n. gusset plate = gousset m. **K-garn** n. spot yarn = fil m. boutonné; fil m. noueux. **K-punkt** m. junction (point) = nœud m. d'assemblage. **steife K-verbindung** f. rigid joint = nœud m. rigide.

Knoter m., **Barber'scher K** Barber's knotter = noueur m. Barber.

knotig-es Holz n. s. knorriges Holz.

Knowles-getriebe n. Knowles' gearing = mécanisme m. de Knowles. **K-wechsel** m. Knowles box motion = changement m. de boîtes système Knowles.

Knüpfmaschine f. tying machine = rappondeuse f.; noueuse f. **Litzen-k** heald knitting machine = machine f. à tricoter les lisses; tricoteuse f. pour lisses.

Knüpf-schlinge f. tuft = brin m. **K-teppich** m. pile carpet; knotted carpet = tapis m. à points noués; tapis m. noué; tapis m. à nœuds.

Knüppel m. (aer) actuating lever; operating lever; control lever = levier m. de commande. **K** (Walzprodukt) billet = billette f.

Koagulierung f. coagulation = coagulation f.

koaxial coaxial; coaxal = coaxial.

Koaxialkabel n. concentric cable; coaxial cable = câble m. coaxial.

Kobalt m. cobalt = cobalt m. **K-bad** n. cobalt bath = bain m. de cobaltage. **K-chlorür** n. cobaltous chloride = chlorure m. de cobalt.

kobalthaltig cobaltiferous; cobaltic = cobaltifère; cobaltique.

Kobaltierung f. cobalt-plating = cobaltage m.

Kobalt-kies m. cobalt pyrites pl. = cobalt m. sulfuré. **K-oxyd** n. cobalt oxide = oxyde m. de cobalt.

Kobaltoxydul n. cobaltous oxide; protoxide of cobalt = protoxyde m. de cobalt.

kochend-e Gärung f. boiling fermentation = fermentation f. tumultueuse. **k-e Lauge** f. boiling caustic solution = lessive f. bouillante.

Kocher m. boiler = lessiveur m.

Kochsalz n. common salt; sodium chloride = sel m. de cuisine; chlorure m. de sodium.

Kochsalzlösung f. brine; salt solution = solution f. de sel de cuisine; eau f. salée. **physiologische K** physiological salt-solution = solution f. physiologique de sel de cuisine.

Kode m. code = code m.

Koeffizient m. coefficient = coefficient m. **K der Selbstinduktivität** self-inductance = inductance f. propre; coefficient m. de self-induction; coefficient m. d'auto-induction.

Koerzitivkraft f. coercive force = force f. coercitive.

Koffein n. caffeine = caféine f.

koffeinfrei without caffeine = sans caféine.

Kohärer m. coherer = cohéreur m.

Kohäsion f. cohesion = cohésion f.

Kohle f. coal = charbon m. **Braun-k** brown coal; lignite = lignite m. **Gas-k** gas coal = charbon m. à gaz; houille f. à gaz. **Stein-k** pit coal = houille f.; charbon m. de terre. **Temper-k** graphite = graphite m.

Kohlebürste f. carbon brush = balai m. de charbon.

Kohlefaden m. carbon filament = filament m. de charbon. **K-glühlampe** f.; **K-lampe** f. carbon filament lamp = lampe f. à filament de charbon.

Kohlehalter m. carbon holder; clip = porte-crayon m.; porte-charbon m.

Kohlen-arbeiter m. collier; miner = mineur m. **K-bunker** m. coal bunker

= soute f. à charbon. **K-dioxyd** n. carbon dioxide = bioxyde m. de carbone. **K-fadenglühlampe** f. s. Kohlefadenglühlampe. **K-flöz** n. coal seam = couche f. de charbon. **K-mikrofon** n. carbon microphone; carbon transmitter = microphone m. à charbon. **K-oxyd** n. carbon monoxide; carbonic oxide = oxyde m. de carbone; protoxyde m. de carbone. **K-säure** f. carbonic acid = acide m. carbonique.

kohlensauer, kohlensaur-es Ammonium . ammonium carbonate = carbonate m. d'ammonium. **k-es Barium** n. barium carbonate = carbonate m. de baryum. **k-es Kalium** n. potassium carbonate; potash = carbonate m. de potassium. **k-er Kalk** m. calcium carbonate; carbonate of lime = carbonate m. de chaux. **k-e Magnesia** f. carbonate of magnesia = carbonate m. de magnésie. **k-es Mangan** n. manganese carbonate = carbonate m. de manganèse.

kohlensaures Salz n. carbonate = carbonate m. **anderthalb-k S** sesquicarbonate = sesquicarbonate m. **basisch k S** subcarbonate = sous-carbonate m.

kohlensaures Wasser n. carbonated water = eau f. carbonique.

kohlensäurehaltig-es Wasser n. aerated water = eau f. gazeuse.

Kohlenstaub m. coal dust = poussière f. de charbon. **K-feuerung** f. coal dust firing = chauffage m. au charbon pulvérisé.

Kohlenstoff m. carbon = carbone m. **K-gehalt** m. carbon content = teneur f. en carbone. **K-stahl** m. carbon steel = acier m. au carbone. **K-tetrachlorid** n. carbon tetrachloride = tétrachlorure m. de carbone.

Kohlenteer m. coal tar = goudron m. de houille.

Kohlenwasserstoff m. hydrocarbon = hydrocarbure m.; carbure m. d'hydrogène. **K-gas** n. hydrocarbon gas = gaz m. d'hydrogène carburé.

Kohle-papier n. carbon paper = papier m. carbone. **K-zinkelement** n. carbon-zinc cell = élément m. charbon-zinc.

Koinzidenz f. coincidence = coïncidence f.

Koje f. berth = couchette f.

Kokain n. cocaine = cocaïne f.

Kokerei f. coke plant = fabrique f. de coke.

Kokille f. (met) chill; ingot mould = coquille f.; lingotière f. **Kn-guss** m. chill casting = moulage m. en coquille; fonte f. en coquille.

Kokon m. cocoon = cocon m.

Kokos-faser f. coir; coco fibre = fibre f. de coco. **K-garn** n. coir yarn = fil m. de coco.

Koks m. coke = coke m.

Kolben m. (chem) flask = ballon m. fiole f. **K** (Glühlampe) bulb = ampoule f. **K** (mot) piston = piston m. **der K frisst** the piston seizes; the piston grinds = le piston se grippe.

kolbenförmig (Ankerradzähne) thick-ended; club-toothed = à talon.

Kolben-hub m. piston stroke = course f. de piston. **K-ring** m. piston ring = bague f. de piston; segment m. de piston. **K-stange** f. piston rod = tige f. de piston.

Kolk m. whirlpool = tourbillon m.

Kollegium n. (com) board = comité m.; commision f.

Kollektion f., **Muster-k** range of samples; collection of samples = collection f. d'échantillons.

Kollektiv-Firma f. general partnership = société f. en nom collectif. **K-Gesellschaft** f. partnership (firm) = société f. en nom collectif. **K-prokura** f. joint procuration = procuration f. collective.

Kollektor m. commutator; collector = collecteur m.; commutateur m. **Wechselstrom-K-motor** m. alternating current commutator motor = alternomoteur m. à collecteur. **K-schritt** m. commutator pitch = pas m. du collecteur.

Kollergang m. grinding mill; mortar mill; edge mill; pug mill; edge runner = moulin m. à meules verticales; broyeur m. à meules; broyeuse f.

Kollo n. parcel; package; bale = colis m.

Kollodium n. collodion = collodion m. **K-seide** f. nitro silk; collodion silk; nitrocellulose silk; gun-cotton silk = soie f. artificielle de Chardonnet; soie f. artificielle de collodion. **K-wolle** f. collodion wool = laine f. de collodion.

Kolloid n. colloid; gel = colloïde m.; gèle m.

Kolonialwaren fpl. groceries pl. = denrées fpl. coloniales. **K-händler** m. grocer = épicier m.

Kolonne f. column = colonne f.

Kolophonium n. colophony ; rosin = résine f. ; colophane f.
kolorieren to colour ; to illuminate = colorer ; enluminer.
Kolumnen-schnur f. (typ) page cord = ficelle f. typographique. **lebender K-titel m.** running title = titre m. courant.
kombiniert combined = combiné ; réuni.
Komma n. comma = virgule f. **K** (math) decimal point = virgule f.
Kommandit-Aktiengesellschaft f. partnership limited by shares = société f. en commandite par actions.
Kommanditär m. limited partner ; shareholder in a limited liability company = (associé m.) commanditaire m.
Kommanditgesellschaft f. limited partnership = société f. en commandite.
Kommandobrücke f. (conning) bridge = passerelle f. de commandement.
Komma-stäbchen n. (calc) decimal marker = baguette f. de virgule. **K-zeiger m.** (calc) decimal pointer = indicateur m. de virgule.
kommensurabel, kommensurable Grösse f. commensurable quantity = quantité f. commensurable.
Kommissionär m. commission agent = (agent m.) commissionnaire m. ; intermédiaire m.
Kommissionsgeschäft n. (Transaktion) commission business = affaire f. en commission. **K** (Firma) commission agency = maison f. de commission.
Kommutatormotor m. alternating-current commutator motor = alternomoteur m. à collecteur.
Kommutierung f. commutation = commutation f.
Kompass m. compass = boussole f. **K-uhr** f. mariner's compass watch = montre f. boussole.
Kompensations-geschäft n. compensation business = affaire f. de compensation. **K-unruh f.** compensating balance = balancier m. compensateur.
Komponente f. component = composante f.
Kompositionslehre f. (tex) principles pl. of interlacing ; principles pl. of cloth construction = principes mpl. d'entrecroisement des fils ; principes mpl. de composition des tissus.
Kompound n. s. Verbund.
kompress (undurchschossen) (typ) solid = plein ; non-interligné. **k-er Satz m.** solid matter = composition f. pleine.
Kompressibilität f. compressibility = compressibilité f.
Kompression f. compression = compression f. **Ks-verhältnis** n. ratio of compression = taux m. de compression.
Kompressor m. compressor ; blower ; ventilator = compresseur m. ; soufflerie f. ; soufflante f. ; ventilateur m. **Hochdruckluft-k** high-pressure air compressor = compresseur m. d'air à haute pression. **Luft-k** air compressor = compresseur m. d'air.
komprimieren to compress = comprimer.
komprimiert-es Gas n. compressed gas = gaz m. comprimé.
Kompromiss m. compromise = compromis m.
Kondensat n. condensate ; water of condensation = eau f. de condensation.
Kondensation f., **Anfangs-k** initial condensation = condensation f. initiale.
Kondensator m. condenser ; capacitor = condensateur m. **Abgleich-k** trimming condenser ; padding condenser = condensateur m. d'appoint. **Ableit-k** by-pass condenser = condensateur m. de dérivation. **Block-k** blocking condenser ; block condenser = condensateur m. d'arrêt ; condensateur m. de blocage ; condensateur m. bloc. **Dreh-k** variable condenser = condensateur m. réglable. **Elektrolyt-k** electrolytic condenser = condensateur m. électrolytique. **Luft-k** air condenser = condensateur m. à air. **Padding-k** s. Abgleichkondensator. **Papier-k** paper condenser = condensateur m. à papier. **regelbarer K** s. Drehkondensator. **Trimmer-k** s. Abgleichkondensator.
Kondensatormikrofon n. condenser microphone ; condenser transmitter = microphone m. à condensateur ; microphone m. électrostatique.
kondensieren to condense = condenser.
Kondenswasser n. s. Kondensat.
konditionieren to condition = conditionner.
Konditionsindossament n. conditional endorsement = endossement m. conditionnel.
Konduktanz f. conductance = conductance f.
Konfektion f. ready-made clothes pl. = confection f.

konfektionieren to make up = confectionner.

Konferenzverbindung f. (tele) conference call = communication f. collective ; conférence f. téléphonique.

konfiszieren, zollseitig k to confiscate at the customs house = confisquer en douane.

Königswasser n. aqua regalis = eau f. régale.

konisch (s. a. kegelförmig) conical = conique. **k-er Ansatz** m. (mech) tapered shoulder = collet m. conique. **k-e Bohrung** f. taper bore = forage m. conique.

Konizität f. conicity ; (angle of) taper = conicité f. ; angle m. du cône.

Konjunktur f. market conditions pl. ; trade outlook ; business prospects pl. = conjoncture f.

konkav-e Linse f. concave lens = lentille f. concave. **k-konvexe Linse** f. concavo-convex lens = lentille f. concavo-convexe.

Konkurrent m. competitor = concurrent m.

Konkurrenz f. competition = concurrence f. **die K bestehen** to meet competition = soutenir la concurrence.

konkurrenzfähig competitive = capable de soutenir la concurrence ; supportant toute comparaison. **k-er Preis** m. competitive price = prix m. de concurrence.

konkurrenzlos without competition = sans concurrence.

Konkurrenzverbot n. prohibition of competition = prohibition f. de concurrence.

Konkurs m. bankruptcy ; failure ; insolvency = faillite f. ; banqueroute f. **den K anmelden** to declare bankruptcy ; to declare oneself bankrupt = se déclarer en faillite. **K-erkenntnis** f. decree of bankruptcy = jugement m. de faillite. **K-eröffnung** f. declaration of bankruptcy = déclaration f. de faillite. **in K gehen ; in K geraten** to go bankrupt ; to be declared bankrupt = tomber en faillite. **K-gesetz** n. bankruptcy law = loi f. sur les faillites.

Konkursit m. bankrupt = failli m.

Konkurs-masse f. bankrupt's estate = masse f. de la faillite. **Betreibungs- und K-recht** n. execution and bankruptcy law = loi f. sur la poursuite et la faillite. **K-verfahren** n. bankruptcy proceedings pl. ; liquidation proceedings pl. = procédure f. de faillite. **K-verwalter** m. receiver in bankruptcy ; official receiver ; judicial factor (A) = administrateur m. séquestre ; administrateur m. judiciaire ; liquidateur m. ; syndic m. de faillite (F). **K-verwaltung** f. trustees pl. ; bankruptcy committee ; receivers pl. = administration f. de la faillite ; syndicat m. de la faillite.

Konnossement n. (auch Konnossament) bill of lading (b/l) = connaissement m. **Durch-k** through bill of lading = connaissement m. direct. **Inhaber-k** bill of lading to bearer = connaissement m. au porteur. **Order-k** order bill of lading = connaissement m. à ordre. **reines K** clean bill of lading = connaissement m. sans clause. **Sammel-k** collective bill of lading = connaissement m. de groupage.

Konnossementsdeklaration f. declaration in the bill of lading = déclaration f. au connaissement.

Konnossement-Teilschein m. split bill of lading ; partial bill of lading = bon m. de scindage.

konservieren to preserve = conserver.

Konservierung f., **Holz-k** wood preservation = conservation f. du bois.

Konsignation f., **in K geben** to give in consignment = donner en consignation.

konsistent consistent ; firm ; compact = consistant. **k-es Fett** n. consistent grease ; Stauffer grease ; thick grease = graisse f. consistante.

Konsistenz f. consistence ; consistency = consistance f.

Konsole f. cantilever ; cantilevered beam ; bracket = console f. ; poutre f. en console (build) ; palier-console m. ; chaise-console f. **K** (el) connection ; insulator spindle ; insulator pin = connexion f. ; console f. ; support m. (S).

konsolidiert-e Anleihe f. s. konsolidierte Staatspapiere. **k-e Papiere** npl. consolidated funds pl. = fonds mpl. consolidés. **k-e Staatspapiere** npl. consols pl. = fonds mpl. consolidés.

Konsolidierungsanleihe f. consolidation loan = emprunt m. de consolidation.

Konsortium n. syndicate ; trust ; group = syndicat m. ; trust m.

konstant constant = constant. **k-e Grösse** f. constant quantity = quantité f. constante.

Konstantan n. constantan = constantan m.

Konstante f. constant = constante f. **Maschinen-k** machine constant = constante f. de machine. **Verlust-k** damping constant (of a cable) = constante f. de dissipation.

Konstruktion f. design ; construction = construction f. **Ks-fehler** m. defect in design = défaut m. de construction. **Ks-teil** m. structural part = pièce f. de construction.

Konsular-faktura f. consular invoice = facture f. consulaire. **K-zeugnis** n. consular certificate = certificat m. consulaire.

Konsument m. consumer = consommateur m.

Kontakt m. contact = contact m. **Gleit-k** sliding contact = contact m. glissant ; curseur m. **Ruhe-k** back contact = contact m. de repos. **Schleif-k** s. Gleitkontakt. **Umschalte-k** make-and-break contact = contact m. de repos et de travail.

Kontakt-arm m. wiper shaft ; brush rod = arbre m. porte-balais. **K-bank** f. bank (of contacts) = banc m. (de contacts) ; banc m. (de broches). **K-bogen** m. arc-shaped contact bank = arc m. de broche ; arc m. de contacts. **K-bürste** f. wiper ; brush = balai m. **K-feder** f. contact spring = ressort m. de contact. **K-fläche** f. contact surface = surface f. de contact. **K-hebel** m. contact lever = levier m. de contact. **K-reihe** f. s. Kontaktbogen. **K-satz** m. s. Kontaktbank. **K-schiene** f. contact rail = barre f. de contact ; rail m. de contact. **K-schlitten** m. contact bridge ; contact carrier = chariot m. de contact ; curseur m. de contact. **K-stück** n. contact-piece = plot m. de contact.

Kontingent n. quota ; portion = cote f. ; contingent m.

kontinuierlich continuous = continu. **k-e Balkenbrücke** f. bridge with continuous beams ; bridge with continuous chords ; bridge with continuous stringers = pont m. à poutres continues. **k-e Decke** f. continuous floor = plancher m. continu.

Konto n. account = compte m. **Giro-k** clearing account = compte m. de virement.

Konto-auszug m. statement of account ; extract of account = extrait m. de compte ; relevé m. de compte. **K-blatt** n. account sheet = feuille f. de compte. **K-eröffnung** f. opening of account = ouverture f. de compte. **K-korrent** n. account current = compte m. courant. **das K prüfen** to check items of an account = pointer les postes d'un compte. **K-saldo** m. balance of account = solde m. de compte. **ein K unterhalten** to keep an account = tenir un compte.

Kontrahent m. contracting party ; party to a contract = partie f. contractante ; contractant m.

kontrahieren to make a contract = conclure un contrat.

Kontrakt m. covenant ; contract = convention f. ; pacte m. ; contrat m. **gegen einen K verstossen** to infringe a contract = enfreindre un contrat.

Kontraktion f., **Quer-k** contraction of diameter = contraction f. transversale.

kontraktlich contractual = contractuel.

Kontrolle f. control ; examination ; check = contrôle m. ; visitage m. ; calibrage m. **K** (Aufsicht) supervision = contrôle m. ; surveillance f. **Mass-k** gauging ; measuring of sizes and shapes = jaugeage m.

Kontroller m. (el) controller = combinateur m. ; coupleur m. (contrôleur).

Kontrolleur m. supervisor = contrôleur m.

kontrollieren to check (up) = contrôler ; vérifier ; examiner.

Kontroll-lampe f. pilot lamp = lampe f. de contrôle ; lampe f. pilote. **K-spesen** pl. superintending charges pl. = frais mpl. de contrôle. **K-stelle** f. (com) auditors pl. = contrôle m. **K-uhr** f. tell-tale clock = contrôleur m. de ronde ; montre f. de contrôle. **K-verwiegung** f. check-weighing = pesage m. de contrôle. **K-vorrichtung** f. controlling device = dispositif m. de contrôle.

Konus m. cone = cône m. **K-kettschermaschine** f. cone warping machine = ourdissoir m. à cône. **K-lautsprecher** m. cone loudspeaker = haut-parleur m. à diaphragme conique. **K-schermaschine** f. s. Konuskettschermaschine.

Konvektionsstrom m. convection current = courant m. de convection.

Konvention f. convention = convention f.

Konventionalstrafe f. penalty for breach of contract = peine f. contractuelle.

Konverter m. converter = convertisseur m. ; cornue f.
konvex-e Linse f. convex lens = lentille f. convexe. **k-konkave Linse** f. convexo-concave lens = lentille f. convexo-concave.
Konzentration f. concentration = concentration f.
konzentriert-e Säure f. concentrated acid = acide m. concentré.
konzentrisch-es Kabel n. concentric cable ; coaxial cable = câble m. coaxial ; câble m. concentrique.
Konzept n. draft = projet m. ; croquis m.
Konzern m. trust ; concern = trust m.
Konzession f. licence ; license (A) ; concession = permis m. ; concession f. ; autorisation f.
Konzessionär m. concessionnaire ; licensee ; concessionary ; grantee = concessionnaire m.
konzessioniert-e Lebensversicherungsgesellschaft f. licensed life insurance company = compagnie f. concessionnaire d'assurance sur la vie.
Konzessions-Inhaber m. s. Konzessionär.
Kop m., **Schlauch-k** solid cop ; tubular cop ; cop winding from inside = canette f. à dévidage intérieur ; canette-cocon f.
Kopaivabalsam m. balsam of copaiba = baume m. de copahu.
Köper m. twilled cotton ; tweeled cotton = croisé m. ; sergé m. **K-bindung** f. twill weave ; tweel weave = armure f. sergé ; armure f. croisé. **K-manchester** m. jean back velveteen = velours m. de coton à fond croisé.
köpern to twill = croiser (une étoffe).
Kopf m. (eng) head = tête f. **K** (des Gewebes) heading = chef m. de la pièce. **pro K** per capita ; per head = par tête ; par personne. **verlorener K** (met) dead head ; lost head = jet m. ; masselotte f. ; tête f. perdue.
Kopf-drehbank f. face lathe ; chuck lathe = tour m. en l'air ; tour m. à plateau. **K-höhe** f. s. Kopfkreis. **K-hörer** m. head-phone ; earphone = casque m. téléphonique ; récepteur m. serre-tête. **K-kreis** m. (eng) addendum line ; addendum circle = cercle m. de couronne ; cercle m. de tête ; cercle m. extérieur. **K-rechnen** n. mental arithmetic = calcul m. mental. **K-schraube** f. tap bolt ; set screw ; cap screw (A) = vis f. à tête ; boulon m. à chapeau. **K-steg** m. heads pl. = blanc m. de tête. **auf den K stellen** (aer) to dive = piquer.
Kopie f., **Foto-k** photostat copy = copie f. photographique.
Kopier-apparat m. copying apparatus = autocopiste m. **K-bad** n. copying bath = bain m. à copier. **K-drehbank** f. repetition lathe ; copying lathe = tour m. à reproduire ; tour m. à copier ; tour m. à gabarit. **K-einrichtung** f. (der Fräsmaschine) profiling attachment = dispositif m. à profiler.
kopieren, die Karten k (tex) to copy the cards ; to repeat the cards = copier les cartons ; repiquer les cartons.
Kopier-fähigkeit f. copying property = propriété f. copiante. **K-farbe** f. s. Kopiertinte. **K-fräsmaschine** f. cam milling machine ; curve milling machine = machine f. à fraiser en courbes ; fraiseuse f. à reproduction. **K-rädchen** n. pricking wheel = roulette f. à piquer. **K-tinte** f. copying ink = encre f. à copier.
Kopmaschine f. cop winder ; cop winding machine = canneteuse f. mécanique ; cannetière f. mécanique.
Kopplung f. coupling = couplage m. **feste K** tight coupling ; close coupling = couplage m. serré. **Gegen-k** stabilized feed-back ; reversed feed-back ; degenerative feed-back = contre-réaction f. **induktive K** inductive coupling = couplage m. inductif. **kapazitive K** capacity coupling = couplage m. par capacité. **lose K** loose coupling = couplage m. lâche.
Kopplungs-grad m. coupling factor ; coupling coefficient = coefficient m. de couplage ; coefficient m. d'accouplement. **K-übertrager** m. coupling transformer = transformateur m. de liaison ; transformateur m. de couplage.
kopulieren (hort) to graft = greffer.
Kordelschraube f. milled (head) screw = vis f. moletée.
Kork m., **gemahlener K** ground cork = liège m. moulu. **gepresster K** agglomerated cork = liège m. aggloméré. **gepulverter K** pulverized cork = liège m. pulvérisé. **zerstossener K** crushed cork = liège m. cassé.
Kork-pfropfen m. cork stopper = bouchon m. de liège. **K-platte** f. cork sheet ; cork slab = dalle f. de liège ; planche f. de liège.
Korkziehergewebe n. corkscrew cloth

= corkscrew m.; cannelé m. oblique.
Korn n. grain; corn = blé m.; grain m. **K** (met) grain; crystal = grain m.; cristal m. **K** (Zielvorrichtung) foresight = guidon m. **feines K** fine grain = grain m. fin. **glattes K** smooth grain = grain m. lisse. **grobes K** coarse grain = grain m. gros.
körnen to granulate = granuler. **k** (hor) to frost = givrer.
Körner m. (eng) centre-point; centre-punch = pointeau m. **K-mikrofon** n. granular microphone = microphone m. à grenaille.
Korngrösse f. grain size = grosseur f. de grain.
körnig granular = granulé. **k-es Eisen** n. crystalline iron = fer m. à texture grenue. **k-es Gefüge** n. granular texture = texture f. granulée.
Körnung f. (chem) granulation; grain = grainure f.; granulation f. **K** (met) pitting; grain = grainure f.; piqué m.
Korona (-erscheinung) f. corona; corona discharge; corona effect = couronne f.; effet m. de couronne; effluve m. en couronne.
Körper m. (der Spule) former = carcasse f. **fester K** solid body = corps m. solide. **flüssiger K** fluid body = corps m. fluide. **Fremd-k** foreign substance; foreign body; impurity = corps m. étranger. **gasförmiger K** gaseous body = corps m. gazeux. **starrer K** rigid body = corps m. rigide. **tropfbarer K** liquid body = corps m. liquide. **zusammengesetzter K** compound body = corps m. composé.
Körperschaft f. corporation; body = corporation f.; corps m.
Körperschluss m. (el) solid contact; body contact = contact m. avec la masse; mise f. à la masse.
Korrektor m. (typ) reader; press-corrector = correcteur m.
Korrektur f. **der Laufzeit** (tele) echo weighting term; delay weighting term (A) = correction f. de temps de propagation. **K-abzug** m. (typ) proof sheet; galley proof = épreuve f. (en première).
Korrekturen fpl. (typ) marks pl. = corrections fpl.
Korrelation f. correlation = corrélation f.
Korrosion f. corrosion = corrosion f. **Ks-mittel** n. corrosive; corroding agent = corrodant m.; agent m. corrosif. **Ks-schutzmittel** n. anti-corrosive agent = anti-rouille m.
Korund m. corundum = corindon m.
kosmisch-e Strahlen mpl. cosmic rays pl. = rayons mpl. cosmiques.
kostbar (wertvoll) precious = précieux.
Kosten pl. costs pl. = frais mpl. **allgemeine K** overhead expenses pl.; general expenses pl.; indirect expenses pl. = frais mpl. généraux; charges fpl. générales; charges fpl. indirectes. **Anlage-k** prime costs pl.; first costs pl. = frais mpl. d'établissement; frais mpl. d'installation. **Gestehungs-k** cost price; costs pl. of production = prix m. coûtant (de la production); prix m. de revient. **ohne K** (Vermerk auf einem Wechsel) no expenses = retour sans frais; sans protêt. **Versicherungs-k** insurance charges pl. = frais mpl. d'assurance.
Kosten pl., **die K bestreiten** to defray the expenses pl. = défrayer les dépenses fpl.
Kosten, Versicherung und Fracht (c.i.f.) cif (cost, insurance, freight) = c.i.f. (frais, assurance et fret).
Kosten, Versicherung, Fracht, Kommission und Interesse (c.i.f.c. & i.) c.i.f.c. & i. (cost, insurance, freight, commission & interest) = c.i.f.c. & i. (frais, assurance, frêt, commission et intérêt).
Kostenvoranschlag m. estimate (of costs) = devis m. estimatif.
Kotflügel m. wing; fender = pare-boue m.
Kötzer m. cop = cannette f. **abgelaufener K** woven-off cop; exhausted cop = cannette f. épuisée. **Schlauch-k** solid cop; tubular cop; cop winding from inside = cannette f. à dévidage intérieur; cannette-cocon f.; cannette f. tubulaire.
Kötzerspulmaschine f. cop winder; cop winding machine = canneteuse f. mécanique; cannetière f. mécanique.
Krachfilter n. scratch filter = filtre m. de craquements.
Kraft f. force; power; strength = puissance f.; force f. **ablenkende K** deflecting force = force f. déviante. **Abstossungs-k** repelling force; force of repulsion = force f. répulsive. **bewegende K** motive power; moving power = force f. motrice. **elektromotorische K** (EMK) electromotive force (EMF) = force f. électromotive. **entgegengesetzt gerichtete K** opposite force = force f. opposée. **gegenelek-**

tromotorische K (Gegen-EMK) back electromotive force; counter electromotive force = force f. contre-électromotrice. **lebendige K** momentum; vis viva = force f. vive; force f. d'impulsion. **magnetische K** magnetic force = force f. magnétique. **magnetomotorische K** (MMK) magnetomotive force (MMF) = force f. magnétomotrice. **resultierende K** resultant force = force f. résultante. **thermoelektrische K** thermoelectric force = force f. thermoélectrique. **widerstehende K** internal force = force f. intérieure.

Kraft-bedarf m. power required; input = force f. nécessaire. **K-eck n.** parallelogram of forces = parallélogramme m. des forces.

Kräfte-masstab m. scale of forces = échelle f. des forces. **K-paar** n. (mel) couple = couple m. **K-zerlegung** f. resolution of forces = décomposition f. des forces.

Kraft-fluss m. flux = flux m. **K-futter** n. concentrated feed = roborant m. **K-gas n.** power gas; fuel gas = gaz m. pour moteurs; gaz m. combustible.

kräftig-e Bauart f. strong construction; rugged construction; sturdy construction = construction f. robuste.

Kraftleitung f. power mains pl. = câble m. de distribution.

Kraftlinie f., **elektrische Kn-zahl** f. electric flux density = nombre m. des lignes de force électrique. **magnetische K** magnetic line of force = ligne f. de force magnétique.

Kraftloserklärung f. cancellation; annulment = annulation f.

Kraft-messer m. dynamometer = dynamomètre m. **K-quelle** f. source of energy = source f. d'énergie; source f. de force motrice. **magnetische K-röhre f.** magnetic tube of force = tube m. de force magnétique.

kraftschlüssig (Antrieb) (tex) negative = négatif.

Kraft-station f. power station = centrale f. de force motrice; usine f. génératrice pour force motrice.

Kraftstoff m. fuel = combustible m. **klopffester K** anti-knock fuel; antipinking fuel; premium fuel = carburant m. antidétonant; super-carburant m.

Kraftstofförderpumpe f. fuel feed pump = pompe f. d'alimentation en combustible.

Kraft f., in K treten to take effect = entrer en vigueur.

Kraft-übertragung f. distribution of power; power transmission = transmission f. d'énergie; transport m. d'énergie. **K-verstärker** m. power amplifier = amplificateur m. de puissance.

Kraftwagen m., **Müll-k** garbage (removal) truck; refuse collecting truck = camion m. gadoue-ménagère. **Nutz-k** commercial (motor) car = automobile f. industrielle.

Kraftwerk n. **K-zentrale** f. power station = centrale f. de force motrice; usine f. génératrice pour force motrice.

Kragträger m. cantilever(ed) beam = poutre f. en console.

Krämpziegel m. flap pantile = tuile f. à rebord.

Kran m. crane = grue f. **Ausleger-k** jib crane = grue f. à flèche. **Entlade-k** unloading crane = grue f. de déchargement. **freistehender K** independent crane = grue f. isolée. **Hammer-k** slewing crane; hammer-head crane = grue f. pivotante montée sur tour. **Helgen-k** ship-yard crane = grue f. de la cale. **Portal-k** gantry-crane = grue f. à portique. **Werft-k** dockyard crane = grue f. de chantier naval.

Krangerüst n. framework of crane = bâti m. de grue.

krank-es Holz n. rotten wood = bois m. détérioré; bois m. pourri.

Krankenversicherung f. health insurance; sickness insurance = assurance-maladie f.

Krarupkabel n. continuously loaded cable; Krarup cable = câble m. à charge continue; câble m. de Krarup.

kratzen to scratch = égratigner; griffer. **k** (tex) to card = carder.

Kratzen-setzmaschine f. card setting machine = machine f. à bouter les cardes; bouteuse f. **K-stoff m.** card foundation; foundation material = matière f. de soubassement de la garniture. **K-zahn** m. card wire; card staple = dent f. de carde; dent f. de garniture.

Kräusel-garn n. loop yarn = fil m. bouclé. **K-teppich m.** looped carpet = moquette f. bouclée; moquette f. frisée; moquette f. épinglée.

Kreas m. dowlas = crès f.

Kredit m., beschränkter K limited credit; restricted credit = crédit m. limité. **offener K** credit in blank; blank cred-

it = crédit m. en blanc. **revolvierender K** revolving credit = crédit m. rotatif ; accréditif m. automatiquement renouvelable. **Verkauf auf K** sale on credit ; sale on trust = vente f. à crédit ; vente f. à terme ; vente f. à découvert. **zusätzlicher K** additional credit = crédit m. additionnel.
Kreditbrief m. letter of credit = lettre f. de crédit ; accréditif m. **Zirkular-k** circular letter of credit = accréditif m. circulaire ; lettre f. circulaire de crédit.
kreditfähig solvent = sûr ; éprouvé ; solide.
Kreditfähigkeit f. solvency = sûreté f.
kreditieren to credit = créditer.
Kreditor m. creditor = créancier m. ; créditeur m. **Kn-saldo** m. credit balance = solde m. créditeur.
Kredit m., **einen K überschreiten** to surpass a credit ; to overdraw a credit = dépasser un crédit accordé.
kreditwürdig solvent ; reliable = solvable ; digne de crédit.
Kreide f. chalk = craie f. **Schlämm-k** whiting = blanc m. de craie ; blanc m. d'Espagne.
Kreis m. circle = cercle m. **abgestimmter K** tuned circuit = circuit m. accordé. **aperiodischer K** aperiodic circuit = circuit m. apériodique. **gekoppelter K** coupled circuit = circuit m. couplé. **magnetischer K** magnetic circuit = circuit m. magnétique.
Kreisfrequenz f. angular frequency = fréquence f. angulaire.
Kreisel m. gyroscope = gyroscope m. ; toupie f. gyroscopique. **K-kompass** m. gyro compass = gyro compas m. ; boussole f. gyroscopique.
kreisend rotary = rotatif ; tournant.
Kreis-kämmaschine f. circular comber ; round comber = peigneuse f. circulaire ; peigneuse f. à action continue. **K-prozess** m. cyclic process = processus m. cyclique. **K-säge** f. circular saw = scie f. circulaire.
Krempel f. card ; carder ; carding machine = carde f. ; machine à carder. **Vorspinn-k** condenser card ; finisher card = carde f. boudineuse ; carde f. à boudin.
krempeln to card = carder.
Krempelwolf m. breaker card ; carding willow ; fearnought = carde f. briseuse ; loup-cardeur m.
Kreosot n. creosote = créosote f. **kohlensaures K** creosote carbonate = carbonate m. de créosote.
Kreosotkarbonat n. s. kohlensaures Kreosot.
Kreosotierung f. (Holz) impregnation with creosote ; creosoting = créosotage m.
Krepp m. crape ; crêpe = crêpe m. ; crépon m. **K-bindung** f. crêpe weave ; granite weave = armure f. petit granité.
Kreuz n. cross = croix f. **Faden-k** cross-threads pl. ; cross-wires pl. = fils mpl. en croix. **Passer-k** (typ) laymark = croix f. de repère.
Kreuzband n. wrapper = bande f. (croisée).
kreuzen, einen Check k to cross a cheque = barrer un chèque.
Kreuzer m. (naut) cruiser = croiseur m.
Kreuzgelenk n. universal joint = joint m. articulé.
kreuzgerändelt knurled = moleté en croix.
Kreuz-gewebe n. gauze cloth ; leno cloth = gaze f. **K-gewölbe** n. cross vaulting = voûte f. d'arête. **K-hieb** m. (met) second cut ; cross cut = seconde taille ; taille f. croisée. **K-kontaktamtsanlage** f. crossbar exchange system = bureau m. central du système à contacts. **paarig ins K lesen** to lease two and two = enverger par paire de fils. **K-modelung** f. ; **K-modulation** f. cross modulation = intermodulation f. ; modulation f. croisée ; transmodulation f. **K-propeller** m. four-blade propeller = hélice f. à quatre pales ; hélice f. quadripale. **K-rute** f. lease bar ; lease rod ; crossing rod = baguette f. d'envergeure ; barre f. d'envergeure ; bâton m. d'encroix. **K-schicht** f. (build) broken course = assise f. à joints croisés. **K-schiene** f. s. Kreuzrute.
Kreuzschlag m. (tex) twist in opposite direction = tors m. croisé ; commettage m. croisé. **K-hammer** m. about-sledge hammer ; straight-peen sledge = marteau m. à devant avec panne en travers.
Kreuzschlitten m. cross slide = chariot m. transversal.
Kreuzspule f. cross-wound bobbin ; cheese = bobine f. à fil croisé ; bobine f. croisée. **zylindrische K** parallel cheese = bobine f. croisée cylindrique.
Kreuzspulmaschine f. cheese winder ;

quick traverse winder = bobinoir m. (à renvidage) croisé.
Kreuz-stab m. s. Kreuzrute. **K-steg** m. (typ) tail = blanc m. transversal. **K-stich** m. cross stich = point m. croisé. **K-support** m. compound slide rest = support m. à chariots croisés.
Kreuzung f. (eines Checks) crossing = barrement m. **K** (Strassen, etc.) crossing = traversée f.
Kreuzungs-geleise n. crossing loop = voie f. de croisement. **K-winkel** m. angle of the crossing = angle m. du croisement.
Kreuz-verband m. English cross bond = appareil m. croisé. **K-verbindung** f. cross-connection = croisement m. transversal; connexion f. transversale. **K-windung** f. cross winding = bobinage m. croisé.
kriechen (el) to creep = grimper.
Kriechstrom m. leakage current; creeping current; sneak current = courant m. de fuite.
Kriegs-anleihe f. war loan = emprunt m. de guerre. **K-gewinnsteuer** f. excess profits duty = contribution f. sur les bénéfices de guerre. **K-risiko-Versicherung** f. insurance against war risks = assurance f. contre les risques de guerre.
Krimmer m. lambskin = peau f. d'agneau.
krimpen to shrink = décatir; rentrer.
Krise f. crisis = crise f.
Kristall m. crystal = cristal m. **Blei-k** lead glass; crystal glass; anglesite = verre m. plombifère; anglésite f.
Kristall-detektor m. crystal detector = détecteur m. à cristal. **K-filter** n. crystal filter = filtre m. à cristal. **K-flüssigkeit** f. liquid of crystallization = liquide m. de cristallisation.
kristallgesteuert-er Sender m. crystal-controlled transmitter = émetteur m. commandé par cristal.
kristallinisch crystalline = cristallin. **un-k** amorphous = amorphe.
kristallisieren to crystallize = cristalliser.
Kristallmikrofon n. piezoelectric microphone; crystal microphone = microphone m. piézoélectrique.
kritisch critical; judicious = critique. **k-er Anstellwinkel** m. (aer) stalling angle = angle m. d'incidence critique.
Krone f. (build) crest; crowning = crête f. **K** (eines Dammes) top; summit = couronne f.; couronnement m. **K** (hor); **Aufzug-k** keyless button = couronne f. de remontoir.
Kronenaufzug m., **Uhr mit K** stem winding watch; keyless winding watch = montre f. à remontoir.
Kronen-bohrer m. crown-saw = trépan m. à couronne; perforatrice f. à rotation. **K-fräser** m. crown-cutter = fraise f. aux couronnes. **K-halter** m. crown-holding tool = outil m. à tenir et à tarauder les couronnes. **K-mutter** f. castellated nut = écrou m. à entailles; écrou m. crénelé.
Kronleuchter m. chandelier; lustre = lustre m.
Kronrad n. crown wheel = roue f. à couronne. **K-ring** m. (hor) crown wheel stud = rosillon m. de couronne.
kröpfen to bend at angles; to form an angle = couder; épauler.
Kröpfmaschine f. joggling machine = machine f. à épauler.
krumm crooked; bent; curved = courbe; courbé; tordu. **k-e Fläche** f. curved surface = surface f. courbe.
krümmen, sich k to buckle = gondoler.
Krümmer m. elbow = coude m.
Krümmung f. curvature; curve; bend = courbure f.; cintre m.; courbe f. **Ks-radius** m. radius of curve = rayon m. de la courbe.
Kübel m. tub; bucket = benne f.; bâche f.; baquet m. **K-bagger** m. dragline (excavator) = excavateur m. à benne dragante.
Kubik-inhalt m. cubic contents pl. = cubage m.; contenance f. cubique. **K-mass** n. cubic measure = cubage m. **K-wurzel** f. cube root = racine f. cubique.
Kuckucksuhr f. cuckoo clock = horloge f. à coucou.
Küfer m. cooper = tonnelier m.
Kugel f. ball = bille f.; boule f. **K-druckprüfungsapparat** m. ball thrust testing apparatus = appareil m. d'essai à bille. **K-endmass** n. ball-ended gauge = broche f. à bout sphérique. **K-gelenk** n. ball joint; ball and socket joint = articulation f. à rotule; joint m. à boulet; joint m. sphérique; joint m. à rotule. **K-halter** m. ball support = bague f. à bille. **K-härteprobe** f. ball test; Brinell's method = procédé m. d'empreinte par pression; procédé m. d'estampage par pression; procédé m.

Brinell. **K-käfig m.** ball cage = cage f. (à billes).

Kugellager n. ball bearing = palier m. à billes ; roulement m. à billes. **Druck-k** ball thrust bearing = palier m. de butée à billes. **Pendel-k** self-aligning ball bearing = roulement m. à rotule sur deux rangées de billes ; palier m. oscillant. **Radial-k** radial ball bearing = roulement m. à billes radial.

Kugellagerspindel f. ball bearing spindle = broche f. sur roulement à billes.

Kugel-mühle f. ball-mill = broyeur m. à galets ; broyeur m. à boulets. **K-pfanne f.** ball socket = coussinet m. sphérique. **K-poliertrommel f.** ball polishing drum = tambour m. de polissage pour billes. **K-prüfmaschine f.** ball testing machine = machine f. à essayer les billes. **K-ring m.** ball race = bague f. à billes ; anneau m. de roulement à billes. **K-schaltung f.** ball and socket gear shifting = changement m. de vitesse par levier oscillant ; changement m. de vitesse par levier à rotule. **K-schleifmaschine f.** ball grinding machine = machine f. à rectifier les billes. **K-schreiber m.** ball bearing pen ; ball point pen = stylo m. à bille. **K-spurlager n.** spherical thrust bearing = butée f. à billes. **K-uhr f.** ball watch = montre f. boule. **K-ventil n.** spherical valve ; ball valve ; globe valve = soupape f. à boulet. **K-zapfen m.** ball pivot = tourillon m. à billes.

Kühlanlage f. refrigerating plant = installation f. frigorifique.

Kühler m. radiator ; cooler = radiateur m. ; refroidisseur m. **Waben-k** honeycomb radiator = radiateur m. à nid d'abeilles.

Kühlerattrappe f. radiator screen ; radiator grille = protège-radiateur m. ; grillage m.

Kühl-flüssigkeit f. (Motor) cooling liquid = liquide m. refroidisseur. **K-mantel m.** water-jacket ; cylinder-jacket ; cooling-jacket = chemise f. d'eau ; manchon m. refroidisseur. **K-schlange f.** cooling coil ; condenser coil = serpentin m. refroidisseur. **K-turm m.** cooling tower = tour f. de réfrigération.

Kühlung f., Luft-k air cooling = refroidissement m. à l'air. **Verdampfungs-k** evaporative cooling = refroidissement m. par évaporation.

Kühlwagen m. refrigerator waggon = wagon m. frigorifique.

Kühlwasser n. cooling water = eau f. à refroidir. **K-pumpe f.** water-circulating pump = pompe f. d'eau.

Kulturhäckchen n. cultivator = serfouette f.

kündbar redeemable ; terminable = résiliable ; résoluble. **jederzeit k-es Darlehen n.** call loan = prêt m. disponible à vue.

Kundenwechsel m. trade bill = effet m. de commerce ; papier m. commercial.

kündigen to give notice = donner congé. **k** (Vertrag) to terminate ; to cancel = annuler.

Kündigung f. notice = congé m. **mit x-monatiger K** subject to x months' notice = avec x mois d'avis ; avec x mois de préavis.

Kündigungsfrist f. notice = terme m. de congé ; délai m. de dénonciation. **mit einer x-monatlichen K** s. mit x-monatiger Kündigung.

Kündigungsrecht n. right of notice = droit m. de congédiement.

Kundschaft f. goodwill ; clientele = achalandage m. ; clientèle f.

Kunkel f. (tex) distaff = quenouille f.

Kunstbaute f. constructive works pl. = ouvrage m. d'art.

Kunstdruckpapier n. art paper = papier m. couché (des deux faces).

Kunst-gewerbe n. applied arts pl. = art m. industriel. **K-harz n.** artificial resin ; plastic = résine f. artificielle. **K-holz n.** artificial wood = bois m. artificiel. **K-horn n.** artificial horn = corne f. artificielle. **K-leder n.** artificial leather = cuir m. artificiel. **K-leitung f.** artificial line = ligne f. artificielle.

künstlich-e Antenne f. dummy antenna = antenne f. fictive. **k-e Leitung f.** s. Kunstleitung.

Kunstseide f. artificial silk ; rayon = soie f. artificielle ; rayonne f. **Viskose-k** viscose silk = soie f. viscose.

Kunstseidengewebe n. artificial silk cloth ; rayon cloth (A) = étoffe f. en soie artificielle.

Kunst-stein m. artificial stone = pierre f. artificielle. **K-stoff m.** s. Kunstharz. **K-töpferei f.** art pottery = poterie f. artistique. **K-verlag m.** art publishers pl. = éditeurs mpl. d'art. **K-wolle f.**

artificial wool = laine f. artificielle ; laine f. renaissance ; laine f. refaite.

Küpe f. vat = cuve f. **Kn-farbstoff** m. vat dye = colorant m. à cuve.

Kupfer n. copper = cuivre m. **arsenigsaures K** copper arsenite = arsénite m. de cuivre. **Chlor-k** cupric chloride = hypochlorure m. de cuivre. **chromsaures K** copper chromate = chromate m. de cuivre. **elektrolytisches K** electrolytic copper = cuivre m. électrolytique. **essigsaures K** copper acetate = acétate m. de cuivre. **kohlensaures K** copper carbonate = carbonate m. de cuivre. **Nickel-k** nickel copper = alliage m. de nickel et de cuivre. **Phosphor-k** phosphide of copper = cuivre m. phosphaté. **salpetersaures K** copper nitrate = nitrate m. de cuivre. **Zyan-k** copper cyanide = cyanure m. de cuivre.

Kupfer-ammoniumsulfat n. cupr(o)ammonium sulphate = sulfate m. de cuivre ammoniacal. **K-bad** n. copper bath = bain m. de cuivrage. **K-belastung** f. copper load = charge f. du cuivre. **K-chlorid** n. cupric chloride = hypochlorure m. de cuivre. **K-chlorür** n. cuprous chloride = chlorure m. cuivreux. **K-draht** m. copper wire = fil m. de cuivre. **K-druck** m. copper plate printing = impression f. en taille-douce. **K-eisenvitriol** n. pisanite = pisanite f. **K-kabel** n. s. Kupferseil. **K-konstantanelement** n. copper-constantan-couple = élément m. cuivre-constantan ; couple m. cuivre-constantan. **K-oxyd** n. copper oxide ; cupric oxide = oxyde m. de cuivre. **K-oxydul** n. cuprous oxide = oxydule m. de cuivre ; cuivre m. oxydulé. **K-seide** f. cuprammonium silk ; cuprate silk ; cuprated silk = soie f. artificielle à l'oxyde de cuivre ammoniacal. **K-seil** n. stranded copper wire = câble m. en cuivre. **K-stich** m. copper plate engraving = gravure f. sur cuivre. **K-sulfat** n. copper sulphate = sulfate m. de cuivre. **K-sulfür** n. cuprous sulphide = sulfure m. de cuivre. **K-verluste** mpl. copper losses pl. = pertes fpl. dans le cuivre. **K-vitriol** n. copper vitriol ; blue vitriol ; sulphate of copper = vitriol m. bleu ; couperose f. bleue. **K-zyanür** n. cuprous cyanide = cyanure m. de cuivre.

Kupolofen m. cupola furnace = cubilot m.

Kuppelgewölbe n. cupola dome = voûte f. en coupole.

kuppeln to couple = coupler.

Kuppel-ofen m. s. Kupolofen. **K-rad** n. coupled wheel = roue f. accouplée.

Kupplung f. clutch ; coupling = embrayage m. ; accouplement m. **ausrückbare K** sliding clutch = embrayage m. mobile. **Einscheiben-k** single-plate clutch ; plate clutch = embrayage m. à disque unique ; embrayage m. à plateau unique. **Flanschen-k** plate coupling ; flange coupling = accouplement m. à plateaux. **Flüssigkeits-k** hydraulic clutch = embrayage m. hydraulique. **Friktions-k** friction coupling = embrayage m. à friction. **Gelenk-k** articulated coupling ; jointed coupling = attelage m. articulé ; accouplement m. à articulation. **induktive K** inductive coupling = couplage m. inductif. **Klemm-k** (mech) s. Friktionskupplung. **Klemm-k** (tex) holdfast coupling = accouplement m. par manchon à frettes. **Lamellen-k** (multiple) disc clutch = embrayage m. à disques. **lösbare K** clutch coupling = accouplement m. à débrayage. **magnetische K** magnetic clutch ; magnetic coupling = embrayage m. magnétique. **mechanische K** ganging = accouplement m. mécanique. **Mehrscheiben-k** s. Lamellenkupplung.

Kupplung f., **die K ausrücken** to disconnect ; to declutch ; to throw out the clutch = débrayer. **die K einrücken** to connect ; to put in the clutch ; to throw in the clutch = embrayer.

Kupplungs-bremse f. clutch brake ; clutch stop = frein m. de cône ; frein m. d'embrayage. **K-fusshebel** m. clutch lever ; clutch pedal = pédale f. de débrayage ; pédale f. d'embrayage. **K-hebel** m. clutch lever = levier m. de débrayage. **K-magnet** m. clutch magnet = électro m. d'embrayage ; aimant m. d'embrayage. **K-scheibe** f. clutch plate = plateau m. d'embrayage. **K-zapfen** m. wobbler = trèfle m.

Kuprit m. cuprite = cuivre m. oxydé rouge.

Kurbel f. crank = manivelle f. **Andreh-k** starting crank ; starting handle = manivelle f. de lancement ; manivelle f.

Kurbel-gehäuse n. ; **K-kasten** m. crank-case ; motor-base ; base-chamber = carter m. ; carter m. du moteur. **K-lager** n. crank bearing = palier m. de manivelle. **K-webstuhl** m. crank loom

= métier m. à manivelle. **K-wellenlager** n. crank-shaft bearing = palier m. de vilebrequin.

Kurort m. health resort = station f. climatique.

Kurs m. (com) price; exchange rate; quotation (Börse) = prix m.; cours m.; change m. K (Richtung) course = route f. **Eröffnungs-k** opening price = premier cours m. **Geld-k** rate of exchange = cours m. du change; taux m. du change. **Tages-k** day's rate = cours m. du jour.

Kurs-differenz f. exchange difference = différence f. de change. **K-flug** m. scheduled flight = vol m. à horaire fixe. **K-gewinn** m. market profit = bénéfice m. de cours. **ausser K setzen** to recall from circulation = dénoncer; mettre hors circulation. **K-verlust** m. market loss = perte f. de cours. **K-wert** m. market value = valeur f. courante.

Kurszettel m. stock exchange list = cote f. de la bourse. **Geld-k** exchange list = cote f. des changes.

Kurszuschlag m. contango = report m.

Kurve f. (Strasse, etc.) road turn; road curve = virage m. K (Diagramm) diagram; curve = diagramme m.; courbe f. **Entwicklungs-k** curve of development = courbe f. de développement. **Frequenz-k** frequency-response curve = courbe f. de fonctionnement aux fréquences. **Haarnadel-k** hair-pin bend = virage m. en épingle à cheveux.

Kurven-form f. (el) curvature = courbure f.; cintre m. **K-messer** m. curvometer = curvimètre m. **K-scheitelpunkt** m. curve peak = apogée f. de la courbe.

kurzfristig-e Anleihe f. short-term loan = prêt m. à court terme. **k-es Darlehen**

kurzfristig-e Anleihe f. short loan = prêt m. à court terme. **k-es Darlehen** n. short-term loan = emprunt m. à court terme. **k-es Konto** n. money at call = dépôt m. à vue. **k-e Schuld** f. short-term debt = dette f. à court terme. **k-er Wechsel** m. short-dated bill = effet m. à courte échéance.

kurzfüssig-e Nadel f. short-heel needle = aiguille f. à petit talon.

kurzschliessen to short-circuit = mettre en court-circuit; court-circuiter.

Kurzschluss m. short-circuit = court-circuit m. **K-anker** m. short-circuit rotor; squirrel cage rotor = induit m. à cage d'écureuil. **K-motor** m. motor with short-circuited rotor = moteur m. asynchrone avec induit en court-circuit; moteur d'induction avec induit en court-circuit. **K-stöpsel** m. short-circuit plug = fiche f. de mise en court-circuit; cheville f. de mise en court-circuit. **K-wicklung** f. short-circuit winding = enroulement m. à court-circuit.

kurzstapelig short-stapled = courte-soie.

Kurzwaren fpl. haberdashery = mercerie f.

Kurzwelle f. short-wave = onde f. courte.

Küsten-dampfer m. coasting steamer = vapeur m. de cabotage. **K-schiffahrt** f. coastal navigation = cabotage m.; navigation f. côtière.

Kux m. mining share = action f. de mine.

L

labil unstable = instable. **l-es Gleichgewicht n.** unstable equilibrium = équilibre m. instable.

Lachgas n. laughing gas = gaz m. hilarant.

Lack m. varnish ; lacquer = vernis m. ; laque f. **alkalifester L** alkali-proof varnish = vernis m. résistant aux alcalis. **Azetat-l** acetate lacquer = laque f. d'acétate. **Benzol-l** benzol varnish = vernis m. au benzol. **Dekorations-l** decoration varnish = vernis m. pour décoration. **Eichen-l** oak varnish = vernis m. de chêne. **Einbrenn-l** baking lacquer = laque f. à cuire. **Email-l** enamel varnish = laque f. émail. **fetter L** oil varnish = vernis m. gras. **Fussboden-l** floor varnish = vernis m. pour planchers. **Glanz-l** brilliant varnish = vernis m. brillant. **Grundier-l** filler = laque f. de première couche. **Gummi-l** rubber varnish = gomme f. laque. **Isolier-l** insulating varnish = vernis m. isolant. **Japan-l** japan ; japanese lacquer = laque m. de Chine. **Lasur-l** transparent varnish = vernis m. transparent. **Leder-l** leather varnish = laque f. au cuir. **luftbeständiger L** air-proof varnish = vernis m. résistant à l'air. **Matt-l** mat varnish = mat(t)olin m. **Ofen-l** stove varnish = vernis m. pour poêle ; enduit m. pour poêle. **Perlmutter-l** mother-of-pearl finish = vernis m. de nacre. **Politur-l** flatting varnish = vernis m. mat. **Runzel-l** wrinkle varnish = vernis m. à rides. **säurefester L** acidproof varnish = laque f. anti-acide. **Sprit-l** spirit varnish = vernis m. d'alcool. **Tauch-l** dipping varnish = vernis m. à immersion. **Überzugs-l** coating varnish = vernis m. enduit. **Zellulose-l** cellulose lacquer = laque f. cellulosique. **Zweistunden-l** two-hour varnish = vernis m. de deux heures.

Lack-auflösungsmittel n. varnish dissolvent ; varnish remover = dissolvant m. de vernis. **L-draht** m. enamelled wire = fil m. émaillé. **L-firnis m.** lac varnish = vernis m. laque.

lackieren to lacquer ; to varnish ; to japan = laquer ; vernir.

Lackleder n. patent leather = cuir m. verni ; cuir m. laqué.

Lackmus n. litmus = tournesol m. **L-papier** n. litmus paper = papier m. tournesol.

Lacknormen fpl. varnish standards pl. = règles fpl. pour le vernis ; **normes** fpl. pour le vernis.

Lade f. (tex) slay ; sley ; lay ; lathe ; batten = battant m. ; chasse f. ; échasse f. **L-baum** m. derrick = mât m. de charge. **L-brücke** f. loading wharf ; loading bridge ; loading stage = pont m. de chargement ; appontement m. de chargement. **L-druck** m. boost-pressure = pression f. d'admission. **L-fähigkeit** f. tonnage ; loading capacity = capacité f. de chargement. **L-geschirr** n. loading tackle = engins mpl. de levage. **L-gleis** n. loading siding = voie f. de chargement. **L-kontrollampe** f. charging control lamp = lampe f. de contrôle de charge. **L-kran m.** loading crane = grue f. de chargement. **L-liste** f. loading bill = feuille f. de chargement. **L-luke** f. hatch = écoutille f. **L-maschine** f. charging dynamo = dynamo f. de charge. **L-mass n.** loading gauge = gabarit m. de chargement. **L-meister** m. chief goods clerk = chef-chargeur m.

laden, einen Akkumulator l to charge an accumulator = charger un accumulateur.

Laden-achse f. (tex) swing beam ; swing rail ; rocking tree ; rocking shaft = porte-battant m. ; axe m. du battant ; arbre m. de l'épée de chasse. **L-arm m.** slay sword = montant m. vertical du battant ; épée f. de chasse ; épée f. du battant ; bras m. vertical du battant. **L-bahn** f. ; **L-balken** m. ; **L-baum m.** race board ; slay cheek ; slay beam = sommier m. du battant ; semelle f. du battant ; planchette f. du battant. **L-bewegung** f. movement of the slay = mouvement m. du battant. **L-deckel m.** slay cap = chapeau m. du battant. **L-hüter m.** (com) unsaleable article = rossignol m. ; article m. invendable. **L-klotz** m. s. Ladenbaum. **L-schlag m.** stroke of the slay ; blow of the slay = coup m. du battant. **L-schwinge f.** s. Ladenarm. **L-spiel**

n. turn of the slay = tour m. du battant. **L-stelze** f. s. Ladenarm. **L-stillstand** m. dwell of the slay = arrêt m. du battant ; repos m. du battant. **L-stock** m. s. Ladenachse. **L-tisch** m. (com) counter = comptoir m.

Ladepforte f. port = sabord m.

Lader m. blower ; compressor ; ventilator = soufflerie f. ; compresseur m. ; soufflante f. ; ventilateur m.

Lade-rampe f. loading ramp = rampe f. de chargement. **L-schein** m. bill of lading (b/l) = bulletin m. de chargement. **L-schluss** m. closing for cargo = clôture f. du chargement. **L-strom** m. charging current = courant m. de charge. **L-tage** mpl. loading days pl. = jours mpl. de chargement. **L-wasserlinie** f. Plimsoll line = ligne f. de flottaison en charge. **L-zeit** f. loading time = délai m. de chargement.

Ladung f. (Last) cargo = cargaison f. **L** (el) load ; loading = charge f. **L** (Explosivstoff) charge = charge f. **Deck-l** deck cargo = pontée f. **Teil-l** partial cargo = cargaison f. partielle.

Ladungs-angebot n. cargo offered = offre f. en cargaison. **L-hafen** m. loading port = port m. d'embarquement. **L-mangel** m. want of cargo = manque m. de cargaison. **L-platz** m. quay = quai m. ; jetée f.

Lafette f. gun-carriage = affût m.

Lage f. position ; location = situation f. ; position f. **L** (Schicht) layer = couche f. **L-plan** m. general plan ; lay-out = tracé m. général. **L-regulierung** f. (hor) timing in position = réglage m. aux positions.

Lager n. (mech) bearing = palier m. **L** (Lagerhaus) warehouse ; storehouse ; stores pl. = entrepôt m. ; dépot m. ; magasin m. **L** (Vorrat) stock = stock m. **ab L** ex warehouse = à prendre en entrepôt. **auf L** on hand ; in stock = en magasin ; en stock. **Druck-l** thrust bearing = butée f. **Frei-l** (com) bonded warehouse = dépôt m. de transit. **Gleit-l** slide bearing = palier m. lisse. **Hals-l** collar bearing ; neck (journal) bearing = coussinet m. à collets ; palier m. à collets. **Hänge-l** drop hanger (bearing) ; shaft hanger = palier m. suspendu. **Hochschulter-l** deep-groove (ball) bearing = roulement m. (à billes) à gorge profonde. **Hülsen-l** bearing sleeve = douille f. formant palier. **Kegel-l** cone bearing = coussinet m. conique. **Kugelspur-l** spherical thrust bearing = butée f. à billes. **Kurbel-l** crank bearing = palier m. de manivelle. **Kurbelwellen-l** crank-shaft bearing = palier m. de vilebrequin. **Längs-l** side bearing = palier m. longitudinal. **Rollen-l** roller bearing = coussinet m. à rouleaux. **Spur-l** step bearing = palier m. de pied. **Trag-l** journal bearing = coussinet m. de palier ; palier m. d'appui. **Wälz-l** antifriction bearing = roulement m. à galets ; roulement m. à billes. **Zapfen-l** s. Traglager.

Lager-bock m. bearing block ; floor frame = sabot m. d'appui ; chevalet m. **L-buch** n. stock-book = magasinier m. **L-büchse** f. bush ; bushing ; journal box = coussinet m. **L-deckel** m. cap ; binder = chapeau m. de palier. **L-fass** n. storage cask = fût m. de dépôt. **L-futter** n. babbit ; lining = coussinet m. **L-halter** m. warehouseman = emmagasineur m. ; entreposeur m. **L-haltung** f. stock-keeping = stockage m. **L-haus** n. s. Lager.

Lagerist m. s. Lagerhalter.

Lager-kontrolle f. stock control = contrôle m. des stocks. **auf L nehmen** to put in store = mettre en magasin.

lagern to store ; to warehouse = entreposer ; emmagasiner. **l** (einbetten) to embed = noyer ; encastrer. **elastisch l** to support on cushioned bearing = supporter élastiquement.

Lager-platte f. bearing plate = plaque f. d'appui. **L-schale** f. bearing bush = coussinet m.

Lagerschein m. dock warrant ; warehouse receipt = bulletin m. de dépôt ; warrant m. ; certificat m. d'entrepôt. **einen L bevorschussen** to advance money on a store warrant = faire une avance sur un warrant.

Lagerumschlag m. stock turnover = rotation f. du stock.

Lagerung f. storage = emmagasinage m. ; stockage m. **Gebirgs-l** rock arrangement = strates fpl. des roches.

Laktose f. lactose = sucre m. de lait ; lactose f.

Lamelle f. (el) bar ; segment = lame f. ; touche f. ; segment m. **L** (tex) detector ; dropper ; drop wire = lamelle f. ; lamette f. **Ln-kupplung** f. (multiple) disc clutch = embrayage m. à disques.

laminieren to laminate = laminer; feuilleter.

Lampe f. lamp = lampe f. **L** (Radio) tube; valve = lampe f.; ampoule f.; tube m. **Anruf-l** calling lamp = lampe f. d'appel. **Flacker-l** flickering lamp = lampe f. à éclats. **Glüh-l** incandescent lamp = lampe f. à incandescence. **Kohlenfadenglüh-l** carbon filament lamp = lampe f. à filament de charbon. **Metallfaden-l** metallic filament lamp = lampe f. à filament métallique. **Quecksilberdampf-l** mercury-vapour lamp = lampe f. à vapeur de mercure.

Lampen-russ m. lamp black = noir m. de fumée. **L-schirm** m. lamp-shade = abat-jour m. **L-sockel** m. lamp base = culot m. de lampe. **L-wandarm** m. wall bracket = applique f. murale. **L-widerstand** m. lamp resistance = résistance f. de lampe.

Lancette f. (met) trowel; spatula; slicker = spatule f.

lancieren to launch = lancer.

Landeklappe f. (aer) landing flap = volet m. d'atterrissage.

landen to land; to touch down (aer) = atterrir.

Landepiste f. landing-strip; tarmac = piste f. d'atterrissage.

Landesvermessung f. survey = levé m.

Landungs-brücke f. landing stage = débarcadère m. **L-gebühren** fpl. landing charges pl. = taxe f. de débarquement. **L-gewicht** n. landing weight = poids m. débarqué. **L-steg** m. gangway; gang-plank = appontement m. **L-zertifikat** n. landing note = certificat m. de débarquement. **L-zoll** m. quayage = droit m. de débarquement; quayage m.

Landweg m., **auf dem L** by land = par voie de terre. **Frachtbeförderung** f. **auf dem L** goods conveyance by road = transport m. de marchandises par voie de terre.

Langdraht(richt)antenne f. end-fire antenna = antenne f. dirigée à longs fils.

langdrehen to turn longitudinally; to turn along = charioter longitudinalement.

Längenprofil n. longitudinal section = profil m. longitudinal.

langfaserig long-fibred = à fibres fpl. longues.

langfristig-es Darlehen n. long-term loan = emprunt m. à long terme. **l-e Schuld** f. long-term debt = dette f. à long terme. **l-er Wechsel** m. long-dated bill = effet m. à longue échéance.

Lang-hobelmaschine f. parallel planing machine = raboteuse f. longitudinale. **L-holzwagen** m. timber truck = wagon m. pour longs bois.

Längs-ansicht f. longitudinal view = vue f. longitudinale. **L-ausdehnung** f. linear expansion = dilatation f. linéaire. **L-beanspruchung** f. longitudinal stress = effort m. longitudinal. **L-bespulung** f. coil loading = pupinisation f. **L-entwicklung** f. longitudinal development = développement m. en longueur. **L-lager** n. side bearing = palier m. longitudinal. **in der L-richtung** f. longitudinally = en long; longitudinalement. **L-riss** m. longitudinal seam = fissure f. longitudinale. **L-schlitten** m. main saddle; main carriage = chariot m. longitudinal. **L-schloss** n. longitudinal feed gear = embrayage m. du mouvement longitudinal. **L-schnitt** m. longitudinal section = coupe f. longitudinale.

längsseits bringen to put alongside = mettre le long du bord.

langstapelig (tex) long-stapled = de longue soie.

Langstreifenmuster n. vertical stripe pattern = dessin m. à rayures verticales.

Längswelle f. longitudinal wave = onde f. longitudinale.

lanzieren to weave figures by extra floating weft = brocher au lancé; brocher au poil traînant.

lanziert-es Gewebe n. embroidered fabric = tissu m. broché-poils traînants; tissu m. lancé.

Lanzierwebstuhl m. drop box loom = métier m. lancé.

läppen to lap = polir; roder.

Lappetstuhl m. lappet loom; lappit loom = métier m. brodeur; métier m. pour plumetis.

Lasche f. (rly) fish plate; butt strap = éclisse f. **L** (carp) butt strap; cover plate = couvre-joint m. **Ln-kette** f. sprocket chain = chaîne f. articulée.

Last f. load = charge f.; fardeau m. **Flächeneinheits-l** unit load = charge f. par mètre carré. **Trag-l** s. Last. **verteilte L** distributed load = charge f. répartie. **zahlende L** pay load = charge f. payante.

Lastenheft n. specifications pl. = cahier m. des charges.

Last-vermehrung f. increase of load = augmentation f. de charge. **L-verteilung** f. load distribution = répartition f. de la charge. **L-wagen** m. motor-van ; lorry = camion m.

Lasur f. glazing = glacis m. **L-farbe** f. transparent colour ; glazing colour = couleur f. transparente. **L-lack** m. transparent varnish = vernis m. transparent.

Latte f. batten ; lath = tringle f. ; latte f. **Ln-gitter** n. (unteres wagrechtes) bottom horizontal lattice = tablier m. inférieur horizontal. **Ln-tuch** n. feed lattice = tablier m. sans fin d'alimentation. **Ln-verschlag** m. crate = caisse f. à claire-voie.

Laubsäge f. fret-saw ; piercing-saw = scie f. à découper ; (scie f. à) bocfil m. ; scie f. à chantourner.

Lauf m. (Treppe) flight = volée f. **L** (Motor) running ; operation = marche f. ; fonctionnement m.

Laufbahn f. (Geleise) track = voie f. ; chemin m. de roulement.

laufend-es Band n. belt conveyor = ruban m. transporteur. **l-e Nummer** f. consecutive number ; serial number = numéro m. d'ordre.

Läufer m. (el) rotor = induit m. ; rotor m. **L** (tex) traveller = curseur m. **L** (Teppich) Venetian carpet ; stair carpet ; carpet strip = courante f. ; tapis m. d'escalier ; tapis-chemin m. **L-schicht** f. course of stretchers = assise f. de panneresses.

Lauffläche f. (mech) surface of contact = surface f. de frottement. **L** (Lager) journal = portée f. **L** (Rad) tyre tread ; bearing surface ; running surface = surface f. de roulement. **L** (rly) running surface = table f. de roulement.

Lauf-geschwindigkeit f. speed = vélocité f. **L-gewicht** n. (am Pendel) sliding-weight = curseur m. **L-katze** f. travelling crab = chariot m. suspendu. **L-kran** m. overhead travelling crane = pont m. roulant. **L-leder** n. travelling leather hose = manchon m. en cuir. **L-masche** f. ladder = maille f. coulée. **L-platte** f. tread = giron m. ; marche f. **L-rad** n. traversing wheel ; running wheel = roue f. porteuse ; galet m. (de roulement). **L-richtungsknopf** m. reverse lever = inverseur m. de marche. **L-rille** f. ; **L-ring** m. (Kugellager) race track ; ball race = gorge f. de roulement ; bague f. de roulement ; anneau m. de roulement. **L-schienen** fpl. runners pl. = glissières fpl. **L-sitz** m. running fit ; easy fit = ajustement m. mobile. **L-sohle** f. sole ; outsole = semelle f. **L-spule** f. rotating pirn ; revolving bobbin ; rolling bobbin = bobine f. à dérouler.

Laufwerk n. traversing gear = mécanisme m. d'avancement. **L** (hor) works pl. ; train of wheels = rouage m.

Lauf-zapfen m. neck = tourillon m. ; collet m. **L-zeit** f. (el) transmission time ; propagation time = temps m. de propagation. **L-zettel** m. letter of inquiry = lettre f. d'enquête.

Lauge f. lye = lessive f. **Kali-l** caustic potash solution = solution f. de potasse caustique ; lessive f. de potasse caustique. **kochende L** boiling caustic solution = lessive f. bouillante. **Mutter-l** mother liquor = eau-mère f. **Natron-l** soda lye ; solution of caustic soda = lessive f. de soude ; soude f. caustique liquide. **Sulfit-l** sulphite lye = lessive f. sulfitique.

läuten to ring = sonner ; appeler (tele).

läutern to clear ; to refine = épurer ; raffiner.

Läuterung f. (met) refining = affinage m. **L** (chem) rectification ; purification = rectification f.

Lautsprecher m. loudspeaker = haut-parleur m. **dynamischer L** dynamic speaker ; dynamic loudspeaker = haut-parleur m. dynamique. **Hochton-l** tweeter = haut-parleur m. pour notes aiguës. **Konus-l** cone loudspeaker = haut-parleur m. à diaphragme conique.

Lautstärke f. volume (of sound) = volume m. ; sonorité f.

Lautstärkeregler m. volume control = régulateur m. d'amplification. **selbsttätiger L** automatic volume control = régulateur m. automatique de volume.

Läutwerk n. bell ; sounder ; signalling bell = sonneur m. ; sonnerie f. ; timbre m.

Lebens-dauer f. life ; longevity = durée f. ; longévité f. **L-rente** f. life annuity = rente f. viagère.

Lebensversicherung f. life insurance = assurance-vie f. ; assurance f. sur la vie. **eine L abschliessen** to take out a life insurance = conclure une assurance-vie **Ls-gesellschaft** f. (konzessionierte) licensed life insurance com-

pany = compagnie f. concessionnaire d'assurance sur la vie.

lebenswichtig-er Teil m. vital part = partie f. vitale.

Lebertran m. cod-liver oil = huile f. de foie de morue.

lebhaft (Geschäfte) brisk ; lively = vif ; actif.

leblos (Geschäfte) dull ; flat ; heavy ; slack = languissant ; faible ; calme.

Lecherleitung f. Lecher wires pl. = fils mpl. de Lecher.

leck leaky ; leaking = faisant eau. **l werden** to spring a leak = contracter une voie d'eau.

Leckage f., **Versicherung** f. **gegen L** insurance against leakage = assurance f. contre le coulage.

lecken to leak = faire eau ; fuir ; avoir une fuite ; couler.

Leclanché Element n. Leclanché cell = élément m. (de) Leclanché.

Leder n., **abgenarbtes L** smooth leather = cuir m. lissé. **Chrom-l** chrome leather = cuir m. chromé. **Chromlack-l** chrome patent leather = cuir m. chromé verni. **englisches L** moleskin = (peau f. de) taupe f. **gegerbtes L** tanned hide ; tanned leather = cuir m. tanné. **gepresstes L** embossed leather = cuir m. façonné. **Glanz-l** patent leather ; lacquered leather ; japanned leather = cuir m. laqué ; cuir m. brillant ; cuir m. verni. **Hirsch-l** buckskin = peau f. de daim. **Juchten-l** Russia leather = cuir m. de Russie. **Kern-l** bend leather ; choice leather = cuir m. de choix. **Kunst-l** imitation leather = cuir m. artificiel ; simili-cuir m. **Lack-l** s. Glanzleder. **lohgares L** oozed leather = cuir m. de jusée. **ölgares L** oiled leather = cuir m. travaillé à l'huile. **Rahmen-l** welt leather = contrefort m. **Rind-l** cow hide = cuir m. de vache. **Roh-l** undressed leather = cuir m. inapprêté ; cuir m. d'œuvre. **Sämisch-l** chamois leather = chamois m. **Wasch-l** shammy leather = cuir m. chamoisé. **weissgares L** tawed leather = cuir m. mégissé.

Leder-appretur f. leather finishing = apprêt m. de cuir. **L-artikel** mpl. leather goods pl. = articles mpl. en cuir. **L-dichtung** f. leather packing = garniture f. en cuir. **L-feile** f. (hor) chamois hand buff = cabron m. en peau. **L-lack** m. leather varnish = laque f. pour cuir. **L lohen** to ooze the hides = juser le cuir. **L narben** to shagreen leather ; to grain leather = chagriner le cuir. **L-riemen** m. leather belt = courroie f. en cuir. **L-ring** m. leather washer = rondelle f. de cuir. **L schärfen** to skive leather = doler le cuir.

Leergang m. (Motor) idle motion ; idle running ; idling = marche f. à vide. **L** (Schraube) end play = jeu m. de bout.

Leer-gewicht n. weight empty = poids m. à vide **L-gut** n. empties pl. = emballages mpl. vides.

leerlaufen to (run) idle ; to run light (A) = marcher à vide. **l** (Schusspule) to run out = s'épuiser.

Leerlauf-leistung f. no-load power = puissance f. à vide. **L-spannung** f. no-load voltage = tension f. à vide ; voltage m. à vide.

Leer-raum m. empty tonnage = tonnage m. vide. **L-spule** f. take-up spool = bobine f. réceptrice. **L-taste** f. (tpr) space bar = barre f. d'espacement.

legalisieren to legalize = légaliser.

Legende f. (typ) inscription ; caption = légende f. ; inscription f.

legieren to alloy = allier.

Legierung f. alloy = alliage m. **alterungsfreie L** non-deteriorating alloy = alliage m. n'accusant pas de vieillissement. **antimonhaltige L** antimony alloy = alliage m. antimonié. **Bleiwismut-l** lead bismuth alloy = alliage m. plomb-bismuth. **Bleizinn-l** lead tin alloy = alliage m. plomb-étain. **Ferro-l** ferro-alloy = ferro-alliage m. **hochprozentige L** high-percentage alloy ; high-grade alloy = alliage m. à haute teneur ; alliage m. de haut pourcentage. **niederprozentige L** low-percentage alloy = alliage m. à faible teneur. **schmelzbare L** fusible alloy = alliage m. fusible. **Stahl-l** steel alloy = alliage m. d'acier. **wärmeleitende L** heat conducting alloy = alliage m. conducteur de chaleur.

Legierungs-bestandteil m. alloy constituent = constituant m. d'un alliage. **L-stahl** m. alloy steel = acier m. allié.

Lehm m. loam ; clay = terre f. glaise ; argile f.

lehmig argilaceous = argileux.

Lehr-bolzen m. ; **L-dorn** m. plug-gauge ; internal gauge = tampon m. vérificateur.

Lehre f. gauge ; templet ; pattern ; jig = jauge f. ; étalon m. ; calibre m. ;

gabarit m. **L** (Seilerei) rope top = toupin m. **Aussen-l** male gauge = calibre m. mâle. **Draht-l** wire-gauge = jauge f. pour fils métalliques. **Einstell-l** setting gauge ; adjusting gauge = calibre m. de réglage. **Flach-l** flat gauge = jauge f. plate. **Gewinde-l** thread gauge = calibre m. pour pas de vis. **Innen-l** female gauge = jauge f. femelle. **Rachen-l** external gauge ; snap gauge = calibre m. (à) mâchoire. **Schieb-l** sliding caliper ; slide gauge ; vernier caliper = vernier m. ; calibre m. coulant ; calibre m. à curseur. **Toleranz-l** limit gauge = calibre m. de tolérance.

Lehrgerüst n. centering ; scaffolding = charpente f. de cintre.

Lehrling m. apprentice = apprenti m.

Lehr-ring m. ring gauge = baguier m. ; triboulet m. **L-tochter** f. apprentice = apprentie f.

Leib-gedinge n. jointure = douaire m. **L-rente** f. (life) annuity = rente f. viagère.

Leiche f. (typ) out = bourdon m.

Leichtbeton m. light concrete = béton m. léger.

Leichter m. lighter = allège f. **L-entlöschung** f. discharging into lighters = déchargement m. en allèges. **L-kosten** pl. lighterage = frais mpl. d'allège.

leicht-flüssig (chem) easily fusible ; readily fusible = facilement fusible. **l-löslich** (chem) easily soluble ; readily soluble = facilement soluble. **l-siedend** low-boiling = à bas point d'ébullition.

leihen to lend = prêter. **auf Zinsen l** to lend at interest = prêter à intérêts.

Leihgeschäft n. backwardation business = opération f. de déport.

Leim m. glue ; paste ; size = colle f. **Dextrin-l** gum-dextrine = colle f. à la dextrine. **Fisch-l** isinglass = colle f. de poisson. **Gelatine-l** gelatine glue = colle f. gélatine. **Harz-l** resin size = colle f. de résine. **Kalt-l** cold adhesive = colle f. froide.

leimen to glue ; to dress ; to size = coller ; parer ; encoller.

Leimung f. (des Papiers) sizing = encollage m.

Leine f. line = corde f. ; cordelette f. **Halte-l** mooring rope = câble m. de retenue.

Leinen n. linen cloth = tissu m. de lin ; toile f. **Halb-l** cotton linen ; half linen cloth = toile f. mixte. **Hanf-l** hemp linen = toile f. de chanvre. **Haus-l** home-spun linen = toile f. de ménage. **Jute-l** hessian = toile f. de jute. **Werg-l** tow linen = toile f. d'étoupe.

Leinen-band m. cloth-bound volume = volume m. en toile. **L-gewebe** n. s. Leinen.

Leinöl n. linseed oil = huile f. de lin. **gekochtes L** boiled linseed oil = huile f. de lin cuite.

Leinölfirnis m. linseed-oil varnish = vernis m. à l'huile de lin.

Leinölsäure f. linoleic acid = acide m. linoléique.

Leinpfad m. tow-path = chemin m. de halage.

Leinwand f. linen (cloth) ; canvas = toile f. (de lin).

Leinwandbindung f. plain weave ; tabby weave ; calico weave = armure f. toile ; armure f. uni ; armure f. taffetas. **Gewebe n. in L** plain cloth = tissu m. uni ; toile f.

Leiste f. (tex) selvage ; selvedge ; list ; listing ; hem = lisière f. **L** (build) ledge ; listel = tringle f. ; listeau m. **Rand-l** (typ) border = bandeau m.

leisten, eine Zahlung l to make a payment ; to effect a payment = effectuer un paiement.

Leistung f. (Maschine etc.) output ; performance = rendement m. ; production f. ; effet m. **L** (Radio) carrying capacity ; power = puissance f. **Gesamt-l** total output = débit m. total. **Höchst-l** maximum output = puissance f. maximum. **Stunden-l** output per hour = rendement m. par heure. **vermehrte L** increased output = rendement m. augmenté.

leistungsfähig efficient = capable.

Leistungs-faktor m. power factor = facteur m. de puissance. **L-messung** f. measurement of output ; measurement of power = mesure f. du débit ; détermination f. du débit.

Leitartikel m. leading article ; leader ; editorial = article m. de fond.

leitend conducting = conducteur. **l-e Schicht** f. conducting layer = couche f. conductrice.

Leiter f. ladder = échelle f. **L** (el) conductor = conducteur m. (électrique).

Leitfähigkeit f. conductivity ; conductibility = conductibilité f. ; conductivité f. **elektrische L** electrical conductance

= conductance f. électrique. **magnetische L** permeability ; permeance (reciprocal) = perméabilité f. magnétique ; perméance f. (valeur réciproque). **spezifische L** specific conductivity = conductivité f. spécifique. **spezifische magnetische L** permeability = perméabilité f. ; conductivité f. magnétique spécifique.

Leit-kurve f. lead cam = came f. de chariotage. **L-lineal** n. guide bar ; former bar = règle f. pour tourner cône ; dispositif m. pour tourner cône. **L-linie** f. (Nullinie) directrix = ligne f. de base. **L-rollenspulmaschine** f. winder with guide cones = cannetière f. à cônes de guidage.

Leitspindel f. guide spindle ; leading screw = vis-mère f. **L-bank** f. engine lathe ; lathe with lead screw ; screw cutting lathe = tour m. à fileter.

Leitstab m. guide rod = tringle-guide f.

Leitung f. (el) line ; lead (A) = ligne f. ; circuit m. **L** (Führung) management = direction f. **belastete L** loaded circuit = circuit m. chargé. **besetzte L** engaged line ; busy line (A) = ligne f. occupée. **freie L** disengaged line ; idle line = ligne f. libre. **Haupt-l** mains pl. = réseau m. ; secteur m. principal. **Hochspannungs-l** high-tension line = canalisation f. à haute tension. **künstliche L** artificial line = ligne f. artificielle.

Leitungs-bündel n. junction group ; trunk group ; group of lines = faisceau m. de lignes. **L-prüfer** m. insulation testing instrument = essayeur m. de circuit ; essayeur m. de ligne. **L-schnur** f. (flexible) cord ; flex = cordon m. conducteur. **L-vorschrift** f. (trans) route to be followed ; routing = itinéraire m. réclamé ; routage m. **L-wähler** m. final selector ; connector = connecteur m. final.

Leit-weg m. routing = acheminement m. **L-werk** n. (aer) empennage ; tail-group ; tail-surfaces pl. ; tail-unit = empennage m. **L-wert** m. conductance = conductance f. **L-zahnstange** f. rack guide = crémaillère f.

lenken to drive ; to steer = conduire ; diriger.

Lenkergriff m. (Motorrad) handle-bar grip = poignée f. de guidon.

Lenkrad n. guide wheel = roue-guide f. **L** (Auto) steering wheel = volant m. (de direction).

Lenk-säule f. steering column ; steering mast ; steering post = colonne f. de direction ; tube m. de direction. **L-stange** f. handle bar = guidon m.

Lese f. lease ; lese ; leese = encroix m. ; envergeure f. ; croisure f. **L-band** n. sorting belt = bande f. de triage. **L-brett** n. hole board = planche f. à trous.

letztwillig-e Verfügung f. last will and testament = dernières volontés fpl. ; testament m. **ohne l-e Verfügung** intestate = intestat.

Leucht-farbe f. luminescent paint ; luminous paint = vernis m. luminescent. **L-feldblende** f. radiant field stop = diaphragme m. limitant le champ lumineux.

Leuchtfeuer n. beacon = phare m. **L-abgaben** fpl. light dues pl. = droits mpl. de phare.

Leucht-gas n. coal gas ; lighting gas = gaz m. d'éclairage ; gaz m. de houille. **L-schirm** m. luminous screen ; active screen = écran m. luminescent. **L-stärkebestimmung** f. photometry = photométrie f. ; détermination f. de l'intensité lumineuse. **L-turm** m. lighthouse = phare m.

Leumundszeugnis n. certificate of good conduct = certificat m. de bonne conduite et mœurs.

Leviermaschine f. reading-in machine = machine f. à lire ; liseuse f. mécanique.

Leydener Flasche f. Leyden jar = bouteille f. de Leyden.

Libelle f. water level = niveau m. d'eau.

Licht n. light = lumière f. **auffallendes L** incident light = lumière f. incidente. **durchfallendes L** transmitted light = lumière f. transmise. **einfallendes L** s. auffallendes Licht. **polarisiertes L** polarized light = lumière f. polarisée.

licht-er Durchmesser m. ; **l-e Weite** f. span ; clear width = largeur f. intérieure ; ouverture f. libre ; échappée f. **l-e Weite** f. (Röhren) inside diameter ; bore = diamètre m. intérieur.

Lichtbild n. photographic picture ; photograph ; photo = photographie f.

Lichtbogen m. arc = arc m. **L-schweissung** f. arc welding = soudure f. à l'arc électrique ; soudage m. à l'arc électrique.

Licht-brechungsvermögen n. molecular refraction power = pouvoir m. réfringent moléculaire. **L-bündel** n. beam of light = faisceau m. lumineux.

lichtdicht opaque = opaque
Lichtdruck m. phototype; photogravure = photogravure f.; phototypie f. **L-anstalt** f. phototype printing establishment; phototype printers pl. = atelier m. d'impression phototypique.
Lichtdurchlässigkeit f. transparency = transparence f.
licht-echt lightfast = résistant à la lumière. **l-empfindlich** sensible to light; sensitized = sensible à la lumière; sensibilisé.
lichten, den Anker l to weigh anchor = lever l'ancre f.
Lichtfleck m., **abtastender L** scanning spot = spot m. explorateur.
Licht-kegel m. cone of light = cône m. de lumière. **L-leitung** f. lighting mains pl. = canalisation f. d'éclairage. **L-messer** m. photometer = photomètre m. **L-netz** n. lighting network; mains pl. = réseau m. (d'éclairage).
Lichtpaus-anstalt f. light tracing establishment = établissement m. de calquage. **L-papier** n. printing paper (for blue-prints) = papier m. héliographique. **L-verfahren** n. process printing = héliographie f.
Licht-quelle f. luminous source; source of light = source f. lumineuse. **L-rand** m. bright rim = bord m. lumineux. **L-reklame** f. illuminated sign = réclame f. lumineuse. **L-signal** n. light signal = signal m. lumineux.
Lichtstärke f. luminous intensity; candle power = intensité f. lumineuse. **L-messung** f. photometry = photométrie f.; détermination f. de l'intensité lumineuse.
Lichtstrahl m. ray of light = rayon m. lumineux; rayon m. de lumière.
licht-undurchlässig s. lichtdicht. **l-unempfindlich** insensitive to light = insensible à la lumière.
Licht-weite f. s. lichte Weite. **L-zelle** f. photo-cell = cellule f. photo-électrique. **L-zerstreuung** f. dispersion = dispersion f.
Lieferant m. supplier = fournisseur m.
Lieferfrist f. term of delivery; time of delivery = terme m. de livraison; délai m. de livraison. **die L innehalten** to adhere to the time of delivery = respecter le délai de livraison.
liefern to supply; to deliver; to furnish = livrer; fournir; délivrer.
Liefer-schein m. bill of delivery; order for delivery = bon m. de livraison; bulletin m. de livraison. **L-termin** m. contract date; date of delivery = date f. de livraison.
Lieferung f. delivery; supply = livraison f. **L** (tex) production = production f. **Nicht-l** non-delivery = non-livraison f. **Rest-l**; **Schluss-l** final delivery = livraison f. finale. **verweigerte L** refused delivery = livraison f. refusée. **zur sofortigen L** for immediate delivery = pour livraison immédiate.
Lieferungs-bedingungen fpl. terms pl. of supply = conditions fpl. de livraison. **L-verkauf** m. sale for (future) delivery = vente f. à livrer. **L-vertrag** m. contract for (future) delivery = contrat m. de livraison. **L-wagen** m. s. Lieferwagen.
Liefer-wagen m. delivery van; delivery car = voiture f. de livraison; camionnette f. de livraison. **L-walze** f. calender roller = cylindre m. délivreur; cylindre m. de sortie. **L-zeit** f. s. Lieferfrist. **L-zylinder** m. s. Lieferwalze.
Liegenschaft f. real estate; estate; property = immeuble m. **L-en-vermittler** m. real estate agent = agent m. immobilier.
Liegezeit f. (com) lay-days pl. = jours mpl. de planche.
Lift m. (s. a. Aufzug) hoist; lift; elevator (A) = ascenseur m.; élévateur m.; monte-charge m.
Lignin n. wood cellulose; lignin = cellulose f. de bois; lignine f.
Lignose f. cellulose = cellulose f.
Limousine f. saloon; limousine = limousine f.
Linearität f. linearity = linéarité f.
Linie f. line = ligne f. **L** (typ) rule = filet m. **L** (el) line; lead (A); route = ligne f.; artère f. **besetzte L** (tele) engaged line; busy line (A) = ligne f. occupée. **feine L** (typ) fine rule = filet m. maigre. **fette L** heavy rule = filet m. gras. **normale L** normal (line); perpendicular (line) = (ligne f.) perpendiculaire f.; (ligne f.) normale f. **Perforier-l-n** fpl. perforating rule = filet m. à perforer. **Schluss-l** (typ) ornamental rule = filet m. de queue. **Spalten-l** column rule = colombelle f. **stumpffeine L** medium rule = filet m. mi-gras. **Zubringer-l** (rly) feeder line = ligne f. auxiliaire.
Linienführung f. (rly) laying out of a line = tracé m. de la ligne.
Linien-relais n. line relay = relais m. de ligne. **L-schiff** n. battle-ship =

vaisseau m. de ligne. **L-zug** m. route = artère f.

liniert lineate = ligné.

linksdrehend (chem) laevogyrous = lévogyre.

Links-drehung f. anti-clockwise rotation = rotation f. à gauche. **L-einzug** m. (tex) tie-up commencing at the left-hand side = empoutage m. croisé.

linksgängig left-hand = à gauche. **l-es Gewinde** n. left-hand thread = filet m. à gauche.

Linksgewinde n. s. linksgängiges Gewinde.

Links- und Linksware f. pearl work = tricot m. à maille retournée.

Linnen n. (s. a. Leinen) linen cloth = tissu m. de lin ; toile f.

Linon m. French lawn ; Silesian lawn = linon m. de coton.

Linotype f. linotype = linotype f.

Linse f. lens = lentille f. **konkave L** concave lens = lentille f. concave. **konkavkonvexe L** concavo-convex lens = lentille f. concavo-convexe. **konvexe L** convex lens = lentille f. convexe. **konvex-konkave L** convexo-concave lens = lentille f. convexo-concave. **plankonkave L** plano-concave lens = lentille f. plan-concave ; lentille f. concave-plane. **plankonvexe L** plano-convex lens = lentille f. plan-convexe ; lentille f. convexe-plane. **Vorsatz-l** portrait attachment = bonnette f. à portrait.

linsenförmig lentiform = lenticulaire.

Linsensystem n. lens combination = système m. de lentilles.

Liquidation f. liquidation ; winding up = liquidation f. **freiwillige L** voluntary liquidation = liquidation f. volontaire.

Liquidations-preis m. making-up price = prix m. de liquidation. **L-tag** m. settling day = jour m. de liquidation.

Liquidator m. liquidator = liquidateur m.

liquidieren to wind up ; to liquidate ; to settle = liquider.

Listenpreis m. list price = prix m. du catalogue.

Lithografie f. lithography = lithographie f.

Litze f. (el) strand = toron m. **L** (tex) heald ; heddle = lisse f. ; lice f. **Ln-auge** n. warp eye ; heald eye ; eyelet = œil m. ; œillet m. ; maille f. ; maillon m. **Ln-knüpfmaschine** f. heald knitting machine = machine f. à tricoter les lisses ; tricoteuse f. pour lisses. **Ln-tragschiene** f. shaft stave ; shaft rod ; heald lath = lamette f. ; liseron m. ; verge f. ; verget m.

Lizenz f. licence ; license (A) = licence f. **L-gebühr** f. royalty = redevance f.

Lloyds Taxator m. Lloyd's taxer = taxateur m. de Lloyd.

Lochabsteller m., **Nadelbruch- oder L** stop motion for needle breaking or holes = avertisseur m. de trou et d'aiguille.

Lochbeitel m. mortise chisel = bec-d'âne m. ; bédane m.

lochen to punch ; to perforate = perforer ; percer ; poinçonner. **die Karte l** (tex) to punch the card ; to perforate the card ; to stamp the card = piquer le carton ; percer le carton.

Locher m. s. Lochmaschine.

Löcherbrett n. comber board ; cord board ; compass board ; hole board ; harness board = planche f. d'arcades ; planche f. à trous.

löcherig (met) honeycombed ; blown hollow = caverneux.

Loch-karte f. punched card = carte f. perforée. **L-leibungsdruck** m. (build) bearing pressure for rivet holes = pression f. sur le corps du rivet. **L-maschine** f. punching machine ; perforating machine ; punch ; perforator = perforateur m. ; poinçonneuse f. ; machine f. à perforer. **L-probe** f. (met) drift test = essai m. de perçage ; essai m. de poinçonnage. **L-stein** m. (build) perforated block = brique f. perforée. **L-stempel** m. punch ; stamp = poinçon m.

Lochung f. **der Schiene** drilling of the rail = perçage m. du rail.

Lochzange f. perforating pliers pl. ; punching tongs pl. = pince f. à poinçonner ; pince f. à trous.

Lockenkrempel f. cross strip card = carde f. à loquettes.

locker-es Gewebe n. loose woven cloth = tissu m. lâche.

lockern to loosen ; to slacken = desserrer.

Loden m. unmilled cloth ; unfulled cloth; rough cloth = drap m. brut ; loden m.

Löffel m. (con) shovel = cuillère f. ; cuiller f. **L-bagger** m. bucket excavator ; shovel dredger = excavateur m. à pelles ; drague f. à cuillers. **L-bohrer** m. gouge ; halfround drill ; auger ;

centre-bit = cuiller f.; mèche f. anglaise; tarière f. à cuiller.

Log n. log = loch m.

Logatom n. logatom = logatome m. **L-verständlichkeit** f. syllabic articulation; articulation for logatoms = netteté f. pour les logatomes.

Logbuch n. log-book = livre m. de loch; journal m. de navigation.

Lohe f., **Fichten-l** pine tan = tan m. de pin. **Gerber-l** tan = tan m.

lohen, Leder n. **l** to ooze the hides = à juser le cuir.

Lohgerben n. bark tanning = tannage m. aux écorces.

Lohn m. wages pl. = gages mpl.; salaire m. **Stück-l** piece-work wage = salaire m. à la pièce.

Lohn-abbau m. cut in wages; cut in salary = réduction f. de salaire. **L-erhöhung** f. increase of wages; rise = augmentation f. de salaire. **L-weberei** f. commission weaving = tissage m. à façon.

Lombardgeschäft n. loans pl. against security = prêts mpl. sur gage; avances fpl. sur gage.

lombardieren to advance money on security = prêter sur gage.

Longitudinalwelle f. longitudinal wave = onde f. longitudinale.

Loopgarn n. loop yarn = fil m. bouclé.

Looping n. (aer) loop; turning = retournement m.; looping m.

Loran n. Loran = loran m.

Los n. (Lotterie) ticket = lot m. **L** (Warenposten) lot = lot m. **das L ziehen** to draw lots = tirer au sort.

lösbar soluble = soluble.

Losblatt n. (tex) loose reed = peigne m. à échappement. **L-einrichtung** f. loose reed mechanism = mécanisme m. du peigne à échappement.

Löschbrücke f. unloading wharf; unloading stage = appontement m. de déchargement; débarcadère m.

löschen to extinguish = éteindre. **l** (ausladen) to discharge; to unload = décharger. **l** (met) to quench = éteindre; étouffer; amortir.

Lösch-funke m. quenched spark = étincelle f. étouffée. **L-hafen** m. port of discharge = port m. de déchargement. **L-platz** m. unloading quay; discharging berth = lieu m. de débarquement; emplacement m. de déchargement.

Löschtaste f. (tpr, calc) clearing key = touche f. d'effacement. **Tabulator-L** tabulator stop clear key = touche f. de dégagement des arrêts.

Löschung f. (Feuer etc.) extinguishing = extinction f. **automatische L** (calc) automatic clearing = remise f. à zéro automatique.

los-es Gebirge n. quicksand = roches fpl. sans cohésion; roches fpl. aquifères.

lose (nicht verpackt) loose = en vrac.

loslassen to release = déclencher; relâcher.

Löslichkeit f. solubility = solubilité f.

Losscheibe f. loose pulley = poulie f. folle.

losschrauben to screw off; to unscrew = dévisser.

Lösung f. solution = solution f. **ätzalkalische L** caustic alkaline solution = solution f. alcaline caustique. **wässerige L** aqueous solution = solution f. aqueuse.

Lösungsgemisch n. solvent mixture = mélange m. de solvants.

Lösungsmittel n. solvent; dissolvent = solvant m.; dissolvant m. **flüchtiges L** volatile solvent = agent m. dissolvant volatil. **nichtflüchtiges L** non-volatile solvent = agent m. dissolvant non-volatile.

Lot n. plumb; plummet = plomb m.; fil m. à plomb. **L** (Lötmetall) solder = matière f. à souder.

lötbar solderable = soudable.

löten to solder; to braze = souder; braser. **hart l** to braze; to hard-solder = souder fort; braser. **weich l** to soft-solder = souder à l'étain.

Löt-fuge f. soldered joint = soudure f.; joint m. soudé. **L-gebläse** n. soldering blower = soufflerie f. pour soudure. **L-kolben** m. soldering iron; soldering copper; copper bolt; copper bit = fer m. à souder; barre f. à souder. **L-lampe** f. soldering lamp; blow lamp = lampe f. à souder; éolipile m. **L-mittel** n. solder = soudure f.; matière f. à souder. **L-rohr** n. blowpipe = chalumeau m.

Lotse m. pilot = pilote m.

lotsen (aus einem Hafen) to pilot = piloter.

Lotsen-dienst m. pilotage = pilotage m. **L-geld** n. pilotage = droit m. de pilotage.

Lötstelle f. s. Lötfuge.

Lötung f. joint; soldering = soudure

f, soudage m **autogene L** autogenous soldering soudure f autogène

Löt-wasser n soldering water soldering fluid eau f à souder **L-zange** f soldering tool — pince f à souder

Louisin m hopsack weave mat weave basket weave, dice weave armure f natté toile, armure f panama

Lücke f space vide m, creux m

lückig porous blistered — poreux lacuneux caverneux

Luft f air air m **L auslassen** to deflate dégonfler **L auspumpen** to exhaust faire le vide extraire l'air **L-bedarf** m quantity of air required quantité f d'air nécessaire

luftdicht air tight air proof hermetical étanche à l'air, fermé à l'air hermétique

Luftdruck m air pressure pression f atmosphérique

luftentzündlich pyrophorous pyrophorique

Luft-fahrt f aviation aviation f **L-filter** n air filter air cleaner air strainer filtre m à air, épurateur m d'air

luftgekühlt air cooled refroidi à l'air

Luft-heizung f air heating chauffage m à l'air **L-kabel** n overhead cable overland cable aerial cable câble m aérien **L-kern** m (bei Kabel ohne Eisenkern) air core induit m sans fer **L-kompressor** m air compressor compresseur m d'air **L-kühlung** f air cooling refroidissement m à l'air

luftleer machen to evacuate faire le vide évacuer

Luftleere f vacuum vide m

Luftlinie f air line route f aérienne, ligne f aérienne **in der L** as the crow flies à vol d'oiseau

Luftraumkabel n air space cable **dry-core** cable câble m à circulation d'air

Luft-reinigung f air purification = épuration f de l'air **L-schacht** m air shaft puits m d'aérage **L-schiff** n air ship dirigible dirigeable m **L-schiffahrtsuhr** f navigation watch — montre f de navigation **L-schraube** f propeller air screw = hélice f **L-seilbahn** f aerial cableway transporteur m aérien, téléphérique m **L-spalt** m air gap entrefer m **L-störungen** fpl statics pl atmospherics pl strays pl parasites mpl, perturbations fpl atmosphériques **L-strom** m air current courant m d'air **L-trichter** m **des Vergasers** carburettor air funnel entonnoir m à air du carburateur **L-trocknung** f air drying séchage m à l'air **L-überschuss** m excess of air excès m d'air

Lüftung f ventilation ventilation f

Luftzufuhr f air supply arrivée f d'air

Luke f hatch écoutille f

Lumen n lumen lumen m

Lumineszenz f luminescence luminescence f

Lumpen mpl rags pl chiffons mpl drilles fpl **L-reisser** m rag tearing machine effilocheur m de chiffons

Lunette f (mt) stay lunette f

Lunker m pipe funnel, cavity = retassement m retassure f, cavité f, creux m

Lunte f (tex) roving, rove, slubbing = mèche f mèche f de préparation

Lupe f magnifier, magnifying lens loupe f **Einschlag-l** folding magnifier loupe f pliante

lutieren to lute luter

Lux n lux lux m

Luxus-ausführung f de luxe model modèle m de luxe **L-steuer** f luxury tax impôt m de luxe **L-ware** f luxury goods pl articles mpl de luxe

M

Mächtigkeit f. (Flöz) thickness = épaisseur f.; puissance f.

Magazin n. (Zeitschrift) magazine; review = magazine m.; revue f. **M** (Maschine, Feuerwaffe) magazine = magasin m. **M** (Lager) store; magazine; warehouse; depot = entrepôt m.; dépôt m.; magasin m.

Magaziner m. storekeeper = magasinier m.

mager (typ) light-faced = maigre.

Magerbeton m. poor concrete; common concrete = béton m. maigre.

magisch-es Auge n. magic eye = œil m. magique; indicateur m. cathodique.

Magnesia f. magnesia = magnésie f. **kieselsaure M** silicate of magnesia = silicate m. de magnésie. **kohlensaure M** carbonate of magnesia = carbonate m. de magnésie. **salzsaure M** chloride of magnesia = chlorure m. de magnésie. **schwefelsaure M** sulphate of magnesia; Epsom salt = sulfate m. de magnésie.

Magnesiasalpeter m. nitro-magnesite = nitromagnésite f.

Magnesium n. magnesium = magnésium m. **Brom-m** bromide of magnesium = bromure m. de magnésium. **Fluor-m** magnesium fluoride = fluorure m. de magnésium. **phosphorsaures M** magnesium phosphate = phosphate m. de magnésium. **salpetersaures M** magnesium nitrate = nitrate m. de magnésium. **stearinsaures M** magnesium stearate = stéarate m. de magnésium. **zitronensaures M** magnesium citrate = citrate m. de magnésium.

Magnesium-karbonat n. magnesium carbonate = carbonate m. de magnésium. **M-sulfat** n. magnesium sulphate = sulfate m. de magnésium. **M-superoxyd** n. magnesium peroxide = peroxyde m. de magnésium.

Magnet m. magnet = aimant m. **Elektro-m** electro-magnet = électro-aimant m. **Hufeisen-m** horseshoe magnet = aimant m. en fer à cheval. **Kupplungs-m** clutch magnet = électro m. d'embrayage; aimant m. d'embrayage. **permanenter M** permanent magnet = aimant m. permanent. **Stab-m** straight magnet = aimant m. droit.

Magneteisenstein m. magnetic iron ore; magnetite = magnétite f.; fer m. magnétique.

Magnet-feld n. magnetic field = champ m. magnétique. **M-röhre** f. s. Magnetron.

magnetisch magnetic = magnétique. **m-es Ablenkfeld** n. magnetic deflecting field = champ m. magnétique de déviation. **m-e Abstimmung** f. permeability tuning = syntonisation f. magnétique. **m-e Brücke** f. permeability bridge = pont m. magnétique. **m-es Feld** n. s. Magnetfeld. **m-er Fluss** m. magnetic flux = flux m. magnétique. **m-e Induktion** f. magnetic induction = induction f. magnétique. **m-e Kraftlinie** f. magnetic line of force = ligne f. de force magnétique. **m-e Kraftröhre** f. magnetic tube of force = tube m. de force magnétique. **m-er Kreis** m. magnetic circuit = circuit m. magnétique. **m-e Kupplung** f. magnetic clutch; magnetic coupling = embrayage m. magnétique. **m-e Leitfähigkeit** f. permeability; permeance (reciprocal) = perméabilité f. magnétique; perméance f. (valeur réciproque). **m-er Nebenschluss** m. magnetic shunt = dérivation f. magnétique. **m-er Pol** m. s. Magnetpol. **m-e Remanenz** f. s. remanenter Magnetismus. **m-e Spannvorrichtung** f. magnetic holding device = dispositif m. de fixation électro-magnétique; table f. de fixation magnétique. **m-er Verlust** m. magnetic loss = perte f. magnétique.

Magnetisierungskurve f. magnetization curve = courbe f. d'aimantation.

Magnetismus m. magnetism = magnétisme m. **Elektro-m** electro-magnetism = électro-magnétisme m. **remanenter M** residual magnetism = magnétisme rémanent.

Magnetit m. s. Magneteisenstein.

Magnetlager n. magnet ball bearing = roulement m. magnéto.

Magnetometer n. magnetometer = magnétomètre m.

Magnetpol m. magnet pole; magnetic pole = pôle m. magnétique.

Magnetron n. magnetron = magnétron m.

Magnet-spule f. magnet coil = bobine f. d'électroaimant. **M-stab** m. bar mag-

net = barreau m. aimanté. **M-stahl** m. magnet steel = acier m. pour aimants. **M-streufeld** n. magnetic stray field = champ m. de dispersion magnétique. **M-system** n. magnet system = système m. magnétique. **M-zünder** m. magneto = magnéto m. **M-zündung** f. magneto ignition = allumage m. par magnéto.

Mahl-feinheit f. fineness of grinding = finesse f. de mouture. **M-gang** m. set of millstones = meules fpl.

Mähmaschine f. mowing machine ; mower ; reaper = tondeuse f.

mahnen, an Zahlung m to request payment ; to demand payment ; to demand performance ; (stärker) to dun sby. for payment = réclamer le paiement ; sommer qn. de payer.

Mahnung f. demand for performance (of contract) ; demand for payment ; reminder = interpellation f. ; sommation f. ; rappel m. **den Schuldner durch M in Verzug setzen** to put the debtor in default by demanding payment = mettre le débiteur en demeure par interpellation.

Maillon n. warp eye ; heald eye ; eyelet = œil m. ; œillet m. ; maille f. ; maillon m.

maischen to mash = brasser.

Majuskel f. capital = majuscule f.

Makadamstrasse f. macadamized road = chaussée f. macadamisée.

Makler m. (exchange) stock-broker = cambiste m. ; agent m. de bourse ; courtier m. **beeideter M** sworn broker = courtier m. assermenté. **Börsen-m** stock jobber ; jobber ; stock-broker = boursier m. ; agent m. ; coulissier m. ; agent m. de change ; courtier m. **Geld-m** money broker = courtier m. ; agent m. de change. **Produkten-m** produce broker = courtier m. en denrées. **Schiffs-m** ship's broker = courtier m. maritime.

Makler-gebühr f. ; **M-lohn** m. commission ; brokerage = salaire m. de courtier ; droit m. de courtier ; courtage m. **M-notiz** f. (broker's) contract note = bordereau m. de négociation ; arrêté m. de courtier. **M-provision** f. broker's commission = commission f. de courtier.

Makogarn n. Egyptian yarn = fil m. Jumel ; fil m. de coton d'Egypte.

Makulatur f. mackle ; waste paper = maculature f.

malen to paint = peindre.

Maler m., **Flach-m** painter = peintre m. décorateur.

Malonsäure f. malonic acid = acide m. malonique.

Malzdarre f. drying-kiln = touraille f.

mälzen to malt = malter.

Mälzer m. maltster = malteur m.

Manchester m. velveteen ; fustian = velours m. de coton ; velventine f. **gerippter M** corduroy ; cord ; ribbed velveteen = velours m. à côtes ; velours m. côtelé ; velours m. cordelé. **gestreifter M** thickset = velours m. de coton rayé. **glatter M** plain back velveteen = velours m. de coton à fond uni. **Köper-m** jean back velveteen = velours m. de coton à fond croisé.

Manchester-bindung f. weave for fustians and velveteens = armure f. pour velours par trame. **M-samt** m. s. gerippter Manchester.

Mandant m. principal ; master ; committer = mandant m.

Mandat n. mandate = mandat m.

Mandatar m. mandatary = mandataire m.

Mangan n. manganese = manganèse m. **borsaures M** manganese borate = borate m. de manganèse. **Chlor-m** manganese chloride = chlorure m. de manganèse. **Eisen-m** manganese iron ; iron manganate = ferro-manganèse m. ; manganate m. ferrique. **essigsaures M** manganese acetate = acétate m. de manganèse. **Ferro-m** ferro-manganese = ferro-manganèse m. **harzsaures M** manganese resinate = résinate m. de manganèse. **holzölsaures M** manganese lignoleate = lignoléate m. de manganèse. **kohlensaures M** manganese carbonate = carbonate m. de manganèse. **schwefelsaures M** manganese sulphate = sulfate m. de manganèse.

Mangan-chlorür n. chloride of manganese = chlorure m. de manganèse. **M-oxyd** n. manganese oxide = oxyde m. de manganèse. **M-peroxyd** n. manganese dioxide = peroxyde m. de manganèse.

mangansauer, mangansaures Natrium n. sodium manganate = manganate m. de sodium.

Mangansäure f. manganic acid = acide m. manganique. **Über-m** permanganic acid = acide m. permanganique.

Mangan-stahl m. manganese steel = acier m. au manganèse.

Mängel mpl. (der Kaufsache) defects pl. = défauts mpl.

mangelhaft faulty ; defective ; imperfect = défectueux ; incomplet ; insuffisant. **m-e Ware** f. defective goods pl. = marchandise f. défectueuse.

Mangelrad n. mangle wheel = roue f. à soleil ; roue f. de calandre ; roue f. dentée à lanterne.

mangels for want of ; in default of ; failing = à défaut de ; faute de. **m Annahme** for non-acceptance = faute d'acceptation. **m Anzeige** for want of advice = faute d'avis.

Manifest n. **der Schiffsladung** manifest of the cargo ; freight-list = manifeste m. du chargement.

Manko n. shortage ; deficiency = manquant m.

männlich-es Gewinde n. male thread = pas m. de vis mâle ; filetage m. extérieur.

Mannloch n. manhole = trou m. d'homme.

Manometer n. manometer ; pressure gauge = manomètre m.

Mansardendach n. mansard roof = toiture f. à la Mansard.

Manschette f. (tech) sleeve ; collar ; bell (beim Stumpfschweissen von Röhren) = anneau m. ; bague f. ; collier m. ; cône m.

Mantel m. (tech) case ; casing ; jacket = chemise f. ; manteau m. ; enveloppe f. **M-stoff** m. overcoating ; topcoating ; greatcoating = étoffe f. pour paletot. **M-wicklung** f. barrel winding = enroulement m. en manteau ; bobinage m. en manteau.

Mappenuhr f. folding-case watch = montre f. portefeuille.

Maquette f. (typ) lay-out = maquette f.

Marke f. (com) brand ; make = marque f. ; insigne m. **M des Gewebes** heading = chef m. de la pièce. **Fabrik-m ; Handels-m** trade-mark = marque f. de fabrique. **Vorder-m-n** (typ) front marks pl. = taquets mpl. antérieurs.

Marken-artikel m. branded goods pl. = produit m. de marque. **M-geld** n. token money = monnaie f. fiduciaire. **M-name** m. trade name = nom m. marchand ; nom m. commercial. **M-schutz** m. protection of trade marks = protection f. des marques de fabrique.

Markierer m. (el) marker switch = marqueur m.

Markierung f. (der Versandkisten) marking ; stencilling = marquage m. **M-kosten** pl. marking charges pl. = frais mpl. de marquage.

Markt m. market = marché m. **M-analyse** f. s. Marktforschung. **M-bericht** m. market report = bulletin m. de la Bourse. **auf den M bringen** to market ; to put on the market = lancer sur le marché. **M-forschung** f. market analysis = analyse f. du marché. **M-preis** m. market price ; market rate = prix m. courant ; courant m. du marché. **M-studium** n. market research ; market inquiry ; market investigation ; market study ; market survey = enquête f. sur le marché ; étude f. du marché. **den M überhäufen** to glut the market ; to overstock the market = surcharger le marché ; encombrer le marché.

marmorieren to grain ; to mottle = marbrer ; moirer.

Martin-ofen m. open-hearth furnace = four m. Siemens-Martin. **M-roheisen** n. open-hearth pig iron = fonte f. Martin ; fonte f. pour acier.

Masche f. (tex) mesh ; stitch = maille f.

Maschen-rad n. loop(ing) wheel = mailleuse f. **M-zähler** m. stitch glass = compte-mailles m.

Maschinenfeinheit f. gauge of machine = jauge f. de la machine.

maschinenglatt-es Papier n. rolled paper = papier m. apprêté.

Maschinen-konstante f. machine constant = constante f. de machine. **M-monteur** m. erector = monteur m. **M-öl** n. machine oil = huile f. de machine. **M-schlosser** m. fitter = ajusteur m. ; remonteur m. ; assembleur m. **M-sender** m. automatic transmitter = émetteur m. automatique. **M-setzer** m. machine compositor = compositeur m. à la machine. **M-stunden** fpl. machine-hours pl. = heures-machine fpl. **M-weberei** f. power loom weaving ; mechanical weaving = tissage m. mécanique ; tissage m. au métier mécanique.

Maske f. (phot) mask = cache m.

Mass n. rate ; percentage ; dimension = taux m. ; mesure f. **M (Instrument)** gauge = calibre m. **M-analyse** f. volumetric analysis = analyse f. volumétrique. **M-differenz** f. difference in cubage = différence f. de cubage. **M-einheit** f. unit of measure = unité f. de mesure.

Masse f. (Konkursmasse) (bankrupt's)estate = masse f. (de la faillite). **plastische M** plastic material = matière f. plastique.

Massekern m. dust core = noyau m. en poudre de fer comprimé. **M-spule** f. iron dust core coil = bobine f. à noyau de fer comprimé.

Masselbett n. casting bed; pig bed = lit m. de coulée; moules mpl. à gueusets.

Massen-anfertigung f. mass production = fabrication f. en grande quantité. **M-artikel** m. (oder mpl.) mass-produced article = articles mpl. de grande série; articles mpl. faits en masse. **M-ausgleich** m. (build) equalization of banks and cuttings = compensation f. des terrassements. **M-ermittlung** f. taking-out quantities = cubage m. des terrassements. **M-fabrikation** f. s. Massenanfertigung. **M-güter** npl. bulk articles pl.; bulk goods pl. = marchandises fpl. en grandes masses; marchandises fpl. de gros tonnage. **M-herstellung** f. s. Massenanfertigung. **M-kern** m. s. Massekern. **M-masstab** m. (geol) scale of earth quantities = échelle f. des masses. **M-profil** n. section of earthworks = profil m. des terrassements. **M-verteilung** f. distribution of earth quantities = répartition f. des masses. **M-verwalter** m. trustee of a bankrupt's estate; assignee of a bankrupt's estate; administrator of a bankrupt's estate; official receiver = syndic m. de la faillite; administrateur m. judiciaire.

Mass-güter npl. measurement goods pl. = marchandises fpl. de cubage. **M-kontrolle** f. gaugeing = jaugeage m.

Masstab m. scale = échelle f.; graduation f. **Flächen-m** surface scale = échelle f. des aires. **Kräfte-m** scale of forces = échelle f. des forces.

Masstonne f. measurement ton = tonne f. de cubage.

Massystem n., **elektrostatisches M** electrostatic system of measure = système m. de mesures électrostatiques.

Mast m. (el) pole; tower = mât m.; poteau m.

Mater f. (typ) matrix; mould; flong (Zeitungen) = flan m.; matrice f.

Material n., **Einsatz-m** (met) charge = matières fpl. chargées. **Isolier-m** insulating material = matière f. isolante; isolant m.

Material-aufzug m. material hoist; material elevator; builder's hoist = monte-charge m.; élévateur m. **M-fehler** m. defect in material; flaw = défaut m. de matière.

Materialprüfung f. material testing = essai m. des matériaux. **Ms-anstalt** f. material testing plant = laboratoire m. d'essai des matériaux.

Materialverschwendung f. waste of material = gaspillage m. de matières.

Matrize f. (met) die; matrix = matrice f.; perçoir m. **Wachs-m** stencil = cliché-stencil m.

matt (Geschäft) dull; flat; heavy; slack = languissant; faible; calme. **m** (Oberfläche) dull; mat; dead = mat; mati.

mattieren to deaden; to dull; to tarnish; to frost (Glas) = mater; dépolir; rendre mat.

Matt-glas n. ground glass = verre m. dépoli. **M-lack** m. mat varnish; dull lake = laque f. mate; (vernis m.) mat(t)olin m. **M-papier** n. mat paper = papier m. mat. **M-schleifen** n. frosting = dépolissage m.

Mauer f., **Erddruck-m** retaining wall = mur m. de soutènement.

Mauer f., **M-krone** f. coping of wall = couronnement m. du mur. **M mit Strebepfeilern** wall with buttresses; wall with counterforts = mur m. à contreforts; mur m. à arcs-boutants.

Mauerung f. brickwork = briquetage m.

Mauerwerk n. masonry = maçonnerie f.

Maul n. **des Schraubenschlüssels** jaw of spanner; wrench opening = mâchoires fpl. de la clef.

Maurerkelle f. trowel = truelle f.

Maximalausschalter m. maximum cut-out; overload cut-out; overload circuit-breaker = disjoncteur m. maximum; interrupteur m. à maximum.

Maximalwert m. **eines Wechselstroms** maximum value of an alternating current; maximum amplitude of an alternating current = valeur f. maximum de l'intensité d'un courant alternatif; intensité f. maximum d'un courant alternatif.

Mechanik f., **Fein-m** precision mechanics pl. = mécanique f. de précision.

Mechaniker m. mechanic = mécanicien m.

mechanisch-e Kupplung f. ganging = accouplement m. mécanique. **m-er**

Webstuhl m. power loom; mechanical loom = métier m. à tisser mécanique; métier m. mécanique. **m-er Wirkstuhl** m. selfacting knitting frame; power frame = métier m. à tricoter automatique.

Mechanismus m. mechanism = mécanisme m. **Zusammensetzung f. des M** mechanism setting = remontage m. du mécanisme.

Medaillon-Uhr f. fob-chain watch = montre f. châtelaine.

Mediäval f. (typ) old style type = caractère m. médiéval. **M-ziffern** fpl. old style figures pl. = chiffres mpl. médiévaux.

Megohm n. megohm = mégohm m.

Mehraufwand m. excess expenditure; additional expenditure = excédent m. de dépenses.

mehrfach-es Gewinde n. multiple thread; multiplex thread = pas m. multiple; vis f. à pas multiple.

Mehrfachfernsprechen n., **Einrichtung f. für M mit Trägerströmen** multi-channel carrier telephone system = installation f. de téléphonie multiple par courants porteurs.

Mehrfach-gesenk n. multiple die = étampe f. multiple. **M-kanal** m. s. Mehrkanal. **M-stecker** m. multiple plug = fiche f. multiple.

Mehrfarbendruck m. multi-colour printing = impression f. en plusieurs couleurs.

Mehrfracht f. additional freight = surfret m.

mehrgängig-es Gewinde f. s. mehrfaches Gewinde.

Mehrgitterröhre f. multigrid valve; multigrid tube = lampe f. multigrille.

Mehrheit f. majority = majorité f.

Mehrkanal m. multi-channel = voie f. multiple.

Mehr-kosten pl. additional cost = frais mpl. additionnels. **M-längenmaschine** f. several-sets machine = machine f. à plusieurs têtes. **M-leiterkabel** n. multiple core cable = câble m. multiple; câble m. à plusieurs conducteurs.

Mehrphasen-generator m. multiphase generator = génératrice f. polyphasée. **M-(wechsel)strom** m. polyphase current; multiphase (alternating) current = courant m. (alternatif) polyphasé.

mehrphasig multiphase; polyphase = polyphasé; multiphasé.

mehrpolig-er Umschalter m. multi-pole throw-over switch = commutateur m. multipolaire.

Mehrscheibenkupplung f. multiple-disc clutch = embrayage m. à disques.

mehrspindelig-e Bohrmaschine f. multiple spindle drill = machine f. à percer à broches multiples.

Mehrwert m. surplus value = plus-value f.

mehrwertig polyvalent = polyvalent.

Mehrzweckflugzeug n. multiple purpose plane = avion m. toutes missions.

Meissel m. chisel = tranche f.; burin m.; ciseau m.

Meist-bietende m. highest bidder = plus fort enchérisseur m.; plus offrant enchérisseur m.; dernier enchérisseur m. **M-gebot** n. highest bid = plus forte enchère f.; dernière enchère f.

Melasse f. molasses pl. = mélasse f.

Melden n. (beim Schlagwerk) warning = préparation f.

Meltau m. blight = rouille f.; blanc m.; nielle f.

Membran f. diaphragm; membrane = diaphragme m.; membrane f.

Memorandum n. memorandum = mémorandum m.; bordereau m.

Menge f. quantity = quantité f.

Mennige f. minium; red lead = minium m.; plomb m. rouge. **M-anstrich** m. coating of lead paint = couche f. au minium.

Menthol n. menthol = menthol m.

mercerisieren to mercerize = merceriser.

Mergel m. marl = marne f.

Merkzeichen n. mark = repère m.

Mess-behälter m. (der Tanksäule) fuel level indicator; tank gauge = jaugeur m. **M-bereich** m. (el) range = portée f. de mesure; amplitude f. de mesure. **M-brief** m. certificate of tonnage = certificat m. de jaugeage. **M-brücke** f. measuring bridge = pont m. de mesure.

Messe f. fair; show (A) = foire f. **Muster-m** industries fair; samples show (A) = foire f. des échantillons.

messen to measure = mesurer.

Messer n. (tex) knife; lifting blade; lifting knife; draw knife = couteau m.; lame f. **M-kasten** m. (tex) knife box; griffe box; griffe block; grid (frame) = griffe f.

Messgenauigkeit f. accuracy of measurement = précision f. de mesure.

Messgerät n., **Ton-m** phonometer = phonomètre m.

Messgrenze f. limit of measurement = limite f. de mesure.

Messing n. brass = laiton m.

Messinstrument n. measuring appliance; measuring instrument = instrument m. de mesure; instrument m. d'arpentage (Vermessung). **Universal-m** multimeter = multimètre m.

Mess-kette f. surveyor's chain = chaîne f. d'arpenteur. **M-latte** f. measuring staff; surveyor's rod = règle f. divisée; mire f. **M-pegel** m. level; expected level (A) = dénivellement m. **M-schleife** f. measuring loop = boucle f. de mesure. **M-technik** f. technique of measuring = technique f. de mesure. **M-uhr** f. (Lehre) clock dial micrometer = comparateur m. à cadran.

Messung f. measurement = mesurage m.; mesure f.

Messzylinder m. measuring glass = cylindre m. gradué.

Metall n., **Abfall-m** scrap metal = déchets mpl. métalliques. **ausgepresstes M** extruded metal = métal m. refoulé; métal m. propulsé (en barres); métal m. tréfilé. **Grund-m** parent metal = métal m. original. **nichteisenhaltiges M**; **Nichteisen-m** non-ferrous metal = métal m. non-ferrugineux; métal m. non-ferreux. **nichtoxydierbares M** non-corrosive metal = métal m. inoxydable.

Metallaufstosschiene f. metal tread = garniture f. protectrice en métal.

Metallbau m., **Ganz-m** all-metal construction = construction f. entièrement métallique.

Metall-bearbeitung f. metal working = travail(lage) m. des métaux; usinage m. des métaux. **M-bürste** f. metal brush = balai m. métallique. **M-dichtung** f. metal seal; metallic packing = garniture f. métallique; garniture f. en métal. **M-dreherei** f. metal turning = tournage m. des métaux.

Metallfaden-glühlampe f.; **M-lampe** f. metallic filament lamp = lampe f. à filament métallique.

Metall-futter n. bush; lining = coussinet m.; chemise f. **M-geld** n. specie = espèces fpl. monnayées. **M-giesserei** f. metal-foundry = fonderie f. de métaux.

metallhaltig metalliferous = métallifère.

metallisch-er Phosphor m. metallic phosphorus = phosphor m. métallique.

Metall-oxyd n. metallic oxide = oxyde m. métallique. **elektrolytischer M-niederschlag** m. electrolytic metal deposit = dépôt m. électrolytique de métal; précipité m. électrolytique de métal. **M-probe** f.; **M-prüfung** f. assay = essai m. **galvanische M-überziehung** f. electro-plating = recouvrement m. électrolytique de métal. **hochflexible M-verbindung** f. pigtail = accouplement m. métallique flexible. **M-veredlung** f. metal refining = raffinage m. de métaux. **M-walzwerk** n. metal rolling mill = laminoir m. à métaux.

metaphosphorsauer, metaphosphorsaures Salz n. metaphosphate = métaphosphate m.

Meteoreisen n. meteoric iron = sidérolithe f.

Methanol n. methanol = méthanol m.

Methyl n. methyl = méthyle m. **benzoesaures M** methyl benzoate = benzoate m. de méthyle. **Brom-m** methyl bromide = bromure m. de méthyle. **essigsaures M** methyl acetate = acétate m. de méthyle. **Jod-m** methyl iodide = iodure m. de méthyle. **salizylsaures M** methyl salicylate = salicylate m. de méthyle.

Methyl-alkohol m. methyl alcohol = alcool m. méthylique. **M-amidophenol** n. methylamidophenol = méthylamidophénol m. **M-anilin** n. methylaniline = méthylaniline f. **M-äther** m. methyl ether = éther m. méthylique. **M-azetat** n. methyl acetate = acétate m. de méthyle. **M-blau** n. methyl blue = bleu m. de méthyle.

metrisch metric = métrique. **m-es Gewinde** n. millimetre pitch thread; metric thread = pas m. métrique; filet m. S. I. **m-e Numerierung** f. metrical system of numbering = numérotage m. métrique.

Metronom n. metronome = métronome m.

Mho n. mho = mho m.

Miete f. rent; hire; lease = loyer m.; location f.; fermage m.

mieten to rent; to hire; to take = prendre à loyer; louer; prendre à louage. **m** (Schiffe) to charter; to freight; to affreight; to take in freight = prendre à fret; affréter; prendre à louage; prendre à loyer.

Mieter m. (von Schiffen) charterer; freighter; affreighter = locataire m.; affréteur m.

Miet-preis m rent, hire = loyer m, location f **M-vertrag** m lease = bail m à loyer **M-zins** m s Mietpreis

Mikanit n micanite = micanite f

Mikrofon n transmitter, microphone microphone m **Bändchen-m** ribbon microphone — microphone m à ruban **elektrodynamisches M** electrodynamic microphone = microphone m electrodynamique **elektrostatisches M** condenser microphone — microphone m electrostatique **Kohlen-m** carbon microphone, carbon transmitter microphone m à charbon **Kondensator-m** condenser microphone, condenser transmitter microphone m à condensateur microphone m electrostatique **Körner-m** granular microphone = microphone m à grenaille **Kristall-m** piezoelectric microphone, crystal microphone microphone m piezo electrique

Mikrofon-bügel m transmitter bracket support m de microphone **M-gehäuse** n transmitter housing = boîtier m de microphone **M-kapsel** f transmitter capsule capsule f de microphone **M-trichter** m mouthpiece of transmitter, mouthpiece of microphone = embouchure f du microphone

Mikrometer n micrometer micrometre m **M-lehre** f vernier caliper jauge f micrometrique **M-schraube** f micrometer screw gauge = palmer m

Mikromillimeter m micron micron m

Mikroskop n microscope = microscope m **Elektronen-m** electron microscope microscope m electronique

mikroskopisch microscopic = microscopique

Mikrotelefon n hand microtelephone (HMT), hand set — micro-telephone (combiné) m

Mailaneseware f traverse warp goods pl = tissu m milanaise

Milchglas n milk glass = opaline f

milchig milky = laiteux

milchsauer, milchsaur-es Ammonium n ammonium lactate — lactate m d'ammonium **m-es Salz** n lactate lactate m

Milchsäure f lactic acid = acide m lactique

Milch-zentrifuge f separator, creamer = écrémeuse f, centrifugeur m **M-zucker** m lactose = sucre m de lait, lactose f

Milliampère n milliampere — milliampere m **M-meter** n milliammeter = milliamperemetre m, milliammetre m

Millivolt n millivolt = millivolt m **M-meter** n millivoltmeter = millivoltmetre m

Mindergewicht n underweight — manque m de poids

minderhaltig-es Erz n low-grade ore = minerai m de qualite inferieure

minderjährig minor, under age = mineur

Minderjährigkeit f minority, infancy = minorite f **sich auf M berufen** to plead infancy = invoquer la minorite

Minderwert m depreciation — depreciation f moins-value f

minderwertig inferior, ungraded de qualite inferieure **m-e Qualität** f inferior quality qualite f inferieure

Mindestauflage f, **garantierte M** guaranteed minimum circulation tirage m minimum garanti

Mindest-geschwindigkeit f minimum speed — vitesse f minimum **M-mass** n minimum — minimum m

Mine f (Kohlenmine etc) mine mine f **M (Bleistift)** refill lead — mine f

Minen-gang m gallery galerie f de mine **M-suchboot** n mine-sweeper dragueur m de mines **M-werfer** m mine thrower trench mortar = mortier m de tranchée, lance mines m

mineralisch-e Säure f mineral acid = acide m mineral

Mineralöl n mineral oil = huile f minerale **M-firnis** m mineral oil varnish = vernis m à l'huile minerale

Mineral-teer m mineral tar = goudron m mineral **M-wasser** n mineral water — eau f minérale

Minette f oolitic iron ore - minette f

Minimalfracht f lowest freight = minimum m de fret

Minuskel f (typ) lower-case letter = bas m de casse, minuscule f

Minustaste f (calc) minus key — touche f de soustraction

Minuten-kreis m minute circle = cercle m des minutes **M-rad** n **mit Zeigeransatz** centre wheel with hand boss = roue f de minuterie à portee **M-trieb** m centre pinion = pignon m de grande moyenne **M-zähler** m minute recorder — aiguille f de compteur, compteur m du chronographe

Mischapparat m. mixer = mélangeur m.; malaxeur m.
mischbar (chem) miscible = miscible.
Mischbarkeit f. miscibility = miscibilité f.
Mischbehälter m. mixing drum = tambour m. du malaxeur.
Mischer m. s. Mischapparat. **Freifall-m** gravity mixer = malaxeur m. à chute libre. **Trommel-m** drum mixer = mélangeur m. à tambour.
Misch-gerät n. (el) mixer; mixing unit = mélangeur m. **M-harz** n. mixed resin = résine f. mixte. **M-kammer** f. (Verbrennungsmotor) mixing chamber = chambre f. de mélange.
Mischmaschine f. s. Mischapparat. **Betonknet- und M** concrete masticator and mixer = machine f. à pétrir et à mélanger le béton.
Misch-raum m. s. Mischkammer. **M-röhre** f. (el) converter = convertisseur m. de fréquence. **M- und Transportflügel** m. mixing and conveying blade = palette f. pour le malaxage et le transport.
Mischung f., **fette M** rich mixture = mélange m. gras. **gleichmässige M** uniform mixture = mélange m. uniforme. **magere M** poor mixture = mélange m. maigre.
Mischungs-verhältnis n. mixing proportion = proportion f. de mélange. **M-vorgang** m. mixing operation = opération f. de mélange.
Mischzement m. mixed cement = ciment m. bâtard.
Mit-besitz m. joint ownership = copossession f. **M-besitzer** m. joint owner = copossesseur m. **M-bürge** m. co-guarantor = caution f. conjointe. **M-bürgschaft** f. co-guarantee = cautionnement m. conjoint. **M-eigentum** n. co-ownership; united ownership = copropriété f. **M-eigentümer** joint owner; co-owner = copropriétaire m. **M-erbe** m. co-heir = cohéritier m. **M-gläubiger** m. co-creditor = cocréancier m.
Mitgliederbeitrag m. (Verein) subscription; membership-fee = cotisation f. **seinen M entrichten; seinen M zahlen** to pay one's subscription = payer sa cotisation; verser sa cotisation.
Mithöreinrichtung f. observation circuit; monitoring circuit = dispositif m. d'écoute.
mithören to monitor = écouter; surveiller.
Mithör-klinke f. listening jack = jack m. d'écoute. **M-schalter** m. s. Mithörtaste. **M-stöpsel** m. listening plug = fiche f. d'écoute. **M-taste** f. listening key = clé f. d'écoute.
Mitnehmer m. (Werkzeugmaschine etc.) driver; catch = toc m. d'entraînement; verrou m. d'entraînement. **M-scheibe** f. driving plate = plateau m. à toc. **M-welle** f. clutch shaft = essieu m. d'entraînement.
Mitschuldner m. co-debtor = codébiteur m.
Mitteilung f., **vorbehältlich gegenteiliger M** unless stated to the contrary = sauf avis contraire.
Mittel n. (chem) agent = agent m. **M** pl. (com) funds pl.; means pl. = fonds mpl.; moyens mpl.
mittelbar indirect = indirect.
Mittel-flyer m. intermediate frame = banc m. intermédiaire. **M-kurs** m. middle price = cours m. moyen. **M-leiter** m. (el) neutral wire; third wire = conducteur m. neutre; fil m. neutre; conducteur m. médian. **gute M-qualität** f. fair average quality = bonne qualité f. moyenne. **M-steg** m. (Teil des Rahmens) cross bar = blanc m. de barre. **M-stück** n. (tex) body = partie f. centrale.
Mittelwert m. mean value = valeur f. moyenne. **quadratischer M** root sum square value (rss-value) = valeur f. résultante quadratique.
mittig einstellen to centre = centrer.
mittler-e Grösse f. mean value; mean size = moyenne f.
mittschiffs midships = au milieu du navire.
Möbel-atlas m. furniture satin = satin m. d'ameublement. **M-firnis** m. furniture finish = vernis m. pour meubles. **M-politur** f. furniture-polish = encaustique m. pour les meubles. **M-schreiner** m. cabinet-maker = ébéniste m.; menuisier m. en meubles. **M-spediteur** m. furniture remover = déménageur m. **M-stoff** m. upholstery fabric = tissu m. d'ameublement. **M-transportkasten** m. lift van = cadre m. de déménagement.
Mobilien pl. movable assets pl.; chattels pl.; personal estate; personal property; movable property = meubles mpl.; biens mpl. meubles.
Modell n. pattern; model = modèle m. **M-platte** f. moulding plate; plate with

patterns = planche f. de fond. M-**schreiner** m. wood pattern maker = menuisier-modeleur m. **M-schreinerei** f. pattern-shop = menuiserie f. de modèles. **M-versuch** m. model-test = essai m. de maquette.
Modelung f. s. Modulation.
modern up-to-date = moderne ; à la mode.
modernisieren to bring up-to-date = moderniser.
Mode-schau f. fashion show = défilé m. de mannequins. **M-waren** fpl. fancy goods pl. = articles mpl. de fantaisie.
Modifizierungsmittel n. modifier = modificateur m.
Modul m. diametral pitch ; module = pas m. diamétral ; module m. **Gleit-m** glide modulus = coefficient m. d'élasticité.
Modulation f. modulation = modulation f. **Frequenz-m** frequency modulation (FM) = modulation f. de fréquence. **Impuls-m** pulse modulation = modulation f. par impulsion.
Modulationsgrad m. percentage modulation ; depth of modulation = taux m. de modulation ; profondeur f. de modulation.
Modulator m. modulator = modulateur m. **M-röhre** f. modulator valve ; modulator tube = lampe f. modulatrice.
moduliert-e Ausgangsleistung f. modulated output = puissance f. modulée.
Moiré m. moire = moire f.
moiriert watered = moiré.
Mokette f. moquette = moquette f.
Mole f. mole ; pier ; quay ; jetty = môle m. ; jetée f.
Molekül n. molecule = molécule f.
Molekular-gewicht n. molecular weight = poids m. moléculaire. **M-kraft** f. molecular force = force f. moléculaire. **M-strom** m. molecular current = courant m. moléculaire.
Molkereianlage f. dairy plant = crémerie f.
Möller m. mixture of ores and fluxes = lit m. de fusion. **M-ausbringung** f. yield = rendement m. des minerais.
Molton m. swanskin ; molton = molleton m. **Baumwoll-m** beaverteen = molleton-coton m. ; pilou m.
Molybdän n. molybdenum = molybdène m. **Ferro-m** ferro-molybdenum = ferromolybdène m.
Molybdän-blei n. molybdate of lead ; yellow lead ore = molybdate m. de plomb ; plomb m. jaune. **M-eisen** n. ferro-molybdenum = ferromolybdène m. **M-säure** f. molybdic acid = acide m. molybdique.
molybdänsauer, molybdänsaures Ammonium n. ammonium molybdate = molybdate m. d'ammonium.
Moment n. (mech) moment = moment m.
momentan-er Strom m. momentary current ; transient current = courant m. instantané ; courant m. momentané.
Momentanwert m. instantaneous value = valeur f. instantanée.
Momentenfläche f. area of moments = aire f. des moments.
Momentverschluss m. instantaneous shutter = obturateur m. instantané.
monatlich zahlbar payable by monthly instalments = à payer par mois.
Monatsrate f. monthly payment ; monthly instalment = paiement m. mensuel ; versement m. mensuel.
Monierplatte f. Monier slab = dalle f. système Monier.
Monochloressigsäure f. monochloracetic acid = acide m. monochloracétique.
Monopol n. monopoly = monopole m.
Montage f. erection ; assembly ; mounting = montage m.
Montanindustrie f. mining industry = industrie f. minière.
Monteur m. fitter = ajusteur m. ; remonteur m. ; assembleur m.
montieren to assemble ; to erect = assembler ; monter.
Moorboden m. marshy ground = terrain m. marécageux.
Moosstich m. moss-stitch = point m. mousse.
Moratorium n. moratorium ; general respite = moratoire m.
Morphium n. morphia ; morphine = morphine f.
morsch decayed ; brittle = pourri ; vermoulu. **m-es Holz** n. rotten wood = bois m. détérioré ; bois m. pourri.
Morse-alphabet n. Morse alphabet; Morse code = alphabet m. Morse ; code m. Morse. **M-taster** m. Morse signalling key = manipulateur m. Morse.
Mörtel m. mortar = mortier m. **fetter M** rich mortar = mortier m. gras. **Kalk-m** lime mortar = mortier m. de chaux. **langsam bindender M** slow(ly) setting mortar ; slow(ly) hardening mortar = mortier m. à prise lente. **schnell bindender M** quick(ly) harden-

ing mortar; quick(ly) setting mortar = mortier m. à prise rapide. **Zement-m** cement mortar = mortier m. de ciment.

Mörtel-knetmaschine f. mortar kneading machine = machine f. à pétrir le mortier. **M-mauer** f. masonry wall = mur m. en maçonnerie. **M-zusatz** m. mortar admixture = addition f. pour mortier.

Motor m., **Glühkopf-m** hot bulb engine; semi-Diesel = moteur m. à boule chaude; semi-Diesel m. **Hauptschluss-m** series motor; series-wound motor = moteur m. (excité) en série. **Kommutator-m** alternating-current commutator motor = alternomoteur m. à collecteur. **Kurzschluss-m** motor with short-circuited rotor = moteur m. asynchrone avec induit en court-circuit; moteur m. d'induction avec induit en court-circuit. **Nebenschluss-m** shunt motor = moteur m. shunt. **Regel-m** variable speed motor = moteur m. à vitesse réglable. **Servo-m** servo-motor = servo-moteur m. **Stern-m** radial engine = moteur m. en étoile. **überverdichteter M** supercharged engine = moteur m. suralimenté. **ventilloser M** valveless engine = moteur m. sans soupapes. **Viertakt-m** four-stroke engine; four-cycle engine = moteur m. à quatre temps. **Wechselstrom-Kollektor-m** alternating current commutator motor = alternomoteur m. à collecteur. **X-Zylinder-m** x-cylinder engine = moteur m. à x cylindres. **Zweitakt-m** two-stroke engine; two-cycle engine = moteur m. à deux temps.

Motor-barkasse f. motor launch = canot m. automobile. **M-dynamo** f. motor-generator = moteur m. générateur. **M-fahrrad** n. bicycle with auxiliary engine = bicyclette f. à moteur. **M-gehäuse** n. engine case = carter m. de moteur. **M-generator** m. motor-generator = moteur m. générateur. **M-Getriebe-Block** m. (Motorrad) engine-gear box unit = moteur m. et engrenage m. en bloc; bloc-moteur m. **M-gondel** f. (aer) engine-nacelle = fuseau-moteur m. **M-haube** f. motor-hood; bonnet = capot m. **M-pflug** m. motor plough; motor plow (A) = charrue f. automobile. **M-rad** n. motor cycle; motor bicycle = motocyclette f. **M-schlitten** m. motor sled; motor sleigh = traineau m. automobile. **M-Sprengwagen** m. motor sprinkling machine; motor flusher = arroseuse automobile. **M mit hängenden Ventilen** I-head engine = moteur m. à soupapes commandées par le haut.

mottensicher moth-repellant = antimite.

Moutonnestoff m. moutonne = étoffe f. moutonnée.

Muffe f. socket; sleeve = manchon m.; douille f.

Muffelofen m. muffle furnace = fourneau m. à moufle.

Mühle f. mill = moulin m.

Mulde f. trough = auge f.; auget m. **Mn-gewölbe** n. trough vault = voûte f. en baquet. **Mn-hebel** m. pedal plate = levier m. à auge; levier m. à pédale. **Mn-zuführung** f. piano feed regulator; piano motion regulator; roller and pedal feed = régulateur m. d'alimentation à pédales; alimentation f. à auges à pédales.

Mulemaschine f. mule-jenny = mule-jenny f.

mulinieren (tex) to throw = mouliner.

Mull m. fine muslin; mull = mousseline f. fine.

Müll-abfuhrwagen m. s. Müllkraftwagen. **M-kipper** m. refuse tipper = camion m. gadoue-ménagère à benne basculante. **M-kraftwagen** m. refuse waggon; garbage truck; refuse collecting truck = camion m. gadoue-ménagère.

Multiplikationstaste f. (calc) multiplication bar = barre f. de multiplication.

Multiplikator m., **konstanter M** (calc) constant multiplier = multiplicateur m. constant.

Multiplikatorwerk n. (calc) multiplier register = mécanisme m. du multiplicateur.

Multivibrator m. multivibrator = multivibrateur m. **ausgeglichener M-kreis** m. flip-flop circuit = circuit m. équilibré d'un système multi-vibrateur.

Mündelgeld n. trust money = deniers mpl. pupillaires.

mündelsicher gilt-edged = de premier ordre; de tout repos. **m-e Kapitalanlage** f. safe investment = placement m. de tout repos.

mündig of age = majeur.

Mündigkeit f. majority = majorité f.

mündlich-er Vertrag m. verbal contract = contrat m. oral.

Munition f. ammunition = munition f.

Münze f. (Geldstück) coin = monnaie f.

M (Münzstätte) Mint = Hôtel m. des Monnaies ; Monnaie f.

Münzen n. minting = monnayage m.

Münz-fernsprecher m. prepayment coin box = appareil m. à prépaiement. **M-fuss** m. monetary standard = titre m. de la monnaie. **M-probe** f. assay = essai m. **M-zusatz** m. alloy = alliage m.

Muschelkalkstein m. shell limestone = muschelkalk m. ; calcaire m. conchylien.

Musik-dose f. musical box = pièce f. à musique ; boîte f. à musique. **gedruckte M-note** f. printed note ; music type = musique f. imprimée ; note f. imprimée.

Muskatnuss f. nutmeg = muscade f.

Musselin m. muslin = mousseline f.

Muster n. (Dekoration) design ; pattern ; ornament ; weave ; effect = dessin m. ; motif m ; effet m. M (Ware) sample = échantillon m. M (Gewerbe) design = dessin m. industriel. **fortlaufendes M** continuous pattern = dessin m. continu. **Gegen-m** counter sample = échantillon m. de contrôle. **gemäss M** as per sample = conforme à l'échantillon. **glattes M** plain pattern dessin m. uni. **nach M** according to pattern = selon modèle. **Referenz-m** reference sample = échantillon m. de référence. **Ringel-m** horizontal stripe pattern = dessin m. à rayures horizontales en travers. **Strichpunkt-m** dot-dash pattern = dessin m. à points et à traits.

Muster n., **das M entwerfen** to arrange the design = composer l'esquisse f. ; exécuter l'esquisse f. ; arranger le dessin.

mustergemäss-e Qualität f. quality equal to sample = qualité f. conforme à l'échantillon.

Muster-kante f. edge of pattern = lisière f. du dessin. **M-karte** f. pattern card = carte f. d'échantillon. **M-klammer** f. paper fastener = attache f. à tête ronde. **M-kollektion** f. range of samples ; collection of samples = collection f. d'échantillons. **M-messe** f. industries fair ; samples show (A) = foire f. des échantillons. **M pl. und Modelle** npl. (Gewerbe) designs pl. and models pl. = dessins mpl. et modèles mpl.

mustern to figure = façonner.

Muster n. **ohne Wert** sample of no value = échantillon m. sans valeur. **M-rapport** m. repeat of design ; weaving repeat ; pattern repeat = rapport m. de dessin ; rapport m. de liage ; répétition f. du dessin. **M-sammlung** f. s. Musterkollektion. **M-skizze** f. pattern sketch = esquisse f. du dessin. **M-stuhl** m (tex) loom for sample work = métier m. à échantillonner. **M-zeichnen** n. pattern designing = exécution f. du dessin. **M-zeichner** m. pattern designer = dessinateur m. de modèles. **M-zeichnung** f. s. Musterskizze. **M-zieher** m. sampler = échantillonneur m. **M-zug** m. sampling = prélèvement m. des échantillons.

Mutter f. nut = écrou m. **Flügel-m ; Griff-m** winged nut ; thumb-nut ; butterfly nut = écrou m. à oreilles ; écrou m. à ailettes. **Kronen-m** castellated nut = écrou m. à entailles ; écrou m. crénelé. **Überwurf-m** screw-cap = couvercle m. à vis.

Mutter-gesellschaft f. parent company = société-mère f. **M-gewinde** n. female thread = filet m. femelle. **M-lauge** f. mother liquor = eau-mère f. **M-platte** f. apron = tablier m. ; plaque-écrou f.

Mutterschiff n., **Flugzeug-m** aircraft-carrier = porte-avions m.

Mutter-schloss n. lock nut ; clasp nut = écrou m. embrayable sur la vis-mère ; dispositif m. d'embrayage de l'écrou. **M-uhr** f. master clock = horloge f. mère. **M-unterlagscheibe** f. washer = rondelle f.

N

Nabe f. nave ; boss ; hub = moyeu m. **Nn-buchse** f. skein ; bushing = douille f. ; fourrure f.

Nach-ahmung f. s. Nachbildung. **N-arbeiten** n. (hor) finishing = assemblage m. ; repassage m. **N-arbeiter** m. (hor) assembler ; finisher = repasseur m. ; remonteur m.

nachbeizen to redye = reteindre.

Nach-bestellung f. repeat order = commande f. renouvelée. **N-bilden** n. (einer Leitung) balancing = équilibrage m. **N-bildung** f. copy ; imitation = copie f. ; imitation f. **N-bürge m.** secondary guarantor = certificateur m. de caution.

nachdatieren (Vertrag) to postdate = postdater.

Nachdraht m. (tex) head twisting = torsion f. supplémentaire.

nachdrehen, einen Zapfen n (hor) to turn back a shoulder = reculer un pivot.

Nachdruck m. (typ) reprint = réimpression f. **unberechtigter N** pirated edition = contrefaçon f. (non-autorisée).

nachdunkeln to darken = foncer ; noircir.

nacheilen (tex) to retard ; to drag = avoir du retard ; retarder.

Nachfall m. (beim Eingriff) (hor) drop ; fall ; back lash = chute f. **N** (beim Ankergang) (hor) lost way ; slide ; run = chemin m. perdu.

Nachfolger m., Rechts-n successor ; assign = successeur m. ; ayant cause m.

Nachfrage f. demand ; requirements pl. = demande f. ; recherche f. **fortgesetzte N** continued demand = demande f. suivie.

Nach-gärung f. secondary fermentation = fermentation f. secondaire. **N-geschäft** n. call for more = demande f. de plus. **N-geschmack** m. after-taste = arrière-goût m.

nachgiebig resilient ; flexible ; yielding = élastique ; flexible ; souple.

nachhallen to reverberate = réverbérer ; réfléchir.

Nachhallzeit f. reverberation time = temps m. de réverbération.

Nachindossament n. endorsement after maturity ; endorsement after protest = endossement m. postérieur à l'échéance ; endossement m. postérieur au protêt.

Nachlass m. (Rabatt) (mercantile) discount ; rebate ; abatement ; allowance = rabais m. ; remise f. (marchande) ; escompte m. ; réduction f. **N** (Hinterlassenschaft) estate = succession f. ; masse f. des biens. **N-behörde** f. authority competent for composition agreements = autorité f. de concordat.

Nachlassen n. relaxation = relaxation f.

nachlassen (Gas) to expand = détendre. **n** (met) to temper = adoucir.

Nachlassvertrag m. composition agreement ; deed of arrangement = concordat m.

Nachleuchten n. luminescence = luminescence f.

nachliefern, die Kette n to let off the warp ; to deliver the warp = délivrer la chaîne ; livrer la chaîne ; fournir la chaîne.

Nachmann m. (com) second endorser ; subsequent endorser = tiers porteur m.

Nachnahme f., **per N** cash on delivery = (livraison f.) contre remboursement. **N-begleitschein** m. bill of charges following the goods = avis m. d'encaissement du remboursement. **den Betrag durch N erheben** to charge forward = prendre le montant en remboursement. **N-paket** n. cash on delivery parcel ; C.O.D. parcel = colis m. postal contre remboursement. **gegen N senden** to ship the goods all charges forward = expédier contre remboursement. **N-spesen** pl. expenses pl. of collection = frais mpl. de remboursement.

Nachrichtennetz n. telecommunication network ; telecommunication system = réseau m. de télécommunication.

nachschicken s. nachsenden.

nachschneiden, ein Gewinde n to chase a screw ; to chase a thread = fileter au peigne ; repasser un filet ; aviver un filet.

Nachschuss m. (com) further payment = versement m. supplémentaire.

nachsehen (eine Maschine) to overhaul = vérifier.

nachsenden to forward = faire suivre.

Nachsichtwechsel m. bill of exchange payable after sight = lettre f. de change payable à un certain délai de vue.

nachstellbar adjustable = réglable; ajustable.

Nacht-effekt m. night effect = effet m. de nuit. **N-flug** m. night flight = vol m. de nuit.

Nachteil m. disadvantage ; loss = désavantage m. ; préjudice m.

Nachtrag m. supplement = supplément m. **Ns-police** f. supplementary policy = avenant m. de police d'assurance. **Kapital-ns-zahlung** f. additional payment of capital = nouveau versement m. de capital.

Nachtreichweite f. night range = portée f. de nuit.

Nach-versicherung f. additional insurance = assurance f. complémentaire. **N-wahl** f. (tele) post-selection = post-sélection f.

Nachweis m. proof ; evidence = preuve f. ; évidence f. **N** (chem) detection = décèlement m.

Nach-wiegekosten pl. re-weighing charges pl. = frais mpl. de repesage. **N-wirkung** f. after-effect = effet m. ultérieur. **N-wirkzeit** f. (el) decay time = durée f. de décharge ; durée f. du retour à zéro.

Nachzug m., **auf N zu liefern** to be delivered after drawing samples = à délivrer sur échantillonnage.

nackt-er Draht m. bare wire = fil m. nu ; fil m. non-isolé.

Nadel f. needle = aiguille f. **N** (tex) wire ; pile wire = fer m. ; aiguille f. **Hochfuss-n** s. langfüssige Nadel. **kurzfüssige N** short-heel needle = aiguille f. à petit talon. **langfüssige N** long-heel needle = aiguille f. à grand talon. **Tieffuss-n** s. kurzfüssige Nadel.

Nadel-arm m. (Nähmaschine) needle carrier = porte-aiguille m. **N-bart** m. needle beard = barbe f. d'aiguille. **N-brett** n. needle board = planche f. à aiguilles ; planchette f. des aiguilles.

Nadelbruch- oder Lochabsteller m. stop motion for needle breaking or holes = avertisseur m. de trou et d'aiguille.

Nadel-feile f. **für Goldarbeiter** jeweller's needle file = lime f. à aiguille pour bijoutier. **N-fuss** m. heel = talon m. **N-heber** m. needle-lifter = levée f. d'aiguilles. **N-lager** n. needle bearing = roulement m. à aiguilles. **N-scheibe** f. temple ring = molette f.

Nadelstab m. (spin) faller ; needle bar = barette f. **N-strecke** f. gill box = gill-box m.

Nadel-stickstuhl m. lappet loom = métier m. brodeur ; métier m. pour plumetis. **N-ventil** n. needle-valve = soupape f. à pointeau. **N-wehr** n. pin weir = barrage m. à aiguilles.

Nafta n. s. Naphtha.

Nagel m. nail ; tack = clou m. ; cheville f. ; semence f.

Nagel-bohrer m. gimlet = vrille f. **N-lack** m. nail polish = vernis m. à ongles.

nageln to nail = clouer.

nagelneu brand-new = battant neuf ; flambant neuf.

Nahansicht f. close-up = gros plan m. ; plan m. américain.

nähen to sew = coudre. **überwendlich n** to seam overhead ; to whip = surjeter.

Näherungs-verfahren n. method of approximation = méthode f. d'approximation. **N-wert** m. approximate value ; approximation = valeur f. approchée.

Näh-garn n. sewing yarn = fil m. à coudre. **N-maschine** f. sewing machine = machine f. à coudre.

Nährboden m. culture medium = bouillon m. de culture.

Nahrungsmittelindustrie f. foodstuffs industry = industrie f. de l'alimentation.

Nährwert m. nutritive value = valeur f. nutritive.

Naht f., **imitierte N** mock seam = fausse couture f. **Schweiss-n** welding seam ; welded joint = joint m. soudé ; ligne f. de soudure. **überwendliche N** lapping seam ; whip stitch = couture f. en surjet. **Wulst-n** reinforced seam = joint m. renforcé ; joint m. surépaissé. **wulstige N** padded seam = couture f. rembourrée. **wulstlose N** ridgeless seam = joint m. sans surépaisseur.

nahtlos seamless = sans couture ; sans soudure (met).

Nahtschweissung f., **Stumpf-n** butt seam welding = soudage m. de joints à rapprochement.

Nahverkehr m. short-distance traffic ; local traffic = trafic m. à courte distance.

Namen-aktie f. registered share ; registered stock = action f. nominative. **N-papier** n. registered security = titre m. nominatif.

Naphtha f. (oder n.) naphtha ; petroleum = naphte m.

Naphthalin n. naphthalene = naphtaline f.

Naphthol n. naphthol = naphtol m.

narben, Leder n to shagreen leather ; to grain leather = chagriner le cuir.

Nasenwalze f. (tex) porcupine cylinder = tambour m. porc-épic.

nass-er Einschnitt m. wet cutting = tranchée f. en terrain aquifère. **n-es Element** n. wet cell = pile f. à liquide. **n-e Extraction** f. wet extraction = extraction f. par voie humide.

Nassdampf m. wet steam = vapeur f. humide.

nässen to damp ; to moisten = mouiller ; humidifier.

Nassverfahren n. wet process = procédé m. par voie humide.

Natrium n. sodium = sodium m. **ameisensaures N** sodium formiate = formiate m. de sodium ; formiate m. de soude. **antimonsaures N** sodium antimoniate = antimoniate m. de sodium. **arsenigsaures N** soda arsenite = arsénite m. de soude. **arsensaures N** sodium arseniate = arséniate m. de sodium. **benzoesaures N** soda benzoate = benzoate m. de soude. **borsaures N** borax ; borate of sodium = borate m. de soude ; soude f. boratée. **Chlor-n** common salt ; sodium chloride = sel m. de cuisine ; chlorure m. de sodium. **chlorsaures N** sodium chlorate = chlorate m. de sodium. **doppeltchromsaures N** sodium bichromate = bichromate m. de sodium. **essigsaures N** sodium acetate = acétate m. de sodium. **Fluor-n** sodium fluoride = fluorure m. de sodium. **mangansaures N** sodium manganate = manganate m. de sodium. **phosphorsaures N** soda phosphate = phosphate m. de soude. **salizylsaures N** soda salicylate = salicylate m. de soude. **salpetrigsaures N** sodium nitrite = nitrite m. de soude. **schwefligsaures N** soda sulphite = sulfite m. de soude. **selenigsaures N** sodium selenite = sélénite m. de sodium. **selensaures N** sodium seleniate = séléniate m. de soude. **unterchlorigsaures N** sodium hypochlorite = hypochlorite m. de sodium ; eau f. de Javel. **unterphosphorigsaures N** sodium hypophosphite = hypophosphite m. de sodium. **unterschwefligsaures N** sodium hyposulphite = hyposulfite m. de sodium. **uransaures N** sodium uranate = uranate m. de sodium. **wolframsaures N** soda tungstate = tungstate m. de soude. **xanthogensaures N** xanthate of sodium = xanthate m. de soude. **zinnsaures N** sodium stannate = stannate m. de sodium. **zitronensaures N** sodium citrate = citrate m. de soude.

Natrium-alaun n. sodium alum = alun m. de soude. **N-aluminat** n. sodium aluminate = aluminate m. de soude. **Natrium-ammonium** n. sodammonium = sodammonium m. **N-arseniat** n. sodium arseniate = arséniate m. de soude. **N-bisulfit** n. sodium bisulphite = bisulphite m. de sodium. **N-chlorid** n. sodium chloride = chlorure m. de sodium. **N-karbonat** n. sodium carbonate = carbonate m. de sodium. **N-nitrat** n. sodium nitrate ; Chile saltpetre = nitrate m. de sodium ; salpêtre m. de soude ; salpêtre m. du Chili. **N-oxyd** n. sodium oxide = oxyde m. de sodium. **N-sulfat** n. sodium sulphate ; Glauber's salt = sulfate m. de soude ; sel m. de Glauber. **N-superoxyd** n. superoxide of sodium = peroxyde m. de sodium. **N-thiokarbonat** n. sulphocarbonate of sodium = sulfocarbonate m. de sodium.

Natron n. sodium hydroxide = hydroxyde m. de sodium. **Tonerde-N** sodium aluminate = aluminate m. de soude.

Natronlauge f. soda lye ; solution of caustic soda = lessive f. de soude ; soude f. caustique liquide.

natur-farben of natural colour ; fair (Leder) = en couleurs naturelles. **n-hart** naturally hard = de dureté naturelle.

natürlich-e Grösse f. natural scale ; real size = grandeur f. naturelle.

Natur-produkt n. (chem) native substance = principe m. immédiat. **N-stein** m. natural stone = pierre f. naturelle.

Nautikzähler m. (hor) yachting starting timer = compteur m. nautique.

Nebenartikel m. side-line = article m. à côté.

Nebenausstrahlung f. spurious radiation = rayonnement m. parasite.

nebeneinander schalten to connect in parallel ; to multiple = monter en quantité ; monter en surface ; monter en parallèle.

Nebengeleise n. siding(s) (pl.) = voie f. de service ; voie f. d'évitement.

Nebengeschäft n. branch establishment ; side-line = succursale f. ; filiale f.

Nebenkosten pl. incidental expenses pl. = faux frais mpl.

Nebenlager n. tail bearing ; outboard

bearing = palier m. secondaire ; palier m. auxiliaire.

Nebenprodukt n. by-product ; derivate = sous-produit m. ; produit m. dérivé ; produit m. secondaire.

nebensächlich of no importance ; immaterial ; of little importance ; secondary = sans conséquence ; peu important.

nebenschliessen to shunt = shunter ; relier en dérivation.

Nebenschluss m. shunt ; by-pass = shunt m. ; dérivation f. **magnetischer N** magnetic shunt = dérivation f. magnétique.

Nebenschluss-dynamo f. ; **N-erzeuger** m. shunt dynamo ; shunt-wound dynamo = dynamo f. shunt ; dynamo f. (excitée) en dérivation. **N-motor** m. shunt motor ; shunt-wound motor = moteur m. (excité) en dérivation ; moteur m. shunt. **N-wicklung** f. shunt winding = enroulement m. shunt ; enroulement m. en dérivation ; bobinage m. shunt ; bobinage m. en dérivation. **N-widerstand** m. shunt resistance = résistance f. du circuit dérivé.

Nebensicherheit f. collateral ; collateral security = garantie f. additionnelle ; nantissement m. subsidiaire ; arrière-caution f.

Nebensportel f. perquisite = revenu m. casuel.

Nebenstellenanlage f. private branch exchange = installation f. d'abonné avec postes supplémentaires.

Nebenuhr f. secondary clock = horloge f. secondaire.

Nebenvalenz f. secondary valence = valence f. secondaire.

Nebenwiderstand m. shunt = shunt m. ; dérivation f.

Nebenwirkung f. (chem) secondary action = action f. secondaire.

Negativ n. negative ; negative photography = image f. négative ; épreuve f. négative.

negativ-e Grösse f. negative quantity = quantité f. négative.

negoziierbar negotiable = négociable.

Neigung f. (Tendenz) tendency = tendance f. **N** (el) declination = déclination f. **N** (build) gradient ; incline ; grade = inclinaison f. ; pente f. **Ns-grenze** f. maximum gradient ; limit of adhesion = inclinaison-limite f. pour la traction par adhérence.

Neigungswinkel m. (Strasse, etc.) angle of gradient = angle m. de déclivité. **N** (Dach) angle ; slope = inclinaison f. ; pente f.

Nenndurchmesser m. nominal diameter = diamètre m. nominal.

nennenswert worth mentioning ; noteworthy = notable.

Nenner m. denominator = dénominateur m.

Nennmass n. basic size = cote f. nominale.

Nennwert m. nominal value = valeur f. nominale. **zum N ausgeben** to issue at par = émettre au pair.

Neon n. neon = néon m. **N-röhre** f. neon tube = tube m. à néon. **N-schild** n. neon sign = enseigne f. au néon.

Neper n. neper = néper m.

Nessel m. (tex) grey cotton cloth = tissu m. de coton écru. **N-gewebe** n. nettle cloth = tissu m. d'ortie.

netto net(t) ; clear = net.

Netto-betrag m. net amount = montant m. net. **N-einnahme** f. net receipt = recette f. nette. **N-ertrag** m. net yield = rendement m. net. **N-gewinn** m. clear profit ; net profit = bénéfice m. net. **N-preis** m. net cost ; net price = prix m. net.

Netz n. net ; netting = filet m. **N** (tele) network = réseau m. **automatisches N** automatic area ; dial exchange area = réseau m. automatique.

Netz-empfänger m. mains-operated receiver = récepteur m. alimenté par le réseau. **N-gruppe** f. district network = réseau m. **N-mittel** n. (chem) wetting agent = mouillante f. **N mit Ortsbatteriebetrieb ; N mit OB-Betrieb** (tele) local battery area ; magneto exchange area = réseau m. à batterie locale. **N-spannung** f. voltage of the system = tension f. du réseau ; voltage m. du réseau. **N-tuch** n. façon hessian ; biscuit bagging = toile f. à filet. **N mit Wählbetrieb** s. automatisches Netz. **N-werk** n. network = réseau m.

neu, wie n as good as new ; equal to new = état m. de neuf.

Neuberechnung f. recalculation = calcul m. fait à nouveau.

neueste Form f. latest pattern = dernière forme f. ; dessin m. moderne.

Neuheit f. novelty = nouveauté f.

Neusilber n. German silver ; nickel silver = argent m. d'Allemagne ; maillechort m.

neutral-e Achse f. neutral axis = axe

m. neutre. **n-e Reaktion** f. neutral reaction = réaction f. neutre. **n-er Punkt** m. star-point; neutral point = point m. neutre. **n-es Salz** n. neutral salt = sel m. neutre.
neutralisieren to neutralize = neutraliser.
Neutralpunkt m. s. neutraler Punkt
Nicht-ablieferung f. s. Nichtlieferung. **N-absatz** m. non-sale = non-vente f. **N-anerkennung** f. non-acknowledgment = non-reconnaissance f. **N-ankunft** f. non-arrival = non-arrivée f. **N-bezugsanzeige** f. advice of non-delivery = avis m. de non-livraison. **N-eisenmetall** n. non-ferrous metal = métal m. non-ferrugineux; métal m. non-ferreux.
nichtentzündlich-e Flüssigkeit f. non-inflammable liquid = liquide m. ininflammable.
Nicht-erfüllung f. non-fulfilment = non-exécution f. **N-erscheinen** n. (iur) non-appearance = non-comparution f.
nichtflüchtig non-volatile = non-volatil.
nichtig void = nul; vain. **n erklären** to invalidate; to annul; to declare null and void = invalider; rendre nul.
Nichtigkeits-erklärung f. annulment = annulation f.; résiliation f. **N-klage** f. nullity suit; action for nullity = demande f. de nullité; pourvoi m. en nullité.
Nicht-leiter m. insulator = isolateur m. **N-lieferung** f. non-delivery = non-livraison f.
nichtoxydierbar inoxidizable = inoxydable. **n-es Metall** n. non-corrosive metal = métal m. inoxydable.
nicht-rostend rustless; stainless = inoxydable; inrouillable. **n-trocknendes Öl** n. non-drying oil = huile f. non-sécheuse.
Nichtübereinstimmung f. non-conformity = non-conformité f.
Nickel n. nickel = nickel m. **arseniksaures N** nickel arseniate = nickel m. arséniaté. **Chrom-n** chrome nickel = nickel-chrome m. **Ferro-n** s. Nickeleisen.
Nickel-antimonglanz m. ullmanite = nickel m. antimonié sulfuré. **N-bromid** n. bromide of nickel = bromure m. de nickel. **N-eisen** n. ferro nickel; nickel iron = ferronickel m. **N-karbonat** n. carbonate of nickel = carbonate m. de nickel. **N-oxyd** n. nickelic oxide; oxide of nickel = oxyde m. nickélique. **N-stahl** m. nickel steel = acier m. au nickel.
Niederbordwagen m. low sided waggon = wagon m. à bas bords.
Niederdruck-dampfmaschine f. low-pressure steam engine = machine f. à vapeur à basse pression. **N-kessel** m. low-pressure boiler = chaudière f. à basse pression.
Niederfrequenz f. low frequency = basse fréquence f. **N-fernsprechen** n. audio-frequency telephony; voice frequency telephony = téléphonie f. à fréquences vocales. **N-strom** m. low-frequency current = courant m. à basse fréquence.
Niederlage f. (Waren) depositing = dépôt m. **N-verfahren** n. warehousing system = régime m. d'entrepôt.
Niederlassung f., **Handels-n** trading station = comptoir m.; factorerie f. **Haupt-n** head office; registered office = siège m. social; établissement m. principal.
niederlegen (Waren) to deposit = déposer.
Niederleger m. depositor = déposant m.
niederohmig of low resistance = de basse résistance.
niederprozentig-e Legierung f. low-percentage alloy = alliage m. à faible teneur.
Niederrahmen m. double-drop frame = châssis m. surbaissé; cadre m. surbaissé.
Niederschlag m. (chem) sediment; deposit; precipitate = sédiment m.; dépôt m.; précipité m. **Ns-mittel n.** precipitant; precipitating agent = précipitant m.
Niederspannung f. low tension; low voltage = basse tension f.
Nietblech n. rivet plate = contre-rivure f.
Niete f. rivet; pin; clinch = rivet m.
nieten to rivet = river.
Niet-hammer m. riveting hammer = marteau-riveur m. **N-maschine** f. riveting machine = machine f. à river; riveuse f. **N-naht** f. riveted joint; riveted seam = rivure f. **N-stempel** m. snap set; snap head die = bouterolle f. **N-stöckchen** n. riveting stake = outil m. à trous.
Nietung f. riveting; riveted joint = rivure f.

nikotinfrei free from nicotine = sans nicotine.

Nippel m. nipple = raccord m. (à vis).

Nisse f. nep = bouton m.

Nitrat n. nitrate = nitrate m. **Silber-n** nitrate of silver; argentic nitrate = nitrate m. d'argent; pierre f. infernale. **Ytterbium-n** ytterbium nitrate = nitrate m. d'ytterbium.

nitrieren to nitrate = nitrer.

Nitro-glyzerin n. nitro-glycerine; nitroleum = nitroglycérine f. **N-seide** f. nitro silk; collodion silk; nitrocellulose silk; gun-cotton silk = soie f. artificielle de Chardonnet; soie f. artificielle de collodion. **N-toluol** n. nitrotoluene = nitrotoluène m. **N-zellulose** f. nitro-cellulose; collodion cotton = nitrocellulose f.; coton m. explosif.

Nitschelhose f. rubbing leather = cuir m. de frottage.

nitscheln to rub = frotter (les mèches).

Niveau-Übergang m. level crossing = passage m. à niveau.

Nivellement n. contouring = nivellement m. **Flächen-n** (Karte) contour-map = profil m. des masses; levé m. d'un plan.

Nivellier-instrument n. levelling instrument = niveau m. (à lunette). **N-latte** f. levelling rod = mire f. de nivellement.

Nockenscheibe f. cam disc = disque m. à came.

Nockenwelle f. cam shaft = arbre m. à cames; arbre m. à excentrique. **Nn-lager** n. cam-shaft bearing = palier m. de l'arbre à cames.

Nominalwert m. nominal value = valeur f. nominale.

Nonius m. nonius; vernier = vernier m.; nonius m.

Nonne f. (met) mould; matrix = matrice f.

Noppe f. nap; knop; burl = nope f. **Nn-garn** n. knop yarn = fil m. mélangé boutonneux.

Norm f. standard = norme f.; standard m.

normal standard; normal = normal. **n-e Beschleunigung** f. normal acceleration = accélération f. normale. **n-e Grösse** f. standard size = grandeur f. type.

Normal-arbeitsvertrag m. standard agreement of service = contrat-type m. de travail. **N-belastung** f. off-peak load = charge f. normale.

Normale f. normal = normale f.; perpendiculaire f.

Normal-element n. standard cell = élément m. normal; élément m. étalon; pile f. étalon; pile f. normale. **N-format** n. standard size = format m. normalisé. **N-fracht** f. normal freight = fret m. normal. **N-gewicht** n. standard weight = poids m. type. **N-kerze** f. standard candle = bougie f. normale. **N-kraft** f. (mech) normal force = effort m. normal; force f. normale. **N-optik** f. (Kamera) standard lens = objectif m. normal.

Normalspur f. standard gauge = voie f. normale. **N-bahn** f. standard gauge railway = chemin de fer m. à voie normale.

Normal-stampfer m. standard rammer = dame f. normale. **N-wert** m. normal value = valeur f. normale.

normen to standardize = standardiser; normaliser.

Normung f. standardization = standardisation f.; unification f.

Northropmagazin n. Northrop battery; Northrop magazine = magasin m. du Northrop; barillet m. du Northrop.

Nortongetriebe n. Norton's stepped gear = harnais m. d'engrenages Norton.

Nota f. memorandum = mémorandum m.; bordereau m.; note f.

Not-adressat m. referee in case of need = recommandataire m. **N-adresse** f. address in case of need; reference in case of need = adresse f. au besoin. **N-anmeldung** f. provisional declaration = déclaration f. provisoire.

Notar m. notary public = notaire m. public.

Notariat n. notary's office = notariat m. **Ns-urkunde** f. notarial act = acte m. notarié.

notariell notarial = notarial.

Notbeleuchtung f. emergency lighting = éclairage m. de secours.

Notenumlauf m. note circulation; (bank) notes pl. in circulation = circulation f. des billets de banque.

Notfall m., **im N** in case of need = en cas de besoin; si besoin est.

Nothafen m. port of refuge; port of distress = port m. de relâche.

notieren (Kurs) to quote = noter.

Notiz f., **Zeitungs-n** press notice = information f. de presse.

notleidend-er Wechsel bill in abeyance = effet m. en souffrance.

notwendig necessary = nécessaire.

null naught = zéro. **n und nichtig** null and void = nul et non avenu.

Null f., **Rückführung** f. **auf N** (hor) s. Nullstellung.

Null-leiter m. neutral wire ; third wire = conducteur m. neutre ; fil m. neutre ; conducteur m. médian. **N-linie** f. base-line ; neutral axis = ligne f. zéro ; axe m. neutre ; fibre f. neutre. **N-punkt** m. zero point = zéro m. **N-stellung** f. back action ; zero-action = mise f. à zéro ; retour m. à zéro. **N-zirkel** m. (spring) bow compasses pl. = compas m. à balustre.

numerieren to number = numéroter. **fortlaufend n** to number continuously = numéroter à la suite.

Numerierung f. counting ; numbering = numérotage m. **metrische N** metrical system of numbering = numérotage m. métrique.

Nummer f. number = numéro m. **N** (Garnnummer) count = titre m. **englische N** English count = numéro m. anglais. **laufende N** consecutive number = numéro m. d'ordre.

Nummer f., **die N einstellen** (tele) s. die Nummernscheibe drehen.

Nummernanzeiger m. call indicator = indicateur m. d'appels.

Nummernscheibe f. dial = cadran m. d'appel. **die N drehen** to dial = composer un numéro.

Nummernschild n. number-plate ; licence-plate = plaque f. numérotée ; plaque f. de contrôle ; plaque f. de licence.

Nut f. mortise ; groove ; slot ; rabbet ; key seat = mortaise f. ; rainure f. ; gorge f. ; creux m. ; encoche f. **N und Feder** f. slot and key = rainure f. et languette f. **eine N stossen** to slot ; to cut a key-way = faire une rainure.

nuten to groove = rainer.

Nutenfräser m. slot milling cutter = fraise f. à rainures.

nutzbar effective = effectif.

Nutz-dämpfung f. effective transmission equivalent = équivalent m. de transmission effective. **N-effekt** m. efficiency = rendement m. ; effet m. utile.

Nutzen m. benefit = profit m.

Nutzen m. **und Gefahr** f. benefit and risk = profits mpl. et risques mpl. **N u G gehen auf den Käufer über** benefit and risk pass to the buyer = les profits mpl. et les risques mpl. passent à l'acquéreur.

Nutz-feld n. useful field ; effective field = champ m. utile. **N-holz** n. commercial timber ; commercial lumber = bois m. de travail. **N-kraftwagen** m. commercial (motor) car = automobile f. industrielle. **N-last** f. carrying capacity ; useful load ; working load ; payload = charge f. utile ; charge f. de marche ; charge f. de travail. **N-leistung** f. useful capacity = effet m. utile.

Nutzniesser m. usufructuary = usufruitier m.

Nutzniessung f. usufruct = usufruit m. **Ns-recht** n. right of usufruct = droit m. d'usufruit ; droit m. de jouissance.

Nutzpegel m., **Verhältnis** n. **Nutz- zu Störpegel** signal-to-noise ratio = rapport m. signal/bruit.

Nutzung f. (s. a. Nutzniessung) (Ertrag) yield ; revenue = rapport m. **Ns-grad** m. (tele) coefficient of occupation ; occupation efficiency ; call fill (A) = coefficient m. d'occupation ; coefficient m. d'utilisation.

O

oben! (Verpackung) this side up! = haut!

Obenschmierung f. upper motor lubrication = superhuilage m.

Oberbau m. (build) superstructure = superstructure f.

oberes Abmass n. upper variation = écart m. supérieur.

Oberfach n. upper shed = pas m. de lève; pas m. d'en haut; pas m. supérieur.

Oberflächen-behandlung f. surface treatment = traitement m. de surface. **O-härte** f. surface hardness = dureté f. de la surface. **O-spannung** f. surface tension = tension f. superficielle. **O-umwandlung** f. surface conversion = conversion f. de surface.

Oberflanschdecke f. floor resting on top flange = dalle f. sur l'aile supérieure.

Obergesenk n. upper die = frappe f.

Obergurt m. top boom = membrure f. supérieure.

oberirdisch-es Kabel n. aerial cable; overland cable; overhead cable = câble m. aérien.

Oberkette f. pile warp; nap warp = chaîne f. de poil.

Oberlederteil m. (Schuh) upper = empeigne f.

Oberleitung f. (el) overhead wire = ligne f. aérienne.

Oberlicht n. skylight = lanterneau m.

Oberplatte f. (hor) top-plate = petite platine f.

Oberschlag m. (tex) over-pick = chasse f. à fouet vertical. **O-webstuhl** m. over-pick loom = métier m. à chasse-navette au-dessus.

Oberschwingung f. overtone; harmonic (of fundamental sound) = ton m. harmonique (du son fondamental); vibration f. harmonique. **Os-frequenz** f. harmonic frequency = fréquence f. harmonique.

Oberton m. s. Oberschwingung.

Oberwalze f. top roller = cylindre m. de dessus; cylindre m. de cuir; cylindre m. supérieur.

Oberware f. (tex) top web; top cloth = tissu m. supérieur; tissu m. de dessus; toile f. d'endroit.

Oberwasser n. head water; up-stream water = eau f. d'amont.

Objektiv-revolver m. (cin) turret = tourelle f. **O-sonnenblende** f. objective sun shade = diaphragme m. pour le soleil s'adaptant sur l'objectif.

Obligation f. bond; debenture = obligation f.; titre m.; papier-valeur m. **gezogene O** drawn bond = titre m. sorti. **Staats-o** Government bond = obligation f. d'état.

Obligationär m. bondholder = porteur m. d'une obligation.

Obligationen-inhaber m. s. Obligationär. **O-recht** n. code of obligations = code m. des obligations.

Obmann m. chairman = président. **O** (iur) umpire; third arbitrator = surarbitre m.; tiers arbitre m.

Observatoriumsgangschein m. (hor) observatory certificate = bulletin m. d'observatoire.

Obstverwertung f. fruit processing = utilisation f. des fruits.

Occasion f. bargain = occasion f.

Ocker m. ochre; yellow earth = ocre f.; argile f. ocreuse.

Ofen m. furnace; oven; kiln = four m.; fourneau m. **ausgeblasener O** furnace out of blast = fourneau m. arrêté. **elektrischer O** electric stove = poêle m. électrique. **Flamm-o** reverbatory furnace = four m. à réverbère. **Form-o** finishing oven = four m. d'apprêt. **Gebläse-o** s. Hochofen. **Glüh-o** heating furnace; heating stove = four m. à recuire. **Hoch-o** blast furnace = haut-fourneau m. **Kupol-o; Kuppel-o** cupola furnace = cubilot m. **Martin-o** s. Siemens-Martinofen. **Muffel-o** muffle furnace = fourneau m. à moufle. **Siemens-Martin-o** open-hearth furnace = four m. Siemens-Martin.

Ofen m., **den O anheizen** to heat the furnace = mettre le four en feu. **O-futter** n. furnace lining = revêtement m. du four. **O-lack** m. stove varnish = vernis m. pour poêle; enduit m. pour poêle. **O-reise** f. life of blast-furnace = campagne f. d'un fourneau.

offen-er Check m. open cheque; non-crossed cheque = chèque m. ouvert; chèque m. non-barré. **o-er Durchlass** m. open drain = aqueduc m. ouvert.

o-er Einschnitt m. open cutting = tranchée f. **o-e Handelsgesellschaft** f. unlimited partnership = société f. en nom collectif.

Offenfach n. (tex) open shed = pas m. ouvert. **O-schaftmaschine** f. open shed dobby = ratière f. à pas ouvert.

öffentlich-e Anleihe f. public loan = emprunt m. public. **ö-e Urkunde** f. duly authenticated document; notarial deed; notarial record = document m. notarié ; acte m. authentique.

offerieren to offer = offrir.

Offerte f. offer = offre f. **feste O** firm offer = offre f. ferme. **freibleibende O** offer without engagement = offre f. sans engagement.

offiziell-e Camionnage f. railway carting agent = camionneur m. officiel du chemin de fer. **o-er Kurs** m. official quotation = cours m. officiel.

öffnen, hier ö ! open here ! = ouvrir ici !

Öffner m. (tex) opener = ouvreuse f. **Fassungs-Ö und -Schliesser** m. (hor) jewel setting opener and closer = outil m. à ouvrir et à fermer les sertissures.

Öffnung f. (mech) opening ; port ; aperture = orifice m. ; ouverture f.

Offsetdruck m. offset printing = impression f. par report ; impression f. offset.

Ohm n. ohm = ohm m. **O-meter** n. ohmmeter = ohmmètre m. **O'sches Gesetz** n. Ohm's law = loi f. d'Ohm. **O'scher Verlust** m. ohmic loss = perte f. ohmique ; perte f. par effet Joule.

Öhr n. (el) lug = oreille f. ; anse f. ; porte-agrafe m. **Ö** (tex) warp eye ; heald eye ; mail ; guide eye ; eyelet = œil m. ; œillet m. ; maille f. ; maillon m. ; boucle f. ; coulisse f.

okkludieren to occlude = absorber.

Okklusion f. occlusion = occlusion f.

Oktaëder n. octahedron = octaèdre m.

Oktalsockel m. octal base = socle m. de lampe octal.

Oktanzahl f. octane number = indice m. d'octane ; nombre m. d'octanes.

Oktavformat n. octave = in-octavo m.

Oktode f. octode = octode f.

Okular n. eyepiece ; ocular = oculaire m. **binokulares O** binocular eyepiece = oculaire m. binoculaire.

Öl n. oil = huile f. **ätherisches Ö** essential oil ; ethereal oil ; volatile oil = huile f. essentielle ; huile f. éthérée ; huile f. volatile. **dickflüssiges Ö** viscous oil ; heavy oil = huile f. épaisse ; huile f. visqueuse. **Diesel-ö** Diesel oil = huile f. Diesel. **Erd-ö** mineral oil ; petroleum = huile f. minérale ; pétrole m. **Fisch-ö** fish oil = huile f. de poisson. **gebleichtes Ö** bleached oil = huile f. blanchie. **gehärtetes Ö** hydrogenated oil = huile f. hydrogénée. **halbtrocknendes Ö** half-drying oil = huile f. demi-sécheuse. **Harz-ö** resin oil = huile f. de résine. **Holz-ö** tung oil = huile f. de bois. **Kien-ö** pine oil = huile f. de pin. **leichtflüssiges Ö** light oil = huile f. très fluide. **Maschinen-ö** machine oil = huile f. de machine. **Mineral-ö** mineral oil = huile f. minérale. **Paraffin-ö** paraffin oil = huile f. de pétrole. **Roh-ö** crude oil = huile f. brute ; pétrole m. brut. **Schwer-ö ; schwerflüssiges Ö** s. dickflüssiges Öl. **Soyabohnen-ö** soya bean oil = huile f. de soya. **Speise-ö** edible oil = huile f. comestible. **Terpentin-ö** oil of turpentine = essence f. de térébenthine. **tierisches Ö** animal oil = huile f. animale. **Tran-ö** s. Walöl. **Transformatoren-ö** transformer oil = huile f. pour transformateur. **Tung-ö** s. Holzöl. **vegetabilisches Ö** vegetable oil = huile f. végétale. **Wal-ö** whale oil = huile f. de baleine. **Walrat-ö** sperm oil ; spermaceti oil = huile f. de spermaceti.

Ölablass-hahn m. oil-pan drain-cock = robinet m. de vidange de carter. **Ö-stopfen** m. oil-pan drain-plug = bouchon m. de vidange du carter inférieur.

Ölabdichtung f. oil joint = joint m. à huile.

Ölabstreifring m. oil scraper ring = racleur m.

ölbildend olefiant = oléfiant.

Öl-bleiche f. oil bleaching plant = installation f. de blanchiment d'huiles. **Ö-druck** m. (typ) oleography ; chromolithography = oléographie f. ; chromolithographie f.

Öler m. oiler = graisseur m. **Docht-ö** wick oiler = graisseur m. à mèche.

Öl-farbe f. oil paint = couleur f. à l'huile. **Ö-feuerung** f. oil-firing = chauffe f. au mazout. **Ö-film** m. oil film = couche f. d'huile. **Ö-filz** m. oil felt = feutre m. huilé. **Ö-firnis** m. oil varnish = vernis m. gras ; vernis m. à l'huile.

ölgar-es Leder n. oiled leather = cuir m. travaillé à l'huile.

Öl-geber m. oil-pike = pique-huile m. **Ö-härten** n. oil-hardening = trempage m. à l'huile.
ölig oily = huileux ; gras.
Olive f. (am Gehäuse) (hor) olive ; ear = onglette f.
Öl-kammer f. oil well ; oil chamber = chambre f. à huile. **Ö-kitt** m. putty = mastic m. (à l'huile).
Ölkohle f., **die Ö entfernen** to decarbonize = décrasser.
Öl-kuchen m. oil-cake = tourteau m. **Ö-kühler** m. oil-cooler = refroidisseur m. d'huile. **Ö-leitung** f. oil-feed = canalisation f. d'huile. **Ö-näpfchen** n. oil cup = godet m. à huile. **Ö-papier** n. oiled paper ; transparent paper = papier m. huilé ; papier m. transparent. **Ö-ring** m. lubrication ring ; oil-control ring = segment racleur ; segment m. à rappel d'huile ; bague f. de graissage. **Ö-säure** f. oleic acid = acide m. oléique. **Ö-schalter** m. oil-break switch = interrupteur m. à huile. **Ö-schicht** f. s. Ölfilm. **Ö-seide** f. oil silk = soie f. huilée. **Ö-standsanzeiger** m. oil-gauge = jauge f. de niveau d'huile. **Ö-sumpf** m. oil-sump = puisard m. **Ö-transformator** m. oil cooled transformer = transformateur m. à bain d'huile. **Ö-tuch** n. oil press cloth = drap m. pour filtre à huile.
Omnibus m. 'bus ; omnibus ; motor bus ; motor coach = autobus m. ; omnibus m. **Trolley-O** trolley-bus = trolley-autobus m. ; omnibus m. à trolley.
Ondulator m. ondulator = ondulateur m.
Opalglas n. opal glass = verre m. opale.
opalisieren to opalize = opaliser.
opiumhaltig containing opium = opiacé.
Optik f. optics pl. = optique f. **Elektronen-o** electron optics pl. = optique f. des électrons.
Optiker m. optician = opticien m.
Option f. option = option f.
Order f., « **nicht an O** » « not to order » = « non à ordre ». **Wechsel m. an O** bill to order = billet m. à ordre.
Order-konnossement n. order bill of lading = connaissement m. à ordre. **O-papier** n. security to order ; instrument to order = titre m. à ordre ; effet m. à ordre.
Organdy m. organdie = organdi m.
Organisation f., Verbraucher-o co-operative society = société f. coopérative ; coopérative f. de consommation. **Verkaufs-o** sales organization = organisation f. de vente.
organisch-e Säure f. organic acid = acide m. organique.
organsinieren (tex) to twist = organsiner.
Orkan m. hurricane = ouragan m.
orthochromatisch orthochromatic = orthochromatique.
Orts-amt n. (tele) local exchange ; local central office (A) = bureau m. local. **O-anruf** m. local call = appel m. urbain.
Ortscheit n. swingle tree ; swing tree = volée f. ; palonnier m.
ortsfest stationary ; fixed = fixe ; stationnaire.
Ortsgespräch n. local call ; local message = conversation f. locale.
ortsveränderlich portable ; movable = portatif ; mobile ; transportable.
Orts-verbindung f. (tele) local connection ; local call = communication f. urbaine. **O-verkehr** m. local traffic = trafic m. local.
Öse f. ear ; eye ; lug = œil m. ; œillet m. ; maillon m. **Ö** (am Förderseil) clevis = crochet m. de sûreté. **Ön-schraube** f. eye screw ; eye bolt = vis f. à œil ; piton m. à tige taraudée. **Ön-zange** f. eyelet punch = emporte-pièce m.
Osmose f. osmosis ; osmose = osmose f.
osmotisch-er Druck m. osmotic pressure = pression f. osmotique.
Oszillation f. oscillation ; vibration = oscillation f. ; vibration f.
Oszillator m., Haupt-o ; Röhren-o master oscillator = maître-oscillateur m. **Sägezahn-o** squegging oscillator ; saw-tooth oscillator = oscillateur m. à dent de scie. **Schwebungs-o** beat frequency oscillator = oscillateur m. de battements.
oszillieren to vibrate ; to oscillate = vibrer ; osciller.
oszillierend oscillatory ; reciprocating = oscillant ; oscillatoire.
Oszillograf m. oscillograph = oscillographe m.
Oszillogramm n. oscillogram = oscillogramme m.
Otto-Motor m. Otto carburetter engine ; petrol engine ; gasoline engine ; gas engine = moteur m. Otto à carburateur ; moteur m. à essence.
Oxalat n., Ammonium-o ammonium oxalate = oxalate m. d'ammonium.
oxalsauer, saures oxalsaur-es Kalium n.

acid oxalate of potassium; sorrel salt = bioxalate m. de potassium; sel m. d'oseille.

oxalsauer, oxalsaures Salz n. oxalate = oxalate m.

Oxalsäure f. oxalic acid = acide m. oxalique.

Oxyd n. oxide = oxyde m. **Super-o** peroxide; superoxide = peroxyde m.; hyperoxyde m. **Zinn-o** stannic oxide = oxyde m. stannique.

Oxydation f. oxidation = oxydation f.

Oxydfaden m. oxide-coated filament = filament m. à oxyde rapporté.

oxydierbar oxidizable = oxydable.

oxydieren to oxidize = oxyder. **anodisch o** to oxidize anodically; to oxidate anodically = oxyder anodiquement.

Oxyd-kathode f. s. Oxydfaden. **O-schicht** f. oxide-coating = couche f. d'oxyde.

Oxydul n. protoxide = protoxyde m.

Oxygenierung f. oxygenation = oxygénation f.

Ozon n. ozone; active oxygen = ozone m.; oxygène m. actif.

ozonisieren to ozonize = ozoniser.

P

Paar-Verseilmaschine f. stranding machine ; twining machine ; quadding machine ; twisting machine = machine f. à torsader.

paarverseilt-es Kabel n. twin cable = câble m. à paires.

Pacht f. tenure ; farming lease ; leasehold = tenure f. à bail ; propriété f. louée à bail. **Unter-p** sublease = sous-affermage m.

pachten to rent ; to take on lease = prendre à ferme ; prendre à bail.

Pächter m. leaseholder ; lessee = fermier m. ; amodiataire m.

Pachtzins m. rent = fermage m.

Pack-ring m. washer = rondelle f. ; bague f. d'appui. **P-tuch** n. jute ; packing canvas ; (common) hessian ; burlap (A) = toile f. d'emballage ; toile f. de jute.

Packung f. (mech) gasket ; packing ; stuffing = étoupage m. ; bourrage m. ; garniture f.

Padding-Kondensator m. padding condenser = padding m. (condensateur m.).

paginieren (typ) to paginate ; to page = paginer ; folioter.

Paketfahrtgesellschaft f. parcel delivery company = entreprise f. de messagerie.

Pakotille f. private cargo free of freight = pacotille f.

Panamarinde f. Panama bark = bois m. de Panama.

Paneel n. panel = panneau m.

Panne f. break-down ; trouble ; failure = panne f. **Reifen-p** blow-out ; flat tire (A) = crevaison f.

panzern to armour ; to shield ; to screen ; to sheathe (el) = blinder.

Panzer-platte f. armour plate = plaque f. de blindage. **P-rohr** n. armoured conduit = tube m. isolant armé. **P-turm** m. cupola = tourelle f. blindée.

Panzerung f. armour = blindage m.

Papier n. paper = papier m. **Federleicht-p** featherweight paper = papier m. bouffant. **geripptes P** laid paper = papier m. vergé. **gestrichenes P** coated paper = papier m. couché. **gummiertes P** gummed paper = papier m. gommé. **Hadern-p** rag paper = papier m. de chiffons. **konsolidierte P-e** npl. consolidated funds pl. = fonds mpl. consolidés. **maschinenglattes P** rolled paper = papier apprêté. **Pack-p** brown paper ; wrapping paper ; packing paper = papier m. d'emballage ; papier m. gris. **Paus-p** tracing paper = papier m. calque ; papier m. à (dé)calquer. **Pergament-p** parchment paper = papier m. parcheminé. **Rollen-p** endless paper = papier m. en bobines. **übertragbares P** transferable paper = effet m. transférable ; titre m. transférable. **ungeleimtes P** unsized paper = papier m. non collé. **Velin-p** vellum paper = papier m. vélin.

Papierandruck-rolle f. (tpr) feed roll = rouleau m. d'entraînement ; presse-papier m. **P-stange** f. (tpr) paper holder ; bail holder = barre f. presse-papier.

Papier-anschlag m. adjustable paper side guide = guide-papier m. latéral. **P-auflageblech** n. paper table = pupitre m. **P-auslösehebel** m. paper release lever = levier m. de dégagement du papier. **P-brei** m. pulp = pulpe f. à papier. **P-breite** f. width of paper = largeur f. du papier. **beweglicher P-finger** m. paper finger = guide-papier m. **P-format** n. size of sheet = format m. du papier. **P-geld** n. paper currency = papier-monnaie m. **P-halter** m. (tpr) aligning scale = guide-ligne m. **P-karte** f. (tex) paper band = bande f. de papier. **P-klammer** f. paper clip = agrafe f. **P-kondensator** m. paper condenser = condensateur m. à papier. **P-macher** m. paper maker = papetier m. **P-masse** f. s. Papierbrei. **P-mühle** f. paper mill = papeterie f. **P-prüfung** f. paper testing = analyse f. du papier. **P-streifen** m. s. Papierkarte.

Pappband m. volume in boards = volume m. cartonné.

Pappe f. cardboard ; pasteboard = carton m.

Papp-karte f. (tex) paper card = carton m. **P-lage** f. (build) layer of bitumen sheeting ; layer of tar paper = couche f. de carton. **P-schere** f. cardboard cutter = cisaille f. à carton.

Paraffin n. paraffin = paraffine f. **P-apparat** m. waxer = paraffineur m.

P-öl n. paraffin oil = (huile f. de) pétrole m.; pétrole m. lampant.
Paragraf m. paragraph = paragraphe m. **P** (Zeichen) section mark = paragraphe m.
Paragummi m. para rubber = caoutchouc m. para.
Parallaxe f. parallax = parallaxe f.
parallel schalten to connect in parallel; to multiple = monter en quantité; monter en surface; monter en parallèle.
Parallelogrammführung f. parallelogram guide = parallélogramme m. conducteur. **P der einzeln aufgehängten Vorderräder** independent front wheel suspension by parallelogram = suspension f. de roues avant indépendantes par parallélogramme.
Parallel-reisser m. surface gauge; scribing block = trusquin m. **P-schraubstock** m. parallel vice = étau m. parallèle. **P-windung** f. parallel winding = bobinage m. parallèle.
paramagnetisch paramagnetic = paramagnétique.
Paramente npl. (tex) ecclesiastical robes pl. and draperies pl. = parements mpl. d'autel.
Parenthese f. parenthesis = parenthèse f.
Parfüm n. perfume; scent = parfum m.
Pari m. par = pair m. **auf P** at par = au pair. **über P** above par; at a premium = au-dessus du pair; à prime. **unter P** below par; at a discount = au-dessous du pair; avec escompte.
Parität f. parity; equality = parité f. **Wechsel-p** par rate of exchange = parité f. de change.
paritätisch at par = paritaire.
« **Parken** n. **erlaubt** » parking; parking allowed = stationnement m. toléré.
parkerisieren to parkerize = parkeriser.
Parkett n. parquet; inlaid flooring = parquet m.
Parkverbot n. parking ban = interdiction f. de stationnement; stationnement m. interdit. **P** (Verkehrszeichen) no parking! = parc interdit.
Part m. (tex) weaving plan; tappet plan; lifting plan; pegging plan; tie up = fiche f. de tissage; dessin m. de rentrage; bref m. de rentrage.
Partei f. party = parti m.
Partialturbine f. fractional supply turbine = turbine f. partielle.
Parzelle f. parcel; plot; allotment; compartment = parcelle f.; lot m. de terrain.
Pass m. passport = passeport m. **Gesundheits-p** bill of health = patente f. de santé.
Passage f. (tex) draft; pass = passage m.; rentrage m.
Passchraube f. tight-fitting screw; reamed bolt (A) = boulon m. ajusté.
Passerkreuz n. (typ) lay-mark = croix f. de repère.
Passform f. (typ) skeleton form = contre-forme f.
passieren (Kette) to draw in; to loom; to heddle; to enter; to pass = passer; remettre; rentrer; renfiler.
Passiven npl. liabilities pl. = valeurs fpl. passives.
Passivsaldo m. debit balance = solde m. passif.
Pastell n. (Stoff) pastel = pastel m.
Pastille f. pastil; lozenge = pastille f.
Patent n. patent = brevet m. **Erfindungs-p** patent of invention = brevet m. d'invention.
Patent-amt n. patent office = bureau m. des brevets d'inventions. **P angemeldet** patent applied for = demande f. de brevet déposée. **das P anmelden** to file a patent = déposer une demande de brevet. **P-anwalt** m. patent agent; patent attorney = agent m. en brevets. **P-beschreibung** f. s. Patentschrift. **ein P erteilen** to grant a patent = accorder un brevet. **P-gesetz** n. patent law = loi f. sur les brevets. **P-gesuch** n. patent application = demande f. de brevet.
patentierbar patentable = brevetable.
patentieren lassen to take out a patent = faire breveter.
patentiert patented = breveté. **p-er Artikel** m. proprietary article = article m. breveté; article m. exclusif.
Patent-inhaber m. patentee; patent-holder = breveté m.; possesseur m. du brevet; titulaire m. du brevet. **P-recht** n. s. Patentgesetz.
Patentrechte npl. patent rights pl. = droits mpl. de brevet. **P verletzen; gegen P verstossen** to infringe (on) patent rights = enfreindre des droits de brevet.
Patent-schrift f. patent specification = mémoire m. descriptif d'invention; description f. de brevet. **P-verletzung** f. infringement of patent = contrefaçon f. du brevet.

Paternosterwerk n. bucket-elevator; bucket-chain; scoop chain; paternoster = patenôtre f.; chaîne f. à godets.

Patrone f. (tex) point paper draft; point paper design = dessin m. mis en carte. **P** (ball) cartridge; round = cartouche f. **blinde P** blank cartridge = cartouche f. à blanc.

Patronen-lager n. (cartridge) chamber = chambre f. **P-papier** n. point paper = papier m. à divisions. **P-sicherung** f. cartridge fuse = coupe-circuit m. à cartouche.

patronieren to design; to draft = mettre en carte.

Pauschal-betrag m. lump sum = somme f. globale. **P-police** f. floating policy; open policy; floater = police f. ouverte; police f. flottante; police f. par abonnement. **P-preis** m.; **P-satz** m. flat rate = prix m. forfaitaire; prix m. global.

pausen to trace; to counter-draw; to calk = calquer.

Pausenzeichen n. interval signal = signal m. de repos.

Pauspapier n. tracing paper = papier m. à (dé)calquer; papier m. calque.

Pech n. pitch = poix f.; brai m. **Erd-p** mineral pitch; bitumen; asphalt = bitume m.; poix f. terrestre; goudron m. minéral; asphalte m.

Pechblende f. pitch blende; black blende = pechblende f.

Pedal n. pedal; treadle = pédale f. **P-gehänge** f. pedal pendants pl. = contrepoids m. des pédales.

Pegel m. (el) level = niveau m. **P** (Wasserstandsanzeiger) water mark = échelle f. hydrométrique. **Gezeiten-p** tide gauge = échelle f. de marée. **Mess-p** level; expected level (A) = dénivellement m.

Pegel-linie f. (transmission) hypsogram hypsogramme m. **P-messer** m. hypsometer = hypsomètre m. **P-messung** f. level measurements pl. = mesure f. de niveaux. **selbsttätiger P-regler** m. automatic volume control = régulateur m. automatique de volume. **P-schaulinie** f. s. Pegellinie. **P-schreiber** hypsograph = hypsographe m. **P-stand** m. level of water-mark = niveau m. d'échelle.

Peigneur m. (tex) doffer = peigneur m.

Peil-apparat m.; **P-empfänger** m. direction-finder; radiogoniometer = radiogoniomètre m.; indicateur m. de direction.

Peiler m., **Funk-p** s. Peilempfänger.

Peil-funksender m. radio beacon = radiophare m. **P-leitstelle** f. localizer-transmitter = radiophare m. de repérage. **P-rahmen** m. direction-finding loop; D. F. loop = cadre m. radiogoniométrique. **P-station** f. direction-finding station = poste m. radiogoniométrique.

Peilung f. bearing; radiogoniometry = relèvement m.; radiogoniométrie f.

Peilwinkel m. radio bearing = relèvement m. radiogoniométrique.

Peitsche f. (tex) picking band; picking strap = fouet m.; sonnette f.; caribari m.

Pektin n. pectin = pectine f.

Pelz m. fur = fourrure f. **P** (tex) fleece = couche f. de voiles. **P-stoff** m. moutonne = étoffe f. moutonnée.

Pendel n. (hor) balance wheel; pendulum = balancier m. **P-feder** f. suspension spring = suspension f. pour pendule. **P-haken** m. hook for pendulum = crochet m. de balancier. **P-kugellager** n. self-aligning ball bearing = roulement m. à rotule sur deux rangées de billes; palier m. oscillant.

pendeln to oscillate = osciller; vibrer.

Pendel-rollenlager n. self-aligning roller bearing = roulement m. à rotule sur deux rangées de rouleaux. **P-stab** m. pendulum-rod; pendulum = tige f. du pendule; balancier m. **P-uhr** f. clock; pendulum clock = pendule f.; horloge f. à longue ligne.

Pensionskasse f. superannuation fund = caisse f. des retraites.

Pentagrid n. pentagrid (tube) = lampe f. pentagrille.

Pentode f. pentode = pentode f.

Pepsin n. pepsin = pepsine f.

Perborat n. perborate = perborate m. **Natrium-p** sodium perborate = perborate m. de sodium.

Perchlorat n. perchlorate = perchlorate m.

Perchlorsäure f. perchloric acid = acide m. perchlorique.

perforieren to perforate = percer; forer; perforer.

Perforier-linie f. perforating rule = filet m. à perforer. **P-maschine** f. perforating machine = machine f. à perforer.

Pergament n. parchment = parchemin m.

Periode f. period; cycle = période f.;

cycle m. **Pn-zahl** f. frequency = fréquence f.
periodisch periodic = périodique.
Peripherie f. circumference ; periphery = circonférence f. ; périphérie f.
Perkan m. barracan = bouracan m.
Perl m. (hos) royal rib = tricot m. perlé. **P-, Lang- und Trennreiheneinrichtung** f. tuck, loose and separating course attachment = dispositif m. pour rangées perlées, lâches et de séparation.
Perlengewebe n. beaded material = tissu m. perlé.
Perlmutter-knopf m. mother-of-pearl button = bouton m. en nacre. **P-lack** m. mother-of-pearl finish = vernis m. de nacre.
permanent-er Gang m. continuous running = marche f. permanente. **p-er Magnet** m. permanent magnet = aimant m. permanent.
Permanganat n. permanganate = permanganate m.
Permeabilität f. (el) permeability = perméabilité f. ; conductivité f. magnétique spécifique.
Peroxyd n. peroxide = peroxyde m.
Persenning f. tarpaulin = prélart m.
Perser-knoten m. Persian knot = nœud m. de Perse. **P-teppich** m. Persian carpet = tapis m. de Perse.
Personal n. staff ; personnel ; hands pl. = personnel m. **P-steuer** f. poll tax = impôt m. personnel.
Personenzug m. slow train = train m. omnibus.
perspektivisch perspective = perspectif.
Persulfat n. persulphate = persulfate m.
Perubalsam m. balsam of Peru = baume m. du Pérou.
Petineteinrichtung f. lace attachment = dispositif m. à jour.
Petit f. (typ) brevier = petit-texte m. ; gaillarde f.
Petition f., **eine P einreichen** to file a petition = enregistrer une requête.
Petroleum n. petroleum ; petrol = pétrole m.
Pfad m. (el) path = course f. ; trajectoire f. ; chemin m. parcouru.
Pfahl m. prop ; post = pieu m. ; poteau m.
Pfand n. guarantee = nantissement m. « **Wert zum P** » « value as pledge » = « valeur f. en gage ».
Pfandbrief m. ; **Hypotheken-p** mortgage bond = obligation f. hypothécaire.
pfänden to take in execution ; to distrain = saisir.
pfandgesichert-es Anleihen n. hypothecary loan = emprunt m. garanti par gage.
Pfand-gläubiger m. pawnee = créancier m. gagiste. **P-halter** m. mortgagee = créancier m. hypothécaire. **P-indossament** n. endorsement for pledge = endossement m. pignoratif. **P-leihanstalt** f. pawnshop = mont-de-piété m. ; maison f. de prêt. **P-leiher** m. pawnbroker = prêteur m. sur gage. **P-recht** n. lien = droit m. de rétention ; droit m. de nantissement. **P-schein** m. pawn ticket = reconnaissance f. (de dépôt de gage). **P-schuldner** m. pawner = débiteur m. sur gage. **P-titel** m. document of charge = titre m. de gage.
Pfändung f. distraint = saisie f. ; saisie-arrêt f. ; saisie-exécution f.
Pfandverschreibung f. mortgage bond = lettre f. de gage ; cédule f. hypothécaire.
Pfanne f. (Lager) seat = siège m. ; chaise f.
Pfeifen n. (el) singing = sifflement m.
Pfeifsicherheit f. stability = stabilité f.
Pfeiler m. pillar ; column = pilier m. **Brücken-p** pier ; buttress = pile f.
Pfeilerplatte f. (hor) pillar-plate ; lower-plate ; dial-plate = grande platine f.
pfeilförmig (aer) swept-back ; receding = en flèche ; fuyant.
Pfeilradgetriebe f. s. Pfeilverzahnung.
Pfeilverzahnung f. double helical gearing ; herringbone gear (A) = engrenage m. à chevrons ; engrenage m. hélicoïdal.
Pferde-rechen m. horse-rake = rateau m. à cheval. **P-stärke** f. horse-power = cheval m. ; puissance f. en chevaux ; force f. motrice.
Pflanzen-extrakt m. vegetable extract = extrait m. végétal. **P-farbe** f. vegetable dye = couleur f. végétale. **P-faser** f. vegetable fibre = fibre f. végétale. **P-öl** n. vegetable oil = huile f. végétale. **P-schutzmittel** n. plant protective = antiparasite m.
Pflaster n. pavement = pavé m. **Holz-p** wood paving = pavage m. en bois ; pavé m. en bois.
Pflasterplatte f. paving flag = carreau m. de pavage.
Pflichtaktie f. qualification share = ac-

tion f. de garantie; action f. déposée en garantie.

Pflug m. plough; plow (A) = charrue f. **Karren-p** wheel plough = défonceuse f. **Kipp-p** swivel plough = charrue f. à bascule. **Motor-p** motor plough = charrue f. automobile. **Schwing-p** swing plough = araire m.

Pfosten m. post; upright = poteau m.; montant m.

Pfropfen m., **Kork-p** cork stopper = bouchon m. de liège.

Phantasieware f. fancy goods pl. = articles fpl. de fantaisie.

Phänomen n. phenomenon = phénomène m.

Phantomleitung f. phantom circuit = circuit m. fantôme.

pharmazeutisch-e Industrie f. pharmaceutical industry = industrie f. pharmaceutique.

Phase f. phase = phase f. **entgegengesetzte P** opposite phase = phase f. opposée; phase f. contraire.

Phasen-anzeiger m. phase indicator = indicateur m. de phases. **P-drehung** f. s. Phasenverschiebung. **P-entzerrer** m. phase compensator; phase equalizer = compensateur m. de phase. **P-entzerrung** f. echo weighting term; delay weighting term (A) = correction f. du temps de propagation. **P-geschwindigkeit** f. phase velocity = vitesse f. de phase. **P-gleichheit** f. phase coincidence = coïncidence f. de phases; concordance f. de phases. **P-indikator** m. phase indicator = indicateur m. de phases. **P-messer** m. phase meter = phasemètre m. **P-nacheilung** f. s. Phasenverzögerung. **P-opposition** f. phase opposition = opposition f. de phase. **P-schieber** m. phase-shifter = déphaseur m. **P-spannung** f. phase voltage = voltage m. de phase; tension f. de phase; tension f. simple. **P-übereinstimmung** f. s. Phasengleichheit. **P-verkettung** f. interlinking of phases = raccordement m. des phases; jonction f. des phases. **P-verschiebung** f. phase shift = déphasage m.; décalage m. de phases.

phasenverschoben-er Wechselstrom m. out-of-phase current; phase-displaced (alternating) current = courant m. alternatif déphasé; courant m. alternatif à phases décalées.

Phasen-verzerrung f. phase distortion = distorsion f. de phase. **P-verzögerung** f. phase retardation; phase lag = retard m. de phase. **P-voreilung** f. lead = avance f.; déphasage m. en avant. **P-winkel** m. phase angle; angle of phase shift = angle m. de phases; angle m. de déphasage.

Phasometer n. phasemeter = phasemètre m.

Phenol n. phenol = phénol m. **Trinitro-p** picric acid; trinitro-phenol = acide m. picrique.

Phenol-äther m. phenol ether = éther m. phénolique. **P-farbstoff** m. phenol dye = colorant m. de phénol. **P-formaldehyd-Harz** n. phenol-formaldehyde resin = résine f. phénol-formol.

Phenyl n. phenyl = phényle m. **salizylsaures P** phenyl salicylate = salicylate m. de phényle.

Phenylessigsäure f. phenylacetic acid = acide m. phénylacétique.

Phosgen n. phosgene; carbonyl chloride = phosgène m.

Phosphat n. phosphate = phosphate m. **Eisen-p** iron phosphate = phosphate m. de fer. **Kalzium-p** calcic phosphate = phosphate m. de chaux. **Natriumammonium-p** ammonium-sodium phosphate = phosphate m. de soude ammoniacal. **Super-p** superphosphate = superphosphate m. **Yttriumpyro-p** yttrium pyrophosphate = pyrophosphate m. d'yttrium.

Phosphatbad n. phosphate bath = bain m. de phosphate.

Phosphid n. phosphide = phosphure m.

Phosphit n. phosphite = phosphite m.

Phosphor m. phosphorus = phosphore m. **Chlor-p** phosphorus chloride = chlorure m. de phosphore. **Eisen-p; Ferro-p** ferro-phosphorus = ferro-phosphore m. **metallischer P** metallic phosphorus = phosphore m. métallique. **roter P** amorphous phosphorus; red phosphorus = phosphore m. rouge; phosphore m. amorphe.

Phosphor-blei n. pyromorphite; phosphate of lead = pyromorphite m.; plomb m. phosphaté. **P-bronze** f. phosphor-bronze = bronze m. phosphoreux.

Phosphoreszenz f. phosphorescence = phosphorescence f.

phosphoreszieren to phosphoresce = entrer en phosphorescence.

phosphorhaltig s. phosphorig.

phosphorig phosphatic; phosphorous = phosphorique; phosphoreux. **p-e Säure** f. phosphorous acid = acide m. phos-

phoreux. **p-saures Salz** n. phosphite = phosphite m.

Phosphorit n. phosphorite; apatite = chaux f. phosphatée; apatite f.

Phosphor-kalzium n. phosphide of calcium = phosphure m. de calcium. **P-kupfer** n. phosphate of copper = cuivre m. phosphaté. **P-oxychlorid** n. phosphorus oxychloride = oxychlorure m. de phosphore. **P-pentasulfid** n. phosphorus pentasulphide = pentasulfure m. de phosphore.

phosphorsauer, phosphorsaur-es Ammonium n. ammonium phosphate = phosphate m. d'ammonium. **p-es Barium** n. barium phosphate = phosphate m. de baryum. **p-es Chrom** n. chromium phosphate = phosphate m. de chrome. **p-es Eisen** n. iron phosphate = phosphate m. de fer; fer m. phosphaté. **p-es Kalium** n. potassium phosphate = phosphate m. de potassium. **p-er Kalk** m. lime phosphate = phosphate m. de chaux. **p-es Magnesium** n. magnesium phosphate = phosphate m. de magnésium. **p-es Natrium** n. sodium phosphate = phosphate m. de soude. **p-es Salz** n. phosphate = phosphate m. **basisch p-es Salz** n. subphosphate = sousphosphate m.

Phosphorsäure f. phosphoric acid = acide m. phosphorique. **P-anhydrid** n. phosphoric anhydride = anhydride m. phosphorique.

Phosphor-stahl m. phosphor steel = acier m. phosphoreux. **P-trichlorid** n. phosphorus trichloride = trichlorure m. de phosphore. **P-trisulfid** n. phosphorus trisulphide = trisulfure m. de phosphore. **P-wasserstoff** m. hydrogen phosphide = hydrogène m. phosphoré. **P-wolframsäure** f. phosphotungstic acid = acide m. phosphotungstique. **P-zinn** n. phosphide of tin = phosphure m. d'étain.

Photo- s. Foto.

Phthalsäure f. phthalic acid = acide m. phthalique.

physikalisch physical = physique.

physiologisch-e Kochsalzlösung f. physiological salt solution = solution f. physiologique de sel de cuisine.

Picker m. picker; propeller = taquet m.; chasse-navette m.; chasseur m.; rat m.

Pier m. wharf; mole; pier; jetty = quai m.

piezoelektrisch piezo-electric = piézo-électrique.

Pigment n. pigment = pigment m. **Auri-p** orpiment; trisulphide of arsenic = sulfure m. jaune d'arsenic; orpiment m.; arsenic m. sulfuré jaune. **Farb-p** (paint) pigment = couleur f. en poudre.

Pikrat n. picrate = picrate m.

Pikrinsäure f. picric acid = acide m. picrique.

Pilgerschrittverfahren n. tube rolling; Perrin's rolling process = procédé m. « au pas de pèlerin »

Pilot m. (aer) pilot = pilote m. **umschnürte P-n** (build) piles pl. with straps; bound piles pl. = pilots mpl. frettés.

Piloten-raum m.; **P-sitz** m. cockpit = habitacle m.

Pilotlampe f. pilot lamp = ampoule f. pilote.

Pilz m. (bot) fungus = mycète m.; champignon m. vénéneux. **essbarer P** mushroom = champignon m. **Gärungs-p** ferment = ferment m.

pilzwidrig fungicide = fongicide.

Pinsel m. paint-brush = pinceau m.

Pinzette f. forceps pl.; tweezers pl. = pinces fpl.; pincette f.

Piquéware f. piqué = piqué m.

Pistole f., **Spritz-p** spray(ing) gun = pistolet m. pulvérisateur.

Pitotrohr n. Pitot tube = tube m. de Pitot.

Plagiat n. plagiarism = plagiat m.

Plakat n. poster; placard; bill = affiche f. **Aufstell-p** display card = carte f.; pancarte f.

Plakat-säule f. poster-pillar = colonne f. d'affichage. **P-träger** m. sandwich man = homme-sandwich m.; homme-affiche m.

Plan m. plan = plan m. **P-drehbank** f. facing lathe; face lathe; chuck lathe = tour m. en l'air; tour m. à plateau; tour m. à facer.

plandrehen to face = dresser un plateau.

Planeten-getriebe n. planetary gear = engrenage m. planétaire. **P-rad** n. planet wheel = pignon m. satellite; roue f. satellite; roue f. planétaire.

Planfräsmaschine f. surface milling machine = fraiseuse f. raboteuse.

Planglas n. plano-spherical lens = verre m. ayant une face plane.

Planierung f. levelling; grading = aplanissement m.; régalage m.

plankonkav-e Linse f. plano-concave lens = lentille f. plan-concave ; lentille f. concave-plane.

plankonvex-e Linse f. plano-convex lens = lentille f. plan-convexe ; lentille f. convexe-plane.

planmässig systematic ; methodical ; to schedule = systématique ; méthodique. **p-e Produktion** f. planned production = production f. dirigée.

Planoformat n. full size = in-plano m.

planparallel with parallel faces = à faces parallèles.

Planparallelglas n. plane parallel glass = verre m. à faces planes et parallèles.

Planscheibe f. face plate = plateau m.

planschleifen to face = surfacer.

Plan-schleifmaschine f. face grinding machine = machine f. à rectifier les surfaces planes. **P- und Rundschleifmaschine** f. face and circular grinding machine = machine f. à rectifier les surfaces circulaires et planes.

Plan-schlitten m. cross slide = chariot m. transversal. **P-schloss** n. cross traverse feed gear ; transverse feed gear ; surfacing gear = embrayage m. du mouvement transversal ; embrayage m. de dressage. **P-übergang** m. level crossing = passage m. à niveau. **P-vorschub** m. cross feed = avance f. transversale. **P-wagen** m. truck covered with tarpaulins = wagon m. bâché. **P-wirtschaft** f. planned economy = économie f. dirigée.

plastisch ductile ; plastic = plastique ; ductile. **p-e Masse** f. ; **p-er Werkstoff** m. plastic material = matière f. plastique.

Plastizierungsmittel n. plasticizer = agent m. plastifiant.

Platin n. platinum = platine m. **P-chlorid** n. platinum chloride = chlorure m. de platine.

Platine f. (met) sheet billet ; flat bar = larget m. **P** (tex) lifter ; (lifting) hook ; upright (wire) = platine f. ; crochet m. **Pn-boden** m. bottom board = planche f. de support des platines ; planche f. à crochets. **Pn-nadel** f. needle = aiguille f. (horizontale)

Platinichlorid n. platinic chloride = platini-chlorure m.

Platin-mohr m. platinum-black = noir m. de platine. **P-Platinnickelelement** n. platinum-platinum-nickel couple = élément m. platine et platinenickel ; couple m. platine et platinenickel. **P-Platinrhodiumelement** n. platinum-platinum-rhodium couple = élément m. platine et platine-rhodium ; couple m. platine et platine-rhodium ; élément m. Le Chatelier. **P-salz** n. platinum salt = sel m. de platine. **P-säure** f. platinic acid = acide m. platinique. **P-schwarz** n. s. Platinmohr.

Platte f. (hor) plate = platine f. **P** (build) slab = dalle f. **P** (Kondensator) vane ; plate = plaque f. **P** (Walzprodukt) bloom = bloom m. **Ablenk-p-n** fpl. deflecting plates pl. = plaques fpl. de déviation. **Schliess-p** imposing surface = marbre m. de serrage.

Plattenasphalt m. plate asphalt ; sheet asphalt = asphalte m. en dalles.

Plattenbalken m. T-shaped beam = nervure f. de plaque ; poutrelle f. de plancher. **P-brücke** f. combined truss and plate bridge = pont m. à poutres et dalles.

Platten-brücke f. plate bridge = pont-dalle m. **P-durchlass** m. box-culvert = aqueduc m. dallé. **P-gummi** m. sheet rubber = caoutchouc m. en plaques. **P-spieler** m. (Grammofon) turntable = tourne-disques m. **P-stärke** f. thickness of plate = épaisseur f. de plaque. **P-unterlage** f. mount = socle m. de fond. **P-wand** f. wall made of slabs = paroi f. en dalles. **P-wechsler** m. record changer = changeur m. à disques.

Plattformwagen m. flat wag(g)on = wagon m. plat.

Plattier-apparat m. ; **P-einrichtung** f. (hos) plaiting attachment ; tackle for plaiting = dispositif m. de vanisage ; appareil m. à vaniser.

plattieren (met) to plate = plaquer.

Platz m. (tele) operator's position ; switchboard position = groupe m. ; position f. **P-geschäft** n. local business = affaire f. de la place. **P-spesen** pl. local charges pl. = frais mpl. de place. **P-transport** m. local transport = transport m. local.

platzen (Reifen) to blow out = éclater.

Pleuelstange f. connecting rod ; piston rod = bielle f.

Plisseegewebe n. pleated cloth = tissu m. plissé.

plissiert pleated ; plaited ; crimped = plissé.

Plombe f. lead seal = plomb m.

plombieren to lead ; to seal = plomber.

plombiert-e Ware f. leaded goods pl. = marchandises fpl. plombées.
Plüsch m. plush; shag = peluche f. **P-webstuhl** m. plush loom = métier m. à peluche.
Plustaste f. (calc) plus key = touche f. d'addition.
Pneumatik m. pneumatic tyre = pneumatique m.; pneu m.
pneumatisch-e Bremse f. pneumatic brake = frein m. pneumatique.
Poch-erz n. halvans pl.; hanaways pl. = minerai m. pauvre à bocarder. **P-werk** n. stamp mill = bocard m.
pocken (Flachs, Hanf) to soften = piler.
Podest n. landing = palier m.; repos m.
pökeln to pickle = mariner.
Pol m. pole = pôle m. **magnetischer P** magnet pole; magnetic pole = pôle m. magnétique. **negativer P** cathode; negative pole = cathode f.; pôle m. négatif. **positiver P** anode; positive pole = anode f.; pôle m. positif.
Polardiagramm n. polar diagram = diagramme m. polaire.
Polare f. polar curve = polaire f.
polarisieren to polarize = polariser.
polarisiert-e Welle f. polarized wave = onde f. polarisée.
Polarität f. polarity = polarité f.
Polfadenschleife f. loop warp; pile warp = boucle f.
Police f. policy = police f. **Einzel-p** single policy = police f. particulière. **General-p** open policy; floating policy; floater = police f. flottante; police f. par abonnement; police f. ouverte. **Nachtrags-p** supplementary policy = avenant m. de police d'assurance. **Versicherungs-p** insurance policy; policy of insurance = police f. d'assurance.
Polier m. foreman = contre-maître m.; maître-ouvrier m.
polieren to polish; to buff = polir.
polierfähig polishable = polissable.
Polierscheibe f. polishing wheel; buffing wheel; glazing wheel = disque m. à polir; polissoire f.; disque m. à brunir (met).
poliert, Hochglanz p highly polished = poli à reflets.
Politik f., **Verkaufs-p** sales angle; sales approach = politique f. de vente.
Politur f., **Möbel-p** furniture-polish = encaustique f. pour meubles.
Politurlack m. flatting (varnish) = vernis m. mat.
Pol-kette f. (tex) pile warp; nap warp = chaîne f. de poil. **P-klemme** f. binding post; binding screw = serre-fil m.
Poller m. (Wasserbau) bollard = borne f. d'amarrage.
Pol-schritt m. s. Polteilung. **P-schuh** m. pole-shoe; pole piece; pole-face = épanouissement m. polaire; pièce f. polaire.
Polsterer m. upholsterer = tapissier m.
Polsterung f. upholstery = capitonnage m.; rembourrage m.; garniture f.
Pol-teilung f. pole pitch = pas m. des pôles. **P-wender** m. change-over switch = inverseur m. **P-wicklung** f. pole winding = enroulement m. polaire; enroulement m. de pôle.
Polyacrylsäureharz n. polyacrylic resin = résine f. polyacrylique.
Polygonzug m. polygonal trace = réseau m. polygonal.
Polymerisation f. polymerization = polymérisation f. **Ps-beschleuniger** m. polymerization accelerator = accélérateur m. de la polymérisation.
Polystyrolharz n. polystyrene resin = résine f. de polystyrène.
Polytrope f. polytropic curve = courbe f. polytropique.
Polyvinylharz n. polyvinyl resin = résine f. polyvinylique.
Pomme-Gehäuse n. (hor) boss case; apple case = boite f. à pommes.
Poncho m. Mexican blanket; poncho = poncho m.
Popelin m. poplin = popeline f.
porenfrei non-porous = non-poreux.
porös porous = poreux; lacuneux. **p-e Scheidewand** f. (el) diaphragm = diaphragme m.
Porosität f. porosity = porosité f.
Portalkran m. gantry-crane = grue f. à portique.
Porto n., **Brief-p** postage = port m.; affranchissement m. **einschliesslich P** including postage = port m. compris. **Straf-p** excess postage = surtaxe f. postale.
portofrei postage free = franc de port.
portopflichtig liable to postage = soumis à la taxe.
Porzellan n. porcelain; china = porcelaine f. **P-erde** f. china-clay = kaolin m.; terre f. à porcelaine.
Posamentierwaren fpl. trimmings pl.; haberdashery = passementerie f.
positiv positive = positif. **p-e Grösse** f.

positive quantity = quantité f. positive.

Positron n. positron = positron m.

Post-amt n. post office = poste f.; bureau m. de poste. **P-anweisung** f. s. Postcheck.

Postcheck m. postal (money) order = mandat m. postal; mandat-poste m.; chèque m. postal. **P-konto** n. post-office (cheque) account = compte m. de chèques postaux.

Posten m. (Ware) lot; parcel = lot m.

Post-fach n. post office box (P. O. Box) = case f. postale.

postlagernd to be called for = poste-restante.

Post-schiff n. mail boat = bateau m. postal. **P-transfer** m. mail transfer (M. T.) = transfert m. postal. **P-wagen** m. mail carriage; mail van = wagon-poste m. **P-zug** m. mail train = train-poste m.

Potential n. potential = potentiel m. **P-abfall** m. s. Potentialgefälle. **P-differenz** f. potential difference = différence f. de potentiel. **P-gefälle** n. fall of potential; potential drop = chute f. de potentiel. **P-gradient** m. potential gradient = gradient m. de potentiel.

potentiell-e Energie f. potential energy = énergie f. potentielle.

Potentiometer n. potentiometer = potentiomètre m.

Pottasche f. potash = potasse f. **kaustische P** caustic potash = potasse f. caustique.

Prägedruck m. (met) die stamping = étampage m. **P** (typ) relief print = gaufrure f.

Prägeform f. stamping mould = forme f. à estamper.

prägen to emboss; to stamp = gaufrer; graver en relief; relever en bosse. **p** (Münzen) to coin = monnayer.

Präge-presse f. embossing machine = presse f. à empreindre. **P-werk** n. stamping press = presse f. à matricer; presse f. à estamper.

Prägung f. stamping = empreinte f. **P** (Münzen) coining = monnayage m. **Heiss-p** (typ) blind stamping = empreinte f. à chaud.

Präjudizierung f. (Wechsel) forfeiture = déchéance f.

Prämie f. premium = prime f. **P** (Gratifikation) bonus = prime f.; gratification f. **P** (Unterstützung) subsidy = prime f.; subvention f. **P** (für Ein- und Ausfuhr) bounty = prime f.; indemnité f. **P** (für Wiederausfuhr) drawback = prime f. de réexportation; remboursement m. **Rückgabe** f. **der P** return of premium = ristourne f. de la prime. **Versicherungs-p** insurance premium = prime f. d'assurance.

Prämien-anleihe f. loan at option = emprunt m. à primes. **P-ansatz** m. premium rate = taux m. de prime. **P-kauf** m. purchase for option = achat m. à prime. **Extraversicherungs-p-satz** m. extra rate of insurance = taux m. supplémentaire d'assurance. **P-verkauf** m. sale at option = vente f. à prime.

Präsentation f., **zahlbar auf P** payable on presentation = payable à présentation f.

Präsident m chairman; president = président m.

Präzedenzfall m. precedent = précédent m.

Präzision f. precision; accuracy = précision f. **Ps-instrument** n. standard instrument; precision instrument = instrument m. de précision. **Ps-regulierung** f. first-class adjusting = réglage m. de précision. **Ps-waage** f. precision balance = balance f. de précision. **Ps-widerstand** m. standard resistance = résistance f. de précision. **P-zähler** m. standard meter = compteur m. de précision.

Preis m. price; quotation = prix m. **annehmbarer P** fair price = prix m. raisonnable. **äusserster P** lowest price; rock-bottom price = dernier prix m. **Detail-p** retail price = prix m. de détail. **Engros-p** wholesale price = prix m. de gros. **Einheits-p** unit price = prix m. unitaire. **fester P** fixed price; standing price = prix m. fixe. **früherer P** former price = prix m. antérieur. **gegenwärtiger P** ruling price = prix m. actuel. **Gestehungs-p** cost price; costs pl. of production = prix m. coûtant; prix m. de revient. **konkurrenzfähiger P** competitive price = prix m. de concurrence. **Listen-p** list price = prix m. du catalogue. **Schleuder-p** very low price = vil prix m. **verbilligter P** cut price = prix m. réduit.

Preis m. **ab Lager** price ex warehouse = prix m. ex magasin. **P-änderung** f. alteration in price; change of price = changement m. de prix. **P-angabe** f. quotation = prix m. **P bei Barzahlung** f. cash price = prix m. au comptant.

Preise mpl., **die P halten sich** prices pl. keep firm = les valeurs fpl. se maintiennent. **die P in die Höhe treiben** to force prices pl. = faire hausser les prix mpl. **P werden auf Anfrage mitgeteilt** prices pl. will be quoted on request = offre f. de prix sur demande. **die P steigen** prices pl. are advancing = les prix mpl. sont à la hausse.

Preis-erhöhung f. price increase = enchérissement m. **P-ermässigung** f. allowance ; rebate = remise f. ; rabais m. **P-grenze** f. price limit = limite f. de prix. **P-kontrolle** f. price control = contrôle m. des prix.

Preislage f., **in jeder P** at all prices ; « to suit every pocket » = à tous les prix ; dans toutes les catégories de prix.

Preisliste f. price-list ; price-current = prix m. courant.

Preis-rückgang m. decline in prices ; drop in prices = diminution f. de prix. **P-schwankungen** fpl. fluctuation in prices = variations fpl. de prix.

preiswert good value ; worth the money = vaut le prix ; vaut l'argent.

Prell-backe f., **P-bock** m. buffer ; buffer stop = butoir m.

Prellen n. bounce = rebondissement m. **P** (hor) banking ; butting = rebattage m.

Prellstift m. (hor) banking pin = butée f.

Presse f. press = presse f. **Abkant-p** trimming press = presse f. à écorner. **Aufschweiss-p** welding press = presse f. à souder. **Aufweite-p** reaming press = presse f. à mandriner. **Biege-p** bending press ; shaping press = presse f. à cintrer ; presse f. à courber ; cintreuse f. **Biege- und Form-p** bending and forming press = presse f. à cintrer et former. **Form-p** moulding press = serre f. à mouler. **Fournier-p** veneer press = presse f. à plaquer. **Friktions-p** friction press = presse f. à friction. **Hand-p** hand press = presse f. à bras. **Härte-p** quenching press = presse f. à tremper. **Kalanderwalzen-p** calender roller press = presse f. à rouleaux. **Rohr-p** extrusion press for tubes = presse f. à profiler les tubes. **Rotations-p** rotary press = presse f. rotative. **Schnell-p** high-speed press = presse f. rapide. **Stanz-p** stamping press = presse f. à étamper. **Stoppzylinder-p** stop-cylinder machine = machine f. à arrêt de cylindre. **Zieh-p** drawing press ; extruding press = presse f. à étirer ; presse f. à profiler.

pressen to press ; to compress = presser ; comprimer. **kalt-p** to cold-press ; to cold-hammer = presser à froid ; écrouir.

Presserfuss m. (Nähmaschine) presser foot = pied-de-biche m.

Press-finger m. presser arm = doigt m. presseur. **P-form** f. press mould = matrice f. de presse.

Press-formen n. compression moulding = moulage m. par compression. **P-glas** n. moulded glass = verre m. moulé.

Presskern m. dust core = noyau m. en poudre de fer comprimé. **P-spule** f. iron dust core coil = bobine f. à noyau de fer comprimé.

Presskolben m. press plunger = piston m. de compression.

Pressling m. (met) pressing = pièce f. emboutie à la presse. **geschichtete P-e** (Presstoff) laminated plastics pl. = matière f. stratifiée.

Pressluft compressed air = air m. comprimé. **P-hammer** m. pneumatic hammer = marteau m. à air comprimé.

Press-muster n. (hos) tuck pattern = tricot m. guilloché. **P-pulver** n. moulding powder = poudre f. à mouler. **P-pumpe** f. press pump = pompe f. de presse. **P-rad** n. presser-wheel = roue-presse f. **P-rohling** m. stamping = pièce f. brute matricée. **P-schmierung** f. forced lubrication = graissage m. sous pression. **P-sitz** m. drive fit ; press fit = ajustement m. à serrage.

Presstoff m. plastic ; resin = matière f. plastique. **härtbarer P** thermosetting plastic = matière f. plastique durcissable. **thermoplastischer P** thermoplastic resin = matière f. thermoplastique.

Press-stück n. s. Pressling. **P-walze** f. ; **P-zylinder** m. pressure roller = cylindre m. de pression.

Prestigewerbung f. prestige advertising = publicité f. de prestige.

Preussischblau n. Prussian blue = bleu m. de Prusse.

primär-er Stromkreis m. primary circuit = circuit m. primaire ; circuit m. inducteur.

Primär-batterie f. primary battery = batterie f. primaire. **P-element** n. primary cell = pile f. primaire ; élément m. primaire. **P-strom** m. induc-

ing current; primary current = courant m. inducteur; courant m. primaire. **P-wicklung** f. primary winding = enroulement m. primaire; bobinage m. primaire.

Primawechsel m. first of exchange = première f. de change.

Primgeld n. priming; primage = chapeau m.; primage m.

Priorität f. priority; preference = priorité f. **Ps-aktie** f. preference share; preferred stock = action f. privilégiée.

Prisma n. prism = prisme m. **P** (tex) (card) cylinder; barrel; lag barrel = cylindre m.; cylindre m. à prisme. **bildumkehrendes P** erecting prism = prisme m. redresseur. **doppeltbrechendes P** birefractive prism = prisme m. biréfringent. **dreiseitiges P** triangular prism = prisme m. triangulaire. **geradsichtiges P** direct-vision prism = prisme m. à vision directe. **schiefes P** oblique prism = prisme m. oblique.

Prismalade f. cylinder plate; cylinder bar; cylinder batten = balancier m.; battant m. du cylindre.

Prismenfeldstecher m. prism binoculars pl. = jumelles fpl. à prismes.

Privatdiskont m. private rate of discount = escompte m. hors banque.

privilegiert-er Gläubiger m. preferred creditor; privileged creditor = créancier m. privilégié.

Probe f. (Prüfung) test = essai m. **Belastungs-p** load test = essai m. de charge. **Biege-p** bending test = essai m. de ployage. **Bruch-p** breaking test = essai m. de rupture. **Druck-p** compression test = épreuve f. de compression. **Härte-p** hardness test = essai m. de dureté. **Kerbschlag-p** (notched bar) impact test = essai m. au choc (sur éprouvette entaillée). **Reiss-p** tensile test; tearing test = essai m. de rupture. **Schrift-p** (typ) type specimen = épreuve f. de caractère. **Stich-p** (Ware) random specimen; random sample = échantillon m. pris au hasard. **Stich-p** (Handlung) random test = essai m. au hasard. **Verdrehungs-p; Verwinde-p** torsion test = essai m. à la torsion.

Probe-abzug m. proof = épreuve f. **P-auftrag** m. trial order = commande f. d'essai. **P-belastung** f. test load = charge f. d'essai. **P-bilanz** f. trial balance = bilan m. d'essai. **P-exemplar** n. specimen copy = numéro-specimen m. **P-grube** f. test pit = excavation f. de recherche. **P-körper** m. test bar = éprouvette f. **P-nummer** f. s. Probeexemplar. **P-stab** m. test rod; test piece; test bar = barreau m. d'épreuve; barreau m. d'essai. **P-würfel** m. test cube = cube m. d'essai. **P-zeit** f. (Dienstvertrag) period of probation; trial period = temps m. d'essai; période f. d'essai.

probieren to assay; to essay; to try; to test = essayer.

Probierstern m. (hor) testing-star = toucheau m.

Produkt n. product; produce (agr) = produit m. **Neben-p** by-product = produit m. dérivé; sous-produit m.

Produktenmakler m. produce broker = courtier m. en denrées.

Produktion f. output; production = rendement m.; production f. **Ps-prozess** m. manufacturing process = processus m. de fabrication.

Produzent m. producer = producteur m.

produzieren to produce; to turn out = produire. **p** (Elektrizität) to generate = produire; engendrer.

Profil n. profile; side projection = profile m.; projection f. latérale. **Flächen-p** section showing areas = diagramme m. des aires.

Profil-eisen n. section iron = fer m. profilé. **P-fräser** m. profiling cutter = fraise f. profilée.

profilgerecht true to profile = répondant au profil dressé.

profilieren (treiben) to emboss = bosseler. **p** (met) to form; to profile = profiler.

Profillehre f. profile form; template; battering rule; templet = gabarit m.; gabarit m. de terrassement.

Proformafaktura f. pro forma invoice = facture f. proforma.

Projektierung f. projection = conception f.

Projektionsschirm m. screen = écran m.

Projektor m. projector = projecteur m. **Bild-p** picture projector = projecteur m. **Kino-p** cine-projector = ciné-projecteur m.

Prokura f. (power of) procuration = procuration f. **per P** (pp.) per procuration (per pro) = par procuration (pp.)

Prokurist m. agent; chief clerk; signing clerk = fondé m. de pouvoir.

Prolongation f. renewal; extension; prolongation = prolongation f.; re-

nouvellement m. **Ps-satz** m. renewal rate = taux m. de renouvellement.
prolongieren, einen Wechsel p to renew a bill = prolonger une lettre de change; atermoyer une lettre de change.
Propaganda f. propaganda; publicity = propagande f.; réclame f.; publicité f. **P-leiter** m. publicity agent = chef m. de publicité.
Propeller m. propeller; air-screw = hélice f. **Kreuz-p** four-blade propeller = hélice f. à quatre pales; hélice f. quadripale. **Verstell-p** variable pitch propeller; controllable pitch propeller; constant speed propeller = hélice f. à régime constant; hélice f. réglable; hélice f. à pas commandé. **vierflügeliger P** s. Kreuzpropeller.
Propionsäure f. propionic acid = acide m. propionique.
proportional, umgekehrt p inversely proportional = inversement proportionnel. **unmittelbar p** directly proportional = directement proportionnel.
Prospekt m. prospectus; leaflet = prospectus m.
Protein n. protein = protéine f.
Protest m. (Wechsel) protest = protêt m. **unter P annehmen** to accept under protest = accepter sous protêt. **P erheben** to lodge a protest; to raise a protest; to enter a protest = lever protêt; faire protêt. **P mangels Zahlung** protest for non-payment = protêt m. faute de paiement.
protestieren, mangels Annahme p lassen to protest for non-acceptance = faire protester pour refus; faire protester faute d'acceptation. **einen Wechsel p lassen** to have a bill noted; to have a bill protested; to note a bill = faire protester une lettre de change; lever protêt d'une lettre de change.
protestiert-er Wechsel m. protested bill = lettre f. de change protestée.
Protestkosten pl. protest charges pl. = frais mpl. de protêt.
Protokoll n. minutes pl. = procès-verbal m. **das P führen** to keep the minutes = rédiger le procès-verbal.
protokollieren to minute = verbaliser.
Proton n. proton = proton m.
Provision f. commission = commission f.; provision f. **Bank-p** bank commission = commission f. de banque. **frei von P** free of commission = sans commission.
Provision-s-abrechnung f. commission statement = décompte m. de commission. **P einkalkuliert** including commission; commission included = commission f. comprise. **eine P gewähren** to grant a commission = allouer une commission. **Ps-konto** n. commission account = compte m. de commission. **P nicht inbegriffen** not including commission = commission f. non comprise.
Prozentgehalt m. s. Prozentsatz.
prozentig centesimal = centésimal.
Prozentsatz m. percentage; rate per cent = pourcentage m.; taux m. pour cent.
Prozess m. legal action; lawsuit; suit = procès m. **einen P anheben** to commence an action; to take legal proceedings = intenter un procès. **einen P schlichten** to compromise an action = vider un procès; accommoder un procès; arranger un procès.
Prozesskosten pl. costs pl. (of action, of legal proceedings) = frais mpl. de procès.
Prüfdraht m. pilot wire = fil m. pilote.
Prüfeinrichtung f. testing equipment = installation f. pour essais.
prüfen to check; to test; to verify; to examine = contrôler; examiner; comparer; essayer.
Prüfmaschine f., **Abnützungs-p** wear testing machine = machine f. à mesurer l'usure. **Drehschwingungs-p** torsion vibration testing machine = machine f. à essayer les vibrations dues à la torsion.
Prüfstand m. test-bench; test-stand = banc m. d'essai.
Prüfung f. experiment; test; analysis = analyse f.; expérience f.; essai m.; recherche f.; épreuve f. **Symmetrie-p** symmetry test = mesure f. de symétrie.
Prüfung f. **der Bücher** audit of books = vérification f. des livres; apurement m. des livres.
PS s. Pferdestärke.
Puddeleisen n. puddled iron = fer m. puddlé.
puddeln to puddle = puddler.
Puddel-ofen m. puddling furnace = four m. à puddler. **P-roheisen** n. forge pig iron; pig iron for puddling = fonte f. de puddlage. **P-stahl** m. puddled steel = acier m. puddlé.
Puffer m. buffer = butoir m.; tampon m. **P-gemisch** n. buffer mixture = mé-

lange-tampon m. **P-schaltung f.** buffer circuit = montage m. en tampon.
Pulpe f. (paper) pulp = pulpe f. ; pâte f. (raffinée).
pulsieren (el) to pulsate = vibrer ; battre.
pulsierend-er Strom m. pulsating current ; pulsatory current = courant m. pulsatoire.
Pulsmesser-Zifferblatt n. pulsometer dial = cadran m. pulsomètre.
Pulver n., **feinkörniges P** small-grained powder = poudre f. fine. **grobkörniges P** coarse-grained powder = poudre f. à gros grains. **Schmelz-p** flux = fondant m.
pulverisieren to pulverize = pulvériser.
Pumpe f., **Brennstoff-p** fuel feed pump = pompe f. d'alimentation en combustible. **Einspritz-p** fuel injection pump = pompe f. à injection. **Spül-p** scavenging pump = pompe f. de balayage. **Vakuum-p** vacuum pump = pompe f. à vide. **Zentrifugal-p** centrifugal pump = pompe f. centrifuge.
Pumpengestänge n. pump rods pl. = tiges fpl. de pompe.
Pumpmaschine f., **Hochdruck-p** high-pressure pump = pompe f. à haute pression.
Punkt m. point = point m. **P** (Morsealphabet) dot = point m. **Gefrier-p** freezing-point = point m. de congélation. **Sättigungs-p** point of saturation = point m. de saturation. **Schmelz-p** melting-point = point m. de fusion. **Siede-p** boiling-point = point m. d'ébullition. **Stock-p** solidification point ; coagulation point = point m. de solidification.
punktförmig (el) lumped = concentré ; localisé.
punktieren, Posten mpl. **p** to check items ; to tick off items = pointer des articles.
punktiert dotted ; spotted = ponctué ; pointillé ; moucheté.
Punktschweissung f. spot welding = soudage m. par points.
Punze f. chasing chisel = poinçon m.
punzen to punch = poinçonner.
Pupinisierung f. coil loading = pupinisation f.
Pupin-kabel n. coil-loaded cable = câble m. pupinisé. **P-spule** f. Pupin coil ; loading coil = bobine f. de charge ; bobine f. Pupin.
Push-Pull m. push-pull = push-pull m.
Putzbrett n. clearing flat ; flat clearer ; clearing board = planche f. à nettoyer ; chapeau m. de propreté.
putzen to clean = ébarber ; nettoyer.
Putz-holz n. pegwood = fenton m. **P-tuch** n. sponge cloth = chiffon m. pour essuyage. **P-walze** f. clearer (roll) = cylindre m. nettoyeur.
Pyrit m. pyrite ; native disulphide of iron ; ferrous sulphide = sulfure m. de fer ; pyrite f.
Pyrometer n. pyrometer = pyromètre m.
pyrophosphorsauer, pyrophosphorsaures Salz n. pyrophosphate = pyrophosphate m.

Q

Quadermauerwerk n. ashlar work = parement m. en pierres de taille.

Quadrantenelektrometer n. quadrant electrometer = électromètre m. à quadrants.

Quadrat n. square = carré m.

quadratisch-er Mittelwert m. root sum square value (rss-value) = valeur f. résultante quadratique.

Quadratzahl f. square number = nombre m. carré.

Quai m. wharf; quay; jetty; pier = quai m.; môle m.; jetée f. **am Q anlegen** to berth = s'amarrer à quai. **Q-geld** n. wharfage = droit m. de quai. **Q-meister** m. wharfinger = maître m. de quai.

Qualität f., **durchschnittliche Q** average quality; medium quality = qualité f. moyenne. **handelsübliche Q** usual commercial quality; standard quality = qualité f. courante. **minderwertige Q** inferior quality = qualité f. inférieure. **Mittel-q** s. durchschnittliche Qualität. **mustergemässe Q** quality equal to sample; quality as per sample; sampled quality = qualité f. conforme à l'échantillon. **Standard-q** standard quality = qualité f. type.

Qualitätserzeugnis n. quality product = produit m. de qualité.

Quantentheorie f. quantum theory = théorie f. des quanta.

Quarantäne f. quarantine = quarantaine f. **Befreiung** f. **von Q** pratique; release from quarantine = libre pratique f.

Quart n. quarto = in-quarto m.

quartär quaternary = quaternaire.

Quarz m. quartz = quartz m. **Q-glas** n. quartz glass = verre m. quartzeux. **Q-lampe** f. quartz lamp = lampe f. de quartz.

Quecksilber n. mercury = mercure m. **Selen-q** selenide of mercury = séléniure m. de mercure.

Quecksilber-bromid n. bromide of mercury = bromure m. de mercure. **Q-chlorid** n. mercuric chloride; corrosive sublimate = chlorure m. mercurique; sublimé m. corrosif. **Q-chlorür** n. mercurous chloride; calomel = bichlorure m. de mercure; calomel m.

Quecksilberdampf-gleichrichter m. mercury-vapour arc rectifier; H. G. rectifier = redresseur m. à vapeur de mercure. **Q-lampe** f. mercury-vapour lamp = lampe f. à vapeur de mercure.

quecksilberhaltig mercurial = mercuriel.

Quecksilber-jodid n. mercury iodide = iodure m. de mercure. **Q-nitrat** n. mercury nitrate = nitrate m. de mercure.

Quecksilberoxyd n. mercury oxide = oxyde m. de mercure. **salpetersaures Q** mercury nitrate = azotate m. de mercure.

Quecksilber-oxydul n. mercurous oxide = oxyde m. mercureux. **Q-salz** n. mercuric salt = sel m. mercureux. **Q-sulfid** n. mercuric sulphide = sulfure m. de mercure. **Q-unterbrecher** m. mercury interrupter = interrupteur m. à mercure. **Q-verbindung** f. mercury compound = composé m. de mercure. **Q-zyanid** n. mercury cyanide = cyanure m. de mercure. **Q-zyanür** n. cyanic mercury = cyanure m. de mercure.

Quellfähigkeit f. swelling capacity = capacité f. de gonfler.

Quellung f. (chem) swelling = gonflement m.

quer transverse = transversal.

Quer-balken m. cross bar; cross girder; transverse joist = barre f. transversale; poutre f. transversale. **Q-eisen** n. transverse reinforcing = fer m. transversal; ligature f. **Q-feder** f. transverse spring = ressort m. transversal. **Q-format** n. oblong format = format m. à l'italienne. **Q-haupt** n. (mt) tie bar = entretoise f. **Q-kontraktion** f. contraction of diameter = contraction f. transversale. **Q-kraft** f. transversal force = force f. transversale. **Q-profil** n. s. Querschnitt. **Q-rippe** f. transverse rib = nervure f. transversale. **Q-riss** m. cross fissure = fissure f. transversale. **Q-ruder** n. (aer) aileron; balancing flap = aileron m. **Q-schlitten** m. cross-slide; cross-head; cross-rail; transverse slide = chariot m. transversal; traverse f. mobile horizontale. **Q-schlitz** m. (Strasse) cross-drain = barbacane f.

Querschnitt m. cross-section = section f. transversale; coupe f. transversale.

U-Q channel section = profil m. en U. **Normal-Q** standard section = profil m. normal.

Querschnittzeichnung f. sectional drawing = dessin m. sectionnel.

Quer-strebe f. (aer) cross-member ; compression-strut ; brace = traverse f. ; entretoise f. **Q-träger** m. s. Querbalken. **Q-tritt** m. (tex) cross lath = carqueron m. **Q-verbindung** f. (tele) cross-connection = croisement m. ; connexion f. transversale.

quetschen to crush ; to squeeze = exprimer ; écraser ; broyer.

Quetschgrenze f. crushing point = limite f. d'écrasement.

Quittung f. receipt = quittance f. **General-q** receipt in full = quittance f. pour solde de compte.

Quote f. quota ; portion = contingent m. ; cote f.

Quotientensummierung f. accumulation of quotients = totalisation f. des quotients.

R

Rabatt m. (mercantile) discount; allowance; rebate = remise f. (marchande); rabais m.; escompte m. **der Preis unterliegt einem R** price is subject to discount = le prix est sujet à un escompte.

Rabatt-anmeldung f. claim for rebate = réclamation f. de rabais. **R-ausschüttung** f. payment of rebate = paiement m. de rabais.

Rachenlehre f. caliper gauge; external gauge; snap gauge = calibre m. à mâchoire.

Rad n. (s. a. Räder) wheel = roue f. **einzeln aufgehängtes R** s. unabhängig abgefedertes Rad. **Gegengesperr-r** (hor) maintaining wheel = roue f. auxiliaire. **Kleinboden-r** (hor) third wheel = petite moyenne f. **Klinken-r; Sperr-r** ratchet wheel = roue f. à cliquet; roue f. à rochet. **Stirn-r** spur wheel = roue f. dentée droite. **unabhängig abgefedertes R** independent wheel = roue f. indépendante. **Zahn-r** toothed wheel; toothed pinion; toothed gear; ratchet wheel = roue f. dentée; roue f. d'engrenage. **Zylinder-r** cylinder wheel = roue f. de cylindre.

Radabstand m. s. Radstand.

Radar n. (Entdeckung und Entfernungsmessung) radar; radiolocation, detection and ranging = radar m.; repérage m. radioélectrique. **R-zeichen** n. radar trace = signe m. de radar.

Raddampfer m. paddle-steamer = vapeur m. à roues.

Räder npl., **austauschbare R** set of wheels; interchangeable gears pl. = roues fpl. du jeu d'engrenages; roues fpl. d'assortiment; roues fpl. de série. **Einsetzen** n. **der R** (hor) train setting = remontage m. de finissage.

Räder-kasten m. gear case; gear box = boîte f. de vitesses; boîte f. d'engrenages. **R-setzer** m. (hor) assembler = remonteur m.; repasseur m. **R-streckmaschine** f. (hor) wheel-stretching tool = outil m. à forger les roues. **R-werk** n. (hor) train of wheels; clockwork = rouage m.

Rad-felge f. wheel rim = jante f. **R-gabel** f. wheel fork = fourche f.

Radial-ausdehnung f. radial expansion = expansion f. radiale. **R-bohrmaschine** f. radial drill = machine f. à percer radiale. **R-kugellager** n. radial ball bearing = roulement m. à billes radial. **R-turbine** f. flow turbine = turbine f. radiale.

radioaktiv radio-active = radioactif.

Radio-bake f. radio beacon = radiophare m. à rayonnement circulaire. **R-empfänger** m.; **R-empfangsgerät** n. radio receiver; radio set = récepteur m. de T.S.F.; poste m. de T.S.F.; poste m. de réception pour radiodiffusion.

Radiofrequenz f. radio frequency = haute fréquence f.; radiofréquence f. **R-feldstärke** f. radio field intensity = intensité f. de champ à haute fréquence.

Radio-kompass m. radio compass = radio-boussole f. **R-navigation** f. radio navigation = radio-navigation f. **R-röhre** f. radio tube; radio valve = lampe f. de T.S.F.; tube m. de T.S.F. **R-Rundspruch** m. radio diffusion = diffusion f. par radio; radiodiffusion f. **R-sonde** f. radiosonde = radiosonde f. **R-störungen** fpl. radio interferences pl. = perturbations fpl. radiophoniques. **R-werbesendung** f. radio advertising; broadcast advertising = publicité f. par T.S.F.; publicité f. radiodiffusée.

Radium n. radium = radium m.

Rad-kappe f. s. Radnabenkappe. **R-kranz** m. rim; flange = jante f.; rebord m. de roue. **R-nabenkappe** f. hub cap; wheel hub cap = chapeau m. de moyeu de roue. **R-satz** m. wheel set = train m. de roues. **R-stand** m. wheel-base = empattement m.; écartement m. des essieux; distance f. d'axes. **R-sturz** m. (aut) camber = dévers m. **R-übersetzung** f. gearing = engrenage m. **R-zahn** m. tooth; cog tooth = dent f. de roue d'engrenage; alluchon m.

Raffination f., **elektrolytische R** electrolytic refining = raffinage m. électrolytique.

Raffinerie f. refinery = raffinerie f. **Glyzerin-r** glycerine refinery = raffinerie f. de glycérine.

raffinieren to refine; to fine; to clear (chem) = raffiner; affiner; épurer (chem).

Rahmen m. frame ; rack ; bay ; vice = châssis m. ; cadre m. ; bâti m. **Kasten-r** box-type frame = cadre m. type boîte.

Rahmenantenne f. frame aerial ; loop aerial = cadre m. de réception ; antenne f. fermée. **R** (aer) direction-finding loop = cadre m. radiogoniométrique. **abgeglichene R** balanced loop = cadre m. équilibré.

Rahmenleder n. welt leather = contrefort m.

Rakel f. doctor = raclette f. ; racle f.

Rakete f. rocket = fusée f. **Rn-antrieb** m. rocket propulsion = propulsion f. par fusée ; propulsion f. par détente de gaz.

Ramie f. (tex) ramie (fibre) = ramie f.

Rammbär m. ram = mouton m.

Ramme f. pile-driver ; ram ; rammer = sonnette f. ; batte f. **Dampf-r** steam pile-driver = sonnette f. à vapeur.

rammen to ram ; to tamp = enfoncer ; battre à la sonnette.

Rammschuh m., **eiserner R** iron (ram) shoe = sabot m. en fer.

Rammsporn m. ram = éperon m.

Rampe f. ramp ; slope = rampe f. ; pente f. **Lade-r** loading ramp = rampe f. de chargement.

Rampenbeleuchtung f. foot-lights pl. = éclairage m. des rampes ; illumination f. de la rampe.

Ramschware f. junk = marchandise f. de rebut ; camelote f.

Rand m. edge ; rim ; border = bord m. ; tranche f. ; marge f. **R-auslöser** m. margin release latch = levier m. de dégagement du margeur.

Rändelmutter f. milled nut ; knurled nut = écrou m. moleté.

rändeln to knurl = moleter.

Rändelschraube f. milled screw = vis f. moletée.

Randentladung f. marginal discharge = décharge f. marginale.

Ränder-maschine f. ribbing machine = machine f. à bords-côtes. **R-ware** f. ribbed goods pl. = tricot m. à côte ; tricot m. sans envers.

Randscheibe f. flanged pulley = poulie f. à joues.

Randschloss n., **Schlauch- und R** tubular lock with auxiliary ribbing cams = serrure f. tubulaire à cames secondaires.

Rand-stein m. kerb stone = brique f. de bordure. **R-steller** m. marginal stop = margeur m.

Rangierbahnhof m. shunting station ; marshalling yard ; shunting yard = gare f. de manœuvre ; gare f. de formation.

rangieren to shunt = trier.

Rangierlokomotive f. shunting engine = locomotive f. de manœuvre.

Rankenmuster n. twig and leaf pattern = dessin m. de ramage.

ranzig rancid = rance.

Raphia f. raffia = raphia m.

Rapport m. (tex) repeat = rapport m.

Raps m. rapeseed = colza m. **R-öl** n. rapeseed oil ; colza oil = huile f. de colza ; huile f. de navette.

Rasch m. (tex) rash = ras m.

Raschel f. (hos) rotary rib warp loom ; double rib loom ; chain-tappet loom = métier m. chaîne à côte ; métier m. Rachel.

Rasenböschung f. turfed slope = talus m. gazonné.

Raspel f. rasp ; grater ; rasping file = lime f. mordante ; râpe f.

Rast f. (met) bosh = étalage m. **R** (Kerbe etc.) notch = cran m. (d'arrêt). **R-druck** m. bosh pressure = pression f. des étalages.

Raster m. raster ; screen ; mesh = réseau m. ; trame f. ; grille f. ; quadrillage m. **R-feinheit** f. fineness of scanning = finesse f. de réseau.

Rast-feder f. stop spring = ressort m. à cran d'arrêt. **R-mantel** m. bosh shell = enveloppe f. des étalages.

Rate f. instalment = acompte m. ; versement m. partiel. **Monats-r** monthly payment ; monthly instalment = paiement m. mensuel ; versement m. mensuel.

ratenweise by instalments ; on the instalment plan = par acomptes ; par paiements partiels.

Ratenzahlung f. s. Rate.

ratifizieren to ratify = ratifier.

rational-e Grösse f. rational quantity = quantité f. rationnelle.

rationell-e Arbeitsweise f. economical working method = méthode f. de travail rationnelle.

Ratsche f. ratchet-brace = vilebrequin m. à cliquet.

rattern to chatter = brouter.

Rauch m. smoke ; fume = fumée f.

rauchend fuming = fumant.

Rauchentwicklung f. smoke development = dégagement m. de fumée.
Räuchergerät n. fumigator = appareil m. fumigatoire.
Räucherung f. fumigation = fumigation f.
Rauchfang m. chimney ; funnel = cheminée f. **R** (met) cowl (of a forge) = chaperon m. (de forge).
Rauch-gas n. smoke gas ; flue gas = gaz m. de fumée. **R-gerät n.** smoke-generator = appareil m. fumigène.
rauh rough ; rugged = rude ; âpre ; rugueux.
rauhen (tex) to raise = lainer ; gratter.
Raum-beständigkeit f. constancy of volume = constance f. de volume. **R-gehalt** m. capacity ; content by volume = capacité f. ; volume m. **R-ladung** f. (el) space charge = charge f. spatiale ; charge f. d'espace.
Räumnadel f. broach ; scraping-out cutter = dégorgeoir m. ; épinglette f. ; porte-outil m. à défoncer.
Raum-tonne f. measurement ton = tonne f. d'encombrement. **R-welle** f. reflected wave ; indirect wave ; sky wave = onde f. réfléchie ; onde f. d'espace.
Raupen-antrieb m. caterpillar drive = traction f. à chenilles ; commande f. caterpillar ; commande f. chenille. **R-schlepper** m. caterpillar tractor = tracteur m. à chenilles. **R-teppich** m. chenille carpet = tapis m. chenille.
Rauschfilter n. scratch filter = filtre m. de craquements.
rautenförmig rhombic ; rhomboidal ; lozenged = rhomboïdal ; losangé.
Rayleigh-Scheibe f. rayleigh-disc = disque m. de rayleigh.
Reagens n. reagent = réactif m. **R-glas** n. test tube = tube m. à essai.
reagieren to react = réagir.
Reaktanz f. reactance = réactance f.
Reaktion f. reaction = réaction f. **basische R** basic reaction = réaction f. basique. **neutrale R** neutral reaction = réaction f. neutre. **saure R** acid reaction = réaction f. acide.
Reaktions-fähigkeit f. s. Reaktivität. **R-geschwindigkeit** f. reaction velocity = vitesse f. de réaction. **R-losigkeit** f. absence of reaction ; non-reaction = non-réaction f. **R-motor** m. reaction motor = moteur m. à réaction.
Reaktivität f. reactivity = réactivité f. ; pouvoir m. de réaction.
Realisationspreis m. realizable price = prix m. de réalisation.
Recept n. s. Rezept.
Rechen m. rake = râteau m. **R** (Gitter) grid = grille f. **R-anlage** f. gridwork = installation f. de grilles. **R-fehler** m. miscalculation = erreur f. de calcul. **R-maschine** f. calculating machine = appareil m. à calculer.
Rechenschaftsbericht m. report = compte m. rendu.
Rechenschieber m. slide rule = règle f. à calcul.
Recherchen fpl. **vornehmen** to inquire into sth. = faire des recherches.
Rechnung f. note ; bill ; invoice ; account = note f. ; facture f. ; addition f. ; compte m. **fingierte R** pro forma invoice ; fictitious invoice = facture f. simulée ; facture f. proforma. **gemeinschaftliche R** joint account = compte m. à demi ; compte m. en participation. **Proforma-r** s. fingierte Rechnung. **Wahrscheinlichkeits-r** theory of probability ; calculus of probability = calcul m. des probabilités.
Rechnung f., **die R abschliessen** to balance the account = arrêter le compte. **eine R aufstellen** to draw up an account = dresser un compte. **in R bringen ; in R stellen** to charge ; to carry to account = mettre en compte. **die R in Übereinstimmung bringen (mit...)** to make the accounts agree (with...) = conformer les écritures (à...) **für R wen es angeht** for account of whom it may concern = pour compte de qui il appartiendra.
Rechnung f. **und Gefahr** f., **auf R u G von** for account and risk of = pour compte et risque de. **der Versand der Ware erfolgt auf R u G des Empfängers** goods pl. are forwarded at the cost and risk of the consignee = la marchandise voyage aux frais, risques et périls du destinataire.
Rechnungs-auszug m. statement of account = relevé m. de compte. **R-beleg** m. voucher = pièce f. justificative. **R-jahr** n. fiscal year = exercice m. ; année f. fiscale. **R-revisor** m. auditor = contrôleur m. ; vérificateur m. ; reviseur m.
Recht n. law ; right = droit m. **erworbene R-e** npl. vested rights pl. = droits mpl. acquis. **Handels-r** com-

mercial law = droit m. commercial. **Reproduktions-r-e** npl. reproduction rights pl. = droits mpl. de reproduction. **Retentions-r** lien (of retention); right of retention = droit m. de rétention. **Übersetzungs-r-e** translation rights pl. = droits mpl. de traduction. **Verlags-r** copyright = droit m. de reproduction; droit m. d'auteur; propriété f. littéraire. **Völker-r** law of nations = droit m. des nations.

Recht n., **ein R ausüben** to exercise a right = exercer un droit. **sich auf ein R berufen; von einem R Gebrauch machen; ein R geltend machen** to exercise a right = faire valoir un droit; se prévaloir d'un droit. **ein R geniessen** to enjoy a right = jouir d'un droit. **ein R haben auf** to have a right to = avoir droit à. **ein R übertragen** to transfer a right = passer un droit. **Übertragung** f. **eines R-es gegen Entgelt** transfer of a right subject to compensation = transfert m. d'un droit contre redevance. **ein R verwirken** to forfeit a right = déchoir d'un droit. **auf ein R verzichten** to waive a right = renoncer à un droit. **ein R vorbehalten** to reserve a right = réserver un droit. **alle R-e vorbehalten** all rights reserved = tous droits réservés. **von R-s wegen** by rights = de plein droit.

rechtmässig-er Besitzer m. lawful possessor; rightful possessor = possesseur m. légal; possesseur m. légitime. **r-er Inhaber** m. lawful holder = détenteur m. légal.

Rechts-anspruch m. claim; legal right; title = droit m.; titre m. **R-anwalt** m. lawyer; solicitor; barrister-at-law; attorney-at-law = avocat m.; avoué m.

rechtsdrehend dextrogyre; dextrogyrous; dextrorotary = dextrogyre.

Rechts-drehung f. clockwise rotation = rotation f. à droite. **R-einwand** m. traverse = dénégation f.

rechtsgängig right hand = à droite. **r-es Gewinde** n. s. Rechtsgewinde.

Rechtsgewinde n. right-handed thread = filet m. à droite.

Rechts- und Linksgewinde n. right and left-handed thread = vis f. à filets contraires.

rechtsgültig (legally) valid = légal; valide.

Rechts-gültigkeit f. validity = validité f. **R-nachfolger** m. successor; assign = successeur m.; ayant m. cause. **R-spruch** m. decision; verdict = verdict m.; jugement m.

Rechts- und Rechtsstuhl m. rib frame = métier m. à double fonture.

rechtsverbindlich legally binding = légal et valide.

Rechts-vorgänger m. predecessor = prédécesseur m. **R-vorschlag** m. **erheben** to raise opposition = faire opposition. **den R-weg** m. **beschreiten** to take legal measures pl. = faire des démarches fpl. en justice.

rechtwinklig-es Dreieck n. right-angled triangle = triangle m. rectangle.

rechtzeitig timely; in time = en dû temps; en temps utile.

recken (met) to draw down = étirer.

Reduktion f. reduction = réduction f. **Rs-büchse** f. reducing bush = manchon m. de réduction. **Rs-getriebe** n. reduction gear = engrenage m. réducteur; engrenage m. démultiplicateur. **Rs-mittel** n. reducing agent; reductive = agent m. de réduction; réducteur m. **Rs-ventil** n. reducing valve = soupape f. de réduction.

reduzierbar reducible = réductible.

reduzieren to reduce = réduire.

reduzierend-es Gas n. reducing gas = gaz m. réducteur.

Reduzier-fähigkeit f. reducing power = pouvoir m. réducteur. **R-mittel** n. reducing agent = agent m. de réduction. **R-transformator** m. reducing transformer; step-down transformer = dévolteur m.; transformateur m. réducteur de tension; transformateur m. abaisseur. **R-ventil** n. s. Reduktionsventil.

Reeder's Wahl f., **in R W** at owner's option = au choix de l'armateur.

reell reliable; honest; fair-dealing = réel; honnête; loyal. **r-es Geschäft** n. sound business; sound firm = affaire f. sérieuse; maison f. respectable.

Referenz f. reference = référence f. **R-muster** n. reference sample = échantillon m. de référence.

Reflektant m. prospective customer; prospect = intéressé m.; amateur m.

reflektieren to reflect = réfléchir; refléter. **r** (auf Ware) to be in the market for = être acheteur de.

reflektiert-e Welle f. reflected wave; indirect wave = onde f. réfléchie.

Reflektor m. reflector = réflecteur m. **direkt erregter R** feed reflector = réflecteur m. alimenté directement.

Reflex m. reflex = réflexe m. **R-galvanometer** n. mirror galvanometer = galvanomètre m. à miroir. **R-schaltung** f. reflex circuit = montage m. réflexe.

Reflexion f. reflection = réflexion f. **Rs-ebene** f. plane of reflection = plan m. de réflexion. **Rs-verlust** m. non-reflection attenuation ; return loss = affaiblissement m. d'adaptation ; perte f. par réflexion.

Refraktor m. refractor = réfracteur m.

Regal n. (Satzregal) (typ) frame = meuble m. typographique.

regelbar adjustable = réglable ; ajustable.

regelmässig-er Gang m. uniform running ; smooth running = marche f. normale ; marche f. régulière. **r-e Geschäftsverbindung** f. regular business connexion = relations fpl. suivies avec une maison.

Regelmotor m. variable speed motor = moteur m. à vitesse réglable.

regeln to regulate = régler.

Regelung f. control ; adjustment ; adjusting ; regulation = réglage m. ; ajustement m. ; règlement m. **Rs-vorrichtung** f. control equipment ; regulating equipment (A) = équipement m. pour réglage.

regendicht ; regenecht waterproof ; rainproof = imperméable ; inaltérable par la pluie.

Regeneration f. regeneration = régénération f.

Regenerativofen m. regenerative furnace = four m. régénérateur.

regenerieren to regenerate = régénérer.

regeneriert-er Gummi m. reclaimed rubber = caoutchouc m. régénéré.

Regierungsverordnung f. government regulation = ordonnance f. du gouvernement.

Register n. register = enregistreur m. ; mécanisme m. de compteur. **Firmen-r** trade directory = annuaire m. du commerce ; répertoire m. d'adresses. **Handels-r** trade register ; commercial register = registre m. de commerce.

Registertonne f. register ton = tonne f. registre.

Registrier-apparat m. recorder ; recording apparatus = (appareil m.) enregistreur m. **R-einrichtung** f. recording attachment = dispositif m. pour enregistrer.

registrieren to record ; to register = enregistrer ; repérer.

Registrier-gerät n. s. Registrierapparat. **R-kasse** f. cash register = caisse f. enregistreuse. **R-streifen** m. recording strip ; recording paper ; index strip = bande f. d'enregistrement. **R-taste** f. registering key = touche f. d'enregistrement. **R-voltmeter** n. recording voltmeter = voltmètre m. enregistreur.

Reglage f. (hor) timing ; adjusting ; adjustment = réglage m. **die R verderben** to upset the adjustment = dérégler.

Regler m. (mt) regulator ; governor = régulateur m. ; modérateur m. **R** (el) control ; rheostat ; regulating resistance ; regulator = rhéostat m. ; régulateur m. ; résistance f. réglable. **Gliederspeise-r** (tex) link regulating motion ; feed regulator with link arrangement = régulateur m. à levier à maillons.

Reglette f. (typ) reglet = réglette f.

Regleur m. (hor) timer ; adjuster = régleur m. ; chronométreur m.

Regress m. recourse = recours m. **sich den R-anspruch vorbehalten** to reserve the right of recourse for oneself = se réserver le recours. **R-recht** n. right of recourse = droit m. de recours.

Regulator m. (hor) regulator ; pendulum-clock = régulateur m.

regulierbar adjustable = réglable; ajustable.

regulieren to adjust ; to rate ; to regulate ; to time (hor) = régler. **die Kettenabgabe r** to regulate the letting off of the warp ; to regulate the delivery of the warp ; to govern the warp = régler la livraison de la chaîne ; régler la donnée de la chaîne. **in den Lagen r** (hor) to adjust for position errors = régler dans les positions.

Regulier-scheibchen n. (hor) timing washer = rondelle f. de réglage. **R-transformator** m. regulating transformer = transformateur-régulateur m. ; transformateur m. de réglage.

Regulierung f. (s. a. Regelung) (hor) timing ; adjusting ; adjustment = réglage m. **Rs-korrektur** f. (hor) timing correction = retouche f. de réglage.

Regulierwiderstand m. s. Regler (el).

Rehabilitation f. **eines Konkursiten** discharge of a bankrupt = réhabilitation f. d'un failli.

Reib-ahle f. reamer; reaming bit; broach = alésoir m.; aléseur m.; broche f. **R-antrieb** m. friction drive = commande f. à friction. **R-eisen** n. rasp = râpe f.

Reiber m., **Farb-r** (colour) grinder = broyeur m. (de couleur).

Reib-getriebe n. friction gear = engrenage m. à friction. **R-rad** n. friction wheel; friction pulley = roue f. à friction; poulie f. à friction. **R-rollenfadenführer** m. friction roller thread guide = guide-fil m. actionné par rouleau de friction.

Reibung f. friction; rubbing = frottement m.; friction f. **gleitende R** sliding friction = frottement m. de glissement.

Reibungs-antrieb m. s. Reibantrieb. **R-bahn** f. adhesion railway = chemin de fer m. à adhérence. **R-koeffizient** m. friction coefficient = coefficient m. de frottement. **R-verlust** m. friction loss = perte f. par frottement. **R-winkel** m. angle of repose; angle of friction = inclinaison f. naturelle; angle m. naturel de repos; angle m. du talus.

reichhaltig rich; plentiful; abundant = abondant; riche.

Reichweite f. range; (operational) radius; reach; cruising reach = rayon m. d'action; portée f.; distance f. franchissable.

Reifen m. (aut) tyre; tire = pneu m.; pneumatique m.; bandage m. **R** (Ballen) hoop = cercle m. **Flacheisen-r** band clip; ring clamp = cercle m. en fer plat. **Vollgummi-r** solid rubber tyre; solid tyre = bandage m. plein (en caoutchouc); bandage m. solide.

Reifenpanne f. blow-out; flat-tyre (A) = crevaison f.

Reihe f., **in R schalten** to connect in series = monter en série; monter en tension.

reihen (Kette) to draw in; to loom; to heddle; to enter; to pass = passer; remettre; rentrer; renfiler.

Reihen-folge f. (consecutive) order = ordre m. **R-herstellung** f. standardized production; serial production = fabrication f. en série. **R-motor** m. in-line engine = moteur m. en ligne. **R-schlussmotor** m. series motor; series wound motor = moteur m. (excité) en série. **R-wicklung** f. series winding = enroulement m. en série; bobinage m. en série.

Reihhaken m. (tex) drawing-in hook; heald hook; heddle hook = passette f.

rein-es Fach n. (tex) V shed; clear shed = pas m. égal; pas m. net; pas m. uni; pas m. oblique.

Rein-ertrag m.; **R-gewinn** m. net proceeds pl.; net profit = produit m. net; excédent m. net; bénéfice m. net.

Reinigung f. cleaning; cleansing; purification = nettoyage m.; purification f.; épuration f. **R** (Stadt) sanitation = nettoyage m. **Flecken-r** stain removal = dégraissage m.

Reinigungsmittel n. detergent (agent); cleaner = détergent m.

Reinschrift f. fair copy = copie f. au net.

Reise-check m. traveller's cheque = chèque m. de voyage. **R-geschwindigkeit** f. average speed; cruising speed (aer) = vitesse f. de voyage. **R-kosten** pl. travelling expenses pl.; travelling allowance (Unkostenentschädigung) = frais mpl. de voyage. **R-spesen** pl. traveller's expenses pl. = dépenses fpl. pour voyages d'affaires. **R-uhr** f. travelling clock = montre f. de voyage. **R-weg** m. route = itinéraire m.; route f.

Reiss-boden m. marking-off board = aire f. de traçage. **R-brett** n. drawing board = planche f. à dessin.

reissen (Lack) to crack = craqueler.

Reissen n. **des Fadens** thread breakage = rupture f. de fil.

Reiss-festigkeit f. resistance to tearing = résistance f. à la déchirure. **R-leine** f. rip-cord; ripping line = corde f. de déchirure; câble m. de déclenchement automatique de parachute. **R-nadel** f. marking tool; mark scraper; drop-point = pointe f. à tracer. **R-probe** f. tensile test; tearing test = essai m. de rupture. **R-stock m. mit Mikrometerschraube** tracing tool with micrometer screw = trusquin m. avec vis micrométrique. **R-walze** f. toothed roller; spiked roller = cylindre m. à dents; cylindre m. à pointes; cylindre m. briseur; cylindre m. hérissé. **R-wolf** m. hard waste breaker; willowing machine = loup-briseur m.; carde-effilocheuse f. **R-zeug** n. set of drawing instruments; set of mathematical instruments = boîte f. à compas; étui m. de mathématiques.

Reiter m. (tex) detector; dropper; drop wire = lamelle f.; lamette f.

Reitstock m. loose head stock; puppet head; poppet head; tail stock; tail block; foot block = poupée f. mobile; contre-poupée f. **R-pinne** f.; **R-spitze** f. back centre = contre-pointe f.

Reizschwelle f. threshold of response = limite f. d'excitation.

Reklamation f. complaint; claim = réclamation f.

Reklame-berater m. advertising agent; publicity agent; advertising consultant = conseil m. en publicité; agent m. de publicité. **R-bild** n. show-card = pancarte f.; étiquette f. **R-bureau** n. advertising agency = agence f. de publicité. **R-werbung** f. publicity; advertising = publicité f.

reklamieren to make a claim; to complain = réclamer.

Rektaindossament n. restrictive endorsement = endossement m. restrictif.

Relais n. relay = relais m. **Anruf-r** calling relay; ringing relay; line relay = relais m. d'appel; relais m. de ligne. **Halte-r** guard relay = relais m. de garde. **Impuls-r** time pulse relay = relais m. batteur. **Trenn-r** cut-off relay = relais m. de coupure. **Umschalt-r** switching relay = relais m. de commutation.

Relais n., **das R zum Abfall bringen** to de-energize = désexiter. **ein R weniger empfindlich einstellen** to decrease the sensitivity of a relay = désensibiliser un relais. **R-satz** m. relay-group; relay-set = groupe m. de relais.

Relativitätstheorie f. theory of relativity = théorie f. de la relativité.

Relaxationsschwingungen fpl. relaxation oscillations pl. = oscillations fpl. de relaxation.

Relief n. relief; embossment = relief m.

Reliefzahlen fpl., **aufgelegte R** (hor) applied figures pl. = heures fpl. relief. **gepresste R** (hor) pressed figures pl. = heures fpl. frappées.

Reluktanz f. magnetic resistance; reluctance = résistance f. magnétique; réluctance f.

remanent remanent; residual = rémanent; résiduel. **r-er Magnetismus** m. residual magnetism = magnétisme m. rémanent.

Remanenz f. remanence = rémanence f. **magnetische R** s. remanenter Magnetismus.

Remittenden fpl. return books pl.; remainders pl. = bouillon m.; invendus mpl. (Zeitungen).

Remittent m. payee = preneur m.; bénéficiaire m.

Remontoiruhr f. stem winding watch; keyless winding watch = montre f. à remontoir.

Rennen n. (met) extraction of malleable iron direct from ore = extraction f. directe du fer de son minerai.

Rennwagen m. racing-car = voiture f. de course.

Renommee n. fame; reputation; repute = réputation f.; renom m.

Rentabilitätsberechnung f. calculation of prospective profits = calcul m. du rendement financier.

Rente f. annuity = annuité f.; rente f. **angeschobene R** deferred annuity = rente f. à paiement différé. **ewige R** perpetual annuity = annuité f. éternelle. **Grund-r** ground rent = rente f. foncière. **Jahres-r** annuity = annuité f.; rente f. annuelle. **Lebens-r**; **Leib-r** life annuity = rente f. viagère.

Rente f. **für spätere Nutzniessung** s. angeschobene Rente.

Renten-brief m. annuity bond = titre m. de rente. **R-inhaber** m. annuitant = rentier m. **R-schein** m. s. Rentenbrief.

rentieren to pay; to be profitable = rapporter; rendre.

Reparateur m. (hor) repairer = rhabilleur m.

Reparationsleistung f. reparation = réparation f.

Reparaturwerkstatt f. repair shop = atelier m. de réparations.

repassieren (hos) to mend = repasser.

Repetier-rechen m. rack; repeating rack; toothed sector = crémaillère f. **R-uhr** f. repeater; repeating watch = montre f. à répétition. **R-vorrichtung** f. (tex) repeating apparatus = mécanisme m. de répétition.

Repetitionstaste f. (calc) repeat key = touche f. de répétition.

Reproduktions-rechte npl. reproduction rights pl. = droits mpl. de reproduction. **R-verfahren** n. photomechanical process; process of reproduction = procédé m. de reproduction.

Repulsionsmotor m. repulsion motor = moteur m. à répulsion.

Reserve f. (com) reserve; reserve fund = réserve f.; fonds m. de réserve. **offene R-n** open reserves pl. = réserves fpl. visibles. **statutarische R** statut-

ory reserve = réserve f. statutaire. **stille R** hidden reserve = réserve f. latente.

• **Reservebrennstoffbehälter** m. emergency fuel tank = réservoir m. de combustible auxiliaire.

Reservefonds m. s. Reserve. **gesetzlicher R** legal reserve fund = fonds m. de réserve légal.

Reserverad n. spare wheel ; extra wheel = roue f. de rechange ; roue f. de réserve ; roue f. de secours.

• **Reservoir** n. reservoir ; tank ; cistern = réservoir m.

residuell s. remanent.

Residuum n. residue = résidu m. ; reste m.

Resolution f., **ausserordentliche R** extraordinary resolution = résolution f. extraordinaire.

Resonanz f. resonance = résonance f. **R-frequenz** f. resonance frequency = fréquence f. de résonance. **R-kreis** m. resonant circuit = circuit m. résonnant. **R-kurve** f. resonance curve = courbe f. de résonance.

Respekttage mpl. days pl. of grace = jours mpl. de grâce.

Rest-betrag m. balance ; remainder ; outstanding amount (Forderung) = solde m. ; restant m. **R-dämpfung** f. overall attenuation ; net loss (A) = affaiblissement m. résultant. **R-dividende** f. final dividend = solde m. de dividende. **R-lieferung** f. final delivery = livraison f. finale. **R-zahlung** f. final instalment = paiement m. pour solde ; versement m. de libération.

Resultat n. result = résultat m. **R-zählwerk** n. product register = totalisateur m.

Retentionsrecht n. lien (of retention) ; right of retention = droit m. de rétention. **R an einer Sache haben** to have a lien over sth. = avoir un droit de rétention sur qch.

Retorte f. retort = cornue f.

Retouche f. retouching = retouche f.

retrassieren to redraw = faire retraite.

Reugeld n. forfeit money = dédit m. ; arrhes fpl. à titre de dédit.

Revers m. counter-bond ; shipper's guarantee ; letter of indemnity = contre-promesse f. ; lettre f. de garantie.

Reversiermotor m. reversible motor = moteur m. reversible.

revidieren to examine ; to overhaul ; to verify ; to revise = repasser ; vérifier ; reviser.

Revision f. (Maschine) overhaul = revision f. ; examen m. **R** (com) audit = vérification f. **Bücher-r** audit of books = apurement m. des livres. **Gepäck-r** examination of luggage = vérification f. des bagages.

Revisions-bericht m. s. Revisorenbericht. **R-Gesellschaft** f. auditing company = société f. de revision.

Revisor m. auditor ; examiner ; controller = contrôleur m. ; vérificateur m. ; expert-comptable m. **Bücher-r** auditor ; accountant = vérificateur m. des comptes ; reviseur m.

Revisorenbericht m. auditor's report = rapport m. de l'expert-comptable.

Revolver-automat m. (tex) circular reshuttling motion = mécanisme m. de changement de navettes à boîte rotative. **R-drehbank** f. turret lathe ; capstan lathe = tour-revolver m. **R-kopf** m. turret ; revolving head ; capstan head = tourelle-revolver f.

Revolverladenwechsel m. (tex) circular box motion ; revolving box motion = changement m. de navettes par boite tournante. **R-stuhl** m. circular box loom ; revolving box loom = métier m. revolver ; métier m. à boite revolver.

Revolvermagazin n. (tex) Northrop battery ; Northrop magazine = magasin m. du Northrop ; barillet m. du Northrop ; revolver m. du Northrop ; chargeur m. du Northrop.

revolvierend-er Kredit m. revolving credit = crédit m. rotatif ; accréditif m. automatiquement renouvelable.

Rezept n. recipe ; prescription = recette f. ; formule f. ; ordonnance f.

reziprok reciprocal ; converse = réciproque.

Rheostat m. rheostat ; regulating resistance ; regulator = rhéostat m. ; régulateur m. ; résistance f. réglable.

Rhodium n. rhodium = rhodium m.

Rhombusantenne f. rhombic antenna ; rhombic aerial = antenne f. en losange.

Richtantenne f. beam-aerial ; beam-antenna ; directional antenna ; directional aerial = antenne f. à faisceau ; antenne f. dirigée. **Rn-anordnung** f. (mit Strahlungsdiagramm senkrecht zur Antennenebene) broadside antenna array = arrangement m. d'antennes dirigées.

richten to dress; to straighten = dresser; redresser.

Richtfähigkeit f. directivity = directivité f.

Richtigkeit f., **die R anerkennen** to acknowledge conformity = reconnaître la conformité. **Rs-befundanzeige** f. confirmation of account = bien-trouvé m.

Richt-knopf m. (hor) hand-button = bouton m. de réveil. **R-linien** fpl. instructions pl.; directives pl. = directives fpl. **R-platte** f. surface plate = planomètre m.; plaque f. à dresser; marbre m. **R-presse** f. straightening press = presse f. à dresser. **R-röhre** f. diode; two-electrode vacuum tube (A) = diode f. **R-scheit** n.; **R-schiene** f. ruler; straight-edge = règle f.; limande f. **R-schnur** f. guidance; direction = direction f.; gouverne f. **R-stollen** m. advance heading = galerie f. de direction. **R-strahl** m. radio-beam = faisceau m. dirigé; émission f. dirigée. **R-strahler** m. localizer-transmitter = émetteur m. à antenne dirigée.

Richtung f. direction = direction f. **R** (Tendenz) trend; tendency = tendance f. **in einer R** one-way = unidirectionnel. **die R ändern** to divert; to deviate = dévier; détourner.

Richtungsanzeiger m. (Radio) direction-finder = radiogoniomètre m.; indicateur m. de direction. **R** (Winker) direction indicator; trafficator = signalisateur m. (de direction).

Riechstoff m. scent; perfume; essence = parfum m.

Ried n. reed; comb = peigne m.; ros m.; rot m. **R-einzug** m. reeding = piquage m. en peigne; empeignage m.; passage m. au peigne. **R-sprung** m. depth of reed = hauteur f. du peigne; foule f. intérieure du peigne. **R-stechen** n. s. Riedeinzug.

Riefe f. (zwischen zwei Nuten) land = plat m.; intervalle m.

Riegel m. bar; bolt = verrou m.; barre f.

Riemchenflorteiler m. tape condenser; tape divider = condenseur m. à lanières.

Riemen m. strap; belt; webbing; girth = sangle f.; courroie f.; ceinture f.; tirant m. **endloser R** endless belt = courroie f. sans fin. **Glieder-r** link belt = courroie f. articulée; courroie f. à chaînons. **Keil-r** V-belt; Vee-belt = courroie f. trapézoïdale.

Riemen-antrieb m. belt drive = commande f. par courroie. **R-bremse** f. belt brake = frein m. à courroie.

Riemengabel f. belt guider; belt fork = fourchette f. de débrayage. **R** (tex) strap fork = fourche f. guide-courroie.

Riemen-kegeltrieb m. cone drive = commande f. par cônes. **R-rad** n. s. Riemenscheibe. **R-rolle** f. guide; idler (A) = galet m.

Riemenscheibe f. pulley = poulie f. **Rn-antrieb** m. pulley drive = commande f. par poulies.

Riemen-schloss n. belt joint; belt fastening = attache f. de courroie; agrafe f. de courroie. **R-schneidmaschine** f. strap-cutting machine = machine f. à découper le cuir en bandes. **R-trieb** m. belt drive; flexible gearing (A) = transmission f. par courroie. **den R verschieben** to shift the belt = déplacer la courroie.

Ries n. (500 Bogen) ream = rame f.

Riesenluftreifen m. giant (air) tyre = pneu m. gros; pneu m. poids lourd.

Riffel-baum m. fluted roller = rouleau m. cannelé. **R-glas** n. ribbed glass = verre m. cannelé.

riffeln to flute; to gutter = rainer; rainurer; canneler; strier.

Riffelzylinder m. s. Riffelbaum.

Rille f. mortise; groove; slot; rabbet; key seat; trough = mortaise f.; rainure f.; cannelure f.

Rimesse f. remittance = remise f. **R** (Wechsel) drawn bill of exchange = lettre f. de change tirée.

Rindleder n. cow hide = cuir m. de vache.

Ring m. ring; collar; hoop = anneau m.; bague f.; cercle m. **Distanz-r** spacing collar; distance washer = rondelle f. entretoise. **Kolben-r** piston ring = segment m. (de piston). **Kugeldistanz-r** ball retainer ring; ball-bearing ring = bague f. à billes; couronne f. de billes. **Öl-r** lubrication ring; oil-control ring = bague f. de graissage; segment m. racleur; segment m. à rappel d'huile. **Rollendistanz-r** roller ring = couronne f. à galets.

Ringbank f. ring rail = plate-bande f.; plate-bande f. porte-anneaux. **Hubhöhe f. der R** s. Ringbankhebung.

Ringbankhebung f. lift of the ring rail

= course f. de la plate-bande porte-anneaux.

Ringel-apparat m. striper = rayeur m. **R-einrichtung** f. striping attachment = appareil m. pour rayures en travers. **R-muster** n. horizontal stripe pattern = dessin m. à rayures horizontales en travers.

ringförmig annular = annulaire.

Ring-schluss m. (chem) ring closure = cyclisation f. **R-schmierlager** n. ring lubricating bearing; self-lubricating bearing; oil-saving bearing = graisseur m. à bague.

Ringspinnmaschine f. ring (spinning) frame = métier m. continu à filer à anneau.

Ring-stock m. ring gauge = triboulet m. **R-uhr** f. ring-watch = montre f. bague.

Rinne f. s. Rille.

Rinnstein m. gutter stone = (pierre f. en) caniveau m.

Rippe f. (build) rib; joist = poutrelle f.; nervure f. **Rn-decke** f. joisted floor = plancher m. apparent à sommiers entre poutrelles. **Rn-samt** m. corduroy; cord; ribbed velveteen = velours m. à côtes; velours m. côtelé; velours m. cordelé.

Rips m. rep; repp = reps m.; cannelé m. **schräger R** corkscrew cloth = corkscrew m.; cannelé m. oblique.

Ripsbindung f. rib weave; repp weave = armure f. reps; armure f. cannelé.

Risiko n. risk = risque m.

Riss m. rent; flaw; crack; fissure = fente f.; crevasse f.; fissure f.; paille f. **Schrumpf-r** (met) contraction crack = fissure f. par retrait.

rissig cracked = crevassé.

Risszeichnung f. plan = plan m.

Ritzel n. pinion; driver = pignon m.

Ritzhärte f. scratch hardness = résistance f. au striage.

Rizinusöl n. castor oil = huile f. de ricin.

Rochellesalz n. Rochelle salt = sel m. de Seignette; sel m. de Rochelle.

Rocken m. distaff = quenouille f.

roh raw; crude; rough = cru; brut.

Rohbilanz f. trial balance = balance f. de vérification.

Roheisen n. pig iron = fonte f. crue; fonte f. brute; fonte f. en gueuses. **Bessemer-r** hematite pig iron; Bessemer pig iron = fonte f. Bessemer. **Elektro-r** electric pig iron = fonte f. crue au four électrique. **Frischerei-r** charcoal hearth cast iron; pig iron for refining = fonte f. mazée; fonte f. de finage. **Giesserei-r** foundry pig iron; pig iron for castings = fonte f. de moulage. **schlackenhaltiges R** cinder pig iron = fonte f. contenant des scories; fonte f. métisse.

Roheisenmassel f. pig iron; pig (A) = gueuset m.; gueuse f.

Roh-erz n. raw ore = minerai m. brut; minerai m. cru. **R-gewinn** m. gross profit = bénéfice m. brut. **R-haut** f. raw hide = cuir m. vert. **R-leder** n. undressed leather = cuir m. inapprêté; cuir m. d'œuvre.

Rohling m. (met) blank = flan m. **Schmiede-r** forging = pièce f. brute forgée.

Roh-material n. raw material = matière f. première. **R-öl** n. crude oil = huile f. brute; pétrole m. brut.

Rohr n. pipe; tube = tuyau m.; tube m.; conduit m. **R** (tex) dent; split; reed blade = dent f. du peigne; broche f. du peigne; lame f. du peigne. **biegsames R** flexible tubing; flexible tube = tube m. flexible; tube m. souple. **gezogenes R** drawn tube = tuyau m. étiré; tuyau m. tiré. **kaltgezogenes R** cold-drawn tube = tube m. étiré à froid. **Leitungs-r** conduit (-pipe) = conduite f.; tuyau m. conducteur. **Sammel-r** collecting pipe = tuyau m. collecteur. **Zuleitungs-r** (Gas, etc.) inlet-pipe = tube m. d'arrivée.

Rohr-abzweigstück n. branch pipe = embranchement m. **R-aufweitepresse** f. pipe expanding press; pipe flaring press = presse f. à élargir les tuyaux. **R-biegemaschine** f. tube bending machine = machine f. à cintrer les tubes. **R-durchlass** m. pipe-culvert = aqueduc m. tubulaire.

Röhre f. (s. a. Rohr), **Barkhausen-Kurz R; Brems-r** brake-field-valve = lampe f. à oscillations de freinage. **gasgefüllte R** gas-filled tube = tube m. à remplissage gazeux; tube m. à gaz. **indirekt geheizte R** indirectly heated valve = lampe f. à chauffage indirect. **Modulator-r** modulator valve; modulator tube = lampe f. modulatrice.

Röhre f. **mit hohem Verstärkungsfaktor** high-mu tube = tube m. à forte pente.

röhrenförmig tubular = tubulaire.

Röhren-fuss m. (tube) base; lampbase; tubebase = base f. du tube; culot m.

de lampe. **R-oszillator** m. master oscillator = maître-oscillateur m. **R-sockel** m. tube socket = socle m. pour tubes. **R-voltmeter** n. vacuum-tube voltmeter = voltmètre m. à tube.

Rohr-leitung f. piping = conduite f. de tuyaux. **R-mühle** f. tube mill = broyeur m. à tambour.

Rohrpost f. pneumatic post = poste f. pneumatique. **R-röhre** f. pneumatic tube = tube m. pneumatique.

Rohr-presse f. extrusion press for tubes = presse f. à profiler. **R-prüfmaschine** f. pipe testing machine = machine f. à essayer les tubes. **R-rahmen** m. tubular chassis = châssis m. tubulaire. **R-schelle** f. saddle; clip; pipe hanger (A) = gâche f. pour tube; étrier m. **R-schlusstück** n. tube end plug = bouchon m. de tuyau. **R-schneidmaschine** f. pipe cutting machine = machine f. à couper les tuyaux. **R-schraubstock** m. pipe vice = étau m. pour tubes. **R-sessel** m. wicker-chair = chaise f. en vannerie.

rohrstreifig reed marked; reedy = avec entrebats; avec entrebas.

Rohr-umhüllung f. pipe lagging; pipe covering = revêtement m. de tuyau; enveloppe f. de tuyau. **R-verbindung** f. pipe connection; tube joint = raccord m. à tuyaux; jonction f. à tuyaux. **R-zange** f. pipe-tongs pl. = pince f. à tubes. **R-zucker** m. cane-sugar = sucre m. de canne.

Rohseide f. raw silk = soie f. grège; soie f. écrue. **Rn-faden** m. raw silk thread = fil m. de soie grège.

Roh-stahl m. raw steel = acier m. naturel; acier m. brut. **R-steine** mpl. rubble stones pl. = moellons mpl. bruts. **R-ware** f. (tex) cloth as it comes from the loom = tissu m. brut; tissu m. écru.

Rohwerk n. (hor) rough movement; block = ébauche f.

Rohzucker m. s. Rohrzucker.

Rollbahn f. (rly) metal track; roadway; permanent way = voie f. de roulement. **R** (aer) landing track; runway = piste f. de roulage.

Rolle f. roller; roll; reel; coil = rouleau m.; cylindre m.; bobine f.; plateau m. d'ancre (hor). **R** (aer) roll = tonneau m. **Rn-gestell** n. (tex) bobbin creel; warping creel; bobbin frame; warper's bank = cantre m. d'ourdissoir; râtelier m. d'ourdissoir; dévidoir m. d'ourdissoir; support m. des bobines d'ourdissoir. **Rn-karte** f. (tex) roller card = carton m. à rouleaux. **Rn-kette** f. roller chain = chaîne f. à rouleaux.

Rollenlager n. roller bearing = roulement m. à rouleaux; palier m. à rouleaux. **konisches R** conical roller bearing = roulement m. à rouleaux coniques.

Rollen-senker m. wheel-countersink = fraise f. à roulettes. **R-zug** m. stock and bowl motion = dispositif m. de suspension par poulies; mouvement m. à poulies.

Rollfuhrunternehmer m., **bahnamtlicher R** railway carting agent = camionneur m. officiel du chemin de fer.

Rollgeld n. carriage = frais mpl. de transport; camionnage m.

rollieren, einen Zapfen r to turn a pivot = rouler un pivot.

Roll-kran m. travelling crane = grue f. mobile **R-material** n. rolling stock = matériel m. roulant. **R-schicht** f. upright course; soldier course = assise f. de champ. **R-schrank** m. roll-top cabinet = armoire f. à volet. **R-schütze** f. sluice on rollers; gate on rollers = vanne f. roulante.

Röntgenbild n. radiograph = radiogramme m.; radiographie f.

Röntgenologie f. röntgenology = radiologie f.

Röntgenröhre f. X-ray tube; Röntgen tube = tube m. de Röntgen.

Röntgenstrahlen mpl. X-rays pl.; Röntgen rays pl. = rayons mpl. Röntgen; rayons X mpl. **R-bestimmung** f. X-ray determination = détermination f. par rayons X.

Rootsches Gebläse n. Root's blower = soufflerie f. Root.

Rosette f. (el) patera; wall block = patère f. **Rn-muster** n. star pattern = dessin m. étoilé.

Roskopfuhr f. Roskopf watch = montre f. Roskopf.

Rösschen n. (hos) slur cock = chevalet m.

Rosshaar n. horsehair = crin m.

Rost m. rust = rouille f. **R** (Gitter) grid = grille f. **R entfernen** to unrust; to de-rust = dérouiller.

rosten to rust; to corrode; to oxidize = rouiller; corroder; oxyder.

rösten to calcine; to roast = calciner; griller.

rostfrei rustproof ; stainless = inoxydable ; inrouillable. **r-er Stahl** m. stainless steel = acier m. inoxydable.

Rostnarbe f. corrosion pit = piqûre f. de rouille.

Rostschutz m. rust protection = protection f. contre rouille. **R-farbe** f. rustproof colour = couleur f. antirouille. **R-mittel** n. rust preventer ; anti-corrosive agent ; rust preventative = antirouille m.

Röstung f. roasting ; calcining ; calcination = grillage m. ; calcination f. ; frittage m.

Rot n. red = rouge m. **Anilin-r** aniline red ; magenta red = rouge m. d'aniline ; rouge m. de Lyon.

Rotary-System n. rotary system = système m. rotatif.

Rotations-achse f. axis of rotation = axe m. de rotation. **R-druck m.** rotary printing = impression f. par machine rotative. **R-maschine** f. rotary printing-press = machine f. rotative ; rotative f.

rotbrüchig red-short = cassant à chaud.

Rot-eisenstein m. red iron ore = fer m. oligiste ; hématite f. rouge. **R-fäule** f. red rot ; heart rot = pourriture f. du cœur. **R-glut** f. red heat = chaleur f. rouge.

rotierend turning ; rotating ; revolving ; rotary = tournant ; rotatif.

Rotor m. armature ; rotor = induit m. ; rotor m. **R-nute** f. armature slot ; rotor slot = rainure f. d'induit ; encoche f. d'induit. **R-zahn** m. armature-tooth ; rotor-tooth = dent f. d'induit ; dent f. de rotor.

Rübenzucker m. beet-root sugar = sucre m. de betterave.

Rubin m. ruby ; jewel (hor) = rubis m.

Rüböl n. rapeseed oil ; colza oil = huile f. de navette ; huile f. de colza.

Rubrik f. heading ; category ; column (Zeitung) ; rubric = rubrique f.

Ruck m. jerk ; jolt ; tug = saccade f. ; secousse f. ; à-coup m.

Rückansicht f. rear view ; rear elevation = élévation f. du derrière ; vue f. arrière.

Rückblickspiegel m. driving mirror ; observation mirror = miroir m. rétroviseur ; rétroviseur m.

Rück-bürge m. counter-guarantor = arrière-garant m ; arrière-caution f. **R-drehung** f. (el) recoiling = recul m.

Rückenwind m. aft wind ; rear wind ; following wind = vent m. arrière.

Rücker m., **Stoff-r** (hos) feed dog = entraîneur m.

Rückerzeiger m. (hor) regulator = raquette f. **R-plättchen** n. upper cap jewel = coqueret m.

Rückfahrkarte f. return ticket = billet m. d'aller et retour.

Rückfall m. (hor) recoil = recul m. **R-hemmung** f. recoiling escapement = échappement m. à recul.

Rückfluss m. reflux = reflux m. **R-kühler** m. reflux condenser = réfrigérant m. de reflux.

Rück-fracht f. homeward freight ; back freight = fret m. de retour ; port m. pour le retour. **R-frage** f. query ; further inquiry = demande f. supplémentaire.

Rückführfeder f. return spring = ressort m. de rappel de l'arbre de chasse.

Rückführung f. **auf Null** back action ; zero-action = retour m. à zéro.

rückgängig machen (com) to cancel = annuler.

rückgekoppelt-er Verstärker m. feedback amplifier = amplificateur m. à rétroaction.

rückgewinnen to reclaim ; to recover = récupérer ; régénérer.

Rückgewinnung f. recovery = récupération f. **Rs-anlage** f. recovery plant ; recuperating plant = installation f. de récupération.

Rückgriff m. **mangels Annahme** recourse in default of acceptance = recours m. faute d'acceptation. **R mangels Zahlung** recourse in default of payment = recours m. faute de paiement. **R nehmen auf jdn.** to exercise one's right of recourse against sby. ; to exercise one's right of contribution against sby. = exercer ses recours contre qn. **Rs-recht** n. right of recourse = droit m. de recours.

Rückhören n. sidetone = effet m. local.

Rückkauf m. repurchase ; redemption = rachat m. **Rs-recht** n. right of redemption ; right of repurchase = droit m. de réméré.

Rückkehrtaste f. (tpr) back space key = touche f. de rappel-arrière.

Rück-kopplung f. feed-back ; back coupling = rétroaction f. **R-ladung** f. (trans) return cargo = chargement m. de retour.

Rücklage f. (Reserve) reserve ; reserve

fund = réserve f. ; fonds m. de réserve.
Rücklauf-linie f. (Television) flyback ; retrace = ligne f. de retour. **R-vorrichtung** f. (tex) motion for working backwards ; reverse motion = dispositif m. de détissage.
Rück-lehne f. back rest = dossier m. **R-prämie** f. (Versicherungsprämie für die Rückreise) return premium = prime f. de retour.
rückrufen (tele) to recall ; to call back = rappeler ; retéléphoner.
Rückschein m. proof of re-exportation = preuve f. de réexportation.
Rückschlag m. (hor) banking ; butting = rebattage m. **R** (com) set-back = recul m. ; revers m. de fortune. **R-ventil** n. check valve ; non-return valve ; clack valve = soupape f. de retenue ; soupape f. d'arrêt.
Rück-spesen pl. back charges pl. = frais mpl. de retour. **R-spulen** n. rewinding = rebobinage m.
Rückstand m. (Rest) residue = résidu m. ; refus m. (de tamisage). **R** (Zahlung) arrears pl. = arrérages mpl. **mit der Zahlung im R sein** to be in arrears with payment = être en retard pour le paiement ; être en demeure pour le paiement.
rückständig-er Zins m. back interest ; arrears pl. of interest = intérêt m. arriéré ; arrérages mpl.
Rückstellung f. (com) reserve = réserve f.
Rückstoss m. recoil = recul m. **R-motor** m. reaction motor = moteur m. à réaction.
Rück-strom m. reverse current ; return current = courant m. de retour. **R-traite** f. redraft = retraite f.
Rücktritt m. (von einem Vertrag) rescission = résiliation f. **R-bremse** f. backpedal brake = frein m. par contre-pédalage.
Rückübertragung f. reconveyance = rétrocession f.
rückvergüten to refund = rembourser.
Rückvergütung f. reimbursement ; repayment ; refund = ristourne f. ; remboursement m.
rückversichern to reinsure = réassurer.
Rückversicherte m. re-insured party = réassuré m.
Rück-versicherung f. reinsurance = réassurance f. **R-waren** fpl. returned goods pl. = marchandises fpl. en retour.
rückwärts arbeiten (tex) to work backwards = détisser ; travailler en arrière.
Rückwärtsgang m. reverse (gear) = marche f. arrière ; engrenage m. de marche arrière.
Rückwechsel m. s. Rücktratte.
ruckweise intermittent ; jerky = par saccades ; par à-coups.
rückwirken to react = réagir.
rückwirkend zahlbare Dividende f. cumulative dividend = dividende m. rétrospectif ; dividende m. avec droit aux dividendes supplémentaires.
Rückwirkung f. reaction = réaction f.
rückzahlbar repayable = remboursable.
Rückzahlung f. repayment ; redemption reimbursement = remboursement m. ; amortissement m. ; rachat m. **volle R** reimbursement in full = remboursement m. intégral.
Rückzoll m. drawback ; return-duty = prime f. d'exportation ; prime f. de sortie.
Rückzugfeder f. release spring = ressort m. de rappel.
Ruder n. (Riemen) oar = aviron m. **R** (Steuer) rudder = gouvernail m. **R-pinne** f. helm ; tiller = barre f. du gouvernail.
Ruf m. (Ansehen) reputation = réputation f. ; renommée f. ; renom m. **R** (tele) call ; ring = appel m.
rufen (tele) to ring ; to call = sonner ; appeler.
Ruf-nummer f. (tele) subscriber's number = numéro m. d'appel. **R-ordner** m. allotter ; preselector = distributeur m. de chercheurs. **R-satz** m. ringer ; ringing set ; signalling set = signaleur m. **R-schalter** m. ; **R-schlüssel** m. ringing key = clé f. d'appel. **R-stöpsel** m. calling plug = fiche f. d'appel.
Rufstrom m. ringing current = courant m. d'appel ; courant m. de sonnerie. **R-frequenz** f. signalling frequency ; ringing frequency = fréquence f. de signalisation.
Rufzeichen n. (tele) ringing tone = signal m. d'appel. **R** (Radio) call-sign = indicatif m. d'appel.
Ruhe f. (hor) locking ; rest = repos m. **R-fläche** f. locking face ; locking plane = plan m. de repos. **R-kontakt** m. back contact = contact m. de repos.
ruhen to lock ; to rest = reposer.
Ruhe-sitz m. tight seat ; fit seat = ajustement m. incertain. **R-stand** m. retirement = retraite f.

Ruhestrom m. spacing current = courant m. de repos. **R-betrieb** m. closed circuit working = exploitation f. par ouverture de circuit; exploitation f. par interruption de courant. **R-element** n. closed circuit cell = élément m. à circuit fermé.

ruhig-er Gang m. silent running; noiseless running = marche f. silencieuse.

Rühr-maschine f.; **R-werk** n. agitator; stirrer; beater = agitateur m. (mécanique).

ruinös ruinous = ruineux.

Rumpf m. body = corps m. **R** (aer) fuselage = fuselage m.; carlingue f. **R** (naut) hull = coque f.

Rundeisen n. round (bar) iron = fer m. rond. **R** (tool) round chisel = burin m. grain-d'orge.

runden to round off = arrondir.

Rundfunk m. broadcasting = radiodiffusion f. **R-empfänger** m. radio receiver; radio set = récepteur m. de T.S.F. **R-sender** m. broadcasting station = station f. de radiodiffusion f.; émetteur m.

Rund-gewinde n. round thread = filet m. rond. **R-holz** n. round timber; log = bois m. rond; rondin m. **R-kämmaschine** f. circular comber; round comber = peigneuse f. circulaire; peigneuse f. à action continue.

Rundkopf m. cheese head; fillister head = tête f. ronde. **R-versenker** m. rosebit; countersink = fraise f. champignon.

rundlaufen to run true = tourner rond; tourner sans balourd.

Rund-laufzirkel m. double calipers pl. = huit-de-chiffre m. **R-naht** f. (met) circumferential seam = soudure f. circonférentielle. **R-reisebillett** n. circular ticket = billet m. circulaire.

rundrichten to make round; to set true; to true = mettre rond.

Rund-schleifmaschine f. cylindrical grinding machine = machine f. à rectifier cylindriquement. **R-schreiben** n. (Zirkular) circular letter = (lettre f.) circulaire f.

Rundspruch m., **Telefon-r** wire broadcasting; wire programme distribution = télédiffusion f.; télédistribution f.; radiodistribution f.

Rund-stahl m. round steel = acier m. rond. **R-strahler** m. omni-directional aerial; non-directional antenna = antenne f. non-directive. **R-strickmaschine** f. circular knitting machine = tricoteuse f. circulaire. **R-stuhl** m. circular frame; spring needle circular machine = métier m. circulaire. **R-ware** f. circular fabric; cylindrical goods pl.; round goods pl. = tricot m. circulaire. **R-webstuhl** m. circular loom = métier m. circulaire. **R-zange** f. round pliers pl. = pince f. ronde.

Runge f. stanchion; stake = ranchet m. **Rn-wagen** m. truck with stanchions = wagon m. à ranchets.

Runzellack m. wrinkle varnish = vernis m. à rides.

Rupfmaschine f. teasing machine = cardeuse f.

Russ m. soot; smoke black; lamp-black = suie f.; noir m. de fumée. **Gas-r** gas black = noir m. de gaz.

Rüstseil n. hawser; guy-rope = hauban m.

Rüstung f. armament; iron fitting; armor (A) = armature f.; blindage m.

Rute f. (tex) wire; pile wire = fer m.; aiguille f. **Rn-bewegungsvorrichtung** f. pile wire motion; mechanism for operating the wires = mécanisme m. de mouvement des fers. **Rn-samtwebstuhl** m. loom for pile weaving = métier m. à poils. **Rn-zug** m. s. Rutenbewegungsvorrichtung.

Rutsche f. chute; shoot = plan m. incliné; plan m. glissoir; chute f.

Rutschkupplung f. slipping clutch = embrayage m. patinant; accouplement m. élastique.

Rutschung f. landslip = éboulement m.; glissement m.

Rüttel-bewegung f. shaking motion = mouvement m. oscillant. **R-sieb** n. vibrating sieve; shaking sieve = tamis m. à vibration.

S

Saccharin n. saccharin(e) = saccharine f.
Sachbeschädigung f. damage to property = dommage m. matériel.
sachdienlich relevant = pertinent.
Sach-einlage f. contribution in kind = apport m. en nature. **S-register** n. index; table of contents = index m.; table f. des matières. **S-verhalt** m. facts pl. of the case; circumstances pl. = circonstances fpl.; état m. de cause.
Sachverständige m. expert = expert m. **einen S-n ernennen** to assign an expert; to appoint an expert = nommer un expert. **Sn-gutachten** n. expert's opinion; expert's report = avis m. de l'expert; rapport m. d'expertise; expertise f. **einem S-n unterbreiten** to submit to an expert = soumettre à un expert.
Sach-walter m. receiver; manager; attorney = curateur m. **S-wert** m. real value = valeur f. matérielle; valeur f. réelle; valeur f. intrinsèque.
Sack-geleise n. dead-end siding = voie f. en cul-de-sac. **S-leinwand** f. bagging; sacking; sack cloth = toile f. à sac.
Safe m. safe = coffre-fort m.
Saffian m. morocco (leather) = maroquin m.
Safran m. saffron = safran m.
saftreich-es Holz n. sappy wood = bois m. riche en sève.
Säge f. saw = scie f. **Abläng-s** cut-off saw = scie f. à tronçonner. **Band-s** belt saw; endless saw; band saw (A) = scie f. à ruban; scie f. à lame sans fin. **Bügel-s** bow-saw = scie f. à étrier. **Fret-s** fret-saw = scie f. à découper; scie f. à chantourner; (scie f. à) bocfil m. **Gatter-s** frame saw = scie f. à refendre; scie f. à cadre. **Hand-s** pad saw; hand saw = scie f. à main; scie f. à manche. **Kreis-s** circular saw = scie f. circulaire. **Laub-s** s. Fretsäge. **Motor-s** power saw = scie f. mécanique. **Schrot-s** cross-cut saw = scie f. de travers.
sägeartig saw-like; serrated; indented = en dents de scie; dentelé.
Säge-band n.; **S-blatt** n. saw blade; saw web = lame f. de scie. **S-bogen** m. saw frame = bocfil m. **S-dach** n. shed-roof; saw-tooth roof = toit m. en dent de scie. **S-maschine** f. saw; sawing machine = scie f.; scie f. mécanique. **S-mehl** n. sawdust = sciure f. **S-mühle** f. s. Sägerei.
sägen to saw = scier. **kalt-s** to cold-saw = scier à froid.
Sägerei f. sawmill = scierie f.
Säge-späne mpl. chips pl. = copeaux mpl. **S-werk** n. s. Sägerei.
Sägezahn m. saw tooth = dent f. de scie. **S-oszillator** m. squegging oscillator; saw-tooth oscillator = oscillateur m. à dent de scie. **S-schwingung** f. saw-tooth oscillation = oscillation f. à dent de scie.
Sahlband n. selvedge; border = lisière f.; cordeau m.
saigern s. seigern.
Saisonartikel m. seasonal goods pl. = article m. saisonnier.
Saite f. chord; string = corde f.
Salär n.; **Salarierung** f. salary = traitement m.; appointements mpl.
saldieren to close; to balance = balancer; solder; clôturer.
Saldo m. balance; remainder = solde m.; reliquat m. **Konto-s** balance of account = solde m. de compte. **Kreditoren-s** credit balance = solde m. créditeur. **nicht beanspruchter S** unclaimed balance = solde m. non réclamé. **Passiv-s** debit balance = solde m. passif. **verfügbarer S** available balance = solde m. disponible.
Saldo m., **den S ausgleichen** to settle the balance = régler le solde. **S-vortrag** m. balance carried forward; balance brought forward = report m. **S-wechsel** m. balance bill = billet m. par appoint. **S-zahlung** f. settlement = règlement m.; apurement m. **den S ziehen** to strike the balance = faire le bilan.
Saline f. salt-works pl. = saline f.; saunerie f.
Salizin n. salicin = salicine f.
Salizylat n. salicylate = salicylate m.
salizylsauer, salizylsaur-es Amyl n. amyl salicylate = salicylate m. d'amyle. **s-es Methyl** n. methyl salicylate = salicylate m. de méthyle. **s-es Natrium** n. soda salicylate = salicylate m. de soude. **s-es Phenyl** n. phenyl salicylate = salicylate m. de phényle.

Salizylsäure f. salicylic acid = acide m. salicylique.

Salmiak m. sal ammoniac; ammonium chloride = sel m. ammoniac; chlorure m. d'ammonium. **S-Element** n. sal ammoniac cell; Leclanché cell = élément m. de Leclanché. **S-geist** m. aqueous ammonia = solution f. ammoniacale.

Salpeter m. saltpetre; nitrate of potassium; nitre = salpêtre m.; nitrate m. de potassium; nitre m. **Chile-s** Chile saltpetre; sodium nitrate = salpêtre m. du Chili; nitrate m. de soude. **Kalk-s** nitro-calcite; nitrate of lime = nitrate m. de chaux; nitrocalcite f. **Magnesia-s** nitro-magnesite = nitromagnésite f.

Salpeter-äther m. nitric ether = éther m. nitrique. **S-salzsäure** f. nitrohydrochloric acid; aqua regia = eau f. régale.

salpetersauer nitric = nitrique; azotique.

salpetersaur-es Ammonium n. ammonium nitrate = nitrate m. d'ammonium. **s-es Barium** n. barium nitrate = nitrate m. de barium; azotate m. de barium. **s-es Blei** n. lead nitrate = nitrate m. de plomb. **s-es Chrom** n. chromium nitrate = nitrate m. de chrome. **s-es Kalium** n. nitrate of potassium = nitrate m. de potassium. **s-es Kupfer** n. copper nitrate = nitrate m. de cuivre. **s-es Magnesium** n. magnesium nitrate = nitrate m. de magnésium. **s-es Quecksilberoxyd** n. mercury nitrate = azotate m. de mercure. **s-e Tonerde** f. alumina nitrate = nitrate m. d'alumine.

Salpeter-säure f. nitric acid; aqua fortis = acide m. nitrique; acide m. azotique; eau f. forte. **S-schaum** m. wall saltpetre; efflorescence of calcium nitrate = aphronitre m.

salpetrig-e Säure f. nitrous acid = acide m. nitreux.

salpetrigsauer, salpetrigsaur-es Natrium n. sodium nitrite = nitrite m. de soude. **s-es Salz** n. nitrite = nitrite m.; azotite m.

Salz n. salt = sel m. **alkalisches S** alkaline salt = sel m. alcalin. **ameisensaures S** formiate = formiate m. **anderthalbkohlensaures S** sesquicarbonate = sesquicarbonate m. **antimonsaures S** antimoniate = antimoniate m. **apfelsaures S** malate = malate m. **arsenigsaures S** arsenite = arsénite m. **arseniksaures S** arseniate = arséniate m. **basisches S** basic salt = sel m. basique. **basisch essigsaures S** subacetate = sousacétate m. **basisch kohlensaures S** subcarbonate = souscarbonate m. **basisch phosphorsaures S** subphosphate = sousphosphate m. **benzoesaures S** benzoate = benzoate m. **borsaures S** borate = borate m. **bromsaures S** bromate = bromate m. **chlorigsaures S** chlorite = chlorite m. **chlorsaures S** chlorate = chlorate m. **chromsaures S** chromate = chromate m. **essigsaures S** acetate = acétate m. **Fluor-s** fluoride = fluorure m. **Glaubers-s** n. sodium sulphate; Glauber's salt = sulfate m. de soude; sel m. de Glauber. **harnsaures S** urate = urate m. **Jod-s** iodide = iodure m. **kieselsaures S** silicate = silicate m. **kleesaures S** oxalate = oxalate m. **kohlensaures S** carbonate = carbonate m. **metaphosphorsaures S** metaphosphate = métaphosphate m. **milchsaures S** lactate = lactate m. **neutrales S** neutral salt = sel m. neutre. **phosphorigsaures S** phosphite = phosphite m. **phosphorsaures S** phosphate = phosphate m. **pyrophosphorsaures S** pyrophosphate = pyrophosphate m. **Quecksilber-s** mercuric salt = sel m. mercureux. **Rochelle-s** Rochelle salt = sel m. de Seignette; sel m. de Rochelle. **salpetersaures S** azotate; nitrate = azotate m.; nitrate m. **salpetrigsaures S** nitrite = nitrite m.; azotite m. **saures S** acid salt = sel m. acide. **schwefelsaures S** sulphate = sulfate m. **schwefligsaures S** sulphite = sulfite m. **stearinsaures S** stearate = stéarate m. **Titanium-s** titanium salt = sel m. de titanium. **überchlorsaures S** perchlorate = perchlorate m. **unterchlorsaures S** hypochlorate = hypochlorate m. **unterphosphorigsaures S** hypophosphite = hypophosphite m. **unterschwefligsaures S** hyposulphite = hyposulfite m. **vanadinsaures S** vanadiate = vanadiate m. **weinsaures S** tartrate = tartrate m. **Wolfram-s** tungsten salt; tungstate = tungstate m. **xanthogensaures S** xanthate; xanthogenate = xanthate m.; xanthogénate m. **Zinn-s** stannous salt; tin dichloride = sel m. stanneux; sel m. d'étain. **zinnsaures S** stannate

= stannate m. **zitronensaures S** citrate = citrate m. **zweifachkohlensaures S** bicarbonate = bicarbonate m. **Zyan-s** cyanide; prussiate = cyanure m.; prussiate m.

salzhaltig saliferous = salifère.

salzig saline = salin.

salzsauer, salzsaure Magnesia f. chloride of magnesia = chlorure m. de magnésie.

Salz-säure f. hydrochloric acid; muriatic acid = acide m. chlorhydrique; acide m. hydrochlorique. **S-sole** f. brine = saumure f. **S-wasser** n. salt water; brine = eau f. salée; saumure f. **S-werk** n. saltern; salt works pl. = saline f.; saunerie f.

Sä- und Jätmaschine f. sowing and weeding machine = semoir m. et sarcleuse f. mécanique.

Sämischleder n. chamois (leather) = chamois m.

Sammel-gefäss n. reservoir; storage tank = récipient m.; réservoir m. **S-gespräch** n. (tele) conference call = communication f. collective; conférence f. téléphonique. **S-konnossement** n. collective bill of lading = connaissement m. de groupage.

Sammelladung f. collective shipment; shipment in groupage = envoi m. en groupage. **Ss-spediteur** m. forwarding agent = groupeur m.

Sammel-rohr n. collecting pipe = tuyau m. collecteur. **S-schacht** m. collecting shaft = puits-collecteur m. **S-sendung** f. collective shipment = envoi m. collectif.' **S-verkehr** m. group service; groupage service = service m. de groupage. **S-wagen** m. collective truck = wagon m. de groupage.

Sammler m. (tex) doffer = peigneur m. **elektrischer S** secondary cell; accumulator; storage cell = accumulateur m. électrique; pile f. secondaire.

Samt m. velvet = velours m. **Baumwoll-s** velveteen; fustian = velours m. de coton; velventine f. **Manchester-s; Rippen-s** corduroy; cord; ribbed velveteen = velours m. à côtes; velours m. côtelé; velours m. cordelé. **unechter S** s. Baumwollsamt.

Samtwebstuhl m. velvet loom = métier m. à velours.

Sand m. sand = sable m. **S-baum** m. (tex) sand roller; sand beam; emery roller = rouleau m. garni de sable. **in S-formen** fpl. **gegossen** sand cast = coulé en sable.

Sandpapier n. sand paper; emery paper = papier m. sablé; papier m. émerisé. **S-maschine** f.; **S-schleifmaschine** f. sanding machine; sander; sand polishing machine = machine f. à poncer; ponceuse f.; machine f. à sabler.

Sandstein m. sandstone = grès m. **Kalk-s** sand-lime brick = brique f. calcaire.

sandstrahlen to sandblast = passer au jet de sable; sabler.

Sandstrahlgebläse n. sand blast (machine) = machine f. à jet de sable; sableuse f.

Sanduhr f. hour-glass = sablier m.

Sanidin n. glassy feldspar; sanidine = feldspath m. vitreux; sanidine f.

sanieren (Bilanz) to clean up (a balance) = assainir (un bilan).

Sanierung f. financial purification; rehabilitation; reorganization = assainissement m.

sanitär-e Anlage f. sanitary installation = installation f. sanitaire.

Satin m. (Baumwolle) cotton sateen = satin m. de coton. **S** (Seide) silk satin = satin m. de soie.

Satinage f. glazing; finish = satinage m.

Satinierapparat m. glazing apparatus = satineuse f.

satinieren to calender; to glaze; to burnish = satiner; polir; brunir; lisser. **s** (hor) to butler-finish = satiner. **s** (phot, Leder) to glaze = vernir; glacer. **s** (tex) to calender; to press = satiner; lustrer; glacer. **s** (Papier) to surface = lustrer; surglacer.

Sattdampf m. saturated steam = vapeur f. saturée.

Sattel m. saddle = selle f.

Sattelschlepper m. tractor-lorry; flexible six-wheeler; articulated six-wheeler = tracteur-remorque m. **S-Anhänger** m. semi-trailer = semi-remorque f.; remorque f. à adhérence.

sättigen (chem) to saturate = saturer.

Sättigung f. saturation = saturation f. **Ss-punkt** m. saturation point = point m. de saturation. **Ss-strom** m. saturation current = courant m. de saturation. **Ss-wert** m. valence; valency = valence f.

Sattler m. saddler = sellier m.

Satz m. (Serie) set = jeu m. **S** (typ) matter = composition f. **enger S** narrow composition = composition f. ser-

rée. **Versalien-s** composition in caps = composition f. en capitales.

Satz-brett n. wetting-board = ais m. à tremper. **S-räder** npl. change wheels pl.; interchangeable gears pl. = roues fpl. du jeu d'engrenages; roues fpl. d'assortiment; roues fpl. de série. **S-schema** n. (typ) lay-out = disposition f.

Satzungen fpl. memorandum and articles of association; statutes pl.; articles pl. = statuts mpl.

Sauberschleifen n. lapping = rodage m.; polissage m.

sauer, saur-e Reaktion f. acid reaction = réaction f. acide.

Sauerkleesalz n. acid oxalate of potassium; sorrel salt = bioxalate m. de potassium; sel m. d'oseille.

säuern to acidulate; to acidify = aciduler; acidifier.

Sauerstoff m. oxygen = oxygène m. **S-flasche** f. oxygen flask; oxygen cylinder = bouteille f. d'oxygène. **S-gerät** n. oxygen breathing-apparatus = masque m. inhalateur d'oxygène.

Sauerstoffion n. anion = anion m.

Saug-fähigkeit f. absorptive capacity = capacité f. d'absorption. **S-hub** m. suction stroke = course f. aspirante. **S-leitung** f. suction-pipe = tuyau m. d'aspiration; exhausteur m. **S-stutzen** m. inlet; manifold = tuyauterie f. d'aspiration.

Säule f. pillar; column = colonne f.; pilier m. **thermoelektrische S** thermo-electric pile; thermo-pile = pile f. thermoélectrique. **Volta'sche S** voltaic pile = pile f. de Volta; pile f. voltaique.

Säulen-bohrmaschine f. upright drilling machine; pillar drilling machine = machine f. à percer verticale. **S-fuss** m. socle of column; base of column = pied m. de colonne; base f. de colonne. **S-hobelmaschine** f. single-column planing machine; pillar planer = raboteuse f. à montant unique. **S-rad** n. column wheel = roue f. à colonne. **S-schaft** m. shaft of column = fût m. de colonne.

Säure f. acid = acide m. **Abietin-s** abietic acid = acide m. abiétique. **Ameisen-s** formic acid = acide m. formique. **Amidobenzoe-s** amido-benzoic acid = acide m. amidobenzoïque. **Amidonaphtholsulfo-s** amido-naphthol sulphonic acid = acide m. sulfonique d'amidonaphtol. **Amino-s** amino acid = amino-acide m.; acide m. aminoïque. **anorganische S** inorganic acid = acide m. inorganique. **antimonige S** antimonious acid = acide m. antimonieux. **arsenige S** arsenious acid = acide m. arsénieux. **Benzoe-s** benzoic acid = acide m. benzoïque. **Bitter-s** picric acid = acide m. picrique. **Blau-s** hydrocyanic acid; Prussic acid; cyanide of hydrogen = acide m. cyanhydrique; acide m. hydrocyanique; acide m. prussique. **Bor-s** boric acid = acide m. borique. **chlorige S** chlorous acid = acide m. chloreux. **Chrom-s** chromic acid = acide m. chromique. **Essig-s** acetic acid = acide m. acétique. **Fett-s** fatty acid = acide m. gras. **Fluss-s** hydrofluoric acid = acide m. fluorhydrique. **Füll-s** electrolyte; accumulator acid = acide m. de remplissage; acide m. pour accumulateurs. **Gallus-s** gallic acid = acide m. gallique. **gelatinierte S** gelatinized acid = acide m. gélatiné. **Gerb-s** tannin; tannic acid = tannin m.; acide m. tannique. **Glykol-s** glycolic acid = acide m. glycolique. **Harn-s** uric acid = acide m. urique. **Humin-s** humic acid = acide m. humique. **Kampfer-s** camphoric acid = acide m. camphorique. **Karbol-s** carbolic acid = acide m. carbolique; acide m. phénique. **Kohlen-s** carbonic acid = acide m. carbonique. **konzentrierte S** concentrated acid = acide m. concentré. **Malon-s** malonic acid = acide m. malonique. **Mangan-s** maganic acid = acide m. manganique. **Milch-s** lactic acide = acide m. lactique. **mineralische S** mineral acid = acide m. minéral. **Molybdän-s** molybdic acid = acide m. molybdique. **Monochloressig-s** monochloracetic acid = acide m. monochloracétique. **Öl-s** oleic acid = acide m. oléique. **organische S** organic acid = acide m. organique. **Oxal-s** oxalic acid = acide m. oxalique. **Perchlor-s** perchloric acid = acide m. perchlorique. **Phen-s** phenic acid = acide m. phénique. **phosphorige S** phosphorous acid = acide m. phosphoreux. **Phosphor-s** phosphoric acid = acide m. phosphorique. **Phosphorwolfram-s** phosphotungstic acid = acide m. phosphotungstique. **Phthal-s** phthalic acid = acide m. phthalique. **Pikrin-s** picric acid = acide m. picrique. **Platin-s** platinic acid = acide m. platinique.

Propion-s propionic acid = acide m. propionique. **Salizyl-s** salicylic acid = acide m. salicylique. **Salpeter-s** nitric acid; aqua fortis = acide m. nitrique; acide m. azotique; eau f. forte. **Salpetersalz-s** nitrohydrochloric acid; aqua regia = eau f. régale. **salpetrige S** nitrous acid = acide m. nitreux. **Salz-s** hydrochloric acid; muriatic acid = acide m. chlorhydrique; acide m. hydrochlorique. **Schwefelantimon-s** thioantimonic acid = acide m. thioantimonique. **Schwefel-s** sulphuric acid = acide m. sulfurique. **schweflige S** sulphurous acid = acide m. sulphureux. **Selen-s** selenic acid = acide m. sélénique. **tellurige S** tellurous acid = acide m. tellureux. **Tellur-s** telluric acid = acide m. tellurique. **Übermangan-s** permanganic acid = acide m. permanganique. **unterchlorige S** hypochlorous acid = acide m. hypochloreux. **Vanadin-s** vanadic acid = acide m. vanadique. **Wein-s; Weinstein-s** tartaric acid = acide m. tartrique. **Xanthogen-s** xanthic acid = acide m. xanthique. **Xantholoxin-s** xanthotoxic acid = acide m. xanthotoxique. **Xanthyl-s** xanthylic acid = acide m. xanthylique. **Xylon-s** xylonic acid = acide m. xylonique. **Zitronen-s** citric acid = acide m. citrique. **Zyanwasserstoff-s** hydrocyanic acid; prussic acid = acide m. prussique; acide m. cyanhydrique.

Säureanhydrid n. acid anhydride = anhydride m. d'acide.

Säurebad n. acid bath = bain m. d'acide. **S-methode** f. acid pickling method = méthode f. des bains d'acide.

säurebeständig acid-proof; acid-fast = résistant aux acides.

Säure-bestimmung f. acid determination = dosage m. de l'acidité. **S-chlorid** n. acid chloride = chlorure m. d'acide. **S-dichte** f. density of acid; specific gravity of acid = densité f. de l'acide.

säurefähig-e Base f. acidifiable base = base f. acidifiable.

Säure-grad m. acidity = degré m. d'acidité. **S-heber** m. acid siphon = siphon m. à acide. **S-schlamm** m. acid sludge = boue f. d'acide.

Savonnerieteppich m. Turkey carpet; Savonnerie carpet = tapis m. de Turquie; tapis m. de Smyrne; tapis m. de la Savonnerie.

Sayettegarn n. carded (worsted) yarn = fil m. de sayette.

schaben to scrape = gratter; racler.

Schaber m. scraper = racloir m.; gratte f.

Schablone f. pattern; model = modèle m.; calibre m. **S** (mt) former = gabarit m. **S** (met) die; gauge; jig; templet = calibre m.; jauge f.; gabarit m.; patron m. **S** (Vervielfältigung) stencil = cliché m.; stencil m. **Sn-drehbank** f. reproducing lathe = tour m. à reproduire. **Sn-formerei** f. templet moulding = moulage m. au calibre; moulage m. à la trousse.

Schacht m. shaft; pit = bure f.; puits m. **Sammel-s** collecting shaft = puits-collecteur m.

Schaden m. damage; prejudice = dommage m.; préjudice m.; avarie f. **äusserlich nicht erkennbarer S** concealed damage = avarie f. occulte.

Schaden m., **den S bemessen** to assess the damage; to appraise the damage = évaluer le dommage. **S erleiden** to suffer damage; to sustain damage = éprouver un dommage; subir un dommage; souffrir un dommage. **den S ersetzen** to make good the damage; to make up the damage; to repair the damage = réparer le dommage; compenser le dommage; remédier au dommage. **den S feststellen** to ascertain the damage = fixer le dommage. **für den S haften** s. für den Schaden verantwortlich sein. **den S tragen** to bear the damage; to bear the loss = supporter le dommage. **für den S verantwortlich sein** to be responsible for the damage; to be liable for the damage; to make oneself liable for the damage = répondre du dommage; être comptable du dommage; se rendre responsable du dommage.

Schadenabschätzung f. appraisal of damage = taxation f. du dommage; estimation f. du dommage.

Schadenersatz m. damages pl.; compensation; indemnification; indemnity = dommages-intérêts mpl.; dommages mpl. et intérêts mpl.; dédommagement m.; indemnité f.; indemnisation f.; réparation f. du dommage. **auf S Anspruch haben** to be entitled to damages; to be entitled to indemnity; to be entitled to indemnification = avoir droit à des dommages-intérêts; avoir droit à l'indemnité. **S beanspruchen** s. Scha-

denersatz verlangen. **den S bestimmen** to assess the damages = fixer les dommages. **S erhalten** to recover damages; to receive damages = obtenir des dommages-intérêts; recouvrer des dommages-intérêts; recevoir des dommages-intérêts. **S-klage** f. action for damages = demande f. en dommages-intérêts. **auf S klagen** to bring an action for damages; to enter an action for damages; to sue for damages = poursuivre en dommages-intérêts. **S verlangen** to claim damages; to request damages; to demand damages; to ask for damages = réclamer des dommages-intérêts; exiger des dommages-intérêts. **zu S verpflichtet sein** to be liable for damages; to be responsible for damages = être tenu à des dommages-intérêts; être passible de dommages-intérêts. **zu S verurteilen** to condemn to damages = condamner à des dommages-intérêts. **S zusprechen** to award damages = accorder des dommages-intérêts.

Schadenersatzanspruch m. claim for damages = réclamation f. de dommages-intérêts. **S geltend machen** to claim compensation = faire valoir son droit à indemnité.

schadenersatzpflichtig liable for damages; responsible for damages = tenu à des dommages-intérêts; passible de dommages-intérêts.

Schadenfall m. case of damage = cas m. d'avarie.

Schadens-beamte m. claims inspector; assessor = expert m.; estimateur m. **S-besichtigung f. durch Sachverständige** expert's survey = expertise f. **S-feststellung** f. ascertainment of damage = constatation f. du dommage.

schadhaft-e Ware f. damaged merchandise = marchandise f. endommagée; marchandise f. avariée.

Schadhaftigkeit f. bad condition = mauvais état m.

Schädigung f. prejudice = tort m.

Schädlingsbekämpfungsmittel n. pesticide = insecticide m.

schadlos halten, (sich) to indemnify (oneself); to make up for a loss = (s')indemniser; (se) dédommager.

Schadloshaltung f. indemnification; compensation = indemnisation f.; dédommagement m.; compensation f.

Schaft m. shank; shaft; bolt; body = hampe f.; arbre m.; queue f.; corps m. S (tex) shaft (of healds, of heddles) = lame f. **S-bewegung** f. shaft motion; heald motion = changement m. des lames.

Schäfte mpl., **Hebevorrichtung** f. **der S** shaft raising motion = dispositif m. de relevage des lames.

Schaft-einzug m. draft; pass = passage m.; rentrage m. **S-höhe** f. height of the healds = hauteur f. des lames. **S-leiste** f. shaft stave; shaft rod; heald lath = lamette f.; liseron m.; verge f.; verget m.

Schaftmaschine f. dobby; witch; wizard = ratière f.; mécanique f. d'armure. **Schaukel-s** Nuttall's dobby = ratière f. Nuttall. **Tieffach-s** lowering dobby = ratière f. à la baisse; ratière f. à rabat.

Schaft-prisma n. (card) cylinder; barrel; lag barrel = cylindre m.; cylindre m. à prisme. **S-rahmen** m. shaft frame = cadre m. à lisses. **S-regler** m. heald leveller = régleur m. des lames. **S-stab** m. s. Schaftleiste. **S-webstuhl** m. dobby loom = métier m. à ratière. **S-wechsel** m. shaft motion; heald motion = changement m. des lames. **S-welle** f. shaft roller = rouleau m. des lames. **S-ziehen** n. shaft lift; heald lift = contrôle m. du remettage. **S-zugvorrichtung** f. shaft raising motion = dispositif m. de relevage des lames. **S-zylinder** m. s. Schaftprisma.

Schäkel m. shackle = maillon m.; anneau m.

Schale f. (mech) pan; cup = godet m.; cuvette f. S (met) chill; ingot mould = coquille f.; lingotière f. S (hor) case = boîte f. S (Gefäss) dish; basin; bowl = bassin m.; écuelle f.; bol m.; cuvette f. S (Waage) scale = plateau m. (de balance). S (bot) shell; husk; skin; peel; rind; bark = écaille f.; coquillage m.; pelure f.; écorce f.; peau f.; zeste m.

schälen to peel = peler; décortiquer. s (Fournier) to peel = dérouler.

Schalenguss m. chill-casting = moulage m. en coquille. **S-form** f. s. Schale (met).

Schalenmacher m. case-maker = monteur m. de boîtes.

Schall m. sound; noise = son m.; bruit m. S (Widerhall) reverberation = répercussion f.; réverbération f.

Schalldämpfer m. (aut) muffler; silencer; exhaust box = silencieux m.; pot m.

silencieux. S (el) deadeners pl. = sourdine f.

Schall-dämpfung f. sound insulation = amortissement m. du bruit. **S-dose** f. pick-up = lecteur m. **S-druck** m. sound pressure; acoustic pressure = pression f. du son.

Schallgeschwindigkeit f. speed of sound = vitesse f. du son. **Über-s** supersonic speed = vitesse f. ultra-sonore.

Schall-intensität f. sound intensity = intensité f. acoustique. **S-öffnung** f. receiver cap; earpiece = pavillon m. **S-platte** f. (gramophone) record = disque m. (de gramophone). **S-schirm** m. baffle; baffle board = écran m. de hautparleur; écran m. acoustique. **S-spur** f. (eines Filmes) sound track = bande f. sonore. **S-stärke** f. s. Schallintensität. **S-übertragungseinrichtung** f. public address system = dispositif m. d'amplification pour conférences publiques. **S-wand** f. s. Schallschirm.

Schalt-anlage f. switch plant; controller = installation f. de distribution. **S-bewegung** f. feed motion = mouvement m. d'avance. **S-bild** n. circuit diagram = schéma m. de circuit. **S-brett** n. s. Schalttafel.

schalten (el) to switch = commuter. **s** (Getriebe) to change; to shift = changer de vitesse. **s** (Kette) (tex) to move; to draw = avancer. **hintereinander-s**; **in Reihe s** to connect in series = monter en série; monter en tension. **parallel-s** to connect in parallel; to multiple = monter en parallèle; monter en surface; monter en quantité.

Schalter m. (el) switch; commutator = commutateur m.; interrupteur m. **S** (Fahrkarten, etc) booking office = guichet m. **einpoliger S** single-pole switch = interrupteur m. unipolaire. **Folge-s** sequence switch = combineur m. **Haupt-s** main switch = interrupteur m. principal. **Hebel-s** lever switch; key = commutateur m. à levier; clé f. **Kipp-s** reversible switch = interrupteur m. à bascule. **Ruf-s** ringing key = clé f. d'appel. **zweipoliger S** double-pole switch = interrupteur m. bipolaire.

Schaltgetriebe n. ratchet motion = mécanisme m. de la roue à rochet. **Klemmbacken-s** friction cam ratchet motion; silent ratchet motion = mécanisme m. de commande par came de friction.

Schalt-hebel m. gear lever; speed lever; gear shift lever = levier m. de vitesses. **S-pult** n. switch desk = pupitre m. de distribution. **S-schema** n. wiring diagram = schéma m. de montage.

Schalttafel f. switchboard; instrument panel; distribution panel = tableau m. de distribution; tableau m. de distribution et de commutation.

Schaltung f. (mech) feed; feed-motion = mouvement m. d'avancement; mouvement m. de pression; mouvement m. d'entrainement. **S** (el) connection; wiring = montage m.; pose f. de fils. **Differential-s** differential arrangement; differential connection = montage m. différentiel. **Kugel-s** (aut) ball and socket gear shifting = changement m. de vitesse par levier oscillant; changement m. de vitesse par levier à rotule. **Reflex-s** reflex circuit = montage m. réflexe. **Stern-s** star-connected system; star-connection = couplage m. en étoile. **Vielfach-s** multiplying = multiplage m.

Schalt-werk n. (mech) ratchet motion = mécanisme m. d'encliquetage. **S-zahn** m. tooth of ratchet bar = dent f. de la barre. **S-zelle** f. regulating cell = élément m. de réduction.

Schalung f. (build) falsework; casing; mould; form; shuttering = coffrage m. **Gleit-s** sliding forms pl. = coffrage m. glissant.

Schalwand f. sheeting; shuttering = panneau m. en planches.

Schamotte f. fire clay; chamot = argile f. réfractaire; chamotte f.

Schappe f. schappe = schappe f.; déchets mpl. de soie. **S-gewebe** n. schappe silk cloth = étoffe f. de schappe de soie.

schären (tex) to warp = ourdir.

Schärfe f. (Resonanzschärfe) sharpness of resonance = acuité f. de la résonance.

Scharfeinstellung f. adjustment = mise f. au point.

schärfen to sharpen; to whet = aiguiser; passer à la meule. **s** (chem) to strengthen = augmenter la concentration. **s** (Leder) to skive = doler.

scharfgängig-es Gewinde n. (tri)angular thread; V-thread = filet m. triangu-

laire ; filet m. pointu ; filet m. tranchant.

Schärfmaschine f. sharpening machine = machine f. à aiguiser ; machine f. à affûter.

Scharnier n. joint ; hinge = charnière f. ; gond m. ; paumelle f. **kleines S** (hor) small joint = charneron m.

Scharnier-glied n. knuckle = charnon m. **S-stift** m. hinge-pin = cheville f. de charnière ; goupille f. de charnière.

Scharpie f. lint = charpie f.

Schatz-amt n. Treasury = Trésor m. **S-anweisung** f. treasury bill = bon m. de trésor.

schätzen to evaluate ; to estimate = estimer ; évaluer.

Schätzer m. (s. a. Einschätzer) appraiser ; valuator ; valuer ; assessor = estimateur m. ; taxateur m.

Schätzung f. estimate ; valuation ; evaluation ; appraisement = devis m. ; estimation f. ; évaluation f. ; prisée f. **Ss-wert** m. appraised value ; estimated value = valeur f. estimative ; valeur f. d'estimation.

Schaubild n. diagram ; chart = diagramme m.

Schaufel f. (Werkzeug) shovel = pelle f. **S** (con) bucket = auget m. ; godet m. **S** (Propeller) vane ; blade = pale f. **S-rad** n. vane wheel ; blade wheel ; scoop wheel ; paddle-wheel (Raddampfer) = roue f. à palettes. **S-schaltmaschine** f. Hodgson dobby = ratière f. Hodgson.

Schaufenster n. shop window ; show window = devanture f. ; vitrine f. ; étalage m. **S-Chronometer** n. window-chronometer ; display-chronometer = chronomètre m. de vitrine. **S-dekorateur** m. ; **S-gestalter** m. window dresser = étalagiste m. **S-plakat** n. show-card = affichette f. de vitrine.

Schaukelschaftmaschine f. Nuttall's dobby = ratière f. Nuttall.

Schauloch n. window ; inspection hole = lucarne f.

Schaum m. foam ; lather (Seife etc.) = écume f.

Schaupackung f. dummy = factice m.

Scheck m. (s. a. Check) cheque ; check (A) = chèque m.

Scheibe f. disc ; washer = disque m. ; rondelle f. **S** (Riemenscheibe) pulley = poulie f. **S** (Glas) pane = plat m. ; vitre f. **Kurven-s** cam ; edge cam = came f. ; excentrique m. **Polier-s** polishing wheel ; buffing wheel ; glazing wheel = polissoir m. ; disque m. à brunir ; disque m. à polir.

Scheiben-drehbank f. face lathe ; chuck lathe = tour m. en l'air ; tour m. à plateau. **S-egge** f. disc harrow = herse f. à disques. **S-käfig** m. (Kugellager) cage = cage f. ; lanterne f. **S-lager** n. disc bearing = palier m. à disque. **S-spule** f. double-flanged bobbin = bobine f. à plateaux. **S-wicklung** f. disc winding ; laterally subdivided cylinder winding = enroulement m. en disques ; bobinage m. en disques. **S-wischer** m. wind-screen wiper = essuie-glace m.

Scheidemaschine f. (Kies und Sand) gravel and sand separator = trieur m. à gravier et sable.

scheiden (chem) to separate ; to isolate = séparer. **s** (met) to cob ; to screen = trier.

Scheidewand f., **poröse S** diaphragm = diaphragme m.

Scheidewasser n. aqua fortis ; nitric acid = eau-forte f. ; acide m. nitrique.

Scheidung f. (chem, met) separation ; decomposing ; picking = triage m. ; résolution f.

Schein-geschäft n. fictitious deal ; fictitious business = marché m. fictif ; opération f. fictive. **S-leitwert** m. admittance = admittance f.

Scheinwerfer m. searchlight = projecteur m. **S** (aut) headlight = phare m. **S und Jupiterlampen** fpl. flood-light ; Klieg-light = projecteurs mpl. ; projecteurs mpl. Klieg.

Scheitel m. crown ; vertex ; apex = sommet m. **S-druck** m. thrust at crown; top pressure = poussée f. à la clef ; pression f. du toit. **S-rohr** n. cross-bar = tube m. supérieur. **S-spannung** f. crest voltage ; peak voltage = tension f. de crête. **S-strom** m. peak current = courant m. de crête ; courant m. de pointe.

Scheitelwert m. peak ; amplitude ; maximum value = pointe f. ; amplitude f. ; valeur f. maximum de l'intensité ; intensité f. maximum. **S-spannungsmesser** m. peak voltmeter = voltmètre m. de crête.

Scheitelwicklung f. multiple circuit winding ; lap winding = enroulement m. à boucles ; bobinage m. à boucles.

Schellack m. shellac = gomme-laque f. ; laque f. plate.

Schelle f. clip = bride f.

Schelleisen n. snap set ; snap head die = bouterolle f. ; chasse-rivet m.

Schema n. scheme = schéma m. **S** (el) circuit diagram = schéma m. de circuit.

schematisch diagrammatical = schématique.

Schemel m. (Tretschemel) treadle ; treddle ; lever = marche f. ; pédale f. **S-schaftmaschine** f. Crompton's dobby = ratière f. Crompton. **S-wagen** m. bogie truck = voiture f. à bog(g)ie.

Schenkel m. shank ; web = bras m. ; jambe f. **S** (Winkel) web = aile f.

Schenker m. ; **Schenkgeber** m. donor = donateur m.

Schenkung f. gift ; donation = don m. ; donation f. **Ss-urkunde** f. deed of gift = acte m. de donation. **Ss-versprechen** n. promise of gift = promesse f. de donation.

Scher-bank f. bobbin creel ; warping creel ; bobbin frame ; warper's bank = cantre m. d'ourdissoir ; râtelier m. d'ourdissoir ; dévidoir m. d'ourdissoir ; support m. des bobines d'ourdissoir. **S-baum** m. back beam ; warper's beam ; sizing beam ; warp roller = roule m. à ourdir ; roule m. d'ourdissage ; ensouple f. d'ourdissage. **S-beanspruchung** f. shear strain = effort m. de cisaillement. **S-blatt** n. wraith = peigne m. d'avant. **S-brett** n. hole board = planche f. à trous.

Schere f. scissors pl. ; shears pl. = ciseaux fpl. ; cisailles fpl. **S** (des Räderkastens) quadrant ; adjustment plate = lyre f. ; tête f. de cheval. **Eisen-s** iron cutter ; iron shears pl. = cisailles fpl. à fer.

scheren to shear = tondre ; cisailler. **s** (tex) to warp = ourdir. **in Abschnitten s** to warp in sections = ourdir à sections. **bandweise s** to warp in sheets = ourdir en nappe. **kalt-s** to cold-shear = cisailler à froid. **in Sektionen s** s. in Abschnitten scheren. **auf Spulen s** to warp on section blocks = ourdir sur des blocks sectionnels.

Scheren n. **in Bändern** mill warping = ourdissage m. par nappe.

Scher-festigkeit f. shearing strength = résistance f. au cisaillement. **S-gang** m. porter ; portee ; beer ; group of threads = portée f. ; groupe m. de fils ; faisceau m. de fils. **S-länge** f. warped length = longueur f. à ourdir.

Schermaschine f. (tex) warping machine ; warper = ourdissoir m. mécanique ; machine f. à ourdir. **Kugel-s** cone warping machine = ourdissoir m. à cône.

Scher-rahmen m. mill = ourdissoir m. **S-spannung** f. s. Scherbeanspruchung.

scheuern (met) to scour; to rub; to clean = frotter ; écurer ; décaper ; récurer.

Scheuerwirkung f. abrasive action = frottement m.

Schicht f. layer ; stratum ; zone ; film ; coat = couche f. ; zone f. ; pellicule f. **S** (Arbeitszeit) shift = journée f. **S** (Belegschaft) shift ; gang = équipe f. **hauchdünne S** film = film m. ; pellicule f. ; couche f. mince. **Isolier-s** insulating layer ; damp course (build) = couche f. isolante. **undurchlässige S** impermeable stratum = couche f. imperméable. **wasserführende S** water-bearing stratum = couche f. aquifère.

Schichtenplan m. contour map = plan m. de nivellement.

Schichtung f., **Gebirgs-s** rock stratification = stratification f. des roches.

Schiebebühne f. traverser ; transfer table = chariot m. transbordeur.

Schieber m. (mech) scraper ; slide ; slider ; sluice (hydr) = grattoir m. ; vanne f. ; curseur m. ; coulant m. ; chariot m. **S-motor** m. sleeve-valve engine = moteur m. à volet.

Schiebe-sitz m. sliding fit = ajustement m. bloqué léger.

Schieb-lehre f. sliding caliper ; slide gauge ; vernier caliper = vernier m. ; calibre m. coulant ; calibre m. à curseur. **S-zange** f. sliding tongs pl. = tenaille f. à boucle.

Schiebung f. alteration of angle ; angular slip = glissement m. ; déformation f. angulaire.

Schiedemann m. s. Schiedsrichter.

Schiedsgericht n. court of arbitration ; council of arbitration ; chamber of arbitrage = tribunal m. arbitral. **durch S entscheiden** to settle by arbitration ; to award = arbitrer (un litige) ; juger par des arbitres. **sich einem S unterwerfen** to submit to arbitration ; to compromise = se soumettre à l'arbitrage ; compromettre.

Schiedsrichter m. referee ; arbitrator = arbitre m. ; amiable compositeur m. **S** pl. **ernennen** to appoint arbitrators ; to

assign arbitrators = nommer des arbitres ; constituer des arbitres.
Schiedsvertrag m. compromise = compromis m. (arbitral). **einen S eingehen** to submit to arbitration ; to refer to arbitration ; to submit to an award = compromettre ; mettre une affaire en compromis ; faire un compromis ; soumettre une affaire aux arbitres.
schief oblique ; inclined = oblique ; incliné.
Schiefer m. slate = ardoise f. **S-eindeckung** f. slate covering ; slating = couverture f. en ardoise.
Schiene f. (rly) rail = rail m. **S** (met) bar = barre f. **Lochung** f. **der S** drilling of the rail = perçage m. du rail.
Schienen-fuss m. flange of rail = patin m. du rail. **S-hobel** m. rail plane = rabot m. pour rails. **S-keil** m. chair key ; wedge = cale f. **S-kopf** m. head of rail = champignon m. du rail. **S-nagel** m. dog spike ; rail spike = crampon m. de rail. **S-querschnitt** m. rail cross-section = profil m. de rail. **S-steg** m. web of rail = âme f. du rail ; corps m. du rail. **S-stuhl** m. rail chair = coussinet m. **S-überhöhung** f. (in Kurven) super-elevation = surhaussement m.
Schiessbaumwolle f. gun-cotton = coton m. fulminant.
Schiff n. ship ; vessel ; boat ; steamer = bâtiment m. ; bateau m. ; navire m. ; vaisseau m. **gemietetes S** chartered ship = navire m. loué.
Schiffahrt f., **Fluss-s** river navigation = navigation f. fluviale. **Küsten-s** coastal navigation = cabotage m. ; navigation f. côtière.
Schiffahrts-aktie f. shipping-share = action f. de navigation. **S-amt** n. shipping office = office m. de la navigation. **S-gesellschaft** f. navigation company = compagnie f. de navigation. **S-schleuse** f. lock (for navigation) = écluse f. de navigation.
schiffbar navigable = navigable.
Schiffbruch m. shipwreck = naufrage m. **S leiden** to be shipwrecked = faire naufrage.
Schiffchen n. (tex) shuttle = navette f.
Schiffer m. skipper = patron m. (d'un bateau).
Schiffhebewerk n. ship-canal lift = élévateur m. de bateaux.
Schiffs-abgaben fpl. ship money = impôt m. de navire. **S-befrachter** m. ship's freighter = armateur m. **S-befrachtung** f. freighting = affrètement m. **S-(fracht)brief** m. bill of lading = connaissement m. **S-konsignatar** m. ship's consignee = consignataire m. de navire. **S-ladung** f. cargo ; shipload = cargaison f. **S-makler** m. ship's broker = courtier m. maritime. **S-papiere** npl. ship's papers pl. = papiers mpl. de bord. **S-raum** m. (ship's) hold = cale f. **S-schraube** f. propeller = propulseur m. **S-tagebuch** n. log book = livre m. de loch. **S-unfälle** mpl. marine disasters pl. ; marine casualties pl. = accidents mpl. maritimes. **S-vermessung** f. measurement of a ship = jaugeage m. d'un navire. **S-werft** f. dockyard = chantier m. naval.
Schild m. (des Räderkastens) shield = plaque f. à cadran.
Schild n. plate = plaque f.
Schilderblau n. pencil blue ; indigo blue = bleu m. de pinceau.
Schildpatt n. tortoise shell = écaille f. de tortue.
Schimmel m. s. Schimmelpilz.
schimmelig mouldy = moisi.
Schimmelpilz m. mould ; mildew = moisissure f.
Schindel f. shingle = bardeau m.
Schirm m. (el) screen = écran m. **S-gitter** n. screen grid = grille-écran f.
Schirmung f. screening ; shielding ; shield = écran m. ; blindage m.
Schirting m. shirting = shirting m.
Schlachthaus n. slaughter house = abattoir m.
Schlacke f. slag ; cinder ; dross ; clinker = scorie f. ; laitier m. ; mâchefer m. **Sn-beton** m. slag concrete = béton m. de laitier. **Sn-decke** f. slag cover = couverture f. de laitier.
Schlag m. (mech) shock ; blow ; impact ; stroke = choc m. **S** (tex) slay ; sley ; lay ; lathe ; batten ; pick ; shot = battant m. ; chasse f. (de la navette) ; échasse f. **S** (des Gewebes) heading = chef m. de la pièce. **S** (der Uhr) beat ; oscillation ; butting = battement m. **S-arm** m. (spin) beater bar ; beater arm = bras m. ; croisillon m. **S-biegeversuch** m. impact bending test = essai m. de flexion par choc. **S-bolzen** m. striker ; firing-pin = percuteur m.
schlagen to beat ; to strike = battre. **s** (hor) to strike ; to chime = carillonner ; battre. **die Karte s** (tex) to cut the card ; to punch the card ; to per-

forate the card; to stamp the card = piquer le carton; percer le carton.

Schläger m. (einer Rührmaschine) whisk = fouet m. **S** (tex) scutcher; beater = batteur m. **S-öffner** m. beater opener; Crighton opener = batteur-ouvreur m.; ouvreuse f. Crighton. **S-sicherung** f. beater locking motion = mécanisme m. de fermeture du volant.

Schlagexzenter n. picking tappet; picking eccentric = came f. de chasse; excentrique m. de chasse.

Schlagfalle f. faller catch; falling catch; picking catch = loquet m. du chasse-navette; loquet m. de chasse. **die S ausheben** to disengage the catch = dégager le loquet. **Sn-steuerung** f. control of picking catches; catch regulator = commande f. des loquets du chasse-navette; mécanisme m. de loquet du chasse-navette.

Schlag-festigkeit f. impact resistance; shock resistance = résistance f. au choc. **S-flügel** m. beater = volant m. **S-haube** f. head; cap = chape f. de percussion; casque m. de percussion. **S-hebel** m. picking lever = levier m. de chasse. **S-knickversuch** m. impact buckling test = essai m. à chocs de flambage. **S-länge** f. (el) lay = pas m. de câblage. **S-leiste** f. beater blade; beater lag = règle f.

Schlagmaschine f. beating machine; stirring machine = machine f. à fouetter; machine f. à mélanger. **S** (tex) scutcher; scutching machine = batteur m.; piqueuse f.

Schlag-nase f. tooth; picking neb; picking nose; tappet nose = bec m. d'excentrique; pointe f. de la came; bec m. de chasse; nez m. de chasse; levier m. de chasse. **S-probe** f. impact test; drop test = essai m. au choc. **S-riemen** m. lug strap; picking band = courroie f. de chasse; lanière f. de chase. **S-rolle** f. picking bowl = galet m. de chasse. **S-satz** m. slogan = slogan m.; devise f. commerciale. **S-schatten** m. cast shadow = ombre f. portée. **S-scheibe** f. s. Schlagexzenter. **S-schiene** f. s. Schlagleiste. **S-seite** f. **haben** to (have a) list = donner de la bande. **S-stock** m. picking stick = battant m. de chasse. **S-trommel** f. porcupine cylinder = tambour m. porc-épic; tambour m. égreneur; batteur m. porc-épic. **S-welle** f. tappet shaft; picking shaft; driving shaft; lower shaft = arbre m. inférieur; arbre m. à cames; arbre m. de chasse. **S-widerstand** m. impact resistance = résistance f. au choc. **S-wort** n. s. Schlagsatz. **S-zeile** f. caption = entête m. **S-zeugbruch** m. picking motion breakage = rupture f. du mécanisme de chasse-navette. **S-zünder** m. percussion fuse = amorce f.

Schlamm m. mud; slime = boue f.; limon m.

Schlämmkreide f. whiting = blanc m. de craie; blanc m. d'Espagne.

Schlämmung f. (chem) elutriation, washing = élutriation f.

Schlange f. (eng) worm; coil; hose = serpentin m. (métallique).

Schlauch m. hose; flexible pipe; flexible tube = tuyau m. flexible. **gewobener S** woven hosepipe = tube m. tissé.

Schlauch-boot n. inflatable boat = canot m. pneumatique. **S-cops** m.; **S-kop** m.; **S-kötzer** m. solid cop; tubular cop; cop winding from inside = canette f. à dévidage intérieur; cannette-cocon f.; canette f. tubulaire.

Schlauch- und Randschloss n. (hos) tubular lock with auxiliary ribbing cams = serrure f. tubulaire à cames secondaires.

Schlauchschloss n., **Fang-, Rand- und S** (hos) cardigan, ribbing and tubular lock = serrure f. tubulaire à cames secondaires et cames pour faire la côte anglaise.

Schlauchware f. (hos) tubular goods pl. = tricot m. tubulaire.

schlauchweben to weave tubular goods pl. = tisser des articles mpl. tubulaires.

Schlaufe f. loop = crochet m. fermé; boucle f.

Schleier-gewebe n. veiling = linon m. clair; voile m. **S-tuch** n. French lawn; Silesian lawn = linon m. de coton.

Schleife f. loop = boucle f. **S** (Strasse) horse-shoe curve; loop; hairpin bend = lacet m.; boucle f.

schleifen (polieren) to polish; to buff = polir. **s** (schärfen) to buff; to lap; to grind = aiguiser; émoudre; affûter.

Schleifen-messung f. loop test; loop resistance measurement = essai m. en boucle; mesure f. en boucle. **S-wicklung** f. multiple-circuit winding; lap winding = enroulement m. à boucles; bobinage m. à boucles.

Schleifkontakt m. *sliding* contact = contact m. glissant.

Schleifmaschine f. grinding machine; grinder = machine f. à meuler; polisseuse f. **Flächen-s** surface grinding machine = machine f. à rectifier les surfaces planes. **Rund-s** cylindrical grinding machine = machine f. à rectifier cylindriquement.

Schleif-mittel n. abradant; abrasive = abrasif m. **S-papier** n. abrasive paper = papier m. à polir. **S-paste** f. polishing agent = matière f. à polir; matière f. abrasive; abrasif m.

Schleifring m. slip ring; collector ring = bague f. collectrice; bague f. de frottement. **S-anker** m. slip ring rotor = induit m. à bagues collectrices.

Schleif-scheibe f. grinding wheel; glazing wheel; grindstone = meule f.; pierre f. à affûter; pierre f. à aiguiser. **S-spule** f. (tex) fixed bobbin; fixed pirn = bobine f. à défiler; cannette f. à défiler. **S-stein** m. s. Schleifscheibe.

Schleim m.; **S-stoff** m. mucilage = mucilage m.

Schleppantenne f. trailing aerial = antenne f. pendante.

Schlepper m. (naut) tug = remorqueur m. S (aut) tractor; heavy traffic motor = tracteur m. **Raupen-s** caterpillar tractor = tracteur m. à chenilles; auto-chenille f.

Schlepp-flug m. (aer) tow-flight = vol m. remorqué. **S-geschäft** n. tow traffic = trafic m. à la remorque. **S-gut** n. goods pl. shipped by towed barges = marchandises fpl. expédiées par chalands remorqués. **S-start** m. (aer) tow-start = lancement m. remorqué. **S-walze** f. friction roll = cylindre m. libre; cylindre m. entraîné.

Schleuder f. separator; centrifuge = centrifugeur m.; centrifugeuse f.; machine f. centrifuge. S (Wäsche) hydro-extractor = essoreuse f. centrifuge. **Schnee-s** rotary snow-plough = chasse-neige m. rotatif.

Schleuder-gebläse n. centrifugal blower = ventilateur m. centrifuge; soufflerie f. centrifuge. **S-guss** m. centrifugal casting; centrifuge casting = coulée f. centrifuge; moulage m. centrifuge. **S-preis** m. very low price; cut rate = vil prix m. **S-schmierung** f. splash lubrication = graissage m. par barbotage.

Schleuse f. lock; sluice = écluse f.; vanne f. **Sn-kammer** f. lock chamber = chambre f. d'écluse. **Sn-türe** f. dock gate = porte f. de bassin.

schlicht (Faser) straight = lisse. **s-es Gewebe** n. plain cloth = tissu m. uni; tissu m. plein.

Schlichtbohrer m. finishing bit = alésoir m.

Schlichte f. (tex) size; dressing = apprêt m.; empois m.; parement m.

schlichten (mech) to finish; to polish; to plane; to smooth = lisser; doucir; planer; aplanir; polir. **s (tex)** to dress; to size = parer; encoller.

Schlicht-feile f. smooth file = lime f. douce. **S-hammer** m. planishing hammer = marteau m. à planer. **S-maschine** f. (tex) sizing machine; dressing machine; sizer = machine f. à parer; machine f. à encoller; pareuse f. mécanique; encolleuse f. mécanique. **S-mittel** n. sizing (material) = parement m.

Schliere f. (in einer Flüssigkeit) streak = fil m.; strie f.

Schliess-kopf m. rivet point; closing head = tête f. fermante; seconde tête f. **S-platte** f. (typ) imposing-stone = marbre m. (de serrage). **S-rahmen** m. (typ) chase = châssis m. (de mise en page).

Schliff m. (met) slide = surface f. polie. S (das Schleifen) grinding = meulage m.; polissage m. S (Oberfläche) smoothness = poli m.; brunissure f.

Schlinge f. loop; bend; eye = boucle f.; ganse f.; œil m. **Sn-garn** n. loop yarn = fil m. bouclé. **Sn-geld** n. slinging = élingage m. **Sn-kette** f. (tex) loop warp; terry warp; pile warp = chaîne f. à boucles; chaîne f. de bouclage.

schlingern to roll = rouler.

Schlingfaden m. leno thread; crossing thread = fil m. de tour.

Schlitten m. (mt) carriage; slide; saddle = table f.; selle f.; chariot m. **S-führung** f. slide ways pl. = guidage m. de la table; guidage m. du chariot; glissière f. de la table; glissière f. du chariot. **S-lade** f. (tex) sliding slay = = battant m. à glissière.

Schlitz m. slit = fente f. **S-trommel** f. split drum = tambour m. fendu. **S-verschluss** m. roller-blind shutter = obturateur m. à rideau.

Schloss n. lock = serrure f. **S (Kern) (met)** binding core = portée f.

Schlosscheibe f.; **Sn-rad** n. counting wheel; notch wheel = roue-de-compte f.

Schlosser m. locksmith = serrurier m.

Schlupf m. slip; backlash = glissement m.; jeu m.

Schlussabrechnung f. final settlement = règlement m. final.

Schlüssel m. key; spanner = clé f.; clef f. **Achtkant-s** octagonal spanner = clef f. à huit pans. **englischer S** wrench; coach wrench; shifting spanner; monkey wrench (A) = clef f. anglaise; clef f. ajustable. **Steck-s** socket wrench = clef f. à douille. **Telegramm-s** telegraphic code = code m. télégraphique.

Schlüssel-bart m. key bit; ward of a key = panneton m. de clef. **S für Gewindeeinsätze** pendant sleeve wrench = clé f. pour pince de pendant. **S-uhr** f. key winding watch = montre f. à clé. **S-weite** f. jaw size; jaw span = ouverture f. de la clef.

Schluss-feder f. locking spring = ressort m. de fermeture. **S-kurs** m. closing price = cote f. de clôture. **S-lampe** f. tail lamp = lanterne f. arrière. **S-lieferung** f. final delivery = livraison f. finale. **S-linie** f. (typ) ornamental rule = filet m. de queue. **S-preise** mpl. closing prices pl. = prix mpl. de clôture. **S-schein** m. sales note = bordereau m. de vente. **S-zettel** m. broker's contract note = bordereau m. de négociation; arrêté m. de courtier.

Schmalspurbahn f. narrow gauge railway = chemin m. de fer à voie étroite.

schmelzbar fusible = fusible. **s-es Glas** n. fusible glass = verre m. fusible. **s-e Legierung** f. fusible alloy = alliage m. fusible.

Schmelze f. melt; smelt; fusion = fonte f.; fusion f.

schmelzen (flüssig machen) to fuse; to smelt; to melt; to liquefy = fondre; liquéfier. s (flüssig werden) to melt = fondre; se fondre.

Schmelzmittel n. flux; fusing agent = agent m. de fusion.

Schmelz-ofen m. (s)melting furnace = four m. de fusion; fourneau m. de fonderie. **S-pulver** n. s. Schmelzmittel. **S-punkt** m. melting point = point m. de fusion. **S-sicherung** f. fuse; cut-out; safety-fuse = coupe-circuit m.; fusible m.; sûreté f. **S-tiegel** m. crucible; melting pot = creuset m.; pot m. de fusion. **S-verfahren** n. (s)melting process = procédé m. de fusion.

Schmerzensgeld n. smart-money = forfait m.

Schmied m. forger; blacksmith; forgeman = forgeron m.; forgeur m.

schmiedbar malleable = malléable. **s-es Eisen** n. forgeable iron; malleable iron = fer m. malléable.

Schmiede f. forge; smithy = forge f. **S-eisen** n. wrought iron = fer m. forgé.

schmieden to forge; to hammer = forger. **im Gesenk s** to swage = étamper; matricer; forger en matrice. **kalt-s** to cold-press; to cold-hammer = presser à froid; écrouir.

Schmiede-rohling m.; **S-stück** n. forging = pièce f. brute forgée.

Schmiegsamkeit f. flexibility = souplesse f.; flexibilité f.

Schmier-apparat m. lubricator = lubrificateur m.; appareil m. de graissage. **S-büchse** f. grease box; oil cup = boite f. à graisse; godet m. à huile.

schmieren to lubricate; to oil; to grease = lubrifier; huiler; graisser. s (typ) to slur = barbouiller.

Schmier-fett n. lubricating grease; = graisse f. lubrifiante; graisse f. pour machines. **S-flüssigkeit** f. lubricating liquid = liquide m. lubrifiant. **S-lager** n. self-lubricating bearing = palier-graisseur m. **S-loch** n. oil hole = trou m. graisseur. **S-mittel** n. lubricant = lubrifiant m. **S-nut** f. oil groove = patte f. d'araignée. **S-öl** n. lubricating oil = huile f. de graissage. **S-schicht** f. film of oil; oil film = couche f. d'huile. **S-seife** f. soft soap = savon m. mou.

Schmierung f. lubrication = lubrification f.; graissage m. **Druck-s** forced-feed lubrication; self-contained lubricating system = graissage m. sous pression. **Oben-s** upper motor lubrication = superhuilage m. **Press-s** s. Druckschmierung. **Spritz-s**; **Tauch-s** splash-lubrication = graissage m. par barbotage.

Schmirgel m. emery = émeri m. **S-leinen** n. emery cloth = toile f. d'émeri.

schmirgeln to rub with emery; to polish with emery; to grind with emery = polir à l'émeri.

Schmirgelpapier n. emery paper = papier m. d'émeri. **S-Feile** f. emery-paper buff; buff-stick = cabron m.

Schmirgelscheibe f. glazer ; glazing wheel ; emery wheel = meule f. d'émeri ; meule f. à émeri.

Schmuck-uhr f. jewel watch = montre f. bijou. **S-waren** fpl. jewellery = bijouterie f.

Schmuggel m. smuggling = contrebande f.

schmuggeln to smuggle = faire la contrebande.

Schmuggelwaren fpl. contraband goods pl. ; smuggled goods pl. = marchandises fpl. de contrebande.

Schmuggler m. smuggler = contrebandier m.

Schmutztitel m. half title = faux-titre m.

Schnalle f. buckle = boucle f.

Schnapp-schloss n. spring lock = serrure f. à houssette. **S-stift** m. locking pin = goujon m. de blocage.

Schnecke f. (hor) fusee = fusée f. **S** (Getriebe) worm ; endless screw = vis f. sans fin.

schneckenförmig helical ; helicoid = hélicoïde ; hélicoïdal.

Schnecken-fräser m. worm hob ; hobbing cutter = fraise f. hélicoïdale. **S-getriebe** n. worm gear = engrenage m. à vis sans fin. **S-rad** n. worm wheel = roue f. hélicoïdale ; roue f. à vis sans fin.

Schnee-kette f. tyre chain = chaîne f. antidérapante ; chaîne f. à neige ; chaîne f. antipatinante. **S-kufen** fpl. (aer) landing skis pl. = skis mpl. d'atterrissage. **S-last** f. snow load = charge f. de neige. **S-pflug** m. snow remover ; snow plough = (appareil m.) chasse-neige m. **S-schleuder** f. rotary snow plough = chasse-neige m. rotatif.

Schneid-anlage f. cutting plant = installation f. de découpage. **S-backen** fpl. screw dies pl. ; dies pl. = coussinets mpl.

Schneidbrenner m. cutting torch ; cutting blowpipe ; fusing-burner = chalumeau-coupeur m. ; brûleur m. à découper. **Autogen-s** autogenous fusing-burner = brûleur m. de découpage autogène. **Azetylensauerstoff-s** acetylene-oxyhydrogen fusing-burner = brûleur m. acétylène-oxhydrique à découper.

Schneide f. knife edge ; edge ; cutting edge = tranchant m. ; taillant m. ; arête f. tranchante.

Schneideisen n. (mt) screw plate ; die plate = filière f. simple ; filière f. à truelle.

Schneiden n., **autogenes S** autogenous cutting = coupure f. autogène.

schneiden, Gewinde s to cut screw threads ; to tap ; to thread a screw = fileter ; creuser un filet ; tarauder.

Schneidflamme f. cutting flame = flamme f. découpante.

Schneidkopf m., **Gewinde-s** die head ; screwing chuck = tête-filière f. ; cage f. de filière.

Schneidmaschine f. cutting machine ; cutter ; slicing machine = machine f. à couper ; coupeuse f. **Gewinde-s** screw cutting machine = machine f. à fileter les vis ; machine f. à tarauder les écrous ; machine f. pour boulonnerie. **Rohr-s** pipe cutting machine = machine f. à couper les tuyaux.

Schneid-messer n. cutting die = peigne m. de filière. **S-rute** f. grooved wire = fer m. coupant ; fer m. à rainure.

schnell-er Absatz m. brisk market ; ready market ; quick sales pl. = bon débit m. ; vente f. rapide.

Schnellade f. (tex) fly shuttle slay = battant m. à navette volante.

Schnelldrehstahl m. high-speed (tool) steel = acier m. pour tours à grande vitesse. **S** (Werkzeug) high speed turning tool = acier m. rapide ; acier m. à grande vitesse.

Schneller m. (tex) picker ; propeller = taquet m. ; chasse-navette m. ; chasseur m. ; rat m.

Schnellganggetriebe n. four-speed box with geared-up top = boîte f. à quatre vitesses avec quatrième vitesse multipliée.

Schnellpresse f. high-speed press = presse f. rapide.

Schnelltriebwagen m. express motor coach = voiture f. motrice rapide.

Schnellverkehr m. fast service ; express service = service m. rapide.

Schnellzug m. fast train = train m. rapide ; train m. direct ; train m. de grande vitesse. **Ss-gut** n. goods pl. forwarded per express train = marchandise f. expédiée en grande vitesse.

Schnitt m. (geom) section = section f. **S** (Niete) shear = coupe f. **S** (met) cut = passe f. **S** (das Schneiden) cutting ; carving = coupage m. ; cisaillage m. **S** (Kerbe) cut ; incision ; notch = incision f. ; entaille f. **S** (typ) face (of a letter) = œil m. (du caractère).

schnittig (tex) (Garn etc.) cut = coupé.
Schnittlinie f. intersectional line; intersecting line = ligne f. d'intersection.
Schnittmuster n., **nach einem S schneiden** to cut to a pattern = couper d'après un patron.
Schnittpunkt m. intersectional point; intersecting point = point m. d'intersection.
schnitzen to carve = ciseler.
Schnur f. (el) cord; flexible cord = cordon m. conducteur.
Schnürbrett n. comber board; cord board; compass board; hole board; harness board = planche f. d'arcades; planche f. à trous. **die Hebeschnüre ins S einziehen** to tie up the harness cords through the comber board; to draw the harness cords through the comber board = empouter les arcades dans la planche; passer les arcades dans la planche.
schnüren (tex) to tie up = encorder. **die Karten s** to lace the cards = lacer les cartons; lier les cartons.
Schnur-paar n. cord-circuit; cord pair = conducteur m. double; dicorde f. **S-trieb** m. band drive = commande f. par cordes.
Schnürung f., **gerade S** straight tie-up = empoutage m. suivi. **offene S** open tie-up = empoutage m. à tour anglais. **verschränkte S** tie-up commencing at the left-hand side = empoutage m. croisé.
Schnurverstärker m. cord-circuit repeater = répéteur m. sur cordon.
Schollenbrecher m. disc harrow = brise-mottes m.
Schöndruckform f. (typ) first form = première forme f.
Schonganggetriebe n. s. Schnellganggetriebe.
Schöpf-rad n. (Papierherstellung) pulp strainer = épurateur m. de pâte. **S-werk** n. elevator; bucket elevator; paternoster = élévateur m.; chaîne f. à godets; transporteur m. à augets; patenôtre f.
Schornstein m. chimney; funnel; smokestack = cheminée f. **S-verband** m. chimney bond = liaison f. de la cheminée.
Schote f. husk; shell = gousse f.; cosse f.
Schotter m. gravel; metal; shingle; ballast = ballast m.; gravier m.
Schottky-Effekt m. shot effect; shot noise = effet m. de grenaille; effet m. de Schottky.
schraffieren to hatch = hacher.
schräg inclined = incliné; oblique.
Schräge f. (hor) impulse plane; bevil; chamfer; slope = incliné m.
Schrägfach n. V shed; clear shed = pas m. égal; pas m. net; pas m. uni; pas m. oblique.
schrägstellbar inclinable = inclinable.
Schrägstellbarkeit f. angular adjustment = inclinaison f. possible.
Schrägung f. chamfer = biseau m.; chamfrein m.
Schrägverzahnungsgetriebe n.; **Schrägzahngetriebe** n. helical gear = engrenage m. hélicoïdal.
Schrämmaschine f. coal cutting machine; rock cutting machine = haveuse f.
Schranke f. (rly) barrier; gate = barrière f.; clôture f.
schränken (Sägezähne) to set = donner la voie; voyer.
Schrankenwärter m. gatekeeper = garde-barrière m.
Schränkeisen n. saw set = fer m. à contourner.
Schrankfeder f. drag spring = ressort m. à enrayer.
Schraubbolzen m. screw bolt = boulon m. à vis; boulon m. taraudé.
Schraube f. screw = vis f. **Feinbewegungs-s** slow-motion screw = vis f. à déplacement lent. **Feinstell-s** micrometer screw gauge; micrometer caliper = palmer m.; jauge f. micrométrique. **Flügel-s** wing screw; thumb screw = vis f. à ailettes; vis f. à oreilles. **Füll-s** filler cap = bouchon m. de remplissage. **Justier-s** adjusting screw = vis f. de réglage. **mehrgängige S** multiple-thread screw = vis f. à plusieurs filets. **Mikrometer-s** s. Feinstellschraube. **Pass-s** tight fitting screw; reamed bolt (A) = boulon m. ajusté. **Rändel-s** milled screw; knurled screw = vis f. moletée.
schrauben to screw = visser.
Schrauben-bolzen m. s. Schraubbolzen. **S-feder** f. coil spring; spiral spring; helical spring = ressort m. en hélice; ressort m. hélicoïdal.
schraubenförmig helical; helicoid = hélicoïde; hélicoïdal.
Schrauben-gang m. thread of screw = spire f. de vis. **S-gewinde** n. screw-thread = filet m. de vis.

Schraubenkopffeile f. screwhead file = lime f. à fendre.

Schrauben-linie f. helical line = hélice f. **S-mutter** f. nut = écrou m.

Schraubenrad n. worm wheel; screw wheel; spiral gear (A) = roue f. cylindrique hélicoïdale. **S-getriebe** n. spiral gear; cog-wheel gear; worm-wheel drive = couple m. de roues hélicoïdales; engrenage à roues hélicoïdales; engrenage m. à vis sans fin.

Schraubenschlüssel m. spanner; wrench = clef f.; clé f. **Maul n. des S-s** jaw of spanner; wrench opening = mâchoires fpl. de la clef. **verstellbarer S** wrench; monkey wrench (A) = clef f. ajustable; clef f. anglaise.

Schrauben-schneidbank f. screw cutting lathe = tour m. à fileter. **S-sicherung** f. screw locking device = arrêt m. de sûreté de vis. **S-spindel** f. screw spindle = vis f.; arbre m. fileté. **S-wind** m. (aer) slipstream = vent m. d'hélice. **S-winde** f. screw jack = vérin m. à vis. **S-zieher** m. screw-driver; turnscrew = tournevis m.

Schraubstock m. vice; jaw vice = étau m. **Parallel-s** parallel vice = étau m. parallèle. **Rohr-s** pipe vice = étau m. pour tubes.

Schraubstock-backe f. vice jaw = mâchoire f. **S-spindel** f. vice spindle = vis f. d'étau.

Schraubzwinge f. cramp; screw clamp; adjustable clamp = serre-joint m.; presse f. à main.

Schreiber m., **Fern-s** (tele) telewriter; teleprinter = téléscripteur m.; télétype m. **Heber-s** siphon recorder = enregistreur m. à siphon. **Hell-s** (Radio) s. Fernschreiber.

Schreibmaschine f. typewriter = machine f. à écrire. **Sn-tastenwerk** n. typewriter keyboard = clavier m. dactylographique.

Schreiner m. joiner = menuisier m. **Möbel-s** cabinet-maker = ébéniste m.; menuisier m. en meubles. **Modell-s** wood pattern maker = menuisier-modeleur m.

Schrift f. (typ) type; character = lettre f.; caractère m. **abgequetschte S** worn-out type = caractère m. écrasé.

Schrift-bild n. face (of a letter) = œil m. (du caractère). **S-giesserei** f. type foundry = fonderie f. de caractères. **S-metall** n. printer's metal = métal m. de caractères. **S-probe** f. type specimen = épreuve f. de caractère. **S-setzer** m. compositor = compositeur m. **S-stempel** m. punch = poinçon m.; matrice f.

Schrittschalter m.; **Schrittschaltwerk** n. step-by-step switch = commutateur m. pas à pas.

Schritt-wähler m. step-by-step selector = sélecteur m. pas à pas. **S-zähler** m. pedometer; hodometer m. = pédomètre m.; odomètre m.

Schroteffekt m. shot effect; shot noise = effet m. de grenaille; effet m. de Schottky.

Schrott m. scrap iron = débris mpl. de fer; riblons mpl. de fer; mitraille f. **S-wert** m. scrap value = valeur f. résiduelle; valeur f. de vieux fer.

Schrumpfen n. shrinkage = contraction f.

schrumpfen to shrink; to contract = (se) contracter; retourner à l'état massif; rétrécir.

Schrumpf-riss m. contraction crack = fissure f. par retrait. **S-spannung** f. shrinkage stress; contraction stress = tension f. de retrait.

schruppen to rough-turn = dégrossir; décroûter; ébaucher.

Schrupp-hobel m. jack plane = riflard m. **S-stahl** m. roughing tool = gouge f. pour dégrossissage.

Schub m. (aer) shearing = cisaillement m. S (Statik) thrust = poussée f. **S-kraft** f. shearing force; shearing strain; transverse strain = force f. tranchante; effort m. tranchant; effort m. de cisaillement. **S-lehre** f. sliding caliper = jauge f. à coulisse; pied m. à coulisse. **S-modul** m. rigidity modulus; shear modulus; coefficient of transverse elasticity = module m. de glissement; coefficient m. d'élasticité de cisaillement; coefficient m. d'élasticité transversale; module m. d'élasticité transversale. **S-spannung** f. shear stress = tension f. de cisaillement. **S-stange** f. crank arm = bielle f.

Schuld f. debt = dette f. **ausstehende S** active debt; outstanding debt = dette f. active. **eintreibbare S** debt due = créance f. due; créance f. exigible. **einziehbare S** recoverable debt = dette f. recouvrable. **fällige S** s. eintreibbare Schuld. **fundierte S** funded debt = dette f. consolidée. **klagbare S** s. eintreibbare Schuld. **kurzfristige S** short-term debt = dette f. à court terme. **langfristige S** long-term debt = dette

f. à long terme. **schwebende S** unfunded debt = dette f. non consolidée. **schwimmende S** floating debt = dette f. flottante. **Staats-s** national debt = dette f. publique. **uneinziehbare S** bad debt = créance f. irrécouvrable ; mauvaise créance f. **verjährte S** barred debt = dette f. prescrite.

Schuld f., **eine S abtragen** to discharge a debt ; to meet a debt ; to pay a debt to cover a debt ; to liquidate a debt to satisfy a debt = (s')acquitter (d')une dette ; payer une dette ; solder une dette ; compenser une dette ; liquider une dette ; régler une dette. **eine S anerkennen** to acknowledge a debt = reconnaître une dette. **eine S ausgleichen** s. eine Schuld abtragen. **eine S betreiben** to proceed on a debt = poursuivre un débiteur. **eine S bezahlen ; eine S decken** s. eine Schuld abtragen. **eine S einfordern** to claim a debt = réclamer une dette. **S-n einziehen** to collect debts ; to recover debts = recouvrer des dettes ; faire rentrer des dettes. **eine S tilgen** s. eine Schuld abtragen. **eine S verbürgen** to guarantee a debt = cautionner une dette. **seine S mit einer Forderung verrechnen** to set off one's debt against a claim = compenser sa dette avec une créance.

Schuldbrief m. (Grundpfandart) mortgage certificate = cédule f. hypothécaire.

Schulden-ruf m. notice to creditors = sommation f. aux créanciers. **S-tilgungskasse** f. redemption fund = caisse f. de remboursement.

Schulderlass m. remission of debt = remise f. de dette.

Schuldner m. debtor = débiteur m. **Mit-s** co-debtor = codébiteur m. **Pfand-s** pawner = débiteur m. sur gage. **schlechter S** bad debtor = mauvais débiteur m. **zweifelhafter S** doubtful debtor = débiteur m. douteux.

Schuldschein m. bond ; debenture ; note of hand ; I.O.U. = reconnaissance f. (de dette) ; billet m. ; promesse f. ; obligation f. **Staats-s** Treasury bond = bon m. du Trésor.

Schuld-übernahme f. assumption of debt = acceptation f. de dette. **S-verschreibung** f. bond ; debenture ; certificate of indebtedness = obligation f. ; bon m.

Schulter f. shoulder = épaule f. ; épaulement m. ; embase f.

Schuppen m. shed = hangar m. **Güter-s** goods shed = hangar m. à marchandises.

schuppig (met) scaly ; laminated = écailleux ; conchoïdal.

Schüreisen n. poker ; rabble = ringard m.

Schürfhobel m. jack-plane = riflard m.

Schürfung f. (min) prospecting ; searching = recherche f. (de filons) ; fouille f.

Schurwolle f. fleece wool = toison f.

Schuss m. blast ; shot = coup m. ; tir m. S (tex) weft ; woof ; shot ; filling (A) = trame f. ; duite f. **den S anschlagen** to beat up the weft = serrer la duite ; battre la duite ; frapper la duite. **den S eintragen** to pick = tramer. **fehlerhafter S** faulty pick ; mispick = duite f. fausse.

Schuss-bewegung f. (tex) picking movement = mouvement m. de duitage. **S-dichte** f. closeness of the weft threads; sett ; gauge ; density of the cloth ; picks pl. per inch = duitage m. ; tramage m. ; compte m. ; nombre m. de duites dans la trame. **S-eintragvorrichtung** f. picking motion = dispositif m. d'insertion de la trame. **S-folge** f. order of picks = ordre m. des duites. **S-fühler** m. feeler mechanism ; feeler motion = tâteur m. de trame ; sonde-trame m. **S-garn** n. weft (yarn) ; filling (A) = chaîne f. ; (fil m. de) trame f. **S-samt** m. fustian = velours m. par trame. **die S-spule auf die Spindel stecken** to skewer the weft bobbin = embrocher la cannette de trame. **S-spulmaschine** f. weft pirn winder ; pirn winding machine ; weft winding machine ; spool winder = cannetière f. mécanique ; canneteuse f. mécanique ; coconneuse f. mécanique ; épouloir m. mécanique ; bobinoir m. **S-suchen** n. finding lost picks ; finding the broken weft = recherche f. de la duite.

Schusswächter m. weft stop motion = casse-trame m. **S-schützen** m. weft motion shuttle = navette f. à casse-trame.

Schusswechsel m. weft change ; weft mixing = changement m. de la trame. **S-vorrichtung** f. shuttle box motion ; multiple box motion = mouvement m. à plusieurs boîtes pour changement de navette.

Schuss-zahl f. s. Schussdichte. **S-zähler** m. pick counter ; weft counter = compteur m. de duites.

Schute f. open barge ; lighter = gabare f. ; chaland m.

Schutt m. rubbish ; rubble ; junk ; debris = débris mpl. ; éboulis m.
Schüttbeton m. poured concrete = béton m. coulé.
Schüttel-apparat m. shaker ; shaking apparatus = secoueur m. ; secoueuse f. **S-rinne** f. shaking trough = gouttière f. à secousses. **S-stab** m. shaker pin = aiguille f. à secousses.
schütten (con) to pile ; to heap = mettre en tas ; mettre en pile ; entasser.
Schütt-gewicht n. stowing weight = poids m. du tas. **S-rohr** n. tipping tube = tuyau m. de décharge.
Schutz-anstrich m. protective finish = fini m. protecteur. **S-blech** n. mudguard ; shield ; splash apron ; splashboard ; fender ; wing (A) = gardeboue m. ; garde-crotte m. ; aile f. **S-brille** f. goggles pl. = lunettes fpl.
schützen to protect = protéger.
Schützen m. (auch **Schütze** f.) shuttle = navette f. **S-anprall** m. buffing of the shuttle = choc m. de la navette. **elektromagnetischer S-antrieb** m. electromagnetic propulsion of shuttle = commande f. de navette électromagnétique. **den S auffangen** to check the shuttle = saisir la navette. **automatische S-auswechslung** f. automatic shuttle changing = changement m. automatique de navettes.
Schützenautomatenstuhl m. automatic reshuttling loom = métier m. à chargement automatique de navettes.
Schützen m. **mit Einfädelvorrichtung** self-threading shuttle = navette f. à enfilage automatique. **S-fänger** m. shuttle guard = garde-navette m. ; pare-navette m.
Schützenkasten m. shuttle box = boîte f. à navette. **S-wächter** m. shuttle box guard = garde-boîtes m.
Schützenschlag m. pick ; shot = chasse f. de la navette. S (Vorrichtung) shuttle smash ; shuttle trap = nid m. ; pas m. de chat. **S-steuerung** f. control of picking mechanism = commande f. du mécanisme de chasse-navette.
Schützen-spindel f. shuttle peg = broche f. de navette. **S-wächter** m. warp protector = frein m. à navette. **die S** mpl. **wechseln** to change the shuttles pl. = changer les navettes fpl.
Schutz-farbe f. protective paint = peinture f. protectrice. **S-gitter** n. protecting screen = écran m. protecteur ; treillage m. protecteur. **S-hülse** f. (hor) stem tube = tube m. (protecteur). **S-kolloid** n. protective colloid = colloïde m. protecteur.
Schutzmarke f. trade mark = marque f. déposée ; marque f. de fabrique. **eingetragene S** registered trade mark = marque f. (de fabrique) déposée.
Schutz-mauer f. parapet = parapet m. **S-überzug** m. protective finish = fini m. protecteur.
Schutzzoll m. protective duty = droit m. protecteur. **S-system** n. protectionism ; protective system = protectionnisme m.
Schutzzusatz m. (chem) inhibitor = inhibiteur m.
Schwabacher f. Schwabach type = caractère m. Schwabach.
Schwachstrom m. low frequency current; weak current = courant m. faible. **S-kabel** n. telegraph cable ; telephone cable = câble m. à faible intensité.
Schwalbenschwanz m. dovetail = queue f. d'hironde ; queue f. d'aronde.
schwammig-es Blei n. spongy lead = plomb m. spongieux.
schwanken to fluctuate = fluctuer.
Schwankung f. fluctuation ; fluctuating ; variation = fluctuation f. ; variation f.
Schwanzhammer m. tail hammer = marteau m. à queue ; martinet m. à queue.
schwanzlos (aer) tailless = sans queue.
Schwarzblech n. black sheet iron = tôle f. noire.
Schwärze f. (Färbereischwärze) black dye = noir m. colorant. **Drucker-s** printer's ink = encre f. d'imprimerie.
schwärzen to black-wash ; to blacken = noircir.
Schwarz-handel m. black market = marché m. noir. **S-pulver** n. gun powder = poudre f. noire.
Schwarzweissverfahren n. (phot) method of variable area = procédé m. noir-blanc.
Schwebebahn f. aerial railway ; teleferic = téléphérique m.
Schwebung f. (phys) beat = battement m. **Ss-frequenz** f. beat frequency = fréquence f. de battement. **Ss-oszillator** m. beat-frequency oscillator = oscillateur m. de battements. **Ss-ton** m. beat note = son m. de battement.
Schwefel m. sulphur = soufre m. **amorpher S** amorphous sulphur = soufre m. amorphe.
Schwefelammonium n. ammonium sulphide = sulfure m. d'ammonium.

Schwefelantimon n. sulphide of antimony = sulfure m. d'antimoine. **S-säure** f. thioantimonic acid = acide m. thioantimonique.

Schwefelarsensäure f. thio-arsenic acid = acide m. thioarsénique.

Schwefel-äther m. sulphuric ether = éther m. sulfurique. **S-barium** n. barium sulphide = sulfure m. de baryum. **S-blausäure** f. sulphocyanic acid; thiocyanic acid = acide m. sulphocyanique. **S-blumen** fpl. flowers pl. of sulphur; sublimated sulphur = fleurs fpl. de soufre; soufre m. en fleurs. **S-chlorür** n. sulphurous chloride = chlorure m. de soufre. **S-dichlorid** n. sulphur dichloride = dichlorure m. de soufre. **S-eisen** n. sulphide of iron; iron sulphide = sulfure m. de fer; fer m. sulfuré. **S-erz** n. sulphurous ore = minerai m. sulfureux. **S-farbstoff** m. sulphur dye = colorant m. au soufre. **S-kadmium** n. cadmium sulphide = sulfure m de cadmium. **S-kalium** n. sulphide of potassium = sulfure m. de potasse. **S-kalzium** n. sulphide of calcium = sulfure m. de calcium. **S-kies** m. ferrous sulphide = sulfure m. de fer; pyrite f. de fer. **S-kobalt** m. cobalt sulphide; cobalt pyrites pl. = cobalt m. sulfuré. **S-kohlenstoff** m. carbon disulphide; carbon bisulphide = bisulfure m. de carbone.

schwefelsauer, schwefelsaur-es Barium n. barium sulphate = sulfate m. de baryum. **s-es Blei** n. lead sulphate = sulfate m. de plomb. **s-es Chrom** n. chrome sulphate = sulfate m. de chrome. **s-es Eisen** n. iron sulphate = sulfate m. de fer. **s-es Kalium** n. sulphate of potassium = sulfate m. de potassium. **s-e Magnesia** f. sulphate of magnesia; Epsom salt = sulfate m. de magnésie. **s-es Mangan** n. manganese sulphate = sulfate m. de manganèse. **s-es Salz** n. sulphate = sulfate m. **s-e Tonerde** f. sulphate of alumina = sulfate m. d'alumine. **s-es Zink** n. sulphate of zinc = sulfate m. de zinc.

Schwefelsäure f. sulphuric acid = acide m. sulfurique. **Glyzerin-s** glycerinated sulphuric acid = acide m. sulfurique glycérique. **Thio-s** thiosulphuric acid = acide m. hyposulfureux. **Über-s** persulphuric acid = acide m. persulfurique.

Schwefelwasserstoff m. hydrosulphuric acid = acide m. hydrosulfurique.

schweflig-e Säure *f. sulphurous acid* = acide m. sulfureux.

schwefligsauer; schwefligsaur-es Kalium n. potassium sulphite = sulfite m. de *potassium.* ***s-er Kalk*** *m. lime sulphite* = sulfite m. de chaux. **s-es Natrium** n. soda sulphite = sulfite m. de soude. **s-es Salz** n. sulphite = sulfite m.

Schweiss m. (tex) suint; yolk; grease = suint m.

Schweissanlage f. welding plant = installation f. de soudure. **Azetylen-s** acetylene welding plant = installation f. de soudage à l'acétylène.

schweissbar weldable = soudable.

Schweiss-brenner m. welding burner; fusing burner = chalumeau m. soudeur. **S-draht** m. welding rod; filler rod = fil m. de soudure. **S-eisen** n.; **S-schmiedeeisen** n. weld iron = fer m. soudant; fer m. soudable.

Schweissen n.; autogenes S; Wassergas-s autogenous welding = soudage m. autogène.

schweissen to weld = souder. **punkt-s** to spot-weld = souder par points. **stumpf-s** to butt-weld = souder par rapprochement; souder par bouts. **überlapp-s** to lap-weld = souder à recouvrement. **warm-s** to hot-weld = souder à chaud.

Schweiss-naht f. welding seam; welded joint = joint m. soudé; ligne f. de soudure. **S-stab** m. welding rod = barre f. de soudure. **S-stahl** m. weld steel = acier m. soudable. **S-stelle** f. s. Schweissnaht.

Schweissung f. (das Schweissen) welding = soudage m.; soudure f. **elektrische S** electric welding = soudage m. électrique; soudure f. électrique. **Punkt-s** spot welding = soudure f. par points; soudage m. par points. **Widerstands-s** resistance welding; incandescent welding = soudure f. par résistance.

Schweissversuch m. weld test = essai m. de soudure.

schwelen to smoulder = brûler lentement; couver.

Schwelgas n. carbonization gas = gaz m. dégagé; gaz m. de distillation lente.

Schwelle f. (carp) sill; sleeper; dormer; ground beam = seuil m.; sablière f.; traverse f. **S** (rly) sleeper; tie = traverse f.; bille f. **eiserne S** iron sleeper = traverse f. en fer. **imprägnierte S** impregnated tie = traverse f. impré-

gnée. **trogförmige S** trough-shaped tie = traverse f. en forme d'auge renversée.

schwellen to raise; to swell = gonfler.

Schwellen-begrenzer m. (el) threshold clipper = écréteur m. à seuil. **S-schraube** f. (rly) coach screw = tire-fond m.

Schwelvorgang m. carbonization process = procédé m. de distillation lente.

Schwemmkanalisation f. drains pl.; sewerage; sewage = canalisation f.

schwenkbar swivelling = pivotant; tournant; à pivot. **s eingesetzt** pivoted = pivotant.

schwenken to slew; to swing; to swivel = pivoter; virer; orienter.

Schwenkkran m. slewing crane; rotating crane = grue f. pivotante.

Schwerbenzin n. heavy petrol; heavy gas (A) = essence f. lourde.

schwerflüssig-es Öl n. s. Schweröl.

Schwergewichtszuschlag m. surcharge on heavy packages = supplément m. pour colis lourds.

Schwergut n. dead weight = poids m. mort. **S-ladefähigkeit** f. dead-weight loading capacity = capacité f. de poids. **S-tonne** f. dead-weight ton = tonne-poids f.

Schwer-kollo n. heavy package = colis m. lourd. **S-kraft** f. gravitation = gravitation f. **S-linie** f. line of centre of gravity = axe m. central; axe m. neutre. **S-metall** n. heavy metal = métal m. lourd. **S-öl** n. viscous oil; heavy oil = huile f. épaisse. **S-punkt** m. centre of gravity; centre of mass = centre m. de gravité. **S-spat** m. sulphate of barium; heavy spar = sulfate m. de baryte; spath m. pesant.

Schwestergesellschaft f. associated company; affiliated company = société f. affiliée; société-sœur f.

Schwimm-bagger m. floating dredger = drague f. flottante. **S-dock** n. floating dock = dock m. flottant; cale f. flottante.

schwimmend-es Gebirge n. quicksand = roches fpl. sans cohésion; roches fpl. aquifères. **s-e Güter** npl. flotsam = marchandises fpl. flottantes. **s-e Schuld** f. floating debt = dette f. flottante.

Schwimmer m. float = flotteur m. **S-nadel** f. carburettor float valve; carburettor float spindle; float needle = pointeau m. de carburateur; pointeau m. d'arrivée.

Schwimm-fähigkeit f. buoyancy = flottabilité f. **S-kasten** m. floating caisson = caisson m. flottant. **S-ponton** m. floating pontoon = ponton m. flottant.

Schwindelfirma f. bogus firm = maison f. fantôme.

Schwinden n. (met) shrinkage = retrait m.

schwinden (tex) to shrink = se contracter; rétrécir.

Schwindspannung f. shrinkage stress; contraction stress = tension f. de retrait.

Schwing-achse f. oscillating axle; jointed cross shaft axle = essieu m. oscillant; essieu m. à cardans transversaux. **S-baum** m. swing beam; swing rail; rocking tree; rocking shaft = porte-battant m.; axe m. du battant; arbre m. de l'épée de chasse.

schwingen to oscillate; to swing; to vibrate = osciller; vibrer.

schwingend-e Walze f. oscillating roll = cylindre m. oscillant.

Schwinghebel m. (aut) rocker arm; rocker; cam lever; walking beam; valve rocker = culbuteur m.; levier m. à came; balancier m. **S** (tex) swivel lever = levier m. oscillant.

Schwing-kreis m. oscillating circuit = circuit m. oscillant. **S-pflug** m. swing plough = araire m.

Schwingung f. oscillation; vibration = oscillation f.; vibration f.; trépidation f. **S** (el) oscillation; cycle = cycle m. **aufgedrückte S-en; erzwungene S-en** forced oscillations pl. = oscillations fpl. forcées. **harmonische S** harmonic oscillation = oscillation f. harmonique. **Kipp-s** relaxation oscillation = oscillation f. de relaxation.

Schwingungs-dämpfer m. vibration damper = amortisseur m. de vibration; amortisseur m. de trépidation. **S-erregung** f. starting of oscillations; release of oscillations = amorçage m. d'oscillations. **S-erzeuger** m. oscillator = oscillateur m.

Schwingungskreis m., **selbsterregender S** autodyne = autodyne m.

Schwingungs-periode f. oscillation time; period of oscillation = période f. d'oscillation. **S-weite** f. (hor) vibration = amplitude f. **S-zähler** m. vibration counter = compteur-vibrations m.

Schwing-weite f. (el) amplitude = amplitude f. **S-zahl** f. frequency = fréquence f.

schwitzen to sweat = suer ; transpirer.
schwören to swear ; to take an oath = jurer ; prêter serment.
Schwund m. (com) leakage = coulage m. S (met) shrinkage = retrait m. S (el) fading = évanouissement m. ; fading m. **S-ausgleich** m. anti-fading device = correcteur m. d'évanouissement. **S-erscheinung** f. s. Schwund (el). **selbsttätiger S-regler** m. automatic volume control = correcteur m. automatique de volume.
Schwunggewicht n. centrifugal weight = poids m. de lancement.
schwunghaft (com) brisk ; flourishing ; prosperous = florissant.
Schwungkraftanlasser m. s. Schwungradanlasser.
Schwungmasse f. **des Reglers** (mech) governor balls pl. = boules fpl. du régulateur.
Schwungrad n. fly-wheel = volant m. **S-anlasser** m. inertia starter = démarreur m. à inertie. **S-kreis** m. fly-wheel circuit = montage m. en volant ; montage m. oscillatoire.
Scintillation f. scintillation = scintillation f.
Sealskin m. (tex) sealskin = peluche f. mohair.
Sech n. coulter = coutre m.
Sechskant-kopf m. hexagon head = tête f. à six pans. **S-schlüssel** m. hexagon spanner = clef f. hexagonale.
See f., **in S gehen ; in S stechen** to put to sea = prendre le large ; gagner le large.
seebeschädigt sea-damaged = avarié d'eau de mer.
See-beschädigung f. average = avarie f. **S-chronometer** n. marine chronometer = chronomètre m. de bord.
seefähig s. seetüchtig.
Seefracht f. sea-freight = fret m. de mer. **S-brief** m. bill of lading ; bill of shipping = connaissement m. ; police f. de chargement.
Seegefahr f., **gegen S versichern** to insure against sea-risks pl. ; to insure against risks pl. at sea ; to insure against accidents pl. of the sea ; to insure against sea perils pl. = assurer contre les risques mpl. de mer ; assurer contre les dangers mpl. de mer ; assurer contre les fortunes fpl. maritimes.
See-handel m. maritime commerce ; seaborne trade = commerce m. maritime.
S-kabel n. submarine cable = câble m. sous-marin.
Seele f. (el, met) core = noyau m. ; âme f.
seetüchtig seaworthy = navigable.
Seeuhr f. navigation watch = montre f. de navigation.
seeuntüchtig unseaworthy = innavigable.
See-versicherer m. marine insurer ; marine underwriter = assureur m. maritime. **S-versicherung** f. marine insurance ; sea insurance = assurance f. maritime ; assurance f. de mer.
Segel n. sail = voile f. **S-flugzeug** n. glider = planeur m. ; glisseur m. **S-schiff** n. sailer ; sailing ship = navire m. à voiles ; voilier m. **S-tuch** n. sail cloth ; canvas = toile f. à voile.
Segment n. (el) bar ; segment = lame f. ; touche f. ; segment m. **S-schaltsystem** n. progressive system of gear changing = système m. progressif de changement de vitesses.
Sehachse f. optical axis = axe m. optique.
Sehfeldblende f. field diaphragm = diaphragme m. de champ.
Sehnenwicklung f. chord winding ; short pitch winding = enroulement m. par cordes ; bobinage m. par cordes.
Sehschärfe f. visual acuity = acuité f. visuelle.
seicht-er Eingriff m. shallow depth = engrenage m. faible.
Seide f. silk = soie f. **beschwerte S** weighted silk = soie f. chargée. **Florett-s** schappe silk = bourre f. de soie. **Glanzstoff-s** cuprammonium silk ; cuprate silk ; cuprated silk = soie f. artificielle à l'oxyde de cuivre ammoniacal. **Kollodium-s** nitro silk ; collodion silk ; nitrocellulose silk ; gun-cotton silk = soie f. artificielle de Chardonnet ; soie f. artificielle de collodion. **Kunst-s** artificial silk ; rayon = soie f. artificielle ; rayonne f. **Kupfer-s** s. Glanzstoffseide. **Natur-s** natural silk = soie f. naturelle. **Roh-s** raw silk = soie f. crue ; soie f. grège.
Seiden-abfall m. silk waste = déchets mpl. de soie ; bourre f. de soie. **S-bast** m. sericin = séricine f. **S-gaze** f. bolting cloth = toile f. à bluteau. **S-gewebe** n. silk fabric = tissu m. de soie. **S-papier** n. tissue-paper = papier m. de soie. **S-raupe** f. silkworm = ver m. à soie.

Seife f. soap = savon m. **Alkali-s** alkali-soap = savon m. alcalin. **Fett-s** lard soap = savon m. d'axonge. **Flecken-s** scouring soap = savon m. à dégraisser. **Kern-s** curd soap = savon m. dur. **Schmier-s** soft soap = savon m. mou.

Seifen-flocken fpl. soap-flakes pl. = savon m. en paillettes. **S-sieder** m. soap-boiler = savonnier m.

seigern (met) to liquate = liquater.

Seigerung f. segregation; liquation = ségrégation f.; liquation f.

Seignettesalz n. Rochelle salt = sel m. de Seignette; sel m. de Rochelle.

Seiher m. filter; strainer = couloir m.; tamis m.

Seil n. rope; cable; cord = câble m.; corde f.

Seilbahn f. cable railway; cableway; funicular = transporteur m. par câble; funiculaire m. **S-wagen** m. cable carriage = wagon m. téléphérique.

Seilbremse f., **unter Federwirkung stehende S** spring-loaded rope brake = frein m. à corde maintenu par un ressort.

Seileck n. funicular polygon = polygone m. funiculaire.

Seilerei f. ropery; rope-walk = corderie f.

Seil-schlitten m. (Seilerei) rope sledge = chariot m. **S-schwebebahn** f. suspended cableway; aerial cableway = téléphérique m.; voie f. ferrée aérienne. **S-winde** f. (rope) winch = treuil m. de hissage.

Seismograf m. seismograph = sismographe m.

Seite f. (typ) page = page f. **ungerade S** recto page = recto m.

Seitenband n. side band = bande f. latérale.

Seitenbestimmung f. sense-finding = lever m. du doute. **Ss-antenne** f. sensing antenna = antenne f. de lever du doute.

Seiten-bock m. lateral standard; side standard = colonne f. latérale; montant m. latéral; pilier m. latéral. **S-druck** m. (geol) side pressure = pression f. des parois. **S-entnahme** f. (der Erdmassen) side-cutting; taking earth from borrow pits = emprunt m. latéral des terres. **S-flosse** f. (aer) fin = dérive f. **S-graben** m. side ditch = contre-fossé m. **S-kette** f. side chain = chaîne f. latérale. **S-kippwagen** m. side-tipper = wagonnet m. basculant. **S-marke** f. (typ) side lay = taquet m. de marge latérale. **S-reibung** f. (hor) lateral friction = accotement m. **S-steuer** n. vertical rudder = gouvernail m. de direction. **S-wagen** m. side-car = side-car m.; voiturette f. à remorque latérale.

seitlich lateral = latéral.

Sektion f. (Verwaltung) department = département m. **in S-en scheren** (tex) to warp in sections = ourdir à sections.

Sekundär-emission f. secondary emission = émission f. secondaire. **S-strom** m. induced current; secondary current = courant m. induit; courant m. secondaire. **S-wicklung** f. secondary winding = enroulement m. secondaire; bobinage m. secondaire.

sekundär-er Stromkreis m. s. Sekundärstrom.

Sekundawechsel m. second of exchange; second bill = seconde f. de change; seconde f.

Sekunde f. aus der Mitte (hor) s. grosser Sekundenzeiger. **vertiefte S** sunk second = seconde f. creusée.

Sekunden-rad n. fourth wheel = roue f. de champ. **S-trieb** m. fourth-wheel pinion = pignon m. de seconde. **S-zähler** m. chronoscope = chronoscope m. **grosser S-zeiger** m. sweep-second = seconde f. au centre; trotteuse f.

Selbstaufzug m., **Uhr mit S** automatic watch = montre f. automatique.

Selbst-auslöser m. automatic release = autodéclencheur m. **S-entladewagen** m. self-discharging truck = wagon m. à déchargement automatique. **S-entladung** f. (Element) self-discharge; running down of cell = décharge f. spontanée.

selbstentzündlich spontaneously inflammable = spontanément inflammable.

Selbst-entzündung f. pre-ignition; spontaneous combustion; self-ignition = auto-allumage m.; ignition f. spontanée; inflammation f. spontanée. **S-erregung** f. singing; self-excitation = sifflement m.; autoexcitation f.

Selbstgreiferbagger m. drag-line = excavateur m. à benne dragante.

Selbsthemmung f. (eng) automatic locking; self-stopping; self-catching = arrêt m. automatique. **S** (tex) automatic stoppage = arrêt m. automatique.

Selbst-induktionsspule f. induction coil;

retardation coil = bobine f. autoinductive ; bobine f. d'induction. **S-induktivität** f. self-inductance = inductance f. propre ; coefficient m. de self-induction ; coefficient m. d'autoinduction.

Selbstkosten pl. **des Verkaufs** selling cost(s) = prix m. de revient des opérations de vente. **zum S-preis** m. at cost (price) = au prix m. coûtant ; au prix m. de revient.

Selbst-lötung f. autogenous soldering = soudure f. autogène. **S-schläger** m. (hor) clock watch = montre f. à sonnerie.

selbstschmierend self-lubricating = auto-graisseur.

selbstsperrend-es Getriebe n. self-locking gear = mécanisme m. d'encliquetage automatique.

Selbstspinner m. s. Selfaktor.

selbsttätig-e Bewegung f. self-acting motion = mouvement m. automatique. **s-er Unterbrecher** m. automatic circuit-breaker = disjoncteur m. ; interrupteur m. automatique.

Selbst-vorspannung f. self-bias = autopolarisation f. **S-zündung** f. s. Selbstentzündung.

Selektivität f. selectivity = sélectivité f. **Ss-regulierung** f. selectivity control = réglage m. de sélectivité.

Selen n. selenium = sélénium m. **S-blei** n. selenide of lead = plomb m. sélénié. **S-chlorid** n. selenium tetrachloride = tétrachlorure m. de sélénium. **S-chlorür** n. selenium monochloride = protochlorure m. de sélénium. **S-dioxyd** n. selenium dioxide = anhydride m. sélénieux.

selenigsauer, selenigsaures Natrium n. sodium selenite = sélénite m. de sodium.

Selenquecksilber n. selenide of mercury = séléniure m. de mercure.

selensauer, selensaures Natrium n. sodium seleniate = séléniate m. de sodium.

Selen-säure f. selenic acid = acide m. sélénique. **S-schwefel** m. volcanite ; selen-sulphur = volcanite f. ; soufre m. sélénifère. **S-silber** n. selenide of silver = séléniure m. d'argent. **S-zelle** f. selenium cell = cellule f. au sélénium.

Selfaktor m. self-acting mule ; S. A. mule ; self-actor = (métier m.) renvideur m. automatique ; métier m. self-acting.

Sellersgewinde n. Sellers thread ; American standard thread = pas m. Sellers.

selten rare ; scarce = rare.

Sender m. transmitter ; emitter ; sender = transmetteur m. ; émetteur m. **kristallgesteuerter S** crystal-controlled transmitter = émetteur m. commandé par cristal. **Rundfunk-s** broadcasting station = station f. de radiodiffusion ; émetteur m.

Sendung f. (com) consignment = envoi m. **S** (Radio) broadcast = émission f.

Senfgas n. mustard gas ; yperite = gaz m. moutarde ; ypérite f.

sengen (tex) to singe = gazer.

Senkblei n. s. Senklot.

Senkkopf m. countersunk head = tête f. noyée. **S-schraube** f. countersunk screw ; machine screw (A) = vis f. à tête noyée.

Senklot n. plumb ; plummet = plomb m. ; fil m. à plomb.

senkrecht perpendicular ; vertical = perpendiculaire ; vertical.

Senk-vorrichtung f. lowering device = dispositif m. de descente. **S-waage** f. densimeter ; hydrometer = aréomètre m.

Separatdruck m. offprint ; separate reprint = tiré-à-part m. ; tirage m. à part.

Separator m. separator = séparateur m. **Kies- und Sand-S** gravel and sand separator = trieur m. à gravier et sable.

Serge f. serge = serge f.

Serien-artikel m. mass-produced article = article m. de série. **S-dynamo** f. series dynamo ; series generator ; series-wound dynamo = génératrice f. (excitée) en série. **S-fabrikation** f. mass production = fabrication f. en série.

serienmässig in series = en série.

Serienmotor m. series motor ; series wound motor = moteur m. (excité) en série.

Servitut f. servitude ; obligation = servitude f.

Servomotor m. servo-motor = servomoteur m.

Setzen n. (build) settlement ; shrinkage = tassement m.

setzen (typ) to compose = composer.

Setzer m. compositor ; type-setter = compositeur m. **Hand-s** hand compositor = compositeur m. à main.

Setz-hammer m. plane set-hammer = chasse f. carrée. **S-kasten** m. case =

casse f. **S-kopf m.** swage head; die head = tête f. de pose; première tête f. **S-linie f.** (typ) setting rule = filet m. à composer. **S-maschine** f. type setter = machine f. à composer. **S-schiff** n. galley = galée f. **S-tabulator** m. tabulator stop set key = touche f. de pose du tabulateur.

Shapingmaschine f. shaping machine; shaper = étau-limeur m.

Sheddach n. shed-roof; saw-tooth roof = toit m. en dent de scie.

Sicherheit f. safety = sûreté f.; sécurité f. **S** (com) security; guaranty = sécurité f.; caution f.; garantie f. **S bieten; S leisten** to give security; to offer guaranty = offrir des garanties; donner des sécurités. **S verlangen** to ask for security = demander des sécurités; exiger des garanties. **gegen S von** on the security of = sur la garantie de.

Sicherheits-glas n. safety-glass = verre m. de sécurité. **S-grad** m. degree of safety; safety factor = degré m. de sécurité. **gegen S-leistung** f. on security = sous caution. **S-spitze** f. **der Gabel** (hor) safety-pin; guard-pin = couteau m. **S-ventil** n. relief-valve; safety-valve = soupape f. de sûreté.

Sicherheitsvorrichtung f. safety device; safety appliance = dispositif m. de sûreté; organe m. de sûreté. **S** (con) gripping device; safety brake = dispositif m. d'arrêt; dispositif m. de parachute; arrête-cuffat m.; frein m.

Sicherheitswagen m. brake-van = fourgon m. de queue.

sichern (el) to protect = protéger.

sicherstellen to give security; to guarantee = garantir; assurer.

Sicherstellung f. (com) guaranty; guarantee; security = garantie f.; caution f.

Sicherung f. (el) fuse; cut-out; safety fuse = fusible m.; sûreté f.; coupe-circuit m. **Schrauben-s** screw locking device = arrêt m. de sûreté de vis.

Sicherungsstöpsel m. fuse plug = bouchon m. fusible.

Sicht f. (aer) visibility = visibilité f. **bei S** (com) at sight = à vue. **Wechsel** m. **auf S** s. Sichtwechsel.

sichten to sort; to assort = assortir.

Sicht-maschine f. bolting machine = blutoir m. **S-tratte** f. s. Sichtwechsel. **S-vermerk** m. consular visa = visa m. de passeport. **S-wechsel** m. sight bill; draft at sight; bill on demand; bill of exchange payable at sight = lettre f. de change (payable) à vue; billet m. à présentation. **S-weite** f. visual range; optical range = portée f. optique.

Sicker-graben m.; **S-schlitz** m. rubble drain = pierrée f.; drain m. à pierrailles. **S-verlust** m. leakage = coulage m. **S-wasser** n. leakage water = eau f. d'infiltration.

Sideralzeit f. sidereal time = heure f. sidérale; temps m. astronomique.

Sieb n. sieve; screen; strainer = tamis m.; crible m.; sas m.

sieben to sieve; to sift; to bolt = tamiser; cribler.

Siebenelektrodenröhre f. pentagrid (tube) = lampe f. pentagrille.

Siebtrommel f. (tex) dust cage = tambour m. à crible; tambour m. métallique.

Siebung f. (el) filtering = filtrage m.

Siede-punkt m. boiling-point = point m. d'ébullition. **S-rohr** n. boiler tube; heating tube = tube m. de fumée; tube m. de chaudière. **S-verzug** m. retardation of boiling = retard m. d'ébullition.

Siegellack m. s. Siegelwachs.

siegeln to seal = sceller.

Siegelwachs n. sealing wax = cire f. à cacheter.

Siemens n. mho = mho m.

Siemens-Martin-Ofen m. open-hearth furnace; Siemens-Martin furnace = four m. Siemens-Martin. **S-M-Stahl** m. open-hearth steel; Siemens-Martin steel = acier m. Siemens-Martin.

S.-I.-Gewinde n. millimetre pitch thread; metric thread = pas m. métrique; filet m. S. I.

Signalfeuer n. beacon = phare m.

Signalisierung f. signalling = signalisation f.

Signallampe f. signalling lamp = lampe f. de signalisation.

Signatur f. (typ) nick of a letter = cran m. d'une lettre.

Sikkativ n. siccative varnish = vernis m. siccatif.

Silbe f. syllable = syllabe f. **S** (el) logatom = logatome m. **Sn-verständlichkeit** f. syllabic articulation; articulation for logatoms = netteté f. pour les logatomes.

Silber n. silver = argent m. **Brom-s** bromide of silver; argentic bromide =

bromure m. d'argent; bromyrite f. **Chlor-s** silver chloride = chlorure m. d'argent. **Jod-s** iodargyrite; iodide of silver = iodargyrite f.; iodure m. d'argent. **Zyan-s** silver cyanide = cyanure m. d'argent.

silberartig argentine; silvery = argentin; argenté.

Silbernitrat n. nitrate of silver; argentic nitrate = nitrate m. d'argent; pierre f. infernale.

Silikat n. silicate = silicate m. **Fluor-s** fluorine silicate = fluorsilicate m. **Kalium-s** silicate of potassium = silicate m. de potassium. **Zink-s** zinc silicate = silicate m. de zinc.

Silizium n. silicon = silicium m. **Ferro-s** ferro-silicon = ferro-silicium m.

Silizium-eisen n. s. Ferrosilizium. **S-stahl** m. silicon steel = acier m. au silicium. **S-tetrachlorid** n. silicon tetrachloride = tétrachlorure m. de silicium.

Siloanlage f. silo works pl. = grenier m.; silo m.

Simili m. artificial gem; paste jewel = pierre f. précieuse artificielle.

simplex (el) one-way = unidirectionnel.

Simultangründung f. formation by simultaneous subscriptions = fondation f. simultanée.

Sinter m. sinter; scale; iron slag = battiture f.; oxydes mpl.; laitier m.

sintern (met) to sinter; to clinker = se fritter; s'agglutiner; se concrétionner.

sinusförmig sinusoidal = sinusoïdal. **s-er Strom** m. sinusoidal current; sine wave current = courant m. sinusoïdal.

Sinus-schwingung f. sinusoidal oscillation = oscillation f. sinusoïdale. **S-strom** m. s. sinusförmiger Strom.

Siphon m. siphon = siphon m.

Sitz m. (Platz) seat = siège m. **S** (mech) fit = ajustement m. **S** (einer Gesellschaft) registered office = siège m. (social). **S-brett** n. seat board = planche f. du siège. **S-rohr** n. saddle tube = tube m. de la selle.

Skala f. scale; dial = échelle f.

Skalen-einteilung f. graduation = graduation f. de l'échelle. **S-scheibe** f. dial = cadran m.

Skineffekt m. skin-effect = effet m. Kelvin.

Skizze f. (rough) draft; sketch = projet m.; croquis m.; maquette f.

skizzieren to sketch = ébaucher; esquisser.

Skonto m. (auch n.) discount = escompte m.

Skontro n. (Abrechnung) clearing = virement m. **S-buch** n. store book = magasinier m.

Slogan m. slogan = slogan m.

Smyrna-knoten m. Turkish knot = nœud m. de Smyrne. **S-teppich** m. Turkey carpet; Savonnerie carpet = tapis m. de Turquie; tapis m. de Smyrne; tapis m. de la Savonnerie.

Sockel m. (el) cap; base; lamp-base; tube-base; pedestal = capot m.; culot m. (de lampe); piédestal m. **S-stift** m. pin = broche f.

Soda n. soda; sodium carbonate = soude f.; carbonate m. de sodium. **kaustisches S** caustic soda = soude f. caustique.

Sohle f. (Schuh) sole = semelle f. **S** (des Stromes) bottom = fond m.

Solawechsel m. promissory note; note of hand = seule f. de change; billet m. à ordre; promesse f.; billet m.; billet m. commercial.

Sole f. brine = saumure f.

Solenoidspule f. solenoid = solénoïde m.

solid-e Bauart f. heavy-service construction; sturdy construction = construction f. robuste. **s-e Firma** f. firm of good standing = maison f. solide; maison f. sérieuse.

Solidarbürgschaft f. joint guarantee = cautionnement m. solidaire.

solidarisch haften; solidarisch verpflichtet sein to be jointly and severally liable; to be jointly and severally bound; to be jointly and severally responsible = être solidairement tenu; être solidairement obligé; être solidairement responsable.

Solidar-schuld f. joint debt = dette f. solidaire. **S-schuldner** m. joint debtor = débiteur m. solidaire. **S-verpflichtung** f. joint liability; joint and several responsibility = responsabilité f. solidaire.

Soll-bestand m. calculated balance = existant m. théorique. **S-saldo** m. debit balance = solde m. débiteur.

solvent able to pay; solvent = solvable.

Solvenz f. solvency = solvabilité f.

Sonde f. probe = sonde f.

Sonder-angebot n. special offer = offre f. (de faveur) spéciale. **S-besitz** m. severalty = propriété f. individuelle;

propriété f. non solidaire. **S-maschine** f. special machine = machine f. spéciale. **S-zug** m. special train = train m. spécial. **S-zweckmaschine** f. single-purpose machine = machine f. pour usages spéciaux.

Sonnen-fleck m. sun spot = tache f. solaire. **S-strecke** f. (tex) circular gill box = gill m. soleil ; gill m. circulaire.

Sonnenuhr f. sun-dial = cadran m. solaire. **S-kunst** f. gnomonics pl. ; dialling = gnomonique f.

Sorte f. sort ; quality ; kind ; brand ; grade = marque f. ; sorte f. ; qualité f. **gangbare S** current quality = qualité f. courante.

Sortiermaschine f. separator ; screening machine ; wool-picking machine (Wolle) = trieuse f. ; machine f. à assortir. **Auslese- und S** sorting machine = trieur-diviseur m.

Sortiertisch m. sorting table = table f. de triage.

Sortiment n. assortment = assortiment m.

Sortimenter m. retail bookseller = libraire-détaillant m.

Soyabohnenöl n. soya bean oil = huile f. de soya.

Soziussitz m. pillion(-seat) = pillion m. ; selle f. de passager.

Spachtel m. spatula ; trowel = pelle f. ; spatule f. **Farb-s** (typ) ink knife = spatule f.

Spaltblende f. slit diaphragm = diaphragme m. à fente.

Spalte f. (typ) column = colonne f. ; paquet m.

spalten to split ; to slot = fendre.

Spalten-breite f. width of the column = largeur f. de la colonne. **S-linie** f. column rule = colombelle f.

Spaltprobe f. (mech) splitting test = essai m. de fendage.

Spaltung f. cleavage ; scission ; fission = fendage m. ; scission f. ; clivage m.

Span m. chip ; shaving ; cutting = copeau m.

Spann-backe f. gripping jaw = griffe f. de serrage ; mâchoire f. de serrage ; mordache f. de serrage. **S-bügel** m. clamp ; clip = étrier m. de serrage.

spannen to tension ; to set = tendre.

Spannen n., **Drücken** n. **und S der Böden** (hor) rubbing and stretching of the backs = refrottage m.

Spann-futter n. (clamping) chuck ; drawin chuck = plateau m. de serrage ; mandrin m. de serrage. **S-kabel** n. bracing cable = câble m. tendeur. **S- und Trockenmaschine** f. stentering and drying machine = rame-sécheuse f. **S-patrone** f. spring chuck ; conical grip ; collet = douille f. de serrage ; pince f. américaine. **S-rolle** f. tension pulley ; tightener (A) = galet m. tendeur. **S-stab** m. (tex) temple = templet m. ; temple m. ; temploir m.

Spannung f. (mech) stress ; strain = tension f. ; effort m. **S** (Feder) tension = armure f. **S** (el) voltage = tension f. ; voltage m. **Anfangs-s** initial voltage = voltage m. initial. **Anlass-s** starting voltage = tension f. de démarrage. **Betriebs-s** working voltage = voltage m. de régime. **Biege-s** bending stress = tension f. de flexion. **Bruch-s** breaking stress ; tensile stress = tension f. de rupture ; charge f. de rupture. **Dreh-s** torsional stress = tension f. de torsion. **Druck-s** compressive stress = tension f. de compression. **Gebrauchs-s** working stress ; permissible stress = tension f. effective. **Guss-s** casting stress = tension f. de coulée. **Haft-s** gripping force ; force of adhesion = tension f. d'adhérence. **Heiz-s** heating voltage = tension f. de chauffage. **Hoch-s** high voltage ; high tension = haute tension f. **innere S** internal stress = tension f. intérieure. **Leerlauf-s** no-load voltage = tension f. à vide ; voltage m. à vide. **Nieder-s** low tension ; low voltage = basse tension f. **Phasen-s** phase voltage = voltage m. de phase ; tension f. de phase ; tension f. simple. **Schrumpf-s** shrinkage stress ; contraction stress = tension f. de retrait. **Schub-s** shearing stress = tension f. de cisaillage. **Schwind-s** s. Schrumpfspannung. **Stern-s** star-voltage = tension f. étoilée ; tension f. en étoile. **verkettete S** interlinked voltage ; line voltage = tension f. entre phases reliées ; voltage m. entre phases reliées ; tension f. composée. **zulässige S** safe stress = tension f. de sécurité.

Spannung f., **die S erhöhen** to raise the voltage = augmenter la tension. **unter S stehen** to be live ; to be hot (A) = être sous tension.

Spannungs-abfall m. fall of potential ; potential drop = chute f. de potentiel ; chute f. de tension. **S-begrenzer** m. cir-

cuit breaker ; voltage discharge gap = limiteur m. de tension. **S-erhöher** m. booster = survolteur m. **S-grenze** f. voltage limit = limite f. de tension.

spannungslos dead = sans courant.

Spannungsmesser m. voltmeter = voltmètre m. **Scheitelwert-s** peak voltmeter = voltmètre m. de crête.

Spannungspegel m., **absoluter S** level ; expected level (A) = dénivellement m.

Spannungs-regelung f. voltage regulation = régulation f. de tension. **S-regler** m. voltage regulator = régulateur m. de tension. **thermoelektrische S-reihe** f. thermo-electric series pl. = échelle f. des forces thermoélectriques. **S-schutz** m. s. Spannungsbegrenzer.

Spannungsteiler m. potentiometer ; potential divider = potentiomètre m. **S-dynamo** f. three-wire generator = génératrice f. à trois conducteurs ; dynamo f. à trois fils.

Spannungs-unterschied m. potential difference = différence f. de potentiel. **S-zustand** m. state of stress = état m. de tension.

Spannvorrichtung f., **magnetische S** magnetic holding device = dispositif m. de fixation électro-magnétique ; table f. de fixation magnétique.

Spannweite f. span = portée f.

Spant m. rib ; frame = membrure f. ; couple m.

Spar-buch n. s. Sparheft. **S-düse** f. economizer jet = gicleur m .d'économie. **S-heft** n. savings book = carnet m. d'épargne. **S-kasse** f. savings bank = caisse f. d'épargne.

Sparren m. rafter ; spar = chevron m.

Spar-transformator m. ; **S-wandler** m. auto-transformer = auto-transformateur m.

Spatel m. spatula ; trowel = pelle f. ; spatule f.

spedieren to dispatch ; to forward ; to ship = expédier ; envoyer.

Spediteur m. forwarding agent ; shipping agent ; carrier = commissionnaire m. ; expéditeur m. ; transporteur m. ; camionneur m. **Möbel-s** furniture remover = déménageur m. **Seehafen-s** shipping agent = transitaire m.

Spedition f. forwarding = expédition f. **Ss-auftrag** m. shipping order = ordre m. d'expédition. **Ss-firma** f. forwarding agency ; shipping agency = maison f. d'expédition. **Ss-zettel** m. forwarding bill = bulletin m. d'expédition.

Speiche f. spoke ; arm = rayon m. ; bras m.

Speicher m. (tele) register ; sender ; director = compteur m. ; enregistreur m. ; directeur m. **S** (Kraftwerk) storage basin ; store-reservoir = réservoir m. de barrage ; accumulateur m. **S** (Lager) storehouse ; stores pl. ; warehouse ; loft = entrepôt m. ; dépôt m. ; magasin m. **Druckwasser-s** hydraulic accumulator = château m. d'eau de pression. **Getreide-s** granary = grenier m.

Speicher-becken n. s. Speicher (Kraftwerk). **S-kraftwerk** n. storage power station = usine f. d'accumulation. **S-werk** n. (tele) s. Speicher.

Speise-kabel n. feeder ; feeding cable ; feeder cable = feeder m. ; artère f. ; câble m. alimentaire. **S-kasten** m. (tex) hopper ; feeding hopper = boîte f. d'alimentation ; trémie f. d'alimentation. **S-leitung** f. s. Speisekabel.

speisen (el) to feed ; to supply ; to load = alimenter.

Speise-öl n. edible oil = huile f. comestible. **S-walze** f. ; **S-zylinder** m. delivery roller ; feed roller = cylindre m. alimentaire ; rouleau m. alimentaire.

Speisung f. (el) power supply ; current supply ; power lead ; feed ; feeding = alimentation f.

Spektralanalyse f. spectroscopic analysis = analyse f. spectrale.

Spektrum n. spectrum = spectre m.

Spekulant m. (st. ex) stag = loup m.

Spekulation f. speculation = spéculation f.

spekulieren to speculate = spéculer. **auf Baisse s** to bear = spéculer à la baisse. **auf Hausse s** to bull = spéculer à la hausse.

Spengler m. plumber = plombier m.

Sperr-ballon m. barrage-balloon = ballon m. de barrage. **S-bereich m. eines Filters** (el) suppressed frequency band of a filter = bande f. éliminée par un filtre ; bande f. affaiblie par un filtre.

Sperre f. (com) embargo ; blockade = embargo m. ; blocus m. ; interdiction f.

sperren (el) to bar = bloquer. **s** (mech) to ratch ; to lock = bloquer ; encliqueter ; serrer ; arrêter ; verrouiller. **s** (typ) to space = espacer. **die Zahlung s** to stop payment = défendre le paiement.

Sperr-feder f. click spring = ressort m.

d'encliquetage. **S-gut** n.; **S-güter** npl. bulky goods pl.; cumbersome goods pl. = marchandises fpl. encombrantes; marchandises fpl. d'encombrement. **S-holz** n. plywood = bois m. contre-plaqué. **S-horn** n. beak-iron = bigorne f.

sperrig bulky; cumbersome = volumineux; encombrant.

Sperr-klinke f. detent; pawl; catch; ratchet = cliquet m.; crochet m. d'arrêt; chien m. d'arrêt. **S-kreis** m. parallel résonant circuit; stopper circuit = circuit m. d'arrêt; circuit m. de résonance parallèle. **S-punkt** m. cut-off point = point m. de coupure. **S-rad** n. ratchet wheel = (roue f. à) cliquet m.; (roue f. à) rochet m. **S-relais** n. guard relay = relais m. de garde.

Sperrschicht f. barrier layer = couche f. de barrage; couche f. imperméable. **S-zelle** f. photo-electric cell = tube m. photo-électrique; cellule f. photo-électrique.

Sperrschiene f. stop rod = tringle f. d'arrêt.

Sperrung f. locking = arrêt m.

Sperr-vorrichtung f. locking device; pawl-and-ratchet mechanism = encliquetage m. à rochet. **S-widerstand** m. reverse resistance = résistance f. en sens inverse.

Spesen pl. expenses pl.; charges pl. = dépenses fpl.; frais mpl. **Fracht-s** forwarding charges pl.; freight (charges pl.); freightage; carriage = frais mpl. de transport; affrétage m.; frais mpl. de factage; camionnage m. (aut). **kleine S** petty expenses pl.; sundry expenses pl. = menus frais mpl.

Spesen pl. **gehen zu Lasten des Käufers** expenses pl. to be borne by purchaser = frais mpl. à la charge du client. **S-rechnung** f. charges account; charge note = compte m. des frais.

Spezereihandlung f. grocery = épicerie f.

Spezialindossament n. special endorsement = endossement m. spécial.

speziell-e Anmeldung f. (Zoll) detailed customs entry = déclaration f. de douane détaillée.

spezifisch specific = spécifique. **s-es Gewicht** n. specific gravity = poids m. spécifique. **s-e Leitfähigkeit** f. specific conductivity = conductivité f. spécifique. **s-e magnetische Leitfähigkeit** f. permeability = perméabilité f.; conductivité f. magnétique spécifique. **s-e Stromstärke** f. current density = densité f. du courant; courant m. spécifique. **s-er Widerstand** m. resistivity = résistivité f.

sphärisch spherical = sphérique.

Spiegel m. glass; mirror = miroir m.; glace f. **S** (des Schiffes) stern = arcasse f.; poupe f. **S-abschnitt** m. mirror zone = portion f de miroir. **S-frequenz** f. image frequency = fréquence-image f. **S-galvanometer** n. reflecting galvanometer; mirror galvanometer = galvanomètre m. à miroir. **S-glas** n. plate glass; mirror glass = verre m. à glaces; glace f.

spiegeln to reflect = réfléchir; refléter.

Spiegel-skala f. mirror scale = échelle f. à miroir.

Spiegelung f. reflection; mirage = réflexion f.; mirage m.

Spiel n.; **Spielraum** m. play; clearance; margin = jeu m.; tolérance f.; marge f.

Spiess m. (typ) black = espace f. montante. **S-glanz** m. antimony-glance; stibnite; antimonite = stibnite f.; stibine f.

Spill n. (naut) capstan = cabestan m.; vindeau m.

Spindel f. arbor; spindle; shaft = arbre m.; broche f.; vis f.; tige f. **Schraubstock-s** vice spindle = vis f. d'étau. **Schützen-s** shuttle peg = broche f. de navette.

Spindel-bank f. spindle rail = traverse f. porte-broches. **S-gang** m. (hor) verge escapement; crown-wheel escapement = échappement m. à rencontre. **S-stock** m. head stock; mandrel stock = poupée f.; poupée f. fixe; poupée f. motrice.

spinnbar spinable = filable; propre à la filature.

Spinndüse f. spinning nozzle; spinneret = filière f.

spinnen to spin = filer.

Spinnerei f. spinning mill; spinning factory = filature f.

spinnfähig s. spinnbar.

Spinn-gut n. fibrous material; spinning material = matière f. filable; matière f. textile; matière f. fibreuse. **S-maschine** f. spinning machine; spinning frame = métier m. à filer. **S-rad** n. spinning wheel = rouet m. **S-rocken** m. distaff = quenouille f. **S-topf** m.

can = pot m. **S-verfahren** n. spinning method = méthode f. de filature.

Spiralbohrer m. twist drill = foret m. hélicoïdal ; mèche f. hélicoïdale.

Spirale f. spiral = hélice f.

Spiralfeder f. coil spring ; spiral spring ; hairspring (hor) = ressort m. en spirale. **Breguet-S** (hor) Breguet hairspring = spirale m. Breguet. **flache S** flat hairspring = spirale f. plate.

Spiral-klötzchen n. stud; hairspring stud = piton m. **S-kurve** f. terminal curve ; overcoil = courbe f. terminale.

Spiralrolle f. (hor) collet = virole f. **Sn-werkzeug** n. hair-spring collet tool = outil m. aux viroles de spiraux.

Spiral-schlüssel m. balance spring guard = clef f. de raquette ; clef f. de spirale. **S-wulst** m. spiral ridge = rainure f. en spirales.

Spiritus m. spirit = alcool m. **Brenn-s** spirit = alcool m. à brûler. **Kampfer-s** spirit of camphor = alcool m. camphré.

spitz pointed ; taper = pointu ; aigu.

Spitzbohrer m. pointed drill = trépan m. à pointe.

Spitze f. point ; tip = pointe f. ; bout m. ; extrémité f. **S** (el) peak = pointe f. **S** (mt) centre = pointe f. **S** (tex) lace = dentelle f.

Spitzen-belastung f. peak load = charge f. de pointe. **S-drehbank** f. centre lathe = tour m. à pointes. **S-gewinde** n. (tri) angular thread ; V-thread = filet m. triangulaire ; filet m. pointu ; filet m. tranchant. **S-spannung** f. peak voltage = tension f. de crête. **S-strom** m. peak current = courant m. de crête ; courant m. de pointe. **S-vorhang** m. lace curtain = rideau m. de dentelles. **S-wert** m. peak = crête f.

Spitz-hacke f. pick = pioche f. **S-hammer** m. mattock ; wedge-ended hammer = pic m. à rocher. **S-kehre** f. backshunt = rebroussement m. **S-kolumne** f. (typ) tail-piece = cul-de-lampe m.

spitzwinklig-es Dreieck n. acute-angled triangle = triangle m. acutangle.

spleissen to splice = épisser.

Spleissung f. joint ; splice = épissure f.

Splint m. (mt) cotter ; split pin = clavette f. ; goupille f. **S** (Holz) sapwood = aubier m.

Splitter m. splinter ; chip = éclat m.

splitterfrei-es Glas n. splinter-proof glass ; shatterproof glass = verre m. se brisant sans éclats.

Splittung f. split = split m.

Spornrad n. tail-wheel = roue f. de queue.

Sportwagen m. sports model = voiture f. sport ; torpédo m. (sport).

spottbillig dirt cheap = à vil prix.

Sprachpegel m. s. Sprechpegel.

Sprech-frequenz f. audio-frequency ; voice frequency = audio-fréquence f. ; fréquence f. audible ; fréquence f. vocale. **S-kapsel** f. transmitter ; microphone = microphone m. **S-kopf** m. speech-recording head = tête f. parlante. **S-pegel** m. speech level = niveau m. de courants vocaux. **S-strom** m. telephone current = courant m. téléphonique. **S-trichter** m. mouthpiece = embouchure f. **S-weg** m. telephone channel = voie f. de communication téléphonique.

Spreize f. strut = étrésillon m. ; jambe f. de force.

Spreizring m. spring ring ; retaining ring = bague f. extensible.

sprengen to blast = faire sauter.

Spreng-gelatine f. blasting gelatine ; nitrogelatine = gélatine f. détonante ; gélatine f. explosive ; dynamite-gomme f. **S-körper** m. (Bewässerung) sprinkler = arrosoir m. **S-ladung** f. blasting charge = charge f. explosive. **S-mittel** n. s. Sprengstoff. **S-ring** m. s. Spreizring. **S-schuss** m. shot ; blast = coup m. de mine. **S-stoff** m. explosive = explosif m.

Sprengung f. blasting ; mining = exploitation f. à la mine ; sautage m.

Spreng-wagen m. (Bewässerung) sprinkling machine ; flusher = arroseuse f. **S-werk** n. strut frame = ferme f. à contre-fiches. **S-wirkung** f. explosive action = effet m. explosif.

Spring- und Schlussfedern fpl. (hor) case springs pl. = levier m. et tête f. de fermeture.

Spring-lade f. swing box ; skip box = boîte f. sautante. **S-schreiber** m. teleprinter ; start-stop apparatus = appareil m. arythmique.

Sprit m. s. Spiritus. **S-lack** m. spirit varnish = vernis m. d'alcool.

Spritzapparat m. sprayer = gicleur m. ; pulvérisateur m.

Spritz-bewurf m. (rough) rendering = crépi m. **S-brett** n. dashboard ; scuttle dash = garde-crotte m. ; tablier m. **S-düse** f. spray-nozzle ; fuel injector = ajutage m. d'injection.

spritzen to spray = pulvériser ; vaporiser ; atomiser.

Spritz-formen n. ; **S-guss** m. injection moulding = moulage m. par injection. **S-lackierverfahren** n. paint spraying system = peinture f. pneumatique. **S-pistole** f. spray(ing) gun ; spraying pistol = pistolet m. pulvérisateur ; pistolet m. de vernissage. **S-schmierung** f. splash-lubrication = graissage m. par barbotage.

spröd brittle = cassant ; aigre (met). **s-es Gestein** n. brittle rock = roche f. friable. **s machen** to embrittle = rendre fragile.

Sprödigkeit f. brittleness = fragilité f. ; aigreur f. (met).

Sprühen n. (Funken) scintillation = scintillation f.

Sprühentladung f. corona ; corona discharge ; corona effect = couronne f. ; effet m. de couronne ; effluve m. en couronne.

Sprung m. (Riss) crack ; crevice ; cleft ; fissure = crevasse f. ; fissure f. ; fente f. **S** (el) discontinuity = discontinuité f. **S** (tex) shed = foule f. ; pas m. ; ouverture f. des fils.

Sprungdeckel m. (hor) cover = couvercle m. **S-uhr** f. hunter watch = savonnette f.

Spule f. (tex) pirn ; bobbin = fuseau m. ; bobine f. **S** (el) reel ; coil ; spool = touret m. ; dévidoir m. ; bobine f. ; rouet m. **Ablenk-s** deflecting coil ; deflection coil = bobine f. de déviation. **Drossel-s** choking coil ; retardation coil = bobine f. autoinductive ; bobine f. de réaction ; (bobine f. de) self f. **Funkenlösch-s** blow-out coil = bobine f. d'extinction ; bobine f. extinctrice ; bobine f. de soufflage d'étincelles. **Honigwaben-s** honeycomb coil = bobine f. en nid d'abeille. **Induktions-s** induction coil = bobine f. d'induction. **Kreuz-s** cheese ; cross-wound bobbin = bobine f. à fil croisé ; bobine f. croisée. **Leer-s** take-up spool = bobine f. réceptrice. **Massekern-s** iron dust core coil = bobine f. à noyau de fer comprimé. **Scheiben-s** double-flanged bobbin = bobine f. à plateaux. **Selbstinduktions-s** s. Induktionsspule.

Spule f., die S abziehen to doff the bobbin = faire la levée de la bobine. **die S-n aufstecken** to creel the bobbins = placer les bobines ; mettre les bobines. **S mit Wabenwicklung** s. Honigwabenspule.

spulen to spool ; to wind ; to reel = canneter ; bobiner.

spülen to rinse ; to sluice = rincer.

Spulen-abstand m. coil spacing ; load coil spacing (A) = pas m. de pupinisation. **S-achse** f. (tpr) ribbon spool shaft = pivot m. de bobine. **S-arm** m. (tpr) spool arm = bras m. porte-bobines. **automatische S-auswechslung** f. automatic weft supply ; automatic cop changing = changement m. automatique de cannettes.

Spulenautomat m. ; **S-en-stuhl** m. loom with automatic cop changing motion = métier m. à changement automatique de la trame.

Spulen-bremse f bobbin brake = frein m. de bobine. **S-gatter** n. ; **S-gestell** n. bobbin creel ; warping creel ; bobbin frame ; warper's bank = cantre m. d'ourdissoir ; râtelier m. d'ourdissoir ; dévidoir m. d'ourdissoir ; support m. des bobines d'ourdissoir. **S-halter** m. bobbin rack = support m. des bobines. **S-kopf** m. (el) coil head = tête f. de bobine.

Spulenkörper m. (el) coil form = corps m. de bobine. **S** (tex) pirn = fuseau m.

Spulen-netzgewebe n. bobbin net = tissu m. en réseau ; tulle-bobin m. **S-satz** m. loading coil unit = unité f. de charge. **S-schaft** m. spool-shaft = pivot m. de bobine. **auf S scheren** to warp on section blocks = ourdir sur des blocks sectionnels. **S-stock** m. s. Spulengatter. **S-taster** m. cop guard ; cop feeler = tâteur m. de cannette. **S-tisch** m. bobbin rail = chariot m. des bobines. **S-wächter** m. s. Spulentaster. **S-wicklung** f. coil winding = enroulement m. à bobines.

Spulerei f. winding department ; winding room = salle f. de bobinage.

Spülkasten m. flushing cistern = réservoir m. de chasse.

Spulmaschine f. (bobbin) winder ; winding frame = bobinoir m. (Kette) ; cannetière f. (Schuss) ; dispositif m. pour bobiner.

Spül-pumpe f. scavenging pump = pompe f. de balayage. **S-trog** m. wash-up basin = évier m.

Spülung f. scavenging ; rinsing ; flushing = balayage m. ; rinçage m. ; ébouage m.

Spulvorrichtung f. s. Spulmaschine.

Spund m. (met) shutter = écluse f. **S** (Küferei) bung ; plug = **bondon m.** ; tape f.

spunden (mt) to groove and tongue = bouveter, rainurer et languetter.

Spundwand f. pile planking ; sheet piling = cloison f. de palplanches. **eiserne S** iron sheet piling = file f. en palplanches en tôle de fer. **Wellblech-s** corrugated iron sheet piling = paroi f. de batardeau en tôle ondulée.

Spur-lager n. step bearing = palier m. de pied ; crapaudine f. **S-stange** f. steering tie rod ; tie rod ; steering knuckle tie rod ; track rod = barre f. d'accouplement. **S-weite** f. tread ; track ; gauge ; gage ; width of gauge = voie f. ; écartement m. des roues ; largeur f. de la voie ; écartement m. de la voie. **S-zapfen** m. pivot = pivot m.

Staatsanleihe f. Government loan = emprunt m. public. **S-papiere** npl. Government stock = titres mpl. d'emprunt public.

Staats-kassenschein m. exchequer bill = bon m. du Trésor. **S-obligation** f. Government bond = obligation f. d'état.

Staatspapier n. Government loan ; Government security = fonds mpl. publics. **konsolidierte S-e** npl. consols pl. = fonds mpl. consolidés.

Staatsschuld f. national debt = dette f. publique. **S-schein** m. Treasury bond = bon m. du Trésor.

Stab m. bar ; rod = barre f. ; bâton m. **S** (von Angestellten) staff ; personnel = employés mpl. ; personnel m. ; collaborateurs mpl. **S-eisen** n. bar iron ; round (A) ; rod (A) = fer m. en barres.

stabil-es Gleichgewicht n. stable equilibrium = équilibre m. stable.

Stabilisator m. stabilizer = stabilisateur m.

Stabilität f. stability = stabilité f.

Stabmagnet m. straight magnet = aimant m. droit.

Stacheldraht m. barbed wire = fil m. (de fer) barbelé.

Stachelscheibenbreithalter m. (tex) ring temple = templet m. à disques verticaux.

Stachelwalze f. temple roller ; toothed roller ; spiked roller = cylindre m. garni d'aiguilles ; cylindre m. à dents ; cylindre m. à pointes ; cylindre m. briseur ; cylindre m. hérissé.

staffeln (aer) to offset = décaler. **s** (tele) to grade ; to stagger = échelonner ; graduer.

Staffeltarif m. graduated scale of charges = tarif m. mobile.

Staffelung f. (tele) grading = échelonnement m. ; gradation f. du multiplage.

Stahl m. steel = acier m. **S** (Werkzeug) turning tool ; lathe tool = outil m. à charioter ; outil m. de tour. **Bessemer-s** Bessemer steel = acier m. Bessemer. **Chrom-s** chrome steel = acier m. chromé ; acier m. au chrome. **Chromnickel-s** chrome nickel steel = acier m. chrome-nickel. **Feder-s** spring steel = acier m. à ressorts. **Fluss-s** ingot steel ; mild steel = acier m. de fonte ; acier m. fondu. **Gerb-s** wrought steel ; shear steel = acier m. corroyé. **Gewinde-s** chaser ; chasing tool = peigne m. **handelsüblicher S** commercial steel = acier m. du type commercial. **Hobel-s** planing tool = outil m. raboteur ; lame f. de rabot. **kaltgewalzter S** cold-rolled steel = acier m. laminé à froid. **kaltgezogener S** cold-drawn steel = acier m. étiré à froid. **Kohlenstoff-s** carbon steel = acier m. au carbone. **Legierungs-s** alloy steel = acier m. allié. **Magnet-s** magnet steel = acier m. pour aimants. **Mangan-s** manganese steel = acier m. au manganèse. **Nickel-s** nickel steel = acier m. au nickel. **Phosphor-s** phosphor steel = acier m. phosphoreux. **Puddel-s** puddled steel = acier m. puddlé. **Roh-s** raw steel = acier m. naturel ; acier m. brut. **rostfreier S** stainless steel = acier m. inoxydable. **Rund-s** round steel = acier m. rond. **Schrupp-s** roughing tool = gouge f. pour dégrossissage. **Schweiss-s** weld steel = acier m. soudable. **Siemens-Martin-S** open-hearth steel ; Siemens-Martin steel = acier m. Siemens-Martin. **Titan-s** titanium steel = acier m. au titane. **Wolfram-s** tungsten steel ; wolfram steel = acier m. au tungstène.

Stahl-band n. steel belt ; steel band ; bending steel = bande f. en acier. **S-beschlag** m. steel pinning ; steel spike studding = aiguillage m. en acier.

Stahlblech n. steel plate ; sheet (of) steel = tôle f. d'acier. **S-rahmen** m. (Motorrad) pressed steel frame = cadre m. en tôle d'acier.

Stahl-guss m. cast steel = acier m

moulé ; moulage m. d'acier. **S-konstruktion** f. steel structural work = charpente f. en acier. **S-legierung** f. steel alloy = alliage m. d'acier.

Staken m. ship-hook = gaffe f.

Stamm-aktie f. original share ; ordinary share = action f. primitive ; action f. ordinaire ; action f. de première émission. **S-einlage** f. contribution of capital = apport m. de capitaux.

Stämme mpl., **nach S-n** per stirpes = par souche.

Stamm-geleise n. main track ; main line = tronc m. commun ; voie f. principale. **S-kapital** n. stock capital ; original capital ; stock fund = capital m. social ; fonds m. social. **S-leitung** f. (el) side circuit = circuit m. réel ; circuit m. combinant.

Stampf-asphalt m. compressed asphalt = asphalte m. comprimé. **S-beton** m. stamped concrete ; rammed concrete = béton m. damé.

stampfen to ram ; to compress ; to tamp = battre ; tasser ; pilonner. **s** (aer, naut) to pitch = tanguer.

Stampfer m. rammer ; tamper = dame f. ; damoir m.

Stand m. (Ausstellungsstand) stand = stand m. **S** (Wasser, etc) level = niveau m. **S** (einer Angelegenheit) position ; condition ; state = état m. ; condition f. ; situation f. **S-anzeiger** m. gauge glass = indicateur m. de niveau.

Standardqualität f. standard quality = qualité f. type.

Standbogen m. (typ) press-proof = tierce f.

Ständer m. bracket ; support ; rack ; stand = support m. ; console f.

Standfestigkeit f. stability = stabilité f.

ständig-e Belastung f. permanent load = charge f. permanente.

Stand-licht n. parking light ; parking lamp = éclairage m. de stationnement; lampe f. de stationnement. **S-seilbahn** f. cableway ; funicular railway = funiculaire m. **S-uhr** f. grandfather clock; household clock = pendule f. de parquet.

Stange f. (Mast) pole = poteau m. **S** (met) bar ; rod = barre f. ; lingot m. **Sn-eisen** n. bar iron ; round (A) ; rod (A) = fer m. en barres. **Sn-reibhammer** m. drop stamp = marteau m. à planche.

Stanniol n. tin foil = feuille f. d'étain.

stanzen to punch ; to stamp = estamper ; poinçonner ; découper à l'emporte-pièce. **s** (tex) to cut ; to perforate ; to stamp = piquer ; percer.

Stanz-klotz m. cutting block = billot m. **S-maschine** f. punch ; stamp ; stamping press = machine f. à découper ; presse f. à étamper. **S-messer** n. punching tool ; punching iron = emporte-pière m.

Stapel m. (tex) staple = fibre f. ; mèche f. **S-handel** m. staple trade = commerce m. régulier. **S-platz** m. staple town = marché m. principal. **S-tisch** m. (typ) feeding table = table f. à papier. **S-zugmaschine** f. reel for long wool = démêloir m.

stark-e Beanspruchung f. high working rate ; heavy duty = charge f. forte ; travail m. très dur.

Stärke f. starch = amidon m. **S** (einer Lösung) strength = teneur f. **S** (einer Schicht etc.) thickness = épaisseur f. ; puissance f. **S-kleister** m. starch paste = pâte f. d'amidon.

Starkstrom m. power current ; heavy current = courant m. fort ; courant m. intense. **S-kabel** n. power current cable = câble m. à grande intensité. **S-leitung** f. feeder = ligne f. d'alimentation ; artère f. **S-netz** n. power supply system = réseau m. d'énergie.

starkwandig thick-walled = à paroi épaisse.

starr rigid = rigide.

Startbahn f. (aer) landing track ; runway = piste f. (de roulage).

starten to start = (se) mettre en marche. **s** (aer) to take off = décoller.

Start-länge f. s. Startstrecke. **S-leistung** f. (aer) take-off power = puissance f. au décollage. **S-strecke** f. (aer) take-off run = distance f. parcourue au décollage ; roulement m. au décollage.

Statik f. statics pl. = statique f.

stationär stationary ; fixed ; steady ; stable = stable ; fixe ; stationnaire.

Stations-vorstand m. station master = chef m. de gare. **S-wecker** m. bell set ; station ringer = sonnerie f.

statisch-e Elektrizität f. static electricity = électricité f. statique. **s-es Gleichgewicht** n. static equilibrium = équilibre m. statique. **s-es Moment** n. static moment = moment m. statique.

Statistik f. statistics pl. = statistique f. **Handels-s** commercial statistics pl. = statistique f. commerciale.

statistisch-er Anmeldeschein m. statistical declaration = déclaration f. statistique.

Stativ n. stand = support m.; statif m. S (Dreibein) stand; tripod = pied m. de niveau; trépied m. **S-mutter** f. tripod bush = écrou m. pour le pied.

statutarisch statutory = statutaire. **s-e Reserve** f. statutory reserve = réserve f. statutaire.

Statuten npl. memorandum and articles of association; articles pl.; statutes pl. = statuts mpl.; règlements mpl. **die S aufsetzen** to draw up the articles = rédiger les statuts. **S-entwurf** m. draft articles pl. = projet m. de statuts.

statutenwidrig ultra vires = antistatutaire.

Stau m. (aer) stowing = refoulement m.

Staub m. dust = poussière f. **S-absaugeanlage** f. dust-exhauster = aspirateur m. de poussière. **S-deckel** m. (hor) dust cap; dome = cuvette f. **S-kappe** f. hub cap; wheel hub cap = chapeau m. de moyeu de roue. **S-pumpe** f. (hor) dust blow pump = pompe f. à poussière. **S-ring** m. (hor) dust ring; duster = cercle m. cachepoussière. **S-sauger** m. vacuum cleaner = aspirateur m.

stauchen to jump; to upset; to jolt = = refouler; écraser; aplatir.

Stauchversuch m. upsetting test = essai m. au refoulement.

Stau-damm m. barrage; storage dam; retaining dam = barrage m.; digue f. (de retenue). **S-druck** m. dynamic pressure = pression f. dynamique.

stauen to dam; to bank up = endiguer; barrer.

Stauereiarbeiter m. stevedore; holdsman = ouvrier m. arrimeur; arrimeur m.

Stauerlohn m. stevedoring = frais mpl. d'arrimage.

Staufferbüchse f. Stauffer lubricator; (compression) grease cup = graisseur m. Stauffer.

Stau-gewicht n. stowing weight = poids m. du tas. **S-höhe** f. height of damming = hauteur f. de chute. **S-plan** m. cargo plan; stowage plan = plan d'arrimage. **S-rohr** n. (aer) Pitot tube = tube m. de Pitot. **S-see** m. storage lake = lac m. artificiel.

Stauung f. (Waren) stowing = arrimage m. **Ss-attest** n. stowage certificate = certificat m. d'arrimage.

Stau-wasser n. storage water; dammed water = eau f. retenue. **S-werk** n. dam; weir = barrage m.; digue f.

Stearin n. stearin = stéarine f. **S-säure** f. stearic acid = acide m. stéarique.

stearinsauer, stearinsaur-es Magnesium n. magnesium stearate = stéarate m. de magnésium. **s-es Salz** n. stearate = stéarate m. **s-es Zink** n. zinc stearate = stéarate m. de zinc.

Stechbeitel m. ripping chisel = ciseau m. de menuisier.

Stecher m. knocking-off finger; stop bracket; stop rod nib = levier m. du (dispositif à) butoir; bec m. sur tringle d'arrêt. **Einfallen** n. **des S-s** engagement of knocking-off finger = pénétration f. de la plaque dans la boîte. **eingefallener S** dropped stop rod nib = levier m. du butoir enfoncé.

Stecher m., **den S ausheben** to lift up the stop rod nib = faire lever le levier du butoir. **der S ist hochgehoben** the stop rod nib is lifted = le levier du butoir est relevé. **der S streicht am Frosch vorbei** the stop rod nib clears the frog = le levier passe au-dessus du butoir. **S-lappen** m. s. Stecher.

Stechwalzenknopf m. (tpr) variable line spacer button = bouton m. d'interligne variable.

Steck-achse f. (Motorrad) hub spindle = moyeu m. à broche. **S-dose** f. wall-socket; tapping = prise f. (de courant).

steckenbleiben, im Fach s (tex) to be trapped in the shedding; to be caught in the shedding = rester dans la foule; rester pris dans la foule.

Stecker m. contact plug; (wall) plug = fiche f. (de prise de courant). **Mehrfach-s** multiple plug = fiche f. multiple.

Steck-kontakt m. s. Stecker. **S-schlüssel** m. socket wrench = clef f. à douille.

Stehbolzen m. pillar bolt; stay bolt = entretoise f.

stehend-er Kessel m. vertical boiler = chaudière f. verticale. **s-e Welle** f. standing wave = onde f. stationnaire.

Steh-lade f. (tex) underswung slay = battant m. inférieur. **S-lager** n. plummer block; pedestal; pillow block = palier m. ordinaire. **S-lampe** f. pedestal lamp = lampe f. à pied. **S-satz** m. (typ) standing matter = composition f. à conserver.

steif rigid; stiff = rigide.

Steife f. stiffening; starch; glue; size = apprêt m.; cati m.; empois m.

Steifleinen n. buckram = bougran m.

Steiger m. (Form) riser = évent m.

steigern to raise = augmenter.

Steigerung f. (Erhöhung, Preise etc.) increase; rise = augmentation f.; hausse f.; renchérissement m. **S** (Auktion) auction = vente f. à l'enchère; vente f. aux enchères.

Steiggeschwindigkeit f. (aer) climbing speed; rate of climb = vitesse f. ascensionnelle; vitesse f. de montée.

Steigladenwechsel m. drop box changing motion; rising box change motion = changement m. de navettes par boites montantes. **S-stuhl** m. drop box loom = métier m. à boîtes montantes.

Steig-leitung f. stand-pipe; rising main; feed-pipe = tuyau m. d'alimentation; tube m. montant; colonne f. d'alimentation. **S-rad** n. escapement wheel; vertical wheel = roue f. de rencontre; rochet m. d'échappement.

Steigung f. (Strasse, Kurve etc.) ascent; pitch; grade; gradient; hill; up-grade; rise = montée f.; degré m.; hauteur f.; chute f.; rampe f.; côte f.; élévation f. **S** (Schraube) pitch = pas m. **schädliche S** (rly) excessive gradient = déclivité f. exigeant un freinage. **stetige S** steady gradient = déclivité f. constante. **unschädliche S** easy gradient = déclivité f. n'exigeant pas de freinage.

Steigungswinkel m. angle of inclination = angle m. d'inclinaison.

Steilbahn f. line with steep gradients = voie f. à fortes inclinaisons.

Steilheit f. (el) mutual conductance = conductance f. mutuelle. **S** (einer Kurve) slope; steepness = pente f.

Stein m. stone; rock; boulder = pierre f.; moellon m. **S** (met) matte = matte f. **S** (hor) jewel = pierre f. **behauener S** stone = pierre f. taillée; pierre f. de taille. **Form-s** moulded block = brique f. profilée. **voll bearbeitete S-e** mpl. dressed stones pl. = pierres fpl. de taille.

Stein-bett n. soling; pitching = empierrement m. **S-brecher** m. stone breaker = concasseur m.; casse-pierres m. **S-druck** m. lithography = lithographie f.

Steinfassung f. (hor, etc.) setting of jewels = sertissage m.; empierrage m. **Ss-abteilung** f. jewelling department = sertissage m.

Stein-futter n. (hor, etc.) jewels in setting = chaton m. **S-gut** n. stoneware; earthenware = grès m.; faïence f.; terre f. cuite.

Steinkohle f. mineral coal; pit-coal; coal = houille f. **Sn-bergwerk** n. colliery = houillère f.; mine f. de charbon. **Sn-gas** n. coal gas = gaz m. de houille. **Sn-schlacke** f. (coal) cinders pl. = escarbilles fpl. **Sn-teer** m. coaltar = goudron m. de houille. **Sn-verkokung** f. coking of coal = cokéfaction f. de la houille.

Stein-loch n. (hor) hole jewel = pierre f. percée. **S-packung** f. rubblework = empierrement m. **S-pflaster** n. cobblestone pavement = pavage m. en pierres; empierrement m. en cailloux. **S-platte** f.; **S-tafel** f. slab = dalle f.; plaque f. **armierte S-wand** f. reinforced brick wall = mur m. armé. **S-zeug** n. s. Steingut.

Stelle f. (Beruf) place; situation; post; job; employment = situation f.; place f.; charge f.; emploi m. **offene S** vacancy; opening = place f. vacante; situation f. vacante.

stellen (z.B. auf Null) to set = régler; ramener.

Stellen-gesuch n. application for a post = demande f. d'emploi. **S-vermittlung** f. employment agency = bureau m. de placement.

Stell-geschäft n. put and call = doubles primes fpl. **S-mutter** f. adjusting nut = écrou m. de fixage. **S-scheibe** f. regulating disc = disque m. de réglage. **S-schraube** f. clamping screw; set screw = vis f. d'arrêt; vis f. de réglage; vis f. de serrage.

Stellung f. s. Stelle. **Ss-feder** f. (hor) stopping finger = doigt m. d'arrêtage. **Ss-kreuz** n. stopping-cross; Maltese cross = croix f. de Malte. **Ss-rad** n. stop-wheel = roue f. d'arrêtage.

Stellvertreter m. agent; representative; substitute; proxy; deputy = représentant m.; remplaçant m.; suppléant m.

Stellvertretung f. substitution; agency = représentation f.; remplacement m. **in S** (Unterschrift) by proxy = par procuration.

Stellwerk n. signal cabin = poste m. d'aiguillage.

Stemm-eisen n. chisel; caulking chisel

= ciseau m. ; gratte f. ; gratte f. de calfat. **S-tor** n. lock-gate = porte f. d'écluse.

Stempel m. (met) punch ; stamp ; holder = poinçon m. ; amorçoir m. **S** stamp = timbre m. **Schrift-s** punch = poinçon m. ; matrice f.

Stempel-abgabe f. s. Stempelsteuer. **S-bogen** m. sheet of stamped paper = feuille f. de papier timbré.

stempelfrei free from stamp duty = exempt de timbre.

Stempelgebühr f. s. Stempelsteuer.

stempeln to mark ; to stamp = poinçonner ; estampiller.

Stempelpflicht f., **der S unterliegen** to be subject to stamp duty ; to be liable to stamp duty = être soumis au timbre ; être sujet au timbre.

Stempelschneider m. (typ) punch cutter = graveur m. en caractères.

Stempelsteuer f. stamp duty = droit m. de timbre ; impôt m. sur le timbre ; taxe f. sur le timbre. **S erheben** to levy stamp duty = prélever du timbre.

Stepp-decke f. quilt = couverture f. ouatée. **S-kette** f. stitching warp = chaîne f. de piqûre. **S-stich** m. (tos) lock-stitch = point m. redoublé.

Sterblingswolle f. dead wool ; diseased wool ; fallen wool = laine f. morte.

Stereo n. (typ) stereo ; block = cliché m. ; stéréotype m.

stereotypieren to stereotype = clicher.

Sterilisator m. sterilizer = stérilisateur m.

Sterilisierung f. sterilization = stérilisation f.

Stern m. (naut) stern = arrière m. ; poupe f. **S** (typ) asterisk = astérisque m. **S** (Rad) star wheel ; Geneva stop wheel = étoile f. **S-kabel** n. quad pair cable ; spiral eight cable (A) = câble m. à paires câblées en étoile ; câble m. à paires étoile. **S-motor** m. radial engine = moteur m. en étoile. **S-muster** n. star pattern = dessin m. étoilé. **S-punkt** m. star-point ; neutral point = point m. neutre. **S-rad** n. s. Stern (Rad). **S-schaltung** f. star-connected system ; star-connection = couplage m. en étoile. **S-vierer** m. star quad ; spiral four quad (A) = quarte f. étoile.

Sternwartegangschein m. observatory certificate = bulletin m. d'observatoire.

Sternzeit f. sidereal time = heure f. sidérale ; temps m. astronomique.

Stetigkeit f. continuity ; constancy ; steadiness = continuité f. ; constance f. ; fermeté f.

Steuer n. (Auto) steering wheel = volant m. **S** (naut, aer) rudder = gouvernail m.

Steuer f. (Abgabe) tax ; duty ; excise ; revenue = droit m. ; impôt m. ; taxe f. **direkte S** direct tax = contribution f. directe ; impôt m. direct. **Einkommen-s** income tax = impôt m. sur le revenu. **Erbschafts-s** death duty = droit m. de succession ; taxe f. successorale. **Grund-s** land tax = impôt m. foncier. **indirekte S** indirect tax = contribution f. indirecte ; impôt m. indirect. **Luxus-s** luxury tax = impôt m. de luxe. **Personal-s** poll tax = impôt m. personnel. **Stempel-s** stamp duty = droit m. de timbre. **Vergnügungs-s** entertainment tax = taxe f. sur les spectacles. **Verrechnungs-s** anticipatory tax = impôt m. anticipé. **Warenumsatz-s** purchase tax ; sales tax = impôt m. sur le chiffre d'affaires.

Steuer-amnestie f. tax amnesty = amnistie f. fiscale. **S-amt** n. excise office = bureau m. des contributions. **S-apparat** m. (el) control switch = appareil m. de commande ; interrupteur m. de commande.

steuerbar s. steuerpflichtig. s (lenkbar) controllable ; dirigible = maniable ; manœuvrable ; dirigeable.

Steuer-bord n. (naut) starboard = tribord m. **S-erklärung** f. (income) tax-return = déclaration f. d'impôt. **S-formel** f. (aut, etc.) rating formula = formule f. de taxation ; formule f. de puissance pour l'impôt.

steuerfrei tax free ; duty free ; exempt from duty = exempt d'impôt ; franc d'impôt ; net d'impôt.

Steuer-freiheit f. exemption from tax ; tax exemption = franchise f. d'impôts ; exemption f. d'impôts. **S-gitter** n. (el) control grid = grille f. de commande. **S-hinterziehung** f tax evasion = fraude f. fiscale ; soustraction f. d'impôt ; détournement m. d'impôt. **S-kästchen** n. (hor) timing-box = coffret m. de chronométrage. **S-knopf** m. (tpr) control knob ; controlling knob = bouton m. de commande. **S-knüppel** m. control stick ; joy-stick = manche m. à balai. **S-kreis** m. (el) con-

trol circuit = circuit m. de commande. **S-kurve** f. cam path = came f.

Steuern fpl. **auferlegen** to impose taxes; to establish duties = établir des taxes; imposer des droits; mettre des impôts. **mit S belasten** to saddle with taxes = grever d'impôts; frapper d'impôts. **S erheben** to collect taxes; to levy taxes = percevoir des impôts; recouvrer des impôts; lever des impôts. **S hinterziehen** to evade taxes = éluder les impôts.

steuern to drive; to control; to steer = conduire; commander; manœuvrer; diriger.

steuerpflichtig subject to taxation; liable to duty = imposable; taxable; sujet à la taxe.

Steuerpflichtige m. tax-payer; ratepayer = contribuable m.

Steuer-rad n. steering wheel = volant m. (de direction). **S-rohr** n. head tube = raccord m. de fourche tubulaire. **S-satz** m. tax rate = taux m. d'impôts. **S-säule** f. steering column; steering mast; steering post = colonne f. de direction; tube m. de direction. **S-seil** n. (aer) control cable = câble m. de commande. **S-sender** m. master oscillator = maître-oscillateur m. **S-stromkreis** m. control circuit = circuit m. de commande.

Steuerung f. (el) directing; routing = aiguillage m. **S** (Lenkung) control; drive = commande f.; gouverne f. **elektrische S** electric control = commande f. électrique.

Steuer-ventil n. control valve; distribution valve = soupape f. de distribution. **S-wähler** m. control switch = commutateur m. de contrôle. **S-welle** f. camshaft = arbre m. à cames.

Stich m. (Steigung) rise = flèche f. **S** (Nähen) stitch = point m. (d'aiguille). **S** (tex) depth of reed = hauteur f. du peigne; foule f. intérieure du peigne. **S** (Jaquardmaschine) pitch = division f.

Stichel m. trowel; graver = échoppe f.; burin m.; gravoir m.

Stichflamme f. (Gasofen) pilot flame = veilleuse f. (d'un feu à gaz). **S** (Brenner) blow-pipe flame = jet m. de flamme.

Stichmass n. inside gauge = pige f.; jauge f. à coulisse.

Stichprobe f. (Ware) random sample = échantillon m. pris au hasard. **S** (Handlung) random test = essai m. au hasard. **S-n machen** to make random tests = vérifier par épreuves.

Stichsteller m. (sew) stitch regulator = vis f. de réglage de la largeur du point.

sticken to embroider = broder.

Stickereiwebstuhl m. lappet loom = métier m. brodeur; métier m. pour plumetis.

Stickmaschine f. embroidery machine = machine f. à broder.

Stickstoff m. nitrogen = nitrogène m. **S-anlage** f. nitrogen plant = installation f. de nitrogène. **S-gas** n. nitrogen gas = gaz m. azote.

stickstoffhaltig nitrogenous = azoté.

Stickstuhl m. s. Stickmaschine.

Stiel m. (Griff) handle = manche m.

Stift m. tag; pin; stud; peg = tenon m.; broche f.; cheville f.; tige f. **Former-s** pin; stake = pointe f. de mouleur. **Füll-s** propelling pencil = porte-mines m. **Gewinde-s** grub screw; headless screw = cheville f. taraudée. **Scharnier-s** hinge-pin = cheville f. de charnière. **Schnapp-s** locking pin = goujon m. de blocage.

Stifte mpl., **Werkzeug** n. **zum Ausschlagen der S** (hor) pin extracting tool = outil m. à chasser les goupilles.

Stiftschraube f. stud; bolt = prisonnier m.; goujon m.

Stiftung f. (charitable) foundation = fondation f. (charitable). **Ss-urkunde** f. deed of foundation = acte m. de fondation. **Ss-vermögen** n. capital of the foundation = biens mpl. de la fondation.

Stil m. style = style m.

still-e Reserve f. hidden reserve = réserve f. latente. **s-er Teilhaber** m. sleeping partner = bailleur m. de fonds.

Stillegung f. shut-down; stoppage = fermeture f.

stilliegen to lie idle = chômer.

Stillstands-kosten pl. stand-still costs pl. = charges fpl. consécutives aux interruptions de la fabrication. **S-projektion** f. still = arrêt m. sur image.

Stillstehen n. (hor) stopping; stop = arrêt m.

Stimme f. (Wahl) vote = vote m.

stimmen to vote = voter. **s** (Musik etc.) to tune = mettre en accord.

Stimmgabel f. tuning-fork = diapason m.

Stimmrecht n. right to vote; franchise = droit m. de vote. **Ss-aktie** f. share with voting privilege = action f. à droit de vote privilégié.

Stirn-fläche f. frontal area; end surface; facet = surface f. frontale; facette f. **S-getriebe** n. spur pinion = pignon m. droit. **S-mauer** f. face-wall = mur m. frontal.

Stirnrad n. spur wheel = roue f. dentée droite. **S-getriebe** n. spur gear system; cylindrical gear = engrenage m. à pignons droits; engrenage m. droit; engrenage m. à roue droite.

Stirn-wand f. s. Stirnmauer. **S-widerstand** m. frontal resistance = résistance f. frontale.

Stock-fäule f. trunk rot = pourriture f. complète. **S-fleck** m. stain caused by dampness = tache f. d'humidité. **S-punkt** m. solidification point; coagulation point = point m. de solidification.

Stockung f. stagnation = stagnation f.

Stoff m. (tex) cloth; stuff; fabric; material = drap m.; tissu m.; étoffe f.; draperie f. **geköperter S** twilled cloth; twill = étoffe f. croisée; étoffe f. satinée. **Werk-s** (industrial) material = matière f. **Werk-s** (Kunststoff) synthetic material = matière f. synthétique.

Stoff-baum m. cloth beam; cloth roller; piece beam = ensouple f. de l'étoffe; ensouple f. de la toile; ensouple f. de travail; cylindre m. enrouleur. **S-drücker** m.; **S-presser** m. (sew) pressure bar; presser = presse-étoffe m. **S-rücker** m. (hos) feed dog = entraîneur m.

Stollenbau m. gallery driving = abatage m. par galerie.

Stopfbüchse f. stuffing box = boite f. à bourrage; boîte f. à étoupe.

stopfen (tex) to darn = rentraire; repriser.

Stopfen m. (Zapfen) stopper; plug = bouchon m.; tampon m.

Stopfwerg n. oakum = étoupe f.

Stoppuhr f., **Dezimal-s** decimal timer = compteur m. décimal. **Doppelzeiger-s** split-second timer = compteur m. rattrapant. **einfache S** plain timer; stopwatch = compteur m. simple. **Laboratoriums-s; Werkstatt-s** desk stopwatch = compteur m. de table.

Stoppuhr f. für Industrie industrial timer = compteur m. industriel. **S mit Rücklauf** stopwatch with backward running = compteur m. à retour.

Stoppvorrichtung f. **an der Unruh** balance-stop = arrêt m. de balancier.

Stoppzylinderpresse f. stop-cylinder machine = machine f. à arrêt de cylindre.

Stöpsel m. (tele) plug = fiche f. **Abfrage-s** answering plug = fiche f. d'écoute. **Kurzschluss-s** short-circuit plug = fiche f. de mise en court-circuit; cheville f. de mise en court-circuit. **Mithör-s** listening plug = fiche f. d'écoute.

stöpseln to plug = enficher.

Stör-geräusch n. background noise = bruit m. de fond. **S-niveau** n. s. Störpegel.

Storno m. contra entry; reversal = écriture f. inverse; contre-écriture f.

Stör-pegel m. noise level = niveau m. de bruit; niveau m. des perturbations. **S-sender** m. jamming station = station f. de brouillage. **S-sperre** f. interference suppression device = dispositif m. anti-parasite. **S-spiegel** m. s. Störpegel. **S-strom** m. disturbing current = courant m. perturbateur.

Störung f. (el) jamming; interference = brouillage m.; interférence f. **S** (mech) breakdown; failure = dérangement m.; panne f. **S** (atm) interference = interférence f. **Betriebs-s** s. Störung (mech).

Stoss m. stroke; impact = choc m.; coup m.; impact m. **S** (el) impulse = impulsion f. **S** (Schub) thrust = poussée f. **S** (Verbindung) joint = joint m. **stumpfer S** butt-joint = joint m. d'about.

Stoss-bohrmaschine f. percussion drill = perforatrice f. à percussion. **S-dämpfer** m. damper; rebound check; shock-absorber; antibouncer = pare-choc m.; amortisseur m.; amortisseur m. de chocs.

Stössel m. (build) tamp; rammer = pilon m.; dame f. **S** (mt) ram = coulisseau m. porte-outil. **Ventil-s** valve tappet = tige-poussoir f. (de soupape).

stossen (rillen) to slot = mortaiser. **eine Nut s** to slot; to cut a key-way = faire une rainure; rainurer.

Stoss-erregung f. impact excitation; shock excitation = excitation f. par choc; excitation f. par impulsion. **S-feder** f. buffer spring = ressort m. amortisseur.

stossgesichert-e Uhr f. shockproof watch = montre f. avec pare-choc.
Stoss-lasche f. butt strap = éclisse f. **S-maschine** f. slotting machine = mortaiseuse f. ; machine f. à mortaiser. **S-messer** n. (Samtherstellung) truvat ; trivet = rabot m.
stossweis-e Beanspruchung f. intermittent stress = effort m. intermittent.
Stosszeit f. rush hour = heure f. d'affluence ; heure f. de pointe.
Strafe f., **Geld-s** fine = amende f. **Konventional-s ; Vertrags-s** penalty for breach of contract = peine f. conventionnelle ; peine f. contractuelle. **Verzugs-s** penalty for delayed delivery = amende f. conventionnelle pour livraison retardée.
Strafe f., **eine S zuerkennen** to fine = condamner à une amende.
Strafporto n. excess postage = surtaxe f. postale.
Strahl m. (Flüssigkeit) jet = jet m. S (opt) ray = rayon m.
strahlen to radiate = rayonner.
Strahlen mpl., **kosmische S** cosmic rays pl. = rayons mpl. cosmiques. **Röntgen-s** X-rays pl. ; Röntgen rays pl. = rayons mpl. Röntgen ; rayons mpl. X.
Strahlen-brechung f. refraction = réfraction f. des rayons. **S-bündel** n. ; **S-büschel** n. pencil of rays = faisceau m. de rayons.
Strahler m. radiator = radiateur m.
Strähler m. chaser ; comb tool = peigne m.
Strahlpunkt m. radiating point ; radiant point = point m. radiant.
Strahlung f. radiation = rayonnement m. ; radiation f. **Ss-charakteristik** f. radiation pattern = diagramme m. de rayonnement. **Ss-feld** n. radiation field = champ m. de rayonnement. **Ss-widerstand** m. radiation resistance = résistance f. de rayonnement.
Strähn m. s. Strang (tex).
Strand m., **auf S getrieben werden** to be driven ashore = être jeté à la côte.
Strandung f. stranding = échouement m.
Strang m. (tex) hank ; skein = écheveau m. S (rly) track = voie f. **S-pressen** n. extrusion moulding = moulage m. par extrusion. **S-spritzformen** n. jet moulding = moulage m. par injection au jet.
Strasse f. (Walzen) (rolling) mill train = train m. de laminoir.
Strassen-bahn f. tramway = (voie f.) tramway m. **S-bau** m. road building = construction f. de routes. **S-belag** m. road surface = revêtement m. de route. **S-beleuchtung** f. street lighting = éclairage m. public. **S-decke** f. s. Strassenbelag. **S-kehrmaschine** f. motor scraper ; street sweeper ; street washing machine = balayeuse f. automobile ; laveuse f. de rues. **S-körper** m. ground-work = corps m. et plateforme f. de la voie. **S-lage** f. hold on the road = tenue f. de route. **S-verkäufer** m. street hawker ; street seller ; street vendor = camelot m. ; colporteur m. **S-walze** f. (motor) road roller ; street roller = rouleau m. écraseur ; rouleau m. compresseur (automobile).
Stratosphäre f. stratosphere = stratosphère f.
Strebe f. strut ; prop ; stay = montant m. ; mât m. ; contre-fiche f.
Strebepfeiler m., **Mauer** f. **mit S-n** wall with buttresses ; wall with counterforts = mur m. à contreforts ; mur m. à arcs-boutants.
Strecke f. (tex) drawing frame = banc m. d'étirage ; laminoir m. ; étireuse f.
Streckeisen n. flattening tool = polis m. ; rabot m.
strecken (tex) to draw = étirer ; laminer. s (met) to draw (down) ; to stretch = étirer. s (im Walzwerk) to elongate = étirer ; allonger.
Streckenarbeiter m. platelayer ; trackman = ouvrier m. de la voie.
Streck-grenze f. yield point = limite f. de résistance. **S-maschine** f. stretching machine = machine f. à étirer.
Streckmetall n. expanded metal = métal m. déployé. **S-wand** f. partition of expanded metal = cloison f. en métal déployé.
Streckungsmittel n. diluent = diluant m.
Streck-walze f. laminating roller ; flatting mill = aplatissoir m. **S-werk** n. s. Strecke (tex). **S-zylinder** m. (tex) drawing roller ; bottom roller ; fluted roller = cylindre m. étireur ; cylindre m. de dessous ; cylindre m. cannelé.
Strehler m. s. Strähler.
Streichbaum m. back rest ; back rail ; yarn rest ; back bearer = barre f. d'arrière ; traverse f. arrière ; porte-fil m. ; traverse f. guide-fil. **schwingender S** oscillating back rest = traverse f. arrière oscillante.

Streichblech n. mould board = versoir m.

streichen (Farbe) to paint = peindre. s (tex) to card = carder. s (annullieren) to delete; to cross out = biffer.

Streichgarn n. carded yarn = fil m. cardé. **Baumwoll-s** condensed yarn = fil m. de futaine; fil m. coton cardé; fil m. de condenseur.

Streichgarngewebe n. woollen cloth; carded woollen cloth = tissu m. de laine cardée.

Streichriegel m. guide rod = ensouple f. d'appel.

Streifen-drucker m. (tele) tape printer = appareil m. imprimeur sur bande. **S-schere** f. strip cutting machine = machine f. à couper des bandes. **S-sender** m. automatic transmitter = émetteur m. automatique.

Streifung f. (hor) friction; rubbing = frottement m.

Streik m. strike = grève f.

Streikende m. striker = gréviste m.

Streikfonds m. strike fund = fonds m. de grève.

Streit m. contest; quarrel; litigation; dispute = contestation f.; querelle f.; litige m.; différend m. **S-punkt** m. point of contest = point m. litigieux; point m. de litige. **S-sache** f. contentious affair; matter in difference; matter in litigation; case of litigation = affaire f. contentieuse; affaire f. litigieuse; contestation f.

strengflüssig sluggish = difficilement fusible. **s-es Erz** n. refractory ore = minerai m. réfractaire.

streuen (el) to stray; to leak = disperser.

Streu-feld n. stray field = champ m. de dispersion. **S-strom** m. stray current = courant m. vagabond.

Streuung f (el) leak; dispersion = fuite f.; dispersion f.

Strich m. (Linie) line; stroke = ligne f.; barre f. **S** (Morsealphabet) dash = trait m.

Strichpunktmuster n. dot-dash pattern = dessin m. à points et à traits.

stricken to knit = tricoter.

Strickmaschine f., **Flach-s** flat knitting machine = machine f. à tricoter rectiligne. **Geschirr-s** heald knitting machine = machine f. à tricoter les lisses; tricoteuse f. pour lisses.

Strick- und Wirkwaren fpl. knitted goods pl. = articles mpl. tricotés.

Stripper m. stripper = démouleur m.

strittig in dispute = en dispute.

Stroboskop n. stroboscope; stroboscopic disc = stroboscope m.; disque m. stroboscopique.

Stroh n. straw = paille f. **S-mann** m. dummy; nominee = homme f. de paille; prête-nom m.

Strom m. current = courant m. **Abfall-s** releasing current = courant m. de relâchement. **alternierender S** alternating current; alternate current (A.C.) = courant m. alternatif. **Anlauf-s** starting current = courant m. de démarrage. **elektrischer S** electric current = courant m. électrique. **Emissions-s** electronic current; emission current = courant m. d'émission. **gemodelter S** modulated current = courant m. modulé. **Gleich-s** direct current = courant m. continu. **gleichgerichteter S** rectified current; redressed current = courant m. redressé. **Hochfrequenz-s** high-frequency current = courant m. à haute fréquence. **induzierender S** inducing current; primary current = courant m. inducteur; courant m. primaire. **induzierter S** induced current; secondary current = courant m. induit; courant m. secondaire. **intermittierender S** intermittent current = courant m. intermittent. **Konvektions-s** convection current = courant m. de convection. **Lade-s** charging current = courant m. de charge. **momentaner S** momentary current; transient current = courant m. instantané; courant m. momentané. **Niederfrequenz-s** low-frequency current = courant m. à basse fréquence. **Primär-s** s. induzierender Strom. **pulsierender S** pulsating current; pulsatory current = courant m. pulsatoire. **Rück-s** reverse current; return current = courant m. de retour. **Ruf-s** ringing current = courant m. d'appel; courant m. de sonnerie. **Ruhe-s** spacing current = courant m. de repos. **Sättigungs-s** saturation current = courant m. de saturation. **Scheitel-s** peak current = courant m. de crête; courant m. de pointe. **Sekundär-s** s. induzierter Strom. **Sinus-s** sine current; sinusoidal current = courant m. sinusoïdal. **Spitzen-s** s. Scheitelstrom. **Sprech-s** telephone current = courant

m. téléphonique. **Stör-s** disturbing current = courant m. perturbateur. **Streu-s** stray current = courant m. vagabond. **unter S** s. stromdurchflossen. **Wechsel-s** s. alternierender Strom. **Weck-s** s. Rufstrom.

Strom-abnehmer m. collector; trolley-pole; brush = archet m.; prise f. de courant; balai m. **S-art** f. type of current; kind of current = nature f. du courant. **S-aufnahme** f. charging rate = admission f. de courant; réception f. de courant. **S aufspeichern** to store up electrical energy; to accumulate electrical energy = emmagasiner l'électricité; accumuler l'électricité. **S-dichte** f. current density = densité f. de courant; courant m. spécifique. **der S durchfliesst den Leiter** the current passes through the conductor; the current flows along the conductor; the current traverses the conductor = le courant traverse le conducteur; le courant parcourt le conducteur.

stromdurchflossen current-carrying; traversed by a current; (a)live = parcouru par le courant; traversé par le courant.

Strom m., **einen S erzeugen** to produce a current; to generate a current = produire un courant; engendrer un courant. **S-erzeugungsanlage** f. current generating plant = installation f. génératrice de courant.

stromführend s. stromdurchflossen.

Strom m. **von hoher Frequenz** high frequency current = courant m. à haute fréquence. **S-intensität** f. strength of current; intensity of current = intensité f. du courant. **S-komponente** f. current component = composante f. de courant. **S-konsum** m. s. Stromverbrauch.

Stromkreis m. circuit = circuit m. **Anlauf-s** starting circuit = circuit m. de démarrage. **primärer S** primary circuit = circuit m. primaire; circuit m. inducteur. **sekundärer S** secondary circuit = circuit m. induit; circuit m. secondaire.

Stromkreis m., den S schliessen to close the circuit = fermer le circuit. **S-lauf** m. circuit; line = circuit m.; ligne f.

Strom-leiter m. conductor = conducteur m. (électrique). **S-lieferung** f. supply of current = fourniture f. de courant. **S-linie** f. (Form) streamline = ligne f. fuyante; ligne f. fuselée.

stromlinienförmig streamlined = fuselé; aérodynamique.

stromlos currentless; dead; without current = sans courant.

Strommesser m. amperemeter; ammeter = ampèremètre m.; ammètre m. **Hitzdraht-s** hot-wire ammeter = ampèremètre m. à fil chaud; ampèremètre m. thermique.

Strom-messung f. measurement of current = mesure f. du courant. **S-netz** n. mains pl.; network = réseau m. local. **S-pfad** m. current path; path of current = trajet m. du courant; parcours m. du courant. **S-quelle** f. source of current = source f. de courant. **S-regulierung** f. (Fluss) regulation of a river; correction of a river = régularisation f. d'un fleuve.

Stromresonanz f. parallel resonance; anti-resonance = antirésonance f. **S-kreis** m. parallel resonant circuit; anti-resonant circuit = circuit m. de résonance parallèle; circuit m. résonnant.

Strom-schicht f. (geol) diagonal course = assise f. en épi. **S-sicherung** f. fuse; cut-out = coupe-circuit m.

Stromstärke f. strength of current; intensity of current = intensité f. du courant. **spezifische S** current density = densité f. du courant; courant m. spécifique.

Stromstossender m. key sender; sender = émetteur m. d'impulsions; envoyeur m. d'impulsions.

Strom-strich m. (geol) stream; current = fil m. de l'eau. **S-teilung** f. division of current = division f. du courant. **S-umkehr** f. reversal of current = inversion f. de courant.

Strömung f. current = courant m.

Stromverbrauch m. consumption of current; current consumption = consommation f. de courant.

Stromverteilung f. current distribution = distribution f. du courant. **Ss-anlage** f. (current) distribution plant = installation f. de distribution de courant.

Strom-weg m. s. Strompfad. **S-wender m.** commutator = collecteur m.; commutateur m. **S-zuführung** f. power lead; feeding = alimentation f. **S-zweig** m. branch circuit = dérivation f.; circuit m. de dérivation.

Strontiansalz n. strontian salt = sel m. de strontiane.

Strontium n. strontium = strontium m.

S-sulfat n. strontium sulphate = sulfate m. de strontium.
Strychnin n. strychnine = strychnine f.
Stuck m. stucco = enduit m. en plâtre ; stuc m.
Stück n., **aus einem S gearbeitet** made in one piece = fait d'une seule pièce. **fehlerhaftes S** faulty piece = pièce f. défectueuse.
Stückarbeit f. piece work = travail m. à la pièce.
Stückgut n. parcel = colis m. **S-verkehr** m. part load traffic = trafic m. de colis de détail ; trafic m. par envois isolés. **S-wagen** m. part-load truck = wagon m. à charges incomplètes.
Stückgüter npl. general cargo ; part loads pl. = marchandises fpl. diverses ; charges fpl. incomplètes.
Stück-lohn m. piece-work wage = salaire m. à la pièce. **S-ofen** m. bloomery furnace = four m. à loupes.
Stucksteinplatte f. slab in stucco = plaque f. en stuc.
Studio n. studio = studio m.
Stufe f. step ; stair = marche f. ; degré m. **S** (el) level ; step = niveau m. **S** (Verstärkerstufe) stage = étage m. **S des Spannungsteilers** potentiometer stud ; potentiometer step (A) = plot m. du potentiomètre.
Stufenbelag m. (build) covering of steps = recouvrement m. de marches.
stufenförmig-es Anschneiden n. benching ; cutting in steps ; terracing = attaque f. en gradins.
stufenlos-es Getriebe n. infinitely variable gear ; stepless gear = vitesse f. variable.
Stufen-schalter m. step switch = interrupteur m. à gradins. **S-scheibe** f. step pulley ; cone pulley = poulie f. à gradins. **S-wirkung** f. step-by-step action = action f. échelonnée.
Stuhl-antrieb m. loom drive = commande f. du métier. **S-bremse** f. loom brake = frein m. du métier. **S-flug** m. loom fly = duvet m. du métier. **S-platte** f. chair plate ; saddle = coussinet-selle m. **S-zettel** m. weaving plan ; tappet plan; lifting plan; pegging plan; tie up = fiche f. de tissage ; dessin m. de rentrage ; bref m. de rentrage.
Stukkatur f. stucco ; stucco work = plafonnage m. en stuc ; revêtement m. en stuc.
Stukko m. s. Stuck.
Stumm-abstimmung f. quiet tuning = accord m. silencieux. **S-film** m. silent film = film m. muet.
stumpf blunt = émoussé.
stumpffein-e Linie f. (typ) medium rule = filet m. mi-gras.
Stumpfnahtschweissung f. butt-seam welding = soudage m. de joints à rapprochement.
stumpfschweissen to butt-weld = souder par rapprochement.
stumpfwinklig obtuse-angled = à angle obtus. **s-es Dreieck** n. obtuse-angled triangle = triangle m. obtusangle.
stunden to grant a delay (for payment) ; to grant a respite (for payment) = accorder un délai (de paiement).
Stunden-leistung f. output per hour = rendement m. par heure. **S-rad** n. hour wheel = roue f. de canon. **S-winkeluhr** f. hour-angle watch = montre f. angle-horaire. **S-zahlen** fpl. hour figures pl. = heures fpl.
Stundung f. postponement ; delay ; (term of) respite ; time of favour ; extension for payment = sursis m. ; prolongation f. de terme ; relâche f. ; répit m. **Ss-konto** n. (für Fracht) credit carriage account = compte m. d'attente. **S verlangen** to apply for a (term of) respite = demander un sursis.
Sturzbühne f. tipping stage = plate-forme f. de déversement.
stürzen to shoot ; to tip = déverser ; précipiter. **nicht s !** do not drop ! ; this side up ! = ne pas renverser !
Sturzflug m. dive ; nose-dive = vol m. piqué ; piqué m. **S-bremse** f. diving brakes pl. = freins mpl. de vol en piqué.
Sturz-güter npl. goods pl. laden in bulk = marchandises fpl. en vrac. **S-rinne** f. tip-chute ; shoot = coulisse f. de déchargement.
Stütze f. support = support m. **S** (el) bracket ; insulator pin (Isolator) = support m. ; console f.
Stütz-mauer f. retaining wall = mur m. de soutènement. **S-punkt** m. (point of) support ; fulcrum = point m. d'appui ; support m. ; appui m.
Subhastation f. foreclosure ; forced sale = forclusion f.
Sublimat n. sublimate = sublimé m.
Sublimation f. sublimation = sublimation f.
sublimieren to sublime = sublimer.
Submissionsbedingungen fpl. terms pl. of contract = cahier m. des charges.

Subskription f., **eine S eröffnen** to open a subscription = ouvrir une souscription. **Ss-schein** m. subscriber's form = bulletin m. de souscription.

Subvention f. subsidy = subside m.; subvention f.

Sucher m. (phot) view-finder = viseur m. **S** (beim Detektor) cat-whisker = chercheur m. (de détecteur). **S** (tele) line selector ; line finder ; finder switch (A) = chercheur m.

Suchlampe f. (aut) spot-light = projecteur m. auxiliaire orientable.

Sukzessivgründung f. formation by successive subscription = fondation f. successive.

Sulfat n. sulphate = sulfate m. **Dimethyl-s** dimethyl sulphate = sulfate m. de diméthyle. **Eisen-s** iron sulphate = sulfate m. de fer. **Ferri-s** ferric sulphate = sulfate m. ferrique. **Kaliumkupfer-s** cupric sulphosteatite = sulfostéatite f. cuprique. **Kupfer-s** copper sulphate = sulfate m. de cuivre. **Magnesium-s** magnesium sulphate = sulfate m. de magnésium. **Natrium-s** sodium sulphate ; Glauber's salt = sulfate m. de soude ; sel m. de Glauber. **Natriumthio-s** sodium thiosulphate = thiosulfate m. de sodium. **Yttrium-s** yttrium sulphate = sulfate m. d'yttrium.

Sulfatzellstoff m. sulphate cellulose = cellulose f. à sulfate.

Sulfid n. sulphide = sulfure m. **Eisen-s** ferrous sulphide = sulfure m. de fer ; pyrite f. **Quecksilber-s** mercuric sulphide = sulfure m. de mercure. **Wasserstoff-s** sulphuretted hydrogen ; hydrosulphuric acid = hydrogène m. sulfuré ; acide m. hydrosulfurique.

Sulfit n. sulphite = sulfite m. **Natriumhydro-s** hydrosulphite of sodium = hydrosulfite m. de sodium. **Zinkhydro-s** zinc hydrosulphite = hydrosulfite m. de zinc.

Sulfit-lauge f. sulphite lye = lessive f. sulfitique. **S-zellulose** f. sulphite cellulose = cellulose f. sulfatée.

Sulfoharnstoff m. sulphourea ; thiourea = sulfurée f.

sulfonieren to sulphonate = sulfoner.

Summe f., **Versicherungs-s** amount insured = somme f. d'assurance.

Summen fpl., **S-drucktaste** f. (calc) key for printing totals = touche f. de totalisation.

Summton m. buzzer signal ; dialling tone = bourdonnement m. ; son m. musical continu.

Sumpf m. (mot) sump = fond m. de carter.

Super-dividende f. bonus ; extra dividend = dividende m. extraordinaire ; superdividende m. ; boni m. **S-kargo** m. supercargo = subrécargue m.

Superoxyd n. peroxide ; superoxide = peroxyde m. ; hyperoxyde m. **Wasserstoff-s** hydrogen peroxide = bioxyde m. d'hydrogène. **Zink-s** zinc peroxide = peroxyde m. de zinc.

Superphosphat n. superphosphate = superphosphate m.

Support m. (mt) saddle ; carriage = support m. à chariot ; chariot m. **S-drehbank** f. slide lathe = tour m. à chariot sur support.

Surrogat n. substitute ; surrogate = succédané m. ; substitut m.

suspendieren to suspend = mettre en suspension.

Suspension f. suspension = suspension f.

suspensiv-e Bedingung f. suspensive condition = condition f. suspensive.

Süss-stoff m. sweetening agent = substance f. pour sucrer. **S-wasser** n. fresh water = eau f. douce.

Symmetrieprüfung f. symmetry test = mesure f. de symétrie.

synallagmatischer Vertrag m. indenture = contrat m. bilatéral.

synchron synchronous = synchrone.

Synchron-Getriebe n. synchromesh gear; synchromesh transmission = boite f. de vitesses « synchromesh ».

synchronisieren to synchronize = synchroniser ; mettre en phase.

Synchronisierung f. synchronization = synchronisation f.

Synchronismus-anzeiger m. ; **S-indikator** m. synchronizer ; synchronism indicator = indicateur m. de synchronisme.

Synchron-Maschine f. synchronous machine = machine f. synchrone. **S-motor** m. synchronous motor = moteur m. synchrone.

Syndikat n. syndicate ; ring ; pool ; trust = syndicat m. ; consortium m. ; trust m.

Syndikus m. trustee = curateur m. ; mandataire m.

synthetisch-es Erzeugnis n. synthetic product = produit m. synthétique.

T

T-Eisen n. T-iron = fer m. en T. **Doppel-T-E** H-iron ; I-iron = fer m. en double T.

Tabak m. tobacco = tabac m.

Tabelle f. table = tableau m.

Tabulator m. tabulator ; self-starter = touche f. « paragraphe » ; tabulateur m. **Setz-t** tabulator stop set key = touche f. de pose du tabulateur.

Tabulator-Löschtaste f. tabulator stop clear key = touche f. de dégagement des arrêts. **T-reiter** m. tabulator stop = arrêt m. du tabulateur. **T-taste** f. tabulator key = touche f. tabulateur. **T-zahnstange** f. tabulator stop rack = crémaillère f. des arrêts de tabulateur.

Tachometer n. speedometer ; tachometer = tachymètre m. ; compteur m. de vitesse. **T-Telemeter-Zifferblatt** n. tachometer-telemeter dial = cadran m. tachymètre-télémètre. **T-Zifferblatt** n. tachometer dial = cadran m. tachymètre.

Tachymeter n. (eng) tacheometer = tachéomètre m.

Tadel m. (typ) reprimand = réprimande f.

tadellos perfect ; faultless = irréprochable ; sans défaut.

Tafel f. (build) panel = panneau m.

Taft m. taffeta = taffetas m. **Baumwoll-t** cotton taffeta ; medium cotton cambric ; umbrella cloth = silésienne f.

Tagebuch n. day-book ; diary ; journal = livre-journal m. ; agenda m. ; journal m.

Tages-kurs m. day's rate = cours m. du jour. **T-reichweite** f. day range = portée f. diurne.

Tagflug m. day flight = vol m. de jour.

täglich daily = quotidien. **t-er Gang** m. (hor) daily rate = marche f. diurne. **t-e Gangabweichung** f. (der Uhr) variation of daily rate = variation f. de la marche diurne.

Takelung f. rig ; rigging = gréement m. ; agrès mpl.

Taktzähler m. time-beater ; metronome = batteur m. de mesure ; métronome m.

Talfahrt f. descent = descente f.

Talg m. tallow = suif m.

Talk m. ; **Talkum** n. talc ; talcum ; soapstone = talc m. ; stéatite f.

Talladung f. downstream cargo = cargaison f. en aval.

Tallöl n. tall oil = tall oil m. ; résine f. liquide.

Talon m. talon ; stub ; stump ; counterfoil = talon m. ; souche f.

Talverkehr m. downstream traffic = trafic m. en aval.

Tambouriernadel f. tambour needle = aiguille f. de tambour ; aiguille f. à crochet.

Tamponausschläger m. brad-punch = chasse-tampon m.

Tangentenschnittpunkt m. point of intersection of tangents = point m. d'intersection des tangentes.

Tangentialdruck m. tangential pressure = pression f. tangentielle.

Tank m. tank ; vat ; cistern = réservoir m. ; citerne f.

tanken to fuel (up) ; to refuel = faire le plein (d'essence) ; se ravitailler (en combustible).

Tank-säule f. petrol pump = distributeur m. d'essence. **T-schiff** n. tanker ; tank vessel = navire-citerne m. **T-stelle** f. filling station = poste m. d'essence. **T-wagen** m. tank-car ; tank-waggon = wagon-citerne m.

Tannin n. tannin ; tannic acid = tan(n)in m. ; acide m. tannique.

Tantal n. tantalum = tantale m.

Tantieme f. royalty ; share of profits ; share in profits = tantième m.

Tapestryteppich m. tapestry carpet = moquette f. bouclée à chaîne imprimée.

Tapete f. wall paper ; wall hanging = papier m. peint ; papier m. à tapisser ; tenture f. **Tn-gewebe** n. tapestry = tapisserie f.

Tapezierer m. paper-hanger = colleur m. de papiers peints.

Tapisseriegewebe n. s. Tapetengewebe.

Tara f. tare = tare f. **Über-t** overtare = surtare f.

Tarasatz m. rate of tare = (taxe f. de) tare f.

Tarieren n. taring = tarage m.

Tarif m. tariff ; rate = tarif m. ; raison f. **nach unten abgestufter T** decreasing tariff = tarif m. dégressif. **spezifischer T** specific tariff = tarif m. spécifique.

Wertzoll-t ad valorem tariff = tarif m. ad valorem. **Zoll-t** customs tariff = tarif m. douanier.

Tarif-gestaltung f. formation of tariff = établissement m. des tarifs ; tarification f. **T-verbesserung** f. improvement of tariff = amélioration f. du tarif. **T-vertrag** m. tariff treaty = traité m. sur les tarifs.

tarnen to camouflage = camoufler.

Tarnung f. camouflage = camouflage m.

Tartrat n. tartrate = tartrate m.

Taschen-ausgabe f. pocket edition = édition f. de poche. **T-chronometer** n. pocket chronometer = chronomètre m. de poche. **T-format** n. pocket size = format m. de poche. **T-kalender** m. almanac = almanach m. **T-lampe** f. electric torch = lampe f. de poche. **T-uhr** f. pocket watch = montre f. de poche.

Tastatur f. keyboard ; key set = clavier m.

Taste f. push button = bouton m. ; manipulateur m. ; clé f. **T** (tpr, etc.) key = touche f. **Betrags-t** amount key = touche f. de montant. **Leer-t** (tpr) space bar = barre f. d'espacement. **Lösch-t** (tpr) clearing key = touche f. d'effacement. **Mithör-t** (tele) listening key = clé f. d'écoute. **Tabulator-t** tabulator key = touche f. tabulateur.

Taste f. **für Wagenverschiebung** (tpr) carriage shift key = touche f. pour le déplacement du chariot.

Tasten-satz m. s. Tastatur. **T-sperre** f. key lock = verrouillage m. des touches.

Taster m. (tex) feeler = tâteur m. **T** (met) calipers pl. = compas m. d'épaisseur.

Tatbestandsaufnahme f. record of evidence = procès-verbal m.

Tau n. rope ; cord ; cable ; hawser = câble m. ; câbleau m. ; amarre f.

Tauch-anlage f. dipping plant = installation f. d'immersion. **T-batterie** f. immersion battery ; plunge battery = batterie f. à treuil.

tauchen to dip ; to immerse ; to dive = plonger ; immerger.

Taucher m. diver = scaphandrier m. ; plongeur m. **T-glocke** f. diving bell = cloche f. à plongeur. **T-helm** m. diver's helmet = casque m. de scaphandrier.

Tauch-kolben m. plunger = plongeur m. **T-lack** m. dipping varnish = vernis m. à immersion. **T-schmierung** f. splash lubrication = graissage m. par barbotage. **T-sieder** m. immersion heater = thermoplongeur m.

Tausch m. exchange = échange m.

tauschen to exchange ; to barter = échanger ; troquer.

Tausch-handel m. barter (trade) ; truck = troc m. ; commerce m. d'échange. **T-mittel** n. medium of exchange = moyen m. d'échange.

Täuschung f., **arglistige T** fraud = fraude f.

Tauschvertrag m. contract of exchange = contrat m. d'échange.

Taxameter m. taximeter ; taxicab ; taxi = taximètre m. ; taxi m.

Taxator m. valuer ; appraiser ; assessor ; valuator = taxateur m. ; estimateur m. **Lloyds T** Lloyd's taxer = taxateur m. de Lloyd.

taxieren to estimate ; to assess ; to appraise = taxer ; estimer ; évaluer.

Techniker m. technician ; engineer = technicien m.

Technikum n. technical college = école f. technique.

technisch technical = technique. **t-er Direktor** m. chief engineer = ingénieur m. en chef.

Teer m. tar = goudron m. **Braunkohlen-t** lignite tar = goudron m. de lignite. **Buchenholz-t** beech tar = goudron m. de hêtre. **Holz-t** wood tar ; Stockholm tar = goudron m. végétal ; goudron m. de bois. **Kohlen-t** coal tar ; gas tar = goudron m. de houille ; coaltar m. **Mineral-t** mineral tar = goudron m. minéral.

teeren to tar = goudronner.

Teer-farbe f. coal-tar colour ; coal-tar dye = couleur f. de goudron. **T-rückstand** m. tarry residue = résidu m. goudronneux.

teigartig ; **teigig** pasty ; doughy = pâteux.

Teil m. part ; portion = part f. ; partie f. **T-akzept** n. partial acceptance = acceptation f. partielle ; acceptation f. restreinte. **T-apparat** m. dividing head = appareil m. diviseur ; poupée f. à diviser.

Teilhaber m. partner ; co-partner ; associate = associé m. ; sociétaire m. ; cosociétaire m. ; compagnon m. **geschäftsführender T** managing partner; acting partner ; active partner = associé m. gérant. **stiller T** sleeping partner = bailleur m. de fonds.

Teilhaber m., **als T aufnehmen** to take into partnership; to admit to partnership; to admit to a firm = associer; prendre comme associé; accepter comme commanditaire. **als T eintreten** to join as partner; to enter into partnership = entrer comme associé.

Teil-indossament n. partial endorsement = endossement m. partiel. **T-kopf** m. s. Teilapparat. **T-kreis** m. pitch circle; pitch line = cercle m. primitif.

Teilnehmer m. (tele) subscriber = abonné m. **T-anschluss** m. s. Teilnehmersprechstelle. **T-klinke** f. answering jack = jack m. local. **T-rechnung** f. subscriber's account = compte m. de l'abonné. **T-sprechstelle** f.; **T-station** f. s. Telefonstation. **T-verzeichnis** n. telephone directory = annuaire m. des abonnés; bottin m. **T-zentrale** f. subscriber exchange = central m. d'abonné.

Teilschiene f. dividing rod = baguette f. de séparation.

Teilung f. (Einteilung) graduation = graduation f. **T** (Gewinde) pitch = pas m. **T** (Zahnrad) circular pitch = pas m. circonférentiel.

Teilzahlung f. payment on account; instalment = acompte m.; paiement m. d'acompte; paiement m. partiel.

T-Eisen n. s. T-.

Teketeppich m. Turcoman carpet = tapis m. turcoman.

Telefon n. telephone = téléphone m.

Telefonamt n. telephone exchange = central m. téléphonique. **Selbstanschluss-T** automatic telephone exchange = central m. téléphonique automatique.

Telefon-anlage f. telephone installation; telephone plant; telephone equipment = installation f. téléphonique. **T-betrieb** m. telephone operation = exploitation f. téléphonique. **T-draht** m. telephone wire = fil m. téléphonique. **T-gespräch** n. telephone conversation = conversation f. téléphonique. **T-hörer** m. telephone receiver = écouteur m.; récepteur m. (téléphonique).

Telefonie f. telephony = téléphonie f.

telefonieren to telephone = téléphoner.

Telefonistin f. operator = opératrice f.; téléphoniste f.

Telefon-kabel n. telephone cable = câble m. téléphonique. **T-kabine** f. public call booth; public telephone station = cabine f. téléphonique publique; taxiphone m. **T-kapsel** f. receiver capsule = capsule f. de récepteur. **T-leitung** f. telephone circuit = circuit m. (téléphonique). **T-netz** n. telephone system = réseau m. téléphonique. **T-rundspruch** m. wire broadcasting; wire programme distribution = télédiffusion f.; télédistribution f.; radiodistribution f. **T-station** f. subscriber's station; telephone set = poste m. d'abonné; poste m. téléphonique. **T-verkehr** m. telephone traffic = trafic m. téléphonique. **T-verstärker** m. telephone repeater = répéteur m. téléphonique.

Telegraf m. telegraph = télégraphe m. **Baudot-T** Baudot telegraph = télégraphe m. Baudot. **Bild-t** phototelegraphic apparatus; facsimile apparatus = appareil m. phototélégraphique; appareil m. téléiconographique.

Telegrafenmast m. telegraph pole = poteau m. télégraphique.

Telegrafie-Empfänger m. continuous wave receiver; CW-receiver = récepteur m. de télégraphie.

telegrafieren to telegraph; to wire; to cable = télégraphier; câbler.

Telegrafiergeschwindigkeit f. telegraphic speed = vitesse f. télégraphique.

telegrafisch telegraphic = télégraphique. **t-e Überweisung** f. cable transfer; telegraphic transfer (T.T.) = transfert m. télégraphique.

Telegramm n. telegram; wire; cable = télégramme m.; dépêche f. **verstümmeltes T** mutilated telegram = télégramme m. mutilé. **zurückgestelltes T** deferred telegram = télégramme m. différé.

Telegramm-adresse f. telegraphic address = adresse f. télégraphique. **T-schlüssel** m. (telegraphic) code = code m. (télégraphique). **T mit Vergleichung** collated telegram = télégramme m. avec collationnement.

Telegraph m. s. Telegraf.

Telemeter n. range-finder = télémètre m. **T-Zifferblatt** n. telemeter dial = cadran m. télémètre.

Teleobjektiv n. telephoto lens = téléobjectif m.

Telephon n. s. Telefon.

Tellur n. tellurium = tellure m. **T-blei** n. telluride of lead = plomb m. telluré.

tellurig-e Säure f. tellurous acid = acide m. tellureux.

Tellursäure f. telluric acid = acide m. tellurique.

Temperafarbe f. tempera colour = détrempe f.

Temperatur f. temperature = température f. **Abbau-t** breaking-down temperature; peptonization temperature = température f. de dégradation; température f. de décomposition; température f. de peptonisation. **Entzündungs-t** inflammation temperature = température f. d'inflammation.

Temperaturänderung f. variation of temperature = variation f. de température.

Temper-guss m. malleable (cast) iron = fonte f. malléable. **T-kohle** f. graphite = graphite m.

tempern to anneal; to temper = tempérer.

Temperofen m. annealing furnace = four m. de cémentation.

Tendenz f. tendency = tendance f.

Teppich m., **anatolischer T** Asia Minor carpet = tapis m. d'Anatolie. **Brüsseler T** Brussels carpet = moquette f. de Bruxelles. **doppelter T** two-ply carpet; double carpet; ingrain carpet = tapis m. double; tapis m. double pli. **Haargarn-t** hair carpet = tapis m. à poil. **Handknüpf-t** hand-knotted carpet = tapis m. à point noué à la main. **imitierter T** imitation carpet = tapis m. imitation. **Knüpf-t** pile carpet; knotted carpet = tapis m. à points noués; tapis m. noué; tapis m. à nœuds. **Kräusel-t** looped carpet = moquette f. bouclée; moquette f. frisée; moquette f. épinglée. **orientalischer T** Oriental carpet = tapis m. oriental. **Perser-t** Persian carpet = tapis m. de Perse. **Savonnerie-t; Smyrna-t** Turkey carpet; Savonnerie carpet = tapis m. de Turquie; tapis m. de Smyrne; tapis m. de la Savonnerie. **Tapestry-t** tapestry carpet = moquette f. bouclée à chaîne imprimée. **Teke-t; turkmenischer T** Turcoman carpet = tapis m. turcoman. **türkischer T** s. Savonnerieteppich.

Teppichstuhl m. carpet loom = métier m. à tapis.

Termin m. term; quarter days pl. = terme m. **T-geschäft** n. time-bargain = affaire f. à terme.

ternär (chem) ternary = ternaire.

Terpen n. terpene = terpène m.

terpenfrei terpeneless = déterpéné.

Terpentin n. turpentine = térébenthine f. **T-firnis** m. turpentine varnish = vernis m. de térébenthine. **T-öl** n. oil of turpentine = essence f. de térébenthine.

Terracottaboden m. terra-cotta floor = dallage m. en terre cuite.

Tertiawechsel m. third of exchange = troisième f. de change.

Tertie f. (1/60 Sekunde) tierce = tierce f.

Tesla-Transformator m. high-frequency transformer; Tesla transformer = transformateur m. à haute fréquence; transformateur m. Tesla.

Testament n. last will and testament; will = testament m.

Teuerung f. dearness = augmentation f. de prix; hausse f.; renchérissement m. **Ts-zulage** f. cost-of-living bonus = allocation f. de renchérissement.

Teufel m. (tex) willow; willey; willowing machine = loup m.; diable m.

textanschliessend next to reading matter = touchant le texte rédactionnel.

Texter m. copy-writer = articlier m.

Textiltechnik f. technology of textiles = technique f. textile.

Textschreiber m. s. Texter.

Textur f. texture = texture f.

Theodolit m. theodolite = théodolite m.

theoretisch theoretical = théorique. **t-e Belastung** f. assumed load = charge f. supposée.

thermisch-er Aufwind m. rising current = ascendance f. thermique.

Thermiteisen n. thermit(e) iron = fer m. à la thermite.

Thermodynamik f. thermodynamics pl. = thermodynamique f.

thermoelektrisch thermo-electric = thermoélectrique. **t-es Element** n. thermocouple; thermo-electric couple = élément m. thermoélectrique; couple m. thermoélectrique. **t-e Kraft** f. thermoelectric power; thermo-electric force = force f. thermoélectrique. **t-e Säule** f. thermo-electric pile; thermo-pile = pile f. thermoélectrique. **t-e Spannungsreihe** f. thermo-electric series pl. = échelle f. des forces thermoélectriques.

Thermo-element n.; **T-kreuz** n. s. thermoelektrisches Element.

Thermofon n. thermophone = thermophone m.

Thermometer n. thermometer = thermomètre m.

thermoplastisch thermoplastic = thermoplastique.
thermopositiv-es Metall n. thermo-positive metal = métal m. thermo-positif.
Thermo-relais n. thermal relay = relais m. thermique. **T-säule** f. s. thermoelektrische Säule. **T-spannung** f. thermo-E.M.F. = tension f. thermoélectrique. **T-stat** m. thermostat = thermostat m. **T-syphonumlauf** m. gravity circulation = circulation f. à thermosyphon.
Thio-schwefelsäure f. thiosulphuric acid = acide m. hyposulfureux. **T-zyansäure** f. thiocyanic acid ; sulphocyanic acid = acide m. thiocyanique ; acide m. sulfocyanique.
Thomas-eisen n. Thomas iron = fer m. Thomas. **T-roheisen** n. basic pig iron = fonte f. Thomas ; fonte f. basique.
Thorium n. thorium = thorium m.
tief-er Eingriff m. (hor) deep depth = engrenage m. fort.
Tiefbau m., **Hoch-und T** building and civil engineering = bâtiments mpl. et génie m. civil.
Tiefbettfelge f. drop centre rim ; drop base rim = jante f. base creuse.
Tiefdruck m. photogravure (printing) ; copper plate printing = impression f. en héliogravure ; impression f. en creux ; photogravure f.
Tiefe f. depth = profondeur f. **Härte-t** depth of hardening = épaisseur f. de trempe ; épaisseur f. de la couche durcie.
Tiefenmass n. depth gauge = jauge f. de profondeur ; pied m. de profondeur.
Tieffach n. lower shed = pas m. de rabat ; pas m. d'en bas ; pas m. inférieur. **T-schaftmaschine** f. lowering dobby = ratière f. à la baisse ; ratière f. à rabat.
Tief-flug m. ground flying ; hedge-hopping = vol m. rasant. **T-gang** m. draught = tirant m. d'eau. **T-kühlung** f. quick freezing = sur-gélation f.
Tiefpass m. ; **T-filter** n. (el) low-pass filter = filtre m. passe-bas.
Tieftemperaturteer m. low-temperature tar = goudron m. à basse température.
Tiegel m. (met) crucible ; melting pot = creuset m. **T** (typ) platen = presse f. à platine. **T-aufzug** m. (typ) packing = habillage m. pour platine. **T-guss-stahl** m. ; **T-stahl** m. crucible (cast) steel = acier m. au creuset.
tierisch-es Fett n. animal grease ; animal fat = graisse f. animale. **t-es Öl** n. animal oil = huile f. animale.
Tierkohle f. animal charcoal = charbon m. animal.
tilgen to annul ; to cancel ; to redeem = annuler ; casser ; liquider. **eine Anleihe t** to redeem a loan = rembourser un emprunt. **eine Schuld t** to discharge a debt ; to meet a debt ; to pay a debt ; to cover a debt ; to liquidate a debt ; to satisfy a debt = acquitter une dette ; s'acquitter d'une dette ; payer une dette ; solder une dette ; compenser une dette ; liquider une dette ; régler une dette.
Tilgung f. (von Aktien, Anleihen) amortization ; redemption = amortissement m. ; rachat m. ; dépréciation f. ; remboursement m. **T** (einer Schuld) discharge ; liquidation ; payment = extinction f. (d'une dette) ; acquittement m. ; liquidation f. ; paiement m. **Ts-fonds** m. sinking fund = fonds m. d'amortissement ; caisse f. d'amortissement. **Ts-plan** m. terms pl. of redemption = plan m. d'amortissement.
Tippvorrichtung f. **des Vergasers** tickler ; carburettor float depressor ; carburettor flooding device ; carburettor primer = poussoir m. de carburateur.
Tisch m. table = table f. **T-apparat** m. (tele) portable telephone set = appareil m. mobile ; poste m. mobile. **T-führung** f. table guidance = guidage m. de la table ; glissière f. du chariot. **T-uhr** f. table clock = pendulette f. **T-unterteil** m. (mt) cross-slide = coulisseau m. ; chariot m. transversal.
Titan n. titanium = titane m. **T-eisen** n. titaniferous iron = fer m. oxydulé titanifère.
Titaniumsalz n. titanium salt = sel m. de titanium.
Titan-säure f. titanic acid = acide m. titanique. **T-stahl** m. titanium steel = acier m. au titane.
Titel m. (typ) title = titre m. **Schmutz-t** half title = faux-titre m.
Titel-schrift f. fancy type = caractère m. de titre. **T-seite** f. front page = première page f. **T-zeile** f. title line = ligne f. de titre.
Titer m. titre = titre m.
titrieren to titrate ; to sort = titrer.
Tochtergesellschaft f. subsidiary company = société-filiale f.
Todesschein m. death certificate = acte m. de décès ; extrait m. mortuaire.
Toleranz f. allowance ; tolerance = tolérance f. **T-einheit** f. unit of toler-

ance = unité f. de tolérance. **T-lehre** f. limit gauge = calibre m. de tolérance. **T-system n.** system of tolerances = système m. de tolérances.

Toluen n. ; **Toluol** n. toluene ; toluol = toluène m. ; toluol m.

Ton m. (Material) clay = argile f. **T** (acous) tone ; sound = ton m. ; son m. **Schwebungs-t** beat note = son m. de battement.

Ton-abnahmeknopf m. detector = decteur m. de son. **T-abnehmer** m. pick-up = pick-up m. ; phonocapteur m. **T-bad** n. (phot) toning bath = bain m. de virage.

Tonerde f. alumina ; alum earth ; aluminium oxide = alumine f. ; terre f. d'alumine ; oxyde m. d'aluminium. **ameisensaure T** alumina formiate = formiate m. d'alumine. **chlorsaure T** alumina chlorate = chlorate m. d'alumine. **essigsaure T** acetate of alumina = acétate m. d'alumine. **harzsaure T** alumina resinate = résinate m. d'alumine. **kieselsaure T** silicate of alumina = silicate m. d'alumine. **ölsaure T** alumina oleate = oléate m. d'alumine. **salpetersaure T** alumina nitrate = nitrate m. d'alumine. **schwefelsaure T** sulphate of alumina = sulfate m. d'alumine. **weisse T** china-clay = kaolin m. ; china-clay m.

Tonerde-hydrat n. alumina hydrate = alumine f. hydratée. **T-natron** n. sodium aluminate = aluminate m. de soude.

Ton-erregerlampe f. (cin) exciter lamp = ampoule f. pour lecteur du son. **T-feder** f. (hor) gong = ressort m. timbre. **T-film m.** sound(-on-)film = film m. sonore. **T-frequenz** f. audio-frequency ; voice frequency = fréquence f. vocale ; fréquence f. audible ; audiofréquence f. **T-höhe** f. pitch = hauteur f. du son.

tonig-er Boden m. loamy sub-soil = sous-sol m. argileux.

Ton-kern m. (met) puddle core ; clay core = noyau m. d'argile. **T-messgerät** n. phonometer = phonomètre m.

Tonne f. (Fass) cask ; tun = tonneau m. ; fût m. **Raum-t** (Gewicht) measurement ton = tonne f. d'arrimage ; tonne f. d'encombrement. **Register-t** register ton = tonne f. registre. **Schwergut-t** dead-weight ton = tonne-poids f.

Tonnen-gehalt m. tonnage = tonnage m. **T-geld** n. tonnage dues pl. = droit m. de tonnage. **T-gewölbe** n. barrel vault = voûte f. en berceau.

Ton-projektor m. sound-projector = projecteur m. sonore. **T-stärke f.** volume of sound = volume m. du son.

Tönung f. (Ton) tone = coloris m. **T** (phot) toning = virage m.

Tonwaren fpl. pottery ; crockery ; earthenware = poterie f. (de terre).

Tonwiedergabe f. sound reproduction = reproduction f. sonore.

Topf m. (tex) can = pot m.

Töpferei f., **Kunst-T** art pottery = poterie f. artistique.

Töpfer-erde f. potter's clay = argile f. plastique. **T-waren** fpl. s. Tonwaren.

Torf m. peat ; turf = tourbe f.

Torkran m. gantry-crane = grue f. à portique.

Torpedo n. torpedo = torpille f. **T-boot** n. torpedo boat = torpilleur m.

Torsion f. twisting force ; torsion = force f. de torsion ; torsion f. **Ts-feder** f. torsional spring ; ribbon spring = ressort m. de torsion. **Ts-federung** f. torsion-bar suspension = suspension f. à bras de réaction ; suspension f. sur barres de torsion. **Ts-festigkeit** f. torsional strength = résistance f. à la torsion. **Ts-messer** m. twist tester ; torsion tester = torsiomètre m. ; compteur m. d'apprêt. **Ts-stab** m. torsion bar = barre f. de torsion. **Ts-versuch** m. torsion test = essai m. à la torsion.

Torstromkreis m. gate clipper = écréteur m. double.

tot-er Gang m. back lash ; play = jeu m. (inutile). **t-es Kapital** n. dead capital ; unemployed capital ; idle money = capital m. improductif ; capital m. oisif. **t-er Punkt** m. s. Totpunkt.

Total-summe f. grand total = total m. global. **T-verlust** m. total loss = perte f. totale.

totbrennen to dead-burn ; to overburn = surcuire ; cuire à fond.

totgar over-refined = suraffiné.

totgebrannt-er Kalk m. dead-burnt lime ; overburnt lime = chaux f. morte.

Tot-punkt m. dead centre ; dead point = point m. mort. **T-last** f. dead load = poids m. mort.

Tourbillon-Uhr f. whirl-watch = montre-tourbillon f.

Touren fpl. revolutions pl. = tours mpl. ; révolutions fpl. **auf T kommen** to pick up (speed) = reprendre ; remonter.

T-wagen m. touring model = voiture f. de tourisme. T-zähler m. (tex) speed counter; revolution counter = compteur m. de tours.

Trafo m. s. Transformator.

träge (chem) sluggish = lent.

Träger m. (tech) carrier = support m.; porteur m. T (Inhaber) bearer; holder = porteur m. T (chem) medium = véhicule m. T (el) bracket; insulator pin (Isolator) = console f.; support m. T (build) girder; beam = poutre f.; poutrelle f.; fer m. à plancher. Kälte-t m. carrier of cold = véhicule m. du froid.

Träger-eisen n. girder iron = fer m. à poutres. T-frequenz f. carrier frequency = fréquence f. porteuse. T-rost m. girder grillage = gril m. de fondation. T-steg m. web of girder = âme f. de la poutre.

Trägerstrom m. carrier current = courant m. porteur. Vielfachtelefonie f. mit hochfrequentem T carrier current telephony = téléphonie f. par courants porteurs.

Trägerstromfernsprechen n. carrier current telephony = téléphonie f. par courants porteurs.

Trägerströme mpl., Einrichtung f. für Mehrfachfernsprechen mit T-n multichannel carrier telephone system = installation f. de téléphonie multiple par courants porteurs.

Trägerwelle f. carrier wave = onde f. porteuse.

Tragfähigkeit f. carrying capacity; load capacity = capacité f. de charge (utile); force f. de sustentation.

Tragfläche f. (build) bearing surface = surface f. portante. T (aer) aerofoil; wing = aile f.; plan m.

Trägheit f. inertia = inertie f. Ts-moment n. moment of inertia = moment m. d'inertie.

Trag-kraft f. (con) lifting power = force f. portante; force f. de levage. T-lager n. journal bearing = palier m. d'appui; coussinet m. de palier. T-last f. load = charge f.; fardeau m. T-schrauber m. gyroplane; autogyro = gyroplan m.

Tragseil n. suspension strand; messenger wire = câble m.; fil m. porteur. T-bremse f. carrying rope brake = frein m. sur le câble porteur.

Trag-stab m. tension bar; stress bar = barre f. porteuse; tige f. porteuse. T-stütze f. bracket = console f.; palier-console m.; chaise f. console. T-vermögen n. s. Tragfähigkeit.

Tragwerk n. (aer) air-frame; cellule; plane-structure = cellule f.; voilure f. T (el) pole = poteau m.

Tragzapfen m. neck journal = tourillon m. (d'essieu).

Traktor m. tractor; heavy traffic motor = tracteur m.

Tränengas n. tear-gas = gaz m. lacrymogène.

Tränkmasse f.; Tränkungsmittel n. steep; steeping agent; impregnating agent = liquide m. d'imprégnation.

Tranöl n. blubber oil = huile f. de baleine.

Transfer m. transfer = transfert m.; cession f.

Transformator m. transformer = transformateur m. Abwärts-t reducing transformer; step-down transformer = dévolteur m.; transformateur m. réducteur de tension. Aufwärts-t step-up transformer = survolteur m.; transformateur-élévateur m. Ausgangs-t output transformer = transformateur m. de sortie. Auto-t autotransformer = autotransformateur m. Eingangs-t input transformer = transformateur m. d'entrée. Einspulen-t s. Autotransformator. Hochfrequenz-t high-frequency transformer; Tesla transformer = transformateur m. à haute fréquence; transformateur m. Tesla. Öl-t oil cooled transformer = transformateur m. à bain d'huile. Reduzier-t s. Abwärtstransformator. Regulier-t regulating transformer = transformateur-régulateur m.; transformateur m. de réglage. Tesla-t s. Hochfrequenztransformator.

Transformatorenöl n. transformer oil = huile f. pour transformateur.

Transformatorwicklung f. transformer winding = enroulement m. de transformateur; bobinage m. de transformateur.

transformieren to transform = transformer. herab-t to step down = dévolter la tension; diminuer le voltage.

Transit m. transit = transit m. T-fracht f. through freight = fret m. de transit. T-gebühr f. transit charge = taxe f. de transit. T-güter npl. transit goods pl. = marchandises fpl. en transit. T-handel m. transit trade = commerce m. de transit. T-zettel m. bond note

= acquit m. de transit. **T-zoll** m. transit duty = droit m. de transit.

Transmission f. transmission ; shafting = transmission f. **Ts-antrieb** m. line shaft drive = commande f. par arbres de transmission. **Ts-welle** f. line shaft = arbre m. de transmission.

Transport m. transport ; conveyance = transport m. **T-band** n. (con) conveyor belt = courroie f. transporteuse.

Transporteur m. (Instrument) protractor = rapporteur m.

transportfähig transportable = transportable.

Transport-fass n. carriage cask = tonneau m. de transport. **T-geschäft** n. forwarding business = commerce m. de transport. **T-kosten** pl. forwarding charges pl. ; freight ; freightage = frais mpl. de transport. **T-schnecke** f. conveyor worm = spirale f. transporteuse. **Auto-t-unternehmer** m. motor transport contractor = entrepreneur m. de transports automobiles. **T-versicherung** f. transport insurance = assurance f. contre les risques de transport.

transversal transverse = transversal.

Trapezgewinde n. buttress thread = filet m. trapézoïdal.

Trassant m. drawer = tireur m. ; émetteur m.

Trassat m. drawee = tiré m.

trassieren (Wechsel) to draw = tirer ; émettre.

Tratte f. draft ; bank draft ; bill of exchange = traite f. ; traite f. bancaire ; lettre f. de change. **Rück-t** redraft = retraite f. **Sicht-t** sight bill ; draft at sight ; bill on demand ; bill of exchange payable at sight = traite f. à vue ; lettre f. de change (payable) à vue ; billet m. à présentation.

Tratte f., **eine T ausstellen** to draw a bill ; to issue a bill = émettre une traite ; tirer une traite. **Tn-avis** m. advice of draft = avis m. de traite.

Traubensaft m. grape juice = jus m. de raisin.

Traverse f. connecting tie ; I-tie = traverse f. d'entretoisement.

treiben (Zahnrad) to drive = conduire ; commander. **t** (met) to chase = ciseler.

Treiber m. (tex) picker ; propeller = taquet m. ; chasse-navette m. ; chasseur m. ; rat m.

Treib-gas n. power gas ; fuel gas = gaz m. pour moteurs ; gaz m. combustible. **T-kette** f. driving chain = chaîne f. motrice. **T-riemen** m. driving belt = courroie f. de commande ; courroie f. de transmission. **T-stoff** m. fuel = combustible m.

Trema n. (typ) diaeresis = tréma m.

trennen (eine Verbindung) (tele) to disconnect (a call) = déconnecter ; rompre (une communication). **t** (chem) to separate ; to dissociate = séparer ; départir ; dissocier.

Trenn-kasten m. (tele) test box = boîte f. de coupure. **T-klinke** f. break jack ; cut-off jack (A) = jack m. à rupture. **T-relais** n. cut-off relay = relais m. de coupure. **T-schalter** m. separating switch = interrupteur m. séparateur. **T-schärfe** f. selectivity = sélectivité f. **T-stab** m. (tex) lease bar ; lease rod ; crossing rod = baguette f. d'envergeure ; baguette f. d'encroix ; barre f. d'envergeure ; bâton m. d'encroix.

Trennung f. separation ; parting = séparation f. **elektrolytische T** electrolytic separation = séparation f. électrolytique.

Treppe f. (flight of) stairs pl. = escalier m. **Tn-mauer** f. staircase wall = mur m. de cage d'escalier. **Tn-schacht** m. staircase well = cage f. d'escalier. **Tn-wange** f. side of staircase ; cheek of staircase = limon m. de l'escalier.

Tresor m. vault = chambre f. forte. **T-fach** n. safe deposit box = casier m. de banque.

Tret-lager n. (Fahrrad) bottom-bracket bearing = coussinet m. de la manivelle. **T-rad** n. treadle wheel = rouet m. à pédale.

Treue f. (der Wiedergabe) fidelity = fidélité f.

Treuhand f. trusteeship = contrat m. fiduciaire.

Treuhänder m. trustee = fiduciaire m.

Treuhand-gesellschaft f. trust company ; trust society ; fiduciary society = institution f. de gestion ; société f. fiduciaire. **T-verhältnis** n. ; **T-vertrag** m. s Treuhand. **T-vollmacht** f. trust deed ; trust = acte m. de fiducie ; trust m. ; syndicat m.

Treu und Glauben, in T u G handeln to act in good faith = agir de bonne foi.

Trichlorid n. trichloride = trichlorure m.

Trichter m. funnel ; hopper = entonnoir m. ; trémie f. **T-spulmaschine** f. cup winding machine = cannetière f.

à godet. **T-wagen** m. hopper waggon; self-discharging waggon; funnel truck = wagon m. à trémie; wagon m. à déchargement automatique.
Trickfilm m. (Zeichnung) animated cartoon = dessin m. animé.
Trieb m. pinion = pignon m. **T-fräse** f. pinion cutter = fraise f. aux pignons. **T-nietmaschinchen** n. riveting tool = outil m. à river les pignons. **T-rad** n. s. Trieb. **T-schnur** f. (tex) driving band = corde f. à broche. **T-schraube** f. pusher propeller = hélice f. propulsive. **T-welle** f. tappet shaft; picking shaft; driving shaft; lower shaft = arbre m. inférieur; arbre m. à cames. **T-werk** n. (hor) mechanism = mécanisme m. **T-zahn** m. leaf; pinion-tooth = aile f.
Trift f. drift = dérive f.
Trikot n.; **Trikotagen** fpl. hosiery = bonneterie f.; tricotages mpl.
Trimm m. trim = assiette f.
Trimmerkondensator m. trimming condenser; padding condenser = condensateur m. d'appoint.
Trimm-klappe f. (aer) compensating tab; trimming tab = volet m. compensateur. **T-lage** f. s. Trimm.
Trinitro-phenol n. picric acid; trinitrophenol = acide m. picrique. **T-toluol** n. trinitro-toluene; TNT = trinitrotoluol m.
Triode f. triode; three-electrode valve = triode f.
Trisulfid n. trisulphide = trisulfure m.
Tritt m. (tex) treadle; treddle; lever = marche f.; pédale f. **ausser T fallen** (el) to fall out of step = se décrocher; tomber hors de phase.
Trittbrett n. running-board; foot-board = marche-pied m. **T-lenkung** f. foot-board steering = conduite f. par marche-pied.
Tritt-hebel m. s. Tritt. **T-vorrichtung** f. treadle motion = mécanisme m. des marches et lisses. **T-webstuhl** m. treadle loom = métier m. à marches. **T-wechsel** m. change of treadles = changement m. de marches.
trocken-er Einschnitt m. dry cutting = tranchée f. en terrain sec. **t-es Element** n. s. Trockenelement. **t-er Wechsel** m. sole bill of exchange; note of hand; promissory note = promesse f.; billet m. à ordre; seule f. de change.
Trocken-batterie f. dry battery = batterie f. sèche; batterie f. d'éléments secs; batterie f. d'éléments à liquide immobilisé. **T-dock** n. dry dock = cale f. sèche; bassin m. de radoub. **T-element** n. dry cell = pile f. sèche. **T-firnis** m. siccative varnish = vernis m. siccatif. **T-gewicht** n. dry weight = poids m. à sec. **T-gleichrichter** m. metal rectifier; dry rectifier = redresseur m. sec. **T-mauer** f. dry wall = mur m. en maçonnerie sèche. **T-ofen** m. dryer (furnace); drying kiln = sécheur m.; four m. à sécher. **T-stoff** m. dryer; siccative = siccatif m. **T-verfahren** n. dry process = procédé m. par voie sèche.
Trocknungsanlage f. drying plant = installation f. de séchage.
Trog m. trough; vat = auge f.; pétrin m.
trogförmig-e Schwelle f. trough-shaped tie = traverse f. en forme d'auge renversée.
Trolley-(omni)bus m. trolley-bus = trolley-autobus m.; omnibus m. à trolley.
Trommel f. cylinder; drum; barrel = tambour m. **grosse T** (tex) swift = grand tambour m.
Trommel-bremse f. drum brake = frein m. à tambour. **T-mischer** m. drum mixer = mélangeur m. à tambour. **T-öffner** m. cylinder opener = ouvreuse f. à tambour. **T-schlichtmaschine** f. slasher sizer = encolleuse f. à tambours. **T-sieb** n. drum sieve; rotating sieve = tamis m. à tambour. **T-wicklung** f. drum winding = enroulement m. en tambour; bobinage m. en tambour.
tropfbar liquid = liquide. **t-er Körper** m. liquid body = corps m. liquide.
Tropf-blech n. (Motor) drip pan; drain pan = attrape-gouttes m.; cuvette f. à huile. **T-glas** n. dropper; dropping bottle = stilligoutte m. **T-öler** m. drop oiler = graisseur m. à compte-gouttes. **T-schale** f. s. Tropfblech. **T-zahl** f. drop number = nombre m. de gouttes.
trübe (Flüssigkeit) turbid; clouded; dim = trouble; terne.
Trübung f. (chem) turbidity; cloudiness = turbidité f.; état m. trouble.
Trudeln n. (aer) spin = vrille f.
Trum n. side of belt = brin m.
Trust m. trust = trust m.; syndicat m.
Tube f. tube = tube m.
Tubus m. (cin) casing; tube = logement m.; tube m.
Tuch n. cloth; stuff; fabric = drap m.; tissu m.; étoffe f.; draperie f. **Beutel-t** bolting cloth = toile f. à bluteau.

Tuch-baum m. cloth beam ; cloth roller ; piece beam = ensouple f. de l'étoffe ; ensouple f. de la toile ; ensouple f. de travail ; ensouple f. de tissu ; ensouple f. enrouleuse ; ensoupleau m. ; cylindre m. enrouleur. **T-bindung** f. plain weave ; tabby weave ; calico weave = armure f. toile ; armure f. unie ; armure f. taffetas.
Tulasilber n. (hor) niello = nielle f.
Tüll m. tulle ; net = tulle m.
Tumblerschalter m. tumbler switch = interrupteur m. à boule ; interrupteur m. à culbuteur.
Tünche f. whitewash = enduit m. de chaux.
Tung-öl n. tung-oil = huile f. d'abrasin. **T-stein** m. tungsten ; scheelite = scheelite f.
Tunlichkeit f. practicability ; feasibility = praticabilité f.
Tunnel m. tunnel = tunnel m. **Kehr-t** loop tunnel = tunnel m. de rebroussement.
Tunnelbau m. tunnelling = percement m. de tunnel.
Turbine f. turbine = turbine f. **Abgas-t** turbo-compressor ; turbo-supercharger = turbo-compresseur m. **Axial-t** axial flow turbine = turbine f. axiale. **Freistrahl-t** free jet turbine = turbine f. à libre jet. **Gas-t** combustion turbine ; gas turbine = turbine f. à explosions ; turbine f. à gaz. **Hochdruckdampf-t** high-pressure steam turbine = turbine f. à vapeur à haute pression. **Kaplan-t** Kaplan turbine = turbine f. de Kaplan. **Radial-t** radial flow turbine = turbine f. radiale.
Turbinen-dynamo f. turbo-generator = turbo-générateur m. **T-haus** n. turbine house ; generating station ; power-station = usine f. hydraulique ; usine f. d'électricité. **T-kammer** f. turbine pit = chambre f. des turbines.
Turbogebläse n. turbo-blower = turbo-souffleuse f.
türkisch-er Teppich m. Turkey carpet ; Savonnerie carpet = tapis m. de Turquie ; tapis m. de Smyrne ; tapis m. de la Savonnerie.
turkmenisch-er Teppich m. Turcoman carpet = tapis m. turcoman.
Turm m. (naut) conning tower = kiosque m. **T-drehkran** m. slewing crane ; rotary-tower crane = grue f. pivotante montée sur tour. **T-uhr** f. tower-clock ; church-clock = horloge f. de clocher.
Turnus m. cycle = cycle m.
Tusche f. China ink ; Japan ink = encre f. de Chine.
Typen-druck m. letter-press printing = impression f. typographique. **T-führung** f. (tpr) type guide = guide-caractères m.
Typenhebel m. (tpr) type bar = barre f. à caractères. **T-bart** m. type lever bit = barbe f. du levier à caractères.
Typograph m. compositor ; type-setter = compositeur m.
Typometer n. type gauge = typomètre m.

U

U-Bolzen m. U-bolt = boulon m. en U.
U-Boot n. submarine = sous-marin m.
U-Eisen n. channel iron; U-iron = fer m. en U.
U-Querschnitt' m. channel section = profil m. en U.
Uber-belastung f. overload = surcharge f. de poids. **U-belichtung** f. over-exposure = surexposition f. **U-bewertung** f. overvaluation = surestimation f.
überbieten to bid over (Preis); to outbid (Person) = enchérir; surenchérir.
Uberblendung f. super imposition = surimpression f.
über Bord gespült washed over board = enlevé par les lames.
Uberbringer m. bearer = porteur m.; détenteur m.
überbrücken (el) to shunt; to bridge = shunter; relier en dérivation.
überchlorsauer, überchlorsaur-es Kalium n. potassium perchlorate = perchlorate m. de potassium. **ü-es Salz** n. perchlorate = perchlorate m.
Uberchlorsäure f. perchloric acid = acide m. perchlorique.
überdrehen (hor) to overwind = forcer. **ü** (Gewinde) to strip a thread = faire foirer une vis.
Uberdruck m. (atü) over pressure = surpression f. **U** (typ) superimposition = surimpression f.
übereinkommen to come to terms; to agree (upon) = tomber d'accord; s'accorder; convenir.
Ubereinkommen n. arrangement = arrangement m.
übereinstimmen to agree (with) — concorder.
übererregt over-excited = surexcité; à surexcitation.
überexponieren to overexpose = surexposer.
überfällig overdue = en retard; périmé.
Uberfallwehr n. overflow weir; wastewater weir = déversoir m. en chute libre.
Uberfalzen n. rebating = jointure f. à recouvrement.
überfliegen to overfly = survoler.
überfordern to overcharge = surfaire.
Uberfracht f. excess freight; additional freight = surcharge f.; surfret m.
Uberführungs-draht m. jumper wire = fil m. de renvoi; fil m. volant. **U-klinke** f. transfer jack = jack m. de renvoi.
Ubergang m. transition = transition f. **Us-verlust** m. contact loss = perte f. par contact.
Uber-gepäck n. excess luggage = excédent m. de bagages. **U-gewicht** n. excess (of) weight = excédent m. de bagages; surpoids m.
Uberhitzer m. superheater = surchauffeur m.
überhitzt superheated = surchauffé. **ü-er Dampf** m. superheated steam = vapeur f. surchauffée.
überholen (ausbessern) to overhaul = vérifier; examiner; remettre en état. **ü** (Verkehr) to overtake = dépasser.
Uberholungsgeleise n. shunting siding = voie f. d'évitement.
überkapitalisiert over-capitalized = surcapitalisé.
überladen to overcharge = surcharger.
Uberlagerer m. heterodyne = hétérodyne f.
überlagern to heterodyne = hétérodyner.
Uberlagerungs-empfang m. heterodyne reception = réception f. hétérodyne. **U-empfänger** m. superheterodyne (receiver) = récepteur m. superhétérodyne. **U-ton** m. beat note = son m. de battement.
überlappen to overlap = recouvrir.
überlappschweissen to lap-weld = souder à recouvrement.
Uberlappung f. overlap = recouvrement m. **Us-nietung** f. lap-riveting = rivure f. à recouvrement.
überlasten to overcharge; to overload = surcharger; forcer; surmener.
Uberlastung f. overload; overcharge = surcharge f. **Us-fähigkeit** f. (el) overload capacity = capacité f. de surcharge.
Uberlauf m. overflow = trop-plein m.
übermangansauer, übermangansaures Kalium n. permanganate of potassium = permanganate m. de potassium.
Ubermangansäure f. permanganic acid = acide m. permanganique.
Ubermass n. (Lager) tightness = serrage m.
übermässig exorbitant; extreme; excessive = exorbitant; excessif.

Übermittlung f. transmission = transmission f.
Übernahme f. acceptance = acceptation f.
übernehmen to take over ; to accept = prendre en charge ; accepter. **ü** (eine Aufgabe) to undertake = assumer ; se charger de. **ü** (Verantwortung) to assume = assumer. **ü** (kaufen) to purchase = acheter. **ü** (Ware) to take acceptance = recevoir ; accepter.
Überrückkopplung f. superregeneration = super-réaction f.
übersättigen to supersaturate = sursaturer.
Überschallgeschwindigkeit f. supersonic speed = vitesse f. ultra-sonore ; vitesse f. suprasonique ; vitesse f. ultrasonique.
Überschätzung f. over-estimate = surévaluation f.
Überschlag m. (com) rough estimate ; estimate = évaluation f. en gros ; calcul m. approximatif. **Ü** (aer) turning ; loop = retournement m. ; looping m. **Ü-bruch** m. (el) breakdown = dérangement m. ; panne f.
überschneiden, Balken bündig ü to scarf timber = assembler des pièces de bois à mi-bois.
Überschneidung f. overlapping = recouvrement m.
überschossen-es Gewebe n. embroidered fabric = tissu m. broché-poils traînants ; tissu m. lancé.
überschreiten, den Kredit ü to surpass the credit ; to overdraw the credit = dépasser le crédit accordé.
Überschrift f. heading ; caption = titre m. ; légende f.
Überschubring m. collar = anneau m. ; collier m.
Überschuldung f. insolvency = insolvalibilité f. ; surendettement m.
Überschuss m. surplus ; excess ; balance = excédent m. ; solde m. ; excès m.
Überschüttungshöhe f. depth of bank = hauteur f. de cailloutage.
überschwefelsauer, überschwefelsaur-es Ammonium n. ammonium persulphate = persulfate m. d'ammonium. **ü-es Kalium** n. potassium persulphate = persulfate m. de potassium.
Überschwefelsäure f. persulphuric acid = acide m. persulfurique.
überseeisch oversea = d'outre-mer ; transatlantique ; transmarin.
übersetzen (mech) to gear up = multiplier.
Übersetzer m. translator = traducteur m. **Ü** (el) translator ; decoder = enregistreur-traducteur m.
Übersetzung f. (mech) transmission ; gear = transmission f. **Rad-ü** gearing = engrenage m.
Übersetzungs-getriebe n. gear train = train m. d'engrenages ; multiplicateur m. **Ü-recht** n. translation rights pl. = droit m. de traduction. **Ü-verhältnis** n. gear ratio ; ratio of gearing = rapport m. de transmission ; rapport m. de vitesse.
Überspannung f. excess voltage ; boosting voltage = surtension f. ; survoltage m. ; voltage m. excessif ; voltage m. exagéré.
Übersprechen n. crosstalk ; crossinduction = diaphonie f.
überspringen to skip = sauter.
Überspringer m. skipped thread ; missed thread = fil m. sauté. **Ü-revolver** m. revolving skip box = boîte f. rotative sautante. **Ü-wechsel** m. swing box ; skip box = boîte f. sautante.
Überstunden fpl. overtime = heures fpl. supplémentaires.
Übertara f. overtare = surtare f.
Übertrag m. carried over ; amount carried over ; carried forward = report m. ; transport m.
übertragbar-es Wertpapier n. transferable security ; negotiable instrument = valeur f. mobilière ; effet m. transférable.
Übertragbarkeit f. negotiability = négociabilité f. ; transmissibilité f.
übertragen, durch Indossament ü to transfer by endorsement ; to pass by endorsement ; to endorse = endosser ; transférer par endossement ; transporter par endossement. **ein Recht ü** to transfer a right = passer un droit.
Übertrager m. (el) transformer ; repeating coil = translateur m. ; transformateur m.
Übertragung f. (von Eigentum) conveyance ; transfer ; assignment ; assignation = translation f. ; transfert m. ; transmission f. ; cession f. **Ü** (von Grundstücken) demise = affermage m. **Ü** (von Aktien) transfer = transfert m. **Ü** (Radio) transmission = transmission f. **Ü durch Indossament** transfer by endorsement = transfert m. par endossement ; transmission f. par endossement ; transport m. par endossement. **Ü eines Rechtes gegen Ent-**

gelt transfer of a right subject to compensation = transfert m. d'un droit contre redevance.
Ubertragungs-dämpfung f. transmission loss = perte f. de transmission. **U-güte** f. transmission performance; fidelity = qualité f. de la transmission; fidélité f. **U-leitwert** m. transfer admittance = admittance f. de transfert. **U-mass** n. propagation constant = facteur m. de propagation. **U-taste** f. transfer key = touche f. de transport. **U-urkunde** f. deed of conveyance = acte m. de transfert; acte m. de cession.
übertreten to infringe = enfreindre; violer.
Ubertretung f. infringement = violation f.
Uberverdichter m. supercharger = surcompresseur m.
überverdichtet-er Motor m. supercharged engine = moteur m. suralimenté.
überwachen to supervise = surveiller.
Uberwachung f. supervision; monitoring = surveillance f. **Us-lampe** f. pilot lamp = lampe f. pilote.
überwallen to boil over = se sauver.
überweisen to transmit; to transfer = assigner; céder.
Uberweisung f., **telegrafische U** cable transfer; telegraphic transfer (T.T.) = transfert m. télégraphique.
Uberweisungsverkehr m. (el) tandem working; tandem operation = exploitation f. en tandem.
überwendlich nähen to seam overhead; to whip = surjeter.
überwendlich-e Naht f. lapping seam; whip stitch = couture f. en surjet.
Uberwurf m. bush; bushing = bague f.; manchon m. **U-mutter** f. screw cap; cap nut; screw cap nut = écrou m. à chapeau; écrou m. à raccord; couvercle m. à vis.
überzählig in excess = de trop.
überzeichnet over-subscribed = surpassé.
überziehen (aer) to stall = mettre en perte de vitesse.
Uberziehung f. (com) overdraft = dépassement m.; découvert m.
Uberzug m. finish; coating = fini m.; couche f.; revêtement m. **U** (Häutchen) film; coating = pellicule f. **U** (chem) incrustation = incrustation f. **Schutz-ü** protective finish = fini m. protecteur.
Uberzugslack m. coating varnish = vernis m. enduit.
üblich usual = usuel; d'usage. **ü-e Grösse** f. standard size = grandeur f. type.
Ufer-befestigung f. strengthening of banks = consolidation f. des rives. **U-schutz** m. bank protection = protection f. des rives. **U-umschlag** m. transshipping of goods at the waterside = déchargement m. de bateaux dans d'autres bateaux.
Uhr f. watch; clock = montre f.; horloge f. **Anker-u** lever watch = montre f. ancre. **Armband-u** wrist watch = montre-bracelet f. **automatische U** automatic watch = montre f. avec mouvement automatique. **Dezimal-u** decimal watch = montre f. décimale. **Dielen-u** grandfather clock = horloge f. à coffre. **doppelseitige U** double-face watch = montre f. contour; montre f. double face. **Flieger-u** air navigator's watch = montre f. d'aviateur. **Gesims-u** bracket clock = horloge f. de console. **Gezeiten-u** tidal clock = horloge f. de marée. **Glockenspiel-u** chiming clock = horloge f. à carillon. **Gross-u** clock; pendulum-clock = pendule f. **Haupt-u** master clock = horloge-mère f. **Haus-u** s. Dielenuhr. **Jagd-u** hunter = savonnette f. **Kalender-u** calendar watch = montre f. à quantième; montre f. calendrier. **Kompass-u** mariner's compass watch = montre f. boussole. **Kontroll-u** tell-tale clock; time clock = contrôleur m. de ronde; montre f. de contrôle. **Kuckucks-u** cuckoo clock = horloge f. à coucou. **Kugel-u** ball watch = montre f. boule. **Luftschifffahrts-u** navigation watch = montre f. de navigation. **Mappen-u** folding-case watch = montre f. portefeuille. **Medaillon-u** fob-chain watch = montre f. châtelaine. **Mess-u** clock dial micrometer = comparateur m. à cadran. **Modell-u** dummy; model = camouflage m. **Mutter-u** s. Hauptuhr. **Neben-u** secondary clock = horloge f. secondaire. **Reise-u** travelling clock = montre f. de voyage. **Remontoir-u** stem winding watch; keyless winding watch = montre f. à remontoir. **Repetier-u** repeater; repeating watch = montre f. à répétition. **Ring-u** ring-watch = montre f. bague. **Ros-**

kopf-u Roskopf watch = montre f. Roskopf. **Sand-u** hour-glass = sablier m. **Schlüssel-u** key winding watch = montre f. à clé. **Schmuck-u** jewel watch = montre f. bijou. **See-u** navigation watch = montre f. de navigation. **Sonnen-u** sun-dial = cadran m. solaire. **Stand-u** s. Dielenuhr. **stossgesicherte U** shockproof watch = montre f. avec pare-choc. **Stundenwinkel-u** hour-angle watch = montre f. angle-horaire. **Taschen-u** pocket watch = montre f. de poche. **Tisch-u** table clock = pendulette f. **Tourbillon-u** whirl-watch = montre-tourbillon f. **Turm-u** tower-clock ; church clock = horloge f. de clocher. **Universal-u** universal watch = montre f. universelle. **Vierundzwanzigstunden-u** twentyfour-hours watch = montre f. avec vingt-quatre heures sur un tour. **wasserdichte U** waterproof watch = montre f. étanche ; montre f. imperméable à l'eau. **Zylinder-u** cylinder watch = montre f. cylindre.

Uhr f. **mit offenem Blatt** open face watch = lépine f. **U mit Selbstaufzug** s. automatische Uhr. **die U richten ; die U stellen** to set the watch = mettre à l'heure.

Uhr-feder f. watch-spring = ressort m. de montre. **U-gehäuse** n. watch-case = boite f. de montre ; boîtier m. de montre. **U-gestell** n. frame ; framework = cage f. **U-macher** m. watchmaker = rhabilleur m. **U-platte** f. plate = platine f. **U-werk** n. clockwork = mouvement m.

Uhrzeiger m. watch hand = aiguille f. de montre.

Uhrzeigersinn m. ; **im U** clockwise = en sens de marche des aiguilles. **im Gegen-u** anti-clockwise = en sens inverse des aiguilles d'une montre.

ultraflach ultra-flat = ultra-plat.

Ultrakurzwelle f. ultra-short wave = onde f. très courte ; onde f. ultra-courte.

ultrarot infra-red = infra-rouge.

Ultraschall- supersonic = suprasonique; ultrasonique. **U-Frequenz** f. supersonic frequency = fréquence f. ultra-acoustique.

Umbralglas n. Umbral lens = verre m. Umbral.

Umbruch m. (typ) making-up ; page-setting = mise f. en page.

Umbuchung f. transfer (to another account) ; cross-entry = transport m. ; contre-passement m.

Umdrehung f. revolution ; turn = tour m. ; révolution f. **Us-zähler** m. speed counter ; revolution counter = compteur m. de tours. **Us-zählwerk** n. revolution register = compte-tours m.

umdrucken to transfer = reporter.

umfällen (chem) to reprecipitate = re-précipiter.

Umfang m. circumference ; periphery = circonférence f. ; périphérie f. **U** (Ausdehnung) extent ; bulk = étendue f. **Us-geschwindigkeit** f. peripheral speed ; peripheral velocity = vitesse f. circonférentielle.

Umformer m. transformer ; converter = commutateur m. ; transformateur m. ; convertisseur m. **Dreh-u ; Einanker-u** rotary converter = commutatrice f. ; convertisseur m. **Frequenz-u** frequency changer = convertisseur m. de fréquence. **umlaufender U** s. Drehumformer.

Umfrage f. inquiry ; investigation = enquête f.

umfüllen (Flüssigkeit) to decant = transvaser.

Umgehung f. (el) by-pass = dérivation f. ; détour m. **U** (einer Ortschaft) (Strasse) by-pass = contournement m.

umgiessen to recast = refondre.

Umhaspelmaschine f. re-winding machine = machine f. à redévider.

Umhüllung f. (eines Apparates) jacket = chemise f. ; enveloppe f. **U** (eines Kabels) armouring ; coating = armature f. ; revêtement m.

umkehrbar reversible = réversible.

umkehren to reverse ; to invert = renverser ; inverser ; changer.

Umkehr-motor m. reversible motor = moteur m. réversible. **U-spülung** f. **beim Zweitakt-Motor** reverse scavenging ; inverted scavenging = balayage m. des gaz brûlés par renversement du sens de direction ; balayage m. par renversement.

umkippen to tilt ; to overturn = renverser ; culbuter.

Umklöppelung f. (eines Drahtes) braiding = guipage m.

umladen to trans-ship = transborder.

Umladung f. trans-shipment ; reshipment = transbordement m.

Umlagerung f. rearrangement = réarrangement m.

Umlauf m. (Noten) circulation = circulation f. **U** (mech) s. Umdrehung.
umlaufend turning; rotating; revolving; rotary = tournant.
Umlauf-getriebe n. planetary gear = engrenage m. planétaire. **U-motor** m. rotary engine = moteur m. rotatif.
umlegbar reversible = inclinable.
Umlegestift m. **der Achse** movable spindle tip = languette f. de l'axe.
Umleghebel m. switch lever = levier m. de manœuvre.
Ummantelung f. casing = enrobage m.; revêtement m.
umrechnen to convert = réduire; convertir.
Umrechner m. (el) translator; decoder = enregistreur-traducteur m.
Umriss m. outline; profile = contour m.; profil m.; galbe m.
Umsatz m. turnover = chiffre m. d'affaires. **Geld-u** turnover = roulement m.
Umsatzsteuer f. turnover tax; sales tax = impôt m. sur le chiffre d'affaires.
Umschalte-klinke f. transfer jack = jack m. de renvoi. **U-kontakt** m. make-and-break contact = contact m. de repos et de travail.
umschalten to change over; to switch over = permuter; commuter.
Umschalter m. (throw-over) switch; changing switch; double throw switch; change-over switch = (commutateur-) permutateur m.; commutateur m.; inverseur m. **einpoliger U** single-pole double-throw switch = commutateur m. unipolaire. **mehrpoliger U** multi-pole throw-over switch = commutateur m. multipolaire. **zweipoliger U** double pole change-over switch = inverseur m. bipolaire.
Umschalte-relais n. switching relay = relais m. de commutation. **U-schrank** m. switchboard = tableau m. commutateur. **U-taste** f. (tpr) shift key = touche f. des majuscules.
Umschalt-feststeller m.; **U-sperre** f. (tpr) shift lock = bloqueur m. de majuscules; touche f. de blocage en majuscules.
Umschaltung f. switching; changing over = permutation f.; commutation f.
Umschlag m. (trans) trans-shipment; reshipment = transbordement m. **Brief-u** envelope = enveloppe f. **Güter-u** goods trans-shipment = transbordement m. de marchandises.
umschnürt-e Piloten mpl. (build) piles pl. with straps; bound piles pl. = pilots mpl. frettés.
Umschreibung f. (von Aktien) transfer = transfert m.
umsetzen (typ) to reset = remanier.
umspannen to chuck; to set up; to gripe = remettre en place.
Umspinnung f. covering = guipage m.
umsponnen-er Draht m. covered wire = fil m. guipé.
umspulen to rewind = rebobiner.
umstehend overleaf = au verso.
Umstellgebühr f. (für Wagen) haulage (charge) = frais mpl. de transfert.
Umstellhebel m. reversing lever = levier m. de renversement. **U** (calc) reversing lever = levier m. d'inversion.
Umsteuer-getriebe n. reverse gear; reversing gear = embrayage m. de renvoi; embrayage m. de renversement. **U-motor** m. reversible motor = moteur m. réversible.
umsteuern to reverse = renverser; inverser; changer.
Umsteuerungsknaggen m. return cam = came f. de renvoi.
Umsteuerwelle f. rocker-shaft = arbre m. de renversement de marche.
umstochen (typ) hand-tooled = doré à la main.
Umtausch m. exchange; barter; swop = échange m.; troc m.
umwandeln to convert = convertir; transformer.
Umwandlung f. (von Aktien etc.) conversion = conversion f.
umwechseln to exchange = changer; échanger.
umwickeln to wrap; to tape = envelopper; revêtir. **u** (el) to rewind = rebobiner.
unabtretbar untransferable; unassignable = inaliénable; non transmissible.
unauflöslich insoluble = insoluble; indissoluble.
unbehauen-es Holz n. unhewn timber = bois m. en grume.
unberechtigt-er Nachdruck m. pirated edition = contrefaçon f. non-autorisée.
unbeschädigt undamaged; intact = intact.
unbeständig unstable = instable.
Unbeständigkeit f. instability = instabilité f.
Unbestellbarkeitsmeldung f. notice of non-delivery = avis m. de souffrance.

unbestreitbar-er Anspruch m. indisputable title = titre m. incontestable.

unbeweglich-es Vermögen n. immovable property ; real property ; real estate ; immovable assets pl. = biens mpl. immeubles ; immeubles mpl.

unbezogen-e Güter npl. unclaimed goods pl. = marchandises fpl. en souffrance.

unbrauchbar useless ; unserviceable = inutilisable ; impropre au service.

undicht not tight ; untight ; leaky ; leaking = inétanche ; qui fait eau (naut).

Undichtheit f. ; **Undichtigkeit** f. leakiness ; perviousness ; porosity ; leak = inétanchéité f. ; perméabilité f. ; porosité f.

undurchlässig-e Schicht f. (geol) impermeable stratum = couche f. imperméable.

undurchschossen (typ) solid = plein ; non-interligné.

undurchsichtig opaque = opaque.

Undurchsichtigkeit f. opacity = opacité f.

unecht (Farbe) fading = fugitif.

uneintreibbar-e Forderung f. ; **uneinziehbar-e Schuld** f. bad debt = créance f. irrécouvrable ; mauvaise créance f.

unempfindlich insensitive = insensible.

unentzündbar non-inflammable = ininflammable ; ignifuge.

Unfall m. accident ; mishap = accident m. ; contretemps m. **gegen U versichern** to insure against accidents = assurer contre les accidents. **U-versicherung** f. accident insurance = assurance f. contre les accidents.

unfrankiert carriage forward = en port dû.

ungebunden (chem) uncombined = non-combiné. **in u-en Bogen** (books) in sheets = (livres mpl.) en feuilles.

ungedämpft undamped = non amorti. **u-e Wellen** fpl. continuous waves pl. ; c. w. = ondes fpl. entretenues.

ungedeckt-er Check m. uncovered cheque = chèque m. découvert ; chèque m. sans couverture.

ungefähr about ; approximately = environ. **u-e Berechnung** f. rough estimate = calcul m. approximatif.

ungegerbt-e Haut f. untanned hide = peau f. non tannée.

ungeleimt-es Papier n. unsized paper = papier m. non-collé.

ungelöscht-er Kalk m. quick lime = chaux f. vive.

ungerad-e Seite f. (typ) recto page = recto m.

ungeradzahlig odd numbered = impair.

ungesättigt (chem) unsaturated = non saturé ; insaturé.

ungespalten-e Haut f. hide = peau f. pleine.

ungewalkt-er Wollstoff m. unmilled cloth ; unfulled cloth ; rough cloth = drap m. brut ; loden m.

ungleich uneven = inégal. **u abfallen** (hor) to be out of beat = boiter.

ungleichförmig heterogeneous = hétérogène.

Ungleichförmigkeit f. (mech) variation ; irregularity = irrégularité f.

ungleichseitig-es Dreieck n. scalene triangle ; scalenous triangle = triangle m. scalène.

unglücklich-es Ereignis n. mishap = sinistre m.

ungültig null ; void ; null and void ; invalid = nul ; non-valable ; nul et non avenu. **u erklären ; u machen** to declare null and void ; to annul ; to cancel = déclarer nul ; rendre nul ; annuler ; invalider.

Ungültigkeit f. nullity = nullité f.

unhämmerbar immalleable = immalléable.

unipolar unipolar ; single polar = unipolaire.

Universal-erbe m. residuary legatee ; general legatee = légataire m. (à titre) universel. **U-gelenk** n. Hooke's joint ; universal joint ; Cardan joint = joint m. de cardan ; cardan m. ; joint m. universel. **U-instrument** n. universal instrument = instrument m. universel. **U-messinstrument** n. multimeter = multimètre m. **U-uhr** f. universal watch = montre f. universelle.

universell brauchbar-e Maschine f. all-round machine = machine f. universelle.

Unkosten pl. cost(s) (pl.) ; expenses pl. ; charges pl. = frais mpl. ; dépenses fpl. ; débours mpl. **General-u** general expenses pl. ; overhead expenses pl. ; indirect expenses pl. = frais mpl. généraux ; dépenses fpl. générales ; charges fpl. indirectes. **Geschäfts-u** trade expenses pl. = frais mpl. de commerce. **kleine U** petty expenses pl. = menus frais mpl. **Verkaufs-u** sale costs pl. = frais mpl. de vente.

unkristallinisch amorphous = amorphe.

unkündbar (Anleihe) irredeemable = non remboursable ; non rachetable.
unlauter-e Konkurrenz f. ; **u-er Wettbewerb** m. unfair competition = concurrence f. déloyale.
unlöslich insoluble = insoluble.
unnachgiebig (mech) positive ; rigid = rigide.
unpassend-er Einfluss m. undue influence = influence f. illégitime.
unrein impure = impur. **u-es Fach** n. (tex) uneven shed ; irregular shed = pas m. inégal.
Unreinigkeit f. (chem) impurity = impureté f.
Unruh f. balance wheel ; pendulum = balancier m. **Kompensations-u** compensating balance = balancier m. compensateur. **Stoppvorrichtung** f. **an der U** balance-stop = arrêt m. de balancier.
Unruh-kloben m. cock ; balance-cock = coq m. ; pont m. de balancier. **U-schneiden** n. balance cutting = coupure f. de balanciers. **U-waage** f. poising tool = équilibre m. aux balanciers. **U-welle** f. balance staff = axe m. de balancier.
unrund untrue = malrond ; ovalisé. **u laufen** to jerk ; to run untrue = gondoler.
unscharf (phot) out of focus ; blurred = pas au point ; brouillé.
Unschärfe f. (el) displacement = déplacement m.
unschmelzbar infusible = infusible ; non-fusible.
Unstabilität f. instability = instabilité f.
Unstetigkeit f. instability ; discontinuity = instabilité f. ; discontinuité f.
unstreckbar non-ductile = non-ductile.
Unsymmetrie f. asymmetry ; dissymmetry = dissymétrie f. ; asymétrie f.
unter-es Abmass n. lower variation = écart m. inférieur. **u-e Welle** f. (tex) tappet shaft ; picking shaft ; driving shaft ; lower shaft = arbre m. inférieur ; arbre m. à cames.
Unterabteilung f. subdivision = sous-division f.
Unterbau m. earthworks pl. ; substructure = substructure f. ; infrastructure f. (Strasse).
Unterbaum m. (tex) cloth beam ; cloth roller ; piece beam = ensouple f. de l'étoffe ; ensouple f. de travail ; ensouplеau m. ; cylindre m. enrouleur.
unterbelichten to under-expose = sous-exposer.
Unterbelichtung f. under-exposure = sous-exposition f.
unterbewerten to under-value = sous-estimer.
Unterbewertung f. undervaluation = sous-estimation f.
unterbieten to underquote ; to underbid = demander moins cher ; offrir des conditions plus avantageuses.
Unterbilanz f. adverse balance ; deficiency = bilan m. déficitaire ; bilan m. passif ; déficit m.
unterbrechen (el) to interrupt ; to break = interrompre. **eine Verbindung u** (tele) to disconnect a call = rompre une communication.
Unterbrecher m. interrupter ; trembler ; contact breaker ; vibrator ; circuit-breaker = trembleur m. ; interrupteur m. ; rupteur m. ; disjoncteur m. **selbsttätiger U** automatic circuit-breaker = disjoncteur m. automatique ; interrupteur m. automatique.
Unterbrechungsklinke f. break jack ; cut-off jack (A) = jack m. à rupture.
unterbreiten to submit = présenter.
unterbringen to accommodate = loger ; placer ; caser.
unterchlorig-e Säure f. hypochlorous acid = acide m. hypochloreux.
unterchlorigsauer, unterchlorigsaures Natrium n. sodium hypochlorite = hypochlorite m. de sodium.
unterchlorsauer, unterchlorsaures Salz n. hypochlorate = hypochlorate m.
unterdeklarieren (Gewicht) to understate (the weight) = déclarer un poids inexact.
Unterdruck m. vacuum = dépression f. ; vide m. U (aer) underpressure = dépression f.
unterdrückt-es Band n. suppressed frequency band = bande f. éliminée ; bande f. affaiblie.
Unterdrückung f. **von Stromstössen** digit absorption = absorption f. d'impulsions.
untererregt under-excited = sous-excité ; à sous-excitation.
unteressigsauer subacetate of = sous-acétate m. de.
Unterfach n. (tex) lower shed = pas m. de rabat ; pas m. d'en bas ; pas m. inférieur.
Unterflanschdecke f. floor resting on bottom flange = dalle f. sur l'aile inférieure.
Unterführung f. underbridge = passage

m. par-dessous. **Weg-u** subway crossing = passage m. souterrain.

Untergesenk n. lower die ; lower swage = matrice f. inférieure.

Untergewicht n. short weight = manque m. de poids.

Untergrund m. (Schicht) (under-)ground = fond m. **U** (build) sub-soil = sous-sol m. **U-bahn** f. underground railway; tube railway = métropolitain m.

Untergurt m. bottom boom = membrure f. inférieure.

Unterhalt m. maintenance ; upkeep = entretien m. ; maintien m. **Gebäude-u** upkeep of buildings = entretien m. de bâtiments.

Unterhaltskosten pl. costs pl. of maintenance ; maintenance costs pl. = frais mpl. d'entretien.

Unterhändler m. (com) broker ; commission-agent = courtier m. ; représentant m. à la commission.

Unterhandlungen fpl., **in U treten** to enter into negotiations = engager des négociations ; entrer en pourparlers.

unterirdisch-es Kabel n. underground cable ; land-line = câble m. souterrain.

Unterknotenamt n. sub-centre = sous-centre m.

unterkühlt super-cooled = surfondu.

Unterlage f. base ; support = pied m. ; support m. **U** (Dokument) (relevant) document ; particulars pl. ; literature ; documentation = documents mpl. ; détails mpl. ; documentation f. **U** (build) bed = lit m. **U** (geol) subsoil = sous-sol m. **U** (Hebel) fulcrum = point m. d'appui. **Schreib-u** writing-pad = sous-main m.

Unterlag-scheibe f. washer = rondelle f. **Us-platte** f. (build) bearing plate ; sole plate = selle f. de rail ; semelle f. de rail.

Untermiete f. sub-lease ; sub-hire = sous-location f.

Untermieter m. sub-tenant ; sub-hirer = sous-locataire m.

Unternehmen n. undertaking ; enterprise = entreprise f. **Grosshandels-u** wholesale enterprise = établissement m. de gros. **Verkehrs-u** common carrier = voiturier m. public.

Unternehmer m. contractor = entrepreneur m.

Unternehmung f. s. Unternehmen.

Unterpacht f. sub-lease = sous-affermage m.

unterphosphorigsauer, unterphosphorigsaures Salz n. hypophosphite = hypophosphite m.

Unterplatte f. (hor) pillar-plate ; lower-plate ; dial-plate = grande platine f.

Unterputz- under-the-plaster = sous le plâtre ; sous l'enduit. **U-schalter** m. sunk wall-switch = interrupteur m. à enchâsser.

untersalpetrig hyponitrous = hyponitreux. **u-sauer** hyponitrite of = hyponitrite m. de.

unterschätzen to underrate = sous-évaluer.

Unterschlag m. (tex) underpick = mouvement m. de chasse-navette inférieur.

unterschlagen to embezzle = détourner.

Unterschlagwebstuhl m. underpick loom; lever pick loom = métier m. à chasse-navette au-dessous.

unterschneiden to undercut = détalonner.

Unterschrift f. signature = signature f. **Gegen-u** countersignature = contreseing m. **gemeinschaftliche U** joint signature = signature f. collective. **das Recht zur U haben** to hold the procuration = avoir la signature ; avoir la procuration.

Unterschrift f., **die U beglaubigen** to legalize the signature ; to attest the signature ; to authenticate the signature ; to approve the signature = légaliser la signature ; certifier la signature ; attester la signature ; authentiquer la signature.

unterschwefelsauer hyposulphate of = hyposulfate m. de.

unterschwefligsauer, unterschwefligsaures Salz n. hyposulphite = hyposulfite m.

Untersee-boot n. s. U-Boot. **U-kabel** n. submarine cable = câble m. sous-marin.

untersetzen to gear down = démultiplier.

Untersetzungsgetriebe n. reduction gear = démultiplicateur m. ; réducteur m. (d'hélice).

Unterspediteur m. sub-forwarding agent = sous-transitaire m. ; sous-expéditeur m.

Unterspriessung f. propping ; staying ; scaffolding = étayement m.

Unterspülung f. under-washing ; scouring ; undermining = affouillement m.

Unterstation f. (el) sub-station = sous-station f. ; sous-centrale f.

Unterstützungsfonds m. aid fund; relief fund = fonds m. de secours.
untersuchen to examine; to test = essayer; examiner.
Untersuchung f. research; investigation = examen m.; recherche f. **geologische U** geological survey = recherche f. géologique.
Untersuchungs-kasten m. test box = boite f. d'essai. **U-klemme** f. testing terminal = borne f. d'essai.
Unterteilung f. sub-division = subdivision f.
Untertitel m. sub-title = sous-titre m.
Unterwalze f. bottom roller = cylindre m. inférieur.
Unterwasser n. water; downstream water = eau f. d'aval.
Unterwerk n. s. Unterstation.
Unterzentrale f. (tele) sub-exchange = sous-central m.
Unterzylinder m. drawing roller; bottom roller; fluted roller = cylindre m. étireur; cylindre m. de dessous; cylindre m. cannelé.
ununterbrochen-e Zufuhr f. continuous supply = arrivée f. ininterrompue.
unverfälscht unadulterated = pur; sans mélange.
unvergärbar unfermentable = infermentescible.
unverkäuflich unmarketable; unsaleable = invendable. **u-e Ware** f. drug on the market = marchandise f. invendable.
unverkettet-e Zweiphasenschaltung f. two-phase four-wire system = système m. diphasé à phases séparées; système m. diphasé à quatre conducteurs.
unverseifbar unsaponifiable = insaponifiable.
unverstrebt without struts = sans mâts.
unverzollt duty unpaid = non dédouané.
unwiderruflich irrevocable = irrévocable. **u-es Akkreditiv** n. irrevocable letter of credit = accréditif m. irrévocable.
unzerbrechlich unbreakable = incassable.
unzustellbar non-deliverable = non-livrable.
Uran n. uranium = uranium m. **U-oxyd** n. uranium oxide = urane m.; oxyde m. d'urane.
uransauer, uransaur-es Natrium n. sodium uranate = uranate m. de sodium.
Urheber m. author; writer = auteur m. **U-recht** n. copyright = droit m. d'auteur.
Urkunde f. deed; record; document; instrument = document m.; instrument m.; acte m. **Gründungs-u** memorandum of association; charter (of a corporation) = charte f.; chartre f. **öffentliche U** duly authenticated document; notarial deed; notarial record = acte m. authentique. **Stiftungs-u** deed of foundation = acte m. de fondation. **Übertragungs-u** deed of conveyance = acte m. de transfert; acte m. de cession.
Urkunde f., **eine U ausstellen** to draw up a deed; to draw up a document = rédiger un acte; passer un document.
Ursprungszeugnis n. certificate of origin = certificat m. d'origine. **ein U ausstellen** to make out a certificate of origin = délivrer un certificat d'origine.
Urteil n. verdict; opinion; judgment = jugement m. **U des Experten** expert's report; appraisement; appraisal = expertise f.; rapport m. de l'expert.
Urteilsspruch m. **eines Schiedsrichters** arbitrator's award = jugement m. arbitral.
Usanz f. custom; usance = usage m.; usance f.
usanzgemäss as is customary = comme à l'accoutumée; d'usage.

V

Vakanz f. vacancy = place f. vacante; vacance f.
Vakat n. (typ) blank page = page f. blanche.
Vakuum n. vacuum = vide m. **Hoch-v** high vacuum; hard vacuum = vide m. élevé; vide m. poussé.
Vakuum-pumpe f. vacuum pump = pompe f. à vide. **Hoch-v-röhre** f. electronic valve; electronic tube; vacuum tube = lampe f. électronique; lampe f. à vide; tube m. à vide; tube m. thermionique.
Valuta f. (standard) value; currency = valeur f. ; cours m.; monnaie f.; étalon m.
Vanadin n. s. Vanadium.
vanadinsauer, vanadinsaures Salz n. vanadate = vanadate m.
Vanadinsäure f. vanadic acid = acide m. vanadique.
Vanadium n. vanadium = vanadium m. **V-eisen** n. ferro-vanadium = ferro-vanadium m.
Variometer n. variometer = variomètre m.
Vaselin n. vaseline; mineral jelly = vaseline f.
vegetabilisch-es Fett n. vegetable fat = graisse f. végétale. **v-es Öl** n. vegetable oil = huile f. végétale.
Vektorpotential n. vector potential = potentiel m. de vecteur.
Velinpapier n. vellum paper = papier m. vélin.
Velvetin m. velveteen; fustian = velours m. de coton; velventine f.
Ventil m. valve = soupape f. **Abblase-v** blow-off valve = soupape f. de vidange. **Absperr-v** stop valve; expanding valve; check valve = soupape f. de retenue; soupape f. d'arrêt. **Dekompressions-v** compression cock; relief cock; priming cock = robinet m. de décompression; robinet m. de purge; robinet m. de dégommage. **Druckreduzier-v** pressure-reducing valve = soupape f. de réduction. **Gas-v** gas valve; vent = soupape f. à gaz. **Kegel-v** mitre valve = soupape f. conique. **Kugel-v** spherical valve; ball valve; globe valve = soupape f. à boulet. **Nadel-v** needle-valve = soupape f. à pointeau. **oben gesteuertes V** overhead valve = soupape f. en tête. **Reduktions-v** s. Druckreduzierventil. **Rückschlag-v** s. Absperrventil. **Sicherheits-v** safety-valve = soupape f. de sûreté. **Steuer-v** control valve; distribution valve = soupape f. de distribution. **Teller-v** mush-room valve = soupape f. circulaire.
Ventilation f. ventilation; air-cooling = ventilation f.
Ventilator m. blower; fan = ventilateur m. **Zentrifugal-v** centrifugal blower = ventilateur m. centrifuge; soufflerie f. centrifuge.
ventillos-er Motor m. valveless engine = moteur m. sans soupapes.
Ventil-röhre f. diode; two-electrode vacuum tube (A) = diode f. **V-sitz** m. clack-seat; valve-seat = siège m. de soupape; portée f. de soupape. **V-stössel** m. valve tappet = tige-poussoir f. de soupape.
Venturirohr n. Venturi tube = tube m. de Venturi.
veränderlich-e Grösse f. variable quantity = quantité f. variable.
veranlagen (Steuern) to assess = fixer.
Veranschlagung f. evaluation; estimate = estimation f.; évaluation f.
verantwortlich responsible; liable = responsable. **v machen** to make responsible; to hold liable = rendre responsable. **v sein** to be responsible; to be liable; to be answerable; to be accountable = être responsable.
Verantwortung f. responsibility = responsabilité f. **die V übernehmen** to assume the responsibility; to undertake the responsibility; to incur the responsibility; to take upon oneself the responsibility = assumer la responsabilité; accepter la responsabilité. **jdn. zur V ziehen** to call sby. to account = faire rendre compte à qn.
Verarbeitung f. manufacture; working-up = travail m.; fabrication f.
Veräusserung f. alienation; disposal = aliénation f.
Verband m. (com) union = syndicat m. **V** (build) bracing = entretoisement m. **holländischer V** (build) Flemish bond = appareil m. hollandais. **Kreuz-v** English cross bond = appareil m.

Verbesserung f. improvement = perfectionnement m.

verbilligen to reduce the price; to lower in price = baisser le prix; réduire le prix.

verbilligt-er Preis m. cut price = prix m. réduit.

verbinden to join; to joint (Holz) = joindre; assembler. **v** (el) to connect = connecter; relier. **v** (chem) to compound = combiner; composer. **v** (tele) to put through = raccorder; mettre en communication.

verbindlich binding; compulsory; obligatory = obligatoire.

Verbindlichkeit f., **Gesamt-v** joint responsibility = responsabilité f. solidaire. **ohne V** without responsibility; without liability = sans engagement. **ohne V** (bei Wechseln) without recourse = sans recours; sans garantie.

Verbindung f. (mech) joint = joint m.; jonction f. **V** (el) connection = connexion f. **V** (chem) compound = composé m. **V** (tele) (telephone) communication; (telephone) connection = communication f. (téléphonique). **Geschäfts-v** business connection = relation f. d'affaires; relation f. commerciale. **Knie-v** elbow joint = jointure f. à genou.

Verbindung f., **in V setzen** to connect; to contact = mettre en communication. **Vs-glied** n. connection link = membre m. de raccord. **Vs-klemme** f. terminal; connecting terminal (A) = plot m. de raccordement. **Vs-muffe** f. coupling sleeve = manchon m. de raccordement. **Vs-schnur** f. connecting cord = cordon m. de raccordement. **Vs-stange** f. tie; connecting rod = bielle f. de connexion; tiraille f. de connexion. **Vs-steg** m. tie bar = entretoise f. **Vs-stöpsel** m. calling plug = fiche f. d'appel. **Vs-weg** m. transmission path; transmission channel = voie f. de transmission.

Verbleib m. (einer Sendung) whereabouts pl. = lieu m. où se trouve un envoi.

Verbleiung f. lead plating = plombage m.

Verbolzung f. bolting = chevillage m.

Verbot n., **gerichtliches V** injunction = injonction f.

Verbrauch m. consumption = consommation f.

Verbraucher-genossenschaft f. co-operative society = société f. coopérative; coopérative f. de consommation. **V-kreis** m. (el) load circuit = circuit m. d'utilisation; circuit m. de charge. **V-organisation** f. s. Verbrauchergenossenschaft.

Verbrauchs-gegenstände mpl.; **V-güter** npl. consumer goods pl. = biens mpl. de consommation; articles mpl. de consommation. **V-steuer** f. excise = impôt m. de consommation; taxe f. de consommation; droit m. de consommation; impôt m. d'octroi; accise f.

verbreiten (el) to boost = survolter; pousser; élever; renforcer.

Verbreitung f. (publ) coverage = couverture f.

Verbrennung f. combustion = combustion f. **unvollkommene V** imperfect combustion; incomplete combustion = combustion f. incomplète. **vollkommene V** perfect combustion; complete combustion = combustion f. complète.

Verbrennungs-maschine f.; **V-motor** m. internal combustion engine = moteur m. à combustion interne. **V-probe** f. burning test = essai m. au brûlage. **V-produkt** n. product of combustion = produit m. de combustion. **V-vorgang** m. process of combustion = processus m. de combustion; marche f. de la combustion. **V-wärme** f. heat of combustion = chaleur f. de combustion.

Verbund-dynamo f. compound dynamo; compound-wound generator = génératrice f. compound; génératrice f. à excitation mixte; dynamo f. à excitation mixte. **V-maschine** f. compound engine = machine f. compound.

verbürgen, eine Schuld v to guarantee a debt = cautionner une dette. **sich für jdn. v** to stand surety for sby. = cautionner qn.; se porter garant pour qn.; se rendre caution de qn.

Verchlorung f. chlorination = chlorination f.

verchromen to chromium-plate; to chrome = chromer.

verdampfen to evaporate = évaporer.

Verdampfer m. (Refrigerator) evaporator; refrigerator = évaporateur m.; réfrigérant m.

Verdampfungskühlung f. evaporative cooling = refroidissement m. par vaporisation.

Verdeck n. (Auto) top; hood = capote f.
verderben to spoil; to perish = gâter.
verderblich-e Ware f. perishable goods pl. = marchandises fpl. périssables.
verdichtbar compressible; condensable = compressible; condensable; comprimable
verdichten to compress; to condense = comprimer; condenser.
Verdichtung f. compression = compression f.
Verdickungsmittel n. thickening substance = épaississant m.
Verdolmaschine f. Verdol Jacquard = mécanique f. Verdol.
Verdoppler m. (Frequenz) doubler = doubleur m.
Verdrahtung f. wiring; cabling = câblage m.
Verdrängungstonne f. displacement ton = tonne f. de déplacement.
verdrehen to twist; to distort = tordre.
Verdreh-moment n. twisting moment = moment m. de torsion. **V-spannung** f. twisting stress = tension f. de torsion.
Verdrehung f. torsion = torsion f. **Vs-festigkeit** f. twisting strength = résistance f. à la torsion. **Vs-kraft** f. twisting force = force f. de torsion. **Vs-probe** f. torsion test = essai m. à la torsion.
verdrillen to twist = tordre; toronner.
verdübeln to pin = cheviller; goupiller.
verdübelt-er Balken m. dowelled beam = poutre f. chevillée.
verdünnen to dilute = diluer. **v** (Luft etc.) to rarefy = raréfier.
verdunsten to evaporate; to vaporize = évaporer.
Veredelung f. improvement; refining = perfectionnement m.; affinage m. **Vs-verkehr** m. free import and export of goods to be finished = trafic m. de perfectionnement.
Verein m. society; association = société f.; association f.
vereinbaren to agree upon; to come to an agreement = tomber d'accord; s'accorder; convenir.
vereinbart-es Geschäft n. business agreed upon = affaire f. conclue.
Vereinbarung f. accord; agreement; arrangement = accord m.; convention f.; arrangement m. **mündliche V** verbal agreement; oral agreement = accord m. verbal; convention f. orale.
Vereinbarung f., **zu einer V kommen; eine V treffen** to come to an arrangement; to enter into an agreement = tomber d'accord; convenir d'un arrangement.
vereinbarungsgemäss as per agreement = selon la convention; comme il a été convenu.
Vereinheitlichung f. standardization = standardisation f.
Vereinigung f. (zweier Gesellschaften) fusion; amalgamation = fusion f.; réunion f.
vererblich-er Besitz m. entailed estate = majorat m.; bien m. substitué.
verestern to esterify = estérifier.
Verfahren n. process; method; proceeding; procedure = méthode f.; procédé m.; opération f. **basisches V** basic process = procédé m. basique. **chemisches V** chemical process = procédé m. chimique. **Herstellungs-V** manufacturing process; production process = procédé m. de fabrication.
Verfall m. (Wechsel etc.) date of payment; expiration; expiry; maturity (date) = échéance f. **bei V** on expiry; at maturity; when due = à l'échéance; lors de l'échéance. **nach V** after maturity = après l'échéance. **vor V** before maturity; before the date of maturity; prior to the date of maturity = avant l'échéance.
verfallen to be due; to fall due; to become due; to mature; to become mature; to lapse = échoir; être échu; arriver à l'échéance; périmer.
Verfall-tag m.; **V-zeit** f. s. Verfall.
verfälschen to adulterate; to falsify = adultérer; falsifier.
verfeinern to refine; to attenuate = raffiner; affiner.
verfilzen to felt = feutrer.
verfischen (typ) to pie = faire du mastic.
verflüchtigen to volatilize = volatiliser.
verflüssigen to liquefy = liquéfier.
verflüssigt-es Gas n. liquefied gas = gaz m. liquéfié.
Verflüssigung f. liquefaction = liquéfaction f. **Vs-anlage** f. liquefying plant = installation f. de liquéfaction.
verfolgen, gerichtlich v to proceed against; to bring an action against; to prosecute = poursuivre en justice; poursuivre judiciairement; exercer poursuite; intenter poursuite.
Verfolgungsrecht n. (com) right to stop

goods in transit ; right of stoppage in passage = droit m. de suite.
verformen to mould = mouler.
verfügbar available = disponible.
Verfügbarkeit f. availability = disponibilité f.
Verfügung f., **zur V halten** to hold at disposal = tenir à la disposition.
verfügungsberechtigt entitled to dispose = en droit de disposer.
Verfügungsrecht n. right of disposal = droit m. de disposer. **V des Eigentümers** right of disposal by the owner = droit m. du propriétaire de disposer.
vergällen to denaturate = dénaturer.
vergären to ferment = fermenter.
vergasen to gasify ; to vaporize = gazéifier ; carburer.
Vergaser m. carburettor = carburateur m. **Einspritz-v** jet carburettor ; atomizing carburettor ; spraying carburettor ; fuel-injection carburettor = carburateur m. à giclage ; carburateur m. à pulvérisation ; carburateur m. à injection. **Fallstrom-v** down-draft carburettor ; down-draught carburettor = carburateur m. inversé ; carburateur m. down draft ; carburateur m. à tirage par en bas.
Vergasung f. gasification = gazéification f.
vergilben to yellow = jaunir.
Vergleich m. agreement ; arrangement ; composition ; settlement ; adjustment = accord m. ; accommodement m. ; arrangement m. ; composition f. ; convention f. ; transaction f. **freundschaftlicher V ; gütlicher V** amicable settlement = arrangement m. à l'amiable.
Vergleich m., einen V machen ; einen V eingehen ; zu einem V kommen to compromise an action ; to make an agreement ; to settle a matter ; to come to an arrangement = transiger ; faire un arrangement ; entrer en arrangement ; passer une transaction ; passer un accord ; arriver à un accommodement ; tomber d'accord.
vergleichen (prüfen) to compare ; to check = contrôler ; examiner ; comparer. **sich mit jdm. v** to agree with sby. to settle a matter ; to arrange with sby. to settle a matter = s'arranger avec qn. ; transiger avec qn.
vergleichmässigen to equalize = égaliser.
Vergleichslinie f. comparison line = variante f.
Vergoldung f. gold plating ; gilding = dorure f. ; dorage m.
vergriffen (Buch) out of print ; exhausted = épuisé.
Vergüten n. (Stahl) refining = affinage m.
Vergütung f. compensation ; reimbursement ; indemnification = compensation f. ; remboursement m. ; indemnité f.
Verhältnis n. ratio ; rate ; proportion = rapport m. ; raison f. ; proportion f. ; taux m. **im V von** at the rate of = à raison de ; au taux de.
verhandeln to negotiate = négocier ; traiter.
verharzen to resinify ; to thicken = se résinifier.
Verharzung f. resinification = résinification f.
Verholzung f. lignification = lignification f.
verhütten to smelt = fondre.
verjährt sein to be barred (by the statute of limitation) = être prescrit.
verjährt-er Check m. stale cheque = cheque m. prescrit. **v-e Schuld** f. barred debt = dette f. prescrite.
Verjährung f. limitation = prescription f. **Vs-frist** f. period of limitation = délai m. de prescription ; terme m. de prescription ; durée f. de prescription. **Vs-gesetz** n. statute of limitations = loi f. de prescription.
verjüngen to taper = rétrécir ; effiler. **v** (organisch) to regenerate = régénérer.
Verkabelung f. wiring ; cabling = câblage m.
Verkauf m. sale = vente f. **Bar-v** cash sale = vente f. au comptant. **fester V** outright sale = vente f. ferme. **Zwangs-v** compulsory sale = vente f. forcée.
Verkauf m. auf Kredit sale on credit ; sale upon trust = vente f. à crédit ; vente f. à terme ; vente f. à découvert. **V nach Taxe** sale by royalty = vente f. au tarif. **V auf Zeit** s. Verkauf auf Kredit.
verkaufen to sell = vendre. **auf Zeit v** to sell for account ; to sell upon credit ; to sell on credit ; to sell on trust = vendre à terme ; vendre à crédit.
Verkäufer m. seller ; vendor ; salesman = vendeur m.
verkäuflich saleable ; marketable = de vente facile ; vendable.

Verkaufs-abrechnung f. total sale; account sales pl. = total m. de vente; compte m. de vente. **V-analyse** f. sales analysis = analyse f. des ventes. **V-bedingungen** fpl. terms pl. of sale = conditions fpl. de vente. **V-kontrolle** f. sales control = contrôle m. des ventes. **V-leiter** m. sales manager; business manager = directeur m. commercial; chef m. des ventes. **V-organisation** f. sales organization = organisation f. de vente. **V-politik** f. sales angle; sales approach = politique f. de vente.

Verkaufspreis m. selling price = prix m. de vente. **fester V** fixed selling price = prix m. imposé.

Verkaufs-urkunde f. deed of sale = acte m. de vente. **V-vertrag** m. contract of sale = contrat m. de vente. **V-ziffer** f. sales figure = chiffre m. de vente.

Verkehr m. traffic = trafic m.; service m. (tele). **in gebrochenem V** by indirect service = en service indirect. **den V abwickeln** (el) to carry the traffic = faire écouler le trafic.

Verkehrs-ermittlung f. determination of traffic = évaluation f. du trafic. **V-flugzeug** n. carrier-aircraft = avion m. de ligne; avion m. de transport. **V-störung** f. disturbance of traffic = perturbation f. du trafic. **V-unternehmen** n. common carrier = voiturier m. public. **V-wert** m. selling value = valeur f. vénale.

verkeilen to wedge; to quoin = caler; coincer.

Verkeilung f. wedging; keying; cottering = calage m.; coinçage m.

verkettet-e Dreiphasenschaltung f. interlinked three-phase system with four wires = système m. triphasé à phases reliées entre elles; système m. triphasé à quatre conducteurs. **v-e Spannung** f. interlinked voltage; line voltage = tension f. entre phases reliées; voltage m. entre phases reliées; tension f. composée.

verkitten to cement; to putty = luter; cimenter.

Verklarung f. sea protest = procès m. verbal des avaries d'un bateau.

Verkleidung f. (build) covering = couverture f.; revêtement m. **V** (aer) fairing = carénage m. **Vs-stein** m. back-up brick; back-up stone = pierre f. de revêtement; brique f. de revêtement.

verkohlen to carbonize = carboniser.

verkoken to coke = carboniser la houille; cokéfier.

Verkupferung f. copper plating = cuivrage m.; cuivrure f.

Verladebrücke f. loading bridge = pont m. de chargement.

Verlader m. shipper = chargeur m.

Verladungspapiere npl. shipping documents pl. = documents mpl. d'expédition.

Verlag m.; **Verlagshaus** n. publisher(s); publishing company = éditeur m.; maison f. d'édition.

Verlags-recht n. copyright = droit m. de reproduction; droit m. d'auteur; propriété f. littéraire. **V-vertrag** m. publishing contract = contrat m. d'édition.

Verlangen n. (com) demand; requisition; request = demande f. **wiederholtes V** repeated request = demande f. réitérée.

verlangen, Zahlungsfrist v to ask for the extension of the term of payment; to solicit the extension of the term of payment; to ask for a delay; to ask for a respite; to solicit a postponement of payment = demander un sursis; demander un délai de paiement; solliciter un atermoiement; solliciter la prolongation du paiement.

verlängern, einen Wechsel v to renew a bill = prolonger une lettre de change; atermoyer une lettre de change. **die Zahlungsfrist v** to extend the time of payment = reculer l'époque du paiement.

Verlängerung f. (räumlich) elongation; lengthening = allongement m.; prolongement m. **V** (zeitlich) extension; prolongation = prolongation f.; prorogation f. **V** (eines Wechsels) renewal = prolongation f. **V** (einer Zahlungsfrist) extension of the term of payment = prolongation f. du paiement; prolongation f. de l'échéance; prorogation f. du terme de paiement. **Vs-stück** n. adapter; extension = raccord m.; allonge f.; adaptateur m.

Verleger m. publisher = éditeur m.; libraire-éditeur m.

Verlegung f. (Strassen) diversion = déviation f. **V** (Leitungen) removal; laying = transfert m.; pose f.

Verleih m., **Film-v** film distributors pl. = institut m. de louage de films.

Verleiher m. lender = prêteur m.

Verleihung f. (von Rechten etc.) grant = concession f.; octroi m.

verloren-e Form f. temporary mould = moule m. perdu. **v-es Gefälle** n. loss in level = pente f. perdue.

Verlust m. loss = perte f. **V** (eng) loss; leak; leakance = perte f.; fuite f.; perditance f. **Abbrand-v** stand-by loss = perte f. par combustion au repos. **Gewichts-v** loss of weight = perte f. de poids. **Gewinn- und V-rechnung** f. profit and loss account = compte m. de profits et pertes. **Kurs-v-e** mpl. market loss = pertes fpl. de cours. **magnetische V-e** mpl. magnetic losses pl. = pertes fpl. magnétiques. **zufälliger V** accidental loss = perte f. accidentelle.

Verlust m., **mit V verkaufen** to sell at a loss = vendre à perte.

verlustig gehen (eines Rechts, eines Anspruches) to forfeit; to lose; to forego = perdre; déchoir; être déchu de.

Verlust-konstante f. (el) damping constant = constante f. de dissipation. **V-schein** m. certificate of unsatisfied claims = acte m. de défaut de biens.

Vermächtnis n. bequest; legacy = legs m. **V-nehmer** m. legatee = légataire m.

vermeiden to avoid = éviter.

Vermessingung f. brass plating = laitonnage m.

Vermessung f. measuring; measurement; survey = mesurage m.; jaugeage m.; arpentage m. **Landes-v** survey(ing) = levé m. des plans. **Schiffs-v** measurement of a ship = jaugeage m. d'un navire.

Vermessungsarbeiten fpl. survey = travaux mpl. de mesurage.

vermieten to let; to lease; to hire out = louer; affermer.

Vermieter m. lettor; lessor = loueur m.; bailleur m.

vermindern to diminish = diminuer.

vermindert-er Druck m. reduced pressure = pression f. réduite.

Vermittler m. intermediary; mediator = intermédiaire m.

Vermittlung f. mediation; settlement = médiation f.; arrangement m. **Stellen-v** f. employment agency = bureau m. de placement.

Vermittlungs-amt n. (tele) exchange; central office (A) = bureau m. central. **V-platz** m. operator's position; switchboard position = place f. de téléphoniste.

Vermögen n. fortune; property = fortune f.; biens mpl.; propriété f. **Anlage-v** fixed assets pl. = valeurs fpl. immobilisées. **bewegliches V** chattels pl.; movable assets pl.; personal estate; personal property; movable property = biens mpl. meubles; meubles mpl.; biens mpl. mobiliers. **unbewegliches V** immovable property; real estate; immovable assets pl. = biens mpl. immeubles; immeubles mpl.

Vermögens-lage f. financial state; financial position; financial standing = état m. des finances; bilan m. **V-verwaltung** f. administration of an estate = administration f. d'une fortune; gestion f. d'une fortune. **V-werte** mpl. assets pl. = actif m.; avoir m.

Vernehmbarkeit f. audibility = audibilité f.

vernehmlich audible = audible.

vernickeln to nickel-plate = nickeler.

Vernier m. (Nonius) vernier = vernier m.

vernieten to rivet = river.

Vernietung f. riveting; riveted joint (A) = rivure f.

Verordnung f. regulation; rule = ordonnance f.; prescription f.; instruction f.

verpachten to lease = louer; affermer.

Verpächter m. lessor = bailleur m. à ferme.

verpacken to pack = emballer.

Verpackung f. packing = emballage m. **ungenügende V** insufficient packing; defective packing = emballage m. insuffisant; emballage m. défectueux.

verpfänden to pawn; to pledge = mettre en gage; engager. **v** (Grundstücke) to mortgage; to hypothecate = hypothéquer.

Verpfändung f. pawning; pledging = mise f. en gage; nantissement m.; engagement m. **V** (Grundstücke) hypothecation = fait m. d'hypothéquer.

Verpflichtung f. commitment; obligation; engagement = engagement m.; obligation f. **Solidar-v** joint and several liability; joint and several responsibility = responsabilité f. solidaire. **vertragliche V** contractual obligation = obligation f. contractuelle.

Verpflichtung f., **eine V eingehen** to undertake an obligation; to assume a liability; to commit oneself to = prendre une obligation; assumer une obli-

gation. **eine V erfüllen** to meet one's obligations; to meet an obligation; to discharge an obligation; to meet liabilities = accomplir une obligation; remplir des engagements; faire face à des engagements. **einer V nachkommen** s. eine Verpflichtung erfüllen. **eine V übernehmen** s. eine Verpflichtung eingehen.

Verpflichtungsschein m. surety bond = cautionnement m.

Verpuffung f. explosion; detonation = explosion f.; détonation f.

Verputz m. plastering; plaster = enduit m.

verrechnen (eine Schuld gegen etw.) to set off (a debt against sth.) = compenser (une dette avec qch.). **seine Schuld mit einer Forderung v** to set off one's debt against a claim = compenser sa dette avec une créance.

Verrechnung f. set-off; compensation = compensation f. **Vs-check** m. crossed cheque = chèque m. barré. **auf die V verzichten** to waive a right of set-off = renoncer à la compensation.

Verrechnungsstelle f. office for compensation = institut m. de compensation; office m. de compensation. **V** (bei Banken) clearing house = comptoir m. général de virement.

Verrechnungssteuer f. anticipatory tax = impôt m. anticipé.

verriegeln to lock; to block = bloquer; verrouiller.

Verriegelung f. interlock; interlocking = verrouillage m.

verringern to reduce; to lessen = réduire.

Versager m. (Zündung) misfire = raté m.

Versalie f. (typ) capital = capitale f.; majuscule f. **Vn-satz** m. composition in caps = composition f. en capitales.

Versammlung f. meeting; assembly = assemblée f.

Versand m. dispatch = expédition f. **V der Ware auf Rechnung und Gefahr des Empfängers** goods pl. forwarded at the cost and risk of consignee = marchandises fpl. voyagent aux frais, risques et périls du destinataire. **V-fass** n. trade cask = fût m. de transport. **V-geschäft** n. mail order business = vente f. par correspondance.

Versatzpfand n. pawn = gage m.

verschachtelt telescoped = emboîté; télescopé.

verschalen to plank; to board = coffrer; planchéier.

Verschalung f. boarding = revêtement m.; planchéiage m.

Verschiebebahnhof m. shunting station; marshalling yard; shunting yard = gare f. de manœuvre; gare f. de formation.

Verschiebungsstrom m. displacement current = courant m. de déplacement.

verschieden different = différent. **v-e Waren** fpl. miscellaneous goods pl. = marchandises fpl. mêlées.

Verschiffung f. shipment = embarquement m.; mise f. à bord. **Vs-dokumente** npl. shipping documents pl. = documents mpl. d'expédition.

verschlacken to slag = scorifier.

Verschleiss m. wear and tear = usure f.; détérioration f. **V-festigkeit** f.; **V-härte** f. resistance to wear and tear = résistance f. à l'usure.

verschleppen (trans) to miscarry = dévoyer. **v** (verzögern) to delay = retarder.

verschleudern to cut prices; to dump = gâcher les prix; vendre à vil prix.

Verschluss m. (mech, etc.) seal; closure = scellement m.; plomb m. **V** (phot) shutter = obturateur m. **Bajonett-v** bayonet clutch; bayonet catch = joint m. en baïonnette; manette f. à douille de baïonnette; verrouillage m. à baïonnette. **Zoll-v** customs seal = scellé m. douanier.

Verschmelzung f. (com) merger = fusion f.; amalgamation f.

verschollen missing = disparu; perdu.

Verschollene m. legal absentee = absent m.

Verschollenerklärung f. declaration of absence = déclaration f. d'absence.

verschossen-e Ware f. faded goods pl. = marchandises fpl. défraîchies.

verschränkt-e Schnürung f. (tex) tie-up commencing at the left-hand side = empoutage m. croisé.

verschrotten to scrap = démolir.

Versehen n. error = erreur f.

versehentlich in error; inadvertently = par mégarde; par inadvertance.

verseifen to saponify = saponifier.

Verseifungs-kolben m. saponification flask = ballon m. à saponifier. **V-zahl** f. saponification number = indice m. de saponification.

Verseilmaschine f. stranding machine;

twining machine; twisting machine = machine f. à torsader.

Verseilung f. twisting = câblage m.

Versender m. dispatcher = expéditeur m.

versenken (Schraube etc.) to countersink = noyer; foncer.

Versenker m. countersink = foret m. à fraiser.

Versenkmaschine f. countersinking machine = perceuse f. à noyer.

Versenkung f. (Schraubenkopf) counterbore = fraisure f. V (con) sinking = descente f. sous terre.

versetzt staggered; out of line = placé alternalivement; excentré; désaxé. **v** (tex) transposed = contre-semplé.

Versicherer m. insurer; underwriter; assurer = assureur m.

versichern to insure = assurer. **gegen Diebstahl v** to insure against theft = assurer contre le vol. **gegen Feuer v** to insure against fire = assurer contre l'incendie. **gegen Seegefahr v** to insure against sea-risks; to insure against risks at sea; to insure against sea perils = assurer contre les risques de mer; assurer contre les risques maritimes. **gegen Unfall v** to insure against accidents = assurer contre les accidents.

Versicherte m. insured; assured = assuré m.

Versicherung f. insurance; assurance = assurance f. **Arbeitslosen-v** unemployment insurance = assurance f. contre le chômage. **Bruch-v** insurance against breakage = assurance f. contre la casse. **Feuer-v** fire insurance = assurance f. contre l'incendie. **Fracht-v** freight insurance = assurance f. sur le fret. **Fremd-v** insurance for another's account = assurance f. pour le compte d'un tiers. **Haftpflicht-v** third party insurance; public liability insurance = assurance f. au tiers; assurance f. de responsabilité. **Hagel-v** insurance against damage by hail = assurance f. contre la grêle. **Invaliden- und Alters-v** old age and disablement insurance = assurance f. contre l'invalidité et pour la vieillesse. **Kasko-v** insurance on hull and appurtenances = assurance f. casco. **Kranken-v** health insurance; sickness insurance = assurance-maladie f.; assurance-invalidité f. **Kriegsrisiko-v** insurance against war risks = assurance f. contre les risques de guerre. **Lebens-v** life insurance = assurance-vie f.; assurance f. sur la vie. **Nach-v** additional policy = assurance f. complémentaire. **Rück-v** re-insurance = réassurance f. **See-v** marine insurance; sea insurance = assurance f. maritime; assurance f. de mer. **Transport-v** transport insurance = assurance f. contre les risques de transport. **Unfall-v** accident insurance = assurance f. contre les accidents. **Zusatz-v** supplementary insurance = assurance f. complémentaire.

Versicherung f., **eine V abschliessen** to contract an insurance; to conclude an insurance = contracter une assurance; conclure une assurance. **durch V gedeckt** covered by insurance = couvert par assurance. **V auf Gegenseitigkeit** mutual assurance = co-assurance f. **V gegen Leckage** insurance against leakage = assurance f. contre le coulage. **V deckt alle Risiken** insurance covers all risks = l'assurance f. couvre tous les risques. **V deckt nur Totalverlust** insurance covers total loss only = l'assurance f. couvre la perte totale seulement. **V deckt teilweisen Verlust** insurance covers partial loss = l'assurance f. couvre perte partielle.

Versicherungs-agent m. insurance agent = courtier m. d'assurance. **V-bescheinigung** f. certificate of insurance = certificat m. d'assurance. **V-betrag** m. s. Versicherungssumme. **V-buchhaltung** f. insurance accounting = comptabilité f. des compagnies d'assurance. **V-gebühr** f. s. Versicherungskosten.

Versicherungsgesellschaft f. insurance company = compagnie f. d'assurance. **konzessionierte Lebens-v** licensed life insurance company = compagnie f. concessionnaire d'assurance sur la vie.

Versicherungs-kosten pl. insurance charges pl. = frais mpl. d'assurance. **V-nehmer** m. insured; insuree = preneur m. d'assurance; assuré m. **V-police** f.; **V-schein** m. insurance policy = police f. d'assurance. **V-summe** f. sum of insurance = somme f. d'assurance. **V-vertrag** m. insurance contract = contrat m. d'assurance. **V-wert** m. insurance value; insurable value; value insured; value of risk = valeur f. d'assurance.

Versilberung f. silver plating = argentage m; argenture f.

Versorgung f., **Wasser-v** water supply = alimentation f. hydraulique ; distribution f. d'eau.
verspannen (aer) to strut = haubaner.
Verspannen n. (aer) staying = haubanage m.
verspinnen to spin = filer.
verspleissen to splice = épisser.
versplinten to cotter = goupiller.
verspreizen to prop up = étayer.
verstaatlichen to nationalize = nationaliser.
Verständigung f. (tele) audibility = audibilité f. ; qualité f. de transmission.
verstärken (el) to amplify ; to repeat ; to boost = survolter ; répéter ; élever ; renforcer.
Verstärker m. (el) amplifier ; repeater = amplificateur m. ; répéteur m. **End-v** terminal repeater = répéteur m. terminal. **rückgekoppelter V** feed-back amplifier = amplificateur m. à rétroaction. **Schnur-v** cord-circuit repeater = répéteur m. sur cordon.
Verstärker-amt n. repeater station = station f. de répéteurs. **V-feld** n. repeater section = section f. d'amplification. **V-röhre** f. amplifying valve ; amplifying tube = lampe f. amplificatrice.
Verstärkung f. (el) gain ; amplification = amplification f. **die V erhöhen** to increase the gain = augmenter le gain.
Verstärkungs-einrichtung f. (build) reinforcement tackle = mécanisme m. pour le renforcement. **V-faktor** m. amplification factor = facteur m. d'amplification. **V-methode** f. cumulative method = méthode f. cumulative. **automatische V-regelung** f. automatic gain control = réglage m. automatique de gain.
verstauen to store ; to stow = arrimer ; installer.
versteifen to stiffen ; to strengthen = renforcer.
versteigern to sell by auction ; to put up for auction ; to sell publicly = vendre à l'enchère ; mettre aux enchères ; vendre à l'encan.
Versteigerung f. auction ; sale by auction ; auction sale ; public sale = vente f. à l'enchère ; vente f. aux enchères ; vente f. à l'encan ; vente f. publique ; enchères fpl. **freiwillige V** voluntary auction sale = enchères fpl. volontaires. **Zwangs-v** compulsory auction sale = enchères fpl. forcées.
verstellbar adjustable ; movable = ajustable ; réglable. **v-er Schraubenschlüssel** m. adjustable wrench ; monkey wrench (A) = clef f. ajustable ; clef f. anglaise.
Verstell-propeller m. variable-pitch propeller ; controllable pitch propeller ; constant speed propeller = hélice f. à régime constant ; hélice f. réglable ; hélice f. à pas commandé. **V-vorrichtung** f. adjusting device = dispositif m. de réglage.
verstemmen to caulk = mater ; étouper.
Verstimmung f. (radio) detuning = désaccord m.
Verstopfung f. blockage ; congestion = engorgement m ; obstruction f.
Verstoss m. (gegen einen Vertrag) infringement = infraction f.
verstreben (aer) to strut = haubaner.
Verstrebung f. truss ; brace = contrefiche f.
verstümmelt-es Telegramm n. mutilated telegram = télégramme m. mutilé.
Versuch m. (s. a. Probe) test ; experiment ; trial = essai m. ; épreuve f. ; expériment m. **Schlagbiege-v** impact bending test = essai m. de flexion par choc. **Schlagknick-v** impact buckling test = essai m. à chocs de flambage.
Versuchs-flug m. test flight = vol m. d'essai. **V-klemme** f. testing terminal = borne f. d'essai. **V-stab** m. test rod ; test piece ; test bar = barreau m. d'épreuve ; barreau m. d'essai.
Vertagung f. adjournment = ajournement m.
verteilen to distribute = distribuer ; répartir. **v** (el) to dissipate = dissiper ; disperser ; diffuser.
Verteiler m. distributor = distributeur m. **V** (Motor) distributor ; timer = distributeur m. **V** (el) distribution frame ; distributing frame (A) = répartiteur m. **Anruf-v** (tele) call distributor = distributeur m. d'appels.
Verteilerdraht m. jumper wire = fil m. de renvoi ; fil m. volant.
Verteilung f. distribution ; apportionment = distribution f. ; répartition f. **Vs-spediteur** m. distributor = dégroupeur m. **Vs-stab** m. repartition bar = barre f. de répartition ; tige f. de répartition.
vertiefen to deepen = approfondir.

vertieft-e Sekunde f. sunk second = seconde f. creusée.
Vertiefung f. recess; counterbore; hollow; groove = gorge f.; creux m.; encoche f.; cavité f.
Vertrag m. contract; agreement; convention; covenant = contrat m.; accord m.; convention f.; pacte m. **bedingter V** conditional contract = contrat m. conditionnel. **bilateraler V** indenture = contrat m. bilatéral. **Fracht-v** charter-party = charte-partie f.; police f. d'affrètement; contrat m. de nolisement. **Normalarbeits-v** standard agreement for service = contrat-type m. de travail. **Schieds-v** compromise = compromis m. (arbitral). **synallagmatischer V; zweiseitiger V** s. bilateraler Vertrag.
Vertrag m., **einen V abschliessen** to conclude an agreement; to enter into a contract; to contract = conclure un contrat; passer un contrat; contracter un accord. **einen V entwerfen** to draw up a contract = rédiger un contrat. **einen V erfüllen** to implement an agreement = remplir un contrat. **einen V schliessen** s. einen Vertrag abschliessen.
Verträglichkeit f. (chem) compatibility = compatibilité f.
Vertrags-bedingungen fpl. terms pl. of agreement = points mpl. de contrat; conditions fpl. de contrat. **V-bruch** m. breach of contract; infringement of contract = violation f. de contrat. **V-frist** f. contract date = date f. contractuelle.
vertragsmässig gebunden sein to be under contract = être lié par contrat.
Vertrags-partei f. contracting party; party to a contract = partie f. contractante. **V-partner** m. counterpart = contre-partie f. **V-punkte** mpl. s. Vertragsbedingungen.
Vertragsstrafe f. penalty (for breach of contract) = peine f. contractuelle. **eine V ausbedingen** to stipulate a penalty = stipuler une peine.
Vertrauens-bruch m.; **V-missbrauch** m. abuse of confidence = abus m. de confiance.
vertrauenswürdig trustworthy; reliable; sound = digne de confiance; loyal; honnête.
Vertrauenswürdigkeit f. trustworthiness = honnêteté f.; loyauté f.
vertreten, jdn. v to represent sby.; to act in sby.'s name; to act on sby.'s behalf = représenter qn.; agir au nom de qn.
Vertreter m. agent; representative; proxy; attorney = représentant m.; agent m.; fondé m. de pouvoir.
Vertretung f. agency; representation = agence f.; représentation f.
Vertrieb m. distribution = distribution f. **Vs-Unternehmen** n. distributors pl. = entreprise f. de distribution.
Veruntreuung f. embezzlement = malversation f.
Verunreinigung f. contamination = contamination f.
Vervielfältigungsmaschine f. duplicating machine; duplicator = duplicateur m.
vervollkommnen to perfect = perfectionner.
Verwahrung f., **in sicherer V** in safe custody = sous bonne garde. **in V geben** to place in custody = donner en garde. **in V nehmen** to receive in custody = prendre en garde.
verwalten to administrate = administrer.
Verwalter m. administrator = administrateur m.
Verwaltung f. administration = administration f. **V** (einer Gesellschaft) s. Verwaltungsrat. **Vs-kosten** pl. costs pl. of administration = frais mpl. d'administration.
Verwaltungsrat m. board of directors = conseil m. d'administration. **V** (das Mitglied) member of the board = administrateur m. **Delegierte m. des V-es** managing director = administrateur-délégué m.
verwandt-er Geschäftszweig m. allied trade; cognate trade = commerce m. analogue.
Verwandtschaft f. (chem) affinity = affinité f.
verweben to interlace = entrelacer.
Verweigerung f., **Annahme-v** non-acceptance; refusal of acceptance = non-acceptation f.; refus m. d'acceptation.
verwerfen, sich v (Holz) to warp = (se) déjeter.
Verwerfung f. (Holz) warping; distortion = gauchissement m. **V** (Boden) dislocation = dislocation f.
verwertbar realizable; saleable; negotiable; usable = réalisable; négociable; commerciable; utilisable.
Verwertung f. realization; utilization

= réalisation f.; mise f. en valeur. **Obst-v** fruit processing = utilisation f. des fruits. **Zwangs-v** compulsory execution = exécution f. forcée.
verwesen (chem) to putrefy = putréfier.
verwinden to warp; to distort; to twist = gauchir; tordre.
Verwindeprobe f. torsion test = essai m. à la torsion.
verwirken, ein Recht v to forfeit a right; to lose a right; to forego a right = perdre un droit; déchoir d'un droit; être déchu d'un droit; être privé d'un droit.
verwischt indistinct = indistinct.
Verwittern n. weathering = altération f.; désagrégation f.
verwittern to weather = effriter; désagréger.
verwittert-er Kalk m. air-slaked lime = chaux f. fusée; chaux f. éteinte à sec.
verworfen-es Holz n. warped wood = bois m. déjeté.
verwunden-es Holz n. wavy-fibred wood = bois m. à fibre contournée.
verzahnen to tooth; to cog; to gear = denter; créneler; engrener. **v** (Balken) to indent = adenter.
Verzahnung f. gearing; indentation = engrenage m.; denture f. **Evolventen-v** involute gear = denture f. développante. **Genauigkeits-v** precision gear = denture f. de précision. **Zykloiden-v** cycloidal gear = engrenage m. cycloïdal.
verzapfen to tenon and mortise = assembler à tenon et mortaise.
Verzeichnis n. list; schedule; catalogue = index m.; liste f.; inventaire m. **detailliertes V** specified list = liste f. spécifiée. **Inhalts-v** table of contents = table f. des matières.
verzerren to distort = déformer.
Verzerrung f. distortion = distorsion f.
Verzicht m. renunciation = renonciation f.
verzichten, auf ein Recht v to renounce a right = renoncer à un droit. **auf eine Forderung v** to waive a claim = se départir de ses prétentions. **auf jemandes Dienste v** to dispense with sby's services = se passer des services de qn.
verziehen (tex) to draw = étirer; laminer. **sich v** to warp; to distort = (se) déjeter; (se) gauchir.
verzieren to ornament = ornementer.
verzinken to galvanize; to spelter = galvaniser; zinguer.
verzinnen to tin = étamer.
verzinsbar-es Darlehen n. loan at interest = prêt m. à intérêts.
Verzögerer m. (chem) retarder = retardateur m.
verzögern, sich v to lag = être en retard; retarder.
verzögert, gleichförmig v uniformly retarded = uniformément retardé.
Verzögerung f. (das Verzögern) retardation = retardation f. **V** time lag; delay = temps m. de retard; délai m.; retard m. **Arbeiten n. mit V** delayed action = action f. retardée. **Arbeiten n. ohne V** quick action = action f. immédiate.
Verzögerungs-mittel n. inhibitor = inhibiteur m. **V-zünder** m. delayed-action fuse = fusée f. à retard.
verzollen to pay duty; to clear (goods at the custom house); to enter (goods at the custom house) = payer la douane; acquitter la douane; douaner.
verzollt duty-paid = dédouané.
Verzollung f., **Waren-v** clearance of goods = dédouanement m. de marchandises.
Verzollungsschein m. clearance paper = acquit m. de douane.
Verzuckerung f. saccharification = saccharification f.
Verzug m. default; delay = demeure f.; retard m. ; délai m. **V** (tex) draft; draught = étirage m. **in V setzen** to put in default = mettre en demeure. **Vs-strafe** f. penalty for delayed delivery = amende f. conventionnelle pour livraison retardée. **Vs-zins** m. default interest; interest on arrears = intérêt m. pour défaut de paiement.
verzweigen to branch = brancher; ramifier; bifurquer.
Verzweiger m. (el) distribution frame; distributing frame (A) = répartiteur m. **Kabelend-v** terminal block; cable terminal = boîte f. de raccordement.
Verzweigung f. branching = branchement m.; bifurcation f.
Vibration f. vibration = vibration f.; trépidation f. **Vs-sieb** n. vibrating sieve; shaking sieve = tamis m. à vibration.
vibrieren to vibrate; to oscillate; to chatter = vibrer; osciller; brouter.
Vieh n. live-stock; cattle = bétail m.; animaux mpl. (sur pied). **V-wagen**

m. cattle truck = wagon m. à bestiaux. **Stück V** head of cattle = pièce f. de bétail.
Vielfach-feld n. multiple field = champ m. de multiplage. **V-schaltung** f. multiplying = multiplage m.
vielphasig *multiphase ; polyphase = multiphasé ; polyphasé.*
Vierer m. (el) quad = quarte f. **D.-M.-V** multiple twin ; multiple twin quad (A) = quarte f. D.-M.
Vierer-kabel n. multiple twin cable ; quadded cable = câble m. à paires combinables ; câble m. à quartes. **V-leitung** f. phantom circuit = circuit m. fantôme. **V-seil** n. s. Vierer.
viererverseilt-es Kabel n. s. Viererkabel.
Vierfarbendruck m. four-colour printing = impression f. en quatre couleurs.
vierflügelig-er Propeller m. four-blade propeller = hélice f. à quatre pales ; hélice f. quadripale.
Vierkanteisen n. square iron ; oblong iron = fer m. plat rectangulaire.
vierkantig beschlagenes Holz n. squared timber = bois m. au carré.
Vierkant-kopf m. square head = tête f. carrée. **V-nagel** m. square spike = crampon m. carré.
Vierpol m. quadripole ; four-terminal network = quadripôle m.
Vierrad-antrieb m. four-wheel drive = transmission f. à adhérence totale ; transmission f. à quatre roues motrices. **V-bremse** f. four-wheel brake = frein m. à quatre roues.
Viertakt m. four-stroke cycle = cycle m. à quatre temps. **V-motor** m. four-stroke engine ; four-cycle engine = moteur m. à quatre temps.
Viertel-bogen m. quarter sheet = quart m. de feuille. **V-elliptikfeder** f. quarter elliptic spring = ressort m. quart-elliptique.
Vierteljahresgehalt n. quarterage = salaire m. trimestriel.
Viertelrohr n. (hor) cannon pinion = chaussée f. **V-abnehmer** m. (hor) cannon pinion remover = outil m. à enlever les chaussées.
Viertelwellenantenne f. quarter-wave aerial = antenne f. en quart d'onde.
Vierundzwanzigstundenuhr f. 24-hour watch = montre f. avec 24 heures sur un tour.
Vignette f. cut ; text-illustration = vignette f. ; fleuron m.
Visier n. backsight = hausse f.
viskos consistent ; viscid ; thickly flowing = consistant ; visqueux ; en état peu fluide.
Viskosekunstseide f. viscose silk = soie f. viscose.
Viskosität f. consistency ; viscosity = *consistance f. ; viscosité f.*
Vitamin *n. vitamin = vitamine f.*
Vitriol n. vitriol ; copperas = vitriol m. ; couperose f. **Kupfer-v** copper vitriol ; blue vitriol ; sulphate of copper = vitriol m. bleu ; couperose f. bleue. **Zink-v** white vitriol = vitriol m. blanc.
Vlies n. fleece ; web = toison f. ; voile m. **V-strecke** f. ribbon lap machine ; ribbon lapper = étireuse f. à surface gauche ; étireuse f. nappeuse.
Vogel m. (tex) picker ; propeller = taquet m. ; chasse-navette m. ; chasseur m. ; rat m. **V-zunge** f. (Feile) cross file ; crossing file = (lime f.) feuille-de-sauge f.
Voile m. voile = voile m.
Völkerrecht n. law of nations = droit m. des gens.
Volkswirtschaft f. political economy ; national economy = économie f. politique.
voll (massiv) solid = massif.
vollautomatisch fully automatic = entièrement automatique.
Vollelliptikfeder f. elliptic spring = ressort m. elliptique ; ressort m. à pincette.
Vollender m. (hor) assembler = repasseur m. ; remonteur m.
Vollendungsarbeit f. (hor) escapement fitting = achevage m.
Vollfracht f. full freight = fret m. entier.
Vollgas n. full throttle = pleins gaz mpl. ; plein tube m. **V geben** to give full throttle = mettre pleins gaz.
Vollgummireifen m. solid (rubber) tyre = bandage m. plein ; bandage m. solide.
Vollindossament n. full endorsement = endossement m. complet.
vollkantig-es Holz n. full-edged timber = bois m. à vives arêtes.
Vollmacht f. power of attorney ; letter of attorney ; authority = pouvoir m. ; procuration f. ; autorité f. **Blanko-v** unlimited power of attorney = blanc-seing m. **General-v** general power of attorney = procuration f. générale ; plein-pouvoir m. **Handlungs-v** com-

mercial power of attorney = mandat m. commercial. **Treuhand-v** trust deed; trust = acte m. de fiducie; trust m.

Vollmacht f. **erteilen** to give full powers; to grant full powers; to empower; to authorize = donner procuration; conférer pleins-pouvoirs; autoriser. **V-geber** m. principal = commettant m. **die V widerrufen; die V zurückziehen** to withdraw the powers; to revoke the powers = révoquer le pouvoir.

Vollstrecker m. executor = exécuteur m.

Vollstreckung f., **Zwangs-v** execution proceedings pl. = procédure f. d'exécution.

Vollwandträger m. web plate girder = poutre f. à âme pleine.

Vollweggleichrichter m. full-wave rectifier = redresseur m. à deux alternances.

Vollzahlung f. payment in full = versement m. intégral.

Volontär m. unsalaried assistant = volontaire m.

Volta'sche Säule f. voltaic pile = pile f. de Volta; pile f. voltaïque.

Voltmesser m. s. Voltmeter.

Voltmeter n. voltmeter = voltmètre m. **Registrier-v** recording voltmeter = voltmètre m. enregistreur. **Röhren-v** vacuum-tube voltmeter = voltmètre m. à tube.

Volumen n. volume = volume m.

Volum-gewicht n. weight by volume = poids m. en volume. **V-prozent** m. per cent volume = pour-cent m. en volume.

Voranmeldung f., **Gespräch** n. **mit V** personal call; person to person call (A) = conversation f. avec préavis.

Voranschlag m. budget; estimate; quotation; tender = budget m.; calcul m.; prix m.; cotation f.

Vorarbeiten fpl. spade work = travaux mpl. préliminaires. **technische V** engineering preliminaries pl. = études fpl. préliminaires.

Vorarbeiter m. foreman = contre-maître m.

voraus, im v bestellen to order beforehand = commander d'avance. **im v zahlbar** payable in advance = payable d'avance.

Vorausbestellung f. advance order = commande f. préalable.

voraus-bezahlen to pay in advance; to pay in anticipation; to pay beforehand; to prepay = payer d'avance; payer par avance; payer par anticipation; anticiper le paiement. **v-datieren** (Vertrag) to antedate = antidater.

Voraussage f. forecast = prévision f.; pronostic m.

voraussichtlich-er Ertragswert m. expectation value = valeur f. d'attente.

Vorauszahlung f. payment in advance; prepayment; advance payment = paiement m. anticipé.

Vorbaum m. (tex) back beam; warper's beam; sizing beam; warp roller = roule m. à ourdir; roule m. d'ourdissage; ensouple f. d'ourdissage.

Vorbehalt m. reservation; proviso; reserve = réserve f.; condition f. **Eigentums-v** reservation of proprietorship = réserve f. de propriété.

vorbehältlich gegenteiliger Mitteilung f. unless stated to the contrary = sauf avis m. contraire.

Vorbehandlung f. pretreatment = traitement m. préventif.

vordatieren s. vorausdatieren.

Vorderachsschenkel m. stub axle; steering knuckle spindle; steering stub = fusée f. de l'essieu avant.

Vorder-ansicht f. front elevation; front view = élévation f. du devant; vue f. de face. **V-marken** fpl. (typ) front marks pl. = taquets mpl. antérieurs.

Vorderradantrieb m. front wheel) drive = transmission f. aux roues d'avant; traction f. (par les roues) avant.

Vorderschiff n. forecastle; foc's'le = gaillard m. d'avant.

Vordruck m. (Formular) blank; blank form = formule f.; formulaire m. **V** (typ) first impression; proof = épreuve f.

voreilen (el) to lead = avancer; avoir de l'avance.

Vorfahrtrecht n. right of way = priorité f. de passage.

Vorfaktura f. pro forma invoice = facture f. proforma.

Vorflyer m. slubbing frame = banc m. à broches en gros; banc m. en gros.

Vorführer m. demonstrator = démonstrateur m.

Vorführung f. demonstration = démonstration f. **V** (cin) projection = projection f. **Vs-geschwindigkeit** f. (cin) rate of projection = cadence f. de projection.

Vorgarn n. s. Vorgespinst.

Vorgehen n. (hor) gain; gaining = avance f.
vorgehen, gerichtlich gegen jdn. v to bring an action against sby.; to sue sby. = intenter un procès à qn.; poursuivre qn. en justice.
Vorgelege n. (Welle) countershaft = contre-arbre m.; renvoi m. du mouvement. **V** (Drehbank) transmission gear; intermediate gear = renvoi m.; transmission f. intermédiaire. **Riemen-v** intermediate belt gearing = renvoi m. à courroie.
vorgeschrieben-e Belastung f. stipulated load = charge f. prescrite.
Vorgespinst n. roving; rove; slubbing = mèche f.; mèche f. de préparation.
Vorgewebe n. ground = fond m.
Vorhang m. curtain = rideau m.
Vorherd m. fore-hearth = avant-creuset m.
vorhobeln to rough-plane = dégrossir à la raboteuse.
Vorkäufer m. engrosser = accapareur m.
Vorkaufsrecht n. right of pre-emption; option = droit m. de préemption; option f.
Vorkommen n. (Erz etc.) deposit = gisement m.
Vorladung f. unter Strafandrohung summons; writ of subpoena = citation f. sous peine d'amende.
Vorlage f. (chem) recipient = récipient m.· **V** (Muster) model = modèle m. **V** (Vorschlag) proposition; draft = proposition f.; projet m.
Vorlauf m. (der Lenkräder) (aut) castor action = chasse f. de direction.
Vorlege-rad n. (hor) setting wheel = renvoi m. **V-werk** n. dial work = cadrature f.
Vormund m. guardian = gardien m.; tuteur m. **V-schaft** f. guardianship = tutelle f.
Vorortszug m. suburban train = train m. de banlieue.
Vorrang m. priority = priorité f.
Vorrat m. stock; supply; store = provision f.
Vorrecht n. privilege = privilège m. **V** (Kauf) first refusal; prior right of purchase = droit m. de priorité; privilège m.
Vorreisser m. marking tool; mark scraper; drop-point = pointe f. à tracer. **V** (tex) licker-in; taker-in = briseur m.
Vorrichtung f. appliance; device; attachment; apparatus = dispositif m.; appareil m.; engin m.; instrument m. **Anlass-v** starter = dispositif m. de démarrage; appareil m. de mise en marche. **Kontroll-v** controlling device = dispositif m. de contrôle. **mechanische V** mechanical device = engin m. mécanique. **zusätzliche V** auxiliary attachment = dispositif m. auxiliaire.
Vorsatz-blatt n. (typ) end-paper = (papier m. de) garde m. **V-gerät** n. (el) adapter = allonge f.; raccord m.; adapteur m. **V-linse** f. portrait attachment = bonnette f. à portrait.
Vorschäler m. (agr) skim coulter = rasette f.
Vorschaltwiderstand m. series resistance = résistance f. intercalée.
vorschieben (mech) to feed = (faire) avancer; alimenter.
Vorschlaghammer m. sledge hammer = marteau m. de frappeur.
Vorschleifen n. rough grinding = dégrossissage m. à la meule.
Vorschrift f. regulation; rule; instruction = prescription f.; instruction f. **sich an V-en halten** to abide by instructions; to adhere to regulations = se conformer aux instructions.
Vorschub m. (mech) feed = avance f.; alimentation f. **V-auslösung** f. disengaging of the feed = débrayage m. de l'avancement. **V-bewegung** f. feed; feed motion = mouvement m. d'avance.
Vorschuss m. advance = avance f. **Fracht-v** account payment on freight = acompte m. sur le fret. **Frankatur-v** deposit destined to cover transport charges = dépôt m. destiné à couvrir les frais de transport. **Geld-v** loan; advance (of money) = avance f.
Vorschusszahlung f. advance payment = paiement m. d'avance.
Vorsicht f. caution = prudence f. **V!** (Verpackungsaufschrift) handle with care! = attention! **Vs-massnahme** f. precaution = précaution f.
vorspinnen to prepare the slubbing; to prepare the roving = préparer la mèche pour la filature; filer en gros.
Vorspinn-karde f.; **V-krempel** f. condenser card; finisher card = carde f. boudineuse; carde f. à boudin. **V-maschine** f. speed frame = banc m. à broches.
Vorsprung m. (build) projection; ledge = ressaut m.; saillie f.
Vorspur f. (aut) toe-in = convergence f. des roues de devant.
Vorstech-kamm m. top comb = peigne

m. droit; peigne m. fixe. **V-maschine** f. punching machine = machine f. à piquer.

Vorsteckkeil m. cotter; split pin = goupille f.

Vorstrecke f. (met) roughing mill; cogging mill = train m. ébaucheur; train m. dégrossisseur.

Vortrommel f. (tex) breast = petit tambour m.

vorverdichten to boost = suralimenter.

Vorverdichter m. booster; supercharger = compresseur m. de suralimentation.

Vorverkauf m. **vorbehalten** (bei Offerte) subject to prior sale = sujet à vente préalable.

Vorvertrag m. provisional agreement = accord m. provisoire.

Vorwähler m. (tele) preselector = présélecteur m.

Vorwählschaltung f. pre-selective gear; pre-selective transmission = changement m. de vitesse présélectif.

vorwalzen to cog; to roll down = ébaucher.

Vorware f. (tex) preparatory material = tissu m. chenille.

vorwärmen to preheat = chauffer à l'avance; préchauffer.

Vorwärmer m. preheater = préchauffeur m.

Vorwärtsbewegung f. advance; forward motion = (mouvement m. d') avance f.

Vorwort n. preface = préface f.

Vorzeigung f., **zahlbar bei V** payable on presentation = payable à présentation.

vorzentriert precentred = précentré.

Vorzug m. preference = priorité f.

Vorzugsaktie f. preferred share; preferred stock; preferential share = action f. privilégiée; action f. de priorité. **gewinnbeteiligte V** participating preference share = action f. privilégiée de participation.

Vorzugsrecht n. priority right = droit m. de priorité; droit m. de préemption.

Vorzündung f. (aut) pre-ignition; early sparking = avance f. à l'allumage.

Vorzwirn m. preparing yarn = premier retors m.; premier apprêt m.

Voutendecke f. arched ceiling = plafond m. voûté.

Vulkan-asbest m. vulcanized asbestos = amiante m. vulcanisé. **V-fiber** f. vulcanized fibre = fibre f. vulcanisée.

vulkanisieren to vulcanize; to cure = vulcaniser.

Vulkanisierkessel m. vulcanizing boiler = chaudière f. à vulcanisation.

vulkanisiert-er Gummi m. vulcanized rubber = gomme f. vulcanisée.

W

Waage f. balance; scales pl. = balance f.; bascule f. **Genauigkeits-w** precision balance = balance f. de précision. **Gold-w** assay balance = trébuchet m. **Senk-w** densimeter; hydrometer = aréomètre m. **Wasser-w** water level; spirit level; air level = niveau m. à bulle d'air.
Wabenkühler m. honeycomb radiator = radiateur m. à nid d'abeilles.
Wachs n. wax = cire f. **gebleichtes W** bleached wax = cire f. blanche. **Karnauba-w** carnauba wax = cire f. de carnauba.
Wachs-matrize f. stencil = cliché-stencil m. **W-tuch** n. oilcloth = toile f. cirée.
Wächter m., **Kettfaden-w** warp stop motion; detector = casse-chaîne m. automatique; casse-fil m. automatique. **Schuss-w** weft stop motion = casse-trame m. **Schützen-w** warp protector = frein m. à navette. **Spulen-w** cop guard; cop feeler = tâteur m. de cannette.
Waffelbindung f. (tex) honeycomb weave = armure f. nid d'abeilles.
Waffenschmied m. armourer = armurier m.
Wage f. s. Waage.
Wagen m. carriage; vehicle; car; cart = chariot m.; voiture f.; char m. **direkter W** (rly) through carriage = voiture f. directe.
Wagen-aufbau m. body = carrosserie f.; caisse f. **W-ausfahrt** f. (tex) outward run of the carriage; run-out of the carriage = sortie f. du chariot. **W-auslösehebel** m. (tpr) carriage release = levier m. de déclenchement du chariot. **W-einfahrt** f. (tex) run-in of the carriage; inward run of the carriage = rentrée f. du chariot. **den W entsichern** (tpr) to release the carriage = déclencher le chariot. **W-feststeller** m. (tpr) carriage lock; lock lever = levier m. de blocage du chariot. **W-gestellzeiger** m. (tpr) carriage frame pointer = indicateur m. du chariot. **W-heber** m. (aut) jack = cric m.; lève-roues m.; vérin m. **W-ladungsfrachtsatz** m. truck load rate; car load rate (A) = prix m. de transport par wagon complet. **W-rücklauf** m. (tpr) carriage return = retour m. du chariot. **W-schaltung** f. (tpr) carriage escapement = espacement m. **W-schiene** f. (tpr) way rod = rail m. du chariot. **W-skala** f. (tpr) cylinder scale = échelle f. graduée du cylindre. **W-spiel** n. (tex) play of the carriage; periods pl. and evolutions pl. to form a stretch = périodes fpl. et évolutions fpl. pour faire une aiguillée. **W-verzug** m. (tex) carriage draft; carriage gain = étirage m. par le chariot.
Waggon m. waggon = wagon m. **hochbordiger W** high-sided waggon = wagon m. à haut bord.
Wagner m. cartwright = charron m.
wagrecht horizontal = horizontal.
Wagrecht-schlitten m. (Bohr-, Drehwerk) saddle = chariot m. **W-stossmaschine** f. shaping machine; shaper = emboutissoir m.
Wahl f. (tele) selection = sélection f.
Wähl-amt n. automatic exchange; dial central office = bureau m. automatique. **W-betrieb** m. automatic working = exploitation f. automatique. **W-einrichtung** f. automatic equipment; dial system installation = équipement m. automatique; installation f. automatique.
wählen (tele) to dial = composer un numéro.
Wähler m. (tele) selector = sélecteur m.
Wahlrecht n. right of election; franchise = droit m. de suffrage. **Ws-erteilung** f. enfranchisement = admission f. au suffrage.
Wählscheibe f. (tele) dial = cadran m. d'appel.
Wahlstufen fpl. stages pl. of selection = étages mpl. de sélection.
Wahrscheinlichkeit f. probability = probabilité f. **Ws-rechnung** f. theory of probability; calculus of probability = calcul m. des probabilités.
Währung f. currency; value; standard = valeur f.; étalon m. **Ws-abkommen** n. monetary agreement = accord m. monétaire.
Walkbaum m. (tex) rocking beam = porte-fil m. mobile.
Walke f. fulling mill = machine f. à fouler.

wallen to simmer ; to bubble = bouillonner.

Walöl n. ; **Waltran** m. whale oil = huile f. de baleine.

Walratöl n. sperm oil ; spermaceti oil = huile f. de spermaceti.

Walz-blech n. rolled sheet iron ; rolled sheet metal = tôle f. laminée. **W-blei** n. rolled lead ; sheet lead = plomb m. laminé.

Walze f. roll ; roller ; drum ; cylinder = rouleau m. ; cylindre m. **W** (tpr) cylinder ; platen ; roller = cylindre m. ; rouleau m. porte-papier. **Abnehmer-w** (tex) stripper = cylindre m. détacheur. **Abreiss-w** (tex) detaching roller = cylindre m. arracheur. **angetriebene W** direct coupled roll = cylindre m. commandé. **Dampf-w** steam roller = rouleau m. à vapeur ; rouleau m. compresseur. **Drukker-w** printing roller = rouleau m. d'imprimerie. **Farb-w** ink roller ; roller = rouleau m. à encre. **kalibrierte W** grooved roll = cylindre m. calibré. **Schlepp-w** friction roll = cylindre m. libre ; cylindre m. entraîné. **schwingende W** oscillating roll = cylindre m. oscillant. **Strassen-w** (motor) road roller ; street roller = rouleau m. écraseur ; rouleau m. compresseur (automobile). **Streck-w** (met) laminating roller ; flatting mill = aplatissoir m. **Streck-w** (tex) drawing roller = cylindre m. d'étirage.

Walzeisen n. rolled iron = fer m. laminé.

walzen to roll = laminer ; cylindrer. **fein-w** to laminate = laminer. **kalt-w** to cold-roll = laminer à froid ; écrouir. **warm-w** to hot-roll = laminer à chaud.

Walzen-bund m. body of the roll = table f. du cylindre. **W-karde** f. ; **W-krempel** f. roller card ; roller and clearer card = carde f. à hérissons. **W-knopf** m. (tpr) cylinder knob ; platen knob = bouton m. de cylindre. **W-schlacke** f. s. Walzzunder. **W-ständer** m. housing ; stand (A) = cage f. de laminoir. **W-strasse** f. mill train ; train of rolls = train m. de laminoir. **W-tisch** m. roller table ; guard = tablier m. de laminoir ; table f. de laminoir.

Wälzfräse f. rounding-up cutter = fraise f. à arrondir.

Walzhaut f. skin due to rolling = couche f. d'oxyde du laminage.

Wälz-lager n. anti-friction bearing = roulement m. à billes ; roulement m. à galets. **W-maschine** f. rounding-up machine = machine f. à arrondir.

Walznaht f. fin ; burr = barbe f. ; bavure f.

Wälzpunkt m. pitch point = point m. d'engrenage.

Walz-sinter m. s. Walzzunder. **W-strecke** f. s. Walzenstrasse.

Walzwerk n. rolling mill = laminoir m. ; moulin m. à cylindres. **Draht-w** wire mill = laminoir m. à fil. **Drillings-w** trio rollers pl. = laminoir m. trio.

Walzzunder m. (roll) scale = croûte f. de laminage.

Wammermarke f. chatter-mark = trait m. de broutage.

Wand f. wall = mur m. ; paroi f. **freitragende W** cantilevered wall = cloison f. portant à faux.

Wand-apparat m. (tele) wall telephone set = appareil m. mural ; poste m. téléphonique mural. **W-arm** m. bracket ; wall-bracket = console f. ; palier-console m. ; chaise f. console. **W-bemalung** f. wall-painting = peinture f. murale. **W-bewurf** m. plastering = ravalement m. ; plâtrage m.

Wanderdeckelkarde f. revolving flat card = carde f. à chapeaux marchants ; carde f. à chapelets.

wandern (met) to creep = cheminer.

Wanderrost m. travelling grate = grille f. mobile.

Wanderungsgeschwindigkeit f. (el) velocity of migration = vitesse f. de migration.

Wanderwelle f. surge wave = onde f. mobile.

Wand-kran m. wall-crane = grue f. murale ; grue f. d'applique. **W-lager** n. s. Wandarm. **W-lampe** f. wall lamp = lampe f. murale. **W-schalter** m. wall switch = interrupteur m. mural. **W-stärke** f. wall thickness = épaisseur f. de paroi. **W-station** f. (tele) s. Wandapparat. **W-teppich** m. wall hanging ; tapestry = tenture f. ; tapisserie f. ; tapis m. de muraille.

Wanduhr f. clock ; pendulum-clock = horloge f. murale ; pendule f. **W** (ohne Schlagwerk) cartel clock = cartel m.

Wandwange f. (build) wall-string = contre-limon m.

Wange f. (Drehbank) (lathe) bed = banc m.

Ware f. goods pl.; merchandise; commodity; product = marchandise f.; produit m.; article m.; denrée f. **W** (tex) fabric = tissu m. **gerauhte W** (tex) raised goods pl. = tissu m. gratté; tissu m. lainé. **gewürfelte W (tex)**; **karierte W** check-pattern fabric = tissu m. quadrillé; tissu m. à carreaux. **verderbliche W** perishable goods pl. = marchandises fpl. périssables.

Waren-abzug m. (hos) take-up; draw-off mechanism = décalottage m.; tirage m. (de tricot). **W-aufwicklung** f. (tex) taking-up = enroulement m. du tissu. **W-aufzug** m. goods-lift; freight elevator (A) = monte-charge m.

Warenbaum m. cloth beam; cloth roller; piece beam = ensouple f. de l'étoffe; ensouple f. de travail; ensouple f. du tissu; cylindre m. enrouleur. **W-regler** m. taking-up motion regulator = régulateur m. d'enroulement.

Waren-bestellung f. order; indent (aus Übersee) = commande f. de marchandises. **W-bild** n. (tex) cloth design = dessin m. du tissu. **W-dichte** f. (tex) sett; gauge; density; picks pl. per inch = compte m. **W-empfangsschein** m. receipt = accusé m. de réception. **W-gattung** f. kind of goods = nature f. des marchandises. **W-haus** n. department store = grands magasins mpl. **W-kante** f. (tex) edge of cloth = bord m. du tissu; côté m. de la pièce; ligne f. de serrage. **W-lager** n. warehouse; storehouse = dépôt m.; entrepôt m.; magasin m. **W-leiste** f. (tex) selvage; selvedge; list; listing = lisière f.

Warenmuster n. (com) sample = échantillon m. **W** (tex) design; pattern; ornament; weave; effect = dessin m.; motif m.; effet m.

Waren-probe f. s. Warenmuster (com). **W-rand** m.; **W-schluss** m. (tex) s. Warenkante. **W-umsatzsteuer** f. purchase tax; sales tax = impôt m. sur le chiffre d'affaires. **W-verkehr** m. goods traffic = trafic m. des marchandises. **W-verzeichnis** n. list of goods; packing slip = spécifications fpl. des marchandises. **W-verzollung** f. clearance of goods = dédouanement m. de marchandises. **eingetragenes W-zeichen** n. registered trade mark = marque f. déposée; marque f. de fabrique enregistrée.

Warmbehandlung f. heat-treatment = traitement m. à chaud. **W** (Härtung und Anlassen) tempering = trempe f.

warmbiegen to hot-bend = courber à chaud.

Wärme f. heat = chaleur f. **Erstarrungs-w** heat of solidification = chaleur f. de solidification.

Wärme f., **W abgeben** to radiate heat; to emit heat = irradier de la chaleur; débiter de la chaleur. **W-absorption** f. heat absorption = absorption f. de chaleur. **W-ausdehnung** f. heat expansion = dilatation f. thermique. **W-gefälle** n. rate of decrease in temperature; drop in temperature; temperature gradient = gradient m. de la température; chute f. de température. **W-geräusch** n. thermal noise = bruit m. d'agitation thermique.

wärmehärtend thermosetting = thermodurcissable.

Wärme-kraftmaschine f. heat engine = moteur m. thermique. **W-lehre** f. thermodynamics pl. = thermodynamique f.

wärmeleitend-e Legierung f. heat-conducting alloy = alliage m. conducteur de chaleur.

Wärme-leitfähigkeit f. thermal conductivity; heat conductibility = conductibilité f. calorique. **W-spannung** f. temperature stress = tension f. due à la chaleur. **W-tönung** f. heat effect = effet m. calorifique.

warmlaufen to run hot = chauffer.

warmnieten to hot-rivet = river à chaud.

warmpressen to hot-press = calandrer.

Warmpressteil m. drop-forging = pièce f. emboutie; pièce f. matricée.

warmschmieden to hot-hammer = battre à chaud.

warmschweissen to hot-weld = souder à chaud.

Warrant m. (Lagerschein) warehouse certificate; warehouse receipt; warrant = warrant m.; certificat m. d'entrepôt.

Warze f. (eng) boss = bosse f.; **mamelon** m.

Waschbottich m. (tex) wash bowl = bac m. de lavage.

Wäsche f. (body and household) linen = lingerie f.

waschecht fast to washing; colourfast; non-fading = résistant au lavage; bon teint.

waschen to wash = laver.

Wäschezentrifuge f. centrifugal dryer = essoreuse f.

Wasch-leder n. chamois ; shammy leather = chamois m. ; cuir m. chamoisé. **W-maschine** f. washing machine = machine f. à laver. **W-trog** m. washtub = baquet m.

Wasser n. water = eau f. **destilliertes W** distilled water = eau f. distillée. **eisenhaltiges W** chalybeate water = eau f. ferrugineuse. **hartes W** hard water = eau f. dure. **kohlensäurehaltiges W ; kohlensaures W** aerated water ; carbonated water = eau f. gazeuse ; eau f. carbonique. **Kondens-w** water of condensation = eau f. de condensation. **weiches W** soft water = eau f. douce. **schweres W** heavy water ; deuterium oxide = eau f. lourde.

Wasserabscheider m. water separator = séparateur m. d'eau.

wasserabstossend water-repelling = hydrophobe.

Wasser-abzugsgraben m. catch pit = fossé m. d'écoulement. **W-anker** m. drogue = cône-ancre m.

wasseranziehend hygroscopic = hygroscopique.

wasserarm of low water content = pauvre en eau. **w-er Beton** m. dry concrete = béton m. peu mouillé.

Wasser-bad n. water bath = bain-marie m. **W-bau** m. water-works pl. = travaux mpl. hydrauliques. **W-dampf** m. steam = vapeur f.

wasserdicht watertight ; waterproof = étanche (à l'eau) ; imperméable ; hydrofuge. **w-e Uhr** f. waterproof watch = montre f. étanche ; montre f. imperméable.

Wasser-druck m. water pressure ; hydrostatic pressure = pression f. hydrostatique ; pression f. de l'eau. **W-enthärtungsmittel** n. water softener = adoucisseur m. d'eau. **W-entziehung** f. dehydration = déshydratation f. **W-farbe** f. water colour = couleur f. à l'eau.

wasserfest s. wasserdicht.

Wasser-flugzeug n. hydroplane ; seaplane = hydravion m. **W-fracht** f. carriage by water = fret m. par voie d'eau.

wasserfrei anhydrous = anhydre. **w-es Ammonium** n. anhydrous ammonium ; anhydric ammonium = ammonium m. anhydre.

wasserführend-e Schicht f. water-bearing stratum = couche f. aquifère.

Wassergang m. channel = canal m.

Wassergas n. water gas = gaz m. à l'eau. **W-schweissung** f. autogenous welding = soudage m. autogène.

Wasserglas n. water-glass ; silicate of potassium = verre m. soluble ; silicate m. de potasse.

wässerig watery ; aqueous = aqueux ; humide.

Wasserkraft f. water power = force f. hydraulique ; énergie f. hydraulique. **W-anlage** f. hydraulic power installation = installation f. de force motrice hydraulique.

Wasser-leitung f. water conduit ; water piping = conduite f. d'eau. **W-linie** f. waterline = ligne f. de la flottaison.

wasserlöslich water-soluble = soluble dans l'eau.

Wasser-mantel m. water-jacket = chemise f. d'eau ; enveloppe f. de circulation d'eau. **W-messer** m. water meter = compteur m. à eau.

wassern to alight on the sea ; to alight on water = se poser sur l'eau ; amérir.

Wasser-scheide f. water-shed = ligne f. de faite. **W-schloss** n. water chamber = château m. d'eau.

Wasserspiegel m., **Hebung** f. **des W-s** raising of the water level = relèvement m. du plan d'eau.

Wasserstand m. water level = niveau m. d'eau. **Ws-zeiger** m. water level indicator = indicateur m. du niveau d'eau.

Wasserstoff m. hydrogen = hydrogène m. **Fluor-w** hydrofluoric acid = acide m. fluorhydrique. **Phosphor-w** hydrogen phosphide = hydrogène m. phosphoré. **schwerer W** heavy hydrogen = hydrogène m. lourd. **Xanthan-w** hydroxanthane = hydroxanthane m.

Wasserstoff-gas n. hydrogen gas = gaz m. hydrogène. **Fluor-w-säure** f. s. Fluorwasserstoff. **W-sulfid** n. sulphuretted hydrogen ; hydrosulphuric acid = hydrogène m. sulfuré ; acide m. hydrosulfurique. **W-superoxyd** n. hydrogen peroxide = bioxyde m. d'hydrogène ; eau f. oxygénée.

Wasserstrahlpumpe f. water jet pump = trompe f. à jet d'eau.

Wasseruhr f. clepsydra ; water-clock = clepsydre f.

Wasserumlauf m. water circulation = circulation f. d'eau. **W** (Schleuse) overflow channel ; emergency channel = dérivation f.

Wasserung f. alighting on the sea = amérissage m.

Wasser-versorgung f. water supply = distribution f. d'eau. **W-waage** f. water level ; spirit level ; air level = niveau m. à bulle d'air. **W-werk** n. waterworks pl. = station f. de distribution d'eau. **W-zeichen** n. watermark = filigrane m.

Watt n. watt = watt m.

Watte f. cotton wool ; wadding = ouate f. **Wn-strecke** f. (tex) ribbon lap machine ; ribbon lapper = étireuse f. à surface gauche ; étireuse f. nappeuse. **Wn-wickel** m. scutcher lap = rouleau m. de batteur.

wattlos wattless ; idle = déwatté.

Wattmeter n. wattmeter = wattmètre m. **Dreiphasen-w** three-phase wattmeter = wattmètre m. triphasé. **registrierendes W** recording wattmeter = wattmètre m. enregistreur. **Zeiger-w** indicating wattmeter = wattmètre m. à aiguille.

Watt-stunde f. watt-hour = watt-heure f. **W-verbrauch** m. watt consumption = wattage m. consommé ; puissance f. consommée.

Weben n. weaving = tissage m.

weben to weave = tisser.

Weber m. weaver = tisserand m. ; tisseur m.

Weberei f. weaving mill ; weaving factory = atelier m. de tissage ; manufacture f. de tissage ; tissage m. **Bild-w** fancy weaving = tissage m. des étoffes façonnées. **Gaze-w** gauze weaving ; leno weaving ; cross weaving ; doup weaving = tissage m. de la gaze ; tissage m. à chaîne croisée. **Hand-w** hand loom weaving = tissage m. à bras. **Maschinen-w ; mechanische W** power loom weaving ; mechanical weaving = tissage m. mécanique ; tissage m. au métier mécanique.

Weberei f. **mit gekreuzter Kette** s. Gazeweberei.

Weber-nest n. float ; bore ; tangle ; flaw ; knotting ; skip = forlançure f. ; nid m. ; brèche f. **W-schiffchen** n. shuttle = navette f.

Web-fach n. shed = foule f. ; pas m. , ouverture f. des fils. **W-fehler** m. fault in weaving = défaut m. de tissage. **W-gut** n. weaving material = matière f. de tissage. **W-saal** m. weaving shed = salle f. de tissage. **W-schaft** m. shaft of healds ; shaft of heddles = lame f. **W-schützen** m. s. Weberschiffchen.

Webstuhl m. loom = métier m. à tisser. **automatischer W** automatic loom ; automatic reshuttling loom = métier m. à tisser automatique. **Axminsterteppich-w** Axminster carpet loom = métier m. pour tapis d'Axminster. **Band-w** ribbon loom ; small ware loom = métier m. à ruban ; métier m. de rubanerie. **Broschier-w** swivel loom = métier m. à brocher. **Chenille-w** chenille loom = métier m. à chenille. **Flach-w** ordinary loom = métier m. rectiligne. **Gobelin-w** tapestry loom = métier m. pour tapisserie. **Hand-w** hand loom = métier m. à main ; métier m. (à tisser) à bras. **Jacquard-w** Jacquard loom = métier m. Jacquard. **Kurbel-w** crank loom = métier m. à manivelle. **mechanischer W** power loom ; mechanical loom = métier m. à tisser mécanique ; métier m. mécanique. **Oberschlag-w** overpick loom = métier m. à chasse-navette au-dessus. **Plüsch-w** plush loom = métier m. à peluche. **Rund-w** circular loom = métier m. circulaire. **Rutensamt-w** loom for pile weaving = métier m. à poils. **Samt-w** velvet loom = métier m. à velours. **Schaft-w** dobby loom = métier m. à ratière. **Stickerei-w** lappet loom = métier m. brodeur ; métier m. pour plumetis. **Tritt-w** treadle loom = métier m. à marches. **Unterschlag-w** underpick loom ; lever pick loom = métier m. à chasse-navette au-dessous.

Webstuhl-bau m. loom construction = construction f. des métiers. **W-fabrik** f. loom factory = atelier m. de construction de métiers à tisser.

Webstuhl m. **mit selbsttätiger Schützenauswechslung** automatic reshuttling loom = métier m. à chargement automatique de navette. **W mit selbsttätiger Spulenauswechslung** loom with automatic cop changing motion = métier m. à chargement automatique de la cannette.

Webwarenfabrik f. weaving mill ; weaving factory = atelier m. de tissage ; manufacture f. de tissage ; tissage m.

Wechsel m. (Halbperiode) (el) alternation = alternance f. **W** (com) bill

(of exchange); draft = lettre f. de change; traite f. **Blanko-w** blank bill = lettre f. de change en blanc. **diskontierter W** discounted bill = effet m. escompté. **eigener W; Eigen-w** sole bill of exchange; note of hand; promissory note = promesse f.; billet m. à ordre; seule f. de change. **eingesandter W** remittance = remise f. **erstklassiger W** first-class paper; prime bill (A) = papier m. de haut commerce. **fälliger W** matured bill = = effet m. échu. **fingierter W** fictitious bill of exchange = lettre f. de change fictive; traite f. en l'air. **Gefälligkeits-w** accommodation bill = effet m. de complaisance. **Gegen-w** counter bill = retraite f. **Geld-w** exchange of money = change m. **gezogener W** drawn bill = lettre f. de change tirée. **Inlands-w** inland bill = traite f. sur le pays. **Keller-w** s. fingierter Wechsel. **Kunden-w** trade bill = effet m. de commerce; papier m. commercial. **kurzfristiger W** short-dated bill = effet m. à courte échéance. **langfristiger W** long-dated bill = effet m. à longue échéance. **Nachsicht-w** bill of exchange payable after sight = lettre f. de change payable à un certain délai de vue. **notleidender W** bill in abeyance; dishonoured bill = effet m. en souffrance. **Prima-w** first of exchange = première f. de change. **protestierter W** protested bill = lettre f. de change protestée. **Saldo-w** balance bill = billet m. par appoint. **Sekunda-w** second of exchange; second bill = seconde f. de change; seconde f. **Sicht-w** sight bill; draft at sight; bill on demand; bill of exchange payable at sight = lettre f. de change (payable) à vue; billet m. à présentation; effet m. à vue. **Sola-w** s. eigener Wechsel. **Tertia-w** third of exchange = troisième f. de change. **trockener W** s. eigener Wechsel. **Waren-w** s. Kundenwechsel.

Wechsel m., **einen W akzeptieren** to accept a draft; to accept a bill of exchange = accepter une lettre de change. **einen W auslösen** to cash a bill of exchange = acquitter une lettre de change. **einen W auf jdn. ausstellen** to draw a bill upon sby.; to issue a bill upon sby.; to make out a bill upon sby. = émettre une traite sur qn.; tirer une traite sur qn.; faire une traite sur qn. **einen W begeben** to negotiate a bill of exchange = negocier une lettre de change. **einen W bezahlen** to honour a bill of exchange = honorer une lettre de change; faire honneur à une lettre de change. **einen W nicht bezahlen** to dishonour a bill of exchange; to refuse payment of a bill = ne pas faire honneur à une lettre de change; refuser le paiement d'une lettre de change. **einen W decken** to cover a bill; to provide for a bill; to make provision for a bill = faire la provision d'une lettre de change. **einen W diskontieren** to discount a bill = escompter une lettre de change; faire l'escompte d'une lettre de change. **einen W einlösen** s. einen Wechsel bezahlen. **einen W nicht einlösen** s. einen Wechsel nicht bezahlen. **einen W indossieren** to endorse a bill of exchange = endosser une lettre de change. **W an Order** bill to order = billet m. à ordre. **einen W prolongieren** to renew a bill = prolonger une lettre de change; atermoyer une lettre de change. **einen W protestieren lassen** to have a bill noted; to have a bill protested; to note a bill = faire protester une lettre de change; lever protêt d'une lettre de change. **W auf Sicht** s. Sichtwechsel. **einen W verlängern** s. einen Wechsel prolongieren. **einen W bei jdm. zahlbar stellen** to domicile a draft; to domicile a bill of exchange = domicilier une traite.

Wechsel-agent m. exchange broker = cambiste m.; agent m. de bourse. **W-agio** n. agio; exchange = agio m.; change m. **W-aussteller** m. maker; drawer = tireur m. **W-bürge** m. guarantor of a bill = donneur m. d'aval; avaliste m.

Wechselbürgschaft f. guarantee = aval m. **W leisten** to back a bill; to give security for the due payment of a bill = donner l'aval pour une lettre de change; apposer l'aval pour une lettre de change; avaliser une signature; cautionner une signature.

Wechsel-frist f. usance = usance f. **W-getriebe** n. (aut) change speed gear = boite f. à vitesses. **W-inhaber** m. holder of a bill; bill holder; endorsee = porteur m. d'une lettre de change. **W-karte** f. (tex) pattern card = carton m. de changement.

***Wechselkasten** m.* (tex) change box = boîte f. à plusieurs trames. **W-vorrichtung** f. shuttle box motion ; multiple box motion = mouvement m. à plusieurs boîtes pour changement de navette.

Wechsel-kredit m. credit for bills = crédit m. en banque. **W-kurs** m. rate of exchange = cours m. du change. **W-lade** f. (tex) change box slay ; multiple box lathe = battant m. à plusieurs navettes. **W-makler** m. bill broker = agent m. de change.

wechselmässig halten to be liable on a bill of exchange = être tenu en vertu d'une lettre de change.

wechseln (Geld) to change = changer ; échanger.

wechselnd variable ; alternating = variable ; alternatif. **w-e Belastung** f. variable load = charge f. variable.

Wechsel-nehmer m. (Remittent) payee ; remitter ; taker = preneur m. ; bénéficiaire m. **W-parität** f. par rate of exchange = parité f. de change. **W-protest** m. protest = protêt m.

Wechselrad n. (mot) change speed wheel = roue f. de changement de vitesse. **W** (hor) minute wheel = minuterie f. **grosses W** (hor) large intermediate wheel = grand renvoi m.

Wechselrädergetriebe n. (mt) change gear = harnais m. d'engrenages à changement de vitesse.

Wechselradstift m. (hor) minute wheel stud = tenon m.

Wechsel-rapport m. (tex) box change repeat = rapport m. de changement des boîtes. **W-recht** n. law of exchange = droit m. de change. **W-seitigkeit** f. reciprocity = réciprocité f. **W-stempelsteuer** f. (exchange) stamp duty = droit m. de timbre (de change).

Wechselstrom m. alternating current ; alternate current (A.C.) = courant m. alternatif. **Maximalwert** m. **eines W-s** maximum value of an alternating current = valeur f. maximum de l'intensité d'un courant alternatif ; intensité f. maximum d'un courant alternatif.

Wechselstrom-dynamo f. ; **W-erzeuger** m. ; **W-generator** m. alternator ; alternating current generator ; alternate current generator = alternateur m. ; génératrice f. à courant alternatif ; dynamo f. à courant alternatif. **W-instrument** n. alternating current instrument = instrument m. pour courant alternatif. **W-Kollektormotor** m alternating current commutator motor = *alternomoteur m. à collecteur.* **W-motor** m. alternating current motor = alternomoteur m. ; moteur m. à courant alternatif. **W-technik** f. alternating current engineering = technique f. des courants alternatifs. **W-zähler** m. alternating current supply meter = compteur m. à courant alternatif.

Wechsel-stuhl m. multiple box loom ; check loom = métier m. à plusieurs navettes ; métier m. à boîtes multiples. **W-trieb** m. (hor) minute pinion = pignon m. de minuterie. **W-wand** f. (tex) framing for change box arrangement = bâti m. côté changement.

Wechsler m. banker ; cambist = banquier m. ; cambiste m.

Wecker m. alarm clock = réveil m. **Stations-w** (tele) bell set ; station ringer = sonnerie f.

Wecker-beisatzrad n. alarm transmission wheel = roue f intermédiaire réveil. **W-federrad** n. main wheel for alarm = roue f. montée sonnerie. **W-stellrad** n. cam wheel = roue f. de sonnerie.

Weckstrom m. ringing current = courant m. de sonnerie ; courant m. d'appel.

Weg m. way ; path ; channel = voie f. ; course f. ; trajectoire f. ; chemin m. parcouru. **W** (des Tisches) travel = parcours m. ; avance f.

Wegezoll m. toll = péage m.

Weg-kreuzung f. highway crossing = traversée f. **W-überführung** f. overhead bridge = passage m. par-dessus. **W-unterführung** f. subway crossing ; under-line bridge = passage m. souterrain ; passage m. par-dessous.

Wehr n. weir = barrage m. **W** (Überlauf) overflow = déversoir m. **W-kanal** m. weir canal = canal m. de décharge. **W-rücken** m. back of dam = dos m. de déversoir. **W-verschluss** m. sluice gate = rideau m. de déversoir.

weiblich-es Gewinde n. female thread = filet m. femelle.

Weiche f. point ; switch = aiguille f.

Weichen-bock m. switch box ; lever box = appareil m. de manœuvre. **W-bogen** m. curve of the switch = courbe f. du changement. **W-halbmesser** m. radius of the switch = rayon m. du changement. **W-mittelpunkt** m. heel of switch = centre m. du changement.

W-signal n. point indicator; ground signal = signal m. d'aiguille. **W-spitze** f. point of the switch = pointe f. du changement. **W-steller** m. s. Weichenwärter. **W-stellung** f. throwing the points = aiguillage m. **W-wärter** m. pointsman = aiguilleur m. **W-zunge** f. switch blade = aiguille f. du changement.

Weich-gummi n. soft rubber = caoutchouc m. tendre. **W-lot** n. tin-solder; soft solder = soudure f. à l'étain; soudure f. tendre. **W-macher** m. softener; plasticizer = plastifiant m.

Weidenholz n. willow wood = bois m. de saule.

Weife f. reel = dévidoir m.

Weingeist m. spirit of wine = esprit m. de vin.

weinsauer, weinsaures Salz n. tartrate = tartrate m.

Weinsäure f.; **Weinsteinsäure** f. tartaric acid = acide m. tartrique.

Weiss n., **Deck-w; Zink-w** zinc white = blanc m. de zinc.

Weissblech n. tin plate = fer-blanc m.

Weisseln n. whitewashing = badigeonnage m. (à la chaux).

weissgar-es Leder n. tawed leather = cuir m. mégissé.

weissgerben to taw = mégisser.

Weiss-glut f. white heat = chaleur f. blanche. **W-lot** n. s. Weichlot.

Weissmetall n. white metal = métal m. blanc. **W** (Lager) babbit metal = métal m. antifriction; régule m. **mit W ausgiessen** to babbit = garnir de métal blanc.

Weite f., **lichte W** span; clear width = largeur f. intérieure; ouverture f. libre; échappée f. **lichte W** (bei Röhren) inside diameter; bore = diamètre m. intérieur.

Wellblech n. corrugated iron = tôle f. ondulée. **W-decke** f. ceiling with corrugated iron reinforcement = plancher m. en tôle ondulée. **W-spundwand** f. corrugated iron sheet piling = paroi f. de batardeau en tôle ondulée.

Welle f. (el) wave = onde f. **W** (mech) shaft; arbor = arbre m. **Einheits-w** standard shaft = arbre m. normal. **fortschreitende W** travelling wave = onde f. progressive. **gedämpfte W** damped wave = onde f. amortie. **gekröpfte W** s. Kurbelwelle. **Haupt-w** main shaft = arbre m. principal. **Kurbel-w** crank-shaft = vilebrequin m. **Longitudinal-w** longitudinal wave = onde f. longitudinale. **Mitnehmer-w** clutch shaft = essieu m. d'entraînement. **Nocken-w** cam shaft = arbre m. à cames; arbre m. à excentrique. **polarisierte W** polarised wave = onde f. polarisée. **reflektierte W** reflected wave; indirect wave = onde f réfléchie. **Schaft-w** shaft roller = rouleau m. des lames. **Schlag-w** tappet shaft; picking shaft; driving shaft; = arbre m. inférieur; arbre m. à cames; arbre m. de chasse. **stehende W** standing wave = onde f. stationnaire. **Steuer-w** s. Nockenwelle. **ungedämpfte W-n** fpl. continuous waves pl. (c. w.) = ondes fpl. entretenues. **Unruh-w** (hor) balance staff = axe m. de balancier. **untere W** s. Schlagwelle.

Wellen-berg m. (el) peak of a wave; crest of a wave = crête f. d'une onde. **W-brecher** m. breakwater; groyne = brise-lames m. **W-knopf** m. (tpr) ribbon thumb knob = bouton m. de manœuvre du ruban. **W-länge** f. wavelength = longueur f. d'onde. **W-messer** m. wave meter = ondemètre m. **W-tal** n. wave trough = point m. bas d'une onde. **W-wicklung** f. two-circuit winding; wave winding; series winding = enroulement m. ondulé. **W-zug** m. wave train = train m. d'ondes.

wellig wavy = ondulé.

Welligkeitsfrequenz f. ripple frequency = fréquence f. d'ondulation.

Well-karton m. corrugated card-board = carton m. ondulé. **W-papier** n. crinkled paper; corrugated paper = papier m. plissé; papier m. ondulé.

Welt-ausstellung f. world fair = exposition f. universelle. **W-handel** m. world commerce = commerce m. mondial. **W-markt** m. world market = marché m. mondial. **W-wirtschaft** f. world trade and industry = économie f. mondiale.

Wende-getriebe n. reversing gear = mécanisme m. de renversement. **W-haken** m. (tex) catch hook; operating hook; draw hook = loquet m. du cylindre; cliquet m. du cylindre; clanche f.; levier m. à bec de corbin.

Wendeisen n. stocks pl. and dies pl.; tap wrench = tourne-à-gauche m.

Wendekreis m. turning circle = cercle m. de direction.

Wendeltreppe f. circular staircase ; spiral staircase = escalier m. tournant ; escalier m. en colimaçon.
wenden (Maschine) to reverse = changer la marche ; renverser la marche.
Wendeplatte f. (met) turnover top table = plaque f. à modèle renversable. **Wn-abhebeformmaschine** f. turnover type moulding machine = machine f. à démouler avec plaque à modèle renversable.
Wendepol m. interpole ; reversing pole = pôle m. auxiliaire.
Wender m. ; **Wendewalze** f. (tex) clearer = débourreur m. ; nettoyeur m.
wendig manœuvrable ; easy to handle = maniable.
Werbe-berater m. advertising consultant = conseil m. en publicité. **W-blatt** n. leaflet ; folder = feuille f. volante ; prospectus m. **W-fachmann** m. advertising expert = publicitaire m. **W-feldzug** m. advertising campaign = campagne f. de publicité. **W-gesichtswinkel** m. advertising angle = axe m. de publicité. **W-grafik** f. commercial art = art m. commercial.
Werbe-plan m. advertising programme = plan m. de campagne. **W-prospekt** m. (Flugblatt) handbill = prospectus m. volant. **W-sachen** fpl. **für Einzelhändler** dealer aids pl. ; dealer helps pl. = matériel m. de publicité pour le détaillant. **elektrisches W-schild** n. electric sign = enseigne f. lumineuse. **W-schreiben** n. sales letter = lettre f. de propagande. **W-text** m. copy = texte m. ; « copie » f. **W-zeichnung** f. advertising drawing ; advertising design = dessin m. publicitaire.
Werbung f. publicity ; advertising = publicité f. **aggressive W** disparaging copy ; « knocking » copy = publicité f. agressive. **Gemeinschafts-w** collective advertising = publicité f. collective. **herabsetzende W** s. aggressive Werbung. **Prestige-w** prestige advertising = publicité f. de prestige. **Zeitungs-w** newspaper advertising = publicité f. par la presse.
Werbung f. **von Haus zu Haus** house-to-house canvassing = porte-à-porte m.
Werdegang m. (Herstellung) process of production = procédé m. de production.
werfen, sich w (Holz) to warp = gauchir ; se déjeter. **sich w** (Metall) to buckle = gondoler. **den Anker w** to cast anchor = jeter l'ancre f.
Werft f., **Schiffs-w** dockyard = chantier m. naval.
Werft-geld n. wharfage = droit m. de bassin. **W-kran** m. dockyard crane = grue f. de chantier naval.
Werg n. tow ; oakum = étoupe f. **W-leinen** n. tow linen = toile f. d'étoupe.
Werk n. (Fabrik) works pl. ; plant = fabrique f. ; usine f. **W** (hor) movement = mouvement m. **W-statt** f. workshop = atelier m.
Werkstoff m. material = matériel m. **W** (Kunststoff) synthetic material = matière f. synthétique.
Werkstück n. blank ; work-piece = pièce f. à travailler ; pièce f. à usiner.
Werkzeug n. tool ; implement = outil m. **W-ausrüstung** f. s. Werkzeugsatz. **W-halter** m. tool holder ; tool head = porte-outil m. **W-maschine** f. machine tool = machine-outil f. **W-satz** m. tool kit = outillage m. **W-schlitten** m. tool carriage ; tool post = chariot m. porte-outil. **W-spur** f. chatter-mark = trait m. de broutage. **W-stahl** m. tool steel = acier m. à outils.
Wert m. value = valeur f. **Handels-w** commercial value = valeur f. commerciale. **Nominal-w** nominal value = valeur f. nominale.
Wert m. **in Rechnung** value in account = valeur f. en compte. « **W zum Inkasso** » (auf Wechseln) « for collection » = « pour encaissement ».
Wertangabe f. declared value = déclaration f. de valeur.
Wertbestimmung f. valuation = évaluation f. ; estimation f.
Werte mpl., **Anlage-w** fixed assets pl. = valeurs fpl. immobilisées.
Werteinheit f. unit of value = unité f. de valeur.
Wertigkeit f. valence = valence f.
wertlos worthless = sans valeur.
Wertpapier n. bond ; security = papier m. ; titre m. ; effet m. **übertragbares W** negotiable paper ; transferable instrument = valeur f. transférable ; effet m. négociable.
Wert-verlust m. depreciation = dépréciation f. ; moins-value f. **W-versicherung** f. insurance of value = assurance f. à la valeur. **W-zolltarif** m. ad valorem tariff = tarif m. ad valorem.
Wettbewerb m. competition = concurrence f. ; concours m.

wetterfest weatherproof = résistant aux intempéries ; imperméable.

Wetzstein m. whetstone = pierre f. à aiguiser.

Wheatstone'sche Brücke f. Wheatstone bridge = pont m. de Wheatstone.

Whitworthgewinde n. Whitworth thread; common thread ; English standard thread = filet m. Whitworth ; pas m. anglais.

wichsen to wax ; to polish = cirer.

Wickel m. (tex) reel ; lap = dévidoir m. ; bobine f. ; rouleau m. **W-hammer** m. flexible belt drop stamp = mouton m. à courroie.

wickeln to coil up ; to wind = rouler ; enrouler ; bobiner.

Wickel-schritt m. winding pitch ; pitch ; spacing = pas m. d'enroulement ; pas m. de bobinage. **W-strecke** f. (tex) ribbon lap machine ; ribbon lapper = étireuse f. à surface gauche ; étireuse f. nappeuse. **W-vorrichtung** f. lap machine = appareil m. d'enroulage. **W-walze** f. lap roller = cylindre m. dérouleur ; rouleau m. livreur. **W-watte** f. lap = nappe f.

Wickler m., **Band-w** (tex) sliver lap machine ; sliver lapper ; Derby doubler = doubloir m. ; machine f. à réunir ; réunisseuse f.

Wicklung f. winding = enroulement m. ; bobinage m. **bifilare W** bifilar winding ; double winding = enroulement m. bifilaire. **Compound-w** compound winding = enroulement m. compound ; bobinage m. compound. **Gegen-w** differential compound winding = contre-enroulement m. ; enroulement m. antagoniste. **Hauptschluss-w ; Hauptstrom-w** series winding = enroulement m. en série ; bobinage m. en série. **Kurzschluss-w** short-circuit winding = enroulement m. à court-circuit. **Pol-w** pole winding = enroulement m. polaire ; enroulement m. de pôle. **Primär-w** primary winding = enroulement m. primaire ; bobinage m. primaire. **Scheiben-w** disc winding ; laterally subdivided cylinder winding = enroulement m. à disques ; bobinage m. à disques. **Scheitel-w ; Schleifen-w** multiple circuit winding ; lap winding = enroulement m. à boucles ; bobinage m. à boucles. **Sehnen-w** chord winding ; short pitch winding = enroulement m. par cordes ; bobinage m. par cordes. **Sekundär-w** secondary winding = enroulement m. secondaire ; bobinage m. secondaire. **Transformator-w** transformer winding = enroulement m. de transformateur ; bobinage m. de transformateur. **Trommel-w** drum winding = enroulement m. en tambour ; bobinage m. en tambour. **Wellen-w** two-circuit winding ; wave winding ; series winding = enroulement m. ondulé.

Wicklung f. mit verkürztem Schritt s. Sehnenwicklung.

Wicklungs-anordnung f. arrangement of winding = disposition f. d'enroulement ; disposition f. de bobinage. **W-raum** m. winding space = espace f. d'enroulement ; espace f. de bobinage. **W-richtung** f. direction of winding = sens m. d'enroulement ; sens m. du bobinage. **W-schablone** f. winding former = gabarit m. d'enroulement ; gabarit m. de bobinage. **W-schema** n. winding diagram ; scheme of winding = schéma m. d'enroulement ; schéma m. de bobinage. **W-schritt** m. s. Wickelschritt. **W-sinn** m. s. Wicklungsrichtung.

Widerdruck m. (typ) perfecting = impression f. en retiration ; retiration f.

Widerklage f. counter-claim ; cross-complaint = demande f. reconventionnelle.

Widerlager n. abutment ; skewback = appui m. ; sommier m.

Widerruf m. cancellation ; countermand = contre-ordre m. ; annulation f.

widerrufen to annul ; to cancel ; to revoke ; to withdraw = contre-demander ; annuler ; révoquer. **ein Abkommen w** to rescind an agreement = révoquer une convention ; résilier une convention. **den Konkurs w** to revoke the bankruptcy = révoquer la faillite.

widerruflich-es Akkreditiv n. revocable letter of credit = accréditif m. révocable.

Widerstand m. resistance = résistance f. **W (Instrument)** rheostat = rhéostat m. **Anlass-w** starting resistance = résistance f. au démarrage. **äusserer W** external resistance = résistance f. extérieure. **Beruhigungs-w** steadying resistance = résistance f. de stabilisation. **Blind-w** reactance = réactance f. **Durchgangs-w ; Durchlass-w** forward resistance = résistance f. amont-aval. **effektiver W** effective resistance = résistance f. effective. **Gitterableitungs-**

w grid-leak resistance = résistance f. de fuite de grille. **Hauptstrom-w** main circuit resistance = résistance f. du circuit principal. **Heiz-w** heating resistance = résistance f. de chauffage. **Hitzdraht-w** hot-wire resistance = résistance f. à fil chaud. **induktiver W** inductive resistance = résistance f. inductive. **innerer W** internal resistance = résistance f. intérieure. **Lampen-w** lamp resistance = résistance f. de lampe. **magnetischer W** magnetic resistance; reluctance = résistance f. magnétique; reluctance f. **Neben-w** shunt = shunt m.; dérivation f. **Nebenschluss-w** shunt resistance = résistance f. du circuit dérivé. **Präzisions-w** standard resistance = résistance f. de précision. **Regulier-w** rheostat; regulating resistance; regulator = rhéostat m.; régulateur m.; résistance f. réglable. **scheinbarer W** apparent resistance; impedance = impédance f.; résistance f. apparente. **Schlag-w** impact resistance = résistance f. au choc. **Sperr-w** reverse resistance = résistance f. en sens inverse. **spezifischer W** resistivity = résistivité f. **Strahlungs-w** radiation resistance = résistance f. de rayonnement. **Wirk-w** effective resistance = résistance f. effective.

Widerstands-brücke f. resistance bridge = pont m. de résistance. **W-draht** m. resistance wire = fil m. de résistance.

widerstandsfähig resistant; resisting = résistant.

Widerstands-fähigkeit f. resistivity = résistivité f. **W-höhe** f. loss in gradient due to curves = hauteur f. équivalente de résistance. **W-koeffizient** m. resistance coefficient = coefficient m. de résistance. **W-kopplung** f. resistance coupling = couplage m. par résistance. **W-körper** m. resistance body = corps m. de résistance. **W-lampe** f. resistance lamp = lampe f. de résistance. **W-legierung** f. resistance alloy = alliage m. pour résistances. **W-moment** n. moment of resistance = moment m. résistant; moment m. de résistance. **W-schweissung** f. resistance welding; incandescent welding = soudure f. par résistance. **elektrisches W-thermometer** n. electrical resistance thermometer = thermomètre m. à résistance électrique.

widerstehen to resist = résister.

widerstehend-e Kraft f. internal force = force f. intérieure.

Wiederaufnahme f. **des Ganges** (hor) restarting = reprise f. de marche.

Wiederausfuhr f. re-exportation = réexportation f.

Wiederausgabe f. (Aktien, Noten) re-issue = nouvelle émission f.

Wiedergabe f. reproduction = reproduction f.

wiederholen to repeat = répéter.

Wiederholung f. repetition = répétition f.

wieder instand setzen to repair; to overhaul; to recondition = réparer; remettre en état.

wiederkehrend, gleichförmig w uniformly recurrent = périodiquement uniforme.

Wiederverkauf m. re-sale; retail sale = revente f.; vente f. en détail.

Wiederverkäufer m. retail dealer; retailer = détaillant m.

Wiegemesser n. mincing knife = hachoir m.

Winddruck m. wind pressure = pression f. du vent.

Winde f. winch; windlass; (lifting) jack; hoist; lifting gear; crab = treuil m.; cric m. **hydraulische W** hydraulic winch = treuil m. hydraulique. **Schrauben-w** screw jack = vérin m. à vis.

Windeisen n. stocks pl. and dies pl.; tap wrench = tourne-à-gauche m.

Winderhitzer m. air heater = appareil m. à air chaud. **W** (Abgase) hot-air tower; recuperator = réchauffeur m. de vent.

Windfrischen n. converting; purification = affinage m. au vent; affinage m. par soufflage.

Windgeschwindigkeit f. wind speed = vitesse f. du vent. **Ws-messer** m. s. Windmesser.

Wind-kanal m. wind-tunnel = soufflerie f.; tunnel m. aérodynamique. **W-messer** m. anemometer = anémomètre m. **W-sack** m. wind-cone; wind-sock; wind-stocking = manche f. à air. **W-scheibe** f. s. Windschutzscheibe.

windschief-e Fläche f. skew surface = surface f. gauche.

Windschutzscheibe f. windscreen; windshield = pare-brise m.

Windung f. (met) coil = tour m.; pas m. **W** (Strasse) winding; turn = détour m.; virage m. **W** (el) winding;

turn ; convolution = tour m. ; spire f. ; enroulement m. **Ws-zahl** f. number of turns = nombre m. de spires ; nombre m. de tours.

Windwerk n. s. Winde.

Winkel m. angle = angle m. **W** (mt) try square ; square = équerre f. **W** (Impedanz) impedance angle ; phase angle = angle m. de déphasage. **Inklinations-w** angle of inclination = angle m. d'inclinaison.

Winkel-beschleunigung f. angular acceleration = accélération f. angulaire. **W-eisen** n. angle iron = fer m. d'angle ; fer m. de cornière. **W-getriebe** n. mitre-gear = engrenage m. d'équerre. **W-haken** m. composing stick = composteur m. **W-hebel** m. bent lever ; bell crank lever = levier m. coudé.

Winkelmass n. (hor) angle-meter = rapporteur m. **W** (el) phase constant ; wave length constant = déphasage m. caractéristique.

Winkel-schere f. angle shears pl. = ciseaux mpl. coudés. **W-spiegel** m. goniometer = appareil m. à miroir ; goniomètre m. **W-stück** n. elbow ; corner piece = coude m. ; pièce f. d'angle. **W-veränderung** f. alteration of angle ; angular slip = glissement m. ; déformation f. angulaire. **W-verzahnung** f. double helical gearing ; herringbone gear (A) = engrenage m. à chevrons. **W-zahnrad** n. herringbone gear wheel = roue f. à chevrons.

Winker m. (aut) trafficator = indicateur m. de direction.

Winterbuckskin m. doeskin = doskin m. ; drap m. fort pour pantalons.

Wippe f. rocker = bascule f.

Wirbel m. whirlpool ; rotation ; gyration = tourbillon m. ; tournoiement m. **W-strombremse** f. eddy-current brake = frein m. à courants parasites ; frein m. à courants de Foucault. **W-ströme** mpl. eddy-currents pl. ; Foucault currents pl. = courants mpl. parasites ; courants mpl. de Foucault. **W-stromverlust** m. eddy-current loss = perte f. par courants parasites ; perte f. par courants de Foucault.

wirken to knit = tricoter.

Wirkmaschine f. knitting machine = métier m. à tricot.

Wirksamkeit f. activity ; efficiency ; efficacy = activité f. ; efficacité f.

Wirkstuhl m. knitting frame = métier m. à tricoter.

Wirkung f. action ; effect = action f. ; effet m.

Wirkungsgrad m. efficiency ; output = rendement m. ; effet m. utile. **W** (tele) coefficient of occupation ; occupation efficiency ; call fill (A) = coefficient m. d'occupation ; coefficient m. d'utilisation.

Wirkwaren fpl., **Strick- und W** knitted goods pl. = articles mpl. tricotés.

Wirkwiderstand m. effective resistance = résistance f. effective.

Wirtel m. (tpr) button = bouton m. **W** (tex) wherve ; wharve ; warve = noix f.

Wirtschaft f. economy = économie f.

wirtschaftlich-er Nutzen m. commercial efficiency = rendement m. économique.

Wirtschaftlichkeit f. company = économie f. **Ws-berechnung** f. calculation of economy = calcul m. de l'économie.

Wirtschafts-lehre f. economics pl. = économie f. **W-verhandlungen** fpl. trade talks pl. = pourparlers mpl. commerciaux.

Wismut n. bismuth = bismuth m.

wissenschaftlich-e Forschungen fpl. scientific research = recherches fpl. scientifiques.

witterungsbeständig weather-proof = résistant aux intempéries ; imperméable.

Witterungsschutz m. weather protection = protection f. contre les intempéries.

Wochenschau f. (cin) news reel = (bande f. d') actualités fpl.

Wohlfahrts-einrichtung f. welfare institution = organisation f. d'entr'aide. **W-fonds** m. relief fund = fonds m. de secours.

Wohnungsanschluss m. (tele) residence telephone = poste m. de résidence.

Wölbung f. (build) vault = voûte f. **W** (tex) camber ; curvature = cambrure f. ; courbure f.

Wolf m. (tex) willow ; willey ; willowing machine = loup m. ; diable m.

Wolfram n. tungsten = tungstène m. **W-salz** n. tungsten salt ; tungstate = tungstate m.

wolframsauer, wolframsaur-er Kalk m. lime tungstate = tungstate m. de chaux. **w-es Natrium** n. soda tungstate = tungstate m. de soude.

Wolfram-säure f. tungstic acid = acide

m. tungstique ; peroxyde m. de tungstène. **W-stahl** m. tungsten steel ; wolfram steel = acier m. au tungstène.

Wolle f. wool = laine f. **Kamm-w** combing wool ; long wool = laine f. à peigne ; laine f. de longue soie. **Sterblings-w** dead wool ; diseased wool ; fallen wool = laine f. morte.

Woll-fett n. wool grease = suint m. ; graisse f. de laine. **W-musselin** m. woollen muslin = mousseline f. de laine. **W-reisser** m. deviller = conducteur m. de loup briseur. **ungewalkter W-stoff** m. unmilled cloth ; unfulled cloth ; rough cloth = drap m. brut ; loden m.

Wortbruch m. breach of faith ; breach of promise = manque m. de parole.

wörtlich verbal ; literal = littéral.

Worttrennung f. (typ) separation of words = séparation f. de mots.

Wrack n. wreck = épave f.

Wringmaschine f. wringer = essoreuse f.

Wucher m. usury = usure f.

Wucherer m. usurer = usurier m.

Wucherzinsen mpl. usurious interest = intérêt m. usuraire.

Wulst m. collar ; ridge ; bead = talon m. ; baque f. **W-eisen** n. bulb iron = fer m. à boudin.

wulstig-e Naht f. (tex) padded seam = couture f. rembourrée.

wulstlos-e Naht f. (met) ridgeless seam = joint m. sans surépaisseur.

Wulst-naht f. (met) reinforced seam = joint m. renforcé ; joint m. surépaissé. **W-reifen** m. beaded edge tyre ; clincher tyre = pneu m. à talons.

Würfel-bindung f. hopsack weave ; mat weave ; basket weave ; dice weave = armure f. natté toile ; armure f. panama. **W-festigkeit** f. cubic strength = résistance f. d'un cube à la compression.

würgeln to rub = frotter (les mèches).

Wurmrad n. worm gear = roue f. hélicoïdale.

wurmstichig-es Holz n. worm-eaten wood = bois m. vermoulu ; bois m. mouliné.

WUST f. (Warenumsatzsteuer) purchase tax = impôt m. sur le chiffre d'affaires.

X

X-Zylindermotor m. x-cylinder engine = moteur m. à x-cylindres.
Xanthan-Wasserstoff m. hydroxanthane = hydroxanthane m.
Xanthein n. xantheine = xanthéine f.
Xanthen n. xanthene = xanthène m.
Xanthin n. xanthine = xanthine f.
xanthogensauer xanthogenic = xanthogénique.
xanthogensaures Salz n. xanthate; xanthogenate = xanthate m.; xanthogénate m.
Xanthonfarbstoff m. xanthone dye = colorant m. de xanthone.
Xanthotoxinsäure f. xanthotoxic acid = acide m. xanthotoxique.
Xanthylsäure f. xanthylic acid = acide m. xanthylique.
Xenon n. xenon = xénon m.
Xylan n. xylane = xylane m.
Xylol n. xylol; xylene = xylol m.; xylène m.
Xylonsäure f. xylonic acid = acide m. xylonique.



Yperit n. mustard gas; yperite = gaz m. moutarde; ypérite f.
Ytterbinerde f. ytterbium oxide; ytterbia = oxyde m. d'ytterbium; ytterbine f.
Ytterbium n. ytterbium = ytterbium m. **Y-karbonat** n. ytterbium carbonate = carbonate m. d'ytterbium. **Y-nitrat** n. ytterbium nitrate = nitrate m. d'ytterbium. **Y-oxyd** n. s. Ytterbinerde. **Y-seleniat** n. ytterbium selenate = séléniate m. d'ytterbium.
Yttererde f. yttria; yttrium oxide = yttria m.; oxyde m. d'yttrium.
Yttrium n. yttrium = yttrium m. **Y-chlorid** n. yttrium chloride = chlorure m. d'yttrium. **Y-pyrophosphat** n. yttrium pyrophosphate = pyrophosphate m. d'yttrium. **Y-sulfat** n. yttrium sulphate = sulfate m. d'yttrium.

Z

zackig serrated; notched; jagged; toothed = dentelé; crénelé.
zäh-es Gefüge n. tough texture = texture f. tenace. **z-es Gestein** n. tough rock = roche f. résistante.
zähflüssig viscous = visqueux.
Zähigkeit f. viscosity = viscosité f. **Z** (von festem Material) tenacity = ténacité f.
Zähl-ader f. (el) meter wire = fil m. de compteur. **Z-apparat** m. s. Zähler.
zahlbar payable = payable. **monatlich z** payable by monthly instalments = à payer par mois. **im Voraus z** payable in advance = payable d'avance.
zahlbar bei Ablieferung payable on delivery = payable à livraison.
zahlbar auf Präsentation payable on presentation = payable à présentation.
zahlbar stellen to domicile; to domiciliate = domicilier.
zahlen, in Raten z to pay by instalments = payer par versements partiels; payer par acomptes; payer en (par) termes. **im Voraus z** to pay in advance = payer d'avance; payer par anticipation.
Zahlen-geber m. (tele) key sender; sender = émetteur m. d'impulsions; envoyeur m. **römische Z-zeichen** npl. (typ) roman numerals pl. = chiffres mpl. romains.
Zähler m. meter; register; counter = compteur m. **Ampèrestunden-z** ampere-hour meter = ampère-heure-mètre m. **Gesprächs-z** subscriber's meter; subscriber's register; message register = compteur m. de conversations. **Umdrehungs-z** speed counter; revolution counter = compteur m. de tours.
Zähler-ablesung f. meter reading = relevé m. des compteurs. **Z-tafel** f. meter panel = tableau m. de compteur.
Zähl-impulsrelais n. metering relay; counting relay (A) = relais m. compteur. **Z-kette** f. measuring chain = chaîne f. à compter.
Zählstromkreis m., **Zeit- und Zonen-Z** time and zone metering circuit = circuit m. compteur de temps et de zone.
Zähluhr f. meter = compteur m.
Zahlung f., **An-z** payment on account; down payment = paiement m. d'acompte; acompte m. **mangels Z** for non-payment; in default of payment = faute de paiement; pour refus de paiement; à défaut de paiement. **monatliche Z** monthly payment; monthly instalment = paiement m. mensuel; versement m. mensuel. **Saldo-z** settlement = règlement m.; apurement m. **Vorschuss-z** payment in advance = paiement m. d'avance.
Zahlung f., **die Z wieder aufnehmen** to resume payment = reprendre le paiement. **die Z aufschieben** to postpone payment; to defer payment; to put off payment = différer le paiement; remettre le paiement; reculer le paiement; ajourner le paiement. **eine Z erlassen** to remit a payment = remettre un paiement; faire remise d'un paiement; relâcher un paiement; dispenser d'un paiement. **die Z erzwingen** to enforce payment = forcer le paiement. **die Z wird fällig** payment falls due = le paiement échoit. **die Z fordern** to demand payment; to request payment; to ask for payment = demander le paiement; réclamer le paiement; exiger le paiement. **Z leisten** to make a payment; to effect a payment = faire un paiement; effectuer un versement; opérer un paiement. **an Z mahnen** to demand payment; to demand performance = sommer de payer. **zur Z vorzeigen** to present for payment = présenter au paiement. **die Z zurückhalten** to withhold payment; to retain payment = retenir le paiement.
Zählung f. (Messung) metering; registering = comptage m.
Zahlungs-anweisung f. money order = mandat m. (de paiement); ordre m. (de paiement). **Z-aufruf** m. (Aktiengesellschaft) call for funds = appel m. de fonds.
Zahlungsaufschub m. respite = sursis m.; répit m.; atermoiement m. **allgemeiner Z** moratorium; general respite = moratorium m.
Zahlungs-bedingungen fpl. terms pl. of payment = conditions fpl. de paiement. **Z-einstellung** f. suspension of payment; stoppage of payment; stop-

ping of payment = suspension f. de paiement; cessation f. de paiement. **Z-empfänger** m. payee; beneficiary = bénéficiaire m.

Zahlungserleichterung f. **bieten** to offer easy terms pl. = offrir des facilités fpl. de paiement. **Z verlangen** to ask for easy terms pl. = demander des facilités fpl. de paiement.

zahlungsfähig solvent = solvable.

Zahlungsfähigkeit f. solvency = solvabilité f. **zweifelhafte Z** doubtful solvency = solvabilité f. douteuse.

Zahlungsfrist f. term of payment; period of respite; period of grace = délai m. de paiement; délai m. d'atermoiement; délai m. de sursis; délai m. de répit. **Z gewähren** to grant a respite = accorder un sursis; admettre un délai de paiement; accorder la prorogation de l'échéance. **Z verlangen** to ask for an extension of the term of payment; to solicit a respite; to ask for postponement of payment = demander un sursis; demander un délai de paiement; solliciter un atermoiement. **die Z verlängern** to extend the term of payment = reculer l'époque du paiement; prolonger le terme de l'échéance.

Zahlungsmittel n., **gesetzliches Z** legal tender = monnaie f. légale; valeur f. légale. **gesetzliches Z sein** to be legal tender = avoir cours légal; avoir cours libératoire.

Zahlungs-ort m. place of payment = lieu m. de paiement. **Z-schwierigkeiten** fpl. financial difficulties pl.; insolvency = embarras mpl. financiers.

zahlungsstatt, an z geben to give in lieu of payment = donner au lieu de paiement. **an z nehmen** to accept in lieu of payment = prendre au lieu de paiement.

Zahlungstermin m. date of payment = terme m.; échéance f.

zahlungsunfähig bankrupt; insolvent = insolvable.

Zahlungs-unfähigkeit f. insolvency = insolvabilité f. **Z-weise** f. mode of payment = mode m. de paiement.

Zählwerk n. registering mechanism; counter = mécanisme m. de compteur; appareil m. compteur; minuterie f. de compteur; mouvement m. de compteur. **Resultat-z** product register = totalisateur m. **Umdrehungs-z** revolution register = compte-tours m.

Zählwerkwagen m. carriage = chariot m.

Zahn m. tooth; cog = dent f. **Z** (tex) dent; split; reed blade = dent f. du peigne; broche f. du peigne; lame f. du peigne.

Zähne mpl., **Eingriff** m. **der Z** gear(ing) of the teeth = engrènement m. des dents.

Zahn-fusshöhe f. dedendum = hauteur f. du pied; longueur f. du pied. **Z-gesperre** n. ratchet = rochet m.; encliquetage m. à dents. **Z-kopfhöhe** f. addendum = hauteur f. de la tête; longueur f. de la tête.

Zahnkranz m. rim of gear wheel = couronne f. dentée. **Z-futter** n. gear wheel rim chuck = mandrin m. à couronne dentée.

Zahnrad n. toothed wheel; cog wheel; gear wheel; toothed gear; ratchet wheel = roue f. dentée; roue f. d'engrenage. **Winkel-z** herringbone gear wheel = roue f. à chevrons.

Zahnrad-bahn f. rack railway = chemin m. de fer à crémaillère. **Z-getriebe** n. toothed gearing; toothed wheel gearing = engrenage m.; engrenage m. à roues dentées. **Z-hobelmaschine** f. gear cutting machine = machine f. à raboter les engrenages. **Z-pumpe** f. gear pump = pompe f. à engrenage.

Zahnschiene f., **schwingende Z** (tex) serrated vibrator; vibrating comb = vibrateur m. denté.

Zahnstange f. rack; repeating rack; toothed sector = crémaillère f. **Gelenk-z** articulated rack = crémaillère f. articulée.

Zahn-techniker m. dental mechanic = mécanicien m. dentiste. **Z-teilung** f. tooth-pitch = pas m. des dents. **Z-trommel** f. sprocket; porcupine cylinder = débiteur m.; tambour m. porc-épic; tambour m. égreneur; batteur m. porc-épic.

Zange f. tongs pl.; pliers pl.; pincers pl. = tenaille(s) f(pl).; pince(s) f(pl).; pincette f. **Z** (Kämmaschine) nippers pl. = mâchoires fpl. **Federloch-z** (hor) mainspring punching pliers pl. = pince f. aux yeux de ressorts. **Loch-z** perforating pliers pl.; punching tongs pl. = pince f. à poinçonner; pince f. à trous. **Schieb-z** sliding tongs pl. = tenaille f. à boucle.

Zange f. **für Spiralfedern** hair-spring

regulating pliers pl. = pince f. pour régleurs.

Zapfen m. journal; pin; gudgeon = tourillon m.; pivot m.; cheville f.; tenon m. Z (Verschluss) plug; stopper = tampon m.; bouchon m.; bonde f. **Hals-z** journal with collars; neck collar journal = tourillon m. intermédiaire. **Spur-z** pivot-pin = pivot m.

Zapfen m., einen Z andrehen (hor) to turn a pivot; to pivot = pivoter. **einen Z einbohren** to drill and fit a pivot = rapporter un pivot. **einen Z nachdrehen** (hor) to turn back a shoulder = reculer un pivot.

Zapfen-abrunder m. pivot rounder = machine f. à arrondir des pivots. **Z-arbeit** f. pivoting = pivotage m. **Z-bohrmaschinchen** n. (hor) pivot centering tool = outil m. à centrer et rapporter les pivots. **Z-feile** f. pivot file = lime f. à pivots. **Z-glättahle** f. round pivot broach = alésoir m. à pivots. **Z-lager** n. spindle bearing; journal bearing; chock = palier m.; chaise f.; empoise f.; coussinet m. de tourillon. **Z-lochfeile** f. s'im joint file = lime f. à étirer. **Z-reibung** f. journal friction = frottement m. de tourillon. **Z-rollierstuhl** m. pivoting tool = tour m. à pivoter. **Z-senker** m. counterbore = alésoir m.

Zarge f. border; edging = lisière f.; bordure f. Z (hor) bezel = drageoir m. Z (Rahmen) frame; framework; sash = encadrement m.

Zedent m. assignor; transferor = cédant m.

zedieren to assign; to transfer = céder.

Zehnte m. tithe = dîme f.

Zeichen n. (Bezeichnung) mark = repère m. **Z-gebung** f. signalling = signalisation f. **Z-maschine** f. drawing machine = machine f. à dessiner. **Z-tisch** m. drawing table; drawing board = table f. à dessiner.

zeichnen to draw = dessiner. z (bezeichnen) to mark; to stamp = poinçonner; estampiller. z (Aktien, Anleihe) to subscribe = souscrire. **gemeinschaftlich z** to sign conjointly (with sby.) = signer conjointement (avec qn.).

Zeichner m. drawer; draftsman = dessinateur m. Z (von Aktien) subscriber = souscripteur m. **Mode-z** designer; fashion artist = modelliste m.

Zeichnung f. drawing; plan; design = dessin m.; plan m. **Aktien-z** subscription of shares; subscription of stocks = souscription f. d'actions.

Zeichnungsschein m. subscriber's form = bulletin m. de souscription.

Zeiger m. pointer; hand; index = index m.; aiguille f. **Rücker-z** regulator = raquette f.

Zeiger-abheber m. hand remover = outil m. à enlever les aiguilles. **Z-ausschlag** m. pointer deflection = déviation f. de l'aiguille. **die Z** pl. **einstellen** to set hands; to set to time = mettre à l'heure. **Z-scheibchen** n. hand collet = goutte f. pour aiguille.

Zeigerstell-hebel m. detent = tirette f.; bascule f. de mise à l'heure. **Z-rad** n. setting wheel = renvoi m.

Zeigerstellung f. hand setting = mise f. à l'heure. **Z mittels Druckknopf** push-pin setting = mise f. à l'heure à poussette. **Zs-rad** n. crown pinion; winding pinion = pignon m. d'angle; pignon m. de remontoir.

Zeiger-stift m. set-square; set-arbor; centre-staff = chevillot m. **Z-wattmeter** n. indicating wattmeter = wattmètre m. à aiguille.

Zeigerwelle f. s. Zeigerstift. **Zn-rad** n. (hor) centre staff wheel = roue f. de chevillot.

Zeile f. line = ligne f.

Zeilen-abstand m. (tpr) line space = interligne m. **Z-abtastung** f. (tele) line scanning = exploration f. par lignes. **Z-addiertaste** f. line adding key = touche f. pour l'addition en ligne. **Z-einsteller** m. (tpr) line space regulator = régulateur m. d'interligne. **automatischer Z-finder** m. (tpr) automatic line finder = repère-lignes m. automatique. **Z-frequenz** f. (tele) line frequency = fréquence f. de lignes. **Z-schalthebel** m. (tpr) line space and carriage return lever = levier m. d'interligne et de retour du chariot. **Z-vorschub** m. (tele) line feed = changement m. de ligne.

Zeitdauer f. duration = durée f.

zeitgleich isochronous = isochrone.

Zeit-konstante f. time constant = constante f. de temps. **Z-kontakteinrichtung** f. s. Zeitrelais. **Z-messer** m. timer = chronométreur m.

Zeitmessung f. timing = chronométrage m. **Zs-kästchen** n. timing-box = coffret m. de chronométrage.

Zeit-nehmer m. s. Zeitmesser. **Z-relais** n.

timing relay; time delay switch; timing interrupter (A) = contacteur m. à temps; relais m. à temps. **Z-schalter** m. time switch = interrupteur m. horaire; interrupteur m. à temps.

Zeitungs-druck m. newspaper work = impression f. de journaux. **Z-kopf** m. newspaper heading = tête f. de journal. **Z-notiz** f. press notice = information f. de presse. **Z-papier** n. newsprint = papier m. de journal. **Z-werbung** f. newspaper advertising = publicité f. par la presse.

Zeit-verkauf m. sale forward = vente f. à terme. **Z-verlust** m. delay = délai m. **Z-versicherungspolice** f. time policy = police f. d'assurance à terme. **Z-zähler** m. time meter = compteur m. de temps. **Z-zeichen** n. time signal = signal m. horaire. **Z-zünder** m. time-fuse = fusée f. à temps.

Zelle f. cell = cellule f. **Foto-z**; **lichtelektrische Z** photo-electric cell = tube m. photo-électrique; cellule f. photo-électrique. **Schall-z** regulating cell = élément m. de réduction; élément m. de régulation.

Zellen-schalter m. accumulator regulator; cell switch; battery switch = réducteur m. (-adjoncteur). **Z-spannung** f. cell voltage = voltage m. d'élément; tension f. d'élément.

Zellstoff m. s. Zellulose. **Z-fabrik** f. cellulose factory = fabrique f. de cellulose.

Zelluloid n. celluloid = celluloïd m.

Zellulose f. cellulose = cellulose f. **Z** (Papier) pulp = pâte f. à papier; pulpe f. à papier. **Z** (Holz) wood cellulose; lignin = celullose f. de bois; lignine f. **Amylo-z** amylocellulose = amylocellulose f. **Nitro-z** nitrocellulose; collodion cotton = nitrocellulose f.; coton m. explosif. **Sulfat-z** sulphate cellulose = cellulose f. à sulfate. **Sulfit-z** sulphite cellulose = cellulose f. sulfitée.

Zellulose-azetat n. cellulose acetate = acétate m. de cellulose. **Z-lack** m. cellulose lacquer = laque f. cellulosique.

Zellwolle f. artificial wool; staple fibre = fibranne f.

Zeltstoff m. awning; tent cloth = toile f. à tente.

Zement m. cement = ciment m. **Holz-z** wood cement = ciment m. de pâte de bois. **Misch-z** mixed cement = *ciment* m. bâtard.

Zementdiele f. *concrete slab* = *dalle f.* en ciment. **Zn-wand** f. wall in concrete slabs = mur m. en planches de ciment.

Zementestrich m. cement floor = aire f. en ciment.

zementieren (met) to cement = cémenter. **z** (build) to cement = cimenter.

Zementierpulver n. (met) cementing powder; cementation powder = poudre f. à cémenter.

Zement-kalk m. hydraulic lime = chaux f. hydraulique. **Z-mischer** m. cement-mixer; concrete-mixer = bétonnière f. **Z-mörtel** m. cement mortar = mortier m. de ciment. **Z-strich** m. cement wash = badigeonnage m. en ciment.

Zentrale f., **automatische Z** (tele) automatic exchange; dial central office = bureau m. automatique. **elektrische Z** electric supply station = centrale f. électrique. **Haus-z** privat branch exchange (PBX) = central m. privé; commutateur m. privé. **Unter-z** sub-exchange = sous-central m.

Zentral-heizung f. central heating = chauffage m. central. **Z-schmierung f. des Fahrgestells** centralised chassis lubrication; one-shot lubrication = graissage m. centralisé. **Z-verschluss** m. (phot) diaphragm shutter = obturateur m. central.

zentrieren to centre = centrer.

Zentrier-futter n. centring chuck = mandrin à centrage. **Z-maschine** f. centring-machine = machine f. à centrer.

Zentrierzapfen m. spigot = ergot m.

Zentrierung f. centring = centrage m.

Zentrifugal-beschleunigung f. radial acceleration; centrifugal acceleration = accélération f. centrifuge. **Z-kraft** f. centrifugal force = force f. centrifuge. **Z-pumpe** f. centrifugal pump = pompe f. centrifuge. **Z-ventilator** m. centrifugal blower = ventilateur m. centrifuge; soufflerie f. centrifuge.

Zentrifuge f. centrifuge; separator = centrifuge f.; centrifugeur m. **Z** (Wäscherei) hydro-extractor = essoreuse f. centrifuge; centrifuge f.

Zentripetalkraft f. centripetal force = force f. centripète.

Zentrumbohrer m. centre-bit = mèche f. anglaise; foret m. centré.

Zer n. cerium = cérium m.

zerbrechlich fragile; brittle = fragile.

Zeresin n. ceresin = cérésine f.
Zerfall m. decomposition ; disintegration ; dissociation = désintégration f.; décomposition f. ; dissociation f.
Zerfliessbarkeit f. deliquescence = déliquescence f.
zerfressen to corrode ; to pit = ronger ; corroder.
Zerin n. cerine = cérine f.
zerkleinern to crush ; to disintegrate = broyer ; concasser.
Zerkleinerungsmaschine f. crusher; grinding mill = broyeur m. ; concasseur m.
zerklüftet-es Gestein n. cleaved rock = roche f. fissurée.
zerlegbar (chem) decomposable = décomposable. **z** (Maschine) dismountable = démontable.
zerreiben to pulverize ; to triturate = pulvériser ; porphyriser.
zerreissen to tear ; to break = (se) rompre ; déchirer.
Zerreiss-festigkeit f. yield strength ; tensile strength = résistance f. à la tension. **Z-probe** f. tensile test = essai m. de rupture.
zersetzen to decompose = décomposer.
Zersetzung f. decomposition = décomposition f.
zerstampfen to pound = broyer ; concasser.
zerstäuben to atomize = pulvériser ; atomiser.
Zerstäuber m. atomizer ; sprayer = pulvérisateur m. ; vaporisateur m. ; atomiseur m.
Zerstäubung f. atomization = pulvérisation f. ; vaporisation f. **Z des Glühfadens** disintegration of the filament = désagrégation f. du filament.
zerstören to destroy ; to demolish = détruire ; démolir.
zerstreuen to dissipate ; to scatter ; to diffuse = dissiper ; disperser ; diffuser.
zerstreut-es Licht n. diffused light = lumière f. diffuse ; lumière f. diffusée.
Zertifikat n. certificate = certificat m. **Landungs-z** landing note = certificat m. de débarquement.
zertrümmern to smash = briser.
Zession f. assignment ; transfer = cession f. ; transfert m.
Zessionar m. assignee ; transferee = cessionnaire m. ; mandataire m.
Zessionsurkunde f. deed of assignment = acte m. de cession.
Zettel m. (Etikette) tag ; tab ; label = fiche f. ; étiquette f. **Z** (tex) warp ; cane (Seide) = chaine f. **Schluss-z** (com) broker's contract note = bordereau m. de négociation ; arrêté m. du courtier.
Zettel-baum m. back beam ; warper's beam ; sizing beam ; warp roller = roule m. à ourdir ; roule m. d'ourdissage ; ensouple f. d'ourdissage. **Z-länge** f. warped length = longueur f. à ourdir. **Z-maschine** f. warping machine ; warper = ourdissoir m. mécanique ; machine f. à ourdir.
zetteln to warp = ourdir.
Zeug n. (tex) cloth ; stuff ; fabric = drap m. ; tissu m. ; étoffe f. ; draperie f. **Z-baum** m. cloth beam ; cloth roller ; piece beam = ensouple f. de l'étoffe ; ensouple f. de tissu ; cylindre m. enrouleur.
Zeuge m. witness ; deponent = déposant m. ; témoin m. **Zn-aussage** f. evidence ; testimony ; deposition = témoignage m. ; attestation f. ; déposition f. (de témoin).
Zeugnis n. testimonial ; certificate = certificat m. ; attestation f. **Gesundheits-z** certificate of health = certificat m. de santé. **Ursprungs-z** certificate of origin = certificat m. d'origine.
Zeugnis n. **ablegen** to give evidence ; to depose = déposer ; témoigner.
Ziegel m. brick ; tile = brique f. ; tuile f. **First-z** ridge tile = tuile f. faitière. **Flach-z** plain tile = tuile f. plate. **Flansch-z** brick with key ; brick with groove = voussoir m. de hourdis ; claveau m. de hourdis. **Form-z** moulded brick ; profilated brick = brique f. profilée. **Krämp-z** flap pantile = tuile f. à rebord.
Ziegel-boden m. brick floor = plancher m. en briques. **Z-eindeckung** f. tile covering ; tiling = couverture f. en tuiles.
Ziehbank f. draw bench ; drawing bench = banc m. à étirer ; banc m. à tréfiler.
ziehbar ductile = ductile ; malléable.
Zieheisen n. draw plate ; drawing die = filière f.
ziehen to pull = tirer. **z** (met) to draw = tréfiler ; étirer ; passer à la filière.
Ziehen n. (el) « Ziehen » effect = traînage m.
Zieh-presse f. drawing press ; extruding press = presse f. à étirer ; presse f. à profiler. **Z-schablone** f. strickling board = trousse f. amovible ; calibre m. amovible.

Ziehung f. (Lotterie etc.) drawing = tirage m.

Ziehzange f. wire pliers pl.; pincers pl. = pince f. à tréfiler.

Ziel n. target; goal = but m. **Z** (eines Wechsels) term; maturity = échéance f.; terme m. **auf kurzes Z** short-dated = à courte échéance. **auf langes Z** long-dated = à longue échéance.

Ziel-fernrohr n. sighting telescope = lunette-viseur f. **Z-fluggerät** n. radio compass = radiocompas m.

Zieranstrich m. decorative finish = fini m. décoratif.

Zierschliff m., **exzentrischer Z** snailing; damaskeening = adoucissage m. en colimaçon. **rundlicher Z** spotting = adoucissage m. en taches.

Zier-stich m. ornamental stitch = couture f. fantaisie; point m. fantaisie. **Z-zwirn** m. fancy yarn = fil m. fantaisie.

Ziffer f. (calc) digit = chiffre m.

Zifferblatt n. dial = cadran m. **Atmungszähler- und Pulsmesser-Z** asthmometer and pulsometer dial = cadran m. asthmomètre-pulsomètre. **Geschwindigkeits- und Entfernungsmesser-Z** tachometer-telemeter dial = cadran m. tachymètre-télémètre. **Roh-z** blank dial = plaque f. de cadran. **Tachometer-Z** tachometer dial = cadran m. tachymètre. **Telemeter-Z** telemeter dial = cadran m. télémètre.

Zifferblätter npl., **Aufsetzen** n. **der Z** dial setting; dial fitting = posage m. de cadrans.

Zifferblatt-fuss m. dial-foot = pied m. de cadran. **Z-öffnung** f. reflector opening; bezel opening = ouverture f. de lunette. **Z-setzer** m. dial fitter = poseur m. de cadrans.

Zigarrenanzünder m. cigar-lighter = allume-cigares m.

Zimmermann m. carpenter = charpentier m.

Zimmertemperatur f. room temperature = température f. normale d'intérieur.

Zimmerung f. timbering = boisage m.; charpente f.

Zink n. zinc; spelter = zinc m. **borsaures Z** zinc borate = borate m. de zinc. **Chlor-z** s. Zinkchlorid. **chromsaures Z** s. Zinkchromat. **essigsaures Z** zinc acetate = acétate m. de zinc. **Fluor-z** zinc fluoride = fluorure m. de zinc. **harzsaures Z** zinc resinate = résinate m. de zinc. **kohlensaures Z** zinc carbonate = carbonate m. de zinc. **schwefelsaures Z** sulphate of zinc = sulfate m. de zinc. **stearinsaures Z** zinc stearate = stéarate m. de zinc.

Zink-chlorid n. chloride of zinc = chlorure m. de zinc. **Z-chromat** n. zinc chromate = chromate m. de zinc.

Zinken-hobel m. tonguing-plane = bouvet m. à languette. **Z-maschine** f. tenoning machine = machine f. à tenons; machine f. à faire les tenons.

Zink-erz n. zinc ore = minerai m. de zinc. **Z-hydrosulfit** n. zinc hydrosulphite = hydrosulfite m. de zinc. **Z-permanganat** n. zinc permanganate = permanganate m. de zinc. **Z-silikat** n. zinc silicate = silicate m. de zinc. **Z-superoxyd** n. zinc peroxide = peroxyde m. de zinc. **Z-vitriol** n. white vitriol = vitriol m. blanc. **Z-weiss** n. zinc white = blanc m. de zinc.

Zinn n. tin = étain m. **Chlor-z** s. Zinnbutter.

Zinnbutter f. stannic chloride; tin chloride = chlorure m. d'étain.

Zinnchlorid n. s. Zinnbutter. **Ammonium-z** pink salt = chlorostannate m. d'ammonium.

Zinn-chlorür n. stannous chloride = chlorure m. stanneux. **Z-lot** n. tin-solder; soft solder = soudure f. à l'étain; soudure f. tendre.

Zinnober m. cinnabar; mercuric sulphide = mercure m. sulfuré; cinabre m.

Zinnoxyd n. stannic oxide = oxyde m. stannique.

Zinnoxydulhydrat n. stannous hydroxide = hydrate m. stannique.

Zinnsalz n. stannous salt; tin dichloride = sel m. stanneux; sel m. d'étain.

zinnsauer, zinnsaur-es Natrium n. sodium stannate = stannate m. de sodium. **z-es Salz** n. stannate = stannate m.

Zins m. interest = intérêt m. **Miet-z** rent; hire = loyer m.; location f. **Pacht-z** rent = fermage m. **rückständiger Z** back interest; arrears pl. of interest = intérêt m. arriéré; arrérages mpl. **mit dem Z im Rückstand sein** to be in arrears with the interest = être en retard pour les intérêts.

Zins m., **auf Z legen; auf Z geben** to place at interest; to place out at interest; to put at interest = mettre à intérêts; placer à intérêts. **auf Z leihen**

to lend out at interest = prêter à intérêts. **Z tragen** to bear interest; to yield interest = porter des intérêts; rapporter des intérêts.

Zinsen mpl. (s. a. Zins). **aufgelaufene Z** accrued interest; accumulated interest = intérêts mpl. accumulés.

Zinsen-berechnung f. calculation of interest = calcul m. des intérêts. **die Z kapitalisieren** to add the interest to the capital; to convert interest to capital = capitaliser les intérêts.

Zinseszins m. compound interest = intérêts mpl. composés; intérêts mpl. des intérêts.

Zinsfuss m. rate per cent; rate of interest = taux m. pour cent; taux m. d'intérêt. **Bank-z** bank rate of interest = taux m. d'intérêt officiel.

Zins-satz m. s. Zinsfuss. **Z-schein** m. interest coupon; interest warrant = coupon m. d'intérêts. **Z-spanne** f. interest margin = marge f. d'intérêts.

zinstragend interest-bearing = productif d'intérêts.

zirka about; approximately = environ.

Zirkel m. compass(es) (pl.); dividers pl. = compas m. **Haar-z** hair dividers pl.; springbow dividers pl. = compas m. de précision. **Rundlauf-z** (hor) double calipers pl. = huit-de-chiffre m.

Zirkon n.; **Zirkonium** n. zircon; zirconium = zircon m.; zirconium m.

Zirkular n. circular letter = circulaire f.; lettre f. circulaire. **Z-kreditbrief** m. circular letter of credit = accréditif m. circulaire; lettre f. circulaire de crédit.

Zischhahn m. compression cock; relief cock; priming cock; pet cock = robinet m. de décompression; robinet m. d'essai; robinet m. de dégommage.

ziselieren to chase; to engrave = ciseler; graver.

Zisternenwagen m. tank car = wagon m. citerne.

Zitrat n. citrate = citrate m.

zitronensauer citric = citrique.

zitronensaur-es Ammonium n. ammonium citrate = citrate m. d'ammonium. **z-es Kalium** n. potassium citrate = citrate m. de potassium. **z-er Kalk** m. lime citrate = citrate m. de chaux. **z-es Magnesium** n. magnesium citrate = citrate m. de magnésie. **z-es Natrium** n. sodium citrate = citrate m. de soude. **z-es Salz** n. s. Zitrat.

Zitronensäure f. citric acid = acide m. citrique.

Zittermarke f. chatter-mark = trait m. de broutage.

zittern (Werkzeug) to chatter = brouter.

Zitz m. chintz = calancas m.; indienne f.

Zivilstand(e)sbeamte m. registrar = officier m. de l'état-civil.

Zoll m. customs pl.; duty (Gebühr) = douane f. **Z** (Mass) inch = pouce m. **Ausfuhr-z** export duty = droit m. de sortie. **Durchfuhr-z** transit duty = droit m. de transit. **Einfuhr-z** import duty = droit m. d'importation; droit m. d'entrée. **Export-z** s. Ausfuhrzoll. **Gewichts-z** specific duty = droit m. spécifique. **Import-z** s. Einfuhrzoll. **Landungs-z** quayage = droit m. de débarquement; quayage m. **Schutz-z** protective duty = droit m. protecteur. **Transit-z** s. Durchfuhrzoll. **Wege-z** toll = péage m.

Zoll-abfertigung f. customs clearance = expédition f. en douane. **Z-abgabe** f. customs duty = droit m. de douane.

Zollamt n. custom-house = douane f. **Grenz-z** frontier customs office = bureau m. de douane frontière.

zollamtlich-e Abfertigung f. s. Zollabfertigung. **z-er Beschaubefund** m. result of customs examination = résultat m. de la visite douanière; résultat m. de la vérification douanière. **z-er Bleiverschluss** m. customs lead = plombage m.

Zollbeamte m. customs officer = douanier m.

Zölle mpl., **die Z erhöhen** to raise the customs duties pl. = majorer les droits mpl. de douane.

Zollflughafen m. customs air port = aérodrome m. douanier.

zollfrei duty free = exempt de droit. **z ablassen** to admit free of duty = admettre en franchise.

Zoll-freiheit f. exemption from duty = franchise f. douanière. **Z-freilager** n. bonded warehouse = entrepôt m. en douane. **Z-gebühr** f.; **Z-geld** n. s. Zollabgabe. **Z-gesetz** n. customs law = loi f. de douane. **Z-grenze** f. customs frontier = frontière f. douanière. **Z-hinterzieher** m. defrauder of customs = fraudeur m. de douane. **Z-inhaltserklärung** f. customs declaration = déclaration f. en douane. **Z-mole** f. customs wharf = môle m. de la douane.

Zöllner m. customs officer = douanier m.
Zollnomenklatur f. customs nomenclature = nomenclature f. douanière.
zollpflichtig dutiable = soumis au droit de douane.
Zoll-position f. customs tariff number = position f. douanière. **Z-satz** m. s. Zolltarif. **Z-schein** m. customs certificate = certificat m. de la douane. **Z-schuppen** m. customs shed = hangar m. de la douane.
zollseitig konfiszieren to confiscate at the custom-house = confisquer en douane.
Zollstempel m. duty stamp = décharge f. de douane.
Zolltarif m. customs tariff = tarif m. douanier. **Anwendung f. des Z-s** application of the customs tariff = application f. du tarif douanier.
Zoll-union f. customs union = union f. douanière. **Z-untersuchung** f. customs examination; customs inspection = inspection f. douanière.
Zollverschluss m. customs seal = scellé m. douanier. **unter Z lassen** to leave in bond = laisser en transit.
Zollverwaltung f. customs administration = administration f. douanière.
Zubehör n. accessories pl.; equipment; appurtenances pl. = accessoires mpl.; appartenances fpl.
Zublendung f. (cin) fade-out = fondu m. fermé.
Zubringerlinie f. (rly) feeder line = ligne f. auxiliaire.
Zucker m. sugar = sucre m. **Frucht-z** levulose; fruit-sugar = lévulose f.; sucre m. de fruit. **raffinierter Z** refined sugar = sucre m. raffinè. **Rohr-z** cane-sugar = sucre m. de canne. **Rüben-z** beet-root sugar = sucre m. de betterave.
zuckerhaltig sacchariferous = saccharifère.
Zuckersäure f. saccharic acid = acide m. saccharique.
Zufahrt-rampe f. approach ramp = rampe f. d'accès. **Z-strasse** f. approach road = route f. d'accès.
zufällig by accident; by chance = par hasard. **z-er Verlust** m. accidental loss = perte f. accidentelle.
Zufuhr f., **ununterbrochene Z** continuous supply = arrivée f. ininterrompue.
Zuführung f. (mech) feed = alimentation f.
Zuführwalze f. feed roller = rouleau m. alimentaire.
Zug m. train = train m. **Z** (mech) pull; tension; stress = traction **Z** (Gewehrlauf) rifling = rayure f. **D-Z** corridor train = train m. à couloir. **durchgehender Z** through train = train m. direct. **fahrplanmässiger Z** scheduled train = train m. régulier.
Zugabe f. (mech) allowance = supplément m. pour ajustage. **Z** (Ergänzung) supplement = supplément m.
zugänglich accessible = accessible.
Zugänglichkeit f. accessibility = accessibilité f.
Zug-band n. (build) tie = tirant m. **Z-baum** m. surface roller; take-up roller; feed roller = rouleau m. d'appel.
Zugehör n. s. Zubehör.
zugeschärft-e Kante f. feather edge; chamfered edge = chanfrein m.; biseau m.
Zugfeder f. draw spring = ressort m. de traction. **Z** (hor) mainspring = grand ressort m.
Zug-festigkeit f. yield strength; tensile strength = résistance f. à la tension; résistance f. à la traction. **Z-führer** m. guard; train conductor (A) = chef m. de train. **Z-kraft** f. tensile force; tractive force = force f. de traction; effort m. de traction. **Z-ramme** f. common ram; hand pile driver = (sonnette f. à) tiraude f. **Z-rute** f. (tex) round wire = fer m. rond. **Z-schraube** f. tractor propeller = hélice f. tractive. **Z-seil** n. hauling rope = câble m. tracteur.
zugsicher-e Entlüftung f. draft-proof ventilation = aération f. résistante au courant d'air.
Zug-spannung f. tensile stress = tension f. de traction. **Z-spindel** f. feed rod; feed shaft = arbre m. de chariotage. **Z-versuch** m. tensile test = essai m. de traction.
zulässig-e Beanspruchung f. safe working stress; permissible stress = tension f. admissible. **z-e Belastung** f. safe load = charge f. admissible.
Zuleitungs-kabel n. feeder = feeder m. **Z-rohr** n. (Gas etc.) inlet-pipe = tube m. d'arrivée. **Z-stromkreis** m. supply circuit = circuit m. d'alimentation.
Zunahme f. increase; increment; growth = augmentation f.; accroissement m. **Z** (hos) widening = augmentation f. **Z-einrichtung** f. (hos)

widening apparatus = dispositif m. à augmenter.
zündbar inflammable; flammable (A) = inflammable.
zünden to prime; to ignite = allumer; amorcer.
Zunder m. (met) hammer scale; forge scale = écaille(s) f(pl).; battiture(s) f(pl).; oxydes mpl.
Zünder m. fuse; detonator = fusée f.; détonateur m. **Verzögerungs-z** delayed-action fuse = fusée f. à retard.
Zünd-feder f. ignition spring = ressort m. d'allumage. **Z-flamme** f. pilot-flame = veilleuse f. **Z-folge** f. firing order; firing sequence = ordre m. d'allumage. **Z-kapsel** f. cap = capsule f. **Z-kerze** f. spark plug; sparking plug = bougie f. (d'allumage). **Z-momentverstellung** f. **des Magnets** magneto spark advance = dispositif m. d'avance de magnéto. **Z-patrone** f. cartridge = cartouche f. **Z-schnur** f. fuse = mèche f.
Zündspule f. spark coil; ignition coil = bobine f. d'induction; bobine f. d'allumage. **Z mit Unterbrecher** buzzer (coil) = vibrateur m.; (bobine f. à) trembleur m.
Zündung f. ignition = allumage m. **Abreiss-z** touch spark ignition; make-and-break iqnition = allumage m. à rupture. **Fehl-z** irregular firing; misfire; spark failure = allumage m. raté; allumage m. défectueux; allumage m. irrégulier; raté m. d'allumage. **Glührohr-z** tube ignition = allumage m. par tube incandescent. **Vor-z** (aut) pre-ignition; early sparking = avance f. à l'allumage.
Zündverstellung f. s. Zündmomentverstellung.
Zündverteiler m. ignition distributor; ignition timer = distributeur m. d'allumage.
Zunge f. tongue; reed; switch = langue f.; anche f.; languette f.; lame f. **Zn-nadel** f. (hos) latch needle; tumbler needle = aiguille f. articulée; aiguille f. à palette; aiguille f. à languette. **Zn-spitze** f. (rly) point of blade = pointe f. d'aiguille. **Zn-wurzel** f. heel of blade = talon m. d'aiguille.
zupfen, Wolle z to pick wool; to pull wool = éplucher la laine.
Zurechnung f. imputation; charge; charging = imputation f. (des charges).
zurichten to prepare; to rough out; to trim = préparer; ébaucher. **z** (tex) to finish; to dress = apprêter. **z** (Seide mulinieren) to throw = mouliner. **z** (typ) to make ready = mettre en train.
Zurichtmasse f. sizing material = apprêt m.
Zurichtung f. dressing = apprêt m.; habillage m.; dressage m. **Z** (typ) overlay = hausse f. **Z** (Leder) currying = corroyage m. **Z** (tex) finishing = apprêt m.
Zurückbehaltungsrecht n. lien (of retention); right of retention = droit m. de rétention.
zurückbleibend (chem) residual = résiduel; remanent.
zurückdatieren (Check) to post-date = postdater. **z** (Vertrag) to antedate = antidater.
zurückdrehen to turn back = tourner en sens inverse.
zurückgewinnen to recuperate; to recover = récupérer; regagner.
Zurückgewinnung f. recovery; reclaiming = récupération f.
Zurückhaltung f. retention = rétention f.
Zurückprallen n. **des Schützens** rebounding of the shuttle = rebondissement m. de la navette.
zurückschlagend repulsing = repoussant.
Zurückschnellen n. rebounding = rebondissement m.
zurücktrassieren to redraw = faire une retraite.
zurückweisen to reject = refuser; rejeter.
zurückwerfen (Wellen) to reflect = refléter; réfléchir.
Zusage f. promise; consent = promesse f.; assentiment m.
Zusammenbacken n. **der Kohlekörner im Mikrofon** agglomeration of carbon granules in transmitter = agglomération f. des granules de charbon d'un microphone.
Zusammenballung f. agglomeration = agglomération f.
Zusammenbau m. assembling = assemblage m.
Zusammenbruch m. breakdown = panne f.; dérangement m.
zusammendrehen to twist together = tordre ensemble.
zusammendrückbar-e Flüssigkeit f. compressible liquid = liquide m. compressible.

Zusammendrückbarkeit f. compressibility = compressibilité f.

Zusammendrückung f. compression = compression f.

zusammenfliessen to coalesce = se combiner ; s'unir.

zusammengesetzt compound = composé.

Zusammenhang m. cohesion ; coherence ; connection = cohésion f. ; connexion f.

zusammenklappbar collapsible ; foldable = pliable ; pliant.

zusammenlegen to fold = plier. **z** (Betriebe etc.) to amalgamate (with) = fusionner (avec).

zusammenpassen (Zahnräder) to fit ; to mate = ajuster.

zusammensetzen to put together ; to assemble = monter ; assembler.

Zusammensetzen n. assembling = assemblage m. ; repassage m. (hor).

Zusammensetzung f. (chem) composition = composition f. **Z des Mechanismus** (hor) mechanism setting = remontage m. du mécanisme.

zusammenstellen to compile = compiler ; assembler.

Zusammenstoss m. (phys) impact = choc m. **Z** (Verkehr) collision = collision f.

zusammentragen to collect = assembler ; collectionner.

Zusammentreffen n. coincidence = coïncidence f.

zusammenziehen (typ) to unite = grouper.

zusätzlich-e Deckung f. (com) collateral (security) = garantie f. additionnelle. **z-er Verschleiss** m. additional wear = usure f. augmentée.

Zusatz-verluste mpl. additional losses pl. = pertes fpl. additionnelles. **Z-versicherung** f. supplementary insurance = assurance f. complémentaire.

Zuschärfmaschine f. bevelling machine = machine f. à chanfreiner.

Zuschlag m. (bei einer Versteigerung) allotment = adjudication f. **Z** (met) flux = flux m. ; fondant m. **Fracht-z** additional freight rate = frais mpl. additionnels de transport.

zuschlagen, dem Meistbietenden z to allot to the highest bidder ; to knock down to the highest bidder ; to adjudge to the highest bidder ; to assign to the highest bidder = adjuger au plus offrant.

Zuschlagssteuer f. surtax = impôt m. additionnel ; surtaxe f.

zuschneiden (tex) to cut out = tailler.

Zustand m. state = état m. **betriebsfähiger Z** working condition ; working order = état m. d'exploitation.

zustande kommen (tele) to mature = aboutir.

zuständig (Gericht) competent ; having jurisdiction = compétent.

Zuständigkeit f. competence ; jurisdiction = compétence f. ; juridiction f.

Zustellgebühr f. delivery charge = factage m.

Zustellung f. delivery ; conveyance = remise f.

Zustimmung f. consent ; agreement ; assent = assentiment m. ; consentement m. ; approbation f.

Zuteilung f. (von Waren) quota = contingent m. **Z** (von Aktien) allotment = répartition f.

zuverlässig (com) reliable ; trustworthy = sûr ; digne de confiance ; réel.

Zuverlässigkeit f. (com) trustworthiness = sûreté f. ; loyauté f.

Zuwiderhandlung f. contravention = contravention f.

Zwang m. (iur) duress = contrainte f. **Frankatur-z** compulsory pre-payment = affranchissement m. obligatoire.

Zwangsanleihe f. forced loan = emprunt m. forcé.

zwangsläufig (mech) positive ; automatic = positif ; automatique. **z-e Bewegung** f. (mech) guided motion = mouvement m. conduit. **z-e Führung** f. restricted guidance = guidage m. forcé.

Zwangs-liquidation f. compulsory winding-up ; compulsory liquidation = liquidation f. forcée. **Z-verkauf** m. compulsory sale = vente f. forcée. **Z-versteigerung** f. compulsory auction sale = enchères fpl. forcées. **Z-verwertung** f. compulsory execution = exécution f. forcée. **Z-vollstreckung** f. execution proceedings pl. = procédure f. d'exécution.

Zwecke f. tack = pointe f.

zweckdienlich serviceable ; useful ; efficient = efficace ; utile.

zweiadrig-es Kabel n. s. Zweifachkabel.

zweibasig ; zweibasisch bibasic = bibasique.

Zweidraht-leitung f. two-wire circuit = circuit m. à deux fils. **Z-verstärker** m.

two-wire repeater = répéteur m. pour circuits à deux fils.

Zweielektrodenröhre f. diode; two-electrode vacuum tube (A) = diode f.

zweifach, in z-er Ausfertigung in duplicate = en duplicata; en deux exemplaires.

Zweifachkabel n. twin cable = câble m. double.

Zweifarben-druck m. two-colour printing = impression f. en deux couleurs. **Z- und Stencileinsteller** m. ribbon indicator = bouton m. indicateur du ruban; dispositif m. du bicolore.

zweifelhaft-e Debitoren mpl. doubtful debtors pl. = débiteurs mpl. douteux; créances fpl. douteuses. **z-e Forderung** f. doubtful debt = créance f. douteuse. **z-er Schuldner** m. doubtful debtor = débiteur m. douteux. **z-e Zahlungsfähigkeit** f. doubtful solvency = solvabilité f. douteuse.

zweiflügelig bipale; two-bladed = bipale.

Zweiganglader m. two-speed supercharger = compresseur m. à deux vitesses.

Zweig-anlage f. (tele) private branch exchange (PBX) = installation f. d'abonné avec postes supplémentaires; central m. privé. **Z-geleise** n. branch track = embranchement m.; voie f. déviée.

Zweigelenkbogen m. double-hinged arch; two-hinged arch = arc m. à deux rotules.

zweigleisig double-line; double-track = à double voie.

Zweigniederlassung f. branch establishment; branch office = succursale f.

Zweigstrom m. branch current = courant m. de dérivation. **Z-kreis** m. branch circuit = circuit m. de dérivation; circuit m. dérivé.

zweihiebig-e Feile f. double-cut file = lime f. à taille croisée; lime f. à taille double.

Zweileitersystem n. two-wire system = système m. bifilaire; système m. à deux fils.

zweimotorig-es Flugzeug n. twin-engined plane = avion m. bimoteur; appareil m. bimoteur.

Zweiphasenschaltung f.; **unverkettete Z** two-phase four-wire system = système m. diphasé à phases séparées; système m. diphasé à quatre conducteurs.

Zweiphasen-(wechsel)strom m. two-phase (alternating) current; biphase a c. = courant m. (alternatif) diphasé. **Z-Vierleitersystem** n. s. Zweiphasenschaltung.

zweiphasig two-phase; quarter-phase = diphasé; biphasé.

zweipolig-er Schalter m. double pole switch = interrupteur m. bipolaire. **z-er Umschalter** m. double pole change-over switch = inverseur m. bipolaire.

Zweipolröhre f. s. Zweielektrodenröhre.

zweiseitig-er Vertrag m. indenture = contrat m. bilatéral.

zweispaltig-e Seite f. double-column page = page f. à deux colonnes.

Zweistundenlack m. two-hour varnish = vernis m. de deux heures.

Zweitaktmotor m. two-stroke engine; two-cycle engine = moteur m. à deux temps.

zweiter Hand, aus z H second hand = de seconde main; d'occasion.

Zweitourenmaschine f. (typ) two-revolution machine = machine f. à double-tour.

Zweiweg-gleichrichtung f. full-wave rectification = redressement m. biplaque; redressement m. à deux alternances. **Z-hahn** m. two-way cock = robinet m. à deux voies.

Zweiwellenstuhl m. loom with two shafts = métier m. à deux arbres.

zweiwertig bivalent = bivalent.

Zwickel m. (Strumpf) clock = grisotte f. **Z-muster** n. clock pattern = dessin m. à grisottes.

Zwickmaschine f. lasting machine = machine f. à monter.

Zwilch m. drill = treillis m.; coutil m

Zwillingsantrieb m. twin drive = commande f. symétrique double.

Zwinge f. ferrule = virole f.; bague f. **Schraub-z** cramp; screw clamp; adjustable clamp = serre-joint m.; presse f. à main.

Zwirn m. doubled yarn; twisted yarn; folded yarn = fil m. retors; retors m. **Effekt-z** fancy yarn = fil m. fantaisie. **Flammen-z** flake twist = retors m. flammé.

zwirnen to double; to twist; to twine = retordre.

Zwirn-koeffizient m. twist multiplier; coefficient of twist = coefficient m. de torsion. **Z-litze** f. twine heald = lisse f. en fil textile. **Z-maschine** f. doubling frame; twister; twisting fra-

me; **twiner** = **métier** m. à retordre; retordeuse f.; retordoir m.

Zwischen- intermediate = intermédiaire. **Z-dividende** f. interim dividend = dividende m. provisoire; dividende m. intérimaire. **Z-frequenzempfänger** m. superheterodyne = superhétérodyne m. **Z-hafen** m. intermediate port; port of call = port m. intermédiaire. **Z-handel** m. carrying trade; intermediate trade = commerce m. intermédiaire. **Z-händler** m. middleman; commission agent = intermédiaire m.; commissionnaire m. **Z-lagerung** f. intermediate warehousing = entreposage m. **Z-landung** f. stop = escale f. **Z-produkt** n. intermediate product = produit m. intermédiaire. **(aus)schwenkbares Z-rad** n. swinging intermediate gear = roue f. intermédiaire basculante. **Z-raumtaste** f. space bar = barre f. d'espacement. **Z-sockel** m. adapter = adapteur m. **Z-stück** n. spacer = pièce f. d'épaisseur. **Z-trieb** m. (hor) third wheel pinion = pignon m. de petite moyenne. **Z-zeilenablastung** f. interlaced scanning = balayage m. par lignes entrecroisées.

Zyan n. cyanogen = cyanogène m. **Z-barium** n. cyanide of barium = cyanure m. de baryum. **Ferro-z-eisen** n. ferric ferrocyanide = ferrocyanide m. de fer.

Zyanid n. cyanide = cyanure m. **Ferri-z** ferricyanide = ferricyanure m. **Quecksilber-z** mercury cyanide = cyanure m. de mercure.

Zyan-kalium n. potassium cyanide = cyanure m. de potassium. **Z-kupfer** n. copper cyanide = cyanure m. de cuivre. **Z-natrium** n. cyanide of sodium = cyanure m. de soude. **Z-salz** n. cyanide; prussiate = cyanure m.; prussiate m. **Z-säure** f. cyanic acid = acide m. cyanique. **Z-silber** n. silver cyanide = cyanure m. d'argent.

Zyanür n. cyanide = cyanure m.

Zyanwasserstoffsäure f. hydrocyanic acid; prussic acid = acide m. prussique; acide m. cyanhydrique. **Ferro-z** ferrocyanic acid; ferro-prussic acid = acide m. ferro-cyanique.

Zyanzink n. zinc cyanide = cyanure m. de zinc.

zyklisch cyclic = cyclique.

Zykloidenverzahnung f. cycloidal gear = engrenage m. cycloïdal.

Zyklotron n. cyclotron = cyclotron m.

Zylinder m. cylinder = cylindre m. **Z** (tpr) platen; roller = rouleau m. porte-papier. **geriffelter Z**; **Riffel-z**; **Streck-z**; **Unter-z** drawing roller; bottom roller; fluted roller = cylindre m. étireur; cylindre m. de dessous; cylindre m. cannelé.

Zylinder-bank f. roller beam = porte-cylindres m. **Z-bohrer** m. tubular drill = tarière f. cylindrique. **Z-lade** f. cylinder plate; cylinder bar; cylinder batten = balancier m.; battant m. du cylindre. **Z-laufbuchse** f. liner = garnissage m. de cylindre. **Stopp-z-presse** f. (typ) stop-cylinder machine = machine f. à arrêt de cylindre. **Z-rad** n. cylinder wheel = roue f. de cylindre. **Z-stichmass** n. cylindrical gauge = cylindre m. vérificateur. **Z-uhr** f. cylinder watch = montre f. cylindre. **Z-volumen** n. cylinder capacity; stroke volume = cylindrée f.



English - French - German



LANGFORD'S

Technical and Commercial Dictionary

edited by

R. A. LANGFORD
and
R. W. AEBERHARD

with the collaboration of

Dr. ing. ETH. H. H. Brehm ; Dipl. ing. ETH. M. H. Schrœter ; Dipl. ing. F. Ruckstuhl ; E. Holzer ; J. Perriard ; J. H. Watts, Incorporated Accountant; Ch. Kuhn; Dr. chem. H. Heynemann; K. Strehler ; Dr. iur. M. Ehrbar ; International Association for Bridge and Structural Engineering

Published for
W & G FOYLE LTD
119-125 Charing Cross Road
LONDON W C 2
by
The English Institute, Zurich

Printed in Switzerland
by
Imprimerie Vaudoise, Lausanne

EDITORS' FOREWORD

This tri-lingual dictionary was conceived of a desire to provide the commercial correspondent and the technician with a key to current terminology in the most important branches of industry and trade. It is primarily intended, therefore, as an aid to the understanding and translating of technical and commercial texts in either of two foreign languages.

The problem to be solved in compiling a work of this kind was two-fold. In the first place, the book was to be a handy, compact volume containing a comprehensive selection of terms from the numerous fields treated ; in the second, it was to occupy an intermediate position between the all-round, general-purpose dictionary and the specialized work covering a single theme.

The task of selection was entrusted to specialists in their respective fields. The material they compiled, comprising about 80,000 index cards, was checked as far as possible against existing standard dictionaries and a variety of technical publications, terms of most recent coinage being verified by careful personal inquiry. The whole was then supplemented from lists of terms compiled for their own use by firms and institutions, and finally reduced by methodical weeding to a total of 20,000 terms for each language, of which 5,000 from commerce and trade. They cover the following main fields :

Metallurgy - textiles - textile machines and processing - machine tools for metal and wood working - commercial and industrial chemistry - building and civil engineering - transport machines and installations - internal combustion engines - steam engines - hydraulics - refrigeration - machine elements - electricity, electrical apparatus and electrical engineering - telecommunications - watch-making - business machines - photography and film - paints, varnishes and plastics - automobile engineering - surfacing processes - measuring instruments, gauges and tolerances - hand tools - aeronautics - banking - insurance - transport - stock exchange - wholesale and retail trading - administration - commercial law, etc.

Handiness in a dictionary is not merely a question of dimensions : arrangement and lay-out must be such as to afford maximum clarity and convenience. In other words, the user must find the term sought where he expects it to be, and as far as possible without laborious cross-reference. In this respect, any trouble shirked by the editor devolves inevitably upon the user.

In the present case three complete dictionaries were compiled, one for each language, and bound in a single volume. This system, though it entailed a vast

amount of additional preparation, eliminates the necessity of roundabout reference via index numbers.

When looking up compound terms of two or more units, the dictionary-user is often in doubt as to the word-element with which he should first try his luck. In the present work he will find such compounds, with, say, two elements, listed under both unless they are alphabetically so close together that cross-reference entails no practical inconvenience. This necessitated the duplicating of numerous compounds, and it will be found that as a rule wider choice of synonyms is offered under the restrictive or descriptive unit than under the more general word-element. Where elements of more or less equal importance are compounded, the synonyms have been distributed between them. In this way it proved possible to give an adequate range of alternative translations without introducing unnecessary ballast.

Technical terminology as such has never been standardized in any language, and the six years of war brought about still further language divergencies between Britain and North America, Western Switzerland and France, Germany and the German-speaking regions of Switzerland. But even in one and the same country very many terms vary from factory to factory and, in fact, between one specialist and another. Allowance has been made for this lack of uniformity by adding one or other of the possible variants whenever opportunity offered. In general, British orthography has been used throughout the English section ; specifically American terms, as well as those peculiar to France and to Switzerland, are marked (A), (F) and (S) respectively.

Nevertheless, the editors are quite aware that, here and there, the technician may encounter deviations from the terms familiar to him in his own particular sphere. Since it was obviously impossible to cover all existing variants, doubtful cases were decided by selecting the versions adopted in the majority of highly-specialized standard dictionaries.

Experience shows that those who habitually consult a dictionary of this kind are seldom quite unfamiliar with technical terminology. It appeared unnecessary, therefore, to indicate in brackets the special field of application of every term listed. Such indications were inserted only when their omission might have given rise to misinterpretation. Again, these indications in parenthesis apply only in their most general sense. Thus a term may be listed twice, first with the qualification *(tex)* and then with *(con)* ; another may require discrimination in respect of different processes in one and the same industry, and may be marked *(spin)* and subsequently *(weav)*. Only where clear differentiation is necessary within a very narrow technical field is a word explained in the same language.

The following are the general abbreviations used :

acous	acoustics	ind	industry
aer	aeronautics	ins	insurance
agr	agriculture	inst	installations
art	art	int. comb. eng	internal combustion engines
atm	atmosphere		
aut	automobiles	iur	law, jurisprudence
ball	ballistics	math	mathematics
bank	banking	mech	mechanics
bot	botany	met	metallurgy
build	building, civil engineering	min	mining
		mot	motors, engines
calc	calculating machines	mt	machine tools
carp	carpentry	naut	nautical
chem	chemistry	opt	optics
cin	cinematography	pap	papermaking
com	commerce	phot	photography
con	conveying machines	phys	physics
el	electricity	physiol	physiology
eng	engineering	publ	publicity
fin	finance	rly	railways
galv	electro-plating	sew	sewing
georgr	geography	spin	spinning
geol	geology	st. ex	stock exchange
geom	geometry	tech	technical
hos	hosiery and knitting	tele	telecommunications
hor	watch and clock-making	tex	textiles
hort	horticulture	tpr	typewriters
hyd. e	hydraulic engineering	trans	transport
hydr	hydraulics	typ	typography

jdm.	jemandem	s. a.	see also ; siehe auch
jdn.	jemanden	sby.	somebody
jds.	jemandes	sth.	something
qch.	quelque chose	v.	voir
qn.	quelqu'un	v. a.	voir aussi
s.	see ; siehe		

On the assumption that the potential dictionary-user has a working knowledge of the foreign language concerned, aids to grammar and syntax were entirely dispensed with. Only the gender of French and German substantives (*m.* for masculine, *f.* for feminine, *n.* for neuter) is indicated, and *pl.* added to denote plurality.

Although strict alphabetical order was, in general, adhered to, slight departures from it proved to offer the user definite advantages by enabling the arrangement and grouping of the terms to be adapted to the structure of each language. For instance, an independent English prefix is treated as an independent word, whereas in French no distinction is made between hyphenated and integrated compounds. As a rule, the basic word is first listed alone, and then with the qualifying words preceding it ; next, under a new heading, come the combinations in which the basic word is followed by its attributes. In order to save space, repetition of the primary word (whether listed alone or in a compound or phrase) is merely indicated by its initial letter.

A list of abbreviations currently used in each of the three languages will be found at the end of this volume.

The editors wish to express their sincere thanks to all those institutions, industrial and commercial concerns, and private persons, who facilitated the enormous work of compiling this dictionary by supplying their own lists of words or by affording assistance and advice when doubt arose in the translating of difficult terms. Especial thanks for painstaking and conscientious labour are also due to the staff of collaborators who, under the efficient leadership of Miss E. Tröndle, mastered a mass of technical detail, prepared thousands of typescript pages for the compositor, dealt with inumerable new terms in three languages, and performed the tedious task of proof-correcting.

R. A. LANGFORD
R. W. AEBERHARD, Ph. D.

Zurich, January 1949.



A-pole poteau m. en A = A-Mast m.
abandon, to abandonner; renoncer = aufgeben; verlassen.
abatement rabais m.; remise f. (marchande); escompte m.; réduction f. = Rabatt m.; Ermässigung f.; Nachlass m.
aberration écart m.; aberration f.; déviation f. = Abweichung f.; Aberration f. **chromatic a** aberration f. chromatique = chromatische Abweichung f.
abeyance: bills pl. **in a** effets mpl. en souffrance = notleidende Wechsel mpl.
abide by instructions, to se conformer aux instructions = sich an Vorschriften halten.
abietic acid acide m. abiétique = Abietinsäure f.
ability (person) habileté f.; capacité f. = Fähigkeit f. **accelerating a** aptitude f. à l'accélération; force f. accélératrice = Beschleunigungsvermögen n.
abolish a duty, to abolir un droit = einen Zoll aufheben.
about environ = zirka; ungefähr.
about-sledge hammer marteau m. à devant avec panne en travers = Kreuzschlaghammer m.
above par au-dessus du pair = über Pari.
abradant abrasif m. = Schleifmittel n.
abrasion abrasion f. = Abschürfung f.; Abschaben n. **a** (wear) usure f.; frai m. = Abnützung f.
abrasive s. abradant.
abrasive abrasif = scheuernd; schleifend. **a action** frottement m. = Scheuerwirkung f. **a paper** papier m. à polir = Schleifpapier n. **resistance to a wear** résistance f. à l'usure = Verschleissfestigkeit f.
abscond, to se soustraire à la justice = sich dem Gericht entziehen.
absence: declaration of a déclaration f. d'absence = Verschollenerklärung f.
absence of reaction non-réaction f. = Reaktionslosigkeit f.
absolute absolu = absolut. **a acceptance** acceptation f. pure et simple = bedingungsloses Akzept n.
absorb, to absorber = aufsaugen; absorbieren.
absorbent absorbant m. = Absorptionsmittel n.
absorber: shock-a amortisseur m.; amortisseur m. de chocs; pare-choc m. = Stossdämpfer m.
absorption: digit a absorption f. d'impulsions = Unterdrückung f. von Stromstössen. **heat a** absorption f. de chaleur = Wärmeabsorption f.
absorption spectrum spectre m. d'absorption = Absorptionsspektrum n.
absorptive capacity capacité f. d'absorption = Saugfähigkeit f.
abundant abondant; riche = reichhaltig.
abuse of confidence abus m. de confiance = Vertrauensmissbrauch m.; Vertrauensbruch m.
abutment culée f.; butée f. = Widerlager n.
accelerated accéléré = beschleunigt. **uniformly a** uniformément accéléré = gleichförmig beschleunigt.
accelerated: a express goods pl. marchandises fpl. de grande vitesse accélérée = beschleunigtes Eilgut n. **a motion** mouvement m. accéléré = beschleunigte Bewegung f.
accelerating: a ability s. accelerating power. **a grid** grille f. accélératrice = Beschleunigungsgitter n. **a power** aptitude f. à l'accélération; force f. accélératrice = Beschleunigungsvermögen n.
acceleration: centrifugal a accélération f. centrifuge = Zentrifugalbeschleunigung f. **normal a** accélération f. normale = normale Beschleunigung f. **radial a** s. centrifugal acceleration. **tangential a** accélération f. tangentielle = tangentiale Beschleunigung f. **uniform a** accélération f. uniforme = gleichmässige Beschleunigung f.
accelerator accélérateur m. = Beschleuniger m. **a** (pedal) pédale f. d'accélérateur = Pedal n. **polymerization a** accélérateur m. de la polymérisation = Polymerisationsbeschleuniger m.
accent distinction f. = Auszeichnung f.
accented letter (typ) lettre f. accentuée = Akzentbuchstabe m.

accept, to accepter ; prendre en charge = übernehmen ; akzeptieren ; annehmen. **to a a bill of exchange** accepter une lettre de change = einen Wechsel akzeptieren. **to a a bill of exchange for the honour of sby.** accepter une lettre de change pour l'honneur de qn. = einen Wechsel zu Ehren von jdm. akzeptieren. **to a a call** (tele, exchange) prendre une demande = abfragen. **to a a claim** accepter une demande = eine Forderung anerkennen. **to a a draft for the honour of sby.** s. to accept a bill of exchange for the honour of sby. **to a under protest** accepter sous protêt = unter Protest annehmen.

acceptance acceptation f. = Annahme f. ; Akzept n. **a** (goods) acceptation f. ; réception f. = Übernahme f. ; Abnahme f. **absolute a** acceptation f. pure et simple = bedingungsloses Akzept n. **conditional a** acceptation f. conditionnelle ; acceptation f. sous condition = Akzept n. mit Bedingungsklausel ; bedingtes Akzept n. ; bedingte Annahme f. **consumer a** faveur f. du public = Aufnahmefreudigkeit f. **partial a** acceptation f. partielle ; acceptation f. restreinte = Teilakzept n. **qualified a** s. conditional acceptance. **to be responsible for the a of a bill** être garant de l'acceptation de la lettre de change = für die Annahme des Wechsels haften. **to present for a** présenter à l'acceptation = zum Akzept vorlegen. **to take a** recevoir ; accepter = abnehmen ; übernehmen.

acceptance : a in blank acceptation f. à découvert = Blankoakzept n. **a for honour** acceptation f. par honneur = Ehrenakzept n. ; Ehrenannahme f. ; Akzept n. per Intervention.

acceptor acceptant m. ; accepteur m. = Akzeptant m.

accessibility accessibilité f. = Zugänglichkeit f.

accessible accessible = zugänglich.

accessories pl. accessoires mpl. ; appartenances fpl. = Zubehör n. ; Zugehör n.

accident accident m. = Unfall m. **by a** par hasard = zufällig. **to insure against a-s** assurer contre les accidents = gegen Unfall versichern.

accident insurance assurance f. contre les accidents = Unfallversicherung f.

accidental accidentel = zufällig. **a loss** perte f. accidentelle = zufälliger Verlust m. **a point** point m. de fuite ; point m. de concours = Fluchtpunkt m.

accommodate, to loger ; placer ; caser ; accommoder = unterbringen ; entgegenkommen.

accommodation commodité f. ; accomodement m. ; complaisance f. = Platz m. ; Raum m. ; Unterkunft f. ; Entgegenkommen n. **a bill ; a draft ; a note ; a paper** billet m. de complaisance ; effet m. de complaisance ; lettre f. de complaisance = Gefälligkeitswechsel m.

accord accord m. ; convention f. ; arrangement m. = Vereinbarung f. ; Übereinstimmung f.

accordance : in a with conformément à ; en conformité avec = gemäss.

account compte m. = Konto n. ; Rechnung f. **abstract of a** extrait m. de compte ; relevé m. de compte ; état m. de compte = Kontoauszug m. ; Rechnungsauszug m. ; Rechnungsübersicht f. **balance of a** solde m. de compte = Kontosaldo m. **bank a** compte m. en banque = Bankkonto n. **charge a** compte m. courant = laufende Rechnung f. **charges a** compte m. des frais = Spesenrechnung f. **checking a** s. bank account. **clearing a** compte m. de virement = Girokonto n. **commission a** compte m. de commission = Provisionskonto n. **confirmation of a** bien-trouvé m. = Richtigkeitsbefundanzeige f. **credit carriage a** compte m. d'attente = Stundungskonto n. **current a** compte m. courant = Kontokorrent n. **deposit a** compte m. de dépôts = Depositenkonto n. **extract of a** s. abstract of account. **freight a** compte m. de fret = Frachtberechnung f. **on joint a** de compte en participation = auf gemeinschaftliche Rechnung. **opening of a** ouverture f. de compte = Kontoeröffnung f. **for own a** pour son propre compte = für eigene Rechnung f. **payment on a** paiement m. d'acompte ; paiement m. partiel ; acompte m. = Anzahlung f. ; Teilzahlung f. **profit and loss a** compte m. de profits et pertes = Gewinn- und Verlustrechnung f. **statement of a** s. abstract of account. **to call sby. to a** faire rendre compte à qn. = jdn. zur Verantwortung ziehen. **to carry to a** mettre en compte = in Rechnung stellen. **to charge to the a** passer en compte = anrechnen. **to draw out an a** ex-

traire un compte = Rechnung f. ausziehen. **to draw up an a** dresser un compte = eine Rechnung aufstellen. **to have an open a** avoir un compte ouvert = eine offene Rechnung haben. **to keep an a** tenir un compte = ein Konto unterhalten. **to make the a-s agree (with)** conformer les écritures (à) = die Rechnung in Übereinstimmung bringen (mit). **to pay on a** verser un acompte = anzahlen; Anzahlung f. leisten.

account: for a and risk of sby. pour compte et risque de qn. = auf Rechnung und Gefahr von jdm. **a sheet** feuille f. de compte = Kontoblatt n. **on a of whom it may concern** pour compte de qui il appartiendra = für Rechnung wen es angeht.

accountancy comptabilité f. = Buchhaltung f.

accountant (professional) expert m. comptable; réviseur m.; vérificateur m. de comptes = Bücherrevisor m.

accounting: insurance a comptabilité f. des compagnies d'assurance = Versicherungsbuchhaltung f.

accredited person accrédité m. = Akkredierte m.

accrued interest intérêts mpl. accumulés; intérêts mpl. accrus = aufgelaufene Zinsen mpl.

accumulate, to accumuler = aufspeichern; ansammeln. **to a electrical energy** emmagasiner l'électricité; accumuler l'électricité = Elektrizität aufspeichern; Strom aufspeichern.

accumulated: a dividends pl. dividendes mpl. accrus = aufgelaufene Dividenden fpl. **a interest** intérêts mpl. accumulés = aufgelaufene Zinsen mpl.

accumulation of quotients totalisation f. des quotients = Quotientensummierung f.

accumulator accumulateur m. = Sammler m.; Akkumulator m. **capacity of an a** capacité f. d'un accumulateur = Kapazität f. eines Akkumulators. **Edison-Jungner-a** accumulateur m. fer-nickel; accumulateur m. Jungner-Edison = Eisennickelakkumulator m.; Jungner-Edison-Akkumulator m. **hydraulic a** château m. d'eau de pression = Druckwasserspeicher m. **lead a** accumulateur m. au plomb = Bleiakkumulator m. **to charge an a** charger un accumulateur = einen Akkumulator laden.

accumulator: a acid acide m. de remplissage; acide m. pour accumulateurs = Füllsäure f. **a regulator** réducteur m. (adjoncteur) = Zellenschalter m.

accuracy précision f.; exactitude f. = Genauigkeit f.; Präzision f. **degree of a** degré m. de précision = Genauigkeitsgrad m.

accuracy: a of measurement précision f. de mesure = Messgenauigkeit f. **a test** épreuve f. de perfection = Genauigkeitsprüfung f.

accurate précis; exact = genau.

acetaldehyde acétaldéhyde m.; aldéhyde m. acétique = Azetaldehyd n.

acetate acétate m. = Azetat n.; essigsaures Salz n. **a lacquer** laque f. d'acétate = Azetatlack m.

acetic acéteux; acétique = essigsauer.

acetic acid acide m. acétique = Essigsäure f. **crystalline a a; glacial a a** vinaigre m. glacial; acide m. acétique glacial; acide m. acétique cristallisable = Eisessig m.

acetone acétone f. = Azeton n. **a bisulphite** bisulfite m. d'acétone = Azetonbisulfit n. **a oil** huile f. d'acétone = Azetonöl n.

acetous acéteux; acétique = essigsauer.

acetyl chloride chlorure m. d'acétyle = Azetylchlorid n.; Chlorazetyl n.

acetylate, to acétyler = azetylieren.

acetylene acétylène m. = Azetylen n. **a-oxyhydrogen fusing-burner** brûleur m. acétylène oxhydrique à découper = Azetylensauerstoffschneidbrenner m.; autogener Schneidbrenner m. **a tetrachloride** tétrachlorure m. d'acétylène = Azetylentetrachlorid n. **a welding plant** installation f. de soudage à l'acétylène = Azetylenschweissanlage f.

acetylsalicylic acid acide m. acétylsalicylique = Azetyl-salizylsäure f.

achromatic objective objectif m. achromatique = Achromat n.

acid acide m. = Säure f. **concentrated a** acide m. concentré = konzentrierte Säure f. **density of a** densité f. de l'acide = Säuredichte f. **gelatinized a** acide m. gélatiné = gelatinierte Säure f. **inorganic a** acide m. inorganique = anorganische Säure f. **mineral a** acide m. minéral = mineralische Säure f. **organic a** acide m. organique = organische Säure f. **specific gravity of a** s. density of acid.

acid: a anhydride anhydride m. d'acide

= Säureanhydrid n. **a bath** bain m. d'acide = Säurebad n. **a chloride** chlorure m. d'acide = Säurechlorid n. **a determination** dosage m. de l'acidité = Säurebestimmung f. **a oxalate of potassium** bioxalate m. de potassium ; sel m. d'oseille = saures oxalsaures Kalium n. ; Sauerkleesalz n. **a pickling method** méthode f. des bains d'acide = Säurebadmethode f. **a-proof** antiacide ; résistant aux acides ; acidorésistant ; inattaquable aux acides = säurefest ; säurebeständig. **a reaction** réaction f. acide = saure Reaktion f. **a salt** sel m. acide = saures Salz n. **a sludge** boue f. d'acide = Säureschlamm m. **a syphon** siphon m. à acide = Säureheber m.

acidifiable base base f. acidifiable = säurefähige Base f.

acidification acidification f. = Ansäuerung f.

acidify, to aciduler ; acidifier = säuern.

acidifying acidification f. = Ansäuerung f.

acidity degré m. d'acidité = Säuregrad m.

acidol : a blue bleu m. d'acidole = Azidolblau n. **a chrome colour ; a chrome dye** couleur f. chrome d'acidole = Azidolchromfarbstoff m. **a colour ; a dye** couleur f. à l'acidole = Azidolfarbe f. **chromium a dye** couleur f. acidole au chrome = Chromazidolfarbe f.

acidulate, to s. to acidify.

acknowledge, to reconnaître ; avouer = anerkennen ; gestehen ; bestätigen. **to a conformity** reconnaître la conformité = die Richtigkeit anerkennen. **to a a debt** reconnaître une dette = eine Schuld anerkennen.

acknowledgment : a of delivery avis m. de réception ; accusé m. de réception = Empfangsanzeige f. **a of guarantee** acte m. de cautionnement = Bürgschaftsschein m. **a of receipt** accusé m. de réception = Empfangsbestätigung f.

acoustic acoustique = akustisch. **a pressure ; a sound** pression f. du son = Schalldruck m.

acquire, to acquérir = erwerben.

acquisition : cost of a frais mpl. d'acquisition ; frais mpl. d'achat = Anschaffungskosten pl.

acquit, to (a bill) payer ; honorer ; faire honneur à (une lettre de change) = bezahlen ; honorieren ; (einen Wechsel) einlösen.

acquittance acquit m. = Bescheinigung f. ; Quittung f.

acridine colour couleur f. d'acridine = Akridinfarbstoff m.

act action f. ; acte m. = Handlung f. ; Tat f. **notarial a** acte m. notarié = Notariatsurkunde f. **a of God** force f. majeure = höhere Gewalt f.

act, to (for sby.) agir = handeln. **to a in concert** agir de concert = im Einverständnis handeln. **to a in good faith** agir de bonne foi = in Treu und Glauben handeln. **to a in one's name ; to a on one's behalf** représenter qn. ; agir au nom de qn. = jdn. vertreten.

acting partner associé m. gérant = geschäftsführender Teilhaber m. ; geschäftsführender Gesellschafter m.

actinic screen écran m. actinique ; écran m. luminescent = Leuchtschirm m.

action action f. ; fonction f. = Handeln n. ; Tat f. ; Tätigkeit f. ; Klage f. **back a** mise f. à zéro ; retour m. à zéro = Nullstellung f. ; Rückführung f. auf Null. **capillary a** action f. capillaire = Kapillarwirkung f. **castor a** chasse f. de direction = Vorlauf m. **costs pl. of a** frais mpl. de procès = Prozesskosten pl. **cycle of a** période f. de travail = Arbeitsspiel n. ; Arbeitsperiode f. **delayed a** action f. retardée ; retard m. au fonctionnement (of a relay) = Arbeiten n. mit Verzögerung ; Verzögerung f. (eines Relais). **electrochemical a** ensemble m. des réactions électrochimiques ; processus m. électrochimique = elektrochemischer Prozess m. **explosive a** effet m. explosif = Sprengwirkung f. **legal a** procès m. ; action f. ; plainte f. = Prozess m. ; Klage f. **limitation of a-s** prescription f. = Verjährung f. **quick a** action f. immédiate = Arbeiten n. ohne Verzögerung. **radius of a** rayon m. d'action = Aktionsradius m. **secondary a** action f. secondaire = Nebenwirkung f. **to bring an a ; to commence an a** poursuivre en justice ; poursuivre judiciairement ; intenter poursuite ; intenter un procès = gerichtlich verfolgen ; eine gerichtliche Klage anstellen ; gerichtlich belangen ; gerichtlich vorgehen ; einen Prozess anheben. **to compromise an a** transiger ; s'accorder ; faire un arrangement ; passer une transaction ; passer un accord ; arriver à

un accomodement; tomber d'accord = einen Vergleich machen; einen Vergleich eingehen; einen Vergleich schliessen. **to institute an a** s. to bring an action.

action for damages demande f. en dommages-intérêts = Schadenersatzklage f.

activation: energy of a énergie f. d'activation = Aktivierungsenergie f.

active actif; vif = rege; tätig; aktiv. **a oxygen** oxygène m. actif; ozone m. = Ozon n. **a partner** associé m. gérant = geschäftsführender Teilhaber m.; geschäftsführender Gesellschafter m.

activity activité f.; efficacité f. = Tätigkeit f.; Wirksamkeit f.

actual size cote f. effective = Istmass n.

actuary (ins) actuaire m. = Versicherungsstatistiker m.

actuate, to actionner; exciter = erregen; betätigen.

actuating lever (aer) levier m. de commande = Knüppel m.

acuity: visual a acuité f. visuelle = Sehschärfe f.

acute-angled triangle triangle m. acutangle = spitzwinkliges Dreieck n.

adapter raccord m.; allonge f.; adaptateur m. = Vorsatzgerät n.; Verlängerungsstück n.; Zwischensockel m.

add, to joindre; ajouter = anfügen; anschliessen. **to a another shipment** joindre à un autre envoi = beiladen.

addendum hauteur f. de la tête; longueur f. de la tête = Zahnkopfhöhe f. **a circle; a line** cercle m. de couronne; cercle m. de tête; cercle m. extérieur = Kopfkreis m.

adding: a device totalisateur m. = Addierwerk n. **line-a key** touche f. pour l'addition en ligne = Zeilenaddiertaste f.

adding machine machine f. à additionner = Addiermaschine f. **duplex-counter a m** machine à additionner à deux compteurs = Addiermaschine f. mit zwei Zählwerken. **single-counter a m** machine f. à additionner à un seul compteur = Addiermaschine f. mit einem Zählwerk.

addition (chem) addition f. = Anlagerung f.

additional: a cost frais mpl. additionnels = Mehrkosten pl. **a credit** crédit m. additionnel = zusätzlicher Kredit m. **a freight** surfret m. = Überfracht f. **a freight rate** frais mpl. additionnels de transport = Frachtzuschlag m. **a losses** pl. pertes fpl. additionnelles = Zusatzverluste mpl.

address adresse f. = Adresse f.; Anschrift f. **cable a** adresse f. télégraphique = Telegrammadresse f. **notification a** adresse f. en cas de besoin = Notadresse f. **telegraphic a** s. cable address.

addressed: a cheque chèque m. domicilié = Domizilcheck m. **a draft** lettre f. de change à domicile; traite f. domiciliée = Domizilwechsel m.

addressee destinataire m. = Adressat m.

addressing machine machine f. à adresses = Adressiermachine f.

adhere, to adhérer = haften. **to a to regulations** se conformer aux instructions = sich an Vorschriften halten. **to a to the time of delivery** respecter le délai de livraison = die Lieferfrist innehalten.

adherent s. adhesive.

adhesion adhésion f. = Haften n.; Adhäsion f. **area of a** surface f. d'adhérence = Haftfläche f. **force of a** tension f. d'adhérence = Haftspannung f. **limit of a** inclinaison-limite f. pour la traction par adhérence = Neigungsgrenze f.

adhesion railway chemin m. de fer à adhérence = Reibungsbahn f.

adhesive adhérent = haftend.

adhesive fixateur m. adhésif; liant m.; agent m. de liage; colle f.; matière f. de liage; collant m.; adhésif m.; substance f. adhésive = Bindemittel n.; Klebstoff m. **cold a** colle f. froide = Kaltleim m.

adhesive: a grease graisse f. adhérente = Adhäsionsfett n. **a plaster** emplâtre m. adhésif = Heftplaster n. **a power** force f. d'adhérence; pouvoir m. adhérent = Haftvermögen n.; Klebkraft f. **a substance** s. adhesive. **a tape** papier m. collant; papier m. adhésif = Klebstreifen m.

adhesiveness résistance f. d'adhérence = Haftfestigkeit f.

adiabatic curve adiabate f. = Adiabate f.

adipocere adipocire f. = Fettwachs n.

adjournment ajournement m. = Vertagung f.

adjudge, to adjuger = zuschlagen. **to a to the highest bidder** adjuger au plus offrant = dem Meistbietenden zuschlagen.

adjust, to régler = regulieren; einrichten. **to a (typ)** justifier = justieren. **to a (measuring)** étalonner; jauger; calibrer; graduer = eichen.

adjustable ajustable; réglable = nachstellbar; einstellbar; regulierbar; verstellbar. **a clamp** serre-joint m.; presse f. à main = Schraubzwinge f. **a paper side guide** (tpr) guide-papier m. latéral = Papieranschlag m.

adjuster (hor) régleur m.; chronométreur m. = Regleur m. **average a** dispacheur m. = Dispacheur m.

adjusting réglage m.; ajustage m. = Regulierung f.; Reglage f. **first class a** (hor) réglage m. de précision = Präzisionsregulierung f.

adjusting: a device dispositif m. de réglage = Verstellvorrichtung f. **a gauge** calibre m. de réglage = Einstelllehre f. **a nut** écrou m. à trous; écrou m. de fixage = Stellmutter f. **a regulation** réglage m.; ajustement m.; règlement m. = Regelung f. **a screw** vis f. de réglage = Justierschraube f.

adjustment réglage m.; règlement m.; ajustement m.; ajustage m.; rectification f.; correction f. = Regelung f.; Einstellung f.; Justierung f.; Berichtigung f. **a** (phot) mise f. au point = Scharfeinstellung f. **a** (jur) accord m.; accommodement m.; arrangement m.; composition f.; convention f.; transaction f. = Vergleich m. **a** (hor) réglage m. = Regulierung f.; Reglage f. **coarse a** dégrossissage m.; mise f. au point rapide = Grobeinstellung f. **fine a** réglage m. fin = Feineinstellung f.

adjustment: a of the average taxation f. d'avaries = Havarieaufmachung f. **a of a difference** accommodement m. d'un différend = Beilegung f. (eines Streites).

adjustment plate lyre f.; tête de cheval = Schere f. (des Räderkastens) **slotted a p** ouvertures fpl. en dents de peigne = Kamm (des Räderkastens).

administrate, to administrer = verwalten.

administration administration f. = Verwaltung f. **costs pl. of a** frais mpl. d'administration = Verwaltungskosten pl.

administration: a of customs administration f. douanière = Zollverwaltung f. **a of an estate** administration f. d'une fortune; gestion f. d'une fortune = Vermögensverwaltung f.

administrator administrateur m. = Verwalter m. **a of a bankrupt's estate** syndic m. de la faillite; administrateur m. judiciaire = Massenverwalter m.

admission, ticket of a billet m. d'entrée = Eintrittskarte f.

admission valve cone cône m. de soupape d'admission = Einlasskegel m.

admit, to: to a a claim admettre une réclamation = eine Reklamation anerkennen. **to a (to a firm)** associer; prendre comme associé; accepter comme commanditaire = als Teilhaber aufnehmen. **to a free of duty** admettre en franchise = zollfrei ablassen.

admittance (el) admittance f. = Scheinleitwert m.; Admittanz f. (S). **transfer a** admittance f. de transfert = Übertragungsleitwert m.

admixture additions fpl. = Beimengung f. **mortar a** addition f. pour mortier = Mörtelzusatz m.

adsorption agent matière f. d'adsorption = Adsorptionsmittel n.

adulterate, to adultérer; falsifier = verfälschen.

adulterated spirit alcool m. dénaturé = denaturierter Alkohol m.

adulteration falsification f. = Fälschung f.

advance (mech) avance f.; avancement m. = Vorwärtsbewegung f.; Vorschub m. **a** (com) avance f. = Vorschuss m. **money paid in a** avance f. = Geldvorschuss m. **payment in a** paiement m. anticipé; paiement m. d'avance = Vorauszahlung f.; Vorschusszahlung f. **to pay in a** payer d'avance; payer par avance; payer par anticipation; anticiper le paiement = vorausbezahlen.

advance: a of freight charges débours m. du fret = Frachtvorlage f. **a heading** galerie f. de direction = Richtstollen m. **a order** commande f. préalable = Vorausbestellung f. **a payment** s. payment in advance.

advance, to (hor) avancer = vorgehen. **to a money on security** prêter sur gage = lombardieren. **to a money on a store warrant** faire une avance sur un warrant = einen Lagerschein bevorschussen.

advancing: prices are a les prix sont à la hausse = die Preise steigen.

adverse balance bilan m. déficitaire; bilan m. passif; déficit m. = Unterbilanz f.

advertise, to annoncer; faire de la réclame; (faire) insérer une annonce = werben; inserieren.

advertisement annonce f. = Anzeige f.; Inserat n. **classified a-s; small a-s** petites annonces fpl. = kleine Anzeigen fpl. **to insert an a** faire de la réclame; (faire) insérer une annonce = inserieren.

advertising réclame f.; publicité f. = Reklame f.; Werbung f. **collective a** publicité f. collective = Gemeinschaftswerbung f. **free gift a** publicité f. par l'objet = Werbung f. durch Verteilung von Proben. **newspaper a** publicité f. par la presse = Zeitungswerbung f. **prestige a** publicité f. de prestige = Prestigewerbung f. **radio a** publicité f. par T.S.F.; publicité f. radiodiffusée = Radiowerbesendung f.

advertising: a agency agence f. de publicité = Reklamebureau n. **a agent** conseil m. en publicité = Reklameberater m.; Werbeberater m. **a angle** axe m. de la publicité = Werbegesichtswinkel m. **a campaign** campagne f. de publicité = Werbefeldzug m. **a consultant** s. advertising agent. **a design; a drawing** dessin m. publicitaire = Werbezeichnung f. **a expert** publicitaire m. = Werbefachmann m. **a page** page f. d'annonces = Anzeigenseite f. **a programme** plan m. de campagne = Werbeplan m. **a rates** pl. tarifs mpl. de publicité = Anzeigenpreise mpl.

advice avis m. = Anzeige f. **sailing a** avis m. de départ = Abfahrtsanzeige f. **for want of a** faute d'avis m. = mangels Anzeige f.

advice: a of collection avis m. d'encaissement = Inkassoanzeige f. **a of draft** avis m. de traite = Trattenavis m. **a of non-delivery** avis m. de non-livraison = Nichtbezugsanzeige f. **a of receipt** avis m. de réception; accusé m. de réception = Empfangsanzeige f.

adze herminette f. = Dexel f.; Dechsel f.

aerated water eau f. gazeuse = kohlensäurehaltiges Wasser n.

aerial (s. a antenna) aérien m.; antenne f. = Antenne f. **beam a; directional a** antenne f. à faisceau; antenne f. dirigée = Richtantenne f. **frame a; loop a** cadre m. de réception; antenne f. en cadre; antenne f. fermée = Rahmenantenne f. **omnidirectional a** antenne f. non-directive = Rundstrahler m. **plane a** antenne f. en nappe = Flächenantenne f. **quarter-wave a** antenne f. en quart d'onde = Viertelwellenantenne f. **rhombic a** antenne f. en losange = Rhombusantenne f. **trailing a** antenne f. pendante = Schleppantenne f.

aerial: a attack attaque f. d'avions = Fliegerangriff m.; Luftangriff m. **a cable** câble m. aérien = oberirdisches Kabel n. **a cableway** transporteur m. aérien; téléphérique m. = Luftseilbahn f.; Schwebebahn f. **a sounding-line** sonde f. aérienne; sondeur m. acoustique = Echolot n.

aeriform liquid fluide m. aériforme; fluide m. gazeux = elastische Flüssigkeit f.

aerodrome port m. d'aviation; aérodrome m.; champ m. d'aviation; terrain m. d'aviation = Flugplatz m.; Flughafen m.

aerodynamic balance balance f. aérodynamique = aerodynamisches Gleichgewicht n.

aerodynamics pl. aérodynamique f. = Aerodynamik f.

aerofoil aile f.; plan m.; surface f. portante = Tragfläche f.

aeroplane avion m.; aéroplane m. = Flugzeug n. **freight a** avion m. de fret; avion m. de transport = Frachtflugzeug n.

affair: business a affaire f. commerciale = Geschäftsangelegenheit f. **contentious a** affaire f. contentieuse; affaire f. litigieuse; contestation f. = Streitsache f. **state of a-s** circonstances fpl.; état m. de cause = Sachverhalt m.

affidavit déposition f. sous serment = Affidavit n.; eidliche Bestätigung f.

affiliated company société-affiliée f.; société-sœur f. = Schwestergesellschaft f.; befreundete Gesellschaft f.

affinity affinité f. = Verwandtschaft f.

affreight, to affréter; prendre à louage; prendre à loyer; prendre à fret = mieten (Schiffe).

affreighter locataire m.; affréteur m. = Mieter m. (von Schiffen).

Afghan carpet tapis m. d'Afghanistan = Afghanistanteppich m.

afloat à flot = flott. **to set a** mettre à flot = flott machen.

aft (naut) à l'arrière = achtern. **a wind** vent m. arrière = Rückenwind m.

after-effect effet m. ultérieur = Nachwirkung f.
after-taste arrière-goût m. = Nachgeschmack m.
agate agate f. = Achat m. **a drill** foret m. en agate = Achatbohrer m.
age: of a majeur = mündig. **under a** mineur = minderjährig.
age, to vieillir = altern.
ageing vieillissement m. = Alterung f.; Altern n.
agency agence f.; représentation f.; remplacement m. = Agentur f.; Stellvertretung f.; Vertretung f. **commission a** maison f. de commission = Kommissionsgeschäft n. **distributing a** entreprise f. de distribution = Vertriebsunternehmen n. **employment a** bureau m. de placement = Stellenvermittlung f. **forwarding a; shipping a** maison f. d'expédition = Speditionsfirma f.
agent (com) représentant m.; agent m.; remplaçant m.; suppléant m.; fondé m. de pouvoir; mandataire m. = Vertreter m.; Beauftragter m.; Mandatar m.; Stellvertreter m. a (chem) agent m. = Mittel n. **adsorption a** matière f. d'adsorption = Adsorptionsmittel n. **advertising a** conseil m. en publicité = Reklameberater m.; Werbeberater m. **anti-corrosive a** anti-rouille m. = Korrosionsschutz m.; Rostschutzmittel n. **anti-foam a** antimousse m. = Antischaummittel n. **anti-knock a** antidétonant m. = Antiklopfmittel n. **binding a** fixateur m. adhésif; liant m.; agent m. de liage; matière f. de liage = Bindemittel n. **bleaching a** agent m. décolorant; décolorant m.; produit m. à blanchir = Bleichmittel n.; Entfärbungsmittel n. **claims a** agent m. d'avaries = Havarieagent m. **commission a** intermédiaire m.; commissionnaire m.; courtier m.; représentant m. à la commission = Kommissionär m.; Zwischenhändler m.; Unterhändler m. **corroding a; corrosive a** corrodant m.; agent m. corrosif = Korrosionsmittel n. **decolourizing a** s. bleaching agent. **denaturizing a** dénaturant m. = Denaturierungsmittel n. **desizing a** produit m. de dégommage = Entschlichtungsmittel n. **detergent a** détergent m. = Reinigungsmittel n. **discolouring a** s. bleaching agent. **dispersing a** matière f. dispersive = Dispergiermittel n. **emulsifying a** émulsifiant m. = Emulgiermittel n. **flocculating a** floculant m. = Flockmittel n. **forwarding a** commissionnaire m.; transporteur m.; expéditeur m.; camionneur m. = Spediteur m. **fusing a** agent m. de fusion = Schmelzmittel n. **gelatinizing a** moyen m. de gélatinisation = Gelatinierungsmittel n. **general a** agent m. général = Generalagent m.; Generalvertreter m. **hardening a** préparation f. à tremper = Härtepräparat n. **impregnating a** liquide m. d'imprégnation = Tränkungsmittel n. **insurance a** courtier m. d'assurance Versicherungsagent m. **luting a** étanchéifiant m. = Dichtungsstoff m. **polishing a** matière f. à polir; matière f. abrasive; abrasif m. = Schleifpaste f. **reactive a** réactif m. = Reagens n. **refrigerating a** agent m. frigorifique = Kältemittel n. **shipping a** s. forwarding agent. **softening a** émollient m. = Erweichungsmittel n. **sole a** représentant m. exclusif; seul agent m.; concessionnaire m. exclusif = Alleinvertreter m. **steep a; steeping a** s. impregnating agent. **wetting a** mouillante f. = Netzmittel n.
agglomerated cork liège m. aggloméré = gepresster Kork m.
agglomeration agglomération f. = Zusammenballung f.
agglutinant fixateur m. adhésif; liant m.; agent m. de liage; matière f. de liage = Bindemittel n. **colour a** liant m. pour couleurs = Farbbindemittel n
agio agio m.; change m. = Aufgeld n.; Wechselagio m.
agree, to: to a on; to a upon tomber d'accord sur; s'accorder sur = übereinkommen über; vereinbaren; sich einigen über. **to a with** être de l'avis de = gleicher Meinung sein.
agreement accord m.; arrangement m.; convention f.; accommodement m.; composition f.; transaction f.; contrat m.; consentement m.; approbation f.; assentiment m.; pacte m. = Vergleich m.; Abmachung f.; Vertrag m.; Vereinbarung f.; Zustimmung f.; Abkommen n. **as per a** selon la convention; comme il a été convenu = vereinbarungsgemäss. **composition a** concordat m. = Nachlassvertrag m. **draft a** projet m. de contrat = Vertragsentwurf m. **monetary a** accord m. monétaire = Wahrungsabkommen n. **partnership a** contrat m. de société = Ge-

sellschaftsvertrag m. **provisional a** accord m. provisoire = Vorvertrag m. **standing a** contrat m. fixe = Dauerabkommen n. **verbal a** accord m. verbal = mündliche Vereinbarung f. **to arrive at an a** arriver à un accommodement; transiger; faire un arrangement; entrer en arrangement; passer une transaction; passer un accord; tomber d'accord; convenir un arrangement = einen Vergleich machen; einen Vergleich eingehen; zu einem Vergleich kommen; eine Vereinbarung treffen. **to conclude an a** contracter un accord = einen Vertrag abschliessen. **to enter into an a** s. to arrive at an agreement. **to rescind an a; to withdraw from an a** révoquer une convention; résilier une convention = ein Abkommen aufheben; ein Abkommen widerrufen; von einem Abkommen zurücktreten.

agreement: a clause clause f. de contrat; points mpl. d'un contrat = Vertragsklausel f.

agreement of service contrat m. de travail = Arbeitsvertrag m. **standard a of s** contrat-type m. de travail = Normalarbeitsvertrag m.

agricultural chemistry chimie f. appliquée à l'agriculture = Agrikulturchemie f.

aid fund fonds m. de secours = Unterstützungsfonds m.; Wohlfahrtsfonds m.

aileron aileron m. = Querruder n.

air air m. = Luft f. **carburetted a** mélange m. gazeux; air m. carburé = Gasgemisch n. **compressed a** air m. comprimé = Druckluft f.; Pressluft f. **excess of a** excès m. d'air = Luftüberschuss m.

air cleaner filtre m. à air; épurateur m. d'air = Luftfilter n.

air compressor compresseur m. d'air = Luftkompressor m. **high-pressure a c** compresseur m. d'air à haute pression = Hochdruckluftkompressor m.

air: a condenser condensateur m. à air = Luftkondensator m. **a-conditioning plant** installation f. de climatisation = Klimaanlage f. **a-cooled** refroidi par l'air = luftgekühlt. **a-cooling** refroidissement m. par l'air = Luftkühlung f. **a core** induit m. sans fer = Luftkern m. **a current** courant m. d'air = Luftstrom m. **a drying** séchage m. de l'air = Lufttrocknung f. **a field** champ m. d'aviation; terrain m. d'aviation; aérodrome m. = Flugplatz m.; Flughafen m. **a filter** filtre m. à air; épurateur m. d'air = Luftfilter n. **a frame** cellule f.; voilure f. = Tragwerk n. **carburettor a funnel** entonnoir m. à air du carburateur = Lufttrichter m. des Vergasers. **a gap** entrefer m. = Luftspalt m. **a heater** réchauffeur m. d'air = Winderhitzer m. **a heating** chauffage m. à l'air = Luftheizung f. **a level** niveau m. à bulle d'air = Wasserwaage f. **a line** ligne f. aérienne; route f. aérienne = Luftlinie f. **a liner** avion m. de transport; avion m. de ligne = Verkehrsflugzeug n. **a navigator's watch** montre f. aviateur = Fliegeruhr f.

air pressure pression f. atmosphérique = Luftdruck m. **a-p brake** frein m. à air; frein m. à air comprimé; frein m. pneumatique = Druckluftbremse f.

air-proof étanche à l'air; fermé à l'air; hermétique = luftdicht; hermetisch. **a-p varnish** vernis m. résistant à l'air = luftbeständiger Lack m.

air pump: water jet a p trompe f. à eau = Wasserstrahlpumpe f.

air: a purification épuration f. de l'air = Luftreinigung f. **a-raid warning** alerte f. = Fliegeralarm m. **a screw** hélice f. = Propeller m.; Luftschraube f. **a shaft** puits m. d'aérage = Luftschacht m. **a-slaked lime** chaux f. fusée; chaux f. éteinte à sec = verwitterter Kalk m.; abgestandener Kalk m.; abgestorbener Kalk m. **a-space cable** câble m. à circulation d'air = Kabel n. mit Luftraumisolierung; Luftraumkabel n. (S). **a strainer** s. air filter. **a supply** arrivée f. d'air = Luftzufuhr f. **a-tight** s. air-proof.

aircraft avion m.; aéroplane m. = Flugzeug n. **a-carrier** porte-avions m. = Flugzeugmutterschiff n.; Flugzeugträger m.

airing plant installation f. d'aération = Belüftungsanlage f.

airman aviateur m. = Flieger m.

airplane s. aeroplane.

airport s. airfield. **customs a** aérodrome m. douanier = Zollflughafen m.

airship dirigeable m. = Luftschiff n.

alarm alarme f.; alerte f. = Alarm m.; Fliegeralarm m. **a clock** réveil m. = Wecker m. **a watch** montre-réveil f. = Weckeruhr f.

albumen protéine f.; albumen m. = Proteïn n.; Eiweiss n.

alcohol: amyl a; amylic a alcool m. amylique = Amylalkohol m. **ethyl a** alcool m. éthylique = Äthylalkohol m. **methyl a** alcool m. métylique = Methylalkohol m. **monohydric a** monoalcool m. = einwertiger Alkohol m. **polyhydric a** polyalcool m. = mehrwertiger Alkohol m. **pure a** alcool m. absolu = reiner Alkohol m.

alcohol-proof cement mastic m. résistant à l'action de l'alcool = alkoholfester Kitt m.

alcoholate alcoolat m. = Alkoholauszug m.

alcoholic alcoolique = alkoholisch. **a fermentation** fermentation f. alcoolique = Alkoholgärung f. **a strength** degré m. alcoolique = Alkoholgehalt m. **a yeast** levure f. alcoolique = Alkoholhefe f.

aldehyde aldehyde m. = Aldehyd n. **acetic a** acétaldéhyde m.; aldéhyde m. acétique = Azetaldehyd n. **formic a** aldéhyde m. formique; formaldehyde m. = Formaldehyd n.

alfa sparte m. = Esparto n.

algol colour matière f. colorante d'algol = Algolfarbstoff m.

alienation aliénation f. = Veräusserung f.

alight, to atterrir = landen. **to a on the sea; to a on water** amérir; se poser sur l'eau = wassern.

alighting: sea-a amérissage m. = Wasserung f.

align, to aligner = alinieren lassen.

aligning scale (tpr) guide-ligne m. = Kartenhalter m.

aliphatic aliphatique = aliphatisch.

alive (el) sous tension = unter Spannung stehend; stromführend.

alizarin alizarine f. = Alizarin n.

alkali alcali m. = Alkali n. **caustic a** soude f. caustique; hydrate m. de soude = Ätznatron m.

alkali: a chloride chlorure m. d'alcali = Alkalichlorid n. **a-proof** résistant aux alcalis = alkalifest; alkalibeständig. **a-soap** savon m. alcalin = Alkaliseife f.

alkaline alcalin = alkalisch; laugenartig. **a bath** bain m. alcalin = alkalisches Bad n. **a salt** sel m. alcalin = alkalisches Salz n. **caustic a solution** alcaline m. caustique = ätzalkalische Lösung f.

alkalize, to alcaliniser = alkalisieren.

alkyd resin résine f. glyptale = Alkydharz n.

all-metal construction construction f. entièrement métallique = Ganzmetallbau m.

all-round machine machine f. universelle = Universalmaschine f.

all-steel body carrosserie f. tout acier = Ganzstahlkarrosserie f.

allege a claim, to motiver une réclamation = eine Reklamation begründen.

allemontite allémontite f. = Antimonarsen n.

allied trade commerce m. analogue = verwandter Geschäftszweig m.

allonge (com) allonge f. = Ansatzstück n.

allot, to adjuger = zuschlagen. **to a to the highest bidder** adjuger au plus offrant m. = dem Meistbietenden m. zuschlagen.

allotment allocation f. = Zuteilung f. **a** (auction) adjudication f. = Zuschlag m. **a of shares** répartition f. d'actions = Aktienzuteilung f.

allow, to accorder; concéder; mettre en compte = bewilligen; anrechnen; in Abzug bringen; vergüten. **to a the liquid to settle** laisser reposer le liquide = Flüssigkeit f. abstehen lassen. **to a time for payment** accorder un délai = stunden.

allowance (com) remise f. marchande; rabais m.; indemnité f. = Rabatt m.; Preisermässigung f.; Nachlass m.; Zuschuss m. **a** (mech) supplément m pour ajustage; tolérance f. = Zugabe f.; Toleranz f. **a** (for loss of weight) franchise f. = Franchise f. **free luggage a** bagages mpl. transportés gratuitement = Freigepäck n. **trade a** remise f.; escompte m. = Rabatt m. für Wiederverkäufer. **travelling a** frais mpl. de voyage = Reisespesen pl.; Unkostenentschädigung f.

alloy alliage m.; carature f. = Legierung f.; Feingehalt m.; Korn n.; Münzzusatz m. **fusible a** alliage m. fusible = schmelzbare Legierung f. **heat conducting a** alliage m. conducteur de chaleur = wärmeleitende Legierung f. **high-grade a** alliage m. à haute teneur; alliage m. de haut pourcentage = hochprozentige Legierung f. **low-percentage a** alliage m. à faible teneur = niederprozentige Legierung f. **resistance a** alliage m. pour résistances = Widerstandslegierung f. **steel a** alliage m. d'acier = Stahllegierung f.

alloy: a constituent constituant m. d'un alliage = Legierungsbestandteil m. **a steel** acier m. allié = Legierungsstahl m.

alloy, to allier = legieren.

almanac almanach m. = Almanach m.

alongside: to put a mettre le long du bord = längsseits bringen.

alpha rays pl. rayons mpl. alpha = Alphastrahlen mpl.

alphabet: five-unit a alphabet m. à cinq éléments; alphabet m. à cinq unités = Fünferalphabet n. **Morse a** alphabet m. Morse; code m. Morse = Morsealphabet n.

alpine railway chemin m. de fer alpin; ligne f. de montagne = Bergbahn f.

alteration (build) altération f.; restauration f.; rénovation f. = Renovierung f.; Umbau m. **freight a** changement m. du fret = Frachtänderung f.

alteration of angle glissement m.; déformation f. angulaire = Winkelveränderung f.; Schiebung f.

alternance (el) alternation f. = Wechsel m.

alternate current s. alternating current.

alternate, to alterner = abwechseln.

alternating alternatif; variable = wechselnd.

alternating current courant m. alternatif = Wechselstrom m.; alternierender Strom m. **maximum amplitude of an a c; maximum value of an a c** valeur f. maximum de l'intensité f. d'un courant alternatif; intensité f. maximum = Maximalwert m. eines Wechselstromes; Amplitude f.; Scheitelwert m.

alternating current: a-c commutator motor alternomoteur m. à collecteur = Wechselstrom-Kollektormotor m.; Kommutatormotor m. **a-c engineering** technique f. des courants alternatifs = Wechselstromtechnik f. **a-c generator** alternateur m.; génératrice f. à courant alternatif; dynamo f. à courant alternatif = Alternator m.; Wechselstromerzeuger m.; Wechselstromdynamo f.; Wechselstromgenerator m. **a-c instrument** instrument m. pour courant alternatif = Wechselstrominstrument n. **a-c motor** alternomoteur m.; moteur m. à courant alternatif = Wechselstrommotor m. **a-c supply meter** compteur m. à courant alternatif = Wechselstromzähler m.

alternation (el) alternance f. = Wechsel m.

alternator s. alternating-current generator. **three-phase a** alternateur m. triphasé = Drehstromgenerator m.

altimeter altimètre m. = Höhenmessgerät n.

altitude: a flight vol m. à haute altitude = Höhenflug m. **a indicator** (rly) indicateur m. de marche = Fahrbildanzeiger m.

alum alun m. = Alaun m. **potassium a** alun m. de potassium = Kaliumalaun m. **sodium a** alun m. de soude = Natriumalaun m.

alum: a earth alumine f.; terre f. alumineuse = Tonerde f.; Alaunton m. **a ore** minerai m. d'alun = Alaunerz n. **a steep** bain m. d'alun = Alaunbrühe f.

alumina s. alum earth. **acetate of a** acétate m. d'alumine = essigsaure Tonerde f. **silicate of a** silicat m. d'alumine; argile f. = kieselsaure Tonerde f. **sulphate of a** sulfate m. d'alumine = schwefelsaure Tonerde f.

alumina: a chlorate chlorate m. d'alumine = chlorsaure Tonerde f. **a formate** formiate m. d'alumine = ameisensaure Tonerde f. **a hydrate** alumine f. hydratée = Tonerdehydrat n. **a nitrate** nitrate m. d'alumine = salpetersaure Tonerde f. **a oleate** oléate m d'alumine = ölsaure Tonerde f. **a resinate** résinate m. d'alumine = harzsaure Tonerde f.

aluminate aluminate m. = Tonerde f.

aluminium aluminium m. = Aluminium n. **hard a** aluminium m. dur = Duraluminium n. **secondary a** aluminium m. de deuxième fusion = Aluminium n. zweiter Schmelzung. **sulphate of a** sulfate m. d'aluminium = Aluminiumsulfat n.

aluminium: a acetate acétate m. d'aluminium = Aluminiumazetat n. **a chloride** chlorure m. d'aluminium = Chloraluminium n. **a fluoride** fluorure m. d'aluminium = Fluoraluminium n. **a foil** feuille f. d'aluminium = Aluminiumfolie f. **a leaf** aluminium m. en feuilles = Blattaluminium n. **a oxide** (s. a. alum earth) oxyde m. d'aluminium = Aluminiumoxyd n.

aluminous mordant mordant m. d'alun = Alaunbeize f.

amalgam filter filtre m. pour amalgame = Amalgamfilter m.

amalgamate, to (el) amalgamer = amalgamieren. **to a** (com) fusionner = zusammenlegen ; fusionieren.

amalgamation (of two companies) fusion f. ; réunion f. ; amalgamation f. = Vereinigung f. ; Fusion f.

amateur station station f. d'amateur = Amateursender m.

amber ambre m. = Bernstein m.

ambient temperature température f. ambiante = Zimmertemperatur f.

ambulance : towing a dépanneuse f. ; camion m. dépanneur = Abschleppwagen m.

amend, to modifier = abändern.

amendment amendement m. = Abänderung f.

amends pl. indemnité f. ; dommages-intérêts mpl. ; dédommagement m. ; compensation f. = Entschädigung f. **to make a** indemniser ; dédommager = entschädigen.

American : A standard thread pas m. Sellers = Sellersgewinde n. **A wire gauge** jauge f. américaine des fils = amerikanische Drahtlehre f.

amianthus asbeste m. ; amiante m. = Asbest m.

amicable : a arrangement ; a settlement arrangement m. à l'amiable ; accord m. amical = gütlicher Vergleich m. ; freundschaftlicher Vergleich m.

amide amide f. = Amid n.

amidobenzoic acid acide m. amidobenzoïque = Amidobenzoesäure f.

amidonaphtol sulphonic acid acide m. sulfonique d'amidonaphtol = Amidonaphtolsulfosäure f.

amino-acid amino-acide m. = Aminosäure f.

ammeter ampèremètre m. ; ammètre m. = Ampèremeter m. ; Strommesser m. **hot-wire a** ampèremètre m. à fil chaud ; ampèremètre m. thermique = Hitzdrahtampèremeter m. ; Hitzdrahtstrommesser m. **moving coil a** ampèremètre m. d'Arsonval = Drehspulampèremeter m.

ammonia ammoniaque f. = Ammoniak n. **aqueous a** solution f. ammoniacale = Salmiakgeist m. **caustic a** ammoniaque f. caustique = Ätzammoniak n.

ammonia compressor compresseur m. d'ammoniaque = Ammoniakverdichter m.

ammoniac : sal a s. ammonium chloride. **sal a cell** élément m. de Leclanché = Salmiakelement n.

ammonium ammonium m. = Ammonium n. **anhydric a** ammonium m. anhydre = wasserfreies Ammonium n. **bromide of a** bromure m. d'ammonium = Ammoniumbromid n. **carbonate of a** carbonate m. d'ammonium = Ammoniumkarbonat n. **hydrosulphide of a** hydrosulfure m. d'ammonium ; sulfhydrate m. d'ammonium = Ammoniumsulfhydrat n. **sulphydrate of a** s. hydrosulphide of ammonium.

ammonium : a acetate acétate m. d'ammonium = Ammoniumazetat n. ; essigsaures Ammonium n. **a bicarbonate** bicarbonate m. d'ammonium = doppeltkohlensaures Ammonium n. **a carbonate** carbonate m. d'ammonium = kohlensaures Ammonium n. ; Ammoniumkarbonat n. **a chloride** sel m. d'ammonium ; chlorure m. d'ammonium = Ammoniumchlorid n. ; Chlorammon n. ; Salmiak m. **a citrate** citrate m. d'ammonium = zitronensaures Ammonium n. **a fluoride** fluorure m. d'ammonium = Fluorammonium n. **a formiate** formiate m. d'ammonium = ameisensaures Ammonium n. **a hydroxide** ammonium m. hydroxyde = Ammoniumhydroxyd n. **a lactate** lactate m. d'ammonium = milchsaures Ammonium n. **a molybdate** molybdate m. d'ammonium = molybdänsaures Ammonium n. **a nitrate** nitrate m. d'ammonium = salpetersaures Ammonium n. **a persulphate** persulfate m. d'ammonium = überschwefelsaures Ammonium n. **a phosphate** phosphate m. d'ammonium = phosphorsaures Ammonium n. **a sulphate** sulfate m. d'ammonium = schwefelsaures Ammonium n.

amnesty : tax a amnistie f. fiscale = Steueramnestie f.

amorphous amorphe = amorph ; unkristallinisch ; gestaltlos.

amortization amortissement m. ; dépréciation f. ; rachat m. ; remboursement m. (d'actions) = Amortisation f. ; Tilgung f. (von Aktien) ; Abschreibung f.

amortize, to amortir ; liquider = amortisieren ; tilgen.

amount montant m. = Betrag m. **deposited a** somme f. déposée = Hinterlage f. ; Deponat n. **gross a** montant m. brut = Bruttobetrag m. **insured a** montant m. assuré ; somme f. d'assurance = Versicherungsbetrag m. ; Versicherungssumme f. **net a** montant

m. net = Nettobetrag m. **prepaid a** port m. payé au départ = Freibetrag m.

amount: a key (cash register) touche f. de montant = Betragstaste f. **a of modulation** taux m. de modulation = Modulationsgrad m.

amperage of current intensité f. du courant en ampères = Stromstärke f. in Ampère.

ampere-hour ampère-heure m. = Ampèrestunde f. **a-h meter** ampère-heuremètre m. = Ampèrestundenzähler m.

ampere-turn ampère-tour m. = Ampèrewindung f.

amperemeter ampèremètre m.; ammètre m. = Ampèremeter n.; Strommesser m.

amplification amplification f. = Verstärkung f.

amplification factor facteur m. d'amplification = Verstärkungsfaktor m. **reciprocal of a f** transparence f. de grille; coefficient m. de pénétration; coefficient m. de transparence de grille = Durchgriff m.

amplifier amplificateur m. = Verstärker m. **feed-back a** amplificateur m. à rétroaction = rückgekoppelter Verstärker m. **power a** amplificateur m. de puissance = Kraftverstärker m.

amplify, to survolter; répéter; élever; renforcer = verstärken.

amplifying tube; amplifying valve lampe f. amplificatrice = Verstärkerröhre f.

amplitude amplitude f.; intensité f. maximum; valeur f. maximum; oscillation f.; déviation f.; déflexion f. = Amplitude f.; Scheitelwert m.; Anschlag m. **a clipper** écréteur m. d'amplitude = Amplitudenbegrenzer m. **a distortion** distorsion f. d'amplitude = Amplitudenverzerrung f. **a distortion factor** facteur m. de distorsion d'amplitude = Amplitudenverzerrungsfaktor m. **a modulation** modulation f. d'amplitude = Amplitudenmodulation f.

amyl amyle m. = Amyl n. **a alcohol** s. amylic alcohol. **a butyrate** butyrate m. d'amyle = buttersaures Amyl n.; butylsaures Amyl n. **a salicylate** salicylate m. d'amyle = salizylsaures Amyl n.

amylic alcohol alcool m. amylique = Amylalkohol m.

amylocellulose amylocellulose f. = Amylozellulose f.

analysis analyse f.; essai m.; expérience f.; recherche f. = Analyse f.; Untersuchung f.; Versuch m.; Prüfung f. **electrolytic a** électro-analyse f.; electrolyse f. analytique = Elektroanalyse f. **harmonic a** analyse f. harmonique d'une forme d'onde = Frequenzanalyse f. einer Wellenform; harmonische Analyse f. einer Wellenform (S). **market a** analyse f. du marché = Marktanalyse f.; Marktforschung f. **sales a** analyse f. des ventes = Verkaufsanalyse f. **spectroscopic a** analyse f. spectrale = Spektralanalyse f. **volumetric a** analyse f. volumétrique = Massanalyse f. **wave-shape a** s. harmonic analysis.

analytically pure analytiquement pur = analysenrein.

anchor ancre f. = Anker m. **to cast a** jeter l'ancre = Anker werfen. **to weigh a** lever l'ancre = Anker lichten.

anchor escapement échappement m. à ancre = Ankergang m.

anchor, to ancrer = verankern.

anchorage mouillage m. = Ankergrund m. **a** (dues pl.) droits mpl. d'ancrage = Ankergeld n.

anchoring ground s. anchorage.

ancillary circuit circuit m. auxiliaire = Hilfsstromkreis m.

anemometer anémomètre m. = Windmesser m.; Anemometer n.

angle angle m. = Winkel m. **advertising a** axe m. de la publicité = Werbegesichtswinkel m. **alteration of a** glissement m.; déformation f. angulaire = Winkelveränderung f.; Schiebung f. **impedance a** (s. a. phase angle) angle m. de déphasage = Impedanzwinkel m. **incidence a** angle m. d'incidence = Anstellwinkel m. **optic a** angle m. optique; angle m. visuel = Gesichtswinkel m. **phase a** angle m. de déphasage; angle m. de phases = Phasenwinkel m.; Winkel m. (eines Wechselstromwiderstandes). **pressure a** angle m. de pression = Eingriffswinkel m. **sales a** politique f. de vente = Verkaufspolitik f. **stalling a** angle m. d'incidence critique = kritischer Anstellwinkel m. **visual a** s. optic **angle.**

angle: a of the crossing angle m. du croisement = Kreuzungswinkel m. **a of declination** angle m. de déclinaison

= Deklinationswinkel m. **a of friction** angle m. de frottement = Reibungswinkel m. **a of gradient** angle m. de déclivité = Neigungswinkel m.; Gefällswinkel m. **a of incidence** angle m. d'incidence = Einfallwinkel m. **a of inclination** angle m. d'inclinaison = Inklinationswinkel m. **a iron** fer m. d'angle; fer m. de cornière = Winkeleisen n. **a meter** rapporteur m. = Winkelmass n. **a of obliquity** s. pressure angle. **a of refraction** angle m. de réfraction = Brechungswinkel m. **a of repose** inclinaison f. naturelle; angle m. naturel de repos = natürlicher Böschungswinkel m. **a of roof** inclinaison f. du toit; pente f. du toit = Neigungswinkel m. **a shears** pl. ciseaux m pl. coudés = Winkelschere f. **a of taper** angle m. du cône; conicité f. = Konizität f.

anglesite anglésite f.; verre m. plombifère = Bleiglas n.; Bleikristall n.

angular angulaire; angulé = winkelförmig; eckig. **a acceleration** accélération f. angulaire = Winkelbeschleunigung f. **a adjustment** inclinaison f. possible = Schrägstellbarkeit f. **a frequency** fréquence f. angulaire = Kreisfrequenz f. **a thread** filet m. triangulaire = Spitzgewinde n.

anhydride anhydride m. = Anhydrid n.

anhydrous anhydre = wasserfrei.

aniline aniline f. = Anilin n. **a dye** couleur f. d'aniline; teinte f. d'aniline = Anilinfarbe f. **a red** rouge m. d'aniline; rouge m. de Lyon = Anilinrot n.

animal animal = tierisch. **a charcoal** charbon m. animal = Tierkohle f. **a fat; a grease** graisse f. animale = tierisches Fett n. **a oil** huile f. animale = tierisches Öl n.

animated cartoon dessin m. animé Zeichen-Trickfilm m.

anion anion m. = Sauerstoffion n.; Anion n.

anneal, to tempérer; adoucir; recuire; cintrer = tempern; anlassen; ausglühen.

annealing: a box caisse f. à recuire; caisse f. de cémentation = Glühkasten m. **a colour** couleur f. de recuit = Anlauffarbe f. **a furnace** four m. de cémentation = Temperofen m. **a of malleable iron** recuit m. de fer malléable = Glühfrischen n.

annual: a balance (sheet) bilan m. annuel = Jahresbilanz f. **a sinking fund** annuité f. = Annuität f. **a statement of accounts** s. annual balance sheet.

annuitant rentier m. = Renteninhaber m.

annuity annuité f.; rente f. (annuelle) = Rente f.; Jahresrente f.; Annuität f. **deferred a** rente f. à paiement différé = angeschobene Rente f. **insurance a; life a** rente f. viagère = Leibrente f.; Lebensrente f. **perpetual a** annuité f. éternelle = ewige Rente f.

annuity bond titre m. de rente = Rentenbrief m.

annul, to déclarer nul; rendre nul; liquider; révoquer; abolir; contremander; invalider = ungültig erklären; widerrufen; nichtig erklären; tilgen.

annular annulaire = ringförmig.

annulment annulation f.; résiliation f. = Nichtigkeitserklärung f.; Kraftloserklärung f.; Annullierung f.

anode anode f.; plaque f. anode = Anode f. **a battery** batterie f. de plaque = Anodenbatterie f. **a (bend) rectification** redressement m. de courant par la plaque; détection f. par la plaque; détection f. par la caractéristique de la plaque = Anodengleichrichtung f. **a voltage** tension f. de plaque = Anodenspannung f.

anodic anodique = anodisch.

anodize, to zinguer; galvaniser; anodiser = galvanisieren.

anodizing process procédé m. anodisant = Galvanisierung f.

answering: a jack jack m. local = Teilnehmerklinke f.; Abfrageklinke f. **a plug** fiche f. d'écoute = Mithörstöpsel m.; Abfragestöpsel m.

antedate, to (contract) antidater = vorausdatieren. **to a** (cheque) antidater = nachdatieren.

antenna (s. a. aerial) aérien m.; antenne f. = Antenne f. **dummy a** antenne f. fictive = künstliche Antenne f.; Ersatzantenne f. **end-fire a** antenne f. dirigée à longs fils = Langdraht(richt)-antenne f. **non-directional a** antenne f. non directive = Rundstrahler m. **receiving a** collecteur m. d'ondes = Empfangsantenne f. **sensing a** antenne f. de lever du doute = Seitenbestimmungsantenne f.

anti: a-aircraft A.A. m.; anti-aérien m. = Fliegerabwehr f. **a-ballooning device** (tex) dispositif m. anti-ballonnement = Ballonbrecher m.; Antiballonbrecher m. **a-body** anticorps m. = An-

tikörper m. **a-bouncer** amortisseur m. ; amortisseur m. de chocs = Stossdämpfer m. **a-cathode** anticathode f. = Antikathode f. **a-clockwise** en sens inverse des aiguilles d'une montre = im Gegenuhrzeigersinn m. **a-clockwise rotation** rotation f. à gauche = Linksdrehung f. **a-corrosive agent** antirouille m. = Korrosionsschutz m. ; Rostschutzmittel n. **a-fading device** correcteur m. d'évanouissement = Schwundausgleich m. **a-foam agent** antimousse m. = Antischaummittel n.

anti-freezing mixture anti-gel ; anti-givreur m. = Frostschutz m. **a-f m** (fuel) mélange m. non-congelable = kältebeständiges Gemisch n.

anti- : a-friction bearing roulement m. à billes ; roulement m. à galets = Wälzlager n. **a-icer** s. anti-freezing mixture. **a-knock** anti-détonant = klopffest. **a-knock agent** antidétonant m. = Antiklopfmittel n. **a-knock fuel** carburant m. antidétonant ; super-carburant m. = klopffester Kraftstoff m. **a-oxidant ; a-oxidizing agent** matière f. antioxydante = Antioxydationsmittel n. **a-pinking** s. anti-knock. **a-pyrine** antipyrine f. = Antipyrin n. **a-resonance** antirésonance f. = Stromresonanz f. **a-resonant circuit** circuit m. antirésonnant ; circuit m. de résonance parallèle = Sperrkreis m. ; Stromresonanzkreis m. **a-resonant frequency** fréquence f. d'antirésonance = Antiresonanzfrequenz f. **a-rusting paint** peinture f. antirouille = Eisenschutzfarbe f.

anticipate payment, to payer d'avance ; payer par anticipation ; effectuer un paiement anticipé = im Voraus zahlen.

anticipation : to pay in a payer d'avance ; payer par avance ; payer par anticipation ; anticiper le paiement = vorausbezahlen ; im Voraus zahlen.

anticipatory tax impôt m. anticipé = Verrechnungssteuer f. (S).

antimoniate antimoniate m. = antimonsaures Salz n.

antimonious acid acide m. antimonieux = antimonige Säure f.

antimonite antimoine m. sulfuré ; stibine f. ; stibnite f. = Antimonglanz m. ; Grauspiessglanz m.

antimony antimoine m. = Antimon n. **red a.** antimoine m. rouge ; kermésite f. = Antimonblende f. **sulphide of a** sulfure m. d'antimoine = Schwefelantimon n.

antimony : a alloy alliage m. antimonié = antimonhaltige Legierung f. **a chloride** trichlorure m. d'antimoine = Chlorantimon n. **a fluoride** fluorure m. d'antimoine = Fluorantimon n. **a-glance** s. antimonite.

antinode (of an oscillation) ventre m. = Bauch m.

antinuous release déclencheur m. à câble ; déclencheur m. Bowden = Drahtauslöser m.

anvil enclume f. (inférieure) = **Amboss m.**

apatite chaux f. phosphatée ; apatite f. = Phosphorit n. ; Apatit n.

aperiodic apériodique = aperiodisch. **a circuit** circuit m. apériodique = aperiodischer Kreis m.

aperture ouverture f. ; orifice m. = Öffnung f.

apex sommet m. = Scheitel m.

apparatus appareil m. ; dispositif m. ; engin m. ; instrument m. = Apparat m. ; Vorrichtung f. ; Apparatur f.

apparent resistance impédance f. ; résistance f. apparente = scheinbarer Widerstand m. ; Impedanz f.

appeal attrait m. = Anziehungskraft f. **a** (iur) recours m. = Regress m. ; Appellation f. **right of a** droit m. d'opposition = Einspracherecht n. **stages** pl. **of a** voie f. hiérarchique = Instanzenweg m.

appeal, to (com) attrayer = Anklang finden. **to a** (iur) appeler = appellieren.

apple case (hor) boîte f. à pommes = Pomme-Gehäuse n.

appliance s. apparatus.

application emploi m. ; application f. = Anwendung f. **patent a** demande f. de brevet = Patentgesuch n.

application : a for a job demande f. d'emploi = Stellengesuch n. **a of the customs tariff** application f. du tarif douanier = Anwendung f. des Zolltarifs. **a of the tool** mise f. au point de l'outil ; approche f. de l'outil = Anstellen n. des Stahls.

appoint an expert, to nommer un expert = einen Sachverständigen ernennen.

apportionment répartition f. ; distribution f. = Verteilung f.

appraisal of damage taxation f. du dommage ; estimation f. du dommage = Schadenabschätzung f. ; Urteil n. des Experten.

appraise, to taxer ; estimer ; évaluer = taxieren ; abschätzen.
appraised value valeur f. estimative ; valeur f. d'estimation = Schätzungswert m.
appraisement estimation f. ; expertise f. ; évaluation f. ; devis m. ; prisée f. = Schätzung f. ; Abschätzung f.
appraiser estimateur m. ; taxateur m. = Schätzer m. ; Taxator m. ; Einschätzer m.
apprentice apprenti(e) = Lehrling m. ; Lehrtochter f.
appropriate convenable ; pratique = angemessen ; passend.
appropriate, to s'approprier = sich aneignen. **to a** (dividends) répartir ; distribuer = ausschütten.
appropriation appropriation f. = Aneignung f.
approval approbation f. ; autorisation f. = Genehmigung f. **on a** à l'approbation = zur Ansicht.
approve of, to approuver = genehmigen.
approximate, to arrondir un nombre = aufrunden.
approximate value valeur f. approchée = Näherungswert m.
approximation approximation f. = Annäherung f. **method of a** méthode f. d'approximation = Näherungsverfahren n.
appurtenances appartenances fpl. ; accessoires mpl. = Zubehör n. ; Zugehör n.
apron tablier m. ; plaque-écrou f. = Mutterplatte f. **splash a** garde-crotte m. ; tôle f. = Schutzblech n.
aqua : a fortis eau-forte f. ; acide m. nitrique ; acide m. azotique = Scheidewasser n. ; Salpetersäure f. **a regia** eau f. régale = Salpetersalzsäure f. ; Königswasser n.
aqueous aqueux ; humide = wässerig. **a ammonium** solution f. ammoniacale = Salmiakgeist m. **a solution** solution f. aqueuse = wässerige Lösung f.
arbitrage arbitrage m. = Arbitrage f. **chamber of a** tribunal m. arbitral = Schiedsgericht n.
arbitrate, to arbitrer = als Schiedsrichter entscheiden.
arbitration : to refer to a compromettre ; mettre une affaire en compromis ; faire un compromis ; soumettre une affaire aux arbitres = einen Schiedsvertrag eingehen ; sich einem Schiedsgericht unterwerfen. **to settle by a** arbitrer un litige ; juger par des arbitres = durch Schiedsgericht entscheiden. **to submit to a** s. to refer to arbitration.
arbitrator arbitre m. ; amiable compositeur m. ; juge m. = Schiedsrichter m. ; Schiedemann m. **a's award** jugement m. arbitral = Schiedsrichterspruch m.
arbor arbre m. ; broche f. ; vis m. (of vice) ; tige f. = Welle f. ; Spindel f. **cutter a** mandrin m. porte-fraise = Fräsbolzen m. **pallet a** tige f. d'ancre = Ankerwelle f. **turning a** arbre m. lisse = Drehstift m.
arc (el) arc m. = Lichtbogen m. **a welding** soudure f. à l'arc électrique ; soudage m. à l'arc électrique = Lichtbogenschweissung f.
arch arc m. = Bogen m. **a** (build) voûte f. = Gewölbe n. **double-hinged a** arc m. à deux rotules = Zweigelenkbogen m. **non-articulated a ; non-hinged a** voûte f. non-articulée = eingespanntes Gewölbe n. **thickness of a** épaisseur f. de la voûte = Gewölbestärke f. **three-hinged a ; triple-hinged a** arc m. à trois rotules = Dreigelenkbogen m. **two-hinged a** s. double-hinged arch.
arched : a bridge pont m. en voûte ; pont m. en arc = Bogenbrücke f. **a ceiling** plafond m. voûté = Voutendecke f. ; Kehldecke f. **a culvert** aqueduc m. voûté = gewölbter Durchlass m.
area zone f. ; aire f. ; surface f. = Bereich m. ; Flächeninhalt m. **automatic a** (tele) réseau m. automatique = Netz n. mit Wählbetrieb ; automatisches Netz n. **computation of a-s** calcul m. des aires ; calcul m. des surfaces = Flächenermittlung f. **dial exchange a** s. automatic area. **frontal a** surface f. frontale = Stirnfläche f. **load per unit a** charge f. par unité de surface = Flächenbelastung f. ; Flächeneinheitslast f. **local battery a ; magneto exchange a** réseau m. à batterie locale = Netz n. mit Ortsbatteriebetrieb ; OB-Betrieb m. **section showing a-s** diagramme m. des aires = Flächenprofil n. **trading a** territoire m. de vente = Absatzbereich m.
area : a of cohesion surface f. d'adhérence = Haftfläche f. **a of moments** aire f. des moments = Momentenfläche f.

argentic argentique = silberhaltig.
argentine argentin ; argenté = silberartig.
argentite argentite f. ; argent m. sulfuré = Argentit n.
argument preuve f. ; argument m. = Beweis m. ; Argument n. **sales a** argument m. de vente = Verkaufsargument n.
arithmetic : mental a calcul m. mental = Kopfrechnen n.
arm bras m. ; rayon m. = Ausleger m. ; Speiche f. **beater a** bras m. ; croisillon m. = Schlagarm m. **cantilever a** poutre f. en encorbellement = Auslegerbalken m. **crank a** flasque f. (or m.) de manivelle = Kurbelarm m. **crank a** (tex) bielle f. = Schusstange f. **presser a** doigt m. presseur = Pressfinger m. **rocker a** culbuteur m. ; levier m. à came ; balancier m. = Schwinghebel m. **spool a** bras m. porte-bobines = Spulenarm m.
arm : a of lever branche f. de levier ; bras m. de levier = Hebelarm m. **a rest** accoudoir m. ; appui-bras m. = Armlehne f.
armature (cable) armature f. = Bewehrung f. ; Armatur f. **a** (build) armature f. = Armierung f. **a** (of a relay) armature f. = Anker m. **a** (of a condenser) armature f. = Belag m. ; Belegung f. **a conductor** conducteur m. d'induit ; fil m. d'induit = Ankerleiter m. ; Ankerdraht m. **a reaction** réaction f. d'induit = Ankerrückwirkung f. **a slot** rainure f. d'induit ; encoche f. d'induit = Ankernute f. ; Rotornute f. **a tooth** dent f. d'induit ; dent f. de rotor = Ankerzahn m. ; Rotorzahn m. **a wire** s. armature conductor.
armed beam poutre f. armée = bewehrter Balken m.
armor s. armour.
armoring s. armouring.
armour armature f. ; blindage m. = Panzerung f. ; Rüstung f. ; Armierung f. **a plate** plaque f. de blindage = Panzerplatte f.
armour, to blinder ; armer = panzern ; armieren.
armoured : a cable câble m. armé = armiertes Kabel n. **a conduit** tube m. isolant armé = Panzerrohr n.
armourer armurier m. = Waffenschmied m.
armouring (cable) armure f. ; armature f. ; revêtement m. = Bewehrung f. ; Armatur f. ; Umhüllung f.
aromatic aromatique = aromatisch.
arrange, to (design) composer ; exécuter ; arranger = entwerfen ; komponieren. **to a with sby.** s'arranger avec qn. ; s'accorder avec qn. ; s'accommoder avec qn. ; transiger avec qn. = sich mit jdm. vergleichen.
arrangement (eng) disposition f. = Anordnung f. **a** (com) accord m. ; accommodement m. ; arrangement m. ; composition f. ; convention f. = Vergleich m. ; Übereinkunft f. ; Vereinbarung f. **amicable a** arrangement m. à l'amiable ; accord m. amical = gütlicher Vergleich m. ; freundschaftlicher Vergleich m. **case-spring a** (hor) secret m. = Einrichtung f. des Gehäuses zum Aufspringen. **deed of a** concordat m. = Nachlassvertrag m. **differential a** montage m. différentiel = Differentialschaltung f. **lever a** timonerie f. du frein = Bremsgestänge n. **push-pull a** montage m. « push-pull » = Gegentaktschaltung f. **rock a** strates fpl. des roches = Gebirgslagerung f. **symmetrical a** (tele) montage m. symétrique = Gleichtaktschaltung f. **to come to an a** tomber d'accord ; arriver à un arrangement ; venir à un arrangement = zu einer Vereinbarung kommen ; eine Vereinbarung treffen. **to make an a** faire un arrangement ; faire un accord ; s'accorder = einen Vergleich eingehen ; einen Vergleich schliessen.
arrangement of winding disposition f. d'enroulement ; disposition f. de bobinage = Wicklungsanordnung f.
arrears pl. arrérages mpl. ; actifs mpl. = Rückstände mpl. **interest on a ; interest payable on a** intérêts mpl. pour défaut de paiement ; intérêts mpl. moratoires = Verzugszinsen mpl.
arrears : to be in a with interest être en retard pour les intérêts = mit den Zinsen im Rückstand sein. **to be in a with the payment** être en retard pour le paiement ; être en demeure pour le paiement = mit der Zahlung im Rückstand sein.
arrester parafoudre m. = Blitzableiter m.
arrival : on a à l'arrivée = bei Ankunft.
arrival : a draft traite f. documentaire = Dokumentarwechsel m. **a station** station f. d'arrivée = Ankunftsstation f. **a steamer** vapeur m. importateur = Ankunftsdampfer m.

arrive: to a at an agreement arriver à un accommodement; venir à un arrangement; tomber d'accord = zu einem Vergleich kommen.

arseniate arséniate m. = Arsensalz n.; arseniksaures Salz n.

arsenic arsenic m. = Arsenik n.; Arsen n.

arsenic acid acide m. arsénique = Arsensäure f. **arsenious a** acide m. arsénieux = arsenige Säure f.

arsenite arsénite m. = arsenigsaures Salz n.

arsenolamprite arsénolamprite m. = Arsenglanz m.

arsenolite arsénolite m. = Arsenblüte f.

art art m. = Kunst f. **a paper** papier m. couché (des deux faces) = Kunstdruckpapier n. **a printers** pl. établissement m. graphique = grafische Anstalt f.

article: bulk a-s marchandises fpl. en grande masse; marchandises fpl. de gros tonnage = Massengüter npl. **cardboard a-s** cartonnages fpl. = Kartonagewaren fpl. **leading a** article m. de fond = Leitartikel m. **mass-produced a** article m. de série; article m. fait en masse = Serienartikel m.; Massenartikel m. **proprietary a** article m. breveté; article m. exclusif = patentierter Artikel m. **wholesale a** s. mass-produced article.

articles pl. (of association) statuts mpl. = Statuten npl.; Satzungen fpl. **draft a** projet m. de statuts = Statutenentwurf m. **memorandum and a of association** statuts mpl.; règlements mpl. = Satzungen fpl.; Statuten npl. **to draw up the a** rédiger les statuts = Statuten npl. aufsetzen.

articulate articulé = ausschwenkbar. **a coupling** attelage m. articulé; accouplement m. à articulation = Gelenkkupplung f. **a rack** crémaillère f. articulée = Gelenkzahnstange f.

articulation: syllabic a (tele); **a for logatoms** netteté f. pour les logatomes = Silbenverständlichkeit f.; Logatomverständlichkeit f.

artificial artificiel = künstlich. **a horn** corne f. artificielle = Kunsthorn n. **a leather** cuir m. artificiel = Kunstleder n. **a line** ligne f. artificielle = Kunstleitung f.; künstliche Leitung f. **a person** personne f. juridique; personne f. morale; personne f. civile = juristische Person f. **a resin** résine f. artificielle = Kunstharz n.; Kunststoff m. **a silk** soie f. artificielle = Kunstseide f. **a wool** laine f. artificielle; fibranne f. = Kunstwolle f.; Zellwolle f.

artist: commercial a artiste m. publicitaire = Grafiker m.

as per en conformité avec; conformément à = gemäss.

asbestos asbeste m.; amiante m. = Asbest m. **vulcanized a** amiante m. vulcanisé = Vulkanasbest m.

asbestos: a fibre fibre f. d'amiante = Asbestfaser f. **a slate** ardoise f. d'amiante = Asbestschiefer m.

ascent (geol) montée f.; degré m.; hauteur f.; chute f.; rampe f.; côte f.; élévation f. = Steigung f.; Gefälle n.

ascertainment of damage constatation f. du dommage = Schadenfeststellung f.

ash cendre f. = Asche f. **quick a** cendre f. volante = Flugasche f.

ash-pit cendrier m. = Aschenraum m.

ashlar work parement m. en pierres de taille = Quadermauerwerk n.

ashore: to be driven a être jeté à la côte = auf Strand getrieben werden.

Asia Minor carpet tapis m. d'Anatolie = anatolischer Teppich m.

asphalt asphalte m.; bitume m. solide; goudron m. minéral = Asphalt m.; Erdpech n. **compressed a** asphalte m. comprimé = Stampfasphalt m. **poured a** asphalte m. coulé = Gussasphalt m. **plate a** asphalte m. en dalles = Plattenasphalt m. **rock a** pierre f. d'asphalte = Asphaltstein m. **sheet a** s. plate asphalt.

asphalt: a covering asphaltage m. = Asphaltdecke f. **a mastic** mastic m. asphaltique = Asphaltmastix m.

asphalt, to bitumer; asphalter = asphaltieren.

asphalted roofing-board carton m. goudronné = Dachpappe f.

asphaltum s. asphalt.

assay essai m.; essayage m. = Metallprüfung f.; Münzprobe f.; Prüfung f. **a balance** trébuchet m. = Goldwaage f.

assemble, to assembler; monter = montieren; zusammensetzen.

assembler (hor) remonteur m.; repasseur m. = Rädersetzer m.; Vollender m.; Nacharbeiter m.

assembling assemblage m. = Zusammensetzen n. **a** (hor) repassage m. = Nacharbeiten n.; Durchsehen n.

assembly montage m. ; assemblage m. = Montierung f. **a (meeting)** assemblée f. = Versammlung f.
assent assentiment m. ; consentement m. ; approbation f. = Zustimmung f.
assess, to estimer ; évaluer ; taxer ; fixer = abschätzen ; taxieren ; veranschlagen.
assessable (dommage) évaluable = einschätzbar. **a** (propriété) imposable = steuerpflichtig.
assessed évalué = abgeschätzt.
assessment imposition f. = Einschätzung f.
assessor expert m. ; estimateur m. ; taxateur m. = Schadensbeamte m. ; Einschätzer m. ; Taxator m.
asset valeur f. effective = Aktivwert m.
assets pl. actif m. ; avoir m. = Aktiva pl. ; Vermögenswerte mpl. **fixed a** valeurs fpl. immobilisées = Anlagevermögen n. ; Anlagewerte mpl. **immovable a** biens mpl. immeubles ; immeubles mpl. = Immobilien pl. ; unbewegliches Vermögen n. **liquid a** fortune f. liquide ; valeurs fpl. liquides = Barvermögen n. **movable a** biens mpl. meubles = Mobilien pl. ; bewegliches Vermögen n.
assign successeur m. ; ayant m. cause = Rechtsnachfolger m.
assign, to céder ; faire cession ; transférer = abtreten ; zedieren ; übertragen. **to a to the highest bidder** adjuger au plus offrant = dem Meistbietenden zuschlagen. **to a an expert** nommer un expert = einen Sachverständigen ernennen.
assignation transfert m. ; transmission f. ; translation f. = Übertragung f. von Eigentum.
assignee cessionnaire m. ; mandataire m. = Zessionar m. ; Mandatar m. **a of a bankrupt's estate** syndic m. de faillite ; administrateur m. judiciaire = Massenverwalter m.
assignment transfert m. ; cession f. ; transmission f. = Abtretung f. ; Zession f. ; Übertragung f. ; Transfer m. **deed of a** acte m. de cession = Zessionsurkunde f. ; Abtretungsurkunde f.
assignor cédant m. = Zedent m.
assistant : unsalaried a volontaire m. = Volontär m.
assistant architect chef m. de chantier ; aide-architecte m. = Bauführer m.
associate associé m. ; sociétaire m. ; cosociétaire m. ; compagnon m. = Teilhaber m.
associate sby. to business, to associer qn. ; prendre comme associé ; accepter un commanditaire = jdn. als Teilhaber aufnehmen.
associated company société-affiliée f. ; société-sœur f. = Schwestergesellschaft f. ; befreundete Gesellschaft f.
association société f. ; association f. = Verein m. ; Vereinigung f. **memorandum of a** charte f. ; chartre f. = Gründungsurkunde f.
assort, to assortir = sichten.
assortment assortiment m. = Auswahl f. ; Sortiment n.
assume, to assumer ; prendre sur soi = übernehmen. **to a a liability** prendre une obligation = eine Verpflichtung übernehmen.
assumed load charge f. supposée = theoretische Belastung f.
assumption of debt acceptation f. de dette = Schuldübernahme f.
assurance (s. a. insurance) assurance f. = Versicherung f. **mutual a** coassurance f. = Versicherung f. auf Gegenseitigkeit.
assured assuré m. = Versicherte m.
assurer assureur m. = Versicherer m.
astatic astatique = astatisch.
asterisk (typ) astérisque m. = Stern m.
asthmometer and pulsometer dial cadran m. asthmomètre-pulsomètre = Atmungszähler- und Pulsmesser-Zifferblatt n.
asynchronous asynchrone = asynchron. **a motor** moteur m. asynchrone ; moteur m. d'induction = Asynchronmotor m. ; Induktionsmotor m. **three-phase a motor** moteur m. asynchrone triphasé ; moteur m. d'induction triphasé = Dreiphasen-Asynchronmotor m. ; Dreiphasen-Induktionsmotor m. ; Drehstrom-(Induktions)motor m.
atmospheric : a equilibrium équilibre m. atmosphérique = atmosphärisches Gleichgewicht n. **a pressure** pression f. atmosphérique = Luftdruck m.
atmospherics pl. perturbations fpl. atmosphériques ; parasites mpl. = Luftstörungen fpl.
atom atome m. = Atom n.
atomic : a nucleus noyau m. d'atome = Atomkern m. ; **a weight** poids m. atomique = Atomgewicht n.
atomization pulvérisation f. ; vaporisation f. = Zerstäubung f.

atomize, to pulvériser ; atomiser = (fein) zerstäuben.
atomizer pulvérisateur m. ; vaporisateur m. ; atomiseur m. = Zerstäuber m.
atomizing carburettor carburateur m. à giclage ; carburateur m. à pulvérisation ; carburateur m. à injection = Einspritzvergaser m.
attach, to annexer ; joindre ; ajouter ; attacher = beiheften ; anfügen ; befestigen. **to a** (tex) rappondre ; appondre = anlängern.
attachment dispositif m. ; appareil m. ; engin m. ; instrument m. = Vorrichtung f. ; Apparat m. ; Apparatur f. **a** (iur) saisie-arrêt f. ; saisie f. ; confiscation f. ; saisie-exécution f. ; séquestration f. = Beschlagnahme f. **a flange** collerette f. de fixation = Befestigungsflansch m. **a-wheel** roue f. de délai ; roue f. d'étouteau = Anlaufrad n.
attendance service m. ; réglage m. = Bedienung f. **a list** liste f. des présents = Präsenzliste f.
attenuate, to affiner ; raffiner = verfeinern. **to a** (el) amortir ; atténuer = dämpfen.
attenuation atténuation f. ; affaiblissement m. = Dämpfung f. **non-reflection a** affaiblissement m. d'adaptation = Reflexionsverlust m. **overall a** affaiblissement m. résultant = Restdämpfung f.
attenuation : a compensator correcteur m. de distorsion d'affaiblissement = Dämpfungsentzerrer m. ; Entzerrer m. **a constant** exposant m. d'affaiblissement ; constante f. d'affaiblissement = Dämpfungsmass n. ; Dämpfungskonstante f. **a equalizer** s. attenuation compensator. **a factor** facteur m. d'amortissement ; facteur m. d'affaiblissement = Dämpfungsfaktor m.
attenuator affaiblisseur m. = Dämpfungsglied n.
attest, to légaliser ; attester ; authentiquer ; certifier = beglaubigen.
attestation attestation f. = Bescheinigung f. ; Beglaubigung f.
attorney fondé m. de pouvoir ; mandataire m. commercial ; représentant m. ; agent m. ; curateur m. = Bevollmächtigte m. ; Vertreter m. ; Sachwalter m. **letter of a ; warrant of a ; power of a** autorité f. ; autorisation f. ; procuration f. ; pouvoir m. ; mandat m. (général) ; plein-pouvoir m. = Vollmacht f. ; Bevollmächtigung f.
attorney-at-law avocat m. plaidant = Rechtsanwalt m.
attraction (el) attraction f. = Anziehung f.
auction enchère f. ; vente f. à l'enchère ; vente f. aux enchères ; vente f. à l'encan ; vente f. publique = Versteigerung f. ; Steigerung f. ; Auktion f. **to put up for a ; to sell by a** vendre à l'enchère ; vendre aux enchères ; mettre à l'enchère = versteigern.
auction sale s. auction. **compulsory a s** enchères fpl. forcées = Zwangsversteigerung f. **terms of the a s** termes mpl. des conditions de vente aux enchères = Versteigerungsbedingungen fpl. **voluntary a s** enchères fpl. volontaires = freiwillige Versteigerung f.
audibility audibilité f. ; qualité f. de transmission = Hörbarkeit f. ; Vernehmbarkeit f. ; Verständigung f. **threshold of a** seuil m. d'audibilité = Hörschwelle f.
audible audible = hörbar ; vernehmlich.
audio-frequency fréquence f. audible ; fréquence f. vocale ; audiofréquence f. = Tonfrequenz f. ; Sprechfrequenz f.
audion audion m. ; lampe f. détectrice = Audion n. ; Detektorröhre f.
audit vérification f. ; revision f. = Revision f. **a of books** vérification f. des livres ; apurement m. des livres = Prüfung f. der Bücher ; Bücherrevision f.
auditing s. audit. **a company** société f. de revision = Revisionsgesellschaft f.
auditor contrôleur m. ; vérificateur m. ; expert-comptable m. ; réviseur m. = Bücherrevisor m. ; Rechnungsrevisor m. **a's report** rapport m. de l'expert-comptable = Revisorenbericht m.
auger cuiller f. ; tarière f. à cuiller ; mèche f. anglaise ; mèche f. à bois = Löffelbohrer m. ; Holzbohrer m.
authenticated authentique = beurkundet. **duly a document** acte m. authentique = öffentliche Urkunde f. **a record** attestation f. authentique = öffentliche Beurkundung f.
authentication : public a s. authenticated record.
author auteur m. ; écrivain m. = Urheber m. ; Autor m. **privilege of the a** droit m. d'auteur = Urheberrecht n.

author's corrections pl. correction f. d'auteur = Autorkorrektur f.
authority s. authorization.
authorization autorisation f.; procuration f.; pouvoir m.; approbation f.; autorité f. = Bevollmächtigung f.; Ermächtigung f.; Vollmacht f.
authorize, to autoriser; munir qn. de pouvoir; donner pouvoir = ermächtigen; bevollmächtigen.
authorized capital capital m. autorisé = autorisiertes Kapital n.
autochrome printing impression f. en photochromie = Autochromdruck m.
autotransformer autotransformateur m. = Spar(spulen)transformator m.; Autotransformator m.; Sparwandler m.
autodyne autodyne m. = selbsterregender Schwingungskreis m.
autogenous autogène = autogen. **a cutting** coupure f. autogène = autogenes Schneiden n. **a fusing burner** brûleur m. de découpage autogène = Autogenschneidbrenner m. **a soldering** soudure f. autogène = autogene Lötung f.; Selbstlötung f. **a welding** soudure f. autogène; soudage m. autogène = Wassergasschweissung f.; autogenes Schweissen n.
autogyro gyroplan m.; autogyre m. = Autogyro n.; Tragschrauber m.; Helikopter m.
automatic automatique; positif = automatisch; zwangsläufig. **fully a** entièrement automatique = vollautomatisch.
auxiliary: a attachment dispositif m. auxiliaire = zusätzliche Vorrichtung f. **a circuit** circuit m. auxiliaire = Hilfsstromkreis m. **bicycle with a engine** bicyclette f. à moteur = Motorfahrrad n. **a train** train m. facultatif = Bedarfszug m.
availability disponibilité f. = Verfügbarkeit f.
available disponible = verfügbar; greifbar.
average moyenne f. = Durchschnitt m. a (naut) avarie f. = Seebeschädigung f.; Havarie f. **adjustment of the a** taxation f. d'avaries = Havarieaufmachung f. **fair a quality** bonne qualité f. moyenne = gute Mittelqualität f. **free a** (insurance) franchise f. = Franchise f. **free of particular a** (f.p.a.) franc d'avarie particulière (fpa) = frei von besonderer Beschädigung; f.p.a. **gross a** avarie f. commune = allgemeine Havarie f. **particular a** avarie f. particulaire = besondere Havarie f. **petty a** petite avarie f. = kleine Havarie f. **to adjust the a** régler l'avarie = die Havarie aufmachen.
average: a adjustment taxation f. d'avaries = Havarieaufmachung f. **a adjuster** dispacheur m. = Dispacheur m. **a bond** compromis m. d'avarie = Havarie-Verpflichtungsschein m. **a commissioner** commissaire m. d'avaries = Havariekommissar m. **a price** prix m. moyen = Durchschnittspreis m. **a quality** qualité f. moyenne = durchschnittliche Qualität f.; Mittelqualität f. **a sample** échantillon m. moyen = Durchschnittsmuster n.
average, to s'élever en moyenne à = sich im Durchschnitt belaufen auf.
aviation aviation f. = Luftfahrt f.
aviator aviateur m. = Flieger m.
avoid, to éviter = vermeiden. **to a** (iur) déclarer nul; rendre nul; annuler = ungültig erklären; ungültig machen.
award: arbitrator's a jugement m. arbitral = Schiedsrichterspruch m. **to submit to an a** compromettre; mettre une affaire en compromis; faire un compromis; soumettre une affaire aux arbitres = einen Schiedsvertrag eingehen.
award, to arbitrer un litige; juger par des arbitres = durch Schiedsgericht entscheiden. **to a damages** accorder des dommages-intérêts = Schadenersatz m. zusprechen.
awning (tex) toile f. à tente = Zeltstoff m.
axe hache f.; cognée f. = Axt f.
axial: a ball bearing roulement m. axial = Axiallager n. **a flow turbine** turbine f. axiale = Axialturbine f.
axis axe m. = Achse f. **neutral a** axe m. neutre; fibre f. neutre; ligne f. zéro = neutrale Axe f.; Nullinie f. **optical a** axe m. optique = Sehachse f.
axis of rotation axe m. de rotation = Rotationsachse f.
axle essieu m. = Achse f. **forked a** essieu m. chapé = Gabelachse f. **jointed cross shaft a** essieu m. oscillant; essieu m. à cardans transversaux = Schwingachse f. **load on a** charge f. de l'essieu = Achsdruck m.; Achsbelastung f. **oscillating a** s. jointed cross shaft axle. **rear a** essieu m. arrière; pont m. (arrière) = Hinterachse f.;

Hinterachsbrücke f. **stub a** fusée f. (d'essieu) = Vorderachsschenkel m.; Achsschenkel m.

axle: radial a-box boite f. radiale d'essieu = Radialachslager n. **a load** charge f. de l'essieu = Achslast f.; Achsbelastung f. **a spring** ressort m. d'essieu = Achsenfeder f.

Axminster carpet tapis m. d'Axminster = Axminsterteppich m. **A c loom** métier m. pour tapis d'Axminster = Axminsterteppichwebstuhl m.

azo dye colorant m. azoïque = Azofarbstoff m.

azotate azotate m.; nitrate m. = Nitrat n.; salpetersaures Salz n.

azote nitrogène m.; azote m. = Stickstoff m.

B

B-battery batterie f. anodique = Anodenbatterie f.
babbit (metal) métal m. antifriction; coussinet m. = Weissmetall n.; Lagerfutter n.
babbit, to garnir de métal blanc = mit Weissmetall ausgiessen.
back (aer, naut) arrière = achtern. **b action** mise f. à zéro; retour m. à zéro = Nullstellung f.; Rückführung f. auf Null. **b bearer** (tex) barre f. d'arrière; traverse f. arrière; porte-fil m.; traverse f. guide-fil = Streichbaum m. **b charges** pl. frais mpl. de retour = Rückspesen pl. **b contact** contact m. de repos = Ruhekontakt m. **b electromotive force** force f. contre-électromotrice = gegenelektromotorische Kraft f.; Gegen-EMK f. **b freight** fret m. de retour; port m. pour le retour = Rückfracht f. **b interest** intérêt m. arriéré; arrérages mpl. = rückständiger Zins m. **b lash** chute f.; jeu m. (inutile); glissement m. = Fall m.; Abfall m.; Nachfall m.; toter Gang m.; Spiel n. **b-pedal brake** frein m. par contre-pédalage = Rücktrittbremse f. **b pressure** contre-pression f.; réaction f. = Gegendruck m. **b rail** (tex) s. back bearer. **b rest** dossier m. = Rücklehne f. **oscillating b rest** traverse f. arrière oscillante = schwingender Streichbaum m. **b seat** siège m. arrière = Rücksitz m. **b-space key** (tpr) touche f. de rappel-arrière = Rückkehrtaste f. **b-up brick; b-up stone** pierre f. de revêtement; brique f. de revêtement = Verkleidungsstein m.
back: b of book dos m. du livre = Buchrücken m. **b of dam** dos m. du déversoir = Wehrrücken m.
back a bill, to donner l'aval pour une lettre de change; apposer l'aval pour une lettre de change; avaliser une signature; cautionner une signature = Wechselbürgschaft leisten.
back off, to dépouiller (à la meule); dégager; détalonner = hinterdrehen; hinterfeilen; hinterfräsen; hinterschleifen.
background noise bruit m. de fond = Grundgeräusch n.
backing (com) couverture f.; garantie f. Rückendeckung f.
backing-off (tex) dépointage m. = Abwinden n.; Abschlagen n.
backs pl. (typ) blanc m. de couture = Bundsteg m. **rubbing and stretching of the b** (hor) refrottage m. = Drükken und Spannen der Böden.
backsight hausse f. = Visier n.
backward (aer, naut) arrière = achtern.
backwardation business opération f. de déport = Deportgeschäft n.; Leihgeschäft n.
bacteria pl. bactéries fpl. = Bakterien fpl.
bacterium: fermentation b bactérie f. de fermentation = Gärungsbakterie f. **putrefactive b** bactérie f. putride = Fäulnisbakterie f.
bad: b debt créance f. mauvaise; créance f. véreuse; créance f. irrécouvrable = uneintreibbare Forderung f.; uneinziehbare Schuld f. **b debtor** mauvais débiteur m. = schlechter Schuldner m.
baffle: b board (of loudspeaker) écran m. de haut-parleur; écran m. acoustique = Schallwand f.; Schallschirm m.
bagging (tex) toile f. à sac = Sackleinwand f.
bail (com) caution f. = Kaution f.; Bürgschaft f. **b holder** (tpr) barre f. presse-papier = Papierandrückstange f.
bailee dépositaire m. = Aufbewahrer m.
bailer; bailor déposant m. = Einlagerer m.; Hinterleger m.
baize frise f.; drap m. frisé; montagnac m. = Fries n.; Flaus m.; Coating n.
bakelite bakélite f. = Bakelit n.
baking lacquer laque f. à cuire = Einbrennlack m.
balance (com) excédent m.; solde m.; excès m.; restant m. = Überschuss m.; Restbetrag m. **b** (bookkeeping) bilan m. = Bilanz f. **b** (device) balance f.; bascules fpl. = Waage f. **adverse b** bilan m. déficitaire; bilan m. passif; déficit m. = Unterbilanz f. **assay b** trébuchet m. = Goldwaage f. **available b** solde m. disponible = verfügbarer Saldo m. **calculated b** existant m. théorique = Sollbestand m. **compensating b** (hor) balancier m. compensateur = Kompensationsunruh f. **credit b** solde m. créditeur = Kreditorensaldo m. **debit b** solde m. passif; solde m. débiteur

= Sollsaldo m.; Passivsaldo m. **precision b** balance f. de précision = Genauigkeitswaage f.; Präzisionswaage f. **trade b** balance f. commerciale; bilan m. commercial = Handelsbilanz f. **trial b** bilan m. d'essai; balance f. de vérification = Probebilanz f.; Rohbilanz f. **unclaimed b** solde m. nonréclamé = nicht beanspruchter Saldo m. **yarn b** romaine f. = Garnwaage f. **to poise a b** équilibrer = abwiegen; ins Gleichgewicht bringen. **to settle the b** régler le solde = Saldo m. ausgleichen. **to strike the b** dresser le bilan; établir le bilan; faire le bilan = Bilanz f. aufstellen; Saldo m. ziehen.

balance: b of account solde m. de compte = Kontosaldo m. **b bill** billet m. par appoint = Ausgleichswechsel m.; Saldowechsel m. **b brought forward; b carried forward** report m. = Saldovortrag m. **b-cock** coq m.; pont m. de balancier = Unruhkloben m. **b cutting** coupure f. des balanciers = Unruhschneiden n.

balance sheet: annual b s bilan m. (annuel) = Jahresbilanz f. **closing b s** bilan m. de sortie = Ausgangsbilanz f. **doctoring a b s; tampering with a b s** palliation f. d'une balance = Bilanzverschleierung f.

balance: b spring guard clef f. de raquette; clef f. de spiral = Spiralschlüssel m. **b staff** axe m. de balancier = Unruhwelle f. **b stop** arrêt m. de balancier = Stoppvorrichtung f. an der Unruh. **b of trade** s. trade balance. **b weight** contrepoids m. = Gegengewicht n. **b wheel** balancier m. = Unruh f.; Pendel m.; Pendelstab m. **b wheel screw cutter** outil m. à fraiser les vis de balanciers = Werkzeug n. zum Fräsen der Unruhschrauben.

balance, to équilibrer; balancer = abgleichen; auswuchten; ausbalancieren. **to b accounts** balancer un compte; solder un compte; clôturer un compte; arrêter le compte = saldieren; ausgleichen; Rechnung f. abschliessen.

balanced loop cadre m. équilibré = abgeglichene Rahmenantenne f.

balancing; b of a circuit équilibrage m. = Abgleichen n.; Nachbilden n. **b flap** (aer) aileron m. = Querruder n.

bale balle f.; colis m. = Ballen m.; Kollo n. **b breaker** brise-balles m. = Ballenbrecher m. **hopper b opener** chargeuse-mélangeuse f. à trémie = Kastenöffner m.

baleen fanon m. de baleine; baleine f. = Fischbein n.

ball (tex) pelote f.; peloton m. = Knäuel m. **b** (eng) bille f. = Kugel f. **governor b-s** boules fpl. du régulateur = Schwungmasse f. des Reglers.

ball bearing palier m. à billes; roulement m. à billes = Kugellager n. **magnet b b** roulement m. magneto = Magnetlager n. **radial b b** roulement m. à billes radial = Radialkugellager n. **self-aligning b b** palier m. oscillant = Pendelkugellager n. **single-row rigid b b** roulement m. à simple rangée de billes = einreihiges Kugellager n. **transversal b b** palier m. transversal à billes = Querlager n.

ball: b-bearing pen stylo m. à bille = Kugelschreiber m. **b-bearing spindle** broche f. sur roulement à billes = Kugellagerspindel f. **b cage** cage f. (à billes) = Kugelkäfig m. **b-ended gauge** broche f. à bout sphérique = Kugelendmass n. **b-grinding machine** machine f. à rectifier les billes = Kugelschleifmaschine f. **detachable b journal bearing** roulement m. à billes démontable = Schulterkugellager n. **falling b method** méthode f. de la bille tombante = Fallkugelmethode f. **b mill** broyeur m. à boulets; broyeur m. à galets = Kugelmühle f. **b-point pen** s. ball-bearing pen. **b-polishing drum** tambour m. de polissage pour billes = Kugelpoliertrommel f. **b race** gorge f. de roulement; chemin m. de roulement; bague f. à billes = Kugelring m.; Laufring m. **b socket** coussinet m. sphérique = Kugelpfanne f. **b and socket gear shifting** changement m. de vitesse par levier oscillant; changement m. de vitesses par levier à rotule = Kugelschaltung f. **b and socket joint** joint m. à boulet; joint m. sphérique; joint m. universel; articulation f. à rotule = Kugelgelenk n.; Universalgelenk n. **b support** bague f. à billes = Kugelhalter m. **b test** procédé m. d'empreinte par pression; procédé m. d'estampage par pression; procédé m. Brinell = Kugelhärteprobe f.; Brinellprobe f. **b testing machine** machine f. à essayer les billes = Kugelprüfmaschine f. **b thrust bearing** palier m. de butée à billes = Druckkugellager

ballast ballast m.; lest m. = Ballast m.; Schotter m. **b filter** filtre m. à gravier; filtre m. à pierraille = Kiesfilter n. **iron filament b lamp** résistance f. ferhydrogène = Eisenwasserstoffwiderstand m.

ballasting ballastage m. = Beschotterung f.

balloon ballon m. = Ballon m. **captive b; kite-b** ballon m. captif; saucisse f. = Fesselballon m.

balloon: b barrage barrage m. de ballons = Ballonsperre f. **b tyre** pneu m. ballon = Ballonreifen m.

balsam: b of copaiba baume m. de copahu = Kopaivabalsam m. **b of Peru** baume m. du Pérou = Perubalsam m.

bamboo bambou m. = Bambus m.

ban interdiction f. = Verbot n.; Sperre f.

band (tex) ruban m. = Band n. **b** (typ) bande f. publicitaire = Buchbinde f. **driving b** (tex) corde f. à broche = Triebschnur f. **endless b** bande f. sans fin = endloses Band n. **frequency b** bande f. de fréquences = Frequenzband n. **paper b** (tex) bande f. de papier = Papierkarte f. **picking b** (tex) fouet m.; sonnette f.; caribari m.; courroie f. de chasse; lanière f. de chasse = Peitsche f.; Schlagriemen m. **steel b** bande f. en acier; ruban m. en acier = Stahlband n.

band: b brake frein m. à ruban = Bandbremse f. **b clip** cercle m. en fer plat = Flacheisenreifen m. **b drive** commande f. par cordes = Schnurtrieb m. **b iron** feuillard m. = Bandeisen n. **b pass filter** filtre m. passe-bande; filtre m. de bande = Bandfilter n.; Bandpassfilter n. **b saw** scie f. à commande par courroie; scie f. à lame sans fin; scie f. à ruban = Bandsäge f.; Blockbandsäge f. **b-width** largeur f. de bande = Bandbreite f.

banister balustres mpl.; balustrade f.; rampe f. = Geländer n.

bank (el) banc m. = Kontaktarm m.; Kontaktbank f. **b** (com) banque f. = Bank f. **co-operative b** banque f. coopérative = Genossenschaftsbank f. **core of a b** noyau m. du remblai = Dammkern m. **deposit b** banque f. de dépôt = Depositenbank f. **depth of b** hauteur f. de cailloutage = Überschüttungshöhe f. **discount b** banque f. d'escompte = Diskontbank f. **joint stock b** banque f. par actions = Aktienbank f. **loan b** caisse f. de prêts = Darlehenskasse f.; Darlehensbank f. **mortgage bank** banque f. hypothécaire = Hypothekenbank f. **savings b** caisse f. d'épargne = Sparkasse f. **strengthening of b-s** consolidation f. des rives = Uferbefestigung f. **warper's b** cantre m. d'ourdissoir; râtelier m. d'ourdissoir; dévidoir m. d'ourdissoir; support m. des bobines d'ourdissoir = Spulengatter n.; Spulengestell n.; Spulenstock m.; Rollengestell n.; Kanter m.

bank: b account compte m. en banque = Bankkonto n. **b bill** bon m. de caisse = Kassenschein m.; Kassenanweisung f. **b charter** charte f. de la banque = Bankakte f. **b commission** commission f. de banque = Bankprovision f. **b credit** crédit m. bancaire = Bankkredit m. **b draft** mandat m. de banque; traite f. (bancaire) = Tratte f. **b manager** directeur m. d'une banque; gouverneur m. d'une banque = Bankdirektor m. **b protection** protection f. des rives = Uferschutz m. **b rate** agio m. de banque; escompte m. de banque = Bankagio n.; Bankdiskont m. **b rate of discount** (taux m. d')escompte m. officiel = Bankzinsfuss m.; Bankdiskont m. **b share** action f. de banque = Bankaktie f.

bank, to (hor) rebattre = prellen. **to b** (aer) pencher l'avion; virer sur l'aile = steilkurven. **to b** (road) surhausser un virage = eine Kurve überhöhen.

bank up, to endiguer; barrer = stauen.

banker banquier m.; changeur m. = Banquier m.; Wechsler m. **b's guarantee** garantie f. de banque = Bankgarantie f.

banking (com) banques fpl. = Bankwesen n. **b** (eng) battement m.; rebattage m.; renversement m. = Prellen n.; Anschlagen n.; Rückschlag m.; Ausschwingen n.; Ausschwung m. **b** (of a road curve) surhaussement m. = Überhöhung f. **b** (part) (hor) butoir m. = Anschlag m. **b pin** butée f. = Begrenzungsstift m.; Prellstift m.

banknotes pl. **in circulation** circulation f. de billets de banque = Notenumlauf m.

bankrupt insolvable = zahlungsunfähig; insolvent. **to become b** tomber en faillite; faillir = in Konkurs geraten; in Konkurs gehen. **to declare oneself b** se déclarer en faillite = den Konkurs anmelden; sich bankrott

erklären. **to be declared b** tomber en faillite = in Konkurs geraten.

bankrupt failli m. = Konkursit m.; Gemeinschuldner m. **discharge of a b** réhabilitation f. d'un failli = Rehabilitation f. eines Konkursiten.

bankrupt's estate masse f. de la faillite; biens mpl. du failli; masse f. en faillite = Konkursmasse f. **trustee of b e** s. trustee in bankruptcy.

bankruptcy faillite f.; banqueroute f.; insolvabilité f.; embarras mpl. financiers = Konkurs m.; Bankrott m.; Insolvenz f.; Zahlungsschwierigkeiten fpl.; Zahlungsunfähigkeit f.; Überschuldung f. **adjudication of b** déclaration f. de faillite = Fallimentsanzeige f. **declaration of b; decree of b** jugement m. de faillite; déclaration f. de faillite = gerichtliche Bankrotterklärung f.; Konkurseröffnung f. **fraudulent b** banqueroute f. frauduleuse = betrügerischer Bankrott m. **receiver in b; trustee in b** administrateur m. séquestre; administrateur m. judiciaire; curateur m. de la faillite; liquidateur m.; syndic m. de faillite (F) = Konkursverwalter m.; Massenverwalter m. **to declare b** se déclarer en faillite = den Konkurs anmelden; sich bankrott erklären. **to revoke b** révoquer la faillite = den Konkurs widerrufen.

bankruptcy: b committee administration f. de la faillite; syndicat m. de la faillite = Konkursverwaltung f. **b law** loi f. sur les faillites = Konkursgesetz n. **b proceedings** pl. procédure f. de faillite = Konkursverfahren n.

bar barre f.; bâton m. = Stab m. Schiene f.; Stange f. **b** (el) lame f.; touche f.; segment m. = Lamelle f.; Segment n. **b** (gold etc.) barre f.; lingot m. = Barren m. **cross-b** (typ) blanc m. de barre = Mittelsteg m. **crow-bar** levier m. à pince; pince f. = Brecheisen n.; Brechstange f. **cutter b** barre f. d'alésage; arbre m. d'alésage arbre m. porte-foret = Bohrstange f. Bohrspindel f. **cylinder b** balancier m. battant m. du cylindre = Zylinderlade f.; Prismalade f. **flat b** larget m. = Platine f. **former b** règle f. pour tourner cône; dispositif m. pour tourner cône = Leitlineal n. **guide b** (s. a. former bar) barre f. de guidage; tige f. de guidage = Führungsstange f. **lease b** baguette f. d'envergeure; barre f. d'envergeure; bâton m. d'encroix = Kreuzschiene f.; Kreuzstab m.; Trennstab m.; Kreuzrute f. **multiplication b** (calc) barre f. de multiplication = Multiplikationstaste f. **needle b** barette f. = Nadelstab m. **pin b** (hor) barette f. = Bügelsteg m. **pinch b** s. crow-bar. **pressure b** (sewing machine) presse-étoffe m. = Stoffdrücker m.; Stroffpresser m. **repartition b** barre f. de répartition; tige f. de répartition = Verteilungsstab m. **section b** fer m. profilé = Formeisen n. **shod b** anspect m. = Hebebaum m. **space b** (tpr) barre f. d'espacement = Leertaste f. **stress b; tension b** barre f. porteuse; tige f. porteuse = Tragstab m.; Trageisen n. **test b** barreau m. d'épreuve; éprouvette f. = Probestab m.; Versuchsstab m.; Probekörper m. **tie b** entretoise f. = Querhaupt n.; Verbindungssteg m. **torsion b** barre f. de torsion = Torsionsstab m.; Drehstab m. **type b** (tpr) barre f. à caractères = Typenhebel m.

bar: b iron fer m. en barres = Stabeisen n.; Stangeneisen n. **b magnet** barreau m. aimanté = Magnetstab m.

bar, to bloquer = sperren.

barbed wire fil m. (de fer) barbelé = Stacheldraht m.

Barber's knotter noueur m. Barber = Barber'scher Knoter m.

bare nu = blank. **b** (tex) lâche; maigre; peu couvert = fadenscheinig. **b cable** câble m. nu = blankes Kabel n.

bargain occasion f. = Gelegenheitskauf m.; Occasion f. **cash b** marché m. ferme = festes Geschäft n. **fictitious b** marché m. fictif; opération f. fictive = Scheingeschäft n.

bargain sale vente-réclame f. = Ausverkauf m.

bargain, to marchander = handeln; aushandeln.

barge chaland m. = Kahn m. **open b** gabare f.; chaland m. = Schute f. **sailing b** petite péniche f.; éver m. = Ewer m.

barge load: full b l cargaison f. de chaland complète = Kahnladung f.

barium baryum m. = Barium n. **cyanide of b** cyanure m. de baryum = Zyanbarium n. **oxide of b** protoxyde m. de baryum; baryte f. = Baryt m. **sulphate of b** sulfate m. de baryte; spath m. pesant = schwefelsaurer Baryt m.; Bariumsulfat n.; Schwerspat m. **sulph-**

ide of b sulfure m. de baryum = Bariumsulfid n.

barium: b arseniate arséniate m. de baryte = arsensaures Barium n. **b borate** borate m. de baryte = borsaures Barium n. **b carbonate** carbonate m. de baryum = kohlensaures Barium n. **b chloride** chlorure m. de baryum = Chlorbarium n. **b chromate** chromate m. de baryum = chromsaures Barium n. **b nitrate** nitrate m. de baryum = salpetersaures Barium n. **b phosphate** phosphate m. de baryum = phosphorsaures Barium n.

bark (bot) écaille f.; coquillage m. = Schale f.; Rinde f. **China b** quinquina m.; quina m. = Chinarinde f. **oak b** tan m. (de chêne) = Eichenlohe f. **Panama b** bois m. de Panama = Panamarinde f.

bark tanning tannage m. aux écorces = Lohgerben n.

barked wood bois m. écorcé = abgerindetes Holz n.; entrindetes Holz n.; geschältes Holz n.

barracan (tex) bouracan m. = Perkan m.

barrage-balloon ballon m. de barrage = Sperrballon m.

barred: to be b (by the statute of limitation) être prescrit = verjährt sein. **b debt** dette f. prescrite = verjährte Schuld f.

barrel (packing) fût m.; futaille f. = Gebinde n.; Fass n. **b** (hor) barillet m. = Federhaus n. **b** (cylinder) tambour m. = Trommel f. **b** (tex); **lag b** cylindre m.; cylindre m. à prisme = Schaftprisma n.; Schaftzylinder m.; Kartenprisma n.; Prisma n.

barrel: b arbor (hor) arbre m. de barillet = Federhauskern m. **b bridge** pont m. de barillet = Federhauskloben m. **b centre** bonde f. = Federkern m. **b cover** couvercle m. de barillet = Federhausdeckel m. **b hook** crochet m. de barillet = Federhaken m. **b plug** cylindre m. vérificateur; cylindre m. à calibrer = Kaliberzylinder m. **b-shape roller bearing** roulement m. à rouleaux bombés = Tonnenlager n. **b vault** voûte f. en berceau = Tonnengewölbe n. **b winding** bobinage m. en manteau; enroulement m. en manteau = Mantelwicklung f.

barretter (el) baretter m.; résistance f. ballast = Ballastwiderstand m.; Barretter m.

barrier (rly) barrière f.; clôture f. = Schranke f. **b layer** (el) couche f. de barrage; couche f. imperméable = Sperrschicht f.

barrister-at-law avocat m.; avoué m. = Rechtsanwalt m. (Gerichtsanwalt m.).

barter troc m.; commerce m. d'échange = Gegengeschäft n.; Tausch m.; Tauschhandel m.

barter, to troquer; échanger = tauschen.

base base f.; repère m. = Basis f.; Grund m.; Fixpunkt m. **b** (eng) pied m.; support m. = Unterlage f. **b** (build) fondation f.; gradin m. de fondation = Fundament n.; Fundamentabsatz m. **b** (chem) base f. = Base f. **lamp-b** capot m.; culot m. de lampe = Sockel m.; Lampensockel m.; Röhrenfuss m. **motor-b** carter m.; carter m. du moteur = Kurbelkasten m. **octal b** socle m. de lampe octal = Oktalsockel m. **rotatable b** embase f. tournante = Drehschemel m. **tube b** s. lamp base. **wheel b** distance f. d'axes; écartement m. (des essieux); empattement m. = Radstand m.; Achsstand m.; Radabstand m.

base: b chamber s. motor base. **b of column** pied m. de colonne; base f. de colonne = Säulenfuss m. **b-line** ligne f. zéro; axe m. neutre; fibre f. neutre = Nullinie f.

basic basique = basisch. **b data** données fpl. fondamentales = grundlegende Angaben fpl. **b material** produit m. de base = Grundstoff m. **b network** équilibreur m. fondamental = Grundnachbildung f. **b pig iron** fonte f. Thomas; fonte f. basique = Thomasroheisen n. **b process** procédé m. basique = basisches Verfahren n. **b reaction** réaction f. basique = basische Reaktion f. **b salt** sel m. basique = basisches Salz n. **b size** cote f. nominale = Nennmass n. **b tolerance** tolérance f. fondamentale = Grundtoleranz f.

basicity basicité f. = Basizität f.

basin bassin m.; écuelle f.; bol m.; cuvette f. = Schale f.; Schüssel f. **storage b** (el) accumulateur m. = Akkumulator m.; Speicher m. **wash-up b** évier m. = Spültrog m.

basis (s. a. base) base f. = Basis f. **freight b** base f. de fret = Frachtbasis f.

basket panier m. = Korb m. **b weave** armure f. natté toile ; armure f. panama = Mattenbindung f. ; Würfelbindung f. ; Panamabindung f. ; Lousin m.
bassine-case (hor) boite f. bassine = Bassinegehäuse n.
bast bilasse f. = Bast m.
bastard : b cut taille f. bâtarde = Bastardhieb m. **b file** lime f. bâtarde = Bastardfeile f.
batch production production f. en groupe = Gruppenproduktion f.
batch, to (tex) ensimer ; graisser = batschen.
bath bain m. = Bad n. **acid b** bain m. d'acide = Säurebad n. **chrome b** bain m. chromaté = Chrombad n. **cobalt b** bain m. de cobaltage = Kobaltbad n. **copper b** bain m. de cuivrage = Kupferbad n. **copying b** bain m. à copier = Kopierbad n. **developing b** bain m. révélateur ; bain m. de développement = Entwicklungsbad n. **dye b** (bain m. de) teinture f. = Farbflotte f. ; Färberflotte f. **fixing b** fixateur m. = Fixierbad n. **hardening b** bain m. de trempe ; bain m. de durcissement = Härtebad n. **lime b** bain m. de chaux = Kalkbad n. **phosphate b** bain m. de phosphate = Phosphatbad n. **precipitating b** bain m. de précipitation = Fällbad n. ; Fällungsbad n. **quenching b ; tempering b** s. hardening bath. **toning b** bain m. de virage = Tonbad n. **water b** bain-marie m. = Wasserbad n.
bath : b solution (galv) liquide m. du bain = Badflüssigkeit f. **b vapour** (galv) vapeur f. de bain = Badnebel m.
batiste (linen) batiste f. de lin = Leinenbatist m. **b** (cotton) batiste f. de coton ; mousseline f. de coton = Baumwollbatist m.
batten (tex) battant m. ; chasse f. ; échasse f. = Lade f. ; Schlag m. **cylinder b** balancier m. ; battant m. du cylindre = Zylinderlade f. ; Prismalade f.
batter, to battre = aushämmern.
battering rule gabarit m. de terrassement = Profillehre f.
battery batterie f. = Batterie f. **B-b** batterie f. anodique = Anodenbatterie f. **connections** pl. **of a b** couplage m. de la batterie = Batterieschaltung f. **dry b** batterie f. sèche ; batterie f. d'éléments à liquide immobilisé = Trokkenbatterie f. **filament b** batterie f. de chauffage = Heizbatterie f. **galvanic b** batterie f. galvanique = galvanische Batterie f. **heater b** s. filament battery. **Northrop b** magasin m. du Northrop ; barillet m. du Northrop = Revolvermagazin n. ; Northropmagazin n. **plunge b** batterie f. à treuil = Tauchbatterie f. **primary b** batterie f. primaire = Primärbatterie f. **secondary b ; storage b** batterie f. d'accumulateurs = Akkumulatorenbatterie f.
battery : b charger chargeur m. pour batteries ; appareil m. pour recharger les batteries = Batterie-Ladevorrichtung f. **b clip** pinces fpl. pour accumulateurs = Batterieklemme f. ; Akkuklemme f. **b ignition** allumage m. par accumulateur = Batteriezündung f. **b reversing switch** commutateur m. de batterie = Batterieumschalter m. **b switch** réducteur m. (adjoncteur) ; interrupteur m. de la batterie = Zellenschalter m. ; Batterieschalter m. **b terminal** borne f. de batterie = Batterieklemme f.
battle ship cuirassé m. (de ligne) = Schlachtschiff n. ; Linienschiff n.
Baudot : B keyboard manipulateur m. Baudot = Baudotgeber m. **B telegraph** télégraphe m. Baudot = Baudot-Telegraf m.
baulk of reed coronelle f. du peigne ; jumelle f. du peigne = Blattleiste f. ; Blattschiene f.
baulk wood, to dégauchir le bois = Holz berappen.
bauxite bauxite f. = Bauxit m. **b kiln** four m. pour bauxite = Bauxitofen m.
bay (el) baie f. ; châssis m. ; cadre m. ; bâti m. = Rahmen m. ; Bucht f. **b** (build) travée f. ; baie f. = Fach n. ; Nische f.
bayonet : b catch ; b clutch joint m. en baïonnette ; verrouillage m. à baïonnette ; manette f. à douille de baïonnette = Bajonettverschluss m. **b socket** douille f. à baïonnette = Bajonettfassung f. ; Bajonettsockel m.
beacon phare m. = Leuchtfeuer n. ; Signalfeuer n. **radio b** radiophare m. (à rayonnement circulaire) = Radiobake f. ; Peilradiosender m. ; Funkfeuer n.
bead talon m. ; bague f. = Wulst m.
beaded : b material (tex) tissu m. perlé = Perlengewebe n. **b tyre** pneu m. à talons = Wulstreifen m.
beading press presse f. à emboutir = Bördelpresse f.
beak-iron bigorne f. = Sperrhorn n.

beam (build) poutre f.; bille f. de bois; poutrelle f. = Träger m.; Balken m. **b** (radio) faisceau m. = Richtstrahl m. **armed b** poutre f. armée = bewehrter Balken m. **back b** (tex) roule m. à ourdir; roule m. d'ourdissage; ensouple f. d'ourdissage = Vorbaum m.; Scherbaum m.; Hilfsbaum m.; Zettelbaum m. **breast b** (tex) ensouple f. de devant; poitrinière f.; encouloir m.; encouloire f. = Brustbaum m. **cantilevered b** poutre f. en console; console f.; palier-console m.; chaise-console f. = Kragträger m.; Konsole f. **cathodic b** faisceau m. cathodique = Kathodenstrahl m. **chief b** maîtresse f. poutre = Binderbalken m. **cloth b** ensouple f. de l'étoffe; ensouple f. d'ourdissage; ensoupleau m.; cylindre m. enrouleur = Warenbaum m.; Unterbaum m.; Zeugbaum m.; Tuchbaum m.; Stoffbaum m. **dowelled b** poutre f. chevillée = verdübelter Balken m. **electron b** faisceau m. électronique = Elektronenstrahl m. **grooved b** poutre f. feuillée = ausgefalzter Balken m. **ground b** (carp) seuil m.; sablière f.; traverse f. = Schwelle f. **head b** (build) chapeau m.; chapiteau m. = Holm m. **headpiece of a b** tête f. de poutre = Balkenkopf m. **indented built b** poutre f. assemblée à dents de scie = verzahnter Balken m. **landing b** (radio) émission-guide m. d'atterrissage = Gleitstrahl m. **longitudinal b** (aer) longeron m. = Holm m. **piece b** s. cloth beam. **radio-b** faisceau m. dirigé; émission f. dirigée = Richtstrahl m. **ridge b** s. head beam. **rocking b** porte-lil m. mobile = Walkbaum m. **roller b** porte-cylindres m. = Zylinderbank f. **sand b** rouleau m. garni de sable = Sandbaum m. **sizing b** s. back beam. **slay b** sommier m. du battant; semelle f. du battant; planchette f. du battant = Ladenbaum m.; Ladenklotz m.; Ladenbalken m.; Ladenbahn f. **swing b** porte-battant m.; axe m. du battant; arbre m. de l'épée de chasse = Ladenstock m.; Ladenachse f.; Schwingbaum m. **T-shaped b** nervure f. de plaque; poutrelle f. de plancher = Plattenbalken m. **top b** s. head beam. **walking b** culbuteur m.; levier m. à came; balancier m. = Schwinghebel m. **warp b** ensouple f. de chaîne = Kettbaum m. **warper's b** s. back beam.

beam: b-aerial; b-antenna antenne f. à faisceau; antenne f. dirigée = Richtantenne f. **b of light** faisceau m. lumineux = Lichtbündel n. **b scales** pl. balance f. à fléau = Balkenwaage f. **b tetrode** tétrode f. à faisceaux électroniques = Bündeltetrode f.

beam, to (tex) monter; ensoupler = bäumen; aufbäumen.

beaming: b of the warp montage m. de la chaîne sur le métier = Aufziehen n. (der Kette). **warp b machine** dresseuse f. = Bäummaschine f.

bean ore minerai m. de fer en grains = Bohnerz n.

bear, to (st. exch) spéculer à la baisse = auf Baisse spekulieren. **to b the damage** s. to bear the loss. **to b interest** porter des intérêts; produire des intérêts = Zinsen tragen. **to b the loss** supporter le dommage = den Schaden tragen. **to b witness** rendre témoignage; porter témoignage; faire foi; témoigner = Zeugnis ablegen.

beard (typ) blanc m. = Fleisch n. (des Buchstabens). **needle b** barbe f. d'aiguille = Nadelbart m.

bearded needle aiguille f. à barbe = Bartnadel f.

bearer (build) appui m.; support m. = Stütze f.; Unterzug m. **b** (com) porteur m.; détenteur m. = Inhaber m.; Überbringer m.; Träger m. **bill of lading to b** connaissement m. au porteur = Inhaberkonnossement n. **cheque payable to b** chèque m. au porteur = Inhabercheck m. **share to b** action f. au porteur = Inhaberaktie f.

bearer: b of a bill porteur m. d'une lettre de change; détenteur m. d'une lettre de change = Wechselinhaber m. **b scrip** certificat m. intérimaire au porteur = Inhaber-Interimsschein m. **b securities** pl. titres mpl. au porteur = Inhaberpapiere npl. **b share** s. share to bearer.

bearing (radio) relèvement m.; radiogoniométrie f. = Peilung f. **b** (eng) palier m.; coussinet m. = Lager n. **b** (build) appui m. = Auflager n. **anti-friction b** roulement m. à billes; roulement m. à galets = Wälzlager n. **ball b** palier m. à billes; roulement m. à billes = Kugellager n. **bed containing b-s** bâti m. avec palier; chaise f. sur le sol = Lagerbock m. **camshaft b** palier m. de l'arbre à cames

= Nockenwellenlager n. **collar b** palier m. à collets ; coussinet m. à collets = Halslager n. **conical b** palier m. conique = Kegellager n. **crank b** palier m. de manivelle = Kurbellager n. **crank-shaft b** palier m. de vilebrequin = Kurbelwellenlager n. **deep-groove (ball) b** roulement m. à gorge profonde = Hochschulterlager n. **disc b** palier m. à disque = Scheibenlager n. **hanger b** palier m. suspendu ; chaise f. pendante = Hängelager n. **journal b** palier m. d'appui ; coussinet m. de palier ; portée f. de fusée = Traglager n. ; Zapfenlager n. **neck journal b** s. collar bearing. **needle b** roulement m. à aiguilles = Nadellager n. **oil-saving b** graisseur m. à bague = Ringschmierlager n. **plain b** s. slide bearing. **radial b** roulement m. transversal = Querlager n. **radio b** relèvement m. radiogoniométrique = Peilwinkel m. ; Azimut m. **ring-lubricating b** s. oil saving bearing. **roller b** roulement m. à galets ; palier m. à galets ; roulement m. à rouleaux ; palier m. à rouleaux = Rollenlager n. **self-lubricating b** (s. a. oil-saving bearing) palier-graisseur m. = Schmierlager n. **side b** palier m. longitudinal = Längslager n. **slab for b** (build) plaque f. d'appui = Unterlagsplatte f. **slide b** palier m. lisse = Gleitlager n. **spindle b** palier m. d'un tourillon = Zapfenlager n. **step b** crapaudine f. ; palier m. de pied ; portecuiot m. = Spurlager n. **taper roller b** roulement m. à rouleaux coniques = Kegelrollenlager n. **thrust b** butée f. ; palier m. de butée = Drucklager n. **tilting b** palier m. renversable = Kipplager n.

bearing : b block bâti m. avec palier ; chaise f. sur le sol = Lagerbock m. **b bush** coussinet m. = Lagerschale f. **b frame** s. bearing block. **b plate** selle f. de rail ; semelle f. de rail ; plaque f. d'appui = Unterlagsplatte f. ; Lagerplatte f. **b surface** surface f. de roulement ; surface f. portante ; glissière f. = Führungsfläche f. ; Tragfläche f.

bearskin calmouk m. = Kalmuck m.

beat (el) battement m. = Schwebung f. **b** (hor) battement m. = Schlag m. (der Uhr). **to be out of b** (hor) boiter = ungleich abfallen.

beat frequency fréquence f. de battements = Schwebungsfrequenz f. **b-f oscillator** oscillateur m. de battements = Schwebungsoszillator m.

beat : b note son m. de battement = Überlagerungston m. ; Schwebungston m. **double b up** (tex) battage m. double = doppelter Anschlag m.

beaten : b gold or m. en feuilles = Blattgold n. **b silver** argent m. en feuilles = Blattsilber n. **b tin** feuille f. d'étain = Blattzinn n.

beater agitateur m. (mécanique) = Rührwerk n. **b** (tex) ailette f. ; volant m. déchargeur ; batteur m. ; volant m. = Flügel m. ; Schläger m. ; Schlagflügel m. **carding b** volant m. cardeur = Kardierflügel m.

beater : b arm ; b bar bras m. ; croisillon m. = Schlagarm m. **b blade ; b lag** règle f. = Schlagleiste f. ; Schlagschiene f. **b locking motion** mécanisme m. de fermeture du volant = Schlägersicherung f. **b opener** batteur-ouvreur m. ; ouvreuse f. Crighton = Schlägeröffner m. ; Crightonöffner m.

beating machine machine f. à fouetter ; machine f. à mélanger = Rührmaschine f. ; Schlagmaschine f.

beaver : cotton b flanelle f. de coton = Baumwollflanell m. ; Biber m.

beaverteen molleton-coton m. ; pilou m. = Baumwollmolton m.

bed (geol) couche f. ; lit m. ; veine f. ; filon m. ; sous-sol m. = Flöz n. ; Unterlage f. **b** (build) lit m. = Unterlage f. **b** (lathe) banc m. = Bett n. ; Wange f. **casting b ; pig b** lit m. de coulée ; moules mpl. à gueusets = Giessbett n. ; Masselbett n. **stepped b** fond m. en gradins = Kaskade f. **test b** pupitre m. d'essai ; banc m. d'essai = Prüfstand m. **type b** marbre m. = Fundament n.

bed : b containing bearings bâti m. avec palier ; chaise f. sur le sol = Lagerbock m. **b ticking** calicot m. pour literie ; toile f. à matelas = Bettkattun m. ; Bettbarchent m.

beech tar goudron m. de hêtre = Buchenholzteer m.

beer (tex) portée f. ; groupe m. de fils ; faisceau m. de fils = Fadenbündel n. ; Fadenband n. ; Fadenstrang m. ; Schergang m.

beeswax cire f. d'abeilles ; encaustique f. = Bienenwachs n. ; Bohnerwachs n.

beet-root sugar sucre m. de betterave = Rübenzucker m.

beforehand : to order b commander d'a-

vance = im Voraus bestellen. **to pay b** payer d'avance ; payer par anticipation ; anticiper le paiement = vorausbezahlen.

bell cloche f. ; sonnette f. ; timbre m. ; sonnerie f. = Glocke f. ; Läutewerk n. **b** (met) cône m. = Glocke f. **b** (in butt-welding tubes) collier m. = Manschette f. **diving b** cloche f. plongeur = Taucherglocke f.

bell : b-crank lever levier m. coudé = Winkelhebel m. **b set** sonnerie f. = Apparatwecker m. ; Stationswecker m.

bellows pl. (phot) accordéon m. ; soufflet m. = Harmonika f. ; Balg m.

belly landing atterrissage m. sur le ventre = Bauchlandung f.

belt sangle f. ; courroie f. ; tirant m. ; ceinture f. ; lanière f. = Gurt m. ; Riemen m. **cone b** s. V-belt. **conveying b ; conveyor b** bande f .transporteuse ; ruban m. transporteur ; courroie f. de transport ; courroie f. transporteuse = Förderband n. ; Bandförderer m. ; Transportband n. **driving b** courroie f. de commande ; courroie f. de transmission = Treibriemen m. **endless b** courroie f. sans fin ; bande f. sans fin = endloser Riemen m. ; endloses Band n. **leather b** courroie f. en cuir = Lederriemen m. **link b** courroie f. articulée ; courroie f. à chainons = Gliederriemen m. ; Kettenriemen m. **side of b** brin m. = Trum n. **sorting b** bande f. de triage = Leseband n. **steel b** bande f. en acier ; ruban m. en acier = Stahlband n. **V-b ; vee-b ; wedge-shaped b** courroie f. trapézoïdale ; courroie f. en coin = Keilriemen m. **wire b** sangle f. en fil de fer = Drahtgurt m. **to shift the b** déplacer la courroie = den Riemen verschieben.

belt : b brake frein m. à courroie = Riemenbremse f. **b conveyance** transport m. par bande = Bandförderung f. **b conveyor** s. conveying belt. **b drive** transmission f. par courroie ; commande f. par courroie = Riementrieb m. **b driven** commandé par transmission = durch Transmission angetrieben. **b fastening ; b joint** attache f. de courroie ; agrafe f. de courroie = Riemenschloss n. **b saw** scie f. à lame sans fin ; scie f. à ruban = Bandsäge f. **b transmission** s. belt drive.

bench banc m. ; établi m. = Arbeitstisch m. ; Werkbank f. **carpenter's b** s. joiner's bench. **draw(ing) b** banc m. à étirer ; banc m. à tréfiler = Ziehbank f. **joiner's b** établi m. de menuisier = Hobelbank f. **test b** banc m. d'essai = Prüfstand m.

bench mark repère m. = Fixpunkt m.

benching attaque f. en gradins = stufenförmiges Anschneiden n.

bend boucle f. ; ganse f. ; œil m. ; courbure f. ; cintre m. ; courbe f. = Schlinge f. ; Krümmung f. ; Biegung f. **hairpin b** virage m. en épingle à cheveux ; lacet m. = Haarnadelkurve f.

bend leather cuir m. de choix = Kernleder n.

bend, to cintrer ; plier ; courber = biegen ; krümmen.

bended wing aile f. en M = Knickflügel m.

bending flexion f. ; pliage m. = Biegung f. **b appliance** appareil m. à courber = Eisenbieger m. **b of the bars** pliage m. du fer = Abbiegung f. der Eisen. **b block** mandrin m. de pliage ; mandrin m. de cintrage = Biegedorn m. **b limit** limite f. de flexion = Biegegrenze f. **b machine** machine f. à cintrer ; machine f. à plier ; rouleuse f. ; cintreuse f. = Biegemaschine f. **b moment** moment m. de flexion = Biegungsmoment n. **b press** presse f. à cintrer ; presse f. à courber ; cintreuse f. = Biegepresse f. **b and forming press** presse f. à cintrer et former = Biege- und Formpresse f. **b rollers** pl. s. bending machine. **b steel** bande f. en acier ; ruban m. en acier = Stahlband n. **b strain** s. bending stress. **b strength** résistance f. à la flexion = Biegefestigkeit f. ; Biegungsfestigkeit f. **b stress** travail m. à la flexion ; charge f. de flexion ; tension f. de flexion ; effort m. de flexion = Biegebeanspruchung f. ; Biegespannung f. **b test** essai m. de ployage = Biegeversuch m. ; Biegeprobe f. **impact b test** essai m. de flexion par choc = Schlagbiegeversuch m.

bending-vibration testing machine machine f. à mesurer les vibrations dues à la flexion = Biegeschwingungsprüfmaschine f.

beneficiary preneur m. ; bénéficiaire m. = Begünstigte m. ; Zahlungsempfänger m.

benefit profit m. = Nutzen m. **b and risk** profits mpl. et risques mpl. = Nutzen m. und Gefahr f. **b and risk**

pass to the buyer les profits et les risques passent à l'acquéreur = Nutzen und Gefahr gehen auf den Käufer über.

bent courbé ; courbe ; tordu = gebogen ; krumm. **b lever** levier m. coudé = Winkelhebel m.

benzene benzine f. = Benzin n.

benzoate benzoate m. = benzoesaures Salz n.

benzoic acid acide m. benzoïque = Benzoesäure f.

benzoin gum gomme f. de benjoin = Benzoeharz n.

benzol(e) benzol m. ; benzène m. = Benzol n. **b nucleus** noyau m. de benzène = Benzolkern m. **b varnish** vernis m. au benzol = Benzollack m.

benzoyl chloride chlorure m. de benzoyle = Chlorbenzol n.

benzyl chloride chlorure m. de benzyle = Chlorbenzyl n.

bequest legs m. = Vermächtnis n.

Bergman tubing tube m. de Bergmann = Bergmannrohr n.

berm (build) berme f. ; banquette f. = Bankett n.

berth couchette f. = Koje f. **discharging b** emplacement m. de déchargement = Löschplatz m. **to be on the b** être en charge = in Ladung liegen.

Bessemer : B pig iron fonte f. Bessemer = Bessemerroheisen n. **B steel** acier m. Bessemer = Bessemerstahl m.

betatron bêtatron m. = Betatron n.

bevel incliné m. = Hebungsfläche f. ; Schräge f. **b gear** engrenage m. conique = Kegelradgetriebe n. **b gear wheel** roue f. conique = Kegelrad n. **b wheel** s. bevel gear wheel.

bevel, to chanfreiner = ausschärfen.

bevelled glass glace f. biseautée = Facettenglas n.

bezel (hor) drageoir m. ; lunette f. = Zarge f. ; Einfassung f. ; Glasrand m. ; Glasreifen m. **b opening** (hor) ouverture f. de lunette = Zifferblattöffnung f.

bias (tex) biais m. = schräger Schnitt m. **(grid) b** (el) tension f. de polarisation ; polarisation f. de grille = Gittervorspannung f.

bibasic bibasique = zweibasig ; zweibasisch.

bicarbonate bicarbonate m. = doppeltkohlensaures Salz n.

bichromate bichromate m. = doppelchromsaures Salz n.

bicycle bicyclette f. = Fahrrad n. **motor b** motocyclette f. = Motorrad n.

bicycle with auxiliary engine bicyclette f. à moteur = Fahrrad n. mit Hilfsmotor ; Motorfahrrad n.

bid offre f. ; enchère f. = Angebot n. **highest b** plus forte enchère f. ; dernière enchère f. = Meistgebot n.

bid over, to enchérir ; surenchérir = überbieten.

bidder : highest b plus offrant m. ; dernier enchérisseur m. ; plus fort enchérisseur m. = Meistbietende m.

bifilar bifilaire = bifilar. **b winding** enroulement m. bifilaire = bifilare Wicklung f.

bifurcation bifurcation f. ; embranchement m. ; ramification f. = Abzweigung f. ; Abgang m.

bill (invoice) facture f. ; note f. ; addition f. = Rechnung f. ; Faktura f. **b** (draft) billet m. ; traite f. ; lettre f. de change (à vue) ; billet m. à présentation = Wechsel m. ; Tratte f. **accommodation b** lettre f. de complaisance ; effet m. de complaisance = Gefälligkeitswechsel m. **bank b** bon m. de caisse = Kassenschein m. ; Kassenanweisung f. **commercial b** papier m. de commerce = Handelswechsel m. **counter b** retraite f. = Gegenwechsel m. **credit for b-s** crédit m. en banque = Wechselkredit m. **discounted b** effet m. escompté = diskontierter Wechsel m. **documentary b** traite f. documentaire = Dokumentarwechsel m. **drawn b** lettre f. de change tirée = gezogener Wechsel m. **due b** effet m. échu = fälliger Wechsel m. **Exchequer b** bon m. du Trésor = Staatskassenschein m. **fictitious b** lettre f. de change fictive ; effet m. fictif ; traite f. en l'air = fingierter Wechsel m. ; Kellerwechsel m. **forwarding b** bulletin m. d'expédition = Speditionszettel m. **freight b** bulletin m. de port = Frachtschein m. **fully matured b** lettre f. de change périmée ; lettre f. de change en retard = überfälliger Wechsel m. **guarantee b** cautionnement m. par traite = Kautionswechsel m. ; **guarantor of a b** donneur m. d'aval ; avaliste m. = Wechselbürge m. **holder of a b** porteur m. d'une lettre de change ; détenteur m. d'une lettre de change = Wechselinhaber m. **inland b** traite f. sur le pays = Inlandswechsel m. **loading b** feuille f. de chargement = La-

deliste f. **long b-s** effets mpl. à longue échéance = langfristige Wechsel mpl. **maturity of a b** échéance f. d'une lettre de change ; terme m. d'une lettre de change = Ziel n. **poster b** affiche f. = Plakat n. **protested b** lettre f. de change protestée = protestierter Wechsel m. **recourse b** retraite f. = Rückwechsel m. **second b** seconde f. de change ; seconde f. = Sekundawechsel m. **short b-s** effets mpl. à courte échéance = kurzfristige Wechsel mpl. **sight b** lettre f. de change (payable) à vue ; billet m. à présentation ; traite f. à vue = Sichtwechsel m ; Sichttratte f. ; Wechsel m. auf Sicht. **sola b** seule f. de change ; promesse f.; billet m. à ordre = Solawechsel m. ; Eigenwechsel m. ; eigener Wechsel m. **surety of a b** s. guarantor of a bill. **term of a b** s. maturity of a bill. **trade b** effet m. de commerce ; papier m. commercial = Warenwechsel m. ; Kundenwechsel m. **treasury b** (s. a. Exchequer bill) bon m. de caisse = Kassenschein m. ; Schatzanweisung f.

bill : **to accept a b** accepter une lettre de change = einen Wechsel akzeptieren. **to back a b** s. to give security for the due payment of a bill. **to be liable on a b** être tenu en vertu d'une lettre de change = wechselmässig haften. **to cash a b ; to collect a b** encaisser une lettre de change ; recouvrer une lettre de change ; toucher une lettre de change = einen Wechsel einkassieren. **to cover a b** faire la provision d'une lettre de change = einen Wechsel decken. **to discharge a b** payer une lettre de change ; acquitter une lettre de change ; honorer une lettre de change ; faire honneur à une lettre de change = einen Wechsel einlösen ; einen Wechsel bezahlen ; einen Wechsel honorieren. **to discount a b** escompter une lettre de change ; faire l'escompte d'une lettre de change = einen Wechsel diskontieren. **to dishonour a b** ne pas faire honneur à une lettre de change = einen Wechsel nicht bezahlen. **to domicile a b ; to domiciliate a b** domicilier une lettre de change ; adresser une traite à domicile = einen Wechsel domizilieren. **to draw a b** tirer une traite ; émettre une traite = einen Wechsel ausstellen ; eine Tratte ausstellen. **to endorse a b** endosser une lettre de change = einen Wechsel indossieren. **to get a b noted ; to get a b protested** s. to have a bill noted. **to give security for the due payment of a b** donner l'aval pour une lettre de change ; apposer l'aval pour une lettre de change ; avaliser une signature ; cautionner une signature = Wechselbürgschaft f. leisten. **to have a b noted ; to have a b protested** faire protester une lettre de change ; lever protêt d'une lettre de change = einen Wechsel protestieren lassen. **to honour a b** s. to discharge a bill. **to issue a b** s. to draw a bill. **to make out a b upon sby.** tirer une traite sur qn. ; faire une traite sur qn. ; fournir une traite sur qn. ; émettre une traite sur qn. = einen Wechsel auf jdn. ausstellen. **to make provision for a b** faire la provision d'une lettre de change = einen Wechsel decken. **to meet a b** s. to discharge a bill. **to negotiate a b** négocier une lettre de change = einen Wechsel begeben. **to note a bill** s. to have a bill noted. **to protect a b** s. to discharge a bill. **to provide for a b** s. to make provision for a bill. **to refuse payment of a b** ne pas payer une lettre de change ; ne pas honorer une lettre de change ; ne pas faire honneur à une lettre de change ; refuser l'acquit d'une lettre de change = einen Wechsel nicht einlösen. **to renew a b** prolonger une lettre de change ; atermoyer une lettre de change = einen Wechsel prolongieren ; einen Wechsel verlängern. **to retire a b ; to take up a b** s. to discharge a bill.

bill : b in abeyance effet m. en souffrance = notleidender Wechsel m. **b in blank** lettre f. de change en blanc = Blankowechsel m. **b broker** agent m. de change = Wechselmakler m. **b of delivery** bon m. de livraison ; bulletin m. de livraison = Lieferschein m. **b of entry** permis m. d'entrée = Einfuhrschein m. **b of exchange** (s. a. bill) traite f. ; lettre f. de change ; billet m. à présentation = Wechsel m. ; Tratte f. **b of health** patente f. de santé = Gesundheitspass m. **b holder** porteur m. d'une lettre de change ; détenteur m. d'une lettre de change = Wechselinhaber m.

bill of lading (b/l) connaissement m. ; police f. de chargement ; bordereau m.

d'expédition ; bulletin m. de chargement = Konnossement n. ; Ladebrief m. ; Frachtbrief m. ; Seefrachtbrief m. **clean b/l** connaissement m. sans clause = reines Konnossement n. **collective b/l** connaissement m. de groupage = Sammelkonnossement n. **declaration in the b/l** déclaration f. au connaissement = Konnossementsdeklaration f. **order b/l** connaissement m. à ordre = Orderkonnossement n. **partial b/l ; split b/l** bon m. de scindage = Konnossement-Teilschein m. **through b/l** connaissement m. direct = Durchkonnossement n.

bill of lading to bearer connaissement m. au porteur = Inhaberkonnossement n.

bill : b to order papier m. à ordre ; billet m. à ordre = Inhaberpapier n. ; indossables Papier n. ; Wechsel m. an Order. **b payable after sight** lettre f. de change payable à un certain délai de vue = Nachsichtwechsel m. **b payable at sight** lettre f. de change payable à vue = Sichtwechsel m. **b of shipping** connaissement m. = Seefrachtbrief m. **b of sight** déclaration f. sans engagement = unverbindliche Anmeldung f. zum Wareneingang.

billboard panneau m. d'affichage = Anschlagtafel f.

billet (met) billette f. = Knüppel m. **sheet b** larget m. = Platine f.

bimetal bimétal m. = Bimetall n.

bimetallic bimétallique = doppelmetallisch.

bimetallism bimétallisme m. ; double étalon m. = Doppelwährung f.

bimonthly bimensuel ; semimensuel = zweimonatlich ; halbmonatlich.

bind, to (tex) lier = binden. **to b** (met) gripper = fressen. **to b** (book) relier = einbinden.

binder s. binding agent. **b** (mt) chapeau m. de palier = Lagerdeckel m.

binding (typ) reliure f. = Einband m.

binding obligatoire = bindend ; verbindlich. **legally b** légal et valide = rechtsverbindlich.

binding : b agent fixateur m. adhésif ; liant m. ; agent m. de liage ; matière f. de liage = Bindemittel n. **b core** portée f. = Schloss n. **b force** pouvoir m. agglutinant = Bindungsvermögen n. **b joist** maitresse f. poutre = Binderbalken m. **b post ; b screw** serre-fil m. = Polklemme f. **b wire** fil m. de ligature = Bindedraht m.

binoculars pl. binocle m. ; jumelles fpl. = Feldstecher m. **prism b** jumelles fpl. à prismes = Prismenfeldstecher m.

binocular eyepiece oculaire m. binoculaire = binokulares Okular n.

binode binode f. = Binode f.

bipale bipale = zweiflügelig.

biphase alternating current courant m. alternatif diphasé = Zweiphasenwechselstrom m.

biplane biplan m. = Doppeldecker m.

birefractive prism prisme m. biréfringent = doppelbrechendes Prisma n.

birth certificate acte m. de naissance = Geburtsschein m.

biscuit bagging toile f. à filet = Netztuch n.

bismuth bismuth m. = Wismut n. **lead b alloy** alliage m. plomb-bismuth = Bleiwismutlegierung f.

bisulphate bisulfate m. = Bisulfat n. ; doppelschwefelsaures Salz n.

bisulphite bisulfite m. = Bisulfit n.

bit (mt) tranchant m. ; foret m. = Schneide f. ; Bohrer m. **centre-b** mèche f. anglaise ; cuiller f. ; tarière f. à cuiller ; foret m. centré = Löffelbohrer m. ; Zentrumbohrer m. **copper b** fer m. à souder ; barre f. à souder = Lötkolben m. **finishing b** alésoir m. = Kaliberbohrer m. ; Schlichtbohrer m. **key b** panneton m. de clef = Schlüsselbart m. **reaming b** alésoir m. ; broche f. ; aléseur m. = Reibahle f. **type lever b** (tpr) barbe f. du levier à caractères = Typenhebelbart m.

bitartrate bitartrate m. = zweifach weinsaures Salz n.

bite, to (mt) saisir = fassen.

bitumen bitume m. ; poix m. terrestre ; goudron m. minéral = Erdpech n. ; Bitumen n. ; **compact b** asphalte m. ; bitume m. solide ; goudron m. minéral = Asphalt m.

bitumen : b pavement revêtement m. bitumineux = Bitumendecke f. **layer of b sheeting** couche f. de carton = Papplage f.

bituminous cement mastic m. bitumineux = bituminöser Kitt m.

bivalent bivalent = zweiwertig.

black (typ) espace f. montante = Spiess m. **smoke b** suie f. ; noir m. de fumée = Russ m.

black : b cement s. bituminous cement. **b dye** noir m. colorant = Schwärze f. **b letter** (typ) caractère m. gothique = Fraktur f. **b market** marché m.

noir = Schwarzhandel m.
black-wash, to noircir = schwärzen.
blacken, to s. to black-wash.
blacking : iron b peinture f. antirouille = Eisenschwärze f.
blacksmith forgeron m. = Schmied m.
blade (met) feuille f. = Blatt n. **b (cin)** pale f. = Abdeckflügel m. **b (screw)** aile f. ; pelle f. ; branche f. = Schaufel f. **b (turbine)** ailette f. ; aube f. = Schaufel f. **b (cutter)** couteau m. ; lame f. = Klinge f. **endless saw b** lame f. sans fin = Bandsägeblatt n. **fork b (bicycle)** bâti m. de fourche = Gabelscheide f. **lifting b (tex)** couteau m. ; lame f. = Messer n. **mixing and conveying b** palette f. pour le malaxage et le transport = Misch- und Transportflügel m. **point of b** pointe f. d'aiguille = Zungenspitze f. **reed b (tex)** dent f. du peigne ; broche f. du peigne ; lame f. du peigne = Blattstab m. ; Zahn m. ; Rohr n. **saw b** lame f. de scie = Sägeblatt n. ; Sägeband n. **switch b** aiguille f. de changement = Weichenzunge f.
blade wheel roue f. à palettes = Schaufelrad n.
blading s. bill of lading.
blank (met) flan m. = Rohling m. **b (work)** pièce f. à travailler ; pièce f. à usiner = Werkstück n. **b (form)** formule f. ; formulaire m. = Formular n. ; Vordruck m. **b (cheque, etc.)** en blanc ; à découvert = blanko. **b cartridge** cartouche f. à blanc = blinde Patrone f. **b flange** bride f. aveugle = Deckelflansch m.
blanket (typ) blanchet m. = Drucktuch n. **Mexican b** poncho m. = Poncho m.
blast (chem) chalumeau m. = Gebläse n. **b (met)** soufflerie f. = Gebläse n. **b (mining)** coup m. (de mine) ; explosion f. ; tir m. = Sprengschuss m. ; Sprengung f. ; Schuss m. **furnace out of b** fourneau m. arrêté = ausgeblasener Ofen m. **to put in b** mettre le feu = anblasen.
blast furnace haut fourneau m. = Hochofen m. **life of b f** campagne f. d'un fourneau = Ofenreise f. **b-f gas** gaz m. du gueulard = Gichtgas n. **b-f slag** laitier m. de haut fourneau = Hochofenschlacke f.
blast : b pipe tuyère f. ; porte-vent m. ; gicleur m. = Düsenrohr n. ; Düse f. ; Windform f. **b pressure** pression f. du vent = Gebläsedruck m.
blast, to faire sauter = sprengen.
blasting exploitation f. à la mine ; sautage m. à la mine ; extraction f. à la mine = Sprengung f. **b charge** charge f. explosive = Sprengladung f. **b gelatine** gélatine f. explosive ; gélatine f. détonnante ; dynamite-gomme f. = Sprenggelatine f.
bleach, to blanchir = bleichen. **to b out** blanchir = ausbleichen.
bleaching blanchiment m. = Bleiche f. **chlorine b** blanchiment m. au chlore = Chlorbleiche f.
bleaching : b agent produit m. à blanchir ; décolorant m. = Bleichmittel n. ; Entfärbungsmittel n. **b earth** terre f. à blanchir = Bleichererde f. **b liquid** eau f. de javel = Bleichwasser n. **b powder** chlorure m. de chaux = Chlorkalk m. ; Bleichkalk m.
blende (met) zinc m. sulfuré ; blende f. = Blende f. **black b; pitch b** pechblende f. = Pechblende f.
blight rouille f. = Meltau m.
blind : b flight pilotage m. sans visibilité ; P.S.V. ; vol m. en P.S.V. = Blindflug m. **b stamping** empreinte f. à chaud = Heissprägung f. **b take-off** décollage m. en aveugle = Blindstart m.
blister (met) soufflure f. = Blase f.
blistered poreux ; lacuneux ; caverneux ; vésiculé = porös ; luckig ; blasig.
block (hor) ébauche f. = Rohwerk n. **b (typ)** cliché m. ; cliché m. plomb ; stéréotype m. = Druckstock m. ; Klischee n. ; Stereo n. **cutting b** billot m. = Stanzklotz m. **differential b** moufle f. différentielle = Differentialflaschenzug m. **foot b** poupée f. mobile ; contre-poupée f. = Reitstock m. **griffe b (tex)** griffe f. = Messerkasten m. **moulded b** brique f. profilée = Formstein m. **pavement b** pavage m. en pierre = Steinpflaster n. **perforated b** brique f. perforée = Lochstein m. **pile b** faux pilot m. ; faux pieu m. = Jungfer f. **pillow b ; plummer b** palier m. ordinaire = Stehlager n. **scribing b** trusquin m. = Parallelreisser m. **swage b** tas-étampe m. = Gesenkplatte f. **tail b** s. foot block. **terminal b** boîte f. de raccordement = Kabelendverzweiger m.
block : b calendar calendrier m. bloc ; calendrier m. à effeuiller = Abreisskalender m. **b condenser** s. blocking condenser. **b printing** impression f. à

la main = Handdruck m. **b of shares** paquet m. d'actions = Aktienpaket n.
blockade interdiction f.; blocus m. = Blockade f.; Sperre f.; Verbot n. **to run the b** forcer le blocus = die Blockade brechen.
blockage engorgement m.; obstruction f. = Verstopfung f.
blocking blocage m. = Blockierung f. **b condenser** condensateur m. d'arrêt; condensateur m. de blocage; condensateur m. bloc = Blockkondensator.
bloom (met) bloom m. = Platte f.
bloomery furnace four m. à loupes = Stückofen m.
blotting paper papier m. buvard; buvard m. = Fliesspapier n.
blow choc m. = Schlag m. **gas b** soufflure f.; bulle f. de gaz = Gasblase f.
blow-lamp lampe f. à souder; éolipyle m. = Lötlampe f.
blow-off valve soupape f. de vidange = Abblaseventil n.
blow-out crevaison f. = Reifenpanne f. **b-o coil** bobine f. d'extinction; bobine f. extinctrice; bobine f. de soufflage d'étincelles = Funkenlöschspule f.
blow-pipe chalumeau m. = Lötrohr n. **cutting b-p** chalumeau-coupeur m.; brûleur m. à découper = Schneidbrenner m. **hand b-p** chalumeau m. à main = Handgebläse n. **oxyhydrogen b-p** chalumeau m. à gaz oxhydrique = Knallgasgebläse n.
blow: dust b-pump pompe f. à poussière = Staubpumpe f. **b of the slay** coup m. du battant = Ladenschlag m.
blow, to (met) souffler = blasen. **to b in** mettre en feu = anblasen. **to b off** vider = abblasen. **to b out** (tyre) éclater = platzen. **to b out** (fuse) sauter = durchbrennen. **to b up the producer** amorcer le gazogène à l'aide du ventilateur = den Generator anblasen.
blower soufflerie f.; compresseur m.; soufflante f.; ventilateur m. = Gebläse n.; Kompressor m.; Lader m.; Ventilator m. **centrifugal b** ventilateur m. centrifuge; soufflerie f. centrifuge = Schleudergebläse n.; Zentrifugalventilator m. **gas b** soufflerie f. à gaz = Gasgebläse n. **glass b** souffleur m. de verre; félatier m. = Glasbläser m. **high-pressure b** soufflerie f. à haute pression = Hochdruckgebläse n. **positive b; Root's b** soufflerie f. Root; ventilateur m. Root = Rootsches Gebläse n. **rotary b** soufflerie f. rotative = Turbogebläse n. **sand jet b** sableuse f.; appareil m. à jet de sable = Sandstrahlgebläse n. **soldering b** soufflerie f. pour soudure = Lötgebläse n. **steam jet b** tuyère f. souffleuse à vapeur = Dampfstrahlgebläse n.
blown (met) poreux; lacuneux; caverneux; vésiculé = porös; luckig; blasig. **b glass** verre m. soufflé = geblasenes Glas n. **b hollow** caverneux = löcherig.
blubber oil huile f. de baleine = Tranöl n.
blue: acidol b bleu m. d'acidole = Azidolblau n. **alizarin b** bleu m. d'alizarine = Alizarinblau n. **aniline b** bleu m. d'aniline = Anilinblau n. **China b** bleu m. de porcelaine; chaux f. métallique = Kobaltoxyduloxyd n. **fine b** s. aniline blue. **indigo b** bleu m. de pinceau; bleu m. d'indigo = Schilderblau n.; Indigoblau n. **methyl b** bleu m. de méthyle = Methylblau n. **Prussian b** bleu m. de Prusse = Berlinerblau n.; Preussischblau n.
blue: b print bleu m. = Blaupause f. **b vitriol** couperose f. bleue; vitriol m. bleu = Kupfervitriol n.
blunt, to (carp) écorner = abkanten.
blurred pas au point; brouillé = unscharf.
board (body) collège m.; comité m. = Kollegium n.; Rat m.; Ausschuss m. **b** (build eng) planche f. = Brett n. **b** (naut) bord m. = Bord m. **bottom b** (tex) planche f. de support des platines; planche f. à crochets = Platinenboden m. **clearing b** (tex) planche f. à nettoyer; chapeau m. de propreté = Putzbrett n. **comber b; compass b; cord b** (tex) planche f. d'arcades; planche f. à trous = Harnischbrett n.; Löcherbrett n.; Schnürbrett n.; Gallierbrett n.; Chorbrett n. **dash b** planche f. de bord = Schalttafel f.; Armaturenbrett n. **draining b** égouttoir m. = Abtropfbrett n. **drawing b** planche f. à dessin = Reissbrett n. **harness b; hole b** s. comber board. **marking-off b** aire f. de traçage = Reissboden m. **member of b** administrateur m. = Verwaltungsrat m. **mould b** versoir m. = Streichblech n. **needle b** planche f. à aiguilles; planchette f. des aiguilles = Nadelbrett n. **race b** sommier m. du battant; semelle f. du battant;

planchette f. du battant = Ladenbaum m.; Ladenklotz m.; Ladenbalken m.; Ladenbahn f. **running-b** marchepied m. = Trittbrett n. **seat b** planche f. du siège = Sitzbrett n. **splash-b** garde-crotte m.; aile f. = Schutzblech n. **strickling b** trousse f. amovible; calibre m. amovible = Ziehschablone f. **supervisory b** (com) contrôle m. = Aufsichtstelle f. **volume in b-s** volume m. cartonné = Pappband m. **wetting b** (typ) ais m. à tremper = Satzbrett n. **to put on b** mettre à bord = zu Schiff absetzen.

board: b of directors conseil m. d'administration = Verwaltungsrat m. **b receipt** reçu m. de bord = Bordempfangsschein m. **B of Trade** Ministère m. du Commerce = Handelsministerium n.

board, to coffrer; planchéier = verschalen.

boarding revêtement m.; planchéiage m. = Verschalung f.

boat bateau m.; bâtiment m.; navire m.; vaisseau m. = Schiff n. **flying b** hydravion m. monocoque = Flugboot n. **inflatable b** canot m. pneumatique = Schlauchboot n. **mail-b** bateau m. postal = Postschiff n. **torpedo-b** torpilleur m. = Torpedoboot n.

boat train train m. de paquebot = Dampferexpress m.

bobbin bobine f.; fuseau m. = Spule f. **cross-wound b** bobine f. à fil croisé; bobine f. croisée = Kreuzspule f. **double-flanged b** bobine f. à plateaux = Scheibenspule f. **fixed b** bobine f. à défiler; cannette f. à défiler = Schleifspule f. **flat b** bobine f. plate = Flachspule f. **lace b** fuseau m. = Klöppel m. **revolving b; rolling b** bobine f. à dérouler = Laufspule f. **to creel the b-s** placer les bobines; mettre les bobines = die Spulen aufstecken. **to doff the full b** faire la levée de la bobine pleine = die volle Spule abziehen.

bobbin: b brake frein m. de bobine = Spulenbremse f. **b creel** cantre m. d'ourdissoir; râtelier m. d'ourdissoir; dévidoir m. d'ourdissoir; support m. des bobines d'ourdissoir = Spulengatter n.; Spulengestell n.; Spulenstock m.; Rollengestell n.; Scherbank n.; Kanter m. **b drag** s. bobbin brake. **b frame** s. bobbin creel. **b net** tissu m. en réseau; tulle-bobin m. = Bobinetgewebe n.; Spulennetzgewebe n. **b rack** support m. des bobines = Spulenhalter m. **b rail** chariot m. des bobines = Spulentisch m. **b winder** dispositif m. pour bobiner = Spulvorrichtung f.

body (mt) corps m. = Schaft m.; Rumpf m. **b** (persons) corps m.; corporation f. = Körperschaft f. **b** (varnish etc.) corps m.; consistance f. = Körper m.; Konsistenz f. **b** (tex) partie f. centrale = Mittelstück n. **b** (car) carrosserie f.; caisse f. = Karosserie f.; Wagenaufbau m. **compound b** corps m. composé = zusammengesetzter Körper m. **fluid b** corps m. fluide = flüssiger Körper m. **foreign b** corps m. étranger; impureté f. = Fremdkörper m.; Fremdstoff m. **gaseous b** corps m. gazeux = gasförmiger Körper m. **liquid b** corps m. liquide = tropfbarer Körper m. **resistance b** corps m. de résistance = Widerstandskörper m. **rigid b** corps m. rigide = starrer Körper m. **solid b** corps m. solide = fester Körper m.

body: b of a building corps m. de bâtiment = Baukörper m. **b capacity** (el) capacité f. de la main = Handkapazitätseffekt m. **b colour** couleur f. opaque; couleur f. non-transparente = Deckfarbe f. **b contact** contact m. avec la masse; mise f. à la masse = Körperschluss m. **b corporate** personne f. juridique; personne f. morale; personne f. civile = juristische Person f. **b effect** s. body capacity. **b and household linen** lingerie f. = Wäsche f.

bogie bogie m.; boggie m.; chariot m. de grue = Drehgestell n.; Fahrgestell n. **b truck** voiture f. à boggie = Schemelwagen m.

bogus firm maison f. fantôme = Schwindelfirma f.

bogy s. bogie.

boil, to (faire) bouillir = (auf)kochen. **to b off** chasser par ébullition = fortkochen. **to b over** se sauver = überwallen.

boiled linseed oil huile f. de lin cuite = gekochtes Leinöl n.

boiler chaudière f.; lessiveur m. = Kocher m.; Kessel m.; Dampfkessel m. **electric steam b** chaudière f. électrique = Elektrodampfkessel m. **hardening b** bassin m. de trempe = Härtekessel m. **high pressure b** chaudière f. à haute pression = Hochdruckkessel m. **low pressure b** chaudière f. à basse pression = Nieder-

druckkessel m. **pressure b** chaudière f. à pression = Druckkessel m. **rag b** chaudière f. à haillons = Hadernkocher m. **soap-b** savonnier m. = Seifensieder m. **vertical b** chaudière f. verticale = stehender Kessel m. **vulcanizing b** chaudière f. à vulcanisation = Vulkanisierkessel m.

boiler: b plant batterie f. de chaudière = Kesselanlage f. **b scale** calcin m. = Kesselstein m. **b tube** tube m. de fumée; tube m. de chaudière = Siederohr n.

boiling: retardation of b retard m. d'ébullition = Siedeverzug m.

boiling: b fermentation fermentation f. tumultueuse = kochende Gärung f. **b hot caustic solution** lessive f. bouillante = kochende Lauge f. **b-point** point m. d'ébullition = Siedepunkt m.

bold (typ) gras = fett. **b-face type** caractère m. gras = fette Auszeichnungsschrift f.

bollard borne f. d'amarrage = Poller m.

bolometer bolomètre m. = Bolometer n.

bolt boulon m.; corps m.; verrou m.; cheville f. = Bolzen m.; Schraube f.; Schaft m.; Riegel m. **copper b** fer m. à souder; barre f. à souder = Lötkolben m. **distance sink b** boulon m. d'entretoisement = Distanzbolzen m. **eye b** vis f. à œil; piton m. à tige taraudée = Ösenschraube f. **pillar b** entretoise f. = Stehbolzen m. **reamed b** boulon m. ajusté = Passchraube f. **screw b** boulon m. à vis; boulon m. taraudé = Schraubbolzen m. **soldering b** s. copper bolt. **stay b** s. pillar bolt. **tap b** vis f. à tête; boulon m. à chapeau = Kopfschraube f. **threaded b** boulon m. fileté = Gewindebolzen m. **U-b** boulon m. en U = U-Bolzen m.

bolt, to (mill) tamiser; cribler = sieben. **to b** (met) cheviller; boulonner = verbolzen.

bolting (met) chevillage m. = Verbolzung f. **b cloth** (mill) toile f. à bluteau = Seidengaze f.; Beuteltuch n. **b machine** blutoir m. = Sichtmaschine f. **b mill** bluterie f.; machine f. à cribler = Beutelmaschine f.

bomb bombe f. = Bombe f. **incendiary b** bombe f. incendiaire = Brandbombe f.

bomber (aer) bombardier m. = Bombenflugzeug n.; Bomber m.

bona fide de bonne foi = in gutem Glauben.

bonafide: b holder détenteur m. de bonne foi = gutgläubiger Inhaber m. **b possessor** possesseur m. de bonne foi = gutgläubiger Besitzer m.

bond (com) obligation f.; bon m.; promesse f.; papier-valeur m.; titre m.; effet m.; reconnaissance f. (de dette) = Obligation f.; Wertpapier n.; Schuldverschreibung f.; Schuldschein m. **b** (glue etc.) liaison f. = Bindung f. **b** (build) liaison f. = Verband m. **annuity b** titre m. de rente = Rentenbrief m. **bottomry b** acte m. de grosse = Bodmereibrief m. **chimney b** liaison f. de la cheminée = Schornsteinverband m. **double-b** double-liaison f. = Doppelbindung f. **drawn b** titre m. sorti = gezogene Obligation f. **English b** appareil m. anglais = Blockverband m. **English cross b** appareil m. croisé = Kreuzverband m. **Flemish b** appareil m. hollandais = holländischer Verband m. **on giving b** sous caution f. = gegen Sicherheitsleistung f. **Government b** obligation f. d'Etat = Staatsobligation f. **mortgage b** obligation f. hypothécaire; lettre f. de gage; cédule f. hypothécaire = Hypothekenpfandbrief m.; Pfandbrief m.; Pfandverschreibung f.; **surety b** cautionnement m. = Verpflichtungsschein m. **Treasury b** bon m. du Trésor = Staatsschuldschein m. **to go under b** voyager sous acquit à caution = auf Begleitschein gehen. **to leave in b** laisser en transit = unter Zollverschluss lassen. **to redeem b-s** racheter des obligations = Obligationen einlösen.

bond: b note acquit m. de transit = Transitzettel m. **b stone** boutisse f.; ferme f. = Binder m.

bondholder porteur m. d'une obligation = Obligationeninhaber m.; Obligationär m.

bone crusher concasseur m. d'os; broyeur m. d'os = Knochenbrecher m.

bonnet capot m. = Haube f.; Motorhaube f.

bonus boni m.; dividende m. exceptionnel; prime f. = Superdividende f.; Restdividende f.; Gratifikation f.; Prämie f. **cost-of-living b** allocation f. de renchérissement = Teuerungszulage f.

book: bound b livre m. relié = gebundenes Buch n. **business b-s** livres mpl. de commerce = Geschäftsbücher npl. **complaint b** registre m. des réclama-

tions = Beschwerdebuch n. **day b** livre-journal m. = Journal n.; Tagebuch n. **log b** livre m. de loch; journal m de navigation = Schiffstagebuch n.; Logbuch n. **mortgage b** registre m. des hypothèques = Hypothekenregister n.; Grundbuch n. **savings b** carnet m. d'épargne = Sparheft n. **stitched b** livre m. broché = broschiertes Buch n.

book: b debt dette f. compte = Buchschuld f. **b face** (typ) caractère m. labeur = Brotschrift f. **b ornamentation** décoration f. du livre = Buchschmuck m. **b part** bloc m. du livre = Buchblock m. **b profit** bénéfice m. comptable = Buchgewinn m. **b-s in sheets** livres mpl. en feuilles = (Bücher npl.) in ungebundenen Bogen. **b size** format m. d'un livre = Buchformat n. **b value** valeur f. comptable = Buchwert m.

book, to (luggage) enregistrer (les bagages) = aufgeben (Gepäck). **to b** (room) faire réserver (place) = buchen; belegen (Raum); reservieren.

bookbinder relieur m. = Buchbinder m.

bookkeeping comptabilité f. = Buchführung f. **double entry b** comptabilité f. en partie double = doppelte Buchhaltung f. **single entry b** comptabilité f. simple = einfache Buchhaltung f.

booklet brochure f. = Broschüre f.

bookseller: retail b libraire-détaillant m. = Sortimenter m.

boom hausse f. = Hausse f. **bottom b** (build) membrure f. inférieure = Untergurt m. **top b** (build) membrure f. supérieure = Obergurt m.

boost-pressure pression f. d'admission = Ladedruck m.

boost, to élever; survolter; renforcer; répéter; suralimenter = verstärken; verbreiten; aufladen; vorverdichten.

booster (el) survolteur m. = Spannungserhöher m. **b** (aut) compresseur m. de suralimentation = Vorverdichter m.

borate borate m. = borsaures Salz n.

borax borax m. = Borax m. **b varnish** vernis m. au borax = Boraxfirnis m.

border frontière f.; lisière f.; bordure f.; bord m. = Grenze f.; Rand m.; Borte f. **b** (hor) drageoir m. = Zarge f.; Einfassung f. **b** (met) tranche f. = Rand m. **b** (tex) galon m.; garniture f.; ganse f.; soutache f.; bordure f. = Borte f.; Borde f.; Sahlband n.

border, to brider; border; emboutir; s'évaser = bördeln.

bore trou m. de sondage; alésage m. = Bohrloch n.; Bohrung f. **b** (tex) forlançure f.; nid m.; brèche f. = Webernest n. **b** (width) diamètre m. intérieur = lichte Weite f. **standard b** alésage m. normal = Einheitsbohrung f. **taper b** forage m. conique = konische Bohrung f.

bore hole trou m. de sondage = Bohrloch n.

bore, to forer; perforer; percer; aléser = bohren.

borer foret m.; mèche f. = Bohrer m. **rock b** perforatrice f. de rocher; perforateur m. = Gesteinbohrer m.

boric acid acide m. borique = Borsäure f.

boring sondage m.; percement m. = Bohrung f. **test b-s** (min) sondage m. du terrain = Bodenuntersuchungen fpl.

boring: b bar barre f. d'alésage; arbre m. d'alésage; arbre m. porte foret = Bohrstange f.; Bohrspindel f. **b machine** machine f. à percer; machine f. à aléser; machine f. à forer; perçeuse f.; foreuse f.; forerie f. = Bohrmaschine f. **turning, b and cutting-off machine** tour m. à charioter, percer et tronçonner = Dreh-, Bohr- und Abstechbank f. **vertical turning and b machine** tour m. vertical; tour m. à plateau horizontal; tour-alésoir m. = Karusselldrehbank f. **b spindle** s. boring bar.

borofluoric acid acide m. borofluorique = Borflussäure f.

boron steel acier m. au bore = Borstahl m.

borrow pits pl.: **earth from b p** emprunt m. latéral = Seitenentnahme f.

borrower emprunteur m. = Darlehensnehmer m.; Borger m. **b on bottomry** preneur m. à la grosse = Bodmereinehmer m.

bosh (met) étalages mpl. = Rast f.

boss (met) bosse f.; mamelon m. (el) = Warze f.; Anguss m. **b** (propeller) moyeu m. = Nabe f. **b** (press) étampe f.; matrice f.; perçoir m. = Gesenk n. **b case** boîte f. à pommes = Pomme-Gehäuse n. **b roller** (tex) cylindre m. cannelé = Riffelzylinder m.

bottle bouteille f. = Flasche f. **b** (met) châssis m. de moulage = Formkasten m. **pressure b** bouteille f. à pression = Druckflasche f.

bottle blower souffleur m. de bouteilles = Flaschenbläser m.

bottling plant installation f. de mise en bouteilles = Flaschenfüllanlage f.

bottom fond m. = Boden m. **dump b** fond m. ouvrant ; fond m. se rabattant ; trappe f. de fond = herabklappbarer Boden m. ; Bodenklappe f.

bottom : b boom membrure f. inférieure = Untergurt m. **b bracket bearing** coussinet m. de la manivelle = Tretlager n. **b diameter** diamètre m. du noyau = Kerndurchmesser m. **floor resting on b flange** dalle f. sur l'aile inférieure = Unterflanschdecke f. **b flap** fond m. à rabattement ; trappe f. de fond = Bodenklappe f. **b gear** (aut) première vitesse f. = erster Gang m. **b of the river** fond m. du fleuve = Sohle f. des Stromes. **b roller** cylindre m. inférieur ; cylindre m. étireur ; cylindre m. de dessous ; cylindre m. cannelé = Unterwalze f. ; Streckzylinder m. ; geriffelter Zylinder m. ; Unterzylinder m.

bottomry contrat m. à la grosse = Bodmereivertrag m. **borrower on b** preneur m. à la grosse = Bodmereinehmer m. **lender on b** prêteur m. à la grosse = Bodmereigeber m. **to borrow on b** emprunter à la grosse = auf Bodmerei nehmen. **to lend on b** prêter à la grosse = auf Bodmerei geben.

bottomry : b interest prime f. de grosse = Bodmereiprämie f. **b loan** prêt m. à la grosse = Bodmereidarlehen n.

boulangerite boulangérite f. = Antimonbleiblende f. ; Schwefelantimonblei n.

boulder moellon m. ; pierre f. ; galet m. = Steinklotz m.

bounce (el) rebondissement m. = Prellen n.

bound piles pl. pilots mpl. frettés = umschnürte Piloten mpl.

boundary layer couche f. limite = Grenzschicht f.

bounty prime f. ; indemnité f. = Prämie f. ; Entschädigung f.

bourette bourette f. = Bourette f.

bow courbe f. ; courbure f. = Bogen m. ; Rundung f. **b** (naut) proue f. = Bug m. **drill b** (hor) archet m. = Drehbogen m. **pendant b** (hor) anneau m. = Bügel m.

bow : (spring) b compasses pl. compas m. à balustre = Nullzirkel m. **b saw** scie f. à étrier = Bügelsäge f.

Bowden wire câble m. flexible ; Bowden m. = Bowdenzug m. ; Bowdenkabel n.

bowl bassin m. ; écuelle f. ; bol m. ; cuvette f. = Schale f. ; Schüssel f. **picking b** galet m. de chasse = Schlagrolle f. **wash b** bac m. de lavage = Waschbottich m. **stock and b motion** (tex) dispositif m. de suspension par poulies ; mouvement m. à poulies = Rollenzug m.

box caisse f. ; boîte f. = Kiste f. ; Schachtel f. **b** (eng) enveloppe f. ; cage f. = Gehäuse n. **b (hor)** calotte f. = Kapsel f. **b (met)** châssis m. de moulage = Formkasten m. **branch b** boîte f. de dérivation ; manchon m. de branchement = Abzweigdose f. ; Abzweigmuffe f. **casting b** châssis m. de moulage = Formkasten m. **change b** boîte f. à plusieurs trames = Wechselkasten m. **core b** tuyau m. à noyau = Kernbüchse f. **distributing b** s. branch box. **exhaust b** silencieux m. ; pot m. silencieux = Schalldämpfer m. ; Auspufftopf m. **gear b** boîte f. de vitesses ; boîte f. d'engrenages = Getriebekasten m. ; Räderkasten m. **gill b** gill-box m. = Nadelstabstrecke f. ; Hechelfeldstrecke f. **grease b** boîte f. à graisse ; godet m. à huile = Schmierbüchse f. **hake b ; heck b** plot m. = Katze f. ; Gangführer m. ; Führer m. **horse b** wagon m. à chevaux = Pferdetransportwagen m. **journal b** coussinet m. = Lagerbüchse f. **junction b** s. branch box. **knife b** griffe f. = Messerkasten m. **lever b** appareil m. de manœuvre = Weichenbock m. **musical b** pièce f. à musique ; boîte f. à musique = Musikdose f. **prepayment coin b** appareil m. à prépaiement = Münzfernsprecher m. ; Kassierstation. **stuffing b** boîte f. à bourrage ; boîte f. à étoupe = Stopfbüchse f. **swing b** boîte f. sautante = Überspringerwechsel m. ; Springlade f. **switch b** s. lever box. **T-junction b** manchon m. de branchement = Abzweigmuffe f. **test b** boîte f. de coupure = Untersuchungskasten m. ; Trennkasten m. (S). **tipple b** table f. à lin ; boîte f. à lin = Flachsstuhl m.

box change repeat rapport m. de changement des boîtes = Wechselrapport m.

box change motion : rising b c m changement m. de navette par boîtes montantes = Steigladenwechsel m.

box-culvert aqueduc m. dallé = Plattendurchlass m.
box motion: circular b m changement m. de navettes par boîte tournante = Revolverwechsel m.; Drehladenwechsel m. **Knowles' b m** changement m. de boîtes système Knowles = Knowleswechsel m. **multiple b m** mouvement m. à plusieurs boîtes pour changement de navette = Schusswechselvorrichtung f.; Wechselkastenvorrichtung f.; Wechsel m. **revolving b m** s. circular box motion.
box: b office bureau m. de location = Kasse f. **b seat** siège m. de conducteur = Führersitz m.
box slay: change b s; multiple b s battant m. à plusieurs navettes = Wechsellade f.
box swell languette f. de la boîte = Kastenzunge f.
box-type frame cadre m. type boîte = Kastenrahmen m.
box in rules, to encadrer de filets = mit Linien einrahmen.
brace (build, aer) traverse f.; entretoise f.; contrefiche f. = Querstrebe f.; Verstrebung f.
bracing entretoisement m. = Verband m. **b cable** câble m. tendeur = Spannkabel n.
bracings pl. barres fpl. de treillis = Füllungsstäbe mpl.
bracket connexion f.; console f.; support m.; poutre f. en console; palier-console m.; chaise-console f. = Verbindung f.; Stütze f.; Konsole f.; Träger m.; Ständer m.; Auflage f.; Wandarm m.; Kragträger m. **jointed b** bras m. articulé = Gelenkarm m. **stop b** (tex) levier m. du dispositif à butoir; bec m. sur tringle d'arrêt = Stecher m. **transmitter b** support m. de microphone = Mikrofonbügel m. **U-link b** support m.; étrier m. = Bügel m.; Kurzschlussbügel m. **wall b** applique f. murale = Wandarm m.
bracket watch horloge f. de console = Gesimsuhr f.
bracket, to mettre entre parenthèses = einklammern.
brad-punch (hor) chasse-tampon m. = Tamponausschläger m.
braid galon m.; garniture f.; ganse f.; soutache f. = Borte f.; Borde f. **b** (plait) tresse f. = Zopf m.
braiding guipage m. = Umklöpplung f.
brake frein m. = Bremse f. **b (machine)** pétrisseuse f.; malaxeur m. = Knetmaschine f. **air-pressure b** frein m. à air; frein m. à air comprimé = Druckluftbremse f. **back-pedal b** frein m. par contre-pédalage = Rücktrittbremse f. **band-b** frein m. à ruban = Bandbremse f. **belt b** frein m. à courroie = Riemenbremse f. **carrying rope b** frein m. sur le câble porteur = Tragseilbremse f. **clutch b** frein m. de cône; frein m. d'embrayage = Kupplungsbremse f. **diving b-s** freins mpl. de vol en piqué = Sturzflugbremse f. **double shoe b** frein m. à deux sabots = Doppelbackenbremse f. **drum b** frein m. à tambour = Trommelbremse f. **eddy-current b** frein m. à courants parasites; frein m. à courants de Foucault = Wirbelstrombremse f. **external cheek b** frein m. à mâchoires extérieures = Aussenbackenbremse f. **foot-b** frein m. à pied; frein m. à pédale = Fussbremse f. **four-wheel b** frein m. à quatre roues = Vierradbremse f. **hydraulic b** frein m. hydraulique = Flüssigkeitsbremse f. **loom b** frein m. du métier = Stuhlbremse f. **pedal b** s. foot brake. **pneumatic b** frein m. pneumatique = pneumatische Bremse f. **rear-wheel b** frein m. sur roues A. R.; frein m. de roue arrière = Hinterradbremse f. **safety b** dispositif m. d'arrêt; dispositif m. de parachute; arrête-cuffat m.; frein m. = Fangvorrichtung f.; Sicherheitsvorrichtung f. **service b** s. foot brake. **shoe b** frein m. à sabot = Backenbremse f. **thread b** frein m. de fil = Fadenbremse f. **warp beam b** dispositif m. de déroulement de la chaîne par freinage de l'ensouple = passive Kettenablassvorrichtung f.; Kettbaumbremse f.
brake: b block; b cheek mâchoire f. de frein; sabot m. de frein = Bremsschuh m.; Bremsbacke f. **b cylinder** cylindre m. pour le frein = Bremszylinder m. **(wheel-)b drum** tambour m. de frein; poulie f. de frein = Bremstrommel f. **b equalizer** compensateur m. de frein; palonnier m. de frein = Bremsausgleich m. **b-field valve** lampe f. à oscillations de freinage = Bremsröhre f.; Barkhausen-Kurz-Röhre f. **b hand lever** levier m. de frein à main = Handbremshebel m. **b horse power (B.H.P.)** cheval m. au frein; puissance f. au frein = Bremspferdestärke f. **b hose** tuyau m. de frein = Brems-

schlauch m. **b lining** garniture f. de frein = Bremsbelag m. **b shoe** s. brake cheek. **b shoe lining** garniture f. de mâchoire du frein = Bremsbackenbelag m. **b test** épreuve f. sous l'action des freins = Bremsversuch m. **b van** fourgon m. de queue = Sicherheitswagen m.

brake, to freiner = bremsen.

braking: b distance longueur f. d'arrêt = Bremsweg m. **b power** puissance f. au frein = Bremsleistung f.

bran son m. = Kleie f.

branch (firm) s. branch establishment. **b** (el) branchement m.; dérivation f. = Abzweigung f. **b of business** branche f. de commerce = Geschäftszweig m. **b circuit** dérivation f.; circuit m. de dérivation; circuit m. dérivé = Stromzweig m.; Abzweigung f.; Zweigstromkreis m. **b current** courant m. de dérivation; branche f. de courant = Zweigstrom m. **b establishment; b office** succursale f.; agence f.; filiale f. = Filiale f.; Zweigniederlassung f.; Nebengeschäft n. **b pipe** branchement m. = Abzweigung f. **b tee of a pipe** raccord m. T d'un tuyau = Rohrabzweigstück n. **b track** embranchement m.; voie f. déviée = Zweiggeleise n.

branching (el) branchement m.; bifurcation f. = Verzweigung f. **b of a cable** branchement m. de câble; saignée f. = Kabelabzweigung f. **b-off** (street) branchement m.; bifurcation f. = Abzweigung f.

brand marque f.; sorte f.; qualité f.; insigne m. = Marke f.; Sorte f. **b new** battant neuf; flambant neuf = nagelneu; fabrikneu.

branded goods pl. produits mpl. de marque = Markenartikel mpl.

brass laiton m. = Messing n. **b** (bearing) coussinet m. = Lagerschale f. **b plating** laitonage m.; laitonure f. = Vermessingung f.

breach of contract violation f. de contrat = Vertragsbruch m. **penalty for b of c** clause f. pénale; peine f. contractuelle; peine f. conventionnelle = Vertragsstrafe f.; Konventionalstrafe f.

breach of faith; breach of promise manque m. de parole = Wortbruch m.

break rupture f.; cassure f. = Brechen n.; Bruch m.

break-down panne f.; dérangement m. = Panne f.; Störung f.; Zusammenbruch m.; Durchschlagbruch m.; Betriebsstörung f.; Überschlagbruch m. **b-d car; b-d lorry** dépanneuse f.; camion m. dépanneur = Abschleppwagen m. **b-d test** épreuve f. de percement = Durchschlagprobe f. **b-d waggon** s. break-down lorry.

break jack jack m. à rupture = Trennklinke f.

break, to (se) rompre; déchirer = zerreissen. **to b** (el) interrompre = unterbrechen.

breakage casse f. = Bruch m. **insurance against b** assurance f. contre la casse = Bruchversicherung f. **picking motion b** rupture f. du mécanisme de chasse-navette = Schlagzeugbruch m. **prevention of b** (tex) sûreté f. contre les ruptures = Bruchsicherung f. **risk of b** risque m. de rupture = Bruchgefahr f. **thread b** rupture f. de fil = Reissen n. des Fadens; Fadenbruch m.

breaker: circuit b limiteur m. de tension; disjoncteur m. (à maximum); commutateur-interrupteur m.; trembleur m.; rupteur m. = Spannungsbegrenzer m.; Spannungsschutz m.; Unterbrecher m. **contact b** s. circuit breaker. **hard waste b** loup-briseur m.; carde-effilocheuse f. = Reisswolf m. **stone b** concasseur m.; casse-pierre m. = Steinbrecher m.

breaker card carde f. briseuse; loup-cardeur m. = Krempelwolf m.

breaking dila(ta)tion allongement m. de rupture; dilatation f. à la rupture; dilatation f. de rupture = Bruchdehnung f.

breaking-down: b-d point point m. de rupture = Bruchfestigkeitsgrenze f. **b-d temperature** température f. de dégradation; température f. de décomposition; température f. de peptonisation = Abbautemperatur f.

breaking: b load charge f. de rupture = Bruchlast f. **b point** limite f. de rupture = Festigkeitsgrenze f. **b strength** résistance f. à la rupture = Bruchfestigkeit f. **b stress** tension f. de rupture; charge f. de rupture = Bruchspannung f.; Bruchbeanspruchung f. **b test** essai m. de rupture = Bruchversuch m.; Bruchprobe f.

breakwater brise-lames m. = Wellenbrecher m.

breast (tex) petit tambour m. = Vortrommel f. **b beam** ensouple f. de devant; poitrinière f.; encouloir m. =

Brustbaum m. **b plate** poitrine f. = Brustkörper m. **b transmitter** microphone m. de poitrine = Brustmikrofon n.

breathing-apparatus inhalateur m. = Atmungsschlauch m. **oxygen b-a** masque m. inhalateur d'oxygène = Sauerstoffgerät n.

breathing-mask s. breathing-apparatus.

Breguet hairspring spiral m. Breguet = Breguet-Spiralfeder f.

breithauptite breithauptite f. = Antimonnickel m.

brevier (typ) petit-texte m. ; gaillarde f. = Petit f.

brick brique f. ; moellon m. ; tuile f. = Backstein m. ; Ziegel m. **facing b** brique f. de façade ; pierre f. de parement = Fassadenstein m. **floor of b-s** plancher m. en briques = Ziegelboden m. **hollow b** brique f. creuse = Hohlstein m. **moulded b ; profilated b** brique f. profilée ; pierre f. profilée = Formziegel m. ; Formstein m. **sand-lime b** brique f. calcaire = Kalksandstein m. **shaped b** s. moulded brick. **stock b** brique f. hollandaise ; brique f. à four = Klinker m.

brick : b ceiling plafond m. en terre cuite = Ziegeldecke f. **b with groove ; b with key** voussoir m. de hourdis ; claveau m. de hourdis = Flanschziegel m. **reinforced b wall** mur m. armé = armierte Steinwand f.

brickwork briquetage m. = Backsteinmauerwerk n.

bridge pont m. = Brücke f. ; Kloben m. (hor). **arched b** pont m. en voûte ; pont m. en arc = Bogenbrücke f. **buttress of a b** pile f. de pont = Brückenpfeiler m. **combined truss and plate b** pont m. à poutres et dalles = Plattenbalkenbrücke f. **conning b** passerelle f. de commandement = Kommandobrücke f. **contact b** chariot m. de contact ; curseur m. de contact = Kontaktschlitten m. **girder b** pont m. à poutres = Balkenbrücke f. **loading b** pont m. de chargement ; appontement m. de chargement = Verladebrücke f. ; Ladebrücke f. **measuring b** pont m. de mesure = Messbrücke f. **over-head b** passage m. par-dessus = Wegüberführung f. **permeability b** pont m. magnétique = magnetische Brücke f. **pier of a b** s. buttress of a bridge. **plate b** pont-dalle m. = Plattenbrücke f. **resistance b** pont m. de résistance = Widerstandsbrücke f. **swing b** pont m. mobile = Drehbrücke f. **trellis-work b ; truss b** pont m. en treillis = Fachwerkbrücke f. **under-line b** passage m. par-dessous = Wegunterführung f. **Wheatstone b** pont m. de Wheatstone = Wheatstone'sche Brücke f. **wire cable suspension b** pont m. suspendu par câbles métalliques = Drahtseilbrücke f.

bridge : b connection (el) montage m. en pont ; couplage m. en pont = Brückenschaltung f. **b with continuous beams** pont m. à poutres continues = kontinuierliche Balkenbrücke f. **b due ; b toll** péage m. = Brückengeld n. **b trestle** palée f. du pont = Brückenjoch n.

bridge, to (el) shunter ; relier en dérivation = überbrücken.

bright (liquid) claire ; limpide = klar. **b field illumination** éclairage m. à fond clair = Hellfeldbeleuchtung f. **b rim** bord m. lumineux = Lichtrand m.

brilliancy lustre m. = Hochglanz m. **intrinsic b** éclat m. de surface = Flächenhelligkeit f.

brilliant : b polish poli m. extrafin = Hochglanzpolitur f. **b varnish** vernis m. brillant = Glanzlack m.

brine eau f. salée ; saumure f. ; solution f. de sel de cuisine = Salzwasser n. ; Sole f. ; Salzsole f. ; Kochsalzlösung f.

Brinell : B hardness dureté f. Brinell = Brinellhärte f. **B's method** procédé m. d'empreinte par pression ; procédé m. d'estampage par pression ; procédé m. Brinell = Kugelhärteprobe f. ; Brinellprobe f.

brisk vif ; actif ; florissant = lebhaft ; schwunghaft.

bristle roller rouleau m. à brosse = Bürstenwalze f.

British thermal unit BTU unité f. britannique de chaleur ; unité f. thermique anglaise = britische Wärmeeinheit f. ; Btu.

brittle pourri ; vermoulu ; fragile ; cassant = morsch ; zerbrechlich ; brüchig. **b (met)** aigre = spröde. **b hardness** dureté f. de caractère cassant = spröde Härte f. **b rock** roche f. friable = sprödes Gestein n.

brittleness fragilité f. ; aigreur f. = Sprödigkeit f.

broach alésoir m. ; aléseur m. ; broche f. ; dégorgeoir m. ; épinglette f. ; porte-

outil m. à défoncer = Reibahle f.; Ziehdorn m.; Räumnadel f. **round b** équarrissoir m. = Glättahle f. **round pivot b** alésoir m. à pivots = Zapfenglättahle f. **smoothing b** s. round broach.

broadcast émission f. = Sendung f. (Radio). **b advertising** publicité f. par T.S.F.; publicité f. radiodiffusée = Radiowerbesendung f. **b receiver** poste m. de réception pour radiodiffusion = Radioempfangsgerät n.

broadcasting radiodiffusion f. = Rundfunk m. **wire b** télédiffusion f.; télédistribution f.; radiodistribution f. = Drahtfunk m.; Telefonrundspruch m. **b station** station f. de radiodiffusion; émetteur m. = Rundfunksender m.; Sendestation f.

broadside antenna array arrangement m. d'antennes dirigées = Richtantennenanordnung f. (mit Strahlungsdiagramm senkrecht zur Antennenebene).

brocade brocard m. = Brokat m.

broché fabric tissu m. broché; broché m. = broschiertes Gewebe n.

brochure brochure f. = Broschüre f.

broken: b course assise f. à joints croisés = Kreuzschicht f. **finding the b weft** recherche f. de la duite = Schussuchen n.

broker courtier m.; représentant m. à la commission = Makler m.; Unterhändler m. **customs broker** agent m. en douanes = Zollmakler m. **exchange b** cambiste m.; agent m. de bourse; courtier m. = Wechselagent m.; Makler m. **produce b** courtier m. en denrées = Produktenmakler m. **ship's b** courtier m. maritime = Schiffsmakler m. **stock b** agent m. de change; courtier m.; coulissier m. = Börsenmakler m. **sworn b** courtier m. assermenté = beeideter Makler m.

broker: b's commission commission f. de courtier = Maklerprovision f. **b's contract note** bordereau m. de négociation; arrêté m. du courtier = Schlusszettel m.; Maklernotiz f.

brokerage salaire m. de courtier; droit m. de courtier; (frais mpl. de) courtage m. = Maklerlohn m.; Maklergebühr f.; Courtage f.

bromate bromate m. = bromsaures Salz n.

bromide bromide m.; bromure m. = Bromid n. **argentic b** bromure m. d'argent; bromyrite f. = Bromsilber n.

bromination bromuration f. = Bromieren n.

bromine brome m. = Brom n.

bronze bronze m. = Bronze f.

brown coal lignite m.; houille f. brune = Braunkohle f. **b-c gas** gaz m. de lignite = Braunkohlengas n.

brown iron ore limonite f.; hématite f. brune = Brauneisenstein m.

Brownian movement mouvement m. Brownien = Brown'sche Bewegung f.

brush brosse f. = Bürste f. **b** (el) balai m. = Bürste f.; Stromabnehmer m.; Kontaktarm m. **carbon b** balai m. de charbon = Kohlebürste f. **metal b** balai m. métallique = Metallbürste f.

brush: b carriage chariot m. porte-balais = Bürstenwagen m. **b current** courant m. de balai = Bürstenstrom m. **b rod** arbre m. porte-balais = Kontaktarmträger m.; Bürstenwelle f.

brushed (surface) brossé = gebürstet.

bubble bulle f. = Blase f. **b fermentation** fermentation f. bulleuse = Blasengärung f.

bubbling barbotage m. = Aufwallen n.; Aufschäumen n.

bucket seau m.; bac m. = Eimer m.; Kübel m. **b** (con) auget m.; godet m.; palette f.; pelle f. = Becher m.; Schaufel f. **grab b** pelle f. automatique; benne f. à griffes = Greifkübel m. **b chain** élévateur m.; chaîne f. à godets; patenôtre f.; chaîne f. à augets = Eimerkette f.; Paternosterwerk n.; Schöpfwerk n.; Becherwerk n. **b-chain dredge** drague f. à chaîne à godets = Eimerkettenbagger m. **b excavator** excavateur m. à pelle; drague f. à cuillers = Greiferbagger m.; Löffelbagger m.

buckle boucle f. = Schnalle f.

buckling flambage m.; flambement m. = Knickung f. **b strength** résistance f. au flambage = Knickfestigkeit f. **b stress** tension f. de flambage; effort m. de compression axiale; effort m. de flambement = Knickspannung f.; Knickbeanspruchung f. **impact b test** essai m. à chocs de flambage = Schlagknickversuch m.

buckram bougran m. = Steifleinen n.

buckskin (leather) peau f. de daim = Hirschleder n. **b** (tex) drap m. fort anglais = Buckskin m.

budget budget m. = Budget n.; Voranschlag m.; Haushaltplan m.

budgetary year exercice m. (social) = Geschäftsjahr n.

buff: emery paper b cabron m. = Schmirgelpapier-Feile f.

buff, to polir; émeuler = schleifen (polieren). **to b** (hides) effleurer = abnarben.

buff-stick s. emery paper buff.

buffer tampon m.; butoir m. = Puffer m.; Prellbock m. (rly). **b circuit** montage m. en tampon = Pufferschaltung f. **b mixture** mélange-tampon m. = Puffergemisch n. **b spring** ressort m. amortisseur = Stossfeder f.

buffing: b of the shuttle choc m. de la navette = Schützenanprall m. **b wheel** disque m. à brunir; disque m. à polir; polissoir m. = Polierscheibe f.

builder constructeur m. = Baumeister m. **b's hoist** monte-charge m.; élévateur m. = Materialaufzug m.

building bâtiment m.; édifice m.; construction f. = Gebäude n.; Bau m. **b** (trade) constructions fpl. = Hochbau m. **road b** construction f. de routes = Strassenbau m.

building: b contractor entrepreneur m. de bâtiment = Bauunternehmer m. **b ground** terrain m. à bâtir = Baugrund m. **b regulations** pl. instructions fpl. relatives à la construction = Bauvorschriften fpl. **b site** s. building ground. **b trade** industrie f. des bâtiments = Baugewerbe n. **b-up time** période f. transitoire; durée f. d'établissement = Einschwingzeit f.; Aufbauzeit f.

bulb (el) ampoule f.; lampe f. (incandescente); poire f. = Glühbirne f.; Birne f. **b** (chem) ampoule f.; globe m.; ballon m. = Kolben m.; Glocke f. **glass b** ampoule f. en verre = Glasbirne f. **hot b** boule f. chaude = Glühkopf m. **incandescent b** s. bulb (el).

bulb iron fer m. à boudin = Wulsteisen n.

bulged bombé = ballig.

bulk: goods pl. **laden in b** marchandises fpl. en vrac = Sturzgüter npl. **to charter by the b** affréter en totalité = im Ganzen befrachten.

bulk: b articles pl. marchandises fpl. en grande masse; marchandises fpl. de gros tonnage = Massengüter npl. **b freight** s. bulky goods.

bulky volumineux; encombrant = sperrig. **b goods** pl. marchandises fpl. encombrantes; marchandises fpl. d'encombrement = Sperrgut n.; Sperrgüter npl.

bull, to spéculer à la hausse = auf Hausse spekulieren.

bullion (com) or m. en barres; argent m. en barres = Gold n. in Barren; Silber n. in Barren. **b trade** commerce m. des métaux précieux = Edelmetallhandel m.

bumper (s. a. buffer) tampon m. = Dämpfer m.

bunch (tex) flocon m. = Bündel n.

bung bondon m.; tape f. = Spund m.

bunker soute f. = Bunker m. **coal b** soute f. à charbon = Kohlenbunker m.

Bunsen cell élément m. de Bunsen = Bunsen-Element n.

buoyancy flottabilité f. = Schwimmfähigkeit f.

burden (met) lit m. de fusion = Gattierung f. **to calculate the b** préparer le lit de fusion = gattieren.

burden of proof (iur) fardeau m. de la preuve = Beweislast f.

burlap toile f. de jute; toile f. d'emballage = Packtuch n.; gewöhnliches Juteleinen n.

burner brûleur m. = Brenner m. **acetylene-oxyhydrogen fusing b** brûleur m. acétylène oxhydrique à découper = Azetylensauerstoffschneidbrenner m.; autogener Schneidbrenner m. **fusing b** s. welding burner. **gas b** brûleur m. à gaz = Gasbrenner m. **high-pressure b** brûleur m. à haute pression = Hochdruckbrenner m. **lime b** chaufournier m. = Kalkbrenner m. **welding b** chalumeau m. soudeur; chalumeau m. découpeur = Schweissbrenner m.; Schneidbrenner m.

burning: b hour heure f. d'éclairage = Brennstunde f. **b test** essai m. au brûlage = Verbrennungsprobe f.

burnt calciné = gebrannt. **b lime** chaux f. caustique; oxyde m. de calcium = Ätzkalk m.

burr (met) ébarbure f.; barbe f.; bavure f.; arête f. = Grat m.; Gussnaht f.; Walznaht f. **b** (tex) grateron m. = Klette f.

burring machine (tex) églouteronneuse f. mécanique; échardonneuse f. mécanique = Klettenwolf m. **b m** (met) ébarbeuse f. = Abgratmaschine f.

bus: motor b autobus m.; omnibus m. = Autobus m. **trolley-b** trolley-autobus m.; omnibus m. à trolley = Trolley-Omnibus m.

bush douille f.; fourreau m.; manchon m.; bague f. = Hülse f.; Buchse f.; Büchse f.; Überwurf m.; Manschette f. **b (bearing)** coussinet m. = Lagerschale f.; Futter n. **flanged b** douille f. à bride = Flanschenbüchse f. **locking b** douille f. d'arrêt = Haltebüchse f. **reducing b** manchon m. de réduction = Reduktionsbüchse f. **tripod b** écrou m. pour le pied = Stativmutter f.

bush of jack douille f. de jack = Klinkenhülse f.

bushing s. bush.

business (transaction) transaction f.; opération f.; marché m. des affaires = Geschäft n.; Geschäftsabschluss m.; Geschäftsgang m. **b** (firm) maison f.; firme f.; entreprise f.; établissement m. = Geschäft n.; Unternehmen n. **collection b** affaire f. d'encaissement = Inkasso-Geschäft n. **commission b** affaire f. en commission = Kommissionsgeschäft n. **compensation b** affaire f. de compensation = Kompensationsgeschäft n. **deposit b** prêt m. sur gage; avance f. sur gage = Lombardgeschäft n. **export b** commerce m. d'exportation = Exportgeschäft n.; Ausfuhrgeschäft n. **fictitious b** marché m. fictif; opération f. fictive = Scheingeschäft n. **forwarding b** commerce m. de transport = Transportgeschäft n. **import b** commerce m. d'importation = Einfuhrgeschäft n.; Importgeschäft n. **instalment b** maison f. de vente à crédit = Abzahlungsgeschäft n. **local b** affaire f. de la place = Platzgeschäft n. **mail-order b** vente f. par correspondance = Versandgeschäft n. **stagnation of b** stagnation f. des affaires = Geschäftsstokkung f. **versed in b** versé dans les affaires = geschäftskundig.

business: b affair affaire f. commerciale = Geschäftsangelegenheit f. **b agreed upon** affaire f. conclue = vereinbartes Geschäft n. **b capital** fonds m. de commerce = Geschäftskapital n. **b card** carte f. d'une maison de commerce = Geschäftskarte f. **b connection** relation f. d'affaires = Geschäftsbeziehung f. **b custom** usages mpl. commerciaux; usance f. = Usanz f. **b dealings** pl. affaires fpl. commerciales = Geschäftsverkehr m. **b die** timbre m. de la maison = Firmastempel m. **b prospects** pl. conjoncture f. = Konjunktur f. **b relation** s. business connection. **b report** rapport m. de gestion = Geschäftsbericht m. **b reputation** réputation f.; renom m. = Geschäftsruf m. **b secret** secret m. des affaires = Geschäftsgeheimnis n. **b year** année f. commerciale; exercice m. (social); exercice m. annuel = Geschäftsjahr n.; Rechnungsjahr n.

businesslike régulier; sérieux = geschäftsmässig.

busy (tele) occupé = besetzt. **b back jack** jack m. d'occupation = Besetztklinke f. **b signal; b tone** son m. d'occupation; signal m. d'occupation = Besetztzeichen n.; Besetztton m.

butler-finish, to (hor) brosser; satiner = bürsten; satinieren.

butt: b-joint joint m. d'about = stumpfer Stoss m. **b-seam welding** soudage m. de joints à rapprochement = Stumpfnahtschweissung f. **b strap** éclisse f.; couvre-joint m. = Lasche f.; Stosslasche f.

butt-weld, to souder par rapprochement; souder par bouts = stumpschweissen.

butterfly: b nut écrou m. à ailettes; écrou m. à oreilles = Flügelmutter f.; Griffmutter f. **b valve** papillon m. de commande des gaz; papillon m. d'obturation des gaz; boisseau m. étrangleur; soupape f. à papillon = Drosselklappe f.

butting rebattage m. = Prellen n.; Anschlagen n.; Rückschlag m. **b** (hor) battement m. = Schlag m. der Uhr.

button bouton m. = Knopf m.; Drücker m. **key b** (tpr) touche f. = Taste f. **keyless b** (hor) couronne f. (de remontoir) = (Aufzug-)Krone f. **press b; push b** bouton m. de pression; touche f. (tele); bouton m. (el); contact m. à bouton (el); interrupteur m. à bouton (el) = Druckknopf m.; Taste f. (el, tele). **starting b** bouton m. de mise en marche = Auslöseknopf m. **variable line spacer b** (tpr) bouton m. d'interligne variable = Stechwalzenknopf m.

buttress contrefort m.; contre-boutant m. = Strebepfeiler m. **b of a bridge** pile f. de pont = Brückenpfeiler m. **b thread** filet m. trapézoïdal = Trapezgewinde n.

butyric acid acide m. butyrique = Buttersäure f.

buy up, to acheter en totalité = aufkaufen.

buying: b commission commission f.

d'achat = Einkaufsprovision f. **b cost** frais mpl. d'achat ; frais mpl. d'acquisition = Anschaffungskosten pl. **b department** service m. d'achat = Einkaufsabteilung f. **b group** groupement m. d'achats en commun = Einkaufsverband m. **b motive** motif m. d'achat = Kaufanlass m. ; Kaufmotiv n. **b order** ordre m. d'achat = Kaufauftrag m. **b price** prix m. d'achat = Kaufpreis m. **b rate** taux m. d'achat = Geldkurs m. **b speculator** accapareur m. = Aufkäufer m.

buzzer (coil) ronfleur m. ; bourdon m. ; vibrateur m. = Summer m. ; Zündspule f. mit Unterbrecher. **b signal** bourdonnement m. = Summerzeichen n. ; Summton m. (S).

by-pass (road) contournement m. = Umgehung f. **b-p** (el) shunt m. ; dérivation f. ; détour m. ; perditance f. ; perte f. = Nebenschluss m. ; Ableitung f. ; Umgehung f. **b-p condenser** condensateur m. de dérivation = Ableitkondensator m.

by-product produit m. secondaire ; produit m. dérivé ; sous-produit m. = Nebenprodukt n.

C

cabin cabine f. = Kabine f. **pressure-c** cabine f. sous pression = Druckkabine f. **signal c** poste m. d'aiguillage = Stellwerk n.
cabinet: roll-top c armoire f. à volet = Rollschrank m.
cabinet-maker ébéniste m.; menuisier m. en meubles = Möbelschreiner m.
cable (el) câble m. = Kabel n. **c** (naut) câble m.; cableau m.; amarre f. = Tau n. **c** (com) télégramme m.; dépêche f.; câble m. = Telegramm n.; Depesche f. **c** (con) câble m. (métallique); corde f. = Seil n.; Drahtseil n. **air-space c** câble m. à circulation d'air = Kabel n. mit Luftraumisolierung; Luftraumkabel n. (S). **armoured c** câble m. armé = armiertes Kabel n. **bracing c** câble m. tendeur = Spannkabel n. **coaxial c** câble m. coaxial = konzentrisches Kabel n.; Koaxialkabel n. **coil-loaded c** câble m. pupinisé = Pupinkabel n. **concentric c** s. coaxial cable. **continuously-loaded c** s. krarup cable. **control c** câble m. de commande = Steuerseil n. **core of c** âme f. du câble = Kabelseele f. **dry-core c** s. air-space cable. **feeder c** feeder m.; artère f.; câble m. alimentaire = Speisekabel n. **flexible c** câble m. souple = biegsames Kabel n. **high-tension c** câble m. à haute tension = Hochspannungskabel n. **Krarup c** câble m. à charge continue; câble m. de Krarup = Krarupkabel n. **lead-covered c** câble m. sous plomb; câble m. armé de plomb = Bleikabel n. **multiple twin c** câble m. à paires combinables; câble m. à quartes = Viererkabel n.; viererverseiltes Kabel n. **overhead c** câble m. aérien = Luftkabel n. **quad pair c** câble m. à paires câblées en étoile; câble m. à paires étoile = Doppelsternkabel n.; Sternkabel n. **quadded c** s. multiple twin cable. **ribbon c** câble m. ruban = Bandkabel n. **rubber-covered c** câble m. sous caoutchouc = Gummikabel n. **spiral eight c** s. quad pair cable. **submarine c** câble m. sous-marin = Seekabel n.; Unterseekabel n. **super-tension c** câble à très haute tension = Hochspannungskabel n. **toll c; trunk c** câble m. à longue distance = Fernkabel n. **twin c** câble m. à paires; câble m. double = paarverseiltes Kabel n.; Zweifachkabel n. **underground c** câble m. souterrain = unterirdisches Kabel n.
cable: c address adresse f. télégraphique = Telegrammadresse f. **c brackets** pl. équerres fpl. (pour support des câbles) = Kabelträger mpl. **c carriage** wagon m. téléphérique = Seilbahnwagen m. **c-conductor** conducteur m. d'un câble = Kabelader f. **c core** âme f. du câble = Kabelseele f. **c distribution head** tête f. de câble; fermeture f. d'extrémité de câble; coffre m. de division; manchon m. = Kabelendverschluss m.; Kabelmuffe f.; Kabelendverzweiger m. **c drum** touret m.; bobine f. = Kabeltrommel f.; Kabelhaspel m. **c duct** tuyau m. à câble; tube m. à câble = Kabelröhre f. **c end connector** s. cable distribution head. **c eye** cosse f. de câble; soulier m. de câble = Kabelschuh m. **c fault** défaut m. d'un câble; vice m. d'un câble = Kabelfehler m.; Kabeldefekt m. **c grip** s. cable eye. **c hooks** pl. s. cable brackets. **c lay-up** câblage m. = Verseilung f. **c lug** s. cable eye. **c rack** herse f. = Kabelrost m.
cable railway s. cableway. **suspended c** voie f. téléphérique; voie f. suspendue = Seilschwebebahn f.; Seilhängebahn f.
cable: c reel s. cable drum. **c strand** cordon m. conducteur de câble = Kabellitze f. **c terminal** s. cable distribution head. **c test** essai m. des câbles = Kabelmessung f. **c transfer** (com) transfert m. télégraphique = telegrafische Überweisung f. **c trough** caniveau m.; gaine f. = Kabelkasten m.; Kabelkanal m.
cable, to câbler; télégraphier = kabeln; drahten; telegrafieren.
cablet câbleau m. = Kabeltau n.
cableway transporteur m. par câble; funiculaire m. = Standseilbahn f.; Seilbahn f. **aerial c** transporteur m. aérien; téléphérique m. = Luftseilbahn f.; Schwebebahn f.
cabling câblage m. = Verdrahtung f.; Beschaltung f.; Verkabelung f.
cabriolet cabriolet m. = Kabriolett n.
cadmiferous cadmifère = kadmiumhaltig.

cadmium cadmium m. = Kadmium n. **c plating** doublé m. de cadmium = Kadmiumüberzug m. **c sulphide** sulfure m. de cadmium = Schwefelkadmium n.

caffeine caféine f. = Koffein n.

cage (ball bearing) cage f.; lanterne f. = Kugelkäfig m. **dust c** tambour m. à crible; tambour m. métallique = Siebtrommel f. **elevator c** plate-forme f. d'ascenseur; cage f. d'ascenseur; plate-forme f. de monte-charge; cage f. de monte-charge = Fahrstuhl m. **Faraday's c** cage f. de Faraday = Faradayscher Käfig m. **wire c** cage f. en fil de fer = Drahtkäfig m. **wooden c** cage f. en bois = Holzkäfig m.

caisson caisson m. = Caisson m. **floating c** caisson m. flottant = Schwimmkasten m.

calamine calamine f. = Galmei m.

calcareous calcaire = kalkartig.

calcic phosphate phosphate m. de chaux = Kalziumphosphat n. **precipitated c p** chaux f. précipitée = präzipitiertes Kalzium n.

calcic superphosphate superphosphate m. de chaux = Kalziumsuperphosphat n.

calcination grillage m.; calcination f.; frittage m. = Röstung f.

calcine, to calciner; griller = rösten.

calcined fel(d)spar feldspath m. calciné = gebrannter Feldspat m.

calcite: fibrous c calcite f. fibreuse = faseriger Kalk m.

calcium calcium m. = Kalzium n. **bromide of c** bromure m. de calcium = Kalziumbromid n.; Bromkalk m. **chloride of c** chlorure m. de calcium = Chlorkalzium n. **phosphide of c** phosphure m. de calcium = Phosphorkalzium n. **sulphide of c** sulfure m. de calcium = Schwefelkalzium n.

calcium: c acetate acétate m. de chaux = essigsaurer Kalk m. **c carbide** carbure m. de calcium = Kalziumkarbid n. **c carbonate** carbonate m. de chaux = kohlensaurer Kalk m. **c chloride** chlorure m. de calcium = Kalziumchlorid n. **c cyanamide** cyanamide m. calcique; chaux-azote f. = Kalziumzyanamid n. **c fluoride** fluorure m. de calcium = Fluorkalzium n. **c peroxide** peroxyde m. de calcium = Kalziumsuperoxyd n. **c phenylate** phénate m. de calcium = karbolsaures Kalzium n. **c plumbate** plombate m. de calcium = bleisaures Kalzium n.

calculated balance existant m. théorique = Sollbestand m.

calculating: c device appareil m. à calculer = Rechenvorrichtung f. **c machine** appareil m. à calculer; machine f. à calculer = Rechenmaschine f.

calculation calcul m.; compte m.; établissement m. du prix de revient = Ausrechnung f.; Berechnung f.; Kalkulation f. **c of average** calcul m. de l'avarie = Dispache f. **c of economy** calcul m. de l'économie = Wirtschaftlichkeitsberechnung f. **c of interest** calcul m. des intérêts = Zinsenberechnung f. **c of probability** calcul m. des probabilités = Wahrscheinlichkeitsrechnung f. **c of prospective profits** calcul m. de rendement (financier) = Rentabilitätsberechnung f. **c of the yield** calcul m. du rendement = Ausbeuteberechnung f.

calculus of probability s. calculation of probability.

caledonite calédonite f. = Kaledonit m.

calendar calendrier m. = Kalendarium n. **c watch** montre f. calendrier; montre f. à quantième = Kalenderuhr f.

calender calandre f. = Kalander m. **glazing c** calandre f. à lustrer = Glanzkalander m.

calender roller rouleau m. calandreur; cylindre m. délivreur; cylindre m. de sortie = Abzugwalze f.; Abzugzylinder m.; Lieferwalze f.; Lieferzylinder m.; Kalanderwalze f. **c-r press** presse f. à rouleaux = Kalanderwalzenpresse f.

calender, to calandrer; cylindrer; satiner; polir = kalandrieren; satinieren; brünieren.

calibrate, to étalonner; graduer; calibrer; jauger = eichen; kalibrieren.

calibration étalonnage m.; calibration f. = Eichung f. **c curve** courbe f. de graduation; courbe f. d'étalonnage = Eichkurve f.

calibre gauge calibre m. = Kalibermass n.

calico tissu m. uni; tissu m. à pas simple; toile f. = glattes Gewebe n.; Kattun m. **embossed c** toile f. de coton gaufrée = Kaliko m.; Buchbinderkattun m. **glazed c** lustrine f. = Glanzkattun m.

calico weave armure f. toile; armure f. uni; armure f. taffetas = Leinwandbindung f.; Kattunbindung f.; Tuchbindung f.; Taffetbindung f.; Taftbindung f.

caliper: c-s pl. compas m. d'épaisseur = Taster m. **c** (hor) huit-de-chiffre m. = Rundlaufzirkel m. **micrometer c** palmer m.; jauge f. micrométrique = Mikrometerlehre f. **sliding c** vernier m.; calibre m. coulant; pied m. à coulisse; calibre m. à curseur = Schublehre f.; Schieblehre f. **spring c** compas m. à ressort = Federzirkel m. **vernier c** s. sliding caliper.

caliper: c gauge calibre m. de précision; calibre m. (à) mâchoire; jauge f. à coulisse = Rachenlehre f.; Tasterlehre f. **c square** s. sliding caliper.

call (tele) appel m.; communication f. = Anruf m.; Verbindung f. **c** (com) droit m. d'achat; option f. = Kaufsoption f. **c (for funds)** (of a company) appel m. (de fonds) = Zahlungsaufruf m. **conference c** communication f. collective; conférence f. téléphonique = Sammelgespräch n.; Konferenzverbindung f. **lightning c** conversation f. éclair = Blitzgespräch n. **local c** appel m. urbain = Ortsanruf m. **malicious c** appel m. malicieux = böswilliger Anruf m. **on c** (com) à notre convenance = auf Abruf. **personal c; person to person c** conversation f. avec préavis = Gespräch n. mit Voranmeldung. **port of c** port m. d'escale = Anlaufhafen m. **put and c** doubles primes fpl. = Stellgeschäft n.; Doppelprämie f. **toll c; trunk c** appel m. interurbain; communication f. interurbaine = Fernverbindung f.; Ferngespräch n. **wrong number c** appel m. erroné = Falschanruf m. **to disconnect a c** rompre une communication = eine Verbindung trennen; eine Verbindung unterbrechen. **to put through a c** établir une communication = eine Verbindung herstellen.

call: c-booking demande f. de communication = Gesprächsanmeldung f. **public c booth** cabine f. téléphonique publique; taxiphone m. = Telefonkabine f. (S); öffentliche Fernsprechzelle f. **c circuit** ligne f. d'ordres; ligne f. de service; circuit m. de service = Dienstleitung f. **c for delivery** demande f. de livraison = Abruf m. **c distributor** distributeur m. d'appels = Anrufverteiler m. **c fill** coefficient m. d'occupation; coefficient m. d'utilisation = Wirkungsgrad m.; Nutzungsgrad m. **c indicator** indicateur m. d'appels = Nummeranzeiger m. **c loan** prêt m. disponible à vue = jederzeit kündbares Darlehen n. **c option** droit m. d'achat; option f. = Kaufsoption f. **c sign** indicatif m. d'appel; signal m. d'appel = Rufzeichen n.

call, to: to c at (naut) faire escale à = (Hafen) anlaufen. **to c back** (tele) rappeler; retéléphoner = wiederanrufen; rückrufen.

calling: c lamp lampe f. d'appel = Anruflampe f. **c plug** fiche f. d'appel = Rufstöpsel m.; Verbindungsstöpsel m. **c relay** relais m. d'appel; relais m. de ligne = Anrufrelais n. **c signal** s. call sign.

calliper s. caliper.

calomel calomel m.; bichlorure m. de mercure = Quecksilberchlorür n.; Kalomel n.

calorie calorie f. = Kalorie f. **gramme c** petite calorie f.; calorie-gramme f. = Grammkalorie f. **great c; large c; major c** grande calorie f.; millithermie f. = grosse Kalorie f. **small c** s. gramme calorie.

calorific power pouvoir m. calorifique; effet m. pyrométrique; valeur f. calorifique; puissance f. calorifique = Heizwert m.; Brennwert m. **gross c p** puissance f. calorifique brute = oberer Heizwert m. **net c p** puissance f. calorifique nette = unterer Heizwert m.

calorific value s. calorific power.

calory s. calorie.

cam; edge cam came f.; excentrique m.; lève f.; doigt m. d'entraînement = Hebedaumen m.; Kamm m.; Kurvenscheibe f. **disc c** disque m. à came = Nockenscheibe f. **forming c** came f. de façonnage = Formkurve f. **lead c** came f. de chariotage = Leitkurve f. **return c** came f. de renvoi = Umsteuerungsknaggen m.

cam: slotted c drum tambour m. à came à rainure pour la conduite des guide-fils = Fadenführerschlitztrommel f. **c gear** distribution f. à cames = Daumensteuerung f. **c lever** culbuteur m. levier m. à came; balancier m. = Schwinghebel m. **c path** came f. = Steuerkurve f.

cam shaft arbre m. à cames; arbre m. à excentrique = Nockenwelle f.; Steuerwelle f. **c-s bearing** palier m. de l'arbre à cames = Nockenwellenlager n.

cam wheel (hor) roue f. de sonnerie = Weckerstellrad n.

camber cambrure f.; courbure f. = Wölbung f.
cambering device dispositif m. à rectifier le bombé = Balligschleifeinrichtung f.
cambist cambiste m. = Wechsler m.
cambric batiste f. de lin = Leinenbatist m. **(cotton) c** batiste f. de coton; mousseline f. de coton = Baumwollbatist m.
camera appareil m.; chambre f. (noire) = Kamera f.; Fotoapparat m.
camlet camelot m. = Kamelott m.
camouflage camouflage m. = Tarnung f.
camphor camphre m. = Kampfer m.
camphorated spirit of wine alcool m. camphré = Kampferspiritus m.
camphoric acid acide m. camphorique = Kampfersäure f.
can bidon m. = Kanne f. **c** (tex) pot m. = Topf m.; Kanne f.; Spinntopf m. **lift c** cadre m. de déménagement = Möbeltransportkasten m. **petrol c** bidon m. à essence = Benzinkanne f.; Benzinkanister m.
canal canal m. = Kanal m. **weir c** canal m. de décharge = Wehrkanal m.
canal rays pl. rayons mpl. positifs = Kanalstrahlen mpl.
canalization canalisation f. = Kanalisation f.; Schwemmkanalisation f.
cancel, to annuler; révoquer; abolir; contremander; déclarer nul; liquider = annullieren; widerrufen; tilgen; ungültig erklären; rückgängig machen; aufheben.
cancellation annulation f.; contre-ordre m. = Annullierung f.; Kraftloserklärung f.; Widerruf m.; Abbestellung f.
candle bougie f. = Kerze f. **standard c** bougie f. normale = Normalkerze f.
candle power intensité f. lumineuse; intensité f. en bougies; puissance f. en bougies; intensité f. d'une bougie = Lichtstärke f.; Kerzenstärke f.
cane (silk) **chaine f.** = Zettel m.; Kette f. **c-sugar** sucre m. de canne = Rohrzucker m.
canister bidon m. = Kanister m.
canned meat viande f. de conserves; viande f. en boîtes (de fer blanc) = konserviertes Fleisch n.; Büchsenfleisch n.
cannon canon m.; pièce f. d'artillerie = Geschütz n.
cannon pinion (hor) chaussée f. = Viertelrohr n. **c p remover** outil m. à enlever les chaussées = Viertelrohr-Abnehmer m. **c p lanterning tool** outil m. à lanterner les chaussées = Werkzeug n. zum Einkerben der Viertelrohre.
cant: c file lime f. barrette = Barrettfeile f. **c timber** s. canted timber.
canted timber bois m. écorné; bois m. équarri; bois m. chanfreiné = abgekanteter Balken m.; abgefasstes Holz n.
cantilever console f.; poutre f. en console; palier-console m.; chaise-console f. = Konsole f.; Kragträger m. **c arm** poutre f. en encorbellement = Auslegerbalken m.
cantilevered (entièrement) cantilever; encorbellé = freitragend. **c beam** s. cantilever. **c wall** cloison f. portant à faux = freitragende Wand f.
canvas toile f. à voile = Segeltuch n.; Leinwand f. **packing c** toile f. de jute; toile f. d'emballage = Packtuch n.; gewöhnliches Juteleinen n.
canvass, to (com) prospecter = Aufträge mpl. einholen.
caoutchouc caoutchouc m. = Gummi n. (or m.); Kautschuk m.
cap (el) capot m.; capuchon m.; culot m.; douille f.; piédestal m. = Haube f.; Kappe f.; Sockel m.; Fassung f.; Röhrenfuss m. **c** (mt) chapeau m. de palier = Lagerdeckel m. **c** (min) capsule f. = Zündkapsel f. **c** (build) casque m. de percussion = Schlaghaube f. **c** (hor) calotte f. = Kapsel f. **dust c** (hor) cuvette f. = Staubdeckel m. **filler c** bouchon m. de remplissage = Füllschraube f. **hub c** (wheel) chapeau m. de moyeu de roue = Radnabenkappe f.; Radkappe f.; Staubkappe f. **receiver c** pavillon m. = Schallöffnung f.; Hörmuschel f. **screw c** écrou m. à chapeau; écrou m. à raccord; couvercle m. à vis = Überwurfmutter f. **set-hand c** (hor) écuelle f. = Staubplättchen n. **slay c** chapeau m. du battant = Ladendeckel m.
cap: c nut s. screw cap. **c screw** vis f. à tête; boulon m. à chapeau = Kopfschraube f.
capability of reacting réactivité f. = Reaktionsfähigkeit f.
capacitance s. capacity (el).
capacitor condensateur m. = Kondensator m.
capacity capacité f.; volume m. = Raumgehalt m.; Fassungsvermögen n. **c** (el) capacité f.; capacitance f. = Kapazität f.

capacity : carrying c (of vehicle etc.) charge f. utile ; charge f. de marche ; charge f. de travail ; capacité f. de charge = Nutzlast f. ; Tragvermögen n. ; Tragfähigkeit f. ; Ladefähigkeit f. **c c** (el) intensité f. de courant admissible ; puissance f. (d'un émetteur) = Belastungsfähigkeit f. ; Leistung f.

capacity : cylinder c cylindrée f. = Hubraum m. ; Hubvolumen n. ; Zylindervolumen n. **earth c** capacité f. par rapport à la terre = Erdkapazität f. ; Kapazität f. gegen Erde. **end c** capacité f. terminale ; capacitance f. terminale = Endkapazität f. **inductive c** constante f. diélectrique ; permittivité f. = Dielektrizitätskonstante f. **load c** s. carrying capacity. **mutual c** capacité f. mutuelle = Gegenkapazität f. **overload c** capacité f. de surcharge = Überlastungsfähigkeit f. **useful c** effet m. utile = Nutzleistung f.

capacity : c of an accumulator capacité f. d'un accumulateur = Kapazität f. eines Akkumulators. **c of a cell** capacité f. d'un élément = Kapazität f. eines Elementes. **c coupling** couplage m. par capacité = kapazitive Kopplung f. **c test** essai m. de capacité = Kapazitätsprobe f.

capillarity capillarité f. = Kapillarität f.

capillary : c action action f. capillaire = Kapillarwirkung f. **c tube** tube m. capillaire = Kapillarrohr n.

capita : per c par personne ; par tête = je Kopf.

capital (typ) capitale f. ; majuscule f. = Versalie f. ; Grossbuchstabe m. ; Majuskel f. **small c** petite capitale f. = Kapitälchen n.

capital (com) capital m. (social) ; fonds m. ; stock m. = Stammkapital n. ; Kapital n. ; Fonds m. **authorized c** capital m. autorisé = autorisiertes Kapital n. **available c ; circulating c** fonds mpl. disponibles = flüssiges Kapital n. **company c** fonds m. social ; capital m. social = Gesellschaftskapital n. **contribution of c** apport m. de capitaux ; fonds m. engagé = Stammeinlage f. ; eingebrachtes Kapital n. ; Kapitaleinlage f. **dead c** capital m. improductif ; capital m. oisif = totes Kapital n. **diminution of c** diminution f. de capital = Kapitalverminderung f. **floating c** fonds mpl. de roulement ; capital m. circulant ; capital m. flottant ; capital m. disponible = umlaufendes Kapital n. **fully paid up c** capital m. intégralement versé ; capital m. entièrement versé = voll einbezahltes Kapital n. **idle c** capital m. oisif = brachliegendes Kapital n. **influx of c** afflux m. de capital = Kapitalzufluss m. **invested c** mise f. de fonds ; capital m. engagé = Kapitaleinlage f. **loanable c** capital m. à placer en prêt = leihbares Kapital n. **opening c** capital m. d'apport ; capital m. social = Grundkapital n. **original c** fonds m. social ; capital m. de premier établissement = Stammkapital n. ; Gründungskapital n. **registered c** capital m. social = eingetragenes Kapital n. **share c** capital-actions m. = Aktienkapital n. **share of the c** part f. de l'actif social = Kapitalanteil m. **stock c** s. original capital. **subscribed c** capital m. souscrit = gezeichnetes Kapital n. **uncalled c** capital m. non appelé = noch nicht eingezahltes Kapital n. **unemployed c** s. dead capital. **working c** capital m. d'exploitation = Betriebskapital n. **to bring in c** faire un apport = eine Kapitaleinlage machen. **to contribute c** apporter du capital = Kapital einlegen. **to disengage c ; to liberate c** mobiliser du capital = Kapital flüssig machen. **to lock up c** immobiliser le capital = das Kapital festlegen. **to recall c** révoquer du capital = Kapital aufkündigen. **to tie up c** s. to lock up capital.

capital of the foundation biens mpl. de la fondation = Stiftungsvermögen n.

capital letters pl. : **composition in c l** composition f. en capitales = Versaliensatz m.

capstan cabestan m. ; vindeau m. = Spill n. ; Ankerwinde f. **horse c** manège m. = Göpel m.

capstan : c head tourelle f. revolver = Revolverkopf m. **c lathe** tour-revolver m. = Revolverdrehbank f.

capsule (hor) calotte f. = Kapsel f. **receiver c** (tele) capsule f. de récepteur = Telefonkapsel f. ; Hörerkapsel f. **transmitter c** capsule f. de microphone = Mikrofonkapsel f.

caption en-tête m. ; titre m. = Überschrift f. ; Schlagzeile f. ; Legende f.

captive balloon ballon m. captif ; saucisse f. = Fesselballon m.

capture capture f. = Aufbringung f.

car chariot m. ; voiture f. ; char m. = Wagen m. ; Fahrzeug n. **c** (balloon) nacelle f. ; carlingue f. = Gondel f. **commercial (motor) c** automobile f. industrielle = Nutzkraftwagen m. **delivery c** camionnette f. de livraison ; voiture f. de livraison = Lieferwagen m. **observation c** wagon m. d'observation = Aussichtswagen m. **racing c** voiture f. de course = Rennwagen m. **side c** side-car m. ; voiturette f. à remorque latérale = Seitenwagen m. **sight-seeing c** s. observation car. **tank c** wagon-citerne m. = Tankwagen m. ; Zisternenwagen m.

carbide carbure m. = Karbid n.

carbolated gauze gaze f. phéniquée = Karbolgaze f.

carbolic acid acide m. carbolique ; acide m. phénique = Karbolsäure f.

carbolineum carbolinéum m. = Karbolineum n.

carbon carbone m. = Kohlenstoff m. **cored c** crayon m. à mèche ; charbon m. à mèche = Dochtkohle f. **salted c** charbon m. à lumière colorée = Effektkohle f. **solid c** charbon m. homogène = Homogenkohle f.

carbon : c bisulphide bisulfure m. de carbone = Schwefelkohlenstoff m. **c content** teneur f. en carbone = Kohlenstoffgehalt m. **c copy** copie f. ; double m. au carbone = Durchschlag m. ; Kopie f. **c dioxide** bioxyde m. de carbone = Kohlensäure f. ; Kohlendioxyd n. **c disulfide** s. carbon bisulphide. **c filament** filament m. de charbon = Kohlefaden m. **c filament lamp** lampe f. à filament de charbon = Kohlefadenglühlampe f. **c holder** porte-crayon m. ; porte-charbon m. = Kohlehalter m. **c microphone** microphone m. à charbon = Kohlemikrofon n. **c monoxide** oxyde m. de carbone = Kohlenoxyd n. **c paper** papier m. carbone = Kohlepapier n. **c steel** acier m. au carbone = Kohlenstoffstahl m. **c tetrachloride** tétrachlorure m. de carbone = Kohlenstofftetrachlorid n. **c transmitter** s. carbon microphone. **c-zinc cell** élément m. charbon-zinc = Kohlenzinkelement n.

carbonate carbonate m. = kohlensaures Salz n. ; Karbonat n.

carbonated water eau f. carbonique = kohlensaures Wasser n.

carbonic oxide s. carbon monoxide.

carbonization carbonisation f. de bois = Holzverkohlung f. **c gas** gaz m. dégagé ; gaz m. de distillation lente = Schwelgas n. **c process** procédé m. de distillation lente = Schwelvorgang m.

carbonize, to carboniser = verkohlen ; auskohlen ; karbonisieren.

carbonyl chloride phosgène m. ; oxychlorure m. de carbone = Phosgen n.

carborundum carborundum m. = Karborund(um) n.

carburetted air mélange m. gazeux ; air m. carburé = Gasgemisch n.

carburetter carburateur m. = Vergaser m. **atomizing c** carburateur m. à giclage ; carburateur m. à pulvérisation ; carburateur m. à injection = Einspritzvergaser m. **down-draught c** carburateur m. inversé = Fallstromvergaser m. **fuel-injection c ; jet c ; spraying c** s. atomizing carburetter.

carburetter : c air-funnel entonnoir m. à air du carburateur = Lufttrichter m. des Vergasers. **Otto c engine** moteur m. Otto à carburateur ; moteur m. à essence = Otto-Motor m. ; Vergasermotor m. **c float depressor** poussoir m. de carburateur = Tippvorrichtung f. des Vergasers. **c float spindle ; c float valve** pointeau m. de carburateur ; pointeau m. d'arrivée = Schwimmernadel f. **c flooding device ; c primer** s. carburetter float depressor.

carburettor s. carburetter.

carburized iron fer m. carburé = gekohltes Eisen n.

card (tex) carde f. ; carton m. = Krempel f. ; Karde f. ; Karte f. **condenser c** carde f. boudineuse ; carde f. à boudin = Vorspinnkrempel f. ; Vorspinnkarde f. **congratulatory c** carte f. de félicitation = Glückwunschkarte f. **cross strip c** carde f. à loquettes = Lockenkrempel f. **display c** carte f. ; pancarte f. = Aufstellplakat n. **finisher c** s. condenser card. **flat c** carde f. à chapeaux = Deckelkarde f. **flat revolving c** carde f. à chapeaux marchants ; carde f. à chapelets = Wanderdeckelkarde f. **identity c ; identification c** carte f. d'identité = Identitätskarte f. **mixed c** carde f. mixte = Halbdeckelkarde f. ; gemischte Karde f. **mourning c** carte f. de deuil = Karte f. mit Trauerrand ; Beileidskarte f. **paper c** (tex) carton m. en papier fort = Pappkarte f. **pattern c** (com) carton m. ; carte f. d'échantillon = Muster-

karte f. **pattern c** (tex) carton m. de changement = Wechselkarte f. **punched c** carte f. perforée = Lochkarte f. **reply c** carte f. à réponse payée = Antwortkarte f. **roller c; roller and clearer c** carde f. à hérissons = Walzenkarde f. **show-c** pancarte f.; étiquette f. = Reklamebild n. **worsted c** carde f. pour laine à peigne = Kammgarnkrempel f. **to copy the c-s** copier les cartons; repiquer les cartons = die Karten kopieren. **to cut the c** piquer le carton; percer le carton = die Karte lochen; die Karte stanzen.

card: c foundation (tex) matière f. de soubassement de la garniture = Kratzenstoff m.; Beschlagstoff m. **c holder** (tpr) guide-cartes m. = Kartenhalter m. **c index** fichier m.; cartothèque f. = Kartei f.; Kartothek f. **c of invitation** carte f. d'invitation = Einladungskarte f. **c register** s. card index. **c-saving motion** mécanisme m. réducteur de cartons = Kartensparvorrichtung f. **c-setting machine** machine f. à bouter les cardes; bouteuse f. = Kratzensetzmaschine f. **c sliver** ruban m. de carde = Kardenband n. **c staple; c wire** dent f. de carde; dent f. de garniture = Kratzenzahn m.

card, to carder = krempeln; kratzen; streichen; kardieren.

cardamom cardamome m. = Kardamom m.

Cardan joint joint m. de cardan; cardan m.; joint m. universel = Kardangelenk n.

cardan shaft arbre m. de cardan(s); arbre m. à cardan(s) = Kardanwelle f.; Gelenkwelle f. **c s drive** transmission f. à cardan = Kardanantrieb m.

cardanic suspension suspension f. à la Cardan = kardanische Aufhängung f.

cardboard carton m. = Karton m.; Pappe f. **corrugated c** carton m. ondulé = Wellkarton m. **roofing c** carton m. goudronné = Dachpappe f.

cardboard: c articles pl. cartonnages mpl. = Kartonagewaren fpl. **c cutter** cisaille f. à carton = Pappschere f.

carded: c wool fil m. de laine cardée = Streichgarn n. **c woollen cloth** tissu m. de laine cardée = Streichgarngewebe n. **c yarn** fil m. cardé = Streichgarn n.; Kammgarn n. **c worsted varn** fil m. de sayette = Sayettegarn n.; Halbkammgarn n.

carder carde f.; machine f. à carder = Krempel f.; Karde f.

cardigan: c goods pl. tricot m. double; côte f. double = Fangware f. **c ribbing and tubular lock** serrure f. tubulaire à cames secondaires et cames pour faire la côte anglaise = Fang-, Rand- und Schlauchschloss n.

carding: c beater volant m. cardeur = Kardierflügel m. **c machine** s. carder. **c willow** carde f. briseuse; loup-cardeur m. = Krempelwolf m.

career: commercial c carrière f. commerciale = kaufmännische Laufbahn f.

cargo cargaison f.; chargement m.; charge f. = Fracht f.; Schiffsladung f. **closing for c** clôture f. du chargement = Ladeschluss m. **deck c** pontée f. = Deckladung f. **downstream c** cargaison f. en aval = Talladung f. **general c** marchandises fpl. diverses; charges fpl. incomplètes = Stückgüter npl. **manifest of the c** manifeste m. du chargement = Manifest n. der Schiffsladung. **return c** chargement m. de retour = Rückladung f. **want of c** manque m. de cargaison = Ladungsmangel m.

cargo: express c boat vapeur m. pour service accéléré; cargo m. pour service accéléré = Eilgüterboot n. **private c free of freight** pacotille f. = Pakotille f. **c offered** offre f. en cargaison = Ladungsangebot n. **c plan** plan m. d'arrimage = Stauplan m. **the c has shifted** la cargaison a ripé = die Ladung ist übergegangen. **c steamer** vapeur m. de transport; cargo m. = Frachtdampfer m.

carnauba wax cire f. de carnauba = Karnaubawachs n.

carpenter charpentier m. = Zimmermann m. **c's bench** établi m. de menuisier = Hobelbank f.

carpet tapis m. = Teppich m. **hand-knotted c** tapis m. à points noués à la main = Handknüpfteppich m. **imitation c** tapis m. imitation = imitierter Teppich m. **knotted c** tapis m. noué; tapis m. à nœuds; tapis m. à points noués = Knüpfteppich m. **looped c** moquette f. bouclée; moquette f. frisée; moquette f. épinglée = Bouclé-teppich m.; Kräuselteppich m.; Friséteppich m. **pile c** s. knotted carpet. **two-ply c** tapis m. double; tapis m. double pli = doppelter Teppich m.

carpet: c loom métier m. à tapis =

Teppichstuhl m. **c strip** courante f. ; tapis m. d'escalier ; tapis-chemin m. = Läufer m.

carriage voiture f. ; char m. ; chariot m. = Wagen m. ; Fuhrwerk n. **c** (tpr) chariot m. = Wagen m. **c** (calc) chariot m. = Zählwerkwagen m. **c** (mt) table f. ; selle f. ; chariot m. ; char m. = Schlitten m. ; Wagen m. **c** (cost) frais mpl. de transport ; camionnage m. ; affrétage m. ; frais mpl. de factage = Frachtgeld n. ; Frachtspesen pl. ; Frachtkosten pl. ; Rollgeld n. **cable c** wagon m. téléphérique = Seilbahnwagen m. **drawing out of the c** (tex) sortie f. du chariot = Wagenausfahrt f. **going in of the c ; inward run of the c** (tex) rentrée f. du chariot = Wageneinfahrt f. **mail c** wagon-poste m. = Postwagen m. **main c** chariot m. longitudinal = Längsschlitten m. **outward run of the c** s. drawing out of the carriage. **play of the c** (tex) périodes fpl. et évolutions fpl. pour faire une aiguillée = Wagenspiel n. **railway c** (cost) frais mpl. de transport par chemin de fer = Bahnfracht f. **run-in of the c** s. going in of the carriage. **run-out of the c** s. drawing out of the carriage. **through c** voiture f. directe = direkter Wagen m. **tool c** chariot m. porte-outil = Werkzeugschlitten m. **to release the c** (tpr) déclencher le chariot = den Wagen entsichern.

carriage : credit c account compte m. d'attente = Stundungskonto n. **c cask** tonneau m. de transport = Transportfass n. **c charge** factage m. = Abfuhrgeld n. **c draft** (tex) étirage m. par le chariot = Wagenverzug m. **c and duty prepaid** franco de port et de douane = franko Fracht und Zoll. **c escapement** (tpr) espacement m. = Wagenschaltung f. **c forward** en port dû = unfrankiert. **c frame pointer** (tpr) indicateur m. du chariot = Wagengestellzeiger m. **c free** port payé ; franc de port ; franco = Fracht f. bezahlt ; frachtfrei ; franko. **c gain** s. carriage draft. **c lock** (tpr) levier m. de blocage du chariot = Wagenfeststeller m. **c paid** s. carriage free. **c release** (tpr) levier m. de déclenchement du chariot = Wagenauslösehebel m.

carriage return (tpr) retour m. du chariot = Wagenrücklauf m. **line space lever and c r** levier m. d'interligne et de retour du chariot = Zeilenschalthebel m.

carriage : c shift key (tpr) touche f. pour le déplacement du chariot = Taste f. für Wagenverschiebung. **c by water** fret m. par voie d'eau = Wasserfracht f.

carried forward ; carried over report m. ; transport m. = Übertrag m.

carrier (com) commissionnaire-expéditionnaire m. ; expéditeur m. ; camionneur m. ; transporteur m. ; porteur m. ; voiturier m. = Spediteur m. ; Fuhrmann m. ; Frachtführer m. **c** (chem) support m. de réaction = Träger m. **c** (el) support m. ; porteur m. = Träger m. **common c** voiturier m. public = Verkehrsunternehmen n. **contact c** chariot m. de contact ; curseur m. de contact = Kontaktschlitten m. **luggage c** (bicycle) porte-bagages m. = Gepäckträger m. **needle c** (sewing machine) porte-aiguille m. = Nadelarm m. **ribbon c** (tpr) porte-ruban m. = Farbbandgabel f.

carrier of cold véhicule m. du froid = Kälteträger m.

carrier current courant m. porteur = Trägerstrom m. **c c telephony** téléphonie f. par courants porteurs = Trägerstromfernsprechen n. ; Vielfachtelefonie f. mit hochfrequentem Trägerstrom.

carrier : c frequency fréquence f. porteuse = Trägerfrequenz f.

carry over s. carried over.

carrying capacity (el) intensité f. de courant admissible ; puissance f. = Belastungsfähigkeit f. ; Leistung f. **c c** (of vehicle etc.) charge f. utile ; charge f. de marche ; charge f. de travail ; capacité f. de charge = Nutzlast f. ; Tragvermögen n. ; Tragfähigkeit f.

carrying : c roller galet-guide m. ; poulie f. conductrice = Führungsrolle f. **c rope** câble m. porteur = Tragseil n. **c trade** commerce m. intermédiaire = Zwischenhandel m.

cart (s. a. car) **: tilting c ; tipping c** tombereau m. (basculant) ; wagon m. basculant ; camion m. à benne basculante = Kippwagen m. **watering c** arroseuse f. = Sprengwagen m.

cart : c note passe-debout m. = Beförderungsschein m. **c way** partie f. carossable = Fahrbahnkörper m.

cartage camionnage m. = Anfuhr f. **c** (cost) factage m. = Fuhrgeld n. **c**

service service m. de camionnage = Fuhrbetrieb m.
cartel syndicat m. = Kartell n.
carter camionneur m. = Fuhrmann m.
carting agent: railway c a camionneur m. officiel du chemin de fer = offizielle Camionnage f.
cartoon caricature f. = Karikatur f.
cartridge cartouche f. = Zündpatrone f. **blank c** cartouche f. à blanc = blinde Patrone f.
cartridge fuse coupe-circuit m. à cartouche; fusible m. = Patronensicherung f.
cartwright charron m. = Wagner m.
carving coupage m.; cisaillage m. = Schneiden n.; Schnitt m.
cascade converter transformateur m. en cascade = Kaskadenumformer m.
case caisse f.; boîte f. = Kiste f.; Behälter m. **c** (iur) cas m.; affaire f. = Gerichtsfall m.; Geschäft n. **c** (eng) chemise f.; manteau m.; enveloppe f. = Mantel m. **c** (typ) casse f. = Setzkasten m. **c** (hor) boîte f.; calotte f. = Schale f.; Gehäuse n.; Kapsel f. **chain c** (aut) carter m. de chaînes = Kettenkasten m. **crank c** carter m.; carter m. du moteur = Kurbelkasten m.; Kurbelgehäuse n. **engine c** carter m. de moteur = Motorgehäuse n. **gear c** boîte f. de vitesses; boîte f. d'engrenages = Räderkasten m. **gouge c** (hor) boîte f. à gouges = Gehäuse n. mit Auskehlungen. **watch c** boîte f. de montre; boîtier m. de montre = Uhrgehäuse n. **wooden c** caisse f. en bois = Holzkiste f. **zinc-lined c** caisse f. sous zinc = Kiste f. mit Zinkeinsatz.
case: c with cross-battens caisse f. avec des contreforts = Kiste f. mit Kopfleisten. **c in hessians** caisse f. entourée de toile d'emballage = in Sackleinen eingenähte Kiste. **c with iron hoops** caisse f. cerclée de fer = Kiste f. mit Eisenreifen. **c with safety clamps** caisse f. avec crampons de sûreté = Kiste f. mit Sicherheitsklammern.
case (com); **c of damage** cas m. d'avarie = Schadenfall m. **c of litigation** affaire f. contentieuse; affaire f. litigieuse; contestation f. = Streitsache f.
case of need: in c of n en cas de besoin = im Notfall. **reference in c of n** adresse f. au besoin = Notadresse f.
case-hardening trempe f. de surface = Einsatzhärtung f.; Oberflächenhärtung f.
case-maker monteur m. de boîtes = Gehäusemacher m.; Schalenmacher m.
case spring (hor) ressort m. de secret = Gehäusefeder f. **c-s arrangement; c-s mechanism** secret m. = Einrichtung f. des Gehäuses zum Aufspringen.
case springs pl. levier m. et tête f. de fermeture = Spring- und Schlussfedern fpl.
casein paint couleur f. à caséine Kaseinfarbstoff m.
cash comptant = bar. **spot c** argent m. comptant = bares Geld n.; Bargeld n.; Kassa f.
cash: c-account compte m. de caisse = Kassenkonto n. **c bargain** marché m. ferme = festes Geschäft n. **c on delivery** contre remboursement m.; au comptant à livraison = gegen Nachnahme f.; bar gegen Lieferung. **c-on-delivery parcel** colis m. postal contre remboursement = Nachnahmepaket n. **c discount** escompte m. au comptant = Kassenskonto m. **c against documents** paiement m. contre documents = Kassa gegen Dokumente; bar gegen Dokumente. **c payment** paiement m. au comptant = Barzahlung f. **c price** prix m. au comptant = Preis m. bei Barzahlung; Barpreis m. **c purchase** achat m. au comptant = Barkauf m. **c register** caisse f. enregistreuse = Registrierkasse f. **c sale** vente f. au comptant = Barverkauf m. **c surrender value** valeur f. de rachat = Rückkaufswert m. **c transaction** opération f. au comptant = Kassengeschäft n.
cashier caissier m. = Kassierer m.
cashmere cachemire m. = Kaschmir m.
casing (eng) chemise f.; manteau m.; enveloppe f.; cage f. = Mantel m.; Gehäuse n. **c** (build) enrobage m.; revêtement m.; coffrage m. = Ummantelung f.; Schalung f. **c** (hor) emboîtage m.; mise f. en boîtes = Einpassen n. des Gehäuses; Gehäuseeinsetzen n. **cast-iron c** boîte f. en fonte = Gusseisengehäuse n. **girder c** coffrage m. de poutre = Balkenschalung f.
cask fût m.; tonneau m. = Fass n. **storage c** fût de dépôt = Lagerfass n. **trade c** fût m. d'expédition = Versandfass n.
cast pièce f. coulée; pièce f. de fonte = Guss m.; Gusstück n. **rough c**

(build) enduit m. hourdé; hourdage m.; crépissure f. = Bewurf m.

cast: **sand-c** coulé en sable = in Sandformen gegossen.

cast: **c concrete** béton m. moulé = Gussbeton m. **c glass** verre m. coulé = gegossenes Glas n.

cast iron fer m. coulé; fonte f. (de moulage) = Gusseisen n.; Giessereiroheisen n. **charcoal hearth c i** fonte f. mazée; fonte f. de finage = Frischereiroheisen n. **grey c i** pièce f. de fonte; fonte f. moulée; moulage m. en fonte grise = Grauguss m.

cast-iron: c-i casing boite f. en fonte = Gusseisengehäuse n. **c-i pipe** tuyau m. en fonte = Gussröhre f. **c-i testing machine** machine f. à essayer la fonte = Gusseisenprüfmaschine f. **c-i work** travail m. de la fonte = Gusseisenbearbeitung f.

cast: **c moulding** moulage m. par coulage = Giessformen n. **c shadow** ombre f. portée = Schlagschatten m.

cast steel acier m. moulé; moulage m. d'acier = Stahlguss m. **crucible c s** acier m. au creuset = Tiegelgusstahl m.

castellated nut écrou m. à entailles; écrou m. crénelé = Kronenmutter f.

casting (action) fonte f.; coulage m. = Guss m. **c** (piece) pièce f. brute coulée = Gussrohling m. **centrifugal c; centrifuge c** coulée f. centrifuge; moulage m. centrifuge = Schleuderguss m. **chill-c; chilled c** moulage m. en coquille; fonte f. en coquille = Schalenguss m.; Kokillenguss m.; Hartguss m. **commercial c** fonte f. marchande = Handelsguss m. **green c** coulage m. en sable vert = Grünguss m.

casting: c bed lit m. de coulée; moules mpl. à gueusets = Giessbett n.; Masselbett n. **c box** châssis m. de moulage = Formkasten m. **c defect** défaut m. de coulée = Gussfehler m. **c machine** machine f. à fondre = Giessmaschine f. **c pit** fosse f. de coulée = Giessgrube f. **c shop** fonderie f. = Giesserei f. **c skin** croûte f. du métal; croûte f. de la fonte = Gusshaut f. **c stress** tension f. de coulée = Gusspannung f.

castor: c action (aut) chasse f. de direction = Vorlauf m. **c oil** huile f. de ricin = Rizinusöl n.

casualties pl.: **marine c** accidents mpl. maritimes = Schiffsunfälle mpl.

cat's eye œil m. de chat = Katzenauge n.

cataloque catalogue m.; index m. inventaire m.; liste f. = Katalog m.; Verzeichnis n. **c number** numéro m. de fabrication = Fabrikationsnummer f.

catalytic catalytique = katalytisch.

catalysis catalyse f. = Katalyse f.

catalyst catalyseur m. = Katalysator m.

catapult catapulte f. = Katapult n.

catch (stop) taquet m.; butée f.; arrêt m.; crochet m. d'arrêt; chien m. d'arrêt; détente f.; arrêtage m.; dispositif m. d'arrêt; dispositif m. de détente = Anschlag m.; Arretierung f. **c** (jack) cliquet m.; déclic m.; jack m.; toc m. = Klinke f.; Sperrklinke f. **c** (dog) verrou m d'entraînement = Mitnehmer m. **c** (tex) cliquet m. = Hilfsplatine f. **faller c; falling c; picking c** loquet m. du chasse-navette; loquet m. de chasse = Schlagfalle f. **to disengage the c** dégager le loquet = die Schlagfalle ausheben.

catch: c hook loquet m. du cylindre; cliquet m. du cylindre; clanche f. = Wendehaken m. **c ipt** fossé m. d'écoulement = Wasserabzugsgraben m. **c regulator** commande f. des loquets du chasse-navette; mécanisme m. de loquet du chasse-navette = Schlagfallensteuerung f.; Fallensteuerung f. **c spring** ressort m. d'encliquetage = Einschnappfeder f.

category rubrique f. = Rubrik f.

caterpillar chenille f. = Raupe f. **c drive; c traction** traction f. à chenilles; commande f. à caterpillar; commande f. chenille = Caterpillarantrieb m.; Raupenantrieb m. **c tractor** tracteur m. à chenilles; auto-chenille f. = Raupenschlepper m.

catqut corde f. à boyau = Darmsaite f.

cathion cathion m. = Kathion n.

cathode cathode f. = Kathode f. **photo-c** cathode f. d'une cellule photoélectrique = Kathode f. einer Photozelle.

cathode ray rayon m. cathodique = Kathodenstrahl m. **c-r oscillograph** oscillographe m. cathodique = Kathodenstrahloszillograph m. **c-r tube** tube m. à rayons cathodiques = Kathodenstrahl-Röhre f.

cathodic cathodique = kathodisch. **c beam** faisceau m. cathodique = Kathodenstrahl m. **c precipitation** précipitation f. cathodique = kathodische Fällung f.

cattle animaux mpl. = Vieh n. **head of c** pièce f. de bétail = Stück n. Vieh.
cattle (transport) truck wagon m. à bestiaux ; bétailline f. = Viehwagen m. ; Viehtransportwagen m.
catwhisker (el) chercheur m. = Sucher m.
caulking chisel ciseau m. de calfat ; gratte f. de calfat ; bédane m. ; matoir m. = Stemmeisen n.
causeway voie f. de roulement ; chaussée f. = Fahrbahn f. ; Fahrdamm m.
caustic caustique m. = Beizmittel n.
caustic caustique = ätzend. **c process** procédé m. caustique = Ätzverfahren n. **c alkaline solution** solution f. alcaline caustique = ätzalkalische Lösung f.
caution prudence f. = Vorsicht f.
cavitation cavitation f. = Kavitation f.
cavity cavité f. ; creux m. = Aushöhlung f. ; Höhlung f. **c (met)** retassement m. = Lunker m. **c resonator** résonateur m. à cavité = Hohlraumresonator m.
cede, to céder ; faire cession ; transférer = abtreten ; zedieren.
ceiling plafond m. = Decke f. **arched c** plafond m. voûté = Kehldecke f. **false c** plancher m. à remplissage = Einschubdecke f. **girderless c** plancher m. sans nervures = balkenlose Dekke f. **inserted c** faux plancher m. = blinde Decke f. **maximum c** (aer) plafond m. maximum = Gipfelhöhe f. **span c** plafond m. enfoncé = Balkendecke f.
ceiling : c with corrugated iron reinforcement plancher m. en tôle ondulée = Wellblechdecke f. **c illumination** éclairage m. de plafond = Deckenbeleuchtung f. **c lamp** plafonnier m. ; lampe f. plafonnière = Deckenlampe f.
cell cellule f. = Zelle f. **c** (el) pile f. ; couple m. = Element n. **carbon-zinc c** élément m. charbon-zinc = Kohlezinkelement n. **dry c** pile f. sèche = Trockenelement n. **Hellesen c** élément m. (de) Hellesen = Hellesen-Element n. **initial voltage of a c** force f. électromotrice initiale d'un élément = Anfangsspannung f. eines Elementes. **open circuit c** élément m. à circuit ouvert = Arbeitsstromelement n. **photo-c ; photo-electric c** cellule f. photoélectrique = Fotozelle f. ; Lichtzelle f. **primary c** pile f. primaire ; élément m. primaire = Primärelement n. **regulating c** élément m. de réduction ; élément m. de régulation = Schaltzelle f. **secondary c** élément m. secondaire ; accumulateur m. = elektrischer Sammler m. **selenium c** cellule f. au sélénium = Selenzelle f. **standard c** élément m. normal ; élément m. étalon ; pile f. étalon ; pile f. normale = Normalelement n. **storage c** élément m. d'accumulateur = Akkumulatorzelle f. **wet c** pile f. à liquide = nasses Element n.
cell : c switch réducteur m. (adjoncteur) = Zellenschalter m. **c voltage** voltage m. d'élément ; tension f. d'élément = Zellenspannung f.
cellule (aer) cellule f. ; voilure f. = Tragwerk n. ; Zelle f.
celluloid celluloïd(e) m. = Zelluloid n.
cellulose cellulose f. = Lignose f. ; Zellulose f. **sulphate c** cellulose f. au sulfate = Sulfatzellstoff m. **sulphite c** cellulose f. sulfatée = Sulfitzellulose f. **wood c** cellulose f. de bois ; lignine f. = Holzstoff m. ; Zellulose f.
cellulose : c acetate acétate m. de cellulose = Zelluloseazetat n. **c factory** fabrique f. de cellulose = Zellstoffabrik f. **c finish** émail m. à la cellulose = Zelluloselack m. **c lacquer** laque f. cellulosique = Zelluloselack m.
cement ciment m. = Zement m. **c (ceramics)** mastic m. ; enduit m. = Kitt m. **acid-proof c** mastic m. résistant aux acides = säurefester Kitt m. **alcohol-proof c** mastic m. résistant à l'action de l'alcool = alkoholfester Kitt m. **bituminous c ; black c** mastic m. bitumineux = bituminöser Kitt m. **fireproof c** mastic m. réfractaire = feuerfester Kitt m. **iron-banded c** béton m. armé = armierter Beton m. **mixed c** ciment m. bâtard = Mischzement m. **resinous c** mastic résineux = Harzkitt m. **rubber c** dissolution f. de gomme ; dissolution f. de caoutchouc = Gummilösung f. **waterproof c** mastic m. résistant à l'eau = wasserfester Kitt m. **wood c** ciment m. de pâte de bois = Holzzement m.
cement : c floor aire f. en ciment = Zementestrich m. **c-lime mortar** mortier m. bâtard = Kalkzementmörtel m. **c mixer** bétonnière f. = Zementmischer m. **c mortar** mortier m. de ciment = Zementmörtel m. **c wash** badigeonnage m. en ciment = Zementstrich m.
cementation powder poudre f. à cémen-

ter; poudre f. à tremper = Zementierpulver n.; Härtepulver n.
cementing: c force pouvoir m. agglutinant = Bindungsvermögen n. **c powder** s. cementation powder.
center s. centre.
centering s. centring.
centesimal centésimal = prozentig.
central heating chauffage m. central = Zentralheizung f.
central office (tele) bureau m. central = Vermittlungsamt n.; Hauptamt n. **dial c o** bureau m. automatique = Wählamt n.; automatische Zentrale f. **local c o** bureau m. local = Ortsamt n. **tandem c o** bureau m. tandem = Durchgangsamt n. **toll c o** bureau m. central interurbain; centre m. interurbain = Fernamt n.
centre centre m. = Mittelpunkt m.; Mitte f. **back c** contre-pointe f. = Reitstockspitze f.; Reitstockpinne f. **dead c** point m. mort = Totpunkt m. **exchange c; junction c** (tele) centre m. de réseau; bureau m. nodal = Knotenamt n.
centre-bit mèche f. anglaise; cuiller f.; tarière f. à cuiller; foret m. centré = Löffelbohrer m.; Zentrumbohrer m.
centre of gravity centre m. de gravité = Schwerpunkt m. **line of c of g** axe m. central; axe m. neutre = Schwerlinie f.
centre: c lathe tour m. à pointes = Spitzendrehbank f. **c of mass** centre m. de gravité = Schwerpunkt m. **c-pinion** (hor) pignon m. de grande moyenne = Minutentrieb m. **c point** (mt) pointeau m. = Körner m. **c of pressure** centre m. de pression = Druckpunkt m. **c-punch** (mt) s. centre-point. **c of rotation** point m. d'appui; centre m. de rotation = Drehpunkt m.
centre shed pas m. de levée et de rabat = Hoch- und Tieffach n. **c-s dobby** ratière f. de levée et rabat; ratière f. à la levée et baisse = Hoch- und Tieffachschaftmaschine f.
centre staff chevillot m. = Zeigerstift m.; Zeigerwelle f. **c-s wheel** roue f. de chevillot = Zeigerwellenrad n.
centre wheel grande moyenne f. = Grossbodenrad n. **c w with hand boss** roue f. de minuterie à portée = Minutenrad n. mit Zeigeransatz.
centre, to centrer = zentrieren; mittig einstellen.
centrifugal centrifugal = zentrifugal. **c acceleration** accélération f. centrifuge = Zentrifugalbeschleunigung f. **c blower** ventilateur m. centrifuge; soufflerie f. centrifuge = Schleudergebläse n.; Zentrifugalventilator m. **c casting** coulée f. centrifuge; moulage m. centrifuge = Schleuderguss m. **c dryer** s. centrifugal machine. **c force** force f. centrifuge = Zentrifugalkraft f. **c machine** machine f. centrifuge; centrifugeur m.; essoreuse f. (centrifuge) = Schleuder f.; (Wäsche-)Zentrifuge f. **c pump** pompe f. centrifuge = Zentrifugalpumpe f. **c weight** poids m. de lancement = Schwunggewicht n.
centrifuge s. centrifugal machine.
centrifuge casting s. centrifugal casting
centring centrage m. = Zentrierung f. **c** (build) charpente f. de cintre = Lehrgerüst n.
centring centrant = zentrierend. **c chuck** mandrin m. à centrage = Zentrierfutter n. **c-machine** machine f. à centrer = Zentriermaschine f.
centripetal force force f. centripète = Zentripetalkraft f.
ceramics pl. céramique f. = Keramik f.
cereals pl. blé m.; grains mpl.; céréales fpl. = Getreide n.
ceresin cérésine f. = Zeresin n.
cerine cérine f. = Zerin n.
cerium cérium m. = Zer n.
certificate certificat m.; attestation f. = Zertifikat n.; Zeugnis n.; Bescheinigung f. **c** (hor) bulletin m. de marche = Gangschein m. **consular c** certificat m. consulaire = Konsularzeugnis n. **customs c** certificat m. de la douane = Zollschein m. **death c** acte m. de décès; extrait m. mortuaire = Todesschein m. **delivery c** bulletin m. de dépôt = Einlieferungsschein m. **guarantee c** certificat m. de garantie = Garantiezeugnis n. **health c** certificat m. de santé = Gesundheitsattest n. **interim c** s. provisional certificate. **loan c** titre m. de prêt = Darlehensschein m. **marriage c** acte m. de mariage = Eheschein m. **mortgage c** cédule f. hypothécaire = Schuldbrief m. **participation c; profit-sharing c** action f. de jouissance; bon m. de jouissance = Genusschein m. **provisional c** certificat m. intérimaire; certificat m. provisoire = Interimsschein m. **share c** titre m.; bordereau m. d'actions; titre m. de part sociale = Aktie f.; Aktienschein m.; Anteilschein m.

certificate: c of good conduct certificat m. de bonne conduite et mœurs = Leumundszeugnis n. **c of health** s. health certificate. **c of indebtedness** obligation f.; bon m. = Schuldverschreibung f. **c of insurance** certificat m. d'assurance = Versicherungsbescheinigung f. **c of measurement** certificat m. de jaugeage = Eichschein m. **c of origin** certificat m. d'origine = Ursprungszeugnis n.

certified copy copie f. certifiée = beglaubigte Abschrift f.

certify, to légaliser; attester; authentiquer; certifier = beglaubigen; (amtlich) bestätigen.

cervantite antimoine m. terreux oxydé; stiblite f. = Antimonocker m.

chain chaîne f. = Kette f. **driving c** chaîne f. motrice = Treibkette f. **endless c** chaîne f. sans fin = Kette f. ohne Ende. **measuring c** chaîne f. à compter = Zählkette f. **non-skid c** s. tyre chain. **roller c** chaine f. à rouleaux = Rollenkette f. **scoop c** patenôtre f.; chaîne f. à godets = Eimerkette f.; Paternosterwerk n. **side c** chaîne f. latérale = Seitenkette f. **sprocket c** chaîne f. à barbotin; chaîne f. articulée = Gelenkkette f.; Laschenkette f. **surveyor's c** chaîne f. d'arpenteur = Messkette f. **tyre c** chaine f. antidérapante; chaîne f. à neige; chaîne f. antipatinante = Gleitschutzkette f.; Schneekette f. **voluntary c** chaîne f. volontaire = freiwillige Kette f.

chain: c and buckets s. scoop chain. **c case** (aut) carter m. de chaines = Kettenkasten m. **c drum** étoile f. de commande de la chenille = Kettenstern m. **c feed motion** mouvement m. d'avance de la chaîne = Kettenschaltgetriebe n. **c link** anneau m. de chaine; maillon m. = Kettenglied n. **c rule** règle f. de trois; règle f. conjointe = Kettenregel f.; Kettensatz m. **c stay** (bicycle) branche f. inférieure = untere Hinterradstrebe f. **c-stitch** point m. de chaînette = Kettenstich m. **c-store** succursale f. de grand magasin; magasin m. à succursales multiples (system) = Kettenladen m. **c-tappet loom** métier m. à chaîne à côte; métier m. Rachel = Fangkettenstuhl m.; Raschel f.

chair: c key cale f. = Schienenkeil m. **c plate** coussinet-selle m. = Stuhlplatte f.

chairman président m. = Präsident m.; Obmann m.; Vorsitzende m.

chalk craie f. = Kreide f.

chalybeate water eau f. ferrugineuse = eisenhaltiges Wasser n.

chamber chambre f. = Kammer f. **c** (gun) chambre f. = Patronenlager n. **ionisation c** chambre f. d'ionisation = Ionisationskammer f. **lock c** chambre f. d'écluse = Schleusenkammer f. **spray c** chambre f. de diffusion = Diffusionskammer f. **volute c** (int. comb. eng.) conque f.; diffuseur m. = Diffusor m. **water c** château m. d'eau = Wasserschloss n.

chamber: c of arbitrage tribunal m. arbitral = Schiedsgericht n. **C of Deputies** Chambre f. des députés = Abgeordnetenhaus n.

chamfer biseau m.; chanfrein m.; incliné m. = Schrägung f.; Hebungsfläche f.; Schräge f. **c edge** s. chamfered edge.

chamfered biseauté = mit schiefer Schneidefläche. **c edge** chanfrein m.; biseau m. = zugeschärfte Kante f.; abgeschrägte Kante f.

chamois (leather) chamois m.; cuir m chamoisé = Sämischleder n.; Waschleder n.; Gemsleder n.

chamot argile f. réfractaire grillée; chamotte f. = Schamotte f.

change changement m. = Wechsel m.; Änderung f. **c** (com) prix m.; cours m.; quotation (Bourse); change m. = Preis m.; Kurs m. **c box** boîte f. à plusieurs trames = Wechselkasten m. **c of colour** virage m. = Farbumschlag m. **c gear** s. change-speed gear **c of gradient** changement m. de déclivité = Gefällsbruch m. **c of price** changement m. de prix = Preisänderung f. **c-speed gear** (boîte f. de) changement m. de vitesses; boîte f. à vitesses; boîte f. de vitesses; cage f. à pignons = Getriebe n.; Wechselrädergetriebe n. (mt) **c speed wheel** roue f. de changement de vitesse = Wechselrad n.

change over, to commuter; permuter umschalten.

change-over switch commutateur m.; (commutateur-)permutateur m.; inverseur m. = Umschalter m.; Polwender m.

changer: frequency c changeur m. de fréquence; convertisseur m. de fréquence = Frequenzumformer m.; Fre-

quenzwandler m. **money c** changeur m.; banquier m. = Geldwechsler m. **record c** changeur m. à disques = Plattenwechsler m.

changing: c over permutation f.; commutation f. = Umschaltung f. **c switch** s. change-over switch.

channel (el) canal m.; voie f. = Weg m.; Kanal m. **c** (build) chenal m.; cunette f.; rigole f.; bief m. = Rinne f.; Abflussrinne f.; Wassergang m. **c** (naut) passage m.; passe f.; chenal m. = Fahrwasser n.; Fahrrinne f. **emergency c** s. overflow channel. **inlet c** canal m. d'amenée = Einlaufkanal m. **multi-c** voie f. multiple = Mehrkanal m.; Mehrfachkanal m. **overflow c** dérivation f.; auge f. d'une écluse = Freiarche f.; Wasserumlauf m. **telephone c** voie f. de communication téléphonique = Sprechweg m. **transmission c** voie f. de transmission = Verbindungsweg m.; Übertragungskanal m.

channel: c iron fer m. en U = U-Eisen n. **c section** profil m. en U = U-Querschnitt m.

channelled strié; cannelé; ridé = gerieft; geriffelt; gerillt.

channelling (carp) moulure f.; rainure f. = Kehlung f.

character lettre f.; caractère m. = Schrift f.; Buchstabe m.

characteristic marque f. distinctive; signe m. caractéristique; caractéristique f. = Kennzeichen n.

charcoal charbon m. de bois; fusain m. (art) = Holzkohle f. **animal c** charbon m. animal = Tierkohle f. **c hearth cast iron** fonte f. mazée; fonte f. de finage = Frischereiroheisen n.

charge (s. a. charges) (explosive) charge f. = Ladung f. **c** (met) charge f. = Einsatz m. **electric c** charge f. électrique = elektrische Ladung f. **space c** charge f. spatiale; charge f. d'espace = Raumladung f.

charge forward, to prendre le montant en remboursement = den Betrag durch Nachnahme erheben.

charges pl. dépenses fpl.; frais mpl. = Spesen pl.; Unkosten pl. **collecting c** frais mpl. d'encaissement = Inkassokosten pl. **constructional c** frais mpl. de construction = Baukosten pl. **delivery c** factage m.; frais mpl. d'enlèvement = Zustellgebühr f.; Absetzgebühr f. **demurrage c** magasinage m.; frais mpl. de stationnement de wagons = Geleisebenutzungsgebühr f. **forwarding c** frais mpl. de transport; affrétage m.; frais mpl. de factage; camionnage m. = Transportkosten pl.; Frachtgeld n. **freight c** frais mpl. de transport = Frachtspesen pl. **graduated scale of c** tarif m. mobile = Staffeltarif m. **handling c** frais mpl. de manutention = Auf- und Abladegebühr f. **insurance c** frais mpl. d'assurance = Versicherungsgebühr f.; Versicherungskosten pl. **landing c** taxe f. de débarquement = Landungsgebühren fpl. **local c** frais mpl. de place = Platzspesen pl. **marking c** frais mpl. de marquage = Markierungskosten pl. **protest c** frais mpl. de protêt = Protestkosten pl. **reweighing c** frais mpl de repesage = Nachwiegekosten pl. **superintending c** frais mpl. de contrôle = Kontrollspesen pl. **watching c** frais mpl. de veilles = Bewachungskosten pl. **winter harbour c** frais mpl. d'hivernage = Einwinterungskosten pl.

charges pl.: **c account** compte m. des frais = Spesenrechnung f. **c forward** contre remboursement = gegen Nachnahme. **all c prepaid** franco de tous frais = franko einschliesslich Gebühren.

charging (el) chargement m. = Ladung f. **c** (met) chargement m. (du gueulard); alimentation f. = Begichtung f.; Beschickung f. **c control lamp** lampe f. de contrôle de charge = Ladekontrollampe f. **c current** courant m. de charge = Ladestrom m. **c dynamo** dynamo f. de charge = Lademaschine f. **c rate** admission f. de courant; réception f. de courant = Stromaufnahme f.

charring of wood carbonisation f. de bois = Holzverkohlung f.

chart diagramme m. = Schaubild n.; Diagramm n.

charter charte f.; chartre f. = Gründungsurkunde f. **round c** affrètement m. d'aller et de retour = Befrachtung f. für die Hin- und Rückreise.

charter-party charte-partie f.; police f. d'affrètement; contrat m. d'affrètement; contrat m. de nolisement = Frachtvertrag m.; Befrachtungsvertrag m.

charter, to prendre à fret; affréter; prendre à louage; prendre à loyer = mieten.

charterer locataire m.; affréteur m. = Mieter m.; Befrachter m.
chase (typ) châssis m. (de mise en page) = Schliessrahmen m.
chase, to ciseler; graver = treiben; ziselieren. **to c a screw; to c a thread** repasser un filet; aviver un filet; fileter au peigne = Gewinde n. nachschneiden.
chaser (mt) peigne m. = Strehler m.; Strähler; m.; Gewindestahl m. **c** (aer) avion m. de chasse = Jagdflugzeug n.
chasing: c chisel poinçon m. = Punze f. **c plane** s. chaser. **c tool** s. chaser.
chassis châssis m. = Chassis n.; Rahmen m.; Fahrgestell n. **tubular c** châssis m. tubulaire = Rohrrahmen m.
chattels pl. biens mpl. meubles = Mobilien pl.; bewegliches Vermögen n.
chatter-mark trait m. de broutage = Zittermarke f.; Wammermarke f.; Werkzeugspur f.
chatter, to brouter; osciller; vibrer = zittern; rattern; vibrieren.
cheap bon marché = billig. **dirt-c** à vil prix = spottbillig.
check (test) contrôle m.; visitage m.; calibrage m. = Kontrolle f. **c** (pattern) carreau m. = Karo n. **c** (com) s. cheque. **rebound c** amortisseur m.; amortisseur m. de chocs = Stossdämpfer m.
check: c loom métier m. à plusieurs navettes; métier m. à boîtes multiples = Wechselstuhl m. **c nut** contre-écrou m.; écrou m. de serrage; écrou m. de bloquage = Gegenmutter f. **c-pattern fabric** tissu m. quadrillé; tissu m. à careaux = gewürfelte Ware f.; karierte Ware f. **c register** (calc) contrôle m. = Einstellkontrolle f. **c strap** (tex) courroie f. d'arrêt = Fangriemen m. **c valve** soupape f. d'arrêt = Absperrventil n.
check, to contrôler; examiner; comparer; arrêter = kontrollieren; prüfen; vergleichen; hemmen. **to c items** pointer des articles = Posten mpl. punktieren.
checkered s. chequered.
checkweighing pesage m. de contrôle = Kontrollverwiegung f.
cheek of staircase limon m. de l'escalier = Treppenwange f.
cheese (tex) bobine f. à fil croisé; bobine f. croisée = Kreuzspule f. **parallel c** bobine f. croisée cylindrique = zylindrische Kreuzspule f.
cheese: c head tête f. ronde = Rundkopf m. **c winder** bobinoir m. (à renvidage) croisé = Kreuzspulmaschine f.
chemical chimique = chemisch. **c filter** filtre m .chimique = Chemikalfilter m. **c process** procédé m. chimique = chemisches Verfahren n.
chemistry chimie f. = Chemie f. **agricultural c** chimie f. appliquée à l'agriculture = Agrikulturchemie f. **forensic c** chimie f. légale = Gerichtschemie f.
chenille: c carpet tapis m. chenille = Raupenteppich m.; Chenilleteppich m. **c loom** métier m. à chenille = Chenillewebstuhl m.
cheque chèque m. = Check m.; Scheck m. **addressed c** chèque m. domicilié = Domizilcheck m. **crossed c** chèque m. barré = gekreuzter Check m.; Verrechnungscheck m. **domiciled c** s. addressed cheque. **non-crossed c; open c** chèque m. ouvert; chèque m. non-barré = offener Check m. **post-dated c** chèque m. post-daté = rückdatierter Check m. **stale c** chèque m. prescrit = verjährter Check m. **traveller's c** chèque m. de voyage = Reisecheck m. **uncovered c** chèque m. découvert; chèque m. sans couverture = ungedeckter Check m. **to cash a c** encaisser un chèque = einen Check einkassieren. **to cover a c** faire la provision d'un chèque = einen Check decken. **to cross a c** barrer un chèque = einen Check kreuzen. **to draw a c; to issue a c** tirer un chèque; émettre un chèque = einen Check ausstellen.
cheque account: post office c a compte m. de chèques postaux = Postcheckkonto n.
cheque (payable) to bearer chèque m. au porteur = Inhabercheck m.
chequebook chéquier m.; **carnet** m. de chèques = Checkbuch n.
chequer, to guillocher = guillochieren.
chequered (pattern) quadrillé; en damier = kariert; gewürfelt. **c (met)** strié = geriffelt.
cheviot (cloth) cheviote f. = Cheviot m.
chief principal; essentiel = hauptsächlich. **c beam** maîtresse f. poutre = Binderbalken m. **c clerk** gérant m.; fondé m. de pouvoir = Prokurist m.
chiffon chiffon m. = Chiffon m.
Chile saltpetre salpêtre m. du Chili; nitrate m. de soude = Natriumnitrat n.; Chilesalpeter m.

chill coquille f.; lingotière f. = Kokille f.; Schale f. **c-casting** moulage m. en coquille; fonte f. en coquille = Schalenguss m.

chill, to rafraîchir; tremper; refroidir; éteindre; étouffer; saisir dans l'eau; amortir; étonner = abschrecken; abkühlen.

chilled casting fonte f. moulée en coquille; moulage m. en coquille = Kokillenguss m.; Hartguss m.

chilling trempe f. parfaite; trempe f. dure; trempe f. glacée = Glashärte f.

chime, to (hor) battre; carillonner = schlagen.

chimney cheminée f. = Kamin m.; Rauchfang m. **c** (met) cheminée f. de forge; chaperon m. de forge = Esse f.; Rauchfang m. **c bond** liaison f. de la cheminée = Schornsteinverband m.

china porcelaine f. = Porzellan n. **c bark** quinquina m.; quina m. = Chinarinde f. **c clay** kaolin m.; terre f. à porcelaine = Porzellanerde f.; weisse Tonerde f.; Kaolin n. **c ink** encre m. de Chine = Tusche f.

chintz calancas m.; indienne f. = Zitz m.

chip copeau m.; éclat m. = Span m.; Splitter m.; Drehspan m. **c-s** (wood) copeaux mpl. = Sägespäne mpl.

chip off, to effeuiller; s'effeuiller = abblättern.

chisel tranche f.; burin m.; ciseau m.; gouge f.; bédane m.; gratte f. (de calfat) = Meissel m.; Stemmeisen n. **chasing c** poinçon m. = Punze f. **corner c** ciseau m. en biseau; pied-de-biche m. = Kantbeitel m.; Geisstuss m. **mortise c** bec-d'âne m.; bédane m. = Lochbeitel m. **plain c** burin m. à simple tranchant = Meisselbohrer m. **ripping c** ciseau m. de menuisier = Stechbeitel m. **round c** fer m. rond; burin m. grain-d'orge = Rundeisen n.

chisel, to buriner; ciseler = meisseln; treiben.

chisel off, to trancher = mit dem Meissel abschneiden; abschroten.

chloral chloral m. = Chloral n.

chlorate chlorate m. = chlorsaures Salz n.; Chlorat n.

chlorauric acid acide m. chloraurique = Aurichlorwasserstoffsäure f.

chloric chlorique = chlorsauer.

chloride chlorure m. = Chlorid n.

chlorination chloruration f. = Chlorisierung f.; Verchlorung f. **c plant** installation f. de chloruration = Chlorationsanlage f.

chlorine chlore m. = Chlor n. **c bleaching** blanchiment m. au chlore = Chlorbleiche f. **c gas** chlore m. gazeux = Chlorgas n. **c water** eau f. chlorurée = Chlorwasser n.

chloring (bleach) chlorage m. = Chloren n.

chlorite chlorite m. = chlorigsaures Salz n.

chlorous acid acide m. chloreux = chlorige Säure f.

chlorurated water eau f. chlorurée = Chlorwasser n.

chock cale f. = Bremskeil m.

choice excellent = auserlesen. **c leather** cuir m. de choix = Kernleder n.

choke coil (for high frequencies) bobine f. d'arrêt (des hautes fréquences) = Hochfrequenzdrossel f.

choking coil bobine f. de choc; bobine f. de réaction; (bobine f. de) self f. = Drosselspule f.

chop off, to s. to chisel off.

chord winding enroulement m. par cordes; bobinage m. par cordes = Sehnenwicklung f.; Wicklung f. mit verkürztem Schritt.

chromate chromate m. = chromsaures Salz n.

chromatic aberration aberration f. chromatique = chromatische Abweichung f.

chromatograph, to chromatographier = chromatografieren.

chrome (s. a. chromium) chrome m. = Chrom n. **c bath** bain m. chromaté = Chrombad n. **c leather** cuir m. chromé = Chromleder n.

chrome nickel chrome-nickel m. = Chromnickel m. **c n steel** acier m. chrome-nickel = Chromnickelstahl m.

chrome: c steel acier m. chromé; acier m. au chrome = Chromstahl m. **c tanning** tannage m. au chrome = Chromgerbung f.

chrome, to chromer = verchromen.

chromic chromique = chromsauer. **c acid** acide m. chromique = Chromsäure f.

chromite chromite f.; sidérochrome m. = Chromit n.; Chromeisenerz n.

chromium (s. a. chrome) chrome m. = Chrom n. **acetate of c** acétate m. de chrome = essigsaures Chrom n.

chromium: c acidol dye couleur f. acidole au chrome = Chromazidolfarbe f.

c dye couleur f. de chrome = Chromfarbe f. **c fluoride** fluorure m. de chrome = Fluorchrom n. **c nitrate** nitrate m. de chrome = salpetersaures Chrom n. **c plating** chromage m. (élertrique); placage m. au chrome = Verchromung f. **c phosphate** phosphate m. de chrome = phosphorsaures Chrom n.

chromium-plate, to chromer = verchromen.

chromolithography chromolithographie f.; oléographie f. = Öldruck m.

chromotype chromotype m. = Chromotypie f.

chronograph chronographe m. = Chronograf m. **hour-recording c** chronographe-compteur m. d'heures = Chronograf m. mit Stundenzähler. **minute-recording c** chronographe-compteur m. = Chronograf m. mit Minutenzähler. **c with minute recorder at centre** chronographe-compteur m. au centre = Chronograf m. mit Minutenzähler aus der Mitte. **minute recording c with split second** chronographe-compteur m. à rattrapante = Chronograf m. mit Minutenzähler und Doppelzeiger.

chronometer chronomètre m. = Chronometer n. (or m.) **display c** s. window chronometer. **marine c** chronomètre m. de bord = Seechronometer n. **pocket c** chronomètre m. de poche = Taschenchronometer n. **window c** chronomètre m. de vitrine = Schaufenster-Chronometer n.

chronometer with swinging gimbals chronomètre m. à cardan = Chronometer n. mit kardanischer Aufhängung.

chronoscope chronoscope m. = Chronoskop n.; Sekundenzähler m.

chuck chuck m. = Futter n. **clamping c; draw-in c** plateau m. de serrage; mandrin m. de serrage = Klemmfutter n.; Spannfutter n. **jaw c** chuck m. à griffes; chuck m. à mâchoires; chuck m. à mordaches; mandrin m. à griffes; mandrin m. à mâchoires; mandrin m. à mordaches; mâchoire f. d'étau = Backenfutter n. **lathe c** manchon m. pour tours = Drehbankfutter n. **screwing c** tête-filière f.; cage f. de filière = Gewindeschneidkopf m. **spring for grip c** douille f. de serrage; pince f. américaine = Spannpatrone f.

chuck lathe tour m. en l'air; tour m. à plateau = Kopfdrehbank f.; Plandrehbank f.; Scheibendrehbank f.

chuck, to remettre en place = umspannen.

churn baratte f. = Butterfass n.

chute plan m. incliné; glissoir m.; rigole f. de versage = Rutsche f.; Ausschüttrinne f. **tip-c** (build) coulisse f. de déchargement = Sturzrinne f.

cigar-lighter allume-cigares m.; briquet m. = Zigarrenanzünder m.; Feuerzeug n.

cinchona s. china bark.

cinder scorie f.; laitier m.; mâcheler m. = Schlacke f.

cine-projector ciné-projecteur m. = Kino-Projektor m.

cinnabar cinabre m.; mercure m. sulfuré = Schwefelquecksilber n.; Zinnober m.

cinnamon cannelle f. = Zimt m.

circle cercle m. = Kreis m. **addendum c** ligne f. de couronne = Kopfkreis m. **dedendum c** cercle m. de racine; cercle m. de pied; cercle m. intérieur = Fusskreis m. **minute c** cercle m. des minutes = Minutenkreis m. **pitch c** cercle m. primitif = Teilkreis m. **root c** s. dedendum circle. **turning c** cercle m. de direction = Wendekreis m.

circuit circuit m.; ligne f. = Stromkreis m.; Leitung f. **anti-resonant c** circuit m. anti-résonnant; circuit m. de résonance parallèle = Stromresonanzkreis m.; Sperrkreis m. **aperiodic c** circuit m. apériodique = aperiodischer Kreis m. **branch c** dérivation f.; circuit m. de dérivation; circuit m. dérivé = Stromzweig m.; Abzweigung f., Zweigstromkreis m. **buffer c** montage m. en tampon = Pufferschaltung f. **call c** ligne f. d'ordres; ligne f. de service; circuit m. de service = Dienstleitung f. **control c** circuit m. de commande = Steuerkreis m.; Steuerstromkreis m. **cord c** dicorde f.; conducteur m. double = Schnurpaar n. **flip-flop c** circuit m. (équilibré d'un système) multi-vibrateur = (ausgeglichener) Multivibratorkreis m. **fly-wheel c** montage m. en volant; montage m. oscillatoire = Schwungradkreis m.; Schwingkreis m. **load c** circuit m. d'utilisation; circuit m. de charge = Verbraucherkreis m. **loaded c** circuit m. chargé = belastete Leitung f. **magnetic c** circuit m. magnétique = magnetischer Kreis m. **main c** circuit m. principal = Hauptstromkreis m.

monitoring c ; **observation c** dispositif m. d'écoute = Mithöreinrichtung f. **oscillating c** circuit m. oscillant = Schwingkreis m. **parallel resonant c** circuit m. anti-résonnant ; circuit m. de résonance parallèle = Sperrkreis m. ; Stromresonanzkreis m. **phantom c** circuit m. fantôme = Viererleitung f. ; Duplexleitung f. ; Phantomleitung f. **primary c** circuit m. primaire ; circuit m. inducteur = primärer Stromkreis m. ; Erregerkreis m. **reflex c** montage m. réflexe = Reflexschaltung f. **rejector c** circuit m. bouchon ; circuit m. de réaction = Sperrkreis m. ; Drosselkreis m. **resonant c** circuit m. résonnant = Resonanzkreis m. **secondary c** circuit m. induit ; circuit m. secondaire = sekundärer Stromkreis m. **short c** court-circuit m. = Kurzschluss m. **side c** circuit m. réel ; circuit m. combinant = Stammleitung f. **starting c** circuit m. de démarrage = Anlasserstromkreis m. ; Anlaufstromkreis m. **supply c** circuit m. d'alimentation = Zuleitungsstromkreis m. **tank c** circuit m. oscillatoire = Anodenschwingkreis m. **telephone c** circuit m. téléphonique = Fernsprechleitung f. ; Telefonleitung f. **time and zone metering c** circuit m. compteur de temps et de zone = Zeit- und Zonen-Zählstromkreis m. **toll c** circuit m. interurbain = Fernleitung f. **tuned c** circuit m. accordé = abgestimmter Kreis m. **two-wire c** circuit m. à deux fils = Zweidrahtleitung f. **to close the c** fermer le circuit = den Stromkreis schliessen. **to put in c** mettre en circuit ; intercaler dans le circuit = einschalten.

circuit-breaker disjoncteur m. ; (commutateur-)interrupteur m. ; trembleur m. ; rupteur m. ; limiteur m. de tension = Unterbrecher m. ; Ausschalter m. ; Spannungsbegrenzer m. ; Spannungsschutz m. **overload c-b** disjoncteur m. à maximum ; interrupteur m. à maximum = Maximalausschalter m.

circuit : closed c cell élément m. à circuit fermé = Ruhestromelement n. **c diagram** schéma m. de circuit = Schaltbild n. ; Schema n .(S). **percentage c occupation** coefficient m. d'occupation d'un circuit = Belegungsdauer f. einer Leitung in Prozent.

circuit winding : multiple c w enroulement m. en boucles ; bobinage m. en boucles = Schleifenwicklung f. ; Scheibenwicklung f. **two-c w** enroulement m. ondulé = Wellenwicklung f.

circuit working : closed c w exploitation f. par ouverture de circuit ; exploitation f. par interruption de courant = Ruhestrombetrieb m.

circular circulaire = kreisförmig. **c box loom** métier m. revolver ; métier m. à boîte revolver = Revolverladenwechselstuhl m. **c comber** peigneuse f. circulaire ; peigneuse f. à action continue = Rundkämmaschine f. ; Kreiskämmaschine f. **c fabric** tricot m. circulaire = Rundware f. **c frame** métier m. circulaire = Rundstuhl m. **c knitting-machine** tricoteuse f. circulaire = Rundstrickmaschine f. **c letter** (lettre f.) circulaire m. = Rundschreiben n. ; Zirkular n. **c letter of credit** accréditif m. circulaire = Zirkularkreditbrief m. **c loom** métier m. circulaire = Rundwebstuhl m. **spring needle c machine** s. circular frame. **c nut** écrou m. à trous ; écrou m. de fixage = Stellmutter f. **c pitch** pas m. circonférentiel = Teilung f. (Zahnrad). **c saw** scie f. circulaire = Kreissäge f. **c staircase** escalier m. tournant ; escalier m. en colimaçon = Wendeltreppe f. **c ticket** billet m. circulaire = Rundreisebillet n. **c vault** voûte f. en berceau = Tonnengewölbe n.

circulation circulation f. = Zirkulation f. **c** (of newspaper) tirage m. = Auflage f. **c** (of bank notes) circulation f. = Umlauf m. **gravity c** circulation f. à thermosyphon = Thermosyphonumlauf m. **guaranteed minimum c** tirage m. minimum garanti = garantierte Mindestauflage f. **note c** circulation f. des billets de banque = Notenumlauf m. **water c** circulation f. d'eau = Wasserumlauf m. **to withdraw from c** dénoncer ; mettre hors circulation = kündigen ; ausser Kurs setzen.

circumference circonférence f. ; périphérie f. ; périmètre m. = Umfang m. ; Peripherie f.

circumferential seam soudure f. circonférentielle = Rundnaht f.

circumstances pl. circonstances fpl., état m. de cause = Sachverhalt m.

circumstantial evidence preuve f. indirecte = indirekter Beweis m. ; Indizienbeweis m.

cistern réservoir m. ; citerne f. = Reservoir n. ; Tank m. ; Zisterne f. **flushing c** réservoir m. de chasse = Spülkasten m.

citrate citrate m. = zitronensaures Salz n.
citric citrique = zitronensauer. **c acid** acide m. citrique = Zitronensäure f.
civil engineer ingénieur m. civil ; ingénieur m. constructeur = Bauingenieur m.
clack-seat siège m. de soupape ; portée f. de soupape = Ventilsitz m.
claim (iur) demande f. ; droit m. ; titre m. = Anspruch m. ; Rechtsanspruch m. **c** (complaint) réclamation f. = Reklamation f. **c** (fine) créance f. ; demande f. d'argent = Forderung f. **preferential c** créance f. privilégiée ; dette f. privilégiée = bevorrechtigte Forderung f. **to accept a c** accepter une demande = eine Forderung anerkennen. **to admit a c** admettre une réclamation = eine Reklamation anerkennen. **to allege a c; to base a c** motiver une réclamation = eine Reklamation begründen. **to contest a c** contester une demande = eine Forderung anfechten ; eine Forderung bestreiten. **to disallow a c** rejeter une demande = eine Forderung aberkennen. **to dispute a c** s. to contest a claim. **to enforce a c** faire valoir une demande = einen Anspruch geltend machen. **to forfeit a c** perdre un droit = eines Anspruches verlustig gehen. **to have a c to** avoir des droits à = einen Anspruch haben auf. **to hold a prior c** avoir un droit antérieur = ein früheres Anrecht besitzen. **to set off a c against** compenser une dette avec = eine Forderung verrechnen mit. **to waive a c** renoncer à une prétention ; se départir de ses prétentions = eine Forderung aufgeben ; auf eine Forderung verzichten.
claim : c-s agent agent m. d'avaries = Havarieagent m. **c-s inspector** expert m. ; estimateur m. = Schadensbeamter m. **c for overcharges** réclamation f. en remboursement de frais perçus à tort = Erstattungsanspruch m. wegen zu Unrecht erhobener Kosten. **c for damages** réclamation f. de dommages-intérêts = Schadenersatzanspruch m.
clamp pince f. ; crampon m. ; mâchoire f. ; borne f. ; broche f. terminale (el) = Klammer f. ; Zwinge f. ; Klemme f. ; Bride f. **c** (build) étrier m. de serrage = Spannbügel m. **c** (met) mordache f. (d'étau) = Kloben m. **adjustable c** serre-joint m. ; presse f. à main = Schraubzwinge f. **ring c** cercle m. en fer plat = Flacheisenreifen m. **(screw) c** s. adjustable clamp.
clamp for mould presse f. de menuisier ; clef f. de serrage = Bohlenzwinge f.
clamp, to fixer ; serrer = festklemmen ; befestigen ; aufspannen.
clamping : c chuck plateau m. de serrage ; **mandrin** m. de serrage = Klemmfutter n. ; Spannfutter n. **c lever** levier m. de blocage = Klemmhebel m. **c screw** vis f. d'arrêt ; vis f. de réglage ; vis f. de serrage = Stellschraube f. **c tool** outil m. à serrer = Einspannwerkzeug n.
clarification bed bassin m. de décantation ; lit m. de filtrage = Kläranlage f.
clarifier clarificateur m. = Klärmittel n.
clarify, to (chem) clarifier = klären.
clasp nut écrou m. embrayable sur la vis-mère ; dispositif m. d'embrayage de l'écrou = Mutterschloss n.
classification classification f. = Einteilung f. ; Klassifikation f.
classified advertisements pl. petites annonces fpl. = kleine Anzeigen fpl.
classify, to classer ; séparer = klassieren.
clause clause f. ; condition f. ; stipulation f. = Klausel f. **agreement c** clause f. de contrat ; points mpl. d'un contrat = Vertragsklausel f. **competition c** clause f. d'exclusivité = Ausschluss m. des Wettbewerbes. **currency c** clause f. de paiement effectif en une monnaie étrangère = Effektivvermerk m. **ice c** clause f. de glace = Eisklausel f.
claw griffe f. ; crabot m. ; clabot m. ; grappin m. ; pinces fpl. = Klaue f. ; Greifer m. **c coupling** embrayage m. à griffes ; accouplement m. à griffes = Klauenkupplung f. **c hammer** marteau m. fendu = Klauenhammer m. **c stroke** course f. de la griffe = Greiferhub m.
clay argile f. ; terre f. glaise = **Ton m.** ; Lehm m. **fire c** argile f. réfractaire ; chamotte f. ; fire-clay m. = Schamotte f. ; Feuerton m. **potter's c** argile f. plastique = Töpfererde f.
clay core noyau m. d'argile = Tonkern m.
clean, to (tex) égrener = egrenieren. **to c** (met) ébarber ; nettoyer ; frotter ; écurer ; décaper ; récurer = scheuern ; putzen.
clean up, to (balance) assainir = sanieren.

cleaned nettoyé = gereinigt.
cleaner (agent) détergent m. = Reinigungsmittel n. **vacuum c** aspirateur m. = Staubsauger m. **windshield c** essuie-glace m. = Scheibenwischer m.
cleaning décapage m. ; dégraissage m. = Blankputzen n.
clear clair = hell ; klar. **c** (com) net = ohne Abzug ; netto. **c glass** verre m. clair = Klarglas n. **c profit** bénéfice m. net = Nettogewinn m. **c of tax** exempt d'impôt ; franc d'impôt ; net d'impôt = steuerfrei. **c width** (span) ouverture f. libre ; largeur f. intérieure ; échappée f. = Lichtweite f. ; lichte Weite f.
clear, to épurer ; raffiner ; affiner = läutern ; raffinieren. **to c** (com) dédouaner = verzollen. **to c inwards** déclarer à l'entrée = einklarieren. **to c outwards** faire la déclaration de sortie = ausklarieren.
clearance (com) écoulement m. de marchandises = Vertrieb m. **c** (eng) jeu m. ; tolérance f. ; marge f. = Spiel n. ; Spielraum m. **customs c** expédition f. en douane = Zollabfertigung f.
clearance : c of goods dédouanement m. de marchandises = Warenverzollung f. **c inwards** permis m. d'entrée = Einfuhrabfertigung f. ; Einklarierung f. **c outwards** permis m. de sortie = Ausfuhrabfertigung f. ; Ausklarierung f. **c paper** acquit m. de douane = Verzollungsschein m. **c sale** vente f. totale ; liquidation f. ; vente f. de soldes = (Total-)Ausverkauf m.
clearer (tex) débourreur m. ; nettoyeur m. ; ouvreur m. ; balayeur m. = Wendewalze f. ; Wender m. **flat c** planche f. à nettoyer ; chapeau m. de propreté = Putzbrett n. **needle c** décalloteuse f. = Abstreifer m.
clearer roller cylindre m. nettoyeur = Putzwalze f.
clearing (chem) clarification f. ; débourbage m. = Läuterung f. **c** (com) clearing m. ; trafic m. de compensation = Clearing m. ; Verrechnungsverkehr m. **automatic c** (calc) remise f. à zéro automatique = automatische Löschung f.
clearing : c account compte m. de virement = Giro-Konto n. **c board ; c flat** (tex) s. flat clearer. **c-house** (bank) comptoir m. général de virement = Verrechnungsstelle f. **c-house business** opérations fpl. de virements = Giroverkehr m. **c key** (tpr) touche f. d'effacement = Löschtaste f.
cleavage scission f. ; fendage m. ; clivage m. = Spaltung f.
cleaved rock roche f. fissurée = zerklüftetes Gebirge n.
cleft crevasse f. ; fissure f. ; fente f. = Sprung m. ; Riss m.
clepsydra clepsydre f. = Wasseruhr f.
clerk employé(e) m./f. ; commis m. = Angestellte m./f. **shipping c** expéditionnaire m. = Expedient m.
clevis œil m. ; œillet m. ; maillon m. ; crochet m. de sûreté = Öse f.
click (hor) masse f. = Sperrkegel m. **detent c** sautoir m. ; ressort m. de bascule = Hebelfeder f.
click-and-ratchet work (hor) encliquetage m. = Gesperr n.
click spring ressort m. d'encliquetage = Sperrfeder f.
clicking press machine f. à découper = Stanzmaschine f.
client client m. = Kunde m.
clientele achalandage m. ; clientèle f. = Kundschaft f.
climb montée f. = Aufstieg m. ; Bergfahrt f. **rate of c** vitesse f. ascensionnelle ; vitesse f. de montée = Steiggeschwindigkeit f.
climbing speed s. rate of climb.
clinch rivet m. = Niete f.
clincher crampon m. = Klammer f. ; Krampe f. **c tyre** pneu m. à talon = Wulstreifen m.
clinker brique f. hollandaise ; brique f. à four = Klinker m. **c** (slag) scorie f. ; mâchefer m. ; laitier m. = Schlacke f. **c concrete** béton m. de briquaillons = Klinkerbeton m.
clinker, to se fritter ; s'agglutiner ; se concrétionner = sintern.
clip gâche f. pour tube ; étrier m. ; bride f. ; pince f. = Schelle f. ; Rohrschelle f. ; Klammer f. **c** (lamp) porte-crayon m. ; porte-charbon m. = Kohlehalter m. **c** (build) étrier m. de serrage ; crapaud m. ; plaque f. de serrage = Spannbügel m. ; Klemmplatte f. **distance c** étrier m. d'écartement = Abstandbügel m. **fahnstock c** borne f. à ressort de contact = Federanschlussklemme f. **paper c** agrafe f. = Papierklammer f.
clip, to couper à dimension = fertig schneiden.
clipper : amplitude c écréteur m. d'am-

plitude = Amplitudenbegrenzer m. **gate c** écréteur m. double = Torstromkreis m.; Doppelbegrenzer m. **peak c** limiteur m.; écréteur m. = Begrenzer m. **threshold c** écréteur m. à seuil = Schwellenbegrenzer m.; Amplitudenfilter n.

cloakroom consigne f. des bagages = Gepäckaufbewahrungsstelle f.

clock (hos) grisotte f. = Zwickel m. **c** (hor) horloge f.; pendule f.; horloge f. murale; horloge f. à longue ligne = Uhr f.; Turmuhr f.; Wanduhr f.; Pendeluhr f.; Grossuhr f. **cartel c** cartel m. = Wanduhr f. (ohne Schlagwerk). **church c** s. tower clock. **cuckoo c** horloge f. à coucou = Kuckucksuhr f. **grandfather c; household c** pendule f. de parquet; horloge f. à coffre = Standuhr f.; Hausuhr f.; Dielenuhr f. **master c** horloge-mère f. = Mutteruhr f.; Hauptuhr f. **pendulum-c** pendule f.; horloge f. murale; horloge f. à longue ligne = Wanduhr f.; Pendeluhr f.; Grossuhr f.; Regulator m. **secondary c** horloge-secondaire f. = Nebenuhr f. **table c** pendulette f. = Tischuhr f. **tell-tale c** montre f. de contrôle = Kontrolluhr f. **tidal c** horloge f. de marée = Gezeiten-Uhr f. **time-c** s. tell-tale clock. **tower c** horloge f. de clocher = Turmuhr f. **travelling c** montre f. de voyage = Reiseuhr f. **water-c** clepsydre f. = Wasseruhr f.

clock: c dial micrometer comparateur m. à cadran = Messuhr f. **c pattern** dessin m. à grisottes = Zwickelmuster n. **c watch** montre f. à sonnerie = Selbstschläger m.

clockmaker pendulier m. = Grossuhrmacher m.

clockwise dans le sens des aiguilles d'une montre = im Uhrzeigersinn. **c rotation** rotation f. à droite = Rechtsdrehung f.

clockwork rouage m. = Räderwerk n.

cloister vault voûte f. en arc de cloître = Klostergewölbe n.

close serré = eng; dicht. **c coupling** couplage m. serré = feste Kopplung f. **c material** tissu m. serré = dichtes Gewebe n.

close, to (an account) balancer; solder; clôturer = saldieren.

close-up gros plan m. = Nahansicht f.

closed terminé = abgeschlossen. **c** (el) fermé = eingeschaltet. **c-shed dobby** ratière f. à pas fermé = Geschlossenfachschaftmaschine f.

closing: c balance sheet bilan m. de sortie = Ausgangsbilanz f. **c date** date f. limite = Anzeigenschluss m. **c head** tête f. fermante; seconde tête f. = Schliesskopf m. **c prices** pl. prix mpl. de clôture = Schlusspreise mpl.

closure fermeture f. = Verschluss m. **c** (sealing) scellement m.; plomb m. = Verschluss m. **ring c** cyclisation f. = Ringschluss m.

clot, to se grumeler = klumpen.

cloth drap m.; tissu m.; étoffe f.; draperie f.; toile f. = Tuch n.; Gewebe n.; Zeug n.; Stoff m. **bolting c** toile f. à bluteau = Seidengaze f. **corkscrew c** corkscrew m.; cannelé m. oblique = schräger Rips m.; Korkziehergewebe n.; Corkscrew m. **density of c** compte m. = Warendichte f.; Schusszahl f.; Schussdichte f. **double c** tissu m. double = Doppelgewebe n. **face c** tissu m. supérieur; tissu m. de dessus; toile f. d'endroit = Oberware f. **fancy c** étoffe f. façonnée = gemustertes Gewebe n.; figuriertes Gewebe n.; fassoniertes Gewebe n.; dessiniertes Gewebe n.; Bildgewebe n. **fell of the c** ligne f. de serrage de la duite = Warenrand m.; Warenschluss m. **figured c** s. fancy cloth. **friezed c** frise f.; drap m. frisé; montagnac m. = Fries n.; Flaus m.; Coating m. **gauze c** gaze f. = Drehergewebe n.; Kreuzgewebe n.; Gazegewebe n. **goffered c** tissu m. gauffré = gaufriertes Gewebe n. **gunny c** toile f. à sac en jute = Jutesackleinen n. **leno c** s. gauze cloth. **linen c** tissu m. de lin; toile f. = Leinengewebe n.; Leinen n.; Linnen n. **loose c** tissu m. lâche = lockeres Gewebe n. **nettle c** tissu m. d'ortie = Nesselgewebe n. **oil press c** drap m. pour filtre à huile = Ültuch n. **open work c** tissu m. à jour = durchbrochenes Gewebe n. **packing c** toile f. d'emballage = Packtuch n. **pilot c** s. friezed cloth. **plain c** tissu m. uni; toile f.; tissu m. à pas simple = Kattun m.; glattes Gewebe n.; Gewebe n. in Leinwandbindung; schlichtes Gewebe n. **pleated c** tissu m. plissé = Plisseegewebe n. **rayon c** étoffe f. en soie artificielle = Kunstseidengewebe n. **rough c** drap m. brut; loden m. = Loden m.; ungewalkter Wollstoff m. **rubber c** tissu m. caoutchouté; étoffe f. caout-

choutée = Gummistoff m. **sack c** toile f. à sac = Sackleinwand f. **sail c** toile f. à voile = Segeltuch n. **tent c** toile f. à tente = Zeltstoff m. **top c** tissu m. supérieur ; tissu m. de dessus ; toile f. d'endroit = Oberware f. **twilled c** étoffe f. croisée ; étoffe f. satinée = geköperter Stoff m. **unfulled c ; unmilled c** s. rough cloth. **unornamented c** tissu m. uni = glattes Gewebe n. **volume in c** volume m. en toile = Leinenband m. **woollen c** tissu m. de laine cardée = Streichgarngewebe n. **worsted c** tissu m. de laine peignée = Kammgarngewebe n.

cloth : c beam ensouple f. de l'étoffe ; ensouple f. d'ourdissage ; ensoupleau m. ; cylindre m. enrouleur = Warenbaum m. ; Unterbaum m. ; Zeugbaum m. ; Tuchbaum m. ; Stoffbaum m. **principles of c construction** principes mpl. d'entrecroisement des fils ; principes mpl. de composition des tissus = Bindungslehre f. ; Kompositionslehre f. **c design** dessin m. du tissu = Warenbild n. **c roller** s. cloth beam. **c strength tester** dynamomètre m. pour tissu = Gewebefestigkeitsprüfer m.

clothes pl. vêtements mpl. ; habits mpl. = Kleider npl. ; Bekleidung f. **ready-made c** confection f. = Konfektion f.

clothing (tex) garniture f. = Beschlag m.

cloud of electrons nuage m. électronique = Elektronenwolke f.

clouded trouble ; terne = trübe.

cloudiness turbidité f. ; état m. trouble = Trübung f.

cloudy (tex) présentant des flammes = flammig.

club-toothed (mech) à talon = kolbenförmig.

clutch embrayage m. ; accouplement m. = Kupplung f. **(multiple) disc c** embrayage m. à disques = Lamellenkupplung f. ; Mehrscheibenkupplung f. **dog c** embrayage m. à griffes ; accouplement m. à griffes = Klauenkupplung f. **hydraulic c** embrayage m. hydraulique = Flüssigkeitskupplung f. **magnetic c** embrayage m. magnétique = magnetische Kupplung f. **plate c** embrayage m. par plateau = Scheibenkupplung f. **single-plate c** embrayage m. à disque unique ; embrayage m. à plateaux ; embrayage m. à plateau unique = Einscheibenkupplung f. ; Dreiplattenkupplung f. **sliding c** embrayage m. mobile = ausrückbare Kupplung f. **slipping c** embrayage m. patinant ; accouplement m. avec limiteur de couple = Rutschkupplung f. **three-plate c** s. single plate clutch.

clutch : c brake frein m. de cône ; frein m. d'embrayage = Kupplungsbremse f. **c coupling** accouplement m. à débrayage = lösbare Kupplung f.

clutch lever (aut) levier m. de débrayage ; pédale f. d'embrayage = Kupplungshebel m. ; Kupplungsfusshebel m. **c l** (hor) bascule f. ; bascule f. de remontoir = Hebel m. **c-l spring** (hor) sautoir m. ; ressort m. de bascule = Hebelfeder f.

clutch : c magnet électro m. d'embrayage ; aimant m. d'embrayage = Kupplungsmagnet m. **c pedal** s. clutch lever. **c pinion** (hor) pignon m. coulant = Aufzugtrieb m. ; Doppelrad n. **c plate** plateau m. d'embrayage = Kupplungsscheibe f. **c shaft** essieu m. d'entraînement = Mitnehmerwelle f. **to throw in the c** embrayer = die Kupplung einrücken. **to throw out the c** débrayer = die Kupplung ausrücken.

co-creditor cocréancier m. = Mitgläubiger m.

co-debtor codébiteur m. = Mitschuldner m.

co-guarantee cautionnement m. conjoint = Mitbürgschaft f.

co-guarantor caution f. conjointe = Mitbürge m.

co-heir cohéritier m. = Miterbe m.

co-operative : c bank banque f. coopérative = Genossenschaftsbank f. **c society** société f. coopérative = Genossenschaft f.

co-owner copropriétaire m. = Miteigentümer m.

co-ownership copropriété f. = Miteigentum n.

co-partner associé m. ; sociétaire m. ; co-sociétaire m. ; compagnon m. = Teilhaber m.

co-phasal de même phase = gleichphasig.

co-surety s. co-guarantor.

coach : express railway motor c voiture f. motrice rapide = Schnelltriebwagen m. **motor c** autobus m. = Autobus m.

coach : c screw tirefond m. = Schwellenschraube f. **c wrench** clef f. anglaise ; clef f. ajustable = englischer Schlüssel m. ; Engländer m.

coagulable coagulable = gerinnbar.

coagulation coagulation f. = Koagulie-

rung f.; Gerinnen n. **c point** point m. de solidification = Erstarrungspunkt m.; Stockpunkt m.

coal houille f.; charbon m. = Kohle f.; Steinkohle f. **brown c** lignite m.; houille f. brune = Braunkohle f. **gas c** charbon m. à gaz; houille f. à gaz = Gaskohle f. **mineral c; pit c** anthracite m.; houille f.; charbon m. de terre = Steinkohle f. **temper c** graphite m. = Temperkohle f.

coal: c bunker soute f. à charbon = Kohlenbunker m. **c cinders** pl. escarbilles fpl. = Steinkohlenschlacke f. **c cutting machine** haveuse f. = Schrämmaschine f.

coal dust poussière f. de charbon = Kohlenstaub m. **c-d firing** chauffage m. au charbon pulvérisé = Kohlenstaubfeuerung f.

coal: c gas gaz m. d'éclairage; gaz m. de houille = Leuchtgas n.; Steinkohlengas n. **c liquefaction** liquéfaction f. du charbon = Kohlenverflüssigung f. **c seam** couche f. de charbon = Kohlenflöz n. **c tar** goudron m. de houille = Kohlenteer m.; Steinkohlenteer m.

coalesce, to se combiner; s'unir = zusammenfliessen.

coarse: c adjustment dégrossissage m.; mise f. au point rapide = Grobeinstellung f. **c grain** grain m. gros = grobes Korn n.

coarse-grained à gros grains = grobkörnig. **c-g powder** poudre f. à gros grains = grobkörniges Pulver n.

coarse: c plaster enduit m. hourdé; hourdage m.; crépissure f. = Bewurf m. **c silk** bourrette f. = Bourrette f.

coarseness granulosité f. = Grobkörnigkeit f.

coastal navigation (navigation f. de) cabotage m.; navigation f. côtière = Küstenschiffahrt f.

coaster s. coasting steamer.

coasting: c navigation s. coastal navigation. **c steamer** vapeur m. de cabotage = Küstendampfer m.

coat couche f.; pellicule f. = Schicht f. **finishing c** deuxième couche f. = Deckanstrich m.

coat of enamel couche f. d'émail = Emailschicht f.

coat, to peindre; revêtir = anstreichen.

coated paper papier m. couché = gestrichenes Papier n.

coating (paint etc.) revêtement m.; couche f.; film m. = Anstrich m.; Überzug m.; Schicht f. **c** (chem) enduit m. = Beschlag m. **c** (cast iron) croûte f. = Gusshaut f. **c** (tex) frise f.; drap m. frisé; montagnac m. = Fries n.; Flaus m.; Coating m. **covert c** (tex) covercoat m. = Covercoat m. **great-c** étoffe f. pour paletot = Mantelstoff m. **ground c** couche f. de fond; fond m. = Grundierung f. **top-c** s. great-coating. **under-c** s. ground coating.

coating: graphite c apparatus appareil m. pour graphiter = Graphitierapparat m. **c with broken rock** empierrement m. = Aufschotterung f. **c of lead paint** couche f. au minium = Menninganstrich m. **c-varnish** vernis m. enduit = Überzuglack m.

coaxial coaxial = koaxial; gleichachsig.

cob, to (min) trier; scheider = scheiden.

cobalt cobalt m. = Kobalt m. **protoxide of c** protoxyde m. de cobalt = Kobaltoxydul n.

cobalt: c bath bain m de cobaltage = Kobaltbad n. **c oxide** oxyde m. de cobalt = Kobaltoxyd n.

cobaltic cobaltique; cobaltifère = kobalthaltig.

cobaltiferous s. cobaltic.

cobaltous: c chloride chlorure m. de cobalt; hydrochlorure m. d'oxyde de cobalt = Kobaltchlorür n. **c oxide** protoxyde m. de cobalt = Kobaltoxydul n.

cobble-stone pavement pavage m. en cailloutis; empierrement m. en cailloux = Feldsteinpflaster n.

cock robinet m. = Hahn m. **drain c** robinet m. de vidange; robinet m. de purge = Ablasshahn m. **pet c** robinet m. de décompression; robinet m. de dégommage = Zischhahn m.; Dekompressionsventil n. **slur c** (hos) chevalet m. = Rösschen n. **two-way c** robinet m. droit; robinet m. à deux voies = Durchgangshahn m.; Zweiweghahn m.

cockpit (aer) **habitacle m.; siège m.** de pilote = Führersitz m.; Pilotenraum m.; Pilotensitz m.

coco fibre fibre f. de coco = Kokosfaser f.

cocoa butter beurre m. de cacao = Kakaobutter f.

cocoon cocon m. = Kokon m.

cod liver oil huile f. de foie de morue = Lebertran m.

code code m. = Kode m. **five-unit c**

alphabet m. à cinq éléments; alphabet m. à cinq unités = Fünferalphabet n. **numerical c**; **office c** clé f.; indicatif m. numérique = Kennziffer f.; Kennzahl f. **telegraphic c** code m. télégraphique = Telegrammschlüssel m.; Kodeschlüssel m.

coefficient coefficient m. = Koeffizient m. **coupling c** coefficient m. de couplage; coefficient m. d'accouplement = Kopplungsgrad m. **friction c** coefficient m. de friction; coefficient m. de frottement = Reibungskoeffizient m. **non-linear distortion c** coefficient m. de distorsion harmonique = Klirrfaktor m. **resistance c** coefficient m. de résistance = Widerstandskoeffizient m.

coefficient: c of elongation coefficient m. d'allongement = Dehnungszahl f. **c of expansion** coefficient m. d'expansion = Ausdehnungskoeffizient m. **c of occupation** coefficient m. d'occupation; coefficient m. d'utilisation = Wirkungsgrad m.; Nutzungsgrad m. **c of transverse elasticity** coefficient m. d'élasticité de cisaillement; coefficient m. d'élasticité transversale; module m. d'élasticité transversale; module m. de glissement = Schubmodul m. **c of twist** coefficient m. de torsion = Zwirnkoeffizient m.; Drehungszahl f.; Drehungskoeffizient m.

coercive force force f. coercitive = Koerzitivkraft f.

coffer: c-dam batardeau-caisson m. = Kastenfangdamm m. **c foundation** fondation f. par coffres = Hohlkörpergründung f.

cog came f.; dent f. = Hebedaumen m.; Kamm m.; Zahn m. **c tooth** dent f. de roue = Radzahn m. **c wheel** roue f. à cames; roue f. à dents = Kammrad n.; Zahnrad n.

cog, to (gear) denter; engrener; créneler = kämmen; verzahnen. **to c** ébaucher = vorwalzen.

cogging mill train m. ébaucheur; train m. dégrossisseur = Vorstrecke f.

cognate trade commerce m. analogue = verwandter Geschäftszweig m.

coherence cohésion f.; connexion f. = Zusammenhang m.; Kohäsion f.

coherer cohéreur m. = Kohärer m.; Fritter m.

cohesion s. coherence. **area of c** surface f. d'adhérence = Haftfläche f.

coil (met) tour m.; pas m.; spire f.; enroulement m. = Windung f.; Wicklung f. **c** (cooling etc.) serpentin m. = Schlange f. **c** (el) bobine f. = Spule f. **deflection c** bobine f. de déviation = Ablenkspule f. **exciting c** bobine f. de champ; bobine f. d'inducteur = Erregerspule f.; Feldspule f. **heating c** serpentin m. réchauffeur = Heizschlange f. **honeycomb c** bobine f. en nid d'abeille = Honigwabenspule f.; Spule f. mit Wabenwicklung. **inductance c** bobine f. d'inductance; inductance f. = Selbstinduktionsspule f.; Induktionsspule f.; Drossel f. (S). **induction c** bobine f. d'induction = Induktionsspule f. **ignition c**; **intensity c**; **jump spark c** bobine f. d'allumage = Zündspule f. **reactance c** s. inductance coil.

coil: loading c bobine f. de charge; bobine f. Pupin = Pupinspule f. **l-c unit** unité f. de charge = Spulensatz m.

coil: magnet c bobine f. d'électroaimant = Magnetspule f. **magneto c** (aut) s. jump spark coil. **moving c** bobine f. mobile = Drehspule f. **Pupin coil** s. loading coil. **repeating c** translateur m.; transformateur m. = Übertrager m. **retardation c** bobine f. autoinductive; bobine f. de réaction; (bobine f. de) self f.; bobine f. d'inductance = Drosselspule f.; Drossel f.; Selbstinduktionsspule f. **steam c** serpentin m. à vapeur = Dampfschlange f.

coil: machine with open c armature machine f. avec induit à bobinage; machine f. à enroulement ouvert = Maschine f. mit offener Ankerwicklung. **c form** corps m. de bobine = Spulenkörper m. **c head** tête f. de bobine = Spulenkopf m. **c ignition** allumage m. par accumulateur = Batteriezündung f. **moving c instrument** instrument m. de mesure à cadre mobile; instrument m. de mesure à cadre tournant = Drehspulmessinstrument n. **c loading** charge f. au moyen de bobines en série; pupinisation f. = Bespulung f.; Längsbespulung f.; Pupinisierung f. **c spacing** pas m. de pupinisation = Spulenabstand m. **c spring** ressort m. hélicoïdal; ressort m. en spirale = Schraubenfeder f.; Spiralfeder f. **c of yarn** spire f. de fil = Fadenwindung f.

coil up, to rouler; enrouler; enbobiner = wickeln.

coiler and can pot m. tournant = Drehtopf m.
coiling machine: wire c m machine f. à enrouler le fil = Drahtaufrollmaschine f.
coin monnaie f. = Münze f.; Geldstück n. **collector c box** dispositif m. d'encaissement = Kassiervorrichtung f. **prepayment c box** appareil m. à paiement préalable; appareil m. à prépaiement = Münzfernsprecher m.; Kassierstation f.
coincidence coïncidence f. = Koinzidenz f.; Zusammentreffen n. **phase c** coïncidence f. de phases; concordance f. de phases = Phasengleichheit f.; Phasenübereinstimmung f.
coining monnayage m. = Prägung f.
coir: c fibre fibre f. de coco = Kokosfaser f. **c yarn** fil m. de coco = Kokosgarn n.
coke coke m. = Koks m. **c plant** fabrique f. de coke = Kokerei f.
coke, to coké(i)fier; carboniser (la houille) = verkoken.
coking of coal cokéfaction f. de la houille = Steinkohlenverkokung f.
cold froid = kalt. **c adhesive** colle f. froide = Kaltleim m. **c bend test** essai m. de flexion à froid = Kaltbiegeprobe f.
cold-bend, to courber à froid = kaltbiegen.
cold-blast pig iron fonte f. au vent froid = kalt erblasenes Gusseisen n.
cold-draw, to étirer à froid = kaltziehen.
cold-hammer, to écrouir; presser à froid = kaltschmieden; kalthämmern.
cold-hammered écroui = federhart.
cold-press, to presser à froid = kaltpressen.
cold-roll, to écrouir = kaltwalzen.
cold-shear, to cisailler à froid = kaltscheren.
cold working écrouissage m. = Kaltverformung f.
collapsible pliable; pliant = zusammenklappbar.
collapsing length longueur f. au flambage = Knicklänge f.
collar portée f.; anneau m.; collier m.; talon m.; bague f. = Bund m.; Überschubring m.; Wulst m. **rubber c** anneau m. plat en caoutchouc = Flachgummiring m.
collar bearing palier m. à collets; coussinet m. à collets = Halslager n.
collar thrust bearing palier m. de butée à cannelures = Drucklager n.
collated telegram télégramme m. avec collationnement = Telegramm n. mit Vergleichung.
collateral security nantissement m.; arrière-caution f.; garantie f. additionnelle; nantissement m. subsidiaire = Sicherstellung f.; Nebensicherheit f.; zusätzliche Deckung f.
collecting: c commission commission f. d'encaissement = Inkassoprovision f. **c pipe** tuyau m. collecteur = Sammelrohr n. **c shaft** puits-collecteur m. = Sammelschacht m. **c shed for combined truck loads** hangar m. de groupage = Gütersammelstelle f. **refuse c truck** camion m. gadoue-ménagère = Müllkraftwagen m.; Kehrichtabfuhrwagen m.
collection encaissement m. = Einkassierung f.; Inkasso n. « **for c** » « pour encaissement » = « Wert zum Inkasso ». **to present for c; to send for c** remettre à l'encaissement; présenter à l'encaissement = zum Inkasso schikken; zum Inkasso vorlegen.
collection: c business affaire f. d'encaissement = Inkasso-Geschäft n. **c fee** frais mpl. d'encaissement = Inkassospesen pl. **c of samples** collection f. d'échantillons = Musterkollektion f.
collective advertising publicité f. collective = Gemeinschaftswerbung f.
collector (el) collecteur m.; commutateur m.; archet m.; prise f. de courant = Kollektor m.; Bügel m.; Stromabnehmer m.; **wave c** collecteur m. d'ondes = Empfangsantenne f.
collector: c coin box dispositif m. d'encaissement = Kassiervorrichtung f. **c ring** bague f. collectrice; bague f. de frottement = Schleifring m.
collet (mt) douille f. de serrage; pince f. américaine; virole f. = Spannpatrone f.; Zwinge f. **c** (hor) virole f.; bonde f. = Spiralrolle f.; Federkern m. **hand c** goutte f. pour aiguille = Zeigerscheibchen n.
collet tool: hair-spring c t outil m. aux viroles de spiraux = Spiralrollenwerkzeug n.
collier mineur m. = Kohlenarbeiter m.
colliery houillère f.; mine f. de charbon = Steinkohlenbergwerk n.
collision collision f. = Zusammenstoss m.

collodion collodion m. = Kollodion n. **c cotton** coton m. explosif ; nitrocellulose f. = Schiessbaumwolle f. ; Nitrozellulose f. **c silk** soie f. artificielle de Chardonnet ; soie f. artificielle de collodion = Nitroseide f. ; Kollodiumseide f. **c wool** laine f. de collodion = Kollodiumwolle f.

colloid colloïd m. = Kolloid n. **protective c** colloïde m. protecteur = Schutzkolloid n.

colophony colophane f. ; résine f. = Kolophonium n. ; Harz n.

colour couleur f. = Farbe f. **acridine c** couleur f. d'acridine = Akridinfarbstoff m. **enamel c** couleur f. émail = Emailfarbe f. **fast c** couleur f. stable = echte Farbe f. **ground c** première couche f. = Grundfarbe f. ; Grundierungsfarbe f. **oil c** couleur f. à l'huile = Ölfarbe f. **opaque c** couleur f. opaque ; couleur f. non transparente = Deckfarbe f. **order of c-s** ordre m. des couleurs = Farbenfolge f. **priming c** teinte f. de fond ; première couche f. = Grundfarbe f. ; Grundierfarbe f. **rustproof c** couleur f. antirouille = Rostschutzfarbe f. **tar c** couleur f. de goudron = Teerfarbe f. **tempera c** détrempe f. = Temperafarbe f. **tempering c** couleur f. de recuit = Anlauffarbe f. **vegetable c** couleur f. végétale = Pflanzenfarbe f. **water c** couleur f. à l'eau = Wasserfarbe f. **to lose c** déteindre = abfärben. **to mix c-s** mélanger des couleurs = Farben mischen.

colour : c agglutinant liant m. pour couleurs = Farbbindemittel n. **c change** (tex) changement m. de couleur = Farbenwechsel m. **c effects** pl. effets mpl. de couleur = Farbenwirkung f. **c-fast** résistant au lavage = washecht. **c film** film m. color = Farbenfilm m. **c photography** photographie f. en couleurs = Chromofotografie f. ; Farbenfotografie f.

colour printing chromotypographie f. ; chromotypie f. = Buntdruck m. ; Farbendruck m. **four-c p** impression f. en quatre couleurs = Vierfarbendruck m. **two-c p** impression f. en deux couleurs = Zweifarbendruck m.

colour sheet tierce f. de couleur = Farbbogen m.

coloured en couleurs ; colorié ; teint = bunt ; gefärbt. **hand c** color(i)é à la main = handkoloriert.

coloured : c crayon pastel m. = Pastellkreide f. **c fabric** tissu m. coloré = Buntgewebe n. **c weaving** tissage m. en couleurs = Buntweberei f.

colouring encrage m. = Färbung f. **light c** teinte f. légère = leichte Färbung f.

colouring matter matière f. colorante = Farbstoff m.

colourless incolore = farblos. **c (opt)** pur = farbenrein.

colty wood bois m. roulé circulairement = kernschäliges Holz n.

column (typ) colonne f. ; rubrique f. = Spalte f. ; Rubrik f. **c** (build) colonne f. ; pilier m. = Kolonne f. ; Pfeiler m. ; Säule f. **double c** (typ) sur deux colonnes = zweispaltig. **shaft of c** fût m. de colonne = Säulenschaft m. **socle of c** pied m. de colonne ; base f. de colonne = Säulenfuss m. **width of c** (typ) largeur f. de colonne = Spaltenbreite f.

column wheel (hor) roue f. à colonne = Säulenrad n.

colza oil huile f. de navette ; huile f. de colza = Rapsöl n. ; Rüböl n.

comb (tex) peigne m. ; ros m. ; rot m. ; peigneuse f. (mécanique) = Kamm m. ; Blatt n. ; Ried n. ; Kämmaschine f. **doffer c ; fly c** peigne m. détacheur = Hacker m. ; Hackerkamm m. **heel c** (hos) guide-fil m. du talon = Fersenkamm m. **top c** peigne m. droit ; peigne m. fixe = Vorstechkamm m. ; Festkamm m. **vibrating c** (s. a. doffer comb) vibrateur m. denté = schwingende Zahnschiene f.

comb tool peigne m. = Strehler m. ; Strähler m.

combed material peigné m. ; trait m. = Kammzug m.

comber (tex) (s. a. comb) peigneuse f. (mécanique) = Kämmaschine f. **rectilinear c** peigneuse f. rectiligne = Flachkämmaschine f. **round c** peigneuse f. circulaire ; peigneuse f. à action continue = Rundkämmaschine f. ; Kreiskämmaschine f.

comber : c board planche f. d'arcades ; planche f. à trous = Harnischbrett n. ; Löcherbrett n. ; Schnürbrett n. ; Gallierbrett n. ; Chorbrett n. **c waste** blousse f. ; freinte f. = Kämmling m.

combined combiné = kombiniert. **c buying** achats mpl. en commun = Gemeinschaftseinkauf m.

combing : c machine s. comb. **c wool** laine f. à peigne ; laine f. de longue soie = Kammwolle f.

combustible combustible = brennbar; entzündlich. **easily c** de combustibilité facile = leichtentzündlich. **c mixture** mélange m. carburé; mélange m. combustible = Gasgemisch n.

combustible combustible m. = Brennstoff m.

combustion combustion f. = Verbrennung f. **complete c** combustion f. complète = vollkommene Verbrennung f. **heat of c** chaleur f. de combustion = Verbrennungswärme f. **imperfect c** combustion f. incomplète = unvollkommene Verbrennung f. **perfect c** s. complete combustion. **process of c** processus m. de combustion; marche f. de combustion = Verbennungsvorgang m. **product of c** produit m. de combustion = Verbrennungsprodukt n. **spontaneous c** ignition f. spontanée; inflammation f. spontanée = Selbstentzündung f.

combustion: internal c engine moteur m. à combustion = Verbrennungsmaschine f.; Verbrennungsmotor m. **c turbine** turbine f. à explosions; turbine f. à gaz = Gasturbine f.

commensurable quantity quantité f. commensurable = kommensurable Grösse f.

commerce commerce m. = Handel m.

commercial commercial = kaufmännisch. **c art** art m. commercial = Werbegrafik f. **c artist** artiste m. publicitaire m. = Grafiker m. **c convention** convention f. commerciale; traité m. de commerce = Handelsvertrag m. **c court** tribunal m. commercial; tribunal m. de commerce = Handelsgericht n. **c directory** annuaire m. du commerce = Handelsadressbuch n. **c efficiency** rendement m. économique = wirtschaftlicher Nutzen m. **c embargo** prohibition f. commerciale = Handelssperre f. **c iron** fer m. marchand = Handelseisen n. **c law** droit m. commercial = Handelsrecht n. **c length** longueur f. commerciale = handelsübliche Länge f.

commercial register registre m. du commerce = Handelsregister n. **entry in the c r** inscription f. sur le registre du commerce = Eintrag m. ins Handelsregister.

commercial: c registrar préposé m. au registre du commerce = Handelsregisterführer m. **c relations** pl. relations fpl. commerciales = Handelsbeziehungen fpl. **c sign** enseigne f. commerciale; enseigne f. de la maison = Firmenschild n. **c steel** acier m. du type commercial = handelsüblicher Stahl m. **c timber** bois m. de travail = Nutzholz n. **c traffic** trafic m. commercial = Handelsverkehr m. **c treaty** traité m. de commerce; convention f. commerciale = Handelsvertrag m. **c value** valeur f. commerciale = Handelswert m.

commission commission f.; ordre m. = Auftrag m. **c (money)** droit m. de commission; droit m. de provision = Provision f. **c (st. ex)** salaire m. de courtier; droit m. de courtier; courtage m. = Maklerlohn m.; Maklergebühr f. **buying c** commission f. d'achat = Einkaufsprovision f. **del credere c** commission f. de ducroire = Delkrederekommission f. **free of c** sans commission = frei von Provision. **including c** commission f. comprise = Provision f. einkalkuliert. **to grant a c** allouer une commission = eine Provision gewähren.

commission: c account compte m. de commission = Provisionskonto n. **c agency** maison f. de commission = Kommissionsgeschäft n. **c agent** intermédiaire m.; commissionnaire m.; courtier m.; représentant m. à la commission = Kommissionär m.; Zwischenhändler m.; Unterhändler m. **c business** affaire f. en commission = Kommissionsgeschäft n. **c included** s. including commission. **c statement** décompte m. de commission = Provisionsabrechnung f. **c weaving** tissage m. à façon = Lohnweberei f.

commissioning of a ship mise f. en armement d'un navire = Indienststellung f. eines Schiffes.

commit oneself, to prendre une obligation; assumer une obligation = eine Verpflichtung eingehen.

commitment engagement m.; obligation f. = Verpflichtung f.

committer client m.; acheteur m.; mandant m. = Besteller m.; Mandant m.; Auftraggeber m.

commodity objet m. d'utilité; denrée f.; article m.; marchandise f.; produit m. = Gebrauchsgut n.; Ware f.

common: c law droit m. commun = Gewohnheitsrecht n. **c thread** (screw) filet m. Whitworth; pas m. anglais = Whitworthgewinde n.

communication communication f. ; télécommunications fpl. = Verbindung f. ; Nachrichtenwesen n. **telephone c** communication f. téléphonique = Gesprächsverbindung f. ; Verbindung f.

communication of motion communication f. du mouvement = Fortpflanzung f. der Bewegung.

commutation commutation f. = Kommutierung f.

commutator collecteur m. ; commutateur m. ; interrupteur m. = Kollektor m. ; Stromwender m. ; Schalter m.

commutator motor : alternating-current c m alternomoteur m. à collecteur = Wechselstrom-Kollektormotor m. ; Kommutatormotor m. **single-phase c m** moteur m. monophasé à collecteur = Einphasenkollektormotor m.

commutator pitch pas m. du collecteur = Kollektorschritt m.

compact compact = dicht ; kompakt ; gedrängt.

company société f. ; compagnie f. ; association f. ; maison f. de commerce = Gesellschaft f. ; Firma f. **controlling c** compagnie f. holding ; société f. de holding = Holding f. ; Holdinggesellschaft f. **dissolution of a c** dissolution f. d'une société = Auflösung f. einer Gesellschaft. **finance c** compagnie f. financière = Finanzgesellschaft f. **holding c** s. controlling company. **incorporated c** (A) société f. anonyme = Aktiengesellschaft f. **insurance c** compagnie f. d'assurance = Versicherungsgesellschaft f. **joint stock c** société f. anonyme ; société f. par actions = Aktiengesellschaft f. **limited liability c** société f. à responsabilité limitée = Gesellschaft f. mit beschränkter Haftung. **navigation c** compagnie f. de navigation = Schiffahrtsgesellschaft f. **trust c** institution f. de gestion ; société f. fiduciaire = Treuhandgesellschaft f. **wrecking c** entreprise f. de démolition = Abbruchsunternehmen n. **to form a c** constituer une société = eine Gesellschaft gründen.

company : c capital fonds m. social ; capital m. social = Gesellschaftskapital n. **c law** loi f. sur les sociétés = Gesellschaftsgesetz n. **c limited by shares** société f. anonyme ; société f. par actions = Aktiengesellschaft f. **c's report** rapport m. de la compagnie = Gesellschaftsbericht m.

comparison comparaison f. = Vergleich m. **c line** variante f. = Vergleichslinie f.

compass boussole f. = Kompass m. **gyro c** gyro compas m. = Kreiselkompass m. **radio c** radio-compas m. ; radio-boussole f. = Zielfluggerät n. ; Radiokompass m.

compass board planche f. d'arcades ; planche f. à trous = Harnischbrett n. ; Löcherbrett n. ; Schnürbrett n. ; Gallierbrett n. ; Chorbrett n.

compass(es) (pl.) compas m. = Zirkel m. **(spring)bow c** compas m. à balustre = Nullzirkel m. **spring c** compas m. à ressort = Federzirkel m.

compatibility compatibilité f. = Verträglichkeit f.

compensating balance (hor) balancier m. compensateur = Kompensationsunruh f.

compensation (com) indemnité f. ; dommages-intérêts mpl. ; dommages mpl. et intérêts mpl. ; dédommagement m. ; indemnisation f. ; indemnification f. ; compensation f. ; réparation f. du dommage = Schadenersatz m. ; Entschädigung f. ; Schadloshaltung f. **c** (between banks) compensation f. = Clearing m. **c** (el) contre-distorsion f. ; régénération f. ; égalisation f. ; équilibrage f. = Entzerrung f. ; Ausgleich m. **moral c** indemnité f. à titre m. de réparation morale = Genugtuung f. **office for c** s. compensation office. **to claim c** faire valoir son droit m. à l'indemnité f. = Schadenersatzanspruch m. geltend machen. **to determine a c** fixer un dédommagement = eine Entschädigung festsetzen.

compensation business affaire f. de compensation = Kompensationsgeschäft n.

compensation for damage : to be liable to make c for d être tenu à dédommagement m. = entschädigungspflichtig sein. **to bring an action for c for d** porter plainte f. pour réparation d'un dommage = Klage f. auf Schadenersatz erheben.

compensation office institut m. de compensation ; office m. de compensation = Verrechnungstelle f.

compensator compensateur m. = Kompensator m. **attenuation c** correcteur m. de distorsion d'affaiblissement = Dämpfungsentzerrer m. **phase c** compensateur m. de phase = Phasenentzerrer m.

competence (iur) compétence m. ; juridiction f. = Zuständigkeit f.
competent (iur) compétent = zuständig. **c tribunal** tribunal m. compétent = Gerichtsstand m.
competition concurrence f. ; concours m. = Wettbewerb m. ; Konkurrenz f. **appreciable c** concurrence f. sensible = fühlbare Konkurrenz f. **dishonest c** concurrence f. déloyale = unlautere Konkurrenz f. **keen c** concurrence f. âpre = scharfe Konkurrenz f. **lively c** concurrence f. vive = lebhafte Konkurrenz f. **prohibition of c** prohibition f. de concurrence = Konkurrenzverbot n. **ruinous c** concurrence f. ruineuse = verderbliche Konkurrenz f. **serious c** concurrence f. sérieuse = ernste Konkurrenz f. **unfair c** s. dishonest competition. **without c** sans concurrence f. = konkurrenzlos. **to meet c** soutenir la concurrence = Konkurrenz f. bestehen. **to throw open to public c** abandonner à la libre concurrence = der freien Konkurrenz überlassen.
competition clause clause f. d'exclusivité = Ausschluss m. des Wettbewerbes.
competitive supportant toute comparaison ; capable de soutenir la concurrence = konkurrenzfähig. **c price** prix m. de concurrence = konkurrenzfähiger Preis m.
competitor concurrent m. = Konkurrent m.
complainant réclamant m. = Beschwerdeführer m.
complaint (com) réclamation f. = Reklamation f. ; Beschwerde f. **c** (iur) procès m. ; action f. ; plainte f. = Klage f. **cross-c** demande f. reconventionnelle = Widerklage f.
complaint book registre m. des réclamations = Beschwerdebuch n.
compliance : in c with en conformité avec ; conformément à = gemäss.
component composante f. = Komponente f. **current c** composante f. de courant = Stromkomponente f.
compose, to (typ) composer = setzen.
composing stick (typ) composteur m. = Winkelhaken m.
composition (iur) accord m. ; accommodement m. ; arrangement m. ; composisition f. ; convention f. ; transaction f. = Vergleich m. **hand c** (typ) composition f. à la main = Handsatz m. **narrow c** (typ) composition f. serrée = enger Satz m.
composition agreement concordat m. = Nachlassvertrag m. **authority competent for c a-s** autorité f. de concordat = Nachlassbehörde f.
composition : c in capital letters ; c in caps composition f. en capitales = Versaliensatz m.
compositor compositeur m. = Setzer m. ; Typograph m. **hand c** compositeur m. à la main = Handsetzer m. **machine c** compositeur m. à la machine ; claviste m. = Maschinensetzer m.
compound composé m. = Verbindung f. **impregnating c** liquide m. d'imprégnation = Tränkmasse f. **insulating c** composition f. isolante ; masse f. isolante = Isoliermasse f. **mercury c** composé m. de mercure = Quecksilberverbindung f. **sealing c** (for cables) composition f. isolante pour obturation = Kabelvergussmasse f.
compound composé = zusammengesetzt. **c body** corps m. composé = zusammengesetzter Körper m. **c dynamo** génératrice f. compound ; génératrice f. à excitation mixte ; dynamo f. compound ; dynamo f. à excitation mixte = Compounddynamo f. ; Doppelschlussdynamo f. ; Dynamo f. mit gemischter Wicklung ; Verbunddynamo f. **c engine** machine f. compound = Verbundmaschine f. **c interest** intérêts mpl. composés ; intérêts mpl. des intérêts = Zinseszins m. **c slide rest** support m. à chariots croisés = Kreuzsupport m.
compound winding enroulement m. compound ; bobinage m. compound = Compoundwicklung f. **differential c w** contre-enroulement m. ; enroulement m. antagoniste = Gegenwicklung f.
compound-wound generator s. compound dynamo.
compound, to (chem) combiner ; composer = verbinden. **to c with sby.** (com) faire un arrangement ; faire un accord ; entrer en arrangement ; s'accorder = einen Vergleich machen ; einen Vergleich eingehen ; einen Vergleich schliessen.
compressed air air m. comprimé = Druckluft f. ; Pressluft f. **c-a starter** démarreur m. à air comprimé = Druckluftanlasser m.
compressibility compressibilité f. = Zusammendrückbarkeit f. ; Kompressibilität f.

compressible compressible; comprimable; condensable = verdichtbar; zusammendrückbar.

compression compression f. = Verdichtung f.; Kompression f.; Zusammendrückung f. **elasticity of c** élasticité f. de compression = Druckelastizität f. **ratio of c** taux m. de compression = Kompressionsverhältnis n.

compression: c moulding moulage m. par compression = Pressformen n. **c spring** ressort m. de pression = Druckfeder f. **c strain** effort m. de compression = Druckbeansprunchung f. **c-strut** (aer) traverse f.; entretoise f. = Querstrebe f. **c tap** robinet m. de décompression; robinet m. de purge; robinet m. de dégommage = Zischhahn m.; Dekompressionsventil n. **c test** épreuve f. de compression = Druckprobe f. **tension and c testing machine** machine f. à essayer les matériaux à la traction et à la compression = Prüfmaschine f. für Zug- und Druckversuche.

compressive: c force force f. de compression = Druckkraft f. **c strength** résistance f. à l'écrasement = Druckfestigkeit f. **c stress** tension f. de compression = Druckspannung f. **c test** épreuve f. de compression; essai m. de compression = Druckprobe f.

compressor soufflerie f.; compresseur m.; soufflante f.; ventilateur m. = Gebläse n.; Kompressor m.; Lader m. **air c** compresseur m. d'air = Luftkompressor m. **ammonia c** compresseur m. d'ammoniaque = Ammoniakverdichter m. **high-pressure air c** compresseur m. d'air à haute pression = Hochdruckluftkompressor m.

compromise compromis m. (arbitral); transaction f. judiciaire = Kompromiss m.; Vergleich m.; Schiedsvertrag m.

compromise, to transiger; composer; compromettre = einen Kompromiss schliessen; einen Vergleich schliessen. **to c an action** faire un arrangement; faire un accord; entrer en arrangement; arriver à un accommodement; tomber d'accord; s'accorder = einen Vergleich machen; einen Vergleich eingehen.

compulsory obligatoire = verbindlich; obligatorisch. **c auction sale** enchères fpl. forcées = Zwangsversteigerung f. **c liquidation** liquidation f. forcée = Zwangsliquidation f. **c prepayment** affranchissement m. obligatoire = Frankaturzwang m. **c sale** vente f. forcée = Zwangsverkauf m. **c winding-up** s. compulsory liquidation.

computation of areas calcul m. des aires (surfaces) = Flächenermittlung f.

computing évaluation f.; appréciation f.; estimation f.; devis m. = Bewertung f.; Schätzung f.

concave concave = hohl; konkav. **c mirror** miroir m. concave = Hohlspiegel m.

concentrate by vaporisation, to concentrer par évaporation; évaporer = eindampfen; eindicken.

concentrated concentré = konzentriert. **c acid** acide m. concentré = konzentrierte Säure f. **c feed** roborant m. = Kraftfutter n. **c load** charge f. isolé Einzellast f.

concentration concentration f. = Konzentration f. **c** (chem) degré m. = Grädigkeit f.

concert: to act in c agir de concert = im Einverständnis handeln.

concession concession f.; permis m.; autorisation f. = Konzession f.; Genehmigung f.

concessionary concessionnaire m.; représentant m. exclusif = Alleinvertreter m.; Konzessions-Inhaber m.

concessionnaire s. concessionary.

concrete béton m. = Beton m. **common c** béton m. maigre = Magerbeton m. **dry c** béton m. peu mouillé = wasserarmer Beton m. **light c** béton m. léger = Leichtbeton m. **poor c** béton m. maigre = Magerbeton m. **poured c** béton m. coulé = Schüttbeton m. **pumice (stone) c** béton m. de pierre ponce = Bimsbeton m. **rammed c** béton m. damé = Stampfbeton m. **reinforced c** béton m. armé; ferro-ciment m. = Eisenbeton m.; armierter Beton m. **slag c** béton m. de laitier = Schlackenbeton m. **tamped c** s. rammed concrete. **to coat the c** revêtir le béton = den Beton verkleiden.

concrete: c culvert aqueduc m. en béton = Betondurchlass m. **c cylinder for sinking** cylindre m. bétonneur du fond = Betonsenkwalze f. **c floor** plancher m. en béton = Betondecke f. **c masticator and mixer** machine f. à pétrir et à mélanger le béton = Beton-Knet- und Mischmaschine f. **c mixer** mélangeur m. à béton; bétonnière f. = Betonmischmaschine f.; Ze-

mentmischer m. c **paving** pavage m. en béton = Betonstrassendecke f. c **piles** pl. pilots mpl. en béton = Betonpiloten mpl.

condensable condensable = verdichtbar.

condensate eau f. de condensation = Kondensat n.

condensation condensation f. = Verdichtung f.; Kondensation f. **initial** c condensation f. initiale = Anfangskondensation f. **water of** c eau f. de condensation = Kondenswasser n.

condensed condensé = kondensiert. c (typ) étroit = schmallaufend.

condenser condensateur m. = Kondensator m. **air** c condensateur m. à air = Luftkondensator m. **by-pass** c condensateur m. de dérivation = Ableitkondensator m. **electrolytic** c condensateur m. électrolytique = Elektrolytkondensator m. **padding** c padding m.; condensateur m. d'appoint = Abgleichkondensator m.; Trimmerkondensator m.; Padding-Kondensator m. **paper** c condensateur m. à papier = Papierkondensator m. **reflux** c réfrigérant m. de reflux = Rückflusskühler m. **tape** c (tex) condenseur m. à lanières = Riemchenflorteiler m. **trimming** c s. padding condenser. **variable** c condensateur m. réglable = regelbarer Kondensator m.; Drehkondensator m.

condenser: c card carde f. boudineuse; carde f. à boudin = Vorspinnkarde f.; Vorspinnkrempel f. **c coil** serpentin m. refroidisseur = Kühlschlange f. **c microphone; c transmitter** microphone m. électrostatique; microphone m. à condensateur = Kondensatormikrofon n.; elektrostatisches Mikrofon n.

condition (contract) condition f. = Bedingung f. **c** (state) état m.; condition f.; situation f. = Stand m.; Zustand m. **on c** à condition = unter der Bedingung. **on best possible c-s** aux conditions les meilleures possibles = zu bestmöglichen Bedingungen. **resolvent c** condition f. résolvante = auflösende Bedingung f.; resolutive Bedingung f. **suspensive c** condition f. suspensive = aufschiebende Bedingung f.; suspensive Bedingung f. **under no c** à aucune condition = = unter keiner Bedingung. **working c** état m. d'exploitation = betriebsfähiger Zustand m. **to comply with a c** remplir une condition = eine Bedingung erfüllen. **to subject something to a c** attacher une condition à qch. = eine Bedingung an etwas knüpfen.

condition, to conditionner = konditionieren.

conditional: c acceptance acceptation f. conditionnelle; acceptation f. sous condition = Akzept n. mit Bedingungsklausel; bedingtes Akzept n.; bedingte Annahme f. **c contract** contrat m. conditionnel = bedingter Vertrag m. **c endorsement** endossement m. conditionnel; endos m. conditionnel = bedingtes Indossament n.; Konditionsindossament n.

conductance conductance f.; conductivité f. = Leitwert m.; Konduktanz f. **electrical c** conductance f. électrique = elektrische Leitfähigkeit f. **mutual c** conductance f. mutuelle; pente f. dynamique = Steilheit f.; Betriebssteilheit f.

conductivity s. conductibility. **specific c** conductivité f. spécifique = spezifische Leitfähigkeit f. **thermal c** s. heat conductibility.

conducting conducteur = leitend. **c layer** couche f. conductrice = leitende Schicht f.

conductivity s. conductibility. **specific c** conductivité f. spécifique = spezifische Leitfähigkeit f. **thermal c** s. heat conductibility.

conductor (el) conducteur m. (électrique) = Leiter m.; Leitung f.; Stromleiter m. **armature c** conducteur m. d'induit; fil m. d'induit = Ankerleiter m.; Ankerdraht m. **lightning c** paratonnerre m. = Blitzableiter m. **semi-c** semi-conducteur m. = Halbleiter m. **train c** chef m. de train = Zugführer m.

conduit (pipe) conduit m.; tuyau m. = Leitungsrohr n. **armoured c** tube m. isolant armé = Panzerrohr n. **insulating c** tube m. isolant = Isolierrohr n.

cone cône m. = Kegel m.; Konus m. **c** (met) cloche f.; cône m. = Glocke f. **friction c** cône m. à friction = Friktionskegel m. **wind-c** manche f. à air = Windsack m.

cone: c belt courroie f. trapézoïdale = Keilriemen m. **c drive** commande f. par cônes = Riemenkegeltrieb m. **c of light** cône m. de lumière = Lichtkegel m. **c loudspeaker** haut-parleur m. à diaphragme conique; diffuseur m. = Konuslautsprecher m. **c pulley** pou-

lie f. à gradins; poulie f. à cône = Stufenscheibe f.; Kegelriemenscheibe f. **c of slope** cône m. de talus = Böschungskegel m. **c warping machine** machine f. à ourdir à cône; ourdissoir m. à cône = Konusschermaschine f.; Kegelschermaschine f.; Konuskettschermaschine f.

confirmation of account bien-trouvé m. = Richtigkeitsbefundanzeige f.

confiscation saisie-arrêt f.; saisie f.; confiscation f.; saisie-exécution f.; séquestration f. = Beschlagnahme f.

conformity: to acknowledge c reconnaître la conformité = die Richtigkeit anerkennen.

congealable congelable = gefrierbar.

congestion engorgement m.; obstruction f. = Verstopfung f.

conical conique = kegelförmig; konisch. **c bearing** palier m. conique = Kegellager n. **warper's c-ended beam** roule m. à bout conique = Kegelvorbaum m. **c grip** douille f. de serrage; pince f. américaine = Spannpatrone f.

conicity conicité f.; angle m. du cône = Konizität f.

connect, to (eng) embrayer = die Kupplung einrücken. **to c** (el) connecter; relier; mettre en communication; raccorder = verbinden; anschliessen; anschalten; in Verbindung setzen. **to c in parallel** connecter en parallèle = parallel schalten; nebeneinanderschalten. **to c in series** monter en série f.; monter en tension f. = hintereinanderschalten; in Reihe schalten.

connecting: c cord (el) cordon m. de raccordement = Verbindungsschnur f. **c rod** bielle f.; bielle f. de connexion; tiraille f. de connexion = Verbindungsstange f.; Pleuelstange f. **c strip** réglette f. de raccordement = Klemmleiste f.; Anschlusstreifen m.; Anschluschiene f. **c terminal** borne f. de raccordement; plot m. de raccordement; broche f. terminale = Verbindungsklemme f.; Anschlussklemme f. **c tie** traverse f. d'entretoisement = Traverse f.

connection liaison f. = Verbindung f. **c** (el) montage m.; pose f. de fils; raccordement m. = Anschluss m.; Schaltung f. **c** (bracket) connexion f.; console f.; support m. (S) = Konsole f.; Stütze f.; Träger m.; Verbindung f. **cross-c** croisement m.; connexion f. transversale = Kreuzverbindung f.; Querverbindung f. **differential c** montage m. différentiel = Differentialschaltung f. **equalizing c** connexion f. égalisatrice; connexion f. compensatrice; connexion f. equipotentielle = Ausgleichverbindung f.; Äquipotentialverbindung f. **pipe c** raccord m. à tuyaux; jonction f. à tuyaux = Rohrverbindung f. **railway c** raccordement m. au chemin de fer = Bahnanschluss m. **telephone c** communication f. téléphonique = Gesprächsverbindung f. Verbindung f. **to establish a c** établir une communication = eine Verbindung herstellen.

connection: c-s of a battery couplage m. de la batterie = Batterieschaltung f. **c link** membre m. de raccord = Verbindungsglied n.

connector (tele) connecteur m. final = Leitungswähler m.

conning: c bridge passerelle f. de commandement = Kommandobrücke f. **c tower** kiosque m. = Turm m.

consecutive: c number numéro m. d'ordre = laufende Nummer f. **c order** ordre m. = Reihenfolge f.

consent approbation f.; assentiment m.; autorisation f.; consentement m. = Zustimmung f.; Einwilligung f.; Zusage f.

consignee destinataire m.; consignataire m. = Empfänger m.; Adressat m. **address of c** adresse f. d'expédition = Versandanschrift f. **final c** consignataire m.; destinataire m. final = Endempfänger m. **ship's c** consignataire m. de navire = Schiffskonsignatar m.

consignment envoi m. = Sendung f. **to give in c** donner en consignation f. = in Konsignation f. geben **to stop a c** arrêter un envoi = eine Sendung anhalten.

consignor consignant m.; expéditeur m. = Absender m.

consistence s. consistency.

consistency consistance f.; viscosité f. = Konsistenz f.; Dickflüssigkeit f.; Viskosität f.

consistent consistant; en état peu fluide; visqueux = dickflüssig; viskos; zähflüssig. **c grease** graisse f. adhérente = konsistentes Fett n.

consolidated funds pl. fonds mpl. consolidés = konsolidierte Papiere npl.

consolidation loan emprunt m. de consolidation = Konsolidierungsanleihe f.

consols pl. s. consolidated funds.

constancy constance f.; continuité f.; fermeté f. = Stetigkeit f. **c of volume** constance f. de volume = Raumbeständigkeit f.

constant constante f. = Konstante f. **attenuation c** exposant m. d'affaiblissement; constante f. d'affaiblissement = Dämpfungsmass n.; Dämpfungskonstante f. **damping c** (of a cable) constante f. de dissipation = Verlustkonstante f. **dielectric c** constante f. diélectrique; permittivité f. = Dielektrizitätskonstante f. **machine c** constante f. de machine = Maschinenkonstante f. **phase c** déphasage m. caractéristique = Winkelmass n. **propagation c** facteur m. de propagation = Übertragungsmass n. **time c** constante f. de temps = Zeitkonstante f. **wave length c** s. phase constant.

constant: c multiplier (calc) multiplicateur m. constant = konstanter Multiplikator m. **c quantity** quantité f. constante = konstante Grösse f.

constantan constantan m. = Konstantan n.

constitutive general meeting assemblée f. générale constituante = konstituierende Generalversammlung f.

construction construction f. = Konstruktion f. **compact c** construction f. compendieuse = gedrängte Bauart f. **heavy-service c** construction f. robuste = kräftige Bauart f.; solide Bauart f. **loom c** construction f. des métiers = Webstuhlbau m. **self-contained c** construction f. serrée = geschlossener Aufbau m. **sturdy c** s. heavy-service construction.

construction: c above ground construction f. à ciel ouvert; construction f. à jour = Tagbau m. **c drawing** plan m. de construction = Bauzeichnung f. **c machinery** machinerie f. de construction = Baumaschinen fpl. **c materials** pl. matériaux mpl. de construction = Baumaterialien npl.

constructional engineer ingénieur m. civil; ingénieur m. constructeur = Bauingenieur m.

constructive works pl. ouvrage m. d'art = Kunstbaute f.

consular: c invoice facture f. consulaire = Konsularfaktura f. **c visa** visa m. de passeport = Sichtvermerk m.; Visum n.

consultant: advertising c conseil m. en publicité = Reklameberater m.; Werbeberater m.

consumer consommateur m. = Konsument m.; Verbraucher m. **c acceptance** faveur f. du public = Aufnahmefreudigkeit f. **c goods** pl. biens mpl. de consommation; articles mpl. de consommation = Verbrauchsgüter npl.

consumption consommation f. = Verbrauch m. **current c** consommation f. de courant = Stromverbrauch m.; Stromkonsum m. **watt c** wattage m. consommé; puissance f. consommée = Wattverbrauch m.

contact (el) contact m.; broche f. = Kontakt m.; Stift m. **c** (gear) engrènement m.; engrenage m. = Eingriff m. **front c; make c** contact m. de travail = Arbeitskontakt m. **make-and-break c** contact m. de repos et de travail = Umschaltekontakt m. **sliding c** contact m. glissant; curseur m. = Gleitkontakt m.; Schleifkontakt (S) m.; Läufer m. **solid c** contact m. avec la masse; mise f. à la masse = Körperschluss m. **surface of c** surface f. de contact; surface f. de frottement = Grenzfläche f.; Lauffläche f.

contact: arc-shaped c bank arc m. de broches; arc m. de contacts = Kontaktreihe f.; Kontaktbogen m. (S) **c breaker** limiteur m. de tension; disjoncteur m. (à maximum); commutateur-interrupteur m.; trembleur m.; rupteur m. = Spannungsbegrenzer m.; Spannungsschutz m.; Unterbrecher m. **c bridge; c carrier** chariot m. de contact; curseur m. de contact = Kontaktschlitten m. **c lenses** pl. verres mpl. de contact = Haftgläser npl.; Kontaktgläser npl. **c lever** levier m. de contact = Kontakthebel m. **c loss** perte f. par contact = Übergangsverlust m. **c piece** plot m. de contact = Kontaktstück n. **c plug** fiche f. de prise de courant; prise f. = Stecker m. **c rail** (tex) barre f. de contact; rail m. de contact = Kontaktschiene f. **c spring** ressort m. de contact = Kontaktfeder f.

container récipient m. = Behälter m.

contamination contamination f. = Verunreinigung f.; Verseuchung f.

contango report m. = Kurszuschlag m.

content (s. a. contents) teneur f. = Gehalt m. **moisture c** teneur f. en humidité; degré m. d'humidité = Feuchtigkeitsgehalt m.

content by volume capacité f. = Raumgehalt m.

contentious affair affaire f. contentieuse ; affaire f. litigieuse ; contestation f. = Streitsache f.

contents pl. (s. a. content) contenu m. = Inhalt m. **cubic c** cubage f. ; contenance f. cubique ; volume m. ; capacité f. = Kubikinhalt m. ; Fassungsvermögen n. ; Volumen n. **table of c** table f. des matières = Inhaltsverzeichnis n.

contest contestation f. ; litige m. ; différend m. ; querelle f. = Streit m.

contingency fund s. contingent fund.

contingent : c fund fonds m. de garantie ; fonds m. de réserve = Reserve f. ; Garantiefonds m. **c liability** engagements mpl. éventuels = eventuelle Verbindlichkeiten fpl.

continuity continuité f. ; constance f. ; fermeté f. = Stetigkeit f.

continuous current courant m. continu = Gleichstrom m. **c-c converter** transformateur m. à courant continu = Gleichstromumformer m. **c-c dynamo** génératrice f. à courant continu ; dynamo f. à courant continu = Gleichstromerzeuger m. ; Gleichstromdynamo f. ; Gleichstromgenerator m. **c-c motor** moteur m. électrique à courant continu ; électromoteur m. à courant continu = Gleichstrommotor m.

continuous : c floor plancher m. continu = kontinuierliche Decke f. **c motion** mouvement m. de translation = fortschreitende Bewegung f. **c output** débit m. continu ; puissance f. continue = Dauerleistung f. **c pattern** dessin m. continu = fortlaufendes Muster n.

continuous running service m. continu ; fonctionnement m. continu = Dauerbetrieb m. **c r** (hor) marche f. permanente = permanenter Gang m.

continuous supply arrivée f. ininterrompue = ununterbrochene Zufuhr f.

contour courbe f. de niveau = Höhenkurve f. **c map** plan m. de nivellement = Schichtenplan m.

contouring nivellement m. = Nivellement n.

contra entry écriture f. inverse ; contre-écriture f. = Storno m.

contraband goods pl. marchandises fpl. de contrebande = Schmuggelwaren fpl.

contract contrat m. ; accord m. ; convention f. ; pacte m. = Vertrag m. ; Kontrakt m. **infringement of c** violation f. de contrat = Vertragsbruch m. **insurance c** contrat m. d'assurance = Versicherungsvertrag m. **party to a c** partie f. contractante ; contractant m. = Kontrahent m. ; Vertragspartei f. **publishing c** contrat m. d'édition = Verlagsvertrag m. **verbal c** contrat m. oral = mündlicher Vertrag m. **to be under c** être lié par contrat = vertragsmässig gebunden sein. **to break a c** rompre un contrat = einen Vertrag brechen. **to conclude a c** conclure un contrat ; passer un contrat ; former un contrat ; faire un contrat = einen Vertrag schliessen ; kontrahieren. **to draw up a c** rédiger un contrat = einen Vertrag entwerfen. **to enter into a c ; to execute a c** s. to conclude a contract. **to infringe a c** enfreindre un contrat = gegen einen Kontrakt verstossen. **to make a c** s. to conclude a contract. **to rescind a c** résilier un contrat ; rescindre un contrat = einen Vertrag aufheben ; einen Vertrag auflösen.

contract : c date date f. contractuelle ; date f. de livraison = Liefertermin m. ; Vertragsfrist f. **c of exchange** contrat m. d'échange = Tauschvertrag m. **c for future delivery** contrat m. de livraison = Lieferungsvertrag m. **c of insurance** s. insurance contract. **c of purchase ; c of sale** contrat m. de vente = Kaufvertrag m. **c for service** contrat m. de travail = Dienstvertrag m.

contract, to (com) conclure un contrat ; passer un contrat = einen Vertrag abschliessen ; einen Kontrakt abschliessen. **to c** (eng) se contracter ; retourner à l'état massif ; (se) rétrécir = schrumpfen ; sintern. **to c** (tex) se resserrer ; se rétrécir ; emboire = einweben ; einspringen ; eingehen.

contracting party s. party to a contract.

contraction (met) décroissement m. = Schwinden n. **c crack** (met) fissure f. par retrait = Schrumpfriss m. **c of diameter** contraction f. transversale = Querkontraktion f. **c stress** tension f. de retrait = Schrumpfspannung f. ; Schwindspannung f.

contractor entrepreneur m. = Unternehmer m. **building c** entrepreneur m. de bâtiment = Bauunternehmer m. **motor transport c** entrepreneur m. de transports automobiles = Autotransportunternehmer m.

contractor's railway chemin m. de fer portatif = Feldbahn f.

contractual contractuel = kontraktlich; vertraglich. **c obligation** obligation f. contractuelle = vertragliche Verpflichtung f.

contrary: unless stated to the c sauf avis contraire = vorbehältlich gegenteiliger Mitteilung f.

contravention contravention f. = Zuwiderhandlung f.

contribution apport m. = Beitrag m. eines Gesellschafters. **right of c** droit m. de recours = Rückgriffsrecht n. **to exercise one's right of c against** exercer ses recours contre = Rückgriff nehmen auf. **to make c-s** faire des apports mpl. = Beiträge mpl. leisten.

contribution: c of capital apport m. de capitaux; fonds m. engagé = Stammeinlage f.; eingebrachtes Kapital n.; Kapitaleinlage f. **c in kind** apports mpl. en nature = Apports mpl.; Sacheinlagen fpl.

control commande f.; gouverne f.; réglage m.; ajustement m.; règlement m.; contrôle m.; visitage m.; calibrage m. = Steuerung f.; Kontrolle f.; Regelung f.; Einstellung f. **c** (device) rhéostat m.; régulateur m.; résistance f. réglable = Regler m. **dual c** double commande f.; commandes fpl. jumelées = Doppelsteuerung f. **electric c** commande f. électrique = elektrische Steuerung f. **friction c** régulateur m. à friction = Friktionsregler m. **gain c** (radio) régulateur m. d'amplification = Lautstärkeregler m. **interconnected c-s** s. dual control. **price c** contrôle m. des prix = Preiskontrolle f. **push-button c** commande f. par boutons de pression = Druckknopfsteuerung f. **remote c** commande f. à distance; télécommande f. = Ferntastung f.; Fernsteuerung f.; Fernbedienung f.; Fernlenkung f. **sales c** contrôle m. des ventes = Verkaufskontrolle f. **speed c** réglage m. de vitesse = Geschwindigkeitsregulierung f. **stock c** contrôle m. des stocks = Lagerkontrolle f. **tone c** réglage m. de tonalité; régulateur m. de tonalité = Klangfarbenregulierung f.; Klangfarbenregler m. **volume c** réglage m. du volume; régulateur m. d'amplification = Lautstärkeregler m.; Tonstärkeregelung f. **to be subject to c** être soumis au contrôle = der Kontrolle unterliegen.

control: c cable (aer) câble m. de commande = Steuerseil n. **c of picking catches (tex)** commande f. des loquets du chasse-navette; mécanisme m. de loquet du chasse-navette = Schlagfallensteuerung f.; Fallensteuerung f. **c circuit** circuit m. de commande = Steuerkreis m.; Steuerstromkreis m. **c equipment** équipement m. pour réglage = Regelungsvorrichtung f.; Einstellvorrichtung f. **c grid** grille f. de commande = Steuergitter n. **c lever** (aer) levier m. de commande = Knüppel m. **c panel** tableau m. de commande = Bedienungstafel f. **c stick** manche m. à balai = Steuerknüppel m. **c switch** commutateur m. de contrôle; appareil m. de commande; interrupteur m. de commande = Steuerwähler m.; Steuerapparat m. **c valve** soupape f. de distribution = Steuerventil n.

controllable maniable; manœuvrable; dirigeable = steuerbar; lenkbar. **c pitch propeller** hélice f. à pas commandé; hélice f. réglable; hélice f. à régime constant = Verstellpropeller m.

controlled: radio-c commandé par radio = drahtlos gesteuert.

controller contrôleur m.; vérificateur m.; expert-comptable m. = Kontrolleur m.; Revisor m. **c** (device) combinateur m.; coupleur (contrôleur) m.; dispositif m. de contrôle = Kontroller m.; Kontrollvorrichtung f. **c** (panel) installation f. de distribution = Schaltanlage f.

controlling (of accounts) vérification f. = Revision f.; Kontrolle f. **c** (of mechanism) commande f. = Steuerung f. **c company** compagnie f. holding = Holdinggesellschaft f. **c knob** bouton m. de commande = Steuerknopf m.

convection current courant m. de convection = Konvektionsstrom m.

convenience: at your (earliest) c aussitôt qu'il vous sera possible; à la première occasion = sobald es Ihnen möglich ist; bei nächster Gelegenheit.

convenient handling manipulation f. simple = bequeme Bedienung f.; einfache Bedienung f.

convention contrat m.; accord m.; pacte m.; convention f. = Abkommen n.; Konvention f.; Vertrag m. **c** (meeting) assemblée f. = Versammlung f.

conversion conversion f. = Umwandlung f.; Konversion f.

converter (el) convertisseur m.; cornue f.; commutateur m.; transformateur m. = Birne f.; Konverter m.; Umformer m. **c** (electronics) convertisseur m. de fréquence = Mischröhre f. **cascade c** transformateur m. en cascade = Kaskadenumformer m. **direct current c** transformateur m. à courant continu = Gleichstromumformer m. **frequency c** changeur m. de fréquence; transformateur m. de fréquence = Frequenzwandler m. **rotary c** commutatrice f.; convertisseur m. = Einankerumformer m.; Drehumformer m.; umlaufender Umformer m.

convertible cabriolet m. (décapotable) = Kabriolett n.

converting (met) affinage m. au vent; affinage m. par soufflage = Windfrischen n. **surface c** trempe f. de surface = Einsatzhärtung f.; Oberflächenhärtung f.

convex bombé; convexe = ballig; konvex.

convey, to déplacer; transporter; voiturer = fördern; befördern; übermitteln. **to c** (iur) céder; transférer = übertragen.

conveyance (of property) transfert m.; transmission f.; translation f. = Übertragung f. **c** (trans) remise f.; transport m. = Zustellung f.; Transport m. **belt c** transport m. par bande = Bandförderung f. **deed of c** acte m. de transfert; acte m. de cession = Übertragungsurkunde f. **mode of c** mode f. de transport = Beförderungsart f. **term for c** délai m. de transport = Beförderungsfrist f.

conveying: c belt s. conveyor belt. **c plant** transporteur m.; installation f. de transport = Förderanlage f. **c spiral; c worm** transporteur m. à vis; spirale f. transporteuse = Förderschnecke f.; Transportschnecke f.

conveyor: c belt ruban m. transporteur; bande f. transporteuse; transporteur m. à courroie; courroie f. de transport; courroie f. transporteuse = Gurtförderband n.; Förderband n.; Bandförderer m.; Transportband n. **c worm** s. conveying worm.

convocation (of a meeting) convocation f. = Einberufung f.

convolution tour m.; spire f.; enroulement m. = Windung f.; Biegung f.

cooler radiateur m.; refroidisseur m. = Kühler m.

cooling: air c refroidissement m. par l'air = Luftkühlung f. **evaporation c** refroidissement m. par vaporisation = Heisskühlung f.; Verdampfungskühlung f.

cooling: c jacket manchon m. refroidisseur; chemise f. d'eau = Kühlmantel m.; Wassermantel m. **c liquid** liquide m. refroidisseur = Kühlflüssigkeit f. **c water** eau f. de refroidissement = Kühlwasser n.

cooper tonnelier m. = Küfer m.

cooperative s. co-operative.

cop cannette f. = Kötzer m.; Kop m.; Kops m. **exhausted c** cannette f. épuisée = abgelaufener Kötzer m. **flying-off of the c** échappement m. de la cannette = Abschlagen n. des Kops. **solid c; tubular c** cannette f. à dévidage intérieur; cannette-cocon f.; cannette f. tubulaire = Schlauchkötzer m.; Schlauchkop m.; Schlauchkops m. **woven-off c** cannette f. épuisée = abgelaufener Kötzer m.

cop: automatic c changing changement m. automatique de cannette = automatische Spulenauswechslung f. **c feeler; c guard** tâteur m. de cannette = Spulenwächter m.; Spulentaster m. **c winder** canneteuse f. mécanique; cannetière f. mécanique = Kötzerspulmaschine f.; Kopmaschine f. **c winding from inside** s. solid cop. **c winding machine** s. cop winder.

coping: c stone dalle f. de recouvrement; chaperon m. = Abdeckplatte f. **c of wall** couronnement m. du mur = Mauerkrone f.

copper cuivre m. = Kupfer n. **nickel c** alliage m. de nickel et de cuivre = Nickelkupfer n. **phosphide of c** cuivre m. phosphaté = Phosphorkupfer n. **soldering c** fer m. à souder; barre f. à souder = Lötkolben m. **sulphate of c** couperose f. bleue; vitriol m. bleu = Kupfervitriol n.

copper: c bath bain m. de cuivrage = Kupferbad n. **c bit; c bolt** s. soldering copper. **c chloride** hypochlorure m. de cuivre; chlorure m. cuivrique = Chlorkupfer n.; Kupferchlorid n. **c cyanide** cyanure m. de cuivre = Kupferzyanür n. **c load** (el) charge f. du cuivre = Kupferbelastung f. **c loss** (el) perte f. dans le cuivre = Kupferverlust m. **c oxide** pisanite f.; oxyde m. de cuivre = Kupferoxyd n. **c-plate engraving** gravure f. sur cuivre =

Kupferstich m. **c-plate printing** impression f. en héliogravure; impression f. en creux; impression f. en taille-douce; gravure f. = Tiefdruck m.; Kupferdruck m. **c plating** cuivrage m; cuivrure f. = Verkupferung f. **c sulphate** sulfate m. de cuivre = Kupfersulfat n. **c wire** fil m. de cuivre = Kupferdraht m.

copperas couperose f. verte; sulfate m. ferreux = Eisenvitriol n.

copy (advertising) texte m.; copie f. = Werbetext m.; Anzeigentext m. **c** (of a paper) numéro m.; spécimen m.; exemplaire m. = Einzelstück n.; Einzelnummer f.; Exemplar n. **clean c** mise f. au net = Reinschrift f. **disparaging c** publicité f. agressive = aggressive Werbung f.; herabsetzende Werbung f. **free c** exemplaire m. gratuit = Freiexemplar n. **photostat c** copie f. photographique = Fotokopie f. **specimen c** spécimen m.; numéro-spécimen m. = Probenummer f.; Probeexemplar n. **voucher c** justificatif m. = Belegstück n.

copy-writer articlier m.; rédacteur m. = Textschreiber m.; Texter m.

copying: c apparatus autocopiste m. = Kopierapparat m. **c bath** bain m. à copier = Kopierbad n. **c ink** encre f. à copier = Kopiertinte f. **c lathe** tour m. à reproduire; tour m. à copier; tour m. à gabarit = Kopierdrehbank f. **c property** propriété f. copiante = Kopierfähigkeit f.

copyright droit m. de reproduction; droit m. d'édition; droit m. d'auteur; propriété f. littéraire = Verlagsrecht n.; Copyright n.

cord corde f.; câble m. = Seil n. **c** (tex) velours m. à côtes; velours m. côtelé; velours m. cordelé = Rippensamt m.; Cord m.; Cordsamt m.; gerippter Manchester m. **c** (el) câble m.; cableau m.; amarre f. = Leitung f.; Kabel n. **flexible c** (el) cordon m. conducteur; conducteur m. souple = Schnur f.; Leitungsschnur f. **harness c** arcade f.; fil m. d'arcade = Harnischschnur f.; Gallierschnur f. **page c** (typ) ficelle f. typographique = Kolumnenschnur f. **rip-c** corde f. de déchirure; câble m. de déclenchement automatique de parachute = Reissleine f.

cord: c board planche f. d'arcades; planche f. à trous = Harnischbrett n.; Löcherbrett n.; Schnürbrett n.; Gallierbrett n.; Chorbrett n. **c-circuit** dicorde f.; conducteur m. double = Schnurpaar n. **c-circuit repeater** répéteur m. sur cordon = Schnurverstärker m.

corded côtelé; cannelé; rayé; à côtes = gerippt.

corduroy s. cord (tex). **weave c** armure f. du velours côtelé; armure f. du velours à côtes = Cordbindung f.

core noyau m.; âme f. = Seele f.; Kern m. **binding c** portée f. = Schloss n. (Kern). **cable c** âme f. du câble = Kabelseele f. **dust c** noyau m. en poudre (de fer comprimé) = Massekern m. **puddle c** noyau m. d'argile = Tonkern m. **rubber c** noyau m. de caoutchouc = Gummieinlage f.

core: c of a bank noyau m. du remblai = Dammkern m. **c box** tuyau m. à noyau = Kernbüchse f. **multiple c cable** câble m. multiple; câble m. à plusieurs conducteurs = Mehrleiterkabel n. **iron-dust c coil** bobine f. à noyau de fer comprimé = Massekernspule f.; Presskernspule f. **c mark** portée f. de noyau = Kernmarke f. **c thread** fil m. d'âme = Grundfaden m. **c of wire strand** âme f. d'un fil = Drahtseele f.

cored creux = hohl.

cork liège m. = Kork m. **agglomerated c** liège m. aggloméré = gepresster Kork m. **crushed c** liège m. cassé = zerstossener Kork m. **ground c** liège m. moulu = gemahlener Kork m. **pulverized c** liège m. pulvérisé = gepulverter Kork m.

cork: c sheet; c slab dalle f. de liège; planche f. de liège = Korkplatte f.

corkscrew (cloth) corkscrew m.; cannelé m. oblique = schräger Rips m.; Korkziehergewebe n.; Corkscrew m.

corn blé m.; grains mpl.; céréale f. = Getreide n. **cultivation of c** culture f. des grains = Getreideanbau m. **malted c** grain m. malté = gemälztes Getreide n. **threshed c** grains mpl. battus = gedroschenes Korn n.

corn distiller distillateur m. de grains = Getreidebrenner m.

corned (leather) grainé; grenu = genarbt; gekörnt.

corner (tex) motif m. d'angle = Eckstück n. **c piece** coude m.; pièce f. d'angle = Eckstück n.; Winkelstück n.

corona : c brushing ; c discharge ; c effect couronne f. ; effet m. de couronne ; effluve f. en couronne = Korona(erscheinung) f. ; Sprühentladung f.
corporation corporation f. ; corps m. = Körperschaft f.
corrasion corrasion f. = Ausnagung f.
correction mise f. au point = Richtigstellung f. **press-c** (typ) correcteur m. = Korrektor m. **timing c** (hor) retouche f. de réglage = Regulierungskorrektur f.
correction of a river régularisation f. d'un fleuve = Stromregulierung f.
correlation corrélation f. = Wechselbeziehung f. ; Korrelation f.
corridor train train m. à couloir = D-Zug m.
corrode, to mordre ; corroder ; ronger ; rouiller = beizen ; ätzen ; anfressen ; zerfressen ; ausfressen ; rosten.
corroding agent corrodant m. ; agent m. corrosif = Korrosionsmittel n.
corrosion corrosion f. = Korrosion f. **c pit** piqûre f. de rouille = Rostnarbe f.
corrosive corrosif = fressend ; korrodierend. **c gas** gaz m. corrosif = ätzendes Gas n. **c goods** pl. marchandises fpl. corrosives = ätzende Güter npl. **c sublimate** sublimé m. corrosif ; chlorure m. mercurique = Quecksilberchlorid n.
corrugated ondulé = gewellt. **c cardboard** carton m. ondule = Wellkarton m. **c glass** verre m. strié = gestreiftes Glas n. **c iron** tôle f. ondulée = Wellblech n. **c iron sheet piling** paroi f. de batardeau en tôle f. ondulée = Wellblechspundwand f. **c sheet iron** s. corrugated iron.
corrugation cannelage m. = Riffelung f. ; Wellenbildung f.
corundum corindon m. = Korund m. **common c** corindon m. harmophane ; spath m. adamantin = Diamantspat m.
cosmic rays pl. rayons mpl. cosmiques = kosmische Strahlen mpl.
cost frais mpl. ; dépenses fpl. = Unkosten pl. ; Spesen pl. **c-s** (iur) frais mpl. judiciaires ; frais mpl. de procédure = Gerichtskosten pl. **additional c** frais mpl. additionnels = Mehrkosten pl. **estimate of c-s** devis m. estimatif = Kostenvoranschlag m. **first c** frais mpl. d'installation = Anlagekosten pl. **law c** s. costs (iur). **maintenance c-s** s. cost of maintenance. **net c** prix m. net = Nettopreis m. **operating c** frais mpl. d'exploitation = Betriebskosten pl. **prime c** s. first cost. **sale c** frais mpl. de vente = Verkaufsunkosten pl. **selling c-s** prix m. de revient des opérations de vente = Selbstkosten pl. des Verkaufs. **stand-still c-s** charges fpl. consécutives aux interruptions de la fabrication = Stillstandkosten pl. **to defray the c** défrayer les dépenses fpl. = die Kosten pl. bestreiten.
cost : c of acquisition frais mpl. d'acquisition ; frais mpl. d'achat = Anschaffungskosten pl. **c-s of action** frais mpl. de procès = Prozesskosten pl. **c of insurance** coût m. de l'assurance = Versicherungskosten pl. **c-s of legal proceedings** frais mpl. de procès = Prozesskosten pl. **c of maintenance** frais mpl. d'entretien = Unterhaltskosten pl. ; Instandhaltungskosten pl. **c price ; c-s of production** prix m. coûtant (de la production) ; prix m. de revient = Gestehungspreis m. ; Gestehungskosten pl. ; Selbstkostenpreis m.
cost and risk frais mpl., risques mpl. et périls mpl. = Rechnung f. und Gefahr f. **goods forwarded at the c and r of consignee** les marchandises fpl. voyagent aux frais, risques et périls du destinataire = Versand m. der Ware auf Rechnung und Gefahr des Empfängers.
costing calcul m. de rendement m. ; établissement m. du prix de revient = Kostenberechnung f. ; Rentabilitätsberechnung f.
cotter coin m. ; clavette f. (d'arrêt) ; cale f. ; goupille f. = Keil m. ; Splint m.
cotter, to goupiller = versplinten.
cottering calage m. ; coinçage m. = Keilverbindung f. ; Verkeilung f.
cotton coton m. = Baumwolle f. **gun-c** coton m. fulminant = Schiessbaumwolle f. **tweeled c ; twilled c** croise m. ; sergé m. = Köper m. ; Croisé m.
cotton : c beaver flanelle f. de coton = Baumwollflanell m. ; Biber m. **medium c cambric** silésienne f. = Baumwolltaft m. **grey c cloth** tissu m. de coton écru = Nessel f. **c damask** damassé m. coton = Baumwolldamast m. **c linen** toile f. mixte = Halbleinen n. **c sateen** satin m. de coton = Satin m. ; Baumwollatlas m. **c taffeta** s. med-

ium cotton cambric. **c wool** ouate f. = Watte f.
couch, to coucher = kautschen. **to c the paper sheets** coucher les feuilles de papier = das Papier kautschen.
coulomb coulomb m. = Coulomb n.
coulter coutre m. = Sech n. **skim c** rasette f. = Vorschäler m.
council of arbitration tribunal m. arbitral = Schiedsgericht n.
count (tex) numéro m.; titre m. = Nummer f. **English c** numéro m. anglais = englische Nummer f.
count of yarn numéro m. du fil = Feinheitsnummer f.
counter (device) minuterie f. de compteur; mouvement m. de compteur; mécanisme m. de compteur; appareil m. compteur = Zählwerk n.; Zähler m. **c** (shop) comptoir m. = Ladentisch m. **frame c** (cin) compteur m. d'images = Einzelbildzählwerk n. **pick c** (tex) compteur m. de duites = Schusszähler m. **revolution c; speed c** compteur m. de tours; compte-tours m. = Umdrehungszähler m.; Drehzahlmesser m.; Tourenzähler m. **vibration c** compteur-vibrations m. = Schwingungszähler m. **weft c** s. pick counter.
counter: c-bill retraite f. = Gegenwechsel m. **c-bond** contre-promesse f.; lettre f. de garantie = Revers m. **c display** étalage m. = Auslage f. auf dem Ladentisch. **c-foil** talon m.; souche f. = Talon m. **c-guarantor** arrière-caution f.; arrière-garant m. = Rückbürge m. **c for length in meters** compteur m. de mètres = Meterzähler m. **c-sample** échantillon m. de contrôle = Gegenmuster n. **c-spring** contre-ressort m. = Gegenfeder f.
counteraction réaction f. négative = Gegenwirkung f.
counterbalance, to équilibrer = ausbalancieren; auswuchten.
counterbore fraisure f.; gorge f.; creux m.; cavité f. = Versenkung f.; Vertiefung f. **c** (mt) alésoir m. = Zapfensenker m.
counterclaim demande f. reconventionnelle = Widerklage f.
counterfort contrefort m.; appui m. = Strebepfeiler m.
countermand(ing) contre-ordre m.; annulation f. = Abbestellung f.; Widerruf m.
counterpart contre-partie f. = Vertragspartner m.
counterpoise contrepoids m. = Gegengewicht n.
countershaft contre-arbre m.; renvoi m. du mouvement = Vorgelege n.
countersign, to contresigner = gegenzeichnen.
countersignature contreseing m. = Gegenunterschrift f.
countersink (bore) œil-de-perdrix m. = Senkung f.; Aussenkung f. **c** (tool) foret m. à fraiser; fraise f. champignon = Versenker m.; Rundkopfversenker m. **wheel-c** fraise f. à roulettes = Rollensenker m.
countersink, to noyer = versenken.
countersinking machine perceuse f. à noyer = Versenkmaschine f.
countersunk head tête f. noyée = Senkkopf m.
countervalue contrevaleur f. = Gegenwert m.
counterweight contrepoids m. = Gegengewicht n.
counting (tex) numérotage m.; titrage m. = Numerierung f. **money-c machine** machine f. à compter la monnaie f. = Geldzählmaschine f.
counting: c relay relais m. compteur = Zählimpulsrelais n. **c wheel** (hor) roue-de-compte f. = Schlosscheibe f.; Schlosscheibenrad n.
country: flat c terrain m. plat = Flachland n. **transit c** pays m. de transit = Durchgangsland n.
country of destination pays m. de destination = Bestimmungsland n.
couple (el) paire f. = Paar n. **c** (mech) couple m. = Kräftepaar n. **copper-constantan c** élément m. cuivre-constantan; couple m. cuivre-constantan = Kupferkonstantanelement n. **iron-constantan c** élément m. fer-constantan; m. couple m. fer-constantan = Eisenkonstantanelement n.
couple, to coupler = kuppeln.
coupled wheel roue f. accouplée = Kuppelrad n.
coupling embrayage m.; accouplement m.; couplage m. = Kupplung f.; Koppolung f. **articulated c** attelage m. articulé; accouplement m. à articulation = Gelenkkupplung f. **feed-back c** (couplage m. par) rétroaction f. = Rückkopplung f. **flange c** accouplement m. à plateaux = Scheibenkupplung f.; Flanschenkupplung f. **friction c** embrayage m. à friction = Friktionskupplung f.; Klemmkupplung f.

holdfast c (tex) accouplement m. par manchon à frettes = Klemmkupplung f. **inductive c** couplage m. inductif = induktive Kupplung f. **jointed c** s. articulated coupling. **loose c** couplage m. lâche = lose Kopplung f. **magnetic c** embrayage m. magnétique = magnetische Kupplung f. **plate c** accouplement m. à plateaux = Scheibenkupplung f.; Flanschenkupplung f. **resistance c** couplage m. par résistance = Widerstandskopplung f. **tight c** couplage m. serré = feste Kopplung f.

coupling: c factor coefficient m. de couplage; coefficient m. d'accouplement = Kopplungsgrad m. **c sleeve** manchon de raccordement m. = Verbindungsmuffe f. **c transformer** transformateur m. de liaison = Kopplungsübertrager m.

coupon coupon m. = Coupon m. **dividend c** coupon m. de dividende = Dividendencoupon m. **interest c** coupon m. d'intérêts = Zinsschein m.; Coupon m. **to redeem c-s** payer des coupons = Coupons einlösen.

course route f. = Kurs m. **damp c** (build) couche f. isolante = Isolierschicht f. **diagonal c** assise f. en épi = Stromschicht f. **soldier c; upright c** assise f. de champ = Rollschicht f.

course of headers assise f. de boutisses = Binderschicht f.

court: commercial c tribunal m. de commerce; tribunal m. commercial = Handelsgericht n.

court s. court of justice. **c of arbitration** tribunal m. arbitral = Schiedsgericht n. **c costs** frais mpl. judiciaires = Gerichtskosten pl. **c of justice; c of law** cour f.; tribunal m. = Gericht n.

courtesy, by par complaisance = aus Gefälligkeit.

covenant convention f.; pacte m.; contrat m.; accord m. = Vertrag m.; Kontrakt m.

cover couvercle m. = Deckel m. **c** (build) dalle f.; couverture f. = Decke f. **c** (book) plats mpl. du livre = Buchdeckel m. **c** (com) provision f. = Deckung f. **c** (hor) fond m. = Boden m.; Deckel m. **under same c** sous ce pli; ci-joint; ci-inclus = beiliegend. **under separate c** sous pli séparé = mit besonderer Post; unter separatem Umschlag.

cover plate couvre-joint m. = Lasche f.; Decklasche f.

cover, to (tex) garnir = beschlagen.

coverage (advertisement, paper) couverture f. = Verbreitung f.

covered: c by insurance couvert par assurance = durch Versicherung gedeckt. **c wire** fil m. guipé = umsponnener Draht m.

covering (aer) revêtement m.; entoilage m. = Beplankung f.; Bespannung f. **c** (build) couverture f.; revêtement m. = Verkleidung f. **c** (of cables) guipage m. = Umspinnung f. **c** (tex) garniture f. = Beschlag m. **lead c** gaine f. en plomb = Bleimantel m.; Bleihülle f. **pipe c** enveloppe f. de tuyau; revêtement m. de tuyau = Bandagierung f.; Rohrumhüllung f. **plate c** recouvrement m. en tôle = Blechbelag m. **roof c** couverture f. du toit = Dachdeckung f. **tile c** couverture f. en tuiles = Ziegeleindeckung f.

covering: c fabric tissu m. pour couverture = Deckenstoff m. **c letter** lettre f. d'envoi = Begleitbrief m. **c power** capacité f. de couvrir = Deckkraft f. **tight c sheet** (typ) feuille f. tendue = Straffer m. **c of steps** recouvrement m. de marches = Stufenbelag m.

coverlet: shaggy c étoffe f. pour couvertures grossières = Deckenzeug n.

covert coating (tex) covercoat m. = Covercoat m.

cow hide cuir m. de vache = Rindleder n.

cowl (aer) capot m. = Haube f. **c of a forge** chaperon m. de forge = Rauchfang m.

cowling: engine c capot m. moteur = Motorhaube f.

crab treuil m.; cric m. = Winde f.; Windwerk n. **travelling c** (of crane etc.) chariot m. de pont roulant; chariot m. suspendu = Laufkatze f.; Hängekatze f.

crack fente f.; crevasse f.; fissure f.; paille f. = Riss m.; Sprung m. **tempering c** fissure f. de trempe = Härteriss m.

crack, to craqueler = reissen; springen.

cracker cylindre m. broyeur = Brechwalze f.

cradle berceau m. = Gestell n. **c** (tele) fourche f. = Gabel f.

craftsman artisan m. = Gewerbetreibende m.; Handwerker m.

cramp serre-joint m.; presse f. à main = Schraubzwinge f.

crane grue f. = Kran m. **dockyard c** grue f. de chantier = Werftkran m. **framework of c** bâti m. de grue = Krangerüst n. **gantry c** grue f. à portique ; grue f. fixe à chevalet = Bockkran m. ; Torkran m. **independent c** grue f. isolée = freistehender Kran m. **jib c** grue f. à flèche = Auslegerkran m. **loading c** grue f. de chargement = Ladekran m. **overhead c** pont m. roulant = Laufkran m. **rotary-tower c ; rotating c** s. slewing crane. **ship-yard c** grue f. de la cale = Helgenkran m. **slewing c** grue f. tournante ; grue f. pivotante ; grue f. à arbre fixe = Drehkran m. ; Schwenkkran m. ; Hammerkran m. ; Turmdrehkran m. **travelling c** pont m. roulant ; grue f. mobile = Laufkran m. ; Rollkran m. **unloading c** grue f. de déchargement = Entladekran m. **wall c** grue f. murale ; grue f. d'applique = Wandkran m.

crank manivelle f. = Kurbel f. **starting c** manivelle f. de lancement ; manivelle f. de mise en marche = Andrehkurbel f.

crank arm flasque m. de manivelle = Kurbelarm m. **c a** (tex) bielle f. = Schusstange f.

crank : c bearing palier m. de manivelle = Kurbellager n. **c-case** carter m. ; carter m. du moteur = Kurbelkasten m. ; Kurbelgehäuse n. **c guide** coulisse f. à excentrique = Kurbelschleife f. **c of lever** branche f. de levier ; bras m. de levier = Hebelarm m. **c loom** métier m. à manivelle = Kurbelwebstuhl m.

crank : c-shaft vilebrequin m. = Kurbelwelle f. ; gekröpfte Welle f. **c-s bearing** palier m. de vilebrequin = Kurbelwellenlager n.

crank, to mettre en marche ; démarrer = anlassen ; ankurbeln.

cranked coudé ; cambré = gekröpft.

crape crêpe m. = Krepp m. ; Crêpe m.

crash (aer) chute f. = Absturz m. **c** (com) débâcle m. de la Bourse = Börsenkrach m.

crate caisse f. à claire-voie = Lattenverschlag m.

creamer écrémeuse f. ; centrifuge f. = Milchzentrifuge f.

crease-proof infroissable = knitterfrei.

credentials pl. lettre f. de créance = Beglaubigungsschreiben n.

credit (repute) réputation f. ; renommée f. ; renom m. = Ruf m. **c** (com) avoir m. ; actif m. ; crédit m. = Guthaben n. **additional c** crédit m. additionnel = zusätzlicher Kredit m. **blank c** s. open credit. **letter of c** lettre f. de crédit ; accréditif m. = Kreditbrief m. ; Akkreditiv n. **limited c** crédit m. limité = beschränkter Kredit m. **open c** crédit m. en blanc = Blankokredit m. ; offener Kredit m. **restricted c** s. limited credit. **revolving c** crédit m. rotatif ; accréditif m. automatiquement renouvelable = revolvierender Kredit m. **sale on c** vente f. à crédit ; vente f. à terme ; vente f. à découvert = Verkauf m. auf Kredit. **unlimited c** s. open credit. **to overdraw a c ; to surpass a c** dépasser un crédit accordé = einen Kredit m. überschreiten.

credit : c balance solde m. créditeur = Kreditorensaldo m. **c for bills** crédit m. en banque = Wechselkredit m. **c in blank** s. open credit.

credit, to créditer = kreditieren ; gutschreiben.

creditor créancier m. ; créditeur m. = bigergemeinschaft f. **meeting of c-s** communauté f. des créanciers = Gläubigergemeinschaft f. **meeting of c-s** assemblée f. des créanciers = Gläubigerversammlung f. **notice to c-s** sommation f. aux créanciers = Schuldenruf m. **preferred c ; privileged c** créancier m. privilégié = bevorzugter Gläubiger m

creditor secured on land créancier m. garanti par un gage immobilier ; créancier m. hypothécaire = Grundpfandgläubiger m.

creel (tex) râtelier m. = Aufsteckgatter n. **bobbin c ; warping c** cantre m. d'ourdissoir ; râtelier m. d'ourdissoir ; dévidoir m. d'ourdissoir ; support m. des bobines d'ourdissoir = Spulengatter n. ; Spulengestell n. ; Spulenstock m. ; Rollengestell n. ; Scherbank f. ; Kanter m.

creep, to (met) cheminer = wandern ; kriechen.

creeping limit (of liquid) limite f. d'écoulement = Fliessgrenze f.

crenated festonné ; crénelé = gekerbt.

creosoting : wood c imprégnaiton f. du bois ; créosotage m. = Holzimprägnierung f.

crêpe crêpe m. = Krepp m. ; Crêpe m. **c weave** armure f. petit granité = Kreppbindung f. ; Crêpebindung f. ; Granitbindung f.

crépon crépon m. = Krepon m.
crest: c of slope crête f. de talus = Böschungskante f. **c voltage** tension f. de crête = Scheitelspannung f. **c of a wave** crête f. d'une onde = Wellenberg m.
cretonne cretonne f. = Cretonne m.
crevice fente f.; crevasse f.; fissure f.; paille f. = Riss m.; Sprung m.
crew équipage m. = Bemannung f.; Besatzung f.
Crighton opener batteur-ouvreur m.; ouvreuse f. Crighton = Schlägeröffner m.; Crightonöffner m.
crimp crêpé m. = Faltenstoff m.
crimped plissé = gefältelt; plissiert.
crinkled paper papier m. plissé; papier m. ondulé = Wellpapier n.
crippling flambement m.; flambage m. = Knickung f.
crisis crise f. = Krise f. **financial c; monetary c** crise f. monétaire = Geldkrise f.
crockery faïence f.; fayence f.; poterie f. = Fayence f.; Töpferwaren fpl.; Tonwaren fpl.
Crompton's dobby ratière f. Crompton = Schemelschaftmaschine f.
crooked courbe; courbé; tordu = krumm; gebogen.
cross: Maltese c croix f. de Malte = Stellungskreuz n.; Malteserkreuz n.
cross bar (build) barre f. transversale; poutre f. transversale = Querbalken m. **c b** (tube) tube m. supérieur = Scheitelrohr n. **c b** (typ) blanc m. de barre = Mittelsteg m. (Teil des Rahmens). **c-b exchange system** bureau m. central du système à contacts croisés = Kreuzkontaktamtsanlage f.
cross: c-border motion (tex) mécanisme m. réducteur de cartons = Kartensparvorrichtung f. **c-complaint** demande f. reconventionnelle = Widerklage f. **c-connection** croisement m.; connexion f. transversale = Kreuzverbindung f.; Querverbindung f. **c-country lorry** camion m. cross-country = Geländewagen m. **c-cut** (wood) coupe f. transversale = Hirnschnitt m. **c-cut saw** scie f. de travers = Schrotsäge f. **c-demand** reconvention f. = Gegenklage f. **c-drain** barbacane f. = Querschlitz m. **c-entry** transport m.; contre-passement m. = Umbuchung f. **c-feed** avance f. transversale = Planvorschub m. **c-file** (hor) (lime f.) feuille-de-sauge f. = Vogelzunge f. **c-fissure** fissure f. transversale = Querriss m. **c-gauze** gaze f. = Dreher m. **c-girder** barre f. transversale; poutre f. transversale = Querbalken m.; Fadenkreuz n. **c-head** (lathe) s. cross-slide. **c-induction** diaphonie f. = Übersprechen n. **c-lath** carqueron m. = Quertritt m. **c-linkage** (chem) liaison f. dans tous les plans = Vernetzung f. **c-member** traverse f.; entretoise f. = Querstrebe f. **c-modulation** intermodulation f.; modulation f. croisée; transmodulation f. = Kreuzmodelung f.; Kreuzmodulation f. **c-rail** s. cross-head.
cross-section section f. transversale; coupe f. transversale = Querschnitt m. **c-s** (build) profil m. transversal = Querprofil n. **rail c-s** (rly) profil m. de rail = Schienenquerschnitt m.
cross: c-slide chariot m. transversal; coulisseau m.; traverse f. mobile horizontale = Planschlitten m.; Querschlitten m.; Tischunterteil m.; Kreuzschlitten m.; Querträger m.; Querbalken m. **c-stitch** point m. croisé = Kreuzstich m.
cross-talk s. cross induction. **far-end c-t** télédiaphonie f. = Gegennebensprechen n. **near-end c-t** paradiaphonie f. = Nebensprechen n.
cross: c-threads pl. fils mpl. en croix = Fadenkreuz n. **c-traverse feed gear** embrayage m. du mouvement transversal; embrayage m. de dressage = Planschloss n. **c-vaulting** voûte f. d'arête = Kreuzgewölbe n. **c-weaving** tissage m. de la gaze; tissage m. à chaine croisée = Gazeweberei f.; Weberei f. mit gekreuzter Kette. **c-winding** bobinage m. croisé = Kreuzwindung f. **c-wires** pl. s. cross-hairs. **c-wound bobbin** bobine f. à fil croisé; bobine f. croisée = Kreuzspule f.
crossed (paper) croisé = geschränkt. **c cheque** chèque m. barré = Verrechnungscheck m.
crossing (com) barrement m. = Kreuzung f. (eines Checks). **c** (build) cœur m. = Herzstück n. **c** (tex) tour m. = Dreher m. **c** (road) croisement m. de voies; intersection f. de voies; traversée f. = Kreuzung f. **angle of the c** angle m. du croisement = Kreuzungswinkel m. **highway c** traversée f. = Wegkreuzung f. **level c** passage m. à niveau = Niveau-Übergang m.; Planübergang m. **subway c** passage m. souterrain = Wegunterführung f.

crossing : c file s. cross-file. **c loop** voie f. de croisement = Kreuzungsgeleise n. **c rod** baguette f. d'envergeure ; barre f. d'envergeure ; bâton m. d'encroix = Kreuzschiene f. ; Kreuzstab n. ; Trennstab m. ; Kreuzrute f. **c-thread** fil m. de tour = Drehfaden m. ; Schlingfaden m.
crow : c-bar levier m. à pince ; pince f. ; pied-de-biche m. = Brecheisen n. ; Brechstange f. **as the c flies** à vol m. d'oiseau = in der Luftlinie f.
crown (build) sommet m. = Scheitel m. **thrust at c** poussée f. à la clef = Scheiteldruck m.
crown : c-cutter fraise f. aux couronnes = Kronenfräser m. **c holding tool** outil m. à tenir les couronnes = Kronenhalter m. **c pinion** pignon m. d'angle ; pignon m. de remontoir = Aufzugrad n. ; Zeigerstellungsrad n. **c saw** trépan m. à couronne = Kronenbohrer m.
crown wheel couronne f. ; roue f. à couronne = Kronrad n. **c-w escapement** échappement m. à rencontre = Spindelgang m. **c-w stud** rosillon m. de couronne = Kronradring m.
crowned bombé = ballig.
crucible creuset m. ; pot m. de fusion = Schmelztiegel m. ; Tiegel m. **c steel** acier m. au creuset = Tiegelstahl m.
crude cru ; brut = roh. **c oil** huile f. brute ; pétrole m. brut = Rohöl n.
cruiser croiseur m. = Kreuzer m.
cruising : c range (aer) autonomie f. ; distance f. franchissable = Reichweite f. **c speed** vitesse f. de voyage = Reisegeschwindigkeit f.
crusher broyeur m. ; concasseur m. = Zerkleinerungsmaschine f. ; Brecher m.
crushing : c point limite f. d'écrasement = Quetschgrenze f. **c strength** résistance f. à l'écrasement = Druckfestigkeit f.
crystal cristal m. = Kristall m. **c** (hor) glace f. = Glas n. **c** (met) grain m. ; cristal m. = Korn n. **nucleus c** amorce f. cristalline = Keimkristall m.
crystal : c-controlled transmitter émetteur m. commandé par cristal = kristallgesteuerter Sender m. **c detector** détecteur m. à cristal = Kristalldetektor m. **c filter** filtre m. à cristal = Kristallfilter n. **c glass** verre m. plombifère ; anglésite f. = Bleiglas n. ; Bleikristall n. **c microphone** microphone m. piézoélectrique = Kristallmikrofon n.
cubic : c measure cubage m. = Kubikmass n. **c strength** résistance f. d'un cube à la compression = Würfelfestigkeit f.
cultivator serfouette f. = Kulturhäckchen n. **weeder and surface c** bineuse f. ; scarificateur m. = Hackmaschine f.
culture medium bouillon m. de culture = Nährboden m.
culvert galerie f. de drainage = Entwässerungsstollen m. **arched c** aqueduc m. voûté = gewölbter Durchlass m. **flat-topped c** aqueduc m. couvert en poutres = Balkendurchlass m. **pipe-c** aqueduc m. tubulaire = Rohrdurchlass m. **small c** gargouille f. = Dole f. **timber c** aqueduc m. en bois = Holzdurchlass m.
cumbersome volumineux ; encombrant = sperrig.
cumulative cumulatif = anhäufend ; häufend.
cup (tex) bouterolle f. ; chasse-rivet m. = Döpper m. **c** (mech) godet m. ; cuvette f. = Schale f. **head c** (rivet) contre-bouterolle f. = Gegenhalter m **oil c** godet m. à huile = Ölnäpfchen n. **ribbon c** coupe f. de bobine = Farbbandkapsel f.
cup-winding machine cannetière f. à godet = Trichterspulmaschine f.
cupboard : freezing c armoire f. de congélation = Gefrierschrank m.
cupola tourelle f. blindée = Panzerturm m. **c dome** voûte f. en coupole = Kuppelgewölbe n. **c furnace** cubilot m. = Kuppelofen m. ; Kupolofen m.
cupr(o)ammonium sulphate sulfate m. de cuivre ammoniacal = Kupferammoniumsulfat n.
cupric : c chloride hypochlorure m. de cuivre = Chlorkupfer n. **c oxide** pisanite f. ; oxyde m. de cuivre = Kupferoxyd n.
cuprous : c chloride chlorure m. cuivreux ; chlorure m. de cuivre = Kupferchlorür n. **c cyanide** cyanure m. de cuivre = Zyankupfer n. **c oxide** oxydule m. de cuivre ; cuivre m. oxydulé = Kupferoxydul n. **c sulphide** sulfure m. de cuivre = Kupfersulfür n.
curd précipité m. caillebotté = käsiger Niederschlag m. **c soap** savon m. dur ; savon m. de lessive = Kernseife f
curdy precipitate s. curd.
cure, to (rubber) vulcaniser = vulka-

curing fumage m. = Räucherung f. **c** (rubber) **vulcanisation** f. = Vulkanisierung f. **gas c apparatus** four m. à fumer = Gasräucherofen m.

curly frisé ; vrillé = gekräuselt.

currency monnaie f. ; valeur f. ; cours m. ; étalon m. = Währung f. Valuta f. **foreign c** monnaie f. étrangère ; devises fpl. = fremde Währung f. ; Devisen fpl. **paper c** papier-monnaie m. = Papiergeld n.

currency : c clause clause f. de paiement effectif en une monnaie étrangère = Effektivvermerk m.

current (el) courant m. = Strom m. **c (build)** fil m. de l'eau = Stromstrich m. **c** (aer) courant m. = Strömung f. **alternate c** s. alternating current.

current : alternating c courant m. alternatif = Wechselstrom m. ; alternierender Strom m. **a c generator** alternateur m. ; génératrice f. à courant alternatif ; dynamo f. à courant alternatif = Alternator m. ; Wechselstromerzeuger m. ; Wechselstromdynamo f. ; Wechselstromgenerator m. **a c motor** alternomoteur m. ; moteur m. à courant alternatif = Wechselstrommotor m.

current : amperage of c intensité f. du courant en ampères = Stromstärke f. in Ampère. **anode c** courant m. de plaque = Anodenstrom m. **branch c** courant m. de dérivation ; branche f. de courant = Zweigstrom m. **brush c** courant m. de balai = Bürstenstrom m. **carrier c** courant m. porteur = Trägerstrom m. **charging c** courant m. de charge = Ladestrom m. **compensating c** courant m. compensateur ; courant m. égalisateur = Ausgleichstrom m. **continuous c** courant m. continu = Gleichstrom m. **convection c** courant m. de convection = Konvektionsstrom m. **creeping c** courant m. de fuite = Kriechstrom m. **direct c** courant m. continu = Gleichstrom m. **displacement c** courant m. de déplacement = Verschiebungsstrom m. **disturbing c** courant m. perturbateur = Störstrom m. **division of c** division f. du courant = Stromteilung f. **down c** (aer) vent m. descendant = Abwind m. **eddy c-s** courants mpl. parasites ; courants mpl. de Foucault = Wirbelströme mpl. **electric c** courant m. électrique = elektrischer Strom m. **emission c** courant m. d'émission = Emissionsstrom m. **equalizing c** courant m. compensateur ; courant m. égalisateur = Ausgleichstrom m. **exciting c ; field c** courant m. d'excitation = Erregerstrom m. **Foucault c-s** s. eddy currents. **grid c** courant m. de grille = Gitterstrom m. **heavy c** s. power current. **high-frequency c** courant m. à haute fréquence = Strom m. hoher Frequenz ; Hochfrequenzstrom m. **induced c** courant m. induit ; courant m. secondaire = induzierter Strom m. ; Sekundärstrom m. **inducing c** courant m. inducteur ; courant m. primaire = induzierender Strom m. ; Primärstrom **intensity of c** intensité f. du courant = Stromstärke f. ; Stromintensität f. **intermittent c** courant m. intermittent = intermittierender Strom m. **kind of c** nature f. du courant = Stromart f. **leakage c** s. creeping current. **low-frequency c** courant m. à basse fréquence ; courant m. faible = Niederfrequenzstrom m. ; Schwachstrom m. **modulated c** courant m. modulé = gemodelter Strom m. **momentary c** courant m. instantané ; courant m. momentané = momentaner Strom m. ; Augenblickstrom m. **multiphase c** courant m. (alternatif) polyphasé = Mehrphasen-(wechsel)strom m. **operating c** courant m. de fonctionnement = Arbeitsstrom m. **out-of-phase c** courant m. alternatif déphasé ; courant m. à phases décalées = phasenverschobener Wechselstrom m. **peak c** courant m. de crête ; courant m. de pointe = Spitzenstrom m. ; Scheitelstrom m. **phase displaced (alternating) c** s. out-of-phase current. **plate c** s. anode current. **polyphase c** s. multiphase current. **power c** courant m. fort ; courant m. intense = Starkstrom m. **primary c** s. inducing current. **pulsating c ; pulsatory c** courant m. pulsatoire = pulsierender Strom m. **rectified c ; redressed c** courant m. redressé = gleichgerichteter Strom m. **releasing c** courant m. de relâchement = Auslösestrom m. **return c** courant m. de retour = Rückstrom m. **reversal of c** inversion f. de courant = Stromumkehr f. **reverse c** courant m. de retour = Rückstrom m. **ringing c** courant m. d'appel ; courant m. de sonnerie = Rufstrom m. ; Weckstrom m. **rising c** (aer) ascendance f. thermique = thermischer Aufwind m. **rotary c ; rotating c**

courant m. (alternatif) triphasé = Dreiphasen(wechsel)strom m.; Drehstrom m. **saturation c** courant m. de saturation = Sättigungsstrom m. **secondary c** s. induced current. **sine c** courant m. sinusoïdal = Sinusstrom m.; sinusförmiger Strom m. **single-phase (alternating) c** courant m. (alternatif) monophasé; courant m. (alternatif) simple = Einphasen(wechsel)-strom m. **sinusoidal c** s. sine current. **space c** courant m. spatial; courant m. électronique = Elektronenstrom m. **spacing c** courant m. de repos = Ruhestrom m. **starting c** courant m. de démarrage = Anlaufstrom m. **stray c** courant m. vagabond = Streustrom m. **telephone c** courant m. téléphonique = Sprechstrom m. **three-phase (alternating) c** s. rotary current. **traversed by a c** parcouru par le courant; traversé par le courant; sous tension f. = stromführend; stromdurchflossen; unter Spannung stehend. **two-phase (alternating) c** courant m. (alternatif) diphasé = Zweiphasen(wechsel)strom m. **transient c** s. momentary current. **weak c** s. low frequency current. **without c** sans courant = stromlos. **working c** courant m. de commande = Ansprechstrom m. **to generate a c; to produce a c** produire un courant; engendrer un courant = einen Strom m. erzeugen.

current: power c cable câble m. à grande intensité = Starkstromkabel n. **c-carrying** s. traversed by a current. **c component** composante f. de courant = Stromkomponente f. **c consumption** consommation f. de courant = Stromverbrauch m.; Stromkonsum m. **c density** densité f. de courant; courant m. spécifique = Stromdichte f.; spezifische Stromstärke f. **c distribution** distribution f. du courant = Stromverteilung f. **c flows along the conductor** le courant parcourt le conducteur; le courant traverse le conducteur = der Strom durchfliesst den Leiter. **c-generating plant** installation f. génératrice de courant = Stromerzeugungsanlage f. **c intensity** s. amperage of current. **c passes through the conductor** s. current flows along the conductor. **c path** trajet m. du courant; parcours m. du courant = Stromweg m.; Strompfad m. **c traverses the conductor** s. current flows along the conductor. **double-c working** exploitation f. par courant double = Doppelstrombetrieb m.

current: c account compte m. courant = Kontokorrent m. **c quality** qualité f. courante = gangbare Sorte f. **c rate; c rate of exchange** cours m. du jour = Tageskurs m. **c year** année f. courante = laufendes Jahr n.

currentless sans courant = stromlos.

currier's knife couteau m. de corroyeur = Gerbermesser n.

currying (leather) corroyage = Zurichtung f.

cursor (el) curseur m. = Läufer m.; Gleitkontakt m.

curtain rideau m. = Vorhang m. **lace c** rideau m. de dentelles = Spitzenvorhang m.; Gardine f.

curvature (el) courbure f.; cintre m. = Krümmung f.; Kurvenform f.; Bogen m. **c** (aer) cambrure f.; courbure f. = Wölbung f.

curve (build) courbe f.; cintre m. = Krümmung f. **c** (el) diagramme m.; courbe f. = Kurve f.; Diagramm n. **characteristic c** courbe f. caractéristique = Kennlinie f. **error c** courbe f. d'erreur = Fehlerkurve f. **frequency-response c** courbe f. de fonctionnement m. aux fréquences = Frequenzkurve f. **horse-shoe c** lacet m. = Schleife f. **magnetization c** courbe f. d'aimantation = Magnetisationskurve f. **polar c** polaire f. = Polare f. **polytropic c** courbe f. polytropique = Polytrope f. **radius of c** rayon m. de la courbe = Krümmungsradius m. **resonance c** courbe f. de résonance = Resonanzkurve f. **response c** courbe f. de réponse; caractéristique f. de réponse = Empfindlichkeitskurve f. **road c** virage m. = Kurve f. **sales c** courbe f. de vente = Umsatzkurve f. **terminal c** (hor) courbe f. terminale = Spiralkurve f.

curve: c of constant entropy adiabate f. = Adiabate f. **c of development** courbe f. de développement = Entwicklungskurve f. **c milling machine** machine f. à fraiser en courbes; fraiseuse f. à reproduction = Kopierfräsmaschine f. **c peak** apogée m. de la courbe = Kurvenscheitelpunkt m. **c of the switch** (rly) courbe f. du changement = Weichenbogen m.

curved courbé; courbe; tordu = gebo-

gen ; krumm. **c plane ; c surface** surface f. bombée ; surface f. courbe = krumme Fläche f. ; gekrümmte Fläche f.

curvometer curvimètre m. = Kurvenmesser m.

cushion (build) faux pilot m. ; faux pieu m. = Jungfer f.

custody : in safe c sous bonne garde = in sicherer Verwahrung.

custom (usage) usage m. ; usance f. = Usanz f. **c-s** (duty) douane f. = Zoll m. **administration of c-s** administration f. douanière = Zollverwaltung f. **defrauder of c-s** fraudeur m. de douane = Zollhinterzieher m.

custom : section excluded from the c-s area zone f. franche = Zollausschluss m. **c-s air-port** aérodrome m. douanier = Zollflughafen m. **c-s broker** s. custom house broker. **c-s clearance** expédition f. en douane = Zollabfertigung f. **c-s declaration** déclaration f. en douane = Zollinhaltserklärung f. **c-s duty** droit m. de douane = Zollabgabe f. **c-s entry** expédition f. en douane = zollamtliche Abfertigung f. **c-s examination** inspection f. douanière = Zolluntersuchung f. **result of c-s examination** résultat m. de la visite douanière = zollamtlicher Beschaubefund m. **c-s frontier** frontière f. douanière = Zollgrenze f.

custom house douane f. = Zollamt n. **c h broker** agent m. en douanes = Zollmakler m. **c h fine** amende f. douanière = Zollstrafe f. **to clear goods at the c h** payer la douane ; acquitter la douane ; douaner = verzollen. **to confiscate at the c h** confisquer en douane f. = zollseitig konfiszieren. **to enter goods at the c h** s. to clear goods at the custom house.

custom : c-s law loi f. de douane = Zollgesetz n. **c-s lead** plombage m. = zollamtlicher Bleiverschluss m. **c-s nomenclature** nomenclature f. douanière = Zollnomenklatur f. **frontier c-s office** bureau m. de douane frontière = Grenzzollamt n. **c-s officer** douanier m. = Zöllner m. ; Zollbeamte m. **c-s seal** scellé m. douanier = Zollverschluss m. **c-s shed** hangar m. de la douane = Zollschuppen m. **c-s tariff** tarif m. douanier = Zolltarif m. **c-s tariff number** position f. douanière = Zollposition f. **c-s tariff rate** classe f. du tarif douanier = Zollsatz m. **c-s union** union f. douanière = Zollunion f. **c-s wharf** môle m. de la douane = Zollmole f.

customary in trade suivant l'usage m. commercial = handelsüblich.

customer client m. = Kunde m. **prospective c** intéressé m. ; amateur m. = Reflektant m. ; Interessent m.

cut incision f. ; entaille f. = Schnitt m. ; Kerbe f. **c** (typ) cliché m. = Druckstock m. **c** (tex) échevette f. ; écheveau m. = Gebinde n. **c** (typ) (design) vignette f. ; fleuron m. = Vignette f. **c** (met) passe f. = Schnitt m. **double c** (file) seconde taille f. ; taille f. croisée = Kreuzhieb m. **endway c** (wood) coupe f. transversale = Hirnschnitt m. **second c** s. double cut. **wood c** gravure f. sur bois = Holzschnitt m.

cut : c of file taille f. de lime ; trait m. de lime = Feilenhieb m. ; Feilhieb m. **c in salary ; c in wages** réduction f. de salaire = Lohnabbau m.

cut, to couper ; fraiser = schneiden ; fräsen. **to c** (file) tailler = hauen. **to c a key-way** faire une rainure = eine Nut stossen. **to c to pattern** profiler sur modèle m. = ausschneiden (nach Schablone) **to c prices** gâcher les prix ; vendre à vil prix = verschleudern.

cut (tex) coupé = schnittig. **c glass** verre m. poli ; verre m. taillé = geschliffenes Glas n. ; facettiertes Glas n. **c-in letter** (typ) initiale f. = Initiale f. **c price** prix m. réduit = verbilligter Preis m. **c rate** vil prix m. = Schleuderpreis m. **c threads** pl. pas m. de chat = Schützenschlag m. ; Hecht m.

cut in, to (el) mettre en circuit ; intercaler dans le circuit = einschalten.

cut-off : c-o frequency fréquence f. de coupure ; fréquence f. limite = Grenzfrequenz f. **c-o point** point m. de coupure = Sperrpunkt m. **c-o relay** relais m. de coupure = Trennrelais n. **c-o saw** scie f. à tronçonner = Ablängsäge f. **c-o steam** vapeur f. coupée = abgesperrter Dampf m. **c-o switch** interrupteur m. = Unterbrecher m.

cut off, to : to c o the steam couper la vapeur f. = Dampf m. absperren.

cut-out interrupteur m ; disjoncteur m. ; coupe-circuit m. ; fusible m. ; sûreté f. = Ausschalter m. ; Sicherung f. ; Schmelzsicherung f. ; Stromsicherung f. **exhaust c-o** échappement m. libre ; disjoncteur m. = Auspuffklappe f.

mum; interrupteur m. à **maximum** = Maximalausschalter m. **overload c-o** s. maximum cut-out.

cut out, to mettre hors circuit = ausschalten. **c o** (tex) tailler = zuschneiden.

cutter machine f. à couper; coupeuse f.; fraise f. = Schneidmaschine f.; Fräse(r) f. (m.) **hobbing c** fraise f. hélicoïdale = Schneckenfräser m. **iron c** cisailles fpl. à fer = Eisenschere f. **milling c** s. cutter. **profiling c** fraise f. profilée = Profilfräser m. **punch c** graveur m. de poinçons = Stempelschneider m. **rounding-up c** fraise f. à arrondir = Wälzfräse f. **scraping-out c** dégorgeoir m.; épinglette f.; porte-outil m. à défoncer = Räumnadel f. **slot-milling c** fraise f. à rainures = Nutenfräser m. **thread-milling c** fraise f. à fileter = Gewindefräser m.

cutter: c arbor mandrin m. porte-fraise = Fräsbolzen m. **c bar; c spindle** barre f. d'alésage; arbre m. d'alésage; arbre m. porte-foret = Bohrstange f.; Bohrspindel f.

cutting coupage m.; cisaillage m. = Schneiden n. **c** (mt) décolletage m. = Fassondreherei f. **c** (longitudinal) déblai m. = Abtrag m. **c** (transversal) tranchée f. = Durchstich m.; Einschnitt m. **c** (chip) copeau m. = Span m. **dry c** tranchée f. en terrain sec = trockener Einschnitt m. **equalization of banks and c-s** compensation f. des terrassements = Massenausgleich m. **open c** tranchée f. = offener Einschnitt m. **rock c** tranchée f. en rocher = Felseinschnitt m. **wet c** tranchée f. en terrain aquifère = nasser Einschnitt m.

cutting: c block billot m. = Stanzklotz m. **c blow-pipe** chalumeau-coupeur m.; brûleur m. à découper = Schneidbrenner m. **c die** peigne m. de filière = Schneidmesser n. **c edge** taillant m.; tranchant m.; couteau m. = Schneide f. **c flame** flamme f. découpante = Schneidflamme f.

cutting machine machine f. à couper; coupeuse f. = Schneidmaschine f. **gear-c m** machine f. à raboter les engrenages = Zahnradhobelmaschine f. **pipe-c m** machine f. à couper les tuyaux = Rohrschneidmaschine f. **strip-c m** machine f. à couper des bandes = Streifenschere f.

cutting: c motion mécanisme m. pour la coupe = Aufschneidevorrichtung f. **c-off tool** outil m. droit à saigner; outil m. droit à tronçonner = Einstechstahl m. **c plant** installation f. de découpage = Schneidanlage f. **c pliers** pl. pince f. cisaille = Kneifzange f. **hair-spring c-pliers** pl. pince f. à couper les spiraux = Spiralfeder-Beisszange f. **c point** s. cutting edge. **c in steps** (build) attaque f. en gradins = stufenförmiges Anschneiden n. **c torch** s. cutting blow-pipe.

cyanic acid acide m. cyanique = Zyansäure f.

cyanide cyanure m.; cyanide m.; prussiate m. = Zyanür n.; Zyanid n.; Zyansalz n.

cyanogen cyanogène m. = Zyan n.

cycle (el) cycle m.; période f. = Schwingung f.; Periode f. **c** (int. comb. eng.) cycle m. = Kreisprozess m.; Turnus m. **four-stroke c** cycle m. à quatre temps = Viertakt m. **motor c** motocyclette f. = Motorrad n. **two-stroke c** cycle m. à deux temps = Zweitakt m.

cycle: c of action période f. de travail = Arbeitsspiel n.; Arbeitsperiode f. **c-s per second** cycles mpl. par seconde; hertz m. = Hertz n. (Hz).

cyclic cyclique = zyklisch. **c process** processus m. cyclique = Kreisprozess m.

cycloidal gear engrenage m. cycloïdal = Zykloidenverzahnung f.

cyclotron cyclotron m. = Zyklotron n.

cylinder (roller) rouleau m.; cylindre m.; tambour m. = Walze f.; Trommel f. **c** (tpr) cylindre m.; rouleau m. porte-papier = Walze f.; Zylinder m. **c** (tex) cylindre m.; cylindre m. à prisme = Schaftprisma n.; Schaftzylinder m.; Kartenprisma n.; Prisma n. **ink c** cylindre m. encreur = Farbzylinder m. **oxygen c** bouteille f. d'oxygène = Sauerstofflasche f. **porcupine c** débiteur m.; tambour m. porc-épic; tambour m. égreneur; batteur m. porc-épic = Zahntrommel f.; Nasenwalze f.; Schlagtrommel f. **standard c** cylindre m. vérificateur; cylindre m. à calibrer = Kalibermass n.; Kaliberzylinder m.; Zylinderstichmass n.

cylinder: c bar; c batten (tex) balancier m.; battant m. du cylindre = Zylinderlade f.; Prismalade f. **c capacity** cylindrée f. = Hubraum m.; Hubvolumen n.; Zylindervolumen n. **c gauge** s. standard cylinder. **c-jacket** chemise f.

maximum c-o disjoncteur m. à maxi- d'eau ; **manchon** m. refroidisseur = Kühlmantel m. **c knob (tpr)** bouton m. de cylindre = Walzenknopf m. **c opener** ouvreuse f. à tambour = Trommelöffner m. **c plate** s. cylinder bar. **c of the printing machine** cylindre m. d'impression = Druckzylinder m. **c scale** échelle f. graduée du cylindre (pour repérage de l'écriture) = Wagenskala f. **concrete c for sinking** cylindre m. bétonneur du fond = Betonsenkwalze f. **c wheel** roue f. de cylindre = Zylinderrad n. **laterally subdivided c winding** enroulement m. en disques ; bobinage m. en disques = Scheibenwicklung f.

cylindrical : c gauge s. standard cylinder. **c gear** engrenage m. droit ; engrenage m. à roue droite = Stirnradgetriebe n. **c goods** pl. tricot m. circulaire = Rundware f. **c grinding machine** machine f. à rectifier cyilndriquement = Rundschleifmaschine f.

D

daily rate (hor) marche f. diurne = tägliche Gang m. **variation of d r** variation f. de la marche diurne = tägliche Gangabweichung f.

dam: retaining dam barrage m.; digue f.; remblai m. = Fangdamm m.; Stauwerk n.; Damm m. **sheet pile for d** palplanche f. de batardeau; montant m. de batardeau = Dammbalken m.

damage dommage m.; préjudice m.; avarie f. = Schaden m. **appraisal of d** taxation f. du dommage; estimation f. du dommage = Schadenabschätzung f. **ascertainment of d** constatation f. du dommage = Schadenabschätzung f. **concealed d** avarie f. occulte = äusserlich nicht erkennbarer Schaden m. **to appraise the d** évaluer le dommage = den Schaden bemessen; den Schaden abschätzen **to ascertain the d** fixer le dommage = den Schaden feststellen. **to be liable for the d** répondre du dommage; être comptable du dommage; se rendre responsable du dommage = für den Schaden verantwortlich sein; für den Schaden haftbar sein. **to bear the d** supporter le dommage = den Schaden tragen. **to make good the d; to make up the d; to repair the d** réparer le dommage; compenser le dommage; remédier au dommage = den Schaden ersetzen. **to suffer a d; to sustain a d** souffrir un dommage; subir un dommage; éprouver un dommage = einen Schaden erleiden.

damage: d caused by fire sinistre m. = Feuerschaden m. **d to property** dommage m. matériel = Sachbeschädigung f.

damaged: sea-d avarié d'eau de mer = seebeschädigt.

damaged merchandise marchandise f. endommagée; marchandise f. avariée = schadhafte Ware f.

damages pl. dommages-intérêts mpl.; dommages mpl. et intérêts mpl.; dédommagement m.; indemnité f.; indemnisation f.; réparation f. du dommage m.; réparation f. (du préjudice) = Schadenersatz m.; Entschädigung f. **action for d** demande f. en dommages-intérêts = Schadenersatzklage f. **to assess the d** fixer les dommages mpl. = den Schadenersatz bestimmen. **to award d** accorder des dommages-intérêts = Schadenersatz zusprechen. **to be entitled to d** avoir droit aux dommages-intérêts; avoir droit à de l'indemnité = auf Schadenersatz Anspruch haben. **to be liable for d; to be responsible for d** être tenu à des dommages-intérêts; être passible de dommages-intérêts = zu Schadenersatz verpflichtet sein; schadenersatzpflichtig sein. **to bring an action for d** poursuivre en dommages-intérêts = auf Schadenersatz klagen. **to claim d** réclamer des dommages-intérêts; demander des dommages-intérêts; exiger des dommages-intérêts = Schadenersatz verlangen; Schadenersatz beanspruchen. **to condemn to d** condamner à des dommages-intérêts; condamner aux dommages-intérêts = zu Schadenersatz verurteilen. **to demand d** s. to claim damages. **to enter an action for d** s. to bring an action for damages. **to recover d** obtenir des dommages-intérêts; recouvrer des dommages-intérêts; recevoir des dommages-intérêts = Schadenersatz erhalten; Schadenersatz erlangen. **to request d** s. to claim damages. **to sue for d** s. to bring an action for damages.

damask damassé m.; damas m.; linge m. = Damast m. **cotton d** damassé m. coton = Baumwolldamast m.

damaskeening adoucissage m. en colimaçon = exzentrischer Zierschliff m.

damp: fire d gaz m. des marais; grisou m. = Grubengas n.

damp course (build) couche f. isolante = Isolierschicht f.

damp-proof imperméable à l'humidité; à l'épreuve de l'humidité = feuchtigkeitsbeständig.

damp, to mouiller; humidifier = anfeuchten; nässen.

damper amortisseur m.; amortisseur m. de chocs = Stossdämpfer m. **vibration d** amortisseur m. de vibration; amortisseur m. de trépidation; amortisseur m. d'oscillations = Schwingungsdämpfer m.

damping amortissement m. = Dämpfung f. **liquid d** amortissement m. par liquide = Flüssigkeitsdämpfung f.

damping: d constant (of a cable) cons-

tante f. de dissipation = Verlustkonstante f. **d factor** facteur m. d'amortissement ; facteur m. d'affaiblissement = Dämpfungsfaktor m.

dampness humidité f. = Feuchtigkeit f.

dark-field : d-f illumination s. darkground illumination. **d-f stop** s. darkground stop.

dark-ground : d-g illumination éclairage m. à fond noir = Dunkelfeldbeleuchtung f. **d-g stop** diaphragme m. à fond noir = Dunkelfeldblende f.

darken, to foncer ; noircir = nachdunkeln.

dash (typ) tiret m. = Gedankenstrich m. **d** (Morse alphabet) trait m. = Strich m.

dashboard tableau m. de bord ; planche f. de bord = Schalttafel f. ; Armaturenbrett n.

date date f. = Datum n. ; Termin m. **d of delivery** date f. de livraison = Liefertermin m. **d of payment** terme m. ; échéance f. = Zahlungstermin m. ; Verfall m. ; Fälligkeit f. **d-(indicating) watch** montre-quantième f. = Datumuhr f.

date back, to (cheque) antidater = nachdatieren. **to d b** (contract) antidater = Vordatieren ; vorausdatieren ; rückdatieren ; zurückdatieren.

date forward, to (cheque) postdater = vordatieren ; vorausdatieren ; rückdatieren ; zurückdatieren. **to d f** (contract) postdater = nachdatieren.

day : d book livre-journal m. ; agenda m. ; journal m. = Tagebuch n. ; Journal n. **d flight** vol m. de jour = Tagflug m. **d range** (waves) portée f. diurne = Tagesreichweite f. **d-s of grace** jours mpl. de grâce = Respekttage mpl. **d's rate** cours m. du jour = Tageskurs m.

dazzle, to éblouir = blenden.

de-energize, to désexciter = ausser Strom setzen.

de-ice, to dégivrer = enteisen.

de-icer dégivreur m. = Enteisungsanlage f.

dead (el) sans courant = stromlos ; spannungslos. **d** (surface) mat ; mati = matt.

dead : d-beat apériodique = aperiodisch. **d-burnt lime** chaux f. morte = totgebrannter Kalk m. **d centre** point m. mort = Totpunkt m. **d freight** faux fret m. = Fautfracht f. **d heat** (screw) jet m. ; masselotte f. ; tête f. perdue = verlorener Kopf m. **d level signal** son m. de renvoi = Hinweiston m. **d lime** chaux f. éteinte à sec = abgestorbener Kalk m. ; abgestandener Kalk m. **d load** poids m. propre = Totlast f. ; Eigengewicht n. **d matter** (typ) composition f. à distribuer = Ablegesatz m.

dead mould moule m. perdu = verlorene Form f. **d-m casting** coulage m. à creux perdu = Formguss m.

dead point s. dead centre.

dead weight poids m. mort = Schwergut n. **d-w loading capacity** capacité f. de poids mort = Schwergutladefähigkeit f.

deaden, to mater ; dépolir ; rendre mat = mattieren.

deadener (for stopping vibration of wires) sourdine f. = Schalldämpfer m.

deaerate, to désaérer = entlüften.

deal transaction f. ; opération f. ; vente f. = Geschäftsabschluss m. **to close a d** conclure une affaire = ein Geschäft abschliessen.

dealer négociant m. = Händler m. **retail d** détaillant m. = Detaillist m. **wholesale d** négociant m. en gros ; grossiste m. = Grosshändler m. ; Grossist m.

dealer : d aids pl. ; **d helps** pl. matériel m. de publicité pour le détaillant = Reklamesachen fpl. ; Werbesachen fpl. für Einzelhändler.

dealings pl. : **fictitious d** marché m. fictif ; opération f. fictive = Scheingeschäft n.

death duties pl. taxe f. successorale ; droits mpl. de succession = Erbschaftssteuer f.

debenture obligation f. ; bon m. ; papier-valeur m. ; titre m. = Schuldschein m. ; Obligation f. ; Anleihensobligation f. ; Schuldverschreibung f.

debit balance solde m. passif ; solde m. débiteur = Sollsaldo m. ; Passivsaldo m.

debit, to débiter = belasten.

debris débris m. ; éboulis m. = Schutt m.

debt dette f. = Schuld f. **assumption of d** acceptation f. de dette = Schuldübernahme f. **bad d** créance f. mauvaise ; créance f. véreuse ; créance f. irrécouvrable = uneinziehbare Schuld f. ; uneintreibbare Forderung f. **barred d** dette f. prescrite = verjährte Schuld f. **doubtful d** créance f. douteuse = zweifelhafte Forderung f. **execution for d** poursuite f. = Betreibung f. **extinguishment of a d** acquittement m. ; li-

quidation f.; paiement m.; extinction f. d'une dette = Tilgung f. einer Schuld. **floating d** dette f. flottante = schwimmende Schuld f. **funded d** dette f. consolidée = fundierte Schuld f. **joint d** dette f. solidaire = Solidarschuld f. **liquid d** créance f. liquide = fällige Schuld f. **long-term d** dette f. à long terme = langfristige Schuld f. **mortgage d** dette f. hypothécaire = Hypothekenschuld f. **national d** dette f. publique = Staatsschuld f. **outstanding d** créance f.; avoir m.; actif m.; crédit m.; dette f. active = ausstehende Schuld f.; Aussenstand m.; Guthaben n. **payable d** créance f. liquide = fällige Schuld f. **preferential d** créance f. privilégiée; dette f. privilégiée = bevorrechtigte Forderung f. **recoverable d** dette f. recouvrable = einziehbare Schuld f. **short-term d** dette f. à court terme = kurzfristige Schuld f. **unfunded d** dette f. non consolidée = schwebende Schuld f. **to acknowledge a d** reconnaître une dette = eine Schuld anerkennen. **to claim d-s** réclamer des dettes fpl. = Schulden fpl. einfordern. **to collect a d** recouvrer une dette; faire rentrer une dette = eine Schuld eintreiben; eine Schuld einziehen. **to cover a d; to discharge a d; to extinguish a d** acquitter une dette; s'acquitter d'une dette; payer une dette; solder une dette; éteindre une dette; compenser une dette; liquider une dette ; régler une dette = eine Schuld decken; eine Schuld ausgleichen; eine Schuld bezahlen; eine Schuld abtragen; eine Schuld tilgen. **to guarantee a d** cautionner une dette = eine Schuld verbürgen. **to liquidate a d; to meet a d; to pay a d** s. to cover a debt. **to proceed on a d** poursuivre un débiteur = eine Schuld betreiben. **to recover d-s** faire rentrer des dettes fpl. = Schulden fpl. einziehen; Schulden fpl. eintreiben. **to remit sby. a d** remettre une dette à qn.; relâcher une dette à qn.; faire remise f. d'une dette à qn. = jdm. eine Schuld erlassen. **to set off a d against** compenser une dette avec = eine Forderung verrechnen gegen.

debt: d due créance f. exigible; créance f. échue; créance f. due = eintreibbare Schuld f.; klagbare Schuld f. **d proceedings** pl. poursuite f. = Betreibung f.

debtor débiteur m. = Schuldner m. **bad d** mauvais débiteur m. = schlechter Schuldner m. **doubtful d** débiteur m. douteux = zweifelhafter Schuldner m. **joint d** débiteur m. solidaire = Solidarschuldner m. **mortgage d** débiteur m. hypothécaire = Hypothekenschuldner m.

decalcification décalcification f. = Entkalken n.

decant, to transvaser = umfüllen. **to d** (chem) décanter = abgiessen.

decarbonize, to décarburer; décrasser = entrussen; Ölkohle entfernen. **to d** (met) affiner = frischen; entkohlen.

decatizing machine: finishing and d m machine f. à décatir et finir = Finish- und Dekatiermaschine f.

decay: d time (el) durée f. de décharge; durée f. du retour à zéro = Nachwirkzeit f.; Abklingzeit f.

deceleration retardation f.; ralentissement m. = Geschwindigkeitsabnahme f.

decibel décibel m. = Dezibel n.

decimal: d marker (calc) baguette f de virgule = Kommastäbchen n. **d point** virgule f. = Komma n. **d pointer** indicateur m. de virgule = Kommazeiger m.

deck cargo pontée f. = Deckladung f.

decision (iur) verdict m. = Rechtsspruch m.

deckle edge bord m. à la cuve = Büttenrand m.

declaration déclaration f. = Erklärung f. **false d** fausse déclaration f. = Falschdeklaration f. **general d** déclaration f. sommaire = generelle Anmeldung f. **provisional d** déclaration f provisoire = Notanmeldung f.

declaration: d of absence déclaration f. d'absence = Verschollenerklärung f. **d of bankruptcy** jugement m. de faillite; déclaration f. de faillite = gerichtliche Bankrotterklärung f.; Konkurseröffnung f.

declare null and void, to déclarer nul; rendre nul; annuler; invalider = ungültig erklären; ungültig machen.

declared value valeur f. déclarée = deklarierter Wert m.

declination déclinaison f.; dérivation f.; écart m. = Deklination f.; Neigung f.; Abweichung f.

decline in prices diminution f. de prix = Preisrückgang m.

declutch, to débrayer = Kupplung f. ausrücken.

decoction décoction f. = Absud m.; Abkochung f.; Dekoktion f.
decolourize, to décolorer = entfärben.
decolourizing décolorant = bleichend. **d agent** produit m. à blanchir; décolorant m. = Bleichmittel n.
decomposable (chem) décomposable = zerlegbar.
decompose, to désagréger; décomposer = aufschliessen; zersetzen.
decomposing (chem) triage m.; résolution f. = Scheidung f.
decomposition (chem) décomposition f.; désintégration f.; dissolution f.; séparation f.; dissociation f. = Zersetzung f.; Zerfall m.; Abbau m.
decompressor décompresseur m. = Dekompressor m.
decoration varnish vernis m. pour décoration = Dekorationslack m.
decorative finish fini m. décoratif = Dekorationsanstrich m.; Zieranstrich m.
decoupling découplage m.; désaccouplement m. = Entkopplung f.
decrease décroissement m.; diminution f. = Verminderung f. **d** (met) baisse f. Abbau m. **d of speed** retardation f. ralentissement m. = Geschwindigkeitsabnahme f. **rate of d in temperature** gradient m. de la température; chute f. de température = Wärmegefälle n.
decreasing tariff tarif m. dégressif = nach unten abgestufter Tarif m.
decree of bankruptcy jugement m. de faillite = gerichtliche Bankrotterklärung f.; Konkurserkenntnis f.
decrement décrément m. = Dekrement n.; Abnahme f.
dedendum hauteur f. du pied; longueur f. du pied = Zahnfusshöhe f. **d circle; d line** cercle m. de racine; cercle m. de pied; cercle m. intérieur = Fusskreis m.
deduct, to (com) déduire; mettre en compte = abziehen; in Abzug bringen.
deduction déduction f. = Abzug m. **d-s pl. from wages** retenues fpl. du salaire = Decompte m.
deed acte m.; document m. = Urkunde f. **memorial of a d** extrait m. pour enregistrement = Auszug m. **mortgage d** contrat m. hypothécaire = Hypothekenbrief m. **notarial d** acte m. authentique = öffentliche Urkunde f. **title d** titre m. de propriété = Eigentumsurkunde f. **trust d** acte m. de fiducie = Treuhandvollmacht f. **to draw up a d** rédiger un acte m.; passer un acte; rédiger un document = eine Urkunde f. ausstellen.
deed: d of arrangement concordat m. = Nachlassvertrag m. **d of assignment** acte m. de cession = Zessionsurkunde f.; Abtretungsurkunde f. **d of conveyance** acte m. de transfert; acte m. de cession = Übertragungsurkunde f. **d of foundation** acte m. de fondation = Stiftungsurkunde f. **d of partnership** acte m. de société; contrat m. de société = Gesellschaftsvertrag m. **d-poll** acte m. unilatéral = beurkundete einseitige Erklärung f. **d of sale** acte m. de vente = Verkaufsurkunde f.
deepen, to approfondir = vertiefen.
default demeure f.; retard m. = Verzug m. **interest for d** intérêt m. pour défaut de paiement = Verzugszins m. **to be in d** être en retard = in Verzug sein. **to put (the debtor) in d** mettre en demeure = in Verzug setzen.
default: in d of à défaut de; faute de = mangels. **recourse in d of acceptance** recours m. faute d'acceptation = Rückgriff m. mangels Annahme. **in d of payment** faute de paiement; pour refus de paiement; à défaut de paiement = mangels Zahlung.
defaulter défaillant m. = säumiger Zahler m.
defect défaut m. = Fehler m.; Mangel m. **notice of d-s** avis m. des défauts = Mängelrüge f.
defect: d in design défaut m. de construction = Konstruktionsfehler m. **d in manufacture** défaut m. de fabrication = Herstellungsfehler m. **d in material** défaut m. de matière = Materialfehler m.
defective défectueux; incomplet; insuffisant = mangelhaft. **d goods pl.** marchandise f. défectueuse = mangelhafte Ware f.
deferred différé = zurückgestellt; aufgeschoben.
deficiency bilan m. déficitaire; bilan m. passif; déficit m.; manquant m. = Unterbilanz f.; Manko n.
deficit (s. a. deficiency) déficit m. = Fehlbetrag m.; Defizit n.
deflate, to dégonfler = Luft f. auslassen.
deflect, to (el) dévier = ausschlagen; abbiegen; ablenken.

deflecting: d electrode électrode f. de déviation = Ablenkelektrode f. **magnetic d field** champ m. magnétique de déviation = magnetisches Ablenkfeld n. **d force** force f. de déviation; force f. déviante = Ablenkungskraft f. **d plate** plaque f. de déviation = Ablenkplatte f.

deflection (el) déviation f.; déflexion f. = Ablenkung f.; Ausschlag m.; Abweichung f. **d** (met) flèche f.; affaissement m. = Durchbiegung f. **full d** déviation f. extrême; déviation f. limite = Endausschlag m. **pointer d** déflection f. de l'aiguille = Zeigerausschlag m.

deflection: d coil bobine f. de déviation = Ablenkspule f. **d of a girder** flèche f. de la poutre = Durchbiegung f. eines Balkens. **d of the shuttle** déviation f. de la navette = Ablenkung f. des Schützens.

deformation déformation f. = Formänderung f. **elastic d** déformation f. élastique = elastische Formänderung f. **permanent d** déformation f. permanente = dauernde Formänderung f.

deformation test essai m. de déformation = Deformationsprobe f.

defrost, to dégivrer = enteisen.

defroster dégivreur m. = Enteisungsanlage f.; Defroster m.

degenerative feed-back contre-réaction f. = Gegenkopplung f.

degradation dégradation f. = Abbau m.

degras dégras m. = Gerberfett n.

degrease, to dégraisser = entfetten.

degree degré m. = Grad m. **Engler d** degré m. Engler = Englergrad m.

degree: d of accuracy degré m. de précision = Genauigkeitsgrad m. **d centigrade** degré m. Celsius = Grad m. Celsius **d of hardness** degré m. de dureté = Härtegrad m. **d of safety** degré m. de sécurité = Sicherheitsgrad m.

degum, to (tex) décreuser; décruser; dégommer = entbasten; entschälen; degummieren.

dehydration déshydratation f. = Entwässern n.

del credere ducroire m. = Delkredere n. **d c commission** commission f. de ducroire = Delkrederekommission f.

delay délai m.; sursis m.; temps m. de retard; demeure f.; retard m. = Frist f.; Zahlungsfrist f.; Verzögerung f.; Verzug m.; Zeitverlust m. **to ask for a d** demander un sursis; solliciter un délai de paiement = eine Zahlungsfrist verlangen. **to grant a d** accorder un délai = stunden.

delay weighting term correction f. du temps de propagation = Phasenentzerrung f.; Korrektur f. der Laufzeit.

delay, to retarder = verschleppen; verzögern.

delayed action (el) action f. retardée; retard m. au fonctionnement = Arbeiten n. mit Verzögerung. **d-a fuse** fusée f. à retard = Zeitzünder m.; Verzögerungszünder m.

delcredere s. del credere.

deliquescence déliquescence f. = Zerfliessbarkeit f.

delivered: free d livré franco; rendu franco = franko Bestimmungsort. **d dock** marchandise f. rendue au port d'embarquement = Preis m. inklusive Spesen bis Ausgangshafen. **to be d after drawing samples** à délivrer sur échantillonnage = auf Nachzug liefern.

delivery livraison f.; remise f. = Lieferung f.; Zustellung f. **acknowledgment of d** avis m. de réception; accusé m. de réception = Empfangsanzeige f. **call for d; demand for d** demande f. de livraison = Abruf m. **date of d** date f. de livraison = Liefertermin m. **final d** livraison f. finale = Schlusslieferung f.; Restlieferung f. **for immediate d** pour livraison immédiate = zur sofortigen Lieferung. **interest on d** intérêt m. à la livraison = Interesse n. an der Lieferung. **non-d** non-livraison f. = Nichtlieferung f **order for d** bulletin m. de livraison; bon m. de livraison = Lieferschein m. **refused d** livraison f. refusée = verweigerte Lieferung f. **term of d; time of d** terme m. de livraison; délai m. de livraison = Lieferfrist f.; Lieferzeit f. **to regulate the d of the warp** régler la livraison de la chaîne; régler la donnée de la chaîne = die Kettenabgabe regulieren.

delivery: d car camionnette f. de livraison; voiture f. de livraison = Lieferwagen m. **d charge** factage m. = Zustellgebühr f.; Absatzgebühr f. **d on credit** livraison f. à crédit = Lieferung f. auf Kredit. **d roller** (tex) cylindre m. alimentaire; rouleau m. alimentaire = Speisezylinder m.; Speisewalze f. **d space** conque f.; diffuseur

m. = Diffusor m. **d van** s. delivery car.

delta-connection couplage m. en triangle = Dreieckschaltung f.; Deltaschaltung f.

demagnetize, to désaimanter; démagnétiser = entmagnetisieren.

demand demande f. = Nachfrage f.; Bedarf m.; Verlangen n. **d** (payment, delivery) interpellation f.; sommation f.; rappel m. = Mahnung f. **continued d** demande f. suivie = fortgesetzte Nachfrage f.

demand: d draft billet m.; traite f.; lettre f. de change à vue; billet m. à présentation = Sichttratte f.; Sichtwechsel m.

demand: to d payment; to d performance réclamer le paiement = an Zahlung mahnen.

demise (iur) affermage m. = Übertragung f. von Grundstücken.

demodulation demodulation f.; rectification f.; détection f.; redressement m. = Demodulierung f.; Demodulation f.; Gleichrichtung f.

demodulator démodulateur m.; rectificateur m.; redresseur m. = Gleichrichter m.

demolish, to détruire; démolir = zerstören; abbrechen.

demonstration démonstration f. = Vorführung f.

demonstrator démonstrateur m. = Vorführer m.

demurrage charges pl. magasinage m.; frais mpl. de stationnement de wagons = Gleisbenutzungsgebühr f.

denaturant dénaturant m. = Denaturierungsmittel n.

denaturate, to dénaturer = denaturieren; vergällen.

denaturated spirit alcool m. dénaturé = denaturierter Alkohol m.

denaturation dénaturation f. = Denaturierung f.; Vergällung f.

denature, to s. to denaturate.

denaturizing agent s. denaturant.

denomination of goods dénomination f. de la marchandise = Bezeichnung f. der Ware.

denominator dénominateur m. = Nenner m.

densimeter aréomètre m. = Aräometer n.; Senkwaage f.

density densite f. = Dichte f. **current d** densité f. de courant; courant m. spécifique = Stromdichte f.; spezifische Stromstärke f. **electric flux d** nombre m. des lignes de force électrique = elektrische Kraftlinienzahl f.

density of acid densité f. de l'acide = Säuredichte f.

dent (tex) dent f. du peigne; broche f. du peigne; lame f. du peigne = Blattstab m.; Zahn m.; Rohr n.

dental mechanic mécanicien m. dentiste = Zahntechniker m.

deodorize, to désodoriser = geruchlosmachen; desodorieren.

department département m. = Sektion f.; Abteilung f. **buying d** service m. des achats = Einkaufsabteilung f. **jewelling d** (hor) sertissage m. = Steinfassung f.; Steinfassungsabteilung f. **jobbing d** (typ) atelier m. des travaux de ville = Akzidenzabteilung f. **purchasing d** s. buying department. **timing d** (hor) réglage m. = Regulierungsabteilung f.

department store grands magasins mpl. = Warenhaus n.

depilatory dépilatoire m. = Enthaarungsmittel n.

depolarization dépolarisation f. = Depolarisation f.

depolymerize, to dépolymériser = entpolymerisieren.

deponent déposant m.; témoin m. = Zeuge m.

depose, to faire une déposition; déposer; témoigner = eine Zeugenaussage machen; Zeugnis ablegen.

deposit dépôt m.; paiement m. partiel; acompte m.; arrhes fpl. = Depot n.; Hinterlage f.; Anzahlung f.; Einlage f. **d** (chem) dépôt m.; sédiment m.; précipité m. = Ausfällung f.; Niederschlag m. **d** (min) gisement m. = Vorkommen n. **general average d** contribution f. provisoire pour avaries communes = Havarieeinschluss m. **safe d (box)** casier m. de banque = Depositenfach n. **to pay a d** verser un acompte = anzahlen.

deposit: d bank banque f. de dépôt = Depositenbank f. **d business** prêt m. sur gage; avance f. sur gage = Lombardgeschäft n.

deposit, to (goods) déposer = niederlegen. **to d** (money) déposer = hinterlegen; deponieren.

deposited: amount d somme f. déposée = Hinterlage f.; Deponat n.

deposition (iur) déposition f. de témoin = Zeugenaussage f. **to make a d** faire

une déposition ; déposer = Zeugenaussage machen.
depository : furniture d garde-meubles m. = Möbellagerhaus n.
deposits pl. fonds m. en dépôt = Depositengelder npl.
depot entrepôt m. ; magasin m. ; dépôt m. = Lagerhaus n. ; Magazin n. **goods d** dépôt m. de marchandises = Güterschuppen m.
depreciate, to déprécier = entwerten ; abwerten ; abschreiben.
depreciation dépréciation f. ; moins-value f. ; amortissement m. = Entwertung f. ; Abwertung f. ; Wertverlust m. ; Amortisation f. **cumulative d** amortissement m. croissant = wachsende Abschreibung f.
depth profondeur f. = Tiefe f. **d** (gear) engrenage m. ; engrènement m. = Eingriff m. **deep d** engrenage m. fort = tiefer Eingriff m. **milling d** profondeur f. à fraiser = Frästiefe f. **shallow d** engrenage m. faible = seichter Eingriff m.
depth : d of bank hauteur f. de cailloutage = Überschüttungshöhe f. **d gauge** jauge f. de profondeur ; pied m. de profondeur ; équerre f. coulante = Tiefenmass n. **d of hardening** épaisseur f. de la couche durcie = Härtetiefe f. **d of modulation** profondeur f. de modulation ; taux m. de modulation = Modelungsgrad m. ; Modulationsgrad m. **d of reed** hauteur f. du peigne ; foule f. intérieure du peigne = Stich m. ; Blattsprung m. ; Kammsprung m. ; Riedsprung m. **d of the shed** hauteur f. du pas = Fachhöhe f.
deputy représentant m. ; remplaçant m. ; suppléant m. = Stellvertreter m.
Derby doubler doubloir m. ; doubleuse f. ; machine f. à réunir ; réunisseuse f. ; réunisseur m. = Bandwickler m. ; Wickler m. ; Bandvereinigungsmaschine f. ; Bandvereiniger m. ; Bandwickelmaschine f.
deresinify, to dérésinifier = entharzen.
derivate ; derivative sous-produit m. ; produit m. dérivé ; produit m. secondaire = Nebenprodukt n. ; Derivat n.
derived weave armure f. dérivée = abgeleitete Bindung f.
derrick mât m. de charge = Ladebaum m. ; Ladekran m.
derust, to dérouiller = entrosten.
descale, to décaper ; désoxyder = dekapieren.
descending (typ) inférieur = tiefstehend.
descent (trans) descente f. = Talfahrt f.
desiccating machine installation f. pour la déshydratation = Entwässerungsmaschine f.
desiccator dessicateur m. = Exsiccator m.
design (construction) construction f. = Konstruktion f. **d** (pattern) dessin m. ; motif m. ; effet m. = Muster n. ; Bild n. ; Warenmuster n. ; Figur f. ; Dessin n. **d** (project) projet m. ; croquis m. ; esquisse f. = Projekt n.
design : compact d construction f. compendieuse = gedrängte Bauart f **handy d** construction f. aisément maniable = handliche Bauart f. **point paper d** (tex) dessin m. mis en carte = Patrone f. **registered d** modèle m. déposé = Gebrauchsmuster n. **repeat of d** rapport m. de dessin ; rapport m. de liage ; répétition f. du dessin = Bindungsrapport m. ; Musterrapport m. ; Bindungseinheit f.
design, to (tex) mettre en carte = patronieren.
designer dessinateur m. industriel ; modelliste m. = Konstruktionszeichner m. ; Modezeichner m. ; **pattern d** dessinateur m. de modèles = Musterzeichner m.
designs pl. **and models** pl. dessins mpl. et modèles mpl. industriels = Muster npl. und Modelle npl.
desizing agent produit m. de dégommage = Entschlichtungsmittel n.
desk : switch d pupitre f. de distribution = Schaltpult n.
despatch s. dispatch.
destroy, to détruire ; démolir = zerstören.
desulfurize, to désulfurer = entschwefeln.
detachable mobile ; amovible = abnehmbar. **d pin bar** (hor) barrette f. à ressort = federnder Bügelsteg m.
detaching roller cylindre m. arracheur = Abreisswalze f.
detailed détaillé = ausführlich. **d customs entry** déclaration f. de douane détaillée = spezielle Anmeldung f. (Zoll).
detect, to (chem) déceler = nachweisen. **to d** (el) **rectifier ; démoduler ; détecter** = gleichrichten ; demodulieren.
detection (chem) décèlement m. = Nachweis m. **d** (el) détection f. ; rec-

tification f. ; démodulation f. = Gleichrichtung f.

detector (cin) lecteur m. de son = Tonabnahmekopf m. **d** (el) détecteur m. = Detektor m. **d** (tex) lamelle f. ; lamette f. ; casse-chaîne m. automatique ; casse-fil m. automatique = Fadenreiter m. ; Blättchen n. ; Lamelle f. ; Kettfadenwächter m. **crystal d** détecteur m. à cristal = Kristalldetektor m.

detector : d tube ; d valve lampe f. détectrice ; audion m. = Detektorröhre f. ; Audion n.

detent détente f. ; arrêtage m. ; dispositif m. d'arrêt ; dispositif m. de détente ; contre-cliquet m. ; jack m. ; déclic m. ; crochet m. d'arrêt ; chien m. d'arrêt = Arretierung f. ; Gegenklinke f. ; Klinke f. ; Sperrklinke f. **d** (hor) tirette f. ; bascule f. de mise à l'heure = Winkelhebel m. ; Zeigerstellhebel m. **d click** sautoir m. ; ressort m. de bascule = Hebelfeder f. **d escapement** échappement m. à détente = Chronometerhemmung f.

detergent agent détergent m. = Reinigungsmittel n.

deterioration détérioration f. = Verschlechterung f.

determination of traffic évaluation f. du trafic = Verkehrsermittlung f.

detonation explosion f. ; détonation f. = Explosion f. ; Verpuffung f.

detonator fusée f. ; détonateur m. = Zünder m.

detoxicate, to détoxiquer = entgiften.

deuterium oxide eau f. lourde = schweres Wasser n.

devaluation dépréciation f. = Entwertung f.

develop, to développer = entwickeln.

developer (phot) révélateur m. ; développateur m. = Entwickler m.

developing bath bain m. révélateur ; bain m. de développement = Entwicklungsbad n.

development : longitudinal d développement m. en longueur = Längsentwicklung f. **smoke d** dégagement m. de fumée = Rauchentwicklung f.

deviate, to dévier ; détourner = ablenken ; die Richtung ändern.

device dispositif m. ; appareil m. ; engin m. ; instrument m. = Vorrichtung f. ; Gerät n. ; Apparatur f. **graphiting spray d** appareil m. pour graphiter = Graphitierapparat m. **gripping d** dispositif m. d'arrêt ; dispositif m. de parachute ; arrête-cuffat m. ; frein m. = Fangvorrichtung f. ; Sicherheitsvorrichtung f. **hoisting d** appareil m. de levage = Aufziehvorrichtung f. **homing d** (aer) radiocompas m. = Zielfluggerät n. **indicating d** dispositif m. indicateur = Anzeigevorrichtung f. **interference suppression d** dispositif m. anti-parasite = Störsperre f. **lifting d** engin m. de levage ; appareil m. de levage = Hebevorrichtung f. ; Hebemaschine f. ; Hebezeug n. ; Hebewerk n. **lowering d** dispositif m. de descente = Senkvorrichtung f. **mechanical d** engin m. mécanique = mechanische Vorrichtung f. **releasing d** mécanisme m. de déclic ; mécanisme m. de déclenchement = Auslösemechanismus m. ; Auslösevorrichtung f. **safety d** dispositif m. de sûreté = Sicherheitsvorrichtung f. **screw-locking d** arrêt m. de sûreté de vis = Schraubensicherung f. **timing-out d** (hor) arrêt m. facultatif = beliebiges Anhalten n. **tipping d** basculateur m. ; culbuteur m. ; dispositif m. d'inclinaison = Kipper m. ; Kippvorrichtung f.

deviller (tex) conducteur m. de loup briseur = Wollreisser m.

dewaxed sans cire = entwachst.

dextrine dextrine f. = Dextrin n. **gum-d** colle f. à la dextrine = Dextrinleim m.

dextrogyrous ; dextrorotary dextrogyre = rechtsdrehend.

diaeresis tréma m. = Trema n.

diagonal : d drilling machine machine f. à percer en diagonale = Diagonalbohrmaschine f. **d reinforcement** armature f. diagonale = Diagonalbewehrung f.

diagram diagramme m. ; courbe f. ; hypsogramme m. ; figure f. = Kurve f. ; Diagramm n. ; Pegelschaulinie f. ; Schaubild n. ; Figur f. **polar d** diagramme m. polaire = Polardiagramm n. **winding d** schéma m. d'enroulement ; schéma m. de bobinage = Wicklungsschema n. **wiring d** schéma m. de montage = Schaltschema n.

diagrammatical schématique = schematisch.

dial (el) échelle f. = Skala f. **d** (hor) cadran m. = Zifferblatt n. **d** (tele) cadran m. d'appel = Nummernscheibe f. ; Wählscheibe f.

dial : asthmometer d cadran m. asthmomètre = Atmungszähler-Zifferblatt n.

blank d plaque f. de cadran = Rohzifferblatt n. **luminous d** cadran m. lumineux = Leuchtzifferblatt n. **pulsometer d** cadran m. pulsomètre = Pulsmesser-Zifferblatt n. **set-hands d** cadran m. indicateur = hinteres Zifferblatt n. der Turmuhr. **tachometer d** cadran m. tachymètre = Tachometer-Zifferblatt n.; Geschwindigkeitsmesser m. **telemeter d** cadran m. télémètre = Telemeter-Zifferblatt n.

dial : d central office bureau m. automatique = Wählamt n.; automatische Zentrale f. **d exchange area** réseau m. automatique = Netz n. mit Wählbetrieb; automatisches Netz n. **d fitter** (hor) poseur m. de cadrans = Zifferblattsetzer m. **d fitting** posage m. de cadrans = Aufsetzen n. der Zifferblätter. **d-foot** pied m. de cadran = Zifferblatt-Fuss m. **d-plate** grande platine f. = Pfeilerplatte f.; Unterplatte f. **d setting** s. dial fitting. **d system equipment; d system installation** équipement m. automatique; installation f. automatique = Wähleinrichtung f. **d work** cadrature f. = Vorlegewerk n.

dial a number, to composer un numéro = eine Nummer einstellen; eine Nummer wählen; die Nummernscheibe drehen.

dialling gnomonique f. = Sonnenuhrkunst f. **long-distance d** (tele) service m. automatique interurbain = automatischer Fernbetrieb m.

dialling tone bourdonnement m.; son m. musical continu (S) = Summton m. (S); Amtszeichen n.

diamagnetic diamagnétique = diamagnetisch.

diameter diamètre m. = Durchmesser m. **inside d** diamètre m. intérieur = lichte Weite f.; lichter Durchmesser m.; Innendurchmesser m. **nominal d** diamètre m. nominal = Nenndurchmesser m. **outside d** diamètre m. extérieur = äusserer Durchmesser m.

diameter : d of minute circle (hor) diamètre m. de peinture = Durchmesser m. des Minutenkreises. **d of wire** calibre m. du fil; diamètre m. du fil; épaisseur f. du fil = Drahtdicke f.; Drahtdurchmesser m.; Drahtstärke f.

diametral pitch pas m. diamétral; module m. = Modul m.

diamond (pattern) carreau m. = Karo n.

diaphragm membrane f. = Membrane f.; poröse Scheidewand f. **d** (phot) diaphragme m.; obturateur m. = Blende f. **field d** diaphragme m. de champ = Sehfeldblende f. **iris d** diaphragme m. iris = Irisblende f. **slit d** diaphragme m. à fente = Spaltblende f.

diaphragm shutter obturateur m. central = Zentralverschluss m.

diaphragm, to (phot) diaphragmer = abblenden.

diaphragmation diaphragmation f. = Abblendung f.

diary agenda m.; livre-journal m.; journal m. = Tagebuch n.; Journal n.

diatomaceous earth terre f. d'infusoires; kieselguhr m. = Diatomeenerde f.; Kieselgur f.

dice weave armure f. natté toile; armure f. panama = Mattenbindung f.; Würfelbindung f.; Panamabindung f.; Lousin m.

dichloride dichlorure m. = Dichlorid n.

dichromate bichromate m. = zweifach chromsaures Salz n.

die matrice f.; perçoir m.; filière f.; étampe f.; dé m.; jauge f.; gabarit m.; patron m. = Gesenk n.; Matrize f.; Zieheisen n.; Schablone f. **cutting d** peigne m. de filière = Schneidmesser n. **lower d** matrice f. inférieure = Untergesenk n. **multiple d** étampe f. multiple = Mehrfachgesenk n. **snap-head d** bouterolle f.; chasse-rivet m. = Schelleisen n.; Döpper m.; Nietstempel m. **upper d** frappe f.; étampe f. supérieure = Obergesenk n.

die : d head tête f. de pose; première tête f.; tête-filière f.; cage f. de filière = Gewindeschneidkopf m. **d plate** filière f. simple; filière f. à truelle = Schneideisen n.; Gewindeeisen n. **d stamping** étampage m. = Prägedruck m. **d stock** filière f. = Kluppe f.

dielectric diélectrique = dielektrisch. **d constant** constante f. diélectrique; permittivité f. = Dielektrizitätskonstante f. **d losses** pl. pertes fpl. diélectriques = dielektrische Verluste mpl. **d strength** résistance f. diélectrique; rigidité f. diélectrique = Durchschlagfestigkeit f.; dielektrische Festigkeit f.

dies pl. (screw) coussinets mpl. = Schneidbacken fpl.

Diesel : D engine moteur m. Diesel = Dieselmotor m. **D oil** huile f. Diesel = Dieselöl n. **D roller** rouleau m. avec moteur Diesel = Dieselwalze f.

difference : adjustment of a d (iur) accommodement m. d'un différend = Beilegung f. eines Streites m. **exchange d** différence f. de change = Kursdifferenz f. **matter in d** (iur) affaire f. contentieuse ; affaire f. litigieuse ; contestation f. = Streitsache f. **phase d** décalage m. = Phasenwinkel m. **potential d** chute f. de potentiel ; chute f. de tension ; différence f. de potentiel = Spannungsabfall m. ; Spannungsunterschied m. ; Potentialdifferenz f.

difference in cubage différence f. de cubage = Massdifferenz f.

differential différentiel m. = Differential n.

differential : d arrangement montage m. différentiel = Differentialschaltung f. **d block** moufle f. différentielle = Differentialflaschenzug m. **d compound winding** contre-enroulement m. ; enroulement m. antagoniste = Gegenwicklung f. **d connection** s. differential arrangement **d gear** engrenage m. différentiel ; mouvement m. différentiel ; mécanisme différentiel ; train m. différentiel = Differentialgetriebe n. ; Ausgleichgetriebe n. **d lock** blocage m. du différentiel = Differentialschloss n.

difficulties pl. **: financial d** embarras mpl. financiers = Zahlungsschwierigkeiten fpl.

diffraction diffraction f. = Beugung f.

diffuse, to diffuser ; disperser ; dissiper = diffundieren ; zerstreuen.

diffused light lumière f. diffuse ; lumière f. diffusée = diffuses Licht n. ; zerstreutes Licht n.

diffusibility diffusibilité f. = Diffusionsvermögen n.

diffusion : d velocity vitesse f. de diffusion = Diffusionsgeschwindigkeit f.

digit chiffre m. = Ziffer f. **d absorbing selector** absorbeur m. d'impulsions = Apparat m. zur Stromstossunterdrükkung f. **d absorption** absorption f. d'impulsions = Unterdrückung f. von Stromstössen.

dike-dam digue f. de colmatage ; épi m. de colmatage = Buhne f.

dilatability dilatabilité f. ; ductilité f. = Dehnbarkeit f.

dilatation allongement m. = Dehnung f.

diluent diluent m. = Streckungsmittel n.

dilute, to diluer = verdünnen.

dimension dimension f. ; taux m. ; mesure f. = Dimension f. ; Mass n. **internal d** dimension f. intérieure = Innenabmessung f. **limiting d** cote f. limite = Grenzmass n. **overall d-s (dimensions** fpl. **d')** encombrement m. = Gesamtabmessungen fpl.

dimethyl : d aniline diméthylaniline f. = Dimethylanilin n. **d sulphate** sulfate m. de diméthyle = Dimethylsulfat n.

diminish, to diminuer = herabsetzen ; vermindern.

dimmer : headlight d antiéblouissant m. de phare = Blendschutz m.

diode diode f. = Zweielektrodenröhre f. ; Ventilröhre f. ; Richtröhre f. ; Zweipolröhre f. ; Diode f. **double d** duodiode f. ; diode f. double = Duodiode f. ; Doppeldiode f.

diode : d limiter limiteur m. par diodes = Diodenbegrenzer m. **d-tetrode** diodetétrode f. = Diode-Tetrode f. **d-triode** diode-triode f. = Diode-Triode f.

diopter dioptre m. ; dioptrie f. = Diopter m. ; Dioptrie f.

dioptrics pl. dioptrique f. = Dioptrik f.

dioxide bioxyde m. ; dioxyde m. = Dioxyd n.

dip, to plonger ; immerger ; tremper = eintauchen. **to d** (paper) ouvrer = schöpfen. **to d** (met) décaper ; dérocher = abbeizen. **to d** (tan) passer en mégie = abbeizen.

dipole doublet m. ; dipôle m. = Dipol m. ; Antennenpaar n.

dipping : d plant installation f. d'immersion = Tauchanlage f. **d varnish** vernis m. à immersion = Tauchlack m.

direct direct ; droit ; rectiligne = gerade ; direkt. **d-coupled roll** cylindre m. commandé = angetriebene Walze f.

direct current courant m. continu = Gleichstrom m. **d-c converter** transformateur m. à courant continu = Gleichstromumformer m. **d-c generator** génératrice f. à courant continu ; dynamo f. à courant continu = Gleichstromerzeuger m. ; Gleichstromdynamo f. ; Gleichstromgenerator m. **d-c motor** moteur m. électrique à courant continu ; électromoteur m. à courant continu = Gleichstrommotor m.

direct : d drive prise f. directe = direkter Gang m. **d freight** port m. pour le retour = Durchtracht f. **d lighting** éclairage m. direct = direkte Beleuchtung f. **d tax** contribution f. directe ;

impôt m. direct = direkte Steuer f. **d-vision prism** prisme m. à vision directe = geradsichtiges Prisma n.
directing aiguillage m. = Steuerung f.
direction direction f. = Richtung f. **d** (through selectors) s. directing. **d finder** radiogoniomètre m.; indicateur m. de direction = Funkpeiler m.; Peilempfänger m.; Richtungsanzeiger m.
direction-finding: d-f apparatus radiogoniomètre m. = Peilapparat m. **d-f loop** cadre m. radiogoniométrique = Peilrahmen m.; Rahmenantenne f. **d-f station** poste m. radiogoniométrique = Peilstation f.
direction: d indicator signalisateur m. de direction = Richtungsanzeiger m.; Winker m. **d for payment to order** assignation f. à ordre = Anweisung f. an Ordre. **d-s for use** mode m. d'emploi = Gebrauchsanweisung f. **d of winding** sens m. d'enroulement; sens m. du bobinage = Wicklungssinn m.; Wicklungsrichtung f.
directional dirigé = gerichtet. **d aerial; d antenna** antenne f. dirigée = Richtantenne f. **d loop** cadre m. radiogoniométrique = Peilrahmen m.
directives pl. directives fpl. = Richtlinien fpl.
directivity directivité f. = Richtfähigkeit f.
director (tele) directeur m.; compteur m.; enregistreur m. = Speicher m. **managing d** administrateur-délégué m. = Delegierter m. des Verwaltungsrates. **to release the d-s** donner décharge aux administrateurs = der Verwaltung Décharge erteilen.
directory répertoire m. d'adresses = Adressbuch n. **telephone d** annuaire m. des abonnés; bottin m. (F) = Teilnehmerverzeichnis n. **trade d** annuaire m. du commerce; répertoire m. d'adresses = Firmenregister n.; Handelsadressbuch n.
directrix ligne f. de base = Leitlinie f.
dirigible dirigeable m. = Luftschiff n.
dirigible maniable; manœuvrable; dirigeable = steuerbar; lenkbar.
disburse, to débourser = auslegen.
disbursements pl. débours mpl.; argent m. depensé = Auslagen fpl.
disc disque m.; plateau m. = Scheibe f. **rectifier d** disque m. redresseur = Gleichrichterscheibe f. **regulating d** disque m. de réglage = Stellscheibe f. **rotary d** plateau m. tournant = Laufplatte f. **stroboscopic d** disque m. stroboscopique = Stroboskop n. **tension d** (tex) tendeur m. = Fadenspanner m.
disc: d bearing palier m. à disque = Scheibenlager n. **d cam** disque m. à came = Nockenscheibe f. **multiple d clutch** embrayage m. à disques = Lamellenkupplung f.; Mehrscheibenkupplung f. **d harrow** brise-mottes m.; herse f. à disques = Schollenbrecher m.; Scheibenegge f. **d winding** enroulement m. en disques; bobinage m. en disques = Scheibenwicklung f.
discard, to écouler; se débarrasser de = wegwerfen; abstossen.
discharge (el) décharge f. = Entladung f. **d** (met) démoulage m.; projection f. = Ausstoss m.; Auswurf m. **d** (debt) acquittement m.; liquidation f.; paiement m.; extinction f. (d'une dette) = Tilgung f. **free d** déchargement m. compris = frei Entlöschung f. **gas d** décharge f. dans un gaz = Gasentladung f. **marginal d** (el) décharge f. marginale = Randentladung f. **port of d** port m. de déchargement = Löschhafen m.
discharge : d of a bankrupt réhabilitation f. d'un failli = Rehabilitation f. eines Konkursiten. **d rate** capacité f. de décharge = Entladefähigkeit f. **d tube** tube m. de décharge = Entladungsröhre f.
discharge, to (cargo) décharger = löschen. **to d** (el) décharger = entladen.
discharging: d berth emplacement m. de déchargement = Löschplatz m. **d expenses** pl. frais mpl. de débarquement = Ausschiffungskosten pl. **d into lighters** déchargement m. en allèges = Leichterentlöschung f. **d overside** déchargement m. sous palan = Aussenbordlöschung f.
disclaim: to d an inheritance répudier une succession = eine Erbschaft ausschlagen.
disclaimer répudiation f. = Ausschlagung f.
discolour, to décolorer = entfärben.
discolouring agent agent m. décolorant; décolorant m. = Entfärbungsmittel n.
disconnect, to (aut) débrayer = die Kupplung ausrücken; auskuppeln. **to d** (el) déconnecter = ausschalten, abschalten; trennen. **to d a call** (tele) rompre une communication; décon-

necter = eine Verbindung trennen; eine Verbindung unterbrechen.

discontinuity discontinuité f.; instabilité f. = Unstetigkeit f.; Sprung m.

discount: at a d au-dessous du pair m.; avec escompte m. = unter pari. **mercantile d** remise f.; rabais m.; escompte m. = Rabatt m.; Nachlass m.; Skonto m.; Ermässigung f.; Diskont m. **private rate of d** escompte m. hors banque = Privatdiskont m. **rate of d** taux m. d'escompte = Diskontsatz m. **to lower the d** baisser l'escompte; réduire l'escompte = den Diskont herabsetzen. **to raise the d** majorer l'escompte = den Rabatt erhöhen.

discount: d bank banque f. d'escompte = Diskontbank f. **d rate** s. rate of discount.

discounted bill effet m. escompté = diskontierter Wechsel m.

discriminator discriminateur m.; sélecteur m. = Diskriminator m.; Differenzialgleichrichter m.

diseased wool laine f. morte = Sterblingswolle f.

disembark, to débarquer = ausschiffen; landen.

disembarkation débarquement m. = Ausschiffung f.

disengaged line ligne f. libre = freie Leitung f.

disengaging: d of the feed débrayage m. de l'avancement = Vorschubauslösung f. **d impulse plane** levée f. de sortie = Ausgangshebungsfläche f.

disentangle: to d the fibre bunches démêler les flocons = die Faserbündel auflösen.

dish bassin m.; écuelle f.; bol m.; cuvette f. = Schale f.

dished plate tôle f. bombée = gewölbtes Blech n.

dishonest competition concurrence f. déloyale = unlauterer Wettbewerb m.

disinfect, to désinfecter = desinfizieren.

disinfectant désinfectant m. = Desinfizierungsmittel n.

disintegrate, to (met) broyer; concasser = zerkleinern.

disintegration (chem) décomposition f.; désintégration f.; dissolution f.; séparation f.; dissociation f. = Zersetzung f.; Zerfall m.; Abbau m. **d of the filament** désagrégation f. du filament = Zerstäubung f. des Glüfadens.

disk s. disc.

dislocation (build) dislocation f. = Verwerfung f.

dismantle, to démonter = zerlegen; auseinandernehmen. **to d falsework** décoffrer = ausschalen.

dispatch expédition f. = Versand m. **goods d** expédition f. des marchandises = Güterabfertigung f. **place of d** point m. de départ = Absendungsort m. **term for d** délai m. d'expédition = Abfertigungsfrist f.

dispatch: d of luggage enregistrement m. des bagages = Gepäckabfertigung f. **d note** note f. d'expédition = Abfertigungsnota f. **d of traffic** écoulement m. du trafic = Abwicklung f. des Verkehrs.

dispatch, to expédier; envoyer = spedieren.

dispatcher expéditeur m. = Versender m.

disperse, to disperser; dissiper = zerstreuen.

dispersing agent matière f. dispersive = Dispergiermittel n.

dispersion (el) dispersion f.; fuite f. = Streuung f.

displacement déplacement m. = Verschiebung f.; Unschärfe f. **d** (piston engine) cylindrée f. = Hubraum m.; Hubvolumen n.; Zylindervolumen n. **d ton** tonne f. de déplacement = Verdrängungstonne f.

display présentation f. = Auslage f. **window d** étalage m. = Schaufensterauslage f.

display card carte f.; pancarte f. = Aufstellplakat n.

disposal: right of d droit m. de disposer = Verfügungsrecht n. **right of d by the owner** droit m. pour le propriétaire de disposer = Verfügungsrecht n. des Eigentümers. **to hold at the d (of)** tenir à la disposition (de) = zur Verfügung halten (von).

dispose: to d of (goods) écouler; se débarrasser de = abstossen; veräussern.

dispute contestation f.; litige m.; différend m.; querelle f. = Streit m.; Differenz f. **in d** en dispute = strittig.

disruptive strength rigidité f. diélectrique; résistance f. diélectrique = Durchschlagsfestigkeit f.; dielektrische Festigkeit f.

dissipate, to dissiper; disperser; diffuser = zerstreuen; verteilen.

dissipation: plate d dissipation f. anodique = Anodendissipation f.

dissociate, to (chem) séparer ; départir ; dissocier = trennen.
dissociation décomposition f. ; désintégration f. ; dissolution f. ; séparation f. ; dissociation f. = Zersetzung f. ; Zerfall m. ; Abbau m. **electric d** dissociation f. électrolytique = elektrolytische Dissoziation f. **heat of d** chaleur f. de dissociation = Dissoziationswärme f.
dissociation of fat dissociation f. des corps gras = Fettspaltung f.
dissolution dissolution f. = Auflösung f. **d of a company** dissolution f. d'une société = Auflösung f. einer Gesellschaft.
dissolvent solvant m. ; dissolvant m. = Lösungsmittel n.
dissolving : superphosphate d machine machine f. à préparer superphosphates = Aufschliessmaschine f. für Superphosphate. **d power** pouvoir m. dissolvant ; solubilité f. = Auflösungsvermögen n.
dissymmetry dissymétrie f. ; asymétrie f. = Unsymmetrie f.
distaff quenouille f. = Rocken m. ; Spinnrocken m. ; Kunkel f.
distance distance f. = Entfernung f. ; Abstand m. **d clip** étrier m. d'écartement = Abstandbügel m. **d pawl** loquet m. = Falle f. **d piece** pièce f. intermédiaire = Einsatzstück n. ; Abstandhülse f. **d ring** lanterne f. à billes ; cage f. des billes = Käifg m. **d sink bolt** boulon m. d'entretoisement = Distanzbolzen m. **d sink tube** douille f. d'entretoisement = Distanzhülse f.
distend, to (tex) maintenir (le tissu) en largeur ; étendre (le tissu) en largeur = breithalten ; breitspannen.
distillation distillation f. = Destillation f.
distilled water eau f. distillée = destilliertes Wasser n.
distilling plant installation f. de distillation = Destillationsanlage f.
distort, to (el) déformer = verzerren. **to d** (wood) (se) déjeter ; (se) gauchir = sich verziehen ; sich verwerfen. **to d** (aer) gauchir ; tordre = verwinden. **to d** (met) tordre = verdrehen.
distortion distorsion f. ; déformation f. ; gauchissement m. = Verwindung f. ; Verzerrung f. ; Formänderung f. ; Verwerfung f. **amplitude d** distorsion f. d'amplitude = Amplitudenverzerrung f. **field d** torsion f. de champ = Feldverzerrung f. **phase d** distorsion f. de phase = Phasenverzerrung f.
distrain, to séquestrer ; saisir = pfänden ; mit Arrest belegen.
distraint séquestre m. ; saisie f. ; saisie-arrêt f. ; saisie-exécution f. ; confiscation f. = Arrest m. ; Beschlagnahme f. ; Pfändung f.
distribute, to répartir ; distribuer = verteilen ; ausschütten (Dividenden). **to d** (typ) distribuer = ablegen.
distributed load charge f. répartie = verteilte Last f.
distributing : d agency entreprise f. de distribution = Vertriebsunternehmen n. **d box** boîte f. de dérivation ; boîte f. de branchement = Abzweigdose f. **d frame** s. distribution frame.
distribution distribution f. ; apportionnement m. = Absatz m. ; Vertrieb m. ; Verteilung f. **load d** répartition f. de la charge = Lastverteilung f. **water d** distribution f. d'eau = Wasserversorgung f. **wire programme d** télédiffusion f. ; télédistribution f. ; radiodistribution f. = Drahtfunk m. ; Telephonrundspruch m.
distribution : d of earth quantities répartition f. des masses = Massenverteilung f. **d frame** répartiteur m. Verteiler m. ; Verzweiger m. **d panel** tableau m. de distribution = Schalttafel f. **current d plant** installation f. de distribution de courant = Stromverteilungsanlage **d of power** transmission f. d'énergie ; transport m. d'énergie = Kraftübertragung f. **d of profit** répartition f. du bénéfice = Gewinnverteilung f. **radio d system** s. wire programme distribution. **d valve** soupape f. de distribution = Steuerventil n.
distributor (com) concessionnaire m. exclusif ; seul agent m. ; représentant m. exclusif = Alleinvertreter m. **d** (aut) distributeur m. (d'allumage) = Verteiler m. ; Zündverteiler m. **d** (trans) dégroupeur m. = Verteilungsspediteur m. **ignition d** s. distributor (aut).
district : d-exchange bureau m. de district = Endamt n. **d network** réseau m. = Netzgruppe f.
ditch fossé m. = Graben m. **open d** fossé m. ouvert = offener Graben m. **side d** contre-fossé m. = Seitengraben m.
dive, to (met) plonger ; immerger = tauchen (met) **to d** (aer) piquer =

einen Sturzflug m. machen; Flugzeug auf den Kopf stellen.
diver plongeur m.; scaphandrier m. = Taucher m. **d's helmet** casque m. de scaphandrier = Taucherhelm m.
divergence différence f.; écart m.; déviation f.; déclinaison f. (el) = Abweichung f.
divert, to dévier; détourner = ablenken; die Richtung ändern; umleiten.
dividend part m. de bénéfice; dividende m. = Dividende f.; Gewinnanteil m. **accumulated d-s** dividendes mpl. accrus = aufgelaufene Dividenden fpl. **cumulative d** dividende m. avec droit aux dividendes supplémentaires; dividende m. rétrospectif = rückwirkend zahlbare Dividende f. **ex-d** ex-dividende m. = ausschliessliche Dividende f. **extra d** dividende m. extraordinaire; superdividende m.; boni m. = Superdividende f. **interim d** dividende m. provisoire; dividende m. intérimaire = Zwischendividende f.; Abschlagdividende f. **sham d** dividende m. fictif = fiktive Dividende f. **surplus d** superdividende m. = ausserordentliche Dividende f. **to distribute d-s** répartir des dividendes mpl. = Dividenden fpl. verteilen.
dividend: d coupon coupon m. de dividende = Dividendencoupon m. **d transfer key** (calc) touche f. de transport du dividende = Dividendenübertragungstaste f. **d warrant** coupon m. = Coupon m.
divider: potential d diviseur m. de tension = Spannungsteiler m.; Potentiometer n. **spring d** compas m. à ressort = Federzirkel m. **tape d** condensateur m. à lanières = Riemchenflorteiler m. **web d** diviseur m. de voile = Florteiler m.
dividers pl. compas m. diviseur; compas m. à pointes sèches = Zirkel m. **hair d; spring-bow d** compas m. de précision = Haarzirkel m.
dividing: d head appareil m. diviseur; poupée f. à diviser = Teilapparat m.; Teilkopf m. **d rod** baguette f. de séparation = Teilschiene f.
diving: d bell cloche f. plongeur = Taucherglocke f. **d brakes** pl. freins mpl. de vol en piqué = Sturzflugbremse f.
dobby ratière f.; mécanique f. d'armure = Schaftmaschine f. **centre-shed d** ratière f. de levée et rabat; ratière f. à la levée et baisse = Hoch- und Tieffachschaftmaschine f. **closed-shed d** ratière f. à pas fermé = Geschlossenfachschaftmaschine f. **Crompton's d** ratière f. Crompton = Schemelschaftmaschine f. **double-lift d** ratière f. à double levée = Doppelhubschaftmaschine f. **Hodgson d** ratière f. Hodgson = Schaufelschaftmaschine f. **lifting d** ratière f. à la lève = Hochfachschaftmaschine f. **lowering d** ratière f. à la baisse; ratière f. à rabat = Tieffachschaftmaschine f. **Nuttall's d** ratière f. Nuttall = Schaukelschaftmaschine f. **open-shed d** ratière f. à pas ouvert = Offenfachschaftmaschine f. **single-lift d** ratière f. à simple effet; ratière f. à une seule griffe = Einhubschaftmaschine f.
dobby loom métier m. à ratière = Schaftwebstuhl m.
dock bassin m.; dock m. = Dock n. **dry d** cale f. sèche; bassin m. de radoub = Trockendock n. **floating d** dock m. flottant; cale f. flottante = Schwimmdock n. **flooding-d** bassin m. à flot = nasses Dock n.
dock: d gate porte f. de bassin = Schleusentüre f. **d plant** installation f. de bassin de radoub = Dockanlage f. **d receipt** récépissé m. de marchandise = Ladeschein m. **d warrant** bulletin m. de dépôt; warrant m.; certificat m. d'entrepôt = Lagerschein m.
dockage droit m. de bassin = Dockgebühren fpl.
docked (nav) entré au bassin = gedockt.
docker; dockman débardeur m.; docker m. = Hafenarbeiter m.; Dockarbeiter m.
dockyard chantier m. naval = Schiffswerft f. **d crane** grue f. de chantier = Werftkran m.
doctor (of printing roller) raclette f.; racle m. = Rakel m.
document acte m. document m. = Urkunde f. **duly authenticated d** acte m. authentique = öffentliche Urkunde f. **relevant d** s. documentation. **shipping d-s** documents mpl. d'expédition = Verladungspapiere npl.; Verschiffungsdokumente npl. **to draw up a d** rédiger un acte; passer un acte; rédiger un document; passer un document = eine Urkunde ausstellen.
document: d of charge titre m. de gage = Pfandtitel m. **d of pledge** warrant

m. = Pfandschein m. **d-s sent for collection** documents mpl. envoyés à l'encaissement = Inkassopapiere npl.
documentary draft traite f. documentaire = Dokumentarwechsel m.
documentation documentation f.; détails mpl.; documents mpl. = Unterlage f.
doffer peigneur m. = Abnehmer m.; Sammler m.; Peigneur m.; Filet m. **d comb** peigne m. détacheur = Hacker m.; Hackerkamm m.
dog taquet m.; butée f.; taquet-toc m.; arrêt m.; cliquet m.; griffe f.; crabot m.; jack m.; déclic m. = Anschlag m.; Klinke f.; Klaue f. **d clutch** embrayage m. à griffes; accouplement m. à griffes = Klauenkupplung f. **d spike** crampon m. de rail = Schienennagel m.; Hakennagel m.
dome (hor) cuvette f. = Staubdeckel m. **d lamp** lampe f. du plafond; lampe f. plafonnière = Deckenlampe f.
domicile tribunal m. compétent = Gerichtsstand m.
domicile, to s. to domiciliate.
domiciled: d bill; d draft traite f. domiciliée; traite f. à domicile = Domizilwechsel m.
domiciliate, to (bill) domicilier; adresser à domicile = zahlbar stellen; domizilieren.
donation don m.; donation f. = Schenkung f.
donor donateur m. = Schenker m.; Schenkgeber m.; Spender m.
door mat paillasson m. = Türvorlage f.
dope laque f. de carrosserie = Autolack m.
Doppler effect effet m. Doppler = Doppler-Effekt m.
dormer traverse f.; seuil m.; sablière f. = Schwelle f. **d window** lucarne f. = Dachfenster n.
dot (Morse alphabet) point m. = Punkt m.
dot-dash: d-d line ligne f. en points et traits = Strichpunktlinie f. **d-d pattern** dessin m. à points et à traits = Strichpunktmuster n.
double (typ) doublon m. = Hochzeit f.
double: d beat up (tex) battage m. double = doppelter Anschlag m. **d-bond** (chem) double-liaison f. = Doppelbindung f. **d carpet** tapis m. double; tapis m. double pli = doppelter Teppich m. **d-cloth weave** armure f. pour étoffes doubles = Doppelstoffbindung f.
double-column sur deux colonnes = zweispaltig. **d-c page** page f. à deux colonnes = zweispaltige Seite f.
double: d-cut file lime f. à taille croisée double = zweihiebige Feile f. **d-drop frame** châssis m. surbaissé; cadre m. surbaissé = Niederrahmen m. **d-entry bookkeeping** comptabilité f. en partie double = doppelte Buchhaltung f. **d-flanged bobbin** bobine f. à plateaux = Scheibenspule f. **d helical gearing** engrenage m. à chevrons; roue f. à chevrons = Pfeilverzahnung f. **d-line** à double voie = zweigleisig. **d-linking** (chem) s. double-bond. **d-milling machine** fraiseuse f. à deux broches = Doppelfräsmaschine f. **d-pole (change-over) switch** inverseur m. bipolaire = zweipoliger Schalter m. **d-refracting prism** prisme m. biréfringent = doppelbrechendes Prisma n. **d refraction** biréfringence f. = Doppelbrechung f. **d row of gills** rangée f. de gills s'entrecroisant = Doppelhechelfeld n. **d-shoe brake** frein m. à deux sabots = Doppelbackenbremse f. **d-standard** double étalon m. = Doppelwährung f. **d-strand** toron m. double = Doppellitze f. **d-T-iron** fer m. en double T = Doppel-T-Eisen n. **d-throw switch** permutateur m.; commutateur m.; inverseur m. = Umschalter m.
double-track s. double-line. **d-t line** ligne f. à double voie; chemin m. de fer à deux voies = Doppelspurlinie f.; doppelspurige Eisenbahn f.
double: d winding enroulement m. bifilaire = bifilare Wicklung f. **d-wound** bifilaire = bifilar.
double, to (tex) doubler; assembler; retordre = fachen; doppeln. **to d** (typ) papilloter = dublieren.
doubled yarn fil m. retors; retors m. = Zwirn m.
doubler (frequency) doubleur m. = Verdoppler m. **Derby d** doubloir m.; doubleuse f.; machine f. à réunir; réunisseuse f.; réunisseur m. = Bandwickler m.; Wickler m.; Bandvereinigungsmaschine f.; Bandwickelmaschine f.
doublet doublet m.; dipôle m. = Dipol m.; Antennenpaar n. **Hertzian d** dipôle m. de Hertz = Hertz'scher Dipol m.
doubling (tex) doublage m.; réunissage m. = Dopplung f.; Dublierung f. **to wind together before d** s. to double.

doughnut tyre pneu m. ballon = Ballonreifen m.
doughy pâteux = teigartig ; teigig.
doup weaving tissage m. de la gaze ; tissage m. à chaine croisée = Gazeweberei f. ; Weberei f. mit gekreuzter Kette.
dovetail queue f. d'hironde ; queue f. d'aronde = Schwalbenschwanz m.
dovetailing machine machine f. à faire les tenons = Zinkenschneidmaschine f.
dowel tenon m. ; goujon m. ; cheville f. = Dübel m.
dowlas crès f. = Kreas m.
down : d-current vent m. descendant = Abwind m. **d-grade** pente f. ; descente f. ; descendante f. ; déclivité f. = Gefälle n.
down-stream en aval = flussabwärts. **d-s navigation** navigation f. en aval = Talfahrt f. **d-s water** eau f. d'aval = Unterwasser n.
downdraught carburetter carburateur m. inverse = Fallstromvergaser m.
downward tendency tendance f. à la baisse = Baissetendenz f.
draft (s. a. bill) billet m. ; traite f. ; lettre f. de change ; traite f. bancaire = Wechsel m. ; Tratte f. ; gezogener Wechsel m. **d** (proposal) proposition f. ; projet m. = Vorlage f. **d** (rough) projet m. ; croquis m. ; maquette f. = Entwurf m. ; Konzept n. ; Skizze f. **d** (tex) passage m. ; rentrage m. = Schafteinzug m. ; Geschirreinzug m. ; Einzug m. ; Passage f. **d** (tex) (deformation) étirage m. = Verzug m. **accommodation d** billet m. de complaisance ; lettre f. de complaisance = Gefälligkeitswechsel m. **arrival d** traite f. documentaire = Dokumentarwechsel m. **fictitious d** traite f. fictive ; traite f. en l'air = Kellerwechsel m. **point paper d** dessin m. mis en carte = Patrone f. **sight d** s. draft at sight. **to accept a d for the honour of sby.** accepter une lettre de change pour l'honneur de qn. = einen Wechsel m. zu Ehren von jdm. akzeptieren. **to domicile a d** domicilier une traite ; adresser une traite à domicile = einen Wechsel m. domizilieren ; einen Wechsel m. bei jdm. zahlbar stellen. **to draw a d** tirer une lettre de change ; émettre une lettre de change ; tirer une traite ; émettre une traite = einen Wechsel m. ausstellen.
draft : d agreement projet m. de contrat = Vertragsentwurf m. **d articles pl.** projet m. de statuts = Statutenentwurf m. **d at sight** billet m. ; traite f. ; lettre f. de change à vue ; billet m. à présentation ; effet m. à vue = Sichtwechsel m. ; Sichttratte f.
draft, to (tex) mettre en carte = patronieren.
draftsman dessinateur m. = Zeichner m.
drag : d spring ressort m. à enrayer = Schrankfeder f.
drag, to avoir du retard m. ; retarder = nacheilen.
drain bief m. ; canal m. ; rigole f. ; goulot m. = Auslauf m. ; Abflussrinne f. ; Wassergang m. **open d** aqueduc m. ouvert = offener Durchlass m. **rubble d** drain m. à pierrailles ; pierrée f. = Sickerschlitz m. ; Sickergraben m.
drain : d cock robinet m. de vidange = Ablasshahn m. **d pan** attrape-gouttes m. ; cuvette f. à huile = Tropfblech n. **d pipe** tuyau m. de drainage = Entwässerungsrohr n. **d-plug** bouchon m. de vidange = Ablasstopfen m.
drain, to drainer ; dessécher = entwässern.
drainage drainage m. = Entwässerung f. **roof d** écoulement m. des eaux du toit = Dachentwässerung f.
drainage system installation f. de drainage = Entwässerungsanlage f.
draining board égouttoir m. = Abtropfbrett n.
drains pl. canalisation f. ; système m. d'égouts = Schwemmkanalisation f.
draught s. a. draft. **d** (naut) tirant m. d'eau = Tiefgang m.
draught-proof ventilation aération f. résistante à courant d'air = zugsichere Entlüftung f.
draw hook levier m. à bec de corbin = Wendehaken m.
draw-in chuck plateau m. de serrage ; mandrin m. de serrage = Spannfutter n. ; Klemmfutter n.
draw-off : d-o mechanism décalottage m. ; tirage m. (de tricot) = Warenabzug m. **d-o track** voie f. de formation = Ausziehgeleise n.
draw : d plate filière f. = Zieheisen n. **d spring** ressort m. de traction = Zugfeder f.
draw, to dessiner = zeichnen. **to d** (met) écrouir ; passer à la filière ; étirer = ziehen ; strecken. **to d** (tex) étirer ; laminer = strecken ; verzie-

hen. **to d down** étirer = strecken; recken. **to d in** aspirer = ansaugen. **to d the harness cords through the comber** empouter; passer les arcades dans la planche = gallieren; beschnüren; die Hebeschnüre fpl. ins Schnurbrett einziehen.

drawback prime f. d'exportation; prime f. de sortie = Rückzoll m.

drawee tiré m. = Trassat m.

drawer dessinateur m. = Zeichner. **d** (of a bill) tireur m.; émetteur m. = Trassant m.; (Wechsel-)Aussteller m. **to the order of the d** à l'ordre du tireur = an die eigene Ordre.

drawing dessin m.; plan m. = Zeichnung f. **d** (lottery etc.) tirage m. = Ziehung f. **rough d** maquette f. = Skizze f. **sectional d** dessin m. sectionnel = Querschnittzeichnung f.

drawing: d bench banc m. à étirer; banc m. à tréfiler = Ziehbank f. **d board** planche f. à dessin = Reissbrett n. **d die** s. draw plate. **d frame** banc m. d'étirage; laminoir m.; étireuse f. = Strecke f.; Streckwerk n. **d-hooks apparatus** appareil m. à crocheter = Häkelzeug n.

drawing-in: d-i appliance outil m. de rentrage = Einziehvorrichtung f. **d-i frame** métier m. à rentrer les chaînes; banc m. à rentrer les chaînes = Geschirreinziehmaschine f.; Ketteneinziehstuhl m.; Einziehgestell n.

drawing: set of d instruments boîte f. à compas; étui m. de mathématique = Reisszeug n. **d press** presse f. à profiler; presse f. à étirer = Ziehpresse f. **d roller** cylindre m. étireur; cylindre m. de dessous; cylindre m. cannelé = Streckzylinder m.; geriffelter Zylinder m.; Unterzylinder m.

drawn: d bond titre m. sorti = gezogene Obligation f. **d glass** verre m. étiré = gezogenes Glas n. **d tube** tuyau m. étiré; tuyau m. tiré = gezogenes Rohr n.

dreadnaught (tex) frise f.; drap m. frisé; montagnac m. = Fries n.; Flaus m.; Coating m.

dredge dragueur m.; excavateur m.; drague f. = Bagger m. **bucket-chain d** drague f. à chaîne à godets = Eimerkettenbagger m.

dredger s. dredge. **floating d** drague f. flottante = Schwimmbagger m.

dredging dragage m. = Baggerbetrieb m. **d machine** s. dredge.

dress, to (tex) apprêter; dresser; préparer = aufbereiten; zubereiten; appretieren; ausrüsten; zurichten. **to d** (met) nettoyer; dessabler = richten; zurichten. **to d** (paper) coller; encoller = leimen. **to d** (grinding wheel) ribler = abrichten.

dressing dressage m.; apprêt m.; habillage m. = Zurichtung f.; Aufbereitung f. **d** (material) apprêt m. = Schlichte f. **d** (process) apprêt m.; apprêtage m. = Appretur f.; Ausrüstung f. **ore d** s. dressing of ores.

dressing: d machine machine f. à parer; machine f. à encoller; pareuse f. mécanique; encolleuse f. mécanique = Schlichtmaschine f. **d of ores** traitement m. du minerai = Erzaufbereitung f.

drier siccatif m. = Trockenstoff m.; Sikkativ n. **d** (furnace) four m. à sécher; sécheur m.; étuve f. = Trockenofen m.

drift (aer) dérive f. = Trift f.; Abtrift f. **d** (mandrel) broche f. = Dorn m. **d** (mt) poinçon m. = Lochhammer m. **frequency d** glissement m. de fréquence = Frequenzverschiebung f.

drift test essai m. de perçage; essai m. de poinçonnage = Lochprobe f.

drill (tex) treillis m.; coutil m. = Drill m.; Drillich m.; Zwilch m. **d** (tool) foret m.; mèche f. = Bohrer m. **agate d** foret m. en agate = Achatbohrer m. **half-round d** cuiller f.; mèche f. anglaise; tarière f. à cuiller = Löffelbohrer m. **multiple-spindle d** machine f. à percer à broches multiples = mehrspindelige Bohrmaschine f. **percussion d** perforatrice f. à percussion = Stossbohrmaschine f. **pneumatic d** perforateur m. pneumatique = Druckluftbohrer m. **pointed d** trépan m. à pointe = Spitzbohrer m. **radial d** machine f. à percer radiale = Radialbohrmaschine f. **rock d** perforatrice f. de rocher; perforateur m. = Gesteinsbohrer m. **rotary rock d** perforatrice f. rotative = Drehbohrmaschine f. **spiral d** drille f. = Drillbohrer m. **tubular d** tarière f. cylindrique = Zylinderbohrer m. **twist d** foret m. hélicoïdal; mèche f. hélicoïdale = Spiralbohrer m.

drill: d bow archet m. = Drehbogen m. **d press** perceuse f.; machine f. à percer; machine f. à aléser; machine f. à forer; foreuse f.; forerie f. = Bohrmaschine f. **d socket** manchon m.

pour foret ; manchon m. pour le faux-bouton = Bohrfutter n. **d sower** semeuse f. ; semoir m. = Drillmaschine f.
drill, to forer ; perforer ; percer = bohren.
drilling percement m. ; forage m. = Bohrung f. **d hammer** marteau m. à percer ; perforatrice f. à marteau = Bohrhammer m. **d lathe** (hor) tour m. à percer = Bohrstühlchen n.
drilling machine s. drill press. **pillar d m** s. upright drilling machine. **radial d m** machine f. à percer radiale = Auslegerbohrmaschine f. **upright d m** machine f. à percer verticale ; machine f. à percer à colonne = Säulenbohrmaschine f.
drillstock drille f. = Drillbohrer m.
drip : d cup ; d pan cuvette f. à huile ; attrape-gouttes m. = Tropfblech n.
drive commande f. = Antrieb m. **d** (aer) commande f. ; gouverne f. = Steuerung f. **belt d** transmission f. par courroie ; commande f. par courroie = Riemenantrieb m. **caterpillar d** traction f. à chenilles ; commande f. caterpillar ; commande f. chenille = Caterpillarantrieb m. ; Raupenantrieb m. **direct d** prise f. directe = direkter Gang m. **final d** s. rear-drive. **four-wheel d** transmission f. à adhérence totale ; transmission f. à quatre roues motrices = Vierradantrieb m. **friction d** mise f. en marche par friction ; commande f. à friction = Friktionsantrieb m. ; Reibantrieb m. **front (end) d ; front-wheel d** traction f. (par les roues) avant ; roues fpl. avant motrices ; traction f. avant = Vorderradantrieb m. **group d** commande f. par groupes ; commande f. pour plusieurs machines = Gruppenantrieb m. **individual d** commande f. individuelle ; commande f. séparée = Einzelantrieb m. **line shaft d** commande f. par arbres de transmission = Transmissionsantrieb m. **loom d** commande f. du métier = Stuhlantrieb m. **pulley d** commande f. par poulies = Riemenscheibenantrieb m. **rear-d ; rear-wheel d** pont m. arrière moteur ; attaque f. de l'essieu arrière = Hinterachsantrieb m. ; Hinterradantrieb m. **single d** commande f. individuelle ; commande f. séparée = Einzelantrieb m. **twin d** commande f. symétrique double = Zwillingsantrieb m.
drive fit ajustement m. à serrage = Pressitz m.
drive shaft (aut) arbre m. à cardans = Gelenkwelle f. **single-jointed d s** arbre m. de cardan à un seul joint = Kardanwelle f. mit einem Gelenk.
drive, to conduire ; commander ; diriger = steuern ; lenken ; fahren ; treiben.
driver (mech) pignon m. ; toc m. d'entraînement ; verrou m. d'entraînement = Treibling m. ; Ritzel m. ; Mitnehmer m. **(hand) pile d** (sonnette f. à) tiraude f. ; batte f. = Zugramme f. , Ramme f.
driver's cabin ; driver's seat siège m. de conducteur = Führersitz m.
driving : gallery d abatage m. par galerie = Stollenbau m.
driving : d band corde f. à broche = Treibschnur f. **d belt** courroie f. de commande ; courroie f. de transmission = Treibriemen m. **d chain** chaîne f. motrice = Treibkette f. **d-end framing** bâti m. côté commande = Antriebwand f. **d mirror** miroir m. rétroviseur ; rétroviseur m. = Rückblickspiegel m. **d plate** plateau m. à toc = Mitnehmerscheibe f. **d shaft** arbre m. inférieur ; arbre m. à cames ; arbre m. de chasse = Schlagwelle f. ; Triebwelle f. ; untere Welle f. **d-train** (hor) train m. = Laufwerk n.
drogue cône-ancre m. = Wasseranker m.
drop chute f. = Fall m. ; Abfall m. ; Nachfall m. **d** (tele) annonciateur m. (à volet) = Fallklappe f. ; Anrufklappe f. **potential d** chute f. de potentiel ; chute f. de tension = Potentialgefälle n. ; Spannungsabfall m.
drop : d-base rim jante f. à base creuse = Tieffbettfelge f. **d-box loom** métier m. à boîtes montantes = Steigladenwechselstuhl m. ; Hubkastenwechselstuhl m. **d-centre rim** s. drop-base rim. **d-forging** pièce f. emboutie ; pièce f. matricée = Warmpressteil m. **d-hammer** marteau-pilon m. ; marteau m. à chute libre ; mouton m. à chute libre = Fallhammer m. **d-number** nombre m. de gouttes = Tropfzahl f. **d-pin** (tex) aiguille f. = Fadenwächternadel f. **d-point** pointe f. à tracer = Reissnadel f. **d in prices** diminution f. de prix = Preisrückgang m. **d-stamp** marteau m. à planche = Stangenreibhammer m. **flexible-belt d stamp** mouton m. à courroie = Wikkelhammer m. **d in temperature** gradient m. de la température ; chute f. de température = Wärmegefälle n. **d-**

test essai m. au choc = Schlagprobe f. **d-wire** (tex) lamelle f. ; lamette f. = Fadenreiter m. ; Reiter m. ; Blättchen n. ; Lamelle f.
drop-forge, to forger en matrices ; matricer ; étamper = gesenkschmieden.
dropped : not to be d ne pas renverser = nicht stürzen.
dropper (tex) s. drop wire. **d** (funnel) s. dropping bottle.
dropping bottle stilligoutte m. = Tropfglas n.
dross (met) scorie f. ; laitier m. ; mâchefer m. = Schlacke f.
drug in the market marchandise f. invendable = unverkäufliche Ware f.
drum tambour m. ; rouleau m. ; cylindre m. = Trommel f. ; Walze f. **mixing d** tambour m. du malaxeur = Mischbehälter m. **ball-polishing d** tambour m. de polissage pour billes = Kugelpoliertrommel f. **split d** tambour m. fendu = Schlitztrommel f.
drum : d brake frein m. à tambour = Trommelbremse f. **d mixer** mélangeur m. à tambour = Trommelmischer m. **d sieve** tamis m. à tambour = Trommelsieb n. **d winding** enroulement m. en tambour ; bobinage m. en tambour = Trommelwicklung f.
dry sec = trocken. **d battery** batterie f. sèche ; batterie f. d'éléments secs ; batterie f. d'éléments à liquide immobilisé = Trockenbatterie f. **d cell** pile f. sèche = Trockenelement n. **d dock** cale f. sèche ; bassin m. de radoub = Trockendock n. **d process** procédé m. par voie sèche = Trockenverfahren n. **d sand** masse f. à mouler = Formmasse f.
dry-slaked lime chaux f. étouffée = trocken gelöschter Kalk m.
dryer s. drier.
drying : d kiln four m. à sécher ; sécheur m. ; étuve f. ; touraille f. = Trockenofen m. ; Malzdarre f. ; Darre f. **stentering and d machine** rame-sécheuse f. = Spann- und Trockenmaschine f. **d plant** installation f. de séchage = Trocknungsanlage f. **d stove** four m. à sécher = Trockenofen m.
dual control double commande f. ; commandes fpl. jumelées = Doppelsteuerung f.
duct tuyau m. = Rohr n. ; Röhre f. **d** (cable) alvéole m. ; conduite f. (d'une canalisation multitubulaire) = Kabelrohrstrang m.
ductile plastique ; ductile ; malléable = bildsam ; plastisch ; geschmeidig ; dehnbar ; ziehbar.
ductility dilatabilité f. ; ductilité f. = Dehnbarkeit f.
due : to be d ; to become d ; to fall d échoir ; être échu ; arriver à l'échéance = verfallen ; fällig werden. **when d** à l'échéance f. ; lors de l'échéance f. = bei Verfall m.
due bill effet m. échu = fälliger Wechsel m.
dues pl. droits mpl. = Abgaben fpl. **light d** droits mpl. de phare = Leuchtfeuerabgaben fpl. **tonnage d** droit m. de tonnage = Tonnengeld n.
dull (com) languissant ; faible ; calme = flau ; matt ; leblos. **d** (surface) mat ; mati = matt. **d lake** laque f mate ; (vernis m.) matolin m. = Mattlack m.
dull, to mater ; dépolir ; rendre mat = mattieren.
dullness of trade ralentissement m. des affaires = Geschäftsstockung f.
duly authenticated document acte m. authentique = öffentliche Urkunde f
dummy (publ) factice f. ; camouflage m. = Schaupackung f. ; Attrappe f. **d** (com) homme de paille ; prête-nom m. = Strohmann m. **d** (book) maquette f. = Blindband m. **d antenna** antenne f. fictive = künstliche Antenne f. ; Ersatzantenne f.
dump : d body benne f. basculante = Kipper m. **d bottom** fond m. ouvrant ; fond m. se rabattant = herabklappbarer Boden m.
dump, to (com) vendre à vil prix m. ; gâcher les prix mpl. = verschleudern. **to d** (material) déverser = stürzen ; abladen.
dumping dumping m. = Dumping n. **d waggon** tombereau m. basculant ; camion m. à benne basculante ; wagon m. basculant = Kippwagen m.
dung engrais m. ; fumier m. = Dünger m. ; Düngemittel n.
dunnage fardage m. ; calage m. = Sperrmaterial n.
duo-diode double diode f. ; duo-diode f. = Doppeldiode f. ; Duo-Diode f.
duplex : d counter adding machine machine f. à additionner à deux compteurs = Addiermaschine f. mit zwei Zählwerken. **d milling machine** fraiseuse f. à deux broches = Doppelfräsmaschine f. **d operation** (tele) commu-

nication f. en duplex = Gegenverkehr m. ; Duplexverkehr m. **d working** exploitation f. en duplex = gleichzeitiger Betrieb m.

duplexing (tele) duplication f. ; duplexage m. = Gegensprechanordnung f.

duplicate duplicata m. ; copie f. = (Wechsel-)Duplikat n. ; Kopie f. **in d** en double ; en duplicata = in zweifacher Ausfertigung ; in Doppel.

duplicated steering braquage m. à double commande des roues = Einzellenkung f. der Räder.

duplicator duplicateur m. = Vervielfältigungsmaschine f.

durability durabilité f. = Dauerhaftigkeit f. ; Haltbarkeit f.

durable durable ; solide = haltbar.

duration permanence f. = Bestand m. **impulse d** durée f. d'impulsion = Impulsdauer f.

duration : d of forming durée f. de formation = Formationsdauer f. **d of setting** durée f. de la prise = Erhärtungsdauer f.

duress contrainte f. = Zwang m.

dust poussière f. = Staub m. **d blowpump** pompe f. à poussière = Staubpumpe f. **d cap** (hor) cuvette f. = Staubdeckel m. **d core** noyau m. en poudre (de fer comprimé) = Massekern m. ; Presskern m. **d-exhauster ; d-removing plant** installation f. d'aspiration de poussière ; aspirateur m. de poussière = Entstaubungsanlage f. ; Staubsaugeanlage f. **d ring** (hor) cercle m. de cachepoussière = Staubring m.

duster (hor) s. dust ring.

dutch tile briquette f. = Kachel f.

dutiable soumis m. au droit de douane = zollpflichtig.

duties pl. : **liable to d** être imposable ; être taxable ; sujet à la taxe = steuerbar sein ; steuerpflichtig sein.

duty impôt m. ; droit m. ; taxe f. ; péage m. ; douane f. = Steuer f. ; Abgabe f. ; Zollgeld n. ; Zoll m. **death d** s. legacy duty. **entrance d** s. import duty. **excess profits d** contribution f. sur les bénéfices extraordinaires = Übergewinnsteuer f. **exemption from d** franchise f. douanière = Zollfreiheit f. **export d** droit m. de sortie = Exportzoll m. ; Ausfuhrzoll m. **import d** droit m. d'importation ; droit m. d'entrée = Einfuhrzoll m. **legacy d** droits mpl. de succession ; taxe f. successorale = Erbschaftssteuer f. **protective d** droit m. protecteur = Schutzzoll m. **specific d** droit m. spécifique = Gewichtszoll m. **stamp d** droit m. de timbre ; impôt m. sur le timbre ; taxe f. du timbre = Stempelabgabe f. ; Stempelgebühr f. ; Stempelsteuer f. **to abolish a d** abolir un droit m. = einen Zoll m. aufheben.

duty : d-free exempt de droit = zollfrei. **d-free store** entrepôt m. de transit = Zollfreilager n. ; zollfreies Lager n. **d-paid** dédouané = verzollt. **d paid free house** franco domicile dédouané = frei Haus verzollt. **d unpaid** non dédouané = unverzollt.

dwell of the slay arrêt m. du battant ; repos m. du battant = Ladenstillstand m.

dye peinture f. ; colorant m. = Farbstoff m. **acidol d** couleur f. à l'acidole = Azidolfarbe f. **acidol chrome d** couleur f. chrome d'acidole = Azidolchromfarbstoff m. **aniline d** couleur f. d'aniline ; teinte f. d'aniline = Anilinfarbe f. **azo d** colorant m. azoïque = Azofarbstoff m. **black d** noir colorant m. = Schwärze f. **chromium d** couleur f. de chrome = Chromfarbe f. **chromium acidol d** couleur f. acidole au chrome = Chromazidolfarbe f. **indanthrene d** colorant m. d'indanthrène ; matière f. colorante à l'indanthrène = Indanthrenfarbstoff m. **mordant d** colorant m. à mordant = Beizfarbstoff m. **phenol d** colorant m. de phénol = Phenolfarbstoff m. **sprayer for d-s** gicleur m. pour couleurs ; pulvérisateur m. pour couleurs = Farbenspritzapparat m. **sulphur d** colorant m. au soufre = Schwefelfarbstoff m. **vat d** colorant m. à cuve = Küpenfarbstoff m. **xanthone d** colorant m. de xanthone = Xanthonfarbstoff m.

dye liquor (bain m. de) teinture f. = Färberflotte f.

dye, to teindre = färben.

dyed coloré ; teint = gefärbt.

dyer teinturier m. = Färber m. **d's bath** s. dye liquor.

dying-down time période f. transitoire = Ausschwingzeit f.

dynamic : d equilibrium équilibre m. dynamique = dynamisches Gleichgewicht n. **d hardness** dureté f. dynamique = dynamische Härte f. **d loudspeaker** hautparleur m. dynamique = dynamischer Lautsprecher m. **d pres-**

sure pression f. dynamique = Staudruck m.

dynamics pl. dynamique f. = Dynamik f.

dynamite dynamite f. = Dynamit m.

dynamo dynamo f. ; génératrice f. = Dynamo f. **charging d** dynamo f. de charge = Lademaschine f. **compound d** génératrice f. compound ; génératrice f. à excitation mixte ; dynamo f. compound ; dynamo f. à excitation mixte = Compounddynamo f. ; Doppelschlussdynamo f. ; Dynamo f. mit gemischter Wicklung f. ; Verbunddynamo f. **continuous d** génératrice f. à courant continu ; dynamo f. à courant continu = Gleichstromerzeuger m. ; Gleichstromdynamo f. ; Gleichstromgenerator m. **series d ; series-wound d** dynamo f. (excitée) en série = Hauptschlussdynamo f. ; Hauptschlusserzeuger m. ; Seriendynamo f. **shunt d** shunt dynamo f. ; dynamo f. (excitée) en dérivation = Nebenschlussdynamo f. ; Nebenschlusserzeuger m.

dynamo sheet tôle f. pour dynamos = Dynamoblech n.

dynamometer dynamomètre m. = Dynamometer n. ; Kraftmesser m.

dyne dyne f. = Dyn n.

E

ear œil m. ; œillet m. ; maillon m. = Öse f. **e** (hor) onglette f. = Olive f. (am Gehäuse) **e-phone** casque m. téléphonique ; récepteur m. serre-tête = Kopfhörer m.
early sparking (aut) avance f. à l'allumage m. = Vorzündung f.
earnest (money) arrhes fpl. = Draufgeld n. ; Handgeld n.
earnings pl. salaire m. ; profit m. = Verdienst m. ; Gewinn m. **net e** bénéfice m. net = Nettogewinn m. ; Reingewinn m.
earpiece pavillon m. (d'un récepteur) = Schallöffnung f. ; Hörmuschel f.
earth terre f. = Erde f. **e** (el) mise f. à la terre = Erdung f. **flinty e** silice f. ; terre f. silicieuse = Kieselerde f. **fuller's e** terre f. à foulon = Fullererde f. **porcelain e** kaolin m. ; terre f. à porcelaine = Kaolin n. **rare e-s** terres fpl. rares = seltene Erden fpl. **shifting of e** mouvement m. des terres = Erdbeförderung f. **yellow e** ocre f. ; argile f. ochreuse = Ocker m.
earth : e capacitance ; e capacity capacité f. par rapport à la terre = Erdkapazität f. ; Kapazität f. gegen Erde. **e plate** plaque f. de terre = Erdplatte f. **e pressure** poussée f. des terres = Erddruck m. **scale of e quantities** échelle f. des masses = Massenmassstab m. **e screen** contrepoids m. ; écran m. de prise de terre = Gegengewicht n. **e thrust** poussée f. des terres = Erddruck m. **e works** pl. infrastructure f. = Unterbau m.
earth, to mettre à la terre = erden.
earthenware poterie f. (de terre) ; faïence f. ; fayence f. ; grès m. ; terre cuite f. = Töpferwaren fpl. ; Fayence f. ; Tonwaren fpl. ; Steingut n.
earthing s. earth (el).
earthworks pl. terrassements mpl. = Erdarbeiten fpl. **section of e** profil m. des terrassements = Massenprofil n.
easement servitude f. foncière = Grunddienstbarkeit f.
easily fusible (chem) facilement fusible = leicht schmelzbar.
easy : e gradient déclivité f. n'exigeant pas de freinage = unschädliche Steigung f. **e to handle** maniable = wendig.
ebonite caoutchouc m. durci ; ébonite f. = Hartgummi m. ; Ebonit n.
eccentric : picking e came f. de chasse ; excentrique m. de chasse = Schlagexzenter n. ; Schlagscheibe f.
eccentric excentrique = aussermittig. **e press** presse f. excentrique = Exzenterpresse f.
ecclesiastical robes pl. **and draperies** pl. parements mpl. d'autel = Paramente npl.
echo écho m. = Echo n. **e images** pl. image f. secondaire = Doppelbild n. **e sounder** sonde f. aérienne ; sondeur m. acoustique = Echolot n. **e suppressor** suppresseur m. d'écho = Echosperre f. **e wave** onde f. d'écho = Echowelle f. **e-weighting term** correction f. du temps de propagation = Phasenentzerrung f. ; Korrektur f. der Laufzeit.
economical working method méthode f. de travail rationnelle = rationelle Arbeitsweise f.
economics pl. (science f.) économique f. ; économie f. politique = Volkswirtschaftslehre f.
economizer jet gicleur m. d'économie = Spardüse f.
economy économie f. = Wirtschaft f. ; Wirtschaftlichkeit f. **national e** s. political economy. **planned e** économie f. dirigée = Planwirtschaft f. **political e** économie f. politique = Volkswirtschaft f.
eddy-current courant m. parasite ; courant m. de Foucault = Wirbelstrom m. **e-c brake** frein m. à courants parasites ; frein m. à courants de Foucault = Wirbelstrombremse f. **e-c loss** perte f. par courants parasites ; perte f. par courants de Foucault = Wirbelstromverlust m.
edge bord m. ; marge f. ; arête f. = Rand m. ; Kante f. **e** (of tool) tranchant m. = Schneide f. **feather e** chanfrein m. ; biseau m. = zugeschärfte Kante f. **gilt e** tranche f. dorée = Goldschnitt m. **knife e** couteau m. ; tranchant m. ; taillant m. = Schneide f. **on e** debout ; de champ ; sur champ = hochkant. **rounded e** coin m. arrondi = abgerundete Kante f. **running e** côte f. du roulement =

Fahrkante f. **straight e** racloir m. = Abstreichholz n. **trimmed e** arête f. taillée = bestossene Kante f. **to machine the e** dresser l'arête = Kante f. bestossen.

edge: e cam came f.; excentrique m. = Kurvenscheibe f. **e of cloth** bord m. du tissu; côté f. de la pièce; ligne f. de serrage = Warenkante f.; Warenrand m. **e mill** moulin m. à meules verticales; broyeur m. à meules; broyeuse f. = Kollergang m. **e milling machine** chanfreineuse f. = Kantenfräsmaschine f. **e of pattern** lisière f. du dessin = Musterkante f. **e pressing machine** bisaigle m. = Kantenbeidrückmaschine f. **e pressure** pression f. sur les arêtes = Kantenpressung f. **e runner** s. edge mill.

edgewise s. on edge.

edging lisière f.; bordure f. = Zarge f. **e tool** abat-carre m. = Kantenzieher m.

edible oil huile f. comestible = Speiseöl n.

edifice bâtiment m.; édifice m.; construction f. = Gebäude n.; Bau m.

Edison: E-Jungner-accumulator accumulateur m. fer-nickel; accumulateur m. Jungner-Edison = Eisennickelakkumulator m.; Jungner-Edison-Akkumulator m. **E-socket** douille f. Edison = Edisonsockel m.

edition édition f. = Ausgabe f.; Auflage f. **de luxe e** édition f. de luxe = Luxusausgabe f. **pirated e** contrefaçon f. non-autorisée = unberechtigter Nachdruck m. **pocket e** édition f. de poche = Taschenausgabe f. **revised e** édition f. revisée = revidierte Ausgabe f.

editorial article m. de fond = Leitartikel m.

effect effet m. = Wirkung f. **e (tex)** dessin m.; motif m.; effet m. = Muster n.; Bild n.; Warenmuster n.; Figur f.; Dessin n. **flutter e** effet m. vibratoire; effet m. de battement = Flatterwirkung f. **heat e** effet m. calorifique = Wärmetönung f. **interlacing e** effet m. du liage = Bindungseffekt m. **night e** effet m. de nuit = Nachteffekt m. **pyrometric e** puissance f. calorifique; pouvoir m. calorifique; effet m. pyrométrique = Heizwert m. **shot e** effet m. de grenaille; effet m. de Schottky = Schroteffekt m.; Schottky-Effekt m. **skin e** effet m. pelliculaire; effet m. de peau; effet m. Kelvin = Hautwirkung f.; Hauteffekt m. **ultimate e** effet m. ultérieur = Nachwirkung f. **to take e** entrer en vigueur = in Kraft treten.

effective effectif = nutzbar. **e resistance** résistance f. effective = Wirkwiderstand m.; effektiver Widerstand m. **e transmission equivalent** équivalent m. de transmission effective = Nutzdämpfung f.

effervesce, to faire effervescence = brausen.

efficacy activité f.; efficacité f. = Wirksamkeit f.

efficiency (of person) habileté f.; capacité f. = Fähigkeit f. **e (eng)** rendement m.; effet m. utile; activité f.; efficacité f.; puissance f.; production f.; débit m. = Wirkungsgrad m.; Nutzeffekt m.; Güteverhältnis n.; Wirksamkeit f.; Effekt m.; Leistung f. **occupation e (tele)** coefficient m. d'occupation; coefficient m. d'utilisation = Wirkungsgrad m.; Nutzungsgrad m.

efficient capable; efficace; utile = leistungsfähig; zweckdienlich.

efflorescence of calcium nitrate aphronitre m. = Salpeterschaum m.

Egyptian (typ) Egyptienne f. = Egyptienne f. **E yarn** fil m. Jumel; fil m. de coton d'Egypte = Makogarn n.

eight-wheeled à quatre essieux = vierachsig.

ejector éjecteur m. = Auswerfer m.

elastic: e deformation déformation f. élastique = elastische Formänderung f. **e limit** limite f. d'élasticité = Elastizitätsgrenze f. **e liquid** fluide m. aériforme; fluide m. gazeux = elastische Flüssigkeit f. **e modulus** module m. d'élasticité; mesure f. de l'élasticité = Elastizitätsmodul m.

elasticity: limit of e s. elastic limit. **loss of e** rendu m. = Elastizitätsmüdigkeit f. **modulus of e** s. elastic modulus.

elasticity: e of compression élasticité f. de compression = Druckelastizität f. **e of flexure** élasticité f. de flexion = Biegeelastizität f.

elbow coude m.; pièce f. d'angle = Krümmer m.; Eckstück n.; Winkelstück n. **e joint** jointure f. à genou = Knieverbindung f.

election: right of e droit m. de suffrage = Wahlrecht n.

electric électrique = elektrisch. **e charge** charge f. électrique = elektrische Ladung f. **e current** courant m. élec-

trique = elektrischer Strom m. **e dissociation** dissociation f. électrolytique = elektrolytische Dissoziation f. **e fall** chute f. électrique = elektrisches Gefälle n. **e fittings** pl. garnitures fpl. électriques = elektrisches Installationsmaterial n. **e flux density** nombre m. des lignes de force électrique = elektrische Kraftlinienzahl f. **e heater** radiateur m. électrique = elektrischer Heizkörper m. **e heating** chauffage m. électrique = elektrische Heizung f. **e heating coil** serpentin m. de chauffage électrique = elektrische Heizschlange f. **e induction** induction f. électrique = elektrische Induktion f. **e influence** influence f. électrique = elektrische Influenz f. **e machine** machine f. électrique = elektrische Maschine f. **e motor** électromoteur m. ; moteur m. électrique = Elektromotor m. ; elektrischer Motor m. **e pig iron** fonte f. crue au four électrique = Elektroroheisen n. **e sign** enseigne f. lumineuse = elektrisches Werbeschild n. **e steam boiler** chaudière f. électrique = Elektrodampfkessel m. **e steel** acier m. électrique ; acier m. au four électrique = Elektrostahl m. **e stove** poêle m. électrique = elektrischer Ofen m. **e supply station** centrale f. électrique = elektrische Zentrale f. **e torch** lampe f. de poche = Taschenlampe f. **e truck** voiture f. électrique de livraison = Elektro-Lieferwagen m. **e welding** soudage m. électrique ; soudure f. électrique = elektrische Schweissung f.

electrical conductance conductance f. électrique = elektrische Leitfähigkeit f.

electrical energy énergie f. électrique = elektrische Energie f. **to accumulate e e** emmagasiner l'électricité f. ; accumuler l'électricité f. = Elektrizität f. aufspeichern ; Strom m. aufspeichern.

electrical : e engineer ingénieur-électricien m. = Elektroingenieur m. **e engineering** électrotechnique f. = Elektrotechnik f. **e fitter** appareilleur m. d'installation électrique ; installateur m. d'appareils électriques = Elektromonteur m. **e output ; e power** débit m. électrique ; effet m. électrique = elektrische Leistung f. **e resistance pyrometer** thermomètre m. à résistance électrique = elektrisches Widerstandsthermometer n.

electrician monteur-électricien m. = Elektriker m.

electricity électricité f. = Elektrizität f. **e meter** compteur m. d'électricité ; compteur m. électrique = Elektrizitätszähler m.

electrify, to électriser ; électrifier = elektrisieren ; elektrifizieren.

electro : e-block galvano m. = Galvano n. **e-chemical action** ensemble m. des réactions électrochimiques ; processus m. électrochimique = elektrochemischer Prozess m. **e-deposited** déposé par électrolyse = elektrolytisch aufgebracht. **e-deposition** dépôt m. électrolytique = elektrolytische Ablagerung f. **e-dynamic** électrodynamique = elektrodynamisch. **e-dynamometer** électrodynamomètre m. = Elektrodynamometer n. **e-metallurgy** électrométallurgie f. = Elektrometallurgie f. **e-physics** pl. électrophysique f. = Elektrophysik f.

electro-plate, to zinguer ; galvaniser ; anodiser = galvanisieren.

electro-plating procédé m. anodisant ; recouvrement m. électrolytique de métal = Galvanisierung f. ; galvanische Metallüberziehung f. ; Elektroplattierung f.

electrode électrode f. = Elektrode f. **deflecting e** électrode f. de déviation = Ablenkelektrode f. **welding e** électrode f. de soudure = Schweisselektrode f.

electrolysis électrolyse f. = Elektrolyse f.

electrolyte acide m. de remplissage ; électrolyte m. ; acide m. pour accumulateurs = Füllsäure f. ; Elektrolyt m.

electrolytic : e analysis électroanalyse f. ; électrolyse f. analytique = Elektroanalyse f. **e condenser** condensateur m. électrolytique = Elektrolytkondensator m. **e metal deposit** dépôt m. de métal électrolytique ; précipité m. de métal électrolytique = elektrolytischer Metallniederschlag m. **e refining** raffinage m. électrolytique = elektrolytische Raffination f. **e separation** séparation f. électrolytique = elektrolytische Trennung f.

electromagnet électroaimant m. = Elektromagnet m.

electromagnetic : e induction induction f. électromagnétique = elektromagnetische Beeinflussung f. **e propulsion of shuttle** commande f. de navette élec-

tromagnétique = elektromagnetischer Schützenantrieb m.
electromagnetism électromagnétisme m. = Elektromagnetismus m.
electromedical apparatus appareil m. électromédical = elektromedizinischer Apparat m.
electrometer électromètre m. = Elektrometer n. **quadrant e** électromètre m. à quadrants = Quadrantenelektrometer n.
electromotive force force f. électromotrice = elektromotorische Kraft f. (EMK). **back e f ; counter e f** force f. contre électromotrice = gegenelektromotorische Kraft f. (Gegen-EMK).
electromotor électromoteur m. ; moteur m. électrique = Elektromotor m. ; elektrischer Motor m.
electron électron m. = Elektron n. **multiplier e** multiplicateur m. électronique = Elektronenvervielfacher m.
electron : e beam faisceau m. électronique = Elektronenstrahl m. **e emission** émission f. électronique = Elektronenemission f. **e gun** canon m. à électrons = Elektronenkanone f. **e microscope** microscope m. électronique = Elektronenmikroskop n. **e optics** pl. optique f. des électrons = Elektronenoptik f.
electronic : e tube ; e valve lampe f. électronique ; tube m. électronique ; tube m. thermionique ; lampe f. à vide ; tube m. à vide = Elektronenröhre f. ; Hochvakuumröhre f.
electrostatic : e flux flux m. électrique = elektrischer Fluss m. **e system of measure** système m. de mesures électrostatiques = elektrostatisches Mass-system n.
electrotherapy électrothérapie f. = Elektrotherapie f.
electrotype, to clicher = klischieren.
element : rectifier e élément m. redresseur = Gleichrichterelement n. **thermo-electric e** couple m. thermoélectrique = Thermoelement n.
elevated railway chemin m. de fer aérien ; métropolitain m. aérien = Hochbahn f.
elevation élévation f. = Aufriss m. **front e** élévation f. du devant ; vue f. de face = Vorderansicht f. **rear e** élévation f. du derrière ; vue f. arrière = Rückansicht f.
elevator monte-charge m. ; ascenseur m. ; élévateur m. = Aufzug m. ; Lift m. **bucket e** élévateur m. ; chaîne f. à godets ; transporteur m. à augets ; patenôtre f. = Becherwerk n. ; Schöpfwerk n. **freight e** s. material elevator. **grain e** élévateur m. à grains = Getreideheber m. **material e** monte-charge m. ; élévateur m. = Materialaufzug m.
elevator : e cage ; e platform plate-forme f. d'ascenseur ; cage f. d'ascenseur ; plate-forme f. de monte-charge ; cage f. de monte-charge = Fahrstuhl m. ; Förderkorb m. **e scoop** auget m. ; godet m. ; seau m. = Becher m.
elimination séparation f. ; élimination f. = Ausscheidung f.
elliptic spring ressort m. elliptique ; ressort m. à pincette = Vollelliptikfeder f. **quarter e s** ressort m. quart-elliptique = Viertelelliptikfeder f.
elongate, to étirer ; allonger = strekken ; verlängern.
elongation allongement m. ; prolongement m. = Verlängerung f. **e at rupture** allongement m. de rupture ; allongement m. à la rupture ; dilatation f. à la rupture = Bruchdehnung f. **e speed** vitesse f. d'allongement = Dehnungsgeschwindigkeit f.
elutriation élutriation f. = Schlämmung f.
em-quad ; em-quadrat (typ) cadratin m. = Geviert n.
embankment remblai m. ; digue f. = Auftrag m. ; Damm m. **reservoir e** barrage m. ; digue f. (de retenue) = Staudamm m. **top of e** couronne f. ; crête f. = Dammkrone f.
embargo blocus m. ; interdiction f. ; embargo m. = Sperre f. ; Verbot n. ; Hafensperre f. **commercial e** prohibition f. commerciale = Handelssperre f. **to lay an e on a ship** saisir un navire = ein Schiff beschlagnahmen.
embed, to noyer dans ; encastrer ; emboîter ; loger = einbetten ; einlagern ; lagern.
embezzle, to détourner = unterschlagen.
embezzlement malversation f. = Veruntreuung f.
emboss, to graver en relief ; relever en bosse ; bosseler ; gaufrer = prägen ; gaufrieren.
embossed : e leather cuir m. façonné = gepresstes Leder n. **e sheet iron** tôle f. emboutie = getriebenes Eisen n.
embossing gaufrage m. ; repoussage m.

= Blindprägung f. ; Aufprägung f. **e machine** presse f. à empreindre = Prägepresse f.

embossment relief m. = Relief n.

embrittle, to rendre fragile = brüchig machen ; spröd machen.

embroider, to broder = sticken.

embroidered fabric tissu m. broché-poils trainants ; tissu m. lancé = lanziertes Gewebe n. ; überschossenes Gewebe n.

embroidery machine machine f. à broder = Stickmaschine f.

emergency : e channel dérivation f. ; auge f. d'une écluse = Freiarche f. ; Wasserumlauf m. **e fuel tank** réser- m. auxiliaire de combustible Reservebrennstoffbehälter m. **e lighting** éclairage m. de secours = Notbeleuchtung f.

emery émeri m. = Schmirgel m. **e cloth** toile f. d'émeri = Schmirgelleinen n. **e paper** papier m. d'émeri = Schmirgelpapier n. ; Sandpapier n. **e paper buff** cabron m. = Schmirgelpapier-Feile f. **e roller** rouleau m. garni de sable = Sandbaum m. **e wheel** meule f. d'émeri ; meule f. à émeri = Schmirgelscheibe f. **to grind with e** polir à l'émeri = schmirgeln.

emission émission f. = Emission f. ; Ausstrahlung f. (heat, etc.).

emit : to e heat irradier de la chaleur ; débiter de la chaleur = Wärme abgeben.

emitted heat chaleur f. débitée = abgegebene Wärme f.

emitter transmetteur m. ; émetteur m. = Sender m.

empennage empennage m. = Leitwerk n.

employee employé m. = Angestellter m.

employer employeur m. ; patron m. = Arbeitgeber m.

employment emploi m. ; place f. ; charge f. = Stelle f. ; Beschäftigung f. **e agency** bureau m. de placement = Stellenvermittlungsbureau n.

empower, to donner procuration ; conférer procuration ; donner plein pouvoir ; autoriser ; munir qn. de pouvoir = Vollmacht f. erteilen ; bevollmächtigen ; ermächtigen.

empties pl. emballages mpl. vides = Leergut n. **returned e-s** emballages mpl. ayant servi = gebrauchte Emballagen fpl.

emulsify, to émulsifier = emulgieren.

emulsifying agent émulsifiant m. = Emulgiermittel n.

emulsive power pouvoir m. émulsif = Emulsionsstärke f.

en-quad demi-cadratin m. = Halbgeviert n.

enamel : acid-proof e émail m. résistant aux acides = säurefestes Email n. **coat of e** couche f. d'émail = Emailschicht f.

enamel : e colour couleur f. émail = Emailfarbe f. **e sign** plaque f. émaillée = Emailschild n. **e varnish** laque-émail f. = Emaillack m.

enamel, to émailler = emaillieren.

encashment encaissement m. = Inkasso n. ; Einzug n.

enclosed sous ce pli ; ci-joint ; ci-inclus = beiliegend. **e type** (mech) construction f. fermée = geschlossene Bauart f.

enclosure annexe f. = Beilage f.

encumbrance embarras m. ; encombrement m. = Hindernis n. ; Verpflichtung f.

end : e capacitance ; e capacity capacité f. terminale ; capacitance f. terminale = Endkapazität f. **e-fire antenna** antenne f. dirigée à longs fils = Langdrahtrichtantenne f. **e gauge** calibre m. de hauteur = Endmass n. **e-s per inch** (tex) compte m. de fils = Einstelldichte f. ; Kettendichte f. **e jewel** (hor) pierre f. de contre-pivot = Deckstein m. **e-measuring rod** s. end gauge. **e mill** fraise f. à queue = Fingerfräser m. **e play** jeu m. de bout = Leergang m. **e-stone** s. end jewel. **e surface** surface f. frontale = Stirnfläche f. **e tipper** camion m. basculant d'arrière = Hinterkipper m. **e up** debout ; de champ ; sur champ = hochkant. **this e up !** ne pas renverser ! = « oben ! » nicht stürzen !

endless : e band ; e belt courroie f. sans fin ; bande f. sans fin = endloses Band n. ; endloser Riemen m. **e chain** chaîne f. sans fin = Kette f. ohne Ende. **e paper** papier m. en bobines = Rollenpapier n. **e saw** scie f. à lame sans fin ; scie f. à ruban = Bandsäge f. **e saw blade** lame f. sans fin = Bandsägeblatt n. **e screw** vis f. sans fin = Schnecke f.

endorsable endossable ; transmissible ; transférable par endossement = übertragbar durch Indossament ; indossabel.

endorsee endossé m.; endossataire m.; porteur m. d'une lettre de change = Indossatar m.; Indossat m.; Wechselinhaber m.

endorsement endossement m.; endos m.; virement m. = Indossament n.; Giro n. **blank e** s. endorsement in blank. **full e** endossement m. complet = Vollindossament n. **partial e** endossement m. partiel = Teilindossament n. **restrictive e** endossement m. restrictif = Rektaindossament n.; Indossament n. mit Beschränkungsklausel. **special e** endossement m. spécial = Spezialindossament n. **to pass by e; to transfer by e** transférer par endossement; transporter par endossement; endosser = durch Indossament übertragen.

endorsement: e in blank endossement m. en blanc = Blankoindossament n. **e after maturity** endossement m. postérieur à l'échéance; endossement m. postérieur au protêt = Nachindossament n. **e for pledge** endossement m. pignoratif = Pfandindossament n.

endorser endosseur m. = Indossant m.; Girant m. **immediate e** cédant m. immédiat = vorgehender Indossant m. **second e; subsequent e** endosseur m. suivant; tiers porteur m. = nachfolgender Indossant m.; Nachmann m.

endothermic endothermique = endotherm.

endowment fondation f. (charitable) = Stiftung f.

endpaper (typ) papier m. de garde = Vorsatzblatt n.

endurance test essai m. d'endurance; essai m. de (longue) durée = Dauerprüfung f.; Dauerversuch m.

endway cut (wood) coupe f. transversale = Hirnschnitt m.

energize, to actionner; exciter = erregen; betätigen.

energy énergie f. = Energie f. **kinetic e** énergie f. cinétique = kinetische Energie f. **potential e** énergie f. potentielle = potentielle Energie f.

energy of activation énergie f. d'activation = Aktivierungsenergie f.

enforce payment, to forcer le paiement = die Zahlung erzwingen.

enfranchisement admission f. au suffrage = Wahlrechtserteilung f.

engage, to (clutch) embrayer = einrükken. **to e** (gear) engrener = eingreifen. **to e** (toothed wheel) prendre = kämmen.

engaged line (tele) ligne f. occupée = besetzte Leitung f.; besetzte Linie f.

engagement engagement m.; obligation f. = Verpflichtung f.; Verbindlichkeit f. **entry without e** déclaration f. sans engagement = unverbindliche Anmeldung f. zum Wareneingang. **freight e** engagement m. de fret = Frachtbuchung f. **offer without e** offre f. sans engagement = freibleibende Offerte f.

engagement of knocking-off finger (hos) pénétration f. de la plaque dans la boîte = Einfallen n. des Stechers.

engaging: e impulse plane levée f. d'entrée = Eingangshebungsfläche f. **e pallet** palette f. d'entrée = Eingangsarm m.

engine machine f.; moteur m. = Maschine f.; Motor m. **e** (rly) (machine f.) locomotive f. = Lokomotive f. **x-cylinder e** moteur m. à x cylindres = x-Zylindermotor m. **four-cycle e; four-stroke e** moteur m. à quatre temps = Viertaktmotor m. **gasoline e; gas e**; moteur m. Otto à carburateur; moteur m. à essence = Otto-Motor m.; Vergasermotor m. **heat e** moteur m. thermique = Wärmekraftmaschine f. **hot-bulb e** moteur m. à boule chaude; semi-Diesel m. = Glühkopfmotor m. **I-head e** moteur m. à soupapes commandées par le haut = Motor m. mit hängenden Ventilen. **injection e** moteur m. à injection = Einspritzmotor m. **petrol e** s. gasoline engine. **racing of the e** emballement m. du moteur = Durchgehen n. des Motors. **radial e** moteur m. en étoile = Sternmotor m. **rotary e** moteur m. rotatif = Umlaufmotor m. **shunting e** locomotive f. de manœuvre = Rangierlokomotive f. **sleeve-valve e** moteur m. à volet = Schiebermotor m. **spare e** machine f. de réserve = Reservemaschine f.; Aushilfsmaschine f. **supercharged e** moteur m. suralimenté = überverdichteter Motor m. **two-cycle e; two-stroke e** moteur m. à deux temps = Zweitaktmotor m. **valveless e** moteur m. sans soupapes = ventilloser Motor m. **to reverse an e** renverser = umsteuern.

engine: e case carter m. de moteur = Motorgehäuse n. **e cowling** capot m. moteur = Motorhaube f. **e-gear box**

unit (motor cycle) moteur m. et engrenage m. en bloc ; bloc-moteur m. = Motor-Getriebe-Block m. **e lathe** tour m. à fileter = Leitspindelbank f. **e nacelle** fuseau-moteur m. = Motorgondel f.

engineer ingénieur m. ; technicien m. = Ingenieur m. ; Techniker m. ; Maschinenmeister m. **chief e** ingénieur m. en chef ; maitre-mécanicien m. = Oberingenieur m. ; Hauptmaschinist m. **civil e** ingénieur m. civil = Bauingenieur m. **electrical e** ingénieur-électricien = Elektroingenieur m. **mechanical e** ingénieur-mécanicien m. = Maschineningenieur m.

engineering : civil e génie m. civil = Tiefbau m. **hydraulic e** hydrotechnique f. = Wasserbaukunst f. **mechanical e** construction f. de machines = Maschinenbau m.

engineering preliminaries pl. études fpl. préliminaires = technische Vorarbeiten fpl.

Engler degree degré m. Engler = Englergrad m.

English : E bond appareil m. anglais = Blockverband m. **E count** numéro f. anglais = englische Nummer f. **E cross-bond** appareil m. croisé = Kreuzverband m. **E standard thread** filet m. Whitworth ; pas m. anglais = Whitworthgewinde n.

engraving gravure f. = Gravierung f. ; Stich m. **photo e** photogravure f. = Fotogravüre f.

engrosser accapareur m. = Aufkäufer m. ; Vorkäufer m.

engrossment accaparement m. = Aufkauf m.

enosmite enosmite f. = Kampferharz n.

enquiry demande f. = Anfrage f. **freight e** demande f. de fret = Frachtanfrage f.

enquiries pl. : to make e s'informer ; se renseigner ; prendre des renseignements = Erkundigungen fpl. einziehen.

entail, to amener ; occasionner = bedingen ; mit sich bringen.

entailed estate majorat m. ; bien m. substitué = vererblicher Besitz m.

entering pallet (hor) palette f. d'entrée = Eingangsarm m.

enterprise entreprise f. ; établissement m. ; maison f. ; firme f. = Unternehmen n. ; Geschäft n. **joint e** entreprise f. en participation = gemeinschaftliches Unternehmen n. **retail e** établissement m. de détail = Detailgeschäft n. **wholesale e** établissement m. de gros = Grosshandelsunternehmen n.

entertainment tax taxe f. sur les spectacles = Vergnügungssteuer f.

entrance duty droit m. d'entrée = Einfuhrzoll m.

entry : to make an e inscrire = eine Eintragung machen.

entry : e in the land register inscription f. au registre foncier = Grundbucheintrag m. **e for warehousing** déclaration f. pour l'entrepôt = Anmeldung f. zur Niederlage.

envelope enveloppe f. = Briefumschlag m. **e** (el) enveloppe f. = Hülle f. ; Hüllkurve f.

enzym(e) enzyme m. = Enzym n.

Epsom salt sulfate m. de magnésie = schwefelsaure Magnesia f.

equality (com) parité f. = Parität f.

equalization égalisation f. ; équilibrage m. ; contre-distorsion f. ; régénération f. = Ausgleich m. ; Entzerrung f. **e of banks and cuttings** compensation f. des terrassements = Massenausgleich m. **e of pressure** compensation f. de pression = Druckausgleich m.

equalize, to égaliser ; equilibrer = ausgleichen ; egalisieren ; entzerren.

equalizer compensateur m. = Ausgleichvorrichtung f. **attenuation e** correcteur m. de distorsion f. d'affaiblissement = Dämpfungsentzerrer m. **phase e** compensateur m. de phase = Phasenentzerrer m.

equalizer spring ressort m. de balancier = Balanzierfeder f.

equalizing : e connection connexion f. égalisatrice ; connexion f. compensatrice ; connexion f. équipotentielle = Ausgleichverbindung f. ; Äquipotentialverbindung f. **e current** courant m. compensateur ; courant m. égalisateur = Ausgleichstrom m. **e gear** engrenage m. différentiel = Ausgleichgetriebe n. ; Differentialgetriebe n.

equidistant équidistant = abstandsgleich.

equilibrium équilibre m. = Gleichgewicht n. **atmospheric e** équilibre m. atmosphérique = atmosphärisches Gleichgewicht n. **indifferent e ; neutral e** équilibre m. indifférent = indifferentes Gleichgewicht n. **stable e** équilibre m. stable = stabiles Gleichgewicht n. **static e** équilibre m. statique

= statisches Gleichgewicht n. **unstable e** équilibre m. instable = labiles Gleichgewicht n.

equipment matériel m. d'exploitation ; accessoires mpl. ; appartenances fpl. ; équipement m. = Betriebsmaterial n. ; Zubehör n. ; technische Einrichtung f. ; Aufbau m. ; Ausrüstung f. **automatic e** (tele) équipement m. automatique ; installation f. automatique = Wähleinrichtung f. **moulding e** dispositif m. à mouler = Formeinrichtung f. **testing e** installation f. pour essais = Prüfeinrichtung f. **transportation e** transporteur m. ; installation f. de transport = Förderanlage f. **tyre-e** équipement m. de pneus = Bereifung f. **voice-recording e** dispositif m. d'enregistrement des conversations = Gesprächsaufnahmeeinrichtung f.

equipoise, to équilibrer ; contre-balancer ; mettre d'inertie = abwiegen ; ins Gleichgewicht bringen ; abgleichen.

equipotential équipotentiel = äquipotential.

equitable équitable ; juste = gerecht.

equity équité f. ; justice f. = Billigkeit f. ; Gerechtigkeit f.

equivalent contrevaleur f. ; équivalent m. = Gegenwert m.

equivalent équivalent = gleichwertig. **e weight** poids m. d'équivalent = Äquivalentgewicht n.

erasure : without e-s or alterations sans ratures ni surcharges = ohne Durchstreichungen oder Abänderungen.

erect, to assembler ; monter = montieren ; zusammensetzen.

erecting prism prisme m. redresseur = bildumkehrendes Prisma n.

erection montage m. = Montage f.

erector monteur m. = Maschinenmonteur m.

erg erg m. = Erg n.

error erreur f. = Versehen n. ; Irrtum m. **by e** par erreur = irrtümlicherweise. **in e** par mégarde ; par inadvertance = versehentlich. **printer's e** faute f. d'impression ; coquille f. = Druckfehler m.

error curve courbe f. d'erreur = Fehlerkurve f.

escape, to (gas) couler ; s'échapper ; dégonfler ; fuire = entweichen ; ausströmen.

escapement échappement m. = Hemmung f. **e** (tpr) espacement m. = Vorlauf m. **anchor e** échappement m. à ancre = Ankergang m. **detent e** échappement m. à détente = Chronometerhemmung f. **recoiling e** échappement m. à recul = Rückfallhemmung f. **universal e** porte-échappement m. = Hemmungsplatte f. ; Einsatzhemmung f. **verge e** échappement m. à rencontre = Spindelgang m.

escapement : e fitting (hor) achevage m. = Vollendungsarbeit f. **e-holder** s. universal escapement. **e setting** remontage m. d'échappements = Einsetzen n. der Hemmungen. **e wheel** roue f. de rencontre ; roue f. d'ancre ; roue f. d'échappement ; rochet m. d'échappement = Ankerrad n. ; Steigrad n.

eskimo (tex) esquimau m. = Eskimo m.

esparto sparte m. = Esparto n.

essential oil huile f. essentielle ; huile f. éthérée ; huile f. volatile = ätherisches Öl n.

establishment (s. a. enterprise) établissement m. = Gründung f. **(light) tracing e** établissement m. de calquage = Lichtpausanstalt f. **phototype printing e** atelier m. d'impression phototypique = Lichtdruckanstalt f.

estate biens mpl. ; succession f. ; masse f. des biens = Besitztum n. ; Nachlass m. **bankrupt's e** masse f. de la faillite ; masse f. en faillite = Konkursmasse f. **personal e** biens mpl. meubles ; biens mpl. mobiliers = Mobilien pl. ; bewegliches Vermögen n. **real e** (biens mpl.) immeubles mpl. ; propriété f. foncière = unbewegliches Vermögen n. ; Immobilien pl. ; Grundeigentum n. ; Liegenschaft f.

ester ester m. = Ester m. **e gum** colophane f. estérifiée = Harzester m.

esterify, to estérifier = verestern.

estimate devis m. ; estimation f. ; évaluation f. ; prisée f. ; budget m. ; calcul m. ; prix m. ; cotation f. = Schätzung f. ; Veranschlagung f. ; Voranschlag m. **rough e** calcul m. approximatif ; évaluation f. en gros = Überschlag m.

estimate of costs devis m. estimatif = Kostenvoranschlag m.

estimated value valeur f. estimative ; valeur f. d'estimation = Schätzungswert m.

etch, to mordre ; graver à l'eau forte = beizen ; ätzen.

etching (material) mordant m. ; causti-

que m. ; acide m. corrosif = Beizmittel n. **e ink** encre m. à mordant = Ätzfarbe f.
eternit éternit m. = Eternit n.
ether éther m. = Äther m. **acetic e** éther m. acétique = Essigäther m. **formic e** éther m. formique = Ameisenäther m. **methyl e** éther m. méthylique = Holzäther m. ; Methyläther m. **nitric e** éther m. nitrique = Salpeteräther m. **phenol e** éther m. phénolique = Phenoläther m. **sulphuric e** éther m. sulfurique = Schwefeläther m.
ethereal oil s. essential oil.
ethyl : e alcohol alcool m. éthylique = Äthylalkohol m. **e chloride** chlorure m. d'éthyle = Chloräthyl n.
ethylene éthylène m. ; gaz m. oléfiant = Äthylen n. **e chloride** chlorure m. d'éthylène = Chloräthylen n.
eucalyptus oil essence f. d'eucalyptus = Eukalyptusöl n.
euphorbium resin gomme-résine f. d'euphorbe = Euphorbiumharz n.
evacuate, to faire le vide ; évacuer = luftleer machen ; evakuieren ; entleeren.
evaluation (s. a. estimate) estimation f. ; évaluation f. ; devis m. ; prisée f. = Schätzung f. ; Veranschlagung f. ; Auswertung f. **e instrument** appareil m. de restitution = Auswertegerät n.
evaporate, to évaporer ; vaporiser ; évaporiser ; concentrer par vaporisation = verdunsten ; verdampfen ; eindampfen ; abdampfen.
evaporation cooling refroidissement m. par vaporisation = Heisskühlung f. ; Verdampfungskühlung f.
even-numbered pair = geradzahlig.
evenness tester (tex) vérificateur m. d'égalité ; plaque f. noire ; appareil m. pour l'examen des filés = Garngleichheitsprüfer m.
evidence preuve f. ; évidence f. = Beweis m. ; Nachweis m. **e** (iur) déposition f. de témoin ; témoignage m. = Zeugenaussage f. **circumstantial e** preuve f. indirecte = indirekter Beweis m. ; Indizienbeweis m. **record of e** procès-verbal m. = Tatbestandsaufnahme f. **to give e** déposer ; témoigner = Zeugnis ablegen.
evolve, to (chem) dégager = entwikkeln.
evolvent développante f. = Evolvente f.
ex-libris ex-libris m. = Exlibris n.
exactitude ; exactness précision f. ; exactitude f. = Genauigkeit f.
examination contrôle m. ; visitage m. ; calibrage m. = Kontrolle f. **X-ray e** examen m. radioscopique = Durchleuchtung f.
examination of luggage vérification f. des bagages = Gepäckrevision f.
examine, to essayer ; examiner ; comparer ; repasser ; vérifier ; reviser = prüfen ; untersuchen ; durchsehen ; revidieren ; kontrollieren.
examiner contrôleur m. ; vérificateur m. ; expert-comptable m. = Revisor m.
excavate, to draguer = baggern.
excavation fouille f. = Ausschachtung f. **e** (rly) déblai m. ; tranchée f. = Durchstich m.
excavator excavateur m. ; dragueur m. ; drague f. = Bagger m. ; Kübelbagger m. ; Selbstgreiferbagger m. **bucket e** excavateur m. à pelle ; drague f. à cuillers = Greiferbagger m. ; Löffelbagger m. **chain and bucket e** excavateur m. avec chaîne à godets = Eimerkettenbagger m.
excentric s. eccentric.
exceptional rate (trans) fret m. exceptionnel = Ausnahmerate f.
excerpt (of books) extrait m. = Auszug m.
excess excédent m. ; excès m. ; solde m. = Überschuss m. **in e** de trop = überzählig ; zu viel.
excess : e of air excès m. d'air = Luftüberschuss m. **e of expenditure** excédent de dépenses = Mehraufwand m. **e freight** surcharge f. = Überfracht f. **e luggage** excédent m. de bagages ; surpoids m. = Übergepäck n. ; Übergewicht n. **e postage** surtaxe f. postale = Strafporto n. **e profits duty** contribution f. sur les bénéfices extraordinaires = Übergewinnsteuer f. **e voltage** surtension f. = Überspannung f. **e weight** surpoids m. = Übergewicht n.
excessive excessif ; exagéré ; exorbitant = übermässig.
exchange (barter) échange m. ; troc m. = Tausch m. ; Umtausch m. **e** (rate) change m. ; prix m. ; cours m. ; quotation f. = Preis m. ; Kurs m. ; Wechselagio n. **e** (tele) bureau m. central = Vermittlungsamt n. ; Hauptamt n. (S). **E** s. Stock Exchange. **automatic (telephone) e** bureau m. automatique ; central m. téléphonique automatique = Wählamt n. ; automatische Zentrale

f. ; Selbstanschluss-Telefonamt n. **centre e** centre m. de réseau = Knotenamt n. einer Netzgruppe. **daily e** (com) cours m. du jour = Tageskurs m. **first of e** première f. de change = Primawechsel m. **law of e** droit m. de change = Wechselrecht n. **local e** (tele) bureau m. local = Ortsamt n. **manual e** bureau m. manuel = Handzentrale f. **medium of e** (com) moyen m. d'échange = Tauschmittel n. **par rate of e** parité f. de change = Wechselparität f. **private branch e** (tele) central m. privé ; commutateur m. privé ; installation f. d'abonnés avec postes supplémentaires = Hauszentrale f. ; Nebenstellenanlage f. ; Zweiganlage f. **rate of e** (com) cours m. du change ; cours m. de la monnaie = Geldkurs m. ; Wechselkurs m. **second of e** seconde f. de change ; seconde f. = Sekundawechsel m. **Stock E** Bourse f. = Börse f. **subscriber e** (tele) central m. d'abonné = Teilnehmerzentrale f. **tandem e** bureau m. tandem = Durchgangsamt n. **telephone e** central m. téléphonique = Telefonamt n. **third of e** troisième f. de change = Tertiawechsel m. **toll e ; trunk e** bureau m. central interurbain ; centre m. interurbain = Fernamt n.

exchange : e broker cambiste m. ; agent m. de bourse ; courtier m. = Makler m. ; Wechselagent m. **e list** cote f. des changes = Wechselkursblatt n. **e manipulations** pl. manœuvres fpl. de bourse = Börsenumtriebe mpl. **e of money** change m. (de monnaie) = Geldwechsel m. **e stamp tax** droit m. de timbre (de change) = Wechselstempelsteuer f.

exchange, to changer ; échanger ; troquer = wechseln ; umwechseln ; tauschen.

Exchequer fisc m. = Finanzamt n. ; Fiskus m. **E bill** bon m. du Trésor = Staatskassenschein m. ; Schatzwechsel m.

excisable être imposable ; être taxable ; sujet à la taxe = steuerbar.

excise impôt m. de consommation ; accise f. ; droit m. de consommation ; impôt m. d'octroi ; contribution f. indirecte = Verbrauchssteuer f. ; Akzise f. ; indirekte Steuer f. **e office** Régie f. = Steueramt n. **e tax** impôt m. indirect = indirekte Steuer f.

excitation excitation f. = Erregung f. **field e** excitation f. de champ = Felderregung f. **impact e ; shock e** excitation f. par choc ; excitation f. par impulsion = Stosserregung f.

excited : separately e à excitation indépendante ; à excitation séparée = fremderregt ; besonders erregt.

exciter : e lamp ampoule f. pour lecteur du son = Tonerregerlampe f. **e tube** lampe f. excitatrice = Erregerröhre f.

exciting : e coil bobine f. de champ ; bobine f. d'inducteur = Erregerspule f. ; Feldspule f. **e current** courant m. d'excitation = Erregerstrom m. **e voltage** tension f. d'excitation = Erregerspannung f.

exclusive sale vente f. exclusive = Alleinverkauf m.

execution : compulsory e exécution f. forcée = Zwangsverwertung f. **e and bankruptcy law** loi f. sur la poursuite et la faillite = Betreibungs- und Konkursrecht n. **e for debt** poursuite f. = Betreibung f. **e proceedings** pl. procédure f. d'exécution ; poursuite f. = Zwangsvollstreckung f. ; Betreibung f.

executor exécuteur m. = Vollstrecker m.

exempt from duty exempt d'impôt ; franc d'impôt ; net d'impôt = steuerfrei.

exemption : e from duty franchise f. douanière = Zollfreiheit f. **e from tax** franchise f. d'impôts ; exemption f. d'impôts ; exemption f. de droit = Steuerfreiheit f.

exfoliation effeuillage m. = Abblättern n.

exhaust échappement m. = Auspuff m. **e box** silencieux m. ; pot m. silencieux = Schalldämpfer m. ; Auspufftopf m. **e cut-out** échappement m. libre ; disjoncteur m. = Auspuffklappe f. **e gas** gaz m. perdu ; gaz m. délétère ; gaz m. d'échappement = Abgas n. **e pipe** tuyau m. d'échappement = Auspuffrohr n. **e stroke** temps m. d'échappement = Auspuffperiode f. **e valve cone** cône m. de soupape d'échappement = Auslasskegel m.

exhaust, to faire le vide ; extraire l'air = Luft auspumpen.

exhausted (goods) vendu ; épuisé = vergriffen.

exhibit, to exposer = ausstellen.

exhibition exposition f. = Ausstellung f. **industrial e** exposition f. industrielle = Gewerbeausstellung f.

exhibitor exposant m. = Aussteller m.
exit: e lip (hor) lèvre f. de sortie = Ausgangslippe f. des Zylinders. **e pallet** (hor) palette f. de sortie = Ausgangsklaue f.
exothermic exothermique = exotherm.
expand, to (gas) détendre = nachlassen. **to e** (a tuft) (tex) foisonner = aufquellen. **to e** (eng) élargir = weiten; aufweiten.
expanded (typ) large = breitlaufend. **e metal** métal m. déployé = Streckmetall n.
expanding valve soupape f. de retenue = Absperrventil n.
expansion détente f.; dilatation f.; allongement m.; expansion f. = Expansion f.; Dehnung f.; Ausdehnung f. **heat e** dilatation f. thermique = Wärmeausdehnung f. **linear e** dilatation f. linéaire = Längsausdehnung f. **radial e** expansion f. radiale = Radialausdehnung f.
expansion joint joint m. de dilatation = Ausdehnungsfuge f.; Dehnungsfuge f.; Dilatationsfuge f.
expansibility pouvoir m. expansif; expansibilité f. = Ausdehnungsvermögen n.
expansive power force f. expansive = Expansivkraft f.
expectation value valeur m. d'attente = voraussichtlicher Ertragswert m.
expected level dénivellement m. = Messpegel m.; absoluter Spannungspegel m. (S).
expenditure argent m. dépensé; frais mpl.; dépenses fpl.; débours m. = Ausgabe f.; Ausgaben fpl.; Auslage f.
expense s. expenditure. **traveller's e book** livre m. de dépenses pour voyages d'affaires = Reisespesenbuch n. **e of collection** frais mpl. de remboursement = Nachnahmespesen pl.
expenses pl. frais mpl.; dépenses fpl.; débours mpl.; argent m. dépensé = Unkosten fpl.; Ausgaben fpl. **general e** s. indirect expenses. **incidental e** faux frais mpl. = Nebenkosten pl. **indirect e** frais mpl. généraux; dépenses fpl. générales; charges fpl. indirectes = allgemeine Kosten pl.; Generalunkosten pl. **legal e** frais mpl. judiciaires; frais mpl. de procédure = Gerichtskosten pl. **no e** (on bill of exchange) retour sans frais; sans protêt = ohne Kosten. **overhead e** s. indirect expenses. **petty e; sundry e** menus frais mpl. = kleine Spesen pl.; kleine Unkosten pl. **travelling e** frais mpl. de voyage = Reisekosten pl. **to cover the e** couvrir les frais = die Kosten dekken. **to defray the e** supporter les frais; faire face aux frais; faire face aux dépenses = die Ausgaben dekken; die Kosten bestreiten.
experiment essai m.; épreuve f.; analyse f. = Versuch m.; Prüfung f.; Experiment n.
expert expert m. = Experte m.; Sachverständiger m.; Gutachter m. **to assign an e** nommer un expert = einen Sachverständigen ernennen. **to submit to an e** soumettre à un expert = einem Sachverständigen unterbreiten.
expert: e's opinion; e's report avis m. de l'expert; expertise f.; rapport m. de l'expert; rapport m. d'expertise = (Sachverständigen-)Gutachten n.; Urteil n. des Experten. **e's survey** (insurance) expertise f. = Schadensbesichtigung f. durch Sachverständige.
expiration échéance f. = Verfall m. **e of a period** fin f. d'un délai; terme m. = Ablauf m. einer Frist.
expiry terme m.; fin f.; échéance f. = Ablauf m.; Verfall m. **on e** à l'échéance = bei Verfall.
explode, to exploser; crever; éclater = explodieren.
exploring (el) exploration f.; balayage m. = Abtastung f.; Bildfeldzerlegung f.
explosibility explosibilité f. = Explodierbarkeit f.
explosion explosion f.; détonation f. = Explosion f.; Verpuffung f.
explosion-proof inexplosible = explosionssicher.
explosive explosif m. = Explosiv n.; Sprengstoff m.; Sprengmittel n. **e action** effet m. explosif = Sprengwirkung f.
export: e business commerce m. d'exportation = Exportgeschäft n.; Ausfuhrgeschäft n. **e duty** droit m. de sortie = Exportzoll m.; Ausfuhrzoll m. **e goods** pl. marchandise f. destinée à l'exportation = Exportgüter npl.; Ausfuhrgut n. **e permit** permis m. d'exportation = Ausfuhrbewilligung f. **e steamer** vapeur m. d'exportation = Ausgangsdampfer m. **e tax** taxe f. d'exportation = Ausfuhrabgabe f.

exportation (s. a. export) exportation f. = Ausfuhr f.; Export m.
expose, to (phot) exposer = belichten; exponieren.
exposure (phot) pose f. = Belichtung f. **over-e** surexposition f. = Überbelichtung f. **single e** (phot, cin) prise f. de vues image par image = Einzelbildaufnahme f. **under-e** sous-exposition f. = Unterbelichtung f.
exposure meter photomètre m.; posomètre m. = Belichtungsmesser m.
express train m. express = Eilzug m. **e forwarding** transport m. en grande vitesse = Eilbeförderung f. **e goods** pl. marchandise f. de grande vitesse = Eilgut n. **accelerated e goods** pl. marchandise f. de grande vitesse accélérée = beschleunigtes Eilgut n. **e goods tariff** tarif m. de grande vitesse = Eilguttarif m. **e motor coach** voiture f. motrice rapide = Schnelltriebwagen m.
extension (com) prolongation f.; prorogation f.; renouvellement m. = Prolongation f.; Verlängerung f. **e** (eng) raccord m.; allonge f.; adaptateur m. = Verlängerungsstück n. **e for payment** sursis m.; prolongation f. de terme; relâche m.; répit m. = Stundung f. **e of time limit** sursis m.; prolongation f. du délai; prolongation f. du terme = Fristverlängerung f.
extent étendue f. = Umfang m.; Ausdehnung f.
external: e cheek brake frein m. à mâchoires extérieures = Aussenbackenbremse f. **e gauge** calibre m. à mâchoire = Rachenlehre f. **e resistance** résistance f. extérieure = äusserer Widerstand m. **e trade** commerce m. extérieur = Aussenhandel m.
extinction (of debt) acquittement m.; liquidation f.; paiement m.; extinction f. (d'une dette) = Tilgung f. (einer Schuld).
extra: e-flat extra-plat = extraflach. **e-judicial** extra-judiciaire = aussergerichtlich. **e weight** surpoids m. = Übergewicht n. **e wheel** roue f. de rechange; roue f. de réserve; roue f. de secours = Reserverad n.
extract (chem, com) extrait m. = Auszug m. **gravity of e** teneur f. en extrait = Extraktgehalt m. **vegetable e** extrait m. végétal = Pflanzenextrakt n.
extract of account extrait m. de compte; relevé m. de compte = Kontoauszug m.
extraction (chem) séparation f.; ségrégation f. = Absonderung f.; Extrahierung f. **e** (min) extraction f. = Förderung f. **wet e** extraction f. par voie humide = nasse Extraktion f.
extraction: e apparatus appareil m. d'extraction = Auslaugeapparat m. **e of malleable iron direct from ore** extraction f. directe du fer de son minerai = Rennen n.
extruded metal métal m. propulsé = gepresstes Metall n.
extruding press presse f. à étirer; presse f. à profiler = Ziehpresse f.
extrusion refoulage m. = Herauspressung f. **e moulding** moulage m. par extrusion = Strangpressen n. **e press for tubes** presse f. à profiler les tubes = Rohrpresse f.
eye boucle f.; ganse f.; œil m.; œillet m.; maillon m.; crochet m. de sûreté = Schlinge f.; Öse f. **magic e** (radio) œil m. magique; indicateur m. cathodique = magisches Auge n.; Abstimmanzeigeröhre f.
eye: e bolt vis f. à œil; piton m. à tige taraudée = Ösenschraube f. **e joint** articulation f. = Gelenk n. **e-screw** s. eye bolt.
eyelet œillet m. = Öse f. **e punch** emporte-pièce m. = Ösenzange f.
eyepiece oculaire m. = Okular n. **binocular e** oculaire m. binoculaire = binokulares Okular n.

F

fabric drap m. ; tissu m. ; étoffe f. ; draperie f. = Tuch n. ; Gewebe n. ; Zeug n. ; Stoff m. **check pattern f** tissu m. quadrillé ; tissu m. à carreaux = gewürfelte Ware f. ; karierte Ware f. **figured f** tissu m. broché ; broché m. = broschiertes Gewebe n. **jute f** tissu m. de jute = Jutegewebe n. **pile f** tissu m. à poil = Florgewebe n. **plain f** tissu m. uni ; tissu m. à pas simple ; toile f. = glattes Gewebe n. **rubber f** tissu m. caoutchouté ; étoffe f. caoutchoutée = Gummistoff m. **wire f** toile f. métallique = Drahtgewebe n.

face (typ) œil m. du caractère ; œil m. de la lettre = Schriftbild n. ; Auge n. des Buchstabens ; Schnitt m. **f** (met) face f. = Bahn f. **f** (build) devant m. ; façade f. = Front f. ; Fassade f. **f** (hor) cadran m. = Zifferblatt n. **hammer f** face f. du marteau = Hammerbahn f. **locking f** plan m. de repos = Ruhefläche f. **with parallel f-s** à faces parallèles = planparallel. **small f** (typ) petit-œil m. = kleiner Schnitt m. **type f** (tpr) caractère m. = Typenhebel m.

face: f and circular grinding machine machine f. à rectifier les surfaces planes et circulaires = Plan- und Rundschleifmaschine f. **f grinding machine** machine f. à rectifier les surfaces planes = Planschleifmaschine f. **f lathe** tour m. en l'air ; tour m. à plateau = Kopfdrehbank f. ; Plandrehbank f. ; Scheibendrehbank f. **f plate** plateau m. = Planscheibe f. **f-wall** mur m. frontal = Stirnmauer f.

face, to surfacer ; dresser un plateau = planschleifen ; plandrehen.

faced: fat-f (typ) plein ; gras = fett. **light-f** maigre = mager.

facet facette f. = geschliffene Fläche f.

facilities pl. : **port f** installations fpl. portuaires = Hafeneinrichtungen fpl.

facing: f brick brique f. de façade ; brique f. de parement m. ; pierre f. de façade f. ; pierre f. de parement m. = Fassadenstein m. **f head** tête-fraise f. à surface = Planfräskopf m. **f lathe** tour m. à facer = Plandrehbank f.

façon hessian toile f. à filet = Netztuch n.

facsimile apparatus appareil m. phototélégraphique ; appareil m. téléiconographique = Bildtelegraph m. ; Bildgerät n.

fact: to depose to a f témoigner d'un fait = eine Tatsache bezeugen.

factor: judicial f administrateur m. séquestre ; administrateur m. judiciaire ; liquidateur m. ; syndic m. de faillite = Konkursverwalter m. **power f** facteur m. de puissance = Leistungsfaktor m. **space f** facteur m. de remplissage = Füllfaktor m.

factory fabrique f. ; atelier m. (de construction) ; usine f. = Fabrik f. ; Betrieb m. **f siding** voie f. industrielle = Industriegeleise n.

fade-in fondu m. ouvert = Aufblendung f. **f-out** fondu m. fermé = Zublendung f.

faded goods pl. marchandises fpl. défraîchies = verschossene Ware f.

fading (radio) évanouissement m. ; fading m. = Schwunderscheinung f. ; Schwund m. ; Fading m.

fading (colour) fugitif = unecht.

faggots pl. saucisson m. de fascines = Faschinenwurst f.

fahnstock clip borne f. à ressort de contact = Federanschlussklemme f.

faïence faïence f. ; fayence f. = Fayence f.

fail, to (com) tomber en faillite f. = in Konkurs m. geraten.

failing à défaut de ; faute de = mangels.

failure (com) faillite f. ; banqueroute f. = Konkurs m. **f** (mech) dérangement m. ; panne f. = Panne f. ; Störung f. **spark f** allumage m. irrégulier ; allumage m. raté ; allumage m. défectueux ; raté m. d'allumage = Fehlzündung f.

fair foire f. = Messe f. **industries f** foire f. d'échantillons = Mustermesse f. **world fair** exposition f. universelle = Weltaustellung f.

fair (leather etc.) en couleurs naturelles = naturfarben. **f average quality** bonne qualité moyenne = gute Mittelqualität f. **f offer** offre f. avantageuse = billiges Angebot n. **f price** prix m. raisonnable = annehmbarer Preis m.

fairing carénage m. = Verkleidung f.

fairway passage m. ; passe f. ; chenal m. = Fahrwasser n. ; Fahrrinne f.

faith : bad f mauvaise foi f. = böser Glaube m.
faith : to act in good f agir de bonne foi f. = in Treu und Glauben handeln.
fall pente f. (descendante) ; descente f. ; déclivité f. ; chute f. = Gefälle n. ; Fall m. ; Neigung f. ; Steigung f. **f** (phys) chute f. = Fall m. **f** (aer) chute f. = Absturz m. **f** (com) baisse f. = Baisse f. **f** (hor) chute f. = Abfall m. ; Nachfall m.
fall of potential chute f. de potentiel = Potentialgefälle n. ; Spannungsabfall m.
fallen wool laine f. morte = Sterblingswolle f.
faller barette f. = Nadelstab m. **f catch** s. falling catch.
falling : f ball method méthode f. de la bille tombante = Fallkugelmethode f. **f catch** loquet m. du chasse-navette ; loquet m. de chasse = Schlagfalle f.
falsework coffrage m. = Schalung f.
falsification falsification f. = Fälschung f. ; Nachahmung f.
fame réputation f. ; renom m. = Renommee n. ; Ruf m.
fan ventilateur m. ; soufflerie f. ; compresseur m. ; soufflante f. = Gebläse n. ; Ventilator m.
fancy : f goods pl. articles mpl. de fantaisie ; nouveautés fpl. ; objets mpl. de luxe = Galanteriewaren fpl. ; Phantasiewaren fpl. ; Modewaren fpl. **f stripper** ramasseur m. = Fangwalze f. **f type** caractère m. de titre = Titelschrift f. **f weaving** tissage m. des étoffes façonnées = Bildweberei f. **f yarn** fil m. fantaisie = Ziergarn m. ; Effektzwirn m.
farad farad m. = Farad n.
Faraday cage cage f. de Faraday = Faradayscher Käfig m.
farming lease tenure f. à bail = Pacht f.
fascine fascine f. ; saucisson m. de fascine = Faschine f. ; Faschinenwurst f.
fashion show défilé m. de mannequins = Modeschau f.
fashion, to façonner ; former ; modeler ; bosseler = gestalten ; formen.
fast fixe ; fortifié = fest ; befestigt. **f colour** couleur f. stable = echte Farbe f. **f pulley** poulie f. fixe = Festscheibe f. **f service** service m. rapide = Schnellverkehr m. **f train** train m. de grande vitesse ; train m. rapide ; train m. direct = Schnellzug m.
fast : to light résistant à l'action de la lumière = lichtecht. **f to rain** résistant à l'action de la pluie = regenecht. **f to washing** résistant au lavage ; bon teint = waschecht.
fastener machine f. à agrafer = Klammernheftmaschine f. **paper f** attache f. à tête ronde = Musterklammer f.
fastening point point m. d'attache = Befestigungspunkt m.
fat : animal f graisse f. animale = tierisches Fett n. **vegetable f** graisse f. végétale = vegetabilisches Fett n. **waste f** graisse f. de déchet = Abfallfett n.
fat-faced (typ) gras ; plein = fett ; speckig.
fat : f lime chaux f. grasse = fetter Kalk m.
fatigue (met) fatigue f. = Ermüdung f. **f strength** résistance f. à la fatigue = Dauerfestigkeit f. **f test** essai m. de fatigue = Ermüdungsprobe f.
fatty : f acid acide m. gras = Fettsäure f. **f substance** graisse f. = Fettbestandteil m.
fault faute f. = Fehler m. **insulation f** défaut m. d'isolement = Isolationsfehler m.
fault in weaving défaut m. de tissage = Webfehler m.
faultless irréprochable ; sans défauts = tadellos ; fehlerfrei.
faulty défectueux ; incomplet ; insuffisant = mangelhaft.
favour (propaganda) article m. de prime = Geschenkartikel m.
fearnaught (device) carde f. briseuse ; loup m. cardeur = Krempelwolf m. **f** (material) frise f. ; drap m. frisé ; montagnac m. = Fries n. ; Flaus m. ; Coating m.
feasibility praticabilité f. ; commodité f. ; conveniance f. = Tunlichkeit f. ; Durchführbarkeit f.
feather edge chanfrein m. ; biseau m. = zugeschärfte Kante f.
featherweight paper papier m. bouffant = Federleichtpapier n.
fee taxe f. ; droit m. ; impôt m. = Gebühr f. **membership f** cotisation f. = Mitgliederbeitrag m. **mooring f-s** droit m. d'amarrage = Festmachergebühren fpl. **patent f-s** taxes fpl. de brevet = Patentgebühren fpl.
feed avance f. ; déplacement m. ; serrage m. ; alimentation f. = Vorschub m. ; Zuführung f. ; Speisung f. **cross-f**

avance f. transversale = Planvorschub m. **fuel f** alimentation f. en combustible = Brennstoffzuführung f. **line f** changement m. de ligne = Zeilenvorschub m. **roller and pedal f** alimentation f. à auges à pédales ; régulateur m. d'alimentation à pédales = Muldenzuführung f. ; Klaviertastenzuführung f.

feed-back rétroaction f. = Rückkopplung f. **degenerative f-b ; reverse f-b** contre-réaction f. = Gegenkopplung f. **stabilized f-b** s. degenerative feed-back.

feed-back : f-b amplifier amplificateur m. à rétroaction = rückgekoppelter Verstärker m. **f-b coupling** couplage m. par rétroaction = Rückkopplung f.

feed dog (tex) entraîneur m. = Stoffrücker m.

feed gear : longitudinal f g embrayage m. du mouvement longitudinal = Längsschloss n. **transverse f g** embrayage m. du mouvement transversal ; embrayage m. de dressage = Planschloss n.

feed : f lattice table f. sans fin = Fördertuch n. **f-motion** (mech) mouvement m. d'avance ; mouvement m. d'entraînement ; mouvement m. de pression = Schaltbewegung f. ; Vorschubbewegung f. ; Schaltung f. **f-pipe** tuyau m. d'alimentation ; colonne f. d'alimentation = Steigleitung f. **f-regulator with link arrangement** régulateur m. à levier à maillons = Hebelspeiseregler m. **f-rod** arbre m. de chariotage = Zugspindel f. **f-roll** (tpr) rouleau m. d'entraînement ; pressepapier m. = Papierandruckrolle f. **f-roller** (spin) rouleau m. alimentaire ; cylindre m. alimentaire ; roule m. à ourdir ; roule m. d'ourdissage ; ensouple m. d'ourdissage ; rouleau m. entraîneur = Speisezylinder m. ; Speisewalze f. ; Zuführwalze f. **f-roller** (weav) rouleau m. d'appel = Zugbaum m. ; Hilfsbaum m. **f-shaft** s. feed rod.

feed, to (el) alimenter = speisen. **to f** (mech) (faire) avancer ; alimenter = vorschieben.

feeder artère f. ; ligne f. d'alimentation ; feeder m. ; câble m. alimentaire = Speiseleitung f. ; Starkstromleitung f. ; Energieleitung f. ; Speisekabel n. ; Zuleitungskabel n. **f line** ligne f. auxiliaire = Zubringerlinie f.

feeding alimentation f. = Stromzuführung f. ; Speisung f. **f apparatus** (typ) tion = Speisekasten m. **f table** (typ) table f. à papier = Stapeltisch m. margeur m. automatique = Bogenanlegeapparat m. **f hopper** (tex) boîte f. d'alimentation ; trémie f. d'alimenta-

feeler levier m. tâteur ; tâteur m. = Fühlhebel m. ; Taster m. ; Fühler m. **f mechanism** tâteur m. de trame ; sonde-trame f. = Schussfühler m.

feldspar feldspath m. ; orthoclase m. = Feldspat m. **calcined f** feldspath m. calciné = gebrannter Feldspat m. **glassy f** feldspath m. vitreux ; sanidine f. = glasiger Feldspat m. ; Sanidin m. ; Eisspat m. **powdered f** feldspath m. pulvérisé = gepulverter Feldspat m.

felloe bande f. ; jante f. = Felge f.

felspar s. feldspar.

felt feutre m. = Filz m. **oil f** feutre m. huilé = Ölfilz m.

felt packing joint m. de feutre = Filzdichtung f. ; Filzpackung f.

felted feutré = verfilzt.

female thread filet m. femelle ; pas m. de vis femelle = Muttergewinde n. ; Hohlgewinde n.

fence clôture f. ; enceinte f. = Einfriedung f.

fender (aut) pare-boue m. = Kotflügel m. ; Schutzblech n.

ferment ferment m. = Gärungsmittel n. ; Gärungspilz m. ; Ferment n.

ferment, to fermenter = gären ; vergären.

fermentability fermentabilité f. = Gärbarkeit f.

fermentable fermentable = gärbar.

fermentation fermentation f. = Gärung f. **boiling f** fermentation f. tumultueuse = kochende Gärung f. **bubble f** fermentation f. bulleuse = Blasengärung f. **secondary f** fermentation f. secondaire = Nachgärung f.

fermentation : f bacterium bactérie f. de fermentation = Gärungsbakterie f. **f under pressure** fermentation f. sous pression = Druckgärung f.

fermenting : f plant installation f. de fermentation = Gäranlage f. **f process** procédé m. de fermentation = Gärvorgang m.

Ferraris field champ m. triphasé ; champ m. tournant = Drehfeld n. ; Dreiphasenfeld n.

ferri : f-cyanide ferricyanure m. = Eisenzyanid n. ; Ferrizyanid n.

ferric : f chloride perchlorure m. de fer ; chlorure m. ferreux ; chlorure m. de

fer = Eisenchlorid m. **f oxide** oxyde m. ferrique = Eisenoxyd n. **f sulphate** sulfate m. ferrique = Ferrisulfat n.

ferro : f-alloy ferro-alliage m. = Ferrolegierung f. **f-arsenite water** eau f. à l'arséniate de fer = Eisenarsenwasser n. **f-concrete** béton m. armé ; ferrociment m. = Eisenbeton m. **f-cyanic acid** acide m. ferro-cyanique = Ferrozyanwasserstoffsäure f. **potassium f-cyanide** ferrocyanure m. de potassium ; prussiate m. de potassium = Ferrozyankalium n. ; Blutlaugensalz n. **f-cyanide of iron** ferro-cyanide m. de fer = Ferrozyaneisen n. ; Preussischblau n. **f-magnetic** ferromagnétique = ferromagnetisch. **f-manganese** ferro-manganèse m. = Ferromangan n. **f-metallic alloy** alliage m. ferrométallique = Ferrometallegierung f. **f-molybdenum** Ferromolybdène m. = Ferromolybdän n. ; Molybdäneisen n. **f-nickel** ferro-nickel m. = Nickeleisen n. ; Ferronickel n. **f-oxide** fer m. oxydulé ; protoxyde m. de fer = Eisenoxydul n. **f-phosphorus** ferro-phosphore m. = Eisenphosphor m. ; Ferrophosphor m. **f-prussic acid** acide m. ferrocyanique = Ferrozyanwasserstoffsäure f. **f-silicon** ferro-silicium m. = Ferrosilicium n. ; Siliciumeisen n. **f-vanadium** ferro-vanadium m. = Vanadiumeisen n.

ferrous : f chloride chloride m. ferreux = Eisenchlorür n. **f oxide** oxyde m. ferreux ; protoxyde m. de fer ; fer m. oxydulé = Eisenoxydul n. **f sulphide** sulfure m. de fer ; pyrite f. = Schwefelkies m. ; Eisensulfid n. ; Pyrit m. ; Eisenkies m.

ferrule (tool) virole f. ; bague f. = Zwinge f. **f** (aer) ferrure f. = Beschlag m.

ferry bac m. ; passage m. = Fähre f.

fertilizer engrais m. = Düngemittel n. **potash f** engrais m. potassique = Kalidünger m.

fetid fétide = faulig.

fibre fibre f. ; brin m. ; filament m. = Faser f. **hemp f** brin m. de chanvre = Hanffaser f. **vegetable f** fibre f. végétale = Pflanzenfaser f. **vulcanized f** fibre f. vulcanisée = Vulkanfiber f. **wood f** laine f. de bois ; fibre f. de bois = Holzwolle f. ; Holzfaser f.

fibre bunch : to disentangle the f b-es ; to loosen the f b-es démêler les flocons = die Faserbündel auflösen.

fibre-packing joint m. de fibre = Fiberdichtung f.

fibred : long-f à fibres longues = langfaserig. **short-f** à fibres courtes = kurzfaserig.

fibrine fibrine f. ; matière f. fibreuse = Fibrin n. ; Faserstoff m.

fibrous fibreux ; filandreux = faserig. **f calcite** calcite f. fibreuse = faseriger Kalk m. **f material** matière f. filable ; matière f. textile ; matière f. fibreuse = Fasergut n. ; Faserstoff m. ; Spinngut n. **f texture** structure f. fibreuse = faseriges Gefüge n.

fictitious : f bargain marché m. fictif ; opération f. fictive = Scheingeschäft n. **f bill** lettre f. de change fictive ; effet m. fictif ; traite f. en l'air = fingierter Wechsel m. ; Kellerwechsel m. **f business ; f dealings** pl. s. fictitious bargain. **f draft** s. fictitious bill. **f invoice** facture f. simulée = fingierte Rechnung f. **f weight** poids m. fictif = fiktives Gewicht n. ; angenommenes Gewicht n.

fide : bona f de bonne foi = gutgläubig. **mala f** de mauvaise foi = böswillig.

fidelity (of tone) fidélité f. (de la reproduction) = Treue f. (der Wiedergabe).

fiduciary : f issue monnaie f. fiduciaire = Banknotenausgabe f. **f society** société f. fiduciaire ; institution f. de gestion = Treuhandgesellschaft f.

field champ m. = Feld n. **bright f** fond m. clair = Hellfeld n. **dark f** fond m. noir = Dunkelfeld n. **effective f** champ m. utile = Nutzfeld n. **Ferraris f** champ m. triphasé ; champ m. tournant = Drehfeld n. ; Dreiphasenfeld n. **image f** champ m. de l'image = Bildfeld n. **intensity of f** s. field intensity. **magnetic f** champ m. magnétique = Magnetfeld n. **multiple f** champ m. de multiplage = Vielfachfeld n. **radiation f** champ m. de rayonnement = Strahlungsfeld n. **rotating f** s. Ferraris field. **stray f** champ m. de dispersion = Streufeld n. **three-phase f** s. rotating field. **useful f** s. effective field.

field : f current courant m. d'excitation = Erregerstrom m. **f distortion** torsion f. de champ = Feldverzerrung f. **f excitation** excitation f. de champ = Felderregung f. **f intensity** intensité f. de champ = Feldstärke f. ; Felddichte f. ; Feldintensität f. **radiant f stop** dia-

phragme m. limitant le champ lumineux = Leuchtfeldblende f. **f strength** s. field intensity.

fighter (aer) avion m. de chasse = Jagdflugzeug n.

fighting-mast mât m. militaire = Gefechtsmast m.

figure figure f.; forme f.; diagramme m.; chiffre m. = Figur f.; Form f.; Ziffer f. **sales f** chiffre m. de vente = Verkaufsziffer f.

figures pl. **applied f** (hor) heures fpl. relief = aufgelegte Reliefzahlen fpl. **hour f** heures fpl. = Stundenzahlen fpl. **old-style f** chiffres mpl. médiévaux = Mediävalziffern fpl. **pressed f** heures fpl. frappées = gepresste Reliefzahlen fpl.

figure, to façonner; former; modeler; bosseler = gestalten; mustern; formen.

figured façonné; à dessins = gemustert.

filament filament m.; fibre f. = Faden m.; Faser f. **f** (el) filament m. = Kathode f.; Heizfaden m.; Faden m. **glass f** fil m. de verre = Glasfaden m. **glow lamp f** filament m. à incandescence = Glühfaden m. **metallic f lamp** lampe f. à filament métallique = Metallfadenlampe f. **oxyde-coated f** filament m. à oxyde rapporté = Oxydfaden m.; Oxydkathode f.

filament plane plan m. de filaments = Glüdrahtebene f.

file lime f. = Feile f. **cant f** lime f. barrette = Barrettfeile f. **double-cut f** lime f. à taille croisée double = zweihiebige Feile f. **flat f** lime f. plate = Flachfeile f. **jeweller's needle f** lime f. à aiguille pour bijoutier = Nadelfeile f. für Goldarbeiter. **pivot f** lime f. à pivots = Zapfenfeile f. **rasping f** lime f. mordante; râpe f. = Raspel f. **screw-head f** lime f. à fendre = Schraubenkopffeile f. **slim joint f** lime f. à étirer = Zapfenlochfeile f. **smooth f** lime f. douce = Schlichtfeile f. **to recut f-s** retailler des limes = Feilen aufhauen.

file, to (met) limer = feilen. **to f** (com) enregistrer = registrieren.

filing machine limeuse f.; étau-limeur m. = Feilmaschine f.

filings pl. limaille f. = Feilspäne mpl.

filler (chem) charge f. = Füllmittel n. **f** (varnish) laque f. de première couche = Grundierlack m. **f cap** bouchon m. de remplissage = Füllschraube f. **f rod** fil m. de soudure = Schweissdraht m.

filling remplissage m. = Füllung f. **f** (tex) trame f.; duite f. = Schussgarn n.; Eintrag m. **f pipe** tuyau m. de remplissage = Füllrohr n. **f plant** installation f. de remplissage = Füllanlage f. **f sleeve** manche f. de remplissage; manche f. d'appendice = Füllansatz m. **f station** poste m. d'essence; station f. de remplissage; relais m. = Tankstation f.; Tankstelle f. **f yarn** matière f. de fil pour remplir = Füllgarn n.

fillister head tête f. ronde = Rundkopf m.

film film m.; couche f. mince; pellicule f. = Film m.; Überzug m.; Häutchen n.; hauchdünne Schicht f. **oil f** couche f. d'huile = Schmierschicht f.; Ölschicht f.; Ölfilm m. **silent f** film m. muet = Stummfilm m. **sound(-on-)f** film m. sonore = Tonfilm m. **to fix a f** rendre une pellicule inaltérable = einen Tonfilm fixieren. **to load the f** charger le film = den Film einlegen. **to shoot a f** tourner un film = filmen.

film: f distributors pl. distributeurs mpl. de films = Filmverleih m. **f channel; f gate** canal m. du film = Filmkanal m. **f scraps** pl. résidus mpl. de film = Filmrückstände mpl. **f track** s. film channel.

filter (el, chem, etc.) filtre m.; couloir m.; tamis m. = Filter n. (or m.); Seiher m. **f** (phot) écran m. coloré = Filter n. **ballast f** s. rubble filter. **band pass f** filtre m. passe bande; filtre m. de bande = Bandfilter n.; Bandpassfilter n. **crystal f** filtre m. à cristal = Kristallfilter n. **low-pas f** filtre m. passe-bas = Tiefpassfilter n.; Tiefpass m. **rubble f** filtre m. à gravier; filtre m. à pierraille = Kiesfilter n. **scratch f** filtre m. de craquements = Krachfilter n.; Rauschfilter n. **yellow f** écran m. jaune; verre m. jaune = Gelbscheibe f.

filter-bed bassin m. de décantation; lit m. de filtrage = Kläranlage f.

filtering filtrage m. = Siebung f.; Filterung f.

filterstuff masse f. filtrante = Filtermasse f.

fin (aer) dérive f. = Seitenflosse f. **f** (met) barbe f.; bavure f. = Walznaht f.

final: f instalment paiement m. pour

solde; versement m. de libération = Restzahlung f. **f selector** (tele) connecteur m. final = Leitungswähler m. **f settlement** règlement m. final = Schlussabrechnung f.

finance company compagnie f. financière = Finanzgesellschaft f.

financial: f crisis crise f. monétaire = Geldkrise f. **f difficulties** pl. embarras mpl. financiers = Zahlungsschwierigkeiten fpl. **f position** situation f. financière; état m. des finances = finanzielle Lage f.; Vermögenslage f. **f purification** assainissement m. = Sanierung f. **f situation; f standing; f state** s. financial position. **f statement** bilan m.; état m. financier = Finanzbericht m. **f year** exercice m.; année f. budgétaire = Geschäftsjahr n.

finder: line f (tele) chercheur m. = Anrufsucher m.; Sucher m. (S) **range f** télémètre m.; diastémomètre m. = Telemeter n.; Entfernungsmesser m.

finder switch s. line finder.

finding: sense f (el) lever m. du doute = Seitenbestimmung f.

finding: f the broken weft; f lost picks recherche f. de la duite = Schusssuchen n.

fine amende f. = Geldstrafe f.; Busse f. **to be liable to a f** être passible d'une amende = einer Geldstrafe unterliegen. **to condemn to a f** condamner à une amende = eine Geldstrafe zuerkennen.

fine: f adjusting screw vis f. micrométrique = Feineinstellschraube f.; Mikrometerschraube f. **f adjustment** réglage m. fin = Feineinstellung f. **f count mill** filature f. de fins numéros = Feinspinnerei f. **f grain** (met) grain m. fin = feines Korn n. **f-grained; f-granular** à grain m. fin; finement granulé = feinkörnig. **f powder** poudre f. fine = feinkörniges Pulver n. **f roving frame** banc m. en surfin = Doppelfeinflyer m.; Extrafeinflyer m. **f rule** (typ) filet m. maigre = feine Linie f. **f thread** filet m. fin = Feingewinde n.

fine, to (chem) épurer; raffiner = raffinieren. **to f** (met) affiner; décarburer; raffiner = frischen. **to f** (iur) s. to condemn to a fine.

fineness titre m. = Feingehalt m. **standard f** titre m. légal = vorschriftsmässiger Feingehalt m.

fineness: f of grinding finesse f. de mouture = Mahlfeinheit f. **f of scanning** finesse f. de réseau = Rasterfeinheit f.

finery iron fer m. affiné = Frischeisen n.

finger index m. = Zeiger m. **knocking-off f** (tex) bec m. sur tringle d'arrêt; levier m. du dispositif à butoir = Stecher m.; Stecherlappen m. **paper f** (tpr) guide-papier m. = beweglicher Papierfinger m.

finger of dial butée f. du cadran d'appel = Fingeranschlag m.

finish (surface) fini; revêtement m.; couche f.; satinage m. = Überzug m.; Anstrich m.; Satinage f. **decorative f** fini m. décoratif = Dekorationsanstrich m.; Zieranstrich m. **furniture f** vernis m. pour meubles = Möbelfirnis m. **mother-of-pearl f** vernis m. de nacre = Perlmutterlack m. **plaster f** revêtement m. en plâtre = Gipsanstrich m. **protective f** fini m. protecteur = Schutzüberzug m.; Schutzanstrich m.

finish, to (tex) apprêter = zurichten; appretieren; ausrüsten. **to f** (met) aplanir; planer; doucir; achever; finir; retoucher; polir; lisser = schlichten; polieren. **to f** (cut) couper à dimension = fertig schneiden.

finished: f iron produit m. fini = Fertigeisen n. **f product** produit m. terminé; produit m. fini = Fertigfabrikat n.; Fertigprodukt n.

finisher (hor) repasseur m. = Nacharbeiter m. **f card** (tex) carde f. boudineuse; carde f. à boudin = Vorspinnkrempel f.; Vorspinnkarde f. **combined f and trimmer** machine f. combinée à fraiser et à finir = Ausputzmaschine f.

finishing (process) apprêtage m.; apprêt m. = Appretur f.; Ausrüstung f. **f** (hor) repassage m. = Nacharbeiten n. **f** (tex) apprêt m. = Zurichtung f. **f bit** alésoir m. = Kaliberbohrer m. Schlichtbohrer m. **f and decatizing machine** machine f. à décatir et finir = Finish- und Dekatiermaschine f. **f liquid** (tex) agent m. d'apprêt = Appreturmittel n. **f machine** machine f. pour l'apprêt = Appreturmaschine f. **f oven** four m. d'apprêt = Formofen m. **f yarn** deuxième retors m.; deuxième apprêt m.; retors m. final = Auszwirn m.

fire: f clay argile f. réfractaire; cha-

motte f.; fire-clay m. = Schamotte f.; Feuerton m. **f damp** gaz m. des marais; grisou m. = Grubengas n.
fire-extinguisher extincteur m. d'incendie = Feuerlöscher m. **hand f-e** extincteur m. de feu = Handfeuerlöscher.
fire: f insurance assurance f. contre l'incendie = Feuerversicherung f. **to insure against f** assurer contre l'incendie = gegen Feuer versichern.
fireman chauffeur m. = Heizer m.
fireproof ignifuge; incombustible = feuerfest; feuerbeständig.
firestone pierre f. à feu; silex m. (pyromaque) = Feuerstein m.
firing: irregular f allumage m. raté; allumage m. défectueux; allumage m. irrégulier; raté m. d'allumage = Fehlzündung f. **oil-f** chauffage m. au mazout = Ölfeuerung f.
firing: f order ordre m. d'allumage = Zündfolge f. **f-pin** percuteur m. = Schlagbolzen m. **f sequence** s. firing order.
firm maison f.; firme f.; entreprise f.; établissement m. = Geschäft n.; Unternehmen n. **bogus f** maison f. fantôme = Schwindelfirma f. **sound f** affaire f. sérieuse; maison f. respectable = reelles Geschäft n.
firm: f of good standing maison f. solide; maison f. sérieuse = solide Firma f. **f-name** raison f. sociale = Geschäftsname m.; Firmaname m.
firm: f offer offre f. ferme = festes Angebot n.; feste Offerte f. **f order** commande f. ferme = fester Auftrag m. **f purchase** achat m. ferme = fester Kauf m.
first-class de première qualité = prima. **f-c adjusting** réglage m. de précision = Präzisionsregulierung f. **f-c paper** papier m. de haut commerce = erstklassiger Wechsel m.
first of exchange première f. de change = Primawechsel m.
first: f form (typ) première forme f. = Schöndruckform f. **f impression** (proof) épreuve f. = Vordruck m. **f impression** (print) première impression f. = Erstdruck m. **f-rate** superfin; surfin = hochfein. **f refusal** (trade) droit m. de priorité m.; privilège m. = Vorrecht n.
fisc fisc m. = Fiskus m.; Finanzamt n.
fish: f-bone fanon m. de baleine = Fischbein n. **f oil** huile f. de poisson = Fischöl n. **f-plate** (rly) éclisse f.; selle f. d'arrêt; couvre-joint m. = Lasche f.; Decklasche f.
fission scission f.; fendage m. = Spaltung f.
fissure fissure f.; paille f.; fente f.; crevasse f. = Riss m.; Kluft f. **tempering f** fissure f. de trempe = Härteriss m.
fit ajustement m. = Sitz m. **easy f; running f** ajustement m. mobile = Laufsitz m. **sliding f** ajustement m. bloqué léger = Schiebesitz m. **snug f** ajustement m. glissant = Gleitsitz m. **stationary f** ajustement m. bloqué dur = Festsitz m. **wringing f** ajustement m. bloqué moyen = Haftsitz m.
fit seat ajustement m. incertain = Ruhesitz m.
fit, to ajuster = zusammenpassen.
fitter ajusteur m.; remonteur m.; assembleur m. = Maschinenschlosser m.; Monteur m. **gas f** installateur m. pour le gaz = Gasinstallateur m.
fitting ajustement m. = Einpassung f.; Einstellung f. **iron f** armature f.; blindage m. = Rüstung f.
fittings pl. ferrure f.; robinetterie f.; armatures fpl. = Armaturen fpl.; Beschläge mpl.; Fittings npl. **high-pressure f** armature f. pour haute pression; garniture f. pour haute pression = Hochdruckarmatur f.
five-unit alphabet; five-unit code alphabet m. à cinq éléments; alphabet m. à cinq unités = Fünferalphabet n.
fix, to serrer = einspannen. **to f** (phot) fixer = fixieren.
fixed (phot) inaltérable = lichtunempfindlich. **f** (mech) stable; fixe; stationnaire = stationär. **f assets** pl. valeurs fpl. immobilisées = Anlagevermögen n.; Anlagewerte mpl. **f bobbin** bobine f. à défiler; cannette f. à défiler = Schleifspule f. **f forms** pl. coffrage m. fixe = feste Schalung f. **f pirn** s. fixed bobbin.
fixing (mech) fixation f. = Einspannung f. **f bath** fixateur m. = Fixierbad n. **f salt** fixateur m. = Fixiersalz n.
flagman garde-ligne m. = Bahnwärter m.
flake: f twist retors m. flammé = Flammzwirn m. **f yarn** fil m. flammé = Flammgarn n.
flaky floconneux = flockig.
flame: blow-pipe f jet m. de flamme =

Stichflamme f. **pilot f** veilleuse f. (d'un feu à gaz) = Stichflamme f. (des Gasofens).

flame: f arc arc m. = Flammenbogen m. **f spectrum** spectre m. de flamme = Flammenspektrum n.

flange collet m.; collerette f.; bride f.; boudin m. = Flansch m. **attachment f** collerette f. de fixation = Befestigungsflansch m. **wheel f** jante f.; rebord m. de roue = Radkranz m.

flange: f coupling accouplement m. à plateaux = Scheibenkupplung f.; Flanschenkupplung f. **f of rail** patin m. du rail = Schienenfuss m.

flange, to brider; border; emboutir; s'évaser = bördeln. **to f outwards** former à collet extérieur = aushalsen.

flanged: f bush douille f. à bride = Flanschenbüchse f. **f motor** moteur m. à bride = Flanschenmotor m. **f pipe** tuyau m. à brides = Flanschenrohr n. **f pulley** poulie f. à joues = Randscheibe f.

flanging: f machine machine f. à border = Bördelmaschine f. **f press** presse f. à emboutir = Bördelpresse f.

flannel flanelle f. = Flanell m.

flap: landing f volet m. d'atterrissage = Landeklappe f.

flap pantile tuile f. à rebord = Krämpziegel m.

flash: f lamp lampe f. de poche = Taschenlampe f. **f light** lumière f. au magnésium = Blitzlicht n. **f point** point m. d'inflammation; point m. d'inflammabilité = Flammpunkt m. **f test** épreuve f. d'inflammation = Entflammungsprobe f.

flashing point s. flash point.

flask flacon m. = Flasche f. **f** (met) châssis m. de moulage = Formkasten m. **f** (chem) ballon m.; fiole f. = Kolben m. **oxygen f** bouteille f. d'oxygène = Sauerstofflasche f. **saponification f** ballon m. à saponifier = Verseifungskolben m. **three-neck f** ballon m. à trois tubulures = Dreihalskolben m.

flat (tex) chapeau m. = Deckel m.

flat (com) languissant; faible; calme = flau; matt; leblos. **f bar** larget m. = Platine f. **f-bolt time-setting** mise à l'heure à targette = Zeigerstellung f. mittels Stellhebels. **f clearer** planche f. à nettoyer; chapeau m. de propreté = Putzbrett n. **f flute** gorge f. = Halskehle f.; **f gauge** jauge f. plate = Flachlehre f. **f gradient** inclinaison f. faible = Flachbahn f. **f grinding motion** dispositif m. d'aiguisage des chapeaux = Deckelschleifvorrichtung f. **f hollow** s. flat flute. **f iron** fer m. plat; fer m. méplat = Flacheisen n. **f jumper** burin m. à simple tranchant = Meisselbohrer m. **f knitting machine** machine f. à tricoter rectiligne = Flachstrickmaschine f. **f machine** machine f. rectiligne = Flachmaschine f. **f (-nose) pliers** pl. pince f. plate; becde-cane m. = Flachzange f. **f printing** impression f. à plat = Flachdruck m. **f rate** prix m. forfaitaire; prix m. global = Pauschalpreis m.; Pauschalsatz m. **f stripping apparatus** appareil m. de débourrage des chapeaux = Dekkelputzvorrichtung f. **f-topped culvert** aqueduc m. couvert en poutres = Balkendurchlass m. **f tyre** crevaison f. = Reifenpanne f. **f waggon** wagon m. plat = Plattformwagen m.

flatten, to (hor) mettre droit = flachrichten; richten.

flatten out, to (met) battre = ausschlagen. **to f o** (aer) faire une ressource = abfangen.

flattening aplatissement m. = Abflachung f. **f mill** aplatissoire m. = Streckwalze f. **f tool** polis m.; rabot m. = Streckeisen n.

flatting (varnish) vernis n. mat = Politurlack m.

flaw défaut m. de matières; tache f. = Materialfehler m.; Fleck m. **f** (met, build) fissure f.; paille f.; crevasse f. = Riss m. **f** (tex) forlançure f.; nid m.; brèche f. = Webernest n.

flawless sans défaut = fehlerfrei.

flax lin m. = Flachs m. **f linen** toile f. de lin = Flachsleinen n.

fleece noppe f.; toison f.; voile m. = Vlies n. **f wool** toison f. = Schurwolle f.

fleecy étoffe f. moutonnée = Moutonnestoff m.

fleet flotte f. = Flotte f.

Flemish bond appareil m. hollandais = holländischer Verband m.

flexibility flexibilité f.; souplesse f. = Biegsamkeit f.; Schmiegsamkeit f.

flexible flexible; pliable; souple; élastique = biegsam; nachgiebig. **f cord** (el) cordon m. conducteur; conducteur m. souple = Schnur f.; Leitungsschnur f. **f gearing** transmission f. par courroie = Riementrieb m. **f pipe**;

f **tube ; f tubing** tube m. flexible ; tube m. souple = biegsames Rohr n.
flexion flexion f. ; flèche f. ; affaissement m. = Biegung f. ; Durchbiegung f.
flickering scintillement m. = Flimmerwirkung f. **f lamp** lampe f. à éclats = Flackerlampe f.
flight (build) volée f. = Lauf m. **f** (aer) vol m. = Flug m. **gliding f** vol m. plané = Gleitflug m. **ground f** s. skimming flight. **night f** vol m. de nuit = Nachtflug m. **scheduled f** vol m. à horaire fixe = Kursflug m. **skimming f** vol m. rasant = Tiefflug m. **test f** vol m. d'essai = Versuchsflug m. **tow f** vol m. remorqué = Schleppflug m.
flight line trajectoire f. ; courbe f. de vol = Flugbahn f.
flint pyromaque m. ; pierre f. à feu ; silex m. = Feuerstein m.
flinty earth silice m. ; terre f. siliceuse = Kieselerde f.
flip-flop circuit circuit m. équilibré d'un système multi-vibrateur = ausgeglichener Multivibratorkreis m.
float (aer etc.) flotteur m. = Schwimmer m. **f** (weav. interlacing) flotté m. = Flottung f. ; Flottierung f. **f** (weav. defect) forlançure f. ; nid m. ; brèche f. = Webernest n. **f needle** pointeau m. de carburateur ; pointeau m. d'arrivée = Schwimmernadel f.
float, to (tex) flotter = flotten ; flössen.
floater (s. a. float) (insurance) police f. flottante ; police f. par abonnement ; assurance f. flottante ; assurance f. par abonnement = Generalpolice f. ; laufende Police f. ; Pauschalpolice f. ; Abonnementspolice f. ; Abschreibepolice f.
floating : f caisson caisson m. flottant = Schwimmkasten m. **f dock** dock m. flottant ; cale f. flottante = Schwimmdock n. **f dredger** drague f. flottante = Schwimmbagger m. **f policy** s. floater. **f pontoon** ponton m. (flottant) = Schwimmponton m.
flocculate, to floculer = ausflocken.
flocculating agent floculant m. = Flockmittel n.
flong (typ) flan m. ; matrice f. = Mater f.
flood : f-light projecteur m. ; projecteur m. Klieg ; phare m. = Jupiterlampe f. ; Scheinwerfer m. **f opening** décharge f. des crues = Hochwasserdurchlass m.
flooding-dock bassin m. à flot = nasses Dock n.
floor plancher m. ; dallage m. ; = Fussboden m. **f** (build) étage f. = Geschoss n. **intermediate f** faux plancher m. = Blindboden m. **joisted f** plancher m. apparent à sommiers entre poutrelles = Rippendecke f. **plaster f** aire f. en plâtre = Gipsestrich m. **terra-cotta f** dallage m. en terre cuite = Terracottaboden m. **wooden-beam f** plancher m. sur traverse en bois = Holzbalkendecke f.
floor : f of bricks plancher m. en briques = Ziegelboden m. **f-polish** s. floorwax. **f resting on bottom flange** dalle f. sur l'aile inférieure = Unterflanschdecke f. **f resting on top flange** dalle f. sur l'aile supérieure = Oberflanschdecke f. **f varnish** vernis m. pour planchers = Fussbodenlack m. **f-wax** encaustique f. = Bodenwichse f. ; Bohnerwachs n.
flooring s. a. floor. **inlaid f** parquet m. = Parkett n.
flotsam marchandises fpl. flottantes = schwimmende Güter npl.
flourishing (com) florissant = blühend ; schwunghaft.
flow (chem) coulée f. = Fluss m. **f** (el) flux m. = Fluss m. **velocity of f** vitesse f. de passage = Durchflussgeschwindigkeit f.
flow : f heater chauffe-eau m. instantané = Durchlauferhitzer m. **f point** point m. d'écoulement = Fliesspunkt m.
flow, to (el) passer ; traverser = fliessen. **to f** (chem) couler = fliessen.
flowers pl. **of sulphur** fleurs fpl. de soufre ; soufre m. en fleurs = Schwefelblumen fpl.
flowing coulant = fliessend. **thickly f** consistant ; visqueux ; en état m. peu fluide = dickflüssig ; viskos.
fluctuate, to fluctuer = schwanken.
fluctuation fluctuation f. ; variation f. = Schwankung f. **f-s in prices** variations fpl. des prix = Preisschwankungen fpl.
flue tuyau m. d'écoulement ; tuyau m. de cheminée = Abzugrohr n. **f gas** gaz m. de fumée = Rauchgas n.
fluid fluide m. ; liquide m. = Flüssigkeit f.
fluid : f body corps m. fluide = flüssiger Körper m. **f metal** fer m. en lingot ; fer m. doux = Flusseisen n.

fluor fluorine f.; spath-fluor m. = Flusspat m.
fluorescence fluorescence f. = Fluoreszenz f.
fluorescent fluorescent = fluoreszierend. **f screen** écran m. fluorescent; écran m. radioscopique = Fluoreszenzschirm m.; Leuchtschirm m.
fluoride fluorure m. = Fluorid n.; Fluorsalz n.
fluorine fluor m. = Fluor n.
fluorite s. fluor.
fluor spar s. fluor.
fluosilicic acid acide m. fluosilicique = Fluorkieselsäure f.
flush (hyd. e) chasse f. (d'eau) = Aufwallung f.
flush au ras = bündig.
flusher: motor f arroseuse f. automobile = Motor-Sprengwagen m.
flushing balayage m.; rinçage m.; ébouage m. = Spülung f. **f cistern** réservoir m. de chasse = Spülkasten m.
flute, to rainer; rainurer; canneler; strier = riffeln.
fluted strié; cannelé; ridé = gerieft; geriffelt; gerillt. **f roll** cylindre m. cannelé = geriffelte Walze f. **f roller** cylindre m. étireur; cylindre m. de dessous; cylindre m. cannelé; rouleau m. cannelé = Streckzylinder m.; geriffelter Zylinder m.; Unterzylinder m.; Riffelbaum m.
flutter effect effet m. vibratoire; effet m. de battement = Flatterwirkung f.
flutter, to (aer) flotter = flattern.
flux (met) flux m.; fondant m.; agent m. de fusion = Zuschlag m.; Flussmittel n.; Schmelzmittel n.; Schmelzpulver n. **f** (el) flux m. = Kraftfluss m.; Fluss m. **induction f** flux m. inducteur = Induktionsfluss m. **magnetic f** flux m. magnétique = magnetischer Fluss m.
fly (fibre) duvet m. = Flug m. **loom f** duvet m. du métier = Stuhlflug m.
fly-back ligne f. de retour = Rücklauflinie f. **f-b hand** (hor) rattrapante f. = Doppelzeiger m.
fly: f comb peigne m. détacheur = Hacker m.; Hackerkamm m. **f-shuttle slay** battant m. à navette volante = Schnellade f. **f-wheel** volant m. = Schwungrad n.
flyer (tex) ailette f.; volant m. déchargeur = Flügel m. **f spinning frame; f throstle** métier m. (continu) à ailettes; banc m. à ailettes; continue f. à ailettes = Flügelspinnmaschine f.; Flyer m.
flying s. a. flight. **f boat** hydravion m. monocoque = Flugboot n. **f ground** terrain m. d'aviation; champ m. d'aviation; fort m. d'aviation; aérodrome m. = Flugplatz m. **f-off of the cop** échappement m. de la cannette = Abschlagen n. des Kops. **f speed** vitesse f. de vol = Fluggeschwindigkeit f. **f staff** personnel m. navigant = Fahrpersonal n.
flywheel circuit montage m. en volant; montage m. oscillatoire = Schwungradkreis m.; Schwingkreis m.
foam écume f. = Schaum m.
focal: f distance; f length distance f. focale = Brennweite f. **f plane** plan m. focal = Brennebene f. **f point** foyer m. = Brennpunkt m. **f ray** rayon m. focal = Brennstrahl m.
fo'c's'le s. forecastle.
focus s. focal point. **out of f** (phot) pas au point; brouillé = unscharf.
focusing mise f. au point de la distance = Distanz-Einstellung f. **rough f** premier réglage m. = Grobeinstellung f.
foil feuille f. = Folie f.
fold pli m.; repli m. = Falz m.; Bruch m.; Falte f.
fold, to (tex) assembler; doubler = fachen.
foldable pliable; pliant = zusammenklappbar.
folded yarn fil m. retors; retors m. = Zwirn m.
folder (com) feuille f. volante; prospectus m.; dépliant m. = Werbeblatt n.; Prospekt m.
folding: f machine machine f. à plier = Falzapparat m. **f magnifier** loupe f. pliante = Einschlaglupe f. **f test** essai m. de ployage = Faltprobe f.
foliated feuilleté = blättrig.
folio (book) in-folio m. = Folio n.
following wind vent m. arrière = Rükkenwind m.
foodstuffs industry industrie f. de l'alimentation = Nahrungsmittelindustrie f.
foot: presser f (sewing machine) pied-de-biche m. = Presserfuss m.
foot: f block poupée f. mobile; contre-poupée f. = Reitstock m.
foot-brake frein m. à pied; frein m. à pédale = Fussbremse f.
foot: f gear control changement m. de vitesse à pédale = Fusschaltung f. des

Getriebes. **f-lights** pl. éclairage m. des rampes ; illumination f. de la rampe = Rampenbeleuchtung f. **f-rest** repose-pied m. = Fussraste f.

footboard marchepied m. = Trittbrett n. **f steering** conduite f. par marchepied = Trittbrettlenkung f.

footing of foundation gradin m. de fondation = Fundamentabsatz m.

footnote note f. courante = Fussnote f.

footpath chemin m. pour piétons = Gehweg m.

footstep s. footboard.

footway s. footpath.

force force f. ; puissance f. = Kraft f. **gripping f** s. force of adhesion. **internal f** force f. intérieure = widerstehende Kraft. **magnetomotive f** force f. magnétomotrice = magnetomotorische Kraft f. **molecular f** force f. moléculaire = Molekularkraft f. **normal f** (90°) effort m. normal ; force f. normale = Normalkraft f. **parallelogram of f-s** parallélogramme m. des forces = Kraftek n. **repelling f** force f. répulsive = Abstossungskraft f. **shearing f** effort m. tranchant ; effort m. de cisaillement = Schubkraft f. **tensile f ; tractive f** force f. de traction ; effort m. de traction = Zugkraft f. **transversal f** force f. transversale = Querkraft f. **turning f** force f. de torsion = Drehkraft f. **twisting f** force f. de torsion = Verdrehungskraft f. ; Torsion f.

force : f of adhesion tension f. d'adhérence = Haftspannung f. **f-feed lubrication** s. forced lubrication. **f majeure** force f. majeure = höhere Gewalt f. **f of percussion** force f. percutante ; force f. de perforation = Durchschlagkraft f. **f of repulsion** s. repelling force.

force, to forcer = forcieren. **to f prices** faire hausser les prix = die Preise in die Höhe treiben.

forced forcé = notgedrungen. **f loan** emprunt m. forcé = Zwangsanleihe f. **f lubrication** graissage m. sous pression = Druckschmierung f. ; Pressschmierung f.

forceps pl. pinces fpl. ; pincette f. = Pinzette f.

fore-hearth avant-creuset m. = Vorherd m.

forecast prévision f. = Voraussage f.

forecastle gaillard m. d'avant = Back n. ; Vorderschiff n.

foreclosure forclusion f. ; saisie f. = Ausschliessung f. ; Subhastation f. **right of f by creditors** pl. droit m. de saisie des créanciers = Beschlagnahmerecht n. der Gläubiger.

foreign : f body corps m. étranger ; impureté f. = Fremdkörper m. ; Fremdstoff m. **f currency** devises fpl. ; valeurs fpl. étrangères = fremde Währung f. ; Devisen fpl. **f matter ; f substance** s. foreign body. **f trade** commerce m. extérieur = Aussenhandel m.

forelock-key clavette f. d'arrêt ; goupille f. = Vorsteckkeil m. ; Splint m.

foreman contremaître m. ; maître-ouvrier m. = Vorarbeiter m. ; Polier m.

forensic medicine médecine f. légale = Gerichtsmedizin f.

foresight (of arms) guidon m. = Korn n.

forestall the market, to accaparer les marchandises ; accaparer le marché = Ware f. aufkaufen.

forestry sylviculture = Forstwirtschaft f.

forfeit money dédit m. ; indemnisation f. ; arrhes mpl. à titre de dédit = Schmerzensgeld n. ; Reugeld n. ; Abstandsgeld n.

forfeiture (draft) déchéance f. = Präjudizierung f. **f** (shares) annulation f. = Kaduzierung f.

forge forge f. = Schmiede f. **cowl of a f** chaperon m. de forge = Rauchfang m.

forge : f pig iron fonte f. de puddlage = Puddelroheisen n. **f scales** (met) écaille(s) f(pl). ; battiture(s) f(pl). de fer ; oxydes mpl. = Zunder m. ; Hammerschlag m.

forge, to (met) forger = schmieden. **to f** (falsify) contrefaire ; falsifier = fälschen.

forgeable iron fer m. malléable = schmiedbares Eisen n.

forged : hand-f forgé à la main = handgeschmiedet.

forgeman ; forger forgeron m. ; forgeur m. = Schmied m.

forgery falsification f. = Fälschung f. ; Nachahmung f.

forging pièce f. brute forgée = Schmiederohling m.

fork fourche f. ; fourchette f. = Gabel f. **joint f** fourche f. articulée = Gelenkgabel f. **strap f** fourche f. guide-courroie = Riemengabel f. **tuning-f** diapason m. = Stimmgabel f. **wheel f** fourche f. = Radgabel f.

fork : f-blade bâti m. de fourche = Ga-

belscheide f. **f-end** enfourchure f. = Ausgabelung f. **f-guide** guidage m. à fourche = Gabelführung f. **f-joint** chape f. = Gabelgelenk n.
forked axle essieu m. chapé = Gabelachse f.
form forme f. = Form f.; Gestalt f. **f** (com) formule f.; formulaire m. = Formular n.; Vordruck m. **f** (build) coffrage m. = Schalung f. **order f** formulaire m. de commande = Bestellformular n. **profile f** gabarit m. = Profillehre f. **skeleton f** contre-forme f. = Passform f. **to distribute the letters of a f** (typ) rompre une forme; distribuer la lettre = Form f. ablegen.
form, to former = formieren.
formaldehyde aldéhyde m. (or f.) formique; formaldéhyde m. = Formaldehyd n.
formaline formaline f. = Formalin n.
formalities pl.: **customs f** vérification f. en douane = Zollabfertigung f. **railway f** formalités fpl. au chemin de fer = Bahnabfertigung f.
format format m. = Format n. **oblong f** (typ) format m. à l'italienne = Querformat n.
formate formiate m. = ameisensaures Salz n.
formation formation f. = Formation f. **f of gas** formation f. de gaz = Gasbildung f. **f by simultaneous subscriptions** (com) fondation f. simultanée = Simultangründung f. **f of smoke** dégagement m. de fumée = Rauchentwicklung f. **f by successive subscriptions** (com) fondation f. successive = Sukzessivgründung f. **f of tariff** établissement m. des tarifs; tarification f. = Tarifgestaltung f.
former gabarit m. = Schablone f. **f** (of coil) carcasse f. = Körper m. **winding f** gabarit m. d'enroulement; gabarit m. de bobinage = Wicklungsschablone f.
former: f bar règle f. pour tourner cône; dispositif m. pour tourner cône = Leitlineal n.
formic acid acide m. formique = Ameisensäure f.
forming s. formation. **f cam** came f. de façonnage = Formkurve f.
formula formule f. = Formel f. **rating f** formule f. de taxation; formule f. de puissance pour l'impôt = Steuerformel f.
fortune fortune f.; biens mpl.; propriété f. = Vermögen n.
forward: sale f vente f. à terme = Zeitverkauf m.
forward resistance résistance f. amont-aval = Durchgangswiderstand m.; Durchlasswiderstand m.
forward, to expédier; envoyer; faire suivre = spedieren; nachsenden; nachschicken.
forwarding expédition f. = Spedition f. **f agency** maison f. d'expédition = Speditionsfirma f.
forwarding agent transporteur m.; expéditeur m. = Spediteur m. **receiving f a** expéditeur-destinataire m. = Empfangsspediteur m.
forwarding: f bill bulletin m. d'expédition = Speditionszettel m. **f business** commerce m. de transport = Transportgeschäft n. **f charges** frais mpl. de transport; affrétage m.; frais mpl. de factage; camionnage m. = Transportkosten f.; Frachtgeld n. **f time** durée f. de l'expédition = Beförderungszeit f.
Foucault currents pl. courants mpl. parasites; courants mpl. de Foucault = Wirbelströme mpl.
foundation (build) fondation f. = Fundierung f.; Fundament n. **f** (com) fondation f.; établissement m. = Gründung f. **f** (paint) fond m.; couche f. de fond = Grundierung f. **f** (fund) fondation f. = Stiftung f. **f material** (tex) matière f. de soubassement de la garniture = Kratzenstoff m.; Beschlagstoff m. **f slab** semelle f. = Fundamentplatte f. **f wall** paroi f. de la fouille = Grubenwand f.
founder fondateur m. = Gründer m. **f** (met) fondeur m. = Giesser m. **f's share; f share** action f. de fondateur; part f. de fondateur = Gründeraktie f.; Gründeranteilschein m.
foundry fonderie f. = Giesserei f. **metal f** fonderie f. de métaux = Metallgiesserei f. **type f** fonderie f. de caractères = Schriftgiesserei f.
foundry pig iron fonte f. de moulage = Giessereiroheisen n.
four: f-blade propeller hélice f. à quatre pales; hélice f. quadripale = vierflügeliger Propeller m.; Kreuzpropeller m. **f-speed box with geared-up top** boîte f. à quatre vitesses avec quatrième vitesse multipliée = Schnellganggetriebe n. **f-stroke cycle** cycle m. à quatre temps = Viertakt m. **f-wheel brake** frein m. à quatre roues = Vierradbremse f.

fourth wheel (hor) roue f. de champ = Sekundenrad n. **f-w pinion** pignon m. de seconde = Sekundentrieb m.

fraction fraction f. = Bruchziffer f.; Bruchteil m.

fractionate, to fractionner = fraktionieren.

fracture fracture f.; cassure f. = Bruch m.

fragile fragile = zerbrechlich.

frame (build) encadrement m.; charpente f.; entablement m.; monture f. = Zarge f.; Gebälk n.; Gestell n. **f** (mt) chaise f. = Bock m. **f** (hor) charpente f.; cage f. = Gestell n.; Uhrgestell n. **f** (tex) bâti m.; cadre m. = Gatter m.; Gestell n.; Rahmen m. **f** (aut) châssis m.; cadre m.; bâti m.; baie f. = Rahmen m.; Hauptrahmen m. **f** (typ) meuble m. typographique = Regal n.; Satzregal n. **f** (ship) membrure f.; couple m. = Spant m. **double jack f** (tex) banc m. extrafin = Extradoppelfeinflyer m. **doubling f** métier m. à retordre; retordeuse f.; retordoir m. = Zwirnmaschine f. **doubling winding f** doubleuse f.; assembleuse f. = Fachmaschine f.; Dubliermaschine f. **floor f** sabot m. d'appui; chevalet m. = Lagerbock m. **hand f** métier m. à main = Handstuhl m. **intermediate f** banc m. intermédiaire = Mittelflyer m. **jack f** banc m. en surfin = Extrafeinflyer m. **looming f** métier m. à rentrer les chaînes; banc m. à rentrer les chaînes = Geschirreinziehmaschine f.; Ketteneinziehstuhl m.; Einziehgestell n. **pressed steel f** (motor cycle) cadre m. en tôle d'acier = Stahlblechrahmen m. **rib f** métier m. à double fonture = Rechts- und Rechtsstuhl m. **ring f; ring spinning f** métier m. continu (à filer) à anneau = Ringspinnmaschine f. **rotary f** métier m. à manivelle = Drehstuhl m. **roving f** banc m. en fin = Feinflyer m. **saw f** bocfil m. = Sägebogen m. **shaft f** cadre m. à lisses = Schaftrahmen m. **slubbing f** banc m. à broches en gros; banc m. en gros = Vorflyer m.; Grobflyer m. **speed f** banc m. à broches = Vorspinnmaschine f. **spinning f** métier m. à filer = Spinnmaschine f. **strut f** ferme f. à contrefiches = Sprengwerk n. **tipping f** châssis m. basculant = Kippgestell n. **twisting f** s. doubling frame. **winding f** bobinoir m. = Spulmaschine f.

frame: f aerial; f antenna antenne f. fermée; antenne f. en cadre = Rahmenantenne f. **f counter** (cin) compteur m. d'images = Einzelbildzählwerk n. **f frequency** fréquence f. d'images = Bildwechselfrequenz f. **f saw** scie f. à cadre; scie f. à refendre = Gattersäge f.

framework cloisonnage m.; mointure f.; treillis m.; encadrement m. = Fachwerk n.; Gestell n. **f** (hor) s. frame (hor). **f of crane** bâti m. de grue = Krangerüst n.

framing (phot) cadrage m. de l'image = Bildstrichverstellung f. **f** (television) mise f. en page; cadrage m. = Bildeinstellung f. **f** (build) chevalet m.; tréban m. = Gerüst n. **driving-end f** bâti m. côté commande = Antriebswand f.

framing: f for change-box arrangement bâti m. côté changement = Wechselwand f. **f timber** bois m. d'assemblage = Ausbindeholz n.

franchise droit m. de suffrage; droit m. de vote = Wahlrecht n.; Stimmrecht n.

franking machine machine f. à affranchir = Frankiermaschine f.

fraud fraude f. = Betrug m.; arglistige Täuschung f.

fraudulent bankruptcy banqueroute f. frauduleuse = betrügerischer Bankrott m.

free: f alongside ship (f.a.s.) franco quai (fas) = frei Quai (fas). **f average** (insurance) franchise f. = Franchise f. **f on board (f.o.b.)** franco à bord (fob) = frei an Bord (fob). **f discharge** déchargement m. compris = frei Entlöschung f. **f gift advertising** publicité f. par l'objet = Werbung f. durch Verteilung von Proben. **f goods** marchandises fpl. exemptes de droits = Freigut n. **f house** franco domicile = franko Haus. **f import and export of goods to be finished** trafic m. de perfectionnement = Veredlungsverkehr m. **f in and out** bord-bord = frei ein und aus. **f luggage allowance** bagages mpl. transportés gratuitement = Freigepäck n. **f motion** course f. libre = Freilauf m. **f of particular average (f.p.a.)** franc d'avarie particulière (fpa) = frei von besonderer Beschädigung (fpa). **f of particular average if under 3 %** franc de 3 % d'avarie particulière = frei von 3 % Beschädigung. **f of particular average unless**

stranded franc d'avarie particulière sauf échouement = frei von Beschädigung ausser im Strandungsfall. **f port office** bureau m. du port franc = Freihafenamt n. **f port store** magasin m. au port franc = Freihafenlager n. **f on rail (f.o.r.)** franco sur wagon m. (for) = franko Waggon; frei Waggon (for). **f trade** commerce m. libre; libre échange m.; liberté f. de commerce = Freihandel m. **f on truck (f.o.t.)** franco sur camion = frei Lastauto. **f wheel; f-wheeling system** roue f. libre (à verrouillage commandé) = Freilauf m. **f zone** zone f. franche = Freizone f.

freeboard franc-bord m. = Freibord m.

freedom of movement liberté f. de résidence = Freizügigkeit f.

freehold property pleine propriété f. = Freigrundbesitz m.

freeholder propriétaire m. foncier (à perpétuité) = Freisass m.

freeport port m. franc = Freihafen m.

freezing: quick f surgélation f. = Tiefkühlung f.

freezing: f cupboard armoire f. de congélation = Gefrierschrank m. **f mixture** mélange m. réfrigérant = Kältemischung f. **f point** point m. de congélation = Gefrierpunkt m.

freight (charges) fret m.; frais mpl. de transport; affrétage m.; frais mpl. de factage; camionnage m. = Frachtgeld n.; Frachtspesen pl.; Frachtkosten pl. **f** (load) charge f.; cargaison f. = Fracht f. **additional f** surfret m. = Mehrfracht f.; Überfracht f. **back f** fret m. de retour; port m. pour le retour = Rückfracht f. **dead f** faux fret m. = Fautfracht f. **extra f** frais mpl. additionnels; taxe f. supplémentaire = Frachtzuschlag m. **full f** fret m. entier = Vollfracht f. **gross f** fret m. brut = Bruttofracht f. **home f** s. back freight. **instruction to prepay f** instruction f. à expédier franco = Frankaturvorschrift f. **insurance on f** assurance f. sur le fret = Frachtversicherung f. **lowest f** minimum m. de fret = Minimalfracht f. **normal f** fret m. normal = Normalfracht f. **out and home f** fret m. d'aller et de retour = Fracht f. hin und zurück. **outward f** fret m. aller = Ausfracht f.; Hinfracht f. **present f** fret m. actuel; fret m. du jour = Tagesfracht f. **rate of f** taux m. de fret = Frachtsatz m. **river f** fret m. fluvial = Flussfracht f. **sea-f** fret m. de mer = Seefracht f. **to take in f** (ship) affrêter; prendre à louage m.; prendre à loyer m.; prendre à fret m. = mieten

freight: f account compte m. de fret = Frachtberechnung f. **f aeroplane** avion m. de fret; avion m. de transport = Frachtflugzeug n. **f alteration** changement m. du fret = Frachtänderung f. **f basis** base f. de fret = Frachtbasis f. **f bill** bulletin m. de port = Frachtschein m. **f engagement** engagement m. de fret = Frachtbuchung f. **f list** manifeste m. du chargement = Manifest n. der Schiffsladung f. **f by measure** affrètement m. au cubage = Verfrachtung f. nach Mass. **f ton** tonne f. fret = Frachttonne f. **f per ton weight** fret m. par tonne = Fracht f. pro Gewichtstonne. **f train** train m. de marchandise = Güterzug m.

freight, to s. to take in freight.

freightage frais mpl. de transport; affrétage m.; frais mpl. de factage; camionnage m. = Frachtgeld n.

freighter (person) locataire m.; affréteur m. = Mieter m. **f** (ship) navire m. de commerce; cargo m. = Frachtschiff n. **ship's f** armateur m. Schiffsbefrachter m.

freighting affrètement m. = Schiffsbefrachtung f.

French: F lawn linon m. de coton = Schleiertuch n. **F rule** filet m. anglais = Englische Linie f.

frequency fréquence f. = Frequenz f.; Schwingzahl f.; Periodenzahl f. **angular f** fréquence f. angulaire = Kreisfrequenz f. **anti-resonance f** fréquence f. d'antirésonance = Antiresonanzfrequenz f. **harmonic f** fréquence f. harmonique = Oberschwingungsfrequenz f. **high f** haute fréquence f. = Hochfrequenz f. **image f** fréquence-image f. = Spiegelfrequenz f. **line f** (tele) fréquence f. de lignes = Zeilenfrequenz f. **low f** basse fréquence f. = Niederfrequenz f. **natural f** fréquence f. naturelle; fréquence f. propre = Eigenfrequenz f. **radio f** haute fréquence f.; radiofréquence f. = Hochfrequenz f.; Radiofrequenz f. **resonance f** fréquence f. de résonance = Resonanzfrequenz f. **ringing f** fréquence f. de signalisation = Rufstromfrequenz f. **ripple f** fréquence f. d ondulation = Welligkeitsfrequenz f. **signalling f** s. ringing frequency. **supersonic f** fréquence f. ultra-acous-

tique = Ultraschall-Frequenz f. **voice f** fréquence f. vocale ; fréquence f. audible ; audio-fréquence f. = Tonfrequenz f. ; Sprechfrequenz f.

frequency : f band bande f. de fréquences = Frequenzband n. **suppressed f band** (of a filter) bande f. éliminée par un filtre ; bande f. affaiblie par un filtre = unterdrücktes Band n. ; Sperrbereich m. (eines Filters) **f changer ; f converter** changeur m. de fréquence ; convertisseur m. de fréquence ; transformateur m. de fréquence = Frequenzwandler m. ; Frequenzumformer m. **f drift** glissement m. de fréquence = Frequenzverschiebung f. **f meter** fréquencemètre m. = Frequenzmesser m. **f modulation** modulation f. en fréquence = Frequenzmodulation f. **f range** gamme f. de fréquences = Frequenzbereich m. **f response** réponse f. aux diverses fréquences = Frequenzwiedergabe f. **f response characteristic** caractéristique f. de fréquence = Frequenzcharakteristik f. ; Frequenzgang m. **f response curve** courbe f. de fonctionnement aux fréquences = Frequenzkurve f. **f spectrum** spectre m. de fréquences = Frequenzspektrum n. **f standard** étalon m. de fréquence = Frequenznormal n. **f transformer** s. frequency changer.

fret-saw scie f. à chantourner ; scie f. à découper ; (scie f. à) boclil m. ; scie f. à contourner = Dekupiersäge f. ; Decoupiersäge f. ; Laubsäge f. ; Fretsäge f.

friction friction f. ; frottement m. = Friktion f. ; Reibung f. **angle of f** angle m. de frottement = Reibungswinkel m. **coefficient of f** coefficient m. de frition ; coefficient m. de frottement = Reibungskoeffizient m. **journal f** frottement m. de tourillon = Zapfenreibung f. **lateral f** accotement m. = Seitenreibung f. **sliding f** frottement m. de glissement = gleitende Reibung f.

friction : f cam ratchet motion mécanisme m. de commande par came de friction = Klemmbackenschaltgetriebe n. **f cone** cône m. à friction = Friktionskegel m. **f control** régulateur m. à friction = Friktionsregler m. **f coupling** embrayage m. à friction = Friktionskupplung f. ; Klemmkupplung f. **f gear** engrenage m. à friction = Reibgetriebe n. **f governor** régulateur m. à friction = Friktionsregler m. **f loss** perte f. par frottement = Reibungsverlust m. **f press** presse f. à friction = Friktionspresse f. **f pulley** roue f. à friction ; poulie f. à friction = Reibrad n. **f roll** cylindre m. libre ; cylindre m. entraîné = Schleppwalze f. **f roller thread guide** guide-fil m. actionné par rouleau de friction = Reibrollenfadenführer m. **f wheel** galet m. de friction ; roue f. à friction ; poulie f. à friction = Reibrad n.

frictional let-off motion dispositif m. de déroulement de la chaîne par freinage de l'ensouple = passive Kettenablassvorrichtung f. ; Kettbaumbremse f.

friendly society association f. de bienfaisance = Hilfsverein m.

frieze frise f. ; drap m. frisé ; montagnac m. = Fries n. ; Flaus m. ; Coating m.

fringe frange f. = Franse f.

fringed material articles mpl. à franges = Fransenware f.

fringing machine machine f. à franger = Fransenknüpfmaschine f.

frog (build) cœur m. = Herzstück n.

front front m. = Vorderseite f. **f contact** contact m. de travail = Arbeitskontakt m. **f elevation** élévation f. du devant ; vue f. de face = Vorderansicht f. **f landing wheel** roue f. avant d'atterrissage = Bugrad n. **f marks** pl. taquets mpl. antérieurs = Vordermarken fpl. **f page** première page f. = Titelseite f. **f view** s. front elevation.

frontal : f area surface f. frontale = Stirnfläche f. **f resistance** (aer) résistance f. frontale = Stirnwiderstand m.

frontier district zone f. frontalière = Grenzbezirk m.

frontispiece frontispice m. = Titelbild n.

frost, to (glass) mater ; dépolir ; rendre mat = mattieren ; matt schleifen. **to f** (hor) givrer = körnen.

frosting dépolissage m. = Mattschleifen n.

frostproof résistant au gel m. = frostbeständig.

frozen meat viande f. congelée ; viande f. frigorifiée = Gefrierfleisch n. ; gefrorenes Fleisch n.

fruit : f juice jus m. de fruits = Fruchtsaft m. **f processing** utilisation f. des fruits = Obstverwertung f. **f press** presse f. à fruits = Fruchtpresse f. **f sugar** lévulose f. ; sucre m. de fruit = Fruchtzucker m.

fuel combustible m. = Treibstoff m.; Brennstoff m.; Betriebsstoff m.; Kraftstoff m. **anti-knock f; anti-pinking f** carburant m. antidétonant; super-carburant m. = klopffester Kraftstoff m. **domestic f** combustible m. domestique = Hausbrand m. **premium f** s. anti-knock fuel.

fuel: f feed pump pompe f. d'alimentation en combustible = Kraftstofförderpumpe f.; Brennstoffpumpe f. **f gas** gaz m. pour moteurs; gaz m. combustible. **f-injection carburetter** carburateur m. à giclage; carburateur m. à injection; carburateur m. à pulvérisation = Einspritzvergaser m. **f injection pump** pompe f. à injection; pompe f. d'injection = Einspritzpumpe f. **f injector** tuyère f. d'injection; injecteur m. de carburant; injecteur m. = Einspritzdüse f. **f level indicator** jaugeur m. du distributeur d'essence = Messbehälter m. der Tanksäule. **f oil** huile f. brute; pétrole m. combustible = Heizöl n. **f tank** réservoir m. à essence; réservoir m. à combustible = Tank m.; Brennstoffbehälter m.

fuel up, to faire le plein = tanken.

fulcrum point m. d'articulation; point m. d'appui; point m. de support; centre m. de rotation; point de mouvement = Gelenkpunkt m.; Drehpunkt m.; Unterlage f.; Stützpunkt m.

fulfilment: place of f lieu m. d'exécution; lieu m. de paiement = Erfüllungsort m.

full, to fouler = walken.

full: f-edged timber bois m. à vives arêtes = vollkantiges Holz n. **f-pitch winding** enroulement m. diamétral; bobinage m. diamétral = Durchmesserwicklung f. **f size** (typ) in-plano m. = Planoformat n. **f throttle** pleins gaz mpl.; plein tube = Vollgas n. **f title** (typ) grand titre m. = Haupttitel m. **f-wave rectification** redressement m. biplaque; redressement m. des deux alternances = Zweiweggleichrichtung f. **f-wave rectifier** redresseur m. à deux alternances = Vollweggleichrichter m.

fulled hide peau f. nerveuse = gewalkte Haut f.

fuller's earth terre f. à foulon = Fullererde f.

fulling mill machine f. à fouler = Walke f.

fume fumée f. = Rauch m.

fumigation fumigation f. = Räucherung f.

fumigator appareil m. fumigatoire = Räuchergerät n.

fund fonds m. (or mpl.) = Fonds m.; Kasse f. **guarantee f** fonds m. de garantie; fonds m. de réserve = Garantiefonds m. **relief f** fonds m. de secours = Unterstützungsfonds m. **renewal f** fonds m. de renouvellement = Erneuerungsfonds m. **reserve f** fonds m. de réserve = Reservefonds m.; Rücklage f.; Reserve f. **sinking f** caisse f. d'amortissement = Tilgungsfonds m.; Amortisationsfonds m. **stock f** fonds m. social = Stammkapital n. **strike f** fonds m. de grève = Streikfonds m. **superannuation f** caisse f. des retraites = Pensionskasse f.

funds moyens mpl. = Kapital n.; Mittel npl. **available f** fonds mpl. disponibles = flüssiges Kapital.

fungicide fongicide m. = Fungicid n.; Pilzvernichtungsmittel n.

fungus champignon m. (vénéneux); mycète m. = Pilz m.

funicular transporteur m. par câble; funiculaire m. = Seilbahn f. **f polygon** polygone m. funiculaire = Seileck n. **f railway** funiculaire m. = Standseilbahn f.

funnel trémie f.; entonnoir m.; hotte f. = Trichter m. **f (stack)** cheminée f. = Schornstein m.; Rauchfang m. **f (tex)** couloir m. conique = Bandtrichter m. **f (met)** godet m. d'un moule; amorce f. de coulée; retassement m.; retassure f.; cavité f. = Giessloch n.; Lunker m. **f truck** wagon m. à trémie; wagon m. à déchargement automatique = Trichterwagen m.; Selbstentlader m.

furnace four m.; fourneau m. = Ofen m. **annealing f** four m. de cémentation = Temperofen m. **blast f** haut-fourneau m. = Hochofen m. **bloomery f** four m. à loupes = Stückofen m. **cupola f** cubilot m. = Kuppelofen m.; Kupolofen m. **heating f** four m. à recuire = Glühofen m. **induction f** four m. à induction = Induktionsofen m. **(s)melting f** four m. de fusion; fourneau m. de fonderie = Schmelzofen m. **mufile f** fourneau m. à moufle = Muffelofen m. **open-hearth f** four m. Siemens-Martin = Siemens-Martin-Ofen m.; Martinofen m. **puddling f** four m. à puddler = Puddelofen m.

regenerative f four m. régénérateur = Regenerativofen m. **reverbatory f** four m. à réverbère = Flammofen m. **revolving f** four m. rotatif; four m. tournant = Drehofen m. **Siemens-Martin f** s. open-hearth furnace. **smelting f** s. melting furnace. **to heat the f** mettre en feu le four = den Ofen anheizen.

furnace: f lining revêtement m. du four = Ofenfutter n. **f out of blast** fourneau m. arrêté = ausgeblasener Ofen m.

furniture (typ) blancs mpl.; lingots mpl. = Blindmaterial n.; Schliessteg m. **f** (fittings) garniture f. = Garnitur f. **f polish** encaustique f. pour les meubles = Möbelpolitur f. **f remover** déménageur m. = Möbelspediteur m. **f satin** satin m. d'ameublement = Möbelatlas m.

fuse (el) coupe-circuit m.; fusible m.; sûreté f. = Sicherung f.; Schmelzsicherung f.; Stromsicherung f. **f** (min) fusée f.; détonateur m. = Zünder m. **lamp f; lighting f** fusible m. d'éclairage; coupe-circuit m. d'éclairage = Lichtsicherung f. **percussion f** amorce f. = Schlagzünder m. **safety f** s. fuse (el). **time f** fusée f. à retard; fusée f. fusante = Zeitzünder m.; Verzögerungszünder m.

fuse plug bouchon m. fusible = Sicherungsstöpsel m.

fuse, to fuser; fondre; liquéfier = schmelzen.

fused fondu = geschmolzen.

fusee fusée = Schnecke f.

fuselage fuselage m.; carlingue f. = Rumpf m.

fusible fusible = schmelzbar. **f alloy** alliage m. fusible = schmelzbare Legierung f. **f glass** verre m. fusible = schmelzbares Glas n. **f wire** fil m. fusible = Abschmelzdraht m.

fusible: easily f; readily f (chem) facilement fusible = leichtschmelzbar.

fusing: f agent agent m. de fusion; fondant m. = Schmelzmittel n.; Schmelzpulver n. **f burner** chalumeau-coupeur m.; brûleur m. à découper; chalumeau m. découpeur = Schneidbrenner m.; Schweissbrenner m. **acetylene-oxyhydrogen f burner** brûleur m. acétylène oxhydrique à découper = Azetylensauerstoffschneidbrenner m. **autogenous f burner** brûleur m. de découpage autogène = Autogenschneidbrenner m.

fusion (met) fonte f.; fusion f. = Schmelze f. **f** (of two companies) fusion f.; réunion f.; amalgamation f. = Vereinigung f.; Fusion f.

fustian velours m. par trame; velours m. de coton; velventine f. = Schusssamt m.; Baumwollsamt m.; unechter Samt m.; Manchester m.; Velvetin m.

G

gabardine gabardine f. = Gabardine f.
gable wall mur m. de pignon = Giebelmauer f.
gage s. gauge.
gain (hor) avance f. = Vorgehen n. **g** (sound) gain m.; amplification f. = Verstärkung f. **to increase the g** augmenter le gain = die Verstärkung erhöhen.
gain control (radio) régulateur m. d'amplification = Lautstärkeregler m. **automatic g c** réglage m. automatique de gain = selbsttätige Verstärkungsregelung f.
gain, to (hor) avancer = vorgehen. **to g** (com) gagner = gewinnen.
gaining rate s. gain (hor).
gall (physiol) bille f. = Galle f.
gallery (met) plate-forme f. = Bühne f. **g** (min) galerie f. de mine = Minengang m. **g driving** (min) abatage m. par galerie = Stollenbau m.
galley (typ) galée f. = Setzschiff n. **g proof** épreuve f. à la brosse; épreuve f. en première = Bürstenabzug m.; Korrekturabzug m.
gallic acid acide m. gallique = Gallussäure f.
gallnut galle f.; noix f. de galle = Galle f.; Gallapfel m.
galvanic galvanique = galvanisch. **g battery** batterie f. galvanique = galvanische Batterie f.
galvanize, to galvaniser; zinguer; anodiser = galvanisieren; verzinken.
galvanizer galvaniseur m. = Galvaniseur m.
galvanometer galvanomètre m. = Galvanometer n. **mirror g; reflecting g** galvanomètre m. à miroir = Spiegelgalvanometer n.; Reflexgalvanometer n.
galvanoplastic galvanoplastique = galvanoplastisch.
galvanoplastics pl. galvanoplastie f. = Galvanoplastik f.
galvanoscope galvanoscope m. = Galvanoskop n.
galvanostegy galvanostégie f. = Galvanostegie f.
gang: g-plank appontement m. = Landungssteg m. **g-press** presse f. à poinçons multiples = Stufenpresse f. **g of workmen** équipe f. d'ouvriers = Arbeiterrotte f.
ganging accouplement m. mécanique = mechanische Kopplung f.
gangue gangue f.; mort-terrain m. = Gangart f.
gangway s. gang-plank. **g** (aer) échelle f.; escalier m. mobile = Fahrleiter f. **temporary g** passerelle f. de service = Arbeitsbrücke f.
gantry chantier m. = Fasslager n. **g-crane** grue f. à portique; grue f. fixe à chevalet = Portalkran m.; Torkran m.; Bockkran m.
gap intervalle m.; vide m.; espace m. = Öffnung f.; Lücke f.; Zwischenraum m. **spark g** éclateur m. = Funkenstrecke f. **voltage discharge g** limiteur m. de tension = Spannungsbegrenzer m.; Spannungsschutz m.
garbage: g (removal) truck camion m. gadoue-ménagère; voiture f. pour l'enlèvement des ordures = Müllabfuhrwagen m.; Müllkraftwagen m.
garnet grenat m. = Granat m.
garnishment saisie-arrêt f.; saisie f.; confiscation f.; saisie-exécution f.; séquestration f. = Beschlagnahme f.
gas gaz m. = Gas n. **g** (fuel) essence f.; benzine f. = Benzin n. **brown-coal g** gaz m. de lignite = Braunkohlengas n. **carbonic acid g** gaz m. carbonique = Kohlensäuregas n. **compressed g** gaz m. comprimé = komprimiertes Gas n. **detonating g** gaz m. oxhydrique = Knallgas n. **hydrocarbon g** gaz m. d'hydrogène carburé; gaz m. carburé = Kohlenwasserstoffgas n. **hydrogen g** gaz m. hydrogène = Wasserstoffgas n. **impermeable to g** imperméable au gaz = gasundurchlässig. **laughing gas** gaz m. hilarant = Lachgas n. **lighting g** gaz m. d'éclairage; gaz m. de houille = Leuchtgas n. **liquefied gas** gaz m. liquéfié = verflüssigtes Gas n. **mine g** gaz m. des marais; grisou m. = Grubengas n. **mustard g** gaz m. moutarde; ypérite f. = Senfgas n. **noble g** gaz m. noble = Edelgas n. **olefiant g** éthylène m.; gaz m. oléfiant = Äthylen n. **oxyhydrogen g** gaz m. tonnant oxhydrique = Knallgas n. **poison g** gaz m. toxique = Giftgas n. **power g** gaz m. pour mo-

teurs ; gaz m. combustible = Kraftgas n. ; Treibgas n. **producer g** gaz m. de gazogène = Generatorgas n. **rare g** gaz m. rare = Edelgas n. **reducing g** gaz m. réducteur = reduzierendes Gas n. **residual g** résidu m. gazeux ; gaz m. résiduel = Gasrest m. **smoke g** gaz m. de fumée = Rauchgas n. **tear-g** gaz m. lacrymogène = Tränengas n. **waste g** gaz m. délétère ; gaz m. perdu ; gaz m. d'échappement = Abgas n. **waste g** (met) gaz m. du gueulard = Gichtgas n. **water g** gaz m. à l'eau = Wassergas n. **wood g** gaz m. de bois = Holzgas n.

gas : g black noir m. de fumée = Gasruss m. **g blow** soufflure f. ; bulle f. de gaz = Gasblase f. **g blower** soufflerie f. à gaz = Gasgebläse n. **g bubble** s. gas blow. **g burner** brûleur m. à gaz = Gasbrenner m. **g coal** charbon m. à gaz ; houille f. à gaz = Gaskohle f. **g curing apparatus** four m. à fumer = Gasräucherofen m. **g discharge** décharge f. dans un gaz = Gasentladung f. **g engine** moteur m. Otto à carburateur ; moteur m. à essence = Otto-Motor m. ; Vergasermotor m. **g-filled tube** tube m. à remplissage gazeux ; tube m. à gaz = gasgefüllte Röhre f. **g-helmet** masque m. à gaz = Gasmaske f. **g lighter** allume-gaz m. = Gasanzünder m. **g liquor** eau f. ammoniacale = Gaswasser n. **g main** conduit m. de gaz = Gasleitung f. **g-mask** s. gas-helmet. **g meter** compteur m. de gaz = Gasuhr f. **g mixture** mélange m. gazeux ; air m. carburé = Gasgemisch n. **g-pipe thread** filet m. des tuyaux à gaz = Gasgewinde n. **g producer** gazogène m. = Gasgenerator m. **g purifier** épurateur m. de gaz ; scrubber m. = Gasreiniger m. **g purifying plant** purgeur m. de gaz = Gasreinigungsanlage f. **g residue** s. residual gas. **g tar** goudron m. de houille = Kohlenteer m. ; Steinteer m. **g thread** pas m. pour tubes à gaz ; filet m. des tuyaux à gaz = Gasrohrgewinde n. **g turbine** turbine f. à explosions ; turbine f. à gaz = Gasturbine f. **g valve** soupape f. à gaz = Gasventil n. **g vent** évent m. de gaz = Gasabzug m. **g water-heater** chauffe-bain m. à gaz = Gasbadeofen m.

gaseous gazeux = gasförmig. **g body** corps m. gazeux = gasförmiger Körper m.

gasification gazéification = Vergasung f.

gasify, to gazéifier ; carburer = vergasen.

gasket étoupage m. ; bourrage m. ; garniture f. ; joint m. = Packung f. ; Dichtung f.

gasoline benzine f. ; essence f. = Benzin n. **g engine** s. gas engine. **g strainer** filtre m. à essence = Benzinfilter n. **g throttle** papillon m. de commande des gaz ; papillon m. d'obturation des gaz ; boisseau m. étrangleur ; soupape f. à papillon = Drosselklappe f.

gasometer gazomètre m. = Gasometer m.

gassing machine métier m. à gazer = Gasiermaschine f.

gate (met) entonnoir m. de coulée ; gueule f. du moule = Einguss m. ; Eingusskanal m. ; Giessloch n. **g** (rly) barrière f. ; clôture f. = Schranke f. **lock-g** porte f. d'écluse = Stemmtor n. **picture g** (cin) fenêtre f. de projection = Bildfenster n. **sluice g** rideau m. de déversoir = Wehrverschluss m.

gate : g clipper écréteur m. double = Torstromkreis m. ; Doppelbegrenzer m. **g-keeper** garde-barrière m. = Schrankenwärter m. **g on rollers** vanne f. roulante = Rollschütze f.

gauge etalon m. ; jauge f. = Eichmass n. **g** (measuring instrument) calibre m. ; gabarit m. = Lehre f. ; Stichmass n. **g** (pattern) gabarit m. ; échantillon m. = Schablone f. **g** (cloth) compte m. = Warendichte f. ; Schusszahl f. ; **g** (wire) calibre m. du fil ; diamètre m. du fil = Drahtdicke f. ; Drahtdurchmesser m. ; Drahtstärke f. **g** (rly) voie f. ; écartement m. des roues = Spurweite f. **adjusting g** calibre m. de réglage = Einstellehre f. **ball-ended g** broche f. à bout sphérique = Kugelendmass n. **calibre g** calibre m. = Kalibermass n. **caliper g** calibre m. de précision ; calibre m. à mâchoire m. ; jauge f. à coulisse = Rachenlehre f. ; Tasterlehre f. **end g** calibre m. de hauteur = Endmass n. **external g** s. caliper gauge. **female g** jauge f. femelle = Innenlehre f. **flat g** jauge f. plate = Flachlehre f. **gasoline g** s. petrol gauge. **inside g** pige f. ; jauge f. à coulisse = Stichmass n. **internal g** tampon m. vérificateur = Lehrdorn m. ; Lehrbolzen m. **limit g** calibre m. de tolérance =

Toleranzlehre f. **loading g** gabarit m. de chargement = Lademass n. **male g** calibre m. mâle = Aussenlehre f. **micrometer g** palmer m.; jauge f. micrométrique; micromètre m. = Mikrometerlehre f. **narrow g** (rly) voie f. étroite = Schmalspur f. **petrol g** indicateur m. de niveau d'essence = Benzinstandanzeiger m. **plug g** s. internal gauge. **pressure g** manomètre m. = Manometer n. **ring g** baguier m.; triboulet m. = Lehrring m. **screw g** calibre m. à vis = Schraubenlehre f. **setting g** calibre m. de réglage = Einstellehre f. **shot g** lunette f. à calibrer; calibre m. de réception = Kaliberlehre f. **slide g** vernier m.; calibre m. coulant; calibre m. à curseur = Schieblehre f. **snap g** s. caliper gauge. **standard g** (rly) voie f. normale = Normalspur f. **tank g** jaugeur m. du distributeur d'essence = Messbehälter m. der Tanksäule. **thread g** calibre m. pour pas de vis; calibre m. pour filets = Gewindelehre f. **tide g** échelle f. de marée = Gezeitenpegel m.; Wasserstandzeiger m. **type g** typomètre m. = Typometer n. **width of g** largeur f. de la voie = Spurweite f. **wire g** calibre m. de fil; numéro m. de fil; jauge f. de fil; jauge f. à fil; jauge f. pour fils métalliques; épaisseur f. du fil = Drahtnummer f.; Drahtstärke f.; Drahtlehre f.

gauge: g glass indicateur m. de niveau = Standzeiger m. **g of machine** jauge f. de la machine = Maschinenfeinheit f.

gauge, to étalonner; graduer; calibrer; jauger = eichen; kalibrieren.

gauging jaugeage m. = Masskontrolle f.

gauze gaze f. = Gaze f.; Drehergewebe n. **carbolated g** gaze f. phéniquée = Karbolgaze f. **cross-g** s. gauze. **wire g** filet m. de fer = Drahtnetz n.

gauze: g heald lisse f. gaze; lame f. gaze = Dreherlitze f. **g weave** armure f. pour gaze = Dreherbindung f. **g weaving** tissage m. de la gaze; tissage m. à chaîne croisée = Gazeweberei f.; Weberei f. mit gekreuzter Kette f.

gear (s. a. gearing) engrenage m. = Getriebe n. **g** (transmission) transmission f. = Übersetzung f. **g** (mechanism) appareil m.; mécanisme m. = Vorrichtung f.; Mechanismus m. **g** (toothed wheel) roue f. dentée = Zahnrad n. **bevel g** engrenage m. conique = Kegelradgetriebe n. **bottom g** première vitesse f. = erster Gang m. **cam g** distribution f. à cames = Daumensteuerung f. **change g; change-speed g** harnais m. d'engrenages à changement de vitesse; boîte f. de changement de vitesses = Wechselgetriebe n. (aut); Wechselrädergetriebe n. (mt). **cycloidal g** engrenage m. cycloïdal = Zykloidenverzahnung f. **cylindrical g** s. spur gear. **differential g** engrenage m. différentiel; mouvement m. différentiel; mécanisme m. différentiel; train m. différentiel = Differentialgetriebe n.; Ausgleichgetriebe n. **double reduction g** engrenage m. de démultiplicateur = Reduktionsgetriebe n. **equalizing g** s. differential gear. **face g** s. spur gear. **friction g** engrenage m. à friction = Reibgetriebe n. **helical g** engrenage m. hélicoïdal = Schrägzahngetriebe n. **herringbone g** engrenage m. à chevrons; denture f. à chevrons = Pfeilradgetriebe n.; Winkelverzahnung f.; Pfeilverzahnung f. **hydraulic g** s. oil gear. **interchangeable g-s** roues fpl. du jeu d'engrenages; roues fpl. d'assortiment; roues fpl. de série = Satzräder npl.; austauschbare Räder npl. **intermediate g** renvoi m.; transmission f. intermédiaire = Vorgelege n. **internal g** engrenage m. intérieur = Innenverzahnung f. **landing g** (aer) train m. d'atterrissage; atterrisseur m. = Fahrgestell n. **lifting g** treuil m.; cric m. = Winde f.; Windwerk n. **loading g** engins mpl. de levage = Ladegeschirr n. **low g** s. bottom gear. **Norton's stepped g** harnais m. d'engrenages Norton = Nortongetriebe n. **oil g** mécanisme m. pour commande hydraulique; boîte f. de vitesses hydraulique; boîte f. de vitesses actionnée hydrauliquement = Flüssigkeitsgetriebe n. **overhead transmission g** renvoi m. de plafond; transmission f. supportée par chaises pendantes = Deckenvorgelege n. **planetary g** engrenage m. planétaire = Planetengetriebe n.; Umlaufgetriebe n. **precision g** denture f. de précision = Genauigkeitsverzahnung f. **preselective g** changement m. de vitesse présélectif = Vorwählschaltung f.; Getriebe n. mit Gangwähler. **reduction g** réducteur m. d'hélice; démultiplicateur m.;

engrenage m. réducteur = Reduktionsgetriebe n.; Untersetzungsgetriebe n. **reverse g; reversing g** embrayage m. de renvoi; embrayage m. de renversement; mécanisme m. de renversement = Umsteuergetriebe n.; Wendegetriebe n. **reverse g; reversing g** (aut) engrenage m. de marche arrière = Rückwärtsgang m. **self-locking g** mécanisme m. d'encliquetage automatique = selbstsperrendes Getriebe n. **single curve g** engrenage m. à développante de cercle = Evolventenverzahnung f. **skew bevel g** engrenage m. droit hélicoïdal = Hyperboloidgetriebe n. **spiral g** roue f. cylindrique hélicoïdale = Schraubenrad n.; Schraubengetriebe n. **spur g** engrenage m. à pignons droits; engrenage m. droit; engrenage m. à roue droite = Stirnradgetriebe n. **starting g** s. bottom gear. **surfacing g** embrayage m. du mouvement transversal; embrayage m. de dressage = Planschloss n. **suspension g** (eng) suspension f.; paumelle f. = Gehänge n. **swinging intermediate g** roue f. intermédiaire basculante = ausschwenkbares Zwischenrad n. **synchromesh g** boîte f. de vitesses « synchromesh » = Synchron-Getriebe n. **tipping g** basculeur m.; culbuteur m. = Kipper m. **toothed g** s. gear wheel. **toothed wheel g** engrenage m. à roues dentées = Zahnradgetriebe n. **traversing g** (con) mécanisme m. d'avancement = Fahrwerk n.; Fahrantrieb m.; Laufwerk n. **tricycle landing g** (aer) train m. d'atterrissage tricycle = Bugradfahrgestell n. **worm g** engrenage m. à vis sans fin; roue f. hélicoïdale = Schneckengetriebe n.; Schraubenrad n. **to change g-s** changer de vitesse = schalten. **to put in g** embrayer = einrücken. **to put out of g** désembrayer = ausrücken. **to shift g-s** s. to change gears.

gear: g box; g case boite f. de vitesses; boîte f. d'engrenages = Räderkasten m.; Getriebekasten m. **g-cutting machine** machine f. à raboter les engrenages = Zahnradhobelmaschine f. **g lever** levier m. de vitesses = Schalthebel m. **g pump** pompe f. à engrenage = Zahnradpumpe f. **g ratio** rapport m. de transmission; rapport m. de vitesse = Übersetzungsverhältnis n. **g set** s. gear. **g shift lever** s. gear lever. **g of the teeth** engrènement m. des dents = Eingriff m. der Zähne. **g train** train m. d'engrenages; multiplicateur m. = Übersetzungsgetriebe n. **g-wheel** roue f. dentée; roue f. d'engrenage = Zahnrad n. **g-wheel rim chuck** mandrin m. à couronne dentée = Zahnkranzfutter n.

gear, to prendre = eingreifen. **to g** (cutting) denter; créneler; engrener = verzahnen. **to g down** démultiplier = untersetzen. **to g up** multiplier = übersetzen.

gearing (s. a. gear) denture f.; engrenage m. = Verzahnung f.; Radübersetzung f. **double helical g** s. herringbone gear. **flexible g** transmission f. par courroie = Riementrieb m. **Knowles' g** mécanisme m. Knowles = Knowlesgetriebe n. **mitre wheel g** engrenage m. d'equerre = Winkelgetriebe n. **ratio of g** s. gear ratio. **spiral g** engrenage m. à roues hélicoïdales = Schraubenradgetriebe n.

gelatine gélatine f.; gelée f. = Gallert n.; Gelatine f. **meat broth g** bouillon m. gélatinisé = Bouillongelatine f.

gelatine glue colle f. gélatine = Gelatineleim m.

gelatinized acid acide m. gélatiné = gelatinierte Säure f.

gelatinizing agent moyen m. de gélatinisation = Gelatinierungsmittel n.

general: g agent agent m. général = Generalagent m.; Generalvertreter m. **g clearance sale** liquidation f.; vente f. totale = Ausverkauf m.; Totalausverkauf m. **g expenses** pl. frais mpl. généraux; dépenses fpl. générales; charges fpl. indirectes = allgemeine Kosten pl.; Generalunkosten pl. **g jobbing** composition f. de travaux de ville = Akzidenzsatz m. **g meeting** assemblée f. générale = Generalversammlung f. **g respite** moratoires mpl.; moratorium m. = Moratorium n.; Zahlungsaufschub m.

generate, to produire; engendrer = erzeugen; produzieren.

generating station usine f. électrique; usine f. d'électricité = Turbinenhaus n.; Elektrizitätswerk n.

generator (el) générateur m.; dynamo f.; génératrice f. = Generator m.; Dynamo f. **g** (gas) générateur m.; gazogène m. = Entwickler m. **alternating current g** alternateur m.; génératrice f. à courant alternatif; dynamo f. à courant alternatif = Alternator m.;

Wechselstromerzeuger m.; Wechselstromdynamo f.; Wechselstromgenerator m. **compound-wound g** génératrice f. compound à excitation mixte; dynamo f. compound à excitation mixte = Compounddynamo f.; Doppelschlussdynamo f.; Dynamo f. mit gemischter Wicklung; Verbunddynamo f. **motor-g** moteur m. générateur = Motordynamo f.; Motorgenerator m.; **multiphase g** génératrice f. polyphasée = Mehrphasengenerator m. **series g** dynamo f. excitée en série = Hauptschlussdynamo f.; Hauptschlusserzeuger m.; Seriendynamo f. **smoke g** appareil m. fumigène = Rauchgerät n. **steam g** générateur m. de vapeur = Dampfentwickler m. **turbo-g** turbo-générateur m. = Turbinendynamo f.

Geneva stop wheel étoile f. = Stern m.; Sternrad n.

geodynamics pl. dynamique f. des corps solides = Dynamik f. fester Körper.

geological survey recherches fpl. géologiques = geologische Untersuchungen fpl.

German: G silver argent m. d'Allemagne; maillechort m. = Neusilber n. **G type** caractère m. gothique; caractère m. allemand = Fraktur f.

get in, to (typ) gagner = einbringen.

getter (el) getter m. = Fangstoff m.; Getter n.

geyser chauffe-bain m. à gaz = Gasbadeofen m.

gib bras m.; flèche f.; poinçon m.; fauconneau m.; volée f. = Ausleger m.

gift donation f. = Schenkung f. **promise of g** promesse f. de donner = Schenkungsversprechen n.

gilded: with g rim (hor) gallonné d'or = mit Goldrand m. versehen.

gilding dorure f.; dorage m. = Vergoldung f.

gill box (tex) gill-box m. = Nadelstabstrecke f.; Hechelfeldstrecke f. **circular g b** gill m. soleil; gill m. circulaire = Sonnenstrecke f.

gilt edge tranche f. dorée = Goldschnitt m.

gilt-edged (securities) de premier ordre; de tout repos = goldgerändert; mündelsicher.

gimbals pl. suspension f. à la Cardan = kardanische Aufhängung f.

gimlet vrille f. = Nagelbohrer m.

gin, to (tex) égrener = egrenieren.

ginger gingembre m. = Ingwer m.

gingham guingham m. = Gingham m.

girder poutre f.; poutrelle f.; bille f. de bois; fer m. à plancher = Träger m.; Balken m. **cross g** barre f. transversale = Querbalken m. **lattice g** poutre f. en treillis = Fachwerkträger m. **longitudinal g** longeron m. = Holm m. **plate g** poutre f. en tôles assemblées = Blechträger m. **web of g** âme f. de la poutre = Trägersteg m. **web plate g** poutre f. à âme pleine = Vollwandträger m.

girder: g bridge pont m. à poutres = Balkenbrücke f. **g grillage** grille f. de fondation = Trägerrost m. **g iron** fer m. à poutres = Trägereisen n.

girth sangle f.; courroie f.; tirant m.; lanière f.; ceinture f. = Gurt m.; Riemen m.

git (met) jet m.; gueule f. du moule = Eingusskanal m.

glacial acetic acid vinaigre m. glacial; acide m. acétique glacial; acide m. acétique cristallisable = Eisessig m.

glare shield pare-brise m.; antiéblouissant m.; écran m.; pare-soleil m. = Blendschutz m.

glass verre m.; glace f.; miroir m. = Glas n.; Spiegel m. **ground g** verre m. dépoli = Mattglas n. **hammered g** verre m. martelé = gehämmertes Glas n. **lead g** verre m. plombifère = Bleiglas n.; Bleikristall n. **lozenged g** verre m. losangé = gerautetes Glas n. **measuring g** cylindre m. gradué = Messzylinder m. **milk g** s. opal glass. **mirror-g** glace f. de vitrage; verre m. à glaces; glace f. = Spiegelglas n. **moderating g** (opt) verre m. sombre; verre m. foncé = Blendglas n. **moulded g** verre m. moulé = geformtes Glas n.; Pressglas n. **opal g** opaline f. = Opalglas n.; Milchglas n. **plane parallel g** verre m. à faces planes et parallèles = Planparallelglas n. **plate-g** s. mirror-glass. **quartz g** verre m. quartzeux = Quarzglas n. **ribbed g** verre m. cannelé = Riffelglas n. **safety-g; splinter-proof g** verre m. de sécurité; verre m. se brisant sans éclats = Sicherheitsglas n.; splitterfreies Glas n. **spun g** s. glass thread. **stitch g** compte-mailles m. = Maschenzähler m.

glass: g blower souffleur m. de verre; félatier m. = Glasbläser m. **g bulb** ampoule f. en verre = Glasbirne f. **g front** pare-brise m. = Windschutzscheibe f.; Windscheibe f. **g hardness**

trempe f. parfaite ; trempe f. dure ; trempe f. glacée = Glashärte f. **g-paper** papier m. de verre = Glaspapier n. **g rod** baguette f. de verre = Glasstab m. **g thread** fil m. de verre = Glasfaden m. **g tile** tuile f. de verre = Glasziegel m.
Glauber's salt sulfate m. de soude ; sel m. de Glauber = Natriumsulfat n. ; Glaubersalz n.
glaze, to satiner ; polir ; brunir ; lisser = polieren ; glätten. **to g** (leather) vernisser ; glacer ; vernir = glasieren. **to g** (paper) lisser = satinieren.
glazed tile briquette f. ; carreau m. de brique glacé = Kachel f.
glazer (emery wheel) s. glazing wheel.
glazing satinage m. ; glacis m. ; glaçure f. = Satinage f. ; Glasur f. ; Lasur f. **g apparatus** satineuse f. = Satinierapparat m. **g calender** calandre f. à lustrer = Glanzkalander m. **g wheel** meule f. à émeri ; pierre f. à affûter disque m. à brunir ; disque m. à polir polissoir m. = Schmirgelscheibe f. Polierscheibe f. Schleifscheibe f.
glazier vitrier m. = Glaser m.
glide path chemin m. d'atterrissage = Gleitweg m.
glider planeur m. ; glisseur m. = Segelflugzeug n.
glim lamp lampe f. à luminescence ; lampe f. à effluve = Glimmlampe f.
globe globe m. ; ampoule f. ; sphère f. = Glocke f. ; Kugel f. **g valve** soupape f. à boulet = Kugelventil n.
gloss brillant m. = Glanz m. **g ink** couleur f. de lustre = Glanzfarbe f. **g varnish** vernis m. brillant = Glanzlack m.
glow lamp lampe f. à effluves ; lampe f. à incandescence ; lampe f. à luminescence = Glimmlampe f. ; Glühlampe f. **g l filament** filament m. à incandescence = Glühfaden m.
glow, to couver ; brûler sans flamme ; luire = glimmen ; glühen.
glower corps m. incandescent = Glühkörper m. **g plug** (Diesel engine) brûleur m. ; bougie f. incandescente ; bougie f. de réchauffage ; bougie f. de lancement ; bougie f. de départ = Glühkerze f.
glucose glucose f. = Glukose f.
glue colle f. ; apprêt m. ; cati m. ; empois m. = Leim m. ; Steife f.
glue, to coller ; encoller = leimen.
glycerine glycérine f. = Glyzerin n. **g refinery** raffinerie f. de glycérine = Glyzerinraffinerie f.
glycerol s. glycerine.
glycolic acid acide m. glycolique = Glykolsäure f.
gneiss gneiss m. = Gneis m.
gnomonics pl. gnomonique f. = Sonnenuhrkunst f.
Gob(e)lin tapisserie f. des Gobelins = Gobelin m.
goffer, to (tex) gaufrer = gaufrieren.
goggles pl. lunettes fpl. = Schutzbrille f.
gold or m. = Gold n. **leaf g** or m. en feuilles = Blattgold n. **rolled g** plaqué-or m. ; doublé m. d'or = Doublé-Gold n. ; Golddoublé n.
gold : g-plating dorure f. ; dorage m. = Vergoldung f. **g point of export** gold-point m. d'exportation = Export-Gold Point m. **g point of import** gold-point m. d'importation = Import-Gold Point m. **g stamping** empreinte f. dorée = Goldprägung f. **G Standard** étalon m. d'or = Goldstandard m.
golf recorder (hor) compteur m. golf = Golfschlag-Zähler m.
gong (hor) ressort m. timbre = Tonfeder f.
goniometer appareil m. à miroir ; goniomètre m. = Winkelspiegel m.
goods pl. (for sing. and pl.) marchandise f. ; denrée f. ; article m. ; produit m. = Ware f. ; Güter npl. **branded g** produit m. de marque = Markenartikel m. **bulky g** marchandises fpl. encombrantes ; marchandises fpl. d'encombrement = Sperrgüter npl. **half-finished g** demi-porduit m. = Halbfabrikat n. ; Halberzeugnis n. **knitted g** articles mpl. tricotés = Strick- und Wirkwaren fpl. **leaded g** marchandises fpl. plombées = plombierte Ware f. **leather g** articles mpl. en cuir = Lederartikel mpl. **luxury g** articles mpl. de luxe = Luxusware f. **perishable g** marchandises fpl. périssables = leicht verderbliche Waren fpl. **piece g** marchandises fpl. à la pièce = Stückgut n. ; Stückgüter mpl. **raised g** (tex) tissu m. gratté ; tissu m. lainé = gerauhte Ware f. **release of g** libération f. de marchandise = Freigabe f. von Waren. **returned g** marchandises fpl. en retour = Rückwaren fpl. **ribbed g** côte f. anglaise ; tricot m. à côte = Ränderware f. **round g** tricot m. circulaire = Rundware f. **semi-finished g** s. half-finished goods. **slow g** mar-

chandises fpl. de petite vitesse = Frachtgut n. **tubular g** tricot m. tubulaire = Schlauchware f. **unclaimed g** marchandises fpl. en souffrance = unbezogene Güter npl.

goods: g-carrying transportant des marchandises = frachtbefördernd. **chief g clerk** chef-chargeur m. = Lademeister m. **chief g clerk's office** bureau m. du chef-chargeur = Lademeisterei f. **g are forwarded at cost and risk of the consignee** les marchandises fpl. voyagent aux frais, risques et périls du destinataire = der Versand der Ware erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Empfängers. **g lift** monte-charge m. = Warenaufzug m. **g office** bureau m. de réception = Annahmestelle f. **g platform** quai m. à marchandises = Güterladeplatz m. **g shipped by tugged barges** marchandises fpl. expédiées par chalands remorqués = Schleppgut n. **g station** gare f. des marchandises = Güterbahnhof m. **g in stock** marchandises fpl. en magasin = Lagerbestand m. **g train** train m. de marchandises = Güterzug m. **g waggon** wagon m. à marchandises = Güterwagen m. **open g waggon** wagon m. à marchandises découvert = offener Güterwagen m.

goodwill achalandage m.; clientèle f.; valeur f. intrinsèque (d'une raison sociale) = Kundschaft f.; Geschäftswert m.; innerer Firmenwert m.

gorge creusure f.; rainure f.; gorge f.; cannelure f. = Kehle f.; Rille f.; Rinne f.

Gothic type caractère m. gothique; caractère m. allemand = Fraktur f.

gouge gouge f.; cuiller f.; mèche f. anglaise; tarière f. à cuiller = Löffelbohrer m.; Hohlbeitel m. **g-case** (hor) boîte f. à gouges = Gehäuse n. mit Auskehlungen.

governing commande f. = Steuerung f. **warp g** déroulement m. de la chaîne = Kettenschaltung f.

governing: warp g motion dispositif m. de détente de la chaîne = Kettenablassvorrichtung f.

Government: G bond obligation f. d'Etat = Staatsobligation f. **G loan** emprunt m. public = Staatsanleihe f. **G regulation** ordonnance f. du gouvernement = Regierungsverordnung f. **G security** fonds mpl. publics = Staatspapiere npl. **G stocks** pl. titres mpl. d'emprunt public = Staatspapiere npl.; Staatsobligationen fpl.

governor rhéostat m.; régulateur m.; résistance f. réglable = Regler m. **g balls** boules fpl. du régulateur = Schwungmasse f. des Reglers.

grab (bucket) griffe f.; grappin m.; pinces fpl.; pelle f. automatique; benne f. à griffes = Greifer m.; Greifkübel m.

grade (incline) inclinaison f.; pente f. = Neigung f.; Gefälle n. **g** (quality) sorte f.; qualité f. = Sorte f.; Qualität f.

grade: g of iron sorte f. de fer = Eisensorte f. **g of service** qualité f. du service = Betriebsgüte f.

grade, to échelonner; graduer = staffeln.

gradient inclinaison f.; pente f.; descente f.; déclivité f.; montée f.; degré m.; hauteur f.; chute f.; rampe f.; côte f.; élévation f. = Steigung f.; Gefälle n.; Neigung f. **excessive g** déclivité f. exigeant un freinage = schädliche Steigung f. **flat g** inclinaison f. faible = Flachbahn f. **loss in g due to curves** hauteur f. équivalente de résistance = Widerstandshöhe f. **maximum g** inclinaison-limite f. pour la traction par adhérence = Neigungsgrenze f. **potential g** gradient m. de potentiel = Potentialgradient m. **reverse g** contre-pente f. = Gegenneigung f. **steady g** déclivité f. constante = stetige Steigung f. **temperature g** gradient m. de la température; chute f. de la température = Wärmegefälle n.

gradient plane plan m. incliné = geneigte Fläche f.

grading (build) aplanissement m.; régalage m. = Planierung f. **g** (el, etc.) échelonnement m.; gradation f. du multiplage = Staffelung f.

graduated (measure) gradué = mit Skala versehen. **g scale of charges** tarif m. mobile = Staffeltarif m.

graduation graduation f. (de l'échelle); échelle f. graduée = Teilung f.; Skaleneinteilung f.; Gradeinteilung f.

graft, to (hort) greffer = kopulieren; pfropfen.

grain (cereal) blé m.; grains mpl.; céréales fpl. = Getreide n. **g** (degree of texture) grainure f.; granulation f.; piqué m. = Körnung f. **g** (met) grain m.; cristal m. = Korn n. **smooth g** grain m. lisse = glattes Korn n.

grain : g elevator élévateur m. à grains = Getreideheber m. **g size** grosseur f. de grain = Korngrösse f.
grain, to grener ; marbrer ; moirer = körnen ; marmorieren. **to g** (leather) chagriner = narben.
grained (surface) marbré ; veiné = gemasert. **g** (leather) grainé ; grenu = gekörnt ; genarbt. **g paper** papier m. granulé = gekörntes Papier n.
gramme calorie petite calorie f. ; calorie-gramme f. = Grammkalorie f.
gramophone record disque m. de gramophone = Schallplatte f.
granary grenier m. = Getreidespeicher m.
grand total total m. global = Totalsumme f.
granite weave armure f. petit granité = Kreppbindung f. ; Crêpebindung f. ; Granitbindung f.
granodize, to granodiser = granodieren.
grant concession f. ; octroi m. = Bewilligung f. ; Verleihung f.
grant, to accorder = gewähren.
grantee concessionnaire m. = Konzessionsinhaber m.
granular granulé = körnig. **g microphone** microphone m. à grenaille = Körnermikrofon n. **g texture** texture f. granulée = körniges Gefüge n.
granulate, to grainer ; granuler = granulieren.
granulated (leather) grenu ; grainé = genarbt ; gekörnt.
granulation granulation f. ; grainure f. = Granulation f. ; Körnung f.
grape juice jus m. de raisin = Traubensaft m.
graph graphique m. ; courbe f. = grafische Darstellung f. ; kurve f. **g paper ruled in squares** papier m. quadrillé = kariertes Papier n.
graphite graphite m. ; plombagine f. = Graphit m. ; Temperkohle f. **g coating apparatus** appareil m. pour graphiter = Graphitierapparat m.
graphiting spray device s. graphite coating apparatus.
grate grille f. = Rost m. **g** (build) grillage m. ; grille f. ; treillis m. ; écran m. = Gitter n. ; Gitterrost m. **travelling g** grille f. mobile = Wanderrost m.
grater lime f. mordante ; râpe f. = Raspel f.
gravel ballaste m. ; gravier m. = Kies m. ; Flusskies m. ; Schotter m. **g and sand separator** trieur m. à gravier et sable = Kies- und Sand-Separator m.
gravelling empierrement m. = Aufschotterung f.
graver échoppe f. ; brunelle f. ; burin m. ; gravoir m. = Stichel m.
gravitation gravitation f. = Schwerkraft f. ; Gravitation f.
gravity : force of g force f. de gravitation = Schwerkraft f. **specific g** poids m. spécifique = spezifisches Gewicht n.
gravity : g circulation circulation f. à thermosyphon = Thermosyphonumlauf m. **g of extract** teneur f. en extrait = Extraktgehalt m. **g mixer** malaxeur m. à chute libre = Freifallmischer m.
grease graisse f. ; corps m. gras = Fett n. ; Fettstoff m. **g** (for machines) graisse f. pour machines ; enduit m. = Schmierfett n. **adhesive g** graisse f. adhérente = Adhäsionsfett n. **animal g** graisse f. animale = tierisches Fett n. **lubricating g** graisse f. lubrifiante = Schmierfett n. **rifle g** axonge m. = Gewehrfett n. **Stauffer g ; thick g** graisse f. consistante = konsistentes Fett n. **wool g** graisse f. de laine ; suint m. = Wollfett n. ; Schweiss m.
grease : g box boîte f. à graisse ; godet m. à huile = Schmierbüchse f. **(compression) g cup** graisseur m. Stauffer = Staufferbüchse f. **g gun** compresseur m. à graisse = Fettspritze f. **g pump** pompe f. pour graisses = Fettpumpe f.
grease-tight étanche à la graisse = fettsicher.
grease, to lubrifier ; huiler ; graisser = schmieren ; einfetten.
green vitriol couperose f. verte ; sulfate m. ferreux = Eisenvitriol n.
grid grille f. = Rechen m. ; Gitter n. **g** (tex) griffe f. = Messerkasten m. **accelerating g** (el) grille f. accélératrice = Beschleunigungsgitter n. **double g** bigrille f. = Doppelgitter n. **screen g** grille-écran f. = Schirmgitter n. ; Bremsgitter n.
grid : g bias polarisation f. de grille = Gittervorspannung f. **g current** courant m. de grille = Gitterstrom m. **g leak** fuite f. de grille = Gitterableitung f. **g-leak resistance** résistance f. de fuite de grille = Gitterableitungswiderstand m. **g work** (build) installation f. de grilles = Rechenanlage f.

griffe box (tex) griffe f. = Messerkasten m.
grind, to aiguiser ; émoudre ; affûter = schleifen ; schärfen. **to g** (met) dresser ; rectifier = abrichten ; abdrehen ; abziehen. **to g in** rôder = einschleifen.
grinder machine f. à meuler ; polisseuse f. = Schleifmaschine f. **colour g ; paint g** broyeur m. de couleur = Farbreiber m.
grinding meulage m. ; polissage m. = Schleifen n. **rough g** dégrossissage m. à la meule = Vorschleife n.
grinding : internal g attachment dispositif m. à rectifier intérieurement = Innenschleifeinrichtung f.
grinding machine s. grinder. **cylindrical g m** machine f. à rectifier cylindriquement = Rundschleifmaschine f. **face g m ; surface g m** machine f. à rectifier les surfaces planes = Flächenschleifmaschine f. ; Planschleifmaschine f.
grinding mill s. grindstone. **g m** (for stones) moulin m. à meules verticales ; broyeur m. à meules ; broyeuse f. ; broyeur m. ; concasseur m. = Kollergang m. ; Zerkleinerungsmaschine f.
grinding : g stone ; g wheel s. grindstone.
grindstone meule f. à aiguiser ; pierre f. à aiguiser ; pierre f. à affûter = Schleifstein m. ; Schleifscheibe f.
grip poignée f. = Handgriff m. **handlebar g** poignée f. de guidon = Lenkergriff m.
grip, to saisir = erfassen.
gripe, to (mt) remettre en place = umspannen.
gripper pinces fpl. ; griffe f. ; grappin m. = Greifer m.
gripping : g device dispositif m. d'arrêt ; dispositif m. de parachute ; arrête-cuffat m. ; frein m. = Fangvorrichtung f. ; Sicherheitsvorrichtung f. **g force** tension f. d'ahérence = Haftspannung f. **g jaw** griffe f. de serrage ; mâchoire f. de serrage ; mordache f. de serrage = Spannbacke f. **g shuttle** navette f. à pince = Greiferschützen m.
groceries pl. denrées fpl. coloniales ; comestibles mpl. fins = Kolonialwaren fpl. ; Delikatessen fpl.
groin digue f. de colmatage ; épi m. de colmatage = Buhne f.
groove creux m. ; cavité f. ; gouttière f. ; chenal m. ; gorge f. ; encoche f. ; creusure f. ; mortaise f. ; rainure f. ; moulure f. ; cannelure f. = Vertiefung f. ; Rinne f. ; Rille f. ; Kehle f. ; Keilnut f. ; Kehlung f. ; Nut f. ; Hohlkehle f. **oil g** patte f. d'araignée = Schmiernut f.
groove, to rainer = nuten. **to g and tongue** bouveter, rainurer et languetter = spunden.
grooved strié ; cannelé ; ridé = gerieft ; geriffelt ; gerillt. **g beam** poutre f. feuillée = ausgefalzter Balken m. **g insulator** poulie f. isolante = Isolierrolle f. **g roll** cylindre m. calibré = kalibrierte Walze f. **g wire** fer m. coupant ; fer m. à rainure = Schneidrute f.
grooving machine machine f. à rainurer = Riffelmaschine f.
gross : g amount montant m. brut = Bruttobetrag m. **g average** avarie f. commune = allgemeine Havarie f. **g price** prix m. brut = Bruttopreis m. **g profit** bénéfice m. brut ; produit m. brut = Bruttogewinn m. ; Rohgewinn m. **g revenue** rendement m. brut = Rohertrag m. **g weight** poids m. brut = Bruttogewicht n.
grotesque (typ) caractère m. antique = Grotesk f.
ground terrain m. ; sol m. ; terre f. = Gelände n. ; Boden m. ; Erde f. **g** (build) sol m. ; terrain m. = Grund m. **marshy g** terrain m. marécageux = Moorboden m. **natural g** terrain m. naturel = gewachsener Boden m. **nature of g** nature f. du sol ; nature f. du terrain = Geländebeschaffenheit f. ; Bodenbeschaffenheit f. **pressure of the g** compression f. du terrain = Bodenpressung f. **rocky g** sol m. rocheux = Felsboden m. **running g** pierres fpl. entrainées par le courant = Geschiebe n. **undulating g** terrain m. ondulé = gewelltes Gelände n.
ground : g beam seuil m. ; sablière f. ; traverse f. = Schwelle f. **g coating** couche f. de fond ; fond m. = Grundierung f. **g colour** première couche f. = Grundfarbe f. ; Grundierungsfarbe f. **g-glass** verre m. dépoli = Mattglas n. **g machine** (paper) machine f. à foncer ; fonceuse f. = Fonciermaschine f. **g plate** plaque f. de terre = Erdplatte f. **g register** registre m. foncier ; cadastre m. ; registre-terrien m. = Grundbuch n. ; Kataster m. (or n.) **g rent** rente f. foncière = Bodenrente

f. ; Grundrente f. **g signal** signal m. d'aiguille = Weichensignal n. **g speed** (aer) vitesse f. au sol = Bodengeschwindigkeit f. **g thread** (tex) fil m. de fond = Grundfaden m. **g warp** chaîne f. de fond = Grundkette f. **g wave** onde f. directe = Bodenwelle f. **g weft** trame f. de fond = Grundschuss m. **g-work** corps m. et plateforme f. de la voie = Bahnkörper m.

ground, to (el) mettre à la terre = erden.

group : in g-s par groupes = gruppenweise. **junction g ; trunk g** faisceau m. de lignes = Leitungsbündel m.

group : g drive commande f. par groupes ; commande f. pour plusieurs machines = Gruppenantrieb m. **g of lines** s. junction group. **g selector** sélecteur m. de groupe = Gruppenwähler m. **g service** service m. de groupage = Sammelverkehr m.

groupage groupage m. = Sammelladung f.

growth accroissement m. ; augmentation f. = Zunahme f. ; Wachstum n.

groyne brise-lames m. = Wellenbrecher m.

grub screw cheville f. taraudée = Gewindestift m.

grubber déchaumeur m. ; machine f. à essarter = Grubber m.

guaiacum resin résine f. de gaïac = Guajakharz n.

guarantee garantie f. ; sûreté f. ; sécurité f. ; aval m. ; caution f. ; nantissement m. = Garantie f. ; Sicherstellung f. ; Bürgschaft f. ; Sicherheit f. ; Kaution f. ; Pfand n. **acknowledgment of g** acte m. de cautionnement = Bürgschaftsschein m. **joint g** cautionnement m. solidaire = Solidarbürgschaft f. **shipper's g** lettre f. de garantie ; contre-promesse f. = Revers m.

guarantee : g bill cautionnement m. par traite = Kautionswechsel m. **g fund** fonds m. de garantie ; fonds m. de réserve = Garantiefonds m.

guarantee, to se porter garant de ; garantir ; répondre de ; assurer = bürgen ; sicherstellen.

guarantor caution f. ; garant m. ; avaliste m. = Bürge m. **counter-g** arrière-caution f. ; arrière-garant m. = Rückbürge m. **secondary g** certificateur m. de caution = Nachbürge m.

guarantor of a bill donneur m. d'aval ; avaliste m. = Wechselbürge m.

guaranty s. guarantee.

guard (rly) chef m. de train = Zugführer m. **g** (aut) garde-boue m. = Schutzblech n. **g** (met) tablier m. de laminoir ; table f. de laminoir = Walzentisch m. **hand g** pare-main m. = Handschutzvorrichtung f.

guard : g net (tram) ramasse-piéton m. = Fangkorb m. **g-pin** couteau m. = Sicherheitsspitze f. der Gabel. **g relay** relais m. de garde = Sperrelais n. ; Halterelais n. (S)

guard, to (tele) garder (une ligne) = (eine Leitung) besetzt halten.

guardian gardien m. ; tuteur m. = Vormund m.

gudgeon tourillon m. ; pivot m. ; cheville f. ; tenon m. = Zapfen m.

guidance (rule of conduct) gouverne f. = Richtschnur f. **positive g ; restricted g** guidage m. forcé = zwangsläufige Führung f. **table g** guidage m. de la table ; guidage m. du chariot ; glissière f. de la table ; glissière f. du chariot = Schlittenführung f. ; Tischführung f.

guide guide m. ; patin-guide m. = Führung f. ; Führungsschiene f. **g** (met) glissière f. = Gleitbahn f. **hand g** guide-main m. = Handführung f. **loop g** (cin) boucleur m. = Filmführungsschiene f. **parallelogram g** parallélogramme m. conducteur = Parallelogramm-Führung f. **rack g** crémaillère f. = Leitzahnstange f. **sprocket g** (cin) patte f. du débiteur = Filmschuh m. **thread g** guide-fil m. ; guidage m. du fil = Fadenführer m. ; Fadenführung f. **type-g** guide-caractères m. = Typenführung f.

guide : g bar (lathe) barre f. de guidage ; tige f. de guidage ; règle f. pour tourner cône ; dispositif m. pour tourner cône = Führungsstange f. ; Leitlineal n. **g pulley** galet-guide m. ; poulie f. conductrice = Führungsrolle f. **g rail** (tpr) rail-guide m. = Führungsschiene f. **g rod** ensouple f. d'appel ; tringle-guide f. ; barre f. de guidage ; tige f. de guidage = Streichriegel m. ; Leitstab m. ; Führungsstange f. **g roll** cylindre-guide m. = Führungswalze f. **g roller bearing** palier m. à rouleaux de guidage = Führungsrollenlager n. **g spindle** vis-mère f. = Leitspindel f. **g wheel** roue-guide f. = Lenkrad n.

guided motion mouvement m. conduit = zwangsläufige Bewegung f.

gully puits m. d'entrée = Einlaufschacht m.
gum gomme f. ; résine f. = Gummi n. ; Harz n. **rubber g** gomme-résine f. = Gummiharz n.
gummed : g paper papier m. gommé = gummiertes Papier n. **g tape** papier m. collant ; bande f. collante = Klebstreifen m.
gummous ; gummy gommeux = gummiartig.
gun canon m. ; pièce f. d'artillerie = Geschütz n. **electron g** canon m. à électrons = Elektronenkanone f. **spray(ing) g** pistolet-pulvérisateur m. ; pistolet m. de vernissage = Spritzpistole f.
gun : g-carriage affût m. = Lafette f. **g-cotton** coton m. fulminant = Schiessbaumwolle f. **g-cotton silk** soie f. artificielle de Chardonnet ; soie f. artificielle de collodion = Nitroseide f. ; Kollodiumseide f. **g emplacement** plate-forme f. de pièce d'artillerie = Geschützstand m. **g powder** poudre f. noire = Schwarzpulver n. **g-turret** tourelle f. = Geschützturm m.
gunboat monitor m. ; canonnière f. = Kanonenboot n.
gusset plate gousset m. = Knotenblech n.
gust (aer, naut) grain m. ; rafale f. = Böe f.
guttapercha gutta-percha f. ; gutta f. = Guttapercha f.
gutter : roof g gouttière f. ; chéneau m. = Dachrinne f. **g stone** (pierre f. en) caniveau m. = Rinnstein m. **g tile** tuile f. à onglet = Falzziegel m.
gutter, to canneler = auskehlen.
guy (el) hauban m. = Ankerbolzen m. **g-rope** hauban m. = Rüstseil n.
gypsum plâtre m. ; gypse m. = Gips m
gyration gyration f. = Wirbel m.
gyro compass gyro compass m. = Kreiselkompass m.
gyroplane gyroplan m. ; autogyre m. = Tragschrauber m. ; Autogyro n. ; Helikopter m.
gyroscope gyroscope m. ; toupie f. gyroscopique = Kreisel m.



haberdashery mercerie f. = Kurzwaren fpl.
hackle, to sérancer; peigner = hecheln.
hackling machine peigneuse f. mécanique; machine f. à peigner = Hechelmaschine f.
haematite: red h fer m. oligiste; hématite f. rouge = Roteisenstein m.
hair: horse-h crin m. = Rosshaar n.
hair: h carpet tapis m. à poil = Haargarnteppich m. **h dividers** pl. compas m. de précision = Haarzirkel m.
hair-spring (hor) spiral m.; ressort m. en spirale = Spiralfeder f. **flat h-s** spiral m. plat = flache Spiralfeder f.
hair-spring: h-s collet tool outil m. aux viroles de spiraux = Spiralrollenwerkzeug n. **h-s cutting-pliers** pl. pince f. à couper les spiraux = Spiralfeder-Beisszange f. **h-s regulating pliers** pl. pince f. pour régleurs = Zange f. für Spiralfedern. **h-s stud** piton m. = Klötzchen n.; Spiralklötzchen n.
hairpin bend lacet m.; virage m. en épingle à cheveux = Haarnadelkurve f.; Schleife f.
hake box plot m. = Katze f.; Gangführer m.; Führer m.
half demi = halb. **h-drying oil** huile f. demi-sécheuse = halbtrocknendes Öl n. **h-finished product** demi-produit m. = Halbfabrikat n. **h-line** (typ) fin m. d'alinéa = Ausgangszeile f. **h-linen cloth** toile f. mixte = Halbleinen n. **h-sized** mi-collé = halbgeleimt. **h-tone phototypography** phototypographie f. en demi-teinte = Halbtonätzung f. **h title** faux-titre m. = Schmutztitel m.
half-tone autotypie f.; similigravure f. = Autotypie f. **h-t printing** phototypographie f. = Autotypiedruck m. **h-t process image** image f. tramée = gerastertes Bild n.
hall-mark poinçon m. de titre = Feingehaltstempel m.
halogenated rubber caoutchouc m. chloré = Chlorkautschuk m.
halogene halogène m. = Halogen n.
halvans pl. minerai m. (pauvre) à bocarder = Pocherz n.
halved joint entaillage m. à mi-bois = Blatt n.
halving s. halved joint.
ham (radio) radioamateur m. = Radioamateur m.
hammer marteau m. = Hammer m. **about-sledge h** marteau m. à devant avec panne en travers = Kreuzschlaghammer m. **drop h** marteau-pilon m.; marteau m. à chute libre; mouton m. à chute libre = Fallhammer m. **plane set-h** chasse f. carrée = Setzhammer m. **pneumatic h** marteau m. à air comprimé = Pressluftthammer m. **riveting h** marteau-riveur m. = Niethammer m. **rock drill h** perforatrice f. à marteau; marteau-foreur m. pour roches = Bohrhammer m.; Gesteinsbohrhammer m. **sledge h** marteau m. de frappeur; marteau m. à devant = Vorschlaghammer m. **steam h** marteau m. à vapeur = Dampfhammer m. **tail h** marteau m. à queue; martinet m. à queue = Schwanzhammer m. **wedge-ended h** pic m. à rocher = Spitzhammer m.
hammer: h face face f. du marteau = Hammerbahn f. **h mill** forge f.; moulin m. à forge = Hammerwerk n. **h scale(s)** battiture f.; oxydes mpl. = Hammerschlag m.; Zunder m.
hammer, to forger; marteler = schmieden; hämmern.
hammered: h glass verre m. martelé = gehämmertes Glas n. **h iron plate** fer m. martelé = gehämmertes Eisen n.
hanaways pl. s. halvans.
hand (hor) aiguille f.; index m. = Zeiger m. **h** (person) ouvrier m. = Arbeiter m. **lathe h** tourneur m. = Dreher m.; Arbeiter m. **left h** à gauche = linksgängig. **miller h** fraiseur m. = Fräser m. **on h** invendu; disponible; en magasin; en stock = disponibel; auf Lager. **split-second h** rattrapante f. = Doppelzeiger m. **watch h** aiguille f. de montre = Uhrzeiger m. **to set h-s** mettre à l'heure = Zeiger einstellen; die Uhr stellen.
hand: h blow-pipe chalumeau m. à main = Handgebläse n. **chamois h buff** cabron m. en peau = Lederfeile f. **h collet** goutte f. pour aiguille = Zeigerscheibchen n. **h coloured** colorié à la main = handkoloriert. **h composition** (typ) composition f. à la main =

Handsatz m. **h compositor** compositeur m. à main = Handsetzer m. **h guard** pare-main m. = Handschutzvorrichtung f. **h guide** guide-main m. = Handführung f. **h loom** métier m. à bras ; métier m. à main ; métier m. à tisser à bras = Handwebstuhl m. **h-made paper** papier m. à la cuve = Büttenpapier n. **h-microtelephone** (HMT) microtéléphone m. combiné = Handapparat m. ; Mikrotelefon n. (S). **h milling machine** fraiseuse f. à la main = Handfräsmaschine f. **h moulding machine** machine m. à mouler à main = Handformmaschine f. **h press** presse f. à bras = Handpresse f. **h printing** impression f. à la main = Handdruck m. **h rail** main f. courante = Handleiste f. **h rammer** dame f. ; demoiselle f. = Handramme f. **h remover** outil m. à enlever les aiguilles = Zeigerabheber m. **h saw** scie f. à main ; scie f. à manche = Fuchsschwanz m. ; Handsäge f. **h setting** mise f. à l'heure = Zeigerstellung f. **h shower** douche f. flexible = Handbrause f. **h spun** filé à la main = handgesponnen. **h throttle** manette f. d'étranglement = Gashebel m. **h-tooled** (typ) doré à la main = umstochen. **h tools** pl. outillage m. ; outils mpl. ; ustensiles fpl. = Handwerkzeug n. **h-vice** étau m. à main = Feilkloben m. **h woven** tissé à la main = handgewoben.

handbill (publ) prospectus m. volant = Werbeprospekt m. ; Flugblatt n.

handbook manuel m. = Handbuch n.

handbutton bouton m. de réveil = Richtknopf m.

handgrip ; handhold s. handle.

handing-in for transportation remise f. au transport = Auflieferung f.

handkerchief motion mécanisme m. réducteur de cartons = Kartensparvorrichtung f.

handle manche m ; poignée f. = Heft n. ; Griff m. ; Handgriff m. ; Stiel m. **lever h** manche m. de levier = Hebelgriff m. **rewinding h** manivelle f. de remontage = Aufzugkurbel f. **starting h** manivelle f. de lancement ; manivelle f. de mise en marche = Andrehkurbel f.

handle-bar guidon m. = Lenkstange f. **h-b grip** (mot. cycle) poignée f. de guidon = Lenkergriff m.

handling traitement m. ; maniement m. ; manœuvre f. = Behandlung f. ; Handhabung f. **h charges** pl. frais mpl. de manutention = Auf- und Abladegebühr f.

handy maniable ; facile à manier ; pratique = handlich ; praktisch. **h design** construction f. aisément maniable = handliche Bauart f.

hangar hall m. ; hangar m. = Flugzeughalle f.

hanger : paper h colleur m. de papiers peints = Tapezierer m. **pipe h** gâche f. pour tube ; étrier m. = Rohrschelle f. **shaft h** s. hanger bearing.

hanger bearing ; drop hanger bearing palier m. suspendu ; chaise f. pendante = Hängelager n.

hanging : material for h-s tissu m. pour rideaux = Vorhangstoff m. ; Gardinenstoff m. **wall h** tenture f. ; tapisserie f. ; tapis m. de muraille = Wandteppich m. ; Tapete f.

hank écheveau m. = Strähn m. ; Strang m.

harbour port m. = Hafen m. **inland h** port m. intérieur = Binnenhafen m. **tidal h** port m. à marée = Gezeitenhafen m.

hard-solder, to souder fort ; braser = hart löten.

harden, to tremper ; durcir = härten ; erhärten.

hardenable durcissable = härtbar.

hardening : case-h trempe f. de surface = Einsatzhärtung f. **depth of h** épaisseur f. de trempe = Härtetiefe f.

hardening : h agent préparation f. à tremper = Härtepräparat n. **h bath** bain m. de trempe ; bain m. de durcissement = Härtebad n. **h boiler** bassin m. de trempe = Härtekessel m. **h mortar** mortier m. à prise lente = langsam bindender Mörtel m. **h stove** four m. de trempe ; four m. à tremper = Härteofen m. **h water** eau f. de trempe ; liquide m. de trempe = Härtewasser n.

hardness dureté f. ; trempe f. = Härte f. **scratch h** résistance f. au striage = Ritzhärte f. **surface h** dureté f. de la surface = Oberflächenhärte f. **uniform h** dureté f. uniforme = gleichmässige Härte f.

hardness : h test essai m. de dureté = Härteprobe f. **h tester** machine f. à éprouver la dureté = Härteprüfmaschine f.

hardware quincaillerie f. = Beschläge mpl.

harl filasse f. = Bast m.
harmless sans venin; atoxique; anodin = giftfrei; unschädlich.
harmonic of fundamental sound harmonique m. du son fondamental = Harmonische f.; Oberschwingung f.; Oberton m.
harmonic: h analysis analyse f. harmonique d'une forme d'onde = Frequenzanalyse f. einer Wellenform; harmonische Analyse f. einer Wellenform (S). **h oscillation** oscillation f. harmonique = harmonische Schwingung f.
harness harnais m. = Geschirr n. **h board** planche f. d'arcades; planche f. à trous = Harnischbrett n.; Löcherbrett n.; Schnürbrett n.; Gallierbrett n.; Chorbrett n. **h cord** arcade f.; fil m. d'arcade = Harnischschnur f.; Gallierschnur f.
harsh (tex) rude = rauh.
hatch écoutille f. = Lade-Luke f.
hatch, to (drawing) hacher = schraffieren.
hatched haché en diagonale; hachuré en diagonale = schraffiert; geschrafft.
hatchel, to sérancer; peigner = hecheln.
hatchet hachette f. = Beil n.
haul, to remorquer; transporter = fördern; schleppen.
haulage (charge) frais mpl. de transfert = Umstellgebühr f.
hauling: h in remorquage m. à l'arrivée = Einschleppen n. **h rope** câble m. tracteur = Zugseil n. **h shaft** puits m. d'extraction = Förderschacht f.
hawker: street h camelot m.; colporteur m. = Strassenverkäufer m.
hawser câble m.; câbleau m.; hauban m.; amarre f. = Tau n.; Kabeltau n.; Rüstseil n.
hay-tedder faneuse f. = Heuwender m.
haze brume f. = Dunst m.
head tête f. (de marteau); étampe f.; frappe f. (de marteau) = Kopf m.; Hammerkopf m. **h** (build) chape f. de percussion = Schlaghaube f. **hexagon-h** (mt) tête f. à six pans = Sechskantkopf m. **letter h** tête f. de lettre; en-tête m. = Briefkopf m. **lost h** (met) jet m.; masselotte f.; tête f. perdue = verlorener Kopf m. **per h** par tête; par personne = je Kopf. **puppet h** (mt) poupée f. mobile; contre-poupée f. = Reitstock m. **speech-recording h** tête f. parlante = Sprechkopf m. **square h** (mt) tête f. carrée = Vierkantkopf m. **swage h** (mt) tête f. de pose; première tête f. = Setzkopf m. **T-h** s. head. **tool h** porte-outil m. = Werkzeughalter m.
head: h beam (build) chapeau m.; chapiteau m. = Holm m. **h cup** (rivet) contre-bouterolle f. = Gegenhalter m. **h office** établissement m. principal; siège m. social = Sitz m.; Hauptniederlassung f. **h-phone** casque m. téléphonique; récepteur m. serre-tête = Kopfhörer m. **h of rail** champignon m. du rail = Schienenkopf m. **h receiver** s. head-phone. **h stock** poupée f.; poupée f. fixe; poupée f. motrice = Spindelstock m. **h tube** raccord m. de fourche tubulaire = Steuerrohr n. **h twisting** torsion f. supplémentaire; surfilage m. = Nachdraht m. **h water** eau f. d'amont = Oberwasser n. **h wind** vent m. debout = Gegenwind m.
header boutisse f.; ferme f. = Binder m.
heading (title) titre m.; légende f. = Überschrift f. **h** (column) rubrique f. = Rubrik f. **h** (tex) chef m. de la pièce = Kopf m. des Gewebes; Marke f. des Gewebes; Schlag m. des Gewebes. **letter h** s. letter head. **newspaper h** tête f. de journal = Zeitungskopf m.
headless screw cheville f. taraudée = Gewindestift m.
headlight phare m. = Scheinwerfer m. **to dim the h-s** réduire l'intensité des phares; se mettre en code; baisser les phares; basculer les phares = (die Scheinwerfer) abblenden.
headlight dimmer antiéblouissant m. de phare = Blendschutz m.
headpiece of a beam tête f. de poutre = Balkenkopf m.
heads pl. (typ) blanc m. de tête = Kopfsteg m.
headway hauteur f. libre; hauteur f. intérieure; échappée f. = lichte Höhe f.
heald (s. a. heddle) lisse f.; lice f. = Litze f.; Helfe f. **height of the h-s** hauteur m. des lames = Schafthöhe f. **shaft of h-s** lame f. = Webschaft m.; Schaft m. **twine h** lisse f. en fil textile = Zwirnlitze f.
heald: h hook passette f. = Einziehhaken m.; Einziehnadel f.; Reihhaken m. **h knitting machine** machine f. à tricoter les lisses; tricoteuse f. pour lisses = Litzenknüpfmaschine f.; Ge-

schirrstrickmaschine f. **h lath** lamette f.; liseron m.; verge f.; verget m. = Schaftstab m.; Schaftleiste f.; Litzentragschiene f. **h leveller** régleur m. des lames = Schaftregler m. **h motion** changement m. des lames = Schaftbewegung f.; Schaftwechsel m. **h stop motion** casse-chaîne m. à lisses = Geschirrwächter m.

health: h insurance assurance-maladie f.; asurance-invalidité f. = Krankenversicherung f. **h resort** station f. climatérique = Luftkurort m.

heap, to mettre en tas; mettre en pile; entasser = schütten.

heart cœur m. = Herz n. **h rot** pourriture f. rouge; pourriture f. du cœur m. = Rotfäule f.

hearth creuset m.; foyer m. = Herd m. **open h furnace** four m. Siemens-Martin = Siemens-Martin Ofen m. **refining h** forge f. d'affinerie = Frischherd m.

hearth: h hole; h opening ouverture f. de la poitrine = Brustöffnung f.

heartwood cœur m. de bois = Kern m.; Kernholz n. **h rot** s. heart rot.

heat chaleur f. = Wärme f. **red h** chaleur f. rouge = Rotglut f. **sensitive to the action of h** sensible à l'action f. de la chaleur = hitzeempfindlich. **waste h** chaleur f. perdue = Abwärme f. **white h** chaleur f. blanche = Weissglut f. **to radiate h** irradier de la chaleur = Wärme f. abgeben.

heat: h absorption absorption f. de chaleur = Wärmeabsorption f. **h of combustion** chaleur f. de combustion = Verbrennungswärme f. **h-conductibility** conductibilité f. calorifique = Wärmeleitfähigkeit f. **h-conducting alloy** alliage m. conducteur de chaleur = wärmeleitende Legierung f. **h-conductivity** s. heat-conductibility. **h of dissociation** chaleur f. de dissociation = Dissoziationswärme f. **h effect** effet m. calorifique = Wärmetönung f. **h-engine** moteur m. thermique = Wärmekraftmaschine f. **h-expansion** dilatation f. thermique = Wärmeausdehnung f. **h-proof** s. heat-resisting. **h-resisting** calorifuge; thermostable; résistant à la chaleur = hitzebeständig. **h-solidification** chaleur f. de solidification = Erstarrungswärme f. **h-treatment** traitement m. à chaud = Warmbehandlung f.

heat, to chauffer; réchauffer = erhitzen.

heater: electric h radiateur m. électrique = elektrischer Heizkörper m. **electric windshield h** chauffe-glace m. électrique = elektrisch beheizte Frostschutzscheibe f.; Klarsichtscheibe f. **immersion h** thermoplongeur m. = Tauchsieder m.

heating (chem) échauffement m. = Heisswerden n.; Erwärmung f. **indirect h** chauffage m. indirect = mittelbare Heizung f.

heating: h coil serpentin m. réchauffeur = Heizschlange f. **h furnace** four m. à recuire = Glühofen m. **h power** puissance f. calorifique; pouvoir m. calorifique; effet m. pyrométrique = Heizwert m. **h resistance** résistance f. de chauffage = Heizwiderstand m. **h spiral** spirale f. de chauffage = Heizspirale f. **h stove** four m. à recuire = Glühofen m. **h surface** surface f. de chauffe = Heizfläche f. **h test** essai m. à la chaleur = Glühprobe f. **h unit** élément m. de chauffage = Heizelement n. **h voltage** tension f. de chauffage = Heizspannung f. **h wire** fil m. de chauffage = Heizdraht m.

Heaviside layer couche f. de Heaviside = Heavisideschicht f.

heavy (business) languissant; faible; calme = flau; matt; leblos. **h current** courant m. fort; courant m. intense = Starkstrom m. **h duty** forte charge f.; travail m. très dur = starke Beanspruchung f. **h hydrogen** hydrogène m. lourd = schwerer Wasserstoff m. **h spar** sulfate m. de baryte; spath m. pesant = schwefelsaurer Baryt m.; Bariumsulfat n.; Schwerspat m. **h-traffic motor** tracteur m. = Schlepper m.; Traktor m. **h water** eau f. lourde = schweres Wasser n.

heck box (tex) plot m. = Katze f.; Gangführer m.; Führer m.

heckle, to sérancer; peigner = hecheln.

heddle (s. a. heald) lisse f.; lice f. = Litze f.; Helfe f. **shaft of h-s** lame f. = Webschaft m.; Schaft m.

heddle hook passette f. = Einziehhaken m.; Einziehnadel f.; Reihhaken m.

heddle, to (warp) passer; remettre; rentrer; renfiler = einziehen; durchziehen; einreihen; reihen; einpassieren; passieren.

hedge-hopping vol m. rasant = Tiefflug m.

heel talon m. = Absatz m.; Ferse f.

h (hos) talon m. = Nadelfuss m. **h attacher** machine f. à poser les talons = Absatzaufnagelmaschine f. **h of blade** talon m. d'aiguille = Zungenwurzel f. **h comb** guide-fil m. du talon = Fersenkamm m. **h of switch** centre m. du changement = Weichenmittelpunkt m. **h and toe attachment** mécanisme m. à faire les talons et les pointes = Fersen- und Spitzeneinrichtung f.

height of damming hauteur f. de chute = Stauhöhe f.

heir héritier m. = Erbe m.

helical hélicoïde ; hélicoïdal = schnekkenförmig ; schraubenförmig. **h gear** engrenage m. hélicoïdal = Schrägzahngetriebe n. **double h gearing** s. herringbone gear. **h line** hélice f. = Schraubenlinie f. **h spring** ressort m. hélicoïdal = Schraubenfeder f.

helicoid s. helical.

helicopter hélicoptère m. = Helikopter m. ; Hubschrauber m.

heliography héliogravure f. = Heliogravüre f. ; Heliografie f.

helium hélium m. = Helium n.

Hellesen cell élément m. de Hellesen = Hellesen-Element n.

helm barre f. du gouvernail = Ruderpinne f.

hem lisière f. = Leiste f. **h-stitch** ourlet m. à jour = Hohlsaum m.

hematite hématite f. = Eisenglimmer m. **h iron** fonte-hématite f. = Hämatiteisen n. **h pig iron** fonte f. Bessemer = Bessemerroheisen n.

hemp chanvre m. = Hanf m. **h fibre** brin m. de chanvre = Hanffaser f. **h linen** toile f. de chanvre = Hanfleinen n. **h packing** joint m. de chanvre = Hanfpackung f. **h strap** sangle f. de chanvre = Hanfgurte f.

henry (unit of inductance) henry m. = Henry n.

hepatic : h mercurial ore mercure m. hépatique = Lebererz n. **h water** eau f. sulfurée ; eau f. hépatique = Schwefelwasser n.

hepatite hépatite f. ; pierre f. hépatique = Hepatit m.

hermetic ; hermetical étanche à l'air ; fermé à l'air ; hermétique = luftdicht ; hermetisch.

herringbone gear engrenage m. à chevrons ; roue f. à chevrons = Pfeilverzahnung f. ; Winkelverzahnung f.

Hertzian doublet dipôle m. de Hertz = Hertz'scher Dipol m.

hessian toile f. d'emballage ; toile f. de jute = Hessian m. ; Emballage f. ; Packtuch n. ; Jute f. **common h** toile f. de jute ; toile f. d'emballage = Packtuch n. ; gewöhnliches Juteleinen n.

heterodyne hétérodyne f. = Überlagerer m.

heterodyne, to hétérodyner = überlagern.

heterogeneous hétérogène = ungleichförmig ; heterogen.

hexagon : h head tête f. à six pans = Sechskantkopf m. **h spanner** clef f. hexagonale = Sechskantschlüssel m.

HG rectifier redresseur m. à vapeur de mercure = Quecksilberdampfgleichrichter m.

hidden reserve reserve f. latente = stille Reserve f.

hide peau f. (pleine) = Fell n. ; Haut f. ; ungespaltene Haut f. **tanned h** cuir m. tanné = gegerbtes Leder n. **untanned h** peau f. non tannée = ungegerbte Haut f. **to ooze the h-s** juser le cuir = das Leder lohen.

high frequency haute fréquence f. = Hochfrequenz f. **h-f current** courant m. à haute fréquence = Hochfrequenzstrom m. ; Strom m. hoher Frequenz. **h-f transformer** transformateur m. à haute fréquence ; transformateur m. de Tesla = Hochfrequenztransformator m. ; Tesla-Transformator m.

high-grade de qualité supérieure = erster Qualität f. **h-g alloy** alliage m. à haute teneur ; alliage m. de haut pourcentage = hochprozentige Legierung f. **h-g ore** minerai m. de qualité supérieure = hochhaltiges Erz n.

high haut = hoch. **h-lustre polish** poli m. extrafin = Hochglanzpolitur f. **h melting** à point de fusion élevé = hochschmelzend. **h-mu tube** tube m. à forte pente = Röhre f. mit hohem Verstärkungsfaktor. **h-percentage alloy** s. high-grade alloy. **h-precision instrument** instrument m. de précision = Präzisionsinstrument n.

high pressure : h-p blower soufflerie f. à haute pression = Hochdruckgebläse n. **h-p boiler** chaudière f. à haute pression = Hochdruckkessel m. **h-p burner** brûleur m. à haute pression = Hochdruckbrenner m. **h-p fittings** pl. armature f. pour haute pression ; garniture f. pour haute pression = Hochdruckarmatur f. **h-p pump ; h-p pumping machine** pompe f. à haute

pression = Hochdruckpumpmaschine f. **h-p steam turbine** turbine f. à vapeur à haute pression = Hochdruckdampfturbine f.

high-speed : h-s steel acier m. rapide = Schnellstahl m.; Schnelldrehstahl m. **h-s turning tool** acier m. rapide; acier m. à grande vitesse = Schnelldrehstahl m.

high-tension haute tension f. = Hochspannung f. **h-t line** canalisation f. à haute tension = Hochspannungsleitung f.

high : h vacuum vide m. élevé; vide m. poussé = Hochvakuum n. **h-wing monoplane** monoplan m. à ailes hautes = Hochdecker m. **h working rate** charge f. forte; travail m. très dur = starke Beanspruchung f.

highway crossing traversée f. = Wegkreuzung f.

hill montée f.; degré m.; hauteur f.; chute f.; rampe f.; côte f.; élévation f. = Steigung f.

hilt manche m. = Heft n. **mortgaged up to the h** fortement hypothéqué = hypothekarisch stark belastet.

hinge charnière f.; articulation f.; paumelle f.; cambrure f. = Scharnier n.; Gelenk n. **h-pin** cheville f. de charnière; goupille f. de charnière = Scharnierstift m.

hinged articulé = ausschwenkbar. **h bottom** fond m. ouvrant; fond m. se rabattant; trappe f. de fond = herabklappbarer Boden m.; Bodenklappe f.

hire, to prendre à loyer; louer; prendre à louage; affréter = mieten. **to h** (ship) affréter = heuern. **to h out** louer; affermer = vermieten.

hoarding (build) clôture f.; enceinte f. = Einfriedung f.

hobbing cutter fraise f. hélicoïdale = Schneckenfräser m.

Hodgson dobby ratière f. Hodgson = Schaufelschaftmaschine f.

hodometer pédomètre m.; odomètre m. = Schrittzähler m.

hoeing machine (agr) scarificateur m.; bineuse f. = Hackmaschine f.

hoist treuil m.; cric m. = Winde f. **material h** monte-charge m.; élévateur m. = Materialaufzug m.

hoist, to lever; haler; hisser = aufwinden; hissen.

hoisting : h apparatus ; h device engin m. de levage; appareil m. de levage = Hebevorrichtung f.; Hebemaschine f.; Hebezeug n.; Hebewerk n.; Aufziehvorrichtung f. **h jack** cric m. (à crochet) = Hebebock m. **h speed** vitesse f. de levage = Hubgeschwindigkeit f.

hold, to (tele) garder (une ligne) = (eine Leitung) besetzt halten. **to h out** (tex) maintenir le tissu en largeur; étendre le tissu en largeur = breithalten; breitspannen.

holder (el) douille f.; capot m.; capuchon m. = Fassung f. **h** (person) porteur m.; détenteur m. = Träger m.; Inhaber m. **bonafide h** détenteur m. de bonne foi = gutgläubiger Inhaber m. **lawful h** détenteur m. légal = rechtmässiger Inhaber m. **paper h** (tpr) barre f. presse-papier = Papierandruckstange f. **policy h** preneur m. d'assurance = Versicherungsnehmer m. **temple h** support m. de templet = Breithalterträger m.; Breithaltersupport m. **tool h** porte-outil m. = Werkzeughalter m.

holder : h of a bill porteur m. d'une lettre de change; détenteur m. d'une lettre de change = Wechselinhaber m. **h in good faith** s. bonafide holder. **h of procuration** fondé m. de pouvoir = Prokurist m.

holdfast coupling accouplement m. par manchon à frettes = Klemmkupplung f.

holding : h company compagnie f. holding; société f. holding = Holdinggesellschaft f. **magnetic h device** dispositif m. de fixation électromagnétique; table f. de fixation magnétique = magnetische Spannvorrichtung f. **h the road** (aut) tenue f. de route = Strassenlage f.

holdsman ouvrier m. arrimeur = Stauereiarbeiter m.

hole trou m. = Loch n. **inspection h** lucarne f. = Schauloch n. **oil h** trou m. graisseur = Schmierloch n. **paddle h** (sluice) déviation f.; auge f. = Freiarche f. **stepped bore h** alésage m. étagé = abgesetzte Bohrung f.

hole : h board planche f. d'arcades; planche f. à trous = Harnischbrett n.; Löcherbrett n.; Schnürbrett n.; Gallierbrett n.; Chorbrett n.; Scherbrett n.; Lesebrett n. **h jewel** pierre f. percée = Steinloch n.

hollow gorge f.; creux m.; encoche f.; cavité f. = Vertiefung f.; Aushöhlung f. **h** (eng) creusure f.; rainure f.;

gorge f. ; cannelure f. ; congé m. = Kehle f. ; Nut f. ; Hohlkehle f. **h block ; h brick** brique f. creuse = Hohlstein m. **h spindle** arbre m. creux = Hohlspindel f.

home : h-spun linen toile f. de ménage = Hausleinen n. **h-worker** ouvrier m. à domicile = Heimarbeiter m.

homing device radiocompas m. = Zielfluggerät n.

homogeneous texture texture f. homogène = gleichmässiges Gefüge n.

hone, to repasser ; affiler = honen.

honeycomb (tex) nid m. d'abeilles = Waffel f. **h coil** bobine f. en nid d'abeille = Honigwabenspule f. ; Spule f. mit Wabenwicklung. **h radiator** radiateur m. à nid d'abeilles = Wabenkühler m. **h weave** armure f. nid d'abeilles = Waffelbindung f.

honeycombed caverneux = löcherig.

honoured : to be duly h trouver bon accueil = guten Empfang finden.

hood (aut) capote f. = Verdeck n. ; Haube f. **h** (el) culot m. ; capuchon m. ; capot m. = Kappe f. **motor-h** capot m. = Motorhaube f.

hook crochet m. ; porte-agrafe m. ; fourche f. ; oreille f. ; anse f. = Haken m. **lifting h** platine f. ; crochet m. = Platine f. **mainspring h** crochet m. de barillet ; bride f. = Federhaken m. **operating h** (tex) loquet m. du cylindre ; cliquet m. du cylindre ; clanche f. = Wendehaken m.

hook for pendulum crochet m. de balancier = Pendelhaken m.

Hooke's joint joint m. universel ; joint m. de cardan ; cardan m. = Kardangelenk n.

hooking in (hor) crochement m. ; raccrochement m. = Aufsetzen n.

hoop anneau m. ; boucle f. = Ring m. ; Öse f. **h** (tex) cercle m. = Reifen m. **h** (build) étrier m. = Bügel m. **h iron** fer m. feuillard = Bandeisen n.

hooping : wire h entourage m. de fil = Drahtumwicklung f.

hop houblon m. = Hopfen m.

hopper trémie f. ; entonnnoir m. = Trichter m. **h** (tex) boîte f. d'alimentation ; chargeuse-mélangeuse f. à trémie = Kastenöffner m. **h waggon** wagon m. à trémie ; wagon m. à déchargement automatique = Trichterwagen m. ; Selbstentlader m.

hopsack weave armure f. natté toile ; armure f. panama = Mattenbindung f. ; Würfelbindung f. ; Panamabindung f. ; Louisin m.

horizon horizon m. = Horizont m. ; Gesichtskreis m.

horizontal horizontal = wagrecht. **h projection** projection f. horizontale = Grundriss m. **h stripe pattern** dessin m. à rayures horizontales = Ringelmuster n.

horn corne f. = Horn n. **h-s** pl. (of a tube) cornes fpl. = Elektrodenanschlüsse mpl. **h** (aut) cornet m. ; trompe f. = Hupe f. **artificial h** corne f. artificielle = Kunsthorn n.

horse (build) âne m. ; chevalet m. = Bock m. ; Gerüst n. **h box** wagon m. à chevaux = Pferdetransportwagen m. **h capstan** manège m. = Göpel m. **h power** cheval m. ; puissance f. en chevaux ; force f. motrice = Pferdestärke f. **h-rake** rateau m. à cheval = Pferderechen m.

horseshoe fer m. à cheval = Hufeisen n. **h-curve** lacet m. ; boucle f. = Schleife f. **h magnet** aimant m. en fer à cheval = Hufeisenmagnet m.

hose (tubing) tuyau m. ; serpentin m. métalllique = Schlauch m. ; Schlange f.

hosepipe : woven h tube m. tissé = gewobener Schlauch m.

hosiery bonneterie f. ; tricotages mpl. = Trikot n. ; Wirkwaren fpl.

hot (el) sous tension ; parcouru ; traversé par le courant = unter Spannung stehend ; stromführend. **running h** échauffement m. = Heisslaufen n. **to run h** chauffer = warmlaufen.

hot-air : h-a apparatus appareil m. à air chaud = Heissluftserhitzer m. **h-a tower** réchauffeur m. de vent = Winderhitzer m.

hot-blast pig iron fonte f. au vent chaud = heiss erblasenes Gusseisen n.

hot bulb boule f. chaude = Glühkopf m. **h-b engine** moteur m. à boule chaude ; semi-Diesel m. = Glühkopfmotor m.

hot-plate réchaud m. ; plaque f. chauffante = Heizplatte f.

hot water : h-w apparatus appareil m. pour la préparation de l'eau chaude = Heisswasserapparat m. **h-w reservoir** accumulateur m. d'eau chaude = Heisswasserspeicher m.

hot-wire fil m. thermique ; fil m. chaud Hitzdraht m. **h-w ammeter** ampèremètre m. à fil m. chaud ; ampèremètre

m. thermique = Hitzdrahtampèremeter n.; Hitzdrahtstrommesser m. **h-w instrument** instrument m. à fil thermique; instrument m. à fil chaud = Hitzdrahtinstrument n. **h-w resistance** résistance f. à fil chaud = Hitzdrahtwiderstand m.

hot: to h-bend plier à chaud = warmbiegen. **to h-hammer** battre à chaud = warmschmieden. **to h-press** calandrer = warmpressen. **to h-rivet** river à chaud = warmnieten. **to h-roll** laminer à chaud = warmwalzen. **to h-weld** souder à chaud = warmschweissen.

hour: h-glass horloge f. de sable; sablier m. = Sanduhr f. **h wheel** roue f. de canon = Stundenrad n.

house: h installation; h wiring installation f. domestique = Hausinstallation f.

housing douille f. = Hülse f. **h** (met) cage f. de laminoir = Walzenständer m. **transmitter h** boîtier m. de microphone = Mikrofongehäuse n.

howler hurleur m. = Heuler m.

hub moyeu m. = Nabe f. **serrated h** moyeu m. à cannelures = Kerbezahnnabe f.

hub: h-cap chapeau m. de moyeu de roue = Radnabenkappe f.; Radkappe f.; Staubkappe f. **h spindle** (motor cycle) moyeu m. à broche = Steckachse f.

hull (ship) coque f. = Bootskörper m.; Rumpf m. **insurance on h and appurtenances** assurance f. sur corps et quille = Kaskoversicherung f.

hum: alternating current h bourdonnement m. du courant alternatif = Brummen n.; Summen n.

humic acid acide m. humique = Huminsäure f.

humid humide; mouillé; détrempé = feucht.

humidity: relative h humidité f. relative = relative Feuchtigkeit f.

hunter (hor) savonnette f. = Sprungdeckeluhr f.; Jagduhr f.

hurdle claie f. = Horde f.

hurricane ouragan m. = Orkan m.

husk cosse f.; capsule f.; gousse f. = Kapsel f.; Schote f. **h** (fruit) écaille f.; coquillage m.; écorce f.; pelure f. = Schale f.

hydrant hydrante m.; bouche f. à eau = Hydrant m.

hydrate hydrate m. = Hydrat n.

hydraulic hydraulique = hydraulisch. **h accumulator** château m. d'eau de pression = Druckwasserspeicher m. **h brake** frein m. hydraulique = Flüssigkeitsbremse f. **h lime** chaux f. hydraulique = hydraulischer Kalk m.; Zementkalk m. **h power** force f. hydraulique = Wasserkraft f. **h power installation** installation f. de force motrice hydraulique = Wasserkraftanlage f. **h transmission** mécanisme m. pour commande hydraulique; boîte f. de vitesses hydraulique; boîte f. de vitesses actionnée hydrauliquement = Flüssigkeitsgetriebe n.

hydrobromic acid acide m. hydrobromique = Bromwasserstoffsäure f.

hydrocarbon hydrocarbure m.; carbure m. d'hydrogène = Kohlenwasserstoff m. **h gas** gaz m. d'hydrogène carburé = Kohlenwasserstoffgas n.

hydrochloric acid acide m. chlorhydrique = Salzsäure f.; Chlorwasserstoff m.

hydrocyanic acid acide m. prussique; acide m. cyanhydrique; acide m. hydrocyanique = Zyanwasserstoffsäure f.; Blausäure f.

hydrodynamics pl. hydrodynamique f. = Dynamik f. flüssiger Körper.

hydroextractor essoreuse f. centrifuge; machine f. centrifuge; centrifugeur m. = Schleuder f.; Zentrifuge f.

hydrofluoric acid acide m. fluorhydrique = Fluorwasserstoff m.; Flussäure f.

hydrogen hydrogène m. = Wasserstoff m. **arseniuretted h** hydrogène m. arsénié = Arsenwasserstoff m. **cyanide of h** s. hydrocyanic acid. **heavy h** hydrogène m. lourd = schwerer Wasserstoff m. **sulphuretted h** s. hydrosulphuric acid.

hydrogen: h gas gaz m. hydrogène = Wasserstoffgas n. **h peroxide** eau f. oxygénée; bioxyde m. d'hydrogène = Superoxyd n.; Wasserstoffsuperoxyd n. **h phosphide** hydrogène m. phosphoré = Phosphorwasserstoff m. **h sulphide** hydrogène m. sulfuré; acide m. hydrosulfurique = Schwefelwasserstoff m.

hydrogenate, to hydrogéner = hydrieren.

hydrogenated oil huile f. hydrogénée = gehärtetes Öl n.

hydrolisis hydrolyse f.; électrolyse f. de l'eau = Hydrolyse f.

hydrolyze, to hydrolyser = hydrolysieren.
hydrometer aréomètre m. = Aräometer n. ; Senkwaage f.
hydroplane hydravion m. = Wasserflugzeug n.
hydrostatic pressure pression f. hydrostatique = Wasserdruck m.
hydrosulphide hydrosulfure m. ; sulfhydrate m. = Sulfhydrat n.
hydrosulphuric acid hydrogène m. sulfuré ; acide m. hydrosulfurique = Schwefelwasserstoff m. ; Wasserstoffsulfid n.
hydroxanthane hydroxanthane m. = Xanthan-Wasserstoff m.
hydroxide : stannous h hydrate m. stannique = Zinnoxydulhydrat n.
hygrometer hygromètre m. = Hygrometer n.
hygroscopic hygroscopique = wasseranziehend.
hyperbolical wheel roue f. dentée hyperboloïque = Hyperboloidenrad n.
hyphen trait m. d'union = Divis n.
hypochlorate hypochlorate m. = unterchlorsaures Salz n.
hypochlorous acid acide m. hypochloreux = unterchlorige Säure f.
hyponitrous hyponitreux = untersalpetrig.
hypophosphite hypophosphite m. = unterphosphorigsaures Salz n.
hyposulphite hyposulfite m. = unterschwefligsaures Salz n.
hyposulphurous acid acide m. hyposulfureux = Thioschwefelsäure f.
hypothecary loan emprunt m. garanti par gage = pfandgesichertes Anleihen n.
hypothecate, to hypothéquer = verpfänden.
hypothecation fait m. d'hypothéquer = Verpfändung f. **letter of h** letter f. hypothécaire = Schuldbrief m.
hypsograph hypsographe m. = Pegelschreiber m.
hypsometer hypsomètre m. = Pegelmesser m. ; Hypsometer n.
hysteresis hystérésis f. = Hysterese f. **h loss** perte f. par hystérésis ; perte f. diélectrique = Hysteresisverlust m. ; dielektrischer Verlust m. **h motor** moteur m. à hystérésis = Hysteresismotor m. **h tester** hystérésimètre m. = Hysteresismessapparat m. ; Hysteresismesser m.

I

I-head engine moteur m. à soupapes commandées par le haut = Motor m. mit hängenden Ventilen.
I-iron fer m. en double T = Doppel-T-Eisen n.
I-tie traverse f. d'entretoisement = Traverse f.
ice: i clause clause f. de glace = Eisklausel f. **i spar** feldspath m. vitreux ; sanidine f. = Eisspat m.
iconoscope (television) iconoscope m. = Ikonoskop n. ; Elektronenstrahlabtaster m.
ideas man (publ) concepteur m. = Ideen-Mann m.
identical identique = identisch.
identity card carte f. d'identité = Identitätskarte f. ; Ausweis m.
idle (el) déwatté = wattlos. **to lie i** (capital) dormir = brachliegen. **to lie i** (factory) chômer = stilgelegt sein. **to run i** marcher à vide = leerlaufen.
idle: i line (el) ligne f. libre = freie Leitung f. **i money** capital m. improductif ; capital m. oisif = totes Kapital n. **i motion ; i running** marche f. à vide = Leergang m. ; Leerlauf m.
idler galet m. tendeur ; galet m. = Spannrolle f. ; Riemenrolle f.
idling s. idle motion.
ignitability inflammabilité f. = Entzündlichkeit f ; Entflammbarkeit f.
ignite, to mettre en feu ; enflammer ; allumer = entzünden. **to i** (chem) être en ignition = glimmen. **to i** (mot) amorcer ; allumer = zünden.
igniter (Diesel engine) brûleur m. ; bougie f. incandescente ; bougie f. de réchauffage ; bougie f. de lancement ; bougie f. de départ = Glühkerze f.
ignition inflammation f. = Entzündung f. **i** (mot) allumage m. = Zündung f. **battery i** allumage m. par accumulateur = Batteriezündung f. **magneto i** allumage m. par magnéto = Magnetzündung f. **make-and-break i** allumage m. à rupture = Abreisszündung f. **misfire i** allumage m. raté ; allumage m. défectueux = Fehlzündung f. **tube i** allumage m. par tube incandescent = Glührohrzündung f.
ignition: i coil bobine f. d'induction ; bobine f. d'allumage = Zündspule f. **i distributor** distributeur m. d'allumage = Zündverteiler m. **i spring** ressort m. d'allumage = Zündfeder f. **i timer** s. ignition distributor. **i tube** tuyau m. d'allumage = Glührohr n.
illuminated sign réclame f. lumineuse = Lichtreklame f.
illuminating (town) gas gaz m. de houillage ; gaz m. d'éclairage ; gaz m. de ville = Leuchtgas n.
illumination illumination f. ; éclairage m. = Beleuchtung f.
image image f. = Bild n. ; Abbildung f. **echo i-s** image f. secondaire = Doppelbild n.
image: i field champ m. de l'image = Bildfeld n. **i frequency** fréquence-image f. = Spiegelfrequenz f.
imaginary: i profit profit m. espéré = imaginärer Gewinn m. **i quantity** quantité f. imaginaire = imaginäre Grösse f.
imitate, to imiter = imitieren ; nachahmen.
imitation imitation f. ; plagiat m. = Nachahmung f. ; Imitation f.
immalleable immalléable ; non-malléable = unhämmerbar ; nicht hämmerbar.
immaterial sans conséquence ; peu important = nebensächlich.
immediate endorser cédant m. immédiat = vorhergehender Indossant m.
immerse, to immerger ; plonger ; tremper = eintauchen ; tauchen.
immersion immersion f. = Eintauchen n. **i battery** batterie f. à treuil = Tauchbatterie f. **i heater** thermoplongeur m. = Tauchsieder m.
immovable: i assets pl. ; **i property** (real estate) biens mpl. immeubles ; immeuble m. = unbewegliches Vermögen n. ; Immobilien pl. ; Grundstück n.
impact impulsion f. ; choc m. ; poussée f. ; coup m. ; impact m. ; percussion f. ; pulse m. = Stoss m. ; Impuls m. ; Schlag m. ; Anregung f. ; Zusammenstoss m. **i bending test** essai m. de flexion par choc = Schlagbiegeversuch m. **i buckling test** essai m. à chocs de flambage = Schlagknickversuch m. **i excitation** excitation f. par choc ; excitation f. par impulsion = Stosserregung f. **i resistance** résistance f. au choc = Schlagfestigkeit f. ; Schlagwiderstand m.

impact test (drop test) essai m. au choc = Schlagprobe f. **notched bar i t** essai m. au choc sur éprouvette entaillée = Kerb(en)schlagprobe f.
impact value s. impact resistance.
impeachment dépréciation f.; dénigrement m. = Anfechtung f.
impedance impédance f.; résistance f. apparente = scheinbarer Widerstand m.; Impedanz f. **i angle** angle m. de déphasage = Impedanzwinkel m.; Phasenwinkel m. eines Wechselstromwiderstandes.
impeller roue f. à palettes; ailette f. = Flügelrad n.; Flügel m.
imperfect défectueux; incomplet; insuffisant = mangelhaft.
impermeable: i to gas imperméable au gaz = gasundurchlässig. **i stratum** couche f. imperméable = undurchlässige Schicht f.
implement outil m. = Gerät n.; Werkzeug n.
implement, to (contract) rendre effectif; remplir = erfüllen.
import: i business commerce m. d'importation = Einfuhrgeschäft n.; Importgeschäft n. **i duty** droit m. d'importation; droit m. d'entrée = Einfuhrzoll m. **i licence; i permit** licence f. d'importation = Einfuhrbewilligung f. **i prohibition** prohibition f. à l'importation = Einfuhrverbot n. **i trade** commerce f. d'importation = Einfuhrhandel m.
import, to importer = einführen; importieren.
importation importation f. = Einfuhr f.
importer importateur m. = Importeur m.
imposing-stone (typ) marbre m. de serrage = Schliessplatte f.; Fundament n.
imposition: double i (com) double taxation f. = Doppelbesteuerung f.
impregnant matière f. imprégnante; préparation f. d'imprégnation; substance f. d'imprégnation = Imprägnierstoff m.; Imprägniermittel n.
impregnated tie traverse f. imprégnée = imprägnierte Schwelle f.
impregnating: i compound liquide m. d'imprégnation = Tränkmasse f.; Tränkungsmittel n. **i preparation** préparation f. d'imprégnation; substance f. d'imprégnation; matière f. imprégnante = Imprägniermittel n.; Imprägnierstoff m.
impregnation imprégnation f. = Imprägnierung f.
impression (typ) empreinte f. = Druck m.
imprint marque f. d'imprimeur = Drukkermarke f.
improvement amélioration f.; perfectionnement m.; affinage m. = Verbesserung f.; Veredelung f. **i of tariff** amélioration f. du tarif = Tarifverbesserung f. **i trade** trafic m. de perfectionnement = Veredelungsverkehr m.
impulse: i duration durée f. d'impulsion = Impulsdauer f. **i plane** incliné m. = Hebungsfläche f.; Schräge f.
impure impur = unrein.
impurification contamination f. = Verunreinigung f.
impurity corps m. étranger; impureté f. = Fremdkörper m.; Fremdstoff m.; Unreinigkeit f.
in-line engine moteur m. en ligne = Reihenmotor m.
inadvertently par mégarde; par inadvertance = versehentlich.
incandescence inflammation f.; allumage m. = Entzündung f. **zone of i** zone f. d'incandescence = Glühzone f.; Brennzone f.; Glutzone f.
incandescent: i bulb lampe f. (incandescente); poire f. = Glühbirne f.; Birne f. **i lamp** lampe f. à incandescence = Glühlampe f. **i welding** soudure f. par résistance = Widerstandsschweissung f.
incendiary bomb bombe f. incendiaire = Brandbombe f.
inch pouce m. = Zoll m.
incidence angle (aer) angle m. d'incidence = Anstellwinkel m.
incident light lumière f. incidente = auffallendes Licht n.
incidental expenses pl. faux frais mpl. = Nebenkosten pl.
incision incision f.; entaille f. = Schnitt m.; Kerbe f.
inclinable inclinable = schrägstellbar.
incline inclinaison f.; pente f.; descente f.; déclivité f. = Gefälle n.; Neigung f.
inclined incliné; oblique = schräg; schief. **i plane** plan m. incliné = geneigte Fläche f.
included y compris = inbegriffen.
inclusion inclusion f. = Einschluss m.
incombustible incombustible = nicht entzündlich.
income revenu m. = Einkommen n. **i**

tax impôt m. sur le revenu = Einkommensteuer f.
incoming (el) entrant = ankommend.
incommensurable quantity quantité f. incommensurable = inkommensurable Grösse f.
incomplete combustion combustion f. incomplète = unvollkommene Verbrennung f.
incorporate, to incorporer = verkörpern.
incorporated company (A) société f. anonyme = Aktiengesellschaft f.
increase augmentation f.; hausse f.; enchérissement m.; accroissement m. = Zunahme f.; Steigerung f.; Aufschlag m.; Teuerung f.; Erhöhung f. **price i** enchérissement m. = Preiserhöhung f.
increased output rendement m. augmenté = vermehrte Leistung f.
increment (com) s. increase. **i** (math) différentielle f. = Differential n.
incrustation (chem) incrustation f. = Überzug m.
incubator étuve f. d'incubation = Brutschrank m.
indemnification s. indemnity.
indemnify, to indemniser; dédommager; rendre indemne = entschädigen. **to i oneself** se dédommager = sich schadlos halten.
indemnity dommages-intérêts mpl.; dommages mpl. et intérêts; dédommagement m.; indemnité f.; indemnisation f.; réparation f. du dommage; réparation f. du préjudice; compensation f. = Abfindungssumme f.; Schadenersatz m.; Entschädigung f.; Schadloshaltung f. **letter of i** lettre f. de garantie; contre-promesse f. = Revers m. **to be entitled to i** avoir droit à des dommages-intérêts; avoir droit à de l'indemnité = auf Schadenersatz Anspruch haben.
indent (mech) entaille f.; encoche f. = Kerb m.; Kerbe f. **i** (com) commande f. de marchandise (de l'étranger) = Warenbestellung f. (aus Übersee).
indent, to adenter = verzahnen. **to i** (typ) rentrer (une ligne) = einrücken.
indentation engrenage m.; denture f. = Verzahnung f.
indented en dents de scie; dentelé = sägeartig. **i beam** poutre f. assemblée à dents de scie = verzahnter Balken m.
indenture contrat m. bilatéral = zweiseitiger Vertrag m.; synallagmatischer Vertrag m.; bilateraler Vertrag m.
independent indépendant = unabhängig. **i crane** grue f. isolée = freistehender Kran m. **i wheel** roue f. indépendante = einzeln aufgehängtes Rad n.; unabhängig abgefedertes Rad n.
index (book) index m. = Sachregister m. **i** (hor) index m. = Einstellspitze f.; Zeiger m. **card i** fichier m.; cartothèque f. = Kartei f.; Kartothek f.
index: i of refraction indice m. de réfraction = Brechungsindex m. **i strip** (cash register) bande f. d'enregistrement = Registrierstreifen m.
india rubber caoutchouc m. = Gummi n.; Kautschuk m. **i-r joint** garniture f. en caoutchouc = Gummidichtung f.
indicating: i device dispositif m. indicateur = Anzeigevorrichtung f. **i wattmeter** wattmètre m. à aiguille = Zeigerwattmeter n.
indicator indicateur m.; enregistreur m. = Zähler m.; Registrierapparat m. **i** (of tower clock) cadran m. indicateur = hinteres Zifferblatt n. **phase i** indicateur m. de phases = Phasenindikator m.; Phasenanzeiger m. **point i** (switch) signal m. d'aiguille = Weichensignal n. **ribbon i** (tpr) bouton m. indicateur du ruban; dispositif m. du bicolore = Zweifarben- und Stencil-Einsteller m.; Farbbandanzeiger m. **synchronism i** indicateur m. de synchronisme = Synchronismusindikator m.; Synchronismusanzeiger m. **tax i** indicateur m. de taxe = Gebührenmelder m. **waterlevel i** indicateur m. du niveau d'eau = Wasserstandzeiger m.
indictment accusation f. = Anklage f. **i** (bill) demande f. en justice; plainte f. = Klageschrift f.
indifferent equilibrium équilibre m. indifférent = indifferentes Gleichgewicht n.
indigo indigo m. = Indigo m. **i blue** bleu m. de pinceau; bleu m. d'indigo = Schilderblau n.; Indigoblau n. **i derivative** dérivé m. de l'indigo = Indigopräparat n.
indirect indirect = indirekt; mittelbar. **i heating** chauffage m. indirect = mittelbare Heizung f.
indirectly heated valve lampe f. à chauffage indirect = indirekt geheizte Röhre f.

indisputable title titre m. incontestable = unbestreitbarer Anspruch m.
individual drive commande f. individuelle ; commande f. séparée = Einzelantrieb m.
indoor lighting éclairage m. intérieur = Innenbeleuchtung f.
indorsement s. endorsement.
induced current courant m. induit ; courant m. secondaire = induzierter Strom m. ; Sekundärstrom m.
inducing current courant m. inducteur ; courant m. primaire = induzierender Strom m. ; Primärstrom m.
inductance inductance f. = Induktanz f. **mutual i** induction f. mutuelle = Gegeninduktivität f.
inductance coil bobine f. d'inductance = Selbstinduktionsspule f. ; Induktionsspule f. ; Dressel f. (S).
induction : electric i induction f. électrique = elektrische Induktion f. **magnetic i** induction f. magnétique = magnetische Induktion f.
induction : i coil bobine f. d'induction = Induktionsspule f. **i flux** flux m. inducteur = Induktionsfluss m. **i-free** non-inductif = induktionsfrei. **i furnace** four m. à induction = Induktionsofen m. **i heating apparatus** appareil m. de chauffage à induction = Induktionsheizapparat m. **i machine** machine f. d'induction = Induktionsmaschine f. **i measuring instrument** appareil m. de mesure à induction = Induktionsmessinstrument n.
induction motor moteur m. asynchrone ; moteur m. d'induction = Asynchronmotor m. ; Induktionsmotor m. **three-phase i m** moteur m. asynchrone triphasé ; moteur m. d'induction triphasé = Dreiphasen-Asynchronmotor m. ; Dreiphasen-Induktionsmotor m. ; Drehstrommotor m.
inductive resistance resistance f. inductive = induktiver Widerstand m.
inductor inducteur m. = Induktor m.
industrial industriel = industriell. **i material** matière f. = Werkstoff m. **i product** produit m. industriel = Industrieerzeugnis n.
industries fair foire f. d'échantillons = Mustermesse f.
industry industrie f. = Industrie f. **mining i** industrie f. minière = Bergbauindustrie f. ; Montanindustrie f.
inertia inertie f. ; force f. d'inertie = Beharrungsvermögen n. ; Trägheit f. **moment of i** moment m. d'inertie = Trägheitsmoment n.
inertia starter démarreur m. à inertie = Schwungradanlasser m. ; Schwungkraftanlasser m.
infancy minorité f. = Minderjährigkeit f. **to plead i** invoquer la minorité = sich auf Minderjährigkeit berufen.
inferior inférieur = tiefstehend. **i quality** qualité f. inférieure = minderwertige Qualität f.
infinitesimal quantity quantité f. différentielle ; quantité f. infiniment petite = unendlich kleine Grösse f.
inflame, to mettre en feu ; enflammer ; allumer = entzünden ; entflammen.
inflammability inflammabilité f. = Entflammbarkeit f.
inflammable inflammable ; combustible = entzündlich ; feuergefährlich. **non-i** ininflammable = nicht entzündlich.
inflammation inflammation f. ; allumage m. = Entzündung f. **i temperature** température f. d'inflammation = Entzündungstemperatur f.
inflatable boat canot m. pneumatique = Schlauchboot n.
inflate, to gonfler = aufpumpen.
influence influence f. = Einwirkung f. **undue i** influence f. illégitime = unpassender Einfluss m.
infra-red infrarouge = infrarot ; ultrarot.
infrasonic infrasonique = Infraschall.
infringement violation f. ; infraction f. = Übertretung f. ; Verstoss m. **i of contract** violation f. de contrat = Vertragsbruch m. **i of patent** contrefaçon f. du brevet = Patentverletzung f.
infusible infusible = unschmelzbar.
ingot lingot m. = Barre f. ; Block m. **i metal** fer m. en lingot ; fer m. doux = Flusseisen n. **i mould** coquille f. ; lingotière f. = Kokille f. ; Schale f. **i steel** acier m. de fonte ; acier m. homogène ; acier m. fondu = Flusstahl n.
ingrain carpet tapis m. double ; tapis m. double pli = doppelter Teppich m.
ingredient constituant m. = Bestandteil m.
inheritance héritage m. = Erbschaft f.
inhibit, to (chem) inhiber = hemmen.
inhibitor inhibiteur m. = Verzögerungsmittel n. ; Schutzzusatz m. ; Hemmzusatz m. ; Hemmfaktor m.
initial initiale f. = Initiale f.
initial initial = anfänglich.

injection: i engine moteur m. à injection = Einspritzmotor m. **i moulding** moulage m. par injection = Spritzguss m.; Spritzform f. **i nozzle** tuyère f. d'injection; injecteur m. de carburant; injecteur m. = Einspritzdüse f.
injector nozzle s. injection nozzle. **needle of the i n** aiguille f. de gicleur d'injection = Düsennadel f.
injunction injonction f. = gerichtliche Aufforderung f.
ink encre f. = Tinte f. **printing i** encre f. typographique; encre f. d'imprimerie = Buchdruckfarbe f.; Druckfarbe f.
ink: i cylinder cylindre m. encreur = Farbzylinder m. **i knife** spatule f. = Farbspachtel f. **i pad** coussin-encreur m. = Farbkissen n. **i roller** rouleau m. à encre = Farbwalze f. **i varnish** vernis m. = Firnis m.
inking encrage m. = Einfärbung f. **i stone** pierre f. à broyer = Farbstein m.
inland: i bill traite f. sur le pays = Inlandswechsel m. **i navigation** navigation f. intérieure = Binnenschiffahrt f.
inlaying apparatus (tex) appareil m. à tramer = Durchschussapparat m.
inlet (of engine) tuyauterie f. d'aspiration = Ansaugstutzen m.; Saugstutzen m. **i** (met) jet m.; gueule f. du moule = Eingusskanal m. **i** (tex) coutil m. pour literie = Inlet n.; Bettbarchent m. **i channel** canal m. d'amenée = Einlaufkanal m. **i joint** joint m. droit avec crochet et coin = Einlagenstoss m. **i pipe** tuyau m. d'admission = Einlassrohr n.; Saugrohr n. **i pipe** (gas) tube m. d'arrivée = Zuleitungsrohr n.
inner (sole) première f. = Brandsohle f.
inoculate, to vacciner; inoculer = impfen.
inorganic acid acide m. inorganique = anorganische Säure f.
inoxidable inoxydable = nichtoxydierbar.
input puissance f. nécessaire = Kraftbedarf m. **i-impedance** impédance f. d'entrée = Eingangsscheinwiderstand m. **i terminals** pl. bornes fpl. d'entrée = Eingangsklemmen fpl. **i transformer** transformateur m. d'entrée = Eingangsübertrager m.; Eingangstransformer m.
inquire into sth., to faire des recherches sur qch. = etwas untersuchen; nach etwas forschen.
inquiry enquête f. = Umfrage; **further i** demande f. supplémentaire = Rückfrage f.
inscription inscription f.; légende f. = Inschrift f.; Legende f.
insecticide insecticide m. = Insektenpulver n.; Insektizid n.;
insensitive insensible = unempfindlich. **i to light** insensible à la lumière = lichtunempfindlich.
insert insertion f. = Einschluss m.
insert, to (publ) insérer = anzeigen; inserieren.
inside: i diameter diamètre m. intérieur = lichte Weite f.; lichter Durchmesser m.; Innendurchmesser m.; innerer Durchmesser m. **i thread** filet m. interne = Innengewinde n.
insole s. inner.
insoluble insoluble; indissoluble = unlöslich; unauflöslich.
insolvency embarras mpl. financiers; insolvabilité f.; banqueroute f.; faillite f. = Zahlungsschwierigkeiten fpl.; Zahlungsunfähigkeit f.; Überschuldung f.; Konkurs m.; Insolvenz f.
insolvent insolvable = insolvent; zahlungsunfähig.
inspection hole lucarne f. = Schauloch n.
instability instabilité f.; discontinuité f. = Unbeständigkeit f.; Unstabilität f.; Unstetigkeit f.
instal, to installer = installieren.
installation installation f. = Anlage f.; Einrichtung f. **automatic i** (tele) installation f. automatique = Wähleinrichtung f. **sanitary i** installation f. sanitaire = sanitäre Anlage f.; hygienische Anlage f.
installation material matériel m. d'installation = Installationsmaterial n.
instalment paiement m. d'acompte; acompte m.; paiement m. partiel = Abschlagszahlung f.; Ratenzahlung f.; Teilzahlung f. **to pay by i-s; to pay on the i-plan** payer par versements partiels; payer par acomptes; payer par termes = in Raten zahlen.
instalment business maison f. de vente à crédit = Abzahlungsgeschäft n.
instantaneous instantané = augenblicklich. **i shutter** (phot) obturateur m. instantané = Momentverschluss m. **i value** valeur f. instantanée = Augenblickswert m.; Momentwert m.
instruct, to instruire; charger = anweisen.

instruction prescription f.; instruction f.; directives fpl. = Vorschrift f.; Richtlinien fpl. **operating i; working i** instruction f. de service; instruction f. de maniement; notice f. de réglage = Bedienungsvorschrift f. **to abide by i-s** se conformer aux instructions = sich an Vorschriften halten.

instrument instrument m. = Gerät n.; Instrument n. **i** (iur) acte m.; document m. = Urkunde f. **insulation testing i** essayeur m. de circuit; essayeur m. de ligne = Leitungsprüfer m.; Isolationsprüfer m. **legal i** pièce f. à l'appui = Beweisstück n. **levelling i** niveau m. = Nivellierinstrument n. **measuring i** instrument m. de mesure = Messinstrument n. **negotiable i** valeur f. mobilière; effet m. transférable; effet m. négociable = übertragbares Wertpapier n. **precision i** instrument m. de précision = Präzisionsinstrument n. **transferable i** s. negotiable instrument. **universal i** instrument m. universel = Universalinstrument n.

instrument: i mechanic micromécanicien m. = Feinmechaniker m. **i to order** titre m. à ordre; effet m. à ordre = Orderpapier n. **i panel** panneau m. à instruments = Armaturenbrett n. **i panel** (aut, aer) tableau m. de bord; panneau m. de bord = Instrumentenbrett n.

instruments pl. outillage m.; outils mpl.; ustensiles mpl. = Werkzeug n.; Instrumente npl.; Geräte npl.

insulate, to isoler = isolieren.

insulating: i compound composition f. isolante; masse f. isolante = Isoliermasse f. **i conduit** tube m. isolant = Isolierrohr n. **i layer** couche f. isolante = Isolationsschicht f.; Isolierschicht f. **i material** isolant m.; matière f. isolante = Isolierstoff m.; Isoliermaterial n.; Isolationsmaterial n. **i power** pouvoir m. isolant = Isolierfähigkeit f.; Isolationswert m. **i tape** bande f. isolante; ruban m. isolant = Isolierband n. **i varnish** vernis m. isolant = Isolierlack m.; Isolierfirnis m.

insulation isolement m. = Isolation f.; Isolierung f. **sound i** amortissement m. du bruit = Schalldämpfung f.

insulation: i fault défaut m. d'isolement = Isolationsfehler m. **i test** essai m. d'isolement m. = Isolationsprüfung f. **i value** s. insulating power.

insulator isolateur m. = Isolator m.; Nicht-Leiter m. **petticoat i** isolateur m. à cloche = Glockenisolator m. **stretching i** isolateur m. d'arrêt = Abspannisolator m.

insulator: i pin; i spindle connection f.; console f.; support m. = Verbindung f.; Stütze f.; Konsole f.; Träger m.

insurable value valeur f. d'assurance = Versicherungswert m.

insurance assurance f. = Versicherung f.; Assekuranz f. **accident i** assurance f. contre les accidents = Unfallversicherung f. **extra rate of i** taux m. supplémentaire d'assurance = Extraversicherungsprämiensatz m. **fire i** assurance f. contre l'incendie = Feuerversicherung f. **freight i** assurance f. sur le fret = Frachtversicherung f. **health i** assurance-maladie f. = Krankenversicherung f.; Krankenkasse f. **life i** assurance-vie f.; assurance f. sur la vie = Lebensversicherung f. **old age i** assurance f. vieillesse = Altersversicherung f. **public liability i** s. third party insurance. **sea i** assurance f. maritime; assurance f. de mer = Seeversicherung f. **sickness i** s. health insurance. **sum of i** somme f. d'assurance = Versicherungssumme f. **supplementary i** assurance f. complémentaire = Zusatzversicherung f. **third-party i** assurance f. au tiers; assurance f. à responsabilité civile = Haftpflichtversicherung f. **transport i** assurance f. contre les risques de transport = Transportversicherung f. **unemployment i** assurance f. contre le chômage = Arbeitslosenversicherung f. **to conclude an i; to contract an i** contracter une assurance; conclure une assurance = eine Versicherung abschliessen.

insurance: i accounting comptabilité f. des compagnies d'assurance = Versicherungsbuchhaltung f. **i agent** courtier m. d'assurance = Versicherungsagent m. **i against breakage** assurance f. contre la casse = Bruchversicherung f. **i against damage by hail** assurance f. contre la grêle = Hagelversicherung f. **i against leakage** assurance f. contre le coulage = Versicherung f. gegen Leckage. **i against war risks** assurance f. contre les risques de guerre = Kriegsrisiko-Versicherung f. **i for another's account** assurance f. pour

compte d'un tiers = Fremdversicherung f. **i annuity** rente f. viagère = Lebensrente f. **i charges** pl. frais mpl. d'assurance = Versicherungsgebühr f. ; Versicherungskosten f. **licensed life i company** compagnie f. concessionnaire d'assurance sur la vie = konzessionierte Lebensversicherungsgesellschaft f. **i contract** contrat m. d'assurance = Versicherungsvertrag m. **i covers all risks** l'assurance f. couvre tous les risques = Versicherung f. deckt alle Risiken. **i covers partial loss** l'assurance f. couvre perte partielle = Versicherung f. deckt teilweisen Verlust. **i covers total loss only** l'assurance f. couvre la perte totale seulement = Versicherung f. deckt nur Totalverlust. **i on hull and appurtenances** assurance f. sur la coque ; assurance f. sur corps et quille = Kaskoversicherung f. **i policy** police f. d'assurance = Versicherungspolice f. **i premium** prime f. d'assurance = Versicherungsprämie f. **i of value** assurance f. à la valeur = Wertversicherung f. **i value** valeur f. d'assurance = Versicherungswert m.

insure, to assurer = versichern. **to i against accidents** assurer contre les accidents = gegen Unfall versichern. **to i against accidents of the sea ; to i against risks at sea ; to i against sea perils** assurer contre les risques mpl. de mer = gegen Seegefahr versichern. **to i against theft** assurer contre le vol = gegen Diebstahl versichern.

insured (person) assuré m. ; preneur m. d'assurance = Versicherter m. ; Versicherungsnehmer m.

insured : i amount montant m. assuré ; somme f. d'assurance = Versicherungssumme f. **i letter** lettre f. chargée ; lettre f. de valeur déclarée = Wertbrief m. **i person** s. insured.

insurer assureur m. = Versicherer m. **maritime i** assureur m. maritime = Seeversicherer m.

intensity of current intensité f. du courant = Stromstärke f. ; Stromintensität f.

interchangeable interchangeable ; remplaçable = auswechselbar.

interconnected controls pl. double commande f. ; commandes fpl. jumelées = Doppelsteuerung f.

interest intérêt m. = Zins m. ; Verzinsung f. **accrued i ; accumulated i** intérêts mpl. accumulés ; intérêts mpl. accrus = aufgelaufene Zinsen mpl. **arrears** pl. **of i ; back i** intérêt m. arriéré ; arrérages mpl. = rückständiger Zins m. **calculation of i** calcul m. des intérêts = Zinsenberechnung f. **compound i** intérêts mpl. composés ; intérêts mpl. des intérêts = Zinseszins m. **loan at i** prêt m. à intérêts = verzinsbares Darlehen n. **outstanding i** s. arrears of interest. **principal and i** principal m. et intérêts mpl. = Kapital n. und Zinsen mpl. **usurious i** intérêt m. usuraire = Wucherzinsen mpl. **to be in arrears with the i** être en retard pour les intérêts = mit dem Zins im Rückstand sein. **to bear i** porter des intérêts ; rapporter des intérêts ; produire des intérêts ; être fructueux ; être productif d'intérêts = Zins tragen. **to lend at i** prêter à l'intérêt = auf Zinsen leihen. **to place at i ; to put at i** mettre à intérêts ; placer à intérêts = auf Zins legen ; auf Zins geben. **to yield i** s. to bear interest.

interest : i on arrears s. interest for default. **i bearing** productif d'intérêts = zinstragend. **i coupon** coupon m. d'intérêts = Zinsschein m. ; Coupon m. **i for default** intérêt m. pour défaut de paiement = Verzugszins m. **i margin** marge f. d'intérêts = Zinsspanne f. **i rate** taux m. d'intérêt = Zinsfuss m. ; Zinssatz m. **i warrant** s. interest coupon. **sheet of i warrants** feuille f. de coupons = Couponsbogen m.

interests pl. intérêt m. = Interesse n. **union of i** communauté f. d'intérêts = Interessengemeinschaft f.

interference interférence f. ; perturbation f. ; brouillage m. = Interferenz f. ; Störung f. **radio i-s** perturbations fpl. radiophoniques = Radiostörungen fpl.

interference suppression device dispositif m. anti-parasite = Störsperre f. ; Störschutz m.

interim warrant scrip certificat m. intérimaire ; certificat m. provisoire = Interimsschein m.

interlace, to entrelacer = abbinden ; verweben.

interlaced scanning (television) balayage m. par lignes entrecroisées = Zwischenzeilenabtastung f.

interlacing (tex) armure f. ; croisement m. ; entrelacement m. des fils ; liage m. = Bindung f. ; Fadenverkreuzung f.

principles pl. **of i** principes mpl. d'entrecroisements des fils ; principes mpl. de construction des tissus = Bindungslehre f. ; Kompositionslehre f.
interlacing effect effet m. de liage m. = Bindungseffekt m.
interleave, to (typ) interfolier = durchschiessen.
interlinked : i three-phase system with four wires système m. triphasé à phases reliées entre elles ; système m. triphasé à quatre conducteurs = verkettete Dreiphasenschaltung f. ; Dreiphasen-Vierleitersystem n. **i voltage** tension f. entre phases reliées ; voltage m. entre phases reliées ; tension f. composée = verkettete Spannung f.
interlinking of phases raccordement m. des phases ; jonction f. des phases = Phasenverkettung f.
interlock verrouillage m. = Verriegelung f.
intermediary intermédiaire m. = Vermittler m.
intermediate : i frame banc f. intermédiaire = Mittelflyer m. **i product** produit m. intermédiaire = Zwischenprodukt n. **i trade** commerce m. intermédiaire = Zwischenhandel m. **i warehousing** entreposage m. = Zwischenlagerung f. **large i wheel** (hor) grand renvoi m. = grosses Wechselrad n.
intermittent intermittent ; par saccades ; par à-coups ; par intermittence = intermittierend ; ruckweise. **i current** courant m. intermittent = intermittierender Strom m. **i stress** effort m. intermittent = stossweise Beanspruchung f.
intermodulation production f. de sons différentiels = Erzeugung f. von Differenztönen.
internal interne ; intérieur = inner(lich). **i combustion engine** moteur m. à combustion = Verbrennungsmaschine f. ; Verbrennungsmotor m. **i dimension** dimension f. intérieure = Innenabmessung f. **i force** force f. intérieure = widerstehende Kraft f. **i grinding attachment** dispositif m. à rectifier intérieurement = Innenschleifeinrichtung f. **i resistance** résistance f. intérieure = innerer Widerstand m. **i stress** tension f. intérieure = innere Spannung f. **i surface** paroi f. intérieure = Innenfläche f.
interpole pôle m. auxiliaire = Wendepol m.
interrupt, to interrompre = unterbrechen.
interrupter trembleur m. ; interrupteur m. ; rupteur m. ; disjoncteur m. = Unterbrecher m. **mercury i** interrupteur m. à mercure = Quecksilberunterbrecher m. **timing i** contacteur m. à temps = Zeitkontakteinrichtung f. ; Zeitrelais n. (S).
intersecting (tex) intersecting m. ; rangée f. de gills s'entrecroisant = Doppelhechelfeld n.
intersecting line s. intersectional line.
intersection : point of i point m. d'intersection = Schnittpunkt m.
intersectional line ligne f. d'intersection = Schnittlinie f.
interval intervalle m. = Intervall n. **i signal** signal m. de repos = Pausenzeichen n.
intestate intestat = ohne letztwillige Verfügung f.
intrinsic brilliancy éclat m. de surface = Flächenhelligkeit f.
invalid (contract) nul ; non-valable ; nul et non avenu = ungültig ; nichtig.
invalidate, to invalider = nichtig erklären.
inventor inventeur m. = Erfinder m.
inventory inventaire m. = Inventar n. ; Inventur f. **perpetual i** inventaire m. permanent = ständige Inventur f. **to draw up an i ; to take the i** faire l'inventaire ; dresser l'inventaire = das Inventar aufnehmen.
inventory value valeur f. d'inventaire = Inventarwert m.
inversely proportional inversement proportionnel = umgekehrt proportional.
invert, to renverser ; inverser ; changer = umkehren.
investigation enquête f. ; recherches fpl. ; examen m. = Umfrage f. ; Nachforschung f.
investment investissement m. ; placement m. de fonds = Investierung f. ; Anlage f. **i stock** mise f. de fonds = = Anlagekapital n.
invoice facture f. ; addition f. ; note f. = Faktura f. ; Rechnung f. **fictitious i ; pro forma i** facture f. proforma ; facture f. simulée = Proformarechnung f. ; Vorfaktura f. ; fingierte Rechnung f.
invoice price prix m. de facture = Fakturapreis m.
invoice, to facturer = fakturieren.
involute développante f. = Evolvente f. **i teeth** engrenage m. à développante de cercle = Evolventenverzahnung f.

involve, to (expenses) nécessiter = bedingen.
iodargyrite iodargyrite f.; iodure m. d'argent = Jodsilber n.
iodide of silver s. iodargyrite.
iodine number indice m. d'iode = Jodzahl f.
iodobromite iodobromite m. = Jodbromchlorsilber n.
ion ion m. = Ion n. **migration of i-s** migration f. des ions; transport m. des ions = Wanderung f. der Ionen.
ionisation ionisation f. = Ionisation f.; Ionisierung f. **i chamber** chambre f. d'ionisation = Ionisationskammer f.
ionized layer couche f. ionisée = ionisierte Schicht f.
ionosphere ionosphère f. = Ionosphäre f.
iridescent irisé = irisierend. **i printing** impression f. irisée = Irisdruck m.
iridium iridium m. = Iridium n.
iris diaphragm diaphragme m. iris = Irisblende f.
iron fer m. = Eisen n. **angle i** fer m. d'angle; fer m. de cornière = Winkeleisen n. **annealed i** fer m. recuit = ausgeglühtes Eisen n. **band i** fer m. feuillard = Bandeisen n. **bar i** fer m. en barres = Stabeisen n.; Stangeneisen n. **black sheet i** tôle f. noire = Schwarzblech n. **bulb i** fer m. à boudin = Wulsteisen n. **carburized i** fer m. carburé = gekohltes Eisen n. **cast i** fer m. coulé; fonte f.; fonte f. de moulage = Gusseisen n.; Giessereiroheisen n. **commercial i** fer m. marchand = Handelseisen n. **corrugated i** tôle f. ondulée = Wellblech n. **finished i** produit m. fini = Fertigeisen n. **flat i** fer m. plat; fer m. méplat = Flacheisen n. **forgeable i** fer m. malléable = Temperguss m.; schmiedbares Eisen n. **grade of i** sorte f. de fer = Eisensorte f. **hematite i** fonte-hématite f. = Hämatiteisen n. **hydroxide of i** hydroxyde m. de fer = Eisenhydroxyd n. **I-i** fer m. en double T = Doppel-T-Eisen n. **malleable i** s. forgeable iron. **manganese i** manganate m. ferrique; ferro-manganèse m. = Eisenmangan n. **merchant i** s. commercial iron. **meteoric i** sidérolithe f. = Meteoreisen n. **native disulphate of i** sulfure m. de fer; pyrite f. = Pyrit m. **nickel i** ferro-nickel m. = Nickeleisen n. **oblong i** fer m. plat rectangulaire = Vierkanteisen n. **old i** s. scrap iron. **pig i** fonte f. crue; fonte f. brute; fonte f. en gueuses; gueuset m.; gueuse f. = Roheisen n.; Roheisenmassel f. **pig i for refining** fonte f. mazée; fonte f. de finage = Frischereiroheisen n. **protoxide of i** fer m. oxydulé; protoxyde m. de fer; oxyde m. ferreux = Eisenoxydul n. **puddled i** fer m. puddlé = Puddeleisen n. **punching i** emporte-pièce m. = Stanzmesser n. **quality of i** s. grade of iron. **refined i** fer m. affiné = Frischeisen n. **rolled i** fer m. laminé = Walzeisen n. **rolled sheet i** tôle f. laminée = Walzblech n. **round bar i** fer m. rond = Rundeisen n. **scrap i** vieux fer m.; ferraille f.; débris mpl. de fer; riblons mpl. de fer; mitraille f. = Alteisen n.; Schrott m. **section i** fer m. profilé; fer m. en barres façonnées = Fassoneisen n.; Formeisen n. **sheet i** tôle f.; plaque f.; tôle f. en fer = Blech n.; Eisenblech n. **short i** fer m. cassant = brüchiges Eisen n. **soft i** fer m. doux = Weicheisen n. **soldering i** fer m. à souder; barre f. à souder = Lötkolben m. **square i** s. oblong iron. **strip i** s. band iron. **sulphide of i** sulfure m. de fer; fer m. sulfuré = Schwefeleisen n. **T-i** fer m. en T = T-Eisen n. **thermite i** fer m. à la thermite = Thermiteisen n. **Thomas i** fer m. Thomas = Thomaseisen n. **titaniferous i** titane m.; fer m. oxydulé titanifère = Titan n.; Titaneisen n. **TT-i** s. I-iron. **weld i** fer m. soudant; fer m. soudable = Schweisseisen n.; Schweissschmiedeeisen n.
iron: i acetate acétate m. de fer = Eisenazetat n.; essigsaures Eisen n. **i blacking** peinture f. antirouille; gris m. de fer = Eisenschwärze f. **i carbide** carbure m. de fer = Eisenkarbid n. **i chloride** perchlorure m. de fer; chlorure m. ferreux; chlorure m. de fer = Eisenchlorid n. **i-constantan couple** élément m. fer-constantan; couple m. fer constantan = Eisen-Konstantanelement n. **i core** noyau m. de fer = Eisenkern m. **powdered i core** noyau m. de fer pulvérisé = Massekern m. **i cutter** cisailles fpl. à fer = Eisenschere f. **i dust core coil** bobine f. à noyau de fer comprimé = Massekernspule f.; Presskernspule f. **i filament ballast lamp** résistance f. ferhydrogène = Eisenwasserstoffwiderstand m. **i fit-**

ting armature f.; blindage m. = Rüstung f. **i glycerine phosphate** glycérophosphate m. de fer = glyzerinphosphorsaures Eisen n. **i jacket** enveloppe f. en tôle = Eisenmantel m. **sheet i jacketing** chemise f. en tôle de fer = Eisenblechmantel m. **i losses** pl. pertes fpl. dans le fer = Eisenverluste mpl. **i manganate** manganate m. ferrique; ferro-manganèse m. = Eisenmangan n. **i mordant** mordant m. de fer = Eisenbeize f. **i-nickel accumulator** accumulateur m. fer-nickel; accumulateur m. Jungner-Edison = Eisennickelakkumulator m.; Jungner-Edison-Akkumulator m.

iron ore minerai m. de fer = Eisenerz n. **magnetic i o** magnétite f.; fer m. magnétite = Magneteisenstein m. **coolitic i o** minette f. = Minette f.

iron: i oxide oxyde m. ferrique; oxyde m. de fer = Eisenoxyd n. **i oxide black** noir m. d'oxyde de fer = Eisenoxydschwarz n. **i perchloride** perchlorure m. de fer; chlorure m. ferreux; chlorure m. de fer = Eisenchlorid n. **i phosphate** phosphate m. de fer; fer m. phosphaté = phosphorsaures Eisen n.; Eisenphosphat n. **i pyrites** pl. pyrite f.; sulfure m. de fer = Schwefelkies m.; Pyrit m.; Eisenkies m. **i ram shoe** sabot m. en fer = eiserner Rammschuh m. **i scales** pl. s. iron slag. **i shears** pl. s. iron cutter. **i sheet piling** file f. en palplanches en tôle de fer = eiserne Spundwand f. **i slag** battitures fpl.; oxydes mpl.; laitier m. = Sinter m.; Hammerschlag m.; Zunder m. **i sleeper** traverse f. en fer = eiserne Schwelle f. **i smelting** fusion f. de fer = Eisenverhüttung f. **i sulphate** sulfate m. de fer = schwefelsaures Eisen n.; Eisensulfat n. **i sulphide** sulfure m. de fer; fer m. sulfuré = Schwefeleisen n.

iron, to repasser = bügeln.

ironware produits mpl. de l'industrie de fer = Eisenzeug n.; Eisenwaren fpl.

ironworks pl. forge f.; moulin m. à forge = Hammerwerk n.

irrational quantity quantité f. irrationnelle = irrationale Grösse f.

irredeemable non remboursable; irrachetable = unkündbar.

irregular irrégulier = unregelmässig.

irregularity irrégularité f. = Ungleichförmigkeit f.

irrevocable irrévocable = unwiderruflich. **i letter of credit** accréditif m. irrévocable = unwiderrufliches Akkreditiv n.

irrigation plant installation f. d'irrigation = Berieselungsanlage f.

isinglass colle f. de poisson = Fischleim m.

isochronism isochronisme m. = gleiche Geschwindigkeit f.

isochronous isochrone = isochronisch; isochron; zeitgleich.

isolate, to (met, chem) séparer = scheiden. **to i** (el) s. to insulate.

isosceles iso(s)cèle = gleichschenklig. **i triangle** triangle m. isoscèle = gleichschenkliges Dreieck n.

isotherm isotherme f. = Isotherme f.

issue (of shares, etc.) émission f. = Ausgabe f.; Emission f. **i price** cours m. d'émission = Ausgabebetrag m.

iterative phase constant déphasage m. itératif = Kettenwinkelmass n.

ivory ivoire m. = Elfenbein n. **i card** carton m. ivoire = Elfenbeinkarton m.

J

jack (tex) plot m. = Katze f.; Gangführer m.; Führer m. **j** (lifting) cric m.; cric m. à crochet; lève-roues m.: vérin m.; treuil m.; chevalet m.; tréteau m. = Winde f.; Wagenheber m.; Hebebock m.; Gerüst n. **j** (tele) jack m.; cliquet m.; déclic m. = Klinke f. **answering j** jack m. local = Teilnehmerklinke f.; Abfrageklinke f. **break j** jack m. à rupture = Unterbrechungsklinke f.; Trennklinke f. « **busy back** » **j** jack m. d'occupation = Besetztklinke f. **cut-off j** s. break jack. **hoisting j** cric m.; cric m. à crochet = Hebebock m. **listening j** jack m. d'écoute = Mithörklinke f. **screw j** vérin m. à vis = Schraubenwinde f. **transfer j** jack m. de renvoi = Umschalteklinke f.; Überführungsklinke f.

jack: j frame banc m. en surfin = Extrafeinflyer m. **j plane** riflard m. = Schrupphobel m.

jacket chemise f.; enveloppe f. = Mantel m.; Umhüllung f. **water-j** chemise f. d'eau; enveloppe f. de circulation d'eau; manchon m. refroidisseur = Wassermantel m.; Kühlmantel m.

Jacquard machine f. Jacquard = Jacquardmaschine f. **Verdol J** mécanique f. Verdol = Verdolmaschine f.

Jacquard loom métier m. Jacquard = Jacquardwebstuhl m. **J machine** s. Jacquard.

jag entaille f.; encoche f. = Kerb m.; Kerbe f.

jagged en dents de scie; dentelé; crénelé = gezackt; zackig.

jam nut contre-écrou m. = Gegenmutter f.

jam, to coincer; gripper; s'enrayer = festfressen; klemmen.

jamming: radio j interférence f.; brouillage m. = Störung f. durch fremde Sender.

Japan s. japanese lac. **J ink** encre f. de Chine = Tusche f.

japan, to laquer; vernir; vernisser = lackieren; firnissen.

japanese lac laque m. de Chine = Japanlack m.

japanned leather cuir m. laqué; cuir m. brillant; cuir m. verni = Glanzleder n.

jaw mâchoire f. = Backe f. **slotted j** étrier m. = Bremsgabel f. **vice j** chuck m. à griffes; chuck m. à mâchoires; chuck m. à mordaches; mandrin m. à griffes; mandrin m. à mâchoires; mandrin m. à mordaches; mâchoire f. d'étau = Backenfutter n.; Schraubstockspannbacke f.

jaw: j chuck s. vice jaw. **j clutch** embrayage m. à griffes; accouplement m. à griffes = Klauenkupplung f. **j size**; **j span** (met) ouverture f. de la clef = Schlüsselweite f. **j of spanner** mâchoires fpl. de la clef = Maul n. des Schraubenschlüssels. **j vice** étau m. = Schraubstock m.

jelly gélatine f.; gelée f. = Gallert n.; Gelatine f. **mineral j** vaseline f. = Vaseline f.; Vaselin n.

jerk saccade f.; secousse f.; à-coup m. = Ruck m.

jerk, to (hor) gondoler = unrund laufen.

jerky par saccades; par à-coups = ruckweise.

jet tuyère f.; buse f. = Düse f.; Brennstoffdüse f. **j** (of liquid) jet m.; rayon m. = Strahl m. **economizer j** gicleur m. d'économie = Spardüse f.

jet: j carburettor carburateur m. à giclage; carburateur m. à pulvérisation; carburateur m. à injection = Einspritzvergaser m. **j moulding** moulage m. par injection au jet = Strangspritzformen n. **j propulsion** propulsion f. à réaction = Düsenantrieb m.

jetsam marchandise f. jetée à la mer; épaves fpl. rejetées = über Bord geworfene Ware f.; Strandgut n.

jettison tank réservoir m. largable = Abwurfbehälter m.

jettison, to jeter par-dessus bord = über Bord werfen.

jetty (pier) môle m.; jetée f.; quai m. = Pier m.; Mole f.; Hafendamm m. **j** (build) digue f. de colmatage; épi m. de colmatage = Buhne f.

jewel (hor) rubis m. = Rubin m. **artificial j** s. paste jewel. **lower cap j** contre-pivot m.; plaque f. contre-pivot = Deckstein m.; Decksteinplättchen n. **paste j** pierre f. précieuse artificielle = Simili m. **setting of j-s** s. jewel hole setting. **upper cap j** coqueret m. = Rückerzeigerplättchen n.

jewel: j hole setting sertissure f.; empierrage m. = Steinfassung f. **j-setting opener and closer** outil m. à ouvrir et à fermer les sertissures = Fassungs-Öffner und -Schliesser m. **j watch** montre f. bijou = Schmuckuhr f.

jewel, to empierrer = mit Steinen versehen.

jeweller's needle file lime f. à aiguille pour bijoutier = Nadelfeile f. für Goldarbeiter.

jewelling s. jewel hole setting.

jib (eng) bras m.; flèche f.; poinçon m.; fauconneau m.; volée f. = Ausleger m. **j crane** grue f. à flèche = Auslegerkran m. **j sheave** poulie f. de renvoi de la chaîne = Auslegerrolle f.

jig calibre m.; gabarit m.; jauge f.; patron m. = Schablone f.; Lehre f. **j trolley** chariot-porteur m. = Bremsfördergestell n.

job travail m. = Arbeit f. **j** (occupation) place f.; charge f.; emploi m. = Stelle f. **j printing** impression f. de travaux de ville = Akzidenzdruck m.

jobber: stock j boursier m.; agent m. (de change); coulissier m.; courtier m.; agioteur m. = Effektenhändler m.; Börsenmakler m.; Aktienhändler m.

jobbing department (typ) atelier m. des travaux de ville = Akzidenzabteilung f.

joggling machine machine f. à épauler = Kröpfmaschine f.

join, to (tex) rappondre; appondre = anlängern. **to j** (wood) joindre; assembler = verbinden. **to j** (a firm) entrer comme associé = als Teilhaber eintreten. **to j up** (el) mettre en circuit m.; intercaler dans le circuit = einschalten.

joiner menuisier m. = Schreiner m. **j's bench** établi m. de menuisier = Hobelbank f. **j's putty** mastic m. de colle = Holzkitt m.

joint (hinge) charnière f.; articulation f. = Scharnier n.; Gelenk n. **j** (soldering, etc.) joint m.; ligne f.; soudure f.; soudage m. = Naht f.; Fuge f.; Lötung f. **j** (packing) étoupage m.; joint m.; garniture f.; bourrage m. = Dichtung f.; Packung f. **j** (build) joint m.; jonction f. = Stoss m.; Fuge f. **j** (el) raccordement m. = Verbindung f.; Anschluss m. **j** (of cable) épissure f. = Spleissung f. **ball-and-socket j** joint m. à boulet; joint m. sphérique; joint m. universel; articulation f. à rotule = Kugelgelenk n.; Universalgelenk n. **cardan j** joint m. cardan m.; joint m. universel = Kardangelenk n; Kreuzgelenk n. **elbow j** jointure f. en T = Knieverbindung f.; Kniegelenk n. **mitre j** coupe f. d'onglet = Gehrung f. **oblique j** assemblage m. biais à trait de Jupiter = Hakenblatt n. **oil j** joint m. à huile = Ölabdichtung f. **rigid j** nœud m. rigide = steife Knotenverbindung f. **riveted j** rivure f. = Vernietung f.; Nietung f.; Niehtnaht f. **slit-and-notch j** assemblage m. par embrèvement = Kerbenfügung f. **soldered j** soudure f.; joint m. soudé = Lötstelle f.; Lötfuge f. **toggle j** s. elbow joint. **tube j** raccord m. à tuyaux; jonction f. à tuyaux = Rohrverbindung f. **universal j** s. cardan joint. **welded j** joint m. soudé; ligne f. de soudure = Schweissnaht f. **wiped j** joint m.; soudure f. = Lötstelle f.

joint: j account compte m. en participation = gemeinschaftliche Rechnung f. **j enterprise** entreprise f. en participation = gemeinschaftliches Unternehmen n. **j owner** copropriétaire m. = Miteigentümer m. **j packing** garniture f. des brides = Flanschendichtung f. **j pin** goupille f. charnière = Scharnierstift m. **j procuration** procuration f. collective = Kollektivprokura f. **responsibility; j and several liability** responsabilité f. solidaire = Gesamtverbindlichkeit f.; Solidarhaftung f.; Solidarverpflichtung f. **j stock** fonds m. social; capital m. social = Gesellschaftskapital n. **j stock bank** banque f. par actions = Aktienbank f. **j stock company** société f. anonyme; société f. par actions = Aktiengesellschaft f. **j wire** goupille f. = Stift m.

joint, to jointer = fügen; fugen. **to j** (wood) s. to join.

jointed articulé = ausschwenkbar. **j axle** s. jointed cross-shaft axle. **j bracket** bras m. articulé = Gelenkarm m. **j coupling** attelage m. articulé; accouplement m. à articulation = Gelenkkupplung f. **j cross-shaft axle** essieu m. oscillant; essieu m. à cardans transversaux = Schwingachse f.

jointing sleeve manchon m. = Drahtverbindungshülse f.

jointly and severally liable, to be être

tenu solidairement = solidarisch haften.

jointure douaire m. = Leibgedinge n.

joist (build) poutrelle f. ; nervure f. = Rippe f. **transverse j** transversale f. dans les fermes = Binderquerträger m. ; Querbalken m.

joists pl. charpente f. ; entablement m. = Gebälk n.

jolt saccade f. ; secousse f. ; à-coup m. = Ruck m.

jolt, to (met) refouler ; écraser ; aplatir = stauchen.

joule joule f. = Joule n.

journal (mech) tourillon m. ; cheville f. ; tenon m. ; pivot m. = Zapfen m. **j (wheel)** portée f. = Lauffläche f. **j (com)** livre-journal m. ; agenda m. ; journal m. = Tagebuch n. **j (paper)** journal m. ; périodique m. ; revue f. = Zeitung f. ; Zeitschrift f. **neck j** tourillon m. d'essieu = Tragzapfen m.

journal : j bearing palier m. d'appui ; coussinet m. de palier ; portée f. de fusée ; palier m. de tourillon ; chaise f. de tourillon ; empoise f. de tourillon ; coussinet m. de tourillon = Traglager n. ; Zapfenlager n. **j box** coussinet m. = Lagerbüchse f. **j with collars** tourillon m. intermédiaire = Halszapfen m. **j friction** frottement m. de tourillon = Zapfenreibung f.

joy : j-ride course f. illicite = Schwarzfahrt f. **j-stick** (aer) manche m. à balai = Steuerknüppel m.

judg(e)ment jugement m. = Urteil n.

judicial : j factor (A) administrateur m. séquestre ; administrateur m. judiciaire ; liquidateur m. ; syndic m. de faillite (F) = Konkursverwalter m. **j sale** vente f. juridique = gerichtliche Auktion f.

jump spark coil bobine f. d'allumage = Zündspule f.

jump up, to (met) refouler ; écraser ; aplatir = stauchen.

jumper wire fil m. de renvoi ; fil m. volant = Überführungsdraht m. ; Verteilerdraht m.

junction (el) embranchement m. ; bifurcation f. ; ramification f. = Abgang m. ; Abzweigung f. **j box** boîte f. de dérivation ; boîte f. de branchement = Abzweigdose f. **j centre** bureau m. nodal = Knotenamt n. **j group** faisceau m. de lignes = Leitungsbündel n. **j point** nœud m. d'assemblage = Knotenpunkt m.

juncture ébarbure f. ; bavure f. ; arête f. = Grat m. ; Gussnaht f.

junk (com) marchandise f. de rebut ; camelote f. = Ramschware f. **j (rubble)** débris mpl. ; éboulis m. = Schutt m.

jurisdiction juridiction f. ; tribunal m. compétent = Zuständigkeit f. ; Gerichtsstand m. **having j** compétent = zuständig.

Justice of the Peace juge m. de paix = Friedensrichter m.

justify, to justifier ; motiver = rechtfertigen. **to j (blocks) (typ)** justifier = justieren ; ausschliessen.

jute jute f. ; toile f. d'emballage ; toile f. de jute = Hessian m. ; Emballage f. ; Packtuch n. ; Jute f. ; gewöhnliches Juteleinen n. **j fabric** tissu m. de jute = Jutegewebe n. **j knifing machine ; j teaser ; j teazer** arracheuse f. pour jute ; déchireuse f. pour jute ; loup m. pour jute = Jutereisswolf m.

K

kaolin kaolin m.; China-clay m.; terre f. à porcelaine = Kaolin n.
Kaplan turbine turbine f. de Kaplan = Kaplanturbine f.
keel quille f. = Kiel m.
keg fût m.; tonneau m. = Fass n.
kerbstone brique f. de bordure = Randstein m.; Bordstein m.
kermesite antimoine m. rouge; kermésite f. = Antimonblende f.
kersey carsaie f.; créseau m. = Kersey m.
key clef f.; clé f. = Schlüssel m. **k** (el) manipulateur m.; commutateur m. à levier; touche f. = Handgeber m.; Hebelschalter m.; Taste f. **k** (mt) coin m.; clavette f.; cale f. = Keil m. **k** (tpr) touche f. = Taste f. **amount k** (cash register) touche f. de montant = Betragstaste f. **back-space k** (tpr) touche f. de rappel-arrière = Rückkehrtaste f. **listening k** (tele) clé f. d'écoute = Mithörschalter m.; Mithörtaste f. **master-k** passe-partout m. = Passepartout m.; Dietrich m. **minus k** (calc) touche f. de soustraction = Minustaste f. **plus k** (calc) touche f. d'addition = Plustaste f. **registering k** (cash register) touche f. d'enregistrement = Registriertaste f. **repeat k** (calc) touche f. de répétition = Repetitionstaste f. **ringing k** clé f. d'appel = Rufschalter m.; Rufschlüssel m. **shift k** touche f. des majuscules = Umschaltetaste f. **slot and k** rainure f. et languette = Nut f. und Feder f. **tabulator k** touche f. tabulateur = Tabulatortaste f. **tabulator stop clear k** touche f. de dégagement des arrêts = Tabulator-Löschtaste f. **tabulator stop set k** touche f. de pose du tabulateur = Setztabulator m. **transfer k** touche f. de transport = Übertragungstaste f **ward of a k** panneton m. de clef = Schlüsselbart m.
key: k bit s. ward of a key. **k button** touche f. = Taste f. **k groove milling machine** machine f. à fraiser les rainures des clavettes = Keilnutenfräsmaschine f. **k groove planing machine** machine f. à raboter les rainures de clavettes = Keilnutenhobelmaschine f. **k lock** verrouillage m. des touches = Tastensperre f. **k for printing totals** touche f. de totalisation = Summendrucktaste f. **k seat** mortaise f.; rainure f.; cannelure f.; gorge f.; creux m.; encoche f.; cavité f. = Keilnut f.; Nut f.; Rille f.; Rinne f. **k sender** émetteur m. d'impulsions; envoyeur m. d'impulsions = Zahlengeber m.; Stromstossender m. **k set** s. keyboard. **k way** s. key seat.
key on, to claveter; caler = aufkeilen.
keyboard claviste m.; clavier m. = Taster m.; Tastatur f. **baudot k** manipulateur m. baudot = Baudotgeber m. **typewriter k** clavier m. dactylographique = Schreibmaschinentastenwerk n.
keying clavetage m.; calage m.; coinçage m. = Keilverbindung f.; Verkeilung f.
kickstarter kickstarter m. = Kickstarter m.
kieselguhr kieselguhr m.; terre f. d'infusoires = Kieselgur f.
kiln four m.; étuve f.; séchoir m.; touraille f. = Ofen m.; Darre f. **bauxite k** four m. pour bauxite = Bauxitofen m.
kiln, to tourailler = ausdarren. **to k** (bricks) cuire = brennen.
kilowatt kilowatt m. = Kilowatt n. **k-hour** kilowatt-heure m. = Kilowattstunde f. **k-hour meter** kilowatt-heuremètre m. = Kilowattstundenzähler m.
kinetic energy énergie f. cinétique = kinetische Energie f.
kit (tools) outillage m. = Werkzeugsatz m.
kite-balloon ballon m. captif; saucisse f. = Fesselballon m.
Klieg-light projecteur m. Klieg = Jupiterlampe f.
klystron klystron m. = Klystron n.
kneading machine pétrisseuse f.; malaxeur m. = Knetmaschine f. **mortar k m** machine f. à pétrir le mortier = Mörtelknetmaschine f.
knee (mach) coude m. = Kniestück n. **k bunch** (hor) chasse-tampon m. = Tamponausschläger m. **k lever yoke** genouillère f. = Kniegabel f.
knife couteau m.; lame f. = Messer n.; Schneide f. **draw k; lifting k** (tex) couteau m.; lame f. = Messer n. **mincing k** hachoir m. = Wiegemesser n. **overlay k** (typ) couteau m. pour découpage = Zurichtmesser n.

knife : k box (tex) griffe f. = Messerkasten m. **k edge** couteau m. ; tranchant m. ; taillant m. = Schneide f.
knit, to tricoter = wirken ; stricken.
knitted goods pl. articles mpl. tricotés = Strick- und Wirkwaren fpl.
knitting frame métier m. à tricoter = Wirkstuhl m. **self-acting k f** métier m. à tricoter automatique = mechanischer Wirkstuhl m.
knitting machine métier m. à tricoter ; tricoteuse f. = Wirkmaschine f. ; Strickmaschine f. **flat k m** machine f. à tricoter rectiligne = Flachstrickmaschine f. **heald k m** machine f. à tricoter les lisses ; tricoteuse f. pour lisses = Litzenknüpfmaschine f. ; Geschirrstrickmaschine f.
knob bouton m. = Knopf m. **platen k** (tpr) bouton m. de cylindre = Walzenknopf m.
knock, to cogner ; taper = klopfen. **to k down** (com) adjuger = zuschlagen. **to k over** (hos) abattre = abschlagen.
knocking (engine) détonance f. = Klopfen n. **« k » copy** publicité f. agressive = aggressive Werbung f. ; herabsetzende Werbung f. **k-off finger** (tex) bec m. sur tringle d'arrêt ; levier m. du dispositif ; levier m. à butoir = Stecher m. ; Stecherlappen m. **k over** (hos) abattage m. = Abschlag m.
knop (tex) bouton m. ; nope f. = Noppe f. **k yarn** fil m. mélangé boutonneux = Noppengarn n.
knot (tex) nœud m. ; mariage m. = Knoten m. **k** (wood) nœud m. = Ast m. **Persian k** nœud m. de Perse = Perserknoten m. **Turkish k** nœud m. de Smyrne = Smyrnaknoten m.
knot, to nouer = anknoten ; knoten ; anknüpfen.
knotting forlançure f. ; nid m. ; brèche f. = Webernest n.
Knowles : K box motion changement m. de boîtes système Knowles = Knowleswechsel m. **K' motion** mécanisme m. de Knowles = Knowlesgetriebe n.
knuckle charnon m. = Scharnierglied n. **steering k** (aut) fusée f. de l'essieu avant = Vorderachsschenkel m. ; Achsschenkel m.
knurl, to moleter = rändeln.
knurled : k nut écrou m. moleté = Rändelmutter f. **k-screw** vis f. moletée = Rändelschraube f.
Krarup cable câble m. à charge continue ; câble m. de Krarup = Krarupkabel n.

L

label fiche f. ; étiquette f. = Etikette f. ; Zettel m.
label, to étiqueter = bezetteln ; bezeichnen ; etikettieren.
labelling machine machine f. à étiqueter = Etikettiermaschine f.
lac gomme f. laque ; laque f. = Lack m. **japanese l** laque m. de Chine = Japanlack m.
lac varnish vernis-laque m. = Lackfirnis m.
lace dentelle f. = Spitze f. **to make l** travailler au fuseau m. = klöppeln.
lace : l attachment dispositif m. à jour = Petineteinrichtung f. **l bobbin** s. lacer. **l work** (hos) tricot m. à jour = durchbrochene Ware f.
lace the cards, to lacer les cartons : lier les cartons = die Karten schnüren ; die Karten binden ; die Karten heften.
lacer fuseau m. = Klöppel m.
lacquer vernis-laque m. ; laque f. = Lack m. **acetate l** laque f. d'acétate = Azetatlack m. **baking l** laque f. à cuire = Einbrennlack m. **celullose l** laque f. cellulosique = Zelluloselack m.
lacquer, to laquer ; vernir ; vernisser = lackieren ; firnissen.
lacquered leather cuir m. laqué ; cuir m. brillant ; cuir m. verni = Glanzleder n.
lactate lactate m. = milchsaures Salz n.
lactic acid acide m. lactique = Milchsäure f.
lactine sucre m. de lait ; lactose f. = Milchzucker m. ; Laktose f.
lactose s. lactine.
ladder échelle f. = Leiter f. **l** (hos) maille f. coulée = Laufmasche f.
lading : bill of l connaissement m. ; police f. de chargement ; bordereau m. d'expédition = Konnossement n. ; Ladebrief m. ; Frachtbrief m.
ladle (met) poche f. de coulée ; poche f. à couler = Giesspfanne f. ; Giesskelle f. ; Giesslöffel m.
laevogyrous lévogyre = linksdrehend.
lag (el) déphasage m. en arrière = Phasen-Nacheilung f. **l** (tex) carton m. à chevilles en bois = Holzkarte f. **time l** (temps m. de) retard = Verzögerung f.
lag barrel (tex) cylindre m. ; cylindre m. à prisme = Schaftprisma n. ; Schaftzylinder m. ; Kartenprisma n. ; Prisma n.
lag, to être en retard ; retarder = nacheilen ; sich verzögern.
lagging : pipe l enveloppe f. de tuyau ; revêtement m. de tuyau = Bandagierung f. ; Rohrumhüllung f.
laid paper papier m. vergé = geripptes Papier n.
lake : storage l lac m. artificiel = Stausee m.
lambskin peau f. d'agneau = Krimmer m.
lamina lamelle f. = Blatt n. ; Schicht f.
laminate, to laminer ; feuilleter = laminieren ; fein walzen.
laminated laminé ; écailleux ; conchoïdal ; foisonné ; stratifié ; feuilleté = schuppig ; geschichtet ; laminiert. **l plastics** pl. matière f. stratifiée = geschichtete Presslinge mpl. **l spring** ressort m. à lames ; ressort m. à feuilles = Blattfeder f.
laminating roller aplatissoir m. = Streckwalze f.
lamp lampe f. = Lampe f. **carbon filament l** lampe f. à filament de charbon = Kohlefadenglühlampe f. **incandescent l** lampe f. à incandescence = Glühlampe f. **mercury-vapour l** lampe f. à vapeur de mercure = Quecksilberdampflampe f. **metallic filament l** lampe f. à filament métallique = Metallfadenlampe f. **parking l** éclairage m. de stationnement ; lampe f. de stationnement = Standlicht n. **pedestal l** lampe f. à pied = Stehlampe f. **pilot l** lampe f. de contrôle ; lampe f. pilote = Kontrollampe f. ; Überwachungslampe f. ; Pilotlampe f. **quartz l** lampe f. de quartz = Quarzlampe f. **radiation l** lampe f. radiateur = Bestrahlungslampe f. **resistance l** lampe f. de résistance = Widerstandslampe f. **signal l ; signalling l** lampe f. de signalisation = Signallampe f. **soldering l** lampe f. à braser ; lampe f. à souder ; éolipyle m. = Lötlampe f. **sunshine l** lampe f. solaire = elektrische Höhensonne f. **tail l** lampe f. arrière ; lanterne f. arrière = Schlusslaterne f. ; Endlampe f. **wall l** lampe f. murale = Wandlampe f.
lamp : l-base culot m. de lampe ; capot

m. de la lampe = Sockel m.; Röhrenfuss m.; Lampensockel m. **l-black** suie f.; noir m. de fumée = Lampenruss m.; Russ m. **l resistance** résistance f. de lampe = Lampenwiderstand m. **l-shade** abat-jour m. = Lampenschirm m. **l socket** douille f. = Fassung f.

land (rifling) cloison f. = Feld n. **l** (between grooves) plat m.; intervalle m. = Riefe f. **by l** par voie de terre = auf dem Landwege. **survey of l** levé m. du terrain = Geländeaufnahme f.

land: l anchor ancre f. fichée en terre = Erdanker m. **l-line** câble m. souterrain = unterirdisches Kabel n. **l register** registre m. foncier; cadastre m.; registre-terrien m. = Grundbuch n.; Kataster m. (or n.). **l-surveyor** géomètre m. = Geodät m. **l tax** impôt m. foncier = Grundsteuer f.

land, to atterrir = landen.

landed property propriété f. foncière = Grundeigentum n.

landing (build) palier m.; repos m. = Podest n. (or m.) **blind l** (aer) atterrissage m. sans visibilité; atterrissage m. en aveugle = Blindlandung f.

landing: l beam (radio) émission-guide m. d'atterrissage = Gleitstrahl m. **l chassis** s. landing gear. **l flap** volet m. d'atterrissage = Landeklappe f. **l gear** atterrisseur m.; train m. d'atterrissage = Fahrgestell n. **l note** certificat m. de débarquement = Landungszertifikat n. **l skis** skis mpl. d'atterrissage = Schneekufen fpl. **l stage** débarcadère m. = Landungsbrücke f. **l-strip** piste f d'atterrissage = Landepiste f. **l track** piste f. de roulage = Rollbahn f.; Startbahn f. **l weight** poids m. débarqué = Landungsgewicht n.

lanterning tool: cannon pinion l t outil m. à lanterner les chaussées = Werkzeug n. zum Einkerben der Viertelrohre.

lap (tex) nappe f. = Watte f.; Wickelwatte f. **l (roll)** (tex) rouleau m. (de nappe) = Wickel m. **scutcher l** rouleau m. de batteur = Wattenwickel m.

lap machine: ribbon l m étireuse f. à surface gauche; étireuse f. nappeuse = Wickelstrecke f.; Kehrstrecke f.; Wattenstrecke f.; Vliesstrecke f. **sliver l m** doubloir m.; doubleuse f.; machine f. à réunir; réunisseuse f.; réunisseur m. = Bandwickler m.; Wickler m.; Bandvereinigungsmaschine f.; Bandvereiniger m.; Bandwickelmaschine f.

lap appareil m. d'enroulage = Wickelvorrichtung f. **l rivet(t)ing** rivure f. à recouvrement = Überlappungsnietung f. **l roller** cylindre m. dérouleur; rouleau livreur m. = Wickelwalze f.

lap winding enroulement m. en boucles; bobinage m. en boucles = Schleifenwicklung f.; Scheitelwicklung f.

lap, to aiguiser; émoudre; polir; roder = schleifen; schärfen; läppen.

lap-weld, to souder à recouvrement m. = überlappschweissen.

lapper s. lap machine.

lapping rodage m.; polissage m. = Sauberschleifen n. **l seam** couture f. en surjet = überwendliche Naht f.

lappit loom métier m. brodeur; métier m. pour plumetis = Stickereiwebstuhl m.; Nadelstickstuhl m.; Lappetstuhl m.

lapse, to échoir; arriver à l'échéance = verfallen.

larboard babord = backbord.

lard soap savon m. d'axonge = Fettseife f.

lash entaille f. = Lasche f. **back l** jeu m. inutile = toter Gang m.

last will and testament dernières volontés fpl.; testament m. = letzwillige Verfügung f.; Testament n.

lasting machine machine f. à monter = Zwickmaschine f.

latch loquet m. = Klinke f. **l** (tpr) cliquet m. = Halteklinke f. **margin release l** levier m. de dégagement du margeur = Randauslöser m.

latch needle (hos) aiguille f. articulée; aiguille f. à palette; aiguille f. à languette = Zungennadel f.

lateral latéral = seitlich. **l friction** accotement m. = Seitenreibung f.

lath: wooden l latte f. en bois = (Dach-) Latte f.

lathe (tex) battant m.; chasse f.; échasse f. = Lade f.; Schlag m. **l** (mel) tour m. = Drehbank f. **automatic l** tour m. automatique = Automat m.; Automatendrehbank f.; Drehautomat m. **capstan l** tour-revolver m. = Revolverdrehbank f. **centre l** tour m. à pointes = Spitzendrehbank f. **chuck l** tour m. en l'air; tour m. à plateau = Kopfdrehbank f.; Plandrehbank f.; Scheibendrehbank f. **copying l** tour m. à reproduire; tour m. à copier;

tour m. à gabarit = Kopierdrehbank f. **engine l** tour m. à fileter = Leitspindelbank f. **face l; facing l** s. chuck lathe. **profiling l** tour m. à façonner; tour m. à profiler = Fassondrehbank f. **repetition l** s. copying lathe. **reproducing l** tour m. à reproduire = Schablonendrehbank f. **screw-cutting l** tour m. à fileter = Leitspindelbank f.; Schraubenschneidbank f. **slicing l** tour m. à tronçonner; tour m. à décolleter = Abstechbank f. **slide l** tour m. à chariot sur support = Supportdrehbank f. **threading l** tour m. à fileter = Gewindedrehbank f. **turret l** s. capstan lathe.

lathe: l chuck manchon m. pour tours = Drehbankfutter n. **l hand** tourneur m. = Dreher m. **l with lead screw** s. engine lathe. **l tool** outil m. de tour; outil m. à charioter = Drehstahl m.; Stahl m.

lather mousse f.; écume f. = Schaum m.

lather, to mousser = schäumen.

lattice (build) treillis m. en bois; grillage m. en bois; cloisonnage m. = Holzgitter n.; Fachwerk n. **bottom horizontal l** tablier m. inférieur horizontal = (unteres wagrechtes) Lattengitter n. **feed l** tablier m. sans fin d'alimentation = Lattenluch n. **travelling l** table f. sans fin = Fördertuch n.

launch chaloupe f. = Barkasse f. **motor l** canot m. automobile = Motorbarkasse f.

launch, to (com) lancer = lancieren.

law droit m. = Recht n. **execution and bankruptcy l** loi f. sur la poursuite et la faillite = Betreibungs- und Konkursrecht n. **matrimonial property l** régime m. matrimonial = Güterrecht n. der Ehegatten. **Ohm's l** loi f. d'Ohm = Ohmsches Gesetz n. **patent l** loi f. sur les brevets = Patentrecht n.; Patentgesetz n.

law: l costs frais mpl. de justice; frais mpl. de procédure = Gerichtskosten pl. **l of nations** droit m. des nations = Völkerrecht n.

lawful: l holder détenteur m. légal; détenteur légitime = rechtmässiger Inhaber m. **l possessor** possesseur m. légitime = rechtmässiger Besitzer m.

lawn batiste f. de lin = Batist m. **French l; Silesian l** linon m. de coton = Schleiertuch n.; Linon m.

lawsuit procès m.; action f.; plainte f. = Klage f.; Prozess m.

lawyer avocat m.; avoué m. = Rechtsanwalt m.

lay (tex) battant m.; chasse f.; échasse f. = Lade f.; Schlag m. **l** (el) pas m. de câblage; tors m. de câblage = Kabelschritt m.; Schlaglänge f.; Drall m. **(S) side l** (typ) taquet m. de marge latérale = Seitenmarke f.

lay: l days pl. jours mpl. de planche = Liegezeit f. **l mark** (typ) croix f. de repère = Passerkreuz n.

lay-out (typ) disposition f. = Satzschema n. **to make a l-o** maquetter = aufbauen.

lav on, to (typ) marger = einlegen.

layer couche f.; dépôt m.; zone f.; pellicule f. = Lage f.; Schicht f. **l of bitumen sheeting** couche f. de carton = Papplage f.

lea (tex) écheveau m.; échevette f. = Gebind n.

leach, to (min) rincer = auswaschen.

lead (distance) distance f. de transport = Beförderungsweite f. **l** (conduit) conduit m.; conducteur m. = Leitung f.; Führung f. **l** (dephasing) déphasage m. en avant; avance f. de phase = Phasen-Voreilung f. **mean l** (distance) distance f. moyenne de transport = mittlere Beförderungsweite f. **power l** alimentation f. = Stromzuführung f.; Speisung f.

lead: l cam came f. de chariotage = Leitkurve f.

lead, to (mach) avoir de l'avance; avancer = voreilen.

lead (typ) interligne f.; réglettes fpl. = Durchschuss m. **l** (met) plomb m. = Blei n. **acetate of l** acétate m. de plomb = Bleiazetat n. **antimonial l** plomb m. dur; plomb m. aigre; plomb m. antimonial = Hartblei n.; Antimonblei n. **hard l** s. antimonial lead. **phosphate of l** pyromorphite f.; plomb m. phosphaté = Phosphorblei n. **red l** minium m.; plomb m. rouge = Mennige f.; Bleirot n. **refill l** (pencil etc.) mine f. = Mine f. **rolled l** plomb m. laminé = Walzblei n. **selenide of l** plomb m. sélénié = Selenblei n. **sheet l** plomb m. laminé = Bleiblech n. **slag l** s. antimonial lead. **spongy l** plomb m. spongieux = schwammiges Blei n. **telluride of l** plomb m. telluré = Tellurblei n. **white l** céruse f. = Bleiweiss n.

lead: l accumulator accumulateur m. au

plomb = Bleiakkumulator m. **l antimoniate** antimoniate m. de plomb = antimonsaures Blei n. **l arseniate** arséniate m. de plomb = arsensaures Blei n. **l bismuth alloy** alliage m. plomb-bismuth = Bleiwismutlegierung f. **l borate** borate m. de plomb = borsaures Blei n. **l chromate** chromate m. de plomb = chromsaures Blei n. **l-covered rubber cable** câble m. en caoutchouc sous plomb = Gummibleikabel n. **l covering** gaine f. en plomb = Bleimantel m.; Bleihülle f. **l glass** verre m. plombifère; verre m. anglésite = Bleiglas n.; Bleikristall n. **l hyposulphite** hyposulfite m. de plomb = unterschwefligsaures Blei n. **l lining** revêtement m. en plomb = Bleiauskleidung f. **l mine** s. lead refill. **l nitrate** nitrate m. de plomb = salpetersaures Blei n. **l peroxide** peroxyde m. de plomb = Bleisuperoxyd n. **l plating** plombage m. = Verbleiung f. **l pyrolignite** pyrolignite m. de plomb = holzessigsaures Blei n. **l refill** mine f. de plomb = Bleimine f. **l resinate** résinate m. de plomb = harzsaures Blei n. **l seal** plomb m. = Plombe f. **l sheath** s. lead covering. **l sleeve** manchon m. de plomb = Bleimuffe f. **l sulphate** sulfate m. de plomb = schwefelsaures Blei n.; Bleisulfat n. **l tin alloy** alliage m. plomb-étain Bleizinnlegierung f.

lead, to (typ) interligner = durchschiessen. **to l** (com) plomber = plombieren; verbleien.

lead-coat, to plomber = ausbleien.

lead-coated sheet tôle f. plombée ausgebleites Blech n.

leaded: l goods pl. marchandises fpl. plombées = plombierte Ware f. **l matter** (typ) composition f. interlignée = durchschossener Satz m.

leader (film) amorce f. = Anlaufstück n. **l** (newspaper) article m. de fond = Leitartikel m.

leading: l article s. leader. **l screw** vis-mère f. = Leitspindel f. **l-in tube** tube m. d'entrée = Einführungsrohr n.

leaf feuille f. = Blatt n. **l** (hor) aile f. = Triebzahn m. **l gold** or m. en feuilles = Blattgold n. **l spring** ressort m. à lames; ressort m. à feuilles = Blattfeder f.

leaflet feuille f. volante; prospectus m.; papillon m. = Flugblatt n.; Prospekt m.; Drucksache f.; Beilagezettel m.

leak fuite f.; inétanchéité f.; perméabilité f.; porosité f. = Undichtheit f.; Undichtigkeit f. **l** (tele) fuite f. = Ableitung f.; Streuung f.; Dämpfung f. **to spring a l** contracter une voie d'eau = leck werden.

leak, to fuir; avoir une fuite; couler; faire eau = lecken. **to l** (gas) s'échapper = entweichen. **to l** (el) disperser = streuen.

leakage coulage m.; manco m. = Schwund m.; Sickerverlust m. **l water** eau f. d'infiltration = Sickerwasser n.

leakance (el) perditance f.; perte f.; dérivation f. = Ableitung f.; Verlust m.

leakiness s. leak.

leaking inétanche; qui fait eau; faisant eau = undicht; leckend; leck.

leaky s. leaking.

lease (payment) fermage m.; loyer m.; location f. = Pacht f.; Pachtgeld n.; Miete f. **l** (contract) bail m. à loyer = Mietvertrag m. **l** (tex) encroix m.; envergeure f.; croisure f. = Fadenkreuz n.; Gelese n.; Lese f. **to take on l** prendre à bail; prendre à louage; prendre à ferme; prendre à loyer = pachten; mieten.

lease: l bar baguette f. d'envergeure; barre f. d'envergeure; bâton m. d'encroix = Kreuzschiene f.; Kreuzstab m.; Trennstab m.; Kreuzrute f. **l-hold** tenure f. à bail = Pacht f. **l-holder** locataire m.; fermier m.; amodiataire m. = Pächter m. **l rod** s. lease bar.

lease, to (let) louer; affermer = vermieten; verpachten. **to l** (rent) louer = mieten. **to l** (tex) enverger = einlesen. **to l two and two** enverger par paire de fils = paarig ins Kreuz lesen; das Fadenkreuz paarig einlesen; das Fadenkreuz zweifädig einlesen.

leather: artificial l cuir m. artificiel; simili-cuir m. = Kunstleder n. **bend l** s. choice leather. **chamois l** chamois m. = Sämischleder n. **choice l** cuir m. de choix = Kernleder n. **chrome l** cuir m. chromé = Chromleder n. **imitation l** s. artificial leather. **oiled l** cuir m. travaillé à l'huile = ölgares Leder n. **oozed l** cuir m. de jusée = lohgares Leder n. **patent l** cuir m. laqué; cuir m. brillant; cuir m. verni = Lackleder n.; Glanzleder n. **rubbing l** cuir m. de frottage = Nitschelhose f. **russet upper l** cuir m. à œuvre = Fahlleder n. **Russia l** cuir m. de Russie = Juchtenleder n. **shammy l** chamois m.;

cuir m. chamoisé = Waschleder n. **smooth l** cuir m. lissé = abgenarbtes Leder n. **tawed l** cuir m. mégissé = weissgares Leder n. **undressed l** cuir m. inapprêté ; cuir m. d'œuvre = Rohleder n. **welt l** contrefort m. = Rahmenleder n. **to grain l ; to shagreen l** chagriner le cuir = Leder narben. **to skive l** doler le cuir = Leder schärfen. **to tallow l** mettre le cuir en suif = Leder abflammen.

leather : l belt courroie f. en cuir = Lederriemen m. **l finishing** apprêt m. de cuir = Lederappretur f. **l goods** pl. articles mpl. en cuir = Lederartikel mpl. **travelling l hose** manchon m. en cuir = Laufleder n. **l packing** garniture f. en cuir = Lederdichtung f. **l varnish** laque f. pour cuir = Lederlack m. **l washer** rondelle f. de cuir = Lederring m.

leaven levure f. ; levain m. = Hefe f.

lecher wires pl. fils mpl. de lecher = Lecherleitung f.

ledge ressaut m. ; saillie f. = Vorsprung m.

ledger : general l grand livre m. = Hauptbuch n.

leese s. lease (tex).

left-hand thread filet m. à gauche = Linksgewinde n. ; linksgängiges Gewinde n. **right and l-h t** vis f. à filets contraires = Rechts- und Linksgewinde n.

legacy legs m. ; héritage m. = Vermächtnis n. ; Erbschaft f.

legal : l action procès m. ; action f. ; plainte f. = Prozess m. ; Klage f. **l entity** personne f. juridique ; personne f. morale ; personne f. civile = juristische Person f. **l instrument** pièce f. à l'appui = Beweisstück n. **l measures** pl. démarches fpl. en justice = Rechtsweg m. **l reserve fund** fonds m. de réserve légal = gesetzlicher Reservefonds m. **l right** droit m. ; titre m. = Rechtsanspruch m. **l tender** valeur f. légale ; moyen m. légal de paiement ; monnaie f. légale = gesetzliches Zahlungsmittel n. **to take l measures** pl. recourir à la voie juridique ; faire des démarches juridiques ; avoir recours à la justice = gerichtliche Schritte mpl. unternehmen. **to take l steps** s. to take legal measures.

legalization légalisation f. = Beglaubigung f. ; Legalisierung f.

legalize, to attester ; authentiquer ; certifier ; légaliser = beglaubigen ; legalisieren.

legally : l binding légal et valide = rechtsverbindlich ; rechtsgültig. **l dead** absent = verschollen **l valid** s. legally binding.

legatee légataire m. = Vermächtnisnehmer m. **residuary l** légataire m. (à titre) universel = Universalerbe m.

legislation législation f. = Gesetzgebung f.

lemniscate lemniscate f. = Lemniskate f.

lend, to prêter = leihen.

lender prêteur m. = Darleiher m. ; Darlehensgeber m. ; Verleiher m.

length : collapsing l longueur f. au flambage = Knicklänge f. **level l** section f. horizontale ; section f. en palier = ebene Strecke f. ; horizontale Strecke f. **overall l** longueur f. hors tout ; longueur f. totale Gesamtlänge f. **straight l** alignement m. = Baufluchtlinie f.

lengthening allongement m. ; prolongement m. = Verlängerung f.

leno gaze f. = Drehergewebe n. **l thread** fil m. de tour = Drehfaden m. ; Schlingfaden m. **l weave** armure f. gaze = Dreherbindung f. **l weaving** tissage m. de la gaze ; tissage m. à chaîne croisée = Gazeweberei f. ; Weberei f. mit gekreuzter Kette.

lens lentille f. = Linse f. **concave l** lentille f. concave = konkave Linse f. **concavo-convex l** lentille f. concavo-convexe = konkavkonvexe Linse f. **convex l** lentille f. convexe = konvexe Linse f. **convexo-concave l** lentille f. convexo-concave = konvexkonkave Linse f. **magnifying l** loupe f. = Lupe f. **plano-concave l** lentille f. concave-plane ; lentille f. plan-concave = plankonkave Linse f. **plano-convex l** lentille f. plan-convexe ; lentille f. convexe-plane = plankonvexe Linse f. **plano-spherical l** verre m. ayant une face plane = Planglas n. **standard l** objectif m. normal = Normaloptik f. **supplementary l** bonnette f. de mise au point ; bonnette f. à portrait = Vorsatzlinse f. **telephoto l** téléobjectif m. = Teleobjektiv n. **Umbral l** verre m. Umbral = Umbralglas n.

lens combination système m. de lentilles = Linsensystem n.

lentiform lenticulaire = linsenförmig.
lentille-bassine-case boite f. bassine-lentille = Bassin-Lentille-Gehäuse n.
lese s. lease (tex).
lessee (farm, etc.) fermier m. ; amodiataire m. = Pächter m. **l** (house, etc.) locataire m. ; preneur m. = Mieter m.
to lessen réduire = verringern.
lessor loueur m. ; bailleur m. (à ferme) ; amodiateur m. = Vermieter m. ; Verpächter m.
let, to louer = vermieten. **to l down** (met) adoucir ; recuire ; faire revenir ; détremper = ausglühen ; anlassen ; tempern.
let off the warp, to délivrer la chaine ; livrer la chaine ; fournir la chaine = die Kette ablassen ; die Kette nachliefern.
let-off motion dispositif m. de détente de la chaine ; mouvement m. d'avance de la chaine = Kettenablassvorrichtung f. ; Kettenschaltgetriebe n. **frictional l-o m** dispositif m. de déroulement de la chaine par freinage m. de l'ensouple = passive Kettenablassvorrichtung f. ; Kettbaumbremse f. **negative l-o m** régulateur m. de déroulement négatif = negativer Kettbaumregler m. **positive l-o m** régulateur m. de déroulement positif = positiver Kettbaumregler.
let-off : warp l-o déroulement m. de la chaine = Kettenschaltung f.
letter lettre f. = Brief m. **l** (of house, etc.) s. lessor. **l** (typ) type m. ; lettre f. = Type f. ; Buchstabe m. **accented l** lettre f. accentuée = Akzentbuchstabe m. **lower case l** bas-de-casse m. ; minuscule f. = Minuskel f. **registered l** lettre f. recommandée = eingeschriebener Brief m. **sales l** lettre f. de propagande = Werbeschreiben n. **ship l** lettre f. de consignation = Schiffsbrief m.
letter of attorney autorité f. ; autorisation f. ; procuration f. ; pouvoir m. ; mandat m. (général) ; plein-pouvoir m. = Vollmacht f. ; Bevollmächtigung f.
letter of credit lettre f. de crédit ; accréditif m. = Kreditbrief m. ; Akkreditiv n. **circular l of c** accréditif m. circulaire = Zirkularkreditbrief m. **confirmed l of c** accréditif m. confirmé = bestätigtes Akkreditiv n. **documentary l of c** accréditif m. documentaire = Dokumentar-Akkreditiv n. **irrevocable l of c** accréditif m. irrévocable = unwiderrufliches Akkreditiv n. **revocable l of c** accréditif m. révocable = widerrufliches Akkreditiv n.
letter : l head tête f. de lettre ; en-tête m. = Briefkopf m. **l of inquiry (post)** lettre f. d'enquête ; lettre f. de recherches = Laufzettel m. **l-press printing** impression f. typographique = Hochdruck m. ; Typendruck m.
leucopyrite leucopyrite f. = Arseneisen n.
level (device) niveau m. ; = Stufe f. ; Pegel m. **l** (water) niveau m. = Stand m. **l** (el) dénivellement m. = Messpegel m. ; absoluter Spannungspegel m. (S). **air l** niveau m. à bulle d'air = Wasserwaage f. ; Libelle f. **loss in l** pente f. perdue = verlorenes Gefälle n. **noise l** niveau m. des perturbations ; niveau m. de bruit = Störniveau n. ; Störpegel m. **output l** niveau m. de sortie = Ausgangspegel m. ; Empfindlichkeit f. **round spirit l** niveau m. sphérique = Dosenlibelle f. **speech l** niveau m. de courants vocaux = Sprachpegel m. ; Sprechpegel m. **spirit l** s. air level. **transmission l** hypsogramme m. = Pegelschaulinie f. ; Pegellinie f. **water l** s. air level.
level : l crossing passage m. à niveau = Niveau-Übergang m. ; Planübergang m. **l of liquid** niveau m. du liquide = Flüssigkeitsstand m. **l measurements** pl. mesure f. de niveaux = Pegelmessung f. **l recorder** hypsographe m. = Pegelschreiber m. **l of the water mark** niveau m. d'échelle = Pegelstand m.
level, to planer ; dresser = ebnen ; planieren.
levelling aplanissement m. ; régalage m. = Planierung f. **l instrument** niveau m. = Nivellierinstrument n. **l machine** machine f. à chanfreiner = Zuschärfmaschine f. **l rod** mire f. de nivellement = Nivellierplatte f. **l of surfaces** représentation f. graphique des surfaces = Flächennivellement n.
lever levier m. = Hebel m. **l** (tex, etc.) marche f. ; pédale f. = Tritt m. ; Tritthebel m. ; Schemel m. **l** (hor) ancre f. = Anker m. **arm of l** branche f. de levier ; bras m. de levier = Hebelarm m. **bell-crank l** levier m. coudé = Winkelhebel m. **brake hand l** levier m. de frein à main = Handbremshebel m. **long l** anspect m. =

Hebebaum m. **operating l** (aer) levier m. de commande = Knüppel m. **picking l** levier m. de chasse = Schlaghebel m.; Schlagpeitsche f. **reverse l** (cin) inverseur m. de marche = Laufrichtungsknopf m. **reversing l** (tpr) levier m. de renversement = Umstellhebel m. **speed l** levier m. de vitesses = Schalthebel m. **split l** (calc) levier m. pour l'effacement partiel = Hebel m. für geteilte Nullstellung. **switch l** levier m. de manœuvre = Umleghebel m. **swivel l** levier m. oscillant = Schwinghebel m. **take-up l** porte-fil m. = Fadenspanner m. **throttle l** manette f. d'étranglement = Gashebel m. **toggle l** levier m. à genouillère = Kniehebel m. **valve l** culbuteur m. de soupape = Kipphebel m.

lever: l box appareil m. de manœuvre = Weichenbock m. **l escapement** s. lever movement. **l handle** manche m. de levier = Hebelgriff m. **l movement** échappement m. à ancre = Ankergang m. **l pick loom** métier m. à chasse-navette au-dessous = Unterschlagwebstuhl m. **l pin** (hor) dard m. = Gabelnase f. **l-roller remover** (hor) outil m. à chasser les plateaux = Ankerplättchen-Abheber m. **l shears** pl. pince f. articulée = Hebelvorschneider m. **l switch** commutateur m. à levier = Hebelschalter m. **l tackle** (tex) mouvement m. à leviers pour manœuvrer les lames = Hebelzug m. **l watch** montre f. à ancre = Ankeruhr f.

leverage puissance f. de levier = Hebelkraft f.; Hebelübersetzung f.

levulose lévulose f.; sucre m. de fruit = Fruchtzucker m.

levy: capital l prélèvement m. sur le capital = Vermögensabgabe f.

levy taxes, to percevoir des impôts; recouvrer des impôts; lever des impôts = Steuern fpl. erheben.

liability responsabilité f. (civile) = Haftung f.; Haftbarkeit f.; Haftpflicht f. **joint and several l** responsabilité f. solidaire = Solidarhaftung f. **limited l** responsabilité f. limitée = beschränkte Haftung f. **without any l** sans engagement = ohne Verbindlichkeit. **to assume a l** prendre une obligation = eine Verpflichtung übernehmen.

liabilities pl. valeurs fpl. passives = Passiva pl. **to meet one's l** faire face à ses engagements mpl.; remplir ses engagements mpl. = seine Verpflichtungen fpl. erfüllen.

liable responsable = verantwortlich; haftbar. **to be jointly and severally l** être solidairement tenu; être solidairement obligé; être solidairement responsable = solidarisch haften; solidarich verpflichtet sein.

liable: to be l for être responsable de = haften für. **l to postage** soumis à la taxe = portopflichtig.

liaison liaison f. = Verbindung f.

licence (com) licence f.; permis m.; autorisation f. = Konzession f.; Lizenz f. **export l** licence f. d'exportation = Ausfuhrbewilligung f. **import l** licence f. d'importation = Einfuhrbewilligung f. **trade l** (permit) patente f. = Gewerbeschein m.; Patent n. **trade l** (dues) impôt m. sur le revenu professionnel; impôt m. sur les patentes; droits mpl. de patente (S) = Gewerbesteuer f.; Patentabgaben fpl. (S).

licence: l plate plaque f. numérotée; plaque f. de contrôle; plaque f. de licence = Nummernschild n. **l tax** s. trade licence.

license s. licence.

licensee concessionnaire m. = Konzessionär m.; Konzessionsinhaber m.

licker-in briseur m. = Vorreisser m.

lid couvercle m. = Deckel m. **l** (met) chapeau m. = Kranz m.

lien: l of retention droit m. de rétention; droit m. de nantissement = Pfandrecht n.; Zurückbehaltungsrecht n.; Retentionsrecht n. **to have a l over sth.** avoir un droit de rétention sur qch. = Retentionsrecht n. an einer Sache haben.

lieu: in l of payment comme paiement = an zahlungsstatt.

life (of machines) durée f.; longévité f. = Lebensdauer f.

life annuity rente f. viagère = Leibrente f.

life insurance assurance-vie f.; assurance f. sur la vie = Lebensversicherung f. **to take out a l i** conclure une assurance-vie = eine Lebensversicherung abschliessen.

lift monte-charge m.; ascenseur m.; élévateur m. = Aufzug m.; Lift m. **l cage** plate-forme f. d'ascenseur; cage f. de monte-charge = Fahrstuhl m. **l** (aer) portance f.; sustentation f.; force f. ascensionnelle = Auftrieb m. **heald l; shaft l** (tex) contrôle m. du

remettage = Schaftziehen n. **ship-canal l** élévateur m. de bateaux = Schiffhebewerk n.

lift: l can cadre m. de déménagement = Möbeltransportkasten m. **l of the ring rail** course f. de la plate-bande porte-anneaux = Hubhöhe f. der Ringbank; Ringbankhebung f.

lift up the stop rod nib, to faire lever le levier du buloir = den Stecher ausheben.

lifted warp chaîne f. levée = gehobene Kette f.

lifter (tex) platine f.; crochet m. = Platine f. **needle-l** levée f. d'aiguilles = Nadelheber m.

lifting: l blade (tex) couteau m.; lame f. = Messer n. **l device** engin m. de levage; appareil m. de levage = Hebevorrichtung f.; Hebemaschine f.; Hebezeug n.; Hebewerk n. **l dobby** (tex) ratière f. à la lève = Hochfachschaftmaschine f. **l machine** s. lifting device. **l plan** (tex) fiche f. de tissage; dessin m. de rentrage; bref m. de rentrage = Stuhlzettel m.; Part m. **l power** force f. portante; force f. de levage = Tragkraft f.

light lumière f. = Licht n. **incident l** lumière f. incidente = auffallendes Licht n. **insensitive to l** insensible à la lumière = lichtunempfindlich. **polarized l** lumière f. polarisée = polarisiertes Licht n. **ray of l** rayon m. lumineux; rayon m. de lumière = Lichtstrahl m. **sensible to l** sensible à la lumière; sensibilisé = lichtempfindlich. **source of l** source f. lumineuse = Lichtquelle f. **stop l** feu m. « stop »; signal m. d'arrêt = Stopplicht n. **transmitted l** lumière f. transmise = durchfallendes Licht n.

light: l meter photomètre m.; posemètre m. = Belichtungsmesser m. **l sensitive** s. sensible to light. **l tracing establishment** établissement m. de calquage = Lichtpausanstalt f. **l transmission** transparence f. = Lichtdurchlässigkeit f.

light: l colouring teinte f. légère = leichte Färbung f.

light, to allumer = anzünden.

lighter (naut) gabare f.; allège f.; chaland m.; éver m.; petite péniche f. = Schute f.; Leichter m.; Ewer m. **l** (device) briquet m. = Feuerzeug n.

lighter, to alléger = leichtern.

lighterage frais mpl. d'allège; gabarage m. = Leichterkosten pl.; Ewerführerlohn m.

lighterman gabarier m.; conducteur m. d'allège = Ewerführer m.; Leichterschiffer m.

lightfast résistant à la lumière = lichtecht.

lighthouse phare m. = Leuchtturm m.

lighting illumination f.; éclairage m. = Beleuchtung f. **indirect l** éclairage m. indirect = indirekte Beleuchtung f.

lighting: l mains pl. canalisation f. d'éclairage = Lichtleitung f. **l network** réseau m. d'éclairage = Lichtnetz n.

lightning: l arrester; l conductor paratonnerre m. = Blitzableiter m.; Blitzschutzvorrichtung f. **l flash** éclair m.; coup m. de foudre = Blitzschlag m.

lignification lignification f. = Verholzung f.

lignin: wood l cellulose f. de bois; lignine f. = Holzstoff m.; Zellulose f.

lignite lignite m.; houille f. brune = Braunkohle f. **l tar** goudron m. de lignite = Braunkohlenteer m. **manganese l** lignoléate m. de manganèse = holzölsaures Mangan n.

lignose cellulose f. = Lignose f.

lime chaux f. = Kalk m. **air-slaked l** chaux f. fusée; chaux f. éteinte à sec = abgestandener Kalk m.; abgestorbener Kalk m.; verwitterter Kalk m. **anhydrous l; burnt l** chaux f. caustique; chaux f. vive; oxyde m. de calcium = Ätzkalk m.; ungelöschter Kalk m.; gebrannter Kalk m.; kaustischer Kalk m. **carbolic l** chaux f. carbolique = Karbolkalk m. **carbonate of l** chaux f. carbonatée; carbonate m. de chaux = kohlensaurer Kalk m. **caustic l** s. burnt lime. **chloride of l** chlorure f. de chaux = Chlorkalk m. **dead l** s. air-slaked lime. **dead-burnt l** chaux f. morte = totgebrannter Kalk m. **dry-slaked l** chaux f. étouffée = trocken gelöschter Kalk m. **hydrate of l** chaux f. hydratée = Kalkhydrat n. **hydraulic l** chaux f. hydraulique = hydraulischer Kalk m.; Zementkalk m. **nitrate of l** nitrate m. de chaux; nitrocalcite f. = Kalksalpeter m. **overburnt l** s. dead-burnt lime. **plashed l** bain m. de chaux = angemachter Kalk m. **poor l** chaux f. maigre = magerer Kalk m. **quick l** s. burnt lime. **slaked l** chaux f. hydratée; chaux f. éteinte à sec = gelöschter Kalk m. **to burn l** cuire la chaux = Kalk m. brennen.

lime: l acetate acétate m. de chaux = essigsaurer Kalk m. **l bath** bain m. de chaux = Kalkbad n. **l bisulphite** bisulfite m. de chaux = doppelschwefelsaurer Kalk m. **l burner** chaufournier m. = Kalkbrenner m. **l-burning** chaufournerie f. = Kalkbrennen n. **l citrate** citrate m. de chaux = zitronensaurer Kalk m. **l kiln** four m. à chaux ; chaufour m. = Kalkofen m. **l marl** chaux f. marneuse = Kalkmergel m. **l milk** s. lime water. **l mortar** mortier m. de chaux = Kalkmörtel m. **l phenylate** phénate m. de chaux = karbolsaurer Kalk m. **l phosphate** phosphate m. de chaux = phosphorsaurer Kalk m. **l sulphite** sulfite m. de chaux = schwefligsaurer Kalk m. **l tungstate** tungstate m. de chaux = wolframsaurer Kalk m. **l water** eau f. de chaux ; lait m. de chaux ; échaudage m. = Kalkwasser n. ; Kalziumhydrat n.

limestone calcaire m. ; castine f. ; pierre f. calcaire ; pierre f. à chaux = Kalkstein m. **silicious l** chaux f. siliceuse = Kieselkalk m.

limit: price l limite f. de prix = Preisgrenze f. **time l** délai m. = Frist f. **voltage l** limite f. de tension = Spannungsgrenze f.

limit: l of adhesion (rly) inclinaison-limite f. pour la traction par adhérence = Neigungsgrenze f. **l of error** limite f. d'erreur = Fehlergrenze f. **l of load** limite f. de charge = Belastungsgrenze f. **l of measurement** limite f. de mesure = Messgrenze f.

limitation limitation f. = Begrenzung f. **l** (iur) prescription f. = Verjährung f. **period of l** délai m. de prescription ; terme m. de prescription ; durée f. de prescription = Verjährungsfrist f. **statute of l-s** loi f. de prescription = Verjährungsgesetz n. **to be barred by the statute of l** être prescrit = verjährt sein.

limited: l liability responsabilité f. limitée = beschränkte Haftung f. **l partner** associé m. commanditaire = Kommanditär m.

limiter (el) limiteur m. ; écréteur m. = Begrenzer m. ; Automat m.

limiting: l dimension cote f. limite = Grenzmass n. **l frequency** fréquence f. de coupure ; fréquence f. limite = Grenzfrequenz f. **l speed** vitesse f. limite = Grenzgeschwindigkeit f. **l value** condition f. limite = Grenzwert m.

limonite limonite f. ; hématite f. brune = Brauneisenstein m.

limousine limousine f. = Limousine f.

line (tex) corde f. ; cordelette f. = Leine f. **l** (2,256 mm) ligne f. = Linie f. **l** (rly) ligne f. ; voie f. = Bahntrasse n. ; Geleise n. **l** (el) circuit m. ; ligne f. ; artère f. = Leitung f. ; Stromkreislauf m. ; Linie f. **l** (typ) ligne f. = Zeile f. **l** (drawing) ligne f. ; barre f. = Strich m ; Linie f. **l** (goods) catégorie f. de marchandises = Warengruppe f. **addendum l** ligne f. de couronne = Kopfkreis m. **artificial l** ligne f. artificielle = Kunstleitung f. ; künstliche Leitung f. **busy l** ligne f. occupée = besetzte Leitung f. **dedendum l** ligne f. de racine = Fusskreis m. **dot-dash l** ligne f. en points et traits = Strichpunktlinie f. **dotted l** ligne f. pointillée = punktierte Linie f. **double-track l** ligne f. à deux voies = Doppelspurlinie f. **main l** (rly) tronc m. commun ; voie f. principale = Stammgeleise n. ; Hauptgeleise n. **normal l** s. perpendicular line. **out of l** excentré ; désaxé ; placé alternativement = versetzt. **party l** ligne f. partagée ; raccordements mpl. collectifs ; raccordements mpl. en commun = Gemeinschaftsanschluss m. **perpendicular l** ligne f. perpendiculaire ; ligne f. normale = normale Linie f. **pitch l** cercle m. primitif = Teilkreis m. **Plimsoll l** ligne f. de flottaison en charge = Ladewasserlinie f. **ripping l** (aer) corde f. de déchirure ; câble m. de déclenchement automatique de parachute = Reissleine f. **root l** s. dedendum line. **scanning l** ligne f. d'exploration = Bildzeile f. **side-l** (com) article m. à côté = Nebenartikel m. **single l** (rly) à une voie = eingleisig. **single-track l** ligne f. à voie unique = Einspurlinie f. **splitting-up l** voie f. de remisage ; voie f. de garage = Abstellgeleise n. **straight l** (build) alignement m. = Baufluchtlinie f. **through l** voie f. libre = Durchlaufgeleise n. **title l** ligne f. de titre = Titelzeile f. **traffic l** s. through line. **vanishing l** ligne f. d'horizon = Horizontlinie f. **white l** (typ) blanc m. ; interligne f. ; réglettes fpl. = Durchschuss m. **works l** (rly) voie f. industrielle = Industriegeleise n.

line: l adding key touche f. pour l'addition en ligne = Zeilenaddiertaste f. **l of centre of gravity** axe m. central; axe m. neutre = Schwerlinie f. **l of direction** s. straight line. **l feed** (tpr) changement m. de ligne = Zeilenvorschub m. **l flow production** production f. à la chaîne = Fliessbandproduktion f. **l of force** ligne f. de force = Kraftlinie f. **magnetic l of force** ligne f. de force magnétique = magnetische Kraftlinie f. **l frequency** fréquence f. de lignes = Zeilenfrequenz f. **l of influence** ligne f. d'influence = Einflusslinie f. **l relay** relais m. d'appel; relais m. de ligne = Anrufrelais n. **l scanning** exploration f. par lignes = Zeilenabtastung f. **l selector** (tele) chercheur m. = Anrufsucher m.; Sucher m. (S). **l shaft** arbre m. de transmission = Transmissionswelle f. **l shaft drive** commande f. par arbres de transmission; engrenages mpl. de transmission = Transmissionsantrieb m. **l space** (tpr) interligne m. = Zeilenabstand m. **l space regulator** régulateur m. d'interligne = Zeileneinsteller m. **l voltage** tension f. entre phases reliées = verkettete Spannung f. **l with steep gradients** voie f. à fortes inclinaisons = Steilbahn f.

line, to (tex) doubler = füttern. **to l** (mech) garnir = ausschlagen. **to l** (bearings) antifrictionner = ausgiessen. **to l out wood** aligner le bois = Holz abschnüren.

linear expansion dilatation f. linéaire = Längsausdehnung f.

linearity linéarité f. = Linearität f.

lineate ligné = liniert.

linen toile f. de lin = Leinwand f. **body l** lingerie f. = Leibwäsche f. **cotton l** toile f. mixte = Halbleinen n. **household l** linge m. = Weisszeug n. **tow l** toile f. d'étoupe = Wergleinen n.

liner (build) fourrure f. en bois = Futterholz n. **l** (mech) garniture f. = Futter n.; Dichtung f. **l** (cylinder) chemise f. = Laufbüchse f.

lining (build) travail m. de revêtement = Deckwerk n. **l** (mech) doublure f.; garniture f.; garnissage m.; fourrure f.; coussinet m.; chemise f. = Futter n.; Dichtung f.; Belag m.; Lagerfutter n. **brake l** fourreau m. de frein = Bremsfutter n. **clutch l** bandage m. d'embrayage = Kupplungsbelag m.

lining peg jalon m. = Fluchtstab m.; Jalon m.

link cambrure f.; charnière f.; articulation f. = Gelenk n.; Glied n. **radio l** liaison f. radiophonique = Funkverbindung f.

link: l belt courroie f. articulée; courroie f. à chaînons = Gliederriemen m.; Kettenriemen m. **l regulating motion** régulateur m. à levier à maillons = Hebelspeiseregler m.

linkage: inductive l couplage m. inductif = induktive Kopplung f.

linoleate: zinc l linoléate m. de zinc = leinölsaures Zink n.

linoleic acid acide m. linoléique = Leinölsäure f.

linotype linotype f. = Linotype f.

linseed oil huile f. de lin = Leinöl n. **boiled l o** huile f. de lin cuite = gekochtes Leinöl n.

linseed-oil varnish vernis m. à l'huile de lin = Leinölfirnis m.

lint charpie f. = Scharpie f.

liquate, to liquater = seigern.

liquation ségrégation f.; liquation f. = Seigerung f.

liquefaction liquéfaction f. = Verflüssigung f.

liquefy, to fondre; liquéfier; se fluidifier = schmelzen; verflüssigen.

liquefying plant installation f. de liquéfaction = Verflüssigungsanlage f.

liquid fluide m.; liquide m. = Flüssigkeit f. **inflammable l** liquide m. inflammable = entzündliche Flüssigkeit f. **lubricating l** liquide m. lubrifiant = Schmierflüssigkeit f. **mother l** eau-mère f. = Mutterlauge f. **non-inflammable l** liquide m. non-inflammable = nichtentzündliche Flüssigkeit f. **stiffening l** agent m. d'apprêt = Appreturmittel n.

liquid liquide = flüssig. **thinly l** très liquide; fluide = dünnflüssig.

liquid: l assets pl. fortune f. liquide; valeurs fpl. liquides = Barvermögen n. **l body** corps m. liquide = tropfbarer Körper m. **l damping** amortissement m. par liquide = Flüssigkeitsdämpfung f.

liquidate, to liquider = liquidieren.

liquidation acquittement m.; liquidation f.; paiement m.; extinction f. d'une dette = Liquidation f.; Tilgung f. einer Schuld. **compulsory l** liquidation f. forcée = Zwangsliquidation f. **voluntary l** liquidation f. volontaire = freiwillige Liquidation f.

liquidation proceedings pl. procédure f. de faillite = Konkursverfahren n.
liquidator liquidateur m. = Liquidator m.
liquor liquide m. = Flüssigkeit f. **tanning l** jusée f. = Beize f.
list (tex) lisière f. = Geweberand m.; Leiste f.; Kante f.; Endleiste f.; Warenleiste f. **l** (index) liste f.; index m.; inventaire m. = Verzeichnis n. **freight-l** manifeste m. du chargement = Manifest n. der Schiffsladung. **price l** prix-courant m. = Preisliste f. **sailing l** liste f. des départs = Abfahrtsliste f. **specified l** liste f. spécifiée = detailliertes Verzeichnis n. **to list; to have a l** (ship) donner de la bande = Schlagseite haben.
list: l of goods spécifications fpl. des marchandises = Warenverzeichnis n. **l price** prix m. de catalogue = Listenpreis m.
listener-in auditeur m.; écouteur m. = Hörer m.
listing (tex) s. list.
literal littéral = wörtlich.
literature document m.; détails mpl.; documentation f. = Unterlage f.; Dokumente npl.
lithography lithographie f. = Lithographie f.
litigation contestation f.; querelle f.; litige m.; différend m. = Streit m. **case of l; matter in l** affaire f. contentieuse; affaire f. litigieuse; contestation f. = Streitsache f.
litmus tournesol m. = Lackmus n. **l paper** papier m. tournesol = Lackmuspapier n.
live (el) parcouru par le courant; traversé par le courant; sous tension = stromführend; stromdurchflossen; unter Spannung stehend. **l steam** vapeur f. fraîche; vapeur f. vive = Frischdampf m. **l-stock** bétail m.; animaux mpl. sur pied = Vieh n.
liveliness (chem) vivacité f.; intensité f. = Heftigkeit f.
lively vif; actif = lebhaft.
liverstone hépatite m.; pierre f. hépatique = Hepatit m.
lixiviate, to lessiver; lixivier = auslaugen.
Lloyd: A 1 at L's de première cote (au Lloyd) = erster Klasse (bei Lloyd).
Lloyd's taxer taxateur m. de Lloyd = Lloyd's Taxator m.
load charge f.; fardeau m.; cargaison f. = Last f.; Ladung f.; Traglast f.; Belastung f.; Fracht f. **l** (tele) charge f. = Leistung f. **axle l** charge f. de l'essieu = Achslast f.; Achsbelastung f. **dead l** poids m. propre = Totlast f.; Eigengewicht n. **increase of l** augmentation f. de charge = Lastvermehrung f. **maximum l** charge f. maximum = Höchstbelastung f. **off-peak l** charge f. normale = Normalbelastung f. **part l-s** expéditions fpl. partielles · marchandises pl. diverses; charges fpl. incomplètes = Einzelsendungen fpl.; Stückgüter npl. **pay l** charge f. utile; charge f. de marche; charge f. de travail = Nutzlast f. **peak l** charge f. maximum; charge f. de pointe = Höchstbelastung f.; Spitzenbelastung f. **permanent l** charge f. permanente = ständige Belastung f. **safe l** charge f. admissible = zulässige Belastung f. **single l** charge f. isolée = Einzellast f. **snow l** charge f. de neige = Schneelast f. **stipulated l** charge f. prescrite = vorgeschriebene Belastung f. **test l** charge f. d'essai = Probebelastung f. **torsional l** force f. de torsion = Drehkraft f. **unit l** s. load per unit area. **useful l** s. pay load. **variable l** charge f. variable = wechselnde Belastung f. **working l** s. pay load. **working without l** marchant à vide = leergehend.
load: l capacity capacité f. de charge; force f. de sustentation = Tragvermögen n.; Tragfähigkeit f. **l circuit** circuit m. d'utilisation; circuit m. de charge = Verbraucherkreis m. **l-coil spacing** pas m. de pupinisation = Spulenabstand m. **l distribution** répartition f. de la charge = Lastverteilung f. **safe l on ground** pression f. admissible sur le sol = zulässiger Bodendruck m. **l test** essai m. de charge; épreuve f. de charge = Belastungsprobe f. **l per unit area** charge f. par unité de surface = Flächenbelastung f.; Flächeneinheitslast f.
load, to (silk) charger = beschweren. **to l** (el) alimenter = speisen. **to l** (goods) charger = laden; beladen.
loaded circuit circuit m. chargé = belastete Leitung f.
loading charge f. = Füllstoff m.; Ladung f. **time for l** (trans) délai m. de chargement = Ladezeit f.
loading bill feuille f. de chargement = Ladeliste f.
loading coil bobine f. de charge; bo-

bine f. pupin = Pupinspule f. **l c unit** unité f. de charge = Spulensatz m.

loading: l bridge pont m. de chargement; appontement m. de chargement = Verladebrücke f.; Ladebrücke f. **l capacity** capacité f. de chargement = Ladefähigkeit f. **l days** pl.; **l period** jours mpl. de chargement = Ladetage mpl.; Beladefrist f. **l ramp** rampe f. de chargement = Laderampe f. **l stage** s. loading bridge. **open-air l track** voie f. de chargement en plein air = Freiladegleis n.

loam terre f. glaise; argile f. = Lehm m.

loamy subsoil sous-sol m. argileux = toniger Boden m.

loan prêt m.; emprunt m. = Darlehen n.; Darleihen n. (S); Anleihe f.; Anleihen n. (S). **call l** prêt m. disponible à vue = jederzeit kündbares Darlehen n. **consolidation l** emprunt m. de consolidation = Konsolidierungsanleihe f. **long-term l** emprunt m. à long terme = langfristiges Darlehen n. **money l** emprunt m. d'argent = Geldanleihe f. **mortgage l** prêt m. hypothécaire = Hypothekardarlehen n. **public l** emprunt m. public = Staatsanleihe f. **short-term l** prêt m. à court terme = kurzfristiges Darlehen n.; kurzfristige Anleihe f. **war l** emprunt m. de guerre = Kriegsanleihe f. **to contract a l** contracter un emprunt = eine Anleihe aufnehmen. **to give a l** accorder un emprunt = ein Darlehen gewähren. **to issue a l** émettre un emprunt = eine Anleihe ausgeben. **to negotiate a l** contracter un emprunt = eine Anleihe abschliessen. **to redeem a l** rembourser un emprunt = eine Anleihe tilgen. **to subscribe to a l** souscrire à un emprunt = eine Anleihe zeichnen.

loan: l bank caisse f. de prêts = Darlehenskasse f.; Darlehensbank f. **l at interest** prêt m. à intérêts = verzinsbares Darlehen n. **l at option** emprunt m. à primes = Prämienanleihe f. **l-s against security** prêts mpl. sur gage; avances fpl. sur gage = Lombardgeschäft n.

loan on sth., to prêter sur qch. = etwas beleihen.

lobe (el) lobe m. = Keule f. **l pattern** diagramme m. à lobes = Keulendiagramm n.

local: l battery area réseau m. à batterie locale = Netz n. mit Ortsbatteriebetrieb m.; OB-Betrieb m. **l central office** bureau m. local = Ortsamt n. **l tariff** tarif m. local = Binnentarif m. **l traffic** trafic m. à courte distance = Nahverkehr m.

localizer-transmitter émetteur m. à antenne dirigée; radiophare m. d'approche; radiophare m. de repérage = Peilleitstelle f.; Richtstrahler m.

location situation f.; position f. = Lage f.

locator: sound-l appareil m. de repérage par le son = Horchgerät n.

lock serrure f. = Schloss n. **l** (hydr) écluse f.; vanne f. = Schleuse f.; Kammer f. **shift l** (tpr) bloqueur m. de majuscules; touche f. de blocage en majuscules = Umschaltfeststeller m.

lock: l chamber chambre f. d'écluse = Schleusenkammer f. **l-gate** porte f. d'écluse = Stemmtor n. **l mechanism** encliquetage m. = Gesperre n. **l for navigation** écluse f. de navigation = Schiffahrtschleuse f. **l nut** contre-écrou m.; écrou m. de serrage; écrou m. de bloquage = Gegenmutter f. **l nut** (mt) dispositif m. d'embrayage m. de l'écrou = Mutterschloss n. **l-out** lock-out m. (grève); exclusion f. = Aussperrung f. **l-stitch** point m. de navette; point m. redoublé (hos) = Steppstich m.

lock, to bloquer; encliqueter; caler; serrer; arrêter; verrouiller = sperren; verriegeln; blockieren.

locking arrêt m.; repos m. = Sperrung f.; Ruhe f. **automatic l** arrêt m. automatique = Selbsthemmung f.

locking: l bush douille f. d'arrêt = Haltebüchse f. **l face** plan m. de repos = Ruhefläche f. **l mechanism** s. lock mechanism. **l nut** s. lock nut. **l pin** goujon m. de blocage; serrure f. à houssette = Schnappstift m.; Schnappschloss n. **l plane** s. locking face. **l plate** roue-de-compte f. = Schlossscheibe f.; Schlossscheibenrad n. **l spring** ressort m. de fermeture = Schlussfeder f.

locksmith serrurier m. = Schlosser m.

locomotion locomotion f.; marche f. = Fortbewegung f.

lode (min) couche f.; lit m.; veine f.; filon m. = Flöz n.

loft entrepôt m.; dépôt m.; magasin m. = Speicher m.; Lager n.

log (wood) bois m. rond; bûche f. = Rundholz n. Kloben m. **l** (naut) loch

m. = Log n. **l-book** livre m. de loch; journal m. de navigation = Schiffstagebuch n.; Logbuch n.

logatom logatome m. = Silbe f.; Logatom n. **articulation for l-s** netteté f. pour les logatomes = Silbenverständlichkeit f.; Logatomverständlichkeit f.

logging of stations (radio) repérage m. de stations = Feststellung f. von Sendern.

long: l bills pl. effets mpl. à longue échéance = langfristige Wechsel mpl. **l-dated** à longue échéance f. = auf langes Ziel n. **l-distance dialling** (tele) service m. automatique interurbain = automatischer Fernbetrieb m. **l-fibred** à fibres longues = langfaserig. **l-heel needle** aiguille f. à grand talon = Hochfussnadel f.; langfüssige Nadel f. **l stapled** longue-soie = langstapelig. **l wave** onde f. longue = lange Welle f. **l wool** laine f. à peigne; laine f. de longue soie = Kammwolle f.

longeron (aer) longeron m. = Holm m.

longevity durée f.; longévité f. = Lebensdauer f.

longitudinal: l beam; l member s. longeron. **l seam** fissure f. longitudinale = Längsriss m. **l section** profil m. en long; coupe f. longitudinale = Längenprofil n.; Längsschnitt m.; Längsprofil n. **l stress** effort m. longitudinal = Längsbeanspruchung f. **l view** vue f. longitudinale = Längsansicht f. **l wave** onde f. longitudinale = Longitudinalwelle f.

loom métier m. à tisser = Webstuhl m. **automatic l** métier m. à tisser automatique = automatischer Webstuhl m.; Automatenstuhl m. **automatic reshuttling l** métier m. à chargement automatique de navette = Webstuhl m. mit selbsttätiger Schützenauswechslung f.; Schüzenautomat m.; Schützenautomatenstuhl m. **Axminster carpet l** métier m. pour tapis d'Axminster = Axminsterteppichwebstuhl m. **chain-tappet l** métier m. chaine à côte; métier m. Rachel = Fangkettenstuhl m.; Raschel f. **check l** métier m. à plusieurs navettes; métier m. à boites multiples = Wechselstuhl m. **chenille l** métier m. à chenille = Chenillewebstuhl m. **circular l** métier m. circulaire = Rundwebstuhl m. **circular box l** métier m. revolver; métier m. à boîte revolver = Revolverladenwechselstuhl m. **crank l** métier m. à manivelle = Kurbelwebstuhl m. **double rib l** s. chain-tappet loom. **drop-box l** métier m. à boîtes montantes = Steigladenwechselstuhl m.; Hubkastenwechselstuhl m. **hand l** métier m. à bras; métier m. à main = Handwebstuhl m. **Jacquard l** métier m. Jacquard = Jacquardwebstuhl m. **lever pick l** s. underpick loom. **mechanical l** métier m. mécanique = mechanischer Webstuhl m. **multiple box l** s. check loom. **ordinary l** métier m. rectiligne = Flachwebstuhl m. **overpick l** métier m. au chasse-navette au-dessus = Oberschlagwebstuhl m. **plush l** métier m. à peluche = Plüschwebstuhl m. **power l** s. mechanical loom. **reshutling l** s. automatic loom. **revolving box l** s. circular box loom. **ribbon l** métier m. à ruban; métier m. de rubanerie = Bandwebstuhl m.; Bandstuhl m. **rotary rib warp l** s. chain-tappet loom. **small ware l** s. ribbon loom. **spring pick l** métier m. à chasse-navette par ressort = Federschlagstuhl m. **swivel l** métier m. à brocher = Broschierwebstuhl m. **tapestry l** métier m. pour tapisserie = Gobelinwebstuhl m. **treadle l** métier m. à marches = Trittwebstuhl m. **underpick l** métier m. à chasse-navette au-dessous = Unterschlagwebstuhl m. **velvet l** métier m. à velours = Samtwebstuhl m.

loom: l brake frein m. du métier = Stuhlbremse f. **l construction** construction f. des métiers = Webstuhlbau m. **l drive** commande f. du métier = Stuhlantrieb m. **l fly** duvet m. du métier = Stuhlflug m. **l for pile weaving** métier m. à poils = Rutensamtwebstuhl m. **l for sample work** métier m. à échantillonner = Musterstuhl m. **l with automatic cop-changing motion** métier m. à changement automatique de la cannette = Webstuhl m. mit selbsttätiger Spulenauswechslung; Spulenautomat m.; Spulenautomatenstuhl m. **l with one shaft** métier m. à arbre unique = Einwellenstuhl m. **l with two shafts** métier m. à deux arbres = Zweiwellenstuhl m.

loom, to (warp) passer; remettre; rentrer; renfiler = einziehen; durchziehen; einreihen; reihen; einpassieren; passieren.

looming: l appliance outil m. de rentrage = Einziehvorrichtung f. **l frame** métier m. à rentrer les chaînes; banc

f. à rentrer les chaînes = Geschirreinziehmaschine f.; Ketteneinziehstuhl m.; Einziehgestell n.

loop boucle f.; anneau m. = Öse f.; Ring m. **l** (tex) boucle f.; brin m.; ganse f.; œil m. = Schlinge f.; Flornoppe f.; Knüpflochschlinge f. **l** (road) lacet m. = Schleife f. **l** (aer) looping m.; retournement m. = Überschlag m.; Looping m. **l** (met) crochet m. fermé = Schlaufe f. **directional l** cadre m. radiogoniométrique = Peilrahmen m. **measuring l** boucle f. de mesure = Messchleife f. **reversing l** (road) circuit m. à rebroussement = Kehre f. **rotating l** (aerial) cadre m. tournant = Drehrahmenantenne f. **test l** s. measuring loop.

loop: l aerial antenne f. fermée; antenne f. en cadre = Rahmenantenne f. **l eye** anse f. = Bügelansatz m. **l guide** (cin) boucleur m. = Filmführungsschiene f. **l resistance measurement** s. loop test. **l taker** (tex) crochet m.; boucleur m. = Greifer m. **l test** (el) essai m. en boucle; mesure f. en boucle = Schleifenmessung f. **l tunnel** tunnel m. de rebroussement = Kehrtunnel m. **l warp** boucle f.; chaîne f. à boucles fpl.; chaîne f. de bouclage = Schlingenkette f.; Polfadenschleife f. **repusher of l wheel** repousseuse f. de mailleuse = Maschenleger-Rückstreifer m. **l yarn** fil m. bouclé = Schlingengarn n.; Kräuselgarn n.; Loopgarn n.

looper s. loop taker. **straight-bar l** remailleuse f. rectiligne = Flachkettelmaschine f.

looping: l machine remailleuse f. = Kettelmaschine f. **l wheel** mailleuse f. = Maschenrad n.

loose en vrac = lose. **l coupling** couplage m. lâche = lose Kopplung f. **l pulley** poulie f. folle = Losscheibe f. **l reed** peigne m. à échappement = fallendes Blatt n.; Losblatt n.

loosen, to désserrer = lockern.

Loran loran m. = Loran n.

lorry camion m. = Lastwagen m. **cross-country l** camion m. cross-country = Geländewagen m. **salvage l** dépanneuse f.; camion m. dépanneur = Abschleppwagen m.

lose a right, to perdre un droit; déchoir un droit; être déchu d'un droit; être privé d'un droit = eines Rechts verlustig gehen; ein Recht verwirken.

loss (com) perte f. = Verlust m. **l** (el) perditance f.; perte f. = Verlust m.; Ableitung f. **accidental l** perte f. accidentelle = zufälliger Verlust m. **magnetic l-es** pertes fpl. magnétiques = magnetische Verluste mpl. **market l** perte f. de cours; perte f. de change = Kursverlust m. **net l** affaiblissement m. résultant = Restdämpfung f. **ohmic l-es** pertes fpl. ohmiques; pertes fpl. par effet Joule = Ohm'sche Verluste mpl. **overall l** affaiblissement m.; perte f. de transmission = Betriebsdämpfung f. **reflection l** affaiblissement m. d'adaptation; perte f. par réflexion = Reflexionsverlust m. **stand-by l** perte f. par combustion au repos = Abbrandverlust m. **total l** perte f. totale = Totalverlust m. **transmission l** perte f. de transmission = Übertragungsdämpfung f. **to bear the l** supporter le dommage = den Schaden tragen. **to make up for a l** indemniser; dédommager; rendre indemne = schadlos halten; entschädigen.

loss: l in level pente f. perdue = verlorenes Gefälle n. **l of profit** bénéfice m. perdu = entgangener Gewinn m. **l of weight** perte f. de poids = Gewichtsverlust m.

lost way (hor) chemin m. perdu = Nachfall m. beim Ankergang; toter Gang m.

lot (met) fil m. à plomb = Senklot n.; Senkblei n. **l** (goods) lot m. = Posten m. **l** (lottery) lot m. = Los n. **to draw l-s** tirer au sort = Los n. ziehen.

loudspeaker haut-parleur m. = Lautsprecher m.

low: l-boiling à bas point d'ébullition = leichtsiedend; niedrig siedend. **l-frequency** basse fréquence f. = Niederfrequenz f. **l-frequency current** courant m. à basse fréquence; courant m. faible = Niederfrequenzstrom m.; Schwachstrom m.

low-grade de qualité inférieure = zweiter Qualität f. **l-g ore** minerai m. de qualité inférieure = minderhaltiges Erz n.

low: l-lying roadway tablier m. reposant sur la semelle inférieure de la poutre = unten liegende Fahrbahn f. **l-pass filter** filtre m. passe-bas = Tiefpassfilter n.; Tiefpass m. **l-percentage alloy** alliage m. à faible teneur = niederprozentige Legierung f. **l-press-**

ure boiler chaudière f. à basse pression = Niederdruckkessel m. l-sided waggon wagon m. à bas bords = Niederbordwagen m. l tension basse tension f. = Niederspannung f.
lower: l die matrice f. inférieure = Untergesenk n. **l plate** (hor) grande platine f. = Pfeilerplatte f.; Unterp'atte f. **l shaft** arbre m. inférieur; arbre m. à cames; arbre m. de chasse = Schlagwelle f.; Triebwelle f.; untere Welle f.
lower, to baisser = senken. **to l** (con) descendre; affaler = abwinden.
lowering: l device dispositif m. de descente = Senkvorrichtung f. **l dobby** ratière f. à la baisse; ratière f. à rabat = Tieffachschaftmaschine f.
lozenge pastille f. = Pastille f. l (shape) losange m. = Raute f.
lozenged losangé = rautenförmig.
lubricate, to lubrifier; huiler; graisser = schmieren.
lubricating: l grease graisse f. lubrifiante = Schmierfett n. **l liquid** liquide m. lubrifiant = Schmierflüssigkeit f. **l oil** huile f. de graissage = Schmieröl n.; Schmiermittel n. **self-contained l system** graissage m. par circulation forcée = Druckumlaufschmierung f.
lubrication lubrication f.; graissage m. = Schmierung f. **centralised l; one-shot l** graissage m. centralisé = Zentralschmierung f. **splash l** graissage m. par barbotage = Schleuderschmierung f.; Tauchschmierung f.; Spritzschmierung f. **motor l** superhuilage m. = Obenschmierung f.
lubrication ring bague f. de graissage = Ölring m.
lubricator lubrificateur m.; appareil m. de graissage; graisseur m. = Schmierapparat m.; Schmierbüchse f. **Stauffer l** graisseur m. Stauffer = Schmierbüchse f.; Staufferbüchse f.
lug oreille f.; porte-agrafe m. = Ansatz m.; Haken m.; Henkel m.; Öhr n.; Griff m.; Fahne f. (accumulator). l (el) cosse f. = Kabelschuh m. **terminal l** broche f. = Stift m.
lug strap (tex) courroie f. de chasse; lanière f. de chasse = Schlagriemen
luggage: reception of l réception f. des bagages = Gepäckannahme f. **to register l** enregistrer les bagages fpl. = Gepäck n. aufgeben.
luggage: l carrier porte-bagages m. = Gepäckhalter m.; Gepäckträger m. **l compartment** logement m. de bagages = Gepäckraum m. **l office** guichet m. des bagages = Gepäckschalter m. **l porter** porteur m.; commissionnaire m. = Gepäckträger m. **l ticket** bulletin m. de bagages = Gepäckschein m. **l van** fourgon m. = Gepäckwagen m.
lumber: commercial l bois m. de travail = Nutzholz n.
lumen lumen m. = Lumen n.
luminescence luminescence f. = Lumineszenz f.
luminescent paint s. luminous paint.
luminous: l dial cadran m. lumineux = Leuchtzifferblatt n. **l intensity** intensité f. lumineuse = Lichtstärke f. **l paint** vernis m. luminescent = Leuchtfarbe f. **l screen** écran m. luminescent; écran m. fluorescent = Leuchtschirm m. **l source** source f. lumineuse = Lichtquelle f.
lump (tex) motte f. = Faserklumpen m. **l price** prix m. global; somme f. fixée à forfait = Pauschalpreis m.; Pauschalbetrag m.
lump sum somme f. globale = einmalige Abfindung f. **to charter for a l s** affréter à forfait = in Bausch und Bogen befrachten.
lumped (el) concentré; localisé = punktförmig angeordnet; konzentriert.
lustre lustre m. = Glanz m.
lute mastic m.; enduit m. = Kitt m.
lute, to luter = lutieren.
luting agent étanchéifiant m. = Dichtungsstoff m.
lux lux m. = Lux n.
luxury: l goods pl. articles mpl. de luxe = Luxusware f. **l tax** impôt m. de luxe = Luxussteuer f.
lye lessive f. = Lauge f. **potash l** solution f. de potasse caustique; lessive f. de potasse caustique = Kalilauge f. **soda l** lessive f. de soude; soude f. caustique liquide = Natronlauge f. **sulphite l** lessive f. sulfitique = Sulfitlauge f.

M

macadamized road chaussée f. macadamisée = Makadamstrasse f.
machinability usinabilité f. = Bearbeitbarkeit f.
machine: heavy-duty m; high-capacity m machine f. à grand rendement = Hochleistungsmaschine f. **high-powered m** machine f. de haute puissance = Hochleistungsmaschine f. **high-production m** v. heavy-duty machine. **money counting m** machine f. à compter la monnaie = Geldzählmaschine f.
machine: m compositor compositeur m. à la machine = Maschinensetzer m. **m constant** constante f. de machine = Maschinenkonstante f. **m-hours pl.** heures-machines fpl. = Maschinenstunden fpl. **m minder** (typ) conducteur m. de machine; imprimeur m. = Drucker m. **m oil** huile f. de machine = Maschinenöl n. **m screw** vis f. à tête noyée = Senkkopfschraube f. **m tool** machine-outil f. = Werkzeugmaschine f.
machine, to usiner; façonner = maschinell bearbeiten.
maculature maculation f. = Ausschuss m.
magazine (publication) magazin m.; revue f. = Magazin n. **m** (store) entrepôt m.; dépôt m.; magasin m. = Magazin n. **Northrop m** magasin m. du Northrop; barillet m. du Northrop = Revolvermagazin n.; Northropmagazin n.
magenta red rouge m. d'aniline; rouge m. de Lyon = Anilinrot n.
magnesia magnésie f. = Magnesia f. **carbonate of m** carbonate m. de magnésie = kohlensaure Magnesia f. **chloride of m** chlorure m. de magnésie = salzsaure Magnesia f. **silicate of m** silicate m. de magnésie = kieselsaure Magnesia f. **sulphate of m** sulfate m. de magnésie = schwefelsaure Magnesia f.
magnesium magnésium m. = Magnesium n. **bromide of m** bromure m. de magnésium = Brommagnesium n.
magnesium: m carbonate carbonate m. de magnésium = Magnesiumkarbonat n. **m citrate** citrate m. de magnésium = zitronensaures Magnesium n. **m fluoride** fluorure m. de magnésium = Fluormagnesium n. **m nitrate** nitrate m. de magnésium = salpetersaures Magnesium n. **m peroxide** peroxyde m. de magnésium = Magnesiumsuperoxyd n. **m phosphate** phosphate m. de magnésium = phosphorsaures Magnesium n. **m silicofluoride** silicofluorure m. de magnésium = Kieselfluormagnesium n. **m stearate** stéarate m. de magnésium = stearinsaures Magnesium n. **m sulphate** sulfate m. de magnésium = Magnesiumsulfat n.
magnet aimant m. = Magnet m. **bar m** barreau m. aimanté = Magnetstab m. **horseshoe m** aimant m. en fer à cheval = Hufeisenmagnet m. **permanent m** aimant m. permanent = Dauermagnet m.; permanenter Magnet m. **releasing m** électroaimant m. de déclenchement = Auslösemagnet m.
magnet: m ball bearing roulement m. magneto = Magnetlager n. **m coil** bobine f. d'électroaimant = Magnetspule f. **m pole** pôle m. magnétique = Magnetpol m.; magnetischer Pol m. **m steel** acier m. pour aimants = Magnetstahl m. **m system** système m. magnétique = Magnetsystem n.
magnetic magnétique = magnetisch. **m circuit** circuit m. magnétique = magnetischer Kreis m. **m clutch; m coupling** embrayage m. magnétique = magnetische Kupplung f. **m deflecting field** champ m. magnétique de déviation = magnetisches Ablenkfeld n. **m field** champ m. magnétique = magnetisches Feld n.; Magnetfeld n. **m flux** flux m. magnétique = magnetischer Fluss m. **m holding device** dispositif m. de fixation électromagnétique; table f. de fixation magnétique = magnetische Spannvorrichtung f. **m induction** induction f. magnétique = magnetische Induktion f. **m pole** s. magnet pole. **m resistance** résistance f. magnétique; reluctance f. = magnetischer Widerstand m.; Reluktanz f. **m shunt** dérivation f. magnétique = magnetischer Nebenschluss m. **m stray field** champ m. de dispersion magnétique = Magnetstreufeld n. **m tube of force** tube m. de force magnétique = magnetische Kraftröhre f.
magnetization curve courbe f. d'aimantation = Magnetisationskurve f.

magnetism magnétisme m. = Magnetismus m.
magnetite magnétite f. ; fer m. magnétique = Magnetit n. ; Magneteisenstein m.
magneto magneto f. = Magnetzünder m. **m exchange area** réseau m. à batterie locale = Netz n. mit Ortsbatteriebetrieb (OB-Betrieb). **m spark advance** dispositif m. d'avance de magnéto = Zündmomentverstellung f. des Magnets ; Zündverstellung f.
magnetometer magnétomètre m. = Magnetometer n.
magnetomotive force force f. magnétomotrice = magnetomotorische Kraft f.
magnetostriction magnétostriction f. = Magnetostriktion f.
magnetron magnétron m. = Magnetfeldröhre f. ; Magnetron n.
magnifier loupe f. = Lupe f.
mail poste f. = Post f. **by return of m** par retour du courrier = postwendend.
mail : m carriage wagon-poste m. = Postwagen m. **m-order business** vente f. par correspondance = Versandgeschäft n. **m train** train-poste m. = Postzug m. **m transfer** transfert m. postal = Posttransfer m. **m van** s. mail carriage.
main (cable) câble m. principal = Hauptkabel n. **electric m** conducteur m. principal = Hauptleitung f. **gas m** conduite f. de gaz = Hauptgasleitung f. **supply m** conduite f. d'amenée = Zuführleitung f.
main principal ; essentiel = hauptsächlich. **m carriage** chariot m. longitudinal = Längsschlitten m. **m circuit** circuit m. principal = Hauptstromkreis m. **m circuit resistance** résistance f. du circuit principal = Hauptstromwiderstand m. **m saddle** s. main carriage. **m shaft** arbre m. principal = Hauptwelle f. **m track** tronc m. commun ; voie f. principale = Stammgeleise n. ; Hauptgeleise n. **m truss** maîtresse f. poutre = Binderbalken m.
main wheel (hor) grande-roue f. = Federrad n. **little m w** petite grande-roue f. = kleines Federrad n.
mains pl. réseau m. (d'éclairage) ; secteur m. principal = Stromnetz n. ; Lichtnetz n. ; Hauptleitung f. **power m** canalisation f. de force motrice = Kraftleitung f.
mains-operated receiver récepteur m. alimenté par le réseau = Netzempfänger m.
mainspring grand ressort m. = Zugfeder f. **m hook** crochet m. de barillet ; bride f. = Federhaken m. **m punching pliers** pl. pince f. aux yeux de ressorts = Federlochzange f. **m winder** estrapade f. = Federwinder m.
maintaining wheel roue f. auxiliaire = Gegengesperrad n.
maintenance entretien m. ; maintien m. = Unterhalt m. ; Instandhaltung f. **m costs** pl. frais mpl. d'entretien = Unterhaltskosten pl. ; Instandhaltungskosten pl.
majority majorité f. = Mehrheit f. ; Mündigkeit f. (iur).
make marque f. ; fabrication f. = Marke f. ; Fabrikat n. **m-and-break contact** contact m. de repos et de travail = Umschaltekontakt m.
make, to : to m ready (typ) mettre en train = zurichten. **to m round** mettre rond = rundrichten. **to m up** (typ) mettre en pages ; justifier = umbrechen ; justieren. **to m up** (tex) confectionner = konfektionieren.
maker (com) tireur m. = Wechselaussteller m. **news m-up** metteur m. en pages = Textmetteur m. **paper m** papetier m. = Papiermacher m.
making-up mise f. en pages = Umbruch m. **m-u price** prix m. de liquidation = Liquidationspreis m.
mala fide de mauvaise foi = böswillig.
malate malate m. = apfelsaures Salz n.
male : m screw vis f. mâle = auswendige Schraube f. **m thread** pas m. de vis mâle ; filetage m. extérieur = männliches Gewinde n. ; Aussengewinde n.
malleable malléable = schmiedbar ; hämmerbar. **annealing of m iron** s. malleableising.
malleableising recuit m. de fer malléable = Glühfrischen n.
malonic acid acide m. malonique = Malonsäure f.
Maltese cross croix f. de Malte = Stellungskreuz n. ; Malteserkreuz n.
malting maltage m. = Mälzen n.
maltster malteur m. = Mälzer m.
manageable maniable ; facile à manier = handlich.
management (com) direction f. ; gestion f. = Geschäftsführung f. ; Leitung f.
manager directeur m. ; gérant m. ; curateur m. = Geschäftsführer m. ; Direktor m. ; Sachwalter m. ; Disponent m. **business m ; sales m** directeur m.

commercial; chef m. des ventes = kaufmännischer Direktor m.; Verkaufsleiter m. **works m** chef m. du service = Betriebsleiter m.

managing: m director administrateur m. directeur = geschäftsführender Direktor m. **m clerk** gérant m.; chef m. de bureau; commis m. principal = Bureauchef m. **m partner** associé m. gérant = geschäftsführender Teilhaber m.; Gesellschafter m.

mandatary mandataire m. = Mandatar m.; Beauftragter m.; Bevollmächtigter m.

mandate mandat m. = Mandat n.; Auftrag m.

mandatory s. mandatary.

mandrel mandrin m.; broche f. = Dorn m. **m stock** poupée f.; poupée f. fixe; poupée f. motrice = Spindelstock m.

manganese manganèse m. = Mangan n. **chloride of m** chlorure m. de manganèse = Manganchlorür n.

manganese: m acetate acétate m. de manganèse = essigsaures Mangan n. **m borate** borate m. de manganèse = borsaures Mangan n. **m carbonate** carbonate m. de manganèse = kohlensaures Mangan n. **m chloride** chlorure m. de manganèse = Chlormangan n. **m dioxide** peroxyde m. de manganèse = Mangansuperoxyd n.; Braunstein m. **m lignoleate** lignoléate m. de manganèse = holzölsaures Mangan n. **m oxide** oxyde m. de manganèse = Manganoxyd n. **m resinate** résinate m. de manganèse = harzsaures Mangan n. **m steel** acier m. au manganèse = Manganstahl n. **m sulphate** sulfate m. de manganèse = schwefelsaures Mangan n.

manganic acid acide m. manganique = Mangansäure f.

mangle wheel roue f. à soleil; roue f. de calandre; roue f. dentée à lanterne = Mangelrad n.

manhole trou m. d'homme = Mannloch n.

manifest (of the cargo) manifeste m. (du chargement) = Manifest n. (der Schiffsladung).

manifold; inlet m tuyauterie f. d'aspiration = Ansaugstutzen m.; Saugstutzen m. **exhaust m** tuyauterie f. d'échappement = Auspuffleitung f.

manipulation maniement m.; manœuvre f. = Handhabung f.

manometer manomètre m. = Manometer n.

Mansard roof toiture f. à la Mansard = Mansardendach n.

manual manuel m. = Handbuch n. **m operation** commande f. à la main = Handbetrieb m.

manufacture fabrication f.; élaboration f. = Verarbeitung f.; Fabrikation f.

manufacture, to fabriquer = erzeugen; fabrizieren; herstellen.

manufacturer fabricant m. = Fabrikant m. **m's mark** marque f. de fabrique = Handelsmarke f.

manufacturing: m plant installation f. de fabrique = Fabrikanlage f. **m process** procédé m. de fabrication; mode m. de fabrication = Herstellungsmethode n.; Produktionsprozess m. **m of rough movements** (hor) fabrication f. d'ébauches = Rohrwerkherstellung f.

manure engrais m.; fumier m. = Düngemittel n. **potash-m** engrais m. potassique = Kalidünger m.

map plan m.; carte f. = Plan m.; Karte f. **contour map** plan m. de nivellement = Schichtenplan m.

map out, to tracer; dresser = ausarbeiten; planen.

margin (typ) marge f. = Rand m. **m** (tolerance) marge f.; jeu m.; tolérance f. = Spiel n.; Spielraum m.; Toleranz f. **m release** (tpr) déclencheur m.; levier m. de dégagement du margeur = Randauslöser m.

marginal: m discharge (el) décharge f. marginale = Randentladung f. **m stop** (tpr) margeur m. = Randsteller m.

marine insurance assurance f. maritime; assurance f. de mer = Seeversicherung f.

marital system régime m. (dotal) = Güterstand m.

maritime: m railway station gare f. maritime = Hafenbahnhof m. **m telegram** télégramme m. maritime = Überseetelegramm n. **m trade** commerce m. maritime = Seehandel m.

mark insigne m.; repère m. = Zeichen n.; Merkzeichen n. **section m** (typ) paragraphe m. = Paragraf m. **trade m** marque f. de commerce; marque f. de fabrique = Handelsmarke f.; Fabrikmarke f.

mark scraper pointe f. à tracer = Reissnadel f.

mark, to (met) poinçonner; estampiller = stempeln; zeichnen. **to m out** (mt) marquer; tracer = anreissen.

marker switch marqueur m. = Markierer m.

market marché m. ; vente f. ; débit m. = Markt m. ; Absatzgebiet n. ; Absatz m. **to be in the m for** être acheteur de = reflektieren auf ; Käufer sein von. **to find a ready m (goods)** être facile à vendre = einen guten Absatz finden. **to glut the m** surcharger le marché ; encombrer le marché = den Markt überschwemmen. **to overstock the m** s. to glut the market. **to put on the m** s. to market.

market: m analysis analyse f. du marché = Marktanalyse f. ; Marktforschung f. **m investigation** s. market research. **m loss** perte f. de cours ; perte f. de change = Kursverlust m. **m price** prix m. courant ; cours m. de la bourse = Marktpreis m. ; Börsenkurs m. **m profit** bénéfice m. de cours = Kursgewinn m. **m rate** s. market price. **m research ; m study ; m survey** enquête f. sur le marché ; étude f. du marché = Marktstudium n. ; Marktforschung f. **m value** valeur f. marchande = Kurswert m.

market, to lancer sur le marché = auf den Markt bringen.

marketable courant ; vendable ; d'un bon débit ; de vente courante = (leicht) verkäuflich ; gangbar.

marking marquage m. = Markierung f. **m charges** pl. frais mpl. de marquage = Markierungskosten pl. **m-off board** aire f. de traçage = Reissboden m. **m tool** pointe f. à tracer = Reissnadel f.

marl marne f. = Mergel m.

marquetry marquetterie f. = Einlegearbeit f.

marriage settlement convention f. matrimoniale = Ehevertrag m.

marshalling yard gare f. de formation ; gare f. de manœuvre = Rangierbahnhof m. ; Verschiebebahnhof m.

mash tun macérateur m. = Maischbottich m.

mash, to brasser = maischen.

mask (phot) cache m. = Maske f.

masonry maçonnerie f. = Mauerwerk n. **m wall** mur m. en maçonnerie = Mörtelmauer f.

mass: m-produced articles articles mpl. faits en masse = Massenartikel mpl. **m production** fabrication f. en masse ; fabrication f. en grande quantité = Massenanfertigung f. ; Massenfabrikation f. ; Massenherstellung f.

master (employer) employeur m. = Dienstherr m. **m** (com) mandant m. = Mandant m. ; Auftraggeber m. **station m** chef m. de gare = Bahnhofvorstand m.

master: m clock horloge-mère f. = Mutteruhr f. ; Hauptuhr f. **m-key** passe-partout m. = Passepartout m. ; Dietrich m. **m oscillator** maître-oscillateur m. = Steuersender m. ; Hauptoszillator m. ; Röhrenoszillator m.

mastic mastic m. ; enduit m. = Kitt m. **resinous m ; rosin m** mastic m. résineux = Harzkitt m.

match, to égaler ; apparier ; (s')assortir = zusammenpassen ; angleichen.

matching adaptation f. = Anpassung f.

mate's receipt accusé m. de réception de marchandise par le premier officier du navire = Warenempfangsschein m. des 1. Schiffsoffiziers.

mate, to ajuster = zusammenpassen.

material matière f. ; matériel m. = Material n. ; Bestandteil m. ; Furnitur f. ; Werkstoff m. **plastic m** matière f. plastique = plastische Masse f. **preparatory m** (tex) tissu m. chenille = Vorware f. **pressed m** matière f. comprimée = Pressstoff m. **raw m** matière f. première = Rohmaterial n. **spacing m** (typ) blancs mpl. = Blindmaterial n. **synthetic m** matière f. synthétique = Werkstoff m. ; Kunststoff m. **tanning m** matériel m. tannant = Gerbstoff m. **woven m** drap m. ; tissu m. ; étoffe f. ; draperie f. = Gewebe n.

material: m hoist monte-charge m. ; élévateur m. = Materialaufzug m. **m testing** essai m. des matériaux = Materialprüfung f. **m testing plant** laboratoire m. d'essais des matériaux = Materialprüfungsanstalt f.

matrimonial property register registre m. des régimes matrimoniaux = Güterrechtsregister n.

matrix (typ) flan m. = Mater f. **m** (met) matrice f. ; perçoir m. ; étampe f. = Form f. ; Gesenk n. ; Matritze f. ; Nonne f. **m** (build) agent m. de liage ; matière f. de liage = Bindemittel n.

matt (surface) mat ; mati = matt. **m paper** papier m. mat = Mattpapier n. **m varnish** matolin m. ; laque f. mate = Mattlack m. **m weave** armure f. natté toile ; armure f. panama = Mattenbindung f. ; Würfelbindung f. ; Panamabindung f. ; Louisin m.

matte (met) matte f. = Stein m.

matter (typ) composition f. = Satz m. **size of m** format m. de la composition

= Format n. des Satzes. **solid m** composition f. pleine = kompresser Satz m. **standing m** composition f. à conserver = Stehsatz m. **to settle a m** faire un arrangement ; faire un accord ; faire une transaction ; entrer en arrangement ; passer une transaction ; passer un accord ; transiger ; s'accorder = einen Vergleich machen ; einen Vergleich eingehen ; einen Vergleich schliessen.

mattock pic m. à rocher = Spitzhammer m.

mattress (build) fascine f. = Faschine f.

mature, to échoir ; arriver à l'échéance = verfallen ; fällig werden. **to m** (tele) aboutir = zustandekommen.

maturity échéance f. ; jour m. de l'échéance ; jour m. du paiement ; terme m. de l'échéance ; terme m. du paiement = Verfall m. ; Verfalltag m. ; Verfallzeit f. ; Fälligkeit f. **after m** après l'échéance = nach Verfall. **at m** lors de l'échéance ; à l'échéance = bei Verfall ; bei Fälligkeit. **before m** avant l'échéance = vor Verfall. **date of m** s. maturity. **on m** s. at maturity. **to arrive at m** s. to mature.

maturity of a bill terme m. d'une lettre de change ; échéance f. d'une lettre de change = Ziel n. eines Wechsels.

maximum maximum m. = höchster Grad m. ; äusserste Grenze f. **m output** puissance f. maximum = Höchstleistung f. **m size** cote f. maximum = Grösstmass n. **m speed** vitesse f. maximum = Höchstgeschwindigkeit f. **m value** (el) valeur f. maximum ; intensité f. maximum ; amplitude f. = Amplitude f. ; Scheitelwert m.

mean : m size grandeur f. moyenne = mittlere Grösse f. **m value** valeur f. moyenne = Mittelwert m. **m yield** rendement m. moyen = Durchschnittsertrag m.

means pl. (money) ressources fpl. ; fonds mpl. ; moyens mpl. = Geldmittel npl. ; Mittel npl. **effective m** moyens mpl. efficaces = wirksame Mittel npl.

measurement mesure f. ; mesurage m. ; jaugeage m. ; arpentage m. = Messung f. ; Vermessung f. **accuracy of m** précision f. de mesure = Messgenauigkeit f.

measurement : m of current mesure f. du courant = Strommessung f. **m goods** pl. marchandises fpl. de cubage = Massgüter npl. **m of output ; m of power** mesure f. du débit ; détermination f. du débit = Leistungsmessung f. **m ton** tonne f. d'arrimage ; tonne f. d'encombrement ; tonne f. de cubage = Raumtonne f. ; Masstonne f.

measuring s. a. measurement. **m appliance** instrument m. d'arpentage ; instrument m. de mesure = Messinstrument n. **m bridge** pont m. de mesure = Messbrücke f. **m chain** chaîne f. à compter = Zählkette f. **m glass** cylindre m. gradué = Messzylinder m. **m staff** règle f. divisée ; mire f. = Messlatte f. **m tape** mètre m. en/à ruban = Bandmass n.

meat : m broth gelatine bouillon m. gélatinisé = Bouillongelatine f. **m chopper** hache-viande m. = Fleischwolf m.

mechanic mécanicien m. = Mechaniker m. **instrument m** micromécanicien m. = Feinmechaniker m.

mechanical mécanique = mechanisch. **m loom** métier m. (à tisser) automatique ; métier m. mécanique = mechanischer Webstuhl m.

mechanics pl. mécanique f. = Mechanik f.

mechanism : pawl m système m. de cliquets = Klinkensystem n. **ratchet m** encliquetage m. = Sperrvorrichtung f. ; Gesperre n. **releasing m** mécanisme m. de déclic ; mécanisme m. de déclenchement = Auslösemechanismus m. ; Auslösevorrichtung f. **shedding m** mouvement m. du pas ; mouvement m. de la foule ; mécanisme m. pour la formation du pas ; mécanisme m. pour la formation de la foule = Fachbildevorrichtung f.

mechanism setting (hor) remontage m. du mécanisme = Zusammensetzung f. des Mechanismus.

mediator (com) intermédiaire m. = Vermittler m.

medium (chem) véhicule m. = Träger m.

medium (typ) mi-gras = halbfett. **m quality** qualité f. moyenne = durchschnittliche Qualität f. ; Mittelqualität f. **m rule** (typ) filet m. mi-gras = stumpffeine Linie f.

meeting assemblée f. = Versammlung f. **m of delegates** assemblée f. des délégués = Delegiertenversammlung f. **m of shareholders** assemblée f. d'actionnaires = Generalversammlung f.

megohm mégohm m. = Megohm n.
melt fonte f.; fusion f. = Schmelze f.
melt, to fondre; liquéfier; se fondre = schmelzen.
melting: m furnace four m. de fusion; fourneau m. de fonderie = Schmelzofen m. **m point** point m. de fusion = Schmelzpunkt m. **m pot** creuset m.; pot m. de fusion = Schmelztiegel m.
member (part) membre m. = Glied n. **m** (build) barre f. de treillis = Füllungsstab m.
memorandum memorandum m.; bordereau m. = Memorandum n.; Nota f. **m of association** charte f.; chartre f. = Gründungsurkunde f. **m and articles of association** statuts mpl. = Satzungen fpl.; Statuten npl.
mend, to (hos) repasser = repassieren.
mental arithmetic calcul m. mental = Kopfrechnen n.
menthol menthol m. = Menthol n.
mercantile commercial; marchand = kaufmännisch; im Handel üblich. **m discount** rabais m.; remise f.; escompte m.; réduction f. = Rabatt m.; Ermässigung f.; Nachlass m.
mercerise, to merceriser = mercerisieren.
merchandise (s. a. goods) marchandise f.; denrée f.; article m.; produit m. = Ware f.
merchant commerçant m.; négociant m. = Kaufmann m.
merchantman navire m. de commerce; cargo m. = Handelsschiff n.; Frachtschiff n.
mercurial mercuriel = quecksilberhaltig.
mercuric: m chloride chlorure m. mercurique; sublimé m. corrosif = Quecksilberchlorid n. **m sulphide** sulfure m. de mercure; cinabre m. = Schwefelquecksilber n.; Quecksilbersulfid n.; Zinnober m.
mercurous: m chloride calomel m.; mercure m. doux; bichlorure m. de mercure = Kalomel n.; Quecksilberchlorür n. **m oxide** oxyde m. mercureux = Quecksilberoxydul n.
mercury mercure m. = Quecksilber n. **bromide of m** bromure m. de mercure Quecksilberbromid n. **selenide of m** sélénure m. de mercure = Selenquecksilber n.
mercury: m compound composé m. de mercure = Quecksilberverbindung f. **m cyanide** cyanure m. de mercure = Quecksilberzyanid n. **m interrupter** interrupteur m. à mercure = Quecksilberunterbrecher m. **m iodide** iodure m. de mercure = Quecksilberjodid n. **m nitrate** nitrate m. de mercure; azotate m. de mercure = Quecksilbernitrat n.; salpetersaures Quecksilberoxyd n. **m oxide** oxyde m. de mercure = Quecksilberoxyd n. **m salt** sel m. mercureux = Quecksilbersalz n. **m vapour arc rectifier** redresseur m. à vapeur de mercure = Quecksilberdampfgleichrichter m. **m vapour lamp** lampe f. à vapeur de mercure = Quecksilberdampflampe f.
merger fusion f.; malgamation f.; réunion f. = Fusion f.; Verschmelzung f; Vereinigung f.
mesh, to (gears) prendre = eingreifen.
mesh (tex, hos) maille f. = Masche f. **m** (television) réseau m.; trame f.; grille f.; quadrillage m. = Raster m. **m-connection** couplage m. en triangle = Dreieckschaltung f.; Deltaschaltung f.
meshing engrènement m. = Ineinandergreifen n.
message register (tele) compteur m. de communications; compteur m. de conversations = Gesprächszähler m.
messuage maison, dépendances et terres fpl. = Anwesen n.
metal métal m. = Metall n. **m** (build) ballast m.; gravier m. = Schotter m. **grained sheet m** tôle f. à picôts; tôle f. à grains = genarbtes Blech n. **heavy m** métal m. lourd = Schwermetall n. **noble m** métal m. précieux = Edelmetall n. **non-corrosive m** métal m. inoxydable = nichtoxydierbares Metall n. **non-ferrous m** métal m. nonferreux = nichteisenhaltiges Metall n.; Nichteisenmetall n. **parent m** métal m. original = Grundmetall n. **precious m** s. noble metal. **printer's m** métal m. de caractères = Schriftmetall n. **rolled sheet m** tôle f. laminée = Walzblech n. **scrap m** vieux fer m. = Alteisen n. **sheet m** tôle f.; plaque f. = Blech n. **tested m** métal m. éprouvé; métal m. essayé = geprüftes Metall n.
metal: m brush balai m. métallique = Metallbürste f. **m foundry** fonderie f. de métaux = Metallgiesserei f. **m mount** socle m. de plomb = Bleifuss m. **m rectifier** redresseur m. sec = Trockengleichrichter m. **m refining**

raffinage m. de métaux = Metallveredlung f. **m rolling mill** laminoir m. à métaux = Metallwalzwerk n. **m seal** garniture f. métallique ; garniture f. en métal = Metalldichtung f. **m track** voie f. de roulement = Rollbahn f. **m tread** (build) garniture f. protectrice en métal = Metallaufstosschiene f. **m turning** tournage m. des métaux = Metalldreherei f. **m working** travaillage m. des métaux ; usinage m. des métaux = Metallbearbeitung f.

metallic: m filament lamp lampe f. à filament métallique = Metallfadenlampe f. **m oxide** oxyde m. métallique = Metalloxyd n. **m packing** garniture f. métallique ; garniture f. en métal = Metalldichtung f. **m phosphorus** phosphore m. métallique = metallischer Phosphor m.

metalliferous métallifère = metallhaltig.

metalling ballastage m. ; empierrement m. = Beschotterung f. ; Aufschotterung f.

metallurgy métallurgie f. = Hüttenwesen n.

metaphosphate métaphosphate m. = metaphosphorsaures Salz n.

meter (measuring) mètre m. = Meter n. ; Messer m. **m** (counting) compteur m. = Zähler m. **ampere-hour m** ampère-heuremètre m. = Amperestundenzähler m. **noise m** psophomètre m. = Geräuschspannungsmesser m. ; Geräuschspannungszeiger m. **sound m** sonomètre m. = Geräuschmesser m. **subscriber's m** (tele) compteur m. de conversations = Gesprächszähler m. **time m** compteur m. de temps = Zeitzähler m. **water m** compteur m. à eau = Wassermesser m. **wave m** ondemètre m. = Wellenmesser m.

meter: m panel tableau m. de compteur = Zählertafel f. **m reading** relevé m. des compteurs = Zählerablesung f. **m wire** fil m. de compteur = Zählader f.

metering comptage m. = Zählung f. **m relay** relais m. compteur = Zählimpulsrelais n.

methanol méthanol m. = Methanol n.

method méthode f. ; procédé m. ; opération f. = Methode f. ; Verfahren n. **oxalic m** méthode f. oxalique = Eloxierverfahren n. **self-generating m** méthode f. par fraise-mère développante = Abwälzverfahren n.

methodical méthodique ; systématique = planmässig.

methyl méthyle m. = Methyl n. **m acetate** acétate m. de méthyle = essigsaures Methyl n. **m alcohol** alcool m. méthylique = Methylalkohol m. **m benzoate** benzoate m. de méthyle = benzoesaures Methyl n. **m blue** bleu m. de méthyle = Methylblau n. **m bromide** bromure m. de méthyle = Brommethyl n. **m iodide** iodure m. de méthyle = Jodmethyl n. **m salicylate** salicylate m. de méthyle = salicylsaures Methyl n.

methylamidophenol méthylamidophénol m. = Methylamidophenol n.

methylaniline méthylaniline f. = Methylanilin n.

methylated spirit alcool m. méthylique = Methylalkohol m.

methylene bromide bromure m. de méthylène = Brommethylen n.

metric métrique = metrisch. **m thread** filetage m. métrique ; pas m. métrique ; filet m. S.I. = metrisches Gewinde n. ; S.-I.-Gewinde n.

metronome batteur m. de mesure ; métronome m. = Taktzähler m.

Mexican blanket poncho m. = Poncho m.

mezzanine mezzanine f. ; entresol m. = Zwischenstock m. ; Halbgeschoss n.

mica mica m. = Glimmer m. **m foil** feuille f. de mica = Glimmerfolie f.

micanite micanite f. = Mikanit n.

micrometer micromètre m. = Mikrometer n. **clock dial m** comparateur m. à cadran = Messuhr f.

micrometer: m caliper ; m gauge palmer m. ; jauge f. micrométrique = Mikrometerlehre f. **m screw** vis f. micrométrique = Mikrometerschraube f.

micron micron m. = Mikromillimeter m.

microphone microphone m. = Mikrofon n. ; Sprechkapsel f. **carbon m** microphone m. à charbon = Kohlemikrofon n. **crystal m** microphone m. piézoélectrique = Kristallmikrofon n. **moving coil m** microphone m. électrodynamique = elektrodynamisches Mikrofon n. **piezoelectric m** s. crystal microphone. **ribbon m** microphone m. à ruban = Bändchenmikrofon n.

middle price (st. ex) cours m. moyen = Mittelkurs m.

middleman intermédiaire m. ; commissionnaire m. = Zwischenhändler m.

midships au milieu du navire = mittschiffs.

migration: velocity of m vitesse f. de migration = Wanderungsgeschwindigkeit f.
migration of ions migration f. des ions ; transport m. des ions = Wanderung f. der Ionen.
mild steel fer m. doux ; acier m. fondu ; fer m. en lingot ; acier m. de fonte ; acier m. homogène = Flusstahl m. ; Flusseisen n.
mildew moisi m. ; moisissure f. = Schimmel m. ; Schimmelpilz m.
mileometer odomètre m. = Kilometerzähler m.
milk glass opaline f. ; verre m. opale = Milchglas n. ; Opalglas n.
milky laiteux = milchig.
mill moulin m. = Mühle f. **m** (tex) ourdissoir m. = Scherrahmen m. **m** (works) fabrique f. ; usine f. ; manufacture f. ; atelier m. = Fabrik f. **mortar m** moulin m. à meules verticales ; broyeur m. à meules ; broyeuse f. = Kollergang m. **paint m** moulin m. à couleurs = Farbenmühle f. **planing m** atelier m. de rabotage = Hobelwerk n. **pug m** s. mortar mill. **rolling m** moulin m. à cylindres ; laminoir m. = Walzwerk n. **stamp m** bocard m. = Pochwerk n. **tube m** broyeur m. à tambour = Rohrmühle f. **wire m** laminoir m. à fil = Drahtwalzwerk n.
mill: m train train m. de laminoir = Walzenstrasse f. ; Walzenstrecke f. ; Strasse f. **m warping** ourdissage m. par nappe = Scheren n. in Bändern ; Bandscheren n.
mill, to (tex) fouler = walken. **to m** (met) fraiser = fräsen.
milled (surface) moleté = gerändelt. **m nut** écrou m. moleté = Rändelmutter f. **m screw** vis f. moletée = Rändelschraube f. ; Kordelschraube f.
miller hand fraiseur m. = Fräser m.
milli-ampere milliampère m. = Milliampère n.
millimetre pitch thread s. metric thread.
milling: m cutter fraise f. = Fräser m. **m depth** profondeur f. à fraiser = Frästiefe f. **m machine** machine f. à fraiser ; fraiseuse f. = Fräsmaschine f. **cam m machine; curve m machine** machine f. à fraiser en courbes ; fraiseuse f. à reproduction = Kopierfräsmaschine f. **surface m machine** fraiseuse f. raboteuse = Planfräsmachine f.
millivolt millivolt m. = Millivolt n.
millivoltmeter millivoltmètre m. = Millivoltmeter n.
millstone meule f. = Mühlstein m. **set of m-s** meules fpl. = Mahlgang m.
mincing: m knife hachoir m. = Wiegemesser n. **m machine** hachoir m. automatique ; hache-viande m. = Fleischhackmaschine f. ; Fleischwolf m.
mine (min) mine f. = Grube f. ; Mine f. **m-sweeper** dragueur m. de mines = Minensuchboot n. **m thrower** mortier m. de tranchée ; lance-mines m. = Minenwerfer m.
miner mineur m. = Kohlenarbeiter m.
mineral: m acid acide m. minéral = mineralische Säure f. **m coal** anthracite m. ; houille f. ; charbon m. de terre = Steinkohle f. **m oil** huile f. minérale ; huile f. de naphte ; pétrole m. ; bitume m. liquide = Mineralöl n. ; Petroleum n. ; Naphtha n. ; Erdöl n. **m oil varnish** vernis m. à l'huile minérale = Mineralölfirnis m. **m pitch** bitume m. (solide) ; poix f. terrestre ; goudron m. minéral ; asphalte m. = Erdpech n. ; Bitumen n. ; Asphalt m. **m tar** goudron m. minéral = Mineralteer m. **m water** eau f. minérale = Mineralwasser n.
minimum minimum m. = Mindestmass n. ; Minimum n. **m size** cote f. minimum = Kleinstmass n. **m speed** vitesse f. minimum = Mindestgeschwindigkeit f.
mining (min) exploitation f. minière ; exploitation f. à la mine = Förderung f. **open m** abattage m. à ciel ouvert = Tagbau m.
mining-share action f. de mine = Minenaktie f. ; Kux m.
minium minium m. ; plomb m. rouge = Mennige f.
minor mineur m. = Minderjährige m.
minor value moins-value f. = Minderwert m.
minority minorité f. = Minderjährigkeit f.
Mint Hôtel m. des Monnaies ; Monnaie f. = Münze f.
minting monnayage m. = Münzen n. ; Prägen n.
minus key (calc) touche f. de soustraction = Minustaste f.
minute: minute f. = Minute f. **m circle** cercle m. des minutes = Minutenkreis m. **m pinion** pignon m. de minuterie = Wechseltrieb m. **m recorder** aiguille f. de compteur ; compteur m. du

chronographe = Minutenzähler m. **m wheel** minuterie f. = Wechselrad n. **m wheel stud** tenon m. = Wechselradstift m.

minute, to verbaliser = protokollieren.

minutes pl. procès-verbal m. = Protokoll n. **to keep the m** rédiger le procès-verbal = das Protokoll führen.

mirage mirage m. ; réflexion f. = Spiegelung f.

mirror miroir m. = Spiegel m. **driving m ; observation m** miroir m. rétroviseur ; rétroviseur m. = Rückblickspiegel m.

mirror : m galvanometer galvanomètre m. à miroir = Spiegelgalvanometer n. ; Reflexgalvanometer n. **m-glass** glace f. de vitrage ; verre m. à glaces ; glace f. = Spiegelglas n. **m scale** échelle f. à miroir = Spiegelskala f. **m zone** portion f. de miroir = Spiegelabschnitt m.

miscalculation erreur f. de calcul = Rechenfehler m.

miscellaneous goods pl. marchandises fpl. mêlées = verschiedene Waren fpl.

miscibility miscibilité f. = Mischbarkeit f.

miscible (chem) miscible = mischbar.

misdirect, to mal adresser = falsch adressieren.

misfire allumage m. irrégulier ; allumage m. raté ; allumage m. défectueux ; raté m. (d'allumage) = Fehlzündung f. ; Versager m.

mishap accident m. ; contretemps m. ; sinistre m. = Unfall m. ; unglückliches Ereignis n.

mismatch adaptation f. fausse = Fehlanpassung f.

mispick (tex) fausse duite f. = fehlerhafter Schuss m.

misprint faute f. d'impression ; faute f. de coquille = Druckfehler m.

missed thread (tex) fil m. sauté = Überspringer m.

missing égaré ; perdu ; disparu = verschwunden ; verschollen.

mitre onglet m. = Gehrung f. **m cutting machine** machine f. à découper les onglets = Gehrungsstanzmaschine f. **m wheel gear** engrenage m. d'équerre = Winkelgetriebe n. **m joint** coupe f. d'onglet = Gehrung f. **m valve** soupape f. conique = Kegelventil n.

mixed mixte ; mélangé = gemischt. **m resin** résine f. mixte = Mischharz n.

mixer mélangeur m. = Mischgerät n. ; Mischmaschine f. ; Mischer m.

mixing : m and conveying blade palette f. pour le malaxage et le transport = Misch- und Transportflügel m. **m chamber** chambre f. de mélange = Mischraum m. ; Mischkammer f. **m drum** tambour m. du malaxeur = Mischbehälter m. **m operation** opération f. de mélange = Mischungsvorgang m. **m proportion** proportion f. de mélange = Mischungsverhältnis n. **m unit** s. mixer.

mixture mélange m. = Gemisch n. ; Mischung f. **anti-freezing m** anti-gel m. ; anti-givreur m. ; mélange m. noncongelable (fuel) = Frostschutz m. ; kältebeständiges Gemisch n. (fuel). **poor m** mélange m. maigre = magere Mischung f. **rich m** mélange m. gras = fette Mischung f. **rich gas m** mélange m. gazeux riche = gasreiches Gemisch n. **solvent m** mélange m. de solvents = Lösungsgemisch n. **uniform m** mélange m. uniforme = gleichmässige Mischung f. **weak gas m** mélange m. gazeux pauvre = gasarmes Gemisch n.

mixture : m of ores and fluxes lit m. de fusion = Möller m. **m throttle** papillon m. de commande des gaz ; papillon m. d'obturation des gaz ; soupape f. à papillon = Drosselklappe f.

mock seam fausse couture f. = Fassonnaht f. ; imitierte Naht f.

mode of payment mode m. de paiement = Zahlungsweise f.

model modèle m. ; calibre m. = Modell n. ; Schablone f. ; Vorlage f. **m** (dummy) factice m. = Schaupackung f. ; Attrappe f. **de luxe m** modèle m. de luxe = Luxusausführung f. **sports m** (aut) voiture f. sport ; torpédo m. (sport) = Sportwagen m. **touring m** voiture f. de tourisme = Tourenwagen m.

model-test essai m. de maquette = Modellversuch m.

model, to façonner ; former ; modeler ; bosseler = gestalten ; formen ; modellieren.

moderating glass verre m. sombre ; verre m. foncé = Blendglas n.

modification modification f. = Abänderung f.

modifier modificateur m. = Modifizierungsmittel n.

modify, to modifier = abändern.

modulated : m current courant m. mo-

dulé = gemodelter Strom m. **m output** puissance f. modulée = modulierte Ausgangsleistung f.

modulation modulation f. = Modelung f.; Modulation f. **amount of m** taux m. de modulation = Modulationsgrad m. **amplitude m** modulation f. d'amplitude = Amplitudenmodulation f. **percentage m** s. amount of modulation. **pulse m** modulation f. par impulsion = Impulsmodulation f.; Zeitmodulation f.

modulator modulateur m. = Modulator m. **m tube; m valve** lampe f. modulatrice = Modulatorröhre f.

module pas m. diamétral; module m. = Modul m.

modulus: elastic m module m. d'élasticité; mesure f. de l'élasticité = Elastizitätsmodul m. **glide m** coefficient m. d'élasticité = Gleitmodul m. **rigidity m; shear m** coefficient m. d'élasticité de cisaillement; coefficient m. d'élasticité transversale; module m. de glissement = Schubmodul m. **Young's m** s. elastic modulus.

mohair poil m. de chèvre d'angora; mohair m. = Angorawolle f.

moire (cloth) moire f. = Moiré m.

moiré moiré = gewässert.

moist moite; humide; mouillé; détrempé = feucht; nass.

moisten, to mouiller; humidifier = anfeuchten; nässen.

moisture humidité f. = Feuchtigkeit f. **m content** teneur f. en humidité; degré m. d'humidité = Feuchtigkeitsgehalt m. **m-proof** étanche (à l'eau); imperméable à l'humidité; à l'épreuve de l'humidité = wasserdicht; feuchtigkeitsbeständig.

molasses pl. (sugar) mélasse f. = Melasse f.

mole quai m.; môle m.; jetée f. = Pier m.; Mole f.; Hafendamm m.

molecular: m force force f. moléculaire = Molekularkraft f. **m refraction power** pouvoir m. réfringent moléculaire = Lichtbrechungsvermögen n. **m weight** poids m. moléculaire = Molekulargewicht n.

moleskin (tex) molesquine f.; peau f. de taupe = Englischleder n.; englisches Leder n.

molten fondu = geschmolzen.

molton molleton m. = Molton m.

molybdate of lead molybdate m. de plomb; plomb m. jaune = Molybdänblei n.

molybdenite molybdénite f. = Molybdänglanz m.

molybdenum molybdène m. = Molybdän n.

molybdic acid acide m. molybdique = Molybdänsäure f.

moment (mech) moment m. = Moment n. **overturning m** moment m. de renversement = Kippmoment n. **twisting m** moment m. de torsion = Torsionsmoment n.

moment of inertia moment m. d'inertie = Trägheitsmoment n.

momentary: m current courant m. instantané; courant m. momentané = momentaner Strom m.; Augenblickstrom m. **m value** valeur f. instantanée = Augenblickswert m.

momentum force f. vive; force f. d'impulsion = lebendige Kraft f.; Triebkraft f.

monetary: m agreement accord m. monétaire = Währungsabkommen n. **m crisis** crise f. monétaire = Geldkrise f. **m standard** titre m. des monnaies = Münzfuss m. **m unit** unité f. monétaire = Geldeinheit f.

money argent m.; fonds mpl. = Geld n.; Geldmittel npl. **m** (coin) espèces fpl.; monnaie f. = Münze f. **ready m** argent m. comptant = Bargeld n.; bares Geld n. **salvage m** droit m. de sauvetage = Bergegeld n. **scarcity of m** pénurie f. d'argent = Geldknappheit f.; Geldmangel m. **ship m** impôt m. de navire = Schiffsabgaben fpl. **token m** monnaie f. fiduciaire = Markengeld n. **trust m** deniers mpl. pupillaires = Mündelgeld n. **to invest m** placer de l'argent = Geld anlegen; Geld investieren. **to invest m in a business** mettre de l'argent dans une entreprise = Geld in einem Geschäft investieren. **to raise m** se procurer de l'argent; trouver de l'argent = Geld aufbringen.

money: m broker courtier m.; agent m. de change = Geldmakler m. **m at call** dépôt m. à vue = kurzfristiges Konto n. **m changer** changeur m.; banquier m. = Geldwechsler m. **m market** marché m. monétaire = Geldmarkt m. **m matters** pl. affaires fpl. d'argent = Geldangelegenheiten fpl. **m order** chèque m.; mandat m. (de paiement); ordre m. de paiement = Geldanweisung f.; Zahlungsanweisung f. **(postal) m order** mandat m. postal; mandat-poste

m. = Geldanweisung f. **m paid in advance** avance f. = Geldvorschuss m. **m scales** pl. balance f. pour monnaie = Geldwaage f.
moneyed partner bailleur m. de fonds = stiller Teilhaber m.
Monier slab dalle f. système Monier = Monierplatte f.
monitor, to (in sound recording) écouter ; surveiller = mithören.
monitoring surveillance f. = Überwachung f. **m circuit** dispositif m. d'écoute = Mithöreinrichtung f.
monkey mouton m. de sonnette = Rammbär m. **m pile driver** sonnette f. = Fallwerk n. **m wrench** clef f. ajustable ; clef f. anglaise = verstellbarer Schraubenschlüssel m. ; Engländer m. ; englischer Schlüssel m.
monochloracetic acid acide m. monochloracétique = Monochloressigsäure f.
monometallic monométallique = monometallisch.
monophase monophasé = einphasig. **m a.c.** courant m. (alternatif) monophasé = Einphasen-(wechsel)strom m.
monoplane monoplan m. = Eindecker m. **high-wing m** monoplan m. à ailes hautes = Hochdecker m. **low-wing m** monoplan m. à ailes basses = Tiefdecker m.
monopoly monopole m. = Monopol n.
monospar à un seul longeron = einholmig.
monthly payment paiement m. mensuel ; versement m. mensuel = Monatsrate f. ; monatliche Zahlung f.
moor, to amarrer = festmachen ; vertäuen.
mooring amarrage m. = Festmachen n. ; Ankern n. **m** (rope) amarre f. = Festmacher m. **m buoy** bouée f. d'amarrage = Festmachetonne f. ; Festmacheboje f.
moquette moquette f. = Mokette f.
moratorium moratorium m. = Moratorium n. ; Zahlungsaufschub m.
mordant mordant m. = Beizmittel n. **tanner's m** mordant m. pour tanneries = Gerbereibeize f.
mordant dye colorant m. à mordant = Beizenfarbstoff m.
morocco maroquin m. = Saffian m.
morphia morphine f. = Morphium n.
morphine s. morphia.
Morse : M alphabet (code) alphabet m. Morse ; code m. Morse = Morsealphabet n. **M signalling key** manipulateur m. Morse = Morsetaster m.
mortar mortier m. = Mörtel m. **cement m** mortier m. de ciment = Zementmörtel m. **cement-lime m** mortier m. bâtard = Kalkzementmörtel m. **rich m** mortier m. gras = fetter Mörtel m. **slow-hardening m ; slow-setting m** mortier m. à prise lente = langsam bindender Mörtel m. **trench m (weapon)** mortier m. de tranchée ; lance-mines m. = Minenwerfer m.
mortar admixture addition f. pour mortier = Mörtelzusatz m.
mortgage hypothèque f. = Hypothek f. ; Grundpfandverschreibung f. **right of m** droit m. de saisie (attaché à l'obligation foncière) = Pfandrecht n. **to raise a m** lever une hypothèque = eine Hypothek aufnehmen.
mortgage : m bank banque f. hypothécaire = Hypothekenbank f. **m bond** obligation f. hypothécaire ; lettre f. de gage ; cédule f. hypothécaire = Pfandbrief m. ; Pfandverschreibung f. ; Hypothekenpfandbrief m. **m-book** registre m. des hypothèques = Hypothekenregister n. **m deed** contrat m. hypothécaire = Hypothekenbrief m. **m loan** prêt m. hypothécaire = Hypothekardarlehen n.
mortgage, to hypothéquer = verpfänden ; mit Hypotheken belasten.
mortgaged hypothéqué = hypothekarisch belastet. **m up to the hilt** fortement hypothéqué = hypothekarisch stark belastet.
mortgagee créancier m. hypothécaire ; créancier m. d'antichrèse = Hypothekengläubiger m. ; Grundpfandgläubiger m. ; Pfandhalter m.
mortgager débiteur m. hypothécaire = Hypothekenschuldner m.
mortise mortaise f. ; rainure f. ; cannelure f. ; gorge f. ; encoche f. ; cavité f. = Nut f. ; Rille f. ; Rinne f. **m chisel** bec-d'âne m. ; bédane m. = Lochbeitel m. ; Stechbeitel m. **m joint** Verzapfung f. = assemblage m. à mortaise.
mortise : to tenon and m assembler à tenon et mortaise = verzapfen.
mortising machine machine f. à mortaiser = Zapfenlochmaschine f.
moss-stitch point m. mousse = Moosstich m.
moth-repellent antimite = mottensicher.
mother-of-pearl : m-o-p button bouton

m. en nacre = Perlmutterknopf m. **m-o-p finish** vernis m. de nacre = Perlmutterlack m.

motion marche f.; fonction f. = Gang m. **m** (gear) mécanisme m. = Triebwerk n.; Mechanismus m. **accelerated m** mouvement m. accéléré = beschleunigte Bewegung f. **circular m** mouvement m. circulaire = Kreisbewegung f. **cross-border m** (tex) mécanisme m. réducteur de cartons = Kartensparvorrichtung f. **decreasing m** mouvement m. retardé = verzögerte Bewegung f. **forward m** (mouvement m. d')avance f. = Vorwärtsbewegung f. **free m** course f. libre = Freilauf m. **guided m** mouvement m. conduit = zwangsläufige Bewegung f. **idle m** marche f. vide = Leergang m.; Leerlauf m. **intermittent m** mouvement m. intermittent = Wechselbewegung f. **longitudinal m** déplacement m. en longueur = Längsverschiebung f. **pacing m** (tex) mouvement m. d'avance de la chaîne; mécanisme m. de la chaîne et du tissu = Kettenschaltgetriebe n.; Ketten- und Warenschaltgetriebe n. **ratchet m** mécanisme m. de la roue à rochet; mécanisme m. d'encliquetage = Schaltgetriebe n.; Schaltwerk n. **reverse m** dispositif m. de détissage (tex); dispositif m. de contremarche = Rücklaufvorrichtung f.; Gegenzugvorrichtung f. **shaft m** changement m. des lames = Schaltbewegung f.; Schaftwechsel m. **shaking m** mouvement m. oscillant = Rüttelbewegung f. **slackening m** mouvement m. diminuant = abnehmende Bewegung f. **translational m** mouvement m. de translation = fortschreitende Bewegung f. **upward m** (aer) ressource f. = Abfangen n.; Auffangen n. **weft stop m** casse-trame m. = Schusswächter m.

motor: alternating-current commutator m alternomoteur m. à collecteur = Wechselstrom-Kollektormotor m. **compound-wound m** moteur m. compound = Doppelschlussmotor m. **electric m** électromoteur m.; moteur m. électrique = Elektromotor m.; elektrischer Motor m. **forced induction m** moteur m. à alimentation forcée = Motor m. mit zwangsläufiger Gaszuführung f. **four-stroke m** moteur m. à quatre temps = Viertaktmotor m. **heavy-traffic m** tracteur m. = Schlepper m.; Traktor m. **hot-bulb m** moteur m. à boule chaude; semi-Diesel m. = Glühkopfmotor m. **induction m** moteur m. asynchrone; moteur m. d'induction = Asynchronmotor m.; Induktionsmotor m. **internal combustion m** moteur m. à combustion = Verbrennungsmotor m. **reaction m; repulsion m** moteur m. à réaction; moteur m. à répulsion = Rückstossmotor m.; Repulsionsmotor m. **reversible m** moteur m. réversible = Umkehrmotor m.; Umsteuermotor m.; Reversiermotor m. **series wound m** moteur m. (excité) en série = Hauptschlussmotor m.; Serienmotor m.; Reihenschlussmotor m. **shunt m** moteur m. (excité) en dérivation; moteur m. shunt = Nebenschlussmotor m. **synchronous m** moteur m. synchronique = Synchronmotor m. **two-stroke m** moteur m. à deux temps = Zweitaktmotor m.

motor: m base carter m.; carter m. du moteur = Kurbelkasten m. **m bicycle** motocyclette f. = Motorrad n. **m bus; m coach** autobus m. = Autobus m. **m cycle** s. motor bicycle. **m-generator** moteur m. générateur = Motordynamo f.; Motorgenerator m. **m-hood** capot m. = Motorhaube m. **m-mounted bicycle** vélomoteur m.; bicyclette f. équipée de moteur = Fahrrad n. mit Hilfsmotor m. **m plough (or plow)** charrue f. automobile = Motorpflug m. **licensed m road traffic** transports mpl. automobiles concessionnés = genehmigter Güterfernverkehr m. **m with short-circuited rotor** moteur m. asynchrone avec induit en court-circuit; moteur m. d'induction avec induit en court-circuit = Induktionsmotor m. mit Kurzschlussanker; Kurzschlussmotor m. **m sled** traineau m. automobile = Motorschlitten m. **m sprinkling machine** arroseuse f. automobile = Motor-Sprengwagen m. **m-van** camion m. = Lastwagen m.

mottle, to moirer; marbrer = marmorieren.

mould (met) moule m. = Giessform f. **m** (forging) étampe f.; matrice f.; perçoir m. = Gesenk n.; Nonne f. **m** (typ) flan m. = Mater f. **m** (bot) moisissure f. = Schimmelpilz m. **m** (build) coffrage m. = Schalung f. **press m** matrice f. de presse = Pressform f. **shell of a m** enveloppe f. du moule = Formkappe f. **stamping m** forme f. à

estamper = Prägeform f. ***type m*** *(typ) matrice f. = Typengussform f.* ***to remove m-s*** *décoffrer* = ausschalen.

mould board versoir m. = Streichblech n.

mould, to mouler ; façonner ; former ; modeler = formen ; verformen ; gestalten.

mouldability plasticité f. = Formbarkeit f.

moulded : m block ; m brick brique f. profilée ; pierre f. profilée = Formziegel m. ; Formstein m. **m glass** verre m. moulé = geformtes Glas n. ; Pressglas n.

moulding (carp) moulure f. ; rainure f. = Kehlung f. **m** (casting) moulage m. Formen n. ; Gussformen n. **cast m** moulage m. par coulage = Giessformen n. **shrinkage of m** contraction f. de moulage = Schrumpfen n. der Form. **templet m** moulage m. au calibre ; moulage m. à la trousse = Schablonenformerei f. **transfer m** moulage m. en deux phases = Blockformen n.

moulding : m in boxes moulage m. en châssis = Kastenformerei f. **m cutter** fraise f. à moulurer = Kehlmesser n. **m equipment** dispositif m. à mouler = Formeinrichtung f.

moulding machine (carp) machine f. à moulurer ; raineuse f. (à moulure) = Kehlmaschine f. **m m** (met) machine f. à mouler = Formmaschine f. **stripping plate m m** machine f. à mouler à modèle rentrant ; machine f. à mouler à plateau-peigne = Durchzugformmaschine f. **turnover type m m** machine f. à démouler avec plaque à modèle renversable = Wendeplattenabhebeformmaschine f. **m m with lifting carriage** machine f. à démouler = Abhebeformmaschine f.

moulding : m plate planche f. de fond = Formplatte f. ; Modellplatte f. **m powder** poudre f. à mouler = Presspulver n. **m press** serre f. à mouler = Formpresse f. **m sand** sable m. de moulage ; sable m. de fonderie = Formsand m.

mouldy moisi = schimmelig.

mount monture f. = Fassung f. **m** (typ) socle m. de fond = Plattenunterlage f.

mountain railway ligne f. de montagne = Bergbahn f.

mounted monté ; serti = gefasst ; eingefasst. **m wheels** pl. train m. de roues = Radsatz m.

mounting *montage m. = Montage f. ; Montierung f.* **m** *(of jewels, etc.)* monture f. = Fassung f. ; Einfassung f.

mouthpiece of microphone embouchure f. du microphone = Mikrofontrichter m. ; Sprechtrichter m.

movable portatif ; mobile ; transportable = beweglich ; ortsveränderlich. **m assets** pl. biens mpl. meubles = bewegliches Vermögen n. ; Mobilien pl. **m part** mobile m. = beweglicher Teil m. **m property** s. movable assets.

move, to (warp) avancer = schalten.

movement mouvement m. = Bewegung f. **m** (hor) mouvement m. = Werk n. ; Gehwerk n. **periodical uniform m** mouvement m. périodiquement uniforme = gleichförmig wiederkehrende Bewegung f. **rectilinear m** mouvement m. rectiligne = geradlinige Bewegung f. **rough m** (hor) ébauche f. = Rohwerk n. **self-acting m** mouvement m. automatique = selbsttätige Bewegung f. **skipping m** mouvement m. sautillant = hüpfende Bewegung f. **uniform m** mouvement m. uniforme = gleichförmige Bewegung f. **uniformly accelerated m** mouvement m. uniformément accéléré = gleichförmig beschleunigte Bewegung f. **uniformly variable m** mouvement m. uniformément variable = gleichförmig veränderliche Bewegung f. **to remove the m** (hor) déboîter = Werk aus dem Gehäuse nehmen.

moving coil bobine f. mobile = Drehspule f. **m c ammeter** ampèremètre m. d'Arsonval = Drehspulampèremeter n. **m c instrument** instrument m. de mesure à cadre mobile ; instrument m. de mesure à cadre tournant = Drehspulmessinstrument n.

mower tondeuse f. ; faucheuse f. ; moissonneuse f. = Mähmaschine f. ; Erntemaschine f.

mowing machine s. mower.

mucilage mucilage m. = Schleimstoff m. ; Schleim m.

mudguard garde-boue m. ; garde-crotte m. ; aile f. = Schutzblech n. ; Kotflügel m.

muffle furnace fourneau m. à moufle = Muffelofen m.

muffler silencieux m. ; pot m. silencieux = Auspufftopf m. ; Schalldämpfer m. **m cut-out** échappement m. libre ; disjoncteur m. = Auspuffklappe f.

mule (tex) (métier m.) renvideur m. = Mulemaschine f. **S.A. m ; self-acting m** renvideur m. automatique ; métier m. self-acting = Selfaktor m. ; Selbstspinner m.
mule-jenny mule-jenny f. = Mule-Jenny f. ; Jenny-Maschine f.
mull mousseline f. fine = Mull m.
multi : m-channel voie f. multiple = Mehrkanal m. ; Mehrfachkanal m. **m-channel carrier** installation f. de téléphonie multiple par courants porteurs = Einrichtung f. für Mehrfachfernsprechen mit Trägerströmen. **m-colour printing** impression f. en plusieurs couleurs = Mehrfarbendruck m. **m-coloured pattern** dessin m. multicolore = Buntmuster n. **m-lobe pattern** diagramme m. multilobe = Blätterdiagramm n.
multi-phase multiphasé ; polyphasé = mehrphasig ; vielphasig. **m-p current** courant m. (alternatif) polyphasé = Mehrphasen-(wechsel)strom m. **m-p generator** génératrice f. polyphasée = Mehrphasengenerator m.
multi-pole throw-over switch commutateur m. multipolaire = mehrpoliger Umschalter m.
multigrid : m tube ; m valve lampe f. multigrille = Mehrgitterröhre f.
multimeter multimètre m. = Universalmessinstrument n.
multiple : m box loom métier m. à plusieurs navettes ; métier m. à boîtes multiples = Wechselstuhl m. **m box motion** mouvement m. à plusieurs boîtes pour changement de navette = Schusswechselvorrichtung f. ; Wechselkastenvorrichtung f. ; Wechsel m. **m core cable** câble m. multiple ; câble m. à plusieurs conducteurs = Mehrleiterkabel n. **m die** étampe f. multiple = Mehrfachgesenk n. **m field** champ m. de multiplage = Vielfachfeld n. **m plug** fiche f. multiple = Mehrfachstecker m.
multiple thread vis f. à pas multiple = mehrfaches Gewinde n. **m t screw** vis f. à plusieurs filets = mehrgängige Schraube f.
multiple twin quarte f. D.-M. (Dieselhorst-Martin) = D.-M.-Vierer m. **m t cable** câble m. à paires combinables ; câble m. à quartes = Viererkabel n. ; viererverseiltes Kabel n. **m t quad** s. multiple twin.
multiple, to (el) monter en quantité ; monter en surface ; monter en parallèle = nebeneinanderschalten ; parallelschalten.
multiplication bar (calc) barre f. de multiplication = Multiplikationstaste f.
multiplier : electron m multiplicateur m. électronique = Elektronenvervielfacher m. **twist m** coefficient m. de torsion = Zwirnkoeffizient m. ; Drehungszahl f. ; Drehungskoeffizient m.
multiplier register (calc) mécanisme m. du multiplicateur = Multiplikatorwerk n.
multiplying multiplage m. = Vielfachschaltung f.
multivibrator multivibrateur m. = Multivibrator m.
muriatic acid acide m. chlorhydrique ; acide m. hydrochlorique = Salzsäure f.
mushroom champignon m. = (essbarer) Pilz m.
musical box pièce f. à musique ; boîte f. à musique = Musikdose f.
muslin mousseline f. = Musselin m. **fine m** mousseline f. fine = Mull m.
muslin-de-laine mousseline f. de laine = Wollmusselin m.
mutilated telegram télégramme m. mutilé = verstümmeltes Telegramm n.
mutual : m assurance coassurance f. = Versicherung f. auf Gegenseitigkeit. **m conductance** conductance f. mutuelle ; pente f. dynamique = Betriebssteilheit f. ; Steilheit f. **m inductance** induction f. mutuelle = Gegeninduktivität f.

N

nacelle nacelle f. ; carlingue f. = Gondel f.
nail clou m. ; cheville f. ; semence f. = Nagel m. ; Stift m. **n-polish** vernis m. à ongles = Nagellack m.
nail, to clouer = nageln.
name : registered n nom m. déposé = gesetzlich geschützter Name m. **trade n** (of product) nom m. marchand ; nom m. commercial = Markenname m. ; Handelsname m. **trade n** (of firm) raison f. sociale = Firmaname m.
name plate plaque f. (de la maison) ; enseigne f. (de la maison) ; enseigne f. commerciale = Firmenschild n.
nap (s. a. nep) nope f. = Noppe f. **n warp** chaîne f. de poil = Polkette f. ; Florkette f. ; Oberkette f.
naphtha huile f. de naphte ; naphta m. ; pétrole m. = Naphtha n. ; Petroleum n.
naphthalene naphtaline f. = Naphthalin n.
naphthol naphtol m. = Naphthol n.
narrow : n composition (typ) composition f. serrée = enger Satz m. **n-gauge railway** chemin m. de fer à voie étroite = Schmalspurbahn f.
narrowing machine diminueuse f. = Deckmaschine f.
national economy économie f. politique = Volkswirtschaft f.
nationalize, to nationaliser = verstaatlichen.
native substance principe m. immédiat = Naturprodukt n
natural : of n colour en couleurs naturelles = naturfarben. **n frequency** fréquence f. naturelle ; fréquence f. propre = Eigenfrequenz f. **n oscillation** oscillation f. propre ; oscillation f. naturelle = Eigenschwingung f. **n scale** grandeur f. naturelle = natürliche Grösse f.
naught zéro = null.
naval : n base port m. de guerre = Kriegshafen m. **n dockyard** arsenal m. maritime = Marinearsenal n.
nave moyeu m. = Nabe f.
navigable navigable = schiffbar.
navigation : coastal n navigation f. côtière = Küstenschiffahrt f. **down-stream n** navigation f. en aval = Talfahrt f. **inland n ; interior n** navigation f. intérieure = Binnenschiffahrt f. **radio n** radio-navigation f. = Radionavigation f. **river n** navigation f. fluviale = Flusschiffahrt f. **up-stream n** remonte f. ; navigation f. en amont = Bergfahrt f.
navigation company compagnie f. de navigation = Schiffahrtsgesellschaft f.
navy flotte f. = Flotte f.
neb : picking n bec m. d'excentrique ; pointe f. de la came ; bec m. de chasse ; nez m. de chasse ; levier m. de chasse = Schlagnase f.
neck (tyre) manche f. de remplissage ; manche f. d'appendice = Füllansatz m. **n** (mt) tourillon m. ; collet m. = Laufzapfen m.
neck journal tourillon m. (d'essieu) = Tragzapfen m. **n j bearing** palier m. à collets ; coussinet m. à collets = Halslager n.
need : to satisfy a n satisfaire un besoin = einem Bedarf entsprechen.
needle aiguille f. = Nadel f. ; Platinennadel f. **latch n** s. tumbler needle. **long-heel n** aiguille f. à grand talon = Hochfussnadel f. ; langfüssige Nadel f. **short-heel n** aiguille f. à petit talon = kurzfüssige Nadel f. ; Tieffussnadel f. **spring n** aiguille f. à bec = Hakennadel f. **tambour n** aiguille f. de tambour ; aiguille f. à crochet = Tambouriernadel f. **tumbler n** aiguille f. articulée ; aiguille f. à palette ; aiguille f. à languette = Zungennadel f. **weft n** aiguille f. pour trame = Eintragnadel f.
needle : n beard barbe f. d'aiguille = Nadelbart m. **n bearing** roulement m. à aiguilles = Nadellager n. **n board** planche f. à aiguilles ; planchette f. des aiguilles = Nadelbrett n. **n carrier** (sewing machine) porte-aiguille m. = Nadelarm m. **n clearer** décalloteuse f. = Abstreifer m. **n lifter** levée f. d'aiguilles = Nadelheber m. **n scratch** bruit m. d'aiguille = Nadelgeräusch n. **n valve** soupape f. à pointeau = Nadelventil n.
negative négatif = negativ ; kraftschlüssig. **n quantity** quantité f. négative = negative Grösse f.
negotiability négociabilité f. ; transmissibilité f. = Übertragbarkeit f.

negotiable réalisable ; négociable ; commerciable ; transférable = verwertbar ; negoziierbar ; übertragbar. **n instrument ; n paper** effet m. négociable ; valeur f. mobilière ; valeur f. transférable = übertragbares Wertpapier n.
negotiate, to négocier ; traiter = verhandeln ; aushandeln.
negotiations pl. : **to enter into n** engager des négociations ; entrer en pourparlers = in Unterhandlungen treten.
neon néon m. = Neon n. **n sign** enseige f. au néon = Neonschild n. **n tube** tube m. à néon = Neonröhre f.
nep (fleece) (s. a. nap) bouton m. = Finne f. ; Nisse f.
neper néper m. = Neper n.
nest : spring n bloc m. de ressorts = Federnpacket n.
net (tex) tulle m. ; filet m. = Tüll m. ; Netz n.
net net = netto ; ohne Abzug m. **n amount** montant m. net = Nettobetrag m. **n cost ; n price** prix m. net = Nettopreis m. **n proceeds** pl. produit m. net ; excédent m. net ; bénéfice m. net ; rendement m. net = Reinertrag m. ; Reingewinn m. ; Nettogewinn m. ; Nettoertrag m. **n receipt** recette f. nette = Nettoeinnahme f.
netting treillis m. ; réseau m. ; grillage m. = Geflecht n. **n** (fabric) filet m. = Netz n. **wire n** treillis m. métallique ; réseau m. en fil métallique = Drahtgeflecht n. ; Drahtnetz n.
network (tele) équilibreur m. = Nachbildung f. **n** (el) réseau m. (local) = Netz n. ; Netzwerk n. ; Stromnetz n. **basic n** équilibreur m. fondamental = Grundnachbildung f. **four-terminal n** quadripôle m. = Vierpol m. **telecommunication n** réseau m. de télécommunication = Nachrichtennetz n. ; Fernmeldenetz n.
neutral : n axis axe m. neutre ; fibre f. neutre ; ligne f. zéro = neutrale Achse f. ; Nullinie f. **n point** point m. neutre = Sternpunkt m. ; neutraler Punkt m. ; Neutralpunkt m. **n reaction** réaction f. neutre = neutrale Reaktion f. **n salt** sel m. neutre = neutrales Salz n. **n wire** conducteur m. neutre ; fil m. neutre ; conducteur m. médian = Nullleiter m. ; Mittelleiter m.
neutralize, to neutraliser = neutralisieren.
news : n-print papier m. de journal = Zeitungspapier n. **n reel** film m. d'actualité = Wochenschau f.
newspaper : n advertising publicité f. par la presse = Zeitungswerbung f. **n work** impression f. de journaux = Zeitungsdruck m.
nib (of pen) pointe f. = Spitze f. **stop rod n** (tex) bec m. sur tringle d'arrêt ; levier m. du buloir = Stecher m. ; Stecherlappen m.
niccolite nickéline f. = Arsennickel n. ; Kupfernickel n.
nichrome acier m. au chrome-nickel = Chromnickelstahl m.
nick encoche f. = Kerbe f. **n of a letter** cran m. d'une lettre = Signatur f.
nick, to encocher ; entailler = kerben ; einkerben.
nickel nickel m. = Nickel n. **bromide of n** bromure m. de nickel = Nickelbromid n. **carbonate of nickel** carbonate m. de nickel = Nickelcarbonat n. **oxide of nickel** oxyde m. nickélique = Nickeloxyd n. **sulphuret of nickel** nickel m. sulfuré = Schwefelnickel m.
nickel : n antimony glance nickel m. antimonié sulfuré = Nickelantimonglanz m. **n arseniate** nickel m. arséniaté = arseniksaures Nickel n. **n copper** alliage m. de nickel et de cuivre = Nickelkupfer n. **n silver** argent m. d'Allemagne ; maillechort m. = Neusilber n. **n steel** acier m. au nickel = Meteorstahl m. ; Nickelstahl m.
nickel-plate, to nickeler = vernickeln.
nickelic oxide s. oxyde of nickel.
night : n effect effet m. de nuit = Nachteffekt m. **n flight** vol m. de nuit = Nachtflug m. **n range** portée f. de nuit = Nachtreichweite f.
nip (tex) ligne f. de pinçage ; coup m. d'arrachage = Klemmstelle f. ; Kammspiel n.
nipper griffe f. ; grappin m. ; pinces fpl. = Greifer m.
nippers pl. (tool) pince f. (coupante) ; tenailles fpl. ; mâchoires fpl. = Zange f. ; Beisszange f.
nipple raccord m. à vis = Nippel m.
nitrate nitrate m. ; azotate m. = salpetersaures Salz n. ; Nitrat n. **argentic n** s. nitrate of silver.
nitrate of silver nitrate m. d'argent ; pierre f. infernale ; azotate m. d'argent = Höllenstein m. ; Silbernitrat n.
nitrate, to nitrer ; nitrurer = nitrieren.
nitre nitre m. ; salpêtre m. ; nitrate m. de potassium = Salpeter m.

nitric nitrique ; azotique = salpetersauer. **n acid** acide m. azotique ; acide m. nitrique ; eau-forte f. = Salpetersäure f. ; Scheidewasser n.
nitrite nitrite m. ; azotite m. = salpetrigsaures Salz n.
nitro : n-glycerine nitroglycérine f. = Nitroglyzerin n. **n-magnesite** nitromagnésite f. = Magnesiasalpeter m. **n-silk** soie f. artificielle de Chardonnet ; soie f. artificielle de collodion = Nitroseide f. ; Kollodiumseide f.
nitrocalcite nitrocalcite f. ; nitrate m. de chaux = Kalksalpeter m.
nitrocellulose nitrocellulose f. ; coton m. explosif = Nitrozellulose f. ; Schiessbaumwolle f. **n silk** s. nitro silk.
nitrogelatine dynamite-gomme f. ; gélatine f. détonnante ; gélatine f. explosive = Sprenggelatine f.
nitrogen nitrogène m. ; azote m. = Stickstoff m. **n iodide** iodure m. d'azote = Jodstickstoff m. **n plant** installation f. de nitrogène = Stickstoffanlage f.
nitrogenous azoté = stickstoffhaltig.
nitrohydrochloric acid eau f. régale = Salpetersalzsäure f. ; Königswasser n.
nitroleum s. nitro-glycerine.
nitrotoluene nitrotoluène m. = Nitrotoluol n.
nitrous acid acide m. nitreux = salpetrige Säure f.
no-load voltage tension f. à vide ; voltage m. à vide = Leerlaufspannung f.
node nœud m. = Knoten m.
noil blousse f. ; freinte f. = Kämmling m. **silk n** bourette f. = Bourette f.
noise son m. ; bruit m. = Geräusch n. ; Schall m. **thermal n** bruit m. d'agitation thermique = Wärmegeräusch n.
noiseless silencieux = geräuschlos. **n running** marche f. silencieuse = ruhiger Gang m.
nominal : n diameter diamètre m. nominal = Nenndurchmesser m. **n level** niveau m. de perturbations ; niveau m. de bruit = Störniveau n. ; Störpegel m. **n meter** psophomètre m. = Geräuschspannungsmesser m. ; Geräuschspannungzeiger m. **n value** valeur f. nominale = Nennwert m. ; Nominalwert m.
nominee personne f. dénommée = Vorgeschlagene m. ; Ernannte m.
non-acceptance non acceptation f. ; refus m. d'acceptation = Annahmeverweigerung f. **to protest for n-a** faire protester pour refus ; faire protester faute d'acceptation = mangels Annahme protestieren lassen.
non : n-acknowledgment non-reconnaissance f. = Nichtanerkennung f. **n-appearance** non-comparution f. = Nichterscheinen n. **n-arrival** non-arrivée f. = Nichtankunft f. **n-conference steamer** outsider m. = Outsider m. **n-conformity** non-conformité f. = Nichtübereinstimmung f. **n-deliverable** non-livrable = unzustellbar. **n-delivery** non-livraison f. = Nichtablieferung f. ; Nichtlieferung f. **advice of n-delivery** avis m. de non-livraison = Nichtbezugsanzeige f. **n-deteriorating alloy** alliage m. n'accusant pas de vieillissement = alterungsfreie Legierung f. **n-directional antenna** antenne f. non directive = Rundstrahler m. **n-drying oil** huile f. non-sécheuse = nichttrocknendes Öl n. **n-ductile** non-ductile = unstreckbar. **n-fading** résistant au lavage ; bon teint = waschecht. **n-fulfilment** non-exécution f. = Nichterfüllung f. **n-inductive** non-inductif = induktionsfrei. **n-inflammable** ininflammable ; ignifuge = unentzündbar ; unbrennbar. **n-linear distortion coefficient** coefficient m. de distorsion harmonique = Klirrfaktor m. **n-observance** inobservation f. = Nichtbeachtung f.
non-payment : for n-p faute de paiement ; pour refus de paiement ; à défaut de paiement = mangels Zahlung. **protest for n-p** protêt m. faute de paiement = Protest m. mangels Zahlung.
non : n-porous non-poreux = porenfrei. **n-reaction** non-réaction f. = Reaktionslosigkeit f. **n-sale** non-vente f. = Nichtabsatz m. **n-skid chain** chaîne f. antidérapante = Gleitschutzkette f. **n-stop train** train m. direct = durchgehender Zug m. **n-toxic** sans venin ; atoxique = giftfrei. **n-volatile** non-volatil = nichtflüchtig. **n-volatile solvent** agent m. dissolvant non-volatile = nichtflüchtiges Lösungsmittel n.
nonius nonius m. ; vernier m. = Nonius m.
normal (geom) normale f. ; perpendiculaire f. = Normale f. ; Senkrechte f.
normal normal = normal. **n acceleration** accélération f. normale = normale Beschleunigung f. **n force** (90°) effort m. normal ; force f. normale =

Normalkraft f. **n freight** fret m. normal = Normalfracht f. **n line** s. normal (geom). **n speed** nombre m. de tours normal = Betriebsdrehzahl f. **n value** valeur f. normale = Normalwert m.

Northrop battery magasin m. du Northrop ; barillet m. du Northrop = Revolvermagazin n. ; Northropmagazin n.

nose nez m. ; nez m. du fuselage (aer) = Bug m. **picking n ; tappet n** bec m. d'excentrique ; pointe f. de la came ; bec m. de chasse ; nez m. de chasse ; levier m. de chasse = Schlagnase f.

nose : n-dive vol m. piqué = Sturzflug m. **n-heavy** centré sur l'avant ; lourd de l'avant = buglastig.

not : n tight inétanche = undicht. **n worked** non travaillé = unbearbeitet.

notarial notarial = notariell. **n act ; n deed ; n record** acte m. notarié ; acte m. authentique ; document m. notarié = Notariatsurkunde f. ; öffentliche Urkunde f.

notarized légalisé par un notaire public = notariell beglaubigt.

notary public notaire m. public = Notar m. **drawn up by a n p** s. notarial.

notary's office notariat m. = Notariat n.

notch entaille f. ; encoche f. ; incision f. = Einschnitt m. ; Kerbe f. **n** (of file) trait m. de lime ; taille f. de lime = Feilhieb m. ; Feilenhieb m. **n wheel** roue-de-compte f. = Schlosscheibe f. ; Schlosscheibenrad n.

notch, to encocher ; entailler = kerben ; einkerben.

notched entaillé ; dentelé ; crénelé = eingekerbt ; zackig. **n bar impact test** essai m. au choc sur éprouvette entaillée = Kerbschlagprobe f. **n bar toughness** ténacité f. sur barreaux entaillés = Kerbzähigkeit f.

note (s. a. bill) note f. ; bon m. de caisse ; facture f. ; addition f. = Rechnung f. ; Kassenschein m. ; Faktura f. **accommodation n** billet m. de complaisance ; lettre f. de complaisance = Gefälligkeitswechsel m. **press n** information f. de presse = Zeitungsnotiz f. **promissory n** billet m. à ordre ; promesse f. = Schuldschein m. ; Solawechsel m. ; Eigenwechsel m. ; eigener Wechsel m. **sales n** bordereau m. de vente = Schlusschein m.

note : n circulation circulation f. des billets de banque = Notenumlauf m. **n of hand** s. promissory note.

note-paper : sheet of n-p feuille f. de papier à lettres = Briefbogen m.

noteworthy notable = nennenswert.

notice terme m. du congé ; délai m. de dénonciation = Kündigungsfrist f. **subject to three months' n** avec trois mois d'avis ; avec trois mois de préavis = mit dreimonatiger Kündigung ; mit einer dreimonatlichen Kündigungsfrist. **to give n** donner congé = kündigen.

notice : n to creditors sommation f. aux créanciers = Schuldenruf m. **n of non-delivery** avis m. de souffrance = Unbestellbarkeitsmeldung f.

novelty nouveauté f. = Neuheit f.

nozzle tuyère f. ; buse f. = Düse f. **spinning n** filière f. = Spinndüse f. **spray n** ajutage m. d'injection = Spritzdüse f. **spraying n** (fuel) tuyère f. d'injection ; injecteur m. (de carburant) = Einspritzdüse f.

nucleus : atomic n noyau m. d'atome = Atomkern m.

nucleus crystal amorce f. cristalline = Keimkristall m.

null nul ; non-valable = ungültig. **n and void** nul et non avenu = null und nichtig.

nullity nullité f. = Ungültigkeit f. **action for n** demande f. en nullité ; pourvoi m. en nullité = Nichtigkeitsklage f.

nullity suit s. action for nullity.

number numéro m. ; nombre m. = Anzahl f. ; Nummer f. **n** (newspaper) exemplaire m. = Exemplar n. **octane n** indice m. d'octane ; nombre m. d'octanes = Oktanzahl f. **saponification n** indice m. de saponification = Verseifungszahl f. **square n** nombre m. carré = Quadratzahl f. **subscriber's n** (tele) numéro m. d'appel = Rufnummer f. **to dial a n** (tele) composer un numéro = eine Nummer einstellen.

number : n-plate plaque f. numérotée ; plaque f. de contrôle ; plaque f. de licence = Nummernschild n. **n of revolutions** nombre m. de tours ; vitesse f. = Drehzahl f. **n of turns** nombre m. de tours ; nombre de spires = Windungszahl f.

number, to numéroter = numerieren ; beziffern.

numbered : even-n pair = geradzahlig. **odd-n** impair = ungeradzahlig.

numbering numérotage m. = Numerierung f. ; Bezifferung f. **metrical system**

of n numérotage m. métrique = metrische Numerierung f.
numerals pl. : **Roman n** chiffres mpl. romains = römische Zahlenzeichen npl.
numerical numérique = numerisch.
nut écrou m. = Mutter f. ; Schraubenmutter f. **adjusting n** écrou m. à trous ; écrou m. de fixage = Stellmutter f. **butterfly n** écrou m. à ailettes ; écrou m. à oreilles = Flügelmutter f. ; Griffmutter f. **cap n** écrou m. à chapeau ; écrou m. à raccord ; couvercle m. à vis = Überwurfmutter f. **castellated n** écrou m. à entailles ; écrou m. crénelé = Kronenmutter f. **check n** contre-écrou m. ; écrou m. de serrage ; écrou m. de bloquage = Gegenmutter f. **circular n** s. adjusting nut. **clasp n** écrou m. embrayable sur la vis-mère ; dispositif m. d'embrayage de l'écrou = Mutterschloss n. **jam n** s. check nut. **knurled n ; milled n** écrou m. moleté = Rändelmutter f. **screw cap n** s. cap nut. **thumb n ; winged n** s. butterfly nut.
nutmeg muscade f. = Muskatnuss f.
nutritive value valeur f. nutritive Nährwert m.
Nuttall's dobby ratière f. Nuttall Schaukelschaftmaschine f.

O

oak: o bark tan m. (de chêne) = Eichenlohe f. **o varnish** vernis m. de chêne = Eichenlack m.
oakum étoupe f. = Werg n.
oar rame f. = Ruder n.
oast touraille f.; étuve f.; séchoir m = Darre f.
oath serment m. = Eid m. **to confirm by o; to confirm under o** affirmer par serment = eidlich bestätigen. **to take an o** jurer; prêter serment = schwören.
objective objectif m. = Objektiv n. **o sun shade** diaphragme m. pour le soleil (s'adaptant sur l'objectif) = Objektivsonnenblende f.; Gegenlichtblende f.
obligation engagement m.; obligation f.; servitude f. = Schuldverschreibung f.; Verpflichtung f.; Servitut f. **code of o-s** code m. des obligations = Obligationenrecht n. **to discharge an o** accomplir une obligation = einer Verpflichtung nachkommen. **to impose an o** s. to oblige. **to meet one's o-s** remplir ses engagements; faire face à ses engagements = seine Verpflichtungen erfüllen. **to undertake an o** assumer une obligation = eine Verpflichtung eingehen.
obligatory obligatoire = bindend. **to be o** être obligatoire = verbindlich sein.
oblige, to obliger; imposer une obligation; imposer un engagement = eine Verpflichtung auferlegen.
oblique oblique; incliné = schief; schräg. **o joint** assemblage m. biais à trait de Jupiter = Hakenblatt n. **o prism** prisme m. oblique = schiefes Prisma n.
oblong: o iron fer m. plat rectangulaire = Vierkanteisen n.
obscurance (cin) obturation f. = Dunkelpause f.
observation observation f. = Beobachtung f. **o service** service m. de surveillance = Aufsichtsdienst m.
observatory certificate (hor) bulletin m. d'observatoire = Observatoriumsgangschein m.; Sternwartegangschein m.
observer observateur m. = Beobachter m.
obstruction embarras m.; encombrement m. = Hindernis n.
obtuse-angled à angle obtus = stumpfwinklig. **o-a triangle** triangle m. obtusangle = stumpfwinkliges Dreieck n
occlude, to (chem) absorber = okkludieren; absorbieren.
occlusion occlusion f. = Okklusion f.
occupation efficiency (tel) coefficient m. d'occupation; coefficient m. d'utilisation = Wirkungsgrad m.; Nutzungsgrad m.
ochre ocre f.; argile f. ocreuse = Ocker m. **antimonial o** antimoine m. terreux oxydé; stiblite f = Antimonocker m.
octagonal: o spanner clef f. (à) huit pans = Achtkantschlüssel m. **o spike** crampon m. octogonal = Achtkantnagel m.
octahedron octaèdre m. = Oktaeder n.
octal base socle m. de lampe octale = Oktalsockel m.
octane number indice m. d'octane; nombre m. d'octanes = Oktanzahl f.
octavo in-octavo m. = Oktavformat n.
octode (electronics) octode f. = Oktode f.; Achtelektrodenröhre f.
ocular oculaire m. = Okular n.
odometer odomètre m. = Kilometerzähler m.
odour odeur f. = Geruch m.
off-peak load charge f. normale = Normalbelastung f.
offer offre f. = Angebot n. **highest o** offre f. la plus élevée = Höchstangebot n. **special o** offre f. (de faveur) spéciale = Sonderangebot n. **to make an o** faire une offre = ein Angebot machen.
offer without engagement offre f. sans engagement = freibleibende Offerte f.
office bureau m. = Büro n. **printing o** imprimerie f. = Buchdruckerei f.; Offizin f. **registered o** siège m. social; établissement m. principal = Hauptniederlassung f.; Hauptsitz m. **shipping o** office m. de la navigation = Schiffahrtsamt n.
office for compensation institut m. de compensation; office m. de compensation = Verrechnungsstelle f.
official fonctionnaire m. = Beamte m. **service o** agent m. de l'exploitation = Betriebsbeamter m.
official officiel = amtlich. **o receiver**

syndic m. de la faillite ; syndic m. liquidateur ; administrateur m. judiciaire ; administrateur m. séquestre = Massenverwalter m. ; Konkursverwalter m. **o report** procès m. verbal = Protokoll n.

offprint tiré m. à part ; tirage m. à part = Separatdruck m.

offset printing impression f. sur caoutchouc ; impression f. par offset = Offsetdruck m.

offset, to décaler ; contrebalancer = staffeln ; aufwiegen ; ausgleichen.

ohm ohm m. = Ohm n.

Ohm's law loi f. d'Ohm = Ohm'sches Gesetz n.

ohmic losses pl. pertes fpl. ohmiques ; pertes fpl. par effet Joule = Ohm'sche Verluste mpl.

ohmmeter ohmmètre m. = Ohmmeter n.

O. K. « passe » = « gut ».

oil huile f. = Öl n. **acetone o** huile f. d'acétone = Azetonöl n. **animal o** huile f. animale = tierisches Öl n. **bleached o** huile f. blanchie = gebleichtes Öl n. **blubber o** huile f. de baleine = Tranöl n. **castor o** huile f. de ricin = Rizinusöl n. **cod liver o** huile f. de foie de morue = Lebertran m. **colza o** huile f. de navette ; huile f. de colza = Rapsöl n. ; Rüböl n. **crude o** huile f. brute ; pétrole m. brut = Rohöl n. **Diesel o** huile f. Diesel = Dieselöl n. **fish o** huile f. de poisson = Fischöl n. **fuel o** huile f. brute ; pétrole m. combustible = Heizöl n. **half-drying o** huile f. demi-sécheuse = halbtrocknendes Öl n. **heavy o** huile f. épaisse ; huile f. visqueuse = Schweröl n. ; dickflüssiges Öl n. **hydrogenated o** huile f. hydrogénée = gehärtetes Öl n. **light o** huile f. très fluide = leichtflüssiges Öl n. **linseed o** huile f. de lin = Leinöl n. **lubricating o** huile f. de graissage = Schmieröl n. **mineral o** huile f. minérale ; pétrole m. ; naphte m. ; bitume m. liquide = Petroleum n. ; Mineralöl n. **paraffin o** huile f. de pétrole = Paraffinöl n. **pine o** huile f. de pin = Kienöl n. ; Fichtennadelöl n. **rapeseed o** s. colza oil. **resin o** huile f. de résine = Harzöl n. **sperm o ; spermaceti o** huile f. de spermaceti = Walratöl n. **tall o** tall oil m. ; résine f. liquide = Tallöl n. **transformer o** huile f. pour transformateur = Transformatorenöl n. **tung o** huile f. d'abrasin = Tungöl n. **Turkey-red o** huile f. pour rouge turc = Türkisch-Rotöl n. **valerian o** essence f. de valériane = Baldrianöl n. **vegetable o** huile f. végétale = vegetabilisches Öl n. ; Pflanzenöl n. **viscous o** s. heavy oil. **volatile o** huile f. essentielle ; huile f. éthérée ; huile f. volatile = ätherisches Öl n.

oil : o bleaching plant installation f. de blanchissement d'huiles = Ölbleiche f. **o-break switch** interrupteur m. à huile = Ölschalter m. **o cake** tourteau m. = Ölkuchen m. **o chamber** chambre f. à huile = Ölkammer f. **o colour** couleur f. à l'huile = Ölfarbe f. **o-cooled transformer** transformateur m. à bain d'huile = Öltransformator m. **o cooler** radiateur m. d'huile = Ölkühler m. **o cup** godet m. à huile ; boîte f. à graisse = Ölnäpfchen n. ; Schmierbüchse f. **o-feed** canalisation f. d'huile = Olleitung f. **o felt** feutre m. huilé = Ölfilz m. **o film** couche f. d'huile = Schmierschicht f. ; Ölschicht f. ; Ölfilm m. **o firing** chauffe f. au mazout = Ölfeuerung f. **o gauge** jauge f. de niveau d'huile = Ölstandsanzeiger m. **o groove** patte f. d'araignée = Schmiernut f. **o hardening** trempage m. à l'huile = Ölhärten n. **o hole** trou m. graisseur = Schmierloch n. **o joint** joint m. à l'huile = Ölabdichtung f. **o paint** s. oil colour. **o pan** cuvette f. à huile = Ölfang m. ; Tropfschale f. **o-pan drain cock** robinet m. de vidange du carter = Ölablasshahn m. **o-pan drain plug** bouchon m. de vidange du carter inférieur = Ölablasstopfen m. **o-pike** pique-huile m. = Ölgeber m. **o-saving bearing** graisseur m. à bague = Ringschmierlager n. **o scraper (piston) ring** racleur m. = Ölabstreifring m. **o share** action f. pétrolifère = Erdölaktie f. **o silk** soie f. huilée = Ölseide f. **o-sump** puisard m. = Ölsumpf m. **o of turpentine** essence f. de térébenthine = Terpentinöl n. **o varnish** vernis m. gras ; vernis m. à l'huile = fetter Lack m. ; fetter Firnis m. ; Ölfirnis m. **o well** s. oil chamber.

oil, to huiler ; graisser ; lubrifier = schmieren ; ölen.

oilcloth toile f. cirée = Wachstuch n.

oiled paper papier m. huilé ; papier m. transparent = Ölpapier n.

oiler graisseur m. = Öler m. **drop o** graisseur m. à compte-gouttes = Tropf-

öler m. **wick o** graisseur m. à mèche = Dochtöler m.
oily huileux ; gras = ölig.
old age insurance assurance f. vieillesse = Altersversicherung f.
old-style figures pl. (typ) chiffres mpl. médiévaux = Mediävalziffern fpl.
olefiant oléfiant = ölbildend. **o gas** éthylène m. ; gaz m. oléfiant = Äthylen n.
oleic acid acide m. oléique = Ölsäure f.
oleography oléographie f. ; chromolithographie f. = Öldruck m.
olive (hor) onglette f. = Olive f.
omnibus autobus m. = Autobus m.
omnidirectional aerial antenne f. nondirective = Rundstrahler m.
ondulator ondulateur m. = Ondulator m.
one-way unidirectionnel ; à sens unique = in einer Richtung f. ; simplex. **o-w street** rue f. à sens unique ; rue f. à sens interdit = Einbahnstrasse f. **o-w traffic** circulation f. en sens unique = Einbahnverkehr m.
onus of proof fardeau m. de la preuve = Beweislast f.
opacity opacité f. = Undurchsichtigkeit f.
opal glass opaline f. = Opalglas n.
opalescence opalescence f. = Opalisieren n.
opalize, to opaliser = opalisieren.
opaque opaque = undurchsichtig. **semi-o** semi-opaque = halbdurchsichtig.
opaque colour couleur f. opaque ; couleur f. non transparente = Deckfarbe f.
open : o account compte m. ouvert = offene Rechnung f. **o circuit cell** élément m. à circuit ouvert = Arbeitsstromelement n. **o-circuit working** exploitation f. par fermeture de circuit ; exploitation f. par envoi de courant = Arbeitsstrombetrieb m. **o credit** crédit m. en blanc = Blankokredit m. **o drain** aqueduc m. ouvert = offener Durchlass m.
open : o face watch lépine f. = Uhr f. mit offenem Blatt. **o goods waggon** wagon m. à marchandises découvert ; wagon m. à marchandises ouvert = offener Güterwagen m.
open-hearth : o-h furnace four m. Siemens-Martin = Siemens-Martin-Ofen m. ; Martinofen m. **o-h pig iron** fonte f. Martin ; fonte f. pour acier = Martin-Roheisen n. **o-h steel** acier m. Siemens-Martin = Siemens-Martin-Stahl m.
open-market policy politique f. du marché ouvert = offene Marktpolitik f.
open : o policy police f. non-évaluée ; police f. flottante = offene Police f. **o-shed dobby** ratière f. à pas ouvert = Offenfachschaftmaschine f. **o-side machine** machine f. ouverte = Einständermaschine f. **o work** (hos) tricot m. à jour = durchbrochene Ware f.
open up the throttle, to ouvrir les gaz = Gas geben.
opening (of shop etc.) ouverture f. = Eröffnung f. **o** (vacancy) situation f. vacante ; place f. vacante = offene Stelle f. **o** (mech) orifice m. ; ouverture f. = Öffnung f. **o** (passage) passage m. = Durchgang m. **reflector o** ouverture f. de lunette = Zifferblattöffnung f. **wrench o** mâchoires fpl. de la clef = Maul n. des Schraubenschlüssels.
opening : o of account ouverture f. de compte = Kontoeröffnung f. **o price** premier cours m. = Eröffnungskurs m. **o of the shed** ouverture f. de la foule = Fachaushebung f.
operate, to opérer ; actionner ; manœuvrer = betätigen ; handhaben. **to o** (el) actionner ; exciter = erregen.
operating procédé m. de travail = Arbeitsvorgang m. **o current** courant m. de fonctionnement = Arbeitsstrom m. **o hook** (tex) loquet m. du cylindre ; cliquet m. du cylindre ; clanche f. = Wendehaken m. **o instructions** pl. instruction f. de service ; instruction f. de maniement ; notice f. de réglage = Bedienungsvorschrift f. **o lever** (aer) levier m. de commande = Knüppel m. **o room** (cin) cabinet m. de projection = Projektionsraum m. ; Projektionskabine f. **o time** (tele) temps m. de fonctionnement = Ansprechzeit f.
operation (of motor) marche f. ; fonctionnement m. = Lauf m. **in o** en marche = in Betrieb. **safety of o** sécurité f. du fonctionnement ; sécurité f. de l'exploitation = Betriebssicherheit f. **tandem o** exploitation f. en tandem = Überweisungsverkehr m. ; Tandembetrieb m. **to be in o** être en cours ; être en action ; être en opération = im Gange sein ; in Betrieb sein.
operator (tele) opératrice f. ; téléphoniste f. = Beamtin f. ; Telefonistin f. **radio o** radiotélégraphiste m. = Funker m.
operator's position (tele) place f. de té-

léphoniste = Platz m.; Vermittlungsplatz m.

opinion (iur) jugement m. = Rechtsspruch m.; Urteil n. **expert's o** expertise f. = Expertise f.

opposite phase phase f. opposée; phase f. contraire = entgegengesetzte Phase f.

oppositely rotating tournant en sens contraire = gegenläufig.

opposition: phase o opposition f. de phase = Phasenopposition f. **to raise o** faire opposition f. = Rechtsvorschlag m. erheben.

optic angle angle m. optique; angle m. visuel = Gesichtswinkel m.

optical optique = optisch. **o axis** axe m. optique = Schachse f. **o range** portée f. optique = Sichtweite f.

optician opticien m. = Optiker m.

optics pl. optique f. = Optik f.

option (com) option f.; droit m. de préemption = Option f.; Vorkaufsrecht n. **call o** droit m. d'achat; option f. = Kaufsoption f. **at owner's o** (naut) au choix de l'armateur = in Reeders Wahl. **purchase for o** achat m. à prime = Prämienkauf m. **sale at o** vente f. à prime = Prämienverkauf m.

optional facultatif = fakultativ.

oral agreement convention f. orale = mündliche Vereinbarung f.

order commission f.; ordre m.; commande f. = Auftrag m.; Bestellung f. **advance o** commande f. préalable = Vorausbestellung f. **in due o** en ordre = ordnungsgemäss. **firm o** ordre m. ferme = feste Bestellung. **initial o** première commande f. = Erstauftrag m. « **not to o** » « non à ordre » = « nicht an Order ». **postal o** bon m. de poste = Postcheck m. **post-office o** mandat m. postal; mandat-poste m. = Postanweisung f. **purchase o** ordre m. d'achat = Kaufauftrag m. **repeat o** commande f. renouvelée = Nachbestellung f. **security to o** titre m. à ordre; effet m. à ordre = Orderpapier n. **shipping o** ordre m. d'expédition = Speditionsauftrag m. **trial o** commande f. d'essai = Probeauftrag m. **working o** (condition) état m. d'exploitation = betriebsfähiger Zustand m.

order: by o and for account of d'ordre et pour compte de = im Auftrag und für Rechnung von. **o bill of lading** connaissement m. à ordre = Orderkonnossement n. **o of colours** ordre m. des couleurs = Farbenfolge f. **o form** formulaire m. de commande = Bestellformular n. **o of picks** ordre m. des duites = Schussfolge f. **o slip** bulletin m. de commande = Bestellschein m. **o wire** ligne f. d'ordres; ligne f. de service; circuit m. de service = Dienstleitung f.

ore minerai m. = Erz n. **bean o** minerai m. de fer en grains = Bohnerz n. **high-grade o** minerai m. de qualité supérieure = hochhaltiges Erz n. **low-grade o** minerai m. de qualité inférieure = minderhaltiges Erz n. **pisolitic o** s. bean ore. **raw o** minerai m. brut; minerai m. cru = Roherz n. **refractory o** minerai m. réfractaire = strengflüssiges Erz n. **sulphurous o** minerai m. sulfureux = Schwefelerz n.

ore dressing traitement m. de minerai = Erzaufbereitung f.

organdie organdi m. = Organdy m.

organic acid acide m. organique = organische Säure f.

Oriental carpet tapis m. oriental = orientalischer Teppich m.

origin origine f.; provenance f. = Ursprung m.; Herkunft f. **certificate of o** certificat m. d'origine = Ursprungszeugnis n.

original share action f. ordinaire; action f. primitive; action f. de première émission = Stammaktie f.

ornament (tex) dessin m.; motif m.; effet m. = Muster n.; Bild n.; Figur f.; Dessin n.

ornament, to ornementer = verzieren

ornamental: o rule (typ) filet m. de queue = Schlusslinie f. **o stitch** point m. fantaisie = Zierstich m.

ornamented orné = verziert.

orpiment orpiment m.; arsenic m. sulfuré jaune = Auripigment n.; Arsenblende f.

orthochromatic orthochromatique = orthochromatisch.

orthoclase orthoclase m.; feldspath m. = Feldspat m.

oscillate, to osciller; vibrer = schwingen; pendeln; oszillieren; vibrieren.

oscillating axle essieu m. oscillant; essieu m. à cardans transversaux = Schwingachse f. **o back rest** traverse f. arrière oscillante = schwingender Streichbaum m. **o circuit** circuit m. oscillant = Schwingkreis m. **o roll** cylindre m. oscillant = schwingende Walze f.

oscillation oscillation f.; vibration f.; cycle m. = Oszillation f.; Schwingung f. **o** (hor) battement m. = Schlag m. **forced o-s** oscillations fpl. forcées = aufgedrückte Schwingung f.; erzwungene Schwingung f. **harmonic o** oscillation f. harmonique = harmonische Schwingung f. **period of o** s. oscillation time. **relaxation o-s** oscillations fpl. de relaxation = Relaxationsschwingungen fpl.; Kippschwingungen fpl. **release of o-s** amorçage m. d'oscillations = Schwingungserregung f.; Anstossen n. der Schwingung. **saw-tooth o** oscillation f. à dent de scie = Sägezahnschwingung f. **sinusoidal o** oscillation f. sinusoïdale = Sinusschwingung f. **starting of o-s** s. release of oscillations.

oscillation time période f. d'oscillation = Schwingungsperiode f.

oscillator oscillateur m. = Schwingungserzeuger m. **beat-frequency o** oscillateur m. de battements = Schwebungsoszillator m. **master o** maître-oscillateur = Hauptoszillator m.; Röhrenoszillator m.; Steuersender m. **saw-tooth o; squegging o** oscillateur m. à dent de scie = Sägezahnoszillator m.

oscillogram oscillogramme m. = Oszillogramm n.

oscillograph oscillographe m. = Oszillograph m. **cathode-ray o** oscillographe m. cathodique = Kathodenstrahloszillograph m.

osmose osmose f. = Osmose f.

osmosis s. osmose.

osmotic pressure pression f. osmotique = osmotischer Druck m.

Otto carburettor engine moteur m. Otto à carburateur; moteur m. à essence = Otto-Motor m.; Vergasermotor m.

out (typ) bourdon m. = Leiche f.

out of line excentré; désaxé = versetzt.

out-of-phase current courant m. alternatif déphasé; courant m. alternatif à phases décalées = phasenverschobener Wechselstrom m.

outbid, to enchérir; surenchérir = überbieten.

outer support contre-support m. = Gegenlager n.

outlay débours mpl.; argent m. dépensé = Auslagen fpl.

outlet débouché m.; marché m. = Absatzgebiet n.

outline contour m.; profil m. = Umriss m.; Profil n.

outport avant-port m. = Aussenhafen m.

output rendement m.; production f.; effet m. utile; débit m. = Leistung f.; Wirkungsgrad m.; Produktion f. **increased o** rendement m. augmenté = vermehrte Leistung f. **maximum o** puissance f. maximum = Höchstleistung f. **modulated o** puissance f. modulée = modulierte Ausgangsleistung f. **total o** débit m. total = Gesamtleistung f.

output: o per hour rendement m. par heure = Stundenleistung f. **o-impedance** impédance f. de sortie = Ausgangsscheinwiderstand m. **o level** niveau m. de sortie = Ausgangspegel m.; Empfindlichkeit f. **o transformer** transformateur m. de sortie = Ausgangstransformer m.; Ausgangsübertrager m.

outright: o purchase achat m. ferme = fester Kauf m. **o sale** vente f. ferme = fester Verkauf m.

outside au dehors = ausserhalb. **o diameter** diamètre m. extérieur = äusserer Durchmesser m.

outstanding (amount etc.) en suspens; en souffrance = ausstehend. **o amount** solde m.; restant m. = Restbetrag m. **o interest** intérêt m. arriéré; arrérage m. = rückständiger Zins m.

oven four m.; fourneau m.; étuve f. = Ofen m.

overall: o attenuation affaiblissement m. résultant = Restdämpfung f. **o length** longueur f. hors tout; longueur f. totale = Gesamtlänge f.

overall width largeur f. hors tout = Gesamtbreite f. **o w** (machines, etc.) largeur f. de l'installation = Baubreite f.

overbanking (hor) renversement m. = Ausschwingen n.; Ausschwung m.

overcapitalized surcapitalisé = überkapitalisiert.

overcharge surcharge f. = Überbelastung f. **o** (el) surcharge f. = Überlastung f.

overcharge, to surcharger = überlasten; überladen. **to o** (com) surfaire = überfordern.

overcoating étoffe f. pour paletot = Mantelstoff m.

overcoil (hor) courbe f. terminale = Spiralkurve f.

overdraft (bank) dépassement m.; dé-

couvert m. ; solde m. débiteur = Überziehung f. ; Überschreitung f.
overdue (bill) périmé ; en retard = verfallen ; überfällig.
overestimate surévaluation f. = Überschätzung f.
overexcited surexcité ; à surexcitation = übererregt.
overexpose, to surexposer = überexponieren ; überbelichten.
overexposure surexposition f. = Überbelichtung f.
overflow trop-plein m. = Überlauf m. **o** (hyd. e) déversoir m. = Wehr n. **o channel** dérivation f. ; auge f. d'une écluse = Freiarche f. ; Wasserumlauf m. **o weir** déversoir m. en chute libre = Überfallwehr n.
overfly, to survoler = überfliegen.
overhang (car) porte-à-faux m. = Ausladung f.
overhaul révision f. ; examen m. = Revision f. ; Überholung f.
overhaul, to vérifier ; réparer ; examiner ; remettre en état = nachsehen ; durchsehen ; überholen ; revidieren ; wiederinstandsetzen.
overhead : o bridge passage m. pardessus = Wegüberführung f. **o cable** câble m. aérien = Luftkabel m. **o crane** pont m. roulant = Laufkran m. **o expenses** frais mpl. généraux ; dépenses fpl. générales ; charges fpl. indirectes = allgemeine Kosten pl. ; Generalunkosten pl. **o railway** chemin m. de fer aérien ; métropolitain m. aérien = Hochbahn f. **o wire** ligne f. aérienne = Oberleitung f.
overheat, to surchauffer = überhitzen ; heisslaufen.
overheating échauffement m. (anormal) = Heisslaufen n.
overlap recouvrement m. = Überlappung f. ; Überschneidung f.
overlap, to recouvrir = überlappen ; überschneiden.
overlay (typ) hausse f. = Zurichtung f. **o knife** couteau m. pour découpage = Zurichtmesser n.
overleaf au verso = umstehend.
overlighting excès m. d'éclairage = Überbelichten n.
overload (el) surcharge f. = Überlastung f. **o capacity** capacité f. de surcharge = Überlastungsfähigkeit f. **o cut-out** disjoncteur m. à maximum ; interrupteur m. à maximum = Maximalausschalter m.
overload, to surcharger ; forcer ; surmener = überlasten.
overpick loom métier m. au chasse-navette au-dessus = Oberschlagwebstuhl m.
overpressure surpression f. = Überdruck m.
overrefined suraffiné = totgar.
overrun, to (typ) couper = brechen.
overrunning type of trailer brake frein m. à glissement pour remorque = Auflaufbremse f. für Anhänger.
oversea d'outre-mer ; transmarin = überseeisch.
overstock the market, to encombrer le marché = den Markt überschwemmen
over-subscribed surpassé = überzeichnet.
overswing, to renverser = ausschwingen.
overtare surtare f. = Übertara f.
overtime heures fpl. supplémentaires = Überstunden fpl.
overtone harmonique m. du son fondamental = Oberton m. ; Harmonische f. ; Oberschwingung f.
overturn : wrong o (typ) bout m. de ligne = Hurenkind n.
overturn, to renverser ; culbuter = umkippen.
overturning moment moment m. de renversement = Kippmoment n.
overvaluation surestimation f. = Überbewertung f.
overwind, to (hor) forcer = überdrehen.
owner propriétaire m. = Eigentümer m. **joint o** co-propriétaire m. = Miteigentümer m. **rightful o** propriétaire m. légitime ; détenteur m. légitime = rechtmässiger Inhaber m.
owner's option, at (naut) au choix de l'armateur = in Reeders Wahl.
ownership (droit m. de) propriété f. = Eigentumsrecht n. **joint o** copossession f. = Mitbesitz m. **right of o** droit m. de propriété = Eigentumsrecht n. **united o** copropriété f. = Miteigentum n.
ownership in common propriété f. commune = Gesamteigentum n.
oxalate oxalate m. = oxalsaures Salz n. ; kleesaures Salz n.
oxalic : o acid acide m. oxalique = Oxalsäure f.
oxidation oxydation f. = Oxydation f.
oxide oxyde m. = Oxyd n. **o-coated filament** filament m. à oxyde rapporté

= Oxydkathode f.; Oxydfaden m. o-**coating** couche f. d'oxyde = Oxydschicht f.

oxidizable oxydable = oxydierbar.

oxidize, to oxyder; rouiller = oxydieren; rosten. **to o anodically** oxyder anodiquement = anodisch oxydieren.

oxygen oxygène m. = Sauerstoff m. **active o** s. ozone.

oxygen: o breathing-apparatus masque m. inhalateur d'oxygène = Sauerstoffgerät n. **o cylinder; o flask** bouteille f. d'oxygène = Sauerstofflasche f.

oxygenation oxygénation f. = Oxygenierung f.

oxyhydrogen: o blow-pipe chalumeau m. à gaz oxhydrique = Knallgasgebläse n. **o gas** gaz m. tonnant oxhydrique = Knallgas n.

ozone ozone m. = Ozon n.

ozonize, to ozoniser = ozonisieren.

P

pacing motion mouvement m. d'avance de la chaîne; mécanisme m. de la chaîne et du tissu = Ketten-(und Waren-)schaltgetriebe n.
pack thread ficelle f. = Bindfaden m.
pack, to emballer = verpacken.
package colis m. = Kollo n. **heavy p** colis m. lourd = Schwerkollo n.
packing (typ) habillage m. pour platine = Tiegelaufzug m. **p** (mech) garniture f.; joint m.; étoupage m.; bourrage m. pour machines = Packung f.; Dichtung f.; Futter n. **p** (of goods) emballage m. = Verpackung f. **defective p; insufficient p** emballage m. défectueux; emballage m. insuffisant = ungenügende Verpackung f. **metallic p** garniture f. métallique; garniture f. en métal = Metalldichtung f.
packing warp (tex) chaîne f. de fourrure = Füllkette f.
pad: electric heating p coussin m. électrique = Heizkissen n. **pressure p** (cin) volet m. = Filmfenster n.
pad saw scie f. à main; scie f. à manche = Fuchsschwanz m.; Handsäge f.; Blattsäge f.
padded seam (tex) couture f. rembourrée = wulstige Naht f.
padding condenser padding m.; condensateur m. d'appoint = Padding-Kondensator m.; Abgleichkondensator m.; Trimmerkondensator m.
paddle aile f.; palette f. = Radschaufel f. **p hole** dérivation f.; auge f. d'une écluse = Freiarche f. **p-steamer** vapeur m. à roues = Raddampfer m. **p-wheel** roue f. à palettes = Schaufelrad n.
page page f. = Seite f.; Buchseite f. **blank p** (typ) page f. blanche = Vakat n. **left-hand p** verso m. = gerade Seite f. **recto p** recto m. = ungerade Seite f.
page: p cord (typ) ficelle f. typographique = Kolumnenschnur f. **p printer** appareil m. imprimeur en page = Blattdrucker m. **p-setting** mise f. en pages = Umbruch m.
page, to s. to paginate.
paginate, to folioter; paginer = paginieren.
paint peinture f.; colorant m. = Farbe f. **anti-rusting p** peinture f. antirouille = Eisenschutzfarbe f. **luminescent p; luminous p** vernis m. luminescent = Leuchtfarbe f. **oil p** couleur f. à l'huile = Ölfarbe f. **protective p** peinture f. protectrice = Schutzfarbe f. **white-lead p** couleur f. à la céruse = Bleiweissfarbe f.
paint: p-brush pinceau m. = Pinsel m. **p-pigment** couleur f. en poudre = Farbpigment n. **p remover** décapant m. de peintures = Farbentferner m.; Farbenabbeizmittel n. **p spraying system** peinture f. pneumatique = Spritzlackierverfahren n. **p vehicle** véhicule f. de couleur = Farbträger m.
paint, to peindre; peinturer; revêtir = streichen; anstreichen; malen.
painter peintre m. (décorateur) = Maler m.; Flachmaler m. **p** (cable) câbleau m. = Kabeltau n.
painting: wall p peinture f. murale = Wandbemalung f.
paintwork peinturage m. = Farbanstrich m.
pair (el) paire f. = Doppelader f.; Adernpaar n.
paling clôture f.; enceinte f. = Einfriedung f.
pallet (hor) palette f. = Arm m. **engaging p** palette f. d'entrée = Eingangsarm m. **second p** palette f. de sortie = Ausgangsklaue f.
pallet: p arbor tige f. d'ancre = Ankerwelle f. **p-bridge** pont m. d'ancre = Ankerkloben m. **p stone** levée f. d'ancre = Ankerstein m.
pamphlet brochure f.; feuille f. volante = Broschüre f.; Flugblatt m.
pan (mech) godet m.; cuvette f. = Schale f.; Kokille f.; Pfanne f. **p** (typ) crapaudine f. = Frosch m.
Panama bark bois m. de Panama = Panamarinde f.
pane (met) panne f. = Finne f. **p** (glass) vitre f.; plat m. = Scheibe f.
panelled pannelé; lambrissé; parqueté = getäfelt.
panel panneau m. = Füllung f. **wall in plaster p-s** mur m. en planches de plâtre = Gipsdielenwand f.
pantile tuile f. flamande = Dachpfanne f.
paper: abrasive p papier m. à polir = Schleifpapier n. **accommodation p** bil-

let m. de complaisance; lettre f. de complaisance = Gefälligkeitswechsel m. **art p** papier m. couché (des deux faces) = Kunstdruckpapier n. **brown p** papier m. d'emballage; papier m. gris = Packpapier n. **corrugated p; crinkled p** papier m. plissé; papier m. ondulé = Wellpapier n. **emery p** papier m .d'émeri = Schmirgelpapier n. **hard p** papier m. endurci = Hartpapier n. **matt p** papier m. mat = Mattpapier n. **packing p** s. brown paper. **parchment p** papier m. parcheminé = Pergamentpapier n. **point p** papier m. à divisions = Patronenpapier n. **printing p** (for blue-prints) papier m. héliographique = Lichtpauspapier n. **rag p** papier m. de chiffons = Hadernpapier n. **recording p** bande f. d'enregistrement = Registrierstreifen m. **reel of p** balle f. de papier = Papierballen m. **rolled p** papier m. apprêté = maschinenglattes Papier n. **sand-p** papier m. sablé = Glaspapier n. **stained p** papier m. teinté = Buntpapier n. **tissue-p** papier m. de soie = Seidenpapier n. **tracing p** papier m. à (dé)calquer = Pauspapier n. **unsized p** papier m. non-collé = ungeleimtes Papier n. **vat p** papier m. à la cuve = Büttenpapier n. **vellum p** papier m. vélin = Velinpapier n. **waste p** papier m. de rebut = Altpapier n. **wrapping p** s. brown paper.

paper: p band bande f. de papier = Papierstreifen m.; Papierkarte f. (tex). **p card** (tex) carton m. = Pappkarte f. **p clip** agrafe f. = Papierklammer f. **p condenser** condensateur m. à papier = Papierkondensator m. **(point) p design** (tex) dessin m. mis en carte = Patrone f. **p fastener** attache f. à tête ronde = Musterklammer f. **p finger** (tpr) guide-papier m. = beweglicher Papierfinger m. **p-hanger** colleur m. de papiers peints = Tapezierer m. **p holder** (tpr) barre f. presse-papier = Papierandrückstange f. **p mill** papeterie f. = Papiermühle f. **p pulp** pâte f. raffinée; pulpe f. = Pulpe f.; Ganzzeug n. **p release lever** (tpr) levier m. de dégagement du papier = Papierauslösehebel m. **adjustable p side guide** (tpr) guide-papier m. latéral = Papieranschlag m. **p-staining machine** machine f. à foncer; fonceuse f. = Fonciermaschine f. **p table (tpr)** pupitre m. = Papier-Auflageblech n. **p testing** analyse f. de papier = Papierprüfung f.

papers pl.: **ship's p** papiers mpl. de bord = Schiffspapiere npl.

par pair m. = Pari n. **above p** au-dessus du pair = über Pari. **at p** au pair; paritaire = auf Pari; paritätisch. **below p** au-dessous du pair; avec escompte = unter Pari. **to issue at p** émettre au pair = zum Nennwert ausgeben.

par rate of exchange parité f. de change = Wechselparität f.

para rubber caoutchouc m. para = Paragummi n.

parachute parachute m. = Fallschirm m.

parachutist parachutiste m. = Fallschirmspringer m.

paraffin paraffine f. = Paraffin n. **p oil** huile f. de pétrole; pétrole m. lampant = Paraffinöl n.

paragraph paragraphe m.; alinéa m. = Absatz m.; Alinea n.; Paragraf m.

parallax parallaxe f. = Parallaxe f.

parallel parallèle = parallel. **to connect in p** monter en quantité; monter en surface; monter en parallèle = nebeneinanderschalten; parallelschalten.

parallel: p cheese bobine f. croisée cylindrique = zylindrische Kreuzspule f. **plane p glass** verre m. à faces planes et parallèles = Planparallelglas n. **p planing machine** raboteuse f. longitudinale = Langhobelmaschine f. **p resonance** antirésonance f. = Stromresonanz f. **p resonant circuit** circuit m. anti-résonnant; circuit m. de résonance f. parallèle = Sperrkreis m.; Stromresonanzkreis m. **p winding** bobinage m. parallèle = Parallelwindung f.

parallelogram: independent front wheel suspension by p suspension f. de roues avant indépendantes par parallélogramme = Parallelogrammführung f. der einzeln aufgehängten Vorderräder.

parallelogram: p of forces parallélogramme m. des forces = Krafteck n. **p guide** parallélogramme m. conducteur = Parallelogrammführung f.

paramagnetic paramagnétique = paramagnetisch.

parapet parapet m. = Schutzmauer f.

parcel colis m.; paquet m. = Stückgut n.; Kollo n.; Paket n. **p (of land)** parcelle f.; lot m. de terrain = Par-

zelle f. **p of shares** paquet m. d'actions = Aktienpaket n.

parchment parchemin m. = Pergament n.

parent company société-mère f. = Muttergesellschaft f.

parenthesis parenthèse f. = Parenthese f.

Paris: plaster of P gypse m.; plâtre m. = Gips m.

parity parité f. = Parität f.

parkerize, to parkeriser = parkerisieren.

parking stationnement m. = Parken n.; Parkieren n. **no p** s. parking ban.

parking: p ban interdiction f. de stationnement m.; stationnement m. interdit = Parkverbot n. **p light** éclairage m. de stationnement; lampe f. de stationnement = Standlicht n.

parquet parquet m. = Parkett n.

part part f.; partie f. = Teil m. **p** (of bill) exemplaire m. d'une lettre de change = Exemplar n. eines Wechsels. **p** (hor) fourniture f. = Bestandteil m. **main p** partie f. principale; partie f. intégrante = Hauptbestandteil m.; wesentlicher Bestandteil m. **spare p** pièce f. de rechange; pièce f. de remplacement; pièce f. de réserve = Ersatzteil m. **structural p** pièce f. de construction = Konstruktionsteil m. **vital p** partie f. vitale = lebenswichtiger Teil m.

part-load: p-l traffic trafic m. de colis de détail; trafic m. par envois isolés = Stückgutverkehr m. **p-l truck** wagon m. à charges incomplètes = Stückgutwagen m.

partial: p acceptance acceptation f. partielle; acceptation f. restreinte = Teilakzept n. **p bill of lading** bon m. de scindage = Konnossement-Teilschein m.

particular average avarie f. particulière = besondere Havarie f.

particulars pl. détails mpl.; documentation f. = Einzelheiten fpl.; Unterlagen fpl.

parting séparation f. = Trennung f. **p tool** outil m. droit à saigner; outil m. droit m. à tronçonner = Einstechstahl m.; Abstechstahl m.

partition mur de séparation = Zwischenwand f. **p of expanded metal** cloison f. en métal déployé = Streckmetallwand f.

partner associé m.; sociétaire m.; cosociétaire m.; compagnon m. = Teilhaber m.; Gesellschafter m. **acting p; active p** associé m. gérant = geschäftsführender Teilhaber m.; geschäftsführender Gesellschafter m. **secret p; sleeping p; special p** commanditaire m.; bailleur m. de fonds = stiller Teilhaber m.; stiller Gesellschafter m. **to join as p** entrer comme associé = als Teilhaber eintreten.

partnership société f. (en nom collectif); compagnie f.; association f. = Gesellschaft f.; Kollektivgesellschaft f.; Kollektivfirma f. **deed of p** contrat m. de société = Gesellschaftsvertrag m. **general p** s. partnership. **limited p** société f. en commandite = Kommanditgesellschaft f. **share in the p** part f. sociale = Gesellschaftsanteil m. **unlimited p** société f. en nom collectif = offene Handelsgesellschaft f. **to admit to p** s. to take into partnership. **to enter into p** entrer comme associé = als Teilhaber eintreten. **to take into p** associer; prendre comme associé = als Teilhaber aufnehmen. **to withdraw from p** sortir d'une société = aus einer Gesellschaft austreten.

partnership: p agreement contrat m. de société = Gesellschaftsvertrag m. **p firm** s. partnership. **p limited by shares** société f. en commandite par actions = Kommandit-Aktiengesellschaft f. **p with limited liability** société f. à responsabilité limitée = Gesellschaft f. mit beschränkter Haftung; G.m.b.H.

party partie f. = Partei f. **re-insured p** réassuré m. = Rückversicherte m. **third p** tierce personne f.; tiers m. = Drittperson f. **third-p insurance** assurance f. au tiers = Haftpflichtversicherung f. **third-p risk** risque m. de préjudice au tiers = Haftpflicht f.

party line raccordements mpl. collectifs; poste m. groupé = Gemeinschaftsanschluss m.

pass (tex) passage m.; rentrage m. = Schafteinzug m.; Geschirreinzug m.; Einzug m.; Passage f. **p band range** (of a band pass filter) zone f. de filtrage; bande f. passante = Durchlassbereich m.

pass, to (warp) passer; remettre; rentrer; renfiler = einziehen; durchziehen; einreihen; reihen; einpassieren; passieren.

passage (naut) passage m.; passe m.; chenal m. = Fahrwasser n.; Fahrrin-

ne f. ; Durchgang m. **p of the current** passage m. du courant = Durchgang m. des Stromes.
passed « passe » = « gut ».
passenger : p plane avion m. de transport ; avion m. de ligne = Verkehrsflugzeug n.
passport passeport m. = Pass m.
past-due en retard = überfällig.
paste empois m. ; colle f. = Kleister m. ; Leim m. **starch p** pâte f. d'amidon = Stärkekleister m.
paste jewel pierre f. précieuse artificielle = Simili m.
pasteboard carton m. = Pappe f. ; Karton m.
pastel (crayon) pastel m. = Pastellstift m.
pastille pastille f. = Pastille f.
pasty empâté ; pâteux = breiig ; teigig ; teigartig.
patent brevet m. = Patent n. **infringement of p** contrefaçon f. du brevet = Patentverletzung f. **provisional p** brevet m. provisoire = vorläufiges Patent n. **to file a p** déposer une demande de brevet = ein Patent anmelden. **to grant a p** accorder un brevet = ein Patent erteilen. **to take out a p** faire breveter = patentieren lassen.
patent : p agent agent m. en brevets = Patentanwalt m. **p application** demande f. de brevet = Patentgesuch n. **p applied for** demande f. de brevet déposée = Patent n. angemeldet. **p attorney** s. patent agent. **p fees** pl. taxes fpl. de brevet = Patentgebühren fpl. **p-holder** breveté m. ; possesseur m. du brevet ; titulaire m. du brevet = Patentinhaber m. **p of invention** brevet m. d'invention = Erfindungspatent n. **p law** loi f. sur les brevets = Patentrecht n. ; Patentgesetz n. **chrome p leather** cuir m. chromé verni = Chromlackleder n. **p office** bureau m. des brevets ; office m. de la propriété industrielle = Patentamt n.
patent rights pl. droits mpl. de brevet = Patentrechte npl. **to infringe (on) p r** enfreindre des droits de brevet ; contrevenir à des droits de brevet = Patentrechte npl. verletzen ; gegen Patentrechte npl. verstossen.
patent : p slip ; p slipway cale f. de halage = Aufschlepphelling m. **p specification** description f. de brevet ; mémoire m. descriptif d'invention = Patentschrift f. ; Patentbeschreibung f.
patentable brevetable = patentierbar.
patented breveté = patentiert.
patentee s. patent-holder.
patera patère f. = Rosette f.
paternoster élévateur m. à godets ; chaîne f. à godets ; transporteur m. à augets ; patenôtre f. = Schöpfwerk n. ; Becherwerk n.
path voie f. = Weg m. ; Pfad m. **p** (course) course f. ; trajectoire f. ; chemin m. parcouru = Bahn f. ; Pfad m. **towing p** chemin m. de halage = Leinpfad m.
path : p of current trajet m. du courant ; parcours m. du courant = Stromweg m. ; Strompfad m. **p of electrons** trajectoire f. électronique = Elektronenbahn f.
pattern modèle m. = Modell n. ; Muster n. **p** (device) calibre m. ; gabarit m. = Lehre f. ; Schablone f. **p** (goods) exemplaire m. ; échantillon m. = Exemplar n. ; Muster n. **p** (met) modèle m. = Modell n. **p** (tex) dessin m. ; motif m. ; effet m. = Bild n. ; Muster n. ; Figur f. ; Dessin n. **according to p** selon modèle = nach Muster. **continuous p** dessin m. continu = fortlaufendes Muster n. **dot-dash p** dessin m. à points et à traits = Strichpunktmuster n. **horizontal stripe p** dessin m. à rayures horizontales en travers = Ringelmuster n. **plain p** dessin m. uni = glattes Muster n. **radiation p** diagramme m. de rayonnement = Strahlungscharakteristik f. **star p** dessin m. étoilé = Sternmuster n. ; Rosettenmuster n. **tuck p** (hos) tricot m. guilloché = Pressmuster n. **twig and leaf p** dessin m. de ramage = Rankenmuster n. **vertical stripe p** dessin m. à rayures verticales = Langstreifenmuster n. **to cut to a p** couper d'après un patron = nach einem Schnittmuster schneiden.
pattern card (tex) carton m. de changement = Wechselkarte f. **p c** (com) carton m. ; carte f. d'échantillon = Musterkarte f.
pattern : p designer dessinateur m. de modèles = Musterzeichner m. **wood p maker** menuisier-modeleur m. = Modellschreiner m. **p repeat** (tex) rapport m. de dessin ; rapport m. de liage ; répétition f. du dessin = Bindungsrapport m. ; Musterrapport m. ; Bindungseinheit f. **p-shop** menuiserie f. de modèles = Modellschreinerei f.

p sketch esquisse f. du dessin = Musterzeichnung f.; Musterskizze f.

patterned façonné; à dessins = gemustert.

pavement pavé m.; pavage m. = Pflaster n. **cobble-stone p** pavage m. en cailloutis; empierrement m. en cailloux = Feldsteinpflaster n.

pavement block s. cobble-stone pavement.

paving s. pavement. **wood p** pavé m. en bois; pavage m. en bois = Holzpflaster n.

paving flag carreau m. de pavage = Pflasterplatte f.

pawl cliquet m.; crochet m. d'arrêt; chien m. d'arrêt; déclic m. = Klinke f.; Sperrklinke f. **p mechanism** système m. de cliquets = Klinkensystem n. **p and ratchet mechanism** encliquetage m. à rochet = Sperrvorrichtung f.; Gesperre n.

pawn gage m.; nantissement m. = Faustpfand n.; Versatzpfand n.

pawn, to mettre en gage = verpfänden.

pawnbroker prêteur m. sur gage = Pfandleiher m.

pawnee (créancier m.) gagiste m. = Pfandgläubiger m.

pawning mise f. en gage; nantissement m. = Verpfändung f.

pawnshop maison f. de prêt; mont-de-piété m. = Pfandleihanstalt f.

pawnticket reconnaissance f. (de dépôt de gage) = Pfandschein m.

pay load charge f. payante = zahlende Last f.

pay, to: to p on account payer à compte = auf Abschlag zahlen; à Konto zahlen. **to p in advance; to p in anticipation; to p beforehand** payer d'avance; payer par avance; payer par anticipation; effectuer un paiement anticipé; anticiper le paiement = im Voraus zahlen; vorausbezahlen. **to p by instalments** payer par versements; payer par acomptes = in Raten zahlen. **to p off** solder; régler = begleichen. **to p out** (cable) dérouler = auslegen; abrollen.

payable payable = zahlbar. **p in advance** payable d'avance = im Voraus zahlbar. **p to bearer** (bill) être au porteur = auf den Inhaber lautend. **p on delivery** payable à livraison = zahlbar bei Ablieferung. **p in monthly instalments** à payer par mois = monatlich zahlbar. **p on presentation** payable à présentation = zahlbar auf Präsentation. **bill p after sight** lettre f. de change payable à un certain délai de vue = Nachsichtwechsel m. **bill p at sight** lettre f. de change payable à vue = Sichtwechsel m.

payee bénéficiaire m.; porteur m. d'une lettre de change; détenteur d'une lettre de change; preneur m. = Begünstigte m.; Wechselinhaber m.; Remittent m.; Zahlungsempfänger m.; Wechselnehmer m.

payment paiement m.; versement m.; acquittement m.; liquidation f.; extinction f. d'une dette = Zahlung f.; Auszahlung f.; Tilgung f. einer Schuld. **on account of p** en vue de paiement = zahlungshalber. **advance p** paiement m. anticipé; paiement m. d'avance = Vorauszahlung f.; Vorschusszahlung f. **date of p** terme m.; échéance f. = Zahlungstermin m. **down p** s. payment on account. **in lieu of p** au lieu de paiement = an zahlungsstatt. **mode of p** mode m. de paiement = Zahlungsweise f. **place of p** lieu m. de paiement = Zahlungsort m. **term of p** délai m. de paiement; sursis m.; délai m. de répit = Zahlungsfrist f. **for want of p** faute de paiement; pour refus de paiement; à défaut de paiement = mangels Zahlung. **to accept in lieu of p** prendre au lieu de paiement = an zahlungsstatt nehmen. **to anticipate p** s. to pay in advance. **to ask for p** s. to request payment. **to be in arrears with the p** être en retard pour le paiement; être en demeure pour le paiement = mit der Zahlung im Rückstand sein. **to claim p** demander le paiement; réclamer le paiement; exiger le paiement = die Zahlung fordern. **to defer p** différer le paiement; remettre le paiement; reculer le paiement; ajourner le paiement = die Zahlung aufschieben. **to demand p** s. to claim payment. **to dun sby. for p** réclamer le paiement; importuner qn. de ses dettes = jdn. (wiederholt) an Zahlung mahnen. **to effect a p** effectuer un paiement; faire un paiement; opérer un paiement = eine Zahlung leisten. **to extend the time of p** reculer l'époque du paiement; accorder un délai (additionnel pour le paiement) = die Zahlungsfrist verlängern; die Zahlung stunden. **to give in lieu of p** don-

ner au lieu de paiement = an zahlungsstatt geben. **to grant a delay for p ; to grant a respite for p** s. to extend the time of payment. **to make a p** s. to effect a payment. **to postpone p** s. to defer payment. **to present for p** présenter au paiement = zur Zahlung vorzeigen. **to provide for p** fournir la couverture = Deckung f. besorgen ; für Deckung sorgen. **to put off p** s. to defer payment. **to remit a p** remettre un paiement ; faire remise d'un paiement ; dispenser d'un paiement = eine Zahlung erlassen. **to request p** solliciter le paiement = um Zahlung bitten ; um Zahlung ersuchen. **to resume p** reprendre le paiement = die Zahlung wieder aufnehmen. **to retain p ; to withhold p** retenir le paiement = die Zahlung zurückhalten.

payment : p on account paiement m. d'un acompte ; paiement m. partiel ; acompte m. = Anzahlung f. ; Teilzahlung f. **p in advance** s. advance payment. **additional p of capital** nouveau versement m. de capital = Kapitalnachtragszahlung f. **p of dividend** distribution f. du dividende = Dividendenausschüttung f. **p in full** versement m. intégral = Vollzahlung f. **p in goods** paiement m. en marchandises = Bezahlung f. in Waren. **p for honour** paiement m. par intervention = Ehrenzahlung f. **p in kind** s. payment in goods. **p of rebate** paiement m. de rabais = Rabattausschüttung f.

payment : the p becomes due ; the p falls due le paiement échoit = die Zahlung wird fällig.

peak pointe f. ; crête f. = Spitze f. ; Scheitelwert m. ; Spitzenwert m. ; Höchstwert m. **p clipper** (el) limiteur m. ; écréteur m. = Begrenzer m. **p current** courant m. de crête ; courant m. de pointe = Spitzenstrom m. ; Scheitelstrom m. **p load** (el) charge f. de pointe = Spitzenbelastung f. **p value** (com) valeur f. maximum = Höchstwert m. **p voltage** tension f. de crête = Spitzenspannung f. ; Scheitelspannung f. **p voltmeter** voltmètre m. de crête = Scheitelwertspannungsmesser m. **p of a wave** crête f. d'une onde = Wellenberg m.

pearl work (hos) tricot m. à maille retournée = Links- und Linksware f.

peat tourbe f. = Torf m.

pectine pectine f. = Pektin n.

pedal pédale f. = Fusstritt m. ; Pedal n. **accelerator p** pédale f. d'accélérateur = Gaspedal n.

pedal : p brake frein m. à pied ; frein m. à pédale = Fussbremse f. **roller and p feed** régulateur m. d'alimentation à pédales ; alimentation f. à auges à pédales = Muldenzuführung f. ; Klaviertastenzuführung f. **p plate** (tex) levier m. à auge ; levier m. à pédale = Muldenhebel m.

pedestal (bearing) palier m. ordinaire = Stehlager n. **p** (el) capot m. ; culot m. ; piédestal m. = Sockel m.

pedometer pédomètre m. = Schrittzähler m.

peel pelure f. ; peau f. = Schale f.

peel, to peler décortiquer = schälen. **to p** (veneer) dérouler = schälen.

peg tige f. ; tenon m. ; broche f. ; cheville f. = Stift m. **p** (bolt) boulon m. = Bolzen m. **p** (tex) brochette f. = Aufsteckspindel f. **shuttle p** broche f. de navette = Schützenspindel f. **wooden p** cheville f. en bois = Holzstift m.

peg, to cheviller ; brocher = anstiften ; verdübeln. **to p the market** stabiliser le marché = den Markt stabilisieren. **to p out** jalonner = ausstecken.

pegging (build) piquetage m. = Absteckung f. **p plan** (tex) fiche f. de tissage ; dessin m. de rentrage ; bref m. de rentrage = Stuhlzettel m. ; Part m.

pegwood fenton m. = Putzholz n.

pen : ball-bearing p ; ball-point p stylo m. à bille = Kugelschreiber m.

penalty : to stipulate a p stipuler une peine = eine Vertragsstrafe ausbedingen.

penalty : p for breach of contract peine f. contractuelle ; peine f. conventionnelle = Vertragsstrafe f. ; Konventionalstrafe f. **p for delayed delivery** amende f. conventionnelle pour livraison retardée = Verzugsstrafe f. **p for non-fulfilment of contract** s. penalty for breach of contract.

pencil : propelling p porte-mines m. = Füllstift m.

pencil : p blue bleu m. de pinceau = Schilderblau n. **p of rays** faisceau m. de rayons = Strahlenbüschel n. ; Strahlenbündel n.

pendant (hor) pendant m. = Gehäuseknopf m. ; Bügelknopf m. **p bow** anneau m. = Bügel m.

pendulum balancier m. = Unruh f. ;

Pendel m. **p-rod** tige f. du pendule = Pendelstab m.
penetration pénétration f. = Durchdringung f.
pentagrid (tube) lampe f. pentagrille = Pentagrid n.; Siebenelektrodenröhre f.
pentode pentode f. = Pentode f.
pepsin pepsine f. = Pepsin n.
peptonization temperature température f. de peptonisation; température f. de dégradation; température f. de décomposition = Abbautemperatur f.
per cent volume pour-cent m. en volume = Volumprozent m.
perborate perborate m. = Perborat n.
percentage pourcentage m. = Prozentsatz m. **p modulation** taux m. de modulation; profondeur f. de modulation = Modulationsgrad m.
perchlorate perchlorate m. = überchlorsaures Salz n.; Perchlorat n.
perchloric acid acide m. perchlorique = Perchlorsäure f.; Überchlorsäure f.
percussion choc m.; percussion f. = Stoss m.; Schlag m. **p drill** perforatrice f. à percussion = Stossbohrmaschine f. **p fuse** amorce f. = Schlagzünder m. **p power** force f. percutante; force f. de perforation = Durchschlagskraft f.
perfect parfait; irréprochable; sans défaut = vollkommen; tadellos.
perfect, to perfectionner = vervollkommnen.
perfecting (typ) impression f. au verso; impression f. en retiration = Widerdruck m.
perforate, to forer; perforer; percer; poinçonner = bohren; lochen; durchlochen; durchlöchern; perforieren. **to p the card** (tex) piquer le carton; percer le carton = die Karte schlagen; die Karte lochen; die Karte stanzen.
perforated: p block brique f. perforée = Lochstein m. **p plate** tôle f. perforée = gelochtes Blech n. **p sheet iron** tôle f. de fer perforée = gelochtes Eisen n.
perforating: p machine machine f. à perforer; poinçonneuse f.; perforateur m. = Perforiermaschine f.; Lochmaschine f.; Locher m. **p pliers** pl. pince f. à poinçonner; pince f. à trous = Lochzange f. **p rule** filet m. à perforer = Perforierlinie f.
perforator s. perforating machine.
performance (iur) exécution f.; accomplissement m. = Erfüllung f. **p** (of machine) rendement m.; production f.; effet m. = Leistung f. **time of p** (com) jour m. de l'échéance = Erfüllungszeit f. **transmission p** (radio) qualité f. de la transmission; fidélité f. = Übertragungsgüte f. **to demand p** réclamer le paiement; sommer de payer = an Zahlung mahnen.
perfume parfum m. = Duftstoff m.; Parfüm n.
perimeter périmètre m. = Perimeter m.; Umkreis m.
period période f.; cycle m. = Periode f **half-life p** période f. de demi-existence = Halbwertzeit f. **transient p** période f. transitoire; durée f. d'établissement = Einschwingzeit f.
period: p of grace; p of respite délai m. de paiement; délai m. d'atermoiement; délai m. de répit; sursis m. = Zahlungsfrist f.
periodic périodique = periodisch.
periphery périphérie f.; circonférence f. = Peripherie f.; Umfang m.
perish, to se gâter = verderben.
perishable goods pl. marchandises fpl. périssables = leicht verderbliche Waren fpl.
permanence tax taxe f. de séjour = Aufenthaltsgebühr f.
permanency fermeté f.; stabilité f.; constance f. = Beständigkeit f.
permanent: p load charge f. permanente = ständige Belastung f. **p set** déformation f. permanente = bleibende Durchbiegung f. **p way** voie f. de roulement = Rollbahn f. **p white** blanc m. fixe = Blancfixe n. **p working** service m. continu; fonctionnement m. continu = Dauerbetrieb m.
permanganate permanganate m. = Permanganat n.
permanganic acid acide m. permanganique = Übermangansäure f.
permeability perméabilité f. (magnétique); perméance f.; conductivité f. magnétique = Permeabilität f.; (spezifische) magnetische Leitfähigkeit f. **p bridge** pont m. magnétique = magnetische Brücke f. **p tuning** syntonisation f. magnétique = magnetische Abstimmung f.
permeable perméable = durchlässig. **semi-p** semi-perméable = halbdurchlässig.
permeance s. permeability (reciprocal).
permissible stress tension f. admissible; tension f. effective = zulässige Beanspruchung f.; Gebrauchsspannung f.

permittivity permittivité f. ; constante f. diélectrique = Dielektrizitätskonstante f.
peroxide peroxyde m. ; hyperoxyde m. = Superoxyd n. ; Peroxyd n.
perpendicular perpendiculaire ; vertical = senkrecht ; lotrecht.
perpetual : p annuity annuité f. éternelle = ewige Rente f. **p inventory** inventaire m. permanent = ständige Inventur f.
perquisite revenu m. casuel = Nebensportel f.
Perrin's (rolling) process procédé m. dit « au pas de pèlerin » = Pilgerschrittverfahren n.
Persian carpet tapis m. de Perse = Perserteppich m.
personal : p estate ; p property biens mpl. meubles ; biens mpl. mobiliers = Mobilien pl. ; bewegliches Vermögen n.
personnel personnel m. ; employés mpl. ; collaborateurs mpl. = Personal n. ; Angestelltenstab m. ; Belegschaft f.
persulphate persulphate m. = Persulphat n.
persulphuric acid acide m. persulfurique = Überschwefelsäure f.
perturbations perturbations fpl. = Störungen fpl.
perviousness inétanchéité f. ; perméabilité f. ; porosité f. = Undichtheit f. ; Durchlässigkeit f.
pesticide insecticide m. = Schädlingsbekämpfungsmittel n.
pet cock robinet m. de décompression ; robinet m. de purge ; robinet m. de dégommage = Zischhahn m. ; Dekompressionsventil n.
petition pétition f. = Bittschrift f. ; Gesuch n. **to file a p** enregistrer une requête = eine Petition einreichen.
petrol benzine f. ; essence f. ; pétrole m. = Benzin n. ; Petroleum n. **heavy p** essence f. lourde = Schwerbenzin n.
petrol : p can bidon m. à essence = Benzinkanister m. **p engine** moteur m. Otto à carburateur ; moteur m. à essence = Otto-Motor m. ; Vergasermotor m. **p pump** (station) distributeur m. d'essence = Tanksäule f. **p pump** (of engine) pompe f. à essence = Benzinpumpe f.
petroleum pétrole m. = Petroleum n.
petticoat insulator isolateur m. à cloche = Glockenisolator m.
petty average petite avarie f. = kleine Havarie f.
phantom circuit circuit m. fantôme = Viererleitung f. ; Duplexleitung f. ; Phantomleitung f.
pharmaceutical industry industrie f. pharmaceutique = pharmazeutische Industrie f.
phase : p angle angle m. de déphasage ; angle m. de phases = Phasenwinkel m. **p coincidence** coïncidence f. de phases ; concordance f. de phases = Phasengleichheit f. ; Phasenübereinstimmung f. **p compensator** compensateur m. de phases = Phasenentzerrer m.
phase constant déphasage m. caractéristique = Winkelmass n. **iterative p c** déphasage m. itératif = Kettenwinkelmass n.
phase : p displaced (alternating) current courant m. alternatif déphasé ; courant m. à phases décalées = phasenverschobener Wechselstrom m. **p distortion** distorsion f. de phase = Phasenverzerrung f. **p equalizer** s. phase compensator. **p indicator** indicateur m. de phases = Phasenindikator m. ; Phasenanzeiger m. **p lag** s. phase retardation. **p opposition** opposition f. de phase = Phasenopposition f. **p retardation** retard m. de phase = Phasenverzögerung f.
phase-shift déphasage m. ; décalage m. de phase = Phasenverschiebung f. ; Phasendrehung f. **angle of p-s** s. phase angle.
phase : p-shifter déphaseur m. = Phasenschieber m. **p velocity** vitesse f. de phase = Phasengeschwindigkeit f. **p voltage** voltage m. de phase ; tension f. de phase ; tension f. simple = Phasenspannung f.
phasemeter phasemètre m. = Phasenmesser m. ; Phasometer n.
phenol phénol m. = Phenol n. **p dye** colorant m. de phénol = Phenolfarbstoff m. **p-formaldehyde resin** résine f. phénol-formol = Phenol-Formaldehyd Harz n.
phenomenon : transient p phénomène m. transitoire = Ausgleichsvorgang m. ; Einschwingvorgang m.
phenyl phényle m. = Phenyl n. **p salicylate** salicylate m. de phényle = salizylsaures Phenyl n.
phenylacetic acid acide m. phénylacétique = Phenylessigsäure f.
phonometer phonomètre m. = Tonmessgerät n.

phosgene phosgène m. = Phosgen n.
phosphate phosphate m. = Phosphat n.; phosphorsaures Salz n. **calcic p** phosphate m. de chaux = Kalziumphosphat n.
phosphate bath bain m. de phosphate = Phosphatbad n.
phosphide phosphure m. = Phosphid n.
phosphite phosphite m. = Phosphit n.; phosphorigsaures Salz n.
phosphor: p-bronze bronze m. phosphoreux = Phosphorbronze f. **p-steel** acier m. phosphoreux = Phosphorstahl m.
phosphoresce, to entrer en phosphorescence = phosphoreszieren.
phosphorescence phosphorescence f. = Phosphoreszenz f.
phosphoric phosphorique = phosphorhaltig. **p acid** acide m. phosphorique = Phosphorsäure f. **p anhydride** anhydride m. phosphorique = Phosphoranhydrid n.
phosphorite chaux f. phosphatée; apatite f. = Phosphorit n.; Apatit n.
phosphorous phosphoreux = phosphorig. **p acid** acide m. phosphoreux = phosphorige Säure f.
phosphorus phosphore m. = Phosphor m. **amorphous p** s. red phosphorus. **metallic p** phosphore m. métallique = metallischer Phosphor m. **red p** phosphore m. rouge = roter Phosphor m.
phosphorus: p chloride chlorure m. de phosphore = Chlorphosphor m. **p oxychloride** oxychlorure m. de phosphore = Phosphoroxychlorid n. **p pentasulphide** pentasulfure m. de phosphore = Phosphorpentasulfid n. **p trichloride** trichlorure m. de phosphore = Phosphortrichlorid n. **p trisulphide** trisulfure m. de phosphore = Phosphortrisulfid n.
phosphotungstic acid acide m. phosphotungstique = Phosphorwolframsäure f.
photo s. photograph. **p-cathode** cathode f. d'une cellule photo-électrique = Kathode f. einer Fotozelle. **p-electric cell** cellule f. photo-électrique; tube m. photo-électrique = Fotozelle f.; lichtelektrische Zelle f.; Sperrschichtzelle f. **p engraving** s. photogravure. **p-sensitive** sensible à la lumière; sensibilisé = lichtempfindlich.
photograph photographie f. = Fotografie f.
photographic survey photogrammétrie f. = Fotogrammetrie f.
photography: colour p photographie f. en couleurs = Farbenfotografie f.
photogravure photogravure f. (industrielle); impression f. en creux; impression f. en héliogravure = Fotogravüre f.; Lichtdruck m.; Tiefdruck m.
photomechanical process procédé m. de reproduction = Reproduktionsverfahren n.
photometer photomètre m. = Fotomesser m.; Lichtmesser m.
photometry photométrie f.; détermination f. de l'intensité lumineuse = Leuchtstärkebestimmung f.; Lichtstärkemessung f.; Fotometrie f.
photostat copy copie f. photographique = Fotokopie f.
phototelegraphic apparatus appareil m phototélégraphique; appareil m. téléiconographique = Bildtelegraf m. Bildgerät n.
phototype s. photogravure. **p printers** pl. atelier m. d'impression phototypique = Lichtdruckanstalt f. **p printing establishment** atelier m. d'impression phototypique = Lichtdruckanstalt f.
phototypography: half-tone p phototypographie f. en demi-teinte = Halbtonätzung f.
phthalic acid acide m. phthalique = Phthalsäure f.
physical physique = physikalisch.
physiological salt solution solution f. physiologique de sel de cuisine = physiologische Kochsalzlösung f.
piano: p feed regulator; p motion regulator (tex) régulateur m. d'alimentation à pédales; alimentation f. à fuges à pédales = Muldenzuführung f.; Klaviertastenzuführung f.
pica (typ) cicéro m. = Cicero f.
pick (tex) chasse f. de la navette, échasse f. = Schützenschlag m.; Schlag m. **p** (tool) pioche f. = Spitzhacke f. **faulty p** fausse duite f. = fehlerhafter Schuss m. **over-p** chasse f. à fouet vertical = Oberschlag m. **pile p** trame f. de poil = Florschuss m.
pick: p counter compteur m. de duites = Schusszähler m. **p-s per inch** (tex) compte m.; nombre m. de duites dans la trame; duitage m.; tramage m. = Schussdichte f.; Warendichte f.; Schusszahl f. **p-up** pick-up m.; phonocapteur m. = Tonabnehmer m.; Schalldose f.

pick, to (tex) tramer = den Schuss eintragen. **to p up** (engine) reprendre; remonter = auf Touren kommen.

picker (tex) taquet m.; chasse-navette m.; chasseur m.; rat m. = Treiber m.; Schneller m.; Vogel m.; Picker m.

picking (met, chem) triage m.; résolution f. = Scheidung f. **p band** (tex) fouet m.; sonnette f.; caribari m.; courroie f. de chasse; lanière f. de chasse = Peitsche f.; Schlagriemen m. **p bowl** galet m. de chasse = Schlagrolle f. **p catch** loquet m. du chasse-navette; loquet m. de chasse = Schlagfalle f. **p eccentric** came f. de chasse; excentrique m. de chasse = Schlagexzenter n.; Schlagscheibe f. **p lever** levier m. de chasse = Schlaghebel m. **control of p mechanism** commande f. du mécanisme de chasse-navette = Schützenschlagsteuerung f.

picking motion dispositif m. d'insertion de la trame = Schusseintragvorrichtung f. **pneumatic p m** mécanisme m. de chasse-navette pneumatique = Druckluftschlageinrichtung f. **spring p m** mécanisme m. de chasse à ressort = Federschlageinrichtung f.

picking motion breakage rupture f. du mécanisme de chasse-navette = Schlagzeugbruch m.

picking: p movement mouvement m. de duitage = Schussbewegung f. **p-neb; p nose** bec m. d'excentrique; pointe f. de la came; bec m. de chasse; nez m. de chasse = Schlagnase f. **p shaft** arbre m. inférieur; arbre m. à cames; arbre m. de chasse = Schlagwelle f.; Triebwelle f.; untere Welle f. **p stick** battant m. de chasse = Schlagstock m. **p strap** s. picking band. **p tappet** s. picking eccentric.

picking by tappet lancement m. par excentrique = Exzenterschlag m.

pickle mordant m. = Beizmittel n.

pickle, to (met) passer en mégie; teindre; décaper; dérocher; enlever à l'eau forte; corroder; mordre; tremper = abbeizen; beizen; dekapieren; einlegen.

pickling immersion f.; décapage m. = Eintauchen n.; Dekapieren n.; Abbeizen n.

picrate picrate m. = Pikrat m.

picric acid acide m. picrique = Bittersäure f.; Pikrinsäure f.

picture: p gate (cin) fenêtre f. de projection = Bildfenster n. **p per picture action** (cin) marche f. image par image = Einzelbildschaltung f. **p projector** projecteur m. = Bildprojektor m.

pie, to (typ) mettre en pâte = verfischen.

piece: faulty p pièce f. défectueuse = fehlerhaftes Stück n. **made in one p** fait d'une seule pièce = aus einem Stück gearbeitet. **pole p** épanouissement m. polaire; pièce f. polaire = Polschuh m. **tail p** (typ) cul-de-lampe m. = Spitzkolumne f. **test p** barreau m. d'épreuve; barreau m. d'essai = Probestab m.; Versuchsstab m. **work p** pièce f. à usiner; pièce f. à travailler = Werkstück n.

piece: p beam ensouple f de l'étoffe; ensouple f. d'ourdissage; ensoupleau m.; cylindre m. enrouleur = Warenbaum m.; Unterbaum m.; Zeugbaum m.; Tuchbaum m.; Stoffbaum m. **p goods** pl. marchandises fpl. à la pièce = Stückgut n.; Stückgüter npl.

piecework travail m. à la pièce = Stückarbeit f.; Akkordarbeit f. **p wage** salaire m. à la pièce; salaire m. à la tâche = Akkordlohn m.

pieceworker ouvrier m. à la pièce = Akkordarbeiter m.

pier môle m.; jetée f.; quai m.; appontement m. = Mole f.; Landungssteg m.; Hafendamm m. **p of a bridge** pile f. de pont = Brückenpfeiler m.

piercing saw lame f. de bocfils; scie f. à chantourner; (scie f. à) bocfil m.; scie f. à découper = Laubsäge f.

piezo-electric piézoélectrique = piezoelektrisch; druckelektrisch. **p-e microphone** microphone m. piézoélectrique = Kristallmikrofon n.

pig (met) gueuset m.; gueuse f. = Roheisenmassel f. **p bed** lit m. de coulée; moules mpl. à gueusets = Giessbett n.; Masselbett n.

pig iron fonte f. crue; fonte f. brute; fonte f. en gueuses = Roheisen n. **basic p i** fonte f. Thomas; fonte f. basique = Thomasroheisen n. **Bessemer p i** fonte f. Bessemer = Bessemerroheisen n. **cinder p i** fonte f. contenant des scories; fonte f. métisse = schlackenhaltiges Roheisen n. **cold-blast p i** fonte f. au vent froid = kalt erblasenes Gusseisen n. **electric p i** fonte f. crue au four électrique = Elektroroheisen n. **forge p i** fonte f. de puddlage = Puddelroheisen n. **foundry p i** fonte f. de moulage =

Giessereiroheisen n. **hematite p i** s. Bessemer pig iron. **hot-blast p i** fonte f. au vent chaud = heiss erblasenes Gusseisen n. **open-hearth p i** fonte f. Martin; fonte f. pour acier = Martin-Roheisen n.

pig iron: p i for puddling s. forge pig iron. **p i for refining** fonte f. mazée; fonte f. de finage = Frischereiroheisen n.

pigment pigment m. = Pigment n.

pigtail (el) accouplement m. métallique flexible = hochflexible Metallverbindung f.

pile pilot m. = Pfahl m. **p** (build) pilier m. de support = Joch n. **p** (tex) poil m. = Flordecke f. **bound p-s** pilots mpl. frettés = umschnürte Piloten mpl. **thermo-p; thermo-electric p** pile f. thermoélectrique = Thermosäule f.; thermoelektrische Säule f. **timber p-s** pilots mpl. en bois = Holzpiloten mpl. **voltaic p** pile f. de Volta; pile f. voltaïque = Volta'sche Säule f.

pile block faux pilot m.; faux pieu m. = Jungfer f.

pile driver: (hand) p d (sonnette f. à) tiraude f.; batte f. = Zugramme f.; Ramme f. **ram p d** sonnette f. = Fallwerk n. **steam p d** sonnette f. à vapeur = Dampframme f.

pile fabric tissu m. à poil = Florgewebe n. **warp p f** velours m. par chaîne = Kettsamt m.

pile: p planking cloison f. de palplanches = Spundwand f. **p-s with straps** s. bound piles. **p tube** tube m. de poil = Florschlauch m. **p warp** boucles fpl.; chaîne f. de poil; chaîne f. de bouclage = Polfadenschleife f.; Polkette f.; Florkette f.; Oberkette f.; Schlingenkette f. **weft p weave** armure f. de la trame de poil = Florschlauchbindung f.

pile wire (tex) fer m.; aiguille f. = Rute f.; Nadel f. **p w motion** mécanisme m. de mouvement des fers = Rutenbewegungsvorrichtung f.; Rutenzug m.

pillar (mech) pilier m. = Pfeiler m.; Säule f.; Stütze f. **p** (for posters) colonne f. d'affichage = Plakatsäule f.; Anschlagsäule f. **p bolt** vis f. d'écartement; entretoise f. = Stehbolzen m. **p drilling machine** machine f. à percer à colonne = Säulenbohrmaschine f. **p plate** (hor) grande platine f. = Pfeilerplatte f.; Unterplatte f.

pillion(-seat) pillion m.; selle f. de passager = Soziussitz m.

pillow coussinet m. = Lagerschale f. **p block** palier m. ordinaire = Stehlager n.

pilot pilot m. = Pilot m. **p flame** veilleuse f. = Zündflamme f.; Stichflamme f. **p lamp** lampe f. pilote; lampe f. de contrôle = Kontrollampe f.; Überwachungslampe f.; Pilotlampe f. **p's seat** siège m. du pilote = Führersitz m. **p wire** fil m. pilote = Prüfdraht m.

pilotage (fee) droit m. de pilotage = Lotsengeld n. **p** (service) pilotage m. = Lotsendienst m.

pin tenon m.; pivot m.; cheville f; goujon m.; tige f.; broche f. = Dübel m.; Stift m.; Bolzen m.; Zapfen m. **roller p** (hor) cheville f. de plateau; ellipse f. = Hebelstein m.; Ankerplättchenstein m. **shaker p** aiguille f. à secousses = Schüttelstab m. **split p** clavette f. d'arrêt; goupille f. = Vorsteckkeil m.; Splint m. **taper p** cheville f. = Anzugstift m.

pin bar (hor) barrette f. = Bügelsteg m. **detachable p b** barrette f. à ressort = federnder Bügelsteg m.

pin: p-extracting tool outil m. à chasser les goupilles = Werkzeug m. zum Ausschlagen der Stifte. **p-tongs** pl. pince f. universelle = Stiftenzange f. **p weir** barrage m. à aiguilles = Nadelwehr n. **p-wheel** roue f. de cheville = Hebnägelrad n.

pin, to cheviller; goupiller = verdübeln.

pincers pl. pince(s) f(pl).; tenaille(s) f(pl).; pincette f. = Zange f.; Beisszange f.

pinch-bar levier m. à pince; pince f.; pied-de-biche m. = Brecheisen n.; Brechstange f.

pine: p oil huile f. de pin = Kienöl n.; Fichtennadelöl n. **p resin** gemme f.; résine f. de pin = Fichtenharz n. **p tan** tan m. de pin = Fichtenlohe f.

pinion pignon m. = Ritzel n.; Treibling m. **cannon p** (hor) chaussée f. = Viertelrohr n. **spur p** pignon m. droit = Stirngetriebe n. **third wheel p** pignon m. de petite moyenne = Zwischentrieb m. **winding p** pignon m. d'angle; pignon m. de remontoir = Aufzugrad n.; Zeigerstellungsrad n.

pinion: p box boîte f. à pignon = Triebkasten m. **p-tooth** aile f. = Triebzahn m.

pink salt chlorostannate m. d'ammoniaque = Ammoniumzinnchlorid n.

pipe (tube) tuyau m.; tube m.; conduit m. = Rohr n.; Röhre f. **p** (met) retassement m.; retassure f.; cavité f. = Lunker m. **blast p** tuyère f.; buse f. = Düse f.; Windform f. **blow-p** chalumeau m. = Lötrohr n. **exhaust p** tuyau m. d'échappement = Auspuffrohr n. **flexible p** tuyau m. flexible = biegsames Rohr n. **pressure p** conduite f. forcée = Druckrohr n. **seamless p** tube m. sans soudure = nahtloses Rohr n. **suction-p** tuyau m. d'aspiration; exhausteur m. = Saugleitung f.

pipe: p connection raccord m. à tuyaux; jonction f. à tuyaux = Rohrverbindung f. **p covering** enveloppe f. de tuyaux; revêtement m. de tuyaux = Bandagierung f.; Rohrumhüllung f. **p culvert** aqueduc m. tubulaire = Rohrdurchlass m. **p-cutting machine** machine f. à couper les tuyaux = Rohrschneidmaschine f. **p expanding press; p flaring press** presse f. à élargir les tuyaux = Rohraufweitepresse f. **p hanger** gâche f. pour tube; étrier m. = Rohrschelle f. **p lagging** s. pipe covering. **p testing machine** machine f. à essayer les tubes = Rohrprüfmaschine f. **p tongs** pl. pince f. à tubes = Rohrzange f. **p vice** étau m. pour tubes = Rohrschraubstock m.

pipeline tuyautage m.; conduite f.; pipeline m. = Röhrenleitung f.; Pipeline f.

piping: water p conduite f. d'eau = Wasserleitung f.

piqué piqué m. = Piquéware f.

pirn fuseau m.; bobine f. = Spule f.; Spulenkörper m. **fixed p** cannette f. à défiler; bobine f. à défiler = Schleifspule f. **rotating p** bobine f. à dérouler = Laufspule f. **p winding machine** cannetière f. mécanique; canneteuse f. mécanique; coconneuse f. mécanique; épouloir m. mécanique; bobinoir m. = Schusspulmaschine f.

pistol: spraying p pistolet m. de vernissage = Spritzpistole f.

piston piston m. = Kolben m. **p ring** bague f. de piston; segment m. de piston = Kolbenring m. **p rod** bielle f. = Pleuelstange f. **p stroke** course f. de piston = Kolbenhub m. **the p seizes** le piston se grippe = der Kolben frisst.

pit fosse f. = Grube f. **p** (min) puits m.; bure f. = Schacht m. **sump p** puits m. d'entrée = Einlaufschacht m. **test p** excavation f. de recherche = Probegrube f. **turbine p** chambre f. des turbines = Turbinenkammer f.

pit coal houille f.; charbon m. de terre = Steinkohle f.

pit, to ronger; corroder = zerfressen; korrodieren.

pitch brai m.; poix f. = Pech n. **p** (el) s. winding pitch. **p** (gears) pas m. = Ganghöhe f.; Steigung f.; Teilung f. **p** (inclination) montée f.; hauteur f.; chute f.; rampe f.; côté m.; élévation f. = Höhe f.; Steigung f.; Neigung f. **p** (Jacquard) division f. = Stich m. **p** (tone) hauteur f. du son = Tonhöhe f. **circular p** pas m. circonférentiel = Teilung f. **pole p** pas m. polaire; pas m. des pôles; distance f. des pôles = Polteilung f.; Polschritt m. **screw p** pas m. de vis = Gewindesteigung f. **winding p** pas m. d'enroulement; pas m. de bobinage = Wickelschritt m.; Wicklungsschritt m.

pitch: p circle cercle m. primitif = Teilkreis m. **p point** point m. d'engrenage = Wälzpunkt m. **controllable p propeller; variable p propeller** hélice f. à pas commandé; hélice f. réglable; hélice f. à régime constant = Verstellpropeller m.

pitch, to goudronner = verpechen. **to p** (aer) tanguer = stampfen.

pitching (build) empierrement m.; travail m. de revêtement = Steinbett n.; Deckwerk n.

Pitot tube tube m. de Pitot = Staurohr n.; Pitotrohr n.

pitting (met) grainure f.; piqué m. = Körnung f. **p** (chem) piqûre f. = Anätzen n.

pivot pivot m. = Zapfen m.; Spurzapfen m. **to drill and fit a p** rapporter un pivot = einen Zapfen einbohren. **to turn a p** rouler un pivot = einen Zapfen andrehen; einen Zapfen rollieren.

pivot: p centering tool outil m. à centrer et rapporter les pivots = Zapfenbohrmaschinchen n. **p file** lime f. à pivots = Zapfenfeile f. **p rounder** machine f. à arrondir des pivots = Zapfenabrunder m.

pivot, to pivoter = sich drehen; schwenkbar sein.

pivoted pivotant = schwenkbar eingesetzt.

pivoting tool tour m. à pivoter = Zapfenrollierstuhl m.

place lieu m.; endroit m. = Ort m. **p**

(situation) position f.; **situation** f.; place f. = Stellung f. **p for delivery, payment, and for legal questions** lieu m. de livraison, paiement et tribunal compétent = Erfüllungsort m. für Lieferung, Zahlung und Gerichtsstand. **p of dispatch** point m. de départ = Absendungsort m. **p of fulfilment** lieu m d'exécution; lieu m. de paiement = Erfüllungsort m. **p of jurisdiction** tribunal m. compétent = Gerichtsstand m.

plagiarism plagiat m. = Nachahmung f.; Plagiat n.

plain simple; plat; uni = eben; glatt; flach; einfarbig. **p tile** tuile f. plate = Flachziegel m. **p weave** armure f. toile; armure f. uni; armure f. taffetas = Leinwandbindung f.; Kattunbindung f.; Tuchbindung f.; Taffetbindung f.; Taftbindung f.

plaintiff (iur) demandeur m. = Kläger m.

plait, to tresser = flechten. **to p** (pleat) plier; plisser = falzen; falten; plissieren.

plaited tressé = geflochten.

plailinq: tackle for p s. plaiting attachment.

plaiting: p attachment (hos) dispositif m. de vanisage; appareil m. à vaniser = Plattiereinrichtung f.; Plattierapparat m. **p machine** machine f. à tresser = Flechtmaschine f.

plan plan m.; tracé m. = Plan m.; Riss m.; Risszeichnung f. **general p** tracé m. général = Lageplan m. **tappet p** (tex) fiche f. de tissage; dessin m. de rentrage; bref m. de rentrage = Stuhlzettel m.; Part m.

plane plan m. = Ebene f. **p** (carp) rabot m. = Hobel m. **p** (aer) avion m.; aéroplane m. = Flugzeug n. **chasing p** avion m. de chasse Jagdflugzeug n. **fighter p** avion m. de combat = Kampfflugzeug n. **focal p** plan m. focal = Brennebene f. **multiple-purpose p** avion m. toutes missions = Mehrzweckflugzeug n. **pursuit p** s. chasing plane. **rail p** rabot m. pour rails = Schienenhobel m. **reconnaissance p** éclaireur m.; appareil m. de reconnaissance = Aufklärer m. **sea-p** hydravion m. = Wasserflugzeug n. **tonguing p** bouvet m. à languette = Zinkenhobel m. **trim of a p** assiette f. d'un avion = Trimm m.; Trimmlage f. **twin-engined p** avion m. bimoteur; appareil m. bimoteur = zweimotoriges Flugzeug n.

plane: p aerial antenne f. en nappe = Flächenantenne f. **p of refraction** plan m. de réfraction = Brechungsebene f. **p set-hammer** chasse f. carrée = Setzhammer m. **p of site** plan m. de site = Bauebene f. **p structure** (aer) cellule f.; voilure f. = Tragwerk n.

plane, to aplanir; planer; polir = ebnen; planieren; polieren; schleifen. **to p** (carp) raboter = hobeln. **to p off timber** dégrossir le bois = Holz n. abhobeln.

planer (mt) raboteuse f.; machine f. à raboter = Hobelmaschine f. **pillar p** raboteuse f. à montant unique = Säulenhobelmaschine f. **smoothing p** machine f. à corroyer = Abrichtmaschine f.

planet wheel pignon m. satellite; roue f. satellite; roue f. planétaire = Planetenrad n.

planing: sail p vol m. à voile = Segelflug m.

planing bench établi m. de menuisier = Hobelbank f.

planing machine (s. a. planer): **single column p m** s. pillar planer. **veneer p m** raboteuse f. à placage = Fournierhobelmaschine f.

planing: p mill atelier m. de rabotage = Hobelwerk n. **p tool** outil m. raboteur; lame f. de rabot = Hobelstahl m.

planish, to égaliser; aplanir = ebnen.

plank, to planchéier; coffrer = verschalen.

planned: p economy économie f. dirigée = Planwirtschaft f. **p production** production f. dirigée = gelenkte Produktion f.

plant (factory) fabrique f.; usine f.; manufacture f.; ateliers mpl. = Anlage f.; Werk n.; Fabrik f. **p** (equipment) installation f. (de fabrique) = (Fabrik-) Einrichtung f. **air-conditioning p** installation f. de climatisation = Klimaanlage f. **rain p** s. sprinkling plant. **recovery p; recuperating p** installation f. de récupération = Rückgewinnungsanlage f. **refrigerating p** installation f. de congélation = Gefrieranlage f. **sewage purification p** installation f. de clarification = Kläranlage f. **sprinkling p** installation f. d'arrosage = Beregnungsanlage f. **switch p** installation f. de distribution =

Schaltanlage f. **welding p** installation f. de soudure = Schweissanlage f **working p** (equipment) matériel **m.** d'exploitation = Betriebsmaterial n.

plant protective antiparasite m. = Pflanzenschutzmittel n.

planting (hor) posage **m.** = Einsetzen n.; Aufsetzen n.

plaster enduit m.; crépi m.; plâtrage m. = Putz m.; Verputz m.; Wandbewurf m. **adhesive p** emplâtre m. adhésif = Heftpflaster n. **rough p** enduit m. hourdé; hourdage m.; crépissure f. = Bewurf **m.**

plaster: p finish revêtement m. en plâtre = Gipsanstrich m. **p floor** aire f. en plâtre = Gipsestrich m. **p of Paris** gypse m.; plâtre m. = Gips **m. p stucco** enduit m. en plâtre = Gipsputz m.; Gipsstuck m.

plastic résine f. (artificielle); matière f. plastique = Kunstharz n.; Kunststoff m.; plastischer Werkstoff m.; Pressstoff m. **laminated p-s** matière f. stratifiée = geschichtete Presslinge mpl. **thermosetting p** matière f. plastique durcissable = härtbarer Pressstoff m.

plastic plastique; ductile = bildsam; plastisch. **p material** matière f. plastique = plastische Masse f.

plasticity plasticité f. = Formbarkeit f.

plasticizer agent m. plastifiant = Weichmacher m.; Plastizierungsmittel n.

plate plaque f.; dalle f. = Platte f. **p** (of metal) feuille f. = Blatt n. **p** (girder) poutre f. = Balken m. **p** (hor) platine f. = Platte f.; Uhrplatte f. **clutch p** plateau **m.** d'embrayage = Kupplungsscheibe f. **condenser p** plaque f. d'un condensateur = Kondensatorplatte f.; Anode f. **copper p** plaque f. de cuivre = Kupferplatte f. **hot-p** plaque f. chauffante; réchaud m. = Heizplatte f. **punched p** tôle f. perforée = gelochtes Blech **n. rivet p** contre-rivure f. = Nietblech n. **screw p** filière f. simple; filière f. à truelle = Schneideisen n.; Gewindeeisen **n. sole p** (rly) selle f. de rail; semelle f. de rail = Unterlagsplatte f. **spiked p (tex)** plaque f. à pointes = Hechelstab **m. steel p** tôle f. d'acier = Stahlblech n. **surface p** planomètre m.; plaque f. à dresser; marbre m. = Richtplatte f. **tin p** fer-blanc m. = Weissblech n. **top p; upper p** (hor) petite platine f. = Oberplatte f.

plate: p asphalt asphalte m. en dalles = Plattenasphalt **m. p battery** batterie f. de plaque = Anodenbatterie **f. p bridge** pont-dalle m. = Plattenbrücke f. **p coupling** accouplement m. à plateaux = Scheibenkupplung f.; **Flanschenkupplung f. p covering** recouvrement m. en tôle = Blechbelag **m. p current** courant m. de plaque = Anodenstrom **m. p dissipation** dissipation f. anodique = Anodendissipation f. **p doubling machine** plieuse f. de tôles = Doppler m. **p girder** poutre f. en tôles assemblées = Blechträger **m. p glass** glace f. de vitrage; verre m. à glaces = Spiegelglas **n. p with patterns** (met) planche f. de fond = Formplatte f.; Modellplatte f. **p shears** pl. cisailles fpl. **pour** ferblantier = Blechschere f. **p spring** ressort m. à lames; ressort m. à feuilles = Blattfeder f. **p surface** surface **f. de** plaque = Plattenoberfläche f. **p voltage** tension f. de plaque = Anodenspannung f.

plate, to plaquer = plattieren.

platelayer ouvrier m. de la voie = Streckenarbeiter m.

platen (typ) presse f. à platine = Tiegel m. **p** (tpr) cylindre m.; rouleau **m.** porte-papier = Walze f.; Zylinder m. **p knob** bouton m. de cylindre = Walzenknopf m. **p machine** machine f. pour l'impression à forme plate = Flachdruckmaschine f.

platform (met) plate-forme f. = Bühne f.

plating: chromium-p chromage m. (électrique); placage m. au chrome = Verchromung f. **silver-p** argentage m.; argenture f. = Versilberung f. **tin-p** étamage m.; étamure f. = **Verzinnung f.**

platinic: p acid acide m. platinique = Platinsäure **f. p chloride** platini-chlorure m. = Platinichlorid n.

platinum platine m. = Platin **n. spongy p** éponge f. de platine; **mousse f. de** platine = Platinschwamm **m.**

platinum: p black noir m. de platine = Platinmohr m.; Platinschwarz n. **p chloride** chlorure m. de platine = Platinchlorid n.

platinum-platinum: p-p-nickel couple couple **m.** platine et platine-nickel; élément **m.** platine et platine-nickel = Platin-Platinnickelelement n. **p-p-rhodium couple** élément m. platine et platine-rhodium; couple m. platine et platine-rhodium; élément m. Le Cha-

telier = Platin-Platinrhodiumelement n.; Le Chatelier-Element n.

platinum salt sel m. de platine = Platinsalz n.

play jeu m.; marge f. = Spielraum m.; Spiel n.

pleat, to plier; plisser = falten; plissieren.

pledge gage m.; nantissement m. = Faustpfand n. « **value as p** » « valeur f. en gage » = « Wert m. zum Pfand ».

pledging mise f. en gage; nantissement m.; engagement m. = Verpfändung f.

plentiful abondant; riche = reichhaltig; reichlich.

pliable pliable; flexible; souple = biegbar; biegsam.

pliers pl. tenaille(s) f(pl.); pince(s) f(pl.); pincette f. = Zange f. **cutting p** pince f. cisaille = Kneifzange f. **flat(-nose) p** pince f. plate; bec-de-cane m. = Flachzange f. **hinge tightening p** (hor) pince f. à reserrer les anses = Schliesszange f. **perforating p; punching p** pince f. à poinçonner; pince f. à trous = Lochzange f. **round p** pince f. ronde = Rundzange f. **wire p** pince f. à tréfiler = Ziehzange f.

Plimsoll line ligne f. de flottaison en charge = Ladewasserlinie f.

plot parcelle f. de terrain; lot m. de terrain = Parzelle f.

plough charrue f. = Pflug m. **motor p** charrue f. automobile = Motorpflug m. **snow p** appareil m. chasse-neige = Schneepflug m. **swing-p** araire m. = Schwingpflug m. **swivel p** charrue f. à bascule = Kippflug m. **wheel p** défonceuse f. = Karrenpflug m.

plow s. plough.

plug tampon m.; cheville f.; crapaudine f.; tenon m.; goujon m. = Dübel m.; Stift m.; Pflock m. **p** (stopper) tampon m.; bouchon m. = Zapfen m.; Stopfen m. **p** (el) fiche f. = Stecker m.; Steckkontakt m.; Stöpsel m. **p** (mot) s. spark plug. **listening p** (tele) fiche f. d'écoute = Mithörstöpsel m. **short-circuit p** fiche f. de mise en court-circuit; cheville f. de mise en court-circuit = Kurzschlusstöpsel m. **spark p; sparking p** bougie f. d'allumage = Zündkerze f. **wall p** prise f. de courant = Steckdose f. **wood p** tampon m. de bois = Holzdübel m.

plug in, to enficher = stöpseln.

plumb plomb m.; fil m. à plomb = Senkblei n.; Lot n.; Senklot n.

plumber plombier m.; = Spengler m.; Installateur m.

plummer block palier m. ordinaire = Stehlager n.

plummet s. plumb.

plunge battery batterie f. à treuil = Tauchbatterie f.

plunge in water, to (met) saisir dans l'eau; tremper; étonner; éteindre; étouffer; rafraîchir; amortir; refroidir = abschrecken; abkühlen.

plunger plongeur m. = Tauchkolben m. **press p** piston m. de compression = Presskolben m.

plus key touche f. d'addition = Plustaste f.

plush peluche f. = Plüsch m. **p loom** métier m. à peluche = Plüschwebstuhl m.

plywood bois m. contre-plaqué = Sperrholz n.

pneumatic: p brake frein m. pneumatique = pneumatische Bremse f.; Druckluftbremse f. **p drill** perforateur m. pneumatique = Druckluftbohrer m. **p hammer** marteau m. à air comprimé = Presslufthammer m. **p picking motion** mécanisme m. de chasse-navette pneumatique = Druckluftschlageinrichtung f. **p post** poste f. pneumatique = Rohrpost f. **p tube** tube m. pneumatique = Rohrpoströhre f. **p tyre** pneumatique m.; pneu m. = Luftreifen m.; Pneumatik f.

pocket: p size format m. de poche = Taschenformat n. **p watch** montre f. de poche = Taschenuhr f.

point (s. a. points) pointe f.; bout m.; extrémité f. = Spitze f. **p** (of switch) pointe f. du changement; aiguille f. = Weichenspitze f. **boiling-p** point m. d'ébullition = Siedepunkt m. **flow-p** point m. d'écoulement = Fliesspunkt m. **freezing p** point m. de congélation = Gefrierpunkt m. **melting-p** point m. de fusion = Schmelzpunkt m. **radiant p; radiating p** point m. radiant = Strahlpunkt m. **receiving p** (trans) lieu m. de réception = Empfangsort m. **rivet p** tête f. fermante; seconde tête f. = Schliesskopf m. **softening p** point m. de ramollissement = Erweichungspunkt m. **solidification p** point m. de solidification = Erstarrungspunkt m.; Stockpunkt m. **vanishing p** point m. de fuite; point m. de concours

= Fluchtpunkt m. **yield p** limite f. de résistance = Streckgrenze f.

point: p of attachment point m .d'attache = Befestigungspunkt m. **p of contest** (iur) point m. litigieux; point m. de litige = Streitpunkt m. **p indicator** signal m. d'aiguille = Weichensignal n. **p paper** papier m. à divisions = Patronenpapier n. **p of saturation** point m. de saturation = Sättigungspunkt m. **p of support** point m. d'appui; support m.; appui m. = Stützpunkt m.

pointed pointu; aigu = spitz. **p drill** trépan m. à pointe = Spitzbohrer m. **p stone** pierre f. taillée; pierre f. de taille = behauener Stein m.

pointer aiguille f.; index m. = Zeiger m.

points pl. aiguillage m.; changement m. (de voie) = Weichen fpl. **to throw (over) the p-s** aiguiller = die Weichen stellen.

pointsman aiguilleur m. = Weichenwärter m.

poise, to balancer = abwägen.

poising tool équilibre m. aux balanciers = Unruhwaage f.

poker ringard m. = Schüreisen n.

polar polaire = polar. **single-p** unipolaire = einpolig; unipolar.

polar: p curve polaire f. = Polare f. **p diagram** diagramme m. polaire = Polardiagramm n.

polarity polarité f. = Polarität f.

polarize, to polariser = polarisieren.

polarized light lumière f. polarisée = polarisiertes Licht n.

pole (el) pôle m. = Pol m. **p** (mast) poteau m.; mât m. = Stange f.; Mast m.; Tragwerk n. **p** (build) poteau m.; pieu m.; pilon m. = Pfahl m.; Pfosten m. **A-p** poteau m. en A = A-Mast m. **magnetic p** pôle m. magnétique = magnetischer Pol m. **negative p** cathode f.; pôle m. négatif = Kathode f.; negativer Pol m. **positive p** anode f.; pôle m. positif = Anode f.; positiver Pol m. **reversing p** pôle m. auxiliaire = Wendepol m. **telegraph p** poteau m. télégraphique = Telegrafenstange f. **trolley-p** perche f. de trolley = Stromabnehmer m.; Bügel m.

pole: p-face; p-piece épanouissement m. polaire; pièce f. polaire = Polschuh m. **return p-piece** culasse f. d'un relais = Joch n. **p-shoe** s. pole face. **p winding** enroulement m. polaire; enroulement m. de pôle = Polwicklung f.

policy police f. = Police f. **floating p** police f. générale; police f. flottante; police f. par abonnement = laufende Police f.; Generalpolice f.; Pauschalpolice f.; Abonnementspolice f. **open p** police f. ouverte; police f. non-évaluée = offene Police f. **single p** police f. particulière = Einzelpolice f. **subsequent p** assurance f. complémentaire = Nachversicherung f. **time p** police f. d'assurance à terme = Zeitversicherungspolice f. **valued p** police f. évaluée = Wertpolice f.; taxierte Police f.

policy: p in blank police f en blanc = Blankopolice f. **p holder** preneur m. d'assurance = Versicherungsnehmer m.

polish poli m. = Politur f. **brilliant p; high-lustre p** poli m. extrafin = Hochglanzpolitur f.

polish, to polir; brunir; lisser; glacer = polieren; schleifen; schmirgeln; glätten.

polishable polissable = polierfähig.

polished: highly p haut-brillant; poli à reflets = hochglanzpoliert.

polishing polissage m.; brunissage m.; adoucissage m.; décapage m. = Polieren n.; Brünieren n.; Glätten n.; Blankputzen n. **p agent** matière f. à polir; matière f. abrasive = Schleifpaste f. **p bit** alésoir m. = Kaliberbohrer m.; Schlichtbohrer m. **ball p drum; ball p barrel** tambour m. de polissage pour billes = Kugelpoliertrommel f. **p wheel** disque m. à brunir; disque m. à polir; polissoir m. = Polierscheibe f.

poll tax impôt m. personnel = Personalsteuer f.

polyacrylic resin résine f. polyacrylique = Polyacrylsäureharz n.

polygonal trace réseau m. polygonal = Polygonzug m.

polymerization polymérisation f. = Polymerisation f. **p accelerator** accélérateur m. de la polymérisation = Polymerisationsbeschleuniger m.

polyphase polyphasé; multiphasé = mehrphasig; vielphasig. **p current** courant m. (alternatif) polyphasé = Mehrphasen(wechsel)strom m.

polystyrene resin résine f. de polystyrène = Polystyrolharz n.

polytropic curve courbe f. polytropique = Polytrope f.

polyvalent polyvalent = mehrwertig.
polyvinyl resin résine f. polyvinylique = Polyvinylharz n.
poncho poncho m. = Poncho m. ; mexikanischer Überwurf m.
pool syndicat m. ; consortium m. = Syndikat n. ; Gemeinschaft f.
poplin popeline f. = Popelin m.
poppet head s. puppet head.
porcelain porcelaine f. = Porzellan n. **p earth** kaolin m. ; terre f. à porcelaine = Kaolin n. ; Porzellanerde f.
porcupine cylinder débiteur m. ; tambour m. porc-épic ; tambour m. égreneur ; batteur m. porc-épic = Zahntrommel f. ; Nasenwalze f. ; Schlagtrommel f.
porosity porosité f. = Porosität f.
porous poreux ; caverneux ; lacuneux = porös ; luckig.
port (harbour) port m. = Hafen m. **p** (larboard) bâbord m. = Backbord n. **p** (naut) sabord m. = Ladepforte f. **p** (opening) orifice m. = Öffnung f. **intermediate p** s. port of call. **receiving p** port m. de réception = Empfangshafen m.
port : p of call port m. d'escale ; port m. intermédiaire = Anlaufhafen m. ; Zwischenhafen m. **p of destination** port m. de destination = Bestimmungshafen m. **p of distress** port m. de relâche = Nothafen m. **p facilities** pl. installations fpl. portuaires = Hafeneinrichtungen fpl. **p of loading** port m. d'embarquement = Ladungshafen m. **p of refuge** s. port of distress. **p of registry** port m. d'attache = Heimatshafen m. **p town** ville f. maritime = Hafenstadt f.
portable transportable ; portatif ; mobile = tragbar ; beförderbar ; ortsveränderlich. **p telephone set** appareil m. mobile ; poste m. mobile = Tischapparat m.
portage frais mpl. de (trans)port = Transportkosten pl. ; Hafengeld n.
portee (tex) portée f. ; groupe m. de fils ; faisceau m. de fils = Fadenbündel n. ; Fadenband n. ; Fadenstrang m. ; Schergang m.
porter s. portee.
porterage transport m. ; factage m. = Transport m. ; Beförderung f. **p** (money) factage m. = Abfuhrgeld n. ; Abfuhrgebühr f.
portion part f. ; partie f. = Teil m. **p** (com) contingent m. ; cote f. = Quote f. ; Kontingent n.
portrait attachment (phot) bonnette f. de mise au point ; bonnette f. à portrait = Vorsatzlinse f.
position position f. ; état m. ; condition f. ; situation f. ; place f. = Stand m. ; Lage f. ; Stellung f. **switchboard p** (tele) place f. de téléphoniste = Platz m. ; Vermittlungsplatz m. ; Bedienungsplatz m. **to adjust p errors** (hor) régler dans les positions = in den Lagen regulieren.
positive positif ; automatique = positiv ; zwangsläufig ; automatisch. **p blower** soufflerie f. Roots ; ventilateur m. Roots = Root'sches Gebläse n. **p quantity** quantité f. positive = positive Grösse f.
positron positron m. = Positron n.
possession possession f. = Besitz m. **to take p of** accepter ; prendre possession de = übernehmen ; in Besitz nehmen.
possessor possesseur m. = Besitzer m. **lawful p ; rightful p** possesseur m. légitime ; détenteur m. légal = rechtmässiger Besitzer m.
post (s. a. pole) poteau m. ; pieu m. ; montant m. = Pfosten m. ; Pfahl m. **p** (mast) poteau m. ; mât m. = Stange f. **p** (employment) place f. ; charge f. ; emploi m. = Stelle f. ; Stellung f. **letter p** poste f. aux lettres = Briefpost f. **parcel p** poste f. aux paquets = Paketpost f. **railing p** barreau m. d'escalier ; balustre m. = Geländerstab m. **suspension p** tirant m. ; poinçon m. = Hängesäule f. **tool p** chariot m. porte-outil = Werkzeugschlitten m. **trailer p** (tpr) borne f. de fixe-ruban = Farbbandbremsenführung f. **truss p** s. suspension post. **water p** échelle f. hydrométrique = Pegel m.
post-date, to (cheque) postdater = vordatieren ; vorausdatieren ; rückdatieren ; zurückdatieren. **to p-d** (contract) postdater = nachdatieren.
post-free franc de port = portofrei.
post-office poste f. ; bureau m. de poste = Postamt n. **p-o box** (P.O. Box) case f. postale = Postfach n. ; Schliessfach n. **p-o cheque account** compte m. de chèques postaux = Postcheckkonto n. **p-o order** mandat m. de poste ; mandat m. postal ; mandat-poste m. = Postanweisung f.
postage port m. ; affranchissement m. = Frankatur f. ; Porto n. **additional p excess p** surtaxe f. postale = Stra-

porto n. **including p** port m. compris == einschliesslich Porto n.

postage: p paid port m. payé == frankiert. **p stamp** timbre-poste m. == Briefmarke f.

postal order bon m. de poste == von der Post ausgegebener Gutschein m.

poster affiche f. = Plakat n. **p (pillar)** colonne f. d'affichage == Plakatsäule f. **p hoarding** panneau m. d'affichage == Anschlagtafel f.

postpone, to retarder = aufschieben. **to p the date of payment** prolonger le temps de paiement; reculer le terme de paiement; proroger le terme de l'échéance == die Zahlungsfrist verlängern.

postponement remise f. à plus tard == Aufschub m. **to grant a p of payment** accorder un sursis; accorder un délai de paiement = eine Zahlungsfrist gewähren.

postselection (tele) postsélection f. == Nachwahl f.

potash (s.a. potassium) potasse f.; potassium m. == Pottasche f.; Kali n. **p fertilizer; p manure** engrais m. potassique == Kalidünger m.

potassium potassium m.; potasse f. == Kalium n. **acetate of p** acétate m. de potassium = essigsaures Kalium n. **acid oxalate of p** bioxalate m. de potassium; sel m. d'oseille = saures oxalsaures Kalium n. **antimoniate of p** antimoniate m. de potasse == antimonsaures Kalium n. **arseniate of p** arséniate m. de potasse = arsensaures Kalium n. **bicarbonate of p** bicarbonate m. de potassium == doppeltkohlensaures Kalium n. **bisulphate of p** bisulfate m. de potassium == doppeltschwefelsaures Kalium n. **bitartrate of p** bitartrate m. de potassium == doppeltweinsteinsaures Kalium n. **bromide of p** bromure m. de potassium == Bromkalium n. **chlorate of p** chlorate m. de potasse == chlorsaures Kalium n. **hydrate of p** potasse f. caustique; hydrate m. de potasse = Ätzkalium n.; Kaliumhydrat n. **neutral chromate of p** chromate m. neutre de potassium == gelbes chromsaures Kalium n. **nitrate of p** nitrate m. de potassium; nitre m. = salpetersaures Kalium n.; Salpeter m. **silicate of p** silicate m. de potassium = kieselsaures Kalium n. **sulphate of p** sulfate m. de potassium = schwefelsaures Kalium n. **sulphide of p** sulfure m. de potassium == Schwefelkalium n. **yellow chromate of p** s. neutral chromate of potassium.

potassium: p ammonium persulphate persulfate m. d'ammonium et de potassium = Kaliumammoniumpersulfat n. **p carbonate** carbonate m. de potassium == kohlensaures Kalium n. **p chloride** chlorure m. de potassium = Chlorkalium n. **p ferro-cyanide** prussiate m. de potassium; ferrocyanure m. de potassium = Ferrozyankalium n.; blausaures Kalium n. **p fluoride** fluorure m. de potassium == Fluorkalium n. **p iodide** iodure m. de potassium == Jodkalium n. **p nitrate** s. nitrate of potassium. **p phosphate** phosphate m. de potassium == phosphorsaures Kalium n. **p sulphite** sulfite m. de potassium schwefligsaures Kalium n. **p xanthogenate** xanthogénate m. de potassium = xanthogensaures Kalium n.

potential potentiel m. == Potential n. **fall of p** s. potential drop. **vector p** potentiel m. de vecteur == Vektorpotential n. **velocity p** potentiel m. de vitesse == Geschwindigkeitspotential n.

potential potentiel == potentiell. **p difference** s. potential drop. **p divider** diviseur m. de tension = Spannungsteiler m. **p drop** chute f. de potentiel; chute f. de tension == Potentialgefälle n.; Spannungsabfall m. **p energy** énergie f. potentielle = potentielle Energie f. **p gradient** gradient m. de potentiel == Potentialgradient m.

potentiometer potentiomètre m. == Potentiometer n.

potter's clay argile f. plastique == Töpfererde f.

pottery poterie f. == Töpferwaren fpl.

pound, to broyer; concasser == zerstampfen.

pouring coulage m. == Guss m.

powder poudre f. = Pulver n.; Puder m. **coarse-grained p** poudre f. à gros grains == grobkörniges Pulver n. **fine-grained p** poudre f. fine == feinkörniges Pulver n. **tempering p** poudre f. à tremper; poudre f. à cémenter == Härtepulver n.

power puissance f.; force f.; pouvoir m.; effet m.; rendement m. == Kraft f.; Leistung f. **adhesive p** force f. d'adhérence == Haftvermögen n. **candle p** intensité f. lumineuse; intensité f. en bougies; puissance f. en bougies;

intensité f. d'une bougie = Lichtstärke f.; Kerzenstärke f. **covering p** capacité f. de couvrir = Deckkraft f. **no-load p** puissance f. à vide = Leerlaufleistung f. **purchasing p** capacité f. d'achat; pouvoir m. d'achat = Kaufkraft f. **thermo-electric p** force f. thermoélectrique = Thermospannung f. **water p** énergie f. hydraulique; force f. hydraulique = Wasserkraft f. **to give full p-s; to invest with full p-s** accorder pleins pouvoirs; revêtir de pleins pouvoirs; conférer pleins pouvoirs = Vollmacht f. erteilen. **to revoke the p-s; to withdraw the p-s** révoquer le pouvoir = Vollmacht f. widerrufen; Vollmacht f. zurückziehen.

power: p amplifier amplificateur m. de puissance = Kraftverstärker m. **p of attorney** procuration f.; mandat m.; plein pouvoir m.; autorité f. = Vollmacht f.; Bevollmächtigung f. **general p of attorney** procuration f. générale; plein pouvoir m. = Generalvollmacht f. **p current** courant m. fort; courant m. intense = Starkstrom m. **p factor** facteur m. de puissance = Leistungsfaktor m. **p lead** s. power supply. **p loom** métier m. à tisser mécanique; métier m. mécanique = mechanischer Webstuhl m. **p loom weaving** tissage m. mécanique; tissage m. au métier mécanique = mechanische Weberei f.; Maschinenweberei f. **p mains** câble m. de distribution = Kraftleitung f. **p of procuration** procuration f. = Prokura f. **p saw** scie f. mécanique = Motorsäge f. **p station** usine f. d'électricité; centrale f. de force motrice; usine f. génératrice pour force motrice = Elektrizitätswerk n.; Kraftzentrale f.; Kraftwerk n.; Kraftstation f. **storage p station** usine f. d'accumulation = Speicherkraftwerk n. **p supply** alimentation f. = Stromzuführung f.; Speisung f. **p supply system** réseau m. d'énergie = Starkstromnetz n. **p transmission** transmission f. d'énergie; transport m. d'énergie = Kraftübertragung f.

practicability praticabilité f.; commodité f.; convenance f. = Tunlichkeit f.; Durchführbarkeit f.

practical pratique = praktisch.

praedial servitude servitude f. foncière = Grunddienstbarkeit f.

pratique (naut) libre pratique f. = Quarantänebefreiung f.

pre-emption: right of p droit m. de préemption = Vorkaufsrecht n.

pre-ignition auto-allumage m.; allumage m. prématuré = Frühzündung f.

precaution précaution f. = Vorsicht f.; Vorsichtsmassnahme f.

precedent précédent m. = Präzedenzfall m.

precentred (phot) précentré = vorzentriert.

precipitable précipitable = fällbar; ausfällbar.

precipitant précipitant m. = Ausfällungsmittel n.; Fällungsmittel n.; Niederschlagsmittel n.

precipitate précipité m.; dépôt m.; sédiment m. = Ausfall m.; Ausfällung f.; Niederschlag m.

precipitate, to précipiter = fällen.

precipitating: p agent s. precipitant. **p bath** bain m. de précipitation = Fällbad n.; Fällungsbad n.

precipitation précipitation f. = Ausfällung f.

precision précision f.; exactitude f. = Genauigkeit f.; Präzision f. **p balance** balance f. de précision = Genauigkeitswaage f.; Präzisionswaage f. **p instrument** instrument m. de précision = Präzisionsinstrument n. **p mechanics** pl. mécanique f. de précision = Feinmechanik f.

predate, to antidater = vordatieren.

predecessor prédécesseur m. = Rechtsvorgänger m.

predial s. praedial.

preference priorité f. = Priorität f. **p share** action f. privilégiée = Prioritätsaktie f.

preferential: right to p allotment droit m. préférentiel de souscription = Bezugsrecht n. (Aktien).

preferred stock s. preference share.

preheat, to chauffer à l'avance; préchauffer; chauffer d'avance = vorwärmen.

preheater préchauffeur m. = Vorwärmer m.

prejudice dommage m.; tort m.; préjudice m. = Schädigung f.; Schaden m.

premium prime f. = Prämie f. **p** (exchange) agio m. = Agio n.; Aufgeld n. **at a p** (st. ex) à prime; au-dessus pair = über Pari. **at a p** (com) très demandé = stark gefragt. **return p** (insurance) prime f. de retour = Rückprämie f. **return of p** ristourne f. de la prime = Rückgabe f. der Prämie.

premium rate taux m. de prime = Prämienansatz m.
preparation préparation f. ; obtention f. = Herstellung f. ; Zubereitung f. ; Darstellung f. (chem).
prepare, to préparer = vorbereiten. **to p** (tex, leather etc.) apprèter ; dresser = zurichten ; appretieren.
preparing préparation f. = Vorbereitung f. **p** (dressing, etc.) préparation f. ; apprêt m. ; traitement m. = Zubereitung f. ; Aufbereitung f. **p yarn** premier retors m. ; premier apprêt m. = Vorzwirn m.
prepay charges, to affranchir = frankieren.
prepayment paiement m. anticipé ; paiement m. par anticipation ; paiement m. d'avance = Vorauszahlung f. ; Vorschusszahlung f. **p** (postage) port m. ; affranchissement m. = Frankatur f. **p charges** pl. frais mpl. d'affranchissement = Frankaturkosten pl. **p coin box** (tele) appareil m. à paiement préalable ; appareil m. à prépaiement = Münzfernsprecher m. ; Kassierstation f. **p note** bulletin m. d'affranchissement = Frankaturnote f.
prescription (iur) prescription f. = Verjährung f. **p** (chem) ordonnance f. ; recette f. = Rezept n.
preselective gear ; p transmission changement m. de vitesse présélectif = Vorwählschaltung f. ; Getriebe n. mit Gangwähler.
preselector (tele) distributeur m. de chercheurs ; présélecteur m. = Vorwähler m. ; Rufordner m. ; Anrufsucherverteiler m.
preserved fruit conserve f. de fruits = Fruchtkonserve f.
preserver produit m. à conserver = Konservierungsmittel n.
press presse f. = Presse f. **beading p** presse f. à emboutir = Bördelpresse f. **bending p** presse f. à cintrer ; presse f. à courber ; cintreuse f. = Biegepresse f. **bending and forming p** presse f. à cintrer et former = Biege- und Formpresse f. **calender roller p** presse f. à rouleaux = Kalanderwalzenpresse f. **drawing p** s. extruding press. **drop p** mouton m. = Gesenkschmiedepresse f. **extruding p** presse f. à étirer ; presse f. à profiler = Ziehpresse f. **flanging p** s. beading press. **for p** (typ) bon à tirer = gut zum Druck. **friction p** presse f. à friction = Friktionspresse f. **hand p** presse f. à bras = Handpresse f. **high-speed p** presse f. rapide = Schnellpresse f. **moulding p** serre f. à mouler = Formpresse f. **quenching p** presse f. à tremper = Härtepresse f. **reaming p** presse f. à mandriner = Aufweitepresse f. **rotary printing p** presse f. rotative = Rotationsmaschine f. ; Rotationspresse f. **shaping p** s. bending press. **stamping p** presse f. à étamper = Stanzpresse f. **straightening p** presse f. à dresser = Richtpresse f. **trimming p** presse f. à écorner = Abkantpresse f. **veneer p** presse f. à plaquer = Fournierpresse f. **welding p** presse f. à souder = Aufschweisspresse f.
press button bouton m. de pression = Druckknopf m. **p b** (el) bouton m. ; contact m. à bouton ; interrupteur m. à bouton = Druckknopf m. **p b** (tele) bouche f. = Taste f.
press : p fit ajustement m. serré = Pressitz m. **p mould** matrice f. de presse = Pressform f. **p-proof** tierce f. = Standbogen m. **p-pump** pompe f. de presse = Presspumpe f. **p stone** (typ) marbre m. (de serrage) = Fundament n. **p switch** interrupteur m. à pression = Druckschalter m.
press, to presser = pressen. **to p** (tex) calandrer = glätten ; kalandern. **to p** (met) matricer ; estamper ; emboutir = prägen ; stanzen. **to p** (paper) satiner ; calandrer = satinieren.
pressed rubber article article m. matricé en caoutchouc = Gummipressformartikel m.
presser (sewing machine) presse-étoffe m. = Stoffdrücker m. ; Stoffpresser m. **p arm** doigt m. presseur = Pressfinger m. **p foot** (sewing machine) pied-de-biche m. = Presserfuss m. **p-wheel** roue-presse f. = Pressrad n.
pressing pressage m. = Pressen n. **p** (product) pièce f. emboutie à la presse = Presstück n. ; Pressling m.
pressing need besoin m. urgent = dringender Bedarf m.
pressure pression f. ; poussée f. = Druck m. **p** (el) tension f. = Spannung f. **acoustic p** pression f. du son = Schalldruck m. **air p ; atmospheric p** pression f. atmosphérique = Luftdruck m. **back p** contre-pression f. ; réaction f. ; pression f. inverse = Gegendruck m. **bearing p for rivet holes** pression f. sur le corps du rivet =

Lochleibungsdruck m. **blast-p** pression f. du vent = Gebläsedruck m. **constant p** pression f. constante = Gleichdruck m. **counter-p** contrepression f. = Gegendruck m. **earth p** poussée f. des terres = Erddruck m. **high p** haute pression f. = Hochdruck m. **hydrostatic p** pression f. hydrostatique ; pression f. de l'eau ; poussée f. de l'eau = Wasserdruck m. ; Wasserauftrieb m. **low p** basse pression f. = Niederdruck m. **osmotic p** pression f. osmotique = osmotischer Druck m. **over-p** surpression f. = Überdruck m. **reduced p** pression f. réduite = verminderter Druck m. **side p** pression f. des parois = Seitendruck m. **steam p** pression f. de vapeur = Dampfdruck m. **sound p** s. acoustic pressure. **tangential p** pression f. tangentielle = Tangentialdruck m. **top p** pression f. du toit = Scheiteldruck m. **water p** s. hydrostatic pressure. **wind p** charge f. due au vent ; pression f. du vent = Winddruck m.

pressure : p angle (gear) angle m. de pression = Eingriffswinkel m. **p bar** (sewing machine) s. presser. **p boiler** chaudière f. à pression = Druckkessel m. **p bottle** bouteille f. à pression = Druckflasche f. **p-cabin** cabine f. sous pression = Druckkabine f. **p of ground** compression f. du terrain ; pression f. du massif = Bodenpressung f. ; Gebirgsdruck m. **p pipe** conduite f. forcée = Druckrohr n. **p pump** pompe f. de pression = Druckpumpe f. **p-reducing valve** soupape f. de réduction = Druckreduzierventil n. **p regulator** régulateur m. de pression = Druckregler m. **p roller** cylindre m. de pression = Presswalze f. ; Presszylinder m. **p test** épreuve f. de pression = Druckprobe f.

prestige advertising publicité f. de prestige = Prestigewerbung f.

pretreat, to traiter au préalable = vorbehandeln.

preventative : rust p antirouille m. = Rostschutzmittel n.

prevention of breakage (tex) sûreté f. contre les ruptures = Bruchsicherung f.

price prix m. = Preis m. **p** (st. ex) cours m. ; change m. = Kurs m. **average p** prix m. moyen = Durchschnittspreis m. **competitive p** prix m. de concurrence = konkurrenzfähiger Preis m. **cost p** prix m. coûtant (de la production) ; prix m. de revient = Gestehungspreis m. ; Selbstkostenpreis m. **cut p** prix m. réduit = verbilligter Preis m. **decline in p-s ; drop in p-s** diminution f. de prix = Preisrückgang m. **fair p** prix m. raisonnable = annehmbarer Preis m. **fixed (selling) p** prix m. fixe ; prix m. fait = fester (Verkaufs-)Preis m. **fluctuation in p-s** variations fpl. des prix = Preisschwankungen fpl. **list p** prix m. de catalogue = Listenpreis m. **lowest p** dernier prix m. = äusserster Preis m. **making-up p** prix m. de liquidation = Liquidationspreis m. **market p** prix m. courant ; cours m. de la Bourse = Marktpreis m. ; Börsenkurs m. **middle p** cours m. moyen = Mittelkurs m. **purchase p** prix m. d'achat ; prix m. d'acquisition = Anschaffungspreis m. ; Kaufpreis m. **realizable p** prix m. de réalisation = Realisationspreis m. **retail p** prix m. de détail = Detailpreis m. **rock-bottom p** s. lowest price. **ruling p** prix m. actuel = gegenwärtiger Preis m. **selling p** prix m. de vente = Verkaufspreis m. **standing p** s. fixed price. **unit p** prix m. unitaire = Einheitspreis m. **wholesale p** prix m. de gros = Engrospreis m. **to force p-s** faire hausser les prix mpl. = die Preise mpl. in die Höhe treiben. **to lower in p ; to reduce the p** baisser le prix ; réduire le prix = verbilligen.

price : p control contrôle m. des prix = Preiskontrolle f. **p current** prix m. courant = Preisliste f. **p ex warehouse** prix m. ex magasin = Preis m. ab Lager. **p increase** enchérissement m. = Preiserhöhung f. **p limit** limite f. de prix = Preisgrenze f. **p list** s. price current.

price : p-s are advancing les prix mpl. sont à la hausse = die Preise mpl. steigen. **p-s keep firm** les valeurs fpl. se maintiennent = die Preise mpl. halten sich. **p-s will be quoted on request** offre f. de prix sur demande = die Preise mpl. werden auf Anfrage mitgeteilt.

prick, to piquer = durchstechen.

pricking-wheel roulette f. à piquer = Kopierrädchen n.

primage chapeau m. ; primage m. = Primgeld n.

primary premier ; primitif ; primaire = primär ; primitiv ; elementar. **p battery**

batterie f. primaire = Primärbatterie f. **p cell** pile f. primaire = Primärelement n. **p circuit** circuit m. primaire; circuit m. inducteur = primärer Stromkreis m.; Erregerkreis m. **p current** courant m. inducteur; courant m. primaire = induzierender Strom m.; Primärstrom m. **p winding** enroulement m. primaire; bobinage m. primaire = Primärwicklung f.

prime: p bill papier m. de haut commerce = erstklassiger Wechsel m. **p cost** (s.a. cost price) frais mpl. d'établissement; frais mpl. d'installation = Anlagekosten pl.

prime, to (el) allumer; amorcer = zünden; entzünden. **to p** (pump) allumer = anstechen. **to p** (paint) imprimer; abreuver = grundieren.

priming (com) s. primage.

priming colour teinte f. de fond; première couche f. = Grundierfarbe f.; Grundierungsfarbe f.; Grundfarbe f.

principal commettant m.; mandant m. = Auftraggeber m.; Vollmachtgeber m.; Mandant m. **p and interest** principal m. et intérêts mpl. = Kapital n. und Zinsen mpl.

principle principe m. = Prinzip n. **p-s of cloth construction** principes mpl. d'entrecroisement des fils; principes mpl. de composition des tissus = Bindungslehre f.; Kompositionslehre f.

print empreinte f.; impression f. = Druck m.; Abdruck m.; Eindruck m. **p** (art) estampe f. = Druck m. **for p!** bon à tirer! = gut zum Druck! **out of p** épuisé = vergriffen. **relief p** (typ) gaufrure f. = Prägedruck m. **top p** (met) portée f. de noyau = Kernmarke f.

print, to imprimer = drucken; bedrucken.

printed matter imprimés mpl. = Drucksache f.

printer imprimeur m.; typographe m.; conducteur m. de machine = Drucker m.; Buchdrucker m. **art p-s** établissement m. graphique = grafische Anstalt f. **tape p** (el) appareil m. imprimeur sur bande = Streifendrucker m.

printer: p's error faute f. d'impression; coquille f. = Druckfehler m. **p's varnish** vernis m. d'imprimerie = Buchdruckfirnis m.

printing impression f. = Druck m.; Drucken n. **autochrome p** impression f. en photochromie = Autochromdruck m. **colour p** chromotypographie f.; chromotypie f. = Buntdruck m.; Farbendruck m. **copper-plate p** impression f en héliogravure; impression f. en creux; impression f. en taille-douce = Tiefdruck m.; Kupferdruck m. **flat(-bed) p** impression f. à plat = Flachdruck m. **half-tone p** phototypographie f. = Autotypie f. **job p** impression f. de travaux de ville = Akzidenzdruck m. **letter-press p** impression f. typographique = Hochdruck m. **multi-colour p** impression f. en plusieurs couleurs = Mehrfarbendruck m. **offset p** impression f. sur caoutchouc; impression f. offset = Gummidruck m.; Offsetdruck m. **process p** héliographie f. = Lichtpausverfahren n. **process of p** procédé m. d'impression = Druckverfahren n. **rotary p** impression f. sur rotative = Rotationsdruck m. **surface p** impression f. en relief = Flächendruck m. **three-colour p** impression f. à trois couleurs; trichromie f. = Dreifarbendruck m.

printing: p on back impression f. au verso = Widerdruck m. **p ink** encre f. d'imprimerie = Druckfarbe f. **p machine** machine f. d'imprimerie = Druckereimaschine f. **p roller** rouleau m. d'imprimerie = Druckerwalze f.

prior: p right (of purchase) droit m. de priorité; droit m. de préemption f.; privilège m.; option f. = Vorzugsrecht n.; Vorkaufsrecht n. **subject to p sale** (quotation) sujet à vente préalable; sans engagement = Vorverkauf m. vorbehalten; freibleibend.

priority priorité f. = Priorität f.; Vorrang m.

prism prisme m. = Prisma n. **triangular p** prisme m. triangulaire = dreiseitiges Prisma n.

prism binoculars pl. jumelles fpl. à prismes = Prismenfeldstecher m.

privacy system (tele) système m. de transmission secrète = Geheimhaltungssystem n.

private: p branch exchange (PBX) central m. privé; commutateur m. privé; installation f. d'abonné avec postes supplémentaires = Hauszentrale f.; Nebenstellenanlage f.; Zweiganlage f.

privilege privilège m. = Vorrecht n. **p of the author** droit m. d'auteur = Urheberrecht n.

pro forma invoice facture f. proforma;

facture f. simulée = Proformarechnung f. ; Vorfaktura f.
probability probabilité f. = Wahrscheinlichkeit f. **calculus of p ; theory of p** calcul m. des probabilités = Wahrscheinlichkeitsrechnung f.
probe sonde f. = Sonde f.
procedure méthode f. ; procédé m. ; opération f. = Verfahren n. ; Prozedur f. **p** (iur) procédure f. civile = Rechtsweg m.
proceed against, to (iur) poursuivre en justice ; judiciairement exercer ; intenter poursuite = gerichtlich verfolgen.
proceeds pl. produit m. = Erlös m.
proceedings : to institute p ; to take legal p ouvrir action ; intenter un procès = Klage f. anheben ; Prozess m. anheben.
process : basic p procédé m. basique = basisches Verfahren n. **chemical p** procédé m. chimique = chemisches Verfahren n. **manufacturing p ; production p** procédé f. de fabrication ; mode m. de fabrication = Fabrikationsmethode f. ; Herstellungsmethode f. **putrefaction p** putréfaction f. = Fäulnisprozess m. **smelting p** procédé m. de fusion = Schmelzverfahren n. **wet p** procédé m. par voie humide = nasses Verfahren n. ; Nassverfahren n.
process : p of reproduction procédé m. de reproduction = Reproduktionsverfahren n. **p of setting** (build) processus m. de la prise = Abbindeverlauf m.
procuration procuration f. = Prokura f. **by p ; per p** (per pro) par procuration (pp.) = per Prokura (pp.) **to have the p ; to hold the p** avoir la signature ; avoir la procuration = das Recht zur Unterschrift haben ; die Prokura haben.
produce (s. a. product) produit m. agri-
produce (s. a. product) produits mpl. agricoles = landwirtschaftliche Produkte mpl. **p** (yield) produit m. ; rapport m. = Ertrag m. ; Gewinn m. **p broker** courtier m. en denrées = Produktenmakler m.
producer (manufacturer) producteur m. = Erzeuger m. ; Produzent m. **p** (machine) gazogène m. = Gasgenerator m. **to draw up the p ; to start the p** amorcer le gazogène à l'aide du ventilateur = den Generator anblasen.
product produit m. ; article m. ; marchandise f. ; denrée f. = Erzeugnis n. ; Produkt n. ; Ware f. **by-p** produit m. dérivé ; sous-produit m. = Nebenprodukt n. **half-finished p** demi-produit m. = Halberzeugnis n. ; Halbfabrikat n. **quality p** produit m. de qualité = Qualitätserzeugnis n. **reduction p** produit m. de réduction = Abbauprodukt n. **semi(-finished) p** s. half-finished product. **staple p-s** objets mpl. d'utilité = Gebrauchsgüter npl.
product register (calc) totalisateur m. = Resultatzählwerk n.
production (s.a. product) production f. = Produktion f. **batch p** production f. en groupe = Gruppenproduktion f. **serial p ; standardized p** fabrication f. en série = Reihenherstellung f.
productiveness ; productivity rendement m. = Ergiebigkeit f.
profession métier m. ; profession f. = Beruf m.
professional par profession = gewerbsmässig.
profile profil m. = Profil n. **true to p** répondant au profil dressé = profilgerecht.
profile : p form (template) gabarit m. = Profillehre f. **p of slope** profil m. des talus = Böschungslinie f.
profile, to profiler = profilieren.
profiled wire fil m. gaufré ; fil m. façonné = Fassondraht m.
profiling : p attachment (milling machine) dispositif m. à profiler = Kopiereinrichtung f. **p cutter** fraise f. profilée = Profilfräser m. **p lathe** tour m. à façonner ; tour m. à profiler = Fassondrehbank f.
profit profit m. ; bénéfice m. = Gewinn m. ; Ertrag m. **clear p** s. net profit. **gross p** bénéfice m. brut = Bruttogewinn m. **net p** bénéfice m. net = Nettogewinn m. **promotion p** avantage m. particulier en faveur des fondateurs = Gründervorteil m. **royalty in p ; share of p** part f. de bénéfice ; dividende m. ; tantième m. = Gewinnanteil m. ; Dividende f. ; Tantième f.
profit and loss account compte m. de profits et pertes = Gewinn- und Verlustrechnung f.
profitable : to be p rapporter ; rendre = rentieren.
proforma invoice v. pro forma invoice.
progression locomotion f. ; marche f. = Fortbewegung f. **arithmetical p** progression f. arithmétique = arithmetische Progression f. **geometrical p** progression f. géométrique = geometrische Progression f.

projectile projectile m. = Geschoss n.
projection conception f. = Projektierung f. **p** (cin) projection f. = Vorführung f.; Projektion f. **p** (build) ressaut m.; saillie f. = Vorsprung m. **rate of p** (cin) cadence f. de projection = Vorführungsgeschwindigkeit f.
projector projecteur m. = Projektor m. **sound p** projecteur m. sonore = Tonprojektor m.
prolongation prolongation f.; prorogation f. = Verlängerung f.
promise promesse f.; assentiment m. = Versprechen n.; Zusage f. **p of gift** promesse f. de donner = Schenkungsversprechen n.
promissory note billet m. à ordre; promesse f. = Schuldschein m.; eigener Wechsel m.
promoter fondateur m. = Gründer m. **p-s' statement** rapport m. des fondateurs = Gründerbericht m.
promotion : sales p promotion f. de vente = Massnahmen fpl. zur Absatzsteigerung.
prompt-note sommation f. = Mahnzettel m.
proof (iur) preuve f.; évidence f. = Beweis m.; Nachweis m. **p** (typ) s. galley proof. **documentary p** confirmation f. par des documents = Beurkundung f. **galley p** épreuve f. à la brosse; épreuve f. en première = Bürstenabzug m.; Fahne f.; Probeabzug m.; Korrekturabzug m. **violent p** épreuve f. à outrance = Gewaltprobe f.
proof sheet s. galley proof.
prop tuteur m.; poteau m.; montant m.; mât m. = Pfahl m. **p** (support) contre-fiche f.; appui m. = Strebe f.; Stütze f. **pit p** étai m. de mine = Grubenstempel m.
prop (up), to appuyer; étayer; boucher = abstützen; aufpfropfen; verspreizen.
propaganda propagande f.; réclame f.; publicité f. = Propaganda f.; Werbung f.; Reklame f.
propagation propagation f. = Fortpflanzung f.; Verbreitung f. **speed of p** vitesse f. de propagation = Fortpflanzungsgeschwindigkeit f.
propagation : p constant facteur m. de propagation = Übertragungsmass n. **p time** temps m. de propagation = Laufzeit f.
propel, to propulser; mouvoir = (vorwärts-)treiben.
propeller (tex) taquet m.; chasse-navette m.; chasseur m.; rat m. = Treiber m.; Schneller m.; Vogel m.; Picker m. **p** (naut) propulseur m. = Schiffsschraube f. **p** (aer) hélice f. = Propeller m.; Luftschraube f. **constant speed p; controllable pitch p** hélice f. réglable; hélice f. à pas commandé; hélice f. à régime constant = Verstellpropeller m. **four-blade p** hélice f. à quatre pales; hélice f. quadripale = vierflügeliger Propeller m.; Kreuzpropeller m. **pusher p** hélice f. propulsive = Triebschraube f. **tractor p** hélice f. tractive = Zugschraube f. **variable-pitch p** s. constant speed propeller.
propeller : p blade aile f. d'hélice; pale f. d'hélice = Schraubenflügel m.; Schraubenblatt n. **p boss** moyeu m. d'hélice = Propellernabe f.; Schraubennabe f.
propeller shaft (aer) arbre m. d'hélice = Schraubenwelle f. **p s** (drive) arbre m. à cardan; arbre m. de transmission = Kardanwelle f.; Triebwelle f.
propelling pencil porte-mines m. = Füllstift m.
property propriété f.; biens mpl. = Besitz m.; Vermögen n.; Eigentum n. **movable p; personal p** biens pl. meubles = Mobilien pl.; bewegliches Vermögen n.
propionic acid acide m. propionique = Propionsäure f.
proportion proportion f.; rapport m. = Verhältnis n.
proportional : directly p directement proportionnel = unmittelbar proportional. **inversely p** inversement proportionnel = umgekehrt proportional.
proposition proposition f. = Antrag m. **commercial p; paying p** bonne affaire f. = gutes Geschäft n.
propping (up) étayement m.; entretoisement m. = Unterspriessung f.; Verspreizung f.
proprietary article article m. breveté; article m. exclusif = patentierter Artikel m.
proprietor propriétaire m. = Eigentümer m.
proprietorship (droit m. de) propriété f. = Eigentumsrecht n. **reservation of p** réserve f. de propriété = Eigentumsvorbehalt m.
propulsion : rocket p propulsion f. par détente de gaz; propulsion f. par fusée = Raketenantrieb m.

prosecute, to poursuivre en justice; poursuivre judiciairement; intenter poursuite = gerichtlich verfolgen.
prospect (buyer) intéressé m.; amateur m. = Reflektant m.; Interessent m. **p-s** perspectives fpl.; expectatives fpl. = Aussichten fpl.
prospecting recherche f. (de filons) = Schürfung f.
prospective customer s. prospect.
prospectus prospectus m. = Prospekt m.
protecting screen (of a machine) écran m. protecteur; treillage m. protecteur; pare-navette f. (tex) = Schutzgitter n.
protection: rust p antirouille m. = Rostschutz m. **weather p** protection f. contre les intempéries = Witterungsschutz m.
protection: p of trade marks protection f. des marques de fabrique = Markenschutz m. **p wall** mur m. de revêtement = Futtermauer f.
protectionism protectionnisme m. = Schutzzollsystem n.
protective: p colloid colloïde m. protecteur = Schutzkolloid n. **p duty** droit m. protecteur = Schutzzoll m. **p finish** fini m. protecteur = Schutzüberzug m.; Schutzanstrich m. **p system** s. protectionism.
protector protecteur m. = Schutzvorrichtung f. **warp p** frein m. à navette = Schützenwächter m.
proteid protéide m. = Proteïd n.; Eiweissverbindung f.
protein protéine f.; albumen m. = Protein n.; Eiweiss n.
protest (com) protêt m. = Protest m.; Wechselprotest m. **sea p** procès m. verbal des avaries d'un bateau = Verklarung f. **to accept under p** accepter sous protêt = unter Protest annehmen. **to lodge a p; to raise a p** lever protêt; faire protêt = Protest erheben.
protest charges pl. frais mpl. de protêt = Protestkosten pl.
protested bill lettre f. de change protestée = protestierter Wechsel m.
proton proton m. = Proton n.
protoxide protoxyde m. = Oxydul n.
protractor rapporteur m. = Transporteur m.
protuberance protubérance f.; excroissance f. = Ausstülpung f.
provisional agreement accord m. provisoire = Vorvertrag m.
proviso clause f. (conditionnelle); condition f.; stipulation f.; réserve f. = Klausel f.; Vorbehalt m.
proxy fondé m. de pouvoir; mandataire m. commercial = Handlungsbevollmächtigte m.; Bevollmächtigte m.; Prokurist m. **by p** par procuration = durch Vollmacht.
Prussian blue bleu m. de Prusse = Berlinerblau n.; Preussischblau n.
prussiate prussiate m.; cyanure m. = Zyansalz n.
prussic acid acide m. cyanhydrique; acide m. hydrocyanique; acide m. prussique = Zyanwasserstoffsäure f.; Blausäure f.
psophometer psophomètre m. = Geräuschspannungsmesser m.; Geräuschspannungszeiger m.
public public = allgemein; öffentlich. **p address system** (tele) dispositif m. d'amplification pour conférences publiques = Schallübertragungseinrichtung f. **p authentication** attestation f. authentique = öffentliche Beurkundung f. **p call booth** cabine f. téléphonique publique; taxiphone m. = Telephonkabine f. (S); öffentliche Fernsprechzelle f. **p debt** dette f. publique = öffentliche Schuld f. **p sale** vente f. à l'enchère; vente f. aux enchères; vente f. à l'encan; vente f. publique = Versteigerung f.; Auktion f. **p telephone station** s. public call booth.
publication publication f.; parution f. = Veröffentlichung f.; Erscheinen n. **p** (book) apparition f. = Herausgabe f. **p date** date f. de parution = Erscheinungstag m.
publicity publicité f.; réclame f.; propagande f. = Reklame f.; Werbung f.; Propaganda f. **p agent** conseil m. en publicité; agent m. de publicité = Reklameberater m. **p manager** chef m. de publicité; impresario m. = Propagandaleiter m.
publisher éditeur m.; libraire-éditeur m. = Herausgeber m.; Verleger m.
publishing: p company éditeurs mpl.; maison f. d'édition = Verlag m.; Verlaghaus n. **p contract** contrat m. d'édition = Verlagsvertrag m.
puddle core noyau m. d'argile = Tonkern m.
puddle, to puddler = puddeln.
puddled steel acier m. puddlé = Puddelstahl m.
puddling furnace four m. à puddler = Puddelofen m.

pug mill broyeur m. à meules ; broyeuse f. = Kollergang m.
pull traction f. = Zug m. **p** (of engine) tirage m. = Anzugsvermögen n. **p-out** (aer) ressource f. = Abfangen n. ; Auffangen n. **p repeating work** (hor) sonnerie f. d'appel = Repetition f.
pulley (belt) poulie f. = Riemenscheibe f. **p** (hor) poulie f. = Kettenrad n. **p** (for cable) poulie f. à câble = Leitrolle f. **belt p** jante f. pour courroie = Riemenfolge f. **flanged p** poulie f. à joues = Randscheibe f. **friction p** roue f. à friction ; poulie f. à friction = Reibrad n. **guide p** galet-guide m. ; poulie f. conductrice = Führungsrolle f. **loose p** poulie f. folle = Losscheibe f. **step p** poulie f. à gradins = Stufenscheibe f. **tension p** galet m. tendeur = Spannrolle f.
pulley : p block palan m. ; moufle f. = Flaschenzug m. **p drive** commande f. par poulies = Riemenscheibenantrieb m. **p tackle** s. pulley block.
pulp (paper) pulpe f. (à papier) ; pâte f. (de papier) = Pulpe f. ; Papiermasse f. ; Ganzzeug n. ; Papierbrei m. ; Zellstoff m. **wood p** pâte f. de bois = Holzschliff m. ; Zellulose f.
pulp strainer épurateur m. de pâte = Schöpfrad n.
pulpy empâté ; pâteux = breiig.
pulsate, to vibrer ; battre = pulsieren.
pulsating current ; pulsatory current courant m. pulsatoire = pulsierender Strom m.
pulse (el) choc m. = Anstoss m. **p modulation** modulation f. par impulsion = Impulsmodulation f. ; Zeitmodulation f.
pulverize, to pulvériser ; porphyriser = pulverisieren ; zerreiben.
pulverulent pulvérulent = feinpulverig.
pumice stone pierre f. ponce = Bimsstein m.
pump pompe f. = Pumpe f. **centrifugal p** pompe f. centrifuge = Zentrifugalpumpe f. **fuel feed p** pompe f. d'alimentation en combustible = Brennstoffpumpe f. **high-pressure p** pompe f. à haute pression = Hochdruckpumpmaschine f. **injection p** pompe f. à injection = Einspritzpumpe f. **lifting and forcing p** pompe f. simultanément aspirante et foulante = Hub- und Druckpumpe f. **petrol p** (station) distributeur m. d'essence = Tanksäule f. **petrol p** (of engine) pompe f. à essence = Benzinpumpe f. **scavenging p** pompe f. de balayage = Spülpumpe f. **vacuum p** pompe f. à vide = Vakuumpumpe f. **water-circulation p** pompe f. d'eau = Kühlwasserpumpe f.
pump rods pl. tiges fpl. de pompe = Pumpengestänge n.
pump (up), to gonfler = aufpumpen.
pumping station (hyd. e) station f. de distribution d'eau = Pumpwerk n. ; Wasserwerk n.
punch (machine) machine f. à découper ; presse f. à étamper ; presse f. à matricer ; presse f. à estamper = Lochmaschine f. ; Perforiermaschine f. ; Stanzmaschine f. ; Prägewerk n. **p** (tool) chasse-pointes m. ; perforateur m. ; poinçon m. ; amorçoir m. = Durchschlag m. ; Locher m. ; Punze f. ; Stempel m. ; Lochstempel m. **p cutter** (typ) graveur m. en caractères = Stempelschneider m.
punch, to perforer ; percer ; découper (à l'emporte-pièce) ; poinçonner ; estamper = lochen ; durchlochen ; stanzen ; punzen ; ausstanzen. **to p the card** (tex) piquer le carton ; percer le carton = die Karte schlagen ; die Karte lochen ; die Karte stanzen.
punching : p iron emporte-pièce m. = Stanzmesser n. **p machine** s. punch (machine). **p tongs** pl. pince f. à poinçonner ; pince f. à trous = Lochzange f. **p tool** s. punching iron.
punctuation ponctuation f. = Interpunktion f.
puncture (el) claquage m. ; percement m. ; perforation f. = Durchschlag m. **p** (hole) piqûre f. ; perforation f. = Durchlochung f. ; Perforation f.
Pupin coil bobine f. de charge ; bobine f. Pupin = Pupinspule f.
puppet head poupée f. mobile ; contre-poupée f. = Reitstock m.
purchase achat m. ; acquisition f. = Kauf m. ; Ankauf m. **p** (device) palan m. = Flaschenzug m. **p** (mech) prise f. ; point m. d'appui = Griff m.
purchase : p for option achat m. à prime = Prämienkauf m. **p order** ordre m. d'achat = Kaufauftrag m. **p tax** impôt m. sur le chiffre d'affaires (ICHA) = Warenumsatzsteuer f. (WUST).
purchase, to acheter = kaufen ; übernehmen.
purchaser acheteur m. ; preneur m. = Käufer m.

purchasing department service m. des achats = Einkaufsabteilung f.
pure pur = rein. **p alcohol** alcool m. absolu = reiner Alkohol m.
purification (chem) purification f. ; rectification f. = Reinigung f. ; Läuterung f. **p** affinage m. au vent ; affinage m. par soufflage = Windfrischen n. **air p** épuration f. de l'air = Luftreinigung f. **financial p** assainissement m. = Sanierung f.
pursuit plane avion m. de chasse = Jagdflugzeug n.
push button s. press button. **p-b control** commande f. par boutons de pression = Druckknopfsteuerung f.
push : p-piece (hor) poussette f. = Drückstift m. **p-pin setting** (hor) mise f. à l'heure à poussette = Zeigerstellung f. mittels Druckknopf.
push-pull push-pull m. = Push-Pull n. ; Gegentakt m. **p-p arrangement** montage m. « push-pull » = Gegentaktschaltung f.
push rod tige f. = Stosstange f.
pusher poussoir m. = Drücker m.
put and call doubles primes fpl. = Stellage f. ; Stellgeschäft n. ; Doppelprämie f.
put, to : to p in (lathe) monter ; serrer = einspannen. **to p in quotation marks** guillemeter = anführen ; in Anführungszeichen setzen. **to p through** (a call) raccorder ; mettre en communication ; connecter ; établir une communication = durchschalten ; verbinden ; anschalten ; eine Verbindung herstellen. **to p together** (hor, etc.) remonter ; monter ; assembler = zusammensetzen ; aufziehen. **to p under stress** solliciter ; faire travailler = beanspruchen.
putrefactive bacterium bactérie f. de la putréfaction = Fäulnisbakterie f.
putrefy putréfier = verwesen.
putting : p into service mise f. en marche = Inbetriebsetzung f. **p on** (hor) posage m. = Aufsetzen n. ; Einsetzen n.
putty mastic m. (à l'huile) ; enduit m. = Kitt m. ; Ölkitt m. **resinous p** mastic m. résineux = Harzkitt m.
pylon (el) pylône m. (métallique) = Leitungsmast m.
pyrargyrite argent m. antimonié sulfuré = Antimonsilberblende f.
pyrite(s) ; iron p pyrite f. ; sulfure m. de fer = Pyrit m. ; Eisenkies m. ; Schwefelkies m.
pyroacetic spirit acétone f. = Azeton n.
pyroligneous acid acide m. pyroligneux ; vinaigre m. de bois = Holzessig m.
pyrolignite of lead pyrolignite f. de plomb = holzessigsaures Blei n.
pyrometer pyromètre m. = Pyrometer n. **electrical resistance p** thermomètre m. à résistance électrique = elektrisches Widerstandsthermometer.
pyrometric effect pouvoir m. calorifique ; effet m. pyrométrique = Heizwert m.
pyromorphite pyromorphite f. ; plomb m. phosphaté = Phosphorblei n.
pyrophorous pyrophorique = luftentzündlich.
pyrophosphate pyrophosphate m. = pyrophosphorsaures Salz n.
pyrosulphuric acid acide m. sulfurique fumant = rauchende Schwefelsäure f.

Q

quad (el) quarte f. = Vierer m.; Vierseil n. **multiple twin q** quarte f. D.-M. (Dieselhorst-Martin) = D.-M.-Vierer m. **spiral four q; star q** quarte f. étoile = Sternvierer m.
quadded cable câble m. à quartes; câble m. à paires combinables = Viererkabel n.; viererverseiltes Kabel n.
quadding machine machine f. à torsader = Verseilmaschine f.; Paar-Verseilmaschine f.; Vierer-Verseilmaschine f.
quadrant (mt) lyre f.; tête f. de cheval = Schere f. **yarn q** romaine f. = Garnwaage f.
quadrant electrometer électromètre m. à quadrants = Quadrantenelektrometer n.
quadrat (typ) cadrat m. = Quadrat n.; Ausschliessung f. **em-q** cadratin m. = Geviert n. **en-q** demi-cadratin m. = Halbgeviert n.
quadripole quadripôle m. = Vierpol m.
qualification share action f. de garantie; action f. déposée en garantie = Pflichtaktie f.
qualified acceptance acceptation f. conditionnelle; acceptation f. sous condition = bedingtes Akzept n.; Akzept n. mit Bedingungsklausel.
quality qualité f.; sorte f. = Qualität f.; Güte f.; Sorte f. **q** (of a sound) timbre m.; tonalité f. = Klangfarbe f. **sampled q** s. quality equal to sample. **standard q; usual commercial q** qualité f. type; qualité f. courante = Standardqualität f.; handelsübliche Qualität f.
quality: q as per sample; q equal to sample qualité f. conforme à l'échantillon = mustergemässe Qualität f. **q product** produit m. de qualité = Qualitätserzeugnis n.
quantity quantité f.; grandeur f. = Quantität f.; Menge f.; Grösse f. **commensurable q** quantité f. commensurable = kommensurable Grösse f. **constant q** quantité f. constante = konstante Grösse f. **imaginary q** quantité f. imaginaire = imaginäre Grösse f. **incommensurable q** quantité f. incommensurable = inkommensurable Grösse f. **infinitesimal q** quantité f. infiniment petite = unendlich kleine Grösse f. **irrational q** quantité f. irrationnelle = irrationale Grösse f. **natural size q** quantité f. de grandeur naturelle = natürliche Grösse f. **negative q** quantité f. négative = negative Grösse f. **positive q** quantité f. positive = positive Grösse f. **rational q** quantité f. rationnelle = rationale Grösse f. **variable q** quantité f. variable = veränderliche Grösse f.
quantum quantum m. = Quantum n. **q theory** théorie f. des quanta = Quantentheorie f.
quarrel querelle f.; contestation f.; litige f.; différend m. = Streit m.
quarter: q-day jour m. du terme m. = Termin m. **q-deck** gaillard m. d'arrière = Hinterschiff n.
quarter-phase diphasé; biphasé = zweiphasig. **q-p A.C.** courant m. alternatif diphasé = Zweiphasenwechselstrom m.
quarterage salaire m. trimestriel = Vierteljahrsgehalt n.
quartet: q-sheet quart m. de feuille = Viertelbogen m. **q-wave aerial** antenne f. en quart d'onde = Viertelwellenantenne f.
quarto in-quarto m. = Quart n.
quartz quartz m. = Quarz m. **q glass** verre m. quartzeux = Quarzglas n. **q lamp** lampe f. de quartz = Quarzlampe f.
quaternary quaternaire = quartär.
quay quai m.; môle m.; jetée f. = Mole f.; Quai m.; Kai m. **unloading q** lieu m. de débarquement = Löschplatz m.
quayage (duty) droit m. de débarquement; quayage m. = Landungszoll m.
quench, to (met) étonner; tremper; rafraîchir; saisir dans l'eau; refroidir
quaternary quaternaire = quartär.
= abschrecken; abkühlen; härten; ablöschen.
quenched spark étincelle f. étouffée = Löschfunke m.
quenching: q bath bain m. de trempe; bain m. de durcissement = Härtebad n. **q press** presse f. à tremper = Härtepresse f.
query (com) demande f. (supplémentaire) = Anfrage f.; Rückfrage f. **q (typ)** point m. d'interrogation = Fragezeichen n.

questionnaire questionnaire m. = Fragebogen m.

quick rapide ; vite = rasch ; schnell. **q action** action f. immédiate = Arbeiten n. ohne Verzögerung f. **q ash** cendre f. volante = Flugasche f. **q-freezing** surgélation f. = Tiefkühlung f. **q-hardening mortar** s. quick-setting mortar. **q lime** chaux f. vive = gebrannter Kalk m. ; ungelöschter Kalk m. **q-setting mortar** mortier m. à prise rapide = schnell bindender Mörtel m.

quickly : q hardening mortar ; q setting mortar mortier m. à prise rapide = schnell bindender Mörtel m.

quicksand (build) sable m. flottant = loses Gebirge n.

quiet silencieux = geräuschlos ; ruhig. **q tuning** accord m. silencieux = Stummabstimmung f.

quilt couverture f. ouatée = Steppdecke f.

quoin coin m. = Keil m.

quoin, to caler ; coincer = verkeilen.

quota contingent m. ; cote f. = Kontingent n. ; Anteil m. ; Quote f. ; Zuteilung f.

quotation (com) offre f. ; budget m. ; prix m. ; cotation f. = Angebot n. ; Voranschlag m. ; Preisangabe f. **q** (st. ex) cours m. = Kurs m. **official q** cours m. officiel = offizieller Kurs m.

quotation marks pl. guillemets mpl. = Anführungszeichen npl.

quote, to noter ; coter = notieren.

quotient : accumulation of q-s totalisation f. des quotients = Quotientensummierung f.

R

rabbet feuillure f. ; mortaise f. ; rainure f. ; gorge f. ; creux m. = Falz m. ; Nut f. ; Rille f. ; Rinne f. **r plane** feuilleret m. ; guillaume m. = Falzhobel m. ; Gesimshobel m.

rabble ringard m. = Schüreisen n.

race (build) canal m. ; rigole f. ; bief m. = Abflussrinne f. ; Wassergang m. **r** (tex) voie f. de la navette = Schützenbahn f. **ball r** s. race track.

race board (tex) sommier m. du battant ; semelle f. du battant ; planchette f. du battant = Ladenbaum m. ; Ladenklotz m. ; Ladenbalken m. ; Ladenbahn f. **r track** gorge f. de roulement ; chemin m. de roulement ; bague f. de roulement ; anneau m. de roulement = Laufring m. ; Laufrille f.

racing : r car voiture f. de course = Rennwagen m. **r of the engine** emballement m. du moteur = Durchgehen n. des Motors.

rack bâti m. ; châssis m. ; cadre m. ; baie f. ; support m. ; console f. = Rahmen m. ; Gestell n. ; Ständer m. **r** (in train) porte-bagages m. = Gepäckhalter m. **r** (mech) crémaillère f. = Zahnstange f. ; Repetierrechen m. (hor). **articulated r** crémaillère f. articulée = Gelenkzahnstange f. **tabulator stop r** (tpr) crémaillère f. des arrêts de tabulateur = Tabulatorzahnstange f. **trunk r** s. rack (aut).

rack : r guide crémaillère f. = Leitzahnstange f. **r and pinion** crémaillère f. et pignon m. = Zahnstange f. und Ritzel n. **r railway** chemin m. de fer à crémaillère = Zahnradbahn f.

radar (radiolocation, detection and ranging) radar m. ; repérage m. radioélectrique = Radar n. **r trace** signe m. de radar = Radarzeichen n.

radial radial = radial. **r acceleration** accélération f. centrifuge = Zentrifugalbeschleunigung f. **r bearing** roulement m. transversal = Querlager n. **r drill** machine f. à percer radiale = Radialbohrmaschine f. **r engine** moteur m. en étoile = Sternmotor m. **r expansion** expansion f. radiale = Radialausdehnung f. **r flow turbine** turbine f. radiale = Radialturbine f.

radiant point ; radiating point point m. radiant = Strahlpunkt m.

radiate, to rayonner = ausstrahlen ; strahlen. **to r heat** irradier de la chaleur ; débiter de la chaleur = Wärme f. abgeben.

radiation radiation f. ; rayonnement m. = Strahlung f. **spurious r** rayonnement m. parasite = Nebenausstrahlung f.

radiation : r field champ m. de rayonnement = Strahlungsfeld n. **r lamp** lampe f. radiateur = Bestrahlungslampe f. **r pattern** diagramme m. de rayonnement = Strahlungscharakteristik f. **r resistance** résistance f. de rayonnement = Strahlungswiderstand m.

radiator (aut) radiateur m. ; refroidisseur m. = Kühler m. **r** (heating) radiateur m. = Heizkörper m. ; Radiator m. ; Strahler m. **honeycomb r** radiateur m. à nid d'abeilles = Wabenkühler m. **tank of r** poche f. à vapeur au réservoir de radiateur = Dampfsack m. im Kühlwasserraum.

radiator : r grille ; r screen protège-radiateur m. ; grillage m. = Kühlerattrappe f.

radio télégraphie f. sans fil ; radio f. ; T.S.F. f. = drahtlose Telegrafie f. ; Radio n. ; Rundfunk m. **r advertising** publicité f. par T.S.F. ; publicité f. radiodiffusée = Radiowerbesendung f. **r beacon** radiophare m. = Funkfeuer n. ; Peilradiosender m. **r beam** faisceau m. dirigé ; émission f. dirigée = Richtstrahl m. **r bearing** relèvement m. radiogoniométrique = Peilwinkel m. ; Azimut m. **r compass** radio-compas m. ; radio-boussole f. = Zielfluggerät n. ; Radiokompass m. **r-controlled** commandé par radio = drahtlos gesteuert. **r distribution system** télédiffusion f. ; télédistribution f. ; radiodistribution f. = Drahtfunk m. **r field intensity** intensité f. de champ à haute fréquence = Radiofeldstärke f. **r frequency** haute fréquence f. ; radiofréquence f. = Hochfrequenz f. ; Radiofrequenz f. **r interferences** pl. perturbations fpl. radiophoniques = Radiostörungen fpl. **r link** liaison f. radiophonique = Funkverbindung f. **r operator** radiotélégraphiste m. = Funker m. **r receiver ; r set** récepteur m. de T.S.F. ; poste m. de T.S.F. =

Radioempfänger m.; Rundfunkempfänger m. **r tube; r valve** lampe f. de T.S.F.; tube m. de T.S.F. = Radioröhre f.
radioactive radioactif = radioaktiv.
radiogoniometer radiogoniomètre m.; indicateur m. de direction = Funkpeiler m.; Peilempfänger m.
radiogoniometry radiogoniométrie f. = Peilung f.
radiogram (radio) radiogramme m. = Funktelegramm m.; Funkspruch m.
radiograph radiogramme m.; radiographie f. = Röntgenbild n.
radiosonde radiosonde f. = Radiosonde f.
radium radium m. = Radium n.
radius: useful r (crane) portée f. utile = nutzbare Ausladung f.
radius: r of action (aer, naut) rayon m. d'action = Aktionsradius m. **r of the switch** (rlv) rayon m. du changement = Weichenhalbmesser m.
raft, to flotter = flössen.
rafter (build) chevron m. = Sparren m.; Dachbalken m.
rafting flottage m. = Flösserei f.
raftwood bois m. flotté; bois m. de train = Flössholz n.
rag (s. a. rags) chiffon m. = Lumpen m. **r boiler** chaudière f. à haillons = Hadernkocher m. **r chopper** coupe-chiffons m. = Hadernschneider m. **r paper** papier m. de chiffons = Hadernpapier n. **r tearing machine** effilocheur m. de chiffons = Lumpenreisser m.
ragged barbu; grillé = geschuppt.
rags pl. chiffons mpl.; drilles fpl. = Lumpen mpl.; Hadern mpl.
rail barre f. = Stab m. **r** (rly) rail m. = Schiene f. **flange of r** patin m. du rail = Schienenfuss m. **head of r** champignon m. du rail = Schienenkopf m. **ring r** (tex) plate-bande f.; plate-bande f. porte-anneaux = Ringbank f. **spindle r** (tex) traverse f. porte-broches = Spindelbank f. **stock r** (tex) rail m. d'applique; rail m. contre-aiguille = Backenschiene f.; Anschlagschiene f. **swing r** (tex) porte-battant m.; axe m. du battant; arbre m. de l'épée de chasse = Ladenstock m.; Ladenachse f.; Schwingbaum m. **web of r** (rly) âme f. du rail; corps m. du rail = Schienensteg m.
rail: r chair coussinet m. = Schienenstuhl m. **r plane** rabot m. pour rails = Schienenhobel m. **r spike** crampon m. de rail = Schienennagel m.; Hakennagel m.
railroad s. railway.
railway chemin m. de fer = Bahn f.; Eisenbahn f. **adhesion r** chemin m. de fer à adhérence = Reibungsbahn f. **aerial r** s. suspended (overhead) railway. **alpine r** chemin m. de fer alpin; ligne f. de montagne = Bergbahn f. **contractor's r** chemin m. de fer portatif = Feldbahn f. **elevated r** chemin m. de fer aérien; métropolitain m. aérien = Hochbahn f. **narrow-gauge r** chemin m. de fer à voie étroite = Schmalspurbahn f. **overhead r** s. elevated railway. **rack r** chemin m. de fer à crémaillère = Zahnradbahn f. **single-track r** chemin m. de fer à une voie = einspurige Eisenbahn f. **standard-gauge r** chemin m. de fer à voie normale = Normalspurbahn f. **suspended (overhead) r; suspension r** voie f. ferrée aérienne = Hängebahn f. **tube r; underground r** métropolitain m. = Untergrundbahn f.
railway: r board direction f. des chemins de fer = Eisenbahndirektion f. **r carriage** (cost) frais mpl. de transport par chemin de fer = Bahnfracht f. **r connection** raccordement m. au chemin de fer = Bahnanschluss m. **r ferry** ferryboat m. = Eisenbahnfähre f. **r receipt** récépissé m. de chemin de fer = Bahnempfangsschein m. **r rent** magasinage m. en gare = Bahnlagergeld n. **r rolling stock** matériel m. de chemin de fer = Rollmaterial n. **r siding** embranchement m. ferroviaire; voie f. industrielle = Geleiseanschluss m.; Industriegeleise n. **r truck** wagon m. à marchandises ouvert; wagon m. à marchandises découvert = offener Güterwagen m.
rain plant installation f. d'arrosage = Beregnungsanlage f.
rainproof inaltérable par la pluie; imbrifuge = regenecht; regendicht.
raise hausse f.; augmentation f. = Steigerung f.; Erhöhung f.
raise, to augmenter = steigern; erhöhen. **to r** (con) lever; haler = aufwinden. **to r** (tex) lainer; gratter = rauhen.
raised goods pl. (tex) tissu m. gratté; tissu m. lainé = gerauhte Ware f.
raising (min) extraction f. = Förderung f. **r** (com) s. raise. **r of the water level**

relèvement m. du plan d'eau = Hebung f. des Wasserspiegels.
rake râteau m. = Harke f.
ram (mt) (s.a. rammer) coulisseau m. porte-outil = Stössel m. **r** (build) mouton m. = Rammbär m. **r** (naut) éperon m. = Rammsporn m.
ram pile driver sonnette f. = Fallwerk n.
ram, to enfoncer ; battre à la sonnette ; battre ; tasser ; pilonner = rammen ; stampfen ; einrammen.
ramie ramie f. = Ramie f.
ramified ramifié = verzweigt.
rammer (s.a. ram) pilon m. ; dame f. ; mouton m. = Stössel m. ; Stampfer m. ; Ramme f. **standard r** dame f. normale = Normalstampfer m.
ramp rampe f. ; pente f. = Rampe f.
rancid rance = ranzig.
random : r sample ; r specimen échantillon m. pris au hasard = Stichprobe f. **r test** essai m. au hasard = Stichprobe f.
range rangée f. ; zone f. = Reihe f. ; Bereich m. **r** (el) portée f. de mesure ; amplitude f. de mesure = Messbereich m. **r** (aer, naut) distance f. franchissable ; rayon m. d'action = Reichweite f. ; Aktionsradius m. **visual r** portée f. optique ; étendue f. de vue = Sichtweite f.
range : r finder télémètre m. ; diastémomètre m. = Entfernungsmesser m. ; Telemeter n. **r pole** jalon m. = Fluchtstab m. ; Jalon m. **r of revolutions** portée f. de vitesse ; régime m. de rotation = Drehzahlbereich m. **r of samples** collection f. d'échantillons = Musterkollektion f. **r of a transmitter** portée f. d'un émetteur = Reichweite f. eines Senders. **r of vision** champ m. visuel = Gesichtsfeld n.
rape-seed colza m. = Raps m. **r-s oil** huile f. de colza ; huile f. de navette = Rapsöl n. ; Rüböl n.
rare rare = selten.
rarefied raréfié = verdünnt.
rash (tex) ras m. = Rasch m.
rasp râpe f. ; lime f. mordante = Raspel f. ; Reibeisen n.
rasping file s. rasp.
raster quadrillage m. ; réseau m. ; grille f. = Raster m.
ratch, to (to tooth) endenter ; garnir de dents = bezahnen. **to r** (to lock) bloquer ; encliqueter ; serrer ; arrêter = sperren.
ratchet rochet m. ; encliquetage m. à dents = Zahngesperre n. **r** (catch) cliquet m. ; crochet m. d'arrêt ; chien m. d'arrêt = Sperrklinke f. **tooth of r bar** (tex) dent f. de la barre = Schaltzahn m. **r-brace** vilebrequin m. à cliquet = Ratsche f.
ratchet motion mécanisme m. de la roue à rochet ; mécanisme m. d'encliquetage = Schaltgetriebe n. ; Schaltwerk n. **silent r m** mécanisme m. de commande par came de friction = Klemmbackenschaltgetriebe n.
ratchet : r tooth dent f. d'arrêt = Sperrzahn m. **r wheel** roue f. à cliquet ; roue f. à rochet ; roue f. dentée ; roue f. d'engrenage = Sperrad n. ; Klinkenrad n. ; Zahnrad n. ; Federhausrad n. (hor).
ratchet, to bloquer ; encliqueter ; serrer ; arrêter = sperren.
rate (exchange) cours m. ; change m. = Kurs m. **r** (price) prix m. = Preis m. ; Tarif m. **r** (proportion) s. ratio. **r** (of tax etc.) taux m. ; tarif m. ; raison f. = Ansatz m. ; Tarif m. **r** (measure) taux m. ; mesure f. = Mass n. **r** (hor) marche f. = Gang m. **at the r of** (com) au taux de ; à raison de = im Verhältnis von. **freight r** taux m. de fret = Frachtsatz m. **renewal r** taux m. de renouvellement = Prolongationssatz m. **selling r** taux m. de vente = Briefkurs m. **tax r** taux m. d'impôts = Steuersatz m. **uniform r** taxe f. unitaire = Einheitssatz m. **weight r** fret m. au poids = Gewichtsfracht f.
rate : r of exchange cours m. du change ; taux m. du change = Geldkurs m. ; Wechselkurs m. **r of interest** taux m. d'intérêt = Zinsfuss m. ; Zinssatz m. **r-payer** contribuable m. = Steuerpflichtige m. **r per cent** taux m. pour cent = Prozentsatz m. **r of tare** (taxe f. de) tare f. = Tarasatz m.
rate, to évaluer ; taxer = bewerten ; abschätzen. **to r** (hor) régler = regulieren.
ratify, to ratifier = ratifizieren.
ratio rapport m. ; proportion f. ; taux m. ; raison f. = Verhältnis n. **signal-to-noise r** écart m. entre signal et bruit ; rapport m. signal-bruit = Geräuschabstand m. ; Verhältnis n. Nutz- zu Störpegel.
ratio : r of compression taux m. de compression = Kompressionsverhältnis n. **r of gearing** rapport m. de transmis-

sion; rapport m. de vitesse = Übersetzungsverhältnis n. **r of slope** mesure f. d'inclinaison de talus; pente f. du talus = Böschungsverhältnis n.

raw cru; brut = roh. **r hide** cuir m. vert = Rohhaut f. **r material** matière f. première = Rohstoff m.; Rohmaterial n. **r silk** soie f. grège = Rohseide f. **r silk thread** fil m. de soie grège = Rohseidenfaden m. **r steel** acier m. brut; acier m. naturel = Rohstahl m.

ray rayon m. = Strahl m. **alpha r-s** rayons mpl. alpha = Alphastrahlen mpl. **canal r-s** rayons mpl. positifs = Kanalstrahlen mpl. **infra-red r** rayon m. infra-rouge = Infrarotstrahl m. **Röntgen r-s** s. X-rays. **ultra-violet r** rayon m. ultra-violet = Ultraviolettstrahl m. **X-r-s** rayons mpl. X; rayons mpl. Röntgen = Röntgenstrahlen mpl.

ray of light rayon m. lumineux; rayon m. de lumière = Lichtstrahl m.

rayleigh-disc disque m. de rayleigh = Rayleigh-Scheibe f.

rayon rayonne f.; soie f. artificielle = Kunstseide f.

re-exportation réexportation f. = Wiederausfuhr f.

reach (el) portée f.; étendue f. = Reichweite f.; Bereich m. **lower r** (canal) bief m. inférieur = untere Haltung f. **upper r** (canal) bief m. supérieur = obere Haltung f.

reactance réactance f. = Blindwiderstand m.; Reaktanz f.

reaction réaction f.; contre-pression f. = Rückwirkung f.; Reaktion f.; Gegendruck m. **absence of r** non-réaction f. = Reaktionslosigkeit f. **acid r** réaction f. acide = saure Reaktion f. **armature r** réaction f. d'induit = Ankerrückwirkung f. **basic r** réaction f. basique = basische Reaktion f. **chain r** réaction f. caténaire = Kettenreaktion f. **chemical r** réaction f. chimique = chemischer Vorgang m **neutral r** réaction f. neutre = neutrale Reaktion f. **non-r** s. absence of reaction.

reaction: r coupling couplage f. par réaction = Rückkopplung f. **r motor** moteur m. à réaction = Reaktionsmotor m.; Rückstossmotor m. **r velocity** vitesse f. de réaction = Reaktionsgeschwindigkeit f.

reactivity réactivité f.; pouvoir m. de réaction = Reaktionsfähigkeit f.; Reaktivität f.

read, to (tex) enverger = einlesen.

reader (typ) correcteur m. = Korrektor m.

readiness for operation position f. d'attente = Bereitschaftsstellung f.

reading (el) lecture f. = Ablesung f. **r-in machine** (tex) machine f. à lire; liseuse f. mécanique = Einlesemaschine f.; Leviermaschine f.

ready-made clothes pl. confection f. Konfektion f.

ready for use prêt à l'usage = gebrauchsfertig.

reagent réactif m. = Reagens n.

real estate (biens mpl.) immeubles mpl.; propriété f. foncière = unbewegliches Vermögen n.; Grundeigentum n.; Liegenschaft f.; Immobilien pl. **r-e agent** agent m. immobilier = Liegenschaftenvermittler m.

real value valeur f. matérielle; valeur f. réelle; valeur f. intrinsèque = Sachwert m.

realizable réalisable; négociable; commerciable = verwertbar.

realization réalisation f.; mise f. en valeur = Verwertung f.

realty objet m. immobilier = Grundbesitz m.

ream (500 sheets) rame f. = Ries n.

ream, to aléser = aufreiben; ausreiben; erweitern.

reamed bolt boulon m. ajusté = Passschraube f.

reamer alésoir m.; aléseur m.; broche f. = Reibahle f.

reaming: r bit s. reamer. **r press** presse f. à mandriner = Aufweitepresse f.

reaming: r bit s. reamer. **r press** laminoir m. à élargir; presse f. à mandriner = Aufweitepresse f.

reaper faucheuse f.; moissonneuse f. = Erntemaschine f.

rear: r axle essieu m. arrière; pont m. arrière = Hinterachse f.; Hinterachsbrücke f. **r-drive** s. rear wheel drive. **r elevation** élévation f. du derrière; vue f. arrière = Rückansicht f. **r engine** moteur m. à l'arrière = Heckmotor m.

rear wheel roue f. arrière = Hinterrad n. **r w brake** frein m. sur roues A.R.; frein m. de roue arrière = Hinterradbremse f. **r w drive** pont m. arrière moteur; attaque f. de l'essieu d'arrière = Hinterradantrieb m.; Hinterachsantrieb m. **r w springing** suspension f. à ressorts pour la roue arrière = Hinterradfederung f.

rear: r view s. rear elevation. **r wind** vent m. arrière = Rückenwind m.
rearrangement (chem) réarrangement m. = Umlagerung f.
rebank, to (hor) rebattre = prellen.
rebate (mech) jointure f. = Falz m. **r** (com) rabais m.; remise f. (marchande); escompte m. = Rabatt m.; Preisermässigung f. **claim for r** réclamation f. de rabais = Rabattanmeldung f.
rebating jointure f. à recouvrement = Überfalzen n.
rebound check amortisseur m.; amortisseur m. de chocs = Stossdämpfer m.
rebounding rebondissement m. = Zurückschnellen n.
recalculation calcul m. fait à nouveau = Neuberechnung f.
recall, to (cancel) annuler = annullieren.
recast, to refondre = umgiessen.
receding (aer) en flèche; fuyant pfeilförmig.
receipt quittance f.; acquit m. = Quittung f. **acknowledgment of r; advice of r** accusé m. de réception; avis m. de réception = Empfangsbestätigung f.; Empfangsanzeige f. **warehouse r** bulletin m. de dépôt; warrant m.; certificat m. d'entrepôt = Lagerschein m.
receipt in full quittance f. pour solde de compte = Generalquittung f.
receipt an account, to acquitter un compte = eine Rechnung quittieren.
receipts pl. recette f.; revenu m. = Einnahme f. **gross r** recettes fpl. brutes = Bruttoeinnahmen fpl.
receive, to recevoir = empfangen; erhalten. **to r** (take acceptance) accepter = abnehmen.
receiver (tele) écouteur m.; récepteur m. = Hörer m. **r** (radio) poste m. de radio; radiorécepteur m. = Empfänger m.; Empfangsgerät n. **r** (com) destinataire m.; consignataire m. = Empfänger m. **r** (iur) (s.a. receivers) curateur m.; administrateur m. judiciaire; administrateur m. séquestre; liquidateur m. = Sachwalter m.; Konkursverwalter m.; Massenverwalter m. **all-wave r** poste m. toutes ondes = Allwellenempfänger m. **continuous-wave r** (CW-receiver) récepteur m. de télégraphie = Telegrafieempfänger m. **head r** récepteur m. serre-tête = Kopfhörer m. **mains-operated r** récepteur m. alimenté par le réseau = Netzempfänger m. **official r** s. receiver (iur). **to hang up the r** (tele) raccrocher le récepteur = den Hörer aufhängen; den Hörer einhängen. **to remove the r** décrocher le récepteur = den Hörer abnehmen. **to replace the r** s. to hang up the receiver. **to take off the r** s. to remove the receiver.
receiver: r in bankruptcy s. receiver (iur). **r cap** pavillon m. (d'un récepteur) = Schallöffnung f.; Hörmuschel f. **r capsule** capsule f. de récepteur = Telefonkapsel f.; Hörerkapsel f.
receivers pl. (s.a. receiver, iur) administration f. de la faillite; syndicat m. de la faillite = Konkursverwaltung f.
receivership s. receivers.
receiving forwarding agent expéditeur-destinataire m. = Empfangsspediteur m.
reception réception f. = Empfang m.
receptivity réceptivité f. = Aufnahmefähigkeit f.
recess évidement m.; renfoncement m.; congé m. = Aussparung f.; Vertiefung f.; Hohlkehle f. **r** (build) niche f. = Nische f.
recess, to évider = aussparen.
recipe recette f.; formule f.; ordonnance f. = Rezept n.; Verordnung f.
recipient récipient m. = Behälter m.; Empfänger m. (com); Vorlage f. (chem).
reciprocal réciproque = wechselseitig; gegenseitig; reziprok.
reciprocating va-et-vient; alternatif; pendulaire = hin- und hergehend; oszillierend.
reciprocity réciprocité f.; mutualité f. = Wechselseitigkeit f.; Gegenseitigkeit f. **treaty of r** traité m. de réciprocité = Gegenseitigkeitsvertrag m.
reclaim, to (ind) récupérer; régénérer = rückgewinnen; regenerieren.
reclaimed rubber caoutchouc m. régénéré = regenerierter Gummi m.
recoil recul m. = Rückstoss m.; Rückfall m.
recoiling (el) recul m. = Rückdrehung f. **r escapement** (hor) échappement m. à recul = Rückfallhemmung f.
recondition, to réparer; remettre en état = wieder instand setzen.
reconnaissance plane éclaireur m.; appareil m. de reconnaissance = Aufklärer m.
record (document) acte m.; document m. = Urkunde f.; Dokument n. **r** (gramophone) disque m. = Schallplatte f.

authenticated r attestation f. authentique = öffentliche Beurkundung f.
record changer changeur m. à disques = Plattenwechsler m.
record, to enregistrer ; noter = registrieren ; aufzeichnen.
recorder enregistreur m. ; appareil m. enregistreur = Registrierapparat m. ; Registriergerät n. **level r** hypsograph m. = Pegelschreiber m. **siphon r** enregistreur m. à siphon = Heberschreiber m. **telephone voice r** dispositif m. d'enregistrement des conversations téléphoniques = Gesprächsaufnahmeeinrichtung f.
recording : r apparatus s. recorder. **r attachment** dispositif m. pour enregistrer = Registriereinrichtung f. **r paper ; r strip** bande f. d'enregistrement = Registrierstreifen m. **r voltmeter** voltmètre m. enregistreur = Registriervoltmeter n. **r wattmeter** wattmètre m. enregistreur = registrierendes Wattmeter n.
recourse recours m. = Regress m. **right of r** droit m. de recours = Rückgriffsrecht n. ; Regressrecht n. **without r** sans recours ; sans garantie = ohne Verbindlichkeit. **to exercise one's right of r against sby.** exercer ses recours contre qn. = auf jdn. Rückgriff nehmen. **to reserve the right of r** se réserver le recours = sich den Regressanspruch vorbehalten.
recourse : r in default of acceptation recours m. faute d'acceptation = Rückgriff m. mangels Annahme. **r bill** retraite f. = Rückwechsel m.
recover, to (material) récupérer ; régénérer ; regagner = rückgewinnen ; regenerieren ; zurückgewinnen. **to r** (money) recouvrer ; encaisser = eintreiben ; einziehen ; einkassieren.
recovery plant installation f. de récupération = Rückgewinnungsanlage f.
rectangular timber bois m. carré = Kantholz n.
rectification (el) redressement m. ; détection f. ; démodulation f. = Demodulation f. ; Gleichrichtung f. **r** (chem) rectification f. = Läuterung f. **anode (bend) r** redressement m. de courant par la plaque ; détection f. par (la caractéristique de) la plaque = Anodengleichrichtung f.
rectified current courant m. redressé = gleichgerichteter Strom m.
rectifier redresseur m. ; démodulateur m. ; rectificateur m. = Gleichrichter m. **dry r** redresseur m. sec ; redresseur m. à sec = Trockengleichrichter m. **H.G. r ; mercury vapour arc r** redresseur m. à vapeur de mercure = Quecksilberdampfgleichrichter m. **metal r** s. dry rectifier.
rectifier : r disc disque m. redresseur = Gleichrichterscheibe f. **r element** élément m. redresseur = Gleichrichterelement n.
rectify, to rectifier ; démoduler ; détecter = gleichrichten ; demodulieren.
recto page recto m. = ungerade Seite f.
recuperate, to s. to recover.
recuperating plant s. recovery plant.
recuperator (waste gas) réchauffeur m. de vent = Winderhitzer m.
recurrent périodique = wiederkehrend.
recutting (of files) retaillage m. = Aufhauen n.
red : aniline r ; magenta r rouge m. d'aniline ; rouge m. de Lyon = Anilinrot n.
red : r heat chaleur f. rouge = Rotglut f. **r oxide of copper** cuivre m. oxydé rouge = Kuprit n. **r-short** cassant à chaud = rotbrüchig.
redeem, to racheter ; rembourser ; amortir ; liquider = zurückkaufen ; einlösen ; amortisieren ; tilgen.
redeemable remboursable ; amortissable ; rachetable = tilgbar ; rückkäuflich ; ablösbar.
redemption remboursement m. ; rachat m. ; amortissement m. = Rückzahlung f. ; Ablösung f. ; Tilgung f. ; Rückkauf m. **right of r** droit m. de rachat ; droit m. de réméré = Rückkaufsrecht n. ; Ablösungsrecht n. **terms** pl. **of r** plan m. d'amortissement = Tilgungsplan m.
redemption : r fund caisse f. de remboursement = Schuldentilgungskasse f. **r of a loan** remboursement m. d'un emprunt = Tilgung f. einer Anleihe. **r of shares** rachat m. d'actions = Rückkauf m. von Aktien ; Amortisation f. von Aktien.
rediscount, to réescompter = wieder diskontieren.
redraft retraite f. = Rücktratte f. ; Rückwechsel m.
redraw, to faire une retraite = zurücktrassieren ; retrassieren.
redressed current courant m. redressé = gleichgerichteter Strom m.
reduce, to réduire = reduzieren. **to r** (met) réducter = reduzieren.

reducible réductible = reduzierbar.
reducing : r agent agent m .de réduction ; réducteur m. = Reduktionsmittel n. ; Reduziermittel n. **r bush** manchon m. de réduction = Reduktionsbüchse f. **r power** pouvoir m. réducteur = Reduzierfähigkeit f. **r transformer** dévolteur m. ; transformateur m. réducteur de tension ; transformateur m. abaisseur = Abwärtstransformator m. ; Reduziertransformator m. **r valve** soupape f. de réduction = Reduktionsventil n.
reduction réduction f. = Reduktion f. **r** (chem) séparation f. ; dissolution f ; décomposition f. = Abbau m. ; Reduktion f. **r product** produit m. de réduction = Abbauprodukt n.
reductive agent s. reducing agent.
redye, to reteindre = nachbeizen.
reed (el) lame f. ; languette f. ; anche f. = Zunge f. **r** (tex) peigne m. ; ros m. ; rot m. = Kamm m. ; Blatt n. ; Ried n. **fast r ; fixed r** peigne m. fixe = feststehendes Blatt n. ; Festblatt n. **rib of r** coronelle f. du peigne ; jumelle f. du peigne = Blattleiste f. ; Blattschiene f.
reed : r blade dent f. du peigne ; broche f. du peigne ; lame f. du peigne = Blattstab m. ; Rohr n. ; Zahn m. **r-making machine** machine f. à fabriquer les peignes = Blattbindemaschine f.
reeding piquage m. en peigne ; empeignage m. ; passage m. au peigne = Blattstechen n. ; Riedstechen n. ; Kammstechen n. ; Blatteinzug m. ; Riedeinzug m. ; Kammeinzug m. **r machine** piqueuse f. mécanique = Blattstechmaschine f.
reedy avec entrebats = kettstreifig ; rohrstreifig.
reel (tex) aspe m. ; asple m. ; asplet m. ; dévidoir m. ; bobine f. ; tournette f. = Haspel m. ; Weife f. ; Winde f. ; Spule f. **r for long wool** démêloir m. = Stapelzugmaschine f.
reel, to bobiner ; canneter = spulen ; haspeln. **to r off** dévider = abhaspeln.
reeling : r apparatus machine f. à tirer ; tour m. ; bobineuse f. = Haspelbank f. ; Haspel m. **r machine** machine f. pour enrouler = Aufrollmaschine f.
referee arbitre m. ; juge m. ; amiable compositeur m. = Schiedemann m. ; Schiedsrichter m.
reference référence f. = Referenz f. **r sample** échantillon m. de référence = Referenzmuster n. **r temperature** température f. de référence = Bezugstemperatur f.
refine, to (met) affiner ; raffiner = rennen ; frischen. **to r** (chem) raffiner = raffinieren. **to r** (distillation) épurer = läutern.
refined : r steel acier m. fin = Edelstahl m. **r sugar** sucre m. raffiné = raffinierter Zucker m.
refinery raffinerie f. = Raffinerie f.
refining hearth forge f. d'affinerie = Frischherd m.
reflect, to réfléchir ; refléter = reflektieren ; spiegeln ; zurückwerfen.
reflected wave onde f. d'écho ; onde f. réfléchie = Echowelle f. ; reflektierte Welle f.
reflecting galvanometer galvanomètre m. à miroir = Spiegelgalvanometer n.
reflection réflexion f. = Reflexion f. **r loss** affaiblissement m. d'adaptation ; perte f. par réflexion = Reflexionsverlust m.
reflector réflecteur m. = Reflektor m. **feed r** réflecteur m. alimenté directement = direkt erregter Reflektor m.
reflector opening (hor) ouverture f. de lunette = Zifferblattöffnung f.
reflex réflexe m. = Reflex m. **r circuit** montage m. réflexe = Reflexschaltung f.
reflux reflux m. = Rückfluss m. **r condenser** réfrigérant m. de reflux = Rückflusskühler m.
refract, to réfracter = brechen.
refracting power pouvoir m. réfringent = Brechungsvermögen n.
refraction réfraction f. (des rayons) = Brechung f. (der Strahlen).
refractor réfracteur m. = Refraktor m.
refractory (chem) réfractaire = feuerbeständig. **r ore** minerai m. réfractaire = strengflüssiges Erz n.
refrangibility réfrangibilité f. ; pouvoir m. réfringent = Brechungsvermögen n. ; Brechbarkeit f.
refrigerating réfrigération f. = Abkühlung f. **r agent ; r medium** agent m. frigorifique = Kältemittel n. **r plant** installation f. de congélation ; installation f. frigorifique = Gefrieranlage f.
refrigeration s. refrigerating.
refrigerator armoire f. frigorifique ; machine f. frigorifique ; glacière f. = Eisschrank m. ; Kühlschrank m. **r** (de-

remuneration honoraire m. ; rémunération f. = Honorar n. ; Entschädigung f
rendering crépi m. ; enduit m. = Spritzbewurf m. ; Verputz m.
renew, to (part) changer = auswechseln. **to r** (contract) renouveler = erneuern. **to r** (bill) renouveler ; prolonger = verlängern ; prolongieren.
renewal (contract) renouvellement m. = Erneuerung f. **r** (bill) prolongation f. ; renouvellement m. = Verlängerung f. ; Prolongation f.
rent (fissure) fente f. ; fissure f. ; crevasse f. ; paille f. = Riss m. **r** (of house etc.) loyer m. ; location f. ; fermage m. = Miete f. ; Mietpreis m. ; Mietzins m. ; Pachtzins m.
rent, to (let) louer ; affermer = vermieten ; verpachten. **to r** (hire) prendre à loyer ; prendre à louage ; prendre à bail ; louer = mieten ; pachten.
renunciation renonciation f. = Verzicht m.
reorganization (of finances) s. rehabilitation.
rep s. repp.
repair réparation f. = Instandsetzung f. ; Reparatur f. **r shop** atelier m. de réparations = Reparaturwerkstatt f.
repair, to réparer ; remettre en état = wieder instand setzen ; reparieren.
reparation (payment) réparation f. = Ersatzleistung f. ; Reparationsleistung f.
repartition bar barre f. de répartition ; tige f. de répartition = Verteilungsstab m. ; Verteilungseisen n.
repayable remboursable = rückzahlbar.
repayment remboursement m. ; ristourne f. = Rückvergütung f. ; Rückzahlung f. **r** (of loan) amortissement m. ; rachat m. = Ablösung f. ; Tilgung f. ; Rückkauf m.
repeal, to annuler ; révoquer ; abolir ; contremander = widerrufen ; annullieren.
repeat (of motif) rapport m. ; répétition f. = Rapport m. ; Wiederholung f. **weaving r** s. repeat of design.
repeat : r of design rapport m. de dessin ; rapport m. de liage ; répétition f du dessin = Bindungsrapport m. ; Musterrapport m. ; Bindungseinheit f. **r key** (calc) touche f. de répétition = Repetitionstaste f. **r order** commande f. renouvelée = Nachbestellung f.
repeat, to répéter ; renouveler (of order) = wiederholen. **to r** (el) répéter ; survolter ; élever ; renforcer = wiederholen ; verstärken.
repeater (hor) montre f. à répétition = Repetieruhr f. **r** (tele) répéteur m. ; amplificateur m. = Verstärker m. **cord-circuit r** répéteur m. sur cordon = Schnurverstärker m. **telephone r** répéteur m. téléphonique = Fernsprechverstärker m. ; Telefonverstärker m. **terminal r** répéteur m. terminal = Endverstärker m. **two-wire r** répéteur m. pour circuits à deux fils = Zweidrahtverstärker m.
repeater : r section (tele) section f. d'amplification = Verstärkerfeld n. **r station** station f. de répéteurs = Verstärkeramt n.
repeating : r apparatus mécanisme m. de répétition = Repetiervorrichtung f. **r coil** translateur m. = Übertrager m.
repel, to repousser = abstossen.
repelling force force f. répulsive = Abstossungskraft f.
repercussion répercussion f. = Zurückprallen n.
repetition répétition f. ; collationnement m. (of telegram) = Wiederholung f. **r lathe** tour m. à reproduire ; tour m. à copier ; tour m. à gabarit = Kopierdrehbank f.
repetitive périodique = periodisch.
replaceable remplaçable = ersetzbar.
replacement remplacement m. = Ersatz m.
report rapport m. = Bericht m. ; Gutachten n. **auditors' r** rapport m. des experts-comptables = Revisorenbericht m. **business r** rapport m. de gestion = Geschäftsbericht m. **company's r** rapport m. de la compagnie = Gesellschaftsbericht m. **expert's r** expertise f. = (Sachverständigen)Gutachten n. **promoters' r** rapport m. des fondateurs = Gründerbericht m. **trade r** compte-rendu m. = Geschäftsbericht m.
repp reps m. ; cannelé m. = Rips m. **r weave** armure f. reps ; armure f. cannelé = Ripsbindung f.
reprecipitate, to reprécipiter = umfällen.
represent, to représenter ; agir au nom de = vertreten.
representation (com) représentation f. ; agence f. = Vertretung f. ; Agentur f.
representative représentant m. ; remplaçant m. ; suppléant m. ; agent m. ; fondé m. de pouvoir (proxy) = Vertreter m. ; Stellvertreter m.
reprimand réprimande f. ; blâme m. =

Rüge f.; Tadel m. r (typ) réprimande f. = Häring m.; Tadel m.
reprint réimpression f. = Nachdruck m. **separat r** tiré-à-part m.; tirage m. à part = Separatdruck m.
reproducing lathe tour m. à reproduire = Schablonendrehbank f.
reproduction reproduction f. = Wiedergabe f.; Reproduktion f.; Nachbildung f. **sound r** reproduction f. sonore = Tonwiedergabe f.
reproduction rights pl. droits mpl. de reproduction = Reproduktionsrechte npl.
repulp, to (paper) mettre au pilon = einstampfen.
repulsing repoussant = zurückschlagend.
repulsion répulsion f. = Abstossung f.; Zurückstossung f. **r motor** moteur m. à répulsion = Repulsionsmotor m.
repurchase rachat m. = Rückkauf m. **with option of r** avec faculté de réméré = mit Vorbehalt des Rückkaufsrechts. **right of r** droit m. de réméré = Rückkaufsrecht n.
repurchase, to racheter = zurückkaufen.
reputation; repute réputation f.; renom m.; renommée f. = Ruf m.; Renommee n.
request demande f.; requête f. = Verlangen n.; Ansuchen n.; Gesuch n. **r** (iur) demande f.; sommation f. = Aufforderung f. **repeated r** demande f. réitérée = wiederholtes Verlangen n.
requirement demande f.; **besoin m.**; exigence f. = Nachfrage f.; Bedarf m.; Bedürfnis n.
requisite matériel m. accessoire = Bedarfsgegenstand m.
requisition demande f. = Verlangen n.
resale revente f.; vente f. en détail = Wiederverkauf m.; Detailverkauf m.
rescind, to (contract) résilier; rescinder = auflösen; annullieren.
reservation s. reserve.
reserve (funds) réserve f.; fonds m. de réserve = Rücklage f.; Reserve f.; Rückstellung f. **r** (in contract) réserve f.; condition f.; restriction f. = Vorbehalt m.; Einschränkung f. **hidden r** réserve f. latente = stille Reserve f. **open r** réserve f. visible = offene Reserve f. **statutory r** réserve f. statutaire = statutarische Reserve f.
reservoir récipient m.; réservoir m. = Sammelgefäss n.; Reservoir n.; Wasserspeicher m. **(store) r** bassin m. de retenue; bassin m. de dépôt = Stausee m.; Speicherbecken n.
reset, to (typ) remanier = umsetzen.
reshipment réexpédition f. = Wiederversand m.
reshuttling: automatic r loom métier m. à tisser automatique = automatischer Webstuhl m.; Automatenstuhl m. **circular r motion** mécanisme m. de changement de navettes à boîte rotative = Revolverautomat m.
residence telephone poste m. de résidence = Wohnungsanschluss m.
residual résiduel; résiduaire; remanent = zurückbleibend; remanent.
residue résidu m.; rebus m.; reste m. = Rückstand m.; Residuum n. **tarry r** résidu m. goudronneux = Teerrückstand m.
resilient élastique; pliable; flexible; souple = elastisch; nachgiebig; biegsam.
resin résine f.; poix f.; colophane f. = Harz n.; Kolophonium n. **alkyd r** résine f. glyptale = Alkydharz n. **artificial r** résine f. artificielle = Kunstharz n.; Kunststoff m. **euphorbium r** gomme-résine f. d'euphorbe = Euphorbiumharz n. **guaiacum r** résine f. de gaiac = Guajakharz n. **hardened r** résine f. durcie = Hartharz n. **mixed r** résine f. mixte = Mischharz n. **phenol-formaldehyde r** résine f. phénol-formol = Phenol-Formaldehyd-Harz n. **pine-r** gemme f.; résine f. de pin = Fichtenharz n. **polyacrylic r** résine f. polyacrylique = Polyacrylsäureharz n. **polystyrene r** résine f. de polystyrène = Polystyrolharz n. **polyvinyl r** résine f. polyvinylique = Polyvinylharz n. **thermoplastic r** matière f. thermoplastique = thermoplastischer Pressstoff m. **tree r** poix f. résine = Baumharz n. **urea r** résine f. urée = Harnstoffharz n.
resin: r distillation distillation f. de résine = Harzdestillation f. **r oil** huile f. de résine = Harzöl n. **r size** colle f. de résine = Harzleim m.
resinate: alumina r résinate m. d'alumine = harzsaure Tonerde f. **lead r** résinate m. de plomb = harzsaures Blei n. **zinc-r** résinate m. de zinc = harzsaures Zink n.
resiniferous résineux = harzhaltig.
resinification résinification f. = Verharzung f.

resinify, to se résinifier = verharzen.
resinous : to become r s. to resinify.
resinous wood bois m. résineux = fettes Holz n. ; harziges Holz n.
resist, to résister = widerstehen.
resistance résistance f. = Widerstand m. ; Festigkeit f. (mech). **apparent r** impédance f. ; résistance f. apparente = Impedanz f. ; scheinbarer Widerstand m. **effective r** résistance f. effective = effektiver Widerstand m. ; Wirkwiderstand m. **external r** résistance f. extérieure = äusserer Widerstand m. **forward r** résistance f. amont-aval = Durchlasswiderstand m. ; Durchgangswiderstand m. **grid-leak r** résistance f. de fuite de grille = Gitterableitungswiderstand m. **heating r** résistance f. de chauffage = Heizwiderstand m. **hot-wire r** résistance f. à fil chaud = Hitzdrahtwiderstand m. **impact r** résistance f. au choc = Schlagfestigkeit f. ; Schlagwiderstand m. **inductive r** résistance f. inductive = induktiver Widerstand m. **internal r** résistance f. intérieure = innerer Widerstand m. **lamp r** résistance f. de lampe = Lampenwiderstand m. **of low r** (el) de basse résistance = niederohmig. **magnetic r** résistance f. magnétique ; reluctance f. = magnetischer Widerstand m. ; Reluktanz f. **main circuit r** résistance f. du circuit principal = Hauptstromwiderstand m. **moment of r** moment m. de résistance = Widerstandsmoment n. **notched-bar impact r** ténacité f. sur barreaux entaillés = Kerbzähigkeit f. **radiation r** résistance f. de rayonnement = Strahlungswiderstand m. **regulating r** résistance f. réglable = Rheostat m. ; Regulierwiderstand m. **reverse r** résistance f. en sens inverse = Sperrwiderstand m. **series r** résistance f. intercalée = Vorschaltwiderstand m. **shock r** résistance f. au choc = Schlagfestigkeit f. **shunt r** résistance f. du circuit dérivé = Nebenschlusswiderstand m. **standard r** résistance f. de précision = Präzisionswiderstand m. **starting r** résistance f. au démarrage = Anlasswiderstand m. **steadying r** résistance f. de stabilisation = Beruhigungswiderstand m.
resistance : r to abrasive wear résistance f. à l'usure = Verschleissfestigkeit f. **r alloy** alliage m. pour résistances = Widerstandslegierung f. **r body** corps m. de résistance = Widerstandskörper m. **r bridge** pont m. de résistance = Widerstandsbrücke f. **r coefficient** coefficient m. de résistance = Widerstandskoeffizient m. **r coupling** couplage m. par résistance = Widerstandskupplung f. **r lamp** lampe f. de résistance = Widerstandslampe f. **r to tearing** résistance f. à la déchirure = Reissfestigkeit f. **r test** épreuve f à outrance = Gewaltprobe f. **r against wear and tear** résistance f. à l'usure = Verschleisshärte f. **r welding** soudure f. par résistance = Widerstandsschweissung f. **r wire** fil m. de résistance = Widerstandsdraht m.
resistant ; resisting résistant = widerstandsfähig.
resistivity résistivité f. = Widerstandsfähigkeit f. ; spezifischer Widerstand m.
resistor résistance f. = Widerstand m.
resolution résolution f. ; détermination f. = Entschluss m. ; Beschluss m. **extraordinary r** résolution f. extraordinaire = ausserordentlicher Beschluss m. ; ausserordentliche Resolution f.
resolve, to (chem) résoudre = zerlegen ; auflösen.
resolvent condition condition f. résolvante = auflösende Bedingung f. ; resolutive Bedingung f.
resonance résonance f. = Resonanz f. **sharpness of r** acuité f. de la résonance = Abstimmungsschärfe f.
resonance : r curve courbe f. de résonance = Resonanzkurve f. **r frequency** fréquence f. de résonance = Resonanzfrequenz f.
resonant circuit circuit m. résonnant = Resonanzkreis m.
respite délai m. ; sursis m. ; répit m. relâche m. ; atermoiement m. = Stundung f. ; Zahlungsaufschub m. ; Frist f. **general r** moratorium m. = Moratorium n. ; allgemeiner Zahlungsaufschub m. **period of r ; time of r** délai m. de paiement ; délai m. d'atermoiement ; sursis m. ; délai m. de répit = Zahlungsfrist f.
respond, to (el) être sensible à = ansprechen auf.
response : threshold of r limite f. d'excitation = Reizschwelle f.
response curve courbe f. de réponse ; caractéristique f. de réponse = Empfindlichkeitskurve f.
responsibility responsabilité f. = Ver-

antwortung f. ; Haftpflicht f. **joint and several r** responsabilité f. solidaire = Solidarverpflichtung f. **to accept a r; to assume a r; to undertake a r** accepter une responsabilité ; assumer une responsabilité = eine Verantwortung übernehmen.

responsibility: « without r on our part » « sans engagement ni responsabilité de notre part » = « ohne Verbindlichkeit unsererseits ».

responsible responsable = verantwortlich ; haftbar. **without being r** sans engagement = ohne Verbindlichkeit. **to be jointly and severally r** être solidairement tenu ; être solidairement obligé ; être solidairement responsable = solidarisch haften ; solidarisch verpflichtet sein. **to be r for the payment of a bill** être garant du paiement d'une lettre de change = für die Zahlung eines Wechsels haften. **to hold r** rendre responsable = verantwortlich machen.

rest (mech) repos m. ; support m. = Ruhe f. ; Auflage f. **r** (tele) fourche f. = Gabel f. **back r** dossier m. = Rück(en)lehne f. **compound tool r** chariot m. porte-outils = Kreuzsupport m. **yarn r** barre f. d'arrière ; traverse f. arrière ; porte-fil m. ; traverse f. guide-fil = Streichbaum m.

restarting (hor) reprise f. de marche = Wiederaufnahme f. des Ganges.

restitution (of money) restitution f. = Rückgabe f. ; Wiedererstattung f.

result résultat m. = Resultat n.

retail détail m. ; vente f. au détail = Detailverkauf m. ; Wiederverkauf m. **r bookseller** libraire-détaillant m. = Sortimenter m. **r enterprise** établissement m. de détail = Detailgeschäft n. **r price** prix m. de détail = Detailpreis m. **r sale** s. retail. **r trade** commerce m. de détail = Detailhandel m.

retailer détaillant m. = Detaillist m. ; Wiederverkäufer m.

retaining: r dam barrage m. (de retenue) ; digue f. (de retenue) = Staudamm m. **r ring** bague f. extensible = Spreizring m. ; Sprengring m. **r wall** mur m. de soutènement = Erddruckmauer f. ; Stützmauer f.

retard, to retarder ; ralentir = verzögern. **to r** (tex) avoir du retard ; retarder = nacheilen.

retardation retardation f. = Verzögerung f. **r coil** bobine f. autoinductive ; bobine f. de réaction ; (bobine f. de) self f. ; bobine f. d'inductance f. = Drosselspule f. ; Drossel f. ; Induktionsspule f. ; Selbstinduktionsspule f.

retarded: uniformly r uniformément retardé = gleichförmig verzögert.

retarder (chem) retardateur m. = Verzögerer m.

retention (chem) rétention f. = Zurückhalten n. **lien of r; right of r** (com) droit m. de rétention = Zurückbehaltungsrecht n. ; Retentionsrecht n.

retirement retraite f. = Ruhestand m.

retort cornue f. = Retorte f.

retouching retouche f. = Retouche f.

retrace (cathode-ray tube) ligne f. de retour = Rücklauflinie f.

retract, to (aer) remonter = einziehen.

retractable s. retracting.

retracting relevable ; escamotable = einziehbar.

return (payment) remboursement m. = Rückzahlung f. **r** (report) rapport m. = Bericht m. **r books** pl. bouillon m. = Remittenden fpl. **r cam** came f. de renvoi = Umsteuerungsknaggen m. **r cargo** chargement m. de retour = Rückladung f. **r current** courant m. de retour = Rückstrom m. **r-duty** prime f. d'exportation ; prime f. de sortie = Rückzoll m. **r of premium** ristourne f. de primes = Rückgabe f. der Prämie. **r of a security** restitution f. d'une caution = Herausgabe f. einer Kaution. **r spring** ressort m. de rappel = Rückführfeder f. **r ticket** billet m. d'aller et retour = Rückfahrkarte f.

returned empties pl. emballages mpl. ayant servi = gebrauchte Emballagen fpl.

returns pl. recettes fpl. = Einnahmen fpl.

revalorization revalorisation f. = Aufwertung f.

revenue revenu m. = Einkommen n. **r** (tax) impôt m. ; taxe f. ; droit m. = Steuer f. **gross r** rendement m. brut = Rohertrag m.

reverberate, to (sound) réverbérer ; réfléchir = nachhallen ; zurückwerfen.

reverberation répercussion f. ; réverbération f. = Widerhall m. **r time** temps m. de réverbération = Nachhallzeit f.

reverberatory furnace four m. à réverbère = Flammofen m.

reversal (of bookkeeping entry) annulation f. ; contre-écriture f. = Storno m. **r of current** inversion f. de courant = Stromumkehr f.

reverse (aut) marche f. arrière ; engrenage m. de marche arrière = Rückwärtsgang m. **ribbon r** (tpr) manœuvre f. du ruban = Farbbandumschaltung f.
reverse : r current courant m. de retour = Rückstrom m. **r feed-back** contre-réaction f. = Gegenkopplung f. **r gear** s. reverse. **r lever** (cin) inverseur m. de marche = Laufrichtungsknopf m. **r motion** (tex) dispositif m. de détissage ; dispositif m. de contremarche = Rücklaufvorrichtung f. ; Gegenzugvorrichtung f. **r resistance** résistance f. en sens inverse = Sperrwiderstand m.
reverse, to renverser ; inverser ; changer = umsteuern ; umkehren.
reversibility réversibilité f. = Umkehrbarkeit f.
reversible (chem) réversible = umkehrbar.
reversible motor moteur m. réversible = Umkehrmotor m. ; Umsteuermotor m. ; Reversiermotor m.
reversing : r lever (tpr) levier m. de renversement = Umstellhebel m. **r pole** pôle m. auxiliaire = Wendepol m.
review magazine m. ; revue f. = Magazin n.
revise, to repasser ; vérifier ; reviser = revidieren ; korrigieren.
revive, to (chem) aviver = avivieren.
revocable révocable = widerruflich.
revoke, to annuler ; révoquer ; abolir ; contremander = widerrufen.
revolution révolution f. = Umdrehung f. **r counter** compteur m. de tours ; compte-tours m. = Umdrehungszähler m. ; Tourenzähler m. ; Drehzahlmesser m.
revolutions pl. tours mpl. ; révolutions fpl. = Touren fpl. ; Umdrehungen fpl. **r per minute (r. p. m.)** tours-minute mpl. = Umdrehungen fpl. in der Minute.
revolving tournant ; rotatif = rotierend ; umlaufend ; drehend ; kreisend. **r box loom** métier m. revolver ; métier m. à boîte revolver = Revolverladenwechselstuhl m. **r credit** crédit m. rotatif ; accréditif m. automatiquement renouvelable = revolvierender Kredit m. **r furnace** four m. rotatif ; four m. tournant = Drehofen m. **r head** tourelle-revolver f. = Revolverkopf m. **r loom** s. revolving box loom. **r table** table f. tournante = Drehtisch m. **r tool box** s. revolving head. **r tube** (tex) entonnoir m. tournant = Drehröhrchen n. **r turret** s. revolving head.
rewind, to rebobiner = umspulen ; umwickeln (el).
rewinding (cin) rebobinage m. = Rückspulen n. **r handle** (cin) manivelle f. de remontage m. = Aufzugkurbel f. **r machine** machine f. à redévider = Umhaspelmaschine f.
rheostat rhéostat m. ; régulateur m. ; résistance f. réglable = Rheostat m. ; Regulierwiderstand m. ; Regler m.
rhombic losangé ; rhombique = rautenförmig ; rhombisch. **r aerial** antenne f. en losange = Rhombusantenne f.
rhomboidal s. rhombic.
rib (build) nervure f. ; poutrelle f. = Rippe f. **r** (naut) membrure f. ; couple m. = Spant m. **royal r** (hos) tricot m. perlé = Perl m. **transverse r** nervure f. transversale = Querrippe f. **tuck r** tricot m. double ; côte f. double = Fangware f. **wooden circular r** bague f. en bois = Holzring m.
rib : r frame métier m. à double fonture = Rechts- und Rechtsstuhl m. **r weave** armure f. reps ; armure f. cannelé = Ripsbindung f.
ribbed rayé ; à côtes ; côtelé = gerippt. **r glass** verre m. cannelé = Riffelglas n. **r goods** pl. tricot m. à côte = Ränderware f. ; Rechts- und Rechtsware f. **r velveteen** velours m. à côtes ; velours m. côtelé = Rippensamt m. ; Cordsamt m. ; gerippter Manchester m.
ribbing machine machine f. à bords-côtes = Rändermaschine f.
ribbon ruban m. = Band n. ; Farbband n. (tpr). **r carrier** porte-ruban m. = Farbbandgabel f. **r cup** coupe f. de bobine = Farbbandkapsel f. **r driving shaft** arbre m. du mouvement de ruban = Farbbandwelle f. **r driving shaft knob** manivelle f. du mouvement de ruban = Farbbandkurbel f. **r indicator** bouton m. indicateur du ruban ; dispositif m. du bicolore = Zweifarben- und Stencil-Einsteller m. ; Farbbandanzeiger m. **r lap machine ; r lapper** étireuse f. à surface gauche ; étireuse f. nappeuse = Wickelstrecke f. ; Kehrstrecke f. ; Wattenstrecke f. ; Vliesstrecke f. **r loom** métier m. à ruban ; métier m. à rubanerie = Bandwebstuhl m. ; Bandstuhl m. **r microphone** microphone m. à ruban = Bändchen-

mikrofon n. **r spool** (tpr) bobine f. de ruban = Farbbandspule f. **r spool shaft** pivot m. de bobine = Spulenachse f. **r spring** ressort m. de torsion = Torsionsfeder f. **r thumb knob** (tpr) bouton m. de manœuvre du ruban = Farbbandwellenknopf m.; Wellenknopf m. **r trailer** fixe-ruban m. = Farbbandbremse f.

rich abondant; riche = reichhaltig.

ridge (build) faîte m. = First m. **r beam** chapeau m.; chapiteau m. = Holm m. **r tile** tuile f. faîtière = Firstziegel m.

ridgeless seam joint m. sans surépaisseur = wulstlose Naht f.

rifle grease axonge f. = Gewehrfett n.

rifling rayage m. = Zug m.

rig(ging) (naut) agrès mpl.; gréement m. = Takelwerk n.; Takelung f.

right droit m. = Recht n.; Anrecht n. **by r-s** de plein droit = von Rechts wegen. **reproduction r-s** droits mpl. de reproduction = Reproduktionsrechte npl. **translation r-s** droits mpl. de traduction = Übersetzungsrechte npl. **vested r-s** droits mpl. acquis = erworbene Rechte npl. **to enjoy a r** jouir d'un droit = ein Recht geniessen. **to exercise a r** exercer un droit = ein Recht ausüben. **to forego a r; to forfeit a r** forfaire un droit; être déchu d'un droit; être privé d'un droit = eines Rechts verlustig gehen; ein Recht verwirken. **to have a r to** avoir droit à = ein Recht haben auf. **to hold a r** avoir un droit = ein Anrecht besitzen. **to make use of a r** se prévaloir d'un droit = von einem Recht Gebrauch machen. **to renounce a r** renoncer à un droit = auf ein Recht verzichten. **to reserve a r** réserver un droit = ein Recht vorbehalten. **to waive a r** s. to renounce a right.

right: r of appeal droit m. d'opposition = Einspracherecht n. **r of disposal** droit m. de disposer = Verfügungsrecht n. **r of foreclosure** droit m. de saisie = Beschlagnahmerecht n. **r of (giving) notice** droit m. de congédiement = Kündigungsrecht n. **r of mortgage** droit m. de saisie (attaché à l'obligation foncière) = Pfandrecht n. **r of preemption** droit m. d'option; droit m. de préemption = Vorkaufsrecht n. **r of purchase** droit m. de rachat; droit m. de réméré = Rückkaufsrecht n.; Ablösungsrecht n. **r of recourse** droit m. de recours = Rückgriffsrecht n. **r of redemption** droit m. de rachat; droit m. de réméré = Ablösungsrecht n. **all r-s reserved** tous droits réservés = alle Rechte vorbehalten. **r of stoppage in transit** droit m. de suite = Verfolgungsrecht n. **r of usufruct** droit m. d'usufruit; droit m. de jouissance = Nutzniessungsrecht n. **r of way** priorité f. de passage = Vorfahrtrecht n.

right droit; rectiligne; direct = gerade. **r-angled triangle** triangle m rectangle = rechtwinkliges Dreieck n. **r-hand thread** filet m. à droite = Rechtsgewinde n.

rigid rigide; raide = steil; starr; unnachgiebig. **semi-r** semi-rigide = halbstarr.

rigid body corps m. rigide = starrer Körper m.

rigidity modulus coefficient m. d'élasticité de cisaillement; coefficient m. d'élasticité transversale = Schubmodul m.

rim bord m. = Rand m. **r** (of wheel) bande f.; jante f.; rebord m. de roue = Radkranz m.; Felge f. **wood r** cercle m. en bois = Holzreifen m.

rim: r binding machine machine f. à enrouler les cercles en bois = Reifwindemaschine f. **r of gear wheel** couronne f. dentée = Zahnkranz m.

rind écorce f. = Schale f.; Rinde f.

ring cercle m.; anneau m.; bague f. = Reif m.; Ring m. **r** (com) syndicat m.; cartel m. = Syndikat n.; Kartell n. **r** (tele) appel m. = Anruf m.; Ruf m. **ball-bearing r; ball retainer r** bague f. à billes; couronne f. de billes = Kugeldistanzring m. **oil-control r** segment m. (à rappel) d'huile; segment m. racleur; segment m. de fumée = Abstreifring m.; Ölring m. **packing-r** rondelle f. de garniture; bague f. de garniture = Dichtungsring m. **piston r** segment m. de piston = Kolbenring m. **retaining r** bague f. extensible = Spreizring m. **roller r** couronne f. à galets = Rollendistanzring m. **scraper r** s. oil-control ring. **slip r** bague f. collectrice; bague f. de frottement = Schleifring m. **spring r** s. retaining ring. **temple r** molette f. = Nadelscheibe f. **wooden r** bague f. en bois = Holzring m.

ring: r clamp cercle m. en fer plat = Flacheisenreifen m. **r closure** (chem) cyclisation f. = Ringschluss m. **r**

frame s. ring spinning frame. **r gauge** baguier m.; triboulet m. = Lehrring m. **r gauge** (hor) triboulet m. = Ringstock m. **r lubricating bearing** graisseur m. à bague = Ringschmierlager n. **r rail** plate-bande f.; plate-bande f. porte-anneaux = Ringbank f. **r spinning frame** métier m. continu (à filer) à anneau = Ringspinnmaschine f. **r temple** templet m. à disques verticaux = Stachelscheibenbreithalter m. **r throstle** s. ring spinning frame. **r-watch** montre-bague f. = Ringuhr f.

ring, to (tele) sonner; appeler = rufen; läuten; anrufen.

ringer (tele) signaleur m. = Rufsatz m. **r station** sonnerie f. (de poste téléphonique) = Apparatwecker m.; Stationswecker m.

ringing s. ring (tele). **r current** courant m. d'appel; courant m. de sonnerie = Rufstrom m.; Weckstrom m. **r frequency** fréquence f. de signalisation = Rufstromfrequenz f. **r key** clé f. d'appel = Rufschalter m.; Rufschlüssel m. **r relay** relais m. d'appel; relais m. de ligne = Anrufrelais n. **r set** s. ringer. **r tone** signal m. d'appel = Rufzeichen n.

rinse, to rincer = spülen; abspülen; ausspülen.

rinsing rinçage m.; ébouage m. = Spülung f.

rip-cord (parachute) corde f. de déchirure; câble m. de déclenchement automatique de parachute = Reissleine f.

ripple frequency fréquence f. d'ondulation = Welligkeitsfrequenz f.

rise augmentation f.; hausse f.; renchérissement m. = Steigerung f.; Erhöhung f. **r** (road) rampe f.; montée f.; flèche f. = Steigung f.; Stich m.

riser (met) évent m. = Steiger m. **r** (build) contre-marche f. = Futterstufe f.; Setzstufe f.

rising: r current (aer) ascendance f. thermique = thermischer Aufwind m. **r main** tuyau m. d'alimentation; tube m. montant; colonne f. d'alimentation = Steigleitung f. **r tendency** (com) tendance f. à la hausse = Haussetendenz f.

risk risque m. = Risiko n. **benefit and r** profits mpl. et risques mpl. = Nutzen m. und Gefahr f. **sea r-s** fortunes fpl. de mer; risques mpl. maritimes = Seegefahren fpl. **war r-s** risques mpl. de guerre = Kriegsrisiken npl.

risk: r of breakage risque m. de rupture = Bruchgefahr f. **to insure against r-s at sea** assurer contre les risques de mer = gegen Seegefahr versichern.

river rivière f.; fleuve m. = Fluss m.; Strom m. **sill of the r** fond m. de la rivière = Sohle f. des Flusses.

river: r navigation navigation f. fluviale = Flusschiffahrt f. **r ship** chaland m.; péniche f. = Binnenschiff n.

rivet rivet m. = Niete f. **r plate** contre-rivure f. = Nietblech n. **r point** tête f. fermante; seconde tête f. = Schliesskopf m.

rivet, to river = nieten; vernieten.

rivelled riveté = genietet. **r joint; r seam** rivure f. = Nietnaht f.

rivetting rivure f. = Nietung f.; Vernietung f. **r hammer** marteau-riveur m. = Niethammer m. **r machine** machine f. à river; riveuse f. = Nietmaschine f. **r set** bouterolle f.; chasse-rivet m. = Döpper m. **r stake** (hor) outil m. à trous = Nietstöckchen n. **r tool** (hor) outil m. à river les pignons = Triebnietmaschinchen n.

road route f.; voie f. de roulement = Strasse f.; Fahrbahn f. **service r** (build) chemin de service = Bauweg m.

road: r bed assiette f. de la route = Strassenbett n. **r building** construction f. de routes = Strassenbau m. **r curve** virage m. = Kurve f. **r holding** (aut) tenue f. de route = Strassenlage f. **r metal** cailloutis m. = Strassenbeschotterung f. **r roller** rouleau m. écraseur; rouleau m. compresseur = Strassenwalze f. **r surface** revêtement m. (de route) = Strassenbelag m.; Strassendecke f. **r turn** s. road curve.

roadway chaussée f.; voie f. de roulement = Fahrbahn f.; Rollbahn f.

roast, to (met) calciner; griller = rösten. **to r dead** surcuire; cuire à fond = totbrennen.

roasting grillage m.; calcination f.; frittage m. = Röstung f.

Rochelle salt sel m. de Seignette; sel m. de Rochelle = Seignettesalz n.; Rochellesalz n.

rock rocher m.; roche f. = Felsen m. **r** (brick) pierre f.; moellon m. = Stein m. **compact r; solid r** roche f. compacte = standfestes Gebirge n. **tough r** roche f. résistante = zähes Gestein n.

rock: r arrangement strates fpl. des ro-

ches = Gebirgslagerung f. **r asphalt** pierre f. d'asphalte = Asphaltstein m. **r-bottom price** dernier prix m. = äusserster Preis m. **r-cutting machine** haveuse f. = Schrämmaschine f.

rock drill perforatrice f. (de rocher); perforateur m. = Gesteinsbohrer m. **rotary r d** perforatrice f. rotative = Drehbohrmaschine f. **r d hammer** marteau-foreur m. pour rocher = Gesteinsbohrhammer m.

rock stratification stratification f. des roches = Gebirgsschichtung f.

rocker culbuteur m.; bascule f. = Kipphebel m.; Kippe f. **r arm** culbuteur m.; levier m. à came; balancier m. = Schwinghebel m.; Kipphebel m. **r-shaft** arbre m. de renversement de marche = Umsteuerwelle f.

rocket fusée f. = Rakete f. **r propulsion** propulsion f. par détente de gaz; propulsion f. par fusée = Raketenantrieb m.

rocking: r beam (tex) porte-fil m. mobile = Walkbaum m. **r shaft; r tree** (tex) porte-battant m.; axe m. du battant; arbre m. de l'épée de chasse = Ladenstock m.; Ladenachse f.; Schwingbaum m.

rockwood asbeste m. ligniforme = Holzasbest m.

rod barre f.; bâton m. = Stab m.; Stange f. **r** (iron) fer m. en barres = Stabeisen n.; Stangeneisen n. **r-s** tringlerie f. = Gestänge n. **brake r** tige f. de frein = Bremsstange f. **connecting r** bielle f. = Pleuelstange f. **piston r** tige f. de piston = Kolbenstange f. **pump r** tige f. de pompe = Pumpenstange f. **stop r** tringle f. d'arrêt = Ausrückstange f.; Abstellschiene f.; Sperrschiene f. **surveyor's r** règle f. divisée; mire f. = Messlatte f. **test r** barreau m. d'épreuve; barreau m. d'essai = Probestab m.; Versuchsstab m. **tie r; track r** barre f. d'accouplement = Spurstange f. **way r** (typ) rail m. du chariot = Wagenschiene f. **welding r** fil m. de soudure = Schweissdraht m.

roll (s. a. roller) cylindre m. = Walze f. **r** (tex) rouleau m. = Wickel m. **r** (aer) tonneau m. = Rolle f. **body of the r** (met) table f. du cylindre = Walzenbund m. **direct-coupled r** cylindre m. commandé = angetriebene Walze f. **friction r** (met) cylindre m. libre = Schleppwalze f. **grooved r** cylindre m. calibré = kalibrierte Walze f. **oscillating r** cylindre m. oscillant = schwingende Walze f. **train of r-s** train m. de laminoir = Walzenstrasse f.

roll-top cabinet armoire f. à volet = Rollschrank m.

roll, to rouler = rollen. **to r** (aer, naut) rouler = schlingern. **to r** (met) cylindrer; laminer = walzen. **to r down** (met) ébaucher = vorwalzen. **to r in** introduire par laminage = einwalzen. **to r a pivot** rouler un pivot = einen Zapfen rollieren.

rolled: r gold plaqué m. = Golddoublé n. **r sheet metal** tôle f. laminée = Walzblech n.

roller (s. a. roll) rouleau m. = Rolle f. **r** (tex) travailleur m. = Arbeitswalze f. **r** (tpr) rouleau m. porte-papier = Walze f.; Zylinder m. **r** (hor) plateau m. d'ancre = Rolle f.; Ankerplättchen n. **bending r-s** machine f. à cintrer; rouleuse f.; cintreuse f. = Biegemaschine f. **boss r** (spinning) rouleau m. d'étirage = Streckwalze f. **detaching r** cylindre m. arracheur = Abreisswalze f. **feed r** (weaving) rouleau m. d'appel = Zugbaum m.; Hilfsbaum m. **feed r** (spinning) rouleau m. alimentaire; cylindre m. d'alimentation = Speisezylinder m.; Speisewalze f. Zuführwalze f. **ink r** (tpr) rouleau m. à encre = Farbwalze f. **laminating r** aplatissoir m. = Streckwalze f. **sand r** (tex) rouleau m. garni de sable = Sandbaum m. **shaft r** rouleau m. des lames = Schaftwelle f. **steam r** rouleau m. à vapeur; rouleau m. compresseur; compresseur m. à rouleau = Dampfwalze f. **street r** rouleau m. compresseur = Strassenwalze f. **stripping r** rouleau m. débourreur = Abstreifwalze f. **surface r; take-up r** s. feed roller (weaving). **temple r** cylindre m. garni d'aiguilles = Stachelwalze f. **toothed r** cylindre m. à dents; cylindre m. à pointes; cylindre m. briseur; cylindre m. hérissé = Reisswalze f.; Brechwalze f.; Stachelwalze f. **top r** cylindre m. supérieur; cylindre m. de dessus; cylindre m. de pression = Oberwalze f.; Druckwalze f. **warp r** roule m. à ourdir; roule m. d'ourdissage; ensouple f. d'ourdissage = Vorbaum m.; Scherbaum m.; Hilfsbaum m.; Zettelbaum m.

roller beam porte-cylindres m. = Zylinderbank f.

roller bearing roulement m. à galets; palier m. à galets; roulement m. à rouleaux; palier m. à rouleaux = Rollenlager n. **barrel-shape r b** roulement m. à rouleaux bombés = Tonnenlager n. **conical r b** roulement m. à rouleaux coniques = konisches Rollenlager n. **guide r b** palier m. à rouleaux de guidage = Führungsrollenlager n. **r b with shoulder** palier m. à roulements à épaules = Schulterrollenlager n.

roller blind shutter obturateur m. à rideau = Schlitzverschluss m.

roller card (spinning) carde f. à hérissons = Walzenkarde f. **r c** (weaving) carton m. à rouleaux = Rollenkarte f.

roller: r chain chaîne f. à rouleaux = Rollenkette f. **r and clearer card** s. roller card (spinning). **r and pedal feed** alimentation f. à auges à pédales; régulateur m. d'alimentation à pédales = Muldenzuführung f.; Klaviertastenzuführung f. **r pin** (hor) cheville f. de plateau; ellipse f. = Hebelstein m.; Ankerplättchenstein m. **r table** tablier m. de laminoir; table f. de laminoir = Walzentisch m.

rolling (met) laminage m. = Walzen n.; Strecken n. **r mill** moulin m. a cylindres; laminoir m. = Walzwerk n. **r stock** matériel m. roulant = Rollmaterial n.; Betriebsmittel n.

Roman type (typ) caractère m. romain = Antiqua f.

Röntgen tube tube m. de Röntgen = Röntgenröhre f.

röntgenology radiologie f. = Röntgenologie f.

roof: flat r toit m. plat = Flachdach n. **saw-tooth r; shed-r** toit m. en dent de scie = Sägedach n. **slope of r** inclinaison f. du toit; pente f. du toit = Neigungswinkel m.

roof: r covering couverture f. du toit = Dachdeckung f. **r drainage** écoulement m. des eaux du toit = Dachentwässerung f. **r gutter** gouttière f.; chéneau m. = Dachrinne f.

roofing (s. a. roof covering) toiture f. = Dachbelag m.

room temperature température f. normale d'intérieur = Zimmertemperatur f.

root racine f. = Wurzel f. **r circle; r line** cercle m. de racine; cercle m de pied; cercle m. intérieur = Fusskreis m. **r-mean-square value** valeur f. efficace = Effektivwert m. **r-sum-square value** valeur f. résultante quadratique = quadratischer Mittelwert m.

Root's blower soufflerie f. Root = Rootsches Gebläse n.

rope corde f.; câble m. = Seil n. **r** (naut) câble m.; amarre f. = Tau n.; Kabeltau n. **wire r** câble m. métallique = Drahtseil n.

rope: r brake frein m. à corde maintenu par un ressort = unter Federwirkung f. stehende Seilbremse. **r sledge** (rope-making) chariot m. = Seilschlitten m. **r top** toupin m. = Lehre f. **r-walk** corderie f. = Seilerei f. **r-winch** treuil m. de hissage = Seilwinde f.

ropery s. rope-walk.

rosebit fraise f. champignon = Rundkopfversenker m.

rosin colophane f.; résine f.; poix f. = Kolophonium n.; Harz n.

Roskopf watch montre f. Roskopf = Roskopfuhr f.

rot pourriture f.; putréfaction f. = Fäule f.; Fäulnis f. **dry r** putréfaction f. sèche = Trockenfäule f. **red r** pourriture f. rouge; pourriture f. du cœur = Rotfäule f. **trunk r** pourriture f. complète = Stockfäule f.

rotary rotatif; tournant = rotierend; drehend; kreisend. **r converter** commutatrice f.; convertisseur m. = Einankerumformer m.; Drehumformer m.; umlaufender Umformer m. **r current** courant m. (alternatif) triphasé = Dreiphasen(wechsel)strom m.; Drehstrom m. **r disc** plateau m. tournant = Laufplatte f. **r engine** moteur m. rotatif = Umlaufmotor m. **r frame** métier m. à manivelle = Drehstuhl m. **r printing** impression f. rotative = Rotationsdruck m. **r printing press** presse f. rotative; rotative f. = Rotationspresse f.; Rotationsmaschine f. **r rib warp loom** métier m. chaîne à côte; métier m. Rachel = Fangkettenstuhl m.; Raschel f. **r snow plough** chasse-neige m. rotatif = Schneeschleuder f. **r switch** commutateur m. rotatif = Drehwähler m. **r system** (tele) système m. rotatif = Rotary-System n. **r valve motor** moteur m. à tiroirs rotatifs = Drehschiebermotor m. **r-tower crane** grue f. pivotante montée sur tour = Hammerkran m.; Turmdrehkran m.

rotatable base embase f. tournante = Drehschemel m.
rotating s. a. rotary. **r field** (el) champ m. triphasé ; champ m. tournant = Dreiphasenfeld n. ; Drehfeld n.
rotation rotation f. = Umdrehung f. ; Drehung f. **r** (eddy) tourbillon m. = Wirbel m. **axis of r** axe m. de rotation = Rotationsachse f.
rotor induit m. ; rotor m. = Anker m. ; Läufer m. ; Rotor m. **short circuit r** induit m. à cage d'écureuil = Kurzschlussanker m. ; Käfiganker m. **slip ring r** induit m. à bagues collectrices = Schleifringanker m. **squirrel cage r** s. short circuit rotor.
rotor : r current courant m. d'induit = Ankerstrom m. **r flux** flux m. (magnétique) d'induit = Ankerkraftfluss m. **r slot** rainure f. d'induit ; encoche f. d'induit = Ankernute f. ; Rotornute f. **r tooth** dent f. d'induit ; dent f. de rotor = Ankerzahn m. ; Rotorzahn m.
rough rude ; âpre ; rugueux = rauh ; roh. **r-cast** (build) crépissure f. ; hourdage m. = Bewurf m. ; Verputz m. **r-casting** (build) crépissage m. ; ébauchage m. = Bewerfen n. (einer Mauer) mit Kalk ; Berappen n. **r-hewn timber** bois m. dressé à la hache = behauenes Holz n. **r movement** (hor) ébauche f. = Rohwerk n. **r-planed timber** bois m. dégrossi = vorgehobeltes Holz n. **r-rendering** s. rough-casting. **r rug** étoffe f. pour couvertures grossières = Dekkenzeug n. **r-turning** ébauchage m. = Schruppen n. ; Schruppdrehen n. **to r out** ébaucher ; préparer ; dégrossir = zurichten ; grob bearbeiten. **to r-plane** dégrossir = vorhobeln. **to r-turn** décroûter = schruppen.
roughened sheet metal tôle f. à picots ; tôle f. à grain = genarbtes Blech n.
roughing ébauchage m. ; dégrossissage m. = Rohbearbeitung f. **r mill** train m. ébaucheur ; train m. dégrossisseur = Vorstrecke f. **r tool** gouge f. pour dégrossissage ; outil m. dégrossisseur = Schruppstahl m.
round (ball) cartouche f. = Patrone f. **r** (iron) fer m. en barres = Stabeisen n. ; Stangeneisen n.
round : r comber peigneuse f. circulaire ; peigneuse f. à action continue = Rundkämmaschine f. **r goods** pl. (hos) tricot m. circulaire = Rundware f. **r pliers** pl. pince f. ronde = Rundzange f. **r thread** filet m. rond = Rundgewinde n. **r timber** bois m. rond ; rondin m. = Rundholz n. **r wire** (tex) fer m. rond = Zugrute f.
round : to r off arrondir = runden ; abrunden. **to r out** (hor) oliver = ausrunden.
rounded (thread) à filet rond = rundgängig.
rounding arrondissage m. = Abwälzen n. **r machine** machine f. à arrondir = Abrundmaschine f. ; Wälzmaschine f.
route (trans) route f. ; itinéraire m. = Reiseweg m **r** (el) artère f. ; ligne f. = Linienzug m. ; Linie f.
routing (trans) itinéraire m. réclamé = Leitvorschrift f. **r** (el) acheminement m. = Leitweg m. **r** (through selectors) aiguillage m. = Steuerung f.
rove s. roving.
roving mèche f. ; mèche f. de préparation = Lunte f. ; Vorgarn n. ; Vorgespinst n. **to prepare the r** préparer la mèche pour la filature ; filer en gros = vorspinnen.
roving frame banc m. en fin = Feinflyer m.
row (of rivets) trace f. ; ligne f. ; rang m. = Naht f.
royal rib (hos) tricot m. perlé = Perl m.
royalty redevance f. = Lizenzgebühr f. **sale by r** vente f. au tarif = Verkauf m. nach Taxe.
royalty (in) profits tantième m. = Tantième f.
rub, to frotter = reiben ; frottieren. **to r** (met) frotter ; écurer ; décaper = scheuern ; schmirgeln. **to r** (tex) frotter (les mèches) = nitscheln ; würgeln ; frottieren.
rubber caoutchouc m. ; gomme f. = Gummi n. (or m.) **hard r** ébonite f. ; caoutchouc m. durci = Hartgummi n. **india r** s. rubber. **para r** caoutchouc m. para = Paragummi n. **reclaimed r** caoutchouc m. régénéré = regeneriertes Gummi n. **scrap r** déchets mpl. de caoutchouc = Gummiabfall m. **sheet r** caoutchouc m. en plaques = Plattengummi n. **soft r** caoutchouc m. tendre = Weichgummi n. **vulcanized r** gomme f. vulcanisée = vulkanisiertes Gummi n.
rubber : r cement dissolution f. de gomme ; dissolution f. de caoutchouc = Gummilösung f. **r collar** anneau m. plat en caoutchouc = Flachgummiring m. **r core** noyau m. de caoutchouc = Gummieinlage f. **r-covered cable** câ

ble m. sous caoutchouc = Gummikabel n. **r disc** s. rubber washer. **r fabric** étoffe f. caoutchoutée ; tissu m. caoutchouté = Gummistoff m. **r gum** gomme-résine f. = Gummiharz n. **(india-)r insulation** isolement m. de caoutchouc = Gummiisolierung f. **r roll** rouleau m. en caoutchouc = Gummiwalze f. **r sheet** plaque f. de caoutchouc = Gummiplatte f. **r sole** semelle f. de caoutchouc = Gummisohle f. **r solution** s. rubber cement. **r varnish** gomme f. laque ; vernis m. au caoutchouc = Gummilack m. **r washer** disque m. en caoutchouc ; rondelle f. en caoutchouc = Gummischeibe f.

rubberize, to caoutchouter ; gommer = gummieren.

rubbing frottement m. ; frottage m. = Friktion f. ; Streifung f. ; Reibung f.

rubble débris mpl. ; éboulis m. = Schutt m. **r drain** drain m. à pierrailles ; pierrée f. = Sickerschlitz m. ; Sickergraben m. **r filter** filtre m. à gravier ; filtre m. à pierraille = Kiesfilter n. **r stones** pl. moellons mpl. bruts = Rohsteine mpl.

rubblework empierrement m. = Steinpackung f.

rubric rubrique f. = Rubrik f.

ruby rubis m. = Rubin m.

rudder gouvernail m. = Ruder n. **vertical r** gouvernail m. de direction = Seitensteuer n.

ruinous ruineux = ruinös.

rule règle f. = Regel f. ; Vorschrift f. **r** (jur) prescription f. = Verordnung f. **r** (typ) filet m. = Linie f. **chain r** règle f. de trois ; règle f. conjointe = Kettenregel f. ; Kettensatz m. **heavy r** filet m .gras = fette Linie f. **perforating r** filet m. à perforer = Perforierlinie f. **setting r** filet m. à composer = Setzlinie f. **slide r** règle f. à calcul = Rechenschieber m.

ruling price prix m. actuel = gegenwärtiger Preis m.

rummage visite f. de douane à bord = Zollkontrolle f. von Schiff und Ladung.

run (hor) chemin m. perdu = Nachfall m. beim Ankergang ; toter Gang m. **landing r** (longueur f. de) roulement m. à l'atterrissage = Landestrecke f. **take-off r** distance f. parcourue au décollage ; roulement m. au décollage = Startlänge f. **trial r** (car) course d'essai = Probefahrt f.

run : to r away (el) s'emballer = durchgehen ; durchbrennen. **to r in** (engine) roder = einlaufen lassen ; einfahren (aut). **to r light** marcher à vide = leerlaufen. **to r out** (of bobbin) épuiser = leerlaufen. **to r true** tourner rond ; tourner sans balourd = rundlaufen. **to r untrue** gondoler = unrund laufen.

runner (turbine) roue f. mobile ; roue f à palettes = Flügelrad n. ; Laufrad n. **r** (pulley) poulie f. = Rolle f. **r** (of pug mill) meule f. de broyeur = Läufer m. **r** (of casting bed) fossé m. de coulée ; chenal m. de coulée = Graben m.

runners pl. (typ) glissières fpl. = Laufschienen fpl.

running (of engine) marche f. ; fonctionnement m. = Lauf m. **continuous r** service m. continu ; fonctionnement m. continu = Dauerbetrieb m. **c r** (hor) marche f. permanente = permanenter Gang m. **noiseless r ; silent r** marche f. silencieuse = ruhiger Gang m. **smooth r ; uniform r** marche f. normale ; marche f. régulière = regelmässiger Gang m.

running : r-board marchepied m. = Trittbrett n. **r down of cell** décharge f. spontanée = Selbstentladung f. **r edge** côte f. du roulement = Fahrkante f. **r fit** ajustement m. mobile = Laufsitz m. **r surface** table f. de roulement = Lauffläche f. **r title** titre m. courant = lebender Kolumnentitel m. **r wheel** roue f. porteuse ; galet m (de roulement) = Laufrad n.

runway piste f. de roulage ; piste f. de décollage = Rollbahn f. ; Startbahn f. ; Startpiste f.

rupture rupture f. = Bruch m.

rush hour heure f. d'affluence ; heure f de pointe = Stosszeit f.

rust rouille f. = Rost m. **r preventative ; r preventer** antirouille m. = Rostschutzmittel n. **r protection** antirouille m. = Rostschutz m.

rust, to rouiller = rosten.

rustless inoxydable ; inrouillable = nichtrostend ; rostfrei.

rustproof s. rustless. **r colour** couleur f. antirouille = Rostschutzfarbe f.

S

S.A. mule s. self-acting mule.
saccharic acid acide m. saccarique = Zuckersäure f.
sacchariferous saccharifère = zuckerhaltig.
saccharification saccharification f. = Verzuckerung f.
saccharin(e) saccharine f. = Saccharin n.
sacking toile f. à sac = Sackleinwand f.
sadden, to reteindre = nachbeizen.
saddle (clip) gâche f. pour tube ; étrier m. = Rohrschelle f. **s** (bicycle, etc.) selle f. = Sattel m. **s** (lathe) table f. ; selle f. ; support m. à chariot = Support m. ; Schlitten m. ; Wagrechtschlitten m. **lathe s** chariot m. de tour = Drehbanksupport m. **main s** chariot m. longitudinal = Längsschlitten m.
saddle : s guide guidage m. du chariot = Schlittenführung f. **s tube** (bicycle) tube m. de la selle = Sitzrohr n.
safe coffre-fort m. = Geldschrank m. ; Safe m.
safe : s deposit casier m. de banque = Depositenfach n. **s load** charge f. admissible = zulässige Belastung f. **s working stress** tension f. admissible = zulässige Beanspruchung f.
safety sûreté f. ; sécurité f. = Sicherheit f. **degree of s** s. safety factor.
safety : s appliance dispositif m. de sûreté ; organe m. de sûreté = Sicherheitsvorrichtung f. **s brake** (con) dispositif m. d'arrêt ; dispositif m. de parachute ; arrête-cuffat m. ; frein m. = Fangvorrichtung f. ; Sicherheitsvorrichtung f. **s device** s. safety appliance. **s factor** degré m. de sécurité = Sicherheitsgrad m. **s fuse** coupe-circuit m. ; fusible m. ; sûreté f. = Sicherung f. ; Schmelzsicherung f. **s glass** verre m. de sécurité ; verre m. se brisant sans éclats = Sicherheitsglas n. ; splitterfreies Glas n. **s of operation** sécurité f. du fonctionnement ; sécurité f. de l'exploitation = Betriebssicherheit f. **s-pin** (hor) couteau m. = Sicherheitsspitze f. der Gabel. **s track** voie f. de sûreté = Ablenkungsgeleise n. **s-valve** soupape f. de sûreté = Sicherheitsventil n.
safflorite safflorite f. = Eisenkobalterz n.
saffron safran m. = Safran m.
sag flèche f. = Durchgang m.
sagged fléchi = gesenkt.
sail voile f. = Segel n.
sailer navire m. à voiles ; voilier m. = Segelschiff n.
sailing : s advice avis m. de départ = Abfahrtsanzeige f. **s ship** s. sailer.
sal-ammoniac chlorure m. d'ammonium ; sel m. ammoniac = Chlorammon n. ; Salmiak m. **s-a cell** élément m. de Leclanché = Salmiak-Element n.
salary traitement m. ; appointements mpl. = Salär n. ; Gehalt n.
sale vente f. ; débit m. = Verkauf m. ; Vertrieb m. ; Absatz m. **auction s** enchère f. ; vente f. à l'enchère ; vente f. aux enchères ; vente f. à l'encan = Versteigerung f. ; Steigerung f. ; Auktion f. **bargain s** s. clearance sale. **brisk s** bon débit m. = schneller Absatz m. **cash s** vente f. au comptant = Barverkauf m. ; Verkauf m. gegen bar. **clearance s** vente f. totale ; liquidation f. ; vente f. de soldes = (Total-) Ausverkauf m. **compulsory s** vente f. forcée = Zwangsverkauf m. **contract of s** contrat m. de vente = Verkaufsvertrag m. **deed of s** acte m. de vente = Verkaufsurkunde f. **forced s** s. compulsory sale. **outright s** vente f. ferme = fester Verkauf m. **public s** s. auction sale. **terms of s** conditions fpl. de vente = Verkaufsbedingungen fpl. **total s** total m. de vente ; compte m. de vente = Gesamtabsatz m. ; Verkaufsabrechnung f.
sale : s-s analysis analyse f. des ventes = Verkaufsanalyse f. **s-s angle** politique f. de vente = Verkaufspolitik f. **s-s argument** argument m. de vente = Verkaufsargument n. **s by auction** s. auction sale. **s in blank** marché m. à découvert = Blankogeschäft n. **s-s control** contrôle m. des ventes = Verkaufskontrolle f. **s on credit** vente f. à crédit ; vente f. à découvert = Verkauf m. auf Kredit. **s-s curve** courbe f. de vente = Umsatzkurve f. **s-s figure** chiffre m. de vente = Verkaufsziffer f. **s forward** vente f. à terme = Verkauf m. auf Zeit. **s for future delivery** vente f. à livrer = Lie-

ferungsverkauf m. **s-s letter** lettre f. de propagande = Werbeschreiben n. **s at option** vente f. à prime = Prämienverkauf m. **s-s organization** organisation f. de vente = Verkaufsorganisation f. **s-s promotion** promotion f. de vente = Massnahmen fpl. zur Absatzsteigerung. **s by royalty** vente f. au tarif = Verkauf m. nach Taxe. **s-s tax** impôt m. sur le chiffre d'affaires = Umsatzsteuer f. **s upon trust** s. sale on credit.

saleable de vente facile ; vendable = leicht verkäuflich ; gangbar.

salesman vendeur m. = Verkäufer m.

salicin salicine f. = Salizin n.

salicylate salicylate m. = Salizylat n. **soda s** salicylate m. de soude = salizylsaures Natrium n.

salicylic acid acide m. salicylique = Salizylsäure f.

saliferous salifère = salzhaltig.

saline salin = salzig.

salt sel m. = Salz n. **acid s** sel m. acide = saures Salz n. **alkaline s** sel m. alcalin = alkalisches Salz n. **basic s** sel m. basique = basisches Salz n. **common s** chlorure m. de sodium ; sel m. de cuisine = Chlornatrium n. ; Kochsalz n. **neutral s** sel m. neutre = neutrales Salz n. **Rochelle s** sel m. de Rochelle ; sel m. de Seignette = Seignettesalz n. ; Rochellesalz n.

salt : s water eau f. salée ; saumure f. = Salzwasser n. **s-works** pl. saline f. ; saunerie f. = Saline f. ; Salzwerk n.

saltern s. salt-works.

saltpetre salpêtre m. ; nitrate m. de potassium ; nitre m. = Salpeter m. **wall s** aphronitre m. = Salpeterschaum m.

salvage money droit m. de sauvetage = Bergegeld n.

sample échantillon m. ; essai m. = Muster n. ; Probe f. **as per s** conforme à l'échantillon = gemäss Muster. **average s** échantillon m. moyen = Durchschnittsmuster n. **random s** échantillon m. pris au hasard = Stichprobe f. **up to s** s. as per sample.

sample : s of no value échantillon m. sans valeur = Muster n. ohne Wert. **s-s show** foire f. des échantillons = Mustermesse f.

sampler échantillonneur m. = Musterzieher m.

sampling prélèvement m. des échantillons ; échantillonnage m. = Musterzug m.

sand sable m. = Sand m. **s beam** (text) rouleau m. garni de sable = Sandbaum m. **s-blast apparatus** machine f. à jet de sable ; sableuse f. = Sandstrahlgebläse n. **s cast** (met) coulé en sable = in Sandformen gegossen. **s-lime brick** brique f. calcaire = Kalksandstein m. **s-paper** papier m. sablé ; papier m. émerisé = Sandpapier n. ; Glaspapier n. **s polishing machine** s. sander. **s roller** s. sand beam.

sand-blast, to sabler ; passer au jet de sable = sandstrahlen.

sander machine f. à sabler ; machine f. à poncer ; ponceuse f. = Sandschleifmaschine f. ; Sandpapiermaschine f.

sandstone grès m. = Sandstein m.

sandwich man homme-sandwich m. ; homme-affiche m. = Plakatträger m.

sanidine feldspath m. vitreux ; sanidine f. = glasiger Feldspat m. ; Sanidin n. ; Eisspat m.

sanitary installation installation f. sanitaire = sanitäre Anlage f.

sanitation nettoyage m. = Reinigung f.

sap : s stain (of wood) pourriture f bleue = Blaufäule f. **s-wood** aubier m. = Splint m.

saponification : s flask ballon m. à saponifier = Verseifungskolben m. **s number** indice m. de saponification = Verseifungszahl f.

saponify, to saponifier = verseifen.

sappy wood bois m. riche en sève = saftreiches Holz n.

sartorite sartorite f. = Bleiarsenglanz m.

sash encadrement m. = Zarge f.

sateen : cotton s satin m. de coton = Baumwollsatin m. ; Baumwollatlas m.

satin : silk s satin m. (de soie) = Satin m.

satin weave armure f. satin = Atlasbindung f. ; Satinbindung f.

satisfaction indemnité f. à titre de réparation morale = Genugtuung f.

saturate, to saturer = sättigen.

saturated steam vapeur f. saturée = gesättigter Dampf m. ; Sattdampf m.

saturation saturation f. = Sättigung f. **s current** courant m. de saturation = Sättigungsstrom m.

saving économie f. ; épargne f. = Ersparnis f. **s-s** épargnes fpl. = Ersparnisse fpl. **s-s bank** caisse f. d'épargne = Sparkasse f. **s-s book** carnet m d'épargne = Sparheft n.

Savonnerie carpet tapis m. de Turquie ;

tapis m. de Smyrne; tapis m. de la Savonnerie = türkischer Teppich m.; Smyrnateppich m.; Savonnerieteppich m.

saw scie f. = Säge f. **band s**; **belt s** scie f. à lame sans fin; scie f. à ruban = Bandsäge f. **bow s** scie f. à étrier = Bügelsäge f. **circular s** scie f. circulaire = Kreissäge f. **cross-cut s** scie f. de travers; scie f. à découper; (scie f.) passe-partout m. = Schrotsäge f. **cut-off s** scie f. à tronçonner = Ablängsäge f. **endless s** s. band saw. **frame s** scie f. à refendre; scie f. à cadre = Gattersäge f. **fret s** scie f. à chantourner; (scie f. à) bocfil m. = Fretsäge f.; Laubsäge f. **pad s** scie f. à main; scie f. à manche = Fuchsschwanz m.; Handsäge f.; Blattsäge f. **power s** scie f. mécanique = Motorsäge f.

saw: s blade lame f. de scie = Sägeblatt n.; Sägeband n.; **s frame** bocfil m. = Sägebogen m.

saw tooth dent f. de scie = Sägezahn m. **s-t oscillator** oscillateur m. à dent de scie = Sägezahnoszillator m. **s-t roof** toit m. en dent de scie = Sheddach n.; Sägedach n.

saw-toothed en dents de scie; denteié = sägeartig.

saw web s. saw blade.

sawdust sciure f. = Sägemehl n.

sawing machine scie f. mécanique = Sägemaschine f.

sawmill scierie f. = Sägewerk n.; Sägerei f.

scaffold s. scaffolding.

scaffolding échafaudage m. = Gerüst n. **soffit s** cintre m. = Lehrgerüst n.

scale échelle f.; graduation f. = Massstab m.; Skala f. **s** (met) écaille f. = Hammerschlag m.; Zunder m. **(rolling) s** croûte f. de laminage = Walzsinter m. **surface s** échelle f. des aires = Flächenmasstab m.

scale: s of forces échelle f. des forces = Kräftemasstab m. **s preventer** anticalcaire m. = Entkalkungsmittel n.

scale, to enlever les battitures = entzundern.

scalene triangle triangle m. scalène = ungleichseitiges Dreieck n.

scales pl. balance f.; bascule f. = Waage f.

scaly (met) écailleux; conchoïdal = schuppig.

scan, to (television) balayer = abtasten.

scanning (television) exploration f.; balayage m. = Abtastung f.; Bildfeldzerlegung f. **interlaced s** balayage m. par lignes entrecroisées = Zwischenzeilenabtastung f. **line s** exploration f. par lignes = Zeilenabtastung f.

scanning: s line ligne f. d'exploration = Bildzeile f. **s spot** spot m. explorateur; point m. d'exploration = abtastender Lichtfleck m.; Abtastfleck m.

scarce rare = selten.

scarcity manque m.; pénurie f. = Knappheit f.

scarf timber, to assembler des pièces de bois à mi-bois = Balken npl. bündig überschneiden.

scarifier bineuse f.; scarificateur m. = Hackmaschine f.

scatter, to disperser; dissiper = zerstreuen.

scavening (motor) balayage m.; rinçage m.; ébouage m. = Spülung f. **inverted s**; **reverse s** (two-stroke engine) balayage m. des gaz brûlés par renversement du sens de direction; balayage m. par renversement = Umkehrspülung f.

scavenging pump pompe f. de balayage = Spülpumpe f.

scent odeur f.; parfum m. = Geruch m.; Parfüm n.

schappe schappe f. = Schappe f. **s cloth** étoffe f. de schappe de soie = Florettgewebe n.; Schappegewebe n. **s silk** bourre f. de soie = Florettseide f.

schedule annexe f.; bordereau m.; nomenclature f.; inventaire m. = Anhang m.; Aufstellung f.; Verzeichnis n. **s** (rly) horaire m. = Fahrplan m. **according to s** selon les prévisions = planmässig.

scheduled: s flight vol m. à horaire fixe = Kursflug m. **s train** train m. régulier = fahrplanmässiger Zug m.

scheelite scheelite f. = Tungstein m.; Scheelit m.

scheme schéma m.; schème m. = Schema n. **s of winding** schéma m. d'enroulement; schéma m. de bobinage = Wicklungsschema n.

school: technical s école f. professionnelle = Gewerbeschule f.

Schwabach type (typ) caractère m. Schwabach = Schwabacher f.

scientific research recherche f. scientifique = wissenschaftliche Forschung f.

scintillation scintillation f. = Sprühen n.; Scintillation f.

scission scission f. = Spaltung f.
sclerometer scléromètre m. = Härtemesser m.
scoop pelle f. = Schaufel f. **s** (con) godet m.; cuiller f. = Schaufel f.; Eimer m.; Kübel m. **s chain** patenôtre f.; chaîne f. à godets = Eimerkette f.; Paternosterwerk n. **s wheel** roue f. à palettes = Schaufelrad n.
score (on leather) incision f. = Schnitt m. **s** (on cylinder) rayure f. = Riefe f. **s** (in a bearing) grippure f. = Anfressung f.
scoria scorie f.; mâchefer m.; crasse f. = Schlacke f.
Scotch silk stuff écossais m. = Ecossais m.
scour, to (met) décaper; dérocher; enlever à l'eau-forte = scheuern; blankputzen; abbeizen. **to s** (tex) dégraisser; décreuser; dégommer = entfetten; entbasten; entschälen; degummieren.
scourer dégraisseur m. = Fleckenreiniger m.
scouring (build) affouillement m. = Unterspülung f. **s soap** savon m. dégraisseur = Fleckenseife f.
scout (aer) éclaireur m.; appareil m. de reconnaissance = Aufklärer m.
scrap « ne passe pas » = Ausschuss m. **s metal** déchets mpl. métalliques = Abfallmetall n. **s rubber** déchets mpl. de caoutchouc = Gummiabfall m. **s value** valeur f. résiduelle; valeur f. de vieux fer = Schrottwert m.
scrap, to démolir = verschrotten.
scrape, to gratter; racler = schaben. **to s out** dégorger; défoncer; découper = ausräumen.
scraper (mt) grattoir m. = Schieber m. **s** (tool) racloir m.; gratte f.; gratteur m. = Schaber m.; Schabeisen n. **s ring** (aut) segment m. d'huile; segment m. racleur; bague f. gratte-huile = Abstreifring m.; Ölring m.
scraping-out cutter dégorgeoir m.; épinglette f.; porte-outil m. à défoncer = Räumnadel f.
scratch: s filter filtre m. de craquements = Krachfilter n.; Rauschfilter n. **s hardness** résistance f. au striage = Ritzhärte f.
scratch, to égratigner; griffer = kratzen; ritzen.
screen grillage m.; grille f. = Gitter n. **s** (cin) écran m. de projection = Projektionsschirm m. **s** (television) quadrillage m.; réseau m.; grille f.; trame f. = Raster m. **s** (build) crible m.; sas m. = Sieb n.; Filter n. **actinic s** écran m. actinique = Leuchtschirm m. **fluorescent s** écran m. fluorescent; écran m. radioscopique = Fluoreszenzschirm m.; Leuchtschirm m. **protecting s** (tex) écran m. protecteur; treillage m. protecteur = Schutzgitter n. **wind s** pare-brise m. = Windschutzscheibe f.; Windscheibe f. **yellow s** écran m. jaune; verre m. jaune = Gelbscheibe f.
screen: s grid (electronics) grille-écran f. = Schirmgitter n.; Schutzgitter n. **s wiper** essuie-glace m. = Scheibenwischer m.
screen, to (el) mettre sous écran; blinder; cacher = abschirmen; panzern. **to s** (met) trier = scheiden. **to s off** diaphragmer = abblenden.
screened (met) classé; criblé; tamisé = gesiebt. **s** (el) blindé = abgeschirmt. **s wire** fil m. faradisé = abgeschirmter Draht m.
screening machine trieuse f.; machine f. à assortir = Sortiermaschine f.
screw vis f. = Schraube f. **adjusting s** vis f. de réglage = Justierschraube f.; Einstellschraube f. **cap s** vis f. à tête; boulon m. à chapeau = Kopfschraube f. **clamping s** vis f. d'arrêt; vis f. de serrage = Klemmschraube f. **eye-s** vis f. à œil; piton m. à tige taraudée = Ösenschraube f. **fine adjusting s** s. micrometer screw. **grub s**; **headless s** cheville f. taraudée = Gewindestift m. **leading s** vis-mère f. = Leitspindel f. **machine s** vis f. à tête noyée = Senkkopfschraube f. **micrometer s** vis f. micrométrique = Mikrometerschraube f.; Feineinstellschraube f. **milled s** vis f. moletée = Rändelschraube f.; Kordelschraube f. **set s** s. clamping screw. **slow-motion s** vis f. à déplacement lent = Feinbewegungsschraube f. **thread of s** spire f. de vis = Schraubengang m. **thumb s** s. wing screw. **tight fitting s** boulon m. ajusté = Passchraube f. **wing s**; **winged s** vis f. à oreilles; vis f. à ailettes; boulon m. à ailettes = Flügelschraube f. **wood s** vis f. à bois = Holzschraube f. **to thread a s** fileter; creuser un filet; tarauder = Gewinde n. schneiden; Gewinde n. bohren.
screw: s bolt boulon m. à vis; boulon m. taraudé = Schraubbolzen m. **s cap**

écrou m. à chapeau ; écrou m. à raccord ; écrou m. creux = Überwurfmutter f. **s with countersunk head** s. machine screw.

screw-cutting : s-c lathe tour m. à fileter = Leitspindelbank f. ; Schraubenschneidbank f. **s-c machine** machine f. à fileter les vis ; machine f. à tarauder les écrous ; machine f. pour boulonnerie = Gewindeschneidmaschine f.

screw : s die filière f. = Schneideisen n. ; Kluppe f. **s-driver** tournevis m. = Schraubenzieher m. **micrometer s gauge** palmer m. ; jauge f. micrométrique = Feinstellschraube f. ; Mikrometerschraube f. **s-head file** lime f. à fendre = Schraubenkopffeile f. **s jack** vérin m. à vis = Schraubenwinde f. **s-locking device** arrêt m. de sûreté de vis = Schraubensicherung f. **s pitch** pas m. de vis = Gewindesteigung f. ; Ganghöhe f. **s plate** filière f. simple ; filière f. à truelle = Schneideisen n. ; Gewindeeisen n. **s spindle** vis f. ; arbre m. fileté = Schraubenspindel f. **s stock** s. screw die. **s tap** taraud m. = Gewindebohrer m. **s thread** filet m. de vis = Schraubengewinde n. **s wheel** roue f. cylindrique hélicoïdale = Schraubenrad n.

screw, to visser = schrauben. **to s off** dévisser = abschrauben ; losschrauben.

screwing chuck tête-filière f. ; cage f. de filière = Gewindeschneidkopf m.

scribing block trusquin m. = Parallelreisser m.

script (cin) scénario m. = Drehbuch n.

scroll saw scie f. à chantourner = Laubsäge f.

scrubber (for gases) épurateur m. de gaz = Gasreiniger m.

scutcher (tex) (beater) batteur m. = Schläger m. ; Schlagmaschine f. ; Batteur m. **s** (stripper) teilleur m. ; écangueur m. = Schwinger m. **s lap** rouleau m. de batteur = Wattenwickel m.

scutching machine s. scutcher (beater).

scuttle (naut) écoutille f. = Niedergangsluk n.

sea : alighting on the s amérissage m. = Wasserung f. **to put to s** prendre le large ; gagner le large = in See gehen ; in See stechen.

sea-borne trade commerce m. maritime = Seehandel m.

sea : s insurance assurance f. maritime ; assurance f. de mer = Seeversicherung f. **s risks** pl. fortunes fpl. de mer ; risques mpl. maritimes = Seegefahren fpl. ; Seerisiken npl.

seal sceau m. ; cachet m. = Siegel n. **s** (of lead) plomb m. ; scellement m. = Plombe f. ; Verschluss m. ; Abdichtung f. ; Einschmelzstelle f.

seal, to (goods) plomber = plombieren. **to s** (document) sceller ; cacheter = siegeln ; versiegeln. **to s** (el) sceller = abdichten ; einschmelzen.

sealed scellé = versiegelt.

sealing (of a cable) obturation f. = Ausgiessen n. **s compound** (for cables) composition f. isolante pour obturation = Kabelvergussmasse f. **s wax** cire f. à cacheter = Siegellack m. ; Siegelwachs n.

sealskin (tex) peluche f. mohair = Sealskin m.

seam couture f. = Naht f. **s** (welding etc.) joint m. = Fuge f. **s** (min) couche f. ; lit m. ; veine f. ; filon m. = Flöz n. **s** (casting, boring) ébarbure f. ; arête f. ; bavure f. = Grat m. ; Bart m. **soldering s** brasure f. = Lötstelle f. **welding s** joint m. soudé ; ligne f. de soudure = Schweissnaht f.

seam overhead, to surjeter = überwendlich nähen.

seamless sans couture f. ; sans soudure f. (met) = nahtlos.

searchlight projecteur m. = Scheinwerfer m.

season-ticket (carte f. d')abonnement m. = Abonnement n.

seasonal goods pl. articles mpl. saisonniers = Saisonartikel mpl.

seat siège m. = Sitz m. **s** (of bladebearing) grain m. de couteau = Pfanne f. **s board** planche f. du siège = Sitzbrett n. **s stay** (bicycle) branche f. supérieure de l'arrière-cadre = obere Hinterradstrebe f. **double s valve** soupape f. à double siège = Doppelsitzventil n.

seater : four-s (aut) voiture f. à quatre places = Vierplätzer m. **single-s** (aer) monoplace m. = Einsitzer m. **two-s** (aer) biplace m. = Zweisitzer m. **two-s** (aut) voiture f. à deux places = Zweiplätzer m.

seaworthy navigable = seetüchtig.

second : sunk s seconde f. creusée = vertiefte Sekunde f. **sweep s** trotteuse f. ; seconde f. au centre = grosser

Sekundenzeiger m.; Chronografzeiger m.; Sekunde f. aus der Mitte.

second: s bill; s of exchange seconde f. de change = Sekundawechsel m. **s-hand** de seconde main; d'occasion = aus zweiter Hand.

secondary secondaire = sekundär. **s action** action f. secondaire = Nebenwirkung f. **s battery** batterie f. d'accumulateurs = Akkumulatorenbatterie f.; Sammlerbatterie f. **s cell** accumulateur m. électrique; pile f. secondaire = elektrischer Akkumulator m.; Sekundärelement n. **s circuit** circuit m. induit; circuit m. secondaire = sekundärer Stromkreis m. **s current** courant m. induit; courant m. secondaire = induzierter Strom m.; Sekundärstrom m. **s emission** émission f. secondaire = Sekundäremission f. **s reaction** réactions fpl. secondaires = Sekundärprozess m. **s valence** valence f. secondaire = Nebenvalenz f. **s winding** enroulement m. secondaire = Sekundärwicklung f.

secret: business s secret m. des affaires = Geschäftsgeheimnis n.

section (geom) section f. = Schnitt m. **s** (build) profil m.; coupe f. = Profil n.; Querschnitt m. **s** (of publication) fascicule m. = Heft n.; Lieferung f. **cross-s** coupe f. transversale = Querschnitt m. **filter s** cellule f. de filtre = Glied n. eines Filters. **longitudinal s** profil m. en long = Längsschnitt m. **standard s** profil m. normal = Normalprofil n.; Normalquerschnitt m.

section: s bar fer m. profilé = Formeisen n. **s mark** (typ) paragraphe m. = Paragraf m. **s showing areas** diagramme m. des aires = Flächenprofil n. **s wire** fil m. façonné = Fassondraht m.

sector secteur m. = Sektor m. **toothed s** crémaillère f. = Zahnstange f.; Repetierrechen m. (hor).

securities pl. papiers-valeurs mpl.; titres mpl.; valeurs mpl.; effets mpl. = Wertpapiere npl.; Effekten pl. **Government s** fonds mpl. publics = Staatspapiere npl.

security sécurité f.; sûreté f. = Sicherheit f. **s** (surety) sécurité f.; garantie f.; caution f.; sûreté f. = Garantie f.; Sicherstellung f.; Kaution f.; Bürgschaft f. **registered s** titre m. nominatif = Namenpapier n. **return of a s** restitution f. d'une caution = Herausgabe f. einer Kaution. **transferable s** valeur f. mobilière; effet m. transférable = übertragbares Wertpapier n. **to ask for s** demander des garanties; exiger des sécurités = Sicherheit f verlangen. **to cancel a s** annuler un papier-valeur = ein Wertpapier wertlos erklären. **to give s** donner des garanties; fournir des sécurités = Sicherheit f. leisten; Sicherheit f. bieten. **to stand s** (for signature, debt, etc.) avaliser = avalieren.

security to order titre m. à ordre; effet m. à ordre = Orderpapier n.

sediment dépôt m.; sédiment m.; précipité m.; résidu m. = Niederschlag m.; Ausfällung f.; Rückstand m.

seed-drill semeuse f.; semoir m. = Drillmaschine f.; Sämaschine f.

segment segment m. = Segment n. **s** (of commutator) lame f.; touche f.; segment m. = Lamelle f.; Segment n.

segregation (separation) séparation f. = Absonderung f. **s** (phenomenon) ségrégation f.; liquation f. = Seigerung f.

seismograph sismographe m. = Seismograf m.

seize, to (mech) gripper; s'enrayer = festfressen. **to s** (iur) confisquer = beschlagnahmen; konfiszieren.

seizure (mech) grippure f. = Anfressen n. **s** (iur) saisie-arrêt f.; saisie f.; confiscation f.; saisie-exécution f. = Beschlagnahme f.; Konfiskation f. **to raise the s; to withdraw the s** lever la saisie = die Beschlagnahme aufheben.

selection choix m.; sélection f. = Auswahl f. **s** (el) sélection f. = Wahl f. **stages pl. of s** étages mpl. de sélection = Wahlstufen fpl. **step-by-step s** sélection f. pas à pas = Schrittwahl f.

selectivity sélectivité f. = Trennschärfe f.; Selektivität f.

selector sélecteur m. = Wähler m. **s** (tex) leveur m. = Greifernadel f.; Greiferstange f.

selen-sulphur volcanite f.; soufre m. sélénifère = Selenschwefel m.

selenic acid acide m. sélénique = Selensäure f.

selenium sélénium m. = Selenium n. **s cell** cellule f. au sélénium = Selenzelle f. **s dioxide** anhydride m. sélénieux = Selendioxyd n. **s monochloride** protochlorure m. de sélénium =

Selenchlorür n. s **tetrachloride** tétrachlorure m. de sélénium = Selenchlorid n.
self-acting automatique = automatisch. **s-a movement** mouvement m. automatique = selbsttätige Bewegung f. **s-a mule** s. self actor.
self actor (métier m.) renvideur m. automatique ; métier m. self-acting = Selfaktor m. ; Selbstspinner m.
self-aligning : s-a ball bearing roulement m. à rotule sur deux rangées de billes ; palier m. oscillant = Pendelkugellager n. **s-a roller bearing** roulement m. à rotule sur deux rangées de rouleaux = Pendelrollenlager n.
self : s-bias auto-polarisation f. = Selbstvorspannung f. **s-catching** arrêt m. automatique = Selbsthemmung f. **s-discharge** décharge f. spontanée = Selbstentladung f. **s-discharging waggon** wagon m. à déchargement automatique = Selbstentladewagen m. **s-excitation** autoexcitation f. ; sifflement m. = Selbsterregung f. **s-generating method** (milling machine) méthode f. par fraise-mère développante = Abwälzverfahren n. **s-ignition** auto-allumage m. ; ignition f. spontanée ; inflammation f. spontanée = Selbstentzündung f. **s-inductance** inductance f. propre ; coefficient m. de self-induction ; coefficient m. d'auto-induction = Induktivität f. ; Koeffizient m. der Selbstinduktivität ; Selbstinduktivität f. **self-induction coil** bobine f. autoinductive ; bobine f. d'induction = Selbstinduktionsspule f.
self-lubricating auto-graisseur = selbstschmierend. **s-l bearing** palier-graisseur m. ; graisseur m. à bague = Schmierlager n. ; Ringschmierlager n.
self-starter (aut) (auto)démarreur m. ; moteur m. de lancement = Anlasser m. **s-s** (tpr) touche f. « paragraphe » ; tabulateur m. = Tabulator m.
self-stopping s. self-catching.
self-threading enfilage m. automatique = automatische Einfädelung f. **s-t shuttle** navette f. à enfilage automatique = Schützen m. mit Einfädelvorrichtung.
self-winding watch montre f. avec mouvement automatique = automatische Uhr f. ; Uhr f. mit Selbstaufzug.
sell, to vendre = verkaufen. **to s on account** vendre à terme ; vendre à crédit = auf Zeit verkaufen ; auf Kredit verkaufen. **to s badly** être d'un placement difficile = einen schlechten Absatz finden. **to s on credit** s. to sell on account. **to s at a loss** vendre à perte = mit Verlust verkaufen. **to s publicly** vendre à l'enchère ; vendre aux enchères ; mettre à l'encan = versteigern. **to s well** être de bonne vente = einen guten Absatz finden.
seller vendeur m. = Verkäufer m. **street s** camelot m. ; colporteur m. = Strassenverkäufer m.
Sellers thread pas m. Sellers = Sellersgewinde n.
selling price prix m. de vente = Verkaufspreis m. **fixed s p** prix m. imposé = fester Verkaufspreis m.
selling : s rate (of bills) taux m. de vente = Briefkurs m. **s terms** pl. conditions fpl. de vente = Verkaufsbedingungen fpl. **s value** valeur f. vénale = Verkehrswert m.
selvage ; selvedge lisière f. = Gewebeband m. ; Leiste f. ; Kante f. ; Endleiste f. ; Warenleiste f. ; Sahlband n.
semi : s-automatic semi-automatique = halbautomatisch. **s-conductor** semiconducteur m. = Halbleiter m. **s-Diesel** moteur m. à boule chaude ; semi-Diesel m. = Glühkopfmotor m. **s-finished goods** pl. demi-produit m. = Halbfabrikat n. ; Halberzeugnis n. **s-manufactured product** (met) demi-produit m. = Halbzeug n. **s-opaque** semi-opaque = halbdurchsichtig. **s-permeable** semi-perméable = halbdurchlässig. **s-rigid** semi-rigide = halbstarr. **s-solid** semi-solide = halbfest. **s-trailer** semi-remorque f. ; remorque f. à adhérence = Sattelschlepper-Anhänger m. **s-transparent** s. semi-opaque.
sender envoyeur m. ; expéditeur m. = Absender m. **s** (key) transmetteur m. ; manipulateur m. = Sender m. **s** (radio station) émetteur m. = Sender m.
sense finding (radio) lever m. du doute = Seitenbestimmung f.
sensible s. sensitive.
sensing antenna antenne f. de lever du doute = Seitenbestimmungsantenne f.
sensitive sensible = empfindlich. **photo-s** s. sensitive to light.
sensitive : s to (the action of) heat sensible à l'action de la chaleur = hitzeempfindlich. **s to light** sensible à la lumière ; sensibilisé = lichtempfindlich.

sensitivity sensitivité f.; sensibilité f. = Empfindlichkeit f.
sensitized s. sensitive to light.
separate, to (met) séparer = scheiden. **to s** (chem) séparer = trennen.
separation (chem) séparation f.; dissolution f.; décomposition f. = Ausscheidung f.; Trennung f.; Abbau m. **s** (met) triage m. = Scheidung f. **s of words** séparation f. de mots = Worttrennung f.
separator (device) séparateur m.; trieuse f. = Separator m.; Sortiermaschine f. **s** (cream) écrémeuse f.; centrifuge f. = Milchzentrifuge f. **gravel and sand s** trieur m. à gravier et sable = Kies- und Sand-Separator m. **magnetic s** séparateur m. magnétique = Eisenscheider m. **water s** séparateur m. d'eau = Wasserabscheider m.
sequence switch combineur m. = Folgeschalter m.
sequestration confiscation f.; séquestration f. = Beschlagnahme f.; Konfiskation f.
serge serge f. = Serge f.
serial (story) roman-feuilleton m. = Feuilletonroman m.
serial production fabrication f. en série = Reihenherstellung f.
sericin séricine f. = Seidenbast m.
series série f.; suite f. = Reihe f.; Reihenfolge f. **in s** en série = serienmässig. **thermo-electric s** échelle f. des forces thermo-électriques = thermoelektrische Spannungsreihe f.
series: s dynamo; s generator dynamo f. (excitée) en série = Hauptschlussdynamo f.; Hauptschlusserzeuger m.; Seriendynamo f. **s motor** moteur m. (excité) en série = Hauptschlussmotor m.; Serienmotor m.; Reihenschlussmotor m. **s resistance** résistance f. intercalée = Vorschaltwiderstand m. **s winding** enroulement m. en série; bobinage m. en série = Serienwicklung f.
series-wound: s-w dynamo s. series dynamo. **s-w motor** s. series motor.
serrated (met) dentelé; crénelé = zakkig; gekerbt. **s vibrator** vibrateur m. denté = schwingende Zahnschiene f.
service: by indirect s (trans) en service indirect = in gebrochenem Verkehr. **rapid s** (tele) service m. rapide = Schnellverkehr m. **standard agreement of s** contrat-type m. de travail = Normalarbeitsvertrag m. **to dispense with sby's s-s** se passer des services de qn. = auf jds. Dienste verzichten.
service: s brake frein m. à pied; frein m. à pédale = Fussbremse f. **s official** agent m. de l'exploitation = Betriebsbeamte m. **s weight** poids m. en ordre de marche = Betriebsgewicht n.
serviceable pratique; commode = zweckdienlich.
servitude servitude f. = Servitut f.
servo-motor servo-moteur m. = Servomotor m.
sesquicarbonate sesquicarbonate m. = anderthalbkohlensaures Salz n.
set (group) jeu m. = Satz m. **s** (radio, etc.) appareil m.; poste m. = Apparat m.; Apparatesatz m.; Gerät n. **s** (weaving) compte m. de fils = Einstelldichte f.; Kettendichte f. **s** (met) tranche f. = Schnitt m. **rivet s** s. snap set. **saw s** fer m. à contourner = Schränkeisen n. **snap s** bouterolle f.; chasse-rivet m. = Schelleisen n.; Döpper m.; Nietstempel m. **telephone s** poste m. téléphonique; poste m. d'abonné téléphonique = Telefonstation f.; Teilnehmerstation f. **wall telephone s** appareil m. mural; poste m. téléphonique mural = Wandstation f.; Wandapparat m. **wheel s** train m. de roues = Radsatz m.
set: s-arbor s. set-square. **s-back** (com) recul m.; revers m. de fortune = Rückschlag m. **s-hammer** marteau m. plat = Flachhammer m. **s-hand cap** écuelle f. = Staubplättchen n. **s-off** (of debt) compensation f. = Verrechnung f. **s screw** vis d'arrêt; vis f. de serrage = Klemmschraube f. **s-square** (hor) chevillot m. = Zeigerwelle f.; Zeigerstift m. **s of weights** jeu m. de poids = Gewichtssatz m.
set, to (mt) serrer; fixer = einspannen. **to s** (spring) tendre = spannen. **to s** (concrete, etc.) prendre = abbinden. **to s** (adjust) régler = stellen. **to s** (stones) sertir = fassen. **to s** (saw teeth) donner la voie; voyer = schränken. **to s** (warp in reed) faire le compte = einstellen.
set off, to (typ) maculer = abziehen. **to s o a debt** compenser une dette = eine Schuld verrechnen.
set, to: to s to time mettre à l'heure = (die Uhr) richten; die Zeiger einstellen. **to s to work** mettre en activité; mettre en exploitation = in Betrieb

setzen. **to s true** mettre rond = rundrichten. **to s up** (mt) serrer; remettre en place = einrichten; umspannen.
sett (tex) s. set (weaving).
setter: type-s (person) compositeur m. = Setzer m. **type-s** (machine) machine f. à composer = Setzmaschine f.
setting mise f.; pose f.; mise f. en place = Setzen n.; Einsetzen n. **s** (hor) mise f. à l'heure; réglage m.; ajustage m. = Regulierung f. **s** (of stones etc.) montage m.; sertissage m.; empierrage m. = Montierung f.; Fassen n.; Steinfassung f. **s** (escapement) raccrochement m. = Aufsetzen n. **s** (of tools) aiguisage m.; affûtage m. = Schärfen n.; Schleifen n. **s** (typ) composition f. = Setzen n. **s** (concrete etc.) prise f. = Abbinden n. **commencement of s** (concrete) commencement m. de la prise = Anziehen n. **duration of s** s. setting time. **page-s** mise f. en page = Umbruch m. **process of s** (concrete) processus m. de la prise = Abbindeverlauf m. **train s** remontage m. de finissage = Einsetzen n. der Räder.
setting: s point (chem) point m. de solidification = Stockpunkt m. **s-rule** (typ) filet m. à composer = Setzlinie f. **s test** (concrete) essai m. de prise = Abbindeprüfung f. **s time** durée f. de la prise = Abbindezeit f.
settlement (com) règlement m. = Regulierung f.; Abrechnung f. **s** (of account) règlement m.; apurement m. = Begleichung f.; Saldozahlung f. **s** (jur) accord m.; accommodement m.; arrangement m.; composition f. = Vergleich m.; Abmachung f. **amicable s** accord m. amical; arrangement m. à l'amiable = gütlicher Vergleich m.; freundschaftlicher Vergleich m. **trading s** factorerie f. = Handelsniederlassung f. **to effect a s** transiger = einen Vergleich abschliessen.
settling (of wall) tassement m. = Setzen n. **s day** jour m. de liquidation = Liquidationstag m.; Stichtag m.
several sets machine (hos) machine f. à plusieurs têtes = Mehrlängenmaschine f.
severalty propriété f. individuelle; propriété f. non solidaire = Sonderbesitz m.
sewage eaux fpl. d'égoûts = Abwasser n. **s purification plant; s works** pl. installation f. de clarification = Kläranlage f.
sewerage système m. d'égoûts; canalisation f. = Schwemmkanalisation f.; Kanalisation f.
sewing yarn fil m. à coudre = Nähgarn n.
shackle anneau m.; maillon m. = Schekel n.
shade ombre f. = Schatten m. **s (of colour)** nuance f.; teinte f. = Schattierung f.; Farbton m.
shaded (pattern) hachuré = schraffiert; geschrafft.
shadow: cast s ombre f. portée = Schlagschatten m.
shaft (pit) cage f.; puits m. = Schacht m. **s** (leaf of loom) lame f. = Webschaft m.; Schaft m. **s** (mech) tige f.; arbre m.; broche f.; vis f. (d'étau) = Welle f.; Spindel f.; Drehbankspindel f. **air s** puits m. d'aérage = Luftschacht m. **cam s** arbre m. à cames; arbre m. à excentrique = Nockenwelle f.; Steuerwelle f. **cardan s** arbre m. de cardan(s); arbre m. à cardan(s) = Kardanwelle f.; Gelenkwelle f. **clutch s** essieu m. d'entraînement = Mitnehmerwelle f. **crank s** vilebrequin m. = Kurbelwelle f.; gekröpfte Welle f. **driving s** arbre m. inférieur; arbre m. à cames; arbre m. de chasse = Schlagwelle f.; Triebwelle f.; untere Welle f. **main s** arbre m. principal = Hauptwelle f. **picking s** s. driving shaft. **rocking s** (tex) porte-battant m.; axe m. du battant; arbre m. de l'épée de chasse = Ladenstock m.; Ladenachse f.; Schwingbaum m. **spool-s** (tpr) pivot m. de bobine = Spulenschaft m. **standard s** arbre m. normal = Einheitswelle f. **standing-still of the s-s** (tex) repos m. des lames = Fachstillstand m. **tappet s** s. driving shaft. **universal driving s; universally jointed s** s. cardan shaft. **wiper s** (el) arbre m. porte-balais = Kontaktarm m.
shaft: s frame cadre m. à lisses = Schaftrahmen m. **s hanger** palier m. de suspension = Hängelager n. **s lift** contrôle m. du remettage = Schaftziehen n. **s motion** changement m. des lames = Schaftbewegung f.; Schaftwechsel m. **s-raising motion** dispositif m. de relevage des lames = Schaftzugvorrichtung f.; Hebevorrichtung f. der Schäfte. **s rod** lamette f.; liseron m.; verge f.; verget m. =

Schaftstab m.; Schaftleiste f.; Litzentragschiene f. **s roller** rouleau m. des lames = Schaftwelle f. **s stave** s. shaft rod.

shafting transmission f. = Transmission f.

shag peluche f. = Plüsch m.

shaggy coverlet étoffe f. pour couvertures grossières = Deckenzeug n.

shagreen leather, to chagriner le cuir das Leder narben.

shagreened grenu = genarbt.

shake (hor) ébat m. = Spielraum m.

shaker secoueur m.; secoueuse f. = Schüttelapparat m. **waste s** (tex) loup m. batteur = Klopfwolf m.

shaker pin aiguille f. à secousses = Schüttelstab m.

shaking: s apparatus s. shaker. **s motion** mouvement m. oscillant = Rüttelbewegung f. **s sieve** tamis m. à vibration = Rüttelsieb n.; Vibrationssieb n. **s trough** gouttière f. à secousse = Schüttelrinne f.

shallow depth (gearing) engrenage m. faible = seichter Eingriff m.

shammy (leather) chamois m.; cuir m chamoisé = Waschleder n.

shank corps m.; arbre m.; tige f.; bras m.; jambe f. = Schaft m.; Schenkel m.

shape forme f. = Form f.

shape, to (met) façonner; former; modeler; bosseler = formen; gestalten.

shaper (die) étampe f.; matrice f.; perçoir m. = Gesenk n. **s** (machine) étaulimeur m.; emboutissoir m. = Feilmaschine f.; Shapingmaschine f.; Querhobelmaschine f. **s** (woodworking) toupilleur m. = Holzfräser m.

shaping: s machine s. shaper. **s press** presse f. à cintrer; presse f. à courber; cintreuse f. = Biegepresse f.

share part f.; portion f. = Anteil m. **s** (bank) action f.; titre m.; valeur f. = Aktie f. **s** (participation) participation f. = Beteiligung f. **allotment of s-s** répartition f. d'actions = Aktienzuteilung f. **bank s** action f. de banque = Bankaktie f. **bearer s** action f. au porteur = Inhaberaktie f. **common s** s. ordinary share. **cumulative s** action f. de jouissance rétrospective = rückwirkend dividendenberechtigte Aktie f. **dividend s** action f. de jouissance; bon m. de jouissance = Genusschein m. **founder's s** action f. de fondateur; part f. de fondateur = Gründeraktie f.; Gründeranteilschein m. **fully paid (up) s** action f. entièrement libérée = volleinbezahlte Aktie f. **mining s** action f. de mine = Kux m. **old s** action f. ancienne = alte Aktie f. **ordinary s; original s** action f. primitive; action f. ordinaire; action f. de première émission = Stammaktie f. **parcel of s-s** paquet m. d'actions = Aktienpaket n. **participating preference s** action f. privilégiée de participation = gewinnbeteiligte Vorzugsaktie f. **paying-off of s-s** amortissement m. d'actions; rachat m. d'actions; remboursement m. d'actions = Tilgung f. von Aktien; Einziehung f. von Aktien. **preference s; preferential s; preferred s** action f. privilégiée = Prioritätsaktie f. **qualification s** action f. de garantie; action f. déposée en garantie = Pflichtaktie f. **redemption of s-s** s. paying-off of shares. **registered s** action f. nominative = Namenaktie f. **right of redemption of s-s** droit m. de rachat d'actions = Rückkaufsrecht n. auf Aktien. **shipping s** action f. de navigation = Schiffahrtsaktie f. **society s** part f. sociale = Genossenschaftsanteil m.; Gesellschaftsanteil m. **transferable s** s. bearer share. **to make calls on s-s** faire un appel de versement = Einzahlung f. auf Aktien verlangen. **to pay up s-s** libérer des actions = Aktien voll einzahlen. **to subscribe to s-s** souscrire à des actions = Aktien zeichnen.

share: s capital capital-actions m. = Aktienkapital n. **s at par** action f. au pair = Aktie f. auf Pari. **s in the partnership** s. society share. **s of profits** part f. de bénéfice; dividende m.; tantième m. = Gewinnanteil m.; Dividende f.; Tantième f. **s with voting privilege** action f. à droit de vote privilégié = Stimmrechtsaktie f. **s warrant** s. bearer share.

shareholder actionnaire m. = Aktionär m. **s in a limited liability company** commanditaire m. = Kommanditär m.

sharpen, to aiguiser; affûter; passer à la meule = schärfen; schleifen.

sharpening machine machine f. à aiguiser = Schärfmaschine f.

sharpness of resonance acuité f. de la résonance = Abstimmschärfe f.

shatterproof incassable; se brisant sans éclats = splitterfrei.

shaving copeau m. = Hobelspan m.
shear (tool) s. shears. **s** (mech) s. shear stress. **s modulus** coefficient m. d'élasticité de cisaillement; module m. d'élasticité transversale; module m. de glissement = Schubmodul m. **s steel** acier m. corroyé = Gerbstahl m. **s stress** tension f. de cisaillement; effort m. tranchant; effort m. de cisaillement = Schubspannung f.; Schubkraft f.
shear, to tondre; cisailler = scheren; abscheren. **to s fine** (tex) affiner = feinscheren.
shearing cisaillement m. = Schub m. **s force; s strain** s. shear stress. **s strength** résistance f. au cisaillement = Scherfestigkeit f. **s stress** s. shear stress.
shears pl. ciseaux mpl.; cisaille(s) f(pl). = Schere f. **angle s** ciseaux mpl. coudés = Winkelschere f.
shed (tex) foule f.; pas m.; ouverture f. des fils = Fach n.; Webfach n.; Kehle f.; Fadenöffnung f.; Sprung m. **s** (build) hangar m. = Schuppen m. **clear s** pas m. égal; pas m. net; pas m. uni = reines Fach n.; Schrägfach n. **closed s** pas m. fermé = Geschlossenfach n. **goods s** hangar m. à marchandises = Güterschuppen m. **irregular s** pas m. inégal = unreines Fach n. **lower s** pas m. de rabat; pas m. d'en bas; pas m. inférieur = Unterfach n.; Tieffach n. **open s** pas m. ouvert = Offenfach n. **opening of the s** ouverture f. de la foule = Fachaushebung f. **uneven s** s. irregular shed. **upper s** pas m. de lève; pas m. d'en haut; pas m. supérieur = Oberfach n.; Hochfach n. **V-s** s. clear shed. **weaving s** salle f. de tissage = Websaal m. **to form the s** former le pas = das Fach bilden.
shed: s formation s. shedding. **s-roof** (build) toit m. en dent de scie = Sheddach n.
shedding formation f. de la foule; formation f. du pas = Fachbildung f. **s mechanism** mouvement m. du pas; mouvement m. de la foule; mécanisme m. pour la formation du pas = Fachbildevorrichtung f. **s by treadles** marchure f.; manœuvre f. des pédales = Fachtreten n. **to be caught in the s** rester dans la foule; rester pris dans la foule = im Fach steckenbleiben; sich im Fach klemmen.
sheet (paper) feuille f. = Bogen m. **size of s** format m. du papier = Papierformat n.
sheet: s asphalt asphalte m. en dalles = Plattenasphalt m. **s billet** larget m. = Platine f.
sheet iron tôle f.; plaque f. = Blech n.; Eisenblech n. **corrugated s i** tôle f. ondulée = Wellblech n. **embossed s i** tôle f. emboutie = getriebenes Eisen n. **rolled s i** tôle f. laminée = Walzblech n.
sheet-iron jacketing chemise f. en tôle de fer = Eisenblechmantel m.
sheet: s lead plomb m. laminé = Bleiblech n.; Walzblei n. **s metal** s. sheet iron. **s pile for dam** palplanche f. de batardeau; montant m. de batardeau = Dammbalken m. **s rubber** caoutchouc m. en plaques = Plattengummi n. **s steel** tôle f. d'acier = Stahlblech n.
sheeting (build) (s. a. sheet) panneau m. en planches = Schalwand f.
shell (bot) écaille f.; coquillage m.; pelure f.; écorce f.; peau f.; cosse f. = Schale f.; Schote f. **s of a mould** enveloppe f. du moule = Formkappe f. **s of well** couronne f. de puits; cercle m. de puits = Brunnenkranz m.
shellac gomme-laque f.; laque f. plate = Schellack m.
shield (mt) plaque f. à cadran = Schild n. **s** (el) écran m.; blindage m. = Abschirmung f.; Schirmung f. **s** (aut) garde-crotte m.; garde-boue m.; tôle f. = Schutzblech n.
shielding (el) s. shield.
shift key (tpr) touche f. des majuscules = Umschaltetaste f.
shifting spanner clef f. anglaise; clef f. ajustable = englischer Schlüssel m.; Engländer m.; verstellbarer Schraubenschlüssel m.
shimmy of front wheels shimmy m. des roues avant; dandinement m. des roues avant = Flattern n. der Vorderräder.
shingle gravier m.; ballast m. = Flusskies m.; Schotter m. **s** (build) bardeau m. = Schindel f.
ship bâtiment m.; bateau m.; navire m.; vaisseau m. = Schiff n. **chartered s** navire m. loué = gemietetes Schiff n. **merchant s** navire m. de commerce = Handelsschiff n. **sailing s** navire m. à voiles; voilier m. = Segelschiff n. **to berth a s; to dock a s** faire en-

trer un navire dans un dock = ein Schiff docken. **to load a s** charger un navire = ein Schiff laden ; ein Schiff befrachten. **to unload a s** décharger un navire = ein Schiff löschen.

ship : s's broker courtier m. maritime = Schiffsmakler m. **s-canal lift** élévateur m. de bateaux = Schiffshebewerk n. **s's hold** cale f. = Schiffsraum m. **s-hook** gaffe f. = Staken m. **s's papers** pl. papiers mpl. de bord = Schiffspapiere npl.

ship, to expédier ; envoyer = spedieren ; verschiffen.

shipload cargaison f. = Schiffsladung f.

shipment expédition f. ; mise f. à bord = Versand m. ; Verschiffung f. **collective s** envoi m. collectif ; envoi m. en groupage = Sammelladung f. ; Sammelsendung f. **s on deck** embarquement m. sur le pont = Deckverladung f.

shipper affréteur m. = Mieter m. ; Befrachter m. **s (agent)** chargeur m. ; expéditeur m. = Verlader m.

shipping : s agency maison f. d'expédition = Speditionsfirma f. **s agent** (s. a. shipper) expéditeur m. ; commissionnaire m. ; transporteur m. = (Seehafen-)Spediteur m. **s documents** pl. documents mpl. d'expédition = Verladungspapiere npl. ; Verschiffungsdokumente npl. **s order** ordre m. d'expédition = Speditionsauftrag m.

shipwreck naufrage m. = Schiffbruch m.

shirting shirting m. = Schirting m.

shock choc m. ; impact m. = Schlag m. ; Stoss m. **s-absorber** (aut) amortisseur m. (de chocs) ; contre-ressort m. = Stossdämpfer m. **s resistance** résistance f. au choc = Schlagfestigkeit f.

shockproof watch montre f. avec pare-choc = stossgesicherte Uhr f.

shod bar (con) anspect m. = Hebebaum m.

shoe : brake s sabot m. de frein = Bremsklotz m. **tyre s** enveloppe f. = Decke f.

shoe brake frein m. à sabot = Backenbremse f.

shoot rigole f. de versage ; coulisse f. de déchargement ; plan m. incliné ; plan m. glissoir = Ausschüttrinne f. ; Sturzrinne f. ; Rutsche f.

shop magasin m. = Laden m. **(work-)s** atelier m. = Werkstatt f. **s-window** devanture f. ; étalage m. = Schaufenster n.

shopping centre quartier m. commerçant = Einkaufszentrum n.

shoring étayement m. ; étrésillonnement m. = Verspreizung f. ; Abspreizung f.

short bill effet m. à courte échéance = kurzfristiger Wechsel m.

short circuit court-circuit m. = Kurzschluss m. **s-c plug** fiche f. de mise en court-circuit ; cheville f. de mise en court-circuit = Kurzschlusstöpsel m. **s-c rotor** induit m. à cage d'écureuil = Kurzschlussanker m. ; Käfiganker m. **s-c winding** enroulement m. à court-circuit = Kurzschlusswicklung f.

short-circuit, to mettre en court-circuit ; court-circuiter = kurzschliessen.

short : s-dated à courte échéance f. = mit kurzem Ziel n. **s-fibred** à fibres courtes = kurzfaserig. **s-heel needle** aiguille f. à petit talon = kurzfüssige Nadel f. ; Tieffussnadel f. **s pitch winding** enroulement m. par cordes ; bobinage m. par cordes = Sehnenwicklung f. ; Wicklung f. mit verkürztem Schritt. **s-stapled** courte-soie = kurzstapelig. **s wave** onde f. courte = Kurzwelle f. **s weight** manque m. de poids = Untergewicht n. ; Gewichtsabgang m.

shortage (deficiency) manquant m. = Fehlmenge f. ; Manko n. **s** (lack) manque m. ; pénurie f. = Knappheit f. **s of money** pénurie f. d'argent = Geldknappheit f.

shot (min) coup m. de mine = Sprengschuss m. **s** (woof) trame f. = Schuss m. ; Eintrag m. **s** (of shuttle) chasse f. (de la navette) = Schützenschlag m.

shot effect effet m. de grenaille ; effet m. de Schottky = Schroteffekt m. ; Schottky-Effekt m.

shoulder embase f. ; bourrelet m. ; épaulement m. ; collet m. = Schulter f. ; Anpass m. ; Ansatz m. **tapered s** collet m. conique = konischer Ansatz m.

shovel pelle f. = Schaufel f. **s** (con) cuillère f. ; cuiller f. ; palette f. ; pelle f. ; auget m. ; godet m. = Löffel m. ; Schaufel f. **s dredge(r)** pelle f. automatique ; drague f. à cuillers = Löffelbagger m.

show foire f. ; salon m. = Messe f. **s-board tester** (tex) vérificateur m. d'égalité ; plaque f. noire ; appareil m.

pour l'examen des filés = Garngleichheitsprüfer m. **s-card** pancarte f. ; affichette f. de vitrine = Schaufensterplakat n. ; Reklamebild n. **s-case** vitrine f. = Schaukasten m. **s-window** s. shop-window.

shrink, to (warp) se resserrer ; se rétrécir ; se raccourcir = einweben ; einarbeiten. **to s** (tex) rentrer ; (se) contracter = eingehen ; schrumpfen. **to s** (a fabric) décatir = dekatieren. **to s** (met) se contracter ; retourner à l'état massif = schwinden ; schrumpfen ; sintern. **to s on** emmancher à chaud ; caler à chaud = aufschrumpfen.

shrinkage (met) retrait m. = Schwund m. ; Schwinden n. **s** (tex) rentrée f. = Einwalken n. **s** (build) tassement m. = Setzen n. **s of moulding** contraction f. de moulage = das Schrumpfen der Form. **s stress** tension f. de retrait = Schrumpfspannung f. ; Schwindspannung f.

shunt (el) shunt m. ; dérivation f. = Nebenwiderstand m. ; Nebenschluss m. **magnetic s** dérivation f. magnétique = magnetischer Nebenschluss m.

shunt : s-back (rly) rebroussement m. = Spitzkehre f. **s dynamo** shunt dynamo f. ; dynamo f. (excitée) en dérivation = Nebenschlussdynamo f. ; Nebenschlusserzeuger m. **s motor** moteur m. (excité) en dérivation ; moteur m. shunt = Nebenschlussmotor m. **s resistance** résistance f. du circuit dérivé = Nebenschlusswiderstand m. **s winding** bobinage m. shunt ; enroulement m. en dérivation = Nebenschlusswicklung f. **s-wound motor** moteur m. en dérivation = Nebenschlussmotor m.

shunt, to (rly) manœuvrer ; trier = rangieren. **to s** (el) shunter ; relier en dérivation = überbrücken ; nebenschliessen ; ableiten.

shunting : s engine locomotive f. de manœuvre = Rangierlokomotive f. **s siding** voie f. d'évitement = Überholunsgeleise n. **s station ; s yard** gare f. de manœuvre ; gare f. de formation = Rangierbahnhof m. ; Verschiebebahnhof m.

shut-down fermeture f. = Stillegung f.

shutter volet m. = Klappe f. ; Verschluss m. **s** (phot) obturateur m. = Blende f. **bladed s** (cin) obturateur m. à pale(s) = Flügelblende f.

shuttering (build) coffrage m. = Schalung f. **s** (wall) panneau m. en planches = Schalwand f. **fixed s** coffrage m. fixe = feste Schalung f.

shuttle navette f. = Schützen m. ; Schiffchen n. **flying-out of the s** saut m. de la navette = Herausfliegen n. des Schützens. **gripping s** navette f. à pince = Greiferschützen m. **rebounding of the s** rebondissement m. de la navette = Zurückprallen n. des Schützens. **self-threading s** navette f. à enfilage automatique = Schützen m. mit Einfädelvorrichtung. **small s** espolin m. = Broschierschiffchen n. **weft-motion s** navette f. à casse-trame = Schusswächterschützen m. **to break by the s** rompre par la navette = abschiessen. **to change the s-s** changer les navettes = die Schützen wechseln. **to check the s** saisir la navette = den Schützen auffangen.

shuttle box boîte f. à navette = Schützenkasten m. **s-b guard** garde-boîtes m. = Schützenkastenwärhter m. **s-b motion** mouvement m. à plusieurs boîtes pour changement de navette = Schusswechselvorrichtung f. ; Wechselkastenvorrichtung f. **s-b slide** coulisse f. de la boîte montante = Kastenführung f.

shuttle : automatic s changing changement m. automatique des navettes = automatische Schützenauswechslung f. **s guard** garde-navette m. ; pare-navette m. = Schützenfänger m. **s peg** broche f. de navette = Schützenspindel f. **s race** chemin m. de la navette = Schützenbahn f. **fly-s slay** battant m. à navette volante = Schnellade f. **s smash ; s trap** nid m. ; pas m. de chat = Schützenschlag m.

siccative siccatif m. = Trockenstoff m. **s varnish** vernis m. siccatif = Trokkenfirnis m. ; Sikkativ n.

sickness insurance assurance f. contre la maladie ; assurance-maladie f. = Krankenversicherung f. ; Krankenkasse f.

side : s-band (el) bande f. latérale = Seitenband n. **s of belt** brin m. = Trum n. **s-car** side-car m. ; voiturette f. à remorque latérale = Seitenwagen m. **s chain** (chem) chaîne f. latérale = Seitenkette f. **s circuit** circuit m. réel ; circuit m. combinant = Stammleitung f. **s cutting** (build) emprunt m. latéral = Seitenentnahme f. **s ditch** contre-fossé m. = Seitengraben m. s-

line (com) article m. à côté = Nebenartikel m.
side-slip, to (aer) glisser sur l'aile = abschmieren.
side: **s-step** marchepied m. = Trittbrett n. **s-tipper** wagonnet m. basculant = Seitenkippwagen m. **s-tone** effet m. local = Rückhören n. **this s up!** ne pas renverser! = « Oben »; nicht stürzen!
sidereal time heure f. sidérale; heure f. astronomique = Sternzeit f.
siding voie f. de service; voie f. latérale = Nebengeleise n. **dead-end s** voie f. en cul de sac = Sackgeleise n. **factory s** voie f. industrielle = Industriegeleise n. **loading s** voie f. de chargement = Ladegeleise n. **making-up s** voie f. de débranchement = Aufstellgeleise n.
siding charges pl. taxe f. de raccordement = Anschlussfracht f.
Siemens-Martin: **S-M furnace** four m. Siemens-Martin = Siemens-Martin-Ofen m.; Martinofen m. **S-M steel** acier m. Siemens-Martin = Siemens-Martin-Stahl m.
sieve tamis m.; crible m.; sas m. = Sieb n. **shaking s; vibrating s** tamis m. à vibration; appareil m. à secousses = Rüttelsieb n.; Vibrationssieb n.
sieve, to tamiser; cribler = sieben.
sift, to s. to sieve.
sight: **at s** à vue = bei Sicht. **s bill** lettre f. de change à vue; effet m. (payable) à vue = Sichtwechsel m.; Wechsel m. auf Sicht. **s draft** traite f. à vue = Sichttratte f. **s-seeing car** wagon m. d'observation = Aussichtswagen m.
sighting telescope lunette-viseur f. = Zielfernrohr n.
sign: **commercial s** enseigne f. commerciale = Firmenschild n.
sign, to signer; souscrire = unterschreiben; unterzeichnen. **to s conjointly with sby.** signer conjointement avec qn. = mit jdm. gemeinschaftlich zeichnen.
signal: **calling s** signal m. d'appel = Rufzeichen n. **dead-level s** son m. de renvoi = Hinweiston m. **engaged s** signal m. de ligne occupée = Besetztzeichen n. **time s** signal m. horaire = Zeitzeichen n.
signal: **s cabin** (rly) poste m. d'aiguillage = Stellwerk n. **s lamp** lampe f. de signalisation = Signallampe f.
signal-to-noise ratio écart m. entre signal et bruit; rapport m. signal/bruit = Geräuschabstand m.; Verhältnis n Nutz- zu Störpegel.
signalling (tele) signalisation f. = Zeichengebung f.; Signalisierung f. (Sj). **s bell** sonnerie f.; timbre m. = Läutewerk n. **s frequency** fréquence f. de signalisation = Rufstromfrequenz f. **s set** signaleur m. = Rufsatz m.
signature signature f. = Unterschrift f. **joint s** signature f. collective = gemeinschaftliche Unterschrift f. **to approve the s; to attest the s; to authenticate the s** légaliser la signature; certifier la signature; attester la signature; authentiquer la signature = die Unterschrift beglaubigen.
silencer (exhaust) silencieux m.; pot m silencieux; boîte f. d'échappement = Schalldämpfer m.; Auspufftopf m.
silent silencieux = geräuschlos. **s film** film m. muet = Stummfilm m.
Silesian lawn linon m. de coton = Schleiertuch n.; Linon m.
silica silice f.; terre f. silicieuse = Kieselerde f.; Siliziumdioxyd n.
silicate silicate m. = Silikat n.; kieselsaures Salz n. **fluorine s** fluorsilicate m. = Fluorsilikat n. **zinc s** silicate m de zinc = Zinksilikat n.
siliceous siliceux = kieselartig.
silicic acid acide m. silicique = Kieselsäure f.
silicon silicium m. = Silizium n. **s steel** acier m. au silicium = Siliziumstahl m. **s tetrachloride** tétrachlorure m. de silicium = Siliziumtetrachlorid n.
silk soie f. = Seide f. **artificial s** soie f. artificielle; rayonne f. = Kunstseide f. **coarse s** bourrette f. = Bourrette f. **cuprammonium s; cuprated s** soie f. artificielle à l'oxyde de cuivre ammoniacal = Kupferseide f.; Glanzstoffseide f. **gun-cotton s** s. nitro silk **natural s** soie f. naturelle = Naturseide f. **nitro s; nitrocellulose s** soie f. artificielle de Chardonnet; soie f. artificielle de collodion = Nitroseide f.; Kollodiumseide f. **oil s** soie f. huilée = Ölseide f. **raw s** soie f. crue; soie f. grège = Rohseide f. **schappe s** bourre f. de soie = Florettseide f. **viscose s** soie f. viscose = Viskosekunstseide f. **weighted s** soie f. chargée = beschwerte Seide f.
silk: **artificial s cloth** étoffe f. en soie artificielle = Kunstseidengewebe n. s

fabric tissu m. de soie = Seidengewebe n. **s noil** s. coarse silk. **s waste** déchets mp[l]. de soie ; bourre f. de soie = Seidenabfall m.
silkworm ver m. à soie = Seidenraupe f.
silo silo m. ; grenier m. = Silo m.
silver argent m. = Silber n. **iodide of s** iodargyrite f. ; iodure m. d'argent = Jodsilber n. **nickel s** argent m. d'Allemagne ; maillechort m. = Neusilber n. **selenide of s** sélénure m. d'argent = Selensilber n.
silver: s bromide bromure m. d'argent ; bromyrite m. = Bromsilber n. **s chloride** chlorure m. d'argent = Chlorsilber n. **s chloride celluloid film** pellicule f. en celluloïd au chlorure d'argent = Chlorsilberzelluloidfilm m. **s cyanide** cyanure m. d'argent = Zyansilber n. **s foil** feuille f. d'argent = Silberfolie f. **s glance** argentite f. = Argentit n. ; Silberglanz m. **dark red s ore** argent m. antimonié sulfuré = Antimonsilberblende f. **s-plating** argentage m. ; argenture f. = Versilberung f.
silvery argentin ; argenté = silberartig.
simultaneous simultané = gleichzeitig.
sine sinus m. = Sinus m. **s-current** courant m. sinusoïdal = Sinusstrom m. **s wave** onde f. sinusoïdale = Sinuswelle f.
singe, to (tex) gazer = sengen.
singing (tele) sifflement m. = Pfeifen n. ; Selbsterregung f.
single: s-core cable câble m. simple ; câble m. à un seul conducteur = einadriges Kabel n. ; Einfachkabel n. **s-counter adding machine** machine f. à additionner à un seul compteur = Addiermaschine f. mit einem Zählwerk. **s-current working** exploitation f. par courant simple = Einfachstrombetrieb m. **s-cut file** lime f. à taille simple = einhiebige Feile f. **s-entry bookkeeping** comptabilité f. simple = einfache Buchhaltung f. **s exposure** (cin) prise f. de vues image par image = Einzelbildaufnahme f. **s-lift dobby** ratière f. à simple effet ; ratière f. à une seule griffe = Einhubschaftmaschine f.
single-phase monophasé = einphasig. **s-p commutator motor** moteur m. monophasé à collecteur = Einphasenkollektormotor m. **s-p (alternating) current** courant m. (alternatif) monophasé ; courant m. (alternatif) simple = Einphasen(wechsel)strom m.
single: s-plate clutch embrayage m. à disque unique ; embrayage m. à plateau unique = Einscheibenkupplung f. **s-polar** unipolaire ; monopolaire = einpolig ; unipolar.
single-pole: s-p double-throw switch commutateur m. unipolaire = einpoliger Umschalter m. **s-p switch** interrupteur m. unipolaire = einpoliger Schalter m.
single: s-purpose machine machine f. pour usages spéciaux = Sonderzweckmaschine f. **s-row ball bearing** roulement m. à simple rangée de billes = einreihiges Kugellager n. **s-thread** (screw) à pas simple = eingängig.
sinker (tex) platine f. = Platine f.
sinking (build) descente f. sous terre = Versenkung f. **concrete cylinder for s** cylindre m. bétonneur du fond = Betonsenkwalze f.
sinking fund fonds m. d'amortissement ; caisse f. d'amortissement = Tilgungsfonds m. ; Amortisationsfonds m.
sinter, to (met) se fritter ; s'agglutiner ; se concrétionner = sintern.
sinusoidal sinusoïdal = sinusförmig. **s current** s. sine-current.
siphon siphon m. = Siphon m. ; Flüssigkeitsheber m. **s recorder** enregistreur m. à siphon = Heberschreiber m.
size grandeur f. ; dimension f. = Grösse f. ; Format n. **s** (typ) format m. = Format n. ; Satzgrösse f. **s** (adhesive) colle f. = Leim m. **s** (tex) apprêt m. ; empois m. ; parement m. ; cati m. = Schlichte f. ; Steife f. **actual s** cote f. effective = Istmass n. **paper s** s. size (adhesive). **real s** grandeur f. naturelle = natürliche Grösse f. **standard s** format m. normalisé = Normalformat n. **type s** force f. de corps = Kegelstärke f.
size of wire calibre m. du fil ; numéro m. du fil ; jauge f. du fil ; épaisseur f. du fil = Drahtnummer f. ; Drahtstärke f.
size, to (yarn) parer = schlichten. **to s** (paper) coller ; encoller = leimen.
sizer (machine) machine f. à parer ; machine f. à encoller, pareuse f. mécanique ; encolleuse f. mécanique = Schlichtmaschine f. **slasher s** encolleuse f. à tambours = Trommelschlichtmaschine f.

sizing beam roule m. à ourdir ; roule m. d'ourdissage ; ensouple f. d'ourdissage = Vorbaum m. ; Scherbaum m. ; Hilfsbaum m. ; Zettelbaum m.
sizing machine (tex) s. sizer. **s m** (paper) machine f. à gommer = Gummierkalander m.
sizing material matière f. collante = Klebstoff m. **s m** (tex) parement m. = Schlichtmittel n.
skein écheveau m. ; échevette f. = Gebind n. ; Strahn m.
skein, to échevetter = fitzen.
skeleton form contre-forme f. = Passform f.
sketch croquis m. ; projet m. ; esquisse f. = Entwurf m. ; Skizze f.
sketch, to esquisser = skizzieren.
skew : s bevel wheel s. skew wheel. **s surface** surface f. gauche = windschiefe Fläche f. **s wheel** roue f. (dentée) hyperbolique = Hyperboloidenrad n.
skewer (tex) brochette f. = Aufsteckspindel f.
skewer the weft bobbin, to embrocher la cannette de trame = die Schussspule auf die Spindel stecken.
skid(-pan) sabot m. (d'enrayement) = Hemmschuh m.
skim coulter (plough) rasette f. = Vorschäler m.
skim off, to écumer = abschäumen.
skimmer (met) pelle f. de retenue = Streicheisen n.
skin peau f. = Schale f. **s** (aer) revêtement m. ; entoilage m. = Beplankung f. ; Bespannung f. **s** (leather) dépouille f. ; peau f. = Fell n. ; Haut f. **rolling s** couche f. d'oxyde du laminage = Walzhaut f. **tanned s** cuir m. tanné = gegerbtes Leder n.
skin effect effet m. pelliculaire ; effet m. de peau ; effet m. Kelvin = Hautwirkung f. ; Hauteffekt m. ; Skineffekt m.
skinned wire fil m. dénudé = abisolierter Draht m.
skip (tex) forlançure f. ; nid m. ; brèche f. = Webernest n.
skip box (tex) boîte f. sautante = Überspringerwechsel m. ; Springlade f. **revolving s b** boîte f. rotative sautante = Überspringerrevolver m.
skip distance (tele) limite f. extérieure de la zone de silence = Sprungentfernung f.
skip, to (tex) sauter = überspringen.

skipped thread fil m. sauté = Überspringer m.
skipper patron m. (d'un bateau) = Schiffer m.
skipping movement mouvement m sautillant = hüpfende Bewegung f.
skive, to (leather) doler = schärfen.
sky : s wave onde f. d'espace = Raumwelle f. **s-writing** publicité f. aérienne = Himmelsschrift f.
skylight (build) lanterneau m. = Oberlicht n.
slab dalle f. = Platte f. **bearing s** plaque f. d'appui = Unterlagsplatte f. **concrete s** dalle f. en ciment = Zementdiele f. **covering s-s** dalles fpl. de couverture = Deckplatten fpl. **foundation s** semelle f. = Fundamentplatte f. **stucco s** plaque f. en stuc = Stucksteinplatte f.
slab bloom (met) brame f. = Bramme f.
slack (business, etc.) languissant ; faible ; calme = flau ; matt ; leblos.
slacken, to (spring) déserrer = lockern. **to s** (thread) relâcher = entspannen.
slackening motion mouvement m. diminuant = abnehmende Bewegung f.
slackness ralentissement m. (des affaires) = (Geschäfts-)Stockung f.
slag scorie f. ; laitier m. ; mâchefer m. = Schlacke f. **s cover** couverture f de laitier = Schlackendecke f.
slag, to scorifier = verschlacken. **to s out** lâcher le laitier ; laisser couler le laitier ; décrasser = abschlacken.
slake lime, to éteindre la chaux = den Kalk ablöschen.
slasher sizer (tex) encolleuse f. à tambours = Trommelschlichtmaschine f.
slate ardoise f. = Schiefer m. **s covering** s. slating.
slating couverture f. en ardoise = Schiefereindeckung f.
slaughter house abattoir m. = Schlachthaus n.
slay (batten) battant m. ; chasse f. ; échasse f. = Lade f. ; Schlag m. **movement of the s** mouvement m. du battant = Ladenbewegung f. **multiple-box s** battant m. à plusieurs navettes = Wechsellade f. **overswung s** battant m. libre = Hängelade f. **sliding s** battant m. à glissière = Schlittenlade f. ; Gleitlade f. **stroke of the s** coup m. du battant = Ladenschlag m. **suspended s** s. overswung slay. **turn of the s** tour m. du battant = Laden-

spiel n. **underswung s** battant m. inférieur = Stehlade f.
slay: s beam masse f. du battant; sommier m. du battant; semelle f. du battant = Ladenbaum m.; Ladenklotz m.; Ladenbalken m.; Ladenbahn f. **s cap** chapeau m. du battant = Ladendeckel m. **s cheek** s. slay beam. **s sword** montant m. vertical du battant; épée f. de chasse; épée f. du battant; bras m. vertical du battant = Ladenarm m.; Ladenschwinge f.; Ladenstelze f.
slay, to (warp in reed) faire le compte = einstellen.
sleazy (of cloth) lâche; maigre; peu couvert = fadenscheinig.
sledge (tool) s. sledge hammer. **motor s** traîneau m. automobile = Motorschlitten m. **straight-peen s** marteau m. à devant avec panne en travers = Kreuzschlaghammer m.
sledge hammer marteau m. de frappeur; marteau m. à devant = Vorschlaghammer m.
sleeper (tie) (rly) traverse f.; bille f. = Schwelle f. **s** (carp) seuil m.; sablière f.; traverse f. = Schwelle f.
sleeve manchon m.; douille f. = Hülse f.; Hülle f.; Muffe f. **s** (of cylinder) fourreau m.; chemise f. = Futter n.; Buchse f. **bearing s** douille f. formant palier = Hülsenlager n.
sleeve-valve manchon m. glissant = Gleitmuffe f. **s-v engine** moteur m. à volet = Schiebermotor m.
slew, to (crane) virer; orienter; pivoter = schwenken.
slewing crane grue f. tournante; grue f. pivotante; grue f. à arbre fixe = Hammerkran m.; Turmdrehkran m.
sley (tex) s. slay.
slicing: s lathe tour m. à tronçonner; tour m. à décolleter = Abstechbank f. **s machine** machine f. à couper; coupeuse f. = Schneidmaschine f.
slide glissière f. = Gleitbahn f. **s** (guide) rail m. conducteur = Führungsschiene f. **s** (surface) surface f. polie = Schliff m. **s** (hor) chemin m. perdu = Nachfall m. beim Ankergang; toter Gang m. **s** (mt) table f.; selle f.; chariot m. = Schlitten m. **s** (valve) vanne f.; curseur m.; coulant m. = Schieber m. **cross s; transverse s** chariot m. transversal = Kreuzschlitten m.; Querschlitten m.
slide: s bearing palier m. lisse = Gleitlager n. **s bridge** pont m. de Wheatstone = Wheatstone'sche Brücke f. **s gauge** vernier m.; calibre m. coulant; calibre m. à curseur = Schieblehre f. **s lathe** tour m. à chariot sur support = Supportdrehbank f. **s rest** support m. à chariot = Werkzeugschlitten m. **s rule** règle f. à calcul = Rechenschieber m. **s spring** ressort m. de glissement = Gleitfeder f. **s ways** pl. guidage m. de la table; guidage m. du chariot; glissière f. de la table; glissière f. du chariot = Schlittenführung f.
slide, to glisser; coulisser = gleiten.
sliding: s caliper s. slide gauge. **s clutch** embrayage m. mobile; baladeur m.; accouplement m. élastique = ausrückbare Kupplung f.; Rutschkupplung f. **s contact** contact m. glissant; curseur m. = Gleitkontakt m.; Schleifkontakt m. (S); Läufer m. **s fit** ajustement m. bloqué léger = Schiebesitz m. **s forms** pl. coffrage m. glissant = Gleitschalung f. **s friction** frottement m. de glissement = gleitende Reibung f. **s surface** surface f. de glissement = Gleitfläche f. **s tongs** pl. tenaille f. à boucle = Schiebzange f. **s weight** (hor) curseur m. = Laufgewicht n.
slime boue f. = Schlamm m.
slinging (fee) élingage m. = Schlingengeld n.
slip: angular s déformation f. angulaire; glissement m. = Winkelveränderung f.; Schiebung f. **belt s** patinage m. de la courroie = Gleiten n. des Riemens. **land s** éboulement m.; glissement m. = Rutschung f.
slip: s ring bague f. collectrice; bague f. de frottement = Schleifring m. **s ring rotor** induit m. à bagues collectrices = Schleifringanker m. **s tank** réservoir m. largable = Abwurfbehälter m.
slip, to glisser = gleiten; rutschen; abrutschen (aer).
slipstream (aer) vent m. d'hélice = Schraubenwind m.
slipway (naut) glissoir m. = Gleitbahn f.
slit fente f.; fissure f. = Schlitz m. **s** (of the typebar) évidement m. = Auszahnung f. **s diaphragm** diaphragme m. à fente = Spaltblende f. **s-and-notch joint** assemblage m. par embrèvement = Kerbenfügung f.
sliver: s lap machine; s lapper doubloir m.; doubleuse f.; machine f. à

réunir ; réunisseuse f. ; réunisseur m. = Bandwickler m. ; Wickler m. ; Bandvereinigungsmaschine f. ; Bandvereiniger m. ; Bandwickelmaschine f.
slogan slogan m. ; devise f. (commerciale) = Schlagsatz m. ; Schlagwort n.
slope (mech) incliné m. = Hebungsfläche f. ; Schräge f. **s** (incline) rampe f. ; pente f. = Rampe f. **s-s** (build) talus mpl. = Böschungsanlagen fpl. **s** (of curve) pente f. = Steilheit f. **s** (of an amplifier tube) pente f. dynamique = Betriebssteilheit f. **angle of s** angle m. d'inclinaison de talus = Böschungswinkel m. **base of s** pied m. de talus = Böschungsfuss m. **turfed s** talus m. gazonné = Rasenböschung f.
slope of roof inclinaison f. du toit ; pente f. du toit = Neigungswinkel m. des Daches.
slope, to (build) taluter = abböschen. **to s off** (mech) incliner = abschrägen.
slot mortaise f. ; rainure f. ; cannelure f. ; gorge f. ; creux m. ; encoche f. = Schlitz m. ; Nut f. ; Rille f. ; Keilnut f. **armature s** rainure f. d'induit ; encoche f. d'induit = Ankernut f. ; Rotornut f.
slot : s and key rainure f. et languette f. = Nut f. und Feder f. **s machine** distributeur m. automatique = Verkaufsautomat m. **s milling cutter** fraise f. à rainures = Nutenfräser m.
slot, to faire une rainure ; mortaiser = eine Nut stossen.
slotted à coulisse ; à rainure = geschlitzt.
slotting machine mortaiseuse f. ; machine f. à mortaiser = Stossmaschine f.
slow-motion film film m. tourné au ralenti = Zeitlupenfilm m.
slubbing (tex) mèche f. ; mèche f. de préparation = Lunte f. ; Vorgarn n. ; Vorgespinst n. **to prepare the s** préparer pour la filature ; filer en gros = vorspinnen.
slubbing frame banc m. à broches en gros ; banc m. en gros = Vorflyer m. ; Grobflyer m.
sludge : acid s boue f. d'acide = Säureschlamm m.
slug (typ) (lead) interligne f. ; réglette f. = Durchschuss m. ; Reglette f. **s** (linotype) ligne-bloc f. = Linotypezeile f.
sluggish (chem) lent = träge.
sluice (hyd. e) écluse f. = Schleuse f. **s** (valve) vanne f. ; curseur m. ; coulant m. = Schieber m. **s gate** porte d'écluse ; rideau m. de déversoir = Schleusentor n. ; Wehrverschluss m. ; Schütze f. **s on rollers** vanne f. roulante = Rollschütze f.
sluice, to (rinse) rincer = spülen ; abspülen ; ausspülen. **to s** (hyd. e) vanner = schleusen.
slur cock (hos) chevalet m. = Rösschen n.
slur, to (typ) barbouiller = schmieren.
small : s capital petite majuscule f. = Kapitälchen n. **s letter** minuscule f. = Minuskel f. **s ware** (tex) rubanerie f. = Bandgewebe n. **s ware** (haberdashery) mercerie f. = Kurzwaren fpl.
smart-money forfait m. = Schmerzensgeld n.
smash, to (to pieces) briser = zertrümmern.
smell odeur f. = Geruch m.
smelt (met) fonte f. ; fusion f. = Schmelze f.
smelt, to fondre = verhütten ; schmelzen.
smelting s. smelt. **s furnace** four m. de fusion ; fourneau m. de fonte = Schmelzofen m. **s process** procédé m. de fusion = Schmelzverfahren n. **s works** pl. fonderie f. = Hüttenwerk n.
smith forgeron m. ; forgeur m. = Schmied m.
smithy forge f. = Schmiede f.
smoke fumée f. = Rauch m. **s-black** suie f. ; noir m. de fumée = Russ m. **s development** dégagement m. de fumée = Rauchentwicklung f. **s generator** appareil m. fumigène = Rauchgerät n. **s stack** cheminée f. = Schornstein m.
smooth lisse ; uni = glatt ; eben. **s file** lime f. douce = Schlichtfeile f. **s-planing machine** s. smoothing planer. **s running** marche f. normale ; marche f. régulière = regelmässiger Gang m.
smooth, to planer ; dresser ; aplanir = ebnen ; glätten.
smoothing aplanissement m. ; adoucissage m. = Glätten n. ; Ausglätten n. ; Abschleifen n. **s planer** machine f. à corroyer ; raboteuse f. = Abrichtmaschine f.
smoulder, to brûler lentement ; couver = schwelen.
snail colimaçon m. = Schnecke f.

snailing (hor) adoucissage m. en colimaçon = exzentrischer Zierschliff m.
snap: s gauge calibre m. à mâchoire = Rachenlehre f. **s-head die; s set** bouterolle f.; chasse-rivet m. = Schelleisen n.; Döpper m.; Nietstempel m. **s switch** commutateur m. à ressort = Schnappschalter m. **s tool** s. snap-head die.
snow plough (appareil m.) chasse-neige m. = Schneepflug m.
snug fit ajustement m. glissant = Gleitsitz m.
soak, to (tex) tremper; baigner = einweichen.
soap savon m. = Seife f. **alkali s** savon m. alcalin = Alkaliseife f. **curd s** s. washing soap. **lard s** savon m. d'axonge = Fettseife f. **medicated s** savon m. médicamental = Arzneiseife f. **scouring s** savon m. à dégraisser = Fleckenseife f. **soft s** savon m. mou = Schmierseife f. **washing s** savon m. dur; savon m. de lessive = Kernseife f.
soap: s-boiler savonnier m. = Seifensieder m. **s flakes** flacons mpl. de savon = Seifenflocken fpl. **s stone** talc m.; stéatite f. = Talk m.; Talkum n.
soaring plane planeur m. = Segelflugzeug n.
society (s. a. company) société f.; compagnie f.; association f. = Gesellschaft f.; Verein m. **s share** part f. sociale = Genossenschaftsanteil m.
socket manchon m. = Muffe f. **s** (lamp) douille f.; support m. = Hülse f.; Fassung f. **bayonet s** douille f. à baïonnette = Bajonettsockel m.; Bajonettfassung f. **tube s** socle m. pour tubes = Röhrenfuss m. **wall s** prise f. de courant = Steckdose f.
socket: s joint joint m. à manchon = Muffenverbindung f. **s wrench** clef f. à douille = Steckschlüssel m.
soda sel m. de soude = Soda n. **caustic s** hydrate m. de soude; soude f. caustique = Ätznatron n.; Natronhydrat n. **solution of caustic s** lessive f. de soude; soude f. caustique liquide = Natronlauge f.
sodium sodium m. = Natrium n. **borate of s** borate m. de soude; soude f. boratée; borax m. = borsaures Natrium n.; Borax m. **cyanide of s** cyanure m. de sodium = Zyannatrium n. **hydrate of s** s. caustic soda. **hydrosulphite of s** hydrosulfite m. de sodium = Natriumhydrosulfit n. **sulphocarbonate of s** sulfocarbonate m. de sodium = Natriumthiokarbonat n. **superoxide of s** peroxyde m. de sodium = Natriumsuperoxyd n.
sodium: s acetate acétate m. de sodium = essigsaures Natrium n. **s aluminate** aluminate m. de soude = Natriumaluminat n.; Tonerdenatron n. **s antimoniate** antimoniate m. de sodium = antimonsaures Natrium n. **s arseniate** arséniate m. de sodium = arsensaures Natrium n. **s arsenite** arsénite m. de sodium = Natriumarsenit n.; arsenigsaures Natrium n. **s benzoate** benzoate m. de sodium = benzoesaures Natrium n. **s bicarbonate** bicarbonate m. de sodium = doppeltkohlensaures Natrium n. **s bichromate** bichromate m. de sodium = doppeltchromsaures Natrium n. **s bisulphite** bisulfite m. de sodium = Natriumbisulfit n. **s carbonate** s. soda. **s chlorate** chlorate m. de sodium = chlorsaures Natrium n. **s chloride** chlorure m. de sodium; sel m. de cuisine = Chlornatrium n.; Natriumchlorid n.; Kochsalz n. **s citrate** citrate m. de sodium = zitronensaures Natrium n. **s fluoride** fluorure m. de sodium = Fluornatrium n. **s fluosilicate** silicofluorure m. de sodium = Kieselnatrium n. **s formate** formiate m. de sodium = ameisensaures Natrium n. **s hydroxide** hydroxyde m. de sodium = Natron n. **s hypochlorite** hypochlorite m. de sodium; eau f. de Javel = unterchlorigsaures Natrium n. **s hypophosphite** hypophosphite m. de sodium = unterphosphorigsaures Natrium n. **s hyposulphite** hyposulfite m. de sodium = unterschwefligsaures Natrium n. **s manganate** manganate m. de sodium = mangansaures Natrium n. **s nitrate** nitrate m. de sodium; salpêtre m. de soude; salpêtre m. du Chili = Chilesalpeter m.; Natriumnitrat n. **s nitrite** nitrite m. de sodium = salpetrigsaures Natrium n. **s oxide** oxyde m. de sodium = Natriumoxyd n. **s perborate** perborate m. de sodium = Natriumperborat n. **s phosphate** phosphate m. de sodium = phosphorsaures Natrium n. **s seleniate** séléniate m. de sodium = selensaures Natrium n. **s selenite** sélénite f. de sodium = selenigsaures Natrium n. **s stannate** stannate m. de sodium = zinnsaures

Natrium n. **s sulphate** sulfate m. de sodium; sel m. de Glauber = Natriumsulfat n.; Glaubersalz n. **s sulphide** sulfure m. de sodium = Schwefelnatrium n. **s-sulphite** sulfite m. de sodium = schwefligsaures Natrium n. **s thiosulphate** thiosulfate m. de sodium = Natriumthiosulfat n. **s tungstate** tungstate m. de sodium = wolframsaures Natrium n. **s uranate** uranate m. de sodium = uransaures Natrium n.

soft: s iron fer m. doux = Weicheisen n. **s rubber** caoutchouc m. tendre = Weichgummi n. **s solder** soudure f. à l'étain; soudure f. tendre = Weisslot n.; Zinnlot n.; Weichlot n.

soft-solder, to souder à l'étain = weich löten.

soft water eau f. douce = weiches Wasser n.

soften, to (water) adoucir = enthärten. **to s** (leather) assouplir = geschmeidig machen. **to s** (hemp) piler = pokken.

softener (plasticizer) plastifiant m. = Plastizierungsmittel n.; Weichmacher m. **water s** adoucisseur m. d'eau = Wasserenthärtungsmittel n.

softening: s agent émollient m. = Erweichungsmittel n. **s point** point m. de ramollissement = Erweichungspunkt m.

soil: vegetable s terre f. végétale = Humusboden m.

sola bill s. sole bill of exchange.

solder soudure f.; matière f. à souder = Lötmittel n.; Lot n. **hard s** brasure f. = Hartlot n. **soft s** soudure f. à l'étain; soudure f. tendre = Weisslot n.; Zinnlot n.; Weichlot n.

solder, to souder; braser; luter = löten.

soldering (action) soudage m.; soudure f. = Löten n. **autogenous s** soudure f. autogène = autogene Lötung f.; Selbstlötung f.

soldering: s copper fer m. à souder; barre f. à souder = Lötkolben m. **s fluid** s. soldering water. **s iron** s. soldering copper. **s lamp** lampe f. à souder; éolipile m. = Löllampe f. **s seam** soudure f.; brasure f. = Lötnaht f.; Lötstelle f. **s tweezers** pl. pince f. à souder = Lötzange f. **s water** eau f. à souder = Lötwasser n.

sole (shoe) semelle f. = Sohle f. **inner s** semelle f. intérieure; première f. = Brandsohle f. **outer s** semelle f. = Laufsohle f.

sole plate (rly) selle f. de rail; semelle f. de rail = Unterlagsplatte f.

sole: s agent représentant m. exclusif; agent m. exclusif = Alleinvertreter m. **s bill of exchange** seule f. de change; billet m. à ordre; promesse f.; billet m. (commercial) = Solawechsel m.; Eigenwechsel m.; trockener Wechsel m. **s weight** poids m. mort; poids m. propre = Eigengewicht n.

solenoid solénoïde m.; bobine f. d'électroaimant = Solenoidspule f.

solicitor avocat m.; avoué m. = Rechtsanwalt m.; Geschäftsanwalt m.

solid (not hollow) solide; massif = voll; massiv. **s** (typ) plein; non-interligné = kompress; undurchschossen. **s** (solvent) disposant d'importants capitaux = kapitalkräftig.

solid: s body corps m. solide = fester Körper m. **s contact** contact m. avec la masse; mise f. à la masse = Körperschluss m. **s cop** cannette f. à dévidage intérieur; cannette-cocon f. = Schlauchkötzer m.; Schlauchkop m. **s (rubber) tyre** bandage m. plein en caoutchouc; bandage m. solide = Vollgummireifen m.

solidification solidification f. = Erstarrung f. **s point** point m. de solidification = Erstarrungspunkt m.; Stockpunkt m.

soling (build) empierrement m. = Steinbett n.

solubility solubilité f. = Löslichkeit f.; Lösbarkeit f.

soluble soluble = lösbar; löslich. **water-s** soluble dans l'eau = wasserlöslich.

solution solution f. = Lösung f. **bath s** (galv) liquide m. de bain = Badflüssigkeit f.

solvability (chem) s. solubility.

solvency solvabilité f. = Solvenz f.; Zahlungsfähigkeit f.

solvent (agent) solvant m.; dissolvant m. = Lösungsmittel n. **non-volatile s** agent m. dissolvant non-volatile = nichtflüchtiges Lösungsmittel n. **volatile s** agent m. dissolvant volatile = flüchtiges Lösungsmittel n.

solvent (com) solvable; solide; digne de crédit = solvent; kreditwürdig; zahlungsfähig.

soot suie f.; noir m. de fumée = Russ m.

sorrel salt bioxalate m. de potassium ; sel m. d'oseille = Sauerkleesalz n.
sort sorte f. ; genre m = Sorte f. ; Art f.
sort, to assortir ; trier = sichten ; sortieren. **to s (yarn)** titrer = titrieren.
sorting : s belt bande f. de triage = Leseband n. **s machine** trieur-diviseur m. = Auslese- und Sortiermaschine f. **s table** table f. de triage = Sortiertisch m.
sound son m. = Ton m. **speed of s** vitesse f. du son = Schallgeschwindigkeit f. **volume of s** sonorité f. ; volume m. du son = Lautstärke f. ; Tonstärke f.
sound : s-camera caméra-son f. = Tonfilmkamera f. **s-damping** anti-acoustique = schalldämpfend. **s film** film m. sonore = Tonfilm m. **s insulation** amortissement m. du bruit = Schalldämpfung f. **s intensity** intensité f. acoustique = Schallstärke f. ; Schallintensität f. **s-locator** appareil m. de repérage par le son = Horchgerät n. **s meter** sonomètre m. = Geräuschmesser m. **s pressure** pression f. du son = Schalldruck m. **s projector** projecteur m. sonore = Tonprojektor m. **s-proof** impénétrable au son ; insonore ; isolant (telephone box) = schalldicht. **s recorder** enregistreur m. sonore = Tonaufzeichnungsgerät n. **s track** (film) bande f. sonore = Schallspur f.
sounder parleur m. = Klopfer m.
sounding-line : aerial s-l sonde f. aérienne ; sondeur m. acoustique = Echolot n.
source : s of current source f. de courant = Stromquelle f. **s of energy** source f. d'énergie ; source f. de force motrice = Kraftquelle f. **s of light** source f. lumineuse = Lichtquelle f.
sowing and weeding machine semoir m. et sarcleuse f. mécanique = Sä- und Jätmaschine f.
soya bean oil huile f. de soya = Soyabohnenöl n.
space (typ) blanc m. ; interligne m. ; espace m. = Durchschuss m. ; Ausschluss m. **s** (of time) espace m. ; intervalle m. = Zeitraum m. **s** (cog wheel) vide m. ; creux m. = Lücke f. **winding s** espace m. d'enroulement ; espace m. de bobinage = Wicklungsraum m.
space : s bar (tpr) barre f. d'espacement = Leertaste f. **s charge** charge f. spatiale ; charge f. d'espace = Raumladung f. **s current** courant m. spatial ; courant m. électronique = Elektronenstrom m. ; Emissionsstrom m. **s factor** facteur m. de remplissage = Füllfaktor m.
space, to élargir = erweitern. **to s (out)** (typ) espacer = sperren.
spacer pièce f. d'épaisseur = Zwischenstück n.
spacing espacement m. = Abstand m. ; Durchschiessen n. (typ). **s** (coil) pas m. d'enroulement ; pas m. de bobinage = Wickelschritt m. ; Wicklungsschritt m. **s current** courant m. de repos = Ruhestrom m.
span portée f. = Spannweite f. **s** (of bridge, etc.) largeur f. intérieure ; ouverture f. libre ; échappée f. = lichte Weite f. ; Lichtweite f. **s ceiling** plafond m. enfoncé = Balkendecke f.
spandrel tympan m. = Gewölbezwickel m.
spanner clef f. ; clé f. = Schraubenschlüssel m. ; Mutterschlüssel m. **adjustable s** clef f. ajustable = verstellbarer Schraubenschlüssel m. **hexagon s** clef f. hexagonale = Sechskantschlüssel m. **hook s** clef f. à griffe = Hakenschlüssel m. **jaw of s** mâchoires fpl. de la clef = Maul n. des Schraubenschlüssels. **shifting s** clef f. anglaise = englischer Schlüssel m. ; Engländer m.
spar (aer) longeron m. = Holm m. **s** (build) chevron m. = Sparren m.
spare : s engine machine f. de réserve = Reservemaschine f. ; Aushilfemaschine f. **s part** pièce f. de rechange ; pièce f. de remplacement ; pièce f. de réserve = Ersatzteil m. **s tyre** pneu m. de rechange = Ersatzbereifung f.
spark étincelle f. = Funke m. **quenched s** étincelle f. étouffée = Löschfunke m.
spark : s failure allumage m. irrégulier ; allumage m. raté ; raté m. d'allumage = Fehlzündung f. **s gap** éclateur m. = Funkenstrecke f.
spark ignition allumage m. par étincelle = Funkenzündung f. **touch s i** allumage m. à rupture = Abreisszündung f.
spark plug s. sparking plug.
sparking plug bougie f. (d'allumage) = Zündkerze f.

spatula (tool) pelle f.; spatule f. = Spatel m.; Spachtel m.
speaker unit haut-parleur m. = Lautsprecher m.
specie espèces fpl. monnayées = Metallgeld n.
specific spécifique = spezifisch. **s conductivity** conductivité f. spécifique = spezifische Leitfähigkeit f. **s gravity** poids m. spécifique = spezifisches Gewicht n. **s gravity of acid** densité f. de l'acide = Säuredichte f. **s tariff** tarif m. spécifique = spezifischer Tarif m.
specification spécification f. = Beschreibung f.; Aufstellung f. **patent s** description f. de brevet; **mémoire** m. descriptif d'invention = Patentschrift f.; Patentbeschreibung f.
specimen spécimen m.; échantillon m.; exemplaire m. = Muster n.; Exemplar n. **s** (proof) épreuve f. = Druckprobe f.; Fahne f.; Bürstenabzug m. **type s** épreuve f. de caractère = Schriftprobe f.
specimen copy spécimen m.; numéro-spécimen m. = Probenummer f.; Probeexemplar n. **s c** (book) livre m. à l'examen = Buch n. zur Ansicht.
speck tache f.; défaut m.; paille f. = Fleck m.; Fehler m.
speckled moucheté; tacheté = gesprenkelt.
spectroscopic analysis analyse f. spectrale = Spektralanalyse f.
spectrum: absorption s spectre m. d'absorption = Absorptionsspektrum n.
speculation (com) spéculation f. = Spekulation f.
speculator: buying s accapareur m. = Aufkäufer m.
speech: s frequency fréquence f. vocale = Sprechfrequenz f. **s level** niveau m. de courants vocaux = Sprachpegel m.; Sprechpegel m. **s-recording head** tête f. parlante = Sprechkopf m.
speed (of machine) vélocité f.; vitesse f. = Laufgeschwindigkeit f. **s** (revolutions) nombre m. de tours = Drehzahl f. **s** (aut) vitesse f. = Gang m. **climbing s** (aer) vitesse f. ascensionnelle; vitesse f. de montée = Steiggeschwindigkeit f. **cruising s** vitesse f. de voyage = Reisegeschwindigkeit f. **ground s** (aer) vitesse f. au sol = Bodengeschwindigkeit f. **supersonic s** vitesse f. ultra-sonore; vitesse f. suprasonique; vitesse f. ultrasonique = Überschallgeschwindigkeit f. **telegraphic s** vitesse f. télégraphique = Telegrafiergeschwindigkeit f. **top s** vitesse f. maximum; vitesse f. limite = Höchstgeschwindigkeit f. **wind s** vitesse f. du vent = Windgeschwindigkeit f.
speed: s control réglage m. de vitesse = Geschwindigkeitsregulierung f. **s counter** compteur m. de tours; tachymètre m. = Umdrehungszähler m.; Tourenzähler m.; Tachometer n.; Geschwindigkeitsmesser m. **s frame** (tex) banc m. à broches = Vorspinnmaschine f. **s indicator** s. speed counter. **s lever** (aut) levier m. de vitesses = Schalthebel m. **variable s motor** moteur m. à vitesse réglable = Regelmotor m. **s of propagation** vitesse f. de propagation = Fortpflanzungsgeschwindigkeit f. **s of sound** vitesse f. du son = Schallgeschwindigkeit f. **s variation** changement m. de vitesse = Geschwindigkeitsänderung f.
speedometer s. speed counter.
spell out, to (typ) composer en toutes lettres = aussetzen.
spelling system système m. d'épellation = Buchstabierverfahren n.; Buchstabieren n. (S).
spelter zinc m. = Zink n.
spelter, to zinguer; galvaniser = verzinken; galvanisieren.
sperm oil s. spermaceti oil.
spermaceti blanc m. de baleine = Walrat m. **s oil** huile f. de spermaceti = Walratöl n.
spherical sphérique = sphärisch. **s turning** tournage m. de sphères = Balligdrehen n.
spike: square s crampon m. carré = Vierkantnagel m.
spiked: s plate plaque f. à pointes = Hechelstab m. **s roller** cylindre m. à dents; cylindre m. à pointes; cylindre m. briseur; cylindre m. hérissé = Reisswalze f.; Brechwalze f.; Stachelwalze f.
spin (aer) vrille f. = Vrille f.; Trudeln n.
spin, to filer; filer en fin = spinnen; verspinnen; feinspinnen; fertigspinnen. **to s** (met) repousser = drücken. **to s down** (aer) faire une vrille = trudeln.
spindle broche f.; pivot m.; axe m. = Spindel f. **s** (lathe) broche f. princi-

pale ; arbre m. principal = Spindel f. ; Drehbankspindel f. ; Arbeitsspindel f. **ball-bearing s** broche f. sur roulement à billes = Kugellagerspindel f. **boring s** barre f. d'alésage ; arbre m. d'alésage ; arbre m. porte-foret = Bohrstange f. ; Bohrspindel f. **hollow s** arbre m. creux = Hohlspindel f. **hub s** (motor-cycle) moyeu m. à broche = Steckachse f. **trip s** (el) déclencheur m. de balai = Bürstenauslöser m.

spindle : s bearing palier m. d'un tourillon = Zapfenlager n. **s rail** (spin) traverse f. porte-broches = Spindelbank f. **movable s tip** (cin) languette f. de l'axe = Umlegestift m. der Achse.

spinneret filière f. = Spinndüse f.

spinning : s frame ; s machine métier m. à filer = Spinnmaschine f. **s material** matière f. filable ; matière f. textile ; matière f. fibreuse = Fasergut n. ; Spinngut n. **s method** méthode f. de filature = Spinnverfahren n. **s mill** filature f. = Spinnerei f. **s nozzle** s. spinneret. **s wheel** rouet m. = Spinnrad n.

spiral hélice f. ; spirale f. = Spirale f. **heating s** spirale f. de chauffage = Heizspirale f.

spiral four quad quarte f. étoile = Sternvierer m.

spiral gear (wheel) roue f. hélicoïdale = Schraubenrad n. **s g** (gearing) engrenage m. hélicoïdal = Schraubengetriebe n.

spiral : s spring ressort m. en hélice ; ressort m. en spirale = Spiralfeder f. ; Schraubenfeder f. **s staircase** escalier m. tournant = Wendeltreppe f.

spirit alcool m. (à brûler) ; esprit m. = (Brenn-)Spiritus m. **denaturated s** alcool m. dénaturé = denaturierter Alkohol m. **methylated s** alcool m. méthylique = Methylalkohol m. **motor s** essence f. = Treibstoff m. ; Kraftstoff m. ; Benzin n.

spirit : s level niveau m. à bulle d'air = Wasserwaage f. **s varnish** vernis m. d'alcool = Spritlack m. **s of wine** esprit m. de vin = Weingeist m.

splash : s apron ; s-board garde-boue m. ; garde-crotte m. ; aile f. = Schutzblech n. **s lubrication** graissage m. par barbotage = Schleuderschmierung f. ; Tauchschmierung f. ; Spritzschmierung f.

splice (rope) épissure f. = Spleissung f. **s** (cable) ligature f. = Spleissung f. ; Verbindung f. ; Anschluss m.

spline cannelure f. = Nutung f. **s** (pin) languette f. ; clavette f. = Splint m. ; Stift m.

splinter éclat m. = Splitter m. **s-proof glass** verre m. se brisant sans éclats = splitterfreies Glas n.

split (calc) split m. = Spittung f. **s** (tex) dent f. du peigne ; broche f. du peigne ; lame f. du peigne = Blattstab m. ; Zahn m. ; Rohr n.

split fendu = gespalten. **s bill of lading** bon m. de scindage = Konnossement-Teilschein m. **s drum** (tex) tambour m. fendu = Schlitztrommel f. **s lever** (calc) levier m. pour l'effacement partiel = Hebel m. für geteilte Nullstellung. **s pin** clavette f. d'arrêt ; goupille f. = Vorsteckkeil m. ; Splint m.

split-second : s-s hand rattrapante f. = Doppelzeiger m. **s-s timer** compteur m. rattrapant = Doppelzeiger-Stoppuhr f.

split, to fendre = spalten.

splitting test essai m. de fendage = Spaltprobe f.

spoil, to (se) gâter = verderben.

spoke rais m. ; rayon m. = Speiche f.

sponge cloth chiffon m. pour essuyage = Putztuch n.

spontaneous spontané = spontan. **s combustion** auto-allumage m. ; ignition f. spontanée ; inflammation f. spontanée = Selbstzündung f. ; Selbstentzündung f.

spool (tex) bobine f. ; touret m. ; canette f. ; dévidoir m. ; enrouleur m. = Spule f. **s** (el) bobine f. = Spule f. **take-up s** (cin) bobine f. réceptrice = Leerspule f.

spool : s arm bras m. porte-bobines = Spulenarm m. **s winder** cannetière f. mécanique ; canneteuse f. mécanique ; coronneuse f. mécanique ; épouloir m. mécanique ; bobinoir m. = Schussspulmaschine f.

spool, to (weft) canneter ; bobiner = spulen.

spoon auger tarière f. à cuiller = Löffelbohrer m.

spot : s cash argent m. comptant = Bargeld n. **s welding** soudage m. par points = Punktschweissung f.

spot-weld, to souder par points = punktschweissen.

spot yarn fil m. boutonné = Knotengarn n.

spotlight (aut) projecteur m. auxiliaire orientable = Suchlampe f.
spotted moucheté ; ponctué ; pointillé = punktiert.
spotting (hor) adoucissage m. en taches = rundlicher Zierschliff m .
spray (s. a. spraying) **s chamber** chambre f. de diffusion = Diffusionskammer f. **s-painting** peinture f. au pistolet = Spritzen n. ; Spritzverfahren n.
spray, to pulvériser ; atomiser = spritzen ; zerstäuben.
sprayer pulvérisateur m. ; atomiseur m. ; vaporisateur m. = Zerstäuber m. **s for dyes** gicleur m. pour couleurs ; pulvérisateur m. pour couleurs = Farbenspritzapparat m.
spraying : s carburettor carburateur m. à giclage ; carburateur m. à pulvérisation ; carburateur m. à injection = Einspritzvergaser m. **s gun** pistolet-pulvérisateur m. ; pistolet m. de vernissage = Spritzpistole f. **s nozzle** tuyère f. d'injection ; injecteur m. ; ajutage m. d'injection = Spritzdüse f. ; Einspritzdüse f. **s pistol** s. spraying gun.
spreadboard étaleuse f. ; machine f. à étaler ; table f. à étaler = Anlegemaschine f.
spreader (jet) arrosoir m. = Sprengkörper m. s (tex) s. spreadboard. s (chem) matière f. dispersive = Dispergiermittel n.
spreading agent s. spreader (chem).
spring (well) source f. = Quelle f. s (mech) ressort m. = Feder f. **case s** ressort m. de secret = Gehäusefeder f. **clutch-lever s** sautoir m. ; ressort m. de bascule = Hebelfeder f. **compensating s** ressort m. compensateur = Ausgleichfeder f. **counter-s** contre-ressort m. = Gegenfeder f. **elliptic s** ressort m. elliptique = Elliptikfeder f. **flat hair-s** spiral m. plat = flache Spiralfeder f. **grasshopper s ; half-elliptic s** ressort m. à demi-pincette ; ressort m. droit ; ressort m. semi-elliptique = Halbelliptikfeder f. **helical s** ressort m. en hélice ; ressort m. hélicoïdal ; ressort m. en spirale = Schraubenfeder f. **laminated s ; leaf s ; plate s** ressort m. à lames ; ressort m. à feuilles = Blattfeder f. **quarter-elliptic s** ressort m. quart-elliptique = Viertelelliptikfeder f. **ribbon s** s. torsional spring. **slide s** ressort m. de glissement = Gleitfeder f. **spiral s** s. helical spring. **stop s** ressort m. à cran d'arrêt = Rastfeder f. **tensioned s** ressort m. sous tension = gespannte Feder f. **three-armed s** ressort m. à trois branches = dreiflügelige Feder f. **torsional s** ressort m. de torsion = Torsionsfeder f. **transverse s** ressort m. transversal = Querfeder f. **watch-s** ressort m. de montre = Uhrfeder f.
spring : s-bow compasses pl. compas m. à balustre = Nullzirkel m. **s caliper ; s compasses** pl. compas m. à ressort = Federzirkel m. **s divider** s. spring caliper. **s-drive** moteur m. à ressort = Uhrwerkmotor m. **s for grip chuck** douille f. de serrage ; pince f. américaine = Spannpatrone f. **s-loaded** commandé par ressort = federbelastet. **s needle** aiguille f. à bec = Hakennadel f. **s needle circular machine** métier m. circulaire = Rundstuhl m. **s nest** bloc m. de ressorts = Federnpaket n. **s pic loom** métier m. à chasse-navette par ressort = Federschlagstuhl m. **s picking motion** mécanisme m. de chasse à ressort = Federschlageinrichtung f. **s reverse motion** mouvement m. de rabat des lames à ressort = Federzugregister n. **s ring** bague f. extensible = Spreizring m. ; Sprengring m. **s steel** acier m. à ressorts = Federstahl m. **s stop** arrêt m. de ressort = Federanschlag m.
springer (build) sommier m. = Kämpfer m.
springing (aut) suspension f. = Federung f. ; Aufhängung f.
sprinkler arrosoir m. ; pomme f. d'arrosoir = Brause f. ; Sprengkörper m.
sprinkling : s machine arroseuse f. = Sprengwagen m. **s plant** installation f. d'arrosage = Beregnungsanlage f.
sprocket (pinion) dent f. = Zahn m. s (cin) débiteur m. ; tambour m. = Filmtrommel f. ; Zahntrommel f. **s chain** chaîne f. articulée ; chaîne f. à barbotin = Laschenkette f. ; Gelenkkette f. **s guide** (cin) patte f. du débiteur = Filmschuh m.
sprue jet m. ; gueule f. du moule = Eingusskanal m.
spun glass fil m. de verre = Glasfaden m.
spur : s gear system engrenage m. à roue droite = Stirnradgetriebe n. **s wheel** roue f. dentée droite ; pignon droit = Stirnrad n.
squall (aer) grain m. ; rafale f. = Böe f.

square (shape) carré m. — Quadrat n. **(try) s** équerre f. = Winkel m. **winding s** carré m. = Aufziehzapfen m.
square: s head tête f. carrée = Vierkantkopf m. **s number** nombre m. carré = Quadratzahl f. **s thread** filet m. plat; filet m. rectangulaire; filet m. carré = Flachgewinde n.; flachgängiges Gewinde n.
square, to (wood) équarrir; équerrer = abvieren; beschlagen.
squared timber bois m. équarri; bois m. carré = Kantholz n.; vierkantig beschlagenes Holz n.
squaring équarrissage m.; dressage m. = Ausvieren n.
squatter personne f. accroupie = Ansiedler m. ohne Rechtstitel.
squegging oscillator oscillateur m. à dent de scie = Sägezahnoszillator m.
squirrel cage: s-c rotor induit m. à cage d'écureuil = Kurzschlussanker m.; Käfiganker m. **s-c winding** enroulement m. à cage d'écureuil = Käfigwicklung f.
stability stabilité f.; solidité f. = Stabilität f.; Haltbarkeit f.; Beständigkeit f.
stabilizer stabilisateur m. = Stabilisator m.
stable (chem) durable; solide = haltbar; stabil. **s** (fixed) stable; fixe; stationnaire = stationär; ortsfest. **s equilibrium** équilibre m. stable = stabiles Gleichgewicht n. **s at red heat** stable à la chaleur rouge = glühbeständig.
stack, to entasser; empiler = aufstapeln.
stacked empilé = geschichtet.
staff personnel m.; employés mpl.; collaborateurs mpl. = Belegschaft f.; Personal n.; Stab m. **(balance) s** (hor) axe m. de balancier = Unruhwelle f.
stag (st. ex) « loup » m. = Spekulant m.
stage (el) étage m. = Stufe f. **hanging s** (build) échafaudage m. volant = fliegendes Gerüst n. **tipping s** plateforme f. de déversement = Sturzbühne f. **unloading s** appontement m. de déchargement; débarcadère m. = Löschbrücke f.
stage: s of amplification étage m. d'amplification = Verstärkerstufe f. **s-s of appeal** (iur) voie f. hiérarchique = Instanzenweg m. **s of selection** étage m. de sélection = Wahlstufe f.
stagger, to échelonner = staffeln.
staggered alterné; en quinconce; excentré; désaxé = versetzt.
stain tache f. = Fleck m.
stain, to (wood) teindre = beizen.
stained paper papier m. teinté = Buntpapier n.
stainless inoxydable; inrouillable = rostfrei; nicht rostend. **s steel** acier m. inoxydable = rostfreier Stahl m.
stair (step) marche f.; degré m. = Stufe f. **s carpet** courante f.; tapis m. d'escalier; tapis-chemin m. = Läufer (-teppich) m. **s cheek; s horse** limon m. de l'escalier = Treppenwange f.
staircase escalier m. = Treppe f. **s wall** mur m. de cage d'escalier = Treppenmauer f. **s well** cage f. d'escalier = Treppenschacht m.
stairs pl. escalier m. = Treppe f.
stake (met) pointe f. de mouleur = Formerstift m.
stall, to (motor) (se) caler = aussetzen. **to s** (aer) mettre en perte de vitesse = überziehen.
stalling angle angle m. d'incidence critique = kritischer Anstellwinkel m.
stamp (tool) poinçon m.; amorçoir m. = Stempel m.; Lochstempel m. **s** (post) timbre m. = Briefmarke f. **drop s** marteau-pilon m.; marteau m. à chute libre; mouton m. à chute libre = Fallhammer m. **flexible-belt drop s** mouton m. à courroie = Wickelhammer m.
stamp duty droit m. de timbre; impôt m. sur le timbre = Stempelsteuer f.; Stempelgebühr f. **to levy s d** prélever l'impôt du timbre = Stempelsteuer f. erheben.
stamp: s machine distributeur m. automatique de timbres-poste = Briefmarkenautomat m. **s mill** bocard m. = Pochwerk n.
stamp, to découper à l'emporte-pièce; estamper; poinçonner = stanzen. **to s** (emboss) gaufrer; graver en relief; relever en bosse = prägen. **s** (post) affranchir; timbrer = frankieren. **to s out** découper = ausstanzen. **to s the card** (tex) piquer le carton; percer le carton = die Karte schlagen; die Karte lochen; die Karte stanzen.
stamped paper papier m. timbré = Stempelbogen m.
stamping (met) pièce f. brute matricée = Pressrohling m. **s** (embossing) empreinte f. = Prägung f. **s machine** (post) machine f. à affranchir =

Frankiermaschine f. s **mould** forme f. à estamper = Prägeform f. **s press** machine f. à découper; presse f. à matricer; presse f. à estamper = Prägewerk n.; Stanzpresse f.

stanchion (truck) ranchet m. = Runge f.

stand pied m.; support m.; console f. = Ständer m.; Gestell n. **s** (tripod) pied m. de niveau; trépied m.; statif m. = Dreifuss m.; Stativ n. **s** (met) cage f. de laminoir = Walzenständer m. **s** (exhibition) stand m. = Stand m.

stand-by: s-b loss perte f. par combustion au repos = Abbrandverlust m. **s-b machine** machine f. de réserve = Reservemaschine f.

stand-pipe tube m. montant; tuyau m. d'alimentation; colonne f. d'alimentation = Steigleitung f.

standard standard m.; norme f. = Standard m.; Norm f. **s** (value) valeur f.; étalon m. = Valuta f.; Währung f. **s** (post) colonne f.; poteau m. = Säule f. **lateral s; side s** colonne f. latérale; montant m. latéral; pilier m. latéral = Seitenblock m. **single s** étalon m. unique = einfache Währung f. **varnish s-s** règles fpl. pour le vernis; normes fpl. pour le vernis = Lacknormen fpl. **works s** standard m. de l'établissement = Fabriknorm f.

standard and doup lame f. gaze = Dreherlitze f.; Gazeschaft m.

standard normal = normal. **s bore** alésage m. normal = Einheitsbohrung f. **s cell** élément m. normal = Normalelement n. **s cylinder** cylindre m. vérificateur; cylindre m. à calibrer = Kaliberzylinder m. **s-gauge railway** chemin m. de fer à voie normale = Normalspurbahn f. **s lens** objectif m. normal = Normaloptik f. **s rammer** dame f. normale = Normalstampfer m. **s resistance** résistance f. de précision = Präzisionswiderstand m. **s size** format m. normalisé = Normalformat n. **s weave** armure f. fondamentale; armure f. classique = Grundbindung f. **s weight** poids m. type = Normalgewicht n.

standardization standardisation f.; unification f. = Vereinheitlichung f.; Normung f.

standardize, to étalonner; graduer; calibrer; jauger; standardiser; normaliser = eichen; normen.

standardized production fabrication f. en série = Reihenherstellung f.

standing price prix m. fixe = fester Preis m.

stannate stannate m. = zinnsaures Salz n.

stannic: s chloride chlorure m. d'étain = Chlorzinn n.; Zinnbutter f. **s oxide** oxyde m. stannique = Zinnoxyd n.

stannous chloride protochlorure m. d'étain; chlorure m. stanneux = Zinnchlorür n.

staple (tex) soie f.; fibre f. = Stapel m. **s** (el) cavalier m. = Krampe f. **s article** article m. de première nécessité; article m. fondamental; article m. clé; objet m. d'utilité = Stapelartikel m.; Stapelware f.; Gebrauchsartikel m. **s fibre** fibranne f.; laine f. artificielle = Zellwolle f.; Kunstwolle f. **s product** s. staple article. **s tacker** (ind) machine f. à ficher aux crampons = Klammerheftmaschine f. **s town** marché m. principal = Stapelplatz m. **s trade** commerce m. régulier = Stapelhandel m.

stapling machine machine f. à brocher; brocheuse f. mécanique = Heftapparat m.; Heftvorrichtung f.; Heftmaschine f.

star: testing-s (hor) toucheau m. = Probierstern m.

star: s-connected system; s-connection couplage m. en étoile = Sternschaltung f. **s-point** point m. neutre = Sternpunkt m.; neutraler Punkt m. **s quad** quarte f. étoile = Sternvierer m. **s-voltage** tension f. étoilée; tension f. en étoile = Sternspannung f. **s wheel** étoile f. = Stern m.; Sternrad n.

starboard tribord m. = Steuerbord n.

starch amidon m. = Stärke f. **s** (tex) apprêt m.; cati m.; empois m. = Steife f. **s paste** pâte f. d'amidon = Stärkekleister m.

start (engine) démarrage m. = Anlauf m. **s** (aer) envol m. = Abflug m. **tow-s** lancement m. remorqué = Schleppstart m.

start, to (engine) (se) mettre en marche; démarrer = ankurbeln; anlassen; in Gang setzen; anlaufen. **to s** (furnace) mettre en feu = anblasen. **to s under load** démarrer en charge = belastet anlaufen.

starter (aut, el) démarreur m.; dispositif m. de démarrage; appareil m. de mise en marche = Anlasser m. **compressed-air s** démarreur m. à air

comprimé = Druckluftanlasser m. **inertia s** démarreur m. à inertie = Schwungradanlasser m.; Schwungkraftanlasser m.

starting départ m.; démarrage m. = Ingangsetzen n.; Angehen n.; Anlaufen n. **s button** bouton m. de mise en marche = Auslöseknopf m. **s circuit** circuit m. de démarrage = Anlasserstromkreis m.; Anlaufstromkreis m. **s crank** manivelle f. de lancement; manivelle f. de mise en marche = Andrehkurbel f. **s current** courant m. de démarrage = Anlaufstrom m. **s handle** s. starting crank. **s key for division** (calc) touche f. de division = Divisionstaste f. **s moment** moment m. de démarrage; couple m. de démarrage = Anzugsmoment n. **s motor** moteur m. de lancement = Anwurfmotor m. **s resistance** résistance f. au démarrage = Anlasswiderstand m. **s voltage** tension f. de démarrage = Anlasspannung f.

state état m.; condition f.; situation f. = Zustand m.; Beschaffenheit f.; Stand m. (einer Angelegenheit).

stateless sans-patrie; apatride = staatenlos.

statement exposé m.; rapport m. = Bericht m.; Exposé n. **sworn s** déclaration f. jurée; déclaration f. assermentée = unter Eid abgegebene Erklärung f.

statement: s of account extrait m. de compte; relevé m. de compte; état m. de compte = Kontoauszug m.; Rechnungsauszug m. **annual s of accounts** bilan m. = Jahresabschluss m.; Bilanz f.

stateroom (naut) cabine f. = Kabine f.

static: s electricity électricité f. statique = statische Elekrtizität f. **s equilibrium** équilibre m. statique = statisches Gleichgewicht n. **s moment** moment m. statique = statisches Moment n.

statics pl. (science) statique f. = Statik f. **s** (radio) perturbations fpl. atmosphériques; parasites mpl. = Luftstörungen fpl.; atmosphärische Störungen fpl.

station: arrival s station f. d'arrivée = Ankunftsstation f. **goods s** gare f. des marchandises = Güterbahnhof m. **power s** usine f. d'électricité; centrale f. de force motrice; usine f. génératrice pour force motrice = Elektrizitätswerk n.; Kraftzentrale f.; Kraftwerk n.; Kraftstation f. **storage power s** usine f. d'accumulation = Speicherkraftwerk n. **subscriber's s** poste m. d'abonné = Teilnehmerstation f.; Teilnehmersprechstelle f.

station: s of destination gare f. de destination = Bestimmungsbahnhof m. **s plant** installations fpl. de la gare = Bahnhofanlagen fpl. **s ringer** sonnerie f. (de poste téléphonique) = Apparatwecker m.; Stationswecker m.

stationary stable; fixe; stationnaire = ortsfest; stationär. **s fit** ajustement m. bloqué dur = Festsitz m.

stationery articles mpl. de papeterie = Schreibwaren fpl.; Papeterieartikel mpl.

statistical declaration déclaration f. statistique = statistischer Anmeldeschein m.

statistics pl. statistique f. = Statistik f. **commercial s; trade s** statistique f. commerciale = Handelsstatistik f.

statutes pl. statuts mpl. = Statuten npl.; Satzungen fpl.

statutory statutaire = statutarisch. **s heir** héritier m. légal = gesetzlicher Erbe m.

Stauffer: S grease graisse f. consistante = konsistentes Fett n. **S lubricator** graisseur m. Stauffer = Schmierbüchse f.; Staufferbüchse f.

stave douve f. = Daube f.

stay (build) montant m.; mât m.; contre-fiche f. = Strebe f. **s** (pole) hauban m. = Anker m. **s** (of waggon) étai m. = Steife f. **s bolt** boulon m. d'entretoisement = Stehbolzen m.

steadiness continuité f.; constance f.; fermeté f.; stabilité f. = Stetigkeit f.; Beständigkeit f.

steadying resistance résistance f. de stabilisation = Beruhigungswiderstand m.

steam vapeur f. = Dampf m.; Wasserdampf m. **cut-off s** vapeur f. coupée = abgesperrter Dampf m. **high-pressure s** vapeur f. à haute pression = Hochdruckdampf m. **live s** vapeur f. fraiche; vapeur f. vive = Frischdampf m. **superheated s** vapeur f. surchauffée = Heissdampf m.; überhitzter Dampf m. **throttled s** vapeur f. étranglée = gedrosselter Dampf m. **wet s** vapeur f. humide = Nassdampf m.

steam: s blower soufflerie f. à vapeur

= Dampfgebläse n. s **coil** serpentin m. à vapeur = Dampfschlange f.

steam engine: high-pressure s e machine f. à vapeur à haute pression = Hochdruckdampfmaschine f. **low-pressure s e** machine f. à vapeur à basse pression = Niederdruckdampfmaschine f.

steam: s generator générateur m. de vapeur = Dampfentwickler m. **s hammer** marteau m. à vapeur = Dampfhammer m. **s-heating** chauffage m. à la vapeur = Dampfheizung f. **s jet blower** souffleur m. à vapeur = Dampfstrahlgebläse n. **s pile-driver** sonnette f. à vapeur = Dampframme f. **s pocket** poche f. à vapeur = Dampfsack m. **s roller** rouleau m. compresseur = Dampfwalze f.

steam, to (tex) vaporiser = dämpfen.

steamer bateau m. (à vapeur); vapeur m.; paquebot m. = Dampfer m.; Schiff n.

stearate stéarate m. = stearinsaures Salz n.

stearic acid acide m. stéarique = Stearinsäure f.

stearin(e) stéarine f. = Stearin n.

steel acier m. = Stahl m. **alloy s** acier m. allié = Legierungsstahl m. **boron s** acier m. au bore = Borstahl m. **carbon s** acier m. au carbone = Kohlenstoffstahl m. **cast s** acier m. moulé; moulage m. d'acier = Stahlguss m. **chrome s** acier m. chromé; acier m. au chrome = Chromstahl m. **chrome nickel s** acier m. chrome-nickel = Chromnickelstahl m. **cold-drawn s** acier m. étiré à froid = kaltgezogener Stahl m. **cold-rolled s** acier m. laminé à froid = kaltgewalzter Stahl m. **commercial s** acier m. du type commercial = handelsüblicher Stahl m. **crucible s** acier m. au creuset = Tiegelstahl m. **electric s** acier m. électrique; acier m. au four électrique = Elektrostahl m. **high-speed (tool) steel** acier m. pour tour à grande vitesse = Schnelldrehstahl m.; Schnellstahl m. **magnet s** acier m. pour aimants = Magnetstahl m. **manganese s** acier m. au manganèse = Manganstahl m. **mild s** fer m. doux; acier m. fondu; fer en lingot = Flusstahl m. **nickel s** acier m. au nickel = Nickelstahl m.; Meteorstahl m. **open-hearth s** acier m Siemens-Martin = Siemens-Martin-Stahl m. **phosphor s** acier m. phosphoreux = Phosphorstahl m. **puddled s** acier m. puddlé = Puddelstahl m. **raw s** acier m. naturel; acier m. brut = Rohstahl m. **refined s** acier m. fin; acier m. (r)affiné = Edelstahl m. **sheet (of) s** s. steel plate. **Siemens-Martin s** s. open-hearth steel. **silicon s** acier m. au silicium = Siliziumstahl m. **spring s** acier m. à ressorts = Federstahl m. **stainless s** acier m. inoxydable = rostfreier Stahl m. **titanium s** acier m. au titane = Titanstahl m **tool s** acier m. à outils = Werkzeugstahl m. **tungsten s** acier m. au tungstène = Wolframstahl m. **weld s** acier m. soudable = Schweisstahl m. **wolfram s** s. tungsten steel. **wrought s** acier m. corroyé = Gerbstahl m.

steel: s alloy alliage m. d'acier = Stahllegierung f. **s band; s belt** bande f. en acier; ruban m. en acier = Stahlband n. **s pinning** aiguillage m. en acier = Stahlbeschlag m. **s plate** tôle f. d'acier = Stahlblech n. **s spike studding** s. steel pinning. **s structural work** charpente f. en acier = Stahlkonstruktion f.

steep bain m. = Bad n. **alum s** bain m. d'alun = Alaunbrühe f.

steep, to (fabric) tremper; baigner = einweichen; **to s** (wool) dessuinter = entschweissen.

steeped mouillé; trempé = geweicht.

steeping agent liquide m. d'imprégnation = Tränkungsmittel n.

steepness (of curve) pente f. = Steilheit f.

steering: s column colonne f. de direction; tube m. de direction = Lenksäule f. **s cross rod; s knuckle tie rod** barre f. d'accouplement = Spurstange f. **s mast; s post** s. steering column. **s stub** fusée f. de l'essieu = Vorderachsschenkel m.; Achsschenkel m. **s wheel** volant m. de direction; volant m. = Steuer n.; Steuerrad n.; Lenkrad n.

stem (mech) hampe f.; arbre m.; tige f.; queue f. = Schaft m. **winding s** (hor) tige f. de remontoir = Aufzugwelle f.

stem: s tube tube m. protecteur = Druckhülse f.; Schutzhülse f. **s-winding watch** montre f. à remontoir = Remontoiruhr f.; Uhr f. mit Kronenaufzug.

stencil pochoir m. = Schablone f. **s** (tpr) cliché m.; stencil m.; cliché-

stencil m. Wachsmatrize f.; Stencil m.
stencilling (of cases) marquage m. = Markierung f.
stentering and drying machine rame-sécheuse f. = Spann- und Trockenmaschine f.
step pas m.; marche f.; degré m. = Stufe f. **to fall out of s** se décrocher; tomber hors de phase = ausser Tritt fallen.
step: s bearing crapaudine f.; palier m. de pied = Spurlager n. **s-down transformer** dévolteur m.; transformateur m. réducteur de tension; transformateur m. abaisseur = Abwärtstransformator m.; Reduziertransformator m. **s pulley** poulie f. à gradins = Stufenscheibe f.
step-by-step: s-b-s action action f. échelonnée = Stufenwirkung f. **s-b-s selection** sélection f. pas à pas = Schrittwahl f. **s-b-s switch** commutateur m. pas à pas = Schrittschalter m.
step: s switch interrupteur m. à gradins = Stufenschalter m. **s-up transformer** survolteur m.; transformateur-élévateur m. = Aufwärtstransformator m.
step to: to s down (el) dévolter la tension; dévolter le voltage; diminuer la tension; diminuer le voltage = herabtransformieren. **to s up** (el) survolter; élever la tension; augmenter le voltage = hinauftransformieren.
stepped: s bed (build) fond m. en gradins = Kaskade f. **s hole** (bore) alésage m. étagé = abgesetzte Bohrung f.
stereo (typ) cliché m. plomb; stéréotype m. = Stereo n.
stereotype, to clicher = klischieren; stereotypieren.
sterile stérile; stérilisé = keimfrei; steril.
sterilization stérilisation f. = Sterilisation f.
sterilize, to stériliser = entkeimen.
sterilizer stérilisateur m. = Sterilisator m.
stern (naut) poupe f.; arrière m. = Heck n.; Spiegel m.; Stern m.
stevedore arrimeur m. = Lader m.; Stauereiarbeiter m.
stibiconite antimoine m. terreux oxydé; stiblite f. = Antimonocker m.
stibnite antimoine m. sulfuré; stibine f.; stibnite f. = Antimonglanz m.; Spiessglanz m.
stiffen, to raidir; renforcer = absteifen; versteifen.
stiffening apprêt m.; cati m.; empois m. = Steife f.
still (cin) arrêt m. sur image = Bildstillstand m.; Stillstandprojektion f. **s** (apparatus) (appareil m.) distillateur m. = Destiller m.; Destillationsapparat m.
stilling chantier m. = Fasslager n.
stipulate, to stipuler = (aus)bedingen; stipulieren.
stipulation clause f.; condition f.; stipulation f. = Klausel f.
stirpes pl.: per s par souche = nach Stämmen.
stirrer; stirring machine agitateur m. (mécanique); machine f. à fouetter; machine f. à mélanger = Rührwerk n.; Rührmaschine f.; Schlagmaschine f.
stirrup étrier m. = Bügel m.
stitch (knitting) maille f. = Masche f. **s** (sewing) point m. (d'aiguille) = Stich m. **whip-s** couture f. en surjet = überwendliche Naht f.
stitch-glass compte-mailles m. = Maschenzähler m.
stitch, to (book) brocher; coudre = broschieren; heften.
stitching: s machine machine f. à brocher; brocheuse f. (mécanique) = Heftapparat m.; Heftvorrichtung f.; Heftmaschine f. **s thread** fil m. à coudre = Heftfaden m. **s warp** chaîne f. de piqûre = Steppkette f. **s wire** fil m. à relier = Heftdraht m.
stock (goods) stock m.; provision f. = Lager n.; Vorrat m. **s** (capital) fonds mpl. = Kapital n. **s** (security) action f. = Aktie f. **cumulative s** action f. à jouissance rétrospective = rückwirkend dividendenberechtigte Aktie f. **fully paid (up) s** action f. entièrement libérée = volleinbezahlte Aktie f. **Government s-s** titres mpl. d'emprunt public = Staats(anleihe)papiere npl. **head-s** (mt) poupée f. = Spindelstock m. **in s** en magasin; en stock = auf Lager. **registered s** effets mpl. nominatifs = Namenspapiere npl. **rolling s** (rly) matériel m. roulant; matériel m. d'exploitation = Rollmaterial n.; Betriebsmittel npl. **tail-s** poupée f. mobile; contre-poupée f. = Reitstock m. **unemployed s** fonds mpl. inutilisés = totes Kapital n. **to gamble in s-s** agioter = Börsenspiel n. trei-

ben. **to subscribe to s-s** souscrire à des actions fpl. = Aktien fpl. zeichnen. **to take s** faire l'inventaire ; dresser l'inventaire = das Inventar aufnehmen.

stock : s account compte m. de capital = Kapitalkonto n. **s-book** magasinier m. ; livre m. de magasin = Lagerbuch n. ; Skontro n. **s and bowl motion** dispositif m. de suspension par poulies ; mouvement m à poulies = Rollenzug m. **s brick** brique f. hollandaise ; brique f. à four = Klinker m. **s broker** s. stock jobber. **s capital** fonds m. social = Stammkapital n. **s certificate** titre m. de rente = Rentenschein m. **s control** contrôle m. des stocks = Lagerkontrolle f. **s-s and dies** pl. tourne-à-gauche m. = Wendeisen n. ; Windeisen n.

Stock Exchange Bourse f. ; Bourse f. des valeurs mobilières ; Bourse f. des fonds publics = Börse f. ; Effektenbörse f. **s e regulations** pl. règlement m. de la Bourse = Börsenordnung f. **s e securities** pl. valeurs fpl. de bourse = Börsenpapiere npl. **s e tax** impôt m. sur les opérations de bourse = Börsensteuer f.

stock : s fund s. stock capital. **s on hand** stock m. en magasin ; inventaire m. existant = Lagerbestand m. **s jobber** boursier m. ; agent m. de change ; courtier m. = Börsenmakler m. ; Aktienhändler m. **s jobbing** agiotage m. = Aktienspekulation f. **s keeping** stockage m. = Lagerhaltung f. **s market** marché m. des titres = Effektenmarkt m. **s-taking** (levée f. d')inventaire m. = Inventur f. **s turnover** rotation f. du stock = Lagerumschlag m.

stockholder actionnaire m. ; porteur m. d'actions ; détenteur m. d'actions = Aktionär m. ; Aktieninhaber m.

Stockholm tar goudron m. végétal ; goudron m. de bois = Holzteer m.

stocking : wind-s (aer) manche f. à air = Windsack m.

stone pierre f. ; moellon m. = Stein m. **artificial s** pierre f. artificielle = Kunststein m. **broken s** pierre f. cassée = gebrochener Kies m. **dressed s-s** pierres fpl. de taille = voll bearbeitete Steine mpl. **facing s** brique f. de façade ; pierre f. de parement = Fassadenstein m. **natural s** pierre f. naturelle = Naturstein m. **precious s** pierre f. précieuse = Edelstein m. **rubble s-s** moellons mpl. bruts = Rohsteine mpl.

stone : s breaker concasseur m. ; casse-pierre m. = Steinbrecher m. **s coal** anthracite m. = Steinkohle f. ; Anthrazit m.

stoneware grès m. ; faïence f. ; terre-cuite f. = Steingut n. ; Steinzeug n.

stool : revolving s ; swivel s siège m. mobile = Drehstuhl m.

stop (detent) détente f. ; arrêtage m. ; dispositif m. d'arrêt ; dispositif m. de détente = Arretierung f. **s (dog)** arrêt m. ; taquet m. ; butée f. ; taquet-toc m. = Anschlag m. **s (aer)** escale f. = Zwischenlandung f. **tabulator s** arrêt m. de tabulateur = Tabulatorreiter m.

stop : s-bracket s. stop rod nib. **s-cock** robinet m. d'arrêt = Abstellhahn m. **s-cylinder machine** machine f. à arrêt de cylindre = Stoppzylinderpresse f. **s light** feu m. « stop » ; signal m. d'arrêt = Stopplicht n.

stop motion dispositif m. d'arrêt = Abstellvorrichtung f. ; Ausrückvorrichtung f. **warp s m** tâteur m. de fil ; casse-chaîne m. = Fadenwächter m. ; Kettfadenwächter m.

stop motion for needle break or holes avertisseur m. de trou ou d'aiguille = Nadelbruch- oder Lochabsteller m.

stop rod tringle f. d'arrêt = Ausrückstange f. ; Abstellschiene f. ; Sperrschiene f.

stop rod nib levier m. du (dispositif à) butoir ; bec m. sur tringle d'arrêt = Stecher m. ; Stecherlappen m. **dropped s r n** levier m. du butoir enfoncé = eingefallener Stecher m. **the s r n clears the frog** le levier passe au-dessus du butoir = der Stecher streicht am Frosch vorbei.

stop : s valve soupape f. de retenue = Absperrventil n. **s-watch** compteur m. simple = einfache Stoppuhr f. **s-wheel** roue f. d'arrêtage = Stellungsrad n. **s work** (hor) arrêtage m. = Feststellung f.

stop, to arrêter = anhalten. **to s an account** arrêter un compte = ein Konto abschliessen.

stoppage arrêt m. ; enrayage m. = Stillstand m. ; Hemmung f. **s (of factory)** fermeture f. = Stillegung f. **automatic s** arrêt m. automatique = Selbsthemmung f.

stoppage : s of payment suspension f.

de paiement; cessation f. de paiement = Zahlungseinstellung f. **right of s in transit** droit m. de suite = Verfolgungsrecht n.

stopper bouchon m.; tampon m.; bonde f. = Stopfen m.; Zapfen m. **cork s** bouchon m. de liège = Korkzapfen m.; Korkstopfen m.

stopping (hor) arrêt m. = Begrenzung f.; Stillstehen n.; Anhalten n. **s-cross** (hor) croix f. de Malte = Stellungskreuz n.; Malteserkreuz n. **s finger** doigt m. d'arrêtage = Stellungsfeder f.; Abstellfinger m.

storage emmagasinage m.; entreposage m. = Lagerung f.; Aufstapelung f. **s basin** réservoir m. de barrage = Speicher m. **s battery** accumulateur m.; batterie f. d'accumulateurs = Akkumulator m.; Akkumulatorenbatterie f. **s cask** fût m. de dépôt = Lagerfass n. **s cell** élément m. d'accumulateur = Akkumulatorzelle f. **s lake** lac m. artificiel = Stausee m. **s power station** usine f. d'accumulation = Speicherkraftwerk n. **s tank** récipient m.; réservoir m. = Sammelgefäss n.; Reservoir n.

store provision f. = Vorrat m. **cold s** entrepôt m. frigorifique = Kühlhaus n.; Kühlraum m. **department s** grands magasins mpl. = Warenhaus n. **to put in s** mettre en magasin = auf Lager nehmen. **to take out of s** retirer du magasin = auslagern.

store, to emmagasiner; entreposer = lagern; einlagern. **to s up** emmagasiner = aufspeichern; aufstapeln.

storehouse entrepôt m.; dépôt m.; magasin m. = Lagerhaus n.; Lager n.; Speicher m.

storekeeper magasinier m. = Lagerist m.; Lageraufseher m.; Magaziner m.

storekeeping account comptabilité f. du stock en magasin = Lagerbuchführung f.

storey s. story.

storing s. storage.

story (build) étage m. = Geschoss n.

stove four m.; fourneau m.; poêle m. = Ofen m. **s** (hor) étuve f. = Regulierofen m. **heating s** (met) four m. à recuire = Glühofen m. **tempering s** four m. de trempe; four m. à tremper = Härteofen m.

stove varnish vernis m. pour poêle; enduit m. pour poêle = Ofenlack m.

stow, to arrimer = verstauen.

stowage (naut) arrimage m. = Stauung f. **s certificate** certificat m. d'arrimage = Stauungsattest n. **s plan** plan m. d'arrimage = Stauplan m.

stowing (aer) refoulement m. = Stau m. **s** (naut) s. stowage. **s weight** poids m. du tas = Staugewicht n.

straight droit; rectiligne = gerade; geradlinig. **s** (fibre) lis = schlicht. **s** (timber) d'un beau brin = geradstämmig. **s magnet** aimant m. droit = Stabmagnet m.

straighten, to mettre droit; rectifier; redresser = richten; zurichten; flach richten.

straightening press presse f. à dresser = Richtpresse f.

strain effort m.; tension f.; armure f. (spring) = Spannung f. **bending s** travail m. à la flexion; charge f. de flexion = Biegebeanspruchung f. **compression s** effort m. de compression; force f. de compression = Druckkraft f. **transverse s** force f. tranchante = Schubkraft f.

strainer (sieve) couloir m.; sas m.; tamis m.; crible m. = Seiher m.; Sieb n. **s** (filter) filtre m. = Filter n.

strand (cable) brin m.; tresse f. de corde; toron m. = Litze f. **s** (tex) ruban m. de carde = Faserband n.; Kardenband n. **cable s** cordon m. conducteur de câble = Kabellitze f. **suspension s** câble m.; fil m. porteur = Tragseil n. **wire s** toron m. de fil = Drahtlitze f.

stranded: s wire fil m. divisé; fil m. multiple = Litze f. **to be s** (naut) être échoué = auf Grund sitzen.

stranding (naut) échouement m. = Strandung f.

stranding machine machine f. à torsader = Verseilmaschine f.; Paar-Verseilmaschine f.; Vierer-Verseilmaschine f.

strap sangle f.; courroie f.; tirant m.; lanière f.; ceinture f. = Gurt m.; Riemen m.; Treibriemen m. **s-cutting machine** machine f. à découper le cuir en bandes = Riemenschneidmaschine f. **s fork** fourche f. guide-courroie; fourche f. de débrayage = Riemengabel f.

stratosphere stratosphère f. = Stratosphäre f.

stratum strate f.; couche f. = Schicht f. **impermeable s** couche f. imperméable = undurchlässige Schicht f. **water-bearing s** couche f. aquifère = wasserführende Schicht f.

straw paille f. = Stroh n.

stray (el) dispersion f. = Streuung f. **s-s** perturbations fpl. atmosphériques ; parasites mpl. = Luftstörungen fpl. **s current** courant m. vagabond = Streustrom m. **s field** champ m. de dispersion = Streufeld n.

streak fil m. ; strie f. = Schliere f.

stream-line (hyd) fil m. de l'eau = Stromstrich m. **s-l** (aut, etc.) ligne f. fuyante ; ligne f. fuselée = Stromlinie f. **s-l form** forme f. aérodynamique = Stromlinienform f.

stream-lined aérodynamique ; fuselé = stromlinienförmig.

street : one-way s rue f. à sens unique = Einbahnstrasse f.

street : s lighting éclairage m. public = Strassenbeleuchtung f. **s roller** rouleau m. compresseur = Strassenwalze f. **s seller** camelot m. ; colporteur m. = Strassenverkäufer m. **s sweeper ; motor s-sweeper** auto-balayeuse f. = Strassenkehrmaschine f. **s-washing machine** laveuse f. de rues = Strassenwaschmaschine f.

strength puissance f. ; force f. = Kraft f. **s** (el) intensité f. = Stärke f. **s** (met) résistance f. = Festigkeit f. **s** (solution) titre m. ; teneur f. = Konzentration f. **bending s** résistance f. à la flexion = Biegefestigkeit f. **breaking s** résistance f. à la rupture = Bruchfestigkeit f. **buckling s** résistance f. au flambage = Knickfestigkeit f. **structural s** résistance f. de construction = Baufestigkeit f. **tearing s** résistance f. à la déchirure = Reissfestigkeit f. **tensile s** résistance f. à la traction ; résistance f. à la tension = Zugfestigkeit f. ; Zerreissfestigkeit f. ; Dehnungswiderstand m. **torsional s ; twisting s** résistance f. à la torsion = Torsionsfestigkeit f. ; Verdrehungsfestigkeit f. **yield s** s. tensile strength.

strength : s of current intensité f. du courant = Stromstärke f. ; Stromintensität f. **s of materials** résistance f. des matériaux = Festigkeitslehre f. **s of a solution** teneur f. d'une solution = Stärke f. einer Lösung. **s tester** dynamomètre m. = Festigkeitsprüfer m.

strengthen, to renforcer = verstärken ; versteifen. **to s** (chem) augmenter la concentration = schärfen.

strengthening consolidation f. = Verstärkung f. ; Befestigung f.

stress tension f. ; effort m. ; travail m. ; armure f. (spring) = Spannung f. ; Beanspruchung f. ; Zug m. **bending s** travail m. à la flexion ; charge f. de flexion ; tension f. de flexion ; effort m. de flexion = Biegebeanspruchung f. ; Biegespannung f. **breaking s** charge f. de rupture ; tension f. de rupture = Bruchbeanspruchung f. ; Bruchspannung f. **buckling s** tension f. de flambage ; effort m. de compression axiale ; effort m. de flambement = Knickspannung f. ; Knickbeanspruchung f. **highest s** effort m. maximum = Höchstbeanspruchung f. **intermittent s** effort m. intermittent = stossweise Beanspruchung f. **internal s** tension f. intérieure = innere Spannung f. **safe working s** tension f. admissible = zulässige Beanspruchung f. **shear(ing) s** tension f. de cisaillement ; effort m. tranchant ; effort m. de cisaillement = Schubspannung f. **shrinkage s** tension f. de retrait = Schrumpfspannung f. ; Schwindspannung f. **state of s** état m. de tension = Spannungszustand m. **temperature s** tension f. due à la chaleur = Wärmespannung f. **tensile s** tension f. de traction = Zugspannung f. **torsional s ; twisting s** tension f. de torsion = Verdrehspannung f. ; Torsionsspannung f. **working s** tension f. effective = Gebrauchsspannung f.

stress bar barre f. porteuse ; tige f. porteuse = Tragstab m. ; Trageisen n.

stretch modulus mesure f. de l'élasticité ; module m. d'élasticité = Elastizitätsmodul m.

stretch, to (s')étendre ; (se) dilater = dehnen ; spannen. **to s** (met) étirer = strecken. **to s** (tex) maintenir (le tissu) en largeur ; étendre (le tissu) en largeur = breithalten ; breitspannen.

stretcher (build) carreau m. ; panneresse f. = Läufer m. **course of s-s** assise f. de panneresses = Läuferschicht f.

stretching : s insulator isolateur m. d'arrêt = Abspannisolator m. **s machine** machine f. à étirer = Streckmaschine f. **s property** extensibilité f. ; résistance f. à la tension = Dehnbarkeit f. ; Zerreissfestigkeit f.

strickling board (met) trousse f. amovible ; calibre m. amovible = Ziehschablone f.

strike grève f. = Streik m. **s fund** fonds m. de grève = Streikfonds m.

strike, to (cease work) faire la grève = streiken. **to s** (beat) frapper = hauen ; schlagen. **to s** (hor) carillonner ; battre ; sonner = schlagen. **to s the balance** faire le bilan ; dresser le bilan = die Bilanz aufstellen. **to s the bankings** (hor) rebattre = prellen.

striker (person) gréviste m. = Streikende m. **s** (gun) percuteur m. = Schlagbolzen m.

stringer (aer, aut) longeron m. = Holm m.

strip bande f. = Streifen m. **s** (tex) débourrures fpl. = Ausputz m. **connecting s ; terminal s** (el) réglette f. de raccordement ; réglette f. d'attaches = Klemmleiste f. ; Anschlussstreifen m.

strip-cutting machine machine f. à couper des bandes = Streifenschere f.

strip, to (tex) débourrer = ausstossen. **to s a thread** faire foirer une vis = ein Gewinde überdrehen.

stripe : warp s-s rayures fpl. en chaîne = Kettstreifen mpl.

striped à rayures ; rayé = gestreift.

striper (hos) rayeur m. = Ringelapparat m.

striping attachment (hos) appareil m. pour rayures en travers = Ringeleinrichtung f.

stripper (tex) cylindre m. détacheur = Abnehmerwalze f. **(ingot) s** démouleur m. = Stripper m.

stripping : s plate moulding machine machine f. à mouler à modèle rentrant ; machine f. à mouler à plateau-peigne = Durchzugformmaschine f. **s roller** (tex) rouleau m. débourreur = Abstreifwalze f.

stroboscope ; stroboscopic disc stroboscope m. ; disque m. stroboscopique = Stroboskop n.

stroke coup m. ; choc m. = Stoss m. ; Schlag m. **s** (impulse) impulsion f. ; pulse m. = Impuls m. ; Anregung f. **s** (piston) course f. = Hub m. **compression s** course f. de compression = Verdichtungshub m. **exhaust s** course f. d'échappement = Auspuffhub m. **suction s** course f. aspirante = Saughub m. **working s** course f. motrice = Arbeitshub m.

stroke volume cylindrée f. = Hubraum m. ; Hubvolumen n. ; Zylindervolumen n.

strontian strontiane f. = Strontian m. **s salt** sel m. de strontiane = Strontiansalz n.

strontium strontium m. = Strontium n.

structural iron fer m. de construction = Baueisen n.

strut entretoise f. ; contrefiche f. ; étrésillon m. = Spreize f. ; Strebe f. **s** (aer) montant m. ; mât m. = Strebe f. **s frame** (build) ferme f. à contrefiches = Sprengwerk n.

strut, to (aer) hauban(n)er = verstreben.

strychnine strychnine f. = Strychnin n.

stub (of cheque) talon m. ; souche f. = Talon m. **s axle** fusée f. (d'essieu avant) = Achsschenkel m. ; Vorderachsschenkel m.

stucco stuc m. = Stuck m. **plaster s** enduit m. en plâtre = Gipsputz m. ; Gipsstuck m.

stud (el) plot m. = Kontakt m. **s (bolt)** goujon m. ; tourillon m. ; (goujon m.) prisonnier m. = Bolzen m. ; Stiftschraube f. **s** (hor) piton m. = Klötzchen n ; Spiralklötzchen n. **crown-wheel s** rosillon m. de couronne = Kronradring m.

studio (cin, etc.) studio m. ; atelier m. = Studio n. ; Aufnahmeraum m.

stuff (tex) drap m. ; tissu m. ; étoffe f. ; draperie f. = Tuch n. ; Gewebe n. ; Zeug n. ; Stoff m. **s** (pap) pâte f. = Pulpe f.

stuffing (packing) étoupage m. ; bourrage m. ; garniture f. = Packung f. ; Dichtung f. ; Futter n. **s box** boîte f. à bourrage ; boîte f. à étoupe = Stopfbüchse f.

stumer chèque m. sans valeur = ungedeckter Check m.

stump s. stub.

subacetate sousacétate m. = basisch essigsaures Salz n.

subcarbonate souscarbonate m. = basisch kohlensaures Salz n.

subcentre (tele) sous-centre m. = Bezirksamt n. ; Unterknotenamt n.

subdivision subdivision f. = Unterteilung f. **s** (department) sous-division f. = Unterabteilung f.

subexchange sous-central m. = Unterzentrale f.

subforwarding agent sous-expéditeur m. ; sous-transitaire m. = Unterspediteur m.

subhire sous-location f. = Untermiete f.

subject to (conditional) sauf... ; sous réserve de... = vorbehältlich... **s to x months' notice** avec x mois d'avis = Kündigungsfrist f. von x Monaten.

s to taxation imposable; taxable; sujet à la taxe = steuerpflichtig.
sublease sous-location f.; sous-affermage m. = Untermiete f.; Unterpacht f.
sublimate sublimé m. = Sublimat n.
sublimation sublimation f. = Sublimation f.
submarine (boat) sous-marin m. = Unterseeboot n.; U-Boot n. **s cable** câble m. sous-marin = Unterseekabel n.
subphosphate sousphosphate m. = basisch phosphorsaures Salz n.
subpoena citation f. (sous peine d'amende) = Vorladung f. (unter Strafandrohung).
subscriber (paper) abonné m. = Abonnent m. **s** (tele) abonné m. = Teilnehmer m. **s** (shares) souscripteur m. = Zeichner m. **s's account** (tele) compte m. de l'abonné = Teilnehmerrechnung f. **s exchange** central m d'abonné = Teilnehmerzentrale f. **s's form** (shares) bulletin m. de souscription = Subskriptionsschein m.; Zeichnungsschein m. **s's meter; s's register** compteur m. de conversations = Gesprächszähler m. **s's set; s's telephone** poste (d'abonné) téléphonique = Teilnehmerstation f.; Telefonstation f.
subscription (paper) abonnement m. = Abonnement n. **s** (shares) souscription f. = Zeichnung f. **s** (to society) cotisation f. = Mitgliederbeitrag m. **to open a s** ouvrir une souscription = eine Subskription eröffnen.
subscription right droit m. d'achat = Bezugsrecht n.
subsidiary company société-filiale f. = Tochtergesellschaft f.
subsidy subvention f. = Subvention f.
subsoil sous-sol m. = Untergrund m. **hard s** sous-sol m. compact = harter Boden m. **loamy s** sous-sol m. argileux = toniger Boden m. **soft s** sous-sol m. peu résistant = schwacher Boden m.
substitute (person) représentant m.; remplaçant m.; suppléant m. = Stellvertreter m. **s** (material) succédané m.; substitut m. = Surrogat n.; Ersatz m.
substitution représentation f.; remplacement m. = Stellvertretung f.
substructure (build) substructure f.; jambement m. = Unterbau m. **s** (road) infrastructure f. = Unterbau m.
subtenant sous-locataire m. = Untermieter m.
subterranean cable câble m. souterrain = unterirdisches Kabel n.
subtitle sous-titre m. = Untertitel m.
suburban train train m. de banlieue = Vorortszug m.
subway crossing passage m. souterrain = Wegunterführung f.
successor (iur) successeur m.; ayant m. cause = Rechtsnachfolger m.
suck off, to aspirer; essorer = absaugen; einsaugen.
suction aspiration f. = Ansaugen n. **s machine** essoreuse f. à succion = Absaugemaschine f. **s-pipe** tuyau m. d'aspiration; exhausteur m. = Saugleitung f. **s stroke** course f. aspirante = Saughub m.
sue, to: to s at law actionner en justice = vor Gericht klagen. **to s sby.** intenter un procès à qn.; poursuivre qn. en justice = eine gerichtliche Klage gegen jdn. anstellen; jdn. gerichtlich belangen; gegen jdn. gerichtlich vorgehen.
suède suède m.; daim m. = Sämischleder n.
sugar sucre m. = Zucker m. **beet-root s** sucre m. de betterave = Rübenzucker m. **cane-s** sucre m. de canne = Rohrzucker m. **fruit-s** lévulose f.; sucre m. de fruit = Fruchtzucker m. **refined s** sucre m. raffiné = raffinierter Zucker m.
suint (of wool) suint m. = Schweiss m.
suit (iur) procès m.; action f. = Prozess m.
sulphate sulfate m. = Sulfat n.; schwefelsaures Salz n.
sulphide sulfure m. = Sulfid n. **ferrous s** sulfure m. de fer; pyrite f. de fer = Schwefelkies m.
sulphite sulfite m. = Sulfit n.; schwefligsaures Salz n.
sulphocyanic acid acide m. sulfocyanique; acide m. thiocyanique = Schwefelblausäure f.; Thiozyansäure f.
sulphonate, to sulfoner = sulfonieren.
sulphourea sulfurée f. = Sulfoharnstoff m.
sulphur soufre m. = Schwefel m. **amorphous s** soufre m. amorphe = amorpher Schwefel m. **flowers pl. of s; sublimated s** soufre m. en fleurs; fleurs fpl. de soufre = Schwefelblumen fpl.
sulphur: s dichloride dichlorure m. de soufre = Schwefeldichlorid n. **s dye** colorant m. au soufre = Schwefelfarbstoff m.

sulphur, to soufrer ; ensoufrer = einschwefeln.
sulphuretted sulfuré = geschwefelt. **s hydrogen** hydrogène m. sulfuré ; acide m. hydrosulfurique = Wasserstoffsulfid n.
sulphuric acid acide m. sulfurique = Schwefelsäure f. **glycerinated s a** acide m. sulfurique glycérique = Glyzerinschwefelsäure f. **per-s a** acide m. persulfurique = Überschwefelsäure f.
sulphurous sulfureux = schwellig. **s acid** acide m. sulfureux = schweflige Säure f.
summons appel m. ; sommation f. = Aufforderung f. **writ of s** citation f. (sous peine d'amende) = Vorladung f. (unter Strafandrohung).
sump (aut) fond m. de carter = Sumpf m. **s pit** (build) puits m. d'entrée = Einlaufschacht m.
sun : s-dial cadran m. solaire = Sonnenuhr f. **s-spot** tache f. solaire = Sonnenfleck m.
sundries pl. articles mpl. divers = diverse Artikel mpl.
sunshine lamp lampe f. solaire = elektrische Höhensonne f.
superannuated (iur) prescrit ; périmé = verjährt.
superannuation fund caisse f. des retraites = Pensionskasse f.
supercargo subrécargue m. = Superkargo m.
supercharged engine moteur m. suralimenté = überverdichteter Motor m.
supercharger surcompresseur m. ; compresseur m. (de suralimentation) = Überverdichter m. ; Vorverdichter m. **two-speed s** compresseur m. à deux vitesses = Zweiganglader m.
supercooled surfondu = unterkühlt.
superelevation surhaussement m. = Überhöhung f.
superheated surchauffé = überhitzt.
superheater surchauffeur m. = Überhitzer m.
superheterodyne superhétérodyne m. = Zwischenfrequenzempfänger m. ; Überlagerungsempfänger m.
superimpose, to (tax) surimposer = überbesteuern.
superimposition (cin) sur-impression f. = Überblendung f.
superoxide peroxyde m. ; hyperoxyde m. = Superoxyd n.
superphosphate superphosphate m. = Superphosphat n. **calcic s** superphosphate m. de chaux = Kalziumsuperphosphat n.
superphosphate dissolving machine machine f. à préparer les superphosphates = Aufschliessmaschine f. für Superphosphate.
superregeneration super-réaction f. = Überrückkopplung f.
supersaturate, to sursaturer = übersättigen.
supersonic : s frequency fréquence f. ultra-acoustique = Ultraschall-Frequenz f. **s speed** vitesse f. ultrasonique ; vitesse f. ultra-sonore ; vitesse f. suprasonique = Überschallgeschwindigkeit f.
superstructure superstructure f. = Oberbau m.
supervise, to surveiller = überwachen.
supervision contrôle m. ; surveillance f. = Aufsicht f. ; Überwachung f. ; Kontrolle f.
supervisor agent m. de surveillance ; surveillant m. = Aufsichtsbeamte f.
supervisory : s board comité m. de surveillance ; contrôle m. = Aufsichtsstelle f. ; Aufsichtsrat m. ; Kontrollstelle f. **s service** (tele) service m. de surveillance = Aufsichtsdienst m.
supplement supplément m. = Ergänzung f. ; Beilage f. (of newspaper) ; Nachtrag m. (of book) ; Zugabe f. (allowance).
supplementary policy avenant m. de police d'assurance = Nachtragspolice f.
supplier fournisseur m. ; pourvoyeur m. = Lieferant m.
supply (delivery) livraison f. = Lieferung f. **s** (stock) provision f. = Vorrat m. **air-s** arrivée f. d'air = Luftzufuhr f. **current s** fourniture f. de courant = Stromlieferung f. **water s** alimentation f. hydraulique ; distribution f. d'eau = Wasserversorgung f.
supply circuit circuit m. d'alimentation = Zuleitungsstromkreis m.
supply, to (com) livrer ; fournir = liefern. **to s** (el) alimenter = speisen.
support appui m. ; soutien m. ; support m. = Stütze f. **s** (of machine etc.) support m. ; console f. ; pied m. ; chaise f. = Ständer m. ; Gestell n. ; Fuss m. ; Träger m. ; Unterlage f. **point of s** point m. d'appui = Stützpunkt m. ; Auflagepunkt m. **point of s of a bridge** appui m. de pont = Brückenauflager n.
support, to appuyer ; étayer = abstüt-

zen. **to s on cushioned bearing** supporter élastiquement = elastisch lagern.

suppressor grid grille f. d'arrêt = Fanggitter n.; Bremsgitter n.

surcharge (overload) surcharge f. = Übergewicht n. **s** (post) surtaxe f. = Strafporto n.; Zuschlagstaxe f.

surety garantie f. = Garantie f. **s** (person) garant m.; caution f. = Bürge m. **to stand s for sby.** se porter garant pour qn.; se rendre caution de qn.; cautionner qn. = sich für jdn. verbürgen.

surety : s of a bill donneur m. d'aval; avaliste m. = Wechselbürge m. **s bond** cautionnement m. = Verpflichtungsschein m. **s company** société f. fiduciaire; institution f. de gestion = Treuhandgesellschaft f.

surface surface f.; aire f. = Oberfläche f.; Fläche f. **bearing s** (tyre) surface f. de roulement = Lauffläche f. **curved s** surface f. courbe = krumme Fläche f. **even s** surface f. lisse = glatte Fläche f. **internal s** paroi f. intérieure = Innenfläche f. **running s** (rly) table f. de roulement = Lauffläche f. **skew s** surface f. gauche = schiefe Fläche f. **sliding s** surface f. de glissement = Gleitfläche f. **tail-s-s** (aer) empennage m. = Leitwerk n.

surface : s of contact (mech) surface f. de frottement = Lauffläche f. **s conversion** conversion f. de surface = Oberflächenumwandlung f. **s converting** (met) trempe f. de surface = Einsatzhärtung f.; Oberflächenhärtung f. **s hardness** dureté f. de la surface = Oberflächenhärte f. **s milling machine** fraiseuse f. raboteuse = Planfräsmaschine f. **s plate** (mt) planomètre m.; plaque f. à dresser; marbre m. = Richtplatte f. **s printing** impression f. en relief = Flächendruck m. **s roller** (weaving) rouleau m. d'appel = Zugbaum m.; Hilfsbaum m. **s tension** (el) tension f. superficielle = Oberflächenspannung f. **s treatment** traitement m. de surface = Oberflächenbehandlung f.

surface, to apprêter; polir; lisser = polieren; ebenen. **to s** (paper) satiner; lustrer; surglacer = satinieren. **to s** (timber) dresser = richten.

surplus excédent m.; solde m. = Überschuss m. **s value** plus-value f. = Mehrwert m.

surrender value valeur f. de rachat = Rückkaufswert m.

surrogate succédané m.; substitut m. = Surrogat n.

surtax impôt m. additionnel; surtaxe f. = Zuschlagssteuer f.

survey levé m. des plans; relevé m. = Vermessung f.; Landesvermessung f. **certificate of s** (of goods) procès-verbal m. de visite = Besichtigungsschein m. **photographic s** photogrammétrie f. = Fotogrammetrie f.

surveying arpentage m.; nivellement m. = Vermessung f.

surveyor géomètre m.; arpenteur m. = Geometer m. **s's chain** chaîne f. d'arpenteur = Messkette f. **s's rod** règle f. divisée; mire f. = Messlatte f.

suspension (springing) suspension f. = Abfederung f.; Aufhängung f. **s** (chem) suspension f. = Aufschlämmung f. **cardanic s** suspension f. à la Cardan = kardanische Aufhängung f. **three-point s** suspension f. par trois points = Dreipunktaufhängung f. **torsion-bar s** suspension f. à bras de réaction; suspension f. sur barres de torsion = Torsionsfederung f.; Drehstabfederung f.

suspension : s of payment suspension f. de paiement; cessation f. de paiement = Zahlungseinstellung f. **s post** tirant m.; poinçon m. = Hängesäule f. **s with springing shaft** (weaving) dispositif m. de suspension avec tire-lisses = Gehänge n. **s strand** câble m.; fil m. porteur = Tragseil n. **s tie** s. suspension post.

swage étampe f.; matrice f. = Gesenk n. **bottom-s** étampe f. inférieure = Untergesenk n. **top-s** étampe f. supérieure = Obergesenk n. **top-s** (hammer) marteau m. cannelé en sillons = Gesenkhammer m.

swage : s block tas-étampe m. = Gesenkplatte f. **s head** tête f. de pose; première tête f. = Setzkopf m.

swage, to matricer; forger en matrice; étamper = gesenkschmieden; im Gesenk schmieden.

swansdown (tex) futaine f. à poil = rauher Barchent m.

swanskin (tex) molleton m. = Molton m.

swap échange m.; troc m. = Umtausch m.

sweep second trotteuse f.; seconde f. au centre = grosser Sekundenzeiger

m. ; Chronografzeiger m. ; Sekunde f. aus der Mitte.

swell (tex) languette f. = Kastenzunge f. **s** (shaft) portée f. = Bund m.

swelling (chem) gonflement m. = Quellung f. **s-capacity** capacité f. de gonfler = Quellfähigkeit f.

swept-back (aer) en flèche ; fuyant = pfeilförmig.

swift (spinning) grand tambour m. = grosse Trommel f.

swing : s beam s. swing rail. **s box** (weaving) boîte f. sautante = Überspringerwechsel m. ; Springlade f. **s rail** porte-battant m. ; axe m. du battant ; arbre m. de l'épée de chasse = Ladenstock m. ; Ladenachse f. ; Schwingbaum m. **s tree** volée f. ; palonnier m. = Ortscheit n.

swing, to (con) virer ; orienter ; pivoter = schwenken. **to s** (oscillate) osciller ; vibrer = schwingen.

swingle-tree s. swing tree.

switch (el) interrupteur m. ; commutateur m. ; disjoncteur m. ; conjoncteur m. = Schalter m. ; Umschalter m. ; Ausschalter m. ; Einschalter m. **s** (rly) aiguille f. = Weiche f. **s** (tex) lame f. ; langue f. = Zunge f. **change-over s ; changing s** (commutateur-)permutateur m. ; commutateur m. ; inverseur m. = Umschalter m. ; Polwender m. **double-pole s** interrupteur m. bipolaire = zweipoliger Schalter m. **lever s** commutateur m. à levier = Hebelschalter m. **main s** interrupteur m. principal = Hauptschalter m. **press s** interrupteur m. à pression = Druckschalter m. **reversible s** interrupteur m. à bascule = Kippschalter m. **separating s** interrupteur m. séparateur = Trennschalter m. **sequence s** combineur m. = Folgeschalter m. **single-pole s** interrupteur m. unipolaire = einpoliger Schalter m. **single-pole double-throw s** commutateur m. unipolaire = einpoliger Umschalter m. **step s** interrupteur m. à gradins = Stufenschalter m. **step-by-step s** commutateur m. pas à pas = Schrittschalter m. **sunk wall s** interrupteur m. à enchâsser = Unterputzschalter m. ; Einbauschalter m. **throw-over s** s. change-over switch. **time s** interrupteur m. horaire ; interrupteur m. à temps = Zeitschalter m. **time delay s** contacteur m. à temps = Zeitkontakteinrichtung f. ; Zeitrelais n. (S). **toggle s** s. press switch. **tumbler s** interrupteur m. à boule ; interrupteur m. à culbuteur ; tumbler m. = Tumblerschalter m. ; Kippschalter m. **wall s** interrupteur m. mural = Wandschalter m.

switch : s blade (rly) aiguille f. de changement = Weichenzunge f. **s box** (rly) appareil m. de manœuvre = Weichenbock m. **s desk** (el) pupitre m. de distribution = Schaltpult n. **s lever** levier m. de manœuvre = Umleghebel m. **s plant** installation f. de distribution = Schaltanlage f. **s tender** (rly) aiguilleur m. = Weichensteller m.

switch, to commuter = schalten. **to s off** mettre hors circuit = ausschalten. **to s on** mettre en circuit ; intercaler dans le circuit = einschalten. **to s over** permuter ; commuter = umschalten.

switchboard tableau m. commutateur = Schaltbrett n.

switching commutation f. ; permutation f. = Umschaltung f. **s off** mise f. hors circuit ; disjonction f. = Ausschaltung f. **s on** mise f. en circuit = Einschaltung f. **s relay** relais m. de commutation = Umschalterelais n.

swivel : s lever (weaving) levier m. oscillant = Schwinghebel m. **s loom** métier m. à brocher = Broschierwebstuhl m.

swivel, to pivoter = schwenken.

swivelling pivotant ; tournant ; à pivot = schwenkbar.

sworn broker courtier m. assermenté = beeideter Makler m.

syllabic articulation (tele) netteté f. pour les logatomes = Silbenverständlichkeit f. ; Logatomverständlichkeit f.

symmetrical arrangement (el) montage m. symétrique = Gleichtaktschaltung f.

symmetry test mesure f. de symétrie = Symmetrieprüfung f.

synchromesh gear boîte f. de vitesses « synchromesh » = Synchron-Getriebe n. ; Synchromesh-Getriebe n.

synchronism synchronisme m. = Gleichlauf m. ; Gleichzeitigkeit f. **s indicator** indicateur m. de synchronisme = Synchronismusindikator m. ; Synchronismusanzeiger m.

synchronization (cin) synchronisation f. = Vertonung f. ; Synchronisierung f.

synchronize, to synchroniser ; mettre en phase = vertonen ; synchronisieren.

synchronizer dispositif m. de synchronisation = Gleichlaufeinrichtung f.; Synchronisierungseinrichtung f.

synchronous synchrone = synchron. **s machine** machine f. synchrone = Synchronmaschine f. **s motor** moteur m. synchronique = Synchronmotor m.

syndicate syndicat m. = Syndikat n.

synopsis résumé m.; sommaire m. = Zusammenfassung f.

synthetic product produit m. synthétique = synthetisches Erzeugnis n.

systematic systématique; méthodique = systematisch; planmässig.

T

T: T-head (screw) tête f. à T = Hammerkopf m. **T-iron** fer m. à T = T-Eisen n. **T-junction box** manchon m. de branchement = Abzweigmuffe f. **T-pipe** joint m. à T = T-Stück n.

tab s. tag. **compensating t** (aer) volet m. compensateur = Trimmklappe f.

tabby (tex) tissu m. uni ; tissu m. à pas simple = glattes Gewebe n. **t weave** armure f. toile ; armure f. uni ; armure f. taffetas = Leinwandbindung f. ; Kattunbindung f. ; Tuchbindung f. ; Taffetbindung f. ; Taftbindung f.

table table f. = Tisch m. **t** (list) table f. ; relevé m. = Tabelle f. **revolving t** table f. tournante = Drehtisch m. **transfer t** (rly) chariot m. transbordeur = Schiebebühne f. **turnover t** (met) plaque f. à modèle renversable = Wendeplatte f.

table: t of contents index m. ; table f. des matières = Sachregister n. ; Inhaltsverzeichnis n. **t guidance** (mt) guidage m. de la table ; guidage m. du chariot ; glissière f. de la table ; glissière f. du chariot = Schlittenführung f. ; Tischführung f.

tabulator (tpr) tabulateur m. = Tabulator m. **t key** touche f. tabulateur ; touche f. « paragraphe » = Tabulatortaste f.

tabulator stop arrêt m. de tabulateur = Tabulatorreiter m. **t s clear key** touche f. de dégagement des arrêts = Tabulator-Löschtaste f. **t s rack** crémaillère f. des arrêts de tabulateur = Tabulatorzahnstange f. **t s set key** touche f. de pose du tabulateur = Setztabulator m.

tacheometer (surveying) tachéomètre m. = Tachymeter n.

tachometer tachymètre m. ; compteur m. de vitesse = Tachometer n. ; Geschwindigkeitsmesser m.

tachymeter s. tacheometer.

tack semence f. ; clou m. ; pointe f. ; cheville f. = Tack m. ; Nagel m. ; Zwecke f.

tackle (pulley) palan m. ; moufle f. = Flaschenzug m.

tacky collant ; prêt à coller = klebrig.

taffeta taffetas m. = Taft m. ; Taffet m. **cotton t** silésienne f. = Baumwolltaft m.

tag (label) étiquette f. ; fiche f. = Zettel m.

tail (of slope) cône m. de talus = Böschungskegel m. **t** (typ) blanc m. de pied = Fussteg m. **t block** (mt) poupée f. mobile ; contre-poupée f. = Reitstock m. **t-fin** (aer) s. tail-plane. **t group** (aer) s. tail unit. **t hammer** marteau m. à queue ; martinet m. à queue = Schwanzhammer m. **t-heavy** (aer) centré vers l'arrière = hecklastig ; schwanzlastig. **t lamp ; t light** lampe f. arrière ; lanterne f. arrière = Schlusslicht n. ; Schlusslaterne f. **t piece** (typ) cul-de-lampe m. = Spitzkolumne f. **t-plane** (aer) plan m. fixe ; plan m. de dérive = Kopfkielflosse f. **t-surfaces ; t unit** (aer) empennage m. = Leitwerk n. **t water** (hyd. e) eau f. d'aval = Unterwasser n. **t wheel** (aer) roue f. de queue = Spornrad n.

tailless (aer) sans queue = schwanzlos.

take-off (aer) décollage m. = Start m. **blind t-o** décollage m. en aveugle = Blindstart m.

take-off: t-o power puissance f. au décollage = Startleistung f. **t-o run** distance f. parcourue au décollage ; roulement m. au décollage = Anlaufstrecke f. ; Startstrecke f.

take off, to (aer) décoller = starten ; abheben.

take-up (hos) décalottage m. ; tirage m. = Warenabzug m. **t-u lever** (sewing machine) porte-fil m. = Fadengeber m. **t-u roller** rouleau m. d'appel = Zugbaum m. ; Hilfsbaum m.

taker (of bill) preneur m. ; bénéficiaire m. = Wechselnehmer m. **t-in** (tex) briseur m. = Vorreisser m.

taking up (tex) enroulement m. du tissu = Warenaufwicklung f. **t-u motion regulator** régulateur m. d'enroulement = Warenbaumregler m.

talc talc m. ; stéatite f. = Talk m. ; Talkum n.

tall oil tall oil m. ; résine f. liquide = Tallöl n.

tallow suif m. = Talg m.

tallow: to t leather mettre le cuir en suif = Leder n. abflammen.

talon (of cheque) talon m. ; souche f. = Talon m. **t** (for interest warrants) talon m. = Bezugsschein m.

tambour needle (hos) aiguille f. de tambour; aiguille f. à crochet = Tambouriernadel f.

tamp, to damer; pilonner; battre = stampfen; stopfen.

tamper dame f.; damoir m. = Stampfer m.

tampering with a balance sheet palliation f. d'une balance = Bilanzverschleierung f.

tan tan m. = Lohe f.; Gerberlohe f.

tan, to tanner = gerben.

tandem: tandem central office; t exchange bureau m. tandem = Knotenamt n.; Durchgangsamt n. **t operation; t working** (tele) exploitation f. en tandem = Überweisungsverkehr m.; Tandembetrieb m.

tangential acceleration accélération f. tangentielle = tangentiale Beschleunigung f.

tangible tangible; réel = greifbar.

tangle (tex) forlançure f.; nid m.; brèche f. = Webernest n.

tank réservoir m.; citerne f.; cuve f. = Tank m.; Reservoir n.; Behälter m. **petrol t** réservoir m. à essence = Benzintank m. **slip t** réservoir m. largable = Abwurfbehälter m.

tank: t car s. tank waggon. **t circuit** circuit m. oscillatoire = Anodenschwingkreis m. **t vessel** s. tanker. **t waggon** wagon-citerne m. = Kesselwagen m.; Tankwagen m.; Zisternenwagen m.

tanker (boat) navire-citerne m. = Tankschiff n. **t** (rly) wagon-citerne m.; wagon-réservoir m. = Zisternenwagen m.

tannic acid tan(n)in m.; acide m. tannique = Tannin n.; Gerbsäure f.

tannin s. tannic acid.

tanning tannage m. = Gerbung f. **bark t** tannage m. aux écorces = Lohgerben n.

tanning liquor jusée f. = Beize f.

tantalum tantale m. = Tantal n.

tap robinet m.; fausset m. = Hahn m. **(screw) t** taraud m. = Gewindebohrer m.

tap: t bolt vis f. à tête; boulon m. à chapeau = Kopfschraube f. **t cutter** fraise f. à tarauds = Gewindeschneidmaschine f. **t wrench** tourne-à-gauche m. = Windeisen n.

tap, to (met) couler; percer = abstechen. **to t** (cut) creuser un filet; tarauder; fileter = Gewinde n. bohren; Gewinde n. schneiden.

tape ruban m. = Band n. **t** (measure) mètre m. en/à ruban = Bandmass n. **adhesive t** papier m. collant; papier m. adhésif = Klebstreifen m. **adhesive t** (dressing) sparadrap m. = Heftpflaster n. **gummed t** s. adhesive tape. **insulating t** ruban m. isolant = Isolierband n. **measuring t** s. tape (measure).

tape: t condenser; t divider (tex) condenseur m. à lanières = Riemchenflorteiler m. **t printer** (el) appareil m. imprimeur sur bande = Streifendrukker m.

taper cône m.; conicité f. = Konus m.; Konizität f. **t** (of a wedge) serrage m = Anzug m.

taper conique = konisch; verjüngt; kegelförmig. **t bore** forage m. conique = konische Bohrung f. **t pin** cheville f. = Anzugstift m. **t roller bearing** roulement m. à rouleaux coniques = Kegelrollenlager n.

tapered s. taper.

tapestry tenture f.; tapisserie f. = gewirkte Tapete f.; Tapetengewebe n.; Tapisseriegewebe n.; Gobelingewebe n. **t carpet** moquette f. bouclée à chaîne imprimée = Tapestryteppich m. **t loom** métier m. pour tapisserie = Gobelinwebstuhl m.

tappet came f.; taquet m.; toc m. = Exzenter m.; Knagge f.; Mitnehmer m. **t** (of valve) s. valve tappet. **t** (tex) excentrique m. pour la formation de la foule = Fachexzenter m. **valve t** tige-poussoir f. (de soupape) = Ventilstössel m.

tappet: t lever levier m. glissant sur came = Kipphebel m. **t nose** bec m. d'excentrique; levier m. de chasse = Schlagnase f. **t plan** fiche f. de tissage; dessin m. de rentrage; bref m. de rentrage = Stuhlzettel m.; Part m. **t shaft** arbre m. inférieur; arbre m. à cames = Schlagwelle f.; Triebwelle f.; untere Welle f.

tapping (el) prise f. (de courant); fiche f. = Anzapfung f.; Steckdose f. **t** (met) coulée f. = Abstich m. **t machine** (cutting threads) taraudeuse f.; machine f. à fileter les vis = Gewindeschneidmaschine f.; Gewindebohrmaschine f.

tar goudron m. = Teer m. **beech t** goudron m. de hêtre = Buchenholzteer m. **coal t; gas t** goudron m. de

houille; coaltar m. = Kohlenteer m. **lignite t** goudron m. de lignite = Braunkohlenteer m. **low-temperature t** goudron m. à basse température = Tieftemperaturteer m. **mineral t** goudron m. minéral = Mineralteer m. **Stockholm t; wood t** goudron m. végétal; goudron m. de bois = Holzteer m.

tar: t colour; t dye couleur f. de goudron = Teerfarbe f.

tar, to goudronner = teeren.

tare tare f.; poids m. à vide = Tara f.; Eigengewicht n.

tare, to tarer = tarieren.

tariff tarif m. = Tarif m. **ad valorem t** tarif m. ad valorem = Wertzolltarif m. **customs t** tarif m. douanier = Zolltarif m. **decreasing t** tarif m. dégressif = nach unten abgestufter Tarif m. **preferential t** tarif m. de faveur = Vorzugstarif m. **specific t** tarif m. spécifique = spezifischer Tarif m.

taring tarage m. = Tarieren n.

tarmac (aer) piste f. d'atterrissage; piste f. d'envol = Landepiste f.; Startpiste f.

tarnish, to (se) ternir; mater; dépolir; rendre mat = anlaufen; mattieren.

tarpaulin bâche f.; toile f. à bâches; toile f. à prélarts = Blache f.; Blahe f.; Plane f.; Jutedoppelleinen n. **t** (naut) prélart m. = Persenning f.

tarry residue résidu m. goudronneux = Teerrückstand m.

tartar tartre m. = Weinstein m.

tartaric acid acide m. tartrique = Weinsäure f.; Weinsteinsäure f.

tartrate tartrate m. = Tartrat n.; weinsaures Salz n.

task-work travail m. à la tâche; travail m. aux pièces = Stückarbeit f.

taw, to passer en mégie; mégisser = weissgerben.

tax (s. a. duty) droit m.; impôt m.; taxe f.; contribution f. = Steuer f.; Gebühr f.; Abgabe f. **direct t** contribution f. directe; impôt m. direct = direkte Steuer f. **excise t** contribution f. indirecte; impôt m. indirect = indirekte Steuer f. **exempt from t** s. tax free. **income t** impôt m. sur le revenu = Einkommenssteuer f. **indirect t** s. excise tax. **land t** impôt m. foncier = Grundsteuer f. **licence t** impôt m. sur les patentes; impôt m. sur le revenu professionnel = Gewerbesteuer f. **luxury t** impôt m. de luxe = Luxussteuer f. **sales t** impôt m. sur le chiffre d'affaires = Warenumsatzsteuer f. **trade t** s. licence tax. **to collect t-es** percevoir des impôts; recouvrer des impôts; lever des impôts = Steuern erheben. **to establish t-es** établir des taxes; établir des impôts; imposer des droits = Steuern auflegen. **to evade t-es** éluder les impôts = Steuern hinterziehen. **to impose t-es; to lay on t-es** s. to establish taxes. **to levy t-es** s. to collect taxes. **to put on t-es** s. to establish taxes.

tax: t amnesty amnistie f. fiscale = Steueramnestie f. **t evasion** détournement m. d'impôts; soustraction f. d'impôts = Steuerhinterziehung f. **t exemption** franchise f. d'impôts; exemption f. d'impôts = Steuerfreiheit f. **t free** exempt d'impôt; franc d'impôt; net d'impôt = steuerfrei. **t indicator** indicateur m. de taxe = Gebührenmelder m. **t rate** taux m. d'impôts = Steuersatz m. **(income) t-return** déclaration f. d'impôt = Steuererklärung f. **t on shares** impôt m. sur les actions = Aktiensteuer f.

taxable imposable = steuerpflichtig.

taxation: double t double imposition f. = Doppelbesteuerung f.

taxi-cab taximètre m.; taxi m. = Taxameter m.

taximeter taximètre m. = Zähluhr f.

taxpayer contribuable m. = Steuerpflichtige m.

tear-gas gaz m. lacrymogène = Tränengas n.

tear, to (se) rompre; déchirer = zerreissen.

tear-off calendar calendrier m. bloc; calendrier m. à effeuiller = Abreisskalender m.

teasing machine cardeuse f. = Rupfmaschine f.

technical college école f. technique = Technikum n.

technician technicien m. = Techniker m.

technics pl. **of measurement** technique f. de mesure = Messtechnik f.

technology technologie f. = Technologie f. **t of textiles** technique f. textile = Faserstofftechnik f.; Textiltechnik f.

tee s. T-.

telautograph télautographe m.; télétype m. = Fernschreiber m.; Fernschreibmaschine f.

telecommunication : t network ; t system réseau m. de télécommunication = Nachrichtennetz n. ; Fernmeldenetz n.
telediffusion télédiffusion f. ; rediffusion f. = Telefonrundspruch m.
teleferic téléphérique m. ; transporteur m. aérien = Schwebebahn f. ; Luftseilbahn f.
telegram télégramme m. ; dépêche f. = Telegramm n. ; Depesche f. **collated t** télégramme m. avec collationnement = Telegramm n. mit Vergleichung. **deferred t** télégramme m. différé = zurückgestelltes Telegramm n. **mutilated t** télégramme m. mutilé = verstümmeltes Telegramn n. **radio t ; wireless t** radiotélégramme m. = Radiotelegramm n.
telegraph télégraphe m. = Telegraf m. **Baudot t** télégraphe m. Baudot = Baudot-Telegraf m.
telegraph : t cable câble m. à faible intensité = Schwachstromkabel n. **t pole** poteau m. télégraphique = Telegrafenmast m.
telegraphic télégraphique = telegrafisch. **t address** adresse f. télégraphique = Drahtanschrift f. ; Telegrammadresse f. **t code** code m. télégraphique = Telegrammschlüssel m. **t speed** vitesse f. télégraphique = Telegrafiergeschwindigkeit f. **t transfer** transfert m. télégraphique = telegrafische Überweisung f.
telemeter dial cadran m. télémètre = Telemeter-Zifferblatt n.
telephone téléphone m. = Fernsprecher m. ; Telefon n. **t booth ; t box** cabine f. téléphonique publique ; taxiphone m. = öffentliche Fernsprechzelle f. **t cable** s. telegraph cable. **t channel** voie f. de communication téléphonique = Sprechweg m. **t circuit** circuit m. téléphonique = Fernsprechleitung f. ; Telefonleitung f. **t communication ; t connection** communication f. téléphonique = Gesprächsverbindung f. **t conversation** conversation f. téléphonique = Telefongespräch n. **t current** courant m. téléphonique = Sprechstrom m. **t directory** annuaire m. des abonnés ; bottin m. (F) = Teilnehmerverzeichnis n. **t exchange** central m. téléphonique = Telefonamt n. **t receiver** récepteur m. (téléphonique) = Hörer m. ; Fernhörer m. **t repeater** répéteur m. téléphonique = Telefonverstärker m. **t set** poste m. téléphonique ; poste m. d'abonné téléphonique = Teilnehmerstation f. ; Fernsprechapparat m. ; Telefonstation f. **t system** réseau m. téléphonique = Fernsprechnetz n. ; Telefonnetz n. **t voice recorder** dispositif m. d'enregistrement des conversations téléphoniques = Gesprächsaufnahmeeinrichtung f. **t wire** fil m. téléphonique = Telefondraht m.
telephonograph téléphonographe m. = Telefonograf m.
telephony téléphonie f. = Fernsprechwesen n. ; Telefonie f. **carrier current t** téléphonie f. par courants porteurs = Trägerstromfernsprechen n. ; Vielfachtelefonie f. mit hochfrequentem Trägerstrom.
telephoto lens téléobjectif m. = Teleobjektiv n.
teleprinter téléimprimeur m. = Ferndrucker m.
telescoped emboîté ; télescopé = verschachtelt ; zusammenschiebbar.
television télévision f. ; radiovision f. = Fernsehen n.
telewriter s. telautograph.
telluric acid acide m. tellurique = Tellursäure f.
tellurium tellure m. = Tellur n.
tellurous acid acide m. tellureux = tellurige Säure f.
temper (degree) dureté f. ; trempe f. = Härtegrad m. **t carbon** graphite m. = Temperkohle f.
temper, to (harden) tremper ; attremper = härten. **to t** (soften) adoucir ; recuire ; détremper = anlassen ; nachlassen.
tempera colour détrempe f. = Temperafarbe f.
temperature température f. = Temperatur f. **breaking-down t** température f. de dégradation ; température f. de décomposition ; température f. de peptonisation = Abbautemperatur f. **inflammation t** température f. d'inflammation = Entzündungstemperatur f. **peptonization t** s. breaking-down temperature. **variation of t** variation f. de température = Temperaturänderung f.
temperature : t gradient gradient m. de la température ; chute f. de température = Wärmegefälle n. **t stress** tension f. due à la chaleur = Wärmespannung f.
tempering : t bath bain m. de durcissement ; bain m. de trempe = Härtebad n. **t colour** couleur f. de recuit =

Anlauffarbe f. **t crack ; t fissure** fissure f. de trempe = Härteriss m. **t powder** poudre f. à tremper = Härtepulver n. **t water** eau f. de trempe ; liquide m. de trempe = Härtewasser n.
template s. templet.
temple (tex) temple m. ; templet m. ; tempia m. ; temploir m. = Breithalter m. ; Spannstab m. **t holder** support m. de templet = Breithalterträger m. ; Breithaltersupport m. **t ring** molette f. = Nadelscheibe f. **t roller** cylindre m. garni d'aiguilles = Stachelwalze f.
templet calibre m. ; gabarit m. ; jauge f. ; patron m. = Lehre f. ; Schablone f. **battering t** gabarit m. de terrassement = Profillehre f.
templet moulding (met) moulage m. au calibre ; moulage m. à la trousse = Schablonenformerei f.
tenacity (material) ténacité f. = Zähigkeit f. **t** (of glue) résistance f. d'adhérence = Haftfestigkeit f.
tenancy location f. = Verpachtung f. ; Vermietung f.
tenant locataire m. = Mieter m.
tendency tendance f. = Neigung f. ; Tendenz f. **downward t** tendance f. à la baisse = Baissetendenz f. **rising t** tendance f. à la hausse = Haussetendenz f.
tender soumission f. ; offre f. = Offerte f. ; Voranschlag m. **legal t** cours m. légal ; monnaie f. libératoire ; instrument m. de paiement légal = gesetzliches Zahlungsmittel n.
tenon and mortise, to assembler à tenon et mortaise = verzapfen.
tenoning machine machine f. à (faire les) tenons = Zinkenmaschine f.
tensile (metal) ductile = dehnbar. **t force** force f. de traction ; effort m. de traction = Zugkraft f. **t stress** tension f. de traction = Zugspannung f. **t test** essai m. de traction = Zugversuch m.
tension (el) tension f. = Spannung f. **t** (of gas) pression f. = Druck m. **t** (of spring) armure f. = Spannung f. **high t** haute tension f. = Hochspannung f. **low t** basse tension f. = Niederspannung f. **surface t** tension f. superficielle = Oberflächenspannung f.
tension : t bar (aut) tendeur m. = Zugstange f. **t disc** (sewing machine) tendeur m. de fil = Fadenspanner m. **t pulley** galet m. tendeur = Spannrolle f.
tensioned (mech) tendu = unter Spannung.
tenure tenure f. = Besitz m. ; Art f. des Grundbesitzes. **t** (period) période f. d'occupation = Dauer f. des Besitzes.
term (condition) condition f. ; clause f. = Bedingung f. **t** (of bill etc.) échéance f. ; terme m. = Ziel n **t** (period) terme m. ; durée f. = Frist f. ; Dauer f. **best t-s** les meilleures conditions fpl. = beste Bedingungen fpl. **to ask for easy t-s** demander des facilités fpl. de paiement = Zahlungserleichterung f. verlangen. **to come to t-s** arriver à un accommodement ; venir à un arrangement ; aboutir à un accommodement = zu einem Vergleich kommen. **to make t-s** établir des conditions fpl. = Bedingungen fpl. aufstellen. **to offer easy t-s** offrir des facilités fpl. de paiement = Zahlungserleichterung f. bieten.
term : t-s of agreement ; t-s of contract conditions fpl. d'un contrat ; clauses fpl. d'un contrat ; points mpl. d'un contrat = Vertragsbedingungen fpl. ; Vertragspunkte mpl. ; Vertragsklauseln fpl. **t of delivery** terme m. de livraison = Lieferfrist f. **t for dispatch** délai m. d'expédition = Abfertigungsfrist f. **t-s of payment** conditions fpl. de paiement = Zahlungsbedingungen fpl. **t-s of supply** conditions fpl. de livraison = Lieferungsbedingungen fpl. **t-s as usual** conditions fpl. d'usage = Bedingungen fpl. wie üblich.
terminable (of contract, etc.) résoluble ; résiliable = kündbar.
terminal borne f. ; broche f. terminale ; plot m. de raccordement = Klemme f. ; Anschlussklemme f. ; Verbindungsklemme f. **testing t** borne f. d'essai = Untersuchungsklemme f. ; Versuchsklemme f.
terminal : t block boîte f. de raccordement = Kabelendverzweiger m. **t charges** pl. frais mpl. de gare = Bahnhofgebühren fpl. **t strip** réglette f. d'attaches ; réglette f. de broches = Klemmleiste f. · Anschlusstreifen m. ; Anschlusschiene f. ; Klemmenstreifen m. **t voltage** tension f. aux bornes = Klemmenspannung f.
terminating unit (tele) termineur m. = Abschlusseinheit f.
ternary (chem) ternaire = ternär.
terpene terpène m. = Terpen n.

terpeneless déterpéné = terpenfrei.

terra-cotta floor dallage m. en terre cuite = Terracottaboden m.

terracing construction f. en terrasses = Terrassenbau m. **t** (benching) attaque f. en gradins = stufenförmiges Anschneiden n.

terry tissu m. éponge = Frottiergewebe n.; Badetuchstoff m.; Henkelplüsch m. **t motion** mouvement m. du battant pour métier à tissu éponge = Frottierstuhlanschlag m. **t pile towelling** s. terry. **weave for t towelling** armure f. pour serviette éponge = Frottierbindung f. **t warp** chaîne f. de bouclage; chaîne f. à boucles = Schlingenkette f.

Tesla transformer transformateur m. à haute fréquence; transformateur m. de Tesla = Hochfrequenztransformator m.; Tesla-Transformator m.

tessellated quadrillé; en damier = gewürfelt; kariert.

test essai m.; épreuve f.; test m. = Versuch m.; Prüfung f.; Probe f. **t** (chem) analyse f. = Analyse f. **accuracy t** épreuve f. de perfection = Genauigkeitsprüfung f. **ball t** procédé m. d'empreinte par pression; procédé d'estampage par pression; procédé m. Brinell = Kugelhärteprobe f.; Brinellprobe f. **bending t** essai m. de ployage = Biegeprobe f. **brake t** essai m. au frein = Bremsversuch m. **break-down t** épreuve f. de percement = Durchschlagsprobe f. **breaking t** essai m. de rupture = Bruchversuch m. **buckling t** essai m. au flambage = Biegeprobe f. **capacity t** essai m. de capacité = Kapazitätsprobe f. **cold-bend t** essai m. de flexion à froid = Kaltbiegeprobe f. **compression t** épreuve f. de compression = Druckprobe f. **deformation t** essai m. de déformation = Deformationsprobe f. **drop t** essai m. au choc = Schlagprobe f. **endurance t** essai m. d'endurance = Dauerversuch m. **fatigue t** essai m. de fatigue = Ermüdungsprobe f. **flash t** épreuve f. d'inflammation = Entflammungsprobe f. **hardness t** essai m. de dureté = Härteprobe f. **heating t** essai m. à la chaleur = Glühprobe f. **impact t** essai m. au choc = Schlagprobe f. **impact bending t** essai m. de flexion par choc = Schlagbiegeversuch m. **impact buckling t** essai m. à chocs de flambage = Schlagknickversuch m. **insulation t** essai m. d'isolement = Isolationsprüfung f. **load t** essai m. de charge = Belastungsprobe f. **loop t** essai m. en boucle; mesure f. en boucle = Schleifenmessung f. **model t** essai m. de maquette = Modellversuch m. **notched-bar impact t** essai m. au choc sur éprouvette entaillée = Kerbschlagprobe f. **pressure t** épreuve f. de pression = Druckprobe f. **random t** essai m. au hasard = Stichprobe f. **resistance t** épreuve f. à outrance = Gewaltprobe f. **setting t** essai m. de prise = Abbindeprüfung f. **symmetry t** mesure f. de symétrie = Symmetrieprüfung f. **tearing t** essai m. de rupture = Reissprobe f. **tensile t** essai m. de traction = Zugversuch m. **torsion t** essai m. à la torsion = Verdrehungsprobe f.; Verwindeprobe f. **upsetting t** essai m. au refoulement = Stauchversuch m. **weld t** essai m. de soudure = Schweissversuch m. **widening t** essai m. de mandrinage = Aufweiteprobe f.

test: t bar barreau m. d'épreuve; éprouvette f. = Probestab m.; Versuchsstab m. **t bench** banc m. d'essai = Prüfstand m. **t borings** pl. sondage m. du terrain = Bodenuntersuchungen fpl. **t box** (tele) boîte f. d'essai = Untersuchungskasten m.; Trennkasten m (S) **t cube** (build) cube m. d'essai = Probewürfel m. **t flight** vol m. d'essai = Versuchsflug m. **t load** charge f. d'essai = Probebelastung f. **t piece** éprouvette f. = Probekörper m. **t pilot** pilote m. d'essais = Werkpilot m. **t pit** excavation f. de recherche = Probegrube f. **t rod** s. test bar. **t stand** s. test bench. **t tube** tube m. à essai = Reagenzglas n.

testament: last will and t testament m.; dernières volontés fpl. = Testament n.; letzwillige Verfügung f.

testator testateur m. = Erblasser m.

tester (person) essayeur m. = Prüfer m. **t** (apparatus) appareil m. contrôleur; machine f. à essayer = Prüfapparat m. **insulation t** contrôleur m. d'isolement; essayeur m. d'isolement = Isolationsmesser m.; Isolationsprüfer m. **show-board t** (for yarn) vérificateur m. d'égalité; plaque f. noire; appareil m. pour l'examen des filés = Garngleichheitsprüfer m. **torsion t; twist t** torsiomètre m.; compteur m. d'apprêt = Drehungsmesser m.; Torsionsmesser m.

testify, to attester = bezeugen. **to t** (iur) porter témoignage ; témoigner = Zeugnis n. ablegen.
testimonial certificat m. ; attestation f. = Zeugnis n.
testimony attestation f. ; déposition f. de témoin ; témoignage m. = Zeugenaussage f. **to bear t** s. to testify.
testing equipment installation f. pour essais = Prüfeinrichtung f.
testing machine machine f. à essayer = Prüfmaschine f. **ball t m** machine f. à essayer les billes = Kugelprüfmaschine f. **wear t m** machine f. à mesurer l'usure = Abnützungsprüfmaschine f.
testing : t stand s. test bench. **t terminal** borne f. d'essai = Untersuchungsklemme f. ; Versuchsklemme f.
tetravalent tétravalent = vierwertig.
text-book manuel m. = Handbuch n. ; Lehrbuch n.
textile industry industrie f. textile = Textilindustrie f.
texture texture f. = Textur f. ; Gefüge n. **tough t** texture f. tenace = zähes Gefüge n.
theine théine f. = Thein n.
theodolite théodolite m. = Theodolit m.
theory théorie f. = Theorie f. **t of probability** calcul m. des probabilités = Wahrscheinlichkeitsrechnung f.
thermal : t conductivity conductibilité f. calorique = Wärmeleitfähigkeit f. **t noise** (tele) bruit m. d'agitation thermique = Wärmegeräusch n. **t relay** relais m. thermique = Thermorelais n. **t unit** unité f. de chaleur = Wärmeeinheit f.
thermionic : t emission émission f. thermionique = Glühelektronenemission f. **t tube ; t valve** tube m. thermionique ; tube m. électronique = Elektronenröhre f. ; Hochvakuumröhre f.
thermo-electric thermo-électrique = thermoelektrisch. **t-e couple** élément m. thermo-électrique = Thermoelement n. ; thermoelektrisches Element n. **t-e pile** pile f. thermo-électrique = Thermosäule f. ; thermoelektrische Säule f. **t-e power** s. thermo-electromotive force. **t-e series** pl. échelle f. des forces thermo-électriques = thermoelektrische Spannungsreihe f.
thermo : t-electromotive force ; t E.M.F. tension f. thermo-électrique = Thermospannung f. **t-positive metal** métal m. thermopositif = thermopositives Metall n.
thermodynamics pl. thermodynamique f. = Wärmelehre f. ; Thermodynamik f.
thermometer thermomètre m. = Thermometer n.
thermophone thermophone m. = Thermofon n.
thermopile s. thermo-electric pile.
thermoplastic thermoplastique = thermoplastisch. **t material ; t resin** matériel m. thermoplastique ; matière f. thermoplastique = thermoplastisches Material n. ; thermoplastischer Kunststoff m.
thermosetting thermodurcissable = härtbar plastisch ; wärmehärtend. **t material ; t plastic** matière f. plastique durcissable ; matériel m. plastique durcissable = härtbarer Presstoff m. ; härtbares Material n.
thermostat thermostat m. = Thermostat m.
thickening épaississement m. = Eindicken n. **t agent ; t substance** épaississant m. = Verdickungsmittel n.
thickly flowing consistant ; visqueux ; en état peu fluide = zähflüssig ; dickflüssig ; viskos.
thickness (of layer) épaisseur f. ; puissance f. = Mächtigkeit f. ; Stärke f.
thickset (tex) velours m. de coton rayé = gestreifter Manchester m.
thioantimonic acid acide m. thioantimonique = Schwefelantimonsäure f.
thioarsenic acid acide m. thioarsénique = Schwefelarsensäure f.
thiocyanic acid acide m. thiocyanique ; acide m. sulfocyanique = Thiozyansäure f. ; Schwefelblausäure f.
thiosulphuric acid acide m. hyposulfureux = Thioschwefelsäure f.
third : t of exchange troisième f. de change = Tertiawechsel m. **t-party insurance** assurance f. au tiers = Haftpflichtversicherung f. **t wire** conducteur m. neutre ; fil m. neutre ; conducteur m. médian = Nulleiter m. ; Mittelleiter m.
thorium thorium m. = Thorium n.
thread (tex) fil m. ; filé m. = Faden m. ; Garn n. ; Gespinst n. **t** (screw) filet m. ; filetage m. = Gewinde n. **American standard t** s. Sellers thread. **angular t** filet m. triangulaire ; filet m. pointu ; filet m. tranchant = Dreieckgewinde n. ; scharfgängiges Gewinde n. ; Spitz(en)gewinde n. **buttress t** filet m. trapézoïdal = Trapezgewinde n. **common t** filet m. Whitworth ;

pas m. anglais = Whitworthgewinde n. **double t** vis f. à double pas; double filet m. = doppelgängiges Gewinde n. **English standard t** s. common thread. **female t** filet m. femelle; pas m. de vis femelle = Muttergewinde n.; Hohlgewinde n.; weibliches Gewinde n. **fine t** filet m. fin = Feingewinde n. **gas t** pas m. pour tubes à gaz = Gas(rohr)gewinde n. **group of t-s** portée f.; groupe m. de fils; faisceau m. de fils = Fadenbündel n.; Fadenband n.; Fadenstrang m.; Schergang m. **inside t** s. female thread. **left-hand(ed) t** filet m. à gauche = Linksgewinde n.; linksgängiges Gewinde n. **male t** pas m. de vis mâle; filetage m. extérieur = männliches Gewinde n.; Aussengewinde n. **metric t; millimetre pitch t** pas m. métrique; filet m. S.I. = metrisches Gewinde n.; S.-I.-Gewinde n. **multiple t** vis f. à pas multiple = mehrfaches Gewinde n. **right-hand(ed) t** filet m. à droite = Rechtsgewinde n.; rechtsgängiges Gewinde n. **right and left-hand(ed) t** vis f. à filets contraires = Rechts- und Linksgewinde n. **round t** filet m. rond = Rundgewinde n. **Sellers t** pas m. Sellers = Sellersgewinde n. **single t** pas m. simple = eingängiges Gewinde n. **skipped t** (tex) fil m. sauté = Überspringer m. **square t** filet m. plat; filet m. rectangulaire; filet m. carré = Flachgewinde n.; flachgängiges Gewinde n. **triangular t; V-t** s. angular thread. **Whitworth t** s. common thread. **to chase a (screw-)t** fileter au peigne = Gewinde n. nachschneiden.

thread: t brake frein m. de fil = Fadenbremse f. **t breakage** rupture f. de fil = Fadenbruch m. **t-cleaner** épurateur m. du fil = Fadenreiniger m. **t gauge** (screw) calibre m. pour pas de vis = Gewindelehre f. **t guide** (tex) guide-fil m. = Fadenführer m. **t milling cutter** (screw) fraise f. à fileter = Gewindefräser m. **t of screw** spire f. de vis = Schraubengang m. **t selecting mechanism** (tex) mécanisme m. de sélection de fils = Abstechvorrichtung f. **t tension device** (tex) dispositif m. de tension du fil = Fadenspannvorrichtung f.

thread a screw, to fileter; creuser un filet; tarauder = Gewinde n. schneiden; Gewinde n. bohren.

threaded: t bolt boulon m. fileté = Gewindebolzen m. **t end and end** (tex) placé à croisure simple = im einfachen Fadenkreuz liegend; einfädig gelesen.

threading: automatic t enfilage m. automatique = automatische Einfädelung f. **t lathe** tour m. à fileter = Gewindedrehbank f.

three: t-bladed (propeller) tripale = dreiflügelig. **t-colour printing** impression f. à trois couleurs; trichromie f. = Dreifarbendruck m. **t-electrode valve** triode f. = Triode f.; Eingitterröhre f. **t-neck flask** ballon m. à trois tubulures = Dreihalskolben m.

three-phase triphasé = dreiphasig. **t-p alternator** alternateur m. triphasé = Drehstromgenerator m. **t-p asynchronous motor** moteur m. asynchrone triphasé; moteur m. d'induction triphasé = Dreiphasen-Asynchronmotor m.; Dreiphasen-Induktionsmotor m. **t-p current** courant m. (alternatif) triphasé = Dreiphasen(wechsel)strom m.; Drehstrom m. **t-p field** champ m. triphasé; champ m. tournant = Drehfeld n.; Dreiphasenfeld n. **t-p induction motor** s. three-phase asynchronous motor. **t-p induction motor with slip-ring rotor** moteur m. asynchrone triphasé à bagues collectrices; moteur m. d'induction triphasé à bagues collectrices = Drehstrom-Induktionsmotor m. mit Schleifanker. **t-p motor** moteur m. triphasé; moteur m. à champ tournant = Dreiphasenmotor m.; Drehstrommotor m.; Drehfeldmotor m. **t-p plant** installation f. triphasée; installation f. à courant triphasé = Drehstromanlage f. **t-p system with three wires** couplage m. triphasé à trois conducteurs = Dreiphasen-Dreileiterschaltung f. **t-p wattmeter** wattmètre m. triphasé = Dreiphasenwattmeter n.

three: t-plate clutch embrayage m. à disque unique; embrayage m. à plateaux; embrayage m. à plateau unique = Dreiplattenkupplung f.; Einscheibenkupplung f. **t-pole** tripolaire = dreipolig. **t-wire system** système m. trifilaire; système m. à trois fils = Dreileitersystem n.

threshing mill batteuse f. mécanique = Dreschkasten m.

threshold: t of audibility s. threshold of hearing. **t clipper** écréteur m. à seuil = Schwellenbegrenzer m.; Amplitu-

denfilter n. **t of hearing** seuil m. d'audibilité = Hörschwelle f. **t of response** limite f. d'excitation = Reizschwelle f.
throat (met) gueulard m. = Gicht f.
throstle frame continu m. à filer = Drosselmaschine f.
throttle étrangleur m.; obturateur m. = Drossel f. **mixture t** papillon m. de commande des gaz; papillon m. d'obturation des gaz; papillon-valve m. = Drosselklappe f.
throttle control s. throttle lever. **twist-grip t c** (motor-cycle) poignée f. tournante = Drehgriff m.
throttle: t lever manette f. d'étranglement = Gashebel m. **t valve** soupape f. de réglage; obturateur m. régulateur = Reglerventil n.; Drosselventil n.
throw excentricité f. = Exzentrizität f.
throw-over switch permutateur m.; commutateur m.; inverseur m. = Umschalter m.
throw, to (tex) mouliner = zurichten; mulinieren.
thrust (statics) poussée f. = Schub m. **t bearing** palier m. de butée = Drucklager n. **t at crown** (build) poussée f. à la clef = Scheiteldruck m.
thumb: t nut écrou m. à oreilles; écrou m. à ailettes = Flügelmutter f.; Griffmutter f. **t screw** vis f. à ailettes = Flügelschraube f.
tickler (aut) poussoir m. de carburateur = Tippvorichtung f. des Vergasers. **t machine** (hos) diminueuse f. = Deckmaschine f.
tie (aut) bielle f. (de connexion); tiraille f. de connexion = Verbindungsstange f.; Pleuelstange f. **t** (rly) traverse f.; bille f. = Schwelle f. **t** (build) tirant m. = Zugband n. **I-t** traverse f. d'entretoisement = Traverse f. **impregnated t** (rly) traverse f. imprégnée = imprägnierte Schwelle f. **trough-shaped t** (rly) traverse f. en forme d'auge renversée = trogförmige Schwelle f. **truss t** (build) tirant m.; poinçon m. = Hängesäule f. **wire t** ligature f. en fil métallique = Drahtschliesse f.
tie anchor ancre f. de voûte = Gewölbeanker m.
tie bar (mt) entretoise f.; traverse f. d'entretoisement = Querhaupt n.; Verbindungssteg m. **t b** (sunk in wall) bande f. d'ancrage = Ankerschiene f.
tie rod barre f. d'accouplement = Spurstange f.
tie-up (tex) fiche f. de tissage; dessin m. de rentrage; bref m. de rentrage = Stuhlzettel m.; Part m. **open t-u** empoutage m. à tour anglais = offene Schnürung f. **straight t-u** empoutage m. suivi = gerade Schnürung f.
tie up, to (weaving) empouter; passer les arcades fpl. dans la planche = gallieren; beschnüren; die Hebeschnüre fpl. ins Schnurbrett einziehen. **to t u** (typ) lier = ausbinden. **to t u the shafts** encorder = die Schäfte mpl. anschirren, die Schäfte mpl. schnüren.
tight: imperméable; à l'épreuve de = dicht; undurchlässig. **t coupling** couplage m. serré = feste Kopplung f. **t covering sheet** (typ) feuille f. tendue = Straffer m.
tighten, to serrer; raidir = spannen; abstreifen.
tightener (device) tendeur m. = Spannvorrichtung f.
tile brique f.; tuile f. = Ziegel m. **t covering** s. tiling.
tiling couverture f. en tuiles = Ziegeleindeckung f.
till (com) tiroir-caisse m. = Kasse f.
tilt inclinaison f.; pente f.; dévers m. = Neigung f.; Gefälle n.
tilting: t cart tombereau m. (basculant); wagon m. basculant; camion m. à benne basculante = Kippwagen m. **t moment** moment m. de renversement = Kippmoment n.
timber bois m. (d'œuvre) = Holz n.; Bauholz n. **cant t; canted t** bois m. écorné; bois m. équarri; bois m. chanfreiné = abgekanteter Balken m.; abgelasstes Holz n. **rectangular t** s. squared timber. **rough-hewn t** bois m. dressé à la hache = behauenes Holz n. **round t** bois m. rond; rondin m. = Rundholz n. **squared t** bois m. carré; bois m. équarri = Kantholz n.; vierkantig beschlagenes Holz n. **unhewn t** bois m. en grume = unbehauenes Holz n. **to rough-plane t** dégrossir le bois = Holz n. vorhobeln.
timber: t trade commerce m. du bois = Holzhandel m. **t truck** wagon m. pour longs bois = Langholzwagen m. **t work** charpente f.; construction f. en bois = Gebälk n.
timber wood, to carrer le bois; équarrir le bois = Holz n. beschlagen.
timbering boisage m. = Zimmerung f.
timbre timbre m. (d'un son); tonalité f. = Klangfarbe f.

time: t bargain affaire f. à terme = Termingeschäft n. **t-base** (television) période f. de balayage = Ablastperiode f. **t-beater** métronome m.; batteur m. de mesure = Metronom n.; Taktzähler m. **t constant** constante f. de temps = Zeitkonstante f. **t delay switch** s. timing interrupter. **t of delivery** délai m. de livraison = Lieferfrist f. **t exposure** (phot) pose f. = Zeitaufnahme f. **t of favour** sursis m.; prolongation f. de terme; relâche m.; répit m. = Stundung f. **t-fuse** fusée f. à retard; fusée f. fusante = Zeitzünder m.; Verzögerungszünder m. **t lag** (temps m. de) retard m. = Verzögerung f. **t limit** limite f. de temps; délai m. = Frist f. **t meter** compteur m. de temps = Zeitzähler m. **t of operation** (tele) temps m. de fonctionnement = Ansprechzeit f. **t policy** police f. à terme = Zeitversicherungspolice f. **t of probation** s. time of trial. **t pulse relay** relais m. batteur = Impulsrelais n. **t of reverberation** temps m. de réverbération = Nachhallzeit f. **t signal** signal m. horaire = Zeitzeichen n. **t switch** interrupteur m. horaire; interrupteur m. à temps = Zeitschalter m. **t table** horaire m. = Fahrplan m. **t of trial** temps m. d'essai; période f. d'essai = Probezeit f. **t-work** travail m. à l'heure = Stundenarbeit f. **t and zone metering circuit** circuit m. compteur de temps et de zone = Zeit- und Zonen-Zählstromkreis m.

time, to (adjust) régler = regulieren. **to t** (measure) chronométrer = abstoppen.

timely en dû temps; en temps utile = rechtzeitig.

timer: decimal t compteur m. décimal = Dezimal-Stoppuhr f. **ignition t** (aut) distributeur m. d'allumage = Verteiler m.; Zündverteiler m. **industrial t** compteur m. industriel = Stoppuhr f. für Industrie. **plain t** compteur m. simple = einfache Stoppuhr f.

timing (adjustment) réglage m. = Regulierung f.; Reglage f. **t** (measuring) chronométrage m. = Zeitmessung f. **t** (int. comb. eng.) distribution f. = Verteilung f. **t box** (hor) coffret m. de chronométrage = Steuerkästchen n.; Zeitmessungskästchen n. **t certificate** bulletin m. de réglage; bulletin m. de marche = Beobachtungsschein m.; Gangschein m. **t correction** retouche f. de réglage = Regulierungskorrektur f. **t interrupter** contacteur m. à temps = Zeitkontakteinrichtung f.; Zeitrelais n (S). **t in positions** (hor) réglage m. aux positions = Lagenregulierung f. **t relay** relais m. à temps = Zeitrelais n. **t washer** (hor) rondelle f. de réglage = Regulierscheibchen n.

tin étain m. = Zinn n. **t** (container) boîte f. en fer-blanc = Blechbüchse f. **phosphide of t** phosphure m. d'étain = Phosphorzinn n.

tin: t chloride chlorure m. d'étain = Zinnchlorid n.; Chlorzinn n.; Zinnbutter f. **t dichloride** sel m. stanneux; sel m. d'étain = Zinnsalz n. **t foil** feuille f. d'étain = Stanniol n.; Blattzinn n. **t plate** fer-blanc m. = Weissblech n. **t plating** étamage m.; étamure f. = Verzinnung f. **t solder** soudure f. à l'étain; soudure f. tendre = Weisslot n.; Zinnlot n.; Weichlot n.

tin, to étamer = verzinnen.

tinned wire fil m. étamé = verzinnter Draht m.

tinning s. tin plating.

tint teinte f.; nuance f. = Farbton m.; Schattierung f.

tip pointe f.; bout m.; extrémité f. = Spitze f.; äusserstes Ende n. **t** (incline) pente f.; inclinaison f. = Neigung f. **t-chute** (build) coulisse f. de déchargement = Sturzrinne f. **t wagon** tombereau m. (basculant); wagon m. basculant; camion m. à benne basculante = Kippwagen m.

tipper basculeur m.; culbuteur m. = Kipper m.

tipping: t apparatus s. tipper. **t cart** s. tip wagon. **t device** basculateur m.; culbuteur m.; appareil m. à bascule = Kippvorrichtung f. **t frame** châssis m. basculant = Kippgestell n. **t gear** (met) s. tipper. **t stand** (motor-cycle) support m. basculant = Kippständer m. **t tube** (build) tuyau m. de décharge = Schüttrohr n. **t wagon** s. tip wagon.

tipple box (for flax) table f. à lin; boîte f. à lin = Flachsstuhl m.

tire s. tyre.

tissue-paper papier m. de soie = Seidenpapier n.

titanic acid acide m. titanique = Titansäure f.

titaniferous iron fer m. oxydulé titanifère = Titaneisen n.

titanium titane m. = Titan n. **t salt** sel m. de titanium = Titaniumsalz n.
tithe dîme f. = Zehnte m.
title (jur) droit m.; titre m. = Anspruch m.; Anrecht n.; Rechtsanspruch m. **t deed** titre m. de propriété = Eigentumsurkunde f.
titrate, to titrer = titrieren.
titre (chem, tex) titre m. = Titer m.
toe-in (aut) pincement m.; convergence f. des roues de devant = Vorsprung m.
toggle: t joint (joint m. à) genou m. = Kniegelenk n. **t lever** levier m. à genouillère; levier m. articulé = Kniehebel m. **t switch** interrupteur m. à pression = Druckschalter m.
token money monnaie f. fiduciaire = Markengeld n.
tolerance tolérance f. = Toleranz f. **basic t** tolérance f. fondamentale = Grundtoleranz f. **limits** pl. **of t** tolérances fpl. maxima et minima = Grenztoleranzen fpl. **system of t-s** système m. de tolérances = Toleranzsystem n. **unit of t** unité f. de tolérance = Toleranzeinheit f.
toll péage m.; droit m. de passage = Wegezoll m.; Brückenzoll m. **t call** appel m. interurbain; communication f. interurbaine = Fernverbindung f.; Ferngespräch n. **t central office** s. toll exchange. **t circuit** circuit m. interurbain = Fernleitung f. **t exchange** bureau m. central interurbain; centre m. interurbain = Fernamt n. **automatic t service** service m. automatique interurbain = automatischer Fernbetrieb m.
toluene toluol m.; toluène m. = Toluol n.; Toluen n. **trinitro-t** trinitrotoluol m. = Trinitrotoluol n.
ton: dead-weight t tonne-poids f. = Schwerguttonne f. **measurement t** tonne f. d'arrimage; tonne f. d'encombrement; tonne f. de cubage = Raumtonne f.; Masstonne f. **register t** tonne f. registre = Registertonne f.
tone (acous) ton m.; son m. = Ton m. **t** (radio, etc.) tonalité f.; timbre m. = Klangfarbe f. **t-arm** (gramophone) bras m. acoustique = Tonarm m. **t control** réglage m. de tonalité; régulateur m. de tonalité = Klangfarbenregulierung f.; Klangfarbenregler m.
tongs pl. tenaille(s) f(pl.); pince(s) f(pl.); pincette f. = Zange f. **punching t** pince f. à poinçonner; pince f. à trous = Lochzange f. **sliding t** tenaille f. à boucle = Schiebzange f.
tongue lame f.; langue f.; languette f.; anche f. = Zunge f.
tongued wood bois m. langueté = gezapftes Holz n.
tonguing plane bouvet m. à languette = Zinkenhobel m.
toning coloris m.; virage m. = Tönung f. **t bath** bain m. de virage = Tonbad n.
tonnage capacité f. de chargement; tonnage m. = Ladefähigkeit f.; Tonnengehalt m.
tool outil m. = Werkzeug n. **cutting-off t** outil m. droit à tronçonner = Abstechstahl m. **hand t-s** outillage m. = Handwerkzeug n. **high-speed turning t** acier m. rapide; acier m. à grande vitesse = Schnelldrehstahl m. **machine t** machine-outil f. = Werkzeugmaschine f. **turning t** outil m. à charioter; outil m. de tour = Drehstahl m.; Stahl m. **wheel-stretching t** outil m. à forger les roues = Räderstreckmaschine f.
tool: revolving t box tourelle-revolver f. = Revolverkopf m. **t carriage** chariot m. porte-outil = Werkzeugschlitten m. **t carriage with crossed slides** porte-outil m. à mouvement croisé; porte-outil m. à chariots croisés = Kreuzschlitten m. **t head; t holder** porte-outil m. = Werkzeughalter m. **t kit** outillage m. = Werkzeugsatz m. **t post** s. tool carriage. **t steel** acier m. à outils = Werkzeugstahl m.
tools pl. s. hand tools.
tooth dent f. = Zahn m. **t** (cog wheel) dent f. de roue = Radzahn m. **t** (tappet nose) bec m. d'excentrique; pointe f. de la came; bec m. de chasse; levier m. de chasse = Schlagnase f. **t-pitch** (of gear) pas m. des dents = Zahnteilung f.
tooth, to endenter; garnir de dents; denter; créneler = bezahnen. **to t** (of cog wheels) s'engrener = eingreifen.
toothed: t (wheel) gearing engrenage m. à roues dentées = Zahnradgetriebe n. **t roller** (tex) cylindre m. à dents; cylindre m. à pointes; cylindre m. briseur; cylindre m. hérissé = Reisswalze f.; Brechwalze f.; Stachelwalze f. **t sector** crémaillère f. = Zahnstange f.; Repetierrechen m. (hor). **t wheel** roue f. dentée = Zahnrad n.
top (spinning) peigné m.; trait m. =

Kammzug m. **t** (aut) capote f. = Verdeck n. **t-s** (fabric) futaine f. à poil = rauher Barchent m. **t boom** (build) membrure f. supérieure = Obergurt m. **t coating** étoffe f. pour paletot = Mantelstoff m. **t comb** peigne m. droit ; peigne m. fixe = Vorstechkamm m. ; Festkamm m. **t dead centre** point m. mort haut = oberer Totpunkt m. **t-heavy** trop lourd du haut = oberlastig. **t print** (met) portée f. de noyau = Kernmarke f. **t roller** cylindre m. supérieur ; cylindre m. de dessus = Oberwalze f. ; Druckwalze f. **t view** vue f. d'en haut = Draufsicht f. **t web** tissu m. supérieur ; tissu m. de dessus ; toile f. d'endroit = Oberware f.

torque moment m. de torsion = Verdrehungsmoment n.

torsion force f. de torsion ; torsion f. = Verdrehungskraft f. ; Torsion f. ; Verdrehung f. **t bar** (aut) barre f. de torsion = Torsionsstab m. ; Drehstab m. **t-bar suspension** suspension f. à bras de réaction ; suspension f. sur barres de torsion = Torsionsfederung f. ; Drehstabfederung f. **t stress** tension f. de torsion = Torsionsspannung f. **t test** essai m. à la torsion = Verdrehungsprobe f. **t tester** (spinning) torsiomètre m. = Drehungsmesser m. ; Torsionsmesser m.

tort préjudice m. ; acte m. dommageable = Unrecht n. ; Beleidigung f.

tortoise shell écaille f. de tortue = Schildpatt n.

total : grand t total m. global = Totalsumme f. **t loss** perte f. totale = Totalverlust m.

touch (tpr) frappe f. = Anschlag m. **t spark ignition** allumage m. à rupture = Abreisszündung f. **t tuning** (tpr) réglage m. de la frappe = Einstellung f. der Anschlagstärke.

tourist agency bureau m. de tourisme = Reisebureau n.

tow (tex) étoupe f. = Werg n. **t** (rope) câble m. de remorque = Schlepptau n. **t** (vessel towed) remorque f. = Schleppkahn m. **t boat** remorqueur m. = Schlepper m. **t flight** vol m. remorqué = Schleppflug m. **t linen** toile f. d'étoupe = Wergleinen n. **t-path** chemin m. de halage = Leinpfad m. **t-start** lancement m. remorqué = Schleppstart m.

towage remorquage m. ; halage m. (canal) = Schleppen n. ; Bugsieren n ; Treideln n. (canal). **t** (dues) frais mpl. de remorquage = Bugsierkosten pl.

towel weave armure f. pour serviette éponge = Frottierbindung f.

towelling toile f. à essuie-main = Handtuchdrell m. **terry pile t ; Turkish t** tissu-éponge m. = Badetuchstoff m. ; Frottierstoff m. ; Henkelplüsch m.

tower : cooling t tour f. de réfrigération = Kühlturm m. **water t** (hyd. e) château m. d'eau = Wasserschloss n.

tower-clock horloge f. = Turmuhr f.

towing s. towage. **t ambulance** dépanneuse f. ; camion m. dépanneur = Abschleppwagen m. **t path** s. tow-path.

town planning architecture f. urbaine ; urbanisme m. = Städteplanung f.

toxic toxique = giftig.

tracing : t paper papier m. à calquer ; papier m. calque = Pauspapier n. **t wheel** roulette f. à piquer = Kopierrädchen n.

track (con) voie f. ; chemin m. de roulement = Fahrbahn f. ; Laufbahn f. **t** (rly) (lay-out) ligne f. = Bahntrasse n. **t** (rly) (line) ligne f. ; voie f. (ferrée) = Geleise n. ; Strang m. **t** (gauge) écartement m. des roues = Spurweite f. **t** (ball bearing) voie f. de roulement ; gorge f. de roulement = Laufrille f. **t** (slide) glissière f. = Gleitbahn f. **branch t** (rly) embranchement m. ; voie f. déviée = Zweiggeleise n. **main t** voie f. principale = Hauptgeleise n. **safety t** voie f. de sûreté = Ablenkungsgeleise n. **sound t** (cin) bande f. sonore = Schallspur f.

track rod barre f. d'accouplement = Spurstange f.

trackage s. towage.

trackman (rly) garde-ligne m. = Streckenarbeiter m.

traction traction f. ; tirage m. = Antrieb m.

tractor tracteur m. = Schlepper m. ; Traktor m. **t-lorry** tracteur-remorque m. = Sattelschlepper m. **t propeller** hélice f. tractive = Zugschraube f.

trade commerce m. = Handel m. ; Gewerbe n. **t** (profession) métier m ; profession f. = Handwerk n. ; Beruf m. **allied t** commerce m. analogue = verwandter Geschäftszweig m. **transit t** commerce m. de transit = Transithandel m. ; Durchgangshandel m.

trade : t allowance remise f. ; escompte m. = Rabatt m. (für Wiederverkäufer).

t balance balance f. commerciale; bilan m. commercial = Handelsbilanz f. **t bill** effet m. de commerce; papier m. commercial = Warenwechsel m.; Kundenwechsel m. **t cask** fût m. d'expédition = Versandfass n. **t directory** annuaire m. du commerce; répertoire m. d'adresses = Firmenregister n.; Handelsadressbuch n. **t expenses** pl. frais mpl. de commerce = Geschäftsunkosten pl.

trade licence (permit) patente f. = Gewerbeschein m.; Patent n. **t l** (dues) impôt m. sur le revenu professionnel; impôt m. sur les patentes = Gewerbesteuer f.

trade mark marque f. de fabrique; marque f. de commerce = Fabrikmarke f.; Handelsmarke f. **registered t m** marque f. (de fabrique) déposée = eingetragene Schutzmarke f.; eingetragenes Warenzeichen n.

trade name (of product) nom m. marchand; nom m. commercial = Handelsname m.; Handelsbezeichnung f. **t n** (of firm) raison f. sociale; raison f. de commerce = Geschäftsfirma f.; Firmaname m.

trade: t register registre m. du commerce = Handelsregister n. **t report** compte-rendu m. = Geschäftsbericht m. **t talks** pl. pourparlers mpl. commerciaux; négociations fpl. = Wirtschaftverhandlungen fpl. **t tax** s. trade licence (dues). **t union** union f. ouvrière; association f. ouvrière; syndicat m. ouvrier = Gewerkschaft f. **t-unionist** membre m. d'un syndicat; syndicaliste m. = Gewerkschafter m.

tradesman marchand m.; fournisseur m. = Händler m.; Lieferant m.

trading commerce m.; trafic m. = Handel m.; Handelsverkehr m. **t capital** capital m. de roulement = Betriebskapital n. **t company; t concern** société f. commerciale = Handelsgesellschaft f. **t house** maison f. de commerce = Kaufhaus n.; Handelshaus n. **t station** comptoir m.; factorerie f. = Handelsniederlassung f. **t surplus** bénéfice m. d'exploitation = Betriebsüberschuss m. **t year** exercice m. = Geschäftsjahr n.

traffic trafic m.; commerce m.; service m. = Verkehr m.; Handel m. **goods t** trafic m. des marchandises = Warenverkehr m.; Frachtenverkehr m. **interior t** circulation f. intérieure = Binnenverkehr m. **local t** trafic m. local = Ortsverkehr m. **motor t** trafic m. automobile = Autoverkehr m. **trunk t** (tele) trafic m. interurbain = Fernverkehr m. **tug t** trafic m. à la remorque = Schleppverkehr m.

traffic way (road) partie f. carossable = Fahrbahnkörper m.

trafficator (aut) indicateur m. de direction; signalisateur m. de direction = Winker m.; Richtungsanzeiger m.

trailer remorque f.; baladeuse f. = Anhänger m.; Anhängewagen m. **semi-t** semi-remorque f.; remorque f. à adhérence = Sattelschlepper-Anhänger m.

trailer: t aerial antenne f. pendante = Schleppantenne f. **t post** (tpr) borne f. de fixe-ruban = Farbbandbremsenführung f.

train (mech) système m. d'engrenages; rouage m. = Getriebe n.; Radwerk n. **t** (rly) train m. = Zug m. **corridor t** train m. à couloir = D-Zug m. **fast t** train m. rapide = Schnellzug m. **goods t** train m. de marchandises = Güterzug m. **scheduled t** train m. régulier = fahrplanmässiger Zug m. **slow t** train m. omnibus = Personenzug m. **through t** train m. direct = durchgehender Zug m. **wave t** (el) train m. d'ondes = Wellenzug m. **workmen's t** train m. d'ouvriers = Arbeiterzug m.

train: t of rolls train m. de laminoir; jeu m. de cylindres = Walzstrecke f.; Walzenstrasse f. **t setting** (hor) remontage m. de finissage = Einsetzen n. der Räder. **t of wheels** (hor) rouage m. = Räderwerk n.; Laufwerk n.

trajectory trajectoire f. = Flugbahn f.

tramway (voie f. de) tramway m. = Strassenbahn f.

trans-ship, to transborder = umladen.

trans-shipment transbordement m. = Umschlag m.; Umladung f.

transaction transaction f.; opération f. = Geschäftsabschluss m.; Geschäft n.

transducer (el) transducteur m. = Übersetzer m.

transfer (trans) translation f. = Beförderung f. **t** (iur) transmission f.; transfert m.; cession f. = Übertragung f.; Abtretung f.; Zession f. **t** (of funds, etc.) virement m. = Transferierung f.; Übertragung f. **t** (bookkeeping) transport m.; contre-passement m.; ristourne f. = Umbuchung f.; Storno m. **t admittance** (el) admittance f. de

transfert = Übertragungsleitwert m. **t jack** jack m. de renvoi = Umschalteklinke f.; Überführungsklinke f. **t key** (calc) touche f. de transport = Übertragungstaste f. **t moulding** moulage m. en deux phases = Blockformen n

transfer, to (jur) transférer; céder; faire cession = transferieren; überweisen; zedieren. **to t** (typ) reporter = umdrucken.

transferability transmissibilité f. = Übertragbarkeit f.

transferable transmissible = übertragbar. **t** (of securities) transmissible; endossable; transférable (par endossement) = (durch Indossament) übertragbar. **not t** (tickets, etc.) strictement personnel = unübertragbar; persönlich.

transferable: t paper; t security effet m. transférable; titre m. transférable; valeur f. mobilière = übertragbares Wertpapier n. **t share** action f. au porteur = Inhaberaktie f.

transferee (com) cessionnaire m. = Zessionar m.

transferor (com) cédant m. = Zedent m.

transform, to transformer = transformieren.

transformer transformateur m.; commutateur m.; convertisseur m. = Transformator m.; Umformer m.; Trafo m. **coupling t** transformateur m. de liaison; transformateur m. de couplage = Kopplungsübertrager m. **high-frequency t** transformateur m. à haute fréquence; transformateur m. de Tesla = Hochfrequenztransformator m.; Tesla-Transformator m. **input t** transformateur m. d'entrée = Eingangstransformer m. **oil-cooled t** transformateur m. à bain d'huile = Öltransformator m. **output t** transformateur m. de sortie = Ausgangstransformer m. **reducing t** dévolteur m.; transformateur m. réducteur de tension; transformateur m. abaisseur = Abwärtstransformator m.; Reduziertransformator m. **regulating t** transformateur-régulateur m.; transformateur m. de réglage = Reguliertransformator m. **step-down t** s. reducing transformer. **step-up t** survolteur m.; transformateur-élévateur m. = Aufwärtstransformator m. **Tesla t** s. high-frequency transformer.

transformer: t oil huile f. pour transformateur = Transformatorenöl n. **t winding** enroulement m. de transformateur; bobinage m. de transformateur = Transformatorwicklung f.

tranship, to s. to trans-ship.

transient s. transient phenomenon. **t current** courant m. instantané; courant m. momentané = momentaner Strom m.; Augenblicksstrom m. **t period** s. transient time. **t phenomenon** phénomène m. transitoire; effet m. transitoire; transitoire m. = Ausgleichsvorgang m.; Einschwingvorgang m. **t time** période f. transitoire; durée f. d'établissement = Einschwingzeit f.

transit transit m. = Durchgangsverkehr m.; Transit m. **t charge** taxe f. de transit = Durchgangsgebühr f.; Transitgebühr f. **t country** pays m. de transit = Durchgangsland n. **t duty** droit m. de transit = Transitzoll m. **t goods** pl. marchandises fpl. de transit = Transitgüter npl. **t trade** commerce m. de transit = Transithandel m.

transition transition f. = Übergang m.

translation rights pl. droits mpl. de traduction = Übersetzungsrechte npl.

translational motion mouvement m. de translation = fortschreitende Bewegung f.

translator (el) enregistreur-traducteur m.; traducteur m. = Übersetzer m.; Umrechner m.

translucent translucide; transparent = durchscheinend; durchsichtig.

transmissibility transmissibilité f. = Übertragbarkeit f.

transmissible transmissible; transférable = übertragbar.

transmission (mech) transmission f.; transport m. = Transmission f.; Kraftübertragung f. **t** (gear) commande f.; engrenage m. = Getriebe n. **t** (radio) transmission f.; émission f. = Übermittlung f.; Übertragung f. **belt t** transmission f. par courroie; entraînement m. par courroie = Riementransmission f. **power t** (el) transmission f. d'énergie; transport m. d'énergie = Kraftübertragung f. **power t** (mech) s. transmission (mech). **pre-selective t** (aut) changement m. de vitesse présélectif = Vorwählschaltung f.; Getriebe n. mit Gangwähler.

transmission: t channel voie f. de transmission = Verbindungsweg m.; Übertragungskanal m. **t gear** (mt) renvoi m.; transmission f. intermédiaire = Vorgelege n. **t level** (el) hypsogramme m. = Pegelschaulinie f.; Pegelli-

nie f. **t loss** (tele) perte f. de transmission = Übertragungsdämpfung f. **t path** s. transmission channel. **t performance** qualité f. de la transmission; fidélité f. de la transmission = Übertragungsgüte f. **t time** temps m. de propagation = Laufzeit f.

transmit, to (motion) communiquer; imprimer = mitteilen. **to t** (forward) transmettre; envoyer = senden. **to t** (radio) émettre; transmettre = übertragen; senden.

transmitted light lumière f. transmise = durchfallendes Licht n.

transmitter (station) émetteur m.; transmetteur m. = Sender m. **t** (microphone) microphone m. = Sprechkapsel f.; Mikrofon n. **automatic t** (tele) émetteur m. automatique = Maschinensender m.; Streifensender m. **crystal-controlled t** émetteur m. commandé par cristal = kristallgesteuerter Sender m. **mouthpiece of t** embouchure f. du microphone = Mikrofonfilter n.

transmitter: t bracket support m. de microphone = Mikrofonbügel m. **t capsule** capsule f. de microphone = Mikrofonkapsel f. **t housing** boitier m. de microphone = Mikrofongehäuse n.

transom (build) sommier m.; traverse f. = Kämpfer m.

transparency transparence f. = Lichtdurchlässigkeit f.

transparent: t colour couleur f. transparente = Lasurfarbe f. **t paper** papier m. huilé; papier m. transparent = Ölpapier n. **t varnish** vernis m. transparent = Lasurlack m.

transport transport m. = Transport m.; Beförderung f. **local t** transport m. local = Platztransport m.

transport insurance assurance f. contre les risques de transport = Transportversicherung f.

transportable transportable; portable = transportfähig; beförderbar.

transversal s. transverse.

transverse transversal = quer; transversal. **t force** force f. transversale = Querkraft f. **t joist** barre f. transversale; poutre f. transversale; transversale f. dans les fermes = Querbalken m.; Bindenquerträger m. **t rib** nervure f. transversale = Querrippe f.

trap (for oil, etc.) collecteur m. = Sammler m. **t** (plumbing) siphon m. = Siphon m.

trapped in the shedding pris dans la foule = im Fach steckengeblieben.

travel (of slide) parcours m.; avance f.; course f. = Weg m. **t** (of piston) tour m. du piston = Kolbenspiel n.; Kolbenhub m.

traveller (slide) curseur m. = Läufer m. **t** (crane) grue f. roulante = Laufkran m. **t** (person) voyageur m. = Reisende m.

travelling: t crab s. travelling trolley. **t expenses** pl. frais mpl. de voyage = Reisespesen pl.; Unkostenentschädigung f. **t grate** grille f. mobile = Wanderrost m. **t trolley** (of crane, etc.) chariot m. de pont roulant; chariot m. suspendu = Laufkatze f. **t wave** onde f. progressive = fortschreitende Welle f.

traverse (build) traverse f.; entretoise f. = Traverse f.; Querbalken m. **t table** s. traverser. **t warp goods** pl. (hos) tissu m. milanaise = Milaneseware f. **t winder** bobinoir m. à renvidage croisé = Kreuzspulmaschine f.

traverser chariot m. transbordeur = Schiebebühne f.

traversing: t gear (con) mécanisme m. d'avancement = Fahrwerk n.; Fahrantrieb m.; Laufwerk n. **t wheel** roue f. porteuse; galet m. (de roulement) = Laufrad n.

tread (stair) giron m.; marche f. = Laufplatte f. **t** (aut) écartement m. des roues = Spurweite f. **t** (tyre) (bande f. de) roulement m. = Laufbahn f. **metal t** (build) garniture f. protectrice en métal = Metallaufstosschiene f. **non-skid t** roulement m. antidérapant = Gleitschutzband n.

treading (tex): **inside t** marche f. intérieure = Innentritt m. **outside t** marche f. extérieure = Aussentritt m.

treadle pédale f.; marche f. = Pedal n.; Tritt m.; Tritthebel m.; Schemel m.; Fusstritt m. **change of t-s** changement m. de marches = Trittwechsel m.

treadle: t loom métier m. à marches = Trittwebstuhl m. **t motion** mécanisme m. des marches et lisses = Trittvorrichtung f. **t wheel** rouet m. à pédale = Tretrad n.

Treasury Trésor m.; Trésorerie f. = Schatzamt n. **t bill; t bond** bon m. de caisse; bon m. de trésor = Kassenschein m.; Schatzanweisung f.

treatment traitement m.; préparation f. = Behandlung f.; Aufbereitung f.

treaty traité m. ; convention f. = Vertrag m. ; Konvention f.
tree nursery pépinière f. = Baumschule f.
trellis treillis m. ; grillage m. ; grille f. = Gitter n. **t** (tex) treillis m. à sac = Sackdrilch m.
trellis work (build) treillis m. ; treillage m. = Fachwerk n. ; Gitterwerk n. **t-w bridge** pont m. en treillis = Fachwerkbrücke f.
trembler (el) trembleur m. ; interrupteur m. ; rupteur m. = Unterbrecher m.
trench : foundation t tranchée f. de fondation = Fundamentgraben m.
trend (of business) tendance f. = Tendenz f. ; Neigung f.
trespass violation f. = Ubertretung f.
tret réfaction f. sur le poids = Gewichtsvergütung f.
trial essai m. ; épreuve f. = Versuch m. ; Probe f. **t** (iur) procès m. = Prozess m. **t balance** bilan m. d'essai ; balance f. de vérification = Probebilanz f. ; Rohbilanz f. **t order** commande f. d'essai = Probeauftrag m. **t pit** (build) excavation f. de recherche = Probegrube f. **t run** (car) course f. d'essai = Probefahrt f.
triangle : acute-angled t triangle m. acutangle = spitzwinkliges Dreieck n. **equilateral t** triangle m. équilatéral = gleichseitiges Dreieck n. **isosceles t** triangle m. iso(s)cèle = gleichschenkliges Dreieck n. **obtuse-angled t** triangle m. obtusangle = stumpfwinkliges Dreieck n. **right-angled t** triangle m. rectangle = rechtwinkliges Dreieck n. **scalene t** triangle m. scalène = ungleichseitiges Dreieck n.
tricycle landing gear (aer) train m. d'atterrissage tricycle = Bugradfahrgestell n.
trim (typ) coupe f. = Beschnitt m. **t** (aer, naut) assiette f. ; équilibrage m. = Trimm m. ; Trimmlage f.
trimming (tex) garniture f. = Garnitur f. **t-s** (haberdashery) passementerie f. = Posamentierwaren fpl. **t condenser** condensateur m. d'appoint = Abgleichkondensator m. ; Trimmerkondensator m. **t machine** (wood) machine f. à trancher = Bestossmaschine f.
trimming press (wood) presse f. à écorner = Abkantpresse f. **t p** (met) presse f. à ébarber = Abgratpresse f.
trimming tab (aer) volet m. compensateur = Trimmklappe f.
trinitro-toluene trinitrotoluol m. = Trinitrotoluol n.
trinitrocellulose coton-poudre m. = Schiessbaumwolle f.
trinitrophenol acide m. picrique = Trinitrophenol n.
trio rollers pl. laminoir m. trio = Drillingswalzwerk n.
triode triode f. = Triode f. ; Eingitterröhre f.
trip gear déclic m. = Klinkwerk n.
triphase alternating current courant m. alternatif triphasé = Dreiphasenwechselstrom m. ; Drehstrom m.
triplicate : in t en triple ; en triplicata = in dreifacher Ausfertigung.
tripod trépied m. ; pied m. (à trois branches) = Dreifuss m. ; Stativ n. ; Dreibein n. **t bush** (phot) écrou m. pour le pied = Stativmutter f.
triturate, to pulvériser ; porphyriser = zerreiben ; mahlen.
trivalent trivalent = dreiwertig.
trivet (knife) (tex) rabot m. = Stossmesser n.
trolley (mech) moufle f. = Laufkatze f. **t-bus** trolley-autobus m. ; omnibus m. à trolley = Trolley-Omnibus m. **t-pole** perche f. de trolley = Stromabnehmer m. ; Bügel m.
trough auge f. ; baquet m. ; auget m. = Trog m. ; Mulde f. **cable t** caniveau m. ; gaine f. = Kabelkasten m. ; Kabelkanal m. **shaking t** gouttière f. à secousses = Schüttelrinne f. **wave t** point m. bas d'une onde = Wellental n.
trough : t accumulator accumulateur m. à augets = Muldenakkumulator m. **t battery** pile f. à auge = Trogbatterie f. **t vault** voûte f. en baquet = Muldengewölbe n.
truck (com) troc m. ; (commerce m. d')échange m. = Tausch m ; Tauschhandel m. **t** (wagon) wagon m. à marchandises = Güterwagen m. **t** (aut) camion m. = Lastwagen m. **collective t** wagon m. de groupage = Sammelwagen m.
trunk : t-call appel m. interurbain = Ferngespräch n. **t circuit** circuit m. interurbain = Fernleitung f. **t connection** communication f. interurbaine = Fernverbindung f. **t exchange** bureau m. central interurbain = Fernamt n. **t group** faisceau m. de lignes = Leitungsbündel n.
trunnion tourillon m. = Drehzapfen m.

truss (build) ferme f. ; boutisse f. = Binder m. **t** (aer) contrefiche f. = Verstrebung f. **t bridge** pont m. (sur poutres) en treillis = Fachwerkbrücke f. **t post** tirant m. = Hängesäule f.

trust syndicat m. ; cartel m. ; trust m. = Konsortium n. ; Syndikat n. ; Trust m. **t company** institution f. de gestion ; société f. fiduciaire ; société f. de dépôts = Treuhandgesellschaft f. **t deed** acte m. fiduciaire = Treuhandvollmacht f. **t money** deniers mpl. pupillaires = Mündelgeld n. **t society** s. trust company.

trustee (iur) fiduciaire m. = Treuhänder m. **t** (in bankruptcy) syndic m. de faillite ; administrateur m. judiciaire = Konkursverwalter m. ; Massenverwalter m.

tub benne f. ; bâche f. = Kübel m. **t** (paper) bac m. ; cuve f. = Bütte f.

tube (pipe) tuyau m. ; tube m. ; conduit m. = Rohr n. ; Röhre f. **t** (radio) lampe f. ; ampoule f. ; tube m. = Lampe f. ; Röhre f. **t** (sleeve) tube m. = Hülse f. **t** (container) tube m. = Tube f. **capillary t** tube m. capillaire = Kapillarrohr n. **cathode-ray t** tube m. à rayons cathodiques = Kathodenstrahl-Röhre f. **cold-drawn t** tube m. étiré à froid = kaltgezogenes Rohr n. **double-grid t** lampe f. bigrille = Doppelgitterröhre f. **drawn t** tuyau m. étiré = gezogenes Rohr n. **exciter t** lampe f. excitatrice = Erregerröhre f. **flexible t** tube m. flexible = biegsames Rohr n. **high-mu t** tube m. à forte pente = Röhre f. mit hohem Verstärkungsfaktor. **insulating t** tube m. isolant = Isolierrohr n. **modulator t** lampe f. modulatrice = Modulatorröhre f. **multigrid t** lampe f. multigrille = Mehrgitterröhre f. **radio t** lampe f. de T.S.F. = Radioröhre f. **seamless t** tuyau m. sans soudure = nahtloses Rohr n. **two-electrode vacuum t** diode f. = Zweielektrodenröhre f. ; Ventilröhre f. ; Richtröhre f. ; Zweipolröhre f. (S). **vacuum t** tube m. à vide ; audion m. = Elektronenröhre f. ; Hochvakuumröhre f. **Venturi t** tube m. de Venturi = Venturirohr n. **X-ray t** tube m. de Röntgen = Röntgenröhre f.

tube: t-bending machine machine f. à cintrer les tubes = Rohrbiegemaschine f. **t-end plug** bouchon m. de tuyau = Rohrschlusstück n. **t ignition** allumage m. à tube incandescent = Glührohrzündung f. **t joint** raccord m. à tuyaux ; jonction f. à tuyaux = Rohrverbindung f. **t mill** broyeur m. à tambour = Rohrmühle f. **t railway** métropolitain m. = Untergrundbahn f. **t rolling** procédé m. « au pas de pèlerin » = Pilgerschrittverfahren n. **t socket** socle m. pour tubes = Röhrenfuss m.

tubular tubulaire ; tubiforme = röhrenförmig. **t chassis** châssis m. tubulaire = Rohrrahmen m. **t cop** cannette f. à dévidage intérieur ; cannette-cocon f. ; cannette f. tubulaire = Schlauchkötzer m. ; Schlauchkop m. **t goods** pl. (hos) tricot m. tubulaire = Schlauchware f. **t lock with auxiliary ribbing cams** serrure f. tubulaire à cames secondaires = Schlauch- und Randschloss n.

tuck (hos) : **t course** rangée f. perlée = Perlreihe f. **t, loose, and separating course attachment** dispositif m. pour rangées perlées, lâches et de séparation = Perl-, Lang- und Trennreiheneinrichtung f. **t rib** tricot m. double ; côte f. double = Fangware f.

tuft (of cotton) flocon m. = Büschel m. (or n.) ; Faserbüschel m. **t** (of pile carpets) brin m. = Knüpfschlinge f. ; Flornoppe f.

tug traction f. (subite) ; saccade f. = starker Zug m. ; Ruck m. **t** (boat) remorqueur m. = Schlepper m. **t traffic** trafic m. à la remorque = Schleppverkehr m.

tumbler: t needle (hos) aiguille f. articulée ; aiguille f. à palette ; aiguille f. à languette = Zungennadel f. **t switch** interrupteur m. à boule ; interrupteur m. à culbuteur ; tumbler m. = Tumblerschalter m. ; Kippschalter m.

tun tonneau m. ; fût m. = Tonne f. ; Fass n.

tune: to be in t (el) être en résonance = abgestimmt sein.

tune, to accorder ; syntoniser = abstimmen. **to t in to a station** (radio) accrocher un poste = auf eine Station einstellen. **to t out a station** éliminer un poste = eine Station ausschalten.

tuned circuit circuit m. accordé = abgestimmter Kreis m.

tung oil huile f. de bois ; huile f. d'abrasin = Holzöl n. ; Tungöl n.

tungstate tungstate m. = Wolframsalz n

tungsten tungstène m. ; wolfram m. = Wolfram n. **t salt** s. tungstate. **t steel** acier m. au tungstène = Wolframstahl m.

tungstic acid acide m. tungstique = Wolframsäure f.

tuning accord m. ; syntonisation f. = Abstimmung f. **permeability t** syntonisation f. magnétique = magnetische Abstimmung f. **quiet t** accord m. silencieux = Stummabstimmung f. **vernier t** accord m. vernier = Feinabstimmung f.

tuning fork diapason m. = Stimmgabel f.

tunnel : loop t tunnel m. de rebroussement = Kehrtunnel m. **wind t** (aer) soufflerie f. ; tunnel m. aérodynamique = Windkanal m.

tunnelling percement m. des tunnels = Tunnelbau m.

tup (tool) mouton m. ; pilon m. = Bär m.

turbidity (chem) turbidité f. ; état m. trouble = Trübung f.

turbine turbine f. = Turbine f. **axial flow t** turbine f. axiale = Axialturbine f. **combustion t ; gas t** turbine f. à explosions ; turbine f. à gaz = Gasturbine f. **high-pressure steam t** turbine f. à vapeur à haute pression = Hochdruckdampfturbine f. **impulse t** turbine f. à action = Aktionsturbine f. **Kaplan t** turbine f. de Kaplan = Kaplanturbine f. **radial t** turbine f. radiale = Radialturbine f.

turbine : t chamber ; t pit chambre f. des turbines = Turbinenkammer f.

turbo : t-blower turbo-souffleuse f. = Turbogebläse n. **t-compressor** turbocompresseur m. = Turboverdichter m. ; Turbokompressor m. **t-generator** turbo-générateur m. = Turbinendynamo f. **t-supercharger** s. turbo-compressor.

Turkish towelling tissu-éponge m. = Badetuchstoff m. ; Frottierstoff m. ; Henkelplüsch m.

turn (road, etc.) tournant m. ; coude m. = Biegung f. ; Kurve f. **t** (aut, etc.) virage m. = Kurve f. **t** (coil) tour m. ; pas m. = Windung f. **t** (revolution) tour m. ; révolution f. = Drehung f.

turn, to (motor) virer = durchdrehen.

turning (wood) tournage m. = Drechseln n. ; Drehen n. **t** (metal) tournage m. ; façonnage m. (au tour) = Drehen n. **t** (aer) retournement m. ; looping m. = Überschlag m. ; Looping n.

turning tournant ; rotatif = rotierend ; umlaufend ; drehend ; kreisend. **t arbor** arbre m. lisse = Drehstift m. **vertical t and boring machine** tour m. vertical ; tour m. à plateau horizontal ; tour-alésoir m. = Karusselldrehbank f. **t circle** cercle m. de direction = Wendekreis m. **t force** force f. de torsion = Drehkraft f.

turning tool outil m. à charioter ; outil m. de tour = Drehstahl m. ; Stahl m. **high-speed t t** acier m. rapide ; acier m. à grande vitesse = Schnelldrehstahl m.

turnout (rly) branchement m. ; bifurcation f. ; voie f. d'évitement = Abzweigung f. ; Ausweichgeleise n.

turnover (com) chiffre m. d'affaires ; roulement m. = Umsatz m. **t** (money) mouvement m. monétaire = Geldumsatz m. ; Geldverkehr m. **stock t** rotation f. du stock = Lagerumschlag m.

turnover : t top table (met) plaque f. à modèle renversable = Wendeplatte f. **t type moulding machine** machine f. à démouler avec plaque à modèle renversable = Wendeplattenabhebeformmaschine f.

turntable (rly) plaque f. tournante = Drehscheibe f. **t** (gramophone) tourne-disques m. = Plattenspieler m.

turpentine térébenthine f. = Terpentin n. **oil of t** essence f. de térébenthine = Terpentinöl n. **t varnish** vernis m. de térébenthine = Terpentinfirnis m.

turret (mech) tourelle f. ; revolver m. = Revolverkopf m. **t lathe** tour-revolver m. = Revolverdrehbank f.

tweel s. twill.

tweeter haut-parleur m. pour notes aiguës = Hochtonlautsprecher m.

tweezers pl. pinces fpl. ; pincette f. = Pinzette f.

twill étoffe f. croisée ; étoffe f. satinée = geköperter Stoff m. **t weave** armure f. sergé ; armure f. croisé = Köperbindung f. ; Croisébindung f.

twill, to croiser (une étoffe) = köpern.

twin : t cable câble m. double ; câble m. à paires = Zweifachkabel n. ; zweiadriges Kabel n. ; paarverseiltes Kabel n. **t drive** commande f. symétrique double = Zwillingsantrieb m. **t-engine plane** avion m. bimoteur ; appareil m. bimoteur = zweimotoriges Flugzeug n. **multiple t quad** quarte f. Diesel-

horst-Martin = D.-M.-Vierer m. **t tyres** pl. pneus mpl. jumelés = Doppelreifen mpl.

twine ficelle f. = Bindfaden m.; Zwirn m. **t** (weaving) arcade f.; fil m. d'arcade = Harnischschnur f.; Gallierschnur f. **t heald** lisse f. en fil textile = Zwirnlitze f.

twine, to retordre = zwirnen.

twiner s. twister.

twist (of fibre) torsion f. = Drehung f.; Draht m.; Drall m. **t drill** foret m. hélicoïdal; mèche f. hélicoïdale = Spiralbohrer m. **t mill** retorderie f. = Zwirnerei f. **t multiplier** coefficient m. de torsion = Zwirnkoeffizient m.; Drehungskoeffizient m.; Drehungszahl f. **t in opposite direction** tors m. croisé; commettage m. croisé = Kreuzschlag m. **t in same direction** tors m. allongé; tors m. Albert = Gleichschlag m. **t tester** torsiomètre m.; compteur m. d'apprêt = Drehungsmesser m.; Torsionsmesser m.

twist, to (cables, etc.) tordre; toronner = drillen; verdrillen; zusammendrehen. **to t** (fibre) tordre; retordre = drehen; zwirnen. **to t** (silk) organsiner = organsinieren. **to t** (aer) gauchir = verwinden.

twisted: t twin cord cordon m. double cablé = verseilte Doppelschnur f. **t yarn** fil m. retors; retors m. = Zwirn m.

twister métier m. à retordre; retordeuse f.; retordoir m. = Zwirnmaschine f. **t** (cable) machine f. à torsader = Verseilmaschine f.; Paar-Verseilmaschine f.; Vierer-Verseilmaschine f.

twisting (cable) câblage m. = Verseilung f. **t** (mech) torsion f. = Drehung f. **hard t** torsion f. forte = feste Drehung f. **loose t** torsion f. floche = lose Drehung f.

twisting: t force force f. de torsion = Verdrehungskraft f.; Torsion f. **t frame** (tex) s. twister. **t moment** moment m. de torsion = Torsionsmoment n. **t stress** tension f. de torsion = Verdrehspannung f.

two-blade (propeller) bipale = zweiflügelig.

two-phase diphasé; biphasé = zweiphasig. **t-p current** courant m. diphasé = Zweiphasenstrom m. **t-p four-wire system** système m. diphasé à phases séparées; système m. diphasé à quatre conducteurs = unverkettete Zweiphasenschaltung f.; Zweiphasen-Vierleitersystem n.

two: t-revolution machine machine f. à double-tour = Zweitourenmaschine f. **t-way cock** robinet m. à deux voies = Zweiweghahn m.

two-wire: t-w circuit circuit m. à deux fils = Zweidrahtleitung f. **t-w system** système m. bifilaire; système m. à deux fils = Zweileitersystem n.

tying machine (tex) rappondeuse f.; noueuse f. = Anknüpfmaschine f.; Knüpfmaschine f.

type (typ) type m.; lettre f.; caractère m. = Type f.; Buchstabe m.; Schrift f. **bold-faced t; heavy-faced t** caractère m. gras; caractère m. plus fort = fette Auszeichnungsschrift f. **Roman t** caractère m. romain = Antiqua f. **worn-out t** caractère m. écrasé = abgequetschte Schrift f.

type: t bar (tpr) tige f. à caractères; barre f. à caractères = Typenhebel m. **t bed** (typ) marbre m. = Fundament n. **t foundry** fonderie f. de caractères Schriftgiesserei f. **t-guide** guide-caractères m. = Typenführung f. **t lever bit** (tpr) barbe f. du levier à caractères = Typenhebelbart m. **t mould** moule m. = Giessinstrument n.

type-setter (machine) machine f. à composer = Setzmaschine f. **t-s** (person) compositeur m. = Setzer m.

type: t size (typ) force f. de corps = Kegelstärke f. **t specimen** épreuve f. de caractère = Schriftprobe f.

typewriter machine f. à écrire = Schreibmaschine f. **t keyboard** clavier m. (dactylographique) = Tastenwerk n.; Klaviatur f.

typometer typomètre m. = Letternmesser m.

tyre bandage m.; pneumatique m. = Reifen m.; Pneu m.; Pneumatik m. **balloon t** pneu m. ballon = Ballonreifen m. **beaded t** pneu m. à talons = Wulstreifen m. **giant (air) t** pneu m. gros; pneu m. poids lourd = Riesenluftreifen m. **non-skid t** pneu m. antidérapant = Gleitschutzreifen m. **solid t** bandage m. plein; bandage m. solide = Vollgummireifen m.

tyre: t chain chaîne f. antidérapante; chaîne f. à neige = Schneekette f.; Gleitschutzkette f. **t-equipment** équipement m. de pneus = Bereifung f.

U

U-bolt boulon m. en U = U-Bolzen m.
U-iron fer m. en U = U-Eisen n.
U-link bracket support m.; étrier m. = Bügel m.; Kurzschlussbügel m.
ullmanite nickel m. antimonié sulfuré = Nickelantimonglanz m.
ultimate effect effet m. ultérieur = Nachwirkung f.
ultra: u-red infra-rouge = infrarot. **u-violet** ultra-violet = ultra-violett. **u vires** antistatutaire = statutenwidrig.
ultrasonic speed vitesse f. ultra-sonore = Überschallgeschwindigkeit f.
umber (colour) terre f. d'ombre = Sienaerde f.
Umbral lens verre m. Umbral = Umbralglas n.
umbrella cloth silésienne f. = Baumwolltaft m.
umpire (iur) tiers-arbitre m.; sur-arbitre m. = dritter Schiedsrichter m.; Obmann m.
unassignable (iur) inaliénable = unabtretbar.
unbalance défaut m. d'équilibrage = Abgleichfehler m.
unbalanced déséquilibré = nicht ausbalanciert; unausgewuchtet.
unbreakable incassable = unzerbrechlich.
uncouple, to découpler = entkoppeln.
undamped (el) non amorti = ungedämpft.
under: u-coating couche f. de fond; fond m. = Grundierung f. **u-developed** insuffisamment développé = unterentwickelt. **u-excited** sous-excité; à sous-excitation = untererregt. **u-exposure** sous-exposition f. = Unterbelichtung f. **u-line bridge** passage m. par dessous = Unterführung f. **u-tenant** sous-locataire m. = Untermieter m. **u-washing** s. undermining. **to u-expose** sous-exposer = unterbelichten.
underbid, to s. to underquote.
underbridge s. under-line bridge.
undercarriage (aer) train m. d'atterrissage = Fahrgestell n.
underground fond m. = Untergrund m. **u railway** métropolitain m. = Untergrundbahn f.
undermining affouillement m. = Unterspülung f.
underpick (tex) mouvement m. de chasse-navette inférieur = Unterschlag m. **u loom** métier m. à chasse-navette au-dessous = Unterschlagwebstuhl m.
underpressure dépression f. = Unterdruck m.
underquote, to faire une soumission plus avantageuse que celle de qn. = unterbieten.
underslung (aut) surbaissé = unterbaut.
underswung slay battant m. inférieur = Stehlade f.
undertaking entreprise f. = Unternehmung f.; Unternehmen n.
undervaluation sous-estimation f.; dépréciation f. = Unterbewertung f.
underweight manque m. de poids; discale f. = Gewichtsabgang m.; Mindergewicht n.
underwriter (insurance) assureur m. = Versicherer m.
unemployment insurance assurance f. contre le chômage = Arbeitslosenversicherung f.
union union f.; syndicat m. = Verband m. **trade u** union f. ouvrière; association f. ouvrière; syndicat m. ouvrier = Gewerkschaft f. **u of interests** communauté f. d'intérêts = Interessengemeinschaft f.
unionist: trade-u membre m. d'un syndicat; syndicaliste m. = Gewerkschafter m.
uniphase uniphase = einphasig.
unipolar unipolaire = einpolig; unipolar.
unit (mech) bloc m.; élément m.; groupe m. = Block m.; Element n. **u of measure** unité f. de mesure = Masseinheit f. **u price** prix m. unitaire = Einheitspreis m. **u of value** unité f. de valeur = Werteinheit f.
univalent monovalent = einwertig.
universal: u instrument instrument m. universel = Universalinstrument n. **u joint** joint m. universel; joint m. cardan; joint m. articulé; cardan m. = Kardangelenk n.; Kreuzgelenk n. **u watch** montre f. universelle = Universaluhr f.
unloading déchargement m. = Ausladung f. **u wharf** appontement m. de déchargement = Löschbrücke f.
unmarketable invendable = unverkäuflich.

unrealizable irréalisable = nicht realisierbar.
unsalaried assistant volontaire m. = Volontär m.
unsaleable s. unmarketable. **u article** rossignol m. ; article m. invendable = Ladenhüter m.
unsaponifiable insaponifiable = unverseifbar.
unsaturated (chem) non saturé ; insaturé = ungesättigt.
unscrew, to dévisser = abschrauben ; losschrauben.
unseaworthy innavigable = seeuntüchtig.
unserviceable inutilisable ; impropre au service = unbrauchbar.
unship, to débarquer = ausschiffen.
unsized paper papier m. non-collé = ungeleimtes Papier n.
unstable instable = labil.
untransferable inaliénable ; non transférable = unabtretbar ; unübertragbar.
untrue (mech) gauchi ; malrond ; ovalisé = ungenau ; unrund.
untwist, to (se) détordre = (sich) aufdrehen.
up-current (of air) courant m. (d'air) ascendant = Aufwind m.
up-grade (road) rampe f. ; montée f. = Steigung f. ; Rampe f.
up-river en amont = flussaufwärts ; bergwärts.
up-stream s. up-river.
up-to-date moderne = zeitgemäss ; modern.
up-wind s. up-current.
upholsterer tapissier m. = Polsterer m.
upholstery capitonnage m. ; garniture f. ; garnissage m. ; rembourrage m. = Polsterung f.
upkeep entretien m. ; maintien m. = Unterhalt m. ; Instandhaltung f.
upper die frappe f. ; étampe f. supérieure = Obergesenk n.
upper (shoes) empeigne f. = Oberleder n.
upright (build) poteau m. ; montant m. = Pfosten m. **u** (wire) (tex) platine f. ; crochet m. = Platine f.
upset, to (met) refouler ; écraser ; aplatir = stauchen.
upsetting test essai m. au refoulement = Stauchversuch m.
uranium uranium m. = Uran n. **u oxide** (oxyde m. d')urane m. = Uranoxyd n.
urate urate m. = harnsaures Salz n.
urea urée f. = Harnstoff m. **u resin** résine f. urée = Harnstoffharz n.
uric acid acide m. urique = Harnsäure f.
useful : u field (el) champ m. utile = Nutzfeld n. **u radius** (con) portée f. utile = nutzbare Ausladung f. **u weight** poids m. utile ; charge f. utile = Nutzlast f.
usufruct usufruit m. = Nutzniessung f. ; Nutzung f. **right of u** droit m. d'usufruit ; droit m. de jouissance = Nutzniessungsrecht n.
usufructuary usufruitier m. = Nutzniesser m.
usurer usurier m. = Wucherer m.
usurious interest intérêt m. usuraire = Wucherzinsen mpl.
usury usure f. = Wucher m.
utilization mise f. en valeur ; utilisation f. ; réalisation f. ; exploitation f. = Verwertung f. ; Ausnützung f.

V

V-belt courroie f. en coin ; courroie f. trapezoïdale = Keilriemen m.
V-shed (tex) pas m. égal ; pas m. net ; pas m. uni ; pas m. oblique = reines Fach n. ; Schrägfach n.
V-thread filet m. triangulaire ; filet m pointu ; filet m. tranchant = Dreieckgewinde n. ; scharfgängiges Gewinde n. ; Spitzengewinde n.
vacancy (com) place f. vacante ; situation f. vacante ; vacance f. = Vakanz f. ; offene Stelle f.
vacuum vacuum m. ; vide m. ; dépression f. = Vakuum n. ; Luftleere f. ; Unterdruck m. **high v** vide m. élevé ; vide m. poussé = Hochvakuum n.
vacuum : v cleaner aspirateur m. = Staubsauger m. **v pump** pompe f. à vide = Vakuumpumpe f. **v tube ; v valve** tube m. à vide ; audion m. = Röhre f.
valence s. valency.
valency valence f. = Wertigkeit f. ; Sättigungswert m.
valerian valériane f. = Baldrian m.
valid valide ; valable = gültig ; rechtsgültig.
validation validation f. = Gültigkeitserklärung f.
validity validité f. = (Rechts-)Gültigkeit f.
valuation évaluation f. ; appréciation f. ; prisée f. ; estimation f. = Schätzung f. ; Bewertung f. ; Wertbestimmung f.
valuator estimateur m. ; taxateur m. = Einschätzer m. ; Schätzer m. ; Abschätzer m. ; Taxator m.
value valeur f. = Wert m. **v** (currency) valeur f. ; étalon m. = Valuta f. ; Währung f. **calorific v** s. heating value. **commercial v** valeur f. marchande ; cours m. = Handelswert m. ; Kurswert m. **contributory v** valeur f. contributive = Beitragswert m. **declared v** (customs) valeur f. déclarée = deklarierter Wert m. **heating v** pouvoir m. calorifique = Heizwert m. **instantaneous v** valeur f. instantanée = Augenblickswert m. ; Momentanwert m. **insulation v** pouvoir m. isolant = Isolationswert m. **insurance v** s. value insured. **market v** s. commercial value. **selling v** valeur f. vénale = Verkehrswert m. **unit of v** unité f. de valeur = Werteinheit f.
value : v in account valeur f. en compte = Wert m. in Rechnung. **v insured ; v at risk** valeur f. d'assurance = Versicherungswert m.
valuer s. valuator.
valve soupape f. ; valve f. = Ventil n. **v** (el) tube m. ; lampe f. = Röhre f. ; Lampe f. **admission v** soupape f. d'admission = Einlassventil n. **amplifying v** lampe f. amplificatrice = Verstärkerröhre f. **ball v** soupape f. à boulet = Kugelventil n. **blow v** reniflard m. = Schnarrventil n. **blow-off v** soupape f. de vidange = Abblaseventil n **brake-field v** lampe f. à oscillations de freinage = Barkhausen-Kurz-Röhre f. ; Bremsröhre f. **butterfly v** soupape f. à papillon = Drosselklappe f. **check v** soupape f. de retenue ; soupape f. d'arrêt = Rückschlagventil n. ; Absperrventil n. **control v ; distribution v** soupape f. de distribution = Steuerventil n. **electronic v** lampe f. électronique ; lampe f. à vide ; tube m. à vide = Hochvakuumröhre f. ; Elektronenröhre f. **expanding v** s. check valve. **gas v** soupape f. à gaz = Gasventil n. **globe v** s. ball valve. **indirectly heated v** lampe f. à chauffage indirect = indirekt geheizte Röhre f. **inlet v** s. admission valve. **modulator v** lampe f. modulatrice = Modulatorröhre f. **multigrid v** lampe f. multigrille = Mehrgitterröhre f. **needle v** soupape f. à pointeau = Nadelventil n. **overhead v** soupape f. en tête = obengesteuertes Ventil n. **poppet v** soupape f. en champignon = Rohrventil n. **pressure-reducing v** s. reducing valve. **radio v** lampe f. de T.S.F. = Radioröhre f. **rectifying v** tube m. redresseur = Gleichrichterröhre f. **reducing v** soupape f. de réduction = Reduktionsventil n. **relief-v ; safety-v** soupape f. de sûreté = Sicherheitsventil n. **sniffle v** s. blow valve. **spherical v** s. ball valve. **stop v** s. check valve. **three-electrode v** triode f. = Triode f. ; Eingitterröhre f. **three-grid v** lampe f. trigrille = Dreigitterröhre f. **throttle v** soupape f. de réglage ; obturateur m. régulateur = Reglerventil n. ; Drosselventil n. **two-electrode vacuum-v** diode f. = Zweielektroden-

röhre f.; Ventilröhre f.; Zweipolröhre f. (S); Diode f. **vacuum v** tube m. à vide; audion m. = Vakuumröhre f.

valve: v lever; v rocker culbuteur m. de soupape; basculateur m. de soupape = Kipphebel m.; Schwinghebel m. **v-seat** siège m. de soupape; portée f. de soupape = Ventilsitz m. **v tappet** tige-poussoir f.; tige f. de soupape = Ventilstössel m.

valveless engine moteur m. sans soupapes = ventilloser Motor m.

vanadate vanadate m. = vanadinsaures Salz n.

vanadic acid acide m. vanadique = Vanadinsäure f.

vanadium vanadium m. = Vanadium n.

vane (arm) palette f.; pale f.; ailette f. = Schaufel f.; Flügel m. **v** (of condenser) plaque f. = Platte f. **v wheel** roue f. à palettes = Schaufelrad n.

vanishing: v line ligne f. d'horizon = Horizont m. **v point** point m. de fuite; point m. de concours = Fluchtpunkt m.

vaporize, to vaporiser; gazéifier = verdunsten; vaporisieren. **to v** (aut) carburer = vergasen.

vaporizer pulvérisateur m.; atomiseur m. = Zerstäuber m.

vapour vapeur f. = Dampf m. **bath v** (galvanizer) vapeur f. de bain = Badnebel m.

variable variable; changeant = veränderlich; wechselnd. **v condenser** condensateur m. réglable = regelbarer Kondensator m.; Drehkondensator m. **v line button; v line spacer** (tpr) bouton m. d'interligne variable = Stechwalzenkopf m. **v-pitch airscrew** hélice f. réglable = Verstellpropeller m.

variation (difference) écart m.; différence f. = Abmass n. **v** (in shape) irrégularité f. = Ungleichförmigkeit f. **v** (hor) variation f. = Abweichung f. **lower v** écart m. inférieur = unteres Abmass n. **upper v** écart m. supérieur = oberes Abmass n.

variometer variomètre m. = Variometer n.

varnish vernis m.; laque f. = Firnis m.; Lack m. **acid-proof v** laque f. antiacide = säurefester Lack m. **air-proof v** vernis m. résistant à l'air = luftbeständiger Lack m. **alkali-proof v** vernis m. résistant aux alcalis = alkalifester Lack m. **benzol v** vernis m. au benzol = Benzollack m. **borax v** vernis m. au borax = Boraxfirnis m. **brilliant v** vernis m. brillant = Glanzlack m. **coating v** vernis m. enduit = Überzugslack m. **enamel v** laque-émail f. = Emaillack m. **insulating v** vernis m. isolant = Isolierlack m.; Isolierfirnis m. **linseed oil v** vernis m. à l'huile de lin = Leinölfirnis m. **mat v** mat(t)olin m.; laque f. mate = Mattlack m. **mineral oil v** vernis m. à l'huile minérale = Mineralölfirnis m. **mother-of-pearl v** vernis m. de nacre = Perlmutterlack m. **oak v** vernis m. de chêne = Eichenlack m. **oil v** vernis m. gras; vernis m. à l'huile = fetter Lack m.; fetter Firnis m.; Ölfirnis m. **printer's v** vernis m. d'imprimerie = Buchdruckfirnis m. **rubber v** gomme f. laque; vernis m. au caoutchouc = Gummilack m. **siccative v** vernis m. siccatif = Trockenfirnis m.; Sikkativ n. **spirit v** vernis m. d'alcool = Spritlack m. **stove v** vernis m. pour poêle; enduit m. pour poêle = Ofenlack m. **turpentine v** vernis m. de térébenthine = Terpentinfirnis m. **two-hour v** vernis m. de deux heures = Zweistundenlack m. **wrinkle v; wrinkling v** vernis m. à rides = Runzellack m.

varnish: v dissolvent dissolvant m. de vernis = Lackauflösungsmittel n. **v standards** pl. règles fpl. pour le vernis; normes fpl. pour le vernis = Lacknormen fpl.

vaseline vaseline f. = Vaselin n.; Vaseline f.

vat cuve f.; bac m.; bain m. = Küpe f.; Bütte f.; Bad n. **v dye** colorant m. à cuve = Küpenfarbstoff m. **v paper** papier m. à la cuve = Büttenpapier n.

vault (bank) chambre f. forte = Tresor m. **v** (build) voûte f. = Gewölbe n.; Wölbung f. **barrel v** voûte f. en berceau = Tonnengewölbe n. **trough v** voûte f. en baquet = Muldengewölbe n.

vee s. V-.

vegetable: v colour; v dye couleur f. végétale = Pflanzenfarbe f. **v extract** extrait m. végétal = Pflanzenextrakt m. **v fat** graisse f. végétale = vegetabilisches Fett n. **v fibre** fibre f. végétale = Pflanzenfaser f. **v oil** huile f. végétale = vegetabilisches Öl n.

vehicle véhicule m.; voiture f. = Fahrzeug n.; Fuhrwerk n.; Wagen m. **v**

(chem) véhicule m.; excipient m. = Träger m.; Excipiens n.
veiling linon m. clair; voile m. = Schleiergewebe n.
vein (min) couche f.; lit m.; veine f.; filon m. = Flöz n.; Schicht f.
veined (wood, etc.) madré; veiné = gemasert.
vellum paper papier m. vélin = Velinpapier n.
velocity: final v vitesse f. finale = Endgeschwindigkeit f. **group v** vitesse f. de groupe = Gruppengeschwindigkeit f. **initial v** vitesse f. initiale = Anfangsgeschwindigkeit f.
velocity of flow vitesse f. de passage = Durchflussgeschwindigkeit f.
velvet velours m. = Samt m. **corduroy v; ribbed v** s. ribbed velveteen. **warp v** velours m. par chaîne = Kettsamt m.
velvet loom métier m. à velours = Samtwebstuhl m.
velveteen velours m. de coton; velventine f. = Baumwollsamt m.; Manchester m. **corduroy v** s. ribbed velveteen. **jean back v** velours m. de coton à fond croisé = Köpermanchester m. **plain back v** velours m. de coton à fond uni = glatter Manchester m. **ribbed v** velours m. à côtes; velours m. côtelé; velours m. cordelé = Rippensamt m.; Cord m.; Cordsamt m.; gerippter Manchester m.
vendor vendeur m. = Verkäufer m.
veneer bois m. de placage; feuille f. de placage = Fournier n.; Fournierholz n. **v planing machine** raboteuse f. à placage = Fournierhobelmaschine f. **v press** presse f. à plaquer = Fournierpresse f.
vent trou m.; ventouse f.; évent m. = Loch n.; Abzug m.; Öffnung f.
ventilation ventilation f. = Lüftung f.; Ventilation f.
ventilator ventilateur m. = Ventilator m.; Entlüfter m. **v** (naut) manche f. à vent = Ventilator m.
Venturi tube tube m. de Venturi = Venturirohr n.
verbal: v agreement accord m. verbal = mündliche Vereinbarung f. **v contract** contrat m. oral = mündlicher Vertrag m.
verdict verdict m.; jugement m. = Rechtsspruch m.; Urteil n.
verdigris verdet m.; vert-de-gris m. = Grünspan m.
Verdol Jaquard mécanique f. Verdol = Verdolmaschine f.
verge escapement (hor) échappement m à rencontre = Spindelgang m.
verification (test) examen m.; vérification f. = Prüfung f. **v** (proof) vérification f.; confirmation f. par des documents = Beurkundung f.
vernier vernier m. = Nonius m.; Vernier m. **v caliper** pied m. à coulisse; vernier m. = Schublehre f.; Schieblehre f. **v tuning** accord m. vernier = Feinabstimmung f.
vertex sommet m. = Scheitel m.
vertical vertical = vertikal; senkrecht. **v journal** pivot m. = Spurzapfen m. **v turning and boring machine** tour m vertical; tour m. à plateau horizontal; tour-alésoir m. = Karusselldrehbank f. **v wheel** (hor) roue f. d'ancre; roue f. d'échappement = Steigrad n.; Ankerrad n.
vessel (container) vaisseau m.; vase m.; récipient m. = Gefäss n.; Kessel m. **v** (ship) vaisseau m.; navire m.; bateau m. = Schiff n.
vested interests pl.; **vested rights** pl. droits mpl. acquis = erworbene Rechte npl.
viaduct viaduc m.; passage m. supérieur = Viadukt m.; Talbrücke f.
vibrating comb (weaving) vibrateur m. denté = schwingende Zahnschiene f. **v c** (spinning) peigne m. détacheur = Hacker m.; Hackerkamm m.
vibration oscillation f.; vibration f.; trépidation f. = Schwingung f.; Oszillation f. **v counter** compteur-vibrations m. = Schwingungszähler m. **v damper** amortisseur m. d'oscillations = Schwingungsdämpfer m.
vibrationless exempt de vibrations = erschütterungsfrei.
vibrator trembleur m.; vibrateur m. = Unterbrecher m.; Summer m.
vice étau m. = Schraubstock m. **parallel v** étau m. parallèle = Parallelschraubstock m. **pipe v** étau m. pour tubes = Rohrschraubstock m.
video frequency fréquence f. des grains d'image = Bildpunktfrequenz f.
viewfinder viseur m.; iconoscope m. = (Bild-)Sucher m.
vinegar vinaigre m. = Essig m. **wood v** acide m. pyroligneux; vinaigre m. de bois = Holzessig m.
vinyl resin résine f. vinyle = Vinylharz n.; Vinylkunstharz n.

vis: v inertiae force f. d'inertie = Trägheitsvermögen n. **v viva** force f. vive; force f. d'impulsion = lebendige Kraft f.; kinetische Energie f.
viscid s. viscous.
viscose silk soie f. viscose = Viskosekunstseide f.
viscosity viscosité f.; consistance f. = Zähigkeit f.; Viskosität f.; Dickflüssigkeit f.
viscous visqueux; consistant; en état peu fluide = viskos; zähflüssig; dickflüssig. **v oil** huile f. épaisse; huile f. visqueuse = dickflüssiges Öl n.; Schweröl n.
visibility (aer) visibilité f. = Sicht f.
visor (aut) pare-soleil m. = Blendschutz m.
visual: v acuity acuité f. visuelle = Sehschärfe f. **v angle** angle m. optique; angle m. visuel = Gesichtswinkel m. **v field** champ m. visuel = Sehfeld n.
vital part partie f. vitale = lebenswichtiger Teil m.
vitamin vitamine f. = Vitamin n.
vitiate, to (iur) vicier; déclarer nul; rendre nul; annuler = ungültig erklären; ungültig machen; annullieren.
vitreous vitreux = glasartig.
vitriol vitriol m. = Vitriol n. **blue v; copper v** vitriol m. bleu; couperose f. bleue; sulfate m. de cuivre = Kupfervitriol n. **green v** couperose f. verte; sulfate m. de fer = Eisenvitriol n. **white v** vitriol m. blanc; sulfate m. de zinc = Zinkvitriol n.
vocation vocation f.; métier m.; profession f. = Beruf m.
voice: v frequency fréquence f. vocale = Tonfrequenz f.; Sprechfrequenz f. **v-recording equipment** dispositif m. d'enregistrement des conversations = Gesprächsaufnahmeeinrichtung f.
void, to (iur) résoudre; résilier; annuler = ungültig erklären; annullieren.
voile voile m. = Voile m.
volatile volatile = flüchtig. **v oil** huile f. essentielle; huile f. éthérée; huile f. volatile = ätherisches Öl n.
volatilize, to (se) volatiliser = (sich) verflüchtigen.
volt volt m. = Volt n. **v-ammeter** voltampèremètre m.; wattmètre m. = Voltampèremeter n.
voltage voltage m.; tension f. = Spannung f. **anode v** tension f. de plaque = Anodenspannung f. **cell v** voltage m. d'élément = Zellenspannung f. **crest v** tension f. de crête = Scheitelspannung f.; Spitzenspannung f. **excess v** surtension f. = Überspannung f. **exciting v** tension f. d'excitation = Erregerspannung f. **heating v** tension f. de chauffage = Heizspannung f. **high v** haute tension f. = Hochspannung f. **initial v** voltage m. initial = Anfangsspannung f. **interlinked v; line v** tension f. entre phases reliées; voltage m. entre phases reliées; tension f. composée = verkettete Spannung f. **low v** basse tension f. = Niederspannung f. **negative grid v** polarisation f. négative de grille = negative Gittervorspannung f. **no-load v** tension f. à vide; voltage m. à vide = Leerlaufspannung f. **peak v** s. crest voltage. **phase v** voltage m. de phase; tension f. de phase; tension f. simple = Phasenspannung f. **star-v** tension f. étoilée; tension f. en étoile = Sternspannung f. **starting v** tension f. de démarrage = Anlasspannung f. **terminal v** tension f. aux bornes; voltage m. aux bornes; différence f. de potentiel aux bornes = Klemmenspannung f. **to raise the v** augmenter la tension = die Spannung erhöhen.
voltage: initial v of a cell force f. électromotrice initiale d'un élément = Anfangsspannung f. eines Elementes. **v divider** potentiomètre m. = Potentiometer n. **v drop** perte f. de charge = Spannungsabfall m. **v limit** limite f. de tension = Spannungsgrenze f. **v regulation** régulation f. de tension = Spannungsregelung f. **v regulator** régulateur m. de tension = Spannungsregler m. **v of the system** voltage m. du réseau; tension f. du réseau = Netzspannung f.
voltaic pile pile f. de Volta; pile f. voltaïque = Volta'sche Säule f.
voltmeter voltmètre m. = Spannungsmesser m.; Voltmeter n. **peak v** voltmètre m. de crête = Scheitelwertspannungsmesser m. **recording v** voltmètre m. enregistreur = Registriervoltmeter n.
volume volume m. = Volumen n.; Lautstärke f. (sound). **v** (typ) volume m. = Band m. **per cent v** pour-cent m. en volume = Volumenprozent m. **weight by v** poids m. en volume = Volumgewicht n.
volume (book): **v in boards** volume m.

cartonné = Pappband m. v **in cloth** volume m. en toile = Leinenband m.
volume control (radio) réglage m. du volume = Tonstärkeregelung f. v c (device) régulateur m. d'amplification = Lautstärkeregler m. **automatic v c** correcteur m. automatique de volume ; régulateur m. automatique de volume = selbsttätiger Schwundregler m. ; selbsttätiger Lautstärkeregler m. ; selbsttätiger Pegelregler m.
volumetric analysis analyse f. volumétrique = Massanalyse f.
volute chamber (int. comb. eng.) conque f. ; diffuseur m. = Diffusor m.
vote : right to droit m. de vote = Stimmrecht n.
voting privilege : share with v p action f. à droit de vote privilégié = Stimmrechtsaktie f.
voucher (person) garant m. = Garant m. v (coupon) bon m. = Gutschein m. v (bookkeeping) pièce f. justificative = Rechnungsbeleg m. **v copy** justificatif m. = Belegstück n.
vulcanite ébonite f. ; caoutchouc m. durci = Ebonit n. ; Hartgummi m.
vulcanize, to vulcaniser = vulkanisieren.
vulcanized : v asbestos amiante m. vulcanisé = Vulkanasbest m. **v fibre** fibre f. vulcanisée = Vulkanfiber f. **v rubber** gomme f. vulcanisée = vulkanisierter Gummi m.
vulcanizing boiler chaudière f. à vulcanisation = Vulkanisierkessel m.

W

wadding ouate f.; rembourrage m. = Watte f.; Füllung f. **w warp** chaine f. de fourrure = Füllkette f.
wage(s) (pl.) gages mpl.; salaire m.; paye f. = Lohn m. **piece-w** salaire m. à la tâche = Stücklohn m.
wag(g)on (rly) wagon m. = Wagen m.; Waggon m. **covered (goods) w** wagon m. à marchandises couvert = gedeckter Güterwagen m. **high-sided w** wagon m. à haut bord = hochbordiger Waggon m. **open (goods) w** wagon m. à marchandises découvert = offener Güterwagen m.
wall mur m.; paroi f. = Wand f. **dry w** mur m. en maçonnerie sèche = Trokkenmauer f. **face-w** mur m. frontal = Stirnmauer f. **wing w** mur m. en aile = Flügelmauer f.
wall: w block (el) patère f. = Rosette f. **w bracket** (el) applique f. murale = Wandarm m. **w hanging** tapisserie f.; tapis m. de muraille = Wandteppich m.; Tapete f. **w lamp** lampe f. murale; (lampe f. d')applique f. = Wandlampe f. **w paper** papier m. peint; papier m. à tapisser = Tapete f. **w socket** prise f. de courant = Steckdose f. **w-string** (build) contre-limon m. = Wandwange f. **w switch** interrupteur m. mural = Wandschalter m.
war: w loan emprunt m. de guerre = Kriegsanleihe f. **w risks** pl. risques mpl. de guerre = Kriegsrisiken npl.
ward of a key panneton m. de clef = Schlüsselbart m.
warehouse entrepôt m.; dépôt m.; magasin m. = Lagerhaus n.; Lager n.; Warenlager n.; Magazin n. **bonded w** entrepôt m. en douane; entrepôt m. de transit = Zollfreilager n. **ex w** à prendre en entrepôt = ab Lager.
warehouse certificate certificat m. d'entrepôt; warrant m.; bulletin m. de dépôt = Warrant m.; Lagerschein m.
warehouseman entreposeur m. = Lagerhalter m.
warehousing system système m. d'entrepôt = Niederlageverfahren n.
warp chaine f. = Zettel m.; Kette f. **w (yarn)** (fil m. de) chaine f. = Kettgarn n. **beaming of the w** montage m. de la chaine sur le métier = Aufziehen n. der Kette. **binding w** chaine f. de liage = Bindekette f. **ground w** chaine f. de fond = Grundkette f. **lifted w** chaine f. levée = gehobene Kette f. **lowered w** fils mpl. sautés = gesenkte Kette f. **set(t) of w** nombre m. de fils dans la chaine; compte m. en chaine = Kettendichte f. **terry w** chaine f. de bouclage; chaine f. à boucles = Schlingenkette f. **to deliver the w** délivrer la chaîne; livrer la chaine; fournir la chaine = die Kette nachlassen; die Kette nachliefern. **to draw the w** avancer la chaine = die Kette schalten. **to draw in the w; to enter the w** passer la chaine; remettre la chaine = die Kette einziehen; die Kette durchziehen; die Kette einreihen. **to govern the w; to regulate the delivery of the w** régler la livraison de la chaine; régler la donnée de la chaine = die Kettenabgabe regulieren.
warp: w beam ensouple f. de chaîne = Kettbaum m. **w beam brake** dispositif m. de déroulement de la chaine par freinage de l'ensouple = passive Kettenablassvorrichtung f.; Kettbaumbremse f. **w beaming machine** dresseuse f. = Bäummaschine f. **w delivering motion** dispositif m. de détente de la chaine = Kettenablassvorrichtung f. **w governing** déroulement m. de la chaine = Kettenschaltung f. **w governing motion** s. warp delivering motion. **stepped w layers** pl. couches fpl. de fil en échelons = stufenförmige Fadenschichten fpl. **w let-off; w pacing** s. warp governing. **w protector** frein m. à navette = Schützenwächter m. **w roller** roule m. à ourdir; roule m. d'ourdissage; ensouple f. d'ourdissage = Vorbaum m.; Scherbaum m.; Hilfsbaum m.; Zettelbaum m. **w stop motion** tâteur m. de fil; casse-chaine m.; casse-fil m. automatique = Fadenwächter m.; Kettfadenwächter m. **w stripes** pl. rayures fpl. en chaîne = Kettstreifen mpl. **closeness of the w threads** s. set of warp. **w velvet** velours m. par chaine = Kettsamt m.
warp, to (met) s'enrouler = sich aufwickeln. **to w** (aer) gauchir = verwinden. **to w** (wood) se déjeter; (se) gauchir = sich verwerfen; sich ver-

ziehen ; sich werfen. **to w** (tex) ourdir = scheren ; kettaufschlagen ; zetteln. **to w in sections** ourdir à sections = in Abschnitten scheren ; in Sektionen scheren. **to w on section blocks** ourdir sur des blocs sectionnels = auf Spulen scheren. **to w in sheets** ourdir en nappe = bandweise scheren.

warped : w length longueur f. à ourdir = Kettenlänge f. ; Zettellänge f. ; Scherlänge f. **w wood** bois m. déjeté = verworfenes Holz n.

warper (tex) ourdissoir m. mécanique ; machine f. à ourdir = Schermaschine f. ; Zettelmaschine f. **w's bank** s. warping creel. **w's beam** roule m. à ourdir ; roule m. d'ourdissage ; ensouple f. d'ourdissage = Vorbaum m. ; Scherbaum m. ; Hilfsbaum m. ; Zettelbaum m.

warping : w creel cantre m. d'ourdissoir ; râtelier m. d'ourdissoir ; dévidoir m. d'ourdissoir ; support m. des bobines d'ourdissoir = Spulengestell n. ; Spulenstock m. ; Rollengestell n. ; Kanter m. **w machine** s. warper. **cone w machine** machine f. à ourdir à cône ; ourdissoir m. à cône = Konusschermaschine f. ; Kegelschermaschine f. ; Konuskettschermaschine f.

warrant (guarantee) garantie f. ; sécurité f. = Garantie f. **w** (warehouse) s. warehouse certificate. **dividend w** coupon m. (de dividende) = Dividendencoupon m. **share w** action f. au porteur = Inhaberaktie f.

warranter garant m. = Bürge m.

warranty s. warrant (guarantee).

warve (tex) noix f. = Wirtel m.

wash bowl (tex) bac m. de lavage = Waschbottich m.

washer (packing) rondelle f. ; disque m. ; bague f. d'appui = Unterlagscheibe f. ; Packring m. **w** (washing machine) machine f. à laver ; lessiveuse f. mécanique = Waschmaschine f. **distance w** rondelle f. entretoise = Distanzring m. **leather w** rondelle f. de cuir = Lederring m. **packing w** rondelle f. de garniture = Packring m. **rubber w** disque m. en caoutchouc ; rondelle f. en caoutchouc = Gummischeibe f. **spacing w** s. distance washer. **timing w** (hor) rondelle f. de réglage = Regulierscheibchen n.

washing (chem) élutriation f. = Schlämmung f. **w machine** s. washer.

waste déchets mpl. = Abgang m. ; Abfall m. ; Schwund m. **w** (squandering) gaspillage m. = Verschwendung f.

waste : w fat graisse f. de déchet = Abfallfett n. **w gas** (met) gaz m. de gueulard = Gichtgas n. **w heat** chaleur f. perdue = Abwärme f. **w paper** maculature f. ; vieux papiers mpl. = Makulatur f. ; Altpapier n. **w silk** déchets mpl. de soie ; filoselle f. ; bourre f. de soie = Florett m. ; Seidenabfall m. **w waters** pl. eaux fpl. d'égout = Abwasser n(pl). **w(-water) weir** déversoir m. en chute libre ; trop-plein m. = Überfallwehr n.

waster (met) rebut m. ; pièce f. manquée = Fehlguss m.

watch montre f. = Uhr f. **automatic w** montre f. avec mouvement automatique = Uhr f. mit Selbstaufzug ; automatische Uhr f. **ball w** montre f. boule = Kugeluhr f. **cylinder w** montre f. cylindre = Zylinderuhr f. **date-w** montre f. quantième = Uhr f. mit Datumanzeiger. **decimal w** montre f. décimale = Dezimaluhr f. **deck w** chronomètre m. de bord = Deckuhr f. **double-face w** montre f. contour = doppelseitige Uhr f. **eight-day w** montre f. huit jours = Achttage-Uhr f. **fob-chain w** montre f. châtelaine = Medaillon-Uhr f. **folding case w** montre f. portefeuille = Mappenuhr f. **hour angle w** montre f. angle-horaire = Stundenwinkeluhr f. **key winding w** montre f. à clef = Schlüsseluhr f. **keyless winding w** montre f. à remontoir = Remontoiruhr f. ; Uhr f. mit Kronenaufzug. **mariner's compass w** montre f. boussole = Kompassuhr f. **moon and calendar w** montre f. quantième et phases de lune = Datumuhr f. mit Mondphasen. **pocket w** montre f. de poche = Taschenuhr f. **repeating w** montre f. à répétition = Repetieruhr f. **Roskopf w** montre f. Roskopf = Roskopfuhr f. **self-winding w** s. automatic watch. **shockproof w** montre f. avec pare-choc = stossgesicherte Uhr f. **stem-winding w** s. keyless winding watch. **waterproof w** montre f. étanche ; montre f. imperméable à l'eau = wasserdichte Uhr f. **whirl-w** montre-tourbillon f. = Tourbillon-Uhr f. ; Karussell-Uhr f. **wrist-w** montre-bracelet f. ; calotte f. = Armbanduhr f. ; Kalotte f.

watch : w case boîte f. de montre ; boi-

tier m. de montre = Uhrgehäuse n. **w hand** aiguille f. de montre = Uhrzeiger m. **w-maker** horloger m.; rhabilleur m. = Uhrmacher m.; Reparateur m.

water eau f. = Wasser n. **aerated w; carbonated w** eau f. gazeuse; eau f. carbonique = kohlensäurehaltiges Wasser n.; kohlensaures Wasser n. **chalybeate w** eau f. ferrugineuse = eisenhaltiges Wasser n. **chlorinated w** eau f. chlorurée = Chlorwasser n. **distilled w** eau f. distillée = destilliertes Wasser n. **hard w** eau f. dure = hartes Wasser n. **heavy w** eau f. lourde = schweres Wasser n. **soft w** eau f. douce = weiches Wasser n. **sulphurous w** eau f. sulfurée = Schwefelwasser n. **tail w** eau f. d'aval = Unterwasser n. **underground w** eau f. souterraine = Grundwasser n. **upstream w** eau f. d'amont = Oberwasser n.

water: w bath bain-marie m. = Wasserbad n. **w chamber** château m. d'eau = Wasserschloss n. **w circulation** circulation f. d'eau = Wasserumlauf m. **w colour** couleur f. à l'eau = Wasserfarbe f. **w cooling** refroidissement m. par l'eau = Wasserkühlung f. **w distribution** distribution f. d'eau = Wasserversorgunq f. **w-gate** porte f. d'écluse = Schleusentor n. **w-glass** verre m. soluble; silicate m. de potasse = Wasserglas n. **w-jacket** chemise f. d'eau; enveloppe f. de circulation d'eau; manchon m. refroidisseur = Wassermantel m.; Kühlmantel m. **w jet pump** trompe f. à jet d'eau = Wasserstrahlpumpe f.

water level niveau m. d'eau; hauteur f. de l'eau = Wasserstand m. **w l** (instrument) niveau m. d'eau; niveau m. à bulle d'air = Wasserwaage f.; Libelle f. **w-l indicator** indicateur m. du niveau d'eau = Wasserstandzeiger m.

water: w line ligne f. de la flottaison Wasserlinie f.

water-mark laisse f. = Wasserlinie f. **w-m** (paper) filigrane m. = Wasserzeichen n.

water: w meter compteur m. à eau = Wassermesser m. **w power** énergie f. hydraulique; force f. hydraulique = Wasserkraft f. **w pressure** pression f. hydrostatique = Wasserdruck m. **w-repelling** hydrophobe = wasserabstossend. **w separator** séparateur m. d'eau = Wasserabscheider m. **w-shed** ligne f. de faîte = Wasserscheide f. **w softener** adoucisseur m. d'eau = Wasserenthärtungsmittel n. **w-soluble** soluble dans l'eau = wasserlöslich. **w tower** s. water chamber. **w-works** pl station f. de distribution d'eau = Wasserwerk n.

watered (tex) moiré = gewässert; geflammt; moiriert.

watering cart arroseuse f. = Sprengwagen m.

waterproof imperméable; hydrofuge; étanche (à l'eau) = wasserfest; wasserdicht.

watertight s. waterproof.

watery aqueux; humide = wässerig.

watt watt m. = Watt n. **w consumption** wattage m. consommé; puissance f. consommée = Wattverbrauch m. **w-hour** watt-heure f. = Wattstunde f.

wattless déwatté = wattlos.

wattling clayonnage m. = Geflecht n.

wattmeter wattmètre m.; voltampèremètre m. = Wattmeter n. **indicating w** wattmètre m. à aiguille = Zeigerwattmeter n. **recording w** wattmètre m. enregistreur = registrierendes Wattmeter n. **three-phase w** wattmètre m. triphasé = Dreiphasenwattmeter n.

wave onde f. = Welle f. **continuous w-s** ondes fpl. entretenues = ungedämpfte Wellen fpl. **damped w** onde f. amortie = gedämpfte Welle f. **direct w** onde f. directe = Bodenwelle f. **echo w; indirect w; ionospheric w** onde f. d'écho; onde f. réfléchie; onde f. ionosphérique; onde f. d'espace = Echowelle f.; reflektierte Welle f.; Raumwelle f. **long w** grande onde f. = lange Welle f. **longitudinal w** onde f. longitudinale = Longitudinalwelle f. **medium w** onde f. moyenne = Mittelwelle f. **peak of a w** crête f. d'une onde = Wellenberg m. **polarized w** onde f. polarisée = polarisierte Welle f. **reflected w** s. ionospheric wave. **short w** onde f. courte = Kurzwelle f. **sine w** onde f. sinusoïdale = Sinuswelle f. **sky w** s. ionospheric wave. **standing w** onde f. stationnaire = stehende Welle f. **surge w** onde f. mobile = Wanderwelle f. **travelling w** onde f. progressive = fortschreitende Welle f. **trough of a w** point m. bas d'une onde = Wellental n. **ultra-short w** onde f. très courte; onde f. ultra-courte = Ultrakurzwelle f.

wave: w collector collecteur m. d'ondes = Empfangsantenne f. **w-length** longueur f. d'onde = Wellenlänge f. **w-length constant** déphasage m. caractéristique = Winkelmass n. **w meter** ondemètre m. = Wellenmesser m. **w-shape analysis** analyse f. harmonique d'une forme d'onde = harmonische Analyse f. einer Wellenform; Frequenzanalyse f. einer Wellenform. **w train** train m. d'ondes = Wellenzug m. **w winding** enroulement m. ondulé = Wellenwicklung f.

wavy ondulé = wellig.

wax cire f. = Wachs n. **bleached w** cire f. blanche = gebleichtes Wachs n. **carnauba w** cire f. de carnauba = Karnaubawachs n. **sealing w** cire f. à cacheter = Siegelwachs n. **unbleached w** cire f. jaune = ungebleichtes Wachs n.

waxed ciré = gewachst.

waxer (device) paraffineur m. = Paraffinapparat m.

way voie f.; course f.; trajectoire f.; chemin m. parcouru = Weg m.; Bahn f. **w rod** (tpr) rail m. du chariot = Wagenschiene f.

waybill connaissement m.; lettre f. de voiture; bordereau m. d'expédition = Frachtbrief m.

weak current courant m. faible = Schwachstrom m.

wear (wear and tear) usure f. = Abnutzung f.; Verschleiss m.

wear out, to (bearing) se roder = auslaufen.

weather, to (ore) effriter; désagréger = verwittern.

weather: w-proof à l'épreuve du gros temps; résistant aux intempéries; imperméable = witterungsbeständig; wetterfest. **w protection** protection f. contre les intempéries = Witterungsschutz m.

weathering (of rock) altération f.; désagrégation f. = Verwittern n.

weave (interlacing) armure f.; croisement m.; entrelacement m. des fils; liage m. = Bindung f.; Fadenverkreuzung f.; Fadenverschränkung f. **w** (of fabric) dessin m.; motif m.; effet m. = Muster n.; Bild n.; Warenmuster n.; Figur f.; Dessin n. **basket w** armure f. natté toile; armure f. panama = Mattenbindung f.; Würfelbindung f.; Panamabindung f.; Louisin m. **calico w** s. plain weave. **crêpe w** s. granite weave. **derived w** armure f. dérivée = abgeleitete Bindung f. **dice w** s. basket weave. **double-cloth w** armure f. pour étoffes doubles = Doppelstoffbindung f. **granite w** armure f. petit granité = Kreppbindung f.; Crêpebindung f.; Granitbindung f. **hopsack w**; **mat w** s. basket weave. **plain w** armure f. toile; armure f. uni; armure f. taffetas = Leinwandbindung f.; Kattunbindung f.; Tuchbindung f.; Taffetbindung f. **repp w; rib w** armure f. reps; armure f. cannelé = Ripsbindung f. **satin w** armure f. satin = Atlasbindung f.; Satinbindung f. **standard w** armure f. fondamentale; armure f. classique = Grundbindung f. **tabby w** s. plain weave. **towel w** s. weave for terry towelling. **twill w** armure f. sergé; armure f. croisé = Köperbindung f.; Croisébindung f.

weave: w for fustians and velveteens armure f. pour velours par trame = Manchesterbindung f. **w for terry towelling** armure f. pour serviette éponge = Frottierbindung f.

weaver tisserand m.; tisseur m. = Weber m.

weaving tissage m. = Weberei f.; Weben n. **mechanical w** tissage m. mécanique; tissage m. au métier mécanique = mechanische Weberei f.; Maschinenweberei f.

weaving: w factory s. weaving mill. **w material** matière f. de tissage = Webgut n. **w mill** atelier m. de tissage; manufacture f. de tissage = Weberei f.; Webwarenfabrik f. **w plan** fiche f. de tissage; dessin m. de rentrage; bref m. de rentrage = Stuhlzettel m.; Part m. **w repeat** rapport m. de dessin; rapport m. de liage; répétition f. du dessin = Bindungsrapport m.; Musterrapport m.; Bindungseinheit f. **w shed** salle f. de tissage = Websaal m.

web (tex) voile m. = Flor m.; Vlies n. **w** (mech) (angle) bras m.; jambe f. = Schenkel m. **card w; fibrous w** voile m. de carde = Faserflor m.; Vlies n.

web: w divider diviseur m. de voile = Florteiler m. **w of girder** (build) âme f. de la poutre = Trägersteg m. **w glass** (thread counter) compte-fils m. = Fadenzähler m. **w overlapping apparatus** (tex) appareil m. de transformation du voile en nappe = Decken-

bildevorrichtung f. mit Florstreifenschichtung. **w-plate girder** (build) poutre f. à âme pleine = Vollwandträger m. **w of rail** âme f. du rail; corps m. du rail = Schienensteg m. Keil m. **splitting w** coin m. à tranche

webbing sangle f.; courroie f.; tirant m. = Gurte f.; Riemen m.

wedge coin m.; clavette f.; cale f. = = Spaltkeil m.

wedge-shaped belt courroie f. en coin; courroie f. trapezoïdale = Keilriemen m.

wedging calage m.; coinçage m. = Verkeilung f.

weeder sarcloir m. = Jätmaschine f.

weft trame f.; duite f. = Schuss m.; Eintrag m. **ground w** trame f. de fond = Grundschuss m. **to beat up the w** serrer la duite = den Schuss anschlagen.

weft: w change changement m. de la trame = Schusswechsel m. **w counter** compteur m. de duites = Schusszähler m. **w fork motion** fourchette f. du casse-trame = Gabelschusswächter m. **w mixing** s. weft change. **w-motion shuttle** navette f. à casse-trame = Schusswächterschützen m. **w needle** aiguille f. pour trame = Eintragnadel f. **w pile weave** armure f. de la trame de poil = Florschlauchbindung f. **w pirn winder** cannetière f. mécanique; canneteuse f. mécanique; bobinoir m.; trameuse f. = Schusspulmaschine f. **w stop motion** casse-trame m. = Schusswächter m. **automatic w supply** changement m. automatique de cannette = automatische Spulenauswechslung f **closeness of the w threads** nombre m. de duites dans la trame; duitage m.; tramage m. = Schussdichte f. **w winding machine** s. weft pirn winder. **w yarn** fil m. de trame = Schussgarn n.

weighing: w dues pl. droits mpl. de pesage = Wägegeld n. **w note** note f. de poids = Gewichtsnota f.

weigh, to peser = wiegen.

weight poids m. = Gewicht n. **w (ram)** mouton m. de sonnette = Rammbär m. **service w** poids m. en ordre de marche = Betriebsgewicht n. **set of w-s** jeu m. de poids = Gewichtssatz m. **short w** manque m. de poids = Untergewicht n.; Gewichtsabgang m. **specific w** poids m. spécifique = spezifisches Gewicht n.

weight: w rate fret m. au poids = Gewichtsfracht f. **w by volume** poids m. en volume = Volumgewicht n.

weir barrage m.; déversoir m.; digue f. = Stauwerk n.; Wehr n. **w canal** canal m. de décharge = Wehrkanal m.

weld soudure f.; joint m. = Schweissstelle f. **w test** essai m. de soudure = Schweissversuch m.

weld, to souder = schweissen. **to w autogenously** souder à l'autogène = autogen schweissen.

weldable soudable = schweissbar.

welder soudeur m. = Schweisser m.

welding soudage m.; soudure f. = Schweissung f; Schweissen n. **acetylene w** s. autogenous welding. **arc w** soudure f. à l'arc électrique = Lichtbogenschweissung f. **autogenous w** soudage m. autogène = Wassergasschweissung f.; autogenes Schweissen n. **butt(-seam) w** soudage m. de joints à rapprochement = Stumpfnahtschweissung f. **electric w** soudage m. électrique = elektrische Schweissung f. **incandescent w** soudure f. par résistance = Widerstandsschweissung f. **lap w** soudure f. en écharpe; soudage m. à recouvrement = Überlappschweissung f. **resistance w** s. incandescent welding. **spot w** soudure f. par points = Punktschweissung f.

welding: w burner chalumeau m. soudeur; chalumeau m. découpeur = Schweissbrenner m.; Schneidbrenner m. **w electrode** électrode f. de soudure Schweisselektrode f. **w heat** blanc m. soudant = Schweisshitze f. **w plant** installation f. de soudure = Schweissanlage f. **w press** presse f. à souder = Aufschweisspresse f. **w rod** fil m. de soudure = Schweissdraht m. **w seam** joint m. soudé; ligne f. de soudure = Schweissnaht f. **w steel** acier m. soudant; acier m. soudable = Schweisstahl m.

well puits m. = Brunnen m. **w (shaft)** puits m.; cage f. = Schacht m.

wet process procédé m. par voie humide = nasses Verfahren n.; Nassverfahren n.

wetting: w agent mouillante f. = Netzmittel n. **w board** (typ) ais m. à tremper = Satzbrett n.

whale oil huile f. de baleine = Walöl n.; Waltran m.

wharf quai m.; appontement m. = Quai m.; Kai m.; Pier m. **unloading w** appontement m. de déchargement; débarcadère m. = Löschbrücke f.

wharfage (due) droits mpl. de quai; droits mpl. de bassin = Quaigeld n.; Werftgeld n.

wharfinger maître m. de quai = Quaimeister m.

wharve (tex) noix f. = Wirtel m.

Wheatstone bridge pont m. de Wheatstone = Wheatstone'sche Brücke f.

wheel roue f. = Rad n. **bevel (gear) w** roue f. conique; roue f. d'angle = Kegelrad n.; Winkelrad n. **buffing w** meule f. à polir = Polierscheibe f. **cog w** roue f. dentée = Zahnrad n.; Kammrad n. **counting w** (hor) roue-de-compte f. = Schlosscheibe f.; Schlossscheibenrad n. **crown w** (roue f. à) couronne f. = Kronrad n. **cylinder w** roue f. de cylindre = Zylinderrad n. **dotting w** roue f. à pointiller = Punktierrädchen n. **emery w** meule f. à émeri = Schmirgelscheibe f. **fly w** volant m. = Schwungrad n. **friction w** roue f. à friction = Reibrad n. **glazing w** s. emery wheel. **grinding w** meule f.; roue f. à meuler = Schleifscheibe f. **hyperbolical w** roue f. (dentée) hyperboloïque = Hyperboloidenrad n. **independent w** roue f. indépendante = einzeln aufgehängtes Rad n.; unabhängig abgefedertes Rad n. **main w** (hor) grande roue f. = Federrad n. **maintaining w** (hor) roue f. auxiliaire = Gegensperrad n. **minute w** (hor) roue f. des minutes; minuterie f. = Wechselrad n. **pricking w** roulette f. à piquer = Kopierrädchen n. **ratchet w** roue f. à cliquet; roue f. à rochet = Klinkenrad n.; Sperrad n. **scoop w** roue f. à palettes = Schaufelrad n. **screw w** roue f. cylindrique hélicoïdale; roue f. à vis sans fin = Schraubenrad n.; Schneckenrad n. **setting w** (hor) renvoi m. = Zeigerstellrad n.; Vorlegerad n. **skew (bevel) w** s. hyperbolical wheel. **sprocket w** roue f. à chaîne dentée = Kettenrad n. **spur w** roue f. dentée droite; roue f. droite = Stirnrad n. **star w** étoile f. = Stern m.; Sternrad n. **tail w** (aer) roue f. de queue = Spornrad n. **third w** (hor) petite moyenne f. = Kleinbodenrad n. **toothed w** roue f. dentée; roue f. d'engrenage = Zahnrad n. **train of w-s** s. wheel train. **traversing w** roue f. porteuse; galet m. (de roulement) = Laufrad n. **worm w** s. screw wheel.

wheel: main w for alarm roue f. montée sonnerie = Weckerfederrad n. **w base** distance f. d'axes; écartement m. (des essieux); empattement m. des roues = Radstand m.; Achsstand m.; Radabstand m. **w box** boite f. d'engrenages = Radkasten m.; Räderkasten m. **w camber** carrossage m.; dévers m. = Sturz m. **w castor** chasse f. des roues = Vorlauf m. **w-countersink** (tool) fraise f. à roulettes = Rollensenker m. **worm-w drive** engrenage m. à vis sans fin = Schraubenradgetriebe n. **w fork** fourche f. = Radgabel f. **w hub-cap** chapeau m. de moyeu de roue = Radnabenkappe f.; Radkappe f.; Staubkappe f. **main w for movement** roue f. montée = Gewerkfederrad n. **w set** train m. de roues = Radsatz m. **w stand** s. wheel base. **w-stretching tool; w-topping machine** (hor) outil m. à forger les roues Räderstreckmaschine f.

wheel train train m. de roues = Räderwerk n. **w t** (hor) rouage m. = Laufwerk n.

wheel tramp (aut) roulis m. latéral = Schwanken n.

wherve s. wharve.

whetstone pierre f. à aiguiser; pierre f. à adoucir = Abziehstein m.; Wetzstein m.

whetting affûtage m.; avivage m. = Abziehen n.; Auffrischen n.

whip-stitch (seam) couture f. en surjet = überwendliche Naht f.

whipcord (tex) whipcord m. = Whipcord m.

whirlpool tourbillon m.; tournoiement m. = Kolk m.; Wirbel m.

whisk (beater) fouet m. = Rute f.; Schläger m.

white: w heat chaleur f. blanche = Weissglut f. **w metal** métal m. blanc = Weissmetall n.

whitewash blanc m. de chaux; enduit m. de chaux = Tünche f.

whiting blanc m. de craie; blanc m. d'Espagne = Schlämmkreide f.

Whitworth thread filet m. Whitworth; pas m. anglais = Whitworthgewinde n.

wholesale gros m. = Engroshandel m.; Grosshandel m. **w and retail** gros m et détail m. = Engros- und Detailhandel m.

wholesale en gros = en gros. **w dealer** s. wholesaler. **w price** prix m. de gros = Engrospreis m.

wholesaler grossiste m.; négociant m. en gros = Grosshändler m.; Grossist m.

wick oiler graisseur m. à mèche = Dochtöler m.
widening élargissement m.; agrandissement m. = Ausweitung f.; Verbreiterung f. **w apparatus** (hos) dispositif m. à augmenter = Zunahmeeinrichtung f. **w test** essai m. de mandrinage = Aufweiteprobe f.
width largeur f. = Breite f. **clear w** largeur f. intérieure; ouverture f. libre; échappée f. = lichte Weite f. **working w** (hos) largeur f. de travail = Arbeitsbreite f.
will: last w and testament testament m. = Testament n.
willey s. willow.
willow (tex, pap) loup m.; diable m.; loup-briseur m.; carde-effilocheuse f. = Wolf m.; Teufel m.; Reisswolf m. **w wood** bois m. de saule = Weidenholz n.
willowing machine s. willow.
wimble (tool) tarière f.; vilebrequin m. = (Drill-)Bohrer m.
winch treuil m.; cric m. = Winde f.; Windwerk n. **w** (handle) manivelle f. = Kurbel f.
wind: beam w; cross w vent m. de travers = Querwind m. **head w** vent m. debout = Gegenwind m. **rear w** vent m. arrière = Rückenwind m.
wind: w-cone; w-sock; w-stocking (aer) manche f. à air = Windsack m. **w tunnel** soufflerie f.; tunnel m. aérodynamique = Windkanal m.
winder touret m.; dévidoir m.; enrouleur m.; asplet m.; rouet m. = Haspel m.; Spule f.; Wickel m. **w** (tex) bobinoir m. (warp); cannetière f. (weft) = Spulmaschine f. **doubling w** doubleuse f.; assembleuse f. = Dubliermaschine f.; Fachmaschine f. **mainspring w** (hor) estrapade f. = Federwinder m.
winder with guide cones cannetière f. à cônes de guidage = Leitrollenspulmaschine f.
winding (street) détour m.; virage m. = Windung f. **w** (el) enroulement m.; bobinage m. = Wicklung f.; Windung f. **barrel w** bobinage m. en manteau; enroulement m. en manteau = Mantelwicklung f. **bifilar w** enroulement m. bifilaire = bifilare Wicklung f. **compound w** enroulement m. compound; bobinage m. compound = Compoundwicklung f. **disc w** enroulement m. en disques; bobinage m. en disques = Scheibenwicklung f. **double w** s. bifilar winding. **drum w** enroulement m. en tambour = Trommelwicklung f. **multiple-circuit w** enroulement m. à boucles; bobinage m. à boucles = Schleifenwicklung f.; Scheitelwicklung f. **pole w** enroulement m. polaire; enroulement m. de pôle = Polwicklung f. **primary w** enroulement m. primaire; bobinage m. primaire = Primärwicklung f. **relay w** bobinage m. d'un relais = Bewicklung f. eines Relais; Bespulung f. eines Relais. **secondary w** enroulement m. secondaire; bobinage m. secondaire = Sekundärwicklung f. **series w** enroulement m. en série; bobinage m. en série = Reihenwicklung f.; Serienwicklung f. **short-circuit w** enroulement m. à court circuit = Kurzschlusswicklung f. **short-pitch w** enroulement m. par cordes; bobinage m. par cordes = Sehnenwicklung f.; Wicklung f. mit verkürztem Schritt. **shunt w** bobinage m. en dérivation = Nebenschlusswicklung f. **two-circuit w** enroulement m. ondulé = Wellenwicklung f.
winding: w department salle f. de bobinage = Spulerei f. **w diagram** schéma m. d'enroulement; schéma m. de bobinage = Wicklungsschema n. **w former** gabarit m. d'enroulement; gabarit m. de bobinage = Wicklungsschablone f. **w frame; w machine** s. winder (tex). **w pinion** (hor) pignon m. d'angle; pignon m. de remontoir = Aufzugrad n. **w space** espace m. d'enroulement; espace m. de bobinage = Wicklungsraum m. **w square** (hor) carré m. = Aufziehzapfen m. **w stem** (hor) tige f. de remontoir = Aufzugwelle f.
windlass s. winch.
window fenêtre f. = Fenster n. **w** (inspection hole) lucarne f. = Schauloch n. **w display** étalage m. = Schaufensterauslage f. **w dresser** étalagiste m. = Schaufensterdekorateur m.; Schaufenstergestalter m.
windscreen s. windshield.
windshield pare-brise m. = Windscheibe f. **w cleaner; w wiper** essuie-glace m. = Scheibenwischer m.
wing aile f.; plan m.; surface f. portante (build) = Flügel m.; Tragfläche f. **bended w** aile f. en M = Knickflügel m.

wing: w screw vis f. à oreilles; vis f. à ailettes = Flügelschraube f. **w wall** mur m. en aile = Flügelmauer f.

winged: w nut écrou m. à oreilles; écrou m. à ailettes Flügelmutter f.; Griffmutter f. **w screw** s. wing screw.

wiper (aut) s. windshield cleaner. **w** (el) balai m. = Kontaktbürste f. **w shaft** (arbre m.) porte-balais m. = Bürstenträger m.; Bürstenwelle f.

wiping contact contact m. de frottement = Reibungskontakt m.

wire fil m. de fer; fil m. métallique = Draht m. **w** (aer) hauban m. = Spanndraht m. **w** (tex) fer m.; aiguille f. = Rute f.; Nadel f. **w** (telegram) télégramme m.; dépêche f.; câble m. = Telegramm n. **annealed w** fil m. recuit = ausgeglühter Draht m. **bare w** fil m. nu; fil m. non-isolé = blanker Draht m.; nackter Draht m. **copper w** fil m. de cuivre = Kupferdraht m. **covered w** fil m. sous tresse; fil m. guipé = umsponnener Draht m. **enamelled w** fil m. émaillé = Lackdraht m. **fusible w** fil m. fusible = Abschmelzdraht m. **heating w** fil m. de chauffage = Heizdraht m. **jumper w** fil m. de renvoi; fil m. volant = Überführungsdraht m.; Verteilerdraht m. **Lecher w-s** fils mpl. de Lecher = Lecherleitung f. **round w** (tex) fer m. rond = Zugrute f. **screened w** fil m. faradisé = abgeschirmter Draht m. **skinned w** fil m. dénudé = abisolierter Draht m. **stranded w** fil m. divisé; fil m. multiple = Litze f. **telephone w** fil m. téléphonique = Telefondraht m. **third w** conducteur m. neutre; fil m. neutre; conducteur m. médian = Nulleiter m.; Mittelleiter m. **tinned w** fil m. étamé = verzinnter Draht m.

wire: w belt sangle f. en fil de fer = Drahtgurt m. **w broadcasting** télédiffusion f.; télédistribution f.; radiodistribution f. = Drahtfunk m.; Telefonrundspruch m. **w-coiling machine** machine f. à enrouler le fil = Drahtaufrollmaschine f. **w-drawing machine** (machine f. pour la) tréfilerie f. = Drahtziehmaschine f. **w fabric** toile f. métallique = Drahtgewebe n.

wire gauge (instrument) jauge f. pour fils de fer; palmer m. = Drahtlehre f. **w g** (size) calibre m. de fil; jauge f. de fil; numéro m. de fil = Drahtdicke f.; Drahtnorm f.

wire: w gauze s. wire netting. **w hooping** entourage m. de fil = Drahtumwicklung f. **w mill** laminoir m. à fil = Drahtwalzwerk n. **w netting** treillis m. métallique; réseau m. en fil métallique; filet m. de fer = Drahtgeflecht n.; Drahtnetz n. **w pliers** pl. pince f. à tréfiler = Ziehzange f. **w programme distribution** s. wire broadcasting. **w rope** câble m. métallique = Drahtseil m. **w shears** pl. pince f. à fil de fer = Drahtschere f. **w strand** toron m. de fil = Drahtlitze f.

wireless-set poste m. de radio; radiorécepteur m. = Empfänger m.; Empfangsgerät n.

wiring (el) câblage m.; montage m.; pose f. = Schaltung f.; Verdrahtung f.; Beschaltung f.; Verkabelung f. **w diagram** schéma m. de montage = Schaltschema n.

witch (tex) ratière f. = Schaftmaschine f.

withdrawal (iur) révocation f. = Widerruf m. **w of a partner** retraite f. d'un associé = Austritt m. eines Gesellschafters; Ausscheiden n. eines Gesellschafters.

wizard s. witch.

wobbler (of cylinder) trèfle m. = Kupplungszapfen m. **w shaft** arbre m. à cames = Nockenwelle f.

wood bois m. = Holz n. **barked w** bois m. écorcé = abgerindetes Holz n.; geschältes Holz n. **colty w** bois m. roulé circulairement = kernschäliges Holz n. **cracked w** bois m. gélif; bois m. gélivé = klüftiges Holz n. **dead w** bois m. mort = abgestorbenes Holz n. **decayed w** bois m. piqué = angefaultes Holz n. **defective w** bois m. défectueux = fehlerhaftes Holz n. **dried w** bois m. desséché; bois m. séché = ausgetrocknetes Holz n. **dry-rotten w** bois m. échauffé; bois m. pouilleux = brandiges Holz n. **dyed w** bois m. teint = gefärbtes Holz n. **floated w** bois m. flotté; bois m. de train = Flössholz n. **ground w** bois m. moulu = gemahlenes Holz n. **heart w** bois m. de cœur = Kernholz n. **knaggy w; knotty w** bois m. noueux = knorriges Holz n.; knotiges Holz n. **putrid w** s. rotten wood. **rock-w** asbeste m. ligniforme = Holzasbest m. **rotten w** bois m. pourri; bois m. détérioré = Faulholz n.; krankes Holz n.; morsches Holz n. **sap-w** aubier m. = Splint m. **sappy w** bois

m. riche en sève = saftreiches Holz n. **seasoned w** s. dried wood. **short-fibred w** bois m. à fibre courte = kurzfaseriges Holz n. **thick w** bois m. gras = einsträhniges Holz n. **tongued w** bois m. langueté = gezapftes Holz n. **veined w** bois m. veiné = geadertes Holz n. **wavy-fibred w** bois m. à fibre contournée = verwundenes Holz n. **worm-eaten w** bois m. vermoulu; bois m. mouliné = wurmstichiges Holz n. **to baulk w** dégauchir le bois = das Holz berappen. **to line out w** aligner le bois = das Holz abschüren. **to square w** carrer le bois = das Holz beschlagen. **to turn w** tourner le bois = das Holz drehen.

wood: w-bending machine machine f. à courber le bois; machine f. à cintrer le bois = Holzbiegemaschine f. **w cellulose** cellulose f. de bois; lignine f. = Holzstoff m.; Zellulose f. **w cement** ciment m. de pâte de bois = Holzzement m. **w dust** poudre f. de bois; farine f. de bois = Holzmehl n. **w fibre** fibre f. de bois = Holzfaser f. **w impregnating** imprégnation f. du bois; créosotage m. = Holzimprägnierung f. **w lignine** s. wood cellulose. **w meal** s. wood dust. **w paving** pavé m. en bois; pavage m. en bois = Holzpflaster n. **w peeling machine** machine f. à décortiquer le bois = Holzschälmaschine f. **w peg** cheville f. en bois = Holzstift m. **w powder** s. wood dust. **w preservation** conservation f. du bois = Holzkonservierung f. **w preserver** produit m. à conserver le bois = Holzkonservierungsmittel n. **w pulp** pâte f. de bois = Holzstoff m.; Holzzellulose f. **w screw** vis f. à bois = Holzschraube f. **w vinegar** acide m. pyroligneux; vinaigre m. de bois = Holzessig m. **w work** (build) boisage m.; charpente f. = Zimmerung f.

wood working travail m. du bois = Holzbearbeitung f. **w-w machine** machine f. à travailler le bois = Holzbearbeitungsmaschine f.

woof s. weft.

wool laine f. = Wolle f. **artificial w** laine f. artificielle; fibranne f. = Kunstwolle f.; Zellwolle f. **carded w** fil m. de laine cardée = Streichgarn n. **combed w** laine f. à peigne; laine f. de longue soie = Kammwolle f. **dead w; fallen w** laine f. morte = Sterblingswolle f.

wool: w fat; w grease graisse f. de laine; suint m. = Wollfett n.; Schweiss m. **w-picking machine** trieuse f.; machine f. à assortir = Sortiermaschine f.

work travail m. = Arbeit f. **w** (piece) pièce f. à usiner; pièce f. à travailler = Werkstück n. **home-w** travail f. à domicile = Heimarbeit f. **to set to w** mettre en activité = in Betrieb setzen.

working en marche = in Betrieb. **automatic w** (tele) exploitation f. automatique = Wählbetrieb m.

working: w capital capital m. de roulement; capital m. d'exploitation = Betriebskapital n. **in w condition** en état d'exploitation = in betriebsfähigem Zustand. **w costs** pl. frais mpl. d'exploitation = Betriebskosten pl. **w current** (tele) courant m. de commande = Ansprechstrom m. **w instructions** pl. instruction f. de service; instruction f. de maniement = Bedienungsvorschrift f. **w load** charge f. admissible = zulässige Belastung f. **in w order** s. in working condition. **w process** procédé m. de travail = Arbeitsvorgang m. **w stress** tension f. effective = Gebrauchsspannung f. **w stroke** (piston) course f. motrice = Arbeitshub m. **w-up** travail m.; préparation f. = Verarbeitung f. **w voltage** voltage m. de régime = Betriebsspannung f.

workman ouvrier m. = Arbeiter m.

workmen's train train m. d'ouvriers = Arbeiterzug m.

works pl. (factory) fabrique f.; usine f; manufacture f.; ateliers mpl. = Fabrik f.; Werk n. **w** (hor) rouage m.; train m. = Laufwerk n.; Räderwerk n.

workshop atelier m. = Werkstatt f.

worm (screw) vis f. sans fin; serpentin m. (métallique) = Schnecke f.; Schlange f.; Schraube f. ohne Ende. **w gear** engrenage m. à vis sans fin = Schneckengetriebe n. **w hob** fraise f. hélicoïdale = Schneckenfräser m.

worm wheel roue f. hélicoïdale; roue f. à vis sans fin = Schneckenrad n.; Schraubenrad n. **w-w drive** engrenage m. à vis sans fin = Schraubenradgetriebe n.

worsted: w card carde f. pour laine à peigne = Kammgarnkrempel m. **w cloth** tissu m. de laine peignée = Kammgarngewebe n. **w yarn** fil m. peigné = Kammgarn n.

woven-off cop cannette f. épuisée = abgelaufener Kötzer m.

wraith (tex) peigne m. d'avant = Scherblatt n.
wrapper (material) (papier m. d')emballage m.; couverture f.; recouvrement m. = Verpackung f.; Umhüllung f.
wrapping emballage m. = Verpackung f. **w paper** papier m. d'emballage; papier m. gris = Packpapier n.
wrecking company entreprise f. de démolition = Abbruchsunternehmen n.
wrench clef f. = Schraubenschlüssel m. **adjustable w** clef f. ajustable = verstellbarer Schraubenschlüssel m. **coach w; monkey w** clef f. anglaise = Engländer m.; englischer Schlüssel m. **socket w** clef f. à douille = Steckschlüssel m. **tap w** tourne-à-gauche m. = Windeisen n.
wrench opening mâchoires fpl. de la clef = Maul n. des Schraubenschlüssels.
wringer essoreuse f. = Wringmaschine f.; Auswindmaschine f.
wringing fit ajustement m. bloqué moyen = Haftsitz m.
wringing machine s. wringer.
wringle bolt serre-joint m. = Spannschraube f.
wrinkle varnish s. wrinkling varnish.
wrinkling varnish vernis m. à rides Runzellack m.
wrist-watch montre-bracelet f.; calotte f. = Armbanduhr f.; Kalotte f.
writ mandat m. judiciaire = Gerichtsbefehl m.



X-ray radioscopique; radiologique = Röntgen-. **X-r determination** détermination f. par rayons X = Röntgenstrahlenbestimmung f. **X-r tube** tube m. de Röntgen = Röntgenröhre f.
X-rays pl. rayons mpl. X; rayons mpl. Röntgen = Röntgenstrahlen mpl.
xanthate xanthate m.; xanthogénate m = xanthogensaures Salz n.
xanthein xanthéine f. = Xanthein n.
xanthine xanthine f. = Xanthin n.
xanthogenic xanthogénique = xanthogensauer.
xanthotoxic acid acide m. xanthotoxique = Xanthotoxinsäure f.
Xenon xénon m. = Xenon n.
xylane xylane m. = Xylan n.
xylene xylène m.; xylol m. = Xylol n.
xylograph gravure f. sur bois; xylographie f. = Holzschnitt m.
xylol s. xylene.
xylonic acid acide m. xylonique = Xylonsäure f.
xylyl xylyle m. = Xylyl n.
xylylic acid acide m. xylylique = Xylylsäure f.



Y-system couplage m. triphasé à trois conducteurs = Dreiphasen-Dreileiterschaltung f.
yard: goods y gare f. des marchandises = Güterbahnhof m. **marshalling y; shunting y** gare f. de manœuvre; gare f. de formation = Rangierbahnhof m.
yarn fil m.; filé m. = Faden m.; Garn n.; Gespinst n. **barchant y** s. condensed yarn. **carded y** fil m. cardé = Streichgarn n.; Kammgarn n. **carded worsted y** fil m. de sayette = Sayetgarn n.; Halbkammgarn n. **condensed y** fil m. de futaine; fil m. coton cardé; fil m. de condenseur = Barchentgarn n.; Baumwollstreichgarn n. **fancy y** fil m. fantaisie = Ziergarn n.; Effektzwirn m. **filling y** matière f. de fil pour remplir = Füllgarn n. **finishing y** deuxième retors m.; deuxième apprêt m.; retors m. final = Auszwirn m. **flake y** fil m. flammé = Flammgarn n. **loop y** fil m. bouclé = Schlingengarn n.; Kräuselgarn n.;

Loopgarn n. **sewing y** fil m. à coudre = Nähgarn n. **spot y** fil m. noueux ; fil m. boutonné = Knotengarn n. **twisted y** fil m. retors ; retors m. = Zwirn m.
yarn : y balance romaine f. = Garnwaage f. **y examining machine** vérificateur m. d'égalité ; plaque f. noire ; appareil m. pour l'examen des filés = Garngleichheitsprüfer m. **y quadrant** s. yarn balance. **y requirements** pl. besoins mpl. en fil = Garnbedarf m. **y reserve** réserve f. de fil = Fadenvorrat m. **y rest** barre f. d'arrière ; traverse f. arrière ; porte-fil m. ; traverse f. guide-fil = Streichbaum m. **y tension appliance** tendeur m. de fil = Fadenspanner m.
yearbook annuaire m. = Jahrbuch n.
yeast levure f. ; levain m. = Hefe f. **alcoholic y** levure f. alcoolique = Alkoholhefe f. **flying y ; light y** voltigeurs mpl. = Flughefe f.
yellow filler écran m. jaune ; verre m. jaune = Gelbscheibe f.
yield (com) production f. ; rendement m. ; produit m. ; rapport m. = Ausbeute f. ; Ertrag m. **y point** (met) limite f. de résistance = Streckgrenze f.
yoke (holder) étrier m. ; culasse f. ; fourchette f. = Bügel m. ; Joch n. ; Gabel f.
yolk (wool) suint m. = Schweiss m.
Young's modulus mesure f. de l'élasticité ; module m. d'élasticité = Elastizitätsmodul m.
yperite ypérite f. = Yperit n. ; Senfgas n.
ytterbia s. ytterbium oxide.
ytterbium ytterbium m. = Ytterbium n. **y carbonate** carbonate m. d'ytterbium = Ytterbiumkarbonat n. **y nitrate** nitrate m. d'ytterbium = Ytterbiumnitrat n. **y oxide** oxyde m d'ytterbium ; ytterbine f. = Ytterbiumoxyd n. ; Ytterbinerde f. **y selenate** séléniate m. d'ytterbium = Ytterbiumselenat n.
yttria yttria m. ; oxyde m. d'yttrium = Yttererde f. ; Yttriumoxyd n.
yttrium yttrium m. = Yttrium n. **y chloride** chlorure m. d'yttrium = Yttriumchlorid n. **y pyrophosphate** pyrophosphate m. d'yttrium = Yttriumpyrophosphat n.

Z

« Ziehen » effect (el) trainage m. = « Ziehen » n.
zinc zinc m. = Zink n. **chloride of z** s. zinc chloride. **sulphate of z** sulfate m. de zinc = schwefelsaures Zink n. **sulphide of z** zinc m. sulfuré ; blende f. = Blende f.
zinc : z acetate acétate m. de zinc = essigsaures Zink n. **z borate** borate m. de zinc = borsaures Zink n. **z carbonate** carbonate m. de zinc = kohlensaures Zink n. **z chloride** chlorure m. de zinc = Chlorzink n. **z chromate** chromate m. de zinc = Zinkchromat n. **z cyanide** cyanure m. de zinc = Zyanzink n. **z fluoride** fluorure m. de zinc = Fluorzink n. **z hydrosulphite** hydrosulfite m. de zinc = Zinkhydrosulfit n. **z linoleate** linoléate m. de zinc = leinölsaures Zink n. **z ore** minerai m. de zinc = Zinkerz n. **z permanganate** permanganate m. de zinc = Zinkpermanganat n. **z peroxide** peroxyde m. de zinc = Zinksuperoxyd n. **z resinate** résinate m. de zinc = harzsaures Zink n. **z stearate** stéarate m. de zinc = stearinsaures Zink n. **z white** blanc m. de zinc = Deckweiss n. ; Zinkweiss n.
zinc, to zinguer = verzinken.
zircon zircon m. = Zirkon n.
zirconium zirconium m. = Zirkonium n.
zone zone f. = Bereich m. ; Zone f. **z of incandescence** zone f. d'incandescence = Glühzone f. ; Brennzone f. ; Glutzone f.

Français - Allemand - Anglais

Imprimé en Suisse
par
Imprimerie Vaudoise, Lausanne

PRÉFACE

Ce dictionnaire répond au vœu des nombreux correspondants commerciaux et techniciens qui éprouvent le besoin d'un instrument de travail pratique et concis, leur permettant de traduire avec précision, en deux langues étrangères, des textes se rapportant aux principaux domaines de l'industrie, du commerce et de la technique.

Il importait que ce dictionnaire en trois langues, tout en réunissant tous les termes commerciaux et techniques courants, restât néanmoins d'un usage commode, c'est-à-dire d'un format peu encombrant, et qu'il représentât en quelque sorte un moyen terme entre le dictionnaire ordinaire et les dictionnaires purement techniques et spécialisés.

Pour chaque branche, le choix des termes a été confié à des spécialistes. Ordonné et classé en un fichier de 80,000 fiches environ, le matériel de base a été ensuite vérifié et complété à l'aide des dictionnaires existants et de publications spécialisées, et, pour les néologismes, en se servant de listes obligeamment mises à disposition par toute une série de firmes et d'institutions. Après divers triages, on a retenu pour finir un ensemble de 20,000 mots, dont 5000 se rapportant au commerce. Les branches suivantes ont été prises en considération :

Métallurgie - industrie textile - machines-outils : usinage du bois et des métaux - chimie - construction et génie civil - élévateurs et transporteurs - moteurs à explosion - machines à vapeur - aéronautique - hydraulique - technique du froid - mécanique - électrotechnique - télécommunications - horlogerie - machines de bureau - photographie et cinématographie - vernis, teinturerie, matières synthétiques - automobile - traitement des surfaces - mesures et mensurations - tolérances - outils - banque - assurances - transports - bourse - commerce courant - administration - droit commercial.

Trois dictionnaires complets ont été réunis en un seul volume, évitant ainsi la double recherche imposée par le système des index. Il en résulte une plus grande clarté et un gain de temps précieux. On n'a eu recours au renvoi que lorsque deux termes sont très proches dans l'ordre alphabétique. Les mots composés

sont reproduits deux fois, à l'article de chacun de leurs composants ; on trouvera cependant, dans la règle, moins de synonymes à l'article du terme général que du terme particulier. Les synonymes sont parfois répartis entre les deux articles, afin de permettre, en ne conservant que l'essentiel, un grand choix de traductions parallèles.

La terminologie technique n'est pas normalisée. Non seulement les termes diffèrent souvent, pour désigner le même objet, à l'intérieur d'un même domaine linguistique — en France et en Suisse romande, en Allemagne et en Suisse alémanique, en Amérique et en Angleterre — mais on constate encore fréquemment de notables variations d'une entreprise ou d'un spécialiste à l'autre. Notre dictionnaire tient compte de ce fait dans la mesure du possible en indiquant les variantes usitées, et le spécialiste voudra bien nous excuser s'il trouve parfois, pour un terme de sa branche, une expression autre que celle qu'il emploie. Dans les cas douteux, nous avons retenu le terme généralement adopté par la majorité des dictionnaires autorisés.

Pour les mots anglais, on a gardé généralement l'orthographe anglaise ; les expressions particulièrement usitées en Amérique, ou seulement en Suisse ou en France, sont signalées par (A), (F) ou (S).

L'expérience apprend que l'usager d'un dictionnaire technologique dispose le plus souvent de connaissances techniques. On a donc renoncé à indiquer chaque fois la branche à laquelle appartient un mot ; cette indication figure cependant entre parenthèses lorsqu'il y a risque de confusions, signalant la branche dans laquelle le mot trouve son emploi ; ainsi, un mot suivi de la parenthèse *(tex)* se distingue d'un autre caractérisé par la parenthèse *(con)*. Lorsqu'il s'agit de distinguer deux mots appartenant à la même branche, l'un sera signalé par exemple par *(spin)*, l'autre par *(weav)*. Enfin, pour les mots désignant des choses très parentes à l'intérieur d'un même domaine, on trouvera une explication rédigée dans la langue correspondante chaque fois qu'une telle indication est nécessaire.

L'usage d'un tel dictionnaire suppose d'autre part certaines connaissances linguistiques, en foi de quoi les éditeurs ont cru pouvoir renoncer à la plupart des indications grammaticales et syntactiques. On s'est contenté d'indiquer le genre des noms par *m.* (masculin), *f.* (féminin) et *n.* (neutre) ; les noms pluriels sont signalés par l'abréviation *pl.*

ABREVIATIONS

acous	acoustique
aer	aéronautique
agr	agriculture
art	art
atm	atmosphère
aut	automobile
ball	balistique
bank	banque
bot	botanique
build	construction, génie civil
calc	machines à calculer
carp	charpenterie, menuiserie
chem	chimie
cin	cinématographie
com	commerce
con	élévateurs
el	électricité
eng	machines
fin	finances
galv	galvanisation
geogr	géographie
geol	géologie
geom	géométrie
hos	tricotage et machines à tricoter
hor	horlogerie
hort	horticulture
hyd. e	industrie hydraulique
hydr	hydraulique
ind	industrie
ins	assurance
inst	installations
int. comb. eng.	moteurs à explosion
iur	droit
math	mathématiques
mech	mécanique
met	métallurgie
min	mines
mot	moteur
mt	machines-outils
naut	navigation
opt	optique
pap	industrie du papier
phot	photographie
phys	physique
physiol	physiologie
publ	publicité
rly	chemins de fer
sew	couture
spin	filature
st. ex	bourse
tech	technologie
tele	télécommunications
tex	industrie textile
tpr	machines à écrire
trans	transports
typ	typographie

jdm.	jemandem
jdn.	jemanden
qch.	quelque chose
qn.	quelqu'un
s.	siehe ; see
s. a.	siehe auch ; see also
sby.	somebody
sth.	something
v.	voir
v. a.	voir aussi

Le principe de base demeurant strictement alphabétique, il s'est révélé cependant utile de l'appliquer avec une certaine souplesse : ainsi, les préfixes anglais indépendants ont été considérés comme des mots, tandis qu'en français, les mots reliés par un trait d'union ont été traités comme une unité. En principe, le terme principal figure tout d'abord seul, puis en composition avec les mots qui peuvent se placer devant lui, et enfin, dans un nouvel alinéa, en composition avec les mots qui se placent après lui. Pour gagner de la place, le terme principal ou la locution qui en tient lieu ne sont reproduits dans le même alinéa que par leurs initiales, procédé auquel l'usager ne tardera pas à s'accoutumer.

Les abréviations les plus usitées et leurs traductions figurent à la fin de la troisième partie du volume.

Nous tenons à exprimer ici notre gratitude à toutes les institutions, aux entreprises commerciales et industrielles, et à toutes les personnes qui ont facilité notre tâche, en nous communiquant des listes de mots ou la traduction de termes, néologismes et autres, présentant certaines difficultés. Une reconnaissance toute particulière est due à Mademoiselle E. Tröndle et à tous les collaborateurs qui, sous sa direction, se sont chargés des minutieux travaux de classification et de triage, ainsi que de la correction des épreuves.

R. A. LANGFORD
R. W. AEBERHARD, Dr. phil.

Zurich, janvier 1949.



abat-carre m. Kantenzieher m. = edging tool.
abat-jour m. Lampenschirm m. = lampshade.
abattage m. (hos) Abschlag m. = knocking over. **a à ciel ouvert** (min) Tagbau m. = open mining. **a par galerie** Stollenbau m. = gallery driving.
abattoir m. Schlachthaus n. = slaughter-house.
abattre (min) abbauen = to break down. **a** (hos) abschlagen = to knock over.
abeille f.: radiateur m. à nid d'a-s Wabenkühler m. = honeycomb radiator.
aberration f. Aberration f.; Abweichung f. = aberration. **a chromatique** chromatische Abweichung f. = chromatic aberration.
abiétique abietinsauer = abietic. **acide m. a** Abietinsäure f. = abietic acid.
abolir (contrat, etc.) widerrufen = to revoke; to cancel; to abolish; to annul.
abondant reichhaltig = rich; plentiful; abundant.
abonné m. Abonnent m.; Teilnehmer m. (tele) = subscriber. **compte m. de l'a** Teilnehmerrechnung f. = subscriber's account. **poste m. d'a** Teilnehmersprechstelle f.; Teilnehmeranschluss m.; Teilnehmerstation f. = subscriber's station; telephone station.
abonnement m. (journaux) Abonnement n. = subscription. **a** (rly, etc.) Abonnement n. = season-ticket. **police f. par a** Abschreibepolice f.; Abonnementspolice f.; Pauschalpolice f.; Generalpolice f.; laufende Police f. = floating policy; floater; open policy.
abrasif m. Schleifmittel n.; Schleifpaste f. = polishing agent; abradant; abrasive.
abrasif scheuernd; schleifend = abrasive.
abrasion f. Abschürfung f. = abrasion.
absence f.: déclaration f. d'a Verschollenerklärung f. = declaration of absence.
absorbant m. Absorptionsmittel n. = absorbant.
absorber aufsaugen = to absorb. **a** (el) okkludieren; absorbieren = to occlude; to absorb.
absorbeur m. d'impulsions (el) Apparat m. zur Stromstossunterdrückung = digit absorbing selector.
absorption f. Absorption f. = absorption. **capacité f. d'a** Saugfähigkeit f. = absorptive capacity. **spectre m. d'a** Absorptionsspektrum n. = absorption spectrum.
absorption f.: a de chaleur Wärmeabsorption f. = heat absorption. **a d'impulsions** Unterdrückung f. von Stromstössen = digit absorption.
accaparer: a les marchandises; a le marché Ware f. aufkaufen = to forestall the market; to capture the market.
accapareur m. Aufkäufer m. = buying speculator; buyer-up.
accélérateur m. Beschleuniger m. = accelerator.
accélérateur beschleunigend = accelerative; accelerating.
accélération f. Beschleunigung f. = acceleration. **a angulaire** Winkelbeschleunigung f. = angular acceleration. **a centrifuge** Zentrifugalbeschleunigung f. = radial acceleration; centrifugal acceleration. **a normale** normale Beschleunigung f. = normal acceleration. **a tangentielle** tangentiale Beschleunigung f. = tangential acceleration. **a uniforme** gleichmässige Beschleunigung f. = uniform acceleration.
accéléré beschleunigt = accelerated. **uniformément a** gleichförmig beschleunigt = uniformly accelerated.
accent m. Akzent m. = accent. **a aigu** Akutus m. = acute accent. **a circonflexe** Zirkumflex m. = circumflex accent. **a grave** Gravis m. = grave accent.
acceptant m. Akzeptant m. = acceptor.
acceptation f. (lettre de change) Akzept n.; Annahme f. = acceptance. **faute d'a** mangels Annahme = for non-acceptance. **non-a** v. refus d'acceptation. **protêt m. faute d'a** Protest m. mangels Annahme = protest for non-acceptance. **refus m. d'a** Annahmeverweigerung f. = non-acceptance; refusal of acceptance. **faire protester faute d'a** mangels Annahme protestieren lassen = to protest for non-

acceptance. **présenter à l'a** zum Akzept vorlegen = to present for acceptance.

acceptation f. : **a sous condition ; a conditionnelle** Akzept n. mit Bedingungsklausel ; bedingtes Akzept n. ; bedingte Annahme f. = qualified acceptance ; conditional acceptance. **a à découvert** Blankoakzept n. = acceptance in blank. **a par honneur ; a par intervention** Ehrenannahme f. ; Ehrenakzept n. ; Akzept n. per Intervention = acceptance for honour. **a partielle** Teilakzept n. = partial acceptance. **a pure et simple** bedingungsloses Akzept n. = absolute acceptance. **a restreinte** v. acceptation partielle.

accepter akzeptieren ; annehmen ; anerkennen = to accept ; to agree to. **a une demande** eine Forderung anerkennen = to accept a claim. **a une lettre de change** einen Wechsel akzeptieren = to accept a bill of exchange. **a la responsabilité** die Verantwortung übernehmen = to accept the responsibility.

accepteur m. Akzeptant m. ; Empfänger m. = acceptor ; drawee.

accessibilité f. Zugänglichkeit f. = accessibility.

accessoires mpl. Zubehör n. ; Zugehör n. = accessories pl. ; equipment ; appurtenances pl.

accident m. Unfall m. = accident ; mishap.

accise f. Verbrauchssteuer f. = excise.

accommodement m. Vergleich m. ; Vereinbarung f. ; Kompromiss m. ; Regelung f. = compromise ; arrangement ; composition ; settlement. **aboutir à un a ; arriver à un a** zu einem Vergleich kommen ; eine Vereinbarung treffen = to come to an arrangement ; to come to terms.

accommodement m. d'un différend Beilegung f. eines Streites = adjustment of a difference.

accommoder (différend) schlichten = to adjust. **s'a avec qn.** sich mit jdm. vergleichen = to compose with sby. ; to agree with sby. ; to settle a matter.

accomplir une obligation einer Verpflichtung f. nachkommen = to discharge an obligation.

accomplissement m. (d'un contrat) Erfüllung f. = compliance ; performance.

accord m. (com, iur) Abmachung f. ; Vereinbarung f. ; Vergleich m. = composition ; settlement. **a** (convention) Vertrag **m.** = contract ; agreement ; treaty ; convention. **a** (radio) Abstimmung f. = tuning. **contracter un a** einen Vertrag abschliessen = to conclude an agreement. **mettre en a** (radio) abstimmen = to tune. **tomber d'a** v. aboutir à un accommodement.

accord m. : a amical gütlicher Vergleich m. = amicable settlement. **a monétaire** Währungsabkommen n. = monetary agreement. **a provisoire** Vorvertrag m. = provisional agreement. **a silencieux** (radio) Stummabstimmung f. = quiet tuning. **a verbal** mündliche Vereinbarung f. = verbal agreement. **a à vernier** Feinabstimmung f. = vernier tuning.

accordéon m. (phot) Balg m. = bellows.

accorder (concéder) gewähren = to grant. **a** (radio) abstimmen = to tune. **a un délai** stunden ; die Zahlungsfrist verlängern = to grant a delay for payment ; to allow a respite for payment ; to grant a time of favour. **a des dommages-intérêts** Schadenersatz m. zusprechen = to award damages. **a pleins-pouvoirs** (General-)Vollmacht f. erteilen = to grant full powers ; to invest with full powers.

s'accorder sich einigen ; einen Vergleich eingehen ; vereinbaren ; übereinkommen = to agree upon ; to come to terms ; to compound with sby. ; to enter into an agreement. **s'a sur une station** (radio) sich auf eine Station einstellen = to tune in to a station.

accotement m. (hor) Seitenreibung f. = lateral friction.

accoudoir m. Armlehne f. = arm rest.

accouplement m. Kupplung f. = coupling. **a à articulation** Gelenkkupplung f. = articulated coupling ; jointed coupling. **a à débrayage** lösbare Kupplung f. = clutch coupling ; disengaging gear. **a élastique** Rutschkupplung f. = slipping clutch. **a à griffes** Klauenkupplung f. = jaw-clutch ; claw coupling ; dog clutch. **a avec limiteur de couple** v. accouplement élastique. **a par manchon à frettes (tex)** Klemmkupplung f. = holdfast coupling. **a mécanique** (el) mechanische Kupplung f. = ganging. **a métallique flexible** (el) hochflexible Metallverbindung f. = pigtail. **a à plateaux** Scheibenkupplung f. ; Flanschenkupp-

lung f. = plate coupling; flange coupling.

accoupler kuppeln = to connect; to couple.

accoutumée: comme à l'a usanzgemäss = as is customary.

accrédité m. Akkreditierte m. = accredited person; holder of a letter of credit.

accréditif m. Akkreditiv n.; Kreditbrief m. = letter of credit. **a automatiquement renouvelable** revolvierender Kredit m. = revolving credit. **a circulaire** Zirkularkreditbrief m. = circular letter of credit. **a confirmé** bestätigtes Akkreditiv n. = confirmed letter of credit. **a documentaire** Dokumentarakkreditiv n. = documentary letter of credit. **a irrévocable** unwiderrufliches Akkreditiv n. = irrevocable letter of credit. **a révocable** widerrufliches Akkreditiv n. = revocable letter of credit.

accroissement m. Zunahme f.; Vergrösserung f.; Aufschlag m. (de prix etc.) = increment; increase.

accueillir une traite einen Wechsel honorieren = to honour a bill.

accumulateur m. v. accumulateur électrique. **acide** m. **pour a-s** Füllsäure f = electrolyte; accumulator acid. **batterie** f. **d'a-s** Akkumulatorenbatterie f.; Sammlerbatterie f. = storage battery; secondary battery. **pinces** fpl. **pour a-s** Batterieklemme f.; Akkuklemme f. = battery clip. **charger un a** einen Akkumulator laden = to charge an accumulator.

accumulateur m.: a d'eau chaude Heisswasserspeicher m. = hot-water reservoir. **a électrique** Akkumulator m.; elektrischer Sammler m. = (electric) accumulator; secondary cell; storage cell. **a fer-nickel; a Jungner-Edison** Eisennickel-Akkumulator m.; Jungner-Edison-Akkumulator m. = iron-nickel accumulator; Edison-Jungner accumulator; Edison-Jungner storage battery. **a au plomb** Bleiakkumulator m. = lead accumulator; lead storage battery.

accumulation f. Anhäufung f.; Aufspeicherung f. = accumulating; hoarding. **usine** f. **d'a** Speicherkraftwerk n. = storage power station.

accumuler l'électricité f. Elektrizität f. aufspeichern; Strom m. aufspeichern = to store up electrical energy; to accumulate electrical energy.

accusé m. **de réception** Empfangsbestätigung f.; Empfangsanzeige f. = advice of receipt; acknowledgment of receipt; acknowledgment of delivery.

acétaldéhyde m. Azetaldehyd n. = acetaldehyde.

acétate m. Azetat n.; essigsaures Salz n. = acetate. **laque** f. **d'a** Azetatlack m. = acetate lacquer.

acétate m.: a de cellulose Zelluloseazetat n. = celullose acetate. **a de fer** Eisenazetat n. = iron acetate. **a de méthyl** Methylazetat n. = methyl-acetate. **a de plomb** Bleiazetat n. = acetate of lead.

acéteux essigsauer = acetous.

acétique essigsauer = acetic. **acide m. a** Essigsäure f = acetic acid.

acétocellulose f. v. acétate de cellulose

acétone f. Azeton n. = acetone. **huile** f. **d'a** Azetonöl n. = acetone oil.

acétyle m. Azetyl n. = acetyl. **chlorure** m. **d'a** Chlorazetyl n. = acetyl chloride.

acétylène m. Azetylen n. = acetylene. **soudage** m. **à l'a** Azetylenschweissung f. = acetylene welding. **tétrachlorure** m. **d'a** Azetylentetrachlorid n. = acetylene tetrachloride.

acétyler azetylieren = to acetylate.

achalandage m. Kundschaft f.; (innerer) Geschäftswert m. = custom; goodwill; clientele.

achat m. Kauf m.; Ankauf m. = purchase. **capacité** f. **d'a** Kaufkraft f. = buying power; purchasing power. **commission** f. **d'a** Einkaufsprovision f. = buying commission. **droit** m. **d'a** Kaufsoption f. = option. **droit** m. **d'a** (actions) Bezugsrecht n. = subscription right. **frais** mpl. **d'a** Anschaffungskosten pl. = cost of acquisition; cost of buying. **motif** m. **d'a** Kaufanlass m.; Kaufmotiv n. = buying motive. **ordre** m. **d'a** Kaufauftrag m. = buying order. **pouvoir** m. **d'a** v. capacité d'achat. **prix** m. **d'a** Kaufpreis m. = buying price; purchase price. **service** m. **d'a** Einkaufsabteilung f. = buying department; purchasing department.

achat m.: a-s en commun Gemeinschaftseinkauf m. = combine buying. **a ferme** fester Kauf m. = firm purchase; outright purchase. **a à prime** Prämienkauf m. = purchase for option.

acheminement m. (el) Leitweg m. = routing.

acheter kaufen; einkaufen = to buy; to purchase. **a au comptant** gegen bar kaufen = to buy for cash. **a à credit** v. acheter à terme. **a délivrable à terme** auf Lieferung kaufen = to buy for future delivery. **a à terme** auf Zeit kaufen = to buy for account; to buy upon credit.

acheteur m. Käufer m. = purchaser; buyer.

achevage m. Fertigstellung f.; Fertigmachen n. = completion; finishing. **a (hor)** Vollendungsarbeit f. = escapement fitting.

achever (surface) schlichten; polieren; schleifen = to smooth; to finish; to polish; to plane.

acide m. Säure f. = acid. **amino-a** m. Aminosäure f. = amino-acid. **anhydride m. d'a** Säureanhydrid n. = acid anhydride. **bain m. d'a** Säurebad n. = acid bath. **boue f. d'a** Säureschlamm m. = acid sludge. **chlorure m. d'a** Säurechlorid n. = acid chloride. **densité f. de l'a** Säuredichte f. = density of acid; specific gravity of acid. **siphon m. à a** Säureheber m. = acid siphon.

acide m.: **a abiétique** Abietinsäure f. = abietic acid. **a pour accumulateurs** Füllsäure f. = electrolyte; accumulator acid.

acide m. acétique Essigsäure f. = acetic acid. **a a cristallisable; a a glacial** Eisessig m. = glacial acetic acid; crystalline acetic acid.

acide m.: **a acétylsalicylique** Azetylsalizylsäure f. = acetylsalicylic acid. **a amidobenzoïque** Amidobenzoesäure f. = amidobenzoic acid. **a aminoïque** v. amino-acide. **a antimonieux** antimonige Säure f. = antimonious acid. **a arsénieux** arsenige Säure f. = arsenious acid. **a arsénique** Arsensäure f. = arsenic acid. **a azotique** Salpetersäure f.; Scheidewasser n. = nitric acid; aqua fortis. **a benzoïque** Benzoesäure f. = benzoic acid. **a borique** Borsäure f. = boric acid. **a borofluorique** Borflussäure f. = borofluoric acid. **a camphorique** Kampfersäure f. = camphoric acid. **a carbolique** Karbolsäure f. = carbolic acid. **a carbonique** Kohlensäure f. = carbonic acid. **a chloraurique** Aurichlorwasserstoffsäure f. = chloric acid. **a chloreux** chlorige Säure f. = chlorous acid. **a chlorhydrique** Salzsäure f.; Chlorwasserstoff m. = hydrochloric acid; muriatic acid. **a chromique** Chromsäure f. = chromic acid. **a citrique** Zitronensäure f. = citric acid. **a concentré** konzentrierte Säure f. = concentrated acid. **a cyanhydrique** Blausäure f.; Zyanwasserstoffsäure f. = hydrocyanic acid; Prussic acid; cyanide of hydrogen. **a fluorhydrique** Flussäure f.; Flusswasserstoff m. = hydrofluoric acid. **a formique** Ameisensäure f. = formic acid. **a gallique** Gallussäure f. = gallic acid. **a gélatiné** gelatinierte Säure f. = gelatinized acid. **a glycolique** Glykolsäure f. = glycolic acid. **a gras** Fettsäure f. = fatty acid. **a humique** Huminsäure f. = humic acid. **a hydrobromique** Bromwasserstoffsäure f. = hydrobromic acid. **a hydrochlorique** v. acide chlorhydrique. **a hydrocyanique** v. acide cyanhydrique. **a hydrosulfurique** Wasserstoffsulfid n.; Schwefelwasserstoff m. = sulphuretted hydrogen; hydrosulphuric acid; hydrogen sulphide. **a hypochloreux** unterchlorige Säure f. = hypochlorous acid. **a hyposulfureux** Thioschwefelsäure f. = hyposulphurous acid; thiosulphuric acid. **a inorganique** anorganische Säure f. = inorganic acid. **a linoléique** Leinölsäure f. = linoleic acid. **a malonique** Malonsäure f. = malonic acid. **a manganique** Mangansäure f. = manganic acid. **a minéral** mineralische Säure f. = mineral acid. **a molybdique** Molybdänsäure f. = molybdic acid. **a monochloracétique** Monochloressigsäure f. = monochloracetic acid. **a nitreux** salpetrige Säure f. = nitrous acid. **a nitrique** v. acide azotique. **a oléique** Ölsäure f. = oleic acid. **a organique** organische Säure f. = organic acid. **a perchlorique** Perchlorsäure f.; Überchlorsäure f. = perchloric acid. **a permanganique** Übermangansäure f. = permanganic acid. **a phénique** v. acide carbolique. **a phosphoreux** phosphorige Säure f. = phosphorous acid. **a phosphorique** Phosphorsäure f. = phosphoric acid. **a phosphotungstique** Phosphorwolframsäure f. = phosphotungstic acid. **a phthalique** Phthalsäure f. = phthalic acid. **a picrique** Pikrinsäure f.; Bittersäure f.; Trinitrophenol n. = picric acid. **a platinique** Platinsäure f. = platinic acid. **a propionique** Propionsäure f. = propionic acid. **a prussique** v. acide cyanhydri-

que. **a de remplissage** v. acide pour accumulateurs. **a salicylique** Salizylsäure f. = salicylic acid. **a sélénique** Selensäure f. = selenic acid. **a sulfureux** schweflige Säure f. = sulphurous acid. **a sulfurique** Schwefelsäure f. = sulphuric acid. **a sulfocyanique** Thiozyansäure f.; Schwefelblausäure f. = thiocyanic acid; sulphocyanic acid. **a sulfonique d'amidonaphtol** Amidonaphtolsulfosäure f. = amidonaphtol sulphonic acid. **a sulfurique fumant** rauchende Schwefelsäure f. = pyrosulphuric acid. **a tannique** Gerbsäure f. = tannin; tannic acid. **a tartrique** Weinsteinsäure f.; Weinsäure f. = tartaric acid. **a tellureux** tellurige Säure f. = tellurous acid. **a tellurique** Tellursäure f. = telluric acid. **a thioantimonique** Schwefelantimonsäure f. = thioantimonic acid. **a titanique** Titansäure f. = titanic acid. **a urique** Harnsäure f. = uric acid. **a vanadique** Vanadinsäure f. = vanadic acid. **a xanthotoxique** Xanthotoxinsäure f. = xanthotoxic acid. **a xanthylique** Xanthylsäure f. = xanthylic acid. **a xanthique** Xanthogensäure f. = xanthic acid. **a xylonique** Xylonsäure f. = xylonic acid. **a xylylique** Xylylsäure f. = xylylic acid.

acidification f. Ansäuerung f. = acidification; acidifying.

acidifier v. aciduler.

acidité f.: **degré m. d'a** Säuregrad m. = acidity. **dosage m. de l'a** Säurebestimmung f. = acid determination.

acidole m. Azidol n. = acidol. **couleur f. à l'a** Azidolfarbe f. = acidol dye.

acidorésistant säurefest = acid-proof.

aciduler säuern = to acidulate; to acidify.

acier m. Stahl m. = steel. **alliage m. d'a** Stahllegierung f. = steel alloy. **bande f. en a** Stahlband n. = steel belt; steel band. **charpente f. en a** Stahlkonstruktion f. = steel structural work. **fonte f. pour a** Martinroheisen n. = open-hearth pig iron. **moulage m. d'a** Stahlguss m. = cast steel. **tôle f. d'a** Stahlblech n. = steel plate; sheet (of) steel.

acier m.: a pour aimants Magnetstahl m. = magnet steel. **a allié** Legierungsstahl m. = alloy steel. **a Bessemer** Bessemerstahl m. = Bessemer steel. **a au bore** Borstahl m. = boron steel. **a brut** Rohstahl m. = raw steel. **a au carbone** Kohlenstoffstahl m. = carbon steel. **a chromé; a au chrome** Chromstahl m. = chrome steel. **a chrome-nickel** Chromnickelstahl m. = chrome nickel steel. **a corroyé** Gerbstahl m. = wrought steel. **a au creuset** Tiegel(guss)stahl m. = crucible (cast) steel. **a électrique** Elektrostahl m. = electric steel. **a étiré à froid** kaltgezogener Stahl m. = cold-drawn steel. **a fin** Edelstahl m. = refined steel. **a fondu; a de fonte** Flusstahl m. = ingot steel; mild steel. **a au four électrique** v. acier électrique. **a à grande vitesse** v. acier rapide. **a homogène** v. acier de fonte. **a inoxydable** rostfreier Stahl m. = stainless steel. **a laminé à froid** kaltgewalzter Stahl m. = cold-rolled steel. **a au manganèse** Manganstahl m. = manganese steel. **a moulé** Stahlguss m. = cast steel. **a naturel** v. acier brut. **a au nickel** Nickelstahl m. = nickel steel. **a à outils** Werkzeugstahl m. = tool steel. **a phosphoreux** Phosphorstahl m. = phosphor steel. **a puddlé** Puddelstahl m. = puddled steel. **a rapide** Schnellstahl m.; Schnelldrehstahl m. = high-speed steel. **a à ressorts** Federstahl m. = spring steel. **a rond** Rundstahl m. = round steel. **a Siemens-Martin** Siemens-Martin-Stahl m. = open-hearth steel; Siemens-Martin steel. **a au silicon** Siliziumstahl m. = silicon steel. **a soudable** Schweissstahl m. = weld steel. **a soudant** (barre) Schweisstab m. = welding rod. **a au titane** Titanstahl m. = titanium steel. **a pour tours à grande vitesse** v. acier rapide. **a au tungstène** Wolframstahl m. = tungsten steel; wolfram steel.

acompte m. Abschlagszahlung f.; Teilzahlung f.; Ratenzahlung f. = instalment; partial payment. **paiement m. d'a** Anzahlung f.; Teilzahlung f. = instalment; deposit; payment on account. **par a-s** in Raten; ratenweise = by instalments. **verser un a** anzahlen; eine Anzahlung leisten = to pay on account; to pay a deposit.

acompte m.: **a sur le dividende** Abschlagsdividende f. = interim dividend. **a sur le fret** Frachtvorschuss m. = account payment on the freight.

à-coup m. Ruck m. = jerk; jolt. **par à-c-s** ruckweise = jerkily.

acoustique akustisch = acoustic. **son-**

deur m. a Echolot n. = echo sounder; aerial sounding-line.

acquéreur m. Erwerber m.; Ankäufer m. = purchaser.

acquisition f. Erwerbung f.; Ankauf m. = acquisition. **frais mpl. d'a** Anschaffungskosten pl. = cost of acquisition; cost of buying. **prix m. d'a** Anschaffungspreis m. = purchase price.

acquit m. (quittance) Bescheinigung f.; Quittung f. = receipt; acquittance.

acquit-à-caution m. (douane) Durchlassschein m.; Transitschein m. = excise-bond; bond-note.

acquittement m. Tilgung f.; Zahlung f. = discharge; payment.

acquitter un compte eine Rechnung quittieren = to receipt an account. **a une dette** v. s'acquitter d'une dette. **a une lettre de change** einen Wechsel einlösen = to cash a bill of exchange.

s'acquitter d'une dette eine Schuld ausgleichen; eine Schuld bezahlen; eine Schuld tilgen = to pay a debt; to meet a debt; to cover a debt.

acridine f.: couleur f. d'a Akridinfarbstoff m. = acridine colour.

acte m. Urkunde f. = record; deed; document; instrument. **a authentique** öffentliche Urkunde f. = legal instrument; duly authenticated document. **a de cautionnement** Bürgschaftsschein m. = acknowledgment of guarantee. **a de cession** Übertragungsurkunde f.; Abtretungsurkunde f.; Zessionsurkunde f. = deed of assignment; deed of conveyance. **a de décès** Todesschein m. = death certificate. **a de défaut de biens** Verlustschein m. = certificate of unsatisfied claims. **a de fiducie** Treuhandvollmacht f. = trust deed. **a de fondation** Stiftungsurkunde f. = deed of foundation. **a de grosse** Bodmereibrief m. = bottomry bond. **a illicite** unerlaubte Handlung f. = tort. **a judiciaire** Gerichtsbefehl m. = writ. **a de mariage** Eheschein m. = marriage certificate. **a de naissance** Geburtsschein m. = birth certificate. **a notarié** Notarialsurkunde f. = notarial act. **a de société** Gesellschaftsvertrag m. = deed of partnership. **a de transfert** v. acte de cession. **a unilatéral** = beurkundete einseitige Erklärung f. = deed-poll.

actif m. Aktiva pl.; Guthaben n(pl). = assets pl.; credit.

actif m. social (Gesellschafts-)Kapital n. = capital. **part f. de l'a s** Kapitalanteil m. = share of the capital.

actif (com) rege; tätig; lebhaft = active; brisk; lively.

actinique aktinisch = actinic. **écran m. a** Leuchtschirm m. = actinic screen.

action f. (effet) Wirkung f. = action; effect. **a (iur)** Klage f. = legal action; complaint; suit; lawsuit. **a** (com) Aktie f. = share. **banque f. par a-s** Aktienbank f. = joint stock bank. **bordereau m. d'a-s** Aktienschein m. = share certificate. **capital-a-s m.** Aktienkapital n. = share capital. **détenteur m. d'a-s** v. porteur d'actions. **impôt m. sur les a-s** Aktiensteuer f. = tax on shares. **paquet m. d'a-s** Aktienpaket n. = parcel of shares; block of shares. **porteur m. d'a-s** Aktieninhaber m. = stockholder. **rachat m. d'a-s** Tilgung f. von Aktien; Aktieneinziehung f. = redemption of shares; paying-off of shares. **rayon m. d'a** (aer etc.) Reichweite f.; Aktionsradius m. = range. **registre m. des a-s** Aktienbuch n. = register of shares. **remboursement m. d'a-s** v. rachat d'actions. **répartition f. d'a-s** Aktienzuteilung f. = allotment of shares. **libérer des a-s** Aktien fpl. voll einzahlen = to pay up shares. **ouvrir a** (iur) Klage f. anheben = to institute proceedings. **souscrire (à) des a-s** Aktien fpl. zeichnen = to subscribe to shares.

action f.: a ancienne alte Aktie f. = old share. **a de banque** Bankaktie f. = bank share. **a capillaire** Kapillarwirkung f. = capillary action. **a à droit de vote privilégié** Stimmrechtsaktie f. = share with voting privilege share with special voting rights. **a échelonnée** (el) Stufenwirkung f. = step-by-step action. **a entièrement libérée** voll einbezahlte Aktie f. = fully paid (up) share. **a-s entièrement souscrites** voll gezeichnete Aktien fpl. = fully subscribed shares pl. **a de fondateur** Gründeraktie f. = founder's share. **a de garantie** Pflichtaktie f. = qualification share. **a immediate** Arbeiten n. ohne Verzögerung = quick action.

action f. de jouissance Genusschein m. = participation certificate; dividend share. **a de j rétrospective** rückwirkend dividendenberechtigte Aktie f. = cumulative share.

action f.: a de mine Kux m. = mining

share. **a de navigation** Schiffahrtsaktie f. = shipping share. **a nominative** Namenaktie f. = registered share. **a ordinaire** Stammaktie f. = ordinary share; common share; original share. **a au pair** Aktie f. auf Pari = share at par. **a pétrolifère** Erdölaktie f. = oil share. **a au porteur** Inhaberaktie f. = share to bearer; share warrant; transferable share. **a de première émission; a primitive** v. action ordinaire.

action f. **privilégiée** Vorzugsaktie f.; Prioritätsaktie f. = preference share; preferred share. **a p de participation** gewinnbeteiligte Vorzugsaktie f. = participating preference share.

action f.: **a de priorité** v. action privilégiée. **a retardée** Arbeiten n. mit Verzögerung = delayed action. **a secondaire** (chem) Nebenwirkung f. = secondary action.

actionnaire m. Aktionär m. = stockholder; shareholder.

actionner (mech) betätigen; in Gang bringen = to operate; to set in action. **a** (el) erregen; betätigen = to actuate; to energize; to excite. **a en justice** vor Gericht klagen = to sue at law.

activation f. Aktivierung f. = activation. **énergie** f. **d'a** Aktivierungsenergie f. = energy of activation.

activer beschleunigen; beleben; fördern = to quicken; to stir (up).

activité f. Wirksamkeit f.; Tätigkeit f. = activity. **champ** m. **d'a; sphère** f. **d'a** Geschäftskreis m. = scope of business. **mettre en a** in Betrieb setzen to put to work.

actuaire m. (ins) Versicherungsstatistiker m. = actuary.

actualités fpl. Wochenschau f. = news reel.

acuité f. Schärfe f. = acuteness; acuity; sharpness. **a de la résonance** Abstimmschärfe f.; Resonanzschärfe f. (S) = sharpness of resonance. **a visuelle** Sehschärfe f. = visual acuity.

acutangle spitzwinklig = acute-angled.

adaptateur m. v. adapteur.

adaptation f. Anpassung f. = adaptation; matching. **a fausse** Fehlanpassung f. = mismatch.

adapteur m. (el) Vorsatzgerät n.; Verlängerungsstück n.; Zwischensockel m. = adapter; extension. **a** (phot) Adapter m. = adapter.

addition f. (com) Rechnung f. = bill. **a** (chem) Anlagerung f. = addition. **a** (met, etc.) Zusatz m.; Beimengung f. = admixture. **touche** f. **d'a** (calc) Plustaste f. = plus key.

additionner addieren = to add. **machine** f. **à a** Addiermaschine f. = adding machine. **machine** f. **à a à un seul compteur** Addiermaschine f. mit einem Zählwerk = single-counter adding machine. **machine** f. **à a à deux compteurs** Addiermaschine f. mit zwei Zählwerken = duplex-counter adding machine.

additionneuse v. machine à additionner.

adent m. (carp) Verzapfung f.; Verzahnung f. = indent; dovetail; key.

adenter verzahnen = to indent; to dovetail.

adhérence f. (force d'adhérence) Haftfähigkeit f.; Haftfestigkeit f.; Haftvermögen n.; Adhäsion f. = adherence; adhesion; adhesive power. **surface** f. **d'a** Haftfläche f. = area of adhesion; area of cohesion. **tension** f. **d'a** Haftspannung f. = gripping force; force of adhesion.

adhérent haftend = adherent; adhesive.

adhésif m. Klebstoff m. = adhesive (substance).

adhésif bindend; anklebend = adhesive; sticky. **fixateur** m. **a** Bindemittel n. = binding agent; adhesive; binder; agglutinant. **papier** m. **a** Klebstreifen m. = adhesive tape.

adhésion f. Haften n.; Adhäsion f.; Haftvermögen n. = adhesion; adhesive power.

adiabate f. Adiabate f. = adiabatic curve.

adipocire f. Fettwachs n. = adipocere.

adjacent anliegend; angrenzend = adjacent; contiguous.

adjudication f. Zuteilung f.; Zuschlag m. = adjudication; allocation.

adjuger au plus offrant dem Meistbietenden zuschlagen = to knock down to the highest bidder; to adjudge to the highest bidder.

administrateur m. (d'une société) Verwaltungsrat m. = member of the board. **a** (com) Verwalter m. = administrator. **a délégué** Delegierte m. des Verwaltungsrates = managing director. **a séquestre** Konkursverwalter m.; Massenverwalter m. = administrator of a bankrupt's estate; trustee of a bankrupt's estate; receiver in bankruptcy.

administration f. Verwaltung f. = administration. **conseil m. d'a** Verwaltungsrat m. = board of directors.
administration f.: **a douanière** Zollverwaltung f. = administration of customs. **a de la faillite** Konkursverwaltung f. = trustees pl.; bankruptcy committee; receivers pl.
admission f. (int. comb. eng.) Zuführung f. = admission; intake. **pression f. d'a** Lagedruck m. = boost-pressure. **tuyau m. d'a** Einlassrohr n. = inlet pipe. **tuyauterie f. d'a** Ansaugstutzen m.; Saugstutzen m. = inlet pipe; intake manifold.
admission f.: **a de courant** Stromaufnahme f. = charging rate. **a au suffrage** Stimm- und Wahlrechtserteilung f. = enfranchisement.
admittance f. (el) Scheinleitwert m.; Admittanz f. (S) = admittance. **a de transfert** Übertragungsleitwert m. = transfer admittance.
adoucir (met) anlassen; ausglühen; nachlassen = to temper; to reheat; to let down; to anneal. **a** (eau) enthärten = to soften. **a** (polir) polieren; schleifen = to polish; to smooth. **pierre f. à a** Abziehstein m. = whetstone.
adoucissage (met) Tempern n.; Anlassen n. = tempering; letting down. **a** (polissage) Abschleifen n = smoothing. **a en colimaçon** (hor) exzentrischer Zierschliff m. = snailing; damaskeening. **a en taches** (hor) rundlicher Zierschliff m. = spotting.
adoucisseur m. d'eau Wasserenthärtungsmittel n. = water softener.
adresse f. Adresse f.; Anschrift f. = address. **machine f. à a-s** Adressiermaschine f. = addressing machine. **répertoire m. d'a-s** Adressbuch n. = directory.
adresse f.: **a au besoin** Notadresse f. = address in case of need; reference in case of need. **a d'expédition** Versandanschrift f.; Versandadresse f. = address of consignee. **a télégraphique** Telegrammadresse f.; Drahtanschrift f. = telegraphic address; cable address.
adresser adressieren = to direct; to address. **mal adresser** falsch adressieren = to misdirect. **a une traite à domicile** einen Wechsel domizilieren; einen Wechsel bei jdm. zahlbar stellen = to domiciliate a bill (of exchange); to domicile a bill.
adsorption f. Adsorption f. = adsorption. **matière f. d'a** Adsorptionsmittel n. = adsorption agent.
adultérer verfälschen = to adulterate.
aérage m. v. aération.
aération f. Lüftung f.; Ventilation f. = airing; ventilation. **installation f. d'a** Belüftungsanlage f. = airing plant.
aérien oberirdisch = aerial.
aériforme luftförmig; gasförmig = aeriform; gaseous. **fluide m. a** elastische Flüssigkeit f. = elastic liquid; aeriform liquid.
aérodrome m. Flugplatz m. = airfield; aerodrome. **a douanier** Zollflugplatz m.; Zollflughafen m. = customs airport.
aérodynamique f. Aerodynamik f. = aerodynamics pl.
aérodynamique stromlinienförmig = streamlined. **forme f. a** stromlinienartige Form f. = streamlined form.
aéroplane m. Flugzeug n. = aeroplane airplane; aircraft; plane.
affaiblissement m. Abschwächung f. Verminderung f. = weakening; lessening. **a** (el) (räumliche) Dämpfung f = attenuation. **a** (tele) Betriebsdämpfung f. = overall loss. **constante f. d'a** Dämpfungskonstante f. = attenuation constant. **exposant m. d'a** Dämpfungsmass n. = attenuation exponent. **facteur m. d'a** Dämpfungsfaktor m. = attenuation factor.
affaiblissement m.: **a d'adaptation** Reflexionsverlust m. = reflection loss; return loss. **a résultant** Restdämpfung f. = overall attenuation; net loss (A).
affaiblisseur m. (agent) Reduktionsmittel n. = reducer; reducing agent. **a** (partie) Dämpfungsglied n. = attenuator.
affaire f. (com) Geschäft n. = business. **chiffre m. d'a-s** Umsatz m. = turnover. **marche f. des a-s** Geschäftsgang m. = course of business. **relation f. d'a** Geschäftsbeziehung f.; Geschäftsverbindung f. = business connection; business relation. **secret m. des a-s** Geschäftsgeheimnis n. = business secret. **stagnation f. des a-s** Geschäftsstockung f. = stagnation of business; slackness of trade. **versé dans les a-s** geschäftkundig = versed in business. **conclure une a** ein Geschäft abschliessen = to close a business; to close a deal. **entamer des relations d'a-s** Geschäftsverbindungen fpl. anknüpfen = to establish business connections.

affaire f.: **a-s d'argent** Geldangelegenheiten fpl. = money matters pl. **a commerciale** Geschäftsangelegenheit f. = business affair. **a-s commerciales** Geschäftsverkehr m. = business dealings pl. **a en commission** Kommissionsgeschäft n. = commission business. **a contentieuse** Streitsache f. = contentious affair; matter in difference; matter in litigation; case of litigation. **a d'encaissement** Inkasso-Geschäft n. = collection business. **a litigieuse** v. affaire contentieuse. **a de la place** Platzgeschäft n. = local business. **a à terme** Termingeschäft n. = time bargain; credit transaction.

affaissement m. Einsinken n.; Senkung f. = sinking; settling. **a** (de matériaux) Durchbiegung f. = deflection; deflexion; flexion.

affaler (con) abwinden = to unwind; to lower.

affermage m. Übertragung f. von Grundstücken = demise of land. **a** (paiement) Miete f. von Grundstücken = rent. **a** (action d'affermer) Vermietung f. = leasing; renting.

affermer vermieten; verpachten = to lease; to hire out.

affichage m. Anschlag m.; Anschlagen n. = bill-posting. **colonne** f. **d'a** Plakatsäule f.; Anschlagsäule f.; Litfasssäule f. = poster pillar. **panneau** m. **d'a** Anschlagtafel f. = bill-board; poster-hoarding.

affiche f. Plakat n. = poster; placard; bill.

affichette f. **de vitrine** Schaufensterplakat n. = showcard.

affiler schleifen; honen = to whet; to hone.

affinage m. (met) Frischen n.; Läuterung f. = fining; refining. **a par soufflage; a au vent** Windfrischen n. = converting.

affiner reinigen; läutern; feinmachen; raffinieren = to improve; to fine down; to refine. **a** (tex) verfeinern = to heckle; to crop. **a** (met) frischen = to fine; to refine.

affinerie Frischerei f. = finery; refinery (works). **forge** f. **d'a** Frischherd m. = refining hearth.

affinité f. (chem) Verwandschaft f. = affinity.

affirmer bestätigen = to confirm. **a par serment** eidlich bestätigen = to confirm by oath.

affleurement m. Ausgleichung f.; Planieren n. = levelling.

affluence f. Zufluss m.; Andrang m. = flow. **heure** f. **d'a** Stosszeit f. = rush hour.

afforestation f. Aufforstung f. = (re-) afforestation.

affouillement m. Unterspülung f. = under-washing; erosion.

affranchir frankieren = to stamp; to prepay; to frank. **machine** f. **à a** Frankiermaschine f. = franking machine; stamping machine.

affranchissement m. Briefporto n.; Frankatur f.; Frankierung f. = stamping; postage; prepayment. **bulletin m. d'a** Frankaturnote f. = prepayment note. **frais** mpl. **d'a** Frankaturkosten pl. = prepayment charges pl.

affranchissement m. **obligatoire** Frankaturzwang m. = compulsory prepayment.

affrètement m. Schiffsbefrachtung f. = freighting. **police** f. **d'a** Frachtvertrag m.; Befrachtungsvertrag m. = charter-party.

affrètement m.: **a d'aller et de retour** Befrachtung f. für die Hin- und Rückreise = round charter. **a au cubage** Verfrachtung f. nach Mass = freight by measure.

affréter mieten; heuern; befrachten; chartern = to charter; to freight; to affreight; to take in freight; to hire. **a à forfait** in Bausch und Bogen befrachten = to charter for a lump sum. **a en totalité** im Ganzen befrachten = to charter by (the) bulk.

affréteur m. Mieter m.; Befrachter m = charterer; freighter; affreighter.

affût (artillerie) Lafette f. = gun-carriage.

affûtage m. Schärfen n.; Schleifen n. = sharpening; setting.

affûter schleifen; schärfen = to grind; to sharpen. **pierre** f. **à a** Schleifstein m.; Schleifscheibe f. = grindstone; grinding wheel; glazing wheel.

agate f. Achat m. = agate. **foret m. en a** Achatbohrer m. = agate drill.

agence f. (bureau) Filiale f. = branch (office); branch establishment. **a** (représentation) Agentur f.; Vertretung f. = agency; representation. **a de publicité** Reklamebureau n. = advertising agency.

agenda m. Tagebuch n.; Agenda f. = day book; diary; journal; agenda.

agent m. (com) Vertreter m.; Agent m. = agent; representative. **a** (st. ex) v. agent de change. **a** (chem) Mittel n. = agent. **a d'apprêt** Appreturmittel n. = stiffening liquid; finishing liquid. **a d'avaries** Havarieagent m. = claims agent. **a de bourse** v. agent de change. **a en brevets** Patentanwalt m. = patent agent; patent attorney. **a de change** Wechselmakler m.; Geldmakler m. = stock-broker; bill-broker. **a corrosif** Korrosionsmittel n. = corrosive; corroding agent. **a décolorant** Bleichmittel n.; Entfärbungsmittel n. = bleaching agent; discolouring agent.

agent m. **dissolvant** Lösungsmittel n. = solvent. **a d non-volatil** nichtflüchtiges Lösungsmittel n. = non-volatile solvent. **a d volatil** flüchtiges Lösungsmittel n. = volatile solvent.

agent m.: **a en douanes** Zollmakler m. = customs broker. **a d'épaississement** Eindickungsmittel n. = thickening agent. **a de l'exploitation** (tele) Betriebsbeamte m. = service official. **a frigorifique** Kältemittel n.; Kühlmittel n. = refrigerating agent; refrigerating medium. **a de fusion** Schmelzmittel n. = fusing agent. **a général** (com) Generalagent m.; Generalvertreter m. = general agent. **a inhibiteur** Hemmfaktor m. = inhibitor. **a immobilier** Liegenschaftenvermittler m. = real-estate agent. **a de liage** Bindemittel n. = binding agent; adhesive; binder; agglutinant. **a plastifiant** Plastizierungsmittel n. = plasticizer. **a de publicité** Reklameberater m.; Werbeberater m. = advertising agent; advertising consultant. **a de réduction** Reduktionsmittel n.; Reduziermittel n. = reducing agent. **a de sulfuration** Schwefelungsmittel n. = sulphur(iz)ing agent. **a de surveillance** Aufsichtsbeamte m. = supervisor.

agglomération f. Zusammenballung f.; Zusammenbacken n. = agglomeration.

agglutinant bindend = binding. **pouvoir m. a** Bindevermögen n. = binding force; cementing force.

agglutiner: s'a sintern = to sinter; to clinker.

agio m. Aufgeld n.; Wechselagio n. = agio; exchange premium. **a de banque** Bankagio n.; Bankdiskont m. = bank rate (of discount).

agiotage m. Aktienspekulation f. = stock-jobbing.

agioter Börsenspiel n. treiben = to speculate.

agioteur m. Börsenspekulant m. = speculator; jobber.

agir: a de bonne foi in Treu und Glauben handeln = to act in good faith. **a de concert** gemeinschaftlich handeln = to act in concert. **a au nom de qn.** jdn. vertreten = to represent; to act in sby's name; to act on sby's behalf.

agitateur m. (machine) Rührwerk n. = agitator; beater; stirrer.

agrafe f. Papierklammer f. = paper clip. **a de courroie** Riemenschloss n = belt joint; belt fastening.

agrafer (papier) heften = to clip. **machine f. à a** Klammerheftmaschine f. = stapler; fastener.

agrandissement m. Vergrösserung f.; Erweiterung f. = enlarging; extending; widening.

agrégat m. Aggregat n. = aggregate.

agrès mpl. (d'un bateau) Takelwerk n., Takelung f. = tackle; rig(ging).

aide-architecte m. Bauführer m. = assistant architect.

aigre (met) spröd = brittle.

aigreur f. (met) Sprödigkeit f. = brittleness; cold-shortness.

aiguillage m. (rly) Weichenstellung f. = switching of points; shifting of points. **a** (el) Steuerung f. = directing; routing (through selectors). **a en acier** (spin) Stahlbeschlag m. = steel spinning; steel spike spinning.

aiguille f. Nadel f. = needle. **a** (hor, etc.) Zeiger m. = pointer; hand. **a** (rly) Weiche f. = points pl.; switches pl. (A). **a** (weav) (pour tissu à poils) Rute f.; Nadel f. = wire; pile wire. **a** (de gicleur d'injection) Düsennadel f = needle. **barrage m. à a** Nadelwehr n. = pin weir. **bruit m. d'a** (gramophone) Nadelgeräusch n. = needle scratch. **descente f. d'a-s** (hos) Nadelsenker m. = wing cam. **déviation f. de l'a** Zeigerausschlag m. = pointer deflection. **goutte f. pour a** Zeigerscheibchen n. = hand collet. **levée f d'a-s** (hos) Nadelheber m. = needle-lifter. **planche f. à a-s; planchette f. à a-s** (weav) Nadelbrett n. = needle board. **point m. d'a** (sew) Stich m. = stitch. **pointe f. d'a** (rly) Zungenspitze f. = point of blade. **porte-a** m. (machine à coudre) Nadelarm m. = needle carrier. **roulement m. à a-s** Nadellager n. = needle bearing. **signal**

m. **d'a** Weichensignal n. = point indicator; ground signal. **talon m. d'a** Zungenwurzel f. = heel of blade. **wattmètre m. à a** Zeigerwattmeter n. = indicating wattmeter.

aiguille f.: **a articulée** (hos) Zungennadel f. = latch needle; tumbler needle. **a à barbe** (hos) Bartnadel f. = bearded needle. **a à bec** (hos) Hakennadel f. = spring needle. **a casse-fil** (weav) Fadenwächternadel f. = drop pin. **a de changement** (rly) Weichenzunge f. = switch blade. **a de compteur** (hor) Minutenzähler m. = minute recorder. **a à crochet** (hos) v. aiguille de tambour. **a horizontale** (weav) Platinennadel f. = needle. **a à languette** (hos) v. aiguille articulée. **a de montre** Uhrzeiger m. = watch hand. **a à palette** v. aiguille articulée. **a à secousses** (spin) Schüttelstab m. = shaker pin. **a à grand talon** (hos) Hochfussnadel f.; langfüssige Nadel f. = long-heel needle. **a à petit talon** (hos) kurzfüssige Nadel f.; Tieffussnadel f. = short-heel needle. **a de tambour** (hos) Tambouriernadel f. = tambour needle. **a pour trame** Schussnadel f.; Eintragnadel f. = weft needle.

aiguillée f. (spin) Auszugslänge f. = stretch; draw.

aiguilleur m. Weichensteller m.; Weichenwärter m. = switch tender; pointsman.

aiguisage m. Schärfen n.; Schleifen n. = sharpening; setting.

aiguiser schärfen; schleifen = to grind; to sharpen. **meule f. à a; pierre f. à a** Schleifstein m.; Schleifscheibe f. = whetstone; grindstone; grinding wheel; grinding mill.

aile f. (aer) Flügel m.; Tragfläche f. = wing. **a** (aut) Kotflügel m. = mudguard; wing. **a** (d'une turbine) Schaufel f. = blade. **a** (pignon) Triebzahn m. = pinion tooth. **glisser sur l'a** (aer) abschmieren = to side-slip.

aile f. **en M** Knickflügel m. = bended wing.

aileron m. (aer) Querruder n. = aileron; balancing flap.

ailette f. (radiateur) Kühlrippe f. = radiator fin; radiator rib. **a** (de soupape) Führungsrippe f. = guide. **a** (tex) Flügel m. = flyer. **banc m. à a-s; continue f. à a-s** Flügelspinnmaschine f.; Flyer m. = flyer; flyer spinning frame; flyer throstle. **écrou m. à a-s** Flügelmutter f. = winged nut; butterfly nut. **métier m. à a-s** v. banc à ailettes. **vis f. à a-s** Flügelschraube f. = wing-screw; thumb-screw.

aimant m. Magnet m. = magnet. **électro-a** m. Elektromagnet m. = electromagnet.

aimant m.: **a droit** Stabmagnet m. = straight magnet. **a d'embrayage** Kupplungsmagnet m. = clutch magnet. **a en fer à cheval** Hufeisenmagnet m. = horseshoe magnet. **a permanent** Dauermagnet m.; permanenter Magnet m. = permanent magnet.

aimantation f. Magnetisierung f. = magnetization. **courbe f. d'a** Magnetisierungskurve f. = magnetization curve.

air m. Luft f. = air. **arrivée f. d'a** Luftzufuhr f. = air supply. **chauffage m. à l'a** Luftheizung f. = air heating. **compresseur m. d'a** Luftkompressor m. = air compressor. **condensateur m. à a** Luftkondensator m. = air condenser. **courant m. d'a** Luftstrom m. = air current. **épurateur m. d'a** Luftfilter n. = air filter; air cleaner; air strainer. **épuration f. de l'a** Luftreinigung f. = air purification. **étanche à l'a** luftdicht; hermetisch = air-tight; airproof; hermetic(al). **excès m. d'a** Luftüberschuss m. = excess of air. **fermé à l'a** v. étanche à l'air. **filtre m. à a** v. épurateur d'air. **frein m. à a** v. frein à air comprimé. **manche f. à a** Windsack m. = wind-cone; windsock; windstocking. **réchauffeur m. d'a** Winderhitzer m. = air heater. **refroidi par l'a** luftgekühlt = air-cooled. **séchage m. à l'a** Lufttrocknung f. = air-drying.

air m. **carburé** Gasgemisch n. = gas mixture; carburetted air.

air m. **comprimé** Druckluft f.; Pressluft f. = compressed air. **démarreur m. à a** Druckluftanlasser m. = compressed air starter. **fondation f. à l'a c** Druckluftgründung f. = laying foundation by pneumatic process. **frein m. à a c** Druckluftbremse f. = air-pressure brake. **marteau m. à a c** Presslufthammer m. = pneumatic hammer.

aire f. Fläche f. = surface; area. **diagramme m. des a-s** Flächenprofil n. = section showing areas. **échelle f. des a-s** Flächenmasstab m. = surface scale.

aire f. **des moments** Momentenfläche f = area of moments.

als m. **à tremper** (typ) Satzbrett n. = wetting board.
ajournement m. Vertagung f. = adjournment; postponement.
ajustable nachstellbar; einstellbar; verstellbar; regelbar = adjustable; moveable. **clef f. a** verstellbarer Schraubenschlüssel m.; Engländer m.; englischer Schlüssel m. = coach wrench; shifting spanner; wrench; monkey wrench (A).
ajustage m. (d'une machine) Montage f. = assembly; fitting. **a** (mech) v. ajustement. **a** (réglage) Justierung f. = adjustment. **a** (hor) Regulierung f. = setting. **a mécanique** maschinelle Bearbeitung f. = machining.
ajustement m. Regelung f.; Einstellung f.; Einpassung f. = adjustment; adjusting; regulation; fitting. **a** (mech) Sitz m. = fit. **a bloqué dur** Festsitz m. = stationary fit. **a bloqué léger** Schiebesitz m. = sliding fit. **a bloqué moyen** Haftsitz m. = wringing fit. **a glissant** Gleitsitz m. = snug fit. **a incertain** Ruhesitz m. = tight seat; fit seat. **a mobile** Laufsitz m. = running fit; easy fit. **a à serrage** Pressitz m. = drive fit; press fit.
ajuster abrichten; einstellen = to adjust. **a** (roues dentées) zusammenpassen = to fit; to mate.
ajusteur m. Maschinenschlosser m.; Monteur m. = fitter.
ajutage m. (d'injection) Spritzdüse f. = (spray-)nozzle; delivery tube.
alarme f. Alarm m. = alarm.
albumen m. Protein n.; Eiweiss n. = protein; albumen.
alcali m. Alkali n. = alkali. **chlorure m. d'a** Alkalichlorid n. = alkali chloride. **résistant aux a-s** alkalifest; alkalibeständig = alkali-proof.
alcali m. **volatil** Salmiakgeist m. = ammonia.
alcalin laugenartig; alkalisch = alkaline. **savon** m. **a** Alkaliseife f. = alkali soap. **sel** m. **a** alkalisches Salz n. = alkaline salt.
alcaliniser alkalisieren = to alkalize.
alcool m. Alkohol m.; Spiritus m. = alcohol; spirit. **résistant à l'a** alkoholfest = alcohol-proof. **vernis m. d'a** Spritlack m. = spirit varnish.
alcool m.: **a absolu** reiner Alkohol m. = pure alcohol. **a amylique** Amylalkohol m. = amylic alcohol; amyl alcohol. **a à brûler** Brennspiritus m. = methylated spirit. **a camphré** Kampferspiritus m. = spirit of camphor. **a dénaturé** denaturierter Alkohol **m.** = denatured spirit; adulterated spirit. **a éthylique** Äthylalkohol **m.** = ethyl alcohol. **a méthylique** Methylalkohol m.; Holzgeist m. = methyl alcohol; methylated spirit.
alcoolat m. Alkoholauszug m. = alcoholate.
alcoolique alkoholisch = alcoholic.
aldéhyde m. Aldehyd n. = aldehyde. **a acétique** Azetaldehyd n. = acetaldehyde; acetic aldehyde. **a formique** Formaldehyde n. = formic aldehyde; formaldehyde.
alésage m. Bohrung f. = bore. **a** (action) Bohren n. = boring; broaching; reaming. **arbre** m. **d'a**; **barre** f. **d'a** Bohrstange f.; Bohrspindel f. = cutter bar; boring bar; cutter spindle; boring spindle.
alésage m.: a étagé abgesetzte Bohrung f. = stepped hole. **a normal** Einheitsbohrung f. = standard bore.
aléser ausbohren; erweitern; aufreiben; ausreiben = to bore out; to broach; to ream. **machine** f. **à a** Bohrmaschine f. = drilling machine; boring machine; reaming machine.
alésoir m. Reibahle f.; Glättahle f.; Kaliberbohrer m. = reamer; reaming bit; round **broach**; finishing bit. **a à pivots** Zapfenglättahle f. = round pivot broach.
algol: matière f. **colorante d'a** Algolfarbstoff m. = algol dye.
aliénation f. (iur) Veräusserung f.; Übertragung f. = alienation; transfer.
alignement m. (build) Baufluchtlinie f. = building line.
aligner (typ) alinieren = to align.
alimentaire: rouleau m. **a** Speisezylinder m.; Speisewalze f.; Zuführwalze f. = delivery roller; feed roller. **table** f. **a** (spin) Auflagetisch m.; (endloses) Fördertuch n.; Lattentuch n. = (endless) feed lattice.
alimentation f. (mech) Speisung f.; Zuführung f.; Vorschub m. = feed. **a** (fourneau) Beschickung f. = charging. **a** (el) Stromzuführung f.; Speisung f. = power lead; feed(ing); power supply; current supply. **boîte f. d'a** (tex) Speisekasten m. = hopper; feeding hopper. **câble m. d'a** Speisekabel n. = feeder; feeding cable. **colonne** f. **d'a** Steigleitung f. = stand

pipe; rising main; feedpipe. **industrie f. de l'a** Nahrungsmittelindustrie f = foodstuffs industry. **ligne f. d'a** Energieleitung f.; Speiseleitung f.; Starkstromleitung f. = feeder. **tablier m. sans fin d'a** v. table alimentaire. **tuyau m. d'a** v. colonne d'alimentation.

alimentation f.: a à auges à pédales Muldenzuführung f.; Klaviertastenzuführung f. = piano feed regulator; piano motion regulator. **a en combustible** Brennstoffzuführung f. = fuel feed. **a hydraulique** Wasserversorgung f. = water supply. **régulateur m. d'a à pédales** v. alimentation à auges à pédales.

alinéa m. Absatz m.; Alinea n. = paragraph. **fin f. d'a** (typ) Ausgangszeile f. = half-line.

aliphatique aliphatisch = aliphatic.

alizarine f. Alizarin n. = alizarin. **bleu m. d'alizarine** Alizarinblau n. = alizarin blue.

alkali v. alcali.

allège f. Leichter m. = lighter. **conducteur m. d'a** Leichterschiffer m. = lighterman. **déchargement m. en a-s** Leichterentlöschung f. = discharging into lighters. **frais mpl. d'a** Leichterkosten pl. = lighterage.

alléger leichtern = to lighter.

allémontite f. Antimonarsen n. = allemontite.

alliage m. Legierung f. = alloy. **constituant m. d'un a** Legierungsbestandteil m. = alloy constituent.

alliage m.: a n'accusant pas de vieillissement alterungsfreie Legierung f. = non-deteriorating alloy. **a d'acier** Stahllegierung f. = steel alloy. **a antimonié** antimonhaltige Legierung f. = antimony alloy. **a conducteur de chaleur** wärmeleitende Legierung f. = heat conducting alloy. **a à faible teneur** niederprozentige Legierung f. = low-percentage alloy. **a ferrométallique** Ferrometallegierung f. = ferrometallic alloy. **a fusible** schmelzbare Legierung f. = fusible alloy. **a de haut pourcentage; a à haute teneur** hochprozentige Legierung f. = high-percentage alloy; high-grade alloy. **a de nickel et de cuivre** Nickelkupfer n. = nickel copper. **a plomb-bismuth** Bleiwismutlegierung f. = lead bismuth alloy. **a plomb-étain** Bleizinnlegierung f. = lead tin alloy. **a pour résistances** Widerstandslegierung f. = resistance alloy.

allier (met) legieren = to alloy.

allocation f. de renchérissement Teuerungszulage f. = cost-of-living bonus.

allonge f. (el, etc.) Verlängerungsstück n.; Vorsatzgerät n.; Zwischensockel m. = adapter; extension. **a** (d'une lettre de change) Ansatzstück n. = allonge.

allongé verlängert = lengthened. **tors m. a** (spin) Gleichschlag m. = **twist** in same direction.

allongement m. (mech) Verlängerung f. = elongation; lengthening. **a** (met) Streckung f. = expansion. **vitesse f. d'a** Dehnungsgeschwindigkeit f. = elongation speed.

allongement m. de rupture Bruchdehnung f. = elongation at rupture; breaking dilatation.

allonger (au laminoir) strecken = to elongate.

allumage m. Zündung f.; Entzündung f. = ignition; inflammation. **auto-a m.** Selbstentzündung f. = spontaneous combustion; self-ignition. **avance f. à l'a** (aut) Vorzündung f. = pre-ignition; early sparking. **bobine f. d'a** Zündspule f. = ignition coil; intensity coil; jump spark coil. **bougie f. d'a** Zündkerze f. = spark plug; sparking plug. **ordre m. d'a** Zündfolge f. = firing order; firing sequence. **raté m. d'a** Fehlzündung f. = misfire; spark failure; irregular firing. **ressort m. d'a** Zündfeder f. = ignition spring. **tuyau m. d'a** Glührohr n. = ignition tube.

allumage m.: a par accumulateurs Batteriezündung f. = battery ignition; coil ignition. **a défectueux; a irrégulier** v. raté d'allumage. **a par magnéto** Magnetzündung f. = magneto ignition. **a raté** v. raté d'allumage. **a à rupture** Abreisszündung f. = touch spark ignition; make-and-break ignition. **a spontané** v. auto-allumage. **a par tube incandescent** Glührohrzündung f. = hot-tube ignition.

allume-cigares m. Zigarrenanzünder m. = cigar-lighter.

allume-gaz m. Gasanzünder m. = gas lighter.

almanach m. Almanach m.; Kalender m. = almanac; calendar.

alphabet m.: a à cinq éléments Fünferalphabet n. = five-unit alphabet; five-unit code. **a Morse** Morsealphabet n.

= Morse alphabet; Morse code. **a à cinq unités v. alphabet à cinq éléments.**

altération f. (des roches) Verwittern n. = weathering. **a** (du caoutchouc, etc.) Zerfall m. = decomposition.

alternance f. Polwechsel m. = alternation. **redressement** m. **des deux a-s** Zweiweggleichrichtung f. = full-wave rectification. **redresseur** m. **à deux a-s** Doppelweggleichrichter m.; Zweiweggleichrichter m. = full-wave rectifier.

alternateur m. Wechselstromerzeuger m.; Wechselstromdynamo f.; Wechselstromgenerator m.; Alternator m. = alternator; alternating current generator. **a triphasé** Drehstromgenerator m. = three-phase alternator.

alternatif wechselnd = alternating. **a** (oscillant) hin- und hergehend; oszillierend = reciprocating. **courant** m. **a** Wechselstrom m. = alternating current.

alternomoteur m. Wechselstrommotor m. = alternating current motor. **a à collecteur** Wechselstrom-Kollektormotor m.; Kommutatormotor m. = alternating current commutator motor.

aluminate m. Aluminat n. = aluminate. **a de sodium** Natriumaluminat n.; Tonerdenatron n. = sodium aluminate.

alumine f. Aluminiumoxyd n.; Alaunerde f.; Tonerde f. = aluminium oxide; alum earth; alumina. **acétate m. d'a** essigsaure Tonerde f.; Aluminiumazetat n. = acetate of alumina; aluminium acetate. **chlorate m. d'a** chlorsaure Tonerde f. = alumina chlorate. **formiate m. d'a** ameisensaure Tonerde f. = alumina formiate. **nitrate m. d'a** salpetersaure Tonerde f. = alumina nitrate. **oléate m. d'a** ölsaure Tonerde f. = alumina oleate. **résinate m. d'a** harzsaure Tonerde f. = alumina resinate. **silicate m. d'a** kieselsaure Tonerde f. = silicate of alumina. **sulfate m. d'a** schwefelsaure Tonerde f. = sulphate of alumina. **terre f. d'a** v. alumine.

alumine f. **hydratée** Tonerdehydrat n. = alumina hydrate.

aluminium m. Aluminium n. = aluminium. **acétate m. d'a** v. acétate d'alumine. **chlorure m. d'a** Chloraluminium n. = aluminium chloride. **feuille f. d'a** Aluminiumfolie f. = aluminium foil. **fluorure** m. **d'a** Fluoraluminium n. = aluminium fluoride. **oxyde m. d'a** v. alumine. **sulfate m. d'a** Aluminiumsulfat n. = sulphate of aluminium.

aluminium m.: **a de deuxième fusion** Aluminium n. zweiter Schmelzung = secondary aluminium. **a dur** Duraluminium n. = hard aluminium. **a en feuilles** Blattaluminium n. = aluminium leaf.

alun m. Alaun m. = alum. **minéral** m. **d'a** Alaunerz n. = alum ore. **mordant** m. **d'a** Alaunbeize f. = aluminous mordant.

alun m. **de soude** Natriumalaun n. = sodium alum.

alvéole m. (câbles) Kabelrohrstrang m. = duct.

amalgamation f. (com) Fusion f.; Verschmelzung f. = fusion; amalgamation; merger.

amalgame m. Amalgam n. = amalgam. **filtre** m. **pour a** Amalgamfilter n. = amalgam filter.

amalgamer amalgamieren = to amalgamate.

amarrage m. Festmachen n.; Ankern n. = mooring. **borne f. d'a** Poller m. = bollard. **droit m. d'a** Festmachergebühren pl. = mooring fees pl.

amarre f. Festmacher m.; Kabeltau n. = mooring rope; hawser.

amateur m. (com) Reflektant m.; Interessent m. = prospective customer; prospect. **station f. d'a** Amateursender m. = amateur station.

ambre m. Bernstein m. = amber.

âme f. (câble, fil) Kern m.; Seele f. = core. **a** (poutre, rail) Steg m. = web.

amélioration f. Amelioration f.; Verbesserung f. = amelioration; improvement.

amende f. Geldstrafe f. = fine. **condamner à une a** eine Geldstrafe zuerkennen = to condemn to a fine. **être passible d'une a** einer Geldstrafe unterliegen = to be liable to a fine.

amende f.: **a conventionnelle** (pour livraison retardée) Verzugsstrafe f.; Konventionalstrafe f. = penalty (for delayed delivery). **a douanière** Zollstrafe f. = custom-house fine.

amendement m. Abänderung f. = amendment.

amérir wassern = to alight on water.

amérissage m. Wasserung f. = alighting on the sea.

amiable (m.): **s'arranger à l'a** sich gütlich einigen = to come to an amicable settlement.

amiante m. Asbest m. = asbestos; amianthus. **fibre** f. **d'a** Asbestfaser f. = asbestos fibre. **a vulcanisé** Vulkanasbest m. = vulcanized asbestos.

amide f. Amid n. = amide.

amidon m. Stärke f. = starch. **pâte** f. **d'a** Stärkekleister m. = starch paste.

amino-acide m. Aminosäure f. = amino-acid.

ammètre m. Amperemeter n.; Strommesser m. = amperemeter; ammeter.

ammoniacal ammoniakhaltig = ammoniacal. **solution** f. **a** Salmiakgeist m. = aqueous ammonia.

ammoniaque f. Ammoniak n. = ammonia. **compresseur** m. **d'a** Ammoniakverdichter m. = ammonia compressor.

ammoniaque f.: **a caustique** Ätzammoniak n. = caustic ammonia.

ammonium m. Ammonium n. = ammonium. **acétate** m. **d'a** Ammoniumazetat n.; essigsaures Ammonium n. = ammonium acetate. **bicarbonate** m. **d'a** doppeltkohlensaures Ammonium n. = ammonium bicarbonate. **bromure** m. **d'a** Ammoniumbromid n. = bromide of ammonium. **carbonate** m. **d'a** kohlensaures Ammonium n.; Ammoniumkarbonat n. = ammonium carbonate; carbonate of ammonium. **chlorostannate** m. **d'a** Ammoniumzinnchlorid n. = pink salt; ammonium chlorostannate. **chlorure** m. **d'a** Ammoniumchlorid n.; Chlorammon n. = ammonium chloride; salammoniac. **citrate** m. **d'a** zitronensaures Ammonium n. = ammonium citrate. **fluorure** m. **d'a** Fluorammonium n. = ammonium fluoride. **formiate** m. **d'a** ameisensaures Ammonium n. = ammonium formiate. **hydroxyde** m. **d'a** Ammoniumhydroxyd n. = ammonium hydroxide. **hydrosulfure** m. **d'a** Ammoniumsulfhydrat n. = hydrosulphide of ammonium. **lactate** m. **d'a** milchsaures Ammonium n. = ammonium lactate. **molybdate** m. **d'a** molybdänsaures Ammonium n. = ammonium molybdate. **nitrate** m. **d'a** salpetersaures Ammonium n. = ammonium nitrate. **persulfate** m. **d'a** überschwefelsaures Ammonium n. = ammonium persulphate. **phosphate** m. **d'a** phosphorsaures Ammonium n. = ammonium phosphate. **sel** m. **d'a** v. chlorure d'ammonium. **sulfate** m. **d'a** schwefelsaures Ammonium n. = ammonium sulphate. **sulfure** m. **d'a** Schwefelammonium n. = ammonium sulphide. **sulfhydrate** m. **d'a** v. hydrosulfure d'ammonium.

ammonium m. **anhydre** wasserfreies Ammonium n. = anhydrous ammonium; anhydric ammonium.

amnistie f. **fiscale** Steueramnestie f. = tax amnesty.

amodiataire m. Pächter m. = leaseholder; lessee.

amodiation f. Pacht f.; Verpachtung f. = leasehold; leasing.

amoindrissement m. Verminderung f.; Verringerung f. = lessening; diminution.

amont: en a flussaufwärts; bergwärts = up-stream.

amont-aval: résistance f. **a-a** Durchgangswiderstand m.; Durchlasswiderstand m. = forward resistance.

amorçage m. (el) Anlauf m.; Anlassen n.; Erregen n. = starting; excitation. **a d'oscillations** Schwingungserregung f.; Anstossen n. der Schwingung = release of oscillations; starting of oscillations.

amorce f. (el) Sicherung f. = fuse. **a** (cin) Anlaufstück n. = leader. **a** (min) Schlagzünder m. = percussion fuse. **a de coulée** Giessloch n. = funnel; gate. **a cristalline** Keimkristall m. = nucleus crystal.

amorceur m. Anstechhahn m. = priming-cock.

amorçoir m. (met) Stempel m. = punch; stamp.

amorphe amorph; unkristallinisch = amorphous.

amortir (com) amortisieren; tilgen = to amortize; to redeem. **a** (par annuités) abschreiben = to write down; to amortize. **a** (met) löschen; abschrekken; abkühlen = to quench; to plunge in water; to chill. **a** (atténuer) dämpfen = to attenuate; to damp.

amortissable ablösbar = redeemable.

amortissement m. (com) Amortisation f.; Tilgung f.; Ablösung f.; Rückkauf m.; Abschreibung f. = amortization; depreciation; redemption. **a** (el) Dämpfung f. = damping. **a** (de chocs) Dämpfung f. = abatement; absorption. **facteur** m. **d'a** Dämpfungsfaktor m. = damping factor; attenuation factor. **fonds** m. **d'a** Tilgungsfonds m.; Amortisationsfonds m. = sinking fund. **plan** m. **d'a** Tilgungsplan m. = terms pl. of redemption.

amortissement m.: **a du bruit** Schall-

dämpfung f. = sound insulation. **a croissant** (com) wachsende Abschreibung f. = cumulative depreciation. **a par liquide** (mech) Flüssigkeitsdämpfung f. = liquid damping.

amortisseur m. (el, etc.) Dämpfer m. = damper. **a de choc** Stossdämpfer m. = shock-absorber; rebound check; damper; antibouncer. **a d'oscillations; a de vibrations** Schwingungsdämpfer m. = oscillation damper.

amovibilité f. (mech) Auswechselbarkeit f. = interchangeability.

amovible (mech) auswechselbar = interchangeable. **calibre** m. **a; trousse** f. **a** (met) Ziehschablone f. = strickling board.

ampèrage m. Ampèrezahl f.; Stromstärke f. = amperage.

ampère-heure m. Ampèrestunde f. = ampere-hour. **a-h mètre** m. Ampèrestundenzähler m. = ampere-hour meter.

ampèremètre m. Ampèremeter n.; Strommesser m. = amperemeter; ammeter. **a d'Arsonval** Drehspulampèremeter n. = moving-coil ammeter. **a à fil chaud; a thermique** Hitzdrahtampèremeter n. = hot-wire ammeter.

ampère-tour m. Ampèrewindung f. = ampere-turn.

ampliation f. (iur) beglaubigte Abschrift f. = certified copy.

amplificateur m. (el) Verstärker m. = amplifier; repeater. **a de puissance** Kraftverstärker m. = power amplifier. **a à rétroaction** rückgekoppelter Verstärker m. = feed-back amplifier.

amplification f. (el) Verstärkung f. = amplification; gain. **facteur** m. **d'a** Verstärkungsfaktor m. = amplification factor. **régulateur** m. **d'a** Lautstärkeregler m. = gain control; volume control. **section** f. **d'a** Verstärkerfeld n. = repeater section.

amplifier (el) verstärken = to amplify. **a** (opt) vergrössern = to magnify.

amplitude f. Amplitude f.; Schwingweite f.; Scheitelwert m. = amplitude; maximum value. **distorsion** f. **d'a** Amplitudenverzerrung f. = amplitude distortion. **facteur** m. **de distorsion d'a** Amplitudenverzerrungsfaktor m. = amplitude distortion factor. **écrêteur** m. **d'a** Amplitudenbegrenzer m. = amplitude clipper. **modulation** f. **d'a** Amplitudenmodulation f. = amplitude modulation.

amplitude f.: **a d'un courant alternatif** Maximalwert m. eines Wechselstromes; Scheitelwert m. eines Wechselstromes = amplitude of an alternating current; maximum value of an alternating current. **a de mesure** (el) Messbereich m. = range.

ampoule f. (el) Glühbirne f. = bulb. **a** (radio) Lampe f.; Röhre f. = tube. **a** (chem) Kolben m.; Glocke f. = bulb. **a pour lecteur du son** (cin) Tonerregerlampe f. = exciter lamp. **a pilote** Pilotlampe f. = pilot lamp. **a en verre** Glasbirne f. = glass bulb.

amyle m. Amyl n. = amyl. **salicylate** m. **d'a** salizylsaures Amyl n. = amyl salicylate.

amylocelullose f. Amylozellulose f. = amylocellulose.

analyse f. Analyse f. = analysis. **a harmonique d'une forme d'onde** Frequenzanalyse f. einer Wellenform = harmonic analysis; wave-shape analysis. **a du marché** Marktanalyse f.; Marktforschung f. = market analysis. **a de papier** Papierprüfung f. = paper testing. **a spectrale** Spektralanalyse f = spectroscopic analysis. **a volumétrique** Massanalyse f. = volumetric analysis. **a de ventes** Verkaufsanalyse f. = sales analysis.

analytiquement pur analysenrein = analytically pure.

ancrage m. (mech) Verankerung f. = anchoring; fixing. **a** (naut) Ankern n.; Ankerung f. = anchoring; anchorage. **droits** mpl. **d'a** Ankergeld n. = anchorage dues pl.

ancre f. Anker m. = anchor. **a** (hor) Anker m. = lever; anchor. **cône-a** m. v. ancre flottante. **échappement** m. **à a** Ankergang m. = anchor escapement. **levée** f. **d'a** (hor) Ankerstein m. = pallet stone. **plateau** m. **d'a** (hor) Rolle f.; Ankerplättchen n. = roller. **pont** m. **d'a** Ankerkloben m. = pallet-bridge. **roue** f. **d'a** Ankerrad n.; Steigrad n. = escape wheel; vertical wheel. **tige** f. **d'a** Ankerwelle f. = pallet arbor. **jeter l'a** (naut) den Anker werfen = to cast anchor. **lever l'a** (naut) den Anker lichten = to weigh anchor.

ancre f. **fichée en terre** Erdanker m. = land anchor. **a flottante** Wasseranker m. = drogue. **a de voûte** Gewölbeanker m. = tie-anchor.

ancrer verankern = to anchor.

anémomètre m. Windmesser m.; Anemometer n. = anemometer.

angle m. Winkel m. = angle. **a** (build) Ecke f. = corner. **fer** m. **d'a** Winkeleisen n. = angle iron. **motif** m. **d'a** (tex) Eckstück n. = corner. **pière** f. **d'a** (build) Eckstück n.; Winkelstück n. = elbow; corner piece. **pignon** m. **d'a** (hor) Aufzugrad n.; Zeigerstellungsrad n. = crown pinion; winding pinion. **roue** f. **d'a** Kegelrad n. = mitre wheel; bevel wheel.

angle m.: **a du cône** Konizität f. des Kegels = angle of taper. **a de croisement** Kreuzungswinkel m. = angle of crossing. **a de déclinaison** Deklinationswinkel m. = angle of declination. **a de déclivité** Neigungswinkel m.; Gefällswinkel m. = angle of gradient. **a de déphasage** Phasenwinkel m. = phase angle; angle of phase shift. **a de frottement** v. angle naturel du talus.

angle m. **d'incidence** (aer) Einfallwinkel m.; Anstellwinkel m. = angle of incidence; incidence angle. **a d'i critique** (aer) kritischer Anstellwinkel m. = stalling angle.

angle m. **d'inclinaison** Inklinationswinkel m. = angle of inclination. **a d'i de talus** Böschungswinkel m. = angle of slope.

angle m.: **a naturel du talus** natürlicher Böschungswinkel m.; Reibungswinkel m. = angle of repose; angle of friction. **a optique** Gesichtswinkel m. = optic angle; visual angle. **a de phase** v. angle de déphasage. **a de pression** Eingriffswinkel m. = pressure angle. **a de réfraction** Brechungswinkel m. = angle of refraction. **a visuel** v. angle optique.

anglésite f. Bleiglas n.; Bleikristall n. = lead glass; crystal glass; anglesite.

angulaire winkelförmig = angular. **accélération** f. **a** Winkelbeschleunigung f. = angular acceleration. **fréquence** f. **a** Kreisfrequenz f. = angular frequency.

anhydre wasserfrei = anhydrous.

anhydride m. Anhydrid n. = anhydride. **a d'acide** Säureanhydrid n. = acid anhydride. **a arsénieux vitreux** Arsenikglas n. = vitreous arsenic trioxide. **a phosphorique** Phosphoranhydrid n. = phosphoric anhydride. **a sélénieux** Selendioxyd n. = selenium dioxide.

aniline f. Anilin n. = aniline. **couleur** f. **d'a** Anilinfarbe f. = aniline dye. **rouge** m. **d'a** Anilinrot n. = aniline red; magenta red. **teinte** f. **d'a** v. **couleur** d'aniline.

anion m. (el) Anion n.; Sauerstoffion n. = anion.

anneau m. Ring m. Überschubring m. = ring; collar. **a** (hor) Bügel m. = bow. **a** (mech) Schekel n. = shackle. **a de chaîne** Kettenglied n. = chain link. **a de garniture** Dichtungsring m.; Kolbenring m. = packing ring; piston ring. **a de graissage** Schmierring m. = lubricating ring. **a plat en caoutchouc** Flachgummiring m. = rubber collar. **a de roulement** (palier à billes) Laufring m.; Kugelring m. = ball race; race track.

année f. Jahr n. = year. **a commerciale** Geschäftsjahr n.; Rechnungsjahr n. = business year. **a courante** laufendes Jahr n. = current year.

annexe f. Anhang m.; Nachtrag m. = appendix; rider; schedule.

annonce f. Anzeige f.; Inserat n. = advertisement. **page** f. **d'a-s** Anzeigenseite f. = advertising page. **petites a-s** kleine Anzeigen fpl. = classified advertisements pl.; small advertisements pl.

annonciateur m. **(à volet)** (tele) Anrufklappe f.; Fallklappe f. = indicator; drop.

annuaire m. Jahrbuch n.; jährliches Verzeichnis n. = yearbook. **a des abonnés** Teilnehmerverzeichnis n. = telephone directory. **a du commerce** Firmenregister n.; Handelsadressbuch n. = trade directory; commercial directory.

annuité f. (assurance) Annuität f.; Jahresrente f. = annuity. **a** (com) Jahresrate f.; jährliche Abzahlung f. = annual instalment. **a éternelle** ewige Rente f. = perpetual annuity.

annulaire ringförmig = annular.

annulation f. (iur) Annullierung f.; Nichtigkeitserklärung f.; Kraftloserklärung f. = annulment. **a (d'actions)** Kaduzierung f. = forfeiture. **a (d'un ordre)** Abbestellung f.; Widerruf m. = countermand(ing); cancellation.

annuler (iur) annullieren; ungültig erklären = to annul; to declare null and void; to void. **a** (ordre) widerrufen = to cancel. **a un papier-valeur** ein Wertpapier kraftlos erklären = to declare a security cancelled.

anode f. Anode f. = anode.

anodique anodisch = anodic. **batterie f. a** Anodenbatterie f. = anode battery; « B »-battery.

anodiser galvanisieren; anodisch oxydieren = to galvanize; to anodize; to oxidize anodically.

anonyme anonym = anonymous. **société f. a** Aktiengesellschaft f. = joint-stock company; company limited by shares.

anse f. Henkel m.; Bügel m.; Griff m. = handle; lug. **a** (el) Ansatz m.; Öhr n. = lug.

anspect m. Hebebaum m. = shod bar; long lever.

antenne f. Antenne f. = aerial; antenna.

antenne f. **dirigée** Richtantenne f. = beam-aerial; directional antenna. **arrangement** m. **d'a-s d-s** Richtantennenanordnung f. = broadside antenna array. **émetteur m. à a d** Richtstrahler m. = localizer-transmitter. **a d à longs fils** Langdraht(richt)antenne f. = end-fire antenna.

antenne f.: a à faisceau v. antenne dirigée. **a fermée** Rahmenantenne f. = frame aerial; loop aerial; loop antenna. **a fictive** künstliche Antenne f.; Ersatzantenne f. = dummy antenna. **a de lever du doute** Seitenbestimmungsantenne f. = sensing antenna. **a en losange** Rhombusantenne f. = rhombic antenna. **a en nappe** Flächenantenne f. = plane aerial. **a non-directive** Rundstrahler m. = omni-directional aerial; non-directional antenna. **a pendante** Schleppantenne f. = trailing aerial. **a en quart d'onde** Viertelwellenantenne f. = quarter-wave aerial.

anthracite m. Anthrazit m.; Steinkohle f. = anthracite; mineral coal; pit-coal.

antiacide säurefest = antiacid; acid-proof. **laque** f. **a** säurefester Lack m. = acid-proof varnish.

anti-acoustique schalldämpfend = sound damping.

anti-aérien Luftabwehr-; Fliegerabwehr- = A.A.; anti-aircraft.

anti-ballonnement: dispositif m. a-b (tex) Ballonbrecher m.; Antiballonvorrichtung f. = anti-ballooning device.

anticalcaire m. Entkalkungsmittel n. = scale-preventer.

anticathode f. Antikathode f. = anti-cathode.

anticipation f.: **payer par a** im voraus zahlen; vorausbezahlen = to pay in advance; to pre-pay.

anticipé: paiement m. a Vorschusszahlung f.; Vorauszahlung f. = payment in advance; advance payment.

anticiper (un paiement) bevorschussen = to anticipate.

anticorps m. Antikörper m. = anti-body.

antidater (contrat) vorausdatieren = to antedate. **a** (chèque) nachdatieren = to antedate.

antidérapant m. Gleitschutzreifen m. = non-skid tyre.

antidétonant klopffest = anti-knock; anti-pinking.

antiéblouissant m. (écran) Blendschutz m. = glare shield; visor. **a** (phare) Blendschutz m. = headlight dimmer.

antifriction f. (métal) Weissmetall n.; Lagermetall n. = antifriction metal; babbit metal.

antifrictionner les coussinets die Lager ausgiessen = to line the bearings.

anti-gel m. v. antigivreur.

anti-givreur m. Frostschutz m. = anti-freezing mixture; anti-icer.

antimagnétique antimagnetisch = anti-magnetic.

antimite mottensicher = moth-repellent.

antimoine m. Antimon n. = antimony. **fluorure m. d'a** Fluorantimon n. = antimony fluoride. **plomb m. d'a** Antimonblei n. = antimonial lead. **sulfure m. d'a** Schwefelantimon n. = sulphide of antimony. **trichlorure m. d'a** Chlorantimon n. = antimony chloride.

antimoine m.: a natif gediegenes Antimon n. = native antimony. **a rouge** Antimonblende f. = red antimony; kermesite. **a sulfuré** Antimonglanz m.; Spiessglanz m. = antimonite; antimony-glance; stibnite. **a terreux oxydé** Antimonocker m. = antimonial ochre; cervanite; stibiconite.

antimoniate m. antimonsaures Salz n. = antimoniate. **a de plomb** antimonsaures Blei n. = lead antimoniate. **a de potassium** antimonsaures Kalium n. = antimoniate of potassium. **a de sodium** antimonsaures Natrium n. = sodium antimoniate.

antimonieux antimonhaltig = antimonious. **plomb m. a** v. plomb d'antimoine.

antimousse m. Antischaummittel n. = anti-foam agent.

antioxydant nicht oxydierend = antioxidant.
antiparasite m. Pflanzenschutzmittel n. = plant protective.
antirésonance f. Antiresonanz f. = parallel resonance; antiresonance. **fréquence** f. **d'a** Antiresonanzfrequenz f. = antiresonance frequency.
antirésonnant: circuit m. **a** Stromresonanzkreis m.; Sperrkreis m. = parallel resonant circuit; antiresonance circuit.
antirouille m. Rostschutzmittel n.; Korrosivschutzmittel n. = anti-corrosive agent; rust-preventer. **couleur** f. **a**; **peinture** f. **a** Rostschutzfarbe f. = rustproof colour; anti-rusting paint.
antistatutaire statutenwidrig = ultra vires.
apatite f. Apatit m.; Phosphorit m. = phosphorite; apatite
apatride staatenlos = stateless.
apériodique aperiodisch = aperiodic (al); dead-beat.
aphronitre m. Salpeterschaum m. = wall saltpetre.
aplanir (route) ebnen; nivellieren; planieren = to flatten; to plane; to smooth; to planish; to level.
aplanissement m. (build) Planierung f.; Abflachen n. = levelling; grading; flattening.
aplatir (surface) glätten; abflachen = to flatten. **a** (rivet, etc.) stauchen = to upset; to hammer down.
aplatissage m. (met) Platthämmern n. = flattening.
aplatissoir m. (machine) Streckwalze f. = laminating roller; flatting mill.
apogée m. Scheitelpunkt m. = peak.
appareil m. Apparat m.; Vorrichtung f. = apparatus; appliance; attachment; device. **a** (aer) Flugzeug n. = airplane. **a** (build) Verband m. = bond. **a** (phot) Fotoapparat m. = camera. **a** (radio) Gerät n.; Apparatesatz m. = set. **a** (tele) Telefonapparat m. = instrument.
appareil m. **a anglais** Blockverband m. = English bond. **a à air chaud** Heisslufterhitzer m. = hot-air apparatus. **a de commande** Steuerapparat m. = control switch. **a-compteur** m. Zählwerk n.; Zähler m. = counter; register(-ing mechanism). **a croisé** Kreuzverband m. = English cross bond. **a diviseur** (met) Teilapparat m.; Teilkopf m. = dividing head. **a enregistreur** Registriergerät n. = recording apparatus. **a d'enroulage** Wickelvorrichtung f. = lap machine. **a d'extraction** Auslaugeapparat m. = extraction apparatus. **a pour l'examen des filés** Garngleichheitsprüfer m. = show-board tester; evenness tester; yarn examining machine. **a fumigatoire** Räuchergerät n. = fumigator. **a fumigène** Rauchgerät n. = smoke-generator. **a hollandais** holländischer Verband m. = Flemish bond. **a imprimeur sur bande** (el) Streifendrucker m. = tape printer. **a imprimeur en page** Blattdrucker m. = page printer. **a d'intercommunication** Gegensprechanlage f. = intercommunication system. **a de levage** Hebevorrichtung f.; Aufziehvorrichtung f. = lifting appliance. **a de manœuvre** (rly) Weichenbock m. = switch box; lever box. **a à miroir** Winkelspiegel m. = goniometer. **a de mise en marche** Anlasser m.; Anlassvorrichtung f. = starter. **a mobile** (tele) Tischapparat m. = portable telephone set. **a mural** Wandstation f.; Wandapparat m. = wall telephone set. **a à paiement préalable** (tele) v. appareil à prépaiement. **a de pêche** Fischereiausrüstung f. = fishing tackle. **a phototélégraphique** Bildtelegraf m.; Bildgerät n. = phototelegraphic apparatus; facsimile apparatus. **a à prépaiement** (tele) Münzfernsprecher m.; Kassierstation f. = prepayment coin box. **a pour rayures en travers** (hos) Ringeleinrichtung f. = striping attachment. **a pour recharger les batteries** Batterie-Ladevorrichtung f. = battery charger. **a de reconnaissance** (aer) Aufklärer m. = scout; reconnaissance plane. **a de repérage par le son** Horchgerät n. = sound-locator. **a de restitution** Auswertegerät n. = evaluation instrument. **a à secousses** (tamis) Rüttelsieb n. = vibrating sieve; shaking sieve. **a signalisateur** Winker m.; Fahrtrichtungsanzeiger m. = trafficator. **a à tramer** (hos) Durchschussapparat m. = inlaying apparatus. **a de transformation du voile en nappe** (tex) Deckenbildevorrichtung f. mit Florstreifenschichtung = web overlapping apparatus.
appareiller (mech) einrichten; zurichten = to fit (up).
appareilleur m. Monteur m.; Werkmeister m. = trimmer; fitter. **a d'installations électriques** Elektromonteur m. = electrical fitter.

apparent augenscheinlich ; scheinbar = apparent.

apparition f. (livre) Erscheinen n. ; Herausgabe f. = publication.

appartenances fpl. Zubehör n. ; Zugehör n. = appurtenances pl. ; accessories pl. ; equipment.

appel m. (iur) Appellation f. ; Berufung f. = appeal. **a** (tele) Ruf m. ; Anruf m. = call ; ring(ing). **cadran m. d'a** Nummernscheibe f. ; Wählscheibe f. = dial. **courant m. d'appel** Rufstrom m. = ringing current. **ensouple f. d'a** (tex) Streichriegel m. = guide rod. **fiche f. d'a** Rufstöpsel m. ; Verbindungsstöpsel m. = calling plug. **indicateur m. d'a-s** (tele) Nummernanzeiger m. = call indicator. **indicatif m. d'a** (radio) Rufzeichen n. = call-sign. **lampe f. d'a** Anruflampe f. = calling lamp. **numéro m. d'a** Rufnummer f. = subscriber's number. **relais m. d'a** Anrufrelais n. = calling relay ; ringing relay ; line relay. **rouleau m. d'a** (weav) Hilfsbaum m. ; Zugbaum m. = surface roller ; take-up roller ; feed roller. **rouleau m. d'a** (spin) Abzugwalze f. ; Abführwalze f. = calender roller. **signal m. d'a** Rufzeichen n. = calling signal ; ringing tone.

appel m. : a erroné Falschanruf m. = wrong number call (A). **a de fonds** (com) Zahlungsaufruf m. = call for funds. **a interurbain** Ferngespräch n. = trunk call ; toll call. **a urbain** Ortsgespräch n. = local call.

appeler (iur) appellieren = to appeal. **a** (tele) läuten ; anrufen = to ring ; to call.

appendice m. (livre) Anhang m. = appendix. **manche f. d'a** Füllansatz m. = filling sleeve ; neck.

application f. Anwendung f. ; Verwendung = application ; use. **a du tarif douanier** Anwendung f. des Zolltarifs = application of the customs tariff.

applique f. murale (pour lampes) (Lampen-)Wandarm m. = wall bracket (for lamps). **rail m. d'a** Backenschiene f. ; Anschlagschiene f. = stock rail.

appointements mpl. Salär n. ; Gehalt n. = salary.

appondre (tex) anlängern = to join ; to attach.

appontement m. Landungssteg m. ; Landungsbrücke f. = gangway ; gangplank. **a de chargement** Ladebrücke f. = loading wharf ; loading bridge ; loading stage. **a de déchargement** Löschbrücke f. = unloading wharf, unloading stage.

apport m. Kapitaleinlage f. = share of capital. **a** (dépôt) Hinterlage f. = deposit. **capital m. d'a** Grundkapital n. = opening capital ; initial capital. **faire un a** eine Kapitaleinlage machen ; Kapital einlegen = to bring in capital ; to contribute capital.

apport m. : a de capitaux Stammeinlage f. = contribution of capital. **a en nature** Sacheinlage f. = contribution in kind.

apposition f. (d'un sceau) Aufdrückung f. = affixing ; appending.

appréciateur m. Abschätzer m. ; Einschätzer m. = appraiser ; valuer.

appréciation f. (estimation) Bewertung f. ; Schätzung f. = valuation ; appraisement.

apprécier bewerten ; (ab)schätzen = to appraise ; to estimate the value.

apprenti m. Lehrling m. = apprentice.

apprêt m. (action) (tex) Zurichtung f. ; Appretur f. = (process of) finishing ; dressing ; sizing. **a** (matériel) Zurichtmasse f. ; Steife f. ; Schlichte f. = finish ; stiffening ; starch ; size ; sizing. **deuxième a** (spin) Auszwirn m. = finishing yarn. **machine f. pour l'a** Appreturmaschine f. = finishing machine ; dressing machine. **premier a** (spin) Vorzwirn m. = preparing yarn.

apprêtage m. v. apprêt (action).

apprêter (tex) zurichten ; appretieren ; schlichten = to finish ; to dress ; to size. **a** (pap) leimen = to glue.

approbation f. Genehmigung f. = approval. **à l'a** zur Ansicht = on approval.

approche f. Annäherung f. = approach. **lunette f. d'a** Feldstecher m. = field-glass. **a de l'outil** (mt) Anstellen n. des Stahls = application of the tool.

appropriation f. Aneignung f. = appropriation.

approprier : s'a qch. sich etwas aneignen = to appropriate sth. to oneself.

approuver genehmigen = to approve (of).

approximatif ungefähr ; annähernd = approximate.

approximation f. Annäherung f. = approximation. **a** (estimation) ungefähre Berechnung f. = rough estimate. **méthode f. d'a** Näherungsverfahren n. = method of approximation.

appui m. Stütze f.; Auflager n. = bearing; support. **bague** f. **d'a** Packring m. = washer. **mur** m. **d'a** Tragmauer f. = supporting wall. **plaque** f. **d'a** (build) Auflagerplatte f.; Lagerplatte f. = bed plate; bearing plate. **pièce** f. **à l'a** (iur) Beweisstück n. = legal instrument. **point** m. **d'a** Stützpunkt m.; Auflagepunkt m. = point of support. **point** m. **d'a** (levier) Drehpunkt m. = fulcrum. **rouleau** m. **d'a** Stützwalze f. = supporting roll. **sabot** m. **d'a** Lagerbock m. = bearing block.

appui-bras m. Armlehne f. = arm rest.

appui m. **de pont** Brückenauflager n. = point of support of a bridge.

appuyer abstützen = to prop (up); to support.

aptitude f. **à l'accélération** Beschleunigungsvermögen n. = accelerating ability; accelerating power.

apurement m. **des livres** Bücherrevision f.; Prüfung f. der Bücher = audit of books.

apyre feuerbeständig; feuerfest = refractory; fire-proof.

aqueduc m.: **a en béton** Betondurchlass m. = concrete culvert. **a en bois** Holzdurchlass m. = timber culvert. **a couvert en poutres** Balkendurchlass m. = flat-topped culvert. **a dallé** Plattendurchlass m. = box-culvert. **a ouvert** offener Durchlass m. = open drain. **a tubulaire** Rohrdurchlass m. = pipe-culvert. **a voûté** gewölbter Durchlass m. = arched culvert.

aqueux wässerig = aqueous; watery.

aquifère wasserführend = aquiferous.

araignée f.: **patte** f. **d'a** (graissage) Schmiernut f. = oil-groove.

araire m. Schwingpflug m. = swing plough.

arbitrage m. Schiedsspruch m.; Urteilsspruch m. (eines Schiedsrichters) = arbitration; arbitrator's award. **se soumettre à l'a** sich einem Schiedsgericht unterwerfen = to submit to arbitration.

arbitral: tribunal m. **a** Schiedsgericht n. = court of arbitration; council of arbitration.

arbitre m. Schiedsrichter m.; Schiedemann m. = referee; arbitrator. **sur-a** m.; **tiers-a** m. Obmann m.; dritter Schiedsrichter m. = umpire; third arbitrator; chairman. **juger par des a-s** durch Schiedsgericht n. entscheiden = to settle by arbitration; to award. **nommer des a-s** Schiedsrichter mpl. ernennen = to appoint arbitrators; to assign arbitrators. **soumettre une affaire aux a-s** einen Schiedsvertrag eingehen = to submit to arbitration; to refer to arbitration; to submit to an award.

arbre m. Schaft m.; Welle f.; Spindel f. = shaft; arbor; shank; axle.

arbre m. **à cames** Nockenwelle f.; Schlagwelle f.; Triebwelle f.; Steuerwelle f. = cam shaft; tappet shaft; driving shaft. **palier** m **de l'a à c** Nockenwellenlager n. = cam-shaft bearing.

arbre m. **de cardan(s)** Kardanwelle f.; Gelenkwelle f. = cardan shaft; universal driving shaft. **a de c à un seul joint** Kardanwelle f. mit einem Gelenk = single-jointed drive shaft.

arbre m.: **a de chariotage** (mt) Zugspindel f. = feed rod; feed shaft. **a de chasse** v. arbre à cames. **a coudé** Kurbelwelle f. = crankshaft. **a creux** Hohlspindel f. = hollow spindle. **a de l'épée de chasse** (tex) Ladenachse f.; Ladenstock m.; Schwingbaum m. = swing beam; swing rail; rocking tree; rocking shaft. **a à excentrique** v. arbre à cames. **a fileté** Schraubenspindel f. = screw spindle. **a inférieur** v. arbre à cames. **a lisse** (hor) Drehstift m. = turning arbor. **a du mouvement de ruban** (tpr) Farbbandwelle f. = ribbon driving shaft. **a normal** Einheitswelle f. = standard shaft. **a porte-balais** Bürstenwelle f.; Kontaktarmträger m.; Bürstenträger m. = wiper shaft; brush rod. **a porte-foret** Bohrspindel f.; Bohrstange f. = boring bar; boring spindle; cutter bar; cutter spindle. **a primaire** (aut) Treibwelle f.; Antriebwelle f. = driving shaft; jack shaft; clutch shaft.

arbre m. **principal** Hauptwelle f. = main shaft. **a p** (mt) Arbeitsspindel f.; Drehbankspindel f. = main spindle.

arbre m.: **a de renversement de marche** Umsteuerwelle f. = rocker-shaft. **a de renvoi; a secondaire** (aut) getriebene Welle f.; Vorgelegewelle f. = driven shaft.

arbre m. **de transmission** v. arbre primaire. **commande** f. **par a-s de t** Transmissionsantrieb m. = line-shaft drive.

arc m. Bogen m. = arc; arch. **a (el)** Lichtbogen m.; Flammenbogen m. = flame arc. **lampe** f. **à a** Bogenlampe f.

= arc-lamp. **scie** f. **à a** Bügelsäge f. = bow saw.

arc m.: **de broches; a de contacts** (el) Kontaktreihe f.; Kontaktbogen m. (S) = arc-shaped contact bank. **a denté** Zahnsegment n. = segmental rack. **a à deux rotules** (build) Zweigelenkbogen = double-hinged arch; two-hinged arch. **a à trois rotules** Dreigelenkbogen m. = triple-hinged arch; three-hinged arch.

arcade f.: **fil** m. **d'a** (spin) Harnischschnur f.; Gallierschnur f. = harness cord; twine. **planche f. d'a-s** Harnischbrett n.; Löcherbrett n.; Schnürbrett n.; Gallierbrett n.; Chorbrett n. = comber board; cord board; compass board; hole board; harness board.

arc-boutant m. (build) Strebepfeiler m. = abutment pier.

arche f. (pont) Bogen m. = arch.

archet m. (el) Stromabnehmer m.; Bügel m. = collector; trolley-pole. **a** (de foret) Bohrbogen m. = drill bow.

architecture f. Architektur f. = architecture. **a urbaine** Städteplanung f. = town-planning.

ardoise f. Schiefer m. = slate. **couverture f. en a** Schiefereindeckung f. = slate covering; slating. **a d'amiante** Asbestschiefer m. = asbestos slate.

aréomètre m. Aräometer n. = aerometer; densimeter; hydrometer.

arête f. Kante f. = edge. **a** (soudage, etc.) Grat m. = seam; burr. **dresser l'a** die Kante bestossen = to machine the edge. **pression f. sur les a-s** Kantenpressung f. = edge pressure. **voûte** f. **d'a** Kreuzgewölbe n. = cross vaulting.

arête f.: **a taillée** bestossene Kante f = trimmed edge. **a du talus** Böschungskante f. = crest of the slope.

argent m. Silber n. = silver. **a** (fin) Geld n. = money; cash. **azotate m. d'a** Höllenstein m.; Silbernitrat n. = lunar caustic; silver nitrate. **bromure m. d'a** Bromsilber n. = bromide of silver; argentic bromide. **chlorure m. d'a** Chlorsilber n. = silver chloride. **cyanure** m. **d'a** Zyansilber n. = silver cyanide. **demande f. d'a** Geldforderung f. = claim. **emprunt m. d'a** Geldanleihe f. = money loan. **feuille f. d'a** Silberfolie f. = silver foil. **iodure** m. **d'a** Jodsilber n. = iodargyrite; iodide of silver. **nitrate** m. **d'a** v. azotate d'argent. **pénurie** f. **d'a** Geldknappheit f.; Geldmangel m. = shortage of money; want of money; scarcity of money; stringency of money. **sélénure** m. **d'a** Selensilber n. = selenide of silver. **transaction** f. **d'a** Geldgeschäft n = money transaction.

argent m.: **mettre de l'a dans une entreprise** Geld in einem Geschäft investieren = to invest money in a business. **placer de l'a** Geld anlegen; Geld investieren = to invest money. **se procurer de l'a** Geld aufbringen = to raise money.

argent m.: **a d'Allemagne** Neusilber n = German silver. **a antimonié sulfuré** Antimonsilberblende f. = pyrargyrite; dark red silver ore. **a blanc** v. argent d'Allemagne. **a comptant** Bargeld n = cash. **a en feuilles** Blattsilber n. = beaten silver. **a liquide** flüssiges Geld n. = available capital.

argentage m. v. argenture.

argentan m. v. argent d'Allemagne.

argentite f. Argentit n.; Glanzerz n. = argentite; silver-glance.

argenture f. Versilberung f. = silver-plating.

argile f. (matériel) Ton m.; Tonerde f.; Lehm m. = clay; loam. **noyau m. d'a** (met) Tonkern m. = puddle core; clay core. **a apyre** v. argile réfractaire. **a ocreuse** Ocker m. = ochre; yellow earth. **a plastique** Töpfererde f. = potter's clay. **a réfractaire** Schamotte f. = fire clay; chamot.

argileux tonig; lehmig = clayey; argillaceous. **sous-sol m. a** toniger Boden m. = loamy sub-soil.

armateur m. Reeder m. = ship-owner. **au choix de l'a** in Reeder's Wahl = at owner's option.

armature (build) Armierung f. = armature; reinforcement. **a** (inst) Beschlag m.; Armatur f. = armature; fittings pl. **a** (moteur électrique) Anker m.; Läufer m.; Rotor m. = induit; rotor. **a** (d'un condensateur) Belegung f. = armature. **a** (de câble) Umhüllung f.; Bewehrung f. = armouring; coating. **a diagonale** (build) Diagonalbewehrung f. = diagonal reinforcement. **a du noyau** (met) Kerngerippe n. = core frame. **a pour haute pression** Hochdruckarmatur f. = high-pressure fittings pl.

armé (build) armiert; verstärkt = reinforced.

armement m. (machine) Montage f. = mounting; fitting-up. **a** (naut) Indienststellung f. = commissioning.

armoire f.: **de congélation** Gefrierschrank m. = freezing cupboard. **a frigorifique** Eisschrank m. = refrigerator.

armurier m. Waffenschmied m. = armourer.

armure f. (de dynamo) Polschuh m. = pole-piece. **a** (d'un câble) v. armature. **a** (tex) Bindung f.; Fadenverkreuzung f.; Fadenverschränkung f. = weave; interlacing. **mécanique f. d'a** Schaftmaschine f. = dobby; witch; wizard.

armure f.; a cannelé v. armure reps. **a classique** v. armure fondamentale. **a croisé** v. armure sergé. **a dérivée** abgeleitete Bindung f. = derived weave. **a pour étoffes doubles** Doppelstoffbindung f. = double cloth weave. **a fondamentale** Grundbindung f. = standard weave. **a gaze** Dreherbindung f. = leno weave. **a natté toile** Mattenbindung f.; Würfelbindung f.; Panamabindung f. = mat weave; basket weave; dice weave. **a nid d'abeilles** Waffelbindung f. = honeycomb weave. **a panama** v. armure natté toile. **a petit granité** Kreppbindung f.; Crêpebindung f.; Granitbindung f. = crêpe weave; granite weave. **a reps** Ripsbindung f. = repp weave; rib weave. **a satin** Atlasbindung f.; Satinbindung f. = satin weave. **a sergé** Köperbindung f.; Croisébindung f. = twill weave; tweel weave. **a pour serviette éponge** Frottierbindung f. = towel weave; weave for Turkish towelling; weave for terry towelling. **a taffetas; a toile** Leinwandbindung f.; Kattunbindung f.; Tuchbindung f.; Taftbindung f. = plain weave; tabby weave; calico weave. **a de la trame de poil** Florschlauchbindung f. = weft pile weave. **a uni** v. armure taffetas. **a du velours à côtes; a du velours côtelé** Cordbindung f. = corduroy weave. **a pour velours par trame** Manchesterbindung f. = weave for fustians and velveteens.

aromatique aromatisch = aromatic.

arpentage m. Vermessung f. = survey (ing); measuring. **instrument m. d'a** Messinstrument n. = measuring appliance; measuring instrument.

arracheuse f. pour jute Jutereisswolf m. = jute teaser; jute knifing machine.

arrangement m. (com) Abkommen n.; Vereinbarung f.; Abmachung f.; Vergleich m.; Übereinkommen n. = accord; agreement; arrangement; composition; settlement; adjustment. **aboutir à un a; arriver à un a** zu einem Vergleich kommen = to come to an arrangement; to arrive at an agreement; to come to terms. **entrer en a; faire un a** einen Vergleich eingehen; einen Vergleich schliessen = to make a composition; to enter into an agreement; to compound with sby. to settle a matter; to compromise an action.

arrangement m. **à l'amiable** gütlicher Vergleich m. = amicable arrangement.

arranger: s'a avec qn. sich mit jdm. vergleichen = to agree with sby. (to settle a matter); to compose with sby. **s'a à l'amiable pour une indemnité** sich über eine Entschädigung gütlich einigen = to come to an amicable settlement for compensation.

arrérages mpl. Rückstände mpl.; rückständiger Zins m. = arrears pl. (of interest); back interest.

arrêt m. (mech) Anschlag m.; Hemmung f. = stop; catch; dog. **a** (saisie) Beschlagnahme f.; Arrest m. = seizure; detention. **a** (de la cour de cassation) Urteilsspruch m. = judgment; adjudication. **courroie f. d'a** Fangriemen m. = check strap. **dispositif m. d'a** (tex) Abstellvorrichtung f.; Ausrückvorrichtung f. = stop motion. **dispositif m. d'a** (con) Fangvorrichtung f.; Sicherheitsvorrichtung f. = gripping device; safety brake. **disque m. d'a** Haltescheibe f. = stop disc. **douille f. d'a** Haltebüchse f. = locking bush. **grille f. d'a** Fanggitter n.; Bremsgitter n. = suppressor grid. **isolateur m. d'a** Abspannisolator m. = stretching insulator. **longueur f. d'a** (aut) Bremsweg m. = braking distance. **robinet m. d'a** Abstellhahn m.; Absperrhahn m. = stop-cock. **saisie-a f.** (jur) Beschlagnahme f. = confiscation; seizure; sequestration. **selle f. d'a** Lasche f. = fish plate. **soupape f. d'a** Absperrventil n. = check valve; stop valve. **tringle f. d'a** Abstellschiene f.; Sperrmaschine f.; Ausrückstange f. = stop rod. **vis f. d'a** Stellschraube f. = clamping screw; set screw.

arrêt m.: a automatique Selbsthemmung f. = automatic stoppage; automatic

locking; self-stopping; self-catching. **a de balancier** (hor) Stopvorrichtung f. an der Unruh = balance-stop. **a du battant** (tex) Ladenstillstand m. = dwell of the slay. **a sur image** (cin) Bildstillstand m.; Stillstandprojektion f. = still. **a de ressort** Federanschlag m. = spring stop. **a de sûreté de vis** Schraubensicherung f. = screw locking device. **a du tabulateur** (tpr) Tabulatorreiter m. = tabulator stop.

arrêtage m. (hor) Feststellung f. = stop work. **doigt** m. **d'a** Stellungsfeder f.; Abstellfinger m. = stopping finger. **roue** f. **d'a** Stellungsrad n. = stop-wheel.

arrêté m. du courtier Schlusszettel m.; Maklernotiz f. = broker's contract note.

arrête-cuffat m. Fangvorrichtung f.; Sicherheitsvorrichtung f. = gripping device; safety brake.

arrêter (bloquer) sperren = to ratchet; to lock. **a un compte** eine Rechnung abschliessen; ein Konto abschliessen = to balance an account.

arrêtoir m. (mech) Anschlag m.; Klinke f. = stop; catch; pawl.

arrhes fpl. Angeld n.; Anzahlung f.; Handgeld n. = earnest money; deposit. **a à titre de dédit** Reugeld n. = forfeit money.

arrière m. (naut) Heck n.; Stern m. = stern. **à l'a** (naut) achtern = aft; back.

arrière hinter; nach = behind. **déphasage** m. **en a** Phasennacheilung f. = phase lag. **essieu** m. **d'a** Hinterachse f.; Hinterachsbrücke f. = rear axle. **gaillard** m. **d'a** Hinterschiff n. = quarter-deck. **lampe** f. **a** Schlusslaterne f.; Schlusslicht n. = rear light; tail-light. **pont** m. **a** (aut) v. essieu d'arrière. **pont** m. **a moteur** Hinterachsantrieb m.; Hinterradantrieb m. = rear-(wheel)drive; final drive. **vent** m. **a** (aer) Rückenwind m. = aft wind; rear wind; following wind.

arrière-caution f. v. arrière-garant.

arrière-garant m. Rückbürge m. = counter-guarantor.

arrimage m. (naut) Stauung f. = stowing. **frais** mpl. **d'a** Stauerlohn m. = stevedoring. **plan** m. **d'a** Stauplan m. = cargo plan; stowage plan.

arrimeur m. Stauereiarbeiter m.; gelernter Lader m. = stevedore; holdsman.

arrivée f. (mech) Einlass m.; Zufuhr f. = inlet; intake; admission. **avis** m. **d'a** Ankunftsanzeige f. = advice of arrival. **station f. d'a** Ankunftsstation f. = arrival station. **tube m. d'a** Zuleitungsrohr n. = inlet-pipe.

arrivée f.: **a d'air** Luftzufuhr f. = air supply. **a ininterrompue** ununterbrochene Zufuhr f. = continuous supply.

arrondir runden = to round off. **machine** f. **à a** Wälzmaschine f. = rounding machine.

arrondissage m. (de roues) Abwälzen n. = rounding.

arrondissement m. v. arrondissage.

arrosage m.: **installation** f. **d'a** Beregnungsanlage f. = rain plant; sprinkling plant.

arroseuse f. Sprengwagen m. = water(ing) cart. **a automobile** Motorsprengwagen m. = motor sprinkling machine; motor water(ing) cart.

arrosoir m. Sprengkörper m. = sprinkler; spreader. **pomme** f. **d'a** Brause f. = sprinkler.

arséniate m. Arsensalz n.; arsen(ik)saures Salz n. = arseniate; arsenate.

arsenic m. Arsen(ik) n. = arsenic. **a sulfuré jaune** Auripigment n. = orpiment; trisulphide of arsenic.

arsénieux: acide m. **a** arsenige Säure f. = arsenious acid.

arsénique: acide m. **a** Arsen(ik)säure f. = arsenic acid.

arsénite m. arsenigsaures Salz n. = arsenite.

arsénolamprite m. Arsenglanz m. = arsenolamprite.

arsénolite m. Arsenblüte f. = arsenolite.

Arsonval: ampèremètre m. **d'A** Drehspulampèremeter n. = moving-coil ammeter.

art m.: **ouvrage** m. **d'a** (build) Kunstbaute f. = constructive works pl. **a commercial** Werbegrafik f.; Gebrauchsgrafik f. = commercial art.

artère f. (ligne) Linienzug m.; Linie f. = route; line. **a** (câble) Speisekabel n.; Speiseleitung f.; Starkstromleitung f. = feeder; feeding cable; feeder cable.

article m.: **a breveté** patentierter Artikel m. = proprietary article. **a clé** Stapelartikel m.; Stapelware f. = staple article. **a à côté** Nebenartikel m. = side-line. **a exclusif** v. article breveté. **a-s faits en masses** v. articles de grande série. **a-s de fantaisie** Galanteriewaren fpl.; Modewaren fpl. = fancy goods pl. **a de fond** (journaux)

Leitartikel m. = leading article; leader; editorial. **a-s à franses** Fransenware f. = fringed material. **a-s de grande série** Massenartikel mpl. = mass-produced articles pl. **a invendable** Ladenhüter m. = unsaleable article. **a-s de luxe** Luxusware f. = luxury goods pl. **a matricé en caoutchouc** Gummipressformartikel m(pl). = pressed rubber article. **a de première nécessité** v. article clé. **a saisonnier** Saisonartikel m. = seasonal goods pl. **a-s tricotés** Strick- und Wirkwaren fpl. = knitted goods pl.

articlier m. Textschreiber m.; Texter m = copy-writer.

articulation f. (mech) Gelenk n. = joint; link; hinge. **accouplement** m. **à a** Gelenkkupplung f. = jointed coupling. **point** m. **d'a** Gelenkpunkt m. = fulcrum.

articulation f. **à rotule** Kugelgelenk n. = ball and socket joint.

articulé (aus)schwenkbar = hinged; jointed; articulate. **bras** m. **a** Gelenkarm m. = jointed bracket.

artificiel künstlich = artificial. **cuir** m. **a** Kunstleder n. = artificial leather; imitation leather. **horizon** m. **a** künstlicher Horizont m. = artificial horizon.

artisan m. Gewerbetreibende m.; (gelernter) Handwerker m. = artisan; craftsman.

artiste m. **publicitaire** Grafiker m. = commercial artist.

arythmique : appareil m. **a** Fernschreiber m.; Springschreiber m. = teleprinter; start-stop apparatus.

asbeste m. Asbest m. = asbestos. **fibre** f. **d'a** Asbestfaser f. = asbestos fibre. **a ligniforme** Holzasbest m. = rockwood.

ascendance f. **thermique** thermischer Aufwind m. = rising current.

ascendant steigend = ascending. **vol** m. **a** (aer) Steigflug m. = climbing flight.

ascenseur m. Aufzug m.; Lift m. = lift; elevator (A); hoist. **cage** f. **d'a; plateforme** f. **d'a** Fahrstuhl m. = elevator cage.

ascenseur m. **de marchandises** Warenaufzug m. = goods-hoist.

asphaltage m. Asphaltierung f. = asphalting.

asphalte m. Asphalt m.; Erdpech n. = asphalt(um); bitumen. **mastic** m. **d'a** Asphaltkitt m. = asphalt mastic. **pierre** f. **d'a** Asphaltstein m. = rock asphalt.

asphalte m.: **a comprimé** Stampfasphalt m. = compressed asphalt. **a coulé** Gussasphalt m. = poured asphalt. **a en dalles** Plattenasphalt m. = plate asphalt; sheet asphalt.

aspirant saugend = sucking.

aspirateur m. Sauger m.; Aspirator m. = exhauster; aspirator. **a** (de poussière) Staubsauger m = vacuum cleaner. **a de poussière** (installation) Staubabsaugeanlage f.; Entstaubungsanlage f. = dust exhauster; dust removing plant.

aspiration f. Ansaugen n. = suction. **tuyau** m. **d'a** Saugleitung f. = suction-pipe. **tuyauterie** f. **d'a** Saugstutzen m. = inlet manifold.

asple(t) m. Haspel m.; Weife f.; Spule f.; Wickel m. = bobbin; spool; reel; winder; coil.

assainissement m. (com) Sanierung f. = financial purification; rehabilitation; reorganization.

assèchement m. Drainierung f. = drainage.

assemblage m. (build) Verbindung f.; Verband m.; Blatt n. = assembling; joining. **a** (el) Verbindung f.; Schaltung f. = connection. **a** (d'une machine) Montage f. = assembling. **nœud** m. **d'a** (rly) Knotenpunkt m. = junction point.

assemblage m.: **a biais à trait de Jupiter** schräges Hakenblatt n. = oblique scarf. **a à dents de scie** Verzahnung f. = indented joint. **a à queue d'hironde** Schwalbenschwanzblatt n. = dovetail joint. **a par recouvrement** (met) Überlappnietung f. = lap-rivet(t)ing. **a à tenon et mortaise** Verzapfung f. = mortise-and-tenon joint. **a en quantité** (el) Parallelschaltung f. = parallel connection.

assemblée f. Versammlung f. = meeting; assembly. **a des créanciers** Gläubigerversammlung f. = meeting of creditors. **a des délégués** Delegiertenversammlung f. = meeting of delegates.

assemblée f. **générale** Generalversammlung f. = general meeting. **a g des actionnaires** Generalversammlung f. der Aktionäre = shareholders' meeting. **a g constituante** konstituierende Generalversammlung f. = constitutive general meeting. **a g extraordinaire**

ausserordentliche Generalversammlung f. = extraordinary general meeting.

assembler (build) verbinden; zusammenstellen = to joint; to join. **a** (spin) fachen; doppeln; dublieren = to double; to wind together before doubling; to fold. **a** (une machine) montieren = to assemble; to fit together.

assembleur m. Maschinenschlosser m.; Monteur m. = fitter.

assembleuse f. (spin) Fachmaschine f.; Dubliermaschine f. = doubling winder; doubling winding frame.

assentiment m. Zustimmung f.; Zusage f. = consent; assent.

assiette f. Unterlage f.; Support m. = support; basis. **a** (d'une chaussée) Strassenbett n. = road-bed. **a** (d'un avion) Trimm m.; Trimmlage f. = trim.

assignation f. (iur) Gerichtsbefehl m. = writ. **a** (fin) Transfer m.; Übertragung f. = assignment; transfer. **a à ordre** Anweisung f. an Order = direction for payment to order.

assise f. (build) Schicht f.; Lage f. = seating; course. **a de boutisses** Binderschicht f. = leading-course; course of headers. **a de champ** Rollschicht f. = upright course; soldier course. **a en épi** Stromschicht f. = diagonal course. **a à joints croisés** Kreuzschicht f. = broken course. **a de panneresses** Läuferschicht f. = course of stretchers.

association f. (com) Gesellschaft f.; Verein m.; Verband m. = company; society; association. **a de bienfaisance** Hilfsverein m. = relief society; friendly society. **a ouvrière** Gewerkschaft f. = trade-union.

associé m. (Geschäfts-)Teilhaber m.; Gesellschafter m. = partner; associate. **adjoindre comme a** als Teilhaber aufnehmen = to take sby. into partnership. **entrer comme a** als Teilhaber eintreten = to join as partner; to join a firm; to enter into partnership.

associé m.: **a commanditaire** stiller Teilhaber m. = sleeping partner. **a gérant** geschäftsführender Teilhaber m.; geschäftsführender Gesellschafter m. = active partner.

assortiment m. (collection) Auswahl f.; Sortiment n. = assortment; set. **roues** fpl. **d'a** (mt) Satzräder npl.; austauschbare Räder npl. = change wheels pl.; interchangeable gear wheels pl.

assortir (séparer) sichten; sortieren = to sort; to assort. **a** (un magasin) assortieren; mit Waren versehen = to stock; to furnish. **machine** f. **à a** Sortiermaschine f. = separator; screening machine.

assurance f. Versicherung f.; Assekuranz f. = insurance; assurance. **certificat** m. **d'a** Versicherungsbescheinigung f. = certificate of insurance. **compagnie** f. **d'a** Versicherungsgesellschaft f. = insurance company. **contrat** m. **d'a** Versicherungsvertrag m. = contract of insurance. **courtier** m. **d'a** Versicherungsagent m. = insurance agent. **coût** m. **de l'a** Versicherungskosten pl.; Versicherungsgebühr f. = cost of insurance; insurance charges pl. **couvert par a** durch Versicherung gedeckt = covered by insurance. **frais** mpl. **d'a** v. coût de l'assurance. **police** f. **d'a** Versicherungspolice f. = insurance policy. **preneur** m. **d'a** Versicherungsnehmer m.; Versicherte m. = insured; insuree. **prime** f. **d'a** Versicherungsprämie f. = insurance premium. **somme** f. **d'a** Versicherungssumme f.; Versicherungsbetrag m. = insured amount; sum assured. **valeur** f. **d'a** Versicherungswert m. = insurance value; value insured; value at risk. **conclure une a**; **contracter une a** eine Versicherung abschliessen = to take out an insurance; to contract an insurance.

assurance f.: **a contre les accidents** Unfallversicherung f. = accident insurance. **a contre la casse** Bruchversicherung f. = insurance against breakage. **a contre le chômage** Arbeitslosenversicherung f. = unemployment insurance. **a contre le coulage** Versicherung f. gegen Leckage = insurance against leakage. **a contre la grêle** Hagelversicherung f. = insurance against damage by hail. **a contre l'incendie** Feuer(schaden)versicherung f. = fire-insurance. **a contre les risques de guerre** Kriegsrisiko-Versicherung f. = insurance against war risks. **a contre les risques de mer** Seeversicherung f. = insurance against risks at sea; marine insurance. **a contre les risques de transport** Transportversicherung f. = transport insurance.

assurance f.: **a couvre perte partielle** die Versicherung deckt teilweisen Verlust = insurance covers partial loss. **a couvre perte totale seulement** die

Versicherung deckt nur Totalverlust = insurance covers total loss only. **a couvre tous les risques** die Versicherung deckt alle Risiken = insurance covers all risks.

assurance f. : **a complémentaire** Nachversicherung f. ; Zusatzversicherung f. = supplementary insurance. **a pour compte d'un tiers** Fremdversicherung f. = insurance for another's account. **a sur la coque ; a sur corps et quille** Kaskoversicherung f. = insurance on hull and appurtenances. **a sur le fret** Frachtversicherung f. = freight insurance. **a maritime ; a de mer** v. assurance contre les risques de mer. **a à responsabilité civile ; a au tiers** Haftpflichtversicherung f. = third-party insurance ; public liability insurance. **a à la valeur** Wertversicherung f. = insurance of value. **a sur la vie** v. assurance-vie.

assurance-accidents f. v. assurance contre les accidents.

assurance-incendie f. v. assurance contre l'incendie.

assurance-invalidité f. Invalidenversicherung f. = disablement insurance.

assurance-maladie f. Krankenversicherung f. ; Krankenkasse f. = sickness insurance.

assurance-vie f. Lebensversicherung f. = life insurance. **compagnie** f. **concessionnaire d'a-v** konzessionierte Lebensversicherungsgesellschaft f. = licensed life insurance company. **conclure une a-v** eine Lebensversicherung abschliessen = to take out a life insurance.

assurance-vieillesse f. Altersversicherung f. = old-age insurance.

assuré m. Versicherte **m.** ; Versicherungsnehmer m. = insured ; assured ; insuree ; insured person.

assurer versichern = to insure. **a contre le vol** gegen Diebstahl versichern = to insure against theft.

assureur m. Versicherer m. = insurer ; underwriter ; assurer. **a maritime** Seeversicherer = maritime insurer ; maritime underwriter.

astatique astatisch = astatic.

astérisque m. (typ) Stern **m.** = asterisk.

asymétrie f. Unsymmetrie f. = dissymmetry.

asynchrone asynchron = asynchronous.

atelier m. Werkstatt f. = workshop. **a-s** mpl. (fabrique) Fabrik f. ; Werkstätten fpl. = works pl. ; mill. **a de rabotage** Hobelwerk n. = planing mill. **a de réparations** Reparaturwerkstatt f. = repair shop. **a de tissage** Weberei f. ; Webwarenfabrik f. = weaving mill ; weaving factory. **a des travaux de ville** (typ) Akzidenzabteilung f. = jobbing department.

atermoiement m. ; **atermoîment** m. Zahlungsaufschub m. = respite. **délai** m. **d'a** Zahlungsfrist f. = period of respite ; period of grace. **accorder un a** eine Zahlungsfrist gewähren = to grant a respite. **solliciter un a** eine Zahlungsfrist verlangen = to solicit a respite.

atermoyer : **a une lettre de change** einen Wechsel verlängern = to renew a bill. **a le temps de paiement** die Zahlungsfrist verlängern = to extend the terms of payment.

atmosphérique atmosphärisch = atmospheric. **pression** f. **a** Luftdruck m. = air-pressure.

atome m. Atom n. = atom. **noyau m. d'a** Atomkern m. = atomic nucleus.

atome-gramme m. Atomgramm n. = atom-gramme.

atomisateur m. Zerstäuber m. = atomizer ; spray ; sprayer.

atomiseur m. v. atomisateur.

atoxique giftfrei = non-toxic.

attache f. (pour papier) Klammer f. = clip ; wire-clip. **borne f. d'a** Klemme f. = terminal. **point m. d'a** Befestigungspunkt m. = point of attachment. **port** m. **d'a** (naut) Heimathafen m. = home port ; port of registry. **réglette f. d'a** Klemmenstreifen m. = terminal-strip.

attache f. : a de courroie. Riemenschloss n. = belt joint ; belt fastening. **a à tête ronde** Musterklammer f. = paper fastener.

attaque f. (moteur) Antrieb m. = drive. **a en gradins** (build) stufenförmiges Anschneiden n. = benching ; cutting in steps. **a latérale** seitlicher Stufenbau m. = side benching.

attelage m. (mech) Befestigung f. = attachment ; fastening. **a** (rly) Kupplung f. = coupling. **a articulé** Gelenkkupplung f. = articulated coupling ; jointed coupling.

attente f. (pierres d'attente) stehende Verzahnung f. = upright toothing. **valeur f. d'a** voraussichtlicher Ertragswert m. = expectation value.

atténuation f. (el) Dämpfung f. = attenuation.
atterrissage m. (aer) Landung f. = landing; alighting. **émission-guide** m. **d'a** Gleitstrahl m. = landing beam. **piste** f. **d'a** Landepiste f. = landing-strip; tarmac. **skis** mpl. **d'a** Schneekufen fpl. = landing skis pl. **train** m. **d'a** Fahrgestell n. = landing gear; undercarriage. **volet** m. **d'a** Landeklappe f. = landing flap. **rouler après l'a** ausrollen = to run after landing.
atterrissage m.: **a en aveugle** Blindlandung f. = blind landing. **a sur le ventre** Bauchlandung f. = pancake landing; belly landing. **a sans visibilité** v. atterrissage en aveugle.
atterrisseur m. v. train d'atterrissage.
attestation f. Bescheinigung f.; Beglaubigung f.; Zeugnis n. = attestation; certificate; testimonial. **a authentique** öffentliche Beurkundung f. = public authentication; duly authenticated record. **a sous serment** eidesstattliche Erklärung f.; Affidavit n. = affidavit.
attraction f. Anziehung f. = attraction. **a moléculaire** Molekularanziehung f.; Kohäsionskraft f. = molecular attraction; cohesive force. **a universelle** Schwerkraft f.; Gravitation f. = gravitation.
attrait m. (com) Anziehungskraft f. = appeal.
attrape-goutles m. Tropfblech n. = drip pan; drain pan.
aube f. (turbine, etc.) Schaufel f. = blade; vane. **roue** f. **à a-s** Schaufelrad n. = paddle-wheel.
aubier m. Splint m. = sapwood.
audibilité f. Hörbarkeit f.; Vernehmbarkeit f. = audibility. **seuil** m. **d'a** Hörschwelle f. = threshold of audibility.
audible hörbar; vernehmlich = audible. **fréquence** f. **a** v. audio-fréquence.
audio-fréquence f. Sprechfrequenz f.; Tonfrequenz f. = audio-frequency; voice-frequency.
audion m. Audion n.; Detektorröhre f. = audion; detector tube; detector valve.
auditeur m. Hörer m. = listener; hearer.
auge f. Trog m. = trough. **a** (d'une écluse) Freiarche f.; Wasserumlauf m. = overflow; emergency channel. **levier** m. **à a** (tex) Muldenhebel m. = pedal plate. **pile** f. **à a** Trogbatterie f. = trough battery.
auget m. kleiner Trog m. = small trough. **a** (maçon) Mörtelbrett n. = mortar-board. **a** (roue, turbine) Schaufel f. = shovel; vane; blade. **a** (con) Becher m.; Kübel m. = bucket; elevator scoop. **accumulateur** m. **à a-s** Muldenakkumulator m. = trough accumulator. **chaîne** f. **à a-s; transporteur** m. **à a-s** Becherwerk n.; Schöpfwerk n. = bucket chain; bucket elevator.
augmentation f. (com) Steigerung f.; Aufschlag m.; Zulage f. = increase; rise. **a de charge** (mech) Lastvermehrung f. = increase of load. **a de salaire** Lohnerhöhung f. = increase in wages; rise in wages.
augmenter steigern; vermehren = to raise; to increase. **a le gain** (el) die Verstärkung erhöhen = to increase the gain. **a la tension; a le voltage** hinauftransformieren; die Spannung erhöhen = to step up the voltage; to raise the voltage.
auteur m. Autor m.; Urheber m. = author. **droit** m. **d'a** Urheberrecht n. = copyright.
authentiquer beglaubigen = to certify; to attest; to legalize.
auto-allumage m. Selbstzündung f.; Selbstentzündung f. = self-ignition; spontaneous combustion.
autobus m. Autobus m. = bus; omnibus; motor coach. **a à trolley** Trolleybus m. = trolley-bus.
autochenille f. Raupenschlepper m. = caterpillar tractor.
autochromie f. Farbenfotografie f. = colour-photography.
autocopiste m. Kopiermaschine f. = duplicator.
autodéclencheur m. Selbstauslöser m. = automatic release.
autodémarreur m. Selbstanlasser m. = self-starter.
autodyne m. selbsterregender Schwingungskreis m. = autodyne.
autoexcitation f. Selbsterregung f. = self-excitation. **a** (sifflement) Pfeifen n. = singing.
autogène autogen = autogenous. **coupure** f. **a** autogenes Schneiden n. = autogenous cutting. **soudage** m. **a** autogenes Schweissen n. = autogenous welding. **soudure** f. **a** autogene Lötung f. = autogenous soldering.
autograisseur selbstschmierend = self-lubricating.

autogyre m. Tragschrauber m.; Autogyro n. = gyroplane; autogyro.
auto-inductance f. Selbstinduktivität f. = self-inductance.
auto-induction f. Selbstinduktion f. = self-induction.
automatique automatisch; zwangsläufig = automatic; self-acting; positive. **entièrement a** vollautomatisch = fully automatic. **distributeur** m. **a** Verkaufsautomat m. = slot machine. **équipement** m. **a** (tele) Wähleinrichtung f. = automatic equipment; dial system installation.
automobile f. Auto(mobil) n.; Kraftwagen m. = (motor) car; automobile. **a industrielle** Nutzkraftwagen m. = commercial (motor) car.
autonomie f. (aer) Reichweite f. = range; cruising range.
auto-polarisation f. Selbstvorspannung f. = self-bias.
autorisation f. Ermächtigung f.; Genehmigung f.; Bevollmächtigung f.; Lizenz f. = authorization; authority; permit; licence.
autorité f. de concordat Nachlassbehörde f. = authority competent for composition agreements.
autorupteur m. Umschaltekontakt m. = make-and-break contact.
auto-tracteur m. Traktor m. = motor tractor.
autotransformateur m. Autotransformator m.; Spartransformator m. = autotransformer.
autotypie f. Autotypie f. = half-tone process.
auxiliaire: circuit m. **a** Hilfstromkreis m. = auxiliary circuit.
aval m. (com) Wechselbürgschaft f.; Checkbürgschaft f. = guarantee; endorsement. **donneur m. d'a** Wechselbürge m. = surety; guarantee; guarantor of a bill. **en a** flussabwärts = downstream. **navigation f. en a** Talfahrt f. = down-stream navigation. **trafic** m. **en a** Talverkehr m. = downstream traffic. **donner l'a pour une lettre de change** Wechselbürgschaft f. leisten = to back a bill; to give security for the due payment of a bill.
avaler (com) avalieren = to endorse; to guarantee.
avaliser v. avaler.
avaliste m. v. donneur d'aval.
avance f. (mech) Vorschub m. = feed. **a** (mt) Weg m. des Tisches = travel. **a** (de phase) Phasenvoreilung f. = phase lead. **a** (hor) Vorgehen n. = gain; gaining; gaining rate. **a** (com) Vorschuss m.; Anzahlung f.; Darlehen n. = advance; deposit; loan. **mouvement m. d'a** Schaltbewegung f.; Vorschubbewegung f.; Vorwärtsbewegung f. = feed motion; forward motion. **paiement** m. **d'a** Vorschusszahlung f.; Vorauszahlung f. = payment in advance; pre-payment; advance payment; anticipation of payment. **payable d'a** im voraus zahlbar = payable in advance. **chauffer d'a** vorwärmen = to preheat. **payer d'a** im voraus zahlen, vorausbezahlen = to pay in advance; to anticipate payment.
avance f.: **a à l'allumage** Vorzündung f. = ignition advance. **a-s sur gage** Lombardgeschäft n. = loans pl. against security; deposit business. **a transversale** Quervorschub m. = cross feed.
avancement m. (mech) Vorschub m. = feeding. **débrayage m. de l'a** Vorschubauslösung f. = disengaging of the feed. **mécanisme m. d'a** (con) Fahrwerk n.; Fahrantrieb m.; Laufwerk n. = traversing gear. **mouvement** m. **d'a** Schaltung f. = feed; feed-motion.
avant m. (naut) Vorderteil n.; Bug m. = nose; bow. **gaillard** m. **d'a** Back f.; Vorderschiff n. = forecastle; fo'c's'le. **lourd de l'a** (aer) buglastig = nose-heavy.
avant: déphasage m. **en a** v. avance (de phase). **peigne** m. **d'a** (tex) Scherblatt n. = wraith. **roue** f. **a** Vorderrad n. = front-wheel.
avant-creuset m. Vorherd m. = forehearth.
avant-foyer m. (met) v. avant-creuset.
avant-port m. Aussenhafen m. = outer harbour.
avarie f. Schaden m. = damage. **a** (naut) Seebeschädigung f.; Havarie f. = average. **calcul** m. **de l'a** Dispache f. = calculation of damage. **cas m. d'a** Schadenfall m. = case of damage. **commissaire m. d'a** Havariekommissar m. = average commissioner. **petite a** kleine Havarie f. = petty average. **taxation f. d'a** Havarieaufmachung f. = taxation of average. **régler l'a** die Havarie aufmachen = to adjust the average.
avarie f.: **a commune; a grosse** allgemeine Havarie f. = gross average. **a**

particulière besondere Havarie f. = particular average.
avarié d'eau de mer seebeschädigt = sea-damaged.
avenant m. (de police d'assurance) Nachtragspolice f. = supplementary policy.
avertisseur m. de trou et d'aiguille (bos) Nadelbruch- und Lochabsteller m. = stop motion for needle break and holes.
aviateur m. Flieger m. = aviator; airman.
aviation f. Luftfahrt f. = aviation. **champ** m. **d'a** v. terrain d'aviation. **port m. d'a** Flughafen m. = airport. **terrain** m. **d'a** Flugfeld n.; Flugplatz m. = air-field; aerodrome.
avion m. Flugzeug n. = aeroplane; airplane; aircraft; plane. **a bimoteur** zweimotoriges Flugzeug n. = twin-engine plane. **a de chasse** Jagdflugzeug n. = chaser; fighter; poursuit plane. **a de fret** Frachtflugzeug n. = freight plane. **a de ligne** v. avion de transport. **a toutes missions** Mehrzweckflugzeug n. = multiple purpose plane. **a de transport** Verkehrsflugzeug n. = air-liner; passenger plane.
avis m. (avertissement) Anzeige f.; Mitteilung f. = advice; notice. **avec x mois d'a** mit x-monatiger Kündigung; mit einer x-monatlichen Kündigungsfrist = subject to x months' notice. **faute** f. **d'a** mangels Anzeige = for want of advice.
avis m.: a de départ (naut) Abfahrtsanzeige f. = sailing advice; advice of shipment. **a d'encaissement** Inkassoanzeige f. = advice of collection. **a d'encaissement du remboursement** Nachnahmebegleitschein m. = bill of charges following the goods. **a de l'expert** Sachverständigengutachten n. = expert's opinion; expert's report. **a de livraison** Lieferschein m. = advice of delivery. **a de non-livraison** Nichtbezugsanzeige f. = advice of non-delivery. **a de réception** Empfangsanzeige f. = advice of receipt. **a de traite** Trattenavis m. = advice of draft.
aviver (polir) glätten; polieren = to burnish. **a un filet** Gewinde n. nachschneiden = to chase a thread; to chase a screw.
avoir m. Guthaben n.; Aktiva pl.; Vermögenswerte mpl. = credit; outstanding debt; assets pl.
axe m. Achse f.; Spindel f.; Zapfen m. = axle; spindle; pin. **distance** f. **d'a-s** (roue) Radstand m.; Achsstand m. = wheel stand; wheel base. **languette** f. **de l'a** Umlegestift m. der Achse = movable spindle tip.
axe m.: a de balancier (hor) Unruhwelle f. = balance staff. **a du battant** (tex) Ladenstock m.; Ladenachse f.; Schwingbaum m. = swing beam; swing rail; rocking tree; rocking shaft. **a central; a neutre** (mech) Schwerlinie f. = line of centre of gravity. **a neutre** (el) Nullinie f.; neutrale Achse f. = zero line; neutral axis. **a optique** Sehachse f. = optical axis. **a de rotation** Rotationsachse f. = axis of rotation. **a de la voie** (rly) Geleiseachse f. = centre line of track.
axial achsial = axial. **roulement** m. **a** Axiallager n. = axial bearing.
axonge f. Fett n. = lard.
ayant cause m. Rechtsnachfolger m. = assign; executor.
azoïque: colorant m. **a** Azofarbstoff m. = azo dye; aniline dye.
azotate m. salpetersaures Salz n. = nitrate.
azote m. Stickstoff m. = nitrogen. **iodure m. d'a** Jodstickstoff m. = nitrogen iodide.
azoté stickstoffhaltig = nitrogenous.
azoteux stickstoffhaltig = nitrous.
azotique salpetersauer = nitric. **acide m. a** Salpetersäure f.; Scheidewasser n. = nitric acid; aqua fortis.
azotite m. salpetrigsaures Salz n. = nitrite.

B

babord m. Backbord n. = port; larboard.

bac m. Becken n.; Trog m.; Bütte f. (pap) = tub; vat. **b** (naut) Fähre f. = ferry-boat. **b de lavage** Waschbottich m. = wash bowl.

bâche f. Zisterne f.; Tank m. = tank; cistern. **b** (con) Kübel m. = tub. **b** (couverture) Blahe f. = canvas cover; tarpaulin. **location** f. **de b-s** Dekkenmiete f. = tarpaulin hire.

bactérie f.: b de fermentation Gärungsbakterie f. = fermentation bacterium. **b putride** Fäulnisbakterie f. = putrefactive bacterium.

badigeon m. (matériel) Putzmörtel m. = distemper; whitewash. **b (plancher sans joints)** Estrich m. = continuous floor.

badigeonnage m. **à la chaux** Weisseln n.; Tünchen n. = whitewashing. **b en ciment** Zementanstrich m. = cement wash.

bagage m. Gepäck n. = luggage. **excédent m. de b-s** Übergepäck n. = excess luggage. **consigne** f. **des b-s** Gepäckaufbewahrungsstelle f. = left luggage office; cloakroom. **enregistrement** m. **des b-s** Gepäckabfertigung f. = dispatch of luggage. **logement m. de b-s** Gepäckraum m. = luggage compartment. **réception** f. **des b-s** Gepäckannahme f. = reception of luggage. **b-s transportés gratuitement** Freigepäck n. = free luggage allowance.

bague f. (pour assembler) Ring m.; Büchse f.; Überwurf m. = ring; bush; bushing; collar; sleeve. **graisseur** m. **à b** Ringschmierlager n. = ring lubricating bearing; self-lubricating bearing; oil-saving bearing.

bague f.: b d'appui Packring m.; Dichtungsring m. = washer; packing ring. **b à billes** v. bague à roulement. **b en bois** Holzring m. = wooden circular rib; wooden ring. **b collectrice** (el) Schleifring m. = slip ring; collector ring. **b extensible** Spreizring m. = spring ring; retaining ring. **b de frottement** v. bague collectrice. **b de garniture** v. bague d'appui. **b de graissage** Ölring m. = lubrication ring. **b isolante** Isolierring m. = insulating ring. **b de piston** Kolbenring m.; Dichtungsring m. = piston ring; packing ring. **b à roulement; b de roulement** Kugelring m.; Laufring m. = race track; ball race.

baguette f.: **b de charbon** Kohlestift m. = carbon rod. **b d'envergeure** (tex) Kreuzschiene f.; Kreuzstab m.; Trennstab m.; Kreuzrute f. = lease bar; lease rod; crossing rod. **b de recouvrement** Deckleiste f. = covering lath. **b de séparation** (tex) Teilschiene f. = dividing rod. **b de verre** Glasstab m. = glass-rod. **b de virgule** (calc) Kommastäbchen n. = decimal marker.

baie f. (build) Nische f. = bay.

baigner (tex, etc.) einweichen; einlegen = to steep; to soak.

bail m. Miete f. = lease. **tenure** f. **à b** Pacht f. = leasehold. **prendre à b** mieten; pachten = to take on lease; to rent.

bail m. **à loger** Mietvertrag m. = (house-letting) lease.

bailleur m.: b à ferme Vermieter m.; Verpächter m. = lessor. **b de fonds** stiller Teilhaber m. = sleeping partner.

bain m. Bad n. = bath. **liquide m. de b** (galv) Badflüssigkeit f. = bath solution. **vapeur** f. **de b** (galv) Badnebel m. = bath vapour.

bain m.: b d'acide Säurebad n. = acid bath. **b alcalin** alkalisches Bad n. = alkaline bath. **b d'alun** Alaunbrühe f. = alum steep. **b de chaux** Kalkbad n. = lime bath. **b chromaté** Chrombad n. = chrome bath. **b de coballage** Kobaltbad n. = cobalt bath. **b à copier** Kopierbad n. = copying bath. **b de cuivrage** Kupferbad n. = copper bath. **b de développement** v. bain révélateur. **b de durcissement** Härtebad n. = quenching bath; tempering bath; hardening bath. **b fixateur** Fixierbad n. = fixing bath. **b d'huile** Ölbad n. = white bath. **b-marie** m. Wasserbad n. = water bath. **b de mortier** Kalkbad n. = lime bath. **b de phosphate** Phosphatbad n. = phosphate bath. **b de précipitation** Fällbad n. = precipitating bath. **b révélateur** Entwicklungsbad n. = developing bath. **b de teinture** Färberflotte f. = dyer's bath; (dye) liquor. **b de trempe** v. bain de

durcissement. **b de virage** Tonbad n. = toning bath.

baïonnette f. Bajonett n. = bayonet **bouchon m. à b** Bajonettverschluss m. = bayonet cap. **douille f. à b** Bajonettfassung f.; Bajonettsockel m. = bayonett lamp socket. **joint m. en b**; **verrouillage m. à b** Bajonettverschluss m. = bayonet catch.

baisse f. (com) Baisse f. = fall; drop, decline. **les prix mpl. sont en b** die Preise mpl. fallen = prices pl. are declining. **speculation f. à la b** Baissespekulation f. = bear operations pl. **tendance f. à la b** Baissetendenz f. = downward tendency.

bakélite f. Bakelit n. = bakelite.

baladeuse f. (de tramway, etc.) Anhänger m.; Anhängewagen m. = trailer.

balai m. (el) Bürste f.; Stromabnehmer m. = brush. **courant m. de b** Bürstenstrom m. = brush current. **manche m. à b** (aer) Steuerknüppel m. = control stick; joy-stick.

balai m.: b de charbon Kohlebürste f. = carbon brush. **b métallique** Metallbürste f. = metal brush.

balance f. (équilibre) Gleichgewicht n. = balance. **b** (instrument) Waage f. = balance; scales pl. **b** (bilan) Bilanz f. = balance. **plateau m. de b** Waagschale f. = scale.

balance f.: b aérodynamique aerodynamisches Gleichgewicht n. = aerodynamic balance. **b chimique** v. balance de précision. **b du commerce** Handelsbilanz f. = trade balance. **b à fléau** Balkenwaage f. = beam scales pl. **b pour monnaie** Geldwaage f. = money scales pl. **b de précision** Genauigkeitswaage f.; Präzisionswaage f. = precision balance. **b de vérification** (com) Rohbilanz f. = trial balance.

balancier m. (aut) Schwinghebel m. = cam lever; rocker arm; valve rocker. **b** (tex) Zylinderlade f.; Prismalade f. = cylinder plate; cylinder bar; cylinder batten. **b** (hor) Pendel n.; Pendelstab m.; Unruh f. = balance wheel; pendulum. **arrêt m. de b** Stoppvorrichtung f. an der Unruh = balance-stop. **axe m. de b** Unruhwelle f. = balance staff. **coupure f. de b-s** Unruhschneiden n. = balance cutting. **crochet m. de b** Pendelhaken m. = pendulum hook. **pont m. de b** Unruhkloben m. = balance-cock.

balancier-compensateur m. Balancierfeder f. = equalizer spring. **b-c** (hor) Kompensationsunruh f. = compensating balance.

balayage m. (d'un moteur) Spülung f. = scavenging. **b** (télévision) Abtastung f.; Bildfeldzerlegung f. = scanning, exploring. **période f. de b** (télévision) Abtastperiode f. = time-base. **pompe f. de b** Spülpumpe f. = scavenging pump.

balayage m.: b par lignes entrecroisées (télévision) Zwischenzeilenabtastung f. = interlaced scanning. **b par renversement** (aut) Umkehrspülung f. = reverse scavenging; inverted scavenging.

balayeur m. (tex) Wendewalze f.; Wender m. = clearer.

balayeuse f. (automobile) Strassenkehrmaschine f. = motor sweeper; street sweeper.

baleine f. Wal m.; Walfisch m. = whale. **huile f. de b** Walöl n.; Waltran m. = whale oil; blubber oil.

balistique: galvanomètre m. b ballistisches Galvanometer n. = ballistic galvanometer.

ballast m. Ballast m. = ballast. **b** (build) Schotter m. = ballast; metal.

ballastage m. Beschotterung f. = ballasting; metalling.

balle f. (de marchandise) Ballen m. = bale.

ballon m. (chem) Kolben m. = flask. **b** (aer) Ballon m. = balloon. **pneu m. b** Ballonreifen m. = balloon tyre; doughnut tyre.

ballon m.: b de barrage Sperrballon m. = barrage balloon. **b captif** Fesselballon m. = kite-balloon; captive balloon. **b à saponifier** Verseifungskolben m. = saponification flask. **b à trois tubulures** Dreihalskolben m. = three-neck flask.

ballonnement m. (tex) Ballonbildung f.; Bauchbildung f. = ballooning.

ballot m. v. balle.

balourd m. Ungleichgewicht n. = unbalance.

balustrade f. Geländer n. = balustrade; banisters pl.; railing.

balustre m. Geländerstab m. = railing post; banister. **compas m. à b** Nullzirkel m. = (spring) bow compasses pl.

bambou m. Bambus m. = bamboo.

banc m. (d'une foreuse) Tisch m. = table. **b** (assise) Schicht f. = course.

b (d'un tour) Bett n.; Wange f. = bed. **b** (de contacts ou de broches) Kontaktsatz m. = bank.

banc m.: **b à ailettes** (tex) Flügelspinnmaschine f.; Flyer m. = flyer; flyer spinning frame; flyer throstle. **b à broches** Vorspinnmaschine f. = speed frame. **b à broches en gros** Grobflyer m.; Vorflyer m. = slubbing frame. **b d'essai(s)** Prüfstand m. = test-bed; test-bench; test-stand. **b d'étirage; b à étirer** Strecke f.; Streckwerk n.; Ziehbank f. = drawing frame; drawing bench. **b extrafin** Extradoppelfeinflyer m. = double jack frame. **b en fin** Feinflyer m. = roving frame. **b en gros** v. banc à broches en gros. **b intermédiaire** Mittelflyer m. = intermediate frame. **b à rentrer les chaînes** Geschirreinziehmaschine f.; Ketteneinziehstuhl m.; Einziehgestell n. = drawing-in frame; looming frame. **b en surfin** Doppelfeinflyer m.; Extrafeinflyer m. = fine roving frame; jack frame. **b à tréfiler** v. banc à étirer.

bancaire: crédit m. **b** Bankkredit m. = bank credit. **trafic** m. **b** Bankverkehr m. = banking (business).

bandage m. (seau) Eisenring m.; Bewehrung f. = band. **b** (aut) Reifen m. = tyre; tire. **b** (de balle) Reifen m.; Band n. = hoop. **b plein; b solide** Vollgummireifen m. = solid tyre. **b à talons** Wulstreifen m. = beaded tyre.

bande f. Band n.; Streifen m. = band; strip. **filtre m. de b** Bandfilter n. = band filter. **largeur f. de b** Bandbreite f. = band-width. **transport m. par b** Bandförderung f. = belt conveyance. **donner de la b** (naut) Schlageseite f. haben = to list; to have a list.

bande f.: **b collante** Klebstreifen m. = adhesive tape; gummed tape. **b éliminée** (par un filtre) Sperrbereich m.; unterdrücktes Band n. = suppressed frequency band. **b d'enregistrement** Registrierstreifen m. = recording strip; recording paper. **b sans fin** endloses Band n. = endless band; endless belt. **b de frein** Bremsband n. = brake strap. **b de fréquences** Frequenzband n. = frequency band. **b des images** (d'un film) Bildstreifen m. = picture strip. **b isolante** Isolierband n. = insulating tape. **b latérale** Seitenband n. = side-band. **b de papier** Papierstreifen m. = paper-band. **b passante** (d'un filtre de bande) Durchlassbereich m. = pass band; pass range. **b publicitaire** Streifband n.; Buchbinde f. = band; wrapper. **b de roulement** (aut) Laufband n. = tread. **b sonore** (d'un film) Schallspur f. = sound track. **b transporteuse** Förderband n. = conveyor belt. **b de triage** Leseband n. = sorting belt.

bandeau m. (typ) Randleiste f. = border.

banque f. Bank f.; Bankhaus n. = bank. **b** (affaires bancaires) Bankwesen n. = banking. **action** f. **de b** Bankaktie f. = bank share. **agio** m. **de b** v. escompte de banque. **casier** m. **de b** Depositenfach n.; Bankfach n. = deposit box. **charte** f. **de la b** Bankakte f. = bank charter. **commission** f. **de b** Bankprovision f. = bank commission. **compte** m. **en b** Bankkonto n. = bank(ing) account; checking account (A). **credit** m. **en b** Bankkredit m. = bank credit. **escompte** m. **de b** Bankagio n.; Bankdiskont m. = bank rate; bank discount. **escompte** m. **hors b** Privatdiskont m. = private rate of discount. **garantie** f. **de b** Bankgarantie f. = banker's guarantee. **mandat** m. **de b** Bankanweisung f. = bank order; (bank) draft.

banque f.: **b par actions** Aktienbank f. = joint-stock bank. **b coopérative** Genossenschaftsbank f. = co-operative bank. **b de dépôt** Depositenbank f. = deposit bank. **b d'escompte** Diskontbank f. = discount bank. **b hypothécaire** Hypothekenbank f. = mortgage bank.

banqueroute f. Konkurs m.; Bankrott m. = bankruptcy; failure. **b frauduleuse** betrügerischer Bankrott m. = fraudulent bankruptcy.

banquette f. (build) Bankett n. = banquette; berm.

baquet m. Mulde f.; Trog m. = trough; tub. **voûte** f. **en b** Muldengewölbe n. = trough vault.

baratte f. Butterfass n. = churn. **b mécanique** Butterfertiger m. = butter-making machine.

barbacane f. Abzugsloch n. = weep hole. **b** (de route) Querschlitz m. = cross-drain.

barbe f. (met) Walznaht f.; Gussnaht f.; Bart m.; Grat m. = fin; burr; seam; juncture. **b** (de fibres) Bart m. = tuft. **b d'aiguille** Nadelbart m. = needle beard. **b du levier à caractères** (tpr) Typenhebelbart m. = type lever bit.

Barber : noueur m. **B** Barber'scher Knoter m. = Barber's knotter.
barbotage m. Tauchbad n. = splashing. **b** (pétillement) Aufschäumen n. ; Aufwallen n. = bubbling. **graissage** m. **par b** Schleuderschmierung f. ; Tauchschmierung f. ; Spritzschmierung f. = splash lubrication.
barbotin m. Kettenrad n. = sprocket wheel.
barbottage m. v. barbotage.
barbure f. v. barbe (met).
bardeau m. Schindel f. = shingle.
barette f. v. barrette.
baretter m. (el) Barretter m. ; Ballastwiderstand m. = barretter.
barillet m. (porte-outils) Revolverkopf m. = (lathe) turret. **b** (hor) Federhaus n. = spring-drum ; barrel. **arbre m. de b** Federhauskern m. = barrel arbor. **couvercle** m. **de b** Federhausdeckel m. = barrel cover. **crochet m. de b** Federhaken m. = barrel hook ; mainspring hook. **pont** m. **de b** Federhauskloben m. = barrel-bridge.
barillet m. du Northrop Revolvermagazin n. ; Northropmagazin n. = Northrop battery ; Northrop magazine.
barrage m. (digue) Damm m. ; Wehr n. = barrage ; dam ; weir. **b** (chèque) Kreuzung f. = crossing. **ballon m. de b** Sperrballon m. = barrage balloon. **couche** f. **de b** Sperrschicht f. = barrier layer.
barrage m. : **b à aiguilles** Nadelwehr n. = pin weir. **b de ballons** Ballonsperre f. = balloon barrage. **b de retenue** Fangdamm m. ; Staudamm m. ; Stauwerk n. = retaining dam.
barre f. Stab m. ; Stange f. ; Barren m. = bar ; rod ; rail. **dent** f. **de la b** Schaltzahn m. = tooth of ratchet bar. **fer m. en b-s** Stabeisen n. ; Stangeneisen n. = bar iron ; round (A) ; rod (A). **fer** m. **en b-s façonnées** Fassoneisen n. = section iron.
barre f. : b d'accouplement Spurstange f. = steering knuckle. **b d'alésage** Bohrstange f. ; Bohrspindel f. = boring bar ; boring spindle. **b d'arrière** (weav) Streichbaum m. = back rest ; back rail ; yarn rest ; back bearer. **b à caractères** (tpr) Typenhebel m. = type bar. **b de contact** Kontaktschiene f. = contact rail. **b d'envergeure** (weav) Kreuzschiene f. ; Kreuzstab m. ; Trennstab m. ; Kreuzrute f. = lease bar ; lease rod ; crossing rod. **b d'espacement** (tpr) Zwischenraumtaste f. ; Leertaste f. = space bar. **b du gouvernail** (naut) Ruderpinne f. = helm tiller. **b de guidage** Führungsstange f = guide bar ; guide rod. **b de multiplication** (calc) Multiplikationstaste f = multiplication bar. **b porteuse** Tragstab m. ; Trageisen n. = tension bar ; stress bar. **b presse-papier** (tpr) Papierandruckstange f. = paper holder bail. **b de répartition** Verteilungsstab m. ; Verteilungseisen n. = repartition bar. **b à souder** Lötkolben m. = soldering iron ; soldering copper.
barre f. de torsion Torsionsstab m. ; Drehstab m. = torsion bar. **suspension** f. **sur b de t** Torsionsfederung f. = torsion bar suspension.
barre f. : b transversale Querbalken m. ; Querträger m. = cross bar ; cross girder. **b de treillis** Füllungsstab m. = web member.
barreau m. Stange f. ; Schiene f. = bar ; rail. **b aimanté** Magnetstab m. = bar magnet. **b d'épreuve** Probestab m. ; Versuchsstab m. = test rod ; test piece ; test bar. **b d'escalier** Geländerstab m. ; railing post. **b d'essai** v. barreau d'épreuve.
barrement m. v. barrage.
barrette f. (tex) Nadelstab m. = faller ; needle bar. **b** (hor) Bügelsteg m. = pin bar. **b** (el) Polleiste f. = connecting strip. **lime** f. **b** Barrettfeile f. = cant file. **b à ressort** federnder Bügelsteg m. = detachable pin bar.
barrière f. (rly) Schranke f. = barrier ; gate.
baryte f. Baryt m. = barium oxide. **sulfate m. de b** schwefelsaurer Baryt m. ; Bariumsulfat n. ; Schwerspat m. = heavy spar ; sulphate of barium.
baryum m. Barium n. = barium. **arséniate m. de b** arsensaures Barium n. = barium arseniate. **azotate m. de b** salpetersaures Barium n. = barium nitrate. **borate m. de b** borsaures Barium n. = barium borate. **carbonate m. de b** kohlensaures Barium n. = barium carbonate. **chlorate m. de b** chlorsaures Barium n. = barium chlorate. **chlorure** m. **de b** Chlorbarium n. = barium chloride. **chromate** m. **de b** chromsaures Barium n. = barium chromate. **cyanure m. de b** Zyanbarium n. = cyanide of barium. **nitrate** m. **de b** v. azotate de baryum. **phospha-**

te m. **de b** phosphorsaures Barium n. = barium phosphate. **sulfure** m. **de b** Bariumsulfid n. = sulphide of barium.
bas m. **de casse** (typ) Minuskel f. = lower case letter.
basculant kippend = rocking; tilting. **support** m. **b** (motocyclette) Kippständer m. = tipping stand. **wagon** m. **b**; **wagonnet** m. **b** Kippwagen m.; Seitenkippwagen m. = tipping waggon; side-tipper.
basculateur m. Kipphebel m. = rocker arm. **b** (dispositif) v. basculeur (con).
bascule f. (levier) Wippe f.; Schwinghebel m. = rocker; lever. **b** (balance) Waage f. = balance; scales pl. **interrupteur** m. **à b** Kippschalter m. = tumbler switch. **levier-b** m. (du carburateur) Kipphebel m. = toggle lever. **mouvement** m. **de b** Kippen n. = rocking motion. **ressort** m. **de b** Hebelfeder f. = clutch lever spring; detent click.
bascule f.: **b de mise à l'heure** (hor) Zeigerstellhebel m. = positive detent. **b de remontoir** (hor) Hebel m. = clutch lever.
basculer: **faire b** kippen = to rock; to swing.
basculer la feuille (typ): **b la f latéralement** umschlagen = to turn lengthwise. **b la f verticalement** umstülpen = to turn crosswise.
basculeur m. (mech) Schwinghebel m.; Kipphebel m. = rocking-lever; tappet-lever. **b** (con) Kipper m.; Kippvorrichtung f. = tipping device; tipping gear.
base f. Basis f.; Grund m. = base; basis; foundation. **b** (chem) Base f. = base. **ligne** f. **de b** Leitlinie f. = directrix. **b acidifiable** säurefähige Base f. = acidifiable base. **b de fret** Frachtbasis f. = freight basis. **b du tube** Röhrenfuss m. = tube base; lamp base.
basicité f. Basizität f. = basicity.
bassin m. Becken n.; Schale f. = basin; bowl. **b** (port) Dock n.; Innenhafen m. = dock; basin. **droit** m. **de b** (naut) Dockgebühr f.; Werftgeld n. = dockage; wharfage. **porte** f. **de b** Schleusentüre f. = dock-gate. **faire entrer un navire dans un b** ein Schiff docken = to dock a ship. **faire sortir un navire du b** ein Schiff ausdocken = to undock a ship.
bassin m.: **b de décantation** Kläranlage f. = filter-bed; clarification bed. **b de dépôt** (hyd. e) Speicherbecken n. = storage reservoir. **b à flot** nasses Dock n. = flooding-dock. **b de radoub** Trokkendock n. = dry dock. **b de trempe** Härtekessel m. = hardening boiler.
bâtard: **mortier** m. **b** Kalkzementmörtel m. = cement-lime mortar.
bâtarde f. (lime) Bastardfeile f. = bastard file.
batardeau m. v. batardeau-caisson. **palplanche** f. **de b** Dammbalken m. = sheet pile for dam. **paroi** f. **de b en tôle ondulée** Wellblechspundwand f. = corrugated iron sheet piling.
batardeau-caisson m. Kastenfangdamm m. = coffer-dam.
bâti m. Rahmen m.; Gestell n.; Support m. = frame, structure; support. **b côté changement** (tex) Wechselwand f. = framing for change box arrangement. **b côté commande** (tex) Antriebswand f. = driving end framing. **b de fourche** (vélo) Gabelscheide f. = fork blade. **b de grue** Krangerüst n. = framework of crane. **b de moteur** Motorgehäuse n. = frame of motor; body of motor.
bâtiment m. (industrie) Hochbau m. = building (trade). **b** (édifice) Gebäude n.; Bau m. = building; edifice. **b** (navire) Schiff n. = ship; vessel. **corps** m. **de b** Baukörper m. = body of a building. **entrepreneur** m. **de b** Bauunternehmer m. = builder; building contractor. **entretien** m. **des b-s** Gebäudeunterhalt m. = upkeep of buildings. **industrie** f. **des b-s** Baugewerbe n. = building trade. **serrurerie** f. **de b** Beschläge f. = hardware.
bâtiments mpl. **et génie** m. **civil** Hoch- und Tiefbau m. = building and civil engineering.
batiste f. Batist m. = batiste; cambric.
bâton m. Stab m.; Stiel m. = bar; rod; stick. **b d'encroix** (tex) Kreuzschiene f.; Kreuzstab m.; Kreuzrute f.; Trennstab m. = lease bar; lease rod; crossing rod.
battage m.: **b double** (tex) doppelter Anschlag m. = double beat up. **b de pieux** Einrammen n. von Pfählen = pile driving.
battant m. (tex) Lade f.; Schlag m.; Schützenschlag m. = batten; slay; sley; lay; lathe. **arrêt** m. **du b** v. repos du battant. **axe** m. **du b** Ladenstock m.; Ladenachse f.; Schwing-

baum m. = swing beam; swing rail; rocking tree; rocking shaft. **bras** m. **vertical du b** v. épée du battant. **chapeau** m. **du b** Ladendeckel m. = slay cap. **coup** m. **du b** Ladenschlag m. = stroke of the slay; blow of the slay. **épée** f. **du b**; **montant** m. **vertical du b** Ladenarm m.; Ladenschwinge f.; Ladenstelze f. = slay sword. **mouvement** m. **du b** Ladenbewegung f. = movement of the slay. **planchette** f. **du b** Ladenbahn f.; Ladenbaum m.; Ladenklotz m.; Ladenbalken m. = race board; slay check; slay beam. **repos** m. **du b** Ladenstillstand m. = dwell of the slay. **semelle** f. **du b**; **sommier** m. **du b** v. planchette du battant. **tour** m. **du b** Ladenspiel n. = turn of the slay.

battant m.: **b de chasse** Schlagstock m. = picking stick. **b du cylindre** Zylinderlade f. = cylinder plate; cylinder bar; cylinder batten. **b à glissière** Schlittenlade f.; Gleitlade f. = sliding slay. **b inférieur** Stehlade f. = underswung slay. **b libre** Hängelade f. = suspended slay; overswung slay. **b à navette volante** Schnellade f. = fly shuttle slay. **b à plusieurs navettes** Wechsellade f. = change box slay; multiple box lathe.

batte f. **(à bourrer)** Ramme f.; Schlagbrett n. = tamper; rammer.

battement m. (hor) Schlag m. (der Uhr) = beat. **b** (piston) Hub m. = stroke. **b** (oscillations) Schwebung f. = beat. **fréquence** f. **de b** Schwebungsfrequenz f. = beat frequency. **oscillateur** m. **de b-s** Schwebungsoszillator m. = beat frequency oscillator. **son** m. **de battement** Überlagerungston m.; Schwebungston m. = beat note.

batterie f. (el) Batterie f. = battery. **b** (d'appareils, etc.) Batterie f.; Reihe f. = set; unit; collection. **b** (de laminoir) Strasse f. = mill train. **borne** f. **de b** Batterieklemme f. = battery terminal. **chargeur** m. **pour b-s** Batterie-Ladevorrichtung f. = battery charger. **commutateur** m. **de b** Batterieumschalter m. = battery reversing switch. **couplage** m. **de la b** Batterieschaltung f. = connections pl. of a battery. **interrupteur** m. **de la b** Batterieschalter m. = battery switch.

batterie f.: **b d'accumulateurs** v. batterie secondaire. **b anodique** Anodenbatterie f. = «B»-battery. **b de chauffage** Heizbatterie f. = filament battery; heater battery. **b d'éléments à liquide immobilisé**; **b d'éléments secs** v. batterie sèche. **b galvanique** galvanische Batterie f. = galvanic battery.

batterie f. **locale** Ortsbatterie f. = local battery. **réseau** m. **à b l** Netz n. mit Ortsbatteriebetrieb; OB-Betrieb m. = local battery area; magneto exchange area.

batterie f.: **b primaire** Primärelement n. = primary battery. **b de plaque anodique** v. batterie anodique. **b pour pilotis** Ramme f. = pile driver. **b sèche** Trockenbatterie f. = dry battery. **b secondaire** Sekundärbatterie f.; Akkumulatorenbatterie f. = secondary battery. **b à treuil** Tauchbatterie f. = immersion battery; plunge battery.

batterie-tampon f. Pufferbatterie f.; Ausgleichbatterie f. = balancing battery; buffer battery.

batteur m. (d'agitateur) Schläger m. = beater. **b** (tex) Schläger m.; Schlagmaschine f.; Batteur m. = scutcher; scutching machine. **loup** m. **b** Klopfwolf m. = waste shaker. **relais** m. **b** Impulsrelais n. = time pulse relay. **rouleau** m. **de b** (tex) Wattenwickel m. = scutcher lap.

batteur m.: **b de mesure** Taktzähler m.; Metronom n. = time-beater; metronome. **b de pieux** v. batterie pour pilotis. **b porc-épic** (tex) Zahntrommel f.; Nasenwalze f.; Schlagtrommel f. = porcupine cylinder.

batteur-ouvreur m. Schlägeröffner m.; Crightonöffner m. = beater opener; Crighton opener.

batteuse f. **mécanique** (agr) Dreschkasten m. = threshing mill.

battitures fpl. Hammerschlag m.; Zunder m. = (hammer-)scales pl. **enlever les b** entzundern = to scale.

battre (el) pulsieren = to pulsate. **b** (build) stampfen; rammen = to ram; to tamp; to compress. **b à chaud** warmschmieden = to hot-hammer. **b la duite** den Schuss anschlagen = to beat up the weft. **b à froid** kaltschmieden = to cold-hammer. **b à la sonnette** v. battre (build).

Baudot m.: **manipulateur** m. **B** Baudotgeber m. = Baudot keyboard. **télégraphe** m. **B** Baudot-Telegraf m. = Baudot telegraph.

baume m.: **b de copahu** Kopaivabalsam

m. = balsam of copaiba. **b du Pérou** Perubalsam m. = balsam of Peru.
bauxite f. Bauxit m. = bauxite.
bavure f. (met) Bart m.; Grat m.; Walznaht f.; Gussnaht f. = fin; burr; beard; seam; juncture.
bec m. (tuyau, etc.) Ausguss m. = nozzle; spout. **b** (de lampe) Brenner m. = burner. **b d'âne** v. bédane. **b de cane** Flachzange f. = flat-nose pliers pl. **b de chasse** v. bec d'excentrique. **b de corbeau** Drahtzange f. = wire nippers pl. **b d'excentrique** (weav) Schlagnase f. = picking neb; picking nose; tappet nose. **b sur tringle d'arrêt** (tex) Stecher m.; Stecherlappen m. = knocking-off finger; stop rod nib.
bédane m. Lochbeitel m. = mortise chisel.
bélier m. Ramme f. = ram. **b à pilotage** v. batterie pour pilotis.
bénéfice m. Gewinn m. = profit; gain. **part** f. **de b** Gewinnanteil m. = share of profits. **répartition** f. **de b** Gewinnverteilung f. = distribution of profits.
bénéfice m.: **b brut** Bruttogewinn m. = gross profit. **b comptable** Buchgewinn m. = book profit. **b de change; b de cours** Kursgewinn m. = market profit. **b d'exploitation** Betriebsüberschuss m. = trading surplus. **b net** Nettogewinn m.; Reingewinn m. = net profit; clear profit. **b perdu** entgangener Gewinn m. = loss of profit.
bénéficiaire m. Begünstigte m.; Zahlungsempfänger m.; Remittent m. = beneficiary; payee; recipient.
benjoin m.: **gomme** f. **de b** Benzoeharz n. = benzoin gum.
benne f. Kübel m. = tub; bucket. **b** (d'élévateur) Fahrstuhl m.; Kabine f.; Förderkorb m. = cage. **b** (d'excavateur) Kübel m.; Eimer m. = bucket.
benne f. **basculante** Kipper m. = tipper. **camion** m. **à b b** Kippwagen m. = dumping waggon; tip waggon.
benne f.: **excavateur** m. **à b dragante** Kübelbagger m.; Selbstgreiferbagger m. = drag-line (excavator). **b à griffes** Greifkübel m. = grab; grab bucket.
benzène m. Benzol n. = benzene; benzol.
benzine f. Benzin n. = benzine; petrol; gasoline. **chlorure** m. **de b** Chlorbenzin n. = benzine chloride.
benzoate m. benzoesaures Salz n.; Benzoesalz n. = benzoate.
benzoïque: **acide** m. **b** Benzoesäure f. = benzoic acid.
benzol m. Benzol n. = benzol. **chlorure** m. **de b** Chlorbenzol n. = benzol chloride. **vernis** m. **au b** Benzollack m. = benzol varnish.
benzoyle m.: **chlorure** m. **de b** Chlorbenzoyl n. = benzoyl chloride.
benzyle m.: **chlorure** m. **de b** Chlorbenzyl n. = benzyl chloride.
berceau m. Wiege f.; Bett n. = cradle; bed; support. **voûte** f. **en b** Tonnengewölbe n. = barrel vault; cradle vault.
Bergmann: **tube** m. **de B** Bergmannrohr n. = Bergmann tubing.
berme m. (build) Bankett n. = berm.
besaiguë f. Stossaxt f. = mortising axe.
besoin m. Bedarf m. = requirement; need. **en cas** m. **de b** (com) im Notfall = in case of need.
besoin m.: **b en fil** Garnbedarf m. = yarn requirement. **b urgent** dringender Bedarf m. = pressing need.
Bessemer: **acier** m. **B** Bessemerstahl m. = Bessemer steel. **fonte** f. **B** Bessemerroheisen n. = Bessemer pig iron; hematite pig iron.
bêtatron m. Betatron n. = betatron.
béton m. Beton m. = concrete; beton. **aqueduc** m. **en b** Betondurchlass m. = concrete culvert. **mélangeur** m. **à b** v. bétonnière. **pavage** m. **en b** Betonstrassendecke f. = concrete paving. **pilots** mpl. **en b** Betonpiloten mpl. = concrete piles pl. **plancher** m. **en b** Betondecke f. = concrete floor. **revêtir le b** den Beton verkleiden = to coat the concrete.
béton m.: **b armé** Eisenbeton m.; armierter Beton m. = reinforced concrete; ferro-concrete. **b de briquaillons** Klinkerbeton m. = clinker concrete. **b coulé** Schüttbeton m. = poured concrete. **b damé** Stampfbeton m. = tamped concrete; rammed concrete. **b de laitier** Schlackenbeton m. = slag concrete. **b léger** Leichtbeton m. = light concrete. **b maigre** Magerbeton m. = poor concrete; common concrete. **b peu mouillé** wasserarmer Beton m. = dry concrete. **b moulé** Gussbeton m. = cast concrete. **b de pierre ponce** Bimsbeton m. = pumice(stone) concrete.
bétonnière f. Betonmischmaschine f. = concrete mixer; cement mixer.
beurre m. **de cacao** Kakaobutter f. = cocoa butter.

biais m. (taille) schräger Schnitt m. = bias ; slant.
bibasique zweibasig ; zweibasisch = bibasic.
bicarbonate m. zweifach kohlensaures Salz n. = bicarbonate. **b d'ammonium** doppeltkohlensaures Ammonium n. = ammonium bicarbonate.
bichromate zweifach chromsaures Salz n. = bichromate ; dichromate.
bicolore zweifarbig = bicoloured. **dispositif** m. **du b** (tpr) Zweifarben- und Stencil-Einsteller m. ; Farbbandanzeiger m. = ribbon indicator.
bicyclette f. Fahrrad n. = bicycle. **b à moteur** Fahrrad n. mit Hilfsmotor = bicycle with auxiliary engine.
bidon m. Kanister m. = canister. **b à essence** Benzinkanne f. ; Benzinkanister m. = petrol can.
bief m. (canal) Abflussrinne f. ; Wassergang m. = channel ; drain. **b inférieur** (écluse) untere Haltung f. = lower reach. **b supérieur** obere Haltung f. = upper reach.
bielle f. (aut) Pleuelstange f. ; Schubstange f. = connecting rod ; piston rod. **b** (de soupape) Ventilstange f. = valve push-rod ; tappet. **pied** m. **de b** innerer Schubstangenkopf m. = small end. **tête** f. **de b** äusserer Schubstangenkopf m. = big end.
bien m. Besitz m. ; Eigentum n. ; Besitztum n. ; Vermögen n. = possession ; asset ; property. **b-s du failli** Konkursmasse f. = bankrupt's estate. **b-s fonciers** Grundbesitz m. = landed property. **b-s de la fondation** Stiftungsvermögen n. = capital of the foundation. **b-s immeubles ; b-s immobiliers** Immobilien pl. ; unbewegliches Vermögen n. = real estate ; immovable assets pl. **b-s meubles ; b-s mobiliers** Mobilien pl. ; bewegliches Vermögen n. = movable assets pl. ; chattels pl. ; personal estate ; personal property ; movable property. **b substitué** vererblicher Besitz m. = entailed estate.
bienfaisance f. : **association** f. **de b** Hilfsverein m. = friendly society ; relief society.
bifilaire bifilar = bifilar. **système** m. **b** Zweileitersystem n. = two-wire system.
bifurcation f. (rly, route, etc.) Abzweigung f. = bifurcation ; junction ; branch. **b** (el) Abzweigung f. ; Verzweigung f. = shunt ; branch.
bigorne f. Sperrhorn n. = beak-iron.
bigrille f. Doppelgitter n. = double grid. **lampe** f. **b** Doppelgitterröhre f. = double-grid tube.
bilan m. Bilanz f. = balance-sheet. **déposer son b** den Konkurs anmelden = to file one's petition (in bankruptcy). **dresser le b ; établir le b** die Bilanz aufstellen ; den Saldo ziehen = to strike the balance.
bilan m. : **b annuel** Jahresbilanz f. = annual balance-sheet. **b commercial** Handelsbilanz f. = trade balance ; balance of trade. **b déficitaire** Unterbilanz f. = adverse balance ; deficiency. **b d'essai** Probebilanz f. = trial balance. **b passif** v. bilan déficitaire. **b de sortie** Ausgangsbilanz f. = closing balance-sheet.
bille f. Kugel f. = ball. **b** (rly) Schwelle f. = sleeper ; tie. **bague** f. **à b-s** Kugelring m. = ball race. **butée** f. **à b-s** Kugelspurlager n. = spherical thrust bearing. **cage** f. **des b-s** Käfig m. = distance ring ; cage. **coussinet** m. **à b-s ; roulement** m. **à b-s ; roulement** m. **sur b-s** Kugellager n. = ball bearing. **stylo** m. **à b** Kugelschreiber m. = ball-bearing pen ; ball point pen. **tourillon** m. **à b-s** Kugelzapfen m. = ball pivot.
bille f. : **méthode** f. **de la b tombante** Fallkugelmethode f. = falling ball method.
billet m. (rly, etc.) Fahrkarte f. = ticket. **b** (com) Schuldschein m. = promissory note ; bill ; I.O.U. **b d'aller et retour** Rückfahrkarte f. = return ticket. **b par appoint** Saldowechsel m. ; Ausgleichwechsel m. = balance bill. **b de banque** Banknote f. = bank note. **circulation** f. **de b-s de banque** Notenumlauf m. = note circulation. **b circulaire** (rly) Rundreisefahrkarte f. = tourist ticket. **b commercial** v. billet à ordre. **b de complaisance** Gefälligkeitswechsel m. = accommodation paper ; accommodation note. **b d'entrée** Eintrittskarte f. = ticket of admission. **b à ordre** Wechsel m. an Order ; Solawechsel m. ; eigener Wechsel m. ; Eigenwechsel m. = bill to order ; promissory note ; note of hand ; sole bill of exchange. **b à présentation ; b à vue** Sichtwechsel m. ; Sichttratte f. = sight bill ; draft at sight ; bill on demand ; demand draft.
billette f. (met) Knüppel m. = billet. **b**

(de douane) Zollquittung f. = custom-house receipt.

bimensuel halbmonatlich = fortnightly; bi-monthly.

bimétallique doppelmetallisch = bimetallic.

bimetallisme m. Bimetallismus m.; Doppelwährung f. = bimetallism.

bimoteur m.: avion m. b zweimotoriges Flugzeug n. = twin-engine plane.

bineuse f. (agr) Hackmaschine f. = hoeing machine; (weeder and surface) cultivator.

binode f. Binode f. = binode.

bioxalate m. doppeltkohlensaures Salz n. = bioxalate.

bioxyde m. Dioxyd n. = dioxide.

bipale zweiflüglig = bipale; two-bladed.

biphasé zweiphasig = two-phase.

biplan m. Doppeldecker m. = biplane.

biplaque: redressement m. b Zweiweggleichrichtung f. = full-wave rectification.

bipolaire zweipolig = bipolar; two-pole. **interrupteur** m. **b** zweipoliger Schalter m. = double-pole switch.

biréfringence f. Doppelbrechung f. = double refraction; birefringence.

biréfringent: prisme m. **b** doppelbrechendes Prisma n. = birefractive prism.

bisaiguë f. v. besaiguë.

biseau m. Schrägung f.; zugeschärfte Kante f.; abgeschrägte Kante f. = chamfer edge; chamfer; feather edge.

bismuth m. Wismut n. = bismuth.

bisulfate m. doppeltschwefelsaures Salz n. = bisulphate.

bisulfite m. Bisulfit n. = bisulphite.

bisulfure m. Bisulfid n. = bisulphide; disulphide.

bitartrate m. zweifach weinsaures Salz n. = bitartrate.

bitume m. Bitumen n.; Asphalt m.; Erdpech n. = bitumen; asphalt; (mineral) pitch. **b liquide** Naphtha n. = naphtha.

bitum(in)er asphaltieren = to asphalt; to bituminize.

bitumineux: revêtement m. **b** Bitumendecke f. = bitumen pavement.

bivalence f. Zweiwertigkeit f. = bivalence.

blanc m. (typ) Steg m.; Durchschuss m. = white line; spacing. **b** (de la lettre) Fleisch n. = beard. **b de barre** (typ) Mittelsteg m. = cross bar. **b de couture** (livre) Bundsteg m. = backs pl. **b de craie; b d'Espagne** Schlämmkreide f. = whiting. **b fixe** Blancfixe n. = permanent white. **b de pied (typ)** Fussteg m. = tail. **b soudant** Schweisshitze f. = welding heat. **b de tête (typ)** Kopfsteg m. = heads pl. **b de zinc** Deckweiss n.; Zinkweiss n. = zinc white.

blancs mpl. (typ) Blindmaterial n. = furniture; spacing material.

blanc weiss = white. **en b** blanko blank.

blanchet m. (typ) Drucktuch n. = blanket.

blanchiment m. (tex) Bleiche f. = bleaching. **b au chlore** Chlorbleiche f. = chlorine bleaching.

blanchir (aus)bleichen = to bleach (out). **produit** m. **à b** Bleichmittel n. = bleaching agent; decolorizing agent. **terre** f. **à b** Bleichererde f. = bleaching earth.

blanchissage m. (build) Tünchen n. = whitewashing.

blanc-seing m. Blankovollmacht f. = unlimited power of attorney.

blende f. Blende f. = blende; native sulphide of zinc.

bleu m. Blau n. = blue. **b** (copie) Blaupause f. = blue print. **b d'acidole** Azidolblau n. = acidol blue. **b d'alizarine** Alizarinblau n. = alizarin blue. **b d'aniline** Anilinblau n. = aniline blue. **b d'indigo** v. bleu de pinceau. **b de méthyle** Methylblau n. = methyl blue. **b de pinceau** Schilderblau n. = pencil blue; indigo blue. **b de Prusse** Berlinerblau n.; Preussischblau n. = Prussian blue.

blindage m. (met) Rüstung f. = iron fitting; armor (A). **b** (build) Verschalung f. = timbering; sheeting. **b (el)** Abschirmung f.; Schirmung f. = screening; shielding; shield. **plaque** f. **de b** Panzerplatte f. = armour plate.

blinder abschirmen = to sheathe.

bloc m. (met) Eisenklumpen m. = iron blocks pl.; sow. **moteur m. et engrenage en b** (motocyclette) v. bloc-moteur. **b de ressorts** Federnpaket n. = spring nest.

blocage m. (el) Blockierung f. = blocking; seizing. **écrou m. de b** Gegenmutter f. = lock nut; check nut; locking nut. **goujon m. de b** Schnappstift m. = locking pin. **levier m. de b** Klemmhebel m. = clamping lever.

blocage m. : **levier** m. **de b du chariot** (tpr) Wagenfeststeller m. = carriage lock ; lock lever. **b du différentiel** Differentialschloss n. = differential lock. **touche** f. **de b en majuscules** (tpr) v. bloqueur de majuscules.

bloc-moteur m. Motor-Getriebe-Block m. = engine-gear box unit.

blocus m. Sperre f. ; Verbot n. = embargo ; blockade. **forcer le b** die Blokkade brechen = to run the blockade.

bloom m. (met) Platte f. = bloom.

bloquer (mech) verriegeln ; sperren = to lock ; to ratchet. **b** (en freinant) blockieren = to lock ; to block.

bloqueur m. de majuscules (tpr) Umschaltefeststeller m. ; Umschaltesperre f. = shift lock.

blousse f. (tex) Kämmling m. = noil ; comber waste.

bluteau m. Seidengaze f. ; Beuteltuch n. = bolting-cloth. **b** (machine) v. bluterie.

bluterie f. Beutelmaschine f. = bolting mill.

blutoir m. v. bluteau.

bobinage m. (el) Wicklung f. = winding. **b** (tex) Wickeln n. ; Aufwickeln n. = spooling ; reeling. **b** (d'un relais) Bespulung f. = relay winding. **disposition** f. **de b** Wicklungsanordnung f. = arrangement of winding. **espace m. de b** Wicklungsraum m. = winding-space. **gabarit** m. **de b** Wicklungsschablone f. = winding former. **machine** f. **avec induit à b** Maschine f. mit offener Ankerwicklung = machine with open coil armature. **pas m. de b** Wickelschritt m. ; Wicklungschritt m. = winding pitch ; pitch ; spacing. **salle** f. **de b** Spulerei f. = winding department ; winding room. **schéma m. de b** Wicklungsschema n. = winding diagram ; scheme of winding. **sens** m. **du b** Wicklungssinn m. ; Wicklungsrichtung f. = direction of winding.

bobinage m. : **b à boucles** Schleifenwicklung f. ; Scheitelwicklung f. = multiple circuit winding ; lap winding. **b compound** Compoundwicklung f. = compound winding. **b par cordes** Sehnenwicklung f. ; Wicklung f. mit verkürztem Schritt = chord winding ; short pitch winding. **b croisé** Kreuzwindung f. = cross winding. **b en dérivation** Nebenschlusswicklung f. = shunt winding. **b diamétral** Durchmesserwicklung f. = full-pitch winding. **b en disques** Scheibenwicklung f. = disc winding ; laterally subdivided cylinder winding. **b en manteau** Mantelwicklung f. = barrel winding. **b parallèle** Parallelwindung f. = parallel winding. **b primaire** Primärwicklung f. = primary winding. **b secondaire** Sekundärwicklung f. = secondary winding. **b en série** Hauptschlusswicklung f. ; Reihenwicklung f. ; Hauptstromwicklung f. = series winding. **b shunt** v. bobinage en dérivation. **b en tambour** Trommelwicklung f. = drum winding. **b de transformateur** Transformatorwicklung f. = transformer winding.

bobine f. Spule f. = bobbin. **b** (tex) Haspel m. ; Wickel m. = spool ; reel ; pirn. **b** (el) Spule f. = coil ; spool. **b** (pour câble) Kabeltrommel f. ; Kabelhaspel m. = cable drum ; cable reel (A). **b** (cin) Rolle f. = reel. **chariot** m. **des b-s** (weav) Spulentisch m. = bobbin rail. **corps** m. **de b** Spulenkörper m. = coil form. **coupe** f. **de b** (tpr) Farbbandkapsel f. = ribbon cup. **frein** m. **de b** Spulenbremse f. = bobbin brake. **pivot** m. **de b** Spulenschaft m. ; Spulenachse f. = spool shaft. **support** m. **des b-s** Spulenhalter m. = bobbin rack. **tête** f. **de b** Spulenkopf m. = coil head. **faire la levée de la b** die Spule abziehen = to doff the bobbin. **placer les b-s** die Spulen aufstecken = to creel the bobbins pl.

bobine f. : **b d'allumage** Zündspule f. = ignition coil ; intensity coil ; jump spark coil. **b d'arrêt des hautes fréquences** Hochfrequenzdrossel f. = choke coil for high frequencies. **b autoinductive** Selbstinduktionsspule f. = self-induction coil. **b de câble** Kabeltrommel f. = cable drum ; cable reel (A). **b de champ** Erregerspule f. ; Feldspule f. = exciting coil. **b de charge** v. bobine Pupin. **b de choc** v. bobine de réaction. **b croisée** (tex) Kreuzspule f. = cross-wound bobbin ; cheese. **b à défiler** Schleifspule f. = fixed bobbin ; fixed pirn. **b à dérouler** Laufspule f. = rotating bobbin ; revolving bobbin ; rolling bobbin ; rotating pirn. **b de déviation** Ablenkspule f. = deflecting coil ; deflection coil. **b d'électroaimant** Magnetspule f. = magneto coil. **b d'extinction ; b extinctrice** Funkenlöschspule f. = blowout coil. **b à fil croisé** v. bobine croisée. **b d'inductance** Induktor m.

Induktorspule f. = inductance coil. **b d'inducteur** v. bobine de champ. **b d'induction** (Selbst-)Induktionsspule f. = induction coil. **b mobile** Drehspule f. = moving coil. **b en nid d'abeilles** Honigwabenspule f.; Spule f. mit Wabenwicklung = honeycomb coil. **b à noyau de fer comprimé** Presskernspule f.; Massekernspule f. = iron dust core coil. **support** m. **des b-s d'ourdissoir** (tex) Kanter m.; Spulengatter n.; Spulengestell n. = bobbin creel; warping creel; bobbin frame; warper's bank. **b plate** Flachspule f. = flat bobbin. **b à plateaux** Scheibenspule f. = double-flanged bobbin. **b Pupin** Pupinspule f. = Pupin coil; loading coil. **b de réaction** Drosselspule f.; Drossel f. = choke coil; choking coil; retardation coil. **b réceptrice** (cin) Leerspule f. = take-up spool. **b de ruban** (tpr) Farbbandspule f. = ribbon spool. **b à rupteur** Umschaltspule f. = make-and-break coil. **b de self** v. bobine de réaction. **b de soufflage d'étincelles** v. bobine d'extinction.

bobiner spulen; (auf)wickeln = to spool; to wind; to reel. **dispositif** m. **pour b** Spulvorrichtung f. = bobbin winder.

bobineuse f. Haspelbank f. = reeling apparatus.

bobinoir m. Spulmaschine f. = winder; winding machine; spool winder. **b** (chaîne) Kettgarnspulmaschine f. = warp winding frame. **b** (trame) Schussspulmaschine f. = weft pirn winder. **b (à renvidage) croisé** Kreuzspulmaschine f. = quick transverse winder; cheese winder.

bocard m. Pochwerk n. = stamp mill.

bocfil m. Sägebogen m.; Laubsäge f. = saw frame; fret-saw; piercing-s.w.

bog(g)ie m. Drehgestell n. = bogie. **voiture** f. **à b** Schemelwagen m. = bogie truck.

bois m. Holz n. = wood. **b** (d'œuvre) Holz n.; Bauholz n. = timber. **aqueduc** m. **en b** Holzdurchlass m. = timber culvert. **bague** f. **en b** Holzring m. = wooden circular rib; wooden ring. **bille** f. **de b** (Holz-)Balken m. = girder; beam. **cage** f. **en b** Holzkäfig m. = wooden cage. **carbonisation** f. **de b** Holzverkohlung f. = carbonization; charring of wood. **cellulose** f. **de b** Holzstoff m.; Zellulose f. = wood cellulose; lignin. **cercle** m. **en b** Holzreifen m. = wood rim. **charbon** m. **de b** Holzkohle f. = charcoal. **cheville** f. **en b** Holzstift m. = wooden peg. **commerce** m. **de b** Holzhandel m. = timber trade. **conservation** f. **du b** Holzkonservierung f. = wood preservation. **farine** f. **de b** Holzmehl n. = wood dust; wood powder. **fibre** f. **de b** Holzfaser f. = wood fibre. **fourrure** f. **en b** Futterholz n. = wood liner. **gaz** m. **de b** Holzgas n. = wood gas. **goudron** m. **de b** Holzteer m. = wood tar; Stockholm tar. **gravure** f. **sur b** Holzschnitt m. = wood-cut; xylograph. **grillage** m. **en b** Holzgitter n. = lattice. **huile** f. **de b** Holzöl n.; Tungöl n. = tung oil. **imprégnation** f. **du b** Holzimprägnierung f. = wood impregnating. **latte** f. **en b** Holzlatte f. = wooden lath. **laine** f. **de b** Holzwolle f. = wood fibre; wood wool. **machine** f. **à cintrer le b; machine** f. **à courber le b** Holzbiegemaschine f. = wood-bending machine. **machine** f. **à décortiquer le b** Holzschälmaschine f. = wood-peeling machine. **machine** f. **à travailler le b** Holzbearbeitungsmaschine f. = woodworking machine. **mèche** f. **à bois** Holzbohrer m. = auger; wimble; gimlet. **pâte** f. **de b** Holzschliff m.; Zellulose f. = wood pulp. **pavage** m. **en b; pavé** m. **en b** Holzpflaster n. = wood paving. **pilotis** mpl. **en b** Holzpiloten mpl. = wooden piles pl.; timber piles pl. **plaque** f. **en b** Fournier n.; Fournierholz n. = veneer. **poudre** f. **de b** v. farine de bois. **vinaigre** m. **de b** Holzessig m. = wood vinegar; pyroligneous acid. **vis** f. **à b** Holzschraube f. = wood screw.

bois m.: **aligner le b** Holz n. abschnüren = to line out wood. **carrer le b** Holz n. beschlagen = to square wood; to timber wood. **dégauchir le b** Holz n. berappen = to baulk wood. **dégrossir le b** Holz n. abhobeln = to plane off timber; to rough-plane timber. **équarrir le b; équerrer le b** Holz n. abvieren = to square wood; to timber wood. **tourner le b** Holz n. drechseln = to turn wood.

bois m.: **b artificiel** Kunstholz n. = artificial wood. **b d'assemblage** Ausbindeholz n. = framing timber. **b d'un beau brin** geradstämmiges Holz n. = straight timber. **b carré** Kantholz n. = rectangular timber; squared timber. **b**

de-cœur Kernholz n. = heart wood. **b contre-plaqué** Sperrholz n. = plywood. **b sans défauts** fehlerloses Holz n. = wood free from defects. **b défectueux** fehlerhaftes Holz n. = defective wood. **b déjeté** verworfenes Holz n. = warped wood. **b desséché** ausgetrocknetes Holz n. = seasoned wood; dried wood. **b détérioré** krankes Holz n.; morsches Holz n.; faules Holz n. = rotten wood. **b dressé à la hache** behauenes Holz n. = rough-hewn timber. **b échauffé** brandiges Holz n. = dry-rotten wood. **b écorcé** abgerindetes Holz n.; entrindetes Holz n.; geschältes Holz n. = barked wood. **b écorné** abgefasstes Holz n. = cant timber; canted timber. **b équarri** v. bois carré. **b à fibre contournée** verwundenes Holz n. = wavy-fibred wood. **b à fibre courte** kurzfaseriges Holz n. = short-fibred wood. **b flotté** Flössholz n. = floated wood; raft-wood. **b gélif ; b gélivé** klüftiges Holz n. = cracked wood. **b gras** einsträhniges Holz n. = thick wood. **b en grume** unbehauenes Holz n. = unhewn timber. **b langueté** gezapftes Holz n. = tongued wood. **b marbré** geadertes Holz n. = veined wood. **b mort** abgestorbenes Holz n. = dead wood. **b mouliné** wurmstichiges Holz n. = worm-eaten wood. **b moulu** gemahlenes Holz n. = ground wood. **b noueux** ästiges Holz n. = knotty wood. **b de Panama** Panamarinde f. = Panama bark; soap-bark. **b piqué** angefaultes Holz n. = decayed wood. **b de placage** v. plaque en bois. **b de placage déroulé** ausgerolltes Fournierholz n. = unrolled veneers pl. **b pouilleux** v. bois échauffé. **b pourri** faules Holz n. = putrid wood. **b résineux** harziges Holz n. = resinous wood. **b riche en** saftreiches Holz sappy wood. **b rond** Rundholz n. = round timber; log. **b roulé circulairement** kernschäliges Holz n. = colty wood. **b séché** v. bois desséché. **b teint** gefärbtes Holz n. = dyed wood. **b de train** v. bois flotté. **b de travail** Nutzholz n. = commercial timber; lumber. **b veiné** v. bois marbré. **b vermoulu** v. bois mouliné. **b à vives arêtes** vollkantiges Holz n. = full-edged timber.

boisage m. Zimmerung f. = timbering.

boisseau m. **étrangleur** (soupape) Drosselklappe f. = throttle valve; gasoline throttle.

boîte f. Kiste f.; Schachtel f.; Büchse f. = box. **b** (hor) Gehäuse n.; Schale f. = case. **b** (el) (coffre de division) Kabelmuffe f. = cable distribution head. **changement m. de b-s** (tex) Wechsel m.; Kastenwechsel m. = box motion. **languette f. de la b** (tex) Kastenzunge f. = box swell. **mise f. en b-s** (hor) Einpassen n. des Gehäuses = casing. **monteur m. de b-s** Gehäusemacher m.; Schalenmacher m. = case-maker.

boîte f. **d'alimentation** (tex) Speisekasten m. = hopper; feeding hopper.

boîte f. **bassine** Bassingehäuse n. = bassine-case. **b b-lentille** Bassine-Lentille-Gehäuse n. = lentille-bassine case.

boîte f.: **b à bourrage** Stopfbüchse f. = stuffing box. **b de branchement** v. boîte de dérivation. **b de coupure** (tele) Untersuchungskasten m.; Trennkasten m. (S) = test box. **b de dérivation** Abzweigdose f. = junction box; branch box; distributing box. **b d'engrenages** Räderkasten m.; Radkasten m. = gear case; gear box; wheel box. **b à étoupe** v. boîte à bourrage. **b en fonte** Gusseisengehäuse n. = cast iron casing. **b à huile** Schmierbüchse f. = grease box; oil cup. **b à lin** Flachsstuhl m. = tipple box. **coulisse f. de la b montante** Kastenführung f. = shuttle box slide. **b de montre** Uhrgehäuse n. = watch case. **b à musique** Musikdose f. = musical box. **b à navette** Schützenkasten m. = shuttle box. **b à pommes** (hor) Pomme-Gehäuse n. = boss case; apple case. **b de raccordement** (el) Kabelendverzweiger m. = terminal block; cable terminal. **b rotative sautante** (tex) Überspringerrevolver m. = revolving skip box. **b sautante** (tex) Überspringerwechsel m.; Springlade f. = swing box; skip box. **b à plusieurs trames** (tex) Wechselkasten m. = change box.

boîte f. **de vitesses** Räderkasten m.; Getriebekasten m. = gear case; gear box. **b de v actionnée hydrauliquement ; b de v hydraulique** Flüssigkeitsgetriebe n. = oil gear; hydraulic gear. **b de v « synchromesh »** Synchron-Getriebe n.; Synchromesh-Getriebe n. = synchromesh gear.

boîtier m. (hor) v. boîte de montre.

bol m. Schale f. = basin; bowl.

bolomètre m. Bolometer n. = bolometer.
bombardier m. Bombenflugzeug n.; Bomber m. = bomber.
bombé m.: **dispositif m. à rectifier le b** Balligschleifeinrichtung f. = cambering device.
bombé ballig = bulged; convex; crowned.
bon m. (com) Gutschein m. = voucher. **b** (obligation) Schuldverschreibung f. = bond; debenture; certificate of indebtedness. **b de caisse** Kassenschein m.; Kassenanweisung f. = bank bill; cash voucher. **b de jouissance** Genussschein m. = profit-sharing certificate; dividend share. **b de livraison** Lieferschein m. = bill of delivery; order for delivery. **b de scindage** Konnossement-Teilschein m. = split bill of lading; partial bill of lading. **b de trésor** Schatzanweisung f.; Staatsschuldschein m. = treasury bill; treasury bond.
bon: b teint waschecht = colourfast; fast to washing; non-fading. **b à tirer** Gut zum Druck = for print; for press.
bonde f. Spund m.; Zapfen m. = bung; plug; stopper.
boni m. Superdividende f. = bonus; extra dividend.
bonne foi f.: **de b f** in gutem Glauben = bona fide. **détenteur m. de b f** gutgläubiger Inhaber m. = bonafide holder; holder in good faith.
bonneterie f. Trikot n.; Trikotwaren fpl. = hosiery.
bonnette f.: **b de mise au point; b à portrait** Vorsatzlinse f. = portrait attachment; supplementary lens.
borate m. borsaures Salz n. = borate. **b de baryum** borsaures Barium n. = barium borate.
borax m. Borax m. = borax; borate of sodium. **vernis m. au b** Boraxfirnis m. = borax varnish.
bord m. Rand m. = edge; rim; border. **b** (naut) Bord m. = gunwhale; gunnel; board. **panneau m. de b** v. tableau de bord. **papiers mpl. de b** Schiffspapiere npl. = ship's papers pl. **reçu m. de b** Bordempfangsschein m. = board receipt. **service m. à b** Borddienst m. = duty on board ship. **tableau m. de b** (aut, aer) Armaturenbrett n.; Instrumentenbrett n. = dashboard; instrument panel; instrument board. **mettre à b** zu Schiff absetzen = to put on board. **mettre le long du b** längsseits bringen = to put alongside.
bord m.: **b à la cuve** (papier) Büttenrand m. = deckle edge. **b lumineux** Lichtrand m. = bright rim. **b du tissu** Warenkante f.; Warenrand m. = edge (of cloth).
border bördeln = to flange; to edge; to border; to flare. **machine f. à b** Bördelmaschine f. = flanging machine.
bordereau m. Memorandum n.; Nota f. = memorandum; (detailed) statement. **b de courtier** v. bordereau de négociation. **b d'expédition** Frachtbrief m. = waybill; dispatch note. **b de négociation** Schlusszettel m.; Maklernotiz f. = broker's contract note. **b de vente** Schlusschein m. = sales note.
bords-côtes: machine f. à b-c Rändermaschine f. = ribbing machine.
bordure f. (tex) Borte f.; Bordüre f.; Einfassung f. = border; trimming; braid.
bore m. Bor n. = boron. **acier m. au b** Borstahl m. = boron steel.
borique: acide m. b Borsäure f. = boric acid.
borne f. (el) Klemme f. = terminal; clamp. **différence f. de potentiel aux b-s; tension f. aux b-s; voltage m. aux b-s** Klemmenspannung f. = terminal voltage.
borne f.: **b d'amarrage** (naut) Poller m. = bollard. **b d'attache** (el) v. borne. **b de batterie** Batterieklemme f. = battery terminal. **b-s d'entrée** Eingangsklemmen fpl. = input terminals pl. **b d'essai** Untersuchungsklemme f.; Versuchsklemme f. = testing terminal. **b de fixe-ruban** (tpr) Farbbandbremsenführung f. = trailer post. **b de raccordement** Anschlussklemme f. = connecting terminal. **b à ressort de contact** Federanschlussklemme f. = fahnstock clip.
borosilicate m. Borsilikat n. = borosilicate; silicoborate.
bosse f. Warze f. = boss.
bosseler profilieren = to emboss; to shape.
bottin m. Telefonbuch n. = (telephone) directory.
bouche f. **à eau** Hydrant m. = hydrant.
bouchon m. Stopfen m.; Zapfen m. = stopper; plug. **b** (aut) (bougie) Kerze f. = plug. **d** (de radiateur) Verschluss m. = cap. **b en caoutchouc** Gummipfropfen m. = rubber plug. **b de contact** Steckkontakt m. = wall-plug. **b fusible** Sicherungsstöpsel m. = fuse plug;

safety plug. **b de liège** Korkstopfen m. = cork stopper. **b de remplissage** Füllschraube f. = filler cap. **b de tuyau** Rohrschlusstück n. = tube end-plug.

bouchon m. **de vidange** Ablasstopfen m. = drain plug. **b de v du carter inférieur** Ölablasstopfen m. = oil-pan drain-plug.

bouclage m. : **chaîne** f. **de b** v. chaîne à boucles.

boucle f. Schnalle f. ; Schleife f. = buckle ; shackle ; loop. **b** (tex) (maille de lisse) Litzenauge n. ; Maillon n. ; Litzenschleife f. = eye ; heald eye ; warp eye. **b** (tex) (armure) Flornoppe f. = loop. **b** (dentelles) Schlinge f. ; Öse f. = loop. **b** (route) Schleife f. = loop. **bobinage** m. **à b-s** Schleifenwicklung f. ; Scheitelwicklung f. = multiple circuit winding ; lap winding. **chaîne** f. **à b-s** (tex) Schlingenkette f. = loop warp ; terry warp ; pile warp. **essai** m. **en b ; mesure** f. **en b** (el) Schleifenmessung f. = loop test ; loop resistance measurement.

boucle f. **de mesure** (el) Messchleife f. = measuring loop ; test loop.

boucleur m. (cin) Filmführungsschiene f. = loop guide. **b** (hos) Greifer m. = looper ; loop taker.

boue f. Schlamm m. = mud. **b d'acide** Säureschlamm m. = acid sludge.

bouée f. **d'amarrage** Festmachetonne f. ; Festmacheboje f. = mooring buoy.

bougie f. Kerze f. = candle. **intensité** f. **d'une b ; intensité** f. **en b-s ; puissance** f. **en b-s** Kerzenstärke f. = candle power.

bougie f. : **b d'allumage** Zündkerze f. = spark plug ; sparking plug. **b de départ ; b incandescente ; b de lancement** (moteur Diesel) Glühkerze f. = igniter ; glower plug. **b normale** Normalkerze f. = standard candle. **b de réchauffage** (moteur Diesel) v. bougie incandescente.

bougran m. Steifleinen n. = buckram.

bouillon m. (soufflure) Blase f. = bubble. **b** (livres) Remittenden fpl. = returns pl. ; remainders pl. **b de culture** Nährboden m. = culture medium. **b gélatinisé** Bouillongelatine f. = meat broth gelatine.

bouillonner wallen = to bubble ; to simmer.

boulangérite f. Antimonbleiblende f. ; Schwefelantimonblei n. = boulangerite ; antimony lead sulphite.

boule f. Kugel f. = ball ; globe. **interrupteur** m. **à b** Tumblerschalter m. tumbler switch.

boule f. : **b-s du régulateur** Schwungmasse f. des Reglers = governor balls pl.

boulet m. : **broyeur** m. **à b-s** Kugelmühle f. = ball-mill. **joint** m. **à b** Kugelgelenk n. = ball-and-socket joint.

boulet m. **de soupape** Ventilkugel f. = ball of a valve.

boulon m. Bolzen m. ; Schraubenbolzen m. = bolt ; pin. **b à ailettes** Flügelschraube f. = thumb screw ; winged screw. **b ajusté** Passschraube f. = tight fitting screw ; reamed bolt (A). **b à chapeau** Kopfschraube f. = cap screw ; cap bolt. **b d'écartement** Stehbolzen m. = pillar bolt ; stay bolt. **b à écrou** Schraubenbolzen m. = screw bolt. **b d'entretoisement** Distanzbolzen m. = distance sink bolt. **b tileté** Gewindebolzen m. = threaded bolt. **b taraudé** v. boulon à écrou. **b en U** U-Bolzen m. = U-bolt. **b à vis** v. boulon à écrou.

boulonnerie f. Schraubenfabrik f. = bolt-and-nut works pl. **machine** f. **pour b** Gewindeschneidmaschine f. = screw-cutting machine.

bouracan m. Perkan m. = barracan.

bourdon m. (typ) Leiche f. = out. **b** (tele) Summer m. = buzzer.

bourdonnement m. (tele) Summerzeichen n. ; Amtszeichen n. ; Summton m. (S) = dialling tone ; buzzer signal. **b du courant** Brummen n. ; Summen n. = current hum.

bourdonnière f. Spurlager n. = step-bearing.

bourrage m. Futter n. ; Dichtung f. ; Packung f. = stuffing ; packing. **boîte** f. **à b** Stopfbüchse f. = stuffing box.

bourre f. **de soie** Florettseide f. ; Seidenabfall m. = schappe silk ; silk waste.

bourrelet m. (mech) Schulter f. ; **Anpass** m. = shoulder. **b** (roue) Radkranz m. = rim.

bourrette f. Bourette f. = bourrette ; coarse silk ; wadding.

Bourse f. Börse f. = Stock Exchange. **agent** m. **de b** Aktienhändler m. ; Börsenhändler m. ; Makler m. = stockbroker ; jobber. **baisse** f. **en b** Börsenbaisse f. = fall. **bruit** m. **de b** Börsengerücht n. = stock exchange rumour. **bulletin** m. **de la B** Börsenbericht m. ; Marktbericht m. = market report. **cote**

f. **de la b** Kurszettel m. = stock exchange list. **cours m. de b** Börsenkurs m. = current rate; market price. **débâcle m. à la b** Börsenkrach m. = crash (of the stock market). **hausse f. en b** Börsenhausse f. = boom. **impôt m. sur les opérations de b** Börsensteuer f. = stock exchange tax. **manœuvres mpl. de b** Börsenumtriebe mpl. = exchange manipulations pl. **panique f. en b** Börsenansturm m. = run. **règlement m. de la b** Börsenordnung f. = stock exchange regulations pl. **valeurs fpl. de b** Börsenpapiere npl.; Börseneffekten pl. = stock exchange securities pl.

Bourse f.: B des fonds publics; B des valeurs mobilières Effektenbörse f. = Stock Exchange.

boursier m. Börsenmakler m.; Aktienhändler m. = stock-jobber; stockbroker.

boussole f. Kompass m. = compass. **radio-b f.** Radiokompass m. = radio compass.

bout m.: jeu m. de b (écrou) Leergang m. = end play. **souder par b-s** stumpfschweissen = to butt-weld. **b de ligne** (typ) Hurenkind n. = wrong overturn.

bouteille f. Flasche f. = bottle. **installation f. de mise en b** Flaschenfüllanlage f. = bottling plant. **souffleur m. de b-s** Flaschenbläser m. = bottle blower.

bouteille f.: b d'oxygène Sauerstofflasche f. = oxygen flask; oxygen cylinder. **b à pression** Druckflasche f. = pressure bottle.

bouterolle f. Schelleisen n.; Döpper m.; Nietstempel m. = riveting set; cup; snaptool; snap set.

bouteuse f. (spin) Kratzensetzmaschine f. = card setting machine.

boutisse f. Binder m. = bond stone; header. **assise f. de b-s** Binderschicht f. = heading-course; course of headers.

bouton m. Knopf m. = button; knob. **b** (el) Druckknopf m.; Taste f. = press button (key); push button (key). **b** (tpr) Wirtel m. = button. **b** (nappe) Finne f.; Nisse f. = nep. **contact m. à b** v. bouton (el).

bouton m.: b de commande (tpr) Steuerknopf m. = controlling knob. **b de cylindre** (tpr) Walzenknopf m. = cylinder knob. **b indicateur du ruban** Zweifarben- und Stencil-Einsteller m.; Farbanzeiger m. = ribbon indicator. **b d'interligne variable** Stechwalzenknopf m. = variable line spacer button. **b de manivelle** Kurbelzapfen m. = crankpin. **b de manœuvre du ruban** Farbband-Wellenknopf m.; Wellenknopf m. = ribbon thumb knob. **b de mise en marche** (cin) Auslöseknopf m. = starting button. **b de pression** Druckknopf m. = press button; push button; press-stud. **b de réveil** (hor) Richtknopf m. = hand-button.

boutonné: fil m. b Knotengarn n. = spot yarn.

bouvet m. Spundhobel m. = plough; match plane. **b à languette** Zinkenhobel m. = tonguing-plane. **b à rainure** Kehlhobel m. = grooving-plane.

Bowden m. Bowdenkabel n.; Bowdenzug m. = Bowden wire. **déclencheur m. B** (phot) Drahtauslöser m. = antinous release.

brai m. Pech n. = pitch; tar.

brame f. (met) Bramme f. = slab; bloom.

branche f. (de compas, etc.) Schenkel m. = leg. **b de commerce** Geschäftszweig m. = branch of business. **b de courant** v. courant de branchement. **b inférieure** (bicyclette) untere Hinterradstrebe f. = chain stay. **b de levier** Hebelarm m. = crank of lever; arm of lever. **b supérieure** (bicyclette) obere Hinterradstrebe f. = seat stay.

branchement m. (el, etc.) Abzweigung f.; Verzweigung f. = branching; tapping. **b** (tube) Abzweigung f. = branch-pipe. **b** (voie) Abzweigung f. = junction; branching-off; turn-out. **boîte f. de b** (el) Abzweigdose f. = branch box; distributing box. **courant m. de b** Zweigstrom m. = branch-current. **manchon m. de b** Abzweigmuffe f. = branch box; junction box.

branchement m. de câble Kabelabzweigung f. = branching of a cable.

braquage m. Lenkung f. = steering. **rayon m. de b** (aut) Wendekreis m.; Drehkreis m. = turning circle. **b à double commande** (aut) Einzellenkung f. = duplicated steering.

bras m. Schenkel m.; Arm m. = arm; shank; web. **b** (spin) Schlagarm m. = beater bar; beater arm. **b** (roue) Speiche f. = spoke; arm. **b** (d'une grue) Ausleger m. = jib; gib. **métier m. (à tisser) à b** Handwebstuhl m. = hand loom. **tissage m. à b** Handweberei f. = hand-loom weaving.

bras m.: **b acoustique** (gramophone) Tonarm m. = tone-arm. **b articulé** Gelenkarm m. = jointed bracket. **b vertical du battant** Ladenarm m.; Ladenschwinge f.; Ladenstelze f. = slay sword. **b de levier** Hebelarm m. = crank of lever; arm of lever.

braser löten; hartlöten = to solder; to hard-solder; to braze. **lampe** f. **à b** Lötlampe f. = soldering lamp.

brasser maischen; brauen = to mash; to brew.

brasure f. Lötstelle f. = soldering seam. **b** (matériel) Hartlot n. = hard solder.

brèche f. (tex) Webernest n. = float; bore; tangle; knotting; skip.

bref m. **de rentrage** (tex) Stuhlzettel m.; Part m. = weaving plan; tappet plan; lifting plan.

Breguet: spiral m. **B** Breguet-Spiralfeder f. = Breguet hairspring.

breithauptite f. Antimonnickel n. = breithauptite.

brevet m. Patent n. = patent. **agent** m. **en b-s** Patentanwalt m. = patent agent; patent attorney. **bureau** m. **des b-s** Patentamt n. = patent office. **contrefaçon** f. **du b** Patentverletzung f. = infringement of patent. **demande** f. **de b** Patentgesuch n. = patent application. **description** f. **de b** Patentschrift f. = patent specification. **droits** mpl. **de b** Patentrechte npl. = patent rights pl. **loi** f. **sur les b-s** Patentrecht n.; Patentgesetz n. = patent law. **possesseur** m. **d'un b** v. titulaire d'un brevet. **taxes** fpl. **de b** Patentgebühren fpl. = patent fees pl. **titulaire** m. **d'un b** Patentinhaber m. = patentee; patent-holder. **accorder un b** ein Patent erteilen = to grant a patent. **contrevenir à des droits de b** v. enfreindre des droits de brevet. **déposer une demande de b** ein Patent anmelden = to file a patent. **enfreindre des droits de b** Patentrechte npl. verletzen; gegen Patentrechte npl. verstossen = to infringe (on) patent rights pl.

brevet m. **provisoire** vorläufiges Patent n. = provisional patent.

brevetable patentierbar = patentable.

breveté m. v. titulaire d'un brevet.

breveté patentiert = patented.

bride f. Bügel m.; Schelle f. = strap; tie; clip. **b** (hor) Federhaken m. = mainspring hook. **douille** f. **à b** Flanschenbuchse f. = flanged bush. **garniture** f. **de b-s** Flanschendichtung f. = joint packing. **moteur** m. **à b** Flanschenmotor m. = flanged motor. **tuyau** m. **à b-s** Flanschenrohr n. = flanged pipe.

bride f.: **b aveugle** Deckelflansch m. = blank flange. **b de serrage** Schraubzwinge f. = clamp; cramp.

brillance f. (opt) Lichtstärke f.; Strahlungsstärke f.; Helligkeit f. = brilliancy. **b** (acous) Helligkeit f. = brightness.

brillant m. Glanz m. = gloss; brilliancy.

brillant glänzend = brilliant; sparkling. **haut-b** hochglanzpoliert = highly polished. **vernis** m. **b** Glanzlack m. = brilliant varnish; gloss varnish.

brin m. (spin) Faser f. = fibre. **b** (weav) Knüpfschlinge f.; Flornoppe f.; Schleife f.; Schlinge f. = tuft; loop. **b** (el) Litze f. = strand. **b** (courroie) Trum n. = side of belt.

Brinell: dureté f. **B** Brinellhärte f. = Brinell hardness. **procédé** m. **B** Kugeldruckprobe f.; Brinellprobe f. = ball test; Brinell's method.

briquaillons mpl. Ziegelschutt m. = brick-bats pl. **béton** m. **de b** Klinkerbeton m. = clinker concrete.

brique f. Backstein m.; Ziegel m. = brick. **plancher** m. **en b-s** Ziegeldecke f. = brick-floor.

brique f.: **b de bordure** Randstein m.; Bordstein m. = kerbstone. **b calcaire** Kalksandstein m. = sand-lime brick. **b creuse** Hohlstein m. = hollow brick. **b de façade** v. brique de parement. **b à four; b hollandaise** Klinker m. = clinker; stock brick. **b de parement** Fassadenstein m. = facing stone; facing brick. **b perforée** Lochstein m. = perforated block. **b profilée** Formstein m. = moulded block. **b de revêtement** Verkleidungsstein m. = back-up brick; back-up stone.

briquetage m. Mauerung f. = brickwork.

brise-balles m. Ballenbrecher m. = bale breaker.

brise-circuit m. Ausschalter m. = circuit-breaker.

brise-lames m. Wellenbrecher m. = breakwater; groyne.

brise-mottes m. Schollenbrecher m. = disc harrow.

brise-vent (aut) Windschutzscheibe f. = windscreen.

briseur m. (tex) Vorreisser m. = licker-in; taker-in.

brisure f. Bruch m.; Sprung m. = break; crack.
brocart m. (tex) Brokat m. = brocade.
broche f. Stift m.; Zapfen m. = peg; pin. **b** (el) Sockelstift m. = pin. **b** (outil) Reibahle f.; Ziehdorn m. = broach; reamer; reaming bit. **b** (mt) Spindel f.; Arbeitsspindel f.; Drehbankspindel f. = spindle. **b** (tex) Spindel f. = spindle. **b** (aer) Dorn m. = drift. **arc** m. **de b-s** (el) Kontaktreihe f.; Kontaktbogen m. (S) = (arc-shaped) contact bank. **fiche** f. **à deux b-s** zweipoliger Stecker m. = two-pin plug. **moyeu m. à b** (motocyclette) Steckachse f. = hub spindle. **réglette** f. **de b-s** Klemmenstreifen m. = terminal-strip.
broche f.: **b à bout sphérique** Kugelendmass n. = ball-ended gauge. **b de navette** Schützenspindel f. = shuttle peg. **b du peigne** (tex) Blattstab m.; Zahn m.; Rohr n. = dent; split; reed blade. **b principale** v. broche (mt). **b sur roulement à billes** Kugellagerspindel f. = ball-bearing spindle. **b terminale** Klemme f.; Anschlussklemme f. = connecting terminal; terminal; clamp.
broché (livre) broschiert; geheftet = stitched; sewn. **tissu m. b** broschiertes Gewebe n. = broché fabric; figured fabric.
brocher: b au lancé; b au poil traînant lanzieren = to weave figures by extra floating weft.
brochette f. Aufsteckspindel f. = skewer; peg.
brocheuse f. Heftmaschine f. = stitching machine.
brochure f. (prospectus) Broschüre f. = booklet; brochure; pamphlet.
broder sticken = to embroider. **machine f. à b** Stickmaschine f. = embroidery machine.
bromate m. bromsaures Salz n. = bromate.
brome m. Brom n. = bromine.
bromuration f. Bromieren n. = bromination.
bromure m. Bromid n. = bromide.
bromyrite f. Bromsilber n. = bromide of silver.
bronze m. Bronze f. = bronze. **b phosphoreux** Phosphorbronze f. = phosphor-bronze.
bronzer bronzieren = to bronze.
broquart m. v. brocart.
brosse f. Bürste f. = brush. **b** (el) Bürste f. = wiper. **épreuve** f. **à la b** (typ) Bürstenabzug m. = galley proof. **rouleau** m. **à b** (spin) Bürstenwalze f. = bristle roller.
brouillage m. (radio) Störung f. = jamming; interference.
broutage m. Wammern n. = chattering. **trait** m. **de b** Wammermarke f.; Zittermarke f.; Werkzeugspur f. = chatter-mark.
brouter (mt) wammern; schwingen = to chatter; to jump.
broyer zerkleinern; pulverisieren = to crush; to pound; to pulverize; to disintegrate. **b** (des couleurs) reiben = to grind.
broyeur m. Zerkleinerungsmaschine f. = crusher; grinding mill. **b** (de couleurs) Farbreiber m. = (colour) grinder. **b à boulets; b à galets** Kugelmühle f. = ball-mill. **b à meules** Kollergang m. = grinding mill; mortar mill; edge mill; pug mill; edge runner. **b d'os** Knochenbrecher m. = bone crusher. **b à tambour** Rohrmühle f. = tube mill.
broyeuse f. v. broyeur à meules.
brucelles f.pl. Federzange f. = tweezers pl.; spring nippers pl.
bruit m. Geräusch n.; Schall m. = noise; sound. **amortissement m. du b** Schalldämpfung f. = sound insulation. **niveau** m. **de b** Störpegel m. = noise level.
bruit m.: **b d'agitation thermique** Wärmegeräusch n. = thermal noise. **b d'aiguille** Nadelgeräusch n. = needle scratch. **b de fond** Grundgeräusch n.; Störgeräusch n. = background noise.
brûlage m.: **essai** m. **de b** Verbrennungsprobe f. = burning test.
brûler verbrennen = to burn. **b sans flamme** glimmen = to glow. **b lentement** schwelen = to smoulder.
lentement schwelen = to smoulder.
brûleur m. Brenner m. = burner. **b** (moteur Diesel) Glühkerze f. = igniter; glower plug. **b acétylène-oxhydrique à découper** v. brûleur de découpage autogène. **b Bunsen** Bunsenbrenner m. = Bunsen burner. **b de découpage autogène** Azetylensauerstoffschneidbrenner m.; Autogenschneidbrenner m. = acetylene-oxyhydrogen fusing burner; autogenous fusing burner. **b à découper** Schneidbrenner m. = fusing burner; cutting torch; cutting blowpipe. **b**

à gaz Gasbrenner m. = gas burner. **b à haute pression** Hochdruckbrenner m. = high-pressure burner. **b à huile** Ölbrenner m. = oil burner.
brunissure f. (surface) Schliff m. = polish.
brut unbearbeitet ; roh = crude ; raw ; rough. **b** (com) brutto = gross. **bénéfice m. b** Bruttogewinn m. = gross-profit.
bûche f. Klobenholz n. ; Kloben m. = log.
budget m. Budget n. ; Haushaltsplan m. ; Voranschlag m. = budget ; estimate.
bulle f. (met) Blase f. = blister ; air-hole. **niveau m. à b (d'air)** Wasserwaage f. = water level ; air level ; spirit level. **b de gaz** Gasblase f. = gas blow ; gas bubble.
bulletin m. Bericht m. ; Rapport m. = bulletin ; report. **b de chargement** Ladeschein m. ; Konnossement n. = bill of lading ; b/l. **b de commande** Bestellschein m. = order form. **b des cours** (st. ex) Kurszettel m. = official price-list. **b de dépôt** Lagerschein m. ; Einlieferungsschein m. = warehouse receipt ; dock warrant. **b d'expédition** Speditionszettel m. = forwarding bill. **b de livraison** Lieferschein m. = bill of delivery. **b de marche** (hor) Gangschein m. = timing certificate. **b d'observatoire** (hor) Observatoriumsgangschein m. ; Sternwartegangschein m. = observatory certificate. **b de réglage** (hor) Beobachtungsschein m. = regulating certificate.
Bunsen : brûleur m. B Bunsenbrenner m. = Bunsen burner. **élément m. B** = Bunsenelement n. = Bunsen cell.
bure f. (min) Schacht m. = (blind) shaft ; bore-hole.
bureau m. (comptoir) Büro n. ; Kontor n. = office. **b automatique** (tele) Wählamt n. ; automatische Zentrale f. = automatic exchange ; dial central office.
bureau m. central (tele) Vermittlungsamt n. ; Hauptamt n. (S) = exchange ; central office (A). **b c interurbain** Fernamt n. = trunk exchange ; toll exchange ; toll central office (A).
bureau m. : b de compensation Verrechnungsstelle f. = compensation office. **b de district** (tele) Endamt n. = district-exchange. **b local** Ortsamt n. = local exchange ; local central office (A). **b manuel** Handzentrale f. = manual exchange. **b nodal** Knotenamt n. ; Durchgangsamt n. = junction centre ; tandem central office (A). **b de placement** Stellenvermittlung f. = employment agency. **b tandem v.** bureau nodal.
burin m. Meissel m. = chisel. **b** (gravure) Stichel m. = graver. **b grain d'orge** Rundeisen n. = round chisel. **b plat** Flachmeissel m. = flat chisel. **b à simple tranchant** Meisselbohrer m. = plain chisel ; flat jumper.
buse f. Düse f. = nozzle ; nose-piece. **b** (met) Windform f. ; Düse f. = blast pipe.
butée f. (mech) Anschlag m. = stop ; catch. **b** (hor) Prellstift m. ; Begrenzungsstift m. = banking pin. **palier m. de b** Drucklager n. = thrust bearing.
butée f. du cadran d'appel Fingeranschlag m. = finger stop (of dial).
butoir m. Anschlag m. ; Puffer m. ; Frosch m. = buffer ; banking ; frog. **b** (rly) Prellbock m. = buffer-stop ; terminal buffer. **dispositif m. à b ; levier m. du b** (weav) Stecher m. ; Stecherlappen m. = knocking-off finger ; stop-rod nib ; stop bracket. **le levier passe au-dessus du b** der Stecher streicht am Frosch vorbei = the stop rod nib clears the frog.
butyrate m. buttersaures Salz n. = butyrate. **b d'amyle** buttersaures Amyl n. ; butylsaures Amyl n. = amyl butyrate.
buvard : papier m. b Fliesspapier n. = blotting paper.

C

cabestan m. Spill n.; Kabelwinde f.; Ankerwinde f. = capstan; windlass; winch.

cabine f. (naut) Kabine f. = cabin; stateroom. **c** (con) Fahrstuhl m.; Kabine f.; Förderkorb m. = cage. **c sous pression** Druckkabine f. = pressure-cabin. **c téléphonique publique** öffentliche Sprechstation f.; Telefonkabine f. (S) = public telephone station; public call booth.

câblage m. (el) Verkabelung f.; Verseilung f.; Verdrahtung f. = twisting; cabling. **c** (tex) Zwirnen n. = twisting. **pas m. de c** Kabelschritt m.; Schlaglänge f.; Drall m. (S) = lay; twist.

câble m. Kabel n.; Tau n.; Kabeltau n.; Seil n. = cable; rope; hawser. **c** (fil porteur) Tragseil n. = suspension strand; messenger wire. **âme f. du c** Kabelseele f. = cable core. **bobine f. de c** Kabeltrommel f. = cable drum; cable reel (A). **branchement m. de c** Kabelabzweigung f. = branching of a cable. **cordon m. conducteur de c** Kabellitze f. = cable strand. **cosse f. de c** Kabelschuh m. = cable lug; cable eye; cable grip (A). **défaut m. d'un c** Kabeldefekt m.; Kabelfehler m. = cable fault. **essai m. des c-s** Kabelmessung f. = cable test. **obturation f. du c** Ausgiessen n. des Kabels = sealing of the cable. **soulier m. de c** v. cosse de câble. **tambour m. de c** Kabeltrommel f. = cable drum; cable reel. **tête f. de c** Kabelendverschluss m. = cable-end connector; cable distribution head. **touret m. de c** v. tambour de câble. **transporteur m. par c** Seilbahn f. = cableway; cable railway; funicular. **tube m. à c; tuyau m. à c** Kabelröhre f. = cable duct. **vice m. d'un c** v. défaut d'un câble.

câble m.: c aérien Luftkabel n.; oberirdisches Kabel n. = aerial cable; overhead cable. **c alimentaire; c d'alimentation** Speisekabel n.; Zuleitungskabel n. = feeder; feeding cable; feeder cable.

câble m. armé armiertes Kabel n. = armoured cable. **c a de plomb** Bleikabel n. = lead-covered cable.

câble m.: c (de) Bowden Bowdenkabel n.; biegsames Kabel n. = Bowden wire; flexible wire. **c sous caoutchouc** Gummikabel n. = (india-)rubber cable. **c à charge continue** v. câble de Krarup. **c à circulation d'air** Kabel n. mit Luftraumisolierung; Luftraumkabel n. (S) = air-space cable; dry core cable. **c coaxial** konzentrisches Kabel n.; Koaxialkabel n. = concentric cable; coaxial cable. **c de commande** (aer) Steuerseil n. = control cable; control wire. **c concentrique** v. câble coaxial. **c à plusieurs conducteurs** Mehrleiterkabel n. = multiple-core cable. **c à un seul conducteur** v. câble simple. **c en cuivre** Kupferkabel n.; Kupferseil n. = stranded copper wire. **c de déclenchement (automatique de parachute)** Reissleine f. = rip-cord; ripping line. **c à longue distance** Fernkabel n. = trunk cable; toll cable (A). **c de distribution** Kraftleitung f. = power mains pl. **c double** Zweifachkabel n.; zweiadriges Kabel n. = twin cable. **c flexible** v. câble Bowden. **c à faible intensité** Schwachstromkabel n.; Telefonkabel n. = low-tension cable; telegraph cable; telephone cable. **c à grande intensité** Starkstromkabel n. = power current cable. **c de Krarup** Krarupkabel n. = continuously loaded cable; Krarup cable. **c métallique** Drahtseil n. = wire rope; stranded wire. **c multiple** v. câble à plusieurs conducteurs. **c nu** blankes Kabel n. = bare cable.

câble m. à paires paarverseiltes Kabel n. = twin cable. **c à p cablées en étoile** Doppelsternkabel n.; Sternkabel n. = quad pair cable; spiral eight cable (A). **c à p combinables** v. câble à quartes.

câble m. sous plomb v. câble armé de plomb.

câble m. porteur Tragseil n. = carrying rope. **frein m. sur le c p** Tragseilbremse f. = carrying-rope brake.

câble m.: c pupinisé Pupinkabel n. = coil-loaded cable. **c à quartes** Viererkabel n.; viererverseiltes Kabel n. = quadded cable; multiple-twin cable. **c ruban** Bandkabel n. = ribbon cable. **c simple** einadriges Kabel n.; Einfachkabel n. = single-core cable. **c souple**

biegsames Kabel n. = flexible cable. **c sous-marin** Unterseekabel n. = submarine cable. **c souterrain** unterirdisches Kabel n. = underground cable. **c téléphonique** v. câble à faible intensité. **c tendeur** Spannkabel n. = bracing cable. **c à haute tension** Hochspannungskabel n. = high-tension cable. **c tracteur** Zugseil n. = hauling rope.

câbleau m. Kabeltau n. = cablet; painter.

cabotage m.: **navigation** f. **de c** Küstenschiffahrt f. = coasting navigation. **vapeur** m. **de c** Küstendampfer m. = coaster.

cabriolet m. Kabriolett n. = convertible.

cabron m. (hor) Schmirgelpapier-Feile f. = emery-paper buff; buff-stick. **c en peau** Lederfeile f. = chamois (hand) buff.

cache m. (phot) Maske f. = mask.

cachemire m. Kaschmir m. = cashmere.

cacher (el) abschirmen = to screen.

cadastre m. (registre) Grundbuch n.; Kataster m. (ou n.) = land register; ground register.

cadence f. **de projection** (cin) Vorführungsgeschwindigkeit f. = rate of projection.

cadmifère kadmiumhaltig = cadmiferous.

cadmium m. Kadmium n. = cadmium. **sulfure** m. **de c** Schwefelkadmium n. = cadmium sulphide.

cadrage m. (télévision, phot) Bildeinstellung f.; Bildstrichverstellung f. = framing.

cadran m. Zifferblatt n. = dial. **comparateur** m. **à c** Messuhr f. = clock-dial micrometer. **pied** m. **de c** (hor) Zifferblatt-Fuss m. = dial-foot. **plaque** f. **de c** (hor) Rohzifferblatt n. = blank dial. **plaque** f. **à c** (de la boîte de vitesses) Schild m. = shield. **posage** m. **de c-s** (hor) Aufsetzen n. der Zifferblätter = dial setting; dial fitting.

cadran m.: **c d'appel** (tele) Nummernscheibe f.; Wählscheibe f. = dial. **c asthmomètre-pulsomètre** Atmungszähler- und Pulsmesser-Zifferblatt n. = asthmometer and pulsometer dial. **c indicateur** (d'horloge) hinteres Zifferblatt n. (der Turmuhr) = indicator (of a tower clock). **c lumineux** Leuchtzifferblatt n. = luminous dial. **c solaire** Sonnenuhr f. = sun-dial. **c tachymètre-télémètre** Tachometer-Telemeter-Zifferblatt n.; Geschwindigkeits- und Entfernungsmesser-Zifferblatt n. = tachometer-telemeter dial.

cadratin m. (typ) Geviert n. = em-quadrat; em-quad. **demi-c** m. Halbgeviert n. = en-quad.

cadrature f. (hor) Vorlegewerk n. = train; dial-work.

cadre m. (aut) Rahmen m.; Hauptrahmen m. = frame. **scie** f. **à c** Gattersäge f. = frame saw.

cadre m.: **c de déménagement** Möbeltransportkasten m. = lift can. **c d'emballage** Transportverschlag m. = packing-crate. **c équilibré (radio)** abgeglichene Rahmenantenne f. = balanced loop. **c à lisses** (tex) Schaftrahmen m. = shaft frame. **c radiogoniométrique** Peilrahmen m.; Rahmenantenne f. = direction-finding loop; D.F loop. **c de réception** Rahmenantenne f. = frame aerial; loop aerial. **c tournant** (radio) Drehrahmenantenne f. = rotating loop. **c type boîte** (aut) Kastenrahmen m. = box-type frame.

caféine f. Kaffein n.; Koffein n. = caffeine. **sans c** koffeinfrei = without caffeine.

cage f. Gehäuse n.; Käfig m.; Kapsel f. = box; case; casing; framing. c (hor) Uhrgestell n. = frame; frame-work. **c** (min) Schacht m. = shaft; pit. **c** (à billes) Kugelkäfig m. = ball-cage; distance-ring. **c d'ascenseur** Fahrstuhl m.; Förderkorb m. = elevator cage.

cage f. **d'écureuil**: **enroulement** m. **à c d'é** Käfigwicklung f. = squirrel-cage winding. **induit** m. **à c d'é** Kurzschlussanker m.; Käfiganker m. = short-circuit rotor; squirrel-cage rotor. **moteur** m. **à c d'é** Käfig(anker)motor m. = squirrel-cage motor.

cage f.: **c d'escalier** Treppenschacht m. = staircase well. **c de Faraday** Faradayscher Käfig m. = Faraday cage. **c en fil de fer** Drahtkäfig m. = wire cage. **c de filière** Gewindeschneidkopf m. = screwing chuck. **c de laminoir** Walzenständer m. = housing; stand (A). **c de monte-charge** Fahrstuhl m. = elevator platform. **c à pignons** (engrenages) Getriebe n. = gear; gearing.

caillebotté: **précipité** m. **c** käsiger Niederschlag m. = curdy precipitate.

caillou m. Kieselstein m. = pebble; flint.

cailloutage m. Beschotterung f. = met-

al(ling); ballast(ing). **hauteur** f. **de c** Überschüttungshöhe f. = depth of bank.

cailloutis m.: **empierrement** m. **en c** Feldsteinpflaster n. = cobble-stone pavement.

caisse f. (com) Kasse f. = till; cash-box. **c** (trans) Kiste f.; Schachtel f. = box; case; casing. **c** (aut) Karosserie f.; Wagenaufbau m. = (car-)body. **c** (pour liquides) Tank m. = tank; cistern. **bon** m. **de c** Kassenschein m.; Kassenanweisung f. = bank bill; cash voucher. **compte** m. **de c** Kassenkonto n. = cash-account.

caisse f.: **c en bois** Holzkiste f. = wooden case. **c de cémentation** Glühkasten m. = annealing box. **c cerclée de fer** Kiste f. mit Eisenreifen = case with iron hoops. **c à claire-voie** Lattenverschlag m. = crate. **c avec contreforts** Kiste f. mit Kopfleisten = case with cross-battens. **c avec crampons de sûreté** Kiste f. mit Sicherheitsklammern = case with safety clamps. **c de l'embrayage** Kupplungsgehäuse n. = clutch casing. **c enregistreuse** Registrierkasse f. = cash-register. **c d'épargne** Sparkasse f. = savings bank. **c de prêts** Darlehenskasse f.; Darlehensbank f. = loan bank. **c à recuire** v. caisse de cémentation. **c de remboursement** Schuldentilgungskasse f. = redemption fund. **c de retraite** Pensionskasse f. = superannuation fund. **c sous zinc** Kiste f. mit Zinkeinsatz = zinc-lined case.

caisson m. Caisson m. = caisson. **poutre** f. **en c** Kastenträger m. = box girder. **c flottant** Schwimmkasten m. = floating caisson.

calage m. Einstellung f. = setting; adjustment. **c** (mech) Keilverbindung f.; Verkeilung f. = keying; cottering. **c à la presse** Pressitz m. = pressed on fit.

calamine f. Galmei m. = calamine. **c** (aut) Kohleablagerung f. = carbon (deposit).

calancas m. (tex) Zitz m.; Chintz m. = chintz.

calandre f. (tex, etc.) Kalander m. = calender (roller). **roue** f. **de c** Mangelrad n. = mangle wheel. **c à lustrer** Glanzkalander m. = glazing calender.

calandreur m.: **rouleau** m. **c** (tex) Kalanderwalze f. = calender roller.

calcaire m. Kalkstein m. = limestone.

calcaire kalkartig = calcareous. **pierre** f. **c** v. calcaire.

calcin m. Kesselstein m. = boiler scale.

calcination f. (met) Röstung f. = roasting; calcination; calcining.

calcite f. Kalzit m. = calcite.

calcium m. Kalzium n. = calcium. **bromure** m. **de c** Kalziumbromid n.; Bromkalk m. = bromide of calcium. **carbure** m. **de c** Kalziumkarbid n. = calcium carbide. **chlorure** m. **de c** Kalziumchlorid n.; Chlorkalzium n. = calcium chloride. **fluorure** m. **de c** Fluorkalzium n. = calcium fluoride. **oxyde** m. **de c** Ätzkalk m.; gebrannter Kalk m. = quick lime; burnt lime; caustic lime. **peroxyde** m. **de c** Kalziumsuperoxyd n. = calcium peroxide. **phénate** m. **de c** karbolsaures Kalzium n. = calcium phenylate. **phosphure** m. **de c** Phosphorkalzium n. = phosphide of calcium. **plombate** m. **de c** bleisaures Kalzium n. = calcium plumbate. **sulfure** m. **de c** Schwefelkalzium n. = sulphide of calcium.

calcul m. Ausrechnung f.; Berechnung f. = calculation; computation. **règle** f. **à c** Rechenschieber m. = slide rule.

calcul m.: **c approximatif** ungefähre Berechnung f.; Überschlag m. = rough estimate. **c de l'économie** Wirtschaftlichkeitsberechnung f. = calculation of economy. **c intégral** Integralrechnung f. = integral calculus. **c des intérêts** Zinsenberechnung f. = calculation of interest. **c mental** Kopfrechnen n. = mental arithmetic. **c des probabilités** Wahrscheinlichkeitsrechnung f. = calculus of probability; theory of probability. **c du rendement financier** Rentabilitätsberechnung f. = calculation of prospective profits. **c des surfaces** Flächenermittlung f. = computation of areas.

calculer: **appareil** m. **à c**; **machine** f. **à c** Rechenmaschine f. = calculating machine.

cale f. (mech) Keil m. = wedge; cotter; key. **c** (rly) Schienenkeil m. = chair key; wedge. **c** (d'un navire) Schiffsraum m. = hold. **c flottante** Schwimmdock n. = floating dock. **c de halage** Aufschlepphelling f. = patent slip; patent slipway. **c sèche** Trockendock n. = dry dock.

calendrier m. Kalender m. = calendar. **montre** f. **c** Kalenderuhr f. = calendar watch.

calendrier m. : c bloc ; c à effeuiller Abreisskalender m. = tear-off calendar ; block calendar.
caler à chaud aufschrumpfen = to shrink on.
calibrage m. (mech) Kalibrieren n. ; Eichen n. = gauging ; calipering. **c** (hor) Kontrolle f. = checking.
calibre m. Kaliber n. ; Durchmesser m. = size ; diameter. **c** (instrument) Lehre f. ; Rachenlehre f. ; Eichmass n. ; Kalibermass n. = gauge ; caliper gauge ; external gauge ; internal gauge ; snap-gauge (A). **c** (gabarit) Schablone f. = templet ; pattern ; die. **moulage** m. **au c** (met) Schablonenformerei f. = templet moulding.
calibre m. : c amovible (met) Ziehschablone f. = strickling board. **c coulant ; c à curseur** Schieblehre f. = sliding caliper ; slide gauge ; vernier caliper.
calibre m. **de fil** (épaisseur) Drahtnummer f. ; Drahtstärke f. = wire diameter. **c de f** (instrument) Drahtlehre f. = wire gauge.
calibre m. : c pour filets Gewindelehre f. = thread gauge. **c de hauteur** Endmass n. = end gauge. **c à mâchoire** v. calibre (instrument). **c pour pas de vis** v. calibre pour filets. **c de réception** Kaliberlehre f. = shell gauge ; shot gauge ; ring gauge. **c de réglage** Einstellehre f. = setting gauge ; adjusting gauge. **c de tolérance** Toleranzlehre f. = limit gauge. **c à vis** Schraubenlehre f. = screw-gauge.
calibre-mâchoire m. v. calibre à mâchoire.
calicot m. Kattun m. = calico. **c pour literie** Inlet n. ; Bettkattun m. = bed ticking ; inlet.
calmouk m. (tex) Kalmuck m. = bear-skin.
calomel m. Kalomel n. = calomel ; mercurous chloride.
calorie f. Kalorie f. = calorie. **grande c** grosse Kalorie f. = large calorie ; great calorie ; major calorie. **petite c** Grammkalorie f. = gramme-calorie ; small calorie.
calorifère m. Heizung f. ; Heizinstallation f. = heating installation. **c** (fourneau) Füllofen m. = slow-combustion stove.
calorifique Wärme f. erzeugend = calorific. **puissance** f. **c ; pouvoir** m. **c** Heizwert m. = heating power ; calorific power. **pouvoir** m. **c brut** oberer Heizwert m. = **gross** calorific power. **pouvoir** m. **c net** unterer Heizwert m. net calorific power. **valeur** f. **c** v. pouvoir calorifique.
calorifuge nicht leitend ; hitzebeständig = non-conducting ; heat-proof ; heat-resisting.
calorique m. Wärme f. = heat ; caloric.
calorique : conductibilité f. **c** Wärmeleitfähigkeit f. = thermal conductivity ; heat conductibility.
calotte f. Kugelhaube f. = calotte. **c** (boitier) Kapsel f. ; Gehäuse n. = cap ; capsule ; case. **c** (montre) Kalotte f. Armbanduhr f. = wrist-watch. **c chaude** Glühkopf m. = hot bulb. **(joint** m. **à) c sphérique** Kugelgelenk n. = ball-and-socket joint.
calquage m. Pause f. = tracing. **établissement** m. **de c** Lichtpausanstalt f. = light-tracing establishment.
calque m. v. calquage. **papier** m. **c** Pauspapier n. = tracing paper.
calquer pausen ; durchzeichnen = to trace ; to make a tracing.
cambiste m. Wechselagent m. ; Makler m. = cambist ; exchange-broker.
cambré gewölbt ; gekrümmt ; gekröpft = bent ; crooked ; cranked.
cambrure f. Wölbung f. ; Krümmung f. = camber ; curve ; curvature.
came f. Hebedaumen m. ; Kamm m. ; Kurvenscheibe f. = cam ; lifter ; wiper. **arbre** m. **à c-s** Nockenwelle f. ; Schlagwelle f. ; Steuerwelle f. = camshaft ; tappet shaft. **arbre m. à c-s en tête** obenliegende Nockenwelle f. = overhead camshaft. **disque** m. **à c** Nockenscheibe f. = disc cam. **distribution** f. **à c-s** Daumensteuerung f. = cam gear. **levier** m. **à c** (aut) Schwinghebel m. = rocker(-arm) ; cam lever ; walking beam ; valve rocker. **pointe f. de la c** (tex) Schlagnase f. = tooth ; picking neb ; tappet nose. **roue** f. **à c-s** Kettenrad n. = sprocket wheel.
came f. : c de chariotage Leitkurve f. = lead cam. **c de façonnage** Formkurve f. = forming cam.
came f. **de friction** Klemmbacke f. = friction cam. **mécanisme** m. **de commande par c de f** Klemmbackenschaltgetriebe n. = friction cam ratchet motion ; silent ratchet motion.
came f. **de renvoi** Umsteuerungsknaggen m. = return cam.
camelot m. (tex) Kamelott m. = camlet.
caméra f. Kamera f. = camera. **ciné-c** f.

Kinokamera f. = cine-camera ; motion (picture) camera.
caméra-son f. Tonfilmkamera f. = sound-camera.
camion m. Lastwagen m. ; Lastkraftwagen m. = motor-van ; lorry ; truck. **c basculant d'arrière** Hinterkipper m. = end tipper. **c à benne basculante** Kippwagen m. = dumping waggon ; tip waggon ; tipping cart. **c cross-country** Geländewagen m. = cross-country lorry. **c dépanneur** Abschleppwagen m. = break-down lorry ; towing ambulance.
camion m. gadoue-ménagère Müllabfuhrwagen m. ; Müllkraftwagen m. = garbage removal truck ; refuse collecting truck ; refuse waggon. **c g-m à benne basculante** Müllkipper m. = refuse tipper.
camion m. de son (cin) Tonaufnahmewagen m. = sound-truck. **c « tous terrains »** v. camion cross-country.
camionnage m. (action) Anfuhr f. = cartage. **c** (charge) Frachtgeld n. ; Rollgeld n. = forwarding charges pl. ; freight (charges pl.) ; carriage ; freightage. **service m. de c** Fuhrbetrieb m. = cartage service.
camionnette f. **de livraison** Lieferwagen m. = delivery van.
camionneur m. Spediteur m. ; Fuhrmann m. = carter ; carrier ; forwarding agent. **c officiel du chemin de fer** offizielle Camionnage f. ; offizielle Spedition f. ; bahnamtlicher Rollfuhrunternehmer m. = railway carting agent.
camouflage m. Tarnung f. = camouflage.
campagne f. : **plan m. de c** (publ) Werbeplan m. = advertising programme.
campagne f. : **c d'un fourneau** (met) Ofenreise f. = run of blast-furnace. **c de publicité** Werbefeldzug m. = advertising campaign.
camphorique : acide m. c Kampfersäure f. = camphoric acid.
camphre m. Kampfer m. = camphor.
camphré : alcool m. c Kampferspiritus m. = spirit of camphor.
canal m. Kanal m. ; Wassergang m. ; Rinne f. = channel ; drain ; culvert. **c d'amenée** Einlaufkanal m. = inlet channel. **c de décharge** Wehrkanal m. = weir canal. **c du film** Filmkanal m. = film channel.
canalisation f. Kanalisation f. = canalization ; mains pl. **c** (assèchement) Drainage f. ; Drainierung f. = draining. **c d'éclairage** Lichtleitung f. = light mains pl. **c à haute tension** Hochspannungsleitung f. = high-tension line. **c d'huile** Ölleitung f. = oil-feed.
canetière f. v. cannetière.
canette f. v. cannette.
caniveau m. (build) Rinnstein m. = gutter stone. **c** (el) Kabelkasten m. ; Kabelkanal m. = cable trough.
canne f. : **sucre m. de c** Rohrzucker m. = cane-sugar.
cannelé m. (tex) Rips m. = rep ; repp ; reps. **c oblique** schräger Rips m. ; Korkziehergewebe n. ; Corkscrew m. = corkscrew cloth.
cannelé gerieft ; geriffelt ; gerillt = fluted ; corded ; grooved ; ribbed ; channelled. **cylindre m. c** geriffelte Walze f. = fluted roll. **rouleau m. c** (tex) Riffelbaum m. = fluted roller. **verre m. c** Riffelglas n. = ribbed glass.
cannelle f. Zimt m. = cinnamon.
cannelière f. Spulmaschine f. = winder ; winding machine. **c à cônes de guidage** Leitrollenspulmaschine f. = winder with guide cones. **c à godet** Trichterspulmaschine f. = cup winding machine. **c mécanique** Kötzerspulmaschine f. ; Kopmaschine f. ; Schusspulmaschine f. = cop winder ; cop winding machine ; weft pirn winder ; pirn winding machine ; weft winding machine ; spool winder.
cannette f. Kötzer m. ; Kop m. ; Kops m. = cop. **changement m. automatique de c** automatische Spulenauswechslung f. = automatic weft supply ; automatic cop changing. **échappement m. de la c** Abschlagen n. des Kops = flying-off of the cop. **tâteur m. de c** Spulenwächter m. ; Spulentaster m. = cop guard ; cop feeler.
cannette f. : **c à défiler** (tex) Schleifspule f. = fixed pirn ; fixed bobbin. **c à dévidage intérieur** v. cannette-cocon. **c épuisée** abgelaufener Kötzer m. = woven-off cop ; exhausted cop. **c tubulaire** v. cannette-cocon.
cannette-cocon f. Schlauchkötzer m. = tubular cop ; solid cop ; cop winding from inside.
cannelure f. Kehle f. ; Rille f. = channel ; groove ; slot ; flute. **moyeu m. à c-s** Kerbzahnnabe f. = serrated hub.
canon m. : **roue f. de c** (hor) Stundenrad n. = hour wheel. **c à électrons** Elektronenkanone f. ; Elektronenquelle

f. ; Kathodenstrahlerzeuger m. = electron gun.

cantilever m. Freiträger m. = cantilever.

cantre m. **d'ourdissoir** Spulengatter n. ; Spulenstock m. ; Rollengestell n. ; Scherbank f. ; Kanter m. = bobbin creel ; bobbin frame ; warping creel ; warper's bank.

caoutchouc m. Gummi n. (ou m.) ; Kautschuk m. = india rubber ; rubber ; caoutchouc. **anneau** m. **plat en c** Flachgummiring m. = rubber collar. **bouchon** m. **en c** Gummipfropfen m. = rubber plug. **conducteur** m. **isolé au c** Gummiader f. = rubber-insulated wire. **déchets** mpl. **de c** Gummiabfall m. = scrap rubber. **disque** m. **en c** v. rondelle en caoutchouc. **dissolution** f. **de c** Gummilösung f. = rubber cement ; rubber solution. **garniture** f. **en c** Gummidichtung f. = (india) rubber joint. **impression** f. **sur c** (typ) Gummidruck m. ; Offsetdruck m. = offset printing. **noyau** m. **de c** Gummieinlage f. = rubber core. **plaque** f. **de c** Gummiplatte f. = rubber sheet. **rondelle** f. **en c** Gummischeibe f. = rubber disc ; rubber washer. **rouleau** m. **en c** Gummiwalze f. = rubber roll. **semelle** f. **de c** Gummisohle f. = rubber sole. **vernis** m. **au c** Gummilack m. = rubber varnish.

caoutchouc m. : **c chloré** Chlorkautschuk m. = halogenated rubber. **c durci** Ebonit n. ; Hartgummi m. = hard rubber ; vulcanite ; ebonite. **c para** Paragummi n. = para rubber. **c en plaques** Plattengummi n. = sheet rubber. **c régénéré** regenerierter Gummi m. = reclaimed rubber. **c tendre** Weichgummi n. = soft rubber. **c vulcanisé** vulkanisierter Kautschuk m. = vulcanized rubber.

caoutchouté gummiert = rubberized. **tissu** m. **c** Gummistoff m. = rubber cloth.

capacité f. Fassungsvermögen n. = capacity ; cubic contents pl. **c** (el) Kapazität f. = capacity ; capacitance. **couplage** m. **par c** kapazitive Kopplung f. = capacity coupling. **essai** m. **de c** Kapazitätsprobe f. = capacity test.

capacité f. : **c d'absorption** Saugfähigkeit f. = absorptive capacity. **c d'achat** Kaufkraft f. = buying power ; purchasing power. **c de charge ; c de chargement** Ladefähigkeit f. ; Tonnengehalt m. = loading capacity ; tonnage. **c de couvrir** Deckkraft f. = covering power. **c de décharge** Entladefähigkeit f. = discharge rate. **c de gonfler** Quellfähigkeit f. = swelling capacity. **c de la main** Handeffekt m. ; Handkapazitätseffekt m. = body capacity ; body effect. **c mutuelle** Gegenkapazität f. = mutual capacity. **c de poids** Schwergutladefähigkeit f. = dead-weight loading capacity. **c par rapport à la terre** Erdkapazität f. ; Kapazität f. gegen die Erde = earth capacity ; earth capacitance. **c de surcharge** Überlastungsfähigkeit f. = overload capacity. **c terminale** Endkapazität f. = end capacity ; end capacitance.

capillaire kapillarisch = capillary. **action** f. **c** Kapillarwirkung f. = capillary action. **tube** m. **c** Kapillarrohr n. = capillary tube.

capillarité f. Kapillarität f. = capillarity.

capital m. Kapital n. = capital ; assets pl. **afflux** m. **de c** Kapitalzufluss m. = influx of capital. **apport** m. **de c** Stammeinlage f. = contribution of capital. **compte** m. **c** Kapitalkonto n = stock account. **diminution** f. **de c** Kapitalverminderung f. = diminution of capital. **nouveau versement** m. **de c** Kapital-Nachtragszahlung f. = additional payment of capital. **apporter du c** Kapital einbringen ; Kapital einlegen = to contribute capital. **immobiliser le c** das Kapital festlegen = to lock up the capital ; to tie up the capital. **mobiliser du c** Kapital flüssig machen = to liberate capital ; to release capital. **réduire le c** das Aktienkapital herabsetzen = to write off the capital. **révoquer du c** Kapital aufkündigen = to recall capital.

capital m. : **c d'apport** Grundkapital n = opening capital. **c autorisé** autorisiertes Kapital n. = authorized capital. **c circulant ; c disponible** v. capital flottant. **c de premier établissement** Gründungskapital n. = original capital. **c d'exploitation** v. capital de roulement. **c flottant** umlaufendes Kapital n. = floating capital. **c improductif** v. capital oisif. **c et intérêt** Kapital n. und Zinsen mpl. = principal and interest. **c non appelé ; c non libéré** noch nicht einbezahltes Kapital n. = uncalled capital. **c oisif** brachliegen-

des Kapital n. ; totes Kapital n. = idle capital ; idle money ; dead capital ; unemployed capital. **c à placer en prêt** leihbares Kapital n. = loanable capital. **c de roulement** Betriebskapital n. = working capital ; stock-in-trade. **c social** Gesellschaftskapital n. ; Stammkapital n. ; eingetragenes Kapital n. = joint stock ; registered capital. **c souscrit** gezeichnetes Kapital n. = subscribed capital. **c (entièrement) versé** (voll) einbezahltes Kapital n. = (fully) paid-up capital.

capital-actions m. Aktienkapital n. = share capital.

capitale f. (typ) Versalie f. ; Grossbuchstabe m. = capital. **composition f. en c-s** Versaliensatz m. = composition in capital letters ; composition in caps. **petites c-s** Kapitälchen npl. = small capitals pl.

capitaliser les intérêts die Zinsen kapitalisieren = to capitalize the interest ; to add the interest to the capital ; to convert interest to capital.

capitonnage m. Polsterung f. = upholstery.

capot m. Kappe f. ; Haube f. ; Motorhaube f. = bonnet ; cap ; hood ; cowl (ing). **c** (el) Sockel m. ; Röhrenfuss m. = base ; lamp base ; tube base ; pedestal.

capote f. (aut) Verdeck n. = hood ; top.

capsule f. de récepteur (tele) Telefonkapsel f. ; Hörerkapsel f. = receiver capsule.

captif m. (ballon) Fesselballon m. = kite-balloon ; captive balloon.

capture f. (naut) Aufbringung f. = seizure ; capture.

capuchon m. v. capot. **c du pieu** Schlaghaube f. = pile cover.

caractère m. Schrift f. ; Schriftzeichen n. ; Type f. = letter ; type. **barre f. à c-s ; levier m. à c-s** Typenhebel m. = type lever. **épreuve f. de c** Schriftprobe f. = type specimen. **fonderie f. de c-s** Schriftgiesserei f. = type foundry. **graveur m. en c-s** Stempelschneider m. = punch cutter. **guide-c-s m.** (tpr) Typenführung f. = type guide. **métal m. de c-s** Schriftmetall n. = printer's metal. **œil m. du c** (typ) Schriftbild n. ; Schnitt m. = face (of a letter).

caractère m. : c allemand Fraktur f. = Gothic type ; German type. **c écrasé** abgequetschte Schrift f. = worn-out type. **c gothique** v. caractère allemand. **c gras** fette Auszeichnungsschrift f. = heavy-faced type ; bold-faced type. **c labeur** Brotschrift f. = book face. **c médiéval** Mediäval f. = old style type. **c romain** Antiqua f. = Roman type. **c Schwabach** Schwabacher f. = Schwabach type. **c de titre** Titelschrift f. = fancy type.

caractéristique f. Kennzeichen n. = characteristic ; salient feature. **c (courbe)** Kennlinie f. = characteristic curve.

caractéristique f. : c de fréquence Frequenzcharakteristik f. ; Frequenzgang m. = frequency response characteristic. **c de réponse** Empfindlichkeitskurve f. = response curve.

caralure f. Feingehalt m. = alloy(ing).

carbol m. v. acide carbolique.

carbolinéum m. Karbolineum n. = carbolineum.

carbolique : acide m. **c** Karbolsäure f. = carbolic acid.

carbonate m. kohlensaures Salz n. ; Karbonat n. = carbonate. **c de soude** Natriumkarbonat n. = carbonate of soda.

carbone m. Kohlenstoff m. = carbon. **acier m. au c** Kohlenstoffstahl m. = carbon steel. **bioxyde m. de c** Kohlensäure f. ; Kohlendioxyd n. = carbon dioxyde. **bisulfure m. de c** Schwefelkohlenstoff m. = carbon disulphide. **copie f. au c ; double m. au c** Durchschlag m. ; Kopie f. = (carbon-)copy. **papier m. c** Kohlepapier n. = carbon paper. **teneur f. en c** Kohlenstoffgehalt m. = carbon content. **tétrachlorure m. de c** Kohlenstofftetrachlorid n. = carbon tetrachloride.

carbonisation f. Verkohlung f. = carbonization. **c (houille)** Verkokung f. = coking. **c de bois** Holzverkohlung f. = carbonization ; charring of wood.

carboniser la houille verkoken = to coke.

carborundum m. Karborundum n. = carborundum.

carburant m. Brennstoff m. = fuel. **injecteur m. de c** Einspritzdüse f. = spraying nozzle ; fuel injector ; injection nozzle.

carburant m. antidétonant klopffester Treibstoff m. = anti-knock fuel ; anti-pinking fuel.

carburateur m. Vergaser m. = carburettor ; carburetter. **entonnoir m. à air du c** Lufttrichter m. des Vergasers =

carburetter air funnel. **pointeau m. de c** Schwimmernadel f. = carburetter float valve; carburetter float spindle; float needle. **poussoir m. de c** Tipp-vorrichtung f. des Vergasers = tickler; carburetter float depressor; carburetter flooding device; carburetter primer.

carburateur m.: **c à giclage; c à injection** Einspritzvergaser m. = jet carburetter; atomizing carburetter; spraying carburetter; fuel-injection carburetter. **c inversé** Fallstromvergaser m. = down-draught carburetter. **c à pulvérisation** v. carburateur à giclage. **c à tirage par en bas** v. carburateur inversé.

carbure m. Karbid n. = carbide. **c de calcium** Kalziumkarbid n. = calcium carbide. **c de fer** Eisenkarbid n. = iron carbide. **c d'hydrogène** Kohlenwasserstoff m. = hydrocarbon; hydrocarbide.

carburé : air m. c Gasgemisch n. = gas mixture; carburetted air.

carcasse f. (build) Gehäuse n.; Gestell n.; Rumpf m. = shell; frame; carcase; framework. **c (de bobine)** Körper m. = former.

cardamome m. Kardamom m. = cardamom.

cardan m. v. joint de cardan. **arbre m. à c(-s); arbre m. de c(-s)** Kardanwelle f.; Gelenkwelle f. = cardan shaft; universal (driving) shaft. **chronomètre m. à c** Chronometer n. mit kardanischer Aufhängung = chronometer with swinging gimbals. **joint m. de c** Kardangelenk n. = universal joint; Hooke's joint; cardan joint. **suspension** f. **à la C** kardanische Aufhängung f. = cardanic suspension; gimbals pl. **transmission** f. **à c** Kardanantrieb m. = cardan shaft drive.

carde f. Krempel f.; Karde f. = card; carder; carding machine. **dent f. de c** Kratzenzahn m. = card wire; card staple. **machine f. à bouter les c-s** Kratzensetzmaschine f. = card setting machine. **ruban m. de c** Faserband n.; Kardenband n. = card sliver; strand.

carde f.: **c à boudin; c boudineuse** Vorspinnkrempel f.; Vorspinnkarde f. = condenser card; finisher card. **c briseuse** Krempelwolf m. = breaker card; carding willow; fearnought.

carde f. **à chapeaux** Deckelkarde f. = flat card. **c à c marchants** v. carde à chapelets.

carde f.: **c à chapelets** Wanderdeckelkarde f. = revolving flat card. **c à hérissons** Walzenkarde f. = roller card; roller and clearer card. **c pour laine à peigne** Kammgarnkrempel f. = worsted card. **c à loquettes** Lockenkrempel f. = cross strip card. **c mixte** Halbdeckelkarde f.; gemischte Karde f. = mixed card.

carde-effilocheuse f. Reisswolf m. = hard waste breaker; willowing machine.

carder krempeln; kratzen; streichen; kardieren = to card. **machine f. à c** v. carde.

cardeur m.: **loup-c** m. v. carde briseuse. **volant** m. **c** Kardierflügel m. = carding beater.

cardeuse f. v. carde.

carénage m. (aer) Verkleidung f. = fairing.

cargaison f. Schiffsladung f. = cargo; shipload. **manque m. de c** Ladungsmangel m. = want of cargo. **offre f. en c** Ladungsangebot n. = cargo offered.

cargaison f.: **c en aval** Talladung f. = down-stream cargo. **c de chaland** Kahnladung f. = barge load. **la c a ripé** die Ladung ist übergegangen = the cargo has shifted.

cargo m. Frachtschiff n.; Frachtdampfer m. = cargo boat; cargo steamer. **c pour service accéléré** Eilgüterboot n. = express cargo boat.

caribari m. (tex) Peitsche f. = picking band; picking strap.

carlingue f. (aer) Rumpf m. = fuselage. **c (de moteur)** Gondel f. = nacelle.

carnauba : cire f. de c Karnaubawachs n. = carnauba wax.

carnet m. **d'épargne** Sparheft n. = savings book.

carqueron m. (spin) Quertritt m. = cross lath.

carré m. Quadrat n. = square. **c (hor)** Aufziehzapfen m. = winding square.

carreau m. (dessin) Karo n. = diamond; check. **tissu à c-x** gewürfelte Ware f.; karierte Ware f. = check-pattern fabric.

carreau m.: **c de brique glacé** Kachel f. = glazed tile; dutch tile. **c de pavage** Pflasterplatte f. = paving flag.

carrelage m. Plattenbelag m. = slab covering.

carrer le bois das Holz beschlagen = to square wood ; to timber wood.

carrossage m. (Rad-)Sturz m. = (wheel) camber.

carrosserie f. (aut) Karosserie f. = (car) body. **c tout acier** Ganzstahlkarosserie f. = all-steel body.

carrure f. (hor) Gehäusemittelteil m. = main part of the case ; middle part of the case.

carsaie f. (tex) Kersey m. = kersey.

carte f. Karte f. = card ; sheet of paper. c (geogr) Landkarte f. = map. **guide-c-s** m. (tpr) Kartenhalter m. = card holder **mettre en c** (tex) patronieren = to design ; to draft.

carte f. : **c d'affaires** Geschäftskarte f. = business card. **c de deuil** Karte f. mit Trauerrand ; Beileidskarte f. = mourning card. c **d'identité** Identitätskarte f. = identity card. **c d'invitation** Einladungskarte f. = card of invitation. c **de félicitation** Glückwunschkarte f. = congratulatory card. **c perforée** Lochkarte f. = punched card. **c à réponse payée** Antwortkarte f. = reply card.

cartel m. (com) Kartell n. = cartel. **c** (hor) Wanduhr f. (ohne Schlagwerk) = cartel clock.

carter m. (boite) Gehäuse n. ; Kasten m. ; Kapsel f. = casing ; housing. **c** (cin) Spulengehäuse n. = spool box. **c** (aut) Kurbelkasten m. = crank case. **fond** m. **de c** (mot) Sumpf m. = sump.

carter m. : c de chaînes Kettenkasten m. = chain case. **c du moteur** v. carter (aut).

carton m. Karton m. = cardboard. **c** (tex) Pappkarte f. = paper card. **c** (d'échantillons) Musterkarte f. = pattern card. **mécanisme** m. **réducteur de c-s** (tex) Kartensparvorrichtung f. = card saving motion ; cross border motion ; handkerchief motion. **lacer les c-s** die Karten schnüren ; die Karten binden ; die Karten heften = to lace the cards. **percer le c ; piquer le c** die Karte schlagen ; die Karte lochen ; die Karte stanzen = to cut the card ; to punch the card ; to perforate the card ; to stamp the card.

carton m. asphalté v. carton goudronné.

carton m. bitumé v. carton goudronné. **couche** f. **de c b** Papplage f. = layer of bitumen sheeting ; layer of tar paper.

carton m. : c de changement Wechselkarte f. = pattern card. **c à chevilles en bois** Holzkarte f. = lag. **c goudronné** Dachpappe f. = asphalted roofing-board ; tarred felt. **c ivoire** Elfenbeinkarton m. = ivory card. **c ondulé** Wellkarton m. = corrugated cardboard. **c à rouleaux** Rollenkarte f. = roller card.

cartonnages mpl. Kartonagewaren **fpl.** = cardboard articles pl.

cartothèque f. Kartothek f. ; Kartei f. = card index ; card register.

cartouche f. Patrone f. = cartridge. **c à blanc** blinde Patrone f. = **blank** cartridge.

cas m. (iur) Fall m. = case. **c d'avarie** Schadenfall m. = case of damage. **en c de besoin** im Notfall = in case of need. **c d'espèce** konkreter Fall m. = case in point. **c juridique** Gerichtsfall m. = legal case ; legal cause.

cascade f. : **batterie** f. **en c** Stufenbatterie f. = battery in series. **transformateur** m. **en c** Kaskadenumformer m. = cascade converter.

case f. **postale** Postfach n. = post office box ; P. O. Box.

caséine f. Kasein n. = casein. **couleur** f. **à c** Kaseinfarbstoff m. = casein paint.

casier m. : **c de banque** Depositenfach n. ; Bankfach n. = deposit box. **c de police** Polizeiregister n. = police record.

casque m. **téléphonique** Kopfhörer m. = head-phone ; ear-phone.

cassant (met) brüchig ; spröd = short ; brittle. **c à chaud** rotbrüchig = red-short.

casse f. Bruch m. = breakage. **c** (met) Tiegel m. = crucible. **c** (typ) Setzkasten m. = case. **mise** f. **en c** (typ) Ablegen n. = distribution.

casse-chaîne m. Kettfadenwächter m. = warp stop motion ; detector. **c-c à lisses** Geschirrwächter m. = heald stop motion.

casse-fil m. Fadenwächter m. = stop motion ; detector.

casse-pierres m. Steinbrecher m. = stone breaker.

casse-trame m. Schusswächter m. = weft stop motion. **navette** f. **à c-t** Schusswächterschützen m. = weft motion shuttle.

casser (contrat, etc.) annullieren ; tilgen ; austilgen = to annul ; to cancel.

cassure f. (fracture) Bruch m. = fracture; break.
castine f. Kalkstein(-Flussmittel n.) m. = limestone (flux).
catalogue m. Katalog m. = catalogue; list. **prix m. du c** Listenpreis m. = list price.
catalyse f. Katalyse f. = catalysis.
catalyseur m. Katalysator m. = catalyst.
catalytique katalytisch = catalytic.
catapulte f. Katapult n. = catapult.
catégorie f. **de marchandises** Warengruppe f. = group of goods.
caterpillar m. (tracteur) Raupenschlepper m. = caterpillar tractor. **commande** f. c Caterpillarantrieb m.; Raupenantrieb m. = caterpillar drive.
cathion m. Kathion n. = cathion.
cathode f. Kathode f. = cathode; negative pole.
cathodique kathodisch = cathodic. **faisceau** m. c Kathodenstrahl m. = cathodic beam. **oscillographe** m. c Kathodenstrahloszillograf m. = cathode-ray oscillograph. **précipitation** f. c kathodische Fällung f. = cathodic precipitation.
cati m. Glanz m.; Pressglanz m. = gloss; lustre.
caustique ätzend = caustic. **procédé** m. c Ätzverfahren n. = caustic process. **soude** f. c Ätznatron n. = caustic soda.
caution f. (v. a. cautionnement) Kaution f.; Sicherstellung f.; Bürgschaft f.; Sicherheit f. = guarantee; guaranty; security; bail; warrant. **c** (personne) Bürge m. = guarantor. **arrière-c** f. Rückbürgschaft f.; Nebensicherheit f = collateral security. **certificateur** m. **de c** Nachbürge m. = secondary guarantor. **restitution** f. **d'une c** Herausgabe f. einer Kaution = return of a security. **sous c** gegen Sicherheitsleistung f. = on giving bond. **se porter c pour qn.; se rendre c de qn.** sich für jdn. verbürgen = to stand surety for sby.
caution f. : **c conjointe** (personne) Mitbürge m. = co-guarantor; co-surety. **c solidaire** Solidarbürgschaft f. = joint guarantee.
cautionnement m. v. caution. **acte** m. **de c** Bürgschaftsschein m. = acknowledgement of guarantee. **capable de fournir c** kautionsfähig = able to put up security.
cautionnement m. : **c conjoint** Mitbürgschaft f. = co-guarantee. **c solidaire** v. caution solidaire. **c par traite** Kautionswechsel m. = guarantee bill.
caverneux (met) löcherig; porös; lukkig = cavernous; porous; honeycombed; blown hollow; blistered.
cavitation f. Kavitation f. = cavitation
cavité f. Hohlraum m.; Aushöhlung f.; Höhlung f. = cavity; hollow. **résonateur** m. **à c** Hohlraumresonator m. = cavity resonator.
cédant m. Zedent m. = grantor; assignor; transferor. **c immédiat** vorhergehender Indossant m. = immediate endorser.
céder zedieren = to cede; to surrender.
cédule f. (iur) Handwechsel m. = note of hand. **c hypothécaire** Schuldbrief m.; Pfandbrief m.; Schuldverschreibung f. = mortgage certificate; mortgage bond.
ceinture f. (courroie) Gurt m.; Riemen m. = belt; strap; webbing.
cellule f. (aer) Tragwerk n.; Zelle f. = air-frame; cellule; plane-structure. **c** (de filtre) Glied n. = section. **c photo-électrique** Lichtzelle f.; Fotozelle f.; Sperrschichtzelle f.; lichtelektrische Zelle f. = photo-electric cell. **c au sélénium** Selenzelle f. = selenium cell.
celluloïd(e) m. Zelluloid n. = celluloid.
cellulose f. Zellulose f.; Zellstoff m.; Lignose f. = cellulose; lignose. **acétate** m. **de c** Zelluloseazetat n. = cellulose acetate. **fabrique** f. **de c** Zellstoffabrik f. = cellulose factory.
cellulose f. : **c de bois** Holzstoff m.; Lignin n. = wood cellulose; lignin. **c au sulfate** Sulfatzellstoff m. = sulphate cellulose. **c sulphatée** Sulfitzellulose f. = sulphite cellulose.
cémentation f. Zementieren n.; Tempern n. = cementation; case-hardening. **four** m. **de c** Zementierofen m. = cementing furnace.
cémenter (met) zementieren = to case-harden; to cement. **poudre** f. **à c** Zementierpulver n.; Härtepulver n. = cementing powder; cementation powder; tempering powder.
cendre f. Asche f. = ash. **c volante** Flugasche f. = quick ash.
cendrier m. (chaudière) Aschenraum m. ash-pit.
centésimal prozentig = centesimal.
centrage m. Zentrierung f. = centring; adjusting. **mandrin** m. **à c** Zentrierfutter n. = centring chuck.

central m. (tele) Zentrale f.; Telefonamt n. = exchange; telephone exchange. **c d'abonné** Teilnehmerzentrale f. = subscriber exchange. **c privé** Hauszentrale f. = private branch exchange; PBX. **c téléphonique automatique** Selbstanschluss-Telefonamt n. = automatic telephone exchange.

centrale f. : **c électrique** elektrische Zentrale f. = electric supply station. **c de force motrice** Kraftzentrale f.; Kraftwerk n.; Kraftstation f. = power station.

centre m. Zentrum n.; Mitte f. = centre. **seconde** f. **au c** (hor) Sekunde f. aus der Mitte = sweep-second.

centre m. : **c de gravité** Schwerpunkt m. = centre of gravity; centre of mass. **c interurbain** (tele) Fernamt n. = trunk exchange; toll exchange; toll central office (A). **c de levier** Drehpunkt m. = fulcrum of lever. **c de pression** (aer) Druckpunkt m. = centre of pressure. **c de réseau** (tele) Knotenamt n. = centre exchange; junction centre. **c de rotation** Drehpunkt m. = fulcrum; centre of rotation. **c téléphonique** v. central.

centré : **c vers l'arrière** (aer) hecklastig; schwanzlastig = tail-heavy. **c sur l'avant** (aer) buglastig = nose-heavy.

centrer zentrieren; ausrichten = to centre. **machine** f. **à c** Zentriermaschine f. = centring machine.

centreur m. Zentrierinstrument n. = centring tool.

centrifuge f. Zentrifuge f.; Schleuder f.; Wringmaschine f. = centrifuge; rotary-dryer; hydro-extractor. **c** (pour lait) Milchzentrifuge f. = separator; creamer.

centrifuge zentrifugal = centrifugal. **accélération** f. **c** Zentrifugalbeschleunigung f. = centrifugal acceleration; radial acceleration. **coulée** f. **c** Schleuderguss m. = centrifugal casting; centrifuge casting. **essoreuse** f. **c**; **machine** f. **c** v. centrifuge. **moulage** m. **c** v. coulée centrifuge. **pompe** f. **c** Zentrifugalpumpe f. = centrifugal pump. **soufflerie** f. **c**; **ventilateur** m. **c** Schleudergebläse n.; Zentrifugalventilator m. = centrifugal blower.

centrifugeur m.; **centrifugeuse** f. v. centrifuge.

centripète zentripetal = centripetal. **turbine** f. **c** Zentripetalturbine f. = centripetal turbine.

céramique f. Keramik f. = ceramics pl.

cercle m. Kreis m. = circle. **c** (d'un tonneau, etc.) Reifen m. = hoop. **c en bois** Holzreifen m. = wood rim. **c cache-poussière** (hor) Staubring m. = dust ring; duster. **c de couronne** v. cercle extérieur. **c de direction** (aut) Wendekreis m. = turning circle. **c d'étoupe** v. cercle de piston. **c extérieur** Kopfkreis m. = addendum line; addendum circle. **c en fer plat** Flacheisenreifen m. = band clip; ring clamp. **c intérieur** Fusskreis m. = dedendum line; root circle; dedendum circle. **c des minutes** (hor) Minutenkreis m. = minute circle. **c de pied** v. cercle intérieur. **c de piston** Kolbenring m. = piston ring; packing ring. **c primitif** Teilkreis m. = pitch circle; pitch line. **c de puits** Brunnenkranz m. = shell of well. **c de racine** v. cercle intérieur. **c de tête** v. cercle extérieur.

céréales fpl. Getreide n. = corn; grain; cereals pl.

cérésine f. Zeresin n. = ceresin.

cérine f. Zerin n. = cerine.

cérium m. Zer n. = cerium.

certificat m. Zeugnis n.; Zertifikat n. = testimonial; certificate. **c d'arrimage** Stauungsattest n. = stowage certificate. **c d'assurance** Versicherungsbescheinigung f. = certificate of insurance. **c de bonne conduite et mœurs** Leumundszeugnis n. = certificate of good conduct. **c consulaire** Konsularzeugnis n. = consular certificate. **c de (la) douane** Zollschein m. = customs certificate. **c d'entrepôt** Warrant m.; Lagerschein m. = warehouse receipt. **c de garantie** Garantiezeugnis n. = guarantee certificate. **c intérimaire** Interimsschein m. = interim certificate; scrip. **c intérimaire au porteur** Inhaber-Interimsschein m. = bearer scrip. **c de jaugeage** Messbrief m. = certificate of tonnage. **c d'origine** Ursprungszeugnis n. = certificate of origin. **c provisoire** v. certificat intérimaire. **c de santé** Gesundheitszeugnis n.; Gesundheitsattest n. = certificate of health; health certificate.

certifier bescheinigen; beglaubigen = to certify; to attest; to legalize. **c la signature** die Unterschrift beglaubigen = to legalize the signature; to attest the signature; to authenticate the signature.

céruse f. Bleiweiss n. = white-lead. **cou-**

leur f. **à la c** Bleiweissfarbe f. = white-lead paint.

cessation f. Einstellen n.; Beendigung f. = cessation; suspension. **c de paiment** Zahlungseinstellung f. = suspension of payment; stoppage of payment; stopping of payment. **c de relations d'affaires** Abbruch m. von Geschäftsbeziehungen = termination of business relations.

cession f. Zession f.; Abtretung f. = cession; assignment; transfer. **acte m. de c** Zessionsurkunde f.; Abtretungsurkunde f. = deed of assignment. **faire c** (d'une créance, etc.) abtreten; übertragen; zedieren = to assign; to transfer; to cede.

cession f. **: c de chaleur** Wämeabgabe f. = delivery of heat. **c de commerce** Geschäftsübertragung f. = transfer of a business.

cessionnaire m. Zessionar m. = assignee; transferee.

chaîne f. Zettel m.; Kette f. = warp; chain. **c** (fil) Kettgarn n. = warp. **anneau m. de c** v. chaînon. **banc m. à rentrer les c-s** Geschirreinziehmaschine f.; Ketteneinziehstuhl m.; Einziehgestell n. = looming frame; drawing-in frame. **casse-c** m. Kettfadenwächter m. = warp stop motion. **compte** m. **en c** Kettendichte f. = set of warp; number of threads in the warp; closeness of the warp threads. **déroulement m. de la c** Kettenschaltung f. = warp governing; warp let-off; warp pacing. **dispositif m. de détente de la c** Kettenablassvorrichtung f. = let-off motion; warp governing motion; warp delivering motion. **ensouple f. de c** Kettbaum m. = warp beam. **mouvement m. d'avance de la c** Kettenschaltgetriebe n. = chain feed motion; let-off motion. **nombre m. de fils dans la c** v. compte en chaine. **production f. à la c** Fliessbandproduktion f. = line flow production. **rayures fpl. en c** Kettstreifen mpl. = warp stripes pl. **régulateur m. pour l'ensouple de c** aktive Kettenablassvorrichtung f.; Kettbaumregler m.; Kettbaumregulator m. = yarn beam regulator. **velours m. par c** Kettsamt m. = warp velvet; warp pile fabric. **avancer la c** die Kette schalten = to move the warp; to draw the warp. **délivrer la c; fournir la c; livrer la c** die Kette nachlassen; die Kette nachliefern = to let off the warp; to deliver the warp. **passer la c v.** remettre la chaîne. **régler la donnée de la c; régler la livraison de la c** die Kettenabgabe regulieren = to regulate the letting-off of the warp; to regulate the delivery of the warp; to govern the warp. **remettre la c** die Kette einziehen; die Kette durchziehen = to draw in the warp; to enter the warp.

chaîne f. **: c antidérapante; c antipatinante** Gleitschutzkette f. = tyre chain; non-skid chain. **c d'arpenteur** Messkette f. = surveyor's chain. **c d'articulations; c articulée** Laschenkette f.; Gelenkkette f. = sprocket chain. **c à augets** v. chaîne à godets. **c à barbotin** v. chaîne d'articulations. **c de bouclage; c à boucles** (tex) Schlingenkette f. = loop warp; terry warp; pile warp. **c à compter** Zählkette f. = measuring chain. **tissage m. à c croisée** Gazeweberei f.; Weberei f. mit gekreuzter Kette = gauze weaving; cross weaving. **roue f. à c dentée** Kettenrad n. = sprocket wheel. **c de fond** (tex) Grundkette f. = ground warp. **c de fourrure** Füllkette f. = wadding warp; packing warp.

chaîne f. **à godets** Eimerkette f.; Paternosterwerk n.; Becherwerk n.; Schöpfwerk n. = bucket-chain; scoop chain; bucket-elevator; paternoster. **drague** f. **à c à g** Eimerkettenbagger m. = bucket-chain dredge.

chaîne f.**: c latérale** Seitenkette f. = side chain. **c levée** (tex) gehobene Kette f. = lifted warp. **c de liage** Bindekette f. = binding warp. **c motrice** Treibkette f. = driving chain. **c à neige** (v. a. chaîne antidérapante) Schneekette f. = snow-chain. **c de piqûre** (tex) Steppkette f. = stitching warp. **c de poil** (tex) Polkette f.; Florkette f.; Oberkette f. = pile warp; nap warp. **commande f. par c propulsive** Raupenantrieb m. = caterpillar drive. **c à rouleaux** Rollenkette f. = roller chain. **c sans fin** Kette f. ohne Ende = endless chain. **c volontaire** (com) freiwillige Kette f. = voluntary chain.

chaînette f. (weav) Kettchen n. = chain. **c** (mise en mailles) Kettel f. = chain warp. **point m. de c** (sew) Kettenstich m. = chain-stitch.

chaînon m. Kettenglied n. = chain link.

chaise f. (build) Holzwerk n. = frame; timber-work. **c** (mech) Support m.;

Lager n. = support; bracket. **c de coussinet** Stehlager n. = plummer block.

chaise f. **pendante** Hängelager n. = hanger bearing; hanging bearing. **transmission** f. **supportée par c-s p-s** Deckenvorgelege n. = overhead transmission gear.

chaland m. Kahn m.; Leichter m. = barge; lighter. **cargaison** f. **de c complète** volle Kahnladung f. = full barge load.

chaleur f. Hitze f.; Wärme f. = heat; warmth. **essai** m. **à la c** Glühprobe f. = heating test. **résistant à la c** hitzebeständig = heat-proof; heat resisting. **sensible à l'action de la c** hitzeempfindlich = sensitive to the action of heat. **tension** f. **due à la c** Wärmespannung f. = temperature stress. **débiter de la c; irradier de la c** Wärme f. abgeben; Wärme f. ausstrahlen = to emit heat; to radiate heat.

chaleur f.: **c blanche** Weissglut f. = white heat. **c de combustion** Verbrennungswärme f. = heat of combustion. **c débitée** abgegebene Wärme f. = emitted heat. **c de dissociation** Dissoziationswärme f. = heat of dissociation. **c perdue** Abwärme f. = waste heat.

chaleur f. **rouge** Rotglut f. = red heat. **stable à la c r** glühbeständig = stable at red heat.

chaleur f. **de solidification** Erstarrungswärme f. = heat of solidification.

chalumeau m. Lötrohr n. = blowpipe. **c à gaz oxhydrique** Knallgasgebläse n. = oxyhydrogen blowpipe. **c à main** Handgebläse n. = hand blowpipe.

chalumeau-coupeur m. Schneidbrenner m. = fusing burner; cutting torch; cutting blowpipe.

chalumeau-soudeur m. Schweissbrenner m. = welding burner.

chambre f. Kammer f. = chamber. **c de commerce** Handelskammer f. = chamber of commerce. **c de diffusion** Diffusionskammer f. = spray chamber. **c d'écluse** Schleusenkammer f. = lock chamber. **c à huile** Ölkammer f. = oil well; oil chamber. **c d'ionisation** Ionisationskammer f. = ionisation chamber. **c de mélange** Mischkammer f. = mixing chamber. **c noire** Dunkelkammer f. = dark room. **c des turbines** Turbinenkammer f. = turbine pit.

chamois m. (peau) Gemsleder n.; Waschleder n. = chamois leather; wash-leather.

chamotte f. (met) Schamotte f. = fire clay; chamot.

champ m. Feld n. = field. **assise** f. **de c** Rollschicht f. = upright course; soldier course. **bobine** f. **de c** Erregerspule f.; Feldspule f. = exciting coil. **de c** hochkant = edgewise; end up; on edge. **distorsion** f. **de c** Feldverzerrung f. = field distortion. **excitation** f. **de c** Felderregung f. = field excitation. **intensité** f. **de c** Feldstärke f.; Felddichte f.; Feldintensität f. = intensity of field; field-strength; field intensity. **roue** f. **de c** (hor) Sekundenrad n. = fourth wheel. **sur c** v. de champ.

champ m. **d'aviation** Flugfeld n.; Flugplatz m.; Flughafen m. = airfield; flying ground; airport.

champ m. **de dispersion** Streufeld n. = stray field. **c de d magnétique** Magnetstreufeld n. = magnetic stray field.

champ m. **de l'image** Bildfeld n. = image field.

champ m. **magnétique** magnetisches Feld n. = magnetic field. **c m de déviation** magnetisches Ablenkfeld n. = magnetic deflecting field.

champ m.: **c de multiplage** (tele) Vielfachfeld n. = multiple field. **c de rayonnement** Strahlungsfeld n. = radiation field.

champ m. **tournant** Drehfeld n. = rotating field; Ferraris field. **moteur** m. **à c t** Drehfeldmotor m.; Drehstrommotor m. = rotating-field motor.

champ m.: **c triphasé** Dreiphasenfeld n. = three-phase field. **c utile** Nutzfeld n. = useful field; effective field. **c visuel** Gesichtsfeld n. = range of vision.

champignon m. (comestible) (essbarer) Pilz m. = mushroom. **c** (vénéneux) (giftiger) Pilz m. = fungus. **fraise** f. **c** Rundkopfversenker m. = rosebit; countersink. **soupape** f. **en c** Rohrventil n. = poppet valve. **c du rail** Schienenkopf m. = head of rail.

chanfrein m. (arête) zugeschärfte Kante f.; abgeschrägte Kante f.; Schrägung f. = chamfered edge; chamfer. **faire le c** die Kante brechen = to chamfer the edge.

chanfreiner ausschärfen = to bevel;

to **chamfer. machine** f. **à c** Zuschärfmaschine f.; Kantenfräsmaschine f. = bevelling machine; edge milling machine; edge planing machine.

chanfreineuse f. v. machine à chanfreiner.

change m. (de monnaie) Wechseln n.; Umtausch m.; Geldwechsel m. = change; exchange. **c** (taux) Kurs m. = rate; price; change. **agent** m. **de c** Geldmakler m.; Wechselmakler m. = money-broker; bill-broker. **agio** m. **de c** Agio n.; Aufgeld n. = agio; exchange. **bureau** m. **de c** Wechselstube f. = exchange office. **cote** f. **des c-s** Kurszettel m. = exchange list. **différence** f. **de c** Kursdifferenz f. = exchange difference. **droit** m. **de c** Wechselrecht n. = law of exchange. **lettre** f. **de c** Wechsel m. = bill of exchange. **parité** f. **de c** Wechselparität f. = par rate of exchange. **perte** f. **de c** Kursverlust m. = exchange loss. **première** f. **de c** Primawechsel m. = first of exchange. **seconde** f. **de c** Sekundawechsel m. = second of exchange. **seule** f. **de c** Solawechsel m.; Eigenwechsel m. = sole bill of exchange; note of hand. **taux** m. **du c** Wechselkurs m. = rate of exchange.

change m. **du jour** Tageskurs m. = current rate of exchange.

changeant: taffetas m. **c** Schillertaft m.; Taft m. changeant = shot silk; shot taffeta.

changement m. Änderung f.; Wechsel m. = change; alteration. **c** (de voie) (rly) Weiche f. = points pl.; switch; turn-off. **aiguille** f. **de c** Weichenzunge f. = switch blade. **centre m. du c** Weichenmittelpunkt m. = heel of switch. **courbe** f. **du c** Weichenbogen m. = curve of the switch. **pointe** f. **du c** Weichenspitze f. = point of the switch. **rayon m. du c** Weichenhalbmesser m. = radius of the switch.

changement m. **de boîtes** (tex) Kastenwechsel m. = box motion. **rapport m. de c des b** Wechselrapport m. = box change repeat.

changement m. **: c de déclivité** Gefällsbruch m. = change of gradient. **c du fret** Frachtänderung f. = freight alteration. **c de ligne** (télévision) Zeilenvorschub m. = line feed.

changement m. **de marche** (mech) Umsteuerung f. = reversing gear. **c de m** (tex) Trittwechsel m. = change of treadles.

changement m. de navettes Schützenwechsel m. = shuttle changing. **c de n par boîte tournante** Revolverladenwechsel m.; Drehladenwechsel m. = circular box motion; revolving box motion.

changement m.**: c de prix** Preisänderung f. = change of price. **c de la trame** Schusswechsel m. = weft change; weft mixing.

changement m. **de vitesse** Geschwindigkeitsänderung f. = speed variation. **c de v(-s)** (aut) Schaltung f. = gear-changing. **harnais m. d'engrenages à c de v** (mt) Wechselrädergetriebe n. = change speed gear. **roue** f. **de c de v** Wechselrad n. = change speed wheel.

changement m. **de vitesses: c de v par levier oscillant** Kugelschaltung f. = ball and socket gear shifting. **c de v à pédale** Fusschaltung f. des Getriebes = foot gear control; gear changing by foot. **c de v présélectif** Vorwählschaltung f.; Getriebe n. mit Gangwähler = pre-selective gear; pre-selective transmission.

changer wechseln; auswechseln; umwechseln = to exchange; to change; to renew. **c** (mech) umsteuern; umkehren = to reverse. **c les dispositions** umdisponieren = to give other instructions. **c la marche** v. changer (mech). **c les navettes** die Schützen wechseln = to change the shuttles. **c de vitesse** (aut) schalten = to change gears; to shift gears.

changeur m. (com) Geldwechsler m. = money changer. **c de disques** Plattenwechsler m. = record changer. **c de fréquence** Frequenzwandler m. = frequency changer; frequency converter

chantier m. Fasslager n. = gantry; stillage. **c** (naut) Werft f. = yard. **chef** m. **de c** (build) Bauführer m. = assistant architect.

chanvre m. Hanf m. = hemp. **brin** m. **de c** Hanffaser f. = hemp fibre. **câble** m. **en c** Hanfseil n. = hemp rope. **joint** m. **de c** Hanfpackung f. = hemp packing. **sangle** f. **de c** Hanfgurt m. = hemp strap. **toile** f. **de c** Hanfleinen n. = hemp linen.

chape f. (mech) Gabelgelenk n. = fork joint.

chapeau m. (primage) Primgeld n. = priming; primage. **c** (build) Holm m.

= top beam ; head beam ; ridge beam. **c** (spin) Deckel m. = flat. **appareil** m. **de débourrage des c-x** Deckelputzvorrichtung f. = flat-stripping roller. **dispositif m. d'aiguisage des c-x** Dekkelschleifvorrichtung f. = flat grinding motion. **écrou m. à c** Überwurfmutter f. = screw cap ; cap nut ; screw cap nut.

chapeau m. : c du battant (tex) Ladendeckel m. = slay cap. **c incandescent** Glühkopf m. = hot bulb. **c de moyeu de roue** Radnabenkappe f. ; Radkappe f. ; Staubkappe f. = hub cap ; wheel hub cap. **c de palier** Lagerdeckel m. = cap ; binder. **c de propreté** (tex) Putzbrett n. = clearing flat ; flat clearer ; clearing board.

chaperon m. (build) Abdeckplatte f. = coping stone. **c de forge** (met) Rauchfang m. = cowl of a forge.

charbon m. Kohle f. = coal. **baguette f. de c** Kohlestift m. = carbon rod. **balai m. de c** Kohlebürste f. = carbon brush. **couche f. de c** Kohlenflöz n. = coal seam. **filament m. de c** Kohlefaden m. = carbon filament. **liquéfaction f. du c** Kohleverflüssigung f. = coal liquefaction. **microphone m. à c** Kohlemikrofon n. = carbon microphone ; carbon transmitter. **mine f. de c** Kohlenbergwerk n. = colliery. **poussière f. de c** Kohlenstaub m. = coal dust. **soute f. à c** Kohlenbunker m. = coal bunker.

charbon m. : c animal Tierkohle f. = animal charcoal. **c de bois** Holzkohle f. = charcoal. **c à gaz** Gaskohle f. = gas coal. **c homogène** Homogenkohle f. = solid carbon. **c à lumière colorée** Effektkohle f. = salted carbon. **c à mèche** Dochtkohle f. = cored carbon. **c de terre** Steinkohle f. = pit-coal ; mineral coal.

charbon-zinc m. : élément m. c-z Kohlezinkelement n. = carbon-zinc cell.

chardons mpl. (spin) Kletten fpl. = bur(r)s pl.

charge f. Traglast f. ; Belastung f. ; Last f. = charge ; load. **c** (trans) Fracht f. = freight ; load ; cargo. **c** (met) Gichten n. ; Beschickung f. ; Einsatz m. = charge ; burden. **c** (chem) Füllmittel n. = filler. **c** (frais) Kosten pl. ; Spesen pl. = charge ; expense. **c** (explosif) Ladung f. ; Sprengladung f. = charge ; explosive charge ; blasting charge. **courant m. de c** Ladestrom m. = charging current. **démarrage m. en c** Anlaufen n. unter Last = starting under load. **dynamo f. de c** Lademaschine f. = charging dynamo. **épreuve f. de c ; essai m. de c** Belastungsprobe f. = load test. **forte c** starke Beanspruchung f. = high working rate ; heavy duty. **limite f. de c** Belastungsgrenze f. = limit of load. **mât m. de c** Ladebaum m. = derrick. **répartition f. de la c** Lastverteilung f. = load distribution. **unité f. de c** (el) Spulensatz m. = loading coil unit.

charge f. : c admissible zulässige Belastung f. = safe load. **c du cuivre** Kupferbelastung f. = copper load. **c électrique** elektrische Ladung f. = electric charge. **c d'espace** v. charge spatiale. **c d'essai** Probebelastung f. = test load. **c de l'essieu** Achslast f. ; Achsbelastung f. = axle load ; load on axle. **c explosive** v. charge (explosif). **c de flexion** Biegebeanspruchung f. = bending stress ; bending strain. **c-s générales** (com) v. charges indirectes.

charge f. incomplète Stückgut n. = part load. **wagon m. à c-s i-s** Stückgutwagen m. = part-load truck.

charge f. : c-s indirectes (com) allgemeine Kosten pl. ; Generalunkosten pl. = general expenses pl. ; indirect expenses pl. ; overhead expenses pl. **c isolée** Einzellast f. = concentrated load ; single load. **c légère** leichte Beanspruchung f. = low working rate. **c de marche** (com) Nutzlast f. = useful load ; working load ; carrying capacity. **c maximum** Höchstbelastung f. = maximum load ; peak load. **c de neige** Schneelast f. = snow load. **c normale** (el) Normalbelastung f. = off-peak load. **c payante** zahlende Last f. = pay load. **c permanente** ständige Belastung f. = permanent load. **c de pointe** (el) Spitzenbelastung f. = peak load. **c prescrite** vorgeschriebene Belastung f. = stipulated load. **c répartie** verteilte Last f. = distributed load. **c de rupture** Bruchlast f. = breaking load. **c de sécurité** v. charge admissible. **c spatiale** Raumladung f. = space charge. **c supposée** theoretische Belastung f. = assumed load. **c de travail** v. charge de marche. **c par unité de surface** Flächeneinheitslast f. ; Flächenbelastung f. = unit load ; load per unit area. **c utile** v. charge de marche. **c variable** variable Belastung f. = variable load.

chargement m. (trans) (action de charger) Laden n. = lading. **c** (la charge) Ladung f.; Fracht f. = load; cargo. **c** (met) Beschickung f. = charging. **appontement** m. **de c** Ladebrücke f. = loading wharf; loading bridge; loading stage. **bulletin** m. **de c** v. police de chargement. **délai** m. **de c** Beladungsfrist f. = loading period. **feuille** f. **de c** Ladeliste f. = loading bill. **gabarit** m. **de c** Lademass n. = loading gauge. **jours** mpl. **de c** Ladetage mpl. = loading days pl. **manifeste** m. **du c** Manifest n. der Schiffsladung = freight list. **police** f. **de c** Seefrachtbrief m. = bill of lading (b/l); bill of shipping. **pont** m. **de c** v. appontement de chargement. **quai** m. **de c**; **rampe** f. **de c** Laderampe f. = loading ramp. **voie** f. **de c** Ladegleis n. = loading siding.

chargement m.: **c du gueulard** v. chargement (met). **c de retour** Rückladung f. = return cargo.

charger laden; beladen = to load. **c** (tex) beschweren = to weight; to load. **c un accumulateur** einen Akkumulator laden = to charge an accumulator.

chargeur m. Verlader m. = shipper. **chef-c** m. Lademeister m. = chief goods clerk.

chargeuse-mélangeuse f. **à trémie** (tex) Kastenöffner m. = hopper bale opener.

chariot m. Wagen m. = wag(g)on; carriage; truck. **c** (de pont roulant) Laufkatze f.; Hängekatze f. = (travelling) crab. **c** (mt) Schlitten m.; Support m. = carriage; slide; saddle. **c** (tpr) Wagen m.; Zählwerkwagen m. (calc) = carriage. **c** (corderie) Seilschlitten m. = rope sledge. **étirage m. par le c** (tex) Wagenverzug m. = carriage draft; carriage gain. **glissière** f. **du c**; **guidage** m. **du c** Schlittenführung f.; Tischführung f. = slide ways pl.; table guidance. **indicateur** m. **du c** (tpr) Wagengestellzeiger m. = carriage frame pointer. **rail** m. **du c** (tpr) Wagenschiene f. = way rod. **rentrée** f. **du c** (tex) Wageneinfahrt f. = run-in of the carriage; inward run of the carriage; going in of the carriage. **retour** m. **du c** (tpr) Wagenrücklauf m. = carriage return. **sortie** f. **du c** (tex) Wagenausfahrt f. = outward run of the carriage; run-out of the carriage; drawing out of the carriage. **support** m. **à c** v. chariot (mt). **déclencher le c** den Wagen entsichern = to release the carriage.

chariot m.: **c des bobines** Spulentisch m. = bobbin rail. **c de contact** Kontaktschlitten m. = contact bridge; contact carrier. **support m. à c-s croisés** Kreuzsupport m. = compound slide rest. **c de grue** Fahrgestell n. = bogie wagon. **c longitudinal** Längsschlitten m. = main saddle; main carriage. **c porte-balais** Bürstenwagen m. = brush carriage. **c porte-outil** Werkzeugschlitten m. = tool carriage, tool post. **c roulant** v. chariot (de pont roulant). **tour m. à c sur support** Supportdrehbank f. = slide lathe. **c suspendu** v. chariot (de pont roulant). **c transbordeur** Schiebebühne f. = traverser; transfer table. **c transversal** (mt) Querschlitten m.; Querträger m.; Querbalken m. = cross slide; cross head; cross rail.

chariot-porteur m. (com) Bremsfördergestell n. = jig trolley.

chariotage m. (mt) Abdrehen n.; Runddrehen n. = turning off. **arbre m. de c** (mt) Zugspindel f. = feed rod; feed shaft.

charioter (mt) runddrehen; abdrehen = to turn off. **outil m. à c** Drehstahl m. = turning tool; lathe tool. **tour m. à c, percer et tronçonner** Dreh-, Bohr- und Abstechbank f. = turning, boring and cutting-off machine.

charnière f. Scharnier n.; Gelenk n. = hinge; butt-hinge. **cheville** f. **de c**; **goupille** f. **de c**. Scharnierstift m. = joint-pin; hinge-pin.

charpente f. Fachwerk n.; Gerüst n.; Gebälk n. = frame; frame work; framing. **c en acier** Stahlkonstruktion f. = steel structural work.

charpentier m. Zimmermann m. = carpenter.

charpie f. Scharpie f. = lint.

charron m. Wagner m. = cartwright; wheelwright.

charrue f. Pflug m. = plough. **c automobile** Motorpflug m. = motor plough. **c à bascule** Kippflug m. = swivel plough.

charte f. Urkunde f. = charter. **c de fondation** Gründungsurkunde f. = memorandum of association; charter of a corporation. **c de la banque** Bankakte f. = bank charter.

charte-partie f. Befrachtungsvertrag m.; Frachtvertrag m. = charter-party.

chartré f. v. charte.

chasse f. (d'une roue) Spiel n. = play. **c** (weav : battant) Lade f. ; Schlag m. ; Schützenschlag m. = slay ; sley ; lay ; lathe ; batten. **arbre m. de c** Schlagwelle f. = picking shaft. **arbre m. de l'épée de c** (tex) Ladenstock m. ; Ladenachse f. ; Schwingbaum m. = swing beam ; swing rail ; rocking tree ; rocking shaft. **battant m. de c** Schlagstock m. = picking stick. **bec m. de c** Schlagnase f. = picking nab ; picking point ; picking nose ; tappet nose. **came f. de c** Schlagexzenter n. ; Schlagscheibe f. = picking tappet ; picking eccentric. **courroie f. de c** Schlagriemen m. = lug strap ; picking band. **épée f. de c** Ladenarm m. ; Ladenschwinge f. ; Ladenstelze f. = slay sword. **excentrique m. de c** v. came de chasse. **galet m. de c** Schlagrolle f. = picking bowl. **lanière f. de c** v. courroie de chasse. **levier m. de c** Schlaghebel m. = picking lever. **loquet m. de c** Schlagfalle f. = faller catch ; falling catch ; picking catch. **nez m. de c** v. bec de chasse. **réservoir m. de c** Spülkasten m. = flushing cistern.

chasse f. : **c carrée** Setzhammer m. = plane set-hammer. **c à fouet vertical** (tex) Oberschlag m. = over-pick. **mécanisme m. de c à ressort** Federschlageinrichtung f. = spring picking motion.

chasse-navette m. (tex) Treiber m. ; Schneller m. ; Vogel m. ; Picker m. = picker ; propeller. **loquet m. du c-n** v. loquet de chasse. **rupture f. du mécanisme de c-n** Schlagzeugbruch m. = picking motion breakage. **mécanisme m. de c-n inférieur** Unterschlageinrichtung f. = underpick motion. **mécanisme m. de c-n pneumatique** Druckluftschlageinrichtung f. = pneumatic picking motion. **mécanisme m. de c-n supérieur** Oberschlageinrichtung f. = overpick motion.

chasse-neige m. Schneepflug m. = snow plough. **c-n rotatif** Schneeschleuder f. = rotary snow plough.

chasse-pointes m. (eng) Durchschlag m. = piercer ; punch.

chasse-rivet m. Schelleisen n. ; Nietstempel m. ; Döpper m. = rivetting set ; cup ; snaptool ; snap set ; snap head die.

chasse-tampon m. Tamponausschläger m. = brad-punch.

chasser par ébullition fortkochen = to boil off.

chasseur m. (tex) v. chasse-navette.

châssis m. Gestell n. ; Rahmen m. = frame. **c** (aut) Rahmen m. ; Chassis n. = frame ; chassis. **c** (de mise en pages) (typ) Schliessrahmen m. = chase. **moulage m. en c** Kastenformerei f. = moulding in boxes.

châssis m. : **c d'atterrissage** (aer) Fahrgestell n. = landing gear. **c basculant** Kippgestell n. = tipping frame. **c à cadre surbaissé** Niederrahmen m. = double-drop frame. **c de moulage** Formkasten m. = flask ; (moulding) box ; casting box ; bottle. **c tubulaire** Rohrrahmen n.. = tubular chassis. **c type boîte** Kastenrahmen m. = box-type frame.

chat m. : **œil m. de c** Katzenauge n. = cat's eye. **pas m. de c** (dispositif) (tex) Schützenschlag m. = shuttle smash ; shuttle trap. **pas m. de c** (rupture de fils en masse) Massenfadenbruch m. ; Hecht m. = threads pl. broken by shuttle ; cut threads pl.

château m. d'eau (hyd. e) Wasserschloss n. = water chamber ; water tower. **c d'e de pression** Druckwasserspeicher m. = hydraulic accumulator.

chaton m. (hor, etc.) Steinfutter n. = jewels in setting.

chaud warm ; heiss = warm ; hot. **traitement m. à c** Warmbehandlung f. = heat-treatment. **battre à c** warmschmieden = to hot-hammer. **courber à c** warmbiegen = to hot-bend. **river à c** warmnieten = to hot-rivet. **souder à c** warmschweissen = to hot-weld.

chaudière f. Kessel m. = boiler. **batterie f. de c-s** Kesselanlage f. = boiler plant.

chaudière f. : **c à basse pression** Niederdruckkessel m. = low-pressure boiler. **c électrique** Elektrodampfkessel m. = electric steam boiler. **c à haillons** Hadernkocher m. = rag boiler. **c à haute pression** Hochdruckkessel m. = high-pressure boiler. **c à pression** Druckkessel m. = pressure boiler. **c à vapeur** Dampfkessel m. = steam boiler. **c à vulcanisation** Vulkanisierkessel m. = vulcanizing boiler.

chauffage m. Heizung f. = heating. **c** (mech) Heisslaufen n. = overheating. **batterie f. de c** Heizbatterie f. = filament battery ; heater battery. **élément**

m. de c Heizelement n. = heating unit. fil m. de c Heizdraht m. = heating wire. résistance f. de c Heizwiderstand m. = heating resistance. serpentin m. de c ; spirale f. de c Heizspirale f. ; Heizschlange f. = heating coil ; heating spiral. tension f. de c Heizspannung f. = heating voltage.
chauffage m. : **c à l'air** Luftheizung f. = air heating. **c central** Zentralheizung f. = central heating. **c au charbon pulvérisé** Kohlenstaubfeuerung f. coal-dust firing. **c électrique** elektrische Heizung f. = electric heating. **c indirect** mittelbare Heizung f. = indirect heating. **c à induction** Induktionsheizung f. = induction heating.
chauffe f. Feuerung f. = stocking ; firing. **surface** f. **de c** Heizfläche f. = heating surface. **c au mazout** Ölfeuerung f. = oil-firing.
chauffe-bain m. Badeofen m. = water-heater ; geyser. **c-b à gaz** Gasbadeofen m. = gas water-heater.
chauffe-eau m. **instantané** Durchlauferhitzer m. = flow-heater.
chauffe-glace m. **électrique** (aut) elektrisch beheizte Frostschutzscheibe f. ; elektrisch beheizte Klarsichtscheibe f. = electric defroster ; electric windshield heater.
chauffer wärmen ; heizen = to warm ; to heat. **c** (moteur, palier) heisslaufen = to run hot. **c d'avance ; c à l'avance** vorwärmen = to preheat.
chauffeur m. Heizer m. = stoker ; fireman. **c** (aut) Lenker m. ; Führer m. ; Chauffeur m. = driver ; chauffeur.
chaufour m. Kalkofen m. = lime-kiln.
chaufournerie f. Kalkbrennen n. = lime-burning.
chaussée f. (hor) Viertelrohr n. = cannon pinion. **c** (route) Strasse f. ; Chaussee f. = causeway ; road. **c macadamisée** Makadamstrasse f. = macadamized road.
chaux f. Kalk m. = lime. **acétate m. de c** essigsaurer Kalk m. = calcium acetate ; lime acetate. **badigeonnage m. à la c** Weisseln n. ; Tünchen n. = whitewashing. **bain m. de c** Kalkbad n. = lime bath. **bisulfite m. de c** doppeltschwefelsaurer Kalk m. = lime bisulphite. **carbonate m. de c** kohlensaurer Kalk m. = calcium carbonate. **chlorure m. de c** Chlorkalk m. ; Bleichkalk m. = chloride of lime ; bleaching powder. **citrate m. de c** zitronensaurer Kalk m. = lime citrate. **eau f. de c** Kalkwasser n. ; Kalziumhydrat n. = lime water. **enduit m. de c** Tünche f. = whitewash. **four m. à c** v. chaufour. **lait m. de c** v. eau de chaux. **mortier m. de c** Kalkmörtel m. = lime mortar. **nitrate m. de c** Kalksalpeter m. = nitrate of lime ; nitrocalcite. **phénate m. de c** karbolsaurer Kalk m. = lime phenylate. **phosphate m. de c** phosphorsaurer Kalk m. = lime phosphate. **pierre f. à c** Kalkstein m. = limestone. **sulfite m. de c** schwefligsaurer Kalk m. = lime sulphite. **superphosphate m. de c** Kalziumsuperphosphat n. = calcic superphosphate. **tungstate m. de c** wolframsaurer Kalk m. = lime tungstate. **cuire la c** Kalk m. brennen = to burn lime. **éteindre la c** Kalk m. ablöschen = to slake lime.
chaux f. : **c carbonatée** kohlensaurer Kalk m. = carbonate of lime. **c caustique** v. chaux vive. **c éteinte à sec ; c étouffée ; c fusée** abgestorbener Kalk m. ; abgestandener Kalk m. ; trocken gelöschter Kalk m. = dead lime ; air-slaked lime ; dry-slaked lime. **c grasse** fetter Kalk m. = fat lime. **c hydratée** Kalkhydrat n. ; gelöschter Kalk m. = hydrate of lime ; slaked lime. **c hydraulique** hydraulischer Kalk m. ; Zementkalk m. = hydraulic lime. **c maigre** magerer Kalk m. = poor lime. **c marneuse** Kalkmergel m. = lime marl. **c morte** totgebrannter Kalk m. = dead-burnt lime ; overburnt lime. **c phosphatée** Phosphorit m. ; Apatit m. = phosphorite ; apatite. **c siliceuse** Kieselkalk m. = silicious limestone. **c vive** Ätzkalk m. ; gebrannter Kalk m. = quicklime ; caustic lime.
chaux-azote f. Kalziumzyanamid n. = calcium cyanamide.
chef m. : **c d'atelier** Werkführer m. = (shop) foreman. **c de chantier** Bauführer m. = assistant architect. **c de gare** Stationsvorstand m. = station master. **c de la pièce** (tex) Kopf m. des Gewebes ; Marke f. des Gewebes ; Schlag m. des Gewebes = heading. **c de publicité** Propagandaleiter m. = publicity agent ; publicity manager. **c du service** Betriebsleiter m. = works manager. **c de train** (rly) Zugführer m. = guard. **c des ventes** Verkaufsleiter m. = sales manager.
chef-chargeur m. Lademeister m. = chief goods clerk. **bureau m. du c-c** Lade-

meisterei f. = chief goods clerk's office.

chemin de fer m. Bahn f.; Eisenbahn f. = railway. **c-s (de f)** (actions) Eisenbahnaktien fpl. = railway stock; rails pl. **bille** f. **de c de f** Schwelle f.; Eisenbahnschwelle f. = sleeper. **direction** f. **des c-s de f** Eisenbahndirektion f. = railway board. **matériel** m. **de c de f** Rollmaterial n. = railway rolling stock. **raccordement** m. **au c de f** Bahnanschluss m. = railway connection. **récépissé** m. **de c de f** Bahnempfangsschein m. = railway receipt. **traverse** f. **de c de f** v. bille de chemin de fer.

chemin de fer m.: **c de f à adhérence** Reibungsbahn f. = adhesion railway. **c de f aérien** Hochbahn f. = overhead railway; elevated railway. **c de f à crémaillère** Zahnradbahn f. = rack railway. **c de f de l'Etat** Staatsbahn f. = State railway. **c de f de montagne** Bergbahn f. = mountain railway. **c de f portatif** Feldbahn f. = contractor's railway. **c de f à deux voies** doppelspurige Eisenbahn f. = double-track railway. **c de f à une voie** einspurige Eisenbahn f. = single-track railway. **c de f à voie étroite** Schmalspurbahn f. = narrow gauge railway. **c de f à voie normale** Normalspurbahn f. = standard gauge railway.

chemin m.: **c de halage** Leinpfad m. = towing path. **c perdu** (hor) Nachfall m.; toter Gang m. = run; lost way; slide. **c pour piétons** Gehweg m. = footpath; footway. **c de service** Bauweg m. = service road.

cheminée f. Schornstein m.; Rauchfang m.; Kamin m. = funnel; smoke-stack; chimney. **liaison** f. **de la c** Schornsteinverband m. = chimney bond. **tuyau** m. **de c** Abzugsrohr n. = flue.

cheminer (met) wandern; kriechen = to creep.

chemise f. (d'un appareil) Umhüllung f.; Mantel m. = case; casing; jacket(ing). **c** (d'un cylindre) Futter n. = lining. **c** (de carton) Kartonmappe f. = portfolio; folder. **c d'eau** Kühlmantel m.; Wassermantel m. = water-jacket; cooling-jacket. **c en tôle de fer** Eisenblechmantel m. = sheet-iron jacket (ing).

chenal m. Kanal m. = channel. **c** (met) Graben m. = runner. **c** (naut) Fahrwasser n.; Fahrrinne f. = fairway; channel; passage.

chéneau m. Dachrinne f. = roof gutter.

chenille f.: **commande** f. **c** Raupenantrieb m. = caterpillar drive. **tapis** m. **c** Raupenteppich m.; Chenilleteppich m. = chenille carpet. **tissu** m. **c** Vorware f. = preparatory material. **tracteur** m. **à c-s** Raupenschlepper m. = caterpillar tractor. **traction** f. **à c-s** v. commande chenille.

chèque m. Check m.; Scheck m. = cheque; check (A). **carnet** m. **de c-s** v. chéquier. **barrer un c** einen Check kreuzen = to cross a cheque. **couvrir un c** einen Check decken = to provide for the payment of a cheque; to cover a cheque. **émettre un c** einen Check ausstellen = to issue a cheque; to draw a cheque. **encaisser un c** einen Check einkassieren = to cash a cheque. **faire la provision d'un c** v. couvrir un chèque. **tirer un c** v. émettre un chèque.

chèque m.: **c barré** gekreuzter Check m.; Verrechnungscheck m. = crossed cheque. **c sans couverture; c découvert** ungedeckter Check m. = uncovered cheque. **c domicilié** Domizilcheck m. = addressed cheque; domiciled cheque. **c non-barré; c ouvert** offener Check m.; ungekreuzter Check m. = open cheque; non-crossed cheque. **c au porteur** Inhabercheck m. = cheque (payable) to bearer. **c postdaté** nachdatierter Check m. = post-dated cheque. **c prescrit** verjährter Check m. = stale cheque. **c de voyage** Reisecheck m. = traveller's cheque.

chéquier m. Checkbuch n. = cheque-book.

chercheur m. (phot) Sucher m. = finder. **c** (tele) Anrufsucher m.; Sucher m. (S) = line selector; line finder; finder switch (A). **c** (de détecteur) Sucher m. = cat-whisker. **distributeur** m. **de c-s** (tele) Anrufsucherverteiler m.; Rufordner m. = preselector.

cheval m. (cheval-vapeur) Pferdestärke f. = horse power; H.P. **petit c** Hilfsmaschine f.; Hilfsmotor m. = donkey engine; auxiliary engine. **tête** f. **de c** (mt) Schere f. = quadrant; adjustment plate.

cheval m. **au frein** Bremspferdestärke f. = brake horse power; B.H.P.

cheval-vapeur m. v. cheval.

chevalet m. (mech) Lagerbock m. = floor-frame; pedestal; support. **c** (hos) Rösschen n. = slur cock.

chevillage m. Verbolzung f. = bolting ; pegging ; fastening.
cheville f. (en bois) Dübel m. ; Stift m. = pin ; peg ; dowel. **c** (el) Stöpsel m. = plug. **c** (en fer) Bolzen m. = bolt. **roue** f. **de c** (hor) Hebnägelrad n. = pin wheel.
cheville f. : **c de guidage** Führungsstift m. = guide stem ; guide pin. **c de mise en court-circuit** Kurzschlusstöpsel m. = short-circuit plug. **c de plateau** (hor) Ankerplättchenstein m. ; Hebelstein m. = roller pin. **c taraudée** Gewindestift m. = grub screw ; headless screw.
chevillot m. (hor) Zeigerstift m. ; Zeigerwelle f. = set-square ; set-arbor ; centre-staff. **roue** f. **de c** Zeigerwellenrad n. = centre-staff wheel.
cheviote f. (tissu) Cheviot m. = cheviot.
chèvre f. (con) Wippkran m. ; Ausleger m. = derrick ; crab.
chevron m. (tex) Fischgratmuster n. = herring-bone pattern. **c** (build) Sparren m. ; Dachbalken m. = rafter ; spar. **engrenage** m. **à c-s** Pfeilverzahnung f. ; Winkelverzahnung f. = double helical gearing ; herringbone gear (A). **roue** f. **à c-s** Winkelzahnrad n. = herringbone gear wheel.
chien m. **d'arrêt** Sperrklinke f. = detent ; pawl ; catch ; ratchet.
chiffon m. Chiffon m. = chiffon. **c-s** Hadern mpl. = rags pl. ; waste. **papier** m. **de c-s** Hadernpapier n. = rag paper.
chiffre m. Ziffer f. = figure ; digit (calc)
chiffre m. **d'affaires** Umsatz m. = turnover. **impôt** m. **sur le c d'a** Warenumsatzsteuer f. (WUST) = purchase tax ; sales tax ; turnover tax.
chiffre m. : **c-s médiévaux** Mediävalziffern fpl. = old style figures pl. **c-s romains** römische Zahlenzeichen npl. = Roman numerals pl. **c de vente** Verkaufsziffer f. = sales figure.
chimie f. **appliquée** angewandte Chemie f. = applied chemistry. **c a à l'agriculture** Agrikulturchemie f. = agricultural chemistry.
chimie f. **légale** Gerichtschemie f. = forensic chemistry.
chimique : balance f. **c** Präzisionswaage f. = precision balance. **procédé m. c** chemisches Verfahren n. = chemical process.
chlorage m. Chloren n. = chloring.
chloral m. Chloral n. = chloral.
chlorate m. chlorsaures Salz n. ; Chlorat n. = chlorate.
chloration f. v. chloruration.
chlore m. Chlor n. = chlorine. **blanchiment** m. **au c** Chlorbleiche f. = chlorine bleaching. **c gazeux** Chlorgas n. = chlorine gas.
chloreux : acide m. **c** chlorige Säure f. = chlorous acid.
chlorhydrique : acide m. **c** Salzsäure f. ; Chlorwasserstoff m. ; Chlorwasserstoffsäure f. = hydrochloric acid ; muriatic acid.
chlorination f. v. chloruration.
chlorique chlorsauer = chloric.
chlorite m. chlorigsaures Salz n. = chlorite.
chloruration f. Chlorisierung f. ; Verchlorung f. = chlorination. **installation** f. **de c** Chlorationsanlage f. = chlorination plant.
chlorure m. Chlorid n. = chloride. **c d'acide** Säurechlorid n. = acid chloride. **c d'alcali** Alkalichlorid n. = alkali chloride.
choc m. (mech) Schlag m. ; Stoss m. = shock ; blow ; impact. **amortisseur** m. **de c** Stossdämpfer m. = rebound check ; shock-absorber ; damper ; antibouncer. **bobine** f. **de c** Drosselspule f. ; Drossel f. = choking coil. **essai** m. **au c** Schlagprobe f. = impact test. **excitation** f. **par c** Stosserregung f. = impact excitation ; shock excitation. **résistance** f. **au c** Schlagwiderstand m. ; Schlagfestigkeit f. = impact resistance ; shock resistance ; impact value.
choc m. **de la navette** Schützenanprall m. = butting of the shuttle.
chômage m. Arbeitslosigkeit f. = unemployment.
chômer (fabrique) stilliegen = to lie idle. c (personne) arbeitslos sein = to be unemployed.
chômeur m. Arbeitslose m. = unemployed worker.
chromage m. Verchromung f. = chromium plating.
chromate m. chromsaures Salz n. ; Chromat n. = chromate.
chromaté : bain m. **c** Chrombad n. = chrome bath.
chromatographier chromatografieren = to chromatograph.
chrome m. Chrom n. = chromium. **acétate** m. **de c** essigsaures Chrom n. = chromium acetate. **acier** m. **au c** Chromstahl m. = chrome steel. **cou-**

leur f. de c Chromfarbe f. = chromium colour. **fluorure m. de c** Fluorchrom n. = chromium fluoride. **nitrate m. de c** salpetersaures Chrom n. = chromium nitrate. **oxyde m. de c** Chromoxyd n. = chromium oxide. **placage m. au c** Verchromung f. = chromium plating. **sulfate m. de c** schwefelsaures Chrom n. = chromium sulphate.

chrome-nickel m.: **acier m. c-n** Chromnickelstahl m. = chrome nickel steel; nichrome.

chromé verchromt = chromium-plated. **acier m. c** v. acier au chrome.

chromique chromsauer = chromic. **acide m. c** Chromsäure f. = chromic acid.

chromite f. Chromit n.; Chromeisenstein m. = chromite; chrome iron ore.

chromocinématographie f. Farbfilmen n. = colour-cinematography.

chromolithographie f. Chromolithografie f.; Oldruck m. = chromolithography; oleography.

chromophotographie f. Farbenfotografie f. = colour-photography; chromophotography.

chromotype m. Chromotypie f. = chromotype.

chromotypie f. v. chromotypographie.

chromotypographie f. Farbendruck m.; Buntdruck m. = chromotypography; colour printing.

chronographe m. Chronograf m. = chronograph; stop-watch. **compteur m. du c** Minutenzähler m. = minute recorder.

chronographe-compteur m. Chronograf m. mit Minutenzähler = minute recording chronograph. **c-c au centre** Chronograf m. mit Minutenzähler aus der Mitte = chronograph with minute recorder at centre. **c-c d'heures** Chronograf m. mit Stundenzähler = hour recording chronograph. **c-c à rattrapante** Chronograf m. mit Minutenzähler und Doppelzeiger = minute recording chronograph with split second.

chronométrage m. Zeitmessung f. = timing.

chronomètre m. Chronometer n. (ou m.) = chronometer. **c de bord** Seechronometer n. = marine chronometer. **c à cardan** Chronometer n. mit kardanischer Aufhängung = chronometer with swinging gimbals. **c de poche** Taschenchronometer n. = pocket chronometer. **c de vitrine** Schaufensterchronometer n. = window-chronometer; display-chronometer.

chronométreur m. Regleur m. = adjuster.

chronoscope m. Chronoskop n.; Sekundenzähler m. = chronoscope.

chuck m. (mt) Futter n. = chuck. **c à griffes; c à mâchoires; c à mordaches** Backenfutter n. = jaw chuck.

chute f. (build) Gefälle n.; Steigung f. = pitch; grade; hill; gradient; ascent. **c** (à l'engrènement) Fall m.; Abfall m.; Nachfall m. = drop; fall; back lash. **c** (glissoir) Rutsche f. = shoot. **c** (aer) Absturz m. = crash; fall. **c électrique** elektrisches Gefälle n. = electric fall.

chute f. **libre** Freifall m. = drop. **malaxeur m. à c l** Freifallmischer m. = gravity mixer. **marteau m. à c l; mouton m. à c l** Fallhammer m. = drop-hammer.

chute f.: **c de potentiel** Spannungsabfall m.; Potentialgefälle n. = potential drop; voltage drop. **c de prix** Preissturz m. = drop in prices; fall in prices. **c de température** Wärmeabfall m.; Wärmegefälle n. = drop in temperature; temperature gradient. **c de tension** v. chute de potentiel.

cicéro m. (typ) Cicero f. = pica.

ci-inclus; ci-joint beiliegend = enclosed; under cover.

ciment m. Zement m. = cement. **aire f. en c** Zementestrich m. = cement floor. **badigeonnage m. en c** Zementanstrich m. = cement wash. **ferro-c m.** Eisenbeton m. = reinforced cement; ferro-concrete. **mortier m. de c** Zementmörtel m. = cement mortar.

ciment m.: **c armé** v. ferro-ciment. **c bâtard** Mischzement m. = mixed cement. **c de pâte de bois** Holzzement m. = wood cement.

cimenter zementieren = to cement.

cinabre m. Zinnober m.; Schwefelquecksilber n. = cinnabar; mercuric sulphide.

cinéma m. Kino n.; Lichtspieltheater n. = cinema.

ciné-projecteur m. Kino-Projektor m. = projecting apparatus; cine-projector.

cintrage m. Biegen n. = bend(ing). **mandrin m. de c** Biegedorn m. = bending block.

cintre m. (build) Lehrgerüst n. = centering; scaffolding; soffit. **c** (mech)

Krümmung f.; Kurvenform f.; Bogen m. = curvature; curve; bend.

cintrer biegen = to bend. **machine** f. **à c** v. cintreuse. **presse** f. **à c** Biegepresse f. = bending press; shaping press.

cintreuse f. Biegemaschine f. = bending machine; bending rollers pl.

circonférence f. Umfang m.; Peripherie f. = circumference; periphery.

circonstance f. Umstand m.; Sachverhalt m. = circumstance; facts pl. of the case.

circuit m. Stromkreis m. = circuit. **coefficient** m. **d'occupation d'un c** (tele) Belegungsdauer f. einer Leitung in % = percentage circuit occupation; circuit usage (A). **coupe-c** m. Sicherung f.; Unterbrecher m.; Schmelzsicherung f. = cut-out; circuit-breaker; safety fuse. **court-c** m. Kurzschluss m. = short circuit. **essayeur** m. **de c** Leitungsprüfer m.; Isolationsprüfer m. = insulation testing instrument. **exploitation** f. **par fermeture de c** Arbeitsstrombetrieb m. = open circuit working. **exploitation** f. **par ouverture de c** Ruhestrombetrieb m. = closed circuit working. **mise** f. **en c** Einschaltung f. = switching on; putting into circuit. **mise** f. **hors c** Ausschaltung f. = switching off; putting out of circuit. **schéma** m. **de c** Schaltbild n.; Schema n. (S) = circuit diagram. **fermer le c** den Stromkreis schliessen = to close the circuit. **intercaler dans le c; mettre en c** einschalten = to switch on; to put in circuit; to join up. **mettre hors c** ausschalten = to switch off; to cut out.

circuit m.: **c accordé** abgestimmter Kreis m. = tuned circuit. **c d'alimentation** Zuleitungsstromkreis m.; Speisestromkreis m. = supply circuit. **c anti-résonnant** Stromresonanzkreis m. = anti-resonant circuit; stopper circuit. **c apériodique** aperiodischer Kreis m. = aperiodic circuit. **c auxiliaire** Hilfsstromkreis m. = ancillary circuit; auxiliary circuit. **c bouchon** Sperrkreis m.; Drosselkreis m. = rejector circuit. **c chargé** belastete Leitung f. = loaded circuit. **c combinant** v. circuit réel. **c de commande** Steuerstromkreis m. = control circuit. **c compteur de temps et de zones** Zeit- und Zonenzählstromkreis m. = time and zone metering circuit. **c couplé** gekoppelter Kreis m. = coupled circuit. **c de démarrage** Anlasserstromkreis m.; Anlaufstromkreis m. = starting circuit. **c de dérivation** v. circuit dérivé.

circuit m. **dérivé** Stromzweig m.; Zweigstromkreis m. = branch circuit. **résistance** f. **du c d** Nebenschlusswiderstand m. = shunt resistance.

circuit m.: **c à deux fils** Zweidrahtleitung f. = two-wire circuit. **c équilibré d'un système multi-vibrateur** ausgeglichener Multivibratorkreis m. = flip-flop circuit; multivibrator circuit. **c fantôme** Viererleitung f.; Duplexleitung f.; Phantomleitung f. = phantom circuit.

circuit m. **fermé** geschlossener Stromkreis m. = closed circuit. **élément** m. **à c f** Ruhestromelement n. = closed circuit cell.

circuit m.: **c inducteur** v. circuit primaire. **c induit** v. circuit secondaire. **c interurbain** Fernleitung f. = trunk circuit; toll circuit (A). **c magnétique** magnetischer Kreis m. = magnetic circuit. **c multi-vibrateur** v. circuit équilibré d'un système multivibrateur. **c oscillant; c oscillatoire** (Anoden-) Schwingkreis m. = tank circuit; oscillating circuit.

circuit m. **ouvert** offener Stromkreis m. = open circuit. **élément** m. **à c o** Arbeitsstromelement n. = open circuit cell.

circuit m. **primaire** primärer Stromkreis m.; Erregerkreis m. = induzierender Stromkreis m. = primary circuit.

circuit m. **principal** Hauptstromkreis m. = main circuit. **résistance** f. **du c p** Hauptstromwiderstand m. = main circuit resistance.

circuit m.: **c de réaction** v. circuit bouchon. **c à rebroussement** (build) Kehre f. = reversing loop. **c réel** Stammleitung f. = side circuit. **c de résonance parallèle** Stromresonanzkreis m. = parallel resonant circuit; anti-resonant circuit. **c résonnant** Resonanzkreis m. = resonant circuit. **c secondaire** sekundärer Stromkreis m.; induzierter Stromkreis m. = secondary circuit. **c de service** Dienstleitung f. = order wire. **c téléphonique** Fernsprechleitung f.; Telefonleitung f. = telephone circuit. **c d'utilisation** Verbraucherkreis m. = load circuit.

circulaire: **lettre** f. **c** Rundschreiben n.;

Zirkular n. = circular letter. **métier** m. **c** (hos) Rundstuhl m. = circular frame. **scie** f. **c** Kreissäge f. = circular saw. **tricot** m. **c** Rundware f. = circular fabric; cylindrical goods pl.; round goods pl. **tricoteuse** f. **c** Rundstrickmaschine f. = circular knitting machine.

circulation f. Umlauf m. (billets de banque) = circulation. **mettre hors c** (des billets de banque) ausser Kurs setzen = to recall from circulation.

circulation f.: **c d'eau** Wasserumlauf m. = water circulation. **c intérieure** Binnenverkehr m. = interior traffic. **c à thermosyphon** Thermosyphonumlauf m. = gravity circulation.

cire f. Wachs n. = wax. **c d'abeilles** Bienenwachs n. = beeswax. **c blanche** gebleichtes Wachs n. = bleached wax. **c de carnauba** Karnaubawachs n. = carnauba wax.

cirer wichsen; wachsen = to wax; to polish.

cisaillage m. Schneiden n. = cutting; shearing.

cisaille f. Schere f. = shears pl.; nippers pl. **pince** f. **c** Kneifzange f. = cutting pliers pl.; cutting tongs pl. **c-s à carton** Pappschere f. = cardboard cutter. **c-s à fer** Eisenschere f. — iron cutter; iron shears pl. **c pour ferblantiers** Blechschere f. = plate shears pl. **c-s à feuillards** Streifenschere f. = strip-cutting machine. **c-s à tôle à col de cygne** Ausladungsblechschere f. = open-gap plate shearing machine.

cisaillement m. Abscheren n.; Schub m. = shearing. **effort m. de c** Scherbeanspruchung f. = shearing strain. **résistance f. au c** Abscherfestigkeit f.; Scherfestigkeit f. = shearing strength. **tension f. de c** Schubspannung f. = shear stress.

cisailler abscheren; scheren = to shear. **c à froid** kaltscheren = to cold-shear.

ciseau m. Meissel m.; Stemmeisen n.; Beitel m. = chisel. **c-x** Schere f. = shears pl.; scissors pl. **c en biseau** Kantbeitel m. = corner chisel; cant chisel. **c-x coudés** Winkelschere f. = angle shears pl. **c fort; c de menuisier** Stechbeitel m. = ripping chisel.

ciseler meisseln = to chisel. **c** (or, argent) treiben; ziselieren = to chase; to engrave.

citation f. sous peine d'amende Vorladung f. unter Strafandrohung = summons; writ of subpoena.

citerne f. Tank m.; Zisterne f. = tank; cistern; reservoir. **navire-c m.** Tankschiff m. = tanker; tank vessel. **wagon-c** m. Tankwagen m. = tanker; tank car.

citrate m. zitronensaures Salz n.; Zitrat n. = citrate.

citrique zitronensauer = citric. **acide** m. **c** Zitronensäure f. = citric acid.

clabot m. (aut) Klaue f. = dog; claw; clutch.

claie f. Horde f. = hurdle.

claire-voie f. Gitterwerk n. = open work; lattice(-work). **porte** f. **à c-v** Gittertüre f. = gate.

clanche f. (text) Wendehacken m. = catch hook; operating hook.

clapet m. (de soupape) Ventilklappe f. = valve clack.

claquage m. (el) Durchschlag m. = puncture.

clarificateur m. Klärmittel n. = clarifier.

clarification f. Klärung f.; Läuterung f. = clarification. **installation** f. **de c** Kläranlage f. = sewage works pl.; sewage purification plant.

clarifier (chem) klären; läutern = to clarify.

classer sortieren; klassieren = to sort out; to class(ify).

classeur m. Ordner m. = file. **tableau** m. **c** (tele) Linienwähler m. = chief operator's turret.

classifier v. classer.

clause f. Klausel f. = clause; proviso; stipulation. **c de contrat** Vertragsklausel f.; Vertragspunkt m. = agreement clause. **c d'exclusivité** Ausschluss m. des Wettbewerbes = competition clause. **c de glace** Eisklausel f. = ice clause.

claveau m. de hourdis Flanschziegel m. = grooved brick.

claveter aufkeilen = to key on.

clavette f. Keil m. = wedge; cotter; key. **c d'arrêt** Vorsteckkeil m.; Splint m. = forelock-key; cotter; split pin.

clavier m. (tele) Tastensatz m.; Tastatur f. (S) = key seat; key board. **c (dactylographique)** Tastenwerk n.; Klaviatur f. = (typewriter) keyboard.

clé f. v. clef.

clearing m. Clearing m.; Verrechnungsverkehr m. = compensation; clearing.

clef f. Schlüssel m. = key. **c** (outil)

Schraubenschlüssel m. = key; spanner; wrench. **c** (code) Kennziffer f.; Schlüssel m. = key; numerical code; office code. **mâchoires** fpl. **de la c** Maul n. des Schraubenschlüssels = jaw of spanner; wrench opening. **montre** f. **à c** Schlüsseluhr f. = key winding watch. **ouverture** f. **de la c** Schlüsselweite f. = jaw size; jaw span. **panneton** m. **de c** Schlüsselbart n. = key bit; ward of a key.

clef f.: **c ajustable** verstellbarer Schraubenschlüssel m. = adjustable spanner. **c anglaise** englischer Schlüssel m.; Engländer m. = screw spanner; coach wrench; shifting spanner; monkey wrench (A). **c d'appel** (tele) Rufschalter m.; Rufschlüssel m. = ringing key. **c à douille** Steckschlüssel m. = socket wrench. **c d'écoute** (tele) Mithörschalter m.; Mithörtaste f. = listening key. **c hexagonale** Sechskantschlüssel m. = hexagon spanner. **c à huit pans** Achtkantschlüssel m. = octagonal spanner. **c de raquette** (hor) v. clef de spiral. **c de serrage** Zwinge f. = clamp; cramp. **c de spiral** Spiralschlüssel m. = balance spring guard.

cliché m. Klischee n.; Druckstock m. = block. **c galvano** Galvano n. = electro.

cliché-stencil m. Wachsmatrize f. = stencil.

clientèle f. Kundschaft f. = customers pl.; goodwill; clientele.

climatisation f.: **installation** f. **de c** Klimaanlage f. = air-conditioning plant.

cliquet m. (mech) Klinke f.; Sperrklinke f. = pawl; detent; catch; ratchet. **c** (tex) Hilfsplatine f. = catch. **roue** f. **à c** Sperrad n.; Klinkenrad n. = ratchet wheel. **système** m. **de c-s** Klinkensystem n. = pawl mechanism. **vilebrequin** m. **à c** Ratsche f. = ratchet-brace.

cliquet m. **du cylindre** (tex) Wendehaken m. = catch-hook; operating hook.

clivage m. Spaltung f. = cleavage.

cloche f. Glocke f. = bell; cone (de haut fourneau). **isolateur** m. **à c** Glockenisolator m. = petticoat insulator. **soupape** f. **à c** Glockenventil n. = cup valve; bell-shaped valve.

cloison f. Trennwand f.; Zwischenwand f. = partition; division. **c** (ball) Feld n. = land. **c en métal déployé** Streckmetallwand f. = metal partition. **c portant à faux** freitragende Wand f. = cantilevered wall.

cloisonnage m. (construction) Fachwerk n. = frame work; trellis work; lattice.

cloquer (peinture) Blasen fpl. ziehen = to blister.

clôture f. (com) Abschluss m. = closing; balancing; winding-up. **c** (build) Einfriedung f. = fence; paling; hoarding. **c du chargement** Ladeschluss m = closing for cargo.

clôturer (un compte) saldieren; ausgleichen; abschliessen = to close; to balance; to wind up.

clou m. Nagel m. = nail.

coagulable gerinnbar = coagulable.

coagulation f. Gerinnung f.; Koagulierung f. = coagulation.

coaguler: (se) c gerinnen = to coagulate.

coaltar m. Kohlenteer m. = coaltar.

coassurance f. Versicherung f. auf Gegenseitigkeit = mutual assurance.

coaxial koaxial; gleichachsig = coaxial; coaxal.

cobalt m. Kobalt m. = cobalt. **chlorure** m. **de c** Kobaltchlorür n.; Chlorkobalt m. = cobaltous chloride. **oxyde** m. **de c** Kobaltoxyd n. = cobalt oxide. **protoxyde** m. **de c** Kobaltoxydul n. = protoxide of cobalt; cobaltous oxide.

cobaltage m.: **bain** m. **de c** Kobaltbad n. = cobalt bath.

cobaltifère kobalthaltig = cobaltiferous.

cobaltique kobalthaltig = cobaltic.

co-caution f. (personne) Mitbürge m. = co-guarantor; co-surety.

coco m.: **fibre** f. **de c** Kokosfaser f. = coir-fibre; coco-fibre. **fil** m. **de c** Kokosgarn n. = coir yarn.

cocon m. Kokon m. = cocoon.

coconneuse f. **mécanique** Schusspulmaschine f. = weft pirn winder; pirn winding machine; weft winding machine; spool winder.

cocréancier m. Mitgläubiger m. = co-creditor.

code m. (tele) Kode m.; Telegrammschlüssel m. = code. **se mettre en c** (aut) (die Scheinwerfer) abblenden = to dim the headlights pl.; to switch on the dim lights pl.

code m.: **c Morse** Morsealphabet n.; Morse-Kode m. = Morse alphabet; Morse code. **c des obligations** Obligationenrecht n. = code of obligations.

codébiteur m. Mitschuldner m. = co-debtor.

coefficient m. Koeffizient m. = coefficient. **c d'accouplement** v. coefficient de

couplage. **c d'allongement** Dehnungszahl f. = coefficient of elongation. **c de couplage** Kopplungsgrad m. = coupling factor; coupling coefficient. **c de distorsion harmonique** Klirrfaktor m. = non-linear distorsion coefficient.
coefficient m. d'élasticité Elastizitätsmodul m. = modulus of elasticity. **c d'é de cisaillement; c d'é transversale** Schubmodul m. = rigidity modulus; shear modulus; coefficient of transverse elasticity.
coefficient m.: c d'expansion Ausdehnungskoeffizient m. = coefficient of expansion. **c de frottement** Reibungskoeffizient m. = friction coefficient. **c d'occupation** (tele) Wirkungsgrad m.; Nutzungsgrad m. = coefficient of occupation; occupation efficiency; call fill (A). **c de pénétration** Durchgriff m. = penetration factor. **c de résistance** Widerstandskoeffizient m. = resistance coefficient. **c de self-induction** Induktivität f.; Koeffizient m. der Selbstinduktivität; Selbstinduktivität f. = coefficient of self-induction. **c de torsion** (tex) Zwirnkoeffizient m.; Drehungszahl f.; Drehungskoeffizient m. = twist multiplier; coefficient of twist. **c de transparence de grille** v. coefficient de pénétration. **c d'utilisation** v. coefficient d'occupation.
coercitif koerzitiv = coercive.
cœur m. (bois) Kern m. = heartwood.
coffrage m. (build) Schalung f. = falsework; casing; mould; form; shuttering. **c fixe** feste Schalung f. = fixed forms pl.; fixed shuttering. **c glissant** Gleitschalung f. = sliding forms pl. **c de poutre** Balkenschalung f. = girder casing.
coffre m.: fondation f. par c-s Hohlkörpergründung f. = hollow block foundation; coffer foundation. **c de division** (câble) Kabelmuffe f. = cable distribution head.
coffre-fort m. Geldschrank m.; Safe m. = safe.
coffret m. de chronométrage (hor) Steuerkästchen n.; Zeitmessungskästchen n. = timing-box.
cognage m. (de moteur) Klopfen n. = knocking; pinking.
cognée f. Axt f. = axe.
cohéreur m. (el) Kohärer m.; Fritter m. = coherer.
cohéritier m. Miterbe m. = co-heir.
cohésion f. Kohäsion f. = cohesion; coherence; cohesiveness.
coin m. (angle) Winkel m.; Ecke f. = angle; corner. **c** (mt) Keil m. = wedge; cotter; key. **courroie f. en c** Keilriemen m. = wedge-shaped belt; V-belt. **roue f. à c** Keilrad n. = mortise wheel.
coin m.: c arrondi abgerundete Kante f. = rounded edge. **c à tranche** Spaltkeil m. = splitting wedge.
coinçage m. Keilverbindung f.; Verkeilung f. = keying; cottering; wedging.
coïncidence f. Koinzidenz f.; Zusammentreffen n. = coincidence.
coke m. Koks m. = coke. **fabrique f. de c** Kokerei f. = coke plant.
cokéfaction f. de la houille Steinkohlenverkokung f. = coking of coal.
cokerie f. v. fabrique de coke.
col m. de cygne Ausladung f. = gooseneck. **cisailles fpl. à tôle à c de c** Ausladungs-Blechschere f. = open-gap plate shearing machine.
colimaçon m. Schnecke f. = snail. **escalier m. en c** Wendeltreppe f. = circular staircase; spiral staircase; corkscrew stairs pl.
colis m. Stückgut n.; Kollo n. = parcel; package. **supplément m. pour c lourds** Schwergewichtszuschlag m. = surcharge on heavy packages.
colis m. postal Postpaket n. = postal packet. **c p contre remboursement** Nachnahmepaket n. = cash on delivery parcel.
collaborateur m. Mitarbeiter m. = collaborator.
collant klebend = adhesive; sticky. **papier m. c** Klebestreifen m. = adhesive tape; gummed tape.
collationnement m.: télégramme m. avec c Telegramm n. mit Vergleichung = collated telegram.
colle f. Leim m.; Klebstoff m. = glue; paste; size; adhesive substance. **mastic m. de c** Holzkitt m. = joiner's putty.
colle f.: c à la dextrine Dextrinleim m. = gum-dextrin(e). **c froide** Kaltleim m. = cold adhesive. **c à gélatine** Gelatineleim m. = gelatin(e) glue. **c de poisson** Fischleim m. = isinglass. **c de résine** Harzleim m. = resin size.
collecteur m. (d'huile etc.) Sammler m. = trap. **c** (el) Kollektor m.; Stromwender m. = collector; commutator. **alternomoteur m. à c** Wechselstrom-Kollektormotor m.; Kommutatormotor

m. = alternating current commutator motor. **moteur m. monophasé à c** Einphasen-Kollektormotor m. = single-phase commutator motor. **pas m. du c** Kollektorschritt m. = commutator pitch. **tuyau m. c** Sammelrohr n. = collecting pipe.

collecteur m. : c à air Luftsack m. = air-pocket. **c d'échappement** Auspuffrohrschelle f. = exhaust manifold. **c d'ondes** Empfangsantenne f. = wave collector; receiving antenna.

collection f. d'échantillons Musterkollektion f. = range of samples; collection of samples.

collerette f. v. collet. **c de fixation** Befestigungsflansch m. = attachment flange.

collet m. (tuyau etc.) Flansch m.; Manschette f. = flange; collar. **c** (d'un arbre) Laufzapfen m. = neck; shoulder. **palier m. à c-s** Halslager n. = collar bearing; neck journal bearing.

colleur m. de papiers peints Tapezierer m. = paper-hanger.

collier m. Überschubring m. = collar; ring. **embrayage** m. **à c** Ausdehnungskupplung f. = expansion clutch.

collision f. Zusammenstoss m. = collision.

collodion m. Kollodium n. = collodion. **laine f. de c** Kollodiumwolle f. = collodion wool. **soie** f. **(artificielle) de c** Nitroseide f.; Kollodiumseide f. = nitro silk; collodion silk; nitrocellulose silk; gun-cotton silk.

colloïde m. Kolloid n.; Gel n. = colloid; gel. **c protecteur** Schutzkolloid n. = protective colloid.

colmatage m. (d'un filtre) Verstopfung f. = clogging; choking. **digue f. de c; épi m. de c** Buhne f. = groin; jetty; dike-dam.

colombelle f. (typ) Spaltenlinie f. = column rule.

colonne f. (typ) Spalte f.; Kolonne f. = column. **c** (build) Säule f. = pillar; column. **base** f. **de c** v. pied de colonne. **fût** m. **de c** Säulenschaft m. = shaft of column. **largeur** f. **de c** (typ) Spaltenbreite f. = width of column. **pied** m. **de c** Säulenfuss m. = socle of column; base of column. **roue** f. **à c** (hor) Säulenrad n. = column wheel.

colonne f. : **c d'affichage** Plakatsäule f.; Anschlagsäule f.; Litfassäule f. = poster-pillar. **c d'alimentation** Steigleitung f. = stand-pipe; rising main; feed-pipe. **c de direction** (aut) Lenksäule f. = steering column; steering mast; steering post. **c latérale** (m) Seitenbock m. = lateral standard; side standard.

colophane f. Kolophonium n.; Harz n. = colophony; rosin. **c estérifiée** Harzester m. = ester gum.

colorant m. Farbstoff m. = dye. **c azoïque** Azofarbstoff m. = azo dye. **c à mordant** Beizfarbstoff m. = mordant dye. **c de phénol** Phenolfarbstoff m. = phenol dye.

coloris m. Tönung f. = colour(ing); toning.

colza m. Raps m. = colza; rapeseed. **huile f. de c** Rapsöl n.; Rüböl n. = rapeseed oil; colza oil.

combinateur m. (de couplage) Kontroller m.; Fahrschalter m. = controller.

combiné m. téléphonique Telefonapparat m.; Hör- und Sprechapparat m. = telephone set.

combiné (chem) verbunden = compound.

combiner, (se) (chem) zusammenfliessen = to coalesce.

combineur m. (tele) Folgeschalter m. = sequence switch.

combustibilité f. Brennbarkeit f. = combustibility; inflammability. **de facile c** leichtentzündlich = easily combustible.

combustible m. Betriebsstoff m.; Treibstoff m.; Brennstoff m.; Kraftstoff m. = fuel; combustible. **alimentation** f. **en c** Brennstoffzuführung f. = fuel feed. **consommation f. de c** Brennstoffverbrauch m. = fuel consumption. **pompe** f. **d'alimentation en c** Kraftstofförderungspumpe f.; Brennstoffpumpe f. = fuel feed pump. **réservoir** m. **à c** Brennstoffbehälter m. = fuel tank.

combustible m. domestique Hausbrand m. = domestic fuel.

combustion f. Verbrennung f. = combustion. **chaleur f. de c** Verbrennungswärme f. = heat of combustion. **marche f. de c; processus m. de c** Verbrennungsvorgang m. = combustion process. **produit m. de c** Verbrennungsprodukt n. = product of combustion.

combustion f. : c complète vollkommene Verbrennung f. = perfect combustion; complete combustion. **c incomplète** unvollkommene Verbrennung f. = imperfect combustion; incomplete combustion. **moteur m. à c interne**

Verbrennungsmaschine f.; Verbrennungsmotor m. = internal combustion engine. **perte par c au repos** Abbrandverlust m. = stand-by loss.

comité m. Kommission f.; Ausschuss m. = committee; board.

commande f. (mech) Antrieb m.; Getriebe n. = drive; gear; gearing. **c** (d'un tour) Vorschub m. = feed. **c** (aut, etc.) Steuerung f. = control; operation; governing. **c** (com) Bestellung f. = order. **appareil** m. **de c** v. interrupteur de commande. **arbre** m. **de c** Antriebswelle f.; Transmissionswelle f. = driving-shaft. **bulletin** m. **de c** Bestellschein m. = order slip. **courant** m. **de c** Ansprechstrom m. = working current. **courroie** f. **de c** Treibriemen m. = driving-belt. **double c** Doppelsteuerung f. = dual control; interconnected controls pl. **grille** f. **de c** Steuergitter n. = control grid. **interrupteur** m. **de c** (el) Steuerapparat m. = control switch. **levier** m. **de c** (aer) Knüppel m. = joy-stick.

commande f.: c par arbres de transmission Transmissionsantrieb m. = line shaft drive. **c par boutons de pression** Druckknopfsteuerung f. = push-button control. **c caterpillar; c par chaîne propulsive; c chenille** Caterpillarantrieb m.; Raupenantrieb m. = caterpillar drive. **c par cônes** Riemenkegeltrieb m. = cone drive. **c par cordes** Schnurtrieb m. = band drive. **c par courroie** Riemenantrieb m. = belt drive. **c à distance** Fernlenkung f.; Fernsteuerung f. = remote control. **c électrique** elektrische Steuerung f. = electric control. **c d'essai** (com) Probeauftrag m. = trial order. **c ferme** (com) fester Auftrag m. = firm order. **c à friction** Reibantrieb m. = friction drive. **c par groupes** Gruppenantrieb m. = group drive. **c hydraulique** Flüssigkeitsgetriebe n. = oil gear; hydraulic gear. **c individuelle** Einzelantrieb m. = single-drive; individual drive. **c-s jumelées** v. double commande. **c à la main** (tele) Handbetrieb m. = manual operation. **c de marchandise** Warenbestellung f. = order; indent (de l'étranger). **c du mécanisme de chasse-navette** Schützenschlagsteuerung f. = control of picking mechanism. **c du métier** Stuhlantrieb m. = loom drive. **c de navette électromagnétique** elektromagnetischer Schützenantrieb m. = electromagnetic propulsion of shuttle. **c pour plusieurs machines** v. commande par groupes. **c par poulies** Riemenscheibenantrieb m. = pulley drive. **c préalable** (com) Vorausbestellung f. = advance order. **c renouvelée** Nachbestellung f. = repeat order. **c séparée** v. commande individuelle. **c symétrique double** Zwillingsantrieb m. = twin drive.

commandé gesteuert = controlled. **c par radio** drahtlos gesteuert = radio-controlled. **c par transmission** durch Transmission angetrieben = belt-driven.

commanditaire m. stiller Teilhaber m. = sleeping partner. **accepter comme c** als Teilhaber aufnehmen = to associate sby. to business; to take sby. into partnership.

commandite f.: **(société f. en) c** Kommanditgesellschaft f. = limited partnership; sleeping partnership.

commensurable: quantité f. **c** kommensurable Grösse f. = commensurable quantity.

commerçant m. Kaufmann m. = merchant.

commerce m. Handel m.; Gewerbe n. = trade; commerce. **annuaire** m. **du c** Firmenregister n.; Handelsadressbuch n. = trade directory; commercial directory. **balance** f. **du c** Handelsbilanz f. = trade balance. **cession** f. **de c** Geschäftsübertragung f. = transfer of a business. **effet** m. **de c** Warenwechsel m.; Kundenwechsel m. = trade bill. **fonds** m. **de c** Handelskapital n. = stock-in-trade. **frais** mpl. **de c** Geschäftskosten pl. = trade expenses pl. **livres** mpl. **de c** Geschäftsbücher npl. = busines books pl. **maison** f. **de c** Firma f.; Handelshaus n. = firm; company. **Ministère m. du C** Handelsministerium n. = Board of Trade. **navire m. de c** Handelsschiff n. = merchantman; freighter. **ouverture** f. **d'une maison de c** Geschäftseröffnung f. = opening of business. **papier** m. **de c** Handelswechsel m. = commercial bill. **raison** f. **de c** Firmaname m. = firm name. **registre m. du c** Handelsregister n. = trade register; commercial register. **inscription** f. **sur le registre du c** Eintrag m. ins Handelsregister = registration; entry in the commercial register. **traité m. de c** Handelsvertrag m. = commercial

treaty; commercial convention. **tribunal m. de c** Handelsgericht n. = commercial court.

commerce m. : c analogue verwandter Geschäftszweig m. = cognate trade; allied trade. **c de bois** Holzhandel m. = timber trade. **c de détail** Detailhandel m. = retail trade. **c d'échange** Tauschhandel m. = barter(ing) trade; truck (A). **c d'exportation** Exportgeschäft n.; Ausfuhrgeschäft n. = export business. **c extérieur** Aussenhandel m. = foreign trade; external trade. **c de gros** Grosshandel m. = wholesale trade. **c d'importation** Einfuhrhandel m. = import trade. **c intermédiaire** Zwischenhandel m. = intermediate trade. **c international** Weltmarkt m. = international trade. **c libre** Freihandel m. = free trade. **c maritime** Seehandel m. = sea-borne trade. **c des métaux précieux** Edelmetallhandel m. = bullion trade. **c régulier** Stapelhandel m. = staple trade. **c de transit** Transithandel m.; Durchgangshandel m. = transit trade. **c de transport** Transportgeschäft n. = forwarding business.

commerciable verwertbar; verkäuflich; bankfähig = negotiable; realizable; saleable.

commercial geschäftlich = commercial; business; trading. **bilan m. c** Handelsbilanz f. = trade balance. **billet m. c** Solawechsel m.; Eigenwechsel m.; eigener Wechsel m. = promissory note; note of hand; sole bill (of exchange). **convention f. c-e** v. traité de commerce. **droit m. c** Handelsrecht n. = commercial law. **mandataire m. c** Bevollmächtigte m. = attorney; proxy. **nom m. c** Handelsname m. = trade name. **papier m. c** v. effet de commerce. **prohibition f. c-e** Handelsperre f. = commercial embargo. **statistique f. c-e** Handelsstatistik f. = trade statistics pl. **trafic m. c** Handelsverkehr m. = commercial traffic. **tribunal m. c** v. tribunal de commerce. **valeur f. c-e** Handelswert m. = commercial value.

commettage m. Verseilen n.; Rundschlag m. = laying; stranding. **c croisé** (tex) Kreuzschlag m. = twist in opposite direction.

commettant m. (com) Auftraggeber m.; Vollmachtgeber m. = principal.

commissaire m. d'avarie Havariekommissar m. = average commissioner.

commission f. Provision f.; Kommission f. = commission. **affaire f. en c** (transaction) Kommissionsgeschäft n. = commission business. **compte m. de c** Provisionskonto n. = commission account. **décompte m. de c** Provisionsabrechnung f. = commission statement. **maison f. de c** Kommissionsgeschäft n. = commission agency; **représentant m. à la c** Kommissionär m., Unterhändler m. = commission agent. **sans c** frei von Provision = free of commission. **allouer une c** eine Provision gewähren = to grant a commission.

commission f. : c d'achat Einkaufsprovision f. = buying commission. **c de banque** Bankprovision f. = bank commission. **c comprise** Provision f. einkalkuliert = including commission; commission included. **c de courtier** Maklerprovision f. = broker's commission. **c de ducroire** Delkrederekommission f. = del credere commission. **c d'encaissement** Inkassoprovision f. = collecting commission. **c non comprise** Provision f. nicht inbegriffen = does not include commission.

commissionnaire m. (de transport) Spediteur m. = forwarding agent; shipping agent; carrier.

communauté f. (iur) Gütergemeinschaft f. = joint estate. **c d'intérêts** Interessengemeinschaft f. = union of interests.

communication f. (el) Verbindung f. = connection. **c-s** (canalisations électriques) Hauptleitungen fpl. = mains pl. **c** (tele) v. communication téléphonique. **demande f. de c** (tele) Gesprächsanmeldung f. = call-booking. **établir une c** eine Verbindung herstellen = to put through a call; to establish a connection. **mettre en c** durchschalten; anschalten; verbinden; in Verbindung setzen = to put through; to connect. **rompre une c** eine Verbindung unterbrechen = to disconnect a call.

communication f. : c collective (tele) Sammelgespräch n.; Konferenzverbindung f. = conference call. **c en duplex** Gegenverkehr m.; Duplexverkehr m. = duplex operation. **c interurbaine** Fernverbindung f. = trunk connection; toll call (A). **c du mouvement** Fortpflanzung f. der Bewegung = communication of motion. **c multiplex** Mehrfachverkehr m. = multiplex working.

communication f. téléphonique Verbindung f.; Gesprächsverbindung f. = telephone communication; connection. **voie f. de c t** Sprechweg m. = telephone channel.

communication f. urbaine Ortsverbindung f. = local connection; local call.

commutateur m. (el) Schalter m.; Umschalter m. = switch; commutator. **c** (transformateur) Umformer m. = transformer; converter. **c** (collecteur) Kollektor m.; Stromwender m. = commutator; collector. **tableau m. c** Umschalteschrank m. = switchboard.

commutateur m. : **c à bascule** Kippschalter m. = tumbler switch. **c de batterie** Batterieumschalter m. = battery reversing switch. **c de contrôle** Steuerwähler m. = control switch. **c à levier** Hebelschalter m. = lever switch. **c multipolaire** mehrpoliger Umschalter m. = multi-pole (throw-over) switch. **c pas à pas** Schrittschaltwerk n.; Schrittschalter m. = step-by-step switch. **c privé** Hauszentrale f. = private branch exchange; PBX. **c rotatif** Drehwähler m. = rotary switch. **c à trois directions** Dreiwegumschalter m. = three-way switch. **c unipolaire** einpoliger Umschalter m. = single-pole (double-throw) switch.

commutateur-interrupteur m. Unterbrecher = interrupter; circuit-breaker.

commutation f. (el) Kommutierung f.; Umschaltung f. = commutation; switching; changing over. **relais m. de c** Umschalterelais n. = switching relay.

commutatrice f. Drehumformer m.; Einankerumformer m. = rotary converter.

compact (met) dicht; kompakt = compact; close.

compagnie f. Gesellschaft f. = company; partnership. **rapport m. de la c** Gesellschaftsbericht m. = company's report.

compagnie f. : **c d'assurance** Versicherungsgesellschaft f. = insurance company. **c financière** Finanzgesellschaft f. = finance company. **c holding** Holdinggesellschaft f. = holding company; controlling company. **c de navigation** Schiffahrtsgesellschaft f. = navigation company.

compagnon m. (com) Teilhaber m.; Gesellschafter m. = partner; co-partner; associate.

comparateur m. à cadran (gabarit) Messuhr n. = clock-dial micrometer.

compas m. Zirkel m. = (pair of) compasses pl. **c** (à calibrer) Taster m. = cal(l)ipers pl. **c** (boussole) Kompass m. = compass. **boîte f. à c** Reisszeug n. = set of drawing instruments; set of mathematical instruments.

compas m. : **c à balustre** Nullzirkel m. = (spring-)bow compasses pl. **c diviseur** Spitzzirkel m. = dividers pl.; compasses pl. **c aux engrenages** Eingriffzirkel m. = depth tool. **c d'épaisseur** v. compas (à calibrer). **c gyroscopique** Kreiselkompass m. = gyro compass. **c à pointes sèches** Handzirkel m. = dividers pl.; compasses pl. **c de précision** Haarzirkel m. = (spring)-bow dividers pl.; hair dividers pl. **c à ressort** Federzirkel m. = spring compasses pl.; spring dividers pl.

compatibilité f. Verträglichkeit f. = compatibility.

compensateur m. Ausgleichsvorrichtung f. = compensator; equalizer. **c de frein** Bremsausgleich m. = brake equalizer. **c de phase** Phasenentzerrer m. = phase compensator; phase equalizer.

compensateur ausgleichend = compensating. **balancier m. c** (hor) Kompensationsunruh f. = compensating balance. **courant** m. **c** Ausgleichsstrom m. = compensating current; equalizing current. **ressort** m. **c** Ausgleichfeder f. = compensating spring. **volet m. c (aer)** Trimmklappe f. = compensating tab; trimming tab.

compensation f. (com) Verrechnung f.; Kompensation f. = set-off; compensation. **c** (el) Kompensation f. = compensation. **c** (dédommagement) Entschädigung f.; Kompensation f. = damages pl.; amends pl.; indemnity; compensation. **institut m. de c; office m. de c** Verrechnungsstelle f. = compensation office. **trafic m. de c** Clearing m.; Verrechnungsverkehr m. = compensation; clearing. **renoncer à la c** auf die Verrechnung verzichten = to waive one's right of set-off.

compensation f. : **c de pression** Druckausgleich m. = equalization of pressure. **c des terrassements** (build) Massenausgleich m. = equalization of banks and cuttings.

compétence f. (iur) Zuständigkeit f. = competence; jurisdiction.

compétent (iur) zuständig = competent;

having jurisdiction. **tribunal** m. **c** (com) Gerichtsstand m. = competent tribunal; place of jurisdiction.

complaisance f. (com) Entgegenkommen n. = accommodation. **billet m. de c; lettre f de c** Gefälligkeitswechsel m. = accommodation bill; accommodation draft. **par c** aus Gefälligkeit = by courtesy.

composant m. (chem) Bestandteil m. = component; constituent.

composante f. Komponente f. = component. **c de courant** Stromkomponente f. = current component.

composé m. Verbindung f. = compound.

composer (chem) verbinden = to compound. **c** (typ) setzen = to compose. **c** (com) einen gütlichen Vergleich schliessen = to compound; to come to terms pl. **machine f. à c** Setzmaschine f. = type setter.

composer : c l'esquisse (tex) das Muster entwerfen; den Entwurf komponieren = to arrange the design. **c en toutes lettres** (typ) aussetzen = to spell out.

compositeur m. (typ) Setzer m.; Typograf m. = compositor. **amiable c** (iur) Schiedsrichter m. = arbitrator.

compositeur m. : c à la machine Maschinensetzer m. = machine compositor. **c à main** Handsetzer m. = hand compositor.

composition f. (iur) Vergleich m.; Übereinkunft f.; Vereinbarung f. = arrangement; composition; settlement; adjustment. **c** (chem) Zusammensetzung f. = composition. **c** (typ) (paquet de composition) Satz m. = matter. **c** (typ) (action) Setzen n. = setting; composition. **format m. de la c** (typ) Format n. des Satzes = size of matter. **aboutir à c; venir à c** zu einem Vergleich kommen = to come to an arrangement; to come to terms pl.

composition f. : c en capitales Versaliensatz m. = composition in capital letters; composition in caps. **c à conserver** Stehsatz m. = standing matter. **c à distribuer** Ablegsatz m. = dead matter. **c interlignée** durchschossener Satz m. = leaded matter.

composition f. isolante Isoliermasse f. = insulating compound. **c i pour obluration** Kabelvergussmasse f. = sealing compound.

compos.tion f. : c à main (typ) Handsatz m. = hand composition. **c pleine** kompresser Satz m. = solid matter. **c serrée** enger Satz m. = narrow composition. **c de travaux de ville** Akzidenzdruck m. = job printing.

composteur m. (typ) Winkelhaken m. = composing stick.

compound : bobinage m. c v. enroulement compound. **dynamo f. c** Compounddynamo f.; Doppelschlussdynamo f.; Dynamo f. mit gemischter Wicklung; Verbunddynamo f. = compound dynamo; compound-wound generator. **enroulement m. c** Compoundwicklung f. = compound winding. **génératrice f. c** v. dynamo compound. **machine f. c** Verbundmaschine f. = compound engine.

compresseur m. Kompressor m.; Lader m.; Gebläse n. = supercharger; compressor. **rouleau m. c** v. compresseur à rouleau. **turbo-c** m. Turbokompressor m. = turbo-compressor; turbo-supercharger.

compresseur m. **d'air** Luftkompressor m = air compressor. **c d'a à haute pression** Hochdruckluftkompressor m. high-pressure air compressor.

compresseur m. : c d'ammoniaque Ammoniakverdichter m. = ammonia compressor. **c à graisse** Fettspritze f. = grease gun. **c à rouleau** Strassenwalze f.; Dampfwalze f. = street roller; steam roller. **c de suralimentation** Vorverdichter m. = supercharger; booster. **c à deux vitesses** Zweiganglader m. = two-speed supercharger.

compressibilité f. Kompressibilität f.; Zusammendrückbarkeit f. = compressibility.

compression f. Verdichtung f.; Kompression f.; Pressung f.; Zusammendrükkung f. = compression. **effort m. de c** Druckbeanspruchung f. = compression strain. **élasticité f. de c** Druckelastizität f. = elasticity of compression. **épreuve f. de c; essai m. de c** Druckprobe f. = compression test. **force f. de c** Druckkraft f. = compressive force. **moulage m. par c** Pressformen n. = compression moulding. **piston m. de c** Presskolben m. = press plunger. **taux m. de c** Kompressionsverhältnis n. = ratio of compression. **tension f. de c** Druckspannung f. = compressive stress.

compression f. du terrain Bodenpressung f. = pressure of the ground.

comprimable v. compressible.

comprimé : air m. **c** Druckluft f. = compressed air. **gaz m. c** komprimiertes Gas n. = compressed gas.

comprimer verdichten ; komprimieren ; pressen = to compress.

compromettre (iur) einen Schiedsvertrag eingehen ; sich einem Schiedsgericht unterwerfen = to submit to arbitration ; to refer to arbitration ; to submit to an award.

compromis m. Kompromiss m. ; Vergleich m. = compromise. **faire un c** v. compromettre (iur).

comptabilité f. Buchhaltung f. ; Buchführung f. = accountancy ; bookkeeping. **c des compagnies d'assurance** Versicherungsbuchhaltung f. = insurance accounting. **c à décalque** Durchschreibebuchhaltung f. = duplicating bookkeeping. **c des inventaires** v. comptabilité du stock en magasin. **c (en partie) double** doppelte Buchhaltung f. = double-entry bookkeeping. **c simple** einfache Buchhaltung f. = single-entry bookkeeping. **c du stock en magasin** Lagerbuchführung f. = storekeeping account.

comptable : expert m. **c** Bücherrevisor m. = accountant. **pièce** f. **c** Beleg m. = accountable receipt ; voucher. **valeur** f. **c** Buchwert m. = book value.

comptage m. (mesurage) Zählung f. ; Registrierung f. = metering ; registering.

comptant bar = cash. **argent m. c** bares Geld n. ; Bargeld n. ; Kassa f. = cash ; ready money ; spot cash. **escompte m. au c** Kassenskonto m. = cash discount. **paiement m. au c** Barzahlung f. = cash payment. **prix m. c** Preis m. bei Barzahlung ; Barpreis m. = cash price. **vente f. au c** Barverkauf m. = cash sale. **au c à livraison** bar bei Lieferung ; Nachnahme f. = cash on delivery.

compte m. Konto n. ; Rechnung f. = account. **c** (calculation) Ausrechnung f. ; Berechnung f. = calculation. **c** (tex) Warendichte f. ; Schusszahl f. ; Fadendichte f. = sett(ing) ; count ; gauge ; density of the cloth ; picks pl. per inch. **dette f. c** Buchschuld f. = book-debt. **état m. de c ; extrait** m. **de c** v. relevé de compte. **feuille** f. **de c** Kontoblatt n. = account sheet. **ouverture** f. **de c** Kontoeröffnung f. = opening of account. **paiement** m. **à c** Anzahlung f. ; Teilzahlung f. = payment on account. **par et pour c de** im Auftrag und für Rechnung von = by order and for account of. **pour son propre c** für eigene Rechnung = for own account. **relevé m. de c** Rechnungsauszug m. ; Kontoauszug m. = statement of account ; abstract of account. **roue-de-c** f. (hor) Schlosscheibe f. ; Schlosscheibenrad n. = locking plate ; counting wheel ; notch wheel. **valeur** f. **en c** Wert m. in Rechnung = value in account. **vérificateur** m. **des c-s** v. expert comptable. **arrêter un c** eine Rechnung abschliessen ; ein Konto abschliessen = to balance an account. **dresser un c** eine Rechnung aufstellen = to draw up an account. **extraire un c** eine Rechnung ausziehen = to draw out an account. **faire le c** (chaîne en peigne) einstellen = to slay ; to set. **mettre en c** abziehen ; in Abzug bringen = to deduct ; to allow. **passer en c** anrechnen ; in Anrechnung bringen = to charge to the account. **payer à c** eine Anzahlung machen = to pay on account. **pointer les postes d'un c** die Posten eines Kontos prüfen = to check items in account. **solder un c** ein Konto saldieren ; ein Konto ausgleichen = to balance an account.

compte m. **: c d'attente** (pour fret) Stundungskonto n. = credit carriage account. **c en banque** Bankkonto n. = bank account. **c de chèques postaux** Postcheckkonto n. = post-office (cheque) account.

compte m. **courant** laufende Rechnung f. = charge account ; checking account (A). **c c** (en banque) Kontokorrent n. = current account.

compte m. : c à demi gemeinschaftliche Rechnung f. = joint account. **c de dépôts** Depositenkonto n. = deposit account. **c de fils** (tex) Einstelldichte f. ; Kettendichte f. = sett of warps ; ends per inch in the warp ; number of threads in the warp ; closeness of the warp threads. **c des frais** Spesenrechnung f. = expense account. **c de fret** Frachtberechnung f. = freight account. **c ouvert** offene Rechnung f. = open account. **de c en participation** auf gemeinschaftliche Rechnung f. = on joint account. **c de profits et pertes** Gewinn- und Verlustrechnung f. = profit and loss account. **pour c et risque de** auf Rechnung und Gefahr von = for account and risk of. **c de virement** Giro-Konto n. = clearing account

compte-mailles m. Maschenzähler m. = stitch glass.
compte-rendu m. Geschäftsbericht m. ; Rechenschaftsbericht m. = trade report ; report.
compte-tours m. Tourenzähler m. ; Drehzahlmesser m. ; Umdrehungszählwerk n. = revolution counter ; revolution register.
compter berechnen ; ausrechnen = to calculate.
compteur m. Zähler m. ; Register n. = meter ; register ; counter. **aiguille** f. **de c** (pour minutes) Minutenzähler m. = minute recorder. **appareil-c** m. v. mécanisme de compteur. **fil** m. **de c** Zählader f. = meter wire. **mécanisme** m. **de c ; minuterie** f. **de c ; mouvement** m. **de c** Zählwerk n. ; Register n. = registering mechanism ; counter ; register. **relais** m. **c** Zählimpulsrelais n. = metering relay ; counting relay (A). **relevé** m. **de c-s** Zählerablesung f. = meter reading. **tableau** m. **de c** Zählertafel f. = meter panel.
compteur m. : **c d'apprêt** (tex) Drehungsmesser m. ; Torsionsmesser m. = twist tester ; torsion tester. **c du chronographe** Minutenzähler m. = minute recorder. **c de communications ; c de conversations** (tele) Gesprächszähler m. = message register ; subscriber's meter. **c à courant alternatif** Wechselstromzähler m. = alternating current supply meter. **c décimal** (montre) Dezimal-Stoppuhr f. = decimal timer. **c de duites** (tex) Schusszähler m. = pick counter ; weft counter. **c à eau** Wassermesser m. = water meter. **c d'électricité ; c électrique** Stromzähler m. = electricity meter. **c de gaz** Gasuhr f. = gas-meter. **c golf** (hor) Golfschlag-Zähler m. = golf recorder. **c d'images** (cin) Einzelbildzählwerk n. = frame counter. **c industriel** Stoppuhr f. für Industrie = industrial timer. **c de mètres** (tex) Meterzähler m. = counter for length in meters. **c nautique** Nautikzähler m. = yachting starting timer. **c rattrapant** Doppelzeiger-Stoppuhr f. = split-second timer. **c simple** einfache Stoppuhr f. = plain timer ; stop-watch. **c de table** Laboratorium-Stoppuhr f. ; Werkstatt-Stoppuhr f. = desk stop-watch. **c de temps** Zeitzähler m. = time meter. **c de tours** Umdrehungszähler m. ; Tourenzähler m. = speed counter ; revolution counter. **c de vitesse** Tachometer n. ; Geschwindigkeitsmesser m. = tachometer ; speedometer.
compteur-indicateur m. v. compteur de vitesse.
compteur-vibrations m. Schwingungszähler m. = vibration counter.
comptoir m. Ladentisch m. = counter. (factorerie) Handelsniederlassung f. = trading station. **c d'escompte** Wechselbank f. ; Diskontbank f. = discount bank. **c général de virement** Verrechnungsstelle f. = clearing house.
concasser zerstossen ; zerkleinern = to break ; to crush.
concasseur m. Zerkleinerungsmaschine f. ; Brecher m. = crusher ; grinding mill. **c d'os** Knochenbrecher m. = bone crusher.
concave konkav = concave.
concentration f. Konzentration f. ; Grädigkeit f. = concentration. **augmenter la c** (chem) schärfen = to strengthen.
concentrer par vaporisation eindampfen = to concentrate by vaporization.
concepteur m. (publ) Ideen-Mann m. = ideas man.
concessionnaire m. Konzessions-Inhaber m. ; Konzessionär m. = licensee ; concessionary ; licence-holder ; grantee. **c exclusif** Vertreter m. für ein Produkt ; Alleinvertreter m. = sole agent ; distributor. **concordance** f. **de phases** Phasengleichheit f. ; Phasenübereinstimmung f. = phase coincidence.
concordat m. (iur) Nachlassvertrag m. = legal settlement ; composition agreement. **autorité** f. **de c** Nachlassbehörde f. = authority competent for composition agreements.
concours m. Wettbewerb m. = competition. **point** m. **de c** Fluchtpunkt m. = vanishing point.
concurrence f. Konkurrenz f. = competition. **capable de soutenir la c** konkurrenzfähig = competitive. **prix** m. **de c** konkurrenzfähiger Preis m. = competitive price. **prohibition** f. **de c** Konkurrenzverbot n. = prohibition of competition. **sans c** konkurrenzlos = without competition.
concurrence f. : **c âpre** scharfe Konkurrenz f. = keen competition. **c déloyale** unlauterer Wettbewerb m. = unfair competition. **c ruineuse** verderbliche Konkurrenz f. = ruinous competition. **c sensible** fühlbare Konkurrenz f. = appreciable competition. **c sérieuse**

ernste Konkurrenz f. = serious competition. **c vive** lebhafte Konkurrenz f. = lively competition.

concurrent m. Konkurrent m. = competitor.

condensable verdichtbar = condensable.

condensateur m. (el) Kondensator m. = condenser; capacitor. **microphone** m. **à c** Kondensatormikrofon n. = condenser microphone; condenser transmitter.

condensateur m. : **c à air** Luftkondensator m. = air condenser. **c d'appoint** Abgleichkondensator m.; Trimmerkondensator m. = padding condenser; trimming condenser. **c d'arrêt; c bloc; c de blocage** Blockkondensator m. = blocking condenser; block condenser. **c de dérivation** Ableitkondensator m. = by-pass condenser. **c électrolytique** Elektrolytkondensator m. = electrolytic condenser. **c à papier** Papierkondensator m. = paper condenser. **c réglable** regulierbarer Kondensator m.; Drehkondensator m. = variable condenser. **c de syntonisation** Abstimmkondensator m. = tuning condenser.

condensation f. Kondensation f.; Verdichtung f. = condensation. **eau** f. **de c** Kondenswasser n.; Kondensat n. = condensation water; water of condensation; condensate.

condensation f. **initiale** Anfangskondensation f. = initial condensation.

condenseur m. Kondensator m. = condenser. **fil** m. **de c** Barchentgarn n.; Baumwollstreichgarn n. = condensed yarn. **c à lanières** Riemchenflorteiler m. = tape condenser; tape divider.

condition f. (d'un contrat) Bedingung f.; Klausel f. = condition; term; clause; proviso; stipulation. **c** (état) Stand m.; Zustand m. = condition; state. **à c** unter der Bedingung = on condition. **acceptation** f. **sous c** Akzept n. mit Bedingungsklausel; bedingtes Akzept n.; bedingte Annahme f. = qualified acceptance; conditional acceptance. **à aucune c** unter keiner Bedingung = under no condition. **les meilleurs c-s** beste Bedingungen fpl. = best terms pl. **attacher une c à qch.** eine Bedingung an etwas knüpfen = to subject sth. to a condition. **établir des c-s** Bedingungen fpl. aufstellen = to make terms pl. **poser des c-s à qn.** jdm. Bedingungen auferlegen = to impose conditions on sby. **remplir une c** eine Bedingung erfüllen = to comply with a condition.

condition f. : **c limite** Grenzwert m. = limiting value. **c résolvante** auflösende Bedingung f.; resolutive Bedingung f. = resolvent condition. **c suspensive** aufschiebende Bedingung f.; suspensive Bedingung f. = suspensive condition. **c-s d'usage** Bedingungen fpl. wie üblich = terms pl. as usual.

conditionnement m. (tex) Konditionierung f. = conditioning.

conductance f. Leitwert m.; Konduktanz f. = conductance; conductivity. **c électrique** elektrische Leitfähigkeit f. = electrical conductance. **c mutuelle** (el) Steilheit f. = mutual conductance.

conducteur m. (el, etc.) Stromleiter m.; Leiter m. = conductor. **c** (personne) Führer m. = driver. **c** (mech) Führungsapparat m. = driving mechanism. **siège** m. **de c** Führersitz m. = box seat; driver's seat. **système** m. **diphasé à quatre c-s** unverkettete Zweiphasenschaltung f.; Zweiphasen-Vierleitersystem n. = two-phase four-wire system.

conducteur m. : **c d'un câble** Kabelader f. = cable-conductor. **c double** (tele) Schnurpaar n. = cord-circuit; cord pair. **c d'induit** Ankerleiter m.; Ankerdraht m. = armature conductor; armature wire. **c isolé au caoutchouc** Gummiader f. = rubber-insulated wire. **c de loup briseur** (tex) Wollreisser m. = deviller. **c de machine** (typ) Drukker m. = machine minder; printer. **c médian; c neutre** Nulleiter m.; Mittelleiter m. = neutral wire; third wire. **c souple** flexible Leitungsschnur f. = flexible cord; flex.

conducteur leitend = conducting. **cordon** m. **c** Schnur f.; Leitungsschnur f. = (flexible) cord. **parallélogramme** m. **c** Parallelogrammführung f. = parallelogram guide. **rail** m. **c** Führungsschiene f. = guide rail.

conductibilité f. Leitfähigkeit f. = conductibility. **c calorifique** Wärmeleitfähigkeit f. = thermal conductibility; heat conductibility.

conductivité f. Leitfähigkeit f. = conductivity. **c magnétique spécifique** Permeabilität f.; spezifische magnetische Leitfähigkeit f. = permeability. **c spécifique** spezifische Leitfähigkeit f. = conductance; specific conductivity.

conduit m. Röhre f.; Zuleitung f.; Zuführung f. = conduit. **c de gaz** Gasrohr n.; Gasleitung f. = gas main; gas pipe.

conduite f. (action) Lenkung f.; Leitung f. = management; control. **c** (d'une voiture) Lenkung f.; Steuerung f. = steering. **c** (tuyau) Leitung f.; Leitungsrohr n. = pipe; piping; conduit-pipe; tube; tubing. **c** (canalisation multitubulaire) Kabelrohrstrang m. = duct. **c d'eau** Wasserleitung f. = water conduit; water piping; water main. **c forcée** Druckrohr n. = pressure pipe. **c par marchepied** Trittbrettlenkung f. = footboard steering.

cône m. Konus m.; Kegel m. = cone. **c** (met) Glocke f. = bell; cone. **angle m. du c** Konizität f. = angle of taper; conicity. **frein m. de c** Kupplungsbremse f. = clutch brake; clutch stop. **ourdissoir m. à c** Kegelschermaschine f.; Konuskettschermaschine f. = cone warping machine. **poulie f. à c** Kegelriemenscheibe f. = cone pulley.

cône m. : c à friction Friktionskegel m. = friction cone. **c de lumière** Lichtkegel m. = cone of light.

cône m. **de soupape** Ventilkegel m. = valve cone. **c de s d'admission** Einlasskegel m. = admission valve cone. **c de s d'échappement** Auslasskegel m. = exhaust valve cone.

cône m. **de talus** Böschungskegel m. = cone of slope.

cône-ancre m. Wasseranker m. = drogue.

confection f. Konfektion f. = ready-to-wear clothes pl.; ready-made clothes pl. **c** (branche) Konfektion f. = ready-made clothing trade.

confectionner konfektionieren = to make up.

conférence f. **téléphonique** Sammelgespräch n.; Konferenzverbindung f. = conference call.

confirmation f. Bestätigung f. = confirmation. **c par des documents** Beurkundung f. = documentary proof; verification.

confiscation f. Beschlagnahme f. = confiscation; distraint; seizure; sequestration.

conforme à l'échantillon mustergemäss = up to sample.

conformer les écritures die Rechnung in Übereinstimmung bringen = to make the accounts agree.

conformité f. Übereinstimmung f. = conformity. **reconnaître la c** die Richtigkeit anerkennen = to acknowledge conformity. **en c avec** gemäss = as per; in compliance with; in accordance with.

congé m. (tech) Hohlkehle f. = hollow groove; recess. **c** (avis) Kündigung f. = notice (of discharge). **c** (renvoi) Kündigung f.; Entlassung f. = notice (of discharge); dismissal. **donner c à qn.** jdm. kündigen = to give notice to sby.

congédiement m. **: droit m. de c** Kündigungsrecht n. = right of (giving) notice.

congelable gefrierbar = congealable.

congélation f. Gefrieren n.; Festwerden n. = congelation; solidification. **armoire f. de c** Gefrierschrank m.; Eisschrank m. = freezing cupboard. **installation f. de c** Gefrieranlage f. = refrigerating plant. **point m. de c** Gefrierpunkt m. = freezing point.

conicité f. Konizität f. = conicity; (angle of) taper.

conique kegelförmig; konisch = conical; tapered. **couloir m. c** (tex) Trichter m.; Bandtrichter m. = funnel; sliver funnel. **engrenage m. c** Kegelradgetriebe n. = bevel gear. **forage m. c** konische Bohrung f. = taper bore. **palier m. c** Kegellager n. = conical bearing. **roue f. c** Kegelrad n.; Winkelrad n. = bevel-gear wheel; bevel wheel; mitre wheel.

conjointement gemeinschaftlich = conjointly. **agir c avec qn.** mit jdm. gemeinschaftlich handeln = to act conjointly with sby. **signer c avec qn.** mit jdm. gemeinschaftlich zeichnen = to sign conjointly with sby.

conjoncture f. Konjunktur f. = market conditions pl.; conjuncture; trade outlook. **c favorable** günstige Konjunktur f. = favourable conjuncture; favourable trade outlook.

connaissement m. Seefrachtbrief m.; Ladeschein m.; Konnossement n. = bill of lading (b/l); bill of shipping. **c sans clause** reines Konnossement n. = clean bill of lading. **c direct** Durchkonnossement n. = through bill of lading. **c de groupage** Sammelkonnossement n. = collective bill of lading. **c à ordre** Orderkonnossement n. = order bill of lading. **c au porteur** Inhaber-

konnossement n. = bill of lading to bearer.
connecter (el) verbinden; anschliessen; anschalten = to connect.
connecteur m. Verbinder m.; Klemme f. = connector. **c final** (tele) Leitungswähler m. = final selector; connector.
connexion f. Zusammenhang m. = connection. **c** (mech) Antrieb m. = drive. **c** (el) Verbindung f. = connection. **c** (fi.) Leitung f. = lead. **c compensatrice; c égalisatrice; c équipotentielle** Ausgleichsverbindung f.; Äquipotentialverbindung f. = equalizing connection. **c transversale** Kreuzverbindung f.; Querverbindung f. = cross-connection.
conque f. (int. comb. eng.) Diffusor m. = volute chamber; delivery space.
conseil m. (comité) Komitee n.; Ausschuss m.; Rat m. = council; committee; board. **c d'administration** Verwaltungsrat m. = board of directors. **c en publicité** Reklameberater m.; Werbeberater m. = advertising consultant; advertising agent.
consentement m. Zustimmung f.; Einwilligung f. = consent; assent.
conservation f. Konservierung f. = conservation; preservation. **c** (typ) Stehsatz m. = standing type. **c du bois** Holzkonservierung f. = wood preservation.
conserve f.: **viande** f. **de c** konserviertes Fleisch n.; Büchsenfleisch n. = tinned meat; canned meat (A). **c de fruits** Fruchtkonserve f. = fruit preserve; preserved fruit.
consignant m. v. consignateur.
consignataire m. (com) Empfänger m.; Konsignatar m. = consignee; receiver. **c** (iur) Treuhänder m. = depositary; trustee. **c d'un navire** Schiffskonsignatar m. = ship's consignee.
consignateur m. Absender m. = consignor; shipper.
consignation f. (de marchandises) Sendung f. = consignment. **c** (déposition) Hinterlegung f.; Konsignation f. = deposit.
consistance f. Konsistenz f.; Viskosität f.; Dickflüssigkeit f. = consistence; consistency; viscosity. **c** (vernis) Körper m. = body.
consistant fest; konsistent = solid; stable. **c** (liquide) viskos; dickflüssig; zähflüssig = viscous; consistent; viscid; thickly flowing.
console f. Konsole f.; Wandlager n.; Tragstütze f.; Wandarm m.; Ständer m.; Gestell n. = (wall-)bracket; rack; support; stand; cantilever. **c** (d'un isolateur) Verbindung f.; Stütze f.; Konsole f.; Träger m. = connection; insulator spindle; insulator bracket.
consolidation f. Befestigung f.; Konsolidierung f. = consolidation. **c** (build) Befestigung f.; Stützung f. = consolidation; bracing. **emprunt** m. **de c** Konsolidierungsanleihe f. = consolidation loan.
consolidation f. **des rives** Uferbefestigung f. = strengthening of banks.
consommateur m. (de produits) Konsument m. = consumer.
consommation f. Verbrauch m. = consumption. **articles** mpl. **de c; biens** mpl. **de c** Verbrauchsgüter npl. = consumer goods pl. **coopérative** f. **de c** Verbrauchergenossenschaft f. = co-operative society. **droit** m. **de c; impôt** m. **de c** Verbrauchssteuer f. = excise. **objet** m. **de c** Verbrauchsgegenstand m. = consumer goods pl. **taxe** f. **de c** v. droit de consommation.
consommation f. **de courant** Stromverbrauch m.; Stromkonsum m. = consumption of current; current consumption.
consomption f. v. consommation.
consortium m. Konsortium n.; Syndikat n.; Trust m. = consortium; syndicate; trust.
constance f. Beständigkeit f.; Stetigkeit f. = continuity; constancy; steadiness. **c de volume** Volumenbeständigkeit f. = constancy of volume.
constantan m. Konstantan n. = constantan. **couple m. cuivre-c** Kupferkonstantanelement n. = copper-constantan couple. **couple** m. **fer-c** Eisenkonstantanelement n. = iron-constantan couple.
constante f. Konstante f. = constant. **c d'affaiblissement** Dämpfungskonstante f. = attenuation constant. **c diélectrique** Dielektrizitätskonstante f. = dielectric constant; permittivity; inductive capacity. **c de dissipation** (el) Verlustkonstante f. = damping constant. **c de machine** Maschinenkonstante f. = machine constant. **c de temps** Zeitkonstante f. = time constant.
constatation f. Konstatierung f.; Feststellung f. = establishment. **c du dom-**

mage Schadenfeststellung f. = ascertainment of damage.
constituant m. Bestandteil m. = constituent (part); component; ingredient (chem). **c d'un alliage** Legierungsbestandteil m. = alloy constituent.
constitution f. (d'une société) Errichtung f.; Konstituierung f. = constitution.
constructeur m. Baumeister m. = builder; (erecting) engineer. **ingénieur** m. **c** Bauingenieur m. = civil engineer; constructional engineer.
construction f. (édifice) Gebäude n.; Bau m. = edifice; building. **c** (action de construire) Bau m.; Bauen n. = construction; erecting. **c** (mech, etc.) Konstruktion f. = design; construction. **défaut** m. **de c** Konstruktionsfehler m. = defect in design. **machinerie** f. **de c** Baumaschinen fpl. = construction machinery. **pièce** f. **de c** Konstruktionsteil m. = structural part. **plan** m. **de c** Bauzeichnung f. = constructional drawing. **prescriptions** fpl. **pour la c** Bauvorschrift f. = building regulation. **résistance** f. **de c** Baufestigkeit f. = structural strength.
construction f.: **c aisément maniable** handliche Bauart f. = handy design. **c en bois** Holzkonstruktion f. = timber work. **c compendieuse** gedrängte Bauart f. = compact design; compact construction. **c entièrement métallique** Ganzmetallbau m. = all-metal construction. **c en fer** Eisenkonstruktion f. = iron work. **c fermée** geschlossene Bauart f. = enclosed type. **c légère** leichte Bauart f. = light construction. **c monocoque** (aer) Schalenbauweise f. = monocoque construction. **c robuste** kräftige Bauart f.; solide Bauart f. = sturdy construction; strong construction.
consulaire: certificat m. **c** Konsularzeugnis n. = consular certificate.
contact m. Kontakt m. = contact; connection. **arc** m. **de c-s** Kontaktreihe f.; Kontaktbogen m. (S) = arc-shaped contact bank. **barre** f. **de c** v. rail de contact. **chariot** m. **de c; curseur** m. **de c** Kontaktschlitten m. = contact bridge; contact carrier. **perte** f. **par c** Übergangsverlust m. = contact loss. **plot** m. **de c** Kontaktstück n. = contact-piece. **rail** m. **de c** Kontaktschiene f. = contact rail. **surface** f. **de c** Kontaktfläche f.; Grenzfläche f. = contact surface. **verres** mpl. **de c** Haftgläser npl.; Kontaktgläser npl. = contact lenses pl.
contact m.: **c à bouton** Druckknopf m = press button. **c glissant** Gleitkontakt m.; Schleifkontakt m. (S) = sliding contact. **c avec la masse** Körperschluss m. = solid contact; body contact. **c de raccordement** Anschlusskontakt m. = connection contact.
contact m. **de repos** Ruhekontakt m. = back contact. **c de r et de travail** Umschaltekontakt m. = make-and-break contact.
contact m. **de travail** Arbeitskontakt m = make contact; front contact.
contacteur m. **à temps** Zeitkontakteinrichtung f.; Zeitrelais n. (S) = time delay switch; timing interrupter (A).
contestation f. Streit m.; Streitsache f. = contest; contestation; litigation.
contingent m. Quote f.; Kontingent n.; Anteil m.; Zuteilung f. = quota; contingent.
contingentement m. Kontingentierung f = quota distribution system.
continu stetig = constant. **courant** m. **c** Gleichstrom m. = direct current; continuous current. **son** m. **musical c** Amtszeichen n.; Summton m. (S) = dialling tone; buzzer signal.
continue f. **à ailettes** Flügelspinnmaschine f.; Flyer m. = flyer; flyer spinning frame; flyer throstle.
continuité f. v. constance.
contour m. Umriss m. = outline; contour.
contournement m. (route) Umgehung f. = by-pass.
contractant m. Kontrahent m. = contracting party; party to a contract.
contracter: c une assurance eine Versicherung abschliessen = to take out an insurance. **se c** schwinden; schrumpfen = to contract; to shrink.
contraction f. Zusammenziehung f.; Kontraktion f. = contraction; shrinkage. **c de moulage** Schrumpfen n. der Form = shrinkage of moulding. **c transversale** Querkontraktion f. = contraction of diameter.
contractuel vertragsmässig = contractual.
contrainte f. (iur) Zwang m. = duress; compulsion.
contrat m. Vertrag m.; Kontrakt m. = contract; agreement; deed. **conditions** fpl. **d'un c; points** mpl. **d'un c** Ver-

tragsbedingungen fpl. = terms pl. of agreement. **projet m. de c** Vertragsentwurf m. = draft agreement. **violation f. de c** Vertragsbruch m. = breach of contract; infringement of contract. **annuler un c** einen Vertrag annullieren = to cancel a contract. **enfreindre un c** gegen einen Vertrag verstossen = to infringe a contract. **être lié par c** vertragsmässig gebunden sein = to be under contract. **passer un c** einen Vertrag abschliessen = to contract; to conclude a contract. **rédiger un c** einen Vertrag entwerfen = to draw up a contract; to draft a contract. **remplir un c** einen Vertrag erfüllen = to implement a contract. **rescinder un c; résilier un c** einen Vertrag aufheben; einen Vertrag auflösen = to rescind a contract. **rompre un c** einen Vertrag brechen = to break a contract.

contrat m.: **c d'affrètement** v. contrat de nolisement. **c d'assurance** Versicherungsvertrag m. = contract of insurance; insurance policy. **c bilatéral** zweiseitiger Vertrag m.; bilateraler Vertrag m. = indenture. **c conditionnel** bedingter Vertrag m. = conditional contract. **c d'échange** Tauschvertrag m. = contrat of exchange. **c d'édition** Verlagsvertrag m. = publishing contract. **c fiduciaire** Treuhand f.; Treuhandverhältnis n.; Treuhandvertrag m. = trusteeship. **c à la grosse** Bodmereivertrag m. = bottomry. **c hypothécaire** Hypothekenbrief m. = mortgage deed. **c de location d'un navire; c de nolisement** Frachtvertrag m. = charter-party. **c oral** mündlicher Vertrag m. = verbal contract. **c de société** Gesellschaftsvertrag m. = partnership agreement; deed of partnership. **c de travail** Arbeitsvertrag m. = agreement of service.

contrat-type m. de travail Normalarbeitsvertrag m. = standard agreement of service.

contravention f. Zuwiderhandlung f. = contravention; infringement.

contre-aiguille m.: rail m. c-a Backenschiene f.; Anschlagschiene f. = stock rail.

contre-arbre m. Vorgelege n. = countershaft.

contre-balancer abgleichen = to equipoise.

contre-boutant m. v. contrefort.

contre-bouterolle f. (rivet) Gegenhalter m.; Nietstock m. = head cup; holder-up.

contre-bride f. Gegenflansch m. = counter flange.

contre-cliquet m. Gegenklinke f. = detent.

contre-distorsion f. Entzerrung f. = compensation; equalization (A); regeneration.

contre-écriture f. Storno m. = contra-entry; reversal.

contre-écrou m. Gegenmutter f. = jam nut; lock nut; check nut; locking nut.

contre-enroulement m. Gegenwicklung f. = differential compound winding.

contre-étampe f. Untergesenk n. = bottom swage.

contrefaçon f. Nachahmung f.; Nachdruck m. = counterfeiting; imitating. **c du brevet** Patentverletzung f. = infringement of patent. **c non-autorisée** (typ) unberechtigter Nachdruck m. = pirated edition.

contre-fiche f. Strebe f.; Verstrebung f. = brace; strut; prop; stay; truss.

contre-forme f. (typ) Passform f. = skeleton form.

contrefort m. (build) Strebepfeiler m. = buttress. **c (de soulier)** Rahmenleder n. = welt leather.

contre-fossé m. Seitengraben m. = side ditch.

contre-limon m. (build) Wandwange f. = wall-string.

contremaître m. Vorarbeiter m.; Polier m. = foreman.

contre-marche f. (build) Futterstufe f.; Setzstufe f. = riser. **dispositif m. de c-m** Gegenzugvorrichtung f. = reverse motion.

contre-ordre m. Abbestellung f.; Widerruf m. = countermand(ing); cancellation (of order); counter-order.

contre-partie f. (du contrat) Vertragspartner m. = counterpart. **c-p** (comptabilité) Gegenposten m. = contra.

contre-passation f. v. contre-passement.

contre-passement m. (comptabilité) Umbuchung f. = transferring; reversing.

contre-pente f. Gegenneigung f. = reverse gradient.

contre-pivot m. (hor): **pierre f. de c-p** Deckstein m. = end-stone; end-jewel. **plaque f. de c-p** Decksteinplättchen n. = lower cap jewel.

contre-plaqué geschichtet = laminated. **bois m. c-p** Sperrholz n. = plywood.

contre-poids m. Gegengewicht n. balance weight ; counter-weight ; counterbalance.

contre-pointe f. (mt) Reitstockspitze f. ; Reitstockpinne f. = back centre ; loose head stock.

contre-poupée f. Reitstock m. = tail stock ; tail block ; puppet head ; foot block.

contre-pression f. Gegendruck m. counterpressure ; back pressure.

contre-promesse f. Gegenversprechen n. ; Revers m. = counter-bond.

contre-réaction f. (el) Gegenkopplung f. = reverse feedback ; stabilized feedback ; degenerative feedback.

contre-ressort m. Gegenfeder f. = counter-spring. **c-r** (aut) Stossdämpfer m. = shock absorber.

contre-rivure f. Nietblech n. = rivet plate.

contre-seing m. Gegenunterschrift f. counter-signature.

contre-semplé (tex) versetzt transposed.

contre-support m. Gegenlager n. = outer support.

contrevaleur f. Gegenwert m. = countervalue ; equivalent.

contribuable m. Steuerpflichtige m. taxpayer ; ratepayer.

contribution f. (impôt) Steuer f. = tax ; rate ; duty. **c sur les bénéfices extraordinaires** Übergewinnsteuer f. = excess profits duty. **c directe** direkte Steuer f. = direct tax. **c indirecte** indirekte Steuer f. = indirect tax. **c provisoire pour avaries communes** Havarieeinschluss m. general average deposit.

contrôle m. Überwachung f. ; Kontrolle f. = control ; supervision ; regulation (machine). **c** (reviseurs) Kontrollstelle f. = auditors pl. **c** (d'une société anonyme) Aufsichtsstelle f. ; Aufsichtsrat m. = supervisory board. **c** (de comptabilité) Kontrolle f. = checking ; auditing. **dispositif** m. **de c** Kontrollvorrichtung f. = controlling device. **plaque** f. **de c** Nummernschild n. = number-plate ; licence-plate.

contrôle m. : c des prix Preiskontrolle f. = price control. **c de remettage** (tex) Schaftziehen n. = shaft lift ; heald lift. **c des stocks** Lagerkontrolle f. = stock control. **c des ventes** Verkaufskontrolle f. = sales control.

contrôler kontrollieren ; prüfen = to check ; to verify ; to examine.

contrôleur m. (com) Kontrolleur m. ; Revisor m. ; Bücherrevisor m. ; Rechnungsrevisor m. = auditor ; examiner ; controller. **c** (de travaux) Kontrolleur m. ; Inspektor m. = inspector ; examiner ; supervisor. **rapport m. des c-s** Revisionsbericht m. = report of auditors.

contrôleur m. : **c d'isolement** Isolationsmesser m. ; Isolationsprüfer m. = insulation tester. **c d'ondes** Frequenzmesser m. = frequency meter. **c de pression** Druckmesser m. ; Manometer n. = pressure gauge. **c de ronde** Kontrolluhr f. = tell-tale clock.

convection f. Konvektion f. ; Übertragung f. = convection. **courant** m. **de c** Konvektionsstrom m. = convection current.

convention f. Abkommen n. ; Konvention f. ; Vertrag m. ; Vereinbarung f. = convention ; contract ; agreement. **résilier une c ; révoquer une c** ein Abkommen aufheben ; ein Abkommen widerrufen ; von einem Abkommen zurücktreten = to withdraw from an agreement.

convention f. : **c (à l')amiable** gütliche Vereinbarung f. = amicable arrangement. **c commerciale** Handelsvertrag m. = commercial convention ; commercial treaty. **c matrimoniale** Ehevertrag m. = marriage settlement.

convergence f. Konvergenz f. = convergence. **c des roues de devant** (aut) Vorspur f. = toe-in.

conversation f. : **c éclair** Blitzgespräch n. = lightning call. **c interurbaine** Ferngespräch n. = trunk call ; toll call (A). **c locale** Orstgespräch n. = local call. **c avec préavis** Gespräch n. mit Voranmeldung = personal call ; person to person call (A).

conversion f. Konversion f. ; Umwandlung f. = conversion. **c de surface** Oberflächenumwandlung f. = surface conversion.

convertisseur m. Umformer m. ; Konverter m. ; Birne f. (met) = converter ; transformer. **c de fréquence** Frequenzumformer m. ; Mischröhre f. = frequency changer ; converter. **c rotatif** Einankerumformer m. ; Drehumformer m. ; umlaufender Umformer m. = rotary converter.

convexe ballig ; erhaben = convex.

convocation f. Einberufung f. = convocation ; summons.
convoi m. : **c vers l'amont** Bergzug m. = up-stream convoy. **c vers l'aval** Talzug m. = down-stream convoy.
coopérative f. **de consommation** Verbrauchergenossenschaft f. = co-operative society.
copeau m. Span m. = chip ; shaving ; cutting. **c-x** (bois) Hobelspäne mpl. ; Sägespäne mpl. = chips pl. **c-x de tour** Drehspäne mpl. = turnings pl.
copie f. Abschrift f. ; Durchschlag m. ; Kopie f. = copy ; carbon copy. **c** (reproduction) Abdruck m. ; Reproduktion f. = copy ; reproduction. **c certifiée** beglaubigte Abschrift f. = certified copy. **c photographique** Fotokopie f. = photostat copy.
copier abschreiben ; kopieren = to copy. **bain** m. **à c** Kopierbad n. = copying bath. **encre** f. **à c** Kopierfarbe f. ; Kopiertinte f. = copying ink. **tour** m. **à c** Kopierdrehbank f. = repetition lathe ; copying lathe.
copier les cartons (tex) die Karten kopieren = to copy the cards ; to repeat the cards.
copossesseur m. Mitbesitzer m. = joint owner ; co-tenant.
copossession f. Mitbesitz m. = joint ownership.
copropriétaire m. Miteigentümer m. = co-proprietor ; joint owner.
copropriété f. Miteigentum n. = united ownership ; co-ownership.
coq m. (hor) Unruhkloben m. = (balance-)cock.
coque f. (naut) Bootskörper m. ; Rumpf m. = hull ; shell.
coqueret m. (hor) Rückerzeigerplättchen n. = upper cap jewel.
coquillage m. (bot) Schale f. = shell.
coquille f. (de moteur) Gehäuse n. ; Schalung f. = casing ; housing. **c** (typ) Druckfehler m. = error ; misprint ; printer's error. **c** (met) Kokille f. ; (Guss-)Schale f. = chill ; ingot mould. **fonte** f. **en c ; moulage** m. **en c** Kokillenguss m. ; Schalenguss m. = chill casting ; chilled casting ; case-hardened casting.
corde f. Leine f. ; Strick m. ; Seil n. = rope ; corde ; line. **c** (tex) Faden m. = thread. **c** (el) Leitungsschnur f. ; Litze f. = cord. **bobinage m. par c-s ; enroulement m. par c-s** Sehnenwicklung f. ; Wicklung f. mit verkürztem Schritt = chord winding ; short pitch winding. **tresse** f. **de c** Litze f. = strand.
corde f. : **c à boyaux** Darmsaite f. = catgut. **c à broche** Triebschnur f. = driving band. **c de déchirure** Reissleine f. = rip-cord ; ripping line.
cordeau m. (tex) Sahlband n. = selvedge ; border. **c** (naut) Tau n. ; Seil n. = rope ; cord.
cordelé : velours m. **c** Rippensamt m. ; Cord m. ; Cordsamt m. ; geripptor Manchestersamt m. = corduroy ; cord ; ribbed velveteen.
cordelette f. (spin) Leine f. = line.
corderie f. Seilerei f. = ropery ; rope-walk.
cordon m. Schnur f. ; Litze f. ; Strähne f. = cord ; strand. **répéteur** m. **sur c** Schnurverstärker m. = cord-circuit repeater.
cordon m. **conducteur** Schnur f. ; Leitungsschnur f. = (flexible) cord. **c c de câble** Kabellitze f. = cable strand.
cordon m. : **c double câblé** verseilte Doppelschnur f. = twisted twin cord. **c de raccordement** Verbindungsschnur f. = connecting cord.
corindon m. Korund m. = corundum.
corkscrew m. (tex) schräger Rips m. ; Korkziehergewebe n. ; Corkscrew m. = corkscrew.
corne f. Horn n. = horn. **c-s** (d'une lampe) Elektrodenanschlüsse mpl. = horns pl. **c d'appel** Hupe f. = horn. **c artificielle** Kunsthorn n. = artifical horn.
cornue f. (met) Birne f. ; Konverter m. = converter. **c** (chem) Retorte f. = retort ; still.
coronelle f. **du peigne** (tex) Blattleiste f. ; Blattschiene f. = rib of reed ; baulk of reed.
corporation f. Körperschaft f. = corporation ; public body.
corps m. Rumpf m. = body. **c** (mech) Schaft m. = web ; body ; shank. **c** (typ) Kegel m. = type body. **c** (consistance) Körper m. ; Konsistenz f. = body ; consistency. **force** f. **de c** (typ) Kegelstärke f. = type size.
corps m. : **c de bâtiment** Baukörper m. = body of a building. **c de bobine** Spulenkörper m. = coil form. **c composé** zusammengesetzer Körper m. = compound body. **c étranger** Fremdkörper m. = foreign body ; foreign matter ; foreign substance ; impurity. **c fluide** flüssiger Körper m. = fluid

body. **c gazeux** gasförmiger Körper m. = gaseous body. **c incandescent** Glühkörper m. = glower. **c liquide** tropfbarer Körper m. = liquid body. **c et plate-forme de la voie** Bahnkörper m.; Strassenkörper m. = ground-work. **c du rail** Schienensteg m. = web of rail. **c de résistance** Widerstandskörper m. = resistance body. **c rigide** starrer Körper m. = rigid body. **c solide** fester Körper m. = solid body.

corrasion f. Ausnagung f. = corraison.

correcteur m. (typ) Korrektor m. = reader; press-corrector. **c** (de distorsion d'affaiblissement) Dämpfungsentzerrer m. = attenuation compensator; attenuation equalizer. **c automatique de volume** selbsttätiger Schwundregler m. = automatic volume control. **c d'évanouissement** Schwundausgleich m. = anti-fading device.

correction f. Korrektur f.; Korrigieren n. = correction; correcting. **c d'auteur** Autorkorrektur f. = author's corrections pl. **c du temps de propagation** Phasenentzerrung f.; Korrektur f. der Laufzeit = echo weighting term; delay weighting term (A).

corrélation f. Wechselbeziehung f.; Korrelation f. = correlation.

correspondance f. **des trains** Zuganschluss m. = train connection.

corrodant m. Korrosionsmittel n. = corroding agent; corrosive (agent).

corrosif m. v. corrodant. **anti-c** m. Korrosionsschutzmittel n. = anti-corrosive agent.

corrosif ätzend = corrosive. **agent** m. **c** v. corrodant. **sublimé** m. **c** Quecksilberchlorid n. = corrosive sublimate; mercuric chloride.

corroyage m. (cuir) Zurichtung f. = currying.

corroyer (cuir) gerben = to curry. **c** (bois) schruppen = to rough-plane. **machine** f. **à c** Abrichtmaschine f. = smooth-planing machine; smoothing planer.

cosse f. (débris) Kapsel f.; Schote f. = husk; shell. **c** (el) Polschuh m. = lug. **c de câble** Kabelschuh m. = cable lug; cable eye; cable grip (A).

co-sociétaire m. Teilhaber m. = partner; co-partner; associate.

cotation f. Voranschlag m. = quotation; estimate. **c** (bourse) Notierung f.; Kurs m. = quotation.

cote f. (contingent) Quota f.; Anteil m. = quota; share. **c** (d'une machine) Abmessung(en) f(pl). = dimensions pl. **c de la bourse** Kurszettel m. = stock exchange list. **c des changes** Wechselkursblatt n. = exchange list. **c effective** Istmass n. = actual size. **c limite** Grenzmass n. = limiting dimension. **c maximum** Grösstmass n. = maximum size. **c minimum** Kleinstmass n. = minimum size. **c nominale** Nennmass n. = basic size.

côte f. (d'une route, etc.) Steigung f.; Gefälle n. = slope; pitch; grade; gradient. **à c-s** v. côtelé. **tricot à c** (hos) Ränderware f.; Rechts- und Rechtsware f. = ribbed goods pl. **velours** m. **à c-s** v. velours côtelé.

côte f. **double** (hos) Fangware f. = tuck rib; cardigan goods pl.

côté m. Seite f. = side. **articles** m. **à c** Nebenartikel m. = side-line.

côté m.: **c de la pièce** (tex) Warenkante f.; Warenrand m. = edge of cloth. **c du roulement** (rly) Fahrkante f. = running edge.

côtelé gerippt = ribbed; corded. **velours** m. **c** Rippensamt m.; Cord m.; Cordsamt m.; gerippter Manchester m. = corduroy; cord; ribbed velveteen.

cotisation f. Mitgliederbeitrag m. = subscription; membership-fee. **payer sa c; verser sa c** seinen Mitgliederbeitrag zahlen; seinen Mitgliederbeitrag entrichten = to pay one's subscription.

coton m. Baumwolle f. = cotton. **batiste** m. **de c** Baumwollbatist = cotton batiste; cotton cambric **flanelle** f. **de c** Baumwollflanell m.; Biber m. = flannelette; cotton beaver. **linon** m. **de c** Schleiertuch n.; Linon m. = French lawn; Silesian lawn. **molleton-c** m. Baumwollmolton m. = beaverteen. **mousseline** f. **de c** v. batiste de coton. **satin** m. **de c** Satin m.; Baumwollatlas m. = cotton sateen. **velours** m. **de c** Baumwollsamt m.; unechter Samt m.; Manchester m.; Velvetin m. = velveteen; fustian.

coton m.: **c azotique** v. coton explosif. **fil** m. **de c cardé** Barchentgarn n.; Baumwollstreichgarn n. = condensed yarn. **tissu** m. **de c écru** Nessel m. = grey cotton cloth. **fil** m. **de c d'Egypte** Makogarn n. = Egyptian yarn. **c explosif** Nitrozellulose f.; Schiessbaumwolle f. = gun cotton; nitro-cellulose. **velours** m. **de c à fond croisé** Köper-

manchester m. = jean-back velveteen. **velours m. de c à fond uni** glatter Manchester m. = plain back velveteen. **c fulminant** v. coton explosif. **toile f. de c gaufrée** Kaliko m.; Buchbinderkattun m. = embossed calico. **velours m. de c rayé** gestreifter Manchester m. = thickset.

couche f. (min) Flöz n. = seam; bed; vein; lode. **c** (de vernis etc.) Überzug m.; Anstrich m.; Schicht f. = coat(ing); finish. **deuxième c** Deckanstrich m. = finishing coat. **première c** v. couche d'impression.

couche f.: c aquifère wasserführende Schicht f. = water-bearing stratum. **c de barrage** (el) Sperrschicht f. = barrier layer. **c de charbon** Kohlenflöz n. = coal seam. **c conductrice** (el) leitende Schicht f. = conducting layer. **épaisseur f. de la c durcie** Härtetiefe f. = depth of hardening. **c d'enduit** Gipsanstrich m. = plaster finish. **c de fond** Grundierung f. = under-coating. **c de Heaviside** Heavisideschicht f. = Heaviside layer. **c d'huile** Schmierschicht f.; Ölschicht f.; Ölfilm m. = oil film.

couche f. **imperméable** (el) v. couche de barrage. **c i** (build) undurchlässige Schicht f. = impermeable stratum.

couche f.: c d'impression Grundierung f. = ground coat. **c ionisée** ionisierte Schicht f. = ionized layer. **c isolante** Isolationsschicht f.; Isolierschicht f. = insulating layer; damp course (build). **c limite** Grenzschicht f. = boundary layer. **c mince** Film m.; hauchdünne Schicht f. = film. **c au minium** Mennigeanstrich m. = minium coating.

couche f. **d'oxyde** Oxydschicht f. = oxide-coating; layer of oxide. **c d'o du laminage** Walzhaut f. = skin due to rolling.

couche f.: c de terrain Schicht f. = layer; zone; stratum. **c de voiles** (tex) Pelz m. = fleece.

coucher (papier) kautschen = to couch.

couchette f. Koje f. = berth.

coude m. Eckstück n.; Winkelstück n.; Krümmer m. = elbow; corner piece.

coudé gekröpft = cranked.

coulage m. (com) Schwund m.; Sickerverlust m. = leakage; ullage. **c** (met) Giessen n.; Guss m. = casting; pouring. **moulage m. par c** Giessformen n. = cast moulding.

coulage m.: c creux; c à noyau Hohlguss m. = hollow casting. **c en sable vert** Grünguss m. = green casting.

coulant m. Schieber m. = slide; slider; sliding ring.

coulé en sable in Sandformen gegossen = sand-cast.

coulée f. (met) Abstich m. = tapping. **c** (chem) Fluss m. = flow. **amorce f. de c** Giessloch n. = funnel; gate. **défaut m. de c** Gussfehler n. = flaw; casting defect. **entonnoir** m. **de c** Einguss m. = gate. **lit** m. **de c** Giessbett n.; Masselbett n. = casting bed; pig bed. **poche** f. **de c** Giesslöffel m.; Giesspfanne f. = ladle. **tension** f. **de c** Gusspannung f. = casting stress.

coulée f. **centrifuge** Schleuderguss m. = centrifugal casting.

couler: poche f. **à c** v. poche de coulée. **laisser c le laitier** abschlacken = to slag out; to tap off the slag.

couleur f. Farbe f. = colour; dye. **impression** f. **en c-s** Farbendruck m. = colour print(ing). **moulin** m. **à c-s** Farbenmühle f. = paint mill. **ordre m. des c-s** Farbenfolge f. = order of colours. **photographie** f. **en c-s** Farbenfotografie f. = colour photography. **tissage m. en c-s** Buntweberei f. = coloured weaving. **mélanger des c-s** Farben fpl. mischen = to mix colours pl.

couleur f.: c (à l')acidole Azidolfarbe f. = acidol dye; acidol colour. **c acidole au chrome** Chromazidolfarbe f. = chromium acidol colour. **c d'acridine** Akridinfarbstoff m. = acridine colour. **c d'aniline** Anilinfarbe f. = aniline dye. **c antirouille** Rostschutzfarbe f. = rustproof colour. **c à l'eau** Wasserfarbe f. = water colour. **c émail** Emailfarbe f. = enamel colour. **c de goudron** Teerfarbe f. = tar colour. **c à l'huile** Ölfarbe f. = oil paint. **c de lustre** Glanzfarbe f. = gloss ink. **c non-transparente; c opaque** Deckfarbe f. = body colour; opaque colour. **c en poudre** Farbpigment n. = paint pigment. **c de recuit** Anlauffarbe f. = annealing colour; tempering colour. **c stable** echte Farbe f. = fast colour. **c transparente** Lasurfarbe f. = transparent colour; glazing colour. **c végétale** Pflanzenfarbe f. = vegetable colour.

coulisse f. (tex) Litzenauge n.; Öhr n.; Öse f.; Maillon n. = warp eye; heald eye; mail; guide eye; eyelet. **c** (rainure) Nut f.; Schlitz m. = groove; slot. **à c** geschlitzt = slotted; groov-

ed. **jauge** f. **à c**; **pied** m. **à c** Schublehre f.; Schieblehre f. = caliper square; sliding caliper.

coulisse f.: **c de la boîte montante** Kastenführung f. = shuttle-box slide. **c de déchargement** Sturzrinne f. = tip-chute; shoot. **c à excentrique** Kurbelschleife f. = crank guide.

coulisseau m. (mt) Schlitten m. = cross-slide; tool-slide. **c porte-outil** Stössel m. = ram.

coulissier m. Börsenmakler m.; Aktienhändler m. = stockbroker; jobber.

couloir m. Gang m. = corridor. **c** (filtre) Seiher m. = filter; strainer. **train** m. **à c** D-Zug m. = corridor train.

couloir m.: **c conique** Trichter m.; Bandtrichter m. = funnel; sliver funnel. **c d'échappement** Auspuffseiher m. = exhaust strainer. **c du film** Filmkanal m. = film channel; film track.

coulomb m. Coulomb n. = coulomb.

coup m. Schlag m.; Stoss m. = blow; stroke. **c d'arrachage** Kammspiel n. = nip. **c du battant** Ladenschlag m. = stroke of the slay; blow of the slay **c de foudre** Blitzschlag m. = lightning flash. **c de mine** Sprengschuss m. = shot; blast.

coupage m. v. coupe.

coupe f. Schnitt m. = cut(ting). **c** (typ) Beschnitt m. = trim. **c** (rivet) Schnitt m. = shear. **mécanisme** m. **pour la c** (tex) Aufschneidevorrichtung f. = cutting motion.

coupe f.: **c de bobine** (tpr) Farbbandkapsel f. = ribbon cup. **c longitudinale** Längschnitt m. = longitudinal section. **c d'onglet** Gehrung f. = mitre joint.

coupe f. **transversale** Querschnitt m. = cross-section. **c t** (bois) Hirnschnitt m. = end-way cut; cross-cut.

coupe-chiffons m. Hadernschneider m. = rag chopper.

coupe-circuit m. Sicherung f.; Unterbrecher m. = cut-out; circuit-breaker. **c-c à cartouche** Patronensicherung f. = cartridge fuse. **c-c d'éclairage** Lichtsicherung f. = lighting fuse; lamp fuse. **c-c à fusible** Schmelzsicherung f. = fuse.

couper schneiden = to cut. **machine** f. **à c** v. coupeuse.

couper: **machine** f. **à c des bandes** Streifenschere f. = strip-cutting machine. **c à dimension** (met) fertigschneiden = to finish; to clip; to machine. **c d'après un patron** nach einem Schnittmuster schneiden = to cut to a pattern. **machine** f. **à c les tuyaux** Rohrschneidmaschine f. = pipe-cutting machine. **c la vapeur** den Dampf absperren = to cut off (the) steam.

couperose f. Vitriol n. = copperas; vitriol. **c bleue** Kupfervitriol n. = copper vitriol; blue vitriol; sulphate of copper. **c verte** Eisenvitriol n. = green vitriol.

coupeuse f. Schneidmaschine f. = cutting machine; cutter; slicing machine.

couplage m. Kopplung f. = coupling; connection. **coefficient** m. **de c** Kopplungsgrad m. = coupling coefficient; coupling factor.

couplage m.: **c de la batterie** Batterieschaltung f. = battery connections pl. **c par capacité** kapazitive Kopplung f. = capacity coupling. **c en étoile** Sternschaltung f. = star-connected system; star connection. **c inductif** induktive Kopplung f. = inductive coupling. **c lâche** lose Kopplung f. = loose coupling. **c en parallèle** v. couplage en série. **c en pont** Brückenschaltung f. = bridge-connection. **c par résistance** Widerstandskopplung f. = resistance coupling. **c par rétroaction** Rückkopplung f. = feed-back coupling. **c en série** Reihenschaltung f. = connection in series. **c serré** feste Kopplung f. = tight coupling; close coupling. **c en triangle** Dreieckschaltung f.; Deltaschaltung f. = delta connection; mesh-connection. **c triphasé à trois conducteurs** Dreiphasen-Dreileiterschaltung f. = three-phase system with three wires; Y-system.

couple m. Kräftepaar n. = couple. **c cuivre-constantan** Kupferkonstantanelement n. = copper-constantan couple. **c de démarrage** Anzugsmoment n. = starting moment. **c fer-constantan** Eisenkonstantanelement n. = iron-constantan couple. **c platine et platine-nickel** Platin-Platinnickelelement n. = platinum-platinum-nickel couple. **c platine et platine-rhodium** Platin-Platinrhodiumelement n.; Le Chatelier Element n. = platinum-platinum-rhodium couple. **c de roues hélicoïdales** Schraubenradgetriebe n. = spiral gear. **c thermoélectrique** Thermoelement n.; thermoelektrisches Element n. = thermo-(electric) couple.

couplement m. Kupplung f. = coupling; connecting.

coupleur m. (contrôleur) (el) Kontroller m.; Fahrschalter m. = controller.
coupon m. (de dividende) Dividendenschein m.; Dividendencoupon m. = dividend coupon; warrant. **feuille** f. **de c-s** Couponsbogen m. = sheet of interest warrants. **payer des c-s** Coupons mpl. einlösen = to redeem coupons pl.
coupon m. **d'intérêts** Zinsschein m.; Coupon m. = interest coupon; interest warrant.
coupure f. (terrain etc.) Einschnitt m. = cut; incision. **boîte** f. **de c** (tele) Untersuchungskasten m.; Trennkasten m. (S) = test box. **fréquence** f. **de c** (el) Grenzfrequenz f. = cut-off frequency; limiting frequency. **point** m. **de c** (el) Sperrpunkt m. = cut-off point. **relais** m. **de c** Trennrelais n. = cut-off relay.
coupure f.: **c autogène** autogenes Schneiden n. = autogenous cutting. **c de balanciers** Unruhschneiden n. = balance cutting.
cour f. **(de justice)** Gericht n.; Gerichtshof m. = court of justice; court of law.
courant m. (d'air) Strömung f. = current. **c** (el) Strom m. = current. **admission** f. **de c** (el) Stromaufnahme f. = charging rate. **branche** f. **de c** v. courant de dérivation. **consommation** f. **de c** Stromverbrauch m.; Stromkonsum m. = consumption of current; current consumption. **densité** f. **de c** v. courant spécifique. **distribution** f. **de c** Stromverteilung f. = current distribution. **division** f. **du c** Stromteilung f. = division of current. **fourniture** f. **de c** Stromlieferung f. = supply of current. **intensité** f. **de c** Stromstärke f.; Stromintensität f. = strength of current; intensity of current. **inversion** f. **de c** Stromumkehr f. = reversal of current. **ligne** f. **de c** (forme) Stromlinie f. = streamline. **mesure** f. **du c** Strommessung f. = measurement of current. **nature** f. **de c** Stromart f. = type of current; kind of current. **parcours** m. **du c** v. trajet du courant. **passage** m. **du c** Durchgang m. des Stromes = passage of the current. **prise** f. **de c** Steckdose f. = wall socket; tapping. **prise** f. **de c** (tramway) Stromabnehmer m.; Bügel m. = collector; trolley-pole. **réception** f. **de c** v. admission de courant. **sans c** stromlos; spannungslos = dead. **source** f. **de c** Stromquelle f. = source of current. **trajet** m. **du c** Stromweg m.; Strompfad m. = current path; path of current. **traversé par le c** stromdurchflossen; stromführend = current-carrying; traversed by current; (a)live. **produire un c** einen Strom erzeugen = to produce a current; to generate a current.
courant m. **d'air** Luftstrom m. = air current. **c d'a ascendant** Aufwind m. = up-wind; up-current of air. **c d'a descendant** Abwind m. = down current; downward current.
courant m. **alternatif** Wechselstrom m.; alternierender Strom m. = alternating current; alternate current. **dynamo** f. **à c a**; **génératrice** f. **à c a** Wechselstromerzeuger m.; Alternator m.; Wechselstromdynamo f.; Wechselstromgenerator m. = alternator; alternating current generator. **instrument** m. **pour c a** Wechselstrominstrument n. = alternating current instrument. **intensité** f. **maximum d'un c a** Maximumwert m. eines Wechselstromes; Scheitelwert m. eines Wechselstromes = peak amplitude of an alternating current; maximum value of an alternating current. **moteur** m. **à c a** Wechselstrommotor m. = alternating current motor. **technique** f. **des c-s a-s** Wechselstromtechnik f. = alternating current engineering. **c a déphasé** v. courant alternatif à phases décalées. **c a diphasé** Zweiphasenwechselstrom m. = two-phase alternating current; biphase alternating current; quarter-phase alternating current **c a monophasé** Einphasenwechselstrom m. = monophase alternating current; one-phase alternating current; single-phase alternating current. **c a à phases décalées** phasenverschobener Wechselstrom m. = out-of-phase current; phase-displaced alternating current. **c a simple** v. courant alternatif monophasé. **c a polyphasé** Mehrphasenwechselstrom m. = polyphase alternating current; multiphase alternating current. **c a triphasé** Dreiphasenwechselstrom m. = three-phase alternating current; triphase alternating current; rotary current; rotating current.
courant m.: **c d'appel** v. courant de sonnerie. **c de balai** Bürstenstrom m. = brush current. **c à basse fréquence** Niederfrequenzstrom m. = low-fre-

quency current. **c de charge** Ladestrom m. = charging current. **c de commande** Ansprechstrom m. = working current.

courant m. **continu** Gleichstrom m. = direct current; continuous current. **dynamo** f. **à c c** Gleichstromdynamo f.; Gleichstromerzeuger m.; Gleichstromgenerator m. = direct current generator; continuous current dynamo; continuous current generator. **électromoteur** m. **à c c** Gleichstrommotor m. = direct current motor; continuous current motor. **génératrice** f. **à c c** v. dynamo à courant continu. **transformateur** m. **à c c** Gleichstromumformer m. = direct current converter; continuous current converter.

courant m.: **c de convection** Konvektionsstrom m. = convection current. **c de crête** Spitzenstrom m.; Scheitelstrom m. = peak current. **c de démarrage** Anlaufstrom m. = starting current. **c de déplacement** Verschiebungsstrom m. = displacement current. **c de dérivation; c dérivé** Zweigstrom m. = branch current. **c de déviation** Ablenkungsstrom m. = deflecting current.

courant m. **double** Doppelstrom m. = double current. **exploitation** f. **par c d** Doppelstrombetrieb m. = double-current working.

courant m.: **c égalisateur** Ausgleichsstrom m. = compensating current; equalizing current. **c électrique** elektrischer Strom m. = electric current. **c électronique** v. courant spatial. **c d'émission** Emissionsstrom m. = emission current. **c d'excitation** Erregerstrom m. = exciting current; field current. **c faible** Schwachstrom m. = weak current. **c de fonctionnement** Arbeitsstrom m. = operating current. **c fort** v. courant intense.

courant m. **de Foucault** Wirbelstrom m. = eddy-current; Foucault current. **frein** m. **à c-s de F** Wirbelstrombremse f. = eddy-current brake. **perte** f. **par c-s de F** Wirbelstromverlust m. = eddy-current loss.

courant m.: **de fuite** Kriechstrom m. = leakage current; creeping current; sneak current. **c de grille** Gitterstrom m. = grid current. **c à haute fréquence** Hochfrequenzstrom m.; Strom m. mit hoher Frequenz = high-frequency current. **c inducteur** v. courant primaire. **c induit** v. courant secondaire. **c d'induit** Ankerstrom m.; Rotorstrom m. = armature current; rotor current. **c instantané** v. courant momentané. **c intense** Starkstrom m. = heavy current; power current. **c intermittent** intermittierender Strom m. = intermittent current. **c modulé** gemodelter Strom m. = modulated current. **c momentané** Augenblicksstrom m.; momentaner Strom m. = momentary current; transient current. **c parasite** v. courant de Foucault. **c perturbateur** Störstrom m. = disturbing current. **c de plaque** Anodenstrom m. = plate current; anode current. **redressement** m. **de c par la plaque** Anodengleichrichtung f. = anode(-bend) rectification. **c de pointe** v. courant de crête.

courant m. **porteur** Trägerstrom m. = carrier current. **téléphonie** f. **par c-s p-s** Trägerstromfernsprechen n. = carrier current telephony.

courant m.: **c primaire** Primärstrom m., induzierender Strom m. = primary current; inducing current. **c pulsatoire** pulsierender Strom m. = pulsating current; pulsatory current. **c redressé** gleichgerichteter Strom m. = rectified current; redressed current. **c de relâchement** Abfallstrom m. = releasing current. **c de repos** Ruhestrom m. = spacing current. **c de retour** Rückstrom m. = return current; reverse current. **c de saturation** Sättigungsstrom m. = saturation current. **c secondaire** Sekundärstrom m.; induzierter Strom m. = secondary current; induced current.

courant m. **simple** Einfachstrom m. = single current. **exploitation** f. **par c s** Einfachstrombetrieb m. = single-current working.

courant m.: **c sinusoïdal** sinusförmiger Strom m.; Sinusstrom m. = sinusoidal current; sine(-wave) current. **c de sonnerie** Rufstrom m.; Weckstrom m. = ringing current. **c spatial** Elektronenstrom m. = electronic current; space current. **c spécifique** spezifische Stromstärke f.; Stromdichte f. = current density. **c téléphonique** Sprechstrom m. = telephone current. **c triphasé** v. courant alternatif triphasé. **c vagabond** Streustrom m. = stray current.

courante f. (tapis) Läufer m. = Venetian carpet; stair carpet; carpet strip.

courbe f. (v. a. courbure) Kurve f.; Krümmung f.; Bogen m. = curve. **c** (diagramme) Diagrammkurve f. = diagram (curve). **rayon** m. **de la c** Krümmungsradius m. = radius of curve.

courbe f.: **c d'aimantation** Magnetisierungskurve f. = magnetisation curve. **c caractéristique** Kennlinie f. = characteristic curve. **c du changement** (rly) Weichenbogen m. = curve of the switch. **c de développement** Entwicklungskurve f. = curve of development. **c d'erreur** Fehlerkurve f. = error curve. **c d'étalonnage** Eichkurve f. = calibration curve. **c de fonctionnement aux fréquences** Frequenzkurve f. = frequency-response curve. **c de graduation** v. courbe d'étalonnage. **c polytropique** Polytrope f. = polytropic curve. **c de réponse** Empfindlichkeitskurve f. = response curve. **c de résonnance** Resonanzkurve f. = resonance curve. **c terminale** (hor) Spiralkurve f. = terminal curve; overcoil. **c de vente** (com) Umsatzkurve f. = sales curve. **c de vol** Flugbahn f. = trajectory; flight line.

courber biegen = to bend. **machine** f. **à c** Biegemaschine f. = bending machine. **presse** f. **à c** Biegepresse f. = shaping press.

courber à froid kaltbiegen = to cold-bend.

courbure f. Krümmung f.; Bogen m.; Rundung f. = curvature; curve; bend; camber.

couronne f. (hor) v. roue à couronne. **c** (de digue) Dammkrone f. = top of embankment. **cercle** m. **de c** (eng) Kopfkreis m. = addendum line; addendum circle. **rosillon** m. **de c** (hor) Kronradring m. = crown wheel stud. **roue** f. **à c** Kronrad n. = crown wheel. **trépan** m. **à c** Kronenbohrer m. = crown-bit.

couronne f. **dentée** Zahnkranz m. = rim of gear wheel. **mandrin** m. **à c d** Zahnkranzfutter n. = gear wheel rim chuck.

couronne f.: **c de puits** Brunnenkranz m. = shell of well. **c de remontoir** Aufzugkrone f. = keyless button.

couronnement m. **du mur** Mauerkrone f. = coping of wall.

courroie f. Gurt m.; Riemen m. = strap; belt; webbing. **agrafe** f. **de c**; **attache** f. **de c** Riemenschloss n. = belt joint; belt fastening. **frein** m. **à c** Riemenbremse f. = belt brake. **mouton** m. **à c** Wickelhammer m. = flexible belt drop stamp. **transmission** f. **par c** Riemenantrieb m. = belt drive; flexible gearing (A). **transporteur** m. **à c** v. courroie de transport.

courroie f.: **c d'arrêt** Fangriemen m. = check strap. **c articulée**; **c à chaînons** Gliederriemen m.; Kettenriemen m. = link belt. **c de chasse** (tex) Schlagriemen m. = lug strap; picking band. **c en coin** Keilriemen m. = wedge-shaped belt; V-belt. **c de commande** Treibriemen m. = driving-belt. **c en cuir** Lederriemen m. = leather belt. **c sans fin** endloser Riemen m. = endless belt. **c de transmission** v. courroie de commande. **c de transport** Förderband n.; Bandförderer m.; Transportband n. = conveyor belt; belt conveyor. **c trapézoïdale** v. courroie en coin.

cours m. Kurs m.; Preis m. = quotation; rate; price. **dernier c** Schlusskurs m. = closing price. **perte** f. **de c** Kursverlust m. = market loss. **premier c** Eröffnungskurs m. = opening price.

cours m.: **c de bourse** Börsenkurs m. = current rate; market price. **c du change** Wechselkurs m.; rate of exchange. **c de clôture** v. dernier cours. **c d'émission** (actions) Ausgabekurs m.; Emissionskurs m. = issue price. **c du jour** Tageskurs m. = day's rate. **c légal** gesetzliches Zahlungsmittel n. = legal tender. **c de la monnaie** Geldkurs m. = rate of exchange. **c moyen** Mittelkurs m. = middle price. **c officiel** offizieller Kurs m. = official quotation. **c d'or** Goldkurs m. = gold standard.

course f. Weg m.; Bahn f.; Pfad m. = course; path; way; channel. **c** (outil) Vorschub m. = travel. **c ascendante** (piston) Aufflug m. = up-stroke. **c aspirante** Saughub m. = suction stroke. **c de compression** Verdichtungshub m. = compression stroke. **c d'échappement** Auspuffhub m. = exhaust stroke. **c d'essai** Probefahrt f. = trial run. **c libre** Freilauf m. = free motion. **c motrice** Arbeitshub m. = working stroke. **c de piston** Kolbenhub m. = piston stroke.

courtage m. Courtage f.; Maklerprovision f. = brokerage; broker's commission.

court-circuit m. Kurzschluss m. = short-circuit. **enroulement** m. **à c-c** Kurz-

schlusswicklung f. = short-circuit winding. **fiche** f. **de mise en c-c** Kurzschlusstöpsel m. = short-circuit plug. **mettre en c-c** v. court-circuiter.
court-circuiter kurzschliessen = to short-circuit.
courte-soie (coton) kurzstapelig = short-stapled.
courtier m. Makler m.; Sensal m. = broker; jobber. **commission** f. **de c**; **droit** m. **de c** v. courtage.
courtier m.: **c assermenté** beeideter Makler m. = sworn broker. **c d'assurance** Versicherungsagent m. = insurance agent. **c de change** Effektenmakler m.; Effektenhändler m. = stock broker. **c en denrées** Produktenmakler m. = produce broker. **c maritime** Schiffsmakler m. = ship's broker.
coussin m. **électrique** Heizkissen n. = heating pad.
coussin-encreur m. Farbkissen n. = ink pad.
coussinet m. Lager n. = bearing. **c** (coquille de coussinet) Lagerbüchse f.; Lagerhülse f.; Lagerschale f. = bush; brass; pillow; journal box. **c** (rly) Schienenstuhl m. = rail chair. **c-s** (de filière) Schneidbacken m. = (screw) dies pl. **chaise** f. **de c** Stehlager n. = plummer block. **antifrictionner les c-s** die Lager ausgiessen = to line the bearings.
coussinet m.: **c à billes** Kugellager n. = ball-bearing. **c** m. **à collets** Halslager n. = collar bearing; neck journal bearing. **c conique** Kegellager n. = cone bearing. **c de la manivelle** (bicyclette) Tretlager n. = bottom bracket bearing. **c de palier** Traglager n. = journal bearing. **c sphérique** Kugelpfanne f. = ball socket. **c de tourillon** v. coussinet de palier.
coussinet-selle m. (rly) Stuhlplatte f. = chair plate; saddle.
coût m. **de l'assurance** Versicherungskosten pl. = insurance charges pl.
coûtant: prix m. **c** (de la production) Gestehungspreis m.; Gestehungskosten pl.; Selbstkostenpreis m. = cost price; costs pl. of production. **au prix c** zum Selbstkostenpreis = at cost (price).
couteau m. Messer n. = knife. **c** (palier) Schneide f. = blade; fulcrum; knife edge. **c** (weav) Messer n. = knife; lifting blade; lifting knife; draw knife. **c** (hor) Sicherheitsspitze f. der Gabel = safety-pin; guard-pin.
couteau m.: **c de corroyeur** Gerbmesser n. = currier's knife. **c pour découpage** (typ) Zurichtmesser n. = overlay knife.
coutil m. (tex) Drill m.; Drillich m.; Zwilch m. = drill. **c pour literie** Inlett n. = inlets pl.
coutre m. Sech n. = coulter.
couture f. Naht f. = seam. **fausse c** Fassonnaht f.; imitierte Naht f. = mock seam. **sans c** nahtlos = seamless.
couture f.: **c fantaisie** Ziernaht f. = ornamental seam. **c rembourrée** wulstige Naht f. = padded seam. **c en surjet** überwendliche Naht f. = lapping seam; whip stich.
couver glimmen; schwelen = to glow; to smoulder.
couvercle m. Deckel m. = lid; cover. **c de barillet** (hor) Federhausdeckel m. = barrel cover. **c à vis** Überwurfmutter f. = screw cap; cap nut; screw cap nut.
couverture f. (matériel) Decke f. = cover. **c** (annonces etc.) Verbreitung f. = coverage. **c** (com) Deckung f. = cover. **chèque** m. **sans c** ungedeckter Check m. = uncovered cheque. **tissu** m. **pour c** Deckenstoff m. = covering fabric. **fournir la c** Deckung f. besorgen; für Deckung f. sorgen = to provide for payment.
couverture f.: **c en ardoise** Schiefereindeckung f. = slate covering; slating. **c de laitier** Schlackendecke f. = slay cover. **c ouatée** Steppdecke f. = quilt. **c du toit** Dachdeckung f. = roof covering; roofing. **c en tuiles** Ziegeleindeckung f. = tile covering; tiling.
couvre-joint m. (carp) Lasche f. = butt strap; cover plate.
couvre-moyeu m. Radnabenkappe f. = hub-cap.
couvrir: capacité f. **de c** Deckkraft f. = covering power.
couvrir: c un chèque einen Scheck dekken = to cover a cheque. **c les frais** die Kosten decken = to defray (the) expenses; to meet (the) expenses.
covercoat m. Covercoat m. = covert coating.
crabot m. Klaue f. = dog; claw; clutch.
craie f. Kreide f. = chalk. **blanc** m. **de c** Schlämmkreide f. = whiting.
crampon m. Klammer f.; Bride f. = cramp; clamp. **c carré** Vierkantnagel

m. = square spike. **c octogonal** Achtkantnagel m. = octagonal spike. **c de rail** Schienennagel m.; Hakennagel m. = dog spike; rail spike.
cran m. Kerbe f.; Zahn m. = notch; tooth. **c** (met) Fehler m. = flaw.
cran m. **d'arrêt** Rast f. = catch. **ressort** m. **à c d'a** Rastfeder f. = stop spring.
cran m. **d'une lettre** Signatur f. = nick of a letter.
crapaud m. (rly) Klemmplatte f. = clip.
crapaudine f. Spurlager n. = step bearing. **c** (typ) Frosch m. = pan.
craquement m. (radio) Krach m. = scratch. **filtre** m. **de c-s** Krachfilter n.; Rauschfilter n. = scratch filter.
crayon m.: **c à copier** Kopierstift m. = indelible pencil. **c à mèche** (el) Dochtkohle f. = cored carbon.
créance f. Schuldforderung f.; Geldforderung f.; Aussenstand m.; ausstehende Schuld f. = money due; outstanding debt; active debt; claim. **lettre** f. **de c** (correspondants) Beglaubigungsschreiben n. = letter of credence. **lettre** f. **de c** (banques) Kreditbrief m.; Akkreditiv n. = letter of credit.
créance f.: **c douteuse** zweifelhafte Forderung f. = doubtful debt. **c exigible** eintreibbare Schuld f.; klagbare Schuld f. = debt due. **c irrecouvrable** v. créance mauvaise. **c liquide** fällige Schuld f. = due debt; liquid debt; payable debt. **c mauvaise** uneintreibbare Forderung f.; uneinziehbare Schuld f. = bad debt. **c prescrite** verjährte Schuld f. = barred debt; barred claim. **c privilégiée** bevorrechtigte Forderung f. = preferential debt; preferential claim. **c véreuse** v. créance mauvaise.
créancier m. Gläubiger m.; Kreditor m. = creditor. **assemblée** f. **des c-s** Gläubigerversammlung f. = meeting of creditors. **communauté** f. **des c-s** Gläubigergemeinschaft f. = group of creditors. **sommation** f. **aux c-s** Schuldenruf m. = notice to creditors.
créancier m.: **c d'antichrèse** Grundpfandgläubiger m.; Hypothekengläubiger m. = mortgagee; creditor secured on land. **c gagiste** Pfandgläubiger m. = pawnee. **c hypothécaire** v. créancier d'antichrèse. **c privilégié** bevorrechtigter Gläubiger m.; privilegierter Gläubiger m. = preferred creditor; privileged creditor.
crédit m. (com) Kredit m. = credit. **digne de c** kreditwürdig = reliable; solvent. **lettre** f. **de c** Kreditbrief m.; Akkreditiv n. = letter of credit. **livraison** f. **à c** Lieferung f. auf Kredit = delivery on credit. **vente** f. **à c** Verkauf m. auf Kredit = sale on credit; sale on trust. **acheter à c** auf Kredit kaufen = to buy for account; to buy on credit. **dépasser un c** einen Kredit überschreiten; einen Kredit überziehen = to overdraw a credit. **vendre à c** auf Kredit verkaufen = to sell on credit.
crédit m.: **c additionnel** zusätzlicher Kredit m. = additional credit. **c en banque** Bankkredit m. = bank credit. **c en blanc** Blankokredit m.; offener Kredit m. = credit in blank; blank credit; open credit; unlimited credit. **c foncier** (banque) Bodenkreditbank f. = land bank; loan bank. **c limité** beschränkter Kredit m. = limited credit; restricted credit. **c rotatif** revolvierender Kredit m. = revolving credit.
créditer kreditieren; gutschreiben = to credit.
créditeur m. Gläubiger m.; Kreditor m. = creditor.
créditeur: solde m. **c** Aktivsaldo m.; Kreditorensaldo m. = credit balance.
crémaillère f. Zahnstange f. = (gear) rack; toothed rack. **c** (hor) Repetierrechen m. = repeating rack; toothed sector. **chemin de fer** m. **à c** Zahnradbahn f. = rack railway. **engrenage** m. **à c** Zahnstangengetriebe n. = rack and pinion.
crémaillère f.: **c des arrêts du tabulateur** (tpr) Tabulatorzahnstange f. = tabulator stop rack. **c articulée** Gelenkzahnstange f. = articulated rack.
crénelage m. Rändern n.; Kerben n. = crenellation; castellation.
créosotage m. **du bois** Holzimprägnierung f. = wood impregnating; wood creosoting.
créosote f. Kreosot n. = creosote.
crêpe m. (tex) Krepp m.; Crêpe m. = crape; crêpe.
crépi m. Verputz m.; Spritzbewurf m. = rough-rendering; rough cast.
crépissure f. v. crépi.
crépon m. Krepon m. = crépon.
crès f. Kreas m. = dowlas.
créseau m. Kersey m. = kersey.
crête f. (el etc.) Spitzenwert m.; Höchstwert m. = peak. **c** (de digue) Damm-

krone f. = top of embankment. **tension f. de c** Spitzenspannung f.; Scheitelspannung f. = crest voltage; peak voltage. **voltmètre m. de c** Scheitelwertspannungsmesser m. = peak voltmeter.
crête f. : c d'une onde Wellenberg m. = peak of a wave; crest of a wave.
cretonne f. Cretonne m. = cretonne.
creuset m. (haut-fourneau) Herd m. = hearth. **c** (pot) Schmelztiegel m. = crucible; melting pot. **acier m. (fondu) au c** Tiegel(guss)stahl m. = crucible (cast) steel.
creux m. Nute f.; Nut f.; Auskehlung f.; Vertiefung f. = recess; mortise; groove; slot; rabbet; key seat. **c** (roue dentée) Lücke f. = space; clearance. **c** (de moulage) (Guss-)Form f. = mould. **impression f. en c** Tiefdruck m. = copper-plate printing.
crevaison f. (aut) Reifenpanne f. = puncture; blow-out; flat tire (A). **c** (tuyau, etc.) Platzen n. = bursting.
crevasse f. Riss m.; Sprung m. = rent; fissure; crack; crevice; cleft.
crever explodieren = to explode; to burst.
crible m. Sieb n. = sieve; screen; strainer. **c mécanique** Sichtmaschine f. = screening machine.
cribler : machine f. à c Beutelmaschine f. = bolting mill.
cric m.; c à crochet (aut) Wagenheber m.; Winde f.; Hebestock m. = jack; hoisting jack.
crin m. Rosshaar n. = horse-hair.
crise f. Krise f. = crisis. **c monétaire** Geldkrise f. = monetary crisis.
cristal m. Kristall m. = crystal. **c** (grain) (met) Korn n. = crystal. **détecteur m. à c** Kristalldetektor m. = crystal detector. **filtre m. à c** Kristallfilter n. = crystal filter.
cristallin kristallinisch = crystalline.
crochement m. (de l'échappement) (hor) Aufsetzen n. = setting; hooking in.
crochet m. Haken m. = hook. **c** (tex) Platine f. = lifter; lifting hook; upright wire. **c** (machine à coudre) Greifer m. = looper; loop taker. **planche f. à c-s** Platinenboden m. = bottom board.
crochet m. : c d'arrêt Sperrklinke f. = pawl; catch; ratchet. **c de balancier** Pendelhaken m. = pendulum hook. **c de barillet** (hor) Federhaken m. = barrel hook; mainspring hook. **c fermé** Schlaufe f. = loop.
croisé m. Köper m.; Croisé m. (ou n.) = twill; twilled cotton; tweeled cotton.
croisé geschränkt = crossed. **tors m. c** (tex) Kreuzschlag m. = twist in opposite direction.
croisement m. (tex) Bindung f.; Fadenverkreuzung f.; Fadenverschränkung f. = weave; interlacing. **c** (el) Kreuzverbindung f.; Querverbindung f. = cross-connection. **angle m. du c** (rly etc.) Kreuzungswinkel m. = angle of the crossing. **voie f. de c** Kreuzungsgeleise n. = crossing loop.
croiser (une étoffe) köpern = to twill.
croisillon m. (build) Kreuzstrebe f. = diagonal brace. **c** (tex) Schlagarm m. = beater bar; beater arm. **c** (el) Läuferkörper m. = spider. **c** (d'un joint) Kreuzstutzen m. = cross-piece.
croissant m. (de l'enveloppe) (aut) Laufband n. = tread.
croisure f. (encroix) (tex) Fadenkreuz n. = lease. **être placé à c simple** im einfachen Fadenkreuz liegen; einfädig gelesen sein = to be threaded end and end.
croix f. Kreuz n. = cross. **c de Malte** (hor) Stellungskreuz n.; Malteserkreuz n. = stopping-cross; Maltese cross. **c de repère** (typ) Passerkreuz n. = lay-mark. **c thermique; c thermoélectrique** Thermokreuz n. = thermocouple.
croquis m. Entwurf m.; Konzept n.; Skizze f.; Projekt n. = (rough) draft; sketch; design; project.
croûte f. (de la fonte) Gusshaut f. = coating; casting skin. **c de laminage** Walzsinter m.; Walzzunder m. = (roll) scale.
cubage m. Kubikinhalt m. = cubic contents pl. **affrètement m. au c** Verfrachtung f. nach Mass = freight by measure. **différence f. de c** Massdifferenz f. = difference in cubage. **marchandise f. de c** Massgüter npl. = measurement goods pl. **tonne f. de c** Masstonne f. = measurement ton.
cube m. d'essai Probewürfel m. = test cube.
cubilot m. Kuppelofen m.; Kupolofen m. = cupola furnace.
cuffat m. (min) Fahrstuhl m.; Kabine f.; Förderkorb m. = cage.
cuiller f.; cuillère f. (con) Löffel m. = shovel. **drague f. à c-s** Löffelbagger m. = shovel dredge(r); **bucket excav-**

ator. **tarière f. à c** Löffelbohrer m. = auger; centre bit; shell auger.

cuir m. Leder n. = leather; hide. **apprêt m. de c** Lederappretur f. = leather finishing. **courroie f. en c** Lederriemen m. = leather belt. **cylindre m. de c** Oberwalze f.; Druckwalze f. = top roller. **garniture f. en c** Lederdichtung f. = leather packing. **manchon m. en c** Laufleder n. = travelling leather hose. **rondelle f. en c** Lederring m. = leather washer. **doler le c** Leder n. schärfen = to skive leather. **chagriner le c** Leder n. narben = to grain leather; to shagreen leather. **juser le c** Leder n. lohen = to ooze the hides. **mettre le c en suif** Leder n. abflammen = to tallow leather.

cuir m.: c anglais Englischleder n.; englisches Leder n. = moleskin. **c artificiel** Kunstleder n. = artificial leather; imitation leather. **c brillant** Glanzleder n.; Lackleder n. = patent leather; lacquered leather; japanned leather. **c chamoisé** Sämischleder n.; Waschleder n. = chamois leather; shammy leather. **c de choix** Kernleder n. = bend leather; choice leather.

cuir m. chromé Chromleder n. = chrome leather. **c c verni** Chromlackleder n. = chrome patent leather.

cuir m.: c corroyé v. cuir tanné. **c façonné** gepresstes Leder n. = embossed leather. **c de frottage** (spin) Nitschelhose f. = rubbing leather. **c inapprêté** Rohleder n. = unpressed leather. **c de jusée** lohgares Leder n. = oozed leather. **c laqué** v. cuir brillant. **c lissé** abgenarbtes Leder n. = smooth leather. **c mégissé** weissgares Leder n. = tawed leather. **c à œuvre** Fahlleder n. = russet leather. **c d'œuvre** v. cuir inapprêté. **c de Russie** Juchtenleder n. = Russia leather. **c tanné** gegerbtes Leder n. = tanned skin; curried leather. **c travaillé à l'huile** ölgares Leder n. = oiled leather. **c de vache** Rindleder n. = cowhide. **c verni** v. cuir brillant. **c vert** Rohhaut f. = raw hide.

cuire à fond totbrennen = to roast dead; to dead burn.

cuivrage m. Verkupferung f. = coppering; copper-plating. **bain m. de c** Kupferbad n. = copper bath.

cuivre m. Kupfer n. = copper. **charge f. du c** Kupferbelastung f. = copper load. **cyanure m. de c** Kupferzyanür n.; Zyankupfer n. = copper cyanide; cuprous cyanide. **fil m. de c** Kupferdraht m. = copper wire. **gravure f. sur c** Kupferstich m. = copper plate engraving. **hypochlorure m. de c** Kupferchlorid n. = cupric chloride. **oxyde m. de c** Kupferoxyd n. = copper oxide. **oxydule m. de c** Kupferoxydul n. = cuprous oxide. **perle f. dans le c** Kupferverlust m. = copper loss. **sole f. au c** Kupferseide m.; Glanzstoffseide f.; Glanzstoff m. = cuprammonium silk; cuprate silk; cuprated silk. **sulfate m. de c** Kupfersulfat n.; Kupfervitriol n. = sulphate of copper; copper vitriol. **sulfure m. de c** Kupfersulfür n. = cuprous sulphide.

cuivre m.: sulfate m. de c ammoniacal Kupferammoniumsulfat n. = cupr(o)-ammonium sulphate. **c oxydé rouge** Kuprit n. = red oxide of copper; cuprite. **c phosphaté** Phosphorkupfer n. = phosphide of copper.

cuivre-constantan m. Kupferkonstantan n. = copper-constantan.

cuivreux kupferartig; kupferhaltig = cuprous; coppery.

cuivrure f. v. cuivrage.

culasse f. (int. comb. eng.) Zylinderkopf m. = cylinder head. **c** (d'un relais) Joch n. = yoke; return pole piece.

culbuteur m. (dispositif) Kipper m. = tipping device. **c** (int. comb. eng.) Kipphebel m.; Schwinghebel m. = rocker arm; valve lever; valve rocker. **interrupteur m. à c** Tumblerschalter m. = tumbler switch.

cul-de-lampe m. (typ) Spitzkolumne f. = tail piece.

cul-de-sac m. (voie) Sackgeleise n. = dead-end siding.

culée f. Widerlager n. = abutment; skewback.

culot m. (de lampe) Lampensockel m.; Sockel m.; Röhrenfuss m. = base; lamp-base; tube-base; pedestal.

culture f. Kultur f. = cultivation. **bouillon m. de c** Nährboden m. = culture medium.

cumulatif (an)häufend = cumulative.

cunette f. Rinne f. = drain; channel.

curateur m. Treuhänder m.; Bevollmächtigte m.; Syndikus m. = trustee. **c de faillite** Konkursverwalter m. = trustee in bankruptcy.

curseur m. (mech, tex) Läufer m.; Schieber m. = cursor; slide; slider; runner; traveller. **c** (hor) Laufgewicht n.

= sliding-weight. **c** (el) Läufer m.; Gleitkontakt m.; Schleifkontakt m. (S) = cursor; sliding contact. **c de contact** Kontaktschlitten m. = contact bridge; contact carrier.

curvimètre m. Kurvenmesser m. = curvometer.

cuve f. Küpe f.; Behälter m.; Tank m. = tank; vat. **c** (pap) Bütte f. = tub. **c** (carburateur) Schwimmerkammer f. = float-chamber. **bord** m. **à la c** (pap) Büttenrand m. = deckle edge. **colorant** m. **à c** Küpenfarbstoff m. = vat dye. **papier** m. **à la c** Büttenpapier n. = vat paper; hand-made paper.

cuvette f. Schale f. = dish; basin; bowl. **c** (hor) Staubdeckel m. = dust cap; dome. **c à huile** (moteur) Tropfblech n. = drip pan; drain pan.

cyanique: acide m. **c** Zyansäure f. = cyanic acid.

cyanogene m. Zyan n. = cyanogen.

cyanure m. Zyanid n.; Zyansalz n.; Zyanür n. = cyanide; prussiate. **c d'argent** Zyansilber n. = silver cyanide. **c de cuivre** Zyankupfer n. = copper cyanide. **c de soude** Zyannatrium n. = cyanide of sodium. **c de zinc** Zyanzink n. = zinc cyanide.

cycle m. (el) Periode f.; Schwingung f. = cycle; period. **c-s par seconde** Hertz n. = cycles pl. per second. **c à quatre temps** Viertakt m. = four-stroke cycle.

cyclique zyklisch = cyclic. **processus** m. **c** Kreisprozess m. = cyclic process.

cyclisation f. (chem) Ringschluss m. = ring closure.

cyclotron m. Zyklotron n. = cyclotron.

cylindre m. Zylinder m.; Walze f. = cylinder; roll(er). **c** (tpr) Walze f; Zylinder m. = cylinder; platen; roller. **c** (de laminoir, etc.) Walze f. = roll(er); cylinder; drum. **c** (weav); **battant** m. **du c** v. cylindre à prisme. **bouton** m. **de c** (tpr) Walzenknopf m. = platen knob. **cliquet** m. **du c** v. loquet du cylindre. **garnissage** m. **de c** Zylinderlaufbuchse f. = liner. **loquet** m. **du c** (tex) Wendehaken m. = catch hook; operating hook. **machine** f. **à arrêt de c** (typ) Stoppzylinderpresse f. = stop-cylinder machine. **moulin** m. **à c-s** Walzwerk n. = rolling mill. **roue** f. **de c** Zylinderrad n. = cylinder wheel. **table** f. **du c** (met) Walzenbund m. = body of the roll.

cylindre m.: **c alimentaire** Speisezylinder m.; Speisewalze f.; Zuführwalze f = delivery roller; feed roller. **c arracheur** Abreisswalze f. = detaching roller. **c bétonneur du fond** Betonsenkwalze f. = concrete cylinder for sinking. **c briseur; c broyeur** v. cylindre à pointes. **c calibré** kalibrierte Walze f. = grooved roll.

cylindre m. **cannelé** geriffelte Walze f. = fluted roll. **c c** (spin) Streckzylinder m.; geriffelter Zylinder m.; Unterzylinder m.; Streckwalze f. = drawing roller; bottom roller; fluted roller.

cylindre m.: **c commandé** angetriebene Walze f. = direct coupled roll. **c de cuir** (spin) Oberwalze f.; Druckwalze f. = top roller. **c délivreur** v. cylindre de sortie. **c à dents** v. cylindre à pointes. **c dérouleur** Wickelwalze f. = lap roller.

cylindre m. **de dessous** v. cylindre inférieur. **c de d** (spin) v. cylindre cannelé.

cylindre m. **de dessus** v. cylindre supérieur. **c de d** (spin) v. cylindre de cuir.

cylindre m.: **c détacheur** (spin) Abnehmerwalze f. = stripper. **c encreur** (typ) Farbzylinder m. = ink cylinder. **c enrouleur** (weav) Warenbaum m.; Unterbaum m.; Zeugbaum m.; Tuchbaum m.; Stoffbaum m. = cloth beam; cloth roller; piece beam. **c entraîné** Schleppwalze f. = friction roll. **c étireur** (spin) v. cylindre cannelé. **c pour le frein** Bremszylinder m. = brake cylinder. **c garni d'aiguilles** Stachelwalze f. = temple roller. **c gradué** Messzylinder m. = measuring glass. **c hérissé** v. cylindre à pointes. **c d'impression** Druckzylinder m. = cylinder of printing machine. **c inférieur** Unterwalze f. = bottom roller.

cylindre m. **libre** (met) v. cylindre entraîné. **c l** (tpr) Freilauf m. = variable line space.

cylindre m.: **c nettoyeur** Putzwalze f. = clearer (roll). **c oscillant** schwingende Walze f. = oscillating roll. **c à pointes** Reisswalze f.; Brechwalze f.; Stachelwalze f. = toothed roller; spiked roller. **c de pression** Presswalze f.; Presszylinder m. = pressure roller. **c à prisme** Schaftprisma n.; Schaftzylinder m.; Kartenprisma n.; Prisma n. = (card) cylinder; barrel; lag barrel. **c de sortie** (spin) Abzugwalze f.; Abzugzylinder m.; Lieferwalze f.; Lieferzylinder m.; Kalanderwalze f. = cal-

ender roller. **c supérieur** Oberwalze f.; Druckwalze f. = top roller. **c vérificateur** Kaliberzylinder m.; Zylinderstichmass n. = caliber gauge; cylinder gauge; cylindrical gauge.

cylindre-guide m. Führungswalze f. = guide roll.

cylindrée f. Hubraum m.; Hubvolumen n.; Zylindervolumen n. = cylinder capacity; displacement; stroke volume; stroke capacity.

cylindrer (met) walzen = to roll. **c** (pap, tex) kalandrieren = to calender.

D

daim m. ; **peau** f. **de d** Sämischleder n. ; Hirschleder n. = suède ; buckskin.
dallage m. Fussboden m. = floor ; flooring. **d en terre cuite** Terracottaboden m. = terra-cotta floor.
dalle f. Steinplatte f. ; Steintafel f. = slab ; flag(stone). **asphalte** m. **en d-s** Plattenasphalt m. = plate asphalt ; sheet asphalt. **paroi** f. **en d-s** Plattenwand f. = wall made of slabs. **pont** m. **à poutres et d-s** Plattenbalkenbrücke f. = combined truss and plate bridge.
dalle f. : **d sur l'aile inférieure** Unterflanschdecke f. = floor resting on bottom flange. **d sur l'aile supérieure** Oberflanschdecke f. = floor resting on top flange. **d en ciment** Zementdiele f. ; Zementbrett n. = concrete slab. **d de couverture** Deckplatte f. = covering slab. **d de liège** Korkplatte f. = cork sheet ; cork slab. **d de recouvrement** Abdeckplatte f. = coping ; coping stone. **d système Monier** Monierplatte f. = Monier slab.
dallé : **aqueduc** m. **d** Plattendurchlass m. = box-culvert.
damas m. v. damassé.
damassé m. (tex) Damast m. = damask. **d coton** Baumwolldamast m. = cotton damask.
damassé : **acier** m. **d** Damaszenerstahl m. = damask steel.
dame f. Stössel m. ; Handramme f. ; Stampfer m. = tamp ; rammer ; tamper. **d normale** Normalstampfer m. = standard rammer.
damier m. : **en d** kariert ; gewürfelt = chequered ; checkered.
damoir m. v. dame.
dandinement m. **des roues avant** Flattern n. der Vorderräder = shimmy of front wheels.
dard m. (hor) Gabelnase f. = lever pin.
date f. Datum n. = date. **d contractuelle** Vertragsfrist f. = contract date. **d limite** (publ) Anzeigenschluss m. = closing date.
débâcle m. **à la bourse** Börsenkrach m. = crash (of the stock market).
débarcadère m. Löschbrücke f. ; Landungsbrücke f. = unloading wharf ; unloading stage ; landing stage.
débardeur m. Hafenarbeiter m. ; Dockarbeiter m. = docker ; stevedore.
débarquement m. (cargaison) Ausschiffung f. ; Löschung f. = unshipment ; unloading. **d** (personnes) Landung f. = landing ; disembarkation. **certificat** m. **de d** Landungszertifikat n. = landing note. **droit** m. **de d** Landungszoll m. = quayage. **frais** mpl. **de d** Ausschiffungskosten pl. = discharging expenses pl. **lieu** m. **de d** Löschplatz m. = unloading quay. **taxe** f. **de d** Landungsgebühren fpl. = landing charges pl.
débarquer ausschiffen = to unload ; to disembark.
débit m. Produktion f. ; Leistung f. ; Wirkungsgrad m. = production ; yield ; output. **d** (d'un moteur électrique) Ausgang m. = output. **d** (com) Absatz m. ; Verkauf m. = sale. **bon d** schneller Absatz m. = brisk sale. **détermination** f. **du d** ; **mesure** f. **du d** Leistungsmessung f. = measurement of output ; measurement of power.
débit m. : **d continu** Dauerleistung f. = continuous output. **d électrique** elektrische Leistung f. = electrical output ; electrical power. **d total** Gesamtleistung f. = total output.
débiteur m. (com) Schuldner m. = debtor. **d** (cin) Filmtrommel f. ; Zahntrommel f. = sprocket(-wheel). **d** (tex) Nasenwalze f. ; Schlagtrommel f. = porcupine cylinder. **d** (mech) Vorschubvorrichtung f. ; Zufuhrvorrichtung f. , Speisevorrichtung f. = feeding device **mauvais d** schlechter Schuldner m. = bad debtor. **patte** f. **du d** (cin) Filmschuh m. = sprocket guide. **poursuivre un d** einen Schuldner betreiben = to proceed against a debtor.
débiteur m. : **d chirographaire** Buchschuldner m. = book debtor. **d douteux** zweifelhafter Schuldner m. = doubtful debtor. **d sur gage** Pfandschuldner m. = pawner. **d hypothécaire** Hypothekenschuldner m. = mortgager ; mortgage debtor. **d solidaire** Solidarschuldner m. = joint debtor.
débiteur : **solde** m. **d** Sollsaldo m. ; Debitorensaldo m. = debit balance.
déblai m. Abtrag m. ; Abgrabung f. = excavation ; cutting.
débobinage m. (el) Abwicklung f. = unwinding ; stripping.

déboîter (hor) (das Werk) aus dem Gehäuse nehmen = to uncase.
débouché m. (com) Absatzgebiet n. = market. **ouvrir de nouveaux d-s** neue Handelsbeziehungen anknüpfen = to open new markets.
débourrer (tex) ausstossen = to strip. **appareil** m. **à d les chapeaux** Deckelputzvorrichtung f. = flat-stripping roller.
débourreur m. Wendewalze f. ; Wender m. = clearer. **rouleau** m. **d** Abstreifwalze f. = stripping roller.
débourrures fpl. Ausputz m. = strip.
débours m(pl). Unkosten pl. ; Auslagen fpl. ; Ausgaben fpl. = expenses pl. ; expenditure ; disbursement ; outlay. **d en espèces** Barauslage f. = cash disbursement. **d du fret** Frachtvorschuss m. = advance of freight charges.
debout : vent m. **debout** Gegenwind m. = head wind.
débranchement m. : **voie** f. **de d** Aufstellgeleise n. = making-up siding.
débrayage m. Auskuppeln n. ; Auskupplung f. = declutching. **accouplement** m. **à d** lösbare Kupplung f. = clutch coupling. **levier** m. **de d** Kupplungshebel m. = clutch lever. **pédale** f. **de d** Kupplungsfusshebel m. = clutch lever ; clutch pedal.
débrayage m. **de l'avancement** Vorschubauslösung f. = disengaging of the feed.
débris mpl. (build) Schutt m. = rubble ; debris. **d de métal** Schrott m. = scrap (metal).
décalage m. **de phases** Phasenverschiebung f. = phase-shift.
décalcification f. Entkalkung f. = decalcification.
décallotage m. (hos) Warenabzug m. = take-up ; draw-off mechanism.
décalotteuse f. Abstreifer m. = needle clearer.
décalque m. : **comptabilité** f. **à d** Durchschreibebuchhaltung f. = duplicating bookkeeping.
décamètre m. : **d à ruban ; d en ruban** Bandmass n. = measuring-tape.
décantation f. : **bassin** m. **de d** Kläranlage f. = filter-bed ; clarification bed.
décapage m. Blankputzen n. ; Dekapieren n. = scouring ; polishing ; cleaning ; pickling.
décapant m. Scheuermittel n. = scouring agent. **d de peintures** Farbenabbeizmittel n. ; Farbenentferner m. = paint remover.
décarburation f. (met) Entkohlung f. ; Frischen n. (met) = decarburization, decarbonization.
décatir dekatieren = to decatize ; to steam (the gloss off cloth). **machine** f. **à d** Dekatiermaschine f. = decatizing machine.
décèlement m. (chem) Nachweis m. = detection.
décès m. : **acte** m. **de d** Todesschein m. = death certificate.
décharge f. (el) Entladung f. = discharge. **d** (com) Décharge f. ; Entlastung f. = release (of directors). **canal** m. **de d** Wehrkanal m. = weir canal. **capacité** f. **de d** Entladefähigkeit f. = discharge rate. **durée** f. **de d** Nachwirkzeit f. ; Abklingzeit f. = decay time. **tube** m. **de d** Entladungsröhre f. = discharge tube.
décharge f. : **d des crues** Hochwasserdurchlass m. = flood opening. **d de douane** Zollstempel m. = duty stamp. **d marginale** Randentladung f. = marginal discharge. **d spontanée** Selbstentladung f. = self-discharge.
déchargement m. Ausladung f. ; Löschung f. = unloading ; discharging. **appontement** m. **de d** Löschbrücke f. = unloading wharf ; unloading stage. **emplacement** m. **de d** Löschplatz m. = discharging berth. **port** m. **de d** Löschhafen m. = port of discharge.
déchargement m. : **d en allèges** Leichterentlöschung f. = discharging into lighters. **wagon** m. **à d automatique** Selbstentlader m. ; Selbstentladewagen m. = self-discharging waggon. **d compris** frei Entlöschung = free discharge. **d sous palan** Aussenbordlöschung f. = discharging overside.
déchargeur m. Auslader m. ; Entlader m. = docker. **tuyau** m. **de d** Schüttrohr n. = tipping tube.
déchaumeur m. Grubber m. = grubber.
déchéance f. (de titres) Präjudizierung f. = forfeiture.
déchet(s) m(pl). Abfall m. = waste. **d** (diminution) Abgang m. ; Schwund m. = loss. **d** (de production) Fehlstücke npl. = defective goods pl. **graisse** f. **de d** Abfallfett n. = waste fat.
déchets mpl. : **d de caoutchouc** Gummiabfall m. = scrap rubber. **d métalliques**. Abfallmetall n. = scrap metal. **d de soie** Florett m. ; Seidenabfall m. = waste silk ; silk waste.
déchireuse f. **pour jute** Jutereisswolf m. = jute teaser ; jute teazer ; jute knifing machine.

déchirure f. Riss m. = tear. **corde** f. **de d** Reissleine f. = rip-cord; ripping line. **résistance** f. **à la d** Reissfestigkeit f. = resistance to tearing.

déchoir d'un droit eines Rechts verlustig gehen; ein Recht verwirken = to forfeit a right; to lose a right; to forego a right.

décibel m. Dezibel n. = decibel.

décinéper m. Dezineper n. = decineper.

déclanchement m. v. déclenchement.

déclaration f. Deklaration f.; Erklärung f. = declaration. **fausse d** Falschdeklaration f. = false declaration.

déclaration f.: **d assermentée** v. déclaration jurée. **d en douane** Zollinhaltserklärung f. = customs declaration. **d de douane détaillée** spezielle Anmeldung f. = detailed customs entry. **d sans engagement** unverbindliche Anmeldung f. zum Wareneingang = bill of sight; entry without engagement. **d à l'entrée** Einklarierung f. = clearance inwards. **d pour l'entrepôt** Anmeldung f. zur Niederlage = entry for warehousing. **d de faillite** Fallimentsanzeige f. = adjudication of bankruptcy. **d d'impôt** Steuererklärung f. = tax return. **d jurée** unter Eid abgegebene Erklärung f. = sworn statement. **d provisoire** Notanmeldung f. = provisional declaration. **d sommaire** generelle Anmeldung f. = general declaration. **d de sortie** Ausklarierung f. = clearance outwards. **d statistique** statistischer Anmeldeschein m. = statistical declaration. **d de valeur** Wertangabe f. = declared value.

déclarer: se d en faillite den Konkurs anmelden; den Bankrott anmelden; sich bankrott erklären = to declare bankruptcy; to declare oneself bankrupt. **d nul** ungültig erklären; ungültig machen = to declare null and void; to annul; to cancel; to void.

déclenchement m. (mech) Auslösung f. = releasing; disengaging. **d** (phot) Auslösung f. = release. **électroaimant** m. **de d** Auslösemagnet m. = releasing magnet. **mécanisme** m. **de d** Auslösemechanismus m.; Auslösevorrichtung f. = releasing mechanism; releasing device.

déclenchement m. **du chariot** (tpr) Wagenauslösung f. = carriage release. **levier** m. **du d du c** Wagenauslösehebel m. = carriage release.

déclencher auslösen; loslassen; freigeben; abfallen (el) = to release. **d le chariot** den Wagen entsichern = to release the carriage.

déclencheur m. (phot) Auslöser m. = release. **d de balai** Bürstenauslöser m. = trip spindle. **d Bowden; d à câble** Drahtauslöser m. = antinous release.

déclic m. Klinke f. = catch; pawl dog; detent; jack. **mécanisme** m. **de d** v. mécanisme de déclenchement.

déclivité f. Gefälle n. = fall; slope; incline; gradient. **angle** m. **de d** Neigungswinkel m.; Gefällswinkel m. = angle of gradient. **changement** m. **de d** Gefällsbruch m. = change of gradient.

déclivité f.: **d constante** stetige Steigung f. = steady gradient. **d exigeant un freinage** schädliche Steigung f. = excessive gradient. **d n'exigeant pas de freinage** unschädliche Steigung f. = easy gradient.

décoction f. Absud m.; Abkochung f.; Dekoktion f. = decoction.

décoffrer ausschalen = to remove moulds; to dismantle falseworks.

décollage m. (aer) Start m. = take-off. **puissance** f. **au d** Startleistung f. = take-off power. **roulement** m. **au d** Startlänge f. = take-off run.

décollage m. **en aveugle** Blindstart m. = blind take-off.

décolletage m. Fassondreherei f. = forming.

décolleter: tour m. **à d** Abstechbank f. = slicing lathe; bar lathe.

décolorant m.; **agent** m. **d** Bleichmittel n.; Entfärbungsmittel n. = discolouring agent; bleaching agent.

décomposition f. Zersetzung f.; Zerfall m.; Abbau m. = decomposition; disintegration; dissociation. **température** f. **de d** Abbautemperatur f. = breaking-down temperature.

décompresseur m. Dekompressor m. = decompressor.

décompression f.: **robinet** m. **de d** Zischhahn m.; Dekompressionsventil n. = compression cock; relief cock; priming cock; pet cock.

décompte m. **de commission** Provisionsabrechnung f. = commission statement.

déconnecter ausschalten; abschalten; trennen = to disconnect. **d** (tele) eine Verbindung trennen = to disconnect a call.

décorticage m. v. décortication.

décortication f. (bois) Schälen n. = dis-

barking ; peeling. **d** (céréales) Schälen n. = husking ; hulling. **d** (fruit) Schälen n. = peeling.

décortiquer : machine f. **à d le bois** Holzschälmaschine f. = wood-peeling machine.

découpage m. : **installation** f. **de d** Schneidanlage f. = cutting plant. **matrices** fpl. **pour d** Schneidmesser n. = cutting dies pl.

découpage m. : **brûleur** m. **de d autogène** Azetylensauerstoffschneidbrenner m. ; Autogenschneidbrenner m. = autogenous fusing burner.

découper (mt) ausräumen = to scrape out. **brûleur** m. **à d** Schneidbrenner m. = fusing burner ; cutting torch ; cutting blowpipe. **brûleur** m. **acétylène oxhydrique à d** v. brûleur de découpage autogène. **machine** f. **à d** Stanzmaschine f. ; Prägewerk n. = punch ; stamping press. **scie** f. **à d** Dekupiersäge f. ; Laubsäge f. ; Fretsäge f. = fret saw ; piercing saw.

découper : machine f. **à d le cuir en bandes** Riemenschneidmaschine f. = strap-cutting machine. **d à l'emporte-pièce** stanzen = to punch ; to stamp.

découpeuse f. (tex) Kartenschneidmaschine f. = card-cutting machine.

découplage m. Entkopplung f. = decoupling.

découpler entkoppeln = to uncouple.

découpoir m. Stanze f. ; Mönch m. = cutter ; stamp. **d à l'emporte-pièce** Stanzpresse f. = punch ; cutting press.

découvert m. Überziehung f. = overdraft. **à d** blanko = blank. **acceptation** f. **à d** Blankoakzept n. = acceptance in blank. **vente** f. **à d** Verkauf m. auf Kredit = sale on credit.

décrasser (met) abschlacken = to slag out ; to tap off the slag. **d** (auto, etc.) entkohlen ; entrussen ; die Ölkohle entfernen = to decarbonize.

décrément m. Dekrement n. ; Abnahme f. = decrement.

décreuser (tex) entbasten ; entschälen ; degummieren = to scour ; to degum.

décrocher : se d ausser Tritt fallen = to fall out of step.

décruser v. décreuser.

dédit m. (amende) Abstandsgeld n. = forfeit (money).

dédommagement m. Entschädigung f. ; Schadenersatz m. ; Schadloshaltung f. = damages pl. ; compensation ; amends pl. ; indemnification ; indemnity. **être tenu à d** entschädigungspflichtig sein = to be liable for compensation.

dédommager entschädigen ; schadlos halten = to indemnify ; to make up for a loss ; to compensate.

dédouanage m. v. dédouanement.

dédouané verzollt = duty-paid. **non d** unverzollt = duty unpaid.

dédouanement m. **de marchandises** Warenverzollung f. = clearance of goods (through customs).

dédouaner verzollen = to clear (through customs). **d des marchandises exemples de droits** freischreiben = to clear duty-free goods through (the) customs.

défaillant m. säumiger Zahler m. = defaulter.

défalcation f. Abzug m. = deduction. **d** (d'une créance) Abschreibung f. = writing-off.

défaut m. Fehler m. ; Mangel m. = defect. **sans d** fehlerfrei ; tadellos = faultless ; perfect ; flawless.

défaut m. : **acte** m. **de d de biens** Verlustschein m. = certificate of unsatisfied claims. **d d'un câble** Kabelfehler m. ; Kabeldefekt m. = cable defect **d de construction** Konstruktionsfehler m. = defect in design. **d de coulée** Gussfehler m. = flaw ; casting defect. **d de fabrication** Fabrikationsfehler m. manufacturing defect. **d d'isolement** Isolationsfehler m. = insulation fault. **d de matière** Materialfehler m. = material defect. **intérêt** m. **pour d de paiement** Verzugszins m. = default interest ; interest on arrears. **d de tissage** Webfehler m. = weaving defect.

déficit m. Fehlbetrag m. ; Unterbilanz f. = deficit ; deficiency.

déflexion f. Ablenkung f. = deflection.

défoncer (mt) ausräumen = to scrape out. **porte-outil** m. **à d** Räumnadel f. = scraping-out cutter.

défonceuse f. Karrenpflug m. = wheel plough.

déformation f. Formänderung f. ; Deformation f. = deformation. **essai** m. **de d** Deformationsprobe f. = deformation test.

déformation f. : **d angulaire** Winkelveränderung f. ; Schiebung f. = alteration of angle ; angular slip. **d élastique** elastische Formänderung f. = elastic deformation. **d permanente** dauernde Formänderung f. ; bleibende Durchbiegung f. = permanent deformation ; permanent set.

dégagement m. (d'un gage) Einlösung f. = redemption. **d** (aut) Bodenfreiheit f. = (ground) clearance. **touche f. de d des arrêts** (tpr) Tabulatorlöschtaste f. = tabulator stop clear key. **d de fumée** Rauchentwicklung f. = formation of smoke; smoke development. **levier m. de d du margeur** Randauslöser m. = margin release latch.
dégager (mt) hinterdrehen = to back off; to relieve. **d le loquet** die Schlagfalle ausheben = to disengage the catch.
dégauchir le bois das Holz berappen = to surface wood.
dégauchissage m. v. dégauchissement.
dégauchissement m. Grobrichten n. = rough-planing; trying up.
dégivrer enteisen = to defrost; to de-ice.
dégivreur m. Enteisungsanlage f.; Defroster m. = de-icer; defroster.
dégommage m. : **robinet m. de d** Zischhahn m.; Dekompressions-ventil n. = compression cock; relief cock; priming cock; pet cock.
dégommer (tex) entbasten; entschälen; degummieren = to scour; to degum.
dégorgeoir m. Räumnadel f. = scraping-out cutter.
dégorger ausräumen = to scrape out.
dégradation f. : **température f. de d** Abbautemperatur f. = breaking-down temperature.
dégraissage m. Fleckenreinigung f. = stain removal. **d** (laine, etc.) Entschweissung f. = scouring.
dégraisser (tex, etc.) entfetten; entschweissen = to degrease. **savon m. à d** Fleckenseife f. = scouring soap.
dégraisseur m. Fleckenreiniger m. = scourer.
dégras m. Gerberfett n. = degras.
degré m. Grad m. = degree. **d** (d'escalier, etc.) Stufe f. = step; stair. **d** (de route, etc.) Steigung f.; Gefälle n. = ascent; pitch; grade; gradient; hill; up-grade. **d d'acidité** Säuregrad m. = acidity. **d alcoolique** Alkoholgehalt m. = alcoholic strength. **d Celsius** Grad m. Celsius = degree centigrade. **d de dureté** Härtegrad m. = degree of hardness. **d Engler** Englergrad m. = Engler degree. **d Fahrenheit** Grad m. Fahrenheit = degree (Fahrenheit). **d d'humidité** Feuchtigkeitsgehalt m. = moisture content. **d de précision** Genauigkeitsgrad m. = degree of accuracy. **d Réaumur** Grad m. Réaumur = degree Réaumur.
dégrossir schruppen = to rough. **d à la raboteuse** vorhobeln = to rough plane.
dégrossissage m. : **gouge f. pour d** Schruppstahl m. = roughing tool. **d à la meule** Vorschleifen n. = rough grinding.
dégrossisseur m. : **train m. d** (met) Vorstrecke f. = roughing mill; cogging mill.
dégroupeur m. Verteilungsspediteur m. = distributor.
déjeter : (se) d (bois) sich verwerfen; sich verziehen = to warp.
délai m. Frist f.; Zeitverlust m.; Verzug m. = term; time limit; delay. **d** (de paiement) Zahlungsfrist f. = term of payment; respite. **prolongation f. du d** Fristverlängerung f. = respite; extension of time (limit). **roue f. de d** (hor) Anlaufrad n. = attachment wheel.
délai m. : **accorder un d** (eine Zahlung) stunden; eine Zahlungsfrist gewähren = to grant a delay for payment; to grant a respite for payment. **solliciter un d** Zahlungsfrist verlangen = to ask for an extension of the term of payment; to ask for a respite.
délai m. : **d de dénonciation** Kündigungsfrist f. = notice. **d d'expédition** Abfertigungsfrist f. = term for dispatch. **d de livraison** Lieferfrist f. = term of delivery. **d de paiement** v. délai (de paiement). **d de prescription** Verjährungsfrist f. = period of limitation. **d de réclamation** Reklamationsfrist f. = time limit for claims.
déliquescence f. Zerfliessbarkeit f. = deliquescence.
délivrer : d la chaîne die Kette nachlassen; die Kette nachliefern = to let off the warp; to deliver the warp. **à d sur échantillonnage** auf Nachzug zu liefern = to be delivered after drawing samples.
démagnétiser entmagnetisieren = to demagnetize.
demande f. Anfrage f. = enquiry; request. **d** (iur) Anspruch m.; Forderung f. = claim; legal right; title. **d** (besoin) Bedarf m.; Nachfrage f. = demand; requirement. **contester une d** eine Forderung anfechten; eine Forderung bestreiten = to contest a claim; to dispute a claim. **faire valoir une**

d einen Anspruch geltend machen = to assert a claim; to enforce a claim. **fonder une d** eine Forderung begründen = to base a claim. **rejeter une d** eine Forderung aberkennen = to disallow a claim.

demande f. : **d d'argent** Geldforderung f. = money due; claim. **d de brevet** Patentgesuch n. = patent application. **d de brevet déposée** Patent n. angemeldet = patent applied for. **d de communication** Gesprächsanmeldung f. = call-booking. **d en dommages-intérêts** Schadenersatzklage f. = action for damages. **d d'emploi** Stellengesuch n. = application for a post. **d de fret** Frachtanfrage f. = freight enquiry. **d en justice** Klageschrift f. = indictment. **d de livraison** Abruf m. = call for delivery. **d de nullité** Nichtigkeitsklage f. = nullity suit; action for nullity. **d reconventionnelle** Widerklage f. = counterclaim; cross-complaint.

demandeur m. (iur) Kläger m. = plaintiff.

démarche f. : **faire des d-s en justice** den Rechtsweg beschreiten = to take legal measures pl.

démarrage m. Anlaufen n.; Anlassen n.; Anlauf m. = start; starting. **couple m. de d** v. moment de démarrage. **courant m. de d** Anlaufstrom m. = starting current. **dispositif m. de d** v. démarreur. **moment m. de d** Anzugsmoment n. = starting moment; starting torque. **résistance f. au d** Anlasswiderstand m. = starting rheostat; starting resistance. **tension f. de d** Anlasspannung f. = starting voltage.

démarreur m. Anlasser m.; Anlassvorrichtung f. = starter. **d à air comprimé** Druckluftanlasser m. = compressed air starter. **d automatique** Selbstanlasser m. = self-starter. **d à inertie** Schwungradanlasser m.; Schwungkraftanlasser m. = inertia starter. **d à pied** (motocyclette) Kickstarter m. = kick-starter.

démêler les flocons die Faserbündel npl. auflösen = to loosen the fibre bunches pl.; to disentangle the fibre bunches pl.

démêleur m. (tex) Öffner m. = picker.

démêloir m. Stapelzugmaschine f. = reel for long wool.

déménageur m. Möbelspediteur m. = furniture remover.

demeure f. (com) Verzug m. = delay; default. **être mis en d** in Verzug sein = to be in default. **mettre en d** in Verzug setzen = to put in default.

demi-existence f. : **période f. de d-e** Halbwertzeit f. = half-life period.

demi-produit m. Halbfabrikat n. = half-finished product; semi-finished product.

demi-quadratin m. Halbgeviert n. = en-quad.

démodulateur m. Gleichrichter m. = demodulator; rectifier.

démodulation f. Demodulierung f.; Demodulation f.; Gleichrichtung f. = demodulation; rectification; detection.

demoiselle f. (build) Handramme f. = hand rammer.

démolition f. : **entreprise f. de d** Abbruchsunternehmen n. = wrecking company.

démonstrateur m. Demonstrator m.; Vorführer m. = demonstrator.

démonstration f. Demonstration f.; Vorführung f. = demonstration.

démontable demontierbar = dismantlable.

démoulage m. (met) Austoss m. = discharge.

démouler (met) abstreifen; strippen = to strip; to withdraw from the mould. **machine f. à d** Abhebeformmaschine f. = moulding machine with lifting carriage. **machine f. à d avec plaque à modèle renversable** Wendeplattenabhebeformmaschine f. = turnover type moulding machine.

démouleur m. Stripper m. = stripper.

démultiplicateur m. (engrenage) Untersetzungsgetriebe n.; Reduktionsgetriebe n. = reduction gear.

démultiplier untersetzen = to gear down.

dénaturant m. Denaturierungsmittel n. = denaturant; denaturizing agent.

dénaturation f. Denaturierung f. = denaturation.

dénaturer denaturieren; vergällen = to denature; to denaturate.

dénaturé : **alcool** m. **d** denaturierter Alkohol m. = denatured spirit; adulterated spirit.

dénégation f. (iur) Rechtseinwand m. = traverse; demurrer.

deniers mpl. **pupillaires** Mündelgeld n. = trust money.

dénivellation f. v. dénivellement.

dénivellement m. Unebenheit f. = difference in level. **d** (el) Messpegel m.; absoluter Spannungspegel m. (S) = level; expected level (A).
dénominateur m. (mathématique) Nenner m. = denominator.
dénomination f. Bezeichnung f.; Name m. = denomination; name. **d** (billet de banque) Wert m. = denomination.
dénonciation f. : **délai de d** Kündigungsfrist f. = notice.
denrée f. Ware f. = article of trade; commodity; produce.
densité f. Dichte f. = density. **d de l'acide** Säuredichte f. = density of acid; specific gravity of acid. **d de courant** Stromdichte f.; spezifische Stromstärke f. = current density.
dent f. (de roue) Zahn m.; Radzahn m. = cog; tooth. **engrènement** m. **des d-s** Eingriff m. der Zähne = gear(ing) of the teeth. **pas** m. **des d-s** (el) Zahnteilung f = tooth-pitch.
dent f. : **d de carde** Kratzenzahn m. = card wire; card staple. **d de la barre** Schaltzahn m. = tooth of ratchet bar. **d de garniture** v. dent de carde. **d d'induit** Ankerzahn m.; Rotorzahn m. = armature-tooth; rotor-tooth. **d du peigne** (tex) Blattstab m.; Zahn m.; Rohr n. = dent; split; reed blade. **d de rotor** v. dent d'induit. **d de roue** v. dent.
dent f. **de scie** Sägezahn m. = saw tooth. **assemblage** m. **à d-s de s** Verzahnung f. = indented joint. **en d-s de s** v. dentelé. **toit** m. **en d de s** Sheddach n.; Sägedach n. = shed-roof; saw-tooth roof.
dentelé zackig; gezähnt; sägeartig = serrated; notched; jagged; indented.
dentelle f. Spitze f. = lace. **rideau** m. **de d-s** Spitzenvorhang m.; Gardine f. = lace curtain.
denter verzahnen = to tooth; to cog; to provide with teeth.
denture f. Verzahnung f. = gearing. **d intérieure** Innenverzahnung f. = internal gearing. **d de précision** Genauigkeitsverzahnung f. = precision gearing.
dénuder (câbles) abisolieren = to skin.
déodoriser geruchlos machen = to deodorize.
dépanneur m.: **camion** m. **d** v. dépanneuse.
dépanneuse f. Abschleppwagen m. = break-down lorry; towing ambulance.
départ m. (hor) Ingangsetzen n.; Angehen n. = starting. **avis m. de d** Abfahrtsanzeige f. = sailing advice; advice of shipment. **liste f. des d-s** Abfahrtsliste f. = sailing list. **point m. de d** Absendungsort m. = place of dispatch.
dépassement m. Überziehung f. = overdraft.
dépasser un crédit accordé einen gewährten Kredit überschreiten = to surpass a credit; to overdraw a credit.
dépêche f. (télégraphique) Telegramm n.; Kabel n. = telegram; wire; cable.
dépense f. Ausgabe f. = expenditure; expense; outlay. **excédent** m. **de d-s** Mehraufwand m.; Ausgabenüberschuss m. = excess of expenditure. **défrayer les d-s; faire face aux d-s** die Kosten decken; die Ausgaben decken; die Kosten bestreiten = to defray (the) expenses; to meet (the) expenses. **faire des d-s** Ausgaben fpl. haben; Ausgaben fpl. machen = to incur expenses.
dépense f. : **d de force** Kraftverbrauch m. = power consumption. **d-s générales** allgemeine Kosten pl.; Generalunkosten pl. = general expenses pl.; overhead expenses pl.; indirect expenses pl.
déphasage m. Phasenverschiebung f.; Phasendrehung f. = phase shift; dephasing. **angle m. de d** Phasenwinkel m. = phase angle.
déphasage m. : **d en arrière** Phasennacheilung f. = (phase) lag. **d en avant** Phasenvoreilung f. = (phase) lead. **d caractéristique** Winkelmass n. = phase constant; wave-length constant. **d itératif** Kettenwinkelmass n. = iterative phase constant.
déphaseur m. Phasenschieber m. = phase-shifter; phase-transformer.
dépilatoire m. Enthaarungsmittel n. = depilatory.
déplacement m. (télévision) Unschärfe f. = displacement. **d** (d'un navire) Wasserverdrängung f. = displacement. **tonne** f. **de d** Verdrängungstonne f. = displacement ton.
déplacement m. **du chariot** (tpr) Wagenverschiebung f. = carriage shift key. **touche** f. **pour le d du c** Taste f. für Wagenverschiebung = carriage shift key.
déplacer verschieben; versetzen = to displace; to shift. **d** (con) fördern =

to convey; to haul. **d la courroie** den Riemen verschieben = to shift the belt.
dépliant m. (com) (Falt-)Prospekt m. = folder.
dépointage m. (tex) Abwinden n.; Abschlagen n. = backing-off.
dépolarisation f. Depolarisation f. depolarization.
dépolissage m. (met) Mattieren n. dulling. **d** (verre) Mattschleifen n. = frosting.
dépolymériser entpolymerisieren = to depolymerize.
déport m. Deport m. = backwardation. **opération f. de d** Deportgeschäft n.; Leihgeschäft n. = backwardation business.
déposant m. (com) Hinterleger m.; Deponent m. = depositor; bailor. **d** (iur) Zeuge m. = deponent; witness.
dépositaire m. (com) Aufbewahrer m.; Depositär m. = depositary; trustee; bailee.
déposition f. Zeugenaussage f. = evidence; deposition; testimony. **faire une d** eine Zeugenaussage machen = to make a deposition; to depose.
déposition f. sous serment eidliche Bestätigung f.; eidesstattliche Erklärung f.; Affidavit n. = sworn statement; affidavit.
dépôt m. (entrepôt) Warenlager n.; Lagerhaus n.; Stapelplatz m.; Lager n. = warehouse; store-house; depository; store. **d** (en banque) Hinterlegung f.; Einlage f. = deposit. **d** (du bilan) Auflegung f. = deposition. **d** (chem) Niederschlag m.; Ausfällung f. = sediment; deposit; precipitate. **d** (couche) Schicht f. = layer. **banque f. de d** Depositenbank f. = deposit bank. **bassin m. de d** Speicherbecken n. = store-reservoir. **fonds mpl. en d** Depositengelder fpl. = deposits pl. **fût m. de d** Lagerfass n. = storage cask.
dépôt m. : d électrolytique electrolytische Ablagerung f. = electro-deposition. **d de marchandises** Güterschuppen m. = goods depot. **d de matériel** Lagerplatz m. = goods yard. **d de métal électrolytique** elektrolytischer Metallniederschlag m. = electrolytic metal deposit. **d à vue** Sichtkonto n. = money at call.
dépouiller : d à la fraise hinterfräsen; hinterfeilen = to back off. **d à la meule** hinterschleifen = to relief-grind; to back off.
dépréciation f. Wertverlust m.; Minderwert m.; Entwertung f. = depreciation.
dépression f. (com) Depression f.; Krise f. = depression. **d** (phys) Unterdruck m. = under-pressure.
dérangement m. (mech) Störung f.; Panne f. = breakdown; failure. **d** (el) Störung f.; Überschlagbruch m.; Durchschlagbruch m.; Zusammenbruch m. = breakdown.
dérégler (hor) die Reglage verderben = to upset the adjustment.
dérésinifier entharzen = to deresinify.
dérivation f. (el) Nebenschluss m.; Ableitung f.; Umgehung f. = shunt(ing); by-pass; branching; leakage. **d** (tele) Stromzweig m.; Abzweigung f. = branch circuit; tap. **d** (hyd. e) Wasserumlauf m. = overflow channel; emergency channel. **bobinage m. en d** v. enroulement en dérivation. **boîte f. de d** Abzweigdose f. = junction box; branch box. **condensateur m. de d** Ableitkondensator m. = by-pass condenser. **courant m. de d** Zweigstrom m. = branch current. **dynamo f. (excitée) en d** Nebenschlussdynamo f.; Nebenschlusserzeuger m. = shunt-dynamo; shunt-wound dynamo. **enroulement m. en d** Nebenschlusswicklung f. = shunt winding. **moteur m. en d** Nebenschlussmotor m. = shunt-motor; shunt-wound motor. **relier en d** überbrücken; nebenschliessen; ableiten = to shunt; to bridge.
dérivation f. magnétique mangetischer Nebenschluss m. = magnetic shunt.
dérive f. Abtrift f.; Trift f. = drift.
dérivé m. Derivat n. = derivative. **d de l'indigo** Indigopräparat n. = indigo derivative.
dérocher abbeizen = to scour; to pickle; to dip.
dérouiller Rost m. entfernen; entrosten = to unrust; to de-rust.
déroulement m. Entrollen n.; Abwickeln n. = unwinding; uncoiling. **régulateur m. de d** (tex) aktive Kettenablassvorrichtung f.; Kettbaumregler m.; Kettbaumregulator m. = yarn beam regulator.
déroulement m. de la chaîne Kettenschaltung f. = warp governing; warp let-off; warp pacing.
description f. de brevet Patentschrift f. = patent specification.
désaccord m. Uneinigkeit f. = disagree-

ment. **d** (son) Verstimmung f. = detuning.
désaccouplement m. (el) Entkopplung f. = decoupling.
désaérer (chem) entlüften = to de-aerate.
désagrégation f. Verwittern n. = weathering; disintegration. **d du filament** Zerstäubung f. des Glühfadens = disintegration of the filament.
désagréger (chem) aufschliessen = to decompose.
désaimantation f. Entmagnetisierung f. = demagnetization.
désaimanter entmagnetisieren = to demagnetize.
descente f. Talfahrt f. = descent. **d** (d'une route, etc.) Gefälle n. = downgrade; fall; incline. **dispositif m. de d** Senkvorrichtung f. = lowering device.
descente f.: d d'aiguilles (bos) Nadelsenker m. = wing cam. **d sous terre** (con) Versenkung f. = sinking.
désembrayer ausrücken = to declutch; to put out of gear.
désémulsionner entemulgieren = to disemulsify.
désensibiliser un relais ein Relais weniger empfindlich einstellen = to decrease the sensitivity of a relay.
déséquilibre m. Ungleichgewicht n. = unbalance.
désexciter ausser Strom setzen; (ein Relais) zum Abfall bringen = to de-energize.
déshydratation f. Wasserentziehung f.; Entwässern n. = dehydration. **installation** f. **pour la d** (cellulose) Entwässerungsmaschine f. = desiccating machine.
désinfectant m. Desinfizierungsmittel n. = disinfectant.
désinfecter desinfizieren = to disinfect.
désintégration f. Zerfall m.; Verwittern n. = decomposition; disintegration.
désintoxiquer entgiften = to detoxicate.
désodoriser desodorieren = to deodorize.
désoufrer entschwefeln = to desulphur; to desulphurate.
dessécher entwässern = to drain; to dry up.
dessiccateur m. Exsiccator m. = desiccator.
dessin m. Zeichnung f.; Modell n. = design; pattern. **d** (tex) Muster n.; Bild n.; Warenmuster n.; Figur f.; Dessin n. = design; pattern; ornament; weave; effect. **à d-s** gemustert = patterned; figured. **esquisse f. du d** Musterzeichnung f.; Musterskizze f. = pattern sketch. **exécution f. du d** Musterzeichnen n. = pattern designing. **lisière f. du d** Musterkante f. = edge of pattern. **planche f. à d** Reissbrett n. = drawing board. **rapport m. de d; répétition f. du d** Bindungsrapport m.; Musterrapport m. = repeat of design; weaving repeat; pattern repeat. **arranger le d** das Muster entwerfen; den Entwurf komponieren = to arrange the design.
dessin m.: d animé (film) Zeichen-Trickfilm m. = animated cartoon. **d continu** fortlaufendes Muster n. = continuous pattern. **d étoilé** Sternmuster n.; Rosettenmuster n. = star pattern. **d mis en carte** Patrone f. = point-paper draft; point-paper design. **d-s et modèles** mpl. **industriels** gewerbliche Muster npl. und Modelle npl. = designs pl. and models pl. **d multicolore** Buntmuster n. = multicoloured pattern. **d à points et à traits** Strichpunktmuster n. = dot-dash pattern. **d publicitaire** Werbezeichnung f. = advertising drawing; advertising design. **d de ramage** Rankenmuster n. = twig-and-leaf pattern. **d à rayures horizontales en travers** Ringelmuster n. = horizontal stripe pattern. **d à rayures verticales** Langstreifenmuster n. = vertical stripe pattern. **d de rentrage** Stuhlzettel m.; Part m. = weaving plan; tappet plan; lifting plan; pegging plan; tie-up. **d du tissu** Warenbild n. = cloth design. **d uni** glattes Muster n. = plain pattern.
dessinateur m. Zeichner m. = drawer; draftsman. **d de modèles** Musterzeichner m. = pattern designer.
dessiner: machine f. à d Zeichenmaschine f. = drawing machine. **table f. à d** Zeichentisch m. = drawing table; drawing board.
dessuinter entschweissen = to steep.
destinataire m. Adressat m.; Empfänger m. = receiver; consignee. **d final** Endempfänger m. = final consignee.
destination f. Bestimmung f.; Bestimmungsort m. = destination.
désulfurant m. Entschwefelungsmittel n. = sulphur remover.
détail m. (com) Detailverkauf m.; Wiederverkauf m. = retail; retail sale. **établissement m. de d** Detailgeschäft

n. = retail enterprise. **vente** f. **au d**; **vente** f. **en d** v. détail.

détaillant m. Detaillist m.; Wiederverkäufer m. = retailer.

détalonner hinterdrehen; unterschneiden = to back off; to relieve; to undercut.

détaxe f. Zollermässigung f.; Steuerermässigung f. = remission of tax; remission of duty. **d** (trans) Frachterstattung f. = refund of overcharges.

détecter gleichrichten; demodulieren = to rectify; to demodulate; to detect.

détecteur m. Detektor m. = detector. **d à cristal** Kristalldetektor m. = crystal detector.

détection f. Gleichrichtung f.; Demodulierung f.; Demodulation f. = detection; demodulation; rectification. **d par (la caractéristique de) la plaque** Anodengleichrichtung f. = anode (bend) rectification.

déteindre abfärben = to lose colour.

détendeur m. Druckreduzierventil n. = (pressure-)reducing valve.

détente f. Arretierung f. = stop; catch; detent. **d** (d'un gaz) Expansion f.; Ausdehnung f. = expansion. **d** (piston) Arbeitshub m. = explosion stroke. **échappement** m. **à d** (hor) Chronometerhemmung f. = detent escapement.

détente f. **de la chaîne: dispositif** m. **de d de la c** Kettenablassvorrichtung f. = let-off motion; warp governing motion; warp delivering motion.

détente f. **du gaz: propulsion** f. **par d du g** Raketenantrieb m. = rocket propulsion.

détenteur m. Inhaber m.; Überbringer m. = bearer; holder. **d d'actions** Aktieninhaber m. = stockholder. **d de bonne foi** gutgläubiger Inhaber m. = bonafide holder. **d légal; d légitime** rechtmässiger Inhaber m. = lawful holder.

détergent m. Reinigungsmittel n. = detergent (agent); cleaner.

détérioration f. (de machines) Abnützung f.; Verschleiss m. = wear and tear. **d** (de marchandises) Sachschaden m. = deterioration.

détermination f. Bestimmung f. = determination. **d du débit** Leistungsmessung f. = measurement of output; measurement of power. **d d'intensité lumineuse** Lichtstärkemessung f.; Fotometrie f.; Leuchtstärkebestimmung f. = photometry. **d par rayons X** Röntgenstrahlenbestimmung f. = X-rays determination.

déterpéné terpenfrei = terpeneless.

détissage m.: **dispositif** m. **de d** Rücklaufvorrichtung f. = reverse motion.

détisser rückwärts arbeiten = to work backwards; to unweave.

détonance f. (aut, etc.) Klopfen n. = knocking.

détonateur m. Zünder m. = detonator; fuse.

détordre (se) (tex) (sich) aufdrehen = to untwist.

détour m. (route) Windung f. = winding; turn. **d** (el) Umgehung f. = bypass.

détournement m. (route, cours d'eau) Ablenkung f. = diverting. **d (des fonds)** Unterschlagung f. = embezzlement. **d d'impôt** Steuerhinterziehung f. = tax evasion.

détrempe f. (couleur) Temperafarbe f. = tempera colour. **d** (met) Anlassen n. = annealing; softening.

dette f. Schuld f. = debt. **acceptation** f. **de d** Schuldübernahme f. = assumption of debt. **extinction** f. **d'une d** Tilgung f. einer Schuld = discharge of a debt; liquidation of a debt. **reconnaissance** f. **de d** Schuldschein m. = debenture. **s'acquitter d'une d; compenser une d; éteindre une d** eine Schuld bezahlen; eine Schuld decken; eine Schuld betragen; eine Schuld tilgen = to pay a debt; to meet a debt; to cover a debt. **faire rentrer une d** eine Schuld eintreiben = to collect a debt; to recover a debt. **liquider une d; payer une d** v. éteindre une dette. **reconnaître une d** eine Schuld anerkennen = to acknowledge a debt. **recouvrer des d-s** Schulden fpl. einziehen; Schulden fpl. eintreiben = to collect debts pl.; to recover debts pl. **régler une d; solder une d** v. éteindre une dette.

dette f.: **d active** ausstehende Schuld f.; Forderung f. = outstanding debt; active debt. **d compte** Buchschuld f. = book-debt. **d consolidée** fundierte Schuld f. = funded debt. **d à court terme** kurzfristige Schuld f. = short-term debt. **d flottante** schwimmende Schuld f. = floating debt. **d hypothécaire** Hypothekenschuld f. = mortgage debt. **d à long terme** langfristige Schuld f. = long-term debt. **d non consolidée** schwebende Schuld f. = un-

funded debt. **d passive** Schuld f.; Verbindlichkeit f. = liability. **d prescrite** verjährte Schuld f. = barred debt. **d privilégiée** bevorrechtigte Forderung f. = preferential claim; preferential debt. **d publique** Staatsschuld f. = national debt. **d recouvrable** einziehbare Schuld f. = recoverable debt. **d solidaire** Solidarschuld f. = joint debt.

dévalorisation f. v. dévaluation.

dévaluation f. Entwertung f. = devaluation.

devanture f. Schaufenster n. = shop window; show window.

développante f. Evolvente f. = evolvent; involute. **engrenage** m. **à d** (de cercle) Evolventenverzahnung f. = involute teeth.

développateur m. (phot) Entwickler m. = developer.

développée f. Evolute f. = evolute.

développement m.: **bain** m. **de d** Entwicklungsbad n. = developing bath. **courbe** f. **de d** Entwicklungskurve f. = curve of development.

développement m. **en longueur** Längsentwicklung f. = longitudinal development.

développer (phot) entwickeln = to develop.

dévers m. (aut) Radsturz m. = camber.

déversement m. Kippen n. = tipping; tilting. **plate-forme** f. **de d** Sturzbühne f. = tipping stage.

déversoir m. Wehr n. = weir. **dos** m. **de d** Wehrrücken m. = back of dam. **rideau** m. **de d** Wehrverschluss m. = sluice gate.

déversoir m. **en chute libre** Überfallwehr n. = overflow weir; waste-water weir.

déviation f. (d'une route) Verlegung f. = diversion. **d** (el) Ablenkung f. = deflecting; deflection. **bobine** f. **de d** Ablenkspule f. = deflecting coil; deflection coil. **champ** m. **magnétique de d** magnetisches Ablenkfeld n. = magnetic deflecting field. **électrode** f. **de d** Ablenkelektrode f. = deflecting electrode. **force** f. **de d** Ablenkungskraft f. = deflecting force. **plaque** f. **de d** Ablenkplatte f. = deflecting plate.

déviation f.: **d de l'aiguille** Zeigerausschlag m. = pointer deflection. **d extrême; d limite** Endausschlag m. = full deflection. **d de la navette** Ablenkung f. des Schützens = deflection of the shuttle.

dévidage m. Abhaspeln n.; Spulen n. = reeling; spooling.

dévidoir m. Haspel m.; Weife f.; Wikkel m. = spool; reel; winder; coil. **d d'ourdissoir** Spulengatter n.; Spulengestell n.; Spulenstock m.; Rollengestell n.; Scherbank f.; Kanter m. = bobbin creel; warping creel; bobbin frame; warper's bank.

devis m. **estimatif** (com) Kostenvoranschlag m.; Schätzung f. = valuation; estimate.

devise f. Schlagwort n. = slogan. **d commerciale** Schlagsatz m. = slogan

devises fpl. Devisen pl.; fremde Währung f. = foreign currency; foreign exchange.

dévolter (la tension) herabtransformieren = to step down.

dévolteur m. Abwärtstransformator m.; Reduziertransformator m. = reducing transformer; step-down transformer.

dévoyer (trans) verschleppen = to miscarry.

déwatté wattlos = wattless; idle.

dextrine f. Dextrin n. = dextrin; dextrine. **colle** f. **à la d** Dextrinleim m. = gum-dextrin(e).

dextrogyre rechtsdrehend = dextrogyre; dextrorotary.

diable m. (tex) Wolf m.; Teufel m. = willow; willey; willowing machine.

diagramme m. Diagramm n.; Kurve f. = diagram; curve. **d des aires** Flächenprofil n. = section showing areas.

diamagnétique diamagnetisch = diamagnetic.

diamètre m. Durchmesser m. = diameter. **d extérieur** äusserer Durchmesser m. = outside diameter. **d du fil** Drahtdurchmesser m.; Drahtdicke f.; Drahtstärke f. = diameter of wire; wire gauge; size of wire. **d intérieur** Innendurchmesser m.; lichter Durchmesser m.; lichte Weite f. = inside diameter; bore. **d nominal** Nenndurchmesser m. = nominal diameter. **d du noyau** (mt) Kerndurchmesser m. = bottom diameter. **d de peinture** (hor) Durchmesser m. des Minutenkreises = diameter of minute circle. **d primitif** (roue dentée) Teilkreisdurchmesser m. = pitch diameter.

diapason m. (instrument) Stimmgabel f. = tuning-fork.

diaphonie f. (tele) Übersprechen n. = cross-talk; cross-induction.

diaphragmation f. Abblendung f. = diaphragmation.
diaphragme m. (el) Diaphragma n.; poröse Scheidewand f. = diaphragm. **d** (phot) Blende f. = shutter; diaphragm. **d de champ** Sehfeldblende f. = field diaphragm. **d à fente** Spaltblende f. = slit diaphragm. **d à fond noir** Dunkelfeldblende f. = dark ground stop. **d iris** Irisblende f. = iris diaphragm. **d limitant le champ lumineux** Leuchtfeldblende f. = radiant field stop.
dicorde f. (tele) Schnurpaar n. = cord-circuit; cord pair.
diélectrique dielektrisch = dielectric. **constante** f. **d** Dielektrizitätskonstante f. = dielectric constant; permittivity; inductive capacity. **pertes** fpl. **d-s** dielektrische Verluste mpl. = dielectric losses pl. **résistance** f. **d**; **rigidité** f. **d** dielektrische Festigkeit f.; Durchschlagfestigkeit f. = dielectric strength; disruptive strength.
Diesel: huile f. **D** Dieselöl n. = Diesel oil. **moteur** m. **D** Dieselmotor m. = Diesel engine. **semi-D** m. Glühkopfmotor m. = hot-bulb engine; semi-Diesel.
différence f. Differenz f. = difference. **d de change** Kursdifferenz f. = exchange difference. **d de cubage** Massdifferenz f. = difference in cubage. **d de potentiel** (el) Spannungsunterschied m.; Potentialdifferenz f. = potential difference.
différend m. Streit m. = contest; litigation; dispute; difference. **accommodement** m. **d'un d** Beilegung f. eines Streites = adjustment of a difference; settlement of a dispute.
différentiel m. Differential n. = differential. **blocage** m. **du d**; **verrouillage** m. **du d** Differentialschloss n. = differential lock.
différentiel: engrenage m. **d**; **mécanisme** m. **d**; **mouvement** m. **d**; **train** m. **d** Differentialgetriebe n. = differential gear.
diffraction f. Beugung f. = diffraction.
diffuseur m. (aut, etc.) Diffusor m. = mixer; diffuser; volute chamber; delivery space. **d** (haut-parleur) Konuslautsprecher m. = cone loud-speaker.
diffusibilité f. Diffusionsvermögen n. = diffusibility.
diffusion f. Diffusion f. = diffusion. **chambre** f. **de d** Diffusionskammer f. = spray chamber.
digue f. (de retenue) Staudamm m. = reservoir embankment; retaining dam.
dilatabilité f. Dehnbarkeit f. = dilatability; ductility.
dilatation f. Ausdehnung f.; Expansion f. = dila(ta)tion; expansion. **joint** m. **de d**; **jeu** m. **de d** Ausdehnungsfuge f.; Dilatationsfuge f. = expansion joint.
dilatation f.: **d linéaire** Längsausdehnung f. = linear expansion. **d à la rupture** Bruchdehnung f. = elongation at rupture; breaking dilatation. **d thermique** Wärmeausdehnung f. = heat expansion.
diluant m. Streckungsmittel n. = diluent.
dîme f. Zehnte m. = tithe.
dimension f.: **mettre à d-s** dimensionieren = to size. **d intérieure** Innenabmessung f. = internal dimension.
diméthylaniline f. Dimethylanilin n. = dimethyl aniline.
diméthyle m. Dimethyl n. = dimethyl. **sulfate** m. **de d** Dimethylsulfat n. = dimethyl sulfate.
diminuer la tension herabtransformieren = to step down the voltage.
diminueuse f. (hos) Deckmaschine f. = narrowing machine.
diminution f. **de capital** Kapitalverminderung f. = diminution of capital.
diode f. Diode f.; Zweielektrodenröhre f.; Ventilröhre f.; Richtröhre f.; Zweipolröhre f. (S) = diode; two-electrode vacuum tube (A). **double d** Doppeldiode f.; Duodiode f. = duo-diode; double diode. **limiteur** m. **par d-s** Diodenbegrenzer m. = diode limiter.
diode-tétrode f. Diode-Tetrode f. = diode-tetrode.
diode-triode f. Diode-Triode f. = diode-triode.
dioptre m. Diopter n. = diopter.
dioptrie f. Dioptrie f. = diopter; dioptric.
dioxyde m. Dioxyd n. = bioxide; dioxide.
diphasé zweiphasig = two-phase; quarter-phase. **courant** m. **(alternatif) d** Zweiphasen(wechsel)strom m. = two-phase (alternating) current; biphase a. c.; quarter-phase a. c.
dipôle m. Dipol m. = doublet; dipole. **d de Hertz** Hertz'scher Dipol m. = Hertzian doublet.
directeur m. Direktor m.; Geschäftsführer m. = manager; director. **d** (système Strowger) Speicher m. = director.

d commercial kaufmännischer Direktor m. = business manager.

***direction** f. (d'une maison de commerce)* *Geschäftsleitung f.; Geschäftsführung f.; Direktion f.; Verwaltung f.* = *management; board of directors;* board. **d** (aut, etc.) Steuerung f.; Lenkung f. = steering; driving. **cercle m. de d** Wendekreis m. = turning circle. **indicateur m. de d** (aer) Funkpeiler m.; Peilempfänger m. = direction-finder; radiogoniometer. **indicateur m. de d** (aut) Winker m.; Richtungsanzeiger m. = direction indicator; trafficator. **tube m. de d** Lenksäule f. = steering column.

directive f. Richtlinie f. = instruction; directive.

directivité f. Richtfähigkeit f. = directivity.

dirigeable m. (aer) Luftschiff n. = airship; dirigible.

dirigeable steuerbar; lenkbar = dirigible; controllable. **antenne f. d** Richtantenne f. = directional aerial.

diriger (aut, etc.) lenken; steuern = to drive; to steer.

discriminateur m. Diskriminator m.; Differenzialgleichrichter m. = discriminator.

disjoncteur m. Unterbrecher m.; Ausschalter m. = cut-out; circuit-breaker. **d** (aut) Auspuffklappe f. = muffler cut-out; exhaust cut-out. **d automatique** selbsttätiger Unterbrecher m. = (automatic) circuit-breaker. **d à maximum** Maximalausschalter m. = maximum cut-out; overload circuit breaker; overload cut-out.

disjonction f. Unterbrechung f.; Ausschaltung f. = switching-off; putting out of circuit.

dislocation f. (de machine) Auseinandernehmen n. = dismantling. **d** (build) Verwerfung f. = dislocation.

dispacheur m. Dispacheur m. = average adjuster.

dispersion f. Streuung f. = dispersion; leak. **champ m. de d** Streufeld n. = stray field.

disponibilité f. Verfügbarkeit f. = availability.

disponible: capital m. d verfügbares Kapital n. = available capital.

disposer disponieren; anordnen = to dispose; to arrange. **droit m. de d** Vefügungsrecht n. = right of disposal.

dispositif m. Vorrichtung f.; Einrichtung f.; Apparat m.; Apparatur f.; Gerät n. = appliance; attachment; apparatus; device. **d d'aiguisage des chapeaux** (tex) Deckelschleifvorrichtung f. = flat grinding motion. **d anti-ballonnement** (tex) Ballonbrecher m.; Antiballonvorrichtung f. = anti-ballooning device. **d anti-parasite** Störsperre f. = interference suppression device.

dispositif m. **d'arrêt** (el) Arretierung f. = stop; catch; detent. **d d'a** (com) Fangvorrichtung f.; Sicherheitsvorrichtung f. = gripping device; safety brake. **d d'a** (tex) Abstellvorrichtung f.; Ausrückvorrichtung f. = stop motion.

dispositif m.: **d à augmenter** (hos) Zunahmeeinrichtung f. = widening apparatus. **d auxiliaire** zusätzliche Vorrichtung f. = auxiliary attachment. **d d'avance de magnéto** Zündmomentverstellung f. des Magnets = magneto spark advance. **d du bicolore** (tpr) Zweifarben- und Stencil-Einsteller m.; Farbbandanzeiger m. = ribbon indicator. **d pour bobiner** Spulvorrichtung f. = bobbin winder. **d à butoir** Stecher m.; Stecherlappen m. = knocking-off finger; stop-rod nib; stop bracket. **d de commande** Steuervorrichtung f.; Kontrollmechanismus m. = controlling mechanism; controlling device. **d de contre-marche** Gegenzugvorrichtung f. = reverse motion. **d de contrôle** v. dispositif de commande. **d de démarrage** Anlasser m.; Anlassvorrichtung f. = starter. **d de détente de la chaîne** Kettenablassvorrichtung f. = let-off motion; warp governing motion; warp delivering motion. **d d'écoute** Mithöreinrichtung f. = observation circuit; monitoring circuit. **d indicateur** Anzeigevorrichtung f. = indicating device. **d d'inclinaison** Kippvorrichtung f. = tipping device. **d à rectifier le bombé** Balligschleifeinrichtung f. = cambering device. **d à rectifier intérieurement** Innenschleifeinrichtung f. = internal grinding attachment. **d de relevage des lames** Schaftzugvorrichtung f.; Hebevorrichtung f. der Schäfte = shaft raising motion. **d de sûreté** Sicherheitsvorrichtung f. = safety device. **d pour tourner cône** Leitlineal n. = guide bar; former bar.

disposition f. (iur) Bestimmung f.; Ver-

fügung f. = provision; condition; disposition. **d** (tech) Anordnung f. = arrangement. **d** (typ) Satzschema n. = lay-out.
disposition f. de bobinage Wicklungsanordnung f. = arrangement of winding.
disque m. Scheibe f. = disc; disk. **d** (de gramophone) Schallplatte f.; Aufzeichnung f. = record. **bobinage m. en d-s** v. enroulement en disques. **changeur m. de d-s** Plattenwechsler m. = record changer. **embrayage m. à d-s** Mehrscheibenkupplung f. = multiple disc clutch. **enroulement m. en d-s** Scheibenwicklung f. = laterally subdivided cylinder winding; disc winding.
disque m.: d à brunir v. disque à polir. **d à came** Nockenscheibe f. = disc cam. **d en caoutchouc** Gummischeibe f. = rubber disc; rubber washer. **d à polir** Polierscheibe f. = polishing wheel; buffing wheel; glazing wheel. **d de Rayleigh** Rayleigh-Scheibe f. = Rayleigh-disc. **d redresseur** Gleichrichterscheibe f. = rectifier disc. **d de réglage** Stellscheibe f. = regulating disc. **d stroboscopique** Stroboskop n. = stroboscopic disc; stroboscope. **templet m. à d-s verticaux** Stachelscheibenbreithalter m. = ring temple.
dissipation f. Zerstreuung f.; Dissipation f. = dissipation; dispersion. **constante f. de d** (d'un câble) Verlustkonstante f. = damping constant.
dissipation f. anodique Anodendissipation f. = plate dissipation.
dissociation f. Zerfall m.; Dissoziation f. = dissociation; decomposition; disintegration. **d des corps gras** Fettspaltung f. = dissociation of fat. **d électrique** elektrische Dissoziation f. = electric dissociation. **d électrolytique** elektrolytische Dissoziation f. = electrolytic dissociation.
dissolution f. (d'un contrat, etc.) Auflösung f. = dissolution. **d** (chem) Abbau m. = separation; decomposition. **d de caoutchouc** Gummilösung f. = rubber cement; rubber solution.
dissolvant m. Lösungsmittel n. = solvent; dissolvent. **d de vernis** Lackauflösungsmittel n. = varnish dissolvent; varnish remover.
dissolvant: pouvoir m. d Auflösungsvermögen n. = dissolving power.
dissymétrie f. Asymmetrie f.; Unsymmetrie f. = dissymmetry; asymmetry.
distance f. Entfernung f.; Distanz f. = distance. **trafic m. à courte d** Nahverkehr m. = short-distance traffic.
distance f.: d d'axes Radstand m.; Achsstand m. = wheel-base. **d focale** Brennweite f. = focal length; focal distance.
distance f. explosive Funkenstrecke f. = spark gap.
distance f. franchissable (aer) Aktionsradius m. = range. **d f** (radio) Reichweite f.; Aktionsradius m.; Bereich m. = reach; range.
distance f. moyenne de transport mittlere Beförderungsweite f. = mean lead.
distance f. parcourue: d p à l'atterrissage Rollstrecke f. = landing-run. **d p au décollage** Startstrecke f.; Anlaufstrecke f.; Startlänge f. = take-off run.
distance f.: d de transport Beförderungsweite f. = lead. **d des poles** Polteilung f. = pole pitch.
distillateur m. de grains Getreidebrenner m. = corn distiller.
distillation f. Destillation f. = distillation. **installation f. de d** Destillationsanlage f. = distilling plant.
distillation f. lente: gaz m. de d l Schwelgas n. = carbonization gas. **procédé m. de d l** Schwelvorgang m. = carbonization process.
distillation f. de résine Harzdestillation f. = resin distillation.
distinction f. (typ) Auszeichnung f. = accent.
distorsion f. (mech) Verwindung f.; Verdrehung f. = distortion. **d** (tele) Verzerrung f. = distortion. **d d'amplitude** Amplitudenverzerrung f. = amplitude distortion. **coefficient m. de d harmonique** Klirrfaktor m. = non-linear distorsion coefficient. **d de phase** Phasenverzerrung f. = phase distortion.
distribuer verteilen = to distribute. **d** (el) verteilen; zerstreuen = to dissipate. **d** (le dividende) ausschütten = to distribute. **d la lettre** (typ) die Form ablegen = to distribute the type.
distributeur m. Verteiler m. = distributor. **d** (d'allumage) Verteiler m.; Zündverteiler m. = (ignition) distributor; ignition timer. **d d'appels** (tele) Anrufverteiler m. = call distributor.
distributeur m. automatique (com) Ver-

kaufsautomat m. = slot machine. **d à de timbres-poste** Briefmarkenautomat m. = stamp machine.

distributeur m. de chercheurs (tele) Anrufsucherverteiler m.; Rufordner m. = preselector.

distributeur m. **d'essence** Tanksäule f. = petrol pump. **jaugeur m. du d d'e** Messbehälter m. der Tanksäule = fuel level indicator; tank gauge.

distribution f. Verteilung f. = distribution. **d** (com) Vertrieb m. = distribution. **arbre** m. **de d** Steuerwelle f.; Nockenwelle f. = cam shaft. **câble m. de d** Kraftleitung f. = power mains pl. **entreprise f. de d** Vertriebsunternehmen n. = distributors pl.; distributing agency. **installation f. de d** (el, tele) Schaltanlage f. = switch plant; controller. **pupitre** m. **de d** Schaltpult n. = switch desk. **soupape f. de d** Steuerventil n. = control valve; distribution valve. **tableau m. de d** Schalttafel f. = distribution panel; switchboard.

distribution f. **à came** Daumensteuerung f. = cam gear.

distribution f. **de courant** Stromverteilung f. = current distribution. **installation** f. **de d de c** Stromverteilungsanlage f. = current distribution plant.

distribution f. **du dividende** Dividendenausschüttung f. = distribution of dividend.

distribution f. **d'eau** Wasserversorgung f. = water supply. **station f. de d d'e** Wasserwerk n. = water works pl.

dividende m. Dividende f.; Gewinnanteil m. = dividend; share of profits. **acompte** m. **sur le d** Abschlagsdividende f. = interim dividend. **ex d** ausschliesslich Dividende = ex-dividend. **solde** m. **de d** Restdividende f. = final dividend. **répartir des d-s** Dividenden fpl. verteilen = to distribute dividends pl.

dividende m.: d-s accrus aufgelaufene Dividenden fpl. = accumulated dividends pl. **d exceptionnel; d extraordinaire** Superdividende f.; ausserordentliche Dividende f.; Bonus m. = extra dividend; bonus. **d fictif** fiktive Dividende f. = sham dividend. **d intérimaire; d provisoire** Zwischendividende f. = interim dividend. **d rétrospectif** rückwirkend zahlbare Dividende f. = cumulative dividend.

diviseur m. Divisor m. = divisor. **d de courant** Stromspalter m. = current divider. **d d'essence** (aut) Spritzdüse f. = spray nozzle. **d de tension** Spannungsteiler m. = potential divider. **d de voile** (tex) Florteiler m. = web divider.

diviseur: appareil m. d Teilapparat m.; Teilkopf m. = dividing head.

division f. Trennung f.; Teilung f. division. **d** (typ) Teilungszeichen n.; Divis n. = hyphen. **d** (machine Jacquard) Stich m. = pitch. **touche** f. **de d** (calc) Divisionstaste f. = division key.

division f. **du courant** Stromteilung f. = division of current.

dock m. Dock n. = dock. **d de carénage** Trockendock n. = dry dock. **d flottant** Schwimmdock n. = floating dock.

docker m. Dockarbeiter m. = docker; dockman.

document m. (v. a. documentation) Urkunde f.; Dokument n. = record; deed; document; instrument. **rédiger un d** eine Urkunde ausstellen = to draw up a deed; to draw up a document.

document m.: d-s d'expédition Verschiffungsdokumente npl.; Verladungspapiere npl. = shipping documents pl. **d notarié** öffentliche Urkunde f.; Notariatsurkunde f. = notarial deed; notarial record; (duly) authenticated document.

documentation f. Unterlagen fpl.; Dokumente npl. = documentation; documents pl

doigt m.: d'arrêtage (hor) Stellungsfeder f.; Abstellfinger m. = stopping finger. **d d'entraînement** Mitnehmerbolzen m. = driving pin; catch pin. **d presseur** Pressfinger m. = presser arm.

domicile m. Wohnort m.; Domizil n. = domicile. **ouvrier m. à d** Heimarbeiter m. = home-worker. **traite** f. **à d** Domizilwechsel m. = addressed draft; domiciled draft. **travail m. à d** Heimarbeit f. = home-work. **adresser à d** v. domicilier.

domicilier (une traite) zahlbar stellen; domizilieren = to domicile; to domiciliate.

dommage m. Schaden m. = damage; injury; prejudice. **constatation f. du d** Schadenfeststellung f. = ascertainment of damage. **estimation f. du d** Schadenabschätzung f. = assessment of damage. **réparation f. du d v. dommages-**

intérêts. **taxation f. du d** v. estimation du dommage. **compenser le d** den Schaden ersetzen = to make good the damage; to make up the damage; to repair the damage. **éprouver un d** einen Schaden erleiden = to suffer damage; to sustain damage. **être comptable du d; être responsable du d** für den Schaden verantwortlich sein; für den Schaden haftbar sein = to be responsible for the damage; to be liable for the damage. **évaluer le d** den Schaden bemessen; den Schaden abschätzen = to appraise the damage. **fixer le d** den Schaden feststellen = to assess the damage. **remédier au d; réparer le d** v. compenser le dommage. **répondre du d** v. être responsable du dommage. **souffrir un d** v. éprouver un dommage. **supporter le d** den Schaden tragen = to bear the damage.

dommage m. **matériel** Sachbeschädigung f. = damage to property.

dommages-intérêts mpl. Schadenersatz m. = damages pl. **accorder des d-i** Schadenersatz zusprechen = to award damages. **avoir droit à des d-i** auf Schadenersatz Anspruch haben = to be entitled to damages; to be entitled to indemnity; to be entitled to indemnification. **condamner à des d-i** zu Schadenersatz verurteilen = to order to pay damages. **demander des d-i** Schadenersatz verlangen = to claim damages; to request damages; to ask for damages. **être passible de d-i; être tenu à des d-i** zu Schadenersatz verpflichtet sein; schadenersatzpflichtig sein = to be liable for damages. **exiger des d-i** v. demander des dommages-intérêts. **obtenir des d-i** Schadenersatz erlangen; Schadenersatz erhalten = to receive damages; to recover damages. **poursuivre en d-i** auf Schadenersatz klagen = to sue for damages; to bring an action for damages. **recevoir des d-i; recouvrer des d-i** v. obtenir des dommages-intérêts. **réclamer des d-i** v. demander des dommages-intérêts.

don m. (iur) v. donation.

donataire m. Beschenkte m. = donee; donatary.

donateur m. Schenker m.; Schenkgeber m. = donor.

donation f. Schenkung f. = gift; donation. **promesse f. de d** Schenkungsversprechen n. = promise of gift.

données fpl. **fondamentales** grundlegende Angaben fpl. = basic data pl.

donneur m. (iur) v. donateur. **d d'aval** Wechselbürge m. = surety; guarantor; guarantor of a bill.

dorage m. v. dorure.

dorure f. Vergoldung f. = gold-plating; gilding.

dos m. Rücken m.; Rückseite f. = back. **d du livre** Buchrücken m. = back of a book.

dosage m. Mengenbestimmung f.; Dosierung f. = dosage; quantity determination. **d de l'acidité** Säurebestimmung f. = acid determination.

dossier m. Rücklehne f. = back rest. **d** (com) Dossier n. = file.

douaire m. Leibgedinge n. = jointure.

douane f. Zoll m. = customs pl. **d** (droit) Zoll m.; Zollgeld n.; Zollgebühren fpl. = duty. **d** (bureau) Zollamt n. = custom house. **acquit m. de d** Verzollungsschein m. = clearance paper. **agent m. en d** Zollmakler m. = customs broker; custom house broker. **certificat m. de (la) d** Zollschein m. = customs certificate. **déclaration f. en d** Zollinhaltserklärung f. = customs declaration. **droit m. de d** Zollabgabe f. = customs duty. **entrepôt m. en d** Zollfreilager n. = bonded warehouse. **expédition f. en d** zollamtliche Abfertigung f. = customs entry. **hangar m. de la d** Zollschuppen m. = customs shed. **loi f. de d** Zollgesetz n. = customs law. **môle m. de la d** Zollmole f. = customs wharf. **acquitter la d; payer la d** verzollen = to pay duty; to clear goods.

douane f. **frontière; bureau m. de d f** Grenzzollamt n. = frontier customs office.

douanier m. Zollbeamte m.; Zöllner m. = customs officer.

douanier: scellé m. d Zollverschluss m. = customs seal. **tarif m. d** Zolltarif m. = customs tariff.

doublage m. (tex) Dopplung f.; Dublierung f. = doubling. **d** (met) Doublieren n. = plating.

double m.: **en d** in zweifacher Ausführung = in duplicate.

double doppelt = double. **battage m. d** doppelter Anschlag m. = double beat-up. **liaison f. d** (chem) Doppelbindung f. = double bond; double linking. **tissu m. d** Doppelgewebe n. = double cloth.

double : d commande f. Doppelsteuerung f. = dual control ; interconnected controls pl. **d diode** f. Doppeldiode f. ; Duo-Diode f. = duo-diode. **d étalon** m. Doppelwährung f. = double standard ; bimetallism.
double levée f. (tex) Doppelhub m. = double lift. **ratière** f. **à d l** Doppelhubschaftmaschine f. = double lift dobby.
double pas m. : **vis** f. **à d p** doppelgängiges Gewinde n. = double thread.
doubler (spin) fachen ; doppeln ; dublieren = to double ; to wind together before doubling ; to fold. **d** (vêtements) füttern = to line. **d** (met) dublieren ; plattieren = to plate.
doublet m. Antennenpaar n. ; Dipol m. = doublet ; dipole.
doubleur m. **de fréquence** Frequenzverdoppler m. = frequency-doubler.
doubleuse f. (assembleuse) Fachmaschine f. ; Dubliermaschine f. = doubling winder ; doubling winding frame.
doubloir m. (peignage du coton) Bandwickler m. ; Wickler m. ; Bandvereinigungsmaschine f. ; Bandvereiniger m. ; Bandwickelmaschine f. = sliver lap machine ; sliver lapper ; Derby doubler.
doublon m. (typ) Hochzeit f. = double.
doublure f. (tex) Futter n. = lining.
douille f. Hülse f. ; Buchse f. ; Muffe f. = sleeve ; bush ; bushing. **d** (de lampe) Fassung f. = lamp-socket ; lampholder. **d d'arrêt** Haltebüchse f. = locking bush. **d à baïonnette** Bajonettfassung f. ; Bajonettsockel m. = bayonet socket. **d à bride** Flanschenbuchse f. = flanged bush. **d Edison** Edisonfassung f. = Edison socket. **d d'entretoisement** Distanzhülse f. = distance sink tube. **d formant palier** Hülsenlager n. = bearing sleeve. **d de jack** Klinkenhülse f. = bush of jack. **d de serrage** Spannpatrone f. ; Zwinge f. = collet ; spring chuck ; conical grip.
doute m. : **lever** m. **du d** (radio) Seitenbestimmung f. = sense-finding.
dragage m. Baggerbetrieb m. = dredging.
drageoir m. (hor) Zarge f. = bezel.
drague f. Bagger m. = dredge(r) ; dredging machine. **d à chaîne à godets** Eimerkettenbagger m. = bucket-chain dredge. **d à cuillers** Löffelbagger m. = shovel dredger ; bucket excavator. **d flottante** Schwimmbagger m. = floating dredger.
draguer baggern = to dredge.
dragueur m. v. drague. **d de mines** Minensuchboot n. = mine-sweeper.
drain m. Abzugskanal m. ; Entwässerungsrinne f. = drain ; culvert. **d à pierrailles** Sickerschlitz m. = rubble drain.
drainage m. Entwässerung f. = drainage. **galerie** f. **de d** Entwässerungsstollen m. = culvert. **installation** f. **de d** Entwässerungsanlage f. = drainage system. **tuyau** m. **de d** Entwässerungsrohr n. = drain pipe.
drainer entwässern = to drain.
drap m. Tuch n. ; Gewebe n. ; Zeug n. ; Stoff m. = cloth ; stuff ; fabric. **d brut** Loden m. ; ungewalkter Wollstoff m = unmilled cloth ; unfulled cloth ; rough cloth. **d pour filtre à huile** Öltuch n. = oil press cloth. **d fort anglais** Buckskin m. = buckskin. **d frisé** Fries n. ; Flaus m. ; Coating m. = coating ; frieze ; baize ; pilot cloth ; friezed cloth.
dressage m. (bois, etc.) Zurichtung f. dressing. **d** (pierre) Ausvieren n. squaring. **embrayage** m. **de d** Planschloss n. = cross traverse feed gear ; transverse feed gear ; surfacing gear
dresseuse f. (tex) Bäummaschine f. warp beaming machine.
drille f. Drillbohrer m. = drill ; spiral drill.
drilles fpl. Hadern mpl. ; Lumpen mpl. = rags pl.
droit m. (iur) Recht n. ; Anrecht n. ; Rechtsanspruch m. right ; title ; claim ; legal right. **d** (impôt) Steuer f. ; Gebühr f. ; Abgabe f. = duty ; tax **exempt de d** (douane) zollfrei = duty free. **de plein d** von Rechts wegen = by rights. **avoir un d à qch.** ein Recht auf etwas haben ; ein Anrecht auf etwas besitzen = to have a right to sth. ; to have a title to sth. **déchoir d'un d** ein Recht verwirken ; eines Rechts verlustig gehen ; eines Anspruchs verlustig gehen = to forfeit a right ; to lose a right. **se désister d'un d** einem Anspruch entsagen = to waive a claim. **exercer un d** ein Recht ausüben = to exercise a right. **faire valoir un d** von einem Recht Gebrauch machen ; ein Recht geltend machen = to make use of a right. **forfaire un d** v. déchoir d'un droit. **jouir d'un d** ein Recht geniessen = to enjoy a right. **passer un d** ein Recht übertra-

gen = to transfer a right. **perdre un d** v. déchoir d'un droit. **se prévaloir d'un d** v. faire valoir un droit. **renoncer à un d** auf ein Recht verzichten = to waive a right. **réserver un d** ein Recht vorbehalten = to reserve a right.

droit m. : d d'achat (actions etc.) Bezugsrecht n. = subscription right. **d-s acquis** erworbene Rechte npl. = vested rights pl. **d-s d'ancrage** Ankergeld n. = anchorage. **avoir un d antérieur** ein früheres Anrecht besitzen = to hold a prior right. **d d'auteur** Urheberrecht n. = copyright. **d de bassin** Dockgebühr f. ; Werftgeld n. = dockage. **d-s de brevet** Patentrechte npl. = patent rights pl. **d de change** Wechselrecht n. = law of exchange. **d civil** Zivilrecht n. = civil law. **d commercial** Handelsrecht n. = commercial law. **d de congédiement** Kündigungsrecht n. = right of giving notice. **d de consommation** Verbrauchssteuer f. = excise. **d coutumier** Gewohnheitsrecht n. = common law. **d de débarquement** Landungszoll m. = quayage.

droit m. de disposer Verfügungsrecht n. = right of disposal. **être en d de d** verfügungsberechtigt sein = to be entitled to dispose.

droit m. de douane Zollabgabe f. = customs duty. **soumis au d de d** zollpflichtig = dutiable.

droit m. : d d'édition Verlagsrecht n. = copyright. **d d'entrée** v. droit d'importation. **d d'exportation** v. droit de sortie. **d d'importation** Einfuhrzoll m. = entrance duty ; import duty. **d de jouissance** Nutzniessungsrecht n. ; Nutzungsrecht n. = right of usufruct. **d de nantissement** v. droit de rétention. **d des nations** Völkerrecht n. = international law ; law of nations. **d d'opposition** Einspracherecht n. = right of appeal. **d-s de phare** Leuchtfeuerabgaben fpl. = light dues pl. **d de pilotage** Lotsengeld n. = pilotage. **d-s de port** Hafengeld n. = port charges pl. **d de préemption** Vorkaufsrecht n. ; Kaufsoption f. = option ; right of pre-emption. **d préférentiel de souscription** (actions) Bezugsrecht n. = right to preferential allotment. **d de priorité** Vorzugsrecht n. ; Vorkaufsrecht n. = priority right ; prior right (of purchase). **d protecteur** Schutzzoll m. = protective duty. **d de quai** Quaigeld n. = wharfage. **d de rachat** Rückkaufsrecht n. ; Ablösungsrecht n. = right of redemption. **d de recours** Rückgriffsrecht n. ; Regressrecht n. = right of recourse. **d de réméré v.** droit de rachat. **d de reproduction** Reproduktionsrecht n. = reproduction rights pl. ; copyright. **tous d-s réservés** alle Rechte vorbehalten = all rights reserved. **d de rétention** Retentionsrecht n. ; Pfandrecht n. ; Zurückbehaltungsrecht n. = lien ; right of retention. **d de saisie** Beschlagnahmerecht n. = right to attachment. **d de sauvetage** Bergegeld n. = salvage money. **d de sortie** Exportzoll m. ; Ausfuhrzoll m. = export duty. **d spécifique** Gewichtszoll m. = specific duty. **d de succession** Erbschaftssteuer f. = death duty ; legacy duty. **d de suite** Verfolgungsrecht n. = right of stoppage in transit.

droit m. de timbre Stempelabgabe f. ; Stempelgebühr f. ; Stempelsteuer f. = stamp duty. **d de t** (com) Wechselstempelsteuer f. = exchange stamp tax.

droit m. : d de tonnage Tonnengeld n. = tonnage dues pl. **d-s de traduction** Übersetzungsrechte npl. = translation rights pl. **d de transit** Transitzoll m. = transit duty. **d d'usage ; d d'usufruit** v. droit de jouissance. **d de vote** Stimmrecht n. = right to vote ; right of voting ; voting right ; franchise.

droit gerade = right ; straight ; direct. **mettre d** flachrichten = to set true.

dû fällig = due. **en port d** unfrankiert = carriage forward. **en d temps** zu gegebener Zeit = in due course.

ducroire m. Delkredere n. = del credere ; delcredere. **commission** f. **de d** Delkrederekommission f. = del credere commission.

ductile dehnbar ; ziehbar = ductile ; tensile. **non-d** unstreckbar = non-ductile.

ductilité f. Dehnbarkeit f. = ductility.

duitage m. (tex) Schussdichte f. = picks pl. per inch ; closeness of the weft threads. **mouvement m. de d** Schussbewegung f. = picking movement.

duite f. Schussfaden m. ; Schuss m. = weft thread ; weft ; woof ; shot ; filling (A). **compteur m. de d-s** Schusszähler m. = pick counter ; weft counter. **fausse d** fehlerhafter Schuss m. = faulty pick ; mispick. **ordre m. des d-s** Schussfolge f. = order of picks. **recherche f. de la d** Schussuchen n. = finding lost picks ; finding the broken

weft. **battre la d ; frapper la d ; serrer la d** den Schuss anschlagen = to beat up the weft.

dumping m. = Dumping n. = dumping.

duodiode f. Doppeldiode f. ; Duodiode f. = double diode ; duo-diode.

duplex m. : **exploitation** f. **(en) d** (tele) Duplexbetrieb m. = duplex working ; duplex operation.

duplexage m. v. duplication.

duplicata m. Duplikat n. = duplicate. **en d** in zweifacher Ausfertigung f. = in duplicate.

duplicateur m. Vervielfältigungsmaschine f. = multigraphing machine ; duplicator.

duplication f. (tele) Gegensprechanordnung f. = duplexing.

durabilité f. Dauerhaftigkeit f. ; Haltbarkeit f. = durability ; durableness.

durcissable (matière plastique) härtbar plastisch = thermosetting.

durcissement m. Härtung f. ; Härten n. = hardening ; tempering. **bain m. de d** Härtebad n. = quenching bath ; tempering bath ; hardening bath.

durée f. (de machine) Dauer f. ; Lebensdauer f. = life ; longevity. **essai m. de (longue) d** Dauerprüfung f. = endurance test.

durée f. : **d de décharge** (el) v. durée du retour à zéro. **d d'établissement** (el) Aufbauzeit f. ; Einschwingzeit f. = building-up time ; transient time ; transient period. **d de l'expédition** Beförderungszeit f. = forwarding time. **d d'impulsion** Impulsdauer f. = impulse duration. **d de la prise** Erhärtungsdauer f. ; Abbindezeit f. = duration of setting ; setting time. **d du retour à zéro** Abklingzeit f. = decay time.

dureté f. Härte f. = hardness. **essai m. de d** Härteprobe f. = hardness test. **machine f. à éprouver la d** Härteprüfmaschine f. = hardness tester.

dureté f. : **d Brinell** Brinellhärte f. = Brinell hardness. **d de caractère cassant** spröde Härte f. = brittle hardness. **d dynamique** dynamische Härte f. = dynamic hardness. **de d naturelle** naturhart = naturally hard. **d de la surface** Oberflächenhärte f. = surface hardness. **d uniforme** gleichmässige Härte f. = uniform hardness.

duvet m. (tex) Flug m. = fly. **d de métier** Stuhlflug m. = loom fly.

dynamique f. Dynamik f. = dynamics pl. **d des corps solides** Dynamik f fester Körper = geodynamics pl.

dynamique dynamisch = dynamic. **pression f. d** Staudruck m. = dynamic pressure.

dynamite f. Dynamit n. = dynamite.

dynamite-gomme f. Sprenggelatine f. = nitrogelatine ; blasting gelatine.

dynamo f. Dynamo f. ; Generator m. = dynamo ; generator. **tôle f. pour d-s** Dynamoblech n. = dynamo sheet.

dynamo f. : **d de charge** Lademaschine f. = charging dynamo. **d compound** Dynamo f. mit gemischter Wicklung ; Compounddynamo f. ; Doppelschlussdynamo f. ; Doppelschlusserzeuger m. ; Verbunddynamo f. = compound dynamo ; compound-wound generator. **d à courant alternatif** Wechselstromerzeuger m. ; Wechselstromdynamo f. ; Wechselstromgenerator m. ; Alternator m. = alternator ; alternating current generator. **d à courant continu** Gleichstromerzeuger m. ; Gleichstromdynamo f. ; Gleichstromgenerator m. = direct current generator ; direct current dynamo. **d à excitation mixte** v. dynamo compound. **d (excitée) en dérivation** Nebenschlussdynamo f. ; Nebenschlusserzeuger m. = shunt-dynamo ; shunt-wound dynamo. **d (excitée) en série** Hauptschlussdynamo f. ; Hauptschlusserzeuger m. ; Seriendynamo f. = series-dynamo ; series-generator ; series-wound dynamo. **d shunt** v. dynamo (excitée) en dérivation.

dynamomètre m. Dynamometer n. ; Kraftmesser m. = dynamometer. **d** (pour fils et tissus) Festigkeitsprüfer m. = strength tester.

dynamoteur m. Dynamotor m. ; Umformer m. = dynamotor.

dyne f. Dyn n. = dyne.

E

eau f. Wasser n. = water. **château m. d'e** (hyd. e) Wasserschloss n. = water chamber; water tower. **chemise f. d'e** Kühlmantel m.; Wassermantel m. = water-jacket; cooling jacket. **conduite f. d'e** Wasserleitung f. = water main; water piping. **enveloppe f. d'e** v. chemise d'eau. **faisant e** leck; undicht = leaky; not tight; untight. **fil m. de l'e** Stromstrich m. = stream; current. **niveau m. d'e** Wasserstand m. = water level. **niveau m. d'e** (instrument) Wasserwaage f.; Libelle f. = water level. **pression f. de l'e** Wasserdruck m. = water pressure; hydrostatic pressure. **résistant à l'e** wasserfest = waterproof. **tirant m. d'e** Tiefgang m. = draught. **voie f. d'e** Leck n. = leak. **faire e** lecken; leck werden = to leak; to spring a leak.

eau f.: **e d'amont** Oberwasser n. = head water; upstream water. **e d'aval** Unterwasser n. = tail water; downstream water. **e carbonique** kohlensaures Wasser n. = carbonated water. **e de chaux** Kalkwasser n. = lime water. **e chlorurée** Chlorwasser n. = chlorinated water; chlorine water. **e de condensation** Kondenswasser n. = condensation water; condensate. **e distillée** destilliertes Wasser n. = distilled water. **e douce** weiches Wasser n. = soft water. **e dure** hartes Wasser n. = hard water. **e-x d'égout** Abwasser n(pl). = waste water; sewage. **e ferrugineuse** eisenhaltiges Wasser n. = chalybeate water. **e gazeuse** kohlensäurehaltiges Wasser n. = aerated water. **e hépatique** Schwefelwasser n. = sulphurous water; hepatic water. **e d'infiltration** Sickerwasser n. = leakage water. **e de Javel** Bleichwasser n.; Javel'sche Lösung f. = Javel water; bleaching liquid. **e lourde** schweres Wasser n. = deuterium oxide; heavy water. **e minérale** Mineralwasser n. = mineral water. **e oxygénée** (Wasserstoff-)Superoxyd n. = hydrogen peroxide. **e de refroidissement** Kühlwasser n. = cooling water. **e régale** Salpetersalzsäure f.; Königswasser n. = aqua regia; aqua regalis. **e salée** Salzwasser n.; Kochsalzlösung f. = salt solution; salt water; brine. **e à souder** Lötwasser n. = soldering water; soldering fluid. **e souterraine** Grundwasser n. = underground water. **e sulfurée** v. eau hépatique.

eau-forte f. Scheidewasser n.; Salpetersäure f. = aqua fortis; nitric acid. **enlever à l'e-f** (met) abbeizen = to pickle; to scour.

eau-mère f. Mutterlauge f. = mother liquid.

eaux-vannes fpl. Abwasser n(pl). = waste water.

ébarbage m. Putzen n.; Abgraten n. = cleaning; trimming; dressing.

ébarbement m v. ébarbage.

ébarbeuse f. Abgratmaschine f. = trimming machine.

ébarbure f. Grat m. = burr; paring.

ébat m. Spielraum m. = shake; play. **é de hauteur** (hor) Höhenluft f. = end-shake.

ébauchage m. Schruppen n.; Rohbearbeitung f. = roughing; rough-turning.

ébauche f. (hor) Rohwerk n. = rough movement; block.

ébaucher (met) vorwalzen = to cog; to roll down. **é** (mt) schruppen; grob bearbeiten = to rough.

ébaucheur: train m. é Vorstrecke f. = roughing mill; cogging mill.

ébéniste m. Möbelschreiner m. = cabinet-maker.

ébonite f. Ebonit n.; Hartgummi n. = hard rubber; vulcanite; ebonite.

ébouage m. (moteur) Spülung f. = scavenging; rinsing; flushing.

éboulement m. Rutschung f. = landslip.

éboulis mpl. Schutt m. = rubble; debris.

ébullition f. Wallen n.; Sieden n. = ebullition; boiling. **point m. d'é** Siedepunkt m. = boiling point. **retard m. d'é** Siedeverzug m. = delay in boiling. **chasser par é** fortkochen = to boil off.

écaille f. (bot) Schale f. = shell; husk; skin; peel; rind; bark. **é(-s)** (met) Hammerschlag m.; Zunder m. = scale; hammer scale; iron scale. **é de tortue** Schildpatt n. = tortoise shell.

écailleux (met) schuppig = scaly; laminated.

écart m. Abweichung f.; Aberration f. = aberration; deflection. **é** (d'un régu-

lateur) Reglerausschlag m. = throw. **é (tolérance)** Abmass n. = variation. **é inférieur** unteres Abmass n. = lower variation. **é entre signal et bruit** Geräuschabstand m. = signal-to-noise ratio. **é supérieur** oberes Abmass n. = upper variation.

écartement m. Abstand m.; Entfernung f. = spacing. é (des essieux) Radstand m.; Radabstand m.; Achsstand m. = wheel base. **étrier m. d'é** Abstandbügel m. = distance clip. **pièce f. d'é** Distanzstück n. = distance piece.

écartement m.: **e des essieux** v. écartement (des essieux). **é des roues** Spurweite f. = track; gauge.

échafaud m. v. échafaudage.

échafaudage m. Gerüst n. = scaffold; scaffolding.

échange m. Tausch m.; Umtausch m. = exchange; barter. é (com) Geldwechsel m. = exchange. **contrat m. d'é** Tauschvertrag m. = contract of exchange. **libre é** Freihandel m. = free trade. **moyen m. d'é** Tauschmittel n. = medium of exchange.

échantillon m. Muster n.; Warenprobe f. = sample. **carte f. d'é** Musterkarte f. = pattern card. **collection f. d'é-s** Mustersammlung f.; Musterkollektion f. = range of samples; collection of patterns. **conforme à l'é** mustergemäss = as per sample. **foire f. des é-s** Mustermesse f. = industries fair; samples show (A). **prélèvement m. d'é** Musterzug m. = sampling. **qualité f. conforme à l'é** mustergemässe Qualität f. = quality as per sample; quality equal to sample; sampled quality.

échantillon m.: **é de contrôle** Gegenmuster n. = counter-sample. **é moyen** Durchschnittsmuster n. = average sample. **é pris au hasard** Stichprobe f. = random sample. **é de référence** Referenzmuster n. = reference sample. **é sans valeur** Muster n. ohne Wert = sample of no value.

échantillonnage m. Bemusterung f. = sampling. **à délivrer sur é** auf Nachzug zu liefern = to be delivered after drawing samples.

échantillonneur m. Musterzieher m. = sampler.

échappée f. (passage) lichte Höhe f. = headway.

échappement m. Entweichen n.; Entweichung f. = escape; leakage. é (aut, etc.) Auspuff m.; Auslass m. = exhaust; outlet. **é (hor)** Hemmung f. = escapement. **course f. d'é (piston)** Auspuffhub m. = exhaust stroke. **gaz m. d'é** Abgas n. = waste gas; exhaust gas. **peigne m. d'é** (weav) fallendes Blatt n.; Losblatt n. = loose reed. **porte-é m.** Hemmungsplatte f.; Einsatzhemmung f. = universal escapement; escapement holder. **remontage m. d'é-s** Einsetzen n. der Hemmungen = escapement setting. **roue f. d'é** Steigrad n.; Ankerrad n. = escapement wheel. **soupape f. d'é** Auslassventil n. = exhaust valve. **temps m. d'é** Auspuffperiode f. = exhausting period. **tuyau m. d'é** Auspuffrohr n. = exhaust pipe.

échappement m.: **é à ancre** Ankergang m. = anchor escapement. **é de la cannette** Abschlagen n. des Kops = flying-off of the cop. **é à détente** Chronometerhemmung f. = detent escapement.

échappement m.: **é libre** offener Auspuff m. = open exhaust. **soupape f. d'é l** Auspuffklappe f. = exhaust cut-out.

échappement m.: **é à recul** Rückfallhemmung f. = recoiling escapement. **é à rencontre** Spindelgang m. verge escapement; crown-wheel escapement.

échardonneuse f. **mécanique** (spin) Klettenwolf m. = burring machine.

échasse f. (tex) Lade f.; Schlag m. slay; sley; lay; lathe; batten.

échauffement m. Erwärmung f.; Heisswerden n. = warming; heating. **é (anormal)** Heisslaufen n. = running hot; overheating.

échéance f. Fälligkeit f.; Verfall m. = expiration; maturity; expiry. **é (temps d'échéance)** Verfalltag m.; Verfallzeit f.; Zahlungstermin m. = date of maturity; date of payment; time of payment; due date (A). **à l'é** bei Fälligkeit; bei Verfall = on maturity; on expiry; when due. **après l'é** nach Verfall = after maturity. **avant l'é** vor Verfall = before maturity; prior to the date of maturity. **à courte é** auf kurzes Ziel n.; mit kurzem Ziel n. = short-dated. **jour m. de l'é** v. échéance (temps de l'échéance). **à longue é** auf langes Ziel n.; mit langem Ziel n. = long-dated. **lors de l'é** v. à l'échéance. **prorogation f. de l'é** Verlängerung f der Zahlungsfrist = extension of the term of payment. **admettre une prolongation de l'é** eine Zahlungsfrist ge-

währen = to grant an extension of the term of payment; to grant a respite. **arriver à l'é** verfallen; fällig werden = to be due; to fall due; to mature. **demander une prolongation de l'é** eine Zahlungsfrist verlangen = to ask for an extension of the term of payment; to ask for a time of favour. **proroger le terme de l'é; reculer le terme de l'é** die Zahlungsfrist verlängern = to extend the term of payment. **solliciter la prorogation de l'é** v. demander une prolongation de l'échéance.

échéance f. **d'une lettre de change** Ablauf m. eines Wechsels; Ziel n. eines Wechsels = maturity of a bill of exchange; term of a bill of exchange.

échéant: être é v. arriver à l'échéance.

échelle f. Leiter f. = ladder. **é** (physique) Skala f. = scale. **graduation** f. **de l'é** Teilung f.; Skaleneinteilung f. = graduation. **niveau** m. **d'é** (de l'eau) Pegelstand m. = water-level. **é des aires** Flächenmasstab m. = surface scale. **é d'eau** Pegel m. = water-mark. **é des forces** Kräftemasstab m. = scale of forces. **é graduée du cylindre** (tpr) Wagenskala f. = cylinder scale. **é hydrométrique** v. échelle d'eau. **é de marée** Gezeitenpegel m. = tide gauge. **é des masses** Massenmassstab m. = scale of earth quantities. **é à miroir** Spiegelskala f. = mirror scale.

échelonnement m. Staffelung f. = grading.

échelonner staffeln = to grade; to stagger.

écheveau m. Strang m.; Strähn m. = hank; skein.

écho m. Echo n.; Nachhall m. = echo. **onde** f. **d'é** Echowelle f. = echo wave; reflected wave. **suppresseur** m. **d'é** Echosperre f. = echo suppressor.

échouage m. v. échouement.

échouement m. Strandung f. = stranding.

échu fällig = due.

éclair m. Blitz m.; Blitzschlag m. = lightning; lightning flash.

éclairage m. Beleuchtung f. = lighting; illumination. **canalisation** f. **d'é** Lichtleitung f. = lighting mains pl. **fusible** m. **d'é** Lichtsicherung f. = lighting fuse; lamp fuse. **gaz** m. **d'é** Leuchtgas n. = lighting gas. **heure** f. **d'é** Brennstunde f. = burning hour. **réseau** m. **d'é** Lichtnetz n. = lighting mains pl.

éclairage m.: **é direct** direkte Beleuchtung f. = direct lighting. **é à fond clair** Hellfeldbeleuchtung f. = bright field illumination; bright ground illumination. **é à fond noir** Dunkelfeldbeleuchtung f. = dark field illumination; dark ground illumination. **é indirect** indirekte Beleuchtung f. = indirect lighting. **é intérieur** Innenbeleuchtung f. = indoor lighting **é de plafond** Deckenbeleuchtung f. = ceiling illumination. **é public** Strassenbeleuchtung f. = street lighting. **é de la rampe** Rampenbeleuchtung f. = footlights pl. **é de secours** Notbeleuchtung f. = emergency lighting. **é de stationnement** (aut) Standlicht n. = parking light; parking lamp.

éclaireur m. (aer) Aufklärer m. = scout; reconnaissance plane.

éclat m. (de couleur) Leuchtkraft f.; Helligkeit f. = brilliancy. **é de surface** Flächenhelligkeit f. = intrinsic brilliancy.

éclater explodieren; to explode; to burst. **é** (pneu) platzen = to blow out.

éclisse f. (rly) Lasche f.; Stosslasche f. = butt strap; fish plate.

écluse f. Schleuse f. = lock; sluice. **chambre** f. **d'é** Schleusenkammer f. = lock chamber. **porte** f. **d'é** Schleusentor n.; Stemmtor n. = lock-gate; water-gate.

économie f. Wirtschaft f. = economy. **é** (d'une machine) Wirtschaftlichkeit f. = economy. **é** (science) Wirtschaftslehre f. = economics pl. **calcul** m. **de l'é** Wirtschaftlichkeitsberechnung f. = calculation of economy.

économie f.: **é dirigée** Planwirtschaft f. f. = planned economy. **é mondiale** Weltwirtschaft f. = world economy. **é politique** Volkswirtschaft f.; Nationalökonomie f. = political economy; national economy.

économies fpl. (épargnes) Ersparnisse npl. = savings pl.

écorce f. (bot) Rinde f.; Borke f.; Schale f. = bark; rind; shell. **tannage** m. **aux é-s** Lohgerben n. = bark tanning.

écossais m. (tex) Ecossais m.; karierte Ware f. = silk tartan.

écoulement m. Ausfluss m.; Abfluss m. = discharge; outflow. **é** (com) Absatz m.; Vertrieb m. = sale; disposal. **limite** f. **d'é** Fliessgrenze f. = creep-

ing limit. **point** m. **d'é** Fliesspunkt m. = flow-point. **tuyau** m. **d'é** Abzugsrohr n. = drain.

écoulement m. : **é du trafic** Abwicklung f. des Verkehrs = dispatch of traffic.

écoute f. (radio) Empfang m. = reception; receiving. **dispositif** m. **d'é** (tele) Mithöreinrichtung f. = observation circuit; monitoring circuit. **fiche** f. **d'é** Mithörstöpsel m. = listening plug. **jack** m. **d'é** Mithörklinke f. = listening jack.

écouteur m. Hörer m. = listener. **é** (tele) Hörer m. = receiver. **é** (radio) Kopfhörer m. = head-phone.

écran m. (cin) Projektionsschirm m. = screen. **é** (build) Gitter n. = trellis; fence; grate; screen. **é** (aut) Blendschutz m. = glare shield; (sun) visor. **mise** f. **sous é** Schirmung f. = screening; shielding.

écran m. : **é acoustique** Schallwand f.; Schallschirm m. = baffle board; baffle. **é coloré** (phot) Filter m. = filter. **é fluorescent** Fluoreszenzschirm m.; Leuchtschirm m. = fluorescent screen. **é de hautparleur** v. écran acoustique. **é jaune** Gelbscheibe f. = yellow filter; yellow screen. **é luminescent** v. écran fluorescent. **é à perles** Perlschirm m. = bead screen. **é de prise de terre** (el) Gegengewicht n. = earth screen; counter-poise. **é protecteur** Schutzgitter n. = protecting screen. **é radioscopique** v. écran fluorescent.

écrasement m. Zerdrücken n.; Zerquetschen n. = crushing. **essai** m. **d'é** Schlagversuch m.; Quetschversuch m. = crushing test. **limite** f. **d'é** Quetschgrenze f. = crushing point.

écraseur m. Strassenwalze f.; Dampfwalze f. = steam roller.

écrémeuse f. Milchzentrifuge f. = separator; creamer.

écréteur m. Begrenzer m. = peak clipper; limiter. **é d'amplitude** Amplitudenbegrenzer m. = amplitude clipper. **é double** Doppelbegrenzer m.; Torstromkreis m. = gate clipper. **é à seuil** Schwellenbegrenzer m.; Amplitudenfilter n. = threshold clipper.

écrire : **machine** f. **à é** Schreibmaschine f. = typewriter.

écriture f. (comptabilité) Buchung f. = entry. **conformer les é-s** die Rechnung in Übereinstimmung bringen = to make the accounts agree. **é inverse** Storno m. = contra-entry; reversal.

écrou m. (Schrauben-)Mutter f. = (screw-)nut; female screw. **dispositif** m. **d'embrayage de l'é** Mutterschloss n. = lock nut. **machine** f. **à tarauder les é-s** Gewindeschneidmaschine f. = screw-cutting machine.

écrou m. : **é ailé** ; **é à ailettes** Flügelmutter f. = winged nut; butterfly nut; thumb nut. **é d'arrêt** ; **é de blocage** Gegenmutter f. = lock nut; check nut; locking nut; jam nut. **é à chapeau** Überwurfmutter f. = cap nut; screw cap nut. **é à créneaux** ; **é crénelé** Kronenmutter f. = castellated nut; castle nut. **é à creux** v. écrou à chapeau. **é embrayable sur la vis-mère** v. dispositif d'embrayage de l'écrou. **é à entailles** v. écrou crénelé. **é de fixage** Stellmutter f.; Lochmutter f. = adjusting nut; circular nut. **é moleté** Rändelmutter f. = milled nut; knurled nut. **é à oreilles** v. écrou à ailettes. **é pour le pied** (phot) Stativmutter f. = tripod bush. **é à raccord** v. écrou à chapeau. **é de serrage** v. écrou de blocage. **é à trous** v. écrous de fixage.

écrouir kaltschmieden; kalthämmern = to hammer-harden; to cold-hammer. **é** (laminer) kaltwalzen; kaltziehen = to cold-roll; to cold-draw.

écuelle f. Schale f. = dish; bowl. **é** (hor) Staubplättchen n. = set hand cap.

écume f. Schaum m. = foam; lather; scum.

écurer (met) scheuern = to scour; to cleanse.

éditeur m. Herausgeber m.; Verleger m. = publisher.

édition f. (journal) Ausgabe f.; Auflage f. = edition. **contrat** m. **d'é** Verlagsvertrag m. = publishing contract. **droit** m. **d'é** Verlagsrecht n. = copyright. **maison** f. **d'é** Verlag m.; Verlagshaus n. = publishers pl.; publishing company.

édition f. : **é de luxe** Luxusausgabe f. = de luxe edition. **é de poche** Taschenausgabe f. = pocket edition. **é revisée** revidierte Ausgabe f. = revised edition.

effacement m. Löschen n. = effacement; obliteration; clearing. **levier** m. **pour l'e partiel** Hebel m. für geteilte Nullstellung = split lever. **touche** f. **d'e** (tpr, calc) Löschtaste f. = clearing key.

effectif wirksam = effective.

effervescence f. Wallen n.; Aufwallen n. = effervescence. **faire e** brausen; wallen = to effervesce.

effet m. Wirkung f. = action; effect. **e** (d'une machine) Leistung f. = output; performance. **e** (dessin) Muster n.; Bild n.; Warenmuster n.; Figur f.; Dessin n. = design; pattern; ornament; weave; effect. **e** (com) Wertpapier n. = security; bond. **e de battement** Flatterwirkung f. = flutter effect. **e calorifique** Wärmetönung f. = heat effect. **e de commerce** Warenwechsel m.; Kundenwechsel m. = trade bill. **e corona** Sprühentladung f. = corona dischaige; corona brushing. **e-s de couleur** Farbenwirkung f. = colour effects pl. **e à courte échéance** kurzfristiger Wechsel m. = short bill. **e Doppler** Doppler-Effekt m. = Doppler effect. **e échu** fälliger Wechsel m. = matured bill; due bill. **e électrique** elektrische Leistung f. = electrical output; electrical power. **e escompté** diskontierter Wechsel m. = discounted bill. **e fictif** fingierter Wechsel m.; Kellerwechsel m. = fictitious bill. **e de grenaille** Schroteffekt m.; Schottky-Effekt m. = shot effect; shot noise.

effet m. **Joule** Jouleeffekt m. = joule effect. **pertes** fpl. **par e J** Ohm'sche Verluste mpl. = ohmic losses pl.

effet m.: **e Kelvin** Hauteffekt m.; Skin-effekt m. = skin effect. **e du liage** (tex) Bindungseffekt m. = interlacing effect. **e local** (tele) Rückhören n. = side-tone. **e à longue échéance** langfristiger Wechsel m. = long bill. **e négociable** negozierbares Wertpapier n.; übertragbares Wertpapier n. = negotiable paper. **e nominatif** Namenspapier n. = registered stock. **e de nuit** Nachteffekt m. = night effect. **e à ordre** Orderpapier n. = security to order; instrument to order. **e de peau; e pelliculaire** v. effet Kelvin. **e pyrométrique** Heizwert m. = heating power; calorific power; pyrometric effect. **e de Schottky** v. effet de grenaille. **e en souffrance** notleidender Wechsel m. = bill in abeyance. **e transférable** v. effet négociable. **e transitoire** (el) Einschwingvorgang m. = transient. **e ultérieur** Nachwirkung f. = ultimate effect; after-effect. **e utile** Wirkungsgrad m.; Nutzeffekt m.; Nutzleistung f. = efficiency; output. **e vibratoire** v. effet de battement. **e (payable) à vue** Wechsel m. auf Sicht; Sichtwechsel m. = sight bill.

effeuillage m. Abblättern n. = exfoliation.

effeuiller (s') abblättern = to chip off; to flake off. **calendrier m. à e** Abreisskalender m. = tear-off calendar; block calendar.

efficacité f. Wirksamkeit f. = efficiency; efficacy.

effiler (build) verjüngen = to taper.

effilocheur m. **de chiffons** Lumpenreisser m. = breaker; rag-tearing machine.

effleurer (la peau) abnarben = to shave; to buff.

efflorescence f. (geol) Auswittern n. = efflorescence.

effluve f. (el) dunkle Entladung f. = silent discharge. **lampe** f. **à e** Glimmlampe f. = glow lamp.

effort m. (mech) Beanspruchung f.; Spannung f. = stress; strain. **e de cisaillement** Scherbeanspruchung f. = shearing strain.

effort m. **de compression** Druckbeanspruchung f. = compression strain. **e de c axiale** Knickbeanspruchung f.; Knickspannung f. = buckling stress.

effort m.: **e de flambement** v. effort de compression axiale. **e de flexion** Biegungsspannung f. = bending stress. **e intermittent** stossweise Beanspruchung f. = intermittent stress. **e longitudinal** Längsbeanspruchung f. = longitudinal stress. **e maximum** Höchstbeanspruchung f. = highest stress. **e normal** Normalkraft f. = normal force. **e de tension** Zugkraft f. = tractive force; tensile force. **e de torsion** Drehkraft f. = torque. **e de traction** Zug m. = pull.

égalisation f. (radio) Ausgleich m.; Entzerrung f. = equalization.

églouteronneuse f. **mécanique** Klettenwolf m. = burring machine.

égout m. (d'un liquide) Abfluss m. = draining; drainage. **eaux** fpl. **d'é** Abwasser n(pl). = sewage. **système** m. **d'é-s** Schwemmkanalisation f. = drains pl.; sewerage.

égouttoir m. Abtropfbrett n. = drainer; draining rack.

égrener: machine f. **à é** Entkörnungsmaschine f.; Egreniermaschine f. = cotton gin.

égreneur: tambour é Zahntrommel f., Nasenwalze f.; Schlagtrommel f. = porcupine cylinder.

éjecteur m. Auswerfer m. = ejector

élargir verbreitern = to enlarge. **é** (typ) erweitern = to space out. **presse** f. **à é** Aufweitepresse f. = expanding press; flaring press.

élasticité f. Elastizität f. = elasticity. **coefficient** m. **d'é** Elastizitätsmodul m. = modulus of elasticity. **limite** f. **d'é** Elastizitätsgrenze f. = elastic limit; limit of elasticity. **mesure** f. **d'é**; **module** m. **d'é** v. coefficient d'élasticité.

élasticité f.: **é de compression** Druckelastizität f. = elasticity of compression. **coefficient** m. **d'é de cisaillement** v. coefficient d'élasticité transversale. **é de flexion** Biegeelastizität f. = elasticity of flexure. **coefficient** m. **d'é transversale** Schubmodul m. = rigidity modulus; shear modulus; coefficient of transverse elasticity.

électricité f. Elektrizität f. = electricity. **compteur** m. **d'é** Stromzähler m.; Elektrizitätszähler m. = electricity meter. **usine** f. **d'é** Elektrizitätswerk n.; Turbinenhaus n. = power station; turbine house; generating station. **accumuler l'é** Elektrizität f. aufspeichern; Strom m. aufspeichern = to store up electrical energy; to accumulate electrical energy.

électricité f. **statique** statische Elektrizität f. = static electricity.

électrifier elektrifizieren = to electrify.

électrique: **charge** f. **é** elektrische Ladung f. = electric charge. **chaudière** f. **é** Elektrodampfkessel m. = electric steam boiler. **chauffage** m. **é** elektrische Heizung f. = electric heating. **chute** f. **é** elektrisches Gefälle n. = electric fall. **compteur** m. **é** v. compteur d'électricité. **courant** m. **é** elektrischer Strom m. = electric current. **débit** m. **é** v. effet électrique. **dissociation** f. **é** elektrische Dissoziation f. = electric dissociation. **effet** m. **é** elektrische Leistung f. = electrical output; electrical power. **énergie** f. **é** elektrische Energie f. = electrical energy. **flux** m. **é** elektrischer Fluss m. = electric flux. **induction** f. **é** elektrische Induktion f. = electric induction. **influence** f. **é** elektrische Influenz f. = electric influence. **machine** f. **é** elektrische Maschine f. = electric machine. **moteur** m. **é** Elektromotor m.; elektrischer Motor m. = electro-motor; electric motor. **soudage** m. **é**; **soudure** f. **é** elektrische Schweissung f. = electric welding.

électriser elektrisieren = to electrify.

électro m. **d'embrayage** Kupplungsmagnet m. = clutch magnet.

électro-aimant m. Elektromagnet m. Magnet m. = electro-magnet; magnet. **bobine** f. **d'é-a** Magnetspule f. = magnet coil.

électro-aimant m. **de déclenchement** Auslösemagnet m. = releasing magnet.

électroanalyse f. Elektroanalyse f. = electrolytic analysis.

électrochimique: **processus** m. **é** elektrochemischer Prozess m. = electrochemical action.

électrode f. Elektrode f. = electrode. **é de déviation** Ablenkelektrode f. = deflecting electrode. **é de soudure** Schweisselektrode f. = welding electrode.

électrodynamique elektrodynamisch = electrodynamic. **microphone** m. **é** elektrodynamisches Mikrofon n. = moving conductor microphone; moving coil microphone.

électrodynamomètre m. Elektrodynamometer n. = electrodynamometer.

électrolyse f. Elektrolyse f. = electrolysis. **déposé par é** elektrolytisch aufgebracht; durch Elektrolyse aufgebracht = electro-deposited.

électrolyse f.: **é analytique** Elektroanalyse f. = electrolytic analysis. **é de l'eau** Hydrolyse f. = hydrolysis.

électrolyte m. Elektrolyt m. = electrolyte.

électrolytique: **condensateur** m. **é** Elektrolytkondensator m. = electrolytic condenser. **recouvrement** m. **é de métal** galvanische Metallüberziehung f.; Elektroplattierung f. = electro-plating. **séparation** f. **é** elektrolytische Trennung f. = electrolytic separation.

électromagnétisme m. Elektromagnetismus m. = electro-magnetism.

électrométallurgie f. Elektrometallurgie f. = electro-metallurgy.

électromètre m. Elektrometer n. = electrometer. **é à quadrants** Quadrantenelektrometer n. = quadrant electrometer.

électromoteur m. v. moteur électrique. **é à courant continu** Gleichstrommotor m. = continuous current motor; direct current motor.

électron m. Elektron n. = electron. **canon** m. **à é-s** Elektronenkanone f.; Elektronenquelle f.; Kathodenstrahlerzeuger m. = electron gun. **optique** f.

des é-s Elektronenoptik f. = electron optics pl.
électronique: lampe f. **é** Hochvakuumröhre f.; Elektronenröhre f. = electronic valve; thermionic tube; vacuum tube. **nuage** m. **é** Elektronenwolke f. = cloud of electrons. **trajectoire** f. **é** Elektronenbahn f. = path of electrons.
électrophysique f. Elektrophysik f. = electro-physics pl.
électrostatique: microphone m. **é** Kondensatormikrofon n.; elektrostatisches Mikrofon n. = condenser microphone.
électrotechnique f. Elektrotechnik f. = electrical engineering.
électrothérapie f. Elektrotherapie f. = electro-therapy.
élément m. Element n.; Grundstoff m. = element; simple body. **é** (el) Element n.; Primärelement n. = cell; primary battery. **tension** f. **d'é; voltage** m. **d'é** Zellenspannung f. = cell voltage.
élément m.: **é Bunsen** Bunsen-Element n. = Bunsen cell. **é charbon-zinc** Kohlezinkelement n. = carbon-zinc cell. **é Le Chatelier** Platin-Platinrhodiumelement n.; Le Chatelier-Element n. = platinum-platinum-rhodium couple. **é de chauffage** Heizelement n. = heating unit. **é à circuit fermé** Ruhestromelement n. = closed circuit cell. **é à circuit ouvert** Arbeitsstromelement n. = open circuit cell. **é cuivre-constantan** Kupferkonstantanelement n. = copper-constantan couple. **é étalon** Normalelement n. = standard cell. **é fer-constantan** Eisenkonstantanelement n. = iron-constantan couple. **é (de) Hellesen** Hellesenelement n. = Hellesen cell. **é de Leclanché** Leclanché-Element n.; Salmiakelement n. = Leclanché cell; sal ammoniac cell. **é à liquide immobilisé** v. élément sec. **é normal** v. élément étalon. **é platine et plane-nickel** Platin-Platinnickelelement n. = platinum-platinum-nickel couple. **é platine et platine-rhodium** v. élément Le Chatelier. **é primaire** Primärelement n. = primary cell. **é redresseur** Gleichrichterelement n. = rectifier element. **é de réduction; é de régulation** Schaltzelle f. = regulating cell. **é sec** Trockenelement n. = dry cell. **é secondaire** Sekundärelement n. = secondary cell. **é thermoélectrique** Thermoelement n.; thermoelektrisches Element n. = thermo(-electric) couple.
élévateur m. Aufzug m.; Lift m. = hoist; lift; elevator (A). **é** (pour matériaux) Materialaufzug m. = material hoist; goods elevator; freight elevator; builder's hoist. **é à augets** Becherwerk n.; Schöpfwerk n. = bucket elevator; bucket chain. **é de bateaux** Schiffhebewerk n. = ship-canal lift. **é à godets** v. élévateur à augets. **é à grains** Getreideheber m. = grain elevator.
élévation f. (route, courbe, etc.) Steigung f. = ascent; pitch; grade; gradient; up-grade; rise. **é du derrière** Rückansicht f. = rear elevation. **é du devant** Vorderansicht f. = front elevation.
élever (el) verbreiten; verstärken = to boost; to repeat. **s'é à** (com, etc.) sich belaufen auf = to amount to.
élimination f. Absonderung f.; Ausscheidung f. = elimination; separation.
élingage m. Schlingengeld n. = slinging.
ellipse f. (hor) Hebelstein m.; Ankerplättchenstein m. = roller pin.
elliptique elliptisch = elliptic. **ressort** m. **e** Vollelliptikfeder f. = elliptic spring.
éluder les impôts Steuern fpl. hinterziehen = to evade taxes.
élutriation f. (chem) Schlämmung f. = elutriation; washing.
émail m. Email n. = enamel. **couche** f. **d'é** Emailschicht f. = coat of enamel. **couleur** f. **é** Emailfarbe f. = enamel-colour. **laque-é** f. Emaillack m. = enamel varnish.
émail m. **résistant aux acides** säurefestes Email n. = acid-proof enamel.
emballage m. Verpackung f. = packing. **cadre** m. **d'e** Transportverschlag m. = packing-crate. **toile** f. **d'e** Emballage f.; Packtuch n.; Jute f.; Hessian n. = jute; packing cloth; packing canvas; burlap (A).
emballage m.: **e-s ayant servi** gebrauchte Emballagen fpl. = returned empties pl. **e défectueux; e insuffisant** ungenügende Verpackung f. = inadequate packing; defective packing. **e-s vides** Leergut n. = empties pl.
emballement m. (du moteur) Durchgehen n. = racing.
emballer verpacken = to pack. **s'e** durchgehen; durchbrennen = to race; to run away.

embargo m. (com) Sperre f.; Hafensperre f. = embargo.

embarquement m. Ladung f.; Verschiffung f. = shipment; embarking. **port m. d'e** Ladungshafen m. = port of loading.

embarquement m. sur le pont Deckverladung f. = shipment on deck.

embarras m. Hindernis n. = obstruction; encumbrance. **e financier** Zahlungsschwierigkeit f. = financial difficulty.

embase f. Schulter f.; Anpass m. = base; shoulder; flange. **e tournante** Drehschemel m. = rotatable base.

emboire (tex) einspringen; eingehen = to shrink; to contract.

emboîtage m. (hor) Einpassen n. des Gehäuses; Gehäuseeinsetzen n. = casing.

emboîté verschachtelt; zusammenschiebbar = telescoped.

emboîter einbetten = to embed; to encase.

embouchure f. du microphone Mikrofontrichter m.; Sprechtrichter m. = mouthpiece of transmitter; mouthpiece of microphone.

emboutissoir m. (met) Wagrechtstossmaschine f. = shaping machine; shaper.

embranchement m. Abgang m.; Abzweigung f. = junction; bifurcation. **e** (rly) Zweiggeleise n. = branch track; siding.

embrayage m. Kupplung f. = clutch. **aimant** m. **d'e** Kupplungsmagnet m. = clutch magnet. **caisse** f. **de l'e** Kupplungsgehäuse n. = clutch casing. **électro** m. **d'e** v. aimant d'embrayage. **frein** m. **d'e** Kupplungsbremse f. = clutch brake; clutch stop. **plateau** m. **d'e** Kupplungsscheibe f. = clutch plate.

embrayage m.: e par bague de serrage Klemmkupplung f. = friction coupling. **e à collier** Ausdehnungskupplung f. = expansion clutch. **e à disques** Mehrscheibenkupplung f.; Lamellenkupplung f. = multiple disc clutch. **e à disque unique** v. embrayage à plateau unique. **e de dressage** v. embrayage du mouvement transversal. **e de l'écrou** Mutterschloss n. = lock nut; clasp nut. **e à friction** Friktionskupplung f. = friction coupling. **e à griffes** Klauenkupplung f. = jaw-clutch; claw coupling; dog clutch. **e hydraulique** Flüssigkeitskupplung f. = hydraulic clutch. **e magnétique** magnetische Kupplung f. = magnetic clutch; magnetic coupling. **e mobile** ausrückbare Kupplung f. = sliding clutch. **e du mouvement longitudinal** (mt) Längsschloss n. = longitudinal feed gear. **e du mouvement transversal** Planschloss n. = cross traverse feed gear; traverse feed gear; surfacing gear. **e patinant** Rutschkupplung f. = slipping clutch. **e par plateau** Scheibenkupplung f. = plate clutch. **e à plateaux; e à plateau unique** Einscheibenkupplung f.; Dreiplattenkupplung f. = three-plate clutch; single-plate clutch; plate clutch. **e de renversement; e de renvoi** Umsteuergetriebe n. = reverse gear; reversing gear.

embrayer die Kupplung einrücken; kuppeln = to connect; to put in gear; to throw in the clutch.

embrocher la cannette de trame die Schlusspule auf die Spindel drücken = to skewer the weft bobbin.

émeri m. Schmirgel m. = emery. **meule** f. **d'é** Schmirgelscheibe f. = emery wheel; glazing wheel; glazer. **papier m. (d')é** Schmirgelpapier n.; Sandpapier n. = emery paper; sand paper. **toile** f. **(d')é** Schmirgelleinen n. = emery cloth. **polir à l'é** schmirgeln = to rub; to polish; to grind with emery.

émetteur m.: é (d'une lettre de change) Trassant m.; Aussteller m. = drawer. **é** (radio) Sender m. = transmitter; emitter; sender. **poste** m. **é** Sender m.; Sendestation f. = broadcasting station; transmitting station.

émetteur m.: é à antenne dirigée Richtstrahler m. = localizer-transmitter. **é automatique** Maschinensender m.; Streifensender m. = automatic transmitter. **é commandé par cristal** kristallgesteuerter Sender m. = crystal-controlled transmitter. **é d'impulsions** (tele) Zahlengeber m.; Stromstossender m. = key sender; sender.

émission f. (com) Ausgabe f.; Emission f. = issue. **é** (el) Emission f. = emission. **é** (radio) Sendung f. = broadcast; transmission. **courant m. d'é** Emissionsstrom m. = emission current. **cours m. d'é** (actions) Ausgabekurs m.; Emissionskurs m. = issue price. **nouvelle é** Wiederausgabe f. = reissue.

émission f.: é dirigée Richtstrahl m. =

radio-beam. **é électronique** Elektronenemission f. = electron emission. **é primaire** Primäremission f. = primary emission. **é secondaire** Sekundäremission f. = secondary emission. **é thermionique** Glühelektronenemission f. = thermionic emission.

émission-guide m. **d'atterrissage** (radio) Gleitstrahl m. = landing beam.

emmagasinage m. v. emmagasinement.

emmagasinement m. Lagerung f.; Aufstapelung f.; Aufbewahrung f. = storing; storage; warehousing.

emmancher aufschrumpfen = to shrink on.

émollient m. Erweichungsmittel n. = emollient; softening agent.

émoluments mpl. (frais) Gebühren fpl. = fees pl.

émoulage m. Schleifen n.; Schärfen n.; Wetzen n. = grinding; sharpening; whetting.

émoussé stumpf = blunt.

empattement m. (des roues) Radstand m.; Radabstand m.; Achsstand m. = wheel base.

empeignage m. (tex) Blattstechen n.; Kammstechen n.; Blatteinzug m.; Riedeinzug m. = reeding.

empeigne f. Oberleder n. = upper.

empennage m. (aer) Leitwerk n. = empennage; tail-group; stabilizer.

empierrage m. (hor, etc.) Steinfassung f. = setting of jewels; jewelling.

empierrement m. Aufschotterung f.; Steinpackung f. = metalling; gravelling; ballasting.

empilement m. Aufstapelung f. = stacking; piling (up).

emplacement m. (build) Baustelle f.; Bauplatz m. = site. **e de chargement** Ladeplatz m. = loading berth. **e de déchargement** Löschplatz m. = discharging berth.

emplâtre m. **adhésif** Heftpflaster n. = adhesive plaster.

emploi m. (occupation) Stelle f.; Anstellung f.; Beschäftigung f. = employment; occupation; post. **e** (application) Gebrauch m.; Anwendung f. = use; application. **mode m. d'e** Gebrauchsanweisung f. = directions for use; instructions.

employé m. Angestellte m. = employee.

employeur m. Arbeitgeber m.; Dienstherr m. = employer; master.

empois m. Stärke f. = starch. **e** (tex) Schlichte f. = dressing.

empoise f. Zapfenlager n. = chock; plummer block.

emporte-pièce m. Stanzeisen n. = punch. **découper à l'e-p** stanzen = to punch; to stamp.

empoutage m.: **e croisé** (tex) verschränkte Schnürung f.; Linkseinzug m. = tie-up commencing at the left-hand side. **e suivi** gerade Schnürung f. = straight tie-up. **e à tour anglais** offene Schnürung f. = open tie-up.

empouter gallieren; beschnüren; die Hebeschnüre fpl. ins Schnurbrett einziehen = to tie up; to draw the harness cords through the comber board.

empreindre prägen; einprägen = to impress; to stamp. **presse f. à e** Prägepresse f. = embossing machine.

empreinte f.: e à chaud Heissprägung f. blind stamping. **e dorée** Goldprägung f. = gold stamping.

emprunt m. (des fonds) Darlehen n.; Darleihen n.; Anleihe f. = loan. **conditions** fpl. **de l'e** Anleihebedingungen fpl. = terms pl. of the loan. **accorder un e** ein Darleihen n. gewähren = to give a loan. **contracter un e** v. prendre un emprunt. **émettre un e** eine Anleihe ausgeben = to issue a loan. **prendre un e** ein Darlehen aufnehmen = to take up a loan. **rembourser un e** eine Anleihe tilgen = to redeem a loan. **souscrire à un e** eine Anleihe zeichnen = to subscribe to a loan.

emprunt m.: **e d'argent** Geldanleihe f. = money loan. **e de consolidation** Konsolidierungsanleihe f. = consolidation loan. **e à court terme** kurzfristiges Darlehen n. = short-term loan. **e forcé** Zwangsanleihe f. = forced loan. **e garanti par gage** pfandgesicherte Anleihe f. = hypothecary loan. **e garanti par un gage immobilier** Anleihe f. mit Grundpfandrecht n. = loan secured on real estate. **e de guerre** Kriegsanleihe f. = war loan. **e latéral** (build) Seitenentnahme f. = side-cutting. **e à long terme** langfristiges Darlehen n. = long-term loan. **e à prime** Prämienanleihe f. = loan at option. **e public** Staatsanleihe f.; öffentliche Anleihe f. = Government loan; public loan.

emprunteur m. Darlehensnehmer m. = borrower.

émulseur m. v. emulsifiant.

émulsif: pouvoir m. **e** Emulsionsstärke f. = emulsive power.

émulsifiant m. Emulgiermittel n. = emulsifier; emulsifying agent.
encadrement m. Rahmen m. = framing; framework. **e** (de fenêtre) Fensterrahmen m.; Blindrahmen m.; Zarge f. = frame; framework; sash.
encadrer de filets (typ) mit Linien fpl. einrahmen = to box in rules.
encaissement m. (d'argent) Inkasso n.; Einkassierung f. = encashment; collection. **e** (build) Steinkiste f. = timber casing. **affaire** f. **d'e** Inkassogeschäft n. = collection business. **avis** m. **d'e** Inkassoanzeige f. = advice of collection. **commission** f. **d'e** Inkassoprovision f. = collecting commission. **dispositif** m. **d'e** Kassiervorrichtung f. = coin box; collector. **documents** mpl. **envoyés à l'e** Inkassopapiere npl. = documents pl. sent for collection. **frais** mpl. **d'e** Inkassokosten pl.; Inkassospesen pl. = collection charges pl.; collection fee. **présenter à l'e; remettre à l'e** zum Inkasso schicken; zum Inkasso vorlegen = to send for collection; to present for collection.
encaisser (de l'argent) einkassieren = to collect; to recover. **e un chèque** einen Check einkassieren = to cash a cheque. **e une lettre de change** einen Wechsel einkassieren = to collect a bill; to cash a bill; to encash a bill.
encan m. Auktion f. = (public) auction. **vente** f. **à l'e** v. vente à l'enchère.
encarter (typ) einstecken = to inset; to insert.
encastrement m. Bett n.; Höhlung f. = bed; recess; hollow. **e** (action) Einspannung f. = embedding; fixing.
encaustique f. Bohnerwachs n.; Bodenwichse f. = bees-wax; floor-polish. **e pour les meubles** Möbelpolitur f. = furniture-polish.
enceinte f. Einfriedung f. = fence; paling; hoarding.
enchâsser einbetten; einlegen = to enchase. **e** (hor) einsprengen = to snap.
enchère f. Angebot n. = bid. **dernière e; plus forte e** Meistangebot n. = highest bid. **vente** f. **à l'e; vente** f. **aux e-s** Versteigerung f.; Auktion f. = auction; public sale; auction sale; sale by auction. **vendre aux e-s** versteigern = to sell by auction.
enchère f.: **e-s forcées** Zwangsversteigerung f. = compulsory auction sale. **e-s volontaires** freiwillige Versteigerung f. = voluntary auction sale.
enchérissement m. Preiserhöhung f.; Verteuerung f. = rise; price increase.
enchérisseur m. Steigerer m.; Bieter m. = bidder. **dernier e; plus fort e** Meistbietende m. = highest bidder.
enclenchement m. Ineinandergreifen n. = interlocking.
encliquetage m. Gesperr n.; Sperrvorrichtung f. = lock mechanism; locking device. **mécanisme** m. **d'e** Sperrwerk n.; Schaltwerk n. = ratchet gear; ratchet motion. **ressort** m. **d'e** (hor) Sperrfeder f. = click spring.
encliquetage m.: **mécanisme** m. **d'e automatique** selbstsperrendes Getriebe n. = self-locking gear. **e à dents** Zahngesperre n. = ratchet. **e à rochet** (hor) Gesperr n. = click-and-ratchet work.
enclume f. (inférieure) Amboss m. = anvil.
encoche f. Nute f.; Auskehlung f.; Vertiefung f. = notch; slot; gab. **e d'induit** Ankernute f.; Rotornute f. = armature-slot; rotor-slot.
encollage m. Leim m.; Appreturmittel n.; Schlichte f. = glue; size.
encoller (papier) leimen = to glue; to size. **e** (tex) leimen; schlichten = to dress; to size. **machine** f. **à e** v. encolleuse mécanique.
encolleuse f. **mécanique** Schlichtmaschine f. = sizing machine; dressing machine; sizer.
encombrement m.: **marchandises** fpl. **d'e** Sperrgut n.; Sperrgüter npl. = bulky goods pl. **tonne** f. **d'e** Raumtonne f. = measurement ton.
encombrer le marché den Markt überschwemmen = to overstock the market; to glut the market.
encorbellement m. (build) Ausladung f. = projection.
encorder (weav) die Schäfte mpl. anschirren = to tie up the shafts.
encouloir m.; **encouloire** f. (tex) Brustbaum m. = breast beam.
encrage m. (typ) Einfärbung f. = inking.
encre f. Tinte f. = ink. **rouleau m. d'e** Farbwalze f. = ink roller.
encre f.: **e de Chine** Tusche f. = China ink; Japan ink. **e à copier** Kopierfarbe f.; Kopiertinte f. = copying ink. **e d'imprimerie** Druckfarbe f.; Druckerschwärze f. = printing ink; printer's ink. **e à mordant** Ätzfarbe f. = etching ink. **e typographique** v. encre d'imprimerie.
encroix m. (tex) Fadenkreuz n. =

lease; lese; leese. **baguette f. d'e; bâton m. d'e** Kreuzschiene f.; Kreuzstab m.; Trennstab m.; Kreuzrute f. = lease bar; lease rod; crossing rod.
endiguement m. des eaux (build) Aufstau m. = damming.
endos m. v. endossement.
endossable indossabel; übertragbar durch Indossament = endorsable; transferable; transmissible by endorsement.
endossataire m. Indossatar m.; Indossat m. = endorsee.
endossement m. Indossament n. = endorsement. **transférable par e** v. endossable. **transport m. par e** Übertragung f. durch Indossament = transfer by endorsement.
endossement m.: e en blanc Blankoindossament n. = blank endorsement; endorsement in blank. **e complet** Vollindossament n. = full endorsement. **e conditionnel** Konditionsindossament n.; bedingtes Indossament n. = conditional endorsement. **e partiel** Teilindossament n. = partial endorsement. **e pignoratif** Pfandindossament n. = endorsement for pledge. **e postérieur à l'échéance; e postérieur au protêt** Nachindossament n. = endorsement after maturity; endorsement after protest. **e restrictif** Rektaindossament n.; Indossament n. mit Beschränkungsklausel = restrictive endorsement. **e spécial** Spezialindossament n. = special endorsement.
endosser indossieren; durch Indossament n. übertragen = to transfer by endorsement; to endorse.
endosseur m. Indossant m.; Girant m. = endorser; transferor. **e suivant** nachfolgender Indossant m. = subsequent endorser.
endothermique endotherm = endothermic.
enduit m. Putz m.; Verputz m. = plastering; (rough-)rendering. **e** (peinture) Schutzanstrich m. = coating. **vernis m. e** Überzuglack m. = coating varnish.
enduit m.: e hourdé Bewurf m. = coarse plaster; rough plaster; rough cast. **e en plâtre** Gipsputz m.; Gipsstuck m.; Stuck m. = (plaster) stucco. **e pour poêle** Ofenlack m. = stove varnish.
endurance f. Verschleissfestigkeit f. = resistance to wear and tear. **course f. d'endurance** (aut) Zuverlässigkeitsprobe f. = reliability run.
énergie f. (el) Energie f. = energy. **réseau m. d'é** Starkstromnetz n. = power supply system. **source f. d'é** Kraftquelle f. = source of energy. **transmission f. d'é; transport m. d'é** Kraftübertragung f. = distribution of power; power transmission.
énergie f.: é d'activation Aktivierungsenergie f. = energy of activation. **é cinétique** kinetische Energie f. = kinetic energy. **é électrique** elektrische Energie f. = electrical energy. **é hydraulique** Wasserkraft f. = water power. **é interne; é potentielle** potentielle Energie f. = potential energy.
enficher (tele) stöpseln = to plug in.
enfilage m. automatique automatische Einfädelung f. = automatic threading; self-threading. **navette f. à e a** Schützen m. mit Einfädelvorrichtung = self-threading shuttle.
enflammer entzünden = to ignite.
enfoncement m. (mt) Eindrehung f. = recess.
enfourchure f. Ausgabelung f. = fork.
engagement m. (obligation) Verpflichtung f. = commitment; obligation; engagement. **e** (mise en gage) Verpfändung f. = pawning; pledging. **faire face à ses e-s** seinen Verpflichtungen fpl. nachkommen; seine Verpflichtungen fpl. erfüllen = to meet one's obligations. **imposer un e** eine Verpflichtung auferlegen = to oblige; to impose an obligation. **remplir ses e-s** v. faire face à ses engagements.
engagement m.: e de fret Frachtbuchung f. = freight engagement. **« sans e ni responsabilité de notre part »** « ohne Verbindlichkeit unsererseits » « without responsibility on our part ».
engendrer erzeugen; produzieren = to generate.
engin m. Vorrichtung f.; Apparat m. = apparatus; appliance; device; attachment. **e** (machine) Maschine f. = engine; machine. **e-s de levage** Ladegeschirr n. = loading gear. **e mécanique** mechanische Vorrichtung f. = mechanical device.
engorgement m. Verstopfung f. = stopping; choking.
engrais m. Dünger m.; Düngemittel n. = dung; manure; fertilizer. **e potassique** Kalidünger m. = potash manure; potash fertilizer.

engrenage m. (roues) Getriebe n. = gear; gearing. **e** (prise) Eingriff m. = meshing. **e** (mise en prise) Einrücken n.; Schalten n. = gearing; engagement. **boîte** f. **d'e-s** (mt) Räderkasten m.; Radkasten m. = gear case; gear box; wheel box. **boîte** f. **d'e-s** (aut) Getriebekasten m. = gear box. **point** m. **d'e** Wälzpunkt m. = pitch point. **pompe** f. **d'e** Zahnradpumpe f. = gear pump. **roue** f. **d'e** Zahnrad n. = toothed wheel; gear wheel. **train** m. **d'e** Übersetzungsgetriebe n. = gear train.

engrenage m.: **e à chevrons** Pfeilverzahnung f.; Winkelverzahnung f. = double helical gearing; herringbone gear. **e conique** Kegelradgetriebe n. = bevel gear. **e à crémaillère** Zahnstangengetriebe n. = rack-and-pinion gear. **e cycloïdal** Zykloidenverzahnung f. = cycloidal gear. **e de démultiplicateur** v. engrenage réducteur. **e à denture intérieure** v. engrenage intérieur. **e à développante** (de cercle) Evolventenverzahnung f. = involute gear. **e différentiel** Differentialgetriebe n.; Ausgleichsgetriebe n. = differential gear; equalizing gear. **e droit** Stirnradgetriebe n. = spur gear; cylindrical gear. **e d'équerre** Winkelgetriebe n. = mitre gear. **e faible** seichter Eingriff m. = shallow depth. **e fort** tiefer Eingriff m. = deep depth. **e à friction** Reibgetriebe n. = friction gear. **e intérieur** Innenverzahnung f. = internal gear. **e de marche arrière** Rückwärtsgang m. = reverse; reverse gear. **harnais m. d'e-s Norton** Nortongetriebe n. = Norton's stepped gear. **e à pignons droits** v. engrenage droit. **e planétaire** Planetengetriebe n.; Umlaufgetriebe n. = planetary gear. **e réducteur** Reduktionsgetriebe n. = reduction gear. **e à roues dentées** Zahnradgetriebe n. = toothed gearing; toothed-wheel gearing. **e à roue droite** v. engrenage droit. **e à roues hélicoïdales** v. engrenage hélicoïdal. **e à vis sans fin** Schneckengetriebe n. = worm gear.

engrènement m. (mech) Eingriff m. = engagement; meshing. **ligne** f. **d'e** Teilkreis m. = pitch line.

engrènement m. **des dents** Eingriff m. der Zähne = gearing of the teeth; meshing of the teeth.

enquête f. Umfrage f.; Untersuchung f.; Nachforschung f. = inquiry; investigation. **lettre** f. **d'e** Laufzettel m. = tracer.

enrayage m. (mech) Hemmung f.; Sperren n. = locking; stopping.

enregistrement m. (d'une compagnie) Eintragung f. = registration; incorporation. **e** (gramophone, etc.) Aufzeichnung f. = recording. **bande** f. **d'e** Registrierstreifen m. = recording strip; recording paper. **touche** f. **d'e** Registriertaste f. = registering key.

enregistrement m.: **e des bagages** Gepäckabfertigung f. = dispatch of luggage. **e des conversations téléphonique** Gesprächsaufnahme f. = telephone voice recording; voice recording.

enregistreur m. (tele) Registrierapparat m. = Zählwerk n.; Speicherwerk n.; Register n. = register; recorder; recording apparatus. **appareil m. e** Registriergerät n. = recording apparatus. **voltmètre m. e** Registriervoltmeter n. = recording voltmeter. **wattmètre** m. **e** registrierendes Wattmeter n. = recording wattmeter.

enregistreur m. à siphon Heberschreiber m. = siphon recorder.

enregistreur-traducteur m. Übersetzer m.; Umrechner m. = translator; decoder.

enrobage m. Ummantelung f. = casing; coating.

enroulage m. Wicklung f.; Bewicklung f. = winding; rolling up. **appareil** m. **d'e** (tex) Wickelvorrichtung f. = lap.

enroulement m. (de ressort) Windung f. = coil; turn. **disposition f. d'e** Wicklungsanordnung f. = arrangement of winding. **espace m. d'e** Wicklungsraum m. = winding-space. **gabarit** m. **d'e** Wicklungsschablone f. = winding former. **pas m. d'e** Wickelschritt m.; Wicklungsschritt m. = winding pitch; pitch; spacing. **regulateur m. d'e** (weav) Warenbaumregler m. = taking-up motion regulator. **schéma m. d'e** Wicklungsschema n. = winding diagram; scheme of winding. **sens m. d'e** Wicklungsinn m.; Wicklungsrichtung f. = direction of winding.

enroulement m.: e antagoniste Gegenwicklung f. = differential compound winding. **e bifilaire** bifilare Wicklung f. = bifilar winding; double winding. **e à boucles** Schleifenwicklung f.; Scheitelwicklung f. = multiple-circuit winding; lap winding. **e à cage d'écu-**

reuil Käfigwicklung f. = squirrel-cage winding. **e compound** Compoundwicklung f. = compound winding. **e par cordes** Sehnenwicklung f.; Wicklung f. mit verkürztem Schritt = chord winding; short-pitch winding. **e à court-circuit** Kurzschlusswicklung f. = short-circuit winding. **e en dérivation** Nebenschlusswicklung f. = shunt winding. **e diamétral** Durchmesserwicklung f. = full-pitch winding. **e en disques** Scheibenwicklung f. = disc winding; laterally subdivided cylinder winding. **e en manteau** Mantelwicklung f. = barrel winding. **e ondulé** Wellenwicklung f. = two-circuit winding; wave winding. **machine m. à e ouvert** Maschine f. mit offener Ankerwicklung = machine with open coil armature. **e polaire; e de pôle** Polwicklung f. = pole winding. **e primaire** Primärwicklung f. = primary winding. **e secondaire** Sekundärwicklung f. = secondary winding. **e en série** Hauptschlusswicklung f.; Reihenwicklung f.; Hauptstromwicklung f. = series winding. **e shunt** v. enroulement en dérivation. **e en tambour** Trommelwicklung f. = drum winding. **e du tissu** Warenaufwicklung f. = taking up. **e de transformateur** Transformatorwicklung f. = transformer winding.

enrouler: wickeln; aufwickeln; aufrollen = to wind; to roll up. **machine f. à e** Aufrollmaschine f. = reeling machine.

enseigne f.: **e commerciale** Firmenschild n. = commercial sign; name plate. **e lumineuse** elektrisches Werbeschild n. = electric sign. **e de la maison** v. enseigne commerciale. **e au néon** Neonschild n. = neon sign.

ensimer (tex) batschen = to batch.

ensoufrer einschwefeln = to sulphur.

ensouple f. Kettbaum m. = beam; roller. **freinage m. de l'e** Kettbaumbremse f. = warp beam brake.

ensouple f. **d'appel** Streichriegel m. = guide rod.

ensouple f. **de chaîne** Kettbaum m.; Garnbaum m. = warp beam; yarn beam. **régulateur m. pour l'e de c** aktive Kettenablassvorrichtung f.; Kettbaumregler m.; Kettbaumregulator m. = yarn beam regulator.

ensouple f.: **e de devant** Brustbaum m. = breast beam. **e enrouleuse; e de l'étoffe** Warenbaum m.; Unterbaum m.; Zeugbaum m.; Tuchbaum m.; Stoffbaum m. = cloth beam; cloth roller; piece beam. **e d'ourdissage** Vorbaum m.; Scherbaum m.; Zettelbaum m. = back beam; warper's beam; sizing beam; warp roller. **e de tissu; e de la toile; e de travail** v. ensouple de l'étoffe.

ensoupleau m. v. ensouple de l'étoffe.

ensoupler bäumen; aufbäumen = to beam.

entaillage m Kehlen n. = grooving; notching. **e à mi-boîte** (build) Blatt n. = halving; halved joint.

entaille f. Kerb m.; Kerbe f. = jag; notch; indent.

entassement m (bois) Aufstapelung f. = stacking.

entasser anhäufen; aufschichten = to accumulate; to pile; to heap. **e** (bois, etc.) aufstapeln = to stack.

en-tête m. (de lettre) Briefkopf m. = letter heading. **e-t** (typ) Überschrift; Schlagzeile f. = headline; caption; heading.

entoilage m. (aer) Beplankung f.; Bespannung f. = covering; skin.

entonnoir m. Trichter m. = funnel. **e** (tex) Trichter m.; Bandtrichter m. = funnel; sliver funnel. **e à air de carburateur** Lufttrichter m. des Vergasers = carburetter air funnel. **e de coulée** (met) Einguss m. = gate. **e tournant** (tex) Drehröhrchen n. = revolving tube.

entraînement m. Antrieb m. = drive. **doigt m. d'e** Mitnehmerbolzen m. = driving pin; catch pin. **essieu m. d'e** Mitnehmerwelle f. = clutch shaft. **rouleau m. d'e** (tpr) Papierandruckrolle f. = feed roll. **rouleau m. d'e** (mt) Speisewalze f.; Vorschubwalze f. = feed roller. **toc m. d'e; verrou m. d'e** (mt) Mitnehmer m. = driver; catch.

entraîneur m. (hos) Stoffdrücker m. = feed dog. **rouleau m. e** v. rouleau d'entraînement.

entreba(t)s mpl.: **avec e** (tex) kettstreifig; rohrstreifig = reed-marked; reedy.

entre-croisement m. (tex) Bindung f. = interlacing. **principes** mpl. **d'e-c (des fils)** Bindungslehre f.; Kompositionslehre f. = principles pl. of interlacing; principles pl. of cloth construction.

entrée f. (mech) Eintritt m.; Einlauf m. = admission; inlet; intake. **déclaration f. à l'e** Einklarierung f. = clear-

ance inwards. **droit m. d'e** Einfuhrzoll m. = import duty. **impédance f. d'e** Eingangsscheinwiderstand m. = input impedance. **levée f. d'e** (hor) Eingangshebungsfläche f. = engaging impulse plane. **palette f. d'e** (ancre) Eingangsarm m. = engaging pallet; entering pallet. **transformateur m. d'e** Eingangsübertrager m.; Eingangstransformer m. = input transformer. **tube m. d'e** Einführungsrohr n. = leading-in tube.

entrelacement m. des fils Bindung f.; Fadenverkreuzung f.; Fadenverschränkung f. = weave; interlacing.

entrelacer abbinden; verweben = to interlace.

entreposage m. Einlagerung f. = warehousing; bonding.

entreposeur m. v. entrepositaire.

entrepositaire m. Lagerhalter m. = warehouseman; bonder.

entrepôt m. Lagerhaus n.; Speicher m.; Lager n. = warehouse; storehouse; store. **certificat m. d'e** Lagerschein m.; Warrant m. = warehouse certificate; warehouse receipt. **déclaration f. pour l'e** Anmeldung f. zur Niederlage = entry for warehousing. **régime m. de l'e** Niederlageverfahren n. = warehousing system. **à prendre en e** ab Lager = ex warehouse.

entrepôt m. : e en douane Zollfreilager n. = bonded warehouse. **e frigorifique** Kühlhaus n. = cold-storage house. **e de transit** v. entrepôt en douane.

entrepreneur m. Unternehmer m. = contractor. **e de bâtiment** Bauunternehmer m. = builder; building contractor.

entreprise f. Geschäft n.; Unternehmen n. = business; enterprise; undertaking. **e de démolition** Abbruchsunternehmen n. = wrecking company. **e de distribution** Vertriebsunternehmen n. = distributors pl.; distributing enterprise; distributing agency. **e de roulage; e de transports** Transportunternehmen n. = carrying company; forwarding agency.

entresol m. Zwischenstock m.; Halbgeschoss n. = entresol; mezzanine.

entretien m. Instandhaltung f.; Unterhalt m. = upkeep; maintenance. **frais mpl. d'e** Unterhaltskosten pl.; Instandhaltungskosten pl. = maintenance costs pl. **e des bâtiments** Gebäudeunterhalt m. = upkeep of buildings.

entretoise f. Querstrebe f. = cross-member; compression-strut; brace. **e** (mt) Querhaupt n.; Verbindungssteg m. = tie bar.

entretoisement m. (build) Verband m. = bracing. **boulon m. d'e** Distanzbolzen m. = stay bolt. **douille f. d'e** Distanzhülse f. = distance sink tube. **traverse f. d'e** Traverse f. = connecting tie; T-tie.

enveloppe f. (tech) Mantel m.; Umhüllung f. = sheathing; case; casing; jacket. **e** (math) Hüllkurve f.; Hülle f. = envelope. **e** (pneu) Reifen m. = tyre; tire (A). **e** (hor, etc.) Gehäuse n.; Kapsel f. = casing; box. **e d'eau** Wassermantel m. = water-jacket. **e en tôle** Eisenmantel m. = iron jacket. **e de tuyau** Bandagierung f.; Rohrumhüllung f. = pipe lagging; pipe covering.

envergeure f. Fadenkreuz n.; Gelese n. = lease; lese; leese. **barre f. d'e** Kreuzschiene f.; Kreuzstab m.; Trennstab m.; Kreuzrute f. = lease bar; lease rod; crossing rod.

envoi m. Sendung f.; Paket n. = dispatch; consignment. **lettre f. d'e** Begleitbrief m. = letter of advice; covering letter.

envoi m. : e collectif; e en groupage Sammelsendung f.; Sammelladung f. = collective shipment; shipment in groupage.

envol m. Abflug m. = take-off; start. **piste f. d'e** Startpiste = tarmac; take-off runway.

envoyeur m. Absender m.; Einsender m. = sender; forwarder; remitter. **e d'impulsions** Zahlengeber m.; Stromstossender m. = key sender; sender.

eolipile m.; eolipyle m. Lötlampe f. = soldering lamp; blow-lamp.

épaisseur f. Dicke f.; Stärke f. = thickness. **pièce f. d'e** Zwischenstück n. = spacer.

épaisseur f. : é du fil Drahtnummer f.; Drahtstärke f. = wire gauge. **é de trempe** Härtetiefe f. = depth of hardening.

épaississant m. Verdickungsmittel n. = thickening substance.

épaississement m. Eindicken n. = thickening.

épanouissement m. polaire Polschuh m. = pole-shoe; pole piece; pole-face.

épargne f. (somme économisée) Einsparung f.; Ersparnis n. = savings pl. **caisse f. d'é** Sparkasse f. = savings

bank. **carnet** m. **d'é** Sparheft n. = savings book.

épaulement m. (mech) Schulter f.; Anpass m. = shoulder.

épave f. Wrack n. = wreck.

épée f. : **é du battant ; é de chasse** (tex) Ladenarm m.; Ladenschwinge f.; Ladenstelze f. = slay sword. **arbre** m. **de l'é de chasse** Ladenstock m.; Ladenachse f.; Schwingbaum m. = swing beam; swing rail; rocking tree; rocking shaft.

épellation f. : **système** m. **d'é** Buchstabierverfahren n. = spelling system.

épi m. (build) Buhne f. = groin; jetty; dike-dam. **assise** f. **en é** Stromschicht f. = diagonal course. **é de colmatage** v. épi.

épicerie f. Spezereihandlung f. = grocer's shop; grocery.

épicier m. Kolonialwarenhändler m. = grocer.

épinglette f. Räumnadel f. = scraping-out cutter.

épisser (ver)spleissen = to splice.

épissure f. Spleissung f.; Spleisstelle f. = joint; splice.

éponge f. Schwamm m. = sponge. **tissu** m. **é** Badetuchstoff m.; Frottierstoff m.; Henkelplüsch m. = Turkish towelling; terry pile towelling.

éponge f. **de platine** Platinschwamm m. = spongy platinum.

épouloir m. **mécanique** Schusspulmaschine f. = weft pirn winder; pirn winding machine; weft winding machine; spool winder.

épreuve f. Probe f.; Versuch m. = proof; test; trial. **é** (typ) Probeabzug m.; Druckprobe f.; Fahne f.; Korrekturabzug m. = specimen; proof; proof sheet; galley proof. **barreau** m. **d'é** Probestab m.; Versuchsstab m. = test rod; test piece; test bar.

épreuve m. : **é à la brosse** Bürstenabzug m. = galley proof. **é de caractère** Schriftprobe f. = type specimen. **é de charge** Belastungsprobe f. = load test. **é de compression** Druckprobe f. = compression test. **à l'é de l'humidité** feuchtigkeitsbeständig = damp-proof; moisture-proof. **é d'inflammation** Entflammungsprobe f. = flash test. **é à outrance** Gewaltprobe f. = resistance test. **é de percement** (el) Durchschlagsprobe f. = break-down test. **é de perfection** Genauigkeitsprüfung f. = accuracy test.

éprouvette f. Probekörper m. = test-bar.

épuisé (édition) vergriffen = out of print.

épuiser : s'é (cannette) leerlaufen = to run out. **é à l'éther** ausäthern = to shake out with ether.

épurateur m. : **é d'air** (aut) Luftfilter m. = air filter; air cleaner; air strainer. **é du fil** Fadenreiniger m. = thread-cleaner. **é de gaz** Gasreiniger m. = gas purifier; scrubber. **é de pâte** Schöpfrad n. = pulp strainer.

épuration f. **de l'air** Luftreinigung f. = air purification.

épurer (chem) läutern; raffinieren = to purify; to clean; to refine.

équarrissage m. Ausvieren n. = squaring.

équarrissoir m. Glättahle f. = broach; reamer.

équerre f. (instrument) Winkel m. = set square; try square. **é-s** (pour support des câbles) Kabelträger mpl. = cable brackets pl.; cable hooks pl. **é coulante** Tiefenmass n. = depth gauge. **é à T** Kreuzwinkel m. = T-square.

équidistant abstandsgleich = equidistant.

équilibrage m. (d'un circuit) Abgleichen n.; Nachbilden n. = balancing. **é** (el) Ausgleich m.; Entzerrung f. = compensation; equalization; regeneration.

équilibre m. Gleichgewicht n. = equilibrium. **é atmosphérique** atmosphärisches Gleichgewicht n. = atmospheric equilibrium. **é aux balanciers** (hor) Unruhwaage f. = poising tool. **é dynamique** dynamisches Gleichgewicht n. = stability; dynamic equilibrium. **é indifférent** indifferentes Gleichgewicht n. = neutral equilibrium; indifferent equilibrium. **é instable** labiles Gleichgewicht n. = unstable equilibrium. **é stable** stabiles Gleichgewicht n. = stable equilibrium. **é statique** statisches Gleichgewicht n. = static equilibrium.

équilibrer (mech) das Gleichgewicht herstellen; ausbalanzieren; abgleichen; auswuchten = to balance; to counterbalance. **é** (el) entzerren; ausgleichen = to equalize.

équilibreur (tele) Nachbildung f. = network. **é fondamental** Grundnachbildung f. = basic network.

équipage m. (naut, etc.) Bemannung f.; Besatzung f. = crew.

équipe f. **d'ouvriers** Arbeiterrotte f. = gang of workmen.

équipement m. technische Einrichtung f.; Ausrüstung f. = equipment; outfit. **é automatique** (tele) Wähleinrichtung f. = automatic equipment; dial system installation. **é de pneus** Bereifung f. = tyre-equipment. **é pour réglage** Regelungsvorrichtung f.; Einstellvorrichtung f. = control equipment; regulating equipment.

équipotentiel m. Equipotential n. equipotential.

équité f. Billigkeit f.; Gerechtigkeit f. = equity.

équivalent m. Äquivalent n. = equivalent. **é de transmission effective** Nutzdämpfung f. = effective transmission equivalent.

équivalent gleichwertig = equivalent.

erg m. Erg n. = erg.

ergot m. (mech) Ausschlag m. = catch; stop pin.

erreur f.: **courbe** f. **d'e** Fehlerkurve f. = error curve. **limite** f. **d'e** Fehlergrenze f. = limit of error.

erreur f. **de calcul** Rechenfehler m. = miscalculation.

escale f. Zwischenlandung f. = stop; call. **faire e** (naut) (einen Hafen) anlaufen = to call (at a port).

escalier m. Treppe f. = stairs pl.; staircase. **barreau m. d'e** Geländerstab m. = newel post. **cage f. d'e** Treppenschacht m. = staircase well. **limon** m. **de l'e** Treppenwange f. = string; stair horse. **tapis** m. **d'e** Läufer **m.** = Venetian carpet; stair carpet; carpet strip.

escalier m.: **e en colimaçon** Wendeltreppe f. = circular staircase; spiral staircase. **e mobile** (aer) Fahrleiter f. = gangway. **e tournant** v. escalier en colimaçon.

escamotable (train d'atterrissage) einziehbar = retractable; retracting.

escarbilles fpl. Steinkohlenschlacke f. = (coal) cinders pl.

escompte m. Rabatt m.; Skonto m.; Diskont m.; Ermässigung f. = discount; rebate; allowance. **avec e** unter Pari = below par; at a discount. **banque** f. **d'e** Diskont(o)bank f. = discount bank. **taux m. d'e** Diskontsatz m. = discount rate; rate of discount. **majorer l'e** den Rabatt erhöhen = to raise the discount. **réduire l'e** den Diskont herabsetzen = to lower the discount.

escompte m.: e de banque Bankagio n.; Bankdiskont m. = bank rate; bank discount. **e hors banque** Privatdiskont m. = private rate of discount. **e au comptant** Kassenskonto m. = cash discount. **e officiel** v. escompte de banque.

espace m. Raum m.; Weite f.; Distanz f. = space; distance. **charge** f. **d'e** Raumladung f. = space charge. **onde** f. **d'e** Raumwelle f. = sky wave.

espace m. **de bobinage** Wicklungsraum m. = winding-space.

espace f. (typ) Ausschuss **m.** = space. **e montante** (typ) Spiess **m.** = black.

espacement m. (tpr) Wagenschaltung f. = spacing; carriage escapement. **barre** f. **d'e** (tpr) Zwischenraumtaste f.; Leertaste f. = space bar.

espacer (typ) sperren = to space. **e régulièrement** ausgleichen = to space equally.

espèce f. Art f.; Sorte f. = kind; sort. **e-s (monnayées)** (Metall-)Geld n. = specie; cash.

espolin m. (tex) Broschierschiffchen n. = small shuttle; spool.

esprit m. **de vin** Weingeist **m.** = spirit of wine.

essai m. Probe f.; Versuch m.; Prüfung f. = test(ing); trial. **e** (d'or, etc.) Metallprüfung f.; Münzprobe f. = assay. **e (de marchandise)** Probe f.; Muster n. = sample. **banc** m. **d'e** Prüfstand m. = test-bench; test-stand. **barreau** m. **d'e** Probestab m.; Versuchsstab **m.** = test rod; test piece; test bar. **bilan** m. **d'e** Probebilanz f. = trial balance. **boîte** f. **d'e** Untersuchungskasten m. = test box. **charge** f. **d'e** Probebelastung f. = test load. **cube** m. **d'e** Probewürfel m. = test cube. **installation** f. **pour e-s** Prüfeinrichtung f. = testing equipment. **temps** m. **d'e** Probezeit f. = time of probation; trial period. **tube** m. **à e** Reagensglas n. = test tube.

essai m.: **e en boucle** Schleifenmessung f. = loop test; loop resistance measurement. **e au brûlage** Verbrennungsprobe f. = burning test. **e des câbles** Kabelmessung f. = cable test. **e de capacité** Kapazitätsprobe f. = capacity test. **e à la chaleur** Glühprobe f. = heating test. **e de charge** Belastungsprobe f. = load test.

essai m. **au choc** Schlagprobe f. = impact test ; drop test. **e au c sur éprouvette entaillée** Kerbschlagprobe f. = notched-bar impact test. **e au c de flambage** Schlagknickversuch m. = impact buckling test.

essai m. : e de compression Druckprobe f. = compression test. **e de déformation** Deformationsprobe f. = deformation test.

essai m. **de dureté** Härteprobe f. = hardness test. **e de d à la bille** Kugelhärteprobe f. = ball test for hardness.

essai m. : e d'écrasement Schlagversuch m. ; Quetschversuch m. = crushing test. **e d'endurance** Dauerversuch m. ; Dauerprüfung f. = endurance test. **e de fatigue** Ermüdungsprobe f. = fatigue test. **e de fendage** Spaltprobe f. = splitting test. **e de flexion par choc** Schlagbiegeversuch n. = impact bending test. **e au frein** Bremsprobe f. brake test. **e d'isolement** Isolationsprüfung f. = insulation test. **e de (longue) durée** v. essai d'endurance. **e de mandrinage** Aufweiteprobe f. = widening test. **e de maquette** Modellversuch m. = model-test. **e des matériaux** Materialprüfung f. = material testing. **e de perçage** Lochprobe f. = drift test. **e de ployage** Biegeprobe f. = bending test. **e de poinçonnage** v. essai de perçage. **e de prise** Abbindeprüfung f. = setting test. **e au refoulement** Stauchversuch m. = upsetting test. **e de rupture** Bruchversuch m. = breaking test. **e de soudure** Schweissversuch m. = weld test. **e à la torsion** Verdrehungsprobe f. ; Verwindeprobe f. = torsion test. **e de traction** Zugversuch m. = tensile test.

essayage m. (d'or, etc.) Metallprüfung f. ; Münzprobe f. = assaying.

essayer prüfen ; untersuchen = to examine ; to test. **machine f. à e les billes** Kugelprüfmaschine f. = ball testing machine.

essayeur m. d'isolement Isolationsprüfer m. ; Isolationsmesser m. = insulation tester.

essence f. Treibstoff m. ; Kraftstoff m. ; Benzin n. = motor spirit ; petrol ; gasoline (A) ; gas (A). **distributeur m. d'e** Tanksäule f. = petrol station. **filtre m. à e** Benzinfilter n. = petrol strainer ; gasoline strainer (A). **moteur m. à e** Otto-Motor m. ; Vergasermotor m. = Otto carburetter engine ; petrol engine. **poste m. à e** Tankstation f. ; Tankstelle f. = filling station. **réservoir m. à e** Tank m. = fuel tank.

essence f. : e lourde Schwerbenzin n. = heavy petrol. **e de térébenthine** Terpentinöl n. = oil of turpentine. **e de valériane** Baldrianöl n. = valerian oil.

essieu m. Achse f. ; Radachse f. = axle. charge f. **charge f. de l'e** Achslast f. ; Achsbelastung f. = axle load. **écartement m. des e-x** Radstand m. ; Achsstand m. = wheel base. **fusée f. d'e** Achsschenkel m. = stub axle ; steering knuckle ; steering stub. **à quatre e-x** vierachsig = eight-wheeled. **ressort m. d'e** Achsenfeder f. = axle spring.

essieu m. : e arrière Hinterachse f. ; Hinterachsbrücke f. = rear axle. **e chapé** Gabelachse f. = forked axle. **e d'entraînement** Mitnehmerwelle f. = clutch shaft. **e fixe** feststehende Achse f. = dead axle. **e flottant** fliegende Achse f. = floating axle. **e oscillant** Schwingachse f. = oscillating axle.

essoreuse f. (centrifuge) Zentrifuge f. ; Schleuder f. ; Wringmaschine f. ; Auswindmaschine f. = centrifuge ; wringer ; hydro-extractor ; rotary dryer. **e à succion** Absaugemaschine f. = suction machine.

essuie-glace m. (aut) Scheibenwischer m. = windscreen wiper.

estampage m. Stanzen n. ; Prägen n. = stamping ; embossing. **procédé m. d'e par pression** Kugelhärteprobe f. ; Brinellprobe f. = ball test ; Brinell's method.

estampe f. (v. a. étampe) Druck m. ; Stich m. = print ; engraving.

estamper stanzen ; prägen = to stamp ; to emboss. **forme f. à e** Prägeform f. = stamping mould.

estampiller stempeln ; zeichnen = to mark ; to stamp.

ester m. (chem) Ester m. = ester.

estérifier verestern = to esterify.

estimateur m. Schätzer m. ; Taxator m. ; Schadensbeamte m. = appraiser ; valuer ; assessor ; valuator.

estimation f. Schätzung f. ; Abschätzung f. = estimation ; taxation. **valeur f. d'e** Schätzungswert m. = appraised value. **e du dommage** Schadenabschätzung f. assessment of damage.

estimer schätzen ; abschätzen ; taxieren ; veranschlagen = to estimate ; to assess ; to appraise.

estrapade f. (hor) Federwinder m. = mainspring winder.
établi m. **de menuisier** Hobelbank f. = joiner's bench; carpenter's bench.
établissement m. (entreprise) Geschäft n.; Unternehmen n. = establishment; enterprise; concern; undertaking. é (fondation) Institution f.; Stiftung f. = institution. é (d'une société) Gründung f. = foundation; establishment. **durée** f. **d'é** (el) Aufbauzeit f.; Einschwingzeit f. = building-up time; transient time; transient period. **frais** mpl. **d'é** Anlagekosten pl. = prime cost.
établissement m.: é **de calquage** Lichtpausanstalt f. = (light-)tracing establishment. é **de détail** Detailgeschäft n. = retail enterprise. é **graphique** grafische Anstalt f. = art printers pl. é **de gros** Engrosgeschäft n.; Grosshandelunternehmen n. = wholesale enterprise. é **principal** Hauptniederlassung f. = head office; registered office. é **des tarifs** Tarifgestaltung f. = formation of tariff.
étage m. (build) Geschoss n. = story; floor. é (mech, el) Stufe f. = stage. **é-s de sélection** Wahlstufen fpl. = stages pl. of selection.
étai m. Steife f. = stay.
étain m. Zinn n. = tin. **chlorure** m. **d'é** Chlorzinn n.; Zinnbutter f.; Zinnchlorid n. = stannic chloride; tin chloride. **feuille** f. **d'é** Stanniol n.; Blattzinn n. = tin foil; beaten tin. **phosphure** m. **d'é** Phosphorzinn n. = phosphide of tin. **protochlorure** m. **d'é** Zinnchlorür n. = stannous chloride. **sel** m. **d'é** Zinnsalz n. = stannous salt; tin dichloride. **soudure** f. **à l'é** Zinnlot n.; Weichlot n.; Weisslot n. = tin-solder; soft solder. **souder à l'é** weichlöten = to soft-solder.
étalage m. Auslage f.; Schaufensterauslage f. = (window) display; show. é (met) Rast f. = bosh.
étalagiste m. Schaufensterdekorateur m.; Schaufenstergestalter m. = window dresser.
étaler (fibre) anlegen = to spread. **machine** f. **à é**; **table** f. **à é** v. étaleuse.
étaleuse f. Anlegemaschine f. = spreadboard; spreader; spreading machine.
étalon m. Normalgewicht n.; Normalmass n.; Eichmass n. = standard measure; standard weight. **double** é Doppelwährung f. = double standard; bimetallism. **élément** m. é; **pile** f. é Normalelement n. = standard cell.
étalon m.: é **de fréquence** Frequenznormal n. = frequency standard. é **d'or** Goldwährung f. = gold standard. é **unique** einfache Währung f. = single standard.
étalonnage m. Eichung f. = standardization; calibration. **courbe** f. **d'é** Eichkurve f. = calibration curve.
étamage m. Verzinnung f. = tin-plating; tinning.
étampage m. Stanzen n.; Gesenkschmieden n. = stamping; punching; swaging.
étampe f. Gesenk n. = swage; die stamp; mould. é **multiple** Mehrfachgesenk n. = multiple die. é **supérieure** Obergesenk n. = upper die.
étamper im Gesenk schmieden = to swage. **presse** f. **à** é Prägewerk n.; Stanzpresse f. = stamp; stamping press; punch.
étamure f. v. étamage.
étanche: é **à l'air** luftdicht; hermetisch = air-tight; air-proof; hermetic. é **à l'eau** wasserdicht = watertight; waterproof; moistureproof. é **à la graisse** fettsicher = grease-tight.
étanchéifiant m. Dichtungsstoff m. = luting agent.
état m. Stand m.; Zustand m.; Beschaffenheit f. = state; condition; position. é (liste, rapport) Liste f.; Verzeichnis n.; Bericht m. = statement; list; return. **obligation** f. **d'E** Staatsobligation f. = Government bond.
état m. **civil** Zivilstand m. = condition. **officier** m. **de l'é c** Zivilstandsbeamter m. = registrar.
état m.: é **de compte** Rechnungsauszug m.; Kontoauszug m. = statement of account; abstract of account. é **d'exploitation** betriebsfähiger Zustand m. = working condition; working order. é **des finances** Vermögenslage f. = financial status; financial position. é **financier** Finanzbericht m. = financial statement. **en é peu fluide** dickflüssig; viskos = thickly flowing; consistent; viscid; viscous. é **d'or** Goldstandard m. = gold standard. é **de tension** Spannungszustand m. = state of stress. é **trouble** (chem) Trübung f. = cloudiness; turbidity.
étau m. Schraubstock m. = vice; jaw vice. **mâchoire** f. **d'é** Backenfutter n.

= vice-jaw. **vis f. d'é** Schraubstockspindel f. = vice spindle.
étau m. é d'établi Bankschraubstock m. = bench-vice. **é à main** Feilkloben m.; Handkloben m. = hand-vice. **é parallèle** Parallelschraubstock m. = parallel vice. **é pour tubes** Rohrschraubstock m. = pipe vice.
étau-limeur m. Feilmaschine f.; Shapingmaschine f. = shaping machine; shaper.
étayement m. Verspreizung f.; Abspreizung f. = shoring.
éteindre (met) löschen; abschrecken; abkühlen = to quench; to chill. **é la chaux** Kalk ablöschen = to slake lime.
étendre (ondes) ausbreiten; fortpflanzen = to propagate.
étendue f. (dimension) Umfang m.; Bereich m. = extent. é (rayon) Reichweite f.; Bereich m. = reach; range.
éternit m. Eternit n. = eternit.
éther m. Äther m. = ether. **é** Ester m. = ester. **é acétique** Essigäther m. = acetic ether. **é de cellulose** Zelluloseester m. = cellulose ester. **é méthylique** Holzäther m.; Methyläther m. = methyl ether. **é nitrique** Salpeteräther m. = nitric ether. **é phénolique** Phenoläther m. = phenol ether. **é sulfurique** Schwefeläther m. = sulfuric ether.
éthyle m. Äthyl n. = ethyl. **chlorure m. d'é** Chloräthyl n. = ethyl chloride.
éthylène m. Äthylen n. = ethylene; olefiant gas. **chlorure m. d'é** Chloräthylen n. = ethylene chloride.
étincelle f. Funke m. = spark. **é étouffée** Löschfunke m. = quenched spark.
étiqueter bezetteln; etikettieren = to label. **machine f. à é** Etikettiermaschine f. = labelling machine.
étiquette f. Zettel m.; Etikette f.; Aufklebezettel m. = tab; label.
étirage m. (tex) Verzug m. = draft; draught. é (met) Ziehen n.; Strecken n. = drawing. **banc m. d'é** v. étireuse. **rouleau m. d'é** Streckwalze f. = boss roller.
étirage m. par le chariot Wagenverzug m. = carriage draft; carriage gain.
étiré gezogen = drawn.
étirer (tex) verziehen = to draw. é (met) strecken; ziehen = to stretch; to draw; to elongate. **machine f. à é** Streckmaschine f. = stretching machine. **presse f. à é** Ziehpresse f. = drawing press.
étirer à froid kaltziehen = to cold-draw.
étireuse f. Strecke f.; Streckwerk n. = Ziehbank f. = drawing frame; drawing bench. **é nappeuse; é à surface gauche** Wickelstrecke f.; Kehrstrecke f.; Wattenstrecke f.; Vliesstrecke f. = ribbon lap machine; ribbon lapper.
étoffe f. Tuch n.; Gewebe n.; Stoff m.; Zeug n. = cloth; fabric, stuff; textile fabric. **é caoutchoutée** Gummistoff m. = rubber fabric; rubber cloth. **é pour couvertures grossières** Deckenzeug n. = shaggy coverlet; rough rug. **é croisée** geköperter Stoff m. = twilled cloth; twill. **é façonnée** gemustertes Gewebe n.; figuriertes Gewebe n.; Bildgewebe n. = fancy cloth; figured cloth. **é moutonnée** Pelzstoff m.; Moutonnestoff m. = fleecy; moutonne. **é pour paletot** Mantelstoff m. = overcoating; top-coating; great-coating. **é satinée** v. étoffe croisée. **é de schappe de soie** Florettgewebe n.; Schappegewebe n. = schappe silk cloth. **é en soie artificielle** Kunstseidengewebe n. = artificial silk cloth; rayon cloth.
étoile f. (tex) Stern m.; Sternrad n. = star wheel; Geneva stop wheel. **moteur m. en é** Sternmotor m. = radial engine. **quarte** f. é Sternvierer m. = star quad; spiral four quad (A). **tension f. en é** Sternspannung f. = star voltage.
étoile f. à chaîne Kettenstern m. = chain drum.
étonner (met) v. éteindre.
étoupage m. v. étoupe (mech).
étoupe f. Werg n. = tow; oakum. é (mech) Dichtung f.; Packung f. = packing; stuffing. **boîte f. à é** Stopfbüchse f. = stuffing box. **toile f. d'é** Wergleinen n. = tow linen.
étouper abdichten; verpacken; verstemmen = to pack; to caulk.
étranglement m. Drosselung f. = throttling. **manette f. d'é** Drosselhebel m.; Gashebel m. = throttle (hand) lever.
étrangleur (mech) Drossel f. = throttle. é (aut) Choke m. = choke.
étrésillon m. Spreize f. = strut; prop.
étrier m. (build) Bügel m. = hoop; stirrup. é (eng) Rohrschelle f. = clip; pipe hanger. **é** (aut, etc.) Gabel f.; Bremsgabel f. = yoke; fork. **scie f. à é** Bügelsäge f. = bow saw.
étrier m.: é d'écartement Abstandbügel m. = distance clip. **é de serrage** Spannbügel m. = clamp; clip.

étroit (typ) schmallaufend = condensed.
étude f. (build) Vermessung f.; Planung f. = survey. **bureau m. d'é-s** (d'une fabrique) Forschungsabteilung f. = research department. **é-s préliminaires** (technische) Vorarbeiten fpl. = (engineering) preliminaries pl.
étui m. **de mathématiques** Reisszeug n. = set of drawing instruments; set of mathematical instruments.
étuve f. Darre f. = kiln. é (hor) Regulierofen m. = oven; stove. **é d'incubation** Brutschrank m. = incubator.
euphorbe f.: **gomme-résine d'e** Euphorbiumharz n. = euphorbium resin.
evacuation f. (piston) Auspuffhub m. = exhaust stroke.
évaluation f. Bewertung f.; Schätzung f.; Abschätzung f. = valuation; appraisement; assessment; estimate. **é en gros** Überschlag m. = (rough) estimate.
évaluer schätzen; abschätzen; taxieren = to assess; to appraise; to estimate; to value. **é le dommage** den Schaden bemessen; den Schaden abschätzen = **to** assess the damage.
évanouissement m. (radio) Schwunderscheinung f.; Schwund m.; Fading n. = fading. **correcteur** m. **d'é** Schwundausgleich m. = anti-fading device.
évaporer; s'évaporer verdunsten; eindampfen; verdampfen = to evaporate; to concentrate by vaporisation.
évaser bördeln; ausweiten = to flare; to flange; to bell-mouth.
évent m. (échappement) Abzug m. = vent; vent-hole. é (coulage) Steiger m. = riser. é (haut-fourneau) Luftkanal m. = air-drain. **é de gaz** Gasabzug m. = gas vent.
évidement m. Aussparung f. = recess; opening. é (de la tige à caractères) Auszahnung f. = slit.
évidence f. Nachweis m. = proof; evidence.
évider aussparen = to recess.
évitement m. Rangieren n. = shunting. **route** f. **d'é** Umgehungsstrasse f. = by-pass road. **voie** f. **d'é** Ausweichgeleise n.; Überholungsgeleise n. = shunting siding; turnout.
exactitude f. Genauigkeit f. = exactitude; exactness.
examen m. Prüfung f.; Untersuchung f. = examination. **e** (d'une machine) Revision f. = overhaul. **appareil m. pour l'e des filés** Garngleichheitsprüfer m. = show board tester; evenness tester; yarn examining machine. **e radioscopique** Durchleuchtung f. = X-ray examination.
excavateur m. Bagger m. = excavator; digger. **e à benne dragante** Kübelbagger m.; Selbstgreiferbagger m. = drag-line (excavator). **e à chaîne** f. **à godets** Eimerkettenbagger m. = bucket-chain dredge. **e à pelle** Greiferbagger m.; Löffelbagger m. = bucket excavator; shovel dredger.
excavation f. de recherche Probegrube f. = test pit; trial pit.
excédent m.: e de bagages Übergepäck n. = excess luggage. **e de dépenses** Mehraufwand **m.**; Ausgabenüberschuss m. = excess expenditure. **e net** Reinertrag m.; Überschuss m. = net profit.
excentricité f. Exzentrizität f. = excentricity; throw.
excentrique m. Exzenter m.; Kurvenscheibe f. = cam; edge cam. **arbre** m. **à e** Nockenwelle f.; Steuerwelle f. = cam shaft; tappet shaft. **bec m. d'e** Schlagnase f. = picking neb; picking point; tappet nose. **lancement m. par e** Exzenterschlag m. = picking by tappet. **tige f. d'e** Exzenterstange f. = eccentric rod.
excentrique m. de chasse Schlagexzenter n.; Schlagscheibe f. = picking tappet; picking eccentric.
excès m. Überschuss m. = excess; surplus. **e d'air** Luftüberschuss m. = excess of air.
excitation f. Erregung f. = excitation. **batterie f. d'e** Erregerbatterie f. = exciting battery. **courant m. d'e** Erregerstrom m. = exciting current; field current. **limite f. d'e** Reizschwelle f. = threshold of response. **tension f. d'e** Erregerspannung f. = exciting voltage.
excitation f.: e de champ Felderregung f. = field excitation. **e par choc; e par impulsion** Stosserregung f. = impact excitation; shock excitation. **à e indépendante; à e séparée** fremderregt; besonders erregt = separately excited.
exclusion f. (d'ouvriers) Aussperrung f. = lock-out.
exécuteur m. (iur) Vollstrecker m. = executor.
exécution f. Ausführung f.; Vollstrekkung f. = execution; performance; carrying-out. **e** (d'un contrat) Erfül-

lung f. = execution; performance. **e** (iur) Pfändung f. Beschlagnahmung f.; Eintreibung f. = distraint. **lieu m. d'e** Erfüllungsort m. = place of fulfilment.
exécution f.: **e du dessin** Musterzeichnen n. = pattern designing. **e forcée** Zwangsverwertung f. = compulsory execution.
exemption f. **d'impôts** Steuerfreiheit f. = exemption from tax.
exercice m. (com) Geschäftsjahr n.; Rechnungsjahr n. = business year; financial year.
exhausteur m. Saugleitung f. = suction-pipe.
exothermique exotherm = exothermic.
expansibilité f. Ausdehnungsvermögen n. = expansibility.
expansif: pouvoir m. **e** v. expansibilité.
expansion f. Ausdehnung f.; Expansion f. = expansion. **coefficient m. d'e** Ausdehnungskoeffizient m. = coefficient of expansion.
expansion f. **radiale** radiale Ausdehnung f.; Radialausdehnung f. = radial expansion.
expédier spedieren = to ship; to dispatch; to forward. **instruction** f. **à e franco** Frankaturvorschrift f. = instruction to prepay freight. **e contre remboursement** gegen Nachnahme senden = to ship goods all charges forward.
expéditeur m. Absender m. = sender; consignor. **e** (agent) Spediteur m. = forwarding agent; shipping agent.
expéditeur-destinataire m. Empfangsspediteur m. = receiving forwarding agent.
expédition f. Versand m.; Spedition f. = dispatch; shipment; forwarding. **délai m. d'e** Abfertigungsfrist f. = term for dispatch. **documents** mpl. **d'e** Verschiffungsdokumente npl.; Verladungspapiere npl. = shipping documents pl. **durée** f. **de l'e** Beförderungszeit f. = forwarding time. **fût m. d'e** Versandfass n. = trade cask. **maison** f. **d'e** Speditionsfirma f. = shipping agency; forwarding agency. **note** f. **d'e** Abfertigungsnota f. = dispatch note. **ordre m. d'e** Speditionsauftrag m. = shipping order.
expédition f.: **e en douane** Zollabfertigung f. = customs clearance. **e des marchandises** Güterabfertigung f. = goods dispatch. **e partielle** Einzelsendung f. = part load.
expéditionnaire m. (fonctionnaire) Expedient m. = shipping clerk.
expert m. Experte m.; Sachverständige m.; Gutachter m. = expert. **e** (assurance, etc.) Schadensbeamte m.; Einschätzer m. = claims inspector; assessor; valuator. **avis** m. **de l'e** v. expertise. **nommer un e** einen Sachverständigen ernennen = to assign an expert; to appoint an expert. **soumettre à un e** einem Sachverständigen unterbreiten = to submit to an expert.
expert-comptable m. Bücherrevisor m.; Rechnungsrevisor m. = auditor; examiner; (chartered) accountant. **rapport m. de l'e-c** Revisorenbericht m. = auditor's report.
expertise f. Urteil n. des Experten; Sachverständigengutachten n. = expert's report; expert opinion; expert's opinion. **e** (estimation) Schätzung f. = appraisal. **e** (action) Schadenbesichtigung f. durch Sachverständige = expert's survey.
exploitation f. Verwertung f.; Nutzung f.; Ausnützung f. = exploitation; use; utilisation. **agent** m. **de l'e** (tele) Betriebsbeamte m. = service official. **bénéfice m. d'e** Betriebsüberschuss m. = trading surplus. **capital m. d'e** Betriebskapital n. = working capital; stock-in-trade. **frais** mpl. **d'e** Betriebskosten pl. = operating cost; working cost. **matériel m. d'e** Betriebsmaterial n. = equipment; working plant. **sécurité** f. **d'e** Betriebssicherheit f. = safety of operation.
exploitation f.: **e automatique** (tele) Wählbetrieb m. = automatic working. **e par courant double** Doppelstrombetrieb m. = double current working. **e par courant simple** Einfachstrombetrieb m. = single current working. **e (en) duplex** Duplexbetrieb m. = duplex working; duplex operation. **e par envoi de courant** Arbeitsstrombetrieb m. = open circuit working. **e par interruption de courant** v. exploitation par ouverture de circuit. **e à la mine** Sprengung f. = blasting; mining. **e minière** Förderung f. = mining. **e par ouverture de circuit** Ruhestrombetrieb m. = closed circuit working. **e en tandem** (tele) Überweisungsverkehr m.; Tandembetrieb m. = tandem working; tandem operation.
exploration f. (télévision) Abtastung f.; Bildfeldzerlegung f. = exploring;

scanning. **ligne** f. **d'e** Bildzeile f. = scanning line. **point** m. **d'e** Abtastfleck m. = scanning-spot.
exploration f. **par lignes** Zeilenabtastung f. = line scanning.
explosibilité f. Explodierbarkeit f. = explosibility.
explosif m. Sprengstoff m.; Sprengmittel n.; Explosiv n. = explosive.
explosif : effet m. **e** Sprengwirkung f. = explosive action.
explosion f. Explosion f.; Sprengung f. = explosion; blast. **e** (aut) Verpuffung f. = explosion; detonation. **chambre** f. **d'e** Verbrennungsraum m. = combustion chamber. **turbine** f. **à e-s** Gasturbine f. = combustion turbine; gas turbine.
explosion f. **prématurée** Vorzündung f.; Fehlzündung f. = pre-ignition.
exportateur m. Exporteur m. = exporter. **vapeur** m. **e** Ausgangsdampfer m. = export steamer.
exportation f. Export m.; Ausfuhr f. = export; exportation. **commerce** m. **d'e** Exportgeschäft n.; Ausfuhrgeschäft n. = export business. **gold-point** m. **d'e** Export Gold-Point m. = gold point of export. **licence** f. **d'e** Ausfuhrbewilligung f. = export licence; export permit. **marchandises** fpl. **destinées à l'e** Exportgüter npl.; Ausfuhrgüter npl. = export goods pl. **permis** m. **d'e** v. licence d'exportation. **prime** f. **d'e** Rückzoll m. = drawback; return-duty. **taxe** f. **d'e** Ausfuhrabgabe f. = export tax.
exposant m. (exposition) Aussteller m. = exhibitor. **e** (math) Exponent m. = exponent. **e d'affaiblissement** Dämpfungsmass n. = attenuation constant.
exposer ausstellen; eine Ausstellung beschicken = to exhibit; to display. **e** (phot) belichten; exponieren = to expose.
exposition f. Ausstellung f. = exhibition. **e industrielle** Gewerbeausstellung f.; Industriemesse f. = industrial exhibition; industrial fair. **e mondiale** Weltausstellung f. = world fair.
extensibilité f. Dehnbarkeit f. = extensibility.
extension f. Ausbreitung f.; Ausdehnung f. = extension; extent. **travail** m. **à l'e** Zugbeanspruchung f. = tensile stress.
extincteur m.: **e de feu; e d'incendie** Feuerlöscher m. = fire-extinguisher.
extinction f. Löschung f. = extinguishing. **bobine** f. **d'e** Funkenlöschspule f. = blow-out coil. **e d'une dette** Tilgung f. einer Schuld = discharge of a debt.
extourne f. Storno m. = reversal; contra-entry.
extraction f. (min) Förderung f. = extraction; getting; mining. **appareil** m. **d'e** Auslaugeapparat m. = extraction apparatus. **machine** f. **d'e** Hebemaschine f. = winding machine; hoisting machine. **puits** m. **d'e** Förderschacht m. = hauling shaft.
extraction f. **par voie humide** nasse Extraktion f. = wet extraction.
extrait m. Auszug m.; Extrakt m. = extract. **e de compte** Rechnungsauszug m.; Kontoauszug m. = statement of account; abstract of account. **e mortuaire** Todesschein m. = death certificate. **e du registre foncier** Grundbuchauszug m. = extract of entry in the land register. **e végétal** Pflanzenextrakt m. = vegetable extract.
extra-plat (hor) extraflach = extra-flat.
extrusion f.: **moulage** m. **par e** Strangpressen n. = extrusion moulding.

F

fabricant m. Fabrikant m. = manufacturer.

fabrication f. Fabrikation f.; Herstellung f.; Anfertigung f. = manufacture; manufacturing. **mode** m. **de f** Herstellungsweise f.; Herstellungsmemethode f.; Fabrikationsmethode f. = manufacturing process; production process. **numéro** m. **de f** Fabrikationsnummer f. = serial number. **procédé** m. **de f** v. mode de fabrication.

fabrication f.: **f en masse; f en grande quantité** Massenanfertigung f.; Massenfabrikation f.; Massenherstellung f. = mass production. **f en série** Reihenherstellung f. = standardized production; serial production.

fabrique f. Fabrik f.; Werk n. = works pl.; factory; mill. **installation** f. **de f** Fabrikanlage f. = plant. **marque** f. **de f** Fabrikmarke f.; Schutzmarke f.; Handelsmarke f. = trade mark; manufacturer's mark.

façade f. Front f.; Fassade f. = façade; front. **pierre** f. **de f** Fassadenstein m. = facing stone; facing brick.

face f. (de l'enclume) Bahn f. = face. **f** (d'un marteau) Hammerbahn f. = hammer face. **vue** f. **de f** Vorderansicht f. = front elevation; front view. **à f-s parallèles** planparallel = with parallel faces.

facette f. geschliffene Fläche f.; Stirnfläche f. = facet.

facile: f à manier leicht zu handhaben; handlich = handy; manageable.
être f à vendre einen guten Absatz finden = to find a ready market; to be saleable.

facilement: f fusible (chem) leichtflüssig = easily fusible. **f soluble** (chem) leichtlöslich = easily soluble; readily soluble.

facilités fpl. **de paiement** Zahlungserleichterung f. = easy terms pl. **demander des f de p** Zahlungserleichterung f. verlangen = to ask for easy terms. **offrir des f de p** Zahlungserleichterung f. bieten = to offer easy terms.

façonnage m. Formen n.; Drehen n.; Bearbeitung f. = shaping; turning; machining. **came** f. **de f** Formkurve f. = forming cam.

façonnement m. v. façonnage.

façonner (mt) formen; drehen; bearbeiten = to shape; to mould; to turn. **f** (weav) mustern = to figure. **tour m. à f** Fassondrehbank f. = profiling lathe.

factage m. Beförderung f. = forwarding. **f** (frais de transport) Abfuhrgeld **n.**; Abfuhrgebühr f.; Rollgeld n.; Zustellgebühr f. = cartage; carriage; porterage; delivery charge.

facteur m. Spediteur m.; Transportunternehmen n. = carrier. **f** (math) Faktor m. = factor. **f d'affaiblissement; f d'amortissement** Dämpfungsfaktor **m.** = damping factor; attenuation factor. **f d'amplification** Verstärkungsfaktor m. = amplification factor. **f de distorsion d'amplitude** Amplitudenverzerrungsfaktor m. = amplitude distorsion factor.

factice m. Attrape f.; Schaupackung f. = model; dummy.

factorerie f. Handelsniederlassung f. = trading station.

facture f. Faktura f.; Rechnung f. = invoice; bill; note. **f consulaire** Konsularfaktura f. = consular invoice. **f proforma; f simulée** Proformarechnung f.; Vorfaktura f.; fingierte Rechnung f. = pro forma invoice; fictitious invoice.

fading m. Schwunderscheinung f.; Schwund m.; Fading n. = fading.

faible (com) flau; matt; leblos = dull; flat; heavy; slack.

faïence f. Fayence f.; Steingut n. = faience; crockery; earthenware.

failli m. Konkursit m. = bankrupt. **biens** mpl. **du f** Konkursmasse f. = bankrupt's estate.

failli bankrott = bankrupt; insolvent.

faillite f. Bankrott m.; Konkurs m. = failure; bankruptcy. **administration f. de la f** Konkursverwaltung f. = trustees pl.; bankruptcy commitee. **curateur m. de f** v. syndic de la faillite. **déclaration** f. **de f** Konkurseröffnung f.; Fallimentsanzeige f. = declaration of bankruptcy. **jugement m. de f** Konkurserkenntnis f. = decree of bankruptcy. **loi** f. **sur les f-s** Konkursgesetz n. = bankruptcy law. **masse f. de la f** v. biens du failli. **procédure** f. **de f** Konkursverfahren n. = liquidation proceedings pl.; bankruptcy proceed-

ings pl. **syndic m. de la f** Massenverwalter m.; Konkursverwalter m. = trustee in bankruptcy; receiver in bankruptcy; official receiver; administrator of a bankrupt's estate. **syndicat m. de la f** Konkursverwaltung f. = receivers pl.; trustees pl.; bankruptcy committee. **se déclarer en f** den Konkurs anmelden; sich bankrott erklären; den Bankrott anmelden = to declare bankruptcy; to declare oneself bankrupt. **révoquer la f** den Konkurs widerrufen = to revoke bankruptcy. **tomber en f** in Konkurs geraten; in Konkurs gehen = to fail; to become bankrupt; to be declared bankrupt.

faisceau m.: antenne f. à f Richtantenne f. = beam-aerial; beam-antenna; directional aerial.

faisceau m.: f cathodique Kathodenstrahl m. = cathodic beam. **f dirigé** Richtstrahl m. = radio-beam.

faisceau m. électronique Elektronenstrahl m. = electron beam. **tétrode f. à f-x é-s** Bündeltetrode f. = beam tetrode.

faisceau m.: f de fils Fadenbündel n.; Fadenband n.; Fadenstrang m. = porter; portee; beer; group of threads. **f de lignes** Leitungsbündel n. = group of lines; junction group; trunk group. **f lumineux** Lichtbündel n. = beam of light. **f de rayons** Strahlenbüschel n.; Strahlenbündel n. = pencil of rays. **f tubulaire** Rohrbündel n. = nest of boiler tubes.

faite m. First m. = ridge; top. **ligne f. de f** Wasserscheide f. = watershed.

falsification f. Fälschung f.; Nachahmung f. = forgery; falsification; adulteration (chem).

faneuse f. Heuwender m. = tedding machine; hay-tedder.

fanon m. de baleine Fischbein n. = whalebone; baleen.

fantaisie f.: articles mpl. **de f** Galanteriewaren fpl.; Phantasiewaren fpl.; Modewaren fpl. = fancy goods pl. **fil m. de f** Zierzwirn m.; Effektzwirn m. = fancy yarn.

farad m. Farad n. = farad.

Faraday: cage f. de F Faradayscher Käfig m. = Faraday cage.

fardeau m. Last f. = load. **f de la preuve** (jur) Beweislast f. = onus of proof; burden of proof.

fascicule m. (typ) Heft n.; Faszikel m. = section; instalment.

fascine f. Faschine f. = fascine; **mattress. saucisson m. de f-s** Faschinenwurst f. = fascine; faggots pl.

fatigue f. (mech) Ermüdung f. = fatigue. **résistance f. à la f** Dauerfestigkeit f. = fatigue strength.

faucheuse f. Mähmaschine f.; Erntemaschine f. = mower; reaper.

fauconneau m. (d'une grue) Ausleger m. = jib; gib.

faute f. Fehler m. = fault; mistake. **f d'acceptation** mangels Annahme = for non-acceptance. **f d'avis** mangels Anzeige = for want of advice. **f d'impression** Druckfehler m. = misprint; printer's error. **f de paiement** mangels Zahlung = in default of payment; for non-payment.

faux: f frais mpl. Nebenkosten pl. = incidental expenses pl. **f plancher** blinde Decke f.; Blindboden m. = inserted ceiling; intermediate floor.

faux-titre m. (typ) Schmutztitel m. = half-title.

faveur f. du public Aufnahmefreudigkeit f. = consumer acceptance.

fédération f. syndicale ouvrière Gewerkschaft f. = trade union.

feeder m. Speisekabel n.; Zuleitungskabel n. = feeder; feeding cable; feeder cable.

feldspath m. Feldspat m. = fel(d)spar; orthoclase. **f calciné** gebrannter Feldspat m. = calcined fel(d)spar. **f vitreux** Sanidin n.; Eisspat m.; glasiger Feldspat m. = sanidine; glassy fel(d)spar; ice spar.

fendage m. Spaltung f. = cleaving; splitting.

fenêtre f. de projection (cin) Bildfenster n. = film gate; picture gate.

fente f. Riss m.; Sprung m.; Schlitz m. = fissure; crack; crevice; rent; slit. **diaphragme m. à f** Spaltblende f. = slit diaphragm.

fenton m. Putzholz n. = pegwood.

fer m. Eisen n. = iron. **f** (weav) Rute f.; Nadel f. = wire; pile wire. **acétate m. de f** Eisenazetat n.; essigsaures Eisen n. = iron acetate. **carbure m. de f** Eisenkarbid n. = iron carbide. **chlorure m. de f** Eisenchlorid n. = iron chloride. **débris mpl. de f** v. vieux fer. **ferrocyanide m. de f** Ferrozyaneisen n. = ferrocyanide of iron. **fil m. de f** Eisendraht m. = wire. **filet m. de f** Drahtnetz n. = wire gauze; wire netting. **fusion f. de f** Eisenverhüttung f

= iron smelting. **glycérophosphate m. de f** glyzerinphosphorsaures Eisen n. = iron glycerine phosphate. **gris m. de f** Eisenschwärze f. = iron blacking. **hydroxyde m. de f** Eisenhydroxyd n. = hydroxide of iron. **mécanisme m. de mouvement des f-s** (weav) Rutenbewegungsvorrichtung f.; Rutenzug m. = pile wire motion; mechanism for operating the wires. **minerai m. de f** Eisenerz n. = iron ore. **mordant m. de f** Eisenbeize f. = iron mordant. **noir m. d'oxyde de f** Eisenoxydschwarz n. = iron oxide black. **noyau m. de f** Eisenkern m. = iron core. **pertes fpl. dans le f** Eisenverluste mpl. = iron-losses pl. **phosphate m. de f** Eisenphosphat n. = iron phosphate. **pliage m. du f** Abbiegung f. der Eisen = bending of the bars. **protoxyde m. de f** Eisenoxydul n. = ferrous oxide. **riblons** mpl. **de f** v. vieux fer. **sabot m. en f** eiserner Rammschuh m. = iron (ram) shoe. **sorte f. de f** Eisensorte f. = quality of iron; grade of iron (A). **sulfate m. de f** schwefelsaures Eisen n.; Eisensulfat n. = iron sulphate. **sulfure m. de f** Schwefelkies n.; Eisensulfid n.; Pyrit m.; Eisenkies n. = ferrous sulphide; (iron) pyrites pl.; native disuplhide of iron. **tôle f. en f** Eisenblech n. = sheet iron. **traverse f. en f** eiserne Schwelle f. = iron sleeper. **vieux f** Alteisen n.; Schrott m. = scrap iron; old iron.

fer m.: f affiné Frischeisen n. = refined iron; finery iron. **f aigre** v. fer cassant. **f d'angle** Winkeleisen n. = angle iron.

fer m. en barres Stabeisen n.; Slangeneisen n. = bar iron; round (A); rod (A). **f en b façonnées** Fassoneisen n. = section iron.

fer m.: f à boudin Wulsteisen n. = bulb iron. **f carburé** gekohltes Eisen n. = carburized iron. **f cassant** brüchiges Eisen n. = short iron. **f à cheval** Hufeisen n. = horseshoe. **f de construction** Baueisen n. = structural iron. **f à contourner** Schränkeisen n. = saw set. **f de cornière** v. fer d'angle. **f coulé** Gusseisen n.; Giessereiroheisen n. = cast iron. **f coupant** (tex) Schneidrute f. = grooved wire. **f en double T** Doppel-T-Eisen n. = H-iron; I-iron. **f doux** Rennfeuereisen n.; Weicheisen n. = soft iron. **f feuillard** Bandeisen n. = band iron; hoop iron; strip iron. **f laminé** Walzeisen n. = rolled iron. **f en lingot** Flusseisen n. = ingot metal; fluid metal; mild steel. **f magnétique** Magnetit m.; Magneteisenstein m. = magnetite; magnetic iron ore. **f malléable** Temperguss m.; schmiedbares Eisen n. = forgeable iron; malleable iron. **f marchand** Handelseisen n. = merchant iron; commercial iron. **f martelé** gehämmertes Eisen n. = hammered iron. **f méplat** v. fer plat. **f oxydulé** v. protoxyde de fer. **f à plancher** v. fer à poutres.

fer m. plat Flacheisen n. = flat iron. **cercle m. en f p** Flacheisenreifen m. = band clip; ring clamp. **f p rectangulaire** Vierkanteisen n. = square iron; oblong iron.

fer m.: f à poutres Trägereisen n. = girder iron. **f profilé** Formeisen n.; Fassoneisen n. = section iron. **f puddlé** Puddeleisen n. = puddled iron. **f à rainure** (tex) v. fer coupant. **f recuit** ausgeglühtes Eisen n. = annealed iron.

fer m. rond Rundeisen n. = round (bar) iron. **f r** (tex) Zugrute f. = round wire.

fer m.: f soudable; f soudant Schweisseisen n.; Schweisschmiedeeisen n. = weld iron. **f à souder** Lötkolben m. = soldering copper; soldering iron, copper bolt; copper bit. **f sulfuré** Schwefelkies m.; Eisenkies m.; Pyrit m. = sulphide of iron; iron pyrites pl. **f en T** T-Eisen n. = T-iron. **f à texture grenue** körniges Eisen n. = crystalline iron. **f à la thermite** Thermiteisen n. = thermit(e) iron. **f Thomas** Thomaseisen n. = Thomas iron. **f transversal** Quereisen n. = transverse reinforcing.

fer-blanc m. Weissblech n. = tin plate.

ferblantier m. Klempner m.; Spengler m. = tinsmith; plumber. **cisailles fpl. pour f-s** Blechschere f. = plate shears pl.

fermage m. Pacht f. = (tenant) farming. **f (somme)** Pachtzins m. = rent.

ferme f. Landpacht f. = farming lease. **f** (toit, pont, etc.) Binder m. = truss; bond stone; header. **transversale f. dans les f-s** Binderquerträger m. = transverse joist. **prendre à f** pachten; mieten = to rent; to take on lease.

ferme f. à contre-fiches Sprengwerk n. = strut frame.

ferme fest = firm. **achat m. f** fester Kauf m. = firm purchase. **offre f. f** feste Offerte f. = firm offer. **vente f. f** fester Verkauf m. = firm sale.
ferme-circuit m. Stromschliesser n. = circuit-closer.
ferment m. Ferment n.; Gärungsmittel n. = ferment.
fermentable gärbar = fermentable.
fermentation f. Gärung f. = fermentation. **bactérie f. de f** Gärungsbakterium n. = fermentation bacterium. **installation f. de f** Gäranlage f. = fermenting plant. **procédé m. de f** Gärvorgang m. = fermenting process.
fermentation f.: **f alcoolique** Alkoholgärung f. = alcoholic fermentation. **f bulleuse** Blasengärung f. = bubble fermentation. **f sous pression** Druckgärung f. = fermentation under pressure. **f secondaire** Nachgärung f. = secondary fermentation. **f tumultueuse** kochende Gärung f. = boiling fermentation.
fermer schliessen; verschliessen = to close; to lock.
fermeté f. Festigkeit f.; Beständigkeit f. = steadiness; firmness.
fermeture f. (pour fermer) Verschluss m. = fastening; lock; closing device. **f** (de fabrique, etc.) Stillegung f. = shut-down; stoppage. **levier m. et tête f. de f** (hor) Spring- und Schlussfedern fpl. = case springs pl. **ressort m. de f** (hor) Schlussfeder f. = locking spring.
fermeture f.: **f d'extrémité de câble** Kabelendverschluss m. = cable end connector; cable distribution head. **f d'un compte** Abschluss m. eines Kontos = closing of an account. **f du volant** (tex) Schlägersicherung f. = beater locking motion.
fermier m. Pächter m. = tenant.
ferraille f. Alteisen n.· Schrott m. = old iron; scrap iron.
ferricyanure m. Eisenzyanid n.; Eisenzyanür n. = ferricyanide. **f de potassium** Ferrizyankali n. = potassium ferricyanide.
ferro-alliage m. Ferrolegierung f. = ferro-alloy.
ferro-ciment m. Eisenbeton m. = reinforced cement; ferro-concrete.
ferrocyanide m. **de fer** Ferrozyaneisen n. = ferrocyanide of iron.
ferrocyanure m. de potassium Ferrozyankalium n. = yellow prussiate of potassium; potassium ferrocyanide.
ferromagnétique ferromagnetisch ferromagnetic.
ferro-manganèse m. Ferromangan n. = ferro-manganese.
ferro-molybdène m. Molybdäneisen n.; Ferromolybdän n. = ferro-molybdenum.
ferro-nickel m. Nickeleisen n.; Ferronickel n. = ferro-nickel; nickel iron.
ferro-phosphore m. Ferrophosphor m.; Eisenphosphor m. = ferro-phosphorus.
ferro-silicium m. Ferrosilizium n.; Siliziumeisen n. = ferro-silicon.
ferro-vanadium m. Ferrovanadium n.; Vanadiumeisen n. = ferro-vanadium.
ferrure f. Beschlag m.; Eisenbeschlag m. = fitting.
ferry-boat m. Eisenbahnfähre f. = train ferry; railway ferry.
festonner festonnieren = to festoon.
fétide faulig = fetid.
feu m. Feuer n. = fire. **mettre un four en f** den Ofen anheizen = to heat the furnace. **f « stop »** Stopplicht n. = stop light.
feuille f. (papier) Bogen m. = sheet. **f** (met) Folie f. = foil. **en f-s** (livre) in ungebundenen Bogen = in sheets. **ressort m. à f-s** Blattfeder f. = plate-spring; leaf-spring; laminated spring.
feuille f.: **f d'aluminium** Aluminiumfolie f. = aluminium foil. **f d'argent** Silberfolie f. = silver foil. **f de chargement** Ladeliste f. = loading bill. **f de compte** Kontoblatt n. = account sheet. **f de coupons** Couponsbogen m. = sheet of interest warrants. **f d'étain** Zinnfolie f.; Stanniol n. = tin foil. **f de plaquage** Fournier n. = veneer. **f volante** (publ) Flugblatt n.; Werbeblatt n. = leaflet.
feuille-de-sauge f. (lime) Vogelzunge f. = cross-file; crossing-file.
feuilleter laminieren = to laminate.
feuilleton m. Feuilleton n. = serial; literary article. **roman m. f** Feuilletonroman m. = serial (story).
feutre m. Filz m. = felt. **f huilé** Ölfilz m. = oil felt.
feutrer verfilzen = to felt.
fibranne f. Zellwolle f.; Kunstwolle f. = artificial wool; staple fibre.
fibre f. Fiber f.; Faser f. = fibre. **barbe f. de f-s** Faserbart m.; Bart m. = tuft. **rondelle f. en f** Fiberring m. = fibre washer.
fibre f.: **f d'amiante; f d'asbeste** Asbestfaser f. = asbestos fibre. **f de bois** Holzfaser f. = wood fibre. **à f-s cour-**

tes kurzfaserig == short-fibred. **f de coco** Kokosfaser f. == coco fibre ; coir. **à f-s longues** langfaserig == long-fibred. **f neutre** neutrale Faser f. ; spannungslose Faser f. == neutral fibre ; neutral layer. **f végétale** Pflanzenfaser f. == vegetable fibre. **f vulcanisée** Vulkanfiber f. == vulcanized fibre.

fibreux faserig == fibrous.

fibrine f. Faserstoff m. ; Fibrin n. == fibrous material ; fibrine.

ficelle f. Bindfaden m. == twine ; pack thread. **f typographique** Kolumnenschnur f. == page cord.

fiche f. (étiquette) Zettel m. == tab ; label. **f** (el) Stöpsel m. ; Stecker m. == plug. **f d'appel** (tele) Rufstöpsel m. ; Verbindungsstöpsel m. == calling plug. **f d'écoute** Mithörstöpsel m. == listening plug. **f de mise en court-circuit** Kurzschlusstöpsel m. == short-circuit plug. **f multiple** Mehrfachstecker m. == multiple plug. **f de tissage** Stuhlzettel m. ; Part m. == weaving plan ; tappet plan ; lifting plan ; pegging plan ; tie-up.

fichier m. Kartei f. ; Kartothek f. == card index ; card register.

fidélité f. (de la reproduction) Treue f. == fidelity.

fiduciaire m. Treuhänder m. == trustee.

fiduciaire : acte m. **f** Treuhandvollmacht f. == trust deed. **société** f. **f** Treuhandgesellschaft f. == trust company ; trust society.

fil m. (tex) Faden m. ; Garn n. ; Gespinst n. == thread ; yarn. **f** (dans un liquide) Schliere f. == streak. **f** (fer) Draht m. == wire. **âme** f. **d'un f** Drahtseele f. == core of (wire) strand. **besoins** mpl. **en f** (tex) Garnbedarf m. == yarn requirements pl. **diamètre** m. **du f** Drahtdurchmesser m. ; Drahtdicke f. ; Drahtstärke f. == diameter of wire ; wire gauge ; size of wire. **entourage** m. **de f** Drahtumwicklung f. == wire hooping. **épaisseur** f. **du f** v. diamètre du fil. **faisceau** m. **de f-s** Fadenbündel n. ; Fadenband n. ; Fadenstrang m. ; Schergang m. == porter ; portee ; beer ; group of threads. **frein** m. **de f** Fadenbremse f. == thread brake ; thread tension gear. **groupe** m. **de f-s** v. faisceau de fils. **guidage** m. **du f** Fadenführung f. == thread-guide. **jauge** f. **à f** Drahtlehre f. == wire gauge. **jauge** f. **du f** v. diamètre du fil. **laminoir** m. **à f** v. train à fil. **machine** f. **à enrouler le f** Drahtaufrollmaschine f. == wire coiling machine. **numéro** m. **du f** Drahtnummer f. == wire gauge. **ouverture** f. **des f-s** Fach n. ; Webfach n. ; Kehle f. ; Fadenöffnung f. ; Sprung m. == shed. **pose** f. **de f-s** (el) Schaltung f. == connection ; wiring. **rupture** f. **de f** Reissen n. des Fadens ; Fadenbruch m. == thread breakage. **spire** f. **de f** Fadenwindung f. == coil of yarn. **tâteur** m. **de f** Fadenwächter m. == warp stop motion. **tendeur** m. **de fil** Fadenspanner m. == yarn tension appliance ; thread tension appliance. **tension** f. **du f** (tex) Fadenspannung f. == thread tension. **train** m. **à f** Drahtstrecke f. ; Drahtstrasse f. == wire mill. **enverger par paire de f-s** paarig ins Kreuz lesen ; das Fadenkreuz paarig einlesen ; das Fadenkreuz zweifädig einlesen == to lease two and two.

fil m. **: f d'âme** Grundfaden m. == core thread. **f d'arcade** Harnischschnur f. ; Gallierschnur f. == harness cord ; twine. **f bouclé** Schlingengarn n. ; Kräuselgarn n. ; Loopgarn n. == loop yarn. **f boutonné** Knotengarn n. ; spot yarn. **f caoutchouté** (el) Gummiader f. == rubber-insulated wire. **f cardé** Streichgarn n. == carded yarn.

fil m. **chaud** Hitzdraht m. == hot-wire. **ampèremètre** m. **à f c** Hitzdrahtampèremeter n. ; Hitzdrahtstrommesser m. hot-wire ammeter. **instrument** m. **à f c** Hitzdrahtinstrument n. == hot-wire instrument. **résistance** f. **à f c** Hitzdrahtwiderstand m. == hot-wire resistance.

fil m. **: f de chauffage** Heizdraht m. == heating wire. **f de coco** Kokosgarn n. == coir yarn. **f de compteur** Zählader f. == meter wire. **f de condenseur ; f coton cardé** Barchentgarn n. ; Baumwollstreichgarn n. == condensed yarn. **f de l'eau** (geol) Stromstrich m. == stream ; current. **f de coton d'Egypte** Makogarn n. == Egyptian yarn.

fil m. **à coudre** Nähfaden m. ; Nähgarn n. == sewing thread ; sewing yarn. **f à c** (typ) Heftfaden m. == stitching thread.

fil m. **: f-s en croix** Fadenkreuz n. == cross threads pl. ; cross wires pl. **f de cuivre** Kupferdraht m. == copper wire. **f dénudé** abisolierter Draht m. == skinned wire. **f émaillé** Lackdraht m. == enamelled wire. **f étamé** verzinnter Draht m. == tinned wire. **f laçonné** Fassondraht m. == profiled wire ; sec-

tion wire. **f fantaisie** Zierzwirn m.; Effektzwirn m. = fancy yarn. **f faradisé** abgeschirmter Draht m. = screened wire.

fil m. de fer Eisendraht m. = iron wire. **cage f. en f de f** Drahtkäfig m. = wire cage. **sangle f. en f de f** Drahtgurt m. = wire belt.

fil m.: f flammé Flammgarn n. = flake yarn. **f de fond** (hos) Grundfaden m. = ground thread. **f fusible** Abschmelzdraht m. = fusible wire. **f de futaine** v. fil de condenseur. **f gaufré** v. fil façonné. **f guipé** umsponnener Draht m. = covered wire. **f d'induit** Ankerleiter m.; Ankerdraht m. = armature conductor; armature wire. **f Jumel** v. fil de coton d'Egypte. **f non isolé** blanker Draht m.; nackter Draht m. = bare wire. **f-s de Lecher** Lecherleitung f. = lecher wires pl. **f de ligature** Bindedraht m. = binding wire. **f mélangé boutonné** Noppengarn n. = knop yarn.

fil m. métallique (Metall-) Draht m. = (metal) wire. **f m** (typ) v. fil à relier. **jauge f. à f-s m-s** Drahtlehre f. = wire gauge. **ligature f. en f m** Drahtschliesse f. = wire tie. **treillage m. en f m** Drahtnetz n. = wire netting.

fil m.: f neutre (el) Nulleiter m.; Mittelleiter m. = neutral wire; third wire. **f noueux** v. fil boutonné. **f nu** v. fil non isolé. **f peigné** Kammgarn n. = worsted yarn. **f pilote** Prüfdraht m. = pilot wire. **f à plomb** Senkblei n.; Senklot n.; Lot n. = plummet; plumb-line. **f porteur** Tragseil n. = suspension strand; messenger wire. **f recuit** ausgeglühter Draht m. = annealed wire. **f à relier** Heftdraht m. = stitching wire. **f de renvoi** Überführungsdraht m.; Verteilerdraht m. = jumper wire. **f de résistance** Widerstandsdraht m. = resistance wire. **f retors** Zwirn m. = twist yarn; doubled yarn; folded yarn. **f sauté** Überspringer m. = skipped thread; missed thread. **f-s sautés** gesenkte Kette f. = lowered warp. **f de sayette** Sayettegarn n. = carded (worsted) yarn. **f de soie grège** Rohseidenfaden m. = raw silk thread. **f de soudure** Schweissdraht m. = welding rod; filler rod. **f téléphonique** Telefondraht m. = telephone wire. **f thermique** v. fil chaud. **f de tour** Drehfaden m.; Schlingfaden m. = leno thread; crossing thread. **f de verre** Glasfaden m. = glass thread; spun glass; glass filament. **f volant** v. fil de renvoi.

filage m. Spinnen n. = spinning.

filament m. (tex) Faser f. = fibre. f (lampe) (Glüh-)Faden m. = filament. **plan m. de f-s** Glühdrahtebene f. = filament plane.

filament m.: f de charbon Kohlefaden m. = carbon filament. **f de chauffage** Heizfaden m. = heating filament. **f à incandescence** Glühfaden m. = glow-lamp filament. **f à oxyde rapporté** Oxydheizfaden m. = oxide-coated filament. **f végétal** Pflanzenfaser f. = vegetable fibre.

filandreux faserig = fibrous.

filasse f. Bast m. = harl; bast.

filature f. (fabrique) Spinnerei f. = spinning mill; spinning factory. **f** (action) Spinnen n. = spinning. **f de fins numéros** Feinspinnerei f. = fine-count mill. **méthode f. de f** Spinnverfahren n. = spinning method. **préparer (la mèche) pour la f** v. filer en gros.

filé m. Faden m.; Garn n.; Gespinst n. = thread; yarn.

filé à la main handgesponnen = hand-spun.

filer spinnen; verspinnen = to spin. **continu m. à f** Drosselmaschine f. = throstle frame.

filer: f en fin feinspinnen; fertigspinnen = to spin. **f en gros** vorspinnen = to prepare the slubbing; to prepare the roving.

filet m. (typ) Linie f. = rule. **f** (vis) Gewinde n. = thread. **f** (tex) Netz n. = net. **calibre m. pour f-s** Gewindelehre f. = thread gauge. **double f** (vis) doppelgängiges Gewinde n. = double thread. **toile f. à f** Netztuch n. = façon hessian; biscuit bagging. **vis f. à plusieurs f-s** mehrgängige Schraube f. = multiple thread screw. **aviver un f** v. fileter au peigne. **creuser un f** v. fileter. **repasser un f** v. fileter au peigne.

filet m.: f anglais (typ) englische Linie f. = French rule. **f carré** v. filet rectangulaire. **f à composer** (typ) Setzlinie f. = setting-rule. **(vis f. à) f-s contraires** Rechts- und Linksgewinde n. = right and left-hand(ed) thread. **f à droite** Rechtsgewinde n.; rechtsgängiges Gewinde n. = right-hand(ed) thread. **f extérieur** Aussengewinde n.; männliches Gewinde n. = male thread. **f femelle** Hohlgewinde n.; Mutterge-

winde n.; Innengewinde n. = female thread; inside thread. **f de fer** Drahtnetz n. = wire gauge; wire netting. **f fin** Feingewinde n. = fine thread. **f à gauche** Linksgewinde n.; linksgängiges Gewinde n. = left-hand(ed) thread. **f gras** (typ) fette Linie f. = heavy rule. **f interne** v. filet femelle. **f maigre** (typ) feine Linie f. = fine rule. **f mi-gras** (typ) stumpffeine Linie f. medium rule. **f à perforer** (typ) Perforierlinie f. = perforating rule. **f plat** v. filet rectangulaire. **f pointu** v. filet triangulaire. **f de queue** (typ) Schlusslinie f. = ornamental rule. **f rectangulaire** Flachgewinde n.; flachgängiges Gewinde n. = square thread. **f rond** Rundgewinde n. = round thread. **f S.I.** metrisches Gewinde n.; S.-I.-Gewinde n. = millimetre pitch thread; metric thread. **f tranchant** v. filet triangulaire. **f trapézoïdal** Trapezgewinde n. = buttress thread. **f triangulaire** Dreieckgewinde n.; scharfgängiges Gewinde n.; Spitz(en)gewinde n. = (tri)angular thread; V-thread. **f des tuyaux à gaz** Gasgewinde n. = gas-pipe thread. **f de vis** Schraubengewinde n. = screw thread. **f Whitworth** Whitworthgewinde n. = Whitworth thread; common thread; English standard thread.

filetage m. (ml) Gewindeschneiden n. = threading. **f** (mel) Drahtziehen n. = wire-drawing.

fileter Gewinde n. schneiden; Gewinde n. bohren = to cut screw threads; to tap; to thread a screw. **tour** m. **à f** Leitspindelbank f.; Schraubenspindelbank f.; Gewindeschneidbank f. = engine lathe; lathe with lead screw; screw-cutting lathe; threading lathe.

fileter: f au peigne Gewinde n. nachschneiden = to chase a thread; to chase a screw. **machine f. à f les vis** Gewindeschneidmaschine f. = screw-cutting machine.

filière f. (ml) Kluppe f. = screw stock; die stock. **f** (mel) Zieheisen n. = draw plate; drawing die. **f** (spin) Spinndüse f. = spinning nozzle; spinneret. **cage** f. **de f** Gewindeschneidkopf m. = screwing chuck. **peigne** m. **de f** Schneidmesser n. = cutting die.

filière f.: **f simple; f à truelle** Schneideisen n.; Gewindeeisen n. = screw plate; die plate.

filigrane m. (pap) Wasserzeichen n. = watermark.

film m. (couche) Film m.; hauchdünne Schicht f. = film. **f** (phot, cin) Film m. = film. **canal** m. **du f** (cin); **couloir** m. **du f** Filmkanal m. = film channel; film track. **résidus** mpl. **de f** Filmrückstände mpl. = film scraps pl. **charger le f** den Film einlegen = to load the film. **tourner un f** filmen; einen Film drehen = to shoot a film.

film m.: **f color; f en couleurs** Farbenfilm m. = colour film. **f muet** Stummfilm m. = silent film. **f sonore** Tonfilm m. = sound(-on-)film.

filon m. Flöz n. = seam; bed; vein; lode.

filoselle f. Florett m. = floss-silk; waste silk.

filtrage m. Filterung f., Filtrierung f.; Siebung f. = filtering; straining. **bassin** m. **de f** Kläranlage f. = filter-bed; clarification bed. **zone** f. **de f** (filtre de bande) Durchlassbereich m. = pass band; pass range.

filtre m. Filter n. (ou m.) = filter; strainer. **f à air** Luftfilter n. = air filter; air cleaner; air strainer. **f pour amalgame** Amalgamfilter n. = amalgam filter. **f à aspiration** Saugfilter n. = suction filter. **f de bande** Bandfilter n.; Bandpassfilter n. = band (pass) filter. **f à charbon** Kohlefilter n. = carbon filter. **f chimique** Chemikalfilter n. = chemical filter. **f de craquement** Krachfilter n.; Rauschfilter n. = scratch filter. **f à cristal** Kristallfilter n. = crystal filter. **f à essence** Benzinfilter n. = gasoline strainer. **f passe-bande** v. filtre de bande. **f passe-bas** Tiefpassfilter n.; Tiefpass m. = low-pass filter.

fin f. Ende n.; Schluss m. = end; close. **f d'alinéa** (typ) Ausgangszeile f. = half-line.

finage m. (mel) Frischen n. = fining; refining.

finesse f.: **f de moulure** Mahlfeinheit f. = fineness of grinding. **f de réseau** (télévision) Rasterfeinheit f. = fineness of scanning.

fini m. (peinture) Überzug m.; Anstrich m. = finish; coating. **f décoratif** Dekorationsanstrich m.; Zieranstrich m. = decorative finish. **f protecteur** Schutzüberzug m.; Schutzanstrich m. = protective finish.

finissage m. Fertigstellen n.; Fertigbearbeitung f. = finishing. **remontage** m. **de f** (hor) Einsetzen n. der Räder = train setting.

fisc m. Finanzamt n. ; Fiskus m. = Exchequer : Treasury.
fissure f. Riss m. ; Sprung m. = fissure ; cleft ; crack. **f longitudinale** Längsriss m. = longitudinal fissure. **f par retrait** (met) Schrumpfriss m. = contraction crack. **f transversale** Querriss m. = cross fissure. **f de trempe** Härteriss m. = tempering crack ; tempering fissure.
fixateur m. Fixiersalz n. = fixer ; fixing salt. **bain** m. **f** Fixierbad n. = fixing bath. **f adhésif** Bindemittel n. = binding agent ; adhesive ; binder.
fixation f. Befestigung f. ; Einspannung f. = fastening ; fixing. **table** f. **de f** Aufspanntisch m. = working table. **dispositif m. de f électromagnétique** magnetische Spannvorrichtung f. = magnetic holding device.
fixe fest ; ortsfest = fast ; stationary.
fixe-ruban m. (tpr) Farbbandbremse f. = ribbon trailer.
flacon m. Flasche f. = flask ; bottle.
flambage m. (mech) Knickung f. = buckling. **longueur** f. **au f** Knicklänge f. = collapsing length. **résistance** f. **au f** Knickfestigkeit f. = buckling strength.
flamme f. **découpante** Schneidflamme f. = cutting flame.
flan m. (typ) Mater f. = mould ; flong (newspaper). **f** (met) Rohling m. = blank.
flanelle f. Flanell m. = flannel. **f de coton** Baumwollflanell m. ; Biber m. = flannelette ; cotton beaver.
flèche f. (build) Stich m. = rise. **f** (d'un câble, etc.) Durchhang m. = sag. **f** (d'une grue) Ausleger m. = jib ; gib. **en f** (aer) pfeilförmig = swept-back ; receding.
fleuron m. (typ) Vignette f. = ornament.
fleuve m. Fluss m. = river ; stream. **fond** m. **du f** Sohle f. des Stromes = river bottom ; river sill.
flexibilité f. Biegsamkeit f. ; Schmiegsamkeit f. = flexibility.
flexible biegbar ; biegsam = flexible ; pliable. **câble** m. **f** Bowdenkabel n. ; biegsames Kabel n. = Bowden wire ; flexible cable. **tube m. f** biegsames Rohr n. = flexible tubing. **tuyaux m. f** Schlauch m. = hose ; flexible pipe ; flexible tube.
flexion f. Biegung f. = bending. **charge** f. **de f ; effort** m. **de f** Biegebeanspruchung f. ; Biegespannung f. = bending stress ; bending strain. **limite** f. **de f** Biegegrenze f. = bending limit. **moment m. de f** Biegungsmoment n. = bending moment. **résistance** f. **à la f** Biegungsfestigkeit f. = bending strength. **tension** f. **de f** v. effort de flexion.
flocon m. (fibres) Bündel n. ; Büschel n. ; Faserbüschel n. = bunch ; tuft.
floconneux flockig = flaky.
floculant m. Flockmittel n. = flocculating agent.
floculer ausflocken = to flocculate.
flot m. : **mettre à f** flott machen = to set afloat ; to float.
flottabilité f. Schwimmfähigkeit f. = buoyancy.
flottaison f. : **ligne** f. **de f** Wasserlinie f. = water-line. **ligne** f. **de f en charge** Ladewasserlinie f. = Plimsoll line.
flotté m. (tex) Flottung f. ; Flottierung f. = float.
flotteur m. Schwimmer m. = float.
fluctuation f. Schwankung f. = fluctuation.
fluide m. Flüssigkeit f. = fluid ; liquid. **f aériforme ; f gazeux** elastische Flüssigkeit f. = elastic liquid ; aeriform liquid.
fluide flüssig = fluid ; liquid. **huile** f. **très f** leichtflüssiges Öl n. = light oil.
fluidifier (se) (sich) verflüssigen = to liquefy.
fluor m. Fluor n. = fluorine.
fluorescence f. Fluoreszenz f. = fluorescence.
fluorescent fluoreszierend = fluorescent. **écran** m. **f** Fluoreszenzschirm m. ; Leuchtschirm m. = fluorescent screen.
fluorine f. Flusspat m. = fluor-spar ; sparry fluor ; fluorite.
fluorsilicate m. Fluorsilikat n. = fluorine silicate.
fluorure m. Fluorid n. ; Fluorsalz n. = fluoride. **f d'aluminium** Fluoraluminium n. = aluminium fluoride. **f d'ammonium** Fluorammonium n. = ammonium fluoride. **f d'antimoine** Fluorantimon n. = antimony fluoride. **f de calcium** Fluorkalzium n. = calcium fluoride. **f de magnésium** Fluormagnesium n. = magnesium fluoride.
fluorsilicique : acide m. **f** Fluorkieselsäure f. = fluorsilicic acid.
flux m. (el) Fluss m. ; Kraftfluss m. =

flux. f (met) Zuschlag m.; Flussmittel n. = flux. **f inducteur** Induktionsfluss m. = induction flux. **f d'induit** Ankerkraftfluss m. = rotor flux. **f magnétique** magnetischer Fluss m. = magnetic flux.
foi f.: **de bonne f** in gutem Glauben = bona fide. **de mauvaise f** böswillig = mala fide.
foire f. Messe f. = fair; show.
foirer: faire f une vis ein Gewinde überdrehen = to strip a thread.
foisonner (flocon) aufquellen = to expand. **f** (met) sich krümmen = to buckle.
folio m. (in-folio) Folio n. = folio.
folioter paginieren = to paginate; to page.
fonçage m. (min) Abteufung f. = sinking.
foncer (une vis) versenken = to countersink. **f** (une couleur) nachdunkeln = to darken. **f** (puits) senken; abteufen = to sink. **f** (pile) einrammen; versenken = to drive. **machine** f. **à f** v. fonceuse.
fonceuse f. (pap) Fonciermaschine f. = grounding machine; paper-staining machine.
foncier: crédit m. f Bodenkreditbank f. = land bank; loan bank. **propriétaire m. f** Grundbesitzer m.; Freisass m. = landed proprietor; freeholder. **registre m. f** Grundbuch n.; Kataster m. (ou n.) = land register.
fonctionnaire m. Beamte m. = official; civil servant.
fonctionnement m. (machine) Lauf m.; Funktionieren n. = running; working. **courant m. de f** Arbeitsstrom m. = operating current. **retard m. au f** (d'un relais) Arbeiten n. mit Verzögerung = delayed action. **sécurité** f. **du f** Betriebssicherheit f. = safety of operation. **temps m. de f** (tele) Ansprechzeit f. = time of operation; operating time.
fonctionnement m. **continu** Dauerbetrieb m. = continuous running; permanent working.
fond m. (de montre) Boden m.; Deckel m. = cover; back. **f** (couche de peinture) Grundierung f. = foundation; ground-coating. **chaîne f. de f** (tex) Grundkette f. = ground warp; foundation warp. **planche** f. **de f** (met) Formplatte f.; Modellplatte f. = moulding plate; plate with patterns. **teinte** f. **de f** Grundfarbe f.; Grundierfarbe f. = priming colour; ground colour. **trame** f. **de f** Grundschuss m. = ground pick.
fond m.: **f de carter** Sumpf m. = sump. **éclairage m. à f clair** Hellfeldbeleuchtung f. = bright field illumination; bright ground illumination. **f en gradins** Kaskade f. = stepped bed.
fond m. **noir: diaphragme** m. **à f n** Dunkelfeldblende f. = dark field stop; dark ground stop. **éclairage m. à f n** Dunkelfeldbeleuchtung f. = dark field illumination; dark illumination.
fond m.: f ouvrant; f se rabattant herabklappbarer Boden m. = hinged bottom; dump bottom.
fondant m. (met) v. flux (met).
fondateur m. (d'une S.A.) Gründer m. = promoter; founder. **part f. de f** Gründeraktie f.; Gründeranteil m. = founder's share. **rapport m. des f-s** Gründerbericht m. = promoters' statement.
fondation f. (build) Gründung f.; Fundierung f.; Fundament n. = foundation. **f** (com) Gründung f. = establishment; institution. **f** (charité) Stiftung f. = foundation. **acte m. de f** Stiftungsurkunde f. = deed of foundation. **biens mpl. de la f** Stiftungsvermögen n. = capital of the foundation. **gradin m. de f** Fundamentsabsatz m. = base; footing of foundation. **gril m. de f** Trägerrost m. = girder grillage. **tranchée f. de f** Fundamentgraben m. = foundation trench.
fondation f.: f à l'air comprimé Druckluftgründung f. = laying foundation by pneumatic process. **f par coffres** Hohlkörpergründung f. = hollow block foundation; coffer foundation. **f simultanée** (com) Simultangründung f. = formation by simultaneous subscription. **f successive** (com) Sukzessivgründung f. = formation by successive subscriptions.
fondé m. de pouvoir Prokurist m.; Bevollmächtigte m. = proxy; holder of procuration; chief clerk; signing clerk.
fonderie f. Giesserei f. = foundry. **f** (action) Giessen n. = smelting; founding. **fourneau m. de f** Schmelzofen m. = (s)melting furnace. **sable m. de f** Formsand m. = moulding sand.
fonderie f.: **f de caractères** Schriftgiesserei f. = type foundry. **f de métaux** Metallgiesserei f. = metal foundry.
fondeur m. Giesser m. = founder; smelter.

fondre (fusion) schmelzen = to melt; to fuse. **f** (fonderie) giessen = to cast. **machine f. à f** (typ) Giessmaschine f. = casting machine.

fonds m. (ou mpl.) Fonds m.; Stammkapital n. = fund; stock capital. **appel m. de f** Zahlungsaufruf m. = call for funds; call upon shareholders. **bailleur m. de f** stiller Teilhaber m. = sleeping partner. **placement m. de f** Kapitalanlage f. = investment.

fonds m. (ou mpl.): **f d'amortissement** Amortisationsfonds m.; Tilgungsfonds m. = sinking fund. **f de commerce** Geschäftskapital n.; Handelskapital n. = business capital; stock-in-trade. **f mpl. consolidés** konsolidierte Papiere npl. = consols pl.; consolidated funds pl. **f mpl. en dépôt** Depositengelder npl. = deposits pl. **f mpl. disponibles** verfügbares Kapital n. = available funds pl.; available capital. **f de garantie** Garantiefonds m.; Reservefonds m. = guarantee fund; contingency fund; reserve fund. **f de grève** Streikfonds m. = strike fund. **f mpl. publics** Staatspapiere npl. = Government securities pl. **f de renouvellement** Erneuerungsfonds m. = renewal fund.

fonds m. de réserve v. fonds de garantie. **f de r légal** gesetzlicher Reservefonds m. = legal reserve fund.

fonds m. (ou mpl.): **f** (mpl.) **de roulement** Betriebskapital n. = working capital; trading capital. **f de secours** Unterstützungsfonds m.; Wohlfahrtsfonds m. = aid fund; relief fund. **f social** Gesellschaftskapital n. = company capital; joint stock.

fondu m.: f fermé (cin) Zublendung f. = fade-out. **f ouvert** Aufblendung f. = fade-in.

fongicide m. Pilzvertilgungsmittel n. = fungicide.

fonte f. (action) Guss m.; Giessen n. = casting; pouring. **f** (matériel) Gusseisen n. = cast iron. **acier m. de f** Flusstahl m. = ingot steel; mild steel. **boîte f. en f** Gusseisengehäuse n. = cast-iron casing. **machine f. à essayer la f** Gusseisenprüfmaschine f. = cast-iron testing machine. **pièce f. de f** Eisenguss m.; Grauguss m. = grey cast iron; cast-iron casting. **tuyau m. en f** Gussröhre f. = cast-iron pipe.

fonte f.: **f pour acier** Martinroheisen n. = open-hearth pig iron. **f basique** basisches Roheisen n.; Thomasroheisen n. = basic pig iron. **f Bessemer** Bessemerroheisen n. = hematite pig iron; Bessemer pig iron. **f brute** v. fonte crue. **f contenant des scories** schlakkenhaltiges Roheisen n. = cinder pig iron. **f en coquilles** Kokillenguss m.; Schalenguss m. = chill casting.

fonte f. crue Roheisen n. = pig iron. **f c au four électrique** Elektroroheisen n. = electric pig iron.

fonte f.: **f de finage** v. fonte mazée. **moulage m. en f grise** v. pièce de fonte. **f en gueuses** v. fonte crue. **f malléable** Temperguss m.; schmiedbarer Guss m. = malleable (cast) iron; malleable casting. **f marchande** Handelsguss m. = commercial casting. **f Martin** v. fonte pour acier. **f mazée** Frischereiroheisen n. = charcoal hearth cast iron; pig iron for refining. **f mélisse** v. fonte contenant des scories. **f de moulage** Giessereiroheisen n. = pig iron for castings; foundry pig iron. **f moulée** v. pièce de fonte. **f de puddlage** Puddelroheisen n. = forge pig iron; pig iron for puddling. **f Thomas** v. fonte basique. **f au vent chaud** heiss erblasenes Gusseisen n. = hot-blast pig iron. **f au vent froid** kalt erblasenes Gusseisen n. = cold-blast pig iron.

fonte-hématite f. Hämatit(eisen) n. = hematite iron.

for m. Gericht n.; Gerichtsstand m. = (competent) tribunal.

forage m. Bohrung f. = drilling; boring. **f conique** konische Bohrung f. = taper bore.

force f. Kraft f. = force; power; strength. **échelle f. des f-s** Kräftemassstab m. = scale of forces. **parallélogramme m. des f-s** Kraftеck n. = parallelogram of forces.

force f.: **f accélératrice** Beschleunigungsvermögen n. = accelerating power. **f d'adhérence** Haftvermögen n.; Haftfestigkeit f. = adhesive power; adhesion. **f ascensionnelle** Auftrieb m. = lift. **f centrifuge** Zentrifugalkraft f. = centrifugal force. **f centripète** Zentripetalkraft f. = centripetal force. **f coercitive** Koerzitivkraft f. = coercive force. **f de compression** Druckkraft f. = compressive force. **f contre-électromotrice** Gegenelektromotorische Kraft f. (Gegen-EMK) = back electromotive force; counter-electromotive force. **f de corps** (typ) Kegelstärke f. = type size. **f de dévia-**

tion ; f déviante Ablenkungskraft f. = deflecting force.

force f. **électromotrice** elektromotorische Kraft f. (EMK) = electromotive force (EMF). **f é initiale d'un élément** Anfangsspannung f. eines Elementes = initial voltage of a cell.

force f. : **f expansive** Expansivkraft f. = expansive power. **f hydraulique** Wasserkraft f. = hydraulic power ; water power. **f d'impulsion** kinetische Energie f. ; lebendige Kraft f. = momentum ; vis viva. **f d'inertie** Beharrungsvermögen n. = inertia. **f intérieure** widerstehende Kraft f. = internal force. **f de levage** Tragkraft f. = lifting power. **avoir f libératoire** gesetzliches Zahlungsmittel sein = to be legal tender. **f magnétique** magnetische Kraft f. = magnetic force. **f magnétomotrice** magnetomotorische Kraft f. = (MMK) = magnetomotive force (MMF). **f majeure** höhere Gewalt f. = force majeure ; act of God. **f moléculaire** Molekularkraft f. = molecular force.

force f. **motrice** bewegende Kraft f. = motive power ; moving power ; energy. **canalisation f. de f m** Kraftleitung f. = power mains pl. **centrale** f. **de f m** Kraftzentrale f. ; Kraftwerk n. ; Kraftstation f. = power station. **installation** f. **de f m hydraulique** Wasserkraftanlage f. = hydraulic power plant. **source** f. **de f m** Kraftquelle f. = source of energy. **usine** f. **génératrice pour f m** v. centrale de force motrice.

force f. : **f nécessaire** Kraftbedarf m. = power required ; input. **f normale** Normalkraft f. = normal force. **f opposée** entgegengesetzt gerichtete Kraft f. = opposite force. **f percutante ; f de perforation** Durchschlagkraft f. = percussion power ; force of percussion. **f portante** v. force de levage. **f répulsive** Abstossungskraft f. = repelling force ; force of repulsion. **f résultante** resultierende Kraft f. = resultant force. **f de sustentation** Tragvermögen n. = load capacity ; carrying capacity.

force f. **thermoélectrique** thermoelektrische Kraft f. = thermo-electric power. **échelle f. des f-s t-s** thermoelektrische Spannungsreihe f. = thermo-electric series pl.

force f. : f de torsion Torsionskraft f. = torsional strain ; torque. **f de traction** Zugkraft f. = tensile force. **f tranchante** Schubkraft f. = shearing force. **f transversale** Querkraft f. = transversal force. **f vive** v. force d'impulsion.

forclusion f. (jur) Subhastation f. ; Ausschliessung f. = foreclosure.

forer bohren = to bore ; to drill. **f (percer)** durchlöchern ; perforieren = to perforate. **machine** f. **à f** v. foreuse.

forerie f. v. foreuse.

foret m. Bohrer m. = borer ; drill ; bit. **f en agate** Achatbohrer m. = agate drill. **f à fraiser** Versenker m. = countersink. **f hélicoïdal** Spiralbohrer m. = twist drill.

foreuse f. Bohrmaschine f. = drilling machine ; boring machine ; drill press.

forfait m. Kontrakt m. = contract. **affréter à f** in Bausch und Bogen befrachten = to charter for a lump sum.

forfaitaire kontraktmässig ; kontraktgemäss = contractual. **prix m. f** Pauschalpreis m. ; Pauschalsatz m. = flat rate.

forge f. Schmiede f. = smithy ; forge. **f** (moulin à forge) Hammerwerk n. = hammer mill ; ironworks pl. **chaperon m. de f** Rauchfang m. = cowl of a forge. **cheminée** f. **de f** Esse f. = chimney. **moulin** m. **à f** v. forge.

forge f. **d'affinerie** Frischherd m. = refining hearth.

forgé à la main handgeschmiedet = hand-forged.

forger : f à chaud warmschmieden = to forge hot. **f à froid** kaltschmieden = to forge cold. **f en matrice** gesenkschmieden ; im Gesenk schmieden = to swage ; to drop-forge.

forgeron m. Schmied m. = blacksmith.

forlançure f. (weav) Webernest n. = float ; bore ; tangle.

formaldéhyde f. Formaldehyd n. = formaldehyde.

formaline f. Formalin n. = formalin(e).

format m. (typ) Format n. = size ; format ; form. **f de la composition** Format n. des Satzes = size of matter. **f d'un livre** Buchformat n. = book size. **f normalisé** Normalformat n. = standard size. **f de papier** Papierformat n. = size of sheet. **f de poche** Taschenformat n. = pocket size.

formation f. (el) Formieren n. ; Formation f. = formation ; forming. **durée** f. **de f** Formationsdauer f. = duration of forming. **gare** f. **de f** Rangierbahnhof m. ; Verschiebebahnhof **m.** =

marshalling yard; shunting yard; shunting station. **voie** f. **de f** Ausziehgeleise n. = draw-out track.

formation f.: **f de gaz** Gasbildung f. = formation of gas. **f du pas** (tex) Fachbildung f. = shedding; formation of the shed.

forme f. Form f. = shape; form. **rompre la f** (typ) die Form ablegen = to distribute the type.

forme f.: **f aérodynamique** stromlinienartige Form f. = streamline form. **f à estamper** Prägeform f. = stamping mould.

former formieren; formen; gestalten = to form; to model; to shape; to fashion.

formiate m. ameisensaures Salz n. = formate.

formique: acide m. **f** Ameisensäure f. = formic acid.

formulaire m. Formular n.; Vordruck m. = blank; form. **f de commande** Bestellformular n. = order form.

formule f. Formel f. = formula. **f** (pharm) Rezept n.; Verordnung f. = recipe; prescription. **f de taxation** (aut) Steuerformel f. = rating formula.

fortune f. Vermögen n. = fortune; property. **f liquide** Barvermögen n. = liquid assets pl. **f de mer** Seegefahren fpl. = sea risks pl.

fosse f. Grube f. = pit. **f de coulée** Giessgrube f. = casting pit.

fossé m. (met) Graben m. = runner. **f d'écoulement** Wasserabzugsgraben m. = catch pit. **f ouvert** offener Graben m. = open ditch.

Foucault : courant m. **de F** Wirbelstrom m. = eddy-current; Foucault current.

fouet m. Peitsche f. = whip. **f** (tex) Peitsche f. = picking band; picking strap. **f** (agitateur) Schläger m. = whisk. **chasse** f. **à f vertical** Oberschlag m. = over-pick.

fouetter: machine f. **à f** Schlagmaschine f.; Rührmaschine f. = beating machine; stirring machine.

fouille f. (build) Grube f.; Baugrube f. = excavation; pit.

foule f. (tex) Fach n.; Webfach n.; Kehle f.; Fadenöffnung f.; Sprung m. = shed. **formation** f. **de la f** Fachbildung f. = shedding; formation of the shed. **mouvement** m. **de la f** Fachbildevorrichtung f. = shedding mechanism; shedding motion. **ouverture** f. **de la f** Fachaushebung f. = opening of the shed. **rester (pris) dans la f** im Fach steckenbleiben; sich im Fach klemmen = to be trapped in the shedding; to be caught in the shedding.

foule f. **intérieure du peigne** Stich m.; Blattsprung m.; Kammsprung m.; Riedsprung m. = depth of reed.

fouler walken = to full; to mill. **machine** f. **à f** Walke f. = fulling mill.

foulon m. (tex) v. machine à fouler. **terre** f. **à f** Fullererde f. = fuller's earth.

four m. (v. a. fourneau) Ofen m. = furnace; oven; kiln; stove. **revêtement** m. **du f** Ofenfutter n. = furnace lining.

four m. : **f d'apprêt** Formofen m. = finishing oven. **f pour bauxite** Bauxitofen m. = bauxite kiln. **f à chaux** Kalkbrennofen m. = lime-kiln. **f à fumer** Räucherofen m. = curing apparatus. **f de fusion** Schmelzofen m. = (s)melting furnace. **f à induction** Induktionsofen m. = induction furnace. **f à loupes** Stückofen m. = bloomery furnace. **f à puddler** Puddelofen m. = puddling furnace. **f à recuire** Glühofen m. = annealing furnace; annealing stove. **f régénérateur** Regenerativofen m. = regenerative furnace. **f à réverbère** Flammofen m. = reverbatory furnace. **f rotatif** Drehofen m. = revolving furnace. **f à sécher** Trockenofen m. = drying kiln; dryer. **f Siemens-Martin** Siemens-Martin-Ofen m.; Martin-Ofen m. = open-hearth furnace; Siemens-Martin furnace. **f tournant** v. four rotatif. **f à trempe** Härteofen m. = hardening furnace; tempering furnace.

fourche f. Gabel f. = fork. **f** (bicyclette) Radgabel f. = wheel fork. **f** (tele) Gabel f. = rest; cradle. **bâti** m. **de f** (bicyclette) Gabelscheide f. = fork blade.

fourche f. : **f articulée** Gelenkgabel f. = joint fork. **f guide-courroie** Riemengabel f. = strap fork. **raccord** m. **de f tubulaire** (bicyclette) Steuerrohr n. = head tube.

fourchette f. (hor) Ankergabel f. = fork. **f** (eng) Gabel f. = yoke; fork. **f du casse-trame** Gabelschusswächter m. = weft fork motion.

fourgon m. Gepäckwagen m. = luggage-van. **f de queue** Sicherheitswagen m. = brake-van.

fourneau m. (v. a. four) Ofen m.; Herd m. = furnace; stove; range. **campa-**

gne f. **d'un f** Ofenreise f. = lile ol blast-furnace. **haut-f** m. Hochofen m. = blast-furnace. **limaille f. de f** Graphit m. = graphite.

fourneau m. : **f arrêlé** ausgeblasener Ofen m. = furnace out of blast. **f de fonderie** Schmelzofen m. = (s)melting furnace. **f de forge** Esse f. = forging furnace. **f à moufle** Muffelofen m. = muffle furnace.

fournir liefern = to deliver ; to supply. **f la chaîne** (tex) die Kette nachlassen ; die Kette nachliefern = to let off the warp ; to deliver the warp. **f la couverture** (com) Deckung f. besorgen ; für Deckung sorgen = to provide for payment ; to provide cover.

fournisseur m. (com) Lieferant m. = supplier. **f** (bos) Fadenzubringer m. = thread regulator.

fourniture f. Bestandteil m ; Ersatzteil m. ; Furnitur f. = part ; supply. **f de courant** Stromlieferung f. = supply of current.

fourreau m Hülse f. ; Hülle f. = bush ; bushing ; sleeve.

fourrure f. (mech) Futter n. = lining ; bushing. **chaîne f. de f** (tex) Füllkette f. = wadding warp ; packing warp. **f en bois** Futterholz n. = wood liner.

foyer m. (opt) Brennpunkt m. = focus.

fraction f. (math) Bruchziffer f. = fraction.

fractionner (chem) fraktionieren = to fractionate.

fracture f. Bruch m. = fracture.

fragile zerbrechlich = fragile ; brittle.

fragilité f. Zerbrechlichkeit f. ; Sprödigkeit f. = fragility ; brittleness.

frai m. (d'espèces monnayées) Abnützung f. = abrasion.

frais mpl. Unkosten pl. ; Spesen pl. ; Kosten pl. = expenses pl. ; cost. **compte m. des f** Spesenrechnung f. = expense account ; charge note. **faux f** Nebenkosten pl. = incidental expenses pl. **menus f** kleine Spesen pl. ; kleine Unkosten pl. = petty expenses pl. ; sundry expenses pl. **retour sans f** (sur lettre de change) ohne Kosten = no expenses. **couvrir les f** die Kosten dekken ; die Ausgaben decken = to defray the expenses ; to meet the expenses.

frais mpl. d'achat Anschaftungskosten pl. = buying cost.

frais mpl. additionnels Mehrkosten pl. = additional cost. **f a de transport** Frachtzuschlag m. = additional freight.

frais mpl. : f d'administration Verwaltungskosten pl. = costs pl. of administration. **f d'allège** Leichterkosten pl. = lighterage. **f d'affranchissement** Frankaturkosten pl. = prepayment charges pl. **f d'arrimage** Stauerlohn m. = stevedoring. **f d'assurance** Versicherungskosten pl. = insurance charges pl. **f de commerce** Geschäftsunkosten pl. = trade expenses pl **f de contrôle** Kontrollspesen pl. = superintending charges pl. **f de débarquement** Ausschiffungskosten pl. = discharging expenses pl. **f d'encaissement** Inkassokosten pl. ; Inkassospesen pl. = collection charges pl. ; collection fee. **f d'entretien** Unterhaltskosten pl. ; Instandhaltungskosten pl. = maintenance costs pl. **f d'établissement** Anlagekosten pl. = prime cost. **f d'exploitation** Betriebskosten pl. = operating cost ; working cost. **f de factage** v. frais de transport. **f de gare** Bahnhofgebühren fpl. = terminal charges pl. **f généraux** allgemeine Kosten pl. ; Generalunkosten pl. = general expenses pl. ; indirect expenses pl. ; overhead expenses pl. **f d'hivernage** (naut) Überwinterungskosten pl. = winter harbour charges pl. **f d'installation** Anlagekosten pl. = first cost ; prime cost. **f judiciaires ; f de justice** v. frais de procédure. **f de manutention** Auf- und Abladegebühr f. = handling charges pl. **f de marquage** Markierungskosten pl. = marking charges pl. **f de place** Platzspesen pl. = local charges pl. **f de port** Transportkosten pl. = portage. **f de procédure** Gerichtskosten pl. = legal expenses pl. ; court costs pl. ; law costs pl. **f de procès** Prozesskosten pl. = costs pl. of action ; costs pl. of legal proceedings. **f de protêt** Protestkosten pl. = protest charges pl. **f de remboursement** Nachnahmespesen pl. = expenses pl. of collection. **f de remorquage** Bugsierkosten pl. = towage. **f de repesage** Nachwiegekosten pl. = re-weighing charges pl. **f de retour** Rückspesen pl. = back charges pl. **f de transfer** (pour voitures) Umstellgebühr f. = haulage.

frais mpl. de transport Transportkosten pl. ; Frachtgeld n. ; Fracht f. ; Fuhrlohn m. = forwarding charges pl. ; freight (charges pl.) ; freightage ; cartage. **augmentation f. des f de t** Frachtaufschlag

m. = increase of freight rates. **f de t par chemin de fer** Bahnfracht f. = rail carriage.

frais mpl.: **f de veilles** Bewachungskosten pl. = watching charges pl. **f de vente** Verkaufsunkosten pl. = sale costs pl. **f de voyage** Reisekosten pl. = travelling expenses pl.

fraise f. (mt) Fräser m. = milling cutter; cutter. **f à arrondir** Wälzfräse f. = rounding-up cutter. **f champignon** Rundkopfversenker m. = rosebit; countersink. **f à couronnes** Kronenfräser m. = crown cutter. **f à fileter** Gewindefräser m. = thread milling cutter. **f hélicoïdale** v. fraise-mère. **f profilée** Profilfräser m. = profiling cutter. **f à queue** Fingerfräser m. = end mill. **f à rainures** Nutenfräser m. = slot milling cutter. **f à roulettes** Rollensenker m. = wheel-countersink.

fraise-mère f. Schneckenfräser m. = hob; hobbing cutter. **méthode** f. **par f-m développante** Abwälzverfahren n. = self-generating method.

fraiser fräsen = to mill. **foret** m. **à f** Versenker m. = countersink. **machine** f. **à f** Fräsmaschine f. = milling machine. **machine** f. **à f en courbes** v. fraiseuse à reproduction. **machine** f. **combinée à f et finir** Ausputzmaschine f. = combined finisher and trimmer.

fraiseur m. (personne) Fräser m. = miller hand.

fraiseuse f. Fräsmaschine f. = milling machine. **f à deux broches** Doppelfräsmaschine f. = double milling machine; duplex milling machine. **f à main** Handfräsmaschine f. = hand milling machine. **f raboteuse** Planfräsmaschine f. = surface milling machine. **f à reproduction** Kopierfräsmaschine f. = copying milling machine; cam milling machine.

fraisure f. Versenkung f. = countersink.

franc d'avarie particulière frei von besonderer Beschädigung = free of particular average. **f d'a p sauf échouement** frei von Beschädigung ausser im Strandungsfall = free from particular average unless stranded.

franc de port portofrei; frachtfrei = post-free; carriage paid.

franc-bord m. Freibord m. = freeboard.

franchise f. Freiheit f. = freedom; exemption. **admettre en f** (douane) zollfrei ablassen = to admit free of duty.

franchise f.: **f douanière** Zollfreiheit f. = exemption from duty. **f d'impôts** Steuerfreiheit f. = tax exemption; exemption from tax.

franco franko = carriage free; post paid. **instruction** f. **à expédier f** Frankaturvorschrift f. = instruction to prepay freight. **livré f** franko Bestimmungsort = free delivery.

franco: f à bord frei an Bord (fob) = free on board (f.o.b.). **f sur camion** frei Lastauto = free on truck (f.o.t.). **f domicile** franko Haus = free house. **f domicile dédouané** frei Haus verzollt = free house duty paid. **f de port et de douane** franko Fracht und Zoll = carriage and duty prepaid. **f quai** frei Quai (fas) = free alongside ship (f.a.s.). **f de tous frais** franko einschliesslich Gebühren = all charges prepaid. **f sur wagon** franko Waggon (for) = free on rail (f.o.r.).

frange f. Franse f. = fringe. **articles** mpl. **à f-s** Fransenware f. = fringed material.

franger: machine f. **à f** Fransenknüpfmaschine f. = fringing machine.

frappe f. (met) Obergesenk n. = top die; upper die. **f** (tpr) Anschlag m. = touch. **réglage** m. **de la f** Einstellung f. der Anschlagstärke = touch regulation; touch tuning.

frappe f. **de marteau** Hammerkopf m. = hammer head; T-head.

fraude f. Betrug m.; arglistige Täuschung f. = fraud. **f fiscale** Steuerhinterziehung f. = tax evasion.

fraudeur m. **de douane** Zollhinterzieher m. = defrauder of customs.

frein m. Bremse f. = brake. **f** (con) Fangvorrichtung f.; Sicherheitsvorrichtung f. = gripping device; safety brake. **cheval** m. **au f** Bremspferdestärke f. = brake horse power; B.H.P. **compensateur** m. **de f** Bremsausgleich m. = brake equalizer. **essai** m. **au f** Bremsprobe f. = brake test. **garniture** f. **de f** Bremsbelag m.; Bremsfutter n. = brake lining. **mâchoire** f. **de f** Bremsbacke f.; Bremsklotz m. = brake cheek; brake shoe; brake block. **palonnier** m. **de f** v. compensateur de frein. **poulie** f. **de f** Bremstrommel f. = brake drum. **puissance** f. **au f** Bremsleistung f. = brake horse power. **sabot** m. **de f** v. mâchoire de frein. **tambour** m. **de f** v. poulie de frein. **timonerie** f. **du f** Bremsgestänge n. =

brake gear. **tuyau** m. **de f** Bremsschlauch m. = brake hose.

frein m. : **f à air (comprimé)** Druckluftbremse f. = air-pressure brake. **f de bobine** (tex) Spulenbremse f. = bobbin brake. **f sur le câble porteur** Tragseilbremse f. = carrying rope brake. **f à collier** v. frein à ruban. **f de cône** v. frein d'embrayage. **f par contre-pédalage** Rücktrittbremse f. = back-pedal brake. **f à corde maintenu par un ressort** unter Federwirkung stehende Seilbremse f. = springloaded rope brake. **f à courants de Foucault ; f à courants parasites** Wirbelstrombremse f. = eddy-current brake. **f à courroie** Riemenbremse f. = belt brake. **f à deux sabots** Doppelbackenbremse f. = double shoe brake. **f d'embrayage** Kupplungsbremse f. = clutch brake ; clutch stop. **f de fil** Fadenbremse f. = thread tension gear ; thread brake. **f à glissement pour remorque** Auflaufbremse f. für Anhänger = overrunning type trailer brake. **f hydraulique** Flüssigkeitsbremse f. ; hydraulische Bremse f. = hydraulic brake. **f à mâchoires extérieures** Aussenbackenbremse f. = external check brake. **f à main** Handbremse f. = hand-brake. **f du métier** Stuhlbremse f. = loom brake. **f à navette** Schützenwächter m. = warp protector. **f à pédale ; f à pied** Fussbremse f. = foot-brake ; pedal-brake. **f pneumatique** pneumatische Bremse f. ; Luftdruckbremse f. = pneumatic brake. **f à quatre roues** Vierradbremse f. = four-wheel brake. **f à ruban** Bandbremse f. = band brake. **f à sabot** Backenbremse f. = shoe brake. **f à tambour** Trommelbremse f. = drum brake. **f à vide** Vakuumbremse f. = vacuum brake. **f-s de vol en piqué** (aer) Sturzflugbremse f. = diving brakes pl.

freinage m. (action) Bremsen n. ; Bremsung f. = braking. **f** (système) Bremssystem n. = brake-system ; brakes pl. **f de l'ensouple** Kettbaumbremse f. = warp beam brake.

freinte f. (tex) Kämmling m. = noil ; comber waste.

fréquence f. Frequenz f. ; Schwingzahl f. ; Periodenzahl f. = frequency. **audio-f** f. (tele) v. fréquence audible. **bande** f. **de f-s** Frequenzband n. = frequency band. **basse f** Niederfrequenz f. = low frequency. **caractéristique** f. **de f** Frequenzcharakteristik f. ; Frequenzgang m. = frequency response characteristic. **changeur** m. **de f ; convertisseur** m. **de f** v. transformateur de fréquence. **doubleur** m. **de f** Frequenzverdoppler m. = frequency doubler. **gamme** f. **de f-s** Frequenzbereich m. = frequency range. **glissement** m. **de f** Frequenzverschiebung f. = frequency drift. **haute f** Hochfrequenz f. ; Radiofrequenz f. = high frequency ; radio frequency. **modulation** f. **de f** Frequenzmodulation f. = frequency modulation. **spectre** m. **de f** Frequenzspektrum n. = frequency spectrum. **transformateur** m. **de f** Frequenzwandler m. = frequency converter ; frequency transformer.

fréquence f. : **f angulaire** Kreisfrequenz f. = angular frequency. **f d'antirésonance** Antiresonanzfrequenz f. = anti-resonance frequency. **f audible** Tonfrequenz f. ; Sprechfrequenz f. = audio-frequency ; voice-frequency. **f de battements** Schwebungsfrequenz f. = beat frequency. **f de coupure** Grenzfrequenz f. = cut-off frequency ; limiting frequency. **f fondamentale** Grundfrequenz f. = fundamental frequency. **f des grains d'image** Bildpunktfrequenz f. = video frequency. **f harmonique** Oberschwingungsfrequenz f. = harmonic frequency. **f d'images** (cin) Bildwechselfrequenz f. = frame frequency. **f de lignes** Zeilenfrequenz f. = line frequency. **f limite** v. fréquence de coupure. **f d'ondulation** Welligkeitsfrequenz f. = ripple frequency. **f porteuse** Trägerfrequenz f. = carrier frequency. **f propre** Eigenfrequenz f. = natural frequency. **f de résonance** Resonanzfrequenz f. = resonance frequency. **f de signalisation** Rufstromfrequenz f. = signalling frequency ; ringing frequency. **f ultra-acoustique** Ultraschall-Frequenz f. = supersonic frequency.

fréquence f. **vocale** v. fréquence audible. **téléphonie** f. **à f-s v-s** Niederfrequenzfernsprechen n. = audio-frequency telephony ; voice-frequency telephony.

fréquence-image f. Spiegelfrequenz f. = image frequency.

fréquencemètre m. Frequenzmesser m. = frequency meter.

fret m. (frais) Fracht f. ; Frachtgeld n = freight ; freightage. **f** (cargaison) Ladung f. = cargo. **base** f. **de f**

Frachtbasis f. = freight basis. **changement** m. **du f** Frachtänderung f. = freight alteration. **faux f** Fautfracht f. = dead freight. **demande** f. **de f** Frachtanfrage f. = freight enquiry. **minimum** m. **de f** Minimalfracht f. = lowest freight. **taux** m. **de f** Frachtsatz m. = freight rate. **tonne** f. **f** Frachttonne f. = freight ton. **prendre à f** (navire) mieten = to charter.

fret m.: **f actuel** Tagesfracht f. = present freight. **f d'aller** Ausfracht f.; Hinfrach f. = outward freight. **f d'aller et de retour** Fracht f. hin und zurück = out and home freight. **f brut** Bruttofracht f. = gross freight. **f entier** Vollfracht f. = full freight. **f exceptionnel** Ausnahmerate f. = exceptional rate. **f fluvial** Flussfracht f. = river freight. **f de mer** Seefracht f. = sea-freight. **f normal** Normalfracht f. = normal freight. **f au poids** Gewichtsfracht f. = weight rate. **f de retour** Rückfracht f.; Herfracht f. = home freight; back freight. **f par tonne** Fracht f. pro Gewichtstonne = freight per ton weight. **f de transit** Durchfracht f.; Transitfracht f. = through freight. **f par voie d'eau** Wasserfracht f. = carriage by water.

friction f. Reibung f.; Friktion f. = friction. **embrayage** m. **à f** Friktionskupplung f. = friction coupling. **engrenage** m. **à f** Reibgetriebe n. = friction gear. **entraînement** m. **par f** Friktionsantrieb m. = friction drive. **galet** m. **de f**; **poulie** f. **à f** Reibrad n. = friction wheel; friction pulley. **presse** f. **à f** Friktionspresse f. = friction press. **régulateur** m. **à f** Friktionsregler m. = friction control; friction governor **roue** f. **à f** v. galet de friction.

frigorifique : agent m. **f** Kältemittel n.; Kühlmittel n. = refrigerating agent; refrigerating medium. **armoire** f. **f** Eisschrank m. = refrigerator.

frise f. Fries n.; Flaus m. = coating; frieze; baize; friezed cloth.

frisé gekräuselt = curly.

froid m. Kälte f. = cold. **véhicule** m. **du f** Kälteträger m. = carrier of cold.

froid kalt = cold. **battre à f** kaltschmieden = to cold-hammer. **cisailler à f** kaltscheren = to cold-shear. **courber à f** kaltbiegen = to cold-bend. **étirer à f** kaltziehen = to cold-draw. **marteler à f** kalthämmern = to cold-hammer.

frontière f. Grenze f. = border; frontier **f douanière** Zollgrenze f. = customs frontier.

frontispice m. Titelbild n. = frontispiece

frottage m. v. frottement. **cuir** m. **de f** Nitschelhose f. = rubbing leather.

frottement m. Reibung f.; Friktion f. = rubbing; friction. **f** (ajustement) Sitz m. = fit. **f** (hor) Streifung f. = rubbing. **f** (abrasion) Scheuerwirkung f. = abrasive action. **bague** f. **de f** Schleifring m. = slip ring; collector ring **coefficient** m. **de f** Reibungskoeffizient m. = friction coefficient. **perte** f. **par f** Reibungsverlust m. = friction loss **surface** f. **de f** (mech) Lauffläche f. = surface of contact.

frottement m. **de tourillon** Zapfenreibung f. = journal friction.

frotter (les mèches) (tex) nitscheln; würgeln; frottieren = to rub.

fruit m. Frucht f. = fruit. **jus** m. **de f-s** Fruchtsaft m. = fruit juice. **presse** f. **à f-s** Fruchtpresse f. = fruit press. **utilisation** f. **des f-s** Obstverwertung f = fruit processing.

fuir (tonneaux) lecken = to leak. **f** (gaz) entweichen = to escape.

fuite f. Leck n. = leak; escape. **f** (action) Lecken n. = leakage. **f** (el) Ableitung f.; Streuung f.; Dämpfung f = leak; dispersion. **courant** m. **de f** Kriechstrom m. = leakage current; creeping current; sneak current. **point** m. **de f** Fluchtpunkt m. = vanishing point; accidental point.

fuite f. **de grille** Gitterableitung f. = grid leak. **résistance** f. **de f de g** Gitterableitungswiderstand m. = grid-leak resistance.

fumée f. Rauch m. = smoke; fumes pl. **dégagement** m. **de f** Rauchentwicklung f. = formation of smoke; smoke development. **segment** m. **de f** (piston) Abstreifring m. = scraper ring.

fumigation f. Räucherung f. = fumigation.

fumigatoire : appareil m. **f** Räuchergerät n. = fumigator.

funiculaire m. (Draht-)Seilbahn f.; Standseilbahn f. = funicular; cable railway; cableway.

funiculaire : polygone m. **f** Seileck n. = funicular polygon.

fusain m. Holzkohle f.; Kohlestift m. = (drawing) charcoal.

fuseau m. (tex) Spule f.; Spulenkörper m. = pirn; bobbin. **f** (pour dentelles)

Klöppel m. = lace bobbin ; lacer. **travailler au f** klöppeln = to make lace.
fuseau-moteur m. (aer) Motorgondel f. = engine-nacelle.
fusée f. (détonateur) Zünder m. = fuse ; detonator. **f** (pyrotechnie) Rakete f. = rocket. **f** (hor) Schnecke f. = fusee. **f** (mech) Achsschenkel m. = spindle. **f de l'essieu avant** Vorderachsschenkel m. = stub axle ; steering knuckle. **f à retard** Verzögerungszünder m. ; Zeitzünder m. = delayed-action fuse. **f à temps** Zeitzünder m. = time-fuse.
fuselage m. (aer) Rumpf m. = fuselage ; body.
fuselé stromlinienförmig = streamlined.
fusible m. (el) Sicherung f. ; Schmelzsicherung f. = fuse ; cut-out ; safety fuse. **f d'éclairage** Lichtsicherung f. = lighting fuse ; lamp fuse.
fusible : alliage m. **f** schmelzbare Legierung f. = fusible alloy. **bouchon** m. **f** Sicherungsstöpsel m. = fuse plug ; safety plug. **difficilement f** strengflüssig = sluggish. **facilement f** leicht schmelzbar = easily fusible ; readily fusible. **verre** m. **f** schmelzbares Glas n. = fusible glass.
fusion f. (chem) Schmelze f. = (s)melting ; fusion. **f** (de deux sociétés) Vereinigung f. ; Fusion f. ; Verschmelzung f. = amalgamation ; merger. **agent** m. **de f** Schmelzmittel n. = fusing agent. **four** m. **de f** Schmelzofen m. = (s)melting furnace. **lit** m. **de f** (min) Gattierung f. ; Möller m. = burden ; mixture of ores and fluxes. **point** m. **de f** Schmelzpunkt m. = melting point. **procédé** m. **de f** Schmelzverfahren n. = (s)melting process.
fusion f. **de fer** Eisenverhüttung f. = iron smelting.
fusionnement m. v. fusion (de deux sociétés).
fût m. Fass n ; Tonne f. = cask ; tun ; barrel ; keg. **f de colonne** Säulenschaft m. = shaft of column. **f de dépôt** Lagerfass n. = storage cask.
futaille f. Gebinde n. = barrel ; tun.
futaine f. Barchent m. = fustian. **f à deux envers** glatter Barchent m. = plain lining goods pl. **f à poil** rauher Barchent m. = swansdown ; tops pl.
fuyant (aer) pfeilförmig = swept-back ; receding.

G

gabardine f. Gabardine f. = gabardine.
gabare f. Schute f. = open barge ; lighter.
gabarier m. Ewerführer m. = lighterman.
gabarit m. (ml) Schablone f. = jig ; former. **g** (instrument) Lehre f. = gauge ; gage (A). **g** (build) Profillehre f. = profile ; battering rule. **tour** m. **à g** Kopierdrehbank f. = repetition lathe ; copying lathe.
gabarit m. : **g de bobinage** Wicklungsschablone f. = winding former. **g de chargement** (rly, etc.) Lademass n. = loading gauge. **g d'enroulement** v. gabarit de bobinage. **g de terrassement** v. gabarit (build).
gâche f. **pour tube** Rohrschelle f. = saddle ; clip ; pipe hanger (A).
gage m. Pfand n. ; Faustpfand n. ; Versatzpfand n. = security ; pledge ; pawn. **g-s** Lohn m. = wages pl. **avance** f. **sur g** Lombardgeschäft n. = loans pl. against security ; deposit business. **débiteur** m. **sur g** Pfandschuldner m. = pawner. **emprunt** m. **garanti par g** pfandgesichertes Anleihen n. = hypothecary loan. **lettre** f. **de g** Pfandbrief m. ; Pfandverschreibung f. = mortgage bond. **mise** f. **en g** Verpfändung f. = pawning ; pledging. **prêt** m. **sur g** v. avance sur gage. **prêteur** m. **sur g** Pfandleiher m. = pawnbroker. **titre** m. **de g** Pfandtitel m. = mortgage bond. « **valeur** f. **en g** » « Wert m. zum Pfand » = « value as pledge ». **mettre en g** verpfänden = to pawn. **prêter sur g** lombardieren = to advance money against security.
gage m. **immobilier** Grundpfand n. = real security on land.
gagner (ligne) (typ) einbringen = to get in.
galac m. : **résine** f. **de g** Guajakharz n. = guaiacum (resin).
gaillard m. **(d'avant)** Back f. ; Vorderschiff n. = forecastle ; fo'c's'le.
gaillarde f. (typ) Petit f. = brevier ; eight-point type.
gain m. Gewinn m. ; Profit m. = gain ; profit. **g** (d'un son) Verstärkung f. = gain. **réglage** m. **automatique de g** selbsttätige Verstärkungsregelung f. = automatic gain control. **augmenter le g** die Verstärkung erhöhen = to increase the gain.
gaine f. Umhüllung f. ; Mantel m. = covering. **g en plomb** Bleimantel m. ; Bleihülle f. = lead covering ; lead sheath.
galbe m. Umriss m. = profile ; outline.
galée f. (typ) Setzschiff n. = composing galley.
galerie f. (min) Stollen m. ; Minengang m. = gallery ; drift. **g de direction** Richtstollen m. = advance heading. **g de drainage** Entwässerungsstollen m. = culvert.
galet m. Rolle f. = roller. **palier** m. **à g-s ; roulement** m. **à g-s** Rollenlager n. = roller bearing.
galet m. : **g de chasse** (tex) Schlagrolle f. = picking bowl. **g de guide** Leitrolle f. ; Führungsrolle f. = guide ; idler (A). **g de roulement** (con) Laufrad n. = live roller. **g tendeur** Spannrolle f. = tension pulley ; tightener (A).
galle f. Galle f. = gall. **noix** f. **de g** Gallapfel m. = gallnut.
galon m. Borte f. ; Borde f. ; Bordüre f. = border ; trimming ; braid.
galvanique galvanisch = galvanic.
galvaniser galvanisieren ; verzinken = to galvanize ; to anodize ; to spelter ; to electro-plate.
galvaniseur m. Galvaniseur m. = galvanizer.
galvano m. ; **cliché** m. **g** Galvano n = electro(-block).
galvanomètre m. Galvanometer n. = galvanometer. **g balistique** ballistisches Galvanometer n. = ballistic galvanometer. **g à miroir** Spiegelgalvanometer n. ; Reflexgalvanometer n. = mirror galvanometer ; reflecting galvanometer.
galvanoplastie f. Galvanoplastik f. = galvanoplastics pl. ; electrotyping.
galvanoscope m. Galvanoskop n. = galvanoscope.
galvanostégie f. Galvanostegie f. = galvanostegy.
gamme f. **de fréquences** Frequenzbereich m. = frequency range.
gangue f. (préparation des minerais) Gangart f. = gangue.

garage m. Garage f.; Schuppen m. = garage; shed. **voie** f. **de g** Abstellgeleise n. = siding; splitting-up line.
garant m. Bürgschaft f.; Pfand n. = surety; security; bail. **g** (personne) Bürge m. = guarantor; surety. **arrière-g** m. Rückbürge m. = counter-guarantor. **se porter g (pour qn.)** (für jdn.) Bürgschaft f. übernehmen; sich (für jdn.) verbürgen = to act as surety (for sby.); to stand surety (for sby.).
garantie f. Garantie f. = warranty. **g** (jur) Bürgschaft f.; Sicherheit f. = guarantee; security. **action** f. **de g** Pflichtaktie f. = qualification share. **certificat m. de g** Garantiezeugnis n. = guarantee certificate. **fonds m. de g** Garantiefonds m.; Reservefonds m. = guarantee fund; contingency fund; reserve fund. **lettre** f. **de g** Revers m. = shipper's guarantee; letter of indemnity. **sans g** (lettre de change) ohne Verbindlichkeit f. = without recourse. **demander des g-s** Sicherheit f. verlangen = to ask for security; to ask for guarantee. **donner des g-s** Sicherheit f. leisten; Sicherheit f. bieten = to give security; to offer guarantee; to furnish security. **exiger des g-s** v. demander des garanties. **fournir des g-s; offrir des g-s** v. donner des garanties.
garantie f. : **g additionnelle** zusätzliche Deckung f.; Nebensicherheit f. = collateral (security). **g de banque** Bankgarantie f. = banker's guarantee.
garde f.: **relais** m. **de g** Sperrelais n.; Halterelais n. (S) = guard relay. **sous bonne g** in sicherer Verwahrung f. = in safe custody. **donner en g** in Verwahrung geben = to place in custody. **prendre en g** in Verwahrung nehmen = to receive in custody.
garde-boîtes m. (tex) Schützenkastenwächter m. = shuttle-box guard.
garde-boue m. v. garde-crotte.
garde-chaîne m. Kettenschutz m. = chain-guard.
garde-crotte m. (aut) Schutzblech n. = mudguard; wing.
garde-gouttes m. Schutzblech n. = splash-guard; oil-guard.
garde-ligne m. (rly) Bahnwärter m. = flagman.
garde-meuble m. Möbellagerhaus n. = furniture depository.
garde-navette m. Schützenfänger m. = shuttle guard.
garde-soleil m. (phot) Blendschutz m. = lens-shade.
garder (une ligne) (tele) besetzt halten = to hold.
gare f. Bahnhof m. = station. **installations** fpl. **de la g** Bahnhofanlagen fpl = station plant. **magasinage m. en g** (frais) Bahnlagergeld n. = railway rent.
gare f. : **g de destination** Bestimmungsbahnhof m. = station of destination. **g de formation** Rangierbahnhof m.; Verschiebebahnhof m. = marshalling yard; shunting station; shunting yard. **g des marchandises** Güterbahnhof m. = goods station. **g maritime** Hafenbahnhof m. = maritime railway station. **g de manœuvre** v. gare de formation.
gargouille f. Dole f. = small culvert.
garnissage m. (mech) Dichtung f.; Packung f.; Futter n. = packing; stuffing; lining. **g** (tex) Ausrüstung f. = napping. **g de cylindre** Zylinderlaufbuchse f. = liner.
garniture f. Garnitur f.; Beschlag m. = fittings pl. **g** (tex) v. galon. **g** (spin) Beschlag m. = clothing; covering. **g** (capitonnage) Polsterung f. = upholstery. **g** (mech) v. garnissage. **anneau** m. **de g; bague** f. **de g** Dichtungsring m.; Kolbenring m. = packing ring; piston ring. **dent** f. **de g** (tex) Kratzenzahn m. = card wire; card staple.
garniture f. : **g de brides** Flanschendichtung f. = joint packing. **g en caoutchouc** Gummidichtung f. = (india) rubber joint. **g en cuir** Lederdichtung f. = leather packing. **g-s électriques** elektrisches Installationsmaterial n. = electric fittings pl. **g de frein** Bremsbelag m.; Bremsfutter n. = brake lining. **g de mâchoire du frein** Bremsbakkenbelag m. = brake-shoe lining. **g pour haute pression** Hochdruckarmatur f. = high-pressure fittings pl. **g métallique** Metalldichtung f. = metallic packing. **g protectrice métallique** Metallaufstosschiene f. = metal tread.
gaspillage m. **de matières** Materialverschwendung f. = waste of material.
gauchir (sich) verwinden; sich verziehen; sich werfen = to warp; to distort; to twist.
gauchissement m. (bois) Verwerfung f. = distortion; warping.
gaufrage m. Pressen n.; Prägen n. = embossing. **g** (typ) Blindprägung f. = embossing.

gaz m. Gas n. = gas. **brûleur** m. **à g** Gasbrenner m. = gas burner. **bulle** f. **de g** Gasblase f. = gas blow; gas bubble. **charbon** m. **à g** Gaskohle f. = gas coal. **chauffe-bain** m. **à g** Gasbadeofen m. = gas water-heater; geyser. **compteur** m. **de g** Gasuhr f. = gas-meter. **conduit** m. **de g** Gasrohr n.; Gasleitung f. = gas main; gas pipe. **évent** m. **de g** Gasabzug m. = gas vent. **filet** m. **des tuyaux à g** Gas(rohr)gewinde n. = gas thread. **masque** m. **à g** Gasmaske f. = gas-helmet; gas-mask. **pas** m. **pour tubes à g** v. filet des tuyaux à gaz. **pédale** f. **de g** Gaspedal n. = accelerator pedal. **pleins g** mpl. Vollgas n. = full-out; full throttle. **purgeur** m. **de g** Gasreinigungsanlage f. = gas purifier. **soufflerie** f. **à g** Gasgebläse n. = gas blower. **soupape** f. **à g** Gasventil n. = gas valve. **tube** m. **à g** gasgefüllte Röhre f. = gas-filled tube. **fermer les g** (aut, etc.) drosseln = to throttle. **mettre pleins g ; ouvrir les g** Vollgas n. geben; Gas n. geben = to give full throttle; to open the throttle.

gaz m. **: g de bois** Holzgas n. = wood gas. **g combustible** Kraftgas n.; Treibgas n. = fuel gas. **g comprimé** komprimiertes Gas n. = compressed gas. **g corrosif** ätzendes Gas n. = corrosive gas. **g de distillation lente** Schwelgas n. = carbonization gas. **g à l'eau** Wassergas n. = water gas. **g d'éclairage** Leuchtgas n.; Steinkohlengas n. = lighting gas; coal gas. **g explosif** v. gaz oxhydrique. **g de gazogène** Generatorgas n. = producer gas. **g du gueulard** Gichtgas n. = blast-furnace gas; waste-gas. **g hilarant** Lachgas n. = laughing gas. **g de houille** v. gaz d'éclairage. **g hydrogène** Wasserstoffgas n. = hydrogen gas. **g d'hydrogène carburé** Kohlenwasserstoffgas n. = hydrocarbon gas. **g lacrymogène** Tränengas n. = tear-gas. **g de lignite** Braunkohlengas n. = brown-coal gas. **g liquéfié** verflüssigtes Gas n. = liquefied gas. **g des marais** Grubengas n. = fire damp; marsh gas. **g pour moteurs** v. gaz combustible. **g moutarde** Senfgas n.; Yperit n. = mustard-gas; yperite. **g noble** Edelgas n. = noble gas. **g oléfiant** Äthylen n. = ethylene; olefiant gas. **g oxhydrique** Knallgas n. = oxyhydrogen gas; detonating gas. **g perdu** Abgas n. = waste gas; exhaust gas. **g rare** v. gaz noble. **g réducteur** reduzierendes Gas n. = reducing gas. **g résiduel** Gasrest m. = gas residue; residual gas. **g tonnant oxhydrique** v. gaz oxhydrique. **g toxique** Giftgas n. = poison gas. **g de ville** v. gaz d'éclairage.

gaze f. Gaze f.; Drehergewebe n.; Kreuzgewebe n.; Gazegewebe n. = gauze; gauze cloth; leno; leno cloth. **lame** f. **g ; lisse** f. **g** Dreherlitze f.; Gazeschaft m. = gauze heald; standard and doup. **tissage** m. **de la g** Gazeweberei f.; Weberei f. mit gekreuzter Kette = gauze weaving; leno weaving; cross weaving; doup weaving.

gaze f. **phéniquée** Karbolgaze f. = carbolated gauze.

gazéification f. Vergasung f. = gasification.

gazeux gasförmig = gaseous.

gazogène m. Gasgenerator m.; (Gas-)Entwickler m. = gas producer; gas generator. **amorcer le g à l'aide du ventilateur** den Generator anblasen = to start the producer; to blow up the producer.

gazomètre m. Gasometer m. = gasometer.

gel m. Frost m. = frost. **résistant au g** frostbeständig = frostproof.

gélatine f. Gelatine f.; Gallert n. = gelatine; jelly. **g détonante ; g explosive** Sprenggelatine f. = blasting gelatine.

gélatinisation f. **: moyen** m. **de g** Gelatinierungsmittel n. = gelatinizing agent.

gèle m. Gel n. = gel.

gelée f. v. gélatine.

gemme f. Edelstein m. = gem. **g** (chem) Fichtenharz n. = pine-resin.

générateur m. (el) Generator m.; Dynamo f. = (current-)generator; dynamo. **g** (gazogène) Entwickler m. = generator; producer. **moteur** m. **g** Motorgenerator m.; Motordynamo f. = motor-generator.

générateur m. **: g de courant** v. générateur (el). **g de vapeur** Dampfentwickler m. = steam generator.

génératrice f. v. générateur. **g compound** Compounddynamo f.; Doppelschlussdynamo f.; Dynamo f. mit gemischter Wicklung f.; Verbunddynamo f. = compound dynamo; compound-wound generator. **g à courant alternatif** Wechselstromerzeuger m.; Wechselstromdy-

namo f.; Wechselstromgenerator m.; Alternator m. = alternator; alternating current generator. **g à courant continu** Gleichstromerzeuger m.; Gleichstromdynamo f.; Gleichstromgenerator m. = direct current generator; continuous current generator; continuous current dynamo. **g polyphasée** Mehrphasengenerator m. = multiphase generator.

génie m. civil Tiefbau m. = civil engineering. **bâtiments** mpl. **et g c** Hoch- und Tiefbau m. = building and civil engineering.

genou m. (mech) Kniestück n. = elbow. **joint m. à g** Kniegelenk n.; Knieverbindung f. = elbow joint; toggle joint.

genouillère f. Kniegabel f. = knee lever yoke. **articulation** f. **à g** Gelenk n. = knuckle-joint. **levier** m. **à g** Kniehebel m. = toggle lever.

géomètre m. Geometer m.; Geodät m. = (land-)surveyor.

gérant m. Geschäftsführer m.; Direktor m. = manager; managing director. **associé** m. **g** geschäftsführender Teilhaber m.; geschäftsführender Gesellschafter m. = active partner; managing partner.

gérant-administrateur m. geschäftsführender Direktor m. = managing director.

gestion f. Geschäftsführung f. = management. **rapport** m. **de g** Geschäftsbericht m. = business report.

getter m. (el) Fangstoff m.; Getter n. = getter.

giclage m. Einspritzen n. = spraying. **carburateur m. à g** Einspritzvergaser m. = jet carburetter; atomizing carburetter; spraying carburetter; fuel-injection carburetter.

gicleur m. Düse f. = jet; nozzle; atomizer. **g d'économie** Spardüse f. = économizer jet.

gill m. (spin) Wechselstab m.; Gill m. = gill box. **g circulaire; g soleil** Sonnenstrecke f. = circular gill box.

gill-box m. Nadelstabstrecke f.; Hechelfeldstrecke f. = gill box.

gingembre m. Ingwer m. = ginger.

gisement m. (de minerai) Flöz n.; Vorkommen n. = deposit; bed.

givrer (met) körnen = to frost.

glaçage m. Glasieren n. = glazing; glossing.

glace f. Eis n. = ice. **g** (verre) Glas n. = glass. **g brise-vent** Windschutzscheibe f. = windscreen.

glacer (peinture) glasieren = to glaze. **g** (pap, etc.) glasieren; satinieren = to glaze.

glacière f. Eisschrank m. = refrigerator.

glacis m. v. glaçure.

glaçure f. Glasur f.; Lasur f. = glaze; glazing.

glissement m. Rutschung f. = land-slip. **g** (el) Schlupf m = slip; backlash. **module** m **de g** Schubmodul m. = shear modulus; rigidity modulus; coefficient of transverse elasticity. **ressort** m. **de g** Gleitfeder f. = slide spring. **surface** f. **de g** Gleitfläche f. = sliding surface.

glissement m. **de fréquence** Frequenzverschiebung f. = frequency drift.

glisser sur l'aile (aer) abschmieren = to side-slip.

glissière f. Gleitbahn f. = guide-rod; slide-bar; track. **g** (tour) Bahn f. = slide. **battant** m. **à g** Schlittenlade f.; Gleitlade f. = sliding slay.

glissière f. : **g du chariot; g de la table** Schlittenführung f.; Tischführung f. = slide ways pl.

glissoir m. (naut) Gleitbahn f. = slipway. **plan** m. **g** Rutsche f. = chute; shoot.

globe m. (el) Glocke f. = globe.

glucose f. Glukose f. = glucose.

glycérine f. Glyzerin n. = glycerine; glycerol. **raffinerie f. de g** Glyzerinraffinerie f. = glycerine refinery.

glycolique: acide m. **g** Glykolsäure f. = glycolic acid.

gneiss m. Gneiss m. = gneiss.

gnomonique f. Sonnenuhrkunst f. = gnomonics pl.; dialling.

godet m. Eimer m.; Becher m.; Schaufel f.; Schale f. = bucket; cup; bowl. **cannetière f. à g** Trichterspulmaschine f. = cup winding machine. **chaîne f. à g-s** Eimerkette f.; Paternosterwerk n. = bucket-chain; scoop chain. **transporteur m. à g-s** Becherwerk n.; Schöpfwerk n. = bucket-elevator; paternoster.

godet m. à huile Ölnäpfchen n. = oil cup.

gold-point m. : g-p d'exportation Export Gold-Point m. = gold point of export. **g-p d'importation** Import Gold-Point m. = gold point of import.

gomme f. Gummi n. (ou m.) = gum; rubber. **dissolution** f. **de g** Gummilö-

sung f. = rubber solution; rubber cement. **dynamite-g** f. v. gomme explosive.
gomme f. : **g de benjoin** Benzoeharz n. = benzoin gum. **g explosive** Sprenggelatine f. = nitrogelatine; blasting gelatine. **g laque** Schellack m.; Gummilack m. = shellac; rubber varnish.
gomme-résine f. Gummiharz n. = rubber gum. **g-r d'euphorbe** Euphorbiumharz n. = euphorbium resin.
gommer : **machine** f. **à g** (pap) Gummierkalander m. = sizing machine.
gommeux gummiartig = gummy.
gond m. Angel f. = hinge.
gondoler (mech) unrund laufen = to jerk; to run untrue. **g** (met) sich krümmen = to buckle. **g** (bois) sich werfen = to warp.
gonflement m. (chem) Quellung f. = swelling. **g** (de pneu) Pumpen n. = inflating.
gonfler (chem) blähen; quellen = to swell (up). **g** (pneu) aufpumpen = to inflate. **capacité** f. **de g** (chem) Quellfähigkeit f. = swelling capacity.
gonfleur m. Luftpumpe f. = air-pump; inflator.
goniomètre m. Winkelspiegel m.; Goniometer n. = goniometer.
gorge f. Nut(e) f.; Vertiefung f.; Auskehlung f. = notch; groove; score. **g** (de la bague de roulement) Rille f. = groove. **roue** f. **à g** Keilrad n. = mortise wheel.
gorge f. **de roulement** Laufrille f. = ball race; race track.
goudron m. Teer m. = tar. **couleur** f. **de g** Teerfarbe f. = coal-tar colour; coal-tar dye.
goudron m. : g à basse température Tieftemperaturteer m. = low-temperature tar. **g de bois** Holzteer m. = wood tar; Stockholm tar; vegetable tar. **g de gaz** v. goudron de houille. **g de hêtre** Buchenholzteer m. = beech tar. **g de houille** Steinkohlenteer m. = coal tar; gas tar. **g de lignite** Braunkohlenteer m. = lignite tar. **g minéral** Mineralteer m.; Erdpech n.; Bitumen n.; Asphalt m. = mineral tar; bitumen; asphalt. **g végétal** v. goudron de bois.
goudronneux teerig; teerartig = tarry. **résidu m. g** Teerrückstand m. = tarry residue.
gouge f. Hohlbeitel m.; Hohleisen n. = gouge; hollow chisel. **g pour dégrossissage** Schruppstahl m. = roughing tool.
goujon m. Dübel m.; Stift m.; Zapfen m. = dowel; pin; plug; gudgeon, tenon. **g de blocage** Schnappstift m. = locking pin.
goulot m. Auslauf m. = gullet; drain.
goupille f. Stift m. = pin; gudgeon. **g de charnière** Scharnierstift m. = joint-pin. **g fendue** Vorsteckkeil m.; Splint m. = forelock-pin; split pin; cotter.
gousse f. Schale f.; Hülse f. = husk; shell.
gousset m. Knotenblech n. = gusset plate.
goutte f. Tropfen m. = drop. **g pour aiguille** (hor) Zeigerscheibchen n. = hand collet. **g froide** (met) Gussblase f. = blister.
goutte-de-suif f. Kontaktpunkt m. = stud; contact point.
gouttière f. (build) Dachrinne f. = roof gutter. **g à secousse** Schüttelrinne f. = shaking trough.
gouvernail m. Ruder n. = rudder. **barre** f. **du g** (naut) Ruderpinne f. = helm; tiller.
gouvernail m. : g d'altitude Höhensteuer n. = horizontal rudder. **g de direction** Seitensteuer n. = vertical rudder.
gouverne f. Richtschnur f. = guidance **g** (aut, aer) Steuerung f. = control.
gradation f. Abstufung f. = gradation. **courbe** f. **de g** Eichkurve f. = calibration curve. **g du multiplage** (tele) Staffelung f. = grading.
gradient m. Gradient m.; Gefälle n. = gradient. **g de potentiel** Potentialgradient m. = potential gradient. **g de la température** Wärmegefälle n. = temperature gradient.
gradin m. Stufe f. = step. **attaque** f. **en g-s** stufenförmiges Anschneiden n. = benching; cutting in steps. **fond** m. **en g-s** Kaskade f. = stepped bed. **poulie** f. **à g-s** Stufenscheibe f. = step pulley; cone pulley.
gradin m. de fondation Fundamentabsatz m. = base; footing of foundation.
graduation f. Skala f.; Masstab m; Gradeinteilung f. = scale. **g de l'échelle** Skalaeinteilung f. = graduation.
graduer (étalonner) eichen = to calibrate; to standardize; to gauge; to adjust.
grain m. Korn n.; Getreide n. = corn; grain. **g** (met) Korn n. = grain; texture. **g** (de vent) Böe f. = gust; squall. **g** (mech) Buchse f.; Lagerfutter n. = bush; lining. **distillateur m. de g-s**

Getreidebrenner m. = corn distiller. **grosseur** f. **de g** Korngrösse f. = grain size. **tôle** f. **à g-s** genarbtes Blech n. = grained sheet metal; roughened sheet metal.

grain m. fin feines Korn n. = fine grain. **à g f** feinkörnig = fine granular; fine-grained.

grain m. **gros** grobes Korn n. = coarse grain. **à g g** grobkörnig = coarse granular; coarse-grained.

grain m. **: g lisse** glattes Korn n. = smooth grain. **g malté** gemälztes Getreide n. = malted corn. **g nettoyé** gereinigtes Getreide n. = cleaned grain.

grain-d'orge m. (tool) **: burin m. g-d'o** Rundeisen n. = round chisel.

grainer granulieren = to corn; to granulate.

grains mpl. (v. a. grain) Getreide n. = corn; grain; cereals pl.

graissage m. Schmierung f. = greasing; oiling; lubrication. **anneau** m. **de g** Schmierring m. = lubricating ring. **appareil m. de g** Schmierapparat m.; Schmierbüchse f. = lubricator. **huile** f. **de g** Schmieröl n. = lubricating oil.

graissage m. **: g par barbolage** Schleuderschmierung f.; Tauchschmierung f.; Spritzschmierung f. = splash lubrication. **g centralisé** Zentralschmierung f. = one-shot lubrication; centralised lubrication. **g sous pression** Druckumlaufschmierung f. = force-feed lubrication.

graisse f. Fett n.; Schmiere f. = fat; grease. **g adhérente** Adhäsionsfett n. = adhesive grease. **g animale** tierisches Fett n. = animal grease. **g consistante** konsistentes Fett n. = consistent grease; thick grease; Stauffer grease. **g de déchet** Abfallfett n. = waste fat. **g de laine** Wollfett n. = wool grease. **g lubrifiante; g pour machine** Schmierfett n. = lubricating grease. **g végétale** vegetabilisches Fett n. = vegetable fat.

graisser (machine) schmieren; einfetten = to lubricate; to oil; to grease. **g** (jute) batschen = to batch.

graisseur m. Schmierbüchse f.; Öler m. = lubricator; grease-cup; oiler. **g à bague** Ringschmierlager n. = ring lubricating bearing; self-lubricating bearing. **g à compte-gouttes** Tropföler m. = drop oiler. **g à graisse** (aut) Fettspritze f. = grease-gun. **g à mèche** Dochtöler m. = wick oiler. **g Stauffer** Staufferbüchse f. = Stauffer lubricator; (compression) grease cup.

grandeur f. **: g moyenne** mittlere Grösse f. = medium size. **g naturelle** natürliche Grösse f. = natural scale; real size. **g type** normale Grösse f.; gewöhnliche Grösse f.; übliche Grösse f. = standard size.

granodiser granodieren = to granodize.

granulation f. Körnung f.; Granulation f. = granulation.

granulé gekörnt; körnig = granulated; granular. **finement g** feinkörnig = fine-grained. **papier m. g** gekörntes Papier n. = grained paper.

granulosité f. Grobkörnigkeit f. = coarseness.

graphite m. Graphit m.; Temperkohle f. = graphite.

graphiter : machine f. **à g** Graphitierapparat m. = graphite coating apparatus.

grappin m. (con) Greifer m. = grab; clutch; gripper; claw.

gras fett(ig); ölig = fat(ty); oily. **g** (typ) fett = bold; fat-faced. **bois m. g** einsträhniges Holz n. = thick wood. **vernis** m. **g** fetter Lack m.; fetter Firnis m.; Ölfirnis m. = oil varnish.

grateron m. Klette f. = burr.

gratification f. Prämie f.; Gratifikation f. = bonus.

gratte f. Schaber m.; Schabeisen n. = scraper. **g de calfat** Stemmeisen n. = caulking chisel.

gratter schaben = to scrape. **g** (tex) rauhen = to raise.

grattoir m. v. gratte.

graver gravieren = to engrave. **g à l'eau forte** ätzen = to etch. **g en relief** prägen = to emboss.

graveur m. Graveur m. = engraver. **g en caractères** Schriftschneider m. = letter cutter. **g de poinçons** Stempelschneider m. = punch cutter.

gravier m. Kies m. = gravel. **laveur** m. **à g** Kieswaschmaschine f. = gravel washing machine. **trieur** m. **à g et sable** Kies- und Sand-Separator m. = gravel and sand separator.

gravitation f. Schwerkraft f.; Gravitation f. = gravitation.

gravité f. **: centre** m. **de g** Schwerpunkt m. = centre of gravity; centre of mass. **g spécifique** specifisches Gewicht n. = specific gravity.

gravoir m. (Grab-)Stichel m. = graver.

gravure f. **: g sur bois** Holzschnitt m. = wood cut; xylograph. **g sur cuivre**

Kupferstich m. = copper-plate engraving. **g en taille-douce** Kupferdruck m. = copper-plate printing.
gréement m. (naut) Takelung f.; Takelage f. = rig; rigging.
greffer kopulieren; pfropfen = to graft.
grège f. (soie) Rohseide f. = raw silk.
grenaille f. Körnerfüllung f. = granular filling. **microphone** m. **à g** Körnermikrofon n. = granular microphone.
grenat m. Granat m. = garnet.
grenier m. **à blé** Getreidespeicher m. = granary.
grenu gekörnt; genarbt = corned; grained.
grès m. (pierre) Sandstein m. = sandstone. **g** (poterie) Steingut n.; Steinzeug n. = stoneware; earthenware.
grève f. Streik m. = strike. **fonds** m. **de g** Streikfonds m. = strike fund. **faire g** streiken = to strike.
gréviste m. Streikende m. = striker.
griffe f. Griff m. = handle; hold. **g** (grappin) Greifer m.; Klaue f. = grab; dog; claw; gripper. **g** (tex) Messerkasten m. = knife box; griffe block. **course** f. **de la g** (cin) Greiferhub m. = claw stroke. **mandrin** m. **à g** Backenfutter n. = jaw chuck.
griffe f. : **g d'embrayage** Kupplungsklaue f. = coupling-dog. **g de serrage** Spannbacke f. = gripping jaw.
gril m. **de fondation** (build) Trägerrost m. = girder grillage.
grillage m. Gitter n.; Geflecht n. = trellis; wire lattice; fence. **g** (met) Röstung f. = roasting. **g** (aut) Kühlerattrappe f. = radiator screen; radiator grille. **g en bois** Holzgitter n. = lattice.
grille f. (build) v. grillage. **g** (el) Gitter n. = grid. **g** (de canalisation) Rechen m. = grid. **g** (de fourneau, etc.) Rost m. = grate; grid. **g** (radio, etc.) Raster m. = screen; raster; mesh. **courant** m. **de g** Gitterstrom m. = grid current. **installation** f. **de g-s** (canalisation) Rechenanlage f. = gridwork. **polarisation** f. **de g** Gittervorspannung f. = grid bias; bias. **résistance** f. **de g** Gitterableitungswiderstand m. = gridresistance. **transparence** f. **de g** Durchgriff m. = inverse amplification factor.
grille f. : **g accélératrice** Beschleunigungsgitter n. = accelerating grid. **g d'arrêt** Fanggitter n.; Bremsgitter n. = suppressor grid. **g de commande** Steuergitter n. = control grid. **g mobile** (de fourneau) Wanderrost m. = travelling grate.
grille-écran f. Schirmgitter n.; Schutzgitter n. = screen grid.
griller (met) rösten = to roast; to calcine. **g** (tex) sengen = to singe.
grippage m. (frottement) Reibung f.; Friktion f. = rubbing; friction. **g** (d'un palier) Klemmen n. = seizing; jamming.
gripper (se) (sich) festfressen = to seize; to jam.
gris m. **de fer** Eisenschwärze f.; Eisenbeize f. = iron blacking; iron mordant.
grisotte f. (hos) Zwickel m. = clock. **dessin** m. **à g-s** Zwickelmuster n. = clock pattern.
grisou m. fire damp = Grubengas n.
gros m. (com) Engroshandel m.; Grosshandel m. = wholesale (trade). **en g** en gros = wholesale. **négociant** m. **en g** v. grossiste.
grossiste m. Grosshändler m.; Grossist m. = wholesale dealer; wholesaler.
groupage m. Gruppierung f. = groupage; bulking. **connaissement** m. **de g** Sammelkonnossement n. = collective bill of lading. **envoi** m. **en g** Sammelladung f. = collective shipment. **service** m. **de g** Sammelverkehr m. = groupage service. **wagon** m. **de g** Sammelwagen m. = collective truck.
groupe m. Gruppe f. = group. **g** (tele) Platz m.; Vermittlungsplatz m.; Bedienungsplatz m. = operator's position; switchboard position. **production** f. **en g** Gruppenproduktion f. = batch production. **sélecteur de g** Gruppenwähler m. = group selector. **vitesse** f. **de g** Gruppengeschwindigkeit f. = group velocity.
groupe m. : **g de relais** Relaissatz m. = relay-group; relay-set. **g de fils** Fadenbündel n.; Fadenstrang m.; Schergang m. = porter; portee; beer; group of threads.
grouper (trans) zusammenstellen = to compile. **g** (typ) zusammenziehen = to unite. **g** (el) gruppieren; zusammenschliessen = to connect up; to group.
groupeur m. (trans) Sammelladungsspediteur m. = forwarding agent.
grue f. Kran m. = crane. **bâti** m. **de g** Krangerüst n. = framework of crane. **chariot** m. **de g** Fahrgestell n. = bogie wag(g)on.

grue f. : **g d'applique** Wandkran m. = wall-crane. **g à arbre fixe** Drehkran m. ; Schwenkkran m. = rotating crane ; slewing crane. **g à bras** v. grue à flèche. **g de la cale** Helgenkran m. = ship-yard crane. **g de chantier naval** Werftkran m. = dockyard crane. **g de chargement** Ladekran m. = loading crane. **g fixe à chevalet** Bockkran m. = Goliath crane. **g de déchargement** Entladekran m. = unloading crane. **g à flèche** Auslegerkran m. = jib crane. **g isolée** freistehender Kran m. = independent crane. **g mobile** v. grue roulante. **g murale** Wandkran m. = wall-crane. **g pivotante** v. grue à arbre fixe. **g à portique** Portalkran m. ; Torkran m. = gantry-crane. **g roulante** Laufkran m. ; Rollkran m. = travelling crane ; traveller (crane). **g tournante** v. grue à arbre fixe.

grumeler, se klumpen = to clot ; to curdle.

gueulard m. (met) Gicht f. = throat. **chargement** m. **du g** Begichtung f. ; Beschickung f. = charging. **gaz** m. **du g** Gichtgas n. = blast-furnace gas ; waste gases.

gueule f. **du moule** (met) Eingusskanal m. = gate ; inlet ; sprue.

gueuse f. v. gueuset.

gueuset m. Roheisenmassel f. = pig iron ; pig (A). **moules** mpl. **à g-s** Giessbett n. ; Masselbett n. = casting bed ; pig bed.

guidage m. Führung f. = guiding. **barre** f. **de g ; tige** f. **de g** Führungsstange f. = guide bar ; guide rod.

guidage m. : **g du chariot** (mt) Schlittenführung f. ; Tischführung f. = slide ways pl. ; table guidance. **g du fil** v. guide-fil. **g forcé** zwangsläufige Führung f. = positive guidance. **g à fourche** Gabelführung f. = fork guide. **g de la table** v. guidage du chariot.

guide m. Führung f. = guide. **roue-g** f. Lenkrad n. = guide wheel.

guide-caractères m. (tpr) Typenführung f. = type guide.

guide-cartes m. (tpr) Kartenhalter m. = card holder.

guide-courroie m. ; **fourche** f. **g-c** Riemengabel f. = strap fork.

guide-fil m. Fadenführer m. = thread guide. **traverse** f. **g-f** Streichbaum m. = back rest ; back rail ; yarn rest ; back bearer.

guide-fil m. : **g-f actionné par rouleau de friction** Reibrollenfadenführer m. = friction-roller thread-guide. **g-f du talon** (hos) Fersenkamm m. = heel comb.

guide-ligne m. (tpr) Papierhalter m. = aligning scale.

guide-main m. Handführung f. = hand guide.

guide-papier m. (tpr) beweglicher Papierfinger m. = paper finger. **g-p latéral** Papieranschlag m. = adjustable paper side guide.

guidon m. (fusil) Korn n. = foresight. **g** (bicyclette, etc.) Lenkstange f. = handle-bar. **poignée** f. **de g** Lenkergriff m. = handle-bar grip.

guillemeter (typ) in Anführungszeichen npl. setzen ; anführen. = to put in quotation marks ; to quote.

guindage m. (action) Heben n. = hoisting. **g** (machine) Hebevorrichtung f. = hoist.

guingan m. v. guingham.

guingham m. Gingham m. = gingham.

guipage m. (d'un câble) Umspinnung f. ; Umklöpplung f. = braiding ; covering.

gutta-percha f. Guttapercha f. = gutta-percha.

gypse m. Gips m. = gypsum ; plaster of Paris.

gyroplan m. Tragschrauber m. ; Autogyro n. ; Hellikopter m. = gyroplane ; autogyro ; helicopter.

gyroscope m. Kreisel m. = gyroscope.



habillage m. Zurichtung f. = dressing; preparation. **h** (com) Aufmachung f. = get-up. **h** (de machine) Montage f. = fitting; assembling. **h** (pour platine) (typ) Tiegelaufzug m. = packing.
habitacle m. (aer) Pilotenraum m. = cockpit.
hache f. Axt f. = axe.
hache-légume m. Gemüsehackmaschine f. = vegetable-cutter.
hacher (dessiner) schraffieren = to hatch.
hachette f. Beil n. = hatchet.
hache-viande m. Fleischwolf m.; Fleischhackmaschine f. = meat chopper; mincing machine.
hachoir m. (v. a. hache-viande) Wiegemesser n. = mincing knife.
hachurer v. hacher.
haillon m. Lumpen m. = rag. **chaudière** f. **à h-s** Hadernkocher m. = rag boiler.
halage m. Schleppen n.; Bugsieren n.; Treideln n. = tracking; towage; hauling. **cale** f. **de h** Aufschlepphelling f. = patent slipway. **chemin** m. **de h** Leinpfad n. = towing path.
halogène m. Halogen n. = halogene.
hampe f. Schaft m. = shank.
hangar m. Schuppen m. = shed. **h** (aer) Flugzeughalle f.; Hangar m. = hangar. **h de la douane** Zollschuppen m. = customs shed. **h de groupage** Gütersammelstelle f. = collecting shed. **h à marchandises** Güterschuppen m. = goods shed.
harasse f. Harass m. = crate.
harmonique m. **du son fondamental** Harmonische f.; Oberschwingung f.; Oberton m. = harmonic of fundamental sound; overtone.
harnais m. (tex) Geschirr n. = harness.
harnais m. **d'engrenages** Getriebe n. = train of gear-wheels. **h d'e Norton** Nortongetriebe n. = Norton's stepped gear.
hasard m. Zufall m. = chance; luck; accident. **échantillon** m. **pris au h** Stichprobe f. = random sample. **essai** m. **au h** Stichprobe f. = random test.
hauban m. Anker m. = stay; guy. **h de croisillonnage** Spanndraht m. = bracing-wire.
hausse f. (prix, etc.) Steigerung f.; Aufschlag m.; Erhöhung f. = increase; increment; rise. **h** (typ) Zurichtung f. = overlay. **h** (fusil) Visier n. = backsight. **h en Bourse** Börsenhausse f. = boom. **tendance** f. **à la h** Haussetendenz f. = rising tendency. **les prix sont à la h** die Preise steigen = prices are advancing. **spéculer à la h** auf Hausse spekulieren = to bull.
hausser les prix (faire) die Preise in die Höhe treiben = to force up prices.
haut! (emballage) oben! = this side up
haut-brillant m. Hochglanzpolitur f.; Hochglanz m. = high gloss.
haute fréquence f. Hochfrequenz f. = high frequency. **amplification** f. **à h** f Hochfrequenzverstärkung f. = high-frequency amplification. **câble** m. **à h** f Hochfrequenzkabel n. = high-frequency cable. **soudure** f. **à h f** Hochfrequenzschweissung f. = high-frequency welding. **transformateur** m. **à h f** Hochfrequenztransformator m. = high-frequency transformer.
haute pression f. Hochdruck m. = high pressure. **brûleur** m. **à h p** Hochdruckbrenner m. = high-pressure burner. **chaudière** f. **à h p** Hochdruckkessel m. = high-pressure boiler. **soufflerie** f. **à h p** Hochdruckgebläse n. = high-pressure blower.
haute tension f. Hochspannung f. = high voltage; high tension. **câble** m. **à h t** Hochspannungskabel n. = high-tension cable. **canalisation** f. **à h t** Hochspannungsleitung f. = high-tension line.
hauteur f. Höhe f. = height. **h** (d'une route) Steigung f. = grade; gradient; hill. **h** (du pas de vis) Ganghöhe f.; Steigung f. = lead; pitch. **ébat** m. **de h** (hor) Höhenluft f. = end-shake.
hauteur f. **: h de chute** Stauhöhe f. = height of damming. **h équivalente de résistance** Widerstandshöhe f. = loss in gradient due to curves. **h intérieure; h libre** lichte Höhe f. = headway. **h du pas** (tex) Fachhöhe f. = depth of the shed. **h du peigne** (tex) Stich m.; Blattsprung m.; Kammsprung m.; Riedsprung m. = depth of reed. **h du pied** (roue dentée) Zahnfusshöhe f. = de-

dendum. **h du son** Tonhöhe f. = pitch. **h de la tête** (roue dentée) Zahnkopfhöhe f. = addendum.

haut-fourneau m. Hochofen m. = blast-furnace.

haut-parleur m. Lautsprecher m. = loudspeaker; speaker. **écran** m. **de h-p** Schallwand f.; Schallschirm m. = baffle board; baffle.

haut-parleur m.: **h-p à diaphragme conique** Konuslautsprecher m. = cone loudspeaker. **h-p dynamique** dynamischer Lautsprecher m. = dynamic loudspeaker. **h-p pour notes aiguës** Hochtonlautsprecher m. = tweeter.

haveuse f. Schrämmaschine f. = coal cutting machine; rock cutting machine.

hélice f. Spirale f. = spiral. **h** (aer) Luftschraube f.; Propeller m. = air screw; propeller. **h** (ligne en hélice) Schraubenlinie f. = helical line. **aile** f. **d'h** Schraubenflügel m.; Schraubenblatt n. = propeller blade. **arbre** m. **d'h** Schraubenwelle f. = propeller shaft. **moyeu** m. **d'h** Propellernabe f. = propeller boss. **réducteur** m. **d'h** Untersetzungsgetriebe n. = reduction gear. **ressort** m. **en h** Schraubenfeder f. = spiral spring. **vent** m. **d'h** Schraubenwind m. = slipstream.

hélice f.: **h à pas commandé** Verstellpropeller m. = variable-pitch propeller; controllable pitch propeller; constant speed propeller. **h propulsive** Triebschraube f. = pusher propeller. **h quadripale; h à quatre pales** vierflügeliger Propeller m.; Kreuzpropeller m. = four-blade propeller. **h à régime constant; h réglable** v. hélice à pas commandé. **h sustentatrice** Tragschraube f. = helicopter screw. **h tractive** Zugschraube f. = tractor propeller.

hélicoïdal schneckenförmig; schraubenförmig = helical; helicoidal. **engrenage** m. **h** Schraubenradgetriebe n. = helical gear; spiral gear. **ressort** m. **h** Schraubenfeder f. = coil spring; helical spring.

hélicoïde v. hélicoïdal.

hélicoptère m. Helikopter m.; Hubschrauber m.; Tragschrauber m. = helicopter; gyroplane.

héliographie f. Lichtpausverfahren n.; Heliografie f. = process printing; photogravure printing.

héliographique : papier m. **h** Lichtpauspapier n. = printing paper (for blueprints).

héliogravure f. (procédé) v. héliographie. **h** (produit); **impression** f. **en h** Lichtdruck m.; Fotogravüre f. = photogravure.

hélium m. Helium n. = helium.

hématite f. Hämatit n. = h(a)ematite. **h rouge** Roteisenstein m. = red haematite; red iron ore.

henry m. Henry n. = Henry.

hépatite f. Hepatit m. = hepatite; liverstone.

hérisson m. (tex) Igelwalze f. = urchin; porcupine cylinder.

héritage m. Erbschaft f. = inheritance; legacy.

héritier m. Erbe m. = heir. **h légal** gesetzlicher Erbe m. = statutory heir.

hermétique hermetisch; luftdicht = hermetical; air-tight.

herminette f. Dexel f. = adze.

herse f. Egge f. = harrow. **h à disques** Scheibenegge f. = disc harrow.

hertz m. Hertz (Hz) n. = cycles pl. per second (cps). **dipôle** m. **de H** Hertzscher Dipol m. = Hertzian doublet.

hétérodyne f. Überlagerer m. = heterodyne. **réception** f. **h** Überlagerungsempfang m. = heterodyne reception.

hétérogène (chem) ungleichförmig = heterogeneous.

hêtre m.: **goudron** m. **de h** Buchenholzteer m. = beech tar.

heure f. (hor) Stundenzahl f. = hour figure. **mise** f. **à l'h** Zeigerstellung f. = hand stetting.

heure f.: **h d'éclairage** Brennstunde f. = burning hour. **h-s frappées** gepresste Reliefzahlen fpl. = pressed figures pl. **h-s relief** aufgelegte Reliefzahlen fpl. = applied figures pl. **h sidérale** Sternzeit f; Sideralzeit f. = sidereal time. **h-s supplémentaires** Überstunden fpl. = overtime.

heures-machine fpl. Maschinenstunden fpl. = machine-hours pl.

hironde f.; **queue** f. **d'h** Schwalbenschwanz m. = dovetail.

hivernage m.: **frais** mpl. **d'h** (aut) Überwinterungskosten pl. = winter harbour charges pl.

homme m. **de paille** Strohmann m. = dummy.

homme-affiche m. v. homme-sandwich.

homme-sandwich m. Plakatträger m. = sandwich man.

homogène homogen = homogeneous. **acier** m. **h** Flusstahl m. = ingot steel; mild steel.

honoraires mpl. Honorar n.; Entschädigung f. = remuneration; fee(s) (pl.).
horizon m. Gesichtskreis m.; Horizont m. = horizon; sky-line. **ligne** f. **d'h** (art) Horizontlinie f. = vanishing line. **h artificiel** künstlicher Horizont m. = artificial horizon.
horloge f. Uhr f. = clock. **h à carillon** Glockenspieluhr f. = chiming clock. **h de clocher** Turmuhr f. = tower-clock; church-clock. **h à coffre** Hausuhr f.; Dielenuhr f.; Standuhr f. = grandfather clock. **h de console** Gesimsuhr f. = bracket clock. **h à coucou** Kuckucksuhr f. = cuckoo clock. **h à longue ligne** Pendeluhr f. = pendulum clock. **h de marée** Gezeitenuhr f. = tidal clock. **h murale** Wanduhr f. = clock. **h de sable** Sanduhr f. = hour-glass. **h secondaire** Nebenuhr f. = secondary clock.
horloge-mère f. Hauptuhr f.; Mutteruhr f. = master clock.
horlogerie f. (industrie) Uhrenindustrie f. = watch and clock-making industry. **h** (commerce) Uhrenhandel m. = clock-trade; watch-trade. **mouvement m. d'h** Uhrwerk n. = clockwork.
houblon m. Hopfen m. = hop.
houe f. Hacke f. = hoe.
houille f. Steinkohle f. = pit coal; mineral coal. **cokéfaction f. de la h** Steinkohlenverkokung f. = coking of coal. **gaz m. de h** Steinkohlengas n.; Leuchtgas n. = coal gas; lighting gas. **goudron m. de h** Steinkohlenteer m. = coal tar. **carboniser la h** die Steinkohle verkoken = to coke the coal.
houille f. : **h brune** Braunkohle f. = brown coal; lignite. **h à gaz** Gaskohle f. = gas coal.
houillère f. Steinkohlenbergwerk n. = colliery; coal-mine.
hourdage m. Bewurf m. = coarse plaster; rough plaster; rough cast.
hourdis m. v. hourdage. **claveau m. de h ; voussoir m. de h** Flanschenziegel m. brick with key; brick with groove.
housset m. v. houssette.
housselte f. (serrure) Schnappschloss n. = spring lock.
huilage m. Schmierung f. = lubrication.
huile f. Öl n. = oil. **bain m. d'h** Ölbad n. = white bath. **canalisation f. d'h** Ölleitung f. = oil-feed. **chambre f. à h** Ölkammer f. = oil well; oil chamber. **couche f. d'h** Schmierschicht f.; Ölschicht f.; Ölfilm m. = oil film. **couleur f. à l'h** Ölfarbe f. = oil paint **cuir m. travaillé à l'h** ölgares Leder n. = oiled leather. **godet m. à h** Ölnäpfchen n. = oil cup. **interrupteur m. à h** Ölschalter m. = oil break switch. **jauge f. de niveau d'h** Ölstandsanzeiger m. = oil-gauge. **joint m. à h** Ölabdichtung f. = oil joint. **radiateur m. d'h ; refroidisseur m. d'h** Ölkühler m. = oil-cooler. **trempage m. à l'h** Ölhärten n. = oil hardening. **vernis m. à l'h** fetter Firnis m.; Ölfirnis m. = oil varnish.
huile f. : **h d'abrasin** Tungöl n.; (chinesisches) Holzöl n. = tung oil. **h d'acétone** Azetonöl n. = acetone oil. **h animale** tierisches Öl n. = animal oil. **h de baleine** Walöl n.; Waltran m. = whale oil; blubber oil. **h blanchie** gebleichtes Öl n. = bleached oil. **h de bois** v. huile d'abrasin. **h brute** Rohöl n. = crude oil. **h de colza** Rapsöl n.; Rüböl n. = rape-seed oil; colza oil. **h comestible** Speiseöl n. = edible oil. **h demi-sécheuse** halbtrocknendes Öl n. = half-drying oil. **h Diesel** Dieselöl n. = Diesel oil. **h épaisse** dickflüssiges Öl n.; Schweröl n.; schwerflüssiges Öl n. = heavy oil; viscous oil. **h essentielle ; h éthérée** ätherisches Öl n. = essential oil; ethereal oil; volatile oil. **h de foie de morue** Lebertran m. = cod-liver oil. **h de graissage** Schmieröl n. = lubricating oil. **h hydrogénée** gehärtetes Öl n. = hydrogenated oil.
huile f. **de lin** Leinöl n. = linseed oil. **vernis m. à l'huile de l** Leinölfirnis m. = linseed-oil varnish. **h de l cuite** gekochtes Leinöl n. = boiled linseed oil.
huile f. : **h de machine** Maschinenöl n. = machine oil. **h minérale** Erdöl n.; Mineralöl n. = mineral oil. **h de naphte** Naphtha n. = naphtha. **h de navette** v. huile de colza. **h non-sécheuse** nichttrocknendes Öl n. = non-drying oil. **h de pétrole** Paraffinöl n. = paraffin oil; kerosene (A). **h de pin** Kienöl n. = pine oil. **h de poisson** Fischöl n. = fish oil. **h de résine** Harzöl n. = resin oil. **h de ricin** Rizinusöl n. = castor oil. **h de soya** Soyabohnenöl n. = soya bean oil. **h de spermaceti** Walratöl n. = sperm oil; spermaceti oil. **h de térébenthine** Terpentinöl n. = turpentine oil. **h pour transformateur** Transformatorenöl n

= transformer oil. **h très fluide** leichtflüssiges Öl n. = light oil. **h de valériane** Baldrianöl n. = valerian oil. **h végétale** vegetabilisches Öl n.; Pflanzenöl n. = vegetable oil. **h visqueuse** v. huile épaisse. **h volatile** v. huile essentielle.

huilé geölt = oiled. **feutre m. h** Ölfilz m. = oil felt. **papier m. h** Ölpapier n. = oiled paper; transparent paper.

huileux ölig = oily.

huit-de-chiffre m. Rundlaufzirkel m. = double calipers pl.; hourglass calipers pl.

humidifier anfeuchten; nässen = to damp; to moisten.

humidité f. Feuchtigkeit f. = moisture; dampness. **degré** m. **d'h** v. teneur en humidité. **à l'épreuve de l'h; imperméable à l'h** feuchtigkeitsbeständig = damp-proof; moisture-proof. **teneur** f. **en h** Feuchtigkeitsgehalt m. = moisture content.

humidité f. **relative** relative Feuchtigkeit f. = relative humidity.

humique : acide m. **h** Huminsäure f. = humic acid.

hurleur m. Heuler m. = howler; extra-loud loudspeaker.

hydrante m. Hydrant m. = hydrant.

hydrate m. Hydrat n. = hydrate.

hydraulique f. Hydraulik f.; Wassertechnik f. = hydraulics pl.

hydraulique hydraulisch = hydraulic. **énergie f. h; force** f. **h** Wasserkraft f. = water power; hydraulic power. **frein m. h** Flüssigkeitsbremse f.; hydraulische Bremse f. = hydraulic brake. **travaux** mpl. **h-s** Wasserbau m. = water-works pl. **treuil m. h** hydraulische Winde f. = hydraulic winch. **usine** f. **h** Wasserkraftanlage f. = water-works pl.

hydravion m. Wasserflugzeug n. = hydroplane; seaplane. **h à coque; h monocoque** Flugboot n. = flying-boat.

hydrocarbure m. Kohlenwasserstoff m. = hydrocarbon.

hydrodynamique f. Dynamik f. flüssiger Körper = hydrodynamics pl.

hydrofuge wasserfest; wasserdicht = waterproof; watertight. **couche f. h** (build) Isolierschicht f. = damp-course.

hydrogène m. Wasserstoff m. = hydrogen. **bioxyde m. d'h** Wasserstoffsuperoxyd n. = hydrogen peroxide. **carbure m. d'h** v. hydrocarbure.

hydrogène m. : **h arsénié** Arsenwasserstoff m. = arseniuretted hydrogen. **h lourd** schwerer Wasserstoff **m.** = heavy hydrogen. **h phosphoré** Phosphorwasserstoff m. = hydrogen phosphide. **h sulfuré** Wasserstoffsulfid n. = hydrogen sulphide; sulphuretted hydrogen.

hydrogéner hydrieren = to hydrogenate.

hydrolyse f. Hydrolyse f. = hydrolysis.

hydrophile saugfähig = absorbent.

hydrophobe wasserabstossend = water-repelling.

hydroxyde m. Hydroxyde n. = hydroxide.

hygromètre m. Hygrometer n. = hygrometer.

hygroscopique wasseranziehend = hygroscopique.

hypochlorate m. unterchlorsaures Salz n. = hypochlorate.

hyponitreux untersalpetrig = hyponitrous.

hypophosphite m. unterphosphorigsaures Salz n. = hypophosphite.

hyposulfate m. unterschwefelsaures Salz n. = hyposulphate.

hyposulfite m. unterschwefligsaures Salz n. = hyposulphite.

hypothécaire hypothekarisch = pertaining to mortgage. **banque f. h** Hypothekenbank f. = mortgage bank. **cédule** f. **h** Schuldbrief **m.**; Pfandbrief m.; Schuldverschreibung f. = mortgage certificate; mortgage bond. **contrat** m. **h** Hypothekenbrief m. = mortgage deed. **créancier m. h** Hypothekengläubiger m.; Grundpfandgläubiger m.; Pfandhalter m. = mortgagee. **débiteur m. h** Hypothekenschuldner m. = mortgager; mortgage debtor. **lettre f. h** v. cédule hypothécaire. **prêt m. h** Hypothekendarlehen n. = mortgage loan.

hypothèque f. Hypothek f.; Grundpfandverschreibung f. = mortgage. **registre m. des h-s** Hypothekenregister n. = mortgage-book. **lever une h** eine Hypothek aufnehmen = to raise a mortgage.

hypothéquer verpfänden; mit Hypotheken belasten = to mortgage; to hypothecate.

hypsogramme m. Pegelschaulinie f.; Pegellinie f. = hypsogram.

hypsographe m. Pegelschreiber m. = hypsograph; level recorder.

hypsomètre m. Pegelmesser m. ; Hypsometer n. = hypsometer.

hystérésis f. Hysterese f. ; Hysteresis f. = hysteresis. **moteur** m. **à h** Hysteresismotor m. = hysteresis motor. **perte** f. **par h** Hysteresisverlust m. dielektrischer Verlust m. = hysteresis loss ; dielectric loss.

hystérésimètre m. Hysteresismessapparat m. ; Hysteresismesser m. = hysteresis tester.

I

iconoscope m. Ikonoskop n.; Elektronenstrahlabtaster m. = iconoscope.
identité f.: **carte** f. **d'i** Identitätskarte f. = identity card.
ignifuge feuerbeständig; feuerfest = fire-proof; fire-resisting.
ignition f. **spontanée** Selbstentzündung f. = spontaneous combustion; self-ignition.
illumination f. (v. a. éclairage) Beleuchtung f. = illumination; lighting.
image f. Bild n.; Abbildung f. = image; picture; frame (cin, television). **bande** f. **des i-s** Bildstreifen m. = picture strip. **champ** m. **de l'i** Bildfeld n. = image field. **compteur** m. **d'i-s** (cin) Einzelbildzählwerk n. = frame counter. **fréquence** f. **d'i-s** Bildwechselfrequenz f. = frame frequency.
image f.: **marche** f. **i par i** (cin) Einzelbildschaltung f. = picture per picture action. **i secondaire** Doppelbild n. = echo image. **i tramée** gerastertes Bild n. = half-tone process image
imbiber imprägnieren; durchtränken = to impregnate; to soak; to steep.
imitation f. Nachahmung f.; Imitation f. = imitation. **tapis** m. **i** imitierter Teppich m. = imitation carpet.
immersion f. Eintauchen n. = immersion. **i** (d'un câble) Verlegung f. = laying. **installation** f. **d'i** Tauchanlage f. = dipping plant.
immeuble m. Liegenschaft f.; Grundstück n.; Immobilien npl.; unbewegliches Vermögen n. = real estate; landed property; immovable property; real property.
immobilier : agent m. **i** Liegenschaftenvermittler m. = real-estate agent. **biens** mpl. **i-s** v. immeuble. **gage** m. **i** Grundpfand n. = real security on land.
impact m. Aufprall m.; Stoss m. = impact.
impair ungerade; ungeradzahlig = odd; odd-numbered.
impédance f. Impedanz f.; scheinbarer Widerstand m. = impedance; apparent resistance. **bobine** f. **d'i** Drosselspule f. = choking coil.
impédance f.: **i d'entrée** Eingangsscheinwiderstand m. = input impedance. **i de sortie** Ausgangsscheinwiderstand m. = output impedance.
imperméable undurchlässig = impermeable; impervious. **i à l'humidité** feuchtigkeitsbeständig = damp-proof; moisture-proof.
importateur m. Importeur m. = importer.
importation f. Einfuhr f.; Import m. = importation; import. **commerce** m. **d'i** Importgeschäft n.; Einfuhrgeschäft n. = import business. **droit** m. **d'i** Einfuhrzoll m. = import duty; entrance duty. **gold-point** m. **d'i** Import Gold-Point m. = gold point of import. **licence** f. **d'i** Einfuhrbewilligung f. = import permit; import licence. **prohibition** f. **à l'i** Einfuhrverbot n. = import prohibition.
imposable steuerpflichtig; steuerbar = assessable; taxable. **être i** steuerpflichtig sein; steuerbar sein = to be dutiable; to be taxable; to be excisable to duty; to be liable to duty.
imposer (taxe) besteuern = to tax. **i** (typ) ausschiessen = to impose.
imposition f. (de propriété) Einschätzung f. = assessment.
impôt m. Steuer f.; Abgabe f. = duty, tax. **déclaration** f. **d'i** Steuererklärung f. = tax return. **détournement** m. **d'i-s** Steuerhinterziehung f. = tax evasion. **exempt d'i** steuerfrei = tax free; exempt from duty; clear of tax. **exemption** f. **d'i-s** Steuerfreiheit f. = tax exemption. **franc d'i** v. exempt d'impôt. **franchise** f. **d'i-s** v. exemption d'impôts. **net d'i** v. exempt d'impôt. **taux** m. **d'i-s** Steuersatz m. = tax rate. **éluder les i-s** Steuern fpl. hinterziehen = to evade taxes. **fixer des i-s** Steuern fpl. veranlagen = to assess taxes. **frapper d'i-s; grever d'i-s** mit Steuern fpl. belasten = to burden with taxes. **lever des i-s; percevoir des i-s; recouvrer des i-s** Steuern fpl. erheben = to collect taxes; to levy taxes.
impôt m.: **i sur les actions** Aktiensteuer f. = tax on shares. **i additionnel** Zuschlagssteuer f. = surtax. **i anticipé** Verrechnungssteuer f. = anticipatory tax. **i sur le chiffre d'affaires** Warenumsatzsteuer f. (WUST) = purchase tax; sales tax; turnover tax. **i de consommation** Verbrauchssteuer f. = excise. **i direct** direkte Steuer f. = direct

tax. **i foncier** Grundsteuer f. = land tax. **i sur la fortune** Vermögensteuer f. = property tax. **i indirect** indirekte Steuer f. = indirect tax; excise tax. **i sur le luxe** Luxussteuer f. = luxury tax. **i de navire** Schiffsabgaben fpl. = ship money. **i sur les opérations de bourse** Börsensteuer f. = stock exchange tax. **i sur les patentes** Gewerbesteuer f. = trade tax; licence tax. **i sur le revenu** Einkommensteuer f. = income tax. **i de timbre** Stempelsteuer f. = stamp duty.

imprégnation f. Imprägnierung f. = impregnation. **liquide m. d'i** Tränkmasse f.; Imprägniermittel n.; Tränkungsmittel n. = impregnating compound; impregnating agent; steeping agent.

impression f. Druck m. = pressure. **i** (typ) Druck m. = print; printing. **faute** f. **d'i** Druckfehler m. = misprint; printer's error. **papier** m. **fort pour i** Dickdruckpapier n. = thick printing paper. **première i** Erstdruck m. = first impression. **procédé** m. **d'i** Druckverfahren n. = process of printing.

impression f.: **i sur caoutchouc** Gummidruck m.; Offsetdruck m. = offset printing. **i en couleurs** Farbendruck m. = colour print(ing). **i en plusieurs couleurs** Mehrfarbendruck m. = multicolour printing. **i en creux** Tiefdruck m. = copper-plate printing. **i en héliogravure** Lichtdruck m.; Fotogravüre f. = photogravure (printing). **i irisée** Irisdruck m. = iridescent printing. **i par machine rotative** Rotationsdruck m. = rotary printing. **i offset** v. impression sur caoutchouc. **i d'ouvrages de ville** Akzidenzdruck m. = job printing. **i en photochromie** Autochromdruck m. = autochrome printing. **atelier** m. **d'i phototypique** Lichtdruckanstalt f. = phototype printers pl.; phototype printing establishment. **i en relief** Flächendruck m. = surface printing. **i de travaux de ville** v. impression d'ouvrages de ville. **i typographique** Typendruck m.; Hochdruck m. = letterpress printing.

imprimé m. Drucksache f. = printed matter.

imprimerie f. Buchdruckerei f.; Offizin f. = printing office. **machine** f. **d'i** Drukkereimaschine f. = printing machine.

imprimeur m. Drucker m. = printer. **marque** f. **d'i** Druckermarke f. = printer's imprint.

imprimeur : **appareil** m. **i sur bande** Streifendrucker m. = tape printer. **appareil m. i en page** Blattdrucker m. = page printer.

impulsion f. Impuls m.; Anregung f. Antrieb m. = impulse; impulsion. **absorption** f. **d'i-s** Unterdrückung f. von Stromstössen = digit absorption. **durée** f. **d'i** Impulsdauer f. = impulse duration. **émetteur** m. **d'i-s**; **envoyeur** m. **d'i-s** Zahlengeber m.; Stromstosssender m. = key sender; sender. **force** f. **d'i** kinetische Energie f.; lebendige Kraft f. = momentum; vis viva. **modulation** f. **par i** Impulsmodulation f.; Zeitmodulation f. = impulse modulation.

impureté f. Unreinigkeit f.; Fremdkörper m.; Fremdstoff m. = impurity; foreign body; foreign matter.

imputation f. (des charges) Zurechnung f. = charging up.

inaliénable unabtretbar = inalienable; untransferable; unassignable.

incandescence f. Erglühen n. = incandescence. **filament** m. **à i** Glühfaden m. = glow-lamp filament. **lampe** f. **à i** Glühlampe f. = incandescent lamp; glow lamp. **zone** f. **d'i** Glühzone f.; Brennzone f.; Glutzone f. = zone of incandescence; incandescent zone.

incandescent : **chapeau** m. **i** Glühkopf m. = hot bulb. **corps m. i** Glühkörper m. = glower.

incassable unzerbrechlich = unbreakable.

incidence f. : **angle** m. **d'i** (aer, opt) Einfallwinkel m.; Anstellwinkel m. = angle of incidence; incidence angle. **angle** m. **d'i critique** (aer) kritischer Anstellwinkel m. = stalling angle.

inclinaison f. Gefälle n.; Neigung f. = gradient; incline; grade. **angle m. d'i** Inklinationswinkel m. = angle of inclination. **dispositif** m. **d'i** Kippvorrichtung f. = tipping device. **mesure** f. **d'i** (de talus) Böschungsverhältnis n. = ratio of slope.

inclinaison f.: **i naturelle** natürlicher Böschungswinkel m.; Reibungswinkel m. = angle of friction; angle of repose. **angle m. d'i de talus** (build) Böschungswinkel m. = angle of slope. **i du toit** Neigungswinkel m. = angle of roof; slope of roof.

inclinaison-limite f. (pour la traction par adhérence) Neigungsgrenze f. = maximum gradient; limit of adhesion.

incliné m. (hor) Hebungsfläche f. = impulse plane ; bevil ; chamfer ; slope.
incliner abschrägen = to slope off ; to chamfer.
inclusion f. (min) Einschluss m. = inclusion.
incolore farblos = colourless.
incombustible unverbrennbar ; nicht entzündlich ; feuerfest ; feuerbeständig = non-inflammable ; fire-proof.
incrustation f. (chem) Überzug m. = incrustation.
indemnisation f. Schadenersatz m. ; Entschädigung f. ; Schadloshaltung f. = damages pl. ; compensation ; indemnification ; indemnity.
indemnité f. v. indemnisation.
index m. (de balance, etc.) Zeiger m. = pointer ; finger ; hand ; index. **i** (hor) Einstellspitze f. = index. **i** (d'un livre, etc.) Sachregister n. ; Inhaltsverzeichnis n. = index ; table of contents.
indicateur m. Anzeiger m. ; Indikator m. = indicator ; gauge. **dispositif** m. **i** Anzeigeivorrichtung f. = indicating device.
indicateur m. : i d'appels Nummernanzeiger m. = call indicator. **i cathodique** magisches Auge n. ; Abstimmanzeigeröhre f. = magic eye. **i du chariot** (tpr) Wagengestellzeiger m. = carriage frame pointer.
indicateur m. : **i de direction** (aut) Winker m. ; Richtungsanzeiger m. = direction indicator ; trafficator. **i de d** (aer) Funkpeiler m. ; Peilempfänger m. = direction-finder ; radiogoniometer
indicateur m. : i de marche (chemin de fer de montagne) Fahrbildanzeiger m. = altitude indicator. **i du niveau d'eau** Wasserstandszeiger m. = water level indicator. **i de niveau d'essence** Benzinstandanzeiger m. = petrol gauge ; gasoline gauge. **i de taxe** Gebührenmelder m. = tax indicator. **i de virgule** (calc) Kommazeiger m. = decimal pointer. **i de vitesse** Geschwindigkeitsmesser m. ; Tachometer n. = tachometer ; speedometer.
indicatif m. : **i d'appel** (radio) Rufzeichen n. = call sign. **i numérique** Kennziffer f. ; Kennzahl f. = numerical code ; office code.
indice m. : i d'iode Jodzahl f. = iodine number. **i d'octane** Oktanzahl f. = octane number. **i de réfraction** Brechungsverhältnis n. ; Brechungsindex m. = refraction index ; index of refraction. **i de saponification** Verseifungszahl f. = saponification number.
indienne f. Zitz m. ; Chintz m. = chintz.
indigo m. Indigo m. = indigo. **dérivé m. de l'i** Indigopräparat n. = indigo derivative.
indirect mittelbar ; indirekt = indirect. **chauffage** m. **i** mittelbare Heizung f. = indirect heating. **éclairage m. i** indirekte Beleuchtung f. = indirect lighting. **en service i** (trans) in gebrochenem Verkehr = by indirect service.
inductance f. Induktanz f. ; Induktivität f. = inductance. **bobine** f. **d'i** Induktor m. ; Induktorspule f. = inductance coil.
inductance f. : **i propre** Induktivität f. ; Koeffizient m. der Selbstinduktivität ; Selbstinduktivität f. = self-inductance. **i unitaire** Induktivitätsbelag m. = inductance per unit length.
inducteur m. Induktor m. = inductor. **bobine** f. **d'i** Erregerspule f. ; Feldspule f. = exciting coil. **tension** f. **d'i** Induktorspannung f. inductor voltage.
inducteur : circuit m. **i** induzierender Stromkreis m. ; primärer Stromkreis m. ; Erregerkreis m. = primary circuit. **courant** m. **i** induzierender Strom m. ; Primärstrom m. = inducing current ; primary current. **flux** m. **i** Induktionsfluss m. = induction flux.
induction f. Induktion f. = induction. **bobine** f. **d'i** Induktionsspule f. ; Zündspule f. = induction coil. **chauffage m. à i** Induktionsheizung f. = induction heating. **coefficient m. d'i** Induktionskoeffizient m. ; Induktanz f. = inductance. **courant** m. **d'i** Induktionsstrom m. = induced current. **four m. à i** Induktionsofen m. = induction furnace. **machine** f. **à i** Induktionsmaschine f. = induction machine. **moteur** m. **d'i** Asynchronmotor m. ; Induktionsmotor m. = asynchronous motor ; induction motor.
induction f. : **i électrique** elektrische Induktion f. = electric induction. **i électromagnétique** elektromagnetische Beeinflussung f. = electro-magnetic induction. **i magnétique** magnetische Induktion f. = magnetic induction. **i mutuelle** Gegeninduktivität f. = mutual inductance. **i propre** Selbstinduktion f. = self-induction.
induire induzieren = to induce.

induit m. (armature) Anker m.; Läufer m.; Rotor m. = armature; rotor. **conducteur m. d'i** Ankerleiter m.; Ankerdraht m. = armature conductor; armature wire. **courant** m. **d'i** Ankerstrom m.; Rotorstrom m. = rotor current; armature current. **dent** f. **d'i** Ankerzahn m.; Rotorzahn m. = armature-tooth; rotor-tooth. **encoche** f. **d'i** Ankernute f.; Rotornute f. = armature-slot; rotor-slot. **fil** m. **d'i** v. conducteur d'induit. **flux** m. **(magnétique) d'i** Ankerkraftfluss m. = rotor flux. **rainure** f. **d'i** v. encoche d'induit. **réaction** f. **d'i** Ankerrückwirkung f. = armature reaction.

induit m.: **i à bagues collectrices** Schleifringanker m. = slip ring rotor. **machine** f. **avec i à bobinage** Maschine f. mit offener Ankerwicklung = machine with open coil armature. **i à cage d'écureuil** Kurzschlussanker m.; Käfiganker m. = short circuit rotor; squirrel-cage rotor. **i sans fer** Luftkern m. = air-core.

induit : courant m. **i** induzierter Strom m.; Sekundärstrom m. = induced current; secondary current. **circuit** m. **i** sekundärer Stromkreis m.; induzierter Stromkreis m. = secondary circuit.

industrie f. Industrie f. = industry. **i des bâtiments** Baugewerbe n. = building trade. **i minière** Montanindustrie f. = mining industry. **i pharmaceutique** pharmazeutische Industrie f. = pharmaceutical industry.

industriel m. Industrielle m. = manufacturer.

inertie f. Trägheit f. = inertia. **démarreur** m. **à i** Schwungradanlasser m.; Schwungkraftanlasser m. = inertia starter. **force** f. **d'i** Beharrungsvermögen n.; Trägheitsvermögen n. = inertia; vis inertiæ. **moment** m. **d'i** Trägheitsmoment n. = moment of inertia. **mettre d'i** (hor) abgleichen = to equipoise.

inétanchéité f. Undichtheit f.; Durchlässigkeit f. = leakiness; perviousness.

inexplosible explosionssicher = non-explosive; explosion-proof.

infiltration f. Durchsickern n.; Infiltration f. = infiltration. **eau** f. **d'i** Sickerwasser n. = leakage water.

inflammabilité f. Entzündlichkeit f.; Entflammbarkeit f. = inflammability; ignitability. **point** m. **d'i** Flammpunkt m. = flash-point.

inflammable entzündlich = inflammable; flammable (A). **spontanément i** selbstentzündlich = spontaneously inflammable.

inflammation f. Entzündung f.; Zündung f. = ignition; inflammation. **point** m. **d'i** v. point d'inflammabilité. **température** f. **d'i** Entzündungstemperatur f. = inflammation temperature.

inflammation f. **spontanée** Selbstentzündung f. = spontaneous combustion; self-ignition.

influence f. Einwirkung f. = influence. **ligne** f. **d'i** Einflusslinie f. = line of influence.

influence f. : **i électrique** elektrische Influenz f. = electric influence. **i illégitime** unpassender Einfluss m. = undue influence.

in-folio m. Folio n.; halber Bogen m. = folio.

infraction f. (à un contrat) Verstoss m. = infringement; infraction.

infra-rouge infrarot; ultrarot = infrared; ultra-red.

infrasonique Infraschall- = infrasonic.

infrastructure f. (build) Unterbau m. = earthworks pl.; substructure.

infroissable knitterfrei = crease-proof.

infusible unschmelzbar = infusible.

infusoires mpl. : **terre** f. **d'i** Diatomeenerde f.; Kieselgur f. = diatomaceous earth; kieselguhr.

ingénieur m. : **i en chef** technischer Direktor m. = chief engineer. **i civil; i constructeur** Bauingenieur m. = civil engineer; constructional engineer. **i conseil** beratender Ingenieur m. = consulting engineer. **i électricien** Elektroingenieur m. = electrical engineer.

inhalateur m. Atmungsgerät n. = inhaler; breathing apparatus; breathing-mask.

inhibiteur m. Verzögerungsmittel n.; Schutzzusatz m.; Hemmzusatz m.; Hemmfaktor m. = inhibitor.

ininflammable unentzündbar = non-inflammable.

initiale f. Initiale f.; Anfangsbuchstabe m. = initial.

injecteur m. (tuyère) Einspritzdüse f.; Brennstoffdüse f. = spraying nozzle; injection nozzle; fuel injector.

injection f. Einspritzung f.; Injektion f. = injection. **carburateur m. à i** Einspritzvergaser m. = jet carburettor; atomizing carburetter; spraying carburetter; fuel-injection carburetter. **mo-**

teur m. a i Einspritzmotor m. = injection engine. moulage m. par i Spritzformen n.; Spritzguss m. = injection moulding. pompe f. à i Einspritzpumpe f. = fuel-injection pump. tuyère f. d'i v. injecteur.

injonction f. gerichtliche Aufforderung f.; gerichtliches Verbot n. = injunction.

innavigable (navire) seeuntüchtig = unseaworthy.

inobservation f. Nichtbeachtung f. = non-observance.

in-octavo m. Oktav n.; Oktavformat n. = octavo.

inoculer impfen = to inoculate; to vaccinate.

inorganique anorganisch = inorganic. acide m. i anorganische Säure f. = inorganic acid.

inoxydable nichtrostend; rostfrei; nichtoxydierbar = rustless; stainless; rustproof. acier m. i rostfreier Stahl m. = stainless steel.

in-plano m. Planoformat n. = broadsheet.

in-quarto m. Quarto n.; Quartformat n. = quarto.

inrouillable v. inoxydable.

insaponifiable unverseifbar = unsaponifiable.

insaturé ungesättigt = unsaturated.

inscription f. Inschrift f. = inscription. i au registre du commerce Eintrag m. ins Handelsregister = registration; entry in the commercial register.

insecticide m. Insektizid n.; Schädlingsbekämpfungsmittel n.; Insektenpulver n. = insecticide.

insensible à la lumière lichtunempfindlich = insensitive to light.

insolubilité f. Unlöslichkeit f. = insolubility.

insoluble unlöslich; unauflöslich = insoluble; indissoluble.

insolvabilité f. Zahlungsunfähigkeit f.; Insolvenz f. = insolvency.

insolvable zahlungsunfähig; insolvent = insolvent.

inspection f. douanière Zolluntersuchung f. = customs examination; customs inspection.

instabilité f. Unbeständigkeit f.; Unstabilität f. = instability.

installateur m. Monteur m.; Installateur m. = fitter. i d'appareils électriques Elektromonteur m. = electrical fitter. i pour le gaz Gasinstallateur m. = gas fitter.

installation f. Anlage f.; Einrichtung f. = plant; installation. frais mpl. d'i Anlagekosten f. = first costs pl.; prime costs pl.

installation f.: i d'abonné avec postes supplémentaires (tele) Nebenstellenanlage f.; Zweiganlage f. = private branch exchange. i d'aération Belüftungsanlage f.; Lüftungsanlage f. = airing plant. i d'aspiration de poussière Entstaubungsanlage f. = dust removing plant. i automatique (tele) Wähleinrichtung f. = automatic equipment; automatic installation; dial system installation. i de bassin de radoub Dockanlage f. = dock plant. i de blanchiment d'huiles Ölbleiche f. = oil bleaching plant. i de chloruration Chlorationsanlage f. = chlorination plant. i de clarification (des eaux d'égout) Kläranlage f. = sewage works pl.; sewage purification plant. i de congélation Gefrieranlage f. = refrigerating plant. i de découpage Schneidanlage f. = cutting plant. i de distillation Destillationsanlage f. = distilling plant.

installation f. de distribution (el, tele) Schaltanlage f. = switch plant; controller. i de d de courant Stromverteilungsanlage f. = (current) distribution plant.

installation f.: i domestique (el, tele) Hausinstallation f. = house installation; house wiring. i de drainage Entwässerungsanlage f. = drainage system. i de fabrique Fabrikanlage f. = plant. i de fermentation Gäranlage f. = fermenting plant. i de force motrice hydraulique Wasserkraftanlage f. = hydraulic power plant. i-s de la gare Bahnofsanlagen fpl. = station plant. i génératrice de courant Stromerzeugungsanlage f. = current generating plant. i de grilles Rechenanlage f. = gridwork. i d'irrigation Berieselungsanlage f. = irrigation plant. i de liquéfaction Verflüssigungsanlage f. = liquefying plant. i de nitrogène Stickstoffanlage f. = nitrogen plant. i-s portuaires Hafeneinrichtungen fpl. = port facilities pl. i de remplissage Füllanlage f. = filling plant. i sanitaire hygienische Anlage f.; sanitäre Anlage f. = sanitary installation. i de soudure Schweissanlage f. = welding plant. i téléphonique Fernsprechanlage f.; Telefonanlage f. = telephone

installation; telephone plant; telephone equipment. **i de transport** (con) Förderanlage f. = conveying plant; transportation equipment. **i triphasée** Drehstromanlage f. = three-phase plant.

instance f. (iur) Prozess m. = process; suit.

instantané augenblicklich = instantaneous. **courant** m. **i** momentaner Strom m.; Augenblicksstrom m. = momentary current; transient current.

institut m. Anstalt f.; Institut n. = institute; establishment. **i de compensation** Verrechnungsstelle f. = compensation office.

instruction f. : **i à expédier franco** Frankaturvorschrift f. = instruction to prepay freight. **i de maniement; i de service** Bedienungsvorschrift f. = working instructions pl.

instrument m. Instrument n.; Gerät n. = instrument; tool. **i** (iur) Urkunde f. = document; act. **panneau m. à i-s** Instrumentenbrett n. = instrument panel.

instrument m. : **i d'arpentage** Messinstrument n. = measuring appliance; measuring instrument. **i pour courant alternatif** Wechselstrominstrument n. = alternating current instrument. **i à fil chaud** Hitzdrahtinstrument n. = hot-wire instrument. **i de mesure à cadre mobile; i de mesure à cadre tournant** Drehspulmessinstrument n. = moving-coil instrument. **i de précision** Präzisionsinstrument n. = standard instrument; precision instrument. **i universel** Universalinstrument n. = universal instrument.

intégral : calcul m. i Integralrechnung f. = integral calculus. **remboursement m. i** volle Rückzahlung f. = reimbursement in full. **versement m. i** Vollzahlung f. = payment in full.

intempérie f. : **protection** f. **contre les i-s** Witterungsschutz m. = weather protection. **résistant aux i-s** witterungsbeständig; wetterfest = weatherproof.

intensité f. Intensität f. = intensity. **i** (chem) Heftigkeit f. = liveliness. **câble m. à faible i** Schwachstromkabel n.; Telefonkabel n. = low-tension cable; telegraph cable; telephone cable. **câble m. à grande i** Starkstromkabel n. = power current cable.

intensité f. : **i acoustique** Schallstärke f.; Schallintensität f. = sound intensity. **i d'une bougie; i en bougie** Kerzenstärke f. = candle power.

intensité f. **de champ** Feldstärke f.; Felddichte f.; Feldintensität f. = intensity of field; field strength; field intensity. **i de c à haute fréquence** Hochfrequenzfeldstärke f.; Radiofrequenzfeldstärke f. = radio field intensity.

intensité f. **de courant** Stromstärke f.; Stromintensität f. = strength of current; intensity of current. **i de c admissible** Belastungsfähigkeit f. = carrying capacity. **i de c en ampères** Stromstärke f. in Ampère = amperage of current; current intensity.

intensité f. **lumineuse** Lichtstärke f. = luminous intensity. **détermination** f. **de l'i l** Lichtstärkemessung f.; Fotometrie f.; Leuchtstärkebestimmung f. = photometry.

intensité f. **maximum d'un courant alternatif** Maximalwert m. eines Wechselstromes; Amplitude f. eines Wechselstromes; Scheitelwert m. eines Wechselstromes = maximum value of an alternating current.

interchangeabilité f. Auswechselbarkeit f. = interchangeability.

intercommunication f. : **appareil** m. **d'i** Gegensprechanlage f. = intercommunication system.

interdiction f. **de stationnement** Parkverbot n. = parking ban.

intérêt m. Interesse n. = interests pl. **i** (fin) Zins m. = interest. **calcul m. des i-s** Zinsenberechnung f. = calculation of interest. **capital m. et i** Kapital n. und Zinsen mpl. = principal and interest. **communauté f. d'i-s** Interessengemeinschaft f. = union of interests. **marge f. d'i-s** Zinsspanne f. = interest margin. **prêt m. à i-s** verzinsbares Darlehen n. = loan on interest. **principal m. et i** v. capital et intérêt. **productif d'i-s** zinstragend = interest-bearing. **taux m. d'i** Zinsfuss m.; Zinssatz m. = interest rate; rate of interest. **capitaliser les i-s** die Zinsen kapitalisieren = to capitalize the interest; to add the interest to the capital; to convert interest to capital. **être en retard pour les i-s** mit den Zinsen in Rückstand sein = to be in arrears with the interest. **placer à i-s** auf Zins legen; auf Zins geben = to place at interest; to place out at interest. **por-**

ter des i-s Zinsen mpl. tragen = to bear interest; to yield interest. **prêter à i-s** auf Zins leihen = to lend (out) at interest. **produire des i-s; rapporter des i-s** v. porter des intérêts.

intérêt m. : **i-s accumulés** aufgelaufene Zinsen mpl. = accrued interest; accumulated interest. **i arriéré** rückständiger Zins m. = back interest; arrears pl. of interest. **i-s composés** Zinseszins m. = compound interest. **i pour défaut de paiement** v. intérêts moratoires. **i-s des i-s** v. intérêts composés. **i-s moratoires** Verzugszins m.; Verzugszinsen mpl. = interest on arrears; default interest. **i usuraire** Wucherzins m. = usurious interest.

interférence f. Interferenz f. = interference. **i** (radio) Störung f. durch fremde Sender = jamming.

interfolier (typ) durchschiessen = to interleave.

interligne f (typ) Durchschuss m. = white line; lead; slug.

interligne m. (tpr) Zeilenabstand m. = line space. **régulateur m. d'i** Zeileneinsteller m. = line space regulator. **levier m. d'i** Zeilenschalthebel m. = line space and carriage return lever.

intermédiaire m. Vermittler m.; Zwischenhändler m.; Kommissionär m. = intermediary; middleman; commission agent.

intermittent intermittierend = intermittent. **courant m. i** intermittierender Strom m. = intermittent current.

intermodulation f. Kreuzmodelung f.; Kreuzmodulation f. = crossmodulation.

interrupteur m. Schalter m.; Unterbrecher m.; Ausschalter m. = switch; interrupter; cut-out; contact-breaker; commutator. **i à bascule** Kippschalter m. = reversible switch. **i de la batterie** Batterieschalter m. = battery switch. **i bipolaire** zweipoliger Schalter m. = double-pole switch. **i à boule** Tumblerschalter m. = tumbler switch. **i à bouton** Druckknopfschalter m. = press-button switch. **i de commande** Steuerapparat m. = control switch. **i à culbuteur** v. interrupteur à boule. **i à enchâsser** Unterputzschalter m.; Einbauschalter m. = sunk wall switch. **i à gradins** Stufenschalter m. = step switch. **i horaire** Zeitschalter m. = time switch. **i à huile** Ölschalter m. = oil break switch. **i à maximum** Maximalausschalter m. = maximum cut-out; overload cut-out; overload circuit-breaker. **i à mercure** Quecksilberunterbrecher m. = mercury interrupter. **i mural** Wandschalter m. = wall switch. **i à pression** Druckschalter m. = press switch. **i principal** Hauptschalter m. = main switch. **i séparateur** Trennschalter m. = separating switch. **i à temps** v. interrupteur horaire. **i unipolaire** einpoliger Schalter m. = single-pole switch.

intersecting .n (spin) Doppelhechelfeld n. = intersecting; double row of gills.

intersection f. Kreuzung f. = intersection. **ligne f. d'i** Schnittlinie f. = intersectional line; intersecting line.

intersection f. : **point m. d'i** Schnittpunkt m. = point of intersection. **point m. d'i des tangentes** Tangentenschnittpunkt m. = point of intersection of tangents.

interurbain : appel m. i Fernverbindung f.; Ferngespräch n. = trunk call; toll call. **bureau m. central i; centre m. i** Fernamt n. = trunk exchange; toll exchange; toll central office (A). **circuit m. i** Fernleitung f. = trunk circuit; toll circuit (A). **service m. automatique i** automatischer Fernbetrieb m. = automatic toll service.

intervalle m. Intervall n. = interval; spacing. **i** (entre deux rainures) **Riefe** f. = land.

intervention f. Intervention f.; Einschreiten n. = intervention. **acceptation f. par i** Ehrenakzept n. = acceptance for honour.

intestat ohne letztwillige Verfügung f. = inststate.

invalider nichtig erklären; ungültig machen = to invalidate; to annul; to declare null and void.

invendable unverkäuflich = unmarketable; unsaleable. **article m. i** Ladenhüter m. = unsaleable article.

invendus mpl. Remittenden fpl. = remainders pl.

inventaire m. Inventar n; Inventur f. = stock-taking; inventory. **i** (bordereau) Aufstellung f.; Verzeichnis n. = list; catalogue; schedule. **valeur f. d'i** Inventarwert m. = inventory value. **dresser l'i; faire l'i** das Inventar aufnehmen = to take stock; to draw up an inventory.

inventaire m. : i existant Lagerbestand m. = stock on hand. **i permanent** ständige Inventur f. = perpetual inventory.

inventeur m. Erfinder m. = inventor.

***Inversé* : *carburateur m. i* Fallstromvergaser m. = down-draught carburettor.**
inverser (el, etc.) umsteuern ; umkehren = to reverse ; to invert.
inverseur m. Umstellhebel m. = reversing lever. **i** (el) Umschalter m. ; Polwender m. = change-over switch ; throw-over switch ; changing switch ; double-throw switch. **i bipolaire** zweipoliger Umschalter m. = double-pole change-over switch. **i de marche** (cin) Laufrichtungsknopf m. = reverse lever.
inversion f. (el) Richtungswechsel m. = reversal. **levier** m. **d'i** v. inverseur. **i du courant** Stromumkehr f. = reversal of current.
investissement m. Investierung f. = investment.
iodargyrite f. Jodsilber n. = iodargyrite ; iodide of silver.
iode m. Jod n. = iodine.
iodobromite m. Jodbromchlorsilber n. = iodobromite.
iodure m. Jodsalz n. = iodide.
ion m. Ion n. = ion. **migration** f. **des i-s** Wanderung f. der Ionen = migration of the ions.
ionisation f. Ionisation f. ; Ionisierung f. = ionization. **chambre** f. **d'i** Ionisationskammer f. = ionization chamber.
ionosphère f. Ionosphäre f. = ionosphere.
iridium m. Iridium n. = iridium.
iris m. : **diaphragme** m. **i** Irisblende f. = iris diaphragm.
irrégularité f. Unregelmässigkeit f. ; Ungleichförmigkeit f. ; Regelwidrigkeit f. = irregularity.
irrévocable unwiderruflich = irrevocable.
isocèle v. isoscèle.
isochrone isochron ; isochronisch ; zeitgleich = isochronous.
isochronisme m. Isochronismus m. ; Gleichzeitigkeit f. ; gleiche Geschwindigkeit f. = isochronism.
isolant m. Isolierstoff m. ; Isoliermaterial n. ; Isolationsmaterial n. = insulating material.
isolateur m. Isolator m. ; Nichtleiter m. = insulator. **i d'arrêt** Abspannisolator m. = stretching insulator. **i à cloche** Glockenisolator m. = petticoat insulator.
isolement m. Isolierung f. ; Isolation f. = insulation. **contrôleur** m. **d'i** Isolationsmesser m. ; Isolationsprüfer m. = insulation tester. **défaut** m. **d'i** Isolationsfehler m. = insulation fault. **essai** m. **d'i** Isolationsprüfung f. = insulation test. **essayeur** m. **d'i** v. contrôleur d'isolement.
isolement m. **de caoutchouc** Gummiisolierung f. = (india-)rubber insulation.
isoscèle gleichschenklig = isosceles. **triangle i** gleichschenkliges Dreieck n. = isosceles triangle.
isotherme f. Isotherme f. = isotherm.
itératif wiederholt = reiterated ; repeated. **déphasage** m. **i** Kettenwinkelmass n. = iterative phase constant.
itinéraire m. Reiseweg m. = route. **i réclamé** Leitungsvorschrift f. ; Leitvorschrift f. = route to be followed ; routing.
ivoire m. Elfenbein n. = ivory.

J

jack m. Klinke f. = jack. **douille f. de j** Klinkenhülse f. = bush of jack.

jack m. : **j d'écoute** Mithörklinke f. = listening jack. **j local** Teilnehmerklinke f.; Abfrageklinke f. = answering jack. **j d'occupation** Besetztklinke f. = « busy back » jack. **j de renvoi** Umschalteklinke f.; Überführungsklinke f. = transfer jack. **j à rupture** Unterbrechungsklinke f.; Trennklinke f. = break jack; cut-off jack (A).

Jacquard f. (ou m.); **machine f. J**; **mécanique f. J**; **métier m. J** Jacquardwebstuhl m.; Jacquardmaschine f. = Jacquard loom.

jalon m. Jalon m. = range pole; lining peg.

jambe f. (mech) Schenkel m. = shank; web.

jante f. Felge f.; Radkranz m. = rim; felloe. **j à base creuse** Tiefbettfelge f. drop-base rim; well-base rim.

jauge f. (calibre) Lehre f.; Eichmass n. = gauge. **j** (mt) Schablone f. = gauge; die; templet; jig; pattern. **j** (aut) Tauchstab m. = dip-stick. **j américaine des fils** (épaisseur) amerikanische Drahtnorm f. = American wire gauge. **j américaine de fils** (instrument) amerikanische Drahtlehre f. = American wire gauge. **j à coulisse** Schublehre f.; Schieblehre f. = caliper gauge. **j femelle** Innenlehre f. = female gauge. **j du fil** (épaisseur) Drahtnummer f.; Drahtstärke f. = wire gauge; size of wire. **j pour fil** (instrument) Drahtlehre f. = wire gauge. **j de la machine** Maschinenfeinheit f. = gauge of machine. **j micrométrique** Mikrometerlehre f. = micrometer gauge; micrometer caliper. **j de niveau d'huile** Ölstandanzeiger m. = oil gauge. **j plate** Flachlehre f. = flat gauge. **j de profondeur** Tiefenmass n. = depth gauge.

jaugeage m. Masskontrolle f. = gauging; measuring. **j d'un navire** Schiffsvermessung f. = measurement of a ship.

jaugeur m. du distributeur d'essence Messbehälter m. = fuel level indicator; tank gauge.

Javel m. : eau f. de J Bleichwasser n.; Javel'sche Lösung f. = Javel water; **bleaching liquid.**

jet m. Strahl m. = jet. **j** (gueule du moule) Eingusskanal m.; Strahl m. = git; gate; inlet; sprue **j** (met) (tête perdue) verlorener Kopf m. = dead head; lost head. **j de flamme** Stichflamme f. = blow-pipe flame.

jet m. de sable Sandstrahl m. = sandblast. **machine f. à j de s**; **soufflante f. à j de s** Sandstrahlgebläse n. = sandblast machine. **passer au j de s** sandstrahlen = to sand-blast.

jetée f. Mole f.; Hafendamm m.; Pier m. = mole; jetty; pier.

jeu m. (outils, etc.) Satz m.; Apparatesatz m. = set. **j** (mech) Spielraum m.; Spiel n.; toter Gang m. = play; clearance; margin; back lash. **j de bout** (écrou) Leergang m. = end play. **j de poids** Gewichtssatz m. = set of weights.

joint m. Fuge f.; Verbindung f. = joint. **j** (soudure) Lötfuge f.; Lötstelle f. = soldered joint. **j** (build) Stoss m. = joint. **j** (étoupage) Dichtung f.; Packung f. = packing; gasket. **couvre-j m.** Decklasche f. = cover plate; fish plate. **serre-j m.** Schraubzwinge f. = cramp; adjustable clamp; (screw) clamp.

joint m. : **j articulé** Universalgelenk n.; Kreuzgelenk n. = universal joint. **j à baïonnette** Bajonettverschluss m. = bayonet clutch; bayonet joint. **j à boulet** Kugelgelenk n. = ball-and-socket joint. **j de cardan** Kardangelenk n. = Cardan joint; Hooke's joint. **j de chanvre** Hanfpackung f. = hemp packing. **assise f. à j-s croisés** (build) Kreuzschicht f. = broken course. **j de dilatation** (Aus-)Dehnungsfuge f.; Dilatationsfuge f. = expansion joint. **j droit avec crochet et coin** Einlagenstoss m. = inlet joint. **j de feutre** Filzdichtung f.; Filzpackung f. = felt packing. **j de fibre** Fiberdichtung f. = fibre packing. **j à genou** Kniegelenk n.; Knieverbindung f. = elbow joint; toggle joint. **j à huile** Ölabdichtung f. = oil joint. **j à manchon** Muffenverbindung f. = socket joint. **j renforcé** Wulstnaht f. = reinforced seam. **j sans épaisseur** wulstlose Naht f. = ridgeless seam. **j soudé** Schweissnaht f.; Lötfuge f. = welding seam; welded joint; soldered joint. **j sphérique** v.

joint à boulet. **j surépaissé** v. joint renforcé. **j sans surépaisseur** v. joint sans épaisseur. **j universel** v. joint articulé.

jointer fügen = to joint.

jointure f. v. joint. **j à recouvrement** Überfalzen n. = rebating.

jonction f. Verbindung f. = junction ; joint. **j des phases** Phasenverkettung f. = interlinking of phases. **j à tuyaux** Rohrverbindung f. = pipe connection ; tube joint.

joue f. (dispositif de serrage) Backe f. ; Maulfläche f. = jaw. **j** (d'une roue) Radflansch m. = flange. **poulie** f. **à j-s** Randscheibe f. = flanged pulley.

jouissance f. (iur) Nutzniessung f. = usufruct. **action** f. **de j ; bon** m. **de j** Genusschein m. = participation certificate ; dividend share. **droit** m. **de j** Nutzniessungsrecht n. ; Nutzungsrecht n. = right of usufruct.

Joule m. Joule n. = joule. **effet** m. **J** Jouleeffekt m. = Joule effect.

Joule-seconde f. v. Joule.

jour m. Tag m. = day. **j** (build) Öffnung f. ; Zwischenraum m. = aperture ; opening ; clearance. **dispositif** m. **à j** (hos) Petineteinrichtung f. = lace attachment. **tissu** m. **à j** durchbrochenes Gewebe n. = open work cloth. **tricot** m. **à j** durchbrochene Ware f. = open work ; lace work.

jour m. : **j-s de chargement** Ladetage mpl. = loading days pl. **j de l'échéance** Verfalltag m. = maturity ; date of maturity. **j-s de grâce** Respekttage mpl. = days pl. of grace. **j de liquidation** Liquidationstag m. = settling day. **j ouvrable** Arbeitstag m. = working day ; work-day. **j-s de planche** Liegezeit f. = lay-days pl.

journal m. Zeitung f. ; Zeitschrift f. = newspaper ; journal ; periodical. **j** (com) ; **livre-j** m. Journal n. ; Tagebuch n. = day-book ; diary ; journal. **papier** m. **de j** Zeitungspapier n. = news-print.

journal m. : **j de bord ; j de navigation** Schiffstagebuch n. ; Logbuch n. = logbook. **j professionnel** Fachzeitschrift f. = trade paper.

judiciaire gerichtlich = judicial ; legal. **frais** mpl. **j-s** v. frais de justice.

juge m. Richter m. = judge. **j de paix** Friedensrichter m. = Justice of the Peace.

jugement m. Rechtsspruch m. ; Urteil n. = judgment ; verdict. **j arbitral** Urteilsspruch m. eines Schiedsrichters ; Entscheid m. eines Schiedsrichters ; Schiedsrichterspruch m. = (arbitrator's) award. **j de faillite** gerichtliche Bankrotterklärung f. ; Konkurserkenntnis f. = decree of bankruptcy ; declaration of bankruptcy.

Jumel m. Mako f. = jumel cotton. **fil** n. **J** Makogarn n. = Egyptian yarn.

jumelle f. : **j du peigne** (tex) Blattleiste f. ; Blattschiene f. = rib of reed ; baulk of reed. **j-s à prismes** (opt) Prismenfeldstecher m. = prism binoculars pl.

Jungner-Edison : accumulateur m. **J-E** Eisennickelakkumulator m. ; Jungner-Edison-Akkumulator m. = iron-nickel-accumulator ; Jungner-Edison accumulator ; storage battery.

juridiction f. (compétence) Gerichtsbarkeit f. ; Rechtsprechung f. ; Kompetenz f. ; Zuständigkeit f. = jurisdiction.

juridique v. judiciaire. **vente f. j** gerichtliche Auktion f. = judicial sale.

jus m. **de fruits** Fruchtsaft m. = fruit juice.

jusée f. Lohbrühe f. ; Beize f. = tanning liquor ; pickle.

justice f. (équité) Billigkeit f. ; Gerechtigkeit f. = equity. **demande f. en j** Klageschrift f. = indictment. **frais** mpl. **de j** Gerichtskosten pl. = law costs pl. ; legal expenses pl. ; court costs pl. **actionner en j** vor Gericht klagen = to sue at law. **faire des démarches** fpl. **en j** den Rechtsweg beschreiten = to take legal measures pl. **poursuivre qn. en j** eine gerichtliche Klage gegen jdn. anstellen ; jdn. gerichtlich belangen ; gegen jdn. gerichtlich vorgehen = to bring an action against sby. ; to institute an action against sby. ; to sue sby. **se soustraire à la j** sich dem Gericht entziehen = to abscond.

justificatif m. (copie) Belegstück n. = voucher copy.

justifier (typ) (ligne) ausschliessen = to justify ; to adjust. **j** (page) justieren = to make up ; to justify.

jute m. Jute f. = jute. **arracheuse** f. **pour j ; déchireuse** f. **pour j** Jutereisswolf m. = jute teaser ; jute knifing machine. **tissu m. de j** Jutegewebe n. = jute fabric. **toile** f. **de j** Juteleinen n. = hessian. **toile** f. **de j commune** gewöhnliches Juteleinen n. ; Emballage f. ; Packtuch n. = packing canvas ; common hessian ; burlap (A).

K

kaolin m. weisse Tonerde f.; Porzellanerde f.; Kaolin n. = china-clay; porcelain earth; porcelain clay; kaolin.
Kaplan : turbine f. **de Kaplan** Kaplanturbine f. = Kaplan turbine.
Kelvin : effet m. **K** Hauteffekt m.; Skineffekt m. = skin effect.
kermésite f. Antimonblende f. = red antimony; kermesite.
kickstarter m. Kickstarter m = kickstarter.
kieselguhr m. Kieselguhr f.; Diatomeenerde f. = kieselguhr; diatomaceous earth.
kilovolt-ampère m. v. kilowatt.
kilowatt m. Kilowatt n. = kilowatt.
kilowatt-heure m. Kilowattstunde f. = kilowatt-hour. **k-h-mètre m.** Kilowatt-Stunden-Zähler m. = kilowatt-hour-meter.
kiosque m. (du sous-marin) Turm m. = conning tower.
Klieg : projecteur m. **K** Jupiterlampe f.; Scheinwerfer m. = flood-light; Klieg-light.
klystron m. Klystron n. = klystron.
Knowles : changement m. **de boîtes système K** Knowleswechsel m. = Knowles box motion. **mécanisme** m. **(de) K** Knowlesgetriebe m. = Knowles gearing motion.
Krarup : câble m. **de K** Krarupkabel n. = continuously loaded cable; Krarup cable.
kupferblende f. Kupferblende f. = copper-blende.
kupfernickel m. Kupfernickel n. = niccolite.

L

lac m. **artificiel** Stausee m. = storage lake.
lacet m. (route, etc.) Haarnadelkurve f. = hairpin bend.
lactate m. milchsaures Salz n. = lactate.
lactique: acide m. **l** Milchsäure f. = lactic acid.
lactose f. Milchzucker m.; Laktose f. = lactose.
lacuneux (met) porös; luckig = porous; blistered.
laine f. Wolle f. = wool. **graisse** f. **de l** Wollfett n.; Schweiss m. = wool grease. **mousseline** f. **de l** Wollmusselin m. = woollen muslin.
laine f.: **l artificielle** Zellwolle f.; Kunstwolle f. = artificial wool; staple fibre. **l de bois** Holzwolle f. = wood fibre; wood wool.
laine f. **cardée** gekrempelte Wolle f. = carded wool. **tissu** m. **de l c** Streichgarngewebe n. = woollen cloth; carded woollen cloth.
laine f.: **l de collodion** Kollodiumwolle f. = collodion wool. **l de longue soie** v. laine à peigne. **l morte** Sterblingswolle f. = dead wool; diseased wool.
laine f. **à peigne** Kammwolle f. = combing wool; long wool. **carde** f. **pour l à p** Kammgarnkrempel f. = worsted card.
laine f.: **l peignée** Kammgarn n. = worsted. **l refaite; l renaissance** Kunstwolle f. = re-manufactured wool; reclaimed wool.
lainé gerauht = teasled; raised; napped.
lait m.: **sucre** m. **de l** v. lactose. **l de chaux** Kalkwasser n.; Tünche f. = lime milk; whitewash.
laiteux milchig = milky; lacteous.
laitier m. (met) Schlacke f. = slag; cinder; dross. **couverture** f. **de l** Schlackendecke f. = slag cover. **lâcher le l; laisser couler le l** abschlacken = to slag out; to tap off the slag.
laitier m. **de haut-fourneau** Hochofenschlacke f. = blast-furnace slag.
laiton m. Messing n. = brass.
laitonnage m. Vermessingung f. = brass plating.
lambrisser täfeln = to wainscot; to panel.
lame f. (feuille de métal) Lamelle f. = strip **l** (d'un ressort) Blatt n. = leaf. **l** (de ratière) Messer n. = knife; lifting blade; lifting knife; draw knife. **l** (du métier) Webschaft m. = shaft of healds; shaft of heddles. **changement** m. **des l** Schaftbewegung f.; Schaftwechsel m. = shaft motion; heald motion. **hauteur** f. **des l-s** Schafthöhe f. = height of the healds. **régleur** m. **des l-s** Schaltregler m. = heald leveller. **repos** m. **des l-s** Fachstillstand m. = stand-still of the shafts. **ressort** m. **à l-s** Blattfeder f. = leaf-spring; laminated spring; plate-spring; platform spring. **rouleau** m. **des l-s** Schaftwelle f. = shaft roller.
lame f. **de bocfils** Laubsäge f. = piercing saw.
lame f. **sans fin** Bandsägeblatt n. = endless saw blade. **scie** f. **à l s f** Bandsäge f. = belt saw; endless saw; band saw (A).
lame f.; **l gaze** Dreherlitze f.; Gazeschaft m. = standard and doup. **l du peigne** Blattstab m.; Zahn m.; Rohr n. = dent; split; reed blade. **l de rabot** Hobelstahl m. = planing tool. **mouvement** m. **de rabat des l-s à ressort** Federzugregister n. = spring reverse motion. **l de scie** Sägeblatt n.; Sägeband n. = saw blade; saw web.
lamelle f. Lamelle f.; Blatt n.; Schicht f. = lamina. **l** (weav) v. lamette (de casse-chaîne).
lamette (weav) Schaftstab m.; Schaftleiste f.; Litzentragschiene f. = shaft stave; shaft rod; heald lath. **l** (weav) (de casse-chaîne) Fadenreiter m.; Reiter m.; Lamelle f. = detector; dropper; drop wire.
laminage m. (met) Walzen n.; Strecken n. = rolling. **l** (pap) Satinierung f. = calendering. **croûte** f. **de l** Walzsinter m.; Walzzunder m. = (roll) scale.
laminer (met) (fein)walzen; laminieren = to roll; to laminate. **l** (pap) satinieren = to calender; to plate-glaze. **l** (tex) strecken; verziehen = to draw. **l à chaud** warmwalzen = to hot-roll. **l à froid** kaltwalzen = to cold-roll.
laminoir m. Walzwerk n. = rolling mill. **l** (spin) Strecke f.; Streckwerk n. = drawing frame. **cage** f. **de l** Walzen-

ständer m. = housing; stand (A). **table** f. **de l**; **tablier** m. **de l** Walzentisch m. = roller table; guard. **train** m. **de l** Walzenstrasse f.; Walzstrecke f. = mill train; train of rolls.

laminoir m.: **l à fil** Drahtwalzwerk n.; Drahtstrecke f. = wire mill. **l à métaux** Metallwalzwerk n. = metal rolling mill. **l trio** Drillingswerk n. = trio rollers pl. **l à tubes** Röhrenwalzwerk n. = tube mill.

lampe f. Lampe f. = lamp. **l** (radio) Röhre f. = tube; valve. **résistance** f. **de l** Lampenwiderstand m. = lamp resistance.

lampe f.: **l amplificatrice** Verstärkerröhre f. = amplifying valve. **l d'appel** (tele) Anruflampe f. = calling lamp. **l à arc** Bogenlampe f. = arc-lamp. **l arrière** (aut, etc.) Schlusslaterne f.; Schlusslicht n. = rear-light; tail-light. **l bigrille** Doppelgitterröhre f. = double-grid tube. **l à braser** v. lampe à souder. **l à chauffage indirect** indirekt geheizte Röhre f. = indirectly heated valve.

lampe f. **de contrôle** Kontrollampe f.; Überwachungslampe f.; Pilotlampe f. = pilot lamp. **l de c de charge** Ladekontrollampe f. = charging control lamp.

lampe f.: **l détectrice** Detektorröhre f.; Audion n. = detector tube; detector valve; audion. **l à éclats** Flackerlampe f. = flickering lamp. **l à effluve** Glimmlampe f. = glow lamp. **l électronique** Hochvakuumröhre f.; Elektronenröhre f. = electronic valve; electronic tube; vacuum tube. **l excitatrice** Erregerröhre f. = exciter tube. **l à filament de charbon** Kohlefaden(glüh)-lampe f. = carbon filament lamp. **l à filament métallique** Metallfaden-(glüh)lampe f. = metallic filament lamp. **l à incandescence** Glühlampe f. = incandescent lamp; glow lamp. **l à luminescence** v. lampe à effluve. **l modulatrice** Modulatorröhre f. = modulator valve; modulator tube. **l multigrille** Mehrgitterröhre f. = multigrid valve; multigrid tube. **l murale** Wandlampe f. = wall lamp. **socle** m. **de l octal** Oktalsockel m. = octal base. **l à oscillations de freinage** Bremsröhre f.; Barkhausen-Kurz Röhre f. = brake-field-valve. **l pentagrille** Pentagrid n.; Siebenelektrodenröhre f. = pentagrid (tube). **l pilote** v. lampe de contrôle. **l de plafond**; **l plafonnière** (aut) Deckenlampe f. = roof lamp. **l de poche** Taschenlampe f. = electric torch; flash-lamp. **l de quartz** Quarzlampe f. = quartz lamp. **l radiateur** Bestrahlungslampe f. = radiation lamp. **l de résistance** Widerstandslampe f. = resistance lamp. **l de signalisation** Signallampe f. = signalling lamp; signal lamp. **l solaire** elektrische Höhensonne f. = sunshine lamp. **l à souder** Lötlampe f. = soldering lamp; blow lamp. **l de stationnement** (aut, etc.) Standlicht n. = parking light; parking lamp. **l trigrille** Dreigitterröhre f. = three-grid valve. **l de T.S.F.** Radioröhre f. = radio tube; radio valve. **l à vapeur de mercure** Quecksilberdampflampe f. = mercury-vapour lamp. **l à vide** v. lampe électronique.

lancé m.: **brocher au l** lanzieren = to weave figures by extra floating weft.

lancement m. (naut) Stapellauf m. = launch; launching. **l** (moteur) Anlassen n. = starting (up). **manivelle** f. **de l** Andrehkurbel f. = starting crank; starting handle. **moteur** m. **de l** Anwurfmotor m. = starting motor. **poids** m. **de l** Schwunggewicht n. = centrifugal weight.

lancement m.: **l par excentrique** Exzenterschlag m. = picking by tappet. **l remorqué** (aer) Schleppstart m. = tow-start; towed start.

lance-mines m. Minenwerfer m. = mine thrower; trench mortar.

languette f. (tex) v. languette de la boîte. **bouvet** m. **à l** Zinkenhobel m. = tonguing-plane. **rainure** f. **et l** Nut f. und Feder f. = slot and key; groove and tongue.

languette f.: **l de l'axe** Umlegestift m. der Achse = movable spindle tip. **l de la boîte** (tex) Kastenzunge f. = box swell.

lanière f. (courroie) Gurt m. = strap; belt; webbing; girth. **l de chasse** Schlagriemen m. = lug strap; picking band.

lanterne f.: **l arrière** v. lampe arrière. **l à billes** (d'un roulement) Käfig m. = distance ring; cage.

lanterneau m. Oberlicht n. = skylight.

laque m. Lack m.; Firnis m. = lacquer. **l de Chine** Japanlack m. = japanese lacquer; japan lacquer.

laque f. Lack m. = lac; lake. **l d'acétate** Azetatlack m. = acetate lacquer.

l anti-acide säurefester Lack m. acid-proof varnish. **l de carrosserie** Autolack m. = dope. **l cellulosique** Zelluloselack m. = cellulose lacquer. **l pour cuir** Lederlack m. = leather varnish. **l à cuire** Einbrennlack m. = baking lacquer. **l émail** Emaillack m. = enamel varnish. **l mate** Mattlack m. = dull lake; mat varnish. **l plate** Shellack m. = shellac. **l de première couche** Grundierlack m. = filler.

large m. : gagner le l ; prendre le l (naut) in See gehen; in See stechen = to put to sea.

large (typ) breitlaufend = expanded.

larget m. (met) Platine f. = sheet billet; flat bar.

largeur f. Breite f. = breadth; width. **étendre (le tissu) en l ; maintenir (le tissu) en l** breithalten; breitspannen = to distend; to stretch; to hold out.

largeur f. : l de bande Bandbreite f. = band-width. **l de colonne** (typ) Spaltenbreite f. = width of column. **l intérieure** lichte Weite f. = span (pont); inside diameter (tube). **l du papier** Papierbreite f. = width of paper.

largeur f. du point (sew) Stichgrösse f. = length of stitch. **vis f. de réglage de la l du p** Stichsteller m. = stitch regulator.

largeur f. : l totale Gesamtbreite f. = overall width. **l de travail** Arbeitsbreite f. = working width. **l de la voie** Spurweite f. = (width of) gauge.

lavage m. Waschen n.; Wäsche f. = washing. **bac m. de l** Waschbottich m. wash bowl. **résistant au l** waschecht = fast to washing.

laveur m. à gravier Kieswaschmaschine f. = gravel-washing machine.

laveuse f. : l mécanique Waschmaschine f. washing machine. **l de rues** Strassenkehrmaschine f. = street-washing machine; street sweeper.

Lecher : fils mpl. de L Lecherleitung f. = Lecher wires pl.

Leclanché : élément m. (de) L Leclanché Element n.; Salmiakelement n. = Leclanché cell; sal ammoniac cell.

lecteur m. (électromagnétique) Schalldose f. = pick-up. **l phonique** v. lecteur des sons.

lecteur m. des sons (cin) Tonabnahmeknopf m. = detector. **ampoule f. pour l des s** Tonerregerlampe f. = exciter lamp.

lecture f. Ablesung f. = reading. **l sonore** (cin) Tonwiedergabe f. = reproduction.

légal rechtsgültig = (legally) valid. **titre m. l** (de métaux précieux) vorschriftsmässiger Feingehalt m. standard fineness.

légal et valide rechtsverbindlich; rechtsgültig = legally binding; legally valid.

légalisation f. Beglaubigung f.; Legalisation f. = legalization.

légalaire m. Vermächtnisnehmer m.; Vermächtniserbe m. = legatee. **l à titre universel** Universalerbe m. = residuary legatee; general legatee.

légende f. Legende f. = inscription; legend.

législation f. Gesetzgebung f. = legislation.

légitime rechtmässig = legitimate; lawful. **propriétaire m. l** rechtmässiger Inhaber m. = rightful owner.

legs m. Vermächtnis n. = bequest; legacy.

lemniscate f. Lemniskate f. = lemniscate.

lenticulaire linsenförmig = lenticular.

lentille f. Linse f. = lens. **système m. de l-s** Linsensystem n. = lens combination.

lentille f. : l concave konkave Linse f. = concave lens. **l concave-plane** plankonkave Linse f. = plano-concave lens. **l concave-convexe** konkavkonvexe Linse f. = concavo-convex lens. **l convexe** konvexe Linse f. = convex lens. **l plan-convexe** plankonvexe Linse f. = plano-convex lens.

lessive f. (chem) Lauge f. = lye. **l bouillante** kochende Lauge f. = boiling caustic solution. **l de potasse caustique** Kalilauge f. = caustic potash solution. **l de soude** Natronlauge f. = soda lye; solution of caustic soda. **l sulfitique** Sulfitlauge f. = sulphite lye.

lessiver (cendres) auslaugen = to lixiviate.

lest m. Ballast m. = ballast.

lettre f. (typ) Schrift f.; Type f.; Buchstabe m. = type; letter; character. **œil m. de la l** Auge n. des Buchstabens; Bild n. des Buchstabens = face. **tête f. de l** Briefkopf m. = letter head. **distribuer la l** (typ) die Form ablegen = to distribute the type.

lettre f. accentuée Akzentbuchstabe m. = accented letter.

lettre f. **de change** Wechsel m. = bill; bill of exchange. **échéance f. d'une l de c** Ablauf m. eines Wechsels; Ziel n. eines Wechsels = maturity of a bill of exchange; term of a bill of exchange. **détenteur** m. **d'une l de c; porteur m. d'une l de c** Wechselinhaber m. = holder of a bill; bearer of a bill. **terme m. d'une l de c** v. échéance d'une lettre de change. **accepter une l de c** einen Wechsel akzeptieren = to accept a bill of exchange. **acquitter une l de c** einen Wechsel einlösen; einen Wechsel bezahlen = to cash a bill of exchange. **ne pas acquitter une l de c** einen Wechsel nicht einlösen = to dishonour a bill of exchange; to refuse payment of a bill. **atermoyer une l de c** einen Wechsel verlängern; einen Wechsel prolongieren = to renew a bill. **domicilier une l de c** einen Wechsel domizilieren = to domiciliate a bill; to domicile a bill. **donner l'aval pour une l de c** eine Wechselbürgschaft leisten = to back a bill; to give security for the due payment of a bill. **émettre une l de c** einen Wechsel ausstellen = to draw a bill of exchange. **endosser une l de c** einen Wechsel indossieren = to endorse a bill of exchange. **être tenu en vertu d'une l de c** wechselmässig haften = to be liable on a bill of exchange. **faire protester une l de c** einen Wechsel protestieren lassen = to have a bill protested; to note a bill; to get a bill protested. **faire la provision d'une l de c** einen Wechsel decken = to cover a bill; to provide for a bill; to make provision for a bill. **honorer une l de c** v. acquitter une lettre de change. **ne pas honorer une l de c** v. ne pas acquitter une lettre de change. **lever protêt d'une l de c** v. faire protester une lettre de change. **négocier une l de c** einen Wechsel begeben = to negotiate a bill of exchange. **payer une l de c** v. acquitter une lettre de change. **ne pas payer une l de c** v. ne pas acquitter une lettre de change. **prolonger une l de c** v. atermoyer une lettre de change. **toucher une l de c** einen Wechsel einlösen = to collect a bill.

lettre f. **de change : l de c en blanc** Blankowechsel m. = blank bill of exchange. **l de c fictive** fingierter Wechsel m.; Kellerwechsel m. = fictitious bill. **l de c payable à un certain délai de vue** Nachsichtwechsel m. = bill of exchange payable after sight. **l de c payable à vue** Sichtwechsel m. = sight bill; bill on demand; bill of exchange payable at sight. **l de c protestée** protestierter Wechsel m. = protested bill. **l de c en retard** überfälliger Wechsel m. = fully matured bill. **l de c tirée** gezogener Wechsel m. = drawn bill.

lettre f. **chargée** v. lettre recommandée.

lettre f. **circulaire** Rundschreiben n.; Zirkular n. = circular (letter). **l c de crédit** Zirkularkreditbrief m. = circular letter of credit.

lettre f. **de complaisance** Gefälligkeitswechsel m. = accomodation bill; accomodation draft.

lettre f. **de créance** (correspondants) Beglaubigungsschreiben n. = letter of credence. **l de c** (banques) v. lettre de crédit.

lettre f. **: l de crédit** (v. a. accréditif) Akkreditiv n.; Kreditbrief m. = letter of credit. **l d'enquête** (poste) Laufzettel m. = tracer. **l d'envoi** Begleitbrief m. = letter of advice; covering letter. **l de gage** v. lettre hypothécaire. **l de garantie** Revers m. = letter of indemnity. **l hypothécaire** Schuldbrief m.; Pfandbrief m.; Schuldverschreibung f. = mortgage certificate; mortgage bond. **l de mer** Eintragungszertifikat n. (eines Schiffes) = certificate of registry. **l de propagande** Werbeschreiben n. = sales letter. **l de recherches** v. lettre d'enquête. **l recommandée** eingeschriebener Brief m. = registered letter. **l de rente** Gült f. (S) = land charge note. **l de valeur déclarée** Wertbrief m. = insured letter. **l de voiture** Frachtbrief m. = waybill; bill of lading.

levage m.**: appareil m. de l; engin m. de l** Aufziehvorrichtung f. = lifting appliance; hoist. **force f. de l** Tragkraft f. = lifting power. **vitesse f. de l** Hubgeschwindigkeit f. = hoisting speed.

levain m. Hefe f. = yeast; leaven.

levé m. (de terrain, etc.) Landesvermessung f. = survey.

lève f.**: pas m. de l** (tex) Oberfach n.; Hochfach n. = upper shed. **ratière f. à la l** Hochfachschaftmaschine f. = lifting dobby. **ratière f. à la l et baisse** Hoch- und Tieffachschaftmaschine f. = centre shed dobby.

levée f. Heben n.; Hub m. = lifting. **double l** (tex) Doppelhub m. = double lift.

levée f.: **l d'aiguilles** (hos) Nadelheber m. = needle-lifter. **l d'ancre** (hor) Ankerstein m. = pallet stone. **l d'entrée** (hor) Eingangshebungsfläche f. = engaging impulse plane. **l de sortie** (hor) Ausgangshebungsfläche f. = disengaging impulse plane.

lève-roue(s) m. Wagenheber m. = jack.

lever m. **du doute** (radio) Seitenbestimmung f. = sense-finding. **antenne** f. **de l du d** Seitenbestimmungsantenne f. = sensing antenna.

lever (con) aufwinden; heben = to hoist; to lift up; to raise. **l l'ancre** den Anker lichten = to weigh anchor. **l une hypothèque** eine Hypothek aufnehmen = to raise a mortgage. **l protêt** Protest m. erheben = to lodge a protest; to enter a protest.

leveur m. (weav) Greifernadel f.; Greiferstange f. = selector.

levier m. Hebel m. = lever. **branche** f. **de l**; **bras** m. **de l** Hebelarm m. = crank of lever; arm of lever. **centre** m. **d'un l** Drehpunkt m. eines Hebels = fulcrum of a lever. **manche** m. **de l** Hebelgriff m. = lever handle. **mouvement** m. **à l-s** (pour manœuvrer les lames) Hebelzug m. = lever tackle. **puissance** f. **de l** Hebelkraft f.; Hebelübersetzung f. = leverage.

levier m.: **l à auge** Muldenhebel m. = pedal plate. **l à bec de corbin** Wendehaken m. = draw hook.

levier m. **de blocage** Klemmhebel m. = clamping lever. **l de b du chariot** (tpr) Wagenfeststeller m. = carriage lock; lock lever.

levier m. **du buloir** (spin) Stecher m.; Stecherlappen m. = knocking-off finger; stop rod nib; stop bracket. **l du b enfoncé** eingefallener Stecher m. = dropped stop rod nib. **faire lever le l du b** den Stecher m. ausheben = to lift the stop rod nib. **le l du b est relevé** der Stecher m. ist hochgehoben = the stop rod nib is lifted.

levier m. **à came** (aut) Schwinghebel m. = rocker arm; (valve) rocker; cam lever.

levier m. **à caractères** Typenhebel m. = type lever. **barbe** f. **du l à c** (tpr) Typenhebelbart m. = type lever bit.

levier m. **de chasse** Schlaghebel m. = picking lever.

levier m. **de commande** Steuerhebel m = control lever. **l de c** (aer) Knüppel m. = joy-stick.

levier m.: **l de contact** Kontakthebel m = contact lever. **l coudé** Winkelhebel m. = bent lever; bell crank lever. **l de débrayage** Kupplungshebel m. = clutch lever. **l de déclenchement du chariot** (tpr) Wagenauslösehebel m = carriage release (lever).

levier m. **de dégagement**: **l de d de la barre presse-papier** (tpr) Auslösehebel m. der Papierandrückstange = paper holder bail release lever. **l de d du margeur** Randauslöser m. = margin release latch. **l de d du papier** Papierauslösehebel m. = paper release lever

levier m.: **l pour l'effacement partiel** (calc) Hebel m. für geteilte Nullstellung = split lever. **l de frein à main** Handbremshebel m. = hand-brake lever. **l à genouillère** Kniehebel m. = toggle lever. **l à grumes** Brechstange f.; Brecheisen n. = pinching bar; crow-bar. **l d'interligne et de retour du chariot** Zeilenschalthebel m. = line space and carriage return lever. **l d'inversion** (calc) v. levier de renversement. **l de manœuvre** Umleghebel m = switch lever. **l oscillant** (tex) Schwinghebel m. = swivel lever. **l à pédale** v. levier à auge. **l de renversement** Umstellhebel m. = reversing lever. **l pour le retour du chariot** Wagenrücklaufhebel m. = carriage return lever. **l tâteur** Fühlhebel m. = feeler. **l et tête de fermeture** (hor) Spring- und Schlussfeder f. = case spring. **l de vitesse** Schalthebel m. = gear lever; speed lever; gear-shift lever.

lévogyre linksdrehend = laevogyrous.

lèvre f. **de sortie** (du cylindre) (hor) Ausgangslippe f. = exit lip.

lévulose f. Fruchtzucker m. = l(a)evulose; fruit-sugar.

levure f. v. levain. **l alcoolique** Alkoholhefe f. = alcoholic yeast.

liage m. (weav) (v. a. armure) Bindung f.; Fadenverkreuzung f.; Fadenverschränkung f. = weave; interlacing. **agent** m. **de l** v. liant. **chaîne** f. **de l** Bindekette f. = binding warp. **effet** m. **du l** Bindungseffekt m. = interlacing effect. **matière** f. **de l** v. liant. **rapport** m. **de l** Bindungsrapport m.; Musterrapport m.; Bindungseinheit f. = repeat of design; weaving repeat; pattern repeat.

liaison f. (el) Verbindung f. = connection. **l** (chem) Bindung f. = liaison; linking. **l** (build) Verband m. = bond. **transformateur** m. **de l** (de couplage) Kopplungsübertrager m. = coupling transformer.

liaison f. : **l de la cheminée** Schornsteinverband m. = chimney bond. **l double** (chem) Doppelbindung f. = double linking; double bond. **l dans tous les plans** (chem) Vernetzung f. = cross linkage.

liant m. Bindemittel n. = binding agent; adhesive; binder; agglutinant. **l pour couleurs** Farbbindemittel n. = colour agglutinant.

libération f. (tele) Auslösung f. = release. **l** (d'actions) (Voll-)Einzahlung f. = paying up. **l de marchandises** Freigabe f. von Waren = release of goods.

liberté f. : **l du commerce** Handelsfreiheit f. = freedom of trade. **l de résidence** Freizügigkeit f. = freedom of movement.

libraire m. Buchhändler m. = bookseller.

libraire-détaillant m. Sortimenter m. = retail bookseller.

libraire-éditeur m. Verleger m. = publisher.

libre-échange m. Freihandel m. = free trade.

lice f. (weav) Litze f.; Helfe f. = heald; heddle.

licence f. Lizenz f.; Erlaubnis f. = licence; permit; license (A). **l d'exportation** Ausfuhrbewilligung f. = export licence; export permit. **l d'importation** Einfuhrbewilligung f. = import licence; export permit.

liège m. Kork m. = cork. **bouchon** m. **de l** Korkpfropfen m.; Korkstopfen m. = cork stopper. **dalle** f. **de l**; **planche** f. **de l** Korkplatte f. = cork sheet; cork slab.

liège m. : **l aggloméré** gepresster Kork m. = agglomerated cork. **l cassé** zerstossener Kork m. = crushed cork. **l moulu** gemahlener Kork m. = ground cork. **l pulvérisé** gepulverter Kork m. = pulverized cork.

lier (tex) binden = to bind. **l** (typ) ausbinden = to tie up. **l les cartons** (tex) die Karten schnüren; die Karten binden; die Karten heften = to lace the cards.

lieu m. : **l d'exécution** Erfüllungsort m. = place of fulfilment. **l de livraison, paiement et tribunal compétent** Erfüllungsort m. für Lieferung, Zahlung und Gerichtsstand = place for delivery, payment, and for legal questions. **l de paiement** Zahlungsort m. = place of payment. **l de réception** Empfangsort m. = receiving point.

ligature f. (typ) Ligatur f. = ligature. **l** (fil de fer) Bindedraht m. = binding wire. **l** (fer transversal) Quereisen n. = transverse reinforcing. **l en fil métallique** Drahtschliesse f. = wire tie.

ligne f. (rly) Bahnlinie f.; Bahntrasse n. = line; track. **l** (el) Linie f.; Leitung f. = line; lead. **changement** m. **de l** (télévision) Zeilenvorschub m. = line feed. **exploration** f. **par l-s** Zeilenabtastung f. = line scanning. **fréquence** f. **de l-s** Zeilenfrequenz f. = line frequency. **moteur** m. **en l** Reihenmotor m. = in-line engine. **relais** m. **de l** Linienrelais n.; Anrufrelais n. = line relay; calling relay; ringing relay.

ligne f. **aérienne** (aer) Luftlinie f.; Luftverkehrslinie f. = air-line. **l a** (el) Oberleitung f. = overhead wire.

ligne f. : **l d'alimentation** Energieleitung f.; Speiseleitung f. = feeder line. **l artificielle** Kunstleitung f.; künstliche Leitung f. = artificial line. **l auxiliaire** (rly) Zubringerlinie f. = feeder line. **l de base** (build) Leitlinie f. = directrix. **l de courant** (forme) Stromlinie f. = streamline. **l à double voie** Doppelspurlinie f. = double-track line. **l d'engrènement** Teilkreis m. = pitch line. **l d'exploration** (télévision) Bildzeile f. = scanning line. **l de faîte** Wasserscheide f. = water-shed.

ligne f. de la flottaison Wasserlinie f. = water-line. **l de la f en charge** Ladewasserlinie f. = Plimsoll line.

ligne f. de force : l de f électrique elektrische Kraftlinie f. = line of electric force. **l de f magnétique** magnetische Kraftlinie f. = line of magnetic force.

ligne f. **fuselée** v. ligne de courant.

ligne f. **fuyante** (forme) v. ligne de courant. **l f** (perspective) v. ligne d'horizon.

ligne f. : **l d'horizon** Horizontlinie f.; Fluchtlinie f. = vanishing line. **l d'influence** Einflusslinie f. = line of influence. **l d'intersection** Schnittlinie f. = intersecting line. **l libre** (tele) freie Leitung f. = disengaged line; idle line. **l de montagne** (rly) Bergbahn f. =

mountain railway. **l occupée** (tele) besetzte Leitung f.; besetzte Linie f. = engaged line; busy line. **l d'ordres** Dienstleitung f. = order wire; call circuit. **l partagée** (tele) Gemeinschaftsanschluss m. = party line. **l de pinçage** (entre les cylindres) Klemmstelle f. = nip. **l de raccordement** (privée) (r'y) Geleiseanschluss m. = railway siding. **l de retour** Rücklauflinie f. = flyback; retrace. **l de serrage** (de la duite) Warenrand m.; Warenkante f. = edge of the cloth. **l de service** v. ligne d'ordres. **l de soudure** Schweissnaht f. = welding seam; welded joint. **l de titre** (typ) Titelzeile f. = title line. **l à voie unique** Einspurlinie f. = single-track line. **l zéro** Nullinie f.; neutrale Axe f. = base-line; neutral axis.

lignification f. Verholzung f. = lignification.

lignine f. Holzstoff m.; Lignin n.; Zellulose f. = lignin; wood cellulose.

lignite m. Braunkohle f. = brown coal; lignite. **gaz m. de lignite** Braunkohlengas n. = brown-coal gas. **goudron m. de l** Braunkohlenteer m. = lignite tar.

lignoléate m. Holzsäure f. = lignoleate. **l de manganèse** holzölsaures Mangan n. = manganese lignoleate.

limaille f. Feilspäne mpl. = filings pl.

lime f. Feile f. = file. **taille f. de l; trait m. de l** Feilenhieb m. = cut of file. **retailler des l-s** Feilen fpl. aufhauen = to recut files pl.

lime f.: **l à aiguille pour bijoutier** Nadelfeile f. für Goldarbeiter = jeweller's needle file. **l barrette** Barrettfeile f. = cant-file. **l bâtarde** Bastardfeile f. = bastard file. **l douce** Schlichtfeile f. = smooth file. **l à étirer** Zapfenlochfeile f. = slim joint file. **l à fendre** Schraubenkopffeile f. = screwhead file. **l mordante** Raspel f. = rasp; grater; rasping file. **l à pivots** Zapfenfeile f. = pivot file. **l plate** Flachfeile f. = flat file. **l à taille croisée; l à taille double** zweihiebige Feile f. = double-cut file. **l à taille simple** einhiebige Feile f. = single-cut file.

limer feilen = to file.

limeuse f. Feilmaschine f. = filing machine.

limite f. Grenze f. = limit. **l de charge** Belastungsgrenze f. = limit of load. **l d'écoulement** Fliessgrenze f. = creeping limit. **l d'écrasement** Quetschgrenze f. = crushing point. **l d'élasticité** Elastizitätsgrenze f. = elastic limit; limit of elasticity. **l d'erreur** Fehlergrenze f. = limit of error. **l d'excitation** Reizschwelle f. = threshold of response. **l de flexion** Biegegrenze f. = bending limit. **l de mesure** Messgrenze f. = limit of measurement. **l de prix** Preisgrenze f. = price limit. **l de résistance** Streckgrenze f. = yield point. **l de rupture** Festigkeitsgrenze f. = breaking point. **l de tension** Spannungsgrenze f. = voltage limit.

limiteur m. (el) Begrenzer m. = limiter. **l par diodes** Diodenbegrenzer m. = diode limiter. **l de tension** Spannungsbegrenzer m.; Spannungsschutz m. = circuit breaker; voltage discharge gap.

limon m. **de l'escalier** Treppenwange f. = string; stair horse.

limonite f. Brauneisenstein m. = limonite; brown iron ore.

lin m. Flachs m. = flax. **batiste m. de l** Leinenbatist m. = batiste; cambric. **boîte f. à l** Flachsstuhl m. = tipping box. **huile f. de l** Leinöl n. = linseed oil. **tissu m. de l** Leinengewebe n.; Leinen n.; Linnen n. = linen cloth. **toile f. de l** Flachsleinen n. = flax linen.

linéarité f. Geradlinigkeit f.; Linearität f. = linearity.

linge m. damassé Damast m. = damask.

lingerie f. Wäsche f. = (body and household) linen.

lingot m. Barren m.; Block m. = ingot. **l** (typ) Steg m. = slug. **fer m. en l** Flusseisen n. = fluid metal; ingot metal; mild steel.

lingotière f. Kokille f.; Schale f. = chill; ingot mould.

linon m. Schleiertuch n.; Linon m. = French lawn; Silesian lawn. **l clair** Schleiergewebe n. = veiling.

linotype f. Linotype f. = linotype.

liquater (met) seigern = to liquate.

liquation f. (met) Seigerung f. = liquation.

liquéfaction f. Verflüssigung f. = liquefaction. **installation f. de l** Verflüssigungsanlage f. = liquefying plant. **l du charbon** Kohleverflüssigung f. = coal liquefaction.

liquéfier verflüssigen; schmelzen = to fuse; to melt; to liquefy.

liquidateur m. Konkursverwalter m.; Massenverwalter m. = administrator of a bankrupt's estate; receiver in

bankruptcy ; official receiver ; judicial factor (A) ; trustee of a bankrupt's estate.

liquidation f. Liquidation f. = liquidation ; winding-up. **l** (vente) Totalausverkauf m. = general clearance sale. **l** (d'une dette) Tilgung f. = payment ; extinction. **jour** m. **de l** Liquidationstag m. = settling day.

liquidation f. **: l forcée** Zwangsliquidation f. = compulsory winding-up ; compulsory liquidation. **l volontaire** freiwillige Liquidation f. = voluntary liquidation.

liquide m. Flüssigkeit f. = liquid ; fluid. **amortissement m. par l** (mech) Flüssigkeitsdämpfung f. = liquid damping. **pile** f. **à l** nasses Element n. = wet cell.

liquide m. **: l de bain** (galv) Badflüssigkeit f. = bath solution. **l compressible** zusammendrückbare Flüssigkeit f. = compressible liquid. **l d'imprégnation** Tränkmasse f. ; Tränkungsmittel n. ; Imprägniermittel n. = impregnating compound ; impregnating agent ; steeping agent. **l inflammable** entzündliche Flüssigkeit f. = inflammable liquid. **l lubrifiant** Schmierflüssigkeit f. = lubricating liquid. **l non-inflammable** nichtentzündliche Flüssigkeit f. = non-inflammable liquid. **l refroidisseur** (moteur) Kühlflüssigkeit f. = cooling liquid.

liquide flüssig = liquid. **corps** m. **l** tropfbarer Körper m. = liquid body.

lire : machine f. **à l** (tex) v. liseuse mécanique.

liseron m. Schaftstab m. ; Schaftleiste f. ; Litzentragschiene f. = shaft stave ; shaft rod ; heald lath.

liseuse f. **mécanique** (tex) Einlesemaschine f. = reading-in machine.

lisière f. (tex) Geweberand m. ; Leiste f. ; Kante f. ; Warenleiste f. = selvage ; selvedge ; list ; listing. **l du dessin** Musterkante f. = edge of pattern.

lisse f. Litze f. ; Helfe f. = heald ; heddle. **cadre m. à l-s** (tex) Schaftrahmen m. = shaft frame. **casse-chaîne** m. **à l-s** Geschirrwächter m. = heald stop motion. **machine** f. **à tricoter les l-s ; tricoteuse** f. **pour l-s** Litzenknüpfmaschine f. ; Geschirrstrickmaschine f. = heald knitting machine.

lisse f. **: l en fil textile** Zwirnlitze f. = twine heald. **l gaze** Dreherlitze f. = gauze heald.

lisse glatt = even ; smooth. **l** (fibre) schlicht = straight. **palier** m. **l** Gleitlager n = plain bearing. **surface** f. **l** glatte Fläche f. = even surface.

lisser glätten ; schlichten = to smooth. **l** (satiner) satinieren = to glaze ; to calender.

liste f. Liste f. ; Verzeichnis n. ; Aufstellung f. = list ; schedule. **l des départs** Abfahrtsliste f. = sailing list. **l des présents** Präsenzliste f. = attendance list. **l spécifiée** detailliertes Verzeichnis n. = detailed list.

lit m. (min) Flöz n. = seam ; bed ; vein ; lode. **l** (build) Unterlage f. = bed. **l de coulée** Giessbett n. ; Masselbett n. = casting bed ; pig bed. **l de filtrage** Kläranlage f. = filter-bed ; clarification bed.

lit m. **de fusion** (min) Gattierung f. ; Möller m. = burden ; mixture of ores and fluxes. **préparer le l de f** gattieren = to calculate the burden.

lithographie f. Lithografie f. = lithography.

litige m. Streit m. = contest ; litigation ; dispute ; quarrel. **cas m. en l** Streitfall m. = case in litigation.

litigieux : point m. **l** Streitpunkt m. = point of contest.

livraison f. Lieferung f. = delivery. **bon m. de l ; bulletin** m. **de l** Lieferschein m. = order for delivery ; bill of delivery. **camionnette** f. **de l** Lieferwagen m. = delivery van. **conditions** fpl. **de l** Lieferungsbedingungen fpl. = terms pl. of supply. **date** f. **de l** Liefertermin m. = date of delivery ; contract date. **délai** m. **de l** Lieferfrist f. = term of delivery. **demande** f. **de l** Abruf m. = call for delivery. **intérêt m. à la l** Interesse n. an der Lieferung = interest on delivery. **payable à l** zahlbar bei Ablieferung = payable on delivery. **terme** m. **de l** v. délai de livraison.

livraison f. **: l bimensuelle** halbmonatliche Lieferung f. = fortnightly delivery ; bi-monthly delivery. **l de la chaîne** (tex) Kettenabgabe f. = delivery of warp ; warp let-off. **l à crédit** Lieferung f. auf Kredit = delivery on credit. **l finale** Schlusslieferung f. ; Restlieferung f. = final delivery. **pour l immédiate** zur sofortigen Lieferung f. = for immediate delivery. **l par quinzaine** v. livraison bimensuelle. **l refusée** verweigerte Lieferung f. = refused delivery.

livre m. Buch n. = book. **apurement m. des l-s** Bücherrevision f.; Prüfung f. der Bücher = audit of books. **bloc m. du l** Buchblock m. = book part. **dos m. de l** Buchrücken m. = back of a book. **grand l** Hauptbuch n. = general ledger. **plats mpl. du l** Buchdeckel mpl. = covers pl. **vérification f. des l-s** v. apurement des livres.

livre m. : l broché broschiertes Buch n. = stitched book. **l-s de commerce** Geschäftsbücher npl. = business books pl. **l-s en feuilles** Bücher npl. in ungebundenen Bogen = books pl. in sheets. **l de loch** Logbuch n.; Schiffstagebuch n. = log book. **l relié** gebundenes Buch n. = bound book.

livré franco franko Bestimmungsort = free delivered.

livre-journal m. Journal n.; Tagebuch n. = day-book; diary; journal.

livreur : rouleau m. **l** Wickelwalze f. = lap roller.

lixivier auslaugen = to lixiviate.

lobe m. (el) Keule f. = lobe. **diagramme m. à l-s** Keulendiagramm n. = lobe pattern.

locataire m. Mieter m. = tenant; leaseholder; lessee. **l** (de navire) Mieter m. = charterer; freighter.

locateur m. Vermieter m. = letter; lessor.

location f. Vermietung f.; Vermieten n. = hiring (out); letting. **l** (prix de location) Miete f.; Mietpreis m.; Mietzins m. = rent; hire; lease.

loch m. Log n. = log.

locomotion f. Fortbewegung f. = locomotion; progression.

locomotive f. de manœuvre Rangierlokomotive f. = shunting engine.

loden m. Loden m.; ungewalkter Wollstoff m. = unmilled cloth; unfulled cloth; rough cloth.

logatome m. Silbe f.; Logatom n. = logatom. **netteté f. pour les l-s** Silbenverständlichkeit f.; Logatomverständlichkeit f. = syllabic articulation; articulation for logatoms.

logement m. de bagages Gepäckraum m. = luggage compartment.

loger unterbringen = to accommodate. **l** (câble) einbetten = to embed.

loi f. Gesetz n. = law. **l de douane** Zollgesetz n. = customs law. **l sur les faillites** Konkursgesetz n. = bankruptcy law. **l d'Ohm** Ohmsches Gesetz n. = Ohm's law. **l sur la poursuite et la faillite** Betreibungs- und Konkursrecht n. = execution and bankruptcy law. **l de prescription** Verjährungsgesetz n. = statute of limitations. **l sur les sociétés** Gesellschaftsgesetz n. = company law.

longeron m. (build) Längsträger m. = stringer; beam; girder. **l** (aer) Holm m. = longeron; spar.

longévité f. Lebensdauer f. = life; longevity.

longueur f. Länge f. = length. **développement m. en l** Längsentwicklung f. = longitudinal development.

longueur f. : **l d'arrêt** (aut) Bremsweg m. = braking distance. **l commerciale** handelsübliche Länge f. = commercial length. **l au flambage** Knicklänge f. = collapsing length. **l d'onde** Wellenlänge f. = wave-length. **l à ourdir** Kettenlänge f.; Zettellänge f.; Scherlänge f. = warped length. **l totale** Gesamtlänge f. = overall length.

looping m. (aer) Überschlag m.; Looping n. = loop.

loquet m. Klinke f.; Schloss n. = latch; locking device. **dégager le l** (tex) die Schlagfalle ausheben = to disengage the catch.

loquet m. de chasse v. loquet du chasse-navette.

loquet m. du chasse-navette Schlagfalle f. = faller catch; falling catch; picking catch. **commande f. des l-s du c-n; mécanisme m. de l du c-n** Schlagfallensteuerung f.; Fallensteuerung f. = control of picking catches; catch regulator.

loquet m. du cylindre (tex) Wendehaken m. = catch hook; operating hook.

loquette f.: carde f. à l-s Lockenkrempel f. = cross strip card.

loran m. Loran n. = Loran.

losange m. Rhombus m.; Raute f. = lozenge; rhomb(us). **antenne f. en l** Rhombusantenne f. = rhombic antenna.

losangé rautenförmig; rhombisch = rhombic; rhomboidal; lozenged.

lot m. (loterie) Los n. = ticket. **l** (de marchandises) Posten m.; Los n. = lot. **l de terrain** Parzelle f. = plot; parcel; lot.

louage m. Vermietung f.; Mieten n. = letting; hiring out. **prendre à l** mieten; pachten = to rent; to hire; to take on lease. **prendre à l (navire)** mieten = to charter.

louer (donner en louage) vermieten ; verpachten = to lease ; to hire out ; to let. **l** v. prendre à louage.
loueur m. Vermieter m. = letter ; lessor.
loup m. (tex) Wolf m. ; Teufel m. = willow ; willey ; willowing machine. « l » (st. ex) Spekulant m. = stag. **l pour jute** Jutereisswolf m. = jute teaser ; jute knifing machine.
loup-batteur m. Klopfwolf m. = waste shaker.
loup-briseur m. Reisswolf m. = hard waste breaker ; willowing machine. **conducteur** m. **de l-b** (tex) Wollreisser m. = deviller.
loup-cardeur m. Krempelwolf m. = breaker card ; carding willow ; fearnought (laine).
loupe f. (opt) Lupe f. = magnifying glass. **l** (met) Luppe f. ; Stück n. = bloom ; lump. **four m. à l-s** Stückofen m. = bloomery furnace.
loupe pliante (opt) Einschlaglupe f. = folding magnifier.
lourd schwer = heavy. **l de l'avant** (aer) buglastig = nose-heavy.
loyer m. Miete f. ; Mietpreis m. ; Mietzins m. = rent ; hire ; lease. **bail m. à l** Mietvertrag m. = lease.
lubrifiant m. Schmiermittel n. = lubricant.
lubrificateur m. Schmierapparat m. = lubricator.
lubrifier schmieren ; ölen = to lubricate ; to oil ; to grease.
lucarne f. (calc) Schauloch n. = window.
lumen m. Lumen n. = lumen.
lumière f. Licht n. = light. **l** (ouverture) Luftloch n. ; Öffnung f. = aperture. **l** (d'un palier) Schmierloch n. = oil-hole. **insensible à la l** lichtunempfindlich = insensitive to light. **projecteur m. de l** Scheinwerfer m. = searchlight. **rayon m. de l** Lichtstrahl m. = ray of light. **résistant à la l** lichtecht = fast to light. **sensible à la l** lichtempfindlich = light-sensitive ; photosensitive ; sensilized.
lumière f. : **l diffusée** diffuses Licht n. ; zerstreutes Licht n. = diffused light. **l incidente** auffallendes Licht n. = incident light. **l au magnésium** Blitzlicht n. = flash light. **l polarisée** polarisiertes Licht n. = polarized light. **l transmise** durchfallendes Licht n. = transmitted light.
luminescence f. Lumineszenz f. ; Nachleuchten n. ; Aufleuchten n. = luminescence. **lampe f. à l** Glimmlampe f. = glow lamp.
lunette f. (mt) Brille f. ; Lünette f. = stay. **l** (hor) Glasrand m. ; Glasreifen m. = rim ; bezel. **ouverture f. de l** (hor) Zifferblattöffnung f. = bezel opening. **l d'approche** Feldstecher m. = field-glass ; telescope. **l à calibrer** Kaliberlehre f. = ring gauge ; shot gauge ; shell gauge.
lunettes fpl. Brille f. = spectacles pl. ; glasses pl. **l** (de protection) Schutzbrille f. = goggles pl.
lunette-viseur f. Zielfernrohr n. = sighting telescope.
lustrage m. Glänzen n. ; Satinieren n. = glossing ; glazing.
lustre m. Glanz m. = lustre ; gloss.
lustrine f. Glanzkattun m. = glazed calico.
lux m. Lux n. = lux.
lyre f. (mt) Schere f. = quadrant ; adjustment plate.

M

macadam m. Makadam m. = macadam.
macadamiser beschottern; makadamisieren = to macadamize.
mâchefer m. Schlacke f.; Klinker m. = slag; clinker; scoria.
machine f. Maschine f.; Motor m. = machine; engine; motor. **m** (dynamo) Dynamo f. = dynamo. **m à additionner** Addiermaschine f. = adding machine. **m à additionner à deux compteurs** Addiermaschine f. mit zwei Zählwerken = duplex-counter adding machine. **m à additionner à un seul compteur** Addiermaschine f. mit einem Zählwerk = single-counter adding machine. **m à adresser** Adressiermaschine f. = addressing machine. **m à affranchir** Frankiermaschine f. = franking machine; stamping machine. **m à affûter** v. machine à aiguiser. **m à agrafer** Klammernheftmaschine f. = stapler; fastener. **m à aiguiser** Schleifmaschine f.; Schärfmaschine f. = grinding machine; sharpening machine. **m à aléser** Bohrmaschine f. = drilling machine; boring machine; reaming machine. **m pour l'apprêt** Appreturmaschine f. = finishing machine. **m à arrêt de cylindre** (typ) Stoppzylinderpresse f. = stop-cylinder machine.
machine f. **à arrondir** Abrundmaschine f.; Wälzmaschine f. = rounding-up machine. **m à a des pivots** Zapfenabrunder m. = pivot rounder.
machine f. : **m à border** Bördelmaschine f. = flanging machine. **m à bords-côtes** (hos) Rändermaschine f. = ribbing machine. **m pour boulonnerie** v. machine à fileter les vis. **m à bouter les cardes** Kratzensetzmaschine f. = card setting machine. **m à broder** Stickmaschine f. = embroidery machine. **m à calculer** Rechenmaschine f. = calculating machine. **m à carder** Krempel f.; Rupfmaschine f. = card; carder; carding machine. **m à centrer** Zentriermaschine f. = centring machine.
machine f. **centrifuge** Zentrifuge f.; Schleuder f.; Wringmaschine f. = centrifuge; rotary-dryer; hydro-extractor. **m c** (pour lait) Milchzentrifuge f. = separator; creamer.
machine f. : **m à chanfreiner** Zuschärfmaschine f.; Kantenfräsmaschine f. = bevelling machine; edge milling machine; edge planing machine. **m à cintrer** v. machine à courber. **m combinée à fraiser et finir** Ausputzmaschine f. = combined finisher and trimmer. **m à composer** Setzmaschine f. = typesetter. **m compound** Verbundmaschine f. = compound engine. **m à corroyer** Abrichtmaschine f. = smooth-planing machine; smoothing planer. **m à coudre** Nähmaschine f. = sewing machine. **m à couler** Giessmaschine f. = casting machine.
machine f. **à couper** Schneidmaschine f. = cutting machine; cutter; slicing machine. **m à c des bandes** Streifenschere f. = strip-cutting machine. **m à c les tuyaux** Rohrschneidmaschine f. = pipe-cutting machine.
machine f. **à courber** Biegemaschine f. = bending machine. **m à c le bois** Holzbiegemaschine f. = wood-bending machine.
machine f. : **m à cribler** Beutelmaschine f. = bolting mill. **m à décatir et finir** Finish- und Dekatiermaschine f. = finishing and decatizing machine. **m à décortiquer le bois** Holzschälmaschine f. = wood-peeling machine.
machine f. **à découper** Schneidmaschine f.; Stanzmaschine f.; Prägewerk n. = cutting machine; punch; stamping press. **m à d le cuir en bandes** Riemenschneidmaschine f. = strap-cutting machine.
machine f. **à démouler** Abhebeformmaschine f. = moulding machine with lifting carriage. **m à d avec plaque à modèle renversable** Wendeplattenabhebeformmaschine f. = turnover type moulding machine.
machine f. : **m à dessiner** Zeichenmaschine f. = drawing machine. **m à dévider** Haspelmaschine f. = winding machine. **m à double-tour** Zweitourenmaschine f. = two-revolution machine. **m à écrire** Schreibmaschine f. = typewriter. **m électrique** elektrische Maschine f. = electric machine. **m à encoller** (tex) Schlichtmaschine f. = sizing machine; dressing machine; sizer. **m à enroulement ouvert** (el) Maschine f. mit offener Ankerwicklung f. = machine with open coil armature.

machine f. **à enrouler** Aufrollmaschine f. = reeling machine. **m à e les cercles en bois** Reifwindemaschine f. = rim bending machine. **m à e le fil** Drahtaufrollmaschine f. = wire coiling machine.

machine f. : **m à épauler** Kröpfmaschine f. = joggling machine. **m à éprouver** v. machine à essayer. **m à essarter** Grubber m. = grubber.

machine f. **à essayer** Prüfmaschine f. = tester ; testing machine. **m à e les billes** Kugelprüfmaschine f. = ball testing machine. **m à e la fonte** Gusseisenprüfmaschine f. = cast iron testing machine. **m à e les matériaux à la brisure** Knickprüfmaschine f. = buckling testing machine. **m à e les matériaux à la traction et à la compression** Prüfmaschine f. für Zug- und Druckversuche = tension and compression testing machine. **m à e les tubes** Rohrprüfmaschine f. = pipe testing machine.

machine f. : **m à estamper** v. machine à découper. **m à étaler** Anlegemaschine f. = spread board ; spreader ; spreading machine. **m à étamper** v. machine à découper. **m à étirer** Streckmaschine f. = stretching machine. **m à évider les douves** Aussparmaschine f. = hollowing machine. **m d'extraction** Hebemaschine f. = winding machine ; hoisting machine. **m à fabriquer les peignes** (tex) Blattbindemaschine f. = reed-making machine. **m à faire les tenons** Zinkenschneidmaschine f. = tenoning machine ; dovetailing machine. **m à ficher aux crampons** v. machine à agrafer. **m à fileter les vis** Gewindeschneidmaschine f. = screw-cutting machine. **m à foncer** (pap) Fonciermaschine f. = grounding machine ; paper-staining machine. **m à fondre** v. machine à couler. **m à forer** v. machine à aléser. **m à fouetter** Schlagmaschine f. ; Rührmaschine f. = beating machine ; stirring machine. **m à fouler** Walke f. = fulling mill.

machine f. **à fraiser** Fräsmaschine f. = milling machine. **m à f en courbes** Kopierfräsmaschine f. = copying milling machine ; cam milling machine. **m à f les rainures de clavettes** Keilnutenfräsmaschine f. = key-groove milling machine.

machine f. : **m à franger** Fransenknüpfmaschine f. = fringing machine. **m frigorifique** Kältemaschine f. ; Eisschrank m. = refrigerator. **m à gommer** (pap) Gummierkalander m. = sizing machine. **m de grand rendement** Hochleistungsmaschine f. = high-capacity machine ; heavy-duty machine ; high-production machine. **m pour l'impression à forme plate** Flachdruckmaschine f. = flat-bed machine. **m d'imprimerie** Druckereimaschine f. ; Druckmaschine f. = printing machine. **m d'induction** Induktionsmaschine f. = induction machine. **m avec induit à bobinage** v. machine à enroulement ouvert. **m Jacquard** Jacquardwebstuhl m. ; Jacquardmaschine f. = Jacquard loom ; Jacquard apparatus. **m à jet de sable** Sandstrahlgebläse n. = sand-blast machine. **m à laver** Waschmaschine f. = washing machine. **m à lire** (tex) Einlesemaschine f. ; Leviermaschine f. = reading-in machine. **m à matricer** v. machine à découper. **m à mélanger** Mischmaschine f. = mixing machine.

machine f. **à mesurer** Messapparat m. ; Prüfmaschine f. = measuring machine ; tester ; testing machine. **m à m l'usure** Abnützungsprüfmaschine f. = wear testing machine. **m à m les vibrations dues à la flexion** Biegeschwingungsprüfmaschine f. = bending vibration testing machine. **m à m les vibrations dues à la torsion** Drehschwingungsprüfmaschine f. = torsion vibration testing machine.

machine f. : **m à meuler** Schleifmaschine f. = grinding machine ; grinder. **m à modèle renversable** v. machine à démouler avec plaque à modèle renversable. **m à mortaiser** Stossmaschine f. = slotting machine ; grooving machine. **m à mouler** Formmaschine f. = moulding machine. **m à mouler à main** Handformmaschine f. = hand moulding machine. **m à mouler à modèle rentrant ; m à mouler à plateau-peigne** Durchzugformmaschine f. = stripping-plate moulding machine. **m à moulurer** Kehlmaschine f. = moulding machine ; mortising machine. **m à ourdir** Schermaschine f. ; Zettelmaschine f. = warping machine ; warper. **m à ourdir à cône** Konusschermaschine f. = cone warping machine. **m à parer** Schlichtmaschine f. = sizing machine ; dressing machine ; sizer. **m à peigner** Hechelmaschine f. = hackling machine.

machine f. **à percer** v. machine à aléser. **m à p à broches multiples** mehrspindelige Bohrmaschine f. = multiple spindle drill. **m à p à colonne** Säulenbohrmaschine f. = upright drilling machine; pillar drilling machine. **m à p en diagonale** Diagonalbohrmaschine f. = diagonal drilling machine. **m à p radiale (à broche centrale)** Auslegerbohrmaschine f.; Radialbohrmaschine f. = radial drilling machine; radial drill.

machine f. **: m à perforer** Perforiermaschine f.; Lochmaschine f.; Locher m. = perforating machine; punching machine; punch; perforator. **m à pétrir et à mélanger le béton** Betonknet- und Mischmaschine f. = concrete masticator and mixer. **m à pétrir le mortier** Mörtelknetmaschine f. = mortar kneading machine. **m à piquer** (tex) Vorstechmaschine f. = punching machine. **m à plier** Falzapparat m.; Biegemaschine f. = folding machine; bending machine. **m à plisser** Fältelmaschine f. = pleating machine. **m à plusieurs têtes** (hos) Mehrlängenmaschine f. = several-sets machine. **m à poncer** Sandpapiermaschine f.; Sandpapierschleifmaschine f. = sanding machine; sander; sand-papering machine.

machine f. **à raboter** Hobelmaschine f. = planing machine; planer. **m à r les engrenages** Zahnradhobelmaschine f. = gear-cutting machine. **m à r les rainures de clavettes** Keilnutenhobelmaschine f. = key-groove planing machine.

machine f. **à rainurer** Reifelmaschine f. = grooving machine.

machine f. **: à rectifier** Schleifmaschine f. = grinding machine. **m à r les billes** Kugelschleifmaschine f. = ball-grinding machine. **m à r cylindriquement** Rundschleifmaschine f. = cylindrical grinding machine. **m à r les surfaces planes** Flächenschleifmaschine f.; Planschleifmaschine f. = surface-grinding machine. **m à r les surfaces planes et circulaires** Plan- und Rundschleifmaschine f. = face and circular grinding machine.

machine f. **: m rectiligne** (hos) Flachmaschine f. = flat machine. **m à redévider** Umhaspelmaschine f. = rewinding machine. **m à réunir** (tex) Bandwickler m.; Wickler m.; Bandvereinigungsmaschine f. = sliver lap machine; sliver lapper; Derby doubler. **m à river** Nietmaschine f. = riveting machine. **m rotative** (typ) Rotationsmaschine f.; Rotationspresse f. = rotary printing-press. **m à sabler v.** machine à poncer. **m de secours** Reservemachine f.; Aushilfsmaschine f. = spare machine; spare engine. **m semi-automatique** Halbautomat m. = semi-automatic machine. **m synchrone** Synchron-Maschine f. = synchronous machine. **m de tannerie** Gerbereimaschine f. = tanning machine. **m à tarauder les écrous** v. machine à fileter les vis. **m à tirer** (tex) Haspelbank f. = reeling apparatus. **m à torsader** Verseilmaschine f. = twisting machine; stranding machine. **m à trancher** Bestossmaschine f. = trimming machine. **m à travailler le métal** Metallbearbeitungsmaschine f. = metal-working machine. **m à travailler le bois** Holzbearbeitungsmaschine f. = wood-working machine. **m pour la tréfilerie** Drahtziehmaschine f. = wire drawing machine. **m à tresser** Flechtmaschine f. = plaiting machine. **m de triage** Auslesemaschine f.; Sortiermaschine f. = sorting machine. **m à tricoter les lisses** Litzenknüpfmaschine f.; Geschirrstrickmaschine f. = heald knitting machine. **m à tricoter rectiligne** Flachstrickmaschine f. = flat knitting machine. **m pour usages spéciaux** Sonderzweckmaschine f. = single-purpose machine.

machine f. **à vapeur** Dampfmaschine f. = steam engine. **m à v à basse pression** Niederdruckdampfmaschine f. = low-pressure steam engine. **m à v à haute pression** Hochdruckdampfmaschine f. = high-pressure steam engine.

machine-outil f. Werkzeugmaschine f. = machine tool.

machinerie f. Maschinerie f. = machinery. **m** (construction) Maschinenbau m. = machine construction. **m de construction** Baumaschinen fpl. = construction machinery.

mâchoire f. Backe f. = jaw. **m** (el) Klemme f.; Ansschlussklemme f. = clamp; terminal. **mandrin** m. **à m-s** v. mâchoire d'étau.

mâchoire f. **: m-s de la clef** Maul n. des Schraubenschlüssels = jaw of spanner; wrench opening. **m d'étau** Bakkenfutter n. = vice jaw.

mâchoire f. du frein Bremsbacke f. = brake cheek ; brake shoe. **garniture de m du f** Bremsbackenbelag m. = brake shoe lining.
mâchoire f. de serrage Spannbacke f. = gripping jaw.
maçonnerie f. Mauerwerk n. = masonry. **mur** m. **en m** Mörtelmauer f. = masonry wall.
maculature f. Makulatur f. = waste paper ; mackle.
maculer (typ) abziehen = to set off.
magasin m. Laden m. = shop. **m** (dépôt) Magazin n. ; Speicher m. ; Lagerhaus n. ; Lager n. = storehouse ; warehouse. **m** (arme à feu) Magazin n. = magazine. **en m** auf Lager = in stock ; on hand. **grands m-s** Warenhaus n. = department store. **marchandises** fpl. **en m** Lagerbestand m. = goods pl. in stock ; stock in hand. **mettre en m** einlagern ; auf Lager n. nehmen = to put in store.
magasin m. : **m du Northrop** Revolvermagazin n. ; Northropmagazin n. = Northrop battery ; Northrop magazine. **m à prix unique** Einheitspreisgeschäft n. = one-price store. **m à succursales multiples** Kettenladen m. = chain stores pl. **m à uniprix** v. magasin à prix unique.
magasinage n. Einlagerung f. = warehousing ; storing (of goods). **m** (frais) Lagergeld n. = warehouse dues pl. ; storage charges pl. **m en gare** Bahnlagergeld n. = railway rent.
magasinier m. (garde de magasin) Lagerist m. ; Lageraufseher m. ; Magaziner m. = storekeeper ; warehouseman. **m** (livre) Lagerbuch n. ; Skontro n. = stock-book.
magazine m. Magazin n. = magazine.
magnésie f. Magnesia f. = magnesia. **carbonate m. de m** kohlensaure Magnesia f. = carbonate of magnesia. **chlorure m. de m** salzsaure Magnesia f. = chloride of magnesia. **silicate m. de m** kieselsaure Magnesia f. = silicate of magnesia. **sulfate m. de m** schwefelsaure Magnesia f. = sulphate of magnesia ; Epsom salt.
magnésium m. Magnesium n. = magnesium. **bromure m. de m** Brommagnesium n. = bromide of magnesium. **carbonate m. de m** Magnesiumkarbonat n. = magnesium carbonate. **fluorure m. de m** Fluormagnesium n. = magnesium fluoride. **lumière f. au m** Blitzlicht n. = flash light. **nitrate m. de m** salpetersaures Magnesium n. = magnesium nitrate. **peroxyde m. de m** Magnesiumsuperoxyd n. = magnesium peroxide. **phosphate m. de m** phosphorsaures Magnesium n. = magnesium phosphate. **silicofluorure m. de m** Kieselfluormagnesium n. = magnesium silicofluoride. **stéarate m. de m** stearinsaures Magnesium n. = magnesium stearate. **sulfate m. de m** Magnesiumsulfat n. = magnesium sulphate.
magnétique magnetisch = magnetic **champ** m. **m** Magnetfeld n. ; magnetisches Feld n. = magnetic field. **circuit** m. **m** magnetischer Kreis m. = magnetic circuit. **dérivation** f. **m** magnetischer Nebenschluss m. = magnetic shunt. **embrayage** m. **m** magnetische Kupplung f. = magnetic clutch ; magnetic coupling. **fer** m. **m** v. magnetite. **flux** m. **m** magnetischer Fluss m. = magnetic flux. **induction** f. **m** magnetische Induktion f. = magnetic induction. **ligne f. de force m** magnetische Kraftlinie f. = line of magnetic force. **pôle** m. **m** Magnetpol m. ; magnetischer Pol m. = magnet(ic) pole. **pont** m. **m** magnetische Brücke f. = permeability bridge. **résistance f. m** magnetischer Widerstand m. ; Reluktanz f. = magnetic resistance ; reluctance. **séparateur** m. **m** Eisenscheider m. = magnetic separator. **syntonisation** f. **m** magnetische Abstimmung f. = permeability tuning. **système** m. **m** Magnetsystem n. = magnet system.
magnétisme m. Magnetismus m. = magnetism. **m rémanent** remanenter Magnetismus m. = residual magnetism.
magnétite f. Magnetit m. ; Magneteisenstein m. = magnetite ; lodestone.
magnéto m. Magnetzünder m. = magneto. **allumage** m. **par m** Magnetzündung f. = magneto ignition. **dispositif** m. **d'avance de m** Zündmomentverstellung f. des Magnets ; Zündverstellung f. = magneto spark advance. **roulement** m. **m** Magnetlager n. = magnet ball-bearing.
magnétomètre m. Magnetometer n. = magnetometer.
magnétostriction f. Magnetostriktion f. = magnetostriction.
magnétron m. Magnetfeldröhre f. ; Magnetron n. = magnetron.
maigre (typ) mager = light-faced. **m** (tex) fadenscheinig = bare ; sleazy.
maille f. Masche f. = mesh ; stitch. **m**

(de lisse) Litzenauge n. ; Öhr n. ; Öse f. ; Maillon n. = warp eye ; heald eye ; mail. **m coulée** Laufmasche f. ; ladder.
maille f. : tricot m. à m retournée Links- und Linksware f. = pearl work. **tricot m. à m unie** glatte Ware f. = plain work.
maillechor(t) m. Neusilber n. = nickel silver ; German silver.
mailleuse f. (hos) Maschenrad n. = looping wheel.
maillon m. (tex) v. maille (de lisse). **m** (de chaîne) Kettenglied n. ; Schake f. = chain link. **chaîne f. à m-s** Gliederkette f. ; Schakenkette f. = (open) link chain.
main f. Hand f. = hand. **capacité f. de la m** Handeffekt m. ; Handkapazitätseffekt m. = body capacity ; body effect. **filé à la m** handgesponnen = hand-spun. **fraiseuse f. à la m** Handfräsmaschine f. = hand-milling machine. **métier** m. **à m** Handwebstuhl m. = hand loom. **presse f. à m** (mt) Schraubzwinge f. = adjustable clamp ; (screw) clamp. **scie f. à m** Fuchsschwanz m. ; Handsäge f. = pad saw ; hand saw. **de seconde m** aus zweiter Hand = second-hand. **tissé à la m** handgewoben = hand-woven.
main f. courante (comptabilité) Kladde f. = day-book ; day-journal. **m c** Handleiste f. = hand rail.
main f. à remonter Zusammensetzer m. = movement holder.
main-d'œuvre f. (ouvriers) Arbeiter mpl. = labour ; man-power. **m-d'œ** (coût) Arbeitskosten pl. = labour (costs).
maintien m. Unterhalt m. ; Instandhaltung f. = maintenance ; upkeep.
maison f. (com) Geschäft n. ; Firma f. ; Handelshaus n. = business ; enterprise ; establishment ; firm. **m de commission** Kommissionsgeschäft n. = commission agency.
maison, dépendances et terres fpl. Anwesen n. = messuage.
maison f. : m d'édition Verlag m. ; Verlagshaus n. = publishers pl. ; publishing company. **m d'expédition** Speditionsfirma f. = shipping agency ; forwarding agency. **m fantôme** Schwindlerfirma f. = bogus firm. **m mère** Hauptgeschäft n. = head office. **m de prêt** Pfandleihanstalt f. = pawnshop.
maître-oscillateur m. Steuersender m. ; Hauptoszillator m. ; Röhrenoszillator m. = master oscillator.
majeur mündig = of age.
majorat m. vererblicher Besitz m. = entailed estate.
majorité f. Mehrheit f. = majority. **m** (iur) Mündigkeit f. = majority.
majuscule f. Versalie f. ; Majuskel f. ; Grossbuchstabe m. = capital (letter). **touche f. des m-s** Umschaltetaste f. = shift key.
malate m. apfelsaures Salz n. = malate.
malaxeur m. Mischmaschine f. ; Mischer m. ; Knetmaschine f. = mixer ; kneading machine. **tambour m. du m** Mischbehälter m. = mixing drum. **m à chute libre** Freifallmischer m. ; Trommelmischer m. = gravity mixer ; drum mixer.
malléable hämmerbar ; schmiedbar = malleable. **fer m. m** schmiedbares Eisen n. = forgeable iron ; malleable iron. **fonte f. m** Temperguss m. ; Schmiedeisenguss m. = malleable (cast) iron ; malleable casting.
malonique : acide m. **m** Malonsäure f. = malonic acid.
malrond unrund = untrue.
maltage m. Mälzen n. = malting.
malteur m. Mälzer m. = maltster.
malversation f. Veruntreuung f. = embezzlement.
mamelon m. Warze f. = boss. **m** (huilage) Nippel m. = nipple.
manche m. Stiel m. ; Heft n. ; Griff m. = handle. **scie f. à m** Fuchsschwanz m. ; Handsäge f. = pad saw ; hand saw.
manche m. : m à balai Steuerknüppel m. = control stick ; joy-stick. **m de levier** Hebelgriff m. = lever handle.
manche f. : m à air Windsack m. = wind-cone. **m d'appendice ; m de remplissage** Füllansatz m. = filling sleeve ; neck.
manchon m. (extérieur) Hülse f. ; Überwurf m. ; Gehäuse n. ; Muffe f. ; Manschette f. = bush ; sleeve ; casing. **m** (intérieur) Futter n. = liner. **m** (el) Drahtverbindungshülse f. ; Kabelmuffe f. = jointing sleeve ; cable distribution head. **joint m. à m** Muffenverbindung f. = socket joint.
manchon m. : m d'accouplement Muffe f. ; Muffenhülse f. = coupling box. **m de branchement** Abzweigmuffe f. = branch bose ; junction box. **m en cuir** Laufleder n. = travelling leather hose. **m pour le faux-bouton ; m pour foret** Bohrfutter n. = drill socket. **m de plomb** Bleimuffe f. = lead sleeve. **m**

de raccordement Verbindungsmuffe f. = coupling sleeve. **m de réduction** Reduktionsbüchse f. = reducing bush. **m refroidisseur** m. Kühlmantel m.; Wassermantel m. = cooling jacket; water-jacket. **m pour tours** Drehbankfutter n. = lathe chuck. **m à vis** Gewindemuffe f. = screw-coupling box.

mandant m. Mandant m.; Auftraggeber m. = principal; mandator.

mandat m. Mandat n.; Auftrag m. = mandate; order. **m** (d'argent) Geldanweisung f. = money order. **m** (procuration) Vollmacht f. = power of attorney. **m de banque** Bankanweisung f. = bank order; (bank) draft. **m judiciaire** Gerichtsbefehl m. = writ. **m postal** Postanweisung f. = post-office order.

mandataire m. Beauftragte m.; Mandatar m.; Bevollmächtigte m. = mandatory; proxy; attorney.

mandrin m. Dorn m. = mandrel; arbor; spindle; drift. **m** (chuck) Futter n. = chuck. **m d'abatage** Nietpfanne f. = dilly; snap-tool. **m à centrage** Zentrierfutter n. = centering chuck. **m de cintrage** Biegedorn m. = bending block. **m à couronne dentée** Zahnkranzfutter n. = gear-wheel rim chuck. **m à griffes; m à mâchoires; m à mordaches** Backenfutter n. = jaw chuck. **m de pliage** v. mandrin de cintrage. **m porte-fraise** Fräsbolzen m. = cutter arbor. **m de serrage** Spannfutter n.; Klemmfutter n. = (clamping) chuck; draw-in chuck.

mandrinage m. (mt) Einspannen n. = chucking. **m** (élargissement) Aufweiten n. = expanding. **essai** m. **de m** Aufweiteprobe f. = widening test.

manège m. Göpel m. = horse capstan.

manette f. Handgriff m.; Griff m.; Hebel m. = handle; lever. **m d'étranglement** Gashebel m. = throttle (hand-) lever; hand-throttle.

manganate m. Manganat n. = manganate.

manganèse m. Mangan n. = manganese. **acétate** m. **de m** essigsaures Mangan n. = manganese acetate. **acier** m. **au m** Manganstahl m. = manganese steel. **borate** m. **de m** borsaures Mangan n. = manganese borate. **carbonate** m. **de m** kohlensaures Mangan n. = manganese carbonate. **chlorure** m. **de m** Manganchlorür n.; Chlormangan n. = chloride of manganese; manganese chloride. **lignoléate** m. **de m** holzölsaures Mangan n. = manganese lignoleate. **oxyde** m. **de m** Manganoxyd n. = manganese oxyde. **peroxyde** m. **de m** Mangansuperoxyd n. = manganese dioxide. **résinate** m. **de m** harzsaures Mangan n. = manganese resinate. **sulfate** m. **de m** schwefelsaures Mangan n. = manganese sulphate.

manganique : acide m. **m** Mangansäure f. = manganic acid.

maniable handlich = handy; manageable. **m** (aer) wendig = manœuvrable.

maniement m. Handhabung f.; Bedienung f. = handling; manipulation. **m simple** bequeme Bedienung f.; einfache Bedienung f. = convenient handling.

manipulateur m. (tele) Taste f.; Handgeber m.; Druckknopf m. = (press-button) key. **m Baudot** Baudotgeber m. = Baudot keybord. **m Morse** Morsetaster m. = Morse signalling key.

manipulation f. v. maniement.

manivelle f. Kurbel f.; Handgriff m. = crank; handle. **palier** m. **de m** Kurbellager n. = crank bearing.

manivelle f. **: m de lancement; m de mise en marche** Andrehkurbel f. = starting crank; starting handle. **m du mouvement de ruban** (tpr) Farbbandkurbel f. = ribbon-driving shaft knob. **m de remontage** Aufzugkurbel f. = rewinding handle.

manœuvrable steuerbar; lenkbar = controllable; dirigible.

manœuvre m. (ungelernter) Arbeiter m. = (unskilled) labourer.

manœuvre f. (v. a. maniement) Handhabung f.; Bedienung f. = handling; manipulation. **appareil** m. **de m** (rly) Weichenbock m. = switch box; lever box. **gare f. de m** Rangierbahnhof m.; Verschiebebahnhof m. = shunting station; marshalling yard; shunting yard. **locomotive** f. **de m** Rangierlokomotive f. = shunting engine.

manœuvre f. **: m-s de bourse** Börsenumtriebe mpl. = exchange manipulations pl. **m des pédales** (tex) Fachtreten n. = shedding by treadles.

manomètre m. Manometer n. = manometer; pressure gauge.

manquant m. Manko n.; Fehlmenge f. = shortage; deficiency.

manque m. Mangel m.; Knappheit f. = scarcity; shortage. **m de parole** Wortbruch m. = breach of faith; breach of promise. **m de poids** Gewichtsabgang

m. ; Untergewicht n. ; Mindergewicht n. = underweight ; short weight.

manteau m. (tech) Mantel m. = case ; casing ; jacket ; mantle. **bobinage** m. **en m** Mantelwicklung f. = barrel winding.

manuel m. Handbuch n. = manual ; handbook.

manufacture f. (fabrication) Herstellung f. ; Fertigung f. = manufacture. **m** (fabrique) Fabrik f. ; Werk n. = factory ; works (pl.) ; mill. **m de tissage** Weberei f. = weaving mill.

manutention f. (d'argent, d'une maison de commerce) Verwaltung f. = management ; administration. **m** (trans) Auf- und Abladen n. = handling. **frais** mpl. **de m** Auf- und Abladegebühr f. = handling charges pl.

maquette f. (livre) Maquette f. = dummy. **m** (met) Schirbel m. = bloom. **essai** m. **de m** Modellversuch m. = model-test.

marbre m. (mech) Richtplatte f. = surface plate. **m** (typ) Fundament n. = type bed. **m** (de serrage) (typ) Schliessplatte f. = imposing-stone ; press-stone.

marbré marmoriert ; gemasert = marbled ; veined.

marchand m. Kaufmann m. ; Händler m. = merchant.

marchandise f. Ware f. ; Güter npl. = merchandise ; goods pl. ; commodities pl. ; wares pl. **m-s de contrebande** Schmuggelwaren fpl. = contraband goods pl. **m-s corrosives** ätzende Güter npl. = corrosive goods pl. **m-s de cubage** Massgüter npl. = measurement goods pl. **m défectueuse** mangelhafte Ware f. = defective goods pl. **m-s défraîchies** verschossene Ware f. = faded goods pl. **m-s exemptes de droits** Freigut n. = free goods pl. **m-s flottantes** schwimmende Güter npl. = flotsam. **m-s en grandes masses** Massengüter npl. = bulk goods pl. **m en grande vitesse** Eilgut n. = express goods pl. **m invendable** unverkäufliche Ware f. = drug in the market. **m-s en magasin** Lagerbestand m. = goods pl. in stock. **m mêlée** verschiedene Waren fpl. = miscellaneous goods pl. **m-s périssables** leicht verderbliche Ware f. = perishable goods pl. **m-s en petite vitesse** Frachtgut n. = slow goods pl. **m-s plombées** plombierte Ware f. = leaded goods pl. **m de rebut** Ramschware f. = junk. **m-s en retour** Rückwaren fpl. = returned goods pl. **m-s en souffrance** unbezogene Güter npl. = unclaimed goods pl. **m-s de transit** Transitgüter fpl. = transit goods pl. **m à transporter** Transportgut n. = goods to be conveyed. **la m voyage aux frais, risques et périls du destinataire** der Versand der Ware erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Empfängers = goods p. are forwarded at the cost and risk of the consignee.

marche f. Tritt m. ; Tritthebel m. = treadle ; lever. **m** (escalier) Stufe f. = step ; stair. **m** (de machine) Gang m = running ; going ; working. **m** (hor) Gang m. = rate. **bulletin m. de m** (hor) Gangschein m. = timing certificate. **changement** m. **de m** Umsteuerung f. = reversing gear. **changement** m. **de m-s** (weav) Trittwechsel m. = change of treadles. **charge** f. **de m** Nutzlast f. = useful load ; working load ; carrying load. **en m** in Betrieb = working ; in operation. **indicateur** m. **de m** (chemin de fer de montagne) Fahrbildanzeiger m. = altitude indicator. **changer la m** umsteuern ; umkehren = to reverse. **mettre en m** ankurbeln ; anlassen ; starten = to crank ; to start.

marche f. : m des affaires Geschäftsgang m. = course of business. **m arrière** Rückwärtsgang m. = reverse (gear). **m à circuit ouvert** Arbeitsstrombetrieb m. = open-circuit working. **m de combustion** Verbrennungsvorgang m. = process of combustion. **m diurne** (hor) täglicher Gang m. = daily rate. **m extérieure** Aussentritt m. = outside treading. **m intérieure** Innentritt m. = inside treading. **m normale** regelmässiger Gang m. = uniform running ; smooth running. **m permanente** permanenter Gang m. = continuous running. **m régulière** v. marche normale. **m silencieuse** ruhiger Gang m. = silent running ; noiseless running. **m à vide** Leergang m. ; Leerlauf m. = idle motion ; idle running ; idling.

marché m. Markt m. ; Absatzgebiet n. = market ; outlet. **m** (affaire, contrat) Abschluss m. ; Geschäft n. = deal ; bargain ; contract. **analyse** f. **de m** Marktanalyse f. ; Marktforschung f. = market analysis. **étude** f. **du m** Marktstudium n. = market research. **contracter un m** einen Vertrag abschlies-

sen = to conclude an agreement. **encombrer le m** den Markt überhäufen = to glut the market; to overstock the market. **lancer sur le m** auf den Markt bringen = to put on the market.

marché m.: m au comptant Bargeschäft n. = cash bargain. **m à découvert** Blankogeschäft n. = sale in blank. **m fictif** Scheingeschäft n. = fictitious business. **m monétaire** Geldmarkt m. = money market. **m noir** Schwarzhandel m. = black market. **m des titres** Effektenmarkt m. = stock market.

marchepied m. Trittbrett n. = running-board; footboard. **conduite f. par m** Trittbrettlenkung f. = footboard steering.

marcher à vide leerlaufen = to idle; to run idle.

marchure f. (weav) Fachtreten n. = shedding by treadles.

marécageux : terrain m. m Moorboden m. = marshy ground.

marée f.: échelle f. de m Gezeitenpegel m.; Wasserstandszeiger m. = tide gauge. **port m. à m** Gezeitenhafen m. = tidal harbour.

marge f. Rand m. = edge; margin; border. **m** (mech) Spielraum m. = margin; play; clearance. **m** (livre) Rand m. = margin. **m d'intérêts** Zinsspanne f. = interest margin.

marger (typ) einlegen = to lay on.

margeur m. (tpr) Randsteller m. = marginal stop. **m automatique** (tpr) Bogenanlegeapparat m. = feeding apparatus.

mariage m. (tex) Knoten m. = knot. **acte m. de m** Eheschein m. = marriage certificate.

maritime See- = maritime. **accidents mpl. m-s** Schiffsunfälle mpl. = marine disasters pl.; marine casualities pl. **commerce m. m** Seehandel m. = maritime commerce. **risques mpl. m-s** Seegefahren fpl. = sea risks pl.

marne f. Mergel m. = marl.

maroquin m. Saffian m. = morocco.

marquage m. (des caisses) Markierung f. = marking; stencilling. **frais mpl. de m** Markierungskosten pl. = marking charges pl.

marque f. Zeichen n.; Marke f. = mark. **m** (sorte) Marke f.; Sorte f. = brand; make; sort; grade; quality. **produit m. de m** Markenartikel m. = branded product.

marque f.: m déposée v. marque de fabrique. **m distinctive** Kennzeichen n. = characteristic.

marque f. de fabrique (déposée) (eingetragene) Handelsmarke f.; Fabrikmarke f.; Schutzmarke f. = (registered) trade mark. **protection f. des m-s de f** Markenschutz m. = protection of trade marks.

marque f. d'imprimeur Druckermarke f. = imprint.

marqueterie f. Einlegearbeit f. = inlaid-work; marquetry.

marqueur m. (el) Markierer m. = marker-switch.

marteau m. Hammer m. = hammer. **tête f. de m** Hammerkopf m. = hammer head.

marteau m.: m à air comprimé Presslufthammer m. = pneumatic hammer; compressed-air hammer. **m cannelé en sillons** Gesenkhammer m. = top-swage. **m à chute libre** Fallhammer m. = drop hammer; stamp hammer.

marteau m. à devant Vorschlaghammer m. = sledge hammer. **m à d avec panne en travers** Kreuzschlaghammer m. = about-sledge hammer; straight-peen sledge.

marteau m.: m fendu Klauenhammer m. = claw hammer. **m de frappeur** v. marteau à devant. **m à percer** Bohrhammer m. = drilling hammer. **m à planer** Schlichthammer m. = planishing hammer. **m à queue** Schwanzhammer m. = tail hammer. **m à vapeur** Dampfhammer m. = steam hammer.

marteau-foreur m. pour roches Gesteinsbohrhammer m. = rock drill hammer.

marteau-pilon m. v. marteau à chute libre.

marteau-riveur m. Niethammer m. = riveting hammer.

martelage m. Hämmern n. = hammering. **m** (aut) Klopfen n. = knocking.

martinet m. à queue Schwanzhammer m. = tail-hammer.

masque m.: m à gaz Gasmaske f. = gas-mask; gas-helmet. **m inhalateur d'oxygène** Sauerstoffgerät n. = oxygen breathing-apparatus.

masse f. Masse f. = mass. **m** (marteau) v. marteau à devant. **m** (el) Erde f. = earth. **m** (hor) Sperrkegel m. = click. **articles mpl. faits en m** Massenartikel mpl. = mass-produced articles pl. **échelle f. des m-s** Massenmasstab m. = scale of earth quantities. **fabrication**

f. **en m** Massenfabrikation f. ; Massenherstellung f. ; Massenanfertigung f. = mass production.

masse f. : **m active** (com) Aktiva pl. = assets pl. **m des biens ; m de la faillite ; m en faillite** Konkursmasse f. = bankrupt's estate. **m filtrante** Filtermasse f. = filter stuff. **m isolante** Isoliermasse f. = insulating compound. **m à mouler** Formmasse f. = dry sand. **m passive** Passiva pl. = liabilities pl.

masselotte f. (met) verlorener Kopf m. = dead head.

massif massiv ; voll = massive ; solid.

mastic m. Kitt m. = mastic ; cement ; putty. **m asphaltique** Asphaltmastix m. = asphalt mastic. **m bitumineux** bituminöser Kitt m. = bituminous cement ; black cement. **m au caoutchouc** Kautschukkitt m. = rubber cement. **m de colle** Holzkitt m. = joiner's putty. **m à l'huile** Ölkitt m. = oil putty. **m réfractaire** feuerfester Kitt m. = fire-proof cement. **m résistant aux acides** säurefester Kitt m. = acid-proof cement. **m résistant à l'alcool** alkoholfester Kitt m. = alcohol-proof cement. **m résistant à l'eau** wasserfester Kitt m. = waterproof cement.

mat (surface) matt = dull ; mat ; dead. **vernis** m. **m** Politurlack m. = flatting varnish.

mât m. (naut) Mast m. = mast ; pole. **m** (aer) Strebe f. = strut ; stay. **m de charge** Ladebaum m. = derrick.

mater mattieren = to dull ; to tarnish ; to deaden ; to frost (verre).

matériaux mpl. v. matériel.

matériel/matériaux m./mpl. (v. a. matière) Material n. ; Materialien npl. ; Werkstoff m. = material ; materials pl. **dépôt** m. **de m** Lagerplatz m. = goods yard. **laboratoire d'essais des m-x** Materialprüfungsstelle f. = material testing plant. **résistance** f. **des m-x** Festigkeitslehre f. = strength of materials.

matériel/matériaux m./mpl. : **m-x de construction** Baustoffe mpl. ; Baumaterialien npl. = building materials pl. **m d'exploitation** Betriebsmaterial n. = working plant ; equipment. **m d'installation** Installationsmaterial n. = installation material. **m roulant** Rollmaterial n. = rolling stock. **m tannant** Gerbstoff m. = tanning material.

mathématiques fpl. Mathematik f. = mathematics pl. **étui** m. **de m** Reisszeug n. = set of drawing instruments ; set of mathematical instruments.

matière f. (v. a. matériel) Materie f. ; Stoff m. = material ; substance. **m agglomérante ; m agglutinante** Bindemittel n. = binding agent ; adhesive ; binder ; agglutinant. **m antioxydante** Antioxydationsmittel n. = anti-oxidant ; anti-oxidizing agent. **m colorante** Farbstoff m. = colouring matter ; dye. **m comprimée** Presstoff m. = pressed material. **m dispersive** Dispergens n. ; Dispergiermittel n. = dispersing agent. **m explosive** Explosivstoff m. ; Sprengstoff m. = explosive ; blasting material. **m fibreuse** Fasergut n. ; Spinngut n. = fibrous material ; spinning material **m fibrineuse** Fibrin n. = fibrin. **m filable** v. matière fibreuse. **m imprégnante** Imprägnierstoff m. ; Imprägniermittel n. = impregnant ; impregnating preparation ; impregnating substance. **m isolante** Isoliermateria n. ; Isolationsmaterial n. ; Isolierstoff m. = insulating material. **m de liage** v. matière agglutinante.

matière f. **plastique** plastische Masse f. ; plastischer Werkstoff m. ; Presstoff m. = plastic material ; plastic. **m p durcissable** härtbarer Presstoff m. = thermosetting plastic ; thermosetting material.

matière f. : **m première** Rohstoff m. ; Rohmaterial n. = raw material. **m de soubassement de la garniture** (spin) Kratzenstoff m. ; Beschlagstoff m. = card foundation ; foundation material. **m à souder** Lot n. ; Lötmetall n. = solder. **m stratifiée** geschichtete Presslinge mpl. = laminated plastics pl. **m synthétique** Kunststoff m. ; synthetischer Stoff m. = synthetic material. **m textile** v. matière fibreuse. **m thermoplastique** thermoplastischer Presstoff m. = thermoplastic material ; thermoplastic resin. **m de tissage** Webgut n. = weaving material.

matolin m. ; **vernis** m. **m** Mattlack m. = mat varnish ; dull lake.

matrice f. (mt) Gesenk n. = swage ; die ; shaper ; mould. **m** (met) Nonne f. ; Matrize f. = matrix ; mould. **m** (typ) Mater f. ; Matrize f. = flong ; matrix. **forger en m** v. matricer.

matrice f. : **m inférieure** Untergesenk n. = lower die ; lower swage. **m de presse** Pressform f. = press mould.

matricer gesenkschmieden ; im Gesenk

schmieden = to swage; to drop-forge. **machine** f. **à m** Stanzmaschine f. = punch. **presse** f. **à m** Prägewerk n. = stamping press.

matrimonial : régime m. **m** (des époux) Güterrecht n. = matrimonial property law.

mattolin m. v. matolin.

maximum m. Maximum n.; höchster Grad m.; äusserste Grenze f.; Höchstbetrag m. (com) = maximum.

mazout m. Brennöl n. = fuel oil. **chauffe** f. **au m** Ölfeuerung f. = oil-firing.

mécanicien m. Mechaniker m. = mechanic. **m dentiste** Zahntechniker m. = dental mechanic.

mécanique f. (science) Mechanik f. = mechanics pl. **m** (machine) Maschine f. = machine. **m Jacquard** Jacquardwebstuhl m.; Jacquardmaschine f. = Jacquard loom. **m de précision** Feinmechanik f. = precision mechanics pl. **m Verdol** Verdolmaschine f. = Verdol Jacquard.

mécanisme m. Mechanismus m.; Apparat m.; Triebwerk n. (hor) = mechanism; apparatus.

mécanisme m. **d'avancement** Fahrvorrichtung f. = moving gear. **m d'a** (d'une grue, etc.) Fahrwerk n.; Fahrantrieb m.; Laufwerk n. = traversing gear.

mécanisme m. **de la chaîne et du tissu** Ketten- und Warenschaltgetriebe n. = pacing motion.

mécanisme m. **de chasse-navette** Schlageinrichtung f. = picking motion. **commande** f. **du m de c-n** Schützenschlagsteuerung f. = control of picking mechanism. **m de c-n inférieur** Unterschlageinrichtung f. = underpick motion. **m de c-n pneumatique** Druckluftschlageinrichtung f. = pneumatic picking motion. **m de c-n supérieur** Oberschlageinrichtung f. = overpick motion.

mécanisme m. : **m de chasse à ressort** Federschlageinrichtung f. = spring picking motion. **m de commande par came de friction** Klemmbackenschaltgetriebe n. = friction-cam ratchet motion; silent rachet motion. **m pour commande hydraulique** Flüssigkeitsgetriebe n. = oil gear; fluid drive. **m compteur** Zählwerk n.; Register n. = registering mechanism; counter; register. **m pour la coupe** (tex) Aufschneidevorrichtung f. = cutting motion. **m de débrayage** Ausrückvorrichtung f. = disengaging mechanism. **m de déclenchement; m de déclic** Auslösemechanismus m.; Auslösevorrichtung f. = releasing mechanism; releasing device. **m différentiel** Differentialgetriebe n. = differential gear.

mécanisme m. **d'encliquetage** Sperrwerk n; Schaltwerk n. = ratchet gear; ratchet motion. **m d'e automatique** selbstsperrendes Getriebe n. = self-locking gear.

mécanisme m. : **m enregistreur** v. mécanisme compteur. **m à faire les talons et les pointes** (bos) Fersen- und Spitzeneinrichtung f. = heel and toe attachment. **m pour la formation de la foule; m pour la formation du pas** Fachbildevorrichtung f. = shedding mechanism; shedding motion. **m de mouvement des fers** (tex) Rutenbewegungsvorrichtung f.; Rutenzug m. = pile wire motion; mechanism for operating the wires. **m du peigne à échappement** Losblatteinrichtung f.; Blattflieger m. = loose reed mechanism. **m réducteur de cartons** Kartensparvorrichtung f. = card saving motion; cross border motion; handkerchief motion. **m de renversement** Wendegetriebe n. = reversing gear. **m de répétition** Repetiervorrichtung f. = repeating apparatus. **m de la roue à rochet** v. mécanisme d'encliquetage. **m de sélection de fils** Abstechvorrichtung f. = thread selecting mechanism.

mèche f. (v. a. foret) Bohrer m. = borer; drill; bit. **m** (lampe) Docht m. = wick. **m** (tex) v. mèche de préparation. **m** (étoupille) Zündschnur f. = fuse. **charbon** m. **à m** Dochtkohle f. = cored carbon.

mèche f. : **m anglaise** Zentrumbohrer m. = centre-bit. **m à bois** Holzbohrer m. = auger; wimble; gimlet. **m à cuiller** v. mèche-cuiller. **m de préparation** Lunte f.; Vorgarn n.; Vorgespinst n. = roving; rove; slubbing.

mèche-cuiller f. Löffelbohrer m. = shell-bit; spoon-bit.

médecine f. **légale** Gerichtsmedizin f. = forensic medicine.

mégie f. Weissgerben n. = tawing.

mégisser weissgerben = to taw.

mégohm m. Megohm n. = megohm.

mélange m. Mischung f.; Gemisch n. = mixture. **chambre** f. **de m** Mischkammer f. = mixing chamber. **opération** f.

de m Mischungsvorgang m. = mixing operation. **proportion** f. **de m** Mischungsverhältnis n. = mixing proportion. **salle** f. **de m** (tex) Mischraum m. ; Mischkammer f. = mixing room.

mélange m. : **m carburé ; m combustible** Gasgemisch n. = combustible mixture.

mélange m. **gazeux** Gasgemisch n. = gas mixture ; carburetted air. **m g pauvre** gasarmes Gemisch n. = weak gas mixture. **m g riche** gasreiches Gemisch n. = rich gas mixture.

mélange m. : **m gras** fette Mischung f. = rich mixture. **m maigre** magere Mischung f. = poor mixture. **m non-congelable** kältebeständiges Gemisch n. = anti-freezing mixture. **m réfrigérant** Kältemischung f. = freezing mixture. **m de solvants** Lösungsgemisch n. = solvent mixture. **m uniforme** gleichmässige Mischung f. = uniform mixture.

mélangé gemischt = mixed.

mélanger mischen = to mix. **m** (coton) gattieren = to blend.

mélangeur m. Mischmaschine f. ; Mischgerät n. ; Mischapparat m. = mixer ; mixing unit. **m à béton** Betonmischmaschine f. = concrete mixer.

mélasse f. Melasse f. = molasses pl.

membrane f. Membran f. = membrane ; diaphragm.

membre m. (partie) Glied n. = member. **m** (de chaine) Glied n. = link. **m** (d'une association) Mitglied n. = member. **m de raccord** Verbindungsglied n. = connection link.

membrure f. (build) Gurt m. = boom. **m inférieure** Untergurt m. = bottom boom. **m supérieure** Obergurt m. = top boom.

mémoire m. (com) Rechnung f. ; Rechnungsaufstellung f. ; Rechnungsauszug m. = statement ; report.

mémorandum m. Memorandum n. = memorandum.

menthol m. Menthol n. = menthol.

menu m. (de charbon) Gruskohle f. ; Kohlengrus m. = small coal ; slack.

menus frais mpl. kleine Unkosten pl. = petty expenses pl.

menuiserie f. Schreinerei f. ; Tischlerei f. = joinery. **m de modèles** Modellschreinerei f. = pattern shop.

menuisier m. Schreiner m. = joiner. **m en bâtiments** Zimmermann m. = carpenter. **m en meubles** Möbelschreiner m. = cabinet-maker.

menuisier-modeleur m. Modellschreiner m. = wood-pattern maker.

mercerie f. Kurzwaren fpl. = haberdashery.

mercerie mercerisieren = to mercerize.

mercure m. Quecksilber n. = mercury. **bichlorure** m. **de m** Quecksilberchlorür n. ; Kalomel n. = mercurous chloride ; calomel. **bromure** m. **de m** Quecksilberbromid n. = bromide of mercury. **composé** m. **de m** Quecksilberverbindung f. = mercury compound. **cyanure** m. **de m** Quecksilberzyanid n. = mercury cyanide. **interrupteur** m. **à m** Quecksilberunterbrecher m. = mercury interrupter. **iodure** m. **de m** Quecksilberjodid n. = mercury iodide. **lampe** f. **à vapeur de m** Quecksilberdampflampe f. = mercury-vapour lamp. **nitrate** m. **de m** Quecksilbernitrat n. = mercury nitrate. **oxyde** m. **de m** Quecksilberoxyd n. = mercury oxide. **redresseur** m. **à vapeur de m** Quecksilberdampfgleichrichter m. = mercury-vapour arc rectifier ; H.G. rectifier. **sélénure** m. **de m** Selenquecksilber n. = selenide of mercury. **sulfure** m. **de m** Quecksilbersulfid n. = mercuric sulphide.

mercureux : oxyde m. **m** Quecksilberoxydul n. = mercurous oxide. **sel** m. **m** Quecksilbersalz n. = mercury salt.

mercuriel quecksilberhaltig = mercurial.

mercurique : chlorure m. **m** Quecksilberchlorid n. = mercuric chloride ; corrosive sublimate.

messagerie f. Gütertransport m. = goods conveyance.

mesurage m. Messung f. = measurement. **m** (génie civil) Vermessung f. = surveying.

mesure f. (v. a. mesurage) Mass n. = measure. **m** (dimension) Abmessung f. ; Dimension f. ; Grösse f. = dimension ; size. **amplitude** f. **de m** (el) Messbereich m. = range. **batteur** m. **de m** Taktzähler m. ; Metronom n. = time-beater ; metronome. **instrument** m. **de m** Messinstrument n. = measuring instrument. **limite** f. **de m** Messgrenze f. = limit of measurement. **portée** f. **de m** v. amplitude de mesure. **précision** f. **de m** Messgenauigkeit f. = accuracy of measurement. **unité** f. **de m** Masseinheit f. = unit of measure.

mesure f. : **m en boucle** Schleifenmessung f. = loop resistance measurement ; loop test. **m du courant** Strom-

messung f. = measurement of current. **m du débit** Leistungsmessung f. = measurement of output; measurement of power. **m de l'élasticité** Elastizitätsmodul m. = elastic modulus; Young's modulus; stretch modulus. **système m. de m-s électrostatiques** elektrostatisches Massystem n. = electrostatic system of measure. **m d'inclinaison** (de talus) Böschungsverhältnis n. = ratio of slope. **m de niveaux** (tele) Pegelmessung f. = level measurements pl. **m en ruban** Bandmass n. = measuring tape. **m de symétrie** Symmetrieprüfung f. = symmetry test.

mesurer: machine f. **à m** Messapparat m.; Prüfmaschine f. = measuring machine; tester; testing machine.

métal/ métaux m./mpl.: Metall n. = metal. **raffinage** m. **des m-x** Metallveredlung f. = metal refining. **tournage** m. **des m-x** Metalldreherei f. = metal turning. **travail(lage)** m. **des m-x** Metallbearbeitung f. = metal working.

métal/métaux m./mpl.: **m antifriction; m Babbitt** Lagermetall n.; Babbittmetall n. = antifriction metal; babbit metal. **m blanc** Weissmetall n. = white metal. **m de caractères** Schriftmetall n. = printer's metal. **m déployé** Streckmetall n. = expanded metal. **dépôt** m. **de m électrolytique** elektrolytischer Metallniederschlag m. = electrolytic metal deposit. **m éprouvé; m essayé** geprüftes Metall n. = tested metal; tried metal. **m inoxydable** nichtoxydierbares Metall n. = noncorrodible metal. **m lourd** Schwermetall n. = heavy metal. **m non-ferreux; m non-ferrugineux** Nichteisenmetall n. = non-ferrous metal. **m original** Grundmetall n. = parent metal. **m précieux** Edelmetall n. = precious metal; noble metal. **m propulsé** gepresstes Metall n. = extruded metal. **m thermopositif** thermopositives Metall n. = thermo-positive metal.

métallifère metallhaltig = metalliferous.

métallique metallisch = metallic.

métallurgie f. Hüttenwesen n.; Metallurgie f. = metallurgy.

métaphosphate m. metaphosphorsaures Salz n. = metaphosphate.

métaux mpl. v. métal.

météo m. Meteo f. = central meteorological office.

méthane m. Methan n.; Sumpfgas n. = methan; marsh gas.

méthanol m. Methanol n. = methanol.

méthode f. Verfahren n.; Prozess m.; Methode f. = process; method; procedure. **m d'approximation** Näherungsverfahren n. = method of approximation. **m de la bille tombante** Fallkugelmethode f. = falling ball method. **m de filature** Spinnverfahren n. = spinning method. **m par fraisemère développante** Abwälz(ungs)verfahren n. = self-generating method. **m oxalique** Eloxierverfahren n. = oxalic method. **m rationnelle de travail** rationelle Arbeitsweise f. = economical working method.

méthylamidophénol m. Methylamidophenol n. = methylamidophenol.

méthylaniline f. Methylanilin n. = methylaniline.

méthyle m. Methyl n. = methyl. **acétate** m. **de m** Methylazetat n.; essigsaures Methyl n. = methyl acetate. **benzoate** m. **de m** benzoesaures Methyl n. = methyl benzoate. **bleu** m. **de m** Methylblau n. = methyl blue. **bromure** m. **de m** Brommethyl n. = methyl bromide. **iodure** m. **de m** Jodmethyl n. = methyl iodide. **salicylate** m. **de m** salizylsaures Methyl n. = methyl salicylate.

méthylène m. v. alcool méthylique.

méthylique: alcool m. **m** Methylalkohol m.; Holzgeist m. = methyl alcohol; methylated spirit.

métier m. Gewerbe n.; Handwerk n.; Beruf m. = trade; vocation; profession. **m** (tex) Webstuhl m. = loom. **commande** f. **du m** Stuhlantrieb m. = loom drive. **construction** f. **des m-s** Webstuhlbau m. = loom construction. **duvet** m. **du m** Stuhlflug m. = loom fly. **frein** m. **du m** Stuhlbremse f. = loom brake. **conduire un seul m** einstühlig arbeiten = to tend one loom. **exercer un m** (com) ein Gewerbe treiben = to follow a trade.

métier m.: **m à ailettes** Flügelspinnmaschine f.; Flyer m. = flyer; flyer spinning frame; flyer throstle. **m à arbre unique** Einwellenstuhl m. = oneshaft loom.

métier m. **à boîte: m à b-s montantes** Steigladenwechselstuhl m.; Hubkastenwechselstuhl m. = drop-box loom. **m à b-s multiples** v. métier à plusieurs navettes. **m à b revolver** Revolverladenwechselstuhl m. = circular box loom; revolving box loom.

métier m.: **m à bras** Handwebstuhl m. = hand loom. **m à brocher; m broché-lancé** Broschierwebstuhl m.; Lanzierwebstuhl m. = drop-box loom for broché goods. **m brodeur** Stickereiwebstuhl m.; Nadelstickstuhl m. = lappet loom. **m chaîne à côte** (hos) Fangkettenstuhl m.; Raschel f. = rotary rib warp loom; double rib loom.

métier m. **à changement automatique: m à c a de navette** Webstuhl m. mit selbsttätiger Schützenauswechslung; Schützenautomat m.; Schützenautomatenstuhl m. = automatic reshuttling loom. **m à c a de la trame** Webstuhl m. mit selbsttätiger Spulenauswechslung; Spulenautomat m.; Spulenautomatenstuhl m. = loom with automatic cop-changing motion.

métier m. **à chasse-navette: m à c-n au-dessous** Unterschlagwebstuhl **m.** = underpick loom; lever pick loom. **m à c-n au-dessus** Oberschlagwebstuhl m. = overpick loom. **m à c-n par ressort** Federschlagstuhl m. = spring pick loom.

métier m. **à chenille** Chenillewebstuhl m. = chenille loom.

métier m. **circulaire** (weav) Rundwebstuhl m. = circular loom; circular frame. **m c** (hos) Rundstuhl m. spring needle circular machine.

métier m.: **m continu (à filer) à anneau** Ringspinnmaschine f. = ring spinning frame; ring throstle. **m à deux arbres** Zweiwellenstuhl m. = two-shaft loom. **m à double fonture** (hos) Rechts- und Rechtsstuhl m. = rib frame. **m à échantillonner** Musterstuhl m. = loom for sample work. **m à filer** Spinnmaschine f. = spinning machine; spinning frame. **m à gazer** Gaziermaschine f. = gassing machine. **m à main** v. métier à bras.

métier m. **à manivelle** (weav) Kurbelwebstuhl m. = crank loom. **m à m** (hos) Drehstuhl m. = rotary frame.

métier m.: **m à marches** Trittwebstuhl m. = treadle loom. **m mécanique** mechanischer Webstuhl m. = power loom; mechanical loom. **m à peluche** Plüschwebstuhl m. = plush loom. **m pour plumetis** v. métier brodeur. **m à plusieurs navettes** Wechselstuhl m. = multiple box loom; check loom. **m à poils** Rutensamtwebstuhl **m.** = loom for pile weaving. **m Rachel** (hos) v. métier chaîne à côte. **m à ratière** Schaftwebstuhl m. = dobby loom. **m rectiligne** Flachwebstuhl m. = ordinary loom. **m à rentrer les chaînes** Geschirreinziehmaschine f.; Ketteneinziehstuhl m.; Einziehgestell n. = looming frame; drawing-in frame. **m à retordre** Zwirnmaschine f. = doubling frame; twister; twisting frame; twiner. **m revolver** v. métier à boîte revolver. **m à ruban; m de rubanerie** Bandwebstuhl m.; Bandstuhl m. = ribbon loom; small-ware loom. **m self-acting** Selfaktor m.; Selbstspinner m. = self-acting mule; S.A. mule; self-actor. **m pour tapis** Teppichstuhl m. = carpet loom. **m pour tapisserie** Gobelinwebstuhl m. = tapestry loom.

métier m. **à tisser** (v. a. métier [tex]) Webstuhl m. = loom. **atelier m. de construction de m-s à t** Webstuhlfabrik f. = loom factory. **m à t automatique** automatischer Webstuhl m.; Automatenstuhl m. = automatic loom.

métier m.: **m à tissu éponge** Frottierstuhl m. = terry loom. **m à tricot** v métier à tricoter.

métier m. **à tricoter** Wirkstuhl m.; Strickstuhl m. = knitting frame. **m à t automatique** mechanischer Wirkstuhl m. = self-acting knitting frame.

métier m. **à velours** Samtwebstuhl m. = velvet loom.

mètre m. Meter m. = metre. **m** (instrument) Meterstab m.; Meter m. = (metre) rule. **m à ruban** Bandmass n. = measuring tape; tape measure.

métrique metrisch = metric.

métronome m. Metronom n.; Taktzähler m. = time beater; metronome.

métropolitain m. Untergrundbahn f. = underground railway; tube railway. **m aérien** Hochbahn f. = elevated railway; overhead railway.

metteur m. **en pages** Textmetteur m. = maker-up.

mettre: m en carte (tex) patronieren = to design; to draft. **m en circuit** (el) einschalten = to switch on; to put in circuit. **se m en code** (aut) abblenden = to dim the headlights. **m en communication** (tele) durchschalten; verbinden; anschalten; in Verbindung setzen = to put through; to connect. **m en compte** anrechnen; in Abzug bringen = to allow. **m droit** flachrichten = to set true. **m sous écran** (el) abschirmen = to screen. **m en feu** (met) anblasen = to start; to

blow in ; to put in blast. **m à l'heure** (hor) die Zeiger einstellen ; die Uhr richten = to set ; to set to time. **m hors circuit** ausschalten = to switch off ; to cut out. **m d'inertie** abgleichen = to equipoise. **m en marche** ankurbeln ; anlassen ; starten = to crank ; to start. **m en pages** (typ) umbrechen = to make up. **m entre parenthèses** (typ) einklammern = to bracket. **m en perte de vitesse** (aer) überziehen = to stall. **m en phase** synchronisieren = to synchronize. **m en pile** schütten = to pile ; to heap. **m au pilon** einstampfen = to repulp. **m pleins gaz** (aut) Vollgas n. geben = to give full throttle. **m rond** rundrichten = to make round ; to set true ; to true. **m en suspension** suspendieren = to suspend. **m en tas** v. mettre en pile. **m à la terre** erden = to earth ; to ground. **m en train** (typ) zurichten = to make ready. **m en vente** ausbieten = to offer for sale.

meuble m. typographique Satz m. ; Regal n. = frame.

meubles mpl. (biens) Mobilien pl. ; bewegliches Vermögen n. ; Fahrhabe f. = chattels pl. ; movable assets pl. ; personal estate ; personal property ; movable property.

meule f. (à aiguiser) Schleifstein m. ; Schleifscheibe f. = grindstone ; grinding wheel ; glazing wheel. **m-s** Mahlgang m. = set of millstones. **moulin** m. **à m-s verticales** Kollergang m. = mortar mill ; edge mill ; pug mill ; grinding mill ; edge runner. **m d'émeri** Schmirgelscheibe f. = glazer ; glazing wheel ; emery wheel. **m à polir** Polierscheibe f. = buffing wheel.

mezzanine f. Zwischengeschoss n. = mezzanine.

mica m. Glimmer m. = mica. **feuille** f. **de m** Glimmerfolie f. = mica foil.

micanite f. Mikanit n. = micanite.

mi-collé (pap) halbgeleimt = half-sized.

microchimique mikrochemisch = microchemical.

micromécanicien m. Feinmechaniker m. = instrument mechanic.

micromètre m. Mikrometer n. = micrometer.

micrométrique : jauge f. m Mikrometerlehre f. = micrometer gauge ; micrometer caliper. **vis f. m** Feineinstellschraube f. ; Mikrometerschraube f. = micrometer screw (gauge).

micron m. Mikromillimeter m. ; Mikron n. = micron.

microphone m. Mikrofon n. = microphone ; transmitter. **boîte** f. **de m** Mikrofongehäuse n. = transmitter housing. **capsule** f. **de m** Mikrofonkapsel f. = transmitter capsule. **embouchure** f. **du m** Mikrofontrichter m. ; Sprechtrichter m. = mouthpiece of transmitter ; mouthpiece of microphone. **support** m. **de m** Mikrofonbügel m. = transmitter bracket.

microphone m : **m à charbon** Kohlemikrofon n. = carbon microphone ; carbon transmitter. **m à condensateur** Kondensatormikrofon n. = condenser microphone ; condenser transmitter. **m électrodynamique** elektrodynamisches Mikrofon n. = electrodynamic microphone ; moving-coil microphone. **m électrostatique** v. microphone à condensateur. **m à grenaille** Körnermikrofon n. = granular microphone. **m piézo-électrique** Kristallmikrofon n. = piezo-electric microphone ; crystal microphone. **m de poitrine** Brustmikrofon n. = breast transmitter. **m à ruban** Bändchenmikrofon n. = ribbon microphone.

microscope m. Mikroskop n. = microscope. **m électronique** Elektronenmikroskop n. = electron microscope.

microtéléphone m. **(combiné)** Handapparat m. ; Mikrotelefon n. = handmicrotelephone (HMT) ; hand-set.

mi-gras (typ) halbfett = medium.

migration f. Wanderung f. = migration. **vitesse** f. **de m** Wanderungsgeschwindigkeit f. = velocity of migration. **m des ions** Wanderung f. der Ionen = migration of the ions.

milliammètre m. Milliampèremeter n. = milliammeter.

milliampère m. Milliampère n. = milliampere.

milliampèremètre m. v. milliammètre.

millivolt m. Millivolt n. = millivolt.

millivoltmètre m. Millivoltmeter n. = millivoltmeter.

mine f. (min) Grube f. ; Mine f. = mine. **m** (crayon) v. mine de plomb. **action** f. **de m** Kux m. = mining share. **coup** m. **de m** Sprengschuss m. = shot ; blast. **exploitation** f. **à la m** Sprengen n. = blasting. **exploitation** f. **des m-s** Bergbau m. = mining. **galerie** f. **de m** Stollen m. = drift.

mine f. : **m de charbon** Kohlenbergwerk

n. = colliery. **m de plomb** Mine f.; Bleimine f. = lead refill; black-lead.
minerai m. Erz n. = ore. **rendement m. des m-s** Möllerausbringung f. = yield. **traitement m. du m** Erzaufbereitung f. = treatment of ores; dressing of ores; ore dressing.
minerai m.: m d'alun Alaunerz n. = alum ore. **m brun** Brauneerz n.; Blauerz n. = vivianite. **m brut; m cru** Roherz n. = raw ore.
minerai m. de fer Eisenerz n. = iron ore. **m de f en grains** Bohnerz n. = bean ore; pisolitic ore.
minerai m.: m pauvre à bocarder Pocherz n. = halvans pl.; hanaways pl. **m de qualité inférieure** minderhaltiges Erz n. = low-grade ore. **m de qualité supérieure** hochhaltiges Erz n. = high-grade ore. **m réfractaire** strengflüssiges Erz n. = refractory ore. **m sulfureux** Schwefelerz n. = sulphurous ore. **m de zinc** Zinkerz n. = zinc ore.
minette f. Minette f. = oolitic iron ore.
mineur m. Bergarbeiter m.; Häuer m. = miner; collier.
mineur minderjährig = minor; under age.
minimum m. Minimum n. = minimum.
minium m. Mennige f. = minium; red lead. **couche f. au m** Mennigeanstrich m. = minium coating.
minorité f. Minderheit f. = minority. **m (âge)** Minderjährigkeit f. = infancy. **invoquer la m** sich auf Minderjährigkeit berufen = to plead infancy.
minuscule f. (typ) Kleinbuchstabe m.; Minuskel f. = small letter; lower-case letter.
minute f. Minute f. = minute. **cercle m. des m-s** (hor) Minutenkreis m. = minute circle.
minuterie f. (hor) Räderwerk n. = motion-work; train of wheels. **m** (hor) (roue) Wechselrad n. = minute wheel. **m** (compteur) Zählwerk n. = counter. **pignon m. de m** (hor) Wechseltrieb m. = minute pinion. **roue f. de m à portée** Minutenrad n. mit Zeigeransatz = centre wheel with hand boss.
mire f. Messlatte f. = measuring staff; surveyor's rod. **m de nivellement** Nivellierlatte f. = levelling rod.
miroir m. Spiegel m. = mirror. **appareil m. à m** Winkelspiegel m. = goniometer. **échelle f. à m** Spiegelskala f. = mirror scale. **galvanomètre m. à m** Spiegelgalvanometer n.; Reflexgalvanometer n. = mirror galvanometer; reflecting galvanometer.
miroir m. rétro-viseur Rückblickspiegel m. = driving mirror.
miscibilité f. Mischbarkeit f. = miscibility.
mise f. Setzen n.; Stellen n. = placing; putting. **m en boîtes** (hor) Einpassen n. des Gehäuses = casing. **m en casse** (typ) Ablegen n. = distribution. **m en circuit** Einschalten n. = switching on; putting into circuit. **m sous écran** Abschirmung f.; Schirmung f. = screening; shielding. **m en gage** Verpfändung f. = pawning; pledging.
mise f. à l'heure (hor) Zeigerstellung f. = hand setting. **m à l'h à poussette** Zeigerstellung f. mittels Druckknopf = push-pin setting. **m à l'h à targette** Zeigerstellung f. mittels Stellhebel = flat-bolt setting.
mise f. hors circuit Ausschaltung f. = switching off; putting out of circuit.
mise f. en marche Inbetriebsetzung f.; Anlassen n.; Ingangsetzung f. = starting. **bouton m. de m en m** Auslöseknopf m. = starting button. **m en m par friction** Friktionsantrieb m. = friction drive.
mise f.: m à la masse (el) Körperschluss m. = solid contact; body contact. **m en pages** Umbruch m. = making up; page-setting.
mise f. au point Einstellung f.; Scharfeinstellung f. = adjustment; focusing (opt). **bonnette f. de m au p** Vorsatzlinse f. = portrait attachment; supplementary lens. **m au p de la distance** (phot) Distanz-Einstellung f. = focusing. **m au p de l'outil** Anstellen n. des Stahls = application of the tool. **m au p rapide** Grobeinstellung f. = coarse adjustment.
mise f.: m à la terre Erdung f. = earthing; earth (connection); grounding. **m à zéro** Nullstellung f.; Rückführung f. auf Null = back action; zero action.
mitraille f. (de fer) Schrott m. = scrap iron.
mode m. Art f. und Weise f.; Methode f. = method; system. **m d'emploi** Gebrauchsanweisung f. = directions pl. for use. **m de fabrication** Herstellungsweise f.; Fabrikationsmethode f. = manufacturing process. **m de paiement** Zahlungsweise f. = mode of payment. **m de transport** Beförderungsart f. = mode of conveyance. **m de travail** Ar-

beitsweise f. = working method; working manner.

modèle m. Modell n.; Muster n.; Schablone f. = pattern; model. **dessinateur** m. **de m-s** Musterzeichner m. = pattern designer. **selon m** nach Muster n. = according to pattern.

modèle m.: **m déposé** Gebrauchsmuster n. = registered pattern; registered design. **m de luxe** Luxusausführung f. = de luxe model.

modeler formen; gestalten = to model; to shape; to mould.

modeleur m. (menuisier) Modellschreiner m. = wood-pattern maker.

modelliste m. Modezeichner m. = dress-designer; fashion artist.

modérateur m. (mech) Regler m. = governor; regulator. **m** (el) Dämpfer m. = damper. **m de son** Lautstärkeregler m. = volume control.

modificateur m. Modifizierungsmittel n. = modifier.

modification f. Änderung f.; Abänderung f. = modification; alteration.

modulateur m. Modulator m. = modulator.

modulation f. Modelung f. = modulation. **profondeur** f. **de m; taux** m. **de m** Modulationsgrad m. = depth of modulation; percentage of modulation.

modulation f.: **m d'amplitude** Amplitudenmodulation f. = amplitude modulation. **m croisée** Kreuzmodulation f. = cross modulation. **m de fréquence** Frequenzmodulation f. = frequency modulation. **m par impulsion** Impulsmodulation f.; Zeitmodulation f. = impulse modulation.

module m. Modul m. = module; modulus. **m d'élasticité** Elastizitätsmodul m. = modulus of elasticity; Young's modulus. **m d'élasticité transversale; m de glissement** Schubmodul m. = shear modulus; rigidity modulus.

moellon m. Baustein m. = boulder. **m brut** Rohstein m. = rubble stone.

mohair m. Angorawolle f. = mohair.

moins-value f. Wertverlust m.; Minderwert m. = depreciation.

moire f. Moiré m. = moire.

moiré (tex) moiriert; gewässert; geflammt = watered; moiré.

moirer (tex) moirieren; wässern = to water; to moiré. **m** (met) marmorieren = to mottle; to water.

moisissure f. Schimmel m.; Schimmelpilz m. = mould; mildew.

moissonneuse f. Mähmaschine f.; Erntemaschine f. = mower; reaper.

môle m. Mole f.; Hafendamm m.; Pier m. = mole; pier; quay; jetty; wharf. **m de la douane** Zollmole f. = customs wharf.

molesquine f. Englischleder n. = moleskin.

moleté gerändelt = milled; knurled. **écrou** m. **m** Rändelmutter f = milled nut; knurled nut. **m en croix** kreuzgerändelt = cross-knurled.

molette f. (weav) Nadelscheibe f. = temple ring. **m** (outil) Rändelrad n.; Rändelscheibe f. = milling tool; knurling tool.

molleton m. Molton m. = swanskin.

molleton-coton m. Baumwollmolton m. = beaverteen.

molybdate m. molybdänsaures Salz n. = molybdate.

molybdène m. Molybdän n. = molybdenum. **m sulfuré** Schwefelmolybdän n. = sulphide of molybdenum.

moment m. Zeitpunkt m.; Moment m. = moment; instant. **m** (mech) Moment n. = moment. **aire** f. **des m-s** Momentenfläche f. = area of moments.

moment m.: **m de démarrage** Anzugsmoment n. = starting moment; starting torque. **m de flexion** Biegungsmoment n. = bending moment. **m d'inertie** Trägheitsmoment n. = moment of inertia. **m de renversement** Kippmoment n. = overturning moment; tilting moment. **m de résistance** Widerstandsmoment n. = moment of resistance. **m de rotation** (dû à la réaction de l'hélice) Drall m. = turning moment. **m statique** statisches Moment n. = static moment.

Monnaie f. Münze f. = Mint.

monnaie f. Geld n.; Kleingeld n. = money; small change. **balance** f. **pour m** Geldwaage f. = money scales pl. **Hôtel m. des M-s** v. Monnaie. **titre m. de la m** Münzfuss m. = monetary standard.

monnaie f. **étrangère** fremde Währung f. = foreign currency.

monnaie f. **fiduciaire** Markengeld n. = token money. **émission** f. **de m f** Banknotenausgabe f. = fiduciary issue. **m légale** Währung f.; gesetzliches Zahlungsmittel n. = currency; legal tender.

monnayage m. (action) Münzen n.; Prägung f. = minting; coining.

monoalcool m. einwertiger Alkohol m. = monohydric alcohol.
monolongeron einholmig = mono-spar.
monométallique monometallisch = monometallic.
monophasé einphasig = monophase; single-phase.
monoplace m. (aer) Einsitzer m. = single-seater.
monoplan m. (aer) Eindecker m. = monoplane. **m à ailes basses** Tiefdecker m. = low-wing monoplane. **m à ailes hautes** Hochdecker m. = high-wing monoplane.
monopole m. Monopol n. = monopoly.
monovalent einwertig = univalent.
montage m. Montage f.; Aufstellung f. = erection; mounting. **m** (el) Schaltung f. = connection; wiring. **m différentiel** Differentialschaltung f. = differential connection; differential arrangement. **m oscillatoire** Schwungradkreis m.; Schwingkreis m. = flywheel circuit. **m en pont** Brückenschaltung f. = bridge connection. **m push-pull** Gegentaktschaltung f. = push-pull arrangement. **m réflexe** Reflexschaltung f. = reflex circuit. **m symétrique** Gleichtaktschaltung f. = symmetrical arrangement. **m en tampon** Pufferschaltung f. = buffer circuit. **m en volant** v. montage oscillatoire.
montagnac m. Fries n.; Coating m. = coating; frieze; baize.
montant m. (build) Säule f.; Strebe f.; Stange f.; Pfosten m. = column; upright; pillar; pole. **m** (somme) Betrag m. = amount. **m assuré** Versicherungsbetrag m. = insured sum. **m brut** Bruttobetrag m. = gross amount. **m latéral** (mt) Seitenbock m. = lateral standard; side standard. **m net** Nettobetrag m. = net amount. **m vertical du battant** (weav) Ladenarm m.; Ladenschwinge f.; Ladenstelze f. = slay sword.
mont-de-piété m. Pfandleihanstalt f. = pawnshop.
monte-charge m. Warenaufzug m.; Aufzug m.; Lift m. = goods lift; lift; elevator. **cage** f. **de m-c** Fahrstuhl m. = elevator platform.
montée f. (de route) Steigung f. = ascent; pitch; grade; gradient. **m** (rly) Bergfahrt f. = climb; ascent. **vitesse** f. **de m** (aer) Steiggeschwindigkeit f. = climbing speed; rate of climb.
monter (une machine) montieren; aufstellen = to erect; to assemble. **m** (aer) steigen; aufsteigen = to climb. **m** (el) schalten = to connect; to couple. **m en parallèle; m en quantité** nebeneinanderschalten; parallelschalten = to connect in parallel. **m en série** hintereinanderschalten; in Reihe schalten = to connect in series. **m en surface** v. monter en quantité. **m en tension** v. monter en série.
monteur m. (Maschinen-)Monteur m. = fitter. **m de boîtes** (hor) Gehäusemacher m.; Schalenmacher m. = case-maker.
monteur-électricien m. Elektriker m. = electrician.
montre f. Uhr f. = watch. **aiguille** f. **de m** Uhrzeiger m. = watch hand. **boîte** f. **de m; boîtier** m. **de m** Uhrgehäuse n. = watch-case. **ressort** m. **de m** Uhrfeder f. = watch-spring.
montre f.: **m à ancre** Ankeruhr f. = lever watch. **m angle-horaire** Stundenwinkeluhr f. = hour-angle watch. **m auto** Autouhr f. = car clock. **m automatique** Uhr f. mit Selbstaufzug; automatische Uhr f. = automatic watch. **m d'aviateur** Fliegeruhr f. = air navigator's watch. **m boule** Kugeluhr f. = ball watch. **m boussole** Kompassuhr f. = mariner's compass watch. **m calendrier** Kalenderuhr f.; Datumuhr f. = calendar watch; date watch. **m châtelaine** Medaillon-Uhr f. = fob-chain watch. **m à clef** Schlüsseluhr f. = key winding watch. **m contour** doppelseitige Uhr f. = double-face watch. **m de contrôle** Kontrolluhr f. = tell-tale watch. **m cylindre** Zylinderuhr f. = cylinder watch. **m décimale** Dezimaluhr f. = decimal watch. **m double face** v. montre contour. **m étanche** wasserdichte Uhr f. = waterproof watch. **m huit jours** Achttage-Uhr f. = eight-day watch. **m imperméable à l'eau** v. montre étanche. **m avec pare-choc** stossgesicherte Uhr f. = shockproof watch. **m de poche** Taschenuhr f. = pocket watch. **m portefeuille** Mappenuhr f. = folding-case watch. **m quantième** v. montre calendrier. **m à remontoir** Remontoiruhr f.; Uhr f. it Kronenaufzug = stem-winding watch; keyless winding watch. **m à répétition** Repetieruhr f. = repeater; repeating watch. **m Roskopf** Roskopfuhr f. = Roskopf watch. **m universelle** Univer-

saluhr f. = universal watch. **m de voyage** Reiseuhr f. = travelling clock.

montre-bracelet f. Armbanduhr f. = wrist watch.

montre-tourbillon f. Tourbillon-Uhr f.; Karussell-Uhr f. = whirl-watch.

monture f. (garniture) Beschlag m.; Garnitur f. = fittings pl. **m** (travail) Aufstellen n.; Montage f. = mounting; fitting; erecting. **m** (opt) Fassung f. = setting; mounting.

moquette f. Mokette f. = moquette. **m bouclée** Bouclèteppich m. = looped carpet. **m bouclée à chaîne imprimée** Tapestryteppich m. = tapestry carpet. **m de Bruxelles** Brüsseler Teppich m. = Brussels carpet. **m épinglée; m frisée** v. moquette bouclée.

moratorium m. allgemeiner Zahlungsaufschub m. = moratorium; general respite.

mordache f (d'étau) Kloben m. = clamp. **m de serrage** Spannbacke f. = gripping jaw.

mordant m. Beizmittel n. = mordant. **colorant** m. **à m** Beizenfarbstoff m. = mordant dye. **encre** f. **à m** Ätzfarbe f. = etching ink.

mordant m.: **m d'alun** Alaunbeize f. = aluminous mordant. **m de fer** Eisenbeize f. = iron mordant. **m pour tanneries** Gerbereibeize f. = tanner's mordant.

morphine f. Morphium n. = morphia; morphine.

Morse: **alphabet** m. **M**; **code** m. **M** Morsealphabet n.; Morse-Kode m. = Morse alphabet; Morse code. **manipulateur m. M** Morsetaster m. = Morse signalling key.

mortaise f. Nut f.; Rille f.; Rinne f. = mortise; groove; slot; keyway.

mortaiseuse f. Stossmaschine f. = slotting machine; grooving machine.

mortier m. Mörtel m. = mortar. **bain** m. **de m** Kalkbad n. = lime bath. **machine** f. **à pétrir le m** Mörtelknetmaschine f. = mortar kneading machine.

mortier m.: **m bâtard** Kalkzementmörtel m. = cement-lime mortar. **m de chaux** Kalkmörtel m. = lime mortar. **m de ciment** Zementmörtel m. = cement mortar. **m gras** fetter Mörtel m. = rich mortar. **m maigre** magerer Mörtel m. = meagre mortar. **m à prise lente** langsam bindender Mörtel m. = slow-setting mortar. **m à prise rapide** schnell bindender Mörtel m. = quick-setting mortar.

moteur m. Motor m. = engine; motor. **bicyclette f. à m** Fahrrad n. mit Hilfsmotor = bicycle with auxiliary engine. **carter m. du m** Kurbelkasten m. = crank case. **électro-m** m. v. moteur électrique.

moteur m.: **m à alimentation forcée** Motor m. mit zwangsläufiger Gaszuführung = forced induction motor. **m à l'arrière** Heckmotor m. = rear engine.

moteur m. **asynchrone** Asynchronmotor m.; Induktionsmotor m. = asynchronous motor; induction motor. **m a avec induit en court-circuit** Induktionsmotor m. mit Kurzschlussanker; Kurzschlussmotor m = motor with short-circuited rotor. **m a triphasé** Dreiphasen-Asynchronmotor m.; Dreiphasen-Induktionsmotor m. = three-phase asynchronous motor; three-phase induction motor. **m a triphasé à bagues collectrices** Dreiphasen-Induktionsmotor m. mit Schleifringanker = three-phase induction motor with slip-ring rotor.

moteur m.: **m à boule chaude** Glühkopfmotor m. = hot-bulb engine; semi-Diesel engine. **m à bride** Flanschenmotor m. = flanged motor. **m à cage d'écureuil** Käfig(anker)motor m. = squirrel-cage motor. **m à champ tournant** Drehstrommotor m.; Drehfeldmotor m. = three-phase motor. **m à combustion** Verbrennungsmaschine f.; Verbrennungsmotor m. = internal combustion engine. **m compound** Doppelschlussmotor m. = compound-wound motor. **m à courant alternatif** Wechselstrommotor m. = alternating current motor. **m à x cylindres** x-Zylindermotor m. = x-cylinder engine. **m à deux temps** Zweitaktmotor m. = two-stroke engine; two-cycle engine. **m Diesel** Dieselmotor m. = Diesel engine.

moteur m. **électrique** Elektromotor m.; elektrischer Motor m. = electromotor; electric motor. **m é à courant continu** Gleichstrommotor m. = continuous current motor; direct current motor.

moteur m.: **m à essence** Otto-Motor m.; Vergasermotor m. = Otto carburetter engine; petrol engine. **m en étoile** Sternmotor m. = radial engine. **m excité en dérivation** Nebenschlussmotor

m. = shunt motor; shunt-wound motor. **m excité en série** Hauptschlussmotor m.; Serienmotor m.; Reihenschlussmotor m. = series motor; series-wound motor. **m générateur** Motordynamo f.; Motorgenerator m. = motor-generator. **m à hystérésis** Hysteresismotor m. = hysteresis motor. **m d'induction** v. moteur asynchrone. **m à injection** Einspritzmotor m. = injection engine. **m de lancement** Anwurfmotor m. = starting motor. **m en ligne** Reihenmotor m. = in-line engine. **m monophasé à collecteur** Einphasen-Kollektormotor m. = single-phase commutator motor. **m Otto à carburateur** v. moteur à essence. **m à quatre temps** Viertaktmotor m. = four-stroke engine; four-cycle engine. **m à réaction; m à répulsion** Rückstossmotor m.; Reaktionsmotor m.; Repulsionsmotor m. = reaction motor; repulsion motor. **m réversible** Umkehrmotor m.; Umsteuermotor m.; Reversiermotor m. = reversible motor. **m rotatif** Umlaufmotor m. = rotary engine. **m en série** v. moteur excité en série. **m shunt** v. moteur excité en dérivation. **m sans soupapes** ventilloser Motor m. = valveless engine. **m à soupapes commandées par le haut** Motor m. mit hängenden Ventilen = I-head engine. **m suralimenté** überverdichteter Motor m. = supercharged engine. **m synchrone** Synchronmotor m. = synchronous motor. **m thermique** Wärmekraftmaschine f. = heat engine. **m à tiroir de rotation** Drehschiebermotor m. = rotary valve motor. **m triphasé** Dreiphasenmotor m. = three-phase motor. **m à vitesse réglable** Regelmotor m. = variable speed motor. **m à volet** Schiebermotor m. = sleeve-valve engine.

motif m. (tex) Muster n.; Bild n.; Warenmuster n.; Figur f.; Dessin n. = design; pattern; ornament; weave; effect.

motocyclette f. Motorrad n. = motor cycle.

motte f. Klumpen m. = clod; lump.

moucheté gesprenkelt; gefleckt = speckled; spotted.

moufle f. (mech) Flaschenzug m. = pulley-block; tackle. **fourneau m. à m-s** Muffelofen m. = muffle furnace. **m différentielle** Differentialflaschenzug m. = differential block.

mouillage m. Anfeuchten n. = moistening; damping. **m** (naut) Ankergrund m. = anchoring ground; anchorage.

mouillante f. Netzmittel n. = wetting agent.

moulage m. (met) Formen n.; Formerei f.; Gussformen n. = moulding; casting; founding. **m** (pièce moulée) Gussstück n. = casting. **châssis m. de m** Formkasten m. = moulding box; casting box. **contraction** f. **de m** Schrumpfen n. der Form = shrinkage of moulding. **fonte** f. **de m** Giessereiroheisen n. = pig iron for castings; foundry pig iron. **sable** m. **de m** Formsand m. = moulding sand.

moulage m.: **m d'acier** Stahlguss m. = cast steel. **m au calibre** Schablonenformerei f. = templet moulding. **m centrifuge** Schleuderguss m. = centrifugal casting. **m en châssis** Kastenformerei f. = moulding in boxes. **m par compression** Pressformen n. = compression moulding. **m en coquille** Kokillenguss m.; Schalenguss m. = chill casting; chilled casting; case-hardened casting. **m par coulage** Giessformen n. = cast moulding. **m en deux phases** Blockformen n. = transfer moulding. **m par extrusion** Strangpressen n. = extrusion moulding. **m en fonte grise** Eisenguss m.; Grauguss m. = grey cast iron; cast iron casting.

moulage m. **par injection** Spritzformen n.; Spritzguss m. = injection moulding. **m par i au jet** Strangspritzformen n. = jet moulding.

moulage m. à la trousse v. moulage au calibre.

moule m. (met) Form f. = mould. **m** (typ) Giessinstrument n. = type mould. **gueule** f. **de m** Eingusskanal m. = git; gate.

moule m.: m à gueusets Giessbett n.; Masselbett n. = casting bed; pig bed. **m perdu** verlorene Form f. = temporary mould.

mouler (met) formen; giessen = to mould; to cast; to found. **dispositif** m. **à m** Formeinrichtung f. = moulding equipment. **machine f. à m** Formmaschine f. = moulding machine. **poudre** f. **à m** Presspulver n. = moulding powder. **serre** f. **à m** Formpresse f. = moulding press.

mouleur m. Former m.; Giesser m. = caster; moulder. **pointe** f. **de m** Formerstift m. = pin; stake.

moulin m. Mühle f. = mill. **m à couleurs** Farbenmühle f. = paint mill. **m à cylindres** Walzwerk n. = rolling mill. **m à forge** Hammerwerk n. = hammer mill ; iron works pl. **m à meules verticales** Kollergang m. = grinding mill ; mortar mill ; pug mill.

mouliner (la soie) zurichten ; mulinieren = to throw.

moulurer : machine f. **à m ; raineuse** f. **à m** Kehlmaschine f. = moulding machine.

mousseline f. Musselin m. = muslin. **m de coton** Baumwollbatist m. = cotton cambric ; cotton batiste. **m fine** Mull m. = fine muslin ; mull. **m de laine** Wollmusselin m. = woollen muslin.

mouton m. (build) Bär m. ; Rammbär m. = ram ; tup ; monkey. **m à chute libre** Fallhammer m. = drop-hammer. **m à courroie** Wickelhammer m. = flexible-belt drop stamp.

mouvement m. Bewegung f. ; Gang m. = movement ; motion. **m** (hor) v. mouvement d'horlogerie. **renvoi** m. **du m** Vorgelege n. = countershaft.

mouvement m. : m accéléré beschleunigte Bewegung f. = accelerated motion. **m automatique** automatische Bewegung f. ; selbsttätige Bewegung f. = self-acting movement.

mouvement m. **d'avance** Schaltbewegung f. ; Vorschubbewegung f. ; Vorwärtsbewegung f. = feed motion ; forward motion. **m d'a de la chaîne** (tex) Kettenschaltgetriebe n. = chain feed motion ; let-off motion.

mouvement m. : m du battant (tex) Ladenbewegung f. = movement of the slay. **m Brownien** Brown'sche Bewegung f. = Brownian movement. **m de chasse-navette inférieur** Unterschlag m. = underpick. **m (de) compteur** Zählwerk n. = registering mechanism. **m conduit** zwangsläufige Bewegung f. = guided motion ; positive motion. **m différentiel** (engrenages) Differentialgetriebe n. = differential gear. **m diminuant** abnehmende Bewegung f. = slackening motion. **m de duitage** Schussbewegung f. = picking movement.

mouvement m. **des fers** (tex) Rutenbewegung f. = wire motion. **mécanisme m. de m d f** Rutenbewegungsvorrichtung f. ; Rutenzug m. = pile wire motion ; mechanism for operating the wires.

mouvement m. : m de la foule Fachbildevorrichtung f. = shedding mechanism ; shedding motion. **m d'horlogerie** Uhrwerk n. ; Gehwerk n. = movement ; clockwork. **m pour manœuvrer les lames** (weav) Hebelzug m. = lever tackle. **m monétaire** Geldverkehr m. ; Geldumsatz m. = turnover ; returns pl. **m oscillant** Rüttelbewegung f. = shaking motion. **m du pas** v. mouvement de la foule. **m périodiquement uniforme** gleichförmig wiederkehrende Bewegung f. = periodical uniform movement. **m à plusieurs boîtes pour changement de navette** Schusswechselvorrichtung f. ; Wechselkastenvorrichtung f. = shuttle box motion ; multiple box motion. **m à poulies** Rollenzug m. = stock-and-bowl motion. **m de rabat des lames à ressort** Federzugregister n. = spring reverse motion. **m rectiligne** geradlinige Bewegung f. = rectilinear movement. **m sautillant** hüpfende Bewegung f. = skipping movement. **m de translation** fortschreitende Bewegung f. = continuous motion ; translational motion. **m uniforme** gleichförmige Bewegung f. = uniform movement. **m uniformément accéléré** gleichförmig beschleunigte Bewegung f. = uniformly accelerated movement. **m uniformément retardé** gleichförmig verzögerte Bewegung f. = uniformly decreasing movement. **m uniformément variable** gleichförmig veränderliche Bewegung f. = uniformly variable movement.

moyen m. Mittel n. = means. **m-s** (fin) Geldmittel npl. = funds pl. ; means pl. **m** (chem) Mittel n. = agent ; medium. **m d'échange** Tauschmittel n. = medium of exchange. **m de gélatinisation** Gelatinierungsmittel n. = gelatinizing agent. **m légal de paiement** gesetzliches Zahlungsmittel n. = legal tender. **m de preuve** Beweismittel n. = means of proof. **m-s de transport** Beförderungsmittel npl. = means pl. of transport.

moyenne f. Durchschnitt m. = average. **grande m** (hor) Grossbodenrad n. = centre wheel. **petite m** (hor) Kleinbodenrad n. = third wheel.

moyeu m. Nabe f. = nave ; boss ; hub. **chapeau** m. **de m** Radnabenkappe f. ; Radkappe f. ; Staubkappe f. = hub cap ; wheel hub cap.

moyeu m. : m à broche (motocyclette)

Steckachse f. = hub spindle. **m à cannelures** Kerbzahnnabe f. = serrated hub.

mucilage m. Schleimstoff m. = mucilage.

mule-jenny f. Mulemaschine f.; Jenny-Maschine f. = mule-jenny.

multimètre m. Universalmessinstrument n. = multimeter.

multiplage m. (tele) Vielfachschaltung f. = multiplying. **champ** m. **de m** Vielfachfeld n. = multiple field. **gradation** f. **du m** Staffelung f. = grading.

multiplicateur m. (aut) Übersetzungsgetriebe n. = step-up gear. **mécanisme** m. **de m** (calc) Multiplikatorwerk n. = multiplicator mechanism; multiplier register.

multiplicateur m.: **m constant** konstanter Multiplikator m. = constant multiplier. **m électronique** Elektronenvervielfacher m. = electron multiplier.

multiplication f.: **barre** f. **de m** (calc) Multiplikationstaste f. = multiplication bar.

multivibrateur m. Multivibrator m. = multivibrator.

mur m.: **m d'appui** Tragmauer f. = supporting wall. **m à arcs-boulants** Mauer f. mit Strebepfeilern = wall with buttresses; wall with counterforts. **m armé** armierte Steinwand f. = reinforced brick wall. **m de cage d'escalier** Treppenmauer f. = staircase wall. **m à contreforts** v. mur à arcs-boutants. **m frontal** Stirnmauer f. = face-wall.

mur m. **en maçonnerie** Mörtelmauer f. = masonry wall. **m en m sèche** Trokkenmauer f. = dry wall.

mur m.: **m de pignon** Giebelmauer f. = gable wall. **m en planches de ciment** Zementdielenwand f. = wall in concrete slabs. **m en planches de plâtre** Gipsdielenwand f. = wall in plaster panels. **m en retour** Flügelmauer f. = wing-wall. **m de revêtement** Futtermauer f. = protection wall. **m de soutènement** Erddruckmauer f.; Stützmauer f. = retaining wall.

muscade f. Muskatnuss f. = nutmeg.

N

nacelle f. (aer) Gondel f. = nacelle; car.

nacre f.: **bouton** m. **en n** Perlmutterknopf m. = mother-of-pearl button. **vernis** m. **de n** Perlmutterlack m. = mother-of-pearl finish.

naissance f. (build) Kämpfer m.; Gewölbeanfänger m. = springer; abutment.

nantissement m. Sicherstellung f.; Pfand n. = pledge; cover; collateral security. **n** (action) Verpfändung f. = hypothecation; pawning; pledging. **droit** m. **de n** Pfandrecht n. = lien (on goods).

naphtaline f. Naphthalin n. = naphthalene.

naphte m. Naphtha f. (ou n.); Mineralöl n. = naphtha; mineral oil.

naphtol m. Naphthol n. = naphthol.

nappe f. (spin) Watte f.; Wickelwatte f = lap. **antenne** f. **en n** Flächenantenne f. = plane aerial. **ourdissage** m. **par n** Scheren n. in Bändern; Bandscheren n. = mill warping.

natif (met) gediegen = natif. **fer** m. **n** gediegenes Eisen n. = pure iron.

nationaliser verstaatlichen = to nationalize.

nature f. Natur f. = nature. **n du courant** Stromart f. = type of current; kind of current. **n des marchandises** Warengattung f. = kind of goods. **n du sol; n du terrain** Geländebeschaffenheit f.; Bodenbeschaffenheit f. = nature of ground.

naufrage m. Schiffbruch m. = shipwreck. **faire n** Schiffbruch erleiden = to be shipwrecked.

navette f. Schützen m.; Schütze f.; Weberschiffchen n. = shuttle. **battant** m. **à plusieurs n-s** Wechsellade f. = change-box slay; multiple-box lathe. **boîte** f. **à n** Schützenkasten m. = shuttle box. **broche** f. **de n** Schützenspindel f. = shuttle peg. **changement** m. **des n-s** Schützenwechsel m. = shuttle changing. **chasse** f. **de la n** Schützenschlag m.; Schlag m. = pick; shot. **choc** m. **de la n** Schützenanprall m. = butting of the shuttle. **commande** f. **de n** Schützenantrieb m. = propulsion of shuttle. **déviation** f. **de la n** Ablenkung f. des Schützens = deflection of the shuttle. **frein** m. **à n** Schützenwächter m. = warp protector. **garde-n** m.; **pare-n** m. Schützenfänger m. = shuttle guard. **rebondissement** m. **de la n** Zurückprallen n. des Schützens = rebounding of the shuttle. **saut** m. **de la n** Herausfliegen n. des Schützens = flying-out of the shuttle. **voie** f. **de la navette** Schützenbahn f. = race. **changer les n-s** die Schützen wechseln = to change the shuttles. **rompre par la n** durchschiessen = to break by the shuttle. **saisir la n** den Schützen auffangen = to check the shuttle.

navette f.: **n à casse-trame** Schusswächterschützen m. = weft motion shuttle. **n à enfilage automatique** Schützen m. mit Einfädelvorrichtung = self-threading shuttle. **n à pince** Greiferschützen m. = gripping shuttle.

navette f. **volante** Schnellschützen m. = flying shuttle. **battant** m. **à n v** Schnellade f. = fly shuttle slay.

navigabilité f. (d'une rivière) Schiffbarkeit f. = navigability. **n** (d'un navire) Seetüchtigkeit f. = seaworthiness.

navigation f. Schiffahrt f.; Seefahrt f. = navigation. **n côtière** Küstenschiffahrt f. = coastal navigation. **n fluviale** Flusschiffahrt f. = river navigation. **n intérieure** Binnenschiffahrt f. = inland navigation.

navire m. Schiff n. = ship; vessel. **n de commerce** Handelsschiff n. = merchantman; freighter. **n loué** gemietetes Schiff n. = chartered ship. **n à voiles** Segelschiff n. = sailer; sailing ship.

navire-citerne m. Tankschiff n. = tanker; tank vessel.

négatif (tex) kraftschlüssig = negative. **pôle** m. **n** negativer Pol m.; Kathode f. = negative pole; cathode.

négociabilité f. Übertragbarkeit f. = negotiability.

négociable negoziierbar; verwertbar; verkäuflich = negotiable; realizable.

négociant m. Händler m.; Kaufmann m. = dealer; merchant. **n en gros** Grosshändler m.; Grossist m. = wholesale dealer; wholesaler.

négociation f. Unterhandlung f.; Verhandlung f. = negotiation. **engager des n-s** in Unterhandlungen treten = to enter into negotiations.

neige f. Schnee m. = snow. **chaîne** f. **à n** Schneekette f.; Gleitschutzkette f. = snow-chain; non-skid chain. **charge** f. **de n** Schneelast f. = snow load.
néon m. Neon n. = neon. **enseigne** f. **au n** Neonschild n. = neon sign. **tube** m. **à n** Neonröhre f. = neon tube.
néper m. Neper n. = neper.
nervure f. Rippe f. = rib. **n de plaque** Plattenbalken m. = T-shaped beam. **n transversale** Querrippe f. = transverse rib.
net (com) netto; ohne Abzug = net(t); clear. **bénéfice** m. **n** Nettogewinn m. = clear profit; net profit. **copie** f. **au n** Reinschrift f. = clean copy; fair copy. **montant** m. **n** Nettobetrag m. = net amount. **prix** m. **n** Nettopreis m. = net price. **rendement** m. **n** Nettoertrag m. = net yield.
net d'impôt steuerfrei = tax free; exempt from duty; clear of tax.
netteté f. (opt) Deutlichkeit f.; Schärfe f. = clearness; sharpness. **n pour les logatomes** Silbenverständlichkeit f.; Logatomverständlichkeit f. = syllabic articulation; articulation for logatoms.
nettoyer reinigen; putzen = to clean; to cleanse. **planche** f. **à n** (tex) Putzbrett n. = clearing flat; flat clearer; clearing board.
nettoyeur m. Reinigungsmaschine f. = cleaner. **n** (tex) Wendewalze f.; Wender m. = clearer.
neutraliser neutralisieren = to neutralize.
neutre neutral = neutral. **point** m. **n** Neutralpunkt m. = neutral point. **réaction** f. **n** neutrale Reaktion f. = neutral reaction. **sel** m. **n** neutrales Salz n. = neutral salt.
nez m.: **n de chasse** (tex) Schlagnase f. = picking neb; picking point; picking nose; tappet nose. **n du fuselage** (aer) Bug m. = bow.
nickel m. Nickel n. = nickel. **acier** m. **au n** Nickelstahl m. = nickel steel. **bromure** m. **de n** Nickelbromid n. = bromide of nickel. **carbonate** m. **de n** Nickelkarbonat n. = carbonate of nickel.
nickel m.: **n antimonié sulfuré** Nickelantimonglanz m. = ullmanite. **n arséniaté** arseniksaures Nickel n. = nickel arseniate.
nickel-chrome m. Chromnickel n. = chrome nickel.
nickeler vernickeln = to nickel-plate.
nickéline f. Kupfernickel n. = niccolite.
nickelure f. Vernickelung f. = nickel plating; nickelling.
nid m. (weav) Schützenschlag m. = shuttle smash; shuttle trap. **n** (forlançure) Webernest n. = float; tangle; flaw.
nid m. **d'abeilles** Wabe f. = honeycomb. **armure** f. **n d'a** Waffelbindung f. = honeycomb weave. **bobine** f. **en n d'a** Honigwabenspule f.; Spule f. mit Wabenwicklung = honeycomb coil. **radiateur** m. **à n d'a** Wabenkühler m. = honeycomb radiator.
nitrate m. salpetersaures Salz n.; Nitrat n. = nitrate.
nitre m. Salpeter m. = saltpetre; nitrate of potassium; nitre.
nitreux salpetrig = nitrous.
nitrique salpetersauer = nitric. **acide** m. **n** Salpetersäure f.; Scheidewasser n. = nitric acid; aqua fortis.
nitrite m. salpetrigsaures Salz n. = nitrite. **n de soude** salpetrigsaures Natrium n. = sodium nitrite.
nitrocalcite f. Kalksalpeter m. = nitrocalcite; nitrate of lime.
nitrocellulose f. Nitrozellulose f.; Schiessbaumwolle f. = nitro-cellulose; collodion cotton.
nitrogène m. Stickstoff m. = nitrogen; azote.
nitroglycérine f. Nitroglyzerin n. = nitro-glycerine; nitroleum.
nitromagnésite f. Magnesiasalpeter m. = nitro-magnesite.
nitrotoluène m. Nitrotoluol n. = nitrotoluene.
niveau m. Niveau n. = level. **n** (instrument) Nivellierinstrument n. = levelling instrument. **courbe** f. **de n** Höhenkurve f. = contour line. **indicateur** m. **de n** Standanzeiger m. = gauge glass. **mesure** f. **de n-x** Pegelmessung f. = level measurements pl. **passage** m. **à n** Niveau-Übergang m.; Plan-Übergang m. = level crossing.
niveau m.: **n de bruit** v. niveau des perturbations. **n à bulle (d'air)** Wasserwaage f.; Libelle f. = water level; air level; spirit level. **n de courants vocaux** Sprachpegel m.; Sprechpegel m. = speech level.
niveau m. **d'eau** Wasserstand m.; water level. **n d'e** (instrument) v. niveau à bulle (d'air). **indicateur** m. **du n d'e** Wasserstandszeiger m. = water-level indicator.

niveau m. : **indicateur** m. **de n d'essence** Benzinstandanzeiger m. = petrol gauge ; gasoline gauge. **jauge** f. **de n d'huile** Ölstandanzeiger m. = oil gauge.

niveau m. : **n du liquide** Flüssigkeitsstand m. = level of liquid. **n des perturbations** Störspiegel m. ; Störpegel m. ; Störniveau n. = noise level. **n de sortie** Ausgangspegel m. = output level. **n sphérique** Dosenlibelle f. = round spirit level.

nivellement m. Nivellement n. ; Nivellierung f. = contouring. **mire** f **de n** Nivellierlatte f. = levelling rod. **plan** m. **de n** Schichtenplan m. = contour-map.

nœud m. Knoten m. = knot ; node. **n** (bois) Ast m. = knot ; knurl. **n d'assemblage** Knotenpunkt m. = junction (point). **n de Perse** Perserknoten m. = Persian knot. **n rigide** (build) steife Knotenverbindung f. = rigid joint. **n de Smyrne** Smyrnaknoten m. = Turkish knot.

noir m. Schwarz n. ; Schwärze f. = black ; black dye. **n de fumée** Russ m. = soot ; lamp-black. **n de platine** Platinmohr m. ; Platinschwarz n. = platinum black.

noix f. (tex) Wirtel m. = wherve ; wharve ; warve.

nolisement m. (naut) Mieten n. ; Befrachten n. = chartering ; freighting. **contrat** m. **de n** Frachtvertrag m. = charter-party.

nom m. : **n commercial** Handelsname m. ; Markenname m. = trade name. **n déposé** gesetzlich geschützter Name m. = registered name. **n marchand** v. nom commercial.

nombre m. Zahl f. ; Anzahl f. ; Nummer f. = number. **n carré** Quadratzahl f. = square number. **n de fils dans la chaîne** Kettendichte f. = set of warp ; number of threads in the warp ; closeness of the warp threads. **n de gouttes** Tropfzahl f. = drop number. **n d'octanes** Oktanzahl f. = octane number. **n de spires** Windungszahl f. = number of turns.

nombre m. **de tours** (el) v. nombre de spires. **n de t** (moteur, etc.) Drehzahl f. = speed ; number of revolutions. **n de t normal** Betriebsdrehzahl f. = normal speed.

nomenclature f. (com) Aufstellung f. ; Verzeichnis n. = schedule ; list. **n douanière** Zollnomenklatur f. = customs nomenclature.

non-acceptation f. Annahmeverweigerung f. ; Nichtannahme f. = non-acceptance.

non-arrivée f. Nichtankunft f. = non-arrival.

non-combiné (chem) ungebunden = uncombined.

non-comparution f. Nichterscheinen n. = non-appearance.

non-conformité f. Nichtübereinstimmung f. = non-conformity.

non-congelable kältebeständig = non-congealable. **mélange** m. **n-c** kältebeständiges Gemisch n. = anti-freezing mixture.

non-exécution f. Nichterfüllung f. = non-fulfilment.

non-ferreux nichteisenhaltig = non-ferrous. **métal** m. **n-f** Nichteisenmetall n. = non-ferrous metal.

non-fusible unschmelzbar = infusible.

non-inductif induktionsfrei = non-inductive ; induction-free.

non-inflammable nichtentzündlich = non-inflammable.

non-interligné (typ) kompress ; undurchschossen = solid.

nonius m. Nonius m. = nonius ; vernier.

non-livrable unzustellbar = non-deliverable.

non-livraison f. Nichtlieferung f. ; Nichtablieferung f. = non-delivery.

non-malléable nicht hämmerbar = immalleable.

non-poreux porenfrei = non-porous.

non-rachetable (emprunt) untilgbar = irredeemable.

non-reconnaissance f. Nichtanerkennung f. = non-acknowledgment.

non-remboursable v. non-rachetable.

non-valable ungültig = invalid ; null, void ; null and void.

non-vendable unverkäuflich = unmarketable.

non-vente f. Nichtabsatz m. = non-sale.

non-volatil nichtflüchtig = non-volatile.

nope f. Noppe f. = burl ; nap ; knop.

noria f. Becherwerk n. = noria ; bucket-chain.

normale f. Normale f. = normal ; perpendicular.

normaliser normen = to standardize.

norme f. Norm f. = standard ; norm. **n-s pour le vernis** Lacknormen fpl. = varnish standards pl.

notaire m. **(public)** Notar m. = notary (public).
notarié notariell = notarial.
note f. (dans un livre) Anmerkung f.; Fussnote f. = note; foot-note. **n** (facture) Rechnung f.; Faktura f. = bill; invoice. **n d'expédition** Abfertigungsnota f. = dispatch note. **n de poids** Gewichtsnota f. = weighing note.
noueur m. **Barber** Barber'scher Knoter m. = Barber's knotter.
noueuse f. Knüpfmaschine f.; Anknüpfmaschine f. = knotter; tying machine.
nouveauté f. Neuheit f. = novelty.
noyau m. (phys) Kern m. = nucleus. **n** (d'un boulon) Schaft m. = stem; shank. **n** (moyeu) Nabe f. = hub. **n** (el, met) Kern m.; Seele f. = core. **armature** f. **du n** (met) Kerngerippe n. = core frame. **diamètre** m. **du n** Kerndurchmesser m. = bottom diameter. **portée** f. **de n** (met) Kernmarke f. = top print; core mark. **tuyau** m. **à n** (met) Kernbüchse f. = core box.
noyau m.: **n d'argile** Tonkern m. = puddle core; clay core. **n d'atome** Atomkern m. = atomic nucleus. **n de caoutchouc** Gummieinlage f. = rubber core. **n de fer** Eisenkern m. = iron core. **n en poudre de fer comprimé** Massekern m.; Presskern m. = dust core; powdered iron core.
noyer (un câble) einbetten = to embed. **n** (une vis) versenken = to countersink. **perceuse** f. **à n** Versenkmaschine f. = countersinking machine.
nuage m.: **n électronique** Elektronenwolke f. = cloud of electrons.
nul nichtig; ungültig = null; void; invalid. **rendre n** nichtig erklären = to invalidate; to annul. **n et non avenu**; **n et sans effet** null und nichtig = null and void.
nullité f. (d'un contrat) Ungültigkeit f.; Nichtigkeit f. = nullity. **demande** f. **de n**; **pourvoi** m. **en n** Nichtigkeitsklage f. = nullity suit; action for nullity.
numération f. Zählen n. = numeration
numérique numerisch = numerical. **indicatif** m. **n** (clé) Kennziffer f. = key; numerical code.
numéro m. Nummer f. = number. **n** (de journal) Heft n.; Nummer f.; Ausgabe f. = issue. **composer un n** (télé) eine Nummer einstellen; eine Nummer wählen = to dial a number.
numéro m.: **n anglais** (tex) englische Nummer f. = English count. **n d'appel** Rufnummer f. = subscriber's number. **n de fabrication** Fabrikationsnummer f. = catalogue number.
numéro m. **du fil** (tex) Feinheitsnummer f.; Garnnummer f. = count of yarn. **n du f (métallique)** Drahtnummer f.; Drahtstärke f. = wire gauge; size of wire.
numéro m. **d'ordre** laufende Nummer f. = consecutive number.
numéro-specimen m. (d'un journal) Probenummer f.; Probeexemplar n. = specimen copy.
numérotage m. Numerierung f.; Bezifferung f. = counting; numbering. **n métrique** metrische Numerierung f. = metrical system of numbering.
numéroter numerieren = to number. **n à la suite** fortlaufend numerieren = to number continuously.
Nuttall: **ratière** f. **N** Schaukelschaftmaschine f. = Nuttall's dobby.

O

objectif m. Objektiv n. = objective. **o achromatique** Achromat m. = achromatic objective. **o normal** Normaloptik f. = standard lens.

objet m. Gegenstand m.; Objekt n. = object; article. **o-s d'utilité** Gebrauchsgüter npl. = commodities pl.; staple products pl.

obligation f. Verpflichtung f.; Verbindlichkeit f. = obligation; engagement; commitment. **o** (iur) Obligation f.; Schuldverschreibung f. = bond; debenture. **code m. des o-s** Obligationenrecht n. = code of obligations. **porteur m. d'une o** Obligationeninhaber m.; Obligationär m. = bondholder. **accomplir une o** einer Verpflichtung nachkommen = to meet an obligation; to discharge an obligation. **assumer une o** eine Verpflichtung eingehen; eine Verpflichtung übernehmen = to undertake an obligation; to assume a liability. **imposer une o à qn.** jdm. eine Verpflichtung auferlegen = to oblige sby.; to impose an obligation on sby. **prendre une o** v. assumer une obligation. **racheter des o-s** Obligationen zurückkaufen = to redeem bonds.

obligation f.: **o d'Etat** Staatsobligation f. = Government bond. **o hypothécaire** Hypothekenpfandbrief m. = mortgage bond.

obligatoire bindend; verbindlich; obligatorisch = binding; obligatory; compulsory.

obligé : être solidairement o solidarisch haften; solidarisch verpflichtet sein = to be jointly and severally liable; to be jointly and severally responsible.

observateur m. Beobachter m. = observer.

observation f. Beobachtung f. = observation.

obstruction f. (moteur, etc.) Verstopfung f. = choking; blockage.

obtention f. (chem) Darstellung f. = preparation; obtaining; obtention.

obturateur m. (int. comb. eng.) Drossel f. = throttle. **o** (mech) Absperrventil n. = stop valve; valve shutter. **o** (phot) Verschluss m.; Blende f. = shutter; diaphragm. **o central ; o au diaphragme** Zentralverschluss m. = diaphragm shutter. **o instantané** Momentverschluss m. = instantaneous shutter. **o à rideau** Schlitzverschluss m. = roller blind shutter.

obturation f. Verschliessung f.; Verschluss m. = obturation; closing. **o du câble** Ausgiessen n. des Kabels = sealing of the cable.

obtus stumpf = obtuse. **à angle o** stumpfwinklig = obtuse-angled.

occasion f. Gelegenheit f. = opportunity; occasion. **o** (achat) Gelegenheitskauf m.; Occasion f. = bargain. **d'o** gebraucht; aus zweiter Hand; antiquarisch (livres, etc.) = second-hand.

occlusion f. Okklusion f. = occlusion.

occupation f. Beschäftigung f. = occupation. **coefficient m. d'o** (tele) Wirkungsgrad m.; Nutzungsgrad m. = coefficient of occupation; occupation efficiency; call fill (A). **jack m. d'o** Besetztklinke f. = « busy back » jack. **signal m. d'o ; son m. d'o** Besetztzeichen n.; Besetztton m. = busy signal; busy tone (A).

ocre f. Ocker m. = ochre; yellow earth.

octaèdre m. Oktaeder n. = octahedron.

octane m. Oktan n. = octane. **indice m. d'o** Oktanzahl f. = octane number.

octode f. (el) Oktode f.; Achtelektrodenröhre f. = octode.

oculaire m. Okular n. = eyepiece; ocular. **o binoculaire** binokulares Okular n. = binocular eyepiece.

odomètre m. Kilometerzähler m. = odometer; mileometer.

œil m. (de lisse) (tex) Litzenauge n.; Ohr n.; Öse f.; Maillon n. = warp eye; heald eye; mail; eyelet. **o** (boucle) Schlinge f. = loop; bend; eye. **vis f. à o** Ösenschraube f. = eye screw; eye bolt.

œil m. : o du caractère Schriftbild n.; Schnitt m. = face. **o de chat** Katzenauge n. = cat's eye. **o de la lettre** v. œil du caractère. **o magique** magisches Auge n.; Abstimmanzeigeröhre f. = magic eye.

œillet m. (de lisse) v. œil.

office m. Büro n.; Amt n. = office. **o de compensation** Verrechnungsstelle f. = compensation office. **o de la propriété industrielle** Patentamt n. = patent office.

officier m. **de l'état civil** Zivilstandsbeamte m. = registrar.

offre f. Angebot n.; Offerte f. = offer; quotation; tender. **o** (enchères) Angebot n. = bid.

offre f.: **o avantageuse** billiges Angebot n. = fair offer. **o en cargaison** Ladungsangebot n. = cargo offered. **o sans engagement** freibleibende Offerte f. = offer without engagement. **o la plus élevée** Höchstangebot n. = highest offer. **o de faveur spéciale** Sonderangebot n. = special offer. **o ferme** festes Angebot n.; feste Offerte f. = firm offer.

ohm m. Ohm n. = ohm. **loi** f. **d'Ohm** Ohmsches Gesetz n. = Ohm's law.

ohmique: perte f. **o** Ohmscher Verlust m. = ohmic loss.

ohmmètre m. Ohmmeter n. = ohmmeter.

oléate m. Oleat n. = oleate.

oléographie f. Öldruck m.; Chromolithografie f. = oleography; chromolithography.

oléonaphte m. Schweröl n. = heavy oil.

ombre f. Schatten m. = shadow. **o** (terre d'ombre) Siena f. = umber. **o portée** Schlagschatten m. = cast shadow.

omnibus m. Omnibus m.; Autobus m. = omnibus; bus. **o à trolley** Trolleybus m. = trolley-bus.

onde f. Welle f. = wave. **antenne** f. **en quart d'o** Viertelwellenantenne f. = quarter-wave aerial. **collecteur** m. **d'o-s** Empfangsantenne f. = wave collector. **crête** f. **d'une o** Wellenberg m. = peak of a wave; crest of a wave. **grande o** v. onde longue. **longueur** f. **d'o** Wellenlänge f. = wave-length. **petite o** v. onde courte. **point** m. **bas d'une o** Wellental n. = wave trough. **train** m. **d'o-s** Wellenzug m. = wave train.

onde f.: **o amortie** gedämpfte Welle f. = damped wave. **o calorifique** Wärmewelle f. = heat wave. **o courte** Kurzwelle f. = short wave. **o directe** Bodenwelle f. = direct wave; ground wave. **o d'écho** Echowelle f. = echo wave; reflected wave. **o entretenue** ungedämpfte Welle f. = continuous wave. **o d'espace** Raumwelle f. = sky wave; indirect wave. **o longitudinale** Longitudinalwelle f.; Längswelle f. = longitudinal wave. **o longue** lange Welle f. = long wave. **o lumineuse** Lichtwelle f. = light wave. **o mobile** Wanderwelle f. = surge wave. **o moyenne** Mittelwelle f. = medium wave. **o polarisée** polarisierte Welle f. polarized wave. **o porteuse** Trägerwelle f. = carrier wave. **o progressive** fortschreitende Welle f. = travelling wave. **o réfléchie** v. onde d'espace ou onde d'écho. **o sonore** Schallwelle f = sound wave. **o stationnaire** stehende Welle f. = standing wave. **o très courte; o ultracourte** Ultrakurzwelle f. = ultra-short wave.

ondemètre m. Wellenmesser m. = wave meter; ondometer.

ondulateur m. Ondulator m. = undulator.

ondulation f. Wellenbewegung f. = undulation; wave motion. **fréquence** f **d'o** Welligkeitsfrequenz f. = ripple frequency.

ondulé wellig; wellenförmig = wavy corrugated (fer).

onglette f. (hor) Olive f. = olive; ear.

opacité f. Undurchsichtigkeit f. = opacity.

opalescence f. Opalisieren n. = opalescence.

opaline f. Milchglas n. = opaline; milk glass.

opérateur m. (d'une machine) Maschinist m. = (machine-)operator. **o** (typ) Maschinensetzer m. = machine-setter.

opération f. Arbeitsvorgang m. = operation; working. **o** (com) Geschäftsabschluss m.; Geschäft n.; Verkauf m. = transaction; business; deal. **être en o** im Gange sein = to be in operation.

opération f.: **o fictive** Scheingeschäft n. = fictitious deal. **o de mélange** Mischungsvorgang m. = mixing operation. **o-s de virements** Giroverkehr m. = clearing-house business.

opératrice f. (tele) Beamtin f.; Telefonistin f. = operator.

opposition f.: **faire o** Rechtsvorschlag m. erheben = to raise opposition.

opticien m. Optiker m. = optician.

option f. Option f. = option.

optique f. Optik f. = optics pl. **o des électrons** Elektronenoptik f. = electron optics pl.

optique optisch = optic; visual. **angle** m. **o** Gesichtswinkel m. = optic angle; visual angle. **axe** m. **o** Sehachse f. = optical axis.

or m. Gold n. = gold. **doublé** m. **d'o** Golddoublé n.; Doublé-Gold n. = rolled gold. **o en feuilles** Blattgold n. = beaten gold; leaf gold.

ordonnance f. Verordnung f. ; Vorschrift f. = regulation ; rule ; order. **o du gouvernement** Regierungsverordnung f. = government regulation.

ordre m. Anordnung f. ; Anweisung f. = order ; command. **o** (suite) Reihenfolge f. = (consecutive) order. **o** (com) Auftrag m. = order. **effet** m. **à o** Orderpapier n. = security to order. **« non à o »** « nicht an Order » = « not to order ».

ordre m. : **o d'achat** Kaufauftrag m. = buying order. **o d'allumage** Zündfolge f. = firing order ; firing sequence. **par o et pour compte de** im Auftrag und für Rechnung von = by order and for account of. **o des duites** Schussfolge f. = order of picks. **o d'expédition** Speditionsauftrag m. = shipping order. **o de paiement** Zahlungsanweisung f. = money order. **à l'o du tireur** an die eigene Order = to the order of the drawer.

oreille f. (mech) Ohr n. ; Ansatz m. ; Haken m. ; Henkel m. ; Griff m. = ear ; lug ; hook ; handle.

organdi m. Organdy m. = organdie.

organe m. **de sûreté** Sicherheitsvorrichtung f. = safety appliance ; safety device.

organisation f. : **o d'entr'aide** Wohlfahrtseinrichtung f. = welfare institution. **o de vente** Verkaufsorganisation f. = sales organization ; selling organization.

organsiner (tex) organsinieren = to twist ; to organzine.

orifice m. Öffnung f. = opening ; hole ; aperture ; port.

origine f. Herkunft f. ; Ursprung m. = origin. **certificat** m. **d'o** Ursprungszeugnis n. = certificate of origin.

orpiment m. Auripigment n. ; Arsenblende f. = orpiment ; trisulphide of arsenic.

orthochromatique orthochromatisch = orthochromatic.

orthoclase f. Feldspat m. = fel(d)spar ; orthoclase.

oscillant schwingend ; oszillierend = oscillating. **o** (com) schwankend = fluctuating. **circuit** m. **o** Schwingkreis m. = oscilating circuit.

oscillateur m. Schwingungserzeuger m. = oscillator. **maître-o** m. Steuersender m. ; Hauptoszillator m. ; Röhrenoszillator m. = master oscillator.

oscillateur m. : **o de battements** Schwebungsoszillator m. = beat-frequency oscillator. **o à dent de scie** Sägezahnoszillator m. = squegging oscillator ; saw-tooth oscillator.

oscillation f. Oszillation f. ; Schwingung f. = oscillation ; vibration. **amorçage** m. **d'o-s** Schwingungserregung f. ; Anstossen n. der Schwingung = release of oscillations ; starting of oscillations. **amortisseur** m. **d'o-s** Schwingungsdämpfer m. = vibration damper. **période** f. **d'o** Schwingungsperiode f. = oscillation time ; period of oscillation.

oscillation f. : **o à dent de scie** Sägezahnschwingung f. = saw-tooth oscillation. **o forcée** aufgedrückte Schwingung f. ; erzwungene Schwingung f. = forced oscillation. **lampe** f. **à o-s de freinage** Bremsröhre f. ; Barkhausen-Kurz Röhre f. = brake-field-valve. **o harmonique** harmonische Schwingung f. = harmonic oscillation. **o naturelle ; o propre** Eigenschwingung f. = natural oscillation. **o de relaxation** Kippschwingung f. ; Relaxationsschwingung f. = relaxation oscillation. **o sinusoïdale** Sinusschwingung f. = sinusoidal oscillation.

osciller schwingen ; pendeln ; oszillieren ; vibrieren = to oscillate ; to vibrate.

oscillogramme m. Oszillogramm n. = oscillogram.

oscillographe m. Oszillograf m. = oscillograph. **o cathodique** Kathodenstrahloszillograf m. = cathode ray oscillograph.

osmose f. Osmose f. = osmosis ; osmose.

osmotique osmotisch = osmotic. **pression** f. **o** osmotischer Druck m. = osmotic pressure.

ouate f. Watte f. = cotton wool ; wadding.

ouragan m. Orkan m. = hurricane.

ourdir (tex) scheren ; kettaufschlagen ; zetteln = to warp. **o sur des blocks sectionnels** auf Spulen scheren = to warp on section blocks. **o en nappe** bandweise scheren = to warp in sheets. **o à sections** in Abschnitten scheren ; in Sektionen scheren = to warp in sections.

ourdissage m. Scheren n. ; Zetteln n. = warping. **ensouple** f. **d'o ; roule** m. **d'o** Vorbaum m. ; Scherbaum m. ; Hilfsbaum m. ; Zettelbaum m. = back beam ; warper's beam ; sizing beam.

ourdissage m. **par nappe** Scheren n. in Bändern ; Bandscheren n. = mill warping.

ourdissoir m. Scherrahmen m. = mill ; warping frame. **cantre** m. **d'o ; dévidoir** m. **d'o ; râtelier** m. **d'o ; support** m. **des bobines d'o** Kanter m. ; Spulengatter n. ; Spulengestell n. ; Spulenbock m. ; Rollengestell n. = bobbin creel ; warping creel ; bobbin frame ; warper's bank.

ourdissoir m. : **o à cône** Kegelmaschine f. ; Konuskettschermaschine f. = cone warping machine. **o mécanique** Schermaschine f. ; Zettelmaschine f. = warping machine ; warper.

ourlet m. Saum m. = hem. **o à jour** Hohlsaum m. = hem-stitched hem.

outil m. Werkzeug n. ; Handwerkzeug n. = tool ; implement ; instrument. **approche** f. **de l'o** (mt) Anstellen n. des Stahls = application of the tool. **machine-o** f. Werkzeugmaschine f. = machine tool. **porte-o** m. Werkzeughalter m. = tool holder ; tool head.

outil m. : **o à centrer et rapporter les pivots** (hor) Zapfenbohrmaschinchen n. = pivot centering tool. **o à charioter** Drehstahl m. ; Stahl m. = turning tool ; lathe tool. **o à chasser les goupilles** (hor) Werkzeug n. zum Ausschlagen der Stifte = pin-extracting tool. **o droit à saigner ; o droit à tronçonner** Einstechstahl m. = cutting-off tool ; parting tool. **o à enlever les aiguilles** (hor) Zeigerabheber m. = hand remover. **o à enlever les chaussées** (hor) Viertelrohr-Abnehmer m. = cannon-pinion remover. **o à forger les roues** (hor) Räderstreckmaschine f. = wheel-stretching tool. **o à fraiser les vis de balanciers** (hor) Werkzeug n. zum Fräsen der Unruhschrauben = balance-wheel screw cutter. **o à lanterner les chaussées** (hor) Werkzeug n. zum Einkerben der Viertelrohre = cannon-pinion lanterning tool. **o à ouvrir et à fermer les sertissures** (hor) Fassungs-Öffner und -Schliesser m. = jewel-setting opener and closer. **o raboteur** Hobelstahl m. = planing tool. **o de rentrage** (weav) Einziehvorrichtung f. = drawing-in appliance ; looming appliance. **o à river les pignons** (hor) Triebnietmaschinchen n. = riveting tool. **o à serrer** Einspannwerkzeug n. = clamping tool. **o à tenir les couronnes** (hor) Kronenhalter m. = crown-holding tool. **o de tour** v outil à charioter. **o à trous** Nietstöckchen n. = riveting stake. **o aux viroles de spiraux** Spiralrollenwerkzeug n. = hair-spring collet tool.

outillage m. Handwerkzeug n. ; Gerät n. ; Werkzeugsatz m. = tools pl. ; equipment.

ouverture f. (mech) Öffnung f. = opening ; port ; aperture ; hole. **o** (commencement) Eröffnung f. = opening. **o de la clef** Schlüsselweite f. = jaw size ; jaw span. **o de compte** Kontoeröffnung f. = opening of account. **o-s en dents de peigne** (mt) Kamm m. = slotted adjustment plate. **o des fils** (tex) Fach n. ; Webfach n. ; Kehle f. ; Fadenöffnung f. ; Sprung m. = shed. **o de la foule** (tex) Fachaushebung f. = opening of the shed. **o libre** (pont, etc.) Lichtweite f. ; lichte Weite f. = clear width ; span. **o de la poitrine** (met) Brustöffnung f. = hearth hole ; hearth opening.

ouvrage m. Arbeit f. ; Werk n. = work. **o** (produit) Arbeitsstück n. = piece of work. **o d'art** (build) Kunstbaute f. = constructive works pl.

ouvre-boîte m. Büchsenöffner m. = tin-opener.

ouvre-caisse m. Kistenöffner m. = case-opener.

ouvreur m. (cardage du coton) Wendewalze f. ; Wender m. = clearer. **o de balles** (tex) Ballenaufmacher m. = bale opener ; bale breaker.

ouvreuse f. (tex) Öffner m. = opener. **o Crighton** Schlägeröffner m. ; Crightonöffner m. = beater opener ; Crighton opener. **o à tambour** Trommelöffner m. = cylinder opener.

ouvrier m. Arbeiter m. = worker ; workman ; hand. **équipe** f. **d'o-s** Arbeiterrotte f. = gang of workmen. **train** m. **o ; train** m. **d'o-s** Arbeiterzug m. = workmen's train.

ouvrier m. : **o à domicile** Heimarbeiter m. = home-worker. **o à la pièce ; o à la tâche** Akkordarbeiter m. ; Stücklohnarbeiter m. = piece-worker. **o de la voie** Streckenarbeiter m. = platelayer ; trackman.

ovalisé unrund = untrue.

oxalate m. kleesaures Salz n. ; oxalsaures Salz n. ; Oxalat n. = oxalate.

oxalique : acide m. **o** Oxalsäure f. = oxalic acid. **méthode** f. **o** Eloxierverfahren n. = oxalic method.

oxydable oxydierbar = oxidizable.
oxydation f. Oxydation f. = oxidation.
oxyde m. Oxyd n. = oxide. **o(-s) (met)** Hammerschlag m. ; Zunder m. = hammer scale ; forge scale. **couche** f. **d'o** Oxydschicht f. = layer of oxide ; oxide-coating.
oxyde m. : **o ferreux** Eisenoxydul n. = ferrous oxide. **o ferrique** Eisenoxyd n. = ferric oxide. **o métallique** Metalloxyd n. = metallic oxide.
oxyder oxydieren = to oxidize. **o anodiquement** anodisch oxydieren = to oxidize anodically.
oxygénation f. Oxygenierung f. = oxygenation.
oxygène m. Sauerstoff m. = oxygen. **bouteille** f. **d'o** Sauerstofflasche f. = oxygen flask ; oxygen cylinder. **o actif** v. ozone.
ozone m. Ozon n. = ozone ; active oxygen.



pacotille f. Pakotille f. = private cargo. **marchandise f. de p** Ausschussware f. = shoddy goods pl.
pacte m. Vertrag m.; Kontrakt m. = covenant; contract; agreement.
padding m. (condensateur) Padding-Kondensator m. = padding condenser.
page f. Seite f.; Kolumne f.; Buchseite f. = page. **mise f. en p-s** (typ) Umbruch m. = making-up; page-setting.
page f.: **p d'annonces** Anzeigenseite f. = advertising page. **p blanche** Vakat n. = blank page. **p à deux colonnes** zweispaltige Seite f. = double-column page.
paginer paginieren = to paginate; to page.
paiement m. Zahlung f. = payment. **p** (extinction d'une dette) Tilgung f. = discharge; liquidation; payment; extinction. **cessation f. de p** Zahlungseinstellung f. = suspension of payment; stoppage of payment; stopping of payment. **conditions** fpl. **de p** Zahlungsbedingungen fpl. = terms pl. of payment. **à défaut de p** mangels Zahlung = for non-payment; for want of payment. **délai m. de p** Zahlungsfrist f. = term of payment; respite. **facilités** fpl. **de p** Zahlungserleichterung f. = easy terms pl. **faute f. de p** v. à défaut de paiement. **lieu m. de p** Zahlungsort m.; Erfüllungsort m. = place of payment; place of fulfilment. **mandat m. de p** Zahlungsanweisung f. = money order. **mode m. de p** Zahlungsweise f. = mode of payment. **pour refus de p** v. à défaut de paiement. **prolongation f. du p; prolongation f. du terme de p** Verlängerung f. der Zahlungsfrist = extension of the term of payment. **suspension f. de p** v. cessation de paiement. **admettre un délai de p** eine Zahlungsfrist gewähren = to grant a respite. **ajourner le p** die Zahlung aufschieben = to defer payment; to postpone payment. **anticiper le p** im voraus zahlen; vorausbezahlen = to pay in advance; to pay beforehand. **demander le p** die Zahlung fordern = to demand payment. **demander un délai de p** eine Zahlungsfrist verlangen = to ask for an extension of the term of payment; to ask for postponement of payment; to solicit a respite. **différer le p** v. ajourner le paiement. **dispenser d'un p** eine Zahlung erlassen = to remit a payment. **donner au lieu de p** an zahlungsstatt geben = to give in lieu of payment. **effectuer un p** eine Zahlung leisten = to make a payment, to effect a payment. **être en demeure pour le p; être en retard pour le p** mit der Zahlung im Rückstand sein = to be in arrears with payment. **exiger le p** v. demander le paiement. **faire remise f. d'un p** v. dispenser d'un paiement. **forcer le p** die Zahlung erzwingen = to enforce payment. **prendre au lieu de p** an zahlungsstatt nehmen = to accept in lieu of payment. **présenter au p** zur Zahlung vorzeigen = to present for payment. **réclamer le p** v. demander le paiement. **reculer l'époque du p** die Zahlungsfrist verlängern = to extend the term of payment. **relâcher un p** v. dispenser d'un paiement. **remettre le p** v. ajourner le paiement. **reprendre le p** die Zahlung wieder aufnehmen = to resume payment. **retenir le p** die Zahlung zurückhalten = to withhold payment; to retain payment.
paiement m.: **p d'acompte** Anzahlung f.; Teilzahlung f. = payment on account; instalment. **p anticipé; p d'avance** Vorauszahlung f. = advance payment; payment in advance; prepayment. **p (au) comptant** Barzahlung f. = cash payment. **p contre documents** bar gegen Dokumente; Kassa gegen Dokumente = cash against documents. **le p échoit** die Zahlung wird fällig = the payment becomes due; the payment is due. **p par intervention** Ehrenzahlung f. = payment for honour. **p en marchandises** Bezahlung f. in Waren = payment in goods; payment in kind. **p mensuel** Monatsrate f.; monatliche Zahlung f. = monthly payment; monthly instalment. **p partiel** Teilzahlung f.; Rate f. = part payment; instalment. **p préalable** v. paiement anticipé. **p de rabais** Rabattausschüttung f. = payment of rebate.
paillasson m. Türvorlage f. = door mat.
paille f. Stroh n. = straw. **p** (met) v. paillette. **p** (fissure) Riss m.; Fehler m.; Sprung m.; Fleck m. = fissure; crack; blister; flaw; spot.

paillette f. (met) Hammerschlag **m.** = (hammer) scale. **savon** m. **en p-s** Seifenflocken fpl. = soap-flakes pl.

pair m. (com) Pari m.; Parikurs **m.** = par. **au p** auf Pari = at par. **au-dessous du p** unter Pari = below par; at a discount. **au-dessus du p** über Pari = above par; at a premium. **émettre au p** zum Nennwert m. ausgeben = to issue at par.

paire f. Paar n. = pair. **p** (el) Doppelader f; Adernpaar n. = pair. **câble** m. **à p-s** paarverseiltes Kabel n. = twin cable.

palan m. Flaschenzug m. = pulley; pulley block.

pale f. (mech) Schaufel f.; Flügel m. = vane; blade. **p** (cin) Abdeckflügel m. = blade.

palée f. Pfahlwand f. = piling. **p du pont** Brückenjoch n. = bridge trestle.

palette f. Schaufel f.; Flügel m. = paddle; blade; vane; wing. **roue** f. **à p-s** (naut, etc.) Schaufelrad **n.** = blade wheel; paddle wheel; vane wheel **roue** f. **à p-s** (ventilateur) Flügelrad n. = impeller; runner.

palette f.: **p d'entrée** (hor) Eingangsklaue f. = engaging pallet; entering pallet. **p pour le malaxage et le transport** Misch- und Transportflügel m. = mixing and conveying blade. **p de sortie** (hor) Ausgangsklaue f. = exit pallet; second pallet.

palier m. (build) Podest n. (ou m.); Treppenabsatz m. = landing. **p** (route) v. section en palier. **p** (mech) Lager n. = bearing. **chapeau** m. **de p** Lagerdeckel m. = cap; binder. **coussinet** m. **de p** v. palier d'appui. **douille** f. **formant p** Hülsenlager n. = bearing sleeve. **section** f. **en p** (route) ebene Strecke f.; horizontale Strecke f. = level stretch.

palier m.: **p d'appui** Traglager n.; Zapfenlager n. = plummer-block; journal bearing. **p de l'arbre à cames** Nockenwellenlager n. = cam-shaft bearing. **p à billes** Kugellager n. = ball bearing.

palier m. **de butée** Drucklager n. = thrust bearing. **p de b à billes** Druckkugellager n. = ball thrust bearing. **p de b à cannelures** Kammlager n. = collar thrust bearing.

palier m.: **p à collets** Halslager n. = collar bearing; neck journal bearing. **p conique** Kegellager n. = conical bearing. **p à disque** Scheibenlager n. = disc bearing. **p à galets** v. palier à rouleaux. **p graisseur** v. palier-graisseur. **p lisse** Gleitlager n. = plain bearing. **p longitudinal** Längslager n. = side bearing. **p de manivelle** Kurbellager n. = crank bearing. **p ordinaire** Stehlager n. = plummer block; pedestal; pillow block. **p oscillant** Pendelkugellager n. = self-aligning ball bearing. **p de pied** Spurlager n. = step bearing. **p renversable** Kipplager n. = tilting bearing.

palier m. **à rouleaux** Rollenlager n. = roller bearing. **p à r coniques** Kegelrollenlager n. = taper roller bearing. **p à r de guidage** Führungsrollenlager n. = guide roller bearing.

palier m.: **p suspendu** Hängelager n. = drop hanger (bearing); shaft hanger. **p de tourillon** Zapfenlager n. = spindle bearing. **p de vilbrequin** Kurbelwellenlager n. = crank-shaft bearing.

palier-console m. Konsole f.; Wandlager n.; Tragstütze f.; Wandarm m. = (wall) bracket; cantilever; cantilevered beam.

palier-graisseur m. Schmierlager n. = self-lubricating bearing.

palliation f. **d'une balance** Bilanzverschleierung f. = tampering with a balance sheet; doctoring a balance sheet.

palmer m. Mikrometerschraube f.; Mikrometerlehre f. = micrometer screw gauge; micrometer caliper(s) (pl.).

palonnier m. Ortscheit n. = swingletree. **p de frein** Bremsausgleich m. = brake equalizer. **p du gouvernail** (aer) Steuerhebel m. = rudder-bar; joystick.

palplanche f. Spundpfahl m.; Spundbohle f. = pile plank; sheeting pile. **cloison** f. **de p-s** Spundwand f. = pile planking; sheet piling. **file** f. **en p-s en tôle de fer** eiserne Spundwand f. = iron sheet piling.

pancarte f. Aufstellplakat n. = show-card.

panne f. Panne f.; Störung f. = breakdown; failure; trouble. **p** (dérangement électrique) Betriebsstörung f; Überschlagbruch m.; Durchschlagbruch m.; Zusammenbruch **m.** = breakdown. **p** (du marteau) Finne f. = pane.

panneau m. Tafel f.; Paneel n. = panel. **p** (build) Füllung f. = panel. **p d'af-**

fichage Anschlagtafel f. = bill-board; poster-hoarding. **p de bord; p à instruments** Instrumentenbrett n.; Armaturenbrett n. = instrument panel. **p en planches** Schalwand f. = sheeting; shuttering.

pannelé getäfelt = panelled.

panneresse f. Läufer m. = stretcher. **assise** f. **de p-s** Läuferschicht f. = course of stretchers.

panneton m. **de clef** Schlüsselbart m. = key bit; ward of a key.

papeterie f. (fabrique) Papiermühle f. = paper mill. **p** (magasin) Papeterie f.; Schreibwarengeschäft n. = stationer's shop. **articles** mpl. **de p** Schreibwaren fpl.; Papeterieartikel mpl. = stationery.

papetier m. Papiermacher m. = paper maker.

papier m. Papier n. = paper. **p** (com) v. papier-monnaie. **bande** f. **de p** Papierstreifen m. = paper-band. **pâte** f. **de p; pulpe** f. **à p** Papierbrei m.; Papiermasse f.; Zellstoff m. = paper pulp.

papier m.: **p adhésif** (bande) Klebstreifen m. = adhesive tape; gummed tape. **p en bobines** Rollenpapier n. = endless paper. **p-s de bord** Schiffspapiere npl. = ship's papers pl. **p bouffant** Federleichtpapier n. = featherweight paper. **p buvard** Fliesspapier n. = blotting paper. **p calque** Pauspapier n. = tracing paper. **p carbone** Kohlepapier n. = carbon paper. **p de chiffons** Hadernpapier n. = rag paper. **p collant** v. papier adhésif. **p collé** geleimtes Papier n. = sized paper.

papier m. **couché** gestrichenes Papier n. = coated paper. **p c des deux faces** Kunstdruckpapier n. = art paper.

papier m.: **p à la cuve** Büttenpapier n. = hand-made paper; vat paper. **p à décalquer** v. papier calque. **p à divisions** Musterpapier n.; Patronenpapier n. = point paper; ruled paper. **p d'emballage** Packpapier n. = brown paper; wrapping paper; packing paper. **p (d')émeri** Schmirgelpapier n. = emery paper. **p endurci** Hartpapier n. = hard paper. **p fort pour impression** Dickdruckpapier n. = thick printing paper. **p de garde** (typ) Vorsatzblatt n. = end-paper. **p gommé** gummiertes Papier n. = gummed paper. **p granulé** gekörntes Papier n. = grained paper. **p gris** v. papier d'emballage. **p de haut commerce** erstklassiger Wechsel m. = first-class paper; prime bill (A). **p huilé** Ölpapier n. = oiled paper; transparent paper. **p de journal** Zeitungspapier n. = news-print. **p à la machine** maschinenglattes Papier n. = rolled paper. **p mat** Mattpapier n. = matt paper. **p mince pour impression** Dünndruckpapier n. = thin printing paper. **p non-collé** ungeleimtes Papier n. = unsized paper. **p ondulé** Wellpapier n. = corrugated paper; crinkled paper. **p à ordre** indossables Papier n.; Inhaberpapier n. = bill to order. **p parcheminé** Pergamentpapier n. = parchment paper. **p peint** Tapete f. = wall-hanging; wall-paper. **p plissé** v. papier ondulé. **p à polir** Schleifpapier n. = abrasive paper. **p quadrillé** kariertes Papier n. = graph paper. **p de rebut** Altpapier n. = waste paper. **p de sable; p sablé** Sandpapier n. = sand-paper. **p de soie** Seidenpapier n. = tissue-paper. **p à tapisserie** v. papier peint **p teinté** Buntpapier n. = stained paper. **p tournesol** Lackmuspapier n. = litmus paper. **p transparent** v. papier huilé. **p vélin** Velinpapier n. = vellum paper. **p vergé** gerippt̲es Papier n. = laid paper. **p de verre** Glaspapier n. = glass-paper.

papier-monnaie m. Papiergeld n. = paper currency.

papier-parchemin m. v. papier parcheminé.

papiers-valeur m. v. papier-monnaie.

papillon m. (papier) Beilagezettel m.; Etikette f. = leaflet; label. **p** (soupape) v. papillon de commande des gaz. **p** (vis) Flügelschraube f. = thumb screw. **p** (écrou) Flügelmutter f. = butterfly nut. **soupape** f. **à p** v. papillon de commande des gaz.

papillon m.: **p de commande des gaz; p d'obturation des gaz** Drosselklappe f. = throttle valve; butterfly valve.

papilloter (typ) doublieren = to slur.

paquebot m. Dampfer m. = liner; steamer. **train** m. **de p** Dampferexpress m. = boat train.

para m. (caoutchouc) Paragummi n. = para rubber.

parachute m. Fallschirm m. = parachute. **dispositif** m. **de p** (d'ascenseur) Fangvorrichtung f.; Sicherheitsvorrichtung f. = gripping device; safety brake.

paradiaphonie f. (tele) Nebensprechen n. = near-end crosstalk.

paraffine f. Paraffin n. = paraffin.
parafoudre m. Blitzschutzvorrichtung f. = lightning arrester. **p à cornes** Hörnerblitzableiter m. = horn-type lightning arrester.
paragraphe m. Paragraf m.; Absatz m.; Alinea n. = paragraph. **p** (§) Paragraf m. = section mark. **touche** f. « **p** » (tpr) Tabulator m. = self-starter.
parallaxe f. Parallaxe f. = parallax.
parallèle parallel = parallel.
parallélogramme m.: **suspension** f. **par p** (aut) Parallelogrammaufhängung f. = parallelogram suspension. **p de conducteur** Parallelogrammführung f. = parallelogram guide. **p des forces** Krafteck n. = parallelogram of forces.
paramagnétique paramagnetisch = paramagnetic.
parapet m. Schutzmauer f.; Brüstung f. = parapet.
parasite: courants mpl. **p-s** Wirbelstrom m. = eddy-currents pl.; Foucault currents pl. **rayonnement** m. **p** Nebenausstrahlung f. = spurious radiation.
parasites mpl. (bruits) Luftstörungen fpl. = strays pl.; statics pl.; atmospherics pl.
paratonnerre m. Blitzableiter m. = lightning conductor.
parcelle f. (de terrain) Parzelle f. = lot; plot.
parchemin m. Pergament n. = parchment.
parcours m. (avance) Weg m. = travel. **p du courant** Stromweg m.; Strompfad m. = current path; path of current.
parcouru par le courant stromführend; stromdurchflossen = current-carrying; traversed by a current; live; hot.
pare-boue m. Kotflügel m.; Schutzblech n. = wing; mudguard.
pare-brise m. Windschutzscheibe f. = windscreen.
pare-choc m. Stossdämpfer m. = shock-absorber.
pare-main m. Handschutzvorrichtung f. = hand guard.
parement m. (build) Stirnwand f. = face. **p** (tex) Schlichte f.; Schlichtmittel n. = size; dressing. **pierre** f. **de p** Fassadenstein m. = facing stone; facing brick.
parement m. **en pierres de taille** Quadermauerwerk n. = ashlar work.
pare-navette m. Schützenfänger m. = shuttle guard.
parenthèse f. (typ) Parenthese f. = parenthesis.
parer (bois) abrichten = to plane. **p** (tex) schlichten; leimen = to dress; to size.
pare-soleil m. (aut) Blendschutz m. = glare shield; visor.
pareuse f. **mécanique** Schlichtmaschine f. = sizing machine; dressing machine; sizer.
parfum m. Duftstoff m.; Parfüm n. = perfume.
paritaire paritätisch = at par.
parité f. Parität f. = parity; equality. **p de change** Wechselparität f. = par rate of exchange.
parkeriser parkerisieren = to parkerize.
parleur m. (tele) Klopfer m. = sounder.
paroi f. Wand f. = wall. **p de balardeau en tôle ondulée** Wellblechspundwand f. = corrugated iron sheet piling. **p en dalles** Plattenwand f. = wall made of slabs. **p de la fouille** Grubenwand f. = foundation wall. **p intérieure** Innenfläche f. = interior surface.
parquet m. Parkett n. = parquet; inlaid flooring.
part f. Teil m.; Anteil m. = part; share; portion. **p** (fin) Aktie f.; Anteilschein m. = share (certificate). **p de l'actif social** Kapitalanteil m. = share of the capital. **p de bénéfice** Gewinnanteil m. = share of profits; dividend. **p de fondateur** Gründeraktie f.; Gründeranteil m. = founder's share. **p sociale** Genossenschaftsanteil m. = society share.
participation f. Beteiligung f. = participation. **entreprise** f. **en p** gemeinschaftliches Unternehmen n. = joint enterprise.
participation f. **aux bénéfices** Gewinnbeteiligung f. = profit-sharing.
partie f. (iur) Partei f. = party. **p contractante** Kontrahent m. = contracting party; party to a contract.
parution f. Erscheinen n. = publication; issue.
pas m. Schritt m. = step. **p** (de vis) Teilung f.; Steigung f.; Ganghöhe f. = pitch. **p** (weav) Fach n.; Webfach n.; Kehle f.; Fadenöffnung f.; Sprung m. = shed. **p** (torsion) Windung f. = turn; coil. **double p** (vis) doppeltes Gewinde n. = double thread. **formation** f. **du p** (weav) Fachbildung f. = shedding; formation of the shed. **hau-**

teur f. du p Fachhöhe f. = depth of the shed. **triple p** dreigängiges Gewinde n. = triple thread. **former le p** das Fach bilden = to form the shed.

pas m. : p anglais Whitworthgewinde n. = Whitworth thread ; common thread ; English standard thread. **p d'en bas** (tex) Unterfach n. ; Tieffach n. = lower shed. **p de bobinage** Wickelschritt m. = (winding) pitch ; spacing. **p de câblage** Kabelschritt m. ; Schlaglänge f. ; Drall m. = lay ; twist.

pas m. de chat (tex) (dispositif) Schützenschlag m. = shuttle smash ; shuttle trap. **p de c** (rupture de fils en masse) Massenfadenbruch m. ; Hecht m. = threads pl. broken by shuttle ; cut threads pl.

pas m. : p circonférentiel ; p circulaire Teilung f. ; Zahnteilung f. = circular pitch ; tooth-pitch. **p du collecteur** Kollektorschritt m. = commutator pitch. **p des dents** v. pas circulaire. **p égal** (weav) reines Fach n. ; Schrägfach n. = V-shed ; clear shed. **p d'enroulement** v. pas de bobinage.

pas m. fermé (weav) Geschlossenfach n. = closed shed. **ratière f. à pas fermé** Geschlossenfachschaftmaschine f. = closed shed dobby.

pas m. : p d'en haut (weav) Oberfach n. ; Hochfach n. = upper shed. **p inégal** (weav) unreines Fach n. = uneven shed ; irregular shed. **p inférieur** v. pas d'en bas. **p de lève** v. pas d'en haut. **p de levée et de baisse** Hoch- und Tieffach n. = centre shed. **p métrique** metrisches Gewinde n. ; S.-I.-Gewinde n. = millimetre pitch thread ; metric thread. **p multiple** mehrgängiges Gewinde n. = multiple thread. **p net ; p oblique** v. pas égal.

pas m. ouvert Offenfach n. = open shed. **ratière f. à p o** Offenfachschaftmaschine f. = open shed dobby.

pas à pas : commutateur m. pas à pas Schrittschaltwerk n. ; Schrittschalter m. = step-by-step switch. **sélecteur m. pas à pas** Schrittwähler m. = step-by-step selector.

pas m. : p polaire ; p des poles Polteilung f. ; Polschritt m. = pole pitch. **p de pupinisation** Spulenabstand m. = coil spacing ; load coil spacing (A). **p de rabat** v. pas d'en bas. **P Sellers** Sellersgewinde n. = Sellers thread ; American standard thread.

pas m. simple eingängiges Gewinde n. = single thread. **à p s** (tex) glatt = plain. **tissu m. à p s** glattes Gewebe n. = plain fabric ; tabby ; calico.

pas m. : p supérieur (weav) v. pas d'en haut. **p pour tubes à gaz** Gas(rohr)gewinde n. = gas thread. **p uni** (weav) v. pas égal.

pas m. de vis Gewindesteigung f. = screw pitch. **calibre m. pour p de v** Gewindelehre f. = thread gauge. **p de v femelle** Innengewinde n. ; Muttergewinde n. ; weibliches Gewinde n. = female thread. **p de v mâle** Aussengewinde n. ; männliches Gewinde n. = male thread.

passage m. (bateau) Fähre f. = ferry (-boat). **p** (naut) Fahrwasser n. ; Fahrrinne f. = fairway ; channel ; passage. **p** (weav) Schafteinzug m. ; Geschirreinzug m. ; Einzug m. ; Passage f. = draft ; pass. **p** (route) Strassenübergang m. = crossing. **vitesse f. de p** Durchflussgeschwindigkeit f. = velocity of flow.

passage m. : p du courant Durchgang m. des Stromes = passage of the current. **p par dessous** Unterführung f. = subway ; underbridge. **p par dessus** Wegüberführung f. = overbridge. **p à niveau** Niveau-Übergang m. ; Planübergang m. = level crossing. **p au peigne** Blattstechen n. ; Riedstechen n. ; Kammeinzug m. = reeding. **p souterrain** v. passage par dessous.

passavant m. (douane) Passierschein m. = transire.

passe f. (naut) v. passage (naut). **p** (mt) Schnitt m. = cut.

« passe » « gut » = passed ; O. K. **« ne p pas »** « Ausschuss » m. = « scrap ».

passementerie f. (objets) Posamentierwaren fpl. = trimmings pl. ; passementerie.

passeport m. Pass m. = passport.

passerelle f. de service Arbeitsbrücke f. = temporary gangway.

passette f. (weav) Einziehhaken m. ; Einziehnadel f. ; Reihhaken m. = drawing-in hook ; heald hook ; heddle hook.

passif m. Passiven npl. = debt ; liabilities pl.

passif passiv = passive. **solde m. p** Passivsaldo m. = adverse balance ; debit balance.

passoire f. Sieb n. = strainer.

pastel m. Pastell n. ; Pastellfarbe f. = pastel. **p** (craie) Pastellkreide f. = (coloured) crayon.

pâte f. (pap) Papiermasse f. ; Pulpe f. = pulp. **p d'amidon** Stärkekleister m. = starch paste. **p de bois** Holzschliff m. ; Zellulose f. = wood pulp. **p de papier** Papiermasse f. ; Zellstoff m. = paper pulp.
pâtenôtre f. (con) Paternosterwerk n. ; Becherwerk n. ; Schöpfwerk n. = bucket elevator ; paternoster ; noria.
patente f. (brevet) Patent n. ; Lizenz f. = patent ; licence. **p** (com) (licence) Gewerbeschein m. ; Patent n. = trade licence. **impôt m. sur les p-s** Gewerbesteuer f. = trade tax ; licence tax. **p de santé** Gesundheitspass m. = bill of health.
patère f. Rosette f. = patera ; wall block.
patin m. (aer) Kufe f. = skid. **p** (de frein) Bremsklotz m. = brake block. **p du rail** Schienenfuss m. = flange of the rail.
patin-guide m. Führungsschiene f. = guide-rail.
patron m. (modèle) Muster n. ; Modell n. = template ; pattern. **p** (couture) Schnittmuster n. = pattern. **couper d'après un p** nach einem Schnittmuster schneiden = to cut to a pattern.
patte f. Klammer f. ; Lasche f. = holdfast ; clamp ; fastening. **p d'araignée** (graissage) Schmiernut f. = oil groove. **p du débiteur** (cin) Filmschuh m. = sprocket guide.
paumelle f. (charnière) Scharnier n. = joint ; hinge.
pavage m. Pflaster n. = pavement ; paving. **carreau m. de p** Pflasterplatte f. = paving flag.
pavage m. : p en béton Betonstrassendecke f. = concrete paving. **p en bois** Holzpflaster n. = wood paving. **p en pierres** Steinpflaster n. = cobblestone pavement ; paving.
pavé m. v. pavage.
pavillon m. (d'un récepteur) Schallöffnung f. ; Hörmuschel f. = receiver cap ; earpiece.
payable zahlbar = payable. **p à livraison** zahlbar bei Ablieferung = payable on delivery.
payement m. v. paiement.
payer : p par anticipation ; p d'avance im voraus zahlen ; vorausbezahlen = to pay in anticipation ; to pay in advance.
pays m. : p de destination Bestimmungsland n. = country of destination. **p de transit** Durchgangsland n. = **transit** country.
péage m. Zollgeld n. ; Zollgebühr f. ; Brückenzoll m. = toll ; bridge-charge.
peau f. (bot) Schale f. ; Haut f. = skin ; peel. **p** (d'animal) Haut f. ; Fell n. = skin ; hide. **effet m. de peau** Hautwirkung f. ; Hauteffekt m. = skin effect.
peau f. : p d'agneau (tex) Krimmer m. = lambskin. **p de chamois** Gemsleder n. ; Waschleder n. = chamois leather ; wash-leather. **p nerveuse** gewalkte Haut f. = fulled hide. **p pleine** ungespaltene Haut f. = hide. **p non tannée** ungegerbte Haut f. = untanned hide. **p verte** frische Haut f. = green hide.
pechblende f. Pechblende f. = pitchblende.
pectine f. Pektin n. = pectin(e).
pédale f. Pedal n. ; Fusstritt m. ; Tritt m. ; Trittliebel m. ; Schemel m. = pedal ; treadle ; treddle ; lever. **frein m. à p** Fussbremse f. = foot-brake ; pedal brake. **manœuvre f. des p-s** (tex) Fachtreten n. = shedding by treadles. **rouet m. à p** Tretrad n. = treadle wheel.
pédale f. : p d'accélérateur v. pédale des gaz. **p de débrayage ; p d'embrayage** Kupplungsfusshebel m. = clutch lever ; clutch pedal. **p des gaz** Gaspedal n. = accelerator pedal.
pédomètre m. Schrittzähler m. = pedometer ; hodometer.
peignage m. (tex) Kämmen n. ; Hecheln n. = combing ; hackling.
peigne m. (outil) Gewindestahl m. ; Strehler m. = chaser ; chasing tool ; comb tool. **p** (tex) Kamm m. ; Blatt n. ; Ried n. = reed ; comb. **broche f. du p** (tex) Blattstab m. ; Zahn m. ; Rohr n. = dent ; split ; reed-blade. **coronelle f. du p** Blattleiste f. ; Blattschiene f. = rib of reed ; baulk of reed. **dent f. du p** v. broche du peigne. **foule f. (intérieure) du p ; hauteur f. du p** Stich m. ; Blattsprung m. ; Kammsprung m. ; Riedsprung m. = depth of reed. **jumelle f. du p** v. coronelle du peigne. **lame f. du p** v. broche du peigne. **machine f. à fabriquer les p-s** (tex) Blattbindemaschine f. = reed-making machine. **piquage m. en p** Blattstechen n. ; Riedstechen n. ; Kammstechen n. ; Blatteinzug m. ; Riedeinzug m. ; Kammzug m. = reeding.
peigne m. : p d'avant Scherblatt n. = reed ; comb ; wraith. **p détacheur** Hak-

ker m.; Hackerkamm m. = doffer comb; doffing comb; fly comb; vibrating comb.

peigne m. **à échappement** fallendes Blatt n.; Losblatt n. = loose reed. **mécanisme** m. **du p à é** Losblatteinrichtung f.; Blattflieger m. = loose reed mechanism.

peigne m.: **p de filière** (outil) Schneidmesser n. = cutting die. **p fixe** (tex) feststehendes Blatt n.; Festblatt n. = fixed reed; fast reed.

peigné m. (spin) Kammzug m. = top; combed material. **p** (fil) Kammgarn n. = worsted yarn.

peigner (tex) kämmen; hecheln = to comb; to hackle; to heckle; to hatchel. **machine** f. **à p** v. peigneuse.

peigneur m. (spin) Abnehmer m.; Sammler m.; Peigneur m.; Filet m. = doffer.

peigneuse f. Kämmaschine f.; Hechelmaschine f. = comber; comb; combing machine; hackling machine. **p à action continue; p circulaire** Rundkämmaschine f.; Kreiskämmaschine f. = circular comber; round comber. **p rectiligne** Flachkämmaschine f. = rectilinear comber.

peine f. Strafe f. = punishment; penalty. **stipuler une p** eine Vertragsstrafe ausbedingen = to stipulate a penalty. **p conventionnelle** Konventionalstrafe f. = penalty for non-performance.

peintre m. **décorateur** Flachmaler m. = painter.

peinture f. Farbe f. = paint; colour. **p** (action) Malen n. = painting. **décapant** m. **de p-s** Farbenabbeizmittel n.; Farbenentferner m. = paint remover. **diamètre** m. **de p** (hor) Durchmesser m. des Minutenkreises = diameter of minute circle.

peinture f.: **p antirouille** Rostschutzfarbe f. = anti-rusting paint. **p murale** Wandmalerei f. = wall-painting. **p pneumatique** (processus) Spritzlackierverfahren n. = paint spraying. **p protectrice** Schutzfarbe f. = protective paint.

pelle f. Schaufel f. = shovel. **p automatique** (drague) Löffelbagger m.; Greifkübelbagger m. = shovel dredger.

pellicule f. Häutchen n.; Überzug m.; Film m. = film; coating. **p** (de terrain) Schicht f. = layer; stratum. **p** (phot) Film m. = film. **p en celluloïd au chlorure d'argent** Chlorsilberzelluloidfilm m. = chloride of silver celluloid film.

pellicule f. **inaltérable** fixierter Film m. = fixed film. **rendre une p i** einen Film fixieren = to fix a film.

pelote f. Knäuel m. = ball.

peluche f. Plüsch m. = plush; shag **métier** m. **à p** Plüschwebstuhl m. = plush loom. **p mohair** Sealskin m. = sealskin.

pelure f. v. peau (bot).

penchant m. Abhang m.; Gefälle n. = slope; declivity; incline.

pendant m. (hor) Gehäuseknopf m.; Bügelknopf m. = pendant.

pendulaire schwingend; pendelartig hin- und hergehend; oszillierend = reciprocating; swinging; pendulous; pendular.

pendule m. Pendel n. = pendulum. **horloge** f. **à p** v. pendule f. **tige** f. **du p** Pendelstab m. = pendulum-rod.

pendule f. Pendeluhr f. = pendulum-clock. **p de parquet** Standuhr f. = grandfather clock.

pendulette f. Tischuhr f. = table clock.

pendulier m. Grossuhrmacher m. = clock-maker.

pénétration f. Durchdringung f.; Eindringung f. = penetration. **coefficient** m. **de p** (el) Durchgriff m. = penetration factor. **p de la plaque dans la boîte** (tex) Einfallen n. des Stechers = engagement of the knocking-off finger.

péniche f. Kanalschiff n.; Binnenschiff n. = canal-boat; river-ship. **petite p** Ewer m. = sailing barge; lighter.

pentasulfure m. **de phosphore** Phosphorpentasulfid n. = phosphorus pentasulphide.

pente f. Gefälle n.; Neigung f.; Rampe f.; Böschung f. = gradient; incline; declivity; grade; slope. **p** (d'une courbe) Steilheit f. = slope; steepness. **p** (du toit) Neigung f.; Neigungswinkel m. = slope; angle; pitch. **p dynamique** (d'une lampe amplificatrice) Betriebssteilheit f. = mutual conductance; mutual slope. **p perdue** verlorenes Gefälle n. = loss in level.

pentode f. Pentode f. = pentode; three-grid tube.

pénurie f. Knappheit f. = shortage; scarcity. **p d'argent** Geldmangel m.; Geldknappheit f. = shortage of money; want of money.

pépinière f. Baumschule f. = tree nursery.

pepsine f. Pepsin n. = pepsin.
peptonisation f. Peptonisation f. = peptonization. **température f. de p** Abbautemperatur f. = breaking-down temperature.
perborate m. Perborat n. = perborate.
perçage m. Bohren n.; Einbohren n. = drilling; boring; punching. **essai m. de p** (met) Lochprobe f. = drift test. **p du rail** Lochung f. der Schiene = drilling of the rail.
percement m. v. a. perçage. **p** (canal) Durchstechung f. = cutting. **p** (galerie) Treiben n.; Vortreiben n. = driving. **p** (el) Durchschlag m.; Durchbruch m. = puncture. **p des tunnels** Tunnelbau m. = tunnelling.
percer bohren = to bore; to drill. **p** (perforer) durchlöchern; perforieren; lochen = to pierce; to perforate. **p** (met) abstechen = to tap. **machine f. à p** Bohrmaschine f. = drilling machine; boring machine. **machine f. à p radiale** Radialbohrmaschine f. = radial drill. **machine f. à p verticale** Säulenbohrmaschine f. = upright drilling machine; pillar drilling machine. **marteau m. à p** Bohrhammer m. = drilling hammer. **tour m. à p** v. machine à percer.
perceuse f. v. machine à percer. **p à noyer** Versenkmaschine f. = countersinking machine.
perchlorate m. überchlorsaures Salz n.; Perchlorat n. = perchlorate.
perchlorique: acide m. **p** Perchlorsäure f.; Überchlorsäure f. = perchloric acid.
perçoir m. (mt) Bohrer m.; Reibahle f. = drill; punch; broach. **p** (met) Gesenk n.; Matrize f. = die; matrix.
percussion f. Schlag m.; Stoss m. = percussion; impact.
percuteur m. Schlagbolzen m. = striker; firing-pin.
perditance f. (el) Ableitung f.; Verlust m. = leakance.
perdu (iur) verschollen = missing.
perfectionnement m. Veredelung f. = improvement; refining. **trafic m. de p** Veredelungsverkehr m. = free import and export of goods to be finished.
perforateur m. Locher m. = punch; perforator. **p** (de rocher) Gesteinsbohrer m. = rock drill; rock borer. **p pneumatique** Druckluftbohrer m. = pneumatic drill.
perforation f. Durchlochung f.; Lochung f. = perforation. **p** (el) Durchschlag m.; Durchbruch m. = puncture.
perforatrice f. Bohrmaschine f. = drill; drilling machine; borer. **p à percussion** Stossbohrmaschine f. = percussion drill. **p rotative** Drehbohrmaschine f. = rotary rock drill.
perforer lochen; durchlochen; durchlöchern; durchbohren = to punch; to perforate; to drill. **filet m. à p** (typ) Perforierlinie f. = perforating rule. **machine** f. **à p** v. perforateur.
périmètre m. Perimeter m.; Umkreis m. = perimeter.
période f. Periode f. = period; cycle. **p de balayage** Abtastperiode f. = timebase. **p de demi-existence** Halbwertzeit f. = half life period. **p d'oscillation** Schwingungsperiode f. = oscillation time; period of oscillation. **p-s par seconde** Hertz n. = cycles pl. per second.
période f. **transitoire** Einschwingzeit f. = building-up time; transient time; transient period. **p t finale** Ausschwingzeit f. = dying-down time.
période f. **de travail** Arbeitsperiode f.; Arbeitsspiel n.; Arbeitshub m. (piston) = cycle of action.
périodique periodisch = periodic; repetitive.
périodiquement uniforme gleichförmig wiederkehrend = uniformly recurrent.
périphérie f. Peripherie f.; Umfang m. = circumference; periphery.
périssable leicht verderblich = perishable.
permanganate m. Permanganat n. = permanganate.
permanganique: acide m. p Übermangansäure f. = permanganic acid.
perméabilité f. Durchlässigkeit f.; Undichtigkeit f.; Undichtheit f. = permeability; perviousness. **p** (el) Permeabilität f.; spezifische magnetische Leitfähigkeit f. = permeability. **p magnétique** magnetische Leitfähigkeit f. = permeability; permeance.
perméance f. v. perméabilité magnétique (valeur réciproque).
permis m. Erlaubnis f.; Lizenz f. = permit; licence. **p d'entrée** (douane) Einfuhrabfertigung f. = clearance inwards. **p de sortie** (douane) Ausfuhrabfertigung f. = clearance outwards.
permutateur m. Umschalter m. = throwover switch; double-throw switch; change-over switch.

permutation f. Umschaltung f. = changing over; switching over.
permutatrice f. (Kommutator-) Gleichrichter m. = rectifying commutator; rectifier.
peroxyde m. Peroxyd n.; Superoxyd n. = peroxide; superoxide.
perquisition f. Untersuchung f. thorough research; thorough inquiry.
personne f.: **par p** pro Kopf = per capita; per head. **p accroupie** Ansiedler m. ohne Rechtstitel = squatter. **p juridique; p morale** juristische Person f. = body corporate; artificial person; legal entity. **p naturelle; p physique** natürliche Person f. = natural person.
personnel m. Personal n.; Stab m.; Belegschaft f. = workers pl.; staff; personnel; hands pl. **p navigant** Fahrpersonal n.; Flugpersonal n. = flying staff. **p de vente** Verkaufspersonal n. = sales force.
perspective f. Perspektive f. = perspective. **p** (figuratif) Aussicht f. = outlook; prospect.
persulfate m. Persulfat n. = persulphate.
perte f. Verlust m. = loss. **p** (el) Verlust m.; Ableitung f. = loss; leakage. **vendre à p** mit Verlust verkaufen = to sell at a loss.
perte f.: **p accidentelle** zufälliger Verlust m. = accidental loss. **p additionnelle** Zusatzverlust m. = additional loss. **p de change** v. perte de cours. **p de charge** Spannungsabfall m. = voltage drop. **p par combustion au repos** Abbrandverlust m. = stand-by loss. **p par contact** Übergangsverlust m. = contact loss. **p par courants de Foucault; p par courants parasites** Wirbelstromverlust m. = eddy-current loss. **p de cours** Kursverlust m. = exchange loss; market loss. **p dans le cuivre** Kupferverlust m. = copper loss. **p diélectrique** dielektrischer Verlust m. = dielectric loss. **p par effet Joule** v. perte ohmique. **p dans le fer** Eisenverlust m. = iron-loss. **p par frottement** Reibungsverlust m. = friction loss. **p par hystérésis** v. perte diélectrique. **p magnétique** magnetischer Verlust m. = magnetic loss. **p ohmique** Ohm'scher Verlust m. = ohmic loss. **p de poids** Gewichtsverlust m. = loss of weight. **p par réflexion** Reflexionsverlust m. = reflection loss. **p totale** Totalverlust m. = total loss. **p de transmission** Übertragungsdämpfung f.; Betriebsdämpfung f. = transmission loss; overall loss.
perturbation f. Störung f. = perturbation; interference. **niveau m. des p-s** Störspiegel m.; Störpegel m.; Störniveau n. = noise level.
perturbation f.: **p-s atmosphériques** Luftstörungen fpl. = atmospherics pl. **p-s radiophoniques** Radiostörungen fpl. = radio interferences pl. **p du trafic** Verkehrsstörung f. = disturbance of traffic.
petit-œil m. (typ) kleiner Schnitt m. = small face.
petit-texte m. (typ) Petit f. = brevier.
pétition f. Bittschrift f.; Petition f.; Gesuch n. = petition.
pétrir kneten = to knead. **machine** f. **à p** v. pétrisseuse.
pétrisseur m. v. pétrisseuse.
pétrisseuse f. Knetmaschine f. = kneading machine.
pétrole m. Erdöl n.; Petroleum n. = mineral oil; petroleum. **huile** f. **de p** Paraffinöl n. = paraffin oil; kerosene (A). **p brut** Rohöl n. = crude oil.
phare m. Leuchtfeuer n.; Signalfeuer n = beacon; lighthouse. **p** (aut) Scheinwerfer m. = headlight. **antiéblouissant m. de p** Blendschutz m. = headlight dimmer. **baisser les p-s** die Scheinwerfer abblenden = to dim the headlights.
phare-code m. blendungsfreier Scheinwerfer m. = non-dazzle headlight.
phase f. Phase f. = phase. **angle m. de p** Phasenwinkel m. = phase angle; angle of phase-shift. **coïncidence f. de p** Phasengleichheit f.; Phasenübereinstimmung f. = phase-coincidence. **compensateur m. de p** Phasenentzerrer m. = phase equalizer; phase compensator. **concordance f. de p** v. coïncidence de phase. **décalage m. de p-s** Phasenverschiebung f. = phase shift. **distorsion f. de p** Phasenverzerrung f. = phase distortion. **indicateur m. de p-s** Phasenindikator m.; Phasen(an)zeiger m. = phase indicator. **jonction f. des p-s** Phasenverkettung f. = interlinking of phases. **de même p** gleichphasig = cophasal. **opposition f. de p** Phasenopposition f. = phase opposition. **raccordement m. des p-s** v. jonction des phases. **retard m. de p** Phasenverzögerung f. = phase retardation; phase lag. **tension f. de p** Phasenspannung f. = phase voltage. **vitesse f. de p**

Phasengeschwindigkeit f. = phase velocity. **voltage m. de p** Phasenspannung f. = phase voltage. **mettre en p** synchronisieren = to synchronize. **tomber hors de p** ausser Tritt fallen = to fall out of step.

phase f.: p contraire; p opposée entgegengesetzte Phase f. = opposite phase. **tension f. entre p-s reliées; voltage m. entre p-s reliées** verkettete Spannung f. = interlinked voltage; line voltage. **système m. diphasé à p-s reliées entre elles** verkettete Zweiphasenschaltung f.; Zweiphasen-Dreileitersystem n. = two-phase three-wire system. **système m. diphasé à p-s séparées** unverkettete Zweiphasenschaltung f.; Zweiphasen-Vierleitersystem n. = two-phase four-wire system.

phasemètre m. Phasenmesser m.; Phasometer n. = phasemeter.

phénate m. de calcium karbolsaures Kalzium n. = calcium phenylate.

phénique karbolsauer = phenic; carbolic.

phénol m. Phenol n. = phenol. **colorant m. de p** Phenolfarbstoff m. = phenol dye.

phénol-formol m.: **résine** f. **p-f** Phenol-formaldehyd-Harz n. = phenol-formaldehyde resin.

phénomène m. **transitoire** Ausgleichsvorgang m.; Einschwingvorgang m. = transient phenomenon; transient.

phényle m. Phenyl n. = phenyl. **salicylate m. de p** salizylsaures Phenyl n. = phenyl salicylate.

phonocapteur m. Tonabnehmer m.; Schalldose f. = pick-up.

phono-film m. Tonfilm m. = sound film.

phonomètre m. Tonmessgerät n. = phonometer.

phosgène m. Phosgen n. = phosgene; carbonyl chloride.

phosphate m. phosphorsaures Salz n.; Phosphat n. = phosphate. **bain m. de p** Phosphatbad n. = phosphate bath.

phosphite m. phosphorigsaures Salz n.; Phosphit n. = phosphite.

phosphore m. Phosphor m. = phosphorus. **chlorure m. de p** Chlorphosphor m. = phosphorus chloride. **trichlorure m. de p** Phosphortrichlorid n. = phosphorus trichloride. **trisulfure m. de p** Phosphortrisulfid n. = phosphorus trisulphide.

phosphore m.: p amorphe v. phosphore rouge. **p métallique** metallischer Phosphor m. = metallic phosphorus. **p rouge** roter Phosphor m.; amorpher Phosphor m. = red phosphorus; amorphous phosphorus.

phosphorescence f. Phosphoreszenz f. = phosphorescence.

phosphoreux phosphorig = phosphorous.

phosphorique phosphorhaltig = phosphoric.

phosphure m. Phosphid n. = phosphide.

photochromie f. v. photographie en couleurs. **impression** f. **en p** Autochromdruck m. = autochrome printing.

photo-électrique fotoelektrisch = photoelectric. **cellule f. p-é; tube m. p-é** Fotozelle f.; Lichtelektrische Zelle f.; Sperrschichtzelle f. = photo-electric cell.

photogrammétrie f. Fotogrammetrie f. = photographic surveying; photogrammetry.

photographie f. Fotografie f. = photography. **p en couleurs** Chromofotografie f.; Farbenfotografie f. = colour photography.

photographique: copie f. p Fotokopie f. = photostat copy.

photogravure f. Fotogravure f. = photoengraving; photogravure.

photomécanique fotomechanisch = photo-mechanical.

photomètre m. (phys) Fotometer n.; Lichtmesser m. = photometer. **p (phot)** Belichtungsmesser m. = light meter; actinometer.

photométrie f. Fotometrie f.; Lichtstärkemessung f.; Leuchtstärkebestimmung f. = photometry.

photosensible lichtempfindlich = light-sensitive.

phototélégraphique: appareil m. p Bildtelegraf m.; Bildgerät n. = phototelegraphic apparatus; facsimile apparatus.

phototypie f. Fototypie f.; Lichtdruck m. = collotype.

phototypographie f. Autotypiedruck m. = half-tone printing.

phthalique: acide m. p Phthalsäure f. = phthalic acid.

physiologique physiologisch = physiological.

physique physikalisch = physical.

pic m. Spitzhacke f. = pick; pickaxe. **p à rocher; p à tranche** Spitzhammer m. = mattock; wedge-ended hammer.

pick-up m. (phonocapteur) Tonabnehmer m. ; Schalldose f. = pick-up.
picot m. Spitzkeil **m.** = wedge. **tôle f. à p-s** genarbtes Blech n. = grained sheet metal ; roughened sheet metal.
picrate m. Pikrat n. = picrate.
picrique : acide m. **p** Pikrinsäure f. ; Bittersäure f. = picric acid.
pièce f. Stück n. ; Teil m. = piece ; part. **chef** m. **de la p** (tex) Kopf m. des Gewebes ; Marke f. des Gewebes = heading. **fait d'une seule p** aus einem Stück gearbeitet = made in one piece. **salaire m. à la p** Stücklohn m. ; Akkordlohn m. = piecework wage. **travail** m. **à la p** Stückarbeit f. ; Akkordarbeit f. = piecework.
pièce f. : **p d'angle** Eckstück n. ; Winkelstück n. = elbow ; corner piece. **p à l'appui** (iur) Beweisstück n. = legal instrument.
pièce f. **brute : p b coulée** Gussrohling m. = casting. **p b forgée** Schmiederohling m. = forging. **p b matricée** Pressrohling m. = stamping.
pièce f. : **p comptable** Belegstück n. = accountable receipt ; voucher. **p de construction** Konstruktionsteil m. = structural part. **p défectueuse** fehlerhaftes Stück n. = faulty piece. **p d'écartement** Distanzstück n. = distance piece.
pièce f. **emboutie** Warmpressteil m. = drop-forging. **p e à la presse** Pressstück n. ; Pressling m. = pressing.
pièce f. : **p d'épaisseur** Zwischenstück n. = spacer. **p de fonte** Eisenguss m. ; Grauguss m. = grey cast iron ; cast iron castings pl. **p justificative** Rechnungsbeleg m. = voucher. **p manquée** Fehlguss m. = waster. **p matricée** v. pièce emboutie. **p à musique** Musikdose f. = musical box. **p polaire** Polschuh m. = pole-shoe ; pole-piece ; pole-face.
pièce f. : **p de rechange ; p de remplacement ; p de réserve** Ersatzteil m. = spare part. **p à travailler ; p à usiner** Werkstück n. = work piece ; blank.
pied m. (support) Unterlage f. ; Gestell n. ; Fuss m. = base ; support. **p** (phot) Stativ n. = tripod. **frein m. à p** Fussbremse f = foot-brake ; pedal-brake. **tapis** m. **de p** Fussteppich m. = floor carpet.
pied m. : **p de bielle** innerer Schubstangenkopf m. = small end. **p de cadran** (hor) Zifferblattfuss m. = dial-foot. **p de colonne** Säulenfuss m. = socle of column ; base of column. **p à coulisse** Schublehre f. ; Schieblehre f. = caliper square ; sliding caliper. **p de niveau** (surv) Dreifuss m. ; Stativ n. = stand ; tripod. **p de profondeur** Tiefenmass n. = depth gauge. **p de talus** Böschungsfuss m. = base of slope.
pied-de-biche m. (machine à coudre) Presserfuss m. = presser foot. **p-de-b** (outil) Brecheisen n. ; Brechstange f = pinch-bar ; crow-bar.
piédestal m. Fuss m. ; Sockel m. = base ; pedestal.
pierre f. : **p à adoucir ; p à affûter ; p à aiguiser** Schleifstein **m.** ; Abziehstein m. = grindstone ; whetstone. **p artificielle** (build) Kunststein m. = artificial stone. **p d'asphalte** Asphaltstein m. = rock asphalt. **p à broyer** (typ) Farbstein m. = inking stone. **p calcaire** Kalkstein m. = limestone. **p en caniveau** Rinnstein m. = gutter stone. **p cassée** gebrochener Kies m. = broken stone. **p à chaux** v. pierre calcaire. **p de contre-pivot** (hor) Deckstein m. = end stone ; end jewel. **p de façade** Fassadenstein m. = facing stone ; facing brick. **p à feu** Feuerstein m. = flint ; firestone. **p hépatique** Hepatit m. = hepatite ; liverstone. **p infernale** Höllenstein m. ; Silbernitrat n. = lunar caustic ; nitrate of silver ; argentic nitrate. **p lithographique** Stein m. ; Lithografiestein m. = lithographic stone. **p naturelle** Naturstein m. = natural stone. **p de parement** v. pierre de façade. **p percée** (hor) Steinloch **n.** = hole jewel.
pierre f. **ponce** Bimsstein m. = pumice stone. **béton** m. **de p p** Bimsbeton m. = pumice(-stone) concrete.
pierre f. : **p précieuse** Edelstein m. = precious stone. **p de revêtement** Verkleidungsstein m. = back-up brick ; back-up stone. **p de taille ; p taillée** behauener Stein m. = pointed stone ; art stone.
pierrée f. Sickergraben m. = rubble drain.
pieu m. Pfahl m. = pile ; stake ; post. **batteur m. de p-x** Ramme f. = pile driver. **faux p** Jungfer f. = cushion ; pile block.
pieux mpl. **en béton** Betonpiloten mpl. = concrete piles pl.
piézo-électrique piezoelektrisch ; druckelektrisch = piezo-electric. **micro-**

phone m. **p-é** Kristallmikrofon n. = piezo-electric microphone ; crystal microphone.
pige f. Messlab m. = measuring rod.
pigment m. Pigment n. = pigment.
pignon m. Ritzel n. ; Treibling m. = pinion. **p d'angle** (hor) Aufzugrad n. ; Zeigerstellungsrad n. = crown pinion ; winding pinion. **p de chaîne** Kettenrad n. = sprocket wheel. **p coulant** (hor) Aufzugtrieb m. ; Doppelrad n. = clutch pinion.
pignon droit Stirngetriebe n. = spur pinion. **engrenage m. à p-s d-s** Stirnradgetriebe n. = spur gear system ; cylindrical gear.
pignon m. : **p de grande moyenne** (hor) Minutentrieb m. = centre pinion. **p de minuterie** Wechseltrieb m. = minute pinion. **p de petite moyenne** Zwischentrieb m. = third wheel pinion. **p de remontoir** v. pignon d'angle. **p satellite** Planetenrad n. = planet wheel. **p de seconde** (hor) Sekundentrieb m. = fourth wheel pinion.
pile f. (pap) Stampftrog m. = beating trough ; stamping trough. **p** (build) Pfeiler m. = pier. **p** (el) Element n. ; Primärelement n. = primary battery ; cell. **p à auge** Trogbatterie f. = trough battery. **p étalon** Normalelement n. = standard cell. **p à liquide** nasses Element n. = wet cell. **p normale** v. pile étalon. **p de pont** (build) Brückenpfeiler m. = pier of a bridge ; buttress of a bridge. **p primaire** v. pile (el). **p sèche** Trockenelement n. = dry cell. **p secondaire** Sekundärelement n. ; Sammler m. ; Akkumulator m. = secondary cell ; accumulator ; storage cell. **p thermoélectrique** Thermosäule f. ; thermoelektrische Säule f. = thermo-electric pile ; thermo-pile. **p de Volta ; p voltaïque** Volta'sche Säule f. = voltaic pile.
pilier m. Säule f. ; Pfeiler m. ; Träger m. = pillar ; column. **p latéral** Seitenbock m. = lateral standard ; side standard. **p de pont** v. pile de pont. **p de support** Joch n. = pile.
pillion m. Soziussitz m. = pillion (seat).
pilon m. Stampfer m. ; Stössel m. = tamp ; rammer. **mettre au p** (papier) einstampfen = to pulp.
pilonner stampfen ; einstampfen = to ram ; to compress ; to tamper.
pilot m. Pfahl m. = pile. **faux p** v. faux pieu.
pilot m. : **p en béton** Betonpilot m. = concrete pile. **p fretté** umschnürter Pilot m. = pile with strap ; bound pile.
pilotage m. (aer) Steuerung f. = piloting. **p** (naut) Lotsendienst m. = pilotage. **p** (action) (build) Pfählen n. ; Rammen n. = pile driving. **droit m. de p** Lotsengeld n. = pilotage.
pilotage m. **sans visibilité** (aer) Blindflug m. = blind flight.
pilote m. (aer) Pilot m. = pilot. **p** (naut) Lotse m. ; Pilot m. = pilot.
pilotis m. (v. a. pilot) Pfahlwand f. = piling. **p en bois** Holzpiloten mpl. = wooden piles pl. ; timber piles pl.
pilou m. Baumwollmolton m. = flannelette ; beaverteen.
pince/pinces f./fpl. Zange f. = tongs pl. ; pliers pl. **(levier m. à) p** (build) Brechstange f. ; Brecheisen n. = crowbar ; pinch-bar. **p** (el) Klemme f. = clamp ; terminal.
pince/pinces f./fpl. : **p-s pour accumulateurs** Batterieklemme f. ; Akkuklemme f. = battery clip. **p américaine** Spannpatrone f. = collet ; spring chuck ; conical grip. **p articulée** Hebelvorschneider m. = lever shears pl. **p cisaille** Kneifzange f. = cutting pliers pl. ; cutting tongs pl. **p coupante** Beisszange f. = cutting nippers pl. **p à couper les spiraux** (hor) Spiralfeder-Beisszange f. = hair-spring cutting-pliers pl. **p crocodile** (el) Klammer f. = clip ; clamp. **p emporte-pièce ; p à poinçonner** Lochzange f. = perforating pliers pl. ; punching tongs pl. **p ronde** Rundzange f. = round pliers pl. **p à souder** Lötzange f. = soldering tweezers pl. **p à tréfiler** Ziehzange f. = wire pliers pl. ; pincers pl. **p à trous** v. pince à poinçonner. **p à tubes** Rohrzange f. = pipe-tongs pl. **p universelle** (hor) Stiftenzange f. = pin-tongs pl.
pinceau m. Pinsel m. = brush.
pincement m. (aut) Vorspur f. = toe-in.
pincette f. Zange f. ; Pinzette f. = tweezers pl. ; nippers pl.
pioche f. Spitzhacke f. = pick(axe).
pipe f. Rohr n. = tube.
piquage m. (aer) Sturzflug m. = nose-dive. **p** (met) Anätzen n. = pitting. **p en peigne** (tex) Blattstechen n. ; Riedstechen n. ; Kammeinzug m. = reeding.
piqué m. Piquéware f. = piqué ; quilting. **p** (aer) v. piquage.
pique-huile m. Ölgeber m. = oil-pike.

piquetage m. Absteckung f. = setting-out; pegging; marking out.
piqueuse f. **mécanique** Blattstechmaschine f. = reeding machine.
piqûre f. v. piquage (met).
pisanite f. Kupfereisenvitriol n. = pisanite; copper oxide; cupric oxide.
piste f. Piste f. = running track. **p d'atterrissage** Landepiste f. = landing-strip. **p d'envol** Startpiste f. = take-off strip; runway; tarmac. **p de roulage** Rollbahn f. = runway. **p sonore** (cin) Tonspur f. = sound-track.
pistolet m.: **p à tête carrée** Kronenbohrer m. = cross-mouthed chisel. **p de vernissage** Spritzpistole f. = spray (ing) pistol; spraying gun.
pistolet-pulvérisateur m. v. pistolet de vernissage.
piston m. Kolben m. = piston. **bague** f. **de p; cercle** m. **de p** Kolbenring m. = piston ring; packing ring. **coup** m. **de p; course** f. **de p** Kolbenhub m. = piston stroke.
piston m.: **p de compression** Presskolben m. = press plunger. **p tiroir** Kolbenschieber m. = piston valve. **le p se grippe; le p se mange** der Kolben frisst = the piston seizes.
piton m. (hor) Klötzchen n.; Spiralklötzchen n. = stud; hairspring stud. **p** (vis) Ösenschraube f. = eye screw; eye bolt.
Pitot: tube m. **de P** Staurohr n.; Pitotrohr n. = Pitot tube.
pivot m. Zapfen m.; Drehzapfen m. = pivot; pin; spindle; swivel; stud. **alésoir** m. **à p-s** Zapfenglättahle f. = round pivot broach. **lime** f. **à p-s** Zapfenfeile f. = pivot file. **rapporter un p** einen Zapfen einbohren = to drill and fit a pivot. **reculer un p** einen Zapfen nachdrehen = to turn back a shoulder. **rouler un p** einen Zapfen rollieren = to roll a pivot; to turn a pivot.
pivot m. **de bobine** Spulenschaft m.; Spulenachse f. = spool shaft.
pivotage m. Zapfenarbeit f. = pivoting.
pivotant schwenkbar; drehbar = swivelling; pivoted.
pivoter schwenken; (sich) drehen = to swivel; to swing; to slew. **tour** m. **à p** Zapfenrollierstuhl m. = pivoting tool.
placage m. (bois) Fournieren n. = veneering. **p** (met) Plattieren n. = plating. **raboteuse** f. **à p** Fournierhobelmaschine f. = veneer planing machine. **p au chrome** Verchromung f. = chromium plating.
place f. (emploi) Stelle f.; Anstellung f.; Beschäftigung f. = place; job; employment; post; situation. **frais** mpl. **de p** Platzspesen pl. = local charges pl. **p de téléphoniste** Vermittlungsplatz m. = operator's position; switchboard position. **p vacante** offene Stelle f.; Vakanz f. = vacancy; opening
placement m. (emploi) v. place. **p** (com) Verkauf m. = sale. **p** (fin) Anlage f. = investment. **bureau** m. **de p** Stellenvermittlung f. = employment agency. **p de tout repos** mündelsichere Kapitalanlage f. = safe investment.
placer: p de l'argent Geld anlegen; Geld investieren = to invest money **p à fonds perdu** (une mauvaise créance) abschreiben = to write off. **p à intérêts** auf Zins legen; auf Zins geben = to place at interest; to place out at interest.
placer en prêt leihen = to lend; to loan (A). **capital** m. **à p en p** leihbares Kapital n. = loanable capital.
plafond m.: **p enfoncé** Balkendecke f. = span ceiling. **p maximum** (aer) Gipfelhöhe f. = maximum ceiling. **p voûté** Voutendecke f.; Kehldecke f. = arched ceiling.
plagiat m. Plagiat n. = plagiarism.
plainte f. (iur) Klageschrift f. = indictment; complaint. **porter p pour réparation d'un dommage** Klage auf Schadenersatz erheben = to bring an action for damages.
plan m. (build) Plan m.; Risszeichnung f. = plan. **p** (projet) Plan m.; Projekt n. = plan. **p** (surface) Ebene f. = plane. **p** (aer) Tragfläche f. = wing. **gros p** Nahansicht f. = close-up.
plan m.: **p d'amortissement** Tilgungsplan = terms pl. of redemption. **p d'arrimage** Stauplan m. = cargo plan; stowage plan. **p de campagne** (publ) Werbeplan m. = advertising programme. **p de construction** Bauzeichnung f. = constructional drawing. **p de filaments** Glühdrahtebene f. = filament plane. **p fixe** (aer) Flosse f. = fin (plane); tail-plane. **p glissoir** Rutsche f. = chute; shoot. **p incliné** (surface) geneigte Fläche f. = gradient plane; inclined plane. **p de nivellement** Schichtenplan m. = contour-map. **p de réfraction** Brechungsebene f. = plane of refraction. **p de repos** Ruhefläche f. = locking face; locking plane. **p de site** Bauebene f. = plane of site.

planche f. Brett n. ; Planke f. ; Platte f. = board ; plank ; sheet. **p** (tex) v. planche d'arcades. **p** (cliché) Klischee n. = block. **jours** mpl. **de p** Liegezeit f. = lay days pl. **passer les arcades dans la p** gallieren ; beschnüren ; die Hebeschnüre ins Schnurbrett einziehen = to tie up ; to draw the harness cords through the comber board.

planche f. : **p à aiguilles** Nadelbreit n. = needle board. **p d'arcades** Harnischbrett n. ; Schnürbrett n. ; Gallierbrett n. = comber board ; cord board ; harness board. **p de bord** (aut, aer) Armaturenbrett n. ; Instrumentenbrett n. = instrument board ; instrument panel ; dashboard. **p à crochets** Platinenboden m. = bottom board. **p à dessin** Reissbrett n. = drawing board. **p de fond** (met) Formplatte f. ; Modellplatte f. = moulding plate ; plate with patterns. **p de liège** Korkplatte f. = cork sheet ; cork slab. **p à nettoyer** (tex) Putzbrett n. = clearing flat ; flat clearer ; clearing board. **p du siège** Sitzbrett n. = seat board. **p à trous** v. planche d'arcades.

planchéiage m. Verschalung f. = boarding.

planchéier verschalen = to plank ; to board.

plancher m. Boden m. ; Diele f. = floor. **p** (build) Decke f. = ceiling. **faux p** Blindboden m. = intermediate floor.

plancher m. : **p en béton** Betondecke f. = concrete floor. **p en briques** -Ziegeldekke f. = brick-floor. **p continu** kontinuierliche Decke f. = continuous floor. **p sans nervures** balkenlose Decke f. = girderless ceiling. **p à remplissage** Einschubdecke f. = false ceiling. **p en tôle ondulée** Wellblechdecke f. = ceiling with corrugated iron reinforcement. **p sur travure en bois** Holzbalkendecke f. = wooden beam floor.

planchette f. : **p à aiguilles** (weav) Nadelbrett n. = needle board. **p du battant** Ladenbahn f. ; Ladenbaum m. ; Ladenklotz m. = race board ; slay cheek ; slay beam.

planer ebnen ; schlichten = to planish ; to plane. **p** (aer) gleiten = to glide. **marteau** m. **à p** Schlichthammer m. = planishing hammer.

planeur m. (aer) Gleiter m. ; Segelflugzeug n. = glider ; sail plane.

planeuse f. Schlicht(hobel)maschine f. = planishing machine.

planomètre m. Richtplatte f. = surface plate.

plantation f. **protectrice** Baumschutzpflanzung f. = plantation for protection.

plaque f. Platte f. ; Tafel f. = plate ; sheet ; slab. **p** (tôle) Blech n. = sheet metal ; sheet iron. **p** (radio) Anode f. = anode. **p** (de pierre) Steintafel f. ; Steinplatte f. = slab. **p** (d'un condensateur) Platte f. = vane ; plate. **courant** m. **de p** Anodenstrom m. = plate current ; anode current. **épaisseur** f. **de p** Plattenstärke f. = thickness of plate. **tension** f. **de p** Anodenspannung f. = plate voltage ; anode voltage.

plaque f. : **p d'appui** Unterlagsplatte f. ; Lagerplatte f. = bearing plate. **p de blindage** Panzerplatte f. = armour plate. **p en bois** Fournier n. ; Fournierholz n. = veneer. **p à cadran** (de la boite à vitesses) Schild n. = shield. **p de cadran** (hor) Rohzifferblatt n. = blank dial. **p de caoutchouc** Gummiplatte f. = rubber sheet. **p chauffante** Heizplatte f. = hot-plate. **p de contre-pivot** (hor) Decksteinplättchen n. = lower cap jewel. **p de contrôle** (aut) Nummernschild n. = number-plate ; licence. **p de déviation** Ablenkplatte f. = deflecting plate. **p à dresser** Richtplatte f. = surface plate. **p émaillée** Emailschild n. = enamel sign. **p de licence** v. plaque de contrôle. **p à modèle renversable** (met) Wendeplatte f. = turnover top table. **p noire** (spin) Garngleichheitsprüfer m. = show-board tester ; yarn tester. **p de plomb** Bleiplatte f. = lead-plate. **p à pointes** Hechelstab m. = spiked plate. **p de serrage** Klemmplatte f. = clip. **p en stuc** Stucksteinplatte f. = stucco slab. **p de terre** Erdplatte f. = earth plate ; ground plate. **p tournante** (rly) Drehscheibe f. = turntable.

plaqué plattiert = plated.

plaqué m. **or** Golddoublé n. ; Doublé-Gold n. = rolled gold.

plaque-écrou f. Mutterplatte f. = apron.

plaquer (met) plattieren = to plate. **p** (bois) fournieren = to veneer. **presse** f. **à p** Fournierpresse f. = veneer press.

plasticité f. Formbarkeit f. = plasticity ; mouldability.

plastifiant m. Weichmacher m. ; Plastizierungsmittel n. = plasticizer ; softener.

plastique bildsam ; plastisch = plastic. **matière** f. **p** plastische Masse f. ; plastischer Werkstoff m. ; Presstoff m. = plastic material ; plastic.
plateau m. Platte f. ; Scheibe f. = plate ; disk. **p** (mt) Planscheibe f. = face-plate. **accouplement** m. **à p-x** Scheibenkupplung f. ; Flanschenkupplung f. = plate coupling ; flange coupling. **bobine** f. **à p-x** Scheibenspule f. = double-flanged bobbin. **tour** m. **à p** Kopfdrehbank f. ; Plandrehbank f. ; Scheibendrehbank f. = face lathe ; chuck lathe.
plateau m. **: p d'ancre** Rolle f. ; Ankerplättchen n. = roller. **p de balance** Waagschale f. = scale. **p d'embrayage** Kupplungsscheibe f. = clutch plate. **tour** m. **à p horizontal** Karusselldrehbank f. = vertical lathe ; vertical turning and boring machine. **p de serrage** Spannfutter n. ; Klemmfutter n. = (clamping) chuck ; draw-in chuck. **p à toc** Mitnehmerscheibe f. = driving plate. **p tournant** Laufplatte f. = rotary disc. **embrayage** m. **à p unique** Einscheibenkupplung f. = three-plate clutch ; single-plate clutch ; plate clutch.
plate-bande f. **porte-anneaux** Ringbank f. = ring rail.
plate-forme f. Bühne f. = platform ; gallery. **p-f** (toit) Flachdach n. = flat roof. **p-f d'ascenseur** Fahrstuhl m. = lift ; elevator platform ; elevator cage. **p-f de déversement** Sturzbühne f. = tipping-stage. **p-f d'essai** Prüfstand m. = testing stand. **p-f de monte-charge** v. plate-forme d'ascenseur.
platine f. (tex) Platine f. = lifter ; (lifting) hook ; upright (wire). **p** (hor) Platte f. ; Uhrplatte f. = plate. **grande p** Pfeilerplatte f. ; Unterplatte f. = pillar-plate ; lower-plate ; dial-plate. **petite p** Oberplatte f. = top-plate ; upper plate. **planche** f. **de support des p-s** Platinenboden m. = bottom board. **presse** f. **à p** Tiegel m. = platen.
platine m. Platin n. = platinum. **chlorure** m. **de p** Platinchlorid n. = platinum chloride. **éponge** f. **de p ; mousse** f. **de p** Platinschwamm m. = spongy platinum. **noir** m. **de p** Platinmohr m. ; Platinschwarz n. = platinum-black. **sel** m. **de p** Platinsalz n. = platinum salt.
platini-chlorure m. Platinichlorid n. = platinum chloride.
platinique : acide m. **p** Platinsäure f. = platinic acid.
plâtrage m. Wandbewurf m. ; Gipsarbeit f. = plastering.
plâtre m. Gips m. = plaster ; gypsum. **enduit** m. **en p** Gipsputz m. = plaster stucco. **revêtement** m. **en p** Gipsdecke f. = plaster finish.
plâtre m. **fin** Gips m. = plaster of Paris.
plein (composition) kompress ; undurchschossen = solid. **p** (lettre) fett = bold ; fat-faced. **faire le p** tanken = to refuel ; to fuel up.
pleins gaz mpl. Vollgas n. = full throttle.
plein pouvoir m. Vollmacht f. = power of attorney.
pliage m. Falten n. ; Biegen n. = folding ; bending. **mandrin** m. **de p** Biegedorn m. = bending block.
pliant zusammenklappbar = collapsible ; foldable ; folding.
plier falzen ; falten ; biegen = to bend ; to fold. **machine** f. **à p** v. plieuse.
plier à chaud warmbiegen = to hot-bend.
plieuse f. Falzapparat m. ; Biegemaschine f. = folding machine ; bending machine. **p de tôles** Doppler m. = plate-doubling machine.
plomb m. Blei n. = lead. **p** (fil à plomb) Lot n. ; Senklot n. = plumb ; plummet. **p** (sceau) Bleiplombe f. = lead seal ; lead stamp. **p** (joint) Abdichtung f. ; Verschluss m. ; Einschmelzstelle f. = seal. **accumulateur** m. **au p** Bleiakkumulator m. = lead accumulator ; storage battery. **acétate** m. **de p** Bleiazetat n. = acetate of lead. **antimoniate** m. **de p** antimonsaures Blei n. = lead antimoniate. **arséniate** m. **de p** arsensaures Blei n. = lead arseniate. **borate** m. **de p** borsaures Blei n. = lead borate. **câble** m. **armé de p ; câble** m. **sous p** Bleikabel n. = lead-covered cable. **chromate** m. **de p** chromsaures Blei n. = lead chromate. **fil** m. **à p** v. plomb. **gaine** f. **en p** Bleimantel m. ; Bleihülle f. = lead covering ; lead sheath. **hyposulfite** m. **de p** unterschwefligsaures Blei n. = lead hyposulphite. **manchon** m. **de p** Bleimuffe f. = lead sleeve. **mine** f. **de p** (crayon) Bleimine f. = lead refill ; black lead. **nitrate** m. **de p** salpetersaures Blei n. = lead nitrate. **peroxyde** m. **de p** Bleisuperoxyd n. = lead peroxide. **plaque** f. **de p** Bleiplatte f. = lead-

plate. **pyrolignite** m. **de p** holzessigsaures Blei n. = lead pyrolignite. **résinate** m. **de p** harzsaures Blei n. = lead resinate. **revêtement** m. **en p** Bleiauskleidung f. = lead lining. **socle** m. **de p** (typ) Bleifuss m. = metal mount. **sulfate** m. **de p** schwefelsaures Blei n. = lead sulphate.

plomb m. : **p aigre** ; **p d'antimoine** ; **p antimonié** ; **p dur** Hartblei n. ; Antimonblei n. = hard lead ; antimonial lead ; slag lead. **p jaune** Molybdänblei n. = molybdate of lead. **p laminé** Walzblei n. ; Bleiblech n. = rolled lead ; sheet lead. **p molybdaté** v. plomb jaune. **p phosphaté** Pyromorphit m. ; Phosphorblei n. = pyromorphite ; lead phosphite. **p rouge** Mennige f. ; Bleirot n. = minium ; red lead. **p sélénié** Selenblei n. = selenide of lead. **p spongieux** Bleischwamm m. ; schwammiges Blei n. = spongy lead. **p telluré** Tellurblei n. = telluride of lead.

plombage m. Verbleiung f. = leading ; lead plating. **p** (douane) zollamtlicher Bleiverschluss m. ; Plombierung f. = sealing.

plombagine f. Graphit m. = black lead ; graphite.

plombate m. **de calcium** bleisaures Kalzium n. = calcium plumbate.

plomber (isoler) verbleien = to lead-coat. **p** (sceller) plombieren = to lead ; to seal.

plombier m. Spengler m. ; Installateur m. = plumber.

plongeur m. (naut) Taucher m. = diver. **p** (piston) Tauchkolben m. = plunger. **cloche** f. **à p** Taucherglocke f. = diving bell.

plot m. (tex) Katze f. ; Gangführer m. ; Führer m. = jack ; heck box. **p (de contact)** Kontaktstück n. = (contact) stud ; contact-piece. **p de raccordement** Verbindungsklemme f. = terminal ; connecting terminal.

ployage m. Biegen n. = bending. **essai** m. **de p** Biegeprobe f. ; Biegeversuch m. = bending test.

plus-value f. Mehrwert m. ; Mehrbetrag m. ; Wertzuwachs m. = increment value ; increase in value.

pneu m. Reifen m. ; Pneu m. ; Pneumatik m. = (pneumatic) tyre. **p antidérapant** Gleitschutzreifen m. = non-skid tyre. **p ballon** Ballonreifen m. = balloon tyre ; doughnut tyre. **p gros** ; **p poids lourd** Riesenluftreifen m. = giant (air) tyre. **p de rechange** Ersatzreifen m. = spare tyre. **p à talons** Wulstreifen m. = beaded tyre ; clincher tyre.

pneumatique m. v. pneu.

pneumatique : **frein** m. **p** pneumatische Bremse f. = pneumatic brake.

poche f. : **p (à couler)** Giesslöffel m. ; Giesspfanne f. ; Giesskelle f. = ladle ; casting ladle. **p d'air** Luftsack m. = air-pocket (aer) ; air lock (hyd. e).

pochoir m. Matrize f. = stencil.

podomètre m. Schrittzähler m. = pedometer ; hodometer.

poêle m. Ofen m. ; Herd m. = stove ; range.

poids m. Gewicht n. = weight. **p (mech)** Last f. ; Belastung f. = load. **capacité** f. **de p** Schwergutladefähigkeit f. = dead-weight loading capacity. **excédant** m. **de p** Mehrgewicht n. ; Übergewicht n. = excess weight. **fret** m. **au p** Gewichtsfracht f. = weight rate. **jeu** m. **de p** Gewichtssatz m. = set of weights. **manque** m. **de p** Gewichtsverlust m. ; Untergewicht n. ; Gewichtsabgang m. = loss of weight ; underweight ; short weight. **note** f. **de p** Gewichtsnota f. = weighing note. **tonne-p** f. Schwerguttonne f. = dead-weight ton.

poids m. : **p atomique** Atomgewicht n. = atomic weight. **p débarqué** Landungsgewicht n. = landing weight. **p d'équivalent** Äquivalentgewicht n. = equivalent weight. **p fictif** fiktives Gewicht n. ; angenommenes Gewicht n. = fictitious weight. **p de lancement** Schwunggewicht n. = centrifugal weight. **p moléculaire** Molekulargewicht n. = molecular weight. **p mort** v. poids propre. **p net** Nettogewicht n. = net weight. **p propre** Eigengewicht n. = tare weight ; sole weight ; dead weight. **p spécifique** spezifisches Gewicht n. = specific gravity. **p du tas** Schüttgewicht n. ; Staugewicht n. = stowing weight. **p type** Normalgewicht n. = standard weight. **p utile** Nutzlast f. = useful load ; useful weight. **p à vide** Leergewicht n. = tare weight. **p en volume** Volumgewicht n. = weight by volume.

poignée f. Handgriff m. = handle ; (hand) grip. **p de guidon** Lenkergriff m. = handle-bar grip. **p tournante** (motocyclette) Drehgriff m. = twist-grip throttle control.

poil m. (du velours) Flordecke f. = pile. **p** (soie) Pelseide f. = single. **chaîne** f. **de p** Polkette f.; Florkette f.; Oberkette f. = pile warp; nap warp. **métier** m. **à p-s** Rutensamtwebstuhl m. = loom for pile weaving. **trame** f. **de p** Florschuss m. = pile pick. **tube** m. **de p** Florschlauch m. = pile tube.

poil m. **de chèvre d'Angora** Angorawolle f. = mohair.

poinçon m. (met, etc.) Punze f.; Stempel m.; Lochstempel m. = punch; stamp. **p** (typ) Schriftstempel m. = punch. **p** (d'une grue) Ausleger m. = jib; gib. **p** (build) Hängesäule f. = suspension post; truss post. **p de titre** Feingehaltstempel m. = hall-mark.

poinçonner (marquer) stempeln; zeichnen = to mark; to stamp. **p** (perforer) lochen; stanzen; durchlochen = to punch; to perforate.

poinçonneuse f. Lochmaschine f.; Locher m.; Lochstanze f. = stamping machine; punching machine.

point m. Punkt m. = point. **p d'aiguille** (sew) Stich m. = stitch.

point m. **d'appui** Stützpunkt m.; Auflagepunkt m. = point of support. **p d'a** (levier) Drehpunkt m. = fulcrum.

point m.: **p d'attache** Befestigungspunkt m. = point of attachment. **p bas d'une onde** Wellental n. = trough of a wave. **p de chaînette** (sew) Kettenstich m. = chain-stitch. **p de concours** Fluchtpunkt m. = vanishing point. **p de congélation** Gefrierpunkt m. = freezing point. **p-s d'un contrat** Vertragspunkte mpl.; Vertragsbedingungen fpl. = terms pl. of contract; terms pl. of agreement. **p de coupure** (el) Sperrpunkt m. = cut-off point. **p de départ** Absendungsort m. = place of dispatch. **p d'ébullition** Siedepunkt m. = boiling point. **p d'écoulement** Fliesspunkt m. = flow-point. **p d'engrenage** Wälzpunkt m. = pitch point. **p d'exploration** Abtastfleck m. = scanning-spot. **p fantaisie** Zierstich m. = ornamental stitch. **p de fuite** v. point de concours. **p de fusion** Schmelzpunkt m. = melting point. **p haut d'une onde** Wellenberg m. = crest of a wave. **p d'inflammabilité; p d'inflammation** Flammpunkt m. = flash-point. **p d'intersection** Schnittpunkt m. = point of intersection. **p litigieux** Streitpunkt m. = contentious point. **p mort** Totpunkt m.; toter Punkt m. = dead point; dead centre. **p mousse** (hos) Moosstich m. = moss-stitch. **p de navette** Steppstich m. = lock-stitch. **p neutre** Neutralpunkt m. = neutral point. **p radiant** Strahlpunkt m. = radiating point; radiant point. **p de ramollissement** Erweichungspunkt m. = softening point. **p redoublé** (hos) v. point de navette. **p de rupture** Bruchfestigkeitsgrenze f. = breaking-down point. **p de saturation** Sättigungspunkt m. = saturation point. **p de solidification** Erstarrungspunkt m.; Stockpunkt m. = solidification point; coagulation point.

pointe f. Spitze f. = point; tip. **p** (clou) Zwecke f. = tack. **p** (el) Spitze f.; Scheitelwert m. = peak. **charge** f. **de p** (el) Spitzenbelastung f. = peak load. **courant** m. **de p** Spitzenstrom m.; Scheitelstrom m. = peak current. **heures** fpl. **de p** Stosszeit f. = peak hour; rush hour. **tour** m. **à p-s** Spitzendrehbank f. = centre lathe.

pointe f.: **p d'aiguille** (rly) Zungenspitze f. = point of blade. **p de la came** (tex) Schlagnase f. = tooth; picking neb; tappet nose. **p de mouleur** Formerstift m. = pin; stake. **p à tracer** Reissnadel f. = marking tool.

pointeau m. (soupape) Nadelventil n. = needle-valve. **p** (mt) Körner m. = centre-punch. **p de carburateur** Schwimmernadel f. = carburetter float spindle; float needle.

pointer des articles Posten mpl. punktieren = to check items; to tick off items.

pointillé punktiert = dotted; spotted.

poire f. (el) Glühbirne f.; Birne f. = (incandescent) bulb.

poitrine f. (met) Brust f. = hearth. **ouverture** f. **de la p** (met) Brustöffnung f. = hearth hole; hearth opening.

poitrinière f. (tex) Brustbaum m. = breast beam.

poix f. Harz n. = (pine) pitch. **p liquide** Teer m. = tar. **p terrestre** Erdpech n.; Bitumen n. = mineral pitch; bitumen.

poix-résine f. Baumharz n. = resin.

polaire f. (courbe) Polare f. = polar (curve).

polarisation f. Polarisation f. = polarization. **tension** f. **de p** v. polarisation de grille.

polarisation f.: **p de grille** Gittervor-

spannung f. = grid bias. **p négative de grille** negative Gittervorspannung f. = negative grid voltage.

polarité f. Polarität f. = polarity. **inverseur m. de p** Polwechsler m. = pole changer.

pôle m. Pol m. = pole. **distance f. des p-s** Polteilung f. = pole pitch. **enroulement m. de p** Polwicklung f. = pole winding.

pôle m. : **p auxiliaire** Wendepol m. = interpole ; reversing pole. **p négatif** negativer Pol m. ; Kathode f. = negative pole ; cathode. **p positif** positiver Pol m. ; Anode f. = positive pole ; anode.

poli m. Politur f. ; Glanz m. = polish ; gloss. **p extrafin** Hochglanzpolitur f. = high-lustre polish ; brilliant polish.

police f. (assurance) v. police d'assurance. **casier m. de p** Polizeiregister n. = police record. **p par abonnement** v. police flottante. **p d'affrètement** Frachtvertrag m. ; Befrachtungsvertrag m. = charter-party.

police f. d'assurance Versicherungspolice f. ; Versicherungsschein m. = insurance policy. **p d'a à terme** Zeitversicherungspolice f. = time policy.

police f. : **p en blanc** Blankopolice f. = policy in blank. **p de chargement** Seefrachtbrief m. = bill of lading (b/l) ; bill of shipping. **p évaluée** Wertpolice f. ; taxierte Police f. = valued policy. **p flottante ; p générale** Generalpolice f. ; Pauschalpolice f. ; Abonnementspolice f. = floater ; floating policy. **p non-évaluée ; p ouverte** offene Police f. = open policy. **p particulière** Einzelpolice f. = single policy.

polir polieren ; schleifen ; läppen ; glätten = to polish ; to smooth ; to buff ; to lap. **machine f. à p** v. polisseuse. **matière f. à p** Schleifpaste f. = polishing agent. **meule f. à p** v. polissoir.

polir à l'émeri schmirgeln = to rub ; to polish ; to grind with emery.

polissable polierfähig = polishable.

polissage m. Polieren n. ; Sauberschleifen n. = polishing ; lapping.

polisseuse f. Poliermaschine f. ; Schleifmaschine f. = polishing machine ; grinding machine ; buffing machine.

polissoir m. v. polisseuse. **p** (meule à polir) Polierscheibe f. = buffing wheel ; polishing wheel ; polishing disc.

politique f. : **p du marché ouvert** offene Marktpolitik f. = open-market policy. **p de vente** Verkaufspolitik f. = sales angle ; sales approach.

polyalcool m. mehrwertiger Alkohol m. = polyhydric alcohol.

polygone m. **funiculaire** Seileck n. = funicular polygon.

polymérisation f. Polymerisation f. = polymerization. **accélérateur m. de la p** Polymerisationsbeschleuniger m. = polymerization accelerator.

polyphasé mehrphasig ; vielphasig = multiphase ; polyphase. **courant m. alternatif polyphasé** Mehrphasenwechselstrom m. = polyphase current ; multiphase alternating current.

polyvalent mehrwertig = polyvalent.

pomme f. **d'arrosoir** Brause f. = sprinkler.

pompe f. Pumpe f. = pump. **tiges fpl. de p** Pumpengestänge n. = pump rods pl.

pompe f. : **p d'alimentation** Speisepumpe = feed pump ; donkey pump. **p de balayage** Spülpumpe f. = scavenging pump. **p centrifuge** Zentrifugalpumpe f. = centrifugal pump. **p de circulation d'eau** Kühlwasserpumpe f. = water-circulating pump. **p à engrenage** Zahnradpumpe f. = gear pump. **p à essence** Benzinpumpe f. = petrol pump. **p foulante** Druckpumpe f. = force pump. **p pour graisse** Fettpumpe f. = grease pump. **p à injection** Einspritzpumpe f. = fuel injection pump. **p à poussière** (hor) Staubpumpe f. = dust blow-pump. **p de presse** Presspumpe f. = press pump. **p de pression** v. pompe foulante. **p à haute pression** Hochdruckpumpe f. = high-pressure pump. **p rotative** Rotationspumpe f. = rotary pump. **p à vide** Vakuumpumpe f. = vacuum pump.

ponçage m. Schmirgeln n. = sand-papering ; sanding.

ponce f. Bimsstein m. = pumice stone.

ponceuse f. Schmirgelmaschine f. ; Schleifmaschine f. ; Poliermaschine f. = sand-papering machine ; sander ; polishing machine.

poncho m. Poncho m. = Mexican blanket ; poncho.

ponctuation f. Interpunktion f. = punctuation.

ponctué punktiert = dotted ; spotted.

pont m. Brücke f. = bridge. **p** (hor) Brücke f. ; Kloben m. = bridge. **appui m. de p** Brückenauflager n. = point of support of a bridge. **couplage m. en**

p ; montage m. en p Brückenschaltung f. = bridge connection. **pilier m. de p** Brückenpfeiler m. = buttress of a bridge ; pier of a bridge.

pont m. : p en arc Bogenbrücke f. = arched bridge. **p d'ancre** Ankerkloben m. = pallet-bridge.

pont m. arrière (aut) Hinterachse f. ; Hinterachsbrücke f. = rear axle. **p à moteur** Hinterachsantrieb m. ; Hinterradantrieb m. = rear(-wheel) drive ; final drive.

pont m. : p de balancier Unruhkloben m. = balance-cock. **p de barillet** Federhauskloben m. = barrel-bridge. **p de chargement** Ladebrücke f. = loading wharf ; loading bridge ; loading stage. **p d'éclatement** Funkenstrecke f. = spark gap. **p magnétique** magnetische Brücke f. = permeability bridge. **p de mesure** Messbrücke f. = measuring bridge. **p mobile** Drehbrücke f. = swing bridge.

pont m. à poutres Balkenbrücke f. = girder bridge. **p à p continues** kontinuierliche Balkenbrücke f. = bridge with continuous beams ; bridge with continuous stringers. **p à p et dalles** Plattenbalkenbrücke f. = combined truss and plate bridge.

pont m. de résistance Widerstandsbrükke f. = resistance bridge.

pont m. roulant Laufkran m. = overhead travelling crane. **chariot m. de p r** Laufkatze f. ; Hängekatze f. = (travelling) crab.

pont m. suspendu Hängebrücke f. = suspension bridge. **p s par câbles métalliques** Drahtseilbrücke f. = wire cable suspension bridge.

pont m. : p en treillis Fachwerkbrücke f. = truss bridge ; treillis-work bridge. **p en voûte** v. pont en arc. **p de Wheatstone** Wheatston'sche Brücke f. = Wheatstone bridge.

pont-boîte m. Getriebekasten m. = gear case.

pont-dalle m. Plattenbrücke f. = plate bridge.

pontée f. Deckladung f. = deck cargo ; deck load.

pont-grue m. Brückenkran m. = bridge-crane.

ponton m. Schwimmponton m. = pontoon.

ponton-grue m. Schwimmkran m. = floating crane.

popeline f. Popelin m. = poplin.

porcelaine f. Porzellan n. = porcelain ; china. **terre f. à p** weisse Tonerde f. ; Porzellanerde f. ; Kaolin n. = porcelain earth ; porcelain clay ; china-clay ; kaolin.

poreux (met) porös ; luckig = porous ; blistered.

porosité f. Porosität f. = porosity.

prophyriser zerreiben = to grind ; to triturate.

port m. (naut) Hafen m. = harbour ; port. **p** (poste) Briefporto n. ; Frankatur f. = postage. **p** (coût de transport) Fracht f. ; Frachtkosten pl. = freight ; cost of transport ; carriage. **droits mpl. de p** Hafengeld n. = port charges pl.

port m. : p aérien Flughafen m. = air port. **p d'attache** Heimathafen m. = home port ; port of registry. **p compris** einschliesslich Porto = including postage. **p de déchargement** Löschhafen m. = port of discharge. **p de départ** Abfahrthafen m. = port of sailing. **p de destination** Bestimmungshafen m. = port of destination. **en p dû** unfrankiert = carriage forward. **p d'embarquement** Ladungshafen m. = port of loading. **p d'escale** Anlaufhafen m. = port of call.

port m. franc Freihafen m. = free port. **bureau m. du p f** Freihafenamt n. = free port office. **magasin m. du p f** Freihafenlager n. = free port store.

port m. : p intérieur Binnenhafen m. = inland harbour. **p intermédiaire** Zwischenhafen m. = intermediate port ; port of call. **p à marée** Gezeitenhafen m. = tidal harbour.

port m. payé Fracht f. bezahlt ; frachtfrei ; franko = carriage paid ; carriage free. **déclaration f. de p p** Frankaturvermerk m. = indication whether carriage has been paid. **p p au départ** Freibetrag m. = amount prepaid.

port m. : p de réception Empfangshafen m. = receiving port. **p de relâche** Nothafen m. = port of refuge ; port of distress. **p pour le retour** Rückfracht f. ; Herfracht f. = back freight ; home(ward) freight.

portance f. (aer) Auftrieb m. = lift.

porte f. Türe f. = door. **p de bassin.** Schleusentüre f. = dock-gate. **p d'écluse** Stemmtor n. ; Schleusentor n. = lock-gate ; water-gate.

porte-à-faux m. (voiture) Ausladung f. = overhang.

porte-agrafe m. Ansatz m. = lug.

porte-aiguille m. (sew) Nadelarm m. = needle carrier.

porte-avions m. Flugzeugträger m. = aircraft-carrier.

porte-bagages m. Gepäckträger m. = luggage carrier.

porte-balais m. : arbre m. p-b Kontaktarm m. ; Bürstenträger m. = brush rod ; brush holder. **chariot m. p-b** Bürstenwagen m. = brush carriage.

porte-battant m. (tex) Ladenstock m. ; Ladenachse f. ; Schwingbaum m. = swing beam ; swing rail ; rocking tree ; rocking shaft.

porte-bobines m. (tex) Spulenträger m. bobbin holder ; creel. **bras m. p-b** (tpr) Spulenarm m. = spool arm.

porte-broches m. : traverse f. p-b Spindelbank f. = spindle rail.

porte-charbon m. Kohlehalter m. = carbon holder ; clip.

porte-crayon m. v. porte-charbon.

porte-cylindres m. Zylinderbank f. = roller beam.

portée f. (émetteur, etc.) Reichweite f. ; Bereich m. = range. **p** (met) Schloss n. = binding core. **p** (aer) Aktionsradius m. = range ; cruising range. **p** (de palier) Lauffläche f. = bearing. **p** (spin) Fadenbündel n. ; Fadenband n. ; Fadenstrang m. ; Schergang m. = porter ; portee ; beer ; group of threads. **p** (pont, etc.) Spannweite f. ; Stützweite f. = span. **p** (voiture) v. porte-à-faux. **p** (grue) Ausladung f. = reach ; radius.

portée f. : p diurne Tagesreichweite f. = day range. **p de mesure** (el) Messbereich m. = measuring range. **p de noyau** (met) Kernmarke f. = top print ; core mark. **p de nuit** (aer) Nachtreichweite f. = night range. **p optique** Sichtweite f. = visual range ; optical range. **p utile** (grue) nutzbare Ausladung f. = useful radius. **p de vitesse** Drehzahlbereich m. = range of revolutions.

porte-échappement m. (hor) Hemmungsplatte f. ; Einsatzhemmung f. = escapement-holder ; universal escapement.

porte-fil m. (sew) Fadengeber m. = take-up lever. **p-f** (weav) Streichbaum m. = back rest ; back rail ; yarn rest ; back bearer. **p-f mobile** (weav) Walkbaum m. = rocking beam.

porte-fraise m. Frässpindel f. = milling-spindle.

porte-mine m. : p-m réglable ; p-m à vis Drehbleistift n. ; Füllstift m. = propelling pencil.

porte-outil m. Werkzeughalter m. = tool holder ; tool head. **chariot m. p-o** Werkzeugschlitten m. = tool carriage ; tool post. **p-o à chariots croisés** Kreuzschlitten m. = tool box with crossed slides. **p-o à défoncer** Räumnadel f. = scraping-out cutter. **p-o à mouvement croisé** v. porte-outil à chariots croisés.

porte-papier m. Bogenhalter m. = paper holder. **rouleau m. p-p** (tpr) Walze f. ; Zylinder m. = platen ; roller ; cylinder.

porte-ruban m. (tpr) Farbbandgabel f. = ribbon carrier.

porteur m. (facteur) Gepäckträger m. = (luggage) porter. **p** (d'un chèque, etc.) Überbringer m. ; Inhaber m. = bearer ; holder. **p** (el) Träger m. = carrier. **action f. au p** Inhaberaktie f. = transferable share ; bearer share. **chèque m. au p** Inhabercheck m. = cheque (payable) to bearer. **tiers p** Nachmann m. = second endorser ; subsequent endorser. **titres mpl. au p** Inhaberpapiere npl. = bearer securities pl. **être au p** auf den Inhaber lauten = to be payable to bearer ; to be made out to bearer.

porteur m. : p d'actions Aktieninhaber m. = stockholder. **p d'une lettre de change** Wechselinhaber m. = holder of a bill ; bearer of a bill. **p d'une obligation** Obligationeninhaber m. ; Obligationär m. = bondholder.

porteur : câble m. p (téléphérique) Tragseil n. = carrying rope. **courant m. p** Trägerstrom m. = carrier current. **fil m. p** (el) Tragseil n. = suspension strand ; messenger wire.

portique m. : grue f. à p Portalkran m. ; Torkran m. = gantry-crane.

posage m. Aufstellen n. ; Verlegung f. = placing ; laying. **p de cadrans** Aufsetzen n. der Zifferblätter = dial setting ; dial fitting.

pose f. v. posage. **p** (phot) Belichtung f. = exposure.

positif (mech) positiv ; zwangsläufig = positive ; automatic.

position f. (tele) Platz m. ; Bedienungsplatz m. ; Vermittlungsplatz m. = operator's position ; switchboard position. **régler dans les p-s** (hor) in den Lagen regulieren = to adjust position errors.

position f.: **p d'attente** Bereitschaftsstellung f. = readiness for operation; initial setting. **p douanière** Zollposition f. = customs tariff number.
positron m. Positron n. = positron.
posomètre m. Belichtungsmesser m. = exposure meter.
possesseur m. Besitzer m. = possessor. **p de bonne foi** gutgläubiger Besitzer m. = bonafide possessor. **p d'un brevet** Patentinhaber m. = patentee; patent-holder. **p légal; p légitime** rechtmässiger Besitzer m. = lawful holder; lawful possessor; rightful possessor.
possession f. Besitz m. = possession.
postdater (chèque) vordatieren; vorausdatieren; zurückdatieren; rückdatieren = to post-date; to date forward. **p** (contrat) nachdatieren = to post-date.
poste f. Post f. = post; mail. **p** (bureau) Postamt n.; Post f. = post office. **p pneumatique** Rohrpost f. = pneumatic post.
poste m. (émetteur) Station f.; Sender m.; Sendestation f. = sender; transmitter. **p** (de réception) v. poste de radio. **p** (comptabilité) Posten m.; Eintragung f. = entry. **p d'abonné téléphonique** Teilnehmerstation f. = subscriber's station; telephone set. **p d'aiguillage** Stellwerk n. = signal box. **p émetteur** v. poste. **p d'essence** Tankstation f.; Tankstelle f. = filling station. **p groupé** (tele) Gemeinschaftsanschluss m. = party line. **p mobile** (tele) Tischapparat m. = portable telephone set.
poste m. **de radio** (appareil) Empfänger m.; Empfangsgerät n.; Radioempfangsgerät n. = receiver; wireless-set; broadcast receiver; radio set. **p de r** (station) Empfangsstation f. = receiving station.
poste m.: **p radiogoniométrique** (aer) Peilstation f. = direction-finding station. **p de réception pour radiodiffusion** v. poste de radio. **p de résidence** (tele) Wohnungsanschluss m. = residence telephone.
poste m. **téléphonique** v. poste d'abonné téléphonique. **p t mural** Wandstation f.; Wandapparat m. = wall telephone set.
poste m.: **p toutes-ondes** (radio) Allwellenempfänger m. = all-wave receiver. **p de T.S.F.** v. poste de radio.
postsélection f. Nachwahl f. = postselection.
pot m. **(de filature)** Topf m.; Kanne f.; Spinntopf m. = can; spinning can. **p silencieux** (aut) Auspufftopf m. = silencer; muffler; exhaust box. **p tournant** (spin) Drehtopf m. = coiler; coiler and can. **potasse** f. Pottasche f = potash. **solution** f. **de p caustique** Kalilauge f. = potash lye; potassium hydrate.
potassium m. Kalium n. = potassium. **acétate** m. **de p** essigsaures Kalium n. = acetate of potassium. **alun** m. **de p** Kaliumalaun n. = potassium alum. **antimoniate** m. **de p** antimonsaures Kalium n. = antimoniate of potassium. **arséniate** m. **de p** arsensaures Kalium n. = arseniate of potassium. **bicarbonate** m. **de p** doppeltkohlensaures Kalium n. = bicarbonate of potassium. **bichromate** m. **de p** doppelchromsaures Kalium n.; rotes Chromsalz n.; Chromkali n. = bichromate of potassium. **bioxalate** m. **de p** Kaliumbioxalat m.; Kleesalz n.; Sauerkleesalz n. = acid oxalate of potassium; sorrel salt. **bromate** m. **de p** bromsaures Kalium n.; Kaliumbromat n. = potassium bromate. **bromure** m. **de p** Bromkali n.; Kaliumbromid n. = bromide of potassium. **chlorate** m. **de p** chlorsaures Kalium n.; Kaliumchlorat n. = chlorate of potassium. **chlorure** m. **de p** Chlorkalium n. = potassium chloride. **chromate** m. **(neutre) de p** chromsaures Kalium n. = potassium chromate. **citrate** m. **de p** zitronensaures Kalium n. = potassium citrate. **cyanure** m. **de p** Zyankalium n. = cyanide of potassium. **ferricyanure** m. **de potassium** Ferrizyankali n.; rotes Blutlaugensalz n. = potassium ferri-cyanide. **ferrocyanure** m. **de p** Ferrozyankali n.; gelbes Blutlaugensalz n. = potassium ferro-cyanide. **fluorure** m. **de p** Fluorkalium n. = potassium fluoride. **hydrate** m. **de p** Ätzkali n.; Kaliumhydrat n. = caustic potassium; hydrate of potassium. **hydrobromate** m. **de p** v. bromure de potassium. **hypophosphite** m. **de p** unterphosphorigsaures Kalium n.; Kaliumhypophosphit n. = potassium hypophosphite. **hyposulfite** m. **de p** unterschwefligsaures Kalium n.; Kaliumhyposulfit n. = potassium hyposulphite. **iodure** m. **de p** Jodkali n.; Kaliumjodid n. = potassium iodide. **ni-**

trate m. de p salpetersaures Kalium n.; Kaliumnitrat n.; Kalisalpeter m. = potassium nitrate salpetre; nitre. **perchlorate m. de p** überchlorsaures Kalium n.; Kaliumperchlorat n. = potassium perchlorate. **permanganate m. de p** übermangansaures Kalium n. = potassium permanganate. **persulfate m. de p** überschwefelsaures Kalium n.; Kaliumpersulfat n. = potassium persulphate. **phosphate m. de p** phosphorsaures Kalium n.; Kaliumphosphat n. = potassium phosphate. **prussiate m. de p** v. cyanure de potassium. **silicate m. de p** Kaliumsilikat n.; kieselsaures Kalium n.; Wasserglas n. = silicate of potassium; water-glass. **sulfate m. de p** schwefelsaures Kalium n.; Kaliumsulfat n. = sulphate of potassium. **sulfite m. de p** schwefligsaures Kalium n.; Kaliumsulfit n. = potassium sulphite. **sulfure m. de p** Schwefelkalium n.; Kaliumsulfid n. = sulphide of potassium. **tartrate m. de p** Kaliumtartrat n.; Weinstein m.; doppeltweinsteinsaures Kalium n. = tartrate of potassium; wine stone. **xanthogénate m. de p** xanthogensaures Kalium n. = potassium xanthogenate.

poteau m. Tragwerk n.; Pfosten m.; Stange f. = pole; post; upright. **p** (el) Stange f.; Mast m. = pole. **p en A** A-Mast m. = A-pole. **p télégraphique** Telegrafenmast m. = telegraph pole.

potentiel m. Potential n. = potential. **gradient m. de potentiel** Potentialgradient m. = potential gradient.

potentiel m.: p de vecteur Vektorpotential n. = vector potential. **p de vitesse** Geschwindigkeitspotential n. = velocity potential.

potentiomètre m. Potentiometer n. = potentiometer.

poterie f. (de terre) Töpferwaren fpl.; Tonwaren fpl. = pottery; crockery; earthenware.

pouce m. (unité de mesure) Zoll m. = inch.

poudre f. Pulver n.; Puder m. = powder. **p à cémenter** Zementierpulver n. = cementation powder. **p fine** feinkörniges Pulver n. = small-grained powder; fine powder. **p à gros grains** grobkörniges Pulver n. = coarse-grained powder. **p à mouler** Presspulver n. = moulding powder. **p noire** Schwarzpulver n.; Schiesspulver n. = gunpowder. **p à tremper** v. poudre à cémenter.

poulie f. Riemenscheibe f.; Riemenrad n.; Kettenrad n. (hor) = pulley. **p** (de moufle) Rolle f.; Scheibe f. = pulley; sheave. **p** (moufle) Flaschenzug m. = (pulley) block. **commande f. par p-s** Riemenscheibenantrieb m. = pulley drive. **dispositif m. de suspension par p-s** Rollenzug m. = stock and bowl motion.

poulie f.: p conductrice Führungsrolle f. = guide pulley; carrying roller. **p à cône** Kegelriemenscheibe f. = cone pulley. **p à empreintes pour chaînons** Kettentriebrad n. = chain pulley. **p fixe** Festscheibe f. = fast pulley. **p folle** Losscheibe f. = loose pulley. **p de frein** Bremstrommel f. = brake drum. **p à friction** Reibrad n. = friction wheel; friction pulley. **p à gradins** Stufenscheibe f. = step pulley; cone pulley. **p à joues** Randscheibe f. = flanged pulley. **p de renvoi de la chaîne** Auslegerrolle f. = jib sheave.

poupe f. (naut) Stern m.; Heck n. = stern.

poupée f. (mt) Spindelstock m. = head stock; mandrel stock. **p à diviser** Teilapparat m.; Teilkopf m. = dividing head. **p fixe** v. poupée. **p mobile** Reitstock m. = puppet head; tail stock; tail block. **p motrice** v. poupée.

pour-cent m. **en volume** Volumprozent m. = per cent by volume.

pourcentage m. Prozentsatz m. = percentage.

pourparler m. Verhandlung f. = negotiations pl. **entrer en p-s** in Unterhandlungen fpl. treten = to enter into negotiations. **p commercial** Wirtschaftsverhandlung f. = trade talk.

pourriture f. Fäule f.; Fäulnis f. = rot; decay. **p bleue** (du bois) Blaufäule f. = sap stain. **p du cœur** Kernfäule f.; Rotfäule f. = heart rot; red rot. **p complète** Stockfäule f. = trunk rot. **p rouge** v. pourriture du cœur. **p sèche** Trockenfäule f. = dry rot.

poursuite f. (iur) gerichtliche Klage f.; Prozess m.; Betreibung f. = lawsuit; action; debt proceedings pl. **exercer des p-s contre qn.; intenter des p-s contre qn.** jdn. gerichtlich verfolgen = to proceed against sby.; to bring an action against sby.; to prosecute sby.; to sue sby.

poursuivre un débiteur einen Schuldner betreiben = to proceed against a debtor.

pourvoi m. **en nullité** Nichtigkeitsklage f. = nullity suit ; action for nullity.

poussée f. Auftrieb m. = buoyancy (liquide) ; lift (aer). **p** (effort) Schub m. = thrust. **p** (pression) Druck m. = pressure. **p à la clef** Scheiteldruck m. = thrust at crown. **p des terres** Erddruck m. = earth pressure ; earth thrust.

poussette f. (hor) Drückstift m. = push-piece.

poussière f. Staub m. = dust. **aspirateur m. de p** (installation) Entstaubungsanlage f. ; Staubabsauganlage f. = dust-removing plant. **pompe f. à p** Staubpumpe f. = dust blow-pump.

poussière f. de charbon Kohlenstaub m. coal dust.

poussoir m. Druckknopf m. ; Drücker m. = push button ; pusher. **p** (de soupape) Stosstange f. = push rod. **p de carburateur** Tippvorrichtung f. des Vergasers = tickler of carburettor ; carburettor primer ; carburettor flooding device.

poutre f. Träger m. ; Balken m. = girder ; beam. **âme f. de la p** Trägersteg m. = web of girder. **fer m. à p-s** Trägereisen n. = girder iron. **maîtresse f. p** Binderbalken m. = chief beam ; main truss ; binding joist. **pont m. à p-s** Balkenbrücke f. = girder bridge. **tête f. de p** Balkenkopf m. = headpiece of a beam.

poutre f. : **p à âme pleine** Vollwandträger m. = web plate girder. **p armée** bewehrter Balken m. = armed beam. **p assemblée à dents de scie** verzahnter Balken m. = indented beam. **p en caisson** Kastenträger m. = box girder. **p chevillée** verdübelter Balken m. = dowelled beam. **p en console** Kragträger m. ; Konsole f. = cantilever(ed) beam. **p en encorbellement** Auslegerbalken m. = cantilever arm. **p feuillée** ausgefalzter Balken m. = grooved beam. **p en tôles assemblées** Blechträger m. = plate girder. **p transversale** Querbalken m. ; Querträger m. = cross bar ; cross girder. **p en treillis** Fachwerkträger m. = lattice girder.

poutrelle f. Rippe f. = joist. **p de plancher** Plattenbalken m. = T-shaped beam.

pouvoir m. (mech) Vermögen n. ; Kraft f. = power. **p** (plein-pouvoir) Bevollmächtigung f. ; Vollmacht f. = power of attorney ; authority. **accorder des p-s ; donner p à qn. ; munir qn. de p-s ; revêtir qn. de p-s** jdn. bevollmächtigen ; jdn. ermächtigen ; jdm. Vollmacht erteilen = to authorize sby. ; to grant sby. full powers ; to empower sby. **révoquer le p** die Vollmacht widerrufen ; die Vollmacht zurückziehen = to withdraw the powers ; to revoke the powers.

pouvoir m. : **p d'achat** Kaufkraft f. = buying power ; purchasing power. **p adhérent** Klebkraft f. = adhesive power. **p agglutinant** Bindevermögen n. = binding force ; cementing force.

pouvoir m. : **p calorifique** Heizwert m. = heating power ; calorific power. **p c brut** oberer Heizwert m. = gross calorific power. **p c net** unterer Heizwert m. = net calorific power.

pouvoir m. : **p dissolvant** Auflösungsvermögen n. = dissolving power. **p émulsif** Emulsionsstärke f. = emulsive power. **p expansif** Ausdehnungsvermögen n. = expansibility. **p isolant** Isolierfähigkeit f. = insulating power. **avoir p libératoire** gesetzliches Zahlungsmittel sein = to be legal tender. **p portant** Tragvermögen n. = lifting force. **p de réaction** Reaktivität f. = reactivity. **p réducteur** Reduzierfähigkeit f. = reducing power.

pouvoir m. **réfringent** Brechungsvermögen n. = refracting power ; refrangibility. **p r moléculaire** Lichtbrechungsvermögen n. = molecular refraction power.

praticabilité f. Tunlichkeit f. ; Durchführbarkeit f. = practicability ; feasibility.

pratique f. Praxis f. ; Ausübung f. = practice ; exercise. **libre p** (naut) Befreiung f. von Quarantäne = pratique ; release from quarantine.

préavis m. Voranmeldung f. = previous notice. **conversation f. avec p** Gespräch n. mit Voranmeldung = personal call ; person-to-person call (A). **avec x mois de p** mit x-monatiger Kündigungsfrist f. = subject to x months' notice.

précédent m. Präzedenzfall m. = precedent.

précentré vorzentriert = precentred.

préchauffer vorwärmen = to preheat.

préchauffeur m. Vorwärmer m. = preheater.

précipitable (chem) ausfällbar ; fällbar = precipitable.

précipitant m. (chem) Niederschlagsmittel n.; Ausfällmittel n. = precipitating agent; precipitant.
précipitation f. Ausfällung f. = precipitation. **bain** m. **de p** Fällbad n. = precipitating bath. **p cathodique** kathodische Fällung f. = cathodic precipitation.
précipité m. Ausfall m.; Niederschlag m. = precipitate. **p caillebotté** käsiger Niederschlag m. = curd; curdy precipitate. **p électrolytique de métal** elektrolytischer Metallniederschlag m. = electrolytic metal deposit.
précision f. Genauigkeit f.; Präzision f. = precision; accuracy.
prédécesseur m. Rechtsvorgänger m. = predecessor.
préemption f.: **droit** m. **de p** Vorkaufsrecht n. = option; right of pre-emption.
préface f. Vorwort n. = preface; foreword.
préjudice m. Schaden m. = damage. **p** (iur) Beleidigung f. = tort. **réparation** f. **du p** Schadenersatz m.; Entschädigung f. = damages pl.
prélart m. (naut) Persenning f. = tarpaulin.
prélèvement m. **d'échantillons** Musterzug m.; Probenahme f. = sampling.
première f. (chaussure) Brandsohle f. = insole. **p de change** Primawechsel m. = first of exchange.
prendre (engrenage) eingreifen = to gear; to engage; to mesh. **p** (mortier) abbinden = to set.
preneur m. (acheteur) Käufer m. = purchaser. **p** (d'une lettre de change) Wechselnehmer m.; Begünstigte m. = taker; payee. **p d'assurance** Versicherungsnehmer m.; Versicherte m. = insured; insuree. **p à la grosse** Bodmereinehmer m. = borrower on bottomry.
préparation f. Zubereitung f.; Aufbereitung f. = preparation; dressing; treatment; preparing. **p** (chem) Darstellung f. = preparation; obtaining. **p** (hor) Melden n. = warning. **mèche** f. **de p** (spin) Lunte f.; Vorgarn n.; Vorgespinst n. = roving; rove; slubbing.
préparation f.: **p d'imprégnation** Imprägniermittel n.; Imprägnierstoff m. = impregnant; impregnating preparation; impregnating substance. **p à tremper** Härtepräparat n. = hardening agent.
préposé m. Beamte m.; Vorsteher m. = officer; superintendent. **p au registre du commerce** Handelsregisterführer m. = commercial registrar.
prescription f. Verordnung f.; Vorschrift f. = regulation; rule. **p** (pharm) Rezept n.; Verordnung f. = recipe; prescription. **p** (iur) Verjährung f. = prescription; limitation. **délai** m. **de p** Verjährungsfrist f. = period of limitation. **loi** f. **de p** Verjährungsgesetz n. = statute of limitations.
présélecteur m. Vorwähler m. = preselector.
présentation f.: **payable à p** zahlbar bei Präsentation = payable on presentation.
presse f. Presse f. = press. **matrice** f. **de p** Pressform f. = press mould.
presse f. **à bras** Handpresse f. = hand press.
presse f. **à cintrer** Biegepresse f. = bending press; shaping press. **p à c et former** Biege- und Formpresse f. = bending and forming press.
presse f.: **p à courber** v. presse à cintrer. **p à dresser** Richtpresse f. = straightening press. **p à écorner** Abkantpresse f. = trimming press.
presse f. **à élargir** Aufweitepresse f. = expanding press; flaring press. **p à é les tuyaux** Rohraufweitepresse f. = pipe-expanding press; pipe-flaring press.
presse f.: **p à emboutir** Bördelpresse f. = beading press; flanging press. **p à empreindre** Prägepresse f. = embossing machine. **p à étamper** Prägewerk n.; Stanzpresse f.; Stanzmaschine f. = stamp; stamping press. **p à étirer** Ziehpresse f. = drawing press. **p excentrique** Exzenterpresse f. = eccentric press. **p à friction** Friktionspresse f. = friction press. **p à fruits** Fruchtpresse f. = fruit press. **p d'imprimerie** Druckerpresse f. = printing press. **p à main** Schraubzwinge f. = adjustable clamp; (screw) clamp. **p à mandriner** v. presse à élargir. **p à matricer** v. presse à étamper. **p à plaquer** Fournierpresse f. = veneer press. **p à platine** (typ) Tiegeldruckpresse f. = platen press. **p rapide** Schnellpresse f. = high-speed press. **p rotative** Rotationsmaschine f.; Rotationspresse f. = rotary printing-press. **p à rouleaux** Kalanderwalzenpresse f. = calender roller press. **p à souder** Aufschweisspres-

se f. = welding press. **p à tremper** Härtepresse f. = quenching press.

presse-étoffe m. (machine à coudre) Stoffdrücker m.; Stoffpresser m. = pressure bar; presser.

presse-étoupe m. Stopfbüchse f. = stuffing-box.

presse-papier m. (tpr) Papierandruckrolle f. = feed roll. **barre** f. **p-p** Papierandrückstange f. = paper holder bail.

presser pressen = to press; to compress. **p à froid** kaltpressen = to cold-press.

pression f. Druck m. = pressure. **angle** m. **de p** (roues dentées) Eingriffswinkel m. = pressure angle. **bouteille** f. **à p** Druckflasche f. = pressure bottle. **bouton** m. **de p** Druckknopf m. = press-button. **cabine** f. **sous p** Druckkabine f. = pressure-cabin. **centre** m. **de p** Druckpunkt m. = centre of pressure. **chaudière** f. **à p** Druckkessel m. = pressure boiler. **chaudière** f. **à basse p** Niederdruckkessel m. = low-pressure boiler. **c à haute p** Hochdruckkessel m. = high-pressure boiler. **cylindre** m. **de p** Presswalze f.; Presszylinder m. = pressure roller. **graissage** m. **sous p** Druckumlaufschmierung f. = force-feed lubrication; self-contained lubricating system. **interrupteur** m. **à p** Druckschalter m. = press switch. **régulateur** m. **de p** Druckregler m. = pressure regulator. **ressort** m. **de p** Druckfeder f. = compression spring. **vase** m. **de p** Druckgefäss n. = pressure vessel.

pression f.: **p admissible** zulässiger Druck m. = safe load. **p d'admission** (int. comb. eng.) Ladedruck m. = boost-pressure. **p sur les arêtes** Kantenpressung f. = edge pressure. **p atmosphérique** Luftdruck m. = air pressure. **p constante** Gleichdruck m. = constant pressure. **p sur le corps du rivet** (build) Lochleibungsdruck m. = bearing pressure for rivet holes. **p de l'eau; p hydrostatique** Wasserdruck m.; Wasserauftrieb m. = hydrostatic pressure; water pressure. **p du massif** Gebirgsdruck m. = pressure of the ground. **p osmotique** osmotischer Druck m. = osmotic pressure. **p des parois** Seitendruck m. = side pressure. **p réduite** verminderter Druck m. = reduced pressure. **p sur le sommier** (build) Kämpferdruck m. = thrust on springer. **p du son** Schalldruck m. = acoustic pressure; sound pressure. **p tangentielle** Tangentialdruck m. = tangential pressure. **p du toit** Scheiteldruck m. = top pressure; thrust at crown. **p de vapeur** Dampfdruck m. = steam pressure.

pression f. **du vent** Winddruck m. = wind pressure. **p du v** (de compresseur) Gebläsedruck m. = blast pressure.

prêt m. Darle(i)hen n.; Anleihen n.; Anleihe f. = loan. **caisse** f. **de p-s** Darlehenskasse f.; Darlehensbank f. = loan bank. **maison** f. **de p** Pfandleihanstalt f. = pawnshop. **titre** m. **de p** Darlehensschein m. = loan certificate.

prêt m.: **p à court terme** kurzfristiges Darlehen n. = short-term loan. **p disponible à vue** jederzeit kündbares Darlehen n. = call loan. **p sur gage** Lombardgeschäft n. = loans pl. against security. **p à la grosse** Bodmereidarlehen n. = bottomry loan. **p hypothécaire** Hypothekendarlehen n. = mortgage loan. **p à intérêts** verzinsbares Darlehen n. = loan at interest.

prêt bereit = ready. **p à l'usage** gebrauchsfertig = ready for use.

prête-nom m. Strohmann m. = dummy; man of straw.

prétention f. Anspruch m.; Forderung f. = pretension; claim. **renoncer à une prétention** eine Forderung aufgeben; auf eine Forderung verzichten = to waive a claim.

prêter leihen = to lend.

prêteur m. Darlehensgeber m. = lender. **p sur gage** Pfandleiher m. = pawnbroker. **p à la grosse** Bodmereigeber m. = lender on bottomry.

preuve f. Beweis m.; Nachweis m. = evidence; proof. **p** (typ) Abzug m. = proof. **fardeau** m. **de la p** Beweislast f. = onus of proof; burden of proof.

preuve f.: **p indirecte** v. preuve tirée d'indices. **p de réexportation** Rückschein m. = proof of re-exportation. **p tirée d'indices** indirekter Beweis m.; Indizienbeweis m. = circumstantial evidence.

prévision f. Voraussage f. = forecast.

primage m. (com) Primgeld n. = primage; priming.

primaire primär = primary. **circuit** m. **p** primärer Stromkreis m.; Erregerkreis m.; induzierender Stromkreis m. = primary circuit; inducing circuit.

prime f. Prämie f. = premium. **p** (gratification) Prämie f.; Gratifikation f. = premium; bonus. **p** (d'importation et d'exportation) Ein- und Ausfuhrprämie f. = bounty. **p** (subvention) Unterstützung f. = subsidy. **à p** über Pari = at a premium; above par. **doubles p-s** Stellgeschäft n.; Doppelprämie f. = put and call. **emprunt** m. **à p-s** Prämienanleihe f. = loan at option. **vente** f. **à p** Prämienverkauf m. = sale at option.

prime f.: **p d'assurance** Versicherungsprämie f. = insurance premium. **p d'exportation** Rückzoll m.; Wiederausfuhrprämie f. = drawback. **p de grosse** Bodmereiprämie f. = bottomry interest. **p de réexportation** v. prime d'exportation. **p de retour** (assurance) Rückprämie f. = return premium. **p de sortie** v. prime d'exportation.

principal m. **et intérêts** Kapital n. und Zinsen mpl. = principal and interest.

principe m. (chem) Element n.; Bestandteil m. = element; constituent. **p-s de construction des tissus; p-s d'entrecroisement (des fils)** Bindungslehre f.; Kompositionslehre f. = principles pl. of interlacing; principles pl. of cloth construction. **p immédiat** (chem) Naturprodukt n. = native substance.

priorité f. Priorität f.; Vorzug m.; Vorrang m. = preference; priority. **action** f. **de p** Vorzugsaktie f.; Prioritätsaktie f. = preference share; preferred share; preferential stock. **droit** m. **de p** Vorzugsrecht n.; Vorkaufsrecht n. = priority right; prior right (of purchase).

priorité f. **de passage** Vorfahrtrecht n. = right of way.

prise f. (el) v. prise de courant. **p** (mech) Eingriff m. = engaging; meshing; pitching. **p** (de mortier, etc.) Abbinden n. = setting. **durée** f. **de la p** Erhärtungsdauer f.; Abbindezeit f. = duration of setting; setting time. **essai** m. **de p** Abbindeprüfung f. = setting test. **processus** m. **de la p** Abbindeverlauf m. = process of setting.

prise f. **de courant** Steckdose f. = wall socket. **p de c** (tramway) Stromabnehmer m.; Bügel m. = collector; trolley-pole.

prise f.: **p directe** (aut) direkter Gang m. = direct drive.

prise f. **de terre** Erdung f. = earth connection. **écran** m. **de p de t** (el) Gegengewicht n. = earth screen; counter-poise.

prise f. **de vue** Aufnahme f. = taking of photographs; shooting (cin). **p de v-s image par image** (cin) Einzelbildaufnahme f. = single exposure.

prisée f. Schätzung f.; Bewertung f.; Wertbestimmung f. = appraisement; evaluation; valuation.

prisme m. Prisma n. = prism. **p biréfringent** doppelbrechendes Prisma n. = birefractive prism. **p oblique** schiefes Prisma n. = oblique prism. **p redresseur** bildumkehrendes Prisma n. = erecting prism. **p triangulaire** dreiseitiges Prisma n. = triangular prism. **p à vision directe** geradsichtiges Prisma n. = direct-vision prism.

prisonnier m. (mech) Stiftschraube f. = stud bolt; set pin.

privilège m. Vorrecht n.; Privileg n. = privilege.

prix m. Preis m.; Wert m. = price; value. **p** (st. ex) Preis m.; Kurs m. = exchange; rate. **changement** m. **de p** Preisänderung f. = change of price. **contrôle** m. **des p** Preiskontrolle f. = price control. **dernier p** äusserster Preis m. = rock-bottom price. **limite** f. **de p** Preisgrenze f. = price limit. **variations** fpl. **de p** Preisschwankungen fpl. = fluctuation in prices. **vil p** Schleuderpreis m. = cut rate; very low price. **gâcher les p; vendre à vil p** unterbieten; verschleudern = to cut prices; to dump.

prix m.: **p d'achat; p d'acquisition** Anschaffungspreis m.; Kaufpreis m. = purchase price; buying price. **p actuel** gegenwärtiger Preis m. = ruling price. **les p sont en baisse** die Preise mpl. fallen = prices pl. are declining. **p brut** Bruttopreis m. = gross price. **p de catalogue** Listenpreis m. = list price. **p de clôture** Schlusspreise mpl. = closing prices pl. **p au comptant** Preis m. bei Barzahlung; Barpreis m. = cash price. **p de concurrence** konkurrenzfähiger Preis m. = competitive price. **p courant** Marktpreis m. = market price; market rate. **p coutant** Gestehungskosten pl.; Gestehungspreis m.; Selbstkostenpreis m. = cost price; costs pl. of production. **p de détail** Detailpreis m. = retail price. **p en magasin** Preis m. ab Lager = price ex warehouse. **p de facture** Fakturapreis m. = invoice price. **p**

fait ; p fixe vorgeschriebener Preis m. = fixed price. **p forfaitaire ; p global** Pauschalpreis m. ; Pauschalsatz m. = lump sum ; flat rate. **p de gros** Engrospreis m. = wholsale price. **p imposé** fester Verkaufspreis m. = fixed selling price. **p moyen** Durchschnittspreis m. = average price. **p net** Nettopreis m. = net price. **p raisonnable** annehmbarer Preis m. = fair price. **p de réalisation** Realisationspreis m. = realizable price. **p réduit** verbilligter Preis m. = cut price. **le p se règle sur la marchandise** der Preis richtet sich nach der Ware = the price depends on the goods. **p de revient** v. prix coûtant. **p de transport par wagon complet** Wagenladungsfrachtsatz m. = truck-load rate ; car-load rate (A). **p unitaire** Einheitspreis m. = unit price. **p de vente** Verkaufspreis m. = selling price.

prix-courant m. Preisliste f. ; Katalog m. = price-list ; catalogue.

probabilité f. Wahrscheinlichkeit f. = probability. **calcul m. des p-s** Wahrscheinlichkeitsrechnung f. = theory of probability ; calculus of probability.

procédé m. (v. a. processus) Verfahren n. ; Methode f. = method ; process. **p anodisant** Galvanisierung f. = anodizing process ; electro-plating. **p basique** basisches Verfahren n. = basic process. **p Brinell** Kugelhärteprobe f. ; Brinellprobe f. = ball test ; Brinell's method. **p caustique** Ätzverfahren n. = caustic process. **p chimique** chemisches Verfahren n. = chemical process. **p de distillation lente** Schwelvorgang m. = carbonization process. **p d'empreinte par pression** v. procédé Brinell. **p de fabrication** Herstellungsverfahren n. ; Fabrikationsmethode f. = manufacturing process ; production process. **p d'impression** Druckverfahren n. = process of printing. **p de fermentation** Gärvorgang m. = fermenting process. **p de fusion** Schmelzverfahren n. = (s)melting process. **p « au pas de pèlerin »** Pilgerschrittverfahren n. = Perrin's rolling process ; tube rolling. **p de production** v. procédé de fabrication. **p de reproduction** Reproduktionsverfahren n. = photomechanical process ; process of reproduction. **p de travail** Arbeitsvorgang m. = working process. **p par voie humide** nasses Verfahren n. ; Nassverfahren n. = wet process. **p par voie sèche** Trockenverfahren n. = dry process.

procédure f. Verfahren n. = procedure. **frais mpl. de p** Gerichtskosten pl. = costs pl. of procedure ; legal expenses pl.

procédure f. : **p civile** Rechtsweg m. procedure. **p de faillite** Konkursverfahren n. = liquidation proceedings pl. ; bankruptcy proceedings pl.

procès m. Prozess m. ; Klage f. = legal action ; complaint. **frais mpl. de p** v. frais de procédure. **accommoder un p ; arranger un p** einen Prozess schlichten = to compromise an action. **intenter un p** einen Prozess anstrengen ; einen Prozess anheben = to take legal proceedings.

procès m. civil Prozess m. = lawsuit ; suit.

processus m. Vorgang m. = process. **p de combustion** Verbrennungsvorgang m. = process of combustion. **p cyclique** Kreisprozess m. = cyclic process. **p électrochimique** elektrochemischer Prozess m. = electro-chemical action.

procès-verbal m. Protokoll n. = minutes pl. **p-v (iur)** Tatbestandsaufnahme f. = record of evidence. **rédiger le p-v** das Protokoll führen = to keep the minutes. **p-v des avaries d'un bateau** Verklarung f. = sea protest. **p-v de visite** Besichtigungsschein m. = certificate of survey.

procuration f. Bevollmächtigung f. ; Vollmacht f. ; Ermächtigung f. = power of attorney ; authorization. **p (com)** Prokura f. = procuration ; proxy ; power of procuration. **par p** per Prokura = by procuration ; by proxy. **avoir la p** das Recht zur Unterschrift haben ; die Prokura haben = to have the procuration. **conférer p ; donner p** Vollmacht f. erteilen = to give full powers ; to grant full powers ; to empower ; to authorize.

procuration f. : **p collective** Kollektivprokura f. = joint procuration. **p générale** Generalvollmacht f. = general power-of-attorney.

producteur m. Erzeuger m. ; Produzent m. = producer. **p du froid** Kälteerzeuger m. = refrigerator.

production f. Produktion f. ; Gewinnung f. = production. **p** (rendement d'une machine) Leistung f. = performance ; output. **p à la chaîne** Fliessbandpro-

duktion f. = line-flow production. **p dirigée** gelenkte Produktion f. = planned production. **p en groupe** Gruppenproduktion f. = batch production. **p en série** Reihenherstellung f. = production in series.

produit m. (marchandise) Produkt n.; Erzeugnis n.; Fabrikat n.; Ware f. = product; make; merchandise. **p** (naturel) Naturprodukt n. = produce. **p** (profit) Erlös m.; Ertrag m. = proceeds pl. **demi-p m.** Halbfabrikat n.; Halbzeug n. = half-finished product; semi-finished product. **sous-p** m. v. produit secondaire.

produit m. Grundstoff m. = basic material. **p à blanchir** Bleichmittel n. = bleaching agent; decolorizing agent. **p de combustion** Verbrennungsprodukt n. = product of combustion. **p à conserver le bois** Holzkonservierungsmittel n. = wood preserver. **p dérivé** (chem) (v. a. produit secondaire) Derivat n. = derivate; derivation. **p fini** Fertigprodukt n. = finished product. **p-s de l'industrie de fer** Eisenzeug n.; Eisenwaren fpl. = ironware. **p industriel** Industrieerzeugnis n. = industrial product. **p intermédiaire** Zwischenprodukt n. = intermediate product. **p de marque** Markenartikel m. = branded product. **p net** Reinertrag m. = net proceeds pl. **p de qualité** Qualitätserzeugnis n. = quality product. **p de réduction** Abbauprodukt n.; Reduktionsprodukt n. = reduction product. **p secondaire** Nebenprodukt n. = by-product. **p synthétique** synthetisches Erzeugnis n. = synthetic product. **p terminé** v. produit fini.

profession f. Beruf m. = profession; vocation.

profil m. Umriss m.; Profil n.; Schnitt m. = profile; contour; section.

profil m.: répondant au p dressé profilgerecht = true to profile. **p normal** Normalquerschnitt m. = standard section. **p de rail** Schienenquerschnitt m. = rail cross-section. **p du talus** Böschungslinie f. = slope profile. **p des terrassements** Massenprofil n. = section of earthworks. **p en travers** Querschnitt m. = cross section. **p en U** U-Querschnitt m. = channel section.

profiler profilieren = to form; to profile. **dispositif m. à p** (de fraiseuse etc.) Kopiereinrichtung f. = profiling attachment. **tour m. à p** Fassondrehbank f. = profiling lathe.

profiler sur modèle nach Schablone ausschneiden = to cut to pattern.

profit m. (com) Gewinn m.; Nutzen m. = profit; benefit.

profits mpl. et risques mpl. Nutzen m. und Gefahr f. = benefit and risk. **p et r passent à l'acquéreur** Nutzen m. und Gefahr f. gehen auf den Käufer über = benefit and risk pass to the buyer.

profondeur f. Tiefe f. = depth. **pied m. de p** Tiefenmass n. = depth gauge.

profondeur f.: p à fraiser Frästiefe f. = milling depth. **p de modulation** Modelungsgrad m.; Modulationsgrad m. = depth of modulation.

proforma: facture f. **p** Proformarechnung f.; Vorfaktura f. = pro forma invoice; fictitious invoice.

progressif fortpflanzend; fortschreitend; zunehmend = progressive.

progression f. Progression f.; Reihenentwicklung f. = progression.

prohibition f. Sperre f.; Verbot n. = prohibition. **p commerciale** Handelssperre f. = commercial embargo. **p de concurrence** Konkurrenzverbot n. = prohibition of competition. **p à l'importation** Einfuhrverbot n. = import prohibition.

projecteur m. Scheinwerfer m. = projector; searchlight. **p** (aut) Scheinwerfer m. = headlight. **p (cin)** Projektor m. = (picture) projector. **p auxiliaire orientable** (aut) Suchlampe f. = spot-light. **p à flots de lumière** Flutlichtscheinwerfer m. = floodlight projector. **p Klieg** Scheinwerfer m.; Jupiterlampe f. = klieg-light; searchlight. **p sonore** Tonprojektor m. = sound projector.

projectile m. Geschoss n. = projectile.

projection f. (cin) Vorführung f.; Projektion f. = projection. **p** (build) Riss m.; Projektion f. = projection; plan. **p-s** (met) Auswurf m. = waste; discharge. **cadence f. de p** (cin) Vorführungsgeschwindigkeit f. = rate of projection.

projection f.: p horizontale Grundriss m. = horizontal projection; ground plan. **p latérale** Seitenriss m.; Profil n. = profile; side projection.

projecture f. (build) Ausladung f. = projection.

projet m. Projekt n.; Plan m.; Entwurf m. = project; plan; draft. **p de contrat**

Vertragsentwurf m. = draft agreement. **p de statuts** Statutenentwurf m. = draft articles pl.
prolongation f. Verlängerung f.; Prolongation f. = extension; prolongation; renewal (traite). **p du paiement; p du terme de paiement** Verlängerung f. der Zahlungsfrist = extension of the term of payment.
prolongement m. Verlängerung f. = elongation; lengthening.
promesse f. Versprechen n.; Zusage f. = promise; consent. **p** (com) Schuldschein m.; Solawechsel m.; Eigenwechsel m. = promissory note; note of hand. **p de donation** Schenkungsversprechen n. = promise of gift.
promoteur m. Gründer m. = promoter.
promotion f. **de vente** (Massnahmen fpl. zur) Absatzsteigerung f. = sales promotion.
propagande f. Propaganda f.; Werbung f.; Reklame f. = propaganda; publicity. **lettre** f. **de p** Werbeschreiben n. = sales letter.
propagation f. (ondes, etc.) Ausbreitung f.; Fortpflanzung f. = propagation. **correction** f. **du temps de p** Phasenentzerrung f.; Korrektur f. der Laufzeit = echo weighting term; delay weighting term (A). **facteur** m. **de p** Übertragungsmass n. = propagation constant. **temps** m. **de p** Laufzeit f. = transmission time; propagation time. **vitesse** f. **de p** Fortpflanzungsgeschwindigkeit f. = speed of propagation; propagation velocity.
proportion f. Verhältnis n.; Proportion f. = proportion; ratio; rate. **p de mélange** Mischungsverhältnis n. = mixing proportion.
proportionnel: directement p unmittelbar proportional = directly proportional. **inversement p** umgekehrt proportional = inversely proportional.
proposition f. Antrag m.; Vorschlag m. = proposition; proposal.
propriétaire m. Eigentümer m. = proprietor; owner. **p foncier** Grundbesitzer m. = landed proprietor; landowner. **p légitime** rechtmässiger Inhaber m. = rightful owner.
propriété f. Eigentum n.; Besitz(ung f.) m. = property; estate. **p** (particularité) Eigenschaft f.; Fähigkeit f. = property. **droit** m. **de p** Eigentumsrecht n. = (right of) ownership. **pleine p** Freigrundbesitz m. = freehold property. **réserve** f. **de p** Eigentumsvorbehalt m. = reservation of proprietorship. **titre** m. **de p** Eigentumsurkunde f. = title deed.
propriété f.: **p commune** Gesamteigentum n. = ownership in common. **p copiante** Kopierfähigkeit f. = copying property. **p foncière** Grundeigentum n. = landed property; real estate. **p individuelle** Sonderbesitz m. = severalty. **p littéraire** Eigentum n. des Verfassers; Copyright n. = copyright; privilege of the author. **p non solidaire** v. propriété individuelle.
propulsion f. Antrieb m. = propulsion, drive. **p par détente de gaz; p par fusée** Raketenantrieb m. = rocket propulsion. **p à réaction** Düsenantrieb m = jet propulsion.
prorogation f. Verlängerung f.; Aufschub m.; Frist f. = extension of time, prorogation. **p de l'échéance.** Verlängerung f. einer Zahlungsfrist = extension of the term of payment. **p d'une enquête** Vertagung f. einer Untersuchung = leave to protract an enquiry.
prospectus m. Prospekt m.; Werbeblatt n. = prospectus; handbill; leaflet; folder.
protecteur m. Schutzvorrichtung f. = protector; guard.
protection f.: **p contre les intempéries** Witterungsschutz m. = weather protection. **p des rives** Uferschutz m. = bank protection. **p contre la rouille** Rostschutz m. = rust protection.
protectionnisme m. Schutzzollsystem n. = protectionism; protective system.
protège-main m. Handschutzvorrichtung f. = hand shield.
protéide f. Proteid n.; Eiweissverbindung f. = proteid.
protéine f. Protein n.; Eiweiss n. = protein; albumen.
protêt m. Protest m. = protest. **frais** mpl. **de p** Protestkosten pl. = protest charges pl. **sans p** (lettre de change) ohne Kosten pl. = no expenses pl. **accepter sous p** unter Protest m. annehmen = to accept under protest. **faire p; lever p** Protest m. erheben = to raise a protest; to enter a protest; to lodge a protest.
protêt m. faute de paiement Protest m. mangels Zahlung = protest for nonpayment.
protochlorure m. d'étain Zinnchlorür n. = stannous chloride.

proton m. Proton n. = proton.
protoxyde m. Oxydul n. = protoxide.
proue f. Bug m. = bow ; nose.
provenance f. Ursprung m. ; Herkunft f. = origin.
provision f. Vorrat m. = provision ; stock ; supply ; store. **p** (com) Provision f. = commission. **p** (chèque) Deckung f. = cover. **faire la p** decken = to cover ; to provide for.
prudence f. Vorsicht f. = caution.
prussiate m. Zyansalz n. = prussiate ; cyanide. **p jaune** Ferrozyankalium n. ; gelbes Blutlaugensalz n. = yellow prussiate of potash ; potassium ferrocyanide.
psophomètre m. Geräuschspannungsmesser m. ; Geräuschspannungszeiger m. = psophometer ; (circuit) noise meter.
psychromètre m. Feuchtigkeitsmesser m. = psychrometer.
public öffentlich ; allgemein = public.
publication f. (livre) Veröffentlichung f. ; Erscheinen n. ; Herausgabe f. = publication.
publicitaire m. Werbefachmann m. = publicity man ; advertising expert.
publicité f. (propagande) Reklamewerbung f. ; Propaganda f. ; Werbung f. = publicity ; advertising. **agence f. de p** Reklamebureau n. = advertising agency. **agent m. de p** Reklameberater m. ; Werbeberater m. = advertising agent ; advertising consultant. **campagne f. de p** Werbefeldzug m. = advertising campaign. **chef m. de p** Propagandaleiter m. = publicity agent ; publicity manager. **conseil m. en p** v. agent de publicité. **matériel m. de p pour le détaillant** Werbesachen fpl. für Einzelhändler = dealer aids pl. ; dealer helps pl.
publicité f. : **p agressive** aggressive Werbung f. ; herabsetzende Werbung f. = disparaging copy ; « knocking » copy. **p collective** Gemeinschaftswerbung f. = collective advertising. **p par l'objet** Werbung f. durch Verteilung von Proben = free-gift advertising. **p par la presse** Zeitungswerbung f. = newspaper advertising. **p par T.S.F. ; p radiodiffusée** Radiowerbesendung f. = radio advertising ; broadcast advertising.
puddlage m. Puddeln n. = puddling. **(atelier m. de) p** Puddelwerk n. = puddling works pl.
puisard m. (mot) Ölsumpf m. = oil-sump.
puissance f. Leistung f. = power ; capacity. **p** (force) Kraft f. ; Leistungsfähigkeit f. = force ; power. **p** (d'une couche) Mächtigkeit f. = thickness. **amplificateur m. de p** Kraftverstärker m. = power amplifier. **facteur m. de p** Leistungsfaktor m. = power factor.
puissance f. : **p en bougies** Kerzenstärke f. = candle power. **p calorifique** Heizkraft f. ; Heizwert m. = heating power. **p consommée** Wattverbrauch m. = watt consumption. **p continue** Dauerleistung f. = continuous output. **p au décollage** Startleistung f. = take-off power. **p au frein** Bremsleistung f. = brake power. **p de levier** Hebelkraft f. ; Hebelübersetzung f. = leverage. **p maximum** Höchstleistung f. = maximum output. **p modulée** modulierte Ausgangsleistung f. = modulated output. **p à vide** Leerlaufleistung f. = no-load power.
puits m. Brunnen m. = well. **p** (min) Schacht m. = shaft ; pit. **couronne f. de p** Brunnenkranz m. = shell of well.
puits m. : **p d'aérage** Luftschacht m. = air shaft. **p d'entrée** Einlaufschacht m. = gully ; sump pit. **p d'extraction** Förderschacht m. = hauling shaft.
puits-collecteur m. Sammelschacht m. = collecting shaft.
pulpe f. (à papier) Ganzzeug n. ; Pulpe f. ; Papiermasse f. ; Zellstoff m. = (paper) pulp.
pulvérisateur m. Pulverisator m. = pulverizing apparatus. **p** (pour liquides) Zerstäuber m. = atomizer ; sprayer. **p pour couleurs** Farbenspritzapparat m. = paint sprayer.
pulvérisation f. Pulverisierung f. = pulverization. **p** (de liquides) Zerstäubung f. = atomization ; spraying.
pulvériser pulverisieren ; zerreiben = to pulverize. **p** (un liquide) (fein) zerstäuben = to spray ; to atomize.
pulvérulent feinpulverig = pulverulent.
Pupin : bobine f. **P** Pupinspule f. = Pupin coil ; loading coil.
pupinisation f. Längsbespulung f. ; Pupinisierung f. = coil loading. **pas m. de p** Spulenabstand m. = coil spacing ; load coil spacing (A).
pupitre m. (tpr) Papier-Auflageblech n. = paper table. **p de distribution** Schaltpult n. = switch desk.
purgeur m. de gaz Gasreinigungsanlage f. = gas purifier.

purification f. Reinigung f.; Läuterung f. = purification.
push-pull m. Push-Pull m.; Gegentakt m. = push-pull.
putréfaction f. Fäulnis f.; Fäulnisprozess m. = decay; putrefaction process.
pyrargyrite f. Antimonsilberblende f. = dark-red silver ore; pyrargyrite.
pyrite f. Schwefelkies m.; Pyrit m.; Eisenkies m. = pyrite; ferrous sulphide.
pyrolignite m. holzessigsaures Salz n. = pyrolignite.
pyromètre m. Pyrometer n. = pyrometer.
pyromorphite f. Pyromorphit m.; Phosphorblei n. = pyromorphite.
pyrophorique luftentzündlich = pyrophorous.
pyrophosphate m. pyrophosphorsaures Salz n. = pyrophosphate.
pyrotechnie f. Pyrotechnik f. = pyrotechnics pl.

Q

quadrant m. Quadrant m. = quadrant. **électromètre m. à q-s** Quadrantenelektrometer n. = quadrant electrometer.
quadratin m. v. cadratin.
quadrillage m. (réseau) Raster m. = screen ; raster ; mesh.
quadrillé gewürfelt ; kariert = chequered ; checkered ; tessellated. **papier** m. **q** kariertes Papier n. = graph paper. **tissu m. q** gewürfelte Ware f. ; karierte Ware f. = check-pattern fabric.
quadripôle m. Vierpol m. = quadripole ; four-terminal network.
quai m. Quai m. ; Hafendamm m. ; Hafenquai m. ; Kai m. = quay ; wharf ; pier. **droit** m. **de q** Quaigeld n. = wharfage. **q à marchandises** Güterladeplatz m. = goods platform.
qualité f. Qualität f. = quality. **produit** m. **de q** Qualitätserzeugnis n. = quality product.
qualité f. : **q conforme à l'échantillon** mustergemässe Qualität f. = quality as per sample ; sampled quality. **q courante** gangbare Sorte f. = current quality ; standard quality. **q inférieure** minderwertige Qualität f. = inferior quality ; low-grade quality.
qualité f. **moyenne** durchschnittliche Qualität f. ; Mittelqualität f. = average quality ; medium quality. **bonne q m** gute Mittelqualität f. = fair average quality.
qualité f. : **q du service** (tele) Betriebsgüte f. = grade of service. **q supérieure** erste Qualität f. = choice quality ; first quality ; high-grade quality. **q de la transmission** Übertragungsgüte f. = transmission performance ; fidelity. **q type** Standardqualität f. = standard quality.
quantité f. Menge f. ; Quantität f. ; Grösse f. = quantity. **monter en q** nebeneinanderschalten ; parallelschalten = to connect in parallel.
quantité f. : **q commensurable** kommensurable Grösse f. = commensurable quantity. **q constante** konstante Grösse f. = constant quantity. **q imaginaire** imaginäre Grösse f. = imaginary quantity. **q incommensurable** inkommensurable Grösse f. = incommensurable quantity. **q infiniment petite** unendlich kleine Grösse f. = infinitesimal quantity. **q irrationnelle** irrationale Grösse f. = irrational quantity. **q négative** negative Grösse f. = negative quantity. **q positive** positive Grösse f. = positive quantity. **q rationnelle** rationale Grösse f. = rational quantity. **q variable** veränderliche Grösse f. = variable quantity.
quantum m. Quantum n. = quantum.
quart m. **de feuille** Viertelbogen m. = quarter-sheet.
quarte f. (el) Viererseil n. ; Vierer m. = quad. **q Dieselhorst-Martin ; q D.-M.** D.-M.-Vierer m. = multiple twin ; multiple twin quad. **q étoile** Sternvierer m. = star quad ; spiral four quad.
quartz m. Quarz m. = quartz. **lampe** f. **de q** Quarzlampe f. = quartz lamp.
quaternaire quartär = quaternary.
quayage m. Landungszoll m. = quayage ; wharfage.
quenouille f. Rocken m. ; Spinnrocken m. ; Kunkel f. = distaff.
querelle f. Streit m. ; Differenz f. = contest ; quarrel ; difference ; dispute.
questionnaire m. Fragebogen m. = questionary.
queue f. Schwanz m. = tail. **q** (d'outil) Griff m. = handle. **q** (de bouton) Öhr n. ; Öse f. = shank. **q** (d'accumulateur) Fahne f. = lug. **q d'aronde** v. queue d'hironde.
queue f. **d'hironde** Schwalbenschwanz m. = dovetail. **entaille** f. **en q d'h** Schwalbenschwanznute n. = dovetail groove.
quille f. (naut) Kiel m. = keel.
quina m. v. quinquina.
quincaillerie f. Eisenkurzwaren fpl. ; Beschläge mpl. = hardware.
quinquina m. Chinarinde f. = cinchona ; China bark.
quittance f. Quittung f. = receipt. **q pour solde de compte** Generalquittung f. = receipt in full.
quote-part f. Quote f. ; Anteil m. ; Kontingent n. = share ; quota.

R

rabais m. Rabatt **m.**; Nachlass **m.**; Ermässigung f. = reduction; rebate; allowance; discount; abatement. **réclamation f. de r** Rabattanmeldung f. = claim for rebate.

rabat m. (mel) Prellung f.; Prellklotz m. = recoil; rabbet. **r** (com) v. rabais. **ratière** f. **à r** Tieffachschaftmaschine f. = lowering dobby.

rabattement m.: **à r** klappbar; herunterklappbar = hinged.

rabot m. Hobel m. = plane. **r** (fabrication de velours) Stossmesser n. = trivet. **lame** f. **de r** Hobelstahl m. = planing tool.

rabot m. pour rails Schienenhobel m. = rail plane.

raboter hobeln; abhobeln = to plane. **machine** f. **à r** v. raboteuse.

raboteur : outil m. **r** v. lame de rabot.

raboteuse f. Hobelmaschine f. = planing machine; planer. **r longitudinale** Langhobelmaschine f. = parallel planing machine. **r à montant unique** Säulenhobelmaschine f. = single-column planing machine; pillar planer. **r à placage** Fournierhobelmaschine f. = veneer planing machine.

raccord m. (v. a. raccordement) Verbindung f.; Anschluss m. = connection; connecting; join(ing); splice. **r** (pièce) Verbindungsstück n. = joint; connection; coupling. **r** (el) Vorsatzgerät n. = adapter; extension. **écrou m. à r** Überwurfmutter f. = cap nut; screw cap.

raccord m. **à tuyaux** Rohrverbindung f. = pipe connection; tube joint.

raccordement m. v. raccord. **boîte** f. **de r** (el) Kabelendverzweiger m. = terminal block; cable terminal. **borne** f. **de r** Anschlussklemme f.; Verbindungsklemme f. = connecting terminal; terminal. **ligne** f. **de r** (rly) Geleiseanschluss m. = junction line; railway siding. **manchon m. de r** Verbindungsmuffe f. = coupling sleeve. **plot** m. **de r** v. borne de raccordement. **réglette** f. **de r** Anschlusstreifen m.; Anschlusschiene f. = connecting strip; terminal strip. **taxe** f. **de r** (trans) Anschlussfracht f. = siding charges pl. **voie** f. **de r** v. ligne de raccordement.

raccordement m.: r au chemin de fer Bahnanschluss m. = railway connection. **r-s collectifs; r-s en commun** (tele) Gemeinschaftsanschluss **m.** = party line. **r des phases** Phasenverkettung f. = interlinking of phases.

raccrochement m. (d'échappement) (hor) Aufsetzen n. = setting; hooking in.

raccrocher le récepteur (tele) den Hörer aufhängen; den Hörer einhängen = to hang up the receiver; to replace the receiver; to ring off.

rachat m. Rückkauf m. = repurchase. **r** (amortissement) Tilgung f.; Amortisation f. = redemption. **droit m. de r** Rückkaufsrecht n.; Ablösungsrecht n. = right of redemption. **valeur** f. **de r** Rückkaufswert m. = surrender value.

rachat m. **d'actions** Tilgung f. von Aktien; Aktieneinziehung f. = redemption of shares; paying-off of shares.

rachetable ablösbar = redeemable.

racle f. Rakel f.; Schaber m. = doctor.

raclette f. v. racle ou racloir. **r** (horticulture) Hacke f. = hoe.

racleur m.: **segment** m. **r** Abstreifring **m.** = scraper ring.

racloir m. Schabeisen n.; Schaber **m.** = scraper.

radar m. Radar n. = radar. **signe m. de r** Radarzeichen n. = radar trace.

radial radial; strahlenförmig = radial.

radialeur m. Heizkörper m.; Radiator m. = radiator. **r** (aut) Kühler m. = radiator. **r électrique** elektrischer Heizkörper m. = electric heater. **r à nid d'abeilles** Wabenkühler m. = honeycomb radiator.

radiation f. Strahlung f. = radiation.

radio m. Radiomeldung f. = wireless message. **r** (personne) Funker m. = wireless operator.

radio f. drahtlose Telegrafie **f.**; Radio n.; Rundfunk m. = wireless; radio. **r** (Röntgen) Röntgenstrahlen mpl. = X-rays pl. **commandé par r** drahtlos gesteuert = radio-controlled. **poste m. de r** (appareil) v. radio-récepteur.

radioactivité f. Radioaktivität f. = radio-activity.

radio-boussole f. Radiokompass m.; Zielfluggerät n. = radio compass.

radio-compas m. v. radio-boussole.

radio-diffusion f. Rundfunk **m.**; Radio n. = broadcasting. **station** f. **de r-d**

Rundfunksender m.; Sendestation f. = broadcasting station.
radio-distribution f. Drahtfunk m.; Telefonrundspruch m. = wire broadcasting; wire programme distribution; radio distribution system.
radiofréquence f. Hochfrequenz f.; Radiofrequenz f. = radio frequency.
radiogoniomètre m. Peilempfänger m.; Funkpeiler m. = direction finder; radiogoniometer.
radiogoniométrie f. Funkpeilung f.; Peilung f. = radio-location; radiogoniometry.
radiogoniométrique : poste m. **r** (drahtlose) Peilstation f. = direction-finding station. **relèvement** m. **r** Peilwinkel m.; Azimut m. = radio bearing.
radiogramme m. (radio) Funktelegramm n.; Funkspruch m. = radiogram; wireless message. **r** (photographie) Röntgenbild n. = radiograph; X-ray photography.
radiographie f. v. radiogramme.
radiologie f. Röntgenologie f. = röntgenology; radiology.
radio-navigation f. Radionavigation f. = radio navigation.
radiophare m. Funkfeuer n.; Funkbake f.; Peilfunksender m. = radio beacon. **r d'approche ; r de repérage** Peilleitstelle f. = localizer-transmitter.
radiophonie f. Radiofonie f. = radiophony; wireless telephony.
radiorécepteur m. Empfänger m.; Empfangsgerät n.; Radioempfangsgerät n. = wireless-set; receiver.
radiosonde f. Radiosonde f. = radiosonde.
radiotélégraphie f. Radiotelegrafie f. = radio-telegraphy; wireless telegraphy.
radio-télégraphiste m. Funker m. = wireless operator; wireless telegraphist.
radiotéléphonie f. v. radiophonie.
radium m. Radium n. = radium.
radoub m. (naut) Ausbesserung f.; Reparatur f. = repair. **bassin** m. **de r** Trockendock n. = dry dock.
rafale f. Böe f. = gust; squall.
raffinage m. Läuterung f.; Raffinieren n.; Raffination f. = refining. **r électrolytique** elektrolytische Raffination f. = electrolytic refining. **r des métaux** Metallveredlung f. = metal refining.
raffinerie f. Raffinerie f. = refinery.
rafraîchir abkühlen = to cool. **r** (des couleurs, etc.) auffrischen = to freshen; to revive.
rail m. Schiene f. = rail. **âme** f. **du r** Schienensteg m. = web of rail. **champignon** m. **du r** Schienenkopf m. = head of rail. **corps** m. **du r** v. âme du rail. **crampon** m. **de r** Schienennagel m.; Hakennagel m. = dog spike; rail spike. **patin** m. **du r** Schienenfuss m. = flange of rail. **semelle** f. **de r** Unterlagsplatte f. = bearing plate; sole plate.
rail m. **: r d'applique** Backenschiene f.; Anschlagschiene f. = stock rail. **r du chariot** (tpr) Wagenschiene f. = way rod. **r de contact** Kontaktschiene f. = contact rail. **r contre-aiguille** v. rail d'applique.
rail-guide m. Führungsschiene f. = guide rail.
rainer (mech) nuten = to groove; to slot. **r** (carp) kehlen = to groove; to flute. **fraiseuse** f. **à r** Nutenfräser m. = slot-milling cutter. **machine** f. **à r** Kehlmaschine f. = slotting machine.
rainure f. Nut(e) f.; Rille f.; Kehle f.; Kehlung f. = groove; channel; slot; rabbet. **bouvet** m. **à r** Kehlhobel m. = grooving-plane. **fraise** f. **à r-s** v. fraiseuse à rainer. **faire une r** eine Nut stossen = to slot.
rainure f. **: r de clavette** Keilnut f. = key way; key seat. **r d'induit** Ankernute f.; Rotornute f. = armature-slot; rotor-slot. **r et languette** Nut f. und Feder f. = slot and key; groove and tongue. **r en spirales** Spiralwulst m. = spiral ridge.
rais m. Speiche f. = spoke.
raison f. (motif) Grund m. = reason; motive. **r** (iur) Genugtuung f.; Satisfaktion f. = satisfaction; reparation. **r** (proportion) Verhältnis n. = ratio; proportion. **r de commerce ; r sociale** Firmaname m. = firm name; trade name.
ralentissement m. **(de vitesse)** Abnahme f. der Geschwindigkeit = deceleration; decrease of speed.
rallonge f. Verlängerung f.; Verlängerungsstück n. = extension piece.
ramasse-piéton m. (tramway) Fangkorb m. = guard net; life-guard.
ramasseur m. (spin) Fangwalze f. = fancy stripper.
rame f. (naut) Ruder n. = oar. **r** (typ) Ries n. = ream. **r de wagons** (rly) Zugskomposition f. = made-up train.
ramie f. (fibre) Ramie f. = ramie.

ramification f. Abzweigung f.; Gabelung f.; Abgang m. = branching; bifurcation.
rampe f. (pente) Steigung f.; Rampe f. = gradient; hill; slope; up-grade. **r** (balustrade) Geländer n. = banisters pl.; hand-rail; railing. **r de chargement** Laderampe f. = loading ramp.
rancher m. Stangenleiter f. = peg-ladder.
ranchel m. Runge f. = stanchion; upright. **wagon m. à r-s** Rungenwagen m. = truck with stanchions.
rang m. v. rangée. **r** (de rivets) Naht f. = row.
rangée f. Reihe f. = row; line. **r de gills s'entrecroisant** Doppelhechelfeld n. = double row of gills. **dispositif** m. **pour r-s perlées, lâches et de séparation** (hos) Perl-, Lang- und Trennreiheneinrichtung f. = tuck, loose and separating course attachment.
râpe f. Raspel f.; Reibeisen n. = rasp; grater.
rappel m. Rückführung f.; Rückbewegung f. = back-motion. **r** (de compte) Mahnung f. = reminder. **r** (iur) Widerruf m. = repeal; recall. **r** (marchandise) Abruf m. = recall; call. **r** (mech) Einstellung f. = readjustment. **lettre** f. **de r** Mahnbrief m. = reminder. **ressort** m. **de r** Rückzugfeder f. = return spring. **touche f. de r** (tpr) Rückkehrtaste f. = back-space key; back-spacer.
rappel m. **de chariot** (tpr) Wagenrückkehr f. = carriage return. **r de c** (levier) Wagenrückkehrhebel m. = back-spacer. **r de c avec changement de ligne** Zeilenschalthebel m. = automatic line-spacer.
rappondeuse f. (tex) Anknüpfmaschine f.; Knüpfmaschine f. = tying machine.
rappondre (tex) anlängern = to join; to attach.
rapport m. (proportion) Verhältnis n. = rate; ration. **r** (compte rendu) Bericht m.; Aussage f. = return; report. **r** (produit) Ertrag m. = return; yield; profit. **r** (weav) Rapport m. = repeat. **capital** m. **en r** produktives Kapital n. = productive capital.
rapport m.: **r de changement des boîtes** (weav) Wechselrapport m. = box change repeat. **r de la compagnie** Gesellschaftsbericht m. = company's report. **r des contrôleurs** v. rapport de l'expert comptable. **r de dessin** (tex) Bindungsrapport m.; Musterrapport m.; Bindungseinheit f. = repeat of design; weaving repeat; pattern repeat. **r d'engrenage** v. rapport de transmission. **r de l'expert-comptable** Revisorenbericht m. = auditor's report. **r des fondateurs** Gründerbericht m. = promoters' statement. **r de gestion** Geschäftsbericht m. = business report. **r de liage** v. rapport de dessin. **r signal-bruit** Verhältnis n. Nutz- zu Störpegel = signal-to-noise ratio. **capacité** f. **par r à la terre** Erdkapazität f.; Kapazität f. gegen Erde = earth capacity; earth capacitance. **r de transmission** Übersetzungsverhältnis n. = gear ratio.
rapporteur m. Winkelmesser m.; Winkelmass n. = protractor.
râpure f. Raspelspäne mpl. = raspings pl.
raquette f. (hor) Rückerzeiger m. = regulator.
raréfier (air, etc.) verdünnen = to rarefy.
ras m. (tex) Rasch m. = rash.
rat m. (weav) Treiber m.; Schneller m.; Vogel m.; Picker m. = picker; propeller.
raté m. (d'allumage) Fehlzündung f.; Versager m. = misfire; spark failure; irregular firing.
râteau m. Harke f.; Rechen m. = rake. **r à cheval** Pferderechen m. = raker; horse-rake.
râtelier m. (spin) Aufsteckgatter n. = creel. **r d'ourdissoir** Kanter m.; Spulengatter n.; Spulengestell n.; Spulenbock m.; Rollengestell n. = bobbin creel; warping creel; bobbin frame; warper's bank.
ratière f. (tex) Schaftmaschine f. = dobby; witch; wizard. **métier m. à r** Schaftwebstuhl m. = dobby loom.
ratière f.: **r à la baisse** Tieffachschaftmaschine f. = lowering dobby. **r Crompton** Schemelschaftmaschine f. = Crompton's dobby. **r à double levée** Doppelhubschaftmaschine f. = double-lift dobby. **r Hodgson** Schaufelschaftmaschine f. = Hodgson dobby. **r à la lève** Hochfachschaftmaschine f. = lifting dobby. **r à la lève et baisse; r de levée et rabat** Hoch- und Tieffachschaftmaschine f. = centre-shed dobby. **r Nuttall** Schaukelschaftmaschine f. = Nuttall's dobby. **r à pas fermé** Geschlossenfachschaftmaschine f. = closed-shed dobby. **r à pas ouvert**

Offenfachschaftmaschine f. = open-shed dobby. **r à une seule griffe ; r à simple effet** Einhubschaftmaschine f. = single-lift dobby.

ratifier ratifizieren = to ratify ; to approve.

ratiner (tex) ratinieren ; krempeln = to freeze.

rattrapante f. (hor) Doppelzeiger m. = fly-back hand ; split-second hand.

rattraper le jeu den toten Gang beseitigen = to take up the play.

ravalement m. (plâtrage) Wandbewurf m. = plastering ; rough-casting ; rough-coating.

ravitaillement m. (matières) Betriebsstoffe mpl. = fuel and lubricants pl. ; supplies pl.

rayer (fusil) einen Lauf ziehen = to rifle (a gun). **r** (cylindre) riefen = to groove.

rayeur m. (hos) Ringelapparat m. = striper.

rayon m. (de roue) Speiche f. = spoke. **r** (phys) Strahl m. = ray ; beam. **r** (geom) Radius m. = radius. **réfraction** f. **des r-s** Strahlenbrechung f. = refraction.

rayon m. : **r d'action** Reichweite f. ; Aktionsradius m. = range ; radius of action. **r-s alpha** Alphastrahlen mpl. = alpha rays pl. **r de braquage** (aut) Wendekreis m. ; Drehkreis m. = turning circle. **r-s cathodiques** Kathodenstrahlen mpl. = cathode rays pl. **r du changement** Weichenhalbmesser m. = radius of switch. **r-s cosmiques** kosmische Strahlen mpl. = cosmic rays pl. **r de la courbe** Krümmungsradius m. = radius of curve. **r focal** Brennstrahl m. = focal ray. **r de lumière ; r lumineux** Lichtstrahl m. = ray of light. **r-s positifs** Kanalstrahlen mpl. = canal rays pl. **r-s Röntgen ; r-s X** Röntgenstrahlen mpl. = X-rays pl. ; Röntgen rays pl.

rayonnant (phys) strahlend = radiant ; radiating.

rayonne f. Kunstseide f. = artificial silk ; rayon.

rayonnement m. Strahlung f. ; Ausstrahlung f. = radiation. **champ m. de r** Strahlungsfeld n. = radiation field. **diagramme m. de r** Strahlungscharakteristik f. = radiation pattern. **résistance** f. **de r** Strahlungswiderstand m. = radiation resistance.

rayonnement m. **parasite** Nebenausstrahlung f. = spurious radiation.

rayure f. (d'une arme à feu) Zug m. = rifling. **à r-s** gestreift = striped.

rayure f. : **r-s en chaine** Kettstreifen mpl. = warp stripes pl. **appareil m. pour r-s en travers** (hos) Ringeleinrichtung f. = striping attachment.

réactance f. Blindwiderstand m. ; Reaktanz f. = reactance.

réactif m. Reagens n. = reagent.

réaction f. Rückwirkung f. ; Reaktion f. = reaction. **bobine** f. **de r** Drosselspule f. ; Drossel f. = choking coil ; retardation coil. **circuit m. de r** Sperrkreis m. ; Drosselkreis m. = rejector circuit. **couplage m. par r** Rückkopplung f. = reaction coupling. **moteur m. à r** Rückstossmotor m. ; Reaktionsmotor m. = reaction motor. **pouvoir m. de r** v. réactivité. **propulsion** f. **à r** Düsenantrieb m. = jet propulsion. **support m. de r** (chem) Träger m. = carrier. **vitesse** f. **de r** Reaktionsgeschwindigkeit f. = reaction velocity.

réaction f. : **r acide** saure Reaktion f. = acid reaction. **r basique** basische Reaktion f. = basic reaction. **r caténaire** Kettenreaktion f. = chain reaction. **r électro-chimique** elektrochemischer Prozess m. = electro-chemical action. **r d'induit** Ankerrückwirkung f. = armature reaction. **r négative** Gegenwirkung f. = counteraction. **r neutre** neutrale Reaktion f. = neutral reaction. **r-s secondaires** Sekundärprozess m. = secondary reaction.

réactivité f. Reaktionsfähigkeit f. ; Reaktivität f. = reactivity.

réalisation f. Verwirklichung f. = realization. **r** (com) Verwertung f. = realization. **prix m. de r** Realisationspreis m. = realizable price.

réassurance f. Rückversicherung f. = reinsurance.

réassuré m. Rückversicherte m. = reinsured party.

réassurer rückversichern = to reinsure.

rebattage m. (hor) Prellen n. ; Anschlagen n. ; Rückschlag m. = banking ; butting.

rebobinage m. Rückspulen n. ; Umspulen n. = rewinding.

rebondissement m. Zurückschnellen n. ; Abprallen n. ; Zurückprallen n. = rebounding ; bounce.

rebord m. Rand m. ; Kante f. = edge ; border. **r** (tuyau) Flansch m. = flange. **tuile** f. **à r** Krämpziegel m. = flap pantile.

rebours m. (du tissu) Gegenstrich m. = wrong way.
rebroussement m. (rly) Spitzkehre f. = shunt-back ; back shunt. **circuit m. à r** (rly) Kehre f. = reversing loop. **point m. de r** Umkehrpunkt m. = point of reflection ; cusp. **tunnel m. de r** Kehrtunnel m. = loop tunnel.
rebut m. Ausschuss m. ; Abfall m. = rejects pl. ; wasters pl. **marchandise f. de r** Ramschware f. = junk. **mettre au r** wegwerfen ; abstossen = to discard ; to scrap.
récépissé m. Empfangsschein m. = (acknowledgment of) receipt. **r de chemin de fer** Bahnempfangsschein m. = railway receipt.
récepteur m. (d'une machine) angetriebener Maschinenteil m. = driven part. **r** (hyd. e) Sammler m. = receiver collector. **r** (radio) Empfangsgerät n. Radio n. ; Empfänger m. = receiver receiving apparatus ; radio set. **r** (tele) v. récepteur téléphonique et récepteur de télégraphie. **capsule f. de r** (tele) Telefonkapsel f. = receiver capsule. **décrocher le r** den Hörer abnehmen = to remove the receiver ; to lift the receiver. **raccrocher le r** den Hörer aufhängen ; den Hörer einhängen = to replace the receiver ; to hang up the receiver.
récepteur m. : r alimenté par le réseau Netzempfänger m. = mains-operated receiver. **r serre-tête** Kopfhörer m. = head receiver ; headphones pl. ; earphones pl. **r de télégraphie** Telegrafie-Empfänger m. = continuous wave receiver. **r téléphonique** Fernhörer m. ; Hörer m. ; Telefonhörer m. = (telephone) receiver.
réception f. Empfang m. = receipt ; reception. **r** (de marchandise) Abnahme f. = taking over ; acceptance. **accusé m. de r** Empfangsbestätigung f. = acknowledgment of receipt. **lieu m. de r** Empfangsort m. = receiving point.
réception f. : r de courant Stromaufnahme f. = charging rate. **r hétérodyne** Überlagerungsempfang m. = heterodyne reception.
réceptivité f. Aufnahmefähigkeit f. = receptivity.
recette f. (com) Einnahme f. = receipts pl. **r brute** Bruttoeinnahme f. = gross receipts pl. **r nette** Nettoeinnahme f. = net receipts pl.
receveur m. Einnehmer m. = receiver.
recevoir empfangen ; erhalten = to receive. **r** (marchandise) abnehmen ; übernehmen = to take acceptance.
rechange m. : pièce f. de r Ersatzteil m. = spare part.
réchaud m. Heizplatte f. = hot-plate.
réchauffage m. (int. comb. eng.) Vorwärmen n. = preheating. **bougie f. de r** (moteur Diesel) Glühkerze f. = igniter ; glower plug.
réchauffeur m. Vorwärmer m. = preheater. **r de vent** Winderhitzer m. = hot-air tower ; recuperator.
réchauffeur : serpentin m. r Heizschlange f. = heating coil.
recherche f. Untersuchung f. ; Nachforschung f. = research ; investigation. **r** (essai) Versuch m. ; Prüfung f. = experiment ; test ; analysis. **r** (de filons) Schürfung f. = prospecting. **excavation f. de r** (build) Probegrube f. = trial pit ; test pit. **faire des r-s sur qch.** etwas untersuchen ; nach etwas forschen = to inquire into sth.
recherche f. : r de la duite Schussuchen n. = finding lost picks ; finding the broken weft. **r géologique** geologische Untersuchung f. = geological survey. **r scientifique** wissenschaftliche Forschung f. = scientific research.
récipient m. Gefäss n. ; Behälter m. = container ; vessel. **r** (réservoir) Sammelgefäss n. ; Reservoir n. = storage tank ; reservoir.
réciprocité f. Wechselseitigkeit f. ; Gegenseitigkeit f. = reciprocity. **traité m. de r** Gegenseitigkeitsvertrag m. = treaty of reciprocity.
réclamant m. Beschwerdeführer m. = complainant ; complainer.
réclamation f. Reklamation f. ; Beanstandung f. ; Beschwerde f. = complaint ; claim (iur). **délai m. de r** Reklamationsfrist f. = time limit for claims. **registre m. des r-s** Beschwerdebuch n. = complaint book. **admettre une r** eine Reklamation anerkennen = to admit a claim.
réclamation f. en dommages-intérêts Schadenersatzanspruch m. = claim for damages.
réclame f. Propaganda f. ; Werbung f. ; Reklame f. = propaganda ; publicity ; advertising. **r lumineuse** Lichtreklame f. = illuminated sign.
recommandataire m. Notadressat m. = referee in case of need.
reconnaissance f. (de dette) Schuld-

schein m. = I.O.U.; note of hand. **appareil m. de r** (aer) Aufklärer m. = scout; reconnaissance plane.
reconvention f. Gegenklage f. = counter-claim.
recours m. Regress m.; Rekurs m. = recourse; appeal. **droit m. de r** Rückgriffsrecht n.; Regressrecht n. = right of recourse. **sans r** ohne Verbindlichkeit = without recourse. **se réserver le r** sich den Regressanspruch vorbehalten = to reserve the right of recourse.
recours m.: r faute d'acceptation Rückgriff m. mangels Annahme = recourse in default of acceptance. **r faute de paiement** Rückgriff m. mangels Zahlung = recourse in default of payment.
recouvrement m. Überschneidung f.; Überlappung f. = overlapping. **r** (build) Beplankung f.; Abdeckung f.; Belag m. = covering. **r** (dette) Einbringung f.; Inkasso n. = recovery; collection. **assemblage m. par r** Überlappnietung f. = lap-riveting. **baguette f. de r** Deckleiste f. = covering lath. **dalle f. de r** Abdeckplatte f. = coping; coping stone. **souder à r** überlappschweissen = to lap-weld.
recouvrement m.: r électrolytique de métal galvanische Metallüberziehung f.; Elektroplattierung f. = electro-plating. **r de marches** Stufenbelag m. = covering of steps. **r en tôle** Blechbelag m. = plate covering.
rectangle rechtwinklig = right-angled.
rectificateur m. (radio) Gleichrichter **m.** = rectifier; demodulator.
rectification f. (correction) Berichtigung f.; Richtigstellung f. = (re)adjustment; rectification; correction. **r** (chem) Läuterung f. = rectification; purification. **r (mt)** Abrichtung f. = truing. **r** (el) Gleichrichtung f.; Demodulation f.; Demodulierung f. = rectification; demodulation; detection.
rectifier geraderichten; ausrichten = to rectify; to true; to straighten. **r** (la meule) abrichten; abdrehen; abziehen = to trim; to true; to grind; to dress. **r** (corriger) richtigstellen; verbessern = to correct. **r** (alcool) läutern; rektifizieren = to rectify; to re-distil. **dispositif m. à r** Schleifeinrichtung f. = grinding device; grinding attachment. **dispositif m. à r le bombé** Balligschleifeinrichtung **f.** = cambering device. **dispositif m. à r intérieurement** Innenschleifeinrichtung f. = internal grinding attachment. **machine** f. **à r** Schleifmaschine f. = grinding machine.
rectiligne geradlinig = rectilinear.
recto m. (typ) ungerade Seite f. = recto page.
reçu m. Empfangsschein m.; Quittung f. = receipt.
recuire (met) anlassen = to temper; to reheat; to anneal. **r** (verre) kühlen = to anneal. **caisse f. à r** Glühkasten m. = annealing box. **four m. à r** Glühofen m. = annealing furnace; heating furnace.
recuit m. du fer malléable Glühfrischen n. = annealing of malleable iron; malleableising.
recul m. (d'une arme) Rückstoss m. = recoil. **r** (com) Rückschlag m. = setback. **r** (hor) Rückfall m.; Rückstoss m. = recoil. **échappement m. à r** (hor) Rückfallhemmung f. = recoiling escapement.
reculement m. (d'un talus) Ausladung f. = drawback.
récupération f. Rückgewinnung f. = recovery; recuperation.
récurrence f. Wiederholung f. = repetition; recurrence.
rédacteur m. (journaux) Redaktor m. = editor. **r** (publ) Textschreiber m.; Texter m. = copywriter.
redevance f. Gebühr f. = fee. **r** (pour brevet) Lizenzgebühr f. = royalty. **transfert m. d'un droit contre r** Übertragung f. eines Rechtes gegen Entgelt = transfer of a right subject to compensation.
redressement m. (el) Gleichrichtung f. = rectification. **r** (d'une surface) Abrichten n. = truing. **r biplaque** Zweiweggleichrichtung f. = full-wave rectification. **r de courant par la plaque** Anodengleichrichtung f. = anode rectification; anode bend rectification. **r des deux alternances** v. redressement biplaque.
redresseur m. Gleichrichter m. = rectifier. **r à deux alternances** Doppelweggleichrichter m.; Zweiweggleichrichter m. = full-wave rectifier. **r (à) sec** Trockengleichrichter m. = metal rectifier; dry rectifier. **r à vapeur de mercure** Quecksilberdampfgleichrichter **m.** = mercury-vapour rectifier; H.G. rectifier.

redresseur m. : **disque** m. **r** Gleichrichter-Scheibe f. = rectifier disc. **élément** m. **r** Gleichrichter-Element n. = rectifier element.

réducteur m. (chem) Reduktionsmittel n. = reducing agent. **r** (engrenage) Reduktionsgetriebe ; Untersetzungsgetriebe n. = reduction gear. **r de charge** Zellenschalter m. = cell switch.

réduction f. Reduktion f. ; Verminderung f. = reduction. **r** (mech) Untersetzung f. = gearing-down. **r** (com) (Preis-) Ermässigung f. ; Nachlass m. = abatement ; reduction. **agent** m. **de r** v. réducteur (chem). **élément** m. **de r** (el) Schaltzelle f. = regulating cell. **manchon** m. **de r** Reduktionsbüchse f. = reducing bush. **produit** m. **de r** Abbauprodukt n. = reduction product. **soupape** f. **de r** (Druck-)Reduktionsventil n. ; (Druck-) Reduzierventil n. = (pressure-)reducing valve.

réexpédition f. Weitersendung f. ; Nachsendung f. = (re-)forwarding ; reshipment.

réexportation f. Wiederausfuhr f. = re-exportation.

réfaction f. Abzug m. = allowance ; reduction. **r** (sur le poids) Gewichtsvergütung f. = tret.

référence f. : **échantillon** m. **de r** Referenzmuster n. = reference sample. **ouvrage** m. **de r** Nachschlagewerk n. = works pl. of reference.

réflecteur m. Reflektor m. ; Spiegel m. = reflector. **r alimenté directement** direkt erregter Reflektor m. = feed reflector.

reflet m. Widerschein m. ; Reflex m. = reflection ; reflex.

réflexe m. Reflex m. = reflex.

réflexion f. Reflexion f. = reflection. **perte** f. **par r** Reflexionsverlust m. = reflection loss.

reflux m. Rückfluss m. = reflux.

refoulement m. (aer) Stau m. = stowing. **r** (met) Stauchen n. = jumping up ; setting. **r** (d'une pompe) Fördermenge f. = delivery ; lift. **r** (gaz) Komprimieren n. = compression. **essai** m. **au r** Stauchversuch m. = upsetting test.

réfractaire (met) schwer schmelzbar = refractory. **r** (brique, etc.) feuerfest = fire-proof. **argile** f. **r** feuerfester Ton m. = fire clay. **mastic** m. **r** feuerfester Kitt m. = fire-proof cement.

réfracteur m. Refraktor m. = refractor.

réfraction f. (Strahlen-)Brechung f. = refraction. **angle** m. **de r** Brechungswinkel m. = angle of refraction. **indice** m. **de r** Brechungsverhältnis n. ; Brechungsindex m. = refraction index ; index of refraction. **plan** m. **de r** Brechungsebene f. = plane of refraction.

réfrangibilité f. Brechbarkeit f. = refrangibility.

réfrigérant m. Kühler m. ; Kondensator m. = cooler ; refrigerator ; condenser. **r** (évaporateur) Verdampfer m. = evaporator. **r de reflux** Rückflusskühler m. = reflux condenser.

réfrigération f. v. refroidissement.

refroidi par l'air luftgekühlt = air-cooled.

refroidissement m. Kühlung f. ; Abkühlung f. = cooling ; refrigeration. **eau** f. **de r** Kühlwasser n. = cooling water.

refroidissement m. : **r par l'air** Luftkühlung f. = air-cooling. **r par l'eau** Wasserkühlung f. = water-cooling. **r par vaporisation** Verdampfungskühlung f. = cooling by evaporation.

refroidisseur m. (v. a. réfrigérant) Kühler m. = cooler. **liquide** m. **r** (moteur) Kühlflüssigkeit f. = cooling liquid. **manchon** m. **r** Kühlmantel m. ; Wassermantel m. = cooling jacket ; water-jacket. **serpentin** m. **r** Kühlschlange f. = condenser coil.

refroidisseur m. **d'huile** Ölkühler m. = oil-cooler.

refrottage m. (hor) Drücken n. und Spannen n. der Böden = rubbing and stretching of the backs.

refus m. Verweigerung f. ; Weigerung f. = refusal. **r** (de tamisage) Rückstand m. = residue ; oversize.

refus m. **d'acceptation** Annahmeverweigerung f. = refusal of acceptance. **faire protester pour r d'a** mangels Annahme protestieren lassen = to protest for non-acceptance.

régalage m. (build) Planierung f. ; Ebnen n. = levelling ; grading.

régénérateur m. (récupérateur) Wärmespeicher m. = regenerator. **four** m. **r** Regenerativofen m. = regenerative furnace.

régénération f. Wiederherstellung f. ; Regeneration f. ; Rückkopplung f. (tele) = regeneration.

régie f. Verwaltung f. = administra-

tion ; control. **r** (contributions indirectes) Steueramt n. = excise office.

régime m. (dotal) Güterstand m. = marital system. **r** (mech) Normalgang m. = normal operation. **voltage** m. **de r** Betriebsspannung f. = working voltage.

régime m. : **r matrimonial** (des époux) Güterrecht n. = matrimonial property law. **r de rotation** Drehzahlbereich m. = range of revolutions.

régisseur m. (d'une terre) Verwalter m. = administrator.

registre m. Inhaltsverzeichnis n. ; Register n. = register ; record. **r des actions** Aktienbuch n. = register of shares.

registre m. **du commerce** Handelsregister n. = trade register ; commercial register. **inscription** f. **au r du c** Eintrag m. ins Handelsregister = registration ; entry in the commercial register.

registre m. **foncier** Grundbuch n. ; Kataster m. (ou n.) = land register. **extrait** m. **du r f** Grundbuchauszug m. = extract from the land register.

registre m. : **r des hypothèques** Hypothekenregister n. = mortgage-book. **r des régimes matrimoniaux** Güterrechtsregister n. = matrimonial property register. **r terrien** v. registre foncier.

réglage m. Einstellung f. ; Regulierung f. = adjustment ; regulating. **r** (hor) Regulierung f. ; Reglage f. = timing ; adjusting. **r** (radio) Abstimmung f. = tuning. **bulletin** m. **de r** (hor) Beobachtungsschein m. = regulating certificate. **calibre** m. **de r** Einstellehre f. = setting gauge ; adjusting gauge. **dispositif** m. **de r** (mech) Nachstellvorrichtung f. ; Verstellvorrichtung f. = adjusting device. **disque** m. **de r** Stellscheibe f. = regulating disc. **premier r** (phot, cin) Grobeinstellung f. = rough focusing. **retouche** f. **de r** (hor) Regulierungskorrektur f. = timing correction. **rondelle** f. **de r** (hor) Regulierscheibchen n. = timing washer. **transformateur** m. **de r** Reguliertransformator m. = regulating transformer. **vis** f. **de r** Stellschraube f. = clamping screw ; set screw ; adjusting screw.

réglage m. : **r de l'allumage** Zündungseinstellung f. = timing of ignition. **r approximatif** Grobeinstellung f. = coarse adjustment. **r automatique de gain** selbsttätige Verstärkungsregelung f. ; automatische Verstärkungsregelung f. = automatic gain control. **r fin** Feineinstellung f. = fine adjustment. **r de la frappe** (tpr) Einstellung f. der Anschlagstärke = touch regulation ; touch tuning. **r aux positions** (hor) Lageregulierung f. = timing in position. **r de précision** (hor) Präzisionsregulierung f. = first-class adjusting. **r de tonalité** Klangfarbenregulierung f. = tone control. **r de vitesse** Geschwindigkeitsregulierung f. = speed control. **r du volume** (son) Tonstärkeregelung f. = volume control.

règle f. Regel f. = rule. **r** (dessin) Lineal n. ; Leitlineal n. = rule ; ruler. **r** (spin) Schlagleiste f. ; Schlagschiene f. = beater blade ; beater lag. **r** (surv) Messlatte f. = measuring rod. **pour la bonne r** ordnungshalber = for order's sake.

règle f. : **r à calcul** Rechenschieber m. = slide rule. **r divisée** Masstab m. = scale. **r pour tourner cône** (mt) Leitlineal n. = guide bar ; former bar. **r-s pour le vernis** Lacknormen fpl. = varnish standards pl.

règlement m. (mech) v. réglage. **r** (com) Begleichung f. ; Saldozahlung f. = settlement ; adjustment. **r** (d'une société) Statuten npl. = memorandum and articles pl. of association. **r de la bourse** Börsenordnung f. = stock exchange regulations pl. **r final** Schlussabrechnung f. = final settlement. **r de travail** Arbeitsordnung f. = working regulations pl.

régler dans les positions (hor) in den Lagen regulieren = to adjust position errors.

réglette f. (typ) Reglette f. ; Linie f. = reglet. **r de broches** Klemmstreifen m. = terminal-strip.

régleur m. (hor) Regleur m. = timer ; adjuster. **r des lames** (tex) Schaftregler m. = heald leveller.

regorger überlaufen = to overflow.

régularisation f. Regulierung f. ; Ausgleich m. = regularization ; equalization. **fonds** m. **de r** Ausgleichsfonds m. = equalization fund. **r d'un fleuve** Stromregulierung f. = regulation of a river ; correction of a river.

régulateur m. Regler m. = regulator ; governor. **r** (rhéostat) Rheostat m. ; Regulierwiderstand m. ; Regler m. = rheostat ; regulating resistance ; regul-

ator; governor; control. **r** (hor) Regulator m.; Pendeluhr f. = regulator; pendulum-clock. **boules** fpl. **du r** Schwungmasse f. des Reglers = governor balls pl.

régulateur m.: **r d'alimentation à pédales** Muldenzuführung f.; Klaviertastenzuführung f. = piano feed regulator; piano motion regulator. **r automatique de volume** selbsttätiger Lautstärkeregler m. = automatic volume control.

régulateur m. **de déroulement** (tex) Kettbaumregler m.; Kettenablassvorrichtung f. = yarn beam regulator. **r de d négatif** negativer Kettbaumregler m. = negative let-off motion. **r de d positif** positiver Kettbaumregler m. = positive let-off motion.

régulateur m.: **r d'enroulement** Warenbaumregler m. = taking-up motion regulator. **r pour l'ensouple de chaîne** v. régulateur de déroulement. **r à friction** Friktionsregler m. = friction governor; friction control. **r d'interligne** (tpr) Zeileneinsteller m. = line space regulator. **r à levier à maillons** Hebelspeiseregler m. = link regulating motion; feed regulator with link arrangement. **r de pression** Druckregler m. = pressure regulator. **r de tension** Spannungsregler m. = voltage regulator; potential regulator. **r de tonalité** Klangfarbenregler m. = tone control. **r de volume** Lautstärkeregler m. = gain control; volume control.

régule m. (met) Weissmetall n. = babbit metal; anti-friction metal.

réhabilitation f. **d'un failli** Rehabilitation f. eines Konkursiten = discharge of a bankrupt.

réimpression f. (typ) Nachdruck m. = reprint.

relâche m. (com) Stundung f. = delay; respite.

relâchement m. Nachlassen n.; Lockern n. = relaxation; slackening. **r** (mech) Auslösung f. = release. **courant** m. **de r** Abfallstrom m. = releasing current.

relais m. Relais n. = relay. **groupe** m. **de r** Relaissatz m. = relay-group; relay-set. **désensibiliser un r** ein Relais weniger empfindlich einstellen = to decrease the sensitivity of a relay.

relais m.: **r d'appel** v. relais de ligne. **r basculant** Kipprelais n. = kipp relay. **r batteur** Impulsrelais n. = time pulse relay. **r de commutation** Umschaltrelais n. = switching relay. **r compteur** Zählimpulsrelais n. = metering relay; counting relay. **r de coupure** Trennrelais n. = cut-off relay. **r d'essence** Tankstation f.; Tankstelle f. = filling station. **r de garde** Sperrelais n.; Halterelais n. = guard relay. **r de ligne** Linienrelais n.; Anrufrelais n. = line relay; calling relay; ringing relay. **r à temps** Zeitrelais n. = timing relay. **r thermique** Thermorelais n. = thermal relay.

relation f. **d'affaires** Geschäftsbeziehung f.; Geschäftsverbindung f. = business connection. **entamer des r-s d'a-s; entrer en r-s d'a-s** Geschäftsverbindungen fpl. anknüpfen = to establish business connections pl.

relaxation f. v. relâchement.

relevage m. Heben n.; Aufheben n. = raising; lifting. **dispositif** m. **de r des lames** Schaftzugvorrichtung f.; Hebevorrichtung f. der Schäfte = shaft raising motion.

relevé m. Auszug m.; Zusammenfassung f. = abstract; summary. **r de compte** Rechnungsauszug m.; Kontoauszug m. = statement of account; abstract of account. **r des compteurs** Zählerablesung f. = meter reading.

relèvement m. (naut, aer) Peilung f.; Peilwinkel m. = (radio) bearing. **r de compte** v. relevé de compte. **r du plan d'eau** Hebung f. des Wasserspiegels = raising of the water level. **r radiogoniométrique** Radiopeilung f. = radio bearing.

relief m. Relief n. = relief; relievo. **impression** f. **en r** Flächendruck m. = surface printing.

relier (el) verbinden = to connect. **r** (livre) (ein)binden = to bind. **fil** m. **à r** Heftdraht m. = stitching wire.

relier: r en dérivation überbrücken; nebenschliessen; ableiten = to shunt; to bridge. **r à la terre** erden = to connect to earth; to earth.

relieur m. Buchbinder m. = (book)binder.

reliquat m. Saldo m. = remainder; balance.

reliure f. Einband m. = binding. **r en toile** Leinenband m. = cloth binding. **r en veau** Franzband m. = calf binding.

reluctance f. magnetischer Widerstand m.; Reluktanz f. = magnetic resistance; reluctance.

remailleuse f. (hos) Kettelmaschine f. = looping machine.

rémanence f. Remanenz f.; remanenter Magnetismus m. = remanence; residual magnetism.

remblai m. Aufschüttung f. = filling up. **r** (digue) Auftrag m.; Damm m. = embankment. **noyau m. du r** Dammkern m. = core of a bank.

rembourrage m. Polsterung f. = upholstery.

remboursement m. Rückzahlung f.; Tilgung f. = repayment; reimbursement; redeeming. **caisse f. de r** Schuldentilgungskasse f. = redemption fund. **contre r** per Nachnahme f.; gegen Nachnahme f. = cash on delivery; C.O.D. **frais mpl. de r** Nachnahmespesen pl. = expenses pl. of collection.

remboursement m. **intégral** volle Rückzahlung f. = reimbursement in full.

réméré m.; **droit m. de r** Rückkaufsrecht n. = right of redemption.

remettage m.: **contrôle m. du r** (tex) Schaftziehen n. = shaft lift; heald lift.

remettant m. (com) Sender m.; Remittent m.; Wechselnehmer m. = sender; remitter.

remetteur m. v. remettant.

remise f. (rabais) Rabatt m.; Nachlass m.; Ermässigung f. = rebate; discount; allowance. **r** (lettre de change, etc.) Rimesse f. = remittance. **r** (de marchandises, etc.) Zustellung f.; Übergabe f. = delivery; conveyance; remitting. **r** (d'une dette) Erlass m. = remission. **r** (build) Remise f. = shed. **r automatique à zéro** (calc) automatische Löschung f. = automatic clearing. **r au transport** Auflieferung f. = handing-in for transportation.

remontage m. Montage f. = (re)assembling. **r d'échappements** (hor) Einsetzen n. der Hemmungen = escapement setting. **r de finissage** (hor) Einsetzen n. der Räder = train setting. **r du mécanisme** (hor) Zusammensetzung f. des Mechanismus = mechanism setting.

remonte f. (navigation en amont) Bergfahrt f. = up-stream navigation. **transport** m. **de r** Bergtransport m. = upstream transport.

remonteur m. Maschinenschlosser m.; Monteur m. = fitter. **r** (hor) Rädersetzer m.; Vollender m.; Nacharbeiter m = assembler.

remontoir m. Aufzug m. = winder; button. **bascule f. de r** (hor) Hebel m. = clutch lever. **couronne** f. **de r** Aufzugkrone f. = keyless button. **montre f. à r** Remontoiruhr f.; Uhr f. mit Kronenaufzug = stem-winding watch; keyless winding watch. **pignon** m. **de r** Aufzugrad n.; Zeigerstellungsgrad n. = crown pinion; winding pinion. **tige f. de r** Aufzugwelle f. = winding stem.

remorquage m. (naut) v. remorque. **droit m. de r** Bugsierkosten pl. = towage (dues pl.).

remorque f. (naut) Schleppen n; Bugsieren n. = towage; haulage; towing. **r** (véhicule) Anhänger m.; Anhängewagen m. = trailer. **(câble m. de) r** Schlepptau n.; Schleppseil n. = towline; tow-rope; tow.

remorque f. **à adhérence** Sattelschlepper-Anhänger m. = semi-trailer.

remorqueur m. (naut) Schlepper m. = tow-boat; tug(-boat).

remplaçant m. Stellvertreter m. = substitute; proxy.

remplacement m. Ersatz m.; Auswechslung f. = replacement; substitution.

remplissage m. Füllung f. = filling. **bouchon m. de r** Füllschraube f. = filler cap. **facteur** m. **de r** Füllfaktor m. = space factor. **installation f. de r** Füllanlage f. = filling plant. **plancher m. à r** Einschubdecke f. = false ceiling. **trémie** f. **de r** v. remplisseur. **tuyau m. de r** Füllrohr n. = filling pipe.

remplisseur m. Fülltrichter m. = charging hopper.

renchérissement m. Aufschlag m.; Verteuerung f. = rise; increase. **allocation f. de r** Teuerungszulage f. = cost-of-living bonus.

rendement m. (transaction) Ertrag m. = return; profit. **r** (d'une terre, etc.) Ertrag m.; Ausbeute f. = product; yield. **r** (d'une machine) Leistung f.; Produktion f. = output; production. **r augmenté** vermehrte Leistung f. = increased output. **r économique** wirtschaftlicher Nutzen m. = commercial efficiency. **r par heure** Stundenleistung f. = output per hour. **r des minerais** (met) Möllerausbringung f. = burden yield. **r moyen** Durchschnittsertrag m. = mean yield. **r net** Nettoertrag m. = net yield.

renfoncement m. Vertiefung f. = hollow; recess.

renforcement m. Verstärkung f.; Ver-

steifung f. = reinforcement; stiffening.
reniflard m. Schnarrventil n. = blow valve; sniffle valve.
renom m. Renommee n.; Ruf m. = reputation; repute.
renommée f. v. renom.
renoncer à une prétention eine Forderung aufgeben; auf eine Forderung verzichten = to waive a claim.
renonciation f. Verzicht m.; Ausschlagung f. = renunciation; disclaimer; waiver.
renouvellement m. Erneuerung f. = renewal. **r** (d'un contrat, d'une lettre de change) Verlängerung f.; Prolongation f. = renewal; extension; prolongation. **conditions** fpl. **de r** Erneuerungsbedingungen fpl. = terms pl. of renewal. **taux** m. **de r** Prolongationssatz m. = renewal rate.
rente f. Rente f.; Pension f.; Annuität f. = annuity; pension; allowance. **lettre** f. **de r** (gage immobilier) Gült f. = land charge note. **titre** m. **de r** Rentenbrief m.; Rentenschein m. = annuity bond; rente certificate.
rente f.: **r annuelle** Annuität f.; Jahresrente f. = annuity. **r foncière** Bodenrente f.; Grundrente f. = ground rent. **r à paiement différé** angeschobene Rente f. = deferred annuity. **r viagère** Leibrente f. = (life) annuity.
rentier m. Renteninhaber m.; Rentner m. = annuitant; stock-holder. **petit r** Kleinrentner m. = small stock-holder.
rentrage m. (weav) Schafteinzug m.; Geschirreinzug m.; Einzug m. = draft; pass. **bref** m. **de r** Stuhlzettel m.; Part m. = weaving plan; tappet plan; lifting plan. **outil** m. **de r** Einziehvorrichtung f. = drawing-in appliance; looming appliance.
rentrant (courbe, etc.) einspringend = re-entrant.
rentrée f. (des dettes) Eintreibung f.; Inkasso n.; Eingang m. = encashment; collection; recovery. **r** (tex) Einwalken n. = shrinkage. **r du chariot** Wageneinfahrt f. = run-in of the carriage; inward run of the carriage.
renversement m. Umkehrung f.; Umsteuerung f. = reversal; inversion. **r** (hor) Ausschwingen n.; Ausschwung m. = banking; overbanking. **arbre** m. **de r** (de marche) Umsteuerwelle f. = rocker-shaft. **balayage** m. **par r** (aut) Umkehrspülung f. = reverse scavenging; inverted scavenging. **mécanisme** m. **de r** Wendegetriebe n. = reversing gear. **moment** m. **de r** Kippmoment n. = overturning moment; tilting moment.
renverser umkehren; umsteuern = to reverse. **r** (hor) ausschwingen = to overswing; to upset. **r** (basculer) kippen; umstürzen = to tilt; to tip. **ne pas r!** nicht stürzen! = this side up!; this end up! **r la machine** (aut) den Rückwärtsgang einschalten = to go into reverse.
renvideur m. (tex) Mulemaschine f. = mule (jenny). **r automatique** Selfaktor m.; Selbstspinner m. = self-acting mule; S.A. mule.
renvoi m. Rücksendung f.; Retournierung f. = sending back; return(ing). **r** (hor) Zeigerstellrad n.; Vorlegerad n. = setting wheel. **r** (du mouvement) (mt) Vorgelege n. = countershaft; transmission gear; intermediate gear. **arbre** m. **de r** Vorgelegewelle f. = lay shaft. **came** f. **de r** Umsteuerungsknaggen m. = return cam. **fil** m. **de r** (el) Überführungsdraht m.; Verteilerdraht m. = jumper wire. **grand r** (hor) grosses Wechselrad n. = large intermediate wheel. **jack** m. **de r** Umschalteklinke f.; Überführungsklinke f. = transfer jack. **levier** m. **de r** v. arbre de renversement. **son** m. **de r** Hinweiston m. = dead level signal.
renvoi m. de plafond Deckenvorgelege n. = overhead transmission gear.
réparation f. (d'une machine, etc.) Reparatur f.; Instandsetzung f. = repair; repairing. **r** (remboursement) Ersatzleistung f.; Reparationsleistung f. = amends pl.; redress; reparation. **atelier** m. **de r** Reparaturwerkstatt f. = repair shop.
réparation f.: **r du dommage** Schadenersatz m. = damages pl.; compensation; indemnification; indemnity. **r du préjudice** Schadenersatz m.; Entschädigung f. = atonement; redress.
répartiteur m. Verteiler m. = distributor; divider. **r** (naut) Dispacheur m. = average adjuster; stater. **r** (tele) Verteiler m.; Verzweiger m. = distributor; distributing frame.
répartition f. Verteilung f. = distribution. **r** (de terrain) Zuteilung f. = apportionment; allocation. **barre** f. **de r**; **tige** f. **de r** (build) Verteilungsstab m.; Verteilungseisen n. = repartition bar.

répartition f. : **r d'actions** Aktienzuteilung f. = allotment of shares. **r d'avaries** Dispache f. = average adjustment. **r du bénéfice** Gewinnverteilung f. = distribution of profit. **r de la charge** Lastverteilung f. = load distribution. **r des masses** Massenverteilung f. = distribution of earth quantities.
repassage m. (hor) Nacharbeiten n. ; Durchsehen n. = finishing. **r** (de couteaux, etc.) Schleifen n. ; Schärfen n. = sharpening ; whetting.
repasser (mech) revidieren ; ausbessern ; korrigieren = to revise ; to overhaul. **r** (hos) repassieren = to mend. **r** (du linge) bügeln = to iron. **r** (un outil) schleifen ; honen = to sharpen ; to hone. **r un filet** ein Gewinde nachschneiden = to chase a thread ; to chase a screw.
repasseur m. (hor) Nacharbeiter m. = finisher.
repérage m. (de stations) Feststellung f. = logging. **r** (cin) Synchronisation f. = synchronizing. **appareil m. de r par le son** Horchgerät n. = sound-locator. **radiophare m. de r** Peilleitstelle f. = localizer-transmitter.
répercussion f. Zurückprallen n. = reperrussion. **r** (acous) Widerhall m. = reverberation. **r** (d'une action) Rückwirkung f. = consequential effects pl.
repère m. Merkzeichen n. ; Bezeichnung f. = mark ; lay mark. **chiffre m. de r** (de télégramme) Schlüssel m. = testnumber. **point m. de r** (surv) Fixpunkt m. = bench mark ; adjusting mark.
repère-lignes m. automatique (tpr) automatischer Zeilenfinder m. = automatic line finder.
répertoire m. Register n. ; Liste f. = index ; list.
répertoire m. d'adresses Adressbuch n. = directory ; address-book. **r d'a** (com) Handelsadressbuch n. ; Firmenregister n. = trade directory ; commercial directory.
répéteur m. Verstärker m. = repeater ; relay. **station f. de r-s** Verstärkeramt n. = repeater station.
répéteur m. : **r pour circuits à deux fils** Zweidrahtverstärker m. = two-wire repeater. **r sur cordon** Schnurverstärker m. = cord-circuit repeater. **r téléphonique** Fernsprechverstärker m. ; Telefonverstärker m. = telephone repeater. **r terminal** Endverstärker m. = terminal repeater.
répétiteur m. v. répéteur.
répétition f. Wiederholung f. = repetition. **r** (iur) Berufung f. = claiming back. **mécanisme m. de r** Repetiervorrichtung f. = repeating apparatus. **touche f. de r** (calc) Repetitionstaste f. ; Repetiertaste f. = repeat key.
répétition f. du dessin Bindungsrapport m. ; Musterrapport m. = repeat of design ; weaving repeat ; pattern repeat.
répit m. Stundung f. ; Zahlungsaufschub m. = respite ; time of favour. **jours** mpl. **de r** Respekttage mpl. = days pl. of grace.
réplique f. (iur) Replik f. = replication.
réponse f. (radio) Empfindlichkeit f. = response. **r** (tele) Abfragen n. = answering. **caractéristique f. de r ; courbe f. de r** (radio) Empfindlichkeitskurve f. = response curve.
réponse f. aux diverses fréquences Frequenzwiedergabe f. = frequency response.
report m. (comptabilité) Übertrag m. ; Saldovortrag m. = (amount) carried over ; carry-forward ; balance brought forward ; carry-over. **r** (bourse) Report m. ; Kurszuschlag m. ; Kontango m. = contango.
repos m. (escalier) Podest n. = landing. **r** (hor) Ruhe f. = locking ; rest. **courant m. de r** Ruhestrom m. = spacing current. **signal m. de r** (radio) Pausenzeichen n. = interval signal. **valeurs** fpl. **de tout r** goldgeränderte Wertpapiere npl. = gilt-edged stock.
repos m. : **r du battant** Ladenstillstand m. = dwell of the slay. **r des lames** Fachstillstand m. = stand-still of the shafts.
repoussage m. (tech) Blindprägung f. = embossing ; chasing.
repoussé (métal) getrieben = chased. **r** (cuir) geprägt = embossed.
repoussoir m. (outil) Treibeisen n. = driving-bolt. **r** (hyd. e) Prellpfahl m. = fender pile.
représentant m. (com) Vertreter m. ; Agent m. ; Reisende m. = representative ; agent ; traveller. **r exclusif** Alleinvertreter m. = sole agent.
représentation f. Vertretung f. ; Agentur f. = representation ; agency.
reprise f. Wiederaufnahme f. = resumption ; restarting ; renewal. **r** (machine) Beschleunigung f. ; Auftourenkommen n. = pick-up ; acceleration.
reproduction f. Wiedergabe f. ; Repro-

duktion f. = reproduction. **r** (polycopie) Vervielfältigung f. = manifolding. **droit m. de r** Reproduktionsrecht n. = reproduction rights pl.; copyright.

reproduction f. sonore Tonwiedergabe f. = sound reproduction.

reps m. Rips m. = rep; repp.

répudiation f. (iur) Ausschlagung f. = disclaimer; relinquishment.

répulsion f. Abstossung f. = repulsion. **moteur m. à r** Repulsionsmotor m. = repulsion motor.

réputation f. Renommee n.; Geschäftsruf m. = repute; reputation.

requête f. Verlangen n.; Ansuchen n.; Gesuch n. = demand; request. **enregistrer une r** eine Petition einreichen = to file a petition.

réseau m. (el) Lichtnetz n.; Hauptleitung f. = mains pl. **r** (tele) Netzgruppe f. = district network. **r** (télévision) Raster m. = screen; mesh. **centre m. de r** Knotenamt n. = centre exchange. **tension f. du r** Netzspannung f. = voltage of the system. **tissu m. en r** Bobinetgewebe n.; Spulennetzgewebe n. = bobbin net. **voltage m. du r** v. tension du réseau.

réseau m.: r automatique (tele) Netz n. mit Wählbetrieb; automatisches Netz n. = automatic area; dial exchange area. **r à batterie locale** Netz n. mit Ortsbatteriebetrieb; Netz n. mit OB-Betrieb = local battery area; magneto exchange area. **r d'éclairage** Lichtnetz n. = light-mains pl. **r d'énergie** Starkstromnetz n. = power supply system. **r polygonal** Polygonzug m. = polygonal trace. **r de télécommunication** Nachrichtennetz n.; Fernmeldenetz n. = telecommunication network; telecommunication system. **r téléphonique** Fernsprechnetz n.; Telefonnetz n. = telephone system.

réserve f. (condition) Vorbehalt m. = reserve; reservation. **r** (provision) Vorrat m. = reserve; stock. **r** (de fonds) Rücklage f.; Reserve f.; Rückstellung f. = reserve. **fonds m. de r** Reservefonds m.; Garantiefonds m. = reserve fund; contingency fund; guarantee fund. **pièces fpl. de r** Ersatzteile mpl. = spare parts pl. **renvider la r** (spin) den Faden anwinden = to wind on the reserve.

réserve f.: r de fil Fadenvorrat m. = yarn reserve. **r latente** stille Reserve f. = hidden reserve. **r légale** (héritage) Pflichtteil m. = legal share. **r de propriété** Eigentumsvorbehalt m. = reservation of proprietorship. **r statutaire** statutarische Reserve f. = statutory reserve. **r-s visibles** offene Reserven fpl. = open reserves pl.

réservoir m. Reservoir n.; Sammelgefäss n. = reservoir; (storage) tank. **r de barrage** Staubecken n. = storage basin. **r de chasse** Spülkasten m. = flushing cistern.

réservoir m. à essence Brennstoffbehälter m. = fuel tank. **r à e auxiliaire** Reservebrennstoffbehälter m. = emergency fuel tank.

réservoir m. largable Abwurfbehälter m. = slip tank; jettison tank.

résidu m. Rückstand m.; Residuum n = residue; residuum. **r gazeux** Gasrest m. = gas residue; residual gas. **r goudronneux** Teerrückstand m. = tarry residue.

résiduel zurückbleibend; remanent; residuell = residual; remanent.

résiliation f. Annullierung f.; Nichtigkeitserklärung f.; Kraftloserklärung f.; Ablauf m. = cancelling; cancellation; annulment; termination.

résinate m. harzsaures Salz n. = resinate.

résine f. Harz n. = resin. **distillation f. de r** Harzdestillation f. = resin distillation. **gomme-r** f. Gummiharz n. = rubber gum. **huile f. de r** Harzöl n. = resin oil.

résine f.: r artificielle Kunstharz n.; Kunststoff m. = synthetic resin; plastic resin. **r de coumarone** Cumaronharz n. = coumarone resin. **r durcie** Hartharz n. = hardened resin. **r de gaïac** Guajakharz n. = guaiacum (resin). **r glyptale** Alkydharz n. = alkyd resin. **r mixte** Mischharz n. = mixed resin. **r phénol-formol** Phenol-Formaldehyd-Harz n. = phenol-formaldehyde resin. **r de pin** Fichtenharz n. = pine-resin. **r polyacrylique** Polyacrylsäureharz n. = polyacrylic resin. **r de polystyrène** Polystyrolharz n. = polystyrene resin. **r polyvinylique** Polyvinylharz n. = polyvinyl resin. **r urée** Harnstoffharz n. = urea resin **r vinyle** Vinylharz n.; Vinyl-Kunstharz n. = vinyl resin.

résineux harzig = resinous. **bois m. r** fettes Holz n.; harziges Holz n. = resinous wood.

résinification f. Verharzung f. = resinification.

résistance f. Widerstand m. = resistance. **r** (mech) Festigkeit f.; Widerstand m. = strength; resistance. **r** (rhéostat) Widerstand m.; Rheostat m. = resistance; rheostat. **r** (opposition) Opposition f.; Widerspruch m. = opposition. **alliage** m. **pour r-s** Widerstandslegierung f. = resistance alloy. **coefficient** m. **de r** Widerstandskoeffizient m. = resistance coefficient. **corps** m. **de r** Widerstandskörper m. = resistance body. **couplage** m. **par r** Widerstandskopplung f. = resistance coupling. **fil** m. **de r** Widerstandsdraht m. = resistance wire. **lampe** f. **de r** Widerstandslampe f. = resistance lamp. **limite** f. **de r** Streckgrenze f. = yield point. **moment** m. **de r** Widerstandsmoment n. = moment of resistance. **pont** m. **de r** Widerstandsbrücke f. = resistance bridge. **soudure** f. **par r** Widerstandsschweissung f. = resistance welding; incandescent welding.

résistance f.: **r amont-aval** Durchgangswiderstand m.; Durchlasswiderstand m. = forward resistance. **r apparente** scheinbarer Widerstand m.; Impedanz f. = apparent resistance; impedance. **r de chauffage** Heizwiderstand m. = heating resistance. **r au choc** Schlagwiderstand m.; Schlagfestigkeit f. = impact resistance; shock resistance; impact value. **r du circuit dérivé** Nebenschlusswiderstand m. = shunt resistance. **r du circuit principal** Hauptstromwiderstand m. = main circuit resistance. **r au cisaillement** Abscherfestigkeit f.; Scherfestigkeit f. = shearing strength. **r à la compression** (build) Druckfestigkeit f. = compressive strength. **r de construction** Baufestigkeit f. = structural strength. **r d'un cube à la compression** Würfelfestigkeit f. = cubic strength. **r à la déchirure** Reissfestigkeit f. = resistance to tearing. **r au démarrage** Anlasswiderstand m. = starting rheostat; starting resistance. **r diélectrique** Durchschlagfestigkeit f.; dielektrische Festigkeit f. = dielectric strength; disruptive strength. **r effective** Wirkwiderstand m.; effektiver Widerstand m. = effective resistance. **r extérieure** äusserer Widerstand m. = external resistance. **r à la fatigue** Dauerfestigkeit f. = fatigue strength. **r fer-hydrogène** Eisenwasserstoffwiderstand m. = iron hydrogen resistance. **r à fil chaud** Hitzdrahtwiderstand m. = hot-wire resistance. **r au flambage** Knickfestigkeit f. = buckling strength. **r à la flexion** Biegungsfestigkeit f. = bending strength. **r frontale** Stirnwiderstand m. = frontal resistance. **r de fuite de grille** Gitterableitungswiderstand m. = grid-leak resistance. **r inductive** induktiver Widerstand m. = inductive resistance. **r intercalée** Vorschaltwiderstand m. = series resistance. **r intérieure** innerer Widerstand m. = internal resistance. **r de lampe** Lampenwiderstand m. = lamp resistance. **r magnétique** magnetischer Widerstand m.; Reluktanz f. = magnetic resistance; reluctance. **r des matériaux** Festigkeitslehre f. = strength of materials. **r de précision** Präzisionswiderstand m. = standard resistance. **r réglable** Rheostat m.; Regulierwiderstand m.; Regler m. = rheostat; regulating resistance; regulator. **r à la rupture** Bruchfestigkeit f. = breaking strength. **r en sens inverse** Sperrwiderstand m. = reverse resistance. **r de stabilisation** Beruhigungswiderstand m. = steadying resistance. **r à la tension** Zugfestigkeit f.; Zerreissfestigkeit f. = tensile strength; yield strength. **r à la torsion** Drehungsfestigkeit f.; Torsionsfestigkeit f.; Verdrehungsfestigkeit f. = torsional strength; twisting strength. **r à la traction** v. résistance à la tension. **r à l'usure** Verschleissfestigkeit f.; Verschleisshärte f. = resistance against wear and tear.

résistant widerstandsfähig; widerstehend = resistant; resisting. **r aux acides** säurefest; säurebeständig = acid-proof. **r aux alcalis** alkalifest; alkalibeständig = alkali-proof. **r à la chaleur** hitzebeständig = heatproof; heat-resisting. **r à l'eau** wasserfest = waterproof. **r aux intempéries** witterungsbeständig; wetterfest = weather-proof. **r au lavage** waschecht = fast to washing. **r à la lumière** lichtecht = fast to light.

résistivité f. spezifischer Widerstand m. = resistivity.

résolution f. Beschluss m.; Entschluss m.; Resolution f. = resolution. **r** (chem) Auflösung f.; Scheidung f. = resolution. **r** (iur) Auflösung f.; An-

nullierung f. = termination; cancellation; annulment. **r extraordinaire** ausserordentlicher Beschluss m.; ausserordentliche Resolution f. = extraordinary resolution.

résonance f. Resonanz f.; Nachhall m. = resonance. **acuité** f. **de la r** Abstimmschärfe f.; Resonanzschärfe f. = sharpness of resonance; sharpness of tuning. **courbe** f. **de r** Resonanzkurve f. = resonance curve. **fréquence** f. **de r** Resonanzfrequenz f. = resonance frequency.

résonance f. **parallèle** Stromresonanz f.; Parallelresonanz f. = parallel resonance.

résonateur m. Resonator m. = resonator. **r à cavité** Hohlraumresonator m. = cavity resonator.

résonnant: circuit m. r Resonanzkreis m. = resonant circuit.

respiratoire: appareil m. r Atmungsgerät n. = breathing apparatus.

responsabilité f. Verantwortung f.; Haftpflicht f. = responsibility; liability.

responsabilité f. **civile** Haftbarkeit f.; Haftpflicht f.; Haftung f. = civil liability. **assurance** f. **à r c** Haftpflichtversicherung f. = third-party insurance; public liability insurance.

responsabilité f. **limitée** beschränkte Haftung f. = limited liability. **société** f. **à r l** Gesellschaft f. mit beschränkter Haftung; G.m.b.H. = limited (liability) company.

responsabilité f. **solidaire** Gesamtverbindlichkeit f.; Solidarverpflichtung f. = joint and several liability.

responsable verantwortlich; haftbar = responsible; liable. **être solidairement r** solidarisch haften; solidarisch verpflichtet sein = to be jointly and severally liable. **être r de** haften für = to be liable for. **rendre qn. r** jdn. verantwortlich machen = to hold sby. responsible; to hold sby. liable.

ressaut m. (build) Vorsprung m. = projection; set-off.

ressort m. Feder f. = spring. **r** (élasticité) Federkraft f.; Spannkraft f. = elasticity; springiness. **acier** m. **à r-s** Federstahl m. = spring steel. **arrêt** m. **de r-s** Federnpaket n. = spring nest. **barrette** f. **à r** (hor) federnder Bügelsteg m. = detachable pin bar. **bloc** m. **de r-s** Federnpaket n. = spring nest. **contre-r** m. Gegenfeder f. = counter-spring. **grand r** (hor) Zugfeder f. = mainspring. **moteur** m. **à r** Uhrwerkmotor m. = clockwork motor.

ressort m.: **r d'allumage** Zündfeder f. = ignition spring. **r amortisseur** Stossfeder f. = buffer spring. **r de balancier** Balancierfeder f. = equalizer spring. **r de bascule** Hebelfeder f. = clutch-lever spring; detent click. **r biconique** Doppelkegelfeder f. = double cone spring. **r à boudin** v. ressort en hélice. **r compensateur** Ausgleichfeder f. = compensating spring. **r conique** Kegelfeder f. = volute spring. **r à cran d'arrêt** Rastfeder f. = stop spring. **r à demi-pincette; r droit** Halbelliptikfeder f.; Halbfeder f. = half-elliptic spring; semi-elliptic spring. **r elliptique** Vollelliptikfeder f. = elliptic spring. **r d'encliquetage** Sperrfeder f. = click spring. **r à enrayer** Schrankfeder f. = drag spring. **r d'essieu** Achsenfeder f. = axle spring. **r sous l'essieu** unterbaute Feder f. = underslung spring. **r de fermeture** (hor) Schlussfeder f. = locking spring. **r à feuilles** Blattfeder f. = plate-spring; leaf-spring; laminated spring; platform spring. **r de flexion** Biegungsfeder f. = flexion spring. **r de glissement** Gleitfeder f. = slide spring. **r en hélice; r hélicoïdal** Schraubenfeder f. = helical spring; spiral spring. **r à lames** v. ressort à feuilles. **r de montre** Uhrfeder f. = watch-spring. **r à pincette** v. ressort elliptique. **r de pression** Druckfeder f. = compression spring. **r quart-elliptique** Viertelelliptikfeder f. = quarter elliptic spring. **r de secret** (hor) Gehäusefeder f. = case spring. **r semi-elliptique** v. ressort à demi-pincette. **r en spirale** Spiralfeder f. = spiral spring. **r sous tension** gespannte Feder f. = spring in tension; tensioned spring. **r timbre** (hor) Tonfeder f. = gong. **r de torsion** Torsionsfeder f. = torsional spring; ribbon spring. **r de traction** Zugfeder f. = draw spring. **r transversal** Querfeder f. = transverse spring. **r à trois branches** dreiflügelige Feder f. = three-armed spring.

ressource f. (aer) Abfangen n.; Auffangen n. = flattening out; pull-out. **r-s** (argent) Geldmittel npl. = resources pl.; means pl. **être sans r-s** (com) bankrott sein = to be bankrupt. **faire une r** (aer) abfangen = to flatten out.

ressuage m. (met) Seigerung f. = liquation.
restitution f. (argent) Wiedererstattung f.; Rückgabe f. = restitution. **appareil m. de r** (surv) Auswertegerät n. = plotting instrument; evaluation instrument. **r d'une caution** Herausgabe f. einer Kaution = return of a security.
restreindre : r les dépenses die Ausgaben vermindern = to restrict expenses; to curtail expenses. **r la production** die Produktion herabsetzen = to reduce production; to cut down production.
résultat m. Resultat n. = result. **r de la vérification douanière** zollamtlicher Beschaubefund m. = result of customs examination.
retard m. (mech) Verzögerung f. = retardation; lag. **r** (paiement) Verzug m. = default; delay. **en r** (navire) überfällig = overdue. **fusée** f. **à r** Zeitzünder m.; Verzögerungszünder m. = time-fuse; delayed-action fuse. **être en r** (el) nacheilen; sich verzögern = to lag.
retard m. : r à l'allumage Nachzündung f. = retarded ignition. **r d'ébullition** Siedeverzug m. = delay in boiling. **r à la fermeture** (de la soupape) Nachschluss m. = retarded closing. **r au fonctionnement** (d'un relais, etc.) Arbeiten n. mit Verzögerung = delayed action. **r de phase** Phasenverzögerung f. = phase retardation; phase lag.
retardateur m. (chem) Verzögerer m. = retarder.
retardation f. (de vitesse) Geschwindigkeitsabnahme f. = retardation; negative acceleration.
retardement m. Aufschub m.; Verzug m. = retardation; delay. **temps** m. **de r** Verzögerungszeit f. = retardation time.
retassement m. v. retassure.
retassure m. (met) Lunker m. = shrinkage hole.
rétention f. Retention f.; Zurückbehaltung f. = retention. **droit m. de r** Retentionsrecht n.; Pfandrecht n.; Zurückhaltungsrecht n. = lien (on goods); right of retention.
retenue f. (de salaire) Abzug m.; Decompte m. = deduction; stoppage. **r** (hyd. e) Schleusenkammer f. = lock-gate. **soupape f. de r** Rückschlagventil n. = check valve; back-pressure valve.
réticule m. (opt) Fadenkreuz n. = cross-wires pl.; cross-hairs pl.
retordage m. Zwirnen n. = twisting.
retordeuse f. v. retordoir.
retordoir m. Zwirnmaschine f. = twister; twisting frame.
retordre zwirnen = to double; to twist; to twine. **métier** m. **à r** v. retordoir.
retors m. (fil) Zwirn m. = doubled yarn; twisted yarn; folded yarn. **deuxième r** v. retors final. **premier r** Vorzwirn m. = preparing yarn.
retors m. : r final Auszwirn m. = finishing yarn. **r flammé** Flammenzwirn m. = flake twist.
retouche f. (typ phot) Retouche f. = retouching.
retour m. (mech) Rückfall m.; Nachfall m. = back lash. **r** (marchandise, traite non payée) Rücksendung f. = return. **chargement m. de r** Rückladung f. = return cargo. **courant m. de r** Rückstrom m. = reverse current; return current. **fret m. de r** Rückfracht f.; Herfracht f. = home(ward) freight; back freight. **ligne f. de r** (tube à rayons cathodiques) Rücklauflinie f. = retrace. **tours mpl. et r-s** Krümmungen fpl. und Windungen fpl. = twists pl. and turns pl.
retour m. : r du chariot (tpr) Wagenrücklauf m. = carriage return. **r sans frais** (sur lettre de change) ohne Kosten = no expenses.
retour m. à zéro (hor) Nullstellung f.; Rückführung f. auf Null = back action; zero action. **durée** f. **du r à z** Abklingzeit f. = decay time.
retournement m. (aer) Überschlag m.; Looping n. = loop.
retrait m. (de capital) Entziehung f. = withdrawal. **r** (met, etc.) Schwund m. = shrinkage. **tension** f. **de r** Schrumpfspannung f.; Schwindspannung f. = shrinkage stress; contraction stress.
retraite f. Ruhestand m. = retirement. **r** (traite par contre) Rücktratte f.; Rückwechsel m. = redraft. **caisse f. de r** Pensionskasse f. = superannuation fund. **faire une r** (com) zurückstrassieren = to redraw.
retraite f. d'un associé Austritt m. eines Gesellschafters = withdrawal of a partner.
rétrécir (tex) eingehen = to shrink.
rétroaction f. (el, radio) Rückkopplung f. = feed-back. **amplificateur m. à r**

rückgekoppelter Verstärker m. = feed-back amplifier. **couplage** m. **par r** v. rétroaction.
rétrocession f. Rückübertragung f. = reconveyance.
rétropédalage m.: **frein** m. **à r** Rücktrittbremse f. = back-pedal brake.
rétroviseur m. (miroir) Rückblickspiegel m. = driving mirror; rear-view mirror.
réunion f. (de deux sociétés) Vereinigung f.; Fusion f. = merger; fusion; amalgamation.
réunissage m. (spin) Dopplung f.; Dublierung f. = doubling.
réunisseur m. (spin) Bandwickler m.; Wickler m.; Bandvereinigungsmaschine f. = sliver lap machine; sliver lapper; Derby doubler.
réunisseuse f. v. réunisseur.
revalorisation f. Aufwertung f. = revalorization.
réveil m. (hor) Wecker m. = alarm-clock. **boulon** m. **de r** (hor) Richtknopf m. = hand-button.
revendeur m. Wiederverkäufer m. = retailer; middleman.
revendiquer zurückfordern = to claim.
revente f. Wiederverkauf m. = resale.
revenu m. (com) Einkommen n. = income; revenue. **r** (d'un placement) Ertrag m. = yield. **r** (met) Anlassen n. = tempering. **impôt** m. **sur le r** Einkommensteuer f. = income tax.
revenu m. **casuel** Nebensportel f. = perquisite.
réverbération f. Widerhall m.; Reflexion f. = reverberation; reflection. **temps** m. **de r** Nachhallzeit f. = reverberation time.
réverbère m. Reflektor m.; Metallspiegel m. = reverberator; reflector. **four** m. **à r** Flammofen m. = reverbatory furnace.
réversibilité f. Umkehrbarkeit f. = reversibility.
réversible umkehrbar; umsteuerbar = reversible.
revêtement m. (couleur, etc.) Überzug m.; Anstrich m. = coating; finish. **r** (en bois, en pierre, etc.) Verkleidung f.; Verschalung f. = boarding; panelling. **r** (four) Futter n. = coating; lining. **r** (aer) Beplankung f.; Bespannung f. = covering; skin. **r** (de câble) Umhüllung f.; Bewehrung f. = armouring. **brique** f. **de r** Verkleidungsstein m. = back-up brick; back-up stone. **mur** m. **de r** Futtermauer f. = protection wall. **pierre** f. **de r** v. brique de revêtement.
revêtement m.: **r bitumeux** Bitumendecke f. = bitumen pavement. **r en plâtre** Gipsdecke f. = plaster finish. **r en plomb** Bleiauskleidung f. = lead lining. **r de route** Strassenbelag m.; Strassendecke f. = road surface. **r en stuc** Stukkatur f. = stucco-work. **r de tuyau** Rohrbandagierung f.; Rohrumhüllung f. = pipe lagging; pipe covering.
revêtir (build) verschalen; verkleiden = to cover; to coat. **r** (four) ausfüttern = to line; to sheathe. **r qn. de pouvoirs** jdn. bevollmächtigen; jdn. ermächtigen; jdm. Vollmacht erteilen = to authorize sby.; to empower sby., to grant sby. full powers.
revient m.: **prix** m. **de r** Gestehungskosten pl.; Gestehungspreis m.; Selbstkostenpreis m. = cost price; costs pl. of production.
reviseur m. Rechnungsrevisor m.; Bücherrevisor m. = auditor.
révision f. (machines) Revision f.; Überholung f. = overhaul. **r** (com) Revision f. = auditing.
société f. **de r** Revisionsgesellschaft f. = auditing company.
révocation f. Widerruf m.; Annullierung f. = revocation; cancellation. **r** (de l'administration d'une S.A.) Abberufung f. = removal; dismissal.
révolution f. (mech) Umdrehungen f. = revolution.
revolver m. (mt) Revolversupport m. = revolving tool box saddle. **métier** m. **r** Revolverladenwechselstuhl m. = circular box loom; revolving box loom. **tour** m. **à r** Revolverdrehbank f. = turret-lathe. **tourelle-r** f. Revolverkopf m. = turret; revolving head; capstan head.
révoquer le pouvoir die Vollmacht widerrufen; die Vollmacht zurückziehen = to withdraw the powers; to revoke the powers.
revue f. (magazine) Magazin n. = magazine; review.
rhabilleur m. (hor) Uhrmacher m.; Reparateur m. = repairer; watch-maker.
rhéostat m. (el) Rheostat m.; Regulierwiderstand m.; Regler m. = rheostat; variable resistance. **r de démarrage** Anlasswiderstand m. = starting rheostat.

rhombique rautenförmig; rhombisch = rhombic; rhomboidal.
riblons mpl. Schrott m. = scrap.
ridé gerieft; geriffelt; gerillt = ribbed; fluted; channelled (build).
rideau m. Vorhang m. = curtain. **obturateur m. à r** Schlitzverschluss m. = roller-blind shutter. **tissu m. pour r-x** Vorhangstoff m.; Gardinenstoff m. = material for curtains; material for hangings.
rideau m. de déversoir Wehrverschluss m. = sluice gate.
riflard m. (pour métaux) Schruppfeile f. = coarse file. **r** (carp) Schrupphobel m. = jack plane.
rigidité f. Starrheit f. = rigidity. **r diélectrique** Durchschlagsfestigkeit f.; dielektrische Festigkeit f. = disruptive strength; dielectric strength.
rigole f. Abflussrinne f.; Wassergang m. = channel; drain; gutter. **r de versage** Ausschüttrinne f. = shoot; chute.
rinçage m. Spülung f. = rinsing; flushing; scavenging (moteur).
ringard m. Schüreisen n. = poker; rabble. **r** (met) Hebeisen n. = porter.
risque m. Risiko n. = risk. **r-s de guerre** Kriegsrisiken npl. = war risks pl. **r-s maritimes** Seegefahren fpl. = sea risks pl. **r de rupture** Bruchgefahr f. = risk of breakage. **r-s de transport** Transportrisiken npl. = transport risks pl.
riste f. Faserbart m.; Bart m. = strick; strick of fibres; tuft (of cotton).
ristourne f. Rückvergütung f. = reimbursement; repayment; return; refund.
rivage m. v. rivetage.
river nieten; vernieten = to rivet. **machine f. à r** v. riveuse. **r à chaud** warmnieten = to hot-rivet.
rivet m. Niete f. = rivet; pin; clinch.
rivetage m. Nieten n. = riveting.
riveur m. Vernieter m. = riveter. **marteau-r** m. Niethammer m. = riveting hammer.
riveuse f. Nietmaschine f. = riveting machine.
rivure f. Nietung f.; Nietnaht f. = riveted joint; riveted seam. **r à recouvrement** Überlappungsnietung f. = lap riveting.
robinet m. Hahn m. = cock; tap; faucet. **r d'arrêt** Abstellhahn m. = stopcock. **r de décompression; r de dégommage** Zischhahn m.; Dekompressionsventil n. = compression cock; relief cock; priming cock; pet cock. **r à deux voies; r droit** Zweiweghahn m.; Durchgangshahn m. = two-way cock. **r de purge** Entleerungshahn m.; Ablasshahn m. = drain cock.
robinet m. de vidange v. robinet de purge. **r de v de carter** Ölablasshahn m. = oil-pan drain cock.
roborant m. Kraftfutter n. = concentrated feed.
roche f. Fels m.; Gestein n. = rock. **strates** fpl. **des r-s** Gebirgslagerung f. = rock arrangement.
roche f.: r compacte standfestes Gebirge n. = compact rock; solid rock. **r fissurée** zerklüftetes Gestein n. = cleaved rock. **r friable** sprödes Gestein n. = brittle rock. **r résistante** zähes Gestein n. = tough rock.
rochet m. Zahngesperre n. = ratchet. **roue f. à r** Sperrad n.; Klinkenrad n.; Federhausrad n. (hor) = ratchet wheel.
rodage m. Schleifen n.; Läppen n.; Polieren n. = grinding; lapping; polishing. **r** (d'un palier, etc.) Auslaufen n. = wearing. **r** (aut) Einfahren n. = running in.
rogner (typ) beschneiden = to trim.
romaine f. Schnellwaage f. = steelyard. **r** (tex) Garnwaage f. = yarn quadrant; yarn balance.
rompre (el, tele) unterbrechen = to disconnect.
rondelle f. Unterlagscheibe f. = washer. **r à billes** Kugelring m. = ball race. **r en caoutchouc** Gummischeibe f. = rubber disc; rubber washer. **r en cuir** Lederring m. = leather washer. **r entretoise** Distanzring m. = distance washer. **r en fibre** Fiberring m. = fibre washer. **r de garniture** Dichtungsring m.; Packring m. = packing ring; packing washer. **r de réglage** (hor) Regulierscheibchen n. = timing washer.
rondin m. (bois) Rundholz n. = round billet. **r** (fer) Rundeisen n. = round bar (iron).
ronfleur m. (tele) Summer m. = buzzer.
ronger zerfressen; anfressen = to corrode. **r** (à l'acide) ätzen = to etch.
Röntgen: rayons mpl. **R** Röntgenstrahlen mpl. = X-rays pl.; Röntgen rays pl.
ros m. (tex) Kamm m.; Blatt n.; Ried n. = reed; comb.

rosillon m. de couronne (hor) Kronradring m. = crown-wheel stud.
rossignol m. (com) Ladenhüter m. = unsaleable article.
rot m. (tex) v. ros.
rotatif rotierend; drehend; kreisend; umlaufend = rotary; turning; rotating; revolving. **système m. r** Rotary-System n. = rotary system.
rotation f. Drehung f.; Rotation f. = rotation. **axe m. de r** Rotationsachse f. = axis of rotation. **moment m. de r** (dû à la réaction de l'hélice) Drall m. = turning moment.
rotation f.: **r à droite** Rechtsdrehung f. = clockwise rotation. **r à gauche** Linksdrehung f. = anti-clockwise rotation. **r du stock** Lagerumschlag m. = stock turnover.
rotative f. Rotationsmaschine f. = rotary printing-press.
roto f. v. rotative.
rotor m. Anker m.; Läufer m.; Rotor m. = armature; rotor. **dent f. de r** Ankerzahn m.; Rotorzahn m. = armature-tooth; rotor-tooth.
rotule f. (articulation) Kugelgelenk n.; Universalgelenk n. = ball and socket joint; knee-joint. **arc m. à deux r-s** Zweigelenkbogen m. = double-hinged arch. **arc m. à trois r-s** Dreigelenkbogen m. = triple-hinged arch.
rouage m. Räderwerk n.; Mechanismus m. = wheels pl.; wheelwork; mechanism. **r** (d'horloge) Uhrwerk n.; Laufwerk n.; Räderwerk n. = clockwork. **r** (d'une montre) Uhrwerk n.; Laufwerk n. = works pl.; movement.
roue f. Rad n. = wheel. **chasse f. des r-s** (aut) Vorlauf m. = wheel castor. **dent** f. **de r** Radzahn m. = tooth; cog. **grande r** (hor) Federrad n. = main wheel. **écartement m. des r-s** (aut) Spurweite f. = track; gauge. **empattement m. des r-s** Radstand m.; Achsstand m. = wheel base. **petite grande r** (hor) Federrad n. = little main wheel. **train m. de r-s** Radsatz m. = wheel set.
roue f.: **r accouplée** Kuppelrad n. = coupled wheel. **r d'ancre** Ankerrad n.; Steigrad n. = escape wheel; vertical wheel. **r d'angle** v. roue conique. **r d'arrêtage** Stellungsrad n. = stop-wheel.
roue f. **arrière** Hinterrad n. = rear wheel. **transmission f. aux r-s a-s** Hinterradantrieb m.; Hinterachsantrieb m. = rear-drive; rear wheel drive.
roue f.: r-s d'assortiment (mt) Satzräder npl.; austauschbare Räder **npl.** = change wheels pl.; interchangeable gear wheels pl. **r auxiliaire** Gegengesperrad n. = maintaining wheel.
roue f. **(d')avant** Vorderrad n. = front wheel. **convergence f. des r-s d'a** Vorspur f. = toe-in. **transmission** f. **aux r-s d'a** v. roues avant motrices.
roue f. **avant : r a d'atterrissage** (aer) Bugrad n. = front landing-wheel. **r-s a motrices** Vorderradantrieb m. = front-drive; front wheel drive.
roue f.: **r de calandre** (tex) Mangelrad n. = mangle wheel. **r à cames** Kettenrad n. = sprocket wheel. **r de canon** (hor) Stundenrad n. = hour wheel. **r à chaîne dentée** v. roue à cames. **r de champ** (hor) Sekundenrad n. = fourth wheel. **r de changement de vitesse** Wechselrad n. = change speed wheel. **r de cheville** (hor) Hebnägelrad n. = pin wheel. **r de chevillot** (hor) Zeigerwellenrad n. = centre-staff wheel. **r à chevrons** Winkelzahnrad n. = herringbone gear wheel. **r à cliquet** v. roue à rochet. **r à coin** Keilrad n. = grooved friction wheel. **r à colonne** Säulenrad n. = column wheel. **r de commande** Ritzel n.; Treibling m. = pinion. **r conique** Kegelrad n.; Winkelrad n. = bevel (gear) wheel; mitre wheel. **r à couronne** Kronrad n. = crown wheel. **r de courroie** Riemenscheibe f. = belt pulley. **r de cylindre** Zylinderrad n. = cylinder wheel. **r cylindrique hélicoïdale** v. roue hélicoïdale. **r de délai** (hor) Anlaufrad n. = attachment-wheel.
roue f. **dentée** Zahnrad n. = toothed wheel; gear-wheel; cog-wheel. **engrenage m. à r-s d-s** Zahnradgetriebe n. = toothed gearing; toothed wheel gearing. **r d droite** v. roue droite.
roue f. **droite** Stirnrad n. = spur wheel. **engrenage m. à r d** Stirnradgetriebe n. = spur gear.
roue f.: **d'échappement** v. roue d'ancre. **r d'engrenage** v. roue dentée. **r d'étouteau** (hor) v. roue de délai. **r à friction** Reibrad n. = friction wheel; friction pulley. **r à gorge** v. roue à coin. **r hélicoïdale** Schraubenrad n.; Schneckenrad n. = worm wheel; screw wheel; spiral gear (A). **r hyperboloïque** Hyperboloid(en)rad n. = hypoid wheel. **r indépendante** unabhängig abgefe-

dertes Rad n.; einzeln aufgehängtes Rad n. = independent wheel. **r intermédiaire basculante** (aus)schwenkbares Zwischenrad n. = swinging intermediate gear. **r intermédiaire réveil** (hor) Weckerbeisatzrad n. = alarm transmission wheel. **r-s du jeu d'engrenages** v. roues d'assortiment. **r libre** Freilauf m. = free wheel. **r de minuterie à portée** Minutenrad n. mit Zeigeransatz = centre wheel with hand boss.

roue f. **montée** (hor) Gehwerkfederrad n. = main wheel for movement. **r m sonnerie** Weckerfederrad n. = main wheel for alarm.

roue f. **motrice** v. roue de commande.

roue f. **à palettes** (naut) Schaufelrad n. = blade wheel; paddle wheel; vane wheel. **r à p** (ventilateur) Flügelrad n. = impeller; runner.

roue f.: **r planétaire** Planetenrad n. = planet wheel. **r à pointiller** Punktierrädchen n. = dotting wheel. **r porteuse** Laufrad n. = traversing wheel; running wheel. **r de rechange** Reserverad n. = spare wheel; extra wheel. **r de rencontre** (hor) Unruh f. = balance wheel. **r de réserve** v. roue de rechange.

roue f. **à rochet** Sperrad n.; Klinkenrad n. = ratchet wheel. **mécanisme m. de la r à r** Schaltgetriebe n. = ratchet motion.

roue f.: **satellite** v. roue planétaire. **r de secours** v. roue de rechange. **r-s de série** v. roues d'assortiment. **r à soleil** v. roue de calandre. **r de transmission** v. roue de commande. **r à vis sans fin** v. roue hélicoïdale.

roue-de-compte f. (hor) Schlossscheibe f.; Schlosscheibenrad n. = locking plate; counting wheel; notch wheel.

roue-guide f. Lenkrad n. = guide wheel.

roue-presse f. Pressrad n. = presser wheel.

rouet m. (spin) Spinnrad n. = spinning wheel. **r à pédale** Tretrad n. = treadle wheel.

rouge m.: **r d'aniline**; **r de Lyon** Anilinrot n. = aniline red; magenta red.

rouge-blanc m. Weissglut f. = white heat.

rouille f. Rost m. = rust. **r** (des plantes) Meltau m. = blight. **sans r** rostfrei = rustless.

roule m. (tex) Scherbaum m.; Vorbaum m.; Hilfsbaum m.; Zettelbaum m. = warper's beam; back beam; warping beam. **r à bout conique** Kegelvorbaum m. = conical ended warper's beam.

rouleau m Walze f.; Rolle f. = roll; roller; cylinder. **r** (spin) Wickel m. = lap. **r** (weav) v. roule. **carton m. à r-x** (weav) Rollenkarte f. = roller card. **chaîne** f. **à r-x** Rollenkette f. = roller chain. **palier m. à r-x**; **roulement m. à r-x** Rollenlager n. = roller bearing.

rouleau m.: **r alimentaire** Speisezylinder m.; Speisewalze f.; Zufuhrwalze f. = delivery roller; feed roller. **r d'appel** (weav) Zugbaum m.; Hilfsbaum m. = surface roller; take-up roller; feed roller. **r de batteur** Wattenwickel m. = scutcher lap. **r à brosse** Bürstenwalze f. = bristle roller. **r calandreur** Kalanderwalze f. = calender roller. **r cannelé** Riffelbaum m. = fluted roller. **r compresseur** Strassenwalze f. = street roller; road roller. **r débourreur** Abstreifwalze f. = stripping roller. **r à encre** Farbwalze f. = ink roller.

rouleau m. **d'entraînement** (mt) Speisewalze f.; Vorschubwalze f. = feed roller. **r d'e** (tpr) Papierandruckrolle f. = feed roll.

rouleau m.: **r d'étirage** Streckwalze f. = boss roller. **r garni de sable** (tex) Sandbaum m. = sand roller; sand beam; emery roller. **r d'imprimerie** Druckerwalze f. = printing roller. **r des lames** Schaftwelle f. = shaft roller. **r livreur** Wickelwalze f. = lap roller. **r porte-papier** (tpr) Walze f.; Zylinder m. = platen; roller; cylinder. **r à ourdir** v. roule. **r à vapeur** Dampfwalze f. = steam roller.

roulement m. Rollen n. = rolling. **r** (mech) Lager n. = bearing. **anneau m. de r**; **bague** f. **de r** Kugelring m.; Laufring m. = race track; ball race. **bande** f. **de r** (aut) Laufband n. = tread. **capital m. de r**; **fonds m(pl). de r** Betriebskapital n. = working capital; trading capital.

roulement m.: **r à aiguilles** Nadellager n. = needle bearing. **r antidérapant** (aut) Gleitschutzband n. = non-skid tread. **r axial** Axiallager n. = axial bearing.

roulement m. **à billes** Kugellager n. = ball bearing. **broche** f. **sur r à b** Kugellagerspindel f. = ball-bearing spindle. **r à b démontable** Schulterkugellager n. = detachable ball journal

bearing. **r à b radial** Radialkugellager n. = radial ball bearing.

roulement m. : r au décollage (aer) Startlänge f. = take-off run. **r de fonds** Geldumsatz m.; Geldverkehr m. = turnover; circulation of capital. **r à galets** v. roulement à rouleaux. **r à gorge profonde** Hochschulterlager n. = deep-groove ball bearing. **r magnélo** Magnetlager n. = magnet (ball) bearing. **r à rotule sur deux rangées de billes** Pendelkugellager n. = self-aligning ball bearing. **r à rotule sur deux rangées de rouleaux** Pendelrollenlager n. = self-aligning roller bearing.

roulement m. **à rouleaux** Rollenlager n. = roller bearing. **r à r bombés** Tonnenlager n. = barrel-shape roller bearing. **r à r coniques** Kegelrollenlager n. = taper roller bearing.

roulement m. **transversal** Querlager n. = radial bearing.

roulette f. **à piquer** Kopierrädchen n. = pricking wheel.

roulis m. (naut) Rollen n; Schlingern n. = rolling. **r latéral** (aut) Schwanken n. = wheel tramp.

routage m. (trans) Leitvorschrift f. = routing.

route f. Strasse f.; Weg m. = road; way. **r** (trans, etc.) Route f. = route. **r** (d'un navire) Kurs m. = track; course. **construction** f. **de r-s** Strassenbau m. = road building.

route f. : **r aérienne** Luftlinie f. = air line. **r d'évitement** Umgehungsstrasse f. = by-pass road.

ruban m. Band n. = ribbon; band; tape. **r** (tpr) Farbband n. = ribbon. **bobine** f. **de r** (tpr) Farbbandspule f. = ribbon spool. **câble** m. **r** Bandkabel n. = ribbon cable. **frein** m. **à r** Bandbremse f. = band brake. **manœuvre** f. **du r** (tpr) Farbbandumschaltung f. = ribbon reverse. **métier** m. **à r** Bandwebstuhl m.; Bandstuhl m. = ribbon loom; small ware loom. **mètre** m. **en r** v. ruban-mesure. **microphone** m. **à r** Bändchenmikrofon n. = ribbon microphone. **scie** f. **à r** Bandsäge f. = belt saw; endless saw; band saw (A).

ruban m. : **r de carde** Faserband n.; Kardenband n. = card sliver; strand. **r isolant** Isolierband n. = insulating tape. **r roulant; r transporteur** Förderband n.; Bandförderer m.; laufendes Band n. = belt conveyor; conveying belt.

rubanerie f. Bandweberei f. = ribbon manufacture. **métier** m. **de r** v. métier à ruban.

ruban-mesure m. Bandmass n. = measuring tape; tape measure.

rubis m. Rubin m. = ruby; ruby-jewel.

rubrique f. (journaux, etc.) Rubrik f. = heading; item; rubric.

rue f. **à sens unique** Einbahnstrasse f. = one-way street.

rupteur m. Unterbrecher m. = interrupter; trembler; contact-breaker; vibrator; circuit-breaker. **r distributeur** Umschalter m. = make-and-break.

rupture f. Bruch m. = breaking; rupture. **allongement** m. **de r** Bruchdehnung f. = elongation at rupture; breaking dilatation. **allumage** m. **à r** Abreisszündung f. = touch spark ignition; make-and-break ignition. **charge** f. **de r** Bruchlast f. = breaking load. **dilatation** f. **à la r** v. allongement de rupture. **essai** m. **de r** Bruchversuch m. = breaking test. **jack** m. **à r** Unterbrechungsklinke f.; Trennklinke f. = break jack; cut-off jack (A). **point** m. **de r** Bruchfestigkeitsgrenze f. = breaking-down point. **résistance** f. **à la r** Bruchfestigkeit f. = breaking strength. **sûreté** f. **contre les r-s** (tex) Bruchsicherung f. = prevention of breakage. **tension** f. **de r** Bruchspannung f. = breaking stress.

S

sablage m. Sandstrahlen n. = sand-blasting.

sable m. Sand n. = sand. **coulé en s** in Sandformen gegossen = sand-cast. **jet m. de s** Sandstrahl m. = sand-blast. **papier m. de s** Sandpapier n. = sand-paper.

sable m : s flottant (geol) loses Gebirge n.; schwimmendes Gebirge n. = quicksand. **s de fonderie ; s de moulage** Formsand m. = moulding sand.

sabler (met) sandstrahlen = to sand-blast. **machine f. à s** Sandpapiermaschine f.; Sandpapierschleifmaschine f. = sanding machine; sander; sand-polishing machine.

sableuse f. Sandstrahlgebläse n. = sand-jet blower; sand-blast (apparatus).

sablière f. (build) Sandgrube f. = sand-pit.

sablonnière f. (met) Formsandkasten m. = sand-box.

sabord m. (naut) Ladepforte f. = port (-hole).

sabot m. (voiture) Hemmschuh m. = skid(-pan). **s** (rly) Gleitkontakt m. = contact-shoe. **frein m. à s** Backenbremse f. = shoe brake.

sabot m. : s de balai (el) Bürstenschuh m. = brush clamp. **s de frein** Bremsbacke f.; Bremsklotz m. = brake shoe; brake block. **s de pompe** Pumpenkolben m. = pump piston.

saccade f. Ruck m. = jerk; jolt. **par s-s** ruckweise = in jerks; intermittent.

saccharifère zuckerhaltig = sacchariferous.

saccharification f. Verzuckerung f. = saccharification.

saccharine f. Saccharin n. = saccharin(e).

safran m. Safran m. = saffron.

saignée f. (câbles) Kabelzweigung f. = branching of a cable. **s** (fosse) Entwässerungsgraben m. = (drainage) trench.

saillant (build) überstehend; vorspringend = jutting out; projecting.

saillie f. (build) Ausladung f.; Vorsprung m. = projection; ledge.

saisie f. (d'un objet) Arrest m.; Beschlagnahme f. = seizure; confiscation; attachment. **droit m. de s** Beschlagnahmerecht n. = right to attachment. **lever la s** die Beschlagnahme aufheben = to withdraw the seizure; to raise the seizure.

saisie-arrêt f. Beschlag m. = attachment.

saisie-exécution f. Pfändung f.; Zwangsverwertung f. = distress; execution.

saisir (iur) pfänden; mit Arrest belegen = to take in execution; to distrain. **s** (com) beschlagnahmen = to seize.

salaire m. Lohn m. = wage(s) (pl.); pay. **s aux pièces ; s à la tâche** Stücklohn m.; Akkordlohn m. = piece-wage(s) (pl.).

salicine f. Salizin n. = salicin.

salicylate m. Salizylat n. = salicylate.

salicyle m. Salizyl n. = salicyl.

salifère salzhaltig = saliferous.

salin salzig; salzhaltig = saline; briny.

saline f. Saline f.; Salzwerk n. = salt-works pl.; saltern.

salle f. : **s de bobinage** Spulerei f. = winding department; winding room. **s des machines** Maschinenraum m. = engine-room. **s de tissage** Websaal m. = weaving shed.

salpêtre m. Salpeter m. = saltpetre; potassium nitrate; nitre. **s du Chili ; s de sodium** Natriumnitrat n.; Chilesalpeter m. = sodium nitrate; Chile saltpetre.

sangle f. Gurt m.; Riemen m. = strap; band; belt; webbing. **s de chanvre** Hanfgurt m. = hemp strap. **s en fil de fer** Drahtgurt m. = wire belt. **s de selle** Sattelgurt m. = (saddle) girth.

sanidine f. glasiger Feldspat m.; Sanidin m.; Eisspat m. = sanidine; glassy fel(d)spar.

sans-patrie m. staatenlose Person f. = stateless person.

saponification f. Verseifung f. = saponification. **indice m. de s** Verseifungszahl f. = saponification number.

saponifier verseifen = to saponify. **ballon m. à s** Verseifungskolben m. = saponification flask.

sarcleuse f. Jätmaschine f. = weeding machine.

sartorite f. Bleiarsenglanz m. = sartorite.

sas m. (tamis) Sieb n. = sieve; bolter; screen. **s** (hyd. e) Schleusenkammer f. = lock-chamber.

satin m. Satin m. ; Atlas m. = satin. **s d'ameublement** Möbelatlas m. = furniture satin. **s de coton** Satin m. ; Baumwollatlas m. = cotton sateen.

satinage m. Satinage f. = glazing; finish.

satiner (tex) satinieren = to calender. **s** (phot, cuir) satinieren = to glaze ; to burnish. **s** (papier) satinieren = to surface. **s** (hor) satinieren ; bürsten = to butler-finish.

satineuse f. Satinierapparat m. = glazing apparatus.

saturation f. Sättigung f. = saturation. **courant** m. **de s** Sättigungsstrom m. = saturation current. **point** m. **de s** Sättigungspunkt m. = saturation point.

saturé gesättigt = saturated.

saucisse f. (aer) Fesselballon m. = captive balloon.

saumure f. Sole f. ; Salzsole f. = brine.

saunerie f. Saline f. ; Salzwerk n. = salt-works pl. ; saltern.

saut m. **de la navette** Herausfliegen n. des Schützens = flying-out of the shuttle.

sautage m. Sprengung f. = blasting ; mining. **dispositif** m. **de s** (Ipr) Tabulator m. = tabulator key.

sauter (tex) überspringen = to skip. **faire s** sprengen = to blast.

sautoir m. (hor) Hebelfeder f. = clutch lever spring.

savon m. Seife f. = soap. **s alcalin** Alkaliseife f. = alkali soap. **s d'axonge** Fettseife f. = lard soap. **s à dégraisser** Fleckenseife f. = scouring soap. **s dur** ; **s de lessive** Kernseife f. = curd soap ; washing soap. **s médicamental** Arzneiseife f. = medicated soap. **s mou** Schmierseife f. = soft soap. **s en paillettes** Seifenflocken fpl. = soap-flakes pl.

savonnette f. (hor) Sprungdeckeluhr f. ; Jagduhr f. = hunter (watch).

savonnier m. Seifensieder m. = soap-boiler.

scalène ungleichseitig = scalenous.

scaphandrier m. Taucher m. = diver.

scarificateur m. (agr) Hackmaschine f. = hoeing machine ; scarifier.

scellé m. Siegel n. = seal. **s douanier** Zollverschluss m. = customs seal.

scellement m. Abdichtung f. ; Verschluss m. ; Einschmelzstelle f. = seal ; sealing ; closure. **s** (build) Einmauerung f. = bedding.

scénario m. (cin) Drehbuch n. = script ; scenario.

schappe f. Schappe f. = schappe.

scheelite f. Scheelit m. = scheelite.

schéma m. : **s de bobinage** Wicklungsschema n. = winding diagram. **s de circuit** Schaltbild n. ; Schema n. (S) = circuit diagram. **s d'enroulement** v. schéma de bobinage. **s de montage** Schaltschema n. = wiring diagram.

scie f. Säge f. = saw. **dent f. de s** Sägezahn m. = saw tooth. **lame f. de s** Sägeblatt n. ; Sägeband n. = saw blade ; saw web.

scie f. : **s à cadre** Gattersäge f. = frame saw. **s à chantourner** Schweifsäge f. = bow saw. **s circulaire** Kreissäge f. = circular saw. **s à découper** Dekupiersäge f. ; Laubsäge f. ; Fretsäge f. = fret saw ; piercing saw. **s à étrier** v. scie à chantourner. **s à lame sans fin** Bandsäge f. = belt saw ; endless saw ; band saw (A). **s à main** ; **s à manche** Fuchsschwanz m. ; Handsäge f. = pad saw ; hand saw. **s mécanique** Sägemaschine f. ; Motorsäge f. = sawing machine ; power saw. **s à refendre** v. scie f. à cadre. **s à ruban** v. scie à lame sans fin. **s à tronçonner** Ablängsäge f. = cut-off saw. **s de travers** Schrotsäge f. = cross-cut saw.

scierie f. Sägewerk n. ; Sägerei f. ; Sägemühle f. = saw-mill.

scindage m. v. scindement.

scindement m. Teilung f. = dividing ; splitting. **bon** m. **de s** Konossement-Teilschein m. = split bill of lading.

scintillement m. (cin) Flimmern n. ; Flimmerwirkung f. = flickering.

scission f. Spaltung f. = scission.

sciure f. Sägemehl n. = sawdust.

scléromètre m. Härtemesser m. = sclerometer.

scorie f. (met) Schlacke f. = slag ; cinders pl. ; dross.

scrubber m. Gasreiniger m. = scrubber.

seau m. Eimer m. = bucket. **s** (con) Becher m. = bucket ; elevator scoop.

séchage m. : **installation** f. **de s** Trocknungsanlage f. = drying plant. **s de l'air** Lufttrocknung f. = air drying.

sécheur m. Trockenofen m. = dryer (furnace) ; drying kiln.

seconde f. (com) Sekundawechsel m. = second of exchange ; second bill. **s** (aiguille) Sekundenzeiger m. = second hand. **s au centre** grosser Sekundenzeiger m. ; Sekunde f. aus der Mitte = sweep second. **s de change** v. seconde (com). **s creusée** vertiefte Sekunde f. = sunk second.

secondaire : circuit m. s sekundärer Stromkreis m. ; induzierter Stromkreis m. = secondary circuit. **produit** m. s Nebenprodukt n. = by-product.

secousse f. Ruck m. ; Stoss m. = jerk ; jolt ; shock.

secret m. (hor) Gehäusefeder f. = case spring. **s des affaires** Geschäftsgeheimnis n. = business secret.

secteur m. : **s denté** Zahnsegment n. ; Zahnsektor m. = toothed segment. **s de direction** (aut) Lenksegment n. = steering worm sector. **s principal** (el) Lichtnetz n. ; Hauptleitung f. = mains pl.

section f. (dessin) Schnitt m. ; Profil n. = (cross-)section. **s d'amplification** Verstärkerfeld n. = repeater section. **s horizontale** v. section en palier. **s longitudinale** Längsschnitt m. = longitudinal section. **s en palier** (route) ebene Strecke f. ; horizontale Strecke f. = level length. **s transversale** Querschnitt m. = cross-section.

sécurité f. (garantie) Garantie f. ; Sicherheit f. = surety ; guarantee ; security. **coefficient** m. **de s** Sicherheitskoeffizient m. = safety factor. **tension** f. **de s** zulässige Spannung f. = safe stress.

sécurité f. : **s de l'exploitation ; s du fonctionnement** Betriebssicherheit f. = safety of operation.

sédiment m. (chem) Niederschlag m. = sediment ; deposit. **s** (chaudière) Kesselstein m. = boiler scale.

segment m. Segment n. = segment. **s** (lame de collecteur) Lamelle f. , Segment n. = bar ; segment. **s de piston** Kolbenring m. = piston ring ; packing ring.

ségrégation f. (met) Seigerung f. = segregation ; liquation.

sel m. Salz n. = salt. **s acide** saures Salz n. = acid salt. **s d'ammonium** Ammoniumchlorid n. ; Salmiak m. = ammonium chloride ; sal ammoniac. **s basique** basisches Salz n. = basic salt. **s commun** v. sel de cuisine.

sel m. **de cuisine** Kochsalz n. ; Natriumchlorid n. = common salt ; sodium chloride. **solution** f. **de s de c** Kochsalzlösung f. = salt solution.

sel m. : **s d'étain** Zinnsalz n. = tin salt. **s de Glauber** Glaubersalz n. ; Natriumsulfat n. = sodium sulphate ; Glauber's salt. **s mercureux** Quecksilbersalz n. = mercury salt. **s neutre** neutrales Salz n. = neutral salt. **s d'oseille** Sauerkleesalz n. = acid oxalate of potassium ; sorrel salt. **s de platine** Platinsalz n. = platinum salt. **s de Rochelle ; s de Seignette** Seignettesalz n. ; Rochellesalz n. = Rochelle salt. **s de soude** Natriumsalz n. = sodium salt. **s stanneux** v. sel d'étain. **s (volatil) anglais** Riechsalz n. = smelling salts pl.

sélecteur m. Wähler m. = selector. **s** (discriminateur) Diskriminator m. ; Differentialgleichrichter m. = discriminator. **s absorbeur** Impulsvernichter m. = digit absorber. **s de groupe** Gruppenwähler m. = group selector. **s pas à pas** Schrittwähler m. = step-by-step selector. **s rotatif** Drehwähler m. = rotary selector.

sélection f. Auswahl f. = selection. **s** (radio) v. sélectivité.

sélectivité f. Trennschärfe f. ; Selektivität f. = selectivity.

séléniate m. selensaures Salz n. = seleniate.

sélénite f. selenigsaures Salz n. = selenite.

sélénium m. Selen n. = selenium. **cellule** f. **au s** Selenzelle f. = selenium cell. **protochlorure** m. **de s** Selenchlorür n. = selenium monochloride. **tétrachlorure** m. **de s** Selenchlorid n. = selenium tetrachloride.

séléniure m. **d'argent** Selensilber n. = selenide of silver.

self f. ; **bobine** f. **de s** Selbstinduktionsspule f. ; Drosselspule f. = self-induction coil ; choking coil. **s d'accord** Abstimmspule f. = tuning coil.

selfacteur m. (tex) Selfaktor m. = self-actor ; self-acting mule.

self-induction f. Selbstinduktion f. = self-induction. **coefficient** m. **de s-i** Induktivität f. ; Koeffizient der Selbstinduktivität f. ; Selbstinduktivität f. = coefficient of self-induction ; inductance.

selle f. (bicyclette, etc.) Sattel m. = saddle. **tube** m. **de s** Sitzrohr n. = saddle tube.

selle f. : **s d'appui** v. selle de rail. **s d'arrêt** Lasche f. = fish plate. **s de rail** (rly) Unterlagsplatte f. = bearing plate ; sole plate.

Sellers : pas m. **S** Sellersgewinde n. = Sellers thread ; American standard thread.

semelle f. (soulier) Sohle f. ; Laufsohle f. = sole ; outsole. **s** (build) Funda-

mentplatte f. = foundation slab. **s du battant** (weav) Ladenbaum m.; Ladenklotz m.; Ladenbahn f. = slay cheek; slay beam; race part. **s de caoutchouc** Gummisohle f. = rubber-sole. **s intérieure** Brandsohle f. = inner sole; insole. **s de rail** v. selle de rail.

semence f. (clou) Nagel m. = tack.

semeuse f. Sämaschine f.; Drillmaschine f. = seed-drill; drill sower. **s et sarcleuse mécanique** Sä- und Jätmaschine f. = sowing and weeding machine.

semi-automatique f. (machine) Halbautomat m. = semi-automatic machine.

semi-conducteur m. (el) Halbleiter m. = semi-conductor.

semi-Diesel m. Glühkopfmotor m. = hot-bulb engine; semi-Diesel.

semi-fluide v. semi-liquide.

semi-liquide halbflüssig = semi-fluid.

semi-opaque halbdurchsichtig = semi-opaque; semi-transparent.

semi-perméable halbdurchlässig = semi-permeable.

semi-remorque f. Sattelschlepper-Anhänger m. = semi-trailer.

semi-rigide halbstarr = semi-rigid.

semi-solide halbfest = semi-solid.

semoir m. v. semeuse.

sens m.: **dans le s des aiguilles d'une montre** im Uhrzeigersinn = clockwise. **s du bobinage; s d'enroulement** Wicklungssinn m.; Wicklungsrichtung f. = direction of winding. **en s inverse des aiguilles d'une montre** im Gegenuhrzeigersinn = counter-clockwise. **s positif de rotation** positiver Drehsinn m. = positive rotation. **(rue f. à) s unique** Einbahnstrasse f. = one-way street.

sensibilisé lichtempfindlich (gemacht) = sensitized.

sensibilité f. Empfindlichkeit f. = sensitiveness.

sensible empfindlich = sensitive. **s à (l'action de) la chaleur** hitzeempfindlich = sensitive to (the action of) heat. **s à la lumière** lichtempfindlich = light-sensitive; photo-sensitive. **être s à** (el) ansprechen auf = to respond to.

séparateur m. Scheider m.; Separator m. = separator. **interrupteur-s** m. Trennschalter m. = separating switch.

séparateur m.: **s d'eau** Wasserabscheider m. = water separator. **s magnétique** Magnetscheider m. = magnetic separator. **s de poussière** Staubabscheider m. = dust separator.

séparation f. (chem) Ausscheidung f. = separation; segregation. **s** (iur) Trennung f. = separation. **s** (triage) Klassierung f. = sorting. **baguette f. de s** (tex) Teilschiene f. = dividing rod. **mur m. de s** Trennwand f. = partition wall.

séparation f.: **s des biens** Gütertrennung f. = separate maintenance. **s électrolytique** elektrolytische Trennung f. = electrolytic separation.

séquestration f. Beschlagnahme f. = sequestration.

séquestre m. (action) v. séquestration. **s** (administrateur) Konkursverwalter m.; Massenverwalter m. = administrator of bankrupt's estate; trustee; receiver in bankruptcy; official receiver; judicial factor (A).

sérancer (tex) hecheln = to hackle; to heckle.

serfouette f. Kulturhäckchen n. = cultivator.

serge f. (tex) Serge f. = serge.

sergé m. Köper m.; Croisé m. = twilled cotton; tweeled cotton.

séricine f. (tex) Seidenbast m. = sericin; silk gum.

série f.: **article m. de s** Serienartikel m. = mass-produced article. **bobinage m. en s** Hauptschlusswicklung f.; Reihenwicklung f.; Hauptstromwicklung f. = series winding. **couplage m. en s** Reihenschaltung f. = connection in series. **dynamo f. (excitée) en s** Hauptschlussdynamo f.; Hauptschlusserzeuger m.; Seriendynamo f. = series dynamo; series generator; series-wound dynamo. **en s** serienmässig = in series. **enroulement m. en s** v. bobinage en série. **fabrication f. en s** Reihenherstellung f.; Serienfabrikation f. = mass production; standardized production. **moteur m. (excité) en s** Hauptschlussmotor m.; Serienmotor m.; Reihenschlussmotor m. = series motor; series-wound motor. **production en s** v. fabrication en série. **monter en s** hintereinanderschalten; in Reihe schalten = to connect in series.

série-parallèle f.; **transition f. s-p** Reihen-Parallelschaltung f. = series-parallel connection.

seringue f. à graisse Fettspritze f. = grease-gun.

serment m. Eid m. = oath. **déposition** f. **sous s** eidliche Bestätigung f.; eidesstattliche Erklärung f.; Affidavit n. = sworn statement; affidavit. **affirmer par s** eine eidliche Erklärung abgeben = to state on oath.
serpentin m. (tuyau) (Rohr-)Schlange f. = worm; coil. **s de chauffage; s réchauffeur** Heizspirale f.; Heizschlange f. = heating coil; heating spiral. **s refroidisseur** Kühlschlange f. = cooling coil; condenser coil. **s à vapeur** Dampfschlange f. = steam coil.
serrage m. (mt) Einspannen n.; Aufspannen n. = clamping; chucking. **s** (vis) Festdrehen n.; Anziehen n. = tightening. **s** (bandage) Aufziehen n. = shrinking. **s à chaud** Aufschrumpfen n.; Warmaufziehen n. = shrinking-on.
serre f. (crampon) Krampe f. = cramp. **s** (fonderie); **s à mouler** Formpresse f. = moulding press.
serre-fil m. (el) Klemme f.; Drahtklemme f. = wire clamp; binding screw.
serre-forme m. (typ) Formenhalter m. = form lock.
serre-joint m. Schraubzwinge f.; Schraubknecht m. = cramp frame; screw clamp.
serre-navette m. Schützenhalter m. = swells pl.
serrer (mt) aufspannen; einrichten; einspannen = to clamp; to fix; to set up. **s** (machine) klemmen = to jam. **s** (fixer) festklemmen; befestigen = to clamp; to clasp; to tighten. **s** (presser) drücken; pressen = to press; to squeeze.
serre-tête m. Kopfhörer m. = headphone; head receiver.
serrière f. Stichlochstange f. = tap bar.
serrure f. Schloss n. = lock.
serrure f. **tubulaire: s t à cames secondaires** (hos) Schlauch- und Randschloss n. = tubular lock with auxiliary ribbing cams. **s à cames secondaires et cames pour faire la côte anglaise** Fang-, Rand- und Schlauchschloss n. = cardigan, ribbing and tubular lock.
serrurerie f. Schlosserei f. = locksmithing. **s de bâtiments** Bauschlosserei f. = builder's hardware trade.
serrurier m. Schlosser m. = locksmith.
sertissage m. v. sertissure.
sertissure f. (hor) Steinfassung f.; Montierung f. = jewel setting.
service m. Dienst m. = service. **chef m. de s** Betriebsleiter m. = works manager. **chemin m. de s** (build) Bauweg m. = service road. **circuit m. de s** Dienstleitung f. = order wire. **instruction f. de s** Bedienungsvorschrift f. = working instructions pl. **ligne f. de s** v. circuit de service.
service m.: **s d'achat** Einkaufsabteilung f. = buying department; purchasing department. **s automatique interurbain** (tele) automatischer Fernbetrieb m. = automatic toll service. **s continu** Dauerbetrieb m. = continuous running; permanent working. **s de groupage** (trans) Sammelverkehr m. = groupage service. **s radiogoniométrique** Peildienst m. = radio direction-finding service.
servitude f. Servitut f. = servitude; easement; charge. **s foncière** Grunddienstbarkeit f. = praedial servitude; easement.
servo-frein m. Vakuumbremse f.; Servobremse f. = booster brake; servo-brake.
servo-graisseur m. Drucköler m. = pressure-oiler.
servo-moteur m. Servomotor m. = servo-motor.
seuil m.: **s d'audibilité** Hörschwelle f. = threshold of audibility. **s de fenêtre** Fensterschwelle f.; Fensterbank f. = window ledge; window sill.
seule f. **de change** Eigenwechsel m.; Solawechsel m. = sole bill of exchange; note of hand.
shimmy m. **des roues avant** Flattern n. der Vorderräder = front-wheel wobble; shimmy of front wheels.
shirting m. Nessel m.; Shirting m. = shirting.
shunt m. Nebenwiderstand m.; Nebenschluss m. = shunt; by-pass. **bobinage m. s** Nebenschlusswicklung f. = shunt winding. **dynamo f. s** Nebenschlussdynamo f.; Nebenschlusserzeuger m. = shunt dynamo; shunt-wound dynamo. **enroulemnet** m. s v. bobinage shunt. **moteur m. s** Nebenschlussmotor m. = shunt motor; shunt-wound motor.
shunter überbrücken; nebenschliessen; ableiten = to bridge; to shunt.
siccatif m. Trockenstoff m. = dryer; siccative.
sidérochrome m. Chromeisenerz n. = chromite; chrome iron ore.

siège m. Sitz m. = seat. **s** (palier) Pfanne f. = seat. **s arrière** Rücksitz m. = back seat. **s de conducteur** (aut) Führersitz m. = box seat. **s mobile** Drehstuhl m. = swivel stool; revolving chair. **s de pilote** (aer) Führersitz m. = pilot's seat. **s social** Hauptniederlassung f.; Hauptsitz m. = registered office; head office.

Siemens-Martin: acier m. **S-M** Siemens-Martin-Stahl m. = open-hearth steel; Siemens-Martin steel. **four** m. **S-M** Siemens-Martin-Ofen m.; Martin-Ofen m. = open-hearth furnace; Siemens-Martin furnace.

sifflement m. (tele) Pfeifen n. = singing. **s de l'arc** Zischen n. des Lichtbogens = hissing of the arc.

signal m. Signal n.; Zeichen n. = signal. **s d'aiguille** (rly) Weichensignal n. = point indicator; ground signal. **s d'appel** (tele) Rufzeichen n. = calling signal; ringing tone. **s d'arrêt** Stopplicht n. = stop light. **s horaire** Zeitzeichen n. = time signal. **s de ligne occupée** v. signal d'occupation. **s de numérotage** Summton m. (S); Amtszeichen n. = dialling tone. **s d'occupation** Besetztzeichen n.; Besetztton m. = busy tone; engaged signal. **s de repos** (radio) Pausenzeichen n. = interval signal.

signal/bruit: rapport m. **s/b** Verhältnis n. Nutz- zu Störpegel; Geräuschabstand m. = signal-to-noise ratio.

signaleur m. (tele) Rufsatz m. = ringing set; signalling set. **s** (rly) Signalwärter m. = signalman.

signalisateur m. (aut) Fahrtrichtungsanzeiger m.; Winker m. = direction indicator; trafficator.

signalisation f. Zeichengebung f.; Signalisierung f. = signalling. **appareil m. de s** v. signalisateur. **fréquence f. de s** Rufstromfrequenz f. = signalling frequency; ringing frequency. **lampe f. de s** Signallampe f. = signalling lamp; signal lamp.

signature f. Unterschrift f. = signature. **s** (action) Unterzeichnung f. = signing. **attester la s; authentiquer la s** die Unterschrift beglaubigen = to legalize the signature. **avoir la s** das Recht zur Unterschrift haben; die Prokura haben = to have the procuration; to hold the procuration. **certifier la s; légaliser la s** v. attester la signature.

signature f. collective gemeinschaftliche Unterschrift f. = joint signature.

silencieux m. (int. comb. eng) Schalldämpfer m.; Auspufftopf m. = muffler; silencer; exhaust box.

silésienne f. Baumwolltaft m. = cotton taffeta; medium cotton cambric; umbrella cloth.

silex m. (pyromaque) Feuerstein m. = flint; firestone.

silicate m. kieselsaures Salz n.; Silikat n. = silicate.

silice f. Kieselerde f.; Siliziumdioxyd n = silica.

silicium m. Silizium n. = silicon.

simili m. Nachahmung f. = imitation.

simili cuir m. Kunstleder n. = artificial leather.

similigravure f. Autotypiedruck m.; Autochromdruck m. = half-tone process.

sinistre m. Unglück n.; Unglücksfall m. = disaster; catastrophe.

sinus m. Sinus m. = sine.

sinusoïdal sinusförmig = sinusoidal. **courant** m. **s** sinusförmiger Strom m.; Sinusstrom m. = sinusoidal current; sine (wave) current.

siphon m. (instrument) Siphon m.; Flüssigkeitsheber m. = siphon. **s** (d'égouts) Siphon m. = trap; intercepter. **s à acide** Säureheber m. = acid siphon.

sismographe m. Seismograf m. = seismograph.

situation f. Lage f.; Situation f. = situation; position. **s** (relèvement) Peilwinkel m. = bearing. **s financière** finanzielle Lage f. = financial situation; financial standing. **s vacante** offene Stelle f.; Vakanz f. = opening; vacancy.

skis mpl. **d'atterrissage** (aer) Schneekufen fpl. = landing skis pl.

slogan m. Schlagwort n. = slogan.

social: capital m. **s** eingetragenes Kapital n. = registered capital. **nom** m. **s** Firmaname m. = firm-name.

sociétaire m. Teilhaber m. = partner; co-partner; associate.

société f. Verein m. = society; association. **s** (com) Gesellschaft f. = company; partnership; firm; society. **acte** m. **de s; contrat** m. **de s** Gesellschaftsvertrag m. = partnership agreement; deed of partnership. **dissolution f. d'une s** Auflösung f. einer Gesellschaft = dissolution of a company. **constituer une s** eine Gesellschaft gründen = to form a company. **sortir**

d'une s aus einer Gesellschaft austreten = to withdraw from a partnership.

société f. : **s anonyme (par actions)** Aktiengesellschaft f. ; A.G. = joint stock company ; limited (liability) company ; incorporated company (A). **s en commandite par actions** Kommanditaktiengesellschaft f. = limited company.

société f. : **s commerciale** Handelsgesellschaft f. = trading concern. **s coopérative** Genossenschaft f. = co-operative society. **s fiduciaire** Treuhandgesellschaft f. = trust company ; trust society. **s de holding** Holdinggesellschaft f. = holding company ; controlling company. **s en nom collectif** Kollektivgesellschaft f. = private company ; partnership firm ; general partnership. **s à responsabilité limitée** Gesellschaft f. mit beschränkter Haftung = limited liability company.

société-affiliée f. Schwestergesellschaft f. = affiliated company.

société-filiale f. Tochtergesellschaft f. = subsidiary company.

société-mère f. Muttergesellschaft f. = parent company.

socle m. Sockel m. ; Fuss m. = base ; pedestal ; stand. **s de fond** (typ) Plattenunterlage f. = mount. **s de lampe octal** Oktalsockel m. = octal base. **s de plomb** (typ) Bleifuss m. = metal mount.

sodium m. Natrium n. = sodium. **acétate m. de s** essigsaures Natrium n. ; Natriumazetat n. = sodium acetate. **aluminate m. de s** Natriumaluminat n. ; Tonerdenatron n. = sodium aluminate. **alun m. de s** Natriumalaun m. = sodium alum. **antimoniate m. de s** antimonsaures Natrium n. = sodium antimoniate. **arséniate m. de s** arsensaures Natrium n. = sodium arseniate. **arsénite m. de s** Natriumarsenit n. ; arsenigsaures Natrium n. = sodium arsenite. **benzoate m. de s** benzoesaures Natrium n. = sodium benzoate. **bicarbonate m. de s** doppeltkohlensaures Natrium n. ; Natron n. = sodium bicarbonate. **bichromate m. de s** doppeltchromsaures Natrium n. = sodium bichromate. **bisulfite m. de s** Natriumbisulfit n. = sodium bisulphite. **borate m. de s** borsaures Natrium n. ; Borax m. = borate of sodium ; borax. **carbonate m. de s** Natriumkarbonat n. ; Soda n. = carbonate of sodium ; soda. **chlorate m. de s** chlorsaures Natrium n. = sodium chlorate. **chlorure m. de s** Natriumchlorid n. ; Kochsalz n. = sodium chloride ; common salt. **citrate m. de s** zitronensaures Natrium n. = sodium citrate. **cyanure m. de s** Zyannatrium n. = cyanide of sodium. **fluorure m. de s** Fluornatrium n. ; Natriumfluorid n. = sodium fluoride. **formiate m. de s** ameisensaures Natrium n. = sodium formate. **hydrate m. de s** v. hydroxyde de sodium. **hydrosulfite m. de s** Natriumhydrosulfit n. = hydrosulphite of soda. **hydroxyde m. de s** Natriumhydroxyd n. ; Seifenstein m. ; Ätznatron n. = sodium hydroxide ; caustic soda ; soap stone. **hypochlorite m. de s** unterchlorigsaures Natrium n. = sodium hypochlorite. **hyposulfite m. de s** unterschwefligsaures Natrium n. ; Fixiernatron n. = sodium hyposulphite. **lessive f. de s** Natronlauge f. = sodium lye ; solution of caustic soda. **manganate m. de s** mangansaures Natrium n. = sodium manganate. **nitrate m. de s** Natriumnitrat m. ; Chilesalpeter m. = sodium nitrate ; Chile saltpetre. **perborate m. de s** Natriumperborat n. = sodium perborate. **peroxyde m. de s** Natriumsuperoxyd n. = superoxide of sodium. **salicylate m. de s** salizylsaures Natrium n. = sodium salicylate. **silicate m. de s** Natriumsilikat n. ; Natronwasserglas n. = sodium silicate ; water-glass. **stannate m. de s** zinnsaures Natrium n. = sodium stannate. **sulfate m. de s** Glaubersalz n. ; Natriumsulfat n. = sodium sulphate ; Glauber's salt. **sulfite m. de s** schwefligsaures Natrium n. = sulphite of sodium. **thiosulfate m. de s** Natriumthiosulfat n. = sodium thiosulphate. **uranate m. de s** uransaures Natrium n. = sodium uranate. **xanthate m. de s** xanthogensaures Natrium n. = xanthate of sodium.

soie f. Seide f. = silk. **s (de coton)** Stapel m. = staple. **déchets** mpl. **de s** Florett m. ; Seidenabfall m. = waste silk ; silk waste. **de longue s** langstapelig = long-stapled. **papier m. de s** Seidenpapier n. = tissue-paper. **satin m. de s** Satin m. = silk satin. **schappe f. de s** Florettseide f. ; Schappeseide f. = schappe (silk). **tissu m. de s** Seidengewebe n. = silk fabric. **ver m. à s** Seidenraupe f. = silkworm.

soie f. **artificielle** Kunstseide f. = artificial silk ; rayon. **s a de Chardonnet ;**

s a de collodion Nitroseide f.; Kollodiumseide f. = nitro silk; collodion silk; nitrocellulose silk. **s a à l'oxyde de cuivre ammoniacal** v. soie au cuivre.

soie f.: **s crue** v. soie grège. **s au cuivre** Kupferseide f.; Glanzstoffseide f.; Glanzstoff m. = cuprammonium silk; cuprate silk; cuprated silk. **s écrue; s grège** Rohseide f. = raw silk. **s huilée** Ölseide f. = oil silk. **s naturelle** Naturseide f. = natural silk. **s végétale** v. soie artificielle. **s viscose** Viskosekunstseide f. = viscose silk.

sol m. Boden m.; Grund m. = ground; soil. **nature f. du s** Geländebeschaffenheit f.; Bodenbeschaffenheit f. = nature of ground. **vitesse f. au s** (aer) Bodengeschwindigkeit f. = ground speed.

sol m. **rocheux** Felsboden m. = rocky ground.

solde m. Saldo m. = balance. **s** (marchandise) Restposten m. = surplus stock. **(vente f. de) s-s** Ausverkauf m. = clearance sale.

solde m.: **s actif** v. solde créditeur. **s de compte** Kontosaldo m. = balance of account. **s créditeur** Aktivsaldo m.; Kreditorensaldo m. = credit balance. **s débiteur** Sollsaldo m.; Debitorensaldo m. = debit balance. **s disponible** verfügbarer Saldo m. = available balance. **s de dividende** Restdividende f. = final dividend. **s non-réclamé** nicht beanspruchter Saldo m. = unclaimed balance. **s à nouveau** Saldovortrag m. = balance carried forward. **s passif** v. solde débiteur.

solder: s un compte ein Konto saldieren; ein Konto ausgleichen; eine Rechnung abschliessen = to balance an account. **s une dette** eine Schuld bezahlen; eine Schuld tilgen = to pay a debt.

solénoïde m. Magnetspule f.; Solenoidspule f. = solenoid.

solidairement: être s obligé; être s responsable; être s tenu solidarisch haften; solidarisch verpflichtet sein = to be jointly and severally liable; to be jointly and severally responsible.

solidification f. Erstarrung f. = solidification. **chaleur f. de s** Erstarrungswärme f. = heat of solidification. **point m. de s** Erstarrungspunkt m.; Stockpunkt m. = solidification point; solidifying point; coagulation point; setting point.

solidité f. Festigkeit f.; Dichtigkeit f. = solidity; strength. **s** (durabilité) Haltbarkeit f.; Dauerfestigkeit f. = durability; stability. **s** (com) Zuverlässigkeit f.; Kreditfähigkeit f. = reliability; solvency; trustworthiness.

solive f. Unterzug m.; Querbalken m.; Deckenbalken m. = cross-beam; girder; rafter.

solubilité f. Löslichkeit f.; Lösbarkeit f. = solubility.

solution f. Lösung f. = solution. **teneur f. d'une s** Stärke f. einer Lösung = strength of a solution.

solution f.: **s de caoutchouc** Gummilösung f. = rubber solution; rubber cement. **s colloïdale** kolloidale Lösung f. = colloidal solution. **s physiologique de sel de cuisine** physiologische Kochsalzlösung f. = physiological salt solution. **s de potasse caustique** Kalilauge f. = potash lye; caustic potash solution.

solvabilité f. Zahlungsfähigkeit f.; Solvenz f. = solvency.

solvable zahlungsfähig; solvent = solvent.

solvant m. Lösungsmittel n. = solvent; dissolvent.

sommaire m. Zusammenfassung f.; Auszug m. = summary; abstract.

sommation f. (iur) Mahnung f.; Aufforderung f. = summons pl.; reminder. **s aux créanciers** Schuldenruf m. = notice to creditors.

somme f. Summe f.; Betrag m. = sum; amount. **s d'assurance** Versicherungssumme f. = amount insured. **s déposée** Hinterlage f.; Depositum n. = deposit; amount deposited. **s globale** Pauschalbetrag m. = lump sum.

sommet m. (d'une courbe, etc.) Scheitel m. = vertex; apex.

sommier m. (voûte) Kämpferstein m. = springer. **s** (machine) Bett n. = bed. **s** (porte) Türsturz m. = lintel; transom. **s** (com) Kassabuch n. = cash-book.

son m. (remoulage) Kleie f. = bran. **s** (acous) Ton m. = sound. **appareil de repérage par le s** Horchgerät n. = sound detector. **camion m. de s** (cin) Tonaufnahmewagen m. = sound-truck. **hauteur f. du s** Tonhöhe f. = pitch. **modérateur m. de s** Lautstärkeregler m. = volume control. **pression f. du s** Schalldruck m. = acoustic pressure; sound pressure. **vélocité f. du s; vites-**

se f. du s Schallgeschwindigkeit f. = speed of sound. **volume m. du s** Tonstärke f. = volume of sound.
son m. : s de battement Überlagerungston m.; Schwebungston m. = beat note. **s de renvoi** Hinweiston m. = dead level signal.
sondage m. : s (naut) Loten n.; Peilen n. = sounding. s (min) Bohrung f.; Bohren n. = boring. **trou m. de s** Bohrloch n. = bore hole; bore.
sondage m. : **s de recherche** Schürfung f. = prospecting. **s du terrain** Bodenuntersuchung f. = test boring.
sonde f. (naut) Lot n. = lead; sounding-line. s (instrument à essayer) Prüfer m.; Stecher m. = tester. **s aérienne** v. sondeur acoustique.
sonde-trame m. Schussfühler m. = feeler mechanism; feeler motion.
sondeur m. **acoustique** Echolot n. = aerial sounding-line; echo sounder.
sondeuse f. Bohrapparat m. = boring-machine; drilling machine.
sonnerie f. (hor) Läutwerk n.; Schlagwerk n. = bell; striking mechanism. s (de poste téléphonique) Apparatwecker m.; Stationswecker m. = bell set; station ringer. **courant m. de s** Rufstrom m.; Weckstrom m. = ringing current.
sonnette f. Klingel f.; Glocke f. = small bell. s (build) Fallwerk n.; Ramme f. = pile driver; ram. s (tex) Peitsche f. = picking band; picking strap. **battre à la s** rammen = to ram; to tamp.
sonnette f. : **s à explosion** Pulverramme f. = powder ram pile-driver. **s à main** Handramme f. = hand pile-driver. s **à vapeur** Dampframme f. = steam pile-driver.
sonneur m. (tele) Läutwerk n. = sounder.
sonomètre m. Geräuschmesser m. = sound meter.
sonorité f. Lautstärke f. = sonority.
sortie f. Abzug m.; Auslauf m. = outlet. s (met) Austrag m. = discharge. s (com) Ausfuhr f. = export. **s du chariot** Wagenausfahrt f. = outward run of the carriage. **s préliminaire** (aut) Versuchsfahrt f. = trial run.
soubassement m. (build) Unterbau m. = sub-foundation.
souche f. Talon m. = counterfoil; talon; stub. **par s** (iur) nach Stämmen = per stirpes.
soudable schweissbar = weldable. s (ferblanterie) lötbar = solderable. **acier m. s** Schweisstahl m. = weldable steel.
soudage m. Schweissen n.; Schweissung f. = welding; brazing. s (ferblanterie) Lötung f. = soldering. **s à l'acétylène** Azetylenschweissung f. = acetylene welding. **s à l'arc électrique** Lichtbogenschweissung f. = arc welding. **s autogène** Wassergasschweissung f.; autogenes Schweissen n. = autogenous welding. **s électrique** elektrische Schweissung f. = electric welding. **s à haute fréquence** Hochfrequenzschweissung f. = high-frequency welding. **s par points** Punktschweissung f. = spot-welding. **s par rapprochement** Stumpfnahtschweissung f. = butt-welding. **s par recouvrement** Überlappschweissung f. = lap-welding. **s par résistance** Widerstandsschweissung f. = resistance welding.
soude f. Soda n.; Natriumkarbonat n. = soda; sodium carbonate. **s caustique liquide** Natronlauge f.; kaustisches Soda n. = soda lye; caustic soda.
souder schweissen = to weld; to braze. s (ferblanterie) löten = to solder. **barre f. à s; fer m. à s** v. soudoir. **lampe f. à s** Löllampe f. = soldering lamp; blow lamp. **matière f. à s** Lot n.; Lötmittel n. = solder. **pince f. à s** Lötzange f. = soldering tweezers pl. **presse f. à s** Aufschweisspresse f. = welding press.
souder : s à chaud warmschweissen = to hot-weld. **s au cuivre** hartlöten = to braze; to hard-solder. **s à l'étain** weichlöten = to soft-solder. **s à recouvrement** überlappschweissen = to lap-weld.
soudeur m. Schweisser m. = welder.
soudoir m. Lötkolben m. = soldering iron.
soudure f. (v. a. soudage) Schweissen n.; Schweissung f. = welding; brazing. s (endroit soudé) Lötstelle f.; Lötfuge f. = soldered joint; wiped joint. s (matière à souder) Lot n.; Lötmittel n. = solder. **barre f. de s** Schweisstab m. = welding rod. **électrode f. de s** Schweisselektrode f. = welding electrode. **essai m. de s** Schweissversuch m. = weld(ing) test. **fil m. de s** Schweissdraht m. = welding rod; filler rod. **installation f. de s** Schweissan-

lage f. = welding plant. **ligne f. de s** Schweissnaht f. = welding seam; welded joint. **sans s** nahtlos = seamless.

soudure f.: **s circonférentielle** Rundnaht f. = circumferential seam. **s à l'étain** Zinnlot n.; Weichlot n.; Weisslot n. = tin-solder; soft solder. **s forte** Hartlot n.; Schlaglot n. = hard solder. **s tendre** v. soudure à l'étain.

soufflage m. (met) Gebläse n. = blast. **affinage m. par s** Windfrischen n. = converting; purification.

soufflante f. (v. a. soufflerie) Gebläse n. = blower; blowing engine. **s** (moteur) Kompressor m.; Lader m. = blower; compressor. **s à jet de sable** Sandstrahlgebläse n. = sand-blast machine.

soufflerie f. v. a. soufflante. **s** (met) Blasebalg m.; Gebläse n. = bellows pl. **s centrifuge** Schleudergebläse n.; Zentrifugalventilator m. = centrifugal blower. **s à gaz** Gasgebläse n. = gas blower. **s à haute pression** Hochdruckgebläse n. = high-pressure blower. **s Roots** Root'sches Gebläse n. = Root's blower. **s rotative** Turbogebläse n. = rotary blower. **s pour soudure** Lötgebläse n. = soldering blower. **s à vapeur** Gebläsedampfmaschine f. = blowing engine.

soufflet m. v. a. soufflerie. **s** (phot) Harmonika f. = bellows pl.

souffleur m.: **s de bouteilles** Flaschenbläser m. = bottle blower. **s à vapeur** Dampfstrahlgebläse n. = steam-jet blower.

soufflure f. (met, peinture) Blase f. = blister; blow-hole. **s** (de gaz) Gasblase f. = gas blow; gas bubble.

souffrance f.: **en s** (paiement) ausstehend = outstanding. **effet m. en s** notleidender Wechsel m. = bill in abeyance; dishonoured bill.

soufre m. Schwefel m. = sulphur. **chlorure m. de s** Schwefelchlorür n. = sulphurous chloride. **colorant m. au soufre** Schwefelfarbstoff m. = sulphur dye. **dichlorure m. de s** Schwefeldicholrid n. = sulphur dichloride. **fleurs fpl. de s** Schwefelblumen fpl. = flowers pl. of sulphur; sublimated sulphur.

soufre m.: **s amorphe** amorpher Schwefel m. = amorphous sulphur. **s sélénifère** Selenschwefel m. = volcanite; selen-sulphur.

soulier m. de câble Kabelschuh m. = cable-eye; cable-lug; cable-grip (A).

soulte f. (iur) Ausgleichsumme f. = balance.

soumis: s à la taxe portopflichtig = liable to postage. **s au timbre** der Stempelpflicht unterliegend = subject to stamp duty.

soumission f. (com) Submission f.; Ausschreibung f. = tender.

soupape f. Ventil n. = valve. **culbuteur m. de s** Kipphebel m. des Ventils; Schwinghebel m. des Ventils = valve rocker; rocker arm; valve lever. **portée f. de s; siège m. de s** Ventilsitz m. = clack-seat; valve-seat. **tige poussoir f. de s** Ventilstössel m. = valve-tappet.

soupape f.: **s d'admission** Einlassventil n. = admission valve. **s d'arrêt** Absperrventil n. = check valve; stop valve. **s d'aspiration** Saugventil n. = suction valve. **s à boulet** Kugelventil n. = ball valve. **s en champignon** Rohrventil n. = poppet valve. **s à cloche** Glockenventil n. = cup valve; bell-shaped valve. **s conique** Kegelventil n. = mitre valve. **s de distribution** Steuerventil n. = control valve; distribution valve. **s d'échappement** Auslassventil n. = exhaust valve. **s à gaz** Gasventil n. = gas valve; gas vent. **s à papillon** (aut) Drosselklappe f. = butterfly valve; throttle valve. **s de réduction** Druckreduktionsventil n.; Druckreduzierventil n. = pressure-reducing valve; reduction valve. **s de retenue** Rückschlagventil n. = non-return valve. **s de sûreté** Sicherheitsventil n. = relief-valve; safety-valve **s en tête** obengesteuertes Ventil n. = overhead valve. **s de vidange** Ablasseventil n. = blow-off valve.

source f.: **s de courant** Stromquelle f. = source of current. **s d'énergie; s de force motrice** Kraftquelle f. = source of energy. **s lumineuse** Lichtquelle f. = luminous source; source of light.

sourdine f. Dämpfer m.; Schalldämpfer m. = damper; sound deadener.

sous-affermage m. Unterpacht f. = sublease.

sous-central m. (tele) Unterzentrale f. = sub-exchange.

sous-centrale f. (el) Unterwerk n.; Unterstation f. = sub-station.

sous-centre m. (tele) Bezirksamt n.; Unterknotenamt n. = sub-centre.

souscripteur m. (d'actions) Zeichner m. = subscriber; applicant.

souscription f. (d'un acte) Unterzeichnung f. = subscription. **s** (d'actions) Zeichnung f. = subscription ; application. **droit** m. **préférentiel de s** (d'actions) Bezugsrecht n. = right to preferential allotment.
sous-division f. Unterabteilung f. = subdivision.
sous-estimation f. Unterbewertung f. = undervaluation.
sous-évaluer unterschätzen = to underrate.
sous-excité untererregt = under-excited.
sous-expéditeur m. Unterspediteur m. = subforwarding agent.
sous-exposition f. Unterbelichtung f. = under-exposure.
sous-locataire m. Untermieter m. = under-tenant ; subtenant.
sous-location f. Untermiete f. = sublease.
sous-marin m. U-Boot n. ; Unterseeboot n. = submarine.
sous-produit m. Nebenprodukt n. = by-product.
sous-seing m. aussergerichtlicher Vertrag m. ; Privaturkunde f. = private agreement ; private contract.
sous-sol m. (terrain) Untergrund m. = subsoil. **s-s** (d'une maison) Kellergeschoss n. = basement. **s-s argileux** toniger Boden m. = loamy subsoil. **s-s compact** harter Boden m. = hard subsoil. **s-s peu résistant** schwacher Boden m. = soft subsoil.
sous-station f. (el) v. sous-centrale.
sous-titre m. (typ) Untertitel m. = subtitle.
soustraction f. (math) Subtraktion f. = subtraction. s (de documents) Hinterziehung f. = abstraction. **touche** f. **de s** Minustaste f. = minus key. **s d'impôt** Steuerhinterziehung f. = tax evasion.
sous-transitaire m. v. sous-expéditeur.
soutache f. Borte f. ; Borde f. = braid ; border.
soute f. (d'un navire) Bunker m. = storeroom ; bunker. **s à charbon** Kohlenbunker m. = coal bunker.
soutènement m. Stützung f. = supporting. **mur** m. **de s** Erddruckmauer f. ; Stützmauer f. = retaining wall.
sparadrap m. Heftpflaster n. = adhesive plaster.
spath m. Spat m. = spar. **s adamantin** Diamantspat m. = common corundum. **s fluor** Flusspat m. = fluor-spar ; fluorite ; sparry fluor. **s pesant** Schwerspat m. ; schwefelsaurer Baryt m. ; Bariumsulfat n. = heavy spar ; sulphate of barium.
spatule f. Spatel m. ; Spachtel m. (f.) = spatula. **s** (typ) Farbspachtel m. = ink knife.
spécification f. Spezifikation f. ; Beschreibung f. = specification. **s-s des marchandises** Warenverzeichnis n. = list of goods ; packing slip.
spécifique spezifisch = specific. **poids** m. **s** spezifisches Gewicht n. = specific gravity.
spécimen m. Probe f. ; Probestück n. = specimen. **s** (d'un journal) Einzelnummer f. ; Probenummer f. = copy ; specimen copy.
spectre m. Spektrum n. = spectrum. **s d'absorption** Absorptionsspektrum n. = absorption spectrum. **s de flamme** Flammenspektrum n. = flame spectrum. **s de fréquence** Frequenzspektrum n. = frequency spectrum.
spéculateur m. (com) Spekulant m. = speculator.
spéculation f. Spekulation f. = speculation. **s à la baisse** Baissespekulation f. = bear operations pl. **s à la hausse** Haussespekulation f. = bull operations pl.
spermaceti m. : **huile** f. **de s** Walratöl n. = sperm oil ; spermaceti oil.
sphérique sphärisch ; kugelförmig = spherical. **joint** m. **s** Kugelgelenk n. = ball-and-socket joint.
spiral m. (hor) Spiralfeder f. = hair-spring. **clef** f. **de s** Spiralschlüssel m. = balance spring guard. **s Breguet** Breguet-Spiralfeder f. = Breguet hair-spring. **s plat** flache Spiralfeder f. = flat hair-spring.
spirale f. Spirale f. = spiral ; helix.
spirale f. : **s de chauffage** Heizspirale f. = heating spiral. **s transporteuse** Transportschnecke f. ; Förderschnecke f. = conveyor worm ; conveying worm.
spire f. Windung f. = turn ; helix. **nombre** m. **de spires** Windungszahl f. = number of turns.
spire f. : **s de fil** Fadenwindung f. = coil of yarn. **s de vis** Schraubengang m. = thread of screw.
spontané : **allumage** m. **s** Selbstentzündung f. = self-ignition ; spontaneous combustion.

spontanément inflammable selbstentzündlich = spontaneously inflammable.
spot m. explorateur abtastender Lichtfleck m. ; Abtastfleck m. = scanning spot.
stabilisateur m. Stabilisator m. = stabilizer.
stabilisation f. Stabilisierung f. ; Beständigmachen n. = stabilization. **résistance f. de s** Beruhigungswiderstand m. = steadying resistance.
stabilité f. Stabilität f. ; Beständigkeit f. = stability ; steadiness. s (durabilité) Haltbarkeit f. ; Dauerhaftigkeit f. = durability.
stable stabil ; beständig = stable. **s à la chaleur rouge** glühbeständig = stable at red heat.
stagnation f. (des affaires) Stillstand m. ; Stockung f. = stagnation ; slackness ; dullness.
stand m. (exposition) Stand m. = stand ; stall.
standard m. Norm f. = standard.
standardisation f. Normung f. = standardization.
stannate m. zinnsaures Salz n. = stannate.
station f. (rly) Station f. ; Bahnhof m. = station. **s** (radio) Sendestation f. = station. **s d'amateur** Amateursender m. = amateur station. **s d'arrivée** Ankunftsstation f. = arrival station. **s centrale** (el) Kraftwerk n. = power station. **s climatérique** Luftkurort m. = health resort. **s de distribution d'eau** Wasserwerk n. = water works pl. **s de répéteurs** Verstärkeramt n. = repeater station.
stationnement m. Parken n. ; Parkieren n. = parking. **éclairage m. de s ; lampe f. de s** Standlicht n. = parking light ; parking lamp. **parc m. de s** Parkplatz m. = parking place ; motorcar parc.
stationnement m. : **s interdit** Parkverbot n. = parking ban. **s toléré** Parken n. erlaubt = privilege parking ; parking allowed.
statique f. Statik f. = statics pl.
statique statisch = static. **électricité f. s** statische Elektrizität f. = static electricity. **moment m. s** statisches Moment n. = static moment.
statistique f. Statistik f. = statistics pl. **s commerciale** Handelsstatistik f. = trade statistics pl. ; commercial statistics pl.
statut m. Statut n. ; Satzung f. = statute. **s-s** (d'une société) Satzungen fpl. ; Statuten npl. = (memorandum and) articles pl. **rédiger les s-s** die Statuten aufsetzen = to draw up the articles.
statutaire statutarisch = statutory.
stéarate m. stearinsaures Salz n. = stearate.
stéarine f. Stearin n. = stearin(e).
stéatite f. Steatit m. ; Speckstein m. = steatite ; soapstone.
stencil m. Schablone f. ; Matrize f. = stencil.
stéréotype m. (tpr) Stereo n. ; Stereotypplatte f. = stereo ; stereotype plate.
stérilisateur m. Sterilisator m. = sterilizer.
stérilisation f. Sterilisierung f. ; Entkeimung f. = sterilization.
stériliser entkeimen ; sterilisieren = to sterilize.
stibine f. v. stibnite.
stibnite f. Antimonglanz m. ; Grauspiessglanz m. = antimonite ; antimonyglance ; stibnite.
stilligoutte m. Tropfglas n. = dropper ; dropping bottle.
stipulation f. (contrat) Klausel f. ; Bedingung f. = stipulation ; articles pl.
stock m. Bestand m. ; Vorrat m. ; Lager n. = stock. **contrôle m. des s-s** Lagerkontrolle f. = stock control. **en s** auf Lager = in hand ; in stock.
stock m. en magasin Lagerbestand m. = stock in hand.
stockage m. Lagerung f. ; Aufstapelung f. ; Aufbewahrung f. = storage ; stocking ; storing.
stop m. (aut) Stopplicht n. = stop light.
strate f. Schicht f. ; Lage f. = stratum ; layer. **s-s des roches** Gebirgslagerung f. = rock arrangement.
stratification f. Schichtung f. = stratification.
stratosphère f. Stratosphäre f. = stratosphere.
strie f. Rippe f. ; Grat m. = rib ; ridge. s (dans un liquide, etc.) Schliere f. = streak. s (brouture) Riefe f. ; Rille f. = groove ; scratch.
stroboscope m. Stroboskop n. = stroboscope.
strontium m. Strontium n. = strontium. **sulfate m. de s** Strontiumsulfat n. = strontium sulphate.
structure f. Struktur f. ; Bau m. =

structure ; construction. **s fibreuse** faseriges Gefüge n. = fibrous texture.
strychnine f. Strychnin n. = strychnin(e).
stuc m. Stuck m. = stucco. **plaque** f. **en s** Stucksteinplatte f. = stucco slab. **revêtement** m. **en s** v. stucage.
stucage m. Stukkatur f. = stucco-work.
studio m. (cin) Filmstudio n. = filmstudio. **s** (radio) Aufnahmeraum m. ; Studio n. = broadcasting studio.
stylo m. Füllfederhalter m. = fountain-pen. **s à bille** Kugelschreiber m. = ball-bearing pen ; ball-point pen.
subdivision f. Unterteilung f. = subdivision.
sublimation f. Sublimation f. = sublimation.
sublimé m. Sublimat n. = sublimate. **s corrosif** Quecksilberchlorid n. = corrosive sublimate ; mercuric chloride.
subrécargue m. (naut) Superkargo m. ; Frachtaufseher m. = supercargo.
substance f. Substanz f. ; Stoff m. = substance ; material. **s adhésive** Klebstoff m. = adhesive substance. **s d'imprégnation** Imprägniermittel n. ; Imprägnierstoff m. = impregnant ; impregnating substance. **s isolante** Isolierstoff m. = insulating material. **s plastique** plastische Masse f. = plastic substance. **s rebelle** (met) schwer schmelzbares Erz n. = refractory ore.
substitut m. Substitut m. ; Stellvertreter m. = deputy ; assistant.
substructure f. Unterbau m. = substructure.
subvention f. Subvention f. = subsidy.
succédané m. Ersatz m. ; Surrogat n. = substitute ; surrogate.
successeur m. Rechtsnachfolger m. = successor.
succession f. Reihenfolge f. ; Folge f. = succession. **s** (iur) Nachlass m. ; Hinterlassenschaft f. ; Erbschaft f. = inheritance ; estate. **droits** mpl. **de s** Erbschaftssteuer f. = death duty ; legacy duty.
succion f. Saugen n. ; Ansaugen n. = suction.
succursale f. Zweigniederlassung f. ; Filiale f. ; Nebengeschäft n. = branch establishment ; branch office ; branch. **s de grand magasin** Kettenladen m. = chain-store.
sucre m. : **s de canne** Rohrzucker m. = cane-sugar. **s de fruit** Fruchtzucker m. fruit-sugar ; l(a)evulose. **s de lait** Milchzucker m. ; Laktose f. = lactose. **s raffiné** raffinierter Zucker m. = refined sugar. **s de raisin** Traubenzucker m. = grape-sugar ; glucose.
suffrage m. Stimm- und Wahlrecht n. = suffrage. **admission** f. **au s** Stimm- und Wahlrechtserteilung f. = enfranchisement.
suie f. Russ m. = soot.
suif m. Talg m. = tallow. **mettre le cuir en s** das Leder abflammen = to tallow leather.
suint m. Wollfett n. ; (Woll-)Schweiss m. = suint ; wool grease.
sulfatation f. Sulfatieren n. ; Sulfatation f. = sulphating.
sulfate m. schwefelsaures Salz n. ; Sulfat n. = sulphate. **s d'alumine** schwefelsaure Tonerde f. = sulphate of alumina. **s ferrique** Ferrisulfat n. = ferric sulphate.
sulfite m. schwefligsaures Salz n. ; Sulfit n. = sulphite.
sulfure m. Sulfid n. = sulphide. **s d'ammonium** Schwefelammonium n. = ammonium sulphide.
sulfuré geschwefelt = sulphuretted. **fer** m. **s** Schwefelkies m. ; Pyrit m. = iron pyrites pl. **hydrogène** m. **s** Wasserstoffsulfid n. = sulphuretted hydrogen.
sulfurée f. Sulfoharnstoff m. = sulphourea.
sulfureux schweflig = sulphurous.
superdividende m. ausserordentliche Dividende f. ; Superdividende f. = surplus dividend.
superhétérodyne m. Zwischenfrequenzempfänger m. ; Überlagerungsempfänger m. = superheterodyne.
superhuilage m. Obenschmierung f. = upper-motor lubrication.
superstructure f. Oberbau m. = superstructure.
suppléant m. Stellvertreter m. = substitute ; deputy.
supplément m. (de journal) Beilage f. = supplement. **s** (du livre) Nachtrag m. = supplement. **s de prix** Mehrpreis m. = extra charge.
support m. (de lampe) Ständer m. ; Sokkel m. = bracket ; base. **s** (étrier) Bügel m. ; Kurzschlussbügel m. = bracket ; U-link. **s** (isolateur) Stütze f. ; Konsole f. ; Träger m. = insulator spindle ; insulator pin. **s** (mt) Auflage f. = rest. **s basculant** (motocyclette) Kippständer m. = tipping stand.

support m. **des bobines** Spulenhalter m. bobbin rack. **s des b-s d'ourdissoir** (tex) Kanter m.; Spulengatter n.; Spulengestell n. = bobbin creel; warping creel; bobbin frame; warper's bank.
support m. **à chariot** Schlitten m.; Support m. = saddle; slide; carriage. **s à c-s croisés** Kreuzsupport m. = compound slide rest.
support m.: **s-s du cylindre d'impression** Schmitzleisten fpl. = mackling rails pl. **s de microphone** Mikrofonbügel m. = transmitter bracket. **s de palier** Lagerbock m. = pillow block. **s porte-outil** Support m. = tool holder. **s de réaction** (chem) Träger m. = carrier. **s de table** Tischträger m. = table saddle. **s de templet** Breithalterträger m.; Breithaltersupport m. = temple holder.
suppresseur m. **d'écho** Echosperre f. = echo suppressor.
suraffiné tolgar = over-refined.
suralimentation f. (int. comb. eng) Vorverdichtung f. = supercharging. **compresseur** m. **de s** Vorverdichter m. = supercharger; booster.
sur-arbitre m. (tiers arbitre) Obmann m.; dritter Schiedsrichter m. = referee; third arbitrator.
surbaissé (aut) unterbaut = underslung.
surcapitalisé überkapitalisiert = overcapitalized.
surcharge f. Überlastung f. = overload. **s** (fret) Überfracht f. = excess freight. **capacité** f. **de s** Überlastungsfähigkeit f. = overload capacity.
surcharge f. **de poids** Überlastung f. = overload.
surcharger überlasten; überladen = to overload; to overcharge. **s le marché** den Markt überhäufen = to glut the market; to overstock the market.
surchauffage m. Überhitzung f. = overheating; superheating.
surchauffeur m. Überhitzer m. = superheater.
surcompresseur m. Überverdichter m. = supercharger.
surcuire totbrennen = to dead-burn; to overburn.
surélévation f. (rly) Überhöhung f. = superelevation. s (chassis) Kröpfung f. = upsweep.
surestimation f. Überbewertung f. = overvaluation.
sûreté f. Sicherheit f. = safety. **s** (de machine) Zuverlässigkeit f. = reliability. **s** (garantie) Sicherheit f.; Garantie f.; Kaution f. = surety; security; guarantee. **s contre les ruptures** (tex) Bruchsicherung f. = prevention of breakage.
surévaluation f. Überschätzung f. = over-estimate; overvaluation.
surexcitation f. Übererregung f. = over-excitation.
surexposition f. Überbelichtung f. = over-exposure.
surface f. Oberfläche f. = surface. **calcul** m. **des s-s** Flächenermittlung f. = computation of areas. **conversion** f. **de s** Oberflächenumwandlung f. = surface conversion. **dureté** f. **de la s** Oberflächenhärte f. = surface hardness. **éclat** m. **de s** Flächenhelligkeit f. = intrinsic brilliancy. **traitement** m. **de s** Oberflächenbehandlung f. = surfacing; surface treatment. **trempe** f. **de s** Einsatzhärtung f.; Oberflächenhärtung f. = case-hardening. **monter en s** nebeneinanderschalten; parallelschalten = to connect in parallel; to multiple.
surface f.: **s d'adhérence** Haftfläche f. = area of adhesion; area of cohesion. **s bombée** krumme Fläche f. = curved surface. **s chauffante; s de chauffe** Heizfläche f. = heating surface. **s de contact** Kontaktfläche f. = contact surface. **s courbe** v. surface bombée. **s frontale** Stirnfläche f. = frontal area. **s de frottement** Reibungsfläche f. = surface of friction. **s de glissement** Gleitfläche f. = sliding surface. **s lisse** glatte Fläche f. = even surface. **s de palier** Lagerfläche f. = bearing surface.
surface f. **portante** (build) Tragfläche f. = bearing surface. **s p** (aer) Flügelfläche f. = aerofoil.
surface f.: **s de réchauffement** v. surface chauffante. **s de réfrigération; s refroidissante; s de refroidissement** Kühlfläche f. = cooling surface.
surface f. **de roulement** (rly) Schienenlauffläche f.; Schienenkopffläche f. = rail tread. **s de r** (roue) Lauffläche f. = tread.
surfaire (com) überfordern = to overcharge.
surfilage m. (spin) Nachdraht m. = head-twisting.
surfin: banc m. **en s** (spin) Doppelfeinflyer m.; Extrafeinflyer m. = fine roving frame; jack frame.

surfondu (refroidi) unterkühlt = supercooled ; undercooled.
surfret m. Mehrfracht f. ; Überfracht f. = additional freight ; excess freight.
surfusion f. Unterkühlung f. = supercooling ; undercooling.
surgélation f. Tiefkühlung f. = quick-freezing.
surglacer (papier) satinieren = to glaze. of prices.
surhaussement m. (rly) Schienenüberhöhung f. = superelevation ; cant. **s** (route) Überhöhung f. = banking. **s de prix** Preistreiberei f. = forcing up of prices.
surimposer übermässig besteuern = to superimpose.
surimpression f. Überdruck m. (typ) ; Überblendung f. (cin) = superimposition.
surjet m. überwendliche Naht f. = overcast seam. **faire un s** v. surjeter.
surjeter überwendlich nähen = to seam overhead ; to whip.
surplomb m. Ausladung f. = overhang.
surpoids m. Übergewicht n. = excess weight.
surpression f. Überdruck m. = overpressure.
sursaturer übersättigen = to supersaturate.
sursis m. Aufschub m. ; Fristverlängerung f. ; Frist f. = delay ; respite.
surtare f. Übertara f. = extra tare ; overtare.
surtaxe f. (impôts) Nachsteuer f. ; Zuschlagssteuer f. = additional tax ; surtax. **s** (poste) Strafporto n. = surcharge.
surtension f. (el) Überspannung f. = excess voltage ; overvoltage.
surveillance f. Überwachung f. ; Kontrolle f. ; Aufsicht f. = supervision ; watching ; surveillance ; control. **service m. de s** Aufsichtsdienst m. = observation service ; supervisory work (A).
surveillant m. Aufsichtsbeamte m. ; Aufseher m. = supervisor ; superintendent.
surveiller überwachen = to supervise.
survolter hinauftransformieren = to step up ; to boost.
survoltage m. Überspannung f. = boosting voltage.
survolteur m. Aufwärtstransformator m. ; Spannungserhöher m. = step-up transformer ; booster.
suspension f. (aut) Aufhängung f. ; Abfederung f. = suspension ; springing. **s** (chem) Aufschlämmung f. ; Suspension f. = suspension. **s** (d'un fonctionnaire) Amtsentsetzung f. ; Suspension f. = suspension. **s** (interruption) Unterbrechung f. = interruption ; suspension. **s** (sursis) Aufschub m. = suspense ; delay ; respite. **s sur barres de torsion ; s à bras de réaction** Torsionsfederung f. ; Drehstabfederung f. = torsion-bar suspension. **s à la Cardan** kardanische Aufhängung f. = cardanic suspension. **s de paiement** Zahlungseinstellung f. = suspension of payment ; stoppage of payment. **s par parallélogramme** (aut) Parallelogrammaufhängung f. = parallelogram suspension. **s pour pendule** Pendelfeder f. = suspension spring. **s à ressort pour la roue arrière** Hinterradfederung f. = rear-wheel springing. **dispositif m. de s avec tire-lisses** (tex) Gehänge n. = suspension with spring shaft. **s par trois points** Dreipunktaufhängung f. = three-point suspension.
sustentation f. (aer) Auftrieb m. = lift. **force f. de s** Tragvermögen n. = lifting force.
sylviculture f. Forstwirtschaft f. = forestry.
symétrie f. Symmetrie f. = symmetry. **mesure f. de s** Symmetrieprüfung f. = symmetry test.
« synchromesh » : boîte f. de vitesses « s » Synchron-Getriebe n. ; Synchromesh-Getriebe n. = synchromesh gear.
synchrone synchron = synchronous.
synchronisation f. Synchronisierung f. = synchronization. **dispositif m. de s** Gleichlaufeinrichtung f. ; Synchronisierungseinrichtung f. = synchronizer.
synchronisme m. Synchronismus m. ; Gleichzeitigkeit f. ; Gleichlauf m. = synchronism.
syndic m. de faillite Konkursverwalter m. ; Massenverwalter m. = receiver in bankruptcy ; official receiver ; judicial factor (A).
syndicalisme m. Gewerkschaftsbewegung f. = syndicalism.
syndicaliste m. Gewerkschafter m. = trade-unionist ; syndicalist.
syndicat m. Syndicat n. = syndicate. **s de la faillite** Konkursverwaltung f. = receivers pl. ; trustees pl. ; bankruptcy committee. **s ouvrier** Gewerkschaft f. = trade union.
synthétique synthetisch = synthetic.

syntonisation f. Abstimmung f. = tuning; syntonization. **s magnétique** magnetische Abstimmung f. = permeability tuning.

système m. System n. = system. **s bifilaire** v. système à deux fils. **s d'égouts** Schwemmkanalisation f. = drains pl.; sewerage. **s à deux fils** Zweileitersystem n. = two-wire system.

système m. **diphasé** Zweiphasensystem n. = two-phase system. **s d à phases reliées entre elles** verkettete Zweiphasenschaltung f.; Zweiphasen-Dreileitersystem n. = two-phase three-wire system. **s d à phases séparées; s d à quatre conducteurs** unverkettete Zweiphasenschaltung f.; Zweiphasen-Vierleitersystem n. = two-phase four-wire system.

système m.: **s de lentilles** Linsensystem n. = lens combination. **s magnétique** Magnetsystem n. = magnet system. **s de mesures électrostatiques** elektrostatisches Massystem n. = electrostatic system of measure. **s de tolérances** Toleranzsystem n. = system of tolerances. **s trifilaire** Dreileitersystem n = three-wire system.

système m. **triphasé** Dreiphasensystem n. = three-phase system. **s t à phases reliées entre elles; s t à quatre conducteurs** verkettete Dreiphasenschaltung f.; Dreiphasen-Vierleitersystem n. = interlinked three-phase system with four wires.

système m. **à trois fils** v. système trifilaire.

T

table f. Tisch m. = table. **t** (chariot) Schlitten m. = carriage; slide. **t** (de raboteuse) Bett n. = bed. **t** (tele) Schrank m.; Umschalteschrank m. = switchboard. **t alimentaire** (spin) Auflagetisch m.; (endloses) Fördertuch n.; Lattentuch n. = (endless) feed lattice. **t du cylindre** (met) Walzenbund m. = body of the roll. **t à dessiner** Zeichentisch m. = drawing table; drawing board. **t à étaler** (tex) Anlegemaschine f. = spreadboard; spreader; spreading machine.

table f. **de fixation** Aufspanntisch m. = working table. **t de f magnétique** magnetische Spannvorrichtung f. = magnetic holding device.

table f.: **t de laminoir** Walzentisch m. = roller table; guard. **t à lin** Flachstuhl m. = tipple box. **t des matières** Sachregister n.; Inhaltsverzeichnis n. = index; table of contents. **t à papier** (typ) Stapeltisch m. = feeding table. **t de roulement** (rly) Lauffläche f. = tread. **t sans fin** Fördertuch n. = travelling lattice; feed lattice. **t tournante** Drehtisch m. = revolving table. **t de triage** Sortiertisch m. = sorting table.

tableau m. (d'affichage) Anschlagtafel f. = poster-frame. **t** (liste) Tabelle f.; Liste f. = table; list. **t** (tele) v. table (tele). **t de bord** (aut, aer) Armaturenbrett n.; Instrumentenbrett n. = dashboard; instrument panel; instrument board. **t classeur** (tele) Linienwähler m. = chief operator's turret. **t de commande** Bedienungstafel f. = control panel. **t commutateur** v. table (tele). **t de compteur** Zählertafel f. = meter panel. **t de distribution** (el) Schalttafel f. = switchboard. **t par doit et avoir** Bilanz f.; Bilanzbogen m. = balance sheet.

tablier m. v. table. **t** (mt) Mutterplatte f. = apron. **t** (spin) Lattengitter n. = lattice. **t** (garde-boue) Spritzbrett n.; Schutzblech n. = apron; mudguard; wing. **t** (planche de bord) v. tableau de bord. **t** (de la voie) Fahrbahn f. = platform. **t inférieur horizontal** (spin) unteres wagrechtes Lattengitter n. = bottom horizontal lattice.

tache f. Fleck m. = stain. **t solaire** Sonnenfleck m. = sun spot.

tachéomètre m. (arpentage) Tachymeter n. = tacheometer; tachymeter.

tâcheron m. Akkordarbeiter m. = pieceworker.

tacheté gesprenkelt = spotted; speckled.

tachymètre m. Tachometer n.; Geschwindigkeitsmesser m. = tachometer.

taffetas m. Taft m.; Taffet m. = taffeta. **t changeant** Schillertaft m.; Taft m. changeant = shot taffeta.

taillant m. Schneide f. = cutting edge.

taille f. Schneiden n.; Fräsen n. = cutting; drilling. **t** (d'une lime) Hieb m. = cut. **première t** Grundhieb m.; Unterhieb m. = first cut. **seconde t** v. taille croisée.

taille f.: **t bâtarde** Bastardhieb m. = bastard cut. **t croisée** Kreuzhieb m. = second cut; cross cut.

taille-douce f.: **(gravure f. en) t-d** Kupferstich m. = copper-plate engraving. **impression** f. **en t-d** Kupferdruck m. = copper-plate printing.

talc m. Talk m. = talc.

talon m. (com) Talon m. = counterfoil; stump; stub; talon. **t** (pour le renouvellement des feuilles de coupons) Bezugsschein m. = talon. **t** (d'aiguille) Nadelfuss m. = heel. **t** (d'un pneu) Wulst m. = collar; ridge; bead. **t d'aiguille** (rly) Zungenwurzel f. = heel of blade. **mécanisme** m. **à faire les t-s et les pointes** (hos) Fersen- und Spitzeneinrichtung f. = heel-and-toe attachment.

talus m. Böschung f. = slope; embankment. **angle** m. **(naturel du) t** v. talus naturel. **arête** f. **du t** Böschungskante f. = crest of the slope. **pente** f. **du t** Böschungsverhältnis n. = ratio of slope. **pied** m. **de t** Böschungsfuss m. = base of slope.

talus m.: **t gazonné** Rasenböschung f. = turfed slope. **t naturel** natürlicher Böschungswinkel m.; Reibungswinkel m. = natural slope; angle of repose; angle of friction.

taluter (ab)böschen = to slope; to embank.

tambour m. Trommel f.; Walze f. = drum; cylinder; barrel. **t** (hor) Federhaus n. = spring barrel. **bobinage** m. **en t** Trommelwicklung f. = drum winding. **broyeur m. à t** Rohrmühle f. = tube mill. **enroulement m. en t** v. bobinage en tambour. **frein m. à t** Trommelbremse f. = drum brake. **grand t** (spin) grosse Trommel f. = swift. **mélangeur m. à t** Trommelmischmaschine f. = drum mixer. **petit t** (spin) Vortrommel f. = breast.

tambour m.: t de câble Kabeltrommel f. = cable drum; cable reel. **t à crible** (tex) Siebtrommel f. = dust cage. **t dessableur** (met) Putztrommel f. = tumbler. **t égreneur** (tex) Zahntrommel f.; Nasenwalze f.; Schlagtrommel f. = porcupine cylinder. **t fendu** Schlitztrommel f. = split drum. **t de film** Filmtrommel f. = film drum. **t de frein** Bremstrommel f. = brake-drum. **t du malaxeur** Mischbehälter m. = mixing drum. **t métallique** v. tambour à crible. **t pour polissage de billes** Kugelpoliertrommel f. = ball polishing drum; ball polishing barrel. **t porc-épic** v. tambour égreneur. **t de séchage** Trockentrommel f. = drying drum. **t de tamisage** Siebtrommel f. = screening drum.

tambour-broyeur m. Mahltrommel f. = crushing drum.

tambourinage m. (machine) Klopfen n. = drumming; knocking.

tambour-moteur m. Kettentrommel f. = chain drum.

tamis m. Sieb n.; Seiher m. = sieve; sifter; strainer; **t** (farine) Beutelsieb n. = bolter. **t à vibration** Rüttelsieb n.; Vibrationssieb n. = vibrating sieve; shaking sieve.

tamisage m. Sieben n. = sifting; straining; screening.

tampon m. (aut) Dämpfer m. = bumper. **t** (el, rly) Puffer m. = buffer. **t** (bouchon) Stopfen m.; Zapfen m. = stopper; plug. **t de bois** Holzdübel m. = wood plug; wood dowel. **t pneumatique** Luftpuffer m. = air buffer; pneumatic buffer. **t vérificateur** Lehrdorn m.; Lehrbolzen m. = plug-gauge; internal gauge.

tan m. Lohe f.; Gerberlohe f. = tan; tanner's bark. **t de chêne** Eichenlohe f. = oak bark. **t de pin** Fichtenlohe f. = pine tan.

tandem m. Tandem n. = tandem. **bureau m. t** Durchgangsamt n.; Knotenamt n. = junction centre; tandem central office (A). **cylindres mpl. en t** Tandemzylinder mpl. = tandem cylinders pl.

tangage m. (aer, naut) Querschwingung f.; Stampfen n. = pitching. **angle m. de t** Steigungswinkel m. = angle of pitch. **moment m. de t** Kippmoment n. = pitching moment.

tangente f. Tangente f. = tangent. **point m. d'intersection des t-s** Tangentenschnittpunkt m. = point of intersection of tangents.

tanguer (aer, naut) stampfen = to pitch.

tanin m. v. tannin.

tannage m. Gerbung f.; Gerben n. = tanning. **t à l'alun** Weissgerben n. = tawing. **t au chrome** Chromgerbung f. = chrome tanning. **t aux écorces** Lohgerben n. = bark tanning.

tannerie f. Gerberei f. = tannery.

tannin m. Tannin n.; Gerbsäure f. = tannin; tannic acid.

tantale m. Tantal n. = tantalum.

tantième m. Tantieme f. = share (of profits); royalty.

tapis m. Teppich m. = carpet. **métier m. pour t** Teppichstuhl m. = carpet loom.

tapis m.: t d'Anatolie anatolischer Teppich m. = Asia Minor carpet. **t d'Axminster** Axminsterteppich m. = Axminster carpet. **t chenille** Raupenteppich m.; Chenilleteppich m. = chenille carpet. **t double; t double pli** doppelter Teppich m. = two-ply carpet; double carpet. **t d'escalier** v. tapis-chemin. **t imitation** imitierter Teppich m. = imitation carpet. **t de muraille** Wandteppich m. = (wall-) hanging. **t à nœuds; t noué** Knüpfteppich m. = knotted carpet; pile carpet. **t roulant** (tech) Laufband n. = travelling band; endless belt. **t de Perse** Perserteppich m. = Persian carpet; Persian rug. **t de pied** Fussteppich m. = floor carpet. **t à poil** Haargarnteppich m. = hair carpet. **t à points noués** v. tapis noué. **t de Savonnerie; t de Smyrne** türkischer Teppich m.; Smyrnateppich m.; Savonnerieteppich m. = Turkey carpet; Savonnerie carpet. **t turcoman** turkmenischer Teppich m. = Turcoman carpet. **t de Turquie** v. tapis de Smyrne. **t véritable** echter Teppich m. = genuine carpet.

tapis-chemin m. Läufer m. = Venetian carpet; stair carpet; carpet strip.

tapisserie f. Tapetengewebe n.; Tapisseriegewebe n.; Gobelingewebe n.; Wandteppich m. = tapestry(-carpet); hangings pl. **métier** m. **pour t** Gobelinwebstuhl m. = tapestry loom. **(papier** m. **à) t** Tapete f. = wall-paper.

tapissier m. **garnisseur** Tapezierer m.; Polsterer m. = upholsterer.

taquet m. Mitnehmer m.; Nase f. = driver; tappet. **t** (arrêt) Anschlag m. = catch; stop. **t** (weav) Treiber m.; Schneller m.; Vogel m.; Picker m. = picker; propeller. **t-s antérieurs** (typ) Vordermarken fpl. = front marks pl. **t automatique** (typ) Anlegevorrichtung f. = feeding arrangement. **t de marge latérale** (typ) Seitenmarke f. = side lav. **t de soupape** Ventilknagge f. = valve-tappet.

taquet-toc m. v. taquet.

tarage m. Tarieren n. = taring.

taraud m. Gewindebohrer m. = tap; screw tap.

taraudage m. Gewindeschneiden n. = screw-cutting; tapping.

tarauder Gewinde n. schneiden; Gewinde n. bohren = to cut screw-threads; to tap; to thread a screw. **machine** f. **à t** v. taraudeuse.

taraudeuse f. Gewindebohrmaschine f.; Gewindeschneidmaschine f. = tapping machine; screwing machine; screw-cutter.

taraud-mère m. Kalibergewindebohrer . = master-tap; hob.

tare f. Tara f. = tare. **t** (par perte de poids, etc.) Entwertung f. = depreciation. **taxe** f. **de t** Tarasatz m. = rate of tare.

tarière f. Hohlbohrer m.; Zapfenbohrer m. = auger; pin-drill. **t à cuiller** Löffelbohrer m. = centre bit; shell auger. **t hélicoïdale; t à spirale** Spiralbohrer m. = spiral drill.

tarif m. Ansatz m.; Tarif m. = tariff; rate. **t à forfait** Pauschaltarif m. = inclusive rate. **t mobile** Staffeltarif m. = graduated scale of charges. **t spécifique** spezifischer Tarif m. = specific tariff. **t ad valorem** Wertzolltarif m. = ad valorem tariff.

tarification f. Tarifgestaltung f. = tariffing.

tartrate m. Tartrat n.; weinsaures Salz n. = tartrate.

tartre m. Weinstein m. = tartar. **t** (chaudière etc.) Kesselstein m. = scale; fur.

tartrifuge m. Kesselsteinverhütungsmittel n.; Kesselsteinentfernungsmittel n. = boiler-compound; scale-preventer.

tas m. Haufen m.; Stapel m. = heap; pile. **t** (build) Baustelle f. = building site. **t** (enclume) Handamboss m. = hand anvil. **poids** m. **du t** Schüttgewicht n.; Staugewicht n. = stowing weight.

tas-étampe m. Gesenkplatte f. = swage-block.

tasseau m. (mech) Mitnehmer m.; Nase f. = driver; tappet. **t** (support) Stütze f. = bracket. **t** (enclume) Ambosstökkel n. = anvil stake.

tassement m. (build) Setzen n.; Senkung f. = settling.

tâteur m. (tex) Taster m.; Fühler m. = feeler. **t de cannette** Spulenwächter m.; Spulentaster m. = cop guard; cop feeler. **t de fil** Fadenwächter m. = warp stop motion. **t de trame** Schussfühler m. = feeler mechanism; feeler motion.

taux m. Satz m.; Ansatz m.; Prozentsatz m. = rate; percentage. **t** (proportion) Verhältnis n. = proportion; ratio. **t du change** Wechselkurs m. = rate of exchange. **t de charge** Flächenbelastung f. = load per unit area. **t de compression** Kompressionsverhältnis n. = ratio of compression. **t d'escompte** Diskontsatz m. = discount rate; rate of discount. **t d'impôts** Steuersatz m. = tax rate. **t d'intérêt** Zinsfuss m.; Zinssatz m. = interest rate; rate of interest. **t de modulation** Modulationsgrad m. = percentage of modulation. **t de renouvellement** Prolongationssatz m. = renewal rate. **t supplémentaire d'assurance** Extraversicherungsprämiensatz m. = extra rate of insurance. **t de travail** zulässige Belastung f. = safe working load. **t de vente** (d'effets) Briefkurs m. = selling rate.

taxateur m. Taxator m.; Abschätzer m. = valuer; assessor; appraiser. **t de Lloyd** Lloyds Taxator m. = Lloyd's taxer.

taxation f. (d'impôts) Schätzung f.; Einschätzung f. = assessment; taxation. **t d'avaries** Havarieaufmachung f. = adjustment of average. **t du dommage** Schadenabschätzung f. = assessment of damage; appraisal of damage.

taxe f. Gebühr f.; Taxe f.; Gebühren fpl. = charge; rate. **t** (impôt) Steuer f.; Abgabe f. = tax; duty. **indicateur m. de t** Gebührenmelder m. = tax indicator. **soumis à la t; sujet** m. **à la t** steuerbar; steuerpflichtig = dutiable; taxable. **établir des t-s; imposer des t-s; mettre des t-s** Steuern fpl. auflegen = to impose taxes pl.

taxe f.: **t-s de brevet** Patentgebühren fpl. = patent fees pl. **t de débarquement** Landungsgebühren fpl. = landing charges pl. **t d'exportation** Ausfuhrabgabe f. = export tax. **t de séjour** (au port) Aufenthaltsgebühr f. = permanence tax. **t sur les spectacles** Vergnügungssteuer f. = entertainment tax. **t successorale** Erbschaftssteuer f. = death duty; legacy duty. **t de tare** Tarasatz m. = rate of tare. **t de transit** Durchgangsgebühr f.; Transitgebühr f. = transit charge. **t unitaire** (com) Einheitssatz m. = uniform rate.

taximètre m. (compteur) Zähluhr f. = taximeter.

taxiphone m. öffentliche Fernsprechzelle f.; Telefonkabine f. = public callbooth.

technicien m. Techniker m. = technician.

technique f. Technik f. = engineering; technics pl. **t** (méthode) Verfahren n.; Technik f. = method; process. **t des courants faibles** Schwachstromtechnik f. = weak-current engineering. **t des courants forts** Starkstromtechnik f. = heavy-current engineering. **t de mesurage** Vermessungstechnik f. = surveying. **t de la télécommunication** Fernmeldetechnik f. = telephone and telegraph engineering; signal engineering (A). **t textile** Faserstofftechnik f. = technology of textiles.

technologie f. Technologie f. = technology.

teindre (tex) färben = to dye. **t** (bois) beizen = to stain.

teinte f. Farbton m.; Färbung f. = tint; shade. **t d'aniline** Anilinfarbe f. = aniline dye. **t de fond** Grundierfarbe f. = priming colour. **t légère** leichte Färbung f. = light colouring.

teinture f. (action) Färben n. = dyeing. **t** (matériel) Farbe f. = dye. **t** (chem) Tinktur f. = tincture. **bain m. de t** Färberflotte f. = dyer's bath; dye liquor.

teinturier m. Färber m. = dyer.

télautographe m. Fernschreiber m.; Fernschreibmaschine f. = teleprinter; telewriter.

télécommande f. Fernsteuerung f.; Fernbedienung f. = remote control.

télécommunication f.: **t-s** Fernmeldewesen n. = telecommunications pl. **réseau m. de t** Nachrichtennetz n.; Fernmeldenetz n. = telecommunication network; telecommunication system.

télédiaphonie f. (tele) Gegennebensprechen n. = far-end cross-talk.

télédiffusion f.; **télédistribution** f. Drahtfunk m.; Telefonrundspruch m. wire broadcasting; radio distribution system.

téléférique m. v. téléphérique.

télégramme m. Telegramm n.; Depesche f. = telegram; wire; cable. **t avec collationnement** Telegramm n. mit Vergleichung = collated telegram. **t différé** zurückgestelltes Telegramm n. = deferred telegram. **t mutilé** verstümmeltes Telegramm n. = mutilated telegram.

télégraphe m. Telegraf m. = telegraph **t Baudot** Baudot Telegraf m. = Baudot telegraph.

télégraphie f. Telegrafie f. = telegraphy. **t sans fil** drahtlose Telegrafie f. = wireless telegraphy.

télégraphique telegrafisch = telegraphic. **adresse** f. **t** Drahtanschrift f.; Telegrammadresse f. = telegraphic address. **code m. t** Telegrammschlüssel m.; Kode m. = telegraphic code. **vitesse** f. **t** Telegrafiergeschwindigkeit f. = telegraphic speed.

téléimprimeur m. Ferndrucker m. = teleprinter.

télémètre m. Entfernungsmesser m.; Telemeter n. = range-finder.

téléobjectif m. Teleobjektiv n. = telephoto(graphic) lens.

téléphérique m. Schwebebahn f.; Seilbahn f. = rope-way; teleferic.

téléphone m. Telefon n.; Fernsprecher m. = telephone.

téléphonie f. Fernsprechwesen n.; Telefonie f. = telephony. **t par courants porteurs** Trägerstromfernsprechen n. = carrier current telephony. **t à fréquences vocales** Niederfrequenzfernsprechen n. = audio-frequency telephony; voice-frequency telephony. **installation** f. **de t multiple par cou-**

rants porteurs Einrichtung f. für Mehrfachfernsprechen mit Trägerströmen = multi-channel carrier telephone system.

téléphonique : casque m. **t** Kopfhörer m. = headphone ; earphone. **central** m. **t** Telefonamt n. = telephone exchange. **courant** m. **t** Sprechstrom m. = telephone current. **fil** m. **t** Telefondraht m. = telephone wire. **installation** f. **t** Fernsprechanlage f. ; Telefonanlage f. = telephone installation ; telephone plant. **poste** m. **t** Teilnehmerstation f. = subscriber's station. **trafic** m. **t** Fernsprechverkehr m. ; Telefonverkehr m. = telephone traffic.

téléphoniste f./m. Beamtin f. ; Beamte m. ; Telefonistin f. = operator ; telephonist.

téléphonographe m. Telefonograf m. = telephonograph.

télescope m. Fernrohr n. ; Teleskop n. = (reflecting) telescope.

télesconé verschachtelt ; zusammenschiebbar ; teleskopisch = telescoped.

télétype m. v. téléautograph.

télévision Fernsehen n. ; Television f. = television.

tellure m. Tellur n. = tellurium.

témoignage m. Zeugenaussage f. = evidence ; testimony. **porter t ; rendre t** v. témoigner.

témoigner Zeugnis n. ablegen ; bezeugen ; eine Zeugenaussage machen = to bear witness ; to bear testimony ; to testify ; to give evidence. **t d'un fait** eine Tatsache eidlich bestätigen = to depose to a fact.

témoin m. Zeuge m. = witness. **déposition f. de t** v. témoignage.

tempe f. (weav) v. templet.

température f. Temperatur f. = temperature. **gradient m. de la t** Wärmegefälle n. = temperature gradient. **variation** f. **de t** Temperaturänderung f. = variation of temperature.

température f. **: t de décomposition ; t de dégradation** Abbautemperatur f. = breaking-down temperature. **t d'ébullition** Siedepunkt m. = boiling-point. **t d'inflammation** Entzündungstemperatur f. = inflammation temperature. **t normale d'intérieur** Zimmertemperatur f. = room temperature. **t de peptonisation** v. température de dégradation. **t de référence** Bezugstemperatur f. = reference temperature.

templa m. (tex) v. templet.

templet m. Breithalter m. ; Spannstab m. = temple. **support** m. **de t** Breithalterträger m. ; Breithaltersupport m. = temple holder. **t à disques verticaux** Stachelscheibenbreithalter m. = ring temple.

temploir m. (tex) v. templet.

templu m. v. templet.

temps m. Zeit f. = time. **compteur m. de t** Zeitzähler m. = time meter. **interrupteur** m. **à t** Zeitschalter m. = time switch.

temps m. **: t astronomique** Sideralzeit f. ; Sternzeit f. = sideral time ; true time. **t d'échappement** (piston) Auspuffperiode f. ; exhausting period. **t d'essai** Probezeit f. = time of probation ; trial period. **t de fonctionnement** (tele) Ansprechzeit f. = time of operation ; operating time. **t de propagation** Laufzeit f. = transmission time ; propagation time. **t de retardement** Verzögerungszeit f. = retardation time. **t de réverbération** Nachhallzeit f. = reverberation time. **t vrai** v. t astronomique.

tenace zäh ; klebrig = tenacious ; adhesive. **texture** f. **t** zähes Gefüge n. = tough texture.

ténacité f. (du matériel) Zähigkeit f. = tenacity ; toughness. **t sur barreaux entaillés** Kerbzähigkeit f. = impact value ; notched bar toughness.

tenaille f. Zange f. = pliers pl. ; tongs pl. **t à boucle** Schiebzange f. = sliding tongs pl. **t à couper** Kneifzange f. = nippers pl. ; pincers pl. **t plate** Flachzange f. = flat pliers pl. **t ronde** Rundzange f. = round pliers pl.

tenailles fpl. v. tenaille.

tendance f. Neigung f. ; Tendenz f. = tendency ; trend. **t à la baisse** Baissetendenz f. = downward tendency. **t à la hausse** Haussetendenz f. = rising tendency.

tendeur m. **de fil** Fadenspanner m. = yarn tension appliance ; thread tension appliance.

teneur f. Gehalt m. = content ; percentage. **t en carbone** Kohlenstoffgehalt m. = carbon content. **t en eau** Feuchtigkeitsgehalt m. = degree of humidity. **t en extrait** Extraktgehalt m. = gravity of extract.

tenon m. Dübel m. ; Stift m. ; Zapfen m. = tenon ; stud. **t** (hor) Wechselradstift m. = minute wheel stud. **machine f. à (faire les) t-s** Zinkenmaschine f.

= tenoning machine. **assemblage m. à t et mortaise** Verzapfung f. = mortise-and-tenon joint.

tension f. (état) Spannung f.; Anspannung f. = tightness. **t** (el) Spannung f. = tension; voltage. **t** (de vapeur) Druck m. = pressure. **t** (mech) Spannung f. = stress; strain. **basse t** Niederspannung f. = low tension; low voltage. **diviseur m. de t** Spannungsteiler m. = potential divider. **effort m. de t** Zugkraft f. = tractive force; tensile force. **état m. de t** Spannungszustand m. = state of stress. **haute t** Hochspannung f. = high tension; high voltage. **limite f. de t** (el) Spannungsgrenze f. = voltage limit. **limiteur m. de t** Spannungsbegrenzer m.; Spannungsschutz m. = circuit breaker. **réducteur m. de t** v. transformateur réducteur de tension. **régulateur m. de t** Spannungsregler m. = voltage regulator. **régulation f. de t** Spannungsregulierung f. = voltage regulation. **résistance f. à la t** Zugfestigkeit f.; Zerreissfestigkeit f. = tensile strength; yield strength. **ressort m. sous t** gespannte Feder f. = spring in tension; tensioned spring. **sans t** (el) stromlos; spannungslos = dead. **sous t** (mech) gespannt; unter Spannung stehend = in tension; tensioned. **sous t** (el) unter Spannung stehend; stromführend = live; hot; current-carrying; traversed by a current. **transformateur m. réducteur de t** Abwärtstransformator m.; Reduziertransformator m. = reducing transformer; step-down transformer. **transformateur m. de t** Spannungstransformator m. = voltage transformer. **augmenter la t** hinauftransformieren = to step up the voltage; to raise the voltage. **diminuer la t** herabtransformieren = to step down the voltage. **monter en t** hintereinander schalten; in Reihe schalten = to connect in series.

tension f.: **t d'adhérence** Haftspannung f. = gripping force; force of adhesion. **t admissible** zulässige Beanspruchung f. = safe working stress; permissible stress. **t aux bornes** Klemmspannung f. = terminal voltage. **t de chauffage** Heizspannung f. = heating voltage. **t de cisaillement** Schubspannung f. = shear stress. **t composée** verkettete Spannung f. = interlinked voltage; line voltage. **t de compression** Druckspannung f. = compressive stress. **t de coulée** Gusspannung f. = casting stress. **t de crête** Spitzenspannung f.; Scheitelspannung f. = crest voltage; peak voltage. **t de démarrage** Anlasspannung f. = starting voltage. **t due à la chaleur** Wärmespannung f. = temperature stress. **t effective** Gebrauchsspannung f. = working stress; permissible stress. **t d'élément** Zellenspannung f. = cell voltage. **t en étoile; t étoilée** Sternspannung f. = star voltage. **t d'excitation** Erregerspannung f. = exciting voltage. **t du fil** (tex) Fadenspannung f. = thread tension. **t de flexion** Biegespannung f. = bending stress. **t d'inducteur** Induktorspannung f. = inductor voltage. **t de phase** v. tension simple. **t entre phases reliées** v. tension composée. **t de plaque** Anodenspannung f. = plate voltage; anode voltage. **t de polarisation** Gittervorspannung f. = grid bias. **t du réseau** Netzspannung f. = voltage of the system. **t de retrait** Schrumpfspannung f.; Schwindspannung f. = shrinkage stress; contraction stress. **t de rupture** Bruchspannung f. = breaking stress. **t de sécurité** zulässige Spannung f. = safe stress. **t simple** Phasenspannung f. = phase voltage. **t superficielle** Oberflächenspannung f. = surface tension. **t thermoélectrique** Thermospannung f. = thermo-electromotive force. **t de torsion** Drehspannung f.; Verdrehspannung f. = torsional stress; twisting stress. **t de traction** Zugspannung f. = tensile stress. **t à vide** Leerlaufspannung f. = no-load voltage.

tenture f. Wandteppich m. = (wall-) hanging; tapestry. **t** (en papier) Tapete f. = wall-paper.

tenue f. de route (aut) Strassenlage f. = holding the road; road holding.

tenure f. Grundbesitz m. = estate. **t à bail** Pacht f. = leasehold.

térébenthène m. Terpenten n. = terebenthene.

térébenthine f. Terpentin n. = turpentine. **essence f. de t** Terpentinöl n. = turpentine oil. **vernis m. de t** Terpentinfirnis n. = turpentine varnish.

terme m. (délai) Termin m.; Ziel n. = term; limit; expiry. **t** (condition) Bedingung f. = terms pl.; condition. **achat m. à t** Terminkauf m.; Kauf m. auf Zeit = purchase for account. **af-**

faire f. **à t** Termingeschäft n. = time bargain; credit transaction. **vente** f. **à t** Zeitverkauf m. = sale forward. **vente** f. **à t** (crédit) Verkauf m. auf Kredit = sale on credit. **acheter délivrable à t** auf Lieferung kaufen = to buy for future delivery. **payer par t-s** in Raten fpl. zahlen = to pay by instalments pl.

terme m.: t du congé Kündigungsfrist f. = period of notice. **t de livraison** Lieferfrist f.; Liefertermin m. = term of delivery; date of delivery. **t de paiement** Zahlungsfrist f. = term of payment.

termineur m. Abschlusseinheit f. = terminating unit.

ternaire ternär = ternary.

terne matt; glanzlos = dull; lustreless. **t** (liquide) trüb = cloudy.

ternir mattieren; den Glanz nehmen = to dull; to tarnish; to deaden.

terpène m. Terpen n. = terpene.

terrain m. (lot) Terrain n.; Grundstück n. = plot. **t** (build) v. terrain à bâtir. **t** (geol) Boden m.; Grund m. = ground; soil; land. **compression** f. **du t** Bodenpressung f. = pressure of the ground. **nature** f. **du t** Geländebeschaffenheit f.; Bodenbeschaffenheit f. = nature of the ground.

terrain m.: **t aquifère** wasserführender Boden m. = watery ground; waterlogged ground. **t d'aviation** Flugfeld n.; Flugplatz m. = airfield; aerodrome. **t à bâtir** Baugrund m. = building ground. **t marécageux** Moorboden m. = marshy ground. **t naturel** gewachsener Boden m. = natural ground. **t ondulé** gewelltes Gelände n. = undulating ground. **t plat** Flachland n. = flat country. **tranchée** f. **en t sec** trockener Einschnitt m. = dry cutting.

terrassement m. Erdarbeiten fpl. = earthworks pl. **gabarit m. de t** Profillehre f. = templet; battering rule.

terre f. Erde f. = earth; ground. **t** (propriété) Besitzung f. = estate; property. **descente f. sous t** (con) Versenkung f. = sinking. **mise** f. **à la t**; **prise f. de t** Erdung f. = earth (connection); earthing; grounding. **mettre à la t** erden = to earth; to ground.

terre f.: **t d'alumine** Tonerde f.; Aluminiumoxyd n. = alumina; aluminium oxide. **t alumineuse** Alaunton **m.**; Alaunerde f. = alum earth. **t à blanchir** Bleichererde f. = bleaching earth.

terre f. **cuite** Terrakotta f. = baked clay; terra cotta. **dallage m. en t c** Terracottaboden m. = terra-cotta floor.

terre f.: **t à foulon** Fullererde f. = fuller's earth. **t glaise** Lehm **m.** = clay. **t d'infusoires** Diatomeenerde f.; Kieselgur f. = diatomaceous earth; kieselguhr. **t d'ombre** Siena f. = umber. **t à porcelaine** weisse Tonerde f.; Porzellanerde f.; Kaolin n. = china-clay; porcelain clay. **t-s rares** seltene Erden fpl. = rare earths pl. **t réfractaire** feuerfester Ton m.; Schamotte f. = fire-clay; refractory earth. **t siliceuse** Kieselerde f. = silica; siliceous earth. **t végétale** Humusboden m. = vegetable soil.

territoire m. Territorium n.; Gebiet **n.** = territory; district; area. **t de vente** Absatzbereich m. = trading area.

Tesla: bobine f. **de T** Teslaspule f. = tesla coil. **transformateur m. T** Hochfrequenztransformator m.; Tesla-Transformator m. = high-frequency transformer; Tesla transformer.

test m. Prüfung f. = test; trial.

testament m. Testament **n.** = will; last will and testament.

testateur m. Erblasser m. = testator.

tête f. Kopf m. = head. **par t** pro Kopf = per capita; per head. **seconde t** v. tête fermante. **vis** f. **à t** Kopfschraube f. = tap bolt; set screw; cap screw (A).

tête f.: **t de bielle** äusserer Schubstangenkopf **m.** = big end. **t de bobine** Spulenkopf m. = coil head. **t de câble** Kabelendverschluss m. = cable-end connector; cable distribution head. **t carrée** Vierkantkopf m. = square head. **t de cheval** (mt) Schere f. = quadrant; adjustment plate. **t fermante** Schliesskopf m. = rivet point; closing head. **t de lettre** Briefkopf m. = letter head. **t de marteau** Hammerkopf m. = hammer-head.

tête f. **noyée** Senkkopf **m.** = countersunk head. **vis** f. **à t n** Senkkopfschraube f. = screw with countersunk head; machine screw (A).

tête f.: **t parlante** (tele) Sprechkopf **m.** = speech-recording head. **t perdue** (mel) verlorener Kopf **m.** = dead head; lost head. **t de pose** Setzkopf **m.** = swage head; die head. **t de poutre**

Balkenkopf m. = headpiece of a beam. **t ronde** Rundkopf m. = cheese head; fillister head. **t à six pans** Sechskantkopf m. = hexagon head. **t à T** v. tête de marteau.

tête-filière f. Gewindeschneidkopf m. = die head; screwing chuck.

tétrachlorure m. Tetrachlorid n. = tetrachloride. **t de carbone** Kohlenstofftetrachlorid n.; Tetrachlorkohlenstoff m. = carbon tetrachloride.

tétrode f. **à faisceaux (électroniques)** Bündeltetrode f. = beam tetrode.

texte m. (de réclame) Werbetext m.; Anzeigentext m. = copy.

texture f. Gefüge n.; Textur f. = texture. **t granulée** körniges Gefüge n. = granular texture. **t homogène** gleichmässiges Gefüge n. = homogeneous texture. **t tenace** zähes Gefüge n. tough texture.

théine f. Thein n. = theine.

théodolite m. Theodolit m. = theodolite.

thermionique: émission f. **t** Glühelektronenemission f. = thermionic emission.

thermique: relais m. **t** Thermorelais n. = thermal relay.

thermocouple m. Thermoelement n.; thermoelektrisches Element n.; Thermokreuz n. = thermo-couple; thermo-electric couple.

thermo-durcissable wärmehärtend thermosetting.

thermodynamique f. Wärmelehre f.; Thermodynamik f. = thermodynamics pl.

thermo-électrique thermoelektrisch = thermo-electric. **tension** f. **t-é** Thermospannung f. = thermo-electromotive force.

thermoélément m. v. thermocouple.

thermomètre m. Thermometer n. = thermometer. **t à résistance électrique** elektrisches Widerstandsthermometer n. = electrical resistance pyrometer.

thermophone m. Thermofon n. = thermophone.

thermoplastique thermoplastisch; härtbar plastisch = thermoplastic.

thermoplongeur m. Tauchsieder m. = immersion heater.

thermopositif thermopositiv = thermopositive.

thermorégulateur m. v. thermostat.

thermosiphon m. Thermosiphon m. = thermosiphon.

thermostable hitzebeständig = heat-resisting; heat-proof.

thermostat m. Thermostat m. = thermostat.

thorium m. Thorium n. = thorium.

tierce f. (typ) Standbogen m. = press-proof. **t** (1/60 seconde) Tertie f. = tierce. **t de couleur** Farbbogen m. = colour sheet.

tiers-arbitre m. Obmann m.; dritter Schiedsrichter m. = umpire; third arbitrator; chairman.

tige f. Stange f. = spindle; rod; bar. **t** (de clou, rivet etc.) Schaft m. = shaft. **t d'ancre** (hor) Ankerwelle f. = pallet arbor. **t à caractères** Typenhebel m. = type bar. **t de débrayage** Ausrückstange f. = disengaging rod. **t d'embrayage** Einrückstange f. = engaging rod. **t d'excentrique** Exzenterstange f. = eccentric rod. **t de guidage** Führungsstange f. = guide bar; guide rod. **t du pendule** Pendelstab m. = pendulum-rod. **t-s de pompe** Pumpengestänge n. = pump rods pl. **t porteuse** Tragstab m. = tension bar stress bar. **t de remontoir** Aufzugwelle f. = winding stem. **t de répartition** Verteilungsstab m.; Verteilungseisen n. = repartition bar. **t de traction** Zugstange f. = traction bar.

tige-poussoir f. (de soupape) Ventilstössel m. = valve tappet.

tigré getigert = striped; spotted.

timbre m. Glocke f. = bell. **t** (d'un son) Klangfarbe f. = timbre; quality (of a sound). **t** (sur document) Stempelmarke f. = stamp. **droit** m. **de t** Stempelabgabe f.; Stempelgebühr f.; Stempelsteuer f. = stamp duty. **impôt m. de t** Stempelsteuer f. = stamp duty. **taxe f. du t** Stempelsteuer f.; Stempelabgabe f.; Stempelgebühr f. = stamp duty. **être soumis au t** der Stempelpflicht unterliegen = to be subject to stamp duty; to be liable to stamp duty.

timbre-poste m. Briefmarke f. = postage stamp. **distributeur** m. **automatique de timbres-poste** Briefmarkenautomat m. = stamp machine.

timonerie f. **du frein** Bremsgestänge n. = brake gear.

tirage m. (typ) Abdruck m.; Abzug m. = proof; pull. **t** (typ, action) Abziehen n. = printing (off). **t** (de journaux) Auflage f. = circulation. **t** (loterie, etc.) Ziehung f. = drawing. **t** (aut) Anzugsvermögen n. = pull. **t (caméra)**

Auszug m. = extension. t (de tricol) Warenabzug m. = take-up; draw-off mechanism. **carburateur m. à t en bas** Fallstromvergaser m. = down-shaft carburettor. **t minimum garanti** garantierte Mindestauflage f. = guaranteed circulation. **t à part** v. tiré-à-part.

tirant m. Gurt m.; Riemen m. = strap; belt. **t** (build) Zugband n. = tie-rod. **t d'eau** Tiefgang m. = draught. **t de frein** Bremsstange f. = brake rod.

tiraude f. (de sonnette) Ziehleine f. = lifting rope. **(sonnette f. à) t** Zugramme f.; Ramme f. = (common) ram; hand pile-driver.

tiré m. (com) Bezogene m.; Trassat m. = drawee.

tiré-à-part m. (typ) Separatdruck m. = offprint; separate reprint.

tirefond m. Schwellenschraube f. = coach screw; sleeper screw.

tiret m. Gedankenstrich m.; Bindestrich m. = dash; hyphen.

tirette f. (hor) Zeigerstellhebel m. = detent.

tireur m. (com) Aussteller; Trassant m. = drawer. **voir le t** auf den Aussteller verweisen = refer to drawer; R/D.

tiroir m. (soupape) Schieber m. = slide-valve.

tiroir-caisse m. (Tisch-)Kasse f. = till.

tissage m. Weberei f.; Weben n. = weaving. **atelier m. de t** Weberei f.; Webwarenfabrik f. = weaving mill; weaving factory. **fiche f. de t** (tex) Stuhlzettel m.; Part m. = weaving plan; tappet plan; tie-up. **manufacture f. de t** v. atelier de tissage. **matière f. de t** Webgut n. = weaving material.

tissage m.: t à bras Handweberei f. = hand-loom weaving. **t à chaîne croisée** Gazeweberei f.; Weberei f. mit gekreuzter Kette = gauze weaving; leno weaving; cross weaving; doup weaving. **t en couleurs** Buntweberei f. = coloured weaving. **t des étoffes façonnées** Bildweberei f. = fancy weaving. **t à façon** Lohnweberei f. = commission weaving. **t de la gaze** v. tissage à chaine croisée. **t à lames** Schaftweberei f. = shaft weaving. **t mécanique; t au métier mécanique** mechanische Weberei f.; Maschinenweberei f. = power-loom weaving; mechanical weaving.

tissé à la main handgewoben = hand-woven.

tisser ' weben = to weave. **métier m. à t** Webstuhl m. = loom. **t des articles tubulaires** schlauchweben = to weave tubular goods.

tisserand m. v. tisseur.

tisseur m. Weber m. = weaver.

tissu m. Tuch n.; Gewebe n.; Zeug n.; Stoff m. = cloth; stuff; fabric; woven material; textile fabric (A). **t d'ameublement** Möbelstoff m. = upholstery fabric. **t broché** broschiertes Gewebe n. = broché fabric; figured fabric. **t broché-poils traînants** lanziertes Gewebe n.; überschossenes Gewebe n. = embroidered fabric. **t caoutchouté** Gummistoff m. = rubber fabric; rubber cloth. **t à careaux** gewürfelte Ware f.; karierte Ware f. = check-pattern fabric. **t chenille** Vorware f. = preparatory material. **t coloré** Buntgewebe n. = coloured fabric. **t de coton écru** Nessel m. = grey cotton cloth. **t pour couverture** Deckenstoff m. = covering fabric. **t de dessus** Oberware f. = top web; top cloth; face cloth. **t double** Doppelgewebe n. = double cloth.

tissu m. éponge Badetuchstoff m.; Frottierstoff m. = Turkish towelling; terry pile towelling. **métier m. à t é** Frottierstuhl m. = terry loom.

tissu m.: t gratté gerauhte Ware f. = raised goods pl. **t à jour** durchbrochenes Gewebe n. = open-work cloth. **t de jute** Jutegewebe n. = jute fabric. **t lâche** lockeres Gewebe n. = loose-woven cloth.

tissu m. de laine Wollstoff m. = woollen cloth. **t de l cardée** Streichgarngewebe n. = carded woollen cloth. **t de l peignée** Kammgarngewebe n. = worsted cloth.

tissu m.: t lainé v. tissu gratté. **t lancé** v. tissu broché-poils trainants. **t de lin** Leinengewebe n.; Leinen n.; Linnen n. = linen cloth. **t milanaise** Milaneseware f. = traverse warp goods pl. **t d'ortie** Nesselgewebe n. = nettle cloth. **t à pas simple** glattes Gewebe n. = plain fabric; tabby; calico; plain cloth. **t perlé** Perlengewebe n. = beaded material. **t plissé** Plisseegewebe n. = pleated cloth. **t à poils** Florgewebe n. = pile fabric. **t en réseau** Bobinetgewebe n.; Spulennetzgewebe n. = bobbin net. **t pour rideaux** Vorhangstoff m.; Gardinenstoff m. = material for curtains; material for hangings. **t sans envers** Aus-

tauschgewebe n. = reversible goods pl. **t serré** dichtes Gewebe n. = close-woven material. **t supérieur** v. tissu de dessus. **t uni** v. tissu à pas simple.

titane m. Titan n. = titanium. **acier m. au t** Titanstahl m. = titanium steel. **sel m. de t** Titan(ium)salz n. = titanium salt.

titanite f. Titanit m. = titanite; sphene.

titrage m. Titrierung f. = titration. **t** (tex) Numerierung f. = sizing; numbering.

titre m. (typ) Überschrift f.; Titel m. = heading; caption. **t** (acte) Urkunde f.; Beweisstück n. = title. **t** (iur) Anrecht n.; Rechtsanspruch m. = claim; legal right; title. **t** (d'un alliage) Feingehalt m.; Titer m. = fineness; title. **t** (du fil) Garnnummer f.; Nummer f.; Titer m. = count. **t** (papier de valeur) Wertpapier n. = warrant; bond; certificate. **caractère m. de t** Titelschrift f. = fancy type. **grand t** Haupttitel m. = full title. **marché m. des t-s** (fin) Effektenmarkt m. = stock market.

titre m.: t courant (typ) lebender Kolumnentitel m. = running title; headline. **t-s d'emprunt public** Staatsanleihepapiere npl. = Government stock. **t de gage** Pfandtitel m. = document of charge. **t incontestable** unbestreitbarer Anspruch m. = indisputable title. **t légal** (de métaux précieux) vorschriftsmässiger Feingehalt m. = standard fineness. **t de la monnaie** Münzfuss m. = monetary standard. **t nominatif** Namenpapier n. = registered security. **t à ordre** Orderpapier n. = security to order; instrument to order. **t de part sociale** Anteilschein m. = share certificate. **t au porteur** Inhaberpapier n. = bearer security. **t de prêt** Darlehensschein m. = loan certificate. **t de propriété** Eigentumsurkunde f. = title deed. **t de rente** Rentenbrief m.; Rentenschein m. = annuity bond; rente certificate. **t sorti** gezogene Obligation f. = drawn bond. **t transférable** übertragbares Papier n. = transferab'e paper.

titulaire m. Inhaber m. = holder. **t d'un brevet** Patentinhaber m. = patentee; patent-holder.

toc m.: t d'entraînement (mt) Mitnehmer m.; Anschlag m. = driver; catch.

toile f. Leinengewebe n.; Leinen n.; Linnen n. = linen cloth. **t à bâches** Jutedoppelleinen n. = tarpaulin. **t de chanvre** Hanfleinen n. = hemp linen. **t cirée** Wachstuch n. = oilcloth. **t de coton gaufré** Kaliko m.; Buchbinderkattun m. = embossed calico. **t d'emballage** Emballage f.; Packtuch n.; Jute f.; Hessian n. = hessian; jute. **t (d')émeri** Schmirgelleinen n. = emery cloth. **t d'endroit** v. tissu de dessus. **t d'étoupe** Wergleinen n. = tow linen. **t à filet** Netztuch n. = façon hessian; biscuit bagging.

toile f. **de jute** Juteleinen n. = hessian. **t de j commune** gewöhnliches Juteleinen n. = common hessian; burlap (A).

toile f.: **t de lin** Flachsleinen n. = flax linen. **t à matelas** Bettbarchent m. = bed ticking. **t de ménage** Hausleinen n. = homespun linen. **t métallique** Drahtgewebe n. = wire fabric. **t mixte** Halbleinen n. = cotton linen; half-linen cloth. **t à prélarts** v. toile à bâches.

toile f. **à sac** Sackleinwand f. = bagging; sacking; sackcloth; canvas. **t à s en jute** Jutesackleinen n. = gunny cloth.

toile f. **t à sangles** Gurtgewebe n. = webbing. **t à tente** Zeltstoff m. = awning; tent cloth. **t à voile** Segeltuch n. = sail-cloth; canvas.

toison f. Vlies n. = fleece.

toit m. Dach n. = roof. **couverture f. du t** Dachdeckung f. = roof covering; roofing. **inclinaison f. du t** Neigungswinkel m. = angle of roof; slope of roof.

toit m.: t en dents de scie Sheddach n.; Sägedach n. = saw-tooth roof. **t ouvrant** (aut) Schiebedach n. = sliding roof. **t plat** Flachdach n. = flat roof.

toiture f. Dachbelag m. = roofing.

tôle f. Blech n. = sheet metal; sheet iron. **t d'acier** Stahlblech n. = steel plate; sheet (of) steel. **t bombée** gewölbtes Blech n. = dished plate. **t de blindage** Panzerplatte f. = armour plate. **t emboutie** getriebenes Eisen n. = embossed sheet iron. **t pour dynamos** Dynamoblech n. = dynamo sheet. **t en fer** Eisenblech n. = sheet iron. **t de fer perforée** v. tôle perforée **t à grains** genarbtes Blech n. = grained sheet metal; roughened sheet metal. **t laminée** Walzblech n. = rolled sheet metal. **t noire** Schwarzblech n. = black sheet iron.

tôle f. **ondulée** gewelltes Eisen n.; Wellblech n. = corrugated (sheet) iron. **plancher m. en t o** Wellblech-

decke f. = ceiling with corrugated iron reinforcement.

tôle f.: **t perforée** gelochtes Blech n. = punched plate; perforated plate. **t à picots** v. tôle à grains. **t plombée** ausgebleites Blech n. = lead-coated sheet. **t striée** v. tôle ondulée.

tolérance f. Toleranz f. = tolerance. **t** (jeu) Spiel n.; Spielraum m. = play; clearance; margin; limit. **calibre** m. **de t** Toleranzlehre f. = limit gauge. **système** m. **de t-s** Toleranzsystem n. = system of tolerances. **unité** f. **de t** Toleranzeinheit f. = unit of tolerance.

tolérance f.: **t fondamentale** Grundtoleranz f. = basic tolerance. **t-s maxima et minima** Plus- und Minustoleranz f. = plus and minus limits pl.

tôlerie f. (entreprise) Blechfabrik f. = sheet iron works pl. **t** (produit) Blechwaren pl. = sheet iron goods pl.

toluène m. v. toluol.

toluol m. Toluol n.; Toluen n. = toluol; toluene.

tombereau m. Kippwagen m. = tipping wagon; tip-cart; dumping wagon.

ton m. Ton m. = tone.

tonalité f. Klangfarbe f. = tone; timbre. **réglage** m. **de t** Klangfarbenregulierung f. = tone control. **régulateur** m. **de t** Klangfarbenregler m. = tone control.

tondeuse f. Schermaschine f. = shearing machine; clippers pl. **t** (de gazon, etc.) Mähmaschine f. = mowing machine; mower.

tonnage m. Tonnengehalt m.; Tonnage f. = tonnage. **droit** m. **de t** Tonnengeld n. = tonnage dues pl.

tonnage m.: **t brut** Bruttotonnengehalt m. = gross tonnage. **t net** Registertonnengehalt m. = register tonnage. **t vide** Leerraum m. = empty tonnage.

tonne f. (mesure) Tonne f. = ton. **t** (fût) Tonne f.; Fass n. = tun; cask. **fret** m. **par t** Fracht f. pro Gewichtstonne = freight per ton weight.

tonne f.: **t d'arrimage; t de cubage** v. tonne d'encombrement. **t de déplacement** Verdrängungstonne f. = displacement ton. **t d'encombrement** Masstonne f.; Raumtonne f. = measurement ton. **t fret** Frachttonne f. = freight ton.

tonne-poids f. Schwerguttonne f. = dead-weight ton.

tonne-registre f. Registertonne f. = register ton.

tonneau m. Tonne f.; Fass n. = cask; tun; barrel. **t** (aer) Rolle f. = roll.

tonnelier m. Küfer m. = cooper.

tournant m. (route) Biegung f.; Krümmung f. = turn; turning; bend.

tordre (mech) verdrehen; verwinden = to warp; to distort. **t** (fibre) drehen; zusammendrehen = to twist.

toron m. Litze f. = strand. **t double** Doppellitze f. = double strand. **t de fil** Drahtlitze f. = (wire) strand.

toronneuse f. Verseilmaschine f. = twisting machine; stranding machine.

torpédo m. (aut) Sportwagen m. = sports model; open tourer.

torpille f. Torpedo m. = torpedo.

tors m. Drall m.: Drehung f.; Draht m. = twist; lay. **t Albert; t allongé** Gleichschlag m. = twist in same direction. **t croisé** Kreuzschlag m. = twist in opposite direction.

torsader v. tordre. **machine** f. **à t** v. toronneuse.

torsiomètre m. Drehungsmesser m.; Torsionsmesser m. = twist tester; torsion tester.

torsion f. Drehung f.; Verdrehung f.; Verwindung f. = torsion; twist; twisting. **t** (fibre) v. tors. **barre** f. **de t** Torsionsstab m.; Drehstab m. = torsion bar. **coefficient** m. **de t** (mech) Torsionskoeffizient m. = torsion coefficient. **coefficient** m. **de t** (tex) Zwirnkoeffizient m.; Drehungszahl f.; Drehungskoeffizient m. = twist multiplier; coefficient of twist. **effort** m. **de t** v. force de torsion. **essai** m. **à la t; essai** m. **de t** Verdrehungsprobe f.; Verwindeprobe f. = torsion test. **force** f. **de t** Torsionskraft f. = torsional stress; torsional strain; torque reaction. **moment** m. **de t** Torsionsmoment n. = torque. **résistance** f. **à la t** Torsionsfestigkeit f. = torsional strength. **ressort** m. **de t** Torsionsfeder f. = torsional spring; ribbon spring. **tension** f. **de t** (Ver)Drehspannung f. = twisting stress; torsional stress.

torsion f.: **t floche** lose Drehung f. = loose twisting. **t forte** feste Drehung f. = hard twisting. **t supplémentaire** Nachdraht m. = head twisting.

tort m. Schaden m.; Schädigung f. = injury; detriment.

total m. Total n.; Summe f.; Gesamtbetrag m. = total. **t global** Totalsumme f. = grand total.

totalisateur m. Addiermaschine f. =

adding machine. **t** (calc) Resultatzählwerk n. = product register.

touche f. (tpr, tele) Taste f. = key. **t** (el) Kontakt m. = contact. **t d'addition** (calc) Plustaste f. = plus key. **t pour l'addition en ligne** Zeilenaddiertaste f. = line adding key. **t de blocage (en majuscules)** Umschaltfeststeller m. ; Umschaltsperre f. = shift lock. **t de dégagement des arrêts** (tpr) Tabulatorlöschtaste f. = tabulator stop clear key. **t de dégagement du chariot** Wagenauslösehebel m. = carriage release lever. **t pour le déplacement du chariot** (calc) Taste f. für Wagenverschiebung = carriage shift key. **t de division** Divisionstaste f. = division key. **t d'effacement** (tpr, calc) Löschtaste f. = clearing key. **t d'interruption** Unterbrechungstaste f. = break key. **t « majuscules » ; t de manœuvre** Umschaltetaste f. = shift key. **t de multiplication** Multiplikationstaste f. = multiplication key. **t de montant** (caisse enregistreuse) Betragstaste f. = amount key. **t « paragraphe »** Tabulator m. = self-starter. **t de pose du tabulateur** Setztabulator m. = tabulator stop set key. **t de rappel** (tpr) Rückkehrtaste f. = back-space key ; back-spacer. **t de répétition** (calc) Repetitionstaste f. ; Repetiertaste f. = repeat key. **t de soustraction** Minustaste f. = minus key. **t de tabulateur** Tabulatortaste f. = tabulator key. **t de totalisation** Summendrucktaste f. = key for printing totals.

touche f. **de transport** Übertragungstaste f. = transfer key. **t de t du dividende** Dividendenübertragungstaste f. = dividend transfer key.

toucheau m. (hor) Probierstern m. = testing-star.

toupie f. (machine à bois) v. toupilleuse. **t mécanique** (centrifuge) Zentrifuge f. = centrifugal extractor ; hydro-extractor.

toupilleuse f. Holzfräser m. = moulding machine.

tour m. (spirale) Windung f. = turn ; coil. **t** (de fil) (weav) Dreher m. = crossing. **t** (machine à tirer) (spin) Haspelbank f. = reeling apparatus. **t** (machine-outil) Drehbank f. = lathe. **t** (révolution) Umdrehung f. ; Tour f. = revolution ; turn. **compteur m. de t-s** Umdrehungszähler m. ; Tourenzähler m. = speed counter ; revolution counter. **manchon m. pour t-s** Drehbankfutter n. = lathe chuck. **nombre m. de t-s** (révolutions) Drehzahl f. = speed ; number of revolutions. **nombre m. de t-s** (spirale) Windungszahl f. = number of turns. **outil m. de t** Drehstahl m. ; Stahl m. = turning tool ; lathe tool.

tour m. : t en l'air Kopfdrehbank f. ; Plandrehbank f. ; Scheibendrehbank f. = face lathe ; chuck lathe. **t automatique** Automat m. ; Automatendrehbank f. ; Drehautomat m. = automatic lathe. **t du battant** Ladenspiel n. = turn of the slay. **t à chariot sur support ; t à charioter** Supportdrehbank f. = slide lathe. **t à charioter, percer et tronçonner** Dreh-, Bohr- und Abstechbank f. = turning, boring and cutting-off machine. **t à copier** Kopierdrehbank f. ; Schablonendrehbank f. = repetition lathe ; copying lathe ; reproducing lathe. **t à décolleter** Abstechbank f. ; Stangendrehbank f. = slicing lathe ; bar lathe. **t à façonner** v. tour à profiler. **t à fileter** Leitspindelbank f. ; Schraubenschneidbank f. ; Gewindeschneidbank f. = engine lathe ; lathe with lead screw ; screw-cutting lathe ; threading lathe. **t à gabarit** v. tour à copier. **t à grande vitesse** Schnelldrehbank f. = high-speed lathe. **t parallèle** v. tour à charioter. **t à percer** Bohrmaschine f. = drilling machine ; boring machine. **t à pivoter** Zapfenrollierstuhl m. = pivoting tool. **t à plateau horizontal** Karusseldrehbank f. = vertical lathe ; vertical turning and boring machine. **t à pointes** Spitzendrehbank f. = centre lathe. **t à profiler** Fassondrehbank f. = profiling lathe. **t à reproduire** v. tour à copier. **t à revolver** Revolverdrehbank f. = turret-lathe ; capstan lathe. **t à singer** v. tour à copier. **t à tablier** Mutterplattendrehbank f. = apron lathe. **t à tronçonner** v. tour à décolleter. **t vertical** v. tour à plateau horizontal.

tour f. Turm m. = tower. **t de réfrigération** Kühlturm m. = cooling tower.

touraille f. Darre f. ; Malzdarre f. = drying-kiln ; kiln ; oast.

tour-alésoir m. v. tour à plateau horizontal.

tourbe f. Torf m. = peat ; turf.

tourbillon m. Kolk m. ; Wirbel m. = whirlpool. **t** (eau) Wirbel m. ; Strudel m. = eddy ; whirlpool.

tourelle f. (mt) Revolver m. = turret; capstan. **t** (cin) Objektivrevolver m. = turret.

tourelle-revolver f. Revolverkopf m. = revolving tool box; capstan head.

touret m. (dévidoir) Haspel m. (ou f.) Rolle f. = reel; winder. **t** (de câble) Kabeltrommel f.; Kabelhaspel m. = cable drum; cable reel. **t à polir** Polierstock m. = polishing lathe.

tourillon m. (arbre) Zapfen m. = journal. **t** (d'essieu) Tragzapfen m. = neck journal. **t** (roue) Achse f.; Welle f. = spindle. **t** (aut) Drehzapfen m. = trunnion. **t** (piston) Kreuzkopfzapfen m. = gudgeon-pin. **t** (pivot) Laufzapfen m. = pivot pin. **coussinet m. de t** Zapfenlager n. = journal bearing.

tourisme m. Touristik f. = tourist traffic; travel. **bureau m. de t** Reisebureau n. = travel agency; tourist agency.

tournage m. Drehen n.; Dreherei f. = lathe-work; turning. **t** (bois) Drechseln n. = turning. **t des métaux** Metalldreherei f. = metal turning. **t sphérique** Balligdrehen n. = spherical turning.

tournant m. (route) Biegung f.; Krümmung f. = turn; turning; bend.

tournant rotierend; umlaufend; drehend; kreisend = turning; rotating; revolving; rotary. **champ m. t** Drehfeld n. = rotating field; Ferraris field. **t en sens contraire** gegenläufig = oppositely rotating.

tourne-à-gauche m. (pour filière) Windeisen n. = tap wrench. **t-à-g** (scie) Schränkeisen n. = saw set.

tourne-disques m. Plattenspieler m. = turn-table.

tourner drehen = to turn. **t** (bois) drechseln = to turn. **dispositif m. pour t cône** (mt) Leitlineal n. = guide bar; former bar. **t rond; t sans balourd** rundlaufen = to run true.

tournesol m.: **papier** m. **t** Lackmuspapier n. = litmus paper.

tournette f. (tex) Haspel m. (ou f.); Spule f. = reel; winder.

tourneur m. (métal) Dreher m. = turner; lathe hand. **t** (bois) Drechsler m. = turner.

tournevis m. Schraubenzieher m. = screw-driver.

tour-revolver m. v. tour à revolver.

tours-minute mpl. Umdrehungen fpl. in der Minute; Drehzahl f. in der Minute = revolutions pl. per minute.

tourteau m. Ölkuchen m. = oil-cake. **t** (mech) Nabe f. = centre-boss.

tout-venant m. unverlesene Steinkohle f. = unsorted coal.

toxique giftig = toxic. **gaz m. t** Giftgas n. = poison gas.

tracé m. Grundriss m.; Plan m. = drawing; outline; diagram. **t général** Lageplan m. = general plan; lay-out. **t de la ligne** (rly) Linienführung f. = laying-out of the line.

tracteur m. Schlepper m.; Traktor m. = tractor. **t à chenilles** Raupenschlepper m. = caterpillar tractor.

tracteur-remorque m. Sattelschlepper m. = tractor-lorry.

traction f. Zug m. = traction. **effort m. de t** Zug m. = pull. **essai m. de t** Zugversuch m. = tensile test. **force f. de t** Zugkraft f. = tensile force. **résistance f. à la t** Zugfestigkeit f.; Zerreissfestigkeit f. = tensile strength; yield strength. **ressort m. de t** Zugfeder f. = draw spring.

traction f.: **t (par les roues) avant** Vorderradantrieb m. = front-(wheel) drive. **t à chenilles** Raupenantrieb m.; Caterpillarantrieb m. = caterpillar drive.

trafic m. Verkehr m. = traffic. **t** (com) Handel m. = trade; trading. **perturbation f. du t** Verkehrsstörung f. = disturbance of traffic. **faire écouler le t** (tele) den Verkehr abwickeln = to carry the traffic.

trafic m.: **t en aval** (naut) Talverkehr m. = down-stream traffic. **t de colis de détail** Stückgutverkehr m. = part-load traffic. **t combiné air-fer** Fleiverkehr m. = combined air and rail traffic. **t commercial** Handelsverkehr m. = commercial traffic. **t de compensation** Clearing m.; Verechnungsverkehr m. = compensation; clearing. **t à courte distance** Nahverkehr m. = short-distance traffic. **t par envois isolés** v. trafic de colis de détail. **t d'expédition** v. trafic des marchandises. **t frontalier** Grenzverkehr m. = frontier traffic. **t interurbain** (tele) Fernverkehr m. = trunk traffic. **t local** Ortsverkehr m. = local traffic. **t de marchandises** Warenverkehr m.; Frachtverkehr m. = goods traffic. **t de perfectionnement** Veredelungsverkehr m. = free import and export of goods to be finished. **t à la remorque** Schleppverkehr m. = tow traffic. **t urbain** v. trafic local.

train m. Zug m. = train. **t** (hor, etc.) Laufwerk n. = train; driving-train. **t** (laminoir) v. train du laminoir. **gros t** Grobstrecke f. = big mill. **petit t** Feinstrecke f. = small mill. **mettre en t** (typ) zurichten = to make ready. **mettre en t** (mech) anlaufen lassen = to start.

train m. d'atterrissage Fahrgestell n. = landing gear; undercarriage. **t d'a tricycle** Bugradfahrgestell n. = tricycle landing gear.

train m.: **t de banlieue** Vorortszug m. = suburban train. **t à couloir** D-Zug m. = corridor train. **t dégrossisseur** Vorstrecke f.; Vorwalzwerk n. = roughing mill. **t différentiel** Differentialgetriebe n. = differential gear. **t direct** durchgehender Zug m.; Schnellzug m. = non-stop train; fast train. **t ébaucheur** v. train dégrossisseur. **t d'engrenages** Übersetzungsgetriebe n. = gear train. **t express** Eilzug m. = fast train. **t facultatif** Bedarfszug m. = auxiliary train. **t à fil** Drahtstrecke f.; Drahtstrasse f. = wire mill. **t finisseur** Fertigstrecke f.; Fertigwalzwerk n. = finishing rolls pl. **t de grande vitesse** Schnellzug m. = fast train. **t de laminoir** Walzenstrasse f.; Walzwerk n.; Walzstrecke f. = mill train; (train of) rolls pl. **t de marchandises** Güterzug m. = goods train. **t omnibus** Personenzug m. = slow train. **t d'ondes** Wellenzug m. = wave train. **t ouvrier; t d'ouvriers** Arbeiterzug m. = workmen's train. **t de paquebot** Dampferexpress m. = boat train. **t rapide** v. train express. **t régulier** fahrplanmässiger Zug m. = scheduled train. **t de roues** Radsatz m. = set of wheels. **t de secours** Hilfszug m. = relief train. **t spécial** Sonderzug m. = special train.

traînage m. Schleppen n.; Ziehen n. = hauling. **t** (el) « Ziehen » n. = « Ziehen » effect.

traîneau m. automobile Motorschlitten m. = motor sledge.

train-poste m. Postzug m. = mail train.

trait m. (alphabet Morse) Strich m. = dash. **t** (spin) Kammzug m. = top. **t de broutage** Wammermarke f.; Werkzeugspur f.; Zittermarke f. = chattermark. **en t-s horizontaux** gestrichelt = marked with broken stripes. **t de lime** Feilhieb m. = notch; cut of file.

traite f. (com) (trafic) Handel m. = trading. **t** (lettre de change) Tratte f.; Wechsel m. = draft; bill (of exchange). **avis m. de t** Trattenavis n. = advice of draft. **cautionnement m. par t** Kautionswechsel m. = guarantee bill. **accepter une t** einen Wechsel akzeptieren = to accept a bill. **domicilier une t** einen Wechsel domizilieren; einen Wechsel bei jdm. zahlbar stellen = to domicile a draft; to domiciliate a draft. **émettre une t sur qn.; faire une t sur qn.** eine Tratte auf jdn. ausstellen; einen Wechsel auf jdn. ausstellen = to draw a bill upon sby.; to issue a bill upon sby.; to make out a bill upon sby. **honorer une t** einen Wechsel einlösen = to honour a bill. **présenter une t à l'acceptation** einen Wechsel zum Akzept vorweisen = to present a bill for acceptance. **prolonger une t** einen Wechsel verlängern = to renew a bill. **tirer une t** v. émettre une traite sur qn.

traite f.: **t acceptée** Akzept n. = acceptance. **t en l'air** Kellerwechsel m.; fingierter Wechsel m. = fictitious draft. **t documentaire** Dokumentenwechsel m. = documentary draft. **t à domicile; t domiciliée** Domizilwechsel m. = addressed draft; domiciled draft. **t fictive** v. traite en l'air. **t sur le pays** Inlandswechsel m. = inland bill. **t à vue** Sichttratte f.; Sichtwechsel m. = sight draft; sight bill.

traité m. (com) Vetrag m.; Vergleich m = treaty; agreement. **t de commerce** Handelsvertrag m. = commercial treaty. **t de réciprocité** Gegenseitigkeitsvertrag m. = treaty of reciprocity. **t sur les tarifs** Tarifvertrag m. = tariff treaty.

traitement m. (d'un produit) Aufbereitung f. = dressing; treatment; preparation. **t** (com) Lohn m.; Gehalt n. = salary. **t à chaud** Warmbehandlung f. = heat-treatment. **t du minerai** Erzaufbereitung f. = treatment of ores; ore dressing. **t au préalable** Vorbehandlung f. = pretreatment. **t de surface** Oberflächenbehandlung f. = surface treatment; surfacing.

trajectoire f. Flugbahn f.; Bahn f. = trajectory. **t électronique** Elektronenbahn f. = path of electrons.

trajet m. du courant Stromweg m.; Strompfad m. = current path; path of current.

tramage m. (tex) Schussdichte f. = picks pl. per inch; closeness of the weft threads.

trame f. (tex) Schuss m.; Einschlag m.; Eintrag m. = weft; woof; shot. **t** (phot, etc.) Raster m. = screen. **changement m. de la t** Schusswechsel m. = weft change; weft mixing. **dispositif m. d'insertion de la t** Schusseintragvorrichtung f. = picking motion. **nombre m. de duites dans la t** v. tramage. **velours m. par t** Schussamt n. = fustian.

trame f. de poil Florschuss m. = pile pick.

tramer den Schuss eintragen = to pick. **appareil m. à t** Durchschussapparat m. = inlaying apparatus.

tramway m. Strassenbahn f. = tramway.

tranchant m. Schneide f. = (cutting) edge.

tranche f. (outil) Meissel m.; Setzeisen n. = chisel; set. **t** (de livre) Schnitt m. = cut; edge. **doré sur t** mit Goldschnitt m. = gilt-edged.

tranchée f. Einschnitt m.; Durchstich m. = cutting. **t de fondation** Fundamentgraben m. = foundation trench. **t en rocher** Felseinschnitt m. = rock cutting. **t en terrain sec** trockener Einschnitt m. = dry cutting.

transaction f. (com) Geschäftsabschluss m.; Geschäft n.; Verkauf m. = transaction; deal. **t** (iur) Übereinkommen n.; Vergleich m. = arrangement; compromise. **t d'argent** Geldgeschäft n. = money transaction.

transbordement m. Umladung f. Umschlag m. = trans-shipment. **t de marchandises** Güterumschlag m. = goods trans-shipment.

transborder umladen = to trans-ship.

transducteur m. (el) Übersetzer m. = transducer.

transférable übertragbar = transferable. **effet m. t** übertragbares Wertpapier n. = transferable paper.

transférer transferieren; anweisen; überweisen = to transfer; to transmit. **t** (céder) abtreten; zedieren = to transfer; to cede. **t** (une propriété) übertragen = to convey; to assign.

transfert m. Übertragung f.; Transfer m.; Abtretung f.; Zession f. = assignment; conveyance; transfer; cession. **acte m. de t** Abtretungsurkunde f.; Übertragungsurkunde f. = deed of assignment. **admittance f. de t** (el) Übertragungsleitwert m. = transfer admittance.

transfert m.: t d'un droit contre redevance Übertragung f. eines Rechtes gegen Entgelt = transfer of a right subject to compensation. **t par endossement** Übertragung f. durch Indossament = transfer by endorsement. **t postal** Posttransfer m. = mail transfer (M.T.). **t télégraphique** telegrafische Überweisung f. = cable transfer; telegraphic transfer. **t de titres** Übertragung f. von Aktien = transfer of shares.

transformateur m. Transformator m.; Umformer m.; Trafo m. = transformer; converter. **bobinage m. de t; enroulement m. de t** Transformatorwicklung f. = transformer winding. **huile f. pour t** Transformatorenöl n. = transformer oil. **station f. de t-s** Transformatorenstation f. = transformer station.

transformateur m.: t abaisseur Abwärtstransformator m.; Reduziertransformator m. = step-down transformer; reducing transformer. **t à bain d'huile** Öltransformator m. = oil(-cooled) transformer. **t en cascade** Kaskadenumformer m. = cascade converter. **t de couplage** v. transformateur de liaison. **t à courant continu** Gleichstromumformer m. = direct current converter; continuous current converter. **t élévateur** Aufwärtstransformator m. = step-up transformer. **t d'entrée** Eingangsübertrager m.; Eingangstransformer m. = input transformer. **t de fréquence** Frequenzwandler m.; Frequenztransformator m. = frequency converter; frequency transformer. **t à haute fréquence** Hochfrequenztransformator m.; Tesla-Transformator m. = high-frequency transformer; Tesla transformer. **t à huile** v. transformateur à bain d'huile. **t de liaison** Kopplungsübertrager m. = coupling transformer. **t à noyau** Kerntransformer m. = core transformer. **t réducteur de tension** v. transformateur abaisseur. **t de réglage** Reguliertransformator m. = regulating transformer. **t de sortie** Ausgangstransformer m.; Ausgangstransformator m. = output transformer. **t Tesla** v. transformateur à haute fréquence.

transformateur-élévateur m. v. transformateur élévateur.

transformateur-élévateur m. v. transformateur de réglage.
transiger avec qn. sich mit jdm. vergleichen = to arrange with sby.; to compound with sby.
transit m. Durchgangsverkehr m.; Transit m. = transit. **acquit m. de t** Transitzettel m. = bond note. **commerce m. de t** Transithandel m. = transit trade. **droit m. de t** Transitzoll m. = transit duty. **entrepôt m. de t** Zollfreilager n. = bonded warehouse. **fret m. de t** Transitfracht f. = through freight. **marchandises** fpl. **de t** Transitgüter npl. = transit goods. **pays** m. **de t** Durchgangsland n. = transit country. **taxe f. de t** Durchgangsgebühr f. = transit charge. **laisser en t** unter Zollverschluss m. lassen = to leave in bond.
transitaire m. Spediteur m. = shipping agent; forwarding agent.
transitoire vorübergehend = transitory; transient. **effet** m. **t** (el) Einschwingvorgang m. = transient. **période** f. **t** Einschwingzeit f. = building-up time; transient time; transient period. **période** f. **t finale** Ausschwingzeit f. = dying-down time.
translateur m. (el) Überträger m. = repeater; repeating coil.
translation f. (de propriété) Übertragung f. = transfer(ring); conveyance. **t** (el) (Relais-)Übertragung f. = relaying; retransmission. **mouvement** m. **de t** fortschreitende Bewegung f. = movement of translation.
translucide durchscheinend = translucent; semi-transparent.
transmetteur m. (el) Überträger m.; Geber m. = transmitter. **t** (radio) Sender = sender; transmitter.
transmissibilité f. Übertragbarkeit f. = transferability.
transmissible übertragbar = transferable; transmissible.
transmission f. (com) Übertragung f.; Transfer m. = transfer(ring); conveyance. **t** (radio) Übermittlung f.; Übertragung f.; Sendung f. = transmission; sending. **t** (tele) Übertragung f.; Geben n. = transmission. **t** (eng) Transmission f. = transmission; shafting. **arbre m. de t** Antriebswelle f. = driving-shaft. **commandé par t** durch Transmission angetrieben = belt-driven. **courroie** f. **de t** Treibriemen m. = driving-belt. **fidélité** f. **de la t** Übertragungsgüte f. = transmission performance; fidelity. **perte** f. **de t** Übertragungsdämpfung f.; Betriebsdämpfung f. = transmission loss; overall loss. **qualité f. de la t v.** fidélité de la transmission. **rapport m. de t** Übersetzungsverhältnis n. = gear ratio; ratio of gearing. **voie f. de t** Verbindungsweg m.; Übertragungskanal m. = transmission channel; transmission path.
transmission f.: **t à adhérence totale** v transmission à quatre roues (motrices). **t à cardan** Kardanantrieb m. = cardan shaft drive. **t par courroie** Riemenantrieb m. = belt drive; flexible gearing (A). **t par endossement** Übertragung f. durch Indossament = transfer by endorsement. **t d'énergie** Kraftübertragung f. = distribution of power; power transmission. **t intermédiaire** Vorgelege n. = transmission gear; intermediate gear. **t à quatre roues (motrices)** Vierradantrieb m. = four-wheel drive. **système m. de t secrète** Geheimhaltungssystem n. = privacy system. **t supportée par chaises pendantes** Deckenvorgelege n. = overhead transmission gear.
transmodulation f. Kreuzmodulation f. = cross-modulation.
transparence f. Lichtdurchlässigkeit f. = transparency. **t de grille** Durchgriff m. = inverse amplification factor; grid transparency.
transport m. Transport m.; Beförderung f. = transport; carriage. **t** (comptabilité) Übertrag m. = (balance) carried over; (balance) brought forward. **commerce** m. **de t** Transportgeschäft n. = forwarding business. **courroie** f. **de t** Förderband n.; Bandförderer m., Transportband n. = conveyor belt; belt conveyor. **distance** f. **de t** Beförderungsweite f. = lead. **distance f. moyenne de t** mittlere Beförderungsweite f. = mean lead. **frais mpl. de t** Transportkosten pl.; Frachtgeld n.; Fracht f.; Fuhrlohn m. = forwarding charges pl.; freight charges pl.; porterage. **installation f. de t** Förderanlage f. = conveying plant; transportation equipment. **mode m. de t** Beförderungsart f. = mode of conveyance.
transport m.: t par bande Bandförderung f. = belt conveyance. **t d'énergie** v. transmission d'énergie. **t en grande vitesse** Eilbeförderung f. = express

forwarding. **t des ions** Wanderung f. der Ionen = migration of the ions. **t local** Platztransport m. = local transport. **t des marchandises par chemin de fer** Bahnfrachtverkehr m. = railway goods traffic. **t de remonte** (naut) Bergtransport m. = up-stream transport.

transporteur m. Spediteur m. = forwarding agent ; shipping agent ; carrier. **t** (mech) Förderer m. = conveyor. **t aérien** Luftseilbahn f. ; Schwebebahn f. = aerial cableway. **t à augets** Becherwerk n. ; Schöpfwerk n. = bucket elevator. **t à bande** v. transporteur à courroie. **t par câble** Seilbahn f. = cableway ; cable railway ; funicular. **t à courroie** Gurtförderband n. ; Bandförderer m. = belt conveyor. **t à godets** v. transporteur à augets. **t à vis** Förderschnecke f. ; Transportschnecke f. = conveyor worm ; conveying worm ; conveying spiral.

transposition f. : **système** m. **de t** (el) Kreuzungssystem n. = transposition system.

transvasement m. Umfüllung f. = decanting.

transversal quer ; transversal = transversal ; transverse.

transversale f. Transversale f. = transversal (line).

travail/travaux m./mpl. Arbeit f. = work ; labour. **t** (préparation) Verarbeitung f. ; Bearbeitung f. = working-up ; treatment. **t** (mech) Beanspruchung f. = strain. **t** (ouvrage) Arbeit f. ; Werk n. = (piece of) work ; job. **charge** f. **de t** (con) Nutzlast f. = useful load ; working load ; carrying capacity. **période** f. **de t** Arbeitsperiode f. ; Arbeitsspiel n. ; Arbeitshub m. (piston) = cycle of action.

travail/travaux m./mpl. : **t du bois** Holzbearbeitung f. = wood working. **t à domicile** Heimarbeit f. = home-work. **t à la flexion** Biegebeanspruchung f. ; Biegespannung f. = bending stress ; bending strain. **t-x hydrauliques** Wasserwerk n. = water-works pl. **t des métaux** Metallbearbeitung f. = metal working. **t aux pièces** v. travail à la tâche. **t en série** Serienherstellung f. = mass production. **t à la tâche** Stückarbeit f. ; Akkordarbeit f. = task-work ; piece-work. **atelier** m. **des t-x de ville** (typ) Akzidenzabteilung f. = jobbing department. **impression** f. **de t-x de ville** Akzidenzdruck m. = job printing.

travailleur m. Arbeiter m. = worker ; labourer. **t** (rouleau) Arbeitswalze f. = roller.

traverse f. (build) Querträger m. ; Querbalken m. = cross-beam ; traverse girder. **t** (rly) Schwelle f. ; Eisenbahnschwelle f. = sleeper ; tie (A). **t** (mech) Querhaupt n. ; Kreuzkopf m. = cross-head. **t** (aut) Querträger m. = cross-member. **t** (aer) Querstrebe f. = compression-strut.

traverse f. **arrière** (weav) Streichbaum m. = back rest ; back rail ; yarn rest ; back bearer. **t a oscillante** schwingender Streichbaum m. = oscillating back rest.

traverse f. : **t d'entretoisement** Traverse f. = connecting tie ; I-tie. **t en fer** (rly) eiserne Schwelle f. = iron sleeper. **t en forme d'auge renversée** trogförmige Schwelle f. = trough-shaped sleeper ; trough-shaped tie. **t guide-fil** v. traverse arrière. **t mobile horizontale** (mt) Querschlitten m. ; Querträger m. ; Querbalken m. = cross-slide ; cross-head ; cross-rail. **t porte-broches** (spin) Spindelbank f. = spindle rail.

trébuchet m. Goldwaage f. = assay balance.

tréfilage m. Drahtziehen n. ; Drahtwalzen n. = wire-drawing.

tréfilerie f. Drahtzieherei f. = wire-works pl. ; drawing mill.

trèfle m. (de cylindre) Kupplungszapfen m. = wobbler.

treillage m. Gitterwerk n. = trellis (-work) ; lattice-work. **t en fil métallique** Drahtnetz n. = wire netting. **t protecteur** Schutzgitter n. = protecting screen.

treillis m. Gitter n. ; Gitterwerk n. = trellis ; lattice ; grating. **t** (build) Fachwerk n. = trellis-work ; frame-work ; lattice. **t** (tex) Drill m. ; Drillich m. ; Zwilch m. = drill ; ticking. **barre** f. **de t** Füllungsstab m. = web member. **pont** m. **en t** Fachwerkbrücke f. = trellis-work bridge ; truss bridge.

treillis m. **métallique** Drahtgeflecht n. = wire netting.

tréma m. Trema n. = diaresis.

trembleur m. (el) Unterbrecher m. = interrupter ; trembler ; contact breaker. **t** (tele) Summer m. ; Zündspule f. **mit** Unterbrecher = buzzer (coil).

trémie f. Trichter m. = hopper ; (loading) funnel. **t** (à charbon) Bunker m. = bunker. **chargeuse-mélangeuse f. à**

t (tex) Kastenöffner m. = hopper bale opener. **wagon** m. **à t** Trichterwagen m.; Selbstentlader m.; Selbstentladewagen m. = hopper wagon; self-discharging wagon; funnel truck.

trémie f. **d'alimentation** Speisekasten m.; Speiseapparat m. = feeding hopper.

trempage m. Einweichen n.; Einquellen n. = steeping; soaking. **t** (typ) Anfeuchten n. = wetting; damping. **t à l'huile** Ölhärten n. = oil-hardening.

trempe f. v. a. trempage. **t** (met) (propriété) Härte f. = temper. **t** (met) (action de tremper) Härten n.; Tempern n. = hardening; tempering. **bain** m. **de t** Härtebad n. = hardening bath. **bassin** m. **de t** Härtekessel m. = hardening boiler. **épaisseur** f. **de t** Härtetiefe f. = depth of hardening. **four** m. **de t** Härteofen m. = hardening furnace; tempering furnace.

trempe f.: **t par cémentation** Einsatzhärtung f. = case-hardening. **t dure; t parfaite** (met) Glashärte f. = glass hardness.

tremper (acier) härten; tempern = to temper; to harden. **t** (fonte) abschrekken = to chill. **t** (tex, etc.) einweichen = to steep; to soak. **préparation** f. **à t** Härtepräparat n. = hardening agent. **presse** f. **à t** Härtepresse f. = quenching press.

trépan m. Bohrer m. = trepan; boring-bit. **t à couronne** Kronenbohrer m. = crown-bit. **t à pointe** Spitzbohrer m. = pointed drill.

trépied m. Dreibein n.; Dreifuss m.; Stativ n. = tripod.

Trésor m. v. Trésorerie.

Trésorerie f. Schatzamt n. = Treasury.

tresse f. Zopf m. = braid. **t** (paille) Geflecht n.; Flechte f. = plait. **t de corde** Litze f. = strand.

tresser flechten = to braid; to plait. **t** (fil électrique) umklöppeln; umflechten = to braid. **machine** f. **à t** Flechtmaschine f. = plaiting machine.

treuil m. Winde f.; Windwerk n. = windlass; winch. **batterie** f. **à t** Tauchbatterie f. = immersion battery; plunge battery.

treuil m.: **t de hissage** Seilwinde f. = rope winch. **t hydraulique** hydraulische Winde f. = hydraulic winch. **t roulant** Laufkatze f. = travelling crab.

triage m. Sortierung f.; Scheidung f. = sorting; separation. **bande** f. **de t** Leseband n. = sorting belt. **table** f. **de t** Sortiertisch m.; Lesetisch m. = sorting table; picking table.

triage m.: **t (à) sec** trockene Scheidung f. = dry separation. **t par voie humide** nasse Scheidung f. = wet separation.

triangle m.: **t acutangle** spitzwinkliges Dreieck n. = acute-angled triangle. **t équilatéral** gleichseitiges Dreieck n. = equilateral triangle. **t iso(s)cèle** gleichschenkliges Dreieck n. = isosceles triangle. **t obtusangle** stumpfwinkliges Dreieck n. = obtuse-angled triangle. **t rectangle** rechtwinkliges Dreieck n. = right-angled triangle. **t scalène** ungleichseitiges Dreieck n. = scalene triangle; scalenous triangle.

tribord m. Steuerbord m. = starboard.

triboulet m. Ringstock m. = ring gauge.

tribunal m. Gericht n. = court of justice; law-court. **t arbitral** Schiedsgericht n. = court of arbitration; council of arbitration. **t de commerce; t commercial** Handelsgericht n. = commercial court.

tribunal m. **compétent** Gerichtsstand m. = competent tribunal; place of jurisdiction. **lieu** m. **de livraison, paiement et t c** Erfüllungsort m. für Lieferung, Zahlung und Gerichtsstand = place for delivery, payment, and for legal questions.

trichromie f. Dreifarbendruck m. = three-colour printing.

tricot m. Trikot m. (ou n.); Wirkware f. = knitted fabric; knit(ted) goods pl.; hosiery. **métier** m. **à t** Wirkmaschine f. = knitting machine.

tricot m.: **t circulaire** Rundware f. = circular fabric; round goods pl. **t à côte** Ränderware f.; Rechts- und Rechtsware f. = ribbed goods pl. **t double** Fangware f. = tuck rib; cardigan goods pl. **t guilloché** Pressmuster n. = tuck pattern. **t à jour** durchbrochene Ware f. = open-work; lace work. **t perlé** Perl m. = royal rib. **t tubulaire** Schlauchware f. = tubular goods pl.

tricoter stricken; wirken = to knit. **machine** f. **à t** v. tricoteuse.

tricoteuse f. Strickmaschine f.; Wirkstuhl m. = knitting machine. **t circulaire** Rundstrickmaschine f. = circular knitting machine. **t pour lisses** Litzenknüpfmaschine f.; Geschirrstrickmaschine f. = heald knitting machine.

trier sichten; sortieren; scheiden = to

assort ; to pick out ; to sort ; to separate. **t** (rly) rangieren = to shunt ; to marshal.

trieur m. à gravier et sable Kies- und Sand-Separator m. = gravel and sand separator.

trieuse f. Sortiermaschine f. ; Scheider m. = sorting machine ; separator ; screening machine.

trifilaire : système m. t Dreileitersystem n. = three-wire system.

tringlage m. Gestänge n. = system of rods.

tringle f. Stange f. ; Latte f. = rod ; batten ; lath. **t** (contrefiche) Strecke f. = stray ; strut.

tringle f. **d'arrêt** (weav) Abstellschiene f. ; Sperrmaschine f. ; Ausrückstange f. = stop rod. **bec m. sur t d'a** Stecher m. ; Stecherlappen m. = knocking-off finger ; stop rod nib ; stop bracket.

tringle-guide f. Leitstab m. = guide rod.

tringlerie f. v. tringlage.

trinitrotoluène m. Trinitrotoluol n. = trinitro-toluene ; T.N.T.

triode f. Triode f. ; Eingitterröhre f. ; Dreielektrodenröhre f. = triode ; three-electrode valve.

tripale dreiflügelig = three-bladed.

triphasé dreiphasig = three-phase ; triphase. **alternateur** m. **t** Drehstromgenerator m. = three-phase alternator. **champ** m. **t** Dreiphasenfeld n. = three-phase field. **courant** m. **alternatif t** Dreiphasenwechselstrom m. = three-phase alternating current ; triphase a.c. **wattmètre** m. **t** Dreiphasenwattmeter n. = three-phase wattmeter.

trituration f. Zerreibung f. = trituration.

trivalent dreiwertig = trivalent.

troc m. Tausch(-handel) m. ; Gegengeschäft n. = barter ; exchange ; truck.

troisième f. **de change** Tertiawechsel m. = third of exchange.

trolley m. (el) Kontaktrolle f. ; Stromabnehmer m. = contact-trolley. **t** (de téléphérique etc.) Laufkatze f. = trolley.

trompe f. (pompe) Saugpumpe f. = filter pump. **t à jet d'eau** Wasserstrahlpumpe f. = water-jet pump.

tronc m. **commun** (rly) Stammgeleise n. ; Hauptgeleise n. = main track ; main line.

tronçon m. Teilstück n. ; Abschnitt m. ; Stumpf m. = section ; stub ; end.

tronçonner (bois) ablängen = to cut off.

trop-plein m. Überlauf m. = overflow. **t-p** (tuyau) Überlaufrohr n. = overflow-pipe.

troquer tauschen = to barter ; to exchange ; to truck.

trotteuse f. (hor) grosser Sekundenzeiger m. ; Chronografzeiger m. ; Sekunde f. aus der Mitte = sweep second.

trottoir m. **roulant** Rolltreppe f. = escalator.

trou m. Loch n. = hole. **t de coulée** (met) Stichloch n. ; Stich m. = tap hole. **t graisseur ; t de graissage** Schmierloch n. = oil-hole. **t d'homme** Mannloch n. = manhole. **t de sondage** Bohrloch n. = bore-hole ; bore.

trouble trübe = turbid ; cloudy ; muddy.

trousse f. (outils) Satz m. = set ; kit. **t** (met) v. trousseau.

trousseau m. (met) Ziehschablone f. = strickling board.

truck m. Frachtwagen m. = truck. **t** (rly) Schemelwagen m. = bogie. **t de grue pivotante** Drehgestell n. = bogie truck.

truelle f. Maurerkelle f. = trowel.

trusquin m. Reisstock m. ; Streichmass n. = tracing tool ; marking gauge. **t avec vis micrométrique** Reisstock m. mit Mikrometerschraube = tracing tool with micrometer screw.

trust m. Trust m. = trust. **t de valeurs** Holdinggesellschaft f. = holding company.

tschermigite f. Ammonalaun m. = tschermigite.

tubage m. Schachtausbau m. = tubing ; casing.

tube m. (v.a. tuyau) Rohr n. ; Röhre f. = tube ; pipe. **t** (douille) Hülse f. = sleeve. **t** (hor) Druckhülse f. ; Schutzhülse f. = stem tube. **t** (étain) Tube f. = tube. **t** (cin) Tubus m. = casing ; tube. **t** (radio) (Radio-)Röhre f. ; Lampe f. = valve ; tube. **base** f. **de t** Röhrenfuss m. = lamp base ; tube base. **laminoir** m. **à t-s** Röhrenwalzwerk n. = tube mill. **voltmètre** m. **à t** Röhrenvoltmeter n. = tube voltmeter ; vacuum-tube voltmeter (A).

tube m. **: t d'alimentation** Speiserohr n. = feed pipe. **t d'arrivée** Zuleitungsrohr n. = inlet-pipe. **t de Bergmann** Bergmannrohr n. = Bergmann tubing. **t à câble** Kabelröhre f. = cable duct.

t capillaire Kapillarrohr n. = capillary tube. **t de décharge** Entladungsröhre f. = discharge tube. **t de direction** (aut) Lenksäule f. = steering column. **t électronique** Hochvakuumröhre f.; Elektronenröhre f. = thermionic tube; electronic valve; vacuum tube. **t d'entrée** Einführungsrohr n. = leading-in tube. **t à essai** Reagenzglas n. = test tube. **t étiré** gezogenes Rohr n. = drawn tube. **t flexible** biegsames Rohr n. = flexible tubing. **t de force magnétique** magnetische Kraftröhre f. = magnetic tube of force. **t à forte pente** Röhre f. mit hohem Verstärkungsfaktor = high-mu tube. **t à gaz** gasgefüllte Röhre f. = gas-filled tube.

tube m. incandescent Glührohr n. = hot-tube. **allumage m. par t i** Glührohrzündung f. = hot-tube ignition.

tube m. isolant Isolierrohr n. = insulating tubing; insulating conduit. **t i armé** Panzerrohr n. = armoured conduit.

tube m.: t à mercure basculant Quecksilberkipprõhre f. = mercury tipping valve. **t montant** Steigleitung f. = stand-pipe; rising main; feed-pipe. **t à néon** Neonröhre f. = neon tube. **t photo-électrique** Fotozelle f.; lichtelektrische Zelle f.; Sperrschichtzelle f. = photo-electric cell. **t de Pitot** Staurohr n.; Pitotrohr n. = Pitot tube. **t de poil** Florschlauch m. = pile tube. **t à rayons cathodiques** Kathodenstrahl-Röhre f. = cathode-ray tube.

tube m. redresseur (opt) bildaufrichtender Tubus m. = image-erecting tube. **t r** (radio) Gleichrichterröhre f. = rectifying valve. **t r** (tele) Richtungsröhre f. = rectifier tube.

tube m.: t de Röntgen Röntgenröhre f. = X-ray tube; Röntgen tube. **t de la selle** (bicyclette) Sitzrohr n. = saddle tube. **t thermionique** v. tube électronique. **t tissé** gewobener Schlauch m. = woven hosepipe. **t de Venturi** Venturirohr n. = Venturi tube. **t de verre** Glasrohr n. = glass tube. **t à vide** v. tube électronique.

tubulaire röhrenförmig = tubular.

tubulure f. Rohransatz m.; Rohrstutzen m. = (flanged) socket. **t** (raccord) Passrohr n.; Formstück n. = adapting pipe. **t** (de flacon) Hals m.; Ausguss m. = neck. **t d'échappement** Auspuffleitung f. = exhaust manifold. **t d'entrée** Einlassleitung f. = inlet manifold.

tuile f. Ziegel m. = tile. **t faîtière** Firstziegel m. = ridge tile. **t flamande** v. tuile romaine. **t à onglet** Falzziegel m. = gutter tile. **t plate** Flachziegel m. = plain tile. **t à rebord** Krämpziegel m. = flap pantile. **t romaine** Dachpfanne f. = pantile. **t de verre** Glasziegel m. = glass tile.

tulle m. Tüll m. = tulle; net.

tulle-bobin m. Bobinetgewebe n.; Spulennetzgewebe n. = bobbin-net.

tungstate m. Wolframsalz n. = tungstate; tungsten salt. **t de chaux** wolframsaurer Kalk m. = lime tungstate.

tungstène m. Wolfram n. = tungsten. **acier m. au t** Wolframstahl m. = tungsten steel; wolfram steel.

tunnel m. Tunnel m. = tunnel. **t aérodynamique** Windkanal m. = wind tunnel. **t de rebroussement** Kehrtunnel m. = loop tunnel.

turbidité f. Trübung f. = turbidness; turbidity.

turbine f. Turbine f. = turbine. **chambre f. des t-s** Turbinenkammer f. = turbine pit; turbine chamber.

turbine f.: t à action Aktionsturbine f.; Druckturbine f. = impulse turbine. **t axiale** Axialturbine f. = axial(-flow) turbine. **t centrifuge** Zentrifugalturbine f. = outward-flow turbine; centrifugal turbine. **t centripète** Zentripetalturbine f. = inward-flow turbine; centripetal turbine. **t à explosions; t à gaz** Gasturbine f. = combustion turbine; gas turbine. **t de Kaplan** Kaplanturbine f. = Kaplan turbine. **t à libre jet** Freistrahlturbine f. = free jet turbine. **t radiale** Radialturbine f. = radial (-flow) turbine. **t à réaction** Reaktionsturbine f.; Überdruckturbine f. = reaction turbine. **t à vapeur** Dampfturbine f. = steam turbine. **t à vapeur à haute pression** Hochdruckdampfturbine f. = high-pressure steam turbine.

turbo-compresseur m. Turbokompressor m. = turbo-compressor; turbo-supercharger.

turbodynamo f. Turbodynamo f. = turbo-dynamo.

turbogénérateur m. Turbogenerator m. = turbo-generator.

turbo-moteur m. Turbomotor m. = turbo-motor.

turbo-pompe f. Turbopumpe f. = turbo-pump.

turbo-souffleuse f. Turbogebläse n. = turbo-blower.

tuteur m. (iur) Vormund m. = guardian.
tuyau m. (v.a. tube) Rohr n.; Röhre f. = pipe; tube. **bouchon m. de t** Rohrschlusstück n. = tube end-plug.
tuyau m.: t d'admission Einlassrohr n. = inlet pipe. **t d'alimentation** Speiseleitung f.; Steigleitung f. = feed pipe; stand-pipe; rising main. **t d'allumage** Glührohr n. = hot-tube; ignition tube. **t d'aspiration** Saugleitung f. = suction pipe. **t à brides** Flanschenrohr n. = flanged pipe. **t à câble** Kabelröhre f. = cable duct. **t de cheminée** Abzugsrohr n. = flue. **t collecteur** Sammelrohr n. = collecting pipe. **t de conduite** Leitungsrohr n. = conduit pipe. **t de décharge** Abflussrohr n. = waste pipe. **t de déchargeur** Schüttrohr n. = tipping tube. **t de drainage** Entwässerungsrohr n. = drain pipe. **t d'échappement** (int. comb. eng.) Auspuffrohr n. = exhaust pipe. **t d'écoulement** Abzugsrohr n. = drain. **t étiré** gezogenes Rohr n. = drawn tube. **t flexible** Schlauch m.; biegsames Rohr n. = hose; flexible pipe; flexible tube. **t en fonte** Gussröhre f. = cast-iron pipe. **t de frein** Bremsschlauch m. = brake hose.
tuyau m. à gaz Gasrohr n. = gas-pipe. **filet m. des t-x à g** Gasgewinde n. = gas-pipe thread.
tuyau m.: t à noyau Kernbüchse f. = core box. **t de remplissage** Füllrohr n. = filling pipe. **t souple** v tuyau flexible.
tuyautage m. v. tuyauterie, tube, tuyau.
tuyauterie f Rohrleitung f. = piping; tubing. **t** (usine) Rohrfabrik f. = pipe and tube works pl. **t d'admission; t d'aspiration** Saugstutzen m.; Ansaugstutzen m. = inlet; manifold.
tuyère f. Düse f. = nozzle; blast-pipe. **t d'injection** Einspritzdüse f. = spraying nozzle; injection nozzle.
type m. Art f. = type. **t** (typ) Type f.; Buchstabe m. = type; letter. **t** (modèle) Normalmodell n. = standard model.
typomètre m. Typometer n.; Letternmesser m. = type gauge; typemeter.

U

ultra-acoustique Ultraschall- = supersonic.
ultra-plat (hor) ultraflach = ultra-flat.
ultrasonore v. ultra-acoustique.
ultra-violet ultraviolett = ultra-violet.
unification f. Vereinheitlichung f.; Normung f. = unification; standardization.
union f. Verband m. = union. **u douanière** Zollunion f. = customs union. **u ouvrière** Gewerkschaft f. = trade union.
uniphase einphasig = uniphase.
unipolaire einpolig; unipolar = unipolar; single-polar. **interrupteur m. u** einpoliger Schalter m. = single-pole switch.
unitaire: prix m. u Einheitspreis m. = unit price.
unité f. Einheit f. = unit. **u de charge** (el) Spulensatz m. = loading coil unit. **u britannique de chaleur** britische Wärmeeinheit f. = British thermal unit (BTU). **u de chaleur** v. unité thermique. **u de mesure** Masseinheit f. = unit of measure. **u monétaire** Geldeinheit f. = monetary unit.
unité f. de surface Flächeneinheit f. = surface unit. **charge f. par u de s** Flächeneinheitslast f.; Flächenbelastung f. = unit load; load per unit area.
unité f. thermique Wärmeeinheit f. = heat unit; thermal unit. **u t anglaise** v. unité britannique de chaleur.
unité f. de valeur Werteinheit f. = unit of value.
univalence f. Einwertigkeit f. = univalence.
uranate m. uransaures Salz n. = uranate.
urane m. Uranoxyd n. = uranium oxide.
uranium m. Uran n. = uranium.
urate m. harnsaures Salz n. = urate.
urbanisme m. Städteplanung f. = town-planning.
urée f. Harnstoff m. = urea.
urique harnsauer = uric.
usage m. (com) Handelsbrauch m.; Usanz f. = usage; usance; (business) custom. **u (emploi)** Anwendung f. = use; employment. **conditions fpl. d'u** Bedingungen fpl. wie üblich = terms pl. as usual. **droit m. d'u** Nutzungsrecht n. = right of using; user. **suivant l'u** (com) handelsüblich = customary in trade.
usagé gebraucht; aus zweiter Hand = second hand.
usance f. v. usage. **u** (lettre de change) Wechselfrist f. = usance.
usinage m. Bearbeitung f. = machining. **u des métaux** Metallbearbeitung f. = metal working.
usine f. Fabrik f.; Werk n.; Anlage f.; Betrieb m. = works pl.; (manu)factory; mill; plant. **u électrique** Turbinenhaus n.; Elektrizitätswerk n. = turbine house; generating station; power station. **u d'énergie; u génératrice pour force motrice** Kraftzentrale f.; Kraftwerk n.; Kraftstation f. = power station. **u hydraulique** Wasserkraftanlage f. = water-works pl. **u métallurgique** Hüttenwerk n. = (s)melting works pl.
ustensile m. Handwerkzeug n.; Werkzeug n. = tool; implement.
usufruit m. Nutzniessung f.; Nutzung f. = usufruct. **droit m. d'u** Nutzniessungsrecht n.; Nutzungsrecht n. = right of usufruct.
usufruitier m. (iur) Nutzniesser m. = usufructuary.
usure f. Abnützung f.; Verschleiss m. = wear (and tear). **u** (intérêts) Wucher m. = usury. **résistance f. à l'u** Verschleissfestigkeit f.; Verschleisshärte f. = resistance against wear and tear.
usure f. augmentée zusätzlicher Verschleiss m. = additional wear.
usurier m. Wucherer m. = usurer.
utile nützlich; tauglich = useful; serviceable. **champ m. u** Nutzfeld n. = useful field.
utilisation f. Anwendung f.; Verwertung f.; Ausnutzung f. = utilization. **circuit m. d'u** Verbraucherkreis m. = load circuit. **u des fruits** Obstverwertung f. = fruit processing.
utilité f. Nützlichkeit f.; Nutzen m.; Vorteil m. = utility; usefulness; profit. **objets mpl. d'u** Gebrauchsgüter npl. = commodities pl.; staple products pl.

V

vacance f. Vakanz f.; offene Stelle f. = vacancy.

va-et-vient m. (mouvement) Hin- und Herbewegung f. = motion to and fro; reciprocating movement.

valence f. (chem) Valenz f.; Wertigkeit f.; Sättigungswert m. = valence; valency. **v secondaire** Nebenvalenz f. = secondary valence.

valérianate m. Baldriansalz n. = valerianate.

valériane f. Baldrian m. = valerian. **essence** f. **de v** Baldrianöl n. = valerian oil.

valeur f. Wert m. = value. **v-s** (de banque) Wertpapiere npl. = bonds pl.; shares pl.; securities pl. **v** (monnaie) Valuta f.; Währung f. = currency; value; standard. **déclaration** f. **de v** Wertangabe f. = declared value. **papiers-v** m. Papiergeld n. = paper currency. **sans v** wertlos = worthless.

valeur f.: **v approchée** Näherungswert m. = approximate value; approximation. **v d'assurance** Versicherungswert m. = insurance value; value insured; value at risk. **v d'attente** voraussichtlicher Ertragswert m. = expectation value. **v-s en bourse** Börseneffekten pl.; Börsenpapiere npl. = stock exchange securities pl. **v calorifique** Heizwert m. = calorific value; heating power. **v commerciale** Handelswert m. = commercial value. **v comptable** Buchwert m. = book value. **v en compte** Wert m. in Rechnung = value in account. **v contributive** Beitragswert m. = contributory value. **v courante** Kurswert m. = market value. **v effective** Effektivwert m. = asset. **v d'estimation**; **v estimative** Schätzungswert m. = appraised value; estimated value. **v en état sain** Gesundwert m. = sound value. **v-s étrangères** Devisen fpl.; fremde Währung f. = foreign currency. **v en fabrique** Fabrikpreis m. = cost price. **« v en gage »** « Wert zum Pfand » = « value as pledge ». **v-s immobilisées** Anlagevermögen n.; Anlagewerte mpl. = fixed assets pl. **v instantanée** Augenblickswert m.; Momentanwert m. = momentary value; instantaneous value.

valeur f. **intrinsèque** Sachwert m. = real value. **v i d'une raison sociale** innerer Firmenwert m. = goodwill.

valeur f.: **v d'inventaire** Inventarwert m. = inventory value. **v légale** gesetzliches Zahlungsmittel n. = legal tender. **v matérielle** v. valeur intrinsèque. **v maximum** (el, etc.) Höchstwert m.; Spitzenwert m. = peak value. **v mobilière** (com) übertragbares Wertpapier n. = transferable security; negotiable instrument. **v moyenne** Mittelwert m. = mean value. **v nominale** Nennwert m.; Nominalwert m. = nominal value. **v normale** Normalwert m. = normal value. **v nutritive** Nährwert m. = nutritive value. **v de rachat** Rückkaufswert m. = surrender value. **v reçue** Wert erhalten = for value received. **v réelle** v. valeur intrinsèque. **v résiduelle** Schrottwert m. = scrap value. **v résultante quadratique** quadratischer Mittelwert m. = root sum square value. **v de tout repos** mündelsicheres Papier n. = gilt-edged security. **v transférable** v. valeur mobilière. **v vénale** Verkehrswert m. = market value.

validation f. (iur) Gültigkeitserklärung f. = validation.

valide (rechts)gültig = (legally) valid.

validité f. Gültigkeit f.; Rechtsgültigkeit f. = validity.

valve f. (v.a. soupape) Ventil n. = valve. **v** (radio) (v.a. lampe, tube) Röhre f. = valve. **v redresseuse** Gleichrichterröhre f. = rectifying valve. **v de retenue** Rückschlagventil n. = non-return valve.

valve-tiroir f. Schieber m.; Absperrschieber m. = slide-valve.

vanadate m. vanadinsaures Salz n. = vanadate.

vanadium m. Vanadium n. = vanadium.

vaniser: **appareil** m. **à v** Plattiereinrichtung f.; Plattierapparat m. = plaiting attachment; tackle for plaiting.

vanne f. (hyd. e) Schieber m.; Schütze f.; Schützen m. = sluice. **v** (aut) Drosselklappe f. = butterfly valve. **v roulante** Rollschütze f. = sluice on rollers; gate on rollers.

vanne-déversoir f. Uberfallschütze f. = overfall sluice.

vapeur m. Dampfer m. = steamer. **départ** m. **du v** Dampferabgang m. = steamer's sailing.

vapeur m. : **v de cabotage** Küstendampfer m. = coaster. **v exportateur** Ausgangsdampfer m. = export steamer. **v importateur** Ankunftsdampfer m. = arrival steamer. **v à roues** Raddampfer m. = paddle-steamer. **v pour service accéléré** Eilgüterboot n. = express cargo-boat. **v de transport** Frachtdampfer m. ; Frachtschiff n. = (cargo) steamer ; cargo-boat.

vapeur f. Dampf m. ; Wasserdampf m. = vapour ; steam. **chaudière** f. **à v** Dampfkessel m. = steam boiler ; steam generator. **générateur** m. **de v** Dampfentwickler m. = steam generator. **machine** f. **à v** . Dampfmaschine f. = steam engine. **marteau** m. **à v** Dampfhammer m. = steam hammer. **pression** f. **de v** Dampfdruck m. = steam pressure. **rouleau** m. **à v** Dampfwalze f. = steam roller. **sonnette** f. **à v** Dampframme f. = steam pile-driver. **souffleur** m. **à v** Dampfstrahlgebläse n. = steam-jet blower. **turbine** f. **à v** Dampfturbine f. = steam-turbine.

vapeur f. : **v de bain** (galv) Badnebel m. = bath vapour. **v coupée** abgesperrter Dampf m. = cut-off steam. **v étranglée** gedrosselter Dampf m. = throttled steam. **v fraîche** Frischdampf m. = live steam. **v à haute pression** Hochdruckdampf m. = high-pressure steam. **v humide** Nassdampf m. = wet steam.

vapeur f. **de mercure** Quecksilberdampf m. = mercury-vapour. **lampe** f. **à v de m** Quecksilberdampflampe f. = mercury-vapour lamp. **redresseur** m. **à v de m** Quecksilberdampfgleichrichter m. = mercury-vapour arc rectifier ; H.G. rectifier.

vapeur f. : **v saturée** gesättigter Dampf m. ; Sattdampf m. = saturated steam. **v surchauffée** Heissdampf m. ; überhitzter Dampf m. = superheated steam. **v vive** v. vapeur fraîche.

vaporisateur m. Zerstäuber m. = atomizer ; vaporizer ; spray(er).

vaporisation f. Verdampfung f. = vaporization. **v** (désintégration) Zerstäubung f. = atomization.

variation f. **de température** Temperaturänderung f. = variation of temperature.

variomètre m. Variometer n. = variometer.

vase m. Gefäss n. = vessel ; receptacle **v de pression** Druckgefäss n. = pressure vessel.

vaseline f. Vaselin n. ; Vaseline f. = vaseline ; mineral jelly ; petrolatum (A).

vecteur m. Vektor m. = vector. **potentiel** m. **(de) v** Vektorpotential n. = vector potential.

véhicule m. Fahrzeug n. ; Fuhrwerk n = vehicle ; carriage. **v (chem)** Träger m. = medium ; vehicle. **v de couleur** Farbträger m. = paint vehicle. **v du froid** Kälteträger m. = carrier of cold.

veilleuse f. Zündflamme f. ; Stichflamme f. = pilot-flame.

veine f. (min) Flöz n. = seam ; vein lode.

veiné geädert ; gemasert = grained veined.

vélin m. Velin n. ; Pergament n. vellum. **papier** m. **v** Velinpapier n. vellum paper.

vélocité f. Geschwindigkeit f. ; Laufgeschwindigkeit f. = speed ; velocity.

vélomoteur m. Fahrrad n. mit Hilfsmotor = motorized bicycle.

velours m. Samt m. = velvet. **métier** m **à v** Samtwebstuhl m. = velvet loom

velours m. : **v bouclé** ungerissener Samt m. = uncut velvet. **v par chaîne** Kettsamt m. = warp ; velvet ; warp pile fabric. **v cordelé ; v à côtes ; v côtelé** Rippensamt m. ; Cord m. ; Cordsamt m. ; gerippter Manchester m. = corduroy ; cord ; ribbed velveteen.

velours m. **de coton** Baumwollsamt m. unechter Samt m. ; Manchester m. Velvetin m. = cotton velvet ; velveteen. **v de c à fond uni** glatter Manchester m. = plain back velveteen. **v de c rayé** gestreifter Manchester m. = thickset.

velours m. : **v double poil** zweifloriger Samt m. = two-pile velvet. **v plain** v. velours uni. **v de soie** Seidensamt m. = silk velvet. **v par trame** Schusssamt m. = fustian. **v uni** glatter Samt m. = plain velvet.

velventine f. v. velours de coton.

vendable verkäuflich ; gangbar = marketable ; saleable. **peu v** schwerverkäuflich ; unverkäuflich = hard to sell ; unsaleable.

vendeur m. Verkäufer m. = seller; vendor; salesman.
vendre verkaufen = to sell. **v à perte** mit Verlust verkaufen = to sell at a loss. **v à vil prix** verschleudern = to cut prices; to dump.
venin m. Gift n. = venom; poison. **sans v** giftfrei = non-toxic; non-poisonous.
vent m. Wind m. = wind. **affinage** m. **au v** Windfrischen n. = converting. **machine** f. **à v** Gebläse n. = blower. **pression** f. **du v** Winddruck m. = wind pressure. **pression** f. **de v** (met) Windpressung f. = blast pressure. **réchauffeur** m. **de v** Winderhitzer m. = hot-air tower; recuperator.
vent m.: **v arrière** (aer) Rückenwind m. = aft-wind; rear-wind; following wind. **v debout** Gegenwind m. = head-wind. **v descendant** Abwind m. = down current. **v d'hélice** (aer) Schraubenwind m. = slipstream. **v relatif** Fahrtwind m. = relative wind. **v de travers** Querwind m. = beam wind; cross-wind.
vente f. Verkauf m. = sale. **analyse** f. **des v-s** Verkaufsanalyse f. = sales analysis. **conditions** fpl. **de v** Verkaufsbedingungen fpl. = selling terms pl.; terms pl. of sale. **contrôle** m. **des v-s** Verkaufskontrolle f. = sales control. **courbe** f. **de v** (com) Umsatzkurve f. = sales curve. **frais** mpl. **de v** Verkaufsunkosten pl. = sale costs pl. **organisation** f. **de v** Verkaufsorganisation f. = sales organization; selling organization. **prix** m. **de v** Verkaufspreis m. = selling price. **promotion** f. **de v** Massnahmen fpl. zur Absatzsteigerung = sales promotion. **territoire** m. **de v** Absatzbereich m. = trading area. **mettre en v** anbieten = to offer for sale.
vente f.: **v par acomptes** Abzahlungsgeschäft n. = sale on the instalment plan. **v au comptant** Barverkauf m. = cash sale. **v par correspondance** Versandgeschäft n. = mail-order business. **de v courante** v. vendable.
vente f. **à crédit** Verkauf m. auf Kredit = sale on credit; sale upon trust. **maison** f. **de v à c** Abzahlungsgeschäft n. = instalment business.
vente f.: **v au détail; v en détail** Detailverkauf m.; Wiederverkauf m. = retail sale. **v à l'enchère; v aux enchères; v à l'encan** öffentliche Versteigerung f. = auction sale; public sale. **v exclusive** Alleinverkauf m. = exclusive sale. **de v facile** v. vendable. **v ferme** fester Verkauf m. = firm sale. **v forcée** Zwangsversteigerung f.; Zwangsverkauf m. = compulsory sale (by auction). **v en gros** Grossverkauf m.; Engrosverkauf m. = wholesale. **v juridique** gerichtliche Auktion f. = judicial sale. **v à livrer** Lieferungsverkauf m. = sale for future delivery. **v à prime** Prämienverkauf m. = sale at option. **v publique** v. vente à l'enchère. **v de réclame** v. vente-réclame. **v à terme** v. vente à crédit. **v totale** Ausverkauf m. = clearance sale.
vente-réclame f. Ausverkauf m. = bargain sale.
ventilateur m. Ventilator m.; Entlüfter m. = ventilator; fan. **v** (aer) Lader m.; Kompressor m.; Gebläse n. = blower; compressor; ventilator. **v centrifuge** Zentrifugalventilator m.; Schleudergebläse n. = centrifugal fan; centrifugal blower. **v Root** Root'sches Gebläse n. = Root's blower.
ventilation f. Lüftung f.; Ventilation f. = ventilation.
ventouse f. Luftloch n. = air-hole.
ventre m. (d'une onde) Bauch m. = antinode.
Venturi: tube m. **de V** Venturirohr n. = Venturi tube.
ver m. **à soie** Seidenraupe f. = silkworm.
verbaliser protokollieren = to minute.
verdet m. Grünspan m. = verdigris.
verdict m. Rechtsspruch m. = verdict; finding.
verge f. Messrute f. = rod. **v** (tex) v. verget. **fer** m. **en v-s** Stabeisen n.; Stangeneisen n. = bar-iron.
verget m. Schaftstab m.; Schaftleiste f. Litzentragschiene f. = shaft stave, shaft rod; heald lath.
vérificateur m.; **v des comptes** Revisor m.; Bücherrevisor m.; Rechnungsrevisor m. = auditor. **v d'égalité** (tex) Garngleichheitsprüfer m. = show-board tester; evenness tester; yarn examining machine. **v des poids et mesures** Eichmeister m. = inspector of weights and measures.
vérification f. Prüfung f. = examination; verification; testing. **v** (confirmation) Beurkundung f. = documentary proof; verification. **v** (comptabilité) Revision f. = audit(ing). **balance** f. **de v** Rohbilanz f. = trial balance

vérification f.: **v des bagages** Gepäckrevision f. = examination of luggage. **v des comptes; v-s comptables; v des livres** Bücherrevision f.; Prüfung f. der Bücher = audit(ing) of accounts.
vérifier (une machine, etc.) nachsehen; überholen = to overhaul. **v** (examiner) untersuchen; kontrollieren; prüfen = to examine; to test; to check. **v par épreuves** Stichproben fpl. machen = to make random tests pl.
vérin m. Aufzugwinde f.; Hebebock m.; Wagenheber m. (aut) = jack. **v à vis** Schraubenwinde f. = screw jack.
vermoulu (bois) morsch; wurmstichig = worm-eaten.
vernier m. Nonius m.; Vernier m. = vernier; sliding gauge.
vernis m. Firnis m.; Lack m. = varnish. **dissolvant m. de v** Lackauflösungsmittel n. = varnish dissolvent; varnish remover.
vernis m.: **v d'alcool** Spritlack m. = spirit varnish. **v au benzol** Benzollack m. = benzol varnish. **v au borax** Boraxfirnis m. = borax varnish. **v brillant** Glanzlack m. = brilliant varnish; gloss varnish. **v au caoutchouc** Gummilack m. = rubber varnish. **v pour décoration** Dekorationslack m. = decoration varnish. **v de deux heures** Zweistundenlack m. = two-hour varnish. **v enduit** Überzugslack m. = coating varnish. **v gras** v. vernis à l'huile.
vernis m. **à l'huile** fetter Lack m.; fetter Firnis m.; Ölfirnis m. = oil varnish. **v à l'h de lin** Leinölfirnis m. = linseed oil-varnish. **v à l'h minérale** Mineralölfirnis m. = mineral oil varnish.
vernis m.: **v à immersion** Tauchlack m. = dipping varnish. **v d'imprimerie** Buchdruckfirnis m. = printer's varnish. **v isolant** Isolierfirnis m.; Isolierlack m. = insulating varnish. **v laque** Lackfirnis m. = lac varnish. **v luminescent** Leuchtfarbe f. = luminous paint. **v mat; v mat(t)olin** Mattlack m. = mat varnish; dull lake. **v pour meubles** Möbelfirnis m. = furniture finish. **v de nacre** Perlmutterlack m. = mother-of-pearl varnish. **v pour planchers** Fussbodenlack m. = floor varnish. **v pour poêle** Ofenlack m. = stove varnish. **v résistant à l'air** luftbeständiger Lack m. = air-proof varnish. **v résistant aux alcalis** alkalifester Lack m. = alkali-proof varnish. **v à rides** Runzellack m. = wrinkle varnish. **v siccatif** *Trockenfirnis* m.; Sikkativ n. = siccative varnish. **v de térébenthine** Terpentinfirnis m. = turpentine varnish. **v transparent** Lasurlack m. = transparent varnish.
verre m. Glas n. = glass. **v** (opt) Glas n.; Linse f. = glass; lens. **baguette** f. **de v** Glasstab m. = glass rod. **fil** m. **de v** Glasfaden m. = glass thread; spun glass; glass filament. **papier** m. **de v** Glaspapier n. = glass paper.
verre m.: **v cannelé** v. verre strié. **v clair** Klarglas n. = clear glass. **v-s de contact** Haftgläser npl.; Kontaktgläser npl. = contact lenses pl. **v coulé** gegossenes Glas n. = cast glass. **v dépoli** Mattglas n. = ground glass. **v étiré** gezogenes Glas n. = drawn glass. **v foncé** (opt) Blendglas n. = moderating glass. **v fusible** schmelzbares Glas n. = fusible glass. **v à glaces** Spiegelglas n. = plate-glass. **v losangé** gerautetes Glas n. = lozenged glass. **v moulé** Pressglas n. = moulded glass. **v opale** Opalglas n. = opal glass. **v plombifère** Bleiglas n. Bleikristall n. = lead glass; crystal glass. **v quartzeux** Quarzglas n. = quartz glass. **v de sécurité** Sicherheitsglas n.; splitterfreies Glas n. = safety glass. **v soluble** Kaliumsilikat n.; Wasserglas n. = silicate of potassium; water-glass. **v sombre** v. verre foncé. **v soufflé** geblasenes Glas n. = blown glass. **v strié** Riffelglas n. = corrugated glass. **v taillé** facettiertes Glas n.; geschliffenes Glas n. = cut glass. **v Umbral** Umbralglas n. = Umbral lens.
verrou m. Riegel m. = bolt; bar. **v d'arrêt** Schnappriegel m. = spring catch. **v d'entraînement** (mt) Mitnehmer m. = driver; catch. **v à ressort** Riegel m. mit Feder = spring bolt.
verrouillage m. Verriegelung f.; Verblockung f. = locking; interlocking. **v à baïonnette** Bajonettverschluss m. = bayonet catch. **v de différentiel** Differentialschloss n. = differential lock. **v des touches** (tpr) Tastensperre f. = key lock.
versement m. Zahlung f.; Einzahlung f. = payment; paying in. **nouveau v de capital** Kapital-Nachtragszahlung f. = additional payment of capital. **v intégral** Vollzahlung f. = payment in full. **v mensuel** Monatsrate f.; **monatliche**

Zahlung f. = monthly payment; monthly instalment. **v partiel** Teilzahlung f.; Rate f. = instalment. **v supplémentaire** Nachzahlung f.; Nachschuss m. = further payment.
verso m. (typ) gerade Seite f. = verso; left-hand page. **au v** umstehend = overleaf.
versoir m. (de charrue) Streichbrett n.; Streichblech n. = mould-board.
vert-de-gris m. v. verdet.
vésicule f. (met) Blase f. = blister.
viager m. Leibrente f. = life interest.
viande f.: **v congelée** v. viande frigorifiée. **v de conserve** konserviertes Fleisch n.; Büchsenfleisch n. = tinned meat; canned meat (A). **v frigorifiée** Gefrierfleisch n. = frozen meat.
vibrateur m. Vibrator m. = vibrator. **v** (tele) Summer m.; Zündspule f. mit Unterbrecher m. = buzzer; vibrator. **v denté** (tex) schwingende Zahnschiene f. = serrated vibrator; vibrating comb.
vibration f. Schwingung f.; Vibration f.; Oszillation f. = vibration; oscillation. **exempt de v-s** erschütterungsfrei = vibrationless. **tamis** m. **à v** Rüttelsieb n.; Vibrationssieb n. = vibrating sieve; shaking sieve.
vice m. Fehler m. = fault; defect; flaw. **v d'un câble** Kabelfehler m.; Kabeldefekt m. = cable fault.
vidange m. Leerung f.; Entleerung f. = draining. **bouchon** m. **de v** Ablasstoppfen m. = drain plug. **robinet** m. **de v** Entleerungshahn m.; Ablasshahn m = drain cock. **soupape** f. **de v** Ablassventil n. = blow-off valve.
vide m. (mech) Lücke f. = space; gap. **v** (phys) Luftleere f.; Vakuum n. = vacuum. **marche** f. **à v** Leergang m.; Leerlauf m. = idle running; idling. **pompe** f. **à v** Vakuumpumpe f. = vacuum pump. **tension** f. **à v; voltage** m. **à v** Leerlaufspannung f. = no-load voltage. **faire le v** luftleer machen; evakuieren; entleeren = to evacuate. **tourner à v** leerlaufen = to run in neutral (gear).
vide m.: **v élevé; v poussé** Hochvakuum n. = high vacuum; hard vacuum.
vieillissement m. Alterung f.; Altern n. = ageing.
vif-argent m. Quecksilber n. = quicksilver; mercury.
vignette f. Vignette f. = cut.
vigueur f. Kraft f. = strength; force. **entrer en v** in Kraft treten = to come into effect; to enter into force.
vilbrequin m. (outil) Brustbohrer m. = breast drill. **arbre** m. **à v** gekröpfte Welle f. = crankshaft. **palier** m. **de v** Kurbelwellenlager n. = crankshaft bearing.
vilbrequin m. **à cliquet** Ratsche f. = ratchet-brace.
vinaigre m. Essig m. = vinegar. **v de bois** Holzessig m. = wood vinegar; pyroligneous acid. **v glacial** Eisessig m. = glacial acetic acid; crystalline acetic acid. **v pyroligneux** v. vinaigre de bois.
violation f. Übertretung f.; Verletzung f. = infringement; violation. **v de contrat** Vertragsbruch m. = breach of contract; infringement of contract.
virage m. (route) Kehre f.; Kurve f.; Windung f. = (road) turn; bend; curve. **v** (couleur) Farbumschlag m. = change of colour. **bain** m. **de v** (phot) Tonbad n. = toning-bath. **v en épingle à cheveux** Haarnadelkurve f = hair-pin bend.
virement m. Überweisung f.; Giro n. = transfer; endorsement. **compte** m. **de v** Girokonto n. = clearing account; current account.
virgule f. (calc) Komma n. = decimal point.
virole f. (mech) Eisenring m.; Zwinge f. = collar; ring; hoop. **v** (hor) Spiralrolle f. = collet.
vis f. Schraube f. = screw. **v** (filet) Gewinde n. = thread. **boulon** m. **à v** Schraubenbolzen m. = screw bolt. **calibre** m. **à v** Schraubenlehre f. = screw gauge. **couvercle** m. **à v** Überwurfmutter f. = screw cap; cap nut; screw cap nut. **filet** m. **de v** Schraubengewinde n. = screw thread. **pas** m. **de v** Gewindesteigung f. = screw pitch. **spire** f. **de v** Schraubengang m. = thread of screw.
vis f.: **v à ailettes** v. vis à oreilles. **v d'arrêt** Stellschraube f. = clamping screw; set screw. **v à bois** Holzschraube f. = wood screw. **v à déplacement lent** Feinbewegungsschraube f. = slow-motion screw. **v à double pas** doppelgängiges Gewinde n. = double thread. **v d'étau** Schraubstockspindel f. = vice spindle. **v femelle** Innengewinde n.; inwendige Schraube f. = female screw. **v à filets contraires**

Rechts- und Linksgewinde n. = right and left-hand thread. **v mâle** Aussengewinde n.; auswendige Schraube f. = male screw; external screw. **v à métaux** Metallschraube f. = metal screw. **v micrométrique** Feineinstellschraube f.; Mikrometerschraube f. = micrometer screw. **v moletée** Rändelschraube f.; Kordelschraube f. = milled screw; knurled screw. **v à œil** Ösenschraube f. = eye screw; eye bolt. **v à oreilles** Flügelschraube f. = wing screw; thumb screw. **v à pas multiple; v à plusieurs filets** mehrgängige Schraube f. = multiple-thread screw.

vis f.: **v de réglage** Stellschraube f. = adjusting screw; set-screw; clamping screw. **v de r de la largeur du point** (machine à coudre) Stichsteller m. = stitch regulator.

vis f. **sans fin** Schnecke f. = endless screw; worm(-screw). **engrenage** m. **à v sans f** Schneckengetriebe n. = worm gear.

vis f. **de serrage** v. vis d'arrêt.

vis f. **à tête** Kopfschraube f. = tap bolt; cap screw (A). **v à t noyée** Senkkopfschraube f. = screw with countersunk head; machine screw.

vis f. **de transport** Transportschnecke f. = spiral conveyor.

visa m. (de passeport) Visum n.; Sichtvermerk m. = visa.

viscosité f. Viskosität f.; Zähigkeit f.; Dickflüssigkeit f. = viscosity; consistency.

viseur m. (Bild-)Sucher m. = view-finder.

visibilité f. Sicht f. = visibility.

visitage m. (hor) Kontrolle f. = examination; control; check.

vis-mère f. Leitspindel f. = guide spindle; leading screw.

visqueux dickflüssig; zähflüssig; viskos = consistent; thickly flowing; viscid; viscous. **très v** hochviskos = very viscid.

visuel: champ m. **v** Blickfeld n. = field of vision.

vitamine f. Vitamin n. = vitamin(e).

vitesse f. Geschwindigkeit f. = speed; velocity. **v** (aut) Gang m. = gear. **v** (d'une machine) Laufgeschwindigkeit f. = speed. **v** (nombre de tours) Drehzahl f. = number of revolutions. **boîte f. de v-s** Räderkasten m.; Getriebekasten m. = gear case; gear box. **changement** m. **de v** Geschwindigkeitsänderung f. = speed variation. **changement** m. **de v-s** (aut) Schaltung f. = gear-changing. **compteur** m. **de v; indicateur** m. **de v** Geschwindigkeitsmesser m.; Tachometer n. = tachometer; speedometer. **levier** m. **de v** Schalthebel m. = gear lever; speed lever; gear-shift lever. **portée** f. **de v** Drehzahlbereich m. = range of revolutions. **potentiel** m. **de v** Geschwindigkeitspotential n. = velocity potential. **mettre en perte de v** (aer) überziehen = to stall.

vitesse f.: **v d'allongement** Dehnungsgeschwindigkeit f. = elongation speed. **v ascensionnelle** (aer) Steiggeschwindigkeit f. = climbing speed; rate of climb. **v d'atterrissage** Landegeschwindigkeit f. = landing speed. **v de diffusion** Diffusionsgeschwindigkeit f. = diffusion velocity. **v finale** Endgeschwindigkeit f. = final velocity. **v de groupe** Gruppengeschwindigkeit f. = group velocity. **v initiale** Anfangsgeschwindigkeit f. = initial velocity. **v de levage** (con) Hubgeschwindigkeit f. = hoisting speed. **v maximum** Höchstgeschwindigkeit f. = maximum speed. **v de migration** Wanderungsgeschwindigkeit f. = velocity of migration. **v minimum** Mindestgeschwindigkeit f. = minimum speed; stalling speed (aer). **v de montée** (aer) v. vitesse ascensionnelle. **v de passage** Durchflussgeschwindigkeit f. = velocity of flow. **v de phase** Phasengeschwindigkeit f. = phase velocity. **v de propagation** Fortpflanzungsgeschwindigkeit f. = speed of propagation; propagation velocity. **v de réaction** Reaktionsgeschwindigkeit f. = reaction velocity. **v au sol** (aer) Bodengeschwindigkeit f. = ground speed. **v du son** Schallgeschwindigkeit f. = speed of sound. **v suprasonique** Überschallgeschwindigkeit f. = supersonic speed; ultrasonic speed. **v télégraphique** Telegrafiergeschwindigkeit f. = telegraphic speed. **v ultrasonique; v ultra-sonore** v. vitesse suprasonique. **v du vent** Windgeschwindigkeit f. = wind speed. **v de vol** Fluggeschwindigkeit f. = flying speed. **v de voyage** (aer, aut) Reisegeschwindigkeit f. = cruising speed.

vitrage m. (build) Glasverschlag m.; Glaswand f. = glass partition.

vitreux glasartig = vitreous.
vitrier m. Glaser m. = glazier.
vitrine f. (devanture) Schaukasten m.; Schaufenster n. = show-case.
vitriol m. Vitriol n. = vitriol. **v blanc** Zinkvitriol n.; schwefelsaures Zink n. = white vitriol; sulphate of zinc. **v bleu** Kupfervitriol n. = blue vitriol; copper vitriol; sulphate of copper. **v vert** Eisenvitriol n. = green vitriol; ferrous sulphate.
voie f. (rly) Geleise n.; Bahntrassé n. line; track. **v** (el) Weg m.; Kanal m. = channel; path. **v** (écartement des roues) Spurweite f. = tread; track; gauge. **v** (con) Fahrbahn f.; Laufbahn f. = road; track. **axe** m. **de la v** (rly) Geleiseachse f. = centre line of track. **changement** m. **de v** Weiche f. = points pl. **à double v** zweigleisig = double line; double track. **largeur** f. **de la v** v. voie (écartement des roues). **à une v** eingleisig = single line. **donner la v** (aux dents d'une scie) schränken = to set.
voie f. **de chargement** Ladegeleise n. = loading siding. **v de c en plein air** Freiladegeleise n. = open air loading track.
voie f.: **v de communication téléphonique** Sprechweg m. = telephone channel. **v de croisement** Kreuzungsgeleise n. = crossing loop. **v en cul-de-sac** Sackgeleise n. = dead-end siding. **v de débranchement** Aufstellgeleise n. = making-up siding. **v déviée** Zweiggeleise n. = branch track.
voie f. **d'eau** Wasserweg m. = waterway. **v d'e** (fuite) Leck n. = leak. **par v d'e** auf dem Wasserwege = by sea. **contracter une v d'e** leck werden = to spring a leak.
voie f.: **v étroite** Schmalspur f. = narrow gauge. **v d'évitement** Überholungsgeleise n.; Ausweichgeleise n. = shunting siding; turnout. **v à faibles inclinaisons** Flachbahn f. = line with flat gradients. **v ferrée aérienne** Seilbahn f.; Hängebahn f. = suspended cable railway; aerial railway. **v de formation** Ausziehgeleise n. = draw-out track. **v à fortes inclinaisons** Steilbahn f. = line with steep gradients. **v de garage** Abstellgeleise n. = siding line; splitting-up line. **v hiérarchique** (iur) Instanzenweg m. = stages pl. of appeal. **v industrielle** Industriegeleise n. = works line; factory siding. **v libre** Durchlaufgeleise n. = through line; traffic line. **v multiple** (el) Mehrkanal m.; Mehrfachkanal m. = multichannel. **v normale** Normalspur f. = standard gauge. **v principale** Stammgeleise n.; Hauptgeleise n. = main track; main line. **v de remisage** v. voie de garage.
voie f. **de roulement** Fahrbahn f.; Fahrdamm m.; Rollbahn f. = road; roadway; causeway. **v de r** (rly) Rollbahn f. = metal track; permanent way; roadway. **v de r pour billes** Laufring m. = ball race.
voie f.: **v de service** v. voie industrielle. **v de sûreté** Ablenkungsgeleise n. = safety track. **v téléphérique** Luftseilbahn f.; Schwebebahn f. = cableway; teleferic; aerial railway.
voie f. **de terre: par v de t** auf dem Landwege = by land. **transport** m. **de marchandises par v de t** Frachtbeförderung f. auf dem Landwege = goods conveyance on roads.
voie f.: **v de tramway** Strassenbahn f. = tramway. **v de transmission** (el) Verbindungsweg m.; Übertragungskanal m. = transmission channel; transmission path.
voile m. (tissu) Schleiergewebe n.; Voile m. = veiling; voile. **v** (spin) Vlies n. = fleece. **couche** f. **de v-s** Pelz m. = fleece. **diviseur** m. **de v** (spin) Florteiler m. = web divider.
voile f. Segel n. = sail. **toile** f. **de v** Segeltuch n. = sail cloth; canvas.
voilure f. (aer) Tragwerk n. = flying surface; aerofoil.
voiture f. Wagen m. = car. **lettre** f. **de v** Frachtbrief m. = way-bill; bill of lading.
voiture f.: **v de chemin de fer** Eisenbahnwagen m. = railway carriage. **v de course** Rennwagen m. = racing-car. **v directe** (rly) direkter Wagen m. = through carriage. **v de livraison** Lieferungswagen m.; Lieferwagen m. = delivery van; delivery car. **v sport** Sportwagen m. = sports model. **v de tourisme** Tourenwagen m. = touring model.
voiturer befördern = to convey.
voiturier m. Frachtführer m. = carrier. **v public** Verkehrsunternehmen n. = common carrier.
vol m. Flug m. = flight. **courbe** f. **de v** Flugbahn f. = trajectory; flight line.

vitesse f. **de v** Fluggeschwindigkeit f. = flying speed.
vol m. : **v ascendant** Steigflug m. = climbing flight. **v d'essai** Versuchsflug m. = test flight. **v à haute altitude** Höhenflug m. = altitude flight. **v à horaire fixe** Kursflug m. = scheduled flight. **v de jour** Tagflug m. = day flight. **v de nuit** Nachtflug m. = night flight. **v en P.S.V.** Blindflug m. = blind flight.
vol m. **piqué** Sturzflug m. = dive ; nose-dive. **frein** mpl. **de v en p** Sturzflugbremse f. = diving brakes pl.
vol m. : **v plané** Gleitflug m. = gliding flight. **v rasant** Tiefflug m. = ground flying ; hedge-hopping. **v remorqué** Schleppflug m. = tow flight. **v à voiles** Segelflug m. = sail-planing ; gliding.
volant m. (aut) Steuer n. = steering wheel. **v** (moteur) Schwungrad n. = fly wheel. **v** (spin) Schlagflügel m. = beater. **v cardeur** Kardierflügel m. = carding beater. **v à main** Handrad n. = hand wheel.
volatil (chem) flüchtig = volatile.
volée f. Flug m. = flight. **v** (piston) Hub m. ; Hubhöhe f. = stroke. **v** (d'une grue) Ausleger m. = jib. **v** (voiture) Ortscheit n. = swingle-tree.
volet m. Flügel m. ; Klappe f. (tele) = shutter. **v** (phot) Verschluss m. = shutter. **v d'atterrissage** Landeklappe f. = landing flap. **v compensateur** (aer) Trimmklappe f. = compensating tab ; trimming tab.
volontaire m. Volontär m. = unsalaried assistant.
volt m. Volt n. = volt.
voltage m. (v.a. tension) Spannung f. = voltage ; tension. **augmenter le v** hinauftransformieren ; die Spannung erhöhen = to step up ; to raise the voltage.
voltage m. : **v aux bornes** Klemmenspannung f. = terminal voltage. **v d'élément** Zellenspannung f. = cell voltage. **v excessif** Überspannung f. = boosting voltage. **v initial** Anfangsspannung f. = initial voltage. **v de phase** Phasenspannung f. = phase voltage. **v entre phases reliées** verkettete Spannung f. = interlinked voltage ; line voltage. **v de régime** Betriebsspannung f. = working voltage. **v à vide** Leerlaufspannung f. = no-load voltage.
voltampèremètre m. Voltampèremeter n. = volt-ammeter.
voltmètre m. Voltmeter n. ; Spannungsmesser m. = voltmeter. **v de crête** Scheitelwertspannungsmesser m. = peak voltmeter. **v enregistreur** Registriervoltmeter n. = recording voltmeter. **v à tube** Röhrenvoltmeter n. = tube voltmeter ; vacuum-tube voltmeter.
volume m. Volumen n. = volume. **v** (capacité) Fassungsvermögen n. = capacity ; cubical contents pl. **v** (du son) Volumen n. ; Lautstärke f. = volume. **v** (typ) Band m. = volume. **constance** f. **de v** Raumbeständigkeit f. = constancy of volume. **correcteur** m. **automatique de v** selbsttätiger Lautstärkeregler m. = automatic volume control. **réglage** m. **du v** Lautstärkeregelung f. = volume control.
volume m. : **v cartonné** Pappband m. = volume in boards. **v du son** Lautstärke f. = volume of sound. **v en toile** Leinenband m. = volume in cloth.
volume-contrôle m. Lautstärkeregler m. = volume control.
volute f. Schnecke f. ; Spirale f. = volute.
votation f. Abstimmung f. = voting.
vote m. Stimme f. = vote. **droit** m. **de v** Stimmrecht n. = right to vote ; right of voting ; voting right.
voûte f. (build) Gewölbe n. = vault ; arch. **ancre** f. **de v** Gewölbeanker m. = tie anchor.
voûte f. : **v en arc de cloître** Klostergewölbe n. = cloister vault. **v d'arête** Kreuzgewölbe n. = cross vaulting. **v non articulée** eingespanntes Gewölbe n. = non-articulated arch ; non-hinged arch. **v en baquet** Muldengewölbe n. = trough vault. **v en berceau** Tonnengewölbe n. = barrel vault ; cradle vault. **v en coupole** Kuppelgewölbe n. = cupola dome.
voyer (scie) schränken = to set.
vrac m. : **en v** (trans) lose = loose ; in bulk.
vrille f. (outil) Nagelbohrer m. ; Holzbohrer m. = gimlet ; borer. **v** (aer) Trudeln n. = spin. **faire une v** trudeln = to spin down.
vrillé gekräuselt = curly.
vue f. (aspect) Ansicht f. = aspect ; sight. **à v** bei Sicht = at sight. **dépôt** m. **à v** Sichtkonto n. = money at call. **lettre** f. **de change (payable) à v** Sicht-

wechsel m. = sight bill ; bill on demand. **traite** f. **(payable) à v** Sichttratte f. = sight draft ; draft at sight.
vue f. : **v arrière** Rückansicht f. = rear view ; rear elevation. **v de face** Vorderansicht f. = front view ; front elevation. **v d'en haut** Draufsicht f. = top view. **v longitudinale** Längsansicht f. = longitudinal view.
vulcanisation f. Vulkanisierung f. = vulcanization. **chaudière** f. **à v** Vulkanisierkessel m. = vulcanizing boiler.



wagon m. Waggon m. ; Wagen m. = wag(g)on ; carriage. **w bâché** Planwagen m. = truck covered with tarpaulins. **w à bas bords** Niederbordwagen m. = low-sided wagon. **w à bestiaux** Viehwagen m. = cattle truck. **w à charges incomplètes** Stückgutwagen m. = part-load truck. **w à déchargement automatique** Trichterwagen m. ; Selbstentlader m. ; Selbstentladewagen m. = self-discharging wagon ; hopper wagon. **w frigorifique** Kühlwagen m. = refrigerator wagon. **w de groupage** Sammelwagen m. = collective truck. **w à haut bord** hochbordiger Wagen m. = high-sided wagon. **w pour longs bois** Langholzwagen m. = timber truck.
wagon m. **à marchandises** Güterwagen m. = goods wagon. **w à m couvert** gedeckter Güterwagen m. = covered goods wagon. **w à m découvert ; w à m ouvert** offener Güterwagen m. = railway truck ; open goods wagon.
wagon m. : **w d'observation** Aussichtswagen m. = observation car. **w plat** Plattformwagen m. = flat wagon. **w à ranchets** Rungenwagen m. = truck with stanchions. **w téléphérique** Seilbahnwagen m. = cable carriage. **w à trémie** v. wagon à déchargement automatique.
wagon-citerne m. Tankwagen m. = tanker ; tank car.
wagon-poste m. Postwagen m. = mail carriage ; mail van.
warrant m. Lagerschein m. ; Warrant m. = (dock) warrant ; warehouse certificate ; warehouse receipt. **faire une avance sur un w** einen Lagerschein bevorschussen = to advance money on a store warrant.
watt m. Watt n. = watt.
wattage m. **consommé** Wattverbrauch m. = wattage.
watt-heure m. Wattstunde f. = watt-hour.
watt-heuremètre m. v. wattmètre.
wattmètre m. Wattmeter n. = wattmeter. **w à aiguille** Zeigerwattmeter n. = indicating wattmeter. **w enregistreur** registrierendes Wattmeter n. = recording wattmeter. **w triphasé** Dreiphasenwattmeter n. = three-phase wattmeter.
whipcord m. Whipcord m. = whipcord.
wolfram m. (v.a. tungstène) Wolfram n. ; Tungsten n. = wolfram ; tungsten.



xanthate m. xanthogensaures Salz n. = xanthate ; xanthogenate.
xanthéine f. Xanthein n. = xanthein.
xanthène m. Xanthen n. = xanthene.
xanthine f. Xanthin n. = xanthine.
xanthogénate m. v. xanthate.
xanthogénique xanthogensauer = xanthogenic.
xanthone m. Xanthon n. = xanthone. **colorant** m. **de x** Xanthonfarbstoff m. = xanthone dye.
xanthotoxique : acide m. **x** Xanthotoxinsäure f. = xanthotoxic acid.
xénon m. Xenon n. = xenon.
xylane m. Xylan n. = xylane.
xylène m. v. xylol.
xylol m. Xylol n. = xylol ; xylene.
xylonique : acide m. **x** Xylonsäure f. = xylonic acid.
xylyle m. Xylyl n. = xylyl. **acide** m. **de x** Xylylsäure f. = xylylic acid.

Y

ypérite f. Yperit n. ; Senfgas n. = yperite ; mustard gas.
ytterbine f. v. oxyde d'ytterbium.
ytterbium m. Ytterbium n. = ytterbium. **carbonate m. d'y** Ytterbiumkarbonat n. = ytterbium carbonate. **nitrate m. d'y** Ytterbiumnitrat n. = ytterbium nitrate. **oxyde m. d'y** Ytterbiumoxyd n. ; Ytterbinerde f. = ytterbium oxide ; ytterbia. **sélénate m. d'y** Ytterbiumselenat n. = ytterbium selenate.
yttria m. Yttererde f. ; Yttriumoxyd n. = yttria ; yttrium oxide.
yttrium m. Yttrium n. = yttrium. **chlorure m. d'y** Yttriumchlorid n. = yttrium chloride. **oxyde m. d'y** v. yttria.

Z

zéro m. (point zéro) Nullpunkt m. = zero point. **ligne f. z** Nullinie f. ; neutrale Achse f. = base-line ; neutral axis. **retour m. à z** Nullstellung f. ; Rückführung f. auf Null = back action ; zero action.
zérotage m. Eichung f. = calibration.
zinc m. Zink n. = zinc ; spelter. **acétate m. de z** essigsaures Zink n. = zinc acetate. **blanc m. de z** Deckweiss n. ; Zinkweiss n. = zinc white. **borate m. de z** borsaures Zink n. = zinc borate. **caisse f. sous z** Kiste f. mit Zinkeinsatz = zinc-lined case. **carbonate m. de z** kohlensaures Zink n. = zinc carbonate. **chlorure m. de z** Zinkchlorid n. = chloride of zinc. **chromate m. de z** Zinkchromat n. ; chromsaures Zink n. = zinc chromate. **cyanure m. de z** Zyanzink n. = zinc cyanide. **fluorure m. de z** Fluorzink n. = zinc fluoride. **minerai m. de z** Zinkerz n. = zinc ore. **permanganate m. de z** Zinkpermanganat n. = zinc permanganate. **peroxyde m. de z** Zinksuperoxyd n. = zinc peroxide. **résinate m. de z** harzsaures Zink n. = zinc resinate. **silicate m. de z** Zinksilikat n. = zinc silicate. **sulfate m. de z** schwefelsaures Zink n. ; Zinkvitriol n. = sulphate of zinc ; white vitriol.
zinc m. sulfuré Zinkblende f. = sulphide of zinc ; zinc blende.
zinguer verzinken ; galvanisieren = to zinc ; to galvanize ; to spelter.
zircon m. v. zirconium.
zirconium m. Zirkonium n. ; Zirkon n. = zirconium ; zircon.
zone f. Zone f. ; Bereich m. = zone ; area. **z de filtrage** (filtre de bande) Durchlassbereich n. = pass band ; range ; pass range. **z franche** Freizone f. = free zone. **z frontalière** Grenzbezirk m. = frontier district. **z d'incandescence** Glühzone f. ; Brennzone f. ; Glutzone f. = zone of incandescence ; incandescent zone.

Notizen . Notes . Notes

Notizen . Notes . Notes

Notizen . Notes . Notes

Notizen . Notes . Notes.

Notizen . Notes . Notes

Notizen . Notes . Notes

Imprimé en Suisse

1024

ABKÜRZUNGEN

Die Abkürzungen sind ohne Rücksicht auf die Sprache, der sie entnommen wurden, in alphabetischer Reihenfolge aufgeführt. Bedeutung und Übersetzungen erscheinen in der für das Wörterbuch geltenden Sprachenfolge, nämlich Deutsch-Englisch-Französisch ; Englisch-Französisch-Deutsch ; Französisch-Deutsch-Englisch.

ABBREVIATIONS

The abbreviations are listed in alphabetical order, irrespective of language. Each abbreviation is followed by the explanation in the same language and then by its translations, the order adopted being the same as in the three sections of this work, viz. English-French-German ; French-German-English ; German-English-French.

ABRÉVIATIONS

Les abréviations sont classées par ordre alphabétique indépendamment des langues auxquelles elles appartiennent. Chaque abréviation est suivie de l'explication dans la même langue et des traductions. Ainsi l'ordre adopté dans les trois parties du dictionnaire a été maintenu, soit : Français-Allemand-Anglais ; Allemand-Anglais-Français ; Anglais-Français-Allemand.

A

A (phys) : absolute temperature ; température absolue ; absolute Temperatur.

A ; a (el) : ampère ; Ampère ; ampere.

Å ; Å : Angström.

a (com) : at ; à ; zu.

a. (mech) : acceleration ; Beschleunigung ; accélération.

A.A. : anti-aircraft ; Flak ; antiaérien.

A.A.C. : automatic amplitude control ; contrôle automatique d'amplitude ; automatische Amplitudenbegrenzung.

a.a.O. : am angegebenen Orte ; in the place cited, loco citato ; loco citato.

A.a.r. : against all risks ; contre tous les risques ; gegen alle Risiken.

A.B. : air-blast cooling ; refroidissement par air comprimé ; Druckluftkühlung.

Abb. : Abbildung ; illustration ; illustration.

abs. : absolute ; absolu ; absolut.

A.C. ; AC ; a.c. : alternating current ; courant alternatif ; Wechselstrom.

A/C ; a/c (fin) : account (current) ; compte (courant) ; Konto(korrent).

a.c. (com) : argent comptant ; Bargeld ; ready money.

acc. ; accepn. ; acpt. : acceptance ; Akzept ; acceptation.

act. : action ; Aktie ; share.

A.D. (lumber) : air-dried ; séché à l'air ; luftgetrocknet.

A/d. : after date ; de date ; nach Datum.

ad. : advertisement ; annonce ; Inserat.

ad val. : ad valorem ; ad valorem, selon la valeur ; ad valorem, nach Wert.

aer. ; aero. : aeronautics ; aéronautique ; Luftfahrt.

A.F. ; a.f. : audio-frequency ; basse-fréquence ; Niederfrequenz.

A.F.C. ; a.f.c. : automatic frequency control ; réglage automatique de fréquence ; automatische Frequenzkontrolle.

A.G. : Aktiengesellschaft ; joint-stock company ; société par actions.

A.G.C. ; a.g.c. : automatic gain control ; réglage automatique d'amplification ; automatische Lautstärkeregelung.

agcy. : agency ; agence ; Vertretung.

agt. (person) : agent ; agent ; Vertreter.

agt. (contract) : agreement ; contrat ; Vertrag.

Ah. ; a-h ; ah. ; aH. : ampere-hour ; ampère-heure ; Ampèrestunde.

a.h.m. : ampere-hour meter ; ampère-heure-mètre ; Ampèrestundenzähler.

Akku : Akkumulator ; accumulator ; accumulateur.

A.M. : assurance mutuelle ; gegenseitige Versicherung ; mutual insurance.

AM. ; am. : amplitude modulation ; modulation d'amplitude ; Amplitudenmodulation.

am(ort). : amortissable, amortissement ;

rückzahlbar, Rückzahlung; redeemable, redemption.

a.m.: ante meridiem. **a.m.** (el): ampere-minute; ampère-minute; Ampèreminute.

amp.: cf. **a** (el).

amt.: amount; somme, montant; Betrag.

a/o: account of; pour le compte de; für Rechnung von.

A/or: and/or; et/ou; und/oder.

app.; **appr.**: approximately; environ; circa.

a.r.; **a/r**: all risks; tous risques; alle Risiken.

A.S.; **A/S**: account sales; compte de vente; Verkaufsabrechnung.

A/S; **a/s**: at sight; à vue; bei Sicht.

a/s: aux soins de; per Adresse; care of.

A.S.C.: automatic selectivity control; réglage automatique de sélectivité; automatische Selektivitätsregelung.

A.S.L.V.: assurance sur la vie; Lebensversicherung; life insurance.

A.S.P.: accepté sans protêt; ohne Protest angenommen; accepted without protest.

asse: assurance; Versicherung; insurance.

assn: association; Vereinigung, Gesellschaft; association.

A.S.T.M.: American Society for Testing Materials.

A.T.: air temperature; température de l'air; Lufttemperatur.

A.T.; **a.t.** (el): ampere-turn; ampère-tour; Ampèrewindung.

At.: Atmosphäre; atmosphere; atmosphère.

at.: atomic; atomique; atomisch. **at.** (pressure): cf. **At.**

ata: Atmosphäre absolut; absolute pressure in atmospheres; pression absolue en atmosphères.

A.T.C.: aerial tuning condenser; condensateur d'accord d'antenne; Antennenabstimmkondensator.

A.T.I.: aerial tuning inductance; inductance d'accord d'antenne; Antennenabstimmspule.

atm.: cf. **At.**

atm. pr.: atmospheric pressure; pression atmosphérique; atmosphärischer Druck.

att(y).: attorney; avocat, mandataire; Rechtsbeistand, Bevollmächtigter.

atü: Atmosphäre(n) Überdruck; gauge atmosphere(s); pression effective.

at. wt.: atomic weight; poids atomique, Atomgewicht.

Å.U.; **Å.U.**: Ångström unit; unité Ångström; Ångströmeinheit.

Av.: avoir; Haben; credit.

av.: average; avarie; Havarie.

A.V.C.; **a.v.c.**: automatic volume control; correcteur automatique de volume; automatischer Lautstärkeregler.

A.V.E.; **a.v.e.**: automatic volume expansion; expansion automatique des nuances; automatische Lautstärkesteigerung.

A.W.: Ampèrewindung; ampere-turn; ampère-tour.

A.W.G.: American Wire Gauge; jauge américaine; amerikanische Drahtnorm.

B

b.: born; né(e); geboren.

Babs. (Radar): beam approach beacon system.

bal.; **balce**: balance, solde; Saldo; balance.

b. à p.: billet à payer; bill payable; zahlbarer Wechsel.

b. à r.: billet à recevoir; bill receivable; fälliger Wechsel, erhältlicher Wechsel.

barr.: barrique; barrel; Fass.

bbl.: barrel; fût; Fass.

B.C.: before Christ; avant Jésus-Christ; vor Christus. **B.C.** (tech): bayonet cap; culot à baïonnette; Bajonettdeckel.

bce.: cf. **bal.**

B.D.: banker's draft; chèque de banque; Banktratte.

Bd.: Band; volume; volume.

BDC: bottom dead centre; point mort inférieur; unterer Totpunkt.

B/E: bill of exchange; lettre de change; Wechsel.

Bé: Baumé.

beau: bordereau; memorandum; Bordereau.

B.E.S.A.: British Engineering Standards Association.

Best.: Bestellung; order; commande.

B.F.; **b.f.**: beat-frequency; fréquence de battements; Schwebungsfrequenz.

B.F.O.; **b.f.o.** : beat-frequency oscillator ; oscillateur de battements ; Schwebungsoszillator.

B.G. : Birmingham Gauge ; jauge de Birmingham ; Birmingham-Norm.

B/G : bonded goods ; marchandises en dépôt ; Waren unter Zollverschluss.

Bhn : Brinell hardness number ; degré Brinell ; Brinellnummer.

B.H.P. : brake horse-power ; puissance au frein ; Bremspferdestärke.

B.I.F. : British Industries Fair.

bk. : bank ; banque ; Bank.

Bkg. : banking ; affaires de banque ; Bankwesen.

Bkn : Banknote ; bank note ; billet de banque.

B/L : bill of lading ; connaissement ; Konnossement.

Bl : bale ; balle ; Ballen.

bl. : cf. **barr.**

blk. : block ; cliché ; Klischee.

blle : bouteille ; bottle ; Flasche.

B.M. : bending moment ; moment de flexion ; Biegemoment.

B/O : brought over ; à reporter ; Vortrag, Übertrag.

B.o. : branch office ; succursale ; Filiale.

B.O.T. : Board of Trade.

bot. : bought ; acheté ; gekauft.

B/P : boiling point ; point d'ébullition ; Siedepunkt.

B/p : bill payable ; effet à payer ; **betagter Wechsel.**

b.p. : basse pression ; low pressure ; **Niederdruck.**

Bque : banque ; **Bank** ; bank.

bque. : cf. **barr.**

B/r : bill receivable ; billet à recevoir ; fälliger Wechsel, erhältlicher Wechsel.

B.S. : balance sheet ; bilan ; Bilanz.

B/S : bill of sale ; contrat de vente, facture ; Verkaufsurkunde, Faktura.

B & S : Brown and Sharpe gauge ; jauge Brown et Sharpe ; Brown und Sharpe-Norm.

B.S.I. : British Standards Institution.

B.S.G. : British Standard Gauge.

B/St : bill of sight ; lettre à vue ; Sichtwechsel.

B.S.W. : British Standard Whitworth.

bt. : brut ; gross ; brutto. **bt.** : (com) cf. **bot.**

bté : breveté ; patentiert ; patented.

B.Th.U. : British thermal unit.

B.T.U. (el) : Board of Trade unit ; kilowattheure ; Kilowattstunde.

bu : bushel.

B.W. : bonded warehouse ; entrepôt douanier ; Zollfreilager.

Bz. : Bestellzettel ; order form ; bulletin de commande.

C

C (el) : capacitance ; capacitance ; Kapazitanz.

°C : Grad Celsius ; degree(s) centigrade ; centigrade(s).

C.A. : Chartered Accountant ; expert comptable ; Bücherexperte. **C.A.** (com) : cf. **A/C.**

c.a. : courant alternatif ; alternating current ; Wechselstrom.

ca. (el) : cathode ; cathode ; Kathode. **ca.** : circa ; about ; environ.

C.A.D. : cash against documents ; paiement contre documents ; Kassa gegen Dokumente.

C.A.F. : coût, assurance, fret ; Kosten, Versicherung, Fracht ; cost, insurance, freight.

Cal. : kilogramme-calorie ; grande calorie ; Kilogrammkalorie, grosse Kalorie.

cal. : calorie ; calorie ; Kalorie. **cal.** : Grammkalorie ; gramme-calorie ; gramme-calorie.

C. and F. : cost and freight ; coût et fret ; Kosten und Fracht.

cap. : capital ; majuscule ; Grossbuchstabe.

car. : cf. **ct.**

C.B. : cash book ; livre de caisse ; Kassenbuch.

c.b. : central battery ; batterie centrale ; Zentralbatterie.

c.bk. : cheque book ; carnet de chèques ; Checkheft.

cbm : Kubikmeter ; cubic metre ; mètre cube.

c.c. : cubic contents ; cubage ; Kubikinhalt. **c.c.** (measure) : cubic centimetre(s) ; centimètre(s) cube(s) ; Kubikzentimeter. **c.c.** (el) : continuous current ; courant continu ; Gleichstrom.

c/c : compte courant ; Kontokorrent ; account current.

ccm : Kubikzentimeter ; cubic centimetre ; centimètre cube.

coupon attaché ; mit Dividende.

cd. fwd : cf. **C/f.**

c. de g. : centre de gravité ; Schwerpunkt ; centre of gravity.

c.d.v. : carte de visite ; Visitenkarte ; visiting card.

C.E. : civil engineer ; ingénieur civil ; Bauingenieur.

cct. : circuit ; circuit ; Stromkreis.

C/D ; c/d : carried down ; à reporter ; Übertrag.

Cels. : Celsius.

c.e.m.f. : counter-electromotive force ; force contre-électromotrice ; Gegenelektromotorische Kraft.

C/f : carried forward ; à reporter ; Übertrag.

cf. : confer ; voir ; siehe.

c.g. : centre of gravity ; centre de gravité ; Schwerpunkt.

cg. ; cgr. : centigramme ; Centigramm ; centigramme.

C.G.S. : centimetre-gramme-second ; centimètre-gramme-seconde ; Zentimeter-Gramm-Sekunde.

CH. : choke-coil ; bobine d'arrêt ; Drosselspule.

chq. : cheque ; chèque ; Check.

C.I. : consular invoice ; facture consulaire ; Konsularfaktura.

c. & i. : cost and insurance ; coût et assurance ; Kosten und Versicherung.

Cie. : compagnie ; Gesellschaft ; company.

C.I.F. ; c.i.f. : cost, insurance and freight ; coût, assurance, fret ; Kosten, Versicherung, Fracht.

C.I.F. & C. ; c.i.f. &c. : cost, insurance, freight and commission ; coût, assurance, fret et commission ; Kosten, Versicherung, Fracht und Kommission.

C.I.F. & E. ; c.i.f. & e. : cost, insurance, freight and exchange ; coût, assurance, fret et change ; Kosten, Versicherung, Fracht und Kurs.

C.I.F. & I. ; c.i.f. & i. : cost, insurance, freight and interest ; coût, assurance, fret et intérêt ; Kosten, Versicherung, Fracht und Interesse.

cion : commission ; Kommission ; commission.

C/k : cask ; fût ; Fass.

C/k (A) **:** cf. **chq.**

cld : cleared ; passé ; abgefertigt.

cm : centimètre(s) ; Zentimeter ; centimetre(s).

C/N : consignment note ; lettre de voiture, bordereau de consignation ; Konsignationsschein.

C/O : certificate of origin ; certificat d'origine ; Ursprungszeugnis.

C.O.I. : certificate of origin and interest ; certificat d'origine et d'intérêt ; Ursprungs- und Interessezeugnis.

Co. : company ; compagnie ; Gesellschaft.

c/o : care of ; aux soins de ; per Adresse.

C.O.D. : cash on delivery ; contre remboursement ; (per) Nachnahme.

Com. : commission ; commission ; Kommission.

Com. & Exp. : commission and expenses ; commission et dépenses ; Kommission und Auslagen.

C.P. : carriage paid ; port payé ; franko.

C.P. (el) **:** constant potential ; potentiel constant ; konstantes Potential.

C/P (trans) **:** Charter Party ; charte-partie ; Frachtvertrag.

c.p. : candle-power ; puissance en bougies ; Kerzenstärke.

cpte : compte ; Konto ; account.

C.R. : cold-rolled ; laminé à froid ; kaltgewalzt.

cr. : credit, creditor ; crédit, créditeur ; Kredit, Kreditor.

C/S : cases ; caisses ; Kisten.

c/s : cycles per second ; cycles par seconde, hertz ; Hertz.

cs : cours ; Kurs, Kotierung ; quotation.

csses : cf. **C/S.**

ct : carat ; carat ; Karat.

Ctg. : Courtage ; brokerage ; courtage.

C.T.L. : constructive total loss ; perte censée totale ; Totalverlust.

c. to c. : centre to centre ; d'axe en axe ; Mitte bis Mitte.

cts. : Centimes.

cu. ; cub ; cubic ; cubique ; kubisch.

cu. ft. : cubic foot, cubic feet ; pied(s) cubique(s) ; Kubikfuss.

cum d. ; cum div. : cum dividend ; avec le dividende ; mit Dividende.

c.v.d. : cf. **C.A.D.**

C.W. ; c.w. : continuous waves ; ondes entretenues ; ungedämpfte Wellen.

c.w.o. : cash with order ; payable à la commande ; zahlbar bei Bestellung.

cwt : hundredweight.

cyl. : cylinder ; cylindre ; Zylinder.

D

D (phys) : Dichte ; density ; densité.
D ; d (com) : delivery, delivered ; livraison, livré ; Lieferung, geliefert.
D/A (fin) : deposit account ; compte de dépôts ; Depositenkonto. **D/A** (com) : documents against acceptance ; documents contre acceptation ; Dokumente gegen Annahme.
DB ; db. : decibel ; décibel ; Dezibel.
D/B : day book ; journal ; Journal.
Dbk : drawback ; drawback ; Rückzoll.
D.C. (mech) : dead centre ; point mort ; Totpunkt. **D.C. ; DC ; d.c.** (el) : direct current ; courant continu ; Gleichstrom.
D.C.C. ; d.c.c. : double cotton-covered ; double couche de coton ; zweifache Baumwollumhüllung.
D/D : demand draft ; traite à vue ; Sichtwechsel.
dd. : delivered ; livré ; geliefert.
d/d : dated ; daté ; datiert.
d ; de (com) : demande ; Bedarf, Nachfrage ; demand.
DE : Dielektrizitätskonstante ; dielectric constant ; constante diélectrique.
deb. (fin) : debenture ; obligation ; Obligation.
déb. (com) : débit ; Soll, Schuld ; debit.
décal. : décalitre ; Dekaliter ; decalitre.
décil. : décilitre ; Deziliter ; decilitre.
def. : deferred ; différé ; aufgeschoben.
deg : degree ; degré ; Grad.
dept. : department ; service ; Abteilung.
Der(iv) : Derivat ; derivative ; dérivé.
der(r) : dernier ; Ultimo ; ultimo.
D.F. ; d.f. : direction finding ; radiogoniométrie ; Richtungsbestimmung.
D.F. Stn. : direction-finding station ; poste radiogoniométrique ; Peilstation.
Dft. : draft ; traite ; Tratte.
Dg. ; dg. : Dezigramm ; decigramme(s) ; décigramme(s).
dia : cf. **diam.**
diam : diameter ; diamètre ; Durchmesser.
dif. : différé ; aufgeschoben ; deferred.
Dis : discount ; escompte ; Diskont, Skonto.
Div : dividend ; dividende ; Dividende.
dl : decilitre ; décilitre ; Deziliter.
Dm : Durchmesser ; diameter ; diamètre.
dm. : Dezimeter ; decimetre ; décimètre.
D/N : debit note ; note de débit ; Belastungsanzeige.
D/O : delivery order ; ordre de livraison ; Lieferzettel, Lieferschein.
do : ditto ; ditto ; dito, idem.
don : direction ; Leitung, Direktion ; management.
D.O.P. : cf. **D/P.**
douz. : douzaine ; Dutzend ; dozen.
doz. : dozen ; douzaine ; Dutzend.
D/P : documents against payment ; documents contre paiement ; Dokumente gegen Zahlung.
d.p. : double pole ; poteau double ; Doppelmast.
D.P.C. ; d.p.c. : double paper-covered ; double couche de papier ; zweifache Papierumhüllung.
Dr. : debtor ; débiteur ; Debitor.
dr.c. : dernier cours ; letzter Kurs ; last quotation.
d.s. : days after sight ; jours de vue ; Tage nach Sicht.
ds. : dieses Monats ; of this month ; du mois courant.
D.S.C. ; d.s.c. : double silk-covered ; double couche de soie ; zweifache Seidenumwicklung.
dt. : doit ; Soll, Schuld ; debit.
Dtz. : Dutzend ; dozen ; douzaine.
D.W. : Dock Warrant ; warrant ; Lagerschein.
d.w. : deadweight ; poids mort ; Totgewicht.
dwt : pennyweight.
Dy. : density ; densité ; Dichte.
dyn. : dynamo ; dynamo ; Dynamo.

E

E (mech) : modulus of elasticity ; module d'élasticité ; Elastizitätsmodul. **E** (phys) : Erstarrungspunkt ; freezing point, solidification point ; point de congélation, point de solidification.
E. ; e (el) : elektromotorische Kraft ; electromotive force ; force électromotive.
e. à p. : effet à payer ; betagter Wechsel ; bill payable.
e. à r. : effet à recevoir ; fälliger Wechsel ; bill receivable.
E.E. : Entropieeinheit ; entropy unit ; uni-

té d'entropie. **E.E.** (com): errors excepted; sauf erreur; Irrtum vorbehalten.

e.g.: exempli gratia, for instance; par exemple; zum Beispiel.

E.M.; em: electromagnetic; électromagnétique; elektromagnetisch.

e.m.f.: electromotive force; force électromotrice; elektromotorische Kraft.

E.M.P.A.: Eidgenössische Materialprüfungs- und Versuchsanstalt; Federal Institute for Testing Materials; Laboratoire Fédéral d'essais des matériaux et Institut de recherches.

EMK: cf. E (el).

env.: environ; ungefähr; about.

E. & O.E.: errors and omissions excepted; sauf erreur ou omission; Irrtum und Auslassungen vorbehalten.

e.o.o.e.: erreur ou omission exceptée; Irrtum und Auslassung vorbehalten; errors and omissions excepted.

E.P.D.: excess profits duty; contribution sur les bénéfices extraordinaires; Übergewinnsteuer.

Erst. P.: cf. E. (phys).

esc(ie): escompte; Diskont, Skonto; discount.

ex. (com): exercice; Geschäftsjahr; year's trading.

Ex. att.: exercice attaché; mit Dividende; cum dividend.

Exc.: exciter; excitateur; Erreger.

exc.: except; excepté; ausgenommen.

Exch: exchange; change, cours; Wechsel, Kurs.

ex-c(oup).: ex coupon; ohne Coupon; ex coupon.

ex-d.: ex-dividende; ohne Dividende; ex dividend.

Exd.: examined; examiné; kontrolliert.

exempl.: exemplaire; Exemplar; copy.

Exp.: export; export(ation); Export.

F

F: Fahrenheit. **F** (met): Fusionspunkt; melting point; point de fusion. **F** (el): filament; filament; Glühfaden, Heizfaden. **F** (phys): force; Kraft; force.

°F: degree(s) Fahrenheit; degré(s) Fahrenheit; Grad Fahrenheit.

f.: foot, feet; pied(s); Fuss.

f (phot): focal distance; distance focale; Brennweite. **f** (el): fréquence; Frequenz; frequency. **f** (el) (unit): cf. **far.**

Fa.: Firma; firm; maison.

f.a.a: free of all average; franc de toutes avaries; frei von jeder Baschädigung.

f. à b.: franco à bord; frei an Bord; free on board.

fab: fabrication; Marke, Fabrikat; make.

Fahr.: cf. F.

f.a.q. (quality): fair average quality; bonne qualité moyenne; gute Mittelqualität.

far.: farad; farad; Farad.

f.a.s.: free alongside ship; franco quai; frei Quai.

fc.: foot-candle; pied de Hefner; Hefnerfuss.

fco: franco; franko; free of charge, carriage paid.

fc(s).: franc(s); franc(s); Franken.

f.c(t).: fin courant; per Ultimo; at the end of this month.

F. & D.: freight and demurrage; fret et magasinage; Fracht und Lagerung.

f.é.-m.: force électromotrice; elektromotorische Kraft; electromotive force.

f.g.a.: free of general average; franc d'avaries communes; ohne allgemeine Havarie.

f.i.w.: free in wag(g)on; franco wagon; frei Waggon.

FM; f-m: frequency modulation; modulation de fréquence; Frequenzmodulation.

fm.: from; de; von.

fnp.: fusion point; point de fusion; Schmelzpunkt.

F.O.: firm offer; offre ferme; festes Angebot.

f.o.b.: free on board; franco à bord; frei an Bord.

f.o.c.: free of charge; franco; franko.

f.o.r: free on rail; franco gare; bahnfrei.

f.o.t.: free on truck; franco sur camion; frei Lastauto.

f.o.w.: cf. **f.i.w.**

F/P (ins): fire policy; police-incendie; Feuerpolice.

F.P.; f.p. (phys): freezing point; point de congélation; Gefrierpunkt.

f.p. (fin): fully paid; (action) libérée; voll einbezahlt. **f.p.** (measure): foot-

pound(s), feet-pound(s) ; pied(s)-livre(s) ; Fuss/Pfund.

f.p.a.: free of particular average ; franc d'avarie particulière ; frei von besonderer Beschädigung.

fpm: feet per minute ; pieds par minute ; Fuss/Minute.

fque: fabrique , Fabrikat, Marke ; make.

fr.: cf. **fc(s)**.

fre: facture ; Faktura ; invoice.

fro: franco ; franko ; free of charge, carriage paid.

Frt.: freight ; fret ; Fracht.

f.-s.: foot-second(s) ; pied(s) par seconde ; Fuss/Sekunde.

ft.: cf. **f.**

fur.: furlong.

fwd.: forward ; faire suivre ; nachsenden.

G

g. (meas) : gramme ; Gramm ; gramme.
g. (phys) : gravité ; Gewicht ; gravity.

G/a: general average ; avaries communes ; allgemeine Havarie.

gal(l). ; **gal(s).**: gallon(s).

galv.: galvanism, galvanic ; galvanisme, galvanique ; Galvanismus, galvanisch.

gb.: Gilbert.

g. cal.: gramme-calorie(s) ; petite(s) calorie(s) ; Grammkalorie(n).

gd.: good ; bon ; gut.

geb.: geboren ; born ; né(e).

gebd.: gebunden ; bound ; relié.

Gebr.: Gebrüder ; Brothers ; frères.

gef.: cf. **gefl.**

Gef. P.: Gefrierpunkt ; freezing point ; point de congélation.

gefl.: gefälligst ; kindly ; s'il vous plaît.

gegr.: gegründet ; founded ; fondé.

gelat.: gelatinös ; gelatinous ; gélatineux.

Ges.: Gesellschaft ; company ; compagnie.

ges. gesch.: gesetzlich geschützt ; protected by law ; protégé(e) par la loi, déposé(e).

G.G.: Gasgewinde ; gas thread ; filet de tuyaux à gaz.

Gew.: Gewicht ; weight ; poids.

g.gr.: great gross ; douze grosses ; zwölf Gros.

g.l.: grand livre ; Hauptbuch ; ledger.

gm. (meas) : gramme ; gramme ; Gramm.
gm. (number) : gross ; grosse(s) ; Gros.

G.m.b.H.: Gesellschaft mit beschränkter Haftung ; limited liability company ; Société à responsabilité limitée.

g-Mol: Grammolekül ; gramme-molecule ; molécule-gramme.

gn(s).: guinea(s).

Gov(t).: government ; gouvernement ; Regierung.

gp.: group ; groupe ; Gruppe.

G.P.M. ; **gpm.**: gallons per minute ; gallons par minute ; Gallonen/Minute.

G.P.S. ; **gps.**: gallons per second ; gallons par seconde ; Gallonen/Sekunde.

gr. ; **grm.**: cf. **g.** (meas).

gr.wt.: gross weight ; poids brut ; Bruttogewicht.

gs.: Gauss.

G.T.: gross ton ; tonne brute ; Bruttotonne.

Gtd.: guaranted ; garanti ; garantiert.

guar.: cf. **Gtd.**

G.V.: grande vitesse ; Eilgut ; fast goods service.

H

H.: Heizwert ; calorific value ; valeur calorifique. **H.**: cf. **h.**

h.: heure ; Stunde ; hour. **h** (fin) : hypothèque ; Hypothek ; mortgage. **h** (el) : henry ; henry ; Henry.

ha: Hektar ; hectare ; hectare.

H.D.: Hochdruck ; high pressure ; haute pression.

hect.: cf. **ha.**

hectol.: hectolitre ; Hektoliter ; hectolitre.

H.F.: high frequency ; haute fréquence ; Hochfrequenz.

hfcl.: half cloth ; demi-toile ; Halbleinen.

hl.: cf. **hectol.**

Hlw: Halbleinen ; half cloth ; demi-toile.

H.P.: horsepower ; puissance en chevaux ; Pferdestärke.

h.p.: high pressure ; haute pression ; Hochdruck.

h.r.: high resistance ; haute résistance ; hoher Widerstand.

hr(s) : cf. **h.**
H.T. ; **h.t.** : high tension ; haute tension ; Hochspannung.
H.W.M. : high water mark ; niveau de haute mer ; Hochwassermarke.
hyp(oth). : cf. **h.** (fin).

I

I. : intensité ; Intensität ; intensity. **I. (mech)** : moment d'inertie ; Trägheitsmoment ; moment of inertia. **I (el)** : interpole ; pole auxiliaire ; Wendepol.
I.A.T.A. : International Air Traffic Association.
I.A.T.M. : International Association for Testing Materials.
I.B. : invoice book ; journal des achats ; Fakturenbuch.
i.b.p. : initial boiling point ; point d'ébullition ; Siedepunkt.
I.D. ; **ID** : inside diameter ; diamètre intérieur ; Innendurchmesser.
i.e. : id est, that is ; c'est-à-dire ; das heisst.
I.F. ; **i.f.** : intermediate frequency ; moyenne fréquence ; Zwischenfrequenz.
i.h. : indirect heating ; chauffage indirect ; indirekte Heizung.
I.H.P. ; **i.h.p.** : indicated horse-power ; chevaux indiqués ; Nenn-P.S.
I.L.C : irrevocable letter of credit ; accréditif irrévocable ; unwiderrufliches Akkreditiv
i.l.o. : in lieu of ; au lieu de ; statt.
Imp. : import ; import(ation) ; Import.
in. : inch ; pouce ; Zoll.
Inc. : incorporated ; eingetragen ; constitué.
inc. : cf. **incl.**
Ince. : insurance ; assurance ; Versicherung.
incl. : inclusive(ly) ; inclusif, inclusivement ; inklusive.
ind. : industrie ; Industrie ; industry.
inkl. : inklusive ; inclusive(ly) ; inclusif, inclusivement.
Ins. : cf. **ince.**
int(ér). : intérêt ; Zins ; interest.
I.R. : inland revenue ; fisc ; Fiskus.
I.S.W.G. : imperial standard wire gauge ; jauge impériale ; Reichsnorm.
I.u.A.v. : Irrtum und Auslassung vorbehalten ; errors and omissions excepted ; erreur et omission exceptées.
i.v. : in vacuo.

J

J. ; **j.** : Joule ; Joule ; joule.
J/A : joint account ; gemeinschaftliche Rechnung ; compte conjoint.
jl : journal ; Journal ; day-book.
jnr. ; **jr.** ; **jun.** : junior ; fils ; Junior.
j/v : jours de vue ; Tage nach Sicht ; days after sight.

K

K. : Kalorie ; calorie ; calorie. **K. (el)** : capacity ; capacité ; Kapazität. **K. (math)** : Konstante ; constant ; constante.
°K : degree Kelvin ; degré de Kelvin ; Kelvingrad.
Ka. : Kathode ; cathode ; cathode.
Kal. : cf. **kcal.**
kc. : kilocycle ; kilocycle ; Kilohertz.
kcal. : Kilogrammkalorie ; kilogramme calorie ; grande calorie.
kg. : Kilogramm ; kilogramme ; kilogramme.
kgps : kilogramme(s) par seconde ; Kilogramm/Sekunde ; kilogramme(s) per second.
kilom. : kilomètre ; Kilometer ; kilometre.
kl. : kilolitre ; kilolitre ; Kiloliter.
km. : Kilometer ; kilometre ; kilomètre.
kmps. : kilomètre(s) par seconde ; Kilometer/Sekunde ; kilometre(s) per second.
Kp. : Kochpunkt ; boiling point ; point d'ébullition.
k.S. : kurze Sicht ; short sight ; courte échéance.
kub. : kubisch ; cubic ; cubique.
kv. : kilovolt ; kilovolt ; Kilovolt.
kva : kilovolt-ampere(s) ; kilovolt-ampère(s) ; Kilowatt.
kwhr : kilowatt-hour ; kilowatt-heure ; Kilowattstunde.
kwst. : Kilowattstunde ; kilowatt-hour ; kilowatt-heure.

L

L.: Selbstinduktionskoeffizient; inductivity; inductivité. **L.** (chem): Lösung; solution; solution. **L.** (el): lambert; lambert; Lambert.
l. (meas): Liter; litre; litre. **l.** (com): liquidation; Liquidation; liquidation. **l.** (el): lumen; lumen; Lumen.
larg.: largeur; Breite; width.
lat.: latitude; latitude; Breite.
L.B.: local battery; batterie locale; Ortsbatterie.
lb(s).: pound(s); livre(s); Pfund.
L/C: letter of credit; accréditif; Akkreditiv.
l.c.: loco citato.
lds.: loads; charges; Ladungen.
Leg(g).: Legierung(en); alloy(s); alliage(s).
L.F.: low frequency; basse fréquence; Niederfrequenz.
lfd: laufend; current; courant.
lib.: libéré; voll einbezahlt; fully paid.
L.I.P.: life insurance policy; police d'assurance sur la vie; Lebensversicherungspolice.
lit.: cf. **l.** (meas).
liv(r).: livraison; Lieferung; delivery.
£E.: Egyptian pound.
£T.: Turkish pound.
liv. st.: livre(s) sterling; Pfund Sterling; pound(s) sterling.
lm.: cf. **l.** (el).
long.: longueur; Länge; length.
L.P.: low pressure; basse pression; Niederdruck.
L.S.: loco sigilli.
l.S.: lange Sicht; long sight; longue échéance.
Lstg.; **Lstr.**: Pfund Sterling; pound(s) sterling; livre(s) sterling.
L.T.: local time; heure du lieu; Ortszeit.
lt.: laut; as per; selon.
l.t. (meas): long ton; tonne forte; grosse Tonne. **l.t.** (el): low tension; basse tension; niedere Spannung.
Ltd.: limited; à responsabilité limitée; mit beschränkter Haftung.
L.W.: long wave; onde longue; lange Welle.
l.W.: lichte Weite; inside diameter; diamètre intérieur.
Lwd.: Leinwand; linen, cloth; toile.

M

M: mega; méga; Mega.
M.: Molekulargewicht; molecular weight; poids moléculaire.
m.: mètre; Meter; metre.
M/A: my account; mon compte; meine Rechnung.
m.A.: mangels Annahme; for non-acceptance; faute d'acceptation.
mA: Milliampere; milliampere; milliampère.
magn.: magnetisch; magnetic; magnétique.
max: maximum; maximum; Maximum.
M/C; **m/c**: cf. **M/A.**
Mc; **mc** (el): megacycle; mégacycle, mégahertz; Megahertz.
mc. (meas): mètre cube; Kubikmeter; cubic metre.
mcps.; **mc/s**: megacycles per second; mégahertz par seconde; Megahertz/Sekunde.
M/d: month(s) after date; mois de date; Monat(e) dato.
M.D.F. (el): main distribution frame; distributeur principal; Hauptverteiler.
mdse.: merchandise; marchandise; Ware.
m.E.: meines Erachtens; in my opinion; à mon avis.
mep: mean effective pressure; pression effective moyenne; mittlerer Arbeitsdruck.
mf: millifarad; millifarad; Millifarad.
mfd. (com): manufactured; fabriqué; fabriziert. **mfd.** (el): microfarad; microfarad; Mikrofarad.
Mfg.: manufacturing; fabrication; Fabrikation.
M.G.: cf. **M.**
mg.: milligramme; Milligramm; milligramme.
mh.: millihenry; millihenry; Millihenry.
mi: mile; mille; Meile.
milligr.: cf. **mg.**
millim.: cf. **mm.**
min.: minute; minute; Minute.
M.I.P.: marine insurance policy; police d'assurance maritime; Seeversicherungspolice.

m-kg.: mètre-kilogramme ; Meterkilogramm ; metre-kilogramme.
ml.: millilitre ; millilitre ; Milliliter.
mm.: millimètre ; Millimeter ; millimetre.
M.M.F. ; mmf : magnetomotive force ; force magnétomotrice ; magnetomotorische Kraft.
mn.: minute ; Minute ; minute.
M.O.: money order ; mandat-poste ; Postmandat.
m/o : mon ordre ; meine Order ; my order.
Mol. ; mol.: Molekül ; molecule ; molécule.
Mol.Gew.: cf. **M.**
mol.wt.: molecular weight ; poids moléculaire ; Molekulargewicht.
mort(g) : mortgage ; hypothèque ; Hypothek.
mp : melting point ; point de fusion ; Schmelzpunkt.
m.p.g.: miles per gallon ; consommation d'essence par mille ; Meilen/Gallone.
m.p.h.: miles ner hour ; milles par heure ; Meilen/Stunde.
mpm : mètre(s) par seconde ; Sekundenmeter ; metre(s) per minute.
mq.: mètre carré ; Quadratmeter ; square metre.
m/R : meine Rechnung ; my accoun mon compte.
M.S. ; MS. ; Ms.: Manuskript ; man script ; manuscrit.
M.S. (mech) : maximum stress ; tensi maximum ; Höchstbeanspruchung.
M/s.: months' sight ; mois de vue , Monate nach Sicht.
M.T.: metric ton ; tonne métrique , me trische Tonne.
mt.: empty ; vide ; leer.
mu : micron ; mircon ; Mikron.
MUBA : Schweizer Mustermesse Basel Swiss Industries Fair Basle ; Foire Suisse Bâle.
mv : millivolt ; millivolt ; Millivolt.
mv/m : millivolt par mètre ; Millivolt Meter ; millivolt per metre.
Mw : megawatt ; mégawatt ; Megawatt.
m.W.: meines Wissens ; to the best o my knowledge ; à ma connaissance que je sache.
mw : milliwatt ; milliwatt ; Milliwatt.
mx : maximum ; maximum ; Maximum
mx (unit) : maxwell ; maxwell ; Maxwel
m.Z.: mangels Zahlung ; for want of pay ment ; faute de paiement.

N

N : modulus of rigidity ; module de rigidité ; Starrheitsmodul.
n : revolutions per second, revolutions per minute ; tours-seconde, tours-minute ; Umdrehungen/Sekunde, Umdrehungen/Minute. **n** (opt) : index of refraction ; indice de réfraction ; Brechungsindex.
N.A.: neutral axis ; axe neutre ; neutrale Achse.
N/A : no advice ; sans avis ; ohne Mitteilung.
Nachf.: Nachfolger ; successor ; successeur.
naut. mi.: nautical mile ; mille nautique ; Seemeile.
N.B.: nota bene.
n.c.: nitro-cellulose ; nitro-cellulose ; Nitrozellulose.
n/c.: notre compte ; unsere Rechnung ; our account.
N.D.: Niederdruck ; low pressure ; basse pression.
Ne.: effektive Leistung ; effective horsepower ; chevaux effectifs.
nég.: négociable ; begebbar ; negotiable
négt.: négociant ; Grossist, wholesaler.
N/F : no funds ; défaut de provision ohne Deckung.
n.h.p.: nominal horse-power ; cheval nominal ; Nenn-P.S.
NK : Normalkerze ; standard candle-power ; intensité normale en bougies.
Nm.: mechanischer Wirkungsgrad ; mechanical efficiency ; rendement mécanique.
n.M.: nächsten Monats ; of next month du mois prochain.
n.m.: cf. **naut. mi.**
No : numéro ; Nummer ; number.
no : netto ; net ; net.
nom.: nominatif ; eingetragen ; registered.
Nos : numéros ; Nummern ; numbers.
N.P.: no protest ; sans protestation ; ohne Protest.
n/p (com) : net proceeds ; montant net Nettoerlös. **n/p (mech) : normal pitch** pas normal ; Normalsteigung.

N.r.: no risk ; sans risque ; ohne Risiko.
Nr.: Nummer ; number ; numéro.
Nr. ; nr.: near ; près de ; bei.
N.S.: Nachschrift ; postscript ; postscriptum.
n.S.: nach Sicht ; after sight ; après vue.
n/sr: notre sieur... ; unser Herr... ; our Mr...
Nt.: thermischer Wirkungsgrad ; thermal efficiency ; rendement thermique.
nt: cf. **négt.**
n.u.: name unknown ; nom inconnu ; Name unbekannt.

O

O/: Order ; order ; commande.
o/: à l'ordre de.... ; an Order von... ; to the order of...
ob(l). ; ob(lig).: obligation ; Obligation ; debenture.
O.D. (opt) : optisches Drehungsvermögen ; optical rotation ; rotation optique. **O.D.** (meas) : outside diameter ; diamètre extérieur ; Aussendurchmesser
O/D ; o/d overdraft ; découvert ; Überziehung.
o.D.: ohne Dividende ; ex-dividend ; sans dividende.
o.d.: on demand ; sur demande ; auf Anfrage.
O.E.: omissions excepted ; omissions exceptées ; Auslassungen vorbehalten.
O.H.F.: open hearth furnace ; four Siemens-Martin ; Siemens-Martin-Ofen.
O.K.: all correct ; bien, passe ; gut.
o.K.: ohne Kosten ; free of charge ; franco.
O.L.: overhead line ; ligne aérienne ; Freileitung.
O/o: order of ; ordre de ; Order von.
O.P.: open policy ; police ouverte ; offene Police.
o.p. (typ) : out of print ; épuisé ; vergriffen.
o.r.: owner's risk ; risque du destinataire ; Gefahr des Eigners.
Ord.: Ordnung ; order ; ordre.
ord.: ordinaire ; gewöhnlich ; ordinary.
o.s.: out of stock ; manque en magasin ; nicht auf Lager.
Oxd.: Oxydation ; oxidation ; oxydation.
oz.: ounce(s) ; once(s) ; Unze(n).
oz-ft.: ounce(s)-foot, ounce(s)-feet ; once(s)-pied(s) ; Unze(n)/Fuss.
oz-in: ounce(s)-inch(es) ; once(s)-pouce(s) ; Unze(n)/Zoll.

P

P (el) : anode ; anode ; Anode. **P** (fin) : protesté, protêt ; protestiert, Protest ; protested, protest. **P** (mech) : power ; puissance ; Leistung.
p.: pied, Fuss ; foot.
p (phys) : puissance ; Leistung ; power.
P.A.: particular average ; avarie particulière ; besondere Havarie, kleine Havarie.
P/A: power of attorney ; procuration ; Vollmacht.
p.A.: power amplifier ; amplificateur de puissance ; Kraftverstärker.
p.a.: per annum ; par année ; pro Jahr.
P.A.B.X.: private automatic branch exchange ; installation de téléphonie automatique privée ; automatische Privattelefonanlage.
p. Adr.: per Adresse ; care of ; aux soins de.
p. an: par an ; pro Jahr ; per annum.
p. at.: poids atomique ; Atomgewicht ; atomic weight.
pable: payable ; zahlbar ; payable.
pain: prochain ; nächster (Monat) ; next (month).
pat.: patented ; breveté ; patentiert.
Pat. Off.: Patent Office ; bureau des brevets ; Patentamt.
P.B.X.: private branch exchange ; installation de téléphonie privée ; Privattelefonanlage.
P.C. (mech) : pitch circle ; cercle primitif ; Teilkreis. **P.C.** (com) : price current ; prix courant ; Preisliste.
p.c.: per cent ; pourcent ; Prozent.
p/c: pour compte ; für Rechnung ; on account.
P.C.D.: pitch circle diameter ; diamètre du cercle primitif ; Teilkreisdurchmesser.
Pcs.: pièces ; pieces ; Stück.

p.d.: port dû; unfranko; carriage forward. **p.d.** (el): potential difference; différence de potentiel; Potentialdifferenz. **p.d.** (mech): cf. **P.C.D.**

pd: paid; payé; bezahlt.

pd.: cf. **p.**

p.e.l.: proportional elastic limit; limite d'élasticité proportionnelle; Proportionalitätsgrenze.

p.ex.: par exemple; zum Beispiel; for instance.

per pro.: cf. **p.p.**

Pf.: Pfund; pound; livre.

pF: pico-farad; pico-farad; Picofarad.

p.f.: power factor; facteur de puissance; Leistungsfaktor.

pf.: preferred; de préférence; Vorzugs-

Ph.: phase; phase; Phase.

pH: Wasserstoffexponent; hydrogen exponent; indice d'hydrogène.

pkg.: package; paquet; Paket.

P.L.: partial loss; perte partielle; Teilverlust.

P/L: profit and loss; profits et pertes; Gewinn und Verlust.

P.M.: phase modulation; modulation de phase; Phasenmodulation.

p.M.: pro Minute; per minute; par minute.

pm. (el): permanent magnet; aimant permanent; Dauermagnet. **pm.** (ins): premium; prime; Prämie.

p.m.: post meridiem.

p.mol.: poids moléculaire; Molekulargewicht; molecular weight.

P/N: promissory note; billet à ordre; Orderpapier.

P.O.: post office; bureau de poste; Postamt. **P.O.** (mech): power output; puissance de sortie; Ausgangsleistung.

P.O.B.: post office box; case posta[illegible] Postfach.

P.O.C.: port of call; port d'escal[illegible] A[illegible]laufhafen.

P.O.D.: pay on delivery; payer [illegible]vraison; bei Lieferung zahlen.

Pol.grad: Polymerisationsgrad; [illegible] of polymerization; degré de [illegible]risation.

p.p.: per procurationem.

P.P.R.: printed paper rate; (ta[illegible] imprimés; Drucksache(ntarif).

ppa: cf. **p.p.**

ppc.: pouces; Zoll; inches.

pr.: pressure; pression; Druck. **pr.** [illegible] cf. **pm.**

prem.; **prm.**: cf. **pm.**

Prod.: Produkt; product; produit.

Proz.: Prozent; per cent; pourcent.

P.S.: Pferdestärke; horse-power; che[illegible]

p.s.: poids spécifique; spezifisches [illegible]wicht; specific weight.

psf.: pounds per square foot; livres p[illegible] pied carré; Pfund/Quadratfuss.

P.Se.: effektive Pferdestärke; effec[illegible] horse-power; chevaux effectifs.

P.Sh.: Pferdestärkestunde; horse-pow[illegible] hour; chevaux-heure.

psi.: pounds per square inch; livres [illegible] pouce carré; Pfund/Quadratzoll.

pt: part; partie; Teil. **pt** (fin): pa[illegible]ment; paiement; Zahlung. **pt** (me[illegible]ure): pint.

pte: perte; Verlust; loss.

P.T.O.: please turn over; tournez s.v.p bitte wenden.

pto: passato; last month; dernier mo[illegible]

pur.: purchase; achat; Kauf.

P.V.: procès-verbal; Protokoll; minu[illegible] **P.V.** (trans): petite vitesse; Frachtgu[illegible] slow goods service.

Q

Q: coulomb; coulomb; Coulomb.

q.: dynamic pressure; pression dynamique; dynamischer Druck.

qcm: Quadratzentimeter; square centimetre(s); centimètre(s) carré(s).

qkm: Quadratkilometer; square kilometre; kilomètre carré.

Qlty.: quality; qualité; Qualität.

Q.M.: Quadratmeile; square mile; mille carré.

qm: Quadratmeter; square metre; m[illegible]tre carré.

qmm: Quadratmillimeter; square mil[illegible]metre; millimètre carré.

qr.; **qt**: quart.

qto.: quarto; in-quarto; Quart.

qual.: qualitativ; qualitative; qua[illegible]tatif.

quant.: quantitativ; quantitative; qua[illegible]titatif.

R

: Réaumur. **R** (el) : resistance ; résistance ; Widerstand.
R : degré(s) de Réaumur ; Grad Réaumur ; degree(s) Reaumur.
(fin) : reçu ; received ; erhalten. **r.** (poste) : recommandé ; registered ; eingeschrieben.
R. (du) C. : registre du commerce ; register of trade ; Handelsregister.
'D : refer to drawer ; voir le tireur ; auf den Aussteller verweisen.
. ; **Red.** : Reduktion ; reduction ; réduction.
g. : regulator ; régulateur ; Regler.
r'd : registered ; déposé ; eingetragen.
. : reluctance ; reluctance ; Reluktanz.
mb. : remboursable ; redeemable ; tilgbar.
. : report ; Contango ; contango.
p. : répartition ; allotment ; Zuteilung.
pr. : reprinted ; nouveau tirage ; Nachdruck.
s. : residue ; résidu ; Rückstand.

R.F. ; **r.f.** : radio frequency ; haute fréquence ; Hochfrequenz.
rg : reduction gear ; engrenage réducteur ; Reduktionsgetriebe.
R.I. : reinsurance ; réassurance ; Rückversicherung.
Rk(k) : Reaktion(en) ; reaction(s) ; réaction(s).
R/L : radiolocation ; repérage radioélectrique ; Radar.
rm : Raummeter ; cubic metre ; mètre cubique.
r.p. : réponse payée ; reply prepaid ; bezahlte Antwort.
r.p.m. : revolutions per minute ; tours par minute ; Umdrehungen/Minute.
r.p.s. : revolutions per second ; tours par seconde ; Umdrehungen/Sekunde.
rse : remise ; Skonto ; discount.
R.S.V.P. : répondez s'il vous plaît ; the favour of an answer is requested ; um Antwort wird gebeten.
R/T : radio-telephony ; radio-téléphonie ; Radiotelefonie.

S

s : Sekunde ; second ; seconde. **s.** (mesure) : stère ; Ster ; cubic metre.
S.A. (trans) : sea damage ; avarie ; Havarie. **S.A.** (com) : Société Anonyme ; Aktiengesellschaft ; Limited Company.
A : savings account ; compte d'épargnes ; Sparkonto.
à n. : solde à nouveau ; Saldovortrag ; balance carried forward.
. : Summa ; total ; somme totale.
B. : short bill ; lettre à courte échéance ; kurzsichtiger Wechsel.
b : son billet ; his bill ; sein Wechsel.
C. : squirrel-cage rotor ; induit à cage d'écureuil ; Käfiganker.
C : supercharged ; suralimenté ; überverdichtet.
c : son compte ; seine Rechnung ; his account.
(aps). : small capitals ; petites capitales ; Kapitälchen.
C.C. : single cotton-covered ; isolé à une couche de coton ; mit einfacher Baumwollumhüllung.
Schmp(t). ; **Sch.P.** : Schmelzpunkt ; melting point ; point de fusion.

Sch.P. : *cf.* **Schmp(t).**
scp : spherical candle-power ; bougies sphériques ; sphärische Lichtstärke.
S.D. ; **s.d.** : sigh draft ; traite à vue ; Sichttratte.
Sd.P. : Siedepunkt ; boiling point ; point d'ébullition.
s.e. et o. ; **s.e. & o.** ; **s.e. ou o.** : sauf erreurs ou omission ; Irrtum und Auslassung vorbehalten ; errors and omissions excepted.
sec. : second ; seconde ; Sekunde.
sen(r). : senior ; ainé ; senior.
penses.
S.F. : sans frais ; ohne Kosten ; no ex-
S. & F.A. : shipping and forwarding agent ; agent maritime et expéditeur ; Spediteur.
s.G. : spezifisches Gewicht ; specific weight ; poids spécifique.
s.g. : specific gravity ; gravité spécifique ; spezifisches Gewicht.
s.g. (radio) : screen grid ; grille écran ; Schirmgitter.

s.h.: specific heat; chaleur spécifique; spezifische Wärme.
S.H.F.; shf: superhigh frequency; hyperfréquence; überhohe Frequenz.
Shs.: shares; actions; Aktien.
s.i.: sans intérêt; ohne Dividende; exdividend.
S.I.C.: specific inductive capacity; capacité inductive spécifique; Dielektrizitätskonstante.
sm. caps.: cf. **s.c(aps).**
S/N (trans): shipping note; avis d'expédition; Versandavis. **S/N** (tele): signal to noise; signal-parasites; Zeichenstärke/Geräuschstärke.
S/O; s.o.: seller's option; prime vendeur; Verkauf mit Lieferung nach Belieben des Verkäufers.
s/o: son ordre; seine Order; his order.
Soc.: society; société; Gesellschaft.
S.P.: supra protest; sous protêt; unter Protest.
S.P.C.: single paper-covered; avec une couche de papier; mit einfacher Papierumhüllung.
sp.gr.: cf. **s.g.**
spez.Gew.: **s.G.**

spkr.: loudspeaker; haut-parleur; Lau sprecher.
sq.: square; carré; Quadrat.
S.R.: sedimentation rate; vitesse de sédimentation; Blutsenkung.
s.r.: specific resistance; résistance spécifique; spezifischer Widerstand.
sr.: successeur; Nachfolger; successo
S.S.: steamship; vapeur; Dampfer.
S.S.C.: single silk-covered; avec une couche de soie; mit einfacher Seidenumhüllung.
s.t.: short ton; tonne courte; klein Tonne.
St(d).: Stunde; hour; heure.
Std.: standard; type, étalon; Norm.
stq: sterling.
Stk.: Stück; piece(s); pièce(s).
stk.: stock; stock; Lager.
SUP: suppressor grid; grille d'arrêt; Fanggitter.
s.v.: sans valeur; wertlos; worthless.
s.v.p.: s'il vous plaît; please; bitte.
S.W.G.: standard wire gauge; jauge standard; Drahtnorm.
SZ: Säurezahl; acid number; indice d'acide.
s.Z.: seiner Zeit; at the time; en son temps

T

T.: temperature; température; Temperatur.
T°: absolute Temperatur; absolute temperatur; température absolue.
T (el): transformer; transformateur; Transformator.
t.: ton; tonne; Tonne.
T.A.: telegraphic address; adresse télégraphique; Telegrammadresse.
Ta.: Tara; tare; tare.
T.B.: trial balance; balance de vérification; Rohbilanz.
t.b.: time base; base de temps; Zeitbasis.
T.B.L.: through bill of lading; connaissement direct; Durchkonnossement.
T.C.C.: triple cotton-covered; avec trois couches de coton; mit dreifacher Baumwollumhüllung.
T.D.C.: top dead centre; point mort supérieur; oberer Totpunkt.
Tel.; tel.: telegraph; télégraphe; Telegraf. **Tel.; tel.:** telephone; téléphone; Telefon.

t/h: Stundentonnen; tons per hour; tonnes par heure.
T.N.T.: trinitrotoluene; trinitrotoluène; Trinitrotoluol.
T.O.: turn over; voir au dos; wende
T.P.C.: triple paper-covered; avec trois couches de papier; mit dreifacher Papierumhüllung.
T.P.I. (cog wheel): teeth per inch; dents par pouce; Zähne/Zoll.
Tr.: trustee; curateur; Treuhänder. **T** (fin): Tratte; draft; traite.
Trafo: Transformator; transformat
transfo.: transformateur; Transformator; transformer.
t.r.f.; trf.: tuned radio frequency; haute fréquence accordée; abgestimmte Hochfrequenz.
T.S.: Tage Sicht; days' sight; jours de vue
ts: tensile strength; resistance à la rupture; Zerreissfestigkeit.
T.S.F.: télégraphie sans fil; drahtlose Telegrafie; wireless telegraphy.

`: telegraphic transfer; transfert télégraphique; telegrafische Überweisung.
J.: thermal unit; unité de chaleur; Wärmeeinheit. **T.U.** (tele): transmission unit; unité de transmission; Übertragungseinheit.

U

Umdrehung; revolution; tour.
: différence de potentiel; Potentialdifferenz; potential difference.
.w.g.: um Antwort wird gebeten; a reply will oblige; répondez s.v.p.
E.: unseres Erachtens; in our opinion; à notre avis.
.: ultimo.
Min: Umdrehungen pro Minute; revolutions per minute; tours par minute.
un.: unité; Einheit; unit.
U.p.M.: cf. **U/Min.**
u/R: unsere Rechnung; our account; notre compte.
u.s.f.; **u.s.w.**: und so weiter; and so on; et cætera.
u.Z.: unter Zollverschluss; in bond; en entrepôt.

V

(radio): vacuum tube; lampe à vide; Vakuumröhre. **V** (el): voltage; tension; Spannung.
: volt; volt; Volt. **v.** (mech): vitesse; Geschwindigkeit; speed.
.: volt-ampere(s); volt(s)-ampère(s); Voltampère(s).
k.: Vakuum; vacuum; vacuum.
l.: valeur; Wert(papier); security.
l.déc.: valeur déclarée; deklarierter Wert; declared value.
p.: vapeur; Dampf, Dampfer; steam, eamer.
c: votre compte; Ihre Rechnung; your account.
rf.: verfallen; due; dû.
F.; **vf.** (television): video-frequency; fréquence des grains d'image; Bildpunktfrequenz. **V.F.**; **vf.** (tele): voice frequency; fréquence vocale; Sprechfrequenz.
H.: vom Hundert; per cent; pour cent.
v.h.f.: very high frequency; hyperfréquence; ultrahohe Frequenz.
V.I.: viscosity index; indice de viscosité; Viskositätsindex.
viz.: videlicet, namely; c'est-à-dire; das heisst.
v/m: volt(s) per metre; volt(s) par mètre; Metervolt.
Vol.: Volumen; volume; volume.
vol.: volume; volume; Lautstärke, Band (typ).
v.s.: vitesse de sédimentation; Blutsenkung; sedimentation rate.
v.s.w.: very short waves; ondes ultracourtes; Ultrakurzwellen.
vte.: vente; Verkauf; sale.
v.t.vm.: vacuum-tube voltmetre; voltmetre à lampe; Röhrenvoltmeter.
VU; **v.u.**: volume unit; unité de volume; Volumeneinheit.
V.Z.: Verseifungszahl; saponification number; indice de saponification.



W

: Widerstand; (electrical) resistance; résistance (électrique).
(mech): total load; charge totale; Gesamtbelastung.
: watt; watt; Watt.
W/A: with average; avec avarie; mit Havarie.
W.E.: Wärmeeinheit; heat unit, calorie; unité de chaleur, calorie.

w.f.: wrong fount ; lettre d'un autre œil ; Zwiebelfisch.

w.g. (meas) : wire gauge ; jauge de fils de fer ; Drahtnorm. **w.g.** (com) : weight guaranteed ; poids garanti ; garantiertes Gewicht.

w.-hr.: watt-hour ; watt-heure ; Wattstunde.

W.L.: wave-length ; longueur d'ond Wellenlänge.

W.P.A.: with particular average ; av avarie particulière ; mit besonder Havarie.

wt.: weight ; poids ; Gewicht.

W/W: warehouse warrant ; certific d'entrepôt ; Lagerhausschein.

X

X: reactance ; réactance ; induktiver Widerstand.

xd.: ex dividend ; ex-dividende ; ohne Dividende.

x.dr.: ex-droits ; ohne Rechte ; ex right

Xs.: atmospherics ; perturbations atmo phériques ; atmosphärische Störunge

Y

Y (el) : admittance ; admittance ; Scheinleitwert.

y. ; **yd.:** yard ; yard ; Yard.

Y.S.: yield strength ; limite d'élasticité Elastizitätsgrenze.

Z

Z.: zero ; zéro ; Zero.

Z: impedance ; impédance ; Scheinwiderstand.

z.B.: zum Beispiel ; for instance ; par exemple.

Zers.: Zersetzung ; decomposition ; décomposition.

Z.F.: zero frequency ; fréquence de zéro ; Nullfrequenz.

z.H. ; **z.Hd:** zu Handen ; attention of ; à l'attention de.

Zp.: Zersetzungspunkt ; point of decom position ; point de décomposition.

z.T.: zum Teil ; partly, in part ; en pa tie, partiellement.

Zus.: Zusammensetzung ; compositior composition.

zw. zwischen ; between ; entre.

Zyl.: Zylinder ; cylinder ; cylindre.

z.Z.: zur Zeit ; at present ; à présent.